COLLECTION ORIENTALE — TOME XVI

DEUXIÈME SÉRIE — TOME II

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS SECUNDUS

ܦ — ܬ

Abu'l-Hasan bar Bahlūl

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

ܬܬܦܢܛܣ[1] ܗ̄ ܬܬܚܝܪ ܡܬܦܠܐܬ ܘܡܢ ܗܘܐ
ܗܘ ܕܡܬܪܐ ܒܦܢܛܣܝܐ تتخيّل ⁘
ܬܬܦܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنفر[2] تزبر ⁘
ܬܬܦܢܘܢ[3] ترجعون تردّون[4]. ܬܬܦܢܘܢ تجيبون
تتكلّمون ⁘
ܬܬܡܟܟ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ[5] تمتهن
قدّام اعداءك ⁘
ܬܬܡܠܐ[6] تمتلى ⁘
ܬܬܦܪܟܠ ܬܘܒ ܬܬܦܪܟܠ ܗ̄ ܢܬܚܒܫ ܡܢ ܗܘ
ܕܢܚܒܘܫ ܡܫܘܚܪܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ اى يعوقه عايق
ويمنعه من تصرّفه[7]. ܬܬܦܪܟܠ ܒܡܨܝܕܬܐ
ܐܘ ܒܡܟܡܪܐ يُصاد بمصيدة وبحبل وما اشبه ذلك ⁘
ܬܬܩܠ تعثر ⁘

ܬܬܩܢ[8] ܕܗܝ ܝܬܒܘܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܬܩܢܐ
تصلح[9]. ܬܬܩܝܢ ܬܬܩܢܘܢ تجعل تصلح ⁘
ܬܬܫܩܐ ܐܝܟ ܣܝܦܐ ܕܡܫܬܠܦ ܡܢ
ܬܐܩܬܗ[10] ⁘
ܬܬܦܡܙ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܬܡܪܕܘܙ تصيح
وايضًا تفزع[12] ⁘
ܬܬܪܐ ܐܪܥܐ تبتل[13] الارض ⁘
ܬܬܪܗܒܘܢ[14] ܗ̄ ܬܬܪܗܒܘܢ ܡܢ
ܘܬܫܬܒܩܘܢ[15] ⁘
ܬܬܪܡܐ[16] تلقى خارجًا ⁘
ܬܬܬܪܣܐ[17] تتغدّا ⁘
ܬܬܬܪܟܢ تتخشّع او تأنس[18] ⁘
ܬܬܬܦܣ ܡܢ ܦܣܩܐ[19] ⁘

ܫܠܡ ܐܬܘܬܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

---

[1] F *deest;* H *seq. tantum* ܬܬܚܝܪ تتصوّر .تتخيّل — [2] PS تتنفر; P *add.* تحدر; H *deest.* — [3] HF *deest.* — [4] S *quod seq. deest.* — [5] H *seq.* تتوسّط اعدايك; F *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܩܢ. — [6] H *deest.* — [7] H *tantum* ܬܬܦܪܟܠ عاق به عايق; S *deest* ܬܘܒ ܬܬܦܪܟܠ. — [8] H *deest.* — [9] F *quod seq. deest;* S *deest glossa arabica seq.* — [10] H *deest;* PS *add.* ينتصى السيف من غمده. — [11] H *deest;* S ܬܬܡܪܙ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] S تصرخ; P تفرع, *et add.* ܬܬܦܡܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تصرخ. — [13] H تبتع; F *deest.* — [14] HS *deest.* — [15] F *hic explicit.* — [16] H *deest.* — [17] H ܬܬܬܪܣܐ تغدو من القوت لآخرين. — [18] PS *add.* ܐܝܟ ܚܕܐ ܬܘ ܐܡܪ; H *hic explicit.* — [19] PS *add. hic* ܡܬܪ̈ܬܐ ܕܠܐ ܥܡܝܬ ܡܪܗܐ, *et P solus add.* ܬܬܡܪܝܫ تتصلّب - ܬܬܡܠܚܘܢ تصلحون - ܬܬܪܥܐ الططر - ܬܬܟܬܫܘܢ ܥܡ ܬܟܬܫܬܐ وديع سليم ܬܬܚܫܘܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܐܝܟ ܕܠܐ - حليم ܬܬܕܝܢܘܢ لا تتنافسوا بالصعد بعضكم على بعض ليلا تدانوا.

الكثرة او الكبر. ܬܬܒܪ ܒܬܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ (sic)
ܬܬܒܪ ܢܬܬܘܬܗܝܢ ܡܢ ܢܬܘܬܐ ܕܐܬܒܘܗܝ
ينقصر شيء عن شيء ⁘
ܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܬܒܪ
ܐܠܦܐ ܒܡܝܢܗ ܠܟܐ. ܘܡܫܬܠܐ ܕܬܒܪܬܐ
ܢܬܬܒܪܢ. انكسرت السفن. ܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪܢ
ܥܠ ܒܬܝܐ ܘܢܦܘܬܐ ܘܥܠ ܒܒܘܪܐ ܕܒܢܝܢ.
ܘܢܬܬܒܪܢ ܢܦܫܐ ܕܐܢܬ ܒܡܘܬܢ لنه انكسر وجع
الناس[1] ⁘
ܬܬܕܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܕܡܘܪܐ ܗ̄ تشكون
وتولهون ⁘
ܬܬܗܦܟܘܢ وجدتها لنفظة تستعمل في النجوم ⁘
ܬܬܗܘܢ ܗ̄ تحتبسون تبطون[2] ⁘
ܬܬܢܣܒ تجذب ⁘
ܬܬܘܪܐ مساواة في مسافاة[3] ⁘
ܬܬܘܝܢ ܠܡܣܟܢܘܬܐ تخسّر المسكين[4] ⁘
ܬܬܢܝܪܬ تحرث او تشرّح[5] ⁘
ܬܬܢܝܪܘܢ[6] ܥܠ ܐܢܫܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ
ܬܬܢܝܪܘܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ⁘
ܬܬܢܟܪܘܢ تتنازعون[7] ⁘
ܬܬܢܟܠ يجى صوت غليانه[8] ⁘
ܬܬܢܝ ܒܪ ܢܘܢ ܬܬܢܝܬ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܬܬܢܝܬ ܥܠܝܠ ܗ̄ ܕܡ تسكن تدارى[9] ⁘

ܬܬܒܪ ܪܓܠܝܟ[10] تسرع رجلك ⁘
ܬܬܒܣܣܘܗܝ ܐܝܟ ܒܠ̄ܐ ܕܦܣ̈ܩܐ ܐܝܟ
ܬܬܠܝܗܘܢ[11] ⁘
ܬܬܠ تؤتى تعطى[12] ⁘
ܬܬܠܬܠ[13] تتلوّث ⁘
ܬܬܢܚܡ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܢܟܘܗܝ تتحيّر ينالك
العجب ⁘
ܬܬܢܝܚ تسترح[15] ⁘
ܬܬܒܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ⁘
ܬܬܢܚܡ[16] ܗ̄ ܬܬܗܦܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ
ܬܬܢܚܡ ܒܒܠܘ ܢܦܫܟ تشكّ تغتمّ[17]. ܬܬܚܡܡ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܚܡܝܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܐ ܬܬܚܡܡ
ܒܟܠ ܕܒܪܢܫ ܠܟ[18] تغتمّ ⁘
ܬܬܚܡܡ تتلوّى[19] ⁘
ܬܬܢܟܠ[20] ܡܢ ܢܟܠܐ ܘܢܟܝܠܘܬܐ ܗ̄ جذب
ويقال ܬܬܢܟܠ ܗ̄ ܬܬܦܠܐ ܕܐܠܐ ܡܘܫܐ ⁘
ܬܬܢܟܪܘܢ[21] ܗ̄ ܬܬܢܟܪܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܠܟܠ
ܬܬܟܠܘܢ ܐܝܟ ܒܬܪܐ ܙܒܢܝܢ ܡܢ ܫܢܝܐ
ܕܒܡܘܫܐ ܘܒܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܒܬܪܐ ܕܡܘܢ
ܫܒܬܐ ܕܚܪܬܐ. ܬܬܒܪܘܢ ܬܬܢܦܘܢ ܡܢ
ܘܐܢܟܠܘܢ ܒܬܪ ܬܬܟܠܘܢ ܐܝܟ ܒܬܪܐ. ܗ̄
ܕܡ ܡܢ ܒܬܪܐ ܢܦܠܐ ܗ̄ ܫܒܬܐ ܕܚܪܬܐ ⁘
ܬܬܦܬܠ تلتوى[22] ⁘

---

1 P *addidit* ܬܬܒܪܢ – ܬܬܗܦܟܘܢ ܬܬܢܝܢ – ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܒܪܢ تكل. ܬܬܒܪܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ تابك – ܬܬܕܒܪ تتدبّر. — 2 P *add.* ܬܬܗܘܐ تبطى. — 3 H *add.* وهو صحيح, *quod seq. usque ad* ܬܬܒܪ *deest.* — 4 S *deest;* P *add.* ܬܬܘܝܢ تخصر – ܬܬܘܝܢ ܢܦܫܝܢ تخسّر نفسك ܬܬܢܝܪ يعالج يستعمل – تشجب تجرم ܬܬܘܝܢܐ ترای يفتخر يتكبّر (sic) – ܬܬܢܝܪܬ تتجدّد. — 6 S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܬܬܒܪ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ. — 7 F *deest;* P *add.* (sic) تتعانتوا. — 8 P *add. alia verba a* ܬܬܢ *incipientia.* — 9 P *add.* ܬܬܢܝ ܬܬܢܝܬ ܗ̄ ܬܬܢܝܢ. — 10 H ܬܬܒܪ تسرع تداوم; S *seq.* تسارع تداوم ومن ܬܬܒܣܣܘܬܐ ܢܦܫܟ. — 11 HS *deest;* P *add.* ܬܬܢܝܪ – ܬܬܒܪ ܡܢ ܐܬܒܪܘܬܐ – ܬܬܒܣܣܐ ܡܢ ܒܡܪ̈ܐ. — 12 H *deest;* P *deest* تؤتى, *add.* ܬܬܠܐ. ܐܠܐ ܬܬܠ ܢܒܠܝ ܠܢܫ̈ܐ لا تكشف سرّك للنساء; FP *add.* ܬܬܠܬܠܐ ܒܫܡܝܐ (sic) ܘܪܓܠܐ ܘܐܬܒܪܘܢ الرجل (الزجل (P زعم, *cf. supra* ܬܬܠܬܠܘܬܐ. — 13 FP ܬܬܠܬܠ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܕܐ, *sed* P *alio in loco* ܬܬܠܬܠ. — 14 HS *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܢܚܡ. — 15 P *add. alia verba a* ܬܬܢ *et* ܬܬܢ *incipientia.* — 16 PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ. — 17 H *quod seq. deest.* — 18 PS *add.* ܬܫܟ. — 19 F *deest;* H *deest* ܬܬܠܘܐ. — 20 F *deest.* — 21 HS *deest.* — 22 H *deest;* PS *addidit* ܬܬܢܦܬܠ, *et* S ܬܬܦܬܠ تلوى تتعوّج, تتعوّج.

ܐܶܬܫܠܐ تحيد عن الطريق[1] ⁘
ܐܶܬܫܘܝܬܐ فراش بساط[2] ⁘
ܐܶܬܫܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܬܗܦܟ ܒܠ ܐܬܬܦܝܣܘ ܐܬܬܪܝܢ ܡܠܠܐܝܬ[3]. ܘܡܢ ܗܪܓܐ ܗܘ ܕܫܘܕܪܐ ܒܠܗܘܪܐ تتخيّل ⁘
ܐܶܬܫܦܝ[4] تنفح تصفو ⁘
ܐܶܬܫܝܓ[5] ܡܢ ܫܝܓܬܐ تغسل تنظّف ⁘
ܐܶܬܫܡܫܬܐ الخدمة[6]. ܒܪ̈ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ خادم وخادمة[7]. ܐܶܬܫܡܫܬܐ تكون صلاة. ܡܫܬܡܫ يخدم ⁘
ܐܶܬܫܪܘܬܐ[8] ܒܪ̈ الخريف ܡܢ ܐܶܬܫܪܝ ܢܬܪܐ ܢܫܡܫ[9] ⁘
ܐܶܬܫܢܝܐ ܦܠܐܛܘܣܝܣܐ[10] تناسخ ⁘
ܐܶܬܫܢܩܐ[11] ܩܘܒ ܫܘܢܩܐ العذاب التعذيب[12] ⁘
ܐܶܬܫܥܐ[13] تسع. ܐܶܬܫܥܐ ܦܬܘ̈ܪܐ ܐܝܟ ܩܠܣܘ ܐܘܪܟܝܘܬܐ ܐܬܪ̈ܐ ܕܡܣܬܒܪܢܘܬ ⁘
ܐܶܫܬܥܝܬܐ ܒܪ̈ قصّة خبر ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܒܗ̈ܠ حديث[14]. ܐܶܫܬܥܝܬܐ قصص احاديث ⁘
ܐܶܫܬܦܩܐ[15] ܒܟܠ ܕܦܩܪ ܚܨ̈ܝܪܐ ܐܝܟ ܡܒܕܩ ܕܡܬܦܩܝ الصبّ ⁘
ܐܶܫܬܦܝܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠ ܐܝܬܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܬ ܗܘܐ ܕܐܶܫܬܦܝܗ ܠܡܪܢܝܡܘܬܝ

تغيض وتكثر. ܐܶܫܬܦܝܗ ܗ̄ ܐܶܬܪܘܚܗ. ܒܗܠܝܬܐ ܪܘܚܬܐ ܘܡܫܬܦܝܬܐ ܢܗܘܐ ܒܡܘܟܟܝܢ. توسع وتكثر ⁘
ܐܶܫܬܪܘܬܐ بغية[17] ⁘
ܐܶܫܬܦܢܝܐ[18] اسم مذهب ⁘
ܐܶܫܬܓܢܝܐ[19] تتغيّر ⁘
ܐܶܫܬܬܩ[20] تسكت من الخبر والمخاطب ⁘
ܐܶܫܬܐܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܫܘܚܠܦܘܬܐ[21] ܗ̄ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ ܐܦܠܐ ܐܢܫ لا نبات فيها ولا عشب[22] ⁘
ܬܐܬܐ ܘܬܐܬܐ التينة. ܬܐܢ̈ܐ التين[23]. ܘܒܪ̈ ܢܒܠܒܐ ܕܬܐܬܐ ܦܘܚܬܐ لبن الجمّيز. ܬܐܬܐ ܕܒܪܐ تين برّي ⁘
ܬܐܬܐ[24] ܒܪ̈ غرى السمك. ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܬܐ ܕܒܣܡ وهو الدبق والغرى من السمك والجلود. ܘܒܬܐܡܪ ܦܪܘܒܠܐ ܘܬܐܬܐ ⁘
ܐܶܬܬܒܠܡ[25] ܡܢ ܟܠܡܬܐ تكمّ من المكمّة ⁘
ܐܶܬܬܒܪ[26] تهشّم[27] ⁘
ܐܶܬܬܒܥ[28] ܚܛܝܬܗ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ يُسأل عن خطيئته ولا يوجد[29] ⁘
ܐܶܬܬܒܪ[30] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܬܒܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܬܬܒܪ ܡܢ ܠܡܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ. تنقصر من

---

1 F *deest;* P *add.* ܐܶܫܬܘܝܐ تساوى تصلح انقاد - ܒܪ̈ تزيغ, *et* PS ܐܶܫܬܘܕ تعتدل, *lege* ܐܶܫܬܘܝܐ (?) *cf. col.* 1939, *l.* 9. — 2 P *add.* ܐܶܫܬܘܪ تقفز - ܐܶܫܬܘܝܐ تفرش - ܒܪ̈ سرير. — 3 S *deest* ܗܠܟܠܐܝܬ, *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 4 S *deest.* — 5 F *deest.* — 6 S *quod sequitur deest.* — 7 F *seq.* واقول ܡܫܬܡܫ في بعض المواضع يجرى. — 8 S *deest.* — 9 P *add.* ܐܶܫܬܠܐ تصمت تسكت تهدى. — 10 F *deest; sed* FP *alio in loco* ܐܶܫܬܢܝܐ ܦܠܐܛܘܣܝܣܐ ܗ̄ التناسخ; *Bar Ali* ܐܶܫܬܡܦܐ, *lege* ܐܶܫܬܢܩܐ. — 11 F *deest.* — 12 P *add.* ܐܶܫܬܢܩܐ العذاب. — 13 S *deest.* — 14 S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ *et glossa seq.* — 15 S *deest;* P *deest* الصبّ *ad calc.* — 16 S *deest.* — 17 F *deest, sed add.* ܐܶܫܬܪܝ ܩܕܡܝ تشرين الاوّل; P *add.* ܐܶܫܬܪܝ ܐܶܫܬܪܘܬܐ تشارين. — 18 P *solus.* — 19 S *deest;* P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 20 F *deest;* P *add. ad calc.* تغفل. — 21 S *deest* ܐܝܟ...ܫܘܚܠܦܘܬܐ; F *seq.* تكون غامرة. P *add.* تكون غامرة لا نبات فيها ولا عشب. — 22 P *add. alia verba a* ܐܬܫ *incipientia.* — 23 H *tantum* ܬܐܬܐ ܗ̄ ܬܐܢ̈ܐ التين; HS *quod sequitur deest;* F *deest* ܘܬܐܬܐ *et* ܬܐܢ̈ܐ التين. — 24 H *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest;* F *seq.* ܒܪ̈ ܬܐܬܐ ܒܪ̈ الغراء. الخثا. — 25 F *deest;* P *add. ad calc.* تلجم. — 26 F *deest.* — 27 PS *add.* ܐܶܬܬܒܪܘܢ ܘܐܶܫܬܬܪܘܢ ܘܐܶܬܐܠܘܢ ܒܬܪ ܪ̈ܓܝܓܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܥܝܪ̈ܐ اى تعدون خلف شهواتكم مثل الدواب الذى (*sic*) ليس لهم عقل, *confer infra* ܐܶܬܬܒܪܘܢ. — 28 F ܐܶܬܬܒܥܐ; H *deest.* — 29 F *add.* وايضًا تطلب عن خطيته ܒܪ̈; P *add.* ايضًا تطلبه خطيته ينتقم عن خطيته. — 30 HS *deest cum vocab. seq. usque ad* ܐܶܬܬܦܣ.

ܬܪܘܨ ܒܪ ܦܬܚܐ ܬ̄ ܘܡܫܠܡܐ ܪ̄ [1] تنوح وتعدّد.
ܬܪܘܨ ܒܪ ܦܬܚܐ ܪ̄ ܘܪܒܨܐ ܨ̄ [2] ترقص :·.
ܬܪܘܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ اهل[3] :·.
ܬܪܘܡܒܬܐ [4] كلف. ܐܝܟ ܩܗ̄ نمش بثور صغار[5] تكون لها آثار كالخيلان[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ البرش والكلف فى الوجه والبدن[7] :·.
ܬܪܫܝܫ [8] ܒܪ̈ ܬܘܪܣܝܐ ܕܡܫܬܠܚܐ. ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܒܒܪܐ[9]. ܬܪܫܝܫ ܒܪ ܙܩܦܐ ܬ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܟܠܗ ܚܫܟܐ ܘܦܬܘܪ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܒܝܩܪܐ. ܒܪ̈ ܕܪܒܐ ܠܢܘܪܐ الجمست. ܒܪ̈ كبريت احمر جوهر اسمانجونيّ. ܪ̈ ܒܝܩܪܐ. ܪ̈ ܣܘܡܩܪܐ ܕܒܝܩܪܐ ܡܚܠܘ[10]. ܬܪܫܝܫ ܒܐܦܐ ܗܘ ܛܒܬܐ ܕܦܣܩܒܗ ܠܗܘܢ ܠܢܘܪܐ ܐܘ ܠܚܫܟܐ ܡܫܠܡܐ. ܪ̈ ܚܘܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܙܠܝܩܐ ܕܗܘܒܐ. ܬܪܫܝܫ ܒܪ ܦܬܚܐ ܬ̄ ܘܡܫܠܡܐ ܪ̄ ܒܪ̈ اليشب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܓܘܢܐ ܚܘܪܐ ܕܦܬܘܪ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܪܫܝܫ ܘܒܪܘܠܐ ܘܫܦܝܗ. ܘܗܕܐ ܒܐܘܪܬܐ. ܝܫܦܐ ܕܬܪܫܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ شديد البياض. ܒܪ̈ المادیناج[11] والبلّور والجمست والبجادى والفيروزج الابيض والزبرجد وقال قوم انّه الكبريت الاحمر[12]. ܬܪܫܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܝܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܬܪܫܝܫ ܘܒܢܝ̈ܢܬܐ مدينة يافا[13] ܪ̈ ساحل

البحر ܪ̈ تنيس. وقال قوم انّه طرسوس ولا اعلم حقيقة ذلك. قال المروزى الصين اصحّ. ܬܪܫܝܫ ܦܘܢܛܘܣ ܒܪ̈ من بلاد الروم. ܚܢܢ[14] ܐܡܪܝܢ ܕܬܪܫܝܫ ܠܣܦܪ ܝܡܐ ܣܝܢܐ. وقد زعم[15] قوم انّها الصين ولا احقّ ذلك. ܪ̈ تاهرت. ܬܪܫܝܫ ܗ̄ ܣܦܪܘܗܝ ܝܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܚܕܐ ܕܟܠ ܚܕ ܝܡܐ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܫܡܗ̇ ܒܟܬܒܐ ܚܠܦ ܟܠ ܚܕ ܝܡܐ ܠܐܘܩܝܢܘܣ ܕܒܗܘܢ مدينة على ساحل البحر :·.
ܬܪܬܠܘܠܐ [16] ܒܪ̈ حشيشة تنبسط[17] على الارض ويقال انّه الشوكران. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܐܪܡܐܝܬ ܪܗܝ ويقال[18] شويلا توتيلا[19] :·.
ܬܪܬܝܢܐ[20] ܗ̄ ܬܪܬܝܢܘܬ :·.
ܬܫܒܘܚܬܐ [21] ܒܪ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܫܒܘܚܘܗܝ ܗ̄ ܩܘܠܣܐ ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܝܐ الحمد الشكر المجد. ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܪ̈ ثناء حمد المجدة الثناء المدح الحمد[22]. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܚܬ ܒܝܬܐ ܗ̄ ܫܒܚܬ ܡܪܝܐ ܘܥܒܕ ܠܝ ܒܝܬܐ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܫܒܚܐ ܐܢܐ ܠܗ الحمد لله الذى صيّر[23] لى بيتًا جعلنى به وانا احمده ايضًا. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܚܬ ܒܝܬܐ ܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܛܘܒܢܘܬܐ ܐܢܐ ܡܛܠ ܕܢܗܒܢ ܠܝ ܛܘܒܐ ܢܫ̈ܐ انا مغبوطة اذ تعطينى[24] النساء الطوبا[25] :·.
ܬܫܕܪܬܐ رسالة بعثة :·.

---

1 HS *deest* ܪ̈...ܒܪ, — 2 HS *deest* ܨ̄...ܒܪ. — 3 H *deest*; P *add.* ܬܪܘܨܐ ܗ̄ ܕܚܠܝ ܐܠܗܐ يخافون من الله. — ܬܪܘܨ ܗ̄ ܗܘܢܐ تحجز تزهل العقل. — 4 H *deest*. — 5 F *add.* مقاربة. — 6 P *add.* الخيالات. — 7 P *add.* (αἶρα) ܬܪܪܐ ܬܪܥܐ ܠܒܝܫܐ ܗ̄ ܬܠܒܒ يعمل - ܗ̄ ܙܝܙܢܐ الزيوان (*sic*) الخير. ܬܪܥܐ ܒܡܪܡܬܐ يعتب يلوم. — 8 H *seq. tantum* بحر الصين آخر قال ترسيس هى ساحل بحر ترسيس. ܬܪܫܝܫ ܒܪܘܠܐ ܘܫܦܝܗ المادنباج والبلور والحبّ او الكاغدى. — 9 PS *add.* الغداء الكامل وهو اسم عبريّ. — 10 S *deest* ܪ̈ ܣܘܡܩܪܐ...ܡܚܠܘ, *et quod seq. usque ad* ابيض. ܬܪܫܝܫ ܒܪ ܦܬܚܐ; PS *add. hic* ܬܪܫܝܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܐܬܘܥܕܘ قوم اتّعدوا تواعدوا. — 11 PS الماديباج, *cf. col.* 1274, *l.* 14. — 12 S *deest* ...والزبرجد الاحمر. — 13 F تافا; P حافا. — 14 S ܐܢܫܝܢ; P ܐܢܫ.

— 15 S *quod seq. deest*. — 16 H ܬܪܬܘܠܐ ܡܫܬܠܚܐ (*sic*) ܘܡܫܬܠܚܐ; *add. dein* ܬܪܡ ܣܦܪܐ, *vide col.* 1364, *not.* 14; PS *add.* ܬܪܬܠܘܠܐ ܡܫܬܠܚܐ; S *quod seq. deest*, *cf. col.* 2069, *l. pen.* — 17 P تنبت. — 18 F ܕܗܝ, *deest* ويقال. — 19 PS *add. hic* ܬܪ ܒܟܪܗ ܪ̈ ܬܪ ܡܫܒܚܝܢ, *et* P ܗ̄ ܒܟܪܗ ܬܪ ܡܫܒܚܝܢ. ܬܪ ܡܫܒܚܢ ܗ̄ ܦܣܝܩܬ ܗ̄ ܬܪܬ ܝܬܝܒܬ ܕܐܛܪܢܘܗܝ, *cf. col.* 1664, *l.* 19 - ܗ̄ ܬܪܬ تذهب. — 20 HS *deest*; P *add. ad calc.* ثانى مرّة. — 21 H *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܐ; S *seq. tantum* الحمد الشكر. — 22 P ܘܐܝܟ حمد الثناء التسبيح ܒܪ̈ الثناء التسبيح. — 23 P ܠܗ ܒܪ ܫܡܗ̄ الحمدة المدح الحمدة الشكر. — 24 P اى يعطونى ܪ̈ اذ يغبطنى النساء. ايّدنى الله وصنع. — 25 P *add. hic, et* F *alio in loco*, ܬܫܒܬ ܕܡ ܫܒܬܐ السبت.

ܬܪܢܓܘܠ ܒܪܐ[1] ܡܢ هدهد تدرج. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܠܫܘܫܡܬܐ ܙܓܐ ܟܘܬܗ ܘܡܟܪܠܡ الهدهد[2]. ܬܪܢܓܘܠܐ الديك ذو عرفان[3]. ܬܪܢܓܘܠܬܐ الدجاج[4] ܀

ܬܪܦܝܬܐ ܡܢ الغداء القوت[5] ܒܗ ܦܬܝܢܘܬܐ ܬ̄ ܘܨܥܪܐ ܗ̄. ܠܐ ܬܪܫܝܬܐ الهزال جاء به فولس فى علل العين فقال انّ الهزال ضيق العين وصغرها والسلّ ضيق صبى العين وحده ܀

ܬܪܫܝܫܐܘܣ[6] ܡܗܝܡܢܘܬܐ الامانات[7]. ܬܪܫܝܫ ܘܬܪܫܝܫܐܠܡ ܡܬܬܪܫܐ ܕܫܠܬܐ ܢܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪܫܝܫ ܕܟܘܢܫܐ ܡܫܘܒ ܘܦܪܝܐ ܠܒܕܪܝ. ܬܪܫܝܫܐ ܕܟܠܘ ܀

ܬܪܫܝܫܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܓܪܒܝܐ ܠܡܥܪܒܐ ريح ما بين الشمال والمغرب ܀

ܬܪܥܐ[9] ܒܪ ܙܥܘܪܐ ܪ̄ ܘܥ̄[10] فلق. [ܐܬܬܪܥ] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ انثقب انفجر[11]. ܬܪܥ ܢܗܪܐ فلق خرق ثلم ويقال فصل ܚܙܡ ܙܒܢ. ܬܪܥ ܘܪܝܕܐ فصد العرق فصد العروق. ܬܪܥ ܡܪܥܐ ܠܡܠܬܒܝܬܗ ܐܝܟ ܬܪܥܐܠܐ ܕܡܪܥܐ[12]. ܬܪ̈ܥܐ البوّابون. ܬܪܥܐ البوّاب. ܒܬܪ ܕܬܪܥ ܬܪܥܝܐ بوّاب. ܬܪܥܐ ܬܘܒ البوّاب. ܬܪܥܐ ثلم. ܬܪܥܐ ܡܢ ترع. ܬܪܥܐ ܕܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܐܬܐ[13] باب خشب بقدر. ܬܪܥܐ ܕܦܬܝܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ابواب مردمة مغلقة[14] ܀

ܬܪܥܘܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ رضى مصالحة صلح. ܪܥܝܐ راضى. ܐܬܬܪܥܐ لو ارضى لى ارضَى عنّى ܀

ܬܪܥܘܬܐ[16] ܐܘܡܢܘܬ ܩܫܬܐ قوس ܀

ܬܪܥܝܬܐ[17] روية رأى او نيّة ܡܢ طويّة ܐܝܟ ܕܐܡܪ الفكرة. ܒܢܝ ܬܪܥܝܬܐ اهل الراى[18]. ܒܪ ܫܪܘ ܬܘܒ ܬܪܥܝܬܐ ܥܠܝܬܐ ܕܡܫܟܚܐ ܒܡܫܟܢܘܬ ܟܠܗ ܠܒܐ ܘܡܢܗ ܒܡܠܐ ܕܚܠܡܘܢ. ܘܐܦ ܪܥܝܢܐ ܠܒܐ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܕܡܬܬܗܘ الفكر والفهم والنيّة والرأى[19]. ܬܪܥܝܬܐ ܡܘܬܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ فهم عقلىّ فكرة عقليّة. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܪܥܝܢܐ. ܘܡܟܠܠܘ ܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ وامنع[20] ذوى الالباب الراى والفهم[21] ܀

ܬܪܥܣܪ[22] اثنا عشر ܀

ܬܪܦܐ تترك تهمل[23]. ܬܪܦܐ[24] ترخ ܀

ܬܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܒܒܒ يغوص وينقى[25]. ܬܪܦ ܒܗ ܡܢ ܡܒܒܡ ܒܗ ܘܡܦܠܝܒ ܠܐܘܗܝ يضيف اليه يشيع عليه قول باطل منكر ܀

ܬܪܨ ܘܬܪܨ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ انتصب[26]. ܬܪܨ ܒܗ ܦܬܝܢܘܬܐ ܬ̄ قوّم عدّل ساوى[27]. ܬܪܨ ܒܪ ܬܪܨܐ ܬ̄ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܘܦܬܝܢܘܬܐ ܡܢ استقامت ܀

---

[1] H *deest.* — [2] F *add.* ܬܪܢܓܘܠ. ܬܪܢܓܘܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܒܪ ܕܗܘ ܐܘܦܘܦܘܣ, *sequente glossa, quam in col. 262, l. 15, invenies.* — [3] F *deest* ذو عرفان; APS *add.* ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܡܢ ܡܕܒܕܢܘܬܗ. — [4] APS *add.* ܬܪܢܓܘܠܐ ܐܝܟ ܬܪܢܓܘܠܐ ܐܝܟ ܠܬܪܢܓܘܠܐ ܐܝܟ ܡܪܒܝܬܐ ܠܬܠܬ ܐܝܟ ܡܕܡܚܐ ܘܡܬܪܒܝܢܐ. — [5] H *quod seq. deest.* — [6] H *deest.* — [7] S *seq.* ܬܪܫܝܫܐ ܕܟܠܘ. — [8] H *deest.* — [9] H *seq. tantum* ܬܪܥ ܘܪܝܕܐ الفصاد. فلق. ܬܪܥܐ ܘܬܪܥܐ البوّاب *et* ܬܪܥ ܢܗܪܐ فلق البحر ܬܪܥܐ ܗܘ تغلق. — [10] F *deest* ܪ̄...ܥ̄. — [11] F انشقّ انفرج. — [12] PS ܠܡܠܬܒܝܬܗ ܐܝܟ ܬܪܥܐܠܐ. — [13] F ܕܡܪܥܐ فجر الربّ اعداى كانفجار البحر; P *add.* ܡܢ ܕܡܫܬܘܐܬܐ. — [14] P *add.* ܬܪܥܝܐ ܗܘܝܢ ܕܬܪܥܢܝ ܬܪܥܝܢ ܘܡܬܬܪܥܝܢ ܬܪܥܝܢ ܗܘܝܢ ܕܬܪܥܢܝ ܠܗ ܘܡܫܬܒܚܠܝܢ. ܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܬܪܥܐ ܘܬܪܥܐ ܕܬܪܥܐ. — [15] H *seq. tantum* رضا مصالحة. — [16] H *deest;* P *add. ad calcem* ترعوزى. — [17] H *seq. tantum* الرويا الذهن الراى. ܬܪܥܝܬܐ ܡܘܬܒܢܝܬܐ فكر عقلىّ وميزة; PS *add. antea* ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܬܡܗܠܟ (*sic*); F *add.* ܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الهمّة بهمتى بهمى. — [18] F *glossa præc. decst.* — [19] F *deest* والنيّة والرأى. — [20] PS *deest* ܘܡܟܠܠܘ *loco* ܘܡܟܠܠܘ; S ܘܡܟܠܠܘ; P تمييز وامنع. — [21] P *add.* ܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܟܚܢܝܬܐ. — [22] H *dcest cum vocab. seq. usque ad* ܬܪܦܐ. — [23] P *add.* تغافل. — [24] P *add.* ܗ̄ ܡܢ ܡܬܪܦܝܢܘܬܐ. — [25] S *deest* وينقى; P *add.* يسبح. — [26] P *add.* نصب عدل; S *quod seq. deest.* — [27] F سوا, *decst* عدّل.

ܐܬܪܐ ܕܒܠܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقيع الصبر.:
ܐܬܪܐܓܐܣ ܡܢ ܢܒܩܠܐ الخسّ[1]. ܝ ܠܒܠܐ ܕܢܒܩܠܐ لبّ الخسّ.:
ܐܬܪܘܬܐ ܡܢ ܡܬܬܪܝܘܬܐ انشقاق. ܒܚܒܬ ܕܦܪܪ ܡܬܬܪܐ ܦܬܚܐ الشقاق[2]. ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܚܪܛܠܐ التفه الطعم[3]. ܐܬܪܝ ܒܪܘܫܗ يبج بطنه. ܐܝܟ ܕܚܠܐ ܠܗ ܒܪܒܐ ܕܦܩܠܐ ينفخ بطنه. ܘܒܪܘܫܗ ܗܘ ܕܐܬܒܪܐ ܕܐܬܪܗ ܚܕ ܒܪܐ ܒܠ ܐܬܒܐ.:
ܐܬܪܝ ܪܠܓܠܐ[4] ܡܢ الجوزاء. ܐܬܐܪܐ ܐܬܒ ܘܒܡ ܒܪ ܣܪܘ[5].:
ܐܬܪܠܐ ܒܚܒܬ ܕܦܪܪ ܐܝܟ ܕܐܬܒܐ ܕܒܐܬܪܝ.:
ܐܬܪܢܘ ܠܐܠܐ ܡܢ ماني زعم.:
ܐܬܪܝܨܘܬܐ ܝ الاستقامة[6] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاعتدال الاستواء. ܐܬܪܝܨܬ ܢܦܫܐ انتصاب النفس. ܘܣܪܘ يقول ضيق النفس اضطرار النفس[7]. ܐܬܪܝܨ استوت نجت. ܐܬܬܪܝܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ استوى. ܐܬܪܝܨ ܐܝܟ ܐܚܪ[8] قوّم سوّى. ܐܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ مستقيم المذهب. ܐܬܪܝܨܐ اقول الرشيد. ܐܬܪܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصديقين المستقيمين. ܐܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ ܡܢ صحيح[9] المذهب والاعتقاد.:
ܐܬܪܘܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܬܪܐ مخافة الله[10]. ܐܬܪܘܣܩܘܦܐ ܕܝܠܢ ܗܘ نسبتنا معروفة[11].:
ܐܬܪܫܝܬܐ[12] ابتدائات ܡܢ اوايل الشيء. ܐܬܪܫܝܬܐ ܕܥܠܡܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܩܕܡ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ابتدائية قبل خلق العالم[14].:
ܐܬܪܡܘܬ ܕܡܐ انفجار الدم[15]. ܐܬܪܡܘܬ ܕܡܐ ܕܢܫܪܐ الرعاف.:
ܐܬܪܝ[16] ܕܡܢ ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܬܐ ܘܚܒܘܫܬܐ[17] ܥܠ ܣܦܪ ܢܗܪܐ ܦܪܝܫܐ[18]. ܘܬܠܡܝܕܐ ܕܡܢ ܬܒܐܬܪ ܐܬܪ ܢܘܗܪܐ.:
ܐܬܪܘܓܐ[19] ܡܢ ܝܚܒܐ ܕܐܬܢܫܬ ܚܒܪܐ[20] ترام تحت الكرى آخر[21] لوذ تين.:
ܐܬܪܘܓܠܐ[22] ܡܢ مخلاة ܝ مزود خريطة ترمال[23].:
ܐܬܪܘܟܠܐ[24] ܗܘ ܚܒܘܫܝܐ ܘܣܟܝܢܐ الكسلان.:
ܐܬܪܘܢܐ[25] كشك او مصل ܘܐܦ ܠܡܕܢܚܐ ويقال هذا خاصّة الرخفير[26].:

---

[1] H *corrup.* ܒܡܩܢܝܬܐ ܐܬܪܐܓܐ الخسّ, *quod seq. deest.* — [2] H ܐܬܪܐܓܐ ܡܬܬܪܝܘܬܐ ܗܘ ܦܬܚܐ الشقاق; S *deest* ܒܚܒܬ ܕܦܪܪ; HF *glossa seq. deest.* — [3] F *glossa præc. deest;* H *quod seq. deest, confer col.* 2070, *l. ult; col.* 2086, *l.* 6. — [4] H *deest cum vocab. seq. usque ad* ܐܬܪܝܨܘܬܐ. — [5] S *deest* ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܡ, F *add.* ܢܗܪܐ ܕܒܡ ܐܬܪܚܡܐ الجوزاء احد البروج الاثنى عشر. — [6] H *add.* انتصاب; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — [7] PS امتداد النفس المضطرب ܘܒܡ اضطراب النفس; S *add.* امتداد النفس المنكسرين المضطرب; P *add.* ܒܪ ܣܪܘ; H *quod sequitur deest.* — [8] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *supra, et* ܐܝܟ ܐܚܪ. — [9] PS الصحيح. — [10] HF *glossa præc. deest, sed* F *add.* ܐܬܪܘܣܩܘܦܐ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܘܣܩܘܦܐ الملل. — [11] AFPS *add. hic* ܐܬܪܐ (F ܐܬܪܐ) ܒܪ ܦܠܝܛܐ ܗܘ ܚܪܛܠܐ التفه الذى لا طعم له, *cf. col.* 2087, *l.* 6. — [12] H *habet tantum* ܐܬܪܫܝܬܐ التي الشيء, *quam glossam* AP *æque præbent.* — [13] P *add.* من قبل انشا العالم. — [14] F *add.* ܐܬܪܫܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܕܡ ܡܘܬܒܗ; S *add.* واسّه; P *add.* وسوالفه. — [15] HF *glossa præc. deest.* — [16] PS *deest.* — [17] F *add.* ܡܥܒܪܢܝܬܐ. — [18] F *add.* ܡܥܒܪܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܐܝܬܝܗ ܦܪܝܫܬܐ ܗܘܐ ܠܐ ܒܪ ܢܐܬܪ. ܘܠܐ ܒܪ ܦܪܝܫܐ ܡܫܬܠܚܐ ܠܚܘܫܒܢܐ ܐܠܐ ܐܬܪܡܢܝܬܐ ܦܥܝܠܢ. — [19] H *deest.* — [20] APS ܝܚܒܐ ܐܬܪܢܫܬ ܚܒܪܐ, *cf. col.* 62, *l.* 15. — [21] AP ܚܪܝܢ *loco* آخر; S *deest* آخر. — [22] H *deest.* — [23] AP *add.* هميان; F *add.* ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܒܚܒܠ شلوب. — [24] H *deest;* F *seq.* ܚܒܘܫܝܐ; AP *add.* ܢܒܝܠܐ *et* الخاطى. — [25] H *seq. tantum* مصل او كشك; AFPS *add. antea* ܐܬܪܐ ܡܢ ܠܐܬܪܘܢܐ مصل; F *quod seq. deest, cf. col.* 828, *l.* 4. — [26] *Sic, cf. col.* 828, *l.* 24, *et Bar Ali Hoff.*, 4340; FPS *add.* ܐܬܪܘܣܝܘܬܐ (F ܐܬܪܘܣܝܐ) ܥܒܕܝܬܐ الدعايم, *cf. supra lin.* 3; *et* AP ܐܬܪܘܢܐ ܗܘ ܐܬܪܐ - ܐܬܪܘܢܝ ܗܘ ܢܘܪܐ - ܐܬܪܘܢܐ ܢܘܚܬܐ ܚܠܝܨܐ تحتاج فتير - ܐܬܪܘܬܝܬܐ الخيلان بثور - يهمّون (sic), *confer infra* ܐܬܪܝܢ تهمّون تغمّون تفتكرون - ܐܬܪܘܬܝܬܐ.

ܬܘܩܢܐ ܐܬܬܩܢܘ ܕܬܪܒܝܬܐ ܠܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ.
ܬܪܒܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܝ ܕܡܬܩܒܠܐ ܒܝܘܠܦܢܐ. ܗܢܘܢ
ܡܬܠܒܒܝܢ ܬܘܒ ܡܢܗ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܢܬܠܒܒ ܒܗ
ܐܪܕܝܟܐ ܚܟܝܡܐ ܬܘܩܦܬܐ ܘܡܬܬܢܝܚܢ. ܘܫܢܝܐ ܕܝܢ
ܕܠܗ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܐܢܘܢ. ܕܐܘ ܦܪܢܣܬܐ ܐܘ ܢܦܫܢܝܬܐ.
ܘܠܗ ܬܪܒܝܬܐ[1] ܦܓܪܢܝܬܐ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܥܒܝܕܬܐ
التربية ܘܡܢ̄ انماء نماء[2]. ܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة زاد
المروزى الداية المربّية. ܡܪܒܝܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢ المربّى
الحاضن ⁘
ܬܪܒܐ ܕܦܫܝܬܐ شحم اليمام[3]. ܬܪܒܐ
ܕܐܒܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] شحم النعام. ܬܪܒܐ
ܚܒܢܐ ܘܣܡܡܢܐ شحم والثربان[5] ⁘
ܬܪܒܣܐ[6] ܫܡ ܐܢܬܬ ܡܫܝܚܐ ⁘
ܬܪܒܨܐ صحن الدار ⁘
ܬܪܓܡܢܐ الترجمان الناقل[7]. ܒܐܪܡܝܐܝܬ.
ܡܛܠ ܕܬܪܓܡܢܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ[8] ⁘
ܬܪܗܒ ܡܢ̄ ܣܠܩ ܬܦܚܪ ترهّب تفزّع[9].
ܬܪܗܒܢܝ ܗ̄ ܬܦܚܪܢܝ تفزّعك تهوّلك ⁘
ܬܪܘܕܐ ملعقة[10] ܘܡܚܝܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘܫܘܢ ܬܪܘܕܐ ܕܕܒܫܐ ܐܪܒܥܐ ܡܬܩܠܐ.
ܬܪܘܕܐ ܕܡܣܟܢ̈ܐ ܡܢ̄ ܡܬܩܠܐ ܚܕ[11] ܐܝܬܘܗ̄
ܘܪܘܐܐ ܡܢ̄ ܚܡܫܬܐ[12] ⁘

ܬܪܘܢܘܣ ܡܢ̄ كرسى منبر[13] ܘܐܝܟ ܣܪ̄ܓ
ܟܘܪܣܝܐ ⁘
ܬܪܘܢܘܣ[14] ܟܘܪܣܝܐ كرسى ⁘
ܬܪܘܨ سوّى قوّم[15] ܦܫܩܐܝܬ. ܬܪܘܨ ܡܢ̄ سهل.
ܬܘܪܨܐ التقويم التسوية ايضًا قوم ⁘
ܬܪܙܝ ܒܪܣܗ ܘܢܦܠܐ يبج بطنه ينتخ[16] ⁘
ܬܪܚܝܢܐ[17] ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܗ̄ ܘܗ̄ الكشك. ܘܐܦ
ܒܠܒܕ ܗ̄ ܡܬܬܒ ܬܪܚܝܢܐ الكشك[18] ⁘
ܬܪܛܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ
ܬܪܛܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕܕܐ ܐܝܟܘ[19] تدمّروا بعضكم على
بعض ⁘
ܬܪܛܝܛܩܘܢ اسم دواء معجون المعدة[20] ⁘
ܬܪܝܢܘ ܦܘܡܝܐ[21] ذو حدّين. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ
ܣܝܦܐ ܕܕܪܓܐ ܠܗ ⁘
ܬܪܝܢ ܪ̈ܫܝܢ كرد[22] ذو راسين ⁘
ܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܝܐ[23] ܒܗ ܪܒܝܟܐ ܗ̄ نقيع. ܬܪܝܢܐ
ܕܐܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نبيذ الزبيب النقيع[24] ⁘
ܬܪ̈ܝܢܐ ثانى[25] ⁘
ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܢ[26] ܗ̄ ܒܡܠܬ
ܒܥܡܠܐ الكدّ والعمل ⁘
ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܕܟܠܬܐ الفين راوية ويقال[27]
جرّة ⁘

---

[1] H ܘܬܪܒܝܬܐ. — [2] H *deest* انماء نماء; S *deest* نماء. — [3] FP *add.* واظنّه المذكور فى كناش (كتاب P) يوحنّا بن سرافيون. ܬܪܒܐ ܕܦܫܝܬܐ الذى لم يفسّر لنا. — [4] H *deest* ܬܪܒܐ...ܣܪ̄ܘ. — [5] H *deest* ܚܒܢܐ ܘܣܡܡܢܐ; HF *add.* ܬܪܒ ܬܪܒܐ. — [6] S *deest*, *cf.* ܬܪܒܣܣܣ, *The Book of the bee*, *ed. Budge*, 48, 18, *transl.* 48, *not.* 4. — [7] H *quod seq. deest.* — [8] PS *add.* (*sic*) ܬܪܓܡܐ تودّب, *et* P (*sic*) ܬܪܓܡܐ ܡܢ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ - ܬܪܓܡܢܘܗܝ يطحنه تجرى. — [9] H *glossa præc. deest*; F *deest* ترهّب تفزّع. — [10] P معلقة; S ملعقة معلقة. — [11] H *quod seq. deest.* — [12] FPS *repetierunt hic glossas præced.*, *et* F *add.* ܬܪܘܕܐ ܕܕܒܫܐ ܘܐܣܛܘܡܟܘ ܗ̄ ܘܪ̈ܐ. ܘܕܡܣܟܢ̈ܐ ܐ̄ ܘܦܠܓܗ. — [13] HF *quod seq. deest, sed* F *habet* ܡܢ̄ ܣܪ̄ܓ ܘܡܢ ܣܪ̄ܘ. — [14] PS *add.* ܬܪܘܢܘܣܣܐ *et ad calc.* منبر. — [15] HF استو قوّم; H *seq.* ܬܪܘܨ ܡܢ ܬܘܪܨܐ التقويم القايم للتسوية. — [16] HF *deest* ܒܪܣܗ ܘܢܦܠܐ *et* ينتخ; H *add.* يعلق بطنه, *cf. inf. idem vocab. sub* ܬܪܙܘܬܐ. — [17] H *seq. tantum* كشك ܬܪܚܝܢܐ. الكشك; F *deest ad calc.* ܬܪܚܝܢܐ الكشك, *cf. col.* 1891, *l.* 20. — [18] P *add.* (*sic*) ܬܪܚܝܢܐ ܗ̄ ܢܒܝܗܘܬܐ واوى. — [19] H *deest* ܐܝܟ... ܐܝܟܘ; F *seq.* تدمدمون بعضكم على بعض تتمارون تتمارمرون تتشاجون. — [20] HF مباعدة; P ماعدة. — [21] H *deest.* — [22] *Sic* APS; F كردوسان *loco* كرد ذو راسين, H *deest*, *forsan leg.* كرز. — [23] HF *deest* ܗ̄ ܬܪܝܐ; AP *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [24] AP *add.* خوشاب; F *add.* ܗ̄ ܡܢ ܚܒܝܫܐ ܡܬܬܥܝܪܬܐ; H *deest* ܕܐܦܬܐ. — [25] H *glossa præced. deest cum vocabulis sequentibus usque ad* ܬܪܝܢܘܣ; AP *add.* ܗ̄ ܬܪܝܢܐ. — [26] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [27] S الف راوية ويقال الف.

ܬܩܘܠܐ ܒܝܬ ܬܩܝܠܘܬܐ ܕܦܣܩܘܠܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܣܩܡ. ܘܕܢܩܫܝܪܐ ܡܚܪܡ[1] ܀

ܬܩܝܢܘܬܐ ܒܝܬ استواء ܗ̄ ܡܬܩܢܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] حُسن المُلك والتدبير ܀

ܬܩܝܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ذو بطش ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شديد منيع عزيز فى نفسه وبدنه[3]. ܬܩܝܦܘܬܐ منعة مع عزّ ܀

ܬܩܠܐ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܗ̄ ܕܟܬܠܐ ܣܟܠܬܐ. ܡܬܩܠܐ ܕܡܬܩܠܐ عشرون درهمًا ܀

ܬܩܠܐ[4] ܦܣܘܕܬܐ ܬܠܒܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܒܬܪ ܪܘܫܐ ܕܡܠܬܗ ܕܒܥܒܪܢܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܬܓܡ ܒܟܬܒܐ[5] ܀

ܬܩܢܘܬܐ ܒܝܬ مستويات[6]. ܬܩܝܢܘܬܐ ܒܝܬ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الاستقامة فى الطريقة والورع. ܬܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المُتقَن. ܘܒܡܠܬ ܕܦܬܪܐ التقن[7] العزيز. ܪܘܚܝ ܬܩܝܢܬܐ اقول روحك الصالحة[8]. ܬܩܝܢܘܬܐ ܒܝܬ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الاتقان استقامة الطريقة[9] ܀

ܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ارتب[10]. ܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تتبع[11]. ܬܩܢܗ ܠܕܘܠܘܠܝ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدّه ليفزّع به[13] ܀

ܬܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تحسد ܀

ܬܪܐܩܝܐܣ ܗ̄ تراقيّاس[14] حكى جبريل عن جالينوس عن بعض الفلاسفة انّه حجر يطرد الهوامّ اذا

أُحرق بالنار. وهو حجر اذا نُضح[15] عليه الماء التهب واذا صُبّ عليه شىء من[16] الزيت اطفاه. وتجلبه الرُعاة من نهر يقال له فونطوس فى تراقى ويفرّ الهوامّ من نتن رايحته وقال ديسقوريدس انّ تراقيّا هى فى سقوثيا[17] فى النهر الذى يسمّى فونطوس. وقوّته كقوّة حجر اغاطيس. وقال جبريل وليس[18] اظنّ انّ هذا الحجر فى وادٍ من الادوية التى لا تجرى فيها السُفن ويقال له خشكرون[19] ܀

ܬܪܐܣܩܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ[20] ريح الشمال الغربيّة[21] ܀

ܬܪܐܐܝܘܣܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܒܪܐ كسر ܀

ܬܪܐܐ[23] معلّم هادٍ دليل المؤدّب المقوّم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܦܢܐ المعلّم. ܡܬܪܐܪܢܐ[24] ܡܕܝܢ ܐܝܟܘ. ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܡܬܪܥܝܢܐ ܘܡܬܒܠܠܐ ܀

ܬܪܐܣܩܝܐܣ ܒܝܬ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܕܘܟܝܢ ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܡܢܕܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܡܥܪܒܝܬܐ احدى ثلاث ارياح شماليّة وهى ممّا يلى[25] مغرب الصيف[26] ܀

ܬܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الثرب واقول الشحم[27] ܀

ܬܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܝܢܐ ܗܘ ܗܘ ܒܟܠ ܕܒܗ ܢܛܝܪ ܒܗ ܐܪܥܐ ܡܥܡܠ ܬܘܩܦܬܐ ܠܒܘܣܡܐ ܘܐܘܪܒܐ ܘܦܬܝܐ. ܐܘ ܢܘܩܒܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܒܪܒܠܐ ܒܥܡ ܐܬܪܐ. ܒܡܬܚܡܘܬ ܢܟܠܐ ܒܢܝܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ

---

[1] PS add. اوزان, dein عثرة ܬܩܘܠܬܐ; et P ܬܩܘܚܢܬܐ ܬܩܘܣܐ ܗ̄ ܩܘܣܘܬܐ تضرس تكلّ الاسنان - الصرخة ܡܬܩܢܢܘܬ. — [2] H ܬܩܝܢ طيّب - وتسيف الحربة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄, deest ܬܩܝܢܘܬܐ ܐܘ ܐܘ ܡܠܟܘܬܐ. — [3] P add. الجليل; H quod seq. deest. — [4] S deest. — [5] PS add. ܬܩܠܬ ܐܝܟ ܝ̄ من اسماء السنبل الجبلىّ, cf. col. 1276, l. 20. — [6] PS add. المتقنات. — [7] P add. الرتب. — [8] PS add. واقول المتقنة; P quod seq. deest. — [9] PS add. ܬܩܝܢ. — [10] HFS اترب; P يرتّب. — [11] PS add. اتقن انشا اصلح لفلان. — [12] PS ܬܩܦܗܘ ܠܕܘܠܘܠܝ. — [13] PS ليفرع به, sed P add. ܬܩܦܗ ܠܕܘܠܘܠܝ ܒܒܕܗ يفزعون. ܬܩܝܦܐ ܘܩܘܦܕܐ ܗ̄ ܡܬܩܦܢܝܐ ܕܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدّه يفزّع به. — [14] HF ″ܬܪܐܩܝܣ; S deest ܗ̄ تراقيّاس. — [15] PS انضج, cf. col. 863, l. 25. — [16] PS deest شىء من. — [17] PS انّ تراقيا تكون فى سفونيا; F deest هى; H add. وان. — [18] PS والذى loco وليس. — [19] PS خشكدون. — [20] HF ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. — [21] H add. الحارّة. — [22] PS ܬܪܐܐܝܘܣܣ, sed P add. ad calc. ܐܝܪܐ ܝ̄ ܬܪܐܐܝܘܣܣܘܣ. — [23] HF ܬܐܪܐܐ. — [24] H ܡܬܐܪܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܠܐ ܐܠܦ ܢܬܠܬ ܡܬܪܐܪܐ ܐܝܟ. — [25] P add. القيظيّة. — [26] HF add. hic ܬܪܐܐ معلّم هادٍ كنيب. ܬܪܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܒܝܕܐ ܐܠܦ. ܘܡܬܪܐ ܐܝܟ ܬܪܐܐ ܒܬܪܬܝܢ ܐܠܦ. — [27] PS add. (S sol. ܬܪܒ ܡܢ ܬܪܒܐ. (ܟܠ ܬܪܒ ܠܡܐܟܠܐ كلّ ثرب وكلّ دم لا تاكلون الثرب.

ܘܠܡܣܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡ ܪܫ ܨܠܡܐ. ܪܫ ܢܡܘܣܐ. ܪܫ
ܕܡܘܬܐ. الصورة الصحيحة مثل الانسان لا التصوير. ܪ̈
المثال الصورة. ܬ̇ܦܢܝܬܐ ܗܘ ܕܢܡܘܣܐ ܪܫܡ[1] :·:
ܬ̇ܦܣܝܐ ܫ̄ܡ ܥܩܪܐ ܕܛܘܪܐ سذاب جبلىّ
وقال مسيح هو السان زعم ومرّة اخرى قال السان[2] الذى
تُعمل منه الارسان[3]. ܬܦܣܝܐ ܫ̄ܡ من اسماء الصندل
الابيض[4] :·:
ܬ̇ܦܨܘܢ ܐܝܕܝܟܘܢ[5] ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘܫܘܝ
تخلّصون ايديكم زعم[6] :·:
ܬ̇ܦܪܬ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ تفتّتهم[7] :·:
ܬܦܫܘܪܬܐ ܕܡܫܬܬܝܢܐ ܛܘܦܐ
ܛܘܦܐ ܫ̄ܡ البول الذى يُقطر قطرة قطرة :·:
ܬ̇ܦܬ ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ التبت ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ[8] :·:
ܬ̇ܦܬܦܬܘܢܝ ܒܣܦܘܬܟܝ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ
ܠܐ ܬܦܬܦܬܘܢܝ ܘܬ̇ܡܙܡܙ ܒܠܘ ܒܡܠܬܐ تقع فيه
بشفتيك تثلبه. وايضًا تمضغه بالوقيعة فيه[9] :·:
ܬܨܒܝܬܐ الزينة[10]. ܬܘܒ ܬܨܒܝܬܐ
ܡܨܒܝܢܝܬܐ :·:
ܬܨܪ[11] ܪܘܚܐ ܒܓܘܦܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒ̄ܪ
ܣܪ̄ܘ تصرّ الريح فى جورهم :·:
ܬ̇ܨܠܚ ܥܠܝܟܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ
ܣܪ̄ܘ تحلّ عليك روح الله[12]. ܬ̇ܨܠܚ تفلح ترشد[13] :·:

ܬܩܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ عقد ذهب :·:
ܬ̇ܩܐ ܘܐܗܦܟ حاول وردّ[14] :·:
ܬ̇ܩܒܪ ܥܠ ܡܩܒܪܬܗ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘܫܘܝ
تدفن فى جمجمته ܗ̄ ܬ̇ܩܒܪܐ[15] :·:
ܬ̇ܩܕܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܛܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕܝܢ
ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܐܘ ܚܘܛܪܐ ܕܪܥܘܬܐ
ܦܩܥܐ. ܐܘ ܚܘܛܪܐ ܢܨܝܒܐ ܕܡܠܟܐ ܗ̄ ܫܒܛܐ
ܐܝܬܘܗܝ قضيب. ܚܘܛܪܐ ܕܫܒܛܐ ܪܫܝܡ
ܘܡܬܢܨܝܚ ܒܗ ܡܠܟܐ ܘܪ̈ܫܢܐ[16]. ܘܩܪܝܢ ܠܗ
ܬܘܒ ܦܘܪܝܐ ܐܣܛܠܘܝܐ صولجان ورجل[17] ايضًا.
ܘܒ̄ܪ ܬܩܕܐ ܚܘܛܪܐ عصا[18] قضيب الولع وصحّحه
المروزى[19] واقول المجن. ܬܩܕܐ اللواء ممدود (sic)[20].
ܘܐܝܬܘ ܫܒܛܐ ܕܠܒܝ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܗ
ܘܡܢܨܒܬ ܒܓܠܦܐ ܘܨܘܪܬܐ ܘܢܚܝܫ ܠܐܝܕܗ ܐܝܕܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܫܘܚܐ :·:
ܬ̇ܩܝܦܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܦ̄ ܘܪܒܝܥܝܐ ܪ̄[21] تستوفى :·:
ܬ̇ܩܝܦ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܦ̄ ܘܪܒܝܥܝܐ ܪ̄[22] ܬܩܝܦܘܬ
ܘܒܢܝܗ ܗܝ ܕܩܝܦ ܡܫܠܛ ܚܘܩܐ. ܐܘܒܕܢܐ ܬܠܝܚ
ܘܦܣܩ[23] :·:
ܬܩܘܦ ܒܬ̈ܪܬܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘܫܘܝ الذى فى
ايّوب[24] ܗ̄ ܡܨܪܝܗ ܒܗܝ ܒܢ̈ܝ ܬܩܘܦܐܝܬ
ܒܐܒܕܘܢ :·:

---

1 PS *add.* ܬܦܢܝܐ ترجع تردّ. ܬܦܢܝܐ تجيب عن المسألة او تردّ الشىء الى موضعه. — 2 H *deest* السان . . . زعم; PS مسيح هو البيبون زعم ومرّة اخرى قال البيبون. — 3 PS *add.* الخيل التى تاكل ارسانها فلمرارته تمتنع لانّه من الطعم. — 4 S *deest* الابيض, *cf. col.* 233, *l.* 23; PS *add.* ܬܦܩܘܕ تامر ترسم. ܬܦܩܕ توصّى. — 5 HF *deest* ܐܝܕܝܟܘܢ. — 6 PS *deest* زعم, *add.* تبسطون. — 7 PS *add.* ܬܦܪܘܚ تفضح. ܬܦܪܘܫ تقسم (P *sol.* تعزل) - ܬܦܪܘܣ تبسط تفرش; *et* P ܬܦܪܘܟ تربط تقيّد. — 8 S *deest* ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ; PS *add.* موضع وهو يجلب المسك التنبتى. — 9 P *add.* ܬܦܬܦܬܘܢܝ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܬܡܬܦܬ̈ܘ تنقضه; *et* PS ܬܨܝܐ ܕܡ ܢܨܘܬܐ من الخصومة تخاصم. — 10 PS *quod seq. deest, add. verba a* ܬܨ *incipientia.* — 11 HF ܬܨܪܪ; PS ܬܨܪܪ, *sed* PS *add. ad calc.* ܒ̄ܪ ܐܢܫܐ ܬܨ ܛܪܪ, ܒܓܘܦܝܗܘܢ (*sic*) ܗܘܝܫ ܐܒܝܪ. ܬܨܛܪܪ *et* P تربط تعقد تصرّ. — 12 H الرب. — 13 P *add.* تصلح; *et* PS ܬܨܪܘܦ تسبل توجع - ܬܨܪܐ ܕܡ ܨܪܐ تخطّ وتشقّ. — 14 PS *add.* ܬܩܐ ܕܩܦܩܦܐ غمد السيف. — 15 PS *add.* تعبّى على هامته. — 16 H ܘܐܚܝܕܝܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܪ̈ܫܢܐ. — 17 P صولجان جوكان ورَجل; S صولجان ورحل. — 18 H *deest* ܚܘܛܪܐ عصا; F *add.* ܬܩܕܐ ܒ̄ܪ; PS *add.* ܬܩܕܐ ܒ̄ܪ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܕܪܥܘܬܐ ܡܠܟܐ ܚܘܛܪܐ ܕܫܒܛܐ ܪܫܝܡ ܐܘ ܡܫܟܠܐ ܕܠܒܝ ܗܘ ܘܒ̄ܪ ܒܡܠܟܐ ܒܐܝܕܗ. — 19 PS *add.* ܘܒ̄ܪ ܚܘܛܪܐ ܕܫܒܛܐ ܪܫܝܡ. — 20 PS *quod sequitur deest.* — 21 PS *sequitur* مستوفى تاخذ تحوّر تتناول. — 22 F *deest* ܒܗ...ܪ̄. — 23 F ܦܣܩ ܘܦܣܩ; PS *add.* تمزّق وتخرّق ايضًا. — 24 PS *add.* اعزّاء الاموات الاعزّاء; S *quod seq. deest.*

ܬܦܝܐ ܕܩܕܪܣܐ[1] نصب القدر[2]. ܬܦܝ ܩܕܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܗ̄ ܣܝܡ ܥܠ ܬܦܝܐ ضع القدر على الديكدان[3] ܗ̄ ܣܡܟܐ ܕܣܝܡ [ܥܠ] ܬܦܝܐ ܐܘ ܩܕܪܐ ܕܡܒܫܠܝܢ. ܬܦܝܐ الاثافى موضع القدر والطبيخ (*sic*). ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ الديكدان. واقول المستوقد المكان الذى يُنصَب عليه[4] القدر. ܬܦܝܐ ܕܐܫܬܐ ܚܕܝܐܝܬ. ܬܦܘܬܐ ܡܫܚܠܦܐܝܬ[5] ܀

ܬܦ̈ܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ[6] تقلتهم (*sic*). ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܕܐܬܐܡܪ ܒܬܦܠܐ ܥܠ ܬܦܠܝܢܘܢ. الالواح الصغار التى للكهنة. ܬܘܒ يعرّضون رقاعهم. ܬܦܠܐ الالواح التى كانوا يكتبون عليها العشر آيات[7] ويعلّقونها على صدورهم فى قطعة صحيفة يُكتب عليها ذلك وتُعلّق عل اطراف الاردية والجيوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ[8] ܒܬ̈ܦܠܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܒܪ̈ܘܫܐ الواح صغار يُكتب فيها تعويذ العشر وصايا وتُعلّق على الراس. ܒܪ التِفل[9]. ܬܦܠܐ ܗ̄ ܒܣܦܪܐ ܦܘܣܩܢܐ ܕܐܬܝܗܒܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܬܠܬܝܢ ܗܘܘ ܒܬܦ̈ܠܐ[10] ܡܢܗܘܢ ܕܟܬܝܒܝܢܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܫܐ ܒܦ̈ܪܘܫܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܬܦܠܐ ܕܡܢܗܘܢ ܦܘܠܩܛܪܝܐ ܗ̄ ܡܛܪ̈ܬܐ. ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܕܢܬܠܟܘܢ ܒܗܘܢ ܒܬܘܟ̈ܝܐ ܬܚܡܝܬܗ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ[11] ܘܢܛܠܘܢ ܐܢܘܢ ܒܪ̈ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܬܥܗܕܘܢܝܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܬܦܠܐ ܡܢܐ ܠܛܦܫܐ ܕܕܗܒܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܥܠܝܢ

ܥܠ ܒܬ̈ܝܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܛܦܫܝܢ ܒܕܗܒܐ ܠܡܢ̈ܐ ܐܪ̈ܫܝܐ. ܘܬܦܝܟ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܡܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܣܪܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܥܗܕܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܐܢܘܢ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܘܢܥܒܕܘܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܬܬܐ ܕܠܟܠܗ ܒܛܦܫܐ ܝܨܝܦ. ܘܒܗܕܐ ܬܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܦܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܬܦܠܝܢܘܢ ܐܘܪܟܐܝܬ ܠܛܦܫܐ[12]. ܘܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܥܠ ܬܦܠܝܢܘܢ ܡܛܠ ܐܝܦܪ̈ܐ ܕܗܘ ܒܠܘܚܐ ܕܥܠ ܛܦܫܐ. ܐܠܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܒܬ̈ܝܐ ܕܛܦܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܡܐ ܀

ܬܦ̈ܠܬܐ الذوايب واطراف الاردية. ܬܦ̈ܠܬܐ ܕܕܗܒܐ[13] جدايل من ذهب ويقال لها هُدُب[14] ܀

ܬܦ̈ܢܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ الدلال والتفنّق[15] ܀

ܬܦܢܟܐ الجسم الماخوذ عند الصورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ القدوة ܗ̄ ܢܡܘܣܐ ܢܬܬܠܐ ܕܡܬܩܪܒܐ ܘܕܢܝܡܘܣܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܗ ܠܕܡܘܬܐ ܗ̄ ܬܦܢܟܐ. هو الشىء بعينه اعنى الجُثّة[16]. ܬܦܢܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܨܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܥܡܐ ܥܒܪܝܐ ܠܡܡܠܠ ܗܘ ܕܦܓܪ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܒܪܝ ܨܠܡܗ. ܗܘ ܕܠܗ ܢܒܥܠ. ܘܒܠܘ ܡܢ̈ܟܐ[17] ܛܘܦܣܐ ܘܦܘܡܐ ܘܨܠܡܐ. ܘܡܬܬܪܓܡ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܬܦܢܟܐ ܐܡܬܝ ܕܠܡܡܠܠ ܗܟܝܠ ܒܠܘܚ ܠܛܦܫܐ ܕܬܬܩܡ. ܢܣܒܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܬܦܝܐ ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܠܡܡܠܠ ܛܘܦܣܐ.

---

1 PS ܬܦܝܐ ܩܕܪܐ. — 2 PS *add.* على الاثافى. — 3 PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ الدكدكان; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ, *et* PS *deest quod seq. usque ad* ܬܦܝܐ ܕܐܫܬܐ, *sed* P *add.* ܬܦܝܐ الثفاية موضع قدر الطعام الحجارة التى تنصب عليها القدر ܒܪ — واقول المتوقد الحجارة التى تنصب عليها. — 4 F ܬܦܝܐ. — 5 H *deest* ܕܐܫܬܐ; PS ܬܦܘܬܐ ܡܫܚܠܦܐܝܬ توقد; P *add.* ܬܦܘܬܐ الدكدكان والمطبخ والثفايّ الحمّى. — 6 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ. — 7 F العشر كلمات آيات; P العشر وصايا. — 8 PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ. والجيوب. — 9 H وهى التى يقال لها التِفل; S *quod sequitur deest;* P *add. hic* يعلّق على اطراف الاردية والجيوب. — 10 HF *deest* ܒܬ̈ܦܠܐ. — 11 H ܬܦܢܟܘܬܐ ܕܦܘܩ″. — 12 H *quod seq. usque ad* ܐܠܐ *deest.* — 13 F *seq. tantum* ܡܢ هدب; P *seq.* هُدُب الذهب (*sic*) مذهبة ذهب; S *hæc glossa deest.* — 14 PS *add.* ܬܦ̈ܠܬܐ ܬܦ̈ܠܐ كاشم, *cf.* ܬܦܠܐ ܬܦ̈ܠܬܐ, *col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5; *col.* 2031, *l.* 15 – ܬܦܠܐ تفتّش تغلى – ܬܦܠܦܠ تلوّث تمرّغ – ܬܦܠ تسقط تقع. — 15 H *add.* اعنى السّمن; S *hæc glossa deest.* — 16 S *glossa arabica præc. deest;* P *deest* اعنى. — 17 PS ܦܓܪܐ.

ܠܗܪܐ ܕܐܬܐ ܒܛܠܠ ܐܘܢܐ. ܟܬܒܝ دخّن.
ܐܘܢܐ ܕܣܛܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܒܛܠܢܐ
ܕܣܛܝܬܗ ظلمة خطيته :·.

ܐܬܡ ܡܢ ܗܪܟܐ هنا هاهنا[1] :·.

ܐܬܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ ܗ̄ مدينة[2] :·.

ܐܬܣܠܘܣܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܢܝܐ ܘܐܘܪܗܝܐ الانموذج. ܒܢܘܪܐ[3] :·.

ܐܬܣܠܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ مدينة[4] ܗ̄ ܡܩܕܘܢ ܕܩܘܒܬܐ[5] :·.

ܐܬܣܝܣܛܝܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܪܓܡܢܘ مترّج[7] مترّج[8]. ܐܬܣܝܣܛܝܘܣ ܐܡܪ ܕܗܘ ܒܕܘܒ̈ܝ ܕܒܢܝܐ[9] ܐܝܬܘ ܕܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܒܢܐ ܐܟܠܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ زعم متديّوس[10] انّ الاسكندر عمل منه السدّ الذى ردمه على ياجوج وماجوج :·.

ܐܬܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ما يُنفا الرذالة[11] :·.

ܐܬܥܕܪܢܐ ܒܪ̈ عون اقول معين[12] :·.

ܐܬܥܘܠ ܐܥܡܛܝܬܘܢ تغزل[13] ذلك الذى يطفى النار :·.

ܐܬܥܒܨܐ التعس النكس المتعوس المنكوس[14] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܦܪܫ ܡܢ ܥܠܘܗܝ ܕܡܬܥܬܕܐ ܘܡܬܗܦܟܢܐ التعب والنصب[15]. ܐܬܥܒܨܬܐ ܢܥܒܨܐܝܬ

ܗ̄ ܥܡܠܐ ܡܪܝܪܐ. ܐܬܥܨܐ ܕܒܪܐܢܫܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܐܬܥܒܨܐ ܘܐܬܥܨܐ الشدايد ܗ̄ تعب بغير لذّة[16]. ܐܬܥܨܐ ܐܝܟ ܢܥܡܕ ܒܪ ܢܘܢ ܒܐܬܥܒܨܐ :·.

ܐܬܥܠܠܐ ܐܬܥܒܕ ܥܘܠܐ[17] :·.

ܐܬܥܠܠܐ ثعلب ܘܐܝܟ ܡܪܥܝܢܘ ܡܥܠܝܐ ܩܪܐ ܠܐܬܥܠܘܬܐ[18]. ܐܬܥܠܘܬܐ اقول داء الثعلب. ܘܒܪ ܣܪܘ ما كان منه فى الرأس فهو داء الثعلب وما كان[19] فى الجسد فهو داء الحيّة. ܘܣܪܟ̄ ܩܪܐ ܠܗ ܐܬܥܠܠܐ[20] :·.

ܐܬܥܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تشاغب تشاجر[21] :·.

ܐܬܥܨܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܪܥܝܢܐ ܗܘ ܘܥܠܝܐ ܕ ܐܬܥܨܐ ܕܥܡܠܐ ܡܪܝܪܐ ܒܪ̈ تعب من جهد عمل باطل :·.

ܐܬܥܫܝܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تقسون قلوبكم[22] :·.

ܐܬܥܨܝܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تظلمون[23] :·.

ܐܬܦܩܐ جداول ܒܪ̈ عيون الماء[24] انهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܘܒܐ[25] الساقية[26] الضفّة. ܐܬܦܩܐ ܕܡܝ̈ܐ الساقية سرى الماء ܒܪ̈ تقّ الماء[27] او نهر صغير او جداول[28] :·.

ܐܬܦܪܝ ܒܥܠ ܕܦܪܪ ܐܦܪܝ ܘܐܬܦܪܝ :·.

ܐܬܦܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تهيم[29] :·.

ܐܬܦܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ العَدوَى[30] :·.

---

1 PS add. ܐܬܢܝ يثنّون. — 2 P add. aliquot verba a ܐܬܣ incipientia, S add. verbum ܐܬܣܘܣܕ. — 3 FP ܒܢܘܪܐ; S deest ܒܢܘܪܐ. — 4 PS add. مقدونية اعنى الماقدونيين; S quod seq. deest. — 5 PS add. verbum ܐܬܣܩܘܦܝ, et S verbum ܐܬܣܪܘܒ. — 6 H ″ܐܬܣܝܣܛ. — 7 HF مترّج; S deest مترّج, cf. Budge, The book of the bee, tr. p. 128, not. 1. — 8 P add. ܒ̈ ܐܫܬܪܐ ܐܬܣܝܣܛܝܘܣ ܒܐܬܒܪ. — 9 P add. ܠܗܡ. — 10 PS منديوس. — 11 PS add. ܐܬܣܦܝܬܐ وديعة, dein aliquot verba a ܐܬܣ incipientia. — 12 PS add. ܒܥܘܕܪܢܐ ܗ̄ معونة. — 13 PS ܐܬܥܒܘܠ et تعدل, sed P add. ܒ̈ ܐܬܥܒܘܠ. — 14 H deest النكس; PS hæc glossa post ܘܡܬܗܦܟܢܐ infra invenitur; P add. hic النعيس النكيس ܕܡܬܥܬܕܐ العجادى. — 15 PS ܕܡܬܥܬܕܐ ܘܡܬܗܦܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ النكد; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ supra. — 16 PS add. ܐܬܥܨܬܐ الشدايد. — 17 P add. تذانب; S deest. —

18 S tantum ثعلب. — 19 S add. منه. — 20 S ܘܣܪܟ̄; P add. يدعوه الثعلب; PS add. dein ܐܬܥܠܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܝܘܬܐ يقال للحيّة والثعلب. — 21 P تصاحب تشاجر تجيب; S tantum تصاحب. — 22 PS add. وتتنعاتون. — 23 PS add. alia verba a ܐܬܥ incipientia. — 24 F add. مجارى. — 25 P add. (sic) سواقى الاتّفاق; S hæc glossa deest. — 26 H quod seq. usque ad الساقية deest. — 27 F deest ܒܪ̈ تقّ الماء; P الساقية حتى يسرى الماء السرى ܒܪ̈ تقّ الماء; S الساقية السرى النهر ܒܪ̈ تقّ الماء. — 28 F add. ܐܬܦܩܐ ܒܪ̈ ܐܪܕܡܐ. — 29 HF الهايم; S add. تهيم الهايم. ܐܬܦܗܝܐ ܐܬܦܗܒ تهوم تتوّه; P تهيم الهايم تتسها; PS add. ܐܬܦܕ ܡܢ ܦܘܕܐ تزوغ من الزيغ, et P ܐܬܦܕܥܘܣ شرَن والغلط; dein P ܐܬܦܕܥܘܣ, cf. col. 1490, l. 10. — 30 HF sic; PS عدوى; S deest ܗ̄ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ.

ܣܪܘ̄ استثنيت . ܬܢܘ شرط عقد اتّفاق[1] ܘܒܪ ܣܪܘ̄ عهد[2] شرط ܐܝܟ ܩܝܘܡܐ ܘܫܘܕܥܐ ܡܕܡ ܀

ܬܢܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنعس[3] ܀

ܬܢܘܝܬܐܝܬ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܘܦܦܐܝܬ مضاعَف ܀

ܬܢܘܪܐ تَنّور[5] ܀

ܬܢܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنّوم وحَبّ السمنة . ܘܬܘܒ ܒܓܠܝܘܢ ܬܢܘܡܐ ܡܢܝܢ . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܬܢܘܡܐ ܦܠܓܘ ܕܐܪܙ̈[6] ܗ̄ حُبّ السمنة وهو الجنجلان[7] ܀

ܬܢܝܚܬܐ ܒܪ̄ تنفّس الصُعداء وهي الزفرات . انفاس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ أنين[8]. ܬܢܚܐ ܒܪ̄ ܢܫܡܬܐ ܬܚܝܬܝܬܐ . ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܟܐܒ ܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܡܕܡ ܕܚܫ ܠܗ تنفّس الصُعداء التزفّر والزفير[9]. ܬܢܝܚܬܘ زفراتي . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنهّي[10] تنهّدى وتزفّرى ܀

ܬܢܢܐ تحنّظ[11]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ ܬܬܢܐ ܗ̄ ܬܚܘܒ . ܬܘܒ ܬܐܡܪ ܒܥܘܦܐܝܬ[12]. ܬܬܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܫܥܝܬܐ[13]. ܘܬܬܢܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܢܐ ܡܢ ܠܒܗ[14]. ܬܢܝܐ ܕܐܝܢܗ اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب . ܬܘܢܝܐ حديث . ܡܬܢܝܢܐ المحدّثون الرواة[15]. ܬܢܝܢܐ ܬܠܬ ܬܪܝܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثانٍ[16] ܀

ܬܢܝܢܐ حوت تنّين . ܬܢܝ̈ܢܐ الثعابين والواحد ثعبان . تنانين والواحد تنّين[17]. ܬܢܝ̈ܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܐܛܐ . ܢܘܢܐ ܒܠܥܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܐ التنانين اليونانيّ يقول بالتنانين يعنى الحيتان الكبار[18]. ܬܢܝܢܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܠܘܬ ܦܠܫܝ ܒܡܠܐܐ . ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܒܢܐ قدر لطيفة من صُفر مثقّبة الاسفل تُجعل فيها الادوية اليابسة وتُعلّق فى قرعة[19] فيها مياه مدبّرة ويُجعل عليها[20] الانبيق فيصعد بخار الماء فيمرّ بتلك[21] الادوية اليابسة فياخذ قوّتها ويرفعها[22] حتّى تقطر ܀

ܬܢܝ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܗܕܡܘܪܘܡ تثنية السُنّة اعادة السُنّة ܀

ܬܢܣܡܡܗܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܕ̈ܐ جثث جيف ܀

ܬܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[24] ܒܥܢܢܘܬܐ ܕܓܠܝܘܬܐ ܕܒܓܘܫܡܢܘܬܐ ܕܡܬܡܫܝܐ ܕܡܬܠܗܒܐ ܒܢܝܕ ܐܐܪ ܒܢܡ ܡܢܘܓܘܬܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܘܡܬܦܠܗܕܪܐ ܒܦܘܡܐ ܕܠܐ ܡܦܬܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܠܝܠܐ ܕܒܡ ܢܦܪܘܬ ܒܬܒܥܝܘܬܐ . ܐܘ ܒܢܝܕ ܠܒܘܪܢܐ ܕܦܡܒܕܘܬܐ الدُخّان واقول البخار والبخور[25]. ܕܒܘܪ̈ܐ[26] ܡܬܢܢܐ يعنى زنابير مدخَّن عليها .

---

[1] F add. اتّفاق ويكون عهد ويكون شرط ويكون; S seq. ويكون تواطا اصطلاح او مناواة ويكون عهد. — [2] P add. شرط quod seq. deest, اتّفاق او تواطا اصطلاح او مناواة ܒܪ̄. — [3] PS add. تنام. — [4] S ″ܬܢܘܝ; P add. ad calc. ″ܬܢܘܝ ܒܪ̄. — [5] P add. ܬܢܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ خوذة et ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حديد. — [6] PS ܕܐܪ̈ܙܐ, cf. col. 40, l. 11; col. 514, l. 22. — [7] PS add. وهو الجنجل. — [8] PS ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ الانين والتحسّر. — [9] P deest الصُعداء . . . والزفير; S deest التزفّر والزفير. — [10] PS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنهّى. — [11] S deest تحفّظ, spatio vacuo relicto. — [12] HF deest ܬܬܢܐ . . . ″ܒܥܘܦ; S spatium vacuum post ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ liquit. — [13] H ܬܬܢܝܐ et ܐܫܬܥܝܬܐ; PS deest ܐܝܟ; S spatium vacuum post ܬܫܥܝܬܐ liquit. — [14] PS ܐܝܟ ܬܢܐ ܐܢܫ ܡܢ ܠܒܗ يثنى الانسان من قلبه تضاعف تكريرة. — [15] P add. hic ܬܢܝܐ ܕܐܝܢܗ اضعاف الاجرة والجزا ما كان من الخير مثله وخذ لك من الشر بمثله اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب. — [16] S deest ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄; P add. ܗ̄ الثانى. — [17] F deest والواحد تنّين; PS ܥܢܝܢ ܒܬܪܬܝܢ ܐܡܪܐ. الثعابين (P التنانين) ثعبان ثمّ التنانين جمع تنّين. — [18] P اليونانى يقول يعنى بالتنانين الكبار التى تكون فى البحر. PS ܗ̄; S ܬܢܝ̈ܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܪܘܪ̈ܒܐ الثعابين ثعبان التنانين الكبار التى تكون فى البحر. ܬܢܝ̈ܢܐ التنانين الثعابين ثعبان تنين. — [19] H قربة. — [20] HF ويُعلّق عليها; PS ويُجعل عليه. — [21] P فى تلك. — [22] HF فياخذ يرفعها. — [23] H deest; F ܬܢܣܡܡܗܐ ܗ̄ جثث جيف. — [24] HPS ܬܢܢܐ ܢܫܡܬܐ ܬܚܝܬܝܬܐ . ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܟܐܒ ܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܡܕܡ ܚܫܫ ܠܗ . (H sol. ܐܠܐ) ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘܒܠܐ, lege ܬܢܢܐ, cf. col. 2075, l. 12, cf. etiam col. 2055, l. 3. — [25] S deest والبخور. — [26] HF deest ܕܒܘܪ̈ܐ, cf. col. 530, l. 1.

ܬܡܢ هُناك[1] ثمّ هُنالك ܀

ܬܡܣܘܬܐ صديد تكرّج[2] عفن. ܘܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܐ ܠܫܘܬܐ ܕܓܡܘܪܘܬܐ ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܕܙܝܦܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تمر الصفان[4]. ܬܡܪܐ تمر. ܬܡܪ̈ܐ ܢܒܘܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܫܝܐ القسب[5] ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاجفان الاشفار[6]. ܬܘܒ ܬܡܪ̈ܐ ܠܒܘܫܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܡܠܬܗ ܒܪܐ ܦܪܣ ܕܝܢ. ܐܘܡܠܬ ܬܐ ܡܪܝ[7] ܀

ܬܡܪ̈ܘܗܝ ܚܣܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يمتحن[8] بلحظاته ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܕܩܘܡܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܫܝܐ قسب عنبرىّ ܀

ܬܡܪܕܘܢ ܡܢ ܢܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تمردون وتفتننون[9] وتشقّون العصا ܀

ܬܡܪ̈ܐ اشفار العين[10] ܀

ܬܡܛܪܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܒܚܕܪܗ ܕܚܝܠܬܐ ܘܠܐ ܕܚܝܠܬܐ. ܕܚܝܠܬܐ ܕܝܢ ܡܙܡܘܪܐ مزمزم[11]. ܠܐ ܕܚܝܠܬܐ ܕܝܢ ܢܩܫܘܫܐ تمتام اخنّ[12]. ܘܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܐ ܬܡܛܪܬܐ ܦܠܘܓ ܒܚܕ̈ܪܘܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܫܬܡܥ ܦܘܩܕܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܦܩܢܐ ܗܘ ܕܦܠܓܝܢ ܒܗܝܢ ܠܚܕܐ ܘܚܕ ܡܢܗܝܢ ܠܗ ܦܠܓܝܢ ܒܚܕ̈ܪܘܗܝ ܘܚܕ ܡܦܠܓܝܢ ܐܠܝܨܐܝܬ[13]. ܘܥܠ

ܕܐܝܟ ܕܪܕܘܫܬ ܡܦܠܓܝܢ ܘܒܗܝܢ ܡܦܠܓܝܢܗ̇. ܒܗ ܕܢܩܫ ܣܦܘܬܗ ܠܚܕܕܐ ܡܦܠܓܝܢ. ܬܡܛܪܬܐ[14] ܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܐܡܪܬ ܬܡܛܪܬܐ ܕܡܬܦܠܓ ܒܚܣܪܐ ܘܪܗܛ ܬܘܚܬ ܡܠܬܐ ܀

ܬܢܐܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܦ̈ܠܐ[16] ܘܬܠܬܝܢ ܦܪܣܐܬ ܡܫܡܘܢ[17]. ܘܡܫܪܝܬܐ[18] ܐܝܟ عُرَى. ܘܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܦܝܪ ܬܐܢܬܐ ܕܬܚܠܬܐ ܀

ܬܢܐܠܘܢܣ ܒܪ̈ ܢܘ ܥܠܝܢ ܙܓܘܓܝܬܐ من صفات العين الزجاجيّة ܀

ܬܢܢܐ[19] ܕܗܘܐ ܥܠ ܫܦܘܕܐ الدخّان او الوسخ الذى يتعلّق[20] بالسفّود ܀

ܬܢܢܬܐ ܐܦ ܬܢܢܬܐ المحلب ܀

ܬܢܕ يكون[21] تقزّز ويكون ارتعاش ܀

ܬܢܗܪ ܒܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܝܕܥܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܢܗܪ ܠܟܠ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ̇. ܘܐܢܗܪ ܠܚܟܝܡ. تنير بالحكمة[22]. ܢܢܗܪ ܘܬܢܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[23] ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܐܢܗܪ ܠܗܘܢ ܐܦܘ. ܘܐܢܗܪ ܫܪܓܐ ܠܡܫܝܚܗ انير اضى[24] من الضوء ܀

ܬܢܘܡܬܐ خدر زوال الحِسّ[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܢܘܡܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܡܟܝܟܐ خَدَر الاطراف[26] ܀

ܬܢܘܝ ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܠܘ ܘܠܗ ܐܝܟ ܒܪ

---

1 S *quod seq. deest;* P *deest tantum* ثمّ. — 2 PS تخرّج. — 3 HF *sic;* P ܕܙܝܦܐ; S ܕܣܝܦܝܢ. — 4 P الاجفان. — 5 PS *add.* اليابس من التمر. — 6 PS *add.* من العين; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *et quod seq.* — 7 P ܕܒܝܬ ܕܬܡܪ̈ܐ; S ܕܒܝܬ المدعوّة من المسيح فانّه منها من ܕܐܬܐ ܡܪܝ; PS *add.* نسل فرس ظهر المسيح. وتفسيره تعال يا سيّدى, *dein* P ܕܬܡܪ̈ܐ ܠܐܢܫ ܡܬܦܫܩܐ. — 8 P *add.* الناس. — 9 F تفتنون; PS تغثون; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 10 PS *add.* اجفان العين. — 11 S *deest glossa præcedens.* — 12 PS *add.* مزمزم مهمهم. — 13 PS ܐܠܝܨܐܝܬ. — 14 PS ܬܡܛܪܬܐ ܘܗܘ ܦܠܓ ܬܡܛܪܬܐ. — 15 HS ܬܐܢܬܐ, *sed* H *add.* ܘܬܘܒ ܬܐܢܬܐ ܘܡܢ ܬܐܢܬܐ ܚܠܘܡ. — 16 PS ܐܦ̈ܠܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 17 HF *add.* (*sic*) ܗ̄ ܫܡܘܢ. — 18 PS ܘܡܫܪܝܬܐ; *cf. col.* 1052, *l.* 20; *col.* 2029, *l.* 6. — 19 HF *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܢܗܪ. — 20 S الدخان المتعلّق. — 21 *Sic Bar Ali;* P ܬܢܕܝܢܘܢ; S ܬܢܕܝܢܘܢ. ܬܢܕܝܢܘܢ. — 22 S *add.* وبالمعرفة لكلّ انسان. — 23 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 24 HF *deest* اضى. — 25 F الحسرة; PS الحسن. — 26 F *add.* ܒܪ̈ الاظفار.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܡܛܠܠܗ. ܘܡܟܒܪܘ ܠܗ ܐܟܣܘܣܗ[1] ܐܝܟܠܐ ܪܒܐ ܘܡܟܬܫܐ ܒܢܝ ܬܡܘܙ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܢܬܬܗ ܐܦ ܗܝ ܐܝܟܠܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܒܒܪܬ ܟܠܗ. ܘܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܢܛܠܬ ܒܬܡܘܙܐ ܝܘܦܐ ܒܫܢܝܗ ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܗܝ ܕܐܦ ܢܘܩܝܐ ܒܗܡ ܡܥܪܒܐ ܕܒܢܝܐ ܒܝܫܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܩܒܠܝܢ[2] ܠܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܗܢܐ ܝܪܚܐ ܬܡܘܙ ܒܕܟܪܘܢܐ ܪܒܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ[3]. ܬܡܘܙ ܣܓܝ ܝܪܚܐ ܐܢܬܘ[4] ܕܣܘܪܝܝܐ شهر تمّوز ܀

ܬܡܘܙ ܪܓܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ تزول ارجلهم او تزلّ اقدامهم[5] ܀

ܬܡܟܐ ܒܪ̄ برنج[6] ܀

ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܠܒܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܦܨܪ̄ ܬܘܗܪܬܐ[8]. ܬܡܝܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حيرة. ܡܬܬܡܗܢܘܬܐ تنويه. يقال ܐܬܬܡܗ[9] ܒܬܪܟ ܠܢܦܫܗ. ܬܡܝܗܬܐ[10] اعاجيب. ܬܡܝܗܘܬܐ الجوبة وفتنة[11]. ܬܡܝܗܐ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تبهتين[12] ܀

ܬܡܝܡܘܬܐ سلامة الخاطر[13]. ܬܡܝܡܐ سليم

القلب بغير خبث نظيف بلا عيب[14]. ܐܬܬܡܡ تخاشع. ܬܬܬܡܡ تتخاشع تتبايس والاخلاص من الاخبات[15]. ܝܘܢܐ ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحمامة البلهاء[16]. ܬܡܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܦܫܝܛ ܡܢ ܚܪܡܬܐ ܕܢܟܝܠܘܬܐ ܚܢܝܢܬܐ[17] السليم الساذج العفيف السليم القلب ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܡܝܡ̈ܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ مخبثون كالحمام بُله كالحمام ܀

ܬܡܝܗܘܬܐ[18] نسخة اخرى الذى[19] ترى عينه صحيحة ولا يبصر[20] شيًا. ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܒܠܢܐ ܩܒܝܥܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܬܠܝܦܐ شخوص العين ܀

ܬܡܝܪܐ ܐܫܬܘܕܥܗ ܒܡܬܠܐ ܕܐܪܡܝܐ اظنّه تمير[21] وهو اللحم المبزّر[22] المكسود[23] ܀

ܬܡܣܘܣ[24] قد مرّ ما وجدته فيه ܒܪ̄ اغصان الشجر والنبع[25] اصحّ ܀

ܬܬܡܠܟܝܢ[26] ܡܢ ܡܠܟܐ تشير من المشورة ܀

ܬܬܡܠܐ تملى. ܬܬܡܠܐ تتمّ تكمل ܀

ܬܡܪܩܐ تصقّى[27] ܀

---

[1] P ܘܡܚܒܪܘ ܠܗ ܐܟܡܘܣܗ. — [2] H ܡܩܒܠܝܢ. — [3] P seq. ܬܡܘܙܐ صنم. — [4] F add. ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ. — [5] H رجلهم et قدمهم, cf. col. 598, l. 13; S deest او تزلّ اقدامهم; PS add. ܬܡܘܙܘ ܡܢ ܡܫܘܙܐ ܘܡܛܠ ܐܪܥܐ ܡܬܪܥܫܐ. ܡܬܐܡܪܐ تتزعزع وتتحرّك وتهتزّ. — [6] H شرنج; F بيرنج; S deest, cf. col. 432, l. 14; P add. hic aliquot verba a præfixo TAV incipientia. — [7] S deest. — [8] P add. hic حيرة عجب et deest حيرة infra. — [9] F ܬܡܗܗ, cf. col. 1194, l. 5. — [10] P ܬܡܝܗ̈ܘܬܐ. — [11] P عجيبة مفتنة; H deest وفتنة. — [12] P باهتة انتى وحايرة; PS add. ܬܡܝܗܐ يقال جيّدًا. — [13] HF ܘܐܝܟ سلامة النجاية (P sol. مليح) وفايقًا ومنفع. — [14] HF glossa præc. deest; S deest القلب et نظيف بلا عيب, add. ܬܘܒ; PS quod seq. usque ad ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄. — ܒܪ ܣܪܘ̄ السداجة (F الساذجية) الاخبات الخبوث deest, sed P add. ܬܡܝܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ودعة كالحمام. ܢܟܝܠܐ ܐܝܟ ܚܘܘ̈ܬܐ حكمة كالحيّات ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [15] H add. والمكر. — [16] H add. الوديعة, cf. col. 842, l. 10. — [17] H add. يسمّى; F deest السليم الساذج quod seq.; PS seq. tantum السليم الساذج الخاطر, et P ܘܒܪ̄ الوديع. — [18] S add. حيرة; HF add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄, deest نسخة اخرى, cf. col. 2071, l. 13. — [19] S add. تبصر. — [20] PS add. سدر; S quod seq. deest. — [21] F تميز; S deest اظنّه تمير. — [22] F المبرز; H deest المبزّر; PS seq. اعنى المكسود (S مكسود). — [23] Cod. add. hic ܬܡܣܘܣܐ, FPS sine glossa, H seq. ܬܬܡܣܣ, l. ܬܬܡܣܣ ܬܡܣܣ, cf. col. 1184, l. 11. — [24] FS ܬܡܣܘܣ, cf. col. 2028, l. 10. — [25] H add. بالعين; F deest اصحّ quod seq. — [26] HF deest cum vocabulis sequent. usque ad ܬܬܡܠܐ. — [27] S add. ܬܬܡܪܩ ܡܬܡܪܩܢܘܬܐ تسطيع ܡܢ ܐܬܡܪܩ ܬܡܪܩܐ ܘܡܢ ܡܪܩܐ ܬܡܪܩܐ; P add. ܬܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ اوّل قرية ما بنا نوح واولاده على اسم ثمانية انفس.

ܬܠܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܘܐܝܟܢ̈ܐ ܐܡܪܝܢ
ܬܠܬܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܫܟܝܢܬ ܒܠܠ[1]
ܘܗܠܝܢ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ[2] :·:
ܬܠܬ ܩܦܐܝܢ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ثلاثة اقفزة[3] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ثلاثة اصواع. ܬܠܬ ܩܦܐܝܢ ܡܕܡܝܐ[4]
ܗ̄ ܬܠܬܐ ܓܒܠܝܢ ܠܚܠ ܟܟܪܐ ܚܕ ܚܠܐ. ܦܬܬܐ
ܟܕ ܫܬܐ ܡܦܬܢܐ ܗܘܝܐ. ܘܡܬܩܠ ܒܟܟܪܐ
ܠܐ ܐܟܠ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܟܕ ܢܗܘܐ ܫܬܐ ܡܦܬܢܐ
ثلاثة مكايل[5]. ܬܘܒ ܬܠܬ ܩܦܐܝܢ ܬܠܬܐ ܡܦܬܢܐ :·:
ܬܠܬ ܪܓܠܝܢ[6] ܗܢܐ ܕܡܬܢܚܫ ܒܗ ܐܣܩܘܬܐ
ܡܕܡܟܐ ܒܪ ܐܡܪܝܢ. ܬܠܬ ܪܓܠܬܐ ܫܩܠܝܢ ܒܪ
ܕܡܬܩܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܒܒܟܘ :·:
ܬܠܬ ܓܪܝܢ ܗ̄ ثلاث قُرَع ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ :·:
ܬܠܬܐ ܣܢܩܝܢ ܕܦܣܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ثلاث حجرات بعضها على بعض :·:
ܬܠܬ ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܓܗ
ܕܡܬܩܠܐ نصف مثقال :·:
ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܝܬ
ܬܐܓܘܪܬܐ المتجر[7] :·:
ܬܠܬܬ ܒܪ ܫܢܝܐ ܗܘ̄ ܡܕܡ̄ ܘܥܠܝܐ ܠܐ̄ اى منذ
ثلاث سنين :·:
ܬܠܬ ܠܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܬܪܬܠܘܬܐ[8]
ܕܗܘܝܐ ܫܘܦܠܐ الشويلا :·:

ܬܠܬܝܢ ܥܢܙܝܢ[9] ܚܠܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
حلبتُ ثلاثين شَاة :·:
ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܬܠܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܡܫܡܥܐ
ܗܟܢܐ ܕܟܣܦܐ ܙܘܙܐ ܗܘ. ܘܒܗܘܢ ܡܙܒܢܘܢ
ܠܡܫܟܐ. ܘܒܗܘܢ ܠܡܐܟܠܐ ܘܠܒܘܫܐ ܘܠܡܘܢ̈ܬܐ.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܘܢ
ܦܪܘܬܐܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܐܬܬܐ ܕܕܠܬ ܕܒܪܢܫ
ܟܣܦܐ ܒܡܙܒܢ ܬܠܬܝܢ ܒܬܩܠܐ ܕܟܣܦܐ.
ܒܬܘܠܐ ܟܕ ܕܟܣܦܐ ܗܘܐ ܒܟܣܪܝܢ ܙܘ̈ܙܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܟܗܢ̈ܐ ܒܠܗܘܢ ܡܫܬܡܥܐ
ܙܘܙܝܢ ܗ̄ ܕܙܒܢܘܢ ܬܠܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ[10] :·:
ܬܦܝܟܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܠܘ ܒܥܠܒܢ ܘܠܐ ܡܬܐܒܝܢ
ܠܗܘܢ (sic) ܡܫܡܫܠ ܒܗ ܦܠܚܘܬܐ وهو من الكسالة
والملالة والكلالة . يحثّهم على الصلوة وما يجب عليهم
من اقامة الصلوة بغير كسل :·:
ܬܦܝܓ[12] تنجو وتفلت وتخلص :·:
ܬܡܗܘܢܐ عجب دهش حيرة[13]. ܬܡܗܘ تحيّروا
وافحموا[14] :·:
ܬܡܘܪܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐ̈ܚܪܢܐ ܠܡܫܪܝܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܗܘܐ. ܘܦܪܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܢܣܒܬܗ
ܓܝܠܐ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܒܟܠܗ ܘܒܗ ܢܦܩ ܒܟܠܗ
ܒܟܒܬܗ ܦܠܚܝܗ ܬܡܘܪܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܬܡܘܪܐ
ܦܠܓ ܒܗ ܒܡܟܕܒܢܐ ܚܣܝܐ ܕܦܪܐ ܘܬܪܝܗ[16]

[1] F بلّ. — [2] PS *add. hic* ثلاثة اى منذ ثلث سنين, *confer infra* ܬܠܬܬ; *dein* ܬܠܬ ܗ̄ܝ ܠܝ ܒܬܠܬܗ ܒܠܡܬܐ (P ܒܠܡܬܐ) ܕܒܠܝܗܝܢ ܐܡܪ ܒܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܣܘܟܠܐ الفهم والمعرفة والامانة, P *add.* الثقاة, S *add.* والثقا, *l.* الوُثقَى (?); *l. cum B. A.* ܕܒܠܡܘܬܐ *loco* ܒܠܡܬܐ *et cf. col.* 1435, *l.* 13. — [3] S *seq. tantum* ܗ̄ ܬܠܬܐ ܩܦܐܝܢ ܕܟܟܪܐ ܠܐ ܐܟܠ ܡܫܬܐ ܒܚܘܕܐ. — [4] H *deest* ܬܠܬ ܩܦܐܝܢ ܡܕܡܝܐ. — [5] H *deest* ܫܬܐ *et* ثلاثة مكايل; HF *add.* ܗ̄ ܬܠܬ ܩܦܐܝܢ ܒܬܩܘܠ ܕܝܢܐ ܫܩܠ ܘܫܩܠ ܘܦܠܓ. — [6] S *deest cum vocabulis sequent. usque ad* ܬܡܗܘܢ. — [7] HF ܬܠܬ (*sic*) ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التجارة; H *add.* اليوم الثالث فى السبّة. — [8] F ܬܪܬܠܝܢ ܠܘܩܒܠ; *cf. inf.* ܬܪܬܠܘܬܐ. — [9] HF ܬܠܬ ܥܢܙܝܢ. — [10] H *add.* ܕܕܗܒܐ; ACFM *add. hic arabice fabulam de triginta argenteis Iudæ Iscariotæ datis, quam syriace publici juris fecerunt viri cl. Lagarde, Præterm. libri duo, p.* 94, *et Budge, The book of the bee, p.* 107-108. — [11] HF *deest.* — [12] HF *deest.* — [13] S الدهشة والعجب والحيرة, *quod seq. deest.* — [14] P وتعجّبوا. — [15] H ܗ̄ ܐܝܟ ܚܕ ܐܢܫ ܬܡܘܪܐ ܘܐܦ ܬܡܘܪܐ; S *seq. tantum* ܨܠܡܐ ܗܘ. الصنم; P *quod seq. usque ad* ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ *deest* — [16] FP *deest* ܘܬܪܝܗ.

ܒܝܬ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܕܐܬܬܠܝ ܒܥܓܠܐ
ܢܐܦܐܬ ܗ̄ تعلّق بين السماء والارض بغتة. ܐܬܬܠܝܘ
ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪ̈ܒܢܐ
ܠܐܒ̈ܝܫܘܬܗܘܢ ܐܬܬܠܝܘ عُلّقوا وعُذّبوا ܀

ܬܠܝܠܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܬܰܠܝܠܐ رطب[2].
ܬܠܝܠܐ ܗܘܒ ܬܢܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܕܝܐ[3]. ܬܠܝܠܘܬܐ[4]
ܒܪ̄ بلل[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ رطوبة الندى ܀

ܬܠܝܬܝܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الثالوث[7].
ܬܠܝܬܝܐܝܬ تثليثيّ[8] ܀

ܬܠܝܦܐ[9] الاجفان ܀

ܬܠܝܣܐ ܣܩܐ ܙܥܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܝܚܕ ܒܝܬ
ܬܪ̈ܥܠܐ ܠܣܩܐ اصغر من الجوالق[10]. ܘܒܒܝܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ
ܣܩܐ التلّيسة ܀

ܬܠܝܫܘܢ[11] ܗ̄ ܕܐܪܝ ܀

ܬܠܝܦܣܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܘܠܝܨܐ الضيقة
الضاغط[13] ܀

ܬܠܠܐ[14] ܡܢ ܛܘܠܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܘܒܪ
ܣܬܝܡ ܗ̄ السروى[16]. ܐܡܪ ܐܝܬ ܒܫܝܡ
ܠܐܢܦܘܪܝܐ ܒܬܠܬܐ ܕܟܠ ܕܘܒܪܐ ܘܬܠܠܐ
ܡܦܝܣܢܐ ܀

ܬܠܡܐ[17] ܒܪ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ܘ ܘܡܟܝܠܐ ܠܐ ܗ̄[18]
ܒܝܪܟܐ ܦܚܕܐ ܒܪ̈ܝܐ[19]. ܘܒܡܘܪ̈ܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ

ܗ̄ ܒܡܦܩܬܐ. ܒܠܗܘܢ ܒܠ ܚܕ ܡܡܫܚܢܐ
ܒܬܢܝܢܘܬܗܘܢ[20]. ܥܘܣܠܦܐ ܕܡ ܡܢܝܢ ܒܥܡܒܐ ܠܦܘܬ
ܥܘܣܠܦܐ ܕܚܢܕܐ ܕܐܬܬܪ̈ܘܬܐ. وهي الجرّة الضيّقة
الراس[21] حُبّ خابية[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܬܠܡܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܠܒܝܒܪܐ
ܗ̄ ܡܘܠܬܐ جرّة وقد تسمّى القربة بهذا الاسم ܀

ܬܠܡܝܕܐ تلميذ ربيب حواريّ[23]. ܬܠܡܝܕܐ
اخوان شيعة[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܠܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ الحواريّون
النُقباء التلاميذ[25]. والسبعون سمّاهم الشيعة واقول ايضًا
الاتباع[26]. ܬܠܡܝܕܐ ܗ̄ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕ̈ܘ
ܕܦܪܘܫ. ܐܠܐ ܢܨܝܒܩ ܒܣܘܟܐ ܬܠܡܝܕ ܘܬܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ. ܒܟܠܐ ܡܢܗܘܢ ܬܪܥܣܪ
ܠܦܘܬ ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܡ̈ܢ ܫܒܥܝܢ. ܘܒ
ܠܦܘܬ ܒ ܕܥܠܡܐ[27] ܘܒ ܡܢܝܢܐ. ܘܬܪܝܢ ܠܦܘܬ
ܝܠܕ̈ܐ ܘܡܢܝܢ ܀

ܬܠܡܐ[28] ܢܒܥܐ البحر ܘܢܐܦܐܬ ܀

ܬܠܡܘܫܬܐ[29] الذرب آخر الزرق ܀

ܬܠܦܣܘܣ[30] ܒܪ̄ ܡܫܝܚ ܦܪܡܫܝܐ ܕܗܘ
ܕܐܬܦܪܡܫ ܀

ܬܠܦܣܘܣ[31] ܒܪ̄ من اسماء الزوفرا ܘܒܪ̄ ܬܚܠܐ
ܚܪܠܐ ܘܒܒܠܝܬܐ حُرف[32] بابليّ وهو ابيض سفند
سفد ܀

---

[1] S *deest usque ad* ܬܠܝܠܘܬܐ; HF *add. antea* ܬܠܠܐ تَلّ. — [2] F *deest* رطب; P *add.* طرى. — [3] P *add.* بللة. — [4] PS *seq.* نداوة رطوبة بلل. — [5] F بلّ. — [6] PS *add.* ܡܫܒܚܬܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ *quod seq., sed* P *add.* ܐܝܟ ܒܪ̄. — [7] PS *add.* المجد. — [8] P *add. hic* ܬܠܝܬܝܗ̇ ܕܒܣܪܐ ܗ̄ ܦܪܢܣܐ (*sic*). — [9] F *add.* جفون ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄; P *add.* ܒܪ̄ جفان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄; H *add. ad calc.* الاشفار. — [10] F *add.* عدل. — [11] S *deest;* H *deest* ܬܠܝܫܘܢ. — [12] F ܬܠܝܦܣܘܣ; PS ܬܠܝܦܐܣܘܣ. — [13] PS *deest* الضاغط. — [14] S *deest.* — [15] H ܬܘܒ *loco* ܡܢ ܛܘܠܐ. — [16] F الردى; P *deest* ܗ̄ الروى; H *add.* ܘܬܘܒ. — [17] H ܬܠܡܬܐ; PS *add. antea* ܬܠܡܐ ܒܠܥܡ ܡܛܪܬܐ القربة والجرّة الصغيرة الضيّقة الراس. — [18] PS *deest* ܗ̄...ܒܪ, *add.* ܬܘܒ. — [19] PS ܒܪ̈ܝܐ, *sed* P *add.* ܒܪ̄ ܒܪ̈ܝܐ, *cf. col.* 868, *l.* 19. — [20] S ܘܒܠܗܘܢ ܚܕ ܡܡܫܚܢܐ ܒܬܢܝܢܘܬܗܘܢ, *glossa seq. deest;* P ܒܠܗܘܢ ܚܕ ܡܡܫܚܢܐ ܒܬܢܝܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܘܕܥܢܐ. — [21] S *seq.* ܬܠܡܐ ܒܝܪܦܐ السطح; H *add.* ويقال لها. — [22] P حبانة ܒܪ̄ خابية, *add.* ܬܠܡܐ ܗܘܒ ܒܝܪܦܐ السطح; HF *add.* قال بعضهم انّه الزبيب (*sic*) HF — [23] وهي الجرّة الصغيرة الراس. — S *deest* حواريّ *et quod seq.* — [24] F اخدان اربا واقول الحواريّ; P شيعة حواريّون تلاميذ. — [25] H *add.* الانصار. — [26] H التُبّاع *et add.* ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ تبّاعه. — [27] H *add.* ܘܬܘܒ ܠܦܘܬ ܒ ܡܢܝܢܐ ܘܒ ܕܥܠܡܐ. — [28] S *deest;* P *deest tantum* البحر. — [29] H *deest;* F *seq.* ܒܪ̄ الدرق; P *add.* ܒܪ̄ الدرق. — [30] H ܬܠܦܐܣܘܣ; PS *deest.* — [31] H ܬܠܦܣܘܣܘܣ; S *deest.* — [32] P خرق, *cf. col.* 183, *l.* 22; *col.* 400, *l.* 1, *etc.*

ܬܠܝܐ[1] معلّق ܀

ܬܠܐ ܒܢܝܢ[2] ܕܪܟܒ ܥܠ ܢܗܪ ܣܘܪܐ

ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تلّ على نهر سورا جاء به مرّتين[3] ܀

ܬܠܐܣܩܐ[4] ܒܪ̄ ܢܚܫܐ البحر ܀

ܬܠܒܘܢܐ ܒܪ̄ ܚܠܒܘܢ ܕܡܬܒܫܠ ܒܚܠܐ. ܐܝܟ ܬܘܡܐ ܘܩܦܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܒܠܢܐ ܗܘ المخلّلات[5] كل شيء يُجعَل في الخلّ كالثوم والكبر. ويقال قنابرى[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܩܘܒܐ ܕܡܬܓܒܝܢ ܒܓܠܝܐ قنابرى ܀

ܬܠܒܘܫܬܐ[7] ܗ̄ ܬܘܬܝܐ حديث ܀

ܬܠܒܫܬܐ الخلع اللباس[8] ܀

ܬܠܓܐ ثلج[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܬܓܒܠܢܘܬܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܒܚܘܠܕܐ ܕܥܡ ܩܪܝܪܘܬܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܡܢ ܪܘܒܥܐ ܕܐܐܪ ܘܩܫܝܐ ܒܩܪܝܪܘܬܐ ܚܘܪܬܐ ثلج ܀

ܬܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܥܘܩܝܐ ܕܢܩܦܩܦ ܠܓܦܐ ܕܗܘܝ ܡܢ ܩܘܪܫܐ النقرس[10]. ܬܠܓܘܬܐ القروح الخصر[11] من برد شديد. ܬܠܓܘܬܐ يقال ܐܬܬܠܓܬ ابيضّت[12] من ثلج الفواد بخبر[13] اذا اتاه سار. ܐܬܬܠܓ ܗ̄ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܬܬܠܓܬ ܗ̄ ܕܝܢ استنارت. ܐܬܬܠܓ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ ابيضّ مثل الثلج ܀

ܬܠܗܝܒ[15] ܐܝܟ ܠܓܘܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تشبه التهاب[16] الجمر. ܬܠܗܒ ܬܠܝܦ ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܬܫܬܠܗܒ ܐܘ ܬܬܒܪܫ ܐܘ ܬܬܓܘܠ ܀

ܬܠܗܣܐ[17] آكلة ܀

ܬܠܝܘܬܐ ܒܪ̄ الاحشاء انياط معاليق ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܟܘܦܪܐ ܕܠܒܐ ܓܘܦܐ ܘܡܠܟܐ ܕܙܪܥܐ ܕܒܪܢܐ المعاليق وهى الانياط[18]. ܬܠܝܘܬܝ[19] انياط قلبى. ܡܢܝ ܦܣܩܬܘܢ ܠܝ ܘܬܠܝܘܬܝ انياط ܀

ܬܠܝܥܐ فسخ صدع في عضلة في عرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الفتق[20]. ܬܠܝܥܐ ܬܘܒ ܒܪ ܙܥܘܦܐ ܐ̄ فسخ[21] يكون في العضلة اعنى[22] في اللحم ويقال ايضًا على صدع يحدث في عرق[23]. ܬܠܝܥܐ ܕܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ حتات الجبل[24]. ܐܬܬܠܝܥ ܐܝܟ ܐܬܦܣܩ انقطع. ܐܬܬܠܝܥܘ ܢܦܠܘ ܘܒܩܠܘ انقلعت[25] وسقطت بغتة تفلّقت. ܐܝܟ ܙܒܪ̄ تمزّق تخرّق ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تشقّق[26] تقلّع وانصدع. ܬܠܝܥܐ ܒܟܬ̄ ܕܐܦ̄ ܪܘܚܐ ܗ̄ فتوق[27]. ܬܠܝܥܐ ܒܪ ܢܚܝܪܐ ܬܘ̄ فتق الغشاء الممتدّ[28] على البطن الذى يسمّى باليونانيّة فهريطونهاون[29]. ܬܠܝܥܐ ܢܩܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ فتق عظيم غليظ عسر البرؤ. ܬܠܝܥܐ ܥܠ ܓܒܐ ܕܡܬܠܝܥ ܀

ܬܠܝܩܐ[30] تعليق. ܐܬܬܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܥܠ ܩܝܣܐ ܡܨܠܒܐ ܘܬܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܠܝ

---

[1] S *deest;* P *add.* مرفوع. — [2] S ܬܠܐ. ܒܬܒܪ — ܒܪ̄ ܬܠܐ ܕܬܒܪ ܒܢܝܢܣܐܠ; P *add.* ܒܣܝܣܐܠ. [3] PS *add.* ويقال على كربالا, *et* P تل كوكب; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄, *et* جاء به مرّتين; P *add. dein* ܬܠܐ ܕܟܘܟܒܐ. — [4] S *deest;* FP *deest* البحر *ad calc.* — [5] H الخلّل المخلّلات; S *deest* المخلّلات. — [6] PS والخيار (P *sol.* والكبر) كالثوم وغيره من المخلّل; S *quod seq. deest.* — [7] HF *deest.* — [8] PS ܬܠܒܫܬܐ; P *add.* ܬܠܒܫ تلبس - ܬܠܒܫܬܐ خلعة الخلع والملابيس. — [9] S *quod seq. deest.* — [10] H النقرس; F *deest* النقرس; S *quod præc. deest;* HF *usque ad* من ثلج *seq.* — ܘܒܪ̄ الخصر. ܘܙܒܪ ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܘܡܪܝܪ. ܚܘܪܬ. [11] PS الخضر. — [12] S *deest* ابيضّت. — [13] F بخبز; H *deest* بخبر. — [14] H *add.* ܠܗܡ; PS ܐܬܬܠܓ ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ; P *add.* ܢܗܘܪܬ ܡܢ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ; S *quod seq. deest.* — [15] S *deest.* — [16] HF كالتهاب. — [17] HF *deest.* — [18] F انياط قلبى; P الانياط زعم انياط قلبى, *vide glossam seq.;* S *quod præcedit deest.* — [19] S *seq., et* P *add. ad calcem* حاط (*sic*) قلبى الاحشاء (S الاشياء) المعاليق. ܟܘܦܪܐ ܕܠܒܐ ܓܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [20] PS *quod præc. deest.* — [21] HF منه *loco* فسخ; PS *deest* ܬܘܒ ܒܪ ܙܥܘܦܐ ܐ̄. — [22] HF التى. — [23] PS في غرق وحدته, *add.* ܬܠܝܥܐ الحدفة فسخ صدع; S *quod seq. usque ad* ܬܠܝܥܐ *deest.* — [24] F جثات الجبل; P غثاث الجبل; H *add.* او الجبال. — [25] P تقلّعت. — [26] H *deest* تشقّق. — [27] FP فتق. — [28] PS ܬܠܝܥܐ فتق وهو خرق يكون الغشا الممدود. — [29] PS *add.* ܬܠܝܥܐ انجار وينجر ويهتك وفتق وفسخ وشقّ وخرق وصدع في العين; S *quod seq. deest.* — [30] S *seq. tantum* معلاق; P *add.* ܒܪ̄ معلاق.

الذوايب على اطراف الاردية[1]. ܛܒ̈ܠܬܐ ܒܝܘܢܝܐ
ܐܣܛܠܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܢܪ̈ܐ ܕܡܛܪ̈ܦܛܐ
ܕܣܘܕܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܕܓܘܪ̈ܒܝܢ ܛܒ̈ܠܬܐ
ܕܡܛܪ̈ܦܛܝܗܘܢ لخيوط الاربعة التى تعلّق فى الاردية
خيوط ازرهم[3]. ܛܒ̈ܠܬܐ ܕܡܛܪ̈ܦܛܝܗܘܢ ܗ̄
ܠܣܘܪ̈ܝܛܐ ܒܟ̈ܣܠܬܐ ܕܒܠ ܒܦܩ̈ܬܐ
ܕܡܛܪ̈ܦܛܝܗܘܢ ܕܒܩ̈ܝܐ ܦܪ̈ܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܣܩ̈ܛܐ[4] ܕܣܘܪܝܬܐ ܘܡܘܢܐܐ[5]. ܘܦܩܝܕ ܐܢܘܢ
ܕܣܩܛܘܢ ܐܢܘܢ ܒܡܛܪ̈ܦܛܝܗܘܢ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝ
ܝܫܪܐ ܘܠܘܬ ܬܟ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܥܘܗܕܢܐ ܕܠܐ
ܢܛܥܘܢ ܒܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܢܬܦܩܕܘܢ
ܢܛܪܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܡܙܕܗܪܝܢ ܐܦܪܝܢ
ܣܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܠܐ ܢܛܥܘܢ ܠܦܘܩܕ
ܕܐܡܝܪ ܠܗ[6]. ܦ̄ ܦܘܠܐܦܛܪܐ ܀
ܛܒܠܐ[7] تمنع ܀
ܛܟܣܝܬܐ[8] اللباس ܀
ܛܟܣܐ اندفاع[9]. ܛܟܣ يزجر يمنع يعظ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ يدفع يقمع[10]. ܡܬܛܟܣ ܒܪ̄ ينقمع يزدجر
يكظم يُزنَق[11]. ܛܟܣ ܐܢܬ تكظم تزنق. ܡܛܟܣܐ
يسكّن[12]. ܛܟܣܐ الردع القمع. ܛܟܣܗ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ فنّده ووبّخه[13] ܀
ܛܟܣܐ[14] قال جبريل انّ اسم السمن باليونانيّة
تاكسيا ܀

ܛܟܪ̈ܝܣܐ ܒܪ̄ شبعة ممّا يوكل[15] ܀
ܛܟܪܘܝ[16] تدرج ܀
ܛܟܪܝܬܐ ܒܪ̄ ܡܢ ܒܪܝܫܬܐ الحزن الكآبة[17].
ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ̄ الغمّ ܀
ܛܟܝܠ[18] ܡܢ ܛܝܠܐ تفتن ܀
ܛܟܣܦܬܐ ܒܪ̄ التضرّع[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܩ̈ܠܐ ܕܛܠܝ̈ܬܐ ܕܒܥܠܝܐ ܕܐܬܪܟܝܒܘ ܢ̈ܦܫܗ
التضرّع التخشّع ܀
ܛܟܪ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنج ܀
ܛܟܬܫܐ جهاد تغالب[21]. ܐܬܛܟܬܫܘ
ܘܡܬܛܟܬܫܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝܫܡܘܬ ܒܝܢܝܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ
ܛܟܬܘܫܐ ܕܒܗ ܚܕ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܛܟܬܫ ܒܗ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܛܟܬܫܝܢ ܒܒܘ. ܘܗܢܘܢ ܡܬܛܟܬܫܝܢ
ܗܘܘ ܒܒܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حاربوا يحاربون.
ܐܬܛܟܬܫܘ ܘܡܬܛܟܬܫܝܢ ܗ̄ ܐܟܬܫܘ[22] ܡܢ ܐܟܬܫܐ.
ܐܘ ܕܡܬܛܟܬܫܝܢ ܡܢ ܕܘܟܐ ܒܕܘܟܐ[23] ܕܓܘܪܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܛܟܬܫܘ ܒܬܠ
ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܕܟܪ̈ܟܐ. ܘܟܬܒܝܢ[24] ܕܥܣܝܩܘܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ
ܠܡܥܩܝܗܘܢ ܘܡܬܛܟܬܫܝܢ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܘܢ يحاربون
يجاهدون[25] ܀
ܛܟܬܪ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܘܬܪܐ ܐܘ ܡܢ
ܚܝܪܘܬܐ ܘܚܘܪܪܐ تنتظرك[27] ܀
ܛܠܐ[28] ܒܪ̄ التلّ الرابية ܀

---

[1] S ܛܒ̈ܠܬܐ ܕܡܛܪ̈ܦܛܝܗܘܢ ܒܡܒܘܥܐ ܦܥܝܐ ܛܠܝ̈ܩܐ ܕܐܬܪ̈ܝܗܘܢ شخوص العينين. — [2] S seq. tantum الذوايب او اطراف الاردية. — [3] H ازدارهم واقول بنود; usque ad ܒܟ̈ܣܠܬܐ seq. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܣܘܪ̈ܝܛܐ; P add. hic ܛܒ̈ܠܬܐ ܕܡܛܪ̈ܦܛܝܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܡܒܘܥܐ ܦܥܝܐ ܕܐܬܪ̈ܝܗܘܢ ܛܠܝ̈ܩܐ شخوص العينين, cf. supra not. 1. — [4] H deest ܣܩ̈ܛܐ et ܦܪ̈ܐ; F deest ܦܪ̈ܐ. — [5] HF ܡܘ̈ܢܐܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܘ̈ܢܝܐ. — [6] P quod seq. deest. — [7] S deest. — [8] PS seq. ܗ̄ ܡܟܪܦܛܘܠܐ ردا كسوة, P add. اللباس الغطا. — [9] S glossa præc. deest; H add. ܛܟܣܘܣ, cf. col. 2061, l. 18. — [10] S يدفع يزجر ازجر يقمّع يزجر يعظ. ܛܟܣ يفضح يمنع, quod seq. deest. — [11] P يزنق. — [12] P add. يخمّد يهدّى. — [13] P add. ܛܟܣܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ التوبيخ. ܛܟܣܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܟܣܣܐ. — [14] S deest. — [15] H ممّا ياكل او ممّا يوكل. — [16] HF deest. — [17] S quod seq. deest. — [18] HF deest. — [19] S quod seq. deest. — [20] S deest, P seq. تنج ܒܪ ܣܪܘ̄ تزداد. — [21] H add. تصارع; F اجتهاد loco جهاد; P قتل تصلح. — قتال جهاد محاربة; S جهاد محاربة ܒܪ̄ اجتهاد تغالب, quod seq. deest. — [22] FP habent bis ܐܟܬܫܘ. — [23] FP ܒܟܣܐܕܐ. — [24] P ܘܟܬܒܝܢ. — [25] FP يحارب ويحاربون. — [26] S deest. — [27] F تنظرك; P deest تنتظرك. — [28] S deest.

ܒܟܐܪܡ. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܒ النكك[1]. ܬܟ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خيوط تدوّر الشعر وتشدّ[2] ⁘

ܬܟܐܪ[3] ܡܢ ܒܘܟܪܐ من التبكيت ⁘

ܬܟܝܦܐ ܡܬܢܩܦܢܘܬܐ ܦ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܢܢܐ ܕܪܗܛ ܐܚܝܕ ܘܩܠܝܠ متابعة سرعة حركة شديدة. زكريا الالجاج المقالى[4]. ܬܟܝܦܝܢ ܦ̈ يتابعون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلجّون[5]. ܬܟܝܦܐ ܒܡܠܬ ܕܐܦܪܝܡ[6] ܡܫܬܐܠܐ. ܘܒܥܘܝ. ܘܚܢܢܐ ܕܪܗܛ ܐܚܝܕ ܘܩܠܝܠ. ܬܟܦܘ ܒܥܩܒܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تأكّدوا في الطلب تداركوا[7] ألحّوا في اثره. ܬܟܦ ܘܐܬܬܟܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقتضى الحّ[8]. ܘܬܘܒ ܬܟܦ[9] دام ذلك جدًّا ⁘

ܬܟܦܘ ܒܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تغدروا بالله[10] ⁘

ܬܟܘ ܦܘܡ ܐܬܬܟܝܦܘ ܐܫܬܪܪܘ ܐܫܬܪܝܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سكّنوا غدروا عدلوا[11] ⁘

ܬܟܘܦ ܥܠܘܗܝ[12] اعنى تكابر عليه تستره وتكتمه وتخفيه ⁘

ܬܟܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدافع المانع[13]. ܬܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ادفع[14]. ܬܟܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدافعة. ܬܟܣܐ الدفع الزجر. ܦ̈ ܬܟܘܣ ازجر اقمع[15] ⁘

ܬܟܝܦܐܝܬ ܦ̈ بسرعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سرعة. ܬܟܝܦܐܝܬ ܡܨܠܝܐ ܗܘܐ[16]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كان يصلّى صلاة متواترة كان يصلّى مسرعًا[17]. ܬܟܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܝܚܬܐ قوىّ صعب مسرع حريص ⁘

ܬ̈ܟܝܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خيوطها التى تدور على شعرها ⁘

ܬܟܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܟܝܫ ܡܫܓܫ مجهود مثلوب[18]. ܬܟܝܫܘܬܐ ܦ̈ اضطراب. ܬܟܝܫܐ ܡܫܓܫܐ[19] ⁘

ܬܟܝܠܘܬܐ ܦ̈ ثقة غرور[20]. ܐܬܬܟܠܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وعدته ⁘

ܬܟܠܐ ثكل ܦ̈ ܝܬܡܘܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܟܠܐ ܘܐܪܡܠܘܬܐ ܗ̄ الثكل والارملوت[21] واقول ܝܬܡܘܬܐ ܕܝܠܕ̈ܐ ⁘

ܬܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحرير ܦ̈ خزّ[22]. ܟܐܪܘܬܐ. ܬܟܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܡܬܝܒܐ ܡܢ ܠܐܘܟܡܘܬܐ ܘܣܘܡܩܐ ܠܐܪܓܘܢܐ خزّ ادكن[23]. ܘܦ̈ ܬܟܠܬܐ ܓܠܕܐ. ܦ̈ ܠܘܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܓܠܕܐ ܪܫܝܐ ܕܢܘܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪ. ܘܠܘ ܦܢܝܐ ܕܓܠܕܐ ܕܡܢ ܓܘܗ ܡܬܝܒܐ ܘܡܫܬܟܚ ܒܝܡܐ. ܘܡܢܘܕܐ ܡܢ ܠܓܠܬ[24] ܘܡܬܠܒܫ. ܬܟܠܬܐ ܠܘܬ ܣܘܡܩܐ ܦ̈ ܗ̄ ܐܘܓܢܘܬܐ ܗܝ[25] ܐܠܐ ܠܗ ܣܦܝ. ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܟܢܦ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخيوط التى يصيّرونها على اطراف اردينهم اعنى

---

[1] S *quod præc. deest;* H سيرة السيَر *loco* ܡܒܟܐܪܬ ܒܟܐܪܡ. — [2] H *deest* الشعر; PS *add. ex glossa præc. corrupta* ܬܟܝܦܐ تولّم توجّع فى ܥܡܘܬ ܥܟܐܪܡ اللجاج النوالى. — [3] HF *deest.* — [4] PS ܬܟܝܦܐ التتابع الالجاج والتوالى والمسارعة والاسراع. ܬܟܝܦܘܬܐ ܕܡ بسرعة سبق. ܦܬܟܝܦܐ دايم يلحّون; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] F يلحون; P متتابع يلجون يحرصون, S ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلجّون يحرصون; S *initium glossæ deest.* — [6] S *deest* ܒܡܠܬ ܕܐܦܪܝܡ. — [7] H تابروا; S *deest* تداركوا; P *add.* زادوا داموا. — [8] F الحّ; PS اوضح لجّ. — [9] S *deest* ܘܬܘܒ ܬܟܦ; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تغدرون. — [10] F بالرب; S تغادرون بالله; P ܬܟܦ ܠܡܪ. بالله تكذبون على الله. — [11] PS *add.* حصوا كفّوا; H *deest* غدروا. — [12] HF *deest.* — [13] F *deest* المانع; PS ܗ̄ ܡܢ ܬܟܘܣ ازجر اقمع. — [14] PS ܬܟܣܐ الدافع الذى يدفع ادرع, *et* P *add.* ادفع امنع; S *quod seq. deest.* — [15] P *add.* ادفع امنع. — [16] P *addidit* متواصل. — [17] PS *addidit* دايم, *et* P بحرس (*l.* بحرص). — [18] FPS متلوّث; H *add.* ويقال معتوه; PS *add.* مضطرب منزعج. — [19] PS ܬܟܝܫܐ ܘܡܫܓܫܐ. ܬܘܒ اضطراب. — [20] H *deest* غرور; P ܬܟܝܠܐܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܬܟܝܠܘܬܐ ܦ̈ ثقة غرور تكلان. — [21] F *seq.* الترمل; PS *seq.* ܗ̄ ܝܬܡܘܬܐ ܕܝܠܕ̈ܐ الترمّل. — [22] F *add.* ادكن شى اصفر; PS الحرير وقال قوم مآتم الكرمز (S *sol.* الخزّة) والديباج والحرير جميعًا. وقيل انّه ردا الخزّ. — [23] PS منسوج لخزّ الادخن الاصفر وقيل الذوابة الادخن; P *add.* شى اصفر; S *quod seq. usque ad* ܬܟ̈ܠܬܐ "ܕܟܢܦ̈ܝܗܘܢ *deest.* — [24] *Sic, l.* ܡܢ ܙܓܓܐ (?). — [25] H ܠܗ ܐܪܥܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ.

ܐܬܪܟܐ ܕܐܟܪܐ ܢܣܒܬ اى سكّنه[1]. ܒܐܘܪܚܐ
ܒܒܬ ܐܬܪܟܐ ܠܐܟܪܝ. ܐܬܟܘܗܝ ܕܥܒܝܪܝܢ ܠܗ[2]
درابزيناته المحيطة به. ܐܬܒܗ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ[3] ܒܠܒܗ
ܘܐܬܝܒܗ. ܢܐܬܒܘܢ ܢܬܒܥܘܢ[4]. ܒܐܬܝܒܘܬܐ ܒܒܝܬ
ܕܦܪܕ ܡܢ ܐܬܪܟܐ ܡܥܡܪ[5] ܀

ܐܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡ ܢܩܒܬܐ ܀

ܐܬܠܝܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܩܒܝܬܐ مؤنّث ܀

ܐܬܠܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܝܢܩ الراضع ܀

ܐܬܠܘܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܛܪܦܐ ܘܫܒܝܐ ܕܗܘ ܕܒܬܚܬܐ[8] ܕܐܡ ܠܝܥܪܐ[9]. ܘܕܠܘ ܚܕ ܡܥܘܪܐ ܚܘܫܒ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܬܟܐܐ ܘܒܗܘܢ ܫܦܪ ܗܘܝܢ ܕܫܦܪ ܢܥܪܐ[10] ܀

ܐܬܡܒܝܐ ܘܓܪܒܝܐ الجنوب والشمال ܘܗܒܡ ܒܪ ܫܡܐ[11]. ܐܬܡܢ ܒܕܒܝܪ الفراتىّ[12] ܀

ܐܬܪܬܐ بول. ܐܬܪܬܐ ܕܓܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܠܐ ܫܦܪ بول ليس بمنتن[13] ܀

ܐܬܣܐܩܘܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܣܝܡܬܐ كنز ذخيرة ܀

ܐܬܣܩܘܒܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܣܩܘܦ اضع ܀

ܐܬܣܩܘܣܛܪܝܢ[15] ܡܕܒܚܐ مذبح ܀

ܐܬܣܩܪܝܢ ܒܪ̈ ܗܘ ܡܣܟܢܬܐ[16] ܀

ܐܬܪܐ ܒܪ̈ ܡܬܐܪܘܬܐ[17] اثارة. يقال ܡܬܐܪܝܢ يثير[18] ܀

ܐܬܪܬܐ ܒܗ ܓܠܝܐ ܕ̈ ܚܕܐܢܝܬ الغددة التى تكون فى الحم[19]. ܐܬܪܬܐ ܡܓܠܝܢܝܬ الغُدَد ܀

ܐܬܪܐ ܒܪ̈ ܚܝܘܬܐ[20] ܀

ܐܬܪܐܩܘ ترياق. ܡܓܠܝܢܘܬ ܚܝܘܬܐ[21] ܀

ܐܬܪܐܘܣ[22] ܒܪ̈ ܗܘ ܦܪܣܬܐ ترس ܀

ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܨܝܕܬܐ مصيدة[23].
ܐܬܪܐ ܗ̄ ܨܝܕܐ الصيد ܀

ܐܬܪܐܗܘܦܛܘܣ ܨܝܕܐ الصيّاد[24] ܀

ܐܬܪܝܐ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܚܝܘܬ ܫܢܝܐ السباع[26] ܀

ܐܬܪܡܘܣ[27] اسم الترمس باليونانيّة[28]. ܐܬܪܡܘܣ ܐܓܪܝܘܣ قال جبريل هو اسم الترموس البرّى باليونانيّة ܀

ܐܬܪܘܢܘܣ[29] ܕ̄ ܚܝܘܬܐ ܀

ܐܬܝܫܐ ما كان من الثنيان ذا شعر واقول تيس. ܘܡܬܐܡܪ ܫܝܢܐܝܬ ܐܟܘ ܒܠ ܡܠܐ ܕܟܐ ܕܡܬܥܠܠܐ ܒܕܒܪܐ ܒܝܢ ܕܡܚܬܐ ܕܐܝܪܐ[30].
ܐܬܝܫܐ ܠܓܕܝܐ ܕܥܙܐ التيوس[31] ܀

ܐܬܝ ܐܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ خسر خسارة[32] ܀

ܐܬܟܐ ܒܪ̈ تجزّع مثل الجزع. هذا في ܡܟܐܪܬ

---

1 PS *add.* ܡܢܝܐ. — 2 PS *add.* قال. — 3 S *quod seq. usque ad* ܡܢ ܐܬܪܟܐ *deest.* — 4 H ܢܬܒܥܘܢ; F ܢܬܒܥܘܢ. — 5 P *add.* ܐܬܪܝܢ ܗ̄ ܡܬܒܥܢܘܬܐ. — 6 H ܐܬܠܝܘܣܘܣ; F ܐܬܠܝܘܣܘܣ. — 7 PS ܐܬܠܐܘܣ. — 8 H ܛܪܦܐ ܫܒܝܐ (*l.* ܕܗܘܐ) ܗܘܐ; PS ܫܒܝܐ ܘܡܬܚܬܝܬܐ ܗܝ ܡܬܚܬܝܬܐ. — 9 PS ܠܝܥܪܐ. — 10 PS *add.* والشمال (*l.* السرجس) قوته شبهة بقوة السرجس (السرخس *l.*). — 11 PS اذا كانت ناظر (*sic*) الى المشرق فالاوّل عن يمينك والثانى عن ايسارك. — 12 PS القراتى الفراتى; P *add.* المزوّجات. — 13 F ܕ̄ بول غير منتن. ܐܬܪܬܐ ܕܓܡܠܐ *P add.* ;نتن PS; منتن. — ܐܬܪܬܐ ܕܓܡܠܐ بول الجمل الابل S *add.* ;ابوال الابل. — 14 HF ܐܬܣܐܩܘܪܘܣ". — 15 HF ܐܬܣܩܘܣܛܪܝܢ. — 16 PS *add.* كنز ذخيرة. — 17 PS ܡܬܐܪܘܬܐ. — 18 HF *deest* يثير; P *add.* فوارة *post* يقال, *et hic* تيارة ܡܬܐܪܘܬܐ ܘܡܬܐܪܝܢܘܬܐ ܐܬܪܐ الذى يرد الدواب عند التى تحدث (*sic*). — 19 PS *add.*
والشحم. — 20 HF ܚܝܘܬܐ; PS ܐܬܪܐ *loco* ܐܬܪܐ; P *add.* ܐܬܪܐ ܒܪ̈ ܚܝܘܬܐ. — 21 PS *add.* ܘܐܬܪܝܩܘܢ ܒܗܝܢܐ ܡܢܟܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܝܘܬ ܡܢܟܐ ܢܘܟܪܝܬ ܐܬܪܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܠܚܘܬܬܐ ܕܢܟܝܬ ܚܝܘܬܐ. من ذلك سمّى الترياق. — 22 HF ܐܬܪܐܘܣ. — 23 PS *add.* شبكة; H *seq. tantum* الصيد. — 24 H الصايد; F *add.* الصايد. — 25 PS ܐܬܪܐ, *sed* P *add.* ܕ̄ ܐܬܪܝܐ. — 26 H *add.* والحيوان الضارى; P *add.* الحيوانات. — 27 FPS ܐܬܪܡܘܣ; PS *seq.* قال جبرايل التى تاكل اللحم انّ اسم الترمس باليونانيّة يسمّى تيرموس. ܐܬܪܡܘܣ ܐܓܪܝܘܣ الترمس البرى باليونانيّة. — 28 H *glossa seq. deest.* — 29 HF *deest.* — 30 H *add.* ويطلق ايضا على الصوت الكبار. اذا تغير عند ظهور ونبات العانة. — 31 H *add.* — 32 PS *add.* ܐܬܝ ܗ̄ ܐܬܒܣܢ ܐܬܝ ܐܬܝ, *cf. col.* 2044, *l.* 1; *et* P ܐܬܝ ܐܬܒܐ ܡܢ ܢܦܩܬܐ من عفان.

ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܐܘ ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܘ ܕܡܣܐܢܐ اسفل القدم او اسفل الخفّ ܀

ܬܫܠܡ[1] ܗ̄ ܠܐܦܩ ܠܬܫܠܬ ܀

ܬܫܦܪ[2] تحسن ܀

ܬܫܦܪ[3] ܒܐܘ̈ܠܝܢܐ ܒܒܘܪ̈ܗܢܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܢܫܦܪ ܒܠ ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܘܒܠ ܣܘܓܐܐ ܕܡܬܫܦܪ ܒܗܢܐ. ܢܫܦܪ ܬܘܒ ܒܫܠܬܐ[4] ܀

ܬܫܦܫܬܐ ܦܫܘܫܐ ܕܡܬܦܫܫܬܐ نجس بن الدرن[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܥܢܘ ܐܬܦܫܫ تنجّس[6]. ܬܦܫܫܬܐ القذر ܡܢ ܦܐܪܘܬܐ ܀

ܬܦܢܪܐ ܒܪ̈ ثخين خاثر كدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ عكر[7]. ܘܒܪܬ ܕܩܪܪ ܘܬܦܢܪ ܠܗ ܗ̄ ܡܫܦܫ ܠܗ ܒܬܦܢܪܗ[8] ܀

ܬܦܠܠ ܒܪ̈ ظلال سقف. ܐܬܦܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ اسقف[9]. ܬܦܠܠ ܒܠ ܡܛܠܠܐ ܀

ܬܦܢܪܐ كدر[10]. ܢܬܦܢܪܘܢ ܢܒܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ كدره يمصّون[11] ܀

ܬܩܘܢ[12] ܒܪ̈ ܙܘܢܓܐ ܘܡܣܡܪܓܐ ܘܒܒܪܝܬܐ[13] ܀

ܬܝܒܘܬܐ ܒܚܠܦ ܕܩܪܕ ܐܝܟ ܠܐܒܐ[14]. ܬܝܒܘܬܐ ܒܪ̈ توبة رجوع انابة[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܥܢܘ ܡܬܬܘܝܢܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܘܠܨ ܕܥܠܡܐ ܒܝܕܥܐ ܕܡܫܬܒܩܢ توبة. ܐܬܝܒ ܒܠ ܠܒܗ

ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ خطر على قلبى[16]. ܬܘܒܠܬܐ القى القلس[17]. ܬܘܒܠܐ[18] القلس وهو اسم القى فى اللغة ܀

ܬܘܡܝܐܡܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܥܢܘ ܒܣܡ̈ܐ ܕܡܬܩܛܪܝܢ البخور ܀

ܬܘܪܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܪܘܓܙܐ غضب[19] ܀

ܬܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܬܪܥܐ باب ܀

ܬܘܪܐܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܦܪܡܐ ترس[20] ܀

ܬܘܣܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܢܟܘܣܘ اذبحوا[21] ܀

ܬܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܕܒܚܬܐ ذبيحة ܀

ܬܘܣܝܐܣܛܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܡܕܒܚܐ المذبح ܀

ܬܝܘܢ ܐܝܟ فلس ܒܬܪ̈ܠܐܐ ܒܒܪܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܡܥܢܘ تيون كبريت. ܚܘܪܫܐ ܬܘܢܐ ܕܗܘܬܐ ܘܒܦܘܪܘܢ[22] ܗ̄ ܒܒܪܢܬܐ ܢܘܗܪܬܐ ܀

ܬܘܓܐܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܒܪܬܐ ابنة[23] ܀

ܬܝ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ البخار[24] ܀

ܬܝܛܝܢܘܣ ܗܘܝܘ ܩܛܝܛܪܘܢ وتفسيره الزرجون[25] ܀

ܬܪܥܬܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܩܘܪܝܐ ܗ̄ ܣܠܝܩܝܐ[26] قرية راوية او القرية العظيمة[27] ܀

ܬܪܥܡܝܢ ܒܪ̈ ܒܥܕܢܐ ܘܒܪ ܡܫܪ̄ܐ الوقت ܀

ܬܪܥܐ ܒܪ̈ درابزين سترة حاجز مانع. ܬܪ̈ܥܐ درابزينات[28]. ܢܬܪܥܘܢ ܐܘܪܚܬ ܡܫܟܚܘܢ ܘܒܠܝܗܘܢ. ܡܢ

---

[1] S *deest.* — [2] HF *deest.* — [3] HF *deest.* — [4] P *add.* تغيظ فى النوم. — [5] PS نجاسة دناسة درن. — [6] S تدنّس, *deest* "ܡܢ ܦܐܪܘܬܐ" *ad calc.* — [7] PS *add.* دردى ثفل. — [8] PS *add.* يخلطه بكدره. — [9] H *quod præcedit deest;* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ *et glossa seq.* — [10] P *add.* عكر دردى. — [11] H *add.* ويتجرّعون; F تجره يمصون عكره; P تغيره اى كدره يمصون; PS *add. hic* ܬܦܢ̈ܪܐ ܒܟܢܘܢ اربع زوايا اربع اقطار, *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *dein aliqua verba cum* TAV *præfixo.* — [12] HFP ܬܩܘܢܐ. — [13] PS *add.* زرنيخ احمر واصفر وكبريت. — [14] PS *add.* المتعوب المكدود; *l.* ܬܝܒܘܬܐ. — [15] H اتابة. — [16] F اخطر على بالى قلبى. — [17] HF القى ܒܪ̈; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ القى ܒܪ̈ ܘܒܪ ܡܫܪ̄ܐ القَين القلس وهو اسم القى فى اللغة. — [18] HF *seq.* القانيون; P *seq.* القانيون ܒܪ̈ القلس. — [19] P *add. hic* ܬܘܒ̈ܠܬܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܩܘܛܐ مزوّجات ܒܪ̈ مبطنة بالقطن. — [20] PS *add.* مجنّ. — [21] PS ܕܒܚܘ ܕܒܚܬܐ اذبحوا ذبيحة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ. — [22] H ܘܒܦܘܪܘܢ; F ܘܒܦܘܪܘܢ, *l.* ܘܐܦܦܘܪܘܢ, *confer col.* 261, *l.* 15; *col.* 267, *l.* 21; S *add. ad calc.* كبريت اصفر. — [23] PS *add.* ويقال بيضة. — [24] *L.* ܬܝ̈ܦܐ; F الغبار; S *hæc glossa deest;* PS *add.* ܬܝ̈ܦܐ الدخان (P ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ) التخان, *l.* ܬܝ̈ܦܐ. — [25] S ܩܛܝܛܪܘܢ; PS الدرجون, *cf. col.* 1816, *l.* 3. — [26] PS ܣܠܝܩܝܬܐ, *cf. col.* 751, *l. pen.;* *col.* 895, *l.* 2; P *add. hic* غليظ. — [27] PS الكبيرة, *add.* الجود. — [28] PS *add.* مكان.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܚܘܬ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܠܬܚܬܝܬ ܬܚܠܬܐ. ܘܗܟܢ ܡܘܕܥܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ اقول تحت[1] ܀

ܬܚܢܩܐ ܘܬܚܢܩܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܕܪܟܒܐ ܘܬܪܟܒܐ[2] ܗܢܘܢ ܕܒܗ ܦܠܛ ܐܝܟ ܠܬܚܬܝܬܐ ܒܠ ܕܪܟܒܐ ܐܘ ܒܠ ܬܚܬܝܬܐ ܗܘܝ[3]. ܒܗ ܘܡܢܩܦܐ ܣܢ[4] الربو واللهث[5] ܀

ܬܚܝܬ ܟܢܦܐ تحت كنفه وتحت حضنه. ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܠ ܒܘܪܟܬܗ ܕܒܐܟܪܬ ܒܠܒܒܐ ܘܪܘܫܡܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܒܓܘܒܐ ܠܗ[6] يعنى على الختانة ܀

ܬܚܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܚܝܬܘܗܝ تربه[7] ܀

ܬܚܝܬ ܒܬܪ ܡܢܟ ܕܠܬܚܬ ܗܘ ܀

ܬܚܠܘܦܐ خلف زاد المروزى عوض[8]. ܬܘܒ ܬܚܠܘܦܐ البدل العوض[9]. ܬܚܠܦ تبدّل تعوّض ܀

ܬܚܠܐ[10] ܒܪ ܢܚܬܐ حبّ الرشاد وهو الحرف ܀

ܬܚܠܘܨܐ ܚܠܨܐ ܚܠܨܐ ܕܚܠܨܘܬܐ تشليج سرقة[11] ܀

ܬܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ ܠܓܘܪܒܢܐ ܗ̄ الجرابزة[12] ܀

ܬܚܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تنظر[13] ܀

ܬܚܡܨܬܐ ܒܪ خجل استحياء حياء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܘܫܪܐ. ܢܬܚܡܨܘܢ ܗܘܐ ܦܠܢ ܗ̄ ܡܢ ܬܚܡܨܬܐ ܘܒܘܫܪܐ كان شديد الاستحياء ܀

ܬܚܡܠ[14] ܡܢ ܚܫܠܐ تحزن من الحزن ܀

ܬܚܝܬ ܥܝܢܗ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܚܝܬ ܥܝܢܝ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘ يحسن فى عينيك[16] الحال التى هى ܀

ܬܚܢܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܘܡܩܐ ܡܬܟܢܫܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܒܡܫܠܡܢܘܬ ܡܬܟܢܫܢ ܡܢܫܩܐ ܕܬܚܢܢ ܒܚܢܢܐ. ܡܢ ܡܥܒܕܐ ܠܒܪ ܕܚܢܢܐ ܡܩܒܠܐ ܬܚܢܢܬܐ تحنّن تضرّع رأفة[17] تخشّع خضوع. ܐܬܚܢܢܘ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܠ ܐܢܫ ܕܠܐܠܗܐ ܐܬܟܫܦ ܒܥܘܕܪ تخشّعتم[19]. ܘܒܪ ܬܚܢܢܬܐ ܒܥܘܡܩܐ ܕܨܠܘܬܐ ܀

ܬܚܡܠܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܒܕܐ ܕܢܬܦܫܡ ܡܢ ܢܒܠܬܐ حتّى يُفطم[20] ܀

ܬܚܦܢܝܣ ܕܘܟܬܐ ܕܗܝ ܗܝ. ܐܬܪܐ ܗܘ[21] ܒܬܪܬܝܢ ܕܩܕܡ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ[22] مصر[23] ܗܝ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܨܪܝܐ[24]. ܘܒܪ ܐܚܪܬ ܦܪܥܘܢ ܀

ܬܚܦܝܬܐ ܣܦܝܐ ܚܦܝܐ[25] ܡܬܚܦܝܢܘܬܐ ܒܪ اخفاء[26]. ܬܚܦܝܬܐ ܕܦܘܪܦܝܪܐ[27] ودع حيوان الفرفير. ܒܪ ܬܚܦܝܬܐ الغطاء البرقع[28] ܀

ܬܚܦܘܪܐ ܚܦܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܦܪ عجب او ترف[29]. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܒܢܝܐ ܒܚܒܪܝ ܚܦܘܪܐ. ܐܬܥܒܕܬ ܕܝܢ ܛܘܒܬܐ[30]. ܒܡܫܐܠܬ ܕܝܢ ܕܦܪܬܐ ܗܢܬܐ[31] ܀

ܬܚܬܝܐ اقول اسفل السفلى[32]. ܕܬܚܬܝܬܐ

---

1 P *addidit* ܬܚܘܢ - ܬܚܘܬ تنزل - اسفل - ܬܚܘܬܝܢ تحطون - تنظرون. — 2 HF *sic;* PS ܬܪܟܒܐ; *l.* ܬܪܟܒܐ *et* ܬܚܢܩܐ *e col.* 2075, *l.* 12. — 3 PS *add.* ܒܪ ܠܒܪ ܢܦܫ ܠܗ. — 4 H *add.* ܘܣܢ. — 5 PS *add.* والعتة تنفّس الصعداء الزفير. — 6 H *add.* ܗ̄ ܐܬܟܪܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ (*sic*) ܒܥܘܡܩܐ تبصره. — 7 PS *add.* تعريبة. — 8 S بدل عوض خليفة نايب. — 9 H *add.* التفات لح ܬܚܠܦ تغيّر. — 10 HF ܬܚܠܐ; S *add. antea* ܬܚܠܐ حبّ الرشاد. — 11 PS *add.* تعريبة. — 12 H الجرايزة; PS الجرابزة. — 13 PS تنظره تمهله; H *add.* ܬܘܒ ܗ̄ تيمنع. — 14 HF *deest;* S *add. ad calcem* ܬܚܡܠ ܒܪ ܬܚܡܠ. تحمّى. — 15 HF ܥܝܢܝ; *B. A., Paris.* 255, ܥܝܢܗ. ختم.

16 HF *quod sequitur deest.* — 17 S *deest* رأفة. — 18 PS *add.* ܐܬܚܢܢܘ. — 19 PS تخشع لله; S *glossa seq. deest.* — 20 PS *add.* من الحليب. — 21 HF *deest* ܗܘ; PS *add.* موضع فى مصر. — 22 S *quod seq. deest.* — 23 F بلد من مصر; P *deest* مصر. — 24 P *glossa seq. deest.* — 25 F *add.* ܡܬܚܦܝܢܘܬܐ. — 26 PS اخفاء; P *add. hic* ܘܐܝܟ ܒܪ; H *add.* ܬܚܦܝܬܐ *ante* اخفاء. — 27 H ܕܦܘܪܦܝܪܐ; F ܕܦܘܪܦܝܪܐ ܒܪ ܕܦܘܪܦܝܪܐ; P ܕܦܘܪܦܝܪܐ ܒܪ ܕܦܘܪܦܝܪܐ. — 28 PS *add.* الخمار; *dein* ܬܚܦܝܬ ܡܢ ܐܒܐ تالم من الالم; *et* P ܬܚܦܝܬ ܡܢ ܐܒܐ. — 29 PS الحب النزو عملوا مكيدة تشاوروا بالسرّ. — 30 PS *add.* وهو النزق والشغى والاستنان والزهو. — 30 الزهوة. — 31 PS ܕܦܪܬܐ ܗܢܬܐ. — 32 PS *deest* السفلى.

ܠܗܘܕܘܬܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܕܓܿܒܐ. ܘܥܠ ܬܚܘܝܬܐ ܕܡܘܬܐ ܘܠܘ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܬܚܘܝܬܐ. ܐܬܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܬܚܘܝܬܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ ܦܠܓܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܣܒܝܢ ܦܠܓܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܘ ܙܒܢܐ ܕܫܘܒܩܢܗ ܘܕܫܪܒܐ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܣܒܝܢ[1] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܡܝܪܐ ܠܢܣܒܬܐ ܐܬܬܕܒܪ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܣܒܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܣܒܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗܕܘܡ ܘܠܡܢܘܪܐ ܘܠܫܪܒܐ. البرهان والدليل تبصرة مثال اقول دلالة صفة او حجّة[2]. ܬܚܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الدلايل[3]. ܠܬܚܘܝܬܐ ܗܘ ܕܡܬܠܒܫܐ ليجعلنى عبرة زعم :·:

ܬܚܘܡܐ ܒܝ̄ ܚܕ̈ تخوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[4] ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܬܚܡ ܡܢ ܟܝܢܘܬܗ ܘܐܝܬܝܘܬܗ ܘܟܝ̈ܢܘܬܐ[5] ܕܡܕܡ ܕܡܬܚܘܕ ܠܗ ܣܒܪܐܝܬ. ܘܦܪܫ[6] ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܙܢ̈ܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܐܘ ܣܘܘܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܪܟ ܡܚܘܝܐܢܝܬ ܒܡܬܢܝܢܘܬ ܬܠܝܐ ܕܡܘܬܒܗ ܕܐܘܣܝܐ ܡܬܬܦܝܣ ܥܠ ܟܝܢܘܬܐ ܕܙܒ̈ܢܬܐ. ܐܘ ܡܐܡܪܐ ܕܒܦܣܝܩܘܬܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܥܠ ܡܘܕܥܢܐ. ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܒܬܚܘܡܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܐܝܢܐ ܠܬܚܘܡܗ ܕܙܒܢܬܐ. ܐܘ ܒܗ ܡܬܦܪܫ. ܒܗ ܡܬܦܪܫ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܣܘܟ̈ܠܐ ܕܒܗ ܒܐܦܝܐ. ܘܒܗ ܡܬܦܪܫ. ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܒܗ[7] ܒܬܚܘܡܐ ܐܦ ܐܝ̈ܟܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܦܝܣ ܐܢܫ ܠܒܪܢܫܐ ܒܪ ܐܡܪ. ܕܐܝܬܘ̄[8] ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ

ܡܝܘ̈ܬܐ[9]. ܗܢܐ ܬܚܘܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܪܪܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܐܦ ܢܛܝܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܪܢܫܐ ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ ܡܝܘܬܐ[10] ܦܘܠܘܣܘܦܐ. ܢܒܥܝܗ ܠܬܚܘܡܐ ܒܬܘܦܬܐ ܕܦܘܠܘܣܘܦܐ[11] ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܓܝ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܦܘܠܘܣܘ̈ܦܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܘ ܠܒܪ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܦܘܠܘܣܘܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܢܫܐ ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܢܛܝܦ ܗܘ ܕܡܝܘܬܐ. ܐܦ ܗܪܟܐ[12] ܒܡܦܪܫܐ ܕܗܘ ܡܝܘܬܐ ܢܚܠܗ ܠܬܚܘܡܐ ܒܪ ܢܫܐ ܒܗ ܐܦ ܠܡܠܐܟ̈ܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܗܢܘܢ ܚܝ̈ܐ ܡܠܝ̈ܠܐ ܐܝܢܘܢ. ܥܠ ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܪܓܐ ܐܝܬ ܠܡܬܛܝܒܘ ܠܪܟܘܒܬܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܠܡܫܡܫ ܢܬܬܠܬܐ ܕܡܢܝܢܘܬܗ ܓܫܡ̈ܝܐ ܥܠ ܕܡܠܝܘܬܐ[13] ܢܬܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܡ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܝ ܣܠܩ ܬܚܘܡܐ ܠܚܕ̈. ܘܬܘܒ ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܢܡܘܣ̈ܬܐ ܡܢ ܣܪ̈ܩܐ. ܘܗܘ ܕܡܦܪܕ ܒܝܢܐ[14] ܕܗܘܡܪܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ. ܢܒܝܡܐ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܡܪܐ ܕܝܢ[15] ܠܫܡܗܐ ܘܠܒܠܬܐ ܬܚܘܡܐ ܠܚܕ̈[16]. ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܐܝܬ بلا تحديد. ܬܘܒ ܐܝܟ ܙܒ̄ ܚܕ̈ حتم[17] ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܐܦ ܡܢ ܢܒܥܝܢܘܬܐ يسخن[18]. ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܕܬܘܒܝܗ ܐܒܗ̈ܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܣܠܩ ܐܠܗܐ خوف الله[19] :·:

ܬܘܣܝ ܠܒܢ̈ܬܝ ܐܡܒܠܐ ܕܐܪܐ ܢܒܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ترجم صاحبك او نظيرك كما رجتك[20] :·:

ܬܚܘܪ[21] ܒܝ̄ تبصر تنظر :·:

---

[1] HF ܕܢܣܒܝܢ. — [2] PS add. بيان ايضاح برهان, et P ܬܘܒ ܡܢ ܢܒܥܘܬܐ توافق; — [3] PS add. البراهين; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [4] S quod præc. deest; P add. نهاية post تخوم. — [5] PS ܘܒܥܪܘܬܐ. — [6] PS ܘܦܪܫ. — [7] HF deest ܒܗ. — [8] PS add. ܒܪܢܫܐ. — [9] H quod seq. usque ad ܦܘܠܘܣܘܦܐ deest. — [10] PS deest ܡܝܘܬܐ. — [11] PS ܕܗܘ ܦܘܠܘܣܘܦܐ. — [12] PS deest ܗܪܟܐ. — [13] PS ܕܡܠܝܘܬܐ. — [14] F add. ܕܗܘܡܟܠ. — [15] PS ܕܝܢ ܐܦ ܡܪܐ. — [16] F add. ܘܐܚܪܢܐ; PS add. آخر. — [17] P add. ختم. — [18] PS مسخّن; F add. ܬܘܒܝܗ ܚܕ̈ܘܐ. — [19] S خافة الله; P add. خافة الله; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ; P add. dein ܬܚܘܡܐ ܕܣܘܟܐ الاجل ܚܕ̈ للحياة – ܬܚܘ̈ܡܐ للحدود تخومات – ܬܘܒܝܗ تحمّى. — [20] H add. اعنى عوض صاحبك; PS add. انا. — [21] F quod seq. deest; PS seq. تنظر ترمق; H add. ad calcem (sic) ܬܚܘܪ تبيّض تقعر انت.

ܬܘܗܐ التيه[1] غير الطريق مضلّة. حنين وزكريا الوعث. ܐܬܬܘܗ ܗ̄ حنّ قلبه. ܙ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] ܬܘܗܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܝܬܐ غير مسلوكة تيه هاوية[3] غير الطريق. ܐܬܬܘܗܘ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تحيّروا[4] تعسفوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] ܐܬܬܦܗܗ ܘܐܬܗܪܬ، ܦܫ ܢܚ ܐܬܬܘܝܪ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܢ ܚܡܬܗ اطمأنّ وسكن وتودّع. ويقال غلط وحار وتحيّر ايضًا. ܐܬܬܘܗ ܡܠܟܐ ܡܢ ܬܘܗܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ حنّ قلب الملك مال[6] عن الطريق. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܗܐ[7] الطريق المعوّج وهي المضلّة ܀

ܬܘܬܐ ندامة حسرة. ܡܬܬܘܐ ܗܘ̇ܝ ܡܬܬܒܝܢ يندم[8]. ܐܬܬܘܝܬ اسفتُ ندمتُ ܀

ܬܘܬܐ توتة توت ܀

ܬܘܬܐܒܠܘܢ[9] ܚܠܝܒ ܒܪܟܐ من اسماء الشبرم السبعة. ܬܘܬܢܚܐ ܫܒܒܟܐ. ܒܪ̄ ܬܘܬܒܠܝܢ ܗ̄ ܬܘܬܒܠܘܢ[10] ܀

ܬܘܬܒܐ طارى ساكن ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ غريب. ܬܘܬܒܘܬܐ سُكنَى او[11] غُربة. ܬܘܬܒܘܬܝ ܐܪܝܟܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غُربتى قد طالت ܀

ܬܘܬܪܐ بقيّة فضلة فضلات[12] ܀

ܬܘܪܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܪܒܝܐ تراى[13]. ܘܒܢܝܬ ܕܒܬܪ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܪܘܚܐ[14] ܕܐܬܝܠܕܗ̇ ܢܦܝܫܘܬܐ. ܒܐܬܪܐ ܬܬܝܩܢ ܒܫܘܒܗܪܐ.

ܬܬܚܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܙܬܐ ܫܡܥܝܬܐ. ܘܬܚܘܝܬܗܘܢ ܕܡܢ ܠܚܕܪܐ ܘܠܢܫܝܢ ܠܐܢܫ ܕܡܥܒܕܗܪܢܝܬ ܡܥܒܕ ܢܦܫܗ ܕܫܒܬܪܐ ܗܘ̇. ܐܘ ܢܒܝܒܘܬܐ. ܐܘ ܪܒ. ܐܘ ܡܠܦܢ[15] ܀

ܬܚܬܐ ܚܡܡܐ[16]. ܬܚܬܐ ܘܚܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسر قاسى[17]. ܙ̄ ܐܘ ܚܠ ܡܚܕܩ ܕܪܬܚ. ܐܘ ܚܠ ܐܢܫ ܦܩܦܩܐ. يقال للاوّل يغلى وللثانى النزق[18]. ܬܚܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غليان[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܕܚܕܪ ܐܦ ܦܩܦܩܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܪܚܗ̄ يغور ويقذف بقوّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] النغور والنزق[21] والغليان التلزيز[22]. ܬܚܬܘܬܐ ܕܒܥܒܕܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] شكس نغاياتهم[24] ܀

ܬܚܬܒܪ[25] ܒܪ̄ ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ فلفل الماء ܀

ܬܚܬܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تقذن بقوّة ܀

ܬܚܝܒ استرخ[26]. ܬܚܝܒܐ ضعف[27] ܀

ܬܚܕܪܢ تحصرك واقول تطيف بك تدور بك تحيط بك[28] ܀

ܬܚܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[29] تفرّح ܀

ܬܚܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ ضعف نحافة. ܬܚܝܒܐ ܡܚܝܠܐ ضعيف نحيف[30] ܀

ܬܚܘܝܬܐ ܐܬܠܘܗ̇ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܬܪܬܐ ܠܡܣܗܕܘܬܐ ܡܦܠܚܢܘܬܐ البُرهان الدليل. او بُرهان الدليل[31]. ܬܚܘܝܬܐ ܐܬܠܘܗ̇ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ[32] ܕܐܬܪܬܐ

---

[1] PS البتة. — [2] S *deest* ܒܪ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܗܫ̈ܡ *loco* ܒܪ̄. — [3] F تيه تاهو الهاوية; PS تيه تاهو الهلوية. — [4] H *deest* تحيّروا. — [5] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] PS ويقال مال المعود وهي. — [7] FS *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ̄; F *sequitur* ووزاغ; PS *seq.* الطريق الضالّ المظلمة المضلّة. — [8] PS *deest* يندم. — [9] P ܬܘܬܒܠܘܢ; S ܬܐܒܠܘܢ. — [10] F *add.* ܬܐܒܠܘܢ. — [11] PS *deest* سُكنَى او, *et* S *ultima glossa deest.* — [12] H *add.* من المايدة. — [13] H تتراايا. — [14] PS ينظر بافتخار, *deest* ܫܡܥܘܢ; — [15] PS *add.* ܡܢ ܪܘܚܐ ܬܚܬܝܢ تتحرّك; *et* P ونحوه كانّه غنىّ وحكيم او ملغان تضطرب ܗ̄ تتزلزل تتزعزع. — [16] PS *glossa præc. deest*; H ܬܚܬܐ ܐܘ ܬܚܬܐ. — [17] F قساة; PS وقساوة; P *add.* والمفتخر. — [18] H الترف; PS النزق; PS *add.* تصدّد تمرّد اللحن. — [19] F *add.* نزاقة; P *add.* (*sic*) انفتاح. — [20] P *add.* ܗ̄ ܪܬܚܐ. — [21] H الترف; PS النزق. — [22] F التلزلز. — [23] H *add.* نغور; F *add.* سبى العشير; PS *add.* شى العسر; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [24] HF بقاياهم. — [25] P *deest*; H *deest* فلفل الماء *ad calc.* — [26] PS *add.* استخذى; F ܬܚܝܒ ܠܗ ܡܢ ܬܚܝܒܐ استرخ استخزى, *glossa seq. deest.* — [27] PS الاسترخ *loco* ضعف; *add.* ܬܚܝܒܝܢ ܗ̄ ܬܚܒܠܝܢ. — [28] H *deest* تحيط بك; P *add. hic alia verba.* — [29] PS *add.* ܚܕܘܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܬܚܕܪܐ; H *seq.* ܚܕܪܬܐ اشتعال; F *seq.* ܚܕܪܬܐ تقدح امر تفرح, *cf. col.* 2042, *l. pen.* — [30] F *deest* ضعيف نحيف; PS *add.* رخو مسترخ. — [31] PS برهان دليل شهادة على اتّفاق; F *glossa seq. deest.* — [32] H ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ.

ܬܘܣܦܘܬܐ ܡܢ مراكزهم[1]. ܬܘܣܦܬ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܦܘܠܛܐ ܐܝܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܬܘܣܦܬܐ ܐܪܥܐ ܥܒܝܐ الارض المستوية اقصى الارض[2] :·.

ܬܘܩܦܐ ܡܢ منعة شدّة جلدة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ التشجّع. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ[4] ܬܘܩܦܐ ܘܚܘܣܢܐ ܘܚܝܠܐ[5] :·.

ܬܘܩܢܐ ܘܬܩܢܬܐ[6] ܒܥܕܬܐ ܕܦܘܪܐ ܠܒܢܐ ܕܣܝܡܐ اقول[7] التقن والغرين :·.

ܬܘܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تعجّب الشقوة. ܘܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ الدهش التحيّر الحيرة[8]. ܬܗܝܪܐ تحيّر دهش. ܡܢ الذلّة القلّة :·.

ܬܘܪܐ ثور جسد سيّدنا[9]. ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܙܠܬܐ[10] وشكله عند المنجمين ܦܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܘ[11] ܬܘܪܐ ܕܡܙܠܬܐ[12] :·.

ܬܘܪܐ ܬܠܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ثور قد اتت عليه[13] ثلاث سنين[14] :·.

ܬܘܪܐ[15] ܘܥܓܠܬܐ ثيران[16] والبقرات :·.

ܬܘܗܘ ܗܘ ܐܬܒܠܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[17] ولهوا تحيّروا. ܬܘܗܬ دهشتُ تحيّرتُ[18] :·.

ܬܘܪܒܠܐ ܛܢܒܘܪܐ[19] الطنبور :·.

ܬܘܪܓܡܐ التفسير واقول الترجمة[20] :·.

ܬܘܪܝܩܐ ترياق درياق :·.

ܬܘܪܡܫܢܐ ܢܒܗܐ ܕܡܬܛܪܦܐ[21] :·.

ܬܘܪܡܘܣܐ ܡܢ الجماز[22] الترمس[23]. ܗܘ ܕܝܢ[24] ܬܘܪܡܘܣ :·.

ܬܘܪܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܪܘܩܐ السرو :·.

ܬܘܪܦܝܬܐ الغداء. ܐܚܪܢܐ ܡܬܪܦܝܢܐ قايت مقيت[25]. ܬܪܦܝܬܐ الغداء[26] :·.

ܬܘܪܥܬܐ ثلمة خلل[27] واقول ثغر. ܬܘܪܥܐ التثلّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[28] الهديمة. ܬܘܒ ܡܬܬܪܥܐ ܒܥܕܬܐ ܕܦܘܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܘܪܥܬܐ[29] :·.

ܬܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܨܒܥܐ ܕܓܠܝܐ صون ملوّن زعم. ܬܪܦܐ ܗܘ ܚܘܚܐ يغوص وينقي[30] :·.

ܬܘܪܨܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܒܗܐ الصدر :·.

ܬܘܪܨܐ تقويم[31]. ܡܬܬܪܨ يتقوّم يصلح[32]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܘܪܨܐ العلاج التسوية[33]. ܐܚܪܢܐ[34] ܡܬܬܪܨ ܡܠܬܐ النحويّ المقوّم الكلام[35] :·.

ܬܘܪܬܐ ܬܘܪܬܬܐ ܡܢ الغدّة الغُدَد[36] :·.

---

[1] HF *glossa præc. deest; cod. add. hic* ܬܘܣܦܘܬܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ *cum eadem glossa quæ infra post* ܬܘܣܦܬܗ ܕܐܪܥܐ *invenitur; sed in* F *deest* ܬܘܣܦܬܗ ܕܐܪܥܐ *cum sua glossa.* — [2] P *add.* ܬܘܩܢܐ اصلاح اتقان. — [3] PS *deest* جلدة. — [4] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *et* ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ. — [5] H *deest* ܘܚܝܠܐ, *cf. col.* 1458, *l.* 4; PS *add.* الشدّة العزّة, *et* P والقوّة; *dein cod. add.* ܬܘܩܦܐ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 2048, *l.* 15 *invenitur, cujusque ad calcem additum est* ܐܟܙ (PS ܬܘܣܦܬܐ) ܬܘܩܢܐ ܕܡܢ ܫܪܒܐ ܠܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܢ ܬܘܩܢܐ ܕܡܬܩܢܐ ܬܘܩܢܬܐ ܕܦܘܪܐ الاصلاح اتخاذ الشيء الصنيع الاحكام. — [6] P ܬܘܩܢܬܐ; S ܬܩܢܬܐ. — [7] PS *seq.* الطين الرقيق. — [8] HF *seq.* ܬܗܝܪܬ تحيّرت. — [9] H ܓܘܫܡܐ, *sed* ܡܢ ܬܬܕܗܫܬ (F الذلّة) التذاهب *add. ad calc.* ܬܘܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ يعنى جسد سيّدنا; S *add. hic* ܬܘܪܬܐ ܥܓܠܬܐ ܡܢ البقرات الاناث. — [10] H *deest* ܕܡܙܠܬܐ; HF *add.* ܕܒܡܙܠܬܐ; PS *add.* الثور; S *quod seq. deest.* — [11] F ܦܠܐ *et* لو; PS *hæ figuræ desunt.* — [12] P *add.* ثور رباع الذى اتت عليه. — [13] F الثور من البروج. — [14] H *add.* وفى الشام يقال له تليتى. — [15] PS *deest.* — [16] H *add.* البقر. — [17] S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ; HF *add.* ܗܘ ولهو او تحيّروا; PS *seq.* (P انكسر) ولهو او لهف. — [18] S *glossa præc. deest;* P كسرت *loco* دهشتُ. — [19] HF *add.* ܡܢ ܗܘ ܛܢܒܘܪܓ; PS ܛܢܒܘܪܐ شرح. — [20] P *add.* ܡܢ ܬܘܪܓܡܢܐ. — [21] F *add.* ܡܢ الحمار شراب تعبير. — [22] H الجمان; F *deest* الجماز, *cf. col.* 2038, *not.* 22. — [23] P *add.* ܬܘܪܡܘܣܐ الترمس; S ܬܘܪܡܘܣܐ الترمس. — [24] H *add.* ܬܘܪܡܘܣ; F ܬܪܡܘܣ. — [25] FPS ܡܩܝܬ; H *add.* مقوّت. — [26] PS *add.* القوت. — [27] PS الثلة خلّة. — [28] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [29] PS *add.* الثلة. — [30] HF وينقا; P *add.* ويسج. — [31] HF *deest* تقويم; P *add.* اصلاح. — [32] PS ܡܬܬܪܨ تصلح; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ *quod seq.* — [33] PS *add.* يعنى شدّ الجبر العلاج باليد. — [34] S *deest* ܐܚܪܢܐ; H *add.* ܬܘܪܨ ܡܠܬܐ. — [35] H *deest* ܡܬܬܪܨܢܐ, *et add.* المقوّم متقف الكلام; PS المقوّم الكلام. — [36] F الغردة والغرد; HS الغددة *loco* الغدّة المحتسب.

ܕܬܫܥܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܡ ܕܢܬܢܐ ܬܬܢܐ اخبّر
بما رايت. ܬܬܢܐ ܬܢܝܐ ܕܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗ ܐܘ
ܕܐܫܬܥܝ[1] اخبّر بما كان او اقصّ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ
ܒܐܝܕܐ ܐܬܬܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܢܡܘܣܐ[2]. ܬܘܢܝܐ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܡܢ ܬܢܝܐ ܗ̄ الاستظهار
الاستعلان[3] .:.

ܬܘܢܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܥܠܬܐ ܕܬܢܝܐ[4] .:.

ܬܘܢܟܐ[5] هو الوبأ والغلاء .:.

ܬܘܢܣܪܐ[6] ܐܫܟܚܬܗ ܒܩܪܦܕܝܢ[7] ܚܕ وجدته
في اقراباذين ما. ܦܣܟܐ ܗܘ دواء .:.

ܬܘܣܝܦܐ ܐܘܣܦܬ ܝܬܪܐ التفاضل والزيادات[8] .:.

ܬܘܣܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܝܬܝܪܘܬ[9]
ܒܡܘܣܦܬܐ ܕܪܗܛܐ ܕܐܝܬܝܗܘܬܗ ܕܢܦܘܫܬܐ
ܕܡܬܝܬܪܐ ܠܗ ܡܢ ܠܒܪ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܗ
الزيادة. ܬܘܣܦܬܐ ܘܦܘܣܦܣܘܬܐ[10] اعادة زيادة.
ܝ̄ ܒܡܘܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܠܐ ܬܘܣܦ ܒܗ̇
مقدار قصد[11] .:.

ܬܘܒܠܝܬܐ ܒܚܕ ܡܢ ܩܢܝܐ ܕܡܘܣܝܩܝܐ
ܡܫܡܥ[12] .:.

ܬܘܟܢܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܘܟܢܐ
ܕܡܘܚܐ خزاين الدماغ[13] .:.

ܬܘܦܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تنفدون[14] .:.

ܬܘܩܪܐ[15] ܒܪ̈ ܩܝܣܐ ܣܘܟܐ[16] ܕܪܥܘܬܐ
ܕܒܗܘܢ ܡܬܥܒܕܝܢ ܒܥܢܐ ܐܘܟܝܬ ܒܡܒܥܝܢܐ
خشب يتّخذ منه مغازل. ܘܬܘܩܪܐ[17] ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ
اى قضيب مستوٍ[18] او قضيب الولع الذى بيد الملك.
ܘܡܬܩܪܐ ܠܘܬ ܒܪ̈ܢܫܐ ܣܘܟܐ[19] .:.

ܬܘܩܢܝܐ[20] توقيع مثال تقدّم .:.

ܬܘܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܣܬܪܝܐ عثرة[21].
ܐܬܬܩܠܘ ܗ̄ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܠܒܟܐ ܒܡܢܝܢܐ ܐܬܬܩܠܘ تعقّلوا وعثروا بشىء
بعد شىء. ܐܬܬܩܠܘ ܒܡܫܠ ܘܒܣܪܐܝܬ[22] ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܬܬܩܠܘ ܠܒܪ ܒܐܘܪܚܐ ܕܬܘܩܠܬܐ عثروا
بغتة[23] .:.

ܬܘܩܢܐ نشوء نشاء وهيئة[24] واقول صنعة اصلاح.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܩܢܐ ܐܢܬܘ ܢܨܝܒܘܬ
ܐܣܟܡܐ ܘܡܨܝܒܘܬ ܪܘܡܐ ܕܐܘܪܒܘܬܐ
ܡܠܒܫܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ التهيئة التسوية[25]. ܡܬܬܩܢ
ܐܝܟ ܪܡ يُتّخذ يُصنع[26] ينشأ. ܡܬܬܩܢܢܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ مُتقَن. ܡܬܬܩܢܢܘܬܐ الاتقان. ܬܩܢ انشأ[27].
ܬܘܩܢܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܩܢ ܠܡܫܬܘܬܝܐ ما يُهيّأ
للاعراس والدعوات[28]. ܬܘܩܢܐ ܕܐܪܥܐ مهاد[29] الارض.

---

[1] PS *add.* اعيد. — [2] PS *add.* اشرح, *et* P ܬܘܢܝܐ حديث خبر; PS *quod seq. deest.* — [3] F باعلان. — [4] F *tantum* ܬܢܝܐ; S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ; PS *add.* دخان البخور, *et* ܬܘܢܝܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ P) ܡܢ ܬܢܝܐ الاستظهار بالعلان. — [5] HF *deest;* PS *add. ad calc.* ܬܘܢܝܐ ܗ̄ ܬܘܢܣܪܐ (*l.* ܬܘܢܝܐ) ܬܘܣܦܪܬܐ - ܬܘܡܣܘܡܐܘܬܝܗ امير يا ريّس, *cf. quod sequitur;* P *add.* ܬܘܡܣܘܡܐܦܠܘܣ امبرباريس, *confer col.* 60, *l.* 25; *col.* 870, *l.* 20. — [6] HF ܬܘܦܣܪܐ; F *seq. tantum* ܦܣܟܐ ܗܘ. — [7] PS *seq.* ܦܣܟܐ ܗܘ. احد الادوية كذا وجدته في بعض القراباذينات. — [8] P *add.* الفواضل. — [9] PS ܝܬܝܪܘܬ. — [10] PS ܘܦܘܣܦܣܘܬܐ. — [11] H تامّ *loco* قصد; PS *add.* لا زيادة ولا نقصان. — [12] HF *deest* ܕܡܘܣܝܩܝܐ; PS *deest* ܡܫܡܥ, *sed add.* في بعض قوانين اليعاقبة يوجد. — [13] PS *add.* ܬܘܒܠܐ تنبت. ܘܡܬܒܠܬܐ النبات. — [14] PS *add.* ܬܘܦܦܐ ܡܢ ܡܬܦܦܝܢܐ تفنى وتنقض تفنون. — [15] HF ܬܘܩܪܐ; P ܬܘܩܪ̈ܐ. — [16] F *usque ad* الولع *seq.* ܕܢܥܒܕ ܒܥܩܐ ܕܡܥܙܠܬܐ خشب نسب يصلح منه مغازل او قضيب. — [17] PS ܬܘܩܪܐ. — [18] PS *add.* او قد القضيب. — [19] F *deest* ܠܘܬ ܒܪ̈ܢܫܐ; PS *add.* ܬܘܩܪ̈ܐ الخشب الذى يتّخذ منه, *et* P قضيب دقيق العارف. — [20] HF *deest.* — [21] PS ܬܘܩ̈ܠܬܐ *et* عثرات; S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܣܬܪܝܐ. — [22] PS ܘܒܣܪܐܝܬ. — [23] PS *add.* تجر العثرة; *et* P ܬܘܩܠܬܐ عثرة نكبة ܡܢ ܬܘܩܠܐ. — [24] S *deest* وهيئة. — [25] PS *deest* التهيئة التسوية. — [26] H يُصطنع; S *deest* ينشأ *quod seq.* — [27] P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصلاح هيّئ. — [28] PS *add.* والولايم. — [29] H تمهيد.

ܬܘܠܥܬܐ دودة القرمز ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[1]. ܬܘܠܥܝܗܘܢ ܠܐ ܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] دودهم لا تموت. ܬܘܠܥܐ ܕܒܣܪܐ[3] الحيّات التى تكون في البطن. وايضًا الدود[4] ܀

ܬܘܠܥܐ ܒܪ̄ الطنز[5] ܀

ܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقال على ثلث المال وعلى الثلاثيّ من الغنم والبقر اى ما قد اتى عليه ثلاث سنين. ܒܐܪܢܒܬܐ. ܡܢ ܠܘܬ ܥܓܠܬܐ ܬܘܠܬܬܐ[6]. ܒܪ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕ̄ ܫܢܝܢ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܫܢܝܐ. ܘܐܡܪܬܐ ܬܠܝܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܀

ܬܘܠܢܐ[7] ܒܗ ܢܒܪܐ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فتق وهو خرق يكون في الغشاء الممدود على البطن الذى يسمّى باليونانيّة باريطاون[8] ܀

ܬܘܠܕܬܗ[9] ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ نسل يعقوب ܀

ܬܘܠܕ ܒܪ ܐܒܘܟܪ[10] ܀

ܬܘܠܥܝܢ[11] ܝܬܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܝܫܐ ܗ̄ ܒܠܥܐ ܀

ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܣܩܘܪܕܝܘܢ[12] الثوم البرّيّ ܀

ܬܘܡܐ ܒܪ̄ ܢܥܢܐ الحاشا وهو التومع والقروح[13]. ܘܒܪ̄ ܬܘܡܘܢ ܀

ܬܘܡܘܢ ܡܕܝܢܐ ܕܐܘܠܝܡܦܘܣ ܒܡܩܕܘܢܝܐ

ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܗ ܕܐܬܢܝܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܪܥܝܐ كاس الراعى ܀

ܬܘܡܝܠܘܣ ܘܬܘܡܐܠܘܣ[14] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّها شجرة تسمّى ايضًا سميلاكس وتفسيره القوسى التوسى[15] ܀

ܬܘܡܘܡܐܠܝܢ ܕܗܘ ܢܝܠܐ ܕܣܠܝܩ ܒܗ ܡܢ ܒܬܪ ܥܠܬܐ ܘܢܥܢܐ[16] ܀

ܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܕܒܘܪܐ[17] ܘܢܥܢܐ التومع الحاشا والقروح[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܥܬܪܐ صعتر وقال مسيح ثومون. ܒܪ̄ ܬܘܡܘܢ[19] ܀

ܬܘܡܒܪܐ ܘܬܘܪܡܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܙܥܬܪܐ الصعتر[20] ܀

ܬܘܡܫܢܐ التغيير[21]. ܡܬܬܫܢܝܢ[22] تغيّر ܀

ܬܘܡܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حبلة[23] ܀

ܬܘܡܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܒܠܢܐ مفسد ܀

ܬܘܡܥܠܝܐ قال جبريل عن فولوس يسمّيه قوم خاميليا وآخرون فوروس[24] وآخرون قيسطرون[25] وآخرون قينتورون[26] ونباتها في فروعه[27] شبيه بالكتّان الذى يُزرع ܀

ܬܘܢ ܒܝܬ ܬܘܢ بيت داخل بيت[28]. ܬܘܢܝܐ مخادع[29]. ܬܘܢܝܐ مخدع خفى[30] او خزانة[31]. ܬܘܢܘܗܝ ܘܬܘܢܘܗܝ ܕܠܐ ܗ̄ܘ مخادعة[32] ܀

ܬܘܢܝܐ حديث. ܐܬܬܢܝܬ ܡܢ ܬܘܢܝܐ

---

[1] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; P add. الدودة دود القز. — [2] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] FPS deest ܕܒܣܪܐ. — [4] S deest وايضًا الدود; PS add. الديدان التى تتولّد فى البطن, et S يسمّى حبّ القرع, cf. col. 1959, l. 14. — [5] PS add. الطين ܒܪ̄ . التلهّى السخريّة. — [6] PS seq. ثلاثى له ثلاث سنين. — [7] H ܬܘܠܢܐ ܘܬܘܠܢܐ. — [8] P باريطون; HFC deest, sed spatium vacuum relictum est. — [9] Sic pro ܬܘܠܕܬܗ, cf. Gen., XXXVII, 2. — [10] PS deest; H add. ܡܠܟܐ ܕܒܒܝܪܐ ܣܘܪܝܝܐ. — [11] HF deest. — [12] HS ܣܩܘܪܕܝܘܢ, cf. col. 1382, l. 15. — [13] H والقزّوح, cf. col. 72, l. 20; col. 694, l. 10, seq. ܘܒܪ̄ ثوم; PS deest الحاشا. — [14] Sic, lege ܠܘ" cum Imm. Löw, Aram. Pflanz., p. 234. — [15] H sic. F التونسى القونسى; PS tantum والقوسى. — [16] PS add. التومع والحاشا. — [17] HF ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܘܪܘܡܐ; S ܒܘܪܘܡܐ, cf. col. 673, l. 5; col. 694, l. 10. — [18] H والقزّوح, cf. supra not. 13. — [19] F deest ܬܘܡܘܢ; HF add. ܬܘܡܒܪܐ ܗ̄ ܙܒܪܐ, vide voc. seq.; S زعتر loco صعتر. — [20] S الزعتر; P ܕܐܡ̄ loco ܙܒܪ. — [21] HF ܬܘܡܫܢܐ; PS النغيّر ܒܪ̄, lege التعيير et inf. تعيّر, cf. col. 1193, l. 10; G. Hoffmann, Ueber einige Phöniz. Insch., p. 9. — [22] HF ܡܬܬܫܝܢܝܢ; PS add. ad calcem ܬܘܡܫܢܐ الرجحان. — [23] PS حيلة. — [24] HPS قوروس; in PS ad calcem vocab. præc. invenitur. — [25] PS قسطرون. — [26] H قشترون; PS deest وآخرون قينتورون. — [27] F فروعته; H deest فى فروعه. — [28] PS add. مخدع داخل مخدع. — [29] F glossa præc. deest; H مخادع سفلى يقال لها دركات ܘܐܘܢܐ علالى ويقال لها درجات; P add. توان مهلة. — [30] F مختوم loco خفى; PS ܬܘܢܐ مخدع ܒܪ̄ مكتم زعم ܒܪ̄ المخدع. — [31] PS add. مكتوم كندوج. — [32] PS tantum ܬܘܢܘܗܝ مخادعه; F add. خزاينه.

ܗܘܝܘ ܫܪܪܐ[1]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܒܨܬܐ ܕܠܝܠܬ
ܠܢܒܥܕܐ[2] لحشيش اليابس ويسمّى الهشيم ܀

ܬܘܗܠܬܐ اياس[3] تحيّر. يقال ܐܬܘܗܝܠ تأيس ܡܚܡܗ المروزى عن حنين. ܬܘܗܠܬܐ ܒܪ̈ حيرة[4] اياس قطع الرجا ܀

ܬܘܚܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تأخير ابطاء. ܐܘܚܪ تأخّر ابطا ܀

ܬܘܝܬܐ ܒܪ̈ ندم تأسّف. يقال ܐܬܬܘܝ ندم[5]. ܐܬܬܘܝܘ ܐܝܟ ܢܬܟܪܝܐ ܐܬܬܘܝܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܬܘܝ ܗ̄ ܐܬܬܘܝܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܬܪܥܝ روى وفكّر وتأسّف ندم[6] ܀

ܬܘܢܐ ܒܪ̈ ندم. ويقال ܐܬܬܘܝ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تقشّف او باخ من غضبه. ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܠܐ ܬܘܢܐ ܠܝ ܢܦܫܝ لا تلومنى نفسى ܀

ܬܘܒܟܐ ܒܪ̈ نقصان[7]. يقال ܐܬܬܝ. ويكون تسكين. يقال ܐܬܬܒܝ[8]. ܐܬܬܚܝ ܗ̄ ܐܬܚܣܪܝ ܡܢ ܬܘܒܟܐ اغرّمك انقّصك ܀

ܬܘܗܪܬܐ ܐܘܗܝܐ ܒܘܠܗܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الولولة. ܒܪ̈ ܬܘܗܪܬܐ ܒܘܠܗܝܐ اللهف الدهش البهت[10] اللوعة. ܪ̄ ܬܘܗܪ مبهوت مستهام[11]. ܬܘܗܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ انا شاكّ[12]. ܬܘܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يشتكّون[13] فيهم ويتعجّبون[14] ܀

ܬܘܒܠܐ ܚܘܣܪܢܐ وضيعة خسران مكر خيانة غرامة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[15] ܚܘܣܪܢܐ ܐܘܒܕܢ ܡܘܣܪܐ

للخسران الافك. ܐܬܬܚܝ[16] ܗ̄ اغرّمك انقّصك. ܠܡܬܬܚܝ ܠܕܝܠܟ ܠܐ ܫܦܝܪ ܗ̄ ܡܢ ܬܘܒܠܐ ليس يحسن ان يخسر البارّ. ܐܬܬܘܝ ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܪ[17] ܐܬܚܣܪ. ܬܘܒܠܐ ܘܢܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ للخسارة والخداع العثو والافك والغدر. ܐܬܬܚܝ ܡܢ ܬܘܒܠܐ. ܐܬܢܟܠ يخدع يغدو يتغابا[18]. ܬܘܒܠܗ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܘܣܪܢܗ ܕܒܝܫܐ خسران الردىّ[19] ܀

ܬܘܟܠܢܐ ثقة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ تكلان اتّكال. ܐܬܬܟܠܬܘܢ ܀

ܬܘܚܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܘܣܪܢܐ الخسران الوضيعة[21] ܀

ܬܘܠܡܕܐ ܒܪ ܬܘܠܡܝܕܐ ܕܩܠܡ من شيعة فلان[22] ܀

ܬܘܠܕܬܐ[23] نسل ܀

ܬܘܠܕ ܦܓܪܐ فتق البدن ܀

ܬܘܠܡܕܐ[24] ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ الداخل في الدين[25] التلميذ[26] سلمة الاستاد ܀

ܬܘܠܥܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘܥܘ الدودة الدود[27]. ܬܘܠܥܐ ܡܢܘܪܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܗ. ܘܒܫܘܪܝܐ ܕܗܘܝܗ̇ ܗܘܝܐ ܒܬܢܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܪܚܫܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܡܠܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܪܡܫܐ ܕܣܢܝܐ ܕܗܘܝܐ ܒܩܝܛܐ ܐܠܐ ܠܕܡܘܬܐ ܐܣܝܬܐ ܫܪܒܐ ܘܚܢܬܐ ܦܠܛܐ ܗܘܝܢ ܠܗ. ܒܐܘܪܚܘܬܗ̇ ܕܝܢ ܚܒܪܬܐ ܗܝ ܕܫܐܪܬܐ.

---

1 H *deest* ܫܪܪܐ ܗܘܝܘ; F *deest* ܗܘܝܘ. — 2 PS *add.* شعلة لهيب اشعال النار. — 3 H يايس; F تايس. — 4 HF *quod seq. deest.* — 5 F *deest* ندم ܐܬܬܘܝ; PS *add.* تأسّف. — 6 *Cf. col.* 344, *l.* 17-22. — 7 P *add.* غبن سرقة. — 8 P ܐܬܬܐܝ; S ܐܬܬܝ. — 9 H *quod seq. usque ad* اللهف *deest*; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 10 P *add.* ܪ̄ الملهف. — 11 H *deest* مبهوت; PS *add.* بليد *et* P متحيّر وله القلب. — 12 F *add.* مشكّك; PS *add.* شقى. — 13 PS يشكّون. — 14 PS *add.* منهم. — 15 S *quod præc. deest*; P خسارة *loco* خسران, *deest* وضيعة. — 16 HF ܐܬܬܚܝ. —

17 S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܪ. — 18 HF *glossa arabica præced. deest.* — 19 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS *add.* السو, *et* P الشرير. — 20 PS ܬܘܚܠܐ. — 21 PS *deest* الوضيعة, *et* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 22 PS *add.* من عزبته من ضيعته من تلاميذه. — 23 P *deest*; S *add. ad calc.* التاليد. — 24 PS ܬܘܠܡܕܐ. — 25 S الداخل للخدمة; H *add.* او الدخول في الدين, *deest* ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ. — 26 PS *add.* التلاذ; HF *seq.* سلّمه لاستاده. — 27 P *deest* الدودة; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘܥܘ الدودة; PS *quod sequitur usque ad* ܬܘܠܥܬܐ *deest*, *cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturg.*, p. 42-43.

ܒܣܘܓܐܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝܐ ܐܠܗܝܐ ܐܡܝܢܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܡܬܝ, ܕܒܙܒܢܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܬܢܫܒ ܐܠܗܐ.[1] ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܐܘ ܕܟܠ ܚܠܦܐ ܕܟܬܝܒ. ܗܕܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܐܡܬܝ, ܕܒܙܒܢܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗ̇ܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܡܢܐ ܕܐܡܒܠ ܐܝܟ ܘܢܒܥܠܝܢ ܢܕܥܬܐ ܠܒܢܝܬܐ. ܡܬܬܫܝܒܡܐ ܬܘܒ ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܐܠܬܐ. ܐܦ[2] ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܕܠܘܬܟ. ܐܝܟ ܕܒܢܝܬܐ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܕܒܕܘܡܝܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܠܐܟܐ ܡܬܢܫܐ. ܘܥܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܐܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܦܫܬܝܢ ܡܢ ܕܫܒܚܬܐ ܒܠܐ ܡܬܢܝܢܘܬܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܢܘܕܐ ܐܢܫ ܒܦܘܡܗ. ܒܕ ܡܫܒܪ ܒܢܦܫܗ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܟܘܕܐ. ܘܗ̇ܘܝܐ ܗܕܐ ܐܦ ܥܠ ܟܠ ܫܘܒ̈ܚܝܢ. ܘܬܘܒ ܕܠܘܡܠܐܟܘܬ ܡܬܦܪܫܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܠܘܡܠ ܚܘܦܪܬܐ الشكر الاقرار[3]. ܬܘܕܝܬܐ ܗ̄ ܡܘܟܠ ܠܡܒܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܗܘܦ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܬܘܕܝܬܐ الملل[4]. ܬ̈ܘܕܝ ܕܠܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[5] شكر يليق يشاكل يلائم ܀

ܬܘܕܪ̈ܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܕܒܪܝܢ ܕܡܫܬܕܪܬܐ[7] ܒܢܕܒܪܐ ܘܡܢܒܪܐ ܠܒܐ ܕܫ̈ܬܘܝܗܝ[8] ܀

ܬܘܗܘ غير مزيّن ولا متقن خلاء عل خواء[9]. ܬܗܘܡܐ ܬܘܗܘܬܐ. ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܒܪ̄ العدم الذى لا نظام ولا اتّفاق له. غير مزيّنة[10] ولا متقنة او خالية او خاوية خراب[11]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄[12] ܫܘܚܠܦܬܐ ܘܡܕܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܩܢܬܐ ܘܠܐ ܡܬܢܣܝܣܢܬܐ[13] ܘܠܐ ܡܬܒܢܝܬܐ ܘܟܠܗ̇ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܗ̇ܘܬ[14]. فكان توه وبوه ܗ̄ ܬܗܘܡܐ ܘܗܘܬܐ[15]. ܘܬܘܗ ܬܘܗܬܐ ܐܘ ܙܒܢܐ[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܪܝܬܐ[17]. ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܫܦܝܟܘܬܐ ܫܚܝܡܘܬܐ ܀

ܬܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܡܗ ܬܡܗ عجب بهت دهش[18]. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ البهتة الخجلة. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܒܠܗܘ تحيّروا[19]. ܬܘܗܝܐ توانى تأخير ابطاء[20]. ܘܗܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ التماطل التغافل القرب البلوغ الابطاء البهت[21]. ܬܘܗܬܐ[22] التعجّب التحيّر ܀

ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܢܫ ܘܬܗܠܠܬܐ ܢܗܒܐܝܬ السخريّة والاستهزاء[23] ܀

ܬܘܗܬܐ ܒܪ̄ سهو دهش البهتة[24] الحسرة[25] الندامة ܀

ܬܘܦܠܐ ܕܫܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܬܚܐ ܕܫܪܝܢܐ انفتاح الشريان[26] ܀

ܬܘܪܐ ܒܪܢܫܐ قفز. ܬܘܪ ܫܘܪ يقفز يطف يثب ܀

ܬܘܫܢܕܐ ܕܢܘܪܐ اشتعال النار[27]. ܬܘܫܢܕܐ ܗ̄ ܠܗܒܠܐ ܘܫܠܗܒܐ[28] سعوم لهيب شعلة. ܒܪ̄ ܫܠܗܒܐ

---

[1] PS ܐܠܗܝܐ. — [2] PS add. ܗܕܐ. — [3] P add. الحمد. — [4] PS الاعتقادات (sic) اقول الملك. — [5] HF seq. مشاكل شكرًا باطلاً وفاء. — [6] P ܬܘܕܪ̈ܐ. — [7] H ܕܡܫܬܕܪܐ. — [8] PS add. تودرمى (l. تودرى) قيل (قال S) انّه يلقى فى الخمر فيفرح قلوب شاربينه بل يزيد فى الباه. — [9] PS ܒܪ̄ غير مرتبة غير مزيّنة ولا متقنة او خالية او خاوية; S deest ܬܗܘܡܐ quod seq. — [10] F اعنى لا مزيّنة; PS غير مرتبة. — [11] PS deest hic او خالية او... خراب; F add. ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܒܪ̄ ܠܐ ܡܬܬܩܢܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܢܝܬܐ. — [12] PS deest ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] PS deest ܘܠܐ ܡܬܒܢܝܬ″. — [14] P add. ܘܣܦܩܘܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ. — [15] HF ܬܗܘܡܐ ܘܒܗܘ ܗܘܬܐ (F sol. ܬܘܗ̇) وكان. — [16] Sic HPS; F ܪ̈ܗܒܢܝܐ, leg. ܪܒܥܝܐ, cf. col. 364, l. 10. — [17] PS seq. خالية خاوية خراب غير مسكونة غامرة. — [18] H ܬܘܗ ܬܘܗ̇ܬܐ الاوّل عجب بهت دهش ܗ̄ ܐܬܬܡܗܪ; والثانى عجّب او S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [19] H add. عجّب او تحيّر او انذهل. — [20] PS add. تربّث; F add. (sic) ربث. — [21] P add. سكون; PS deest الابطاء. — [22] H deest ܬܘܗܬܐ; PS add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [23] H ܬܘܗܠܠܐ استهزاء ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܢܫ سخريّة; P add. ܬܘܗܠܐ استهزاء. — [24] P seq. الحيرة السخرية والندامة اطراق غفلة. — [25] S السخريّة. — [26] F add. العضا; P add. ܬܘܦܠܐ ܗ̄ ܠܦܪܘܕܐ ܗ̄ ܡܢ ܬܘܦܠܐ. — [27] PS add. ܬܘܒ ܒܪ̄ ܐܘܩܕܢ (sic). — [28] PS ܘܫܠܗܒܐ, et inf. ܫܠܗܒܐ loco ܫܥܒܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

آخر حمّى دقّ سلّ بطلان الحواسّ[1] الذبول الذوبان
حتّى يموت صاحبه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] ܬܘܗܪܐ
ܘܕܘܡܪܐ ܥܠ ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܒܐܬܘܬܐ
التعجّب ⁘
ܬܘܗܪ ܒܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈[3] ܣܠܩ ܦܪܕܝܢ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܬܘܗܪܒܝܢ ترهبك ⁘
ܬܘ̇ تعالوا هلمّوا[5] ⁘
ܬܘܒ ܘܬܢ̄ ايضًا انّ العايد. ܬܘܒ ܬܘܣܦܬܐ
ܚܪܒ ܘܬܘܒܦ ⁘
ܬܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܬܐ ܕܒܪܐ تين برّي
ܗ̄ ܦܩܘܥܐ[6] ⁘
ܬܘܒܐ ܘܡܠܐܐ الجزر والمدّ. ܬܘܒܐ ܒܬܢ̄
ردّ الجواب. ܬܘܒܐ التهوّع. ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܬܦܢܝܬܐ.
ܬܘܒܐ[7] شجر البقّ. ܬܘܒܐ القيّ والقذف[8] ⁘
ܬܘܒܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ مدينة.
ܪ̄ ܒܬܘܝܐ. ܬܘܒܝܠ ܐܣܦܪܐ[9] ܘܐܣܦܐ ⁘
ܬܘܒܠܝܢ[10] ܗ̄ ܬܘܒܐ ܠܐ ܦܝܫܐ. ܒܒܪܝܐ
ܒܪ ܠܦܝܫܐ ܡܢ ܡܦܪܥܢ ܗ̄ ܡܬܦܢܟܠܢ
ܕܐܟܝܢ ⁘
ܬܘܦܠܐ ܚܘܫܒܐ ܒܥܒܝܐ فكر عميق حيلة
التحفّظ التشديد[11] التاكيد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄.
ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܬܦܠܐ ܘܐܒܠܐ[12]. ܬܘܦܠܐ
ܗ̄ ܬܘܦܝܬܐ ܕܐܒܠܐ ܗ̄ ܠܚܘܫܒܐ ܒܥܒܝܐ
ܦܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܦܪܓܠܐ ⁘

ܬܘ̈ܠܓܐ ܘܣܪܘܩܐ[13] ܦܪܕܐ ܕܬܠܓܐ ⁘
ܬܘܓܠܐ[14] تنفى تطرد ⁘
ܬܘܓܠܘܣ[15] قال جبريل اسم لسان الثور
باليونانيّة توغولوسون واظنّه تصحيف[16] فانّى وجدته فى
باب الباء ܒܘܓܠܘܣ ⁘
ܬܘܓܪܡܐ[17] ارمنيّة ⁘
ܬܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܪܐ ܕܗܘܢ ܡܒܥܘܗ.
ܘܡܦܪܥܣܘܣ ܪܒܝܥ ܡܒܥܘܗ[18] اسم رجل ⁘
ܬܘܕܝܬܐ شكر اعتراف ثناء اذعان. ܐܘܕܝ اقرّ
اعترف شكر وافق رضى اثنى. ܐܘܕܐ اشكر. ܬܘܕܝܬܐ
اقول الديانة. ܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝܒܐ. ܗܘ ܕܡܫܒܠܐ
ܕܒܥܠܬܗ ܕܗܕܝܘܛܐ ܐܝܟܢܐ ܢܐܡܪ ܐܡܝܢ ܥܠ
ܬܘܕܝܬܟ ܕܠܐ فالذى يقوم مقام الاعجمى عن منطقك
فكيف[19] يؤمن عل دعائك. ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ ܡܫܬܟܠ
ܠܫܘܒܚܐ ܥܠ ܐܦܝ ܠܛܒܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ
ܗܘܝܐ الشكر الثناء. ܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܕܡܫܬܡܥ ܒܗ ܠܐ
ܪܚܡܐ ܡܢ ܪܒܝܐ ܘܬܪܒܝܬܐ. ܐܦ ܒܪ
ܫܘܫܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܡܠܬܐ
ܕܥܠ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܢܬܬܘܬܐ ܕܬܝܘܒܐ
ܦܬܝܟ ܐܝܟ ܒܡܕܡ ܡܢ ܚܕܪܐ ܐܡܡܐ ܕܐܦ
ܒܐܡܗܬܐ ܠܐ ܫܦܝܪ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ ܐܢܬܗ
ܢܘܪܐ ܒܗܒܠܐ ܗܘ ܢܝܚܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ
ܬܘܪܡܐ ܕܬܟܠܐ ܕܗܘܪܐ ܒܐܡܒܝܢܘܬܐ. ܐܘ

---

[1] PS الوسواس, *add.* بطلان ܬܗܪܐ ܘܡܬܕܡܪܢ الوسواس. — [2] PS *deest* ܘܐܝܟ...ܣܪܘ. — [3] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; F *quod seq. deest.* — [4] H *seq.* ܗܘܪ ܒܝܢ; S *seq.* ܬܗܘܪ ܗ̄ ܬܗܘܪ ܒܝܢ. ܬܗܘܪܒܝܢ (*sic*) — [5] HF *add.* ܗ̄ ܬܐܬܐ (F ܐܬܝܬܘܬܐ) ܗ̄ ܕܝܢ ܡܪܘܒܐ. ܬܐ̈ تعال هلمّ; P *add.* ܬܘ ܐܬܘܬܐ ܚܬܡܬܐ ܬܘܒܐ ܡܢ ܬܘܒܬܐ ندم. — [6] PS *deest* ܗ̄ ܦܩܘܥܐ. — [7] PS *add.* شمن البقر. — [8] PS *deest* والقذف, *add.* التهوّع; ܬܘܒܝܕ تهلك - ܬܘܒܢܐ ܡܫܬܘܬܐ قوشيّة (*sic*) *dein* اى *in B. A.* ܬܘܒ ايضًا ايش البايد (*sic*) انفًا *et* P تبيد; البايد انفًا. — [9] PS ܐܣܦܪܐ; P *deest* ܪ̄ ܒܬܘܝܐ; S *deest* ܗܝ...ܬܘܒܝܠ. — [10] PS *deest.* — [11] PS التشدّد; S *deest* التاكيد *quod seq.* — [12] F ܕܬܒܠܐ ܘܐܒܠܐ; P ܕܐܒܠܐ ܘܐܒܒܠܐ, *et add.* ܬܘܠܓܐ ܗ̄ ܚܪܕܘ ܐܒܠܐ; S ܕܐܒܠܐ ܘܐܒܠܐ; PS *quod seq. deest.* — [13] H *tantum* ܬܠܓܐ الثلج; F *deest* ܘܣܪܘܩܐ, *confer col.* 1388, *l.* 17. — [14] HF *deest.* — [15] PS ܬܘܓܠܘܣ, *et inf.* ܒܘܓܠܘܣ, توغلوس; *cf. col.* 363, *l.* 7; *col.* 368, *l.* 14. — [16] PS صحيح. — [17] HF *seq.* ܬܘܓܪܡܐ ܗ̄ ܓܘܪܓܝܘܬܐ. — [18] PS *deest* ܘܡ...ܡܒܥܘܗ: H *add. ad calcem* ܬܘܕܐ تشكر تعترف تقرّ تؤمن من الاقرار. — [19] PS مقام الاعمى فى منطقك فيكون.

ܐܬܗܐܘܛܘܩܐ[1] ܗ̄ ܛܘܒܢܝܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ مريم السيّدة امّ النور ·:·

ܐܬܗܐܘܦܪܘܣ[2] ܫ̄ܡ̄ ܘܫܩ̄ ܠܠܒܝܫܝ ܠܐܠܗܐ لابسين الله ·:·

ܐܬܗܐܘܦܪܣܛܘܣ[3] ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܗ ܐܠܗܐ الذى يتكلّم به الله ·:·

ܐܬܗܐܘܦܝܠܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܐܘܚܒܝܬ ܡܕܝܢܬ ܐܠܗܐ ܕܗܝ ܐܢܛܝܘܟܝܐ انطاكية ·:·

ܐܬܗܐܘܦܝܠܘܣ[5] ܐܘܚܒܬ ܪܚܡ ܐܠܗܐ محبّ الله ·:·

ܐܬܗܐܘܕܘܣܝܦܘܠܘܣ[6] ܗ̄ ܪܒܝܥܝܐ ·:·

ܐܬܗܐܦܪܘܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ عجيبة جدًّا ·:·

ܐܬܗܘܕܘܣܝܦܘܠܘܣ[7] ܐܝܟ ܪܒܢ قاليقلا ·:·

ܐܬܗܡܒܐܠܝܐ[8] ܐܝܟ ܠܒܪܢܘܪܘܣ[9] ܗ̄ ܒܪܘܝܐ ·:·

ܐܬܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܐܠܗܐ الله تبارك[10] ·:·

ܐܬܗܘܪܘܢܛܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܗ̄ ܕܚܙܝܢ الناظرون ·:·

ܐܬܗܘܡܐ ܕܝܢ لجّة[11]. ܘܐܘܩܝܢܘܣ ܐܚܪ̄ܢܐ الغمر القعر والعمق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܡܡܝܐ[12]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܗܘܡܐ ܓܡܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. وزاد المروزى ما لا يلحق آخر الغور[13]. ܐܬܗܘܡܐ ܕܥܡܝܩ غر الارض السفلى. ܡܥܠܝܬܐ. ܕܬܢܢ ܢܝܚ ܠܬܗܘܡܐ ܕܥܡܝܩ ܘܐܟܘܬ ܠܡܥܡܝܩܐ ܡܢ ܟܠ ܬܒܝܠܐ[14] ·:·

ܐܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܟܒܪܝܬܐ كبريت ·:·

ܐܬܗ̇ܠܗܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܡܢ ܪܘܒܐ تجلّب[15] ·:·

ܐܬܗܠܒܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܨܒܝܢܐ ارادة مشيئة ·:·

ܐܬܗܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܕܨܒܐ المريد[16] ·:·

ܐܬܗ̇ܠܠܬܐ هزء استهزاء. ويقال منه ܐܬܗ̇ܠܠ ܡܬܗ̇ܠܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̄ܢܐ سخريّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܐܬܗ̇ܠܘ ܒܚܛܘܝܐ استهزوا بالعاصيين ·:·

ܐܬܗܡܒܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܫܬܐܣܬܐ الاساس ·:·

ܐܬܗܣܛܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܘܡܢ ܐܬܗܣܛܐܠܝܐ ܐܬܪܐ ܗ̄ حموىّ[17] من مدينة حماة ·:·

ܐܬܗܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܕܢܬܢܓܕ المنجذب ·:·

ܐܬܗܣܠܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ مدينة سلوقية[18] ·:·

ܐܬܗ̇ܪܐ[19] ܚܠܝܡܘܬ ܦܓܪܐ ·:·

ܐܬܗܪܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܕܚܨܕܝܢ يحصدون ·:·

ܐܬܗܪܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܫܚܝܡܘܬܐ حرارة ·:·

ܐܬܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܩܝܛܐ الصيف[20] ·:·

ܐܬܗܪܡܘܣ ܕܝܢ ܗ̄ ܬܘܪܡܘܣܐ[21] ܗ̄ الترمس[22] ·:·

ܐܬܗ̇ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܘܐܚܪ̄ܢܐ عجب عجيب تعجّب تحيّر ويكون[23] علّة تتولّد من السوداء. فساد[24] في التخيّل حُمّى دقّ سلّ[25] يقول الملفان انّه يحرق القلب حتّى لا يدرى ما يرى اذا قام. ولا يدرى كيف يقوم ولا كيف يعمل. وهى علّة يذبل فيها البدن وتفسد حركاته. ايضًا الطبيعة الحسّيّة من غير ان يظهر الوجع الى انّه قد يذبل ويذوب حتّى يموت. ومن به ذلك شبه ما لا حاسّة له.

---

[1] HF *deest;* S *add. ad calc.* والدة الله الطاهرة المجيدة. — [2] HF *deest.* — [3] S *deest;* P *deest glossa syr.* — [4] PS *deest.* — [5] F *deest.* — [6] FPS *deest.* — [7] PS *seq.* ܕܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܠܝܩܠܐ, مدينة قليقيا, *sed alio in loco habent* ܐܬܗܘܕܘܣܝܦܘܠܘܣ تواني ܐܚܪ̄ܢܐ قاليقلا. — [8] PS ܐܬܗܘܡܒܠܝܐ. — [9] P *add. hic* ܒܪܘܝܐ, *et* PS *ad calc.* الخالق البارى. — [10] HF *add.* الله; S اسم الله تبارك وتعالى. — [11] PS لجّ. — [12] FP *deest* ܡܡܝܐ. — [13] PS ما لا يلحق له غور الماء العميق. — [14] PS *add.* قعر الهاوية. — [15] PS تغلّب الاستغاثة; H *add.* تغلّب. — [16] PS ܕܨܒܐ اراد. — [17] F *add. hic* ܚܡܐ, *et* H *ad calc.* قد اى. — [18] PS شوقية. — [19] PS *deest.* — [20] PS *add.* القيظ. — [21] H ܬܘܪܡܘܣܐ; F ܬܪܡܘܣܐ; PS ܬܪܡܘܣܐ, *deest* ܗ̄. — [22] PS *add.* ܐܚܪ̄ܢܐ ܣܛܪܝܢܐ ܐܬܗܘܡܐ (S الجماء) الجماز, *cf. inf.* ܐܬܗܪܡܘܣܐ. — [23] H تعجّب ويكون تحيّر وهى. — [24] PS افساد. — [25] HF *quod seq. usque ad* بطلان الحواسّ *deest.*

ܬܕܠܠܝܣܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ تسهّله[1] ⁘.
ܬܕܒܘܪܬܐ ܒܪ̄ الجوبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ܘ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܢܝܐ الاجوبة ⁘.
ܬܕܡܘܪ[2] ܕܗܝ ܗܝ ܦܘܢܝܩ ܒܦܘܢܝܩܐ مدينة حمص ⁘.
ܬܕܒܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تخوّر من التخويرات[3] ⁘.
ܬܕܒܪܘܢ ܕܡܢܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܬܒܒܘܢ ܗ̄ تغوّصون الابر[4] ⁘.
ܬܕܘܪܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] ܗ̄ ܒܡܕܪܝܐ تدريه[6] فى المدراة ⁘.
ܬܕܡ ܠܡܫܟܢܐ[7] ܗ̄ ܬܛܠ ܠܡܫܟܢܐ ⁘.
ܬܕܘܫܝ[8] تطأ وتدوس[9] ⁘.
ܬܗܘܐ ܒܕ ܕܟܝܪ ܗ̄ ܒܪ̄ ܣܠܩ ܬܗܘܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ تكون ⁘.
ܬܗܢܐ ܒܕ ܕܡܝܬܐ ܗ̄ تأخّر ابطأ[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܗܢܐ ܡܢ ܬܗܘܝܐ توانا[11] ⁘.
ܬܗܐܘܪܝܐ[12] النظر العلم. ܐܘܟܝܬ ܬܐܘܪܝܐ ܐܠܗܝܬ ⁘.
ܬܗܐܘܦܘܣܛܝܣ ܒܪ̄ زعم انّه دبيب صغير مثل العدسة يحرق الحنطة والشعير اذا مرّ بها. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܫܘ ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون الألم على الله[13] ⁘.
ܬܗܐܘܪܝܛܐ ܒܪ̄ مُبيّن[14] ⁘.
ܬܗܐܘܕܘܪܘܣ ܦ̄ هبة الله ⁘.

ܬܗܐܘܕܘܣܝܘܣ[15] ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملك يقال له تاودوسيوس[16] ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله ⁘.
ܬܗܐܘܕܘܠܘܣ[17] ܒܪ̄ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ ⁘.
ܬܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬܝܐ ܦܫܩܘܗܝ الله الازلىّ ⁘.
ܬܗܐܘܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܡܠܠܘܬ[18] ܐܠܗܘܬܐ الكلام الالهىّ. ܬܗܐܘܠܘܓܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܬܐ المتكلّم بالالهيّات ⁘.
ܬܗܐܘܕܘܠܘ ܐܟܬܒܗܬܗ[19] ܕܐܠܗܐ ⁘.
ܬܗܐܘܦܢܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܐ ܘܡܚܘܝ ܣܓܝܐܐ ܐܠܗܝܬܐ[20]. ܬܐܘܦܢܝܣܛܝܐ ܘܒܚܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܡܢ ܬܐܘܪܝܐ ܡܫܟܠ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܠܐܡܪ ܬܐܘܪܐܓܝܐ ⁘.
ܬܗܐܘܪܘܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܝ ܫܡܝܐ سماء السموات ⁘.
ܬܗܐܘܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܡܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܠܒܫ[21] ܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܢܫܐ ܙܢܝܬܐ ܕܡܠܬܝܢ ܡܫܦܝܢ ܠܦܝܓܘܪܘܣ مواثبة المخنّثين والزوانى[22]. ܬܘܒ ܕܗܘܝܐ ܕܒܗ ܦܘܩܕܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܝܢܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܬܡܘܬܐ ܘܦܓܝܥܐ شهرة وعجب مثل الحلبة[23] والصراع وما اشبهه. ܦ̄ ܐܣܛܕܝܘܢ ܕܠܘܚܡ ܚܕܒܪ ܗܘܘ ܕܡܬܒܥܐ[24]. ܬܐܘܛܪܘܢ الملعب. ܒܗܬ ܚܙܘܐ ܐܬܘܗܝ ܡܛܠ ܕܬܐܘܣ ܫܢܝܐ ܗܘ ⁘.

---

[1] PS *add.* ܡܢ ܕܠܒܠܘܬܐ. — [2] HF *deest.* — [3] HF ܬܕܒܝܡ, *deest* تخوّر من التخويرات; PS تحوّر من التحويرات; P *add.* ܦ̄ تغرزون, ܬܕܒܝܡ تعذّب. — [4] PS *add.* تدعصونها, *et* P ܬܕܒܝܡ ... ; *cf. col.* 585, *l.* 20, *dein* ܬܕܒܪܘܢ تونك. — [5] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS *seq.* (P *sol.* تبزر) تبذر ܬܕܘܪܝܐ تحقه تدريه وتحققه. — [6] H تدروه; F *deest quod seq.* — [7] PS *deest.* — [8] HF *deest.* — [9] P *add.* ܬܕܘܫ تسكت وتتغفل. — [10] HF ܬܗܢܐ ܒܦܘܩܕܢܐ, *sed* F *add.* أخر, انطفا او ضعف. — [11] H ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ *loco* توانا; S *deest* أخرأ; F اطفى زعم النظر ܒܪ̄ ܣܪܘ̄; P *add.* تغافل انهمال. — [12] P *deest;* S *seq.* الفصاحة البيان العلم والنظر العقلى والتمييز. — [13] H *add.* زعم. — [14] PS تلحّن; H *add.* على وجه الله. — [15] F *deest;* H *add.* "ܗܘܐ ܡܠܟܐ; P تعالى. — [16] S تاداسيس الملك ܡܠܟܐ; PS *add. ad calcem* هبة الله. — [17] F *deest;* PS *add. ad calcem* عبد الله. — [18] HF *quod sequitur usque ad* ܐܠܗܝܬܐ *deest.* — [19] HF ܬܗܐܘܕܘܠܘ; PS *add. ad calcem* اسماء الله. — [20] H *add.* ܘܐܡܪܬ. — [21] H *quod sequitur usque ad* مواثبة المخانيث والزوانى PS ܡܫܦܝܢ *deest.* — [22] PS مصارعة. — [23] F الحلبة; PS الغلبة. — [24] PS *quod sequitur deest.*

ܐܝܟ ܕܡܛܝܒܝܢ ܒܝܠܚܘܗܝ لا[1] تستهزى تعيب .
ܬܓܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܒܚܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܬܓܒܝܢ ܥܠ ܐܒܝܡ[2] ܕܠܬܠܬ ܡܠܟܝܢ ܀
ܬܓܝܪ ܢܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[3] تبيد الحرب .
ܬܓܝܪ ܬܘܟܒ ܀
ܬܓܡ̈ܐ[4] افواج طبقات مراتب . ܙܒ̈ܪ[5] كراديس .
ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاجناد الصفوف[6] ܀
ܬܓܠܬܦܠܣܪ[7] اسم ملك ܀
ܬܓܡܘܢܝܗܝ ܬܬܓܡܘܢܝܗܝ[8] تغجّرونه . ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܬܓܡܘܢܝܗܝ تعطّطوا به ܀
ܬܓܡܪ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܚ̈ܢܦܐ يتمّ
السوء على المنافقين[9] ܀
ܬܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܓܢܐ ܗ̄ تخبأ[10].
ܬܓܢܐ تذمّ وتهجو ܀
ܬܓܪܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚܪ̈ܝܢ ܫܠܕܐ
ܕܐܬܟܠ ܒܣܪܗ ܘܦܫܘ[11] ܒܗ ܓܪ̈ܡܐ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܡܬܬܦܪܫܐ ܚܘܝܐܬ
ܣܩܘܠܘܦܘܣ. ܘܡܢܝ الجثّة التى قد أكل لحمها
وبقيت عظامها . آخر جثّة مسلوخة . ܙܒ̈ܪ الفقار .
ܘܫܒܬ ܕܦܪܕ[12] ܓܪ̈ܡܝ ܫܠܕܐ ܕܬܘܪܐ ܒܕܡܘܬܗ
ܫܠܕܐܝܬ. ܬܓܪܡܬܐ ܕܐܪܝܐ عظام صدر الاسد
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جثّة الاسد . ܓܪ̈ܡܐ ܕܢܒܕܐ
ܕܐܪܝܐ[13] ܀

ܬܕܐܐ[14] ܕܦܓܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܒܡܫܟܐ ܒܠܫܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܥܘܫܒܐ
ܒܫܦܝܐ ܘܡܙܪܥܝܢ ܒܪ ܙܪܥܐ العشب المبزر. ܘܡܫܬ
ܕܦܪܕ ܢܝܫܡ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܕܟܘܪܚܬܐ ܢܬܒܬܐ
ܘܢܬܚܬܐ ܕܢܝܫܡ. ܘܡܬܩܪܝܬܐ ܒܗ ܒܡܬܟܬܠܢ[15].
ܬܐܕܐܐ الربيع وما ينبت فيه من الكلأ. ܗܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܠܓܐܠܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܣܦ ܥܘܫܒܐ
ܒܫܦܝܐ ܕܓܘܠܐ[16] ܬܐܕܐܐ ܗ̄ ܢܘܪܣܐ ܐܝܢܐ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܒܥܝܪܐ ܡܣܕܪܐ.
ܘܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܗ ܢܦܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܕܒܝܠ ܙܒܠܐ
ܘܠܐ ܒܙܒܕ ܩܢܝܐ[17]. ܘܡܬܬܩܪܐ ܬܘܒ ܢܝܫܡ
ܬܐܕܐܐ ܀
ܬܕܪܐ[18] ثدى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܠܐ ܀
ܬܕܒܪ[19] ܡܢ ܕܒܪܐ تاخذ من الاخذ لحرث
بالفدّان. ܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ تدبير ܀
ܬܕܘܓܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܕܓܓܐ ܘܬܕܐܓܐ
تشقى ܀
ܬܕܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تتحرّك[21] ܀
ܬܕܘܨܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ تطربون[22] ܀
ܬܕܝ̈ܐ ܘܪ̈ܚܡܐ الاثداء والارحام ܀
ܬܕܝܠ ܒܗܠܟܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تذهب
وتجى تدلّل ترفل فى مشيها[23] ܀
ܬܕܟܐ[24] ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ تنقى تطهر[25] ܀

[1] FPS *deest* لا; PS *add.* تفحك. — [2] S *quod seq. deest;* HF *seq.* ܕܡܬܒܝܢ تفحك. — [3] PS *add.* تغنى; *glossa posterior deest.* — [4] HP *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; F *add.* ܒܢ̈ܝ ܛܘܪܐ ܕܠܒܢܘܢ; S *deest* افواج *quod seq.* — [5] S *deest* ܙܒ̈ܪ; P ܘܐܝܟ ܪܒܢ. — [6] P *add.* الجيوش عساكر. — [7] S *deest;* F *deest quod seq.;* P *seq.* ܗ̄ ܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. — [8] PS *seq.* تعيطون عليه كما يصاح (ايضاح P) خلف المنهزم; P *add.* ܬܓܡܘܢܝܗܝ ܗ̄ ܬܬܓܡܘܢܝܗܝ ܘܬܓܡܘܢܝܗܝ ܗܘ ܕܓܡܘ ܫܪܫܘܗܝ هو القطع والاستيصال, *cf. col.* 499, *l.* 23; *col.* 501, *l.* 21. — [9] PS الشرّ *loco* السوء; H *add.* ܘܬܘܒ ܬܓܡܪ ܒܠܒܗ ܡܢ ܚ̈ܢܦܐ. — [10] PS ܡܢ ܓܢܝܐ انحنا ينحنى انحنا ينحنى. تحنى من التحنّى الاستتار التوارى, *et* P *add.* وتضطجع. — [11] H ܘܦܫܝܫܝܢ; F ܘܦܫܘ. — [12] PS ܘܫܒܬ ܕܦܪܕ اعظام (آخر P) مسلوخة ܫܠܕܐ ܕܬܘܬܒܪ ܓܪ̈ܡܘܗܝ الفقار. — [13] H *add.* ܘܡܕܒܪ ܡܢ ܫܠܕܘܬ ܓܪ̈ܡܘܗܝ ܠܐ ܐܬܦܠܓܬ. — [14] HF ܬܐܕܐܐ; S ܬܕܐܐ. — [15] PS ܕܡܫܬܐܠ. — [16] F *quod præc. inde a* الكلأ *deest;* PS *seq.* ܬܐܕܐܐ الربيع, *et* P الغيث النجل. — [17] F *glossa seq. deest.* — [18] F *add.* بزّ; PS *seq.* ܘܒܘܠܐ ثدى ينحرى الثدى الديس. — [19] HF *deest;* S *e parte deest.* — [20] PS *seq.* ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ تشقى من الشقاوة. — [21] PS *add.* يتحرّك *et* P ܬܕܘܠ ܐܪܥܐ تزلزل الارض, *cf. col.* 1012, *l.* 19. — [22] PS *add.* ܬܕܘܨ ܡܢ ܕܝܨܐ تسرّ تبتهل ترتقش, *et* P تجذلون. — [23] PS تتدغل فى مشيها تمشى تتهادى وتجى; F تستن. *deest* ترفل. — [24] HF *deest.* — [25] P *add.* ܬܕܟܐ ܡܢ - ܬܕܠܐ تنشل - ܬܕܟܝܬܐ التطهير ܕܠܬܠܬܐ تسهّل.

ܥܠ ܚܝܘ ܐܪܥܐ ثبور وحرمون. ܬܘܒ ܬܒܘܪ ܗ̄
ܡܬܒܣܐ. ܘܣܪܚܘܢ ܗ̄ ܢܠܒܪ ܐܠܗܐ ܀

ܬܬܒܥܐ المنتقم المطالب بالحقّ ܀

ܬܬܒܝܩܘܢ ܦܛܪܐ ܗܘ دواء يسمّى[1] تابيقون ܀

ܬܬܒܝܠ ܦܘܫ̄ بلد او[2] بلاد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܠܬܝܡ البريّة. ܘܒܪܝܬܐ المسكونة من البلاد[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܥܐ ܟܠܗ̇ الدنيا كلّها البلاد[4]. ܬܬܒܝܠܝܐ البلديّون سكّان البلاد المتميّزون من اهل البلاد المتقدّمون الاكابر المذكورون ܀

ܬܬܒܝܪ̈ܝ ܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ خاشعى القلوب ومنكسرى القلوب. ܬܬܒܝܪ ܠܒܐ[5] واقول مكسف البال ضعيف الجنان وضيع[6] ܀

ܬܬܒܝܪ̈ܬܐ[7] ܕܗܘܝܢ ܫ̈ܚܢܐ ܕܒܘܣܡ̈ܐ الدماميل ܀

ܬܬܒܠܐ ܩܛܝܢܐ كاشم ܦܘܫ̄ ܡܫܡܐ الكاشم[8] ܀

ܬܬܒܠܝܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الالواح الصغار ܀

ܬܬܒܠܐ[9] ܡܢ ܒܠܝܠܘܬܐ تبلى. ܬܬܒܠܐ ܡܢ ܟܠܝܐ تخلق تعتم[10] ܀

ܬܬܒܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] تتوانون[12] تستهينون ܀

ܬܬܒܣܒܣ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تفترسهم[13] ܀

ܬܬܒܝܬܒܘܢ[14] ܗ̄ ܬܬܦܪܣܘܢ ܀

ܬܬܒܥܬܐ[15] ܦܘܫ̄ مطالبة انتقام طايلة زاد المروزى عتاب ܀

ܬܬܒܥ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ خُذ لى بحقّى او احكم بينى وبين ظالمى[16] ܀

ܬܬܒܥ ܒܬܒܥܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طالب الطايلة والثأر[17] ܀

ܬܬܒܨܪ ܡܢ ܥܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܬܒܨܪ تنقّص من الصعوبة ܀

ܬܬܒܪܐ افتراس هزيمة وهن كسر. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܒܡܫܬܚܠܦܐ ܘܬܘܒܪܐ[18] ܢܬܬܠܐ. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܡܬܒܪܚܫܐ ܘܬܒܪܐ ܕܠܒܐ ܀

ܬܬܒܪܐ ܕܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ كسر عمود الرحا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܪܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܥܠܝܐ ܕܪܚܝܐ. ܒܡܬܩܠܐ. ܘܡܕܪܬ ܐܢܬܬܐ ܬܬܒܪܐ ܕܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ[19] ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܐܒܝܡܠܟ[20] قطعة من الرحا العلياء ܀

ܬܬܒܪܗ ܕܠܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رعب قلبى[21] ܀

ܬܬܒܪܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܘܠܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[22] الكسر فى العضد ܀

ܬܬܒܥܬܐ براز زبل رجيع خرء غايط[23] ܀

ܬܬܒܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[24] قوم من تبتّ ܀

ܬܬܓܐ ܦܘܫ̄ الاكليل واقول تاج ܀

ܬܬܓܗ ܦܘܫ̄ تصبح[25]. ܬܬܓܗ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܕܡܝ. ܦ̄ ܬܘܒ ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܒܠܗ ܓܠܝܐ ܒܕܒܪܐ ܠܝܘܚܢܢ ܕܗܘ ܓܢܒܪܐ. ܓܐܘܢܐ ܒܐܘܪܚܗ ܬܬܓܪ ܀

ܬܬܓܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܐ ܘܒܘܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܬܪ ܕܠܒܝܫ ܬܘܬܒܐ ܠܐ ܬܬܓܒܝ ܒܟܠ. ܐܘ

---

1 HF *deest* دواء يسمّى. — 2 H *deest* ܦܘܫ̄ بلد او. — 3 HF *deest* من البلاد. — 4 H *deest* البلاد, *add.* العامرة; HF *quod seq. deest.* — 5 P *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — 6 S *add.* متواضع القلب. — 7 HF *deest.* — 8 P *add.* ويقال كسفرة. — 9 HF *deest;* S *glossa posterior deest.* — 10 PS *add.* ܬܬܒܠܡ ܡܢ ܟܠܝܐ, *B. A. melius* المكمّة تكمّ من البكمة بكوم من. — 11 S ܬܬܒܣܡܘܢ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 12 F *add.* وتستهترون; PS *seq.* تشتهون تطوحون تزرون; P *add.* ܬܬܒܣܡܘܢ تزرون تحقرون تستخفّون. ܬܬܒܣܡܐ تتهاون تحقر. — 13 PS *add.* ܡܢ ܒܘܣܒܣܐ الافتراس.

14 PS *deest.* — 15 PS *seq.* نقمة مقابلة عقاب مطالبة, *et* P *add.* انتقام. — 16 PS خذ لى حقّى من ظالمى اعنى من الذى يظلمنى, *et* P *add.* اعنى خذ حقّى من خصمى وانصفنى منه. — 17 PS *add.* الآخذ بالثار. — 18 H ܥܠ ܒܡܫܬܚܠܦܐ ܘܬܘܒܪܐ. — 19 PS *deest* ܕܪܚܝܐ; H *deest* ܕܪܟܒܐ, *cf. col.* 1902, *l.* 6. — 20 PS *quod sequitur deest.* — 21 PS *add.* وانكسار قلبى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 22 PS ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܪܘܫܘ. — 23 PS خرا خرة. — 24 P *seq.* ܡܢ ܒܝܬ ܬܒܬܐ; S *seq.* بيت الشعب. — 25 PS *seq.* ܬܬܓܗ تضى, *et* P *add.* ܬܬܓܗܪ.

ܬܐܘܢ ܒܝ̈ ܒ̄ ܒܒܪܝܬܐ الكبريت ܀

ܬܐܢܐܛܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܘܬܐ الموت ܀

ܬܐܢܐ ܚܘܪ̈ܬܐ تين شاهنجير[2] ܀

ܬܐܢ̈ܝܐ البخارات ܀

ܬܐܬܪܐ العرى التى من خشب للشقّة. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عروة القميص. ܘܒܝ̈ ܒ̄ ܒܘܪ̈ܬܐ[3] ܀

ܬܐܦܣܝܐ ܪܘܡܝܐܝܬ ܕܝܢ ܗܪܒܐ ܪܘܡܝܐ قال فولس يستعملها الصبّاغون. ܬܐܦܣܝܐ ܠܡܠܚܢܝܐ ܕܟܝܢ ܠܦܪ̈ܣܗ ܘܠܡܫܡܪܐ[4] ܘܡܛܠܠܗ ܠܡܫܩܝܬܐ. ܘܩܠܦܗ ܚܪܘܒ[5] ܘܓܡܪܗ ܢܝܫܪ ܘܪܒ ܘܒܪܝܪ. ܘܬܘܒ ܦܛܠܐ ܕܛܘܪܐ. وقال مسيح وهو البنيان ومرّة اخرى المنار[6] زعم. وحكى جبريل[7] عن فولوس انّه سُمّى اوّلًا بهذا الاسم لانّه وُجد فى جزيرة يقال لها تافسوس. واصله ابيض كبير. وقشره حادّ[8] وله لبن وينبغى لمن اخذ لبنه او تعرّض له الّا يستقبل[9] الريح بل يفعل ذلك فى يوم ساكن الريح. ويدهن من بدنه ما كان مكشوفًا. وزعم مسيح انّه حشيشة تكون بمصر يُعمَل منها ارسان للدوابّ التى تاكل ارسانها فتمتنع من اكلها لحرافتها[10] ܀

ܬܐܦܘܠܛܐ[11] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܩܒܪ الدافن ܀

ܬܐܩܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ[12] ܬܐܩܘܣ ܗ̄ ܕܝܢ ܢܝܠܬܗ ܘܢܒܘܗ[13] ܚܕ ܐܢܘܢ[14] ܀

ܬܐܘܪ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܚܒܪܒ ܬܐܘܪܝܣܛܝܣ يتعلّم[15] صناعة الكلام. ܒܝ̈ ܕܝܢܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܀

ܬܐܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܢܘܒܠܝܐ ܕܐܪܝܣܘܣ[16]. ܬܐܘܪ ܘܬܪܝ ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܠܗܬ ܀

ܬܐܘܪܦܛܝܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܥܒܕ ܒܐܠܗ̈ܐ اقبح الالهة ܀

ܬܐܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[18] ܘܐܝܟ ܢ̈ܝܫܐ ܢܡܘܣܐ ܚܝܠܐ. ܐܘ ܦܘܣܩܐ ܚܝܠܐ. ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܚܝܠܬܐ. ܐܘ ܬܪܒܝܬܐ ܗ̄ سُنّة قريحة طبيعيّة نيّة قريحة النيّة[19]. ܬܐܘܪܬܐ ܗܝ ܕܡܬܝܒܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܠܘ ܒܠ ܢܬܘܬܐ ܐܝܟܢ. ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܢܘܬܪܝܢ ܕܕܚܠ ܗܘ ܀

ܬܐܘܪܒܐ ܒܕ ܦܬܚܐ ܬܘ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ اللوزتان[20] ܀

ܬܐܘܪܒܐ ܕܬܒܢܐ لوذ التبن[21] ܀

ܬܐܒ ܒܠܒܗ تاب قلبه[22]. ܬܐܒ ܒܪܥܝܢܗ ܒܝ̈ رجع لجه[23] ܀

ܬܐܒܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̈ تضرّون[24] ܀

ܬܐܒܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬ ܡܨܪܝܢ ܗ̄ مصر[25] الداخلة ܀

ܬܐܘܪ ܘܣܝܢܘܣ[26] ܕܗܘ ܗܘ ܝܫܘܥ ܘܦܛܪܐ ܗܠܝܢ ܐܬܬܣܝܡܘ ܬܣܩܘܪ ܐܪܒܥܐ ܕܒܡܠܒܢܐ

---

[1] HF ܬܐܢܐܛܘܣ, *sed* H *addidit ad calcem* ܘܒܝ̈ ܬܐܢܐܛܘܣ. — [2] S شانجير; P *deest.* — [3] PS *add.* العرى. — [4] PS ܐܝܟ ܪܒܐ ܕܒܝܐ ܠܡܠܚܢܝܐ. ܘܛܠܦܗ ܠܡܫܡܪܐ. — [5] P ܘܩܠܦܗ ܚܪܘܒ. — [6] P وهو البتيون بِِ الكتين هو سداب جبلى زعم ومرّة اخرى المنان; S وهو البتيون ومرّة اخرى المنان, *forsan leg.* الفيجن, *cf. col.* 1540, *l.* 19. — [7] PS *add.* بن بختيشوع. — [8] PS *add.* غليظ. — [9] F الّا يستعمل; PS لا يستعمل. — [10] PS لحرارها ولحراقتها. — [11] PS ܬܐܦܘܠܛܐ. — [12] S *deest* ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ; P *add.* ܗ̄ ܢܝܠܬܐ; PS ܬܝܩܘܣ *loco* ܬܐܩܘܣ *quod seq.* — [13] HF ܘܢܒܘܗ; P ܘܢܒܘܗ; S ܘܢܒܘܗ. — [14] PS *add.* غمد السيف, *et* P قرب, *cf.* قراب, *in Dozy, Suppl.*; *dein* PS ܬܐܩܐܣܘܢ سداب جبلى, *cf. col.* 1558, *l.* 12. — [15] HFS *deest* يتعلّم; P *add.* يعلم ܒܝ̈. — [16] PS *seq.* ܬܐܪܝܘܣ (S ܬܐܕܐ) ܗ̄ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܠܗܬ. ܘܬܪܝ ܕܝܢ ܠܗܬ. اليه الى يرمى يعمل الفكر فيما يريه فعله. — [17] PS ܛܝܣ". — [18] F ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܡܐܪܘܢ. — [19] PS طبيعة نيّة القريحة, *seq.* قاعدة بنيّة طريقة. ܬܐܪܐ ܬܘܒ. — [20] PS *add.* التى فى الحلق; P *add.* ܒܝ̈ ܕܠܐ ܐ ܒܬܘܒ ܬܐܘܪܒܐ. — [21] S لوث التبن; P لوذ التبن ܒܝ̈ لوث التبن; HF *deest*; *cf. col.* 62, *l.* 15. — [22] PS رجع ذهنه, *et* P *add.* وعقله; H *add.* ܬܐܒ ܡܢ ܚܛܗ̈ܘܗܝ رجع من. — [23] PS *add.* او ضميره (P *sol.* الذميمة) خطاياه وافعاله. — [24] P *add.* تـوذون. — [25] PS *deest* مصر, *et* S ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. — [26] PS *deest*, *add. hic* ܬܐܒܝܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܬܐ تشكون تندّمون - ܬܒܝܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܐ تهدون (الهديان تزوّرون P *sol.*) ܬܐܒܘܬ ܒܚܛܝܬܐ; *et* P يبيت (*sic*) ܬܐܒܘܬ ܒܚܕܘܬܐ تخزا وتجل بالبكا.

ܬܐܘܦܘܣܒܣܛܝ[1] ܗܘ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܘ ::

ܬܐܘܛܘܩܐ[2] ܗܘ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ[3] مريم السيّدة ::

ܬܐܘܦܪܘܦܝܛܘܣ[4] ܗܘ ܢܒܝܐ ܢܒܝܐ النبيّ ::

ܬܐܒ ܢܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ خاب وخسر[5] ::

ܬܐܘܠܘܓܘܣ[6] ܡܢ ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܬܐ متكلّم بالالهيّات ::

ܬܐܠܛܝܛܝܢ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܝܡܝܐ ماء البحر ::

ܬܐܠܐܣܘܡܝܠܘ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܝܡܝܐ ܕܡܠܝܚܝܢ ܥܡ ܡܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء بحريّ مخلط بعسل ::

ܬܐܠܐܣܛܝܛܝܣ[8] ܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ ܡܝܐ ܝܡܝܐ[9] شراب مخلط بماء البحر ::

ܬܐܠܐܣܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܗܘ ܝܡܝܬܐ جنس من الاشيافات[10] ::

ܬܐܠܐܣܦܝܠܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܪܥܝܐ الرضّ ::

ܬܐܠܐܛܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܘܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܕܡܐ ܛܪ̈ܦܘ ܠܕܘܡܣܛܪܬܐ ܘܡܘܩܕ ܠܒܣܪܐ وصحّحه جبريل[11] تاليانطرون ::

ܬܐܠܐܣܐ ܝܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܐܠܐܣܣܐ البحر ::

ܬܐܠܝܩܘܣ[12] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس[13] من اسماء الكبر ::

ܬܐܘܡܐ التوأم والجوزاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܐܘܡܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܡܠܘܐܐ وهي[14] التوأم. ܘܐܝܟ ܕܒܪܬܐ ܐܬܐܡ ازوج اقرن. ܢܬܬܐܡ يزوج يقرن. ܘܡܢ ܐܬܬܐܡ ܡܙܘܓܢܐ مُقرَن مُزوَّج. ܡܬܐܡܐ ܗܘ ܡܙܘܓܐ مقرنون مزوجون. وشكل الجوزاء عند المنجّمين △[15]. ܬܐܘܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ قرن توميين[16]. ܢܬܬܐܡܘܬܐ قرن[17] طَيّ ::

ܬܐܘܡܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شجرة مريم. نبات ما يذكره فى مواضع النبات ولم يفسّره وهو صحيح[18] عندى الشجر الذى لا[19] يرتفع ولا ثمرة له توكل كالشيح والمرزنجوش والنمّام والحرمل[20] وما اشبه ذلك[21]. وجدته لحشيش. قال جبريل يعنى بالنامنوس حشيشة صغيرة[22] ::

ܬܐܢ ܒܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܟܠܒܐ كلب[23]. ܬܐܢ ܡܢ ܬܝܢܐ ܘܡܢ ܬܐܢܬܐ. ܡܢ ܢܦܝܫ ܬܝܢܐ ::

ܬܐܢܐ التين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܬܐܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ[24] ܠܕܘܟܬܐ[25] ܟܘܫܝܬܐ ܘܓܠܠܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܦܩܘܬܐ ܘܡܣܬܟܡܐ يسمّون الخراجات القروحيّة[26] المستديرة التى تميل الى الصلابة[27] ويعلوها حمرة تينًا[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܘܫܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܟܢܐ للخراجات الكبار الشبيهة بالتين. ܬܐܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܪܟܬܐ اللوزتان[29] ::

[1] HF *deest.* — [2] HF *deest.* — [3] P *seq.* السيّدة امّ النور. — [4] HF *deest;* P *seq.* ܗܘ ܢܒܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܒܝܬܐ ܒܠܗܘܢ (*sic*) ܢܒܝܐ النبى العارف ܡܢ ܬܐܘܦܪܘܦܝܛܘܣ. — [5] PS *add.* او يخيب. — [6] HF *deest.* — [7] F *deest, glossa seq. cum glossa præc. confusa.* — [8] H ܘܡܢ "ܬܐܠܐ" "ܬܐܠܠܐ". — [9] P *seq.* خمر مخلط به ماء البحر; S *seq.* آخر خمر مخلط به من الامياه البحور. — [10] PS *add.* الشيافات. — [11] F *add.* عن ديسقوريدس; PS *seq.* بالنيطرون. — [12] PS ܬܐܠܐܣܐ ܝܡܐ, *sed add. ad calc.* ܬܐܠܝܩܘܣ (S ܬܐܠܝܩܘܣ) فيما حكاه جبر "عن ديس". — [13] F *deest* — [14] PS الجوزة اوتى ܡܠܘܐܐ. — [15] PS *hæc figura deest.* — [16] H تومان; F *deest* تومين. — [17] F *deest* ܢܬܬܐܡܘܬܐ قرن; P *seq.* ازدواج, *et* PS مقرونه وهو الحمل. — [18] P *deest* صحيح. — [19] PS *deest* لا. — [20] F *add.* من الحطب; PS *add.* والسبت. — [21] PS *deest* اشبه ذلك. — والسدب [22] PS *add.* ܬܐܘܡܝܘܣ ܘܬܐܘܡܝܘܣ معا. ܘܬܐܘܡܝܘܣ لانّه كالشجرة ونبات يتخذ نباتها فى كلّ سنة. — [23] PS *seq.* ܬܐܢ ܡܢ ܬܝܢܐ يدخّن; P *add.* يبول على الحايط. — [24] PS ܡܢ ܘܐܝܟ ܗܘ التين. ܬܐܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ. — [25] H ܠܕܘܟܬܐ; F ܠܕܘܟܬܐ, *cf. col.* 1133, *l. ult.* — [26] FPS القروحة. — [27] H التى الى الصلابة ما هى; FPS الصلابة. — [28] HF ويعلوها حمرة تسمّى تينًا; PS وعلوها الصلابة *loco* الصلابة. — ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈; S *deest* ܬܐܢܐ القروح, *add.* حمرة تين, *quod sequitur.* — [29] PS الورتين فى الحنجرة.

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ الذى يتكلّم به الله[1] ܀

ܬܐܘܦܢܝܐ ܕܚܙܘܬ ܠܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܦܘܢܣܛܘܣ[2] ܐܘܦܘ ܐܝܟ ܡܦܩܢܘܣ ܡܚܕܪ ܡܚܕܪܢܐ[3] ܀

ܬܐܘܪܝܐܦܪܘܣ[4] ܚܙܬܐ ܓ̈ܘܝܬܐ ܕܥܝܢ ܠܒ̈ܐ ܗܘܝܐ[5] ܀

ܬܐܘܣܛܝܛܘܣ ܕܚܝܠ ܠܐܠܗܐ[6].

ܬܐܘܣܒܛܛܘܣ[7] ܕܚܝܠ ܠܐܠܗܐ[8] ܀

ܬܐܘܛܝܡܝܛܘܣ ܡܝܩܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ[9] ܀

ܬܐܘܦܘܪܘܦܘܪܘܣ[10] ܗ̄ ܢܝܫ ܠܐܠܗܐ[11] ܀

ܬܐܘܢ ܐܠܗܐ ܗܘ[12] ܀

ܬܐܘܢ ܦܠܛܘܢ[13] ܚܟܝܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܥܠ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܕܘܪܘܣ[14] ܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܡܛܘܪܓܘܣ ܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ[15] ܀

ܬܐܘܡܣܛܘܣ ܬܡܝܗܐ[16]. ܘܦܪܝܫܐ ܬܐܘܡܣܛܘܣ ܀

ܬܐܘܪܝܡܐ ܗ̄ܢ ܘܒܪ ܦܪܘܣܘܦ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܪ̈ܥܝܢܐ[18] ܀

ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܬܐܘܪܝܐ العلم[19] ܀

ܬܐܘܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ[20] ܀

ܬܐܘܪܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘܣܘܦ ܚܙܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܗܝܪܬܐ[21]. ܚܙܬܐ ܕܪܥܝܢܐ الراى الصحيح والظنّ الصحيح ܀

ܬܐܘܪܝܬܐ صنعة الكلام[22]. ܬܐܘܪ ܚܟܡܬ[23] ܀

ܬܐܘܪܝܐܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ̄ ܐ̄ܣܝܐ المتطبّب[24] ܀

ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܡܢ̄ ܘܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ[25] ܀

ܬܐܘܪܝܐ[26] العلم والنظر العقلّى والتمييز[27] ܀

ܬܐܝܪ[28] ܪܬܚ ܡܢ̄ ܘܦܪ̄ يغلى يفور ܀

ܬܐܘܛܪܘܢ ܡܢ̄ شهرة منظرة[29] ܒܝܬ ܚܙܘܐ[30]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ̄ ܘܦܪܘ̄ البهر. ܦܪܝܫܐ ܬܘܒ ܐܠܦܝܠܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ[31] ܕܒܗ̇ ܚܙܝܬܐ ܕܒܗ ܡܠܒܫ ܡܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܬܒܪ (sic)[32] ܀

ܬܐܘܛܪܝܣܡܐ عجايب[33]. ܬܐܘܛܪܝܣܡܐ ܠܟܠܕܝܐ[34] ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ̄ عجايب الدنيا ܀

ܬܐܘܦܘܪܘܣ[35] ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ ܀

[1] HF *add.* ܘܡܢ̄ ܬܐܘܦܘܪܘܣܛܘܣ; P *hoc vocab. deest, sed add. alia vocab. græca.* — [2] FPS ״ܬܐܘܦܢܝܣ; *confer infra col.* 2036, *l.* 15. — [3] PS *add.* سما السماء; S *deest* ܐܝܟ ܡܦܩܢܘܣ. — [4] PS ܐܘܪܝܐܦܪܘܣ״. — [5] PS *add.* النظر الباطن بالعصب يكون, *et* P عين الجوّانى. — [6] PS *glossa præc. deest.* — [7] PS ܒܛܛܘܣ״. — [8] S *add.* خايف الله, *et* PS (P من) يفزع من الله الخايف ܬܐܘܣܒܛܛܘܣ الله. — [9] P *add.* المكرّم; S *add.* يكرم الله. — [10] H ״ܬܐ ܘܡܢ̄ ܬܐܘܦܘܪܘܦܘܪܘܣ; S *seq.* ܗ̄ مدخل. مدخّل الالام على الله (sic) الكلام. — [11] P *add.* على الله. — [12] PS *add.* الله هو جلّ اسمه, *et* P ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܢܛܩܪܛܘܪ. — [13] PS *deest.* — [14] PS *seq.* ܝܗܒ. صانع العجايب. — [15] PS *add.* ܡܢ ܐܠܗܐ موهوب من الله. — [16] PS *add.* العجيب, *quod seq. deest.* — [17] PS *add.* الكلمة الالهيّة; S *deest* ܡܢ̄ ܘܒܪ ܦܪܘ. — [18] PS *add.* الراى; H ܐܠܗܐ *loco* ܪܥܝܢܐ. — [19] PS *addiderunt hic* . الفصاحة ܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ. ܠܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܡܡܠܠܘܬ ܟܝܢܝܬܐ. ܘܠܡܐܬܝܩܘܢ. — [20] PS *add.* مدينة. — [21] H *deest* ܢܗܝܪܬܐ. — [22] PS ܡܢ̄ يعمل. — [23] HF ܚܟܡܐ; PS *add.* صنعة الكلام. — [24] PS *add.* الطبيب. — [25] PS ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܝܬܐ; P *add.* نطق الالهوت مناسلة الالهوت; S *add.* الكلام على الالهيّات; *dein* PS ܬܐܘܦܪܘܣ ܗ̄ ܐܝܟܢܐܝܬ ܠܘܩܝܢܘܣ ܢܘܪܐ. — [26] HF *deest.* — [27] P *add.* الصحيح والتمييز بالعقل ومعرفة النظر العقلّى. — [28] HF ܬܐܝܪ; P *add. ad calcem* ܬܐܝܪ يغلى. — [29] H *add.* مشهر مشهد. — [30] H *add.* ميدان; S *deest* ܒܝܬ ܚܙܘܐ *et* ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ̄ ܘܦܪܘ̄ *quod seq.*, *sed* PS *add. alio in loco* ܬܐܘܛܪܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܚܙܘ̈ܐ (P *sol.* ܗ̄ ܕܘܟܬܐ) شهرة منظر موضع الحكمة. — [31] PS *add.* ܗܢܘܢ. — [32] PS *add.* المستترة فرجة فرح ضحكة. — [33] HF *glossa præc. deest.* — [34] H *deest* ܠܟܠܕܝܐ. — [35] HF *deest*; P ܬܐܘܦܘܪܘܦܘܪܘܣ; *cf. col.* 2024, *l.* 23; *col.* 2037, *l.* 3.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܐܗܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܙܒܢ ܘܒܙܒܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܐܫܬܒܚܐ ܕܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܕܘܒܝܐ ܕܒܠܝܘܡ
الملعب ܀

ܐܬܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ العلم ܟܕ ܚܙܬܐ
ܦܘܪܫܢܝܬܐ ܘܪܚܡܬܐ[2] النظر فى المعقولات بالصبر
البصير[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܕܥܬܐ ܕܥܒܪܐ ܘܕܠܐ
ܥܕܬܐ الراى والمعرفة[4] والتعليم. ܬܘܒ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܘܡܕܪܫܘܬܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܕܡ ܕܠܐ
ܡܬܦܬܚ ܡܬܘܪܝܘܬܐ التعليم[5] ܀

ܐܬܐܘܠܘܓܘܣ[6] ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܬܐ ܀

ܐܬܐܘܪܝܣܡܐ[7] ܗܘ ܕܚܙܐ ܕܒܝܬ ܣܘܟܠܐ ܀

ܐܬܐܘܦܢܝܐ[8] ܕܡܬܐܡܪܐ ܬܐܘܦܢܝܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܐܬܓܠܝ ܒܒܪܗ. ܘܒܠܚܘܕ ܐܬܚܙܝ
ܐܬܡܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܐܬܡܪܐ[9]. ܐܚܪܢܐ ܕܟܝܢܬܐ ܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܐܢܫܐ ܗܘ̈ܝ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܕܐܝܟܢܐ
ܟܝܢܐ ܘܚܝܐ ܕܒܝܬ ܟܝܢܐ. ܐܬܦܪܫܘ ܟܝܢܬܗ
ܘܒܠܚܘܕ ܐܡܪ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܪܗ ܘܐܠܗܐ.
ܘܠܐ ܙܒܢܐ ܟܝܢܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܦܘܠܛܝܐ
ܢܒܝ̈ܐ ܘܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ
ܡܫܡܫܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ.
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܗܡܢܐ
ܕܟܝܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܀

ܐܬܐܘܦܘܪܘ ܗ̄ܘ ܠܒܝܫܝ ܠܐܠܗܐ المتسربلون خوف
الله المتدرّعون[10] ܀

ܐܬܐܘܛܘܛܘܣ ܡܦܠܓ ܒܗ[11] ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܬܐܘܦܘܪܐ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ[12] لابس
الله ܀

ܐܬܐܘܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܡ̄ܢ ܪܚܡ
ܠܐܠܗܐ المحبّ لله[13]. ܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܐܠܗܐ
ܡܬܦܫܩ. ܘܗܢܐ ܪܒ ܡܗܝܡܢܐ ܘܝܕܘܥܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܘܡܢܗ
ܐܘܛܘܦܘܣ ܟܕ ܡܢܗ ܕܠܘܩܐ ܕܡܬܘܒ ܠܗܘܢ
ܐܦܝܠܝܘܢ. ܘܝܕܥܐ ܕܦܪܘܩܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘ.
ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܪ ܐܚܪܢܐ
ܬܐܘܦܝܠܐ. ܟܕ ܒܗܘ ܕܐܚܪܢܐ ܦܬܓܡ ܕܦܠܝܛܐ
ܢܒܐ ܘܝܕܥܐ ܕܬܡܢ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ. ܐܚܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܦܪܘܩܐ ܡܬܚܫܒܐ ܦܠܓ ܕܒܠܒܝܢ ܕܡܢܗ
ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܘܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ
ܕܬܐܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܡܬܦܫܩ.
ܐܬܐܘܦܝܠܝܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[14] ܪܚܡ
ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܪܚܡܗ المحبّ للّه والله
يحبّه[15] ܀

ܐܬܐܘܦܐܣܟܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[16] ܡܚܫܝܢ
ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون آلام[17] على الله. ܒܝܬ
ܕܦܪܘܣܐ[18] ܕܝܢ[19] ܐܣܘܛܪܝ ܘܡܬܠܐ ܕܦܪܘܣܐ[20]
ܐܬܐܘܦܐܣܟܝܛܐ ܡܚܫܘ ܠܐܠܗܐ ܀

ܐܬܐܘܦܘܪܘܣ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ[21] ܀

ܐܬܐܘܦܝܠܩܛܘܣ[22] ܢܛܝܪ ܠܐܠܗܐ[23] المحفوظ
من الله ܀

---

1 P *deest.* — 2 HF ܘܪܚܡܬܐ, *glossa arab. seq. deest.* — 3 P بالبصير, *deest* بالصبر; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — 4 PS *add.* (P المعرفة) بالنظر والقياس. — 5 PS *add.* الفصاحة فى العلوم ادراك الاشياء المتجدّدة من المعرفة بغير مشاركة العمل مباشرة; HF *add.* ܐܬܐܘܪܝܐ ܗ̄ܘ ܚܙܬܐ ܕܗܘܦܟܐ. — 6 S *deest*; P *add. ad calc.* المتكلّم بالالهيات. — 7 S *deest*; P *seq.* صناعة الكلام. — 8 PS *deest*, *sed* P *add.* ܐܬܐܘܦܢܝܐ ܗ̄ܘ ܬܐܘܡܢܐ. — 9 H *addidit* ܘܡܢ ܐܬܐܘܡܢܐ. — 10 PS *add.* الذين يخافون الله سرًّا, *dein* ܐܬܐܘܦܐܘܛܘܣ ܗ̄ܘ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ والدة الله, S *habet* ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ *loco* والدة الله. — 11 HF *deest* ܒܗܬ. —

12 HF *seq.* ܗ̄ المحبّ لله, *cf. voc. seq.* — 13 H *deest* المحبّ لله; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡ̄ܢ; PS *quod seq. usque ad* ܐܬܐܘܦܝܠܝܘܣ *deest.* — 14 PS ܐܬܐܘܦܝܠܘܣ; S *deest* ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 15 P *add.* ܪܚܡ ܫܪܪܐ ܡ̄ܢ محبّ الحقّ. — 16 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄, *add.* ܗ̄ ܡ̄ܢ اليعقوبية; P *add.* ܘܡ̄ܢ الاوطاخية. — 17 PS الم. — 18 H *sic*; F ܒܬܠܐ; P ܘܡܬܠ ܕܦ̈ܪ; S *deest.* — 19 PS *add.* ܐܘܬܘ̄. — 20 HF *sic*; P ܘܡܬܠ ܕܦ̈ܪ; S *deest*; PS *add.* ܗ̄ ܐܬܐܘܦܐܣܟܝܬܐ. — 21 S *add.* لابس الله. — 22 H *sequitur glossa vocab. seq. quod deest.* — 23 F *glossa sequens deest.*

ܬ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܡܚܝܠ. ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܬܘ̄
ܕܠܗܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܫܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܬܐܘܡܐܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܬܕܡܘܪܬܐ عجوبة ܀

ܬܐܘܡܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عجيب. ܗ̄ ܬܡܝܗܐ ܀

ܬܐܒ ܢܒܥܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܬܘܒܥܐ ܐܘܒܕܬ ܢܫܦܪ يجزر البحر[1] ܀

ܬܐܒܝܣܘܣ ܒܪ̈ ܬܒܝܣܘܣ[2] ܗ̄ ܣܡܒܐ ܗܘ ܗܘ دواء سذاب جبليّ ܀

ܬܐܒܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اهل مصر الداخلة ܀

ܬܐܒܐܝܣܐ[3] ܕܗܢܘܢ ܒܢܝ̈ ܡܨܪܝܐ ܕܦܪܝܡܝ ܕܡܬܒܠ ܒܗܘܢ ܢܘܫܦ ܒܒܘܪܐ. ܬܐܒܐܣ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܘ ܀

ܬܐܓܘܪܬܐ ܒܪ̈ تجارة. ܬܓܪ̈ܬܐ تجارات. ܗܒ ܬܐܓܘܪܬܐ ܗܝ ܕܒܠܘܡܐ اوفيه حقّه[4] ܀

ܬܐܓܪܐ[5] ܒܪ̈ ܢܬܘܬܐ ܡܥܒܕܬܐ خصومة وآخر شغب[6]. ܬܐܓܪܐ ܠܓܪܐ ܀

ܬܐܕܪ[7] ܕܐܕܫ. ܐܝܟ ܢܫܦܪ ܒܪ̈ تابيد. يغلى يغور ܀

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[8] ܒܪ̈ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله ܀

ܬܐܘܕܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ عبد الله[9] ܀

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܣܛܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطيّة الله هبة الله[10] ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ اقول انّه مجون انّما يكون منسوبًا الى اسم[11] من عمله ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ ܬܘܒ هبة الله ܀

ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܝܗܝܒ ܒܐܠܗܐ[13] أُعطي بالله ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܚܗ ܕܒܪܢܐ[15] اسم رجل ܀

---

1 HF ܒܪ̈ ܬܘܒܥܐ ܐܘܒܕܬ ܢܫܦܪܐ يجزر; P *add.* ܒܪ̈ يزيد وينقص ܒܪ̈ مدّة ܬܐܒ ܢܘܒܥܐ يزيد الهوا *et* ܬܐܒ ܒܗ ܘܡܦܩܐ ܬ ܡܢ ܬܢܒܘܬܐ يتوب PS. — 2 S *deest* ܬܒܝܣܘܣ, *quod cf. inf.*; HF *quod seq. deest.* — 3 S *deest*; P ܬܐܒܢܝܐ ܬܘܒ اهل مصر ܕܡܬܒܠ ܒܗܘܢ, *add.* ܬܐܒܕܘܢ تهلكون تطيعون ܢܘܫܦ. — 4 HF *add.* جعله. — 5 PS ܠܓܪܐ (*sic*) ܬܐܓܪܐ. — 6 PS *add.* منازعة, *quod seq. deest.* — 7 PS ܬܐܕܪ, *sed* P *add. ad calc.* ܬܘܒ ܬܐܕܪ. — 8 PS ܬܐܕܐܘܣܣ. — 9 P *add.* هبة الله. — 10 H *deest* ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ *et* عطيّة الله; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܛܪ. — 11 PS *deest* اسم; HF امّا *loco* انّما. — 12 F *seq.* ܝܗܝܒ ܡܢ ܐܠܗܐ عطية; PS *seq.* ܝܗܝܒ ܐܠܗܐ عطية الله الموهوب لله هبة من الله. — ܬܐܘܕܘܪܐ ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطية من الله. — 13 PS ܐܠܗܐ ܐܘ ܒܐܠܗܐ. — 14 F *deest.* — 15 PS *add.* ܬܐܓܪܐ ܠܓܪܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; H *addidit ad calcem* ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ.

ܫܫܩܩܠ شِشقاقل[1] ⁘

ܫܫܡ ܕܐܪܥܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙܪܥܐ ܕܫܫܡ ܕܒܪܐ. ܣܘܣܢ ܕܐܪܥܐ الشوشندابا وهو البقلة اليهوديّة ⁘

ܫܬܐܣܬܐ اساس وعلى تفسير اللفظ اساس الحايط. ܐܫܬܬܬ ܚܘܒܬܐ ثبتت الوثنيّة[3] ⁘

ܫܬܐ ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܪܝܪܐ ܕܬܒܢܐ[4] ܕܚܕܘܬܐ كديس كبير تبن[5] زعم ܘܒܪ̄ التراب الدقيق الذى يبقى من لحنطة اسفل البيدر اسافل الاهراء[6] ⁘

ܫܬܘܦܝܐ ܒܪ̄ ودّ[7]. ويقال ܐܫܬܘܦ وددت[8] ⁘

ܫܬܘܝܐ ܒܪ̄[9] السداء[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܙܠܐ ܐܘܒܠܬ[11] ܫܕܘܕܐ ܕܫܬܝܐ[12] ܥܠ ܕܫܬܘܬܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕ ܙܩܪ[13] ⁘

ܫܬܘܬܐ ܕܫܬܘܬܐ شرب. ܒܢܝ̈ ܕܫܬܘܬܐ ܐܝܟ ܪ̈ܚܡܐ نُدماء الشراب[14]. ܡܫܬܘܬܐ الوليمة الدعوة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܝ ܦܠܢ. ܥܠ ܪ̈ܚܡܐ ܕܒܥܒܪ ܡܫܬܕܪ[15] شرب فلان. ܐܫܬܝ ܥܠ ܪ̈ܚܡܐ ܕܗܢܘܢ ܡܫܬܕܪ اشرب. ܘܕܒܪܕܐܬܐ ܘܦܣܩܕܐܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝܘ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܓܒ̈ܝܐ ܘܢܗ̈ܪܐ ܡܢ ܡܕܒܪܝ. ܐܫܬܝܘ ܗ̄ ܒܡܠܟܘܬ ܘܦܣܩܕܐܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܫܬܝܘ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܕܠܝܢ ܛܠܝ̈ܐ اذهبى اشربى من الماء الذى تستقى الغلمان. ܐܫܬܝܘ ܐܬܡܫܬܘܬܐ.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝܘ ܡܝ̈ܐ ܕܕܠܚܬܘܢ ܒܪ̈ܓܠܝܟܘܢ اشرب الماء الذى كدّرتموه بارجلكم[16] ⁘

ܫܬܐܣܬܐ ܒܒܢܝܢܗ (sic) بناها كالنبات[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܫܬܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سكّيت صامت. ܐܫܬܬܩ ܐܝܟ ܚܕ ܐܫܬܬܩ ܡܢܗܝܢ[18] الغى ذكرها. ܘܐܝܟ ܕܐܫܬܬܩ ܐܝܟ الغى ذكرها ايضًا. ܐܫܬܬܩ ܡܢܗܝܢ اسكت عنهنّ ⁘

ܫܬܐܣܬܐ[19] ܐܘܣܝܬ ܫܪܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اساس ⁘

ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغروس على الثُرّ[20] واقول على التسطير[21]. ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصل غرس وايضًا الشاخة الغصن. ܫܬܠ ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغرس غرسًا[22]. ܡܫܬܠܬܐ ܗ̄ ܢܨܒܬܐ ܡܥܡܪܢܘܬ ܕܡܫܬܠܢܝܢ. ܫܬܠܬܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܚܕܬܝܢ ܘܫܬܠܝܢ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܫܬܠܢܘܬ ܥܠ ܢܨܒܬܐ ܡܫܬܠܬܐ ܒܡܬܐܡܪܢܐ ⁘

ܫܬܥܝܢܐ ܘܐܫܬܥܝܢܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللعب العبث ⁘

ܫܬܩܐ كفّ سكوت صمت[24] ⁘

ܫܬܬܐ ܒܪ̄ لخوارستان لخورستان[25] ⁘

ܫܬܬܥܣܪ[26] ستّة عشر. ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ ܒܒܠ ܐܠܦ ستّة الاف ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܫܝܢ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

---

[1] S *add.* الشقاقل. — [2] F *sic;* H ܫܫܡ ܫܫܡ ܕܐܪܥܐ, *forsan corrup. e* ܣܘܣܢ ܕܐܪܥܐ; *confer col.* 1729, *l.* 15; *col.* 1960, *l.* 16; PS *deest.* — [3] H الحفنيّة. — [4] HF ܫܪܝܪܬ ܬܒܢܐ, *cf. col.* 1169, *l.* 19. — [5] P كبير بيدر; S كبير. بيدر التبن. — [6] PS *add.* الشيار, *et* P الجبّ. — [7] PS وددت; H ܫܬܘܦܝܐ; F ܫܬܘܦܠܐ. — [8] H *deest* ܐܫܬܘܦ; P *add.* ويقال من ودّى يا ليتنى. — [9] H *add.* ܕܡܫܬܝܬܐ. — [10] HF *add.* الشتاء. — [11] HF *deest* ܐܘܒܠܬ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] HF ܕܫܬܝܐ. — [13] P *add.* النُدماء الشُرّاب. — [14] HF سدا الثوب. S *add.* سدا الثياب; — [15] HF *quod sequitur usque ad* اشرب *deest.* — [16] PS الذى كدّر بارجلكم; P *add.* قاعدة ܫܬܐܣܬܐ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ - ܫܬܐܣܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܗ̄ - ܫܬܐ ܗ̄ ܫܓܕܬܐ اللوز ܣܘܦܪܐ ܘܫܪܝܢܐ ܫܘ̄ ܣܪܘܫܐ. — [17] PS بناء وهكذا نبات. — [18] H ܐܫܬܬܩ ܐܝܟ ܚܕ ܐܫܬܬܩ ܐܝܟ ܐܫܬܬܩ ܗܘ; ܡܢܗܝܢ ܐܘ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܝܢ; PS *deest* ܐܝܟ, *seq. tantum* اسكت عنهنّ. — [19] PS *seq. tantum* اساس. — [20] P الكثر; S الثرو; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [21] H واقول غروس صغار. — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] PS *deest* ܘܐܫܬܥܝܢܐ. — [24] PS *add.* ثبوت. — [25] PS لخوارشنان آخر لخورستان, *confer col.* 1606, *l.* 9; P *add.* الاساس. — [26] PS *deest.*

ܗܘ ܕܒܘܪܐ ܘܫܒܛܐ[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الهوامّ والنمل. واقول[2] ܫܒܝܪܐ ܕܐܪܥܐ[3] الهوامّ حشرات الارض ܀

ܫܪܘܐ ܦܫܪܘܬܐ صفير[4]. ܐܫܪܘܘ ܡܢ ܫܪܘܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ صاحوا. ܦܫܪܘܩܝܬܐ اقول الصفّارة[5]. ܦܫܪܘܩܢܐ ܕܒܪ ܗ̄ الصافر ܀

ܫܪܘܒܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܘܚܪܐ البعارة زعم[6] وانّما هو التبعير[7] ܀

ܫܪܘܒܥܐ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ زعم انّها اللطمة التى تقع على الاذن[9] ܀

ܫܪܘܪܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الشقراق[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܦܘܢܩܐ ܕܝ ܒܚܘܪܗ ܘܡܐܢܐ ܕܙܘܓܗ ܙܠܓܐ ܡܠܝܠ ܠܦܘܪܦܘܪܬܐ الشقراق[11]. ܘܡܬܓܠܠܬܐ ܘܚܪ̈ܘܦܐ ܢܠܕ ܘܦܫܛ ܘܚܘܪܗ ܐܝܟ ܦܘܢܩܐ ܀

ܫܪܘܬܐ ܕܒܝܥܬܐ قشر البيض. ܕܒܪ عرق البيض. ܒܫܪ̈ܘܬܗܘܢ ܐܦ ܒܫܪ̈ܘܬܗܘܢ ܒܒܝ̈ܬ ܕܦܩ̈ܐ[12] ܒܦܩܘܩ̈ܬܗܘܢ. ܘܫܩܝܠ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܩܠܦܬܐ ܕܒܝܥܬܐ ܩܦܝܦܬܐ.

ܫܪܘܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ قشر الرمّان ܀

ܫܪܪܐ حقّ صلابة[13]. ܫܪܪܢܝ ܒܗܝܡܢܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ حقّقنى بايمانك ثبّتنى. ܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܐܘ

ܗܝܕܝܢ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܒܥܐ ܒܡܢܬܐ ܡܫܝܠܬܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܒܪ ܫܪܫܬܐ ܕܒܝܬ ܩܠܐ ܠܦܪܝܫܐ ܡܬܦܫܩܬܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܡܢܐ ܕܫܒܝܩ ܠܫܘܠܛܢܗ الحقّ[14] ܀

ܫܪܫܐ امّا اصل وامّا[15] نظام اشياء يتّصل بعضها ببعض. ܘܡܢ ܫܪܫܐ ܦܘܕܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. آخر عروق او اصول[16]. ܫܪܫܐ ܒܥܩܪܐ الاصل[17]. ܫܪ̈ܫܐ ܕܡܘܠܕ̈ܬܐ[18] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ اتّصالات الجنس والمواليد والنسب ܀

ܫܪ̈ܫܝ ܚܟܡܬܐ[19] ܕܒܪ ܐܦܣܪܐ ܠܦܘܪ̈ܫܗ ܡܪܐ. ܫܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الاصول. ܫܪ̈ܫܐ ܕܡܨܝܕ̈ܬܐ اصول المصايد[20]. ܫܪ̈ܫܘܗܝ ܗ̄ ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܀

ܫܪܫܒ[21] ܗ̄ ܢܒܥ ܒܫܬܗ ܘܐܥܒܪܗ ܀

ܫܪܬܚ ܐܠܗܐ ܦܢܝ̈ܬܗ يوسّع الله املاكه ويكون غزيرًا[22] ܀

ܫܫܐ ܗ̄ ܛܘܦܐ[23] ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܗ̄ الطَوف الذى يُحمَل مثل السفينة. ܒܪ̄ كبّة غزل القطن[24] ܀

ܫܫܠܬܐ[25] ܒܪ̄ جَرّ اعنى للحرف اذا جُرّ. ܫܫܠܬܐ ܚܕ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ السلاسل مضاعفة مضفورة[26] ܀

ܫܫܠ ܫܫܠ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܫܦܠܝܢ ܩܫܩܫܐ ܕܫܫܠ ܀

---

[1] PS ܕܒܘܪܐ ܘܫܒܛܐ ܗܘ ܪܚܫܐ. الارض; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ quod seq. — [2] PS deest واقول, add. وغيره. — [3] H seq. هوامّ الارض; P add. دبيب. — [4] HF الصفر; S صغير; P صغير ܒܪ̄ صفير. — [5] PS الصغارة. — [6] P deest البعارة زعم; HF باعرة. — [7] PS التبعّر, add. اخرم (S موش) مقش. — [8] HF ܫܪܘܒܛܐ ܬܘܒ; P ܫܪܘܒܛܐ ܗ̄ ܫܪܘܒܥܐ. — [9] HF تقع الاذن; S deest ܐܝܟ ܕܒܪ; P add. والقفا, et PS ويسمع لها صوت. — [10] PS الشرقراق. — [11] PS quod sequitur deest. — [12] HF deest ܒܫܪ̈ܘܬܗܘܢ ܐܦ ܒܫܪ̈ܘܬܗܘܢ ܒܒܝ̈ܬ ܕܦܩ̈ܐ. — [13] H add. صدق; PS add. البتولات ܫܪܪܐ ܒܬܘ̈ܠܬܐ العذارى. — [14] P add. de ܫܪܪܐ plura, quæ longa et parvi momenti sunt. — [15] PS deest امّا et وامّا; P hic et inf. ܫܪܒܐ. — [16] PS add. وكبّة غزل ايضا يسمّى, cf. inf. sub ܫܫܐ. — [17] P add. العرق; S add. الا عروق اتّصالات. — [18] H ܕܡܘܠܕܘܬܐ ܒܪ̄ ܕܡܘܠܕ̈ܬܐ ܘܚܢܬܬ; FS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ quod seq. — [19] PS add. اصول الحكمة. ܫܪ̈ܫܝ ܚܟܡܬܐ. — [20] PS glossa seq. deest. — [21] PS deest. — [22] HF عزيزًا; P املاكه وشيّه ويكون غزير اغزر. — [23] PS ܛܘܦܐ. — [24] FPS كبّة قطن; P add. ܫܫܐ ܗ̄ ܩܩܣܐ السوس, cf. col. 1365, l. 16; col. 1959, l. 3. — [25] P add. ܗ̄ ܫܠܡܐ معوّج; HF glossa seq. deest. — [26] PS مصاغة, deest مضفورة. — [27] PS deest ܫܫܠܝܢ, cf. col. 436, l. 3; col. 703, l. 21.

بالحقيقة[1]. ܫܪܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصدق فى الحقيقة[2] ܀

ܫܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ حصل بقى[3]. ܫܪܟܢܐ ܒܪ̄ܝ ساير واقول ايضًا انّه بالسريانيّة حسن على اضمار. ܗ̄ ܘܫܪܟܢܐ. واذا نُقل الى العربيّة فلا بُدّ من اظهار ما فيه من الاضمار. ܘܒܪ̄ܝ ܣܘܓܐܐ. ܫܪܟܢܐ ܒܪ̄ܝ افضاء تناهى ܘܒܪ̄ܝ ܫܘܠܡܐ ܀

ܫܪܟܐ[4] ܒܥܠ ܕܘܟ̈ܐ ܫܘܬܐܣܬܐ ܘܫܪܫܐ[5] ܗ̄ اصل او نظام ܀

ܫܪܟܐ ܕܓܘܫܡܐ ܫܪܢܝܢܐ يخفّ[6] على الحمل الثقيل ܀

ܫܪܟܢܐ ܒܪ̄ܝ بقيّة[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ حاصل باقٍ ܀

ܫܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܒܠܘܠܐ مُجَيل[8] ܀

ܫܪܟܠܘ ابرانى[9] ܀

ܫܪܓܐ ܒܪ̄ܝ زلق. ܐܫܬܪܓܘ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ زلقوا. ܐܫܬܪܓ زلق دحض زلّ زال. ܫܪܓܠܬܐ زلل دواحض[10] ܀

ܫܪܘܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܫܠܘܛܠܐ ܗ̄[11] الطاعون وهو ورم حارّ فى غُدَد الارنبة[12]. ܘܒܪ̄ܝ خنازير[13] ܀

ܫܪܦܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܒܪ̄ܝ اختاء[14] البقر. ܫܪܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܡܘܡܬ ܦܪܘܣܬܐ[15] ܀

ܫܪܝܐ ܒܥܠ ܕܘܟ̈ܐ[16] ܚܝܘܬܐ ܥܠ ܕܒܫܐ ܕܡܘܪܐ ܫܪܝܐ ܡܬܩܪܐ. ܠܣܘܕܐܝܬ ܕܝܢ ܘܦܪܣܐܝܬ ܣܘܦܕܐ ܕܡܘܪܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܫܪܝܐ. ܘܗܝ ܪܒܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܣܘܦܕܐ. ܐܠܐ ܬܪܝܢ ܓܢܣܐ ܕܣܘܦܕܐ. ܚܕ ܓܒܘܫܐ ܕܪܒ ܣܘܦܕܐ ܪܒܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܘܕܡܝܐ ܠܚܒܪܬܐ ܘܓܠܝܐ ܒܘܟ̈ܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐܪ̈ܥܐ. ܘܗܝ ܓܝܪ ܕܒܪܬܐ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܕܒܗ ܥܠ[17] ܦܘܡ ܕܕܝܠܐ ܒܗ. ܘܗܝ ܬܘܒ[18] ܫܐܠܐ ܠܥܩܪܒܐ ܘܠܚܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܫܪܝܐ ܡܫܩܠܐ ܒܐܪ̈ܥܗ[19] ܘܡܫܒܠܐ ܠܝܡܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܓܒܘܫܐ ܕܡܘܪܐ ܣܘܦܕܐ ܕܡܘܪܬܐ. ܘܕܡܝܐ ܠܥܘܩܒܪܐ ܪܒܐ ܕܕܒܪܐ. ܘܟܠܗ ܓܘܫܡܗ ܡܠܝܐ ܒܘܟ̈ܐ ܕܡܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܡܒܢܛܠܐ. ܘܠܐ ܫܪܝܐ ܕܡܫܬܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܠܐ ܡܕܒܪܝܐ ܡܢ[20] ܕܡܪܕܒ[21] ܠܗ. ܘܫܘܟܐ[22] ܠܓܘܫܡܗ ܟܠܗ ܪܓܫܗ. ܘܒܠ ܐܪܒܥܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܥܠܡܬܗ ܗ̄ ܚܕܪܐ ܐܝܟ ܐܣܦܝܪܐ ܡܕܡ ܘܗܘܝܐ ܫܪܝܐ[23]. ܘܬܘܒ ܫܪܝܐ بنات وردان خنافس سامّ ابرص ܕܒܪ̄[24] هوامّ الارض. ܒܪ̄ܝ ܐܪܕܫܐ

---

[1] P *add.* حقّ وصدق. — [2] P *add.* ܫܪܝܪ ܗ̄ ܫܪܝܪ ܗ̄ - ܫܪܝܪܬܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟ ܒܪ̄ܝ قد بُريت من مرضك ܫܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡ ܡܫܪܝܬܐ ܫܪܝܬܐ ابتدات - ܕܫܪܝܪ ܒܗ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܦܠܚ. — [3] P *add.* يـقـضـى. — [4] *Sic, cf. col.* 1936, *l.* 2; S *deest* ܒܥܠ ܕܘܟ̈ܐ *quod seq.* — [5] FPS ܘܫܪܫܐ, *confer infra* ܫܪܫܐ; PS *quod seq. deest.* — [6] HF *deest* يخفّ. — [7] P *add.* فضليّة; S *add.* فضيلة, *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ *quod seq.* — [8] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ; P *add.* ܫܪܟ يصير ܫܪܟܐ - ܫܪܟܐ بمنزلة غير ذلك - يسرع ويقضى ويسل ܫܪ ܒܠܒܗ صدق - ܕܫܪܟܢܐ البقى من الشعوب وعده وقوله صدّقت مشورته. — [9] PS *add.* حلّنى; HF *add.* ابرانا ܗ̄ ܫܪܟ. — [10] PS زال دواحض زلقات ܒܪ̄ܝ; *de voc.* ܫܪܓܠܬܐ, *cf. col.* 18, *l.* 1. — [11] S ܒܪ̄ܝ ܫܪܓܠܬܐ دواحض ܠܘܛܠܐ. — [12] HF *sic;* PS فى عدد الابغية, *leg. cum B. A.* الاربيّة. — [13] P *add.* الورم الحادث فى اللحم الرخو تحت الحالبين وفى الحلق ما شرا خوانيق وما اشبه ذلك; S *id. sed deest* وفى الحلق ما شرا خوانيق. — [14] PS ختا; S *add.* النيران. — [15] S *deest* ܐܡܪ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܡܘܡܬ; PS *add.* خشونة, *et* P خبث الاتون ܫܪܦܐ ܕܐܬܘܢܐ. — [16] PS *add.* هوامّ الارض, S *deest* ܒܥܠ ܕܘܟ̈ܐ. — [17] H *deest* ܥܠ. — [18] H ܘܠܐ ܬܘܒ. — [19] PS ܒܐܪ̈ܥܐ ܕܫܠܝܗ. — [20] H ܡܢ ܕܡ ܡܬܕܒܪܝܐ; F ܡܬܕܒܪ ܡܢ ܐܝܢܐ ܡܢ. — [21] PS ܕܡܕܒܪ. — [22] PS ܘܫܘܟܐ. — [23] PS *add.* الكبير من هذا الجنس يسمّى الدلدل والصغير القنفذ. — [24] H *deest* ܕܒܪ̄; P *post* سامّ ابرص *add.* الحيوان الذى قد نفى الصحارى وغيرها من الدبيب والهوامّ وهذه اللغظة اخذها السريانىّ من العبرانىّ لانّه يقول الشارص.

ܘܠܒܝܬܘܬܐ ܚܕ ܚܢܐ ܡܢܗܝ. ܒܪܡ ܦܬܝܟܝ ܒܗܘ
ܕܫܪܝܚܘܬܐ الشره في الجماع. ܚܣܝܘܬܐ الشره في المال.
ܠܒܛܢܘܬܐ ܘܐܣܘܛܘܬܐ الشره في الاكل والشرب[1] ܀

ܫܪܒܘܬܐ ܒܪ̈ امكان افضاء. ويقال ܫܪܒܝܬܐ.
ܫܪܒܘܬܐ ܒܪ̈ افضاء مآل ايضًا. ܫܪܒܢ افضا آل
امره[2]. ܫܪܒܢ ܡܕܡ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܗܠܟ ܒܥܕܠܘ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܣܦܢܓܐ حصل اخذ ماء
الشعير بلا لايمة (sic)[3] ܀

ܫܪ̈ܒܬܐ ܒܒ̈ܝܬ[4] ܕܒܠ ܡܘܬܒܐ. ܐܘܟܝܡ
ܦܬܓܡܘܗܝ ܘܥܡܡ ܠܫܪܒܬܐ ܘܫܘܦܦܘ
ܘܥܪܒ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܕܕܠܝܠܐܝܬ ܡܬܬܚܡܐ
ܘܡܬܦܫܛ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗ ܪܘܚܒܘܬܐ
ܕܡܢܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܢܘܬܗ ܀

ܫܪ̈ܝܢܐ اقول الشرايين[5] العروق الضوارب ܐܝܟ
ܪܒ ܘܩܐ̄ الاوراد (sic) ܀

ܫܪ̈ܝܢܐ ܢܝܫܘܡܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܥܝ[7] اقول
قصبة الرئة[8] ܐܒܘܒ ܪܐܬܐ ܀

ܫܪܝܢܐ ܕܠܘܩܐ ܒܪ̈ جَوشَن درع. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ جوشن نحاس[9] ܀

ܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الاندفاق الحلّ[10] الانطلاق
والاسهال ܀

ܫܪ̈ܝܢܐ ܕܢܝܫܘܡܘܬܐ[11] ܐܡܪ ܡܫܒܚܘܢ
ܕܦܠܚܘܬܗ ܕܦܠܛ ܡܢ ܠܒܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ
ܒܦܓܪܐ. ܒܝܕ ܡܒܕܪܝܢ ܘܐܪܬܐ ܠܣܘܡܒܪܬܐ
ܡܕܡܐܬܐ ܕܡܪܠܐ. ܘܒܝܕ ܢܝܫ ܒܝܪܒܗ ܦܝܫܐ
ܠܢܦܠܐ ܘܢܝܫ ܠܝܠܒܐ[12] ܦܪܘܫܐ. ܘܒܝܕ ܦܠܛ

ܒܝܪܒܗ ܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܒܡܫܒ̈ܚܬܐ ܕܠܒܗ
ܕܡܫ̈ܡܫܝܢ ܠܡܠܟܐ ܘܦܪܢܣܐ ܒܗܘܢ ܚܝܘܬܐ
ܟܠܗܝܐ. ܘܦܘܩܐ ܒܣܘܟܪܬܐ ܕܢܒܓܙ ܕܡܪܠܐ ܀

ܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخلعة[13] ܀

ܫܪܝܩܘܬܐ الشيء الفارغ الدماغ الخفيف والبيضة
الفارغة ܀

ܫܪܝܬܐ ܕܡܢ ܐܒܬܘܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܢܬܐ
ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܓܠܝܬܐ[14] ܗܝ ܕܡܬܦܫܛܐ
ܒܬܬܩܝܦܬܐ ܡܢ ܡܪ̈ܬܘܗܝ ܕܫܬ̈ܝܗܐ.
ܘܒܪܫܐ ܐܦ ܒܬܬܩܝܦܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܫܢܐ ܢܘܢܐ
ܘܩܘܪܢܐ. ܒܫܘܠܒܐ ܕܡܢ ܕܠܫܢܐ ܢܘܢܐ.
ܕܩܘܪܢܐ ܕܡܢ ܠܐ رباط الكلام. ܫܪܝܬܐ
ܕܡܠܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܪܐ ܕܡܠܠܐ رباط
الكلام ܀

ܫܪ̈ܝܬܐ المفاصل[16]. ܫܪ̈ܝܬܐ ܕܕܗܒܐ
ܠܡܒܨܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ عقود ذهب
مصمتة ܀

ܫܪܝܪܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬ ܣܘܪܘܬܐ ܕܗܘ ܡܟܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܬܘܗ̄[18] الحقيقة. ܘܒܪ̈ ܫܪܝܪܐ يكون
الحقيقيّ ويكون الصادق المُحقّ ويقال في الاوّل مكان ܫܪܝܪܐ
ܕܒܫܪܪܐ. والاوّل انّما هو حقيق في الطبع. والثاني في
القول. ومثال[19] الاوّل ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܐ[20]. ومثال الثاني ܣܗܕ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ يقال على شيء قويّ. ܒܐܘܪܝܬܐ
ܒܡܘܫܐ ܘܒܢܒܝ̈ܐ ܒܕܗܒܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ[21] ܒܪ̈

---

[1] P *add.* ܫܪܝܚܐ الفاسق الفاجر. ܫܪܝܚܬܐ الفاسقة. — [2] H ܫܪܒܢ ويقال افضاء آل الامر ويقال امكان F; امكان ويقال ܫܪܒܝܬܐ ܫܪܒܘܬܐ افضاء ويقال ܫܪܒܝܬܐ; PS *deest* ويقال, *sed spatium vacuum liquerunt.* — [3] P *add.* ܫܪܒܘܬܐ ما قد حصل حصول الشيء. — [4] PS *deest* ܒܒ̈ܝܬ; P ܫܪ̈ܒܬܐ. — [5] F الشريان; PS الشرايين. — [6] HF ܢܝܫܘܡܐ. — [7] P ܒܪ ܣܪܘ̄; S *deest.* — [8] PS *deest* الرئة. — [9] P *add.* وهو من العروق الضوارب النابتة في القلب. —

[10] PS *quod sequitur deest.* — [11] PS ܕܢܝܫܘܡܘܬܐ. — [12] PS ܠܝܠܒܐ. — [13] PS الخلقة, *sed* P *add.* الخلعة ܒܪ̈. — [14] HPS ܕܓܠܝܬܐ. — [15] H ܕܡܠܬܐ. — [16] PS *add.* العروق; S *quod seq. deest;* P *seq.* ܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪ̈ܝܬܐ مفاصل ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عقود ذهب. — [17] PS ܫܪ̈ܝܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — [18] HF ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܬܘܗ̄. — [19] PS ومثل *hic et infra.* — [20] PS *add.* اله حقّ من اله حقّ; HF *add.* ܘܬܘܒ ܫܪܝܪܐ (H *sol.* الشيء) الصلب. — [21] PS *add.* ܫܪܝܪ.

ܫܘܪܝܐ المبتديون . ܬܘܒ ܫܘܪܝܐ ܕܒܘܪܝܐ ابتداء
الشئ والصغير منه .:.

ܫܪܘܬܐ وَليمة افطار عشا . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
غداء[1]. ܫܪܘܬܝ غداى[2]. ܐܫܪܝܬܝ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܒܗ
ܦܬܝܠܐ ܬܘ̄ تغدّا .:.

ܫܪܘܬܝ[3] ܒܪ̄ ܫܪܘܐܝܬ ܡܫܪܝܢܐܝܬ[4]. ܘܬܘܒ
ܣܠܩ ܥܠ ܥܠܡ. ܘܗܘ ܡܫܪܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ مبتدى ومكان البتّة. ܘܬܘܒ ܐܘܠܕܬ ܐܪܥܐ
ܕܫܪܘܬܝ[5] اخرجتهم الارض صغارًا .:.

ܫܪܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܒܪ̄ ܫܪܘܬܐ ܡܢ ܗܝ
ܕܫܪܐ ܐܢܫ ܢܘܡܘܣ. ܘܒܪܝܬܐ ܡܢ ܗܝ ܕܒܪܝܢܐ
ܠܗ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠ. ܒܪ̄ ܘܐܚܪ̄ܢ ܫܪܘܬܐ ܐܦ ܒܘܬܪܐ
ܐܬܘ̄[6]. ܦܘܪܐ ܐܦ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܒܬܫܒܚ ܫܬܡ
ܗܘܝܐ. ܢܫܡܬܐ ܕܝܢ ܒܪܡܫܐ .:.

ܫܪܘܢܝܐ[7] ܒܪ̄ ܦܪܣܬܐ السودانيّة .:.

ܫܪܛܘܣ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܣܦܝܪܐܐ
ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܣܘܣܦܪܘܢ[8] ܒܬܘܣܦܬܐ ܘܒܢܝܐ
ܒܛܘܪܐ ܕܐܣܦܣܐ ريحان سليمان وهو المرو[9] .:.

ܫܪܝܐ حلول حلّ. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ الانحلال .:.

ܫܪ̈ܝܘ ܒܡܫܟܢܐ الساكنون في الخيم[10] .:.

ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اطلاق[11]. ܡܫܪܝܐ مُهمَل[12].
ܫܪܝܘܬ ܚܝܠܐ انطلاق. ܫܪܝܐ ܕܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ

ܣܪܘ̄ انفراج الاعضاء وانحلال الفرد[13]. ܡܫܪܝܘܬܐ ܒܪ̄
انحلال. ܡܫܬܪܝܢܐ ܥܠ ܫܘܐܠܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ
ܘܣܘܟܪܢܐ[14] ويقال للاوّل انّ فيه جواب وفي الثاني
ينتقض ويبطل. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ غير
منتقض لا ينتقض[15]. ܫܪܝܘܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܟܠܝܐ اسهال
كلفة ضرب انطلاق استفراغ نزول قيام .:.

ܫܪܝܐ ܠܢܦ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تبدّد[16] الخراج .:.

ܫܪ̈ܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ منحلّة
سبله[17] .:.

ܫܪܝܒܪܒ[18] ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܡܫܒܘܒܬܐ .:.

ܫܪܝ ܘܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اصخ[19].
ܐܫܬܪܝܘ ܢܒ̈ܓܠܝܗܘ ܕܠܐ ܐܫܬܪܪܘ استرخت
حبالك لانّها لم يتوثّق منها[20] .:.

ܫܪܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ الشبق ܘܒܪ̄
الشره في الجماع[21]. يقال ܐܫܬܪܚܘ. ܢܒܪ ܫܪܝܚܘܬܐ[22]
الجماع وشهوة النكاح خاصّة وهو الغلمة[23]. ܡܫܬܪܚܢ
ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ[24] يغتلم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܪܚܘ ܡܢ
ܫܪܝܚܘܬܐ[25]. ܘܒܬ ܕܦܘ̄ܪ ܫܪܝܚܘܬܐ ܐܫܬܪܚܘܬܐ
ܡܛܠܐܬܐ ܕܒܪܟܬܐ. ܫܪܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[26]
يمنّ. ܐܫܬܪܚܘ ܚܕ ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܠ ܕܡܫܬܪܚܘ ܠܐ
ܗܘܐ ܢܣܝܡ شبق. ܐܫܬܪܚܘ[27] ܒܪܟܬܐ ܚܕ ܥܠ
ܚܕ شبقوا اغتلموا هاجوا. ܫܪܝܚܘܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ

---

[1] P *add.* ܘܐܦ ܒܫܪܘܬܐ ܕܒܬܠܘܬܐ. — [2] H *add.* او عشاى; PS *add.* ܒܪ̄ .وليمتى. — [3] PS ܫܪܘܝܬܝ. — [4] HF ܡܫܪܝܢܐ. — [5] PS ܕܫܪܘܝܬܝ. — [6] PS *seq.* يقال له بالعربيّة الغدا افطار وعشا. — [7] HF *seq.* السواديّة. — [8] HF ܘܣܘܣܦܪܘܢ. — [9] P *add.* هوامّ الارض ܫܪܛܐ. — [10] H *add.* المضارب. — [11] PS *add.* اخراج, *et* P تفرّق; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] P *add.* محلول; S *add.* تفرّق الاعضاء وانحلاء; HF *glossa seq. deest.* — [13] PS تفرق; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; H افراغ *loco* انفراج. الفرد — [14] HF ܫܘܐܠܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܣܘܟܪ̈ܢܐ; PS ܘܥܠ ܫܘܐܠܐ ܕܥܠ ܡܠܬܐ ܘܥܠ ܣܘܟܪ̈ܢܐ, *cf. col.* 1179, *l.* 18. — [15] PS *deest* لا ينتقض, *add.* ܗܦܝܟ. ܫܪ̈ܝܢ ܫܪܝܬܗ تد ترات. ܫܪ̈ܝܢ *seq.* HF ;ܫܪܝܬܐ المفاصل مخلاة. — [16] HF ܢܦ̈ܫܐ *et* يبدّد. — [17] PS *add.* طرايقه, *et* P ܫܪܝܢܐ ܐܘܪܚܬ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܠܝ̈ܐ ܕܦܫܝܛܐ ܠܐ ܫܪܝܢ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܦܫܩ, *cf. col.* 2007, *l.* 6. — [18] S *deest.* — [19] P *add.* حلّ. — [20] PS لانّه لم يوثق منها; P *add.* ܢܒ. ܠܗ̇ ܐܝܬ ܡܫܡܠܝܢ ܬܠܬ ܫܪ̈ܝ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܫܪܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܫܪܝܘܬ ܗܕܡܐ. — [21] FPS الشره فطم. — [22] HF *deest* ܢܒܪ ܫܪܝܚܘܬܐ. — [23] PS *add.* والشبق; S *deest* وشهوة. — [24] HF ܐܝܟ ܢܒܪ. — [25] F *add.* شبقوا, *quod sequitur deest;* PS *add.* ܕܐܬܬܚܝܗ, *deest* ܘܒܬ ܕܦܘ̄ܪ ܫܪܝܚܘܬܐ *quod sequitur.* — [26] H *quod seq. usque ad* شبق *deest;* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [27] H *seq.* ܚܕ ܥܠ ܚܕ شبقوا واحدًا على الآخر.

ܒܩܘܡܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܠܘܙܐ اللوز. ܐܡܝܪܐ
ܐܡܝܪܘ[1] ܐܝܠܢܐ ܕܩܕܡ ܡܦܪܥ شجر اللوز. ܫܪܕܐ
ܒܢ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܩܕܡ ܒܦܪܥܗ[2]. ܩܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܘܢܐ
ܠܗܘܢ ܒܪܟܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬ ܕܝܠܝܬܐ. ܚܕܐ
ܕܠܒܠ ܐܝܠܢܐ ܩܕܡ ܒܦܪܥܗ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܝܢ ܕܟܕ ܩܕܡ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܢܒܫ. ܕܬܠܬ ܕܥܡ
ܦܪܥܗ ܦܐܪܗ ܡܒܒܠ[3] ܀

ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܫܠܕܐ ܕܡܝܬܐ جثّة عفنة. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘ ܘܐܚܪܢܐ ܢܒܝܐ. الصلب من حدّ القفا الى
اسفل. آخر العظام من الميّت. ܘܒܪ̈ ܫܠܘ بلا راس.
ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܕܡ̈ܝܬܐ فقار الاموات ظهر جثّة الاموات.
ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܢܫܐ ܕܟܒ̈ܕܐ ܦܬܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ
متادّبون متخرّجون[4] ܀

ܫܪܘܒܬܐ ܒܢ̄ ܫܪܒܐ جفان. ܕܠܐ ܫܪܒܐ
ܗܘ ܕܡܫܩܠܐ ܕܠܐ ܢܦܫܗ[5] ܀

ܫܪܘܝܐ ܦܪܢܣܐ ܘܒܪ ܡܪܘܡܗ ܦܪܘܐ السرو
زعم[6] ܀

ܫܪܘܝܘܬܐ ܒܢ̄ الابتداء بالشيء من غير معرفة[7].
ܘܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗܟܢ[8]. ܫܪܘܝܐ المبتدى بلا معرفة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ المبتدى الغرّ[9] ܀

ܫܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܒܥܠܬܐ ܒܡܫܝܚܬܐ

ܘܡܫܒܚܬܐ بقعة[10] خصبة[11] ايضًا الموضع الخصب.
ܘܐܝܟ ܐܡ̈ܫܐ ܘܢܗܘܪܐ ܫܪܘܝܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܬܐ[12].
ܒܢ̄ ܫܪܘܝܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܕܪܒ. ܛܘܪܝܐ
ܐܝܟ ܒܪܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ[13] ܀

ܫܪܘܝܐ حالّ من الحلول. ܫܪܘܝܬܐ الحالّة[14] ܀

ܫܪܘܝܐ[15] ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘ̄ شجرة صغيرة ܀

ܫܪܘܒܬܐ ܕܒܢܝܗ لزوجة طبيعته[16].
ܫܪܘܒܐ ܫܪܘܒܬܐ لزوجة[17]. ܫܪܘܒܝܘܬܐ
ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܫܬܪܒܝܘܬܐ. ܬܘܒ ܫܪܘܒܝܘܬܐ
ܘܫܪܘܒܝܘܬܐ ܚܕ ܗܘ ܡܫܒܠܐ ܕܡܫܪܒܒ ܒܠ
ܦܫܝܛܘܬ ܫܪܘܒܬܐ ܘܠܦܘܬ ܒܪܢܫܐ ܕܪܘܝܢ ܕܘܝܢ
ܒܬܘܡ̈ܝܢ ܬܬܬܝܗܘܢ. ܫܪܘܒܐ ܘܡܬܦܠܐ[18] ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܕܒܕ ܡܠܝܠ ܫܪܒܒ ܒܡܒܠܬܐ ܡܬܪܒܦ
ܒܠ ܐܠܗܐ الساقط الزالق[19]. ܫܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘ مزلق ܀

ܫܪܘܩܬܐ ܒܢ̄ تجرّع[20] ܀

ܫܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܝܒܘܥܐ ܕܒܘܥܐ
ܘܕܒܪܐ وتح[21] النبات الغضّ[22]. ܫܪܘܪܐ ܬܘܒ تعريش
وهو نوع من اليقطين وهو نبات القرع خاصّة[23] واصلهُ.
ܫܪܘܪܐ ܕܩܪܐ اصل القرع ܀

ܫܪܘܬܝܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܢ ܫܪܘܝܘܬܐ ܘܡܢ

---

1 H *deest* ܐܡܝܪܘ. — 2 PS ܕܩܕܡ ܦܪܥܗ *et antea* ܕܩܕܡ ܕܦܪܥ; H *deest* ܫܪܕܐ...ܒܦܪܥܗ. — 3 PS *add.* شجرة لها ثلاث خواصّ. قبل ان تفرع تشبه الكرنب. احدها انّها تخضر قبل كلّ الشجر. والثانية انّها تجفّ ايضًا قبل الشجر. والثالثة انّها مع تفطيرها تثمر واظنّها التين, *et* P هو بلا راس, *confer voc. seq.* — 4 H متأخّرون; PS رجال متادّبين متخرجين. — 5 *Cf. col.* 2007, *l.* 6. — 6 P ܒܢ̄ السرو ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܘ ܙܪܘܐ; S ܒܢ̄ الصرو ܒܪ ܒܗܠܘ ܦܪܘܐ ܐܘ ܙܪܘܐ من غيره. — 7 H اعنى من غير معرفة; PS *add.* المتعلّم. — 8 F ܫܪܘܝܬ ܒܠܬ; S ܫܪܘܝܐ حال. ܫܪܘܝܬ ܠܦܫܗ; P ܢܦܫܗ ܕܦܪ̈ܕܐ ܫܪܘܝܬ ܢܦܫܗ (?), *loco* ܗܟܢ. — 9 S المبتدى الغرّ بالعلم; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ, *deest* بالعلم الغرّ الدخيل. — 10 HF ܡܫܒܚܬܐ, *deest* بقعة. — 11 F *add.* تغيض; PS *add.* تغيض. — 12 PS *seq.* ܫܪܘܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܝܬܗ ܕܝܘܣܦ ܢܓܪܐ, *et* P *add.* اسم مدينة التى فيها بيت يوسف النجّار وقبره. — ܦܫܝܛܬܐ ܗܝ ܕܒܝܠܐ ܐܬܘܪ ܒܗ ܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܐ 13 F *add.* ܕܡܫܪܒ. — 14 F المنافضة; P المناقضة; S *hæc glossa deest.* — 15 PS ܫܪܘܝܬܐ; H *seq.* ܬܘܒ ܗ̄ شجرة صغيرة زعم. — 16 H ܕܒܢܝܐ لزوجة طبيعيّة. — 17 PS *add.* ܫܪܘܒܐ اللزج الذى يزلق من اليد. — 18 H ܘܡܬܦܠܐ. — 19 H *add.* المفترى. — 20 F تخرّع; P *add.* ܬܘܒ ܫܪܘܩܬܐ شرقة. — 21 H *sic;* F فتح; PS ولج. — 22 PS *add.* الطرىّ. — 23 S *deest* خاصّة; H *sequitur* واصلهُ يُسمّى ܫܪܘܪܐ ܕܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܪܘܪܐ ܡܢ ܫܪܘܝܘܬܐ ܘܫܪܘܪܐ. ܐܬܩܪܝ ܫܪܘܪܐ ܗ̄ المبتدى الغضّ. والصغير منه يسمّى بهذا الاسم ܗ̄ ܫܪܘܪܐ. — 24 H *deest, confer not. præc.;* P *add.* اولى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ *quod sequitur.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܪ̈ܒܐ[1] ܣܠܩ ܡܘܒܠܢܐ الاسباب. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘܫ مكان الاعمال[2]. ܫܪܒܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬ̈ܒܐ
ܕܐܪ̈ܡܝܐ السموم. ܫܪܒܐ ܒܝܫܐ ܘܡܣܠܝܐ
السبب الرديّ ܘܡܢ المطرح[3] .:.

ܫܪܒܘ جنّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܫܪܒܘ ܘܝܒܫܘ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ ܕܠܐ
ܫܪܒܘ ܗ̄ ܕܠܐ ܢܒܫܘ ييبس تيبّس[4]. ܐܫܬܪܒ ܒܗܘܢ
ܥܠܡܐ اختبر[5] منه العالم وأيس. ܕܠܐ ܫܪܒܘ
ܕܠܐ ܝܒܫܘ رطبة لم تجفّ[6] .:.

ܫܪ̈ܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܗܝ ܗ̄ ܚܕܡܐ
ܠܡܫ̈ܬܠܐ[7] نسلة السراويل والنقبة[8] ويقال قميصهم .:.

ܫܪܒܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܘܡܢ عشيرة[10].
ܫܪ̈ܒܬܐ قبايل[11] .:.

ܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ ܘܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ ܗ̄ ܐܝܠܐ ܗ̄
العروة التى تجرى بالانشوطة[12]. ܘܡܢ ܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ
ܠܟܬܐ[13] ܕܫܘܬܐ ܕܡܬܐܣܪ ܒܗ ܡܕܡ ܐܝܟ
ܕܒܚܘܛܐ. هي خُصلة من كتّان يُربط بها الشىء
بمنزلة الخيط. ܘܐܝܟ ܙܒܪ ܘܡܢ الوهق[14]. ܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ
ܕܪ̈ܓܠܐ ܘܚܢܘܩܝܬܐ ܕܨܘܪܐ[15]. ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ
ܫܪܒܘܛܝܬܐ ܗ̄ ܚܢܘܩܝܬܐ. ܬܘܒ ܫܪ̈ܒܘܛܝܬܐ
ܐܝܟ ܦܚܐ[16] .:.

ܫܪ̈ܒܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܗܝ ܗ̄
ܠܫܪ̈ܘܒܠܝܗܘܢ ܦܪܐ سراويلهم .:.

ܫܪܓܐ ܕܡܬܦܛܦܛ ܘܡܢ السراج التى نفد
دهنها. ܘܒܪ ܣܪܘܫ[17] السراج التى تطفطف.
ܘܫܪܓܐ ܕܕܥܟܐ ܣܛܢܝܬܐ ܗ̄ ܫܪܓܐ ܠܚ̈ܛܝܐ
ܦܪܐ ܗ̄ حياة الخاطيين. ܫܪܓܐ سراج ويكون اضاء[18].
ܡܫܪܓܢܘܬܐ ܫܘܪܓܐ ܡܫܪܓ[19] .:.

ܫܪܓܐ ܕܩܛܪܘܦܘܣ سراج قُطرُب[20] .:.

ܫܪܓܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܦܬܝܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܡܬܛܒܥ ܠܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ ܕܢܗܪܐ. ܕܡܫܘܚܬܐ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܚܐ ܘܦܬܝܠܬܐ ܒܪܝܫ ܦܘܡܐ
ܕܫܪܓܐ السراج .:.

ܫܪ̈ܓܪܓܬܐ ܘܗܓܓܐ ܡܫܪܓܪܓܢ[22]. ܒܪ
ܗܢܘ ܡܢ ܚܕ ܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܕܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ ذلك تخيّل ما لا حقيقة له اذا فتح عينيه يرى
مثل الشرارات. والثانى[23] التخيّل الحقيقىّ. ܘܐܝܟ ܙܒܪܐ
الغشاوة[24] فى العين ܒܡܘܪܬܐ[25]. ܫܪ̈ܓܪ̈ܓܢܬܐ
ܕܢܘܪܐ شرار النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܢܫܒܘܒܐ[26] ܗ̄
ܗܓܓܐ خيال[27] .:.

ܫܪܓܘܙ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܕܡܘܣ ܗ̄ البسباس .:.

ܫܪܕܐ ܒܪܬܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܗܝ اللوز المرّ. ܫܪܕܐ

---

[1] PS *add.* حال قصّة. — [2] P *add.* اخبار احاديث; FS *deest* ܫܪܒܐ الردى ܘܗܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ. — [3] P *add.* ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܪܒܘܛܝܬܐ ما يربط الجمل والثور والعجل عند صغرهم به ويسمّونه الخربوقة ويقال الوهق, *cf. inf.* ܫܪܒܘܛܝܬܐ. — [4] P غير يابس; S يابس. — [5] PS احسن. — [6] PS *add.* شدّ بوتر لم يجفّ بل كان رطبًا يعنى شمشون الجبّار اسرته الامراة (امراته P). — [7] PS *corrup.* ܠܡܫ̈ܬܠܝܢ ܠܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ. — [8] PS الشراويل والقبّة, *add. ad calcem* والسربال. — [9] S *deest.* — [10] P قبيلة وسبط; F *add.* قبيلة. — [11] F *add.* عشاير; PS *add. hic* ܫܪܒܬܐ ܐܘܟܡܬ ܢܟܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ ܕܠܐ ܫܪܒܘ ܗ̄ ܠܐ ܢܒܫܘ, *et* S ܠܐ ܫܪܒܘ ܫܪܒܘܬܐ ܫܪܒܐ جنان الانسوطة ܒܬ̈ܠܝܬܐ. — [12] F *add.* ܘܡܢ ناشوطة; PS ܗ̄ ܐܝܠܐ العروة, *cf. col.* 771, *l.* 2. — [13] *Sic Bar Ali, Paris.* 255; PS ܠܟܬܬܐ; HF ܢܟܬܐ. — [14] PS *add.* آخر يقال الرقبة الرجل والخناق العنق. — [15] PS *add.* العروة الخراطة فى الحلق وغيره; FS *glossa sequens deest, confer col.* 1056, *l.* 11. — [16] PS *add.* خناقة كالفخ (*sic*) مخنقة. — [17] S *quod sequitur usque ad* ܫܪܓܐ *deest.* — [18] PS ضيا. — [19] PS *add.* يقال. — [20] S قطر مصباح; P *add.* مصباح, *cf. col.* 954, *l.* 21. — [21] F *deest*; S *quod seq. usque ad* ܕܢܘܗܪܐ *deest.* — [22] F *add.* الاوّل ما, *quod seq. usque ad* ذلك *deest.* — [23] F والآخر الثانى. — [24] PS الغشا زعم ܒܪ ܣܪܘܫ; P *add.* البصر والظلمة الغشاوة. — [25] PS *deest* ܒܡܘܪܬܐ. — [26] F *deest* ܘܐܝܟ...ܢܫܒܘܒܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ. — [27] PS *add.* مظلم وهى الشبكرة. — [28] *Cf. col.* 598, *l. ult.*; *col.* 676, *l.* 21; *col.* 1935, *l.* 15.

ܫܩܠܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܡܬܝܗܒ ܡܢ ܬܐܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܬܢܝܢ ܡܫܩܠܩ ياخذ[1] قليلًا قليلًا[2]. ܫܩܠܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܡ ܕܩܠܝܠܐܝܬ ܐܬܝܗܒ ܘܠܐ ܡܢܬܐܝܬ ܘܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ياخذ كلّه[3] ܀

ܫܩܠ ܐܦ̈ܐ ܘܩܡ ܒܩܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ استصلح[4] ܀

ܫܩܠ ܫܡܐ صار له الاسم اقول[5] ܀

ܫܩܠ ܒܬܘܠܐ الاقتراع الاقتضاض[6] ܀

ܫܩܠܬܐ ܕܟܬܦܐ[7] مرجع الكتف ܀

ܫܩܡܩܐ ܬܐܢ̈ܐ ܕܠܐ ܡܡܛܝܢ ܡܒܫܠܘ ܘܠܐ ܠܡܬܩܢ ܕܢܒܫܠܢ تين لم ينضج او نجّ لا يقدر[8] نضوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جُمّيز التين. آخر عيدان التين والعنّاب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܐܢ̈ܐ[10] ܦܓ̈ܥܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܡܛܝܢ ܒܟܢܫܘܬܐ جمّيز. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[11] ܬܐܢ̈ܐ ܕܕܒܪܐ[12]. ܐܡܪܝ ܬܐܢ̈ܐ ܦܓ̈ܥܐ ܬܘܬܐ. ܫܩܡܩܐ ܕܒܒܝܬ ܡܬܘܬܐ ܬܐܢ̈ܐ ܐܢܫ ܕܒܪܐ. ܗܢܘܢ ܒܠܒ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒ[13] ܐܝܟ ܫܩܡܩܐ ܕܦܓܥܬܐ[14] ܀

ܫܩܡܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܫܩܡܩܐ ܦܐܪ̈ܐ نجّون لم ينضجون[15] ܀

ܫܩܩܘܠܐ[16] الصفّ الزقاق[17]. ܫܩܩܐ نيمخايجات اسراب[18] ܀

ܫܩܪܘܬܐ زور تزوير باطل دنس[19]. ܫܩܪܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܩܪܐ[20] الكذّابة. ܫܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܓܠܐ[21]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬ ܫܘܩܪܐ. الافك الافّاك الفاجر[22]. ܫܩܪܐ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܓܒܠ ܒܐܢܫܐ ܘܒܟܫܦܐ ܘܡܫܩܪ ܒܠ ܬܫܘܒܚܬܗ. ܗܘ ܕܡܬܢܟܦ[23] ܒܪܘܠܐ ܒܡܣܟܢܘܬ البهّات الافّاك[24] ܀

ܫܪ ܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[25] ܢܫܠ ܘܦܠ شَل وبَل ܀

ܫܪܐ السرّة[26] ܀

ܫܪܐܝܢ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܢܫܡ ܡܕܝܢܬܗ ܕܪܓܠ يعنى اسم مدينة ترجل (sic) يعنى رَجُلًا[28] ܀

ܫܪܐܝܢ ܘܪܒܝܥܝܢ[29] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܗܘܘ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܪܘܫ ܫܠܛܐ ܒܪܒܪ ܢܗܪܐ ܦܪܬ ܀

ܫܪܐ ܩܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يحلّ العقد[30] ܀

---

[1] *Sic; B. A., Paris.* 255, اخذناه hic et اخذنا *inf.* — [2] PS *add.* نوبًا كثيرة. — [3] PS *add.* لا فى نوب عدّة. — [4] P *add.* اقول صار له اسم. — [5] PS واخذه رخيص; S *add.* واخذه. — [6] HF *deest;* P *add.* تخرّب البنات ينقص. — فان ما الاسم التين. — [7] HF *deest.* — [8] H لا يمكن. — [9] PS البكورات. ܘܐܝܟ; S *deest* الذى لم ينضج. آخر جميز التين والعنّاب. — [10] HF ܒܪ ܣܪ̄ܘ; P *add.* تين لم ينضج ولا يرجا نضاجه. — [11] S *deest* ܬܐܢ̈ܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [12] PS *add.* ܐܡܪܝ ܬܐܢ̈ܐ ܕܒܪܐ التين البرّى. — ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕܐ. جمّيز, *glossa seq. deest.* — [13] HF *deest* ܢܣܒ. — [14] PS *add.* التين البرّى. — [15] P لم ينضج نجّ; S لم ينضجا (sic) نجيين, *deest* ܫܩܡܩܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܠܐ ܡܛܘ. H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; ܫܩܡܩܝܢ ܢܫܡ ܢܒܠܐ ܕܡܫܡܫܢ ܕܒܗ ܡܬܠܠ ܠܡܬܩܠܬܐ. — [16] PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [17] PS *add.* ܫܩܩܐ ܗ̄ ܡܬܩܠܐ مصان (P *sol.* شراع), *cf. col.* 1739, *l.* 12; H *seq.* الشارع. ܫܩܩܐ ينخا يجة سرب غير نافذ. ينخا يجات, — [18] FPS مصان. ܫܩܩܐ ܡܬܩܠܐܝܬ, *cf. col.* 1617, *l.* 14; F *add.* مصافات; P *add.* ܫܩܩܘܬܐ جولة. — [19] HF *add.* يتفرّد به الرجُل لا تاتى فيه له من ذلك. — [20] H *deest* ܡܢ ܫܘܩܪܐ; HS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [21] PS ܓܕܠܐ. — [22] P *add.* كذب بهتان زور; F *quod seq. deest.* — [23] PS *add.* ܒܗ. — [24] PS الافك; P *add.* الذى ܫܩܪܐ حصوة البيض غرقى ܕ̄ܝ, *dein* يقع فى ولع اليد, ܒܢܝܫܬܐ ܫܘܥܢܝܬܐ ܘܗܘܡܥܩܬܐ (*sic*), *confer infra* ܫܩܪܬܐ ܬܘܒ ܓܠܝܐ ܕܒܩܪܝܢ; H *add.* تامّون بالكذب. — [25] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; H *seq.* شلّ فلّ ܘܫܠ ܦܠ ܫ̄ܠ وبَلّ, *cf. col.* 1562, *l.* 7. — [26] H *deest* السرّة, *add. hic glossam voc. seq. quod deest;* P *add.* ܘܫܒܝܢ ܒܫܪܝܢܐ السرّة البدن, *et* PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [27] PS ܫܪܐ ܫܪܝܢ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — [28] PS *add.* الاحول, *et* P اسم رجل ܫܪܐܝܢ. — [29] H ܘܪܒܝܥܝܢ; S ܫܪܐ ܫܪܘܢ, *cf. col.* 1868, *l.* 4; *Ier.* XXXIX, 3; PS *seq.* ريس ماية ܗ̄ ܫܪܒܠ. — [30] P *add.* ܫܪܐ ܡܢ ܫܪܝܐ انزل سكّن حلّ العقد هو موضوعه ما تحوّل. ܫܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܪܝܐ. ܫܪܐ (*sic*) ܡܫܒܠ يسكن.

ܘܡܠܝܠܬܐ ܗܝ ܕܒܫܒܫܘܐܝܠ ܒܛܠܒܐ ܕܫܬܡܠܝܬܐ ܀

ܫܩܕܬܐ ܝ̄ ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܬܐ لوز مُرّ ܀

ܫܩܘܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حمل ثقيل ܀

ܫܩܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2] ܡܥܠܢܐ مداخل ܀

ܫܩܘܠܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقبضه[3] ܀

ܫܩܝܘܬܐ ܡܢ̄ شربات[4]. ܫܩܝܘܬܐ ܝ̄ شربة. ܘܒܪ̄ ܒܠܬ ܫܩܝܐ الارض السقى التى تشبع بغير عناء ولا كلفة[5]. ܫܩܝܐ ܡܢ̄ شراب سقى. ܫܩܝܐ الساقى[6] ܀

ܫܩܝܬܐ ܐܝܟ ܘܒܪ̄ ܒܝܬ ܙܒܢ ܢܬܟܠܐ ܠܗ ܒܒܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝܢܐ[7] الحبل الذى تمسح به الاراضى والابنية[8] ܀

ܫܩܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܫܩܝܩܐ ܕܠܐ ܢܫܝܫ ܀

ܫܩܝܠܐ ܢܦܫܗ ܘܡܬܥܩܪ ضاق صدره وكرب ܀

ܫܩܝܦܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كهف[10] ܀

ܫܩܝܦܘܬܐ[11] ܡܢ̄ ضمور. ܡܫܩܝܦܬܐ ܡܢ̄ ضامرة ܀

ܡܫܩܠܐ ܡܢ̄ الجبّة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄[12]. ܘܐܦ ܡܬܢܝܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܡܠܟ̈ܐ ܫܩܘܠܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܫܘܠܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[13] حصّة زلّة هديّة. ܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انصبة او

زلّات طعام نولات[14]. ܡܫܩܠܬܐ ܡܢ̄ اخذ تنقيل ܝ̄ الجبّة[15] وهى المقدّمة عند الاحتجاج ليستنتج منها النتيجة. ܡܫܩܠܐ ܡܢ̄ ܐܚܘܕܐ ܘܡܫܩܠܢܐ[16]. ܡܫܩܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܐܫܩܠ ܠܡܕܡ نقل[17] شعبه من موضع الى موضع آخر[18] ܀

ܫܩܠܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܡܢ̄ ܦܘܩܕܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܐܬܐ خراج طسق[19] ܀

ܫܩܠܐ ܘܝܗܒܐ ܡܢ̄ ܢܣܒܬܐ ܘܝܗܒܬܐ اخذ واعطاء[20] ܀

ܫܩܠܐ ܕܫܩܘܠܘܗܝ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[21] اسافل ثيابه بهاءه. ܘܬܘܒ ܡܢ̄ ܫܩܠܐ ܗܘ ܕܫܩܘܠܘܗܝ[22] ܗ̄ حوامل ثيابه واذياله ܀

ܫܩܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نزله[23]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܫܩܠܬܗ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܫܩܠܬܗ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ كان يخرج نزله من عند الملك او كانت تخرج زلّته[24] من عند الملك[25] ܀

ܫܩܠܛܢܘܬܐ ܡܢ̄ عناية اجتهاد[26] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܫܩܠܛܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܗ̄ الهاون. ܬܘܒ ܒܢܬܐ ܐܪܬܐ الاحتمال ܀

ܫܩܠܬܟܘܢ نقلتكم. ܡܫܩܠܢܐ ܠܐܬܪ ܬܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مرتحله الى الجنوب[27] ܀

ܫܩܠ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ اخذ لونا آخر[28] ܀

---

1 BF *add.* ܡܢ̄ ولديك جولة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — 2 FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 3 FS *habent bis* ܫܩܘܠܝܗܝ *et* اقبضه; F *add.* خذه خذه; FS *deest* ܐܝܟ...ܣܪܘ̄. — 4 P *add.* ܫܩܝܘܬܐ ܗ̄ ܫܬܝܐ. — 5 B التى تسحى بغير عاملة وغير كلفة; F *hæc glossa deest.* — 6 BF *add.* ܪܒ ܫܩܝܘܬܐ صاحب الشراب, *et* B ساقى الشراب. — 7 BF *add.* التزّ. — 8 PS الاراضى المبنية; F *deest* الذى... والابنية. — 9 S *deest.* — 10 B *add.* لحف الجبل; P *add.* شقيف. — 11 S *deest*; P *ultima glossa deest.* — 12 FS *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 13 S *deest* ܘܗܟܘܬ...ܕܦܪ̈ܕ. — 14 BPS *add.* حصّة سهم, *et* P ܗ̄ ܡܢܬܐ; F *add.* ܡܢ̄ ܡܫܩܠܐ ܕܡܬܛܠܝܢ ܘܢܘܢܐ ܕܡܬܝܗܒܝܢ. — 15 PS ܡܫܩܠܐ ܡܢ̄ اخذته الجبّة. — 16 F *glossa præc. deest.* — 17 PS *add.* حوّل. — 18 BPS *deest* آخر, *add.* الانتقال الارتحال, *et* PS التحويل, *dein* P ܐܪ̈ܡܒܐ ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܫܩܘܠܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ, *cf. Ier.*, XVII, 21. — 19 P ܐܘܟܝܬ ܡܕܐܬܐ نوال الملك رحيل ويقال خراج الطسق براة; S *add.* براة. — 20 PS وعطا. — 21 S *deest* ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄; PS *seq.* ܫܩܠܐ ܠܗ ܗܘ حوامل الذيال الذى له ܕܫܩܘܠܐ ܡܢ̄ اسافل الثياب. — 22 H *add.* ܡܪܢܐ. — 23 P *add.* ܗ̄ ܡܢܬܗ; PS *glossa seq. deest.* — 24 PS ضيافته. — 25 P *add.* روزيقه نصيبه سهمه. — 26 PS *add.* حمل الثقل; S *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — 27 P *add.* ܐܘܟܝܬ ܐܪ̈ܥܬܐ ܡܫܩܠܬܟܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܓܝܣ ܝܬܝܪܐ ܗܘ ܡܫܩܠܢ ܦ̄ ܘܡܢ ܬ̄ ܫܘܐܠܬ. — 28 H لونا غير لونه; F *glossa arab. deest*; PS *add.* اكتسب لونا آخر.

ܫܘܦܬܐ ܕܡܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ برادة الابرة. ܫܦܝܢܐ ܬܘܒ :.

ܫܦܝܥܘܬܐ ܗܝ الشيء الذى يفيض. ܘܐܝܟ ܙܟ̄ܪ فيض وسعة[1]. ܫܦܝܥܐ ܗܝ فيّاض واسع. ܐܫܦܥ ܥܠ ܦܠܚܝܟ ܢܗܝܪܘܬܐ ܘܥܠ ܡܨܠܝܢܘܬܐ ܡܠܐܟܘܬܐ افيض علينا من رحمتك اسبغ علينا من نعمتك :.

ܫܩ̈ܝܐ ܕܡ̈ܝܐ[2] مرازيب الماء وبرابخ :.

ܫܩܝܐ[3] ܚܡܪܐ ܪܒܐ القمع والمحقنة والصبّ :.

ܫܩܝ يصبّ من اناء الى اناء آخر[4]. ܡܫܩܝܢܐ ܗܝ صبّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[5] سفك الشىء فى اناء آخر :.

ܫܦܠܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ الوضيع. ܒܪ ܣܪ̈ܘ عاجز ذليل مهين[6]. ܫܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الضعفاء الحقراء[7] :.

ܫܦܠܐ ܗܝ ܡܫܝܟܐ انخذال[8]. ܡܫܦܠܐ ܗ̄ ܫܘܦܠܐ ܕܛܘܪܐ سفح الجبل كهف الجبل[9]. ܡܫܦܠܐ اتّضاع ضعف[10] :.

ܫܦܠܘܬܐ ܗܝ ذلّة مهانة. ܒܡܐܢܝܐ ܕܫܦܝܪ ܡܠܟܐ[11]. ܘܠܥܠ ܐܢܫ ܢܣܡ ܫܠܝܛ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقيم عليها اخسّ الناس[12] والذلّ واوضعهم واحقرهم :.

ܫܦܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܟ ܢ̈ܫܐ الشيافة التى تحمل ويسمّى شيافة الخيط[13]. ܡܫܦܝܠܘܬܐ ܗܝ بلوط[14] ويقال الاشياف التى يتحمّل (sic) الدبر. ܡܫܦܝܠܘܬܐ ايضًا الاشيافة والفتيلة[15] :.

ܫܦܝܐ ܗܝ خفض الموضع المرتفع من الارض[16]. ܫܦܝ ܡܢ ܡܫܦܝܘܬܐ. ܡܫܦܝܢܐ ܗܘ ܕܡܫܘܐ[17] ܠܐܪܥܐ تسوية[18] الارض بعد حرثها[19] اذا زرعت :.

ܫܩܝܐ ܗܝ الموضع الكبير[20] الكثير الماء من النهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[21] الغيض[22]. ܡܫܩܝܐ الماء الكثير من النهر مثل الغدير والاجمة الكثيرة :.

ܫܩܝܘܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مروخ[24] :.

ܫܦܪܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ الخيّاط[25] :.

ܫܦܪ ܥܠܘ ܡܪܝܐ ܗܝ مكان المولى. ܫܦܪ ܠܐܠܗܐ اقول ارتضاه الله رضى الله عليه. ܡܫܦܪ ܠܝ اعجبك اقول ارضاك[26] :.

ܫܦܪܐ ܗܝ طلوع الفجر والصبح. ܘܐܝܟ ܙܟ̄ܪ السحر[27]. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الغداة[28]. ܡܫܦܪܐ ܒܒܢܝܗܐ الغلس :.

ܫܩܘܬܐ ܗܝ ܫܩܐ ܕܡܣܐܢܐ ܘܛܪܦܐ[29] ܕܚܝܪܐ ساق الخفّ ويكون ارنبة الانف[30] :.

ܫܩܐ ܘܫܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[31] ܗ̄ ܪܓܠܐ ܘܡܛܠܥܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ الساق والفخذ. ܗܝ ܫܩܐ

---

[1] B add. سبوغ; S glossa præc. deest. — [2] BF deest. — [3] BF deest, cf. col. 1998, l. 17. — [4] BF quod præcedit deest; PS add. سفك الشىء فى اناء آخر, vide glossam seq. — [5] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [6] P add. واقع; S deest ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ et ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [7] B add. السفل; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [8] PS add. ضعيف; B add. (sic) ضعفا تضاع; F add. (sic) ضعف شغل. — [9] F deest كهف الجبل. — [10] BFP hæc glossa deest; P add. ܡܫܦܠܐ ܗ̄ ܢܝܚܐ ܡܟܝܟ ܕܠܐ ܢܫܝܪ انحداد. — [11] BFS deest ܒܡܐܢܝܐ...ܡܠܟܐ. — [12] P اخسّ ارذل الناس; BF quod seq. deest; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] F deest ويسمّى...الخيط; S deest ܐܝܟ... ܘܐܝܟ ܢ̈ܫܐ. — [14] BF quod seq. deest. — [15] S ܫܦܝܠܘܬܐ شيافة فتيلة. — [16] B add. واصلاحه. — [17] BF ܕܡܫܦܝܐ. — [18] PS تساوى. — [19] B add. ܡܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; BF sequitur ويسمّى بديار ربيعة المشفن. ܫܦܝ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܦܘܐ; B add. تسوية الارض بعد الكراب (B ܒܪ ܣܪ̈ܘ) تشاف الارض. — [20] BF deest الكبير. — [21] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; F deest من النهر. — [22] BF quod seq. deest. — [23] P ܡܫܦܝܘܬܐ, sed add. ܗܝ ܡܫܦܝܘܬܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ quod seq. — [24] P add. ܫܦܝܦ ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ يجبى مثل المولود. — [25] Cf. col. 310, l. 24; col. 593, l. 19; PS add. hic (P ܗܝ ملّاق) الخلّاب ܡܫܦܪܢܘܬܐ, l. الخلّاب. — [26] P add. ܫܦܪ ܠܡܪܗ يتزيّن لمولاه او صاحبه يحسن فى ܫܦܪ ܠܡܫܡܫܢܐ – عينه او يتملّقه او يتقرّب اليه ويرضيه ܡܫܦܪ ܒܥܝܢܘܗܝ استحسن – الملّاق. — [27] Cod. العحر; S deest ܘܐܝܟ ܙܟ̄ܪ. — [28] S glossa præcedens deest. — [29] PS ܘܛܪܦܐ, cf. col. 1998, l. 12. — [30] P add. ܫܩܘܬܐ ܗ̄ العكر – ܗܝ ܥܩܒܐ. — [31] FS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ, cf. col. 1436, l. 15.

ܓܠܘܪܐ سفح الجبل. ܒܪ ܒܗܠ اسافل الجبل جوانب الجبل. ܫܦܘܠܝ ܡܫܟܢܐ ذيول الخيمة والخباء ܀
ܫܦܘܦܐ ܒܪ̈ المتعبد الذى يحبو. آخر واقول الشغون[1]. ܫܦܘܦܘܬܐ حبو الدبيبة ܀
ܫܦܘܠܝܟܘ اسافل قميصك[2] ܀
ܫܦܝܐ ܗܘ ܙܝܢܐ ܘܩܪܒܐ ܕܫܒܠܝܢ ܒܦܓܪܐ الحديد الذى يدخل فى اللحم. ܗܘ ܕܐܫܬܡܠܝܬ[3] ܠܝ ܫܦܝܐ ܠܦܓܪܝ ܡܠܐܟܗ ܕܣܛܢܐ[4] وقع الىّ من بحل جسمى رسول الشيطان ܀
ܫܦܝܬܐ اقول قلاية مسكن[5]. وليس هو سريانىّ محض. والكتاب يقول ܐܫܝܬܐ[6]. واهل تكريت يدعونه الخانقاه[7] ܀
ܫܦܝܐ ܒܪ̈ الاشفاء وايضًا السلىّ[8] وكلّ ما غرضه[9] الاذى. والمفسّر للداود قال يعنى قزع[10] الارض الذى يوذيهم ويكون تجارة تحت. ܫܦܝܐ[11] شظايا الخشب والقصب وما اشبه ذلك. ܫܦܝ̈ܐ ܐܡܪ ܙܟܐ ܘܩܪ̈ܝܐ الشظايا وحسك[12] الحديد وايضًا السلىّ وكلّ ما كان انّما الغرض فيه الاذى يوذى التنبّه عل الامتناع[13] من الشىء اذا طُلب الشىء[14]. ܒܝܬ ܫܦܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ[15] ܒܝܬ ܡܩܠܬܐ[16] ܀
ܫܦܝܐ صافى. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ ܓܠܝܐ صافى[17].

ܫܦܝܘܬܐ صفا. ܫܦܝܐܝܬ مصفّى ويقال غير مشكوك فيه سادج. ܫܦܝܗ صفّاه ونقّاه ܀
ܫܦܝܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ ܠܗ ܕܡܫܝܢܐ المعذّب[18].
ܫܦܝܢܐ ܕܩܪܒܐ موذى فى القتال عثرة فى المحاربة ܀
ܫܦܝܢܐ ܒܪ ܒܗܠ[19] ܙܝܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܘ ܩܢܝܐ ܕܥܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ القزع[20] الحديد والقصب الذى يدخل فى اللحم موذيات. ܫܦܝܢܐ ܠܒܣܪܝ يغرزنى[21] تغريز الشظايا فى اللحم ܀
ܫܦܝܪ حسن مليح جميل. ܫܦܝܪܘܬ ܝܘ̈ܢܐ حسن الحيا والخلايق[22] ܒܪ̈ المذهب حسن الافتنان[23] والفنون ܀
ܫܦܝܪܘܬ ܩܪܢܬܐ ܐܡܪ ܦܠܝܛܘܣ ܒܡܫܪܐܢܝܬܐ[24] ܕܦܠܝܛܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܡܬܐ ܕܡ ܟܐܡܠܐ ܩܪܢܐ ܕܗܝܐ الحلبة وقرن[25] العنز ܀
ܫܦܝܪ ܦܐܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ الاسفاناخ[26] ܀
ܫܦܝܪ ܒܡܫܪܬܐ [يقال][27] لمن هو خصب البدن ܀
ܫܦܝܪܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܡܪ ܕܝܢ حسن الراى والاختيار[28] ܀
ܫܦܝܪܬܐ ܝܠܕܐ ܕܠܒܫܬ ܡܢ ܡܫܟܐ الحجاب الذى تحت الجلد[29] ܀

1 PS الشغون; F *hæc glossa deest.* — 2 F *addidit hic* ܫܦܘܪܬܐ ܗܝ ܕܡܠܐ ܠܦܐܝ ܡܢܗ. ܫܦܘܪܬܐ ܗܝ ܫܦܘܪܬܐ ܕܡܠܐ ܐܣܬܪܐ ܫܦܝܪ; P *add.* ܫܦܘܪܬܐ الممّلق ܫܦܘܠܐ ܗܘ ܫܦܘܪܬܐ ܕܡܫܟܐ - المراياة بوجهين ܫܦܝܐ ܒܪ̈ تحت. ܒܪ̈ ܕܡܢܐ ܚܟܝܡ. — 3 BF ܒܪ̈ ܕܐܫܬܡܠܝܬ, *quod præcedit deest, cf. col.* 2000, *l.* 5. — 4 PS *deest* ܕܣܛܢܐ, *sed* P *spatium vacuum liquit.* — 5 PS *deest* مسكن; P قلادة *loco* قلاية, *et add. ad calcem* ܒܪ̈ قلادة. — 6 BPS ܐܫܝܬܐ, *cf. col.* 310, *l.* 16. — 7 B الخانقار; F الخانقان; P الخنانيق; S الخانياق. — 8 B *add.* الشفى. — 9 PS [illegible] وكلما عرضه. — 10 PS فرغ *et deest* قال يعنى, *cf. col.* 2000, *l.* 6. — 11 PS *quod sequitur usque ad* وحسك *deest;* S *add. hic* الخبر; P *add.* ܐܡܪ ܙܟܐ ܘܩܪ̈ܝܐ الخبر زعم, *cf inf. not.* 15. — 12 PS الحسك; B والحسن. — 13 PS وكل ما كان.. — 14 P *add.* ܐܡܪ ܗܘ ܐܦ. — مما يوذى على الامتناع ܫܦܝ̈ܐ ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ, *cf. Ps.* LXVIII, 13. — 15 B *add.* ܒܪ̈ الخبر زعم, *cf. supra not.* 11; F *add.* ܒܪ̈ الخبر زعم ܒܝܬ ܡܩܠܬܐ; S ܒܪ̈ ܒܪ ܒܗܠ *loco* ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ. — 16 PS ܒܝܬ ܡܩܠܬܐ, P *add.* بيت الجرار; B *add.* بيت المزابل. — 17 P *add.* ويقال ܕܡܫܝܢܐ; S *deest* ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ. — 18 P نقى المستوى عسر المعذّب ܕܡܫܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܡܬܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. — 19 F *add.* ܘܩܪܢܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܩܪܒܐ, *cf. col.* 1999, *l.* 6. — 20 FP القرع, *cf. col.* 1999, *l.* 14. — 21 F *quod seq. deest.* — 22 B ܫܦܝܪ ܝܘ̈ܢܐ المدبر; F ܫܦܝܪ ܝܘ̈ܢܐ المذهب; S *deest* حسن الحيا والخلايق. — 23 PS الافتتان. — 24 F *quod seq. deest; cf. col.* 1846, *l.* 18. — 25 B ويسمّى قرن. — 26 F *add.* وهو الاسباناخ; S *deest* ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ. — 27 *Sic Bar Ali, Paris.* 255; BF *hæc glossa deest.* — 28 BF *deest* والاختيار; S *deest* ܐܡܪ ܕܝܢ. — 29 F *glossa arab. deest.*

ܡܫܛܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒ̈ܝܥܐ الفراريج التى تخرج من البيض[1] ܀

ܡܫܥܘܬܐ يقال ܡܫܥܐ ܠܡܫܥܬܗܘܢ ليلعبوا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄[2] ܕܪܘܐ ܀

ܡܫܝܥܐ الطين الحرّ الذى يوجد فى الانهار. آخر السهلاة الخضار[3] ܀

ܡܫܝܥܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ ܗܘ ܕܪܗܝܒܐ ܚܣܝܢܗ اقول الاقنا[4] ܀

ܡܫܝܥܘܬܐ اقول الملاسة. يقال ܡܫܥ املس اجرد[5]. ܡܫܝܥܘܬ ܡܥ̈ܝܐ زلق الامعاء[6]. ܫܠܝܐ ܡܫܥܢܝܐ[7] مغرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انجراد الامعاء وسحجها. ܐܬܡܫܥܢ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܘܒ̄ ܡܢ ܡܫܝܥܘܬܐ[8]. ܡܫܝܥܘܬ ܐܣܛܘܡܟܐ[9] انجراد المعدة ܀

ܡܫܥܠܐ ܡܢ̄ سعال ܀

ܡܫܥܝܐ كلول البصر لعب. ܡܫܥܝܐ ܘܡܫܥܝܬܐ[10] ܗ̄ ܦܕܝܐ الكلام الباطل والهذيان[11] ܀

ܡܫܥܥܐ ܡܢ̄ ܒܐܦܐ ܪܦܐ ܕܫܥܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12] الحجر الاملس وايضا الاجرد[13]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܟܐܦܐ ܕܗܘ ܒܐܦܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[14] الحصاة. ܡܫܥܢ حجارة ملس للحصا. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܐܦܘܬܐ[15] ܡܫܥܢܝܬܐ ܕܢܫܥܢ ܠܡܫܥܬܗ ܒܝܠܝܐ تصلح لرمى المقلاع. ܡܫ̈ܥܢ ܕܒܐܦܐ احجار ملس ܀

ܡܫܥܘܬܐ ܕܪܘܚܗ ܒܠܝܫܘܬܗ ܕܡܫܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܦܚܡܐ الاملس لا شعر له الازعر[16]. ܡܫܥܪܐ ܘܒܪ[17] ܡܫܥܪܐ الازعر الاجرد الامرد الخصىّ ܀

ܡܫܥܬܐ ܡܢ̄ ساعة. ܒܪ ܡܫܥܬܗ من ساعته. ܘܦܠܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܦܫܦܫܢ ܠܫܥܬܐ ܒܗܝܐ ܐܣܛܪܠܒܐ[18] ܀

ܡܫܥܝܬܐ ܕܒܣܘܦܣܐ اللعب بالشطرنج[19]. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܥܝܬܐ الباطل والهذيان ܀

ܡܫܦܐ ܡܢ̄ ينحت ويبرد بالمبرد ܀

ܡܫܦܐ ܘܡܫܦܘܬܐ ܘܡܫܦܝܐ ܕܡܫܦܐܝܐ[20] ܘܫܪ̈ܦܐ ܕܢܚܝܪܐ الساق من الخفّ وارنبة الانف ܀

ܡܫܦܝܐ[21] نحت ܀

ܡܫܦܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ[22] ܢܫܬܐ ܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܡܢ ܡܫܦܝܘܬܐ ܡܫܦܝܠ ܀

ܡܫܦܪܐ[23] ܗ̄ ܓܘܢܐ ܕܟܐ دلو الرحا ܀

ܡܫܦܪܐ ܘܡܫܦܪܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ[24] السفّود[25] ܀

ܡܫܦܘܠܐ ܡܢ̄ ذيل سفح الجبل. ܐܝܟ ܐܚܪ̄ هو من الجبل سفح ومما يلبس من الثوب ذيله. ܡܫܦܘܠܝ ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[26] سفالة الشمال. ܡܫܦܘܠܝ

---

1 F *glossa arab. deest.* — 2 PS *add.* ܠܡܫܥܬܗܘܢ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; BF *add. ad calcem* ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܥܢ ܠܡܫܥܬܗܘܢ. — 3 *Cod. sic, B. A., Paris.* 255, آخر سهلاة او الحصا; PS *deest* سهلاة; P *add.* ܡܢ̄ الطين الذى يبقا على جانب الشطوط بعد زيادة الماء. — 4 F *sic;* B الاقبا, *deest* اقول; PS الاقثاء, *deest* ܚܣܝܢܗ. — 5 F *deest* اقول *et* املس اجرد. — 6 P *add.* داء زلقان. — 7 PS *add.* ܐܝܟ ܐܚܪ̄, *quod seq. usque ad* ܐܬܡܫܥܢ *deest;* F *add.* ܘܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܗ̄. — 8 BF *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܝܥܘܬܐ. تملّس من الملاسة واللين. ܣܪ̄ܘ الملسا. — 9 F *add.* انجراد الامعاء. — 10 BF *deest* ܡܫܥܝܐ ܘܡܫܥܝܬܐ; S *seq. glossa vocab. sequentis quod deest.* — 11 P *add.* ܡܫܥܝܐ ضلال البصر ويقال لعب. — 12 F ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 13 PS الحجارة الملس وايضًا الاجرد الاملس; B *add.* الاحدّ *post* الحجر. — 14 PS *add.* حجارة ملس, *habent* ܒܐܦܘܬܐ *loco* ܒܐܦܘܬܐ; S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ *et* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 15 S ܒܐܦܘܣܝܬܐ, *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ; BF ܒܐܦܘܢ̈ܝܬܐ. — 16 F *deest* الازعر; P *add.* الازلط. — 17 BF *quod sequitur deest.* — 18 B *sic;* F [figure]; PS *hæc figura deest.* — 19 PS *addiderunt* وبالنرد; FS *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.*, F *add.* ܒܘܬ. — 20 BF *deest* ܘܡܫܦܐ ܕܡܫܦܐܝܐ *hic, et* الساق من الخفّ *infra; add. hic* ܕܢܚܝܪܐ, *cf. inf.* ܡܫܦܘܬܐ. — 21 P ܡܫܦܝܐ نحت ويقال صقّارون. — 22 S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ. — 23 *Cf. col.* 2001, *l.* 9. — 24 S *deest* ܐܝܟ ܐܚܪ̄. — 25 P *hic et S alio in loco add.* الحجر الذى (P *sol.* بردة) ܡܫܦܗ يقال له السيف. — 26 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *hic et inf.*

ܫܢܬܐ ܒܪ̈ وسن سِنة[1]. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܠܝܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܪ̈ܐܬܐ[2] ܥܠ
ܢܘܡܐ[3] ܕܠܒܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܪܓܫ ܪ̈ܓܫܝܢ. ܡܬܐܡܪ
ܓܝܪ ܕܢܝܚ ܒܗܘܢ[4] ܢܝ̈ܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܠܒܐ.
ܗܢܘܢ ܕܢܫܝ̈ܡܐ ܕܠܒܪ ܕܢܦ̈ܫܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܕܡܫܪܝܐ ܪ̈ܐܬܐ
ܕܬܬܦܪܣ ܥܠ ܢܦ ܢܦ ܡܢܗܘܢ. ܗܘܝܐ ܡܕܡܐܝܬ
ܢܘܡܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܐܝܟ ܒܐܝܕܐ ܡܬܦܪܣܐ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܦܝܐ ܠܗ ܠܠܒܐ. ܗܢܕܝܢ ܗܘܝܐ
ܫܢܬܐ النوم[5]. ܛܘܒ ܫܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܫܒܝܩܘܬܐ
ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܬܬܠܝܐ[6] ܡܢ ܠܫܒܝܩܘܬ
ܡܫܪ̈ܬܐ ܐܘ ܒܫܘܠܡܐ[7] ܕܡܢ ܡܫܬܘܕ̈ܬܐ.
ܘܡܬܪܓܫܐ[8] ܒܫܠܝܐ ܕܡܫܡܫ̈ܢܘܬܐ ܕܠܒܪ.
ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܡܬܠܒܫܐܝܬ
النوم ܀

ܫܢܬܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] الاسنة. ܘܪܒܢ ܐܡܪ
ܕܡܪܓܫ ܗܪܐ ܠܗ ܡܠܬܐ. ܫܢܬܐ ܫܢܝܬܐ[10]
ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ اشنة مُخولة ܀

ܫܢܬ ܐܘܙܪܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] كناسة الطعام
الذى يبقى فى الخزاين ܀

ܫܢܬ ܕܐܒܒܐ ܫܘܫܢܬܐ سوسنة[12] ܀

ܫܢܬ ܚܪܘܬܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ خردت[13] الخاصرة ܀

ܫܢܝܢܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذلّل عبّد[14] ܀

ܫܣܦܪܡ شاهسفرم[15] ܀

ܫܢܐ جهل. ܫܢܘ غوا[16]. ܫܢܝܐ ܘܫܢܝܬ ܘܕܪܫ
ܘܬܐܫ ܢܝ ܡܕܡ ܐܢܘܢ ܀

ܫܢܘܢܬܐ ܐܡܪܝ ܕܐܡܪܝܢ ܪܒܢ ما طعمه
كريه[17] ܀

ܫܢܘܛܐ ܒܪ̈ ܐܠܦ ܕܗܢܘܢ ܕܝܠܗ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܒܪ̈ ܒܢܝ ܢܫ̈ܘܢ ܘܠܫܦܪ̈ܝܘܢ
ܐܒܝܢܐ ܕܢܘܢܐ ܘܫܛܝܐܬܐ ܡܢ ܢ̈ܘܢܐ
ܡܡܒ̈ܬܬܐ ܀

ܫܒܘܬܐ ܒܪ̈ ܡܐܪܘܬܐ شمع موم[18]. ܫܒܘܬܢܝܐ
اصفر اللون ܀

ܫܢܝܛ ܗܦܝܐ ܕܝܠܗ ܕܢ̈ܘܢܐ يسبح فى الماء[19] ܀

ܫܢܘܛܐ الصلّ[20]. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܪ
ܚܘܝܐ[21] حيّة صغيرة الشجاع فرخ الحيّة ܀

ܫܢܘܛܐ ܡܬܐܡܪ[22] ܥܠ ܗܦܝܐ ܕܢܘܢܐ ܘܥܠ
ܛܝܣܐ ܕܦܪܚܬܐ. ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܪܢܝܐܝܬ
ܥܠ ܫܚܝܬܐ ܕܓܠܐ ܐܝܪ̈ܐ ܘܓܠ̈ܠܐ[23] ܫܢܛܝܢ
ܐܘܒܢܐ ܗܦܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܢܝ ܠܫܦܪ̈ܐ
ܐܒܝܢܐ ܕܢܘܢܐ ܘܫܛܝܐܬܐ ܡܢ ܢ̈ܘܢܬܐ
ܡܡܒ̈ܬܬܐ. السباحة طيران هبوب ܀

ܫܢܛܬ ܠܦܐ ܕܡܫܢܛ ܠܦܐ ܀

---

1 F *deest* سِنة; P *add.* رقد نوم; S *deest* ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — 2 PS *deest* ܪ̈ܐܬܐ, *sed S spatium vacuum liquit.* — 3 F ܢܘܡܐ. — 4 PS *deest* ܕܢܝܚ ܒܗܘܢ, *sed S spatium vacuum liquit.* — 5 PS *deest* ܗܢܕܝܢ *et* النوم. — 6 PS *deest* ܕܦܓܪܐ ܕܡܬܬܠܝܐ, *sed S spatium vacuum liquit.* — 7 F ܒܫܘܠܡܐ. — 8 PS ܘܡܬܐܡܪܐ. — 9 S *deest* ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 10 P *add.* ܣܡܡܐ; S *add.* اظنّه, *sed deest* ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ *quod seq.* — 11 S *deest* ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 12 PS *add.* مشط الذيب وبقلة اليهود; *confer col.* 148, *l.* 7; *col.* 1993, *l.* 17. — 13 BF خضرت; S خدضة; FS *deest* ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄; P *add. ad calcem* ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܩܢܘܗܝ السنة التى حكم الله باحلال النقمة عليهم جميعا. ܕܢܝܚ ܫܢܬܗܘܢ ܫܢܬܐ ܢܘܡܝܢ مرذولة, *cf. Ps.* xc, 5. — 14 PS *add. hic* ܫܢܝܬܐ ܗܪܒܐ وهو الريحان ܫܫܢܬܐ المعروف, *quæ glossa ad voc.* ܫܣܦܪܡ *pertinere videtur, cf. inf. not.* 15; *dein* P *add.* ܫܢܬܐ الخشّان; S ܫܢܬܐ الشان. — 15 BF *deest;* PS ܫܣܦܪ ܡܠܟܐ ܗܘ; *B. A., Paris.* 255, ܫܣܦܪܡ شاه سفرم وهو الريحان المعروف; *cf. col.* 1496, *l.* 20; *col.* 1927, *l.* 17; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn., p.* 152. — 16 PS ܫܢܘ غوا جهل; F *deest;* B *glossa præc. et glossa seq. desunt.* — 17 PS كربة. — 18 S *add.* قير ܕܦܠܛܐ. — 19 F *glossa arab. deest.* — 20 BF *add.* الجانّ; P *add.* من بنات الافاعى. — 21 S *deest* ܘܐܡܪܝ...ܚܘܝܐ. — 22 PS *quod seq. usque ad* ܥܠ ܫܚܝܬܐ *deest, sed* P *add. hic* ܥܠ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܫܚܝܬܐ. — 23 P *add. hic* يقال على سبحة السمك وعلى طيران الطاير.

ܫܢܝܐ مجنون معتوه مصاب[1]. ܒܫܠܝܛܐ ܫܢܝܘ ܠܗܘܢ قد وسوسوا[2]. ܫܢܝܘܬܐ الجنون. ܘܫܪܐ خبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهيمان. ܘܫܢܝ[3] زوال. ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جنون ܘܬܘܒ ܐܫܬܢܝܘܬ ܗܘܢܐ[4] ذهاب العقل. ܫܢܐ ܐܬܬܣܡܟܐ رحل زال. ܫܢܝܐ زايل. ܢܫܢܘܢ ܫܠܘ ܢܫܢܘܢ يزولون[5]. ܫܢܐ ܠܛܥܡܗ[6] تفه طعمه. ويكون غير صورة العُقلاء. او خاليًا عن صورة العُقلاء ‧:‧

ܫܢܘ ܒܨܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اللحم الذى يتشظّا في اصول الاظفار[7]. ويقال انّه الداحس الذى يخرج عند الاظفار[8]. والمترجمون القدماء يسمّونه الفلغمونى. ܕܗܘܝܐ ܠܘܬ ܛܦܪ̈ܐ ‧:‧

ܫܢܘ ܐܬܢ̈ܝܐ ܗ̄ العروق المدينيّة[9]. حكى ذلك عن يوحنّا بن حننيشوع[10]. ثمّ وجدته فى كناش فولس ‧:‧

ܫܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡܫܢܢܬܐܝܬ انتقل[11] ‧:‧

ܫܢܝܢܐ[12] ܡܛܠ ܒܐܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܢܢܝܢ ܒܗܘܢ ܠܘܢ̈ܟܝܬܐ ܘܫܢ̈ܢܐ[13] ܕܦܪ̈ܙܠܐ ‧:‧

ܫܢܝ ܕܐܪܒܐ ܒܪ̄ بقلة اليهود فيما يزعمون. ܘܐܝܟ ܘܕܐܒܐ مشط الذيب[14] ‧:‧

ܫܢܝܢܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܫܢܝܐ ܡܫܢܠܐ[15] ‧:‧

ܫܢܝܐ ܕܐܓܝܪ̈ܐ سنين[16] الاجير. ܫܢܝ̈ ܐܓܝܪܐ ܬܘܒ ‧:‧

ܫܢܝ̈ܐ ܫܢ̈ܘܦܬܐ السنون المجدبة[17] ‧:‧

ܫܢܝܬܐ ܒܪ̄[18] حلّابات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حلّانات ‧:‧

ܫܢܝܐ ܕܒܪܙܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܣܦܐ. ܠܗܦܟܐ ܕܠܗܠ ܒܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܫܐ ܕܡܠܟܐ ܣܪܒܐ ܡܢ ܗܘ ܕܣܪܒ الحربة[19]. ܫܢܝܢܐ ܪܘܡܚܐ ܐܘ ܩܘܢܛܪܐ. ܐܘ ܚܪܒܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܓܢܐ ܦܪܣܝܐ ܦܣܦܐ ܕܡܫܠܗܒܐ ܐܘ ܪܘܡܚܐ[20]. ܫܢܝܢܐ ܕܪܘܡܚܐ ܘܕܫܒܠܐ ܒܪ̄ سنان الرمح ويكون السنبل واقول الشعاع. ܫܢܝܢܐ ܚܕܐ ܕܫܛܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[21] قبضة حنطة. ܫܢܝ̈ܢܐ ܐܘ ܙܩܒܐ ازجّة واسنّة[22] ‧:‧

ܫܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الغريرة[23] ‧:‧

ܫܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܬܝܣܝܣ السلّ[24] ‧:‧

ܫܢܪ̈ܐ ܒܪ̄ ܦ̈ܬܣܬܐ ܡܙܒܢ̈ܬܐ ܕܡܬܪ̈ܦܝܢ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ ‧:‧

ܫܢܪܬܐ[25] السنّور ‧:‧

ܫܢ̈ܬ ܒܘܣܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܣܪ̈ܐ ܘܡܫܟ̈ܐ الدماميل الحبون[26] الحصبة ‧:‧

ܫܢܬ ܒܪ̄ ܗ̄ ܫܢܝܬ ܡܢܗ ܫܢܬܗ[27] ‧:‧

ܫܢܬܐ ܒܪ̄ سَنة[28] ‧:‧

---

[1] F *deest* مصاب; H *tota glossa deest;* PS *add.* ܫܢ̈ܝܐ ܡܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܙ̈ܝܥܐ ܘܙ̈ܢܝܐ (P *sol.* المختل المجنون). ܫܢܝܐ ܬܘܒ الجنون والوسواس. — [2] H *glossa præc. deest.* — [3] PS ܫܢܝܘܬܐ. الجنون والوسواس والخيال والجهل. — [4] S *deest* ܫܢܝܐ.....ܗܘܢܐ. — [5] HF *deest* يزولون. — [6] PS *seq.* ܒܪ̄ ويكون خال عن مذاق العقلاء. تفاهة من الطعم. — [7] S *add.* وينتف الجلد حول الاظفار. — [8] PS تحت الاظفار; S *quod seq. deest;* P *deest glossa arab. seq.* — [9] S *quod seq. deest.* — [10] HF بن بخت يشوع المطران; P *deest* حكى ذلك. — [11] PS *deest* انتقل, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; F *deest* ܕܡܫܢܢܬܐܝܬ. — [12] PS ܫܢܝܢܐ. ܠܒܐܪ̈ܐ. ܫܢܝܢܐ سهم فيه نصل ذو اسنّة. ܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܪ̈ܐ ܫܢܝܢܝܢ ܐܘܟܝܬ ܠܣܝܦܐ المسنون (P *sol.* المحدود) المسقول من السيف (P *sol.* وغيره) ومن جميع السلاح. — [13] F ܫܢ̈ܢܐ. — [14] HF *add.* ܒܪ̄ اشنة, *confer inf. col.* 1995, *l.* 16 *et not.* 12. — [15] PS *add.* المريض المدنف المسقام. — [16] HF سنى. — [17] HF سنى مجدبات. — [18] S *seq. tantum* حلانات; *in* P ܒܪ ܒܗܠܘܠ حلانات سنة مجدبة; *in B. A., Paris.* 255, حلانات او بالباء. — [19] H *add.* ܣܪܒܐ لحرب القتال زعم; BPS *glossa seq. deest.* — [20] H *quod seq. deest.* — [21] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [22] F *deest* واسنّة. — [23] PS العريرة, *cf. col.* 1343, *l.* 21; H *quod sequitur usque ad* ܫܦܠܐ ܕܡܫܠܚܬܐ *deest, sed tres et dimidia paginæ vacuæ relictæ sunt, adjecto* خالى. — [24] B *add.* قرحة الصدر, *cf. col.* 1647, *l.* 17. — [25] BF *deest.* — [26] B *add.* (*sic*) وتفقات عليه دماميل استه وحبونها; F *add.* ܘܐܝܟ ܦܘܠܣ, *deest* الحصبة *ad calcem;* S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܝܣܪ̈ܐ. — [27] P *add.* انتقلت انخلعت. — [28] P *add.* عام حولة; F *add.* ܫܢܝܬܐ ܕܡܫܬܠܝܐ ܐܘ ܡܫܬܠܚܐ ܗ̄ ܕܫܢܝܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܬܘܒ ܡܫܬܠܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܚܪܢ ܕܐܠܗܐ ܫܢܝܢܐ ܒܗ ܒܠ ܡܢܢ ܕܡܫܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܫܬܢܝܬ ܘܫܢܝ̈ܐ ܘܫܢܝܢܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܥܪܒܐ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغرب[1] ܀
ܥܪ̈ܒܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ[2] ܕܣܕܪ̈ܝ ܠܦܬ̈ܐ شظايا تخرج حول الاظفار. ܣܪ̈ܒܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ ܗܘܝܢ لحبون وهي الدواحس والدمامل وواحد لحبون[3]. ܘܡܬܩܪܝܢ ܣܪ̈ܛܐ ܘܬܟܝ̈ܠܬܐ ܘܣܕ̈ܐ ܒܝܕܗܘܢ ܣܪ̈ܒܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ[4] ܀
ܥܪ̈ܒܐ ܕܫܒܝܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪ̈ܒܐ ܕܢܝܪܐ حربة النير ܀
ܥܪܐ ܡܢ ܥܪܝܘܬܐ[6] اختلط عقله[7] خلط في كلامه واختلّ عن طريق العقل. ܥܪܝܐ ܒܪ̄ يجنّ يغشا[8] عليه ܀
ܥܪܐ ܠܥܪܐ[9] من عام الى عام ܀
ܥܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشرق[10] ܀
ܥܪܓ ܡܢ ܓܪܣܐ ܕܫܪܘܝܐ شنج[11]. ܥܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سوار السند وهو الشنج[12] ܀
ܥܪܓܗ ܒܪ̄ ܙܟܝܗ̇ غلبه ܘܐܝܟ ܢܨܚܢܐ ܕܟܝܢܗ[13]. ܥܪܓܬܗ ܗ̄ ܡܥܪܓܬܗ[14] ܀
ܥܪܓܗ[15] ܒܪ̄ ܐܢܒܪ ܪܒܢ ܝܫܘܥ ܕܢܥܡܐ ܠܡܦܫܩܘܬܐ ܘܡܥܝܢܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܬܡܠܝܗܘܬ ܒܗ ܡܬܬܥܠ ܘܡܬܪܓܠ[16] ܒܫܟܝܢܐ ܒܒܪܐ

ܕܡܦܪܛ ܗ̣ܘ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܝܢ ܡܬܢܝܚܝܢ ܒܗ ܡܢ ܐܪ̈ܘܚܬܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܒܒܢܝܐ ܕܦܪܓܪ. ܘܗܘܝܢ ܢܬܥܨܪ ܒܠ ܐܘܪ̈ܕܝܬܐ ܘܬܬܦܫܛ ܒܠ ܕܡܬܐ ܕܢܥܡܐ[17] ܀
ܥܪܓܬܐ[18] ܗ̄ ܪܚܡܬܐ العشق[19] ܀
ܥܪ̈ܩܐ العذاب ممّن يقصد التعذيب[20]. يقال ܐܬܥܪܩܘ تعذّبوا. ܐܥܪܩܘ ܒܗ عذّبوه[21] ܀
ܥܪ̈ܕܠܐ صلغة[22] وهي سفينة كبيرة[23]. واقول الشندال[24] اشبه واظنّ الشندلي[25] ايضًا على مقاربة اللفظ ܀
ܥܪܘܕܗ ܕܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الركّاب[26]. ܘܒܠܫ̄ ܕܦܪ̄ ܒܡܦܠܓܢܘܬܗ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܥܪܘܕܗ ܘܡܕܒܪܢܗ[27]. ܥܪܘܕܐ ܗ̄ ܦܪܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ مدبّر المركب. آخر فارس ويقال انّه رايض[28]. ويقال ܡܥܪܘܕܐ ايضًا ܗ̄ ܦܪܫܐ ܀
ܥܪܕܐ زوال[29]. ܒܪ̄ ܡܥܪܕ ܗ̄ ܡܦܠܓܐ يزول يتنحّا يميل[30]. ܘܗܟܢ ܒܒܠ̄ ܕܦܪ̄. ܐܬܥܪܕ ܐܝܟ ܛܠܐ[31]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܪܕ يغلط يضلّ يحيد[32] ܀

---

1 PS ܥܪܒܐ ܗܠ ܠܝ انتقل تقرّب. — 2 HF *deest, cf. inf.* ܥܪ̈ܒܐ ܛܘܦܪ̈ܐ. — 3 PS *hic et supra* لحبوب. — 4 PS *add.* ܥܪܒܬܐ (ܕܗܘܢ P) ܛܘܦܪ̈ܐ الفار; HF *add.* ܣܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘܢ ܛܘܦܪ̈ܐ; *leg.* ܣܪ̈ܒܬ ܛܘܦܪ̈ܐ *et* ܣܪ̈ܒܐ ܕܛܘܦܪ̈ܐ, *cf. col.* 684, *l.* 23; *col.* 1349, *l.* 8. — 5 PS *deest.* — 6 P *add.* غاب رشده ويقال جنّ; HF *tota glossa deest.* — 7 P *add.* غشى عليه. — 8 PS ويخشا. — 9 PS *deest*; F *sequitur* ܣܪܝܐ ܣܠܦ ܣܪܝܐ ܥܪܐ ܕܐܘܟܝܠܘܢ; P *add.* ܥܪܐ ܗ̄ - ܥܪܐ ܡܢ ܥܪܝܬܐ ܐܝܩܪܐ ܪܒܐ كرامة عظيمة. — 10 PS الشوق *et* ܥܪ̈ܟܐ. — 11 PS شنّج, *confer Ibn Baiṭar, n°* 1346. — 12 PS سواد ܒܪ̄ ܗ̄ غلبه ܐܘܟܝܠܬ السنيد وهو الشيح. — 13 PS ܙܟܝܗ̇ قهره رغشه. — 14 HF *sic*; PS *hæc glossa deest*; *B. A., Paris.* 255, ܐܝܠܘܢ. ܣܪܓܬܗ ܗ̄ ܒܦܪܬܗ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܥܕܬܗ; *cf. col.* 1934, *l.* 11. — 15 PS ܥܪܓܗ̇ *et add.* شنجار, *cf. col.* 108, *l.* 8. — 16 PS ܒܕ ܡܬܬܥܠ. — 17 *Sic*; PS *add.* يقول (السنكار P) السنجار ܒܪ انّه ينفع للتشنّج الاعصاب ويبسه انفعًا (انفع P) عجيبًا اذا ما طبخ بالزيت حتّى يحمر ذلك الزيت ثمّ يخلط مع الشمع ويترك الى ان يجمد ثمّ يلطخ على خرقة ويوضع على موضع الالم. — 18 HF *deest.* — 19 S *add.* ܪ̈ܚܡܐ *et* المحبّة. — 20 H يقصد ان يتعذّب. — 21 PS *add.* القوا عليه العذاب. — 22 HPS صلعة, *cf. col.* 1969, *not.* 11. — 23 H صغيرة. — 24 PS السندال. — 25 PS السندال. — 26 PS ܥܪܘܕܐ ܗ̄ ܦܪܫܐ ܐܘܟܝܠܬ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܟܒܬܐ مدبّر المركوب. — 27 PS *add.* ܕܡܪܟܒܬܐ مدبّر المركب. — 28 S رابط; P رابط (*l.* رايض) ܒܪ̄ رايض انّه رابط; P *seq.* ܥܪܘܕܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪܝܬܐ مدبّر الخليقة; S *seq.* ܥܪܘܕܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ مدبّر الخلايق. — 29 PS *add.* ميال. — 30 PS يزول يميل يزوغ. — 31 PS *deest* ܐܬܥܪܕ. *add.* يميل يزول. — 32 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; P *add.* ܡܥܪܕ يزوغ يتنحّا.

ܘܐܬܪܓܡ ܥܠ ܝܫܘܥ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܘܪܝܓܢܣ ܒܡܐܡܪ ܕܥܠ ܥܠܡ ܩܝܡܬܐ ܀

ܫܡܪܐ ܫܘܡܪܐ ܟܕ ܗ̄ ܡܫܬܡܪܢܘܬܐ افلات الحاق لَوم[1] ارسال ܀

ܫܡܪܐ ܠܒܪ ܢܒܠܐ ܦܪܐ رازيانج[2] ܀

ܫܡܪܐ ܕܣܘܣܝܐ ܟܕ عرف الفرس ܀

ܫܡܪܐ ܟܕ دُخّان[3]. ܫܡܪܐ ܕܬܢܘܪܐ ܟܕ دُخّان التنّور. ܫܡܪܐ ܕܠܒܘܢܬܐ دخان الكندر وهو اللبان ܀

ܫܡܪܐ ܕܛܘܪܐ رازيانج جبلىّ ܀

ܫܡܪܝܘܬܐ[4] ܗ̄ ܗܪܣܝܣ ܕܝܢ ܡܒܠܒܠܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ السامريّة[5] مختلطة من اليهود والوثنيّين ܀

ܫܡܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ السامريّة[6] ܀

ܫܡܪܡܪܐ ܦܪܚܐ ܕܚܙܐ ܒܐܝܡܡܐ. ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܚܙܐ الشبكور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܬܘܒ ܫܡܪܡܪܐ ܟܕ الشبكرة. المروزى وهو لا يبصر الانسان بالليل[7] ܀

ܫܡܫܐ ܟܕ شمس. ܒܝܬ ܫܡܫ مشرقة موضع السرج المروزى موضع البروج[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܒܢܘܗܪܐ[9] ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܝܠܛܐܝܬ الشمس. ܬܘܒ ܠܫܡܫܐ

ܒܗܘܪܐ ܘܐܣܦܪܝܐ ܕܥܝܢܐ ܡܒܕܒܕܢܘܬܐ ܒܠܝܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܕܢܒܕܒܕܘܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܘܫܠܝܛ ܥܠ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܕܡܐ ܒܪܗܛܐ ܕܐܬܪ ܘܡܫܢܝܢܐ ܕܠܐܩܘ ܙܒܢܐ ܒܚܘܕܪܐ ܕܡܒܕܒܕܢܘܬܐ ܦܠܐܡܝܬܐ الشمس. ܬܘܒ ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܣܘܪܝܐܝܬ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܒܙܘܗܪܗ ܘܡܫܚܠܦܘܬܗ. ܫܡܫܐ الشمس. ܘܦܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܪܝ ܠܗܕܐ ܫܡܫܐ. ܘܒܪ ܪܒܝܢ ܪܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠ̄[10] ܘܐܫܡܫܬ ܬܘܒ ܒܟܘܟܒܐ ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ △ ⊕ ܕܘܟܟܐ ܐܪܒܥܐ[11] ܀

ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܝܠܛܐܝܬ[12] الخادم ܀

ܫܡܫܝ ܟܕ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܒܚ ܡܫܡܫ. ܦ̄ ܫܡܫ ܕܗܘ ܕܗܒܐ ܐܦ ܢܚܫ ܫܡܫܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ مما يسمّى به اصحاب الكيميا الذهب ܀

ܫܡܫܘܢ[13] ܫܡܫܐ ܗ̄ ܫܡܫܘܢ ܓܢܒܪܐ اسم رجل جبّار[14] ܀

ܫܡܫܝܬܐ[15] ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܗ ܕܢܘܚ ܀

ܫܡܫܡܐ[16] ܗ̄ ܫܘܫܡܐ ܀

ܫܢܐ سِنّ عاج[17]. ܫܢܬܐ ܫܢܐ نوم ثقيل. ܫܢܐ ܕܫܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ سِنّ الكهف[18] صخرة فى راس الكهف ܀

---

[1] *Sic, cf. sup.* ܫܘܡܪܐ; H *seq.* امساك; PS *add. ad calcem* اطلاق. — [2] HF *add.* جبلىّ. — [3] S *deest* دُخّان; P *add.* سخام; HF *quod seq. deest.* — [4] HF *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܫܠܝܬܐ ܡܒܠܒܠܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ. ܘܬܘܒ السامريّة مذهب; H ܚܢܦܘܬܐ. — [5] PS السامرة, *et seq.* مختلط من مذهب اليهود والوثنين. — [6] PS *deest, sed add.* ܫܡܪܝܢ سمبادج مدينة سامرة نابلوس ܐܝܟ ܒܗ ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ܢܘܣܝܢ ܡܫܡܫܢܐ السامرة; H *add.* ܫܡܪܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܝܢ ܕܢܚܫܒ ܫܡܪܝܢ دفع ܫܡܪܐ ܗܢܐ ܕܫܡܪܝܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܩܪܝܘ ܒܗ ܫܡܪܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܛܘܪܐ ܗܘ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܫܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܫܡ ܡܪܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܗܘܝܠ ܛܘܪܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܕܠܒܪܐ ܕܫܡܪܐ ܗܘܐ ܫܡܪܝܢ. ܘܐܬܩܪܝ ܗܘ ܛܘܪܐ ܘܐܬܪܐ ܗܘ ܫܡܪܝܢ ܡܢ ܫܡܪܐ ܕܒܪܗ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܒܫܡܗ ܠܗܘ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܪܗ ܫܡܪܝܢ ܒܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܕܐܣܩܪܝܘܬܐ ܫܡܪܝܢ ܝܫܠܛܬ ܦܬܟܪܐ. — [7] F *add.* نقول عشاوىّ; S *deest* ܘܐܝܟ...ܬܘܒ *et* المروزى وهو. — [8] PS مشرقة موضع البرج, *cf. col.* 392, *l.* 12. — [9] PS ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܢܘܗܪܗ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [10] *Sic in* B; *deest in* HFPS. — [11] HF ܐܪܟܘܢܐ. — [12] S *deest* ܦܝܠܛܐܝܬ. — [13] S *deest;* P *seq.* اسم رجل ويقال خادم. — [14] F *add.* ايضا صمصوم. — [15] PS *deest, cf. col.* 1467, *l.* 1. — [16] PS *deest, cf. col.* 309, *l.* 6; *col.* 1467, *l.* 2; P *add. hic* ܫܡܫܝܪ هو هايل. — [17] P *deest* سِنّ عاج, S *deest* عاج; *sed add. alio in loco* ܫܢܐ ܪܒܐ سنّ عاج كبير. — [18] PS *seq.* فى راس الكهف سنّ الجبل.

الغمر الذى يحيط به الاسنان[1] للحنك وما فوق الاسنان من خارج ⁘.

ܫܡܝ̈ ܫܡܝ̈ܐ[2] اقول اعلى السماوات ⁘.

ܫܡܝ̈ ܒܝܬܐ[3] اقول سقف البيت ⁘.

ܫܡܝ̈ܐ ܢܛܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇ ܕܝܢܐ قطرت السماء منًّا[4] ⁘.

ܫܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[5] الماس آخر سمباذج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܬܘܒ ܠܦܪܕܐ ܡܬܬܪܓܡܐ ܗ̇ ܒܠܫܢܐ ܕܐܪܡܝܐ وفسره فتيون الزبرجد[6] ⁘.

ܫܡܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇[7] ܕܡܫܬܡܥܢܐ المستمع منهم ⁘.

ܫܡܝ̈ܢ[8] ܫܡܝܢܐ ܕܠܝܢ ⁘.

ܫܡܥܘܢܐ ܒܨܠܐ[9] ܕܙܝܬܐ ܕܡܬܝܒܫ ܒܠܫܡܐ بصل الزيت ⁘.

ܫܡܥܬܐ[10] الصنان[11] اى رايحة الابطين ⁘.

ܫܡܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܕܐ ܕܗܘ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[12] ⁘.

ܫܡܥܬܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اكمل[13]. ܫܡܥܠܗ ܐܝܪܐ[14] وفى. ܫܡܥܠܗ ܐܝܪܐ ܕܝܗܒ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܘܗܘܐ ܠܗ ܟܘܡܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قدّس احد بنيه وصار له حبرًا. ܫܡܥܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܕܠܘܝܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܟܘܡܪܐ اكمل[16] ميخا يد اللاوى برتبة[17] الاحبار وصار له[18] حبرًا ⁘.

ܫܡܥܢ[19] ܐܡܪܝܢ ܩܕܡܝ̈ ܣܠܩ ܐܬܐܡܪ[20] ⁘.

ܫܡܥܢ[21] فى ارميا اسمنا ⁘.

ܫܡܝܥܘܬܐ[22] مسموعة مقبولة ⁘.

ܫܡܥ ܠܟ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اسمع[24] يا هذا. ܫܡܥ ܡܢܝ تقبّل[25]. ܫܡܥܘܬܐ ܡܢܝ طاعة[26] سماع ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܐܫܡܥܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܫܡܥܬܢܝ ܩܠܟ ܘܢܘܐܡܪ ܢܬܦܠܓ اسمعينى ܢܬܦܠܓܐܘܬܐ. ܐܫܡܥܢܝܢܝ ܕܒܪܐܢܬ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܫܡܥܬܢܝ ܒܨܦܪܐ ܛܝܒܘܬܟ اسمعنى في الغداة نعمتك[27]. ܐܫܡܥ ܐܢܐ ܗ̇ ܡܢ ܡܢ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܬܡܠܠ اسمع من غيرى. ܐܫܡܥ ܐܢܐ. ܦܘܫ ܐܢܐ[28] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܢܫ ܕܢܫܡܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ أمرٌ مَن يسمع[29]. ܐܫܬܡܥ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗܢܘ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܒܪܢܫܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒܗܝ̈ܗܘܢ. ܘܒܗ ܫܡܝܥܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܕܠ ܡܫܡܥܢܐ ܡܬܐܡܪ ⁘.

ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[30] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[31]. ܫܡܥܐ ܕܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ⁘.

ܫܡܥܘ[32] ܗ̇ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܢܗܘܪܐ.

---

[1] PS *add.* ܒܪ ܣܪܘ. — [2] PS ܫܡܝ̈ ܫܡܝ̈ܐ. — [3] PS ܬܛܠܝܠܐ; *add. ad calcem* وسقوف البيوت. — [4] PS قطران ܡܠܟܐ; السما منًّا. — [5] S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܚܪ̈ܢܐ; PS *seq.* ܐܟܦܐ ܕܐܪܡܝܐ, سمباذج (P *sol.* الماس) وفسّره فتيون الزبرجد, *confer col.* 817, *l.* 9; *col.* 863, *l.* 1-5; *col.* 972, *l.* 6. — [6] F ܫܡܝܪܐ, الزبرجد, *confer col.* 137, *l.* 24; P *add.* ܗ̇ ܐܣܦܝܪܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ السنباج. — [7] PS *add.* ܡܫܬܡܥ; P *deest* ܗ̇; S *deest* ܗ̇.....ܐܝܟ. — [8] PS *deest.* — [9] PS *seq.* ܕܝܬܐ ܕܗܘ ܒܠܫܡܐ بصل الزيت واظنّه ܒܨܠܐ صنان, ܕܢܨܘܪܐ, *cf. col.* 367, *l.* 18; *col.* 395, *l.* 1; P *add.* البصل. — [10] HF *deest.* — [11] P *add.* عرق الاباط. — [12] PS ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܗܕܐ; PS *add.* ܐܫܬܡܥܬܐ ܐܝܟ اشتمّ. — [13] PS *add.* وتمّم وكمّل; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [14] PS ܐܝܪܗ; P *add.* تتمّم. — [15] PS *quod sequitur usque ad* اكمل *deest.* — [16] PS كمّل. — [17] HF يدى اللاوى بزينة. — [18] PS *deest* ܠܗ. — [19] PS ܫܡܥܢܝ. — [20] PS *add.* تزهّل; S *deest* ܐܡܪܝܢ ܩܕܡܝ̈. — [21] HF ܫܡܥܢ; P ܫܡܥܢ ܣܡܢ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ - ܫܡܥܢ اسمنا; PS *add.* ܫܡܥܢܝ ܡܢܝ فى ارميا اسمعنا. — [22] HF *deest.* — [23] PS ܫܡܥܘܬܐ. — [24] PS *add.* منّى. — [25] F *add.* سمع; PS *glossa præc. deest.* — [26] PS *deest* طاعة. — [27] PS *glossæ præc. e parte desunt.* — [28] PS ܐܫܡܥܬ ܐܢܐ, *deest* ܦܘܫ ܐܢܐ, *sed add.* ܡܫܬܡܥ ܐܢܐ. — [29] PS *add.* منّى, *quod seq. usque ad* ܡܬܐܡܪ *deest.* — [30] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [31] P *seq.* ܐܫܬܡܥܘܬܐ ܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ, *et* PS الطاعة الاستماع. — [32] S *deest;* P *seq.* ܫܡܥܘܬܐ نتن المغابر, *et add.* ܒܪ ܟܐܦܐ.

ܫܡܬܐ اللعنة الشمات[1] :·:

ܫܡܘܛܐ ܡܢ ܓܒܠܐ ܗܘ ܕܡܬܓܒܠ ܒܠ ܒܘܫܐ ܘܡܫܬܓܒܠ ܒܥܒܗ غزل[2]. ܫܡܘܛܝܬܐ ܕܓܒܠܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ كبّة غزل قطن او كتّان[4] :·:

ܫܡܘܢܐ ܡܢ ܦܠܣ[5]. ܫܡܘܢܐ ܬܘܩܠ ܠܡܢܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܣ[6]. ܫܡܘܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܐܘܒܠܘܣ[7]. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܣܪܐ ܒܬܘܡܪܐ ܘܬܘܩܠ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܩܪ̈ܛܐ. ܒܬܘܡܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܫܡܘܢܐ ܚܡܫܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܩܪ̈ܛܐ احد وثلاثين قيراطًا[8] :·:

ܫܡܘܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ السلخ :·:

ܫܡܘܪܛܐ ܡܢ ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܒ̈ܬܐ ܕܪܚܝܐ[9] :·:

ܫܡܘܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܝ̈ زي[10] :·:

ܫܡܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܒܥܝܐ ܗܘ اسم الله. ܫܡܘܐܝܠ ܬܘܒ ܫܐܝܠ ܡܢ ܡܪܝܐ[11]. ܕܡܘܗܒ ܠܢܘܗܪܐ ܠܡܘܒܠܗ المطلوب من الله زعم. وهذا تفسير ܫܐܝܠܬܐܝܠ اشبه. ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ سمع الله[12]. ܫܡܘܐܝܠ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥ ܒܥܘ̈ܬܗ ܠܗ ܐܫܬܡܥ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܣܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܒܛܢܗ ܕܡܫܝܚ. ܘܠܗ ܗܘ ܡܫܝܚ ܗܘܐ.

ܡܛܠ ܕܐܦܩ ܡܢ ܬܠܝܐ ܗܘܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܡܢ ܙܪܥܗ ܠܡ ܕܐܗܪܘܢ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܩܘܪܚ. ܦ̄ ܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ :·:

ܫܡܛܐ[13] ܕܡܫܬܡܛܝܢܘܬܐ ܫܡܛܘܬܐ استلال افلات[14]. ܫܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܡܛ. ܐܫܬܡܛ ܣܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܣܝܦܐ ܕܡܫܬܡܛ ܡܢ ܬܘܠܗ اخترط استلّ. ܐܫܬܡܛܘ ܣܝ̈ܦܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܐܫܬܡܛܘ ܠܗܘܢ ܬܘܪܐ تسلّلوا تفلّتوا :·:

ܫܡܛܐ[15] الفاس الكبير الذى ينجر به النجّار الخشبة وهو قايم حتّى يقشّرها او يقوّمها :·:

ܫܡܝܐ[16] ܝܚܝܕܐܝܬ ܘܣܓܝܐܐܝܬ السماء والسماوات[17]. ܝܚܝܕܐܝܬ ܫܡܝܐ. ܣܓܝܐܐܝܬ ܫܡܝܐܝܢ :·:

ܫܡܝ̈ ܦܘܡܐ ܘܫܡܝ̈ ܢܝܚܐ ܡܢ ܡܛܠܠܝܢ. ܫܡܝ̈ ܦܘܡܐ ܗ̄ ܠܒܪ ܐܝܬܘ̄ ܐܬܪܐ ܓܠܝܐ ܕܕܘܒܬܐ[18] ܗ̄ ܕܡܬܬܚܝܬܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܒܝܢ ܫܢ̈ܐ. ܫܡܝ̈ ܢܝܚܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܓܠܝܐ ܕܕܘܒܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܗܕܐ. ܕܒܕܘܟܐ ܠܦܘܡ ܠܓܪܓܪܬܐ ܘܡܥܠܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪ̈ܫܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪ̈ܐ ܠܦܘܡܐ. اعلى داخل الفم نحو[19] الحنجرة والمرىء وهو الذى فيه الثقبان من الفم الى الانف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܫܛܐ ܕܚܟܗ. ܦ̄ ܬܘܒ ܘܫܡܝ̈ ܦܘܡܐ[20] اعلى

---

[1] PS ܫܡܬܐ ܗ̄ ܫܡܘܬܗ ܐܦ ܫܘܡܬܗ. — [2] PS *glossa præc. deest.* — [3] F *add.* ܓܒܠܬ غزلت كبّة قطن; P *seq.* ܗ̄ ܕܡܬܒܥܐ ܘܡܬܦܬܠܐ ܘܡܬܦܬܠܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܓܒܠܬܐ غزلت; S *seq.* غزلت كبّة قطن او كتان السداء. — [4] P *add.* ܫܡܘܛܐ الفاس الكبير الذى ينجر به النجّار, *cf. inf.* ܫܡܛܐ. — [5] P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܝܛܪܐ فلس, *et* PS وهو وزن ما قال بعضهم فى الانجيل حبّتين ودانقين; HF *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] HF *deest* فلس; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] HF *deest* ܗ̄ ܐܘܒܠܘܣ, *cf. col.* 12, *l.* 13; *col.* 49, *l.* 10. — [8] P *add.* ܫܡܘܢܐ ܗ̄ ܒܡܫܚܘܬܐ ܕܗܘܢܐ عقل التايه الطايع. — [9] PS ܫܡܘܪܛܐ ܗ̄ ܒ̈ܬܐ ܕܪܚܝܐ بيوت الرحا. — [10] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܝ̈; P *add.* ܫܡܘܥܬܐ البعى النعى - ܫܡܘܥܐ ناعى ܦ̄ سامع. — [11] PS *seq.* ܘܡܘܗܒ ܕܠܡܘܒܠܐ المطلوب من الرب الموهوب للواهب وللخدمة ويقال المنذور, *et* S *add.* ܫܐܠܬܐܝܠ ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܫܡܥܐܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ سمع الله. — [12] F *quod seq. deest.* — [13] PS *add.* ܫܡܛܘܬܐ. — [14] PS سلّ استلال افلات فرار, *et* P *add.* ܫܡܛܘ سلخوا نتفوا - قلع رفع نتف; PS *quod seq. deest.* — [15] HF *deest*; P *add.* ܗ̄ ܫܡܘܛܐ, *cf. supra not.* 4. — [16] S *deest.* — [17] P *quod sequitur deest.* — [18] H *quod sequitur usque ad* ܕܠܓܘ *deest.* — [19] HF *deest* الفم نحو; PS على *loco* اعلى. — [20] HF ܢܝܚܐ.

ܫܠܦ ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܘܒܠܐ
ܙܡܘܪܐ منزع مخل[1] ܀
ܫܠܦ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ يعفن وييبس[2] ܀
ܫܠܦܐ اشلاف يقال[3] ܫܠܦ اشلف ܀
ܫܠܦܐ[4] ܐܝܟ ܙܟܪ̄ السكّين التى لا نصاب لها ܀
ܫܠܦܘܚܬܐ اقول مثانة او انفحة[5] ܀
ܫܠܩܐ ܕܒܩܘܪܐ[6] ܕܚܒܝܐ ܐܝܟ ܕܒܫܐ
رُبّ لحصرم الثخين[7] ܀
ܫܠܬܐ دم جامد بل هو الغبيط[8]. ܫܠܬܐ
ܕܕܡܐ الدم الغبيط والدم الجامد[9] ܀
ܫܠܬܐܝܬ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مسألة الله ܀
ܫܡܐ اسم. ܦܫܝܩܬ ܫܡܐ السمعة. ܢܦܩ ܫܡܐ
ܛܒܐ ܕܡܫܚܐ ܠܘܬ فلس ܒܬ̈ܠܐܐ. ܫܡܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܡܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ
ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܕܡ[10]. ܘܡܫܬܐ ܕܡܠܬܐ
ܡܦܪܫܬܐ[11]. ܕܢܦܠܐ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܘ ܒܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬ ܒܦܘܪܫܢܐ ܚܣܝܪܐ[12]
ܘܕܝܠܢܝܐ. ܫܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐ̈ܕܫܢܝܐ
ܕܡܬܚܫܒܢܘܬ ܫܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܪܟܒܝܢ.
ܠܐ ܙܒܢܝܬ ܒܠܒܕ ܦܫܩܢܗ ܕܝܗܘܒܬܐ الاسم[13].
ܫܡܐ ܛܒܐ ܐܝܟ ܙܟܪ̄ الاسم الصالح. ܫܡܐ ܒܝܫܐ
ܐܝܟ ܙܟܪ̄ الاسم السوء[14]. ܐܝܢܘ ܫܡܗ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ما اسمه[15] ما قبيلته[16]. ܫܡܐ ܐܢܫܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܕܝܠܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ̄ ܢܘܗܪܐ ܠܐܝܡܡܐ ܐܝܟ
ܕܠܬܐ ܕܛܒܥܐ ܒܫܡܐ. ܕܩܪܐ ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ
ܐܝܡܡܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܠܝܐ. ܒܕܝܠܗ ܗܘ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܚܫܘܟܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ
ܠܠܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܠܗܘܢ ܠܟܝ̈ܢܐ ܫܡܗ. ܐܠܐ
ܠܙܒ̈ܢܐ ܕܐܘܚܕܢܗܘܢ النهار[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܛܠܠܐ
ܦܫܝܩ ܠܐܢܫܝܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ
ܛܠܠܝܢ ܢܘ̈ܗܪܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ. ܘܚܠܡ
ܠܟܕܐ̈ܬܐ ܡܢ ܪܡܫܐ ܫܠܡܝܢ ܠܗܘܢ.
ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܬܐ ܘܡܢ ܕܡܢ
ܐܢܫܝܐ. ܘܦܠܘܣ ܕܟܬܒ ܐܢܫܝܢ ܒܬܘܗܡܐ
ܗܘܝܬ ܀
ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܠܦܬ ܦܠܘܣ
ܒܥܠ̈ܝܐ ܗ̄: ܙ̄ ܘ̄ ܗ̄ ܘ̄[18] ܀
ܫܡܗ̈ܐ ܡܪܟܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܫܘ̄ ܗ̄
ܡܪ̈ܟܒܐ اسماء مركّبة ܀
ܫܡܗ̈ܬܐ[19] الاسماء القبايل. ܓܢܒܪ̈ܐ
ܕܫܡܗ̈ܬܐ جبابرة القبايل ܀
ܫܡܐ ܫܐܝܠܐ[20] الاسم المستعار ܀

---

[1] H deest مخل; F tota glossa deest. — [2] HF add. ܗ̄ ܢܬܦ̈ܝܢ ܪ̄ ينقلع ويجفّ ܪ̄ يذبل وييبس; P add. ܪܫܝܫ ܫܠ̈ܝܐ. — [3] H اشتلف ويقال اشلاف; P et B. A. اسلاف, cf. col. 313, l. 26. — [4] H seq. سكّين بغير نصاب او نصل; P add. شلف. — [5] F add. نجينة; PS add. (P sol. ايضا) وقارورة, dein ܫܠܦܘܚܐ ܥܡ̈ ܐܘܪܡ, cf. col. 1979, l. 9; ܫܠܦܝܢ ܪ̄ اورام ينزعون يقلعون (يسالون S). — [6] F ܫܠܩܐ ܕܒܩܘ̈ܪܬܐ; PS ܫܠܩܐ ܕܒܩܘ̈ܪܬܐ, cf. col. 67, l. 6; col. 189, l. 8; col. 191, l. 2; col. 408, l. 15, etc. — [7] PS add. ܫܠܩܬܐ الجدرى. — [8] HF add. ܘܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܦܬܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ — [9] PS الدم والدم الجامد; P add. رغوة وزبدة; H add. ܗ̄ ܠܩܦܐ ܕܕܡܐ ܓܒܝܢܐ ܘܡܬܠܩܦܐ. — [10] PS ܡܫܘܕܥܢܐ, deest ܡܕܡ. — [11] PS ܡܦܪܫܢܐ. — [12] FPS ܚܣܝܪܐ. — [13] F deest الاسم; PS glossa præc. deest. — [14] PS add. الشرّ. — [15] PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܡܗ ܘܫܡܗ; F ܫܡܗ ܗ̄ loco ما اسمه. — [16] P add. ܫܡܐ ܛܒܐ ܘܐܝܟ - ܐܠܗܐ ܝܗܒ اسم صالح سلم ܙܟܪ̄ السكينة. — [17] FPS quod seq. deest; PS add. هو وقت النور وليس هو النور بعينه. كقول موسى النبيّ انّه دعا النور نهارًا ودعا الظلمة ليلًا. هكذا الليل هو وقت الظلمة وليس هو الظلمة بعينها. فلاجل هذا قال الكتاب ودعا الظلمة ليلًا اذ لم يشبه الطبايع بذلك بل الاوقات وحدودها. — [18] H sic; F ܗ̄ : ܘܙ : ܘܙ; PS اسماء مذكورة عند ܗ̄ ܘܙܘܙ اصحاب الكيميا بمعنى دريهمات (دريهمات S). — [19] HF deest. — [20] HF deest.

فولس قشر البيضة. ܫܠܝܬܐ[1] ܠܒܫܬܐ المشيمة الفاسدة ⁖

ܫܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܣܒܐ ܒܫܠܝܡ ܕܒܠܠܗ[2]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܟܝܙܕܩ ܗ̄ ܡܟܗܢܢܐ ܗܘܐ ܒܫܠܝܡ. ܘܗܘ ܗܘ ܨܗܝܘܢ ⁖

ܫܠܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܠܡܐ ܘܫܠܡܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܫܠܡܐܝܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܬܘܪܓܡܐ سليمان[3] ⁖

ܫܠܠܘ ܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ هضيض الحرب[4]. ܫܠܠܐ ܕܩܪܒܐ اشتباك الحرب ⁖

ܫܠܝܠܐ ܕܕܡܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܕܡܐ ܕܩܛܝܠ[6] ܗ̄ دم ܒܛܠ ⁖

ܫܠܡ ܗܘ هو معافى[7]. ܫܠܡܘܬܐ سلامة سلام سلم[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܡܠܝܐ السلم القسط[9]. ܓܒܪܐ ܕܫܠܡܐ ܒܪ̈ الرجال السالمين[10] واقول رجال السلام. ܫܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܦ ܡܢ ܕܒܪܢܫܐ ܫܠܡܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܬܩܪܝ ܡܠܟܐ. ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐܝܬ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܦ ܕܠܐ ܡܘܡ تامّ بلا عيب. ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܕܫܠܡܐ تامّ كامل[11]. ܘܡܢ ܕܗܪܓܡܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[12] ܫܠܡܐ ܡܫܡܠܝܐ ܪ̈ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܐ. ܫܠܝܡܐ تامّين كاملين بعقد[13] راى كامل. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܫܡܝܡ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܕܝܢܐ ܒܢܝܫܐ

ܫܠܡܘܬܐ[14]. ܫܠܡܘܬܐ اتّفاق تمام كمال مواطأة وتوفيق[15]. ܫܠܝܡ ܟܡܠ[16]. ܫܠܝܡ وافق. ܫܠܡܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ̈ متوافقون. ܫܠܡ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فنى تمّ كمل ⁖

ܫܠܡܘܬܐ تامّة صحيحة ܘܐܝܟ ܕܐ̄ܢ ܨܚܝܚܐ غير مقوّمة بحديد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ̈ ܕܟܝܢ ܕܟܐܦܐ ܕܐܦܠܐ ܠܗܝܢ ܒܢܝܢܐ ܠܐ ܣܢܝܩܢ ܒܗ̇ ܒܟܐܦܐ ܗ̄ الحجارة المنجورة التى لا تحتاج الى احداث فيها بشىء من الاشياء[18]. ܒܡܣܪܩ ܒܠܚܘܕ. ܒܟܐܦܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܬܒܢܝ[19] ⁖

ܫܠܡܘܬܐ ܒܪ̈[20] صحيحة من نفسها[21] غير معمولة[22]. ܬܘܪܬܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܒܫܘܠܡܢܘܬܗ ܐܦ ܒܦܘܠܚܢܗ ⁖

ܫܠܡܬܘ ܒܪ̈ اكملنى ܪ̈ سلّمنى[23] ⁖

ܫܠܡ ܠܡܪܝܐ ܢܕܪ̈ܝܟ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تمّ[25] وفِّ اوفِ للربّ نذورك ⁖

ܫܠܡܒܢܦܫ[26] ܫܡܫܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܬܪܝܐ ܗܘ ܕܫܒܩܬ ܫܡܫܐ ܦܠܝܓܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܓܠܝܠܐ ܐܪܥܐ ܕܡܫܪܩܐ ܗܘ ܕܐܬܡܫܡܫܬ ܘܠܬܚܬ ܡܢܗ ܘܐܬܦܫܛܗ ܫܡܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܢܗܘܪܐ ܡܬܦܫܛ ⁖

ܫܠܠܐ ܥܕܢܐ ܕܟܐܦܐ[27] حجارة نابتة ⁖

ܫܠܘ ܒܟܠܗ ܕܦܪܕܐ ܐܝܟ ܥܩܪܐ ܕܫܒܠܐ[28] ⁖

---

[1] HF *add.* ܫܠܝܬܐ. — [2] PS *quod sequitur deest.* — [3] H *add.* واسم جوه شيشق الملك; F *add.* ܘܫܠܡܘܢ. ܫܠܝܩܐ ܡܢ ܫܠܝܩܐ ܡܒܫܠܐ; P *add. hic* ܫܠܝܩܐ ܡܢ — ܫܠܝܩܐ مسلوق مطبوخ – ܫܠܝܦܐ جوالق – ܫܠܠܐ ويقال ثقان. — [4] HF *add.* ܒܪ̈ ܫܠܠܘ ܗ̄ ܐܢܘ ܩܪܒܐ; P *add.* الحرب. — [5] *Sic, cf. inf.* ܫܠܝܠܐ ܕܕܡܐ. — [6] P *add.* ܫܠܝܡ ܗܘ ܐܚܘܢ. يخر ينقط الدم. — [7] PS ابوك (ابونا S) فى عافية هو اعنى معافا. — [8] PS ܫܠܡܘܬܐ. — [9] P *add.* ܪ̈ سلام مسلّم امن السلام هو المسيح السكينة الحقّ. — [10] PS الساكنين. — [11] H *add.* غير ناقص; PS *add.* ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ السلام معكم وبينكم يعنى المسيح معكم. — [12] S *deest* ܘܡܢ̈...ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [13] F تامّة بعقد; PS تامّة تعقد. — [14] F *glossa præcedens deest;* H *add. hic* ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܢܬܘܢ ܫܠܘ

[15] P الاتّفاق. — ܫܠܡܘܬܐ هو معافا; S *add.* ܫܠܡܘܬܐ. — [16] PS ܫܠܝܡ. مواطأة; S *deest* الكمال المواطاة الرضا الموافقة. — [17] HF ܪ̈ اوفى كمّل; P *add.* ܒܪ̈ وافق, *glossa seq. deest;* P *add.* فرغ, *et* F وافا بلغ. — [18] H لا تحتاج الشىء فيها; F لا تحتاج الى شىء فيها, *initium glossæ deest.* — [19] HF *add.* ܫܠܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܝܡ ܡܫܬܡ ܠܟܐܦܐ. — [20] P ܐܒܪ̈ ܗܘܐ ܠܐ *loco* ܒܪ̈. — [21] PS صحيحة فى جسمها. — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] HF *add.* ܗ̄ ܫܠܡܬܘ. زعم. — [24] PS ܠܡܪܝܐ. — [25] FS *deest* ܬܡ; PS *seq.* اوفى للربّ نذرك ونذورك. — [26] PS *deest;* P *add. hic* ܫܠܡܘܬܐ الطوق; *et* PS ܫܠܡܘܬܐ فرجنا فنينا - تزحزح الحجر ܪ̈ حجارة. — [27] P *seq.* ܫܠܡܘ انشلنى اصعدنى اسلف. — [28] PS *add.* حجارة نابتة سلع; S *seq.* نابتة سلع; F *glossa deest.* قصب السنبل

ܫܠܗܒܝܬܐ اللهيب[1]. ܡܫܠܗܒܐ التهاب اضطرام[2] ܀

ܫܠܘܚܐ ܒܟܠܗ ܕܦܘܪܫ ܡܢ ܫܠܘܚܐ[3] ܡܫܡܫܢ ܘܫܠܘܚܐ[4] ܡܢ ܫܐܠܐ (sic). ܫܠܘܐ مغارة. ܫܠܘܚܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܫܠܘܐ ܕܗܝ ܗܝ ܡܥܪܬܐ الساكن فى المغارة ܀

ܫܠܘܦ ܐܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اخلعها[5] انتفها ܀

ܫܠܘܐ[6] ܒܫܠܝܢܐ غير غافلين ܀

ܫܠܘܦܢܐ[7] اورام ܀

ܫܠܝܢܐ[8] ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܦܬܐ ܕܐܪܕܢܐ طرف الشطّ فى النهر ܀

ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ سلخ مسك جلد ܀

ܫܠܝܚܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ[9] كور الزنابير وشلح يخرج من كوارات العسل ويصير فى كوارة جديدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܝܠܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ كور الزنابير. ܫܠܝܚܐ كوارة[10] وايضًا تغشيش النحل ܀

ܫܠܚ ܙܝܢܗ ܦܝ̄ واضع[11] سلاحه. ܡܫܠܚ ارسل ويكون نزع[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܠܚܘ ܡܐܢܝܗܘܢ ܕܐܬܢܨܚܘ ܡܢܗ ܐܘܪܚܬ ܫܠܝܚܘܬܐ ܡܐܢܝܗܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ عُرّى[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܚ ܡܫܠܚܢܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܡܐܢܐ ܕܢܦܫܗ ارسل ونزع وخلع ثيابه[14]. ܡܫܠܚ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܫܛ ܪܫܗ ܘܫܠܚ ܡܐܢܘ̈ܗܝ عرّا غيره[15] ܀

ܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ[16] سلخ الحيّة[17] ܀

ܫܠܝܚܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ سساليوس زعم ܀

ܫܠܝܛܐ ܦܝ̄ ܩܝܛܘܢܐ جعبة النُشّاب. آخر القناديل التى تكون فيها النُشّاب[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܛܘܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ܓܐܪ̈ܐ الجعاب[19]. ܒܡܫܡܐܝܠ. ܘܢܝܫܐ ܕܘܝܕ ܡܫܠܝܛܐ ܕܗܘܝܐ ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

ܫܠܝܚܘܬܐ ܦܝ̄ بغتة ارسال. اخر[20] عرى. ܕܒܪ̄ الرسالة. ܐܫܬܠܚ ܐܫܬܕܪ[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܕܥܒܪܘܢܘܬܐ ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܕܒܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܫܝܚܘܬܐ ܠܒܥܕܪܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܡܫܠܝܚܘܬܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬܠܚ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܛ ܡܢ ܡܕܡ الرسالة. ܫܠܝ̈ܚܐ الحواريّون الرسل[22] ܀

ܫܠܝܐ انتشال ويقال ܫܠܝܢܝ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܠܝܢܝ ܡܢ ܡܝ̈ܐ نشلنى. ܕܘܝܕ. ܘܫܠܝܢܝ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ[23]. ܡܫܠܝܐ الساكن. ܫܠܝܐ[24] ܫܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ السكون. ܐܫܬܠܝ ܘܚܙܝ ܒܛܘܦܣܘ امسك وانظر الى ما هيّأت[25]. ܡܢ ܫܠܝܐ بغتة[26] ܀

ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ اقول الامير والمؤمر. ܫܠܝܛܢܐ ܦܝ̄ الولاء[27]. ܘܒܫܠܝܢܐ. ܫܠܝܛ ܠܝ يحلّ لى[28]. ܫܠܝܛܘܬ ܒܚܝܠܐ ܦܝ̄ استطاعة ܀

ܫܠܝܠ ܕܝܢ ܘܫܦܝܐ[29] مسلول مستوى ܀

ܫܠܝܬܐ المشيمة ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܘܠܐ. وسمّى

---

1 FS اللهب; P *add.* النار واضطرامها ܦܝ̄ اللهب. — 2 FPS انضرام, P *add.* التهاب. — 3 H ܗ̄ ܐܝܟ ܡܫܠܘܚܐ ܡܢ ܫܠܘܚܐ. — 4 PS ܘܫܠܘܚܢܐ. — 5 HF احلقها; PS *add.* افتقها. — 6 PS *deest.* — 7 PS *deest*; P *add. hic* ܫܠܘܐ ܗ̄ ܫܠܝܐ - ܫܠܘܡܢܐ ܗ̄ ܡܫܠܝܘܬܐ سكون - ܫܠܘܦ ܪܫܗ اقطع راسه - فثور. — 8 HF ܫܠܝܚܐ; P ܫܠܝܢܐ; S ܫܠܝܚܐ. — 9 P *add.* الذى ترسله الكوارة من النحل ܦܝ̄. — 10 H *seq.* ܘܦܝ̄ فرخ النحل الجديد. — 11 PS واضح. — 12 PS *add.* شلح عرى; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — 13 PS ܐܘܚܕܬ ܐܫܬܠܚܘܗܝ. — 14 PS ܡܐܢܘ̈ܗܝ عرى ثيابه ونزع ثيابه خلع تعرّى. — 15 PS عراه. — 16 P ܫܠܝܚܐ ܕܚܘܝܐ; S ܫܠܝܚܐ ܕܚܘܝܐ ܦܝ̄ ܫܠܝܚܘܬܐ. — 17 P *add.* ܡܫܠܚ ܗ̄ ܡܪܛܠܘܬܐ - ܫܠܚ ܡܫܟܐ ܐܝܬܘܗܝ - ܫܠܚ ܗ̄ ܒܫܠܝܚܘܬܐ. — 18 PS النشبان. — 19 PS الجعبان. — 20 HF *deest* ارسال. — 21 PS *add.* ارسل, *et* P النرسّل التعرّى من الثياب. آخر. — 22 P *add.* المرسلون السليحون ويكون مـن الـعـراة; S *add.* ويكون العراة. — 23 PS *add.* ونشلنى من المياه الكثيرة ونجّانى. — 24 PS *deest* ܫܠܝܐ. — 25 P *add.* ܦܝ̄ دعة سلم واصعدنى. — 26 PS من بغتة. — 27 H الامراء ܫܠܝܛܢܐ ܘܫܠܝܛܢܐ الولاة القوّاد. — 28 PS كلّ شى يحلّ لى ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܝ; HF *add.* ܘܒܝܕ ܦܘܠܚܢܐ. — 29 H ܫܠܝܠ ܕܝܢ ܘܡܫܥܘܐ; P مسلوخ, S مسلوك *loco* مسلول ܦܝ̄ ܘܫܦܝܐ ܘܫܘܬܦܬ *quod sequitur.*

ܫܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܘܚܬܐ فشار وقوام ونزول[1]. ܫܟܝܢܐ[2] ارساب البول. ܘܡܬܐܡܪ ܒܫܡܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܕܒܛܝܢܐ ܛܢܒܐ. ܫܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تنقّض وايضًا تنقيض[3] ܀

ܫܟܝܢܐ ܫܐܕ̈ܐ ܕܝܘܐ. ܕܠܗܘܢ ܡܫܪܐ ܢܘܚܐ ܒܗܣܗ. ܐܘ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشياطين الابالسة[4] ܀

ܫܟܪܘܢܐ ܚܪ̄ بنج[5] ܀

ܫܟܪ ܕܢܪܓܝܠܐ سُكَّر طبرزد. ܫܟܪ ܕܦܬ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سُكَّر العشر. ܫܟܪ ܡܠܝܚܐ[6] ܐܝܟ ܣܒܪ ܛܒܪܙܕ سُكَّر طبرزد ܀

ܫܟܪ[7] ܗܘ ܕܡܫܚܝܢ ܐܘܣܛܝܛܐ ܗ̄ ܡܪܝܬܐ ܐܬܬܗ ܡܪܝܪܐ ܠܥܒܝܪ. ܘܚܪܘܠܐ ܫܟܪ ܡܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܒܗ ܡܛܠܠ ܫܒܥܝܢ ܘܠܘ ܠܗܢܘܢ[8] ܕܛܒܥܐܘ ܠܕܝܢܐ ܢܬܗܘܢ. ܫܘܒܐܪ ܫܟܪ ܗܘ ܗܘ ܡܪܝܬܐ ܕܒܢܝ ܢܘܫܐ ܀

ܫܟܪܐ[9] ܗ̄ ܒܠܒܕܡ ܕܒܬܟܪܙ ܠܒܪ ܡܢ ܒܦܬܐ ܫܟܪܐ ܒܬܘܪܐ. ܐܚܢܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܛܒܥܐ ܘܫܟ̈ܪܐ ܘܕܬܐܪ̈ܐ ܀

ܫܟܬ سكن ركد رسب[10]. ܫܟܬܬ سكنتُ. ܫܟܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܡ الثفل ܀

ܫܠ ܚܪ̄ ܣܡܡܐ ܗܘ ܗܢܕܘܝܐ ܗ̄ شلّ[11] ܀

ܫܠܐ ܢܘܢܐ[12] ابغث شاهرج الكوى النسّاف الشبر[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܫܠܐ ܠܢܘܢܐ[14] ܒܪܡ ܠܐ ܪܒ ܦܚܛܘ ܘܐܘܟܡ. ܘܒܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܒܪ ܒܗܪܘܬܐ[15]. ܘܫܠܝܐ[16] ܬܘܒ ܒܬܘܪܬܐ[17] ܘܫܩܘܩ ܢܘܢܐ الشبر[18] الكىّ ܀

ܫܠܐܬܝܠ[19] ܗ̄ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܡܥܐ ܒܪܒܒܐ ܐܝܬܘܗܝ[20] ܀

ܫܠܒܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مسيل الجبل عين فى جبل تسيل[21]. ܫܠܒܐ ܬܘܒ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ وادٍ صغير[22]. ܐܦ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܒܝܢܬ ܬܪܝܢ ܛܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ المسيل الصغير[23]. ܫܠܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܒܘܩ̈ܥܐ ܕܒܝܢܬ ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܬ̈ܚܠܬܐ مناقع فى الجبال. ܫܠܒܐ ܐܘ ܫܠܘܒܐ ܚܪ̄ الاخاقيق[24] التى تكون فى الجبال ما اسفل منها[25] ܀

ܫܠܕܐ جيفة جثّة ܀

---

[1] P *add.* وفشار اسم المرسوب. — [2] P ܫܟܝܢܐ. — [3] F ينقّض ايضا زعم; P ينقيض ينقض ايضًا زعم; S *habet tantum* ويكون ارساب ويكون انقضاض الطيور. — [4] PS *add.* ينقّض *quæ glossa ad vocab. præc. pertinet; add. deinde* ܫܟܝܢܐ ܘܫܟܝܢܘܬܐ (P ܘܫܟܝܢܘܬܐ) ܕܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܫܟܝܢܬ; *Bar Ali æque* " الرسوب الثفل الذى يتميّز من البول. — [5] P *add.* مَسكر; S *add.* مُسَكّر, *cf. col.* 1739, *l. ult.*; *Imm. Löw, Aram. Pfl.*, 381. — [6] H ܡܠܝܚܐ; P ܡܠܝܚܐ; S *deest, cf. col.* 1708, *l.* 5; F سكّر الشعر *loco* سُكَّر العشر. — [7] PS *deest; cf. col.* 1976, *l.* 14. — [8] H *add.* ܕܛܒܥܐܘ ܪ̄. — [9] PS *seq.* (P *sol.* السكر وهو نبيذ يُعمل من تمر (يابس. — [10] PS ܫܟܝܬ سكن ورقد وكد ورسب. — [11] S شال; PS *add.* وهو دواء هندىّ; *confer col.* 1562, *l.* 8; *Ibn Baiṭar*, nº 1339; *Imm. Löw, Aram. Pfl.*, 314. — [12] F *add.* ܚܪ̄ ܦܪܝܬܐ ܐܪܒܥ ܒܣܘܪܝܐ. — [13] PS نشال السمك; HF ابعث *loco* ابغث, *cf. col.* 1493, *l.* 24; H السبر, F السير *loco* الشبر; *de* شاهرج (*sic*) الكى الشبر, *cf. col.* 924, *l.* 12; *col.* 1260, *l. ult.*; *de* الكى *et* الكوى *cf. col.* 834, *l.* 7; *col.* 835, *l.* 11. — [14] PS *add.* النسّاف المالكى والشاهرج والابعث والمالك حين (*sic*), *cf. col.* 662, *l.* 3. — [15] HF ܘܒܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܒܗܪܘܬܐ ܒܒܪ. — [16] H *sic*; F ܘܒܪ̈ܠܐ; P ܘܫܠܝܐ; S ܘܫܠܝܐ. — [17] PS *seq.* الكى الغواص. ܫܠܐ ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܡܠܠܝܢ ܘܕܒܪܝܢ ܗ̄ العلجوم الذى ياكل السمك ويشيلها من الماء (المياه P). — [18] H السبر; F *add.* السبر. — [19] PS *deest; cf. col.* 261, *l.* 9; *col.* 1094, *l.* 26, *et inf.* ܫܠܐܬܐܝܠ. — [20] H *add.* ܫܠܝܐ ساكت. ܫܠܝܐ يسكت يقرّ. ܫܠܝܐ سكت. ܫܠܝܐ ܠܗ سكتوا انت (*sic*); P *add.* ܫܠܝܐ سكن. — [21] PS *glossa præc. deest.* — [22] P *add.* بين جبلين. — [23] HF الميل الصغير او المسير الصغير, P *add.* زعم شعب. — PS المسيل الصغير ايضا مناقع فى الجبال. — [24] PS ܫܠܒ̈ܐ الحفاير. — [25] F *add.* فى اشعبة جمع وقيل على جبل لبنان يقولون جوار; PS *add.* حسب الظن يدل من الحفاير الحفاين.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرُخام الابيض[1]. ܫܝܫܡ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ليّنه سكّنه ܀
ܫܝܫܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ لخوص المضفور لعمل الزّبيل[2] ܀
ܫܝܫܩܘܠ[3] ܡܢ̄ الشقاقل ܀
ܫܝܬ ܡܢ̄ ܫܬܐܣܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ
ܫܬܐܣܘܬܐ ܐܘ ܫܬܬܣܘܬܐ ܘܫܝܬܣܘܬܐ[5].
ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܫܝܬ اساس[6] ܀
ܫܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القديم. ܘܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ
ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܫܬܐ ܐܬܠܝܐ ܕܫܢܝܐ.
اقول الثابت الدايم الملازم[7]. ܫܬܝܪܘܬܐ اقول التقدّم
الملازمة الثبات[8] ܀
ܫܟܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اضطجعت[9] ܀
ܫܟܝܢܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܠܗ ܒܬܚܘܡܗ ܕܒܪ
ܕܩܘܣܐ ܒܫܘܪ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܗ
ܕܒ ܐܡܪ. ܠܠܝܠܬܐ ܒܫܒܬܐ ܐܘܪܚܬ ܒܗ ܢܦܫܐ
ܕܡܐܟܠܐ[10]. ܗ̄ شكّى ܀
ܫܟܝܢܬܐ ܡܢ̄ سكون يقال ܫܟܝܢܝܢ ܒܠ
ܛܠܠܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ. ساكنون على
دراديهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رَسَخوا على دراديهم.
ܫܟܢܘ سكنوا[11] ܀

ܫܟܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܫܟܒܬܐ[12]
ܠܫܟܝܒ ܘܪܡܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܫܟܝܒ
ܒܠܒܗ ܕܡܫܟܐ نايم مستغرق[13]. ܫܟܝܒ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܐܝܟ ܡܫܘܕܥ ܚܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܢܫܐ ܫܟܝܒ ܗܘܝܬ ܘܡܠܟܐ مات[14]. ܫܟܝܒܘܬܐ[15]
اضطجاع. ܫܟܝܒܐ مضطجع. ܫܟܝܒܘܬܐ استلقاء.
ܘܡܢ̄ ܫܟܝܒ ܡܫܟܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ المرقد المضطجع ܀
ܫܟܝܢܬܐ السكينة لحلول السكون ܀
ܫܟܝܚܘܬܐ ܡܢ̄ ظَفَر وجود. ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ[16] لا
يستطيع. ܐܫܬܟܚܬ ܠܝ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
نصرتنا في كلّ حين[17] ܀
ܫܟܝܢܘܬܐ ܡܢ̄ ܡܫܪܝܐ حلول ܀
ܫܟܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܗ̄ المعادن المقدّسة[18] ܀
ܫܟܝܢ[19] ܗܝ ܗܝ ܫܪܝܐ ܡܢ̄ ܗ̄ ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܀
ܫܟܝܪܐ قبيح[20]. ܫܟܝܪܘܬܐ قبح منكر اقول شنعة[21] ܀
ܫܟܝܪܬܐ ܒܝܠܕܐ ܕܠܬܝܫܬ ܡܢ ܡܫܟܢܐ[22] ܀
ܫܟܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܟܝܒ ܗ̄ اضطجع. ܫܟܡ ܡܢ̄
منح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رزق اعطى[23]. ܫܟܢ[24] ܡܢ̄ يرد
يقع واقول ينزل ينحطّ كالجراد والطير. ܫܟܢ اسكن
اضطجع[25]. ܫܟܢܘ اقول اضطجي اسكني[26] ܀

---

1 H الزجاج الابيض; PS ܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الرخام الزجاج (P sol. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ) ܫܝܫܗ (P sol. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ) الرخام الابيض; deest ܫܝܫܗ quod sequitur. — 2 PS الخوص المعمول (P sol. المفتول) لعمل الزبل; F add. سريجة; PS add. ودعة قرار (P sol. هدو) تسكين ايداع ܫܝܫܘܪܐ. — 3 HF deest; P seq. ܡܢ̄ قلقل شقاقل. — 4 PS ܫܬܐܣܬܐ. — 5 PS ″ܫܝܬ; F ܫܬܝܬܘܬܐ. — 6 PS add. قديم ابتداء. — 7 PS add. الراتب الذى من سنة الى سنة. — 8 P add. ܫܬܝܪܘܬܐ القدمة - ܫܬܝܬܘܬܐ القدم. — 9 PS add. نمت رقدت, et P انجعت. — 10 PS seq. اسم قرية في بلد الارمن; H seq. شكى (l. ܗ̄ ܡܫܟܐ) ܗ̄ ܡܫܟܝܢ. — 11 PS add. ساكنين; S deest ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܐܝܟ ܕܒܪ et ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 12 H add. ܡܬܛܠܒ. — 13 P add. نايم ثقيل راقد ܐܝܟ ܗܘ. — 14 F add. ميّت; P add. النوم. — 15 S quod seq. usque ad استلقاء deest; P ܕܡܐܟܘܒ مات توفّى loco اضطجاع quod seq. ܡܢ̄ انضجاع P. — 16 F add. واقول وجدناك في كلّ. — 17 PS add. لا يقدر وقت (وقتًا ووقت S). — 18 H معادن القداسة; F معادن; P add. محلات يقال له ܫܟܝܢܬ ܢܘܪܐ ܥܠ ܓܒ ܛܘܪܐ - وقوع الشى ووقفه في موضع وارتكض فيه ووقف عليه ܫܟܝܢܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܫܟܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܝܟܐ ܕܫܪܝܐ ܦܓܪܐ ܕܩܕܝܫܐ السكينة. ܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܐܫܪܝ ܫܟܝܢܬܗ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܩܝܢܝ ܘܩܕܝܫܗ هو حلول الجسم او الشى ܗ̄ ܪܘܚܐ ܢܚܬܬ ܡܢ ܪܘܡܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܒܪܐ. ܫܟܝܢܬܐ ܕܩ̈ܕ مساكن القدّيسين بيت الشهداء. — 19 S deest; P seq. ܗ̄ ܫܟܝܢܘܬܐ, add. ܫܟܝܒܘܬܐ زهرة. — 20 PS add. ردىّ فاسد سمج, et P بشع. — 21 PS deest اقول شنعة. — 22 PS ܡܢ ܡܫܟܢܐ ܘܡܫܟܢܐ; S add. hic ܫܟܝܠ ܘܐܘܪܒ ܒܢܝܢܗ. — 23 HF يرزق يعطى رزق اعطى; S deest درق وقف واعطى اسعف P; ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 24 P add. ܫܟܢ. — 25 PS hæc glossa deest. — 26 HF add. اسقطى; S hæc glossa deest.

ܕܡܫܠܡܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܕܫܒܩܐܝܬ بطالة[1]. ܫܪܝܢܐ ܒܗ ܙܒܢܐ ܕܗܘ ܕܒܫܦܬܐ ܘܒܫܠܝܢܐ ܐܘ ܒܐܣܪܐ ܕܒܗܝ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. تطيين تقيير ويكون تغميض العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقيّر مطيّن مجصّص[2] ⁘

ܫܪܘܦܐ ܕܠܝܠܝܬܐ حَبّ اليارج[3]. ܫܪܘܦܐ حَبّ واقول شياف[4]. ܫܪܘܦܐ ܡܢ ܫܘܦܐ[5] حبو برد[6]. ܫܒܝܦܐ ܡܢ مبرود. ܫܪܘܦܐ ܠܡ ܘܐܦ ܫܪܝܓܐ كهف[7]. ܫܝܦܐ ܘܫܪܘܒ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ادلك بخرقة او بشىء خشن باليد ⁘

ܫܝܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ[9] ܠܩܘܡܝܬܐ ܩܪܢܐ البوق وايضًا الشيفور. ܘܡܢ الصور ⁘

ܫܝܦܘܪ ܡܪܙܘܒܬܐ ܗܘ ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܕܫܩܠܬܗ ܡܢ ܡܝܐ ܠܩܘܡܝܐ[10] ⁘

ܫܝܦܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܙܟܪ̄ الشيافير[11] ⁘

ܫܝܪܐ ܡܠܝܚ ܡܢ شيراملج[12] يقال فى نُسخَة انّه جنس من املج فاضل[13] ⁘

ܫܝܪܦܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[14] لبن العشر[15] ⁘

ܫܝܪ̈ܐ ܕܡܠܬܐ ܗܝ ܕܠܒܝܟ ܡܢ ܠܒܐ[16] ⁘

ܫܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܕܐܬܐܬܐ ܡܢ ܓܠܠܗ ܐܫܬܟܠܠܐ ܕ̈ܥܪܒܝ ܒܫܝ̈ܪܬܐ قافلة اعراب ⁘

ܫܝܪܝܢ ܙܝܪܢ. ܐܝܟ ܙܟܪ̄ ܗܘ غنّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] غنّى ܦܘܡܕܐܝܬ ⁘

ܫܝܪܝܬܐ[18] ܫܡ ܕܕܘܟܬܐ اسم موضع وايضًا زلقتُ[19]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܫܝܪܝܬܐ ܐܬܬܪܝܗ̇ ܕܕܘܟܬܐ[20] ܒܕܘܟܬܐ ܕܦܪ̈ موضع ⁘

ܫܝܪܐܝ ܓܠܕܘܡ ܡܢ ܐܡܒܠܘܢ[21] نساج ⁘

ܫܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙܒܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܫܒܝܬܐ ܕܓ̈ܡܠܐ ܘܕܚܡܪ̈ܐ ܘܕܒܥܝܪ̈ܘܬܐ. ܗܘ قافلة زُمرة من الناس رفقة[22] ⁘

ܫܝܪܕܘܓ ܦܫܒܐ[23] ܗܘ شيردروج وهو دواء يسمّى بهذا الاسم بعينه ⁘

ܫܝܪ̈ܬܐ ܫܝܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܬܫܒ̈ܚܬܐ تسبيح تسابيح وتهليل[24] ⁘

ܫܝܪܒܓ[25] ܐܝܟ ܡܫܒܒܘܬ ܗܘ لبن العشر معجون بدقيق شعير ⁘

ܫܝܪܛܘܢܐ ܡܢ بقيّة ⁘

ܫܝܫܬܐ ܐܝܟ ܙܟܪ̄ القارورة[26]. ܫܝܫܐ الرُخام

---

[1] P ܕܫܒܩܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐܐ ܒܛܝܠܐ بطالة; Bar Ali ܕܫܒܩܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐܐ بطالة جزاف ;جزف; cf. col. 57, l. 8 et penult. — [2] P add. تطيّن تقيّر ܬܘܒ - ܫܝܪܬܐ - ܫܝܪ خالى - ܫܝܪܘ ܗܘܝܐ مخبوطين العقل المجازية. — [3] H sic; F الخارج; P البارج; S البارح. — [4] PS ܫܪܘܦܐ ܡܢ اقول شياف, et add. ܫܪܘܦܐ ܕܡܐܡܝܬܐ شياف ماميثا, cf. col. 490, l. 18. — [5] F add. ܫܘܦܘܬܐ; PS deest ܫܘܦܐ. — [6] PS add. يقال ܫܒܝܦܐ, glossa seq. deest. — [7] PS ܠܡ ܡܪܝܢܝܐ كهف ܘܐܦ ܫܪܝܓܐ حبو (P sol. برد بالمبرد) مبرود, confer col. 1365, l. 2. — [8] PS ܘܫܪܘܒ, deest ادلك inf. — [9] PS seq. ܠܩܘܡܝܬܐ ܩܪܢܐ بوق النغير وايضا زرناى قرن. ايضا الشيور الصور. — [10] PS add. صيفور المصريّة, v. The Book of the Bee, 48, 17; Die Schatzhöhle, 172, 7 et 11; cf. col. 1044, l. 12; col. 1631, l. 20. — [11] F الصافور; PS الصوافير; P add. ܫܝܦܘܬܐ نجاتة برادة. — [12] PS ܫܝܪܐ ܡܠܝܚ شير. ܡܢ ܫܝܪܐ نحاتة نحت برد. — [13] PS انّه جنس فاضل من املج ملج. — [14] PS ܫܝܪ ܦܪܓ ܐܝܟ ܡܫܒܒܘܬ, cf. inf. ܫܝܪܒܓ. — [15] PS الغس, cf. col. 749, l. 7; col. 854, l. 5. — [16] HF deest, vide col. 1969, l. 10; cf. col. 1169, l. 19, et inf. ܫܪ̈ܐ sub ܫܝܛ; P add. ܫܪ̈ܐ ما يتبدّا من الطعام ويلتصق بعضه ببعض ويتعفّن فى الجباب فى وقت الدياس. — [17] PS quod seq. deest; F seq. ܫܝܪܝܢ ܗܘ ܙܝܪܢ غنى رتل. — [18] HF ܫܝܪܝܬܐ. — [19] H add. انا. — [20] F quod sequitur deest; H sequitur tantum ܒܕܘܟܬܐ. — [21] PS seq. اظنّه النشا وهو لبن الحنطة, cf. col. 184, l. 26; col. 186, l. 25. — [22] PS add. طعن. — [23] HF seq. ܗܘ ܒܪ ܗܘ شيروازوج, confer col. 592, l. 16; col. 897, l. 5; Imm. Löw, Aram. Pflanz., 374, not. 1. — [24] H تسبيح تهليل ܘܠܝܬ ܒܗ ܫܘܒܚܐ; PS تسبحة التسابيح ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܕܒܪܢܫܐ. — [25] PS deest, confer supra col. 1973, l. 17. — [26] PS add. الزجاج القرابة; H deest القارورة et ܫܝܫܐ quod sequitur.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܗܘܐ ܥܢܒܐ[1] العُنّاب. ܥܢܒܝܐ
ܕܡܗܘܢܐ[2] الدُخن[3] .:.
ܥܒܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܚܡܗܘܢ.
ܥܒܫܘܬܐ ܠܒܟܐ ܒܪܚܠܬܐ[4] ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܦܘܪܐ
ܡܢ ܒܪܘܟ ܦܣܘܩ ܐܒܠܐ. ܘܒܪܘܟ ܠܦܘܪܐ[5]
ܠܒܟܐ ܘܥܒܫܘܬܐ. ܥܒܫܐ ܒܪ ܕܡܥܒܫܘܬܐ جسارة
تذويب[6]. ܘܐܝܟ ܠܒܪܚܠܐ ܐܥܒܫ ܦܣܩܐ استخفّ.
ܘܐܝܟ ܘܒܠܒܐ ܗܟܢܐ. ܐܥܒܫܬ ܦܣܩܬ استخفّت.
ܥܒܫܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الحاجة المُفرط. ܘܡܥܒܫ[7]
ܒܟܠ ܕܦܘܪܐ ܦܣܩܬܐ[8]. ܥܒܫܘܬܐ ܒܟܠ ܕܦܘܪܐ
ܣܡܢ. ܘܡܩܒ ܐܝܟ ܒܪ ܘܐܘܪܐ الازدراء[9] .:.
ܥܒܝܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘܝܘ ܠܢܝܠܘܣ[10]
ܘܢܝܠܘܣ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘܝܘ ܢܗܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗ̄ نيل مصر
زعمو .:.
ܥܒܛܠܐ ܕܐܘܣܐ ܒܪ غُصن آس. ܘܒܟܠ
ܕܦܘܪܐ ܡܢ[11] .:.
ܥܒܛܘܬܐ ܒܪ ازدراء واقول مهانة[12] اطراح.
ܥܒܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܥ[13] السُلاق في العين
والاجفان. ܥܒܛܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
الحقير الذليل الخسيس[14] .:.
ܥܒܟܒܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ زهرة .:.
ܥܒܠܘܛܪܐ[16] ܗ̄ ܒܪܒܘ ܦܪܒܪܐ .:.
ܥܒܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܝܟ ܡܥܒܪܢܐ[17].
ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܥܒܠܘܢܐ ܒܒܪܢܫܬܐ ܗܘ ܗ̄ مُرسَل.
ܐܫܬܕܪܬ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܪ ܗܘ[18] ܕܥܒܪܢ ܒܒܢܝܐ
ܕܫܕܪܘܗܝ ܠܒܠ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܒܠ ܕܒܪ
ܥܒܘܬܐ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܐܟܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܪܝܐ
ܕܒܪ ܡܫܬܕܪܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܒܫܠܝܚܘ ܐܟܘܬ
ܫܠܝܚܐ .:.
ܥܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܟܘܬ ܗܘܬ
ܒܗ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܪ ܡܕܝܢ شيلو[19] .:.
ܥܒܠܘܡܐ ܕܡܘ ܫܠܘܡ. ܘܐܢܬܐ[20] شيلم .:.
ܥܒܠܘܡܬܐ ܒܪ ܡܦܫܩܢܘܬܐ[21]. ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܦܠܘܬ ܫܠܘܡܐ .:.
ܥܒܠܘܢܐ ܒܪ ܦܪܘܐ[22] .:.
ܥܒܠܬܐ ܒܒܪܢܫܬܐ ܕܡܘ ܠܒܝܪܐ ܗ̄
سمّور[23] .:.
ܥܒܡ ܥܡܡܐ ܦܠܟܐ[24] ܘܐܝܟ ܕܐܒܪ السكينة[25].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܝܡ ܐܫܡܐ ܗܘܝܘ اسم صالح[26] ܗ̄
ܫܡܐ ܦܠܟܐ. ܫܡܘܠܝܐ ܡܪܝܡܐ شام[27] .:.
ܥܒܠܐ سلام[28] هدوء امن. ܡܥܒܫܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘܫܘܝ السلم. ܥܒܝܠܢܐ اهليّ وجاء به خنين البستانيّ .:.
ܥܒܛܪ ܒܪ ܐܟܪܢܝܢ ܕܟܪܟܐ ܠܥܒܛܐ ܘܐܟܪܢܝܢ
ܘܡܥܒܕܝܢ. ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܕܒܬܐ ܠܡܥܒܪܬܐ
ܘܡܥܒܕܝܢ ܘܥܡܐ ܘܐܪܬܐ ܗܘܝܐ[30] .:.
ܥܒܠܐ ܥܒܝܒܘܬܐ ܒܪ ܒܗ ܐܒܪܐ ܕܗ ܦܠܓܠܐ

---

1 HF ܕܡܗܘܢ ܥܢܒܐ. — 2 PS ܕܡܗܘܢܐ; H *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — 3 P *add.* ܗ̄ ܥܢܒܐ ܥܢܒܝܢܐ ܐܟܘܬ ܥܢܒܝܐ عنّاب; S *add.* ܗ̄ ܥܢܒܝܐ ܐܟܘܬ ܥܢܒܐ عناب. — 4 PS *add.* ܦܘܪܐ. — 5 H *quod seq. usque ad* ܐܥܒܫ *deest.* — 6 S *deest* تذويب; P *add.* ܥܒܫܐ يقدم ازدرا. — 7 PS ܡܥܒܫ. — 8 PS *add.* يجسر. — 9 S *deest* ܘܡܩܒ ܐܝܟ ܒܪ; P *add.* ܥܒܝܒܪ ܗ̄ ܡܥܒܪܐ ܕܠܒܐ - صبة جوز ܗ̄ صقع حُوز (*sic*) ܦܩܘܣܐ. — 10 PS *seq.* نيل مصر وهو نيلوس. — 11 PS ܒܟܠ ܕܦܘܪܐ ܥܒܛܠܐ. — 12 P *add.* خساسة. — 13 PS ܥܒܛܐ خسيس حقير. — 14 PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ذليل زري. — 15 PS *deest.* — 16 HF *deest, cf. col.* 704, *l.* 12. — 17 FPS *add.* مرسل; S *quod seq. deest;* P *seq.* ܥܒܠܘܢܐ ܒܪܬ. — 18 F ܒܪܬ. — ܥܒܠܘܢܐ الذي تفسيره المبعوثة. — ܩܠܐ ܕܥܒܠܘܢܐ ܒܒܪܢܫܬܐ ܕܡ ܡܫܬܕܪܐ ܕܒܪ ܗܘ. — 19 S *add.* ܥܒܠܘܡ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة شيلم. — 20 PS *add.* الزيوان, *cf. col.* 8, *l.* 21. — 21 S *seq.* المفسّرة; P *seq.* ܐܝܟ ܕܐܒܪ المفسّرة ܒܪ ܥܒܠܘܢܐ. — 22 PS *add.* بغل, *et* P زنا. — ܥܒܠܬܐ مستعار - ولد. — 23 PS ܒܒܪܢܫܬܐ ܥܢܒܘܪ سمور ܕܡܘ ܠܒܝܪܐ, *cf. col.* 467, *l.* 17. — 24 P *tantum* ܥܒܡ سام; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܐܒܪ *quod seq.* — 25 F *add.* شام. — 26 S *add.* سام, *quod seq. deest;* F *add.* شام سام. — 27 F *deest hic* شام, *et* ܗ̄ ܫܡܐ ܦܠܟܐ. — 28 FS ܫܠܡ; P ܫܠܡ ܒܪ سلام. — 29 PS *add.* الهدو; S *deest* ܘܡܥܒܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ السلم *quod seq.* — 30 PS ܘܐܪܬܐ ܗܘܝܐ.

ܫܝܪ̈ܐ ܕܫܥ̈ܝܐ ܒܪ̄ درادر. ܘܐܡܪܝܢ اللثة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܘ̄ܠ ܕܐܣܘܬܐ ܕܒܗ ܢܟܬܝܢ ܫܢ̈ܐ ܘܡܪܥܝܢ ܠܗܝܢ[1] :·:

ܫܝܪܬܐ[2] ܡܢ ܫܪܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܪܩܡܘܬܐ[3] ܕܙܩܬܐ ܕܡܢ ܐܦ̈ܐ ܫܪ̈ܝܬܐ. ܫܐܝܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܥܠܗ̇ ܕܡܢ ܒܣܡܡܐ ܐܚܝܕ ܕܚܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄[4] نظّف الوسخ. ܫܘܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܬܡܠܐ ܠܒܘܪܒܬܐ. اقول ماء النشرة :·:

ܫܝܕܐ تصرّف. ويقال ܫܐܕ ويكون زوبعة شيطانيّة[5]. ܫܝܕܐ[6] ܗ̄ ما يبتدا بدياسة من السنبل[7]. ܗ̄ ܕܪܕܬܐ ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܡܬܕܪ̈ܕܢ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ. ܬܫܘܕ[8] ܬܬܗܦܟ ܬܬܦܪܦܣ ܬܬܥܝܪ ܗܦܟܐܝܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗ̇ܝ ܕܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ تتخيّل[9] ܒܪ̄ تهبّ. ܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ ܗ̇ܝ ܕܒܕܡܘܬ ܕܐܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܫܕܪܐ ܘܐܬܬܐ ܢܐܦܐܐܝܬ ܗ̄ ܒܥܠܥܠܐ. ܘܩܐܪܐ ܕܐܢܒܪܟܐ ܠܫܩܝܠܐ[10] ܚܙܘܐ ܩܪܐ. ܘܩܠܬܐ ܢܫܘܒܐ ܠܦܘܪܣܐ ܒܫܢ̈ܐ ܘܒܐܪ̈ܚܐ ܕܚܙ̈ܘܐ[11] :·:

ܫܝܘܒܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܫܝܢܐ ܠܫܘܒܐ ما ضربه الشوب والداء. ܗܘ ܕܝܢ ܕܚܠܝܒ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ[12]. ܫܘܒܬܐ التى قد نالها الشوب والداء[13] :·:

ܫܝܘܢܐ ܐܝܟ ܙܢܐ ܦܟܝܗܐ ܕܠܐ ܡܠܚܝܐ ܘܡܬܬܡܪܐ ܦܟܘܗܐ[14] اقول البشع التفه[15] الذى لا طعم له ولا ملح فيه :·:

ܫܝܘܠ ܒܪ̄ الهاوية قعر مظلم مستور الجدث[16] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجحيم[17]. ܒܘܡܒܐ ܕܘܒܠܬܐ ܕܒܒܘܡܒܐ ܘܫܘܒܐ. ܘܐܝܬ ܠܒܠ ܡܢܗ̇ ܬܫܦܝܬܐ الهاوية. ܘܟܕ ܡܫܬܢܩ ܒܫܝܘܠ ܗ̇ܘ ܕܒܠܘܡܐ ܒܪ̄ فبينما هو يتعذّب فى الجحيم. ܒܪ̄ ܢܝܚܠܐ ܕܫܝܘܠ وثاق الجدث الغور واقول الحضيض[18]. ܫܝܘܠ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܘܡܒܐ ܕܫܘܚܝܢ ܐܘ ܠܒܠ ܡܢܗ. ܬܫܦܝܬܐ. ܘܬܫܦܝܬ ܐܪܒܐ ܐܝܬܘ̄ :·:

ܫܘܦܬܐ ܒܪ̄ ܫܦܝܪܘܬܟ التى ذكر دانيال تحنننا[19]. ابو زيد. ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܕܢܚܝܐ تحنة اللون[20] الطبيعىّ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[21] ܫܘܦܬܐ ܘܫܘܦܬܐ ܗ̄ ܠܘܬ ܐܦ̈ܐ لون الوجه الحسنة[22]. ܬܘܒ ܫܐܘܦܬܐ ܕܫܒܝܚ ܐܘ ܒܪܝܫ ܐܘ ܢܫܠܛܝ ܐܘ ܡܫܘܠ استواء[23] :·:

ܫܘܦܦܬܐ ܒܪ̄ ܫܢܦܐ ܫܘܦܐ برد حبو. يقال ܫܦܐܦ[24] :·:

ܫܝܪܙܝ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ شيزروج[26] وهو لبن الخفّاش ܒܪ̄ بول الخفّاش[27] :·:

ܫܝܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܪܒ العُنّاب ܘܒܪ̄ غُبَيرا ܕܦܝܠܝ[28] ܘܙܘܦܐ ܘܦܝܠܝ ܦܣܬܩܐ. ܒܪ̄ ܫܝܪܙܐ ܣܪܝܩ.

---

[1] PS *add.* (P شيج ܒܪ̄) رازيانج ܫܒܪܬܐ ܗܘ ܫܝܪܝܢ. *et* P ܫܝܪܝܢ ܗ̄ ܡܪܩܡܘܬܐ. — [2] F *quod seq. usque ad* نظّف *deest.* — [3] PS ܡܪܩܡܘܬܐ. — [4] PS *deest* ܗ̄, *add.* الغسل. — [5] FPS شيطانة; PS *add.* ܫܝܕܐ تزويع وتفرّك التراب وتشيطين تصرّف. — [6] *Sic pro* ܫܝܕܐ, *cf. col.* 1973, *l.* 18. — [7] F *quod seq. usque ad* ܕܫܝܕܐ *deest.* — [8] PS ܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ ܬܫܘܕ. — [9] PS *seq.* ܫܝܕܐ ܗ̄ ܡܬܥܪܒܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܪܘܚܐ ܫܝܕܐ ܒܥܠܥܠܐ تهبّ تصرّف تتخيّل. — [10] H ܠܫܩܝܠܘܗܝ. — [11] PS *add.* ܫܝܕܪܘܟ ܫܝܕܠܐ الصلعة وهى السفينة - ܫܗܪܝܙ, شادنج, *cf. supra* ܫܝܕܠܐ الكبيرة, *cf. infra* ܫܝܕܠܐ. — [12] H *add.* ܬܘܒ; F *glossæ syr. desunt;* PS *add.* الخلا من الثمرة. — [13] PS *add.* اعنى السموم. — [14] PS ܦܟܝܗܐ, *cf. col.* 1643, *l.* 8. — [15] H *seq.* المسيّخ السيّال; F *seq.* المسخ. — [16] PS مسود, *deest* الجدث. — [17] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; F *quod sequitur usque ad* الهاوية *deest.* — [18] PS *quod seq. deest.* — [19] P حسنتنا, *et inf.* حسنة. — [20] HF *add.* ܒܪ̄ اللون. — [21] HF *usque ad* ܫܘܦܬܐ ܕܦܓܪܐ تحنة لون ܬܘܒ *seq.* ܐܘ ܢܫܠܛܝ ܫܘܦܠ (*sic*) ܐܘ ܒܪ ܡܐ. — [22] P الحسنة *et add.* البشرة. ܫܘܦܬܐ ܗ̄ ܫܘܦܬܐ ܕܦܓܪܐ حسنة البدن حسنة اللون. — [23] PS استواوة; HF *add.* ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܘ̄ܠ ܫܘܦܬܐ ܘܫܘܦܬܐ ܗ̄ ܠܘܬ ܗ̄ ܢܝܚܘܬܐ ܕܫܠܡ. ܘܢܝܚܘܬܐ ܕܠܒܬܐ ܒܪ̄ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ ܒܚܙܬܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܘ ܓܘܢܐ ܕܦܐܝܡ ܒܚܙܬܗ ܒܕ ܠܐ, *et* H ܒܚܝܘܬܐ ܡܫܬܠܦ ܒܡܕܡ. — [24] PS *add.* ܝܚܒܘ. — [25] F *deest;* H *seq. tantum* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ, *cf.* شيرزج *apud Vullers.* — [26] S شيزرو. — [27] S *hic* الخشّاف; P *hic et supra* الخشّاف. — [28] PS ܘܗܘ غبيرة ܒܪ̄ ܒܠܬ.

ܕܪܟܢ[1]. ܫܛܝܐ ܕܝܢ ܥܢܢ ܐܡܪܬ ܗܘ ܕܒܒܢܝܢܗ
ܠܐ ܡܬܛܟܣ ܒܗܘ ܕܡܫܪܪܐ ܐܘ ܗܘ ܕܥܠܝܐ.
ܫܛܘܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܬܐ ܠܗܕܐ
وبقال الاوّل جاهل[2]. والثانى معتوه مايق[3]. ܫܛܝ̈ܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السخفاء الجُهّال ܣܟ̈ܠܐ ܘܕܠܐ
ܒܘܢ[4]. ܫܛܝܘܬܐ رعونة ذلال. ܘܒܪܝܐ سفاهة
جهالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاستخفاف السخافة البهتان
السفه الجهل الضلال[5]. ܫܛܝܘܬܐ[6] ܡ̈ܠܠܐ
ܕܡܬܡܠܠܝܢ ܒܗ ܠܐ ܡܬܛܟܣܢ ܀

ܫܛܝܦ دواء لم يقع[7] لنا تفسيره ܀

ܫܛܝܦܬܐ[8] يعنى كوى روميّة واسعة الداخل
ضيّقة الخارج ܘܒܪܝܐ مفرطحة ܗܝ ܕܡܢ ܠܒܪ ܦܬܝܐ[9]
ܘܡܢ ܠܓܘ ܩܛܝܢܐ. ܒܡܩܦ ܡܬܠܒܐ. ܘܒܓܒ
ܠܒܝܬܐ ܒܘܐ ܫܛܝܦܬܐ ܘܐܛܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ الكوى الروميّة الموّربة[10] ܀

ܫܛܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܝܫܬܐ ܘܒܘܪܬܐ
ܗ̄ قارورة صغيرة ܡ̄ مخزنة[11]. ܫܛܝܦܬܐ ܕܒܣܡܐ
ܕܢܪܕܝܢ ܗܝ ܕܒܒܪܘܣܘܣ وعاء فيه[12] غالية ناردين
زعم[13] ܀

ܫܛܠܒܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ الصولجان
ܘܒܛܪܝܗܘܢ ܫܛܠܒܐ ܩܪܝܢ ܀

ܫܛܦܐ نتف سلخ ܀

ܫܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪܢܐ ذكر حقّ شرا

صكّ[14]. ܘܐܦ ܒܣܪܐ ܘܒܪܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ
ܕܒܪܝܐ ܫܛܪ ܚܘܒܐ السجلّ من الديوان[15] ܀

ܫܛܪܐ ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܐܡܪܬ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ
ܠܟܠܒܐ[16] ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܡܪܐ. ركوب الامر
بغير تمييز. كلب يتبع كلّ صاحب. ܡ̄ ܡܪܐ[17] ܠܗ
ܠܗܢܐ ܫܛܪܘܬܐ. وهذا يصحّ ما اخبرته في الامعاء.
ܘܗܟܢܐ ܡܢܝܬ ܠܗܘ ܕܡܬܟܪܟ ܒܗ ܠܫܛܪܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܒܐ ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܡܪܐ[18]
متهوّر ܀

ܫܛܪ̈ܝܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صكاكنا وذكر حقوقنا[20] ܀

ܫܛܪܐ ܪܒ ܐܝܩܪܐ ܪܒܐ[21] كرامة عظيمة ܘܗܟܢ
ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ. ܫܛ̈ܪܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܘܐܝܩ̈ܪܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܀

ܫܝܒܘܛܐ ܡ̄ شبّوط ܀

ܫܝ̈ܒܐ[22] شيبان الرحا ܀

ܫܝܓܐ غسل غلبة. ܡܫܝܓܬܐ اناء. ܫܝܓܗ ܕܒܝܬܗ
غلبه. ܫܝܓܬ ܡܥ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خراطة الامعاء ܀

ܫܝ̈ܠܐ ܘܫܝ̈ܠܝܐ الاكسية الدقاق الرقاق ܀

ܫܝܙܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ[23] ܫܝܙܐ ܠܡܢ ܘܒܝܐܩܐ
ܘܫܘܪܒܠܐ ܣܘܒܠܐ ܚܕ ܗܘ ܀

ܫܝܥܘܪܐ ܡ̄ ܛܝܢܐ ܕܫܝܥܝܢ ܡܬܬܚܝܕ
ܫܬܝܗ نول يُقيّد سداه بالطين[24] ܀

ܫܝܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[25] ܗ̄ ܒܒܪ ܐܡܪܬ
شنجار ܀

---

[1] F *quod seq. usque ad* الاوّل *deest;* PS *deest* ܡܫܬܠܡܝܢ. — [2] P الجاهل المرذول. — [3] P *add.* السفيه; S والثانى عاتى. — [4] F ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܟ̈ܠܐ السخفاء; PS سفيه. — [5] F *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ (P المرذولة) السفهة السخفة الاستخفاف السخافة *et* السفه; PS *deest* البهتان *et glossa seq.* — [6] F *seq. (sic)* كلام يتكلّم بغير عازته. — [7] S لم يجوز. — [8] P *add.* ܡ̄ الروزنة. — [9] H *deest* ܦܬܝܐ; F *hæc glossa deest.* — [10] S الكوا الموّربة; P الكوا الرومية الروازن الموّربة. — [11] PS ܫܛܝܦܬܐ ܡ̄ ܐܘܡܢܬ ܒܣܡܐ ܕܢܪܕܝܢܬܐ قارورة زجاج او دبّيّة صغيرة. ܫܛܝܦܬܐ (ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ P) ܫܝܫܬܐ ܕܒܪܝܐ ܒܬܘܣܝܢ ܠܦܠܓܐ اقول بلسقيّة بالة. ܫܛܝܦܬܐ ܡ̄ قارورة (ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ P) ܫܝܫܬܐ ܘܒܘܪܬܐ اقول مخزنة بلسقيّة قارورة صغيرة. — [12] F *add.* دهن طيب غالى. — [13] H *add.* ܗ̄ ܒܣܘܣܬܐ ܐܠܒܣܛܪܘܢ ܗ̄ ܠܝܠܬܐ ܕܢܪܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫܐ ܠܫܛܪܐ ܚܕܐ, *cf. col.* 352, *l.* 7. — [14] F *quod seq. usque ad* السجلّ *deest.* — [15] PS التغسّل من الديون والذنوب. — [16] PS ܗܟܢ ܐܝܟ ܟܠܒܐ. — [17] P *deest* ܡܪܐ; F *hæc glossa usque ad* متهوّر *deest.* — [18] HF *seq.* امعى لبدى. — [19] F *add.* ܘܫܛܪ ܢܦܩܢ. — [20] F *add.* سجلّاتنا. — [21] HF *deest* ܪܒܐ. — [22] HF *deest;* P *add.* اسباب الرحا; *in B. A.* شيبات الرحا. — [23] H *add.* ܫܝܙܪܐ; FS *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ. — [24] P *add.* يعنى يلقى على سداه طين. — [25] P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

لخنازير. وقد يُستعار على القطيع من غيرها. ܘܗܟܢܬ ܚܒܠܬ ܕܦܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܒܡܪܐ ܕܫܐ̈ܕܐ[1] :·

ܫܚܪܐ ܗ̄ ܠܚܘܫܐ[2] :·

ܫܚܪܐ ܒܪ̄ خشب يركّب على الحمير ويحمل فيه السنبل الى البيدر[3]. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܟܢܬܐ ܕܒܝܩܝ ܒܫܪ̈ܕܐ ويقال لها الشخرات[4] بكلام اهل الشام واهل ديار ربيعة والسواد :·

ܫܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ظُلمة[5]. ܫܚܪܗ ظُلمته. ܫܚܪ ܒܪ̄ سَحَّر[6]. ܫܚܪܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܫܚܪܐ ܕܐܟܦܐ شحار سواد :·

ܫܚܪܘܪܐ[7] الشحرور من الطيور :·

ܫܚܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ السويق والملح المدقوق[8]. ܫܚܬܝܬܐ ܗ̄ ܕܟܡܐ ܦܣܛܝܩ[9] ܘܩܡܚܐ ܕܣܘܣܩ̈ܐ[10] سويق الغُبَيرا :·

ܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܘܚܬܐ الوسخ الصداء[11]. ܫܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܪܩܐ ܕܡܫܬܟܚ ܠܚܕ̈ܪܘ ܡܩܠܐ ܘܡܟܐܒܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܡܢ ܡܣܓܝܐܘܬ ܡܝ̈ܐ لخضرة التى[12] تكون على الجرار من كثرة الماء :·

ܫܛܐ ܚܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] ܗ̄ يسفه علىّ :·

ܫܛܘܪܐ معتوه[14]. ܕܚ̈ܫܒܐ ܡܫܛܘܪ̈ܐ الاراء المجهولة الموسوسة الركيكة. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܗܠܐ

ܗܘܢܐ[15]. ܫܛܪܘܬܐ ܒܪ̄ العته الحمق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهوج البله واقول ربّما جاءت مكان الخرف :·

ܫܛܘ ܒܪ̄ سفهوا[16] جهلوا :·

ܫܛܐ[17] استخفّ تهاون[18] :·

ܫܛܚ̈ܢܐ ساحات[19] مسافة. ܒܬ̈ܐ ܕܫܛܚ̈ܢܐ بيوت لا سور عليها[20]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܬ̈ܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܡܕܡ ܬܪܥܐ ܕܕܒܫܬܐ :·

ܫܛܝܚܐ ܡܫܛܝܚܘܬܐ[21] بسط تسطيح[22] ظاهر الشيء[23]. ܐܝܟ ܚܘܪܝܢ ܗ̄ ܫܛܝܚܘܬܐ ܕܒܕܡ ܕܗܘ[24] :·

ܫܛܝ̈ܚܐ[25] ܫܛ̈ܚܐ ܕܠܒܒܝܢ ܒܗܘܢ ܓܠܕ̈ܐ[26] المواضع التى يؤخذ فيها[27] الرقّ :·

ܫܛܝܚܘܬܗ ܕܦܓܪܐ تسطيح الجسد[28]. ܫܛܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܝܘܬܐ ܕܠܐܘܪܟܐ ܘܠܦܬܝܐ ܕܢܦܫ ܡܘܪܟܐ ܘܡܬܠܬܒܘܬܐ ܐܬܠܬܐ ܘܦܘܫܩܬܐ ܚܘܣܝܐܝܬ ܘܡܬܬܗܘܢ ܗܢܝܢ. ܘܒܗ ܚܫܝܒܘܬܐ ܕܒܘܪܟܐ ܠܦܓܪܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܘܡܬܪܓܫ ܗܟܐ التسطيح :·

ܫܛܝܛܐ ܐܝܟ ܚܒܝܠܐ ܗ̄ ܡܟܝܐ[29] :·

ܫܛܝܘܬܐ ܒܚܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܠܐ ܚܕܒܠܬܐ ܪܒܝܬܘܬܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܐܫܛܝܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܛܝܐ[30]. ܫܛܝܐ ܘܫܛܘܪܐ ܡܫܬܠܦܝܢ ܒܪ̄

---

[1] P add. يقال ايضًا بالاستعار الشياطين. — [2] PS ܫܚ̈ܪܐ ܒܫܪ̈ܐ ܕܬܚܝܬ ܐܪܥܐ. — [3] F add. شحر, quod seq. deest. — [4] PS ܡܫܟܢܬܐ ܕܛܝܢܝ ܒܗܘܢ ܫܒ̈ܠܐ; H الشحرات; Bar Ali شواخر ;لاكداريا اقول انّها الشخرات ܒܪ̄ شخرات. — [5] F add. كردوس. — [6] HF glossa seq. deest. — [7] HF deest. — [8] P quod præc. deest. — [9] PS ܕܟܡܐ ܘܐܝܟ ܩܡܚ السويق; H ܕܦܣܦܣܛܝܩ; F ܦܣܛܝܩ ܗ̄ ܕܦܣܦܣܛܝܩ, cf. col. 1586, l. 18. — [10] PS sic; HF ܘܩܘܣܣܐ. — [11] F quod seq. deest. — [12] H seq. على الجرار. — [13] PS seq. يستطيل علىّ يسى ادبه علىّ. — [14] P add. مختلف العقل. — [15] F glossa præc. deest, sed add. التى بغير عقل. — [16] HF سهوا; S add. جقوا. — [17] HF deest; P add. ad calcem يرفض يرذل. — [18] H add. hic ܫܛܝܪܐ, et P ܫܛܘܪܐ, cum glossis quas infra sub ܫܛܪܐ invenies. — [19] PS add. فضاء. — [20] F quod seq. deest. — [21] H add. ܚܕ ܐܘܢ. — [22] PS تسطّح. — [23] F quod seq. deest. — [24] PS add. تسطّح الشيء. — [25] F deest. — [26] P add. شاطى النهر. — [27] PS توخذ منها; HF يوجد فيها. — [28] F seq. طول وعرض وغير; P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܕܡ̈ ܚܘܪܝܢܬܐ تسطّح الجسد. — [29] PS add. صلب. — [30] P ܕܦܪ̈ܐ ܒܚܠܬ ܘܬܘܒ جهالة حاقة ܪܒܝܬܘܬܐ; ܫܛܝܬܐ ܘܬܫܛܝܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; S ܪܒܝܬܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܫܛܝܬܐ ܘܫܛܝܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; F quod præc. deest.

ܡܫܚܡܘܬܐ سُمرة[1]. ܒܗܘܢ ܒܘܫܡܫܐ ܕܐܢܫܐ ܠܐܘܕܡܘܬܐ الأُدم الادمة ⁖
ܫܚܪܐ ܘܡܫܚܪܬܐ زاج واصحاب الكيميا يسمّونه شحيرة ܗ̄ ܐܘܟܡܐ الزاج الاسود[2] ⁖
ܫܚܝܪܘܬܐ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ نقصان احتباس[3] ⁖
ܫܚܝܬܐ[4] كامخ القضبان ⁖
ܫܚܠܐ ܡܢ̄ تذويب يقال ܡܫܬܚܠܝܢ[5] ⁖
ܫܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܢܫ̈ܝ ܐܝܟ ܦܪ̈ܘܠܐ. ܘܡܫܚܠܝܢ ܒܫܚܠܐ[6] ܗ̄ مصافى. ܡܫܚܠܬܐ دمع رشح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܓܒܠܐ ܕܦܪܘܠܐ. ܘܡܫܚܠ ܐܦ ܗܘ ܘܡܫܟܚܢ ܒܗ ܬܪܥܐ ܕܚܠܠ ܢܘܪܐ. ܘܡܫܦܪ ܡܠܟܐ. ܫܚܠܐ ܘܡܫܚܠܐ ܘܡܫܚ̈ܠܝܐ ܕܗܘܒܐ ܡܢܩܒܐ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫ̈ܚܠܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܦܐ ܒܗܘܢ ܚܡܪܐ ܘܡܥܪ̈ܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܩܠܝܢ ܕܗܒ مصافى[7]. ܦܪ̈ܘܠܐ ܡܫܚ̈ܠܬܐ[8] مصافى من ذهب منقبة يصفّى فيها الخمر مغارف يوضع فيها البخور ⁖
ܫܚܠܐ[9] ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جاءة من مغيض الارض ⁖
ܫܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يسيل يتحلّب. ܫܚܠܘ ܥܝ̈ܢܝ اقول دمّعت عينى سالت. ܡܫܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السيلان التصفية. ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܫܚܠܢܘܬܐ[10] التصفية[11]. ܡܫܚܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السايل المصفّى.

ܡܫܚܠܐ ܬܘܒ ܕܢܟܘܬܐ ܕܬܢ ܡܕܡ ܐܘ ܕܬ̈ܠܐ ܕܫܚܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܦܝܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܡܫܚܠܐ ܕܡܫܒܪܐ القطر السيلان. ܫܚܠܐ[12] ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܫܚܠܐ ܕܡܫܘ̈ܚܬܐ الذوبان السيلان[13]. ܫܚ̈ܠܝܢ ܡܘܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يسيل منها القيح[14]. ܡܫܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܦܐ[15] صفا وسال. ܡܫܚܠܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ طيب مصفّى ⁖
ܫܚܡܝܢ ܒܓܘܫܡ̈ܝܗܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متلوّنة اجسامهم. ܡܫܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لون اصفر لون اسمر[17]. ܫܚܝܡ ܘܣܡܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اسمر وازبّ[18] ⁖
ܡܫܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܚ̈ܝܪܘܚܝܬܐ النفّاخات التى تخرج فى البدن وهى تقتل[19] ⁖
ܫܚܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللبأ[20]. ܘܬܘܒ السيلان التحلّب ⁖
ܫܚܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاذاء والعناء[21] والمشقّة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ضيق[22] ويكون سحق. ܡܫܚܩܘܬܐ ܡܫܬܚܩ ܥܠܝ ܚܒܠܐ[23]. ܡܫܚܩܐ اذا ما قيل على انسان مهموم مغموم مغبون كئيب[24] واذا قيل على غير انسان مسحوق مدقوق مرضوض. ܡܫܚܩܝܢ ܡܫܐ̈ܠܐ ܡܢ̄ ܦܠܣܝ ܫܐܠܐ[25] ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘ ⁖
ܫܚ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ ܚ̈[26] القطيع من

---

[1] PS *quod seq. deest;* P *add.* ܫܚܝܡܐ بسيط – ܫܚܝܪܐ ܡܫܚܪܐ زاج. ܡܫܚܪܐ – ܫܚܝܡܝܢ يتعطّلون – ساخن. ܫܚܪܐ ܣܘܡܩܐ زاج الاسكفة. ܫܚܪܐ ܣܘܡܩܐ زاج احمر. — [2] HF *deest* الزاج الاسود; P *add. in marg.* ܡܫܚܝܪܘܬܐ ما تبقّاه ويقال احتباس; — [3] P السويق, *cf. inf.* ܫܚܝܬܬܐ. S *deest, cf. col.* 1962, *not.* 13. — [4] HFMR *glossa seq. deest, confer col.* 427, *l.* 9. — [5] PS *add.* تذوّب. — [6] PS *deest* ܒܫܚܠܐ; HF ܘܡܫܚܠܝܢ ܒܫܚܠܐ. — [7] HF *seq.* ܒܪ̈ܡܫܐ ܡܫܚ̈ܠܝܬܐ عظام تسيل. — [8] P ܦܪ̈ܘܠܐ ܡܫܚܠܬܐ. — [9] PS ܡܫܚܠܬܐ. — ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [10] HF ܡܫܚܠܢܘܬܐ. — [11] S *glossa præcedens deest.* — [12] P ܡܫܚܠܐ. — [13] H *add.* الشهد السايل من كور النحل.

[14] PS *add.* والمدّة. — [15] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܦܐ. — [16] P *add.* تغيّر اجسادهم الصفرا. — [17] H احمر اسمر, *et add.* اعنى مايل الى السواد; PS *add.* ܗ̄ سمرة ܡܫܚܡܘܬܐ ܒܗܘܢ ܒܘܫܡܫܐ ܕܐܢܫܐ ܠܐܘܕܡܘܬܐ الادم. — [18] H *add.* اعنى اسمر ذو شعر; F *add.* ܡܫܚܡ ܘܐܙܒܬ; PS *add.* ܗ̄ ܫܚܝܡ ܘܐܙܪܬܒ, *et* P تغيّر ܡܫܚܝܡ. — [19] P *add.* ܫܚܝܢ ܚܠܝܐ السعفة الرطبة اذا كان الجلد فيها متقب على مثل كوارة النحل. — [20] PS اللباة, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — [21] P *add.* والغمّ. — [22] PS ضيقة, *deest* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [23] PS *add.* تعب; HF *glossa seq. deest.* — [24] S مهموم مغمس. — [25] HF ܡܢ̄ ܚܠܦ ܦܠܣܝ; S *quod seq. deest;* PS *add.* مسايل متعّبة. — [26] S *deest* ܐܝܟ... ܘܐܝܟ ܚ̈.

ܫܘܫܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ منديل وعامه وسبجه.
ܡ̄ قناع برقع. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܘܕܪܐ عامة منديل[1].
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܟܘܠܬܝ ܘܫܘܫܦܝ ܘܣܘܦܠܬܐ
ܕܟܐܢܫܝ. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܢܒܘܫܐ[2] ܀

ܫܘܬܦܘܬܐ ܒ̄ܪ شركة اشتراك اجتماع ملاءمة
ألف واقول فى بعض المواضع مخالطة معاشرة جماع[3] مجامعة.
ܗܘܒ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܕܠܐܡܪܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܕܢܬܠܬܘܢ
ܕܫܡ̈ܗܐ ܘܕܡܐܡܪ̈ܐ. ܘܢܩܘܦ ܐܦ ܠܗ ܐܠܗܝܢ
ܕܢܩܘܦ ܠܡܐܡܪܐ ܘܠܫܡܗܐ ܣܦܠ ܡܢ
ܦܪܘܦܐ ܘܩܪܝܬܐ المشاركة[4] ܀

ܫܒܠܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يرشح[5]. ܫܒܠܐ يبوخ
واقول يذبل[6] ܀

ܫܘܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رشوت[7]. ܫܚܕ ܗ̄ ܕܫܚܕܐ
ܕܒܙܒܢܐ ܚܕ ܫܘܚܕܐ رشا مرّة واحدة. ܫܚܕ
ܕܒܙܒܢ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܚܕ ܫܘܚܕܐ رشا مرارًا كثيرة
برطل ܀

ܫܘܚܪܘܬܐ دغل رداوة[8] صعوبة. ܐܘܪܚܐ
ܕܫܘܚܪܬܐ[9]. ܗܝ ܕܒܟܪ ܐܣܝܪܐ. ܕܒܟܬܐ
ܒܣܩܘܬܐ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܐܦ̈ܐ. ܘܠܐ ܕܠܒܠ
ܠܡܐܙܠ ܒܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܫܘܚܪܬܐ[10] ܠܐ ܬܐܙܠ ܗ̄ ܣܘܒܪܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܒܠܠܐ ܠܐ ܬܬܟܒܪ لا تتعرّض لما فيه عايق.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܒ ܓܒܪܐ ܫܘܚܪܐ رجل
مخرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܚܪܬܐ ܕܒܘܠܬܐ

ܒܣܩܘܬܐ موضع وعر[11] كثير الحجارة والصخر. ܗܘܒ
ܐܘܪܚܐ[12] ܡܚܣܠܬܐ ܒܟܐܦܐ الطريق كثيرة الحجارة ܀

ܫܘܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܚܕܐ أرشو
وبرطل[13] ܀

ܫܚ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاباط. ܫܚܝܬܐ
الابط ܀

ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ صدأ
الفولاد ܀

ܫܘܚܠܦܐ ܣܘܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܡܫܚܠܦܐ ܡܫܚܠܦ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܪܐ ܕܢܦܩܐ اللحم الناتي[14] والحيّة
والدودة الصغيرة ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ العسبار[15] زعم ܀

ܫܘܚܠܦܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افساد
السنن والنواميس[16]. ܫܚܠܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ أمّه آذاه
افسده ܀

ܫܘܚܠܦܬܐ[17] ܘܗܘܒ ܫܘܚܠܦܐ الابتناء بالابكار
من غير زواج[18] الانثناء[19] البكر على غير تهيّج ويقال على
الغلام اذا فسق. ܘܡܫܚܠܦܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ[20] ܀

ܫܘܚܢܐ ܕܓܘܫܡ̈ܐ ܦܠܝܓ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ سح الاجسام اللطيفة. ܫܘܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܘܐܫܝܢ الذوبان الرضخ[21]. ܫܚܢܐ ܘܡܬܦܫܪܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البوخ والذوبان ܀

ܫܒܝܩܘܬܐ ساذجيّة بحث[22] ارسال. ܫܒܝܩܐ
اقول فارغ فى بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ مُرسَل واقول
مُطلَق ومُعطَّل ومُهمَل. ܒܫܒܝܩ اقول يعطّل. ܫܒܝ̈ܩܐ
ܕܡܕܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سوادج مترّبلة[23].

---

1 PS ܗ̄ ܣܘܕܪܐ منديل خمار ܒ̄ܪ برقع. — 2 S *add. hic* ܫܘܚܪܬܐ نشو نمو زيادة ثروة سعة توفّر, *cf. col.* 1958, *not.* 28. — 3 S *deest* واقول...المواضع; *et* PS *deest* جماع. — 4 P *add.* ܫܘܬܦܐ شريك - ܫܘܬܩܐ سكوت - ܫܘܬܐ السويّة - الحوب ܫܘܬ. — 5 HF يرضخ. — 6 PS *add.* يرشح, *et* P ܫܒܠܐ ܗ̄ ܫܒܠ ذاب يذوب. — 7 H *add.* من الرشوة; P *add.* برطلت. — 8 H ردا; F زرا. — 9 S ܫܘܚܪܘܬܐ; HF ܫܘܚܪܬܐ ܐܘܪܚܐ يقال. — 10 HF ܫܘܚܪܘܬܐ. — 11 PS عسر. — 12 P ܫܘܚܪܬܐ ܗܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; S ܫܘܚܪܬܐ. — 13 HF واتحت *loco* وبرطل; P *add.* ܫܘܚܪܬܐ ܗ̄ ܡܬܚܪܢܘܬܐ - ܫܘܚܪܬܐ سخرة ܒܡܫܬܚܪܢܘܬܐ. بقا; S *add.* ܫܘܚܪܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ احتباس احساس بقا احساس, *cf. inf.* ܫܘܚܪܬܐ. — 14 HF اللحم للناتي. — 15 PS العشّار. — 16 H فساد السنن; F فساد الناموس. — 17 HF *deest.* — 18 S *deest* الابتناء...زواج. — 19 S *sic*; P الانثا. — 20 P *add.* ܫܘܝܛ استخفّ هوان (*l.* تهاون) احتقر. — 21 FS الرضخ. — 22 PS تحب. — 23 PS *add.* مرّبلة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܘܫܢ ܒܨܝܪܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ قصير السوسن[2] ⁘

ܫܘܫܐ ܗܘ̄ سوس ⁘

ܫܘܼܫܐ التسكين والعزاء[3] ⁘

ܫܘܫܒܝܢܐ[4] الشوشبين القرين. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المجاهن[5] وهم الطبّاخون والقيّمون على الأكلين في الاعراس ⁘

ܫܘܫܢܐ ܒܒܠ ܕܦܪ̈ܚ ܒܕܘܒܠ ܫܘܒܐ ⁘

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انوار البريّة وسوسن البرّ[6] ⁘

ܫܘܫܛܠܐ ܐܝܟ ܪܗܛ مرور امتداد[7]. ܒܫܘܫܛܠ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ يمرّ يقضي وايضًا تدرّج تمادى[8] من امامك زعم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] ⁘

ܫܘܫܠܐ[10] ܗܘ̄ ديدان حبّ القرع حيّات البطن[11] الذي في الامعاء ܡܨܚܚ حنين ⁘

ܫܘܫܠܐ[12] ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܪܥܬܐ[13] ܛܝܢܐ خراطين ⁘

ܫܘܫܒܪܐ ܗܘ̄ ܫܘܫܢܒܪܬܐ هَيل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هَيل بوا[14]. قال مسيح شَشمير وهو القاقلّة[15] ⁘

ܫܘܫܒܪܐ ܬܢܝܢ ܒܝܒܫܐ ܗܘܝܢ[16]. ܗܢ التمساح. والآخر الورل[17] والحردون والحرباء والضبّ ⁘

ܫܘܫܠܐ ܦܛܪܝܐ حبّ القرع الطوال[18] الذي في البطن ⁘

ܫܘܫܢܒܪܬܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ وقال انّه الهيل ⁘

ܫܘܫܡܢܐ نملة ويقال على البثور التي تظهر في الجسد[19]. ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܫܘܫܡܢܐ النمل ⁘

ܫܘܫܡܢܐ ܕܚܩܠܝ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܚܩܠܝ ⁘

ܫܘܫܡܢ ܐܪܝܐ فرانق الاسد[20] ⁘

ܫܘܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܡܠܐ[21] ܘܒܠܘܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܦܘܟܐ ܕܒܝܬ ܦܬܠܐ ܠܗܘ ܕܡܫܫܫ ܒܣܘܪܫܐ ܦܪܦܫ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܗܠܟܬܐ ܕܫܘܫܡܢܐ. نوع من الحصف كدبيب النمل ⁘

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ سوسن البرّ[22] ⁘

ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ سوسن الملك ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] شقايق النعمان سوسنة النيلوفر[24] ⁘

ܫܘܫܢ ܕܐܒܐ سوسن ابيض واليهود يزعمون انّها حشيشة ياكلونها طعمها كطعم السلق وشكلها مثل ورق[25] السمسم ⁘

ܫܘܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܫܬܒܚ ܒܝܢܬܐ ܕܪܘܡܐ. ܘܦܣܝܩܬܐ ܡܬܬܣܪܐ سايس[26] ⁘

ܫܘܫܢܗ[27] ܗܘ̄ صورة سوسنة وقال ديسقوريدس انّ السوسنة من اسماء الماميران[28] وهو العروق ⁘

ܫܘܫܢܦ ܕܐܒܐ ܕܗܘ ܦܘܠܘܡܘܪܐ[29] ܗܘ̄ ⁘

---

1 H *add.* ܘܗܘ̄ ܓܪܬܐ. — 2 PS السوسن قصير السوس. — 3 PS *deest* والعزاء; S *add.* ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ الليلنوفر - ܫܘܫ - ܫܘܫܢܗ صورة سوسنة. ܫܘܫܢܐ سوسن - ܫܘܫܬܪܝܢ ܕܒܣܬܐ ششتر - ܕܒܣܬܐ السوس ܗܘ̄ قرين الشاه الشوشبين. ܐܝܟ ܕܒܪ̄ المجاهن. — 4 PS *seq.* وقال فتيون المجاهل, P *add.* قريب. — 5 HF المجاهل. — 6 PS *add.* نور ورد الحشيش زهر الصحراء. — 7 PS ابتدا, P *add.* سعى تدريج استدراج; F ممدود *loco* مرور, *et inf.* يمد *loco* يمرّ. — 8 PS تمارى; P *add.* اقبال. — 9 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS *add.* انيساط, *l.* انبساط. — 10 H *deest*; F *add.* ܗܘ̄ ܫܘܫܪܫܠܐ. — 11 S *quod seq. deest*; F حبّ قرع البطن حبات الطير ܡܨܚܚ حنين; P *add. ad calcem* ܫܘܫܠܐ ܦܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حبّ القرع الذي في البطن. — 12 H ܫܘܫܪܝܐ; F ܫܘܫܪܫܠܐ. — 13 PS *deest* ܐܪܥܬܐ. — 14 PS *add.* دوا. — 15 PS القافلة, *cf. col.* 1830, *l.* 4. — 16 H ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܣܝܡ; PS ܫܘܫܒܪܐ. — 17 HF الورك; PS الورز. — 18 FS *deest* الطوال. — 19 S في البدن; P *add.* الثاليل. — 20 H *add.* زعم. — 21 PS ܒܢ̈ܝܐ. — 22 S بري; *cf. col.* 1959, *l.* 9. — 23 FPS ܒܪ ܣܪܘ̄ وزاد سوسن. — 24 PS لينوفر; P *add.* ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܘܦܪܣܝܐ ܒܣܘܣܢܐ ܗ̄ ܣܘܣܐ ܗܘ̄ ܢܪܩܝܣ ܐܘܟܝܬ نرجيس. — 25 P *deest* ورق. — 26 PS *deest* سايس. — 27 PS ܫܘܫܢܗ. — 28 PS *deest* من اسماء الماميران, *sed* S *spatium vacuum præbet.* — 29 PS ܦܘܠܘܡܘܪܐ; *cf. col.* 148, *l.* 8; *col.* 1729, *l.* 15.

ܐܬܬܫܘܪ ܫܘܪ ܒܫܘܒܗܪܐ تعاظم[1] ܘܐܝܟ ܒܪܝܬܘܪܘܣ طاش[2]. ܐܬܬܫܘܪ ܐܬܬܪܬܚ ܀

ܫܘܪܐ ܕܥܓܠܬܐ ܒܪ ܦܪܢܐ ܕܥܓܠܬܐ ܕܢܪܕܐ[3] بَكَرة العجلة[4] ܀

ܫܘܪܐ ܒܪ السرّة ܒܪ البكرة[5] ܀

ܫܘܪܐ ܕܟܪܣܐ ܒܠܫ̈ ܕܐܦ̈ܪܐ[6] ܕܡܬܩܛܝܪܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܟܪܣܐ السُرّة ܀

ܫܘܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄[7] ܚܙܝܪܐ الخنزير ܀

ܫܘܪܐ ܒܠܫ̈ ܕܐܦ̈ܪܐ[8] ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܠܒܘܗܝ ܕܡܬܬܚܝܡ ܫܘܪ̈ܐ[9] ܀

ܫܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܣܝܪܘ̄ ܕܒܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠ[10]. ܕܢܛܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܓܘܬܗ. ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܙܘܒܢܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܘܒܒܠ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܕܘܒܢܐ ܕܡܫܒܚܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܒܕܘܟܐ ܠܘܒܢܐ[11] ܕܡܫܒܚܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܦ ܕܝܠܗ ܕܡܕܒܪܐ ܕܒܒܠ ܡܬܝܕܥ. ܘܠܬܪܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܘܒܢܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܘܠܒܒܠ ܫܘܪܐ ܡܬܬܩܢ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܙܘܒܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܒܠ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ الابتداء. ܕܠܐ ܫܘܪܝ ܐܝܟ ܒܒܪ[12] ابدىّ ܀

ܫܘܪܒܝܢܐ[13] الشربين وهو العرعر والسرو ܀

ܫܘܪܓܠܐ زلق دحض اقول انسياق. ܡܫܬܪܓܠ يغلط[14]. ܫܘܪܓܠܐ ܗ̄ ܦܠܣܛܘܬܐ ܕܦܠܣܛܘܬܐ مغالطة[15] ܀

ܫܘܪܓܐ ܒܪ عنب[16] يخرج فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الودقة[17]. ܘܐܝܟ ܫܪܓܘܣ ܘܪܓܡ موسرك[18] ܀

ܫܘܪܒܐ ܐܫܬܪܒܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܗܝ ܐܫܬܪܒܒ ܦܪܘܩܝ فزع[19] وزاغ رسمك ܀

ܫܘܪܕܟܐ[20] السرم ܐܘܟܝܬ ܡܥܝܐ ܬܪܝܨܐ المعاء المستقيم ܀

ܫܘܪܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الذى يكون فى الدماغ وقشر الرُمّان الرقيق[21]. ܘܬܘܒ ܫܟܪܐܪܘܣ الخشكريشة نار فارسيّة ܀

ܫܘܪ̈ܓܠܬܐ ܒܪ زلّاقات وزلقات[22] ܀

ܫܘܪ̈ܢܩܐ[23] وهج الحرّ او الشمس او النار ܀

ܫܘܪ̈ܥܢܐ ܒܪ تسهّل[24] يقال منه ܡܫܬܪܥܢܐ ܫܘܒܪܢܐ ܀

ܫܘܪܙܢܐ الزعرور ܀

ܫܘܪܦܛܐ[25] ܗ̄ ܒܘܪܕܐ التبعّر ܀

ܫܘܪܪܐ تحقيق[26] ايثاق ܀

ܫܘܪܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الزلقة[27] ܀

ܫܘܪܬܢܐ[28] الغنى السعى الكثرة الخصب السخاء ܀

---

1 PS *add.* استعلى. — 2 PS *glossa seq. deest.* — 3 H ܕܥܓܠܬܐ ܕܦܪܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܥܓܠܬܐ ܗ̄; F ܕܥܓܠܬܐ ܕܒܪܕܐ. — 4 P *add.* زوار البكرة. — 5 H *glossa præc. deest.* — 6 S *deest* ܒܠܫ̈ ܕܐܦ̈ܪܐ. — 7 H ܒܠܫ̈ ܕܐܦ̈ܪܐ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — 8 H *deest* ܒܠܫ̈ ܕܐܦ̈ܪܐ; HF ܫܘܪ̈ܐ *loco* ܫܘܪܐ. — 9 HF ܫܘܪ̈ܐ; P *add.* ܫܘܪܐ ܒܪ ܫܘܪܐ فصل صور برج. — 10 S *quod seq. usque ad* ܘܒܒܠ *deest.* — 11 HF *deest* ܕܡܫܒܚܪܐ... ܠܘܒܢܐ. — 12 PS *seq.* ابتداء دايم لم يزل لا ابتدا له لا اوّل له. — 13 HF *deest;* P *add.* (*sic*) الشونيز اسور, *cf. col.* 1927, *l.* 4. — 14 PS *quod præc. deest;* H *deest* يغلط. — 15 H *add.* غلط; PS *add.* سهو ضلال, *et* P الزلل الزلق الخطل الورطة للامور المشاكلة زلق وقوع فى الوحل. ܒܐܠܝܦܘܣ ܕܝܢ ܒܠܫ ܕܒܠ ܗܪܣܝܣ ܕܐܬܝ ܒܝܢܘܢ ܐܝܟ ܠܝ ܫܘܪܓܠܝ. — 16 PS عيب; P *add.* عيب ܒܪ يخرج من العين. — 17 PS الودعة. — 18 PS موسرج موسرك; H موسرخ, *cf. col.* 997, *l.* 1-2; *col.* 1035, *l.* 22. — 19 PS فرغ, HF ܡܣܘܪܒܝ *loco* ܦܪܘܩܝ. — 20 HF *deest.* — 21 PS *seq.* ܘܒܠܬܐܒܪ ܬܘܒ ܠܒܪܬܐ ܬܒܢܐ الباقلى وهو اخضر رطب باشماعه, P *add.* يكون فيها بزر النبات مثل الباقلى الرطب وغيره, *cf. col.* 643, *l.* 15; *col.* 1336, *l.* 26; *col.* 1349, *l.* 19; *Dozy, Suppl. aux dict. arabes, sub* شرنق; PS *add. dein* ܫܘܪܢܐ ܐܡܪ ܬܪܥܘܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ, *cf.* ܫܘܪܢܐ, *col.* 1952, *not.* 21, *et* ܫܘܪܢܐ, *Geop.*, 114, 22, ܫܘܪܢܐ, *ibid.*, 116, 19. — 22 PS ܫܘܪ̈ܓܠܬܐ ܒܪ زلقات كبوات هفوات زهقات. — 23 P ܫܘܪ̈ܢܩܐ ܒܪ ܫܘܪܢܩܐ اقول; S ܫܘܪܢܩܐ اقول. — 24 H يقال تدلى ܒܪ تسهّل, *et add.* تسهيل الامر P; سهيل P. — 25 HF *deest.* — 26 PS *seq.* اثبات, *et* P تصحيح ثبوت وايثاق. — 27 PS *add.* الزلّة. — 28 HF *deest;* P *add. hic* اتّساع الحال نشو نمو زيادة توفّر, *et ad calcem* ويقال ثروة.

ܫܘܦܪܗܣܐ مرائ متملّق[1] خدّاع متوجّه[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܦܪܗܣܢܐ ܐܘ ܫܘܦܪܗܣܬܐ. المتحسّنون زعم[3] ܀

ܫܘܦܪܬܐ ܕܢܚܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ قصبة الأنف ܀

ܫܘܦܪܗܣܣܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المراياة التحسّن المحاباة[5] ܀

ܫܘܦܪܐ ܒܪ حُسن[6]. ܒܪ ܫܠܝܐ ܦ̄ ܕܡ ܫܘܦܪܐ الحسن. ܘܒܪ ܙܥܘܪܐ ܦ̄ التجمّل والتملّق ܀

ܫܘܦܪܗܬܐ[7] التصنّع الملق للحسن. ܐܫܦܪ اداري اتصنّع. ܘܐܝܟ ܙܒܪ̄[8] ܫܦܪܗܬܐ حُسن[9] ܀

ܫܘܦܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܐ سعوط ܀

ܫܘܦܟܐ[10] الصبّ من الماء والدهن وهو الصبّ من الافاضة والسكب خاصّة. ܫܦܟ افاض[11] ܀

ܫܘܦܪܙܐ ܣܘܪܝܐ ܘܫܪܘܒܐ الابلنجاسف التُفّاحىّ والقيصوم[12]. ܫܘܦܪܙܐ[13] البلنجاسف. وقال مسيح الشواصرا[14] حشيشة تنبت على جوانب الحقول والسواقى[15] لونها بين الخضرة والغبرة[16] لها رايحة طيّبة ولها زهرة صفراء ܀

ܫܘܩܐ اقول سوق. ܫܘܩܐ ܕܩܨܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سوق الطبّاخين والقصّابين[17] ܀

ܫܘܦܠܐ ܡܫܦܠܬܐ زهو ويكون تنقيل. ܡܫܦܠܐ[18] الزاهى المتكبّر. ܐܫܬܦܠ افتخر وتعظّم.

ܒܒܬ ܕܦܪܐ ܫܘܦܠܐ ܡܬܩܪܒܘܬ ܙܘܪܐ ܘܪܓܠܐ ܒܠ ܒܬܠܕܒܕܐ ܒܪܘܬܐ ܀

ܫܘܦܬܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سعوط. ܘܐܫܡܐ تسعّط[20] ܀

ܫܘܦܦܐ لطم واقول التضوّر التململ. ܫܘܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܙܝܙܘܬܐ ܕܙܪܒܐ السهزال. ܐܫܬܦܦ. ܫܘܦܦܬܐ اللطام ܀

ܫܘܦܪܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الزور الكذب الباطل الافك. وزاد المروزى الطعن. ܬܘܒ ܫܘܦܪܐ ܕܟܠܘܬܐ ܐܟܘܬܗ ܀

ܫܘܦܦܐ ܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܒܪܐ ܩܛܠܬ ܒܦܘܠܓܗ ܘܛܠܝܐ ܒܫܘܦܦܝ لانّي قتلت رَجُلًا بشجّتى وصبيًّا بتصفيقى. وقال المفسّر انّ لمك لمّا ذهب بَصَره كان يمسك بيده صبىّ فبينما هو يمشى سمع دبيبًا[22]. وهو انّ قايين كان اذا مشى يرتعش الى ورائه كما قال الله له. ܗ̄ ܕܫܘܦܐ ܢܟܪܗ. وحين سمع لمك دبيبهُ ولم يشعر انّه قاين. فاخذ حجرًا فرمى[23] فقتل قاين. فقال له الصبىّ ما صنعت قتلت رَجُلًا. فاراد ان يصفّق بيده تلهّفًا على ذلك فوقع راس الصبىّ تحت كفّيه فشدخه[24]. فهذا معنى قول لمك[25]. ܐܣܝܪܐ ܐܒܪܗ ܕܡܐܟܝܠ ܛܠܝܐ ܒܒܪ. ܘܒܠܗ ܐܬܐܡܪܝ ܘܠܝܬ ܡܢ ܠܡܟ ܀

ܫܘܪܐ وثوب ظفر[26]. ܫܘܪܐ دفعة بعد أُخرى[27].

---

[1] PS ملّق. — [2] PS deest متوجّه. — [3] PS المتحسّنين ܫܘܦܪܗܣܐ الديدبان او الخدّاعين الملّقين, et add. المتملّق. — [4] PS ܫܘܦܪܗܣܘܣܬܐ. — [5] P add. المتخرق. — [6] HF seq. ܡܫܬܦܪ ܒܪ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ܘ ܘܦ̄ ܒܠܚܘܕ. — [7] PS ܫܘܦܪܗܬܐ. — [8] PS deest ܘܐܝܟ ܙܒܪ̄. — [9] P add. تحسّن تجمّل ܫܘܦܪܐ - ܫܘܦܪܗܬܐ ܫܘܦܪܗ - الريا والتصنّع والتمالق والتخرّق والتحسّن ܕܒܫܬܝ ܢܦܠܓ ܒܝܬܐ ܐ ܬܕܡܘܢ ܫܘܩܢܐ — وحسن بينك يقسم الغنيمة ان تجعتم بين الاضداد. [10] HF deest. — [11] S add. اقبال ܫܘܦܠܐ. — [12] P add. ܬܘܒ البلخاسف التنفاق, cf. col. 182, l. 6; col. 287, l. 17. — [13] H add. ܫܪܘ ܗ̄ܘ ܘܐܦ ܡܢ ܫ̄ ܒܫܢܝܐ. — [14] HF الشوصار S ;الشواصر P ;الشصورا; cf. Ibn Bṭr, n° 1352. — [15] S في الحقول وجوانب السواقى. — [16] PS بين الاخضر والاصفر. — [17] PS سوق القصّابين. — [18] PS add. ܐܝܟ ܙܒܪ̄. [19] PS ܫܘܣܐ. — [20] P add. سوقة ويقال سعوطات ܫܘܦܬܢܐ. — [21] S deest; P seq. زور كذب افك بهتان حس. — [22] P دبيب; FPS quod seq. usque ad فاخذ deest. — [23] PS والقى. — [24] H فشجّه وشدخه. — [25] PS quod seq. deest. — [26] P قفز ظفر; S hæc glossa deest. — [27] PS بعد قفزة; P add. ܘܬܘܒ تقفيز دفعة بعد اخرى.

ܫܘܥܝܐ ܒ̄ܣ̄[1] مخاطبة. ܡܫܬܥܝܢܐ يتكلّم ܒ̄ܣ̄
يلعب. ܐܫܬܥܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقتصّ وانا اقول قصّ[2]
من القصص. ܫܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لفظة. ܟ̄
ܠܡܫܬܥܝܘ ܠܡܬܠܘ. ܐܝܬ ܕܡܢܗܘܢ ܕܫܥܝܘ
ܫܥܝܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗܘܢ ليحدّثوا[3] :·.
ܫܘܥܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قيّرها[4] :·.
ܫܘܥܠܐ ܒ̄ܣ̄ ملء كفّ ملء راحة[5] آخر كفّ[6].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܬܐ[7] ܕܐܝܕܐ ܗ̄ ܦܫܛܬ
ܐܝܕܐ الراحة. ܬܘܒ ܙܥܘܪ ܫܘܥܠܐ ܡܢ ܙܘܪܐ ܒܗ
ܒܨܒ̈ܥܬܐ ܦܠܝܠ وهي الحفنة والاصابع منحنية[8]
عليها. ܫܘܥܠܐ ܦܫܝܛܐ راحة ساكنة[9]. ܫܘܥܠܐ
ܘܠܚܬܐ ܘܙܘܪܐ ܐܝܟ ܕܚܦܢܐ ملء الكفّ والراحة.
ܙܢܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܫܘܥܠܝ ܗ̄ ܦܫܛܬ
ܐܝܕܝ وسط كفّك وسط راحتك[10] :·.

ܫܘܥܠܝܐ ܗ̄ بغى واقول العلوّ. ܡܫܥܠܝܢܐ الباغي.
ܡܫܬܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتطاول[11]. ܫܘܥܠܝܢܐ
ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ الاستطالة :·.

ܫܘܦ ܐܝܟ ܒܝܫܬܐ ܕܫܥܪܐ[12] ادلك
به اصول الشعر. ܫܘܦܐ[13] الحكّ المروخ ܘܐܝܟ ܦܗ̄[14]
السحب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللجّ[15] :·.

ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مبرد. ܗܘ ܕܫܝܦܝܢ ܒܗ
ܐܢ ܦܣܩܐ ܢܚܫܐ ܐܘ ܦܪܙܠܐ. ܒܗ ܛܒ
ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܫܘܦܢܐ ܕܢܫܩܐ ܡܢ ܕܦܪܙܠܐ[16] :·.

ܫܘܦܐ ܕܫܘܦܢܝܐ ܐܬܪܐ ܙܥܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ
ܡܢܐ ܠܫܘܦܗܘܢ. ܫܘܦܐ ܕܐܣܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ
ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܢܫܦܘܫܬܐ ܕܚܪܝܐ[17] :·.

ܫܘܦܐ ܕܡܢ ܒܫܘܟܢܐ[18] اللجّ وهو العقر من الخفّ :·.

ܫܘܦܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܦܗ شحم الخنزير[19]. ܫܘܦܝܐ تذويب شحم او الية وصفوة لحم. ܫܘܦܝܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مجّ[20] الاعضاء وتمريخها دلك الاعضاء :·.

ܫܘܦܢܝܢܐ اليمام القلقانيّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܫܛܢܐ اليمام وهو الشُفنين[21]. ܫܘܦܢܝܢ ܢܘܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܕܢܟܐ ܠܐܬܪܘܗܝ اظنّهُ اليمام[22]. ܫܘܦܢܝܢܐ ܕܡܢ ܡܫܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܗܘ ܫܪܝܪ ܡܢ ܙܘܓܐ ܬܪܝܢܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܫܘܬܦܬܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܡܝܬܐ ܡܫܘܬܦܬܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܕܡܘܬ ܠܗ ܒܪܬ ܙܘܓܗ. ܗܘܝܐ ܫܘܦܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܫܬܦܐ. ܐܠܐ ܝܬܒܐ ܘܡܬܐܒܠܐ ܡܢܗ ܒܟܠ ܦܘܪܫܝܢ :·.

ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مروخ[23] :·.

ܫܘܦܠܐ[24] ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܒܡܒܥܐ[25] :·.

ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܦܗ̄[26] التنطيلات النطولات :·.

ܫܘܦܪ ܕܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܝܚܐ الكاس.
ܡܫܦܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ[27] ܐܣܝܐ :·.

---

[1] P *add.* خطاب. — [2] HF اقصّ; PS *deest* اقتنصّ وانا, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *hic et in glossa seq.* — [3] S يتحدّثون; P يتحدّثوا يخبروا; ܫܘܥܝܬܐ اخبار, *add.* ܫܘܥܝܬܐ حديث كلام اخبار. S *add.* احاديث الفاظ كلام. — [4] PS *add.* طيّنها. — [5] PS ملو الكفّ او راحة. — [6] H *deest* آخر كفّ; PS *add.* حفنة. — [7] HF ܠܗܬܐ, *cf. col.* 962, *l.* 13. — [8] PS قابضة *loco* منحنية. — [9] PS راحة الكفّ; H *hæc glossa deest.* — [10] F ܦܫܛܬ ܐܝܕܐ الراحة وسط الكفّ; PS ܫܘܥܠܐ ܡܥܠܝܐ ܕܦܫܛܬ ܐܝܕܐ الراحة وسط الكفّ; F *add.* ܫܘܥܠܐ ܡܥܠܝܐ ܕܦܫܛܬ ܐܝܕܐ حفنة. — [11] H *seq.* من الاستطالة; F *deest* ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ *in glossa seq.* — [12] P *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] P *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [14] PS ܫܘܦܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المرخ. — [15] P *add.* ܫܘܦܐ ܕܡܫܒܝܐ مجّ. — [16] PS *add.* مبرد. — [17] HF ܕܢܫܦܘܫܬܐ ܕܚܪܝܐ; PS *add.* موضع نقصان الرويّة والفكر. — [18] HF *deest.* — [19] P *add.* ܬܘܒ ܫܘܦܝܐ ܕܚܙܝܪܐ ܗ̄ ܬܪܒܐ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير. — [20] H شحم; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [21] P الشوفنين للحمام او الورشان, *cf. col.* 1478, *l.* 17; *col.* 1589, *l.* 10. — [22] PS *quod seq. deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturg.*, 30, 7. — [23] F مدوخ; PS فَروج. — [24] HF ܫܘܦܠܐ. — [25] PS *add.* تكبيس كبس توطية. — [26] H ܫܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF *seq.* النيطالات. — [27] FS *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ; PS *seq.* ܐܣܝܐ ܕܟܣܐ اهراق الدم سفك الدم.

ܣܘܠܩܢܐ ܦܢ̈[1] نفّاخات ܐܝܟ ܣܘܠܦܛܐ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ النفّاخات تنفّط ܀

ܣܘܡܗܐ التنويه بالاسم واقول ܡܫܡܗܐ نبيه[2] الاسم ܀

ܣܘܡܠܝܐ ܐܬܘܪ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܡܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܡܢܗ ܠܗ ܡܕܡ ܗܘ ܕܢܬܘܣܦ ܗܘܐ ܡܬܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܬܫܠܡܬܐ ܠܥܒܕܐ ܘܡܠܝܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡ ܬܘܣܦܬܐ التمام ܘܦܢ̈ الكمال الذى لا شىء بعده. ܡܫܡܠܝ ܐܢܫܐ وفى. ܡܫܡܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ الكامل والتامّ والوافى والتمام يقال فى العمل وما يحدث منه شىء بعد شىء[3] اذا تمّ والكامل فى الانسان او غيره ممّا قد حدث وفرغ منه شىء[4] اذا اجتمعت فيه فضايلهُ والوافى في الوزن والكيل ܀

ܣܘܡܡܢܐ ܦܢ̈ دسم سمن ويقال شحم[5]. ܣܘܡܡܢܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܥܘܒܝܘܬ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢܪܐ[6] شحم ودسم الارض خصب الارض[7] ܀

ܣܘܡܟܪܐ ܦܢ̈ انصباب المواد[8] نزول النزلة. ܢܣܡܟܪ ܡܢ ܣܘܡܟܪܐ ارسال اطلاق[9] ܀

ܣܘܡܡܗ ܕܒܝܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ܘ ܗ̄ خصب بيتك ܀

ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ متدفّقات[10] ܀

ܣܘܡܩܬܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܥܠ ܣܘܡܩܢܐ ܘܥܠ ܓܒܝܐ ܕܢܦܩ ܒܣܘܡܩܐ قروح وابتداء خروج الشعر فى اللحية. ويقال ܐܣܡܩ اقرح اوجع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

ܒܡܘܟܐ ܐܬܪܗܘܢ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير شقّ[11] يكون فى الجلد آثار القروح. ܘܐܣܝܪ̈ܐ قصّة. ܬܘܒ[12] ܣܘܡܩܬܐ ܘܣܘܪܩܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الآثار والبياض. ܣܘܡܩܬܐ ܕܕܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ آثار اللحية. ܣܘܡܩܬܐ آثار القروح والبياض. ܣܘܡܩܬܐ ܕܒܡܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير ان ينشقّ الجلد ويسودّ. وقوم يسمّونهٔ قصّة. ܐܣܝܪ̈ܐ[13] ܣܘܡܩܬܐ ܗ̄ ܒܣܘܡܩܬܐ آثار القروح[14] ܀

ܣܘܡܪܐ[15] ܡܕܝܢܬܐ سرّ من رأى بها راونى سامرّة ܀

ܣܘܢܝܐ ܦܢ̈ زوال[16]. نجدو زال[17]. ܐܫܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اتحوّل[18] ܀

ܣܘܢܝܐ دواء يقطع شهوة[19] الجماع وانا اعرفه وهو الفنجنكشت[20] حبّ الفقد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܣܘܣܢܐ ܕܚܡܪܐ[21] ܀

ܣܘܢܩܐ ܦܢ̈ عذاب. ܡܫܢܩܢܘܬܐ دقّ واقول انّه يكون في بعض المواضع لحسرة الاسف الكمد الاضطهاد والامتهان والتلهّف ܀

ܣܘܥܐ الصفا[22]. ܐܫܬܘܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تعخّر صار صخرًا[23] ܀

ܣܘܥܒܕܐ خضوع[24] استعباد. ܫܥܒܕ سخّر ܦܢ̈ ذلّل[25]. ܡܫܥܒܕܐ اقول مربوب مسخّر. ܐܫܬܥܒܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ خضع وذلّ ܦܢ̈ تخضّع[26] ܀

---

[1] PS *add.* ܦܢ̄; HF *seq.* نفّاخات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتعات; P *add.* ܣܘܠܦܐ شحمة. — [2] H مثل كنية; F مثل بنيّة. — [3] PS *deest* بعد شىء. — [4] HF *deest* شىء. — [5] HF ܣܘܡܡܢܐ لباب دسم. — [6] HPS *deest* ܡܢܪܐ. — [7] HF *deest* خصب الارض. — [8] F *add.* ܦܢ̈ ويكون ايلاب; PS انصباب الامياه اذا قلب من اناء ويكون افلات ܦܢ̈. — [9] HF *deest* ارسال اطلاق; *habent* ܐܫܬܟܪ *loco* ܢܣܡܟܪ; S *add. in marg.* ܡܢܘ ܕܣܡܟ ܒܟܘܡܬܐ. ܘܐܣܡܟ ܡܢ ܣܘܡܟܐ ܘܕܠܐ ܓܒܠܐ ܕܡܟܪܐ ܢܣܡܟܪ او اسكب, *et alias glossas quæ infra sub* ܣܡܟܪ *inveniuntur;* P *add.* ܣܘܡܟܪܐ رازيانج, *cf. inf.* ܣܘܡܟܪܐ. — [10] PS مندفقات. — [11] PS ويختنق فيها غير شقّ. — [12] PS *deest* ܘܐܣܝܪ̈ܐ قصّة. ܬܘܒ.

[13] PS *deest* ܐܣܝܪ̈ܐ وقوم يسمّونه قصّة; *add.* ܣܘܡܩܬܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ P) الكلوم. — [14] H *deest* آثار القروح; P *add.* ܣܘܡܩܬܐ آثار القرحة والجراحة ويقال آثار فى النار. — [15] HF *deest;* S *deest* سامرّة *ad calcem.* — [16] P *add.* انتقال من مكان الى مكان. — [17] PS *add.* انتقل; F *add.* ܒܡܠܬܐ ܕܠܚܡܐ ܐܫܬܢܝ انتقال. — [18] PS اتحرّك. — [19] S قوّة. — [20] HF البنجكشت; P الفنجنكيت, *cf. col.* 27, *l. ult.; col.* 30, *l.* 12; *col.* 1458, *l.* 10; PS *add.* ويسمّى. — [21] P *add.* ܣܘܢܪܐ سنّور - ܣܘܣܢ حبّة السودة. — [22] P *add.* (*sic*) صخرا. — [23] H تصلّب *loco* صار صخرًا. — [24] PS خذوع. — [25] PS ذله. — [26] H يخضع; PS يخذع; P *add.* ينطاع.

شرى [1] وقيل انّه الورشكين. ܫܘܚܠܬܐ ܕܢܒܪܚܬܐ ܐܘ ܕܐܝܠܬܐ[2]. ܫܘܚܠܬܐ ܕܚܬܝܬܐ ܠܒܢܝܬܐ ܕܐܢܫܐ[3] :·.

ܫܘܚܕܐ ܡܢ̄ منحة. نجم منح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موهبة رزق عطيّة ويقال وقف. ܫܘܚܕ ܡܘܗܒܬܐ يؤهلنى للعطيّة[4]. ܫܘܚܕ̈ܐ المواهب[5] التُحَف حبوة حبوات :·.

ܫܘܠܒܐ ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ شحم زعم انّه[6] الشحم الذى يكون للطير ممّا يلى الذنب[7]. ܗ̄ ܫܘܠܒܐ ܕܦܘܪܐ شحم البطّ والاوزّ وهو شحم الرمكا[8] :·.

ܫܘܠܚܦܐ النفّاخات آخر النفّاخات التى يرى فيها الماء. ܢܘܦܚܐ ܕܡܝ̈ܐ[9] النفّاخات التى تمتلى ماء وتنفقّأ. ܫܘܠܚܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܘܒ̈ܝܐ ܒܒ̈ܬܐ ܗ̄ الجدريّ فى العين :·.

ܫܘܠܗܒܐ ܡܢ̄ [10] التلهّب :·.

ܫܘܠܓܐ ܒܟܠ ܕܟܪ̈ܐ ܒܬܪ̈ܓܠܐ تشليج [11] :·.

ܫܘܠܛܢܐ[12] ܫܪܝܪܐ ܐܚܝܕܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المسلّطون على الخلايق. ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܐܚܝܕܘܬ ܢܘܡܘܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܢܫܘܬܐ ܐܘ ܒܥܡܡܐ ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܪ̈ܫܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܝܡܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܠܐܟܝܐ. ܚܕ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܓܠܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ

ܕܝܢ ܐܘܚܕܢܐ ܒܒܪܝܬܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪ̈ܙܐ ܕܡܫܝܚ ܫܠܝܛܢܐ ܒܟܠܗ̄ ܘܦܐܝܐ ܢܚܘܫܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܒܒܢ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܐܚܝܕ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܡܩܒܠܢܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ. ܐܠܐ ܦܩܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܘܡܬܬܪܝܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܫܘܠܛܢ ܕܒܝܬܐ ܡܢܐ ܕܒܥܘܡܪܢܐ ܡܢܪܘܝܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܥܒܕܐ ܦܠܓ ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܒܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܪܝܗܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܝܐ[13]. ܐܘ ܢܡܘܣܐܝܬ ܗܘܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܒܝܫܐ[14]. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܫܘܠܛܢ ܛܪܘܢܘܬܐ ܡܟܐ ܕܛܪܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܘܗܘܝܢ ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܗ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܦ ܠܗܘ ܕܫܠܝܛ ܐܢܫ ܒܟܠ ܟܝܢܗ ܘܒܟܠ ܨܒܝܢܗ. ܘܠܗܝ ܕܕܒܪܐ ܒܟܠ ܢܦܫܬܐ. ܘܗܝ ܕܬܐܪ̈ܐ ܘܡܠܟ̈ܐ[15] السلطان :·.

ܫܘܠܛܢܘܬܐ[16] اقول الشلطيث :·.

ܫܘܠܗܝܐ ܡܢ̄ ܡܫܠܗܝܘܬܐ نفث ارغاء :·.

ܫܘܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܪܝܘܬ ܟܠ ܡܕܡ ܘܟܠ ܫܘܡܠܝ. ܐܘ ܐܟܒܘܫܘܢ ܠܡܙܡܪܐ التمام فراغ واقول انقضاء الغناء[17] :·.

ܫܘܠܦܐ ܕܦܣܝܢܐ[18] شحم التدرج. ܬܘܒ ܫܘܠܦܐ ܕܦܣܝܢܐ شحم النعام والحمام والبطّ والوزّ وغيره :·.

---

[1] PS ܬܘܒ ܒܢ̈ܬ ܠܠܝܐ هى بنات الليل وهو الشرى العكر الثغل. — [2] P add. الليلىّ الذى يحدث فى البلغم; S add. ܐܘ ܕܒܠܗ ܡܫܒܚܢܐ ويقال حربه (?). — [3] PS ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܢܫ̈ܐ الراى قلوب الناس. — [4] PS توهلنى. — [5] PS seq. تحفة تحف; P add. hic العطية حبوة حبوات. — [6] H deest ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ شحم زعم انّه. — [7] HF add. ومثل الذنب. — [8] H الزمكا; F الدمكا, cf. col. 1950, l. pen. — [9] H desunt glossæ præc.; F deest يرى. — [10] S seq. التنهب التنهاب; P add. التنهب التنهاب. — [11] PS add. تعرّى. — [12] PS add. antea ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ̄ السلطان. ܡܫܠܛܢܘܬ (ܐܝܟ ܕܒܪ̄ P) تسليط ܐܫܠܛ اولّى واسلّط واقول ولّى (ܘܬܘܒ سوا طيث P). — [13] FP ܕܗܘ̇ܝܐ. — [14] PS ܘܠܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܒܝܫܐ. — [15] PS ܕܬܐܪ̈ܐ ܘܡܠܟ̈ܐ. — [16] PS ܫܘܠܛܢܘܬܐ; F add. ad calcem والخلد; PS والخلد, et P السلطانة. — [17] P add. منتهـا. — [18] HF ܫܘܠܦܐ ܕܦܣ̈ܝܢܐ, cf. sup. ܫܘܠܒܐ; seq. شحم النعام والحمام والدُرَّج (ܗ̄ ايضًا شحم التدرج F).

ܫܘܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܫܘܝܐ الزوج من العدد. ܫܘܝܐ ܕܢܪܓܐ نصاب الفاس والمرّ وغير ذلك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܘܝܐ ܕܡܬܬܒܠ ܒܗ. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܘܫܒܩܐ ܣ̄ استحقاق استئهال[1]. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܦܠܓܘܬܐ ܫܘܝܐ اتّفاق مساواة. ܫܘܝܐܝܬ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܗܘ ܒܐܝܠܝܢ ܕܦܪ̈ܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ ܢܫܒܩܘܢ ܐܝܪ̈ܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܫܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܫܘܝܐ ܒܡܡܘܢ مساواة. ܫܘܝܐ ܐܝܟ ܪܡ مستوٍ. ܐܫܬܘܝ ܒܡܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ وافقهم[2]. ܫܘܝܘܬܐ ܕܐܝܡ̈ܡܬܐ استواء[3] الليل والنهار فى الربيع. ܫܘܝܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܫܒܩܐ ܕܢܠܝܘܬܐ[4] ܡܫܒܚܢܝܬܐ ܕܗܘ ܕܫܘܝܐ ܒܡܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المستوى. ܘܣܪ̈ܓ ܐܡܪ ܣܠܘ ܫܘܝܘܬܐ ܡܟܘܪܒܐ. ܐܫܘܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ سهّلوا سبيل الربّ[5] ܀

ܫܘܢܩܐ ܒܪ̈ دلك اقول تمريخ. ܘܐܝܟ ܦܩ̄ تغميس غمس دلك[6]. ܫܘܢܩܐ ܕܒܦܬ̈ܝܬܐ المروخ بالاشياء الباردة[7] ܀

ܫܘܝܘܬܐ ܠܐ ܒܢܝܬܐ[8] ܗ̄ ܐܝܟ ܚܠܒܐ ܘܒܪܐ. ܕܫܪ ܡܫܬܠܡ ܒܐܪܓܐ. ܘܐܣܪܢܐ ܦܪܫ ܒܥܡܠܐ[9] ܀

ܫܘܢܥܐ التسكين العزاء وفى موضع التعزية ܡܚ̈ܫܚ حنين. ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̈ الخديعة والتسكين لما صعب. ܐܫܬܢܝ ܘܐܬܬܢܝܫ[10] ܘܐܬܦܫܫ اقول لان انحلّ هذا فتر[11] قصر سكن. ܫܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪܝܟ

ܐܘܡܢܬ ܐܚܝܕ ܠܚܡܬܗ[12] كظم غيظهُ. ܬܘܒ ܐܫܬܘܫܬ ܒܡܠܬܐ ܘܐܬܬܪܝܫܬ كظمت[13] ܀

ܫܘܫܠܬܐ ܕܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الكتّن حبل قنّب للمساحة[14]. ܫܘܫܠܬܐ ܒܪ̈ سلسلة المسّاح[15] او حبله. ܘܒܚܒܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܚܘܛܐ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ[16] الخيط الذى يُمسح[17] به الاراضى والبنيان. ܫܘܫܠ̈ܬܐ ܒܪ̈ خيوط غلاظ يُشدّ به المنسج. ܫܘܫܠ̈ܬܐ ܚܒܪܐ ܡܢܗܘܢ ܫܘܫܠܬܐ. ܚܒ̈ܠܐ ܒܒܢܝ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܚܘܛܐ ܒܒܢܝ̈ܢܐ التزّ والحبل خيط وهو الشاقول سلسلة الماسح والشاروفة. آخر خيط غليظ يُشدّ به المنسج ܀

ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ[18] مساواة الذات ܀

ܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐܝܬ[19] اشتراك الذات والاسم ܀

ܫܘܫܬܐ ܬܬܡܫܚ ܒܗ[20] ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ قصبة المساحة[21] ܀

ܫܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܪ̈ܝܢ رخيص[22] ܀

ܫܘܡܠܠܐ تمام[23]. ܐܫܬܡܠܠ[24] ܐܝܟ ܝܒܪ̈ تمّ فرغ منه. ܫܘܡܠܠܗ ܕܡܢܝ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تهيئة[25] الفضايل تمام الخير واقول تشييد[26] ܀

ܫܘܡܦܐ ܗ̄ ܚܘܦܝܐ تستّر[27] ܀

ܫܘܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܛܘܦܪܐ ܕܡܒܡܪ. ܘܬܘܒ ܒܠ ܢܘܫܐ ܐܪܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܡܛܝܢ ܒܠ ܛܘܦܪ̈ܝܗܘܢ الوردى. ܫܘܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܚܪ̈ܢܐ العكر من الاشياء الرطبة[28] ومن علل البدن الحصبة[29]. وبعض قال الشرى ܗ̄ ܒܪ̈ܬܐ ܠܒܠܝܐ ܕܦܬܟܡ

---

1 P *add.* ملايمة. — 2 HF *deest* وافقهم. — 3 P *add.* ܒܪ̈. — 4 PS ܕܢܠܝܘܬܐ. — 5 PS طريق الربّ. — تساوا. 6 HF ܦܩ̄ غمز. — 7 P *add.* ܐܝܠܝܢ ܒܡܫܩ̈ܦܐ ܘܡܫܦ̈ܟܐ (*sic*) ܬܪ̈ܝܢ ܠܫܘܝܘܬܐ ܗܘ (*sic*) بالتمريخ والتمليق يليّن قساوته. — 8 PS *deest*. — 9 HF *add. hic* ܫܘܝܘܬܐ ܗ̄ ܚܪܝܘܬܐ. — 10 PS *deest* ܘܐܬܬܢܝܫ. — 11 PS *deest* فتر. — 12 HF ܐܫܬܫܝܫ *et* ܠܚܡܬܗ. — 13 P *add.* كمّدت. — 14 H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ حبل قنّب من ܫܘܝܐ ܕܓܒܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ التزّ حبل PS ;كتّن للمساحة المساحة (S *sol.* قنب). — 15 PS الماسح. — 16 HF *seq. tantum*

يعنى. — 17 P *add.* ܘܒܪ̈ خيوط غلاظ يُشدّ بها المنسج يقيس. — 18 HF *deest.* — 19 HF *deest.* — 20 PS ܒܡ *loco* ܒܠ. — 21 F *add.* حبل; H *add.* حبل المساحة. — 22 HF *deest* رخيص; P *add.* ܫܘܒܬܐ سويّة. — 23 P *add.* ܫܡܠܠ تمّم. — 24 H *add.* ܐܡܪܝܢ ܐܢܫ ܗ̄; S *deest* ܐܝܟ ܝܒܪ̈ *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ *infra.* — 25 F تتميم تزيين *loco* تهيئة. — 26 PS تشيّد; *add.* ܫܘܡܠܠܗ ܕܒܝܬܐ تشيّد البيت تمامه تشيّد البنا الفراغ منه. — 27 P تستير استر يستر; S استر يستر. — 28 H المرضيّة. — 29 PS الحصبة; S *deest* البدن.

ܫܘܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الفجور والفساد والدنس فساد الشىء اقتضاض[1] باغتصاب نقض التركيب مع حبس[2]. ܘܠܡܫܚܛ ܒܬܘܠܬܐ ܢܛܝܪ ܕܪܒܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܚܛܐ ܒܠܝܡܘܬܐ. ܡܢܐ ܕܡܫܬܚܛܝܢ ܒܬܘܠܝܗ. ܡܫܬܚܛ ܡܬܦܠܚ ܡܬܚܒܠ ܢܦܠ ܒܬܘܠܬܐ. ܡܫܚܛܢܐ المفسد المغرى جاء به المروزى عن حنين[3]. ܐܫܬܚܛܬ اتّسعت[4] ܀

ܫܘܚܕܡܐ ܘܣܢܕܝܩܐ[5] ܗ̄ قاتل ابيه قَطلَب[6] ܀

ܫܘܚܕܡܐ[7] تعطيل. ܘܡܢ̄ السخام والمداد ܀

ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܚܠܦ ܐܦܝܣܘܬܗ ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܘܟܡܝܘܬ ܐܝܟ ܡܢ[8] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܛܒ ܫܡܠ ܚܘܒܐ ܐܚܪܢܐ. التغيّر التبدّل الانتقال ܘܡܢ̄ الاستحالة واقول خلاف انفصال تغاير[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܡܫܚܠܦ ܕܡܫܚܠܦ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ التغيّر الفصل. ܫܘܚܠܦܐ ܡܢ̄ اصناف فصول تغيّرات. ܘܐܝܟ ܪܡ فرق. ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ غير متغيّر. ܫܘܚܠܦܐ ܕܫܢܬܐ[10] ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪܒܥܐ. ܢܝܣܢܝܐ ܩܕܡܝܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܪܒܥܐ ܙܒܢܐ[11] ܗܠܝܢ. ܫܘܚܠܦܐ ܩܕܡܝܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܣܦܢܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܐܕܪ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ ܒܚܙܝܪܢ. ܕܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܬܪܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܩܝܛܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܚܙܝܪܢ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ ܒܐܝܠܘܠ ܘܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܬܫܪܝܢܝܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܐܝܠܘܠ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܕܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܬܘܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ

ܒܐܕܪ ܕܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܫܢܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ سنة كاملة واصحاب التقاويم يقولون انّ انتقال الشمس الى بُرج الحمل حادى عشر ادار. وقوم يقولون ثانى عشر ادار، وانتقالها للثور عاشر نيسان. وانتقالها للجوزاء احد عشر ايّار. الفصل الثانى الصيف. انتقالها منه للسرطان ܝ̄ܒ[12] حزيران. وانتقالها للاسد[13] ܝ̄ܓ تموز. وانتقالها للسنبلة ܝ̄ܕ اب. الفصل الثالث الخريف. انتقالها للميزان ܝ̄ܓ ايلول. وانتقالها للعقرب ܝ̄ܕ تشرين الاوّل. وانتقالها للقوس ܝ̄ܒ تشرين الثانى. الفصل الرابع الشتاء. انتقالها للجدى ܝ̄ܒ كانون الاوّل. وانتقالها للدالى عاشر كانون الثانى. وانتقالها للحوت تاسع اشباط ܀

ܫܘܚܝܢ ܐܟܘܡܝ ܕܐܠܝܢܐ[14] ܐܬܝܬܝܗܝ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܟܘܦܝܢ ܒܬܘܡܪܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘ ܕܡܢ ܟܘܬ ܠܗܘ ܡܛܠ ܕܡܫܟܚ ܐܘܣܝܐ ܕܒܗܝܠܐ. ܘܒܗ ܐܬܝܠܕ ܒܚܘܪܐ ܕܫܠܗܒܝܬܐ ܐܬܝܣܝ ܠܐܟܒܗ ܕܒܗܘܢ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܀

ܫܘܚܪܐ ܦܚܡܐ نجم آخر سخام[15]. ܘܬܘܒ ܫܘܚܪܐ ܕܩܕܪܐ ܗ̄ سواد القدر[16] ܀

ܫܘܚܬܐ صدأ ܘܡܢ̄ شرى ويقال على[17] الزنجار ايضًا[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الوسخ الصدأ. ܫܘܚܬܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ ܘܐܚܪܢ ܗ̄ ܙܢܓܪܐ ܓܪܝܕܐ الزنجار المجرود[19] ܀

ܫܘܚܬܐ ܓܪܝܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الصدأ المجرود[20] ܀

ܫܘܛܐ صوط ܀

ܫܘܛܦܐ[21] تشرج ܀

ܫܘܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ اسم دواء سويلا[22] ܀

---

[1] F *deest* اقتضاض; PS *deest* والدنس فساد الشىء. — [2] PS نقض التركيب افتخار الابكار نقض البكريّة فسق دنس. — [3] PS *deest* المغرى. . . حنين. — [4] H *add.* انفتحت زعم. — [5] H ܕܣܢܕܝܩܐ; F *add.* ܓ̄ قاقل; PS *hæc glossa deest*, *cf. col.* 513, *l.* 24; *col.* 1733, *l.* 14. — [6] F *add.* ام ماوز. — [7] PS *add.* تبطيل. — [8] F *add.* ܡܢ ܛܒ. — [9] HF تغيّر. — [10] PS *add.* دور السنة, *quod sequitur deest.* — [11] H *add.* ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܫܢܬܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. — [12] F *hic et infra ubique* ܝ̄; H *deest* منه للسرطان. — [13] H *deest* للاسد. — [14] PS *quod seq. deest.* — [15] PS *add.* ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ ܩܪܒܘܢܝܐ (καρβωνία). — [16] S *add.* ܗ̄ ܫܘܚܪܐ ܕܬܢܘܪܐ ܬܢܘܪܐ. — [17] H *add.* صداء. — [18] S *add.* المجرود, *quod seq. deest.* — [19] HF *deest* المجرود. — [20] P *add.* ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ خبث الحديد. — [21] HF *deest*; P *add.* ܒܪ ܓ̄ تسرج. — [22] H ܒܗ̈ اسم دواء يقال له سقيلا; HF ܒܪ ܒܗ̈ *loco* ܒܪ ܣܪܘ̈.

ܫܘܙܒܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܐܢܫ ܒܗ ܡܬܓܒܪ ܒܢܨܚܢܐ ܘܡܬܦܪܩ ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܚܒܝܫ. ܐܘ ܡܢ ܡܫܢܝܬܐ ܠܡܫܢܝܬܐ النجاة. ܘܡܢ ܐܫܬܘܙܒ نقذ[2] نجا سلم ::

ܫܘܙܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗܝ ܕܙܪܩܝܢ ܥܠܝܗ ܓܙܠܐ التى يُلفّ عليها الغزل[3]. ܘܠܗܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ. خشبة دقيقة الراس تمدّ على السدا قبل الطاقة التى تُنسَج عليها حتّى يستوى. ܘܫܘܙܒܬܐ ܙܕܩ ܕܬܬܡܪܐ. ܒܗܝ ܕܒܗ ܦܠܛ ܐܢܫ ܠܐܢܫ ܕܡܬܐܢܝ ܠܫܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܘܙܒ ::

ܫܘܙܒܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ النجاة السلام من شىء يُحذَر ::

ܫܘܙܒܢܐ ܒܪ ܡܫܘܙܒܢܘܬܐ[5] توحّد تفرّد تخلّى. ܡܫܘܙܒܢܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ الوحيد الغريب المتفرّد المتخلّى ::

ܫܘܚܐ[6] ܗ̄ ܫܘܐܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ جرح قد جفّ وغلظ راسه ::

ܫܘ̈ܚܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ[7] القروح الظاهرة فى المعدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܘܚܐ ܫܦܝܪ ܒܚܙܬܐ ܗ̄ جرح حسن الصورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܬܘܒ ܫܘܚܢܐ تكميد تسخين كاد. ܫܘܚܢܐ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ الداء الدوى ::

ܫܘܚܐ ܕܢܘܩܫܐ الجدرىّ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ[9] ::

ܫܘ̈ܚܐ ܕܥܝ̈ܢܐ[10] قروح فى العين ::

ܫܘܚܐ ܐܟܘܠܐ ܐܝܟ ܢܡܐ التأكّل ::

ܫܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗܘ ܕܪܒ ܡܢ ܚܒ̈ܘܪܬܐ

قرحة. ܘܗܘܝܢ ܙ̄ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܠܒܪ ܡܚܘܬܐ. ܒܗ ܚܒܝܪܐ ܗ̄ ::

ܫܘ̈ܚܐ ܒܥܝܪ̈ܬܐ[11] القروح الهايجة ::

ܫܘܚܐ ܙܠܝܚܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ جرح يسيل ::

ܫܘ̈ܚܐ ܦܬܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܦ̄ܐ[13] ܚܒܘ̈ܪܐ ܕܡܬܦܬܚܐ الجراحات التى قد نغحت وفتحت ::

ܫܘܚܐ ܕܢܘܩܫܐ[14] ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܒܐ ::

ܫܘܚܐ ܒܟܬܐ ܕܦܬܪ ܛܠܠܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܫܘܚܐ ܕܒܪܐܝܬ ܫܚܝܢܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ::

ܫܘܚܐ ܚܘܒܪܐ الغثيان ::

ܫܘ̈ܚܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܬܬܠܚܝܢ[15] القروح التى تعود تنفجر ::

ܫܘ̈ܚܐ ܒܝ̈ܫܐ ܒܟܝܪܐ ܐܘ ܒܩܫܝ ܠܡܬܐܣܝܘ القروح الخبيثة العسرة الوجع التى لا تندمل ::

ܫܘ̈ܚܐ ܬܐ̈ܢܐ ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܪܝܫܐ القروح المعروفة بالتين والقروح الجربة فى الراس ::

ܫܘ̈ܚܐ ܦܫܝ̈ܛܐ القروح البسيطة ::

ܫܘ̈ܚܐ ܚܠܝ̈ܠܐ القروح المجوّفة ::

ܫܘ̈ܚܐ ܕܚܠܡܝܢ قروح مندملة ::

ܫܘ̈ܚܐ ܕܒܟܪ̈ܝܘܬܐ ܐܦ ܓܫܡܐ ܕܣܟ̈ܐ القروح فى ظاهر البدن ::

ܫܘܚܐ الجراحة ويقال القرحة والجرحة ::

ܫܘܚܕܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الرشوة مصانعة. ܘܫܩܠܬ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ارتشيت. ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܪܕ ܢܬܚܪܘܢ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ܢܣܒܝܢ ::

ܫܘܚܐ[17] ܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ انبات. ܫܘܚܐ نبات واقول نجوم طلوع ::

---

[1] PS *deest.* — [2] H انقار; F انقاد. — [3] PS *quod seq. deest;* P *add.* ܫܘܙܒܬܐ خشبة يلفّ عليها الغزل. — [4] PS *seq.* ܫܘܙܒܪܐ دفعة بعد قفزة; *et add.* خلاص علامة نجاة انقاذ وظفر (S وجملة) وجمعة. — [5] PS *seq.* ܡܫܘܙܒܢܐ توحّد تفرّد. — [6] PS *deest.* — [7] F ܫܘ̈ܚܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ; PS *deest, sed add.* ܫܘ̈ܚܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܡܥ̈ܝܐ; *et* P ܫܘܚܢܐ التكميد والتسخين. ܫܚܝܢܐ ساخن حارّ ܫܘ̈ܚܐ ܗ̄ ܐܣܦܠܝܐ المراهم. — [8] H *add.* ܒܝܫܐ. — [9] PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ. — [10] PS *deest.* — [11] H ܚܒܝܪܐ. — [12] HF ܙܠܝܠܐ. — [13] F ܫܘ̈ܚܐ ܫܪ̈ܝܪܐ ܐܘ ܢܩܝ̈ܦܐ. — [14] PS *deest; cf. col.* 1943, *l.* 24. — [15] HF *deest cum vocab. seq. usque ad* ܫܘܚܕܐ. — [16] S *deest;* P *seq.* برطيل رشوة. — [17] S *deest;* P *prior glossa deest; add.* ܫܘܚ نبت. ܫܚܘ يمنوا ينبتوا يخضروا يزدادوا.

ܙܢܝܐ. ܠܗܘܢܐ. ܠܣܘܟܠܐ. ܠܬܪܥܝܬܐ. ܠܡܪܢܝܬܐ. ܠܫܘܠܛܐ. ܠܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ. ܠܗܘܢܐ. ܐܝܟ ܙܘܥܐ ܕܡܢ ܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ. ܠܣܘܟܠܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܗܘܐ ܒܒܥܘܪܐ ܘܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܙܢܝܐ ܒܡܢܝܢܗ ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܡܢܝܢ. ܠܬܪܥܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܡܢܝܐ ܬܘܣܦܬܐ ܠܒܘܨܪܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ. ܠܡܪܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܕ ܢܬܦܫܫ ܘܢܚܘܪ ܠܘܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܗ ܡܬܚܠܦܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܙܢܝ̈ܐ ܒܒܪܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܡܢܝܢ. ܠܫܘܠܛܐ. ܐܝܟ ܢܝܫܘܪܘܬܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܠܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܫܘܢܝܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܐܬܪܫܐ ܒܙܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܡܢܝܢ الانتقال التغيّر التبدّل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܘܚܠܦܐ تغيّر المنظر[1]. ܐܘܟܝܬ ܕܠܐܬܚܠܦܘܬܐ الاستحالة الاختلاف ::

ܫܘܚܠܠܐ ܒܪ̄ ܦܘܪܢܩܐ[2] التنعّم التلذّذ ::

ܫܘܚܕܐ[3] ܫܘܕܠܐ اختداع. ܡܫܬܚܕ يخدع ::

ܫܘܚܪܐ[4] ܫܘܚܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܘܪܐ ܐܝܟ ܗܠܟܐ ܫܚܪ. ܫܘܚܪܗ ܐܘܟܝܬ ܫܚܪܗ ܫܚܪܗ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܐ. ܐܫܬܘܚܪ ܐܫܬܚܪ ::

ܫܘܕܠܐ[5] ܒܪ̄ اختداع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ انخداع ::

ܫܘܕܥ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ اعلم اوقف ::

ܫܘܕܫܐ ܗ̄ سدس واحد من ستّة ::

ܫܘܕܝܐ[7] ܚܕܝܐ ܘ̄ المتانّس مع كلّ احد الـهشّ طلق الوجه ::

ܫܘܗܝܐ[8] ܡܢ ܫܗܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الخلاء من الخلوّ ومن̄ ܫܘܗܝܐ تسكين هدوّ. ويقال ܫܗܝܗ ܐܝܟ ܙܟܡ كسر حدّته ::

ܫܘܘܕܝܐ ܒܪ̄ وعد ضمان[9]. ܘܐܝܟ ܕܚܢܢ موعد. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ موعود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܫܘܘܕܝ̈ܐ موعودات[10] اقول انّه يجى فى موضع دعوى. ܡܫܬܘܕܝܢܐ يَدّعى يُعدّ ::

ܫܘܘܕܥܐ[11] ܒܪ̄ علامة ܘܐܝܟ ܕܚܢܢ دلالة. ܒܪ̄ دليل. ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܒܪ̄ التعرّف ومن̄ وقوع التعرّف بالمتعرّف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܫܬܘܕܥܘ استفهموا. ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܚܘܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܕܢܦܫ ܘܠܐ ܢܦܫ. ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܕܐܬܢܫܪ ܐܦ ܕܐܬܒܠܥ ܡܦܠܓ ܕܠܘ ܥܠ ܚܝܠܐ ܦܣܩܐ ܡܦܠܓܐ. ܐܘ ܢܦܠܐ ܚܪܒܐ ܕܒܪܘܚܠܐ ܒܬܬܪܝܢܐ ܕܦܘܪܫܢܗ ܕܫܢܬܐ ܕܠܐ ܕܠܘܬ ܒܠܒܘܒܐ ܕܝܗܒܐ العلامة التى تصدق وتكذب ::

ܫܘܘܚܪܐ[12] تسويف تسخين[13]. ܡܫܬܘܚܪܢܘܬܐ تأخير ܘܐܝܟ ܙܟܡ لبث. ܘܐܝܟ ܕܚܢܢ ܐܫܬܘܚܪ ܒܗ ܢܦܫܐ ܢܘܕ ܠܗܠܟܐ. ܘܡܫܬܘܚܪܐ ܒܠܒܕ ܕܗܘܐ ܐܫܘܪܐ. ܫܘܚܪܐ ܒܬܪ ܕܦܪܕ ܦܘܚܪܬܐ. ܫܘܚܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܚܪܐ ܕܡܕܪܐ ܢܦܫ ::

ܫܘܦܛܐ[14] ما نالت اليد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܘܫܛܐ ܦܫܛ ܐܝܕܐ الانبساط السخاء. ܬܘܒ ܫܘܦܛܐ ܕܐܝܕܘ̈ܗܝ انبساط يديه ::

ܫܘܦܝܐ ܕܫܘܝܘܬܐ[15] مسح فرش تاهيل مساواة تأسّي ::

---

1 F *add.* اختلاف المنظر. — 2 S *quod seq. deest.* — 3 PS *seq.* ܗ̄ ܫܘܚܠܠܐ ܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܐܦ ܫܘܕܠܐ ܘܫܘܚܕܐ خداع تشوّش اضطراب. — 4 PS *deest.* — 5 S *deest;* P *seq.* انخداع. — 6 S *deest;* P *seq.* اعلم. — 7 PS *deest.* — 8 S *deest;* P *seq.* تسكين حدّة ويقال على الخلا القاع. — 9 PS ܫܘܘܕܝܐ الوعد الضمان, *quod seq. deest.* — 10 F *add.* مواعيد. — 11 PS *seq.* علامة دليل; *et* P ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܘܕܪܫܐ ܕܪܘܫܐ معناه تغيّر الاستدلال. — 12 PS *deest.* — 13 H تشحّو. — 14 PS *seq.* ܦܫܛ ܐܝܕܐ سخا الكفّ بسط الكفّ (اليد S). — 15 PS *seq.* ܫܘܦܝܐ ܦܪܫ فراش مساوى باهل مساواة استحقاق; *et* P ܫܘܦܪܐ - ܫܦܘ استحقّوا استاهلوا *add.*; ويقال مسح ܩܝܣܘܡ, قيسوم, *cf. inf.* ܫܘܦܪܐ.

ܘܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ܢ ܫܘܦܪܗ ܕܡܬܦܫܩܝܢ
ܫܘܪܝܐܝܬ ܢܩ̈ܦܐ ܕܬܫܡܫܬܐ[1] ܀

ܫܗܪܝܓ[2] ܘܫܗܪܝܓܐ ܣ̄ܓ̄ ܘܫܦܝܪ ܒܥܡܐ ܘܒܥܡ̈ܐ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ مثل القوم ونبل القوم واعيان اصحاب البلد وهم القدماء اهل المرتبة العالية سكّان الارض ܀

ܫܗܪܬ ܟܢܘܫܬܐ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܗܪܫܗ̇ خلت الجماعة يعنى الكنيسة. التهبت الجماعة ܀

ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܝ عديل نفسى[4]. ܡܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ بالجوهر الذى يستحقّ المساواة. ܡܫܘܝܐ اهل يستاهل يستحقّ[5]. ܫܘܝܐ ܒܝܘܠܐ ܡܢ المعادل واظنّه[6] المساوى. ܡܫܘܝܐ ܠܫܘܒܚܐ اهل للمدح[7]. ܡܫܘܝܐ ܠܡܠܬܐ ذو قدر يُعتدّ به او[8] صلح القدر ܀

ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ܢ ܐܝܠܘ ܡܫܐܠܬܐ ܕܐܬܡܠܠ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ[9]. ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܬܪܝܢ ܙܢ̈ܝܢ ܠܫܘܐܠܐ ܘܠܦܘܪܫܢܐ. ܐܘ ܟܕ ܢܫܐܠ ܐܢܫ ܡܫܐܠ ܐܝܬ ܐܘ ܦܘܪܫܢܐ السوال مسالة ܀

ܫܘܒܐ ܘܚܘܡܐ[10] ܫܘܒܐ ܕܝܢ ܚܡ ܟܠ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܐܐܪ ܡܬܝܒܫ. ܚܘܡܐ[11] ܕܝܢ ܟܠ ܓܒܒܘܬܗ ܕܟܘܠܝܐ ܘܬܝܡܢܝܬܐ ܒܪܘܚܐ سموم. ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ للجنوب الحارّة[12] زاد المروزى الشوب. ܘܐܚܪ̄ܢ ܕܐܡܪ̄ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ريح الجنوب السموم ܀

ܫܘܒܗܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ܢ ܗ̄ ܪ̈ܒܘܬ

ܪܒܝܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܒܗ̇ ܠܐ ܡܫܬܒܚܐ ܒܡܘܬܪܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܫܬܒܚ[13] ܕܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܓܘܗܪܐ ܪܒܐ[14]. ܐܘ ܒܡܬܪܬܐ ܒܗ ܠܝܬ[15] ܠܗ ܗܠܝܢ الافتخار الاستطالة. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصلف. ܫܒܗܪܘܬܐ ܡܢ الصلف الزهو. ܘܬܘܒ ܫܒܗܪܐ ܡܢ الفخور[16] ܗ̄ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܠܐ ܕܠܝܬ[17] ܀

ܫܘܒܚܐ[18] مجد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ܢ زعم راى. ܘܒܬܪܗ ܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܗܘ ܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܒܗ ܟܠ ܢܦܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܢܘܚܝ ܕܐܒܐ ܫܒܝܚܘ. ܒܠܚܘܕ ܘܢܝܚܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܗܝ ܘܥܡ ܡܠܐܟܐ ܀

ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܡܐ[19] ܠܥܠܡܝܢ الحمد للعالى العلىّ الى الابد[20] ܀

ܫܘܒܩܢܐ صفح ترك غفران ܀

ܫܘܒܠܐ ܡܢ تسبيل دلالة[21] ܀

ܫܘܓܫܐ[22] ܫܘܓܠܐ اختداع[23]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ܢ الاستمالة والتسهيل ܀

ܫܘܓܠ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ܢ ܗ̄ اسحق ܀

ܫܘܚܠܦܐ ܡܢ تنكّر[25] تغيّر تبدّل[26]. واقول. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܐܫܬܚܠܦ تنكّر استحال ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܡܢ حال. ܡܫܚܠܦܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢ̄ܢ ܗܘ ܕܡܢ ܕܫܢܐ ܠܟܝܢܘܬܗ ܘܠܐܝܬܝܘܬܗ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܘܒܫܘܚܠܦ ܐܝܢܫ ܗܘܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܫܬܐ

---

[1] H *add.* العُيان; F *add.* العيان الهمام بالخدمة. — [2] HFM *habent hic glossam mancam et corruptam.* — [3] PS *deest.* — [4] PS *add.* نظير مساوى نفسى *et* P ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܝ يُصلح; HF *glossa seq. deest.* — [5] P يجب له يساوى يستحقّ. — [6] P *deest* ܒܝܘܠܐ *et* واظنّه. — [7] P *glossa præc. deest;* F *deest* اهل للمدح. — [8] PS *seq.* يساوى الكلام *et* P شىء يعد ويصلح عليه; F *tantum* ذو القدر. — [9] PS *seq.* ܢܠܦܐܝܬ ܐܦ. — [10] HF ܘܢܚܡܐ. — [11] HF ܢܚܡܐ; PS ܡܬܐܡܪ *loco* ܡܬܝܒܫ. — [12] PS *quod seq. deest.* — [13] PS *add.* (*sic*) ܟܠ ܢܦܫܗ. — [14] PS *deest* ܪܒܐ. — [15] PS *seq.* ܠܗ ܡܢ ܡܢ الصلف الفخر ܪܒܐ. — [16] F *seq.* من النباهة (الى افتخار تآرس [*sic*] زهو P) يفتخر بشىء لا هو له. — [17] P *add. hic* ܫܒܗܪܘܬܐ ܒܬܠܬ ܙܢܝ̈ܢ ܡܬܐܡܪ. شبرم. — [18] S *deest;* P *seq.* ܒܬܠܬ ܙܢ̈ܝܢ ܡܬܐܡܪ ܒܬܪ ܕܐ ܐܢܫ ܡܫܒܚ ܕܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܡܐ ܒܬܪ ܗܢܐ ܫܘܒ ܗܘܐ ܕܠܗ ܘܗܘܐ (*sic*) على الاراء يقال تسبحة ومجد وبهاء ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܬܠܠܦܢܘܬܐ ܠܫܘܒ̄. — [19] S ܠܡܪܝܡܐ. — [20] S ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الحمد للعلى. ܐܫܬܒܚ ܐܝܟ; HF الابدين ܡܢ ܚܢ̄ܢ انبل زعم دلالة (هداية *sol.* P) سبيل PS [21] — . ܡܢ ܚܢ̄ܢ ܘܝܫܡ (*sic*) شيرم. — [22] S *deest.* — [23] P *seq.* ويقال تهديد. ܫܘܓܫܬܐ تهديد ܕܒܗ ܒܬܪ ܕܢܘܗܪܐ ܫܘܓܫܬܐ ܠܐܝܕܐ ܘܠܡܫܬܫܐ. — [24] PS *seq.* استحق. — [25] PS ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܫܘܚܠܦܐ استحالة. — [26] PS *quod seq. deest.*

ܫܗܕܪܟ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܠܚܐ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول. ܫܗܕܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܕܪܢܐ ارسلك رسول. ܘܝܗܒ ܐܦܪܝ ܕܪܫ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܡܫܒܚܢ ܫܗܕܬܗ ܠܢܒܝܐ ܒܗܢܐ ܫܡܐ. ܡܫܬܕܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܕܝܗܒܐ ܀

ܫܗܕܬܐ ܒܒܪܝܐ[2] ܕܡܠܬܐ ܕܡܢ ܒܗܘ ܡܢ ܐܡܪܬܐ[3]. موضع مرتبة آلة. ܫܝܕܬܐ عندنا بتكريت[4] البرّادة التى تُنصَب عليها الجرار والحباب من حديد او صفر[5]. وصحّحه حنين الكُرسى الذى للجرار. ܫܗܕܬܟ علك ويقال جرايتك ܘܦܝ ܫܘܫܛܬܟ[6]. ܫܝܕܬܗ ܗ̄ ܫܘܫܛܬܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܝܕܬܐ ܡ̈ܐܢܐ ܕܫܘܫܛܬܐ ܐܘ[7] ܕܫܘܫܛܬܐ. ܦܪܣܝܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ܒܦܪܣܝܬ. ܬܘܒ ܫܗܕܬܟ ܕܒܬܟ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܝܗܒ ܒܠ ܫܗܕܬܟ ܐܝܟ ܐܕܒܝܗܘܢ ܘܗܘܝ ܐܝܟ ܡܫܪܝܐ موضعك ويقال علك. ܫܗܕܬܗ ܒܒܪܗ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܪܫܝܬ ܠܫܡܫܬܗ ܀

ܫܗܝܐ[8] ܡܢ ܪܘܚܩܐ غلط من بعيد واقول سها ܀

ܫܗܒܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ الشاهين من الضوارى[9] ܀

ܫܗܕܢܓ[10] شهدانج ܀

ܫܗܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقصان حرارة ܀

ܫܗܬܪܓ شاهترج[12] ܀

ܫܗܝ[13] ܦܝ ܘܢܚܡ سكّن قمع[14]. ܘܐܝܟ ܙܟܐ ܘܒܪ ܣܪܘ اطفى. ܫܗܝ ܠܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ اطفى لهيب النار[15] ܀

ܫܗܝܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܒܠ ܡܕܒܪܐ ܕܚܝ ܘܟܠ ܕܝܪܐ[16] ܘܫܚܝܪ ܡܢ ܢܫܒܐ ܚܘܝܐ ܐܝܟܘ قفر مفازة خواء وحشة[17]. ܒܠ ܡܕܡ ܕܫܚܝܩ ܕܚܘܝܐ ܢܦܫܗ[18] ܐܝܬ ܠܗ. ܒܪ ܕܠܗܘܒܠܐܝܬ ܚܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. يقال له خالٍ. ܒܪ ܦܠܝܚܐ ܥܒܪ ܐܝܟ ܪܚܡ الذى لا طعم له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصلهُ خاوٍ باير. ܘܒܠܒܬ ܕܦܪܐ ܣܝܡܗ ܗ̄ ܡܦܩܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ. ܫܗܝ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغثيان ومعه كرب. ܫܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܝ̈ܢܐ الغثيان والكرب والغثى ܒܪ ܢܦܫܐ ܗ̄. ܫܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البايرة الخاوية. ܫܗܝܐ ܗ̄ ܕܡܦܩܪܐ ܡܢ ܒܠ ܡܕܡ ܘܡܢ ܟܠ ܗ̈ܠܟܐ ܘܚܘܫܐ ܀

ܫܗܦܠܓ[19] ܒܪ ܒ[20] ܐܘܪܬܓܡ ܘܕܘܫܦܪܓ شاباج[21] ܀

ܫܗܪܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܫܗܪܝܢ الذين يسهرون. ܫܗܪܐ السهر[22]. ܫܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܢܛܘܪܐ الساهرون والمتفقّدون[23]. ܡܫܗܪܐ ܒܬܫܡܫܬܐ

[1] HF ܫܗܕܪܐ; S *deest;* P *seq.* ܗ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ مرسل. ܫܗܕܪܟ ܗ̄ ܫܡܗܐ ܒܒܢܝܐ ܗܘ. — [2] PS ܫܝܕܬܐ ܒܒܪܝܐ العمل المرتبة للحالة والسجيّة. ܫܝܕܬܐ ܒܒܪܝܐ العمل. — [3] PS *deest* ܡܢ ܐܡܪܬܐ. — [4] PS وفى تغريت. — [5] H او غيره; PS *quod sequitur deest; add.* ܫܝܕܬܗ يسمّا ܫܝܕܬܗ - ܫܝܕܬܐ للحالة المرتبة الاوّلية *et* P طرحتهُ القتهُ; ܡܕܡܒܝܢܬܐ مرتبته الاوّلية. — [6] F ܬܘܒ ܒܒܪܝܐ علك ܫܝܕܬܟ ܗ̄ ܫܘܫܛܬܟ. — [7] F *deest* ܐܘ ܕܫܘܫܛܬܐ. — [8] S *deest;* PS *addiderunt antea* ܗ̄ ܦܫܝܛ ܡܫܒܚܪ ܫܒܚܪ (S *deest* ܚܪܐ) ܚܪܐ. — [9] PS *add.* اشهب. — [10] PS *deest, cf. col.* 1936, *l. ult.* — [11] PS *deest.* — [12] F *add.* وشاترج. — [13] S *deest;* P *seq.* سكّن اخمد اللهيب. — [14] F *add.* ܡܫܩܘܐ ܐܢܐ. — [15] F *add.* الهب لهب النيران زعم. — [16] PS ܕܝܪܐ ܕܡܐܪܐ. — [17] PS مفازة خال وحش. — [18] PS *seq.* ܫܗܝܐ ܒܪ ܚܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ خاوى باير. ܫܗܝܐ ܘܢܘܪܐ ܬܘܒ ܫܗܝ الغثيان الذى معه كرب ܒܪ ܦܬ ܫ̄ يقال غلط من بعد سهى. ܫܗܝܐ طفّى برّد سكّن خمّد (S فق). ܫܗܝܐ ܫܗܝܬܐ خاوية. ܫܗܝܘܬܐ ܗ̄ ܫܘܝܐ ܒܢܝܠܐ المعادل المساوى. ܫܗܝܬ ܗ̄ ܛܠܩ ܠܒܟܐ; ܫܗܠܐ ܗ̄ - ܫܗܝܘܬܐ كرب النفس لهيب *et* P ܕܢܘܪܬܐ. — [19] PS *deest; add. hic* ܫܗܡܪܐ ܘܕܡܘܠܝܬܐ لولوة جوهرة; *in Bar Ali, Paris.* 255, ܫܗܡܪ ܘܕܡܘܠܝܬܐ. — [20] F *add.* شهفج. — [21] H شاشاج, *cf. col.* 285, *l.* 10; *col.* 540, *l.* 8. — [22] PS ܗ̄ ܫܗܪ̈ܐ ܡܢܘܦܐ ܕܬܫܡܫܬܐ الذين يسهرون فى التشمسة. ܫܗܪܐ سهرًا; S *seq.* ܫܗܪܐ العمل الكدّ; P *seq.* ܫܗܪܐ ܒ̄ ܦܬܓܡ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܬܠܡܝܢܐ ܡܢ ܟܠ ܚܝܕܐ ܘܫܪܬܐ ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܒܗ ܒܒܝܢܐ ܬܗܘܐ - ܫܗܪܐ الاعمال السهار الكدّ ܗܘ ܕܫܗܪ - ܗܘ ܡܬܠܐܐ المستفقدون. — [23] F ܫܗܪܐ المواظبين على السهر والصلاة.

ܫܕܝܪܐ مبعوث. ܡܫܕܪ ܫܕܪܗ ܐܘ ܐܫܠܚܗ. ܐܫܬܕܪܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܫܠܚܗ من الانزال. ܫܕܪܘܢ ܒܥܕܢ ܒܥܠܬ ܕܦܓܪܐ ܕܢܬܫܕܪܘܢ ܡܢ ܫܪܪܐ ܡܫܡܠܝ. ܒܥܕܢ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܫܘܕܪܐ ܕܝܠܗܘܢ[1]. ܫܕܪܘܬܐ ܒܠ̈ بعثة انزال. ܡܫܕܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܕܪ ܐܘ ܐܫܠܚ جذب او انبت زعم[2] ⁘

ܫܓܪ[3] مدينة سنجار ⁘

ܫܓܪܐ ܒܥܠܬ ܕܦܓܪܐ ܗ̄ ܒܝܕܠܐ[4]. ܡܫܓܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܓܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܓܪ ܠܟܠܒܐ ܘܠܡܣܩܐ ܘܠܦܘܩܕܐ شغب[5]. ܫܓܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܫܓܪܢܐ ܐܘ ܡܫܬܓܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܓܪܘ ܐܢܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܒܡܘܕܥܢܘܬܐ وعد وادهش وسهّل العطايا[6] ⁘

ܫܕܐܓܘܪ اسم رجل ⁘

ܫܕܓܘܙ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܡܫܘ الشاكوز[7] وهو البسباسة ⁘

ܫܕܘܕܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ اهل اسدود ܡ̄ ازدود ܘܢܒܛܝܬ[8] ⁘

ܫܕܝܐ طرح القاء رمى. ܐܫܬܕܝ رمى به[9] طرح واسقط. ܡܫܕܝܢܐ ܕܦܢܝܬܐ تفويض. ܫܕܝ ܦܢܝܬܟ ܥܠ ܡܪܝܐ فوّض امرك الى الله[10] ⁘

ܫܕܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ طيلسان شدّاى ماشوع[11] ⁘

ܫ̈ܬܐܣܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ ܘܐܣܝܪ̈ ܗ̄ ܒܡܡܠܠܐ ܕܫܬܐܣܐ اساسات ܐܘܦ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘ الاصول[13] قعر الاساس والابتداء. ܫܬܐܣܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܣܝܪܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܬܬܠ ܡܬܠܡܕܢܐ ܠܫܘܒܚܐ[14]. ܫ̈ܬܐܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ اصول. ܘܒܥܠܬ ܕܦܓܪܐ ܒܫܡܡܐ ܕܫܬܐܣܐ ܘܒܠ ܡܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܢܫܝܢܬܐ ܗܕܐ ܒܒܪܢܝܬܐ ܗܘ ܘܕܒܢܐ ܠܗܘ ܕܐܬܒܢܝ ܐܪ̈ܥܬܐ ܫܬܐܣܝ[15]. ܫ̈ܬܐܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ ܫܘܒܚܐ الافعال[16]. ܫ̈ܬܐܣܝܗ اساسها اصلها[17]. ܫ̈ܬܐܣܝܗܘܢ ܕ̈ܐܕܫܐ ܐܢܫܝܐ اساس نوع الانسان[18] ⁘

ܫܕܠܐ ܒܠ̈ ܡܫܘܕܠܐ خديعة تملّق خداع استمالة[19]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ. ܫܘܕܠܐ الخدّاع[20]. ܫܕܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ اخدعه. ܫܕܠ ܢܦܫܟ ܘܦܝܓ ܠܒܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ طيّب نفسك وفرّج قلبك. ܫܕܠܬܢܝ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܕܠܬ خذلتني[21] يا ربّ وخلّيتني فتخلّيت[22] وايضًا خدعتني يا ربّ وانخدعت. ܫܕܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ خدعتهم ⁘

ܫܕܡܘܐܬ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ܘܐ ܡܕܡܘܢ ⁘

ܫܕܢܐ شادنج[24] ⁘

---

1 PS *add.* يطول. — 2 PS اثبت زعم ارسل. — 3 HF *deest.* — 4 PS *add.* تملّق خديعة كما يفعل مع الاطفال فى ملا لبّهم اختلاط. — 5 H *add.* تحجيس; PS *add.* وتغريجم يميلون اليه. — 6 PS *add.* خدع; *et* P ܫܓܪܬ حادث وقيعة فتنة هنجمة. — ܫܓܪܬ ܒܗܘܢ زاغت, *cf. supra* ܫܓܪ. — 7 H *sic;* F شدكوز لخازكوز; *in* PS ܫܕܓܘܪ لجاركور وهو الشبابيط, *confer col.* 598, *l.* 16; *col.* 676, *l.* 21; *col.* 704, *l.* 12; *infra* ܫܪܓܘܙ. — 8 F *tantum* اهل اسدود; PS *tantum* اهل ازدود. — 9 HS *deest* رمى به. — 10 P *add.* ܡ̄ الق همّك على الله. — 11 PS طيلسان ماشوع شدايا (P شداية) ويكون نجادًا; *add.* ܫܕܝܐ ܗ̄ ܪܡܐ يلقى - ܫܕܝܐ ܒܠ̈ طرح القى رمى - ܫܕܢܐ (*sic*) شادنج - ܫܕܝܐ ܒܠ̈ العنّاب; *et* P يرمى. — 12 H ܫܬܐܣܐ; PS ܫ̈ܬܐܣܐ. — ܫܬܐܣܘܬܐ نجادة. 13 H *deest* الاصول; P *add.* الاوّل. — 14 PS *glossa præced. deest.*

— 15 PS ܫܬܐܣܝ ܐܘ ܫܬܐܣܘܗܝ. — 16 PS *add.* ܫ̈ܬܐܣܐ ܕܬܐܣܐ ܕܫܪܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܦܣܩ ܚܒܝܒܐ ܘܐܡܪ ܕܚܢܢ ܦܪܝܫܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܣܘܒܪܢܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܚܠܝܬܐ ܒܒܝ ܫ̈ܬܐܣܐ ܗ̄ ܫܕܪܐ ܒܫܘܠܡܗ, *cf. supra not.* 14, *et Sir.*, XI, 6. — 17 PS *add.* ܫ̈ܬܐܣܝܗ ܡܬܐܣܬܗ اساساتها قواعدها, *et* واصولها. — 18 PS نوع من انواع الانسانيّة; P *add.* ܫܬܐܣܐ ܗ̄ ܒܡܡܠܠܐ ܫ̈ܬܐܣܐ ܗ̄ ܕܫܩ̈ܠܬܐ - ܕܐܪܥܐ العروق قعر الارض ܘܫ̈ܪܫܐ ܘܐܘܩܠܐ ܘܝܣܘܕܐ ܕܠܗ ܒܒܬܒܬܐ ܡܫܕܪ ܠܒܪܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܡܒܘܥܐ. — 19 PS *deest* استمالة. — 20 P *add.* ܗ̄ ܡܬܠܟܢܢܐ. — 21 PS يا ربّ وخُذلت; PS *quod seq. deest;* P *add.* خدعتنى. — 22 H ܫܕܠ ܢܦܫܟ غالط نفسك. — 23 PS *deest.* — 24 H شدنه; F شادنه; S *deest, cf. inf.* ܫܕܪ̈ܘܢܝ

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܬܚܡܫܢ ܫܢܝܐ ܒܫܢܬܐ
الشبشت[1] الذى يُكبَسُ فى كلّ سنة[2] ܀
ܫܒܬܐ ܝܘ̄ ܣܒܐܛܘܢ[3] السبت ويكون جمعة
اسبوعًا[4] وتفسيره الراحة ܘܫܒܝܢܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܢܘܚܐ ܢܘܚܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ الراحة والسبت[5].
ܫܒܬܗ̇ ܫܒ̈ܬܐ ܗ̄ ܫܒܬܐ ܘܒܬܪܗ̇ ܫܒܬܐ[6]
ܐܚܪܬܐ. ܕܗܝ ܝܘ̄ ܗܒܕܘܡܣ ܀
ܫܒܬܐ شبّت[7] ܀
ܫܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساج ܀
ܫܓܐ يخطى[8]. ܫܓܝܐܘܬܐ سهو تخليط[9]. ܘܐܝܟ ܙܒܢ
الخطاء والضلالة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄[10]. ܫܓܐ سها خلّط.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܓܐ ܠܗ[11] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗ̄
ܣܛܐ[12] عدل عن الطريق[13] ܀
ܫܓܝܘܬ[14] ܡܥܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خراطة
الامعاء ܀
ܫܓܕܐ اللوز[15]. ܠܘܙܐ ܚܠܝܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ
ܡܪܝܪܐ لوز مرّ ܀
ܫܓܘܡܝܐ بالجزاف ܀
ܫܓܘܫܝܐ تشويش اختلاط شغب اضطراب ترييب[16]

رعب النيات[17] استطلاق البطن قلق. ܘܡܫܬܓܫ ܥܠ
ܫܓܘܫܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ الفتنة الشغب[18] الهيجة ܀
ܫܓܘܪܐ[19] ܒܣܘܡܐ ܗ̄ بشع ܀
ܫܓܝܠ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ غيّر بدّل[21] ܀
ܫܓܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܒܠܐ ܒܦܠܓܐ ܐܦܠܓܘܬ
ܡܫܬܓܫܐ[22] التخليط الشقاق الشتات الانصداع ܀
ܫܓܠ[23] ابن اوى من قليلج ودمنج ܀
ܫܓܡܡܐ مُبهَم باطل. اقول كما يجى باتّفاق سهو[24] ܀
ܫܓܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܢܟܠܐ[25] ܕܦܫܛܝܢ ܒܐܪܥܐ
ܘܢܦܫܗ ܒܐܪܥܐ اقول المعول ܀
ܫܓܠܬܝ[26] ܗ̄ ܫܓܕܬܝ ܀
ܫܓܕܐ لوز جوز. هذا يقال انّه من سهو الناقل
وانّه صحّف ܘܗܘ ܫܓܕܐ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚ ܡܢ
ܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܓܘܙܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܫܓܕܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܠܒܠܬ ܓܙܪ[28] ܘܐܝܬܘ
ܫܓܕܐ. ܐܝܟ ܕܫܓܕ̈ܐ ܕܪ̈ܘܕܝܢ[29] وهى الحبّة الخضرة
الكبار[30] ܀
ܫܓܪܐ[31] ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خرير الماء[32] ܀
ܫܓܪܐ سجر[33] اشعال النار ܀

---

[1] S الشبش; P الشبشة اى تشمشتة. — [2] PS add. ܫܒܫܬܐ - ܫܒ̈ܫܬܐ لغايف قضبان (P sol. الكرم شبش) .ܝܘ̄ ܣܡܐܛܘܢ عبيرى (عبرى ܦ̄ غبيرا P). — [3] PS deest ܝܘ̄ ܣܒܐܛܘܢ. — [4] S ويكون اسبوع; P ويكون جمعة يعنى اسبوع. — [5] PS seq. ܫܒܬܐ ܫܡܫܐ ܗ̄ ܢܘܚܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܚܕܝܐ ܫܒܬ ܗܘܐ ܕܒܫܒܐ ܕܒܫܒܬܐ ܘܫܒܬܐ. — [6] F seq. ܘܝ̄ ܗܒܕܘܡܝܢ ܐ̄. — [7] F add. هو نبات. — [8] PS ܫܓܐ ضلّ .ܗܒܕܘܡܣ — [9] PS اطغا (P sol. زاغ). ܫܓܝܐܐ يطغى (يخطى P) يضلّ الضلالة; P الضلالة طغيان. — [10] S ܫܓܝܐܐ ܒܪ̄ ܦ̄ سهو تغليط ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الطغيان; PS glossa seq. deest. — [11] PS deest ܠܗ et ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗ. — [12] H add. ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. — [13] PS المستقيم (P sol. الحقّ) عزل عن طريق. — [14] HF ܫܓܝܘܬ. — [15] H seq. ضلّ وزاغ وغلط واخطا الحلو ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܓܕܐ لوز مُرّ ܘܢܬܝܬܐ. ܘܫܓܕܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܐ ܗ̄ لوز مُرّ. — [16] F تثريب; PS اختلاف loco ترييب; H deest شغب. — [17] PS رعب loco زعب F; تشوّش; P add. النبات رعب البيان تقلب. —

[18] PS seq. ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ (P sol. الهاجة) السعة ܫܓܘܫܬܐ - ارتجان (اى هيجان P) البحر اضطراب امواجه الملّاق الخدّاع. — [19] S deest; P deest بشع ܗ̄ ad calcem. — [20] PS ܫܓܝ. — [21] P add. ܫܓܝܘܗܝ ܗ̄ ܫܢܝܘܗܝ - ܫܓܝܡ ܗ̄ ܫܓܝܫܐ يرعون ܦ̄ يزغون يضلّون يسهون. — [22] P seq. شغل تقسّم; S seq. تقسّم الشغل. — [23] HF deest. — [24] PS add. ܫܓܡܡܐ ܕܠܐ - مطلق مرسل عبث ܦܘܪܫܢܐ على الاطلاق من غير تفصيل منهم (sic) آخر باطل جزاف. — [25] S seq. معويل شوكة ينقر به الابيار. — [26] PS deest, cf. inf. ܫܓܕܬܗ. — [27] PS add. فاختلف عليه الدال بالزا فلذلك وقع اللبس وصار فى الكتب كذلك. — [28] H ܘܡܬܩܪܐ ܒܠܒܠ ܠܒܠܬ ܓܙܪ. — [29] F add. ܕܡܢ ܒܝܠܬܐ; PS deest ܕܪ̈ܘܕܝܢ; P add. بطم اخضر. — [30] F add. ܗ̄ ܫܓܕܐ ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ; PS add. لوز. — [31] HF ܫܓܕܪܐ. — [32] PS غدير الماء; P add. ܫܓܪܐ ܗ̄ ܫܓܪܐ ܕܫܓܪܐ ܢܘܪܐ ܒܐܬܪܐ ܒܡܫܚܐ ܕܢܘܪܐ. — [33] F شجر; P شجور ܦ̄ سجر; FS deest النار ad calcem.

ܫܒܠܬܐ ܕܒܪܐ ܦܝ̄ اسارون ⁘

ܫܒܠܒܠܐ العرقيان[1] ⁘

ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܬܐ[2] ܕܐܬܚܙܝ ܚܙܘܢܐ ܠܗ ܬܘܪ̈ܐ ܠܦܝܠܝܣܐ ܐܪܟܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܡܪܡ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ سبعة ثيران[3] ⁘

ܫܒܥ ܦܠܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سبع مصوّتات[4] ⁘

ܫܒܥܐ ܥܠܡ̈ܝܢ[5] ܕܐܡܪ ܒܫܒܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] ܥܠܡܐ ܘܟܠܗ̇ ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ العالم وهيّنته كلّها[7] ⁘

ܫܒܥܐ ܐܠܗܝܢ[8] ܦܝ̄ ܟܕ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܬܐ ܕܠܒܫ ܐܡܪ̈ܐ ܕܫܒܥܐ ܦܠܢ̈ܐ من اسماء المازريون ⁘

ܫܒܥܐ ܟܘܟ̈ܒܐ[9] ܗ̄ زحل. مشترى. مرّيخ. شمس. زهرة. عطارد. قمر ⁘

ܫܒܥܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܒܬܐ[10] ܗ̄ الاحد. الاثنين. الثلثاء. الاربعاء. الخميس. الجمعة. السبت[11] ⁘

ܫܒܩܐ ܦܝ̄ ܫܒܩܘܬܐ[12] ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ترك رفض خذلان ⁘

ܫܒ̈ܩܐ ܕܡ̈ܝܐ[13] احواض الماء ومسيله ܦܝ̄ سواقى الماء. واقول ماء تغادرهُ[14] السيول. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عبارات الماء. ܬܘܒ ܫܒ̈ܝܩܬܐ ܕܡܢ ܪ̈ܕܘܬܐ[15] ܡܬܫܒܩܢ. جداول[16] وفى الشام يقال لها جوابى او جابية ⁘

ܫܒܩ ܦܪܘܩܗ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خرقته ⁘

ܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܫܒܩ ܠܗ ܠܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܠܘܗܝ[18] ܘܐܦ ܢܣܒ ܡܢܗ صفح[19] ⁘

ܫܒܪܐ ܦܝ̄ ܠܡ قَفَز زعم ويكون حرمل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܪܡܠܐ ܐܘ ܒܫܡܫܐ[21] ܘܙܪܥܗ[22] ܫܒܪܐ ܗ̄ بزر الحرمل[23] ⁘

ܫܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طفل. ܫܒܪܘܬܐ البلاهة الجهل الطفوليّة[24]. ܐܫܬܒܪ ܒܫܒܝܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تصابى[25]. ܫܒܪܬܐ صبيّة طفلة ⁘

ܫܒ̈ܪܐ جمجم[26]. ܫܒ̈ܪܐ[27] ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ ܒܩܪ̈ܝܬܐ[28] ⁘

ܫܒ̈ܫܬܐ[29] ܦܝ̄ الاغصان الدقيقة التى فى الكرم.

---

[1] HF العرقيان; PS ܚܪܫܢܐ قرص العرقيان وهو فرصعنة (P sol. الكلاب; l. قرصعنّة), cf. col. 147, l. 24. — [2] PS ܬܘܪ̈ܐ. — [3] F add. سبعة بقرات. — [4] F مصوطات ܦܝ̄ مصوتات; PS ܫܒܥ ܡܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سبع مصوّطات, cf. col. 1794, l. 8. — [5] PS ܒܥܠܡ̈ܐ. — [6] PS ܗ̄ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] P *add.* ܫܒܥܐ ܒܥܠܡ̈ܝܢ: سبع اعمدة. — [8] PS *deest*, *cf. col.* 298, *l.* 18. — [9] PS *deest.* — [10] PS *deest.* — [11] HF *add.* ܫܒܥ ܡܘܬ̈ܒܬܐ - ܫܒܥܐ ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟܘܟ̈ܒܐ - ܫܒܥܐ ܫܒܥ ܚܘ̈ܪܐ - ܫܒܥ ܐܪ̈ܒܥܬܐ - ܫܒܥܐ ܢܦ̈ܫܬܐ - ܫܒܥܐ - ܫܒܥܐ ܫܒ̈ܝܠܝܢ - ܫܒܥܐ ܐܣܦܪ̈ܕܝܢ - ܫܒܥܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܪ̈ܒܬܐ - ܫܒܥܐ ܒܢ̈ܝܐ - ܫܒܥܐ ܫܒ̈ܘܥܐ - ܘܕܘܪ̈ܐ ܕܫܒܥܘܬܢ; *et* F ܫܒ̈ܥܐ ܦܠ̈ܚܐ ܕܐܦܣܘܣ; PS *add.* ܫܒܥ ܙܒ̈ܢܝܢ سبع مرّات - ܫܒܥܐ ܐܥܦ̈ܐ سبع اضعاف - ܫܒܥ ܡܐ̈ܐ سبعماية من الاعداد *et* P ܫܒܥ ܫܒ̈ܥ; *dein* ܫܒܝܟܐ خلط شىء بشىء سبعة فى سبعة. — [12] H *deest* ܦܝ̄ ܫܒܩܘܬܐ. — [13] P *add.* ܐܓܘ̈ܢܐ ܗ̄. — [14] PS واقول تغارد. — [15] PS *add.* ܠܢܗܪ̈ܐ. — [16] FPS *quod seq. deest.* — [17] S *deest.* — [18] PS *deest* ܥܠܘܗܝ; F *glossa syr. deest.* — [19] PS *add.* (S *sol.* رضى عنه) ترك ما كان فى قلبه عليه. عنه; *alio in loco* (P *sol.* احراج) ܫܒܩ ܕܡܐ تسريج الدم - ܫܒܩ ܦܪܘܩܗ ܐܝܟ - ܫܒܩܐ ܗ̄ ܫܒܩܘܬܐ طلاقة - ܫܒܩ ܫܘܠܛܢܗ غفّار; *et* P ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خدمته - ܫܒܩܬ تركت خذلت - ܫܒܩܝܢ يتركون - الذنوب. — [20] FS *add.* ܫܒܪܐ ܦܝ̄ حرمل; PS قفر *loco* قَفَز, *cf. Imm. Löw, Aram. Pfl.*, 370. — [21] HF ܐܪܡܠܐ ܘܒܫܡܫܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et* ܐܪܡܠܐ ܐܘ. — [22] F ܘܙܪܥܗ ܫܒܪ; PS *deest*, *cf. col.* 1361, *l.* 24. — [23] PS *add.* ܫܒܪܐ قرط وثوم, *cf. Löw, l. c.* — [24] H الطفليّة; S خواثة. — [25] PS *glossa præc. deest;* P *add.* ܫܒ̈ܪܐ الاطفال والرضعان - ܫܒܪ ܠܒܐ جاهل - والولدان. — [26] HF حُجُم. — [27] PS ܫܒܗܪܐ. — [28] HF *deest* ܒܩܪ̈ܝܬܐ, *sed* H *spatium vacuum liquit;* S *add.* جيجوا; P ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܩܪ̈ܝܬܐ جحيم ܗ̄ ܦܬܝ̈ܬܐ. — [29] PS *add. initio* ܫܒܫܒܠܐ, *quod in* HF *initio vocab. sequentis invenitur*

ܒ̄ܪ ܠܐ ܢܥܢܕ ܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܘܡܒܩܢܐ[1]
ܡܢ ܒܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ لا يفقد القضيب من يهودا والمنوّر
من بين قدميه[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ القضيب الذى
يكون فى يد الملك والمؤدّب[3]. وهو ايضا قبيلة[4] ⁘

ܫܒ̈ܛܐ ܒ̄ܪ الاسباط ⁘

ܫܒܛܛܐ ܒ̄ܪ عصاة الراعى[5]. ܣܪܘܗ ܦܘ̄.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܛܪܗ ܕܪ̈ܥܝܐ ܘܚܪܣܢ[6]
ܕܐܪܘܒ. ܫܒܛܒܛܐ ܕܒܪܐ بطباط البرّ. ويقال له
نرسيان داروا[7] ⁘

ܫܒܛܪܐ[8] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܬܪܝܨܬܐ
يقال على[9] الارض المبسوطة المستوية فى بعض ميامر مرى
افريم ܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ[10] ⁘

ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ بهىّ جيد[11] ⁘

ܫܒܝܐ ܒ̄ܪ سبى. ܐܫܒܝ سبى ويكون ردّ السبى.
ܫܒ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ السبايا[12] ⁘

ܫܒ̈ܝܒܐ فجّ بين جبلين[13]. ܫܒܝܒܘܬܐ ܒ̄ܪ
شرارات يقال ܫܒ̈ܝܒܝ[14] ܙܝܩܐ ܠܫ̈ܡܝܐ ܙܝܩܐ ܘܫܒܝܒܐ
ܕܙܝܩܐ ܒܐܡܬܐ ܣܠ̈ܩܐ ܙܝ̈ܩܐ. ܫܒ̈ܝܒܝ ܢܘܪܐ ܒ̄ܪ
ܕ̄ ܠܦܪ̈ܘܣܘܬܐ ܦܢܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ شرار
النار[15] ⁘

ܫܒܝܚܘܬܐ مجد. ܡܫܒܚܢܐ ممجود واقول الموصوف
والمجيد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ البهاء والتمجيد[16].

ܫܒܝܚܬ ܗ̄ ܐܢܫ ܒ̄ܪ وصفت انسانًا ومدحت
انسانًا[17] ⁘

ܫܒܝܠ ܐܬܒ̈ܢܐ ܒ̄ܪ المجرّة[18] وتُعرف بطريق
التبّان[19]. ܢܬܢ ܐܠܐܬܘܪ̈ܝܐ. ܫܒܝܠܐ ܒ̄ܪ
السبيل[20] ⁘

ܫܒܝܩܐ ܥܠܬ ܡܢ ܥܒܘܕܝܬܐ ܘܐܬܚܪܪܘܬܐ
ܘܐܦܠܐ ܫܒܝܩܐ ܘܫܪ̈ܝܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܫܒܩ ܡܢ
ܕܥܠܬܐ[21] ܫܒܩܬ ܐܢܫ ܠܟܘܢ[22] ⁘

ܫܒܠܬܐ ܢܘܪ̈ܝܬܐ ܕܗܘ ܡܢ ܘܢܪ̈ܕܝܢ
ܡܠܝܛܐ[23] ⁘

ܫܒܠܬܐ اقول سنبلة. ܫܒ̈ܠܐ سنبل. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܒܠܐ ܕܦܘܠܝܛ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܘܒ ܡܢ
ܫܒܝܠܐ ܘܡܢ ܫܒܝܠܬܐ السبيل[24] ⁘

ܫܒܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܙܘܕܝܐܩܐ السنبلة
من البروج. ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ ܠܗ ܟܐܣܛܪ̈ܘܢܘܡܝܐ ⊣.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܫܒܠܬܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܫܡܫܐ ⊢[25] ⁘

ܫܒܠܐ ܒ̄ܪ ܡܕܒܪܢܐ دليل مرشد او مسبّل[26].
ܐܫܒܠ ارشد انهج[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهادى.
ܫܒܠ ܗ̄ هادى ⁘

ܫܒܠܬ ܢܪܕܝܢ ܒ̄ܪ ܢܪܕܘܣܛܐܟܝܣ[28] وهى سنبل
الطيب ⁘

---

[1] F ܘܡܒܩܪܢܐ. — [2] F قدميه ܒ̄ܪ رجليه. — [3] FP والمدبّر وهو المؤدّب; S وفى يد المدبّر. — [4] S add. سبط. — [5] F sequitur ܫܒܛܒܛܐ بطباط نرسيان داروا ܫܒܛܒܛܐ ܢܡܒܠܬܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا. — [6] PS ܚܪܣܢ, cf. col. 1509, l. 10; col. 1511, l. 1. نبات. — [7] P بطباط بارشيان دارو عصا S; بطباط بارستان دارو — بصبط نارسيان داروا M; الراعى انثى بارستان دارو, et add. ܫܒܛܒܛܐ ܢܡܒܠܬܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا. — [8] P add. ܘܫܒܛܪܘܬܐ ܒ̄ܪ. — [9] HF deest يقال على. — [10] P add. ܫܒܛܪܐ ܠܗܠ ܗ̄ ܡܬܬܪܝܨ ܒܒܪܝܐ. — [11] PS add. جميل, et P مستوى. — [12] PS ܫܒܝܬܐ ܕܒ̄ܪ, sed P add. السبيّة; PS ܫܒ̈ܝܬܐ سبايا ويقال مخال وسكك, add. ܫܒܝܐ سبا. ܫܒܝܐ السابى. ܫܒ̈ܝܐ السابيين. —

[13] S (sic) ܦܘ̄ ݘ. نبى; P hæc glossa deest. — [14] H quod seq. usque ad ܢܘܪܐ deest. — [15] FS deest النار; PS الشرارات; HF add. ܫܒܝܒܘ ܗ̄ ܠܡܥܘ شعاع. — [16] PS deest والتمجيد. — [17] P add. ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ جيد بهىّ جميل. — [18] PS add. وهى سبيل السبّالين التبّانين التى فى مستوى السماء. — [19] PS التبانين; glossa seq. deest. — [20] PS سبيل طريق. — [21] H add. ܕܥܠܘ. — [22] HF add. hic ܗ̄ ܫܒܩܬ ܐܢܫܠܝܡ ܕܡܫܒܩܐܦ. — [23] PS add. وهو سنبل رومىّ الناردين الاقليطى, cf. col. 1276, l. 16; col. 1277, l. 1 et 11. — [24] HF السنبل; P add. المعلّم. — [25] PS utraque figura deest; S ultima glossa deest; P add. سنبلة. — [26] S دليل ومسبل. — [27] P ܐܫܒܠ ارشد اعلم; PS quod seq. deest. — [28] PS ܢܪܕ ܣܛܐܟܝܣ, cf. col. 1209, l. 16; col. 1277, l. 13.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ التيّاه[1] المفتخر بما ليس له ܀

ܫܒܗܪܐ ܦܝ̱ ܫܒܗܪܘܬܐ ܀

ܫܒܘܢܝܐ ܘܫܘܢܝܙܐ ܚܕ ܐܢܘܢ الحبّة السوداء[2] وهو الشونيز ܀

ܫܒܘܩܗ ܐܫܠܘܗ̇[3] حدروها. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܫܒܩܘܗ ܠܥܪܣܐ انزلوا السرير دلّوه. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܫܝ̄ ܫܒܩܘܗ̇ ܗ̄ ܐܫܠܘܗ̇ ܒܚܒܠܐ انزلوها دلّوها في الحبل[5] ܀

ܫܒܘܛܐ ܦܝ̱ قضيب[6]. ܘܐܝܟ ܙܟܝ غصن[7]. ܫܒ̈ܘܛܐ قضبان اغصان ܀

ܫܒܘܩܝܐ ܫܒܩܘܬܐ ترك[8]. ܫܒܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغفر ܘܡܪܝ ܐܒܐ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ. يا ابناه[9] امهلهم[10] وان تابوا فاغفر لهم زعم[11] ܀

ܫܒܘܪܐ اقول ابله[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܒܪܐ المخنّث زعم ܀

ܫܒܘܪܣܦܪܡ[13] ܦܝ̱ ܕ̄ ܫܗܣܦܪܡ شاهسفرم[14] ܀

ܫܒܝܚ ܚܠܦ ܫܒܝܚ[15] ܦܬܝܠܬܐ ܗܝ ܕܡܒܪܒܪ ܒܫܬܐ ܕܐܝܠܢ ܢܘܐܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܚܠܦ ܫܒܝܚ ܦܬܝܠܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪ ܦܠܐ. ܘܫܒܝܚܐ ܠܒܪܘ ܦܬܠܐ ܡܢ ܟܡܗܬ ܐܬܬܗܘܢ ܘܗܢܐ ܒܡܕܢܚܐ[16]. ܦܬܝܠܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܢܐܐܠܐܡܐ الكركدن ويقال القنبر[17] ܀

ܫܒܛܐ ܦܝ̱ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܗܡܒܠ

ܒܡܣܡܣܐ ܒܪ ܙܡܒܠܐ ܒ̄ ܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] وهو الشَعر السبط ويكون طيران[19] ܀

ܫܒܛܐ ܦܝ̱ ܕ̄ ܗ̄ ܓܡܪܐ ܕܓܠܝܐ ܕܚܙܝܪܐ مكسود الخنزير[20] ܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܫܒܛ ܗ̄ ܫܒܛ ܒܐܐܪ[21] يهبّ في الهواء ܀

ܫܒܛܐ ܒܠܠܝܡܐ عُود من موضع ܀

ܫܒ̈ܛܐ[22] ܒܬ ܕܫܒ̈ܛܐ ܕܒܢܝ ܝܣܪܐܝܠ. ܙܕܩ ܠܡܕܥ ܕܫܒܛܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܫܒܛܐ ܗ̄ ܕܢܒܐ. ܫܪܒܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܦܘܫܩܗ ܕܫܪܒܬܐ ܕܡܢܐ ܕܐܫܟܚܘ ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܒܛܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܫܒܛܐ ܗ̄ ܫܪܒܬܐ. ܘܗܝ ܕܫܦܐܛܝܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܕܢܒܐ. ܒܪ ܗܝ ܕܫܪܒܬܐ ܒܛܒܥܐ ܒܗ. ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܢܒܐ. ܕܒܠ ܗܢܐ ܪܫܝܡ ܒܛܒܥܐ ܕܣܦܪ ܕܢܒܐ. ܘܦ̄ ܒܛܒܥܐ ܘܠܐ ܒ̄ ܐܬܘܬܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܙܕܩ ܕܬܬܦܪܫ ܗܢܐ ܕܫܒܛܐ. ܘܗܘ ܕܫܪܒܬܐ ܫܒܛܐ ܀

ܫܒܛ ܐܝܟ ܡܚܠܝܐ ܢܗܦ[23] ܀

ܫܒܛ[24] ܢܪܝܐ ܡܢ ܢܪ̈ܝܐ ܕܦܘܪܢܝܐ ܀

ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قضيب مستوى. ܫܒܛܐ ܦܝ̱ ܫܒܘܛܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܕܬܪܥܐ. ܘܒܪ ܦܠܛܝܢܐ ܫܒܝܛ ܛܘܒ ܫܪܒܬܐ يكون القبيلة ويكون القضيب الذى فى يد الملك والمعلّم. مخرج داوود سوط ويكون عصا. ܦܝ̱ هراوة.

---

[1] P *deest* التيّاه. — [2] FPS حبّة السوداء *et deest* ܚܕ ܐܢܘܢ, *cf. col.* 86, *l.* 13. — [3] HF *deest* ܐܫܠܘܗ̇. — [4] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF *seq.* ܐܫܠܘܗ̇ ܠܥܪܣܐ ܒܚܒܠܐ ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܫܝ̄ انزلوا السرير دلّوه. — [5] P *add.* ܫܒ ܡܢ ܫܒܘܒܐ ريح سموم. ܫܒ ܗ̄ ܫܒܘܩܗ انزلوها. ܫܒܘܩܝܗܝ ܗ̄ ܫܒ̈ܘܩ ܠܥܪܣܐ. — [6] P *add.* الملك. — [7] FPS *deest* غصن; PS *add.* عود عكّاز. — [8] S *add. hic, et* S *alio in loco* ܡܫܒܩܝܢ متروكين مغفورين. — [9] PS *deest* يا ابناه; H يا ابت. — [10] H *seq. tantum* زعم; P *seq.* تركهم. — [11] PS *add.* ܫܒܘܩܝܐ ܕܚܛܗ̈ܐ غافر الخطايا. — [12] P *add.* الغافل الابله. — [13] S ܫܒܘܪܣܦܪܡ. — [14] H *add.* ܐܣܦܪܡ ܐܚܪܢܐ ܦܪܝܫ ܘܠܐ ܢܬܬܐ; P *hic et* S *alio in loco add.* ܫܒܘܩܝܐ ܕܫܒܩܬܐ ܕܚܛ̈ܗܐ ܫܒܘܩܝܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ رفض وخذلان - الاسبوع ܫܒܝܥ ستّج. - ܫܒܘܩܬܐ ܗ̄ ܫܠܝܚܬܐ - P *sol.* والاهمال — [15] HF *deest hic* ܫܒܝܚ. — [16] PS *seq.* ܫܒܝܚ ستّحن الكركدان ويقال القنبر ويقال عنقا معرب, *cf. col.* 907, *l.* 5. — [17] H *add.* ويسمّيه الاعراب الرُخّ. — [18] PS *deest* ܒܪ...ܣܪܘ̄. — [19] PS *add.* وهو ضدّ الجعد. — [20] S لحم خنزير; P *add. ad calcem* لحم الخنازير المكسود, *cf. col.* 852, *l. penult.*; *col.* 1296, *l.* 14. — [21] P *add.* ܦܝ̱ لعب في الهوا طيران. — [22] PS *deest.* — [23] PS *deest* ܢܗܦ. — [24] PS *deest.*

البرديّ[1]. ܫܐܘܠ ܐܘܠ اقول طالوت[2]. ܘܬܘܒ ܫܐܘܠ ܠܐ
ܕܬܠܬܡܐܐ ܫܢܝܐ[3]. ܕܠܘܬܐ ܬܠܬܐ ܫܒܘܥܝܐ
ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܦܘܩܕܢ ܫܐܘܠ ⁘

ܫܐܕ ܗ̄ ܕܐܒ يذبل اظنّه ينهار يتهافت. ܘܐܝܟ
ܕܚܒ̄[4] يذوب او يرشح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يذوب[5] من
الهمّ والغمّ ⁘

ܫܐܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحقر ⁘

ܫܐܝܠܐܝܬ اقول بالاستعارة. ܡܫܬܐܠ يستعفى
صحّ حنين جميع ذلك. ܐܫܬܐܠܗ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ وهبته للربّ[6]. ܫܐܠ ܫܐܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘܫܘ طلب. ܫܐܠܬܐ[7] ܒܥܘܬܐ ܕܢܠܦ
ܢܣܩܘܬܐ[8] الطلب المسألة. ܫܐܠ ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ سال سوال او[9] مسئلة. ܫܐܠ ܫܠܡܐ ابلغ
السلام. ܫܐܠ ܒܗ[10]. ܝܐ ܒܥܠܕ̄ ܒܬܪܗ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ اسلنى يا هذا. ܗ̄ ܝܐ ܗ̄ ܒܥܐ. ܫܐܝܠܬܐ ܕܝ̈
ܫܐܝܠܘܬܐ ܕܡܫܐܠܢܘܬܐ اعارة ويكون استعفاء
ܕܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ⁘

ܫܐܢ[11] ܗ̄ ܗܝ ܐܬܘܬܐ بيسان[12] ܣܩܘܛܘܦܘܠܝܣ.
ܘܡܫܩܠܐ ܐܬܘܬܐ ܗܕܐ ܫܐܢ. ܝ̈ ܫܐܢ. ܝ̈
ܫܐܢ ⁘

ܫܐܦܐ ܦܝܠܐ ܕܝ̈ ܗ̄ ܦܗܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܡܦܪܫ ܦܘܪܢܐ. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجهر[13]
العين حتّى لا تفرق الالوان ⁘

ܫܐܦ[14] يتحرّك يكون يترك يحبو يبرك. ܫܐܦܐ[15]

ܕܬܐܡܪ ܥܠ ܡܟܝܟܐ ܕܠܐ ܦܪܚܐ الدبّاب من
الجراد وهو الصغار الذى يدبّ على الارض ⁘

ܫܐܪܐ خلخال ܕܝ̈ سوار. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ
ܕܡܬܬܚܒܪ ܠܗ ܒܣܩܠܬܐ ܫܪܝܬܐ دملج. ܬܘܒ
ܫܐܪܐ ܡܬܩܪܐ[16] ܘܐܬܐܡܪܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܩܪܐܣܝܢ ܫܪܝܬܐ ܗ̄ دمالج[17] ⁘

ܫܐܪܬܐ ܕܝ̈ ܒܨܒܥܐ اذا صُبغ صار مثل القرمز.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܪܝܬܐ الحرير القزّ ⁘

ܫܐܬܐ ܘܫܐܬܐ[18] ܕܫܬܐܣܬܐ ܕܒܩܘܫܝܐ
ܐܬܐܡܪܘ. ܝ̈ ܫܐܬܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܐܬܬܝܗܒ ܒܡܠܬܐ
ܫܬܐ ܘܫܘܒܐ[19] ܗ̄ ܒܐܬܪܐ ܕܒܪܝܫܝܬܐ
ܕܫܪ̈ܒܐ ܠܐܒܗܘܗܝ ⁘

ܫܒܐ[20] سبا ⁘

ܫܒܒ ܢܗܪܐ[21] ܕܝ̈ ܕ ܫܒܒܘܗܝ ܦܠܓܗܘܢ.
يقال عصاة[22] الراعي. ܘܡܬܬܣܪܐ ܫܒܝܠܬܐ
ܪܘܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܛܗ ܪܥܝܐ[23] عصاة
الراعي الروميّ ⁘

ܫܒܒܘܬܐ[24] ܕܝ̈ جوار. ܕܡܫܒܒܢܐ ܗܘܬ
ܥܡ ܫܒܒܘܬܐ[25] ⁘

ܫܒܒܝ̈ܗ[26] ܨܦܪܐ ܠܫܒܒܘ̈ ܨܦܪܐ انفجار الصبح ⁘

ܫܒܝܒ ܒܫܒܒ ܕܦܕܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܬܝܒ اقول انزل فى[27]
جوارنا. ܬܘܒ ܐܬܝܒ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ[28] ⁘

ܫܘܒܗܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الافتخار زعم.
ܫܘܒܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ[29]. ܗܘ

---

[1] P ܫܐܘܠ ܕܝ̈ البرري النايب. — [2] PS *seq.* ܫܐܘܠ ܬܘܒ, *et* P ܗܘ ܕܐܬܠܒܫ ܦܘܠܠܘܣ ܕܬܠܬܡܐܐ. — [3] F *quod seq. deest.* — [4] P *deest* ܕܚܒ̄ ... اظنّه ... ينهار; S *deest* ܕܚܒ̄. — [5] PS يـنـوب; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] PS *add.* ܕܝ̈ ܐܫܬܐܠܗ ܫܐܝܠܬܐ اعاره عارية. — [7] PS *add.* ܕܢܠܦ ܢܣܩܘܬܐ; F *deest* ܢܣܩܘܬܐ ܕܢܠܦ; PS ܕܢܠܦ مسلة. — [8] F *deest* ܢܣܩܘܬܐ. — [9] PS *deest* سوال او; F *hæc glossa deest.* — [10] F *deest* بو; PS ܫܐܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسلنى يا ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܕܐܚܝܢ اذّى السلام الى اخوتنا, *add.* هذا. ܫܐܠ طلب. ܫܐܠ ܒܗ ܘܐܬܠ ܠܝ سالنى

ܫܐܝܠܬܐ الطالبين, *et* P فاعطيك. ܫܐܠ سال استخبر. — ܫܐܝܠܬܐ عارية. — [11] PS *deest.* — [12] H *deest* بيسان. — [13] PS *add.* تنبهر. — [14] HF *deest;* S *deest* يتحرّك *et* يبرك *quæ sequuntur.* — [15] *Cf. col.* 685, *l.* 25. — [16] F *seq. tantum* دمالج. — [17] P *add. hic* ܫܐܪܐܐ الجرّة. — [18] PS *deest.* — [19] F ܫܬܐ ܘܫܘܒܐ دم الاخوين. — [20] S *deest.* — [21] PS *add.* دم الاخوين. — [22] HF *hic et infra* عصا. — [23] H *deest* ܫܒܛܗ ܪܥܝܐ. — [24] PS ܫܒܒܘܬܐ. — [25] PS *deest* ܥܡ, *add.* جيران. — [26] PS ܫܒܒܝ̈ܗ. — [27] PS من. — [28] PS *add.* انزل قليل قليل. — [29] F *add.* المفتخر; P *add.* الفخر; S *seq.* المفتخر بما ليس له.

ܬܘܒ ܒܥܕ ܐܠܗܐ ܢܒܬܐ ܫܘܪܝ ܐܬܐ ܣܕܪܐ ܕܫܝܢ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܀

ܫܳܐܶܒ [1] يهبّ. ܫܳܐܶܒ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ينزل قليلًا قليلًا ܀

ܫܳܐܶܕ ܡܬܛܦܦ ܐܙܠ ܘܐܬܐ يتردّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتردّد يذهب ويجي. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕ [2] ܫܐܕܪ ܘܫܕܪ ܫܕܪ ܘܡܬܕܪ [3] ܀

ܫܐܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܗܘ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ابليس [4]. ܫܐܕ̈ܐ ܫܘܐܠܐ [5] ܕܐܝܟ ܡܬܩܒܠܢܐ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܐܘ ܠܐ. ܫܐܕ̈ܐ ܦܠܚܝܢ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܥܒܘܕܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ [6] ܘܦܘܠܚܢܗ ܠܐ ܦܠܚܝܢ ܠܝ. ܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪܕܝܣ ܒܬܘܬ ܠܦܫܗܘܢ ܕܚܕ̈ܝܐ ܒܚܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܠܠܩ ܬܫܒܚܬܐ ܕܚܕ̈ܝܐ. ܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܬܒܠܥܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܪܘܡܐ. ܒܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܢܦܠܐ ܩܘܦܣܗܘܢ. ܠܐ ܒܪ ܦܐܝܐ ܕܫܬܘܬܦܘܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܪܦܝܢ ܠܐܢܫ ܕܚܠܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܠܚܒܠ ܠܕܪ̈ܝ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܗܝ ܒܪ ܕܦܝܫܡܢܗ ܡܢ ܠܦܘܠܚܢܗ ܒܒܪܘܟܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܦܠܓܐ. ܐܘ ܕܗܡܢܐ ܐܡܪ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܒܬܘܠܐ ܕܝܠܬܗ ܕܒܪܘܟܐ [7]. ܐܘ ܕܒܗ ܕܚܝܠܘ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪܘܟܐ ܕܓܝܢ ܕܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܦܫܬ ܠܘܬܗ ܓܡܥܬܐ ܕܬܦܠܘܬܗ. ܘܗܕܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܝܪ ܡܪܝܪܐ ܡܢ ܡܕܡܥܬܐ [8] ܀ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܒ ܒܫܩܘܒܐ ܠܐ ܡܢܐ ܕܢܕܡ ܒܗܘܪܐ. ܘܚܕ ܢܫܐ ܠܕܡܝܢܘܬܐ ܕܚܘܪܐ. ܒܕܝܠ ܫܪܟ ܠܫܘܒܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܚܙܬ ܐܝܟ ܢܐܪܘܬܐ ܕܓܢܝܗܘܢ ܒܫܟܐ ܕܠܐ ܢܬܩܒܠܘܢ. ܘܒܫܟܘܬܐ ܐܚܝܕܬ ܒܗܘܢ ܢܘܡܐ. ܘܠܓܢܝܗܘܢ ܐܬܬܫܪܝ ܕܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܗܢܘ ܪܒܝܐ ܢܬܬܐ ܕܒܕܬܐ ܡܕܡܥܬܐ. ܒܕ ܗܘ ܪܒܝܢܐ ܡܕܡܝܐ ܠܐ ܫܪܪ. ܢܕܢܚܐ ܡܢ ܗܘ. ܕܒܗ ܢܬܩܒ ܐܢܫ ܠܐ ܡܥܠܬ ܬܢܝܬ ܓܠܝܐ. ܘܐܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܫܪܪ. ܡܕܡ ܪܒܝܐ ܗܘ ܬܪܝܐ ܬܬܪ ܢܬܬܐ ܀

ܫܐܗܛܪܓ [9] شاهترج ܀

ܫܐܘܒܘܬܐ يقال تدلية ܀

ܫܐܘܠ ܒܪ ܩܝܫ ܐܘ ܗܓܡܘܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܡܫܬܐܠܢܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܓܡܘܢܐ [10] القاضى

---

1 P *add.* ܡܕܠܝ منبسط. — 2 PS *add.* ܐܝܟ. — 3 F *deest* الهابط من درجته; PS ܘܡܬܕܪܝܢ ܫܕܪܝܢ. — 4 PS *add.* ܘܫܘܠܛܢܗ وسلطنته. — 5 PS *deest* ܫܘܐܠܐ. — 6 PS ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. — 7 PS ܕܒܪܘܟܐ. — 8 *Quod sequitur in* H *tantummodo invenitur.* — 9 HF *deest;* P *add.* ܣ̄ شاهيرج; S *seq. tantum* شاهيرج. — 10 HF *hic et antea* ܐܗܓܡܘܢܐ; PS *hic* ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܗܓܡܘܢܐ.

ܪܫܩܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙܪܥܐ ܕܘܪܕܐ. بزر الورد[1]. ܪܫܩܐ ܬܘܒ رمى السهم وهو رشق ⁘

ܪܫܩܐ ܦܝ تطريق ضرب خبط[2] يقال ܐܪܫܩ. ܡܬܪܫܩܝܢ ܣܕܢܐ ܗ̄ ܡܬܛܪܩܝܢ تجشّ تقشر صحّه حنين[3]. ܐܪܫܩ ܦܘܠܐ ܗ̄ يكسر يدقّ بالمطرقة[4] ⁘

ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܚܠܦܬܐ ܗ̄ امور كثيرة. ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒ ܪܐܬܐ وجع الرئة[5] ⁘

ܪܬܚܐ ܦܝ غليان غليل[6] الحرارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܝܢܘܬ ܛܘܪܦܐ ܘܥܘܙܗ دوام الغليان وشدّته[7]. ܪܬܚܐ ܚܡܝܡܐ شهوة غالبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܘܪܦܐ ܙܥܘܪܐ غليان يسير ܘܚܡܝܡܐ ارتياع[8]. ܪܬܚܐ ܚܡܝܡܐ ܚܨܦ

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܝܫܬܐ ܕܡܬܚܛܠܝܢ الحصف الذي يمدّ[9] ⁘

ܪܬܚܐ ܦܝ ܡܬܪܬܚܢܘܬܐ وعظ[10] ⁘

ܪܬܝܬܐ ܦܝ رعدة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الروعة[11]. ܠܡܪܬܬ ܒܗ ܡܬܬܙܝܥܐ ܗܘ ܡܢ ܪܬܝܬܐ[12] ⁘

ܪܬܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܫ̈ܢܐ اقول الاثرم[13] ܘܦܝ الادرد[14]. ܪܬܡܐ ܦܝ حركة الشفتين[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لحظة طرفة عين. ܪܬܡ ܗ̄ ܠܒܐ ܠܐ[16] ܡܬܒܝܢܐܝܬ يتكلّم بغير ايضاح[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اقول ينغّم بغير تبيين[18]. ܪܬܡܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نغمة الكلام[19] نغمة الكلمة ⁘

ܪܬܟܐ ܪܘܬܟܐ ܡܬܪܬܟܢܘܬܐ زعزعة. يقال ܡܬܪܬܟܢܐ. ܐܝܟ ܠܒܪܘܠܝܘܣ ܘܒܪ ܣܪܘ̄[20] ܐܪܬܟ شلّ[21] ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܪ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

---

[1] *Cf. col.* 882, *l.* 21. — [2] HF طريق او طُرق; P *add.* كسر دقّ. — [3] HF جبريل, *deest* ܣܒܪܐ; PS ܡܬܛܩܠܝܢ. — [4] HF *deest* بالمطرقة. — [5] PS *add.* ܪܐܬܐ الرئة ويقال, *et* P ܪ̈ܬ ܡܢ ܘܕܒܐ - ܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܬܝܬܐ ܪ̈ܬܘ ܡܢ ܕܫܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ - ܘܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܕܕܚܠܐ ܐܝܟ ܘܫܚܝܩ ܐܝܟܐ. — [6] PS *deest* غليل. — [7] PS *add.* فوران. — [8] H ارتياح; PS ارتياج *et add.* هشاشة اهتشاش اشتياق. — [9] P *add.* ܦܝ جروح, *et* ܪܬܚ غلى. —

[10] PS *add.* موعظة تحظير, *et* P ܪܬܝܡ يرتعدون. — [11] P ܦܝ رعدة S; ܦܝ ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ رعدة من الخوف والفزع. — [12] PS *add.* (P رجف) رعدة رجفة. — [13] P الارثم ادرك. — [14] PS *add.* بلا اسنان. — [15] S *deest* الشفتين. — [16] HF *deest* ܠܐ. — [17] PS بغير افصاح. — [18] P *add.* ينكلّم بينه وبين نفسه. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] P ܐܝܟ ܠܒܪܘܠܝܘܣ ܕܝܘܣܦܐ; PS *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — [21] PS *add.* ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ شلّ رضّ زعزع رضّ.

ܦܘܪܫܢܐ ܠܝܠܬܐ ܒܗ̇ܘ ܕܐܬܠܬܗ̇ ܒܠܬܐ ܘܠܦܘܫܠ ܫܒܗ ܕܐܠܦܘܒܠܐ[1] ܒܬܬܦܫܝܒܐ ܗ̄ ܚܠܬܐ. ܪܫܝܬܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ܘ ܕܪܫܝܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܝܠܐܝܬ ܐܬܬܦܫܝܒܐܝܬ. ܐܦܢ ܗ̇ܘ ܒܪܝܬܗ̇ ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܝܒܘܬܐ ܬܘܒ ܡܬܬܦܫܝܒܐ ܒܗ̇ܘ ܕܪܫܝܬܐ ܡܢܟ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܝܢ[2] ܐܝܬܝܗ̇ ܪܫܝܬܐ. ܐܝܟ ܫܬܐܣܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܝܬ ܠܦܘܫܠܗ[3] ܫܒܗܐ ܕܠܦܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘܫܠ ܚܠܬܐ ܚܠܬܢܐ. ܠܐ[4] ܐܢܫܝܢ ܪܫܝܬܐ ܘܕܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܡܫܐ ܐܝܟ ܗܕܝܘܛܐ ܢܫܡܗ ܪܫܝܬܐ ܘܪܫܝܬܐ. ܐܦ ܡܕܡܢܐ ܕܝܢ ܦܪܘܫ ܗ̇ܘ ܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܘܡܢ ܚܕ. ܡܕܡܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܩܝܦܐ ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܪܫܝܬܐ ܕܝܢ ܢܩܝܦܐ ܕܬܗܘܐ ܕܠܐ ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܕ ܢܩܝܦܐ ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܬܪܝܢ. الاوّل الابتداء[5] ܀

ܪܫܝܢܐ[6] ܡܢ ܡܪܫܝܢܘܬܐ اصطناع يقال ܐܪܫܝ ܒܗ ܛܝܒܘܬܐ ܗ̄ اصطنع اليه معروفًا[7] ܀

ܪܫܝܢܐ الاعظم[8] اقول الفايق. النهاية فى الجودة والغاية ܀

ܪܫܝܢܐ ܘܡܪܫܝܢܘܬܐ عتب يقال[9] ܡܪܫܝܢ ܒܬܪܗ ܗ̄ ܡܬܚܪܚܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܘܣܢܐ التوبيخ العذل[10] ܀

ܪܫܝܥܐ[11] المتعدّى للحقّ بينه وبين رَبّه. ܘܐܝܟ ܒܪ

ܣܪܘ̄ ܗ̄ المنافق الملحد[12]. ܪܫܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اهتام نفاق[13]. ܪܫܝܥܐ ܒܪܥܝܢܗ ܠܐ ܡܥܡܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنافق بفكره[14] لا يتدبّر ذلك لتيهه ܀

ܪ̈ܫܦ ܘܠܬ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاوتار وهى الثآليل التى يكون[15] اصلها دقيق وراسها غليظ ܀

ܪܫܝܬܐ بكر الثمر والبيدر والمعصرة. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܪܫܝܬܐ من الابتداء[16] ܀

ܪ̈ܫܝܬܐ ܡܢ̈ الرئيسات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܒܝܝ ܡܪܢܐ ܪ̈ܫܝܬܐ ܕܒ̈ܢܬ ܨܗܝܘܢ العُظماء المكرّمات عظيمات بنات صهيون[17]. ܪ̈ܫܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܚܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܫܡܥܐ ܕܡܘܪ̈ܒܢܐ ܘܪ̈ܫܝܬܐ ܕܐܝܢ̈ܒܐ الباكورات[18] ܀

ܪܫܠܐ استرخاء عُظم الاذنين واسترخاءها[19]. ويكون من[20] الغنم العظيم الاذنين. ܘܬܘܒ ܪܫܠܐ استرخاء. ܪ̈ܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܫܐ ܕܪ̈ܦܝܢ ܐܕ̈ܢܘܗܝ ܘܡܪ̈ܫܠܢ ܐܘܒܠ ܡܪ̈ܫܠܢ[21] ونقى ܠܬܚܬ ܘܐܝܟܐ ܕܢܚܬܐ ܐܠܝܬܗ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܪܒܐ للخركوش[22]. ܠܐ ܬܪܫܠ لا تضيّع[23]. ܐܪܫܠ ܠܗܘܢ ܕܐܪܫܠ ܐܝܟ ܐܪܦܝ ܠܗܘܢ ܕܐܪܦܝ[24]. ܡܪ̈ܫܠܐ اقول مسترخيون. ܪ̈ܫܠ ܗ̄ ܕܢܚܝܬ ܘܪܦܐ ܘܡܬܠܢ ܒܝܠܬ ܐܠܝܬܗ ܕܢܚܬܐ ܠܐܪܒܐ. ܐܘ ܐܕ̈ܢܘܗܝ ܕܪ̈ܦܝܢ ܘܢܦ̈ܝܠܢ ܚܠܦ. ܐܘ ܒܐܪܢܒܐ ܕܗܘ ܚܝܘܬܐ ܀

ܪܫܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دبيب[25] ܀

---

1 PS ܫܒܗܐ ܕܠܦܘ̈ܒܠܐ. — 2 PS ܕܠܗܝܢ. — 3 HF ܕܠܦܘܫܠܗ. — 4 HF ܐܠܐ. — 5 P add. يقال بواكر الاثمار والمعاصر والغلّات السبق والهرف. — 6 P ܪܫܝܢܐ. — 7 P add. اسدى اليه نعمته, et PS اسدى اليه الجميل. — 8 P add. الجيّد. — 9 HF ܪܫܝܢ. يقال عتب; PS عَيب loco عتب. — 10 PS add. الذمّ, et P اللوم, cf. col. 1918, l. 13. — 11 H add. المعتدى. — 12 PS deest الملحد; P add. ܪܫܝܥܐ الكافر الفاجر الفاسق. — 13 F انه ذام نفاق; S ابهام ارسال; P hæc glossa deest. — 14 FP بفكره; PS seq. لا يفحص لا يبحث لا يعقب لا يتدبّر لتيه. — 15 HF deest يكون, sed add. ad calcem من الثواليل, cf. الثآليل, الاوتار col. 1901, l. 1. — 16 HF من بدئ; P hæc glossa deest. — 17 PS add. المتميّزات. — 18 F الاوايل; P add. الهدايا. — 19 PS واسترخا. — 20 HF فى. — 21 H ܡܪ̈ܫܠܢ; F ܡܪ̈ܫܠܢ. — 22 HF للخرجوش; PS add. للخرجوش; cf. col. 596, l. ult. — 23 PS deest لا تضيّع; F add. ولا ترخ تسترخ. — 24 PS seq. tantum ܡܪܫܠܐ اقول مسترخ فالج; dein add. ܪܫܝܢܐ الرّيس الكريم الغايق. ܪܫܝܢܐ الاعظم فى الجند. (ܪܫܝܢܘܬܐ الرياسة P) ܪܫ ܚܠܩ̈ܐ ربّس الكلابزيون (sic) كانوا فرقة من الفلاسفة كانوا يفعلون الافعال القبيحة امام الناس, cf. col. 1901, l. 3; et S ܪ̈ܫܝܬܐ الهدايا التحف. — 25 PS add. ܪ̄ سرا فيه الوجع, et P ܪܫܦܗ ܒܐܕܢܐ ܕܢܦܫܐ.

ܪܦܣܐ مدّ يقال ܪܦܣ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ دحا الارض[1] علی الماء او[2] فوق الماء ܀

ܪܦܦܐ ܕܩܝܣܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܝܢܬ ܛܠܠܐ ܕܒܝܬܐ خشب يوضع بين الخشبة والخشبة من خشب[3] السقف والبوارى فوق ذلك اقول[4] الناس فى هذا الوقت يسمّونها اطماثا وسفايج[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܩܢ̈ܝܐ ܕܩܝܣܐ ܐܣܦܟܬܐ ܕܦܠܛܘܬ ܐܣܛܘܢܐ ܘܦܠܓܝܢ ܘܬܪܝܢ ܘܡܬܪܨܦ ܒܗܘܢ ܛܠܠܐ ܒܦܪܣܘܬܐ ܕܒܝܢܬ ܓܫܘܪܐ اقول اجوان فلاليج[7]. وفى الشام يسمّونه عريض وطبق وطبقات ܀

ܪܦܡ ܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نفث الدم قذف الدم[8]. ܪܦܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مضحاح او مخاضة[9]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ لخليج المخاضة. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܝܬ ܠܡܐܒܘܬܐ ܒܪܦܡܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ̈ܐ ܪ̈ܦܡܐ ܕܒܣܦܪ ܢܗܪܐ[10]. ܪܦܡܐ ܓܒܡ ܕܡܬܪܦܡ ܒܗ ܠܐ ܦܫܪ[11] نفث دقّ طرق زعم مخاضة خليج مضحاح من الماء مشرعة. ܪ̈ܦܝܡܘܬܐ[12] ترقيق. ܐܪܝܡ رقّق. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܡ ما يُبصَق وهو غير نضيج ܀

ܪܚܫܐ[13] الهوامّ والزبافة والدبيب ܀

ܪ̈ܫ[14] ܓܠܓܐ شلجم[15] برّىّ ܀

ܪ̈ܫܐ راس. ܒܡܦܪܬ ܪܫܐ القفا. ܪܫܐܝܬ ܒܪ̄ فى الغاية[16] ܀

ܪܫܐ ܕܦܠܩܣܣ راس السدد او الصقّ[17] ܀

ܪܫ ܓܦܐ اقول القوادم ܀

ܪܫ ܓ̈ܒܪܐ ܘܩܠܒ ܦܠܠܐ ܐܝܟ ܙ̄ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܐ المنجنيق ܀

ܪܫ ܕܒܒܐ[18] ܘܕܡܘܬ ܚܒܒܬܐ[19] نتو العين وهو الموسرج ܀

ܪ̈ܫܘܬܐ اطراف النبات ܀

ܪ̈ܫܘܢܐ[20] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الموبّخ اللايم ܀

ܪܫܗ ܐܝܟ ܢܩܠܐ ܗ̄ ܐܬܟܠܒ ܒܠܫܢܗܘܢ ܪ̈ܫܐ[21] ܀

ܪ̈ܫܦܢܘܬܐ ܒܪ̄ زحف. ܢܚܘܫܐ ܕܪܫܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܦܠܚ ܥܠ ܟܪܣܗ ܕܠܐ ܪ̈ܓܠܐ الحيّة التى تزحف علی بطنها[22] ܀

ܪܫܝܐ يعاتب يلوم[23]. ܡܪܫܐ ܫܠܘܗ ܡܬܦܠܚܝܢ[24]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܫܝܢܐ ܕܟܝ ܡܢ ܒܘܩܢܐ التوبيخ والعذل[25]. ܪ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܕܦܐ اللوم[26] الشين ܀

ܪܫܢܝܬܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܟܪܐ[28] ابتداء الخطر ܀

ܪ̈ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوايل الذبايح[29] واوّل ما يظهر من الشجرة ܗ̄ الهدايا. ܪ̈ܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟ̈ܠܬܐ ܐܝܠܝܢ[30] ܕܡܬܪܒܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܫܝܬܐ ܡܫܬܪܝܬܐ[31] ܘܡܩܪܒܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܗ ܒܪܟܘܬܐ ܕܡܦܩܒܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܓܠܬܐ[32]. ܦܪܫܐ ܕܝܢ ܓܠܬܐ ܡܢ ܪ̈ܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܓܠܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܪܒܘܬܐ[33] ܡܢܝܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܐ

---

1 PS *seq.* فوق (فى S) الماء وبسط ورفع الارض على الماء. — 2 F الامياة اى. — 3 H *add.* البيت. — 4 PS *deest* ذلك اقول. — 5 PS او شفانج; H *deest* وسفانج. — 6 F *quod seq. usque ad* اجواف *deest.* — 7 FPS *quod seq. deest.* — 8 PS *add.* بصق الدم. — 9 PS (P *sol.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ) ܪܦܡܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܡܬܪܦܡܝܢ مضحاح الماء ومخاضه; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — 10 P ܕܒܣܦܪܗ; S *hæc glossa deest.* — 11 F *add.* ܪܘܡܐ ܕܝܡ ܗܘ ܕܦܫܪ. — 12 PS ܪܦܝܡܐ. — 13 HF *deest*; P *add. ad calcem* والحشرات. — 14 HF ܪܝܫ *hic et in voc. seq., cf. col.* 1900, *l.* 16 *et seq.* — 15 FPS سلجم. — 16 PS *add.* جودته. — 17 PS الصنف. — 18 *Cf. col.* 1901, *l.* 6. — 19 HF *seq.* منثور سرج ܗ̄, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — 20 PS ܪܫܘܢܐ; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ *quod sequitur.* — 21 PS *add.* ولّوا عليهم راسًا. — 22 P *add.* تحبى. — 23 PS *add.* يذمّ, *et* P يوبّخ. — 24 FPS *add.* يبكّت. — 25 P *add.* اللوم الذمّ; S *hæc glossa deest.* — 26 PS *seq.* العتب الذمّ. — 27 PS *deest.* — 28 F *add.* (*sic*) الغرام. — 29 H اوّل الذبايح; PS اوايل الرياح; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 30 PS ܕܐܝܠܝܢ. — 31 PS ܡܫܬܪܝܬܐ. — 32 PS ܕܒ̈ܟܠܬܐ. — 33 PS ܕܒܘܣܡܬܐ.

ܪܨܦܐ رصف قرن[1] هذا فى شيرة شيرين ܀
ܪܨܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܬܩܢܢܐ[2]
ܪܨܝܦܐ ܗ̄ ܒܝܢܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܒܗ ܦܪ̈ܘܫܐ[3]
ܡܬܠܒܕܐ ارز متلبّد ܀
ܪܨܝܦܐ ܘܪܨܦܐ ܒܪ̄ ܬܫܠܝܬܐ ܕܡܬܩܦܐ
ܕܡܬܠܒܒ ܡܢ ܡܕ̈ܪܐ[4] ܕܡܬܪܒܒܝܢ ܥܠ ܚܕ̈ܕܐ
ܘܡܬܢܩܦܝܢ. ܘܡܩܝܦܬܐ ܕܟܠܟ ܠܢܒܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܬܘܒ ܪܨܝܦܐ ܀
ܪܨܝܦܐ ܪܨܝܦܘܬܐ[5] شدخ رضّ تفدغ يقال
ܪܨܝܦ[6]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܪܨܝܦܐ[7] مرضوض. ܪܨܝܦܬ ܗ̄
رضّضت. ܕܪܨܝܦ ܠܡܒܪ̈ܒܪܝܢ[8] ܀
ܪܩܐ ܒܪ̄ حقير هيّن. اقول المحتقر[9] بالجنس الجاهل.
ܦܚܠܐ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܩܝܩܐ ܘܡܣܟܢܐ[11]
ܛܘܗܡܐ الحقير الذى لا اصل له الدنىّ الركيك
السخيف ويقال المايق. ܐܘܛܝܠܝܩܘܣ[12]. ܘܥܠ ܕܐܡܪ
ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ[13] ومن سمّا اخاه دنيًّا حقيرًا[14]. ܪܩܐ
ܘܠܥܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܥܒܕ̈ܐ ܕܦܩܕ ܪ̈ܩܝܩܐ ܘܡܫܝܛܐ
ܐܬܬܘܗܝ ܒܠܥܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܢܫ̈ܐ ܕܝܢ
ܡܦܥܡܢ ܠܪܩܐ ܐܝܬ ܐܘ ܦܠܡ ܗ̄ ܡܠܬܐ
ܕܫܝܛܘܬܐ ܀
ܪܩܐ[15] ܗ̄ ܓܠܠܐ زلّقة ܀
ܪܩܘܒܐ ܒܪ̄ اداوة. ܒܪ ܣܪܘ̄ شكوة الماء واقول

ركوة الماء[16]. ܪܩܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ ܗ̄ ܙܩܘܕܐ ܕܡ̈ܝܐ[17]
ܕܗܘ ܙܩܐ ܀
ܪܩܕܐ رقص. ܪܩܕܬ رقصت. ܪ̇ܩܕ رقص[18]. ܪܩܘܕܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ رقّاص. ܡܪܩܕܢܝܬܐ مناحة نحيب. وزاد
المروزى. ܪ̇ܩܕ ܐܝܠܝܢ[19] ܐܝܟ ܥܓܠ̈ܐ رقّصهم
كالعجاجيل ܀
ܪܩܘܩܛܝܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܠܒܬܐ ܗ̄
محلب ܀
ܪܩܘܬܐ حقرّية[21] ܐܝܟ ܡܚܠܠܐ ܕܡܘܡܐ.
ܪܩܘܬܐ النعنع. وقال مسيح[22] انّ اسم النعنع راقوتا ܀
ܪܩܝܥܐ ܒܪ̄ جلد. جاء به حنين ملزّز ܒܪ̄ الحجاب
والليث زعم[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ
ܡܛܠ ܕܐܬܪܩܥܘ ܫܡ̈ܝܐ ܘܐܫܬܪܪܘ ܡܢ ܚܝܠܐ
ܪܩܥܐ الرقيع الجلد[24]. ܪܩܝܥܐ ܬܘܒ ܠܩܪܝܐ متلبّد
صلب[25] ܀
ܪܩܝܩܘܬܐ رقيق[26] ܀
ܪܩܝܡ[27] ܗ̄ ܡܕܝܢ مكان يقال له قَدَس ܀
ܪܩܢܐ الرندج ܘܡܬܐܡܪܬ ܡܢܗ ܠܗ
ܒܪܘܫܐ. وفيها شيء مطاول بين الرندج والدسترك[28]
يسمّى الرقان[29]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܩܢܐ ܐܘܪܟܒܘܢ
ܕܒܪ ܒܗ ܢܝܪܐ ܠܦܫܝܐ ܘܡܫܚ ܠܪܘܫܘܬܗ
رندج[30] ܀

---

[1] PS قرات, *sed add. ad calcem* ܒܪ̄ ܐܚܪܢܐ قرد هذا; *Bar Ali, Paris.* 255, قدر. — [2] P ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ, مدينة الرصافة; S *glossa præc. deest.* — [3] PS *deest* ܘܒܗ ܦܪ̈ܘܫܐ. — [4] PS ܡܕ̈ܪܐ, *cf. col.* 1893, *l.* 13. — [5] PS ܪܨܝܦܘܬܐ. — [6] P *add. hic* رضض افدغ. — [7] PS ܕܪܨܝܦ. — [8] P *add.* شدخت فدغت. — [9] FPS المفتخر. — [10] H *deest* ܦܚܠܐ. — [11] PS ܘܡܣܟܢܐ. — [12] FPS ܘܦܢ̄ *loco* ܐܘܛܝܠܝܩܘܣ. — [13] P *add.* ܘܢܒܣܪܝܗܝ. — [14] P *add.* يجب عليه الدينونة; PS *quod seq. deest.* — [15] HF *deest;* S *add. ad calcem* رقا رفش. — [16] PS شكوة ܒܪ̄ وشكواة. — [17] H *add.* رقّ ماء, *quod ad* ܪܩܐ *pertinet;* PS ركوة قربة. — ܪܩܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ شكوة ماء او ركوة قربة (ماء P). — [18] PS ܪ̇ܩܕ يرقص رقص. — [19] HF *seq. tantum* رقّصهم, *et* H زعم. — [20] S *deest;* P *deest* محلب ܗ̄ *ad calcem.* — [21] *Sic* R *et B. A., Paris.* 255; HF حقوبة; P حقيرّية; S حقيرة. — [22] F *seq.* راقوتا وهو النعنع; P *seq.* حصر محلب راقوتا محلب راقوتا هو *et seq.* وقال مسيح S *deest* ;وهو النعنع يابس نعناع; *de* محلب *cf. vocab. præc. et Z. D. M. G.,* XXXVII, 617. — [23] H *deest* والليث زعم. — [24] PS *add.* ܬܘܒ المجاب. — [25] PS *add.* جامد مرتفع, *et* P ويقال مكبوس من الكيل. — [26] PS *add.* خفيف, *et* P ܪܩܝܩܝܢ ܡܢ ܪ̈ܘܩܐ ܐܘܪܟܝܬܐ ܥܒܝܛܝܢ. ܪܩܝܩܝܢ ܡܢ ܪܩܝܩܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ. — [27] PS *deest;* F *deest glossa arabica.* — [28] PS والدستراك. — [29] H الرُقاق; PS الروقان, *glossa arabica præc. ad calcem invenitur.* — [30] H *add.* رُقاق; F *add.* رقان.

ܪܦܦ ܥܝܢܐ ܘܪܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاختلاج لحظ العين. ܪܘܦܦܐ ܕܝܢ اقول طرفة عين[1] ܀

ܪܦܣ ܘܡܒܪܒܠ ܒܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܪ̇ܘܒܠܐ ܢ̇ܒܢܝܐ[2] ܀

ܪܦܩܐ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[3] صبر شديد. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܗܘ[4]. احتمال صبر كثير. ܪܦܩܐ زوجة اسحاق بن ابراهيم. الصبورة المحتملة الشديدة الصبر ܀

ܪ̈ܦܫܐ الرَفش. ܟܬܦ ܪ̈ܦܫܐ الكاهل[5] ܀

ܪܦܬܐ اختلاج. ܪܦܬ يختلج مثل الحيّة التى تُقتَل وهى تختلج[6]. ܘܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[7] انتغش بالدود ومات. ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ دبّ الدود فى بدنه ومات ܀

ܪ̈ܘܩܥܐ الرقع ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܪ̇ܩܥܗ ܕܝܢ رقعه. ܪܩܝܥܝܢ ܒܪ̈ܘܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ملقّعين[8] برقاع ܀

ܪܝܩܐ ܕܐ ܦܬܝܟܐ ܪ̈ ܡܢܘ. ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܘ ܪ̇ܕܝܐ ܟܪܝܗܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܫܢܝܢ ܕܪܩܝܩ مادّة يسيرة السيلان اليسير الضعيف من المواد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡ̈ܝܐ ܕܡܬܢܛܦܝܢ. الماء الذى يقطر. ܬܘܒ

ܕܡ̈ܥܬܐ ܕܡܬܢܛܦܝܢ ܡܢ ܕܘܟ̈ܝܬܐ المواضع التى ينبع منها الماء[10] ܀

ܪܩܝܥܘܬܐ السعفة ܨܚ̇ܚ حنين. وفولوس يسمّيه الاخور[11]. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ ܐܟܘܪܘܣ ܘܐܦܘܪܘܣ ܣܩܪܝܛܐ[12] السعفة التى تكون فى الراس ܀

ܪܩܝܦܘܬܐ ܕܟ̈ܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܟ ܚܢ̈ܢ الرصف[13] الحجارة[14] الصلبة الصلدة ܀

ܪܩܝܦܘܬܐ كثافة استحصان تواتر. ܕܝܢ ܡܟܝܡܘܬܐ التلزّز[15] التواتر ويقال له خاصّة التقارب[16]. ܪܩܝܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المتكاثف ܕܝܢ الملزّز. ܘܐܝܟ ܕܡ المكتنز[18] فى النبض. وجاء به فولس[19] ܀

ܪܩܝܥܘܬܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ ساقية[20] ܀

ܪܩܝܦܬܐ[21] ܗ̄ ܕܘܒܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܬܦܪܫܐ ܪܩܝܦܘܬܐ ܕܪܩܝܦܐ ܘܡܫܘܚܐ ܘܡܬܩܢܐ ܒܟܐܦܐ ܀

ܪ̇ܩܝ يرشح ويتحلّب[22]. ܘܗܘܝܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[23] ܀

ܪ̈ܩܝܐ ܕܡܫܒܪܐ الحزاز[24] فى الراس ܀

ܪ̈ܩܝܡ ܒܫܪ̈ܘܝܐ ܠܝܬ ܝܕܝܥܐ ܗ̄ تسيل فى ثُقَب غير معروفة ܀

ܪ̈ܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرضّ[25] ܀

ܪܨܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܛ̇ܠܠ سقّف المتتابع[26] ظلّل. ܪ̈ܨܦܐ ܒܢܝܬܐ ܕܟܐܦܐ حجارة ناتية[27] ܀

---

[1] P الطرفة فى العين; S طرفة العين لمحة عين; PS add. ܗ̄ ܪܘܦܦܐ ܕܥܝܢܐ. — [2] P ܪ̈ܦܦܐ الاختلاج الارتعاش. — [3] FS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [4] HF quod seq. deest. — [5] PS add. دقّات الكتفين المنكب المنكبين, et P ܪ̈ܦܫܐ ܗ̄ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܪ̈ܦܫܗ الرفش الذى يحرّك به الطعام وهو وذنبها. — [6] PS المرواح الذى يكنس الثلج فى بلد الروم. — [7] PS seq. ܪܦܬ ܥܝ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝܐ. يختلج تختلج العينين. ܪܦܬ ܠܒܐ يختلج القلب ويختفق من المواد السودائيّة (السو S) والبلغم. ܪܦܬܐ ܕܢܦܫܐ: P add. اختلاج النفس خفق النفس; ܪܦܬ ينبص يحسّ. — [8] F ملفّقة; P ملقّفة; S ملقلقة; P add. hic ܪ̇ܩܝ. يدبّ — ܗ̄ ܪܩܝܬܗ ܠܪ̈ܦܫܗ ܕܝܒܘܫܐ. ܪ̇ܩܝܗ يرقّض يكسر. — [9] F ܕ̈ܪܩܝܐ ܟܪܝܗܐ مادّة يسيرة السيلان. ܪܩܝܥܐ الماء الذى يقطر المواضع التى ينبع منها الماء, quod sequitur deest; PS ܕ̈ܪܩܝܐ ܟܪܝܗܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܪ̈ܗܛܐ ساقية صغيرة. وقيل الماء الذى يرشح من الارض رشحًا ضعيفًا. ܪܩܝܥܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ وهو — [10] PS add. ينقط يرشح, et P ينذ. — [11] PS شبه السعفة الرطبة التى ترشح. ܨܚ̇ܚ حنين ܘܦܐ الالم. — [12] PS deest ܣܩܪܝܛܐ; cf. col. 60, l. 10; col. 155, l. 5. — [13] H رصيف. — [14] P add. رصيف. — [15] H deest التلزّز; S deest ܡܟܝܡܘܬܐ ܕܝܢ; P add. ܬܘܒ ܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [16] S deest خاصّة; PS add. تلزّز ܡܟܝܡܘܬܐ تكرير. — [17] PS add. ܘܪܩܝܦܐ ܘܡܟܝܡܐ. — [18] PS add. المتفاوت. — [19] PS add. يسمّى هذا خاصّة على اجسام. — ܕܝܢ تواتر S, وايضا متلزّز ومتكاثف ومتواتر P; dein كثيفة. — [20] F add. نهر صغير; PS ܪܩܝܥܘܬܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ نهر صغير ساقية. — [21] PS deest. — [22] PS يتحلب. — [23] P add. ܪ̇ܩܝܡ ܗ̄ ينقّط; S add. ينقط. — [24] PS الحرارة. — [25] PS add. (P دنس) الوسخ ܪܩܝܐ. — [26] PS شقف المنابع. — [27] F نابتية; PS نابتة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦ̇ܪܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܦܐ
ܥܠ ܓܘܡܪ̈ܐ ܒܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܛܠܝܘܪܐ
ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ ܡܬܛܡܪܐ[1] مَلّة الاعراب واقول
خُبز مَلّة. ܒܪ̄ مَلّة الطرموس وهو ما يُطرَح على الجمر.
والصواب ان يقال خبز مَلّة[2]. لانّ الملّة الرماد الحارّ[3].
ܦܪܘܓܐ ܗ̄ ܛܪܡܘܣܐ ܐܘܟܝܬ ܛܡܒܝܪܬܐ ܀

ܦܪܦܪܐ اقول رضّ ترضيض[4] ܀

ܦܪܬܐ ܒܪ̄ ܦܘܪܬܐ ܡܦܪܬܢܘܬܐ ازباد. يقال
ܡܦܪܬ يزبد[5] ܀

ܦ̇ܪܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رقّ فراريخى.
ܦܪܐ ܒܢܘܫܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ اجتماع جماعة الطير[6].
ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܠܓܘܙܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܕܦܪܚܐ ܒܒܝܥܗ
ܡܬܩܪܝܐ. ܦܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܒܪ̈ܐ ܕܢܫܪܐ[7] ܀

ܦܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܫܩ ܣܒܪܐ
ܘܬܘܟܠܢܐ الرجاء والملجأ[8] ܀

ܦܪܒܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القبّان[10] الحديد الذى
يوزن به المر (*sic*) وغير ذلك من الامتعة ܀

ܦ̇ܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ[11] ܀

ܦ̇ܪܘܬܘܬܐ ܕܐܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ابتداء النهار ܀

ܦ̇ܪܘܬܘܬܐ ܒܪ̄ تغيير. ܡܦܪܬܬܐ قيّارون ܀

ܦܪܣܐ ܒܪ̄ ܦܪܣܘܬܐ يقال ܡܬܦܪܣ. ܘܐܝܟ

ܒܪ[12] ܦ̇ܪܝܣܐ منتفش منفوش[13] سخيف ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ منتفخ[14]. ܦ̇ܪܝܣܘܬܐ الانتفاخ[15] ܀

ܦܪܣܛܘܣ[16] ܒܪ̄ ܢܫܛܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܡܠܠܐ
ܓܒܪܐ ܕܗܘܡܝܢܘܬ خيّاط ܀

ܦ̇ܪܝܣܐ ܡܦܪܣܢܘܬܐ ابطاء ارخاء[17] امهال. يقال
ܐܦܪܣܘ. ܦ̇ܪܝܣܘܬܐ ܡܪܐ ܠܗ ܡܫܒܩܢܘ ܢܦܝܫܘܬܐ.
ܘܬܘܒ ܦܪܝܣܘܬܐ استرخاء رخاوة[18]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦ̇ܪܝܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܪܦܝܐ رخو مسترخ. واقول ضعيف
النحيرة[19]. ܐܦܪܣܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܡܦܪܣܐ
ܠܗ ܡܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ يتركه من[20] يديه ܀

ܦ̇ܪܝܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܝܢ ܢܝܚܐ ܒܬܪ
ܕܝܢܐ[21]. ܬܘܒ ܢܝܚܬܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ الراحة بعد
الحُكم. ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ ܀

ܦܪܣܦܬܐ الشرى زعم. واظنّه ܦܪܦܝܬܐ ܀

ܦܪܦ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܟܪܐ[23] صنم ܀

ܦ̣ܪܣܡܐ ܒܪ̄ اللعب بالرجلين. يقال ܦܪܣܡ
ܒܪܓܠܝ[24]. ارفص او ارفس[25] ܐܝܟ ܪܦܣܐ. ܦܪܣܡܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الظفر والرفس[26] ܀

ܦܪܣܘܕܝܣܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܦܣܩܢܐ
ܡܬܦܣܩܢܘܬܗ ܕܡܘܙܡܘܪܐ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܡܙܡܪܢܐ
ܘܡܫܒܚܢܐ. ܐܘ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ[28]
ܣܘܦܪܐ ܕܦܪܣܘܕܝܣ[29] الطرب والفرح والرقص ܀

---

[1] F *glossa præc. deest*; PS *deest* خُبز *inf.* — [2] F *glossa præc. e parte deest*; *quod seq. deest.* — [3] H الرماد والتُراب الحُرّ; PS *quod sequitur deest.* — [4] PS ترضّض; ܦܪܦܪܦܪܐ *loco* ܦܪܦܪܐ. — [5] PS (P رغوة) يرغى ويزبّد. — [6] F *quod seq. deest.* — [7] P *add.* ܦܪܝܐ استرخ. — [8] P *add. hic, et S alio in loco*, ܒ̄ܪ ܗ̄ ܠܓܘܡܪܐ ܦܫܝܫܐ. — [9] HF ܦܪܒܐ; P ܦܪܘܒܐ; S ܦܪܘܒܐ. — [10] H الخفقان; F الخفان; P القفان; HF *quod seq. deest.* — [11] PS *add.* (P شيزراد) اسم موضع مدينة. — [12] S *add.* الانتفاخ. — [13] HF منقوش, *deest* منتفش. — [14] F منفوخ; FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [15] H *add.* زعم; S *glossa præc. deest.* — [16] F *seq. tantum* خيّاط. — [17] H انظار ارجاء; F *hæc habet* : ܦܪܝܣܐ ܦܪܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܒܩܢܘ رخو مسترخ ܐܝܟ ܪܦܝܐ ضعيف. ܐܦܪܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتركه من الذى يتركه من يده. ܦܪܝܣܘܬܐ استرخاء رخاوة. — [18] PS *glossa præc. deest, sed add.* ܦܪܝܣܐ ركيك. — [19] P الحيرة; S الحرة. — [20] PS عن *loco* من. — [21] FPS ܒܬܪ ܕܝܢܐ; F *quod seq. usque ad* الراحة *deest.* — [22] H *add.* ܬܘܒ ܦ̇ܪܦ ܐܝܬ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — [23] PS *add.* رفان. — [24] F ܒܪܓܠܐ ܐܠܘܠܝܡ *loco* ܒܪܓܠܝ. — [25] PS *add.* برجلك, *deest* ارفص او. — [26] PS والرقص; H *add.* ܦܪܣܡ; F *add.* ܦܪܣܡ ܦܪܣ يرفس. ܦܪܣܡܐ من الطرب والفرح والرقس; P *add.* ܦܪܣܡܐ رفس. — [27] F *deest.* — [28] PS ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܐ. — [29] S *deest* ܕܦܪܣܘܕܝܣ; *glossa seq. ad voc. præc. pertinere videtur.*

ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ ܦܪܝܣܬܪܘܛܪܘܦܝܘܢ ܗ̄ ܦܪܝܣܬܪܘܛܪܘܦܝܘܢ[1] رعى الحمام[2] :·:

ܪܥܝܢܐ ܒ̄ܪ̄ الراى الاعتقاد الفكر الهمّة[3]. ܘܐܡܪܝܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܪܥܝܐ ܡܬܪܥܝܢܐ ܘܡܠܒܒܢܐ ܕܗܘ ܡܢܡ ܕܐܬܪܥܝ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ. ܐܘ ܢܝܫܐ ܡܠܝܠܐ ܡܢܝܢܝܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܐܘ ܢܝܫܐ ܕܚܘܫܒܐ ܡܠܠܐ[4]. ܘܗܘ ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܐܦ ܡܬܪܥܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܪܥܝܐ[5] ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܒܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܗ ܕܡܬܚܫܒ ܒܚܘܫܒܐ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܪܥܝܢܐ. الراى والفكر[6] والهمّة. ܡܪܥܝܢܐ مرضيّون[7]. ܡܬܪܥܝܢܐ يروّى يقدّد[8] يفكّر يقوّم :·:

ܪܥܒܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ بجلب[9]. ܡܬܪܥܒܝܢ ܒܥܠ̈ ܕܦܬܐ ܡܥܠܝܢ ܠܗ[10] :·:

ܪܥܒܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܘܚܢ̄ܢ̄[11] ܡܬܒܠܒܠܐ متخلخل. ܪܥܒܬܐ ܪܥܝܐ ܪܘܥܝܐ ܒ̄ܪ̄ رَضّ[12]. ܒܪܘܬܐ ܪܥܒܬܐ ܗ̄ جُبّ هارٍ. ܘܒܒܥܠ̈ ܕܦܬܐ ܒܪ̈ܘܬܐ ܪܥܝܐ ܗ̄ ܕܡܬܒܠܒܠܝܢ ܘܡܠܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܒܙܥܐ ܘܦܫܝܛܐܝܬ ܡܬܪܥܒܝܢ. ܝܪܥܘܢ يكسرون يقلبون[13]. ܘܐܡܪܝܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܪܥܒܬܐ مرضوض :·:

ܪܥܫܬܐ[14] ܗ̄ ܡܪܥܫܬܐ مسروع كرب. ܒ̄ܪ̄ ܪܥܫܬܐ المرتعش المرتعد المرضوض :·:

ܪܥܠܬܐ ܐܡܪ ܚܢ̄ܢ̄[15] خرطوم الفيل[16] :·:

ܪܥܠ ܐܡܪ ܚܢ̄ܢ̄ يرتعش يتخلخل يفرق[17]. ܪܥܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܗ̄[18] ܐܬܪܥܠ ܕܡܬܪܥܠ ܐܝܟ ܠܒܐ ܘܠܒܐ. ܘܡܬܪܥܠܝܢ ܘܠܫܢܗ ܐܡܪ ܪܥܠܐ الارتعاش ܘܒ̄ܪ̄ فزع الرعشة الاختلاج. حنين وآخر الارتهاش الزمع[19] :·:

ܪܥܡܐ رعد. ܪܥܡ ܩܠܗ جهر صوته[20]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܪܥܡܐ ܒܣܘܪܓܠܝܐ[21] الرعد. ܬܘܒ ܙܘܥܐ ܩܠܝܠܐ ܕܡܢ ܥܢܢ̈ܐ ܕܪܥܡܐ ܡܬܬܠܒܫܝܢ الرعود. ܪܥܡܐ ܚܝܠܢܐ الرعد الشديد الصوت زعم[22] :·:

ܪܥܡܣܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܘܡܬܬܐ ارتياع[23]. ܪܥܡܣܣ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܠܓܢܝܐ ܕܡܨܪܝܢ ارض العريش من مصر[24]. ܘܫܡܐ ܘܠܐܘܢ ܗ̄ ܡܪܡܝܬ ܡܨܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܠܚܘܕ :·:

ܪܥܡܩܐ تمعيك[25] :·:

ܪܦܦܐ[26] ܗ̄ ܣܘܪ̈ܓܐ[27] تجى هذه اللفظة فى مزمور ܨ̄ܒ̄ باليونانىّ. ܢܛܪܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܣܘܪ̈ܓܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗ̄ ܪܦܦܐ ܕܝܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم :·:

ܪܦܦܐ[28] ܒ̄ܪ̄ تمضمض :·:

---

[1] HF "ܒܪܐ; S deest "ܦܐ ܗ̄. — [2] PS add. ܪܥܝܐ اقول ܕܝܘܢܐ. — [3] H add. النحوى الظنّ; F add. الظن; quod seq. usque ad ܡܪܥܝܢܐ deest; S deest ܒ̄ܪ̄ ܗ̄ ܐܡܪ ܒܪ ܘܐܡܪܝܢ quod seq. — [4] H deest ܐܘ...ܡܠܠܐ. — [5] PS ܕܡܬܪܥܝܢ. — [6] PS والفكرة. — [7] F ܡܪܥܝܢܐ مرضى المرضى لله. — [8] PS يقدّ. — [9] H add. من الجلبة, cf. col. 1910, l. 10. — [10] PS add. يغضب يبكى يصيح يجلب. — [11] P deest ܘܚܢ̄ܢ̄; S deest ܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܘܚܢ̄ܢ̄. — [12] F seq. ܒܪܘܬܐ ܪܥܒܬܐ ام ابيار هارة لا ثقب. ܪܥܒܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ مرضوض. — [13] P add. hic جباب مكسرين. — [14] HF deest; S seq. المرتعش المرضوض. — [15] PS ܗ̄ loco ܐܡܪ ܚܢ̄ܢ̄; S add. ܦܪܘܒܘܣܩܝܣ. — [16] PS add. ܪܥܠܬܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ ܪܥܝܐ, et P ܪܥܠܬܐ ܥܠ (sic) ܗ̄ ܥܠ ܪܥܝܐ وهى الرعية. — [17] F deest يتخلخل يفرق; PS يتخلخل يرتعد; P add. ܪܥܠܬܐ بيض برشت بيض نيمبرشت; S add. بيض الحسوية. — [18] F quod seq. usque ad الارتعاش deest. — [19] PS add. ܪܥܠ ܩܠܗ, et P ܪܥܠܐ رجف زلزلة الرعب. — [20] PS ܪܥܡ ܩܠܗ. — [21] PS ܒܣܘܪܓܠܝܐ, et جهر الصوت; F quod seq. deest. — [21] PS ܒܣܘܪܓܠܝܐ, et add. ܠܡ. — [22] PS الصوت جهر بصوته. — [23] PS ܗ̄ ܘܬܡܝܬܐ ܕܪܥܡܐ حركة الحركة; F glossa præc. deest; H add. ܪܥܡܣܣ ܕܗܘ ܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ ܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܓܘܦܛܘܣ ܐܬܩܪܝܬ ܡܢ ܐܓܘܦܛܘܣ. — ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܬܘܒ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܐܬܐܡܪܬ. — [24] PS quod seq. deest. — [25] PS add. تركيج تغيس. — [26] F deest; PS habent (P الكسر) التشديخ الرضّ ܪܦܦܐ — ܪܥܠܬܐ (P ܐܡܪ ܚܢ̄ܢ̄) خرطوم الفيل, cf. supra ܪܥܠܬܐ. — [27] Sic pro ܣܘܪ̈ܓܐ hic et infra. — [28] S deest; P ܪܦܦܐ ܒ̄ܪ̄ تمضمض ܬܘܒ ܪܦܦܐ ܚܕ ܗܘ.

ܘܪܕܝܐ ܗ̄ الرشيش ويقال مطر الطشّ. ܘܒܒܬ̄
ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ ܪܣܣܐ ܡܕܡ ܡܢ ܪܘܡܐ ܘܡܣܟܢܘܬ
ܘܓܠܝܢܘܬ ܕܐܬܪ̈ܣܣܘ. ܘܢܚܬ ܒܢܝܚܘܬ. ܪܣܣܐ
ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܓܠܝܢܘܬ ܕܐܬܪ̈ܣܣܘ ܗܘ ܡܢ
ܘܪ̈ܙܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܪܙܦ ܡܫܘܚܐ
ܕܡܝܐ ܥܠ ܥܡܝܐ. ܪܣ ܘܪܙܦ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[1] نضح :·:
ܪܣܣܐ ندى رشح. ܢܪܣܣ يرشح[2]. رشّ رقيق ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܣܣܐ ܕܣܦܩ ܢܛܦܬܗ ܒܗ ܢܚܬ :·:
ܪ̈ܫܥ [illegible] ܡܕܝܢܬܐ مدينة راس العين[3]. ܘܐܝܬܝܗ̇
ܠܥܠ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ܒܝܢ ܦܪܣܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܥܝܢ
ܡܛܠ ܕܥܠ ܥܠ ܗܝ ܕܪܝܫܝܬܐ راس العين[4] :·:
ܪܣܣܐ ܕܕܡܐ نضح الدم[5]. ܡܬܪܣܣ ينضح وكذا
المروزى. ܪܣܝܣܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܛܪܦܐ ܕܐܠܐ
ܡܬܓܠܝܢ ܒܛܘܦܐ ܐܘܒܝܬ[6] ܒܛܘܠܝܘܬܐ.
ܡܬܪܣܣܘ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܒܪܝܫ ܛܘܠܐ[7]. ܘܒܒܬ̄
ܕܦܪ̈ܕ ܪܣܝܣܐ ܗ̄ ܪ̈ܣܝܣܐ :·:

ܪܥܐ ܠܡܪܝܟ ارضِ ربّك[8] :·:

ܪܥܕܘܬܐ ܪܟܝܟ لين غضاضة الرخاصة ܪܥܕܐ ܕ̄[9].
ܪܥܕܐ لين غضّ. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ لين.
ܐܝܟ ܘܪܕܝܐ ܡܬܪܥܕܐ الهشّ :·:

ܪܥܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܐܙܠ ܒܬܪ
ܥܢܐ ܘܐܚܪܝܐ ܕܥܠܝܗܘܢ[10] الشاة التى تكون فى[11]
آخر القطيع :·:

ܪܥܕܢܐ الجبان[12] :·:

ܪܥܘܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܝܠܕܘܬܐ
ܡܣܟܠܬܐ ܘܛܠܝܘܬܐ ضعف النحيزة عقل الصبى
ايضًا[14] الدقيق النحيف الرطب[15] :·:

ܪܥܘܦܬܐ ܐܝܟ ܘܪܕܝܐ الخارة الراعوفة وهى الجرّة
واسعة الراس[16] :·:

ܪܥܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] ܡܪܥܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܬܪܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ[18] ܗ̄ ܒܪ ܓܝܫܘ ܘܐܡܪܗ
ܓܫܡܢܐ. ܗ̄ يرضى الله :·:

ܪܥܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجلب[19]. ܓܬܪܓܡ
يغضب يبكى. ܪܥܡܐ ܪܥܘܡܝܘܬ يعول من العويل ܢܗܒ
ܩܠܐ ܒܒܟܝܐ[20] :·:

ܪܥܘܬ[21] رضاء اى رضاء الله عن الخطاة لايمانهم
بالمسيح :·:

ܪ̈ܥܘܬܐ ܐܝܟ ܪ̈ܥܝܐ الرُعاة[22] :·:

ܪܥܝܐ ܕܐܦܠܐ[23] حشيش يقال له[24] رعى
الفيل :·:

ܪܥܝ ܠܥܠܡܐ اقول ارضى الّف العالم[25]. ܪܥܘ ܠܢ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ رضى عنّا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[26] :·:

ܪܥܘܬܐ رعى[27]. ܪܥܝܐ ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܕܠܐ ܝܕܥ ܕܝܪܥܐ ܘܗܕܝܘܛ راعى غير عالم. اى
الراعى الجاهل وايضًا راعى سادج القلب. ܪܥܝܐ[28]
ܡܪܥܝܬܐ رعيّة[29] :·:

---

1 PS *add.* رشّ. — 2 PS *quod seq. deest, cf. col* 1906, *not.* 23. — 3 F *quod seq. deest.* — 4 PS *add.* مدينة, *et* P ܪܫܥ ܗ̄ ܥܝܢܐ. — 5 F *quod seq. deest.* — 6 PS *deest* ܒܛܘܦܐ ܐܘܒܝܬ. — 7 PS ܢܦܫܐ ܒܪܝܫ ܡܥܛܠܐ, *glossa seq. deest.* — 8 PS *add.* واطيعه, *et* P ܪܥܐ - ܪܥܝܐ يرضى ܪܥܝܐ يرعى غنم ܡܢ ܪܥܘܬܐ يرعى ويدبّر. — 9 PS *deest* ܕ̄, *add.* ليونة رطوبة. — 10 F *glossa præc. deest;* PS ܒܣܘܦܗܘܢ *loco* ܒܬܪ. — 11 PS *deest* فى. — 12 PS ܪܥܕܢܐ الخباز (P *sol.* الشغل ܡܢ) الغشل; P *add.* ܪܥܕܐ الغصن الطرى اللّيّن الرضيض. — 13 F ܪܥܘܬܐ; PS ܪܥܝܘܬܐ. — 14 FS *deest* ايضًا. — 15 PS *add.* معرفة ضعيفة المعرفة الصبوّة. — 16 H وصحّ الواسعة الفم الراس. — 17 F *seq.* ܗ̄ مرضى. — 18 P ܡܬܪܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ; PS *seq.* يرضى الله

ܪܥܕܘܬܐ ܪܥܕܘܬܐ *et add.* الله المرضى لله او رعية الله. — 19 H *addidit hic in margine* ܪܥܡ ضعيف - ܪܟܝܟ لين رغد غضاضة اعنى الرعد الخالب القاصف; F *glossa seq. deest.* — 20 F *deest* ܢܗܒ ܩܠܐ ܒܒܟܝܐ; PS *add.* ينتحب من الانتحاب فى البكاء. — 21 PS *deest.* — 22 F *add.* الرعيان; P *add.* ويقال على الانبياء الاساقفة الغنم الناطقة; S *add.* الاساقفة رعاة الغنم الناطقة. — 23 HF *deest, cf. col.* 631, *l.* 13. — 24 S *deest* يقال له. — 25 FPS *deest* العالم; S *add.* الرضى. — 26 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS *add.* الّف بيننا واصلحنا بعضنا مع بعض. — 27 P *add.* رعاية; *in* S ܪܥܝܬܐ ܗ̄ ܥܠ ܪܥܝܘܬܐ وهى الرعية; *cf. col.* 1910, *not.* 16. — 28 HF ܪܥܝܐ; P *add.* رعى. — 29 PS *add.* مرعيث; H *add.* ܪܥܝܬ ܐܢܬ. ܪܥܝܬܝ ܐܢܬܝ.

مساعدة تعاطى. يقال ܐܬܪܡܟܘ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܪܡܟܘ القوا همّوا. ܠܦܓܪܗܘܢ ܢܣܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليومئ الهدن. ܐܪܡܟܘ ܐܝܕܐ ܒܟܠܗ̄ ܕܦܪܕ̄[1] ܒܡܠܟܘܬ ܝܒܝܫܐ ܘܢܛܘܪܐ. ܐܪܡܟܐ ܦܣܘܩܐ ܒܣܝܦܝܢ قلّد السيف حقويك. ܡܢ̄ ܐܪܡܟܘ ܡܪܡܟܐ ܐܠܗܐ ܫܢܬܐ ܥܠ ܐܕܡ اقول طرح الله على ادم النوم [2] ⁘

ܪܡܟܐ القطيع من الخيل خاصّة[3] وقد يُستعار على غير الخيل[4]. ܪܡܟܐ ܕܒܥܝܪܐ[5] قطيع الوحش[6]. ܪܡܟܐ ܕܚܙܝܪܐ قطيع خنازير ⁘

ܪܡܣܐ رشح ندى ⁘

ܪ̈ܡܫܘܬܐ ܡܢ̄ ܚܠܦ ܪܡܫܐ العشيّات[7]. ܐܘܦܣܐ ܗ̄ ܪܡܫܐ. ܡܪܡܫ يمسى ⁘

ܪܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܛܘܪܗ ܐܦܪܝ صهيون. ܪܡܬܐ رابية اكمة ثنيّة[8]. ܪ̈ܡܬܐ الروابى التلال الآكام[9] الهضاب ⁘

ܪܡܬܐ[10] نمل احمر صغار. آخر السوس ܡܢ̄ الرمّة. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܟܐ[11] ܦܬܘܐ ܐܪܥܐ (sic) يشبه الارضة ⁘

ܪܡܬ ܬܥܠܐ اكمة الثعالب. ܪܡܬܐ ܡܢ̄ ܕܪܡܬܐ ܡܢ̄ رامة[12]. ܒܪܡܬܝ ܠܒܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ رجل من الرامة ⁘

ܪܡܬܐ ܕܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܡܬܐ ܕܒܪܩܐ[13]. ܘܪܡܬܐ ܡܛܠ ܕܪܡܝܐ ܗܘܬ. ܕܘܩܐ ܕܝܢ ܠܒܪ̈ܩܐ ܩܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܒܝܢܝܢ ܠܒܪܩܐ

ܡܫܒܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܕܘܟܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܠܒܝܬ ܝܣܪܐܝܠ. ديدبان[14] ⁘

ܪ̈ܡܬܐ[15] ܒܡܘܐܒ ܡܬܩܪܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬ ܕܘܟܐ ܡܬܩܦܐ ܕܡܬܬܐ ܗ̇ܘ ⁘

ܪܢܐ ܒܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفكر فى الشرّ ⁘

ܪܢܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القاذن ⁘

ܪܢܝܢ عشاء[16] ⁘

ܪܢܝܐ هم[17] ܘܗܘ̇ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܢܝܬܐ الاهتمام. ܐܬܪܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] ܗ̄ ܦܠܓܘ ܐܪܙܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ارازوا بينهم شرًّا. ܐܬܪܢܝ ܗ̄ ܐܬܚܫܒ ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܚܫܘܒ ܚܘܫܒܐ ܒܝܫܐ فكّر فكرًا رديًّا على صاحبه[19] ⁘

ܪܣܐ[20] ܐܘܟܝܬ ܚܕ ܡܘܟܐ ⁘

ܪܣܐ ܕܚܘܫܒܐ تفنيد[21] الكلام ⁘

ܪܣܝܒܐ ܕܩܕܠܐ ܡܢ̄ صفعة فى القفا ⁘

ܪܣܝܐ[22] ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܬܦܫܩ. ܦܫܝܪ ܐܝܟ ܕܡ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܓܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܬܬܫܝܓ ܒܗܘܢ ܡ̈ܐܢܐ ܘܗ̇ܕܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ̇ ܠܘܬ ܡܬܟܪܐ. ܘܐܫܬܡܥܬ ܒܦܘܠܐ ܪ̈ܣܝܐ ܘܕܪܝܘܬܐ يقال انّه ماء الغسالة التى يغسل به الثياب ⁘

ܪ̈ܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܛܦܬܐ ܕܩܪܝܬܐ ܕܡܛܪܐ ܕܢܚܬ ܒܛܪܐܝܬ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܥܢܢܐ الرشّ الدجن[23]. ܡܢ̄ ܡܛܪ̈ܐ ܢܩܝ̈ܐ ܕܕܪ̈ܣܝܢ ܛܘܦܣܘܢ ܦܪܐ ܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ

---

1 S deest ܒܟܠܗ̄ ܕܦܪܕ̄. — 2 HF طرح النوم; P add. ܪܡܟܘ ܐܝܕܐ وضع اليد يقال صفقة اليد صفق يد على ܪܡܟܝܢ - يد فامض القول خاصّة فى البيع والشرى والدلالة من. — 3 PS add. الرماك. — 4 PS add. يدفعون يلقون من الاشجار. — 5 PS add. ܒܟܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܕ. — 6 FPS glossa seq. deest. — 7 PS seq. ܪܡܫܐ المساء العشاء. - ܪܡ ܥܝ̈ܢܐ عالى العينين - ܪܡܫ ܨܦܪ مساء صباح - ܪܡ ܥܝ̈ܢܐ منجص العين صاحب الخصب. — 8 PS deest ثنيّة, add. عالية. — 9 PS seq. ܪܡܬܐ اكمة هضاب ثنيّة. — 10 PS add. ܗ̄ ܒܠܛܝܬܐ. — 11 HF ܪܡܘܬ. — 12 H deest ܡܢ̄ رامة. — 13 F quod seq. deest. — 14 PS add. يعنى الكهنة الذين كانوا رقباء على بنى اسرايل وحفظوهم مثل الديدبان. — 15 FPS deest. — 16 PS غشا. — 17 PS add. اهتمام; S deest ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ quod sequitur. — 18 PS add. ܐܪܡܘ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 19 PS add. ܪܢܝܐ ܘܡܪܢܝܐ هم, et P ܕܘܝܐ ܒܒܝܬܢ ܪܢܝܐ ܠܫܒ̈ܒܝܢ جعلتنا عارًا لجيراننا. — 20 PS deest. — 21 H تفتّن; PS تفهّن. — 22 HF deest. — 23 F add. ܪ̈ܣܝܣܐ الرشيش ܪܣܝܣܐ. الندى, quod seq. usque ad ܘܪܕܝܐ deest; PS usque ad ܪܣܡܟܐ ܡܕܡ, seq. النقط الصغار الرداد الذى ينزل مثل المطر من رطوبة الغمام. ܪܣܝܣܐ ܡܢ̄ طشّ ܡܢ̄ ܕܒܪܐ الرشيش. ܪ̈ܣܝܣܐ ܕܡܛܪܐ ܪܣܝܣܝܢ ܢܘܛܦܬܗ ܒܕ ܢܚܬ مطر الطشّ. ܪ̈ܣܝܣܐ الرشّ الندا.

ܣܘܣܝ ܕܫܩܝܠ ܒܣܡܐ ܘܠܡܐܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܟܠܐ البايع الذى يطوف فى القرى ومعه عطر وصَيدَلة وغير ذلك على حمار وبنادى[1] ؛

ܪ̈ܟܢܐ ܪܟܝܢܘܬܐ ܡܪܟܢܢܘܬܐ انثناء انحناء تنكّس حطّ تقاطر ميل. ܐܪܟܢ ܣܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ طأطئ نكّس ميّل حطّ. ܐܬܪܟܢܘ ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܕܠܐ ܦܫܝܛܐ[2] مالت اعمدتك وليست مستوية. ܪܟܢ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒܘ[3] ܡܢ̈ قارب المساء. ܡܬܪܟܢܢܘܬܐ انحطاط انخفاض صحّة حنين تطاطا[4]. ܡܬܪܟܢܐ ܒܢܥܡܬܐ تتلحّن من لحن الصوت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ وقت غروب الشمس[5]. ܪܟܢܐ لحن ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الكراخين[6]. ܪܟܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ صوت الماء[7]. ܪܟܝܢܘܬܐ[8] ܪܟܝܢܐ ܡܢ̈ طول يقال ܪܟܢ يطول. ܐܬܪܟܢܬ ܐܪܟܢܬ ܐܟܦܘܬ نكّست انحنت واقول فى الطير الانقضاض. ܐܪܟܢ ܒܪ ܐܢܫ نكّس راسهُ انحنا انثنا[9]. ܐܬܪܟܢ ܡܢ ܐܕܢܐ تأذّن. ܪ̈ܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܟܦܘ تنحنى تجل ؛

ܪ̈ܟܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ الخيل ويقال الدوابّ[10]. ܪ̈ܟܫܐ ܐܘܚܕ̈ܢܐ ܚܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄[11] ܦܪ̈ܫܐ ܘܪ̈ܟܫܐ ܕܥܠܠܬܐ. ܪܟܫܐ الدوابّ الهايجة. ܪ̈ܟܫܐ ܟܠܗ ܪ̈ܟܫܢܝܘܗܝ ܗ̄ ܐܘܪ̈ܟܐ ܣܘ̈ܣܝܐ ܘܒܓ̈ܠܐ الخيل الكمت[12] الشقر والشهب. وهى رماك وغيرها من الدوابّ والحمير[13] ؛

ܪܡ ܪܘܚܐ ܡܢ̈ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ مختال ذو كبر

عظيم الروح. ܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المشرّف المرتفع الشاهق المشيّد العالى العلىّ[14]. ܪܡܐ ܢܦܫܗ اقول نزيه النفس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܡܐ ܗܘ ܕܪܡ ܒܠܒܗ ܘܡܬܪܘܡܡ. ܘܡܫܘܫܡ ܠܐ ܒܠܠܐ المتكبّر التيّاه ؛

ܪ̈ܡܬܐ ܕܡ̈ܝܐ بيوت المصهرجة يصعد اليها الماء من الحيطان. فوّارات[15] ومثاعب يصعد فيها الماء[16]. ܪܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ مرهم زعم[17]. ܐܬܪܡܝ ܥܠܘܗܝ ܚܘܣܢܐ القى عليه الرحمة. ܐܬܪܡܝܘ القوا راموا تعاطوا[18]. ܘܡܢ̈ ܪܡܐ ܬܘܒ مكان مقوّر يصعد فيه الماء. ويقال ايضًا فوّار وفوّارة ؛

ܪ̈ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ العظمة[19] ؛

ܪ̈ܡܙܐ ܡܢ̈ ايماء اشارات ورموز الهام وزاد المروزى غمز[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪ̈ܡܙܝܢ ܠܚܕܕܐ ܗܘܝܢ ܠܚܕܕܐ[21] يصيرون معنا. ܪ̈ܡܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ غمزك واقول وحيك الهامك[22] ؛

ܪܡܝܣܘܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܟܝܟܘܬܐ التثبّت التواضع. ܘܡܢ̈ دماثة حلم سكون وداعة. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܝܚܢܘܬܐ. ܫܠܝܘܬ ܪܥܝܢܐ العقل ثبات العقل[24]. ܪܡܝܣܐ ܡܢ̈ الدمث الحليم الساكن الوديع[25]. ܐܬܪܡܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[26] احلموا. ܪܡܝܣܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܢܐ ܘܫܠܝܐ ܪܥܝܢܐ. الثابت العقل الدمث[27] الركين ܗ̄ ܢܝܚܐ ܘܡܟܝܟܐ ؛

ܪܡܫܐ صبّ طرح[28]. ܪܡܫ ܐܝܕܐ توسّط الامر. ܐܪܡܫ ܐܝܕܐ اقول وقع بخطّ يده[29]. ܡܬܪܡܫܢܘܬܐ

[1] HF add. الطوّاف. — [2] HF add. ܐܬܐ. — [3] HF deest ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒܘ. — [4] PS quod seq. usque ad ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ deest. — [5] S quod seq. usque ad ܪܟܢܐ ܕܡ̈ܝܐ deest. — [6] H الخرّاخين, B. A. الكراخ; P add. ܪܟܢܐ ܕܠܒܠ. لحن. — [7] HF add. ܪܟܢ ܠܗ ܠܡܥܪܒܘ. يتعبّا (sic) الى فوق. — [8] PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ وقت غيبوبة (F غيوبة) الشمس ܪܟܝܢܘܬܐ. — [9] H انحنا من الانقضاض. — [10] S glossa præc. deest. — [11] S deest ܗ̄...ܐܘܚܕ̈ܢܐ; P deest ܐܘܚܕ̈ܢܐ ܚܡܪ̈ܐ. — [12] PS الكمد; HF hæc glossa deest, cf. col. 87, l. 18. — [13] S من الدوابّ الحمر والبلق. — [14] PS deest العلىّ; P add. شريف. — [15] H فوّارات; F قورات; PS الغوارات, quod seq. usque ad ܪܡܐ deest. — [16] F add. رامة الماء. —

[17] PS مرهم ܕܡܫܝܚܘܬܐ. — [18] PS quod seq. deest; F seq. ܘܡܢ̈ ܪܡܐ قوادة (sic) الكبرياء والرفعة. — [19] PS add. et P ܪܡ ܒܠܒܗ ܐܪܥܐ عاليًا على ما فى الارض - ܪܡܐ - ܪܡܐ ܒܝܬ ܬܪܝܢ يلقى الخصومة بين اثنين ينتظم معانى كثيرة. — [20] S deest وزاد المروزى غمز; HF deest [illegible] اشارات ورموز الهام. — [21] PS deest ܗܘܝܢ ܠܚܕܕܐ. — [22] HF deest الهامك; PS deest غزك, sed P habet رمزك. — [23] P add. سداد. — [24] PS add. الصبر الاحتمال. — [25] S الوادع; F add. الوادع; H deest الوديع. — [26] P add. سديد. — [27] PS quod sequitur deest. — [28] P add. ܪܡܫܐ ܕܪܘܡܫܘܬܐ - ܪܡܫܘܬܐ التطرّح; in B. A., Paris. 255, ܪܡܫܐ ܕܐܘܪܡܫܘܬܐ. — [29] PS add. وضع خطّه فى الكتاب.

ܪ̈ܝܫ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ انظر فيما بعد[1] ܀

ܪ̈ܝܫ ܟܠ̈ܒܐ ܐܝܟ ܕܚܢ̄ رئيس الكلابزيّين[2] ܀

ܪܫ ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فم المعدة[3] ܀

ܪܫ ܕܒ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الموسرج[4] زعم ܀

ܪܫ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܘܬܪܝܢܐ[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܥܘܒܕܝܐ ܢܒܝܐ عوبديا النبيّ ܀

ܪܣܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܬܐ ܩܠܝܬܐ ܕܪ̈ܣܝܣܝܢ[6] الحنطة المقلوّة المجروشة[7] ܀

ܪܫ ܕܦܣܝܠܬܐ[8] ܗ̄ ܪܫ ܟܪܣܐ ܀

ܪܫ ܒܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فم المرئ وهو قطعة لحم تسدّ فم المرئ ܀

ܪܫ ܥܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ راس الاصل ܀

ܪ̈ܫܐ اقول رؤوس فصول[9] ܀

ܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܙܓܠܐ[10] ܀

ܪܟܒܐ ܣܠܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ راكب شجيّ[11] حاذق ماهر. ܪ̈ܟܒܐ ܒܪ̄ الراضة[12]. ܪ̈ܟܒܐ ركبان[13] فُرسان ابطال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܟܫܐ ܒܗܘܢ ܪ̈ܟܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ[14] الفُرسان مع دوابّهم ܀

ܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ ܒܪ̄ العمود الذى تدور عليه الرحا. ܠܐ ܕܝܢ ܕܪܟܒܐ. ܐܠܐ[15] ܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܐܒܐ ܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ ܦܠܓܐ ܗܘ ܓܠܝܬܐ ܕܪܚܝܐ

ܗ̄ ܒܐܦܐ ܗܝ ܓܠܝܬܐ ܘܪܚܝܐ ܕܓܠܦܪܢܐ ܡܪܢܐܝܬ ܓܐܦܐ ܗܝ ܬܚܬܝܬܐ[16]. ܒܡܘܢܫܐ ܕܝܢ ܘܡܫܘܬ ܫܘܩܠܗܐ ܒܠ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܪܗܛ ܫܒܒܐ. ܐܘܪܚܬܐ ܠܐ ܬܫܒܩ ܪܚܝܐ ܘܪܟܒܗ ܕܓܫܦܢܐ. ܘܒܒܝܬ ܡܘܬܒ̈ܐ ܡܫܪܪܬ ܐܝܬܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܬܒܪܐ ܕܪܟܒܐ[17] ܕܪܚܝܐ ܒܠ ܪܝܫܗ ܕܐܟܣܢܕܪܝ ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܕܐܠܦ̈ܐ ܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܒܠ ܪ̈ܟܫܐ ܪܟܒܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܐ ܓܒܪܐ ܡܢ ܪ̈ܟܒܐ ܕܦ̈ܪܫܐ الراضة ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܕܣܘܡܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاحب السكّان ܀

ܪܘܟܒܐ ܪܘܟܒܬܐ ܕܪ̈ܟܫܐ[18] ركوب ܀

ܪܟܒܝܢ[19] ܗ̄ ܡܢ ܚܘܦܪܐ ܒܪ ܪܟܒ ܡܬܪܟܒܝܢ ܀

ܪ̈ܟܝܟܐ ܕܟܪܣܐ ملاسة الجوف[20]. ܪܟܝܟܐ ܐܝܟ ܪܟܝܟ اللّين[21] والرطب الرخص واللطيف. ܡܬܪܟܟ يُلطّف. ܘܡܟܬ ܕܦܓܪ ܪ̈ܟܝܟܘ ܠܒܘܗܝ ܒܠܒܘܬܐ. ܪܟܝܟܘܬܐ اللين تحت المغمز[22]. ܪ̈ܟܝܟܢ ܥܝܢ̈ܝܗ ܒܪ̄ عمشاء كانت تدمع زعم[23] ܀

ܪܟܣܐܟܘܣܝܡܘܣ[24] حكى جبريل[25] عن ديسقوريدس انّ جنس الجراد الذى يسمّى ركيساخوسخوس[26] ويسمّيه اخرون الحمار[27] وهو حرجل ليس له اجنحة طويل الارجل. ينفع اذا اُحرق وسُحق وشُرب من لسع العقرب ܀

ܪܟܠܐ ܒܪ̄ الصيدنانيّ والصيدلانيّ[28]. ܐܝܟ

---

[1] *Vide inf. sub* ″ܪܫ. — [2] PS الكلابزين. — [3] S راس المعدة. — [4] PS الموسرح, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — [5] PS ܪ̈ܝܫ ܚܡܫܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܬܪܝܢ. — [6] HF ܪ̈ܣܝܣܝܢ. — [7] H *add.* وفى مصر يقال لها الغريك. — [8] PS *deest, cf. col.* 589, *l.* 3. — [9] P *add.* ܪ̈ܫܝܬܐ ܬܘܒ ܬقدمة - ܪ̈ܫܝܬܐ فاخرة ܗ̄ ܡܪܝܬܘܬܐ - ܪܫ ܛܪܘܢܝܐ ربّس النكاة راس الجماعة - مبتدا لان ܪ̈ܝܫ. — [10] F *add.* الديك; PS *add.* الديك العرفان. — [11] F شجيع; P ساج; S سخى. — [12] PS الرابضة; F *glossa præc. deest*; P *add.* (*sic*) الغصن الشجرة. — [13] H رُكاب. — [14] S *deest* ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ. — [15] PS *deest* ܐܠܐ. — [16] HF ܒܐܦܐ ܗܝ ܚܠܝܬܐ ܘܬܫܬܝܬܐ. — [17] HFP *deest* ܕܪܟܒܐ. — [18] HF ܪܘܟܒܐ ܪܘܟܒܬܐ ܪ̈ܟܒܐ. — [19] PS *deest.* — [20] PS رطوبة البطن; F *hæc glossa deest.* — [21] PS الخبز *loco* اللّين. — [22] H *deest* تحت المغمز; F تحت الغمز; P *add.* ܗ̄ ܪ̈ܟܢ. اللّيونة نعومة. ܪ̄. — [23] PS عينيها *loco* زعم. — [24] HFP ″ܣܡܟܣܘܣ. — [25] HF *add.* ابن نوح. — [26] H ܪܟܣܐܟܘܣܡܟܣܘܣ; PS كيساكسموس. — [27] PS الجماز. — [28] PS *deest* والصيدلانيّ, *add.* ܡܪܩܚܢܐ; HF *deest in glossa seq.* ܒܣ̈ܡܐ ܘܪܘܩܚ.

ܕܪܟܐ ܒܓܠܡܟܘܗ. ܘܚܕܐ ܩܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܡܨܥܬ ܪܝܫܗ ܘܪܟܐ ܗܟܢ ܘܡܬܩܪܝܢܐ الريم [1].
وقال موسى للحريش. ܘܒܪ̄ حيوان وسط راسه قرن يسمّى
الحريش. آخر الكركدن. آخر الريم وهو الابيض من الظباء.
ܒܪ̄ ܪܝܡܐ ܚܝܘܬܐ ܗܝ ܕܒܛܘܪ̈ܐ ܗܘܝܐ ܘܐܝܬ
ܠܗ̇ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܪ̈ܡܬܐ. ܘܚܝܠܬܐ ܘܚܝܠܬܢܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܝܟܢܐ ܪ̈ܘܡܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܒܗ̇
ܫܡܪܐ. ܘܐܦ ܠܒܥܘܬܐ ܕܩܛܠܐ ܒܗ̇ ܢܪ̈ܝܐ [2].
ܘܒܗ̇ ܕܝܢ ܪܚܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܠܡܐܡܪ. ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܠܢܝܪ̈ܐ [3].
ܘܫܩܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܀

ܦܪ̈ܕܟܐ ܬܘܒ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܦܪܬ ܕܡܝܫܢ [4] من عمل البصرة عليها [5] اسقف وتُعرف بدير مخراق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ دير المرّاة [6] ونواحيها ܀

ܦܪܕܟܐ [7] ܡܠܬܐ ܚܕܐ [8] كلمة. ܦܪܕܟܐ ܒ̈ܗ ܡܐܡܪܐ القول ܀

ܦܪܕܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܩܘܪܘܣܘ ܐܠܦܝܪܘܣ ܦܝܠܣܛܝܠ. ܘܒܪ̄ ܐܠܦܝܪܘܣ ܗ̄ ܓܪܡܐ ܕܦܝܠ ܦܝܠܐ نحالة العاج [9] ܀

ܦܪܐܐܪܘܢ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܡܫܚܐ ܚܘܝܐ ܕܡܫܪܦܐ ܡܟܚܠ اسم بعض الاشيافات التى يُكتحل بها تسمّى ريناريون ܀

ܦܪܘܣܘܪܘܢ [10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ العريش [11] يعنى عريش مصر ܀

ܦܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܫܕܐ الق [12] ܀

ܦܪܘܦܘܣ ܣܢܝܩܘܬܐ [13] ܀

ܦܪܘܦܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܓܪܬܐ ܕܫܘܠܠܐ كتاب الطلاق ܀

ܦܪܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܡܪܡܝܘܬܐ [14] الباطل ممّا يضلّ الشيطان. ܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܪܡܝܐ [15] العادم ܗ̄ الكذّاب ܀

ܦܪܝܫܗ ܕܚܠܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܚܛܡܝܬܐ الخطمى. ܦܪܝܫܐ لعاب [16]. ܒܪ̄ ܦܪܝܫܐ ܡܓܠܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܦܠܓܡܐ ܪܩܝܩܐ بلغم رقيق [17] ܀

ܦܪܝܫܐ [18] الراس. ܦ̈ܪܝܫܐ الروساء [19]. ܦܪܝܫܐ ܒܪ̄ غاية. ܦ̈ܪܝܫܐ [20] غايات كذا قال حنين واقول نهايات ܒܪ̄ خالص زعم ܀

ܦܪܫ ܚܠܠܐ [21] ܗ̄ ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ شلجم [22] برّىّ ܀

---

1 PS seq. وهو الابيض من الظبا وقال بعضهم انّه الحريش وقالوا الكركدان وهو حامل الفيل على قرنه وله قرن واحد فى وسط راسه. ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܪܝܡܬܐ ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܪܝܡܐ. ܘܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܓܠܗ ܪܝܡܐ ܚܕܪܐ. ܦܘܣܠܦܓܘܣ (sic) ܗܘ ܕܡܦܪܓܠܠ ܚܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܫܬܥܝ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܪܝܫܗ̇. ܘܡܟܐ ܕܪܝܡܐ (sic) ܪ̈ܡܬܐ ܕܚܝܘܕܘܬܗ̇ ܡܫܬܠܛܐ ܠܛܒܝܬܐ ܫܩܝܪܬܐ ܘܡܬܒܠܥܐ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܚܠܬܐ ܘܡܬܟܪܝܢ ܡܥܛܝܬܐ ܚܠ ܩܦܪ ܪܝܡܐ ܘܪܩܕܝܢ ܘܪܦܩܝܢ ܘܡܬܟܪܝܢ ܪ̈ܡܬܐ ܗܢܝܐܐ. ܗܢܕܝܢ ܢܦܩܐ ܗܝ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܪܝܡܐ ܘܐܬܪܐ ܠܗܘܬ ܗܝ ܛܠܒܬܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܠܗܘܬܗ̇ ܒܒܝܬܗ̇. ܗܢܕܝܢ ܐܪܝܡ ܠܗ̇ ܪ̄ ܪܝܡܐ ܠܒܪ ܚܝܘܬܐ ܕܥܒܪܬܐ ܘܡܫܬܦܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܪܝܫܗ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܝܬ ܚܘܣܝܗ̇ ܕܡܫܬܠܛܐ ܢܝܪ̈ܐ. — 2 F add. — 3 F glossa seq. deest. — 4 H add. ܐܬܒܪܝ ܗܟܢ وهو; PS add. فرات ميشان. — 5 H البصرة ولذلك المكان; PS اعمال loco عمل. — 6 PS المدّة. — 7 HF deest. — 8 PS add. ܘܡܫܡܥ; Bar Ali ܚܕܐ ܘܡܫܡܥ. —

9 P add. hic ܦܪܕܟܬܐ ܦܪܟܬܐ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܦܪܟܬܐ ܐܘ ܚܠܠܬܐ ܦܪܟܬܐ ܒܒܪܝ ܢܩܘܫ ܦܪܕܟܬܐ ܦܣܝܩ ܗܘܐ ܡܫܟܚܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܬܪܬܐ ܘܡܬܓܪܓܠ ܠܗ̇ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܢܬܐ ܒܐܝܢܐ ܡ̈ܢܬܐ ܗܘ. ܦܠܛܪܐ ܦܪܟܐ ܡܛܠܒܪ ܗܘܐ ܒܚܢ̈ܝܐ ܐܠܗܐܝܬ. ܕܒܠܒܢ ܕܐܬܪܬܐ ܘܡܟܒܫ ܡܫܪܝܐ ܐܦ ܗܘ ܐܠܗܐ. — 10 P ܦܪܘܣܘܪܘܢ; S ܦܪܘܣܘܕܘܢ. — 11 H add. وايضًا العرش; PS add. ܘܒܪ̄ ܕܪܟܡ العريش. — 12 PS القى اطرح. — 13 PS add. وليمة دعوة, et P عشى. — 14 S deest ܐܝܟ ... ܡܪܡܝܘܬܐ. — 15 F seq. ܗ̄ العادم ܚܕܪܟܐ; PS العادم المفلس, et P (sic) الغلش. — 16 PS الخطمى لعاب الخطمى. — 17 PS add. لعاب وهو الذى يجرى من الغم, et P ܦܪܝܫܐ ܒܪ̄ اللعاب والزبد والرغوة والبصاق. — 18 PS ܦܪܝܫܐ et sic "ܦܪܫ in vocab. seq. usque ad ܦܪܚܐ. — 19 S add. المتقدّمين; P hæc glossa deest. — 20 PS seq. (P sol. الخاص) ܒܪ̄ غاياة, dein ܦܪܝܫܬܐ اللوم العتمر الذمّر. — 21 HF deest, cf. col. 979, l. 14. — 22 P شلغم; S شلغشم, cf. col. 370, l. 12; col. 376, l. 24; col. 468, l. 8; col. 871, l. 7; col. 1812, l. 20.

ܡܢ ܪ̈ܛܝܒܘܬܐ[1] ܘܡܫܩܝܢܘܬܐ ܕܚܝܘܪܘܬܗ̇ ܕܡܫܡܫܐ ܘܕܪ̈ܥܠܘܬܗ̇ ܫܦܪܐ ܪ̈ܛܝܒܘܬܐ ܘܡܠܐܟܫܝܪܘܬܐ ܘܚܝܘܬܘܬܐ الرطوبة. ܪ̇ܛܝܒܘܬܐ ܡܬܒܠܬܢܝܬܐ ܕܒܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدمعة المعضّة[2]. ܪ̇ܛܝܒܘܬܐ ܦܪܘܒܠܬܐ ܡܬܒܠܬܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدمعة اللزجة المعضّة[3] ܀

ܪܛܝܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܦܠܚܘ ܐܡܪܘܬܐ ܒܝܛܪܘܢ ܣܘܪܝܩܐ البورق الاحمر ܀

ܪ̇ܛܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܢܛܪ ܗܕܐ ܠܚܒܪܗ[4] تدمّر. ܪ̇ܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܡܪ̈ܢܐ الشكيّة سرًّا[5] والدمدمة والكلام الخفى الذى لا يفهمه احد[6] مثل كلام اصحاب الرقى والعزايم. آخر كثرة الكلام بالكذب والتدمّر والقنوت[7]. ܪ̇ܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡ̈ܠܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܠܡܫܒܩܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗ ܒܪܢܫ الوقيعة والغيبة والهتار والتدمّر والخديعة[8]. ܪ̈ܛܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يضجرون يهترون المشاجرون الوقّاعون فى الناس[9]. ܪ̇ܛܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܪ̈ܛܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪ̇ܛܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ تدمّروا[10] على الله وقالوا كذبًا ܀

ܪ̇ܛܥܫܐ[11] تلطيخ تلويث ܀

ܪ̈ܛܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتدمّرون[12] يضجّون ܀

ܪܝܒܣ الريباس[13] ܀

ܪܘܢ ܕܗܘ ܪܘܢܕ ܐܝܟ ܒܒܗܠܘܠ الراوند[14] ܀

ܪܘܡܛܘܪܘܣ ܡܘܡܛܘܪܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قطن مغازل[16] ܀

ܪܘܣܩܣ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ نجّى اقول خلّص[17] ܀

ܪܘܣܩܛܝܣ[18] ܗ̄ ܡܦܪܩܢܐ منجّى ܀

ܪܘܡܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܩܪܐ اصل ܀

ܪܝܚܐ ܒܪ̄ رايحة. ܪܝܚܢܐ ܛܘܒ ريحان. ܪ̈ܝܚܢܐ رياحين[20]. ܪܝܚ ܒܣܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܝܒܐ[21] ܒܣܡܐ ܘܡܚܒܒܐ بخور طيّب[22] فاخر ܀

ܪܝܛܘܪܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܝܩܘܬܐ الموجزة البلاغة. ܪܝܛܘܪܝܩܘ ܒܪ̄ البلاغة ܗ̄ الخطابة[23]. ܪܗܝܛܘܪܘܬܐ الايجاز[24]. ܪܝܛܘܪ ܒܪ̄ ܪܗܝܛܘܪܐ خطيب بليغ[25]. ܪܝܛܘܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܬܝܕܥ ܒܗ ܪܗܛܘܪ̈ܐ[26] البلغاء ܀

ܪܝܛܝܢܐ ܒܪ̄ رتينج[27] وهو صمغ الصنوبر[28]. آخر ܕܒܥܠܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܡܠܦܘܢܐ ܕܗܘ ܗܘ ܕܒܥܠܬܐ ܕܦܣܬܩܐ. ܠܗܪܡܝܢܛܝܢܘ[29] ܕܗܘ ܗܘ ܕܒܥܠܬܐ ܕܦܣܬܩܐ ܘܕܒܥܠܬܐ ܕܐܝܠܢ ܐܦܘܪܣܡܐ ܗ̄ علك الانباط وقال جبريل انّه هو الريطينج وهو علوك حارّة[30] عن فولس وعن جالينوس وعن ديسقوريدس[31] ܀

ܪܝܡܛܘܣܣ[32] ܗ̄ ܕܒܡ ܡܠܬܐ المشتقّ من الكلام ܀

ܪ̇ܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܠܬܐ ܪܒܐ ܘܡܠܝܐ

---

[1] PS ܡܢ ܪ̈ܛܝܒܘܬܐ. — [2] PS المغضغضة; H add. اللداعة. — [3] H اللداعة loco المعضّضة; F الدجة loco اللزجة; PS المغضغضة. — [4] H ܠܚܒܪܘ. — [5] H شرًّا. — [6] PS كلّ احد. — [7] PS deest آخر... والقنوت. — [8] P add. والخدعة. — [9] PS يضجّون يهترون الواقعين فى الناس et P add. يرطّنون. — [10] HF quod seq. deest. — [11] PS ܪ̇ܛܢܐ; HF seq. تطليخ. — [12] PS add. يستغيثون يصيحون, et P ad calcem ܪ̇ܛܒܐ منتحّب. — [13] P add. ܬܘܒ ܪ̇ܡܐ ܐܡܪܐ ܪ̇ܡܐܣ; HF deest, cf. col. 848, l. 13. — [14] PS ܪ̇ܘܢܕ et راوند صينى, cf. col. 1861, l. 6. — [15] PS ܪܘܡܛܘܪܘܣ ܡܘܡܛܘܪܘܣ. — [16] H ܡܦܪܩܢܐ منجّى, cf. inf. sub ܪܘܣܩܛܝܣ; de vocab. قطن pro قطر vide col. 553, l. 11. — [17] H deest; F deest اقول خلّص. — [18] H deest, cf. supra not. 16. —

[19] S ܗ̄ بلا ܪܘܡܐ. — [20] HF glossa præc. deest. — [21] H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܚܐ ܒܣܡܐ ܪܝܚܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F ܐܝܟ ܕܒܥܠܬ ܡܐܪܘܢ. — [22] F seq. دخنة فاخرة شهية; S deest ܘܡܚܒܒܐ. — [23] PS deest الخطابة. — [24] PS (P sol. حادق) البلاغة فى العلم. — [25] PS الموجز فى الكلام مع البلاغة الخطيب البليغ; F glossa seq. deest. — [26] PS ܪܗܛܘܪܐ. — [27] PS add. تلتهب النار فيه بسرعة. — [28] F quod seq. usque ad علك الانباط deest, sed invenitur in M. — [29] PS quod seq. usque ad علك الانباط deest. — [30] PS وقال جبرايل راتينج وهو علوك جميع الاشجار وحكى انّ جميع الراتينجات حارة. — [31] HFMP add. hic ܪܝܡܛܘܪ sine glossa. — [32] HF habent hic glossam vocab. seq. quod deest.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ܚܡܐ الرحمة. ܒܪ ܐܦܪ̈ܝܡ ܐܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ارحم[1]. ܪ̈ܚܡܐ اصدقاء واقول المحبّون. ܪܚܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ صديق خليل. ܐܬܪܚܡ ܐܝܟ ܕܡܬܪܚܡ ܡܢ ܢܦܫܗ محبوب. ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܡܦܐ ܘܡܬܢܟܦܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܢܦܫܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܟܠܗ ܚܫܒܘܢܗ ܒܪܐܬܐ المحبّة والصداقة. ܪܚܡܬܐ ܗܝ ܕܡܠܟܐ ܐܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ محبّة غير دائمة. ܪ̈ܚܡܝܗ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܬܪ̈ܥܝܬܗ. ܪܚܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܪܗ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܓܒܠܝܢ ܥܘܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܒܠ ܘܒܗ ܪ̈ܚܡܝ ܐܬܚܡܪܘ ܗܘܢ ܗ̄[2] رحمها. ܪ̈ܚܡܐ الرحم. ܘܟܕ ܐܡܪܐ ܗܢܐ ܗܘ ܐܬܬܐ ܚܢܬܐ ܕܠܓܠܝܐ ܦܬܝܚܐ ܪܚܡܗ ܗ̄ هنها[3]. ܪܚܡ ܐܒܐ ܠܦܠܢ ܡܢ ܦܠܢ ܗ̄ ܣܠܩ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܠܢ ܪܚܡ ܐܒܐ ܠܦܠܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܝ̈ܢ[4] احبّ فلانًا اكثر من فلان. ܪܚܡܬܢܐ[5] ܗ̄ وَدود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪܚܡ[6] ܥܬܝܪܘܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘ الذى يحبّ الغنا لا يناله. ܪ̈ܚܡܢܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ̄ ܗ̄ ܓܒܪܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܡܪܚܡܢܐ وادّ[7]. ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ صداقة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المودّة[8]. ܪ̈ܚܡܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܡܬܐܣܪܢܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ. ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܪܘܚܢܘܬ ܢܦܫܐ ܘܝܕܥܬܐ ܒܪܘܚܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܒܢܫܐ ܕܙܘܓܐ العشق للحبّ. ܪܚܡܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܕܪܚܡ ܐܢܫ

ܠܝܒܪܗ ܗ̄ المحبّة. ܪܚܡܬܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] ܪ̈ܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܝܢ رحمة الله علينا[10] ܀

ܪ̈ܚܦܐ ܟ̈ܐܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܩܝܢ ܒܚܠܒܐ حجر تُطرَح فى اللبن[11] للعلاج العرب تسمّيه الرضف واللبن الوغير وكذا اقول ܀

ܪܚܫܘܫܬܐ ܒܪ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ دُهن البلسان. ܪܚܫܘܫܬܐ ܦܪܕܚܬܐ ܒܪ ܠܗܘܠ ܡܪܐ[12] ܀

ܪ̈ܚܫܐ ܪܚܫܘܬܐ ܗ̄ دبيب. ܪ̈ܚܫܐ ܒܪ ܪ̈ܚܘܫܐ[13] ܗ̄ هوامّ الوحش. ܪܚܫܐ ܐܟܘܠܬܐ آكلة[14]. ܪ̈ܚܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܪܒܡ قروح تدبّ من جنس الحمرة الماشرة[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܫܢܐ ܘܙܘ̈ܥܐ ܕܪܚܫܝܢ ܒܦܓܪܐ النملة. ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܒܝܠܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܡܬܪ̈ܚܫܝܢ ܗ̄[16] ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܚܘܘ̈ܬܐ ܘܥܩܪ̈ܒܐ ܘܫܪ̈ܨܐ ܕܠܗܘܢ ܪ̈ܒܐ الهوامّ للحشر[17] من الدبيب الزحّافة واقول للحشرات[18]. ܪ̈ܚܫܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܬ ܩܠܐ ܚܠܩܝܢܬܐ ܕܪܚܫܐ ܐܪ̈ܫܐ ܚܠܝܘ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ. ܐܘ ܣܓ̈ܝܐܐ ܪ̈ܓܠܐ ܕܠܐ ܡܬܪܚܫܢܘܬܐ[19] ܕܒܫܒܪܐ ܕܒܗ ܪ̈ܓܠܐ ܟܠ ܐܪܒܥܐ ܪܚܫܝܢ الهوامّ حشرة زحّافة[20] ܀

ܪܛܢܐ كثرة الكلام بالكذب[21]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهنار التدمّر. ܪ̈ܛܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الراطن[22] ܀

ܪ̈ܛܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܝܫܠܐ ܡܪܐܢܝܐ ܕܡܠ̈ܐ[23] ܪ̈ܡܝܐ ܚܒܘܒܝܘܬܐ

[1] H deest ارحم, et HS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS add. اشفق. — [2] FPS deest ܐܬܚܡܪܘ ܗܘܢ ܗ̄; cf. col. 1150, l. 7. — [3] PS deest هنها ܗ̄; H add. احبّها ܗ̄ ܪܚܡܗ. — [4] S ܪܚܡ ܐܒܐ ܠܦܠܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܠܢ. — [5] PS ܪܚܡܬܢܐ. — [6] P deest ܕܪܚܡ; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪܚܡ. — [7] PS الرحمان loco وادّ. — [8] HF deest المودّة. — [9] PS deest ܪܚܡܬܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [10] PS add. ܪܚܡܬ ܡܩܒܠܬܐ القناعة. — [11] P تطفى فى اللبن; S تطفى بالنار. — [12] P ܠܗܘܠ ܡܪܐ الهيل; S ܠܗܘܠ ܡܪܐ الهيل بو, cf. col. 1042, l. 17; col. 1119, l. 19. — [13] PS ܪܚܫܘܫܐ. — [14] H add. ارضة; PS add. دبيب ياكل ورم قروح تدبّ من جنس الحرارة. — [15] PS الزرع وغيره والماشرة. — [16] FPS deest ܕܡܬܪ̈ܚܫܝܢ ܗ̄. — [17] PS الوحش; F add. الحشر. — [18] F الحشرات ام الحشرات; H الزحّافى loco خشرة حشرة الزحّافة. — [19] PS ܡܬܪܚܫܢܘܬܐ. — [20] F حشرات زحافة وهى خمسة انواع تشوف على الارض; PS زحافة. — [21] HF كذب بغير ارجل وبارجل. — [22] PS add. المتدمّر المدمدم (P المدموم). — [23] PS deest ܕܡܠ̈ܐ.

ܪܘܝܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܕܪܒܝܐ ܠܗܘ ܕܠܒܝܫ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ. ܒܪ ܡܬܬܦܩܝܢ ܡܢܗ[1]
ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܕܠܐܦܝ ܡܫܘܬܐ[2] ܀
ܪܘܦܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒܐ ܕܐܝܬܘ ܙܠܝܓܐ
وجع يضغط ܀
ܪܘܦܐ ܒܪ̈ ܘܪܘ تنضيح. ܪܘܦ نضح رشّ[4]. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܒܪ. ܘܡܝܐ ܪ̈ܘܦܘ ܡܢ̈ܝܐ ܗ̄
ܪ̈ܣܣܘ ܡܢ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܦܐ ܙܠܝܓ ܪܣ
رشّ نضح[5]. ܪܘܦܐ نعمة مجلّة ܀
ܪ̈ܘܦܐ ܚܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗ̄ ܡܫܩܘܢܐ خشخاش ابيض واسود[6] ܀
ܪܘܦܐ ܘܪܦܐ[7] ܬܚܬܝܐ ܕܡܣܐܢܐ
ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܩܢ̈ܐ[8] ܕܡܬܪ̈ܟܒܝܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ̈ܪܐ
ܘܡܬܚܝܛܝܢ. ܘܠܒ̈ܫܐ ܕܠܒܫܝܢ ܠܗܘܢ[9] ܀
ܪ̈ܘܦܐ[10] ܐܘܟܝܬ ܢܘܦܪ̈ܬܐ ܡܢ ܩܘܦ̈ܢܝܬܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܒܡܫܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܐܘܒܕܬܐ
ܡܬܚܝ̈ܢ ܘܡܬܬܪ ܡܢ̈ܝܢ ܘܡܬܥܐܪ ܡܬܚܝ̈ܢ
ܒܒܘܪ̈ܗܢܐ ܚ̈ܪܘܦܐ الورشكين ܀
ܪ̈ܘܕܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ الزلزلة[11] ܀
ܪܚܒܘܬ ܒܪ̈ ܠܡ ܗܝ ܗܝ ܐܪܒܝܠ[12] حزّة
مدينة الموصل ܒܪ̈ مدينة حزّة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܐܪܒܝܠ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܚܕܝܒ.

ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐ ܐܪܘܝܚ ܠܝ يقال الموصل الحديثة
ويقال جزيرة الموصل[14] ويقال اللهمّ اوسع علىّ او اوسع لى
وهى حزّة ܀
ܪܚܒ ܒܪ̈ ܫܠܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ
سلمون اولد باعاز من راحاب. قال راحاب هذه تزوّج
بها[15] سلمون. وهى التى غيّبت الجاسوسين[16] على عهد
يشوع ابن نون[17] وسترتهم فى بيتها فحلفوا لها انّهم اذا
ملكوا المدينة لا يأسّون اليها ولا الى من يتعلّق اليها.
وصارت من جملة بنى اسرايل ܀
ܪܚܘܡܬܐ ܒܪ̈ الخطيّة العشيقة[18]. ܪܚܘܡܬܐ
ܬܘܒ ܗ̄ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ ܘܪܚܝܡܬܐ. ܪܚܡܐ
ܐܡܪ ܐܝܟ العشيق المحبّ. ܘܪܚܡܐ. ܪܚܡܬܐ
عشق[19]. ܪܚܝܡܐ ܗ̄ ܪܚܡܐ. ܒܡܡܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܀
ܪܚܘܫܬܐ ܒܪ̈ يدبّ. ܪܚܫ[20] ܪ̈ܚܘܫܘܬܐ يدبّ
دبيبًا ܀
ܪܚܝܐ وجدته اسم داء يكون فى الرحم وهو ورم جاسى
يقال متحجّر. ܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܡܘܠܘ[21] ܕܗܘ ܪܚܝܐ.
ربّما كان فى فم الرحم وربّما كان فى جميعه ܀
ܪܚܝܐ[22] الرحا ܀
ܪܚܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܦܫܩܐ[23]. ܒܪ̈ ܝܘܡܐ ܘܒܪ̈ ܪܡܫܐ ܀

---

[1] HF ܒܗ et ܕܕܒܪܐ, *cf. col.* 1874, *l.* 11. — [2] H *add.* وهى قميص للخدمة. PS *add.* وفى الشام يسمّى صدريّة; آخر قميص تخرج اليد منه من عند النوافق. — [3] H ܪܘܦܐ; FP ܪܘܦܐ, *cf. col.* 703, *l. ult.* — [4] PS *quod seq. usque ad* ܪܘܦܐ *deest.* — [5] PS *deest* نضح; H *deest* ܙܠܝܓ ܪܣ. — [6] PS *add.* ويعمل من لبن الافيون الاسود. — [7] PS ܪܘܦܐ, *cf. col.* 911, *l.* 16, *et inf.* ܪܘܦܐ ܘܪܘܦܐ. — [8] HF ܩܢ̈ܝܐ. — [9] PS *add.* اسفل التمشك وهو النعل الذى يخلط على التمشك يلبسه الرهبان ويسمّى طرياخ وقيل اسفل المداس الذى يعمل من القدّ يركّب بعضها على بعض ويخرز. يلبسها الرهبان وتسمّى القراق وايضًا يلبسها الاكرة اذا مشوا خلف الفدان وقت الكراب والعمل فى الصحراء بهذا معروف; ܪܘܦܘ ܡܢ̈ܝܐ ܗܘ ܕܒܕܘܟܐ نضح ورشّ (P *sol.* ورشّ) وهطل *dein*, *cf. sup., lin.* 7. — [10] HF *deest, cf. sup., lin.* 4. — [11] P ܪܘܕܕܘ الزلزلة; S *tantum* ܪܘܕܕܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܕܬܐ. — [12] P *add.* ܐܪܒܝܠ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. — [13] HF مدينة الموصل; F *seq.* ايضا جزيرة الموصل ويقال انّها الحديثة ويقال ܐܠܗܐ ܐܪܘܝܚ ܠܝ اللهمّ اوسع لى وهى حزّة. — [14] PS جزيرة الموصل ويقال انّها حديثة. — [15] PS تزوّجها. — [16] PS الجواسيس; H غيّبت *loco* غيّبت. — [17] HF *seq.* ܗ̄ ܐܥܢى صحبه مع الامم ܗ̄ ܪܚܒ ܙܢܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܢ̈ܫܐ ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܠܡܪܓܠܘ. ܘܢܛܪܬ ܒܢܝ̈ ܕܐܠܥܙܪ ܘܠܗ ܠܬܚܘܡܐ ܐܚܪ̈ܝܢ. — [18] P *add.* محبوبة; PS *glossa seq. deest.* — [19] P *glossa præc. deest*; S *add.* محبّة مودّة, *quod sequitur deest.* — [20] HF *quod sequitur deest.* — [21] PS ورم غاشى متحجّر ويدعى مولى. — [22] HF *deest, sed* H *add. in marg.* ܪܚܝܐ ܗ̄ الخشب الذى يحرّك الرحاة وهو كالدولاب. — [23] PS *seq.* طريق الله.

ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܗܝ ܗܝ ܕܫܩܠܐ ܐܢܫ ܡܢܐ ܡܢ ܠܠܝܐ ܘܠܠܝܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢܐ ܥܠ ܬܠܬܝܢ ܘܬܫܬܐ ܫܢܝܐ ܚܕܐ دقيقة[1] ⁘

ܪܘܡܒܐ ܕܡܣܘܬܬܐ الخرق التى يمسح او يغسل بها اذناب الدوابّ. ܪܘܡܒܐ اطمار خلقان[2] ܦܪ رقع ⁘

ܪܘܡܟܐ البصاق ⁘

ܪܘܪܐ ܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܕܐܦܪܝܩܝ الرار والرير وهو المخّ ⁘

ܪܘܪܒܢܐ[3] العظماء الاشراف الحكماء القوّاد الاكبار. ܪܘܪܒܬܐ عظايم اعاجيب. ܪܘܪܒܐܝܬ جلالة عظيمة وتعظّمًا جدًّا. [ܪܘܪܒܘܬ][4] ܬܪܒܝܬܐ ܗܘ ܪܘܪܒܘܬܐ العجب والكبريا والافتخار ⁘

ܪܘܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ كشك[5] وهو ماء الشعير. ܘܐܝܬܝܗ ܐܪܡܝܐ ܒܠܠܒܐ قال قوم[6] الجلبان. ܪܘܫܢܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܦܫܠܐ الهشل. ܒܒܝܬ ܡܡܬܠܐ ܘܦܠܝܢܬ ܒܠܗܘܢ[7] ܪܘܫܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܪܫܢܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܪܣܝܣ ܘܦܪܝܟ الشعير المرضوض المقشّر[8]. ܐܘ ܫܝܦܐ ܕܚܛܝܢ ܘܩܠܝܠ ܡܢ ܢܚܡܝܐ ܡܢܡ ܘܐܪܙܐ ܘܡܬܡܪܐ ܦܐܝܬ كشك ܕܗܘ ܬܪܒܝܢܐ[9] ⁘

ܪܘܫܩܢܐ اكان قرطان[10] ⁘

ܪܘܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ مرشّحة[11] ⁘

ܪܘܫܠܐ ܡܢ ܡܪܫܠܢܘܬܐ الاسترخاء[12] ⁘

ܪܘܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ رسم ܘܒܪ سمة. ܘܒܪܝܐ ܪܫܡ رسم زاد المروزى روسم[13]. ܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘ سمة الكتاب ورسمه ⁘

ܪܘܫܥܐ ܘܪܫܝܥܘܬܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܘܫܠܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܒܘܪܝܐ ܕܒܗ. ܐܘܟܝܬ ܒܡܬܪܥܡܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܘܡܡܚܠܦܢܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܘܡܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܕܒܠ ܢܡܘܣܘܗܝ نفاق[14]. ܪܘܫܥܐ ܒܪ التعدّى على الله اعتداء كفر فسق ⁘

ܪܘܬܝܢܘܣ[15] ܒܪ ܡܪܒܬܢܐ اقول الافطس الاخرم ⁘

ܪܘܬܝܢܐ[16] ܒܪ ܕ ܗܘ ܢܝܒܪܐ ⁘

ܪܘܬܡܘܣ ܗܘ مناسبة مشاكلة[17]. ܪܘܬܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الوزن ⁘

ܪܘܬܒܐ الاسترخاء التعطّل ⁘

ܪܙܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ اصل الكرم ⁘

ܪܙܕܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الشمع ⁘

ܪܙܝܙܘܬܐ ܒܪܢܫܐ ܪܙܝܙܘܬܐ انتشار[18] يقال ܢܬܪܐ[19] ⁘

---

1 P *add. glossam arab. quam in nota 24 columnæ 1890 invenies.* — 2 S *deest* اطمار خلقان. — 3 HF *tantum* ܪܘܪܒܬܐ العظايم. — 4 *Sic suppl. e B. A.* — 5 HF ܪܘܫܢܐ, *quod seq. usque ad* ܐܪܡܝܐܝܬ *deest.* — 6 S *deest* قال قوم. — 7 S *quod sequitur usque ad* المرضوض *deest.* — 8 H *usque ad* ܘܡܬܡܪܐ *seq.* او الحنطة المقشورة وشىء قليل من الخضير. — 9 H *add.* ܘܬܒܐ. (*sic*) ܘܡܢ ܐܦܪܝܩܝܐ ܒܠܗ ܘܢܫܬ ܪܘܫܢܐ ܡܬܡܪܐ ܗܘ ܐܪܫܢܐ ܕܗܘ كشك ܦܐܝܬ; F *add.* ܒܪ ܪܘܫܢܐ ܗܘ ܐܪܦܘܬ ܗܘ ܕܡܢ ܦܪܝܟܝܐ ܪܘܫܢܐ ܗܘ ܐܪܫܢܐ ܕܡܢܚܡܝܢ ܕܗܘ كشك ܐܪܡܝܐܝܬ ܘܡܬܡܪܐ ܦܪܝܟܝܐ ܦܪ ܪܘܫܢܐ ܪܘܒܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܬܬܠܝܗܘܢ; PS *add.* ܪܘܫܢܐ ܒܠܫܢܐ (*adde cum B. A.* ܐܬܪܝܐ) ܗܝ ܕܦܫܝܛܬ ܐܝܬܝܬ ܠܐܢܫܝܢ ܘܫܪܝ ܕܒܗܘܢ ܕܐܟܠܘܢ ܠܗܘܢ ܪܫܢܐ ܘܫܠܡܝܢ ܒܗ ܠܚܝܠܐ ܕܥܒܕܝܢ ܐܪܡܝܐ ܦܘܪܥܢܘܬ ܥܠ ܦܘܡܗ ܕܒܪܝܐ. — 10 S *add.* البردعة; P *add.* البردعة القرطال ܡܫܠܠܐ ܘܕܪܒܝ ܢܠܒܫ ܒܪܕܒܬܐ ܗܘ ܪܘܫܩܢܐ. — 11 PS *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܪܘܫܡ رسم زاد المروزى روسم, *cf. inf.* ܪܘܫܡܐ. — 12 P *add.* الرعشة. — 13 PS *quod præcedit deest, cf. not. præc.*; H *quod seq. deest.* — 14 P *add.* الحجد كفر; H *quod seq. deest.* — 15 PS ܪܘܬܝܢܘܣ. — 16 H ܪܘܬܝܢܐ ܪܘܬܝܢܘܢ; F ܪܘܬܝܢܐ ܪܘܬܝܢܘܢ; PS *add. ad calcem* المناخر. — 17 P *seq.* ܒܪ القياس ܪܘܬܡܘܣ ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܡܫܠܬܐ الوزن ܒܪ ܪܘܬܡܘ. — 18 H انتناء ܪܙܝܙܘܬܐ ܪܙܝܐ; F ܪܙܝܐ ܒܪܢܫܐ نسف ܪܙܝܙܘܬܐ ܒܪ ܪܙܝܙܘܬܐ انتشاء; S *deest* ܒܪܢܫܐ ܪܙܝܙܘܬܐ. — 19 P *add.* ينهرّا. - ينشق يبج ܪܙܝܙܘܬܐ; ܪܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ; S *add.* ܪܙܝܙܘܢ *sine glossa.*

ܪܘܣܛܐܛܠܘܢ ܒܪ جُلّاب ܀

ܪܘܣܦܘܡܐܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܦܐ سيف.
ܒܪ ܪܘܡܦܝܐ[2] ܀

ܪܘܒܐ رضّ ܒܪ ܬܒܪܐ. آخر ܒܛܠܠܐ ܘܗܘ ܡܓܪܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܓܪܓܪ ܘܗܦܟ ܐܬܘܗܝ. ܘܒܪ الرّطان يزبد يرغي[3]. ܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܒܪ رَضّ ܀

ܪܘܓܙܐ ܒܪ صياح وجد وحرد وغيظ[4]. ܪܓܙ ܩܠܗ جهر صوته. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܪܘܓܙܐ رعدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التدمّر الغضب[5] ܀

ܪ̈ܘܒܝܐ خبّاز[6] واقول خبّازى ملوخيا[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخبّازة[8]. ܦܪܣܐܝܬ ܒܪܘܒ[9]. ܘܝܘܢܐܝܬ ܐܪܐܘܬ ܀

ܪܘܒܬܐ ܕܗܐܡܐ[10] ܒܡܘܫܐ ܗܘܬ ܡܪܝ. ܒܪ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܠܛܒܐ ܕܝܘܒ ܘܕܗܐܡܐ. ܕܡܦܛܪܝܢ ܒܗܢ ܣܪܕܐ ܀

ܪܘܒܬܐ ܡܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رغوة[11] متكاثفة ܀

ܪܘܒܬܐ زبد رغوة. ܪܘܒܬܐ ܕܢܛܪܘܢ بورق. ܡܪܒܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܛܪܒܐ ܐܢܫ ܐܝ[12] ܡܢ ܕܝܘܐ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܝ ܡܢ ܒܡܘܬܘ. ܐܝܢܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܪܘܒܬܐ ܡܢ ܬܠܬ ܛܠܠܝܢ. ܐܘ

ܡܢ ܢܝܒܡܘܬܐ ܓܒܝܠܬܐ ܠܢܘܕ. ܐܝܟܢܐ[13] ܕܡܕܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܪܘܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܒܐ. ܐܘ ܡܢ ܪܘܒܐ ܐܝܟܢܐ ܘܒܘܫܠܐ ܕܡܒܫܠܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܪܫ ܠܬܒܫܐ ܡܟܐ ܕܬܗܘܐ ܀

ܪܘܒܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܪܘܒܬܐ ܕܒܪܢܫܐܝܬ[14] الهذيان ܀

ܪܘܒܬܐ ܕܝܡܐ[15] زبد البحر ܀

ܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السفه[16] والبذاء ܀

ܪܘܒܘ ܡܝܡܘ ܦܕܝܢܟܘܢ ܠܣܟܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رضّوا سكك فدّانكم ܀

ܪܘܒܪܒܐ رضّ[17]. ܡܪܒܪܒܐ مرضوض[18] ܀

ܪܘܒܬܐ ܪܛܝܒܬܐ ܕܡܣܪܒ. ܪܒܝܢ[19] ܕܝܢ ܙܦܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطبة ܀

ܪܘܦܘ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ميلان ܀

ܪܘܦܐ اللمحة واللحظة والعين اللمحة زعم[20]. ܪܘܦܪܦܐ ܗ̄ ܪܦܪܦ[21] ܓܒܝܐ لحظة طرفة العين. ܪܘܦܐ ܕܓܒܝܐ ܗ̄ ܪܘܦܪܦܐ طرفة ܀

ܪܘܦܘܣ وثن ܐܪܐܬܐ وثن الاصنام يسمّى ܪܘܦܘܣ ܀

ܪܘܦܘܣ ܫܡܒܐ ܗ̄ يقال الذى يحسو[22] ܀

ܪܘܦܪܘܣ[23] ܪܘܚܐ ܡܒܪܒܪܬܐ الريح الدبور ܀

[ܪܘܦܐ ܗ̄] ܪܦܦܐ[24] ܘܦܘܕܢܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇[25] ܫܥܐ ܡܢ ܒܡܘܡܝܢ ܘܠܫܒ ܦܘܕܢܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܫܥܐ ܚܕܐ

---

1 MF ܪܘܣܦܘܡܝܐܐ; S ܪܘܣܦܘܡܐܐ. — 2 PS ܒܪ كما يعرض المصروع الرطان ... — 3 PS *seq.* الهذيان زبّد يغرى ويزبّد. ܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܒܪ يرضّ رضًّا (يرضّ رضّوا اكسر P). — 4 PS عيط; HF *add. hic* ܬܒܪ. — 5 P التدمّر من الغضب; PS *add.* التغلّظ فى المخاطبة تواعد تهديد ... وجد حرد (فيط P) صياح فيض ... وغضب وخصومة وثلب وآخر جوهر (*sic*) خبار, — 6 HF *cf. col.* 1032, *l.* 1. — 7 PS ملوكية; FP *add. antea* ܨܚ. — 8 PS الخبّاز, F *deest.* — 9 PS *glossa seq. deest, cf. col.* 292, *l.* 10. — 10 PS *quod seq. usque ad* ܒܪ *deest, cf. col.* 267, *l.* 25. — 11 H *add.* كثيرة. — 12 HPS *deest* ܐܝ. — 13 PS *quod seq. usque ad* ܕܓܪܫ *deest.* — 14 H *deest* ܪܘܒܬܐ; S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ. — 15 HF *deest cum glossis seq. usque ad* ܪܘܒܐ. — 16 P الوقعة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 17 P *add.* غضّ. — 18 PS *add.* ... (*sic*) ... رضّوا سكك فدنكم. — 19 S *deest* ܪܒܝܢ. — 20 P *add.* ... مطرف الجفن. — 21 S ... — 22 P *add.* ... — 23 *Bar Ali* ...; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 24 *Bar Ali* ... دقيقة وهى الذى ياخذ الليل من النهار والنهار من الليل فى كل يوم, مدّة كلّ شهر ساعة واحدة لانّ الساعة ثلثين دقيقة, *cf. col.* 134, *l.* 10 *et seq.* — 25 S *add.* ܐܝܬܘܗ̇.

ܗܢܘ ܐܡܪܝܢܐ ܘܣܝܣܡܘܬܐ ܕܡܫܠܛܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܠܫܪܟܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܢܬܐ ܕܡܪܟܒ ܡܢ ܣܡܡܐ ܘܡܢ ܓܘܫܟܐ التركيب ‹:·

ܪܘܡܢ حكى جبريل انّ اسم الخمير باليونانيّة[1] روى ‹:·

ܪܘܡܐ ܥܠ ܒܘܪܡܐ ܕܐܕܢܐ ܗܘ كالزكام وسيلان الاذن والرمص والبواسير والمدّة وما اشبه هذا. ܘܪܘܡܠܐ ܠܘܬ الألم[2] ‹:·

ܪܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܐܪܝܟܐ ܒܡܘܬܠܐ مُثل اليهود[3] ‹:·

ܪܘܡܐ ܙܠܝܠܐ الملعب الطفس ܘܐܝܟ ܕܒܢܐ العُلوّ[4] ‹:·

ܪܘܡܐ ܕܪܓܠܐ ܘܕܫܩܠܐ اقول طول قدم من بُعد ‹:·

ܪܘܡܐ ارتفاع شرف. ܐܡܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ارفع. ܠܡܪܡܪܘ[5] ليرفع ‹:·

ܪܘܡܐ ܕܓܝܕܐ ܘܦܘܫܛܐ ܕܓܝܕܐ ܗܘ ܬܬܦܪܫܘܬܐ ܕܗܘܕܐ انتفاخ الاوداج والعروق[6] ‹:·

ܪܘܡܘܬܐ ܕܪܘܚ الرُيح ܘܕܡܫܟܚܐ ܕܡܢ ܕܢܠܟ ܒܠܒܟ ܪܘܡܐ ܗܘ ܕܐܘܠܨܢܐ وسيجوز ريح الشكّ في نفسك يعني بالريح التى شككت في امر المسيح عند صلبه[7] ‹:·

ܪܘܡܢܘܣ ܕܪ ܚܠܐ[8] ܗܘ ܐܛܠܐ عوسج ‹:·

ܪܘܡܢܛܣ ܪܘܡܢܛܝܣ[9] حجر يشبه السرطان ܪܘܡܢܐ ‹:·

ܪܘܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܘܐܝܠܢܐ ܕܪܘܡܢܝܬܐ ܕܪܡܢܬܐ ܐܘܪܡܐ ܗܘ ܕܐܣܝܐܐ ختانة فاضلة[10] ‹:·

ܪܘܡܢܝܘܣ[11] ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܩܪܝܘܗܝ ܪܘܡܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܚܕܐ ܠܪܘܡܢ[12] ܘܐܬܩܠܝܣ ܒܗ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܗ ܐܬܩܪܝܘ ܪܘܡܝ. ܡܢ ܪܘܡܢܘܣ ‹:·

ܪܘܡܢܐ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ الرّمّان المزّ[13] ‹:·

ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܐ حبّ قلقل[14] عَريض ܘܡܢ مغات ‹:·

ܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ[15] قال جبريل الجلّنار يسمّى رمّان مصر بالسريانيّة وباليونانيّة بلاسطيون ‹:·

ܪܘܡܢܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܘܐܪܡܠܝܟ مشمش زردالوخ[16] ‹:·

ܪܘܡܪܡܐ النار الليّنة في الرماد ܡܢ النار الخامدة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܠܚܘܢܐ ܢܘܪܐ رماد حارّ ‹:·

ܪܘܡܪܡܐ تعظيم. ܐܬܪܘܪܡܘ[17] ܥܠܘ ܐܬܥܠܝܘ علو استعلوا عليّ[18] ‹:·

ܪܘܣ ܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܦܠܝܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܕܪܫܐ[19] ܒܝܬܐ ‹:·

ܪܘܣ سمّاق. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܠܢܐ ܣܘܡܩܐ[20] وكذا قال جبريل ‹:·

---

1 HF بالروميّة; PS الجميز loco الخمير, *cf. col.* 680, *l.* 23. — 2 HF *add.* ܪܘܡܐ ܕܟܐܒܐ; P *add.* ܗܘ ܪܘܡܐ ܕܟܐܒܐ ܡܢ ܟܐܒܘܬܐ وهو الكوز, — 3 FPS *add. (sic)* التلّ, *cf. col.* 358, *l.* 1. — 4 PS واقول العلو; P *add. antea* المعروف بادم (بادوم (*l.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ; HF *seq. glossa, quam supra a col.* 35, *l.* 26, *usque ad col.* 36, *l.* 3, *invenies.* — 5 PS *add. hic* ܪܘܡܐ ܕܟܐܒܐ. — 6 PS *add.* انتشار العروق. — 7 H المسيح مولانا عند صلبه بالجسد. — 8 HF ܪܘܡܢܘܣ, *deest* ܕܪ ܚܠܐ, *cf. col.* 1861, *l.* 12. — 9 PS ܪܘܡܢܛܝܣ ܕܪ ܚܠܐ ܪܘܡܢܐ. — 10 P *add.* ܪܘܡܢܐ ܒܪܝܐ. — 11 PS *deest.* — 12 F *add.* ܪܘܡܐ. — 13 PS الرمّن المر; F *add. (sic)* ܒܪܘܡܢ. — 14 PS *seq.* الجلّنار المسمّى وهو ثمر الغار, *cf. col.* 1153, *l.* 18. — 15 H *seq.*

رُمّان مصر. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ بالسريانيّة وباليونانيّة رمّان مصريّ ܘܡܨܪܝܐ ܒܠܐܣܛܝܘܢ; PS *sequitur* بالفارسيّة (يقال (P *sol.* جلنار مصريّ وبالعربيّ فقاح رمّان برّي, *confer col.* 351, *l.* 8; *col.* 395, *l. ult.* — 16 *Confer column.* 296, *lineam* 24; P *addidit* ܪܘܡܢܐ ܕܡܫܟܚܐ وهو صمغ الخشخاش (*B. A. melius* ܐܦܝܘܢ) ܐܦܝܘܢܝܘܢ ܪܘܡܢܐ ما يُطرح في - ܪܘܡܢܐ ما يطرح بثور - المصريّ وايلاس (الفيلاس) (*l. cum B. A.*) ويهدى في الاعراس; S *add.* ܪܘܡܢܐ الهديّة. — 17 HF ܐܬܪܘܪܡܘ ܥܠ. — 18 PS *add.* ܪܘܡܪܡܐ التكبّر التعظيم الشرف. — 19 *Sic pro* ܡܕܪܫܐ *sicut col.* 1016, *l.* 23, *etc.*; PS *add. ad calcem* مرداسنج ابيض مرتك. — 20 PS *seq.* شجرة السماق, *dein* ܪܘܣ ܥܠܘ رشّ على ܡܢ ܪܣܣܐ رشّ من الرشّ.

ܪܘܚܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܬܠܝܗܝܢ ܕܝܢ ܒܒܝܫܬܐ الشماليّة[1] ⁝
ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐܠܝܬ ܡܢ ܐܦܪܘܣ ܪܘܚܐ ܗܘ. ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܒܡܪܝܐ. ܘܗܟܢ ܐܫܬܡܥ ܠܡܪܝܐ[2]. ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܪܘܚܢܝܐ. ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ⁝
ܪܘܚܩܐ ܪܚܝܩܘܬܐ بُعد[3]. ܪܚܝܩܐ البعيد ⁝
ܪܘܚܬܢܐ ܡܚܘܪܢܐ دارات تكون في الماء اذا طُرح فيه حجر ⁝
ܪܘܚܬܐ ܡܢ سعة فسحة. ܢܦܩܘܢ ܒܦܬܝ ܕܐܪܥ ܢܦܩܘܢ ܪܘܚܐ. ܘܬܘܒ ܢܦܩܘܢ ܢܡܟܝܢ ܪܘܚܬܐ[4]. ܪܘܚܬܐ ܬܘܒ ܐܦ ܪܘܝܚܘܬܐ السعة الفسحة الفرجة من الكربة والراحة من الشدّة ⁝
ܪܘܛܢܐ تعنّت دمدمة ܪܛܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܛܢܐ ܥܛܠܐ ܘܪܘܓܙܐ[5] ܗܘ ܕܡܫܪܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܛܢ الروطان والهذيان. ܡܢ ܡܪܛܢܝܢ ܒܠܫܢܐ ܓܕܠܢܐ. ܡܢ ܡܪܛܢܝܢ ܗܘ ܪܒܘܬ ܪܫܢܐ[6] ⁝
ܪܘܛܪܘܣ ܡܢ ܪܘܛܪܐ ܕܗܘܝܢ ܡܦܣܩܝܢ ܡ̈ܠܐ اقول المختصرون الموجزون[7] ⁝
ܪܘܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܗܝܪܘܬܐ[8] ⁝

ܪܘܝܐ ܘܪܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܪ ܨܗܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܝܐ ܡܢ ܚܡܪܐ ܒܬܪ ܨܗܝܐ. ܘܪܘܝܘܬܐ ܪܘܝܘܬܐ ܒܬܪ ܨܗܝܘܬܐ ܗܝ العطش[9]. ܪܘܝܐ ܡܢ ريّ. ܐܪܘܝܢܝ ܡܪ̈ܪܐ اسكرني البلايا[10]. ܪܘܝܐ ܕܒܐܝܕܗ ܒܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܦܟܝܐ. ܘܒܝܫܐ ܕܒܐܝܕܗ ܠܬܘܩܠܬܐ ܘܠܡܬܬܩܠܢܘܬܐ الجاهل الاحمق[11] ⁝
ܪܘܝܣܘܣ ܡܢ اسم من اسماء القوّة[12] ⁝
ܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ للحادّ. ܡܣܦܣܐ ܚܪܝܦܐ مُوس حادّ ⁝
ܪܘܝܘܬܐ[13] السكر وايضًا سكر بعد سكر[14]. ܪ̈ܘܝܐ سكران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܝܐ ܘܪܘܝܘܬܐ[15] ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܪܘܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܝܐ ܦܟܝܐ[16] ܠܐ ܝܕܥ[17]. ܘܢܝܟܪܝܐ ܘܪܘܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܩܐ ܠܦܟܝ̈ܗܘܢ. السكّير والسكّيرة[18] ⁝
ܪܘܝܢ ܡܢ ܕܡܬܩܒܠܐ ܡܟܡܐ ܐܡܪ ܪܘܚܐ[19] ⁝
ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܢܘܫܬܐ مكنسة. ܪܘܟܒܐ تأليف تركيب. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܐ ܡܬܪܟܒ لا يتركّب. ܠܐ ܡܪܟܒܐ غير مركّب[20]، ܪܘܟܒ ܡ̈ܠܐ تاليف الكلام[21]. ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

1 F الشمال; PS رج الشمال. — 2 HF seq. ܡܢ ܒܬܪܟܐ ܕܝܡ̈ܝܢܐ ܠܒܪ ܓܒܪܐ ܡܢܫܐ. ܡܢ ܪܘܚܢܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܒܣܟܠܐ ܢܦܩ ܚܕܐܝܬ. ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܒܡܠܘ ܢܦܩ ܣܓܝܐܐܝܬ ܐܚܪܢܝܢ. ܘܡܢ ܪܘܚܢܝܐ ܒܢܦܩ ܘܒܥܕ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܐܦܩ ܢܦܩ ܚܕܐܝܬ. ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܘܬ ܒܐܦܩ ܣܓܝܐܐܝܬ, cf. B. H., OEuv. gramm., I, p. 17, l. 10-15. — 3 H add. نأى نزح; F add. نأى. — 4 HF seq. ܘܬ ܡܢ ܒܪܘܟܝܢ ܗܘ فسحة سعة يد ܘܦܬܝܚ ܗܘ. ܪܘܝܚܬܐ ܒܗ ܡܬܦܫܛܐ ܘܬ ܗܘ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܐܘܢ ܕܡܐܟܐ ܘܡܫܒܚܝܢܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܦܪܩܬ ܠܡܪܝܐ. ܘܥܢܝܢܝ ܡܪܝܐ ܒܪܘܝܚܘܬܐ, cf. Ps. cxvii, 5. — 5 PS ܪܘܛܢܐ ܪܘܓܙܐ. — 6 P add. التراطن والتدمّر. — 7 H add. ܡܦܣܩܐ. — 8 PS add. ܡܗܝܪܘܬܐ البلاغة. — 9 PS add. الريان من العطش الذى قد روى من العطش الذى في يده. — 10 PS add. اسقانى الصبر والحنظل. — 11 PS add. الغو. — 12 PS add. الشوك يعنى العثرات والشجّات وهو السكر. — 13 PS add. antea ܪܘܝܘܬܐ ܡܢ ܪܘܝܘ ܘܐܬܬܙܝܥܘ عجّوا ونادوا كالسكارى, cf. Ps. cvii, 27. — 14 PS add. ضلال; H deest وايضًا سكر بعد سكر. — 15 H add. ܘܪܘܝܘܬܐ. — 16 PS ܐܝܟ ܕܦܟܝܐ السكير. ܪܘܝܐ. — 17 PS add. الجاهل السكير لا يستفيد. — 18 P add. ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܢܝܚܝܢ ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܘܐܦ ܪ ܒܪ ܐܝܬ ܘܠܡܐܡܪ ܒܡܘܫܐ. ܪܘܝܐ ܒܟܠܗ ܪ ܘܫܐ ܘܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܟܠܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܪܘܚܐ ܚܕܐ. ܪܘ̈ܝܐ ܒܟܠܗ ܪ ܘܗܘ ܘܐܦ. ܪܘܝܐ ܡܢ ܪܘܝܐ - ܗܘ ܟܠ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ. — 19 PS ܐܡܪ ܟܠܗ (P ܠܗ) اتركني امهلني. — 20 PS add. غير مولّف. — 21 PS add. نظم الكلام.

بسيليوس انّها روح القدس . وانّما اراد بذلك نقض كلام
مقدونيوس الذى جحد روح القدس[1] ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐ̈ܕܐ الشياطين ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܛܠܝܩܬܐ اقتل الشياطين الارواح النجسة[2] ⁘

ܪܘܚܐ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ[3] ارواح مظلمة معتمة مقلقة ⁘

ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܐ ܩܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܢ ܩܪܝܐ ܓܪܒܝܐ[4] ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܠܐܝܠܢ̈ܐ ܘܠܙܪ̈ܥܐ ܛܒ ܡܒܕܪܐ ريح الشمال ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܙܒܢܢܝܬܐ[5] ܘܡܥܪ̈ܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܡܥܢܝܬܐ زوابع ⁘

ܪܘܚܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܓܢܣ من ريح الجنوب لانّ اجناس الرياح ستّة عشر على ما تقول العُلماء[6] ⁘

ܪܘܚܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܚܙܬܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ريح تعرض للبصر ⁘

ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ريح الشمال . ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ريح القبلة[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܠܠ[9] ܕܩܦܠܘ ܚܡܝܡܬܐ ريح الجنوب[10].
ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ الدبور الهواء الغربىّ النسمة الغربيّة ⁘

ܪܘܚܐ ܙܝܦܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܙܥܘܥܐ

ܣܪܝܩܬܐ ܘܒܛܝܠܬܐ ريح الباطل والهباء[11]. وآخرون باطلة . ܐܚܪ̈ܢ ܪܘܚܐ[12] ܕܣܓܝܠܐ ܕܠܐ ܦܐܕܐ ⁘

ܪܘܚܐ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ[13] ܪܘܚܐ ܕܙܒܢܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܡܦܓܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܡܒܥܬܬܐ ܕ̈ܢܚܬܘ ܣܘܪܒܐ ܕܐܪ̈ܥܢܝܢ[14] ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ رياح تستقبل بعضها بعض ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܕܣܡܣܝܢ[15] امّ الصبيان ⁘

ܪ̈ܘܚܐ ܠܒ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܘܪ̈ܝܢܐ ܗ̄ البواسير ⁘

ܪܘܚܐ ܕܙܥܘܪܐ[16] ܒܠܗܪܐ ܗ̄ ܡܬܚܙܝܐ الريح التى[17] تتخيّل زوبعة شيطانيّة ⁘

ܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ[18] الريح التى تهبّ ⁘

ܪܘܚܐ ܕܫܒܠܬ ܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܦܘܢ ريح السبل[19] ⁘

ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ ريح السموم ⁘

ܪܘܚܐ ܓܒܐܒܬܐ[20] ܕܟܡ ܢܦܫܒܪܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܓܘܫܡܐ ܠܡܣܝܒܪܘ ܢܣܝܘ̈ܢܐ صعب ان تصبر[21] على التجارب والمحن[22] ⁘

ܪܘܢܚܐ صرير[23] زعم ⁘

ܪܘܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرأفة . ܡ̣ܢ ܡܬܪܚܦܐ ترفرف[24]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡ̣ܢ ܡܬܒܥܠܐ ܘܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ[25] ⁘

---

[1] H *add.* وهذا الراى صحيح لانّه قال روح الله; PS *add.* ومار افرام السريانىّ ذكر انّه روح القدس. — [2] H *add.* الشياطين. — [3] F *seq.* ريح مظلمة زاد الدنسة *et deest* معطمة; PS *sequitur* ܘܢܫܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المعتمة المعية العاصفة (S مضطمة) مصلمة, *cf. col.* 1016, *not.* 7. — [4] HF *add.* ܗܘܐ. — [5] PS *seq.* ܘܡܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزوابع. ܪܘܚܐ ܚܙܝܬܐ ريح مزعجة عاصفة. — [6] *Cf. col.* 621, *l. ult.* — [7] S *deest.* — [8] HF *deest* ريح القبلة; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — [9] PS ܕܡ *loco* ܡܠܠ. — [10] H *add.* الحار; HF *quod seq. deest.* — [11] PS ريح الباطل باطل الهباء زعم, *quod seq. deest.* — [12] F *seq.* ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ ܣܪܝܩܬܐ ܘܕܡܒܠܐ ܡ̄ ܣܓܝܠܐ ܕܠܐ ܦܐܕܐ. — [13] PS *deest.* — [14] PS ܣܘܪܒܐ الرياح الرديّة وهى التى تتخيّل وتتشكّل من الشياطين فى الخراب. ܪ̈ܘܚܐ ܕܦܓܥܝܢ; *habent* ܡܥܢܝܬܐ *loco* ܡܒܥܬܬܐ. — [15] PS *deest, confer col.* 1366, *l.* 6. — [16] HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الريح التى تهبّ (H *sol.* بسرعة التجارب). — [17] P *add.* تهبّ; S *deest* الريح. — [18] HF *deest.* — [19] PS *add.* فى العين, *cf. col.* 388, *l.* 12. — [20] PS *add. antea* ܪܘܚܐ ܓܒܐܒܬܐ الريح القرحة الالمة. — [21] PS يصير. — [22] P *add.* ܪܘܢܚܝ. ܪܘܚܐ ܗ̄ ܪܫܐ راس - ܡܬܒܣܡܬܐ روحك البشاشة. — [23] H ضرير; P *add. ad calcem* تودّد; S رصير, *cf. col.* 1229, *l.* 17. — [24] F *add.* او تهبا; PS *add.* وتهب. — [25] H *add.* تحوم.

ܪܒ ܒܗܪܐ ܘܪܘܝܚܐ ܕܪܟܐ ܠܗ ܠܡܦܫܬܐ. ܘܒܗ
ܡܬܦܪܦܪ ܪܝܚܐ ܕܘܪܕܐ ܦܐܝܚ ܡܢܗ[1] ܀
ܪܘܕܐܟܠܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ جُلّاب ܀
ܪܘܕܘܣ ܓܙܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ جزيرة[3] ܀
ܪܘܕܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܘܪܕܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܘ ܘܪܒ ܒܚܠܬܐ ܕܪܘܕܝܢܘܢ ܒܘܪܕܐ ܡܬܬܪܒܝܢ[4] ܀
ܪܘܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܒܠܘܛܐ ܬܘܒ بلّوط[5] ܀
ܪܘܕܘܣܛܡܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܚܡܪ ܢܒܝܕܐ ܕܘܪܕܐ شراب الورد ܀
ܪܘܘܚܐ سكون[6] يقال ܢܪܘܚ يروّح[7] ܀
ܪܘܘܛܐ مَيل[8] ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܠܒܐ التلوّن والميل والانحراف. ܡܬܪܘܛܛ اقول يمتاد[9] ينثنى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܐܬܪܘܛܛ مادت ومالت لتسقط[10] ܀
ܪܘܙܐ ܐܦ ܕܚܪܙܐ[11] ܀
ܪܘܙܐ الارز[12] ܀
ܪܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܕܘܬܐ ܘܥܠ ܢܝܚܬܐ ܘܥܠ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܡܢܐ ܕܦܪܘܕܝܐ[13] ܢܬܗܘܢ ܠܢܚܢܘܢ ܕܥܡܪ ܐܢܬ ܠܗܘܢ يقال فى هذا المعنى ناضر. ܘܪܒ واذا عُنى به الوجوه فهو ايضًا نظارة[14] ويكون ارتياح وابتهاج. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܡܬܬܪܬܐ ܕܓܠܝܬܐ[15] ܀
ܪܘܚܐ فى مزمور مائة واربعة وثلاثين ܗܘ ܡܦܩ ܪܘܚܐ ܡܢ ܐܘܨܪ̈ܐ[16] السحاب. ܪܘܚܐ ܒܪ̈ روح ويكون ريح الجبور او الجنوب[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܪܘܚܐ

ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ الروح ܢܦܫܢܝܬܐ[18]. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܢܝܐ[19] ܪܡ ܢܘܚܡܬܐ ܕܪܘܚ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܡܢ ܡܕܪܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ ܕܡܢܗ̈ܬܐ ܢܦܫܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܢܝܢܘܬܐ. ܪܘܚܐ ܒܢܝܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܬܒܒܪ ܠܡܒܕܒܕܢܘܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ. ܪܘܚܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܬܩܕܒܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܠܫܒܚܘܬܐ ܕܢܦܩܐ ܥܠ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܡܠܠܝܐ ܘܥܠ ܐܚܪ̈. ܒܬܠܬܐ ܗܒܝܠ ܠܡܦܢܝܘܬܐ ܡܢܒܝܗ ܕܪܘܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[20] ܘܠܡܠܐܟܘܬܐ ܘܠܐܘܦܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܢܦܫܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ ܘܠܢܦܫܐ ܕܒܪ ܘܠܢܫܡܬܐ ܘܠܐܬܪ̈ الروح[21]. ܪܘܚܐ ܒܡܦܢܐܘܬ ܚ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܥܠ ܐܐܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܒ ܪ̈ܘܚܐ ܘܢܫܒ̈ܢ ܟܢܐ. ܘܥܠ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܪܘܚܗ ܘܗܦܟ ܠܐܪܥܗ. ܥܠ ܡܠܐܟ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܥܠ ܫܐܕ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܠܗ ܒܢܬܐ ܕܛܢܦܬ ܫܒܢܐ. ܥܠ ܒܛܝܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܒܥܘܢ ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ ܠܒܠܗ[22]. ܥܠ ܩܢܘܡܗ ܕܪܘܚܐ ܩܕ̄. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܩܕ̄ ܝܐܬܐ. ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ ܗ̄ ܐܘܒܩܝ ܠܡܒܕܪܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܐ[23] عنايتى. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܒܐܡܒܪܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܪܘܚܗ ܡܪܢܝ ܠܐܐܪ ܡܛܠ ܦܛܝܢܘܬܗ. ܐܐܪ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܡܛܠ ܡܬܬܪܚܡܢܘܬܗ روح الله. قال

---

[1] PS *add.* اصل وردى يشبه القسط اذا فرك يفوح منه رايحة الورد. — [2] H ܪܘܕܘܟܠܘ. — [3] PS مدينة قبرص *loco* جزيرة. — [4] PS *add.* دهن الورد. — [5] PS *add.* ܪܘܕܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܒܠܘܛܐ البلوط, *cf. col.* 592, *l.* 12. — [6] P *add.* راحة. — [7] PS *add.* يفوّح. — [8] PS ܐܘܡܢܬ *loco* مَيل. — [9] H ܝܡܬܕ; PS يميل. — [10] PS *add.* يتروّط مثل ܡܬܪܘܛܘܬܐ الروطة. — [11] H *add.* ܡܚܪ ܗ̄; S *add.* ܡܚܒܐ; P *add.* ܡܚܐ ܪ̄ مكر يعصّى يقهر. — [12] PS *add.* ܪܘܙܐ ܡܢ ܐܪܙܐ ܕܩܕܝܫܐ الرز. — [13] PS ܕܦܪܘܕܝܣ. — [14] PS فى هذا المعنى ناضح اذا النبات فهو نظارة. — [15] PS *add.* ܪܘܡܠܐ, *dein* P الارتياح (*sic*) الابتهاج (سرور فرح (P *sol.* ܗ̄ ܡܛܠܠܐ صطل. — [16] FPS *deest* ܗ̄.....ܐܘܨܪ̈ܐ. — [17] PS *deest* او الجنوب; F *add.* او البحور. — [18] PS *add.* المروحة. — [19] PS ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܒܢܝܐ. — [20] PS ܘܡܠܐܟܐ ܠܡܦܢܝܐܐ ܡܫܡܫܢܗ ܪܘܚܐ ܘܠܐܠܗܐ ܐܘ ܠܩܢܘܡܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. — [21] H *deest* الروح; PS *quod sequitur usque ad* ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ *deest.* — [22] F *add.* ܗܪܟܐ ܒܡܦܩܢܐ ܗܘ ܕܕܪܐ ܗܘ. — [23] PS *deest* ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܐ.

ܪ̈ܗܠܐ ܐܝܟ ܪܒܡ الصديد[1]. ܪ̈ܗܠ الماء الذى يسيل من القُرحة[2]. ܪ̈ܗܠܐ ܦܠܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܓܠܐ ܪܩܝܩܐ المدّة اللّيّنة الرقيقة[3]. ܪ̈ܗܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܫܪܓ ܪܘܓܠܐ[4]. ܐܡܝܪ ܐܬܪܗܠ ܒܗܡ :·:

ܪܗܝܓܐ ܐܪܡܝܐܝܬ[5] اقول قوّة :·:

ܪܘܐܠܦܣ ܐܘܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܪܒܡ ܢܒܝܕܐ ܕܪܘܡܢܐ شراب الرُمّان :·:

ܪܘܐܣ ܒܪ̄ ܣܘܡ̈ܩܐ سُمّاق :·:

ܪܘܐܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ رُمّان[7]. ܘܐܝܟ ܪܒܡ ܪܘܐܐ شجرة الرُمّان :·:

ܪܘܐܣ ܒܡܪܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܒܓܘܫܡܐ ܪܟܝܟܐ ܕܫܩ̈ܐ نقصان اللحم الطبيعىّ الذى يكون[8] فى الماق الاعظم. ܪܘܐܕܝܣ ܬܘܒ هزال[9] الماقين. ܡܚܝܣܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. ܪܘܐܕܝܣ :·:

ܪ̈ܘܒܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܠܐ ܚܫܝܫܐ ܕܡܘܥܝܐ ܕܡܢ̈ܝܥܐ الضوضاء ضجّة رجّة[11]. ܪ̈ܘܒ ܚܒܬ ܕܦ̈ܘܪܐ ܒܩܠܐ ܒܚܒܠܠܐ ܡܫܓܫܐ[12] :·:

ܪܘܒܝܬܐ ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ التربية. ܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة[13] المربّية الداية :·:

ܪܘܒܠܐ ܒܪ̄ تهبج[14] انتفاخ. ܒܪ ܣܪܘ تهبّج[15] :·:

ܪܘܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܝܬܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܪܘܒ. ܒܬܪ ܗܝܕ ܠܐܢܒܐ[16] :·:

ܪܘܒܥܐ ܕܩܒܐ ܐܝܟ ܪܒܡ رُبع القبّ وهو المكيال :·:

ܪܘܒܝܠ[17] ܗ̄ ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[18] عظيم هو الله :·:

ܪܘܒܣܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܥܠܐ ثعلب :·:

ܪܘܓܡܐܦܠܐ ܬܠܝܠܐ ܕܒܓܘܬ ܒܥܘܒܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشقّ الذى فى العضل[19] :·:

ܪܘܓܙܐ غضب سخط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܝܚܘܬܐ ܡܬܝܚܬܐ[20]. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܪܘܚܐ ܦܐܪܐܝܬ (sic) ܢܝܚܘܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܓܬܐ. ܐܚܝܢܐ ܕܒܗ ܡܬܢܝܚܝܢ ܥܠ ܡܫܒܪܢܐ ܕܓܘܠܐ ܦܠܝܣܐ ܕܢܣܒܬ ܐܠܗܐ. ܘܪܓܙܝܢ ܬܘܒ ܠܦܘܪ̈ܥܢܐ الغضب. ܬܘܒ ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܦܠܚܐ ܪܓܙ ܗ̄ مغضوب عليه. ܪܘܓܙܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܘܪܡܪܢܐ[21] :·:

ܪܘܓܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܡܫܚܐ ܗܝ ܘܡܫܚܐ ܗܘ ܙܓܘܓܝܬܐ زجاج :·:

ܪܘܕܘܕܦܢܐ[22] ܒܪ̄ اصل الدفلى. ܐ̄ ܐܝܠܢܐ شجرة الدفلى :·:

ܪܘܕܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪܢ ܘܐܚ̈ܝܢܐ ܗ̄ وردة ܒܪܬܗ ܕܡܫܡܗܐ ܒܐܦܐ زعم :·:

ܪܘܕܘܡܠܝܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شراب الورد بالعسل :·:

ܪܘܕܝܐ ܪܝܪܐ ܗ̄ لعاب[25]. ܪܘܕܝܐ ܪܝܪܐ ܐܝܟ

---

[1] PS *add.* الرهل الرطوبة (P *sol.* الفضول) من مواد البدن — [2] PS من القروح (P القرح) والبدن — [3] PS. اذا انفجت ... ܪܗܠܐ ܕܪܕܐ ܗ̄ ܡܘܓܠܐ الصديد الجارى *seq.* — [4] F *seq.* الرهل الصديد ܘܐܝܟ ܡܫܪܓ ܬܠܬ ܐܬܪܗܠ ܒܗܡ. — [5] P *add.* ܗ̄ ܚܝܠܐ. — ܒܗܡ. — [6] HFS ܐܘܣܘܣ. — [7] H *seq.* ܐ̄ شجرة الرمّان. — [8] F *add.* فى العين. — [9] H *add.* العين اعنى. — [10] PS *add. antea* ܪܘܒܐ الغلبة الضجّة. — [11] PS ܐ̄ الضوضة ضجّة. — [12] S *add.* رجّة ضجّة; P الرجفة. — P *hæc glossa deest hic; cf. col.* 1861, *l.* 2. — [13] PS *deest* الحاضنة. — [14] PS تهيّج, *add.* ܡܬܢܦܚܢܘܬܐ. — [15] PS تهيّج; P *add.* ܪܘܒܠܐ الرهل الصديد. ܡܫܪܓ; *dein* PS الورم الترهّل ܐܡܝܪ ܬܠܬ ܐܬܪܗܠ ܒܗܡ, *cf. supra l.* 4. — [16] F *add.* الرتّة; PS *add.* (S الرب) قرية بين هيت والانبار يقال العرب ܡܥܡܪܐ ܪܘܒܘܬ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܪܘܒܘ الروب (الرووب S). — [17] PS *seq.* ܒܪ̈ܝܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܪܘܒܝܠ ܒܪ̄ ܪܒ ܗ̄ ܐܠܗܐ ما اعظم الله. ܒܪ̄ ܒܪܝܐ ܕܢܦܫܐ. اعظم الله. — [18] F *seq.* — [19] PS الشقوق العضل; H *add.* او شجّ; F *add.* اى سيج. — [20] F *seq. tantum* ܪܘܓܙܐ ܒܪ̄ ܡܘܪܡܪܢܐ. — [21] PS *add.* غضب غيظ سخط زجر. — [22] HF *deest.* — [23] F *seq.* الورد; P *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܪܘܕܐ الورد. ܐܝܬܘܗ̄ ܘܪܘܕܐ الورد; S *seq.* ܘܐܝܟ ܪܒܡ السخط والزجر ܘܐܝܟ ܪܒܡ ܘܒܪ ܣܪܘ. — [24] H ܪܘܕܘܡܠܝܢ. — [25] PS *add.* (S *sol.* ويقال ريز (ريال.

ܕܪ̈ܗܛܠܐ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܪܗܛܐ ܡܢ ܡܠܒܠܐ
السرعة فی[1] الركض ⁘

ܪܗܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܢܫ̈ܐ ܗܘ ܕܐܡܒܪ ܣܘܢܐ ܪܗܛܝܢ ܘܐܬܛܠܩܘܢ ܐܘ ܕܡܒܥܬܐ ܕܒܠ̈ܛܐ ܐܘ ܕܦܣܬܩ̈ܐ ܘܕܐܪ̈ܙܐ ܐܘ ܕܫܪܘܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܡܫܚܐ. ܪ̈ܗܛܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܣܘ̈ܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ الصموغ. ويقال مُقل اليهود. وآخرون كلّ صمغة من الشجر لها دُهنيّة تلتهب فيها النار بسرعة. آخر الجلّوز. آخر الصموغ. آخر السندروس[2]. آخر دُهن البلسان ܘܡܢ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܢ ܕܐܡܒܪ ܕܒܛܪܢܐ ⁘

ܪ̈ܗܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܪ̈ܗܛܝܗܘܢ سعيهم مُلكهم ⁘

ܪܗܛܢܐ[4] ܡܢ̄ ܦܘܠܣܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܡ ܕܡܬܪܗܛ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܠܣܝܗ[5] ⁘

ܪܗܛ ܡܢ̄ عدا اسرع[6] بادر ⁘

ܪ̈ܗܛܐ[7] سواق جداول احواض[8]. ܐܠ̈ܦܐ ܕܡ̈ܝܐ ܘܡܪ̈ܙܒܐ ܕܡܥܝܐ ܥܠ ܓܒ ܒܐܪܐ ܠܡܫܩܝܐ ܕܥܢܐ. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ[9] ܠܡܫܩܠ ܒܢ̈ܝܐ. مجارى برك احواض[10] سواق ⁘

ܪܗܛܪܘܬܐ[11] ايجاز بلاغة ܗ̄ ܚܪܝܦܐ ܒ̈ܡܠܐ ܡܬܛܐܬܐ ܒܬܟܝܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘ ܡܠܝܠܘܬܐ ܒ̈ܡܠܐ البلاغة فی الكلام[12]. ܪܗܛܘܪܝܩܐ ܗ̄ܝ ܕܒ ܗܝ[13] ⁘

ܪܗܛܪܐ[14] بليغ وقال حنين خطيب الموجز المجمّل المخاطب ܗ̄ ܡܦܩܝܢ ܫܪ̈ܒܐ. ܪܗܛܘܪܐ ܗܘ ܕܒ ܗܘ[15] ⁘

ܪܗܛܪܘܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܡܠܬܐ ܘܚܪܝܦܐ ܡܬܛܐܬ ܒ̈ܡܠܐ ܒܬܟܝܠܘܬ ܡܠܬܐ ܘܐܡܝܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܬܘܒ ܕܚܪܝܦܐ ܡܬܛܐܬ ܡܠܬܐ ܒܬܟܝܠܘܬ ܡܠܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܕܚܪܝܦܐ ܡܬܛܐܬܐ ܒܬܟܝܠܘܬܐ ܒܡܦܣܩܘܬ ܫܪ̈ܒܐ البلاغة والايجاز والاختصار[18]. ܘܡܠܬ ܕܦܪܕ ܪܗܛܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܦܪ̈ܫܢ ܡ̈ܠܐ ܘܦܣܝ̈ܩܢ ܡܡܠ̈ܠܐ[19] ⁘

ܪܗܝܐ ܐܒܒܐ ܕܡܢܒܚܐ ܢܒܚܘ تهرّ هريرًا[20]. ܪܗܝܢ يهرّون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܗܝܢ ܗܘܘ ܕ̈ܝܘܐ ܕܐܦܢ ܢܠܝܠ ܡܕܡ ܢܫܬܘܢ تشتاق الشياطين الى اذاهم ⁘

ܪܗܒܬܢܘܬܐ عجلة ذعر قلق مداركة اقول الرهبة. ܡܢ̄ العجلة والعمل[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عجلة ويكون ذعر[22] وربّما يكون التنغيص ⁘

---

1 PS *deest* فی. — 2 PS *deest* آخر السندروس; H *deest* آخر الصموغ. — 3 H *deest* "ܘܡܢ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ; PS *add.* ܘܡܢ̄ ܕܘܟܬܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ. — 4 PS *seq.* ܡܬܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܦܠܛ ܒܐܪ̈ܥܗܘܢ ܘܡܬܟܢܫ ܒܬܘܪܗ ܡܢ ܦܘܠܣܝܗ الكسوب الكدود مع يجمع الانسان من كسبه; *add.* ܪܗܛܢܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܢܣ ܦܘܠܦܘܢܝܐ الراتينج المعروف بالقلقون. — 5 F *add.* ܐܝܟ ܪܗܛ ܘܪܕܐ. — 6 PS استرع. — 7 P ܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ ܡܢ̄ ܪ̈ܗܛܐ. — 8 F *add.* ركى; P *add.* ركاء بركة; S *add. hic* بركة *et alio in loco* ركاء. — 9 HF *deest* ܕܡ̈ܝܐ. — 10 F *seq.* ܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ جداول سواق; PS *seq.* ركاء كبار من جلود يكون (*sic*) على جانب بير الماء يسقى الغنم والبقر والجمال; PS *add.* ܪܗܛܐ ܕܓܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاختلاف الكثير المتتابع, *et* P ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܗܘ ܕܓܢܒܐ كنتُ مسارع معه, *cf. Ps.*, L, 18. — 11 HF "ܪܗܛ. — 12 PS البلاغة مع الكلام فی الايجاز. — 13 FS ܗܝ ܪܗܛܪܘܬܐ ܡܢ̄, *et* S *add.* البلاغة. — 14 HF ܪܗܛܪܐ. — 15 F ܪܗܛܪܢܐ الموجز; PS ܪ̈ܗܛܪܐ المواجز. — 16 F ܪܗܛܪܐ ܘܪܗܛܪܘܬܐ, *quod seq. usque ad* البلاغة *deest*; PS ܪܗܛܪܐ ܘܪܗܛܪܘܬܐ. — 17 PS ܡܬܛܐܬ ܡܡܠܠܐ ܒܬܟܝܠܘܬܐ ܘܐܡܝܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. — 18 HF البلاغة الموجز المختصر; PS *deest* ܘܡܠܬ ܕܦܪܕ *quod sequitur*. — 19 PS ܘܡܦܪ̈ܫܢ ܡܡ̈ܠܐ الموجز. — 20 PS هرير يهرّ; P *add.* ܪܗܝ يلطى يرصد. — 21 PS العجلة فی العمل. — 22 PS *quod seq. deest*; *add.* ܪܗܒܬܢܐ السريع العجول.

ܪ̈ܕܝܐ[1] السيول واقول الغيوض. ܡܪ̈ܕܝܬܐ[2] مسير
مشى جرى[3]. ܒܝܬ ܪ̈ܕܝܐ[4] الميدان. ܪ̈ܕܝܐ ܪ̈ܕܘܬܐ
جرى[5] سيران. ܪ̈ܕܝܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܚܬܝܬܐ ܒܝ̄ الدمعة
المتتابعة. المتولدة من شدة جرى[6]. ܪ̈ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܝܛܘܬܐ
السيّارون[7] فى الخطايا[8] ويعمّقون فى الحرث ويزرعون ارضًا
ليست لهم زعم[9] ∴

ܪ̈ܕܝܐ[10] ܕܡܪܛܘܛܐ ܡܕܡ ܡܪܒܥܐ ܕܐܝܬ
ܒܪܫܗ ܢܝܫ̈ܢܬܐ[11] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܠܬܐ
ܕܢܣܒܬ ܪ̈ܕܝܐ ܘܐܬܟܣܝܬ الرداء او الخمار او المئزر
او ايزار. ܪܕܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رداى ∴

ܪ̈ܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الادب[12] ܒܝ̄[13]
ܡܪ̈ܕܘܬܐ ادب واقول تأديب. ܐܬܪܕܝܘ تأدبّوا ∴

ܪ̈ܕܘܦܘܬܐ الطرد الطلب[14] التطلّب. ܕܐܬܪ̈ܕܦܘ
ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ الذين طردوا من اجل البرّ[15].
ܪ̈ܕܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تطرد ∴

ܪ̈ܕܝܢܝ ܒܡ̈ܠܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܪ̈ܕܘܬܐ
ادّبتنى كلاى[16] وعظتانى كليتاى[17] ∴

ܪ̈ܕܝܢ[18] يعمّقون فى الحرث ويزرعون ارضًا ليست
لهم ∴

ܪܗܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يرصد ܘܐܝܟ ܕܒܗ̄ ينتظر
يستعدّ يتوقّع. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܪܕ̄ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܛܪ
ܘܡܣܟܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܐܒ ܒܡܣܟܝܢܐ. ܪܗܛܐ
ܐܝܟܐ ܠܗ ܗ̄ ܡܣܟܝܐ ܐܝܟܐ ܠܗ ارصده اجترى
عليه[19] ∴

ܪܗܒܘܢܐ عربون رهن زاد المروزى رهينة رهبون[20] ∴

ܪܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗ̄ سريع ذريع فى السراعة[21].
ܬܬܪܗܒܘܢ ܬܬܒܗܠܘܢ ܬܬܥܪܩܘܢ[22] ܬܬܥܪܩܘܢ.
ܪܗܒܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܗܝܒܘܬܐ ∴

ܪܗܡܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجرى[23] ∴

ܪܗܘܡܝܐ[24] ܒܝ̄ ܪܘܡܝ ܗ̄ رومية ∴

ܪܗܘܡܐ ܪܘܡܐ[25] مادّة تسيل الى موضع من
البدن. ܪܗܘܡܐܛܐ[26] اورام وصحّحه ابن سرفيون ∴

ܪ̈ܗܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܕܪܗܛܝܢ
ܠܩܕܡ ܡܢܗ[27] ܡܫܠܚܐ ܡܠܠܬܐ. ܗܢܘܢ
ܐܝܟ ܫܠܝ̈ܚܐ دليل ومقدّمة[28]. ܪ̈ܗܛܐ ܒܝ̄
مجريّون عَدّاءون[29] ܫܠܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ
ܪ̈ܗܛܐ ܘܡܣܪ̈ܗܒܐ المسرعون فى[30] الاحضار الشاكريّة.
ܪܗܛܐ[31] عدوّ سعى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܘܬܗ

---

[1] F *add.* الجريان; P *add.* الدروب; S *add. antea* ܪ̈ܕܝܐ — [2] PS ܪ̈ܕܝܐ ܒܝ̄ ܡܪ̈ܕܝܬܐ. — [3] H *deest* ܒܝ̄ جرى; P مجرى, *deest* مشى, *sed add.* ܪ̈ܕܘܬܐ سير مشى; جرى. — [4] PS ܪ̈ܕܝܐ. — [5] F *deest* ܪ̈ܕܝܐ *et* جرى; PS *glossa arab. deest*; H *add.* ܪ̈ܕܝܐ جداول. — [6] H يقال على السيول المتتابعة التى تسدّ العين ويقال على سُرعة البصر الدمعة المتتابعة التى F; المتتابع الذى يذهب قوّة الحدقة تخطف النظر المتولّدة تخطف البصر. — [7] PS السايرين. — [8] H *seq.* الزارعون فى ارضٍ ليست لهم. — [9] PS *deest* فى الحرث, *add. hic* فى موضع ܪ̈ܕܝܢ ܒܫܢ̈ܝܛܘܬܐ السيّارين (السايرين P) فى الخطوط ويزرعون الارض. — [10] H *seq.* ܬܘܒ رداء مربّع واقول رداء معلّم ܕܚܪܫܐ منشفة. ܪܕܝܕܝ رداى. ܪ̈ܕܝܐ ܐܝܬ ܒܪܝܫܗ ܢܝܫ̈ܢܬܐ ܗ̄ ܡܪܛܘܛܐ. — [11] F *seq.* رداء رديد آخر خمار واقول رداء معلّم. ܕܚܪܫܐ مجدة منشفة. ܪܕܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رداى. — [12] P *add.* العلم. — [13] H ܡܢ *loco* ܒܝ̄. — [14] H *deest* الطلب. — [15] PS *deest* من اجل البرّ; P *add.* اضطهدوا. — [16] S كلوتاى. — [17] PS *add.* ܗ̄. ܡܘܟܣܐ ܡܛܠ ܕܡܘܟܣܢ̈ ܒܟܘ̈ܠܝܬܐ ܥܒܝ̈ܢ. —

[18] *Sic, cf. supra l.* 4. — [19] PS *add.* (P ܬܐܘܠܘܓܘܣ) ܒܝ̄ ܦܪܕܝܣ. ܪܗܛܐ ܬܘܒ ܐܟܡܐ ܕܦܪܕܐ ܩܛܠ ܩܢ̈ܝܐ ܒܡܣܟܝܢܘܬܐ كما يفعل السنّور اذا اراد صيد الفار. يرصد يتوقّع. ܪܗܛܐ ܠܬܒܪܐ يرصد يتوقّع الكسر والافتراس, *cf.* ܪܗܛܐ. — [20] S *deest* رهبون. — [21] PS سريع من السرعة ذريع. — [22] S *quod seq. deest*; P *seq.* شىء ܬܬܥܪܩܘܢ. — [23] P *add.* سريعًا ورهبةً. — [24] S *seq.* روميّة الذى يعرض; P *seq.* ܗ̄ ܪܘܡܝ ܪܒܬܐ رومية الكبيرة البلد تعرف ببلد الافرنجية ويقال هى القصبة. — [25] PS *deest* ܪܘܡܐ. — [26] PS *seq.* ܕܪܘܡܐ مادّة فضلة سايلة الى البطن اورام. ܪܗܘܡܐ المادّة التى تنصب الى (عضو من اعضاء (P *sol.* ܪܗܘܡܐ – موضع من البدن. ܪ̈ܗܘܡܐ ܡܫܚ̄ المداد ܕܐܪܥܐ ܡܗܘܠܐ المقل, *cf. inf.* ܪܘܡܐ. — [27] HFS *deest* ܡܕܡ. — [28] H *deest* دليل ومقدّمة; PS *add.* السعاة. — [29] F *add.* غداون; H *quod seq. usque ad* المسرعون *deest*, *cf.* II *Reg.*, X, 25; *Opusc. nest.*, 46, 3. — [30] FPS *deest* فى. — [31] H *hæc glossa deest*, *add.* ܪ̈ܗܛܐ الساعى; F *add.* غدو; P *add.* ܒܝ̄ سرعة احضار.

ܘܪܓܫ ܒܪ̈ܓܫܐ ܢܦܫܢܝܐ ܕܠܓܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܕܒܪܢܐ
يقال في الاوّل يحسّ وفي الثاني يشعر يفطن ؞

ܪ̈ܓܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܗܘܢ[1] ܚܙܬܐ: ܫܡܥܐ: ܡܘܫܫܐ: ܛܥܡܬܐ: ܓܫܘܫܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܥܙܝܙܐ ܪܓܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܐܘ̇ ܚܝܠܐ ܐܘ ܐܕܫܐ الحواسّ. ܪ̈ܓܫܝ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܪܒܝ. ܐܕ̈ܢܐ: ܥܝ̈ܢܐ: ܢܚ̈ܝܪܐ: ܠܫܢܐ: ܐܝ̈ܕܝܐ. ܪ̈ܓܫܐ ܓܘ̈ܝܐ ܠܒܐ ܗܘ̇ ܕܪܓܫ ܪ̈ܓܫܝ ܡܬܩܪܐ. ܒܠ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܬܪܗ ܕܗܘܢܐ. ܪ̈ܓܫܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ: ܡܚܫܒܬܐ: ܒܘܢܐ: ܡܕܥܐ: ܡܠܬܐ. ܪܓܫܐ ܕܪܓܘܫܝܐ الضوضة. ܪܓܫܬܐ ܢܒܠܐ ܦܪܫܐ ܡܒܕܒܕܢܐ ܕܒܪ̈ܓܫܐ ܘܢܒܠܐ ܪ̈ܓܘܫܐ ܕܪܓܫ ܠܪܓܘܬܐ ܕܓܫܝܡܘܬܐ ܦܢܝܢ ܠܐܕܫܐ ܕܠܐ ܗܝܠܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܬܡܠܝܐ ܒܚܫܐ ܪ̈ܓܫܐ ܗ̄ ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܕܚܫܐ ܪ̈ܓܫܐ الحاسّة ؞

ܪܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شهوة. ܬܘܒ ܢܒܠܐ ܒܢܝܐ ܕܠܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܡܬܢܒܢܝܢ ܠܗ ܡܬܐܢܐܝܢ[2]. ܪܓܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪ̄ ܢܬܒܝܒܘܬܐ ܕܡܦܓܪܐ ܕܪ̈ܓܐ ܠܚܡܝܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܪ̈ܓܫܝܗ̇ ܒܡܪ̈ܓܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܪܓܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܢܬܬܟܠ ܕܒܐܣܛܘܡܟܐ ܢܚܝܬܐ ܕܠܠܗ̇ ܕܪܓܬܐ

ܥܒܝܕܐ[3]. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܢܗܝܪܘܬܐ. ܥܘܡܠܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܢܟܪܝܢܐ ܕܐܘܡܠܐ ܘܡܩܝܡܐ ܘܕܘܘܡܠܐ. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܒܡܪ̈ܓܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܬܪܗ̇. ܪܓܬܐ ܕܝܢ ܕܘܘܡܠܐ ܒܡܫܠܡܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܟܫܝܪܘܬܗ̇. ܡܬܬܚܡܢܐ ܕܝܢ ܪܓܬܐ ܐܦ ܗܝܠܐ. ܡܬܦܪܢܣܘܬܐ ܘܡܬܪܣܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܙܘܓܐ ܒܢܝܠܐ ܡܪܓܝܢܐ[4] شهوة الجماع. ܪܓܬܐ ܟܠܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شهوة كلبيّة. ܠܐ ܬܬܪܓܪܓ ܗܘ̇ ܕܡܫܠܛܢܐ. لا تتمنَّ[5] ما ليس لك ܘܒܪ̄ واقول لا تغلبك شهوة لا تتبع الشهوات ؞

ܪ̈ܕܝܕܬܐ ܪ̈ܕܝܕܬܐ ܘܪܕܝܕܬܐ[6] ܗ̄ ܒܘܬܢܐ ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܒܪܝܫ ܒܬܐܬܩܢ ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܕܐܠܐܦܘ ܡܫܝܢܘܬܐ قيص[7] تلبسها الشمامسة وتخرج الايدى منها من نقب[8] ناحية الاباط. ܪ̈ܕܝܕܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ̄[9] ܗ̄ ܡܪܘܦܐ ܘܡܫܦܪܐ ܢܣܬܪܚ. ܪ̈ܕܝܕܐ ازار[10] ؞

ܪܕܘܦܝܐ ܐܝܟ ܙܒܢ̄ طرد[11] اطراد اضطهاد طلب الاذى[12] ؞

ܪܕܘܕܦܠܐ دفلى[13] ؞

ܪܕܘܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ دفلى ؞

ܪ̈ܕܘܦܐ الطالب الطلب الشديد. ܪܕܘܦܐ المشرّد الشريد واقول الكدّ[14] والتتبّع[15]. ܪܕܘܦܝܐ طرد طلب الاذى[16] ؞

---

[1] PS *seq.* ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ. ܡܕܥܐ. ܒܘܢܐ. ܡܚܫܒܬܐ. ܬܪܥܝܬܐ. العقل السداد الفهم الذهن العلم الفطنة التمييز البيان الفكرة الروّية الراى الفنّة (الفطنة P) النيّة. ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ حواسّ النفس. ܪ̈ܓܫܐ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ حواسّ الجسد (البدن P) ܚܙܬܐ. ܫܡܥܐ. ܡܘܪܚܐ. ܛܥܡܬܐ. ܓܫܝܫܐ. النظر السمع الشمّ المذاق المسّ. ܪܓܫܘ ܒܡܪ̈ܕܘܬܐ ضجّوا وصاحوا وشغبوا (P *sol.* اضطربوا) هاجوا; S *add.* ܪܓܬܐ ܒܪ̄ الشهوة ܪܓܝܓܬܐ المشتهى. — [2] PS *quod præcedit deest.* — [3] PS ܥܒܝܕܝܢ ܪܓܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܡܪ̈ܕܘܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ. — [4] P ܡܪܓܝܢܐ. — [5] P *add.* ܒܪ̄ لا تتطلّب. — [6] HF ܘܪܕܝܕܬܐ. — [7] H كوتين; F كياتين. — [8] HF *deest* نقب. — [9] PS ܒܪ̄ *loco* ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ̄. — [10] F ازرار; PS *hæc glossa deest.* — [11] S *quod sequitur deest.* — [12] P *deest* طلب الاذى. — [13] PS *add.* ܘܐܝܟ ܙܒܢ̄ ܪܕܘܕܕܦܠܐ ورد الدفلى. — [14] F ܪ̈ܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ الطالب والمطلوب ܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܐܝܟ ܙܒܢܐ الطريد الشديد ܪ̈ܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ ܒܪ̄ PS; والمشرّد والمشدّد واقول الكدّ الطالب والمطلوب ܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ ܪܒܢ (ܘܪܒܢ S) الطريد واقول الشديد المشرّد والتشرّد والكدّ. — [15] P *add.* ܒܪ̄ الطرد ܙܒܢ̄ الطرد PS; عذاب الاذى F — [16] مطرود. — والطلب والاذى والاسراء وهو الطلب ليلًا خلف العدو; S *add.* ܪܕܘܦܘܬܐ طلب اضطهار (*sic*).

ܥܠ ܦܠܘܣܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܢܘܗܪܐ
ܘܥܠ ܢܘܗܪܐ. ܥܠ ܓܘܠܓܠܐ ܥܠܡܢܐ ܘܡܬܚܕܪ
ܒܗ ܦܠܛܝܢܐ ܓ̄ حلقه عتيق[1]. ܓܠܐ ܒܗ ܡܓܠܝܢܐ ܓ̄
ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܓܠܐ ܥܠ ܢܒܝܘܗܝ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܓܠܝܐ ܥܠ ܒܪ ܚܘܡܣܢܗ[2]
مغضب. ܬܘܒ ܥܠ ܓܘܠܓܠܐ ܕܡܓܠܐ ܘܟܠ ܘܕܘܪܐ
ܫܥܬܐ ܕܡܬܚܕܪ موجدة ساعة ܀

ܓܠܝܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ ܘܡܣܠܓ شهي ܀
ܓܠܓܠܘܬܐ اشتياق[3]. ܓܠܓܠܬܐ شهوات ܀

ܓܠܘܬܐ طراوة[4] غضاضة رطوبة[5]. ܓܠܝܢܐ طرى
وجاء به حنين رطب ܀

ܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ[6] الواسعة ܀

ܓܠܝܢܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ رطّبت
الجسد ونديته. ܓܠܝܢܗ ܕܦܓܪܐ طرّ الجسد رطّب
الجسد وندّه[7] ܀

ܓܠܠ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܓܒܪܐ ܗ̄ رجل الشعر[8].
ܓܠܠܐ رجل. ܠܓܠܠܗ ܒܥܩܒܗ بعقبه ܀

ܓܠܠܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܒܗ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܗܘܝܐ ܒܗ ܡܓܠܐ ܕܠܐܬܐ ܕܡܬܚܕܪܐ تدرير التين
في اوّل نبته ܀

ܓܠܠܐ[9] ܐܝܟ ܚܘܝܐ ܘܓܠܠܐ ܬܘܒ رجّالة ܀
ܓܠܠܗܘܢ[10] موضع رجلية ܀
ܓܠܠܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ ܗ̄ ܡܟܢܫܬܐ ܗ̄

قيعان غدران سيول كثيرة. ܓܠܠܬܐ السيل الوادى
الساقية وادٍ جرّار[12] سيل كثير[13]. ܓܠܘܠܐ ܕܡܪܐܝܬ
ܓܠܠܐ ܢܡܟܢܫܬܐ. ܓܠܠܬܐ بُحَيرة ܀

ܓܠܠܬܐ ܕܓܠܘܠܐ ܕܐܢܫܘ غدرانات الائمة
ارجفتنى سيول برك[14] ܀

ܓܠܠܬܐ ܕܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ خليج
قدرون ܀

ܓܠܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ ܘܡܫܚܐ ܕܡܘܬܒܐ
المحلاة[15]. ܘܐܝܟ ܓܠܝܬܐ ܕܝܢ ܀

ܓܠܓܠܗܘ ܘܓܠܓܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ
تشويقها[16] تشويقه ܀

ܓܠܝܫܐ ܕܢ حواس. ܓܠܝܫܬܐ حاسّة حسّ[17].
ܐܬܓܠܫ احسّ اشعر[18]. ܓܠܫ هاجوا خاضوا ضجّوا.
ܡܬܓܠܫܢܐ محسوس ܐܝܟ ܕܒܪ محسّ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܗܘܝܐ ܓܠܫ ܗ̄ ܕܒܪܘ نفروا ويقال ارتجّوا ܀

ܓܠܫܐ ܗ̄ ܓܠܫܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘܝܐ ܒܩܠ
ܓܠܫ[19] ܒܩܠ ܓܠܫܢܐ مرتجّى الاصوات[20]. ܒܩܠ ܓܠܫ ܗ̄
ܒܪܢܫܘܬܐ ܓܠܫܐ ܓܠܫܢܐ ܘܡܬܒܗܪ. ܒܩܠ ܓܠܫܘ
ܗ̄ ܢܘܫܩ ܓܠܫܬܐ ܠܗܢ ܕܡܬܚܠܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܠܚܫܝܫܐ ܒܢܝܐ ܒܪܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܓܠܫܢܐ
ܕܡܫܠܡܐ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ ܀

ܓܠܫ ܘܐܬܓܠܫ ܘܡܬܓܠܫ ܐܝܟ ܩܪܚ[21]. ܡܓܠܫ
ܗܘ ܕܒܪ ܒܟܠܫܐ ܗܠܝܢ ܦܠܬܝܐ. ܓܠܫ ܕܒܗ

---

[1] PS ܥܠ ܦܠܘܣܗܘ ܓܘܠܓܠܐ ܥܠܡܢܐ ܘܡܬܚܕܪ, حلقه عتيق, *cf. Act.*, XII, 20; *Opusc. nest.*, 46, 5. — [2] FPS *add.* اغضب. — [3] PS *add.* شهوة. — [4] PS طراة; F *add.* غداة. — [5] PS *seq.* ܠܓܠܝܢܐ. ܓܠܝܢܐ رطب وهو اصحّ. ܓܠܝܢܐ طرى, P *add.* وجاء به حنين. — [6] F *add.* ܓܠܝܢܘܬܐ; PS *add.* ܘܪܘܝܚܐ. — [7] PS ܓܠܝܢܗ ܕܦܓܪܐ رطب الجسد ونداه وطراه. — [8] HF *deest* الشعر. — [9] PS *seq. hæc glossa :* رجالة ܬܘܒ ܓܠܠܐ رجالة اعوارة. — [10] S *deest;* P *add.* ܟܠܗܘܢ. — [11] P *seq.* مواقف الماء غدير. ماء الرجلة ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܒܡܟܢܫܬܐ ܕܒܥܠ ܕܪܘܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܕܒܪܐ ܘܗܘܐ ܢܚܫܘܢ - ܘܡܢܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܓܠܠܐ هو الغدير والرجلة ܓܠܠܬܐ رجلة ماء واقف ايضًا خليج. ܡܢ السيل الوادى

السّاقية وادى خرارة ܘܒܪ ܗܘܝܐ سيل كثير. — [12] F *deest* وادى خرارة, *quod sequitur deest.* — [13] F *seq.* وادٍ جرّار; S ܘܐܝܟܢܐ اودية سيول سواقى. ܓܠܠܬܐ ܗ̄ ܢܚܠܐ. ܗ̄ ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܒܪܐܝܬ ܓܠܠܬܐ ܢܡܟܢܫܬܐ ܗ̄ ܓܠܠܐ ܓܠܠܬܐ رجلة ماء واقف. ܢܚܠܐ. — [14] PS *add.* ܓܠܠܐ غدير رجلة. — [15] FPS *glossa seq. deest, cf. col.* 1870, *l.* 9. — [16] HF *deest* ܘܓܠܓܠܗܘܢ *et* تشويقها. — [17] F *add.* نبه الحواسّ; H *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܕܒܪ *deest.* — [18] PS ܓܠܫܐ ܕܓܠܘܫܐ ܡܢ الضوضة ܡܠܬܐ, *et add.* شعر. — [19] PS ܒܩܠ ܕܓܠܘܫܐ صوت الضوضة الضجيج النفار. — [20] PS مرجّ الاصوات, *quod sequitur deest, cf. col.* 405, *l.* 20. — [21] HF ܐܝܟ ܩܪܚ *loco* ܐܝܟ ܩܪܚ.

ܣܟܒܫܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܡܫܠܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܓܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܘܦܠܓܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܒܦܠ̈ܬܝܗܘܢ ܕܪ̈ܓܠܐ
ܒܐܟܐ ܘܬܒܣܝܢ ܕܒܢ̈ܬܐ ܬܠܬ ܐܘܪ̈ܗܛܐ ܀

ܪܟܫܐ ܒܪ ܗ̄ ܪܘܟܫܐ المخر. ܡܬܪܟܫܝܢ ܐܝܟ ܦ̄ܗ̄ يتصاعدون[1]. ܪܟܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ينقص. ܪܟܫܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܩܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ يقشعرّ منه البدن ويبرد ويغرز[2] ܀

ܪܒ ܫܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ رئيس اصحاب الشراب[3]. ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܒܢ̈ܝ ܫܩܝܐ. ܕܗܘ ܚܝܫܐ ܪܒܐ[4] ܀

ܪܒ ܡܫܩܝܢܘܬܐ رئيس السقاة[5] ܀

ܪܒܬ[6] ܒܝܬܘܬܐ وكالة[7] ܀

ܪܟܒܐ طين البير ܀

ܪܓܘܙܬܢܐ[8] الحديد من الحدّة او الغضوب ܀

ܪܓܐܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܕܕܡܝܐ ܠܦܠܓܘܬ ܚܒܘܫܬܐ[9] الشبيهة بنصف العنبة ܀

ܪܓܝܓܐ[10] القوّة الشهوانيّة ܀

ܪܓܘܫܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ رجّة الملوك ضوضاء. ܪܓܘܫܝܐ ܬܘܒ ܪܘܒܐ اهتياج. ܘܐܝܟ ܕܐܢܫܐ حركة ضجّة حسّ[11] ܀

ܪ̈ܓܘܫܝܬܐ الدايات التى يجلسن عند المهود[12]. ܪ̈ܓܘܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܘܐܢ̈ܫܐ ܚܢܝܢ ܕܠܘܬ

ܕܪ̈ܓܘܫܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܢܘܣܝܬܐ[13] ܕܡܒܪ̈ܝܐ ܛܠ̈ܝܐ ܘܟܕ ܡܬܬܢ̈ܝܚܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܒܪ̈ܟܢ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܘܟܕ ܡܬܬܢ̈ܝܚܢ ܠܗܘܢ ܡܬܒܪ̈ܟܢ[15]. اللواتى يجلسن عند امهدة الصبيان واذا ارقوا[16] انوّا الدايات ܀

ܪ̇ܓܠܐ ܕܡܥ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ وقوف الماء فى خلل المغار. وايضًا الماء القليل المخاضة. آخرون وادى الماء القابل[17] ܀

ܪܓܘܡܝܐ[18] الرجم ܀

ܪ̈ܓܙܬܐ ܡܐܢܐ ܗܘ ܕܓܕܝܠ ܐܝܟ ܙܢܒܝܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܣܥܪܐ. اناء مضفور مثل الزنبيل منسوج من شعر[19]. ܐܝܟ ܒܡܪܣܘܬܐ[20] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ[21]. ܒܡܫܡܘܐܝܠ ܣܝܡ ܒܪ̈ܓܙܬܐ ܕܡܢ ܣܛܪܗ. ܬܘܒ ܘܠܪ̈ܓܙܬܐ ܕܒܗ ܕܐܝܬ ܒܗ[22] ܬܪ̈ܝܢ ܕܗܒܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܕܪܟܝܢܐ ܠܬܪܓܠܐ ܘܡܢ ܣܥܪܐ ܡܬܓܒܠܐ. ܘܗܝ ܗܝ ܕܬܠܝܢ ܒܗ ܣܪ̈ܩܐ ܠܚܡܪܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܡܬܓܒܠܐ ܡܢ ܓܡܠܐ[23]. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܡܢ ܬܝܢ̈ܣܐ. ܘܡܬܟܢܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܠܚܐ واقول قُفّة مخلاة[24]. ܪܓܙܬܐ يقال جوالق زنبيل ܀

ܪ̇ܓܙܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܗ̄ غضبان[25]. ܪܓܝܙ ܒܗ ܡܠܟܐ ܪ̄ المغضوب عليه[26]. ܪܓܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܪܘܓܙܐ ܕܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܕܓܠܝܒܐ

---

[1] PS ܡܬܪܟܫܝܢ ܐܝܟ ܦ̄ܗ̄ يتصاعد. — [2] P ويقرّز; S ويقرزقز ويقرز; P *add.* ܪܟܫܐ تربيص. ܪܟܫ يربّص. — [3] PS quod sequitur deest. — [4] F *add.* ܒܐܡܪܬ ܡܫܩܝܐ. — [5] HF loco السا رئيس السقاة. — [6] HF ܪܒ; S *deest.* — [7] P *add.* ܪܒܬ - ܪܒܬ ܣܝܡ ܡܢܬܐ - ܪܒ ܒܝܬܐ وكيل ܪ̈ܒܬ ܡܢ - ܪ̈ܒܬ ܡܢ ܪܘܒܐ - ܡܚܝܐܢܐܝܬ ܪ̈ܒܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ - ܬܪܒܝܬܐ. — [8] PS *sequitur* ܪܓܘܙܐ الشديد الساخط الغضوب *et add. hic* الطريق (غدير *P sol.*). — [9] PS *seq. tantum* المشبهة. — [10] S *deest.* — [11] PS ܪܓܘܫܝܐ رجّة ܒܪ̄ اهتياج حسّ. ܘܒܪ̄ الحرك. — [12] PS *glossa præc. deest.* — [13] PS *deest* ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܢܘܣܝܬܐ. — [14] PS *addiderunt* الدايات المزيّنات (الذى يجلسوا عند امهدة الصبيان *P sol.*) ܪ̈ܓܘܫܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܢܘܣܝܬܐ ܕܡܒܪ̈ܝܐ ܛܠ̈ܝܐ ܘܟܕ ܡܬܬܢ̈ܝܚܢ ܠܗܘܢ ܡܬܒܪ̈ܟܢ. — [15] S *glossa præc. deest.* — [16] PS *seq.* الدايات اللواتى انين لهم. ܘܒܪ̄ يغنّين عند امهدة الصبيان. — [17] S *glossa præc. deest;* P *deest* الماء القابل. — [18] S *deest.* — [19] P *add.* مثل جواليق او مخلاة. — [20] HF ܒܡܣܝܣܘܬܐ, *cf. col.* 883, *l.* 8. — [21] F *add.* زبيل سليف ام خرج; PS *add.* زبيل شليف. — [22] HF *deest* ܕܐܝܬ ܒܗ. — [23] PS ܘܬܪܓܠܐ ܡܢ ܒܓܡܠܐ, *et* S *add.* ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܡܢ ܓܡܠܐ. — [24] F *add.* علاقة مخرف; PS *add.* مخرف, *quod sequitur deest.* — [25] FPS *deest* ܗ̄ غضبان; F *add.* ܘܡܫܠܛ; PS *add.* ܐܚܪ̈ܢܐ. — [26] HF ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܪ̄ المغضوب عليه (مغضوب H). ܪܓܝܙܐ ܬܘܒ غضبان (المغضوب عليه *F sol.*).

ܒܦܘܣܝܣ. ܘܒܪܒܥܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܫܘܚܠܦܐ
ܕܙܒ̈ܢܐ ܘܢܝܫܐ ܕܓܡܛܪ̈ܝܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ
ܡܫܟܠܠܘܬ ܒܢܝܢܘܬܐ ܘܐ̈ܣܝܘܬܐ. ܘܒܪܒܥܬܐ
ܕܪ̈ܓܠܐ ܘܡܬܩ̈ܠܐ ܘܕܬܫܘ̈ܒܚܬܐ. ܘܒܪܒܥܬܐ
ܕܦܐܝܛܘܬܐ[1] ܘܒܪܒܥܬܐ ܕܦܫ̈ܩܐ ܕܪ̈ܒܝܐ
ܘܕܡ̈ܪܝܐ ܕܣܦ̈ܪܐ ܘܕܡܘܣܝܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܪܒܥܬܐ
ܕܡ̈ܠܐ ܘܣܘܟ̈ܠܐ ܕܡܢ ܡܬ̈ܠܬܐ ܡܬܬ̈ܪܝܢ.
ܘܡܪ̈ܟܐ ܕܟܠܗ ܢܒܪܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܢܦܫܢܐ
ܠܡܘܢܟܘܢ ܕܟܠܟܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܒܒܪ̈ܬܠܐ
ܡܓܢܐܐ ܠܟܘ ܐܪܟܝܢ ܒܒܝܢ ܒܒܝܘܬܐ
ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܬܦܪܝܘ ܡܢ ܢܩܝܢܐ. ܘܠܗܕܐ
ܢܒܟܬܐ ܓܠܘܬܐ ܦܪܫ ܦܠܘܣ ܫܠܝܚܐ[2] ܀

ܪܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܣܪܐ متربّع ܀

ܪܒܝܥܘܬܐ ܕܒܬ̈ܐ جحوظ العين ܢܦܝܚܘܬܐ ܗ̄ نفور[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܣܪܐ اجتماع ضغط[4]. ܪܒܝܥܝܢ ܒܘܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܣܪܐ كيموسات مجتمعة مضغوطة ܀

ܪܒܘܥܐ[5] ܠܐ ܢܗܒ ܪܒܟܘܢ ܕܝܢܪ̈ܐ ܗܘ ܕܐܘܢܟܠܝܘܢ. امر ربّكم[6] هذا لا يعطى درهميه. قال انّما كان اليهود يجتنبون الدرهمين من كل حَبر وناسك. ولم يكونوا يستحلّون ان ياخذوا فى[7] مَرمّة بيت الله من غير ناسك. ولذلك طلبوا من الربّ[8] يسوع ولم يطلبوا من التلاميذ فامّا الصَفَا فامره الربّ يسوع ان يودى اليه لانّه خليفته فى الارض من بعد صعوده[9] له المجد الى السماء. وايضًا لانّه رئيس الحواريّين ܀

ܪܒ ܒܘܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܣܪܐ رئيس الكهنة[10] ܀

ܪܒܝܥܘܬܐ[11] الارض المضغوطة ܀

ܪܒܠܐ الليف[12] ܀

ܪ̈ܒܛܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܣܪܐ ܪܒ ܡܚܝ̈ܬܫܐ رئيس الطبّاخين. ܗܘ ܕܡܒܫܠܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܡܛܒܚܝܢ ܘܩܛܠܐ. ܘܡܒܫܠܝܢ. ܪܒܐ ܕܛܒ̈ܚܐ[13] ܀

ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ[14] صاحب المطابخ او رئيس الخبّازين وكبير صنايع المأكل ܀

ܪ̇ܒܢܐ الاستاد المعلّم. ܪ̇ܒܝ استادى[15] ܀

ܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ربض كالاسد[16]. ܪܒܥܐ مربض. ܪܒܥܗ مربضه. ܪܒܥ ربض[17]. ܪܒܥ يربض. ܪܒܥ اربض. ܡܪܒܥܢܘܬܐ المربض الذى يكون فيه الاسد[18] ܀

ܪ̈ܒܥܐ ܗ̄[19] ܬܠܬ ܟܝܠ̈ܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܣܪܐ ܪ̈ܒܥܐ ܕܢܝܡܪܐ ܐܘ ܕܙܝܬܐ فرق زيت او شراب[20]. ܪ̈ܒܥܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܣܪܐ افراق. ܓܠܠܐ ܕܟܝܠܐ ܗ̄ فَرق[21]. ܕܒܥܝܢ ܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ راوية روايا ܗ̄ حمل ماء[22]. ܘܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܪ̈ܒܥܐ ܡܪܐ ܠܬܠܬ ܟܝܠܐ ܒܟܝܠܐ ܐܪܘܡܝܐ. ܘܣܟܘܡܐ ܛܪܝܢ ܐܪ̈ܒܥ ܟܝܠܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܬܝܗ ܪ̈ܒܥܐ ܡܪܐ ܒܟܝܠܐ ܕܛܪܝܢ ܓܢܒܠܐ ܒܪ ܪܒܥ. ܘܗܘܝܢ ܡܐܐ ܘܠܐ ܡܫܪܐ ܗܢܐ. ܐܝܬܝܗ ܓܠܝ̈ܬܐ ܐܘܟܝܬ ܪܒܥܐ ܗܘܘ ܡܛܪ̈ܛܐ. ܘܐܝܬܘ ܗܢܐ ܓܠܠܐ ܕܐܝܬ ܡܩܛܐ

---

[1] H ܕܦܐܘܛܘܬܐ ܘܡܢ ܕܦܐܝܛܘܬܐ; P ܕܦܐܝܛܘܠܐ علم الشعر. — [2] H add. ܘܪܒܐ; P ܫܠܝܚܐ ܠܥܡܡ̈ܐ, cf. col. 973; l. 10. — [3] PS ܢܦܝܚܘܬܐ تقزّز. — [4] S quod seq. deest; P add. تلغلغ. — [5] P add. ܐܡܪ. — [6] HFS امود بكم. — [7] PS deest فى. — [8] PS deest الربّ. — [9] F seq. وهو ريّس الحواريّون; PS seq. وهو الى السماء ريّس الحواريون. — [10] PS ريّس الاحبار وهم الكهنة. — [11] S deest; F seq. الارض الذى يخاض; P seq. الارض الذى محا. ܪܒܠ ܡܚܠܐ نمى وصل. — [12] P add. احتقان فى الشى. — [13] PS add. مرتّب المطبخ. — [14] HF deest. — [15] PS add. ربانى. — [16] S deest ربض كالاسد; H add. ܒܐܘܪܚܬܐ

ܗܘ ܕܒܒܝܬܐ; PS add. ܒܪܝ ܘܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ, ܪܒܥ ܐܪܝܐ مربض الاسد et S ܘܪܒܥ مربض الاسد, cf. Gen., XLIX, 9. — [17] PS تربّع قعد, glossæ seq. usque ad ܡܪܒܥܢܘܬܐ desunt. — [18] PS add. ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ (S sol. الصيرة) مربض الغنم - اربع سنين منذ ܪ̇ܒܥܬ. — [19] H quod sequitur usque ad فرق deest. — [20] PS زَق زيت او زق شراب. — [21] PS مكاييل مملوّة ܪ̈ܒܥܝܢ ܕܟܝܠܝܢ ܬܘܒ, et add. ܪ̈ܒܥܝܢ قرب رباعى كوز كبير بفرد عروة. — [22] FPS حمل رواية ربّاعين انّها يحكى فى الانجيل التى (FS deest حمل) جمل; PS quod sequitur deest.

ܪܒܝܨ ܗ̄ ܒܠܒܗ. ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘܐ
ܘܪܒܝܨ[1] ܗ̄ ܐܬܦܫܫ ܗ̄ صار رميمًا[2]. ܪܒܝܨ الربوخ
الرابض. ܡܛܠ ܕܡܩܘܡ ܒܪܒܘܬܐ ܕܟܠ ܚܝܘ̈ܬܐ
ܐܡܪ ܗܟܝܠ. ܒܦܪܐ ܕܒܐܪ̈ܐ ܕܪܒܝܨ ܒܫܩܘܠ
ܟܠ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܕܗܟܝܠ ܗܘ ܒܒܝܬܐ ܘܩܝܡܐ ܕܟܠܝܐ
ܟܠ ܡܬܟܠܬܐ. وهو الرميم ܀

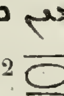
ܪܒ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاحب شرطة[3] ܀

ܪܒ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخازن الذى يدبّر البيت. ܙ̄ القهرمان. ܐܚܪ̈ܢܐ ܪ̈ܒܝܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ[4] ܪ̈ܒܝ ܒ̈ܬܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܒ̄ القهارمة[5]. ܗ̄ ܪ̈ܒܝܬܐ ܦܪ̈ܢܣܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܪܒܘܬ ܒܝܬܘܬܐ القهرمة ܀

ܪ̈ܒܝܐ ܪܒܝܘܬܐ نموّ نماء[6] ܀

ܪܒܝܨ رابض[7]. ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ مربض الغنم ܀

ܪܒܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܛܪܐ ܒܒܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܡܝܐ المطر الربيعيّ الاوّل. ܪܒܝܥܐ ܬܘܒ الربيع المطر الاوّل[8]. ܘܬܘܒ ܪܒܝܥܐ يكون دقّ مربّع وطبل مربّع من الجانبين اعنى[9] طبل من جانبين. ܪܒܝܥܝܐ الاخير من المطر وايضًا يقال له الوسميّ ويقال له رباعيّ[10]. ܪܒܝܥܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܐ ܣܬܘܝܐ ܕܒܪܝܫܗ ܕܡܘܒܠܐ[11] ܀

ܪܒܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܒܠܐ ܗܘ ܘܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܓܒ̈ܘܗܝ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܘܐܪܒܥܐ ܗܘ ܘܒܪܘܪܐ ܕܬܬܠܝܐ. ܘܒܟܢܪܐ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܘܠܐܐ ܘܗܕܐ ܗܝ ܨܘܪܬܗ [12]. ܪܒܝܥܐ

ܒܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܪ̈ܒܥ ܐܝܟ ܡܘܪܒܝܥܐ ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܓ̈ܒܘܗܝ ܢܩܫܝܢ[13] ܒܫܒܛܐ. ܬܘܒ ܛܒܠܐ ܒܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܕܓܠܝܠܐ ܗܘ ܟܠܗ ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܪܘܚ̈ܐ ܘܦܬܝܚܐ ܬܠܝܐ ܓܒܗ ܒܗ ܠܚܕ. ܘܟܣܐ ܓ̈ܒܘܗܝ ܡܬܚܡܫ ܘܢܩܝܫ ܥ̈ܠܐ ܕܢܩܫܗ ܡܛܠ[14] ܕ̈ ܬܪ̈ܝܢ ܕܬܠܝܢ ܟܠܗܘܢ[15] ܘܒܩܝܐ ܒܠܚܘܕ ܢܩܫܝܢ ܒܗ[16] الطبل الطبول[17] المصنّج الكابور ܀

ܪ̈ܒܝܬܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗܝ ܕܡܬܬܪܒܝܐ ܡܢܗ. ܒܗ ܡܬܒܠܠ ܦܠܘܓ ܐܝܟ ܠܝܒܪܘܗܝ ܪ̈ܩܝܩܐ ܒܚ̈ܫܐ ܕܗܘܝ ܘܦܫܩ ܠܗ ܪ̈ܒܝܬܐ[19] ܠܟܠ ܡܐܟܐ ܗܟܢܐ ܒܐܘܬܐ. ܘܒܗ ܕ̈ܡܝܠܐ ܘܒܢܐ ܕܦܘܣܩܘܗ ܘܠܝܬ ܒܐܝܕܗ ܕܢܛܠ ܡܒܥܝ ܕܐܬܦܫܩ ܒܠܗ. ܒܟܠ ܠܗ ܡ̈ܢܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܠܪ̈ܒܝܬܐ ܒܠ ܬܘܦܐ ܘܡܪ̈ܒܝܐ ܠܗ. ܡܛܠܗܕܐ ܡܬܬܦܪܢܐ ܪ̈ܒܝܬܐ ܡܛܠ[20] ܬܪܒܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗ الربا العينة ܀

ܪܒܘܬ ܠܒܐ[21] ܗ̄ ܝܕܥܬܐ ܦܢܝܢܬܐ ܕܡܘܪܒܐ ܠܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܝܕܥܬܐ ܡܕܡ ܢܦܫܬܐ ܕܢܫܝܐ ܠܡܘܢܝܗ ܕܟܠܒܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܝܘܡ̈ܢܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ. ܕܡܬܦܪܢܐ ܝܘܐܝܬ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܝܬܝܘܬܐ. ܕܡܬܦܪܢܐ ܓܐܘܡܛܪܝܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܫܚܬܢܝܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܐܪܝܬܡܛܝܩܝ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܠܚܡܘܬܐ ܕܩܠܐ ܘܡܢ̈ܝܢܬܐ. ܕܡܬܦܪܢܐ

[1] PS ܘܪܒܝܥ ܠܗ. — [2] HF *quod sequitur deest;* PS *add.* محلّل تلاشى اضمحل. ܪܒܝܥܐ ܢܩܒܝܢ ܬܪ̈ܥܐ ܡܢ ܬܪ̈ܥܬܐ. (ܬܪ̈ܥܐ S) صاحب الشرطة. — [3] PS صاحب الجيش, *et add.* صاحب الشرط ܪܒ ܚ̈ܝܠܐ, *dein* ܪܒܝܥܐ ربيب متخصّص. — [4] PS ܘܐܝܟ ܕܒܪ *loco* ܐܚܪ̈ܢܐ. — [5] PS *seq.* ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ القهرمانّى الخازن. — [6] PS *add.* رباء تربّيا. — [7] PS *glossa præcedens deest.* — [8] H زمن الربيع والربيع ايضًا. — [9] PS *deest* من الجانبين. — [10] F ܬܘܒ اعنى. — ܪܒܝܥܐ الربيعىّ وهو الاخير. ܡܛܪܐ ܡܕܡܝܐ الوسط (*sic*). ܪ̈ܒܝܥܐ طبول. ܪܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ; PS ܪܒܝܥܝܐ ربيعىّ ويقال رباعيّ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ المطر الربيع وهو مطر الاخير ܡܛܪܐ ܡܕܡܝܐ ܒܪܝܥܐ الوسمىّ, *glossa seq. deest.* — [11] F *add.* ܙ̄ ܡܛܪܐ ܡܕܡܝܐ. — [12] S *sic;* B ; *cæteri cod. nullam figuram præbent;* P *add.* دقّ مربّع وطبل مربّع طبل من جانبين النقّارة. — [13] PS ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܦܢ̈ܝܢ. — [14] PS ܡܢ *loco* ܡܛܠ. — [15] PS ܕܬܠܝܢ ܒܗ. — [16] PS *seq.* (P *sol.* ܗ̄ ܒܢ̈ܪܐ) الطبل والدفّ ܘܗܘܝܢ ܐܣܦܢ̈ܓܐ, والدفّ والدفوف والمزهر *figura deest.* — [17] F *seq.* ܪܒܝܥܐ ܗ̄ ܛܒܠܐ ܦܠܓ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬ ܪܒܝܥܐ. — [18] PS *add.* الربا الرج ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܕ̄ (P ܪ̄) ربا على ربا. ܪ̈ܒܝܬܐ. — [19] PS *hic et inf.* ܪ̈ܒܝܬܐ. — [20] PS ܡܢ *loco* ܡܛܠ. — [21] S *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪܐܡ[1] ܗܿ ܡܢ ܪܘܩܐ يبصق يتفل ܀
ܪܐܡܘ ܡܢ ܓܠܠܐ الذين يقذفون القيح ܀
ܪܐܙ ܘܡܪܬܙ ܗܿ ܙܠܥ ܘܡܙܠܥ[2] ܀
ܪܐܬ[3] ܡܢ ܪܬܝܬܐ يرتعد ܀
ܪܐܬܐ[4] الرئة. ܪ̈ܐܬܘܬܐ[5] جمعها الرئات ܀
ܪܒ ܕܫܒܝܬܐ ܒܬܘܬ ܕܥܒܪ̈ ܗܿ ܒܫܘܝܐ ܪܒ ܚܫܘܚܐ ܒܐܡܬ ܪܒ ܚܫܘܚܐ ܕܐܘܦܠܝܐ ܕܒܝܬܐ[6] ܀
ܪܒܐ الكبير العظيم. ܪܒܐ ܕܝܠܝ كبيري صاحبي. ܐܪܒܐ[7] ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܢ ܪܒܝܬܐ ܬܘܒ[8]. ܪܒܐ ܦܢ̄ يكبر[9]. ܪܒܐ اربى[10] انت. ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܪܒܐ. ܘܒܠ ܐܝܟܢ ܠܐ ܬܪܒܐ ܀
ܪܒܬܐ الصفيحة الصغيرة زعم والصحفة[11] ܀
ܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܪܘܒܐ[12] الفجّة ܀
ܪܒ ܕܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܫ ܚܝܠܘ̈ܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܪܒ ܦܝܓܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܐ ܕܬܫܥ ܡܐܐ ܪܒܐ رئيس الفيوج[13] ܀
ܪܒ ܛܒ̈ܚܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ رئيس الطبّاخين[14] ܀
ܪܒܘܒܬܐ الاربيّتان[15] ܀
ܪܒܘܒܘܣ ܦܢ̄ ܚܛܪܐ. ܦܢ̄ ܪܒܘܒܘܣ[16] ܀
ܪܒܘܠܐ[17] ܪܝܫ ܪ̈ܒܘܬܐ ܘܪܫܝܐ ܐܘܟܘ ܕܢܦܫܐ ܕܐܘܪܗܝ ܒܕܝܢܬܐ ܀

ܪܒܘܠܝ عظيمي معلّمي. ܘܐܝܬܘ̄ ܪܒܘܢܝ[18] ܘܦܠܓܐ ܬܠܬܒܐ ܡܕܡܝܐ[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܒܠܘܢܐ[20]. ܪܒܘܢܝ ܒܪܘܒܝ ܒܠܬ[21] ܪܒܠܟ ܘܢܬܬܒ ܀
ܪܒܘܬܐ ربّما عنى بها المقدار من المساحة وربّما عنى بها الكُبر والعُظم ܀
ܪܒܘܒܐ ܗܿ ܒܪ̈ܒܐ[22] ܕܐܡܪܝܢ ܒܦܘܡܗܘܢ اقول النقيرات التي يعجن بهـا[23]. ܪ̈ܒܘܒܐ ܬܘܒ مثردة مثارد[24]. ܘܦܢ̄ ܪܒܘܒܐ ܚܕ ܕܒܗ ܠܒܘܣ ܗܘܐ صاء كان ياكل فيه نقير ܀
ܪܒܘܒܬܐ[25] ܦܢ̄ صحفة صغيرة[26] ܀
ܪ̈ܒܘ ܒܒ̈ܪܝܢ عشرة الف قنطار ام بدرة[27] ܀
ܪ̈ܒܘ ܬ̈ܠܬܝܢ اثنا عشر كلمة[28] ܀
ܪܒܘܬܐ عشرة الاف. آخر ربوة بـدرة[29]. ܪ̈ܒܘܬܗ ܕܒܒܐ[30] ربوات الشعوب ܗܿ ܓܘܫܡܐ ܐܠܦ̈ܐ. ܪܒܘ ܪ̈ܒܘܢ ربوات ربوات. ܡܢܝܢ ܪܒܘܬܢܐ. ܪ̈ܒܘܬܐ ربوات[31] ܀
ܪܒܘܬ ܦܐܪܘܬܐ الكرم[32] ܀
ܪܒ ܪܚܡܝܢ ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܪܒܘ ܒܬܠ ܒܒܢܝܢܐ المزكّا المعدّل ܀
ܪܒܝܐ ܦܢ̄ ܡܫܘܚܐ ܘܒܪ ܡܪܒܝܢ ܗܘܐ ܡܫܘܚ ܠܪܒܝܘܬܐ[33] بلوغ الرميم. ܪܒܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܒܝܢܐ ܡܢ ܪܒܘ[34] قد صار هباء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܒܝܢ ܡܫܘܚ آل الى ان صار هباء[35]. ܘܐܝܟ ܢܘܩܠܝܐ

---

[1] HF *deest;* S *deest* يتغل *ad calcem.* — [2] PS *add.* يقشّر. — [3] HF *deest.* — [4] PS *add.* ܗܿ ܕܡܢ ܗܪ̈ܕܡܐ ܕܦܠܓܪܐ. — [5] H ܪ̈ܐܬܘܬܐ; F ܪ̈ܐܬܘܬܐ. — [6] PS *add.* ربّس عشرة. — [7] PS ܪܒܐ. — [8] PS ܘܡܢ ܪ̈ܒܝܬܐ ܡܫܒܚ من الربى والتربية (P *sol.* يتربّا ويكبر). — [9] PS يكثر ويكبر وينشو. — [10] H ربّى; PS ܦܢ̄ اَرَبّ *et deest* انت. — [11] H الصحفة الصغيرة, الصغريّة, *cf. inf.* ܪܒܘܒܬܐ. — [12] PS *add.* الاستغاثة. — [13] H *deest* رئيس الفيوج. — [14] PS ܪܒ ܛܒ̈ܚܐ رئيس الطباخين. — [15] P الاربنيات; S الادبيتان ܦܢ̄ الاربنيات, *cf. col.* 280, *l.* 10. — [16] PS *add.* عَصَى, *cf. col.* 1861, *l.* 4. — [17] PS ܪܒܘܠܐ ܦܢ̄ ܪܫ ܪ̈ܒܘܬܐ رووساء الرعاة. — [18] S *quod seq. deest.* — [19] P *deest* ܘܦܠܓܐ...ܡܕܡܝܐ.

— [20] P *add.* المعلّم, *quod sequitur deest.* — [21] F *quod seq. deest.* — [22] HF ܒܪ̈ܒܐ. — [23] F *add.* ويعرف; PS *add.* ويعرف وينقروا. — [24] PS مثردّدة; FPS *deest* مثارد. — [25] H *deest* ܪܒܘܒܬܐ, *glossa seq. ad vocab. præc. juncta.* — [26] F *add.* غضارة. — [27] HF اثنا عشر بدرة, *cf. col.* 892, *l.* 18. — [28] PS *add.* ام عشر كلمات اصحّ, *et* P ܪ̈ܒܘ ܬ̈ܠܬܝܢ ܦܢ̄ ܐܬܢܝܥܣܪ اثنيعشر الاف كلمة. — [29] PS *deest* بدرة. — [30] PS *add.* ܪܒܘܬܐ ܒܒܢܝܐ ܐܠܦ̈ܐ عشرة الف, *quod sequitur deest.* — [31] H *add.* ܪ̈ܒܘܢ العظايم الجليلات. — [32] P *addidit hic* ܪܒܘܬ ܬܪܒܝܬܐ الحكمة. — [33] PS ܠܪܒܝܘܬܐ. — [34] PS *add.* لما. — [35] PS *glossa præcedens deest.*

ܪ

ܬܘܒ ܒܥܕܪ ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܥܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܪܝܫ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܀

ܪܐܐ[1] اسم كوكب ܀

ܪܐܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܪܒܣܓܐ ܪܒܝܒܠܠܐ ܣܓܝܐܐ[2] ܀

ܪܐܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܣܡܒܠܐ عصا مكفوف[3] ܀

ܪܐܘܢ راوند ܡܘܣܐܝܬ ܪܐܐܘ. ܪܐܘܢ ܗܘܘ ܦܢܛܝܩܘܢ[4] ܒܣܦܪܐ ܐܣܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܪܐܘܢ ܨܝܢܝܐ راوند صينيّ[5] ܀

ܪܐܙܐ سِرّ[6]. ܡܪܙܙ ܐܝܟ ܕܒܪ يتّعظ بـ ويستتر زعم[7] ܀

ܪܐܒܘܢܒܘܢ[8] ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܢܛܪ ܒܣܡܐ ܀

ܪܐܒܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦ̇ܛܛܠܐ. ܘܒܪ ܪܐܒܢܐܘܣ ܗ̄[9] عوسج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܪܐܒܢܘܣ ܀

ܪܐܒܝܢ[10] رامك ܀

ܪܐܒܣܩܣܝܐ اجاص ܀

ܪܐܒܣܩܐ[11] طلّ رشّ ܀

ܪܐܠܒܝܢܒܘܢ ܗ̄ ܪܒ ܡܢ ܓܒܘܫܬܐ[12] ܀

ܪܐܠܛܝܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܪܘܣ رشّ انضح[13] ܀

ܪܐܣܝܢ[14] راسن ܀

ܪܐܦܐ اختلاج. ܪܐܦ يختلج ܀

ܪܐܦܐܢܘܢ[15] ܒܪ فجل. ܐܝܟ ܪܒ ܪܐܦܐܢܘܣ ܦܩܘܓܠܐ فجل ܀

ܪܐܦܐܢܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܡܫܚܐ ܕܦܩܘܓܠܐ دهن الفجل[16] ومعه ذكر[17] دهن الشونيز. ܡܫܚܐ ܕܫܒܫܘܢܝܐ[18] ܘܒܪ ܕܫܒܫܘܢܝܐ ܀

ܪܐܨ[19] ܡܢ ܪܨܝܨܐ يرضّ يشدخ ܀

ܪܐܡܐ[20] مهين حقير ܀

---

[1] PS ܪܐܐ, *add.* ܡܟܒܐ ܕܐܙܠ ܡܢ ܒܘܟܒ̈ܐ. — [2] H *deest* ܣܓܝܐܐ; PS *add.* (P *sol.* رجّة ضجّة) يكثّر الكلام المشوّش المختلط. — [3] PS *add.* ܪܐܒ ܡܢ ܪܒܝܬܐ يشتهي *et* P ܪܐܒ ܡܢ ܪܒܝܬܘܬܐ. — [4] H ܦܢܛܝܩܘܢܘܣ; F ܘܦܢܛܝܩܘܢ; PS ܘܗܘ ܦܢܛܝܩܘܢ. [5] PS *add.* ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܨܝܢܝܐ, *cf. inf.* ܪܐܘܢ. — [6] PS *deest* سِرّ. — [7] P ويستتر, *deest* زعم; PS *add.* ܪܐܙܐ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܥܘܗܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܠܠܐ ܡܠܠܝܢ ܘܡܫܬܠܝܢ ܪܐܙܝܢ ܘܕܡܠܠܬܐ ܕܡܬܡܠܠܢ ܘܡܬܚܫܒܢ وهو السرّ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ, *dein* P ܪܐܙܝܢ ܚܒܘܫ خمّد حرارته. — [8] PS ܪܐܒܘܢܒܘܢ, *add. ad calcem* حافظ الاثر طليله. —

[9] S *deest* ܘܒܪ ܪܐܒܢܐܘܣ ܗ̄. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] FP *add.* ܗܘܡ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ; PS *add.* ابن عرس. — [13] HF *add.* ܪܐܦܣ ܡܦܓܠܐ *cum eadem glossa quam inf. sub* ܪܐܦܣ ܡܦܓܠܐ *invenies;* P *add.* ܪܐܣ يرشّ ينضح. — [14] HF *sic;* PS *deest, l.* ܪܐܦܣ, *cf. col.* 189, *l.* 22; *col.* 926, *l.* 5. — [15] H ܪܐܦܐܢܘܣ ܦ̄ܩ ܪܐܦܐܢܘܣ فجل. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] H *deest* ذكر; P *hæc glossa deest.* — [18] P ܕܫܒܫܘܢܝܐ; FP *quod seq. deest;* PS *add.* ܪܐܦܐܢܣܘܣ فجل بـ افيون بـ ܡܫܚܐ ܕܦܩܘܓܠܐ دهن الفجل (P *sol.* صنعتهُ من بزر الفجل). — [19] HF *deest.* — [20] P *deest;* S *add.* ܗܝ ܕܡܫܬܒܪܐ, *cf. Math.*, v, 22.

ܦܬܪܒܐ ܡܪܙܒܐ الميزاب[1]. ܦܬܪ̈ܒܐ ميازيب فوّارات ·:·

ܦܬܪܡܛܠܐ ܟܪ̈ ܗ̄ ܢܦܬܐ[2] ·:·

ܦܬܪܛܪ الحزّاقة[3] وهى الزرّاقة ·:·

ܦܬܪܛܝܣܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُسهل ܗ̄ ܕܡܦܪ̈ܓܐ ܕܣܘܦ̈ܝܐ وسمّاه مسيح قاتارطيقون[4] ·:·

ܦܬܪܪܘܢ[5] ܗ̄ ܬܪܘܢܘܣ كُرسى منبر ·:·

ܦܬܪܡܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܒܠܐ[6] ·:·

ܦܬܝܛܠܐ[7] العمود ·:·

ܦܬܬܡܛܠ[8] حكاه حنين البصّاصة التى يُرى فى جناحها بالليل كالشرارة واعرفهُ اليراع ·:·

ܦܬܬܐ ܟܪ̈ ܘܐܡܪ زعم انّها القناة التى يجرى اليها الماء من الخندق[9] ·:·

ܦܬܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ايبس ·:·

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܦ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ·:·

---

[1] S *add.* المرزيب, *quod sequitur deest, cf. col.* 1853, *l.* 17. — [2] PS *add.* نغاية. — [3] HF الحرافة, *cf. col.* 1705, *l.* 18. — [4] *Cf. col.* 1706, *l.* 1. — [5] HF *sic;* PS ܦܬܪܘܪܘܢ. — [6] PS *add.* الزبل السماد. — [7] PS *deest, cf. col.* 906, *l.* 2; *col.* 1705, *l.* 15. — [8] PS ܦܬܬܡܛܠ; P *seq.* حكى جبريل انّه طاير يُعرف بالبصاصة التى تورى من جناحها بالليل كالشرار; S *seq.* بصاصة التى تبصّ بالليل جناحها. — [9] *Cf. col.* 1858, *l.* 1. — [10] H *add.* يَبّس.

اقول امام العامّة[1]. ܒܥܕܬܐ[2] ܡܬܠܝܡܘܣ البيعة العامّة المجمع عليها. وذكر لى كاتب مليح الارمنيّ[3] وكان مفسّرًا انّها البيعة[4] .:.

ܡܬܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܟܢܘܫܝܐ. ܐܚܝܕ ܟܠ. ܠܗ ܡܢܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܗܢܐ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ܝ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܐܘܣܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ[5] ܠܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܒܚܕ ܕܡܟܐ. ܣܠܩ ܠܒܢܝܐ ܘܢܐܡܪ ܡܬܒܪܟܐ ܡܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܦܬܠܝܡܘܣܐ ܥܕܬܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫ ܐܝܟܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܘܡܬܠܝܡܘܬܐ[6]. ܘܬܘܒ ܐܚܝܕ ܟܠ ابو الجماعة[7] .:.

ܡܬܠܝܡܘܣ ܡܬܠܝܡܬܐ[8] ܐܘ ܟܢܘܫܝܬܐ ܕܟܠ .:.

ܡܬܠܬܐ ܦܘܫܐ ܕܡܢ ܫܠܝܘܬ ܡܠܐ ܒܟܒܝܬܐ ܘܒܟܝܐ ܡܥܒܪ سكوت مع بكاء[9]. ܡܬܠܬܐ ܘܡܬܠܬܘܬܐ ܓܘܚܟܐ ܕܡܦܠܓܐ ضحك مع صياح بقهقهة وهو الضحك الشديد الذى له صوت[10]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܠܬܐ ܘܡܬܠܬܘܬܐ .:.

ܡܬܬܠܬܐ تشبّث تعلّق[11] .:.

ܡܬܪܥܬܐ[12] ܘܡܬܪܥܬܐ اقناء خنادق. ܘܒܝܬ ܡܬܪܥܬܐ خنادق .:.

ܡܬܪܥܬܐ[13] ܕܛܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ الاطفال اذا اطرفوا عيونهم وايضًا جحوظ العين[14] .:.

ܡܬܪܬܐ ܒܥܒܪ ܕܦܬܐ ܗ̄ ܡܦܣܩ. ܡܬܪܬܝܢ ܗ̄ ܒܥܒܪ[15] ܡܫܒܚܢ. ܡܬܪܬܐ ܘܡܬܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ متأسّس راسخ .:.

ܡܬܪܣ ܥܠ ܥܪܣܐ ܒܝܬ ܝܬܒ ܠܝ اقعد اجلس .:.

ܡܬܪܣܐ ܒܐܦܐ ܪܘܪܒܬܐ الحجارة الكبار[16]. ܡܬܪܣܐ ܒܝܬ حجارة نبك آخر حلانات[17] آخر حجارة[18] كبار تكون فى[19] دجلة والفرات[20]. ܡܬܪܣܐ ܒܝܬ الحجر الكبير[21]. ܒܥܒܪ ܕܦܬܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܡܥܠܐ ܡܬܦܪܫ. ܡܢ ܡܬܪܣܐ ܢܦܩܬ. ܡܬܪܣܐ القنديل الذى يسمّى القدر[22] ويقال قنديل كبير .:.

ܡܬܪܣܐ ܕܡܬܩܪܝܢܘܣ ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܐ .:.

ܡܬܪܣܘܣ[23] ܒܝܬ ܒ̄ ܕܪܓܐ ܒܢܝܫܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܗ̄ فراسيون[24] .:.

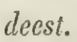
---

[1] F *add.* ܘܗܘ ܒܐܒܐ ܪܘܡܝܐ. — [2] PS *deest* ܒܥܕܬܐ. — [3] S من الارمن. — [4] F *add.* الرومانية. — [5] PS ܡܫܡܫܝܢ. — [6] F *add.* ܘܗܘ ܒܐܒܐ ܪܘܡܝܐ ايضًا ماسك الكلّ. — [7] F *add.* خليفة بطروس ܐܦܛܠܡܐ ܪܘܡܝܐ ܗܘ ܘܐܦ ܢܘܦܐ ܗܘ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܗ ܒܩܘܪܝܐܬ ܓܘܢܝܐ الجاثليق; PS *add.* ܡܬܠܝܡܐ ܪܗܘܡܝܐܬ ܘܠܘ ܢܘܦܐܬ ܘܡܬܦܪܫ ܒܩܘܪܝܐ ܓܘܢܝܐ الجاثليق اب الجماعة. ܡܬܠܝܡܐ ܡܬܠܝܡܐ ܒܫܘܒܚܐ ܠܐ ܪܒ ܕܝܢ P *add. dein* جاثاليق; ܡܢ ܐܦܝܣ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܦܛܪܘܣ ܡܢ ܢܘܚܝܢ ܡܠܬܐ. ܒܗܘ ܕܬܠܬܐ ܐܝܟ ܩܘܡܒܝܐ ܐܦܣ ܚܠܝܦ ܡܬܦܠܛ ܠܬܠܬܐ ܗ̄ ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܦܝܣܩܘ̄ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܐܦ ܡܬܠܝܡܐ ܪܒ ܡܢ ܐܦܝܣܩ̈ܐ. ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܐ ܒܪܝܫ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܥܕܬܐ ܕܚܠܝܢ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܠܐܢܫܐ ܫܠܝܚܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܪ ܢܝܫܗ ܩܕܡܝܬܐ ܕܢܒܗܘ ܠܗ ܒܐܬܪ ܪܘܡܝܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܩܕܡܝܢ ܠܗܘܢ ܒܐܬܪ ܪܘܡܐ. ܚܠܝܦ ܕܐܬܒ ܒܗܘܢ ܒܐܬܪܐ. — [8] PS *deest.* — [9] PS *add.* وقوف; *habent* ܡܬܪܥܬܐ *loco* ܡܬܠܬܐ. — [10] PS *quod sequitur deest;* F *add. ad calcem* قهقه ويقال صراخ بكاء. — [11] F *add.* البطن; S *deest;* P تشبيث استكان. — [12] S *deest;* P ܡܬܪܥܬܐ القناة التى تجرى فيها الماء الخندق. — [13] HF ܡܬܪܥܬܐ. — [14] F *add.* ܡܬܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܛܠܝܐ. — [15] PS ܡܫܒܚܢ ܘܒܥܒܪ ܡܢ ܒܥܒܪ ܕܦܬܐ. — [16] PS *quod præcedit deest.* — [17] PS جلامات; H *glossa præcedens deest.* — [18] HF شجر. — [19] HF على *loco* فى. — [20] F *add.* والمدن; PS *add.* والمدد وساير الانهر العظام وهو جنس من الحلانات. — [21] F *seq.* ويقال القنديل الكبير; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ *et deest* ܒܥܒܪ ܕܦܬܐ *quod sequitur.* — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] H ܡܬܪܣܘܣ"; F ܡܬܪܣܘܣ". — [24] PS *add.* زعم.

ܩܫܩܘܫܬܐ[1] زبد البحر ܀
ܩܫܝ ܐܠܗܐ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ
ܗܢܐ ܗܘ ܐܩܫܝ ܒܗ ܘܐܫܝܢܗ ܕܢܫܬܘܐ
ܠܡܬܪܕܝܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܦܪܥܘܢ ܕܠܐ
ܬܫܡܫܬ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܒܠ
ܕܩܫܐ ܠܒܗ. قسّى قلبه وخلّاه[2] ܀
ܩܫܝܬܐ النوا[3]. ܩܫܝܬܐ ܕܬܡܪܐ ܘܩܫܝܬܐ
نوا التمر والقسب[4]. ܩܫܝܬܐ ܕܥܡܪܐ ܚܒܘܫܐ حَبّ
القطن[5] ܀
ܩܫܩܐ[6] الاخوص ܀
ܩܫܬܐ[7] ܟܪ الرماة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܐ ܩܫܬܐ[8]
ܐܝܟܢܐ ܕܩܫܬܐ ܒܐܪܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܫܬܐ
ܘܕܫܕܐ ܒܩܠܥܐ الرامى بالنشّاب والمقاليع. ܩܫܬܐ
قوس ويكون بُرج من البروج الاثنى عشر فيشكّلها
المنجّمون هكذا ⟨—[9] ܀
ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ[10] قوس قزح. ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ
ܐܬܩܪܝܬ ܒܡܬܠܐ ܕܫܘܕܥܢܐ[11] ܘܗܝ ܕܒܗ ܗܝ ܗܝ
قوس قزح ܀
ܩܫܬܢܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܐ الحلقة التى يُقرَع بها
الباب. ܘܡܬܩܫܢܐ ܒܩܫܬܢܝܬܐ. ܘܟܪ
ܩܫܬܢܝܬܐ[13] ܀

ܩܫܬܐ النقّش من التبن وغيرة. ܘܟܪ ܡܢ ܩܫܬܐ
ܕܗܘ ܢܩܘܫܐ. ܘܡܠܬܐ ܕܒܪ ܩܫܬܐ ܠܗܘܠܐ
ܕܩܘܫܐ ܘܩܘܫܐ ܕܠܬܒܢܐ ܘܕܟܠ ܟܡܝܐ. ܐܝܟ
ܟܪ ܕܩܫܫ ܩܫܐ[14] ܀
ܩܫܬܢܐ المقوّس ܀
ܩܫܬܐ[15] القوّاس. ܩܫܬܐ القوّاسون[16] ܀
ܩܫܩܫܐ[17] القشاش ܀
ܩܫܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ[18] قوس النداف النجّاد ܀
ܩܫܬ ܒܟܪܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܐ ܬܕܫܫ[19] في
الارض ܀
ܩܫܬ ܦܡ ܕܠܐ ܢܘܟܝܐ ܐܝܟ ܕܢܫܐ ܕܒܝܬܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܢܝ ܒܟܘܪܗܢܐ[20] ܀
ܩܬܪܘܣ ܕܒܫܐ تطهير نفى الى البعد[21].
ܩܬܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܗܘ ܢܬܩܛܠ[22]
النفى[23]. ܘܐܝܬܝܐ ܩܬܐܪܬܪܘܣ ܒܡܬܪܚܩܐ[24].
ܐܝܟ ܗܘܢ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܒܠ ܩܠܘܬܐ[25].
ܩܬܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܐ ܕܬܪܚܩܘܬܐ ܠܐ
ܕܬܚܪܝܫܘܬܐ ܕܒܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܬܢܝܢܘܬܐ
ܒܒܪܬ ܩܠܐ[26] ܀
ܩܬܪܘܣ ܕܒܠܐ ܢܘܟܪܝܬ[27] ܀
ܩܬܘܠܝܩܐ جاثليق ܐܒܐ ܓܘܢܝܐ ܘܪܝܫܐ

---

1 PS *deest.* — 2 P *add.* من يده. — 3 F *add.* نوع آخر قساوات; PS *add. hic et in glossa seq.* ܓܘ, *l.* جمر. — 4 HF *deest* والقسب; PS والقصب. — 5 F *add.* يعنى بزر; HF *add. hic* ܘܟܫܝܐ ܕܒܪ ܗܢܐ ܢܘܡ ܩܠܘܡ ܒܩܫܬܐ ܩܫܬܐ ܘܩܫܬܐ الذين H الرامى. — 6 PS *deest.* — 7 H ܩܫܬܐ ܘܩܫܬܐ الذين يرمون بالنشّاب, *quod seq. usque ad* ܩܫܬܐ *deest.* — 8 PS ܩܫܬܐ. — 9 HF *sic;* B ; S ; P *figura deest;* PS *add.* ܩܫܬܐ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ. ܩܫܬܐ ܗܝ ܗܘ ܐܬܩܪܝܬ. ܘܩܫܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܒܪ ܩܫܬܐ ܐܪܥܐ ܠܐܪܥܐ. — 10 PS ܡܢ ܩܫܬܐ الذى يرمى السهم من القوس. — 11 PS *quod sequitur* ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ ܒܥܢܢܐ واقول *deest;* F *tota glossa deest.* — 12 PS ܩܫܬܐ. — 13 S *deest* ܘܟܪ ܩܫܬܢܝܬܐ ܒܩܫܬܢܝܬܐ; PS *add.* ܩܫܬܐ ܒܩܫܬܢܝܬܐ ܩܫܬ; FP *add. etiam eamdem glossam arab. quæ supra, dein* P ويقال غلق. — 14 PS *add.* التقاط الحطب وجمع التبن والقماش وغير ذلك. — 15 H *deest;* F ܩܫܬܐ ܟܪ.

— 16 P *add.* القسّيين; PS *add.* ܩܫܬܐ ܩܫܬܢܝܐ القسيون المقسيون; HF ܩܫܬܐ صلبة; *hic* ܩܫܬܐ ܒܪ ܩܫܬܐ ܠܗ العجوز. — 17 HF *deest.* — 18 HF *deest.* — 19 PS يدسس. — 20 PS *add.* جهور العين وكلولها التحديق الى الشى دوام النظر. — 21 P *add.* الابعاد; HF *quod præcedit deest.* — 22 HF ܢܬܩܛܠ, PS ܩܬܪܘܣ ܕܡܬܪܚܩܝܢ, *cf. Feige, Mâr Kardagh,* 90, 10. — 23 PS *add.* العزل من البيعة والابعاد فترسة الاسقف والمطران اى يسقط من رتبته. — 24 F ܒܡܬܪܚܩܐ; PS ܒܡܬܪܚܩܐ. — 25 F *add.* ܩܬܪܘܣ ܕܒܫܐ تطهير نفى; PS *add.* ܩܬܪܘܣ ܕܒܫܐ (P *sol.* تطهّر نفى نفض) القترسة وهى اذا بان على اسقف او مطران ما يقدح فى دينه او فى صاحب الامر اعنى الجاثاليق (P *sol.* وجب عليه) القاثاراسيس اعنى اسقاط حكمه وحطّه عن درجته الى ان يتوب ويقلع عن ذنبه. — 26 PS *add.* المباعدة الابعاد عن الجماعة. — 27 PS *add.* (P *sol.* فيرضى عنه) وتبيّن منه اثار ذلك.

ܩܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܬ ܐܬܠܝܛܐ ܕܡܬܚܪܬܐ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܒܠܘܣܡ ܒܛܠܩܛܠܐ[1] ܘܒܐܣܦܝܪܐ. ميدان الصوالجة والطبطاب وايضًا اللهو والزمر[2] ܀

ܩܪܘܠܐ[3] ܬܐܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܠܬܒܐ دبقة الدبق والغرى من السمك والجلود ܀

ܩܪܘܦܝܐ[4] ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ الناعورة ܀

ܩܪܪܐ ܗ̄ ܕܒܪ ܡܪܟܒܬܐ[5] آخر فَيج ܀

ܩܪܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܠ ܚܠܐ ܘܚܡܪܐ[6] ܘܫܟܪܐ ܘܡܫܬܝܢܐ. الكرج الذى يكون على الخلّ[7] او الخمر وغيره من الاشربة ܀

ܩܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الثلج. وهو مرض يُدعى هكذا. ܩܪܫܐ قامة[8] ܀

ܩܪܫܝܬܐ[9] قرش ܀

ܩܪܬܐ ܒܝ كزاز او برد. ܩܪܬܐ ܗܘ ܕܡܫܚܠܬܐ ܩܘܪܐ كزاز[10] ܀

ܩܪܬܝܐ[11] ܡܪܙܒܐ المرزيب الميزاب ܀

ܩܫܐ ܩܕܠܐ صلب صعب القياد آخرون قاسى الانقياد[12]. ܩܫܐ يحتطب[13] ܀

ܩܫܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܠܡܒܥܐ ܕܒܠ ܚܝܠܗ ܕܡܬܠܒܛ[14]. ܘܡܬܘܡ ܠܦܪ̈ܩܐ ܕܚܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܘܪܘܚܡ ܥܠ ܦܘܡ ܟܐܢܐ ܕܢܒܥܪܐ ܢܒܥܬܐ. ܥܠ

ܚܝܪ ܠܡܒܥܐ ܪܘܚܫܐ[15] ܡܫܐ ܡܬܦܪܐ[16]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܫܐ القماش الذى يجى على زحمة الماء فى المدّ. وآخر القشّ ܀

ܩܫܒܐ ܒܝ ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܫܘܕܥܢܐ دليل علامة[17] ويكون قسب[18]. ܐܘܟܠܬ ܩܫܒ̈ܐ[19] قسب ܀

ܩܫ̈ܒܐ ܕܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܫܘ[20] ܚܕ ܡܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܀

ܩܫܝܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܕܐܬܐ ܠܠܒܘܫܐ ܘܡܫܚܬ ܒܥܠܝ. ܐܚܪܢ ܩܫܝܘܬܐ ܕܩܫܝܘܬܐ ܀

ܩܫܬܐ[21] ܒܫܢ̈ܝ ܗ̄[22] ܙܝܢܐ ܐܘܪܢܝܐ ܕܓܒܪ̈ܐ شناق[23]. ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܦܪܣܐ. ܩܫܬܝܐ رامى[24] ܀

ܩܫܝܐ القاسى[25] الصلب من الاجسام ومن الناس النكد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܝܫܐ[26] الشرّير. ܘܐܝܟ ܪܚܡ الجاسى[27]. ܩܫܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صعوبة قساوة جساء ܀

ܩܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܠܚܪܘܬ ܪܒܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܫܝܫ ܐܝܬܝܢ. ܘܠܩܘܒܠ[28] ܛܠܝܘܬܐ ܡܬܬܫܝܡܐ ܘܡܬܬܘܡܬܐ ܕܒܠ ܪܒܘܬܐ ܕܠܐ ܝܩܫ ܘܠܩܘܒܠ ܫܒܝܬܐ ܡܫܬܒܗܐ الكبر الشيخوخة[29]. ܩܫܝܫܐ ܗ̄ قسيس او شيخ. ܩܫܝܫܘܬܐ الكبر. ܡܩܫܫܐ اكابر[30] ܀

---

1 P ܛܠܩܛܠܐ.ܒ — 2 P *add.* موضع السباق بالخيل ܒܝܬ ܣܘܣܝܐ ܕܐܬܠܝܛܐ ܘܕܦܘܪܣܘܢܐ ܒܝ ܐܬܠܝܛܐ ܕܡܬܚܪܬܐ. — 3 HF *deest.* — 4 HF *deest;* S *deest* ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ *quod sequitur.* — 5 PS *seq.* سايق المراكب آخر القيج. — 6 HF ܘܚܡܪܐ. — 7 F *seq.* والمرى وباقى الاشربة; PS *seq.* والمرى والاشربة. — 8 P *add.* ܩܪܫܐ تسغيق. مزبلة. — 9 PS *deest.* — 10 PS *add.* ܩܪܬܐ ܘܐܦ ܒܪܕܐ ܘܩܘܪܫܐ ܗܘ ܒܕ ܗܘ البرد. — 11 PS ܩܪܬܐ, *sed* P *add.* ܩܪܬܝܐ, *cf. col.* 1859, *l.* 1. — 12 PS صلب قاسى غلظ الرقبة (صلب الرقبة S) ويقال صفعان القفا صعب الانقياد عسر القياد. — 13 F *add.* يقشقش. — 14 H ܕܡܬܠܒܛܝܢ. — 15 FPS ܥܠ ܚܝܪ ܗܘ ܡܫܚܠܬܐ. — 16 S *quod seq. deest.* — 17 S *deest* علامة. — 18 P قصب التمر; S قصب; PS *glossa seq. deest.* — 19 H *add.* ܗ̄ ܐܪ̈ܒܥܐ. — 20 P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܫܘ; PS *add. ad calcem* احد الادوية. — 21 H ܩܫܬܐ ܘܒܪ ܩܫܬܐ. — 22 H *add.* ܘܢܫܒܬܐ; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — 23 PS اشناق. — 24 F *add.* قوّاس; P رامى النشّاب السهام *et add.* ܩܫܬ ܒܐܪ̈ܐ يرمى عن القوس; S *hæc glossa deest.* — 25 PS *deest* القاسى. — 26 PS *deest* ܘܐܝܟ.....ܘܒܝܫܐ. — 27 PS ܘܐܝܟ ܪܚܡ الجاشى, *et infra* الجشا *loco* جساء; F *add.* الاجسد الصلب; P *add.* القاسى. — 28 H *quod seq. usque ad* ܫܒܝܬܐ *deest.* — 29 PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܩܫܝܫܐ القسّ الجدّ من الاب والامّ. ܒܪ ܩܫܝܫܬܐ الستّا الستّ. — 30 F *add.* مشايخ; PS اكابره ܡܩܫܫܘܗܝ.

ܕܡܪ̈ܗܛܢܘܬܐ ܘܪ̈ܗܛܐ. وآخرون الحلبة ميدان السباق .:.

ܦܪܙܠ شَبَكة نحاس تشبه الدرابزين محرّق محيط بالمذبح ليحفظ المذبح كالشبكة التى للصَيد[1]. ܒܝܬ ܕܒܥܠܬ ܡܣܝܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܕܪ̈ܒܝܥܐ ܠܡܣܝܒܪܬܐ ܘܡܒܝܢܐ ܡܢ ܥܘܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܠܡܦܠܛ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܠܟܐ[2]. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܦܓܝܒ ܦܪܙܠ ܐܝܟ ܒܒܪ̈ܟܐ ܕܡܣܝܒܪܬܐ ܕܢܫܟܐ. ܦܓܝܒ ܒܠ ܦܪܙܠ ܐܪ̈ܒܥ ܘܦܘܩ ܕܢܫܟܐ[3] .:.

ܦܪܙܠܬܐ[4] ܒܝܬ الحديدة التى يُعلّق بها الشاة برجلها. ويكون القميص الرقيق الذى تلبسه المرأة والصبيّ[5] واقول القرقل[6]. ܦܪܙܠܬܐ ܗܡܝܢܘܬ. ܦܪܙܠܝܢ القلادة التى يكون لها معاليق[7] .:.

ܦܪܣܕܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܝܫܐ ܒܒܝܫܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܢܘܪ ܕܒܥܠܐ ܘܦܫܛܢܐ ܦܪܝܫܐ. ضرب مثل قولك بالشيطان[8] .:.

ܦܪܣܝܠܘܣ ܒܒܥܬ ܕܥܘܦܐ ܒܚܪ[9] ܣܪܒܝܠܐ ܗܘ .:.

ܦܪܣܒܠܐ ܒܝܬ حوصلة واقول حواصل[10] .:.

ܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܢܝܢ ܕܒܛܪܦܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܝܠܐ ܕܗܝܢ ܒܬܪ[11] ܒܡܪ̈ܒܐ الغُربان.

وآخرون غدان رخمة[12]. ܦܪܣܐ ܒܒܥܬ ܕܥܘܦܐ ܒܡܕܒܪܐ[13] .:.

ܦܪ̈ܣܐ ܠܘܬ ܒܪ̈ܢܫܐ ܦܣ̈ܩܐ ܕܦܣ̈ܩܐ ܕܦܫܬܐ ܠܗܘܢ ܦܠܓܘܬܐ ܘܦܬܓܡܐ ܠܗܘܢ ܒܠ ܣܩ̈ܘܢ ܢܒܠܐ ܘܢܚܡܝܢ[14] .:.

ܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦ̈ܨܦܨܐ النرد[15] .:.

ܦܪܣܐ ادعو[16] انادى .:.

ܦܪܣܬܐ العقعق .:.

ܦܪܣܠܣܐ[17] ܒܝܬ صايغ الاقرطة .:.

ܦܪ̈ܣܝܢ شيء شبيه بالبركار تخرج منه[18] المثلّثت والمربّعات[19] وغير ذلك من الزوايا .:.

ܦܪܨܘܦܬܐ جمجمة هامة يافوخ[20]. ܘܡܬܦܪܫܐ ܦܪܨܘܦܬܐ ܦܪܨܘܦܬܐ. ܘܒܒܪܐܝܬ ܓܓܘܠܬܐ ܡܛܠ ܕܗܝ ܕܡܒܘܬܐ ܕܪܫܐ ܗܘܬ ܘܓܠܓܠܬܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܬܐ. ܘܐܦ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܕܡ ܬܡܢ ܡܩܒܪܐ ܗܘܬ. ܒܗ̇ ܕܒܗ ܢܦܩ ܢܘܚ ܡܢ ܩܐܘܠܐ ܦܠܓ ܠܓܪ̈ܡܘ ܕܐܕܡ. ܘܫܡ ܠܪܫܗ ܒܪܗ ܫܡ ܕܐܕܡ. ܘܩܒܪܗ ܒܗ̇ ܕܓܓܘܠܬܐ. ܘܐܬܦܪܫܬ ܗܝ ܕܓܓܘܠܬܐ ܡܢ ܓܠܠ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܕܡ. ܘܒܗ̇ ܐܙܕܩܦ ܘܡܝܬ ܕܒܪܗ ܕܡܪܢ .:.

ܦܪܨܘܦܬܐ[21] ܕܕܒ̈ܒܐ ܐܝܟ ܡܐܪܝ ܘܪܝܫ ܪܝܫܐ ܕܕܒ̈ܒܐ .:.

---

[1] F محرّق ينقش حول المذبح وآخرون شبكة; H محرّق ينقش حول باب المذبح; PS deest الصيد quod sequitur usque ad ܘܡܬܦܪܢܣܐ. — [2] FPS add. ܬܘܒ (ܗ̄ ܢܡܒܪܐܝܬ ܘܗܘ, F sol.) ܦܪܛܝܠ شبكة ܦܪܙܠ ܗ̄ ܒܐܝܕܗ ܕܡܕܒܚܐ. — [3] F add. نحاس. ܦܪܙܠ ܢܚܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܒܪ̈ܐ ܕܢܫܟܐ ܕܦܛܠܝܢ ܘܡܚܒܪܝܢ ܒܣܒ̈ܪܐ ܕܒܝܬ ܡܣܝܒܪܬܐ; PS add. ܗܝ ܕܒܝܬ ܡܣܝܒܪܬܐ ܕܒܠܝܗ̇ ܕܒܝܬ ܐܦ̈ܝܐ ܗܘܐ ܠܢܫܟܐ. شبيه بالشبكة يجعل حول المذبح من صفر. — [4] PS ܦܪܙܠܐ, et deest ܦܪܙܠܐ ܗܡܝܢܘܬ infra. — [5] PS deest والصبيّ. — [6] PS add. المعلاق. — [7] FP add. ܦܪܙܠܐ حديدة تعلّق بها الشاة وقت الذبحة (كلّاب اذا سلخت P sol.). — [8] H قولك شيطان الشره والمجد الباطل. — [9] H deest ܒܒܥܬ ܕܥܘܦܐ; FS deest ܒܚܪ; — [10] HF ܦܪܣܒܠܐ ܒܝܬ خُصَل (F خصلى), confer col. 1756, l. 10. — [11] PS add. ܘܗܘܝܢ (S ܒܬܠܬܐ) ܢܫܪܐ. — [12] PS glossa præc. deest; P add. القرقسين الاشقر قال طير ذنب الطويل الابيض والاسود منقوش. — [13] H glossa præc. deest; F add. غراب الارض. — [14] FP add. عروق الشجر الذى ياتى فى المدّ. — [15] S deest النرد, cf. col. 1591, l. 5; col. 1644, not. 21. — [16] HF أدع. — [17] H deest, cf. col. 767, l. 4. — [18] F بە; H deest منه. — [19] PS deest والمربّعات. — [20] PS جمجمة المروزى الهامة; S quod sequitur deest; P seq. ܦܪܨܘܦܬܐ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܩܘܪܘܦܐ (κορυφή) ܓܒܬܐ ܕܪܫܐ قلّة الراس اليافوخ. — [21] P ܦܪܨܒܬܐ.

ܡܪܦܠܝܢ ܒܪ̈ ܦܪܢܓܡܫܟ قرنفل[1] فرنجمشك
ريحان بقلة[2] .:.

ܡܪܦܣܘܣܐ ܒܪ̈ خرثى غير فاخر[3] ܒܝܬܦܠܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܗ̄ ܕܟܐܢܐ ܥܬܝܩܐ ܕܒܝܬܐ[4] اوانى البيت التى تُستعمل من القماش وغيره. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قماش ردىّ .:.

ܡܪܦܣܘܣܝܢܐ[5] صاحب الفارزى[6] .:.

ܡܪ̈ܦܣܘܣܐ ܒܩܩܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ البقّ الصغار[7] .:.

ܡܪܦܬܐ ܐܣܟܡܐܬܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܦܐ ܒܕܘܒܬ ܠܡܩܒܠܘܬܐ ܐܘ ܡܪܛܘܣ[8] .:.

ܡܪ̈ܙܐ لحوم. ܘܐܬܬܐܡܪ ܠܗ ܡܪ̈ܙܘܗܝ ܕܡܢܝܢܗ ܡܦܪܢܝ. ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ. فرُفع اليه فسُعى اليه انّه كان يبدّد ماله ويفرّقه[9]. ܘܚܙܝܐܝܬ ܐܟܠܝܢ ܡܪ̈ܙܘܗܝ[10] يبغون عليه[11] واقول ياكلون لحمه ܘܢܟܝܠܘܬ .:.

ܡܪܙܒܬܐ بزر القريص وهى الانجرة. ܘܗܢܘܢ ܒܢ̈ܬ ܢܘܪܐ. ܦܘ̄ ܙܪܥ ܡܪܙܒܬܐ حَبّ المازريون[12] .:.

ܡܪ̈ܙܒܬܐ[13] ܓܡܪܐ ܕܦܪܚ ܠܗ ܩܛܠ ܐܒܘ̄ قاتل ابيه[14] وهو اصل نبات .:.

ܡܪܙܘܦܬܐ الزمعة من الحُمّى. ܡܪܙܘܦܬܐ[15] ܩܘܪܫܐ ܕܩܕܡ ܐܫܬܐ القشعريرة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الثلج. ܘܒܟܬ ܕܦܪ̈ܙ ܕܟܐܒܘܬܐ ܘܦܬܟܒܬܐ

ܘܩܘܪܐ[16] ܕܩܕܡ ܐܫܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܡܪܙܦܬܐ القشعريرة .:.

ܡܪܙܒܬܐ الدمق[18] .:.

ܡܪܙܝܒܐ[19] الحمّى النافض .:.

ܡܪܙܝܐ ܘܕܚܝܠܬܐ[20] اقول الصقيع والجليد[21] .:.

ܡܪܙܒܬܐ[22] ܡܛܪܐ ܡܥ̈ܒܪ ܠܡܥܘܝܘܬܐ ܡܪܙܒܐ[23] .:.

ܡܪܙܝܐ ܬܠܓܐ ܕܡܪܝܪ[24] ܦܠܓܗ ثلج رقيق واقول الدمق .:.

ܡܪܡܣܐ النعل ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܐܦ ܛܝܢ̈ܬܐ[25]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܪ̈ܡܣܐ ܘܛܝܢ̈ܬܐ ܚܕ ܐܝܟ النعل والنواسيم .:.

ܡܪܡܘܪܐ قرقور زاد المروزى[26] القارب. ܪ̈ الزورق الكبير[27]. ܘܐܚܪ̈ܢ̄ سفينة صغيرة .:.

ܡܪܡܘܢܐ النفقة .:.

ܡܪܡܛܠܐ المسراد[28]. ܡܦܪܡܛ ܐܩܦܐ ܪ̈ ܕܗܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠܦܛܝܢ[29] ܐܦܘ̄ ܒܐܬܘܬܐ ܣܘܡܩܘܬܐ. ܐܘܒܕܬ ܕܡܦܪܛܝܢ[30] ܐܡܪ .:.

ܡܪܡܛܘܣ[31] ܒܪ̈ ܢܒܪܚܐ .:.

ܡܪܡܝܣ موضع الغلبة[32] السباق بالدوابّ. ܒܒܝܬ ܕܦܪ̄ܣ[33] ܒܝܬ ܢܝܫܐ ܕܐܣܬܓܝܢܐ ܘܕܦܘܪܓܢܐ[34]

---

[1] H *deest hic* قرنفل. — [2] PS *deest* بقلة; H *add.* قرنفل ܘܐܚܪ̄ ܡܪܦܠܝܢ البستان ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܪܦܠܝܢ; F *add.* قرنفل. — [3] H *deest* خرثى غير فاخر, *confer col.* 925, *l.* 18; PS *add.* ܗ̄ وقماش وقشاش المسكن. — [4] FPS *sequitur* قماش وآخرون آنية رديّة قماش ردىّ, *dein* F البيت الذى يستعمل; PS البيت خرّاز الخزنىّ, *et* P آنية زريّة قماش ردىّ. — [5] PS ܡܪܦܣܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] PS *add.* الذى يبيع (S *deest* يبيع) اللقط الحقيرة من انواع الخرز والجوهر. — [7] HF *add.* او الفارزى. — [8] PS المصباح ܐܘ ܡܪܐܛܘܣ. — [9] PS *glossa arab. præc. deest.* — [10] S *add.* ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ; PS *quod sequitur deest; addid. hic* ܡܪܙܬܐ الغيبة والنميمة (S *sol.* والنميمة). — [11] F *add.* شدّ البغى. — [12] HF البازريون. — [13] PS ܡܪ̈ܙܒܬܐ. — [14] PS *seq.* الانجرة ܡܪܙܐ ܘܡܟܠܡܪܙܐ الاغتياب; *dein* القرظة (القرطة P). — [15] PS ܡܪܙܦܬܐ, *glossa præc. deest.* — [16] PS ܐܝܟ ܩܘܪܐ. — [17] PS *glossa seq. deest.* — [18] S *deest;* H *add.* الزمهرير. — [19] HF *deest.* — [20] FPS *add.* ܒܪ̈ ܟܐܪܘܬܐ. — [21] FP *add.* (P *sol.* الزمّيت) واقول الدمق الزمهرير. — [22] PS ܡܪܙܒܐܬܐ. — [23] HF ܗ̄ ܠܡܥܘܝܐ ܡܪ̈ܙܒܐ, *cf. col.* 1738, *l.* 1. — [24] H *deest quod sequitur et initium vocab. sequentis.* — [25] PS ܘܐܝܟ ܪܒ ܘܐܦ ܛܝܢܐ ܛܝܢ̈ܬܐ ܡܪܡܣܐ رى; S *glossa seq. deest;* P *add.* نعل ܗ̄ ܡܣܢ̈ܬܐ. — [26] S *deest* قرقور زاد المروزى النشّاب يحذف النشّاب. — [27] HF *deest* الكبير; S *glossa seq. deest.* — [28] *Cod.* المسداد, *sed* HF *alio in loco* المِسرَاد. — [29] HF ܕܦܠܛܦܛܝܢ; PS *deest* ܪ̈ ܕܗܘܡܠܝܐ. — [30] HF ܡܦܪܡܛܝܢ. — [31] PS ܡܪܡܛܘܣ. — [32] H *deest* موضع الغلبة; F الحلبة الغلبة. — [33] PS *deest* ܒܒܝܬ ܕܦܪ̄ܣ; *add.* الميدان; P *quod sequitur deest.* — [34] S *seq. tantum* ܪ̈ ܐܣܬܓܝܢܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܪܢܐ ܕܫܠܗܒܝܬܐ[1] ܕܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصفير والبوقات المهيّجة الشيفور المنذرة للحرب الظفرة. ܩܪܢܐ ܕܫܠܗܒܝܬܐ بوق للحرب ܀

ܩܪܢܛܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܩܪܢܛܘ. ܐܝܟ ܦܘ̄ تراب اقريطش ܀

ܩܪܢܐ ܡܢ̄ كعب ذوابة الراس[2] بوق قرن روق ܀

ܩܪܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[3] الظفرة في العين ܀

ܩܪ̈ܢܝ[4] ܪܡܐ ܐܘ ܪܘܪܒ ܩܪܢܬܐ[5] عظيم القرون ܀

ܩܪܢܝ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܦܘܫܬܐ ܗܝ ܕܐܬܩܪܝܐ ܦܪܣܐܝܬ ܩܪܢܘܕ[6] اسم حيوان ܀

ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ[7] دبّة الزيت. ܩܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (sic) ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܫܚܝ ܬܬܪܝܡ ܩܪܢܗ[8] بعلو شانه ومرتبته وقدره[9] ܀

ܩܪܢܐ[10] ܐܘܟܠܬ ܚܒܝܫܐ ܀

ܩܪܢܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ[11] ܦܩܘܕܐ ܦܪܕܝܣܢܐ ܓܢܢܐ صاحب البستان جنّان بستانبان ܀

ܩܪܢܘܦܝ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܣܝܘܬܐ. ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ قرن عالية. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪܢܘܦܝ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܒܟܠ ܚܣܝܘܬܐ قرن عالية ܀

ܩܪ̈ܢܬܗ ܣܪ̈ܥܬܐ الشعيرة خراج في الشعر مستطيل ܀

ܩܪܢܐ ܪܡܬܐ ܕܪܝܡܐ[13] قرن الحريش زعم[14] ܀

ܩܪ̈ܢܬ ܐܝܠܐ[15] ܗ̄ ܒܝܬ ܓܕܝܐ الجدى ܀

ܩܪ̈ܢܢܐ[16] ذات القرون واقول ذوات القرون او ذو القرون ܀

ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زوايا المذبح ܀

ܩܪܣܐ[18] وقت الشدّة واقول خصومة عوايق ܀

ܩܪܫ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ شديد الصلابة قشف تحل يابس. ܩܪܫܢܐ ܬܘܒ الناشف اليابس[19]. ܩܪܣܢܐ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܘܕܠܐ ܛܪ̈ܦܐ ܀

ܩܪܫܘܬܐ ܡܢ̄ صلابة يبوسة[20]. ܒܪ ܣܪܘ̄ القشف والتحل ܀

ܩܪܫܫ شديد الصلابة[21]. ܩܪ̈ܫܫܝ ܕܒܪ̈ܘܗܝ منقشّف في عمله ܀

ܩܪܣܘ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العرق المدينيّ[23] ܀

ܩܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܙܓܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ مزاج الجسد ܀

ܩܪܣܛܐ خشبة يُرفع بها الحجر[24]. ܩܪܣܛܐ خشبة تقوم مقام البيرم يشال بها[25] الحجر الصغير ܀

ܩܪܦܣܬܐ ܡܢ̄ الكبابة[26] ܀

---

1 PS sequitur ܡܢ̄ الصفارة والبوقات المبهجة القتال المحرّصة ليحثّ به اهل الحرب على محاربة العدو. — 2 H quod sequitur deest. — 3 HF quod seq. deest. — 4 HF ܩܪ̈ܢܢܝ. — 5 PS ܪܘܪ̈ܒܝ ܓܪ̈ܡܐ ܕܩܪ̈ܢܬܐ. — 6 F ܩܪܒܘܢ; PS ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܘܩܘ. — 7 HF deest. — 8 Cf. Ps., LXXXIX, 24. — 9 S وقدرته; P add. ذكره يعلو بالمجد. — 10 PS deest. — 11 PS seq. tantum صاحب جنان, cf. notam seq. — 12 H quod sequitur usque ad ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ deest; PS seq. ܣܦܢܐ ܦܪܕܝܣܢܐ (sic) بستانيّ جنّان (P جنّانى), cf. vocab. præc., et P ܗ̄ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܒܟܠ ܚܣܝܘܬܐ; PS add. alio in loco قرن ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ عالية. — 13 PS deest ܕܪܝܡܐ. — 14 HF add. hic ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܗܘ̇ܝ ܒܠܫܘܢ ܥܒܪܝܐ. — 15 PS deest. — 16 PS sequitur ܘܦܪ̈ܣܢܐ ذوات القرون وفراسين واظلاف اى مقرنة. — 17 S deest, cf. col. 1844, not. 22. — 18 PS seq. اقول خصومة عايق شدّة مصيبة تجارب; P add. ܩܪܣܐ ܠܚܒܝܒܐ ܢܒܚܢܗ وقت الشدّة يبيّن المحبّة. ܩܪܣܐ ܡܠܒܒ ܕܪܚܡܐ ܕܡܘܫܬܐ ܕܐܬܒܩܝܐ في وقت المصيبة والتجارب يبيّن صديق الحقّ. — 19 PS ܩܪܫܢܐ ܩܪܫܐ اليابس التحل القشف. — 20 PS يبوسيّة; H glossa seq. deest. — 21 PS glossa præc. deest. — 22 H ܩܪܣܘ; F ܩܪܣܘܣ. — 23 H add. والدوالى, cf. col. 1781, l. 10. — 24 F add. قارسم; PS glossa præc. deest. — 25 HF يقال لها; P يقال بها يرفع. — 26 P add. اللافاوه; S add. العافاوه.

ܩܢܝܘܢ ܘܩܢܝܢܝܐ ܘܡܢ ܒܓܠܠܐ[1]. ܩܪܒܝܢܐ
ܗܿ ܕܟܐܦܐ ܒܡܫܘܡܫܬܐ ܡܢ ܕܗܒܐ. ܘܡܢ
ܓܠܠܐ ܗܿ ܠܟܐܦܐ ܕܒܕܗܒܐ ܒܡܫܘܡܫܘܬܗ.
ܘܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܓܘܢܐ ܕܡܐܡܪܐ ܀

ܩܪܡܐ ܕܒܘܩܐ مقارم دبيقيّ[2]. ܩܪܡܐ ܕܓܘܢܐ اغشية الجوف. ܩܪܡܐ تجليل اطباق. ܩܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܬܠܒܫܬܐ ܕܓܠܒܫ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܩܪܡܐ ܕܓܢܒܐ ܕܡܫܟܢܐ ܡܢ ܠܓܠ غشاء. ܐܡܪܝܢ اصمّ. ܢܗ ܡܩܠܦܝܢܘܢ ܒܡܦܘܪ̈ܐ[3]. ܩܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܡܬܪܗܝܢ[4] ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܘܩܐ[5] ܕܡܬܩܛܥ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܢܬܐ ܗܿ مقارم. ܩܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ البلاط والطوابيق[6] ܀

ܩܪܡܐܘܢ ܓܪ̈ܠܐ البَصَل ܀

ܩܪܡܒܠܝܢܐ[7] ܟܪܒܐ ܕܒܪܐ كرنب برّى ܀

ܩܪܡܒܐ ܬܠܡܝܢܐ ܟܪܒܐ ܕܝܒܫܐ ܘܟܒܪ ܟܪܒܐ ܡܬܐܟܠܢܐ[8] ܀

ܩܪܡܒܒܐ ܒܡܝܠܐ ܒܪ ܒܕܪܓ[9] ܗܿ القثّاء ܀

ܩܪܡܛܠ ܗܿ ܡܦܪܓܛ ܡܦܪܓܛ ܘܡܫܛܪ ܒܡܢܝܢܘܗܝ ܗܿ تعبيس[10] ܀

ܩܪܡܝܕܐ اقول قرميدة. شيء من خزف يطبق على السطوح بالشام. ܘܐܡܝܢܬ ܢܦܩ ܒܦܘܬ ܕܐܡܪ ܡܠܐ[11] ܕܩܪܡܝܕܐ ܒܝܕ ܡܦܘܠܐ[12]. ܩܪܡܝܕܐ قراميد ܀

ܩܪܡܝܢܐ ܐܚܡܝܬ[13] ܓܡܘܢܐ ܩܪܡܝܢܝܐ[14] كمّون كرمانيّ ܀

ܩܪܩܠܐ ܒܝܬ ܕܘܬܐ ܕܢܚܫܐ ܗܿܘ ܕܐܟܬܝܒܬܗ ܐܝܟ ܐܒܘܒܬܐ دواة صفر[15] ܀

ܩܪܡܢ[16] مدينة كرمان ܀

ܩܪܩܣܐ بستوقة[17]. ܩܪܩܣܐ ܡܓ̈ܠܠܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ امواج الماء[18]. ܩܪܩܣܐ ܗܿ ܩܘܩܐ. ܘܩܪܩܣܐ ܬܘܒ دورق[19]. ܒܪ ܒܩܘܬܘܩܐ ܐܠܝܨܬ ܒܪܘܟܐ ܘܪܘܝܚܬ ܦܘܡܐ بستوقة ضَيّقة الحلق واسعة الفم[20] ܀

ܩܪܡܘܣ ܐܝܟ ܦܠܦܠ ܐܘܡܒܘܠܬܐ ܕܗܘ ܘܗܘ ܡܥܒܪ وهو صمغ عربيّ[21] ܀

ܩܪܢ ܐܝܟ ܦܠܦܠ ܐܘܡܒܘܠܬܐ رصاص قلعي واسرب مخلطين ܀

ܩܪ̈ܢܐ ܐܡܪ ܫܪܟ ܒܕܘܟ ܘܐܡܪ ܪܒܝ ܕܫܦܪ ܐܢܐ ܕܠܡܘܪܕܢܐ ܩܪܢܐ ܀

ܩܪܢܐ بُوق اقول البند[22] بالعجميّة والصُور ܀

ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ ܐܡܪ ܠܚܝܘ[23] ܕܦܠܠܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܐܣܝܐ ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ ܀

ܩܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܪܝܫ ܢܟܣܐ نفس المال راس المال[24]. ܬܘܒ ܩܪܢܐ ܘܝܬܪܢܬܐ راس المال والارباح[25]. ܘܗܘ ܒܪ ܫܪܘ ܘܐܩܝܡ ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܥܒܕܗ اقول ونصب لنا رياسة الخلاص في بيت داوود عبده ܀

---

[1] PS *quod sequitur deest.* — [2] PS ܒܪ قصب *loco* دبيقيّ. — [3] PS *glossa præc. deest, cf. Hex., Ex.,* XXXVIII, 10; *Prov.,* VII, 16; *supra col.* 1372, *l.* 21. — [4] *Sic, cf. col.* 412, *l.* 16. — [5] PS ܐܢܘܢ ܕܩܪ̈ܡܐ ܕܒܘܩܐ. — [6] P *add.* ܩܪܡܕܗ ܒܡܦܛܐ بسط لبس. — [7] PS ܩܪܡܒܠܝܢܐ; F *add.* ܐܝܟ ܫܪܟ; P *add.* ܒܪ ܫܪܘ. — [8] PS *add.* كرنب يوكل. — [9] P ܒܕܪܓ; S خيار بدرج, *cf. col.* 302, *l. ult.; Imm. Löw, Aram. Pflanz.,* 331. — [10] PS يعبّس; P *add. hic* الغشا ܩܪܡܛܝܣܘܢ. — [11] PS ܡܠܐ̈ܐ. — [12] PS *glossa seq. deest, sed add.* الهاشول الذى تسهل به الحنطة والشعير جاون. — [13] PS ܒܪ كرمانيّ ܐܚܡܝܬܗ. — [14] S *deest* ܩܪܡܝܢܝܐ. — [15] H *deest* صفر; F *add.* ܒܪ ܒܕܘܫܬܐ سبابة مقلمة. — [16] PS *add.* ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܡܢ ܠܦܪܣ. — [17] PS *glossa præc. deest.* — [18] PS *add.* الكثيرة. — [19] F ܩܪܩܣܐ ܗܿ ܩܘܩܐ; H *deest* دورق ام زورق ام سقرم; PS ܩܪܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܩܘܩܐ ܘܩܪܩܣܐ ܬܘܒ كوز جرّة. ܩܪܩܣܐ دورق. — [20] F *add.* برنيسة; P *add.* ܩܪܩܒܝܣܘܢ ܗܿ ܩܘܩܐ ܠܒܪ ܓܠܝܬܐ ܦܣܬܘܩܐ. — [21] HF *deest* عربيّ. — [22] PS ܒܪ اقول البوق اعنى البارد. — [23] PS *seq.* ܡܬܩܪܝܐ ܒܐܣܝܐ ܩܪܢܐ ܕܥܙܐ قرن الماعز. — [24] F نفس المال من غير غبينة; PS نفس المال من غير المال الحلال الكسب الحلال. — [25] F الربح والارباح; PS نفس المال والربى والربح.

ܡܪܩܠܣ اسم رجل فيلسوف[1] ܀

ܡܪܩܥܐ مغشّى ملبّس[2] ܀

ܡܪܩܬܐ قرية العالم ܀

ܡܪܩܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تغيّر فى بياض العين شبيه بالظفرة ܀

ܡܪܩܬܐ ܕܕܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܝ ܗܝ ܐܪܝܚܘ ܘܗܝ ܗܝ ܕܒܗ ܚܒ̇ ايريحا ܀

ܡܪ̈ܩܬܐ ܐܝܟ ܐܒܘܕ ܐܣܛܘܠܝܐ[3] ܐܢܬܗ̇ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܚܢܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܢܝܢܗ̇ ܡܫܘܕܥܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܗ̇ ܡܢܐ ܕܪܟܒ ܐܝܟ ܐܢܬܘܬܐ[4] ܀

ܡܪܩܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܒܥܩܪܒܐ ܕܝܡܐ عقرب البحر. ܘܒܪ ܒ̄[6] ܕܗܘ ܢܦܩܐ زعم[7] ܀

ܡܪܩܘܣ ܙܒܢܐ الزمان[8]. ܘܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܪܐܢܐ ܀

ܡܪ̈ܩܬܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] ܡܪܩܚ ܠܗ ܠܡܪܩܘܣ ܕܫܡܗܐ ܘܕܡܝܢܬܐ ܒܗܝ ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܦܩܢ ܫܡܐ ܕܠܐ ܡܪ̈ܩܬܐ. ܒܬܐܟܪ ܕܝܢ ܡܪܩܬܐ ܢܬܩܪܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܬܫܪܝܬܐ ܘܒܬܦܫܝܬܐ الدعوة صيحة لفظة تدلّ على الذات ܀

ܡܪܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܢܐ حُكم[10] ܀

ܡܪܩܠܘܣ ܕܝܢܐ الحاكم[11] ܀

ܡܪܩܘܢ[12] ܕܐܢܐ يحكم. ܡܪܩܘܢ دوّن احكم اكشف[13] ܀

ܡܪܩܘܢ سوسن ܐܝܟ ܕܒܪ ܫܘܫܢܬܐ[14] السوسن الابيض. ܡܪܩܘܣ ܒܪ̄ ܚܘܪܐ ܕܫܘܫܢܐ ܩܘܢܐܬܐ[15] اصل السوسن الاسمانجونىّ ܀

ܡܪܬܘܣܩܘܠܘܦܐ[16] ܒܬܬܕܝܢܘܢ ينفذ فيهم الحكم ܀

ܡܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܟܪܐ الكبش ܀

ܡܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܢܐ للحكم ܀

ܡܪܝܪܐ اقول[17] بارد ܀

ܡܪܝܪܘܢ ܦܛܝܪ ܒܡܫܝܦܘܬܗܘܢ. ܘܡܓܒܐ ܒܠ ܒܠܩܬܗܘܢ يعنى عجينهم الذى لم يختمر ܀

ܡܪܘܣܩܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܠܒܕܐ جمد[18] ܀

ܡܪܝܫܬܐ ܐܠܒܐ اللبأ[19] ܀

ܡܪܚ ܐܝܟ ܦܠܢ ܒܩܛܠܐܐ ܢܚܫܐ ܝܩܝܕܐ نحاس محرق ܀

ܡܪܩܠܘ[20] ܕܡܚܣܡ ܣܐܡܐ الينبوت الرومىّ[21] ܀

ܡ̈ܪܩܐ ܕܦܪܙܠܐ ܙܪ̈ܩܐ المسامير ܀

ܡ̈ܪܣܐ[22] ܕܡ̈ܪܐ ܀

ܡ̇ܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܪܕܐ ܠܕܒܚܐ[23] ܩܦܛܘܡܐ عين البقر وهو البقرانىّ اليمانىّ[24] ويقال الكركهن وهو العقيق[25]. ܘܒܐܘܪܗܝܬܐ.

---

[1] FPS ܡܪܩܠܣ اسم رجل تفسيره; PS add. هكذا. — [2] PS مغشاة ملبسة او مغشا ملبوس. — [3] PS ܡܪ̈ܩܬܐ ܡܪܩܬܐ ܐܣܛܘܠܝܐ (P sol. ܒܪ̄) ܐܒܘܕ. — [4] PS add. الدعوة الاستدعاء الى امر من الامور. — [5] F ܡܪܗܘܣ. — [6] F ܡܪܩܘܣ ܒ̄ ܘܒܪ̄. — [7] PS add. وهو بقل ايضًا. — [8] P add. برج الحمل ܙ̄; F seq. ܡܪܩܐ ܐܝܟ ܣܪ̄ ܡܪܐܢܐ; PS seq. ܡܪܩܐ ܓܪܒܐ جسور. — [9] HPS addid. hic glossam quæ supra l. 8-11 invenitur. — [10] S addid. ܡܪܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣܘܣ ܒ̄. — [11] PS add. ܣܪܘ̄ ܕܝܢܐ حاكم قاضى. — [12] PS ܡܪܩܘܢܗܝ. — [13] PS add. (P sol. الكشف) ܡܪܩܘܢ دون احكم, et alio in loco ܡܪܩܘܢ ܗ̄ ܫܘܫܢܬܐ. — [14] H ܡܪܩܘܨ (sic) احكم; S deest ܐܝܟ ܕܒܪ السوسن الاسمانجونىّ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܫܘܫܢܬܐ. — [15] PS ܡܩܘܢܐ, l. ܡܩܘܢܐ; H deest ܒܪ̄....ܩܘܢܐܬܐ. — [16] H ܦܘܠܘܦܐ"; F "ܡܪܬܘܣ. — [17] H عجين loco اقول. — [18] PS add. جليد. — [19] PS ܡܪܫܝܬܐ, deest اللبأ, cf. col. 165, l. 22. — [20] FPS ܡܪܩܠ. — [21] PS add. الذى يجلو الفضّة. — [22] PS deest, add. hic ܡ̈ܪܩܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܙܘ̈ܝܬܗ ܘܩܪ̈ܢܬܗ زوايا المذبح, cf. col. 1648, l. 8. — [23] PS ܠܕܒܚܐ. — [24] H deest ܩܦܛܘܡܐ عين البقر et اليمانىّ. — [25] H add. اليمانىّ; FPS add. الكركند ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ.

ܒܡܪܢܝܘܬܐ[1] ܗ̄ ܒܫܚܝܡ ܡܢ ܒܪܢܝܘܬܐ[2].
ܒܐܘܪܬܐ. ܐܢ ܬܗܠܟܘܢ ܒܒܪܘ ܡܪܢܝܐܝܬ ܗ̄
ܒܪܢܝܐܝܬ ܀

ܡܪܢܝܐ ܗ̄ ܒܪܢܝܐ المماحك ܀

ܡܪܝܐ[3] مسمّى مدعوّ ܀

ܡܪܬܐ قرية ܀

ܡܪܢܝܐܝܬ لجاج[4]. ܡܪܚܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ
ܦܫܝܛ ܡܪܢܐ لجاجة جكارة ܘܐܝܟ ܕܒܪ اللجاج[5]
والمعاركة المماكرة وصعوبة الانقياد وخلع الطاعة ܀

ܡܪܝܒܘܬܐ قرب ادناء[6] ازوف ازف[7]. وآخرون قربة
تقدّم. ܡܪܝܒܐ قريب ܀

ܡܪܘܥܐ شمعة[8] ܀

ܡܪܬܗ ܦ̄ الشعير ܘܟܢ[9] ܡܪܬܐ ܣܥܪ̈ܐ.
ܘܡܪܝܬܐ ܬܘܒ ܫܒܠܬܐ الشعير ܀

ܡܪܝܬܐ[10] القارية الاسطونة والقدى والجذع
السارية ܀

ܡܪ̈ܝܬܐ[11] ܗܘ ܕܡܫܪܝܬ ܡܫܪܝܢ ܗ̄ ظلالى خشب سوارى
جذوع بيتى[12] ܀

ܡܪܬܟܢ ܐܝܟ ܕܟܢ ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܢ
ܗܟܐ. ܒܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܕܪܒ ܘܡܛܠܗ ܘܕܟܢ
ܦ̈ܬܘܐ ܠܕܦ̈ܬܘܚܝܐ ܘܡܬܠܝܚܝܢ ܘܗܟܢܐ
ܢܗܘܘܢ[13] ܀

ܡܪܣܣܝܢ[14] ܐܝܟ ܕܟܢ ܕܟܬܝܢ ܦ̈ܬܘܐ

ܠܕܦܬܢ ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܦܬܢ ܠܣܘܪܝܬܐ ܘܒܗܢܝܢ
ܦܩܚܝܢ ܘܐܦܘܪ̈ܚܐ ܐܟ̈ܠܝܢ[15] ܀

ܡܪܚܝܐܝܬ ܗ̄ ܢܗܝܪܐܝܬ[16] واضح جلى ܗܟܢ
ܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ وايضًا بيّن واضح ܀

ܡܪܝܚܐ مشهورون ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܝܕ̈ܝܥܐ
ܕܟܢܘܢ[17] اصحاب مُروّة[18] ܀

ܡܪܚܫܘܬܐ ايضاح[19] ܀

ܡܪܬܟܢ[20] ܐܝܟ ܕܟܢ ܒܢܝܫܬܐ ܀

ܡܪܝܢ ܦ̄ ܕܒܪܐ ܕܗܠܝܐ[21] ܀

ܡܪܢܝܐ ܘܒܪܢܝܐ الاعراض الرديّة والمقاومة
والقتال. وايضًا ممارى مقاوم[22] ܀

ܡܪܝܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ[23] ܬܘܒ ܐܘܪܒܢܬ
ܣܥܪܬܐ الناسور الطويل الذى يشبه الشعيرة ܀

ܡܪܢܝܘܬܐ لجاج صعوبة الانقياد[24] وخلع الطاعة
والخلاف ܀

ܡܪܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ ܢܒܠܐ ܕܒܐܪܝܐ[25]
ܕܐܐܪ ܕܢܦܠܐ ܒܚܘܒܕܢܘܬܐ ܒܚܒܝܫܝܘܬܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܚܕܐ ܕܚܝܘܬܐ[26] ܘܡܚܠܠܢܘܬܐ
ܒܚܘܪܗ ܫܒܘܩܐ ܕܟܢ ܚܕܘܗܝ ܘܟܠܒܘܬܗ
ܡܢ ܪܘܚܬܐ ܘܒܚܠܝܘܬܐ ܘܡܒܪܘܝܘܬܐ
ܕܢܒܚܚܘܬܐ البرودة[27] ܀

ܡܪܛܝܣܘܣ ܚܡܪܐ ܕܡܪܛܝܣܘܣ ܒܛܘܪܐ
شراب ميبختج[28] الجمهورىّ ܀

---

1 PS *add.* ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܪܢܝܘܬܐ. — 2 PS *quod sequitur deest*; P *add.* عاصى. — 3 PS *deest.* — 4 H *quod seq. deest.* — 5 F بالجاجة, *quod sequitur deest.* — 6 S *quod sequitur deest.* — 7 P *deest* ازوف ازف. — 8 PS *add. hic* ܡܪܛܠ ܟܢ̈ ܐܪܒܐ. ܡܪܛܠ ܡܪܛܠ ܟܕܒܢܝܬܐ, *cf. col.* 1839, *l.* 8; *et* ܡܪܛܠܬܐ ܦ̄ܐ رب اقريطيس. — 9 PS ܕܪܒܢ. — 10 HF *seq.* اسطونة سارية, *sed* F *add.* ܡܪܝܬܐ اسطوانة السارية الجذع ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘ ܫܒܥܬ. — 11 PS *seq.* ܒܐܫܪܝܬ ܐܫܪܝܢ خشب. — 12 F *add.* حجارة اعنى ظلالى. — 13 H *add.* حشيش; F *add.* نبات تخرط منها الفصوص. — 14 H ܡܪܣܘܣܝܢ; F ܡܪܣܣܣܝܢ; PS ܡܪܣܣܝܢ حشيش; P *add.* ܢܚܝܒܐ. — 15 PS *add.* نبات يشبه لسان الثور ويميل الى البياض قرعة شوك. — 16 PS *seq.* بيّن واوضح مفهوم (P مفهم اظهر). — 17 H *deest* ܗ̄ ܝܕ̈ܝܥܐ ܕܟܢܘܢ. — 18 PS *add.* ذو معروف مذكورين بالخير والنسب مميّزين. — 19 PS *add.* ܡܪܚܫܘܬܐ. بيان افهام ܟܢ̈ بوح وتصرّح. — 20 PS *add. ad calcem* دشيشة. ܡܪܬܟܢ قال ديسقوريدس انّ قريثمون عشب على شاطى البحر يشبه ورقه البقلة الحمقة. — 21 PS *add.* ذكر الضان وهو الكبش. — 22 PS *add.* لجوج مخالف. — 23 H *seq.* الناسور الشبيه بالشعير الطويلة. — 24 H *deest* صعوبة الانقياد; PS صعوبة مماكرة. — 25 PS ܐܡܪܝܢܐ. — 26 HF *deest* ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܚܕܐ ܕܚܝܘܬܐ. — 27 PS *add.* زوال الحرارة وهى البرودة. — 28 PS *deest* ميبختج, *cf. col.* 726, *l.* 16.

العاصف وهى الزوبعة[1]. ܘܐܬܡܪ، ܡܪܘܚܐ ܠܕܘܡܝܐ ܚܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܫܡܠ ܘܢܫܒ ܠܟܠ ܕܡܫܟܚ ܘܡܥܒܪ ܘܡܬܕܠܚ ܒܡܥܒܪܢܘܬܐ ܦܠܝܠܐ ܘܡܛܘܦܐ ܕܡܪܕܠ ܘܡܥܒܪ ܒܪܘܪܐ ܘܡܥܒܪܝܢ ܠܟܠ ܐܝܟ ܙܘܥܬܐ ܡܕܡ ܀

ܡܪܘܚܐ[2] ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ حمّص ܀

ܡܪ̈ܚ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ تنجّ ܀

ܡܪܛܐ ܡܢ قريطيس. ܒܢ̈ܝ ܡܪܛܐ اهل قرطيس جزيرة فى البحر[3] ܀

ܡܪ̈ܛܐ[4] ܐܝܟ ܟܠܗ̇ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܠܢܐ ܪܘܪܒܐ ܕܡܪܐ ܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܐ̈ܪܘܗܝ ܩܪ̈ܛܐ[5] ܀

ܩܪ̈ܛܐ ܐܪܒܥ ܫܥܪ̈ܬܐ. ܘܬܘܒ ܪܘܒܥܗ ܕܕܢܩܐ[6] ܀

ܡܪܛܘܢ ܡܕܡ ܕܐܟܘܠ[7] ܀

ܡܪ̈ܛܐ ܕܗܢܝܢ ܦܪܐܣܐ[8] ܗ̄ ܟܪ̈ܬܐ ܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الكُرّاث واهل الشام ومصر بسمّونه قِرط[9] ܀

ܡܪܛܛ ܡܢ ܝ̄ܘ ܐܣܦܪܓܐ[10] ܕܡܦܫܬܐ ܀

ܡܪܛܠܠܬܐ ܡܢ ذنب القلم[11] ܀

ܡܪ̈ܛܠܐ ܙܒ̈ܠܐ ܒܩ̈ܠܐ ܡܢ ܣܦ̈ܝܢܐ قرطلّة وقرطلّات[12]. ܡ̄ سبذة قرطلّة. ܘܒܗ̇ ܕܦܪܕܐ ܐܝܟ ܕܡܩܢܐ ܘܐܝܟ ܒܦܫܬܐ ܀

ܡܪܛܠܣܡܘܢ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܘܢ حَبّ البلسان ܀

ܦܪܛܠܒܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܥܒܘܬܐ ܪܛܝܒܬܐ ܗܝ. ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܘܡܒܝܢܬܐ ܠܛܠܠܐ ܘܠܛܠܠܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܥܢܢܐ الضباب الطلّ الجليد[14]. ܡܪܛܒܘܬܐ ܐܝܟ ܢܫܡ ܒܪܢܫ[15] ܡܫܬܠܛܐ ܠܟܠ ܡܢ ܛ̄ ܘܦܪܘܫܐ ܚܕ ܠܬܚܘܬ ܡܢ ܕ ܘܡܫܟܐ ܒܠ ܗ̄ܘ ܘܡܬܪܒܝܢ ܐܝܬ ܠܗ̇[16] ܘܦܬܚ ܐܝܬ ܦ̄. ܒܪܦܠܐ[17] ܡܪܛܒܘܬܐ ܕܥܒܘܬܐ ܕܛܠܐܠܐ ܗ̄ ܒܪܦܠܐ ܪܘܡܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܡܛܪܬܐ ܘܡܢ ܕܡܘܬܗ̇ ܡܬܦܪܣܐ ܦܪܛܒܐ. ܐܝܟ̈ ܡܥܒܕܢ̈ܐ ܐܘ ܛܠܠܐ ܕܥܒܝ ܀

ܡܪܛܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘ، ܢܝܪܘܬܐ ܘܢܦܫܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܠܬܐ الحمية[18] ܀

ܡܪ̈ܛܝܒܐ ܫܘܪ̈ܛܐ خطوط ܀

ܡܪܐܘܣ ܒܫܪܐ ܪܘܒܐܝܬ ܘܫܘܐܝܬ[19] ܡܪܐܘܣ اللحم ܀

ܡܪܐ ܡܢ ܩܠܗ ܕܩܪܘܢܐ صوت العقعق[20] ܀

ܩܪܝܐ ܕܛܠܠܐ[21] ܡܕܒܪ ܠܗ ܢܫܡܐ ܒܫܡܝܐ. ܩܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܡܢ جنابة ܗ̄ ܙܪܥܐ ܝܠܕܢܝܬܐ ܕܗܘܐ ܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܘܕܠܐ ܨܒܝܢܐ. ܒܐܘܪܥܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝ ܠܒܪܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܒܐ ܡܢ ܩܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ احتلام. ܩܪܝܐ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܩܪܐ[22]. ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܪܥ ܘܡܬܚܫܐ. ܗܒܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܘܚܘܪܐ ܘܩܪܝܐ[23] ܀

ܡܪ̈ܝܕܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܘܣܐ ܢܛܘܪܘܢ

---

1 PS *quod sequitur deest.* — 2 FP *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ, *cf. col.* 773, *l.* 21. — 3 H ܡܪܛܐ اسم مدينة قريطش; F ܡܪܛܐ اسم مدينة وجزيرة اقريطش. ܡܪܛܐ ܡܢ اقريطش; HF *add.* ܘܐܝܟ ܡܪܛܐ. ܡܪܛܐ اهل اقريطش ܗ̄ تبريز. — 4 HF ܡܪ̈ܛܐ. — 5 H *add.* واظنّه الخرنوب; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄; PS *add.* شجر عظام كبار, *et alio in loco* ܡܪ̈ܛܐ الخرنوب الشامىّ. — 6 PS *add.* قيراط هو اربع شعيرات ربع دانق. — 7 P *add.* قارطونة, *cf. col.* 274, *l. ult.* — 8 PS ܦܪܐܣܐ, *cf. col.* 1603, *l.* 7. — 9 PS *add.* كرّاث البقل. — 10 PS ܐܣܦܪܓܐ, *cf. col.* 1386, *l.* 15; *add. ad calcem* دقل السفينة. — 11 F القلب. — 12 S اسلال قرطالات.

— 13 PS ܦܪܛܠܐ ܘܦܪܛܠܒܝܬܐ, *cf. col.* 564, *l. pen.* — 14 PS *deest* الجليد; H *add.* واقول الضباب. — 15 PS ܐܝܟ ܢܫܡܐ ܒܡܫܡܫܬ. — 16 HF ܘܡܫܟܐ ܒܠ ܗ̄ܘ ܘܡܬܪܒܝܢܐ. — 17 PS *seq.* الضباب والغيم, *sed* P *add.* ܦܪܛܘܒܝܬܐ ܘܡܪܛܒܘܬܐ ܕܥܒܘܬܐ ضباب طلّ. — 18 P *add.* من الاكل; S *add.* الامتناع من الاكل والامتناع. — 19 PS ܪܘܒܐ *loco* "ܘܫܘܐ" ܕܗܘܘܝܐ. — 20 S *glossa arab. deest.* — 21 PS *quod sequitur usque ad* ܙܪܥܐ *deest.* — 22 PS ܕܒܒܪ ܐܣܩܪܐ, *deest* ܩܪܝܐ احتلام, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — 23 PS *add.* الاحلام, *dein* ܩܪܝܐ ܐܘ ܡܩܪܝܐ ܬܪܢܓܠܐ صقع الديك صياحه (او صياح العرفان P).

ܕܡܬܦܫܝܐ ܗܘܐ. ܦܓܘܢ ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܡܝ̈ܐ ܙܠܝܠܐ. ܘܡܠܝܪܐ ܠܥܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܡܬܩܪܐ. ܘܡܐܪܒܐ ܕܓܪ̈ܒܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܡܘܪܣܐ ܡܠܝܐܐ ܀

ܡܪܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܡܪ̄ܐ الكانشكن[1] الذى يُقدَّر به ܀

ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܒܡܥܒܐ ܕܕܡܐ ܕܗܘ ܫܕܢܐ[2] الشادنج ܀

ܡܪܘܦܠܘܡܒܘܢ[3] ܡܣܡܐ ܕܐܦܘܪܘܡܒܐ ܀

ܡܪܘܦܠ ܦܪܘܐܢܬ ܪܕܡ اى سورنج[4] ولقا سورنج . ܕܗܘ ܐܦ ܒܠܦܘܢܪ يلقا فونج[5] زعم ܦ̄ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ الكبابة ܀

ܦܪܘܙܐ ܪܒ ܡܢ ܙܪܐ ܘܦܠܦܛܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܝܫܐ ܠܒܠܒܐ. ܐܘ ܕܒܩܘܢܛܐ. مسمار كبير[6] ܀

ܡܪܘܡܠܝܢܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ نفخة شديدة ܀

ܡܪܘܡܘ[8] ܒܢ̄ ܗܘ ܒܡܪܒܒܐ زعفران. ܡܪܘܡܘܣ ܡܫ̈ܚܐ جبريل الزعفران[9] ܀

ܡܪܘܡܘ ܡܠܚܡܐ ܙ̄ زعفران مركّب خلط الزعفران ܐܝܟ ܦ̄ܐ[10] ܀

ܡܪܘܡܘܕܝܠܗܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒܡ ܪܒܐ ܠܕܪܫܬܐ ܐܘܒܒܬܐ. ܘܐܢܬܘ ܓܡܪܐ ܡܒܕܡ ܕܪܒܐ ܠܢܬܪ̈ܐ ܘܡܬܦܫܡ ܕܕܢܠ ܡܢ ܒܡܪܒܒܐ ܀

ܡܪܘܡܘܕܝܠܘܣ ܗ̄ ܢܪܕܝܐ[11]. ܒܡܪܐ الورلى اى شبه الورل ܀

ܦܪܘܡܛܐ ܗ̄ ܒܡܡܛܐ القلنسوة[12] ܀

ܡܪܘܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܡ ܡܫܚܐ ܕܒܘܪܒܒܐ دهن الزعفران ومعه ذكر دهن اظفار الطيب ودهن الزبد[13] ܡܫܚܐ ܕܛܦ̈ܪܐ دهن الاظفار دهن الميعة ܀

ܡܪܘܬܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܒܬ̈ܠܐܐ ܗܘ ܒܡܘܣܛܪܝܢ[14] ܗ̄ ܐܢܒܐ الرصاص[15] الابيض يعنى القلعى وهو القصدير ܀

ܦܪܘܬܐ[16] الشمع. ܦܪܘܬܐ[17] ܡܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܥܒܘܬܐ ܪܩܝܩܬܐ شمع رقيق. ܦܪܘܬܐ ܕܡܫܓܠܐ[18] موم وهو الشمع المصفّى المغسول[19] ܀

ܦܪ̈ܝܟܐ الغنم الجمّ التى ليست لها قرون وهى الغنم الاصلع[20]. ܦܪܝܐ ܒܗ ܘܡܝܦܟܐ ܩ̄ ܗ̄ الاصلع ܘܗܟܢ ܒܪ ܡܪ̄ܐ. وامّا من الغنم فهو الاحمر والاشقر[21]. ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܪ̈ܝܐ[22] الغنم الحُمر اعنى الجمّ التى لا قرون لها الغرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܒܠܗ ܢܝܪ ܓܘܢܐ ܐܢܬܘ ܘܒܝܬ ܒܢܝ̈ܗ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ اغرّ[23] ܀

ܦܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܪܘܚܐ ܡܥܠܥܠܢܝܬܐ ܘܡܠܥܠܥܢܝܬܐ ܒܗ ܦܬܝܐ ܩ̄ ريح عاصف. آخر زَوبَعة. ܡܪ̈ܝܚܝ زوابعك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܪܘܚܐ ܡܥܝܬܐ ܘܓܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܪ̈ܝܚܝ ܓܠܝܬ ܐܢܘܢ ܗ̄ ܒܪܘܚܐ ܡܥ̈ܬܐ ܘܡܠ̈ܠܬܐ ܐܘܒܕ ܐܢܘܢ. الريح

[1] HF الكانشكر. — [2] HF ܡܪܘܣܛܠܝܢܘܣ; S *deest* ܫܕܢܐ. — [3] H ܡܣܒܒܘܢ". — [4] H ܐܝܟ ܡܣܪܘܦ; F ܐܝܟ ܡܣܘܪܦ. — [5] HF بلباوزج, *forsan leg.* بقلة *loco* ولقا *et* يلقا, *cf. inf.* ܡܪܦܠܘܢ. — [6] H مسامير كبار. — [7] F ܡܪܘܡܘܕܝܠܘ; P ܡܪܘܡܕܝܠܘ; S *deest.* — [8] S *add.* ܡܪܘܡܘܣ. — [9] FP *add.* ܒܘܪܒܒܐ; S *deest* الزعفران. — [10] F *add.* ܕܪܒܡ اثقال من الزعفران; PS *add.* ܘܐܝܟ ܪܒܡ دهن الزعفران. — [11] H *glossa seq. deest;* P *add.* التمساح. — [12] PS *add.* (P *sol.* القباعة) البرنس القلنسوة الشامية. — [13] H الزند; PS الورد. — [14] PS ܡܣܛܪܝܢ, *l.* ܒܡܣܛܪܝܢ, *cf. col.* 1816, *l.* 1. — [15] PS *quod sequitur deest.* — [16] S ܡܪܘܬܐ; P *hæc glossa deest.* — [17] PS ܡܪܘܬܐ. — [18] H *seq.* موم مغسول اعنى شمع مصفّا; P *seq.* الشمع الغسول الصافى; S *hæc glossa deest.* — [19] HF *add. hic* ܡܪܝܐ اصلع, *cf. vocab. seq.* — [20] F ܦܪ̈ܝܟܐ الغنم اللحم الذى ليست لها قرون. ܡܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܪ̈ܝܚ ܪܝܫܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܡܪ̈ܝܐ الجمّ وهو الذى لا لهم قرون من الغنم. ܦܪ̈ܝܐ ܦܪܝܐ ܗ̄ ܡܪܝܚ ܪܝܫܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ; P اصلع الغنم الجمّ ܕܠܐ ܦܪܝܐ الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم وهو ما ليس له قرون من الغنم. ܦܪܝܐ ܒܢ̄ الاصلع; S *idem ac* P, *sed deest* ܡܪܝܚ *et* الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم. — [21] PS *add.* وقال فى نسخة فهو مقتّح والاشعر. — [22] PS *glossa arab. seq. deest.* — [23] PS *deest* اغرّ.

ܩܪܘܡܐܘܢ ܒܪ ܒܨܠܐ[1] ܘܐܝܟ ܪܒܢ
ܩܪܘܡܘܬܐ ܒܨܠܐ البصل ܀

ܩܪܘܒܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅[2] فرسان اقران او اربعة الرُخّ وهو الفَورخ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܬܐܣܪܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܬܚܝܬ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܩܪܘܒܐ ܒܪ̅ مركب على دابّتين ويقال رخ[3]. ܩܪܘܒܐ ܕܝ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ. ܡܪܟܒܬܐ ܕܥܠ ܐܪܒܥܐ[4] ܕܐܣܝܪܝܢ ܒܗ ܚܕ̈ܕܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܘܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܚܕ ܒܪܝܐ. ܒܕ ܠܐ ܩܕܡ ܚܕ ܒܚܒܪܗ ܠܢܒܪܬܗ ܒܡܟܒܫܬܐ ܐܠܐ ܒܟܢܘܫܝܐ الفَورخ[5]. ܩܪ̈ܘܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܕܒܝܢ ܒܗܘܢ القوارخ والمراكب. ܒܪ̅ ܩܪܘܒܐ مركب على دابّتين ويقال على اربعة. ܒܐܘܪܗܝܬܐ ܦܝܠܝܕ ܩܪ̈ܘܒܘܗܝ[6] ܀

ܩܪܘܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܘܐܚܪ̈ܢܐ العقعق او الغراب الابلق ܦܠ̅ الزاغ. وآخرون الورشان[8] ܐܝܟ ܒܗܠ̅ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܘܪܫܢܐ ورشان ܀

ܩܪܘܢܘܦܘܕܝܢ[9] ܐܝܟ ܣܘܪ̅ ܪܓܠ ܩܪܘܢܐ رجل الغُراب[10] ܀

ܩܪܘܢܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ صلد ܀

ܩܪܘܢܐ[12] ܒܪ̅ القوّارات. ܘܡܠܝܫܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܠܒܠ ܩܪܘܢܘܣ[13] ܀

ܩܪܘܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ المنقار واقول المنقاش[14] ܀

ܩܪܘܢܬܐ[15] الدبّة التى لها مقبض ومنقار ويصير فيه الزيت في البيع (*sic*) خاصّة ويقال لها طورج[16] ܀

ܩܪܘܢܐ[17] ܘܩܪܘܡܒܐ ܗ̄ ܕܛܠܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܣܬ̈ܕܪܐ ܀

ܩܪܘܢܘܢ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ معدن الزيبق. وايضًا الزيبق[18] ܀

ܩܪܘܢܘܣ زُحَل احد الكواكب السبعة السيّارة[19]. ܘܦܠܢܝ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܩܕܡ ܠܗ ܠܐܪܒܥܐ ܩܪܘܢܘܣ ܘܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܪܡܙܐ ܒܗܢܐ ܐܣܟܝܡܐ ♄[20] الاسرب وهو الرصاص الاسود[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܗ̄ ܟܐܘܢ ܦܪܣܐܝܬ ܦܪܘܦ زُحَل[22] وشكله هكذا ♄ ܀

ܩܪܘܣܘܣ[23] الذى يُضرَب له المثل بكثرة المال ܀

ܩܪܘܣܛܠܝܢ[24] ܐܝܟ قلس ܒܫܠܐܐ ܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ قرن الايّل[25] ܀

ܩܪܘܣܛܠܠܐܝܕܘܣ[26] ܐܝܟ ܪܒܢ الرطوبة الجليديّة في العين ܀

ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܘܐܚܪ̈ܢܐ القرن المها حجارة بيضاء تجمد من البرد. البلّور ܗ̄ ܒܝܠܘܪܐ. ܘܒܪ̅ ܐܩܪܘܣܛܠܠܘܣ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܬܘܒ القرنى[28]. ܩܪܘܣܛܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܡܫܠܛ ܠܓܘܒܝܐ ܒܩܪܘܣܛܠܠܘܣ ܓܐܦܐ ܗܘ ܒܝܠܘܪܐ ܘܒܪ ܠܠܒܢܐ

---

1 H *seq. tantum* البصل. — 2 PS *usque ad* ܕܐܣܝܪܝܢ *seq.* اقران فراسين واربعة. ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ ܒܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܕܢܐ. — 3 F *add.* ارواخ. — 4 F *add.* ܡܬܕܢܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅. — رخاخ. — 5 F *add.* الهودج; P *add.* المسارة; H *quod sequitur usque ad* ܦܝܠܝܕ *deest.* — 6 PS ܩܪ̈ܘܒܘܗܝ *et sequitur* ܩܪ̈ܘܒܐ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ فرسان يشدّان ويصير عليهما شبيه بالقبّة والسرير ويحارب عليهما ويسمّيان الهودج ويقال ازواج. — 7 PS ܩܪ̈ܘܒܐ, *sed* P *alio in loco* ܩܪ̈ܘܢܐ. — 8 PS *deest* ܦܠ̅.....الورشان, *add.* والقنبر والكركند. — 9 PS *deest.* — 10 F *deest* رجل الغُراب. — 11 S *deest.* — 12 HF ܩܪܘܢܐ. — 13 P ܩܪܘܢܘܣ; S ܩܪܘܢܘܣ. — 14 PS *add.* المداد, *cf. col.* 1834, *l.* 10. — 15 HF *deest, cf.* ܩܪܘܢܬܐ, *col.* 1834, *l.* 12. — 16 P *add.* الياندوا جرخزتون. — 17 HF *deest.* — 18 FPS *deest* وايضًا الزيبق. — 19 F احد البروج الكواكب السيّار; PS *tantum* ܒܪ̅ كوكب الزحل. — 20 PS *hæc figura deest, cf. col.* 19, *l.* 24. — 21 PS *deest* الاسود. — 22 F *add.* ܘܒܪ̅ ܚܕ; ܒܪ̅ ܐܣܛܪܘܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; P *add.* ܡܢ ܡܠܘܫܐ; S *add.* ܒܪ̅ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; PS *glossa seq. deest, cf. col.* 681, *l.* 12; P *add. dein* ܩܪܘܢܘܣ ܚܕ ܠܠܝܐ ܢܓܝܪ ܐܪ̈ܦܐ ܒܬܠܬܐ. ܗܪܟܢܐ ܒܕ ܡܬܕܡܪܐ ܒܗ ܒܪ ܒܢ̈ܬܗ ܕܐܣܛܪܘܢܘܣ ܐܢܫ ܚܕ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܬ ܦܠܓܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܣ. — 23 PS *add.* ܗ̄ ܐܣܛܪܘܬ ܡܠܟܐ. ܒܬܒܗ ܚܝܠܬܢܐ ܘܐܬܡܠܝܢܐ ܒܐܣܛܪܘܬܐ ܠܗܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܐܪܘܢ. — 24 HF *deest, cf. col.* 1834, *l.* 14. — 25 S *deest* قرن الايّل. — 26 HF ܣܛܠܠܐܝܕܘܣ". — 27 PS ܐܩܪܘܣܛܠܘܣ. — 28 PS *quod seq. deest.*

ܦܪܙܢܐ[1] ܒܪ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ ܐܒܘܪܐ. ܦܚܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܥܒܕ ܙܘܓܐ حدّاد. ܘܒܪ ܗܘ ܕܥܒܕ ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ صايغ[2]. ܘܐܟܘܬ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܥܒܕ ܦܪܙܠܐ الحدّاد ܀

ܡܪܙܐܘܣ ܒܪܫܝܬܐ ܕ̈ ܕܗܘ ܛܪܦܣܘܣܐ ܘܡܛܪܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܐܪܘܬܐ[3] ܕܗܝ ܡܫܥܘܬܐ ܒܡܘܡ الشمع اقول الموم ܀

ܦܪܙܢܘܬܐ ܐܟܘܬ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܥܒܕܐ ܕܦܪܙܠܐ عمل الحديد[4] ܀

ܦܪܙܠܐ المرجل الكبير. قدرة كبيرة[5]. ܡܬܩܠܐ ܗ̄ ܡܕܩܐ ܙܘܓܬܐ ܘܡܬܡܪܝܢ ܦܪܣܐܝܬ لويد[6]. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܒܐ ܕܢܚܫܘܬܐ ܕܐܝܣܬܘܟܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܝܕܬܐ ܘܡܬܦܠܚܝܢ ܒܡܘܩܕܐ ܘܡܬܡܪܝܢ ܬܘܒ ܕܘܕܐ[7] قدور للخبّازين الكبار التى يطبخ فيها الزبيب[8]. ܒܐܘܪܗܝܐ ܗ̄ ܐܢܬܘܗܝ ܘܡܬܕܠܘܗܝ[9]. ܒܪ ܠܒܣܘܢܐ ܢܥܒܝܢ ܗܘܘ ܘܠܘ ܠܕܒܚܬܐ ܕܟܠ ܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܠܒܣܪܐ ܕܣܠܩ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܛܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܡܒܫܠܘ. ܘܒܕܠܗ ܠܡܕܒܚܐ ܡܬܢܣܒܝܢ ܀

ܡܪܙܠܐ زعم المروزى كُبّة الغزل[10] ܀

ܡܪܙܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ صناعة زعم ܀

ܡܪܙܐܠܝܘܣ[11] ܗ̄ ܒܝܫܘܬܐ ܀

ܡܪܙ ܢܨܒܬܐ ܪܘܡܢܬܐ قرط[12] ܀

ܡܪܙܝܠ ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܬܥܠܐ الثعلب ܀

ܦܪܙܒܠܟܐ[13] مدينة السنّ ܀

ܡܪܙܘܡܐ[14] ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ كباب ܀

ܡܪܙܗܝܐܐ[15] ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܪܙܗܐܐ ܗ̄ ܒܡܫܝܐ لحوم ܀

ܡܪܙܐܣܩܘܣ ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ فاضل ܀

ܡܪܘܐܣ ܒܪ ܘܡܫܪ̈ܐ ܒܗܬ ܓܘܡܐ الملجأ[16] ܀

ܦܪܘܛܠܐ[17] المداد ܀

ܦܪܘܢܐ قارى داعى[18] ܀

ܦܪܘܢܬܐ[19] ܐܟܘ ܕܚܢܢ الدبّة فى البيعة ويقال لها قراية. ويكون لها منقار ܀

ܡܪܘܛܘܡ[20] ܐܟܘ ܦܠܝܣ ܒܡܠܐܟܐ ܗ̄ ܡܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܡܪܘܛܠܐܦܘ ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܨܒܥܐ الصدغان ܀

ܦܪܘܛܠܐ اقول قارض الذى يقرض[21] قرضًا ܀

ܡܪܘܛܣܩܐܛܘܣ ܐܟܘ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܫܩܠ صقّقوا ܀

ܡܪܘܣܒܛܘܢ ܐܟܘ ܒܪ ܡܪܘܣܒܘܢ ܚܘܛܐ ܕܓܠܝܬܐ ܒܡܪܛܘܛܐ الهدب ܀

ܡܪܘܠܝܢ ܒܪ ܕ̈ ܒܡܩܢܐ بُسّذ ܘܦܪܣܐܝܬ ܒܡܫܪ ܘܗܘܝ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܀

---

[1] PS ܦܪܙܢܝܢܐ. — [2] H *glossa seq. deest.* — [3] PS *deest* ܐܘܟܝܬ ܦܐܪܘܬܐ; *habent* ܫܛܪܘܬܐ *loco* ܘܡܛܪܘܬܐ. — [4] P *add.* ܦܪܙܢܐ حدّاد صايغ ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ ܦܪܙܢܘܬܐ PS ;حدّادون الذين يصنعون حوائج المختلفة للحدادة تحتمل على جميع الصنايع العمليّة التى تعمل بالنار من الصياغة والصفارة وصنعة النحاس وغيره (النحاسين وغيرهم S). — [5] PS *glossa præc. deest;* H *quod seq. usque ad* ܘܡܬܡܪܝܢ *deest.* — [6] HF لوند; PS كويد. — [7] PS ܡܕܩܐ. — [8] PS *deest* الزبيب; HF *deest* فيها. — [9] PS *seq.* ܡܪܙܠܐ ܣܛܪ̈ ܘܡܫܚ المرجل الكبير والقدر (القدرة S *sol.*) الكبيرة ; F *add.* ܦܪܙܠܗ ܗ̄ ܡܕܩܐ ܕܢܚܫܐ. مصنوعة من نحاس

— [10] P *deest* الغزل; S *add.* الكبيرة; *cf.* ܡܪܙܠܐ *supra.* — [11] F ܡܐܪܙܠܝܘܣ; PS *deest.* — [12] F قرظ; PS *add.* شجرة القرظ شوكة يدبغ بورقها الادم. — [13] HP ܡܪܙܠܟܐ; S *deest;* P *add.* ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܬܒܪܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܬܐܡܪ ܕܗܝ ܗܝ ܫܢܐ ܕܓܒܬ ܒܝܢܡ (*sic*). — [14] PS ܡܪܙܐ. — [15] HF ܡܪܙܗܝܐܐ. — [16] P *add. hic* ܡܪܘܒ ܒܝ ܐܡܫܝܢ ܒܪܝ ادن منّى او اقترب لاجسّك يا ابنى, *cf. Gen.*, XXVII, 21. — [17] S *deest.* — [18] PS ܐܟܘ ܕܚܢܢ القارى الذى يقرى فى البيعة وهو دون الشمّاس قبل ان تكمل تشمسته; P *add.* القراية ܦܪܘܢܘܬܐ قارى داعى ܒܪ. — [19] PS *deest*, *cf. inf.* ܡܪܘܢܬܐ; F *deest ult. glossa.* — [20] PS *deest*, *cf. col.* 1836, *l.* 14. — [21] S *add.* الناس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܪܐܐ قرع. ܩܪܐܐ ܗܘ ܕܝܘܢܢ[1]. ܒܗ ܐܬܛܠܠ ܐܛܠܝܐ ܟܐܠܦ[2] ܡܣܬܐܢܝܬ. ܡܢܗ ܕܝܘܢܢ قرعة يونس[3] ܀

ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ ܗܘ ܕܡܟܪܙܢܘܬܐ ܡܩܪܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ[4] من قرية الى اخرى[5]. او من قرية الى قرية[6] ܀

ܩܪܐܙܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡ ܠܨܦܪܐ ان بُصاح[7] ܀

ܩܪܐܠܐ[8] ܟܠܒܐ ܐܬܛܪܐ كبّة غزل ܀

ܩܪܐܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܣܝܢܐ ܬܩܝܦܐ قوىّ منيع[9] ܀

ܩܪܐܛܝܣܛܘ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܛܒܝܡ ܀

ܩܪܐܛܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܒ ܚܣܝܢܐ القوىّ جدّا ܀

ܩܪܐܛܘܣ ܗܘ ܐܘܚܕܢܐ مُلك[11] الولاية ܀

ܩܪܐܘܓܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܥܬܐ الصراخ[12] ܀

ܩܪܐܢܝܘܢ ܕܗܘ ܐܝܠܢܐ ܕܡܘܪܐ شجرة المرّان. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܩܪܐܢܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܡܘܪܐ شجرة المرّان[13]. وتحمل ثمرًا شبيهًا فى شكله بالزيتون ويكون اوّلًا اخضر ثمّ يحمرّ اذا نضج وفى طعمه حلاوة وقبض ما[14] ܀

ܩܪܐܒܝܣ ܟܪܒܐ ܕܕܒܪܐ ܘܟܢ ܩܪܐܒܝܣܐ كرنب برّىّ[15] ܀

ܩܪܐܛܘܐܘܠܡܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܫܝܬܐ ܡܢܡܝܢ ܕܛܪܦܘܗ ܕܢܦܩܘ ܠܕܝܢܛܠܐ. ܦܐܪܘܗ ܕܝܢ ܕܢܦܩܘ ܠܦܬܟܐ[16] ܀

ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ[17] صاح الديك ܀

ܩܪܐܒܝܣ ܒܝܬܢܝܘܣ كرنب بستانىّ[18]. ܘܐܝܟ ܢܩܐ ܒܟܪܒܐ ܕܓܢܬܐ. ܩܪܐܒܝܣ ܐܝܟ ܕܐܦ ܟܪܒܐ ܝܡܝܐ كرنب بحرىّ. قال جبريل قرانبى ثالاطيا ܀

ܩܪܒܐ الحرب. وآخرون قتال[19]. ܩܪܒܬܢܐ محارب بطل مبارز شجاع[20]. ܩܪܒܐ تدنو المراة ܘܡܩܪܒܐ ܒܪ ܡܫܪܐ[21] الشىء الذى يدنو. ܩܪܒ اهدا[22]. ܡܩܪܒ ازف قرب حان أن[23]. ܩܪܒܬܢܘܬܐ بطولة. ܩܪܝܒ ܒܗ ܦܛܒܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܩܐ ܘܩܪܒ ܗܘ يحارب يقاوم ܀

ܩܪܓܡܘܣ ܢܫܪܐ ܕܗܘ ܒܥܕܪܐ النسر ܀

ܩܪܕܐ ܕܬܘܪܐ قراد البقر[24] واقول طبّوع. ܩܪܕܐ ܒܗ الخروع. ܘܒܗ ܙܪܥܐ ܕܐܠܡܒܒܐ[25] ܕܗܘ ܒܕܐܢܫ. ܘܡܬܩܪܐ ܩܪܕܐ ܡܢ ܕܡܝܘܬܐ ܕܩܪܕܐ ܕܬܘܪܐ[26]. ܘܐܝܟ ܦܠܢܘ ܒܩܘܠܐܐ قرد ܀

ܩܪܕ[27] قرط ܀

ܩܪܕܘܣ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܠܢܐ ܐܪܙܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܒܩܛܪܢܐ الصنوبر الذى يكون منه القطران ܀

---

[1] H *deest* ܗܘ ܕܝܘܢܢ; PS *add.* ܢܒܝܐ. — [2] PS *deest* ܟܐܠܦ. — [3] H يونان; PS *add.* الاصل من القرع الذى انبته الله ليونان النبىّ. — [4] HF *deest* ܗܘ ... ܠܩܪܝܬܐ. — [5] PS *glossa seq. deest.* — [6] F *add.* ܩܪܐ ܘܡܩܪܐ ܗܘ ܡܟܪܙܢܘܬܐ; S *addidit* قَرَى ܡܟܪܙܢܘܬܐ ܘܡܟܪܙܢܘܬܐ; P *addidit hic* ܩܪ ܢܒܩܐ ܗܘ ܢܦܩܘܕܐ ܦܘܩܕܢܐ - ܩܪܐ ܝܨܦܚ ܒܕܡܟ ܕܐܠܦ ܒܗ ܒܚܡܬܐ. ܩܪ ܩܠܝܬܐ ܐܩܪܝܬܐ ܩܠܝܬܐ ܒܕܡܟ ܕܐܠܦ (*l.* ܕܐܠܦܬ) ܒܗ ܒܚܡܬܐ, *cf.* *B. H.*, *Œuv. gramm.*, II, *p.* 118. — [7] P *spatium vacuum habet;* S *spatium vacuum et* ܠܨܦܪܐ *habet.* — [8] HF *deest hic, sed habent* ܩܪܘܠܐ *infra cum eadem glossa; cf.* ܩܪܘܠܐ *infra.* — [9] PS *deest* منيع. — [10] PS *deest, glossa seq. ad vocab. præc. juncta.* — [11] HF ماسك; PS *add. ad calcem* ܩܪܐܛܘܣ ܗܘ ܐܘܚܕܢܐ ܕܩܪܐܛܝܣܛܘܣ ܒܗ ماسك. — [12] P *add.* الصياح. — [13] H ܡܪܘܢܐ المرّان. — [14] P وقبض وحبض; S الغبيرا. — [15] HF *deest* برّىّ. — [16] HF ܠܦܬܟܐ. — [17] PS *seq.* ܒܠܠܝܐ صياح الديك بالليل.

— [18] S *quod seq. deest;* P *seq.* ܩܪܐܒܝܣ ܐܓܪܝܐ ܐܝܟ ܢܩܐ ܗܘ ܩܪܒܐ ܕܓܢܬܐ الكرنب البرّى ܩܪܐܒܝܣ ܬܠܐܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܢܩܐ ܗܘ ܒܟܪܒܐ ܝܡܝܐ ܩܪܒܐ الكرنب البحرى وقال جبرايل نبى الاطباء (*sic*), *et add.* ܩܪܐܒܝܣܘܣ - ܐܓܪܝܣܛܝܩܐ ܗܘ ܘܣܐܘܪܐ ܕܝܡܐ السرطان ܒܗ السرطان, *cf. col.* 1705, *l.* 6. — [19] PS *deest* المحارب المجاهد البطل الشجيع; P [20] — وآخرون قتال. S *hæc glossa deest.* — [21] S *deest* ܘܡܩܪܒܐ ܒܪ ܡܫܪܐ. — [22] PS *add.* قرّب. — [23] PS ادن قرب دنا; F *deest* حان. — [24] H قراد الرثاث; F *deest* قراد البقر. — [25] H ܘܒܗ بزره شبيه بالقراد; PS ܐܝܟ ܡܬܩܪܐ ܙܪܥܐ ܕܐܠܡܒܒܐ ܠܚܡܬܐ *loco* ܕܐܠܡܒܒܐ, *cf. col.* 1667, *l.* 1. — [26] H *glossa præced. deest;* F *glossa seq. deest;* S *sequitur tantum* (*sic*) قدر. — [27] PS *deest;* P *add. hic* ܩܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كباب ܩܪܕܐ حبّ القطن. — [28] H ܩܕܪܘܣ; F ܩܕܪܘܣ, *cf. col.* 1715, *l.* 17; *col.* 1718, *l.* 17.

الطرق واواخرها. ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[1] عجين
القُربان قطع القُربان. ܦܪܝܬܐ ܡܢ ܪܒܐ ربا على ربا ܀

ܦܩܐ[2] البيضانيّ العقعق الغيهب. ܘܒܪ̈ ملك لحزين
ܘܒܪ̈ الواق[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܢܪ ܘܐܚܪܢܝܢ ܡܪܬܠܗ
القيق الابغث وهو البيضانيّ[4]. ܦܩܐ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ
ܕܐܒܕܪܐ ܚܒܪ ܕܠܠܝܐ ܦܪܚ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܪܢܝܡ
ܒܢܝܐ. ܘܡܐ ܕܚܒܝܫ ܒܢܝܐ ܦܬܘܓܐ ܘܪܒܐ
ܩܠܝܠ ܡܟܒܫ ܒܗ ܘܡܪܝܫ ܠܗ ܘܡܪܒܐ ܡܠܟܗ
ܘܡܐ ܕܡܠܟܘ ܦܣܝܟܪ ܢܒܪ[5] ܠܗܘܢ ܘܡܪܚܝܬܝܢ
ܘܡܥܠܬܕܝܢ ܡܢܬܐ ܬܠܬܐ ܣܘܟܝܢ ܘܢܐܫܐ
ܒܠܗܘܢ ܡܥܐܢܬ ܘܡܬܦܠܐ ܒܠ ܕܦܩܗ ܘܢܦܩ
ܠܗ ܘܡܩܠܐ ܦܘܡܗ ܡܢ ܕܡܗ ܘܪܐܙ ܒܠܗܘܢ
ܘܢܐܝܢ. ܕܒܕ ܕܝܢ ܦܪܚܬܝܢ ܗܘܝܢ ܒܠܗܘܢ ܒܒܒܐ
ܡܥܒܕܐ ܒܕܒܪܐ ܘܡܢܝܐ ܕܪܕܘ ܡܢ ܕܦܩܗ ܪܘ ܒܠ
ܒܢܝܗ̈ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܣܝܡ. ܘܐܬܕܒܪܬ ܠܦܩܐ
ܕܒܕܘܟ ܗ̄ ܠܦܣܩܘܣ ܀

ܦܩܐ ܐܪܩܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܕܗܘ
ܗܘܦܠܝܐܢܐ ܗ̄ ܬܘܩܐ[7] ܒܝܫܬܐ على العيب ܀

ܦܩܒܐ ܒܪ̈ قدر الناطف ويكون قطا[8]. ܘܒܕܬ
ܐܬܪܢ ܦܪܡ ܦܩܒܪܐ القبج[9] قال حنين قدر.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقلى حجارة. ܦܩ̈ܒܪܐ اليعاقيب
القبج اليعقوبيّ. ܒܪ ܣܪܘ الحجل[10] ܀

ܦܩܒܠ ܒܪ̈ الودع ܀

ܩܩܘܢܬܐ[11] الكاس القارورة[12]. ܩܩܘܢܐ ܬܘܒ
الكاس ܩܩܘܢܐ ܀

ܩܩܘܦܣ ܢܫܪܐ ܗܘ ܘܦܪܢܪ ܡܢ ܟܠ ܀

ܩܩܘܠܐ قاقلّى[13]. ܩܩܘܠܐ قاقله[14] الصغار الهال ܀

ܩܩܘܦܪܓܡܘܢܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܗ̄
ܡܬܬܓܪ ܒܡܫܐܝܢܬ[16]. ܐܘܡܢܬ تاجر لا يحسن
التجارة ܀

ܦܩܘܦܐ الهُدهُد[17] ܀

ܦܩܘܢܐ القبج ܀

ܩܩܠܬܐ المزبلة[18] ܀

ܩܩܠ ܒܪ̈ ܩܩܘܠ[19] اسم من اسماء القاقيا ܀

ܩܩܝܓ[20] الكاكنج ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܀

ܩܩܢܐ ܦܫܩܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܐ
ܐܪܥܐ ܕܒܦܘܦܪ ܬܫܬܝܐ ܐܝܟ ܩܒܠܬܐ
ܕܦܪܙܠܐ. ܘܡܪܕܒܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܢܝܐ.
ܕܒܠܗܘܢ[21] ܡܢ ܡܬܩܪܐ ܒܫܩܘܦܬ ܫܒܒܐ ܕܠܗ
ܩܩܢܐ. ܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܘܪܒܐ. ܬܠܬܝܗܘܢ ܕܝܢ
ܦܫܦܐ. الراية النير آخر الخشبة التى فوق وتد الفدّان.
ܘܐܝܟ ܕܒܪ المشان ويسمّى بالعبرانيّة القيقن (*sic*)
ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ. ܩܩܢܐ ܬܘܒ ܦܫܩܐ ܗܘ
ܚܒܪܐ ܕܒܩܒܠܬܐ ܕܦܕܢܐ ܢܩܒܫ. ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ
ܢܒܪܒܐ المشان. ܩܩܢܐ ܒܒܬ ܕܦܕܢ ܦܕܢܐ الفدّان[22]
القيقن وهو آلة الفلاحة التى تحرث بها الفدّان الارض ܀

---

[1] PS *seq.* اقصات اعنى خبز (كسر P) القربان الذى يقدس ويعطا للشعب; P *add.* ܦܪܝܬܐ ܒܟܘ شارطتنى قطعت مى; S *add.* ܦܪܘܣܬܐ ܘܦܪܝܣܐ قصارة وقصّار. — [2] PS *add.* ܦܪܚܬܐ. — [3] PS ملك جزيرة *et deest* ܘܒܪ̈ الواق. — [4] PS العقعق البيضانيّ الابغث ويقال الغيهب الابغث; HF *quod seq. deest, cf. Physiol., ed. Land., Anecd. syr., IV, cap.* XXVII. — [5] S *sic;* P ܢܒܪܐ. — [6] PS ܩܩܐܪܩܘ. — [7] HF ܗܘܦܠܝܐܢܐ ܗ̄ ܬܘܩܐ. — [8] HF وتكون قطاة. — [9] H *deest* اليعاقيث (*sic*) القبج آخر القطا وآخر ملك; PS *seq.* القبج حزين آخر ܦܩܐ. ܦܩܒܐ الحجل البومة كلّ القعبة الصقر شبه الرجل. ܦܩܒܐ القدر النحاس (الكبير P *sol.*) القدر قدر يكف القطرة ومقلى حجر. — [10] F الناطفانيّ, *et* P *add.* البومة ܐܚܪܢܝܐ الحجل القبج البوم; PS *add. hic* ܩܩܣܡܦܣ القافلة. — [11] PS ܩܩܘܢܐ. — [12] PS *seq.* سرايجة زجاج بلسقيّة. — [13] S قاقوله. — [14] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ; S *quod seq. deest;* P *seq.* ܬܘܒ ܦܩܘܠܐ. — [15] PS ܡܒܢܐ". — [16] PS *add.* يتاجر ويخسر. — [17] P *add.* ܦܩܘܢܐ الكاس القاقرة (*sic*). — [18] PS *add.* ܡܩܠܬܐ المزابل. — [19] F ܒܪ̈ اقاقيل ܘܒܪ̈ ܟ; P ܦܩܘܠܐ ܒܪ̈ قاقلى. ܦܩܘܠ ܗ̄ ܩܘܠ ܒܪ̈ ܐܩܩܐܩܝܐ ܒܪ̈ ܟ. — [20] P *deest, add. hic* ܦܩܐܪܓܘ مكان محرقة. — [21] HF *deest* ܕܒܠܗܘܢ. — [22] H *seq. tantum* وآلة الفلاحة; PS *add.* وهى جرجرة الفدّان اعنى الخشبة المعوّجة مثل الركبة; S *deest* ܒܒܬ ܕܦܕܢ *et quod sequitur.*

ܩܨܝܦܐ مكسورة اذا بقيت[1] القشرة التى يخرج منها الفرّوج او ثياب دقاق رقاق ܀

ܩܨܡܐ ܒܦܬܚܐ سحر ويقال وهج. ܘܐܬܐܡܪ ܠܡܣܟܠܬܐ ܘܪ̈ܘܦܐ ܕܐܬܡܣܪܬ ܠܡܘܕܥܢܐ ܕܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܐܘ ܕܡܦܩܐ[2]. ܩܨܡ̈ܐ دقيق شعير[3] يتكهّن بها. ܒܪ ܣܪܘ̄ تكهّن تنجّم. ܩܨܡ ܩܨܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘ ܕܪܓܫܐ ܡܢ ܦܘܡ ܩܨܘܡܐ ܢܐܠܦ ܡܢ ܥ̈ܬܝܕܬܐ ܥܠ ܡܘܒܕ̈ܢܐ ܒܡܫ̈ܬܐ السايل العرّاف[4]. ܩܨ̈ܡܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ[5] ܡܫܐܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܢܫ ܐܢ̈ܫܐ ܕܩܨܡܝܢ ܒܠܫܢܐ ܕܣ̈ܥܪܐ ܐܘ ܒܠܚ̈ܡܐ ما يفعله العرّاف بخبز الشعير[6]. ܩܨܡܐ ܡܢ ܬܢܢܐ الوهج من الدخان ܀

ܩܨܦܐ ܡܩܨܦܐ تقصّف تكسّر وآخرون تكمّش[7] ܀

ܩܨܦܐ اكترات مبالاة تأسّف حسد بخل. ܩܨܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبالى يأسّف يحسد[8]. ܩܨܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܣܡܝܢ يحسدون[9]. ܩܨܦ يتنفّس عليه يحسده. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܬܬܩܨܦ[10] لا تحسد. ܩܨܦ ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̄ܕ[11] ܐܝܟ ܐܬܒܛܠ. ܩܨܦ ܐܬܒܛܠ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܠܐ ܪܒܐ ܒܗ ܐܢܫ ܘܠܐ ܚܫܚ ܠܗ. ܩܨܦ ܘܐܬܒܛܠ ܘܚܣܡ يحسد يأسّف[12] على خير يناله رفيقه او احد من اهله[13] ܀

ܩܨܨܐ تقريض يقال قصّ قصّص. ܩܨܨ اعنى شرط. ܩܨܬ[14] ܩܨܨܐ ربا على ربا. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܘܒܪܢܫܐ الشرط مع الربا ܩܨܨܐ ܘܪܒܝܬܐ الربا والعينة[15]. ܩܨܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܠܝܘ ܘܩܛܝܥܘܬܐ. ܕܠܟܠܟܐ ܘܩ̈ܨܐ ܢܬܠܬܐ ܥܡܠ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܕܝܗܒ ܘܝܗܒ ܟܡ ܢܘܦܐ ܘܪܒܝܬܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܟܠܝܐ ܕܠܡܘܡܬ ܠܟܡ ܘܟܠܢܐ[16] ܗܟܘܬ ܪܒܝܬܐ ܢܗܘܐ ܐܢܬ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܩܨܨܐ ܡܢ ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܟܡܐ ܒܩܘܦܢܐ ܟܡ ܢܘܦܐ صاحب الربا[17]. ܩܨܨܐ ܡܫܟܐ ܡܢ ܪܒܝܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܬܠܝܘ ܕܟܠܟܐ ܢܬܠܬܐ ܢܬܝܗܒ ܒܫܢܬܐ ܠܡܘܦܩܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܟܠܢܐ ܕܩܨܝܨ ܢܗܘܐ ܚܕ ܬܪܝܢ ܐܘ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܝܬ ܒܡܫܡܠܝܐ. ܩܨܨܐ ܗ̄ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܢܡܪܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܟܬ̄ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܣܝܩ ܀

ܩܨ̈ܪܐ ܒܡܬ̈ܐ ܕܙܪܥܐ ܘܩܛ̈ܪܐ ܕܒܢܝܢܬ ܐܒܘܩ̈ܝܬܐ ܕܙܪܥܐ. القصر والقصران[18] ܗ̄ عقد التبن ܀

ܩܨ̈ܪܐ غسل الثياب وسمع المكروه قصارة. ܚܘܠܠܐ ܕܡ̈ܐܢܐ ܘܐܦ ܫܡܥܬܐ ܕܣܢܝܩܘܬܐ[19]. ܩܨܪܐ القصّار[20]. ܩܨܪܝܢ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ[21] ܡܚܘܪܝܢ ܘܡܚܠܠܝܢ. ܬܘܒ ܩܨܪܝܢ ܡܬܚܣܡܝܢ[22] ܀

ܩܨ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘܪܘܡ ܒܢ̈ܝܢܐ قصور[23] ܀

ܩܨܬܝ علّتى ܘܡܛܠܬܝ ܐܝܬܝܗ̇[24]. ܩܨܬ ܐܘܪܚܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ آخر طُرقه[25]. ܒܡܩܪܒܬܐ مناجزة فصل[26]. ܩܨܬ ܐܘܪܚܬܗ[27] ܫܠܡܘܬ ܐܘܪܚܗ منتهاء

---

1 F *seq.* البيضة المقشرة او ثياب دقاق او بيضة. — 2 PS *quod præcedit deest.* — 3 F *add.* خبز; PS *add.* كسر خبز. — 4 PS *add.* الساحر *et deest* السايل. — 5 FS *deest* ܡܢ. — 6 HF *deest* بخبز الشعير. — 7 PS ܩܨܡܐ ܩܘܨܡܐ ܡܢ يتقصف. — 8 PS *add.* يبخل. — 9 P *add.* ياسفون. — 10 H *add.* يكسر ܠܐ ܬܬܚܣܡ; PS ܐܬܩܨܦ *loco* ܠܐ ܬܬܩܨܦ. — 11 HS *deest* ܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̄ܕ. — 12 H *add.* يتاسّف. — 13 S *glossa ar. deest;* P *add.* ܩܨܦܐ ܘܪܒܝܬܐ الربا, *cf. vocab. seq.* — 14 P يقال ܩܨܬ; S *quod præcedit deest.* — 15 H ܩܨܨܐ ܗ̄ ܩܨܨܐ ܘܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الربا; F *deest* الشرط مع الربا; S *deest* ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܘܒܪܢܫܐ. — 16 PS ܘܟܠܢܐ ܡܕܡ ܘܟܠܢܐ. — 17 F مربّى ربا عنه; PS مربّى ربا عينه, *quod seq. deest.* — 18 F القصرات; PS القصارة; FP *add.* عقد الزرع. — 19 H غسل الثياب ܬܘܒ ܫܡܥܬܐ ܕܣܢܝܩܘܬܐ سمع المكروه; F وسماع *loco* وسمع; *quam glossam e voc.* ܫܡܥܬܐ ܕܣܢܝܩܘܬܐ *ortam esse notat Payne Smith.* — 20 S *glossa præc. deest.* — 21 PS ܗܢܘܢ ܕܡ *loco* ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ. — 22 PS *deest* ܡܬܚܣܡܝܢ. — 23 PS *add.* قصر مقصورة قصور مبنيّة *et* P *sol.* ܒܝܬܐ ܪ̈ܡܐ. — 24 PS *quod præcedit deest.* — 25 F ܡܢ قناطر طرقها اخر طرقها; P منتها الطرق واواخرها اخر اطرافها ونهايتها او منتهاها; S اخر طرفها فيها ونهايتها او منتهاها. — 26 PS ܐܝܟ ܐܚܪ ܫܠܡܘܬ ܐܘܪܚܗ مناجرة وفصل, *quod seq. usque ad* ܩܨܬܐ *deest.* — 27 F *add.* اخر طرقه فنية طرقه.

ܬ̈ܟܠܐ[1] ܕܥܘܫܢ[2] ܡܢ ܒܡ̈ܬܐ ܕܩܦܪ ورد الكبر.
ܩܦܪ ܒܪ̄ كبر. ܒܡܘܗܠܬ ܗܝ ܦܪܘܫܐ[3] ܀

ܩܦ̈ܪܐ ܡܢ ܫܘܐܠܐ ܕܐܦܘܪܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܚܕ ܚܙܘܪܐ[4] ܒܫܡܗ ܠܫܪ̈ܝܐ ܠܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܚܙܘܪܬܐ ܕܒ̈ܥܠܐ ܕܚܩܠܝܢ. ܘܩܦ̈ܪܐ ܕܡܬܒܥܝܢ زعم المروزی انه الخنزير النحل[5] ܀

ܩܨ شارط قاطع[6]. ܩܨܐ ܒܪ̄ قصّة اجل خبر سوء[7]. ܘܒܪ̄ ܦܠܓܐ ܕܫܢܝܬܐ ܐܘ ܕܕܪܐ والاجل الشرط والعمر[8]. ܘܒܪ̄ ܩܨܐ ܫܢܝܬܐ ܐܘ ܕܪܐ ܗ̄ ܚܪܬܐ ܕܕܪܐ. ܩܨܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اجل ويقال خبر سوء ܫܘܠܡܐ ويقال الوقت الفناء. ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܨܐ الاجل القطع الحين ܀

ܩܨܘܡܘܬܐ الكهانة الزجر[10] العرافة. ܩܨܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عرّاف[11]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ متكهّن منجّت منجّم[12] ܒܪ̄ صاحب الزجر جزّار ܐܝܟ ܕܕܘܡܝܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠܗ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܚܪܘܫܐ ܩܨܘܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܠܗ ܢܒܝܘܬܐ ܐܬܦܢܝ ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܒܥܒܐ. ܘܢܛܪ ܢܒ̄ ܠܥܡܐ. ܘܒܬܪ ܒܬܠܬܗ ܕܒܗ ܠܡ ܢܬܐܒ ܘܢܕܘܥܬ ܒܠ ܚܟܝܡܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܐܬܪ ܕܚܫܝܒܘܬܐ ܕܓܠܝܐ. ܐܚܪ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘ̄ ܕܒܩܘܫܬܐ ܠܡ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܘܠܬܐ

ܚܙܬ ܒܒܢ̈ܝܐ ܢܠܕܐ ܒܒܣܪ ܘܕܠܐ ܙܘܓܐ ܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܓܒܠܬܗ ܒܡܒܒܐ ܡܬܢܝܚܐ. ܝܠܘ ܩܪܒܘ ܠܗ ܡܘܗܒܬܐ ܬܠܬܐ. ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ. ܘܓܠܠ ܒܠ ܢܒܝܗ ܘܡܢܒܝܘܬܗ ܀

ܩܨܘܒܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܫܝܐ[13] سليخة[14]. ܘܫܒܩܐ ܐܢܫܘ̄ ܕܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ ܗ̄ ܐܩܨܝܥܬܗ[15] ܠܡ ܘܩܛܠܬܗ ܠܩܛܠܐ ܀

ܩܨܝܨܝ ܦܐܬܐ[16] ܠܛܝ̈ܐ ܩܪܝܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܝܢܝ ܗ̄ ܕܡܩܦܩܦܝܢ ܩܒܪܐ ܗܘ ܕܒܠ ܦ̈ܐܬܗܘܢ المقصوصون العنافق والاسبلة. ܒܪ̄ مقصوصون السبال[17]. العرب الذين يختنون اولادهم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܩܨܝܨܬܐ مقصوصة ܀

ܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ كسر الخبز[18]. ܐܒܘܗܝ ܘܩܨܝܐ ܗܘ ܕܒܠܘܩܐ رسم عليه وفرّقه. ܩܨܝܐ ܕܓܪܡܐ ܒܪ̄ ܬܒܪܐ ܠܡ ܕܠܒܠܗ ܒܓܪܡܗ ܕܓܪܡܐ[19] ܦܪܫ كسر العظم يقال فيه انّ العظم قد اندقّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܩܠܝܦܘܬܐ ܒܪ̄ ܩܠܝܦܐ ثياب رقاق دقاق ويكون قشر البيضة اذا خرج منها الفرّوج. ܫܥܝܦܬܐ[20] ܩܠܝܦܬܐ ܕܒܪ ܬܐܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ[21].

---

[1] PS ܬ̈ܟܠܐ ܦ̈ܬܟܠܐ ܕܥܘܫܢܐ ܕܢܦܩ ܒܥܡܩ̈ܐ. — [2] HF ܕܥܘܫܢܐ. — [3] PS *add.* ܢܩܦܐ; H *deest* ܩܦܪ ܒܪ̄ كبر. — [4] HF ܚܙܘܪܬܐ. — [5] H *add.* ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܦܪܐ; F *add.* ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܦܪܐ الخنزير النحل قبر; PS *add.* ܩܦܪܐ ܐܝܟ ܪܒ ܗ̄ ܢܒܝܪ ܚܙܪܐ الخنزير البرّى. — [6] PS *add.* ܩܨܐ ܗ̄ خبر سوء اجل آخر العُمر ܘܒܪ̄ .H *seq*; جازم ܩܨ ܫܢܝܬܐ ܐܘ ܕܪܐ. ܩܨܐ الوقت الفناء القطع آخر الوقت دركهُ الموت P *et* ,حدّ نهاية .*add* PS [7] — .الحين — [8] PS والاجل الخابية والدنّ وما اشبه ذلك ܐܘ ܕܪܐ. — [9] PS *seq.* (P *sol.* ܫܘܠܡܐ) ويقال شَرحَين ܗ̄ ܢܦܪܬܐ والكمال الحين. *add.* P *et* ,ويقال (انقضاء *sol.* P) الوقت ܐܢܫܝܢ ܚܫܘܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܫܪܝܢ ܡܢ ܩܨ ܬܪܬܝܢ ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܒܢ ܚܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ ܩܨܬ ܡܢܕܘܬܐ ܘܩܨ ܡܩܦܝܢ ܡܩܦܝܢ من اجل ذنوبنا. — [10] PS الرجس *loco* الزجر. — [11] F الكهّان عرّاف; PS كاهن عرّاف; S *quod seq. deest;* P *seq.* صاحب الزجر والفال والمنجّم والمعزّم. ܩܨܘܡܘܬܐ الفالجيّة العرّافة. — [12] F *add.* عارف ܘܐܚܪ̈ܢܐ عرّاف. — [13] HF ܩܫܝܐ. — [14] PS *glossa seq. deest;* P *add. hic* ܩܨܘܪܬܐ. ܘܩܨܪܐ. ܩܨܪ قصّارة وقصّار. — [15] F ܕܩܨܝܥܬܗ. — [16] PS ܩܨܝܐ ܒܪ̄ ܩܨܝܨܝ ܦܐܬܐ المقصوصى العنافق المحلوق الشوارب. ܩܨܝܨܝ ܦܐܬܐ ܗ̄ ܛܝ̈ܝܐ ܕܓܙܪܝܢ والعنافق. ܒܒܢܝܗܘܢ الختانة. — [17] F *add.* ܩܨܝܨܝ ܦܐܬܐ. — [18] H *add.* تبضيعه; F *add.* تبعيضه. — [19] S *quod sequitur deest;* P *seq.* انكسار العظم. — [20] PS ܫܥܝܦܘܬܐ. — [21] S *quod seq. deest;* P *seq.* ܗ̄ ܩܠܝܦܐ ܫܥܝܦܬܐ ܩܠܝܦܬܐ ܕܒܪ ܬܐܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ قشر البيضة اذا اقشرت عن الفرّوج ويطلع منه الفرّوج.

ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܕ ܙܡܒܘܠܐ ܡ̄ مقدار ما
يُختَصَر ܐܚܝܕ̈[1] ما يُحتَضَن من الزرع. ܡܦܠܗ
ܡܡܒܪܢܐ[2] احتضنه الحامل[3]. ܡܦܠܐ احتضان
ويكون جلاء حسن[4]. ܐܬܦܠܓ ܐܝܟ ܢܘܦܠܐ
ܐܥܒܕ ܐܘܪܚܬ ܫܦܝ ܐܬܦܠܓ ܗ̄ درج ⁘

ܦܘܠܛܐ[5] ضبّات. ܒܪ̄ مراود (*sic*). ܙ̄ المسامير
المقبّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪ̈ܩܐ ܡܫܚܐ[6]. ܬܘܒ
ܙܪ̈ܩܐ ܕܠܒܠܘ ܪܫܐ مسامير مدوّرة الرؤوس[7] ⁘

ܦܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اخونة[8]. ܬܘܒ
النصاب ⁘

ܦܩܠܘܣܐ ܗ̄ ܕܢܠܛܝܢ ܒܐܦܐ ܒܥܪܐ[9] ⁘

ܦܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܪ̈ܝܐ ܘܣܘܚܠܐ ܐܝܟ
ܬܠܬܠܐ ܕܡܬܦܩܠܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ ܠܣܘܓܦܬܐ هدم وفساد[10]. ܡܦܩܠܐ جَلى ⁘

ܦܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܡܦܩܠܐ
ܕܛܘܒܢܐ ܡܪܘܡܡ رؤوس[11]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܦܩܠܝܢ
ܘܡܐܦܐܠܝܢ ܘܡܦܐܠܐܝܢ ܘܡܦܠܐܝܢ
ܘܡܦܠܐܝܢ ܗ̄ رؤوس ⁘

ܡܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܠܐ
ܒܗ ܐܠܩܘܪܝܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܘܫܒܩܗ̇
ܐܠܩܘܪܝܐ ܘܡܬܦܩܝܢ ܢܝܫ ܬܘܪܐ ⁘

ܦܦܩܐ خزاين اهراء. ܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

ܗ̄ اخزن. ܦܦܩܐ ܘܒܝܬ ܚܩܠܐ ܘܐܘܨܪ̈ܐ ܗܢܝܢ
ܒܗ ܗܢܝܢ. ܗ̄ ܒܬܐ ܕܡܬܛܠܛܪ ܒܗܘܢ
ܠܒܘܪܐ[12] ܘܫܥܪܐ ܘܢܒܘܪܐ ويقال لها خزاين[13]
واهراء. ܦܦܩܐ[14] انقباض انثناء تشنّج كزاز ويكون
خزن جمع[15]. ويقال ܦܦܘܣ ܐܝܕܝ ارفع ايدك. ܘܒܪ̄
ܡܦܝܣܘܬܐ ܘܢܨܬܐ[16]. ܦܦܘܣ ܐܘܪܒܗ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܐܡܬܐ ܒܗ ܡܦܝܣܐ طوله عظم الذراع[17].
ܘܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܥܡܕ ܒܪ ܢܘܢ ܐܡܬܐ ܒܗ ܒܦܬܝܡ
ܙ̈ܒܬܗ[18]. ܦܦܣܐ ܓܠܓܠܐ[19] ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܪܘܫܠܐ
ܕܚܙܐ ܒܗ ܡܛܠܬܗ ܕܦܪܘܦܐ اللقوة. ويكون طبيعيّ
مثل انقباض العرق وانثناء المفصل ܘܡܒܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ.
ويكون عارض من مرض مثل التشنّج والكزاز ويسمّى هذا
خاصّة ܡܦܝܣܘܬܐ ܘܢܨܬܐ. ܦܝܣ ܠܠܫܢܗ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقبض لسانه[20]. ܡܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܡܚܪܘܬܐ ܦܘܕܒܐ[21] تشنّج. ܡܦܣ جمع[22]. ܡܦܣܐ
ܕܡܘܪܒܬܐ[23] ܒܒܬܐ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܡܪܟܐ[24]. ܡܦܩܐ
ܐܝܟ ܠܦܪܘܦ ܬܐܘܠܘܓܘܣ[25] ܒܕܒܐ ܠܐܡܬܗ
ܒܠ ܬܪܝܢ[26] ܡܦܣܐ ܦܐܝܪ. بعض يقولون انّه[27] عين
الركبة. وآخرون يقولون انّه عظم اسفل الكعب القص[28].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܦܣܐ (*sic*) ܐܘܪܒܗ طوله[29] عظم الذراع
عظم الكعب. وبعض عين الركبة ⁘

ܦܦܪ ܒܡܒܥܐ ܕܢܪܡ [ܡܒܢܗ] ܡܢܟܐ ܗ̄ ܦܬܝܐ

---

1 PS *deest* ܐܚܝܕ̈ ما يُختَصَر. — 2 H *add.* لا حاضنيه مقدار ما. — 3 PS *add.* ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ يعدمون الكداس. — 4 PS *add.* يحتضنه الذى يكدس الكدس وقد يسمّى الدراع مسامير ذات رؤوس مقبّبة كبار. — 5 H *seq.* حلاحس مستديرة; F *deest* ضبّات *quod sequitur, conf. col.* 1822, *not.* 22. — 6 PS *glossa præcedens deest.* — 7 PS *addiderunt* ويسمّى (ܒܪ̄ ܒ̄ ايضًا P *sol.*) الكرّات الشاميّ بهذا الاسم. وقد يسمّى الاهواز اصول الكرّات النبطيّ بهذا الاسم, *cf. col.* 1822, *l.* 7. — 8 PS احوبة. — 9 PS *add.* الذين يخلطون الزيف بالحقّ, *et* P ܒܪ̄ الافك بالحق. — 10 PS *glossa seq. deest; sed* P *add.* ܦܩܠܘ ܢܦܩ ܒܥܒܐ يجلو الظلام, *dein* ܦܩܠܝܢ يفسدون - ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ كنوز ذخاير. — 11 PS *glossa sequens deest, cf. col.* 1822, *not.* 19. — 12 H *add.* ܗ̄ ܒܗܘܢ; PS خانبارات ܘܡܬܛܠܛܪ ܒܗܘܢ ܠܒܘܪܐ ܒܬ̈ܠܐ, *quod sequitur usque ad* خزاين *deest.* — 13 F *add.* خابارات *et deest* ويقال لها. — 14 PS *add.* ܒܪ̄ ܐܢܫܐ. — 15 H *deest* ويكون خزن جمع; PS *add. antea* ܘܡܒܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 16 HF ܘܡܦܝܬܐ; S ܘܢܨܬܐ ܘܦܝܣܬܐ *et deest* ارفع ايدك; *de* P *vide col.* 1820, *not.* 16. — 17 PS *add.* قصّر طوله. — 18 P *add.* ܢܬܦܣ ܒܪ̄ يضمّد قصبة مصمومة. — 19 PS ܓܠܓܠܐ. — 20 PS يمسك لسانه. — 21 PS *add.* عرج. — 22 P *add.* قبض. — 23 PS ܕܡܘܪܒܬܐ. — 24 PS *add.* (P وهي الركبة) جمع الكسر البركة. — 25 PS *deest* ܬܐܘܠܘܓܘܣ. — 26 PS ܠܐ ܬܪܝܢ. — 27 HF يقول, *deest* انّه *hic et infra.* — 28 *Sic, l. cum Payne Smith* الفَصّ; PS *glossa seq. deest.* — 29 H *deest* طوله.

ܦܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ طرق لهُ[1]. ܐܬܦܩܘܩܝ قعّ او صفع[2] :.

ܦܩܘܠܐ ܘܦܩܘܠܐ ܛܘܪܗܘܢ ܕܥܩܪܐ الظفر[3].
ܦܩܘܠܐ قفاز ظفّار ܦܩܘܠܝ :.

ܦܩܦܐ ܕܩܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ عُقَد العُنق. ܦܩܦܐ اصل القفا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ العُنق المستوى وهو الغليظ الرقبة[4]. ܦܩܦܐ ܗܘ ܕܒܐܬܪܐ ܗ ܕܩܕܠܐ ܢܩܝܦܐ ܘܡܩܝܦܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܕܡܢܩܦܐ ܠܟܠ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܗ ܒܪ ܕܡܢܟܐ. ܦܩܦܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܢ ܒܩܦܐ ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܟܢܐ :.

ܦܩܘܠܐ ܫܘܩܐ التاجر[5]. واهل الجزيرة يسمّونه القصّاب المروزى الرأّس ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] ܘܐܝܟ قصّاب طبّاخ :.

ܦܩܘܠܬܐ الحانوتى. ܘܒܟܬܒܐ ܕܩܪܝܐ ܚܢܘܬܐ ܕܙܒܢܝܢ ܒܗ ܡܙܓܐ[7] ܘܡܙܓܝܢ ܚܡܪܐ ܠܙܒܢܐ[8] :.

ܦܩܘܠܘܣ ܒܪ ܗܘ ܡܙܓ ܡܙܓܐ[9] الخمّار :.

ܦܩܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ محروز مُقفَل[10] :.

ܦܩܘܥܘܬܐ جمع تجعّد[11] :.

ܦܩܘܦܘܬܐ حضن حضانة. ܦܩܘܦܬܐ ܐܢܟܫܬ حضنت[12]. ܦܩܘܦܐ[13] ܥܠ ܒܝܥܘܬܐ[14]. حاضنة على فراريجها[15]. ܕܡܬܪܒܝܐ. ܐܘ ܥܠ ܒܝܥܬܗ. ܘܡܚܡܡ ܦܪܘܓܐ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܟܢ :.

ܦܩܝܪܘܬܐ[17] ܒܪ جمع :.

ܦܩܠܝܢ ܒܠܫܢ ܝܘܢܝܐ[18] ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܝܬܒܘܬܐ[19] :.

ܦܩܠܘܛܐ[20] ܒܪ ܦܩܠܐ ܕܪܘܫܐ. كرّات شاميّ[21]. ويقال مسامير وايضًا مسامير مقبّبة[22] اعنى فلوس :.

ܦܩܠܩܠܝܢ ܒܠܫܢ ܝܘܢܝܐ ܪܫܝܬܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܩܠܩܠܐ ܪܫܐ ܕܟܠܗ ܪܫܐ[23] :.

ܦܩܠܘܣ ܒܪ ܡܕܝܢ ܕܝܢܪܐ. ܒܪ ܠܐ[24] ܦܩܠܐ ܫܘܩܐ ܕܡܙܒܢ ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ[25]. ܘܒܪ ܡܫܡܫܢܘ ܫܘܩܐ. ܦܩܠܐ ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܝܘܢܝܐ ܫܘܩܐ ܕܫܘܩܐ :.

ܦܩܠܐ ܒܪ ܡܬܘܪܐ[26] :.

ܦܩܠܐ طبقات صفائح قشور[27] كنوز درجات[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܗ ܕܐܝܬܝܗ ܗ الطبقات :.

ܦܩܠܐ ܠܪܫܐ ܗ عصابة للراس ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ :.

---

[1] PS *add.* (P *sol.* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لطم طرق) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܩܘ .ܩܥܐ. — [2] PS صفع قعّ درع سكن ܒܪ ܦܩܘ ܡܛܠ; *et* P ܐܟܪܐ ܕܡܬܩܪܐ, *cf.* ܦܩܦܐ *infra.* — [3] S *quod sequitur deest;* P *seq.* قفز ܦܩܘܠܝ ظفر. — [4] PS عقد العنق الرقبة واصل ܦܩܦܐ ܒܐܬܪܐ ܡܛܠ *et sequitur* القفا غلظ الرقبة ܕܡܬܩܪܐ ܐܟܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܬܪܐ ܒܕܡܢܟܐ ܡܛܠ ما القفيا القفيا الذى يقفى الانسان من P *et* ,يجمع الانسان اوّلًا آخرون ܦܩܦܐ ܕܩܕܠܐ العنق; F *add.* الجمع والسف الغليظ الرقبة. ܦܩܦܐ ܗ ܒܡܢܟܐ قفايا. — [5] PS *sequitur* واهل القصّاب المروزى القصّاب (S *spatium vacuum habet*) ܦܩܪܟܐ القصّاب (P *sol.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ). — [6] F *add.* ܦܩܪܟܐ قصّاب. — [7] PS (P *sol.* ܘܒܟܬܒܐ ܕܩܪܝܐ) ܦܩܘܠܬܐ — الخانى منسوب والخانة وهى الموضع. ܫܘܩܐ ܕܡܙܓܐ. [8] PS *add.* الذى يمزج الخمر يقدّم اللحم للبيع. — [9] PS *add.* الخمر (P بيّاع) بايع. — [10] FS مقفول; P مقفّل *et add.* ܦܩܘܠܐ مقفول ܗ ܬܪܥܐ. — [11] F جعد; PS *hæc glossa deest.* — [12] F انكاش حضن ܦܩܘܦܬܐ; PS *glossæ præced. desunt.* — [13] H ܦܩܘܦܬܐ; PS ܒܪ ܦܩܘܦܬܐ

ܐܘ ܥܠ ܒܝܥܬܗ ܦܩܘܦܐ. — [14] H *quod sequitur usque ad* ܒܝܥܘܬܗ *deest, sed add.* ܥܠ ܒܝܥܬܗ ܗ ܕܒܝܥܐ ܕܝܠܗ ܕܚܡܡܐ ܦܩܘܦܐ ܥܠ ܒܝܥܘܬܗ. — [15] S فراخها *et sequitur* ܦܩܘܦܐ ܐܘ ܥܠ ܒܝܥܬܐ الدجاجة القاقة على فراخها ܘܡܚܡܡܐ. — [16] H *add.* الحاضنة على البيض ܠܟܠ ܡܬܚܡܡܐ; F *add.* حاضنة على ܦܩܘܦܬܐ ܘܐܝܟ ܕܡܚܡܡܐ. — [17] PS ܦܩܘܪܬܐ. — [18] PS ܦܩܠܝܢ ܒܠܫܢ افراخها ܕܦܩܠܐ ܒܐܬܪܐ (S ܗ ܦܩܠܢ) ܗ ܕܦܩܠܐ. — [19] PS *add.* طبقات للحكمة او ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܒܠܫܢܐ. — [20] ܦܩܠܐ ܗ ܪܫܐ; *dein* P كنوز الحكمة او درجات الحكمة; S راس رووس ابواب. ܦܩܠܐ ܘܦܩܠܐ اوّل باب, اوّل. ܦܩܠܐ *cf. infra sub* ܦܩܠܐ رووس. — [20] P *deest.* — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] F *seq.* ويقال ضبّات ويقال مراود, *cf. idem vocab. infra.* — [23] PS *add.* روسها كثيرة. راس وسط راس. — [24] H *quod præcedit deest;* PS *deest* ܘܒܪ ܠܐ. — [25] H ܡܫܡܫܢܘ ܫܘܩܐ. — [26] F *add.* ܘܒܪ ܗ المرسل به زعمر المستتر به هدم ردم; PS *add.* — [27] P قسور, *sed alio in loco* القشور; S قصور. — [28] S *glossa seq. deest.*

ܡܬܩܪܝܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܫܘܫܢܐ ܐܪ̈ܓܘܢܝܐ[1] سوسن. ܒܐܦ̈ܝܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܝܟ ܫܘܫܠܬܐ ܐܝܟ ܕܫܘ̈ܫܠܬܐ ܕܒܗ ܫܘ̈ܫܠܬܐ[2] سلاسل حجارة. ܬܘܒ ܫܘܫܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܝܠܐܢܬ سوسن ازرار[3] ܀

ܩܦ̈ܬܐ قُمَع البلّوط وثمره واقول اقماع البلّوط وثمره[4]. ܩܦܬܐ قمع قعر. ܡܢ ܩܦܬܗ من قعره. ܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܦܝܐ ܗܘ ܕܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ قمع البلّوط[5]. ܘܒܒܗ̄ ܕܦܘܪ ܩܦܬܐ ܡܠܦܬܐ ܡܕܒܚܬܐ ܕܒܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ ܀

ܩܦܬܐ نداء تضرّع[6] هتاف صراخ[7] صياح. ܟܦܩܬܐ اكبّر. ܘܡܦܩ̄ ܩܦܐ ܠܩܦܬܐ ܩܦ̈ܩܐ ܀

ܩܦܕܘܩܝܐ[8] ܒܩܦܢܘܕܘܩܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܝܢܗ ܢܩܝܐ ܘܡܩܪܝܐ ܘܓܠܐܛܝܐ[9] ܘܩܠܘܩܝܐ ܘܦܐܪܐܣܩܝܐ ܘܐܣܘܪܝܐ[10] ܀

ܩܦܕܐ التشنّج[11] الذبول اللطأ. يقال ܐܬܩܦܕ ܩܦܘܕ ܩܦܕܬ[12] ويكون لحل للخنزير الابراز. ܐܬܩܦܕܘ ܐܝܟ ܡܩܦܕܝܢ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܚܕ. ܐܬܢܦܩܘ ܠܚܕܐܢܐ ܗܘ ܕܡܩܦܕ ܕܐܢܫ. ܘܟܠܐ ܕܐܬܦܓܠ ܐܬܦܓܪ ܘܦܓܪ. ܘܐܝܟ ܡܫܪܘ̄ ضجرت حياتى كما ضجر[13] خيط العنكبوت

عنه النسج[14] ويقال سيراس الكتاب اى مُسحَت حياتى وصارت مثالا. ܩܦܘܕ ܚܝܘ̈ܗܝ ܡܢ ܕܣܠܩܘܗܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذبل لحمى[16]. ܒܪ ܒܗ̄ ܚܦܐ ܐܘ ܐܬܩܦܕ. ܩܦܘܕ ܗ̄ ܩܦܘܣ ܚܒܫ ܀

ܩܦܘܢܐ[17] صابون ܀

ܩܦܘܣܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪܕ ܩܦܘܦܘܢܐ[18]. ܩܦܝܠܘܬܐ ܩܦܠܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܩܦܘܦܘܢܐ ܀

ܩܦܘ انجذبوا رسبوا وقفوا[19]. ܩܦܘܗܘ ܕ̈ܕܡܝܗܘܢ[20]. ܩܦܘ ܬܗܘ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رسبت الغمار اى ثبتت[21]. ܐܬܩܦܝܘ ܘܐܬܩܒܥܘ[22] ܐܬܓܠܕܘ جمدت اللجّ ܀

ܩܦܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܬܩܪܝܐ ܩܘܦܐܢܬ ܩܦܬܐ ܘܕܠܝܠܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܕܟܒܝܦ ܘܩܦܝܦ ܘܒܢܝ̈ܦܬܐ ܚܕܐ. غيهب بوم او بومة[23] وقال قسطنطين الضبعة[24] وهو اصوب. وقال لبيد الصقر[25]. ܘܐܝܟ ܡܫܪܘ̄ ܩܦܘܦܐ ܒܘܡܐ. ܢܦܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܡܬܚܙܝܐ وهو[26] الرفراف الغيهب البوم الضبعة ܀

ܩܦܘܪ[27] الكافور ܀

ܩܦܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܪܒܢܐ للخربق[28] ܀

ܩܦܘܛܩܝܐ ܘܩܦܘܕܩܝܐ[29] ܀

---

[1] HF ܐܪ̈ܓܘܢܝܬܐ. — [2] F *add.* سوسن. — [3] PS ازار *et add.* ܡܠܠܝܐ العجلان الجديد وهو كانون جديد مطبق على عجل. — [4] F قمع البلوط وغيره ܒܪ ܒܗ̄ الاقماع مع البلوط. — [5] H ܒܪ ܒܗ̄ اقماع من البلوط والتمر وغيره; PS وثمره وغيره ܩܦ̈ܬܐ ܘܩܦܬܗ الاسافل القعر قعرهُ اسفلهُ; P *add.* وغيره; S *deest* ܘܒܒܬ̄ ܕܦܘܪ *quod sequitur.* — [6] PS تصريخ. — [7] PS *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܠܐ *et* P *add.* ܐܘܒܡ ܐܝܟܢ. ܩܢܐ ܠܩܘܠܐ ܗܘ ܩܦܚܐ درس ܩܦܐ ما يطوف من *dein* ,ضرخ. ܩܦܬ صرخت صاحت الرغوة ديسقوريدس ܘܩܦܐ ܠܟܠ ܕܒܐ ܕܗܢܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܕܒ̈ܢܐ. ܩܦܐ ينزع الرغوة ܘܫܦܐ. — [8] PS *deest.* — [9] H ܘܦܐܪܐܣܩܝܐ ܘܐܣܘܪܝܝܐ. — [10] F ܘܩܦܪܐܣܩܝܐ ܘܐܣܘܪܝܝܐ. — [11] S *deest* التشنّج. — [12] PS ܐܬܩܦܕ ܩܦܘܕ ܩܦܕܐ. — [13] FS صغرت حياتى كما صغر. — [14] PS *quod sequitur usque ad* ܩܦܘܕ *deest.* — [15] HF *deest* ܡܢ ܕܣܠܩܘܗܝ. — [16] P *seq.* من خوفك اى تشنّج وتقشعر لحمى وجسمى من خيفتك وذبل تقبّض. ܩܦܘܕ ܗ̄ ܩܦܘܣ ܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يمسك لسانه. ܩܦܘܣ ܐܝܕܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ اقبض يدك واقصر وكف. ܩܦܘܣ ܐܝܕܝ واقصر يدك ܒܪ ܒܗ̄ اى تشنّج; S *seq.* ܒܡܬܩܦܣܢܘܬܐ ܘܩܦܝܕܘܬܐ ܘܪܬܝܬܐ وتقشعر. ܩܦܕ ܗ̄ ܩܦܘܣ ܩܦܘܣ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ اقبض يدك واقصر وكف, *cf. infra sub* ܩܦܦܐ. — [17] S *deest.* — [18] PS *seq.* (*sic*) ܩܦܠܝܠܘܬܪܘ. — [19] PS انجنبوا. — [20] PS *add.* وقفت جريتهم. — [21] PS *deest* رسبوا وقعوا اى ثبتت; P *add.* رسخت. — [22] HF ܘܠܐ ܩܒܝܥ. — [23] PS *deest* بوم او. — [24] PS *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܪܘ̄ ܩܦܘܦܐ بومة ضبعة (P *sol.* السقر) والضبع بغيرها اصوب. — [25] F *add.* ܬܘܒ الضبعة. — [26] F *seq.* زعم الضبعة الرقراق آخر الغيهب الصقر. — [27] S *deest;* P *add.* ܟܦܘܪܐ. — [28] PS *deest* للخربق. — [29] PS *add.* قافادوقيّة.

اراد يقول ܕܒܩܣܩܐ[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙ̈ܝܢܬ زيّن سوّا[2] ܀

ܩܣܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܩܣܐ ܒܩܣܪ الغوث الملجى بقيصر[3]. ܘܬܘܒ ܩܣܪ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܘ ܪܝܫ ܡ̈ܠܟܐ ܐܘ ܡܠܟܐ ܀

ܩܣܪܐ[4] لون السماء ܀

ܩܣܪܝܐ[5] قيساريّة وهي مدينة. ܩܣܪܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܗܝ ܐܬܘܬܗ̇ ܦܠܐܕܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܗܿ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܬܗ̇ ܗܘܬ ܐܬܬܐ ܬܪܝܨܬ ܕܡܬܐ ܕܐܩܝܡܗ̇ ܡܠܟ̣ܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܐܬܐܩܝܡܬ ܐܝܠܬ ܐܩܝܡܬ ܥܠ ܬܪܝܢ ܡܠܬܗ̇ ܕܐܦܝܐ ܪܒܬܐ ܘܠܟܠ ܡܛܘܠ ܐܕܪܝܢܘܣ ܐܘܡܢܬ ܡܠܟܐ ܕܝܗܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܣܘܪܬܐ ܕܡܥܡܪܐ ܒܗ ܦܠܝܛܘ ܘܡܢܐܡ ܘܡܬܢܛܦ ܦܪܝܣܐ. ܘܠܩܘܒܠ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܐܩܝܡܬ ܐܢܬܬܐ ܒܕܡܘܬܗ̇ ܒܗ ܬܪܝܨܬܐ ܟܠ ܒܘ̈ܪܟܝܗ̇ ܘܦ̈ܬܝܩܝ ܐܝ̈ܕܝܗ̇ ܠܩܕܡܘܗܝ ܘܥܠ ܓܒ ܬ̈ܠܠܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܡܥܡܪܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܗܿܘ ܦܬܟܪܐ ܕܢܚܫܐ ܝܠܐ ܩܣܪܝܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܢܒܥܐ ܕܥܡܪܝ ܒܫܪܬܗ ܠܒܥܝܐ ܐܫܝܢܐ. ܘܩܠܝܡ ܒܕܡܘܬܐ ܠܥܒܕܐ ܕܦܪܝܩܘܗ. ܘܢܟܐܩܐ ܗܘܐ ܒܥܘܗܢܐ ܘܡܟܐܒܐ. ܘܡܩܒܩܒ ܒܠܘܕܐ ܩ̄ܕ̄ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܗܘ ܒܟܬܒܘܗܝ ܢܚܝܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܘܠܩܣܪܐ. ܩܫܝ ܕܝܢ ܩܣܪܐ ܗܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܒܐ

ܕܦܠܝܛܘܣ ܛܪܘܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡ̈ܪܝ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܦܠܝܛܘܣ ܒܬܪܝܨܬܐ[6] ܕܬܠܬܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܡܢ ܚܝ̈ܠܐ ܘܥܘܕ̈ܪܢܐ ܐܬܦܩܕ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܒܢܝܢܬܐ ܬܘܪܥܐ. ܗܕܐ ܡܬܒܢܝܢܬܐ[7] ܫܠܗ ܕܐܥܡܝܘ ܒܪܒܐ ܗ̄ ܒܩܣܪܝܐ[8] ܐܬܬܗ̇ ܘܒܚܒܪܐ ܦܩܘ̈ܕܐܐ ܒܗܘ ܕܢܒܥܘܢܗ̇ ܘܠܐ ܢܒܥܘܢܗ̇ ܥܡܡܐ ܐܚܘܗ̇. ܡܛܠ ܕܒܬܪܐ ܦܩܘ̈ܕܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ (sic). ܐܬܢܨܒܬ ܕܢܩܒܝܗ̇ ܒܢ̈ܫܐ. ܘܐܦ ܗܝ ܡܢ ܐܬܬܪܝܨܬ. ܘܡܢ̈ܝܢܘܗܝ ܐܠܗܐ ܠܥܡܡܐ ܒܩܣܪܝܐ[9] ܒܥ̈ܪܒܐ. ܘܠܝܬܗ ܒܪ̈ܕܝܐ ܕܕܡܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܡܬܢܝܠܝܠ ܗܘܐ ܒܡܟܡܘܢ. ܘܐܬܛܠܪܕܘ ܬܕ̈ܝܪܘܢ ܀

ܩܣܪܐ ܦܘܣܩܘܢ ܬܘ̈ܡܪܐ ܣܦܝ̈ܩܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܒ̈ܠܘܛܐ ܕ̈ܩܠܐ[10] تمر ܀

ܩܣܛܘܣ ܠܕ̈ܢܐ الاذن[11] ܀

ܩܥܕܐ[12] ܗ̄ ܣܓܕܬܐ ܕܥܠ ܐܪ̈ܟܐ ܒܗ ܒܩܝܦܐ ܐܝܟ ركوع جثو سجود[13]. ܩܥܕ ܩܥܕܝܐ الجاثي على ركبتيه. ܩܥܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܩܥܕ ܒܪ̈ܟܐ ܘܣܓܕ بركوا وسجدوا. ܩܥܕܬ ܘܣܓܕܬ جثوت سجدت[14] ܀

ܩܫܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܟܐܣܪ̈ܝܬܐ. ܐܣܝܪܐ سلاسل تربط الحجارة فى رؤوس الحيطان[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] HF ܒܩܣܩܣܐ; FPS *deest* يقول. — [2] FPS هيّأ سوّا; PS *deest* زيّن, *sed* P *add.* ܩܣܝܩܣ ܗ̄ ܙ̈ܝܢܬ زيّن هيّا قص. — [3] H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملجا آخرون الغوث زخرف. F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملجا بقيصر; S *quod sequitur deest;* P *seq.* ܗ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܬܐ ܕܒܟܝ ܩܣܪ ܩܣܪܬ ܐܘ ܪܝܫ ܡ̈ܠܟܐ. عظيم الملوك قيسر. — [4] PS *hæc glossa deest, sed add. hic* ܐܘܟܡܬ ܩܘܣܩܐ (S ܩܘܣܩܐ) ܩܣܩܐ ܩܣܝܩܣ محولة - ܩܣܩܣܐ شعر مجعّد, *et* P الكوز القمقم - ܩܣܩܣܩܣܐ ܗ̄ ܒܠܝܒܐ - جفوفة حصف قشف. — [5] PS *deest.* — [6] F ܦܣܝ ܕܝܢ ܒܩܣܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡ̈ܪܝ ܒܕܡܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܦܠܝܛܘܣ ܛܪܘܢܐ ܐܝܟܢܐ. — [7] F *deest* ܬܘܪܥܐ. ܗܕܐ ܡܬܒܢܝܢܬܐ. — [8] F *deest* ܒܪܒܐ ܗ̄; H *add. in marg.* ܕܗܦܟܘ ܫܥܡܝܘ ܒܩܣܪܝܐ ܐܬܬܗ̇. — [9] F *deest* ܒܩܣܪܝܐ. — [10] PS *deest* ܕܩܠܐ; P ܒ̈ܠܘܛܐ *loco* ܒ̈ܠܘܛܐ, *cf. col.* 395, *l.* 14. — [11] PS ܒܝܬ ܐܕܢܐ الاذن, *cf. col.* 1778, *l. penult.* — [12] P *add. antea* ܩܥܐ نادى صاح ضجّ صرخ. ܩܥܐ ܡܢ ܩܥܬܐ ينادى يصيح. — [13] F يكون جثه ركوع. S ܩܥܕ ܒܘܪܟܐ *et add.* ܘܐܣܝܪܐ ܩܥܕܐ سجود جثو; ܩܥܕ قعد جثا جلس سجد ركع; P *add.* قعدة سجدة ܬܘܒ. — [14] P بركت وركعت; S *hæc glossa deest.* — [15] F ܐܣܝܪܐ حجارة مسلسلة تربط روس الحيطان; PS ܐܣܝܪ̈ܐ سلاسل من حجارة ܐܘ حجارة مسلسلة; P *add.* منقورة تربط روس الحيطان.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܛܛܘܦܣܬܐ[1] ܦܠܓܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܠܝܛܪܐ[2] ܘܦܠܓܗ يكون رطل ونصف[3] وقال ابن سرافيون[4] هذا فى بلاد الغرب والروم زايد[5] سُدس الرطل[6]. ܘܩܣܛܐ ܕܡܕܝܢܐ ܬܪܬܝܢ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܣܛܐ ستّة ارطال[8] والمستعمل رطل ونصف. ܘܪܒ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ رطل ونصف ::

ܣܛܪܛܝܘܛܣ ܘܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܣܛܪܛܝܘܛܣ من اسماء الجندبادستر[9]. ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܡܐܣܛܪܛܝܘܛܐ[10] ::

ܣܛܪܛܝܓܐ ܢܛܘܪܝ ܡܛܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشُرَط لحفظة[11]. ܣܛܪܛܝܓܘܣ ܡܢ ܢܛܘܪܐ ܘܡܬܐܡܪ ܪܘܪܒܢܐ حافظ عظيم حارس[12] ::

ܣܛܪܘܡܢܐ ܡܢ المصطبة التى قدّام المذبح[13]. ܣܛܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܬܝܢ ܡܥܠܬܐ[14] ܗܢܝܢ ܕܩܝܡ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܕܕܪܓܐ الدرج التى قُدّام المذبح والدكّان[15]. آخرون الفاصل بين الهيكل والمذبح. ܗܘ ܕܥܠܘ ܕܒܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܦܪܫ ܗܘܘ ::

ܣܛܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جهبد صيرفىّ مصحّح[16] ::

ܣܛܪܘܦܐ[17] منظرة حصن[18]. ܐܚܪܢܐ ܣܛܪܐܦܘܣ ::

ܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘܪܝ ܒܡܠܐܟܐ[19] قلعى بياض اعنى قصدير. ܘܟܕ ܪܡܝܢ ܠܗ[20] المشترى ::

ܣܛܪܘܦܘܢ قال جبريل تفسيره الزرجون ويسمّى باليونانيّة[21] فسوكرونيطرفون[22] وتفسيره الناى بالبرد[23]. وبالروميّة تيطونيقى[24] وروس مارينا وهو عشب يرتفع[25] نحو ذراع. ورقه مثل ورق البلّوط[26] ::

ܣܛܪܘܒܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܝ مبيّضات. ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܚܕ ܐܢܫ ܐܣܛܪܘܢܐ ܕܕܘܪܐ[27] ܕܣܛܪܘܒܝܠܐ ܐܝܬܝܗ ܚܫܚܐ ܕܒܝܬܐ[28] ܐܘ ܕܒܥܠܬܐ ܕܒܗ ܡܬܢܛܪܝܢ ܡܐܢܐ المقصرة[29] ::

ܣܛܪܘܦܣܢܐ ܐܝܟ ܣܪܘܠ ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ رئيس الخبّازين[30] والمطابخ ::

ܣܛܪܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܫ ܡܗܝܡܢܐ[31] رئيس المؤمنين ::

ܣܛܪܘܟܐ[32] السليخة. ܗܘ ܕܝܢ ܣܪܘ ܡܫܠܚܬܐ سليخة. ܬܘܒ ܡܠܦܬܐ ܕܫܒܩܘܗܝ[33] ܢܓܠܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܒܠܬ ܢܪܕܝܢ السليخة[34] ::

ܣܛܪܘܒܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ قصّ هيّأ[35]. ܣܒܪܐ ܕܣܛܪܘܒܘܣ شعر مجعّد. وانا اشك فى ذلك[36] واظنّه

---

1 PS *deest* ܐܣܛܛܘܦܣܬܐ ܣܛܠܐ; H ܣܝܣܐ ܐܝܬܐܣܛܝܣܬܐ ܘܡܢ ܐܣܛܘܦܝܣ" ܘܢܬܐܬ. — 2 H ܕܐܝܟ ܐܠܝܛܪܐ. — 3 H *deest* يكون رطل ونصف. — 4 PS *deest* وقال ابن سرافيون *sed* P *add.* ܒܪ ܣܪܘ. — 5 PS وفى بلاد الروم زيادة. — 6 H *add.* وهو عشرون اوقيّة; F *add.* ويسمّى قسط ܕܐܝܬܘ ܫܘܕܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܕܣܐ ܕܗܘܝܐ ܒܣܪܝܢ ܐܘܢܩܝܐ ܚܕ ܣܛܠܐ. — 7 H *quod seq. deest.* — 8 PS *add.* والرومىّ رطل ويقال ثمانية ارطال. — 9 PS *seq.* (S خصى الثعلب) ܐܫܟܘ ܬܠܒܐ ܒܪܕܐ جند بادستر. ܡܢ ܣܛܪܛܝܘܛܣ بالفارسىّ خصوة الثعلب (P *sol.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ), *confer col.* 308, *l.* 17; *col.* 515, *l.* 21. — 10 F *add:* وعن ابن سرافيون جندبادستر. ܣܛܪܛܝܘܛܣ ܗܘ جنديسابور. — 11 H *seq.* الحافظين وايضًا الرؤساء والحافظين; PS *quod præcedit deest.* — 12 F *add.* قسط; P *add.* والشرط. — 13 H *glossa præc. deest.* — 14 H ܡܥܠܬܐ. — 15 PS *seq.* الدرجة المرقاة التى يرتقى بها من الهيكل الى المذبح; F *usque ad* ܘܐܣܛܪܘܐ ܒܐܒ ܡܢ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܥܠܘ *seq.* ܠܡܕܒܚܐ. — 16 HF *deest* صيرفىّ مصحّح, *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦܘ *cum glossa vocabuli sequentis quod deest.* — 17 PS *sequitur* ܡܢ ܢܣܒܐ ܘܗܘܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟ (P *sol.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ منظرة حصن) حصن, *dein* ܣܛܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܣܝܢܐ مدينة حصينة. — 18 F *add.* ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܚܣܝܢܐ حصن. ܣܛܪܐ. — 19 PS *seq. tantum* الرصاص القلعى. — 20 *De figura, quæ deest hic, cf. col.* 210, *l.* 18; *col.* 681, *l.* 10. — 21 HF *add.* هكذا. — 22 F "قسـ; PS قسوحروبطروفون. — 23 HF النامى البرد. — 24 PS تنطوبيلى. — 25 PS *deest* يرتفع. — 26 PS *add. hic* ܣܛܪܗ *cum glossa quam supra invenies, col.* 1717, *l.* 12. — 27 P ܕܕܘܪܐ; S ܕܕܘܪܐ. — 28 P *add.* القسطل. — 29 H *add.* القصّارة. — 30 FP الخابز. — 31 P *deest* ܪܫ ܡܗܝܡܢܐ. — 32 P *add.* ܡܢ ܗܘ ܐܣܛܪܘܩܛܐ. — 33 PS ܘܫܒܩܘܗܝ. — 34 P *add.* وميعة عنبر وعود البخور. — 35 F *deest* هيّأ; PS *deest* قصّ هيّأ. — 36 FPS فيه *et deest* وانا.

ܩܡܪܘܣ ܒܠܫܢܐ ܕܗܘܪܡܝܢܐ ܕܐܠܒܠ العوادات.
وباليونانيّة ܩܡܪܘܣ ܀
ܩܡܫܛܪܐ ܗ̄ ܡܬܩܠܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܡܬܩܠܐ
الميزان ܀
ܩܡܝܢܘܢ ܕܟܘܠܝܛܝܐ ܕܫܬܠܐ. ܒܟܠܗ̇ ܕܐܘܪ̈ܗ
ܗܪܐ[1] ܡܫܥܢܝܢ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܢܫ̈ܪܐ[2] ܕܡܬܩܠܛܝܢ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܠܡܘܗ̇. ܘܒܠ ܫܥܡܘܗ̇ ܐܬܩܛܝܠܬ
ܐܘܪܚܬܐ ܗܝܟ ܕܢܫܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܡܫܥܢܝܢ[3] ܀
ܩܡܛܐ ܢܚܝܡܗ ܒܪ̈ انتجبت[4] ܀
ܩܡܛܪܘܢܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܢܒܝܗܘܢܝܬܐ ܕܩܢ̈ܝܐ ܥܠ ܒܘܬܐ[6] ܕܬܫܥܡܬܐ
ܕܐܬܬܐ. ܦܪܘܦܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܬ[7]
الذرارح ܀
ܩܡܢܪܐ ܓܪܐ دمق. ܩܡܢܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܘ ܐܢܢܐ
ܫܡܝܐ. ܐܘ ܐܘܟܪܐ ܕܦܪܢܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܡܢܩܘܫܬܐ[8] ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܬܠܬܒܝܢ ܚܒ̈ܠܐ
ܐܘ[9] ܐܘܪܝܐ ܕܒܬܒ̈ܐ. ܐܝܟ ܦܢܩܘܫܬܐ
ܘܟܠܝܒܪܐ[10] ܓܪܐ دمق[11]. ܩܡܢܪܐ ܒܪ̈ الدمق
تقبيب[12] ܀
ܩܡܢܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܢܫܪܬ ܩܡܢܪܗ̇ ܗ̄
الاجرد[13]. ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܡܢ̈ܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܕܩܛܝܢ ܠܩܛܝܥܘܬܐ ܘܩܘܪܡܗ̇ ܚܛܛܪܗ̇ ܘܐܝܟ ܒܗܘ
ܫܘܫܢܐ[14] ܡܫܝܢܐ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܕܢܫܪܬ
ܩܡܢܪܗ̇ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ. ܘܐܡܪ اجرد قبيح الخلا[15].
ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ لخشن البشرة وايضًا اجرد اقرع او
المستحصف الذى فيه قروح[16] ܀
ܩܡܢܪܘܬܐ ܒܗ ܡܬܟܪܟܐ ܗ̄ الجرب[17] ܀
ܩܡܢܪܢ اجرب[18] محل البدن ܀
ܩܡܢܪܘܢܝܢ[19] محولة حصف قشف ܀
ܩܡܢܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܒܪܐ ܪܨܪܨܐ[20] الرصاص
القلعى[21] وهذا من الفاظ اصحاب الصناعة وهو
ܩܡܛܐܪܝܢ ܀
ܩܡܢܪܘܬܐ ܒܪ̈ محالة وايس ܒܪ ܒܗܠܘܠ
الاصداء[22] والقشف جاء به مرّتين ܀
ܩܡܢܪܘܬܐ[23] خشب يكون فيه شبه الصور والخلق
من نبته[24] ܘܒܪ̈ ܡܫܩܠܐ ܕܩܡܢܪܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠܗ̇
ܕܩܫܬܬܐ ܡܢ ܒܗܘ ܓܠܘܦܬܐ ܐܝܟ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܒܗ̇
ܒܓܘܒܝܢܗܘܢ[25] ܗܠܝܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܘܢܝܫܢܝܢ
ܠܚܙܬܗܘܢ[26] ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܘܕܒܪܝܬܐ[27] ܀
ܩܡܛܠܐ اناء مكيال. ܩܡܛܠܐ

---

[1] PS ܡܫܥܢܝܢ ܗܘܘ ܠܬܩܠܝܛܝܐ ܕܒܫܬܠܐ. — [2] H ܢܫܪܐ. — [3] HF ܕܡܩܛܒܥܢ. — [4] PS *add.* اقتنت يمينه. — [5] PS ܩܡܛܪܘܢܝܣ. — [6] PS ܕܩܕܩܐ. ملكت يمينه ܗ̄. — [7] PS ܠܚܘܒܐ ܕܗܘܝܬ, *cf. col.* 714, *l.* 21. — [8] PS *quod præcedit sic habent* : ܩܡܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܪܐ (S *deest* ܓܪܐ) الدمق قوم يقولون كلون (قوم لون S) السماء اذا كان فيه (فيها S) اثر الغيم الرقيق. ܩܡܢܪܘܬܐ. — [9] PS *deest* ܐܘ. — [10] PS ܐܘ ܩܡܢܪܘܬܐ ܟܠܝܒܪܐ. — [11] FP *add.* ܟܠܝܒܪܐ. — [12] H *deest* ܩܡܢܪܐ ܒܪ̈ الدمق; PS *addiderunt* اضباب, *dein* ܩܡܢܪܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ السماء. ܩܡܢܪܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܐܘܪ̈ܗ ܒܪܡܝܐ ܢܝܫܐ. ܩܡܢܪܐ (P *sol.* ܗ̄ ܐܢܢܐ ܫܡܝܐ) ܬܢܢܐ; ܩܡܢܪܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܡܛܪܐ; HF *add.* (P *sol.* النداوات) ܕܐܘܪ̈ܗ ܒܪܡܝܐ ܕܢܫܪܬܐ قاضى. — [13] P *add.* الاقرع; S *add.* ܘܩܘܪܡܐ. — [14] PS الذى ينتشر شعره الاقرع

الوجه. — [15] PS ܒܥܘܪܗ (S ܒܥܘܪܗ) ܘܐܝܬ ܫܘܫܢܐ. — [16] PS *add.* والذى ينثر شعره من الوجع. — [17] HF ܠܓܪܒ. — [18] HF اجرب; S *deest*. — [19] S *deest*. — [20] HF ܪܨܪܨܐ, *cf. Journ. asiat.*, 1893, 9e *série*, *t.* II, *p.* 323, *sub* ܪܨܐ. — [21] PS *quod sequitur deest*. — [22] PS الاصداء *et seq.* (P *sol.* يبس) جاء به التقشف, *cf. col.* 793, *l.* 24; *col.* 1679, *l.* 3. — [23] HF ܩܡܢܪܘܬܐ, *cf. col.* 82, *l.* 14. — [24] PS في نبته; S شبه *loco* مثل; H *deest* شبه *et* والخلق, *add.* ܡܢ ܒܗܘ وهو الصندل ܘܩܢܕܠܬܐ, *quod seq. usque ad* ܒܗܘ *deest*. — [25] H ܒܓܘܒܝܢܗܘܢ, *deest* ܐܝܬܝܗ̇. — [26] PS ܠܚܙܬܗܘܢ. ܘܢܝܫܢܝܢ. — [27] H ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܟ; PS *add.* هذا الخشب يجلب من ارض الحبشة الداخلة ويكون في نبته صور وثمنه كثير خطير كالزمرد والياقوت *et* P *sol.* ܩܡܢܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *dein* PS يكون شبه الصندل; ܡܬܩܪܝܐ ܠܡ ܚܘܫܒܢܗ ܕܩܢܕܠܐ, *cf. col.* 1794, *l.* 12.

ܦܬܟܪܐ ܕܡܬܐܠܐ اصنام مؤنثة . ܡܣܬܐܠܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܕܟܪܟ ܦܝܠܐ لُعَب عاج ⁘
ܡܣܒܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܢܝܐ سنان ⁘
ܡܣܬܘܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ اقتناء الاجسام[1] المهزولة ⁘
ܡܣܘܐ الخوان ⁘
ܡܣܟܐ ܡܢ ܠܐ ܕܒܪܢܫܐ[2]. ܘܡܣܟܐܘܣ ܐܝܬ
ܗܘ ⁘
ܡܣܟܐܘܣ[3] ܡܢ ܐ ܦܘܠܝܛܝܐ[4] ܐܟܙܢ عفص ⁘
ܡܣܟܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒ ܚܝܘܬܐ.
ܚܪܙܐ ܕܡܣܟܘܪܘܣ[5] عصارة الهندبا ⁘
ܡܣܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܓܢܝܬܐ. ܐܟܡܐ
ܕܗܘ ܕܫܘܬܐ ܫܡܫܐ ܗ̄ الكركند والكركهن وهو
العقيق[6]. ܘܡܢ ܡܪܓܢܝܬܐ. ܕܐܚܘܪܝܬܐ. ܡܣܠܝܣ
ܘܡܪܓܢܝܬܐ ܘܡܢ ܚܠܐ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܡܣܠܝܣ ⁘
ܡܣܟܐܪܘܣ ܡܢ اسم مدينة ܗ̄ ܕܗܢܕܘܐ[8] ⁘
ܡܣܟܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الذُرة[10] ⁘
ܡܫܠܡ[11] ܗ̄ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق . ܡܫܠܡ ܘܡܫܠܡܝܢ
ܐܝܬ ܗܘ ܫܒܝܠܐ ⁘
ܡܣܠܐ[12] ܘܡܣܠܐ ܗ̄ طبق ܦܝܠܐ سلّة ⁘

ܡܣܡܝܠܐ ܗ̄ ܡܣܪܝܠܐ[13] خطّ ⁘
ܡܣܢܐ[14] ܘܡܣܢܐ ܐܝܬ ܗ̄ حَبّ النيلنج . ܡܣܢܐ
ܕܒܪܝܬܐ عَوسج بريّ ⁘
ܡܣܢܝܢܐ[15] ورد النيل ويقال لون السماء ⁘
ܡܣܩܘܐܐ ܢܝܠܐ ܡܢܗ ܕܒܪܝܬܐ ܠܦܘܩܣܝܐ[16]
ܐܝܟ ܬܒܢ ⁘
ܡܣܦܐ[17] ܡܢ شهدانج شجر الشهدانج. ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ يكون الشهدانج كالقنّب[18]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܣܦܐ
قنّب[19] الشهدانج ⁘
ܡܣܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܢ ܐܪܥܐ وعلى
الارض[20] ⁘
ܡܣܦܪܐ[21] ܐܝܟ ܕܡܬܐܠܐ. ܕܒܬܐ ܐܪܒܐ ⁘
ܡܣܦܠܐ ܡܢ ܕܪܒܣܝܢܐ درابزين[22] ܘܐܦ ܐܪܥܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܣܝܐ ܗܘ ܫܒܝܠܐ ܕܡܬܬܩܝܡ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܫܚܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܣܩܐ
الدرابزينان[23] الصغيران المخرّمان[24] اللذان قُدّام باب
المذبح من صفر ⁘
ܡܣܦܠܐ[25] ܐܬܪܐ ܕܪܘܪܒܐ ⁘
ܡܣܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܣܦܠܕܐ اللبنى ⁘
ܡܣܪܩܘܣ[26] ܡܢ ܡܠܟܝܢ ܕܡܬܬܚܡܐ شلجم[27]
مطيّب ⁘

---

1 FP الاجساد. — 2 PS seq. بيت المذبح وهو البيت المقدّس المحترم الذى لا يلجه الا الكهنة وارباب الرتب وهو مميّز من غيره; F glossa seq. deest. — 3 F ܡܣܟܐ ܘܡܣܟܐܘܣ; PS ܡܣܟܐ ܘܡܣܟܐܘܣ. — 4 PS ܦܘܠܝܛܝܐ. — 5 PS ܚܪܙܐ ܕܡܣܟܘܪܘܣ. — 6 PS quod præcedit deest, glossis seq. cum vocabulo præc. junctis. — 7 PS seq. (P sol. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ) ܐܝܬ ܗܘ العقيق الاصفر وهو جنس من الحجارة التى يخرط منها الفصوص. آخر الجزء اليمانيّ (الرمانيّ P) et P add. ܡܣܟܐܪܘܣ ܡܢ — 8 PS ܡܢ ܡܣܟܐܪܘܣ الكنكد البحادى الكركند, مدينة. ܡܢ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق مجّة, de altera glossa cf. inf.; et add. ܡܫܠܡ لبّ الجوز المقشّر (S sol. ܡܣܠܐ ܕܓܘܙܐ) ܡܣܠܐ (P sol. ܐܝܟ ܒܪ) المقشّر, ܡܣܠܐ ܗ̄ ܡܣܠܐ ܕܓܘܙܐ قنان الجوز, et P لبّ الجوز المقشّر, cf. col. 1809, not. 8. — 9 HF ܡܣܟܪܘܣ. — 10 F الذرة. — 11 S deest; P ܗ̄ ܡܫܠܡ ܗ̄ ܡܫܠܡ طريق . ܫܒܝܠܐ سبيل. — 12 S deest, cf. col. 1807, l. 14; P ܡܣܠܐ الطبق وتابوت et add. antea ܗ̄ ܡܢ ܡܣܦܘܣ عوسج ܒܪܝܬܐ ܟܢܘܣ, cf. col. 1804, l. 1. — 13 PS seq. عوسج (P sol. الخطّ الحرف) بريّ, cf. vocab. sequens. — 14 P ܡܣܢܐ ليلنج ܗ̄ عوسج. ܡܢ ܡܣܢܐ ܢܝܠ ܡܢ حبّ النيل; S ܘܡܣܢܐ ܡܢ ܢܝܠ حبّ النيل; F deest ܡܣܢܐ ܐܝܬ ܗ̄ quod sequitur. — 15 S deest. — 16 PS add. hic ܘܒܪ ܒܪܩܘܣ الشهدانج ܕܒܪܝܬܐ et ad calcem ܕܐܡܪܐ ܕܡܣܦܐ شهدانج ويكون قنّب, confer vocabulum sequens. — 17 PS deest, cf. not. præc. — 18 F ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شهدانج ويكون قنّب. — 19 F deest قنّب. — 20 PS add. ܐܝܟ ܕܡܬܐܠܐ الدرجة الثانية, et P sol. ܡܢ ܡܣܦܠܝܣ, cf. vocab. seq. — 21 PS deest, cf. not. præc. — 22 H deest درابزين; PS ܘܡܣܦܠܐ درابزين, quod sequitur usque ad ܫܒܝܠܐ deest. — 23 F الدرابزين الدرابزينان; PS الدرابزين. — 24 PS المحرقين. — 25 PS deest. — 26 H ܡܣܪܩܘܣ. — 27 PS سلجم.

ويقال العريف. ܗܢܐ ܫܡܐ ܕܩܛܪܘܢܐ ܪܘܡܝܐ
ܗܘ ܗ̄ ܪܫ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܬܘܒ ܩܛܪܘܢܐ والى قايد ܀
ܩܛܪܘܦܘܣ ܗ̄ ܫܐܕܐ ܠܠܝܐ شيطان الليل[1]
يسمّى بهذا الاسم وهو الليلىّ[2]. ܩܛܪܘܦܘܣ ܕܝܢ ܗܘ
ܠܘܩܐܘܣ ܐܘܡܢܐ ܠܘܩܐܢܬܪܘܦܘܣ. علّة يقال لها
روفوس وهى القطرب بالشام[3] ومن عرضت لهم يخرجون
ليلا يتشبّهون بالكلاب[4] الى ان يضى لهم النهار. وامّا ابن
دريد فى كتاب الجمهرة فقال القطرب ذكر الغيلان زعموا
ويقال له قطرب اذا كان به جنون. والقطارب صغار
الكلاب ܀

ܩܛܘܪܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فرس او ثور ܀

ܩܛܝܢܘܣ من اسماء السنبل الجبلىّ ܀

ܩܢ̈ܝܐ[6] ܕܒܝܪܘܦܐ قصب ليط. ܩܢܝܐ قصبة ܀

ܩܢܝܐ تملّك المرأة. ܩܢܝܐ مالك مقتنى[7] ܀

ܩܢܝܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ قضيب الانسان هو ذكر الرجل[8] ܀

ܩܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عشّها[9] حاضنة على بيضها[10] ܀

ܩܢܝܐ ܘܡܣܬܠܡܢܐ[11] ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܒܝ̈ برج الميزان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܩܢܝܕܘܣ[12] اسم جزيرة ܀

ܩܢܩܘܣ[13] القرطم ܀

ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسىّ[14] ܀

ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ شيء عطر طيّب الرايحة[15]
يُطرح في الدهن والبخور. ܒܐܬܪܘܬܐ ܘܩܢܝܐ
ܕܒܣܡܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܬܚܫܒ. وجدته قصب الذريرة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[16] ܦܪܦܪ الذريرة عود البلسان[17] ܀

ܩܢܝܕ القرّيص[18] ܀

ܩܢܝܕܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܚܐ ܕܩܢܝܕܘܬܐ
ܩܢܝܕܘܬܐ[20] دهن يُتّخذ من بزر المازريون الدقيق.
ومعه ذكر دهن القرطم ܡܫܚܐ ܕܩܢܩܘܣ ܀

ܩܢܝܕܘܣ[21] جزيرة. ܙܪܥ ܩܢܝܕܝܘܣ بزر برنج زعم
ܐܝܟ ܪܒܢ ܀

ܩܢܝܘܬܐ[22] اقول الوجود القنية الغايدة. ܟܕ ܩܢܝܘܬ
ܩܢܝܘܬܐ اكتساب سؤ المزاج. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ
ܚܘܪܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܡܢܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܢܝܘܬܐ
ܡܕܡ ܕܩܢܐ ܐܢܫ القنية[23] ܀

ܩܢ̈ܝܢܐ مواشى مُلك تميّز[24]. ܒܪ ܣܪ̄ܘ المواشى[25] ܀

ܩܢܩܘܣ ܒܝ̈ ܕܩܢܩܐ قرطم. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
وحكى جبريل ايضًا قنيقوس ܀

ܩܢܩܒܘܣ ܚܪܒܐ الحكّة ܀

ܩܢ̈ܬܐ[26] اصنام كصور النساء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ

---

1 HF *deest* الليل; F *post* ܠܠܝܐ *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܫܐܕܐ ܘܐܕܐ ܕܠܠܝܐ. — 2 PS *add.* واظنّه الغول. — 3 PS يقال لها القطرب بالشام; H *deest* بالشام. — 4 PS ومن عرضت له يخرج ليلًا ويتشبّه بالغول والدواب, *cf. col.* 956, *l. ult.* — 5 PS ܩܛܘܪܘܣ″. — 6 PS ܩܢܝܐ لبط. ܩܢܝܐ ܒܝ̈ قصبة. ܩܢ̈ܝܐ قصب *et add.* خضرة ܩܢܐܘܬܐ. — 7 PS *deest* مقتنى; F *add.* مقتضى; H *add.* ܩܢ̈ܝܐ مالكون. — 8 HF ܐܝܟ ܩܗ̄ القضيب يعنى الذكر; S *add. hic* ܩܢܝܐ ܘܩܢ̈ܝܐ ܕܓܘܙܐ قنان الجوز, *cf. col.* 1802, *l.* 20. — 9 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عشّها; F ܩܢܗ ܕܨܦܪܐ عش; ܩܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العصفورة. — 10 H *add.* قضبانها; F *add.* ܩܢܗ ܕܐܝܠܢܐ قضبانها. — 11 HF *seq. tantum* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الميزان. — 12 S *deest;* P ܩܢܝܕܘܣ. — 13 H ܩܢܩܘܣ; F ܩܢܩܘܣ; PS *deest.* — 14 PS *add. hic* ܩܢܝܐ ܕܪܐܬܐ قصبة الرئة. — 15 H *tantum* شيء طبيب; F شيء طيّب; PS *ante* شيء *habent* ܘܡܬܚܫܒ وجدته قصب الذريرة, *quod sequitur post* والبخور *deest.* — 16 F *seq.* ܦܪܦܪ قصب الذريرة, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8; *col.* 1633, *l.* 8. — 17 PS *add.* ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ قلم الكاتب. ܩܢܝܐ العريض F; القريض H. — 18 ܪܒܝܥܐ قصبة المرضوضة. — 19 H ܩܢܝܕܘܢ; القريض; P *add.* ܬܘܒ ܩܢܝܕܝܢ. — 19 H ܩܢܝܕܘܢ; F ܩܢܝܕܘܢ. — 20 HF ܩܢܝܕܘܬܐ. — 21 PS *deest.* — 22 HF *add. antea* ܩܢܝܘܬܐ يقال القنيّة اكتساب او سوء المزاج. — 23 H *glossa præc. deest;* PS *add.* ܩܢܝܘܬܐ ܒܝ̈ القنيّة الحاجة (الحالة S) التى يعسر انقلاعها, *cf. col.* 1806, *l.* 19. — 24 PS *add.* زعم. — 25 F *add.* (*sic*) المالك; PS *add.* المال وكلّما يملك. — 26 PS *seq.* ܦܬܟܪ̈ܐ ܒܝ̈ اصنام ܢܩܒ̈ܬܐ ܗܘ ܕܒܢܒܢܐ ܠܛܠܝ̈ܬܐ ܕܡܬܒ̈ܩܢ ܠܗܘܢ (*sic*) ܠܛܠܝܬܐ ܒܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܢ ܠܛܠܝ̈ܢ ܒܗܘܢ اصنام بصور النساء اى لعاب ܩܢ̈ܬܐ ܬܘܒ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ P *sol.*) ܠܛܠܝ̈ܬܐ ܕܫܢܐ ܦܝܠܐ لعب عاج.

ܡܣܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܝܪܐ ܓܡܘܢܝܐ ܕܩܘܢܒܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ مسكن القنوبانيّين[1] ܀

ܩܢܝܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ ܛܢܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܬܘܒ ܩܢ ܩܢܝܐ غيرة الله صعب. ܩܢܝܐ غيور[2]. ܬܘܒ ܛܢܢܗ ܕܡܪܝܐ غيرة الربّ ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܩܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܢܢܐ غيور. ܩܢ ܠܗ ܡܪܝܐ ܗܘ[3]. ܩܢ ܘܡܠܟ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܪ̈ܐ ܢܦܫܐ ܩܢܝܐ. ܘܩܢ ܩܢܬ ܡܪܝܐ. ܘܡܠܟ ܥܡ ܢܫܒ ܒܪ ܢܘܢ ܥܠ ܠܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ ܀

ܩܢܐܝܠ ܗ̄ ܛܢܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܢܫ̈ܐ غيرة الربّ ܀

ܡܩܢܬܐ مقرعة ܀

ܡܩܪܣܐ[4] السكرجة قدح تحف زجاج. ܡܩܪܣܐ ܬܘܒ طبق من خوص ܀

ܡܩܛܠܐ جَزَع وَجَل[5] واقول قنوط[6]. وآخرون خوف حذر ܀

ܡܣܛܪ[7] ܒܪ ܣܪܘܩܝܢ ܩܒܝܒܪ ܠܗ ܒܥܡ ܗܝܕܡܐ واقول هو قنطار وهو الذي يكون به العود ܀

ܡܣܛܐܢܪܐ[8] ܒܪ̈ ܓܒܪܐ ܀

ܡܣܛܘܪܐ ܒܪ̈ ܓܒܪܐ ܗܘ. ܗ̄ ܓܡܝܡܬܐ[9]. وآخرون اسم زوجة[10] ابراهيم ܀

ܩܣܛܘܪܘܢ ܡܬܘܪܐ ܒܪܒܙ ܐܡܝܪ ܬܚܠܐ خصى الثعلب. واقول قنطاريون ܬܪܝܢ ܒܟܦܐ ܗܘܝܢ ܘܪܒܝܢ ܠܛܪ̈ܦܘ ܒܢܝܐ ܕܗܘ الوجّ[11] ܒܝܬܐ ܀

ܡܣܛܢܪܐ ܐܝܟ ܣܪ̈ܝܢ ܓܡܝܡ ܒܡܣܪܝܢ[12] ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ[13]. ܘܣܦܪܐ ܐܢܫܐ ܕܐܣܛܘܢܝܢ ܘܕܢܬܪܐ ܬܠܬܝܢ ܘܡܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܡܣܛܢܪܐ[14] ܐܝܟ ܢܒܝܠܐ ܬܪܬܝܢ ܠܣܛܪ̈ܐ ܘܪܘܒܥܐ. ܡܣܛܢܪ̈ܐ[15] ܗܘܝܢ ܬܫܥܝܢ ܠܣܛܪ̈ܝܢ ܀

ܡܣܛܢܡܒܐ ܒܡܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܗ̄ ܡܡܫܚܬܐ موزون حدّ محدود[16]. ܡܣܛܢܡܒܐ ܗ̄ ܢܘܩܕܬܐ[17]. ܡܣܛܗܡܒܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقصان او خلل مفرّغ ܀

ܡܣܛܪܘܢ اقول القطب المركز الوتد[19]. ܡܣܛܪܘܢ ܓܕܝܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مجرى الكواكب المشرقيّة ܀

ܡܣܛܪܐ[20] ܕܗܝ ܡܣܛܢܡܒܐ ܢܘܩܕܬܐ ܕܒܓܝܪܬܐ ܣܦܕܪܐ ܀

ܡܣܛܢܪܐ فيما حكى جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ܀

ܡܣܛܪܘܢܘܬܐ ܒܪ̈ ولاية حرس. ܡܣܛܪܘܢܐ ܒܪ̈ ܪܫ ܡܐܐ قايد على ماية فارس ܘܒܪ̈ صاحب الحرس[21]. ܪ̈ ܡܣܛܪܘܢܘܣ[22] ܠܒܢܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܬܠܬ ܬܠܬ ܐܢܬܘܗܝ ܠܒܢܝ̈ܐ ܩܛܠܝܐܐ. ܘܗܘ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܐ ܕܠܗܘܢ[23] ܘܗܘܝܢ ܡܐܐ. قايد علے رجال كثيرين[24]

---

[1] PS القنوبيّين *et add.* الذين يخدمون فى الاقمار قبل ܡܬܒܨܝܢ — [2] PS تسغيرهم ويسامون بعد ذلك رهبان. — (ܩܢܐܝܠ S) ܩܢܐܝܠ ܬܘܒ ܩܢܝܐ; H *add.* غيرة الله قوّته ܘܡܪܝܐ ܗܘ, *quod seq. deest.* — [3] H *quod præcedit deest;* PS *quod sequitur deest.* — [4] HF *deest, cf. inf.* ܡܩܪܣܐ. — [5] PS خوف حذر وخجل. — [6] S *seq.* خوف وجزع; P *seq.* وجزع شديد. — [7] PS ܡܣܛܪܐ. — [8] PS ܡܣܛܪܝܢ, *add. ad calcem* بدرة قنطار من المال لذيذة. — [9] PS *add.* امرأة; S *glossa sequens deest.* — [10] FP امرأة. — [11] PS لوج *et seq.* خصى الثعلب البحرى وهو الجندبادستر. — [12] PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܠܣܛܪ̈ܐ ܒܡܣܪܝܢ. — [13] PS *sequitur* ܐܪܒܥܐ (P ܐܪܒܥܐ) ܐܪܒܥܝܢ ܡܣܛܢܪܐ ܗܘܝܢ ܡܣܛܢܪܐ ܒܡܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܬܡܢܝܢ ܠܣܛܪ̈ܐ, *dein* ܡܫܘܚܬܐ تقويم تقسيم الدقايق والساعات والاوقات ܟܠ, *cf. inf.* ܡܣܛܢܡܒܐ. — [14] H ܡܣܛܢܪܐ. — [15] H ܩܣܛܢܪ̈ܐ. — [16] PS موزون مقدّر تقدير الساعات. — [17] PS ܡܣܛܢܡܒܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܢܘܩܕܬܐ ܕܡܣܛܪܘܢ اقول المركز والوتد. — [18] PS ܡܣܛܗܡܒܐ. — [19] PS *glossa præc. deest, confer supra not.* 17. — [20] PS *deest, sed* P *add.* ܩܣܛܪܘܢ ܕܠܗܘܢ مراكزهنّ مساكنهنّ وبروجهنّ ودرجاتهنّ. — [21] PS *add.* والى. — [22] PS ܡܣܛܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [23] PS ܕܠܗܘܢ. — [24] S كثيرة; PS *seq.* عدّتهم ماية ويقال العريف الذى يكون تحت يده رجال كثيرة.

ܡܬܬܚܝܡ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܐܘ
ܡܬܬܚܝܕܢܐ ܕܒܗ ܒܪ ܐܬܝܕܥ الشخص. ܩܢܘܡܐ
ܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ[1]. ܕܒܗ ܒܢܝܢܐ ܪܘܫܡܐ
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ ܠܚܘܠܩܬܐ ܐܪ̈ܝܫܝܬܐ[2].
ܩܢܘܡܐ ܗܘ ܡܢ ܕܩܐܡ ܒܗ ܘܟܠܗ̄ ܒܒܢܝܢܐ.
ܩܢܘܡܐ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܘܡܫܘܚܠܦܘܬܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ ܟܐܪ̈ܫܐ. ܩܢܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ.
ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܝܚܝܕܝܘܬܗ[3] ܠܩܘܒܠ ܟܠ
ܡܢܩ̈ܐ. ܕܠܘ ܒܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܝܚܝܕܝܘܬܗܝܢ.
ܩܢܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ[4]. ܢܦܝܠܐ ܬܚܝܬ
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬ ܚܘܫܒܐ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܡܬܪ̈ܢܝܘܬܐ ܡܢܝܕܝܢܘܬܐ ܘܡܡܠܠܐ ܡ̈ܢܝܢܐ[5]
ܕܒܗ ܒܢ̈ܬ[6] ܟܝܢܘܬܗ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ
ܒܚܘܫܒܐ. ܐܘܣܝܐ ܗܝܠ ܐܡܪܬ܆ ܕܟܝܢܐܝܬ
ܡܬܢܣܒܐ ܙܢܐ ܕܓܘܫܐ[7] ܟܠܠܐ ܡܬܪܒܝܬܐ.
ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܐܦ ܐܡܪܬ܆ ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ
ܚܘܪܐܝܬ ܡܫܬܡܗܐ. ܟܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܡܩܒܠܢܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܟܝܢܐܝܬ
ܡܬܬܕܝܢܐ. ܒܢܝܢܐ ܬܘܒ ܐܦܢ ܒܗܘ ܕܢܦܫ
ܠܩܢܘܡܐ ܡܢܝܕ ܒܡܢ ܡܫܡܫܐ[8] ܕܐܘܣܝܐ
ܘܕܐܝܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܘ ܕܚܝܕܝܘܬ ܐܪ̈ܫܐ
ܡܩܒܠ[9]. ܘܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܫܛܘܬ ܡܒܕܡ
ܡܬܪܢܐ[10] ܒܗ. ܦܪܫ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܠܗܕܐ
ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ ܕܗܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܠܝܬ
ܠܐܠܗܐ. ܚܠܦ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܘܒܢܝܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ

ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܒܠܚܘܕ ܡܩܒܠܢܘܬ[11] ܡܫܘܕܥ ܗܕܐ.
ܕܠܐ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ[12] ܟܝܢܐܝܬ ܢܩܒܠܝܢ ܠܗܝܢ ܘܠܐ ܠܐܘܣܝܐ
ܡܫܡܠܝܢ ܒܢܝܢܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܒܫܘܘܕܥܐ[13]
ܕܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ
ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܟܝܢܘܬ ܒܢܝܢܐ ܕܒܠܚܘܕܗ̇
ܡܫܬܡܗܐ ܬܪܝܢܬܐ. ܘܡܡܠܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܝܚܕ
ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܐܡܪܬ܆ ܕܠܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܫܬܟܚ
ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܐܝܢܬܐ ܘܐܝܢܬܐ الشخص القنوم[14]
الجوهر. ܘܗܘ ܕܒܫܠܝܚܐ. ܘܐܦ ܩܢܘܡܗ ܐܬܠ وابدل
نفسى[15] ܀

ܩ̇ܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܫܐ ܘܢܘܪܐ ܕܡܠܬܐ.
ܩܢܘܢܐ ܬܘܒ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܟܠ ܪ̈ܟܘܒܬܐ ܐܚܪܢܝܢ
ܕܗ̈ܢܝܢ ܕܒܝܬ ܡܠܬܐ ܕܟܘܢܝܐ ܘܕܘܪܫܐ
ܕܐܝܢܘܬܐ ܡܬܬܫܡܫܐ القانون الطكس[16]. ܩ̇ܘܢܐ
فريضة قانون رسم[17] حدّ موجب دستور عِبرة[18]. ܩܢܘܢܐ
ܛܘܦܝܩܐ ܕܒܡܠܬܐ ܕܛܘܦܝܩܐ القانون الذى فى
كتاب طوفيقى وهو كتاب المواضع ܀

ܩܢܘܬܐ القنيّة والحاجة[19] التى يعسر انقلاعها[20] ܀

ܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
صاحب الاسكندريّة[21]. ܘܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܩܘܣܛܐ ܀

ܩܘܒܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܡܬܒܐ ܗܘ ܕܠܒܫܝܢ
ܩܘܒ̈ܐ ܘܣܒ̈ܝܬܐ ܡܥ̈ܪܘܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܦ̈ܪܝܬܐ
ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܠܦܪܫ ܓܠܦܐ جُبّة صوف[23] بلا
كُمّين ܀

---

[1] F *add.* ܩܢܘܡܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ, PS *quod seq. usque ad* ܠܚܘܠܩܬܐ *deest.* — [2] PS *add.* ܩܢܘܡܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ ܕܒܗ ܒܢܝܢܐ ܪܘܫܡܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ. — [3] PS ܝܚܝܕܝܘܬܗܘܢ *et quod seq. usque ad* ܝܚܝܕܝܘܬܗܝܢ *deest.* — [4] PS *deest* ܝܚܝܕܝܬܐ. — [5] HF *deest* ܡ̈ܢܝܢܐ. — [6] PS ܒܢܬ. — [7] PS *add.* ܟܐܪ̈ܫܐ, *deest* ܡܬܢܣܒܐ, *sed* S *habet spatium vacuum.* — [8] HF ܡܫܡܫܐ; PS *deest* ܡܢܝܕ, *sed* S *habet spatium vacuum.* — [9] P *deest* ܡܩܒܠ. — [10] HF ܕܡܬܪܢܐ; PS ܕܡܬܦܪܫܘܬܐ ܡܕܡ̈ܐ. — [11] PS ܡܩܒܠܢܘܬ. —

[12] PS *quod sequitur usque ad* ܡܫܡܠܝܢ *deest, sed* S *habet spatium vacuum.* — [13] HF ܠܫܘܘܕܥܐ. — [14] PS الاقنوم. — [15] HF *add.* ܘܐܝܬ̈ܝܐ ܩܢܘܡܐ قنوم شخص. — [16] HF العسر, *add.* ܩܢܘܢ ܒܡܬܒܐ ܕܦܪ̄ܕ ܘܒܒܬ ܩܢܘܢܐ. — [17] S *deest* قانون رسم; PS فرض *loco* فريضة; F *add.* فرض. — [18] PS عيرة; H موجوب *loco* موجب. — [19] HF الحالة. — [20] H قلعها او انقلاعها; P *add.* اليه. — [21] S *glossa seq. deest;* P *deest tantum* ܘܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ. — [22] *Sic, cf. col.* 1731, *l.* 6; *col.* 1785, *l.* 7 *et* 16. — [23] P *add.* قصيرة; H *add.* بلا اكمام.

ܡܢܐܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܡܢܐܬܐ[1] مقت حقد.
ܡܢܐܘ[2] ܒܒܪ ܐܡܪܬܐ ܥܒܝܕ. ܗܘܝ ܗܝ ܐܒܠܬܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[3] ܡܢܐܬܐ الحقد البغضة ܗ̄
ܐܒܠܬܐ ܘܡܢܐܬܐ[4]. ܡܢܐܬܗ ܡܢܐܬܗ ܒܥܠܕܒܒܘ
حيله بغضته. ܒܒܠܐ ܕܒܪܐ ܡܢܐܬܐ ܡܥܒܕܬܐ.
ܘܬܘܒ ܛܠܝܐ ܘܢܦܫܐ ܐܒܠܬܐ ܒܛܠܝܘܬܐ[5].
ܒ̄ ܛܠܝܘܗܝ ܕܒܪܬܐ ܢܛܠܬܐ ܗ̄ ܪܘܓܙܐ. ܘܢܝܫܢܐ
ܡܢ ܐܒܠܬܐ ܀

ܡܢܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الحرشف[6] وهو الكنجر.
ܙܪܥܐ ܕܡܢܐܪܘܣ بزر الحرشف الكنجرد[7] ܀

ܡܢܐܪܘܣ[8] الزرافة ܀

ܡܢܐܘ[9] نشفت الرطوبة من تحتتهم واكلت الوانهم
من قلة الغذاء ܀

ܡܢܒܪܘܣ[10] ܐܝܟ فلنو ܒܒܠܠܐܬܐ زنجفر وقد
يسمونه القنبار ܀

ܡܢܒܪܐ زعم المروزى انه حال من الحالات ܀

ܡܢܒܪܐ[11] ܗܘ ܕܓܒܠ ܢܒܠܐ حبال فتال
الحبال ܀

ܡܢܓܢܝܢ ܒܪ ܗ̄ ܬܠܡܝܕܐ ܀

ܡܢܕܐ يقال نعبد نعبد له. ܐܝܟ ܡܢܕܥܐ
ܢܣܓܘܕ ܠܗ[12] ܀

ܡܢܘܠܘܢܐ ܐܣܛܘܠܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܡܘܢܐ
ܕܒܠ ܐܝܟ ܐܢܘܪܐ ܕܐܝܟ[13] ܕܐܬܠܬ ܣܢܘܪܐ
ܦܥܬܠܐ[14] ܒܪ ܕܡܘܢܘܣ[15] ܗ̄ ܣܓܪܐ ܒܢܝܐ ܗ̄
وقاد الاتون ܡܢܐܬܐ ܐܬܘܢܐ[16] ܀

ܡܢܘܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܒܘܢܬܐ الكندر ܀

ܡܢܘܣ[17] ܒܒܪܘܟܐ الكندس ܀

ܡܢܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܢܕܝܠܐ ܕܐܬܝܠܒܠܬܐ
ܕܡܢܐ ܐܣܦܩܠܐ ܡܠܝܐ ܘܡܦܬܝܠܬܐ ܕܒܠܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܢܘܪܐ ܕܗܘܐ ܒܒܠܠܐܐܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܕܡܠܟܐ[18] ܐܘ ܕܒܕܡ ܐܢܫܝܢ ܒܢܗ ܡܢܘܪܬܐ
ܕܒܢܬܐ ܕܒܢܝܢ ܕܫܢܝܐ ܘܒܡܢܘܪܐ ܕܒܗ ܦܬܝܠܐ
ܐܘ ܕܒܕܡ ܐܢܫܝܢ ܠܡܫܡܫܐ ܕܒܠܝܠܘܬܐ
القنديل ܀

ܡܢܘܪܣܐ[19] ܐܝܟ ܢܥܡܐ ܒܗܒܠܐ. ܚܕ ܡܢ
ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܐܢܐ[20] ܀

ܡܢܘܒܪܐ[21] الذين يخدمون في الاعمار قبل
تسغيرهم وهولاى يخدمون ثلث سنين وثلث اشهر في كلما
يستخدمون فيه من مصالح العمر والرهبان ويجرّب بذلك
طاقتهم وصبرهم على صعوبة الخدمة. فاذا ابان منهم
الخير والصبر والمحبّة المهمّ فيه بعد ذلك سفروا وجعلوا
في جملة الرهبان ܀

ܡܢܘܟܐ[22] شخص مرئ المشار اليه المعلوم القنوم[23].
ܬܘܒ ܡܢܘܟܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ شخصى[24].
ܡܢܘܟܝܘܬܐ الشخصيّة. ܡܢܘܟܝܬܐ ܢܡܟܐܬܐ[25].
ܡܢܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠܬܚܘܡܐ ܕܒܡ ܒܪ
ܐܢܫܐ. ܐܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢܘܢ ܘܒܠܗܘܢ ܒܢܝܐܢܫܐ.
ܐܘ ܒܫܘܕܝܢܐ ܕܒܢܝܐ شخص[26]. ܡܢܘܟܐ ܐܢܫܝܐ
ܒܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢܘܢ ܘܒܠܗ ܒܢܝܐܢܫܐ. ܐܝܬܘܗܝ
ܒܢܝܐܢܫܐ ܒܠܬܢܝܢ. ܒܠܒܠ ܕܠܝܬ ܡܢܘܟܐ ܕܠܐ
ܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܝܐ ܕܒܠ ܒܢܝܐ ܡܢܘܟܝܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܢܝܐ ܐܦ ܒܠ ܡܢܘܟܐ ܒܢܝܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ.

[1] H ܡܢܐܬܐ مقب; F ܒܪ ܡܢܐܬܐ. — [2] PS ܡܢܐ. — [3] PS *quod seq. usque ad* ܡܢܐܬܗ *deest.* — [4] F *add.* ܡܢܐܬܗ ܗ̄ ܡܢܐܬܗ حقد مقت صغر. — [5] PS *quod seq. deest.* — [6] S *quod seq. deest.* — [7] FP الكنجر. — [8] S *deest.* — [9] HF ܡܢܐܪ; P ܡܢܐ; S *deest*, *cf. Thren.*, V, 10. — [10] PS ܡܢܒܪܘܣ". — [11] HF *deest.* — [12] PS ܡܢܕܥܐ ܒ̄ ܢܥܒܕ. ܐܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ (S ܗ̄ܘ) ܐܣܓܘܕ ܠܗ, *cf. col.* 1146, *l.* 13; *col.* 1147, *l.* 2; P *add. hic* ܡܢܕܒܠ ܡܢܕܥܐ حالة - ܠܠܟܐ ܒܗܘܢ ܡܢܘܚܡ. — [13] HF *deest* ܐܡܪܐ. — [14] PS ܦܥܬܠܐ. — [15] HF ܕܡܘܢܘܣ. — [16] PS *add.* وقّاد الحمّام. — [17] S ܡܢܘܣ, *cf. col.* 1811, *not.* 12; P *add.* الكندس والعرب يقولون انّه الخربق الابيض. — [18] PS ܒܒܠܠܐܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܡܠܟܐ, *confer col.* 1302, *l.* 18. — [19] P *deest.* — [20] S *add.* احد الاشربة. — [21] HF *deest.* — [22] S *add.* ܕܒܪܐ. — [23] PS الاقنوم ܡܢ ܡܢܘܟܐ. الشخص والجوهر ايضًا. — [24] F *add.* ܡܢܘܟܐ; PS ܡܢܘܟܐ *et* الشخص. — [25] PS *deest* ܡܢܘܟܝܬܐ ܢܡ". — [26] PS *add.* الجوهر.

ܡܣܘܟܐ ܒܝܘܢܐ[1] ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܠܝܐ ܠܡܣܝܟܐ كانون[2] آخرون منقل. ܡܣܘܟܐ ܐܬܘܢܐ[3]. ܡܣܘܟܐ ܒܢܘܪܐ (sic) ܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ[4] .:.

ܡܣܘܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ ܕܦܪܐ ܩܘܨ[5]. ܡܣܘܩܠܬܐ قميص .:.

ܡܣܘܕܐ[6] حرز تعويذ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܣܘܕܐ ܘܡܠܬܐ التعاويذ والبخت .:.

ܡܣܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܣܝܐ[7] زخّ[8] واظنّه تكرّج. ܬܘܒ ܚܣܝܐ تضاعف .:.

ܡܣܘܪܐ جراد حبّ السراعيف وهو نبات يشبه الجزر وهو الذي اكله مرى يوحنّا المعمدان وليس بالطيّب. ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܩܡܨܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܟܠܐ ܐܟܠܐ ܠܩܡܨܐ ܩܘܡܨܐ ܐܝܟ ܕܠܝܩܘܪܓܘܣ ܘܐܝܟ ܕܬܘܪܓܡܢܘܬܐ ܕܐܘܪܘܢܘܬܐ. ܕܒܗ ܠܝܗ ܐܬܐܡܪ ܘܡܢܗ ܕܬܘܪܓܡܐ. ܘܟܠܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ ܚܕ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܐܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܕܬܘܪܓܡܐ. ܘܫܢܝܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܘܐܟܠܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ[10] ܘܩܘܡܨܐ ܪܘܚܢܐ ܕܬܘܪܓܡܢܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܐܟܠܐ. ܕܡܠܬܐ ܘܥܠܬܗ ܕܡܬܟܠܠ ܐܟܠܐ ܕܢܟܠܬܐ ܕܐܟܠܘ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܚܡ ܡܢ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ. ܘܡܬܢܒܝ[11] ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܥܡܕܢܐ ܗܘܐ. ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܕܡܥܡܕ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܢܦܩܬܗ ܠܡܥܡܕܢܐ ܕܬܘܒܐ

ܐܬܘܬܗܘܢ ܡܣܘܪܐ ܕܕܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܟܠ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܟܠܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܕܕܒܪܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܒܚܘܪܬܐ ܕܡܕܒܪܐ[12]. وهو نبات شبيه بالجراد .:.

ܡܣܘܪܐ ܕܦܪܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܕܟܠܐ[13] .:.

ܡܣܪܐ ܚܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ منطقة[14] .:.

ܡܐ ܠܟܘܢ ܗ̄ ܐܝܟ وان[15] .:.

ܡܐ[16] ܗ̄ ܡܢ ܕܘܕܘܢ ܚܣܝܪܐ ناقص .:.

ܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܩܢܐ ܩܢܐ ܕܦܪܚܐ وكر العصفور .:.

ܡܣܐܒܘܣ[17] ܚܢ ܐܟܩܪܐ من اسماء العفص .:.

ܩܢܐ عشّ. ܩܢܐ اوكار اعشاش[18] الطيور العشّ الوكر .:.

ܡܢܐ[19] ܚܢ ܒ̄ طاقات .:.

ܡܣܐܟܣ ܡܣܟܐ ܕܗܘ ܫܗܕܢܓ الشهدانج .:.

ܡܢܐ ܒܗ ܫܠܝܛܐ ܗ̄[20] اصطنع ملك انتخب. واقول اكتسب واقتنى اتّخذ .:.

ܡܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܥܡܘܕܐ ܙܥܘܪܐ. العمود الصغير جاء به في اسماء علل اللهاة .:.

ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ جوف الجوز. آخرون فلق الجوز[21]. ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ[22]. ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ جوف الجوز .:.

ܡܣܐܟܠܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܒܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܦܘܪܫܢܬܐ[23] .:.

---

[1] PS *omiserunt* ܒܝܘܢܐ *et ordinem glossarum interverterunt.* — [2] PS اراد به كانون. — [3] PS *add.* اتون. — [4] PS *add.* ܡܣܘܟܐ ܕܢܘܪܐ; اتون النار; P *add. hic et* S *alio in loco* ܗ̄ ܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ. — [5] PS قميص, *deest* ܘܐܝܟ ܕܦܪܐ *et glossa seq.* — [6] PS ܡܣܘܕܐ ܡܣܘܕܬܐ ܚ̄; H *add.* حجاب. — [7] H *seq.* تكلّج واظنّه تضاعف. — [8] PS رجّ. — [9] PS ܐܝܟܢܐ *loco* ܟܝܢܐ. — [10] HF *deest* ܘܡܢܗ ܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ. — [11] PS ܡܬܢܒܝ. — [12] PS *seq.* القيصوم. — [13] P ܦܠܣܘ ܐܦܘܬܐ ܒܕܟܠܐ; HFS *vocab. seq.* ܡܣܘܪܐ *hic junxerunt;* PS *add. dein* ܡܣܘܪܐ ܐܦܘܪܐ الضفادع. ܡܣܘܠܘܢ ܡܣܘܠܘܢ تاماليس ܗ̄ ܐܝܟ ܕܟܠܐ جمال. — ܐܪܥܐ ܫܠܝܐ ܕܓܘܙܐ ܕܡܠܐ. ܐܪܥܐ ܡܣܐ ܕܡܠܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܕܒܟܠܗ ܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܡܐ ܕܕܡܐ ܠܗܠܝܢ, *cf. col.* 500, *l.* 16 — P *sol.* ܡܣܐܟܐ ܚܢ اقول انّها الحدود الطول والعرض والعمق وما اشبه ذلك. — [14] PS *add.* (P *sol.* ܚܝܘܬܐ ܡܣܘܪܝܢ) حياصة كمران. — [15] F *add.* ولو; PS *deest* ܠܟܘܢ. — [16] S *deest;* P *add. antea* ܗ̄ ܡܢ ܚܣܝܪܬܐ ܗ̄ ܚܣܝܪ. — [17] F ܡܣܐܒܘܣ; PS ܡܣܐܒܘܣ. — [18] H *quod sequitur deest;* PS *deest* اعشاش; P *add.* العصافير. . . . و. — [19] H *deest.* — [20] PS *add.* ܡܢ ܡܣܟܐ. — [21] FS *tantum* فلق; PS *ordinem glossarum interverterunt.* — [22] PS ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ ܚܢ; P *add.* قنان الجوز. — [23] PS *add.* ܡܣܐ ܚܝܘܬܐ مخاصمة الوحوش الضوارى مقت ܚܝܘܬܐ, *sed* ܡܣܐ ܚܝܘܬܐ *ad vocab. sequens pertinet.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ
ܒܗ ܒܘܪܒܝܐ ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܩܢܝܐ[2]
ܡܬܓܒܠܐ سلّة الزعفران[3] ܀
ܦܠܦܠܬܐ[4] ܗ̄ ܕܡܦܩܬܐ ܀
ܡܠܬܐ ܗ̄ سلّة الغزل[5] ܀
ܡܡܐܠܝܦ[6] قماش ܀
ܡܡܐܘܣ ܠܗܘܩܐ ܕܕܒܪܐ حلزون برّىّ ܀
ܡܡܐܫܪ ܦܪ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ قاشير[7] وهو دواء هندىّ يسمّى هكذا ܀
ܡܡܒܠ ܗ̄ تنبيل[8]. ܡܡܒܠܝܢ ܦܪ̈ ܟ̄ ܕܗܢܐ ܠܥܠܐ قنبيل[9] ܀
ܡܡܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܐܒܐ الالم[10] ܀
ܡܡܘܢ ܛܘܪܟܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[11] واقول صمغ عربىّ. ܡܡܘܢ ܐܘܡܒܐ ܦܪܕܐ ܠܗ ܡܪܟܝܢ ܘܪܚܡ ܐܢܒܪ[12]. ܕܡܦܪ ܐܝܟ ܕܐܘܡܢܐ ܪܒܐ. ܒܗܝ ܕܩܐܪܐ ܕܐܘܡܢܐ ܒܗ ܥܒܕ ܐܘܡܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܗ ܀
ܡܡܘܠܬܐ[13] ܗ̄ تكرّج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܡܚܘܬܐ ܕܡܬܦܫܪܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܫܪܝܪܐ ܡܢܐ ܕܡܬܝܠܕ ܕܢܦܩܝܢ الكرج على الخبز وغيره[14]. آخرون سوس ܀

ܡܡܘܐܠ[15] ܐܟܡܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܡܡܘܢܝܬܐ[16] ܟܘܟܒܐ ܙܢܝܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܩܡܘܢܝܬܐ كواكب مذنّبة ܀
ܡܡܘܢ[17] متشنّجة. ܝܬܦܟܪ يتشنّج ܀
ܡܡܢܐ ܢܒܦܐ دقيق السميذ الحوارى[18]. ܡܡܢܐ ܕܚܠܒܐ ܦܪ̈ دقيق[19] الحُلبة ܀
ܡܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܒܡܘܕܘܬܐ ܐܘܡܢܐ ܡܩܦܣܘܬܐ انقباض. ܐܬܦܟܪ ܒܗ ܦܬܝܐ ܦ̄ ܥܠ ܐܦܐ ܡܢ ܪܓܝܙܘܬ[20] ܡܬܐܡܪ.
ܡܡܢܝܬܐ التشنّج التعبّس ووسخ راسخ[21] ܦܪ̈ تعبّس واقول عبس. ܒܪ ܒܗܠܘܠ تشنّج فى الوجه[22] تشنّج ووسخ وخاصّة فى مواضع التشنّج[23] والتكميش. ܡܡܢܝܬܐ ܦܪ̈ الوسخ الدنس البدن ܀
ܡܡܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪܝܟܘܪܘܣ[24] ܢܝܫܐ ܘܡܫܒܠܐ ܬܪܝܨܐ المنهج المحجّة[25] المقصد الغرض[26]. ܡܡܦܢܘܣ ܐܝܬܘ ܢܝܫܐ ܡܕܡ ܕܝܕܝܥܐ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܪܗܛܝܢ ܩܕܡܐ ܡܢ ܦܪܫܘܬܐ ܠܦܪܘܫܐ ܦܠܛ ܠܗ ܘܗܦܟ ܪܗܛܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܪܘܫܐ ܀
ܡܡܚܝܢܘܢ ܫܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ[27] ܀

---

[1] PS *deest* ܡܠܬܐ. — [2] H ܕܡܢ ܓܠܠܐ ܕܩܢܝܐ. ܓܠܠܐ ܢܒܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܓܠܠܐ ܕܡܢ ܕܡܬܓܒܠܐ. ܡܬܓܒܠܐ ܕܩܢܝܐ. وتعمل من جلّ الحنطة. — [3] PS *add.* ܦܠܬܐ. — [4] PS *deest.* — [5] S *glossa præc. deest;* PS *add.* شبيه بالسخرة (*l.* بالسبخة) الصغيرة يصيّرون فيها اهل الجزيرة القطن المغزل مثل القفّة. — [6] S *deest.* — [7] PS *seq.* يسمّى هكذا. — [8] HF قنبيل; S *glossa præc. deest.* — [9] H *deest* قنبيل. — [10] PS *add.* الوجع. — [11] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; F *add.* ܡܦܪܫ ܠܗ ܡܪܟܝܢܘܣ, *quod deest infra;* H *add.* ܡܦܪܫ ܠܗ. — [12] H ܡܡܘܢ ܐܘܡܒܐ ܘܪܚܡ ܐܢܒܪ; P *deest* ܘܪܚܡ. — [13] PS *seq.* ܐܘܡܢܐ ܡܡܚܘܬܐ ܡܢ ܕܡܬܝܠܕܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܫܪܝܪܐ العفر (العقار S) الذى يخرج على الخبز ويقال سوس الدقيق والقمل وهى دودة تخرج على الغلّة من الحنطة والشعير والدقيق. ܡܡܘܠܬܐ تخرج (ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ الخبز P *sol.*) *et alio in loco* ܡܡܚܘܬܐ ܕܡܬܦܫܪܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܫܪܝܪܐ ܡܢ ܕܡܬܝܠܕ ܕܢܦܩܝܢ الخرج الخبز وما اشبهه; *cf. col.* 1419, *l.* 19; *col.* 1647, *l.* 19. — [14] F *add.* آخرون تكرّج الخبز. — [15] PS *deest.* — [16] F ܡܡܘܢܝܬܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܙܢܝܝܐ كوكب له ذنب; PS ܡܡܘܢܝܬܐ ܦܪ̈ ܟܘܟܒܐ ܙܢܝܝܐ كوكب الذوابة. — [17] HF ܡܡܘܢ; PS ܡܡܘܢ *et add.* ܐܝܟ ܕܝܢ. — [18] HF *add.* (F *sol.* سميذ) دقيق ܡܡܢܐ. — [19] PS *deest* دقيق. — [20] HF *add.* ܕܠܒܐ. — [21] PS واخ. — [22] H *quod sequitur deest.* — [23] F *quod seq. deest.* — [24] P *add.* ܘܒܪܗ ܠܗ ܒܗ ܐܝܬܘ ܕܢܦܩܐ ܠܒܝܬܐ ܠܗܘܢ ܡܡܢܘܣ, النارود; *cf. col.* 698, *l.* 14; *col.* 1430, *l.* 2. — [25] F *add.* الشراك; P السرال; S السراع, *cf. col.* 698, *l.* 17; PS النهج *loco* المنهج. — [26] PS القصد الطريق المستقيم, *quod sequitur deest.* — [27] P *add.* اسم مغارة فى مدينة الرها.

ܬܢܝܢܐ ܘܒܝܬܩܐ[1]. ܙܢܝܢܐ حجارة صغار لا تصلح للبنيان ܀

ܩܠܩܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܩܠܐ التصويت ܀

ܩܠܩܐܣ[3] شيء من النبات يتغدّى به نحو[4] اصول السلق ܀

ܩܠܩܢܬܘܣ[5] ܒܫܢܐ ܀

ܩܠܩܕܝܣ ܘܡܠܬܗ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܡܬܠܠܐ[6] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ[7] ܕܢܚܫܐ. وقال جبريل عن ديسقوريدس وغيره انّ القلقديس يسمّى باليونانيّة غالغانثوس[8]. وعن جالينوس رأيت القلقديس قد حال بعرض ما وصار قلقطار وقال جلبته من قُبرس فصار جميع البرّانيّ من جانب بعد عشرين سنة قلقطار. وداخله لم يزل قلقديس. فلا جرم انا[9] محتفظ فيه الى هذه الغاية ܀

ܩܠܩܘܡܐ[10] بُرج ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ دَكّة موضع[11] المنجنيق والابراج. ܩܠܩܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܠܐ ܒܫܢܐ ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܩܘܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܗ ܩܝܡܝܢ ܡܩܒܠܝܢ ܘܚܙܝܢ ܠܐܪܥܐ ܠܩܘܒܠ ܗܢܘܢ ܕܒܠ ܣܥܘܪܐ ܩܝܡܝܢ ܘܡܩܪܒܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܩܝܣܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܩܠܩܘܡܐ. ܬܘܒ ܐܦ ܒܡܕܢܚܐ[12]. منار شبه المنجنيق[13]. ܘܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܒܥܠܬܐ ܕܬܠܠܐ ܕܒܦܪܣܐ ܕܒܠܝܢ ܩܝܡܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܡܢ ܒܫܢܝܐ ܥܡܘܪܐ ܕܬܠܠܐ[14] ܀

ܩܠܝܬܐ[15] ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܬܘܬܐ ܕܫܘܬܐ ܀

ܩܠܩܛܪܝܢ[16] قلقطار ܀

ܩܠܡ ܩܢܝܗ[17] ܡܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܩܡܛܝܢ ܢܦܪܐ ܕܩܛܡܐ[18] ܕܩܢܝܗ ܘܡܫܟܚܬܐ ܢܟܐܪ ܒܐܢܫ ܗ̄ ܣܡܘܩ ܒܣܝܡ ܒܐܣܘܗܝ ܀

ܩܠܩܣܐ ܝܪܘܩܐ ܡܚܝܠܐ ܘܩܪܝܪܐ[19] خضرة ضعيفة ܀

ܩܠܩܠܗ̱[20] ܐܝܟ ܕܒܢܐ عوّجه زعم[21]

ܩܠܩܠܗ[22] ܠܥܝܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܩܠܐ وبل عليه لسانه وبال[23]. آخرون اخرج لسانه من منصبه اي ازعجه[24] ܀

ܩܠܩܠ اقاقيا[25] ܀

ܩܠܩܢܬܘܢ[26] ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܡܬܠܠܐ ܗ̄ ܗܒܒ ܢܚܫܐ توبال النحاس ܀

ܩܠܩܠܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܩܠܐ ܠܐ ܬܬܡܙܓ ܠܝ ܒܟܣܐ ܩܠܝܠܐ[27] لا تمزج لى قليلًا فى كاس صغير رقيق يستعفيه من الرقّة والقليل ܀

ܩܠܪܒܘܣ[28] ܒܪ̈ ܢܫ ܪܝܫ ܐܠܦܐ ܀

ܩܠܪܘܣ[29] ܗ̄ ܝܪ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ وارثي البيعة اولاد البيعة[30] خواصّ البيعة من القسّان والشمامسة المختصّين بالخدمة ܀

ܩܠܣ ܐܩܠܣ ܐܝܟ ܫܒܚܠܝܬܐ[31] ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗ̄ ܐܡܪ ܐܢܘܢ ܠܐܠܗܘܗܝ ܀

---

[1] HF *add. hic* ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܠܐ التصويت, *cf. voc. seq.* — [2] HF *deest, cf. not. præc.* — [3] P *deest.* — [4] S *deest* يتغدّى به نحو. — [5] PS ܩܠܩܢܬܘܣ, *add. ad calcem* صانع. — [6] PS ܦܠܣܘ ܐܦܘܩܪܛܘܣ. — [7] PS *quod sequitur usque ad* وغيره *deest.* — [8] PS غالغاثيوس. — [9] H وانا, *deest* فلا جرم. — [10] P *add.* ܡܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. — [11] F دكان جمع دكّة. — [12] H *seq.* ويقال لها دكاك جمع دكّة فى PS ;بر مواضع. — [13] P *seq.* هو النخلا بغلات ومتاريس فى لغة اهل الشام اى قراصة الحديد. ܗܘ ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܕܒܠܝܢ ܩܝܡܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܡܢ ܒܫܢܝܐ ܥܡܘܪܐ ܕܬܠܠܐ. — [14] F *add.* ܩܠܩܘܡܐ ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܩܛܝܢܬܐ ܘܡܟܣܝܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. — [15] PS *deest.* — [16] S *deest.* — [17] PS *deest* — [18] H ܩܛܡܐ ܢܦܪܐ. — [19] PS ܒܪ̈ ܩܪܝܪܐ. — [20] HF ܩܠܩܠܗ. — [21] PS *deest* زعم *et add.* واقلقهُ ܢܝܡܐ. — [22] PS ܩܠܩܠܗ. — [23] H دبل عليه لسانه او وبلغ منه دبل عليه لسانه وبال ܘܐܝܟ ܡܫܬܪܝܐ F ;لسانه عليه دبال ܩܠܩܠܗ PS ;وبل عليه لسانه على وبال S ;عوّج لسانه *quod seq. deest;* P *add.* قلقل لسانه افتل لغلغ عوّج. — [24] H لسانه غيره ويخرجه من منصبه يزعجه P ;زعزعه. — [25] PS ܩܠܩܠܐ البورق الهشّ P ;قاقيا, *corruptum e* قلقنت = χάλκανθον, *cf. col.* 1788, *not.* 17. — [26] HF *deest, cf. col.* 1786, *l.* 1. — [27] PS ܩܣܩܘܣܛܠܐ. — [28] PS ܩܠܪܒܘܣ, *add. ad calcem* راس الف. — [29] HF *deest;* S *add. antea* ܩܠܪܘܣܐ ܒܪ̈ ܝܪܬܐ ܩܠܪܘܣܘܬܐ, *cf. col.* 1791, *l.* 8. — [30] S *add.* ويقال ܩܠܪܘܣ ܝܪ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ وارثي البيعة. — [31] PS ܩܠܣ ܐܝܟ ܫܒܚ.

الذين يرمون فى المقلاع والملقاع[1]. ܩܠܥ ܩܝܠܥܐ ܐܝܟ ܙܒܪ̈ منجنيق ܀

ܩܠܥܐ اقول مدرة ܀

ܩܠܦܐ قشور[2]. ܩܠܦܝܬܐ لحزاز القوابى[3]. ܩܠܦܬܐ ܕܦܪܙܠܐ اقول انّه[4] توبال الفولاد. ܩܠܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܢܬܪ ܡܢ ܓܘܫܡܗ ܕܐܢܫ ܘܢܐܟܠ ܩܠܝܦ[5] ܘܠܐ ܢܓܒܒ ܘܡܬܩܠܦ ܓܫܡܐ ܡܢ ܚܟܟܐ القوابى التى تحكّ وتنقشر. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܕܩܠܦܐ ܘܢܬܪܐ القوباء التى تنقشر[6] وتنتثر[7]. ܒܪ̈ تقشير البدن القوابى انتشار اللحم ويكون دوى. وجاء به حنين فى البهق الذى ينقشر. المروزى لجرب اليابس القوباء المتقشّرة[8]. ܘܩܘ̄ ܩܪܐ ܠܩܠܦܝܬܐ البرص. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܝܕܝܥܝܢ ܒܪܢܫܐ ܒܬܘܠܡܐ ܘܒܩܠܦܝܬܐ[9]. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܝܒܝܫܬܐ ܓܘܪܒܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܬܐܘܣܐ[10]. ܘܒܬܘܪܐ ܗ̄ ܓܘܪܒܐ ܕܫܚܝܢ ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܡܗܘܢܘܬܐ ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس[11] وقال مسيح زهرة النحاس وهو القشر الذى يُجمع منه اذا ضُرب ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܩܝܣܐ ܕܩܪܐ ܠܗ ܐܪܝܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܡܒܪܒܪܝܣ قشور عيدان الامبرباريس ܀

ܩܠܦܐ قشور. ܩܠܦܐ تقشير[12] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܟܦܪܐ ܕܩܦܪ ܐܝܟ ܦܘ̄ لحاء اصل الكبر ܀

ܩܠܦܘܢܝܐ اقول قلفونية راتينج[13] ܘܣܪܝܢ. وهو صمغ الصنوبر. ܘܐܝܟ ܪܚܡ ܒܝܠܟܝܒܬܐ ܡܪܝܪܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܡܥܠܬܐ ܕܒܝܬܡܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܸܣܪ[14] ܀

ܩܠܦܝܬܐ[15] ܩܠܦܝܐ ܩܠܦܝ ܐܝܟ ܢܘ̄ ܐܒܪܝܩܐ ܐܘܒܝܬ ܒܘܐܐ ܕܢܚܫܐ كوز ابريق من نحاس ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ قشور القروح[16] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] القرفة ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܢܝܬܢܝܬ قرفة القرنفل. ܩܠܦܬܐ قرفة ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܠܒܘܢܬܐ قشور الكندر ܀

ܩܠܦܢܕܪ نوع من انواع الجراد يقال له قلفندر. ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܝܫܐ ܚܕ[18] ܕܩܢܒܠܐ ܕܝܢܩܪ ܘܕܠܐ ܓܦܐ ܗܘ ܠܡ ܘܩܠܝܠ ܓܫܡܗ ܘܓܠܘܦܪܐ ܟܬܠܐ ܕܝܪܘܩܐ[19] ܀

ܩܠܦܘܣܘܣ ܕܣܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خسوف[20] القمر ܀

ܩܠܝܦܐ ܒܪ̄ ܠܩܠܦܬܐ ܐܘ ܚܠܝܘܬܐ. ܩܠܝܦܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܢܬܪ ܙܒܘܪܐ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗ̄ ܓܐܦܐ ܪܩܬܐ ܒܗ ܒܬܚܝܬܐ ܐܦ ܗܘ ܒܬܚܘܡܬܐ ܕܩܠܝܦܐ. ܒܪ̄ ܗ̄ ܫܘܒܒܐ صخرة قطرة حصاة[21]. واعلم ان اهل الثغور بالشام يسمّون الحجارة التى تُقطَع للاساطين[22] قلنقات[23]. ܩܠܝܦܐ ܚܠܝܘܬܐ ܐܘ

---

[1] F يرمون بالمقلع. ܩܠܥܐ مقلاع ملقاع; PS *hanc glossam sic habent :* ܩܠܥܐ ܚܕ ܘܩܠܝ ܓܢ̈ܒܪ ܒܩܠܥܐ الذين يرمون الحجارة بالمقلاع, *cf. col.* 1146, *l.* 21. — [2] PS *add.* برادة. — [3] PS *glossa præcedens deest, cf. col.* 737, *l.* 1. — [4] PS ܕܦܪܙܠܐ اظنّه. — [5] PS *add.* تحكّ وتنقشّر. — [6] PS القوابى التى تنتقشّر; H وهى *loco* ܬܘܒ.....ܘܢܬܪܐ. — [7] H *quod sequitur usque ad* وجاء *deest.* — [8] PS القوبة المنتشرة. — [9] PS *quod seq. deest, sed* P *add.* الحزاز. — [10] F *add. hic* ܩܠܦ ܘܢܦܠ. ܩܠܦܝܬܐ ܘܩܠܦܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. — [11] H *deest quod sequitur usque ad* الذى. — [12] P *add. hic* سقّود *(sic)* ܩܠܦܛܠܐ ܩܘܪܐܣܘܣ ܕܦܪܙܠܐ الحديد. — [13] PS رايج, *cf. col.* 545, *l.* 1. — [14] PS *add. hic* ܩܠܩܠܦܐ *quod in* HF *initio vocab. sequentis invenitur.* — [15] H ܩܠܦܝܢܬܐ; PS ܩܠܦܝܢܝܬܐ. — [16] PS *add.* الجمر. — [17] P *add.* اصل الكبر. — [18] PS ܩܠܦܢܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܩܡܨ̈ܐ جنس من (اجناس P *sol.*) الجراد قلفندر اقول. ܩܠܦܕܪ (ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ ܗ̄ P *sol.*) ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ. — [19] PS *deest* ܟܬܠܐ ܕܝܪܘܩܐ. — [20] PS كسوف. — [21] H *glossa præcedens deest.* — [22] PS *sequitur* ܩܠܝܐ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܒܩܘܕܫܐ ܠܒܪ̈ ܐܫܟܚܢܬܗ ܒܗ ܐܪܒܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܩܠܝܦܐ ܢܟܠܝܢ ܘܠܟܪ̈ܟܝܢܬܐ ܠܟܪ ܓܪܒܢ وهو الحصى ܘܚܢ̈ܪܐ ܐܬܠܝܘܗܝ, *et* P *seq. ultima glossa, quæ in* S *deest.* — [23] F قلنقات ܪ̄ قلقنات.

ܒܪ ܣܪ̈ܘ استخفان شتم. ܡܒܙܚܢܐ ܘܡܨܥܪܢܐ. ܘܒܟܬܒ̈ ܕܦܘܪ̈ܫ[1] ܡܬܡܠܠܝܢ ܡܢ ܡܠܠܐ ܡܥܡܠܐ ܠܐܡܬܐ ܡܬܒܣܝܢ ܀

ܩܠܡܝܐ[2] حكى جبريل انّ افضلهُ ما كان من النحاس القبرصيّ[3] مستحصفًا[4] يُعرف بالعنقوديّ قليميا[5] ܀

ܩܠܡܢܬܐ ܗ̄ ܩܘܪܢܝܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبليّ او[6] نهريّ. ܘܩܠܡܢܬܘܣ ܬܘܒ ܟܢ̄[7] ܀

ܩܠܡܐ ܟܢ̄ قمل. ܩܠܡܐ ܟܢ̄[8] ܩܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܒܘܪܐ[9] ܘܦܬܟ ܦܓ̈ܡ ܢܘܟܪ̈ܝܬܗ ܀

ܩܠ̈ܡܐ ܕܒܬܠܬܦܐ ܟܢ̄ قمل يكون في الاجفان ܀

ܩܠܡܘܢ ܘܩܠܡܘܣ ܟܢ̄ راسن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܠܢܝܐ ܕܗܘܝܘ ܚܦܢܥܐ وهو الراسن ܀

ܩܠܡܣܘܪܐ[10] ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܗܘ ܒܐܘܪܐ ܕܚܒܝܒܐ ܒܕܪ̈ܓܐ ܘܒܡܬܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܫ[11] ܩܠܡܣܘܪܐ[12] ܢܘܪܐ ܒܐܘܪܐ ܕܚܒܝܒܐ ܒܕܪ̈ܓܐ ܀

ܩܠܡܣܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܘܐܝܬ̈ ܢܦ̈ܫܐ ܢܚܡܐ[13] ܀

ܩܠܡܢܐ[14] ܕܗܝܢܘܢ ܩ̈ܝܩܐ[15] من اسماء الخروع ܀

ܩܠܝܡܛܐ[16] اقليم ܀

ܩܠܡܘܪܐ ܦܪܕܪ ܠܗ ܥܘܡܪ ܒܡܕܒܪܬ ܀

ܩܠܢܡܣܘܣ[17] شرف القمر ܀

ܩܠܢܕܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ راس سنة اليونان[18] ܀

ܩܠܝܠܓ[19] ܕܕܡܢܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܘܡ كليلة ودمنة. ܘܐܝܬ̈ ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ[20] ܀

ܩܠܢܬܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܢܡ̈ܐ ܕܬܪ̈ܥܐ قوايم الابواب ܀

ܩ̈ܠܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مصوّتات[22] ܀

ܩ̈ܠܢܐ ܐܘܡܢܬ ܐܩ̈ܠܢܐ[23] ܗ̄ دمالج ܀

ܩ̈ܠܢܐ[24] ܗ̄ ܕܠܒܫܐ كدر ܀

ܩܠܣܘܣ[25] مدينة الرقّة ܀

ܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠܡܐ اقول[26] مجموع قصص واخبار العالم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تاريخ العالم. ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܝ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ قصص البيعة واخبارها ܘܒܟܬܒ̈ ܕܦܘܪ̈ܫ ܐܩܠܣܝܣܛܝܩܝ. ܩܠܣܝܐ ܐܘܡܢܬ ܐܩܠܣܝܐ ܗ̄ ܩܬܘܠܝܩܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܟܢܘܫܬܐ البيعة الجاثليقيّة الجامعة[27]. ܐܝܬ̈ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܩܠܣܝܣܛܝܩܐ ܘܩܠܣܝܣܛܝܩܐ كتاب التواريخ ܀

ܩܠܥܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ قلع ܐܝܟ ܢܘܣܝܢ. ܦܠܥܐ ܒܟܬܒ̈ ܕܦܘܪ̈ܫ ܡܢ ܩܠܥܐ ܡܥܡܠ ܠܐܡܬܐ ܐܚܝܕ ܩܠܥܐ صاحب المقلاع الرامى فيه[28]. ܐܚܝܕܘ ܩ̈ܠܥܐ

---

1 S *deest* ... *et* .... — 2 HF ...; PS *add.* قال قلاميا, *cf. Journ. asiat.*, 9ᵉ *série*, *t.* II, 331. — 3 HF القُبرسيّ, *cf. Journ. asiat.*, *ibid.*, 330 *et* 353. — 4 F مستصفيًا. — 5 HF باليعقورى *et deest* قليميا, *cf. Journ. asiat.*, *ibid.*, 351. — 6 PS *deest* جبلّى او. — 7 H ...; P *add.* (*sic*) نحا. — 8 HF *deest* .... — 9 PS .... — 10 HFS ..., *confer col.* 1790, *l.* 9. — 11 PS *deest* ..., *add.* ذات درج. — 12 H *seq. tantum* ...; P *hæc glossa deest.* — 13 PS *add.* مليح الاسم. — 14 PS ..., *cf. col.* 812, *l.* 1. — 15 H .... — 16 PS *deest.* — 17 PS *deest.* — 18 S ... *et add. hic* وهو اوّل كانون الثانى وتفسيره ايضًا مفتاح; P *deest hic; sed* PS *alio in loco habent* (P ...) ... اوّل كانون الثانى (كانون الثانى اوّل يوم P) راس سنة اليونان (يوم ختانة سيّدنا يسوع المسيح P *sol.*) وتفسيره مفتاح, *cf. col.* 1698, *not.* 13. — 19 HF ..., *cf. col.* 1789, *l.* 11. — 20 PS *add.* كليلة ودمنة الذى صنّفوا على السنتهم كتاب (S *deest* كتاب) فى الحكم والامثال. — 21 PS .... — 22 PS ... مصوّرات. — 23 PS *deest* ..., *cf. col.* 275, *l.* 21. — 24 H .... — 25 S *deest*; HF .... — 26 PS *seq.* قصص واخبار تاريخ العالم. ... قصص البيعة ...; *dein* P كتاب التواريخ ...; S ... البيعة الجاثليقية. — 27 H *deest* الجامعة. — 28 PS القلاع, *deest* الرامى فيه.

ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ. ܝܪ̈ܬܘܬܐ الميراث ܀

ܩܠܝܢܝܩܘܣ[2] مدينة الرقّة ܀

ܩܠܝܣܣܛܝܩܘ[3] كتاب التواريخ ܀

ܩܠܝܬܐ اقول قلّاية منزل مسكن بيت الراهب[4]. ܩܠܝܬܐ ܚܕܫܬܐ ܐܘ ܬܘܒܐ[5]. ܩܠܝ̈ܬܐ ܐܣܩܛܪ̈ܝܬܐ[6] ܀

ܩܠܪ̈ܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܪ̈ܬܘܬܐ الورثة[7]. ܬܘܒ ܝܘܢܝܐ ܗܘ[8]. ܡܛܠ ܕܝܪܬܘܬܐ ܝܘܢܐܝܬ ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ[9] ܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܛܠܗܿ ܐܬܩܪܝܘ ܩܠܪ̈ܝܩܐ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܩܘܪܝܐܝܬ ܝܪ̈ܘܬܐ[10] الورّاثون ܀

ܩܠܝܪܘ ܗ̄ ܥܪܣܐ سرير ܀

ܩܠܝܪܘܕܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܝܒܘܬ ܦ̈ܣܐ قسمة نصيب[11] ܀

ܩܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܟܢ ميل انحنا تطأطأ[12] ܀

ܩܠܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܢ ܗܘ ܕܩܛܝܠܐ ܠܦܓܪ الملك ܀

ܩܠܝܬܗ حقرته[14] ܀

ܩܠܝܦܘܣ[15] ܐܩܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܣܝܐ ܪ̈ܡܟܐ برذون فاره[16] ܀

ܩܠܝܣܝܢ ܕܡ̈ܝܐ[17] ܐܝܟ ܒܗ̄ ܕܦܕ̄ܪ ܣܦܠܬܐ ܕܫܩܐ ܐܕܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرب الماء ܀

ܩܠܝܣܘܪܐ[18] ܕܘܡ̈ܝܬܐ ܐܠܝܦܬܐ ܕܐܘܪܢܐ. ܩܠܝܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܥܒܠܢܐ ܕܚܝܠܬ ܡܥܝܩܢܐ ܠܚܒܪ ܟܢܘ̈ܫܝܐ ܒܒܘܩ. ܘܒܒܒܪܬܐ ܕܡܢ ܚܒܪܐ ܠܚܒܪܐ ܀

ܩܠܝܦܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܛܠܬܗ ܘܐܘܒܕܬܗ قتلته وابدته[19]. ܘܩܠܝܦܬܗ ܗܝ ܕܡܫܥܒܕܐܠܗ ܗ̄ ܢܒܠܬܗ ܘܩܛܠܬܗ[20] ܀

ܩܠܝܬܐ ܚܛܬܐ ܕܡܩܠܝܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حنطة مقلوّة او[22] حنطة مشيّطة[23] ܀

ܩܠܝܦܘܕܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝ ܬܐܡܪܝܢܘܣ ܢܒܘܟܢܝܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܠܬܚܠܠܐ ܕܥܪܣܐ. ܘܡܩܠܝܕܐ[24] ܐܫܬܡܗ ܒܪܒ ܥܪܣܐ ܀

ܩܠܟܘ ܒܪ̈ ܡܢ ܢܬܩܠܐ ܗܘ. ܘܫܘܐ ܩܪܬܐ ܘܩܠܟܗ[25]. ܡܛܠ ܕܫܒܐ ܐܘܒܠܘܣ ܬܐܒܢܝܐ ܩܠܟܘ ܚܒܪ. ܘܡܬܩܠܐ ܐܪܒܥ ܩܪ̈ܝܢ[26] ܀

ܩܠܟܝܕܘܢܐ افريقيّة[27] ܀

ܩܠܠܐ[28] ܒܪ̈ ܩܛܢܐ ܪܒܐ استخفاف عار ازدراء ܪ̈[29] ازراء هوان ذلّ تعيّر مجنة[30] زاد المروزى العنت وآخرون ازدراء. ܩܠܠܐ ܗܝ ܕܒܪ ܐܫܘܥܐ ܘܠܐ ܬܫܒܐ ܢܦܫܝ ܠܩܠܠܐ ܗ̄ ܣܥܪܐ ܘܩܛܢܐ ܘܐܝܟ

---

[1] PS ܩܠܝܪܘܢܘܡܝܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ...ܝܘܢܝܐ quod sequitur. — [2] PS deest. — [3] PS deest. — [4] HF وهى loco بيت الراهب. — [5] PS add. مخدع ܪ̈. — [6] PS add. مخدع داخل قلاية الراهب اعنى مسكنه وموضع سكنته ومحبسه موضع تفرده. — [7] P ܩܠܪ̈ܝܩܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ اولاد البيعة; S ܩܠܪ̈ܝܩܐ اولاد ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܝܪ̈ܘܬܐ الورثة البيعة. ܝܪ̈ܘܬܐ ܕܥ ܝ̄ ܘ̄ (sic) ܡ̈ܕ. — [8] H ܘܐܬܝܢܝܬܗ ܝܘܢܐܝܬ. — [9] F ܡܠܝܐ"; PS deest, sed P spatium vacuum liquit. — [10] PS seq. الوارثين المتقدّمين فى خدمة البيعة. — [11] PS add. او عطا قرعة. — [12] HF deest تطأطأ; مال loco ميل. — [13] Sic, cf. inf. ܩܠܝܦܬܐ. — [14] S deest حقرته; PS seq. قليته جفيته (P جفوته) ابعدته هجرته. — [15] PS ܩܠܝܦܘܣ. — [16] PS يردون, deest فاره. — [17] PS seq. قرب الماء سقا ارواة (اداوة S). ܩܠܝܣܝܢ ܕܡ̈ܝܐ (P sol. ܐܝܟ ܒܗ̄ ܕܦܕ̈ܪ) ܣܦܠܬܐ ܕܫܩܐ ܐܕܢܐ. جرّة بفرد (فرد S) اذن. — [18] PS deest. — [19] S glossa seq. deest. — [20] P add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قليته قتلته. — [21] PS ܕܡܬܩܠܝܢ; F glossa syriaca deest. — [22] PS ܘܐܝܟ ܐܢܫ (P ܘܐܝܟ ܐܢܫ) loco او. ܐܡܪ. — [23] P add. سويق. — [24] PS deest ܗܒ̈ܒܘ, ܕܥܪܣܐ et ܘܡܩܠܝܕܐ, sed S spatium vacuum habet. — [25] PS add. شعيرة ونصف. — [26] PS add. اربع شعيرات. — [27] S deest; H add. بلد افريقيّة; PS add. hic ܩܠܟܝܕܘܢܝܐ طايفة من الطوايف. — [28] HF ܩܠܠܐ; S ܩܠܠܐ. — [29] S deest ازدراء ܪ̈. — [30] PS عَيب loco مجنة, sed P add. مجنة ad calcem; PS deest glossa arab. sequens.

ܛܠܝܢܘܣ[1] راس سنة الروم وهو كانون الاخر. ܛܠܝܢܘܣ ܀

ܛܠܝܐ[2] ܕܗܘ ܐܠܝܬܐ قلى الجرب اليابس ܀

ܩܠܝܠ يسير او قليل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܒ ܩܠܝܠ ܗܘ ܕܡܪܗܛ (sic) ܒܗܠܟܬܗ المسرع في مشيه. ܩܠܝܠܐ للخفيف السريع. ܩܠܝܠܘܬܐ خفّة سُرعة[4]. ܐܬܩܠܠ ܢܦܫ ܕܡܢ ܢܘܡܪܐ اخفّ[5] عنى الثُقل[6]. ܩܠܠܘ ܓܦܐ اخفاء السوس. ܩܠܝܠ ܒܗܠܟܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اصابته مهانة[7] شدّة. ܩܠܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܢܩܠܠܐ ܕܐܝܡܪܐ[8] ܩܠܝܠ ܘܩܠܝܠܐܝܬ[9] ܀

ܩܠܝܠ ܘܕܡܝܢ كليلى ودمنى[10] ܀

ܩܠܝܡܐ اقاليم رساتيق. ܩܠܝܡܐ اقليم رستاق[11]. ܡܢ ܦܪܣܘܡܐ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܬܐ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܣ قال جالينوس هو غصن[12] احمر شبيه بغصن[13] الفنجكشت يطوف[14] على الشجرة ويسمّيه قوم داقيوايدس وآخرون مورسيوايدس وآخرون فولوغونوايدس[15]. ܩܠܝܡܐܛܝܣ[16] شبشت شفش[17] الكرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪܢ. ܓܦܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܘܡܟܪܟ ܥܘܒܘܗܝ ܘܐܚܝܕ ܠܦܬܘܗ̄ ܘܡܫܬܡܗ ܘܡܬܒܠܥܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܠܗܕܐܝܬ[18] ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܣ[19] ܩܠܝܡܐܛܝܣ ܐܡܦܠܐ ܒܩܘܦܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ ܕܟܪܡܐ ܠܦܘܠܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܟܪܟܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܒܩܠܝܡܐܛܝܣ. ܘܦܐܪܐ ܒܦܘܪܢܐ ܗܘ ܀

ܩܠܝܡܝܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܠܟܐ ܘܐܚܪܢ ܦܩܐ ܗܘ ܐܘܡܢܐ[21] ܀

ܩܠܝܡܘܣ[22] ܗ̄ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܐܘ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܩܠܝܡܘܣܪܐ[23] ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܕܝܚܐ بير ماء بدرج ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܐܪܐ فسّره بعض الروم المتصعّب ܀

ܩܠܝܣܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بيعة آخرون بيت الصلاة ܀

ܩܠܝܣܘܣ[25] ܡܢ ܝܘ̈[26] ܥܕܬܐ ܀

ܩܠܝܪܘܬܐ ܡܢ رياسة البيعة ܀

ܩܠܝܪܝܣ ܝܘ̈ ܩܠܝܪܘܬܐ ܗ̄[27] ܬܩܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܩܪܐ ܬܩܢܬܐ ܕܥܕܬܐ. ܩܠܝܪܝܩܘܣ[28] ܬܩܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ الكهنة اى القسّان[29] والشمامسة[30] وارباب البيعة المقدّسة ܀

ܩܠܝܪܘܣ ܡܢ ܝܘ̈[31] ܡܢܬܐ[32]. ܩܠܝܪܘܣ ܦܣܐ ܡܢܬܐ حظّ نصيب قسمة[33] ܀

ܫܦܫ. — [18] HF *add.* ܡܢ ܐܠܛܝܒ. — [19] H *add.* ܘܩܠܝܡܐܛܝܣ; F *add.* (?) ܐܘ. — [20] H ܩܠܝܡܝܢ. — [21] PS *add.* (P *sol.* مسح اسود (اى شَعر. — [22] PS *deest.* — [23] HF *deest, cf. inf.* ܩܠܝܡܘܣܪܐ. — [24] PS *seq.* ܡܢ ܥܕܬܐ. بيعة ܘܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ (بيت الصلاة (P *sol.* — [25] PS ܩܠܝܣܘܣ; F *deest.* — [26] H ܡܢ ܕܝܘܢܝܐ; PS *add. ad calcem* المال. — [27] H ܩܠܝܪܝܣ ܘܩܠܝܪܝܩܐ; S *quod sequitur deest;* P *tota glossa deest.* — [28] H *seq. tantum* قرعة. جمع الكهنة. — [29] F *deest* اى القسّان. — [30] F *seq.* الربّ. — [31] HF ܝܘܢܝܐ. — [32] H *quod sequitur deest;* F *add.* ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܦܣܐ ܡܬܝܗܒ; P *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [33] F قرعة *loco* قسمة; S *add. alio in loco* ܩܠܝܪܘܣ ܢܛܪܬܐ الميرات ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

[1] PS *deest.* — [2] PS *deest, cf. col.* 210, *l.* 7; *col.* 1795, *l.* 11. — [3] PS *quod sequitur usque ad* ܩܠܝܠܘܬܐ *deest.* — [4] FPS خفّة خفيف ܩܠܝܠܐ ܩܠܝܠܘܬܐ. — [5] PS خفّى. — [6] F *add.* سراع ܩܠܝܠܐ ܘܪܗܛܐ; P *add.* ܩܠܝܠ ܡܢ ܩܠܝܠܐ. خفيف الوزن ܩܠܝܠܐ. — [7] FS اهانه, *cf. col.* 416, *l.* 10. — [8] H *deest* ܕܐܝܡܪܐ. — [9] PS *add.* اخفى ܩܠܝܠ ܓܦܐ. الريش اعنى السراع الاجنحة ܩܠܝܠܐ. — [10] S *deest;* P ܩܠܝܠ ܘܕܡܝܢ. — [11] PS ويقال ܩܠܝܠ ܘܕܡܝܢ; HF *add.* كليل ودمنى. — [11] PS ܩܠܝܡܐ ܘܩܠܝܡܐܛܝܣ ܡܢ اقليم رستاق; S *quod sequitur deest;* P *deest tantum* ܗ̄ ܬܚܘܡܐ; PS *add.* بعض المدن والاقاليم والحدود والاسقاع. — [12] H غُصَين. — [13] HPS بعض. — [14] HP يتطوّق; F يتطاول. — [15] H "مواليدس"; F "لواليدس". — [16] P *add.* ܡܢ ܥܘܒܬܐ ܕܐܝܡܪܐ. — [17] H *deest*

ܩܘܠܩܘܠܬܐ حَوَل. ܩܘܠܩܠܐ أحوَل[1] :·

ܩܘܠܩܡܘܣ ܐܪܡܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܗܿ̄ܢ ܦܢܟܐ ܕܟܘܟܒܐ :·

ܩܘܠܩܘܣ[2] شيء من النبات الصحاريّ يكون في الشام ويسمّى القولقاس :·

ܩܘܠܪ̈ܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ قُرَص وآخرون اقراص جردقة[3]. ܩܠܘܪܝܬܐ اقراص :·

ܩܠܘܕܝܢܐ[4] من اسماء الصندل :·

ܩܠܘܕܝܢܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܘܩܢܬܐ مغص وجع[6] ملوّث[7] :·

ܩܠܝܢܠܝܐ الحشيش المدوّر القحل[8] اليابس الجفيف[9] الذى تطيّره الريح يشبه الاكليل. ܘܚܢ̄ ܢܘܪܒܐ ܡܚܒܠܐ ܘܓܒܝܪܐ[10]. ܚܢ̄ ܣܡܟܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܢܗ ܐܘܣܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ما يحمله الساقى. وايضا نبات مغازل. ܘܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܢܘܪܒܐ ܡܚܒܠܐ ܘܓܒܝܪܐ ܕܦܪܚ ܘܡܬܟܢܫ ܠܗ ܪܘܚܐ ܘܪܒܐ[11] ܠܩܘܪܛܒܐ ܘܡܚܒܠ ܡܦܠܓ قال جبريل اسمه باليونانيّة نارتيخس[12] :·

ܩܠܝܐ ضرب قلى على النار. ܦ̄ مغس احتقار. ܚܢ̄ ܒܬܠܬܐ ܐܝ̈ܟܐ. ܒܡܫܚܝܢܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܦܣܝܩܐ ܕܡܫܡܗܐ ܪܘܫܟܐ ܐܘ ܐܣܩܘܛܐ. ܘܩܠܝܐ ܕܬܪܘܛܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܐܣ̈ܝܐ ܕܟܠ ܢܘܪܐ[13]. ܚܢ̄ ܡܬܩܠܝܢ ܒܟܠ ܦܠܠܘܬܐ. ܡܬܩܠܝܢ ܒܟܠ ܦܬܦܠܐ. ܡܬܩܠܝܢ ܒܟܠ ܩܠܝܐ ܕܢܘܪܐ.

ܡܬܩܠܝܢ ܒܟܠ ܙܘܥܐ ܕܠܒܐ[14]. ܩܠܝܐ ܕܚܛ̈ܐ قَلى الحنطة ويقال احتقار :·

ܩܠܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܠܒܪܐ ܗܘ ܘܡܬܚܒܪܐ ܗܘ ܕܬܐܘܦܪܘܣܛܘܣ :·

ܩܠܝܒܐܢܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܢܘܪܐ تنّور :·

ܩܠܝܓܪܘܣ ܐܣܟܦܐ اسكاف :·

ܩܠܝܓܢܐ[16] ܚܢ̄ ܡܣܐܢܐ اخفاف[17] :·

ܩܠܝܓܪܐ ܗ̄ تشنيعات :·

ܩܠܝܐ ܫܥܘܪ ܕܗܘܒܐ[18] :·

ܩܠܝܕܐ مفتاح. ܩܠܝܕܐ ܕܦܓܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ترقوة الوتين :·

ܩܠܝܡܠܦܪܘܢ[20] ܠܬܢܝܐ[21] لطوخ العين :·

ܩܠܝܒܢܘܢ ܐܝܟ ܢܘܣܐ ܗ̄ ܬܢܘܪܐ تنّور[22] :·

ܩܠܝܘܦܐ[23] ܗ̄ ܫܘܦܪܐ ܕܬܟܦܝܬ :·

ܩܠܝܓܪܐ[24] ܟܬܒ̄ ܕܦܪܩܡܘܣ ܐܣܟܦܐ اسكاف :·

ܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܩܘܡܝܢ ܩܕܡܝܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܩܠܝܬܐ اصحاب القلالى :·

ܩܠܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[25] ܕܗܘ ܪܘܚܩܐ :·

ܩܠܝܕܘܢܝܘܣ[26] ܐܝܢܕܐ ܕܬܟܦܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܝܢܕ ܬܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܛ ܦ̄ ܗ̄ ܡܟܝܢܝܬܐ :·

ܩܠܝܛܘܣ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܛܪܐ الجنب الجانب[28] والشطر :·

ܩܠܝܓ[29] كلاّج :·

---

[1] P *add.* ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخوص. — [2] HF *deest*, *cf. inf.* ܩܘܠܩܐܣ. — [3] F قرص ܚܢ̄ ܡܐܪܟܐ قرصة جردقة; PS جردقة ܚܢ̄ قرص ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قلور *et* P *add.* رغيف قرصة. — [4] PS ܩܠܘܪܝܩܐ, *cf. col.* 464, *l.* 14; *col.* 493, *l.* 9. — [5] PS ܩܠܘܪܝܢܘܣ. — [6] H *add.* تلوّث. — [7] P *add. hic* ܩܘܠܩܡܬܐ ܗ̄ ܢܒܝܬܐ. — [8] H *deest* المدوّر; F *deest* القحل. — [9] H *deest* الجفيف; F الخفيف. — [10] PS ܚܢ̄ ܢܒܪܐ. — [11] PS ܡܚܒܠܐ ܘܚܢ̄ ܢܒܪܐ ܕܪܘܚܐ. — [12] H برنيخس; F بارنيخس, *cf. col.* 1210, *l.* 5. — [13] PS *has glossas habent*: ܩܠܝܐ ضرب قلى ابعاد هجران اطراح مقاومة. ܩܠܝܐ ܦ̄ صوت. ܘܒܬܠܬܐ ܐܝ̈ܟܐ ܡܬܐܡܪ ܩܠܝܐ ܕܬܪܘܛܐ ܕܟܠ ܢܘܪܐ ܘܡܬܩܢܐ ܛܘܒ ܘܡܩܡܩܢܘܬܐ ܘܐܦ ܒܬܢܝܐ ܕܡܫܩܠܐ

حرقة PS *add.* [14] — .ܕܛܠܝܐ الوتين ܘܐܣܩܘܛܐ القلب, *glossa seq. deest.* — [15] S *deest.* — [16] PS ܩܠܝܓܢܐ. — [17] F *add.* احذية; P *add.* قليج كلاّج; S *add.* ܩܠܩܒ (*sic*) بورق والهش, *cf col.* 1798, *not.* 25. — [18] PS *add.* ܩܠܝܕܐ ܕܛܠܝܐ. — [19] PS *seq.* ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ترقوة ܩܠܝܕܝܘܣ الوتين وهو عرق قريب من الرقبة; P *add.* ܬܘܒ. — [20] P ܚܢ̄ برج زعم ܟܛܪܘܢ". — [21] S *deest* ܠܬܢܝܐ; P *add.* ܚܢ̄ ܡܠܟ ܗ̄. — [22] HF مخبز *loco* تنّور. — [23] PS *deest.* — [24] PS ܩܠܝܓܪܕܐ, *sed* P *add. ad calcem* ܬܘܒ ܩܠܝܓܪܘܣ ܗ̄ ܐܣܟܦܐ. — [25] PS ܩܠܝܛܘܩܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪ ܕܐܦ ܩܠܝܛܝܩܐ. — [26] PS *deest.* — [27] HF ܩܠܝܛܐ ܩܠܝܛܝܐ ܩܠܝܛܘܣ. — [28] H *deest* الجانب. — [29] PS *deest*, *cf. supra not.* 17.

ܦܠܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܒܫܬܐ اللفايف القضبان شبش الكرم[1] ܀

ܦ̇ܠܗ جفّ. ܦ̇ܠܗ ܡܝܐ جفّ الماء[2] ܀

ܦܠܗܒܢܐ قفص. ܘܒܪ̈ܝ قفص ثمّ جاء به في موضع آخر[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬ̈ܐܢܐ ܠܒܝܠܐ قفص[4] مشبّك. ܦܠܗܒܝܢ ܡܢ ܦܠܗܒܢܐ ܡܫܒܟ. ܘܐܦ ܦܠܗܒܝܢ ܡܢ ܦܠܗܒܢܐ ܢܣܒܒ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܒܘܬܝܐ ܕܠܐ ܦܬܝܬܐ[5] ܀

ܦ̇ܠܗ ܡܢ ܠܩ̈ܘܪ ܩܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اقصر من خيوط النول اذا تمّ. آخرون[6] قلّت ايّامى اقصر[7] من ثوب اذا[8] دنا قطعه من النول[9]. او خفّت من خيط نسج العنكبوت. ܦ̇ܠܗ ܗܘܘ ܩ̈ܠܝܠܐ. ܩܘܡ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ ܕܡܕܡ ܕܘܩܒܪ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܘ ܡܢܗ ܕܗܘ ܀

ܦܠܗܒܘܣ ܘܦܠܗܒܘ ܠܒܘܪܐ[10] ܀

ܦܠܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܦܝܪ حسن جيّد[11] ܀

ܦܠܗܒܝܢ ܒܘܬܝܐ ܕܠܐ ܦܬܝܬܐ جُبّة صوف ليس لها كام[12] ܀

ܦܠܗܕܘܢܐܘܣ بَقبَقة قَرقَرة ܀

ܦܠܗܕܘܢܘܣ ܕܗܘ ܒܠܗܕܘܢܐ وهو ماميران قالوا الماميران الصينىّ. ܘܐܡܒܪܣܝܬܗ[13] ܕܐܡܒܪ ܐܒܒܐ ܐܦܠܗܣ[14] ܘܐܘܡܒܪܘܣ[15] ܕܦܠܗܕܘܢܘܣ ܠܒܦܢܐ ܗܘ ܕܢܫܪܐ ܠܒܦܢܐ ܗܘ ܕܐܪܘܡܢܘܣ[16] ܀

ܦܠܗܕܘܣ[17] ܗ̄ ܒܝܬܐ. ܦܠܗܕܐ ܗ̄ ܒ̇ܝܬܐ ܀

ܦܠܗܘܕܘܪܘܣ[18] ܦܪܘܕ ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܦܠܢܝܐ ܒܬܠܬܐ ܀

ܦ̇ܠܗܘܪܐ ܚܡܘܣܐ ܗܘ ܕܐܬܪܒܐ مفتاح وآخرون قالوز[19] ܀

ܦ̇ܠܗܛܘܬܐ لؤم بخل شحّ. ܦ̇ܠܗܛܐ ܒܪ̈ܝ لئيم شحيح بخيل[20]. ܗ̄ ܢܒܝܗܘܬܐ ܀

ܦ̇ܠܗܠܘܬܐ ܒܪ̈ܝ سرعة. ܐܬܦ̇ܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܦ̇ܠܠܘܬܐ تقلّل[21]. ܦ̇ܠܘܠܐ ܗܘ ܕܒܝܠܐ[22] ܘܡܬܦܪܐ ܦ̇ܠܠܐ ܗܘܐ ܕܒܘܠܒܐ ܬܘܒ الاوّل خفيف والثانى يقال على السريع والخفيف ܀

ܦܠܗܒܐ سكّين ܀

ܦܠܗܒܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܒܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܪܒܝܐ ܡܘܣܘ ܠܒܘܬܐ ܘܦ̈ܪܩܐ ܠܒܠܥ ܐܝܒܪܐ ܘܠܘܩܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܬܠܒܬܐ ܕܝܬܪܬܐ[23] ܀

ܦܠܗܢܪܐ[24] حديدة تكون في راس الفيل ليدبّره الفيّال بها ܀

ܦܠܗܘܢܘܣ ملتوى[25] ܀

ܦܠܗܒܘܣ ܐܪܒܐܪܘܣ[26] ذكر جبريل انّه من اسماء الراسن ܀

ܦܠܗܣ ܐܬܪܘܦܘܣ[27] ܒܪܢܫܐ ܫܦܝܪܐ[28] الانسان الحسن ܀

ܦܠܗܦܝܘܣ ܡܪܒܝܐ ملاصق متشبّث[29] ܀

ܦܠܗܣܦܝܢܐ[30] ܡܪܒܝܘܬܐ تشبّث ܀

---

[1] H قضبان الجرزون, *cf. Dozy, Suppl. aux dict. ar.*, I, 186; F *deest* الكرم; PS ܡܫܒܫܬܐ *loco* ܡܫܒܫܬܐ. — [2] S ܒܪ̈ܝ جفّ نضب ܒܪ̈ܝ يبس قلّ. ܦܠܗ P جفّ قد نضب ܡܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جفّ الماء نقص; PS *prior glossa deest.* — [3] H *tantum* ܘܒܪ̈ܝ قفص; PS *add.* قفص *post* ܒܗ. — [4] H *deest* قفص. — [5] PS *add.* قميص بغير الكمام; F *add.* قفّاص صانع ܦܠܗܒܢܐ. — [6] PS (S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܪܒܘܬܐ, *cf. col.* 449, *l.* 10; *col* 841, *l.* 20. — اى — [7] PS *deest* اقصر. — [8] F *deest* اذا; PS ܩܕ *loco* اذا. — [9] PS *seq.* ويقال خفّت. آخر نقضوا من خيوط النول اذا تمّ. — [10] PS *add.* صغير. — [11] P *add.* ܡܠܝܚ. — [12] PS الكمام; S *deest* صوف. — [13] H *deest* ܘܐܡܒܪܣܝܬܗ *et* ماميران قالوا. — [14] PS ܦܠܗܣ. — [15] H ܘܐܘܡܒܪܘܣ; F ܘܐܘܡܒܪܘܣ. — [16] PS ܠܒܦܢܐ ܕܢܫܪܐ ܒܪ̈ܝ ܠܒܦܢܐ ܕܗܘ ܕܐܪܘܡܢܘܣ. — [17] PS *deest.* — [18] PS *deest, cf. inf.* ܦܠܗܘܕܘܪܘܣ. — [19] PS *add.* غلق الباب. — [20] PS *add.* ساقط, *quod sequitur deest;* HP *add.* اللئيم; F *add.* اللئيم. — [21] PS *add.* ܥܓܠܐ. — [22] PS ܕܒܝܠܐ. — [23] PS *add.* حشيشة يشبه ورده كورد البقلى وورقها كلسان الحمل تختم بها جراحات الطريّة. — [24] PS *seq.* الحديدة التى [يجعلها ?] الفيّال فى راس الفيل ليسوقه الى حيث يشا; P *add.* حديدة تكون فى الفيل ليدبّره فيّال بها. — [25] HF *add.* قرقرة بقبقة, *cf. col.* 1785, *l.* 18. — [26] PS ܐܪܒܐܪܘܣ. — [27] PS ܐܬܪܘܦܘܣ; F "ܐܬܪܘܦܘܣ; H "ܐܬܪܘܦܘܣ *cum* ܪ *superposito.* — [28] HF *seq.* آخرون جيّد حسن. — [29] F متشبّب; PS منتسب. — [30] P ܦܝܣܐ".

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܳܠܳܐ صوت[1]. ܡܠܐ ܕܒܒܠܗ̇ صوت انتحابي[2].
ܒܬܪܗ ܩ̈ܠܐ الفاظ اصوات نغمات[3]. وقد سمّى فولوس
الدويّ الصوت[4] في عدّة مواضع ܀

ܡܠܐܟܘܣ ܦܪܓܡܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܫܝܛܐ ܕܡܦܪܫܐ ܀

ܡܠܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صفة شيء ܀

ܡܠܐܬܘܬܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒ̇ܟܝܐ بكاء.

ܡܠܐܬܘܬܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܒ̇ܟܝܐ موضع البكاء واقول المناحة المأتم[6] ܀

ܡܠܐܘܗܬܘܣܘܢܛܗ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܬܒ̈ܟܝܢ يُبكا لهنّ[8] ܀

ܡܠܐ ܐܪܣܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒ̇ܪܝܬܐ (sic) ܡܫܒܪܬܐ على الصحّة ܀

ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܢܦܫܐ ܕܒܗܝܡ̈ܬܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܐܐܪ ܐܬܬܐ ܠܡܫܡܥܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܪܢܝܢ ܘܠܪܠܐ ܢܦܫ. ܐܘ ܙܘܥܐ ܐܐܪܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܒܗ̈ܝܡܬܐ. ܐܘ ܡ̈ܠܠܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܠܡܫ̈ܠܡܬܐ[10] ܕܠܘܬ ܒܪܬܐ ܕܦܘ̈ܐܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܥܢܐ. ܕܣܒܪܐ[11] ܡܢ ܣܒܪܬܗ̇. ܙܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܕܡܠܐ[12] ܬܪܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܪܒܒܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܒ̈ܢܝܫܐ[13]. ܐܘ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܐܐܦܐ ܘܙܡ̈ܒܒܐ الصوت. ܡܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܫܚܢ. ܡܛܠ [ܕ]ܫܡܥܐ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥ[14]. ܐܘ ܠܒܢܝ̈ܐ. ܐܘ ܠܣܝܡ̈ܐ. ܐܘ ܠܣܘܒܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܠܡܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܒܢܝ̈ ܠܫܢܐ ܠܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܐ ܒܗ ܡܕܡ. ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܡܬܝܕܥ ܒܝܢܗ[15] ܕܫܡܥܐ. ܘܗܝ ܕܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥܐ ܒܪ ܡܬܦܪܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥ ܘܠܐ

ܢܒܪ ܙܒܢܐ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܒܒܪ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܦܐܝܡ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܒܬܒܪ. ܐܝܟ ܒܢܝ ܬܦܪܐ ܢܘܪܐ ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܢܒ ܙܒܢܐ ܡܫܘܕܥܬ. ܘܗܝ ܕܒܪܢܬܐ ܒܝܢܗ ܒܪ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܗܕܐ ܒܘܕܥܐ[16]. ܕܐܝܟ ܬܦܪܘܫ ܢܒܪܐ ܒܢ ܒܝ̈ܬܗ ܕܫܡܥܐ. ܠܐ[17] ܡܫܘܕܥ ܐܝܬ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܒܢܝ ܬܦܪܘܫ ܡܕܡ ܡܢ ܫܡܥܐ. ܕܒܘܣܡ ܐܘ ܕܦܛܪܘܣ. ܘܠܐ ܢܒ ܡܕܡ ܡܣܒܠ ܐܝܬ. ܡܬܬܚܝܡ ܕܡ ܫܡܥܐ ܐܦ ܗܒܢܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܐܕܫܢܐ[18] ܕܒܡܬܚܡܘܬ ܫܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܪܓܡ ܒܢܐܝܬ. ܒܠܒܪ ܦܘܫܩܗ ܕܪܒܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܪܒܥܐ ܛܒ̈ܘܬܐ. ܠܒܣܝܡܐ ܘܠܡܣܪܝܐ ܘܠܣܘܒܪܢܐ ܘܠܕܫܝܢܐ. ܒܣܝܡܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܡܣܪܝܐ ܐܝܟ ܣܡܣܒ ܘܣܘܣܝ. ܣܘܒܪܢܐ ܐܝܟ ܢܓܪܐ ܐܘ ܟܬܘܒܐ. ܕܫܝܢܐ ܐܝܟ ܙܪܡܐ[19] ܐܘ ܟܘܠܐ الصوت المبيّن ܀

ܡܠܒܫܪ ܒܪ̄ ܡܠܒܐ ܐܡܘܡܐ قالب ܀

ܡܠܒܢܐ[20] ܒܦܬܟܠܠ الكلس ܀

ܡܠܒܐ ܡܪܫܐ. ܐܚܪ ܒܪ ܕܫܒܕ قُرط آخر خطام ܝ̄ شنوف ܝ̄ الزمام الذي يُجعَل في منخر الجمل البرة[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܚܡܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܕܒܚܝܪܗܘܢ ܕܓܡ̈ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ الزمام الخطام[22] ܀

ܡܠܗܐܘܢ ܒܪ̄ اسم اشياف في كناش فولوس ذكرهُ في اكحال العين ܀

ܡܠܗܛܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܢܦܐ لصّ[23] ܀

ܡܠܗܘܩܣ ܗ̄ ܓܢܒ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܡܗܠܟ ما هو مثل الانسان يمشي ܀

---

1 PS *add.* ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ صوت المرسل. — 2 PS *add.* وبكاى. — 3 PS *deest* نغمات. — 4 PS ܡܠܐ *loco* الصوت. — 5 H ܡܠܐܘ; F ܡܠܐܘ. — 6 S *deest* الماتم. — 7 HF ܡܗܛܘ". — 8 HF يبكاهنّ, *deest* ܢܬܒ̈ܟܝܢ; PS لهم *loco* لهنّ. — 9 HF ܐܪܣܘ. — 10 PS ܠܡܫܠܡܬܐ. — 11 PS *deest* ܕܣܒܪܐ. — 12 P ܡܠ̈ܝܢܐ. — 13 PS *add.* ܬܪܝܢ. — 14 PS *deest* ܕܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥ. — 15 PS ܒܝܢܗܘܢ. — 16 PS ܒܘܕܥܢܐ. — 17 HF ܠܐ ܒܪ. — 18 PS ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܢܐ. — 19 HF ܙܪܡܐ. — 20 PS ܡܠܒܢܐ. — 21 H *deest* البرة. — 22 HF *deest* الخطام. — 23 PS *add* ..

ܩܪܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܓܠܕ ܡܢܬܐ الطبقة القرنيّة من العين زعم[1] ⁘

ܩܪܐܛܐܓܘܢܘܢ هو نبات ورقه مثل ورق الحنطة وثمره مثل الجاورس ⁘

ܩܪܘܪܘܣ[2] وهو صدف اللولو. وقال جبريل عن جالينوس انّه قيروس وفوفورة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪܘܪܘܣ ⁘

ܩܪܘܩܗܘܣ ܐܝܟ ܦܗ̄ ܢܝܪܘܦܐ ܕܩܣܪܘܩܗܘܣ خزف[3] حيوان بحرىّ يقال له[4] قيروتيا ⁘

ܩܪܘܩܘ ܐܝܟ ܪܩܡ للخلط الاسود الذى يحدث فى عروق الساقين. يسمّيه اهل الشام الدالية[5] وهو العرق المدينىّ. ويقال له ايضًا ܩܪܩܘ[6] ⁘

ܩܪܘܩܗܐܐ[7] ܐܝܟ ܪܩܡ ܢܦܫܬܐ ܕܡܕܡ ܕܪܚܡ ܛܒ̈ܘܬܗ ܠܦܝ̈ܠܘܣܘܦܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܦܪ̈ܘܫܘܬܗ ܦܠܣܦܐ. ܘܗܘ̈ܢܗ ܐܘܪ̈ܬܝܢ ܘܡܢ̈ܬܝܢ ܘܦܠܣܦܝܢ وسمّاه جبريل قيرقيا[8] ⁘

ܩܪܐܣܝܘܣ[9] حكى جبريل انّه اسم قراسيا باليونانيّة[10] ⁘

ܩܪܩܝܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܠܬ ܪ̈ܗܛܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ميدان للخيل ܘܗܘ ܪܚܡ[11] ܒܡܡܠܠܢܘܬ ܕܪ̈ܟܫܐ ܦܠܣܦܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܪ̈ܗܛܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ܐܬܩܪܝ ⁘

ܩܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܦܪܬܐ شهد ⁘

ܩܪܩܝܣܝܣܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ[13] قرقيسيّا وايضًا قيرقينسون ⁘

ܩܪܩܦܛܐ[14] ܩܪܘܩܝܐ. ܩܪܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[15] اطباق ⁘

ܩܪܬܐ[16] المقيّرة والقيارة ⁘

ܩܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܡܒܟܪܐ ܘܠܡܒܟܪܐ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ. ܩܪܫ هو الآخِر. ܘܐܚܪ̈ܝܐ ܩܪܫܝܐ ربيعىّ.
ܩܪܫ ܒܝܬ ܐܝܟ ܡܫܚܠ ܩܪܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17] ܝܡܝܐ حيّة ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ[18] ⁘

ܩܬܬܐ ܒܝܬ ܡܫܚܠܐ. ܐܬܒܢܝܬ ܚܙܝܢ أدِم نظرك احدّ نظرك[19]. ܐܬܩܬܬ ܚܙܘܢ ܒܚܠ̄ ܕܦܘ̈ܪ ܡܫܚܠܬ ܒܗ ܚܙܘܢ ܐܝܟ ܐܘܩܝܢܐ ܕܦܠܐܬ ܒܛܒܝܐ[20] ܘܛܦ̈ܪܐ ܐܪܝܐ ܘܕܒܪܐ ܒܛܠܢܐ ⁘

ܩܬܘܛܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠ ܒܡܪܝܐ[21] لمح ⁘

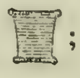
ܩܬܪܐ ܒܝܬ ܛܝܒ[22]. عود ذو اوتار بربط[23]. آخر الطنبور. آخر قال انّه السرناى[24]. ܘܒܪܢܝܐ الونج الصنج وهذه صورته  [25] ⁘

ܩܬܪܘܕܐ العوّاد الذى يضرب بالعود[26]. ܘܒܝܬ ܩܬܪܘܕܘܬܐ ⁘

ܩܠ ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܝܠܢ صوت ورق الشجر اذا ضربها الريح يسمع لها صفير ⁘

ܩܠܐܪ̈ܐܛܐ[27] الاقاليم ⁘

---

[1] PS من العين بلون القرن. — [2] PS ܩܪܘܪܘܣ et deest ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪܘܪܘܣ ad calcem. — [3] PS غزف. — [4] PS يسمّى loco يقال له. — [5] S add. ܩܪܘܩܘܣ; P add. شعاع الغروب التى تغرب بالدوالى. ܩܪܘܩܘܣ. — [6] F ܒܝܬ ܘܪܩܡ ܩܪܩܘ; PS hæc glossa deest. — [7] H ܩܪܘܩܗܐܐ; PS ܩܪܘܩܗܐ. — [8] H قيروقيا. — [9] H ܩܪܐܣܝܘܣ; F ܩܪܐܣܘܣ. — [10] HF deest اسم et باليونانيّة. — [11] H quod sequitur deest. — [12] F ܩܪܩܝܣܝܣܘܢ ܒܝܬ ܩܪܩܝܣ. — [13] F seq. قيرقسيا; P seq. ܩܪܩܝܣܐ ܬܘܒ قرقيسيا وقيرقيسنون; S habet tantum ܩܪܩܝܣܝܘܢ ܬܘܒ قرقيسيّا; قرقيسيا. — [14] S deest. — [15] H ܩܪܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܪܘܩܝܐ; in P vocab. ܩܪܩܦܛܐ, ܩܪܘܩܝܐ et ܩܪܘܩܝܐ disjuncta sunt. — [16] S deest; P add. ad calcem لمغرعة ܒܝܬ. — [17] H ܘܐܚܪ̈ܝܐ الربيعىّ اعنى الآخِر ܠܡܒܟܪܐ ܐܚܪܝܐ. ܩܪܫ وهو الاخرى. S ;ܩܪܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; P الاخرى loco الآخِر. — [18] HF add. ܩܪܫ ܒܪ ܐܪܒܠ, cf. I Sam., IX, 1. — [19] H deest احدّ نظرك. — [20] P quod sequitur deest. — [21] HF ܒܡܪܝܐ. — [22] PS ܛܝܒ, add. ܗ̄ ܩܬܪܝܢ ܒܝܬ. — [23] H deest بربط. — [24] PS الزرناى, quod sequitur deest, sed P add. ܩܬܪܐ ܘܒܪܢܝܐ ܐܘܩܝܢܐ. F seq. ܕܒܡܢܝܢ ܝܬܝܪ̈ܝܢ عود ذو عشر اوتار ܩܬܪܐ ܕܒܡܢܝܢ ܝܬܝܪ̈ܝܢ الونج عود الصنج ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܬܪܐ ܕܒܡܢܝܢ ܝܬܝܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المزهر الونج وهذه صورته. — [25] H sic; CF ; B ; S ; PR nullam figuram præbent. — [26] PS seq. (P sol. المغنّى) الجنكى. — [27] F add. ܐܘܩܝܢܬ ܩܠܝܡܛܐ; PS add. ܐܝܟ ܕܒܪ̄ اقليم.

ܩܣܩܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܣܠܒܠܒܐ ܕܒܪܐ وهو حبل المساكين وهو اللبلاب الاعظم المعروف باللبلاب الشجرىّ[2]. ܩܣܩܣܘܣ ܒܪ ܓܢܣܐ ܐܚܪܢܐ ܕܩܘܒܣܐ نوع آخر من العُلّيق ܀

ܩܣܣܘܣ ܐܘ ܩܣܛܪܘܣ[3] ܢܒܬܬܐ وهو جنسان الواحد[4] ذكر والاخر انثى وهو تامنوس[5] ينبت فى المواضع البحريّة[6]. والذكر احمر كالورد والانثى ابيض وقوّته مقبّضة[7] ܀

ܩܢܘܦܐ ܓܡܥ. ܒܘܣܡܐ ܕܩܢܝܬ ܠܗ. ܩܢܘܦܐ رئيس الكهنة. ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܒܣܘܡܐ. ܘܩܢܝܐ ܐܣܦ اتبع ضمّ اضاف[8]. ܐܣܦܗ ضمّه اضافه[9]. ܐܟܘܬ ܩܢܘܦܐ ܣܘܦܐ ܘܣܦ ܩܒܠܬܐ ܀

ܩܣܝܦܘܣ قيصوم وقيسوم[10] ܀

ܩܣܘܣ ܒܪ ܡܢ ܐܩܪܝܐ عفص ܀

ܩܣܩܣܐ[11] طَبَق. ܒܪ ܩܣܩܣܐ ܀

ܩܣܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܪܐ خَرْوَع ܀

ܩܣܩܣܘ ܡܫܚܐ ܕܩܪܩܐ دهن الخروع ܀

ܩܣܐܘܣ ܙܒܠܐ ܕܚܙܝܪܐ[12]. ܕܗܘ ܒܫܘܒܐ ܕܫܡܫܐ[13] ܗ̄ العُصفُر آخرون دَوّار الشمس. وهو نوّار يدور مع الشمس ܀

ܩܣܩܠܘܣ[14] دايرة. ܩܣܩܠܘܣܐܝܬ ܗ̄ ܚܘܕܪܐܝܬ ܀

ܩܣܩܐܠܘܢ[15] ܩܪܛܠܐ السرطان ܀

ܩܣܡܠܐ[16] النير ܀

ܩܣܩܠܘܣ طاير يقال له البيضانىّ[17] ܀

ܩܣܩܠܐܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ منقوب[19] ܀

ܩܣܘܠܐ[20] ܐܘܦܠ ܒܪܘܩܘܠܐ ܗ̄ ܠܣܕܐ ܕܡܬܐܟܠ ܒܒ̈ܝܬ ܣܥܪܐ ܀

ܩܪ ܩܪܘܣ[21] ܕܗܝ ܢܪܓܣ ܀

ܩܝܪܐ ܒܪ قير او قار ܀

ܩܪܐ[22] ܩܣܩܪܘܣ قال مسيح انّه الانعاظ[23] الدايم ܀

ܩܪܛܠܐ[24] ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܦܠܓܐ ܕܙܘܙܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܦܠܓܗ ܕܙܘܙܐ. ܐܟܘܬ دانق[25] ܀

ܩܪܘܣ ܒܪ ܡܢ ܫܥܘܬܐ الشمع. ܘܒܪ ܩܪܘܣ ܗ̄ ܩܐܪܘܛܐ الشمع ܘܗܟܢ ܒܪ ܩܪܘ[26]. ܩܪ̈ܘܢܐ الشمع المعمول المستعمل للاشعال[27] ܀

ܩܪܘܣ ܒܪ ܝܘ ܗ̄ ܙܒܢܐ الزمان ܘܗܟܢ ܒܪ ܩܪܘ ܀

ܩܪܘܒܘܣ ܒܪܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ الصدف اللولوىّ ܕܡܬܝܠܕ ܗܘ ܕܠܗ ܒܪܒܝܐ ܒܠܒܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܝܘܢܐ ܒܕܟܘܬ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܩܪܒܐ ܕܚܠܙܘܢܐ ܩܪܘܩܘܣ. ܒܪ ܚܠܙܘܢܐ ܙܥܘܪ̈ܐ[28] الحلزون الصغار ܀

ܩܪܐܛܘܢܝܐ حكى جبريل انّه اسم[29] الخرنوب الشامىّ باليونانيّة ܀

---

[1] H ܛܘܒ *loco* ܐܝܟ ܕܐܡܪ, *sed habet initio glossam ultimam.* — [2] PS (P حب المساكين) ܕܒܪܐ حبل المسكين اللبلاب الشجرىّ. — [3] H ܩܣܣܘܣ ܐܘ ܩܣܛܪܘܣ. — [4] F *deest* الواحد; PS احدهما. — [5] F *deest* وهو تامنوس; H وبقال له تامنوس. — [6] H البحريّة. — [7] PS *add.* ܩܣܩܣܘܣ ܗ̄ ܕܒܠܐ ܡܫܒܚܬܐ, *quæ glossa e falsa interpretatione vocab.* ܕܒܪܐ ܕܩܘܒܣܐ *orta est;* P *sol.* ܩܣ (κίσσα) ܩܣܩܣܘܣ ܗ̄ ܦܪܣܝܬܐ. ܩܣܪܐܝܬ ܕܝܢ ܘܙܒܒܐ الزرياب, *cf. col.* 667, *l.* 23. — [8] PS اضام. — [9] S *glossa seq. deest, cf. col.* 261, *l.* 10. — [10] FP *tantum* قيسوم; S *deest.* — [11] PS ܩܣܩܣܣܐ, *et ult. vocab.* ܩܣܩܣܐܘܣ. — [12] PS ܕܚܙܝܪܐ. — [13] FPS *quod sequitur deest, cf. col.* 774, *l.* 14; PS *add.* قرطم بستانىّ. — [14] HF ܩܣܩܠܘܣ; S *deest;* P ܩܣܩܠܘܣ ܗ̄ ܩܣܩܐܘܣ, *ultima glossa deest.* — [15] P *add.* ܒܪ ܟ, *cf. col.* 1703, *l.* 11. — [16] PS *deest.* — [17] S *deest;* P *add. hic glossam, quæ supra col.* 1749, *not.* 1, *invenitur.* — [18] PS ܩܣܩܠܐܘܣ. — [19] F *deest* منقوب; PS منصوب آخر منقوب. — [20] PS *deest, cf. col.* 275, *l.* 2; *col.* 434, *l.* 5. — [21] PS *deest*, F *deest tantum* ܩܪ. — [22] PS ܩܪܐ. — [23] PS الانقاض, *cf. col.* 1621, *l.* 20; FP مسيح بن الحكيم; S *deest* مسيح. — [24] PS *seq.* ܚܕ ܒܟܠ ܕܦܪܕ (ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܙܘܙܐ P *sol.*) نصف درهم. — [25] F ܐܟܘܬ ܩܪܛܠܐ نصف درهم دانق. — [26] H *seq.* ܗ̄ ܩܐܪܘܛܐ شمع وهو الموم; F *seq.* الموم الشمع. — [27] P الموم المستعمل الاشغال. — [28] H *deest* ܚܠܙܘܢܐ ܙܥܘܪ̈ܐ. — [29] HF *deest* اسم.

ܩܝܣܘܢ ܦܪܝܣܬܐ ܘܦܪܝܣܬܐ ܕܩܝܣܘܢ[1]
ܐܘܒܠܐ ܕܒܪܒܪ ܠܗܝܢ[2] ܝܘܡ ܒܘܒܬ ܀
ܩܝܣܐ ܕܐܓܘܬܐ ܒܪ ܣܘܪܝܝܢ[3] ܡܒܕܪ
ܠܗ. اظنّهُ الباذاورد بل وجدتهُ صحيحًا ܀
ܩܝܣܐ ܕܐܢܕܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܪܒܥܐ
ܠܝܡܪܐ ܕܦܝܠܘܬܐ[5]. ܘܢܦܝܩ ܒܛܒܒܗ خشب
الرند او الدند[6] ܀
ܩܝܣܐ ܕܩܛܝܪܡܐ عود الجعبة ܀
ܩܝܣܐ ܕܡܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اوقيّة دهن
وجدتُ فى بعض النسخ وكتب[7] الطبّ الاوقيّة اثنى عشر
درهمًا ܀
ܩܝܣܐ ܕܐܫܡܪܒܐ خشب الشمشار ܀
ܩܝܣܐ ܕܓܪܘܣܐ ܗ̄ الساج[8] ܀
ܩܝ̈ܣܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ[9] عيدان البلسان ܀
ܩܝ̈ܣܐ ܕܩܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܥܘ[10]
ܩܝ̈ܣܐ ܙܗܘܪ̈ܝܬܐ ܘܪ̈ܝܚܢܝܬܐ ܘܡ̈ܨܒܬܐ ܒܓܘ̈ܢܐ
ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܗܢܕܘ ܘܨܝܢ مصوّرة باصباغ يقال
لها الصندل. ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܕܘܟ. ܩܝ̈ܣܐ ܠܡ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܒܡ̈ܪܐ ܕܐܦܠܐ ܗܘܝ ܘܡܠܝܚܝܢ ܒܙܘ̈ܪܬܐ
ܚ̈ܝܘܬܐ ܒܗ ܒܓܘܒܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܙܘ̈ܪܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܟܪ̈ܟܐ ܡܬܬܩܢ. ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܝܢ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܿܝ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ[11] ܒܡܓܢܝܐ
ܚ̈ܩܠܐ. ܓܘܝܗܘܢ ܕܝܢ ܢܝܦܪ ܘܙܝܚܗܘܢ ܓܝܡܝܢ.
ܘܢܦܩܝܢ ܠܘܬ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܒܐܦ̈ܝܐ ܝܩ̈ܝܪܬܐ.
ܡܬܬܝܩܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܪܘܡ ܠܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ

ܩܝ̈ܣܐ ܗܠܝܢ ܒܐܝ̈ܪܘ ܬܐܓܪ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ
ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܓܠܝܬܐ
ܫܒܐ. ܘܡܛܠ ܢܘܗܪܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܬ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܢܒܗܘܐ ܫܠܝܡܘܢ ܕܒܩܝܢ ܕܒܩܝܢ. ܐܢ
ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܢ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ[12].
ܘܐܠܠܐ ܕܝܢ ܕ̈ܟܢܪܐ ܘܕ̈ܢܒܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܀
[ܩܝܣܐ] ܘܐܢ ܢܦܠ[13] ܩܝܣܐ ܒܬܝܡܢܐ ܐܘ
ܒܐܬܪܐ ܕܓܪܒܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢ
ܕܡܫܬܟܚ ܘܢܦܠ ܠܐ ܬܐܒ ܡܫܬܟܚ ܕܢܩܘܡ.
ܒܕܡܘܬ ܐܝܠܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܪܒܝܬܗ ܬܐܒ ܠܐ
ܩܐܡ. اذا سقط الشىء من اصله لم يرجع[14] ܀
ܩܝܣܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܝܣܠܘܬܐ
ܘܓܦܪܘܬܐ شجرة تنبت مصوّرة بالوان حسان[15]. ܡܢ
ܒܘܫ ܓܘ̈ܢܝܬܐ ܐܪ̈ܝܟ. ܘܒܗ ܒܓܘܒܝܬܗܘܢ
ܦܠܛܝܢ ܒܗܘܢ ܨܘܪ̈ܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܛܒܥܝܗܘܢ
ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܓܒܐ ܘܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܀
ܩܝ̈ܣܐ ܦܬܝ̈ܠܐ خشب بركشت[16] ܀
ܩܝܣܘܪܐ ܒܪ̄ قيسور وهو الفينك[17]. ܢܘܚܝܢ ܕܝܢ[18]
ܩܝܣܘܪܘܣ ܡܕܡ ܦܝܢܟܐ ܘܦܝܫܢܟܐ[19] ܘܩܪܝܢ ܠܗ
فينك[20]. ܘܗܟܢ ܐܢܫ. ܒܪ̄ قيسور قال مسيح قيسورا وهو
جنس من زبد البحر ܀
ܩܝܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܫܘܬܐ كشوث ܀
ܩܝܣܛܘܣ[21] ܒܪ̄ نوع من العوسج وهو ايضًا اللاذن
ܠܕܢܐ. ܒܪ̄ ܒܫܒܒܐ ܕܗܘܐ ܒܗܝܢ ܠܕܢ[22] ܀

---

1 HF ܩܝܣܐ ܦܪܣܘܬܐ ܘܦܪ̈ܝܣܬܐ ܕܩܝܣܘܢ. — 2 PS *add.* ܐܒܐ. — 3 S *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 4 PS ܕܐܢܕܘܣ. — 5 PS ܕܦܝܠܘܬܐ. — 6 F الزند او الرند; PS الرندخ الدند. — 7 PS فى بعض كتب. — 8 PS *add.* والجرجر. — 9 S *deest.* — 10 FPS *add.* خشب الصندل; PS "ܕܩܝܣܐ *loco* "ܕܩܝܣܐ. — 11 HF ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ. — 12 HF ܐܢ ܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܐܢ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ (H ܕܐܠܗܐ). — 13 PS ܘܐܢ ܢܦܠ *post* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *invenitur, cf. Eccl.*, XI, 3. — 14 P *add.* ܩܝܣܐ ܠܩܘܒܠ ܩܝܣܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܡܠܝܟܐ ܠܩܘܒܠ ܩܝܣܐ ܕܐܝܠܢܐ
ܕܐܝܠܢܬܐ ܗܪܟܐ ܢܒܘ ܠܡܫܟܚܘܬܗ ܗܢܐ ܡܢ ܩܝܣܐ - ܗܘܘ ܒܗ ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܓܒܘܬܐ ܩܝܣܐ ܝܘܪܐ ابو زيران عرق - ܕܢܪܕܝܢ عود السنبل مفتول دار شجان. — 15 PS *quod sequitur deest.* — 16 P ܒܪ̄ كشت بركشت خشب ابركست, *cf. col.* 360, *l.* 10. — 17 HF الفنيك; PS الضيل, *cf. Ibn Baiṭar, ed. Leclerc, nos* 1721 *et* 1865. — 18 PS *add.* حجر القيسور. — 19 HF ܦܝܫܢܟܐ; H *add.* ܗ̄ ܒܫܠܝܘ. — 20 PS ܦܘܢܝ. — 21 S *add. hic* ܒܫܒܒܐ ܗܘ, *sed deest* ܒܪ̄ ܒܫܒܒܐ *infra.* — 22 PS *add.* نبات يكون منه اللاذن.

ܣܝܢܐܕܡܘܢ ܦܝ̄ ܩܘܢܡܘܢܐ[1] صحّه جبريل دارصينى ܘܐܝܟ ܕܐܦ ܣܝܢܐܕܡܘܢ ܀

ܣܝܢܐܪܐ ܗ̄ ܣܢܘܣ ܘܐܝܟ ܚ̈ܢܢ[2] ܣܝܢܝܢܐܪܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܩܘܢܩܝܢܐ كنروس الشوكة التى يسمّيها اليونانيّون قينارًا والفرس كناروس. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[3] قال وجدت المروزى قد فسّرها فى حاشية على[4] السريانىّ كنجر ܀

ܣܝܢܕܘܢܘܣ[5] الجهد والخطر والضيق والشدّة ܀

ܣܝܢܘܣ ܦܝ̄ ܙܒܢܐ[6] ܀

ܣܝܢܕܪܘܢ[7] ܗܢܘ ܠܒܘܢܬܐ بستج والبان ܀

ܣܝܢܘܢܝܐ ܡܘܪܒܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ[8] ܀

ܣܝܢܘܣ ܦܝ̄ ܫܘܬܦܐ ܀

ܣܝܢܘܢ ܡܫܦܢܐ[9] ܀

ܣܝܢܐܟܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܦ ܣܝܢܟܪܘܣ ܕܗܘ ܙܢܓܦܪ ܘܣܝܢܓܘܦܪ[10] الزنجفر. ܘܬܘܒ ܣܝܢܐܟܐܪܘܣ ܀

ܣܝܢܐܕܡܘܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܩܘܢܡܘܢܐ. دهن يتّخذ بالدارصينى ܀

ܣܝܢܘܦܐܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܓܘ[11] ܡܦܪܗܒܐ ܐܘ ܦܠܓܘ ܚܘܪ̈ܬܐ. قال مستحجل او كثير البياض ܀

ܨܝܢܥܘܬܐ[12] الصياغة او الحدادة. ܨܝܢܥܐ صايغ حدّاد زعم. وجاء به[13] المروزى الجلّ جميعًا ܀

ܣܝܢܕܐܪܐ شجرة البقّ[14] ܀

ܣܝܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اللحن النوح. ܦܝ̄ لحن تعزية تغنّى[15] حزقيال حمد الله عزّ وجلّ ومجّده فيما رأى وفيما عيّر به بنى اسرايل من اللعب وعبادة الاصنام ܀

ܣܝܣܡܒܪܘܢ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ[16] ܕܒܚܝܐ ܕܒܪܝܐ ܗܒܐ ܠܢܦܫܐ ܕܚܠܒܐ ܀

ܣܝܣܡܘܢ[17] خراج جزية مؤنة ܀

ܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܒܣܐ[18] ܡܛܠܬܐ ܕܐܪܢܘܢ[19] ܐܝܠܢܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܠܕܢܐ شجرة يكون منها اللاذن ܀

ܨܝܣܐ ܕܦܐܘܢܝܐ ܦܝ̄ الفاوانيا[20] ܀

ܣܝܦܐ ܕܡܢܓܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܠܝܡ[21] ܐܘܒܕܢ ܕܒܗܘܢ ܗ̄ ܡܢܓܢܝܩܐ المنجنيقات ܀

ܣܝܣܐ ܕܪܝܫܢ ܦܝ̄ دار شيشعان[22]. ܡܫܝܣܐ ܕܡܫܝܚ ܗ̄ ܗܒܬ دار شيشعان. ܒܪ ܡܪܩܘܣ عود الشيشعان ܀

ܨܝܣܐ ܕܝܘܢܐ ܦܝ̄ من اسماء الهليون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܦܪ ܚܒܒܐ. ܕܗܝܢܘܢ ܗܠܝܢ ܒܪ ܙܘܒܝ[23] ܬܘܒ الجنطيان ܀

ܣܝܣܐ ܕܒܐܠܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عود القنى[24] ܀

ܣܝܣܐ ܛܠܛܒܝܘܢ[25] ܗ̄ شمشار ܀

ܣܝܣܐ ܕܐܪܙܒܡ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܝܣܐ ܕܐܡܦܪܪܘܣ عيدان الامبرباريس ܀

---

1 PS ܣܝܢܕܡܘܢܐ. — 2 PS *deest* ܚ̈ܢܢ. — 3 F الصايغ; PS السايغ *loco* قال, *cf. col.* 879, *not.* 1. — 4 HF فى حسابه *et deest* على. — 5 HF *deest.* — 6 PS *add.* الزمان. — 7 HF *deest*, *cf. inf.* ܣܝܢܕܪܘ. — 8 PS *add.* مشاركة اتّفاق الشريك. — 9 PS *add.* نجس وظر. — 10 H *deest* ܘܣܝܢܓܘܦܪ; PS ܐܝܟ ܕܐܦ ܣܝܢܟܪܘܣ, ܣܝܢܟܐ ܟܐܪܘܣ, *deest* ܣܝܢܟܪܘܣ. — 11 PS ܘܦܪܓܘ. — 12 PS *deest*, *cf. col.* 1774, *l. ult.*; P *add.* ܨܝܢܥܘܬܐ صياغة حدادة. — 13 F بهما, *de qua glossa cf. Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 139, *et supra* ܣܝܢܟܐ ܟܐܪܘܣ *in not.* 10. — 14 H النبق; *Imm. Löw, Aramæische Pflanzenn.*, *p.* 99 *et* 267, *vult* شجرة الدبق. — 15 P ܣܝܒܬܐ ܕܐܒܠܐ النوح. ܣܝܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اللحن نغمة, *et PS* ܣܝܒܬܐ ܦܝ̄ لحن غنى تلحين; H *deest* تعزية. —

16 PS ܒܐܠܝܡܘܢ ܐܬܪܐ *loco* ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ. — 17 S *deest*; P *seq.* ܗ̄ ܕܡܣܩ ܙܒܢܐ الخراج; F *deest* جزية. — 18 F ܚܒܣܐ. — 19 PS ܕܐܪܢܘܢ. — 20 PS *add.* يسمّى عود الصليب لانّه اذا كسر طولاً وعرضًا خرج وسطه صليب, *cf. col.* 493, *l. ult.* — 21 PS *sequitur tantum* المنجنيقات. — 22 F *hic et inf.* شيشغان; PS *æque* شيشغان, *cf. col.* 233, *l.* 13; PS *sequitur* ܣܝܣܐ ܕܡܫܝܚ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دارشيغنان عود شيشغان (S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ). — 23 PS ܒܪ ܙܘܒܝ, *cf. col.* 177, *l.* 12; *col.* 1156, *not.* 19. — 24 *Cf. col.* 351, *l.* 19. — 25 PS *deest*, *cf. col* 1466, *l.* 22. — 26 PS ܕܐܪܙܒܡ, *add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 182, *l.* 12; *col.* 704, *l.* 23; *col.* 957, *l.* 6.

ܕܣܠܬܐ ܓܝܪ ܘܦܣܝܠܬܐ ܨܠܡܐ ܐܢܝܢ[1]. ܒܪܡ ܕܦܣܠܬܐ ܐܬܐܡܪ̈ܝ[2] ܡܢ ܗܘ ܕܦܣܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܬܟܪܝܗܘܢ ܘܦܣܝܠܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܣܝܠܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ اصنام ونصب. ܐܣܝܪܐ ܨܠܡܐ ܕܡܬܩܢܝܢ اصنام[3]. ܦܣܝܠܐ ܘܦܣܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܣܝܠܬܐ ܘܠܐ ܡܥܬܕܢܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝܕ̈ܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܬܘܒ[4] ܦܣܝܠܐ ܘܦܣܝܠܝܢ[5] ܣܘܓܐܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܘܦܣܝܠܝܢ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ هم باقون الى الابد[6]. ܦܣܝܠܐ ܘܦܣܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܦܣܝܠܐ ܘܐܦ ܕܥܬܝܕ̈ܢ. ܘܡܦܣܠܬܐ ܕܡܬܐ ܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܦܣܝܠܝܢ يقوم يبقى. ܡܦܣܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܡܬܠܐ ܕܠܡܩܒܠܐܝܬ ܠܢܦܘܠܬܐ ܐܝܬܝܗ (*sic*) القيامة القيام[7]. ܡܦܣܠܐ ܕܦܩܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܬܝܗ[8] ܘܠܐܘܬܘܬܗܘܢ ܕܒܝܬ ܣܕܪܐ مسالح[9] اهل فلسطين واقول الخلف. ܦܣܬܬܗ[10] ܕܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قوايم الباب التى تدور عليها. ܡܦܣܬܬܐ ܗ̄ ܡܫܒܒ ܘܢܘܣܘܣ[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡ̄ܢ انزال. وقال آخرون ارزاق[12]. ܦܣܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نصب من ملح[13] المروزى قايمة. ܦܣܝܠܬܐ قايمة السنبل التى لم تُحصَد[14]. ܡܦܣܬܬܐ نصب منصبات. آخرون اصنام. آخرون سنبل لم تُحصَد. ܡܦܣܠܬܐ ܡܦܣܠܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܣܘܦܠܐ[15] :·:

ܦܣܛܘܠܝܬܐ ܘܦܣܛܘܠܝܬܐ ܗ̄ الرخام[16]. ܦܣܛܘܠܝܬܐ ܒܪ̈ ܒܗ̄ ܩܝܡܘܠܝܐ ܐܪܥܐ[17] ܐܝܟ قيموليا. ܘܐܝܟ ܦ̄ܗ[18] طين قيموليا وقال بعضهم هو الرخام الذى يوجد فى طين قيموليّا. ܒܪ̄ طين خرزىّ[19] وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه طين قيموليا ومنه ابيض ومنه ارجوانىّ وفيه شىء من دسم جوهرىّ[20] بارد فى مجسّه جدًّا :·:

ܦܣܛܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܛܐ خطام[22] لجام :·:

ܦܣܛܪܢ ܒܐܬܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܡܥܪܬܐ مغارة من كهف[23] :·:

ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܡܐ ܗܘ[24]. ܘܫܡܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܗ̄ ܡܢ ܒܪ ܚܘܒܒ. ܚܘܒܒ ܒܪ ܪܥܘܐܝܠ ܕܗܘ ܚܬܢܗ ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ. ܘܒܬܘܪܬܐ ܟܬܝܒ ܥܠܝܗ ܩܝܢܝܐ ܥܠ ܝܬܪ ܩܝܢ ܕܝܗܒ. ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܐܡܪ ܒܠܥܡ ܐܣܛܠܝܐ ܒܬܠ ܫܡܗ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܬܪ ܒܢܝ ܩܝܢܝܐ ܒܢܝܢܐ ܗܘ ܕܒܫܒܛܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܗܘ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܐ. ܐܢܬ ܒܪ̄ ܕܒܢܬܐ ܩܝܢܝܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܢܘܚ̈ܕܐ ܬܠܬܝ ܩܒܝܢ. ܕܢܦܩܘ ܐܝܟ ܒܬܪ ܓܘܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܩܝܢܝܐ ܕܗܪܟܐ ܠܗ ܗܘܘ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܒܟܐ ܕܡܬܢܒܠ ܡܢ ܩܝܢ ܐܘܟܝܬ ܩܝܢ ܕܡܢ ܝܬܪܘ ܕܢܘܒܒ ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ :·:

ܦܣܝܢ ܫܘܢܐ ܕܓܦܐ :·:

ܦܣܢܩܐ صايغ حدّاد[25]. ܦܣܢܩܘܬܐ صياغة حدادة[26] :·:

---

1 PS *add.* ܠܐ. — 2 PS ܐܬܐܡܪܗ, *l.* ܐܬܐܡܪܗ. — 3 PS *glossa præcedens deest.* — 4 PS ܗܘ ܕܬܘܒ. — 5 PS ܘܦܣܝܠܝܢ. — 6 S هم قايمين وباقيين الى الابد. — 7 S *deest* القيامة القيام. — 8 HF *deest* ܠܬܝܗ. — 9 PS مشايخ. — 10 PS *quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡ̄ܢ انزال *deest.* — 11 F *add.* ܗ̄ ܡܫܒܒܘܬܐ, *cf. col.* 680, *l. ult.* — 12 H *add.* واقول وظايف; FP *add.* رواتب. — 13 PS *deest* من ملح *et add.* وقال. — 14 F *add.* نصب; PS *hæc glossa deest.* — 15 PS ܡܦܣܬܬܐ ܒܪ̄ نصب سنبل لم يحصد اصنام ܒܪ̄ ܒ̄ ܣܘܦܠܐ ܠܗ (P *sol.* نصبة قايمة) ܡܦܣܠܬܐ ܡܦܣܠܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ (P *sol.* اقامة الانزال); HF *æque* ܣܘܦܠܐ ܠܗ, *et* H *add.* اذن منّى. — 16 PS *glossa præc. deest.* — 17 PS ܩܝܡܘܠܝܐ ܐܪܥܐ, *l.* ܩܝܡܘܠܝܐ ܐܪܥܐ. — 18 PS ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܥܐ ܦܣܛܘܠܝܬܐ. — 19 PS فى الطين من طين جورى. — 20 PS *glossa seq. deest.* — 21 PS *add. antea* ܦܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝܫܒܥܐ ܗܘ ܠܡܪܐ ܕܦܠܛܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܦܠܛܐ ܘܠܒܝܫܬܝܢ من مليم. — 22 F جام ܒܪ̄ لجام; PS خطام. — 23 PS *deest* من كهف. — 24 PS *sequitur* ܦܝܢܝܐ (القيناييّن (S *sol.* القيناييّن هم بعض الشعوب. ܦܝܢܝܐ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܥܐܝܬ ܦܢܝܢ ܒܪ̄ ܦܝܢܝܐ, *deinde* ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܒܒܢܝܐ ܕܓܒܪܐ. — 25 S *deest* حدّاد. — 26 PS *deest* حدادة.

ܕܪ̈ܓܬܐ ܕܛܝܢܐ ܘܕܡܫܘܚܬܐ ܘܣܝܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܪܐܓܝܢ ܠܡܐܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܘܓܨܐ[1] ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الذين يشتهون اكل الفحم والجصّ[2] وغيرها وما اشبه ذلك ⁘

ܩܝܛܘܣ[3] ܢܘܢܐ حوت سمكة ⁘

ܩܝܛܘܣ من اسماء الصنوبر كما قال جبريل ⁘

ܩܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܙܒܢܐ ܕܩܝܛܐ ܕܚܡܡ ܚܡܡ[5] ܗ̄ ܒܬܪ ܪܒܥܐ ܕܚܡܡ الصيف ⁘

ܩܝܛܢܐ خنزير ذكر[6]. ܩܝܛܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ خنزيرة انثى[7]. ܩܝܛܢܐ ܘܩܝܛܢܝܬܐ ܬܘܒ خنزير وخنزيرة. ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ زعم[8] ⁘

ܩܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܓܫܠ ܘܡܬܦܪܫ يقرض يعيّن. ܘܡܢ ܡܩܛܪܘܢ ⁘

ܩܝܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ وجدته قاليقلا ايضًا وهو اسم مدينة قيليقيّا. وهي سيس وبين النهرين[9]. ܒܩܝܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܛܪܣܘܣ ܘܐܕܢܐ ܘܐܦܘܦܝܐ ܘܩܘܪܘܩܘܣ[10] ܘܐܦܘܪܘܣ ܘܦܘܡܦܝܐ ܘܡܡܦܣܘܣܛܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ بلاد من طرسوس واذنة وقرقوس[11] والاسكندريّة[12] ⁘

ܩܝܠܘܢܐ ܡܢ̈ ܟܘܪܐ ܗܘ ܕܕܪܝܢ ܛܪ̈ܦܐ[13] ܠܕܝܬܐ ܘܕܒܪܝܢ[14] ܘܩܝܠܘܢܐ ܕܛܪܦܐ ⁘

ܩܝܠܬܐ ܡܢ̈ قيلة. ܘܒܪܢܫܐ سُبدة يصمد[15] فيها اهل الجزيرة قطن للغدّ[16] زعم. ܩܝܠܬܐ ܬܘܒ قصبة الرئة ⁘

ܩܝܠܝܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܠܐ السبيل الطريق ⁘

ܩܝܡ ܗ̄ ثابت دايم باقٍ[18]. ܩܝܡܐ ميثاق وزاد المروزى عهد. آخر ضمان. ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ اهل الميثاق اهل العهود[19]. ܒܪ ܣܪܘ̄[20] ܒܢ̈ܬ ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ اصحاب العهد. ܠܗ ܠܝܬ ܩܝܡܐ لا له عهد[21]. ܠܐ ܡܩܝܡܐ ܠܓܒܪ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܒܪܢܫ ܘܠܐ ܡܫܬܒܩ ܥܠ ܡܠܘܗܝ[22]. ܩܝ̈ܡܬܐ اقول انّها الحدود من[23] الطول والعرض والعمق. وما اشبه ذلك. ܩܘ̈ܡܬܐ اسافل اعمدة الاساطين ويقال رؤوس. ܩܝ̈ܡܬܗܘܢ. ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܫܒܬܐ ܡܩܝܡܬܐ ثابت باقٍ[24]. ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܢܘܩܪܬܐ ܘܥܠ ܩܘܡܬܐ ܕܡܢ ܢܦܘܠܬܐ القايم الصحيح[25]. ܩܝܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܫܗ ܐܢܫ ܕܐܬܦܢܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܕܘܟܬܐ ܠܗܘܢܐ ܗ̄ ܠܒܘܡܐ ܬܒܝܬܐ ثابتون[26]. ܩܝܡܝܢ ܥܠ ܩܘܡܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܬܩܘܡܝܢ ܐܢܫ[27]. ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܩܝܡܝܢ ܘܩܝܡܝܢ ܠܗ ܡܩܝܡܢܐ ܐܢܫ ܐܘ ܒܐܩܐ.

---

[1] PS ܩܝܛܝܛܐ ܡܢ̈ سنّور هرّ. ܡܢ̈ صدف اللولو. ܩܝܛܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܘܦܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܪܐܓܝܢ ܠܡܐܟܠ ܦܚܡܐ ܘܓܨܐ. — [2] PS *sequitur :* وما اشبهها الشهوات الخسيسة اكل الطين والقفر والفحم والخزف وغير ذلك وما اشبهها (ذلك ما شبهها S). — [3] S *deest, cf. col.* 1690, *l.* 16. — [4] PS ܩܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܬܩܪܝܘܗܝ. — [5] FPS *deest* ܕܚܡܡ ܚܡܡ, *et add.* الخروج. — [6] H *deest* ذكر; PS ܩܝܛܢܐ ܩܝܛܢܐ *loco* ܩܝܛܢܐ; P *add.* ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ. — [7] HF *deest* انثى; PS *quod sequitur deest, habent* ܩܝܛܢܝܬܐ *loco* ܩܝܛܢܝܬܐ; FP *add.* ܚܙܝܪܬܐ. — [8] F ܗ̄ ܩܝܛܢܐ. ܩܝܛܢܝܬܐ خنزيرة. ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ. — [9] F ܣܝܣ ܘܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ; *in* PS *tantum* ܩܝܠܝܩܝܐ. وجدته قاليقيا. — [10] PS *quod sequitur usque ad* ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ *deest.* — [11] HF وقوقوس; P وفربوس; S وفرفس. — [12] H *add.* وساحل البحر. — [13] H ܕܕܪܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܘܕܒܪܝܢ. — [14] PS *sequitur* ܩܝܠܘܢܐ. — [15] HPS يصير; PS اصل يشبه ورقه ورق الزيتون واصغر ܘܐܬܝܬܗܘܢ *loco* ܘܒܪܢܫܐ. — [16] PS الجدّ; S *ult. glossa deest.* — [17] PS ܩܠܠܝܢ, *sed* P *add. ad calcem* ܡܢ̈ ܩܠܠܝܢ. — [18] P (*et* S *alio in loco*) *add.* قايم حاضر; S *hæc glossa deest hic.* — [19] PS واصحاب العهد. — [20] FPS *add.* ܡܢ̈ عهد. — [21] PS *deest* لا له عهد. — [22] PS *add.* ليس له عهد ولا قول ولا يثبت لرجل ولا يقف لانسان ولا يفي بقوله. — [23] HFS *deest* من. — [24] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS *deest* ܡܬܚܫܒܬܐ *et add. hic* المتقدّمين رؤساء متقدّمين فى اصحاب المستمرين فى الجماعة اولاد البيعة. — [25] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS *add.* (P *sol.* والوقعة) القايم من الصرعة. — [26] PS باقيون قايمون موجودون احيا بعد (S *deest* بعد) الى يومنا هذا. — [27] PS *add.* القيام (القايم S) على الرجل.

ܡܣܛܐܪܘܣ طيلسان[1]. ܡܣܛܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܣܪܢ ܠܗ ܣܘܦܢܝܐ ܓܪܝܦܬܐ مغفر[2]. ܡܣܛܪܘܣ ܕܓܪܝܦܬܐ ܀

ܡܣܛܘܒܐ ܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܐܒܪܗܡ ܡܣܛܘܒܐ ܢܒܝܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܪܒܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܐܦܪܝܡ ܚܠܦ ܡܕܪܫܐ ܘܡܘܬܒܐ ܣܓܝܐܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܒܪܗܡ ܢܛܪ ܐܒܪܗܡ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܣܛܘܒܐ ܗ̄ ܐܒܪܗܡ ܡܣܛܘܒܐ[3] يُدعى باسم القرية التى تلمذ ܀

ܡܣܛܛܝܢ ܡܪܫܘܬܐ[4] ܀

ܡܣܛܢܝܘܣ[5] ܚܢ̄ ضيق او شدّة. ܐܝܟ ܦܘ̄ هلاك ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الضرورة[6] ܀

ܡܣܛܠܐ ܗ̄ ܒܪܣܐ[7] ܀

ܡܣܛܡܐ قيّم ثابت وكيل[8]. ܡܣܛܡܬܐ قيّمة. ܘܐܝܬܝ̈ܐ مقيّمة[9]. ܡ̈ܣܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّام العمّال[10] ܀

ܡܣܛܠܬܗܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܚܕܪܐ من حَول مُحدقون ܀

ܡܣܛܪܐ الثبات[12] ܀

ܡܣܛܡܒܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܢܓܐ الصنج ܀

ܡܣܛܡܘܢܐܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܒܐ ܟܠܒܐ ܢܒܠܘܛܐ ܗ̄ ذباب الكلب[14] ܀

ܡܣܛܦܣܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܬܟܒܫ ܢܬܟܦܦ يخرّ ينحنى ܀

ܡܣܛܠܡܣܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܢܬܒܪ ܗ̄ يكتنف[15] ܀

ܡܣܛܪܝܢ ܡܪܝܐ ܡܪܐ ربّ مولى ܀

ܡܣܛܪܐ ܚܢ̄ ܕܡܫܝܚ ܡܪܝ مولاى سيّدى[16] ܀

ܡܣܛܪܝܣ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪܕ̄ ܗ̄ ܡܪܝ ܡܫܝܚ ܡܬܦܩܕ ܀

ܡܣܛܪܝܘ ܡܪܝ[17] ܀

ܡܣܛܪܝܐ[18] ܕܦܚܬܗ ܕܗܢܐ ܣܠܬܬܐ ܗܝ علك الحلتيت[19] ܀

ܡܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܣܪܟ̄ ܡܪܝܐ ܙܟܐܘܬ[20] ܀

ܡܣܛܡܠܘܣ[21] ܚܕܪܐ دايرة ܀

ܫܘܪ قفز. ܢܫܘܪ يقفز يضفر[22] ܀

ܫܘܛܘܢܐ مرقد مخدع حجلة[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ ܡܛܘܪܐ. ܡܫܛܘܢܐ ܐܦ ܒܝܬ ܡܫܦܠܬܐ[24] ܘܡܣܬܥܝܢܐ الحجلة او المخدع وآخرون خدر ܀

ܡܫܛܘܢܩܐ النديم المجالس جليس الملك[25]. ܒܪ ܫܝܡ ܒܪ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ خازن الملك[26]. ܡܫܛܘܢܩܘܬܐ ܚܢ̄ مجالسة ܀

ܡܫܛܛܐ السنّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܫܘܢܪܐ

---

[1] S *glossa præc. deest;* P ܡܣܛܪܘ مصانف. — [2] PS (P *sol.* طلسان معفرة) ܕܓܪܝܦܬܐ مصنفة مغفرة; FS *glossa seq. deest.* — [3] P *deest* ܘܐܚܪܢܐ... ܡܣܛܘܒܐ; S *tota glossa deest.* — [4] PS *add.* الباطل العاطل, *dein* ܡܣܛܬܐ السير - ܡܣܛܪܘܣ ܗ̄ ܡܣܬܐ ܕܦܪܢܐ ܕ̄ ܡܥܪܘܢܝܐ, *confer col.* 1715, *l.* 17. — [5] HF ܡܣܛܢܝܘܣ, *sed add. ad calcem* ܘܚܢ̄ ܕܡܬܢܝܚܐ ܡܣܛܢܝܘܣ وآخرون. — [6] H *add.* وآخرون ܒܛܪܐ ܕܠܒܝ شدّة صعوبة; F *add.* صعوبة ضرورة. — [7] PS *add.* البطن. — [8] F *add.* مشيّد. — [9] PS ܡܬܡܬܐ قايمة; F قيمة ثابتة القيم بالخدمة والمندوب لها ثابتة. ܘܐܝܬܝ̈ܐ ثابتة مقيمة. — [10] P *add.* ܡܣܛܡܬܐ ܗ̄ ܕܒܦܐܪܛܣܐ. ܡܣܛܡܬܐ الشخصية. — [11] PS ܡܣܛܪܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܣܛܪܝܘ ܗܘ". — [12] PS *add.* رجل ܡܣܐܣ ܕܩܪܝܢܐ - من مدينة قورينية (قيرونية S) ܕܩܕܪܐ الخروع, *cf. inf.* ܡܣܛܣ. — [13] PS ܡܣܛܡܘܢܠܐ. — [14] H الفرس *loco* الكلب. — [15] HF يكشف; PS *add.* ܡܣܛܪܘ ܚܢ̄ الدايرة ܚܕܪܐ. — [16] H *deest* سيّدى; PS ܡܣܛܪܘ ܚܢ̄ ܢܗ ܡܪܝ ربّى سيّدى. — [17] H *add.* سيّدى. — [18] PS ܡܣܛܪܘܣ ܚܢ̄ ܒܬ, *cf. col.* 756, *l. penult., et alios locos ibi laudatos.* — [19] PS عرق هذا الحلتيت. — [20] F *add.* زعم; PS *add.* زعم اله المشيّة. — [21] S *deest.* — [22] PS *add.* يثب. — [23] PS *deest* حجلة; P *add.* خدر. — [24] PS *sequitur* بيت مستور مخفى. — [25] PS ܡܫܛܘܢܩܐ ܕ̄ جليس. — [26] PS الخازن الجليس; F *deest* الملك *et glossa sequens.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܛܪܐܘܣ ܦܠܐܘܣ[1] قال جبريل انّه اسم قشر الصنوبر[2] ܀
ܡܛܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ازرار[3]. ܡ̈ܛܪܬܐ ܒܪ̈ عُقَد[4]. ܡܛܪ̈ܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪ̈ܩܐ ܗ̄ المفاصل ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ عُقَد. ܡܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يجمد يعقد[6] ܀
ܡܛܪܬܐ ܣܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العُقدة المنتنة وهى البواسير ܀
ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ ܒܪ̈ ܗ̇ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܦܢܝܘ[7] ܀
ܡܛܪ̈ܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[9] القطريّون[10] والبحريّون بالقرب من بحراة الاحساء والقطيف[11]. ܡܛܪ̈ܝܐ اهل سقطرة ونجران ܀
ܡܛܪܡܢܐ ܣܡܟܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܒ ܒܡܨܥܬܗ ܕܩܝܣܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܒܩܣܡܐ ܕܩܠܝܐ ܠܩܝܣܐ ܡܢ ܕܬܣܩ ܘܬܚܘܬ خشبة منصوبة فى وسط الخشبة التى فى اسفلها الكسر لتمنع السكّة وخشبتها[12] من الصعود والنزول ويقال لها القطريب[13] ܀
ܡܛܪܢܐ[14] ܒܪ̈ اتُرج ܀
ܡܛܪܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܪ̈ܓܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܥܠܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܘܢܚܬܝܢ ܠܕܪ̈ܓܐ ܕܢܩܘܫܐ[15] ܘܒܗܘܢ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܪܥܐ

ܠܥܠܝܬܐ درج[16] ساج ويقال درجة خشب[17]. ܡܛܪܘܛܐ ܒܪ̈ مرتقى يُصعَد به من سطح الى سطح درجة من خشب ممرق الباب الذى يطبق من فوق. ܒܣܘܡܟܐ ܕܦܠܓܝܢ[18] ܒܗ ܡܢ ܐܣܟܦܬܐ ܠܐܣܟܦܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܥܠܝܬܐ ܠܥܠܝܬܗ[19]. ܒܣܘܦ ܬܪ̈ܥܐ. ܘܒܡܛܪܘܬܐ ܦܠܓܝܢ ܠܡܥܠܬܐ[20] ܡܢ ܐܣܟܦܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܠܐܣܟܦܬܐ ܕܥܠܝܬܗ. ܒܣܘܦܝܐ ܕܬܪܥܪܥܐ ܀
ܡܛܪܘܣܐ[21] ܒܪ̈ ܬܢܘ ܡܕܡ ܕܟܘܪܘܣܝܐ[22] ܀
ܡܛܪܘܣܐ[23] جعبة المروزى الكمندان[24] والكنانة. ܡܛܪܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جعبته ܒܝܬ ܓܐܪ̈ܐ ܢܝܠܬܐ ܕܓܐܪ̈ܐ ܀
ܡܛܪܘܣܐ شجرة اللّوز. ܢܒܓܐ ܙܘܟܐ شجرة كثيرة الورق[25]. ܘܒܪ̈ ܐܝܠܢܐ ܕܩܪ̈ܢܐ ܘܡܛܪ ܀
ܡܛܪܬܐ[26] القنطرة الجسر[27] ܀
ܡܛܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܦܗ ܣܘܓܠܡܐ ܗ̄ ܫܠܡܘܬܐ الانتهاء الاساس التام. ܡܛܪܦܘܬܐ ܒܪ̈ اصليّة. ܡܛܪܦܢܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ[28] المتقدّم. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ ܢܘܢ ܦܘܫܬܐ[29] ܀
ܡܛܪ̈ܘܝܐ[30] حبال. وآخرون صنف من الهندبا ܀
ܡܛܐܘܢ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܒܐ كلب ܀

[1] PS ܦܠܐܘܣ. — [2] F add. hic ܡܛܪܘܣܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܕܣܡ̈ܢܐ ܐܘ ܒܪ ܒܣܡ̈ܢܐ. — [3] PS add. ܡܛܪܐ ينعقد ينشدّ يجمد. — [4] PS add. قصرة عقد جلّ الحنطة والشعير عند دياسها. — [5] S ܡܛܪ̈ܬܐ; P hæc glossa deest, cf. col. 1763, not. 12. — [6] PS ܡܛܪܐ ܒܪ ܣܪܘ يجمد تعقد. — [7] PS add. من يسمع ويجد. — [8] S ܡܛܪ̈ܝܐ; de P cf. col. 1763, not. 12. — [9] H add. اهل; F add. اهل البجامة et deest القطريّون quod seq. — [10] S القطرانيين et add. اهل اليمامة. — [11] HF deest الاحساء والقطيف; S loco لحسا من بحراة الاحساء, glossa seq. deest; invenitur in P suo in loco. — [12] PS التى لتمنع; F فى الفدّان وفى اسفلها السلة (sic) لتمنع الخشبة, الخشبة, cf. col. 354, l. 17. — [13] P العنّاب والقطريب; S العناب القطريب. — [14] PS ܡܛܪܢܐ, cf. col. 1070, l. 26. — [15] F ܕܢܩܘܫܐ; PS ܕܡܪ̈ܘܡܐ. — [16] H درج من; PS درجة. — [17] H deest ساج...خشب; PS add. كدرج المنبر والبيم. — [18] PS ܕܡܥܒܪ ܠܡܠܘܐ; H hæc glossa deest. — [19] PS add. ܡܢ ܒܝܬ ܡܠܘܬܐ. — [20] Sic; PS quod seq. deest; F add. ad calcem سلّم نقّال. — [21] H ܡܛܪܘܣܝܐ. — [22] PS add. شرط مبيّن. — [23] HF ܡܛܪܘܣܐ. — [24] H كمدان. — [25] PS add. المروزى; HF add. بر المتقدّم; cf. inf. ܡܛܪܦܢܐ; S quod sequitur deest. — [26] S deest; HF sequitur معقدة. — [27] HF add. ܡܛܠܠܬܐ قنطرة عقد, cf. col. 1761, l. 18; P add. ܡܛܪܬܐ حزمة رجة. ܡܛܪ̈ܬܐ السرجة (sic, l. البرجة) والعقدة والمفصل الجمع العقد البراجم. — [28] PS ܘܡܫܬܪܝܢܐ. — [29] PS add. الاصل الابتداء. — [30] S deest; P ult. glossa deest. — [31] FP (et H alio in loco) ܡܛܘܢ; S (et P alio in loco) ܡܛܐܘܢ.

ܕܩܛܠܬܘܢ قتلتم جماعة[1]. ܩܛܠܬܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܠܡܩܛܠܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܠ ܐܚܝܕܘܢ[3] ܐܢܘܢ
ܠܐ ܩܛܠܬܘܢ تقتلكم يعنى جماعة[4]. ܩܛܠܬܟܝ[5]
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܒܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠܬܟܝ ܡܢ
ܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ تقتلك يعنى واحدًا[6]. ܩܛܝܠܐ[7]
مقتول. ܩܛܘܠܐ قاتل ܀

ܩܛܠܘܣܝܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ
ܡܫܟܢܘܬܐ[9] ܗ̄ مسكنة ܀

ܩܛܥܬܐ[10] ܩܛܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قرض
اقتلاع[11]. ܐܬܩܛܥܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܦܣܩܬ
اقطع[12]. ܩܛܥܬܗ قطعته[13]. ܩܛܥܬ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܦܣܩ ܩܛܦ قطع ابان[14] ܀

ܩܛܡܐ الرماد[15] ܀

ܩܛܡܘ[16] ضباب ܀

ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ قاطنة الجليل[17] ܀

ܩܛܣܛܐܣܝܣ ܘܩܛܣܛܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ̈ ܒܘܪ̈ܐ
ܠܣܕܘܪܬܐ ܥܬܝܕܬܐ ܕ ܣܟܝܢܐ ܐܘ ܕܒܟܪܐ.
ܩܛܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܛܘܟܣܐ ܕܐܢܫܐ[18] ܀

ܩܛܣܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܬܘܩܢܐ
تهيئة تعبيّة[19] ܀

ܩܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡ ܩܠܐ ܕܠܐ ܦܫܝܡ
صافى الصوت[20] ܀

ܩܛܦܐ ܒܪ̈ قطان. ܐܬܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
قُطف. ܩܛܦ ܠܒܐ ضعف الفؤاد[21] ܀

ܩܛܦܐ[22] سرمق قطف[23]. ܩܛܦܐ ܢܨܒܬܐ ܕܒܪܡ
سرمج ܀

ܩܛܦܩܛܐܘܣ[24] ܗ̄ ܦܣܘܩܠܐܘܣ مضادده ܀

ܩܛܦܣܝܣ[25] القول الجازم الموجبة[26] ܀

ܩܛܦܛܝܩܐ اقول الضمادات. ܒܡܫܬܒܬܐ ܕܠܐ
ܡܩܛܦܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܣܩ ܗ̄ ܕܠܐ ܒܪܫܡܐ ܀

ܩܛܦܣ[27] ܗ̄ ܒܢܝܕܬܐ ܀

ܩܛܦܘܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ موضّع ضيّق
ضنك ܀

ܩܛܦܣܦܢܘܣ[28] ܗ̄ ܛܘܦܣܐ ܀

ܩܛܪܘܡܐ ܒܪ̈ بجرة لها غطاء. فيرم له غطاء.
وآخرون مدخنة[29]. ܩܛܪܘܡܐ ܦܝܪܡܐ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܟܣܝܬܐ ܡܥܕܢܝܬܐ ܕܐܪܬܝܢ ܠܒܠ[30]. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܩܛܪܘܒܐ[31] ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܝܢ
مجامر[32] باغطية. ܒܡܦܪ ܬܠܒܐ. ܘܠܐ ܩܛܪܘܡܐ
ܘܠܐ ܡܪܝܬܐ ܀

---

1 H *glossa præced. deest;* PS *deest* قتلتم جماعة. — 2 PS ܩܛܠܬܘܢ. — 3 PS ܐܚܝܕܬ. — 4 PS قتلتم الجماعة. — 5 PS ܩܛܠܬܝ. — 6 PS واحدًا (P *sol.* اعنى) قتلته; S *add. alio in loco* القتل ܩܛܠܐ. — 7 F *add.* قتيل. — 8 PS ܩܛܠܘܣܝܣ. — 9 PS ܡܫܟܢܢܘܬܐ. — 10 HF ܩܛܥܬܐ. — 11 PS قرص, *deest* اقتلاع; P *add.* قطف. — 12 P *add.* اقطف. — 13 PS *add.* ܦܣܩܬܗ *et sequitur* ܩܛܦ ܦܣܩ قطف ابان قرص قلع; F *hæc glossa deest.* — 14 S *add.* ܩܛܥܐ ܦܣܩܐ. — 15 HF *add.* ܩܛܡܐ ܬܘܒ قطف قطع ܐܝܟ ܐܬܩܛܡ. — 16 S *deest, sed add. hic* ܩܛܢ ܩܛܝܢܘܬܐ. — 17 PS ܩܛܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ قانا مدينة الجليل. — 18 F *glossa prior deest, cf. col.* 1760, *not.* 19; PS *hæc habent :* ܩܛܣܛܣܝܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܪܒ ܒܝܬܐ ربّ البيت; *dein* P ܩܛܣܛܣܝܣ ܠܣܕܘܪܬܐ ܥܬܝܕܬܐ ܕܒܟܪܐ ܒܪ̈ ܛܘܟܣܐ

ܩܛܣܛܣܝܣ S; ܕܐܢܫܐ ترتيب ܗ̄ ܡܩܛܣܘܬܐ ܠܣܕܘܪܬܐ ܥܬܝܕܬܐ ܒܪ̈ ܛܘܟܣܐ; HF *add. hic* ܩܛܣܛܣ ܗ̄ ܢܩܒܬܐ; FPS *add.* ܩܛܣ ܒܪ̈ ܝܘ̈ ܬܘܒ. — 19 HF هيئة *loco* تهيئة; PS *add.* ܩܛܣܛܝܦܘ ܗ̄ ܡܬܢܣܒܢܐ, *confer col.* 1692, *l.* 1 *et* 9. — 20 P *add.* ܩܛܒ ܩܛܒ. ܩܛܒܬ ܡܐܢܐ; S *add.* ܩܛܒܐ القطعة ܘܦܣܩܬ ܩܛܒܐ. — 21 F ضعف الصدر ام الفؤاد; PS انقطاف القلب. — 22 S *deest.* — 23 P *seq.* ܒܪ̈ سرمج; F *add. ad calcem* ام قطف نبات. — 24 S ܩܛܦܩܛܐܘܣ. — 25 S *deest.* — 26 P *add.* الواجبة ܩܛܦܣܐ - ܩܛܦܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܦܩܢܐ مصنّفين موضعين. — 27 PS *deest.* — 28 PS *deest.* — 29 FPS *deest* وآخرون مدخنة; F *add.* ܗ̄ ܦܝܪܡܐ مجمرة. — 30 PS ܡܥܕܢܝܐ ܕܠܐ ܥܛܪܬܐ مبخرة بمقبض. — 31 FPS ܩܛܪܘܒܐ. — 32 P *add.* مباخر مغطّية.

ܩܛܝܣܦܘܢ الجانب الشرقيّ من المداين[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܩܛܝܛܝܩܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܢ ܩܢܘܝܐ المشتقّ من المالك[3] ܀

ܩܛܝܥܐ ܒܙ̈ القطيع من الغنم[4] او العصاء. ܩܛܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܩܛܥ ܦܣܩ ܘܡܦܣܩܬ ܒܡܠܬ ܕܦܬ̈ܓ̈ ܀

ܩܛܝܕܘܪܘܣܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سلخ الجلود وتقشيرها ܀

ܩܛܢܒܐ القطب ܀

ܩܛܝܪܐ اكراه اجبار قسر عنف ضرب باليد الانسان[6] جامع اصابعه ويكون معقود وقد جاء به حنين فى مكان[7] الجاشى وزاد ابن سروشويه الاضطهاد. واقول الوى بالكفّ[8]. ܩܛܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جامد ܀

ܩܛܝܪ̈ܐ[9] المقهورون[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ قاهرون غاصبون ܀

ܩܛܝܪܘܬ[11] [ܕܕܡܐ] جهد الدم ܀

ܩܛܝܪܡܐ[12] ܗܘ ܕܡܩܒܠܝܢ ܒܗ ܓܒܐ̈ܬܐ الجعبة[13] وآخرون دركاش لمندان ܀

ܩܛܝܢ ܪܝܫܗ ܘܡܣܡܣܗ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دقيق الطرف ܀

ܩܛܠ ܕܐܒܐ نبات يسمّى خانق[15] الذيب ܀

ܩܛܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب فى نسخة ܀

ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ[16] قال حُنين انّها شجرة يقال لها قاتل ابيه ولها ثمرة توكل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الموز[17] وهو

انّ فى كلّ سنة تخرج فسيلة تثمر وتموت وتخرج عوضها ولذلك سمّى قاتل ابيه ܀

ܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܩܛܝܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܩܛܠ ܠܓܒܪܐ ܩܪܝܒܐ. ܠܓܒܪܐ ܡܓܒܢ ܚܘܕܐ قتل قتيلاً واحدًا. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܬܘܪܝܐ ܐܡܝܪ ܘܩܛܠ ܒܡܣܝܒܘܬܗ ܕܩܛܠܐ ܘܦܝܣܩܘܬܗ[18]. ܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܩܛܠܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܚܒܪܘܗܝ ܕܡܩܛܠܗ ܠܢܘܐܫ[19] ܩܛܠܐ ܐܚܪܢܐ قتل جماعة. ܘܐܝܟ ܩܛܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܣܓܝ ܒܡܘܬܢܐ ܕܡܪܝܒ ܡܩܛܠ ܣܓܝ̈ܐܬܗ ܕܩܛܠܐ. ܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܛܠܢܐ ܠܚܕ ܩܛܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܚܠܝܡ ܒܪ ܒܪܗ ܩܘܡܐ ܩܛܠܗ ܒܡܘܬܐ ܕܩܛܘܠܐ قتل جماعة واحدًا[20]. ܩܛܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܛܠܢܐ ܠܡܩܛܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܩܛܠܗ ܠܡܠܟܐ ܓܒܪܐ قتل جماعة لجماعة. ܩܛܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܛܠ ܕܓܒܪܐ ܩܛܠܬ ܒܪܘܟܬܗ. ܘܩܛܠܐ ܒܥܘܩܒܐ. ܘܩܛܠܬ ܐܝܕܗ[21] ܠܝܘܐܒ ܕܒܝܬ ܕܒܝܕ قتلت قتيلاً. ܩܛܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܩܛܠܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܦܓܪܐ ܕܐܣܝܪܐ ܩܛܠܬ ܐܠܘ ܒܒܢ̈ܝܢ. ܘܩܛܠܬ ܐܝܙܒܠ ܠܢܒܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. قتلت جماعة[22]. ܩܛܠܬܘܢ ܚܕ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܘܨܠܒܬܘܢ قتلتم واحدًا. ܩܛܠܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ

---

[1] PS *seq.* وهو اسقافيون وسليق جانب الغربيّ. — [2] PS ܩܛܝܣܦܘܢ. — [3] PS الملك. — [4] PS *seq.* ܩܛܝܥܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܩܛܥ ܗܘܝܬ العصا. — [5] PS ܗܘ̈. — [6] HF والانسان. — [7] F فى موضع فى مكان; PS فى موضع. — [8] F *add.* مكان مجوعة الكتب فى السبلة; PS *add.* مجوعة اليد. ܩܛܝܪܐ (بالغصب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *P sol.*) *et sequitur* اللكم المجبورون. — [9] H ܩܛܝܪ̈ܘܢܐ. — [10] S *seq.* جهاد قهر المغصوبون ܒܙ̄ المقهورون المخزيين (*sic*) P *seq.*; على الامر المجبورون على الامر عاصيون; F عاصيون *ad calcem loco* غاصبون. — [11] H ܩܛܝܪܘܬ ܘܩܛܝܪܘܬܐ; S *deest.* —

[12] PS *deest;* P *add. hic* ܩܛܝܪ̈ܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ القطرانيين اهل اليمامة والبحريّين بالقرب من بحرزة (*sic*) لحسا والقطيف, *confer infra* ܩܛܝܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ - ܩܛܪ̈ܐ ܥܘܫܪ̈ܬܐ المفاصل ܘܐܝܟ ܙܒܪ عقد, *cf. inf. sub* ܩܛܪܐ; *et* PS ܩܛܝܦ خايف صح. — [13] F *seq. tantum* لمدان. — [14] H *sic;* F ܘܡܣܡܣܗ; PS ܘܡܣܒܗ. — [15] PS قاتل. — [16] PS *add.* قاتل ابيه. — [17] HF *quod sequitur deest.* — [18] HF *add.* قتل جماعة. — [19] HF *deest* ܠܢܘܐܫ. — [20] HF الواحد. — [21] HF ܘܩܛܠ ܒܐܝܕܗ. — [22] H *add.* انبياء الله.

سنّور كبير ܝ̄ قطّة[1]. ܩܛܘܢܬܐ ܗܘ ܒܪܗ ܗܘ واقول
سنّور صغير. ܘܩܛܘܣܬܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܪܗ ܗܘ ܘܐܝܟ
ܩܛܘ ܕܐܝܬ ܒܛܘܪܐ ܀

ܩܛܘܬܐ الدوّار من السنّور[2] ܀

ܩܛܘܠܝܪܘܢܣ ܐܢܬܘ̄ ܦܘܪܢܐ ܕܘܪܝܢܐ
ܘܥܛܝܢܐ ܕܐܝܬܗ ܒܡܕܒܪܐ ܀

ܩܛܘܣܛܐܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܡܫܪܐ
ܠܡܒܥܐ[4] ܀

ܩܛܘܠܐܣ[5] ܩܛܘܠܐ قاتل ܀

ܩܛܘܪܬܐ ܐܝܟ ܢܥܘܪ ܒܡܘܒܠ ܐܝܟ
ܕܡܫܬܒܪܐ ܠܗ ܩܛܪܐ المغابن ܘܓܢܘܒܝܐ[6] ܀

ܩܛܘܪܝܢ ܒܪ̄ ܩܛܘܦܣܪܝܘܣ ܀

ܩܛܘܢܐ[7] ܒܫܘܩܐ ܦܬܝܬܐ ܡܣܩܘܢܐ
ܒܫܒܬܐ[8] السكّة. ܩܛܘܢܐ ܗ̄ ܦܬܝܬܐ السكك
الطرق الازقّة. ܦܬܝܬܐ ܢܕܫܐ ܀

ܩܛܘܪܐ ܒܐܘܟ اللكم باليد[9] مجوعة. ܩܛܝܪܐ
ܬܘܒ ܀

ܩܛܘܠܝܬܐ[10] قنطرة عقد ازج ܀

ܩܛܘܬܐ ܬܘܒ ܒܪ̄ قثّاء. ܩܛܘܬܐ ܘܩܛܘܬܐ
ܗܘ ܒܪ ܗܘ[11]. ܩܛܘܬ ܚܘܝܐ لحنظل وآخرون شحم
الحنظل[12]. ܘܐܝܬ ܩܛܘܬ ܒܪܐ[13] قثّاء برّى. ܐܝܟ

ܣܪܒܝܣ ܩܛܘܬ ܒܪܐ ܘܩܛܝܢ ܣܟܪ قثّاء حمر.
ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ قثّاء بستانىّ[14]. ܩܛܘܬܐ ܚܕܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ[15]. ܩܛܝܢܐ ܒܥܝܠܠܬܐ[16] بطّيخ مستوى.
ܩܛܝܢܐ[17] خيار بطّيخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܛܝܢܐ
ܕܠܐ ܒܥܠܗ القثّاء واقول الفقّوس اصوب. ܘܒܕܒܫ
ܕܦܪ̄ܕ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܩܛܘܬ ܚܘܝܐ ܘܡܬܡܪܪܬܐ ܩܛܝܢ̈
ܚܘܝܐ[18] لحنظل ܀

ܩܛܝܢܐ ܒܪ̄ ܚܕܪܐ ܘܦܘܕܚܐ ܘܓܘܚܟܐ دوران
مزاح ضحك ܀

ܩܛܝܣܛܝܣ ܒܪ̄ ܒܪܘܢܐ[19] ܀

ܩܛܝܕܝܣܐ[20] ܟܘܗܢܘܬܐ ܕܡܢ ܚܘܒܐ ܪܒܐ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ (sic) ܀

ܩܛܝܠܐ مقتول[21] ܀

ܩܛܝܢܐ ܒܪ̄ لطيف. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܩܛܝܢ وهو
المُصَران الذى يصلح منه وتر القوس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الشىء الدقيق. عَقِد مُؤَكَّد بجزم[22]. ܩܛܝܢܘܬܐ
لطافة دِقّة زاد المروزى لطف عوض رقّة[23]. ܩܛܝܢܬܐ
دقايق ܀

ܩܛܝܣ ܢܝܪܐ ܬܒܝܪ ܢܝܪܐ[24] منقطع النخاع
وآخرون مقطوع[25] الظهر ܀

ܩܛܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܝܪܐ بهايم ܀

---

[1] F قطّ *et add.* قطو سنّور ܩܛܘ; PS وهى سنور كبيرة ܩܛܘܣܬܐ ܡܨܘܪܬܐ; S *seq.* الحنظل (ايضًا *P sol.*) ܩܛܘ ܕܐܝܬ ܒܝܫܐ سنّور, P *seq.* ܘܡܨܘܪܬܐ سنور صغيرة قطّة ܗ̄ ܡܨܘܪܬܐ ܘܡܨܘܪܬܐ سنّور صغيرة. — [2] F ܩܛܘܣܬܐ; P دوارة ويكون سنّور دوا ويكون. — [3] HF سنّور ܕܒܪܝܬܐ; S دوا ويكون سنور. ܩܛܘܣܛܐܣܝܣ; P ܩܛܘܣܛܐ; S ܩܛܘܣܛܣܝܣ. — [4] PS *add.* ܕܐܢܫܐ. — [5] PS *glossa seq. deest.* — [6] PS ܩܛܪܐ ܓܢܘܒܝܐ, P *add.* الزبّ. — [7] PS *sequitur* ܝ̄ درب ܦܬܝܬܐ شارع ܡܣܩܘܢܐ ܒܫܘܩܐ زقاق رحبة; P *add.* ܩܛܘܢܐ ܗ̄ ܦܬܝܬܐ السكك الطرق الازقّة; *cf. col.* 1739, *l.* 12. — [8] H ܒܫܒܝܬܐ; F ܒܫܒܬܐ. — [9] PS *add.* وهى; *ult. glossa deest.* — [10] PS *deest.* — [11] PS *quod præcedit deest.* — [12] P *deest* الحنظل وآخرون; S *deest* وآخرون شحم الحنظل.

— [13] H *hic et inf.* ܩܛܘܬ ܕܒܪܐ; HF *deest* قثّاء برّى. ܐܝܟ ܣܪܒܝܣ *quod sequitur.* — [14] HF *glossa præc. deest;* S القثّة البستانيّة; P *add.* ܩܛܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ قثى برّى. — [15] PS ܩܛܘܬܐ ܚܕܐ. — [16] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܛܝܢܐ *et deest* مستوى; PS *usque ad* ܘܒܕܒܫ ܕܦܪ̄ܕ *sequitur :* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܩܘܣ ܦܩܛܝܢܐ ܕܠܐ (S *deest* ܕܠܐ) ܒܥܠܗ البطّيخ والقثى الاصفر البالغ. — [17] F *add.* ܐܝܟ ܚܘܒܝܢ قثّاء *et deest* بطّيخ. — [18] PS ܩܛܝܢ ܚܘܝܐ ܘܡܬܡܪܪܬܐ ܩܛܘܬܐ ܕܚܘܝܐ; H *hæc glossa deest.* — [19] PS ܒܪܘܢܐ. — [20] PS *deest.* — [21] F *add.* ام قتيل; S *deest.* — [22] PS لا بجزم; F *add.* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ لطيف رفيعة. ܩܛܝܢܘܬܐ ܒܪ̄ لطيفة. — [23] P *sequitur* دقيق قطيع; S *seq.* ܩܛܝܢܘܬܐ ܒܪ̄ لطيف لطافة رقّة. — [24] P *seq.* قطيع. — [25] F المكسور الظهر منقطع النخاع *et* PS الظهر ܝ̄.

ܢܕܒܘܬܐ ܕܟܠܗ[1]. ܘܟܠ ܡܘܡܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܒܢܒܕܐ ܦܢܝܗ. ܘܟܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܡܠܐ ܦܘܪܩܢܗ ܘܒܢܝܗ ܦܪܢܣܐ ܒܗ ܡܢܝܪܐ ܣܝܓܐܝܬ ܒܩܠܠܐ ܡܒܝܢܐ ܕܡܠܝܢ ܢܫܐ. ܘܦܠܡܐ ܠܐܩܘ ܙܘܡܐ [ܒܗܘܡܐ ܠܐܝܒܐ] ܕܠܐ ܡܬܢܝܚܐ[2]. ܘܡܣܝܒܘܬܗ ܣܓܝܐܐ ܕܒܨܘܪܗ[3] ܒܠ ܢܘܪܗ ܘܡܫܬܠܠܐ ܢܦܫܗ[4] ܠܒܠ ܒܐܐܪ. ܘܢܗܝܪ ܢܦܠܐ ܒܠ ܐܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܙܢܝܒܘܬܐ ܦܢܝܐ ܠܗܘ ܒܢܝܗ. ܘܒܗ ܠܐ ܡܫܒܚܢܐ ܠܒܛܠܬܡ ܚܡܬܐ ܚܝܡܐ ܢܦܫܗ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܝܚܝܢ ܒܢܝܢܗ ܡܢܝܚܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܒܢܝܚܘܬ ܡܠܟܗ ܀

ܦܣܘܒ ܡܢ ܛܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ صاوي من الخيرات ܀

ܦܣܝܐ[5] لجاج ܀

ܦܣܝܪܐ[6] ܒܪ̈ ܠܡ ܒ̈ܬܠܐ ܙܘܪ̈ܒܐ ܕܡܬܟܒܬܐ العيدان الكبار من التبن واصله مهيّج[7] العطاش ويسمّى المعطّش. ܦܣܝܪ̈ܐ ܐܦ ܒ̈ܬܠܐ ܙܘܪ̈ܒܐ حيتان كبار كالتنّين[8] ܀

ܦܛܠܐܬܘܣܘܣ[9] ܒܪܢܫܐ ܕܡܦܪܫ ܬܘܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ ܀

ܦܛܠܘܪܐ[10] خصم ܀

ܦܛܠܐܓܘܪܐܣ ܒܪ̈ ܙܘܒܒ ܒܡܡܠܠܐ[11] ܡܘܛܪܒܐ ܕܒܠ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقولات ܀

ܦܛܠܪܝܘܬܐ[12] خصومة دعوة مذمّة[13] سعاية ܀

ܦܛܠܐܓܘܪܘܢ[14] ܗܘ[15] ܕܡܬܐܡܪ ܀

ܦܛܐܓܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܗ̄ الكتاب[16] ܀

ܦܛܓܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ ܡܦܛܓܪܢܐ المتعنّت[17] ܀

ܦܛܓܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ ܡܦܛܓ̈ܪܢܐ ܗ̄ مقولات زعم ܀

ܦܛܓܪ̈ܦܐ[18] ܗ̄ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܒܗܘܢ ܡܫܡܥ̈ܢܐ ܦܛܓ̈ܪܐܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܀

ܦܛܐܣܛܐܣܝܣ[19] ܐܘ ܦܛܣܝܣ ܒܒܬ ܕܦܐܪܐ ܛܘܦܣܐ ܒ̄ ܣܓܝܐܐ ܐܘ ܕܦܐܪܐ ܀

ܦܛܝܐ ܗܘܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ ܢܬܪܪ ܗܘܝܬ اطوف فيه واسير فيه ادور فيه[20] ܀

ܦܛܐܒܣܒܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ ܕܡܢܛܪܗ ܕܬܢܝܢܐ قبالة الاوج[22] ܗ̄ ܕܒܢܬܬܐ ܀

ܦܛܝܠܐ ܕܐܪܕܠܐ اظنّهُ الشاقول. ܦܛܝܐ ܗ̄ ܢܕܪ يدور[23] ܀

ܦܛܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܫܛܐ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ مقدار ما ܀

ܦܛܕܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ ܢܟܝܠܐ الحكيم. ܦܛܕܝܩܐ ܬܘܒܐ ܘܢܟܠܐ[24] النكر الماكر. ܦܛܕ̈ܝܩܐ ܬܘܒ للحكماء المجرة بغطاء[25] ايضا. ܦܛܕܝܩܐ ܒܒܬ ܕܦܐܪܐ ܒܪܙ ܕܢܟܐ مصانعة[26] مصادرة. ܒ̄ ܬܢܝܢ ܒܒܪܡ ܕܒܣܘܪܩܢܐ اقول شرط اتّفاق او عقد او مصادرة ومصانعة[27]. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܦܛܕܝܩܐ ܒܪܙܐ[28] غرامة ويقال ܬܘܒ ميعاد شرط ܀

ܦܛܠܘ سنّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ ܫܘܢܪܐ ܙܒܢܐ

---

[1] H ܢܕܒܘܬܗ ܘܟܠܗ; P *glossa seq. deest.* — [2] P *glossa præcedens deest.* — [3] F ܠܒܨܘܪܗ; P ܠܒܨܘܪܗ; *Ahrens* ܠܒܨܘܪܬܗ. — [4] P *quod sequitur deest.* — [5] F ܦܣܝܐ. — [6] *Codices add. antea* ܦܣܝܒܬܐ *sine glossa.* — [7] PS تهيّج. — [8] FP حيتان تنّين; P *add.* زلاحف; S *ult. glossa deest.* — [9] P *deest;* H ″ܦܛܠܐܬܘܣܝܣ ܘܬܘܒ ܦܛܠ; S ″ܦܛܠܐ. — [10] S *deest.* — [11] PS *sequitur* ܒ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܥܣܪ ܡܐܡܪ̈ܐ; P *addidit hic* ܒ̄ الخاصية عشر مقولات الوصاية. — [12] S *deest.* — [13] H منعة *loco* مذمّة. — [14] S ″ܦܛܠܝ; H ܦܛܠܓܘܪܘܢ; F ܦܛܠܓܘܪܘܢ. — [15] F *add.* ܡܕܡ; PS *add.* ܡܐ. — [16] S ܒ̄ ܦܛܓܪܐ ܦܛܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܥܐ الكاتب الدعوة P ;الكتاب عند الحاكم ܒ̄ الحكام والمذمّة والشكوة. — [17] PS *add.* مدحض القول وقال. — [18] PS *deest.* — [19] PS *deest;* F *add. antea* ܦܛܐܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܠܣܝܡܘܬܐ ܕܡܬܪ̈ܬܐ. — [20] S *ubique* فيها. — [21] P *deest.* — [22] S *add. hic* الذنب *et ad calcem* ذنب التنّين. — [23] PS *add.* ويطوف. — [24] HF ܘܢܟܠܐ; PS *add.* المكر. — [25] FPS بعضًا; H *deest* الحكماء; PS الجمدة *loco* المجمرة; *cf. col.* 1766, *l.* 15. — [26] F مصارعة. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] F *deest* ܒܪܙ.

ܕܪܝܫܬܐ ܩܪܢܐ ܐܟܘܒܐ شوكة نيسطاط[1] ܘܣܕܐ ܗܘ
ܦܪܘܬܘܣ[2] ⁘

ܣܘܪܩܪܐ ܕܐܕܢܐ ܗ̄ ثقب الاذن ܛܢܢܐ ܕܡܫܡܥܬܐ[3]. ܗ̄ ܛܢܢ صوت القرقرة فى الاذن ودوىّ الاذن. ܣܘܪܩܪܩܐ صوت الدجاجة[4] ⁘

ܣܘܪܩܘܪܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ حكة الجام ⁘

ܣܘܪܩܘܡܘܕܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܐ العروق الصفر التى يُصبَغ بها ⁘

ܣܘܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ زعفران ܕܗܘ ܒܘܪܩܘܡܐ ⁘

ܣܘܪܩܘܠܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܐ ܣܪܘܩܐ ܕܝܢܡܪܐ التمساح[7] ⁘

ܣܘܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܙܪܝܐ[8]. ܗ̄ التبريد ويقال على النزلة. ܣܘܪܣܐ ܡܫܘܬ ܕܒܪ̈ܕܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܚܠܡ ܥܠܠܐ ܘܣܘܪܣܘܬܐ ܕܢܦܠܐ ܕܪܐܝܬܐ نزلة وايضًا خبطة[9]. ܗ̄ النزلات التى يكون منها الزكام من البرد والحرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܐ ܕܒܪ̈ܕܐ ܕܢܚܬܝܢ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܗܘ ܣܘܪܢܐ الزكام ⁘

ܣܘܪܓܐ برد ⁘

ܣܘܪܐ[10] برد ⁘

ܣܘܪܬ ܪܘܚܐ ܗ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ ܒܣܘܪܐܐ العزاء[11] ⁘

ܣܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܐ ܕܦܠܓܘܬܐ القسط. ܘܕܪܐܝܬ ܠܗ بصكاوة وهو اسم مذكّر واقول للحقّ والعدل. ووجدت المروزى قد جاء به هكذا قال ويكون

القسط الذى يُستعمل فى البخور والادوية. ܣܘܫܬܐ ܗ̄ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܒܕ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ[12] ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ القسط للحقّ والعدل. ܣܘܫܬܐ ܕܕܝܢܐ القسط والحكم[13] ⁘

ܣܘܩܘ ܓܦܐ صفّقوا. ܣܘܩ ܒܬܪܥܐ[14] اقرَع الباب[15] ⁘

ܣܘܬܘ ܗ̄ ܦܩܚ عنكبوت[16]. ܗ̄ ܢܘܠܐ ܕܟܘܟܒ نسج العنكبوت ⁘

ܣܘܬܦܬܐ تصفيق قهقهة ضحك. ܒܓܘ ܕܬܘܒ ܕܦܩܬܐ ܕܡܦܩܬ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܬܒܝܢ ܗܘܐ[17] ܒܗ ܠܩܘܒܠܐ ܘܒܫܠܐ ܪܒܐ ܠܢܫܐ. ܢܦܬܦܬ ܬܬܒܢ ܒܩܠ ܠܩܘܒܠܐ ܡܢܫܐ[18] ⁘

ܣܘܬܐܣ ܒܬܘܠܐ ܗܘ ܘܬܘܠܐ ܣܪܐ ܐܩܘܢܐ[19] ⁘

ܣܘܬܢܐ[20] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه من اسماء الماميران وهو العروق واخرون السوسنة ⁘

ܣܘܦܪܐ ܣܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ القُنفُذ[21] ⁘

ܣܘܦܠܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬ ܢܘܗܪܐ ܘܦܬܓܡ ܒܣܘܓܐ ⁘

ܣܘܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܐ ܒܩܦܐ القواقر[22] وهى الكاسات جمع قاقورة ⁘

ܣܘܦܪܐ ܗ̄ ܗ̄ ܕܟܪ ܡܪܟܒܬܐ ⁘

ܣܘܦܪܬܐ[23] ܗ̄ ܒܣܦܝܢܬܐ[24] برنيّة ⁘

ܣܘܦ[25] ܗ̄ ܕܝܡ ܦܪܬܐ ܠܒܘܪܬܐ ܐܬܢܝܬܗ ܡܢܒܬܐ ܒܣܘܦܐ ܕܟܠ ܓܒܝܢ[26]. ܘܦܓܪ ܢܠܥܐ

---

[1] H قيسطاط. — [2] *Figura in cod. deest;* F *add.* ܣܘܪܘܡܐ ܗ̄ ܕܡܬܐܠܡ ܒܣܘܪܐ ܐܬܐܪܐ ܐܝܟ ܐܩܦܠܐ ܘܐܬܪ̈ܢܐ ܠܣܘܡ (*sic*). — [3] S *glossa seq. deest.* — [4] PS *add.* ܣܘܪܩܪܐ الدجدجة والزلزلة, قرقرة, *postea* — [5] *Codices sic, cf. col.* 897, *l.* 5; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, 219; *Z. D. M. G.*, XLVII, 517. — [6] H ܣܘܪܩܠܝܢ; F ܠܝܢܐ″. — [7] H *add.* ܣܘܪܩܘܪܝܠܘܣ. — [8] HF ܙܪܝܐ, *cf. col.* 695, *l.* 16; *col.* 886, *l.* 13. — [9] PS *deest* نزلة وايضًا خبطة. — [10] PS *deest.* — [11] F *add.* ܣܘܪܬ ܗ̄ ܒܣܘܦܐܐ عزاء; P *add.* ܣܘܪܬܗ عزاء; S *add.* ܣܘܪܐܐ (*l.* ″ܣܘܪ) ܒܥܒܝܕܐ

ܠܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܥܒܕ PS [12] — .خشخاش ܣܘܫܬܐ ܕܕܝܢܐ القسط والعدل فى H [13] — .ܡܬܒܪܢܘܬܐ الحكم. — [14] PS ܬܪܥܐ. — [15] P *add.* اقرعوا ܣܘܩܘ. — [16] S *glossa seq. deest.* — [17] PS ܗܘ *loco* ܗܘܐ. — [18] PS ܣܘܓܐ ܒܚܠܐ. — [19] PS *add.* وقيّة. — [20] F ܣܘܬܢܐ; PS ܣܘܬܢܐ. — [21] S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܐ; HF *add.* ܩܘܢܦܕ ܣܘܦܪܐ ܗ̄ (F *sol.* ܣܘܦܪܘܢ) قُنفُذ. — [22] F الشواقر; PS القواقر *et* ܣܘܦܩܐ *loco* ܣܘܦܩܐ; HF *deest* جمع قاقورة *ad calcem.* — [23] S *deest.* — [24] H *deest* ″ܒܣܦ, *sed add.* فخّارة. — [25] S *deest.* — [26] P ܡܢܒܬܐ ܕܟܠ ܓܒܝܢ, *cf. Ahrens*, 25, 9.

ܡܘܪܕܬܐ[1] ܡܚܠܩܢ ܗܘ الآلات ܀

ܡܘܪܕܠܐ[2] عبوس الوجه. ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܦܢܝܐ[3] ܕܟܘܠܗܘ زاد المروزي تقطّب[4] ܀

ܡܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܠܐ ܕܐܘܪܗܝ السماني ܘܡܢ فودنج[5]. ܡܘܪܘܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبليّ ويقال له شعير[6] العدس وثال مسج قُرنيّة الجبل ܀

ܡܘܪܘܦܣ ܐܝܟ ܩܘ ܐܘܡܢܐ ܒܒܒ ܦܪܘܓܐ رجل الزاغ[7] ܀

ܡܘܪܙܦܐ ܡܢ ܐܪܙܦܬܐ ܐܘ ܡܪܙܦܬܐ مطرقة ارزبّة آلة يُنقّر بها الرحا المروزي قرناس[8]. ܐܟܘܠܘܬܐ ܕܩܝܢܝܐ مطرقة الحدّادين[9] ܀

ܡܘܪܙܢܐ ܗܘ ܐܩܡܦܐ[10] ܀

ܡܘܪܙܢܝܠ[11] جرذان ܀

ܡܘܪܙܘܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܡܢ[13] ܡܬܦܩܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܒܒܒ ܦܪܘܓܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܪܢܫ ܫܠܝܛܐܝܬ ܒܗ ܗܟܢܐ ܐܬܬܒܪ ܠܗ. ܝܗܒܐ ܐܘܟܡܐ ܕܟܠ ܐܪܒܐ ܣܓܝܐ ܒܗ ܐܝܟ ܀

ܡܘܪܝܒܬܐ ܗܝ ܦܣܬܐ[14] ܗܘ ܕܒܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܥܠ ܪܝܫܐ ܘܡܬܬܟܪܟܐ ܠܚܨܐ ܚܬܩܬܐ خرقة كبيرة تُجعَل على الراس وتنسبل على الكتفين[15] ܀

ܡܘܪܒܐ الخبث. ܡܣܪܒܐ الخبيث[16]. ܡܘܪܒܐ ܠܗܘܢ خُرج مخلاة[17] ܀

ܡܘܪܓܐ ܒܢܝ ܥܒܕܐ بنو العبيد واقول المعروف منه[18] ܀

ܡܘܪܘܓܠܐ كعب عقب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ كعب[19]. ܘܐܩܠܐ مرفق ܀

ܡܘܪܡܐ الخطام البُرّة[20]. ܡܘܪܡܐ ܘܦܠܐܝܐ الخطام والبُرّة وكذا زعم المروزي. ܡܘܪܡܐ[21] مقدحة ܀

ܡܘܪܡܝܟܐ ܡܢ حلقوم حوصلة. ܘܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܡܬܡܪܐ ܡܘܪܡܝܟܬܐ ܠܚܕܪܐ[22] ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܡܟܐ المعدة الحوصلة[23] ܀

ܡܘܪܡܝܡܠܐ ܐܪܡܠܐ ܗܝ ܒܢܝ ܐܪܒܐ[24] خراطين ܀

ܡܘܪܩܠܝܢܘ ܒܡܬ ܕܡܝܐ ܢܗܪܝܐ[25] التمساح السقنقور. ܘܡܢ ܡܘܪܩܡܪܠܝܢ ܘܡܘܪܩܡܪܩܠܝܢ ܀

ܡܘܪܩܣܐ ازرار ܡܢ ܠܚܘܕ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܢܐ ܡܘܪܩܣܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘ ܕܡܬܒܢܝܢ ܠܟܬܝܐ[26]. ܡܘܪܩܣܐ ܡܢ ܩܘܦܬܐ مقصورات[27]. ܡܘܪܩܣܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܬܦܬܐ

---

[1] H ܡܘܪܕܬܐ ܘܡܘܪܕܬܐ ܡܘܪܕܐ; F *add.* ܡܘܪܕܐ *ad calcem;* PS *add.* ܡܢ ܡܘܪܕܐ ܡܘܪܕܐ ܡܘܪܕܐ, *et* ܡܘܪܕܐ ܡܘܪܕܐ الخبث عبوس, *cf. inf.* ܡܘܪܒܐ. — [2] H *add.* آخرون. — [3] PS *deest* ܦܢܝܐ. — [4] PS القطب. — [5] S *glossa præced. deest; P hæc habet :* ܡܘܪܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܢ. ܡܘܪܘܬܐ ܡܢ فودنج فوتنج ܗܘ ܡܘܪܘܬܐ ܕܛܘܪܐ شعر.*l.* سعد. — ܡܢ فودنج جبليّ ويقال له سعد العدس. — [6] PS ܣܥܕ. — [7] F *add. hic* ܡܘܪܘܡܢܐ القايد; P ܡܘܪܘܡܢܐ ܐܝܟ. — [8] PS *deest* قرناس. — [9] PS الحدّاد والصايغ. — ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ. — [10] PS الكاس *loco* ܐܩܡܦܐ; S *add. hic* ܡܘܪܙܢܐ يقال مكيال, *cf. col.* 1753, *l.* 7; *col.* 1754, *l.* 3; *dein* ܡܘܪܙܢܝܘܣ, جرن الكلس, *in* P ܡܘܪܙܢܝܘܣ ܠܡܘܪܙܢܐ ܕܓܠܝܐ, *confer col.* 1750, *l. pen.* — [11] PS *deest.* — [12] H ܡܘܪܙܦܘܣ. — [13] H *quod sequitur usque ad* ܒܒܒ *deest, sed add. ad calcem* ܘܡܬܦܩܢ ܥܒܕܐ ܒܒܒ ܦܪܘܓܐ. — [14] PS ܦܣܬܐ. — [15] P *add.* ܡܢ ايزار ملحفة. — [16] PS *glossæ præcedentes desunt, confer supra not.* 1. — [17] S ܡܢ خرج اقول مكنزة ܗܘ ܐܟܪܟܬܐ, *cf. col.* 791, *l.* 1. — [18] PS التقرّب منه; *cod. add. hic* ܡܘܪܓܐ *sine glossa.* — [19] PS *glossa seq. deest.* — [20] PS *glossa præc. deest.* — [21] PS *seq.* ܡܘܪܡܐ ܘܡܩܕܚܬܐ او مقدحة (مقرحة P) ام مقعف. — [22] F ܠܚܕܪܐ ܡܢ ܠܚܕܪܐ. — [23] H *deest* المعدة الحوصلة; PS *deest* ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܡܟܐ. — [24] PS ܒܢܝ ܐܪܒܐ, *cf. col.* 405, *l.* 10; *col.* 1125, *l.* 20. — [25] S *quod sequitur deest;* P *seq. tantum* الحرطان. — [26] PS ܠܟܬܝܐ *et add.* (P *sol.* الحلق) ازرار ذهب; F *add.* ازرار. — [27] PS *deest* مقصورات.

ܕܥܡܝܢ ܠܕܒܪܐ ܛܘܦܛܘܦ[1] ܕܡܬܪܡܐ ܘܦܪܚ ܪܚܝܩ ܘܛܠܒܗ. ܦܘܪܣܘ ܐܝܟ ܪܒ ܦܩܦܩܐ حيوان شبيه بالقراد يكون فى الاسرّة يسمّيه ܐܦܘܡܠܝܢܘܣ ܕܒܝܬܐ. وبعضهم يسمّيه فى الشام بقّ وفسفاس[2] .:.

ܦܘܪܐܝܠܢ ܐܝܟ ܪܒ ܒܘܣܒܪܬܐ كزبرة[3] كسفرة كستير[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܦܘܪܐܝܘܢ .:.

ܦܘܪܣܒܐ ܒܪ ܢܫ الكاس يقال المكيال[5] .:.

ܦܘܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܙܬܐ الناظر الحدقة[6].

ܦܘܪܡ ܒܪ انسان العين بالروميّة .:.

ܦܘܪܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܣܒܪܬܐ قال جبريل ايضًا انّه من اسماء الكزبرة باليونانيّة .:.

ܦܘܪܝ ܒܪ ܢܫ ܡܪܝ سيّدى[8] .:.

ܦܘܪܢܬ ܐܪܟܒ ܗܝ ܕܒܫܡܫܒ ܒܪ ܝܘܢ ܪܝܫ ܐܪܟܒ ܦܘܪܢܐ[9] .:.

ܦܘܪܢܐܠܝܣܘܢ[10] ܡܪܝ ܐܬܪܢܝܐ ܚܠܡ .:.

ܦܘܪܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢ ܐܒܠܝܐ مدينة قورينثوس[11] من الروم .:.

ܦܘܪܢܝܩܐ سوادىّ قروىّ رستاقىّ قريانىّ[12].

ܦܘܪܢܝܩܘܬܐ رستاقيّة[13] .:.

ܦܘܪܢܝܣܘܢ ܗ̄ ܢܗܝܪ ܒܪܥܝܢܐ[14] .:.

ܦܘܪܣܘܦܘܣ ܪܓܠ ܦܪܘܩܐ رجل الزاغ العقعق[15]. ܐܘܟܝܬ ܪܓܠ ܦܪܘܩܐ .:.

ܦܘܪܦܘܪܘܣ ܒܪ ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ[16] عبد الاحد .:.

ܦܘܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܝܐ الربّ .:.

ܦܘܪܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ القعب شبه القعبة الكبيرة[17] .:.

ܦܘܪܦܘܪ[18] ܒܪ ܦܘܪܦܘܪܬܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܪܦܘܪ ܩܘܠܬܐ ܕܪܝܫܐ قلّة الراس اليافوخ .:.

ܦܘܪܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خبطة من البرد .:.

ܦܘܪܦܠܝܛ[19] اليتيمة .:.

ܦܘܪܦܘܠܣ ܘܟܢ ܦܘܪܦܘܠܝܐ ܗ̄ ܡܪܐ ܥܡܐ صاحب شعب[20] .:.

ܦܘܪܩܐ[21] ܢܫ ܒܥܒܕܐ ܡܪܕܝܐ .:.

ܦܘܪܩܘܛ[22] ܘܡܕܝܢܬ ܦܘܪܩܘܛܘܣ اسم مدينة اظنّها فى بلاد الروم .:.

ܦܘܪܩܐ[23] بهت مباهتة مصادمة حيل .:.

ܦܘܪܩܠܝܛܐ نحاس رومىّ فيه ذهب وفضّة. ܒܫܘܦܪ ܬܠܬܐ ܚܠܝܛܐ ܦܘܪܩܠܝܛܐ. ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܢܚܫܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܩܠܩܠܘܢ[24] .:.

ܦܘܪܩܘܠܛܐ ܚܫܝܫܐ[25] دمية قصيرة .:.

ܦܘܪܩܠܐ ܒܪ ܗ̄ ܒܘܪܩܐ الكركى[26] .:.

ܦܘܪܩܠܘܣ[27] ܓܢܒܐ ܐܢܫܐ. ܘܐܟܡܢ ܕܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܢܦܠܐ ܡܬܡܟܟܐ. ܘܡܢ ܒܬܡܝܗܐ .:.

ܦܘܪܠܘܣ ܐܝܟ ܕܢܦܠܐ المصروع .:.

---

[1] H ܛܘܦܛܘܦ; PS ܠܕܒܪܬܐ loco ܠܕܒܪܐ. — [2] PS فى الشام وجبل لبنان البقّ; F البقّ ويكون القمقام; S add. hic ܦܘܪܐܝܘܢ ܚܫܚܫ خشخاش, cf. col. 1720, l. 10. — [3] PS كزبر كزبرة, quod sequitur deest. — [4] Sic, lege كشنيز. — [5] HF ܦܘܪܣܒܐ (H ܦܘܪܣܒܐ) كاس مكيال; S deest hic, cf. inf. ܦܘܪܣܒܐ. — [6] PS add. (S بيى) بيبى. — [7] H sequitur tantum من اسماء الكزبرة. — انسان العين. — [8] PS add. ربّى, et P ܗ̄ ܦܘܪܝܣܘܢ. — [9] F add. ܚܠܡ ܕܐܪܟܒ ܦܘܪܢܐ ܗܘܐ ܚܠܡ; PS add. ܩܘܪܝܢܬܘܣ قورينوس. — [10] PS ܦܘܪܢܠܐ. — [11] PS رئيس اربع قرى. — [12] PS سوادى قريانى. ܘܐܦ ܒܪ قروى وستاقى. — [13] PS add. الجبهة من الانسان. — [14] PS add. الصافى الذهن. — [15] PS glossa seq. deest. — [16] PS seq. ابن الاحد اعنى ولد فى يوم الاحد فسمّى لذلك كذلك. — [17] PS العقب شبه العقبة الكبيرة, cf. col. 1753, l. 7, et inf. ܦܘܪܦܪܐ. — [18] P deest; S deest ܦܘܪܦܘܪ ܒܪ. — [19] S deest; P ܦܘܪܦܠܝܛ الحمّة ܒܪ ܗ̄ ܕܝܬܡܘܬܐ ܕܒܝܬ ܝܬܡܐ اليتمة. — [20] PS ܦܘܪܦܘܠܣ ܗ̄ ܡܪܐ ܥܡܐ; S add. hic ܦܘܪܦܠܐ ܬܚܢܝܢ. ܦܘܪܦܠܘܬܐ يقال ܦܘܠܐ ܒܐܦܩܐ ܡܢ تخفيف. — [21] PS deest. — [22] PS ܦܘܪܩܘܛܘܣ اظنّه فى بلاد الروم. — [23] PS deest. — [24] P ܦܘܪܩܠܝܛܐ نحاس رومىّ ܒܫܘܦܪ ܬܠܬܐ ܚܠܝܛܐ ܕܢܚܫܐ; S ܦܘܪܩܠܝܛܐ ܒܫܘܦܪ ܬܠܬܐ ܚܠܝܛܐ ܕܢܚܫܐ ܦܘܪܩܠܝܛܐ. — [25] H خشبة; PS deest. — [26] PS add. ܒܪ ܦܘܪܩܠܐ. — [27] PS deest.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܟܠܟܐ ܒܪ ܡܬܠܬܝܢ[1] ܒܟܬܒܝ ܒܫܢܝܬܗܘܢ
ܘܗܢܝܢ ܡܬܦܫܩܝܢ[2] ܠܗܘܢ ܀
ܣܘܪܪܢܐ ܗ̄ صناعة عمل[3]. ܣܘܪܪܢܝܐ[4] الذى
يعمل الصنايع. ܣܘܪܪܢܐ ܕܡܢ ܠܓܘ ܡܓܒܠܐܝܬܐ
ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܚܘܝܐ ܒܚܙܘܬܐ مراءى[5]. ܘܣܘܪܪܢܝܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܓܒܠ ܒܟܠܗܘܢ ܨܒܘܬܗ ܒܚܟܝܡܘܬ
ܘܡܚܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ܒܚܙܘܬܐ مراءى[6] ܀
ܣܘܪܪܠܝܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ تآليل ܘܐܝܟ ܒܪ
ܥܠܝ السلع والامشاش دشبذ[7] وهو لحم زايد[8]. ܘܐܝܟܢܐ
ܣܘܪܪܠܝܢܐ ܀
ܣܘܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܦܪܢܣܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܡܢ ܣܘܪܟܐ ܠܦܘܫ ܒܗ ܘܠܡܣܪܘܩܗ܆ ܒܦܟܠ
قُرب[9]. ܣܘܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ
ܕܐܚܪܢܐ ܘܕܡܚܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܦܪܢܣܝܢ
ܕܚܫܝܫܘܬܗܘܢ ܘܡܣܬܪܩܝܢ ܒܥܓܠܐ. ܘܣܘܪܟܐ
ܕܠܗܬ ܡܚܒܠܐ القُربان ܀
ܣܘܪܟܢܝܐ[10] ܡܢܟܝܬ ܐܟܘܬܐ الخمر ܀
ܣܘܪܪܘܣ ܒܪ ܟ̄[11] ܣܘܦܫܢܐ قنابر ܀
ܣܘܪܘ ܪ̄ ܣܘܪܘܣ. ܐܣܘܪܟܐ ܣܘܪܘܬܐ
ܘܡܣܘܪܬܐ ܀
ܣܘܪܪܡܝܢ[12] ܒܪ ܣܘܪܪܡܐܣ ܗ̄ ܬܠܬܐ
حرف[13] رشاد. وقال مسيح قردماما وهو القريقان[14] ܀
ܣܘܪܪܥܐ[15] مقرعة ܀

ܣܘܪܪܠܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܣܘܦܫܢܐ القنابر ܀
ܣܘܪܘܐ ܒܪ̈ برد[17] ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ الزكام
ܘܗܘܝܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܠܢܚܝܪܐ الزكام ܀
ܣܘܪܝܐ صلع[18] ܀
ܣܘܪܝ اسم رجُل[19] ܀
ܣܘܪܗܝܠܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܣܘܪܘܣ وهو
اسم مدينة ܀
ܣܘܪܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗ̄ ܣܘܦܫܢܐ
قنابر[21] ܀
ܣܘܪܛܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܦܪܘܬܐ رَقيق ܀
ܣܘܪܛܐ ܘܣܪܛܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܒܠܫܢܐ
ܕܠܒܠ ازار[23]. ܘܗܘ ܒܠܫܢܐ ܕܡܛܪܬܐ[24].
ܣܘܪܛܐ جُبّة صوف وازار ܀
ܣܘܪܛܒܐ[25] ܦܪܝܐ ܠܗܘܢ ܥܘܢܐ ܗ̄ ܛܝܠܐ
الغيلان الغيل[26] حَسَك. ܣܘܪܛܒܐ ܕܢܒܥܐ شجرة
الكلب ܀
ܣܘܪܛܡܐ[27] قُرطُم ܀
ܣܘܪܛܘܡܐ ܟܠܒܐ[28] جرى الكلاب ܀
ܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܣܘܪܝܘܣ ܡܠܟܐ ܪܘܪܒܐ
ܘܡܚܙܝܬܐ ܩܘܪܝܐ القرى الكبار الكثيرة المنازل[29].
ܐܪܡܝܬܐ. ܐܪܡܝܐ ܚܠܦ ܣܘܪܝܝܐ. ܘܪܡܢ. ܢܒܝܐ
ܕܣܘܪܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܪܒܐ ܀
ܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐܣܘܪܝܘܣ ܐܟܘܬܐ ܕܛܪܣܘܣ

---

[1] H *deest* ܐܬܪ, ܕ ܕܒܛܠ ܡܬܠܬܝܢ *et* ܡܬܠܬܝܢ. — [2] HF ܗܘܐ *loco* ܡܬܦܫܩܝܢ. — [3] S *glossa præc. deest.* — [4] HF ܣܘܪܪܢܘܣ; S *hæc glossa deest.* — [5] PS *glossa præc. deest;* H *seq. tantum* ܣܘܪܪܢܝܐ ܕܡܚܘܐ ܒܚܙܘܬܐ. — [6] P *add.* مريب. — [7] H *deest* دشبذ; PS دشب ذوه. — [8] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܪ̄ الثوت الغرب التي تحدث في العينين. — [9] PS عن قرب عاجلاً. — وفي الايدين وما اشبه ذلك. — [10] HF *deest.* — [11] P ܣܘܪܪܘܣ ܣܘܪܪܠܘܣ ܚܝ ܐܢܫܝܢ. — [12] H ܣܘܪ". — [13] HF *deest* ܒܪ̈ ܚܕܐ ܡܢ ܥܠܝ ܗ̄ ܐܡܪ, حرف, *cf. col.* 1688, *l.* 1. — [14] HF القريعان, *cf. col.* 1750, *l.* 18. — [15] S *deest.* — [16] P *deest, confer supra not.* 11. — [17] PS *deest* برد. — [18] S *deest;* PS *add.* اصلع الراس ܣܘܪܝܐ.

— [19] S *deest;* P *add.* قارون. — [20] PS "ܣܘܪܘܣ. — [21] PS *add. hic* ܒܪ̈ كوكب الزحل (P ܣܘܪܘܣ) ܣܘܪܝܘܣ, *cf. inf.* ܣܘܪܝܘܣ. — [22] P *deest.* — [23] PS *deest* ازار, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [24] PS *sequitur* المطيرة بلسان اهل حسك. — المطيرة جبّة صوف والازرار لهم ܒܪ̈. — [25] PS *seq.* ويقال عوسج وشوك وينبوت وميغلان ܣܘܪܛܒܐ ܕܢܒܥܐ. ܣܘܪܛܒܐ ܒܪ̈ شجرة الكلب قرطم بزر العصفر (قرطم الكلاب) (S *sol.* الكلاب). — [26] F *add. hic* زعم *et alio in loco* عوسج, *deest* الغيلان. — [27] S *deest;* P ܗ̄ ܣܘܪܛܒܐ ܚܘܒܐ القرطم من الشوك. ܣܘܪܛܒܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܒܚܬܝܬܐ تقرطم الكلام الاراء الجهولة. — [28] PS *deest* ܟܠܒܐ. — [29] PS *sequitur tantum* والبيوت العامرة الخصبة.

ܩܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ البيضانيّ وهو طاير ابيض وقيل العقعق[1] ܦܪܣܝܬܐ ܝܘܢܝܬܐ ܀

ܩܘܩܠܘ ܘܩܘܩܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ الدايرة المدوّر[2]. ܩܘܩܠܘܣ ܝ̈ ܒܪܘܒܝܥܐ ܝ̈ ܣܘܕܪܐ الدايرة ܀

ܩܘܩܝܐ[3] ܕܒܒܝܬ ܠܕܒܘܪ̈ܝܬܐ كور النحل[4] ܀

ܩܘܩܝܐ الخازن الذى يجرى بالجمجمة[5] ܀

ܩܘܩܩܝܬܐ[6] ܒܪ̈ ܩܘܩܝܢܘ ܐܫܟܘ ܟܠܒܐ[7] ܀

ܩܘܩܘܡܝܠܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܝܠܢܐ ܕܐܓܢܣܐ شجرة الاجاص ܀

ܩܘܩܘܩܘܣ ܒܐܦܝܩܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܬܘܠܥܬܐ ܕܙܚܘܪܐ[8] حبّ القرمز. ܬܐܡܪܘܣ ܐܢܬܬܗ ܗܪܐ ܣܘܒܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܩܢܐ ܡܕܡ ܕܒܝܫ ܒܗ ܕܒܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܘܠܥܬܐ ܕܡܬܩܛܠܐ ܘܡܬܬܚܪܐ ܠܨܒܥܐ ܕܙ̈ܘܚܪܐ ܀

ܩܘܩܘܣ[9] ܕܐܝܬ ܒܡܠܐܟ̈ ܕܩܕ̈ ܬܐܘܠܘܓ̈ ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܕ ܡܢ ܒܘܒܒܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܥܘܩܒܐ ذنب الدجاجة ܀

ܩܘܪܐܒܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܝܕܐ ܕܣܥܪܐ نبيذ متّخذ من الشعير ܀

ܩܘܪܐ ܕܢܫܡ ܬܪܢܓܘܠܬܐ المروزى[10] النمس ويقال له القوز ايضًا ܀

ܩܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[11] ܠܒܐ ܕܕܩܠܐ شحم النخل الجمّار ܀

ܩܘܪܐ المجرى الذى فى الصندوق وفى الربعة ܀

ܩܘܪܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܒܘܪܒܐ غُراب . ܩܘܪܐܒܘܢ ܀

ܩܘܪܐܠܠܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܣܝܐ[12] ܀

ܩܘܪܒܢܐ[13] هديّة قُربان. ܡܬܩܪܒ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܝܕܢܝ يقرّب من القُربان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܩܪܝ ܩܘܪܒܢܐ. ܗ̄ ܩܘܪܒܢܐ. قربان عن قريب[14]. ܩܘܪܒܢܐ القُرب. ܩܘܪܒܢܐ ܕܕܒ̈ܚܐ تقريب القرابين ܀

ܩܘܪܒܛܝܣ[15] مخروط. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܪܒܛܝܣ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܪܘܒܛܝܣ ܘܩܘܪܘܒܛܘ ܗ̄ ܙܘܓܪܐ ܘܟܘ̈ܪܝ ܛܠܝ̈ܐ ܀

ܩܘܪܕܡܢܐ ܝܘܪܩܐ ܒܪ̈ ܕܩܐ[16] حرف ابيض ܀

ܩܘܪܕܡܢܘܢ قردمانا ܘܒܪ̈ ܒ ܩܘܪܕܡܢܐ كرويا[17] برّى. ܘܒܪ̈ ܦܪܘܩܝܐ ܒܩܘܩܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪܬ ܡܢ ܪܐܘ[18] وقال مسيح القريقان[19]. ومرّة اخرى زعم انّه وَجّ ܀

ܩܘܪܛܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܠܟܠܒܐ ܙܥܘܪܐ. ܩܠܘܩܝܢ ܬܘܒ ܩܘܪܕܠܝܘܣ كُلَيب صُغيّر. ܘܐܝܟ ܚ̄ܢ جَرو كلب. ܐܡܪ ܒܬܪ ܕܩܕ̈ܡ ܕܡܛܠ ܕܟܠ̈ܒܐ

---

[1] S *glossa seq. deest;* PS *add.* ويقال الببغا والزرياب والشحرور *et alio in loco* ܩܘܩܘܣ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܢܬܬܗ ܒܢܝܬܐ ܘܐܝܬ ܒܚܝܪܗ ܬܘܩܢܐ ܚܘܪܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܫܬܟܚܘ ܡܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܩܘܩܘܣ. — [2] H *quod sequitur deest.* — [3] H ܩܘܩܝܐ. — [4] F *add.* خلية. — [5] PS ܩܘܩܝܐ الخان الذى يجرى .جرم (P *sol.* الجمتعة) والجمجمة; F الخرت *loco* الخازن, *et add.* يخرج *post* الذى; H *add. hic* ܩܘܩܘܦܛ بُوق; F *add.* ܩܘܩܘܦܛ *sine glossa.* — [6] PS ܩܘܩܘܣܝܬܐ. — [7] PS *add.* خصى الكلب. — [8] H *quod sequitur deest.* — [9] PS *deest;* S *add. hic* ܩܘܪܩܪܐ ܕܐܕܪܐ, *quod vide suo in loco.* — [10] F *seq.* انّه النمس القيزان; PS *seq.* (*sic*) انّه اليموس القيران *et* ܕܢܫܡ *loco* ܕܢܫܡ; H النموس *loco* النمس, *cf. col.* 1724, *l.* 8. — [11] H *deest* ܐܝܟ ܚܢܢ; PS *seq.* الجمار ܘܒܪ ܫܪ̄ܘ ܩܘܪܐ ܕܕܩܠܐ شحل النخل (P *sol.* الجمار ܗ̄ ܝ̈), *cf. col.* 937, *l.* 21; *col.* 1231, *l.* 17; *col.* 1523, *l.* 3; *Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, 116; PS *add.* الصندوق, *cf. voc. seq.* — [12] F *add.* البسّذ; H *add.* كمّا يُنشّف من الفاكهة, *cf. col.* 911, *l.* 6. — [13] H *add.* ܩܘ̄; F *add.* ܒܪ̈ هدايا. — [14] S *quod seq. deest;* P *ult. glossa deest.* — [15] F ܒܛܝܣ", *quod sequitur post* مخروط *usque ad* ܘܩܘܪܘܒܛܘ *deest;* P *habet* ܩܘܪܒܛܝܣ مخروط. ܩܘܪܒܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ. ܩܘܪܒܛ ܗ̄ ܙܘܓܪܐ ܘܟܘ̈ܪܝ ܛܠܝ̈ܐ; S *quod seq. deest.* — [16] HS *deest* ܒܪ̈ ܕܩܐ. — [17] H قردمانا ܘܐܝܟ ܩ̄ܘ كراويا. — [18] F ܪܐܘ; PS *deest, sed spatium vacuum relictum est.* — [19] HF الفريغار, *cf. Ibn el-Beithar, n°* 1774; *Lœw, Aram. Pflanz., p.* 350.

ܣܪܘ̄ ܩܘܦܝܣܢܐ ܘܗܘ ܙܪܥ قُنبُر. ܩܘܦܝܣܢܐ ܕܝܢ
ܫܪܒܐ ܘܡܛܠܐ ܠܟܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܠܐ ܕܢܝܠ ܡܢ ܩܕܠ
ܘܚܡܫܐ ܕܟܪ ܐܢܫܐ. ܘܐܦ ܬܫܒܪܐ ܒܗ ܓܐܦܐ
ܕܟܢܫ ܡܢܓܠܐ ܐܦܠܐ ܚܪܡ. ܐܠܐ ܦܓܪܓܡ
ܪܝܫܗ ܘܦܓܥ ܢܝܪܗ ܘܚܦܝܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܦܓܥܕܐ[1] ܠܗܿ
ܠܓܐܦܐ ܠܟܠ ܡܢ ܢܝܪܗ. ܘܐܦ ܬܫܬܒܩ ܦܓܪܘ.
ܠܐ ܡܚܒܪ ܐܢܫ ܠܗ. ܡܫܬܠܠܬܗ̇ ܕܝܢ ܕܗܕܐ
ܡܪܢܘܬܗ ܘܦܫܝܛܘܬܗ ܐܡܚܝܢܐܝܬ ܟܠܠ
ܘܡܕܡܕܡ. ܦܝܫܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܩܘܡܓܠܐ ܒܠܠ
ܢܪ ܐܘܪܚܐ ܚܪܒ ܒܪܓܘܠܐ ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܘܡܢ
ܗܕܐ ܠܐ ܦܪܫܐ ܠܗ ܫܪܬܐ ܀

ܩܘܨܐ ܒܪ̈ ܡܫܝܓܬܐ ܕܡܢܠܬܐ ܡܕܡ ܡܢ
ܡܐܢܐ ܕܦܓܠܬ ܕܠܟܐܢܬ ܙܐܬܐ ܡܕܡ[2] غسل
الموضع الذى يلحقه الاثرة والدنس من الثوب[3] ܀

ܩܘܨܦܐ[4] بخل لؤم ܀

ܩܘܨܬܐ[5] ܒܪ̈ ضفاير جُمَم. ܩܘܨܬܐ جُمّة
صغيرة عُقصة[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذوايب والجلجات ܀

ܩܘܩܘܣ[7] ܒܪ̈ ܡܢܩܝܐ ܕܡܬܩܦܝܢ ܗܒܠܐ
ܘܢܥܝܡ ܠܒ̈ܢܝܐ ܀

ܩܘܩܢܘܩܘܣ[8] قال جبريل هو الكندر المسمّى[9]
هيسولوطوليس الحبّ الاخضر ܀

ܩܘ̈ܩܩܐ ܕܕܦܢܝܣ[10] ܗ̄ ܦܪ̈ܕܬ ܕܦܢܝܣ[11] حبّ الغار ܀

ܩܘܩܠܬܐ[12] ܐܝܟ ܕܪܒܢܐ كُوز برنيّة[13] فخّارة
وآخرون بستوقة. ܢ̄ ܩܘܩܠܘܦܬܐ برنيّة ܀

ܩܘܩܐܠܘܣ ܒܪ̈ من اسماء حبّ[14] الصنوبر ܀

ܩܘܩܘܡܝܢܕܘܣ[15] ܙܪܥ ܡܬܚܒܢܬܐ بزر
الانجرة[16] ܀

ܩܘܩܘܦܐܦܣܘܣ ܬܘܠܥܬܐ ܕܙܚܘܪܝܬܐ دود
القرمز ܀

ܩܘܩܘܡܝܠܐ ܬܘܒ ܩܘܩܘܡܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܚܘܚܬܐ ܘܚܘܚܐ اجاص[17] ܀

ܩܘܩܠܘܣ[18] ܚܘܪܐ ܘܦܪܘܦܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܢܗ
ܡܫܬܡܗ ܐܝܩܘܩܠܝܘܢ ܡܬܦܪܦܢܐ ܗ̄ ܚܘܪܢܐ.
ܘܗܦܢܐ ܩܘܩܠܝܘܢ ܘܩܘܩܠܘܣ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܀

ܩܘܩܐܪܝܘܢ ܒܪ̈ ܕܦܗ̄ اسم اشياف يكتحل به
من غلظ الاجفان ܀

ܩܘܩܠܐܡܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[19] بخور مريم
واظنّه شجرة مريم ܘܟܘܪܣܢܐ هو ܒܪܛܢܝܬܐ
العرطنيثا[20] ܀

ܩܘܩܢܐ ܒܪ̈[21] ܒܪܩܘܩܢܐ الرغيف الذى يُعطاه
الحصّادون بالغداة. ܒܪܩܘܩܢܐ[22] ܬܘܒ ܣܦܪ ܒܪܩܘ
ܡܪܐ ܠܡܫܡܫܬܐ[23] ܗ̄ المشمش ܀

ܩܘܩܢܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[24] من اسماء البزور.
ܩܘܩܦܝܕܘܣ بزر ܀

---

[1] F ܘܡܒܕܪܐ. — [2] H deest ܕܡܠܐܟܘܬ et ܡܕܡ, sequitur غسل شيء اذا لحقه اثرة او دنس; F add. غسل واقول. — [3] F add. ܩܘܨܐ ܗ̄ ܡܫܝܓܬܐ ܕܡܢ̈ܐ ܡܢ ܡܐܢܐ ܕܦܓܠ ܙܐܬܐ غسل شيء اذا لحقه دنس. — [4] S deest. — [5] S deest. — [6] P seq. ورق ܦܘܬܪܬܐ. — [7] H ܩܘܩܘܩܘܣ, add. ad calcem اشياف; F ܩܘܩܘܣܘܣ. — [8] PS ܩܪܩܢܩܘܣ. — [9] H اللّادى المسمّى; F الالذى المسمّى, corruptum ex الذى يُسمَّى, cf. col. 976, l. antep.; PS sequitur صينولوطولوس الصغير الحبّ ܕܦܢܝܣ ܦܪ̈ܕܘ ܕܦܢܝܣ حبّ الغار (P add. ܒܪ̈ الغار), cf. vocab. seq. — [10] PS deest, cf. notam præced. — [11] H deest ܗ̄ ܦܪ̈ܕܬ ܕܦܢܝܣ. — [12] F ܩܘܩܐ; S ܩܘܦܬܐ et seq. ܕܦܪ̈ܐ ܩܘܦܬܐ فخّارة جرّة. ܩܘܩܢܬܐ الصغار من الاكواز; in P tantum ܩܘܩܠܬܐ برنيّة فخّارة. — [13] F seq. ܘܐܢܫ̈ܐ كوز برنيّة. ܩܘܩܠܬܐ ܒܪ̈ فخّارة ܘܐܢܫ̈ܐ جرّة. ܩܘܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاكواز الصغار et alio in loco بستوقة ܩܘܩܠܬܐ. — [14] HF deest حبّ; PS deest من. — [15] F ܩܘܩܘܡܝܢܕܘܣ. — [16] PS بزر الشوك. — [17] PS الخوخ loco اجاص. — [18] P deest; S seq. tantum ܒܪ̈ ܚܘܪܐ; PS add. ܩܘܩܘܣ الاسطبل. — [19] PS ܩܘܩܠܐܡܝܣܘܣ بخور مريم. ܒܪ̈ ܩܘܩܠܐܡܠܘܣ ܓܦܬ ܒܪܛܢܐ, cf. col. 914, l. 14. — [20] H deest ܒܪܛܢܝܬܐ; FP deest العرطنيثا; PS add. جزر برّى ܩܘܩܐܠܝܣ, cf. col. 1689, l. 1. — [21] PS ܒܪ̈ ܬܪܢܐ ܒܪܩܘܩܢܐ et deest مشمش ܗ̄ ad calcem, cf. col. 275, l. 2; col. 434, l. 3 et 5. — [22] PS ܩܘܩܢܐ. — [23] S add. ܣܦܪܐ ܐܢܐ ܡܢ ܢܣܘܪ̈ܬܐ ܢܣܘܪ̈ܬܐ. — [24] PS ܩܘܩܢܝܕܘܣ; FPS sequitur (F الخبّة; S الحنه) بزر الحنّاء ܒܪ̈ ܩܘܩܦܝܕܘܣ.

ܕܒܗ ܘܡܥܘܪܒܢܐ ܕܡܦܠܛ ܠܒܪ ܡܢ ܝܘܪܟܐ ما يطفو
على الماء والدسم فوق المرقة انتزاع[1] ويكون ورم[2] .:.
ܩܘܦܐܘܣ[3] ܗ̄ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ كمّون برّيّ .:.
ܩܘܦܝܠܐ[4] صنّ زنبيل صغير. ويكون ܩܘܦܝܠܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ قُفّة وقُفّات ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ قراطل[5] صغار
جَون .:.
ܩܘܦܕܪܐ[6] ܕܡܬܢܟܣ ܒܗ ܚܠܩܐ ܒܕܘܟܬ
ܩܘܦܝܠܐ[7] .:.
ܩܘܦܘܣ[8] ܗ̄ ܡܥܢܝܢܐ العناء الغمّ .:.
ܩܘܩܣܐ شطرنج نرد ܐܘ̄ فصوص النرد المسدّسة
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شطرنج[9] .:.
ܩܘܦܣܬܐ ܐܝܟ ܦܠܠܐ ܕܠܒܪܝܗܝ جُبّة
صوف .:.
ܩܘܦܛܠܐ اقول القبّيط[10] ناطف .:.
ܩܘܦܪܡ ܒܪ ܝܘ̄ ܒܫܦܪܐ[11] ܐܢܬܘ̄ ܗ̄ لحم .:.
ܩܘܦܘܡܒܘܢ[12] قال جبريل وافر الحميم[13] يسمّى
باليونانيّة قوفيوميون[14] .:.
ܩܘܦܠܐ ܒܪ ܘ̄ ܒܒܬ ܕܦܪ̄ܐ[15] اقفال ܘܗܒܢ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ. ܩܘܦܠܐ ܕܐܪܒܥ ܙܘܝܬܗ .:.
ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܫܪܐ ܘܟܘܫܦ
ܘܟܘܫܦܬܐ[16] ܩܘܦܪܘܢ ܘܩܘܦܪܐ ܘܩܦܠܠܐ .:.

ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كافور .:.
ܩܘܦܪܘܣ ܒܪ ܝܘ̄ الحنّاء[17]. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܘܦܪܐ
الحنّاء .:.
ܩܘܦܪܘܣ ܙܒܠܐ رجيع زبل[18] وصحّحه جبريل .:.
ܩܘܦܪܘܣ ܒܩܘܒܪܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ
ܦܪܢܣܘܬܐ[19] ܘܦܠܡܐܣܘܣ ܘܣܦܢܘܣ[20]. ܩܘܦܪܘܣ
ܬܘܒ جزيرة قُبرس .:.
ܩܘܦܪܢܝܐ حنانى[21] .:.
ܩܘܦܦܐ[22] يقال على الدجاجة وغيرها اذا حضنت
على البيض .:.
ܩܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܠܬܐ مزبلة .:.
ܩܘܦܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܒܪܐ. ܩܘܦܝܢܐ كارة
صنّ قرطالة .:.
ܩܘܦܪܣܘܣ ܫܪܘܝܢܐ سرو[23] .:.
ܩܘܦܪܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܡ ܡܫܚܐ ܕܟܘܦܪܐ دُهن
الحنّاء[24]. ܘܒܪ ܝܘ̄ ܡܫܚܐ ܕܐܪܙܐ دُهن الصنوبر .:.
ܩܘܦܪܘܣܣܐ ܐܝܟ ܦܠܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܝܘ
ܩܘܦܣܐ[25] الماس .:.
ܩܘܦܣܐ[26] يقال على الطير الذى يصيد الذباب
والبقّ .:.
ܩܘܦܢܝܐ قنابر. ܩܘܦܢܝܐ قنبر[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ

---

1 PS *deest* انتزاع. — 2 H *add.* ܘܐܝܟ̄ ܩܘܦܝܠܐ ܡܢܗ ܘܐܝܟ̄ ܩܘܦܝܠܐ ܡܘܦܝܠܐ حامل الادهاق ܠܗ; F *add.* ܩܘܦܝܠܐ ܕܠܗܘܢ الدهوق (P *sol.* المقطرة) والزيت PS *add.* فى القناديل. — 3 PS ܩܘܦܐ ܝܘ̄ ܕܒ. — 4 PS *seq.* زنبيل, *deinde addiderunt* ܩܘܦ ܩܘܦ ܩܘܦܝܢ ܐܘܦܢܬ ܩܘܦܝܬܐ ܘܡܦܠܒܬܐ (*sic*) الفقاعة التى تصير فى ابرجة الحمام. ܩܘܦܝܠܬܐ ܒܪ ܝܘ̄ ܕܒܪ̄ – (ܩܘܦܝܠܐ ܗ̄ زبل او صنان S *sol.*) (ܩܘܦܝܠܐ (كارة ܐܘ̄ قرطالة P *sol.*) زاد قفّة وقفاف. — 5 F *seq.* زنبل صغار قفّات جون صنان. ܩܘܦܝܠܐ قفاف. — 6 F ܩܘܦܕܪܐ. — 7 PS *add.* زبل صنان (*l.* جون) جوز. — 8 S *deest;* P *seq.* ܐܝܟ ܣܦܪ ܥܢܝܢܐ ܫܢܝܐ ܒܪ ܝܘ̄, *cf. col.* 1743, *l.* 1. — 9 PS *add.* وفصّ النرد المسدّس. — 10 P القنبيط; S القففيط. — 11 PS ܚܠܦ ܒܫܦܪܐ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 1743, *l.* 3; *Imm. Löw, Z. D. M. G.,* XLVII, 515. — 12 H ܩܘܦܘܡܒܘܢ. — 13 F الحم; PS *deest* يسمّى. — 14 PS قوفرميون; H يقال له *loco* يسمّى. — وافر الحميم. 15 PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *hic et* ܒܒܬ ܕܦܪ̄ܐ *post* ܩܘܦܠܐ *infra; add. ad calcem* اربع زويات. — 16 F ܘ ܘܟܘܫܦܬܐ; PS ܘܟܘܫܦܬܐ, *sane* δισσογραφία *et leg.* ܘܟܘܫܦ. ܦܝܫܪܐ ܬܘܒ; PS *seq.* ܘܩܦܠܠܐ ܘܩܘܦܪܐ سعد. — 17 FPS *add.* ܒܝܕܢܐ; PS *quod seq. deest.* — 18 PS *add.* الخثى *et quod seq. deest.* — 19 PS ܦܪܢܣܘܬܐ. — 20 S *glossa seq. deest.* — 21 F حناى; PS جنانى; HF *add.* الذى يصير فى ابرجة الحمام, *quæ glossa ad aliud vocabulum pertinere videtur, confer supra not.* 4. — 22 PS *seq.* العصافير والدجاج (S *deest* على) على افراخه اذا بسط جناحيه. — 23 PS الصرو *et add. hic ult. glossam vocab. seq.* — 24 PS *glossa seq. deest, cf. notam præc.* — 25 PS ܗ̄ ܦܘܠܣܘܣ *loco* ܗܘܝܘ ܩܘܦܣܐ. — 26 S *deest;* H *deest* يقال على *quod sequitur.* — 27 PS *seq. tantum* ويقال القنفذ, *cf. Das Buch der Naturgeg.,* 31, 12.

ܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܡܦ̄ܩ ܫܥܘܬܐ[1] ܀

ܣܘܦܪܐ قُنفُذ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ منه البرّىّ والبحرىّ دُلدُل. ܣܘܦܪܐ قدر لحم. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܒܣܪܐ ܕܗܘܝܐ ܢܬܝܫܐ ܚܕ بضعة لحم قطعة من لحم[2]. ܣܘܦܪܐ ܕܢܒܛܐ ܐܝܟ ܡܦ̄ܩ ܐܒܕܢܐ ܕܢܒܛܐ[3] ܀

ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܪܓܐ ܐܪܒܥܐ قضيب طويل. ܣܘܦܐ ܒܪ̄ ܢ فقع دهوق ܗ̄ ܒܡܥܠܬܐ ܕܒܣܘܡܐ ܒܬܠܒܢܐ ܕܒܪܒܘܬܐ ܘܦܠܛܘܬܐ ܚܕ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܦ ܣܘܦܐ ܠܒܪܒܢܐ ܣܘܦܐ ܕܣܢܝܐ ܕܐܫܟܪܟܐ. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] ܚܕ ܡܢ ܠܒܠ ܘܚܕ ܡܢ ܠܬܚܬ ܀

ܣܘܦܪܘܕܘܣ ܠܒܕܢܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[5] ܡܫܒܚܐ ܗܢܕܘܝܐ السعد الهندىّ ܀

ܣܘܦܐ ܕܓܘܫܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ راس الخاتم[6] ܀

ܣܘܦܪܘܢ ܫܒܪܐ سُعد[7] ܀

ܣܘܦܗܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܚܬܐ مناحة[8] ܀

ܣܘܦܐܪܣܣܘܣ ܒܪ̄ ܢ ܘܒܪ ܫܪܘܥܐ السرو وصحّحه جبريل ܀

ܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐܘܬܐ اعياء لغب[9] تعب. ܘܬܘܒ ܕܘܟܐ اصمّ[10] ܀

ܣܘܦܝܢ[11] مصيدة للحمام ܀

ܣܘܦܢܝܐ طرن صنع قمع لطم[12]. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ التعجين. ܦ̇ܦܘܠ لحنه[13] طرن له. وآخرون لطم ضرب قمع ظفر ܀

ܣܘ̈ܦܢܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصحاب الدهوق ܗ̄ ܫܥܝܢܝ ܣܘܦܐ ܒܫܡܫܐܝܠ ܐܝܟ ܢܒܝ ܘܒܚܝܢܐ. حاملى[15] الدهوق. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܣܢܝܢ ܕܒܕܗܝܐ ܦܟܝܢ ܐܢ ܒܐܦܐ ܘܐܢ ܩܛܝܢܐ ܐܘ ܒܒܗܡ ܕܗܘ ܐܢ ܢܦܘܐ دهوق صغار[16] ܀

ܣܘܦܛܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܛܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܦ̄ܩ مطابخ ܀

ܣܘܦܝ[17] ܣܡܡܐ ܒܣܝܡܐ ܣܡܡܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܦܝܫܐ ܒܝܕ ܝܘܠܦܢܐ ܐܬܥܒܕ ܠܐܣܘܬܐ ܦܘܢ ܒܢܘܩܝܐ ܘܡܠܘܕܐ ܒܬܘܪܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗܪܘܡܬܐ ܦ̇ܣܩܘܗܝ ܐܘܒܕܬ ܒܝܕ ܡܘܪܐ ܀

ܣܘܦܝ ܐܝܟ ܢܒܝ بخور مركّب كانوا يتّخذونه فى هياكلهم وصنعته مختلفة. واحدها المجون الذى يسمّيه الاطبّاء قوفى واحسبهم[18] انّما كانوا يذهبون فى التبخير به فى الهياكل[19] الى تنقية الرئة وقصبتها والصدر ولساير آلات[20] الصوت وتقويتها لتصلح بذلك اصواتهم للقوام وللقراءة فى الهياكل[21]. ܣܘܦܝ ܬܘܒ قُفّة ܀

ܣܘܦܢܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܦܢܘܢ[22] ܒܚܠܬܐ ܕܣܘܦܢܘܢ دنقل ܒܡܬܪܘܕܝܛܘܣ[23] ܀

ܣܘܦܝܢܐ[24] ܕܢܗܪܐ ܒܪ̄ ܢ ܒܡܘܡ ܕܛܐܦ ܠܒܠ

---

[1] H add. قُنفُذ برّى, cf. voc. seq.; F add. ܢܒ̈ܫܐ ܒܪ̄ ܢ المعزمين; PS add. ܚܪ̈ܫܐ ܒܪ̄ ܢ; deinde F add. ܣܘܦܣܝܣ ܡܣܦܣܝܣ ܕܒܬܠܬܐ ܡܪܘܕܘܛܘܣ; PS add. ܣܘܦܣܝܣ ܡܣܦܣܝܣ ܗܘ ܕܒܬܠܬܐ ܡܪܘܕܘܛܘܣ. (S deest ܐܝܟ ܡܦ̄ܩ ܒܟܘܣ) ܐܝܟ ܡܦ̄ܩ ܒܟܘܣ. — [2] F add. هبرة; P بضعة لحم شريحة. — [3] PS add. افعة البحر et مناحة quod ad ܣܘܦܗܛܘܣ inf. pertinet. — [4] FPS add. ܠܦܐ. — [5] PS ܣܘܦܐ ܣܘܦܪܘܕܘܣ ܢܕܪܝܩܘ. — [6] F add. ܕܓܘܫܦܬܐ ܪܝܫܗ; PS add. ܐܝܟ ܢܒܝ ܣܘܦܐ العرق الذى فى الخيط. — [7] PS ܐܝܟ ܢܒܝ ܫܒܪܐ سعدية. — [8] PS deest مناحة, confer supra notam 3. — [9] F deest لغب; PS لغوب et ܐܬܠܐܬܐ loco ܠܐܘܬܐ. — [10] PS add. صموم. — [11] S deest. — [12] PS لكم. — [13] PS seq. tantum طرن لطم. — [14] HF ܣܘܦ̈ܢܐ. — [15] PS حامل. — [16] P add. قنقلة et PS ܣܘܦܪܘܢ ܕܐܝܬܘܗ ܫܒܪܐ الشعر, l. ܫܒܪܐ السعد, cf. col. 1743, l. 17. — [17] HF ܣܘܦܐ. — [18] H واحسنهم. — [19] H هياكلهم. — [20] HF ولساير الان; PS والساير آلات. — [21] PS deest و للقوام et quod sequitur. — [22] PS ܣܘܦܢܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ. — [23] PS ܛܘܦܣ". — [24] PS ܣܘܦܝܢܐ.

ܩܘܢܕܐ ܕܢܝ الكمد المظلم اللون[1]. ܩܘܢܕܐܘܬܐ ܦܢܟܐ ܠܗ[2] ܡܢ ܓܘܢܗ ܢܒܘܬܐ ܀

ܩܘܢܝܣ ܐܝܟ فتلس ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܠܡܬܐ. كلس ܘܕܡܢ ܡܬܠܬܟܐ ܗܘ ܗܢܐ وقال جبريل اسم غسالة الرماد باليونانيّة قونيا ܀

ܩܘܢܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܘܫܐ ܕܠܒܢܝܢܐ اللقوة[3] ܀

ܩܘܢܛܘܣ ܗ̄ ܩܘܫܬܐ[4] القسط. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܐܕܢܐ ܗܠܠܬܐ. ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܘܡܢ ܚܡܫܐ ܘܡܢ ܫܬܐ ܀

ܩܘܢܛܐ ܒܥܕܐ عيد[5] ܀

ܩܘܢܛܠܝܢܘܣ[6] اسم ملك من ملوك اليونانيّين[7] ܀

ܩܘܢܛܐ ܝܘܡܬܐ ايّام ܀

ܩܘܢܛܪܝܟܐ[8] ܒܪܕܘܬܐ ܀

ܩܘܢܛܪܐ[9] صيرفيّ قسطار ܀

ܩܘܢܝܣ الزُرقة المرضيّة ܀

ܩܘܢܛܢܣܐ الزنّار[10] ܀

ܩܘܣܐ ܕܠܒܢܘܬܐ ܒܪܢܫܐ سنّ او صغار الشيء[11] ܀

ܩܘܢܝܘܢ[12] ܒܒܪܒܝܪ ܠܗ ܕܥܝܕ ܒܗܘܢ ܒܡܟܬܒܢܐ ܘܐܡܪ ܒܕܘܟ ܒܒܣܡܐ ܩܘܢܝܘܢ[13] ܀

ܩܘܦܠܐ ܗ̄ ܒܪܢܘܣܐ[14] ثوب يلبسه رئيس الكهنة[15]. ܘܒܒܠ ܕܩܕܡ ܩܘܦܠܐ ܀

ܩܘܩܡܘܣ ܫܘܦܪܐ ܕܥܠܡܐ ܐܘ ܨܒܬܐ ܕܬܠܬܦܝܢ ܕܡܢ ܙܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ العالم الزينة[16].

ܐܩܘܡܣܘܣ ܠܦܘܪܐ ܕܡܬܬܓܪܐ ܡܢ ܬܓܪ̈ܐ اجمل التجارة[17] ازيّنها ارتّبها. ܡܩܘܡܣܡܝܢ ܗ̄ ܡܬܪܟܒܝܢ يزيّنون. ܩܘܡܣܡܣܐ زينة تزيين ترتيب ܀

ܩܘܩܘܡܘܣ ܕܡܢ ܠܚܡܐ[18] ܀

ܩܘܩܡܝܛܠܛܘܣ ܡܬܪܡܝܢܐ ܡܬܪܬܒܬܐ. ܡܬܦܛܠܛ[19] ܡܬܪܬܒܬܐ[20] ܀

ܩܘܦܪܐ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܥܬܝܩܐ ܕܠܐ ܡܫܦܥܐ ܠܬܝܒܘܬܐ[21] جار هرم لا يقدر يحمل. ܘܒܒܠ ܕܩܕܡ ܚܡܪܐ ܥܬܝܩܐ ܕܠܐ ܡܫܦܥܐ ܠܬܝܒܘܬܐ[22] ܀

ܩܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ مقطرة ܀

ܩܘܩܘܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܘܩܘܢܝܬܐ ܩܕܪܘܢܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ[23] فخّارة صغيرة او قُدَيرة صغيرة ܀

ܩܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ قدرة ܀

ܩܘܩܘܪܘܦܠܐ[24] ܐܟܘܬ ܚܠܝܠܐ ܀

ܩܘܩܘܢܝ ܕܦܪܘܣܛܪܝܢ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ منشور غاية ܀

ܩܘܠܐ ܕܡܢ ܦܪܘܫܬܐ ܕܫܒܝܬܐ. ܘܕܡܢ سالفة. ܩܘܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܐܣܛܘܢܐ رَوشَن[26] الاساطين كما زعم المروزى ܀

ܩܘܦܐ قرد. ܩܘܦܐ[27] ܕܡܢ قرود تظهر ليلاً ܀

ܩܘܦܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܒܪܐ ܚܘܪܐ سُعد ابيض ܀

---

[1] PS *deest* اللون; F *add.* ܗ̄ ܕܡܢ ܒܝܫܘܬܐ. — [2] PS *seq.* ܩܘܢܕܐ ܒܪ ܫܡܐ الخزازة ܘܡܬܐ. — [3] PS *add. hic* ܩܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܠܠܐ ܕܐܘܪܚܬܐ *et dein* ܩܘܢܝܬܐ النيمان الالحان والكراخين. — [4] P *add.* الحقّ. — [5] PS *add.* موسم; S *deest* ܥܐܕܐ. — [6] S *deest*. — [7] H *add.* المتنصّرين. — [8] P ܩܘܢܛܪܝܟܐ الحراس; S *deest*. — [9] S *deest*. — [10] H *deest*; F ܩܘܢܛܐ ܥܝܕܐ زنار, *cf.* ܩܘܢܛܢܣܐ, *col.* 637, *l.* 16. — [11] PS *add.* (*l.* اللبان) من البان (الصغاير P) الصغار. — [12] H ܩܘܢܝܘܢ. — [13] PS *add.* دهن القوسينون. — [14] F *add.* ܗ̄ ܕܡܢ ܒܪܢܘܣܐ. ܘܐܚܪܢܐ برنس بيرون. — [15] PS *glossa seq. deest*; P *add.* ܩܘܦܠܐ ܗܘܐ برنس البيرون. — [16] H زينة العالم. — [17] H *quod seq. deest*; F *seq.* ܘܒܒܠ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܡܬܩܘܡܣܡܝܢ ܗ̄ ܡܬܪܟܒܝܢ. ܘܫܘܦܪܐ ܠܥܠܡܐ زينة العالم. — [18] PS *add.* العلماني. — [19] PS ܡܬܩܘܡܛܠܛ. — [20] PS *add.* مزيّن مرتّب; HF *add. hic* ܩܘܩܘܡܛܘܠܛܘܣ *sine glossa*. — [21] H *quod seq. deest*. — [22] F *deest* ܚܡܪܐ ܥܬܝܩܐ; S *deest* ܚܡܪܐ *et add.* صغير ما يقدر يحمل. — [23] PS *seq.* مصنعة صغيرة. — [24] PS *deest*. — [25] H ܕܦܪܘܣܛܪܝܢ; F ܕܦܪܘܣܛܪܝܢ. — [26] PS روس, *cf. col.* 909, *l.* 7. — [27] H *sequitur tantum* ܡܬܚܙܝܐ; P *add. ad calcem* ܩܘܦܐ ܗ̄ ܢܝܫܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܠܠܝܐ.

ܩܘܢܘܣ ܒܐܛܘܣ ܒܪ̈ ܦܣܐ ܕܟܠܒܐ عُلّيق الكلب عوسج وهو العُلّيق الاعظم وقال جبريل انّه اشدّ عفوصة من العُلّيق المُطلَق وحكى مرّة اخرى عن ديسقوريدس انّه من اسماء الكبر ܀

ܩܘܢܘܣ ܐܪܟܝܣ اسم عقّار يقال له خصيتي الكلب عن جبريل ܀

ܩܘܢܘܣܘܣ[1] ܣܡܡܐ ܕܢܝܫܐ ܕܡܣܡܣܡܘܣ ܕܣܠܩ ܠܐܦܪܘܢ ܕܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܡܬܦܩܝܢ ܟܠܒ̈ܐ ܀

ܩܘܢܐܣܐܪܛܘܣ[2] ܟܠܒܐ ܕܝܡܐ. ܩܘܢܘܣ ܒܪ ܟܠܒܐ ܗܘ. ܐܪܛܘܣ ܕܝܢ ܝܡܐ ܀

ܩܘܢܛܐ ܦܠܛܝܐ[3] ܐܝܟ ܕܐ̄ܡ̄ ܣܦܩܘܢܐ ܒܫܘܩ̈ܐ[4] شوارع سُبل ازقّة ܀

ܩܘܢܛܪܐ[5] ܢܝܙܟܐ حربة زانة ويكون المردى. ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܘܡܘܪ̈ܐ ܢܝ̈ܙܟܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܘܢܛܪ̈ܐ الرماح الاسنّة. ܐܚܝ̈ܕܝ ܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الحراب والزانات. ܕܐܚܝܕܝ ܒܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الرماح والاسنّة. زاد المروزى الذين يقاتلون بالمزراق[7] والنيزك. ܩܘܢܛܪܘܢ[8] ܗܘܝܘ ܠܘܟܝܬܐ ܀

ܩܘܠܝܘܢ سمّى جبريل جنسًا من السمك ܩܘܝܘܢ ܀

ܩܘܢܝ ܩܘܢܝܘܢ عرق شجرة يمانيّة ܀

ܩܘܢܝܘܢ ܫܘܪܟܐ[9] ܗ̄ الشوكران وهو المرقد. ܒܪ̈ ܡܛܠܟܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ. ܐܝܬ ܠܒܪ ܙܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܙܪܥܗ ܕܡܐ ܠܕܫܒܪܘܢܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܛܠ ܒܗ

ܐܣܬܩܛܠ ܗܘ ܕܣܘܩܪܛܝܣܐ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܪܟܐ الشوكران ܀

ܩܘܢܝܛܘܢ[11] خانق الذئب ܀

ܩܘܢܩܢܐ النقنقة ويقال منه ܐܬܩܢܩܢ[12]. ܘܩܘܢܩܢܐ ܕܙܡܝܪܬܐ الالحان. ܩܘܢܩܢܐ اعنى نهايات الالحان ܀

ܩܘܢܢܡܐ دارصيني ܀

ܩܘܢܢܡܘܢ القرفة والدارصيني[13] عسل اللبنى شيء يبرّد القدر والجام. شيء كان يُخلط مع الدهن الذى يمسح به الانبياء عليهم السلام[14] والملوك. ܩܘܢܢܡܘܢ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ ܕܟܗܢܐ. ܩܘܢܡܘܢ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ܡܫܚܬܐ ܘܚܠܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܣܡܐ ܗ̄ ܒܣܡܝܢ ܪܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܪܫܝܘܗܝ ܡܢ ܩܘܢܡܘܢ ܕܡܬܝܠܝܢ ܒܡܣܟܢܐ[15] ܘܦܪܝܫ ܠܗ ܛܝܒܘܬܐ ميعة مغسولة. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܩܘܢܡܘܢ ܒܣܡܐ ܦܠܛܘܬܗ ܬܐܬܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ميعة ܀

ܩܘܢܘܣ[16] ܟܠܒܐ ܗܘ ܘܬܘܒ ܩܘܢܝܩܘܣ ܀

ܩܘܢܐܢܟܝ وجع الحلق والذبحة[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܘܢܐܢܟܝ ܚܘܒܠܐ ܕܒܣܘܡܒܪ̈ܬܐ ܠܓܘܬܐ ܕܓܓܪܬܐ ورم العضل الداخل في الحنجرة ܀

ܩܘܢܝܐ ܣܘܦܬܘܬܐ ܕܓܒܐ ܘܒܣܠܝܢܘܬܐ[18] ܠܗ. ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܩܘܢܝܐ ܣܛܐܝܢ ܐܘܪܚܬ ܕܪ̈ܐ ܒܛܠܐ ܘܦܠܓܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܢ ܀

ܩܘܢܣܦܪܘܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܢ ܐܬܪ ܡܟܪܝܐ نُفى الى موضع بعيد. ܘܬܘܒ ܩܘܢܣܦܪܘܣ[19] ܀

---

[1] PS *seq.* ܗ̄ ܟܠܒܐ الكلب. — [2] PS *deest.* — [3] PS ܦܠܛܝܐ, *cf. col.* 430, *l.* 5. — [4] PS *seq.* (S الاكراد) الاكداد. — [5] PS *seq.* ܣ̄ ܢܝܙܟܐ ܘܩܘܢܛܪܝܬܐ حربة او البرانيّة. قنطارية المردى. ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܐܘ ܟܘܪ̈ܐ ܢܝ̈ܙܟܐ الاسنّة الرماح. ܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الحراب. ܕܐܚܝ̈ܕܝ ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܣ̄ اصحاب رانات (*sic*). المروزى المزراق اليزك (*sic*). ܢܝܙܟܐ النيزك. ܩܘܢܛܪܐ ܒܪ̈ ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܗܘ ܠܘܟܝܬܐ والرمح (P *add.* الحربة) القنطارية ܘܪܘܡܚܐ. — [6] H *glossa præcedens deest.* — [7] F زاد المروزى المزراق. — [8] F *add. hic* ܩܘܢܛܪܐ ܣ̄ *et ad calcem* (*l.* ܘܪܘܡܚܐ) ܘܪܘܡܐ. — [9] H *hic et infra* ܫܘܪܒܐ, *confer col.* 1042, *l. ult.* — [10] H ܘܣܘܩܪܛܝܣ. — [11] S *deest*, *cf. col.* 272, *l.* 23. — [12] PS *seq.* ܩܘܢܩܢܐ ܗ̄ ܙܡܪܐ ܘܡܢ ܩܝܢܬܐ عصب الالحان. ܐܬܩܢܩܢ نقنقة اللحن والترتيل. — [13] H *seq. usque ad* كان *desunt.* — [14] PS *deest* عليهم السلام. — [15] HF ܒܡܣܟܢܐ. — [16] PS *deest.* — [17] PS *add.* والخوانيق. — [18] H ܘܒܣܠܝܢܘܬܐ; PS ܘܒܣܠܝܢܘܬܐ. — [19] PS *add. hic* ܩܘܢܣܦܪܘܣ ܬܘܒ ܟܠܒܐ, *cf. col.* 1739, *l.* 10.

ܣܘܢܒܪܘܢ ܒܪ ܒ̈ ܣܘܡܩܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܗܘܝܐ ܣܘܡܩܘܝ[1] صمغ عربيّ ܀

ܣܘܢܒܪܐ[2] القنابرى. ܣܘܢܒܪܐ ܡܠܝܠܐܝܬ ܀

ܣܘܢܛܐ[3] ܒܪܢܫܐ ܚܣܘܪܛܐ ܗܘ ܕܢܛܪ ܒܦܠܛܘܬܐ ܕܒܚܝܠܬܐ ܘܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܡܦܩܕ[4] حارس. ܢܛܪܝ ܣܘܢܛܐ ܘܕܘܒܪܢܘܬܐ[5] الطايف. ܘܐܣܪܝܐ ܣܘܢܛܐ ܗ̄[6] حارس ܀

ܣܘܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܠ ܬܟܬܘܫܐ ܕܒܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ[7] ܦܬܘܚܬܐ مقاتلة السباع بعضها لبعض. وقال آخرون نطاح الكباش والديوك[8] ܀

ܣܘܢܛܠܝܣܘܣ ܒܪ ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗ̄ لسان الكلب ܀

ܣܘܢܩܐ[9] ܗ̄ ܥܦܪܐ الطفر. ܘܬܘܒ ܡܦܠܛܐ القفز ܀

ܣܘܢܩܘܣ[10] ܒܪ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܓܠܐ كلابزيّون[11] ܀

ܣܘܢ ܒܪܢܫܐ ܝܘܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ حبّ الصنوبر ܀

ܣܘܢܕܢܘܣ[12] ضيق شدّة خطر جهد ܀

ܣܘܢܕܐܣܐܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ رياسة بعد ضعف[14] ܀

ܣܘܢܕܘܠܘܡܐܛܐ[15] الثآليل التى تعرض فى الرحم ܀

ܣܘܢܗܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الصرو ܀

ܣܘܢܘܪܐ ܫܪܝܐ ܠܗ ܣܘܪܓܝܣ ܡܬܪܓܡܢܐ[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينبوت نبطىّ ܒܠܠܐ ܐܪܥܢܝܐ ܒܪ رماد[18]. ܬܘܒ ܠܐܪܡܝܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ ܚܠܝܠܬܐ ܠܐܠܝܬܐ ܐܪܥܢܝܐ ܀

ܣܘܢܘܣܦܘܛܘܣ[19] ܗ̄ ܐܢܕܪܐ ܕܡܢ ܫܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܢܛܪܐ (*sic*) ܀

ܣܘܢܣܛܝܐ[20] ܢܨܝܕܐ الصيد ܀

ܣܘܢܘܣ[21] ܗ̄ ܐܪܙܐ الصنوبر ܀

ܣܘܢܕܝܘܣ[22] ܚܕܐ ܡܢ ܡܢ ܕܢܒܪܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܡܫܚܐ ܘܣܝܡܐ نوع من الاشربة يتّخذ من عسل وافاويه ܀

ܣܘܢܝܐ ܒܪ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ܘܩܛܡܗ الرماد وماؤه[23] ܀

ܣܘܢܝܩ ܐܝܟ ܣܘܪܓܝܣ ܠܓܘܪܐ[24]. ܘܐܝܬ ܠܓܘܪܐ ܀

ܣܘܢܝܢ[25] المرقد ܀

ܣܘܢܝܐ[26] ܡܛܐܡܛܐ ܐܘܟܝܬ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ماء الرماد ܀

ܣܘܢܝܪܐ[27] ܚܠܬܐ الينبوت الشوك ܘܒܪ ܣܘܢܝܪܐ ܀

ܣܘܢܘܣ ܦܐܪܐ ܕܐܪܙܐ ܕܡܬܩܪܝܐ لوز الصنوبر الكبار[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ راس الصنوبرة المتحدّد كلسان النار ܀

---

[1] P ܣܘܡܟܘܝ. — [2] P ܣܘܢܒܪܐ القنبار. — [3] HF ܣܘܢܛܪܐ, *cf. col.* 1133, *l.* 21. — [4] P *add.* ܘܢܛܪ. — [5] FPS *add.* (F فرحة, *l.* فوجة) فرجة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ (F ايضًا) ܬܘܒ; PS *ult. glossa deest.* — [6] F *add.* ܢܛܪܐ ܣܘܢܛܐ ܗܘ ܕܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܡܦܩܕ. — [7] HF *deest* ܣܘܬܐ. — [8] P *add.* ملعب الدوابّ والخيل. — [9] HF ܣܘܢܩܐ, *sed* F *add.* ܣܘܢܩܐ *cum eadem glossa.* — [10] PS ܣܘܢܩܘܣ ܣܘܢܕܝܠܘܢ. — [11] PS (S كلابين) كلابيّين, الكلبيّين ܘܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, *confer col.* 894, *l.* 9. — [12] HF ܣܘܢܕܢܘܣ ܣܘܢܕܝܠܘܢ; PS ܣܘܢܕܪܢܘܣ. — [13] PS ܣܘܢܕܐܣܐܘܣ. — [14] HF وصف. — [15] HF *add.* ܣܘܢܕܘܠܘܡܐܛܐ ܚܠܦ. — [16] PS *seq.* ܒܪ ܐܪܥܢܝܐ ܠܐܠܝܬܐ ܚܠܝܠܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܠܐܪܡܝܘܣ ܬܘܒ رماد ܐܪܥܢܝܐ, *cf. voc. seq.* — [17] S *quod seq. deest;* P *seq.* ܣܘܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܗ̄ ܣܘܢܘܪܐ ܠܗ ܒܪ ܚܠܬܐ ܒܪ, الينبوت الشوك, *cf. notam præc.* — [18] H *deest* ܒܪ رماد. — [19] P ܣܘܢܘܣܦܘܛܘܣ; S *deest.* — [20] HF ″ܣܘܢ; S *deest* ܢܨܝܕܐ. — [21] PS *deest.* — [22] P ܣܘܢܕܝܘܣ, *sed add. ad calcem* ܣܘܢܕܝܘܣ ܒܪ; HF *glossa syr. seq. deest;* PS *add. ad calcem* وهو شراب ينفع المشايخ. — [23] F *add.* ܣܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ماء الرماد. — [24] PS *seq.* الجود القربة; F *add. ad calcem* الجوق الجواق الكوار. — [25] PS *deest.* — [26] P *add.* ܡܛܐܡܛܐ ܐܘܟܝܬ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ܘܩܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܢܝܐ. — [27] P *deest, cf. supra not.* 17. — [28] FPS *sequitur* (F المتخذ) المتّخذ ܬܘܒ ܣܘܢܘܣ الراس (F *deest* الراس) كلسان النار وراس الصنوبر; P *add.* ܘܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܘܡܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬܐ ܕܡܟܢܫܐ
ܕܠܓܘ ܠܗܝܟܠܐ ܦܢܝܢ ܐܣܛܘܡܟܐ
ܐܣܛܘܡܒܘܣܛܘܠܝܘܣ بيت النوّام[1]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܣܘܡܛܪܝܢ ناووس مجمع الاعظام ·:·

ܣܘܡܦܪܘܣ ܕܗܘ ܣܘܡܦܪܘܣ اللك ثقل[2] ·:·

ܣܘܡܦܠܐ ܘܣܘܡܦܠܐ[3]. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܬܚܡܝܫܘܬܐ ܡܢ ܕܫܐܪܐ ܥܠ ܠܚܡܐ تكرّج[4]. ܘܡܬܡܪܐ ܬܘܒ ܐܦ ܚܡܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ الفودج[5]. ܬܦܝܚܐ. ܒܪ̄ ܕܩܕܝ̄ ܬܦܝܚܐ ܣܘܡܦܠܐ[6] خُبز عفن مكرّج ويقال البوذج ·:·

ܣܘܡܣܣܛܘܣܛܘܣܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܒܝܢ ياخذون ·:·

ܣܘܦܪܢܐ ܡܢ ܦܠܛܬܐ ܕܙܪܥܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡܝ̈ܐ [ܡܢܐ] ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ الفودج ما يطفو على الماء عُقَد الزرع ·:·

ܣܘܡܟܐ ܚܕ ܡܢ ܚܫܘܡܐ ܕܩܡܒܪ صمغ عربيّ[8] ·:·

ܣܘܡܩܘܪܐ العجاء الطعن الثلب ·:·

ܣܘܦܪܘܬܐ[9] ܡܩܛܪܓܢܘܬܐ ܕܡܬܗܠܠܬܐ ·:·

ܣܘܡܩܢܣܣ الهاتى الثالب الطاعن ·:·

ܣܘܡܦܪܐ ܘܦܡܪܐ ܡܢ المنطقة[10] ·:·

ܣܘܡܩܠܝܣ ܡܢ ܗ̄ ܐܠܘ ܬܘܒ[11] ·:·

ܣܘܡܬܐ قامة[12] ·:·

ܣܘܡܣܡܣܛܠܘܢ[13] ܐܝܓܘܦܛܝܐ ܬܘܪ̈ܡܣܐ ܕܗܢܘܢ ܠܒܘ̈ܩܐ ܡܨܪ̈ܝܐ[14] الترمس ·:·

ܣܘܡܣܡܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܗ ܡܫܚܐ ܡܒܣܡܐ دُهن يسمّيه كذلك ·:·

ܣܘܢܝܐ[15] دقّة النول ·:·

ܣܘܢܐܐ اخضر او[16] كلّ لون متجاوز[17] الاخضر المشبه[18] الى الكمودة والسواد. ولم يبلغ الى السواد. ومنه لون السماء والنيل والنيلنج ولون الباذنجان ولون الرصاص ولون النيل وهو النيلنج[19] وما كان منها نيّرًا ناصعًا وما كان مظلمًا[20]. ܣܘܢܐܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܢ ܗ̄ الاسمانجونيّ الصافى مثل لون السماء[21] قيل له ܣܘܦܪܝܢܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وما كان منها نيّرًا ناصعًا قيل له ܣܘܢܐܐ ܒܡܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦ̄ وما كان كمدًا مظلمًا قيل له ܣܘܢܝܐ ܒܡܕ ܐ̄ ܘܗܟܢ[22] ܐܬܬܦܝܢ ܘܐܬܣܦܝܐܘ[23] ܡܢ ܣܘܢܐܐ ܘܣܘܢܐܘܬܐ ܗ̄ شحب[24] لونه وتغيّر ·:·

ܣܘܢܐܣܘܣ[25] ܐܣܢܐܘܣ ܡܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܕܒܪܐ من اسماء القرطم البرّيّ ·:·

ܣܘܢܣܐ[26] الشراع ·:·

ܣܘܢܐܪܝܐ ܡܢ حَبّ الصنوبر ·:·

ܣܘܢܬܪܘܦܝܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܗ ܒܥܪ̈ܝܐ ܡܫܪܛ. داء معروف[28] وهو فساد يعرض فى المزاج فى الشامات يسمّيه العَرَب الغُدَد ·:·

ܣܘܢܒܐ ܘܣܘܢܒܝܬܐ اقول الشراع الكبير والصغير ·:·

---

[1] PS *glossa seq. deest.* — [2] S *deest* ثقل; F *add.* ܡ̄ ܣܡܝܢ ܦܠܛܐ ܕܗܘ ܒܝܬ ܠܣܡܡܢ ܪܒܬܐ. ܘܬܠܬܐ ܣܘܡܦܪܘܣ. ܘܗܘ ܣܦܪܘ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܡܬܩܪܐ. ܘܗ̄. ܘܦܪܘܣܘܣ ܘܗܘ ܕܣܘܡܦܪܘܣ. — [3] H ܣܘܡܦܠܐ ܘܣܘܡܦܠܐ; P ܣܘܡܦܠܐ ܘܣܘܡܦܠܐ. — [4] PS *deest* تكرّج. — [5] PS الغودج. — [6] PS *seq.* شيء يتّخذ من دقيق الشعير يعجن فطيرًا ويعمل قلورًا ثخانًا ويدع فى زنبيل حتّى يعفن ويخرج ويجفّف بعد ايّام فى الشمس ويعمل منه كامخًا مع اللبن وبنا (*sic*) مع الخبز الحنطة ويسمّى فودج. — [7] HF ܣܘܡܣܛܘܣ". — [8] PS الصمغ المعروف بصمغ عربيّ; H ܣܘܡܟܐ *loco* ܣܘܡܟܐ. — [9] PS *deest.* — [10] P *add.* الزنّار الحياصة. — [11] F الوتوب; PS ܬܘܒܠܝܬܐ; HF ܕܣܘܢܝܢ *loco* ܗ̄. — [12] PS *add.* قيام انتصاب قدر. — [13] P ܣܘܡܣܡ ܣܡܣܛܠܘܢ. — [14] PS *add.* الباقلة المصريّ وهو. — [15] PS *deest, cf. col.* 1728, *l.* 4. — [16] PS *deest* اخضر او. — [17] PS قد جاوفه. — [18] PS المشكل. — [19] H الليلج; F الليلنج. — [20] H *usque ad* ܣܘܢܝܐ ܒܡܕ ܐ̄ *seq. tantum* كمدًا قيل له ܣܘܢܐܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦ̄. — [21] PS *add.* الكحلىّ. — [22] PS قيل له ܘܗܟܢ ܪܒܢ. — [23] PS ܘܐܬܬܣܦܝܐ. — [24] PS شحب *et deest* ܗ̄ ܘܣܘܢܐܘܬܐ. — [25] H ܣܘܢܐܣܘܣ. — [26] PS *deest, cf. inf.* ܣܘܢܒܐ. — [27] PS ܣܘܡܣܐܬܪܘܦܝܐ. — [28] PS داء اليعقوبيّة.

ܩܘܠܬ ܣܡܐ ܗܘ ܘܡܥܕܪ ܠܗ ܒܪ ܩܪܦܘܣ
دواء ينفع[1] فى المطبوخ وهو حَبّ القلت[2] ؞
ܩܘܠܬܐ ܐܩܘܬܐ ܘܩܘܬܐ[3] ܕܒܪܢܫܘܗܝ
ܩܠܝܠ ܠܟܠ ܢܦܘܩܬܐ ܟܕ ܡܢ ܪܒܐ ܘܡܙܝܕܐ
ܕܦܪܙܠܐ[4] ؞
ܩܘܡܩܡܐܛܘܪ ܦܪ̄ ܫܠܝܛ ܫܠܝܛܢܐ[5].
ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܙ̄ ܩܘܡܩܡܐܛܘܪ ܗ̄ ܪܝܫ ܥܠ ܦܩܘܕܐ ؞
ܩܘܡ قف واقول انّه يكون قُم ؞
ܩܘܡܐ قيام[6] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܩܝܡܬܐ
ܘܩܘܡ̈ܐ المواقف[7] ؞
ܩܘܡܐ ܩܢܝܐ[8] قامة القصب ؞
ܩܘܡܐܛܐ سبات. ܩܘܡܛܐ ܩܘܡܛܪܘܣܐ
ܚܕ ܐܢܘܢ[9] ؞
ܩܘܡܐܪܘܣ ܫܩܝܠܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ[10] قاتل ابيه
القطلب. ܦܪ̄ ܡܩܘܡܐܪܘܣ. قال جبريل هو الذى يسمّيه
اناس قاماريون شجرة شبيهة بالسفرجلة[11] دقيقة الورق
وله اثمار[12] كبار كالاجاص وليس فيها نوى ويسمّى مقيقولا.
ܩܘܡܐܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܛܠ ܐܒܘ̄. ܘܩܪܝܢ
ܩܪܐ ܠܗ ܒܪ̈ܢܫܐ[13]. ܗܢܐ ܕܝܢ ܢܦܩ ܒܟܢܫܬ
ܢܗܪܝܢ ܒܥܕܢܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ. ܐܝܠܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܐܪ̈ܐ ܕܕܡܝܢ ܠܓܘܙܐ[14]. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܒܪ̈ܘܡܐ ܒܗ[15] ܦܐܪ̈ܐ ܕܩܛܠ ܐܒܘ̄ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܕܩܘܡܐܪܘܣ ܐܡܪ ܒܠܫܢܗܘܢ. ܒܗ ܩܪܐ ܠܗܘܢ

ܒܩܘܡܩܡܘܠܐ[16] ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ[17] ܐܬܝܠܝܕܘܢ.
ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܩܛܠ ܐܒܘ̄. ܐܪܐܒܐܝܬ قَطلَب ؞
ܩܘܡܛܪܝܢ ܩܪܝܬܐ ܒܪ̈ܡܐ ܘܗܝܢ ܩܪ̈ܝܬܐ ؞
ܩܘܡܝ ܩܘܡܝ ܩܘܡܝ ܩܘܡܝܐ. صمغ عربىّ[18] ؞
ܩܘܡܕܢܐ عيا[19] مرقد ؞
ܩܘܡܣ[20] ܗ̄ ܕܝܢܐ حاكم ؞
ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܝܡܡܘܪܘܢ ܐܝܟ ܪܒ
ܒܐܡܡܘܢܐ ܕܓܢܬܐ الكمّون البستانىّ. ܩܘܡܝܢܘܢ
ܐܓܪܝܘܢ ܗ̄ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ[21] الكمّون البرّىّ[22].
ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܓܪܝܘܢ ܐܚܪܢ ܐܝܟ ܪܒ ܟܡܘܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܕܒܪܐ[23] نوع آخر من الكمّون البرّىّ ؞
ܩܘܡܝܛܘܣ[24] ܦܪ̄ ܪܘܡܐ ؞
ܩܘܡܝܣ[25] ܩܠܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܕܝܢܐ
قاضى حاكم. ܕܝ̈ܢܐ ܩܘܡܝܛܐܣ[26]. ܩܘܡܝܣ ܪܒ
ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܙ̄. ܩܘܡܝܣ صاحب الجيش[27] ؞
ܩܘܡܝܛܐ ܦܪ̄ ܟܘܟܒ̈ܐ ܕܘܢܒ̈ܝܐ كواكب
الاذناب ؞
ܩܘܡܝܣ[28] ܦܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ رئيس موضع ؞
ܩܘܡܠܪܒܢܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ مهموز ؞
ܩܘܡܢܕܐ ܦܪ̄ ܒܪܒܪ ܐܘܠܝܬܐ الناج المبكّى[30].
ܘܩܘܡܢܕܘܢ ܬܘܒ ܗܘܝ ؞
ܩܘܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܫܡܫܢ[31].
ܩܘܡܛܐ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܒܪܢܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ؞

---

[1] FPS يقع. — [2] PS القلب, et add. ܩܘܠܬ القَلب. — [3] S ܩܘܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܐܩܘܬܐ; P seq. ܩܘܬܐ ܕܦܪܙܠܐ اغلال حديد فى العنق, cf. col. 1731, l. 12. — [4] S add. hic et P alio in loco ܩܘܠܩܘܢܬܐ شحم الحنظل. — [5] H ܫܠܝܛܢܐ; PS deest ܫܠܝܛ et glossa seq., cf. col. 1724, l. 10. — [6] PS add. انتصاب. — [7] PS add. (S ܩܝܡܬܐ) ܩܘܡܬܐ ܩܝܡܬܐ. — [8] H ܩܘܡܐܩܢܝܐ; F ܩܘܡܐܩܢܝܐ; S ܩܘܡܐ ܩܢܝܐ قامة القصب. — [9] FPS deest ܚܕ ܐܢܘܢ. — [10] H ܕܒܪ̈ܢܫܐ; PS ܩܛܘܠܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ, cf. col. 513, l. 24; col. 515, l. 8. — [11] PS الاسفرجل. — [12] PS ثمار. — [13] PS ܒܪ̈ܢܫܐ hic et inf. — [14] HF ܠܓܘܙܐ. — [15] H in marg. ܒܗ ܐܝܟ. — [16] H ܩܘܡܩܡܘܠܐ″. — [17] Sic, l. ܦܐܪ̈ܐ ܕܠܐ, cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz., p. 335. — [18] HF deest عربىّ. — [19] HF sic, P عيّا, forsan leg. غِناء; S hoc vocab. deest. — [20] PS deest. — [21] H deest ܗ̄ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ. — [22] PS quod sequitur deest; FS add. ܩܘܡܝܢܘܢ ܟܡܘܢܐ ܐܓܪܝܐ كمون. — [23] H deest ܐܚܪܢܐ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ; F deest ܐܝܟ ܪܒ. — [24] HF ܩܘܡܝܛܘܣ; PS add. ad calcem العلو. — [25] HF ܩܘܡܝܣ. — [26] PS deest ″ܩܘܡܝ ܕܝ̈ܢܐ. — [27] HF deest صاحب الجيش, sed F add. رئيس موضع ܦܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܩܘܡܝܣ. — [28] H deest. — [29] PS ܩܘܡܠܪܒܢܐ. — [30] P deest المبكّى; S add. الباكى; PS glossa seq. deest. — [31] S glossa seq. deest.

ܩܘܠܦܘܢܝܐ وجدته راتينج ܘܡܫܪܐ ܗܘܝ ܕܘܡܬܐ ܕܐܪܙܐ[1] ܀

ܩܘܠܩܘܣܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫ ܩܪܐܐ القرع[2]. وجبريل قولوقنثى[3]. ܘܐܚܪܢ ܩܘܠܘܩܘܢܛܝܐ ܩܘܠܘܩܘܢܬܘܣ ܗ̄ ܩܪܐܐ القرع ܀

ܩܘܠܒܐ ܦܢ̄ السوار الدملج[4]. ܘܐܚܪܢ ܠܒܘܫܐ ܕܠܐ ܦܕ̈ܝܬܐ قميص بغير كمّين[5]. ܩܘܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܪ̈ܐ ܕܡܬܪܡܝܢ ܥܠ ܐܝܕܝ ܥܘܠܝ̈ܡܬܐ[6] اسورة دمالج[7]. ܩܘܠܒܝܗܘܢ دمالجهنّ[8] ܀

ܩܘܠܕܐ الغلق الرومىّ ܘܡܩܠܕܢܐ ܗܘ ܕܡܥܒܕ ܠܬܪܥܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܥܠܘ̄ ܡܬܩܪܝܐ ܩܪܘܠܐ[9] ܀

ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزيارات[10] الحديد فى الاعناق ܦܢ̄ الغلّ[11]. ܩܘܠܪ̈ܐ ܦܪܙܠܢܝܬܐ اغلال حديد ܀

ܩܘܠܝܘܢ ܦܢ̄ ܠ̄ ܕܩܘܠܝܘܢ[12] ܕܗܘ ܦܩܘܥܐ خرو الكلب ܀

ܩܘܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ̈ ܒܪܣܟܐ ܥܘܒܐ جوف بطن[13] ܀

ܩܘܠܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܡܩܐ عُمق[14] ܀

ܩܘܠܝܕܪܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܝܟ̈ ܐܣܛܘܢܐ اسطوانة ܀

ܩܘܠܘܠܝܐ[16] ܗ̄ ܦܣܝܣܬܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܡܕܒܝܬܐ ܀

ܩܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܘܒܐ[17] حجر حضن ܀

ܩܘܠܝܐ[18] الاجرار. ܩܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جرّة والذى ذكر قوهلت يعنى البدن. ܘܬܬܒܪܐ ܩܘܠܬܐ ܗ̄ ܟܠ ܦܘܡ ܡܢܗܘܢ ܕܪܓܠܝܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܒܡܢܪܬܐ ܀

ܩܘܠܛܪܐ ܘܪܟܐ ܕܒܪܙ ܢܩܛܪܐ ܢܚܘܫܐ[19] ܀

ܩܘܠܢܓܝܬܐ[20] ܦܢ̄ القولنجيّة ܀

ܩܘܠܢܕܪܘܢ[21] ܗ̄ اسطوانة عَمُود ܀

ܩܘܠܢܓܝܢ ܐܝܟ ܕܒܫ ܩܘܪ̈ܢܝܢ ܘܣܘܪܓܢܬܐ السورنجان[22] ܡܢ ܫܡ ܐܬܪܗ ܀

ܩܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ̈ ܐܝܬܐ[23] غراء ܘܡܫܪܫ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܠ ܘܩܛܪ ܀

ܩܘܠܠܐ تخفيف استخفاف[24] ܩܘܠܠܢܘܬܐ يقال ܐܩܝܠ ܀

ܩܘܠܣܐ مدح امجاد[25]. اقول تقريض. ܡܩܠܣܐ محمود ممدوح[26] وآخرون حمد مدح ܀

ܩܘܠܢܐ ܦܢ̄ ܠ̄ ܩܘܠܢܐ[27] ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنىّ ܀

ܩܘܠܩܠܐ ܦܢ̄ هجاء ذمّ. ܡܩܠܩܠܢܘܬܐ التبكيت والذمّ. ܐܬܝܗ ܒܪܘ ܐܦܪܝܡ ܘܠܡܩܩܠܢܐ ܩܘܠܩܠܐ ܀

ܩܘܠܣܣܐ ܦܢ̄ الضرب بالجرس[28] ܀

---

1 PS *add.* الصنوبر; *cod. add. dein* ܩܘܠܦܘܦܘܢܝܐ *sine glossa, cf. inf.* ܩܘܠܐܣ. — 2 PS الفزع *et deest* ܦܪܐܐ. — 3 PS *quod sequitur deest;* P *add.* ܗ̄ ܩܘܠܘܩܘܢܛܝܐ ܐܪܥܐ, *cf. col.* 1730, *l.* 12. — 4 H ܩܘܠܒܢܐ; PS اسوار دماليج (دملوج P). — 5 HF بلا كمّان; PS *habent hic* ܟܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܕ̈ܝܬܐ. — 6 FPS ܚܘܫܒ̈ܢܬܐ. — 7 PS دماليج قلب; S *glossa seq. deest.* — 8 P دماليجهم اسوارتهم *et add.* ܩܘܠܒܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܦܪܙܠܬܐ; F *add.* ܩܘܠܒܐ حنفى. — 9 PS *add.* الغلق الغالق الرومى. — 10 HF الزانات. — 11 P *seq.* ܗ̄ ܩܘܠܪ̈ܐ الغل زنجير; S *quod seq. deest.* — 12 HF ܕܩܘܠܝܘܢ, *cf. col.* 572, *l.* 3. — 13 PS *add.* حضن. — 14 S *add.* غور; P *hæc glossa deest;* PS *add.* ܩܘܠܣܬܐ ܩܘܠܝܘܢ وجع القولنج وهو وجع - ܗ̄ ܒܛܢܝܐ المبطونون السرّة تحت السرّة. — 15 PS ܘܪ̈. — 16 PS *sequitur* مدينة عانا وابتداء البرّية. — 17 HF *deest* ܒܘܒܐ. — 18 PS ܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجرّة. ܩܘܠܬܐ ܬܘܒ جرّة. — 19 PS *add.* الزجّ الحادّ فى راس العصا بارش. — 20 PS *deest.* — 21 S *deest.* — 22 H *seq.* الشامىّ; F *seq.* الشامىّ بلده من الشام. — 23 HF *deest* ܐܝܬܐ. — 24 S *deest* استخفاف. — 25 PS امداح. — 26 PS *glossa seq. deest;* P *add.* حُصن الثناء ووصف المحاصن. — 27 PS *glossa præc. deest, sed add.* ܩܘܠܢܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܡܢܗ ܐܚܕܐ ܕܗܘܐ (P *sol.* قلاعة [*l.* الارمنىّ] الطين (ارضى. — 28 P تضرب بالجرس ܦܢ̄ الضرب بالجرس.

ܗ̄ ܣܠܝܘܢܐ[1] ضرب من الصدف اللولوىّ. ܩܘܡܩܠܝܢܐ الدُلب ܣܠܝܘܢܐ[2] ܀

ܩܘܡܩܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ كوز صغير ܀

ܩܘܡܩܡܬܐ ܠܩܘܦܝܢܬܐ[3] ܠܐ ܐܬܩܦܝܫܘܬ ܠܗ ܀

ܩܘܠ تغل[4] ܀

ܩܘܠܐ جير صغار جحاش[5] ويقال مفاصل ܀

ܩܘܠܐ ܩܘܪܝܡܬܐ اجرار خزن فارغة[6] ܀

ܩܘܠܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܩܢܝܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܠܚܛܝܬܐ الخطى ܀

ܩܘܠܐܩܪܕܘܣ[8] ܩܘܦܝܬܐ ܀

ܩܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܘܕܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܩܘܠܘ[9] ܀

ܩܘܠܘܩܘܢܬܘܣ زيتون ܀

ܩܘܠܘܩܘܢܛܐ ܩܘܡܩܡ ܛܝܒܐ ܕܡܬܬܪܥܝܢ ܒܩܘܡܩܡܬܐ[10] ܢܘܕܪܐ ܀

ܩܘܠܘܩܘܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܕܡܬܟܪܟܢܝܢܘܬܐ ܕܐܬܠܝܦܐ صغر الاجفان ܀

ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܘܗܘ ܡܪܝܪ ܝܒܘܥܐ ܠܚܢܛܠ الحنظل ܡܢ ܩܘܠܘܩܝܢܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܘܡܢ ܚܢܢ̄ܐ[11]. ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܓܪܘܣܛܐ ܡܪܝܪܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܗܘ ܡܪܝܪܬ ܝܒܘܥܐ الحنظل ܀

ܩܘܠܘܩܘܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܢܣܩܘܡܝܬܐ المانعة ܀

ܩܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܟܠܝܬܐ امنع ܀

ܩܘܠܝܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܠܐܝܕܝܐ ܘܠܪܓܠܐ ܘܡܠܝܫܐ ܡܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ[12] ܩܘܠܐ. ܐܝܟ ܕܪܓܠܐ ܐܝܕܝܬܐ ܚܕܝܬܐ ܥܡܐ الايدى والارجل[13] حُنين القوايم. ܒܪ ܚܢܢ̄ܐ يسمّى بذلك اليدين والرجلين وكلّ عضو من اعضائها كالذراع والكفّ والساعد والساق. ܘܩܠܝܬ ܕܩܪܐ[14] ܘܡܬܩܪܐ ܚܕܝܬܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܐܝܟ ܕܚܕܝܬܐ ܘܩܘܠܝܬ[15] ܓܝܪܐ ܘܡܬܩܠܬܐ اقول كسر وكسور كذا سمّتها العرب. ܩܘܠܝܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ من اليدين والرجلين ومن الفخذ[16]. ܘܐܝܟܢ ܩܘܠܝܬܐ مفاصل وهى اليدين والرجلين والفخذين وغيرها ܀

ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܓܪܘܣܛܐ[17] ܡܪܝܪܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܗܘ ܡܪܝܪܬ ܝܒܘܥܐ الحنظل ܀

ܩܘܠܘܒܘܣ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܘܬܐ ليس له شىء بَنّة[19] مخلّى من العالم ܀

ܩܘܠܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܓܒܝܠܘܬܐ العُمق ܘܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܠܥܘܡܩܐ ܓܒܝܠܬܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܕܡܬܩܢܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܠܥܘܡܩܐ ܕܓܒܝܠܬܐ ܩܘܠܘܦܐ. ܐܘܟܝܬ ܣܠܝܘܢܘܬܐ الجرح الذى يكون فى الصفاق القرنىّ واسعًا عميقًا[20] ܀

ܩܘܠܘܣܘܣ[21] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ مدينة قولسيس من اسيّا ܗ̄ من الشام[22] ܀

ܩܘܠܘܦܘܢܝ[23] مسح البسفائج ܀

ܩܘܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܕܡܬܟܢܫ المجتمع ܀

ܩܘܠܢܝ ܒܪ ܡܥܐ[24] يتولّد فيه القولنج ܀

---

[1] F *add.* (*sic*) ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܡܩܠܝܢܐ ܩܘܡܩܡ الحلزون ܕܡܢ الحلزون. ܩܘܡܩܡܬܐ ܒ̄ اناء يصفّى ܣܠܝܘܢܐ; PS *add.* فيه. — [2] F *deest* ܣܠܝܘܢܐ الدُلب; P *deest* ܣܠܝܘܢܐ; S *tota glossa deest.* — [3] P ܠܩܘܦܝܢܬܐ; S ܠܩܘܦܝܢܬܐ; F *deest.* — [4] HF *sic;* F *add.* ܩܘܠ بغل, *cf.* ܩܘܠܐ, *col.* 1030, *l.* 24; P ܒܪ̄ تقل بغل; S ܒܪ̄ تقل. — [5] H الحُمَيِّر الصغير; S *deest* صغار; PS *glossa seq. deest, sed add.* ܩܘܠܐ الفخذ والساق. — [6] S ܩܘܠܐ جرار فارغة. — [7] HS *deest.* — [8] PS ܩܘܠܐ ܩܪܕܘܣ *et add. ad calcem* زنبيل كبير. — [9] PS *add.* عرق يقال له قولى. — [10] H ܒܩܘܡܩܡܬܐ; F *add.* ܢܘܕܪܐ; PS *sequitur* ܕܗܘܢܐ ܩܘܪܛܝܐ القرطم وهو الذى يستعملوه اليهود فى طبايخهم. — [11] S الحنظل المرّ; P *glossa seq. deest.* — [12] PS *deest* ܕܡܬܬܩܢܝܢ. — [13] PS *habent* اليدين والرجلين. — [14] PS *deest* ܘܩܠܝܬ ܕܩܪܐ. — [15] H ܘܩܘܠܝܬ. — [16] S *glossa seq. deest;* P *seq.* ܩܘܠܝܬܐ مفاصل وغيرها. — [17] PS *deest.* — [18] H ܩܘܠܘܒܘܣ. — [19] PS البتّة. — [20] PS *add.* الشامى. — [21] PS ܩܘܠܘܣܘܣ. — [22] PS يسمّيه فو قولوما. — [23] PS *seq.* على راى مسح الساج, *cf. col.* 1508, *l.* 5. — [24] PS ما; *add. ad calcem* ويقال له قولون.

ܩܘܛܪܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܐܡܪܐ واقول
ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܣܪܝܐ الوقيعة ܀

ܩܘܛܝܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܒܡܠܐܟܐ ܩܘܫܬܐ ܒܝܘܪܐ
قسط[2] ابيض ܀

ܩܘܛܝܢܘܢ قمع الرُمّانة الجلّنار[3]. ܒܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ
ܐܦ ܘܩܛܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܟܘܦܬܐ[4]
ܕܪ̈ܘܡܢܐ جلّنار الرمّان البستانيّ ܀

ܩܘܛܠܐ جمع ܟܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ عوامّ الناس[5].
ܩܘܛܠܐ ܟܠܗ ܕܟܗ̈ܢܐ محفل جمع الكهنة ܀

ܩܘܛܪ ܠܒܐ[6] اللدغ فى راس المعدة ويقال وثوب
القلب ܀

ܩܘܛܪܐ[7] تعقيد ܀

ܩܘܛܝܢܘܣ[8] جنس من الجلنار ܀

ܩܘܛܝܣܣܘܣ ܐܝܟ ܕܟܪ ܬܐܘܕܘܣ ܐܝܬܘ̈ܗܝ
ܕܝܘܪ ܟܠܗ. ܘܩܛ̈ܪܘ ܕܟܝܢ ܠܕܦܠܓܘܬܐ ذكره
جبريل وقال قوطينيوس وقال قوسطيسوس ܀

ܩܘܛܘܠܕܘܢܘܣ[9] رؤوس الحروف[10] التى فى الرحم[11] ܀

ܩܘܛܠܡܣܛܐ ܩܘܛܝܛܪܝܢ ܐܣܩܣܪܐ
دقل السفينة[12] ܀

ܩܘܛܘܠܘܦܪܣܐ ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ
ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ. ܡܬܦܛܪܝܢ ܡܢܗܘܢ[13] ܀

ܩܘܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘ ܓܢܣܐ
ܡܢ ܕܒܗ ܐܢܠܝܢ ܕܢܟܝܢ ܒܐܓܘܢܐ
ܡܬܟܠܠܝܢ ܗܘܘ[14] ܀

ܩܘܝܐ[15] دقّتا النَول وايك ܒܪ ܣܪܘ ܙܩܪܐ ܟܒ̈
الغزل ܀

ܩܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ اقام واقول انتظر
استقرّ[16] ܀

ܩܘܝܕܐ[17] ܗ̄ ܣܟܬܐ شوك الخرنوب ܀

ܩܘܝܠܐ ܡܩܝܘܬܐ قفز. ܡܩܝܠ بجل يقفز يطفر
ܗ̄ ܫܘܪ[18] ܀

ܩܘܝܡܐ ܐܝܟ ܣܘܟܝ تخن[19] قوام. ܡܬܩܝܡ
يتولّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܝܡܐ قوام ثبات[20] ܀

ܩܘܝ عنكبوت[21] ܀

ܩܘܝܣܐ[22] ܡܩܘܣܣܘܬܐ تشنّج ܀

ܩܘܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܬܪܝܢ ܦܘܠܣܐ او
حَبّة[23] ܀

ܩܘܟܡܟܐ ܒܪ ܝܘ[24] ܗ̄ ܡܟܡܪܘܬܐ ܘܒܪ
ܩܘܟܡܟܐ ܀

ܩܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[25] الاذن. ܩܘܠܝܐܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܕ̈ܢܐ الاذان. ܩܘܩܠܝܐ اللولب
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܠܝܐ ܘܡܒܪܐ ܠܗ[26]. ܩܘܟܠܝܘܣ

---

[1] PS ܩܘܛܪܟܐ *et sequitur* ܐܘ ܣܪܝܐ الوقيعة (P *sol.* مذمّة) الثلب, *cf. col.* 1726, *l.* 12. — [2] P قسطا; S قسطار. — [3] H *seq. tantum* البستانيّ. — [4] P ܒܟܦܬܐ; S *deest* ܒܟܦܬܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ, *cf. col.* 351, *l.* 10; *col.* 881, *l.* 11. — [5] PS *add.* الجماعة; P *antea hæc habet* ܒܪ ܒܢܝܫܐ ܗ̄ ܟܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ جمع حكى جمعوا الناس الكلّ جميع الاعوام الناس. — [6] PS *deest.* — [7] PS *deest.* — [8] FPS *seq.* ܒܪ ܒ ܪܘܡܢ ܕܝܢ جلنار. — [9] *Cod. add. antea* ܩܘܛܝܦܣܣܘܣ, *quod ad vocab. præc. pertinere videtur;* PS *add.* عن. — [10] *Cod. sic, B. A., Paris.* 255, *melius* عروق. — [11] HF التى للرحم. — [12] HF *sic;* PS ܩܘܛܠܡܣܛܐ ܩܘܛܪܟܐ تكسّل ضجر. ܩܘܛܝܛܪܝܢ ܒܪ ܝܘ *et sequitur* ܩܘܛܘܠܘܦܪܣܐ. — [13] P *add.* ܡܬܐܡܪ ܒܠ ܡܬܐܡܪ ܐܟܚܕܐ ܕܝܘܬܐ ܒܠ ܒܢܝܫܐ الشكاية والذمّ. — [14] PS *add.* عشب نبات ما يكلّل به الذين يغلبوا فى الملعب. — [15] HF ܩܘܪܝܐ. — [16] P *add.* لبث مكث وقف; S *add.* لبث. — [17] PS *seq.* ܣܟܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܦ ܙܥܘܪܬܐ النوعان الشوكة الكبيرة والصغيرة. — [18] PS *add.* يقفز يثب. — [19] H تكن; PS تخز. — [20] P *add.* الشى هو مقدار فى الغلظ والدقّة; S *add.* الشى. — [21] PS *add.* نسج العنكبوت, *et* P *alio in loco* ܩܘܝܐ العنكبوت. — [22] PS *seq.* ܘܐܦ ܡܩܘܣܣܘܬܐ التشنّج اللولب (S اللوف) وهو شبه جمار النجّارين, *cf. sub* ܩܘܠܝܐ *inf.* — [23] PS ܦܘܠܣܐ فلسين; F *add.* ܩܘܟܝܢ فلس حبّة; P *add.* ܗ̄ ܩܘܟܝܢ حبّة ܒܪܝܐ. — [24] H ܕܣܘܟܝܢ; F ܕܣܘܟܝܢ; PS *add. ad calcem* الافتخار. — [25] H *add.* ثقب; F *add.* ܐܕܢܐ. — [26] PS *glossa præc. deest, cf. col.* 1724, *l.* 14, *sed add.* ܩܘܠܝܐ جمار نجّارين.

الحصاء[1]. ܦܠܓܐ ܕܡܟܝܠܬܐ ܕܪܗܘܡܝ[2]. يقال ܡܟܝܠܬܐ
ܕܡܬܦܫܩܝܢ اقول خرير[3] الماء انسحاحه[4] ؛

ܩܘܛܒܢܐ[5] قال جبريل انّ الانفحة يُقال لها باليونانيّة قوطيّا ؛

ܩܘܛܠܐܡܘ زعم المروزى انّه الضباب[6] ؛

ܩܘܛܘܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ثلثة ارباع رطل. وقال ايضًا ܬܪܬܝܢ ܩܘܛܘܠܗ وفسّر[7] بالعربيّة رطل ونصف. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܩܝܬܐ ܐܪܒܥ ܐܘ̈ܩܝܢ ܘܦܠܓܗ اربع اواقٍ ونصف ؛

ܩܘܛܠܒܐ ܡܬܛܪܦ ܒܛܦܛܦܐ يتحرّش[8] ؛

ܩܘ̈ܛܠܝܢ[9] ܘܛܪ̈ܒܠܝܢ شطرنج ونرد ؛

ܩܘܛܝܢܘܢ ܙܪܥܐ ܕܪܘܡܢܐ اقماع الرُمّان ؛

ܩܘܛܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛ̄ تسع اواقٍ[10] ؛

ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܐܠܠܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܕܘܫܐ ܐܚܪ̄ ܡܢ ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܛܠܦܚܐ. ܘܐܝܬ ܒܟܪܟܬܗܘܢ ܐܝܟ ܪܘܫܡܐ ܕܣܡܩܐ[11] ܒܕܡܘܬ ܡܢܘܢ ܕܢܝܫ ܠܟܠܟܝܢ ܪܟܐ. ܬܘܒ ܩܘܛܘܠܘ ؛

ܩܘܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܟܒܐ مضجع[12] ؛

ܩܘܛܠܬܐ ܡܢ ܒܦܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܝܕܥ ܠܝ[13]. ܦܘܛܠܐ (sic) ܬܘܒ ܘܩܘܛܠܬܐ[14] شواغل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܛܠܬܐ ܡܥܛܠܢܐ ܐܘܟܝܬ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܣܘܥܪ̈ܢܐ ܡܥܛ̈ܠܐ الشغل فى امورٍ كثيرة[15]. ܩܘܛܠ̈ܬܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܒܨܒ̈ܝܢܐ

ܕܡܬܦܪܦܠܝܢ ܒܚܕܕܐ. ܐܘ ܐܝܠܢܐ ܕܡܬܦܪܦܠܝܢ ܒܚܕܕܐ ܐܘ ܩܘܛܪ̈ܓܐ ܐܚܝ̈ܢܐ اشياء مشتبكة مختلطة بعضها ببعض[16] ؛

ܩܘܛܠܓܐ[17] جمهور الناس الكلّ الاعوام اجمع ؛

ܩܘܛܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الشجر تشكّك. ܐܬܦܛܪܓ ܠܗ ضجر وملّ[18]. ܬܘܒ ܡܬܦܛܪܓܢܘܬܐ التبرّم الكسل ܘܐܚܝ̄ܢܘ ضيق الصدر ؛

ܩܘܛܪܦܐ الغشاء. ܩܘܛܪܦ ܠܒܐ الحس[19] الذى يوجد[20] فى راس المعدة. وذكر القلب فى هذا انّما يراد به راس المعدة[21]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܢܝܢ ܠܠܒܐ وجع راس المعدة الخفقان ضيق الصدر ؛

ܩܘܛܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒ ܦܪܝܒ ܐܝܢܫ ܠܚܒܪܗ[22] ܡܦܛܪܓ ܠܗ. الوقيعة ذمّ واقول ثلب[23]. ܩܘܛܪ̈ܓܐ مثالب. ܡܬܦܛܪܓܢܘܬܐ ܘܡܦܛܪܓܢܐ هاج يهجو يذمّ[24] ؛

ܩܘܛܡܐ ܦܣܩ ܠܗ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܦܝܫ ؛

ܩܘܛܡܘܣ[25] اسم نهر ؛

ܩܘܛܪܓܐ[26] ܢܦܘܠܬܐ ܕܠ ܒܥܝܪܐ مثل جمل الحيوانيّة على الانسان[27] ؛

ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܡܢ ܩܘܛܪܓ ܘܐܣܩܘܪܬܐ[28] اسكرّجة[29] وقال جبريل الطاسات تسمّى باليونانيّة قوطوليدون وهو نبات وله ورق مدوّر[30] مثل الكؤوس ويسمّيه اناس سقوطوليون[31] وآخرون قوماليون ؛

ܩܘܛܪܓ ܦܠܓܐ[32] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المتعتع فى كلامه ؛

---

1 S *deest* ܕܡܟܝܠܬܐ *et* على الحصاء. — 2 H *glossa præc. deest.* — 3 PS غدير *et deest* ܕ ܡܟܝܠܬܐ يقال. — 4 HF السحّاحه; PS *add.* بقبقية (بقيقة S) الماء من اناء ضيّق الراس. — 5 P *deest.* — 6 PS *add.* ܐܘܡܢܘܬ ܦܪܘܫܐ. — 7 PS *deest* ܬܪܬܝܢ; H *deest* وفسّر. — 8 PS *add.* (P تحريص) تحريش تحريض. — 9 PS *deest.* — 10 H ܐܘܩܝܬܗ ܛ̄; F ܐܘܩܝܬܗ ܠ ܛ̄; PS ܩܘܛܘܠܘ ܛ̄ ܛܐܘܩܝܬ اقية تسع اواق. — 11 HF ܕܣܡܩܐ. — 12 PS *add.* مرقد. — 13 PS ܝܕܥ. — 14 F *add.* ܘܦܘܦܐܐ شواغل اشغال ܐܘܡܢܘܬ. — 15 PS *add.* ܩܘܛܠ̈ܬܐ امور صعبة مبهظة متابعة. — 16 PS *add.* اشتباك الشجر والتفاف الاغصان. — 17 PS *deest, cf. inf. idem voc.* — 18 H ضجر ܐܬܦܛܪܓ. — 19 *Cod. sic, l.* الحسّ. — 20 FPS *add.* حسّه. — 21 PS *seq.* وكذلك يقول ابن سرو شوبّة ايضا الخفقان الغشى. — 22 PS *deest* ܠܚܒܪܗ. — 23 H *add.* مذمّر; F *add.* مذمّة. — 24 FPS هاج ذمّر; P *add.* الشكاية. — 25 PS ܩܘܛܡܘܣ. — 26 S *deest.* — 27 P *add.* والفرس وجميع الحيوان. — 28 H ܕܐܣܩܘܪܬܐ. — 29 PS *add.* ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ. اسكرجات; F *add.* ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ نبات مدوّر. له ورق H [30] — باليونانيّة قوطولودون, *cf. col.* 1308, *l.* 4. — 31 PS اسقولوبيون. — 32 HF ܩܘܛܪܓ ܦܠܓܐ ܐܘ ܦܠܓܐ.

ܩܘܕܫܝܐ ܦܘܪܫܝܐ ܡܬܦܫܩ ܒܠܫܢܢ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܡܢܢ. ܐܘ ܒܣܘܬܪܐ ܘܐܘ ܒܡܫܩܫܢܘܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܡܬܐܡܪ ܠܘܬ ܒܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܩܕܝܫܐ ܕܒܐܪܥܐ ܘܫܡܝܢܐ ܀

ܩܘܕܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نصفان[1] ܀

ܩܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܚܐ ܕܒܩܒܩܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܪܩܘܬܐ ܘܓܠܝܕܐ ܡܢܢ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ طريق التبن[2] التى فى السماء ويقال الجليد والرذاذ[3] ܀

ܩܘܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابريم[4] ܀

ܩܘܕܘܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܢܘܣ ܢܒܝܕܐ ܕܒܗ ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܘܢܒܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܓܠܐ[5] شراب يتّخذ بالسفرجل[6]. وشراب السفرجل ܀

ܩܘܗܠܬ ܡܟܢܫܢܐ. ܟܠ ܗܘ ܕܟܢܫ ܘܟܢܫ ܠܘܬܗ ܒܥܡܐ ܩܕܝܫܐ ܠܡܫܡܥܘ ܟܠܡܐ ܕܠܒܝܫܘܬܗ[7]. ܩܘܗܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܟܢܫܢܐ ܐܘܟܝܬ[8] ܟܢܘܫ ܟܬ̈ܒܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܗ̇ ܐܢܫܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡܢܗ ܚܟܡ ܗ̄ ܒܕܬܐ[9] ܀

ܩܘܩܝܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܟܝܢ ܡܢ ܩܘܩܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܩܥܐ ܗ̄ ܙܘܥ ܠܗ ܠܒܟܝܐ (sic) ܒܠ ܡܢܐ ܕܟܪܝܗ[10]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܩܝܐ الصياح فى المواتيم والصراخ ܀

ܩܘܦܐ[11] القيزان ويقال <u>عل</u> القصار من الناس ܀

ܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دابّة السنجاب[12]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܢܪܢܐ ܕܢܚܫ ܡܬܩܪܐ[13] ܀

ܩܘܣܡܐ[14] ܩܘܣܡܘܣ العالم المزخرف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܣܡܐ ܘܩܘܣܡܘܣ[15] العالم[16]. ܩܘܣܡܐ ܢܘܫܐ ܒܥܠܡܐ العالم ܀

ܩܘܣܡܝܩܘܣ ܡܢ ܒܥܠܡܐ العالمىّ ܀

ܩܘܦܐ ܢܣܘܬܐ ܗܝ ܕܕܡܝܐ ܠܩܘܡܘܣܐ الفس مفرّق النعم[17] ܀

ܩܘܣܡܘܩܪܛܘܪ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܡܫܠܛܢܐ ܘܡܠܟ ܕܦܪ̈ܕ̈[18] ܪܝܫ ܟܠ ܩܢܘܡܐ اقول السلطان الاعظم راس جميع القوّام[19] ܀

ܩܘܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܪܝܐ للربّ ܀

ܩܘܣܠܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللولب ܀

ܩܘܫܐ ܕܒܪ̈ܡܐ ܐܝܟ ܚܢܢ قضيب الكرم[21]. ܩܘܫܐ ܕܢܒܩܦܐ فرع الخسّ[22] وفسّره مرّة اخرى الساق التى يكون عليها البذن من النبات[23]. ܩܘܫܐ ܕܢܒܥܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فقّاح النبات وهو الورد الذى ينعقّد[24] منه البزر من البقول[25]. ܘܬܘܒ ܩܘܫ̈ܐ ܗܘ̈ܒܠܐ[26] ابهار. ܩܘܫܐ[27] القنّبيط ويقال له ܩܘܫܐ ܕܒܪ̈ܡܐ وهو لُبّ الكرنب ܀

ܩܘܫܩܫܐ ܕܡ̈ܝܐ صوت الماء المنحدر على

---

[1] F نضفان. — [2] PS الكواكب. — [3] HF add. او الرزاز. — [4] PS ابزيم; et S ܩܘܕܫܐ, forsan leg. ابزيم. — [5] H deest ܘܢܒܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܓܠܐ. — [6] P glossa seq. deest; S glossa arab. præc. deest. — [7] P ܩܘܗܠܬ ܐܬܩܪܝ ܗܘܝܐ ܡܟܢܫܢܐ ܕܟܢܫ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܠܡܫܡܥܘ ܚܟܡܬܗ, confer col. 1716, l. 9. — [8] PS add. ܡܟܢܫܢܐ. — [9] PS ܕܢܫܡܥܘܢ ܡ̈ܠܘܗܝ, ܡܢܗ لطم. — [10] PS add. يجمع البكا والنحيج حرقة القلب على المصاب النحيج الصراخ فى الاعراس والغلبة فى الولايم; S glossa seq. deest. — [11] S deest; F add. النموس; P add. النمرس. — [12] P add. بن السنجف; PS seq. ܩܘܦܐ الجرى الذى الصندوق. ܩܘܦܐ القصير الذميم. ܩܘܦܐ ܕܡܬܐܡܪ (ܩܘ̈ܦܐ ܡܬܩܪܝܢ P ܗ̄) ܢܣܘܬܐ ܡܢܢ ܕܡܫܚܠܦܐ ܒܓܠܕܐ. ܠܡܩܘܡܐ (sic) ܘܡܢܢܫܝܢ ܬܪܢܓܠܬܐ. — وبسمّى الموش والقوز وخنّاق الدجاج. [13] F add. النمس. — [14] HPS ܩܘܦܐ. — [15] HF ܘܩܘܣܡܘܣ. — [16] P add. (sic) زينة العلمانى. — [17] PS add. حيوان يشبه السمور. — [18] PS deest ܘܡܠܟ ܕܦܪ̈ܕ; HF ܡܫܠܛܢܐ; S ܡܫܠܛܢܐ. — [19] PS add. سلطان السلاطين. — [20] PS ܩܘܣܠܝܐ, cf. inf. ܩܘܣܠܝܐ. — [21] PS ܩܘܫܐ جدور الخراف. ܩܘܫܐ ܕܒܪ̈ܡܐ القضيب من الكرم قضبان الكرم. — [22] FPS القضيب. (F deest ܐܝܟ ܚܢ̄) ܐܝܟ ܚܢ̄ — [23] PS ورد الخسّ. ܩܘ̈ܫܐ قضبان البزر من النبات. — [24] H يعقد et deest الورد; F ينعقد, — [25] S seq. ܩܘܫܐ ܕܒܪ̈ܡܐ (sic) ܕܒܪ̈ܡܐ ورد القنبيط لبّ الكرنب. — [26] FP add. زهر. — [27] F add. جدور ويكون; P add. جدود ويكف.

ܩܘܒܪܐ سلسلة وحبل ܗ̄ ܫܘܫܠܬܐ ܒܒܢܝܬܐ[1]
ܕܡܪܟܒܝܢ ܒܗ̇ ܢܒܠܐ ܠܣܘܦܐ ܀

ܩܘܒܘܣ المسدّس من الاجسام المكعّب[2]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܬܘܒ ܩܘܒܘ ܀

ܩܘܒܠܐ[3] بابونج ܀

ܩܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܚܘܫܫ احتقان. ܘܒܪ ܣܪܘ ܒܠ ܥܠܝܒܘܬܐ ܕܩܒܪܐ ܒܗ̇ ܬܢܝܢ ܦܠܓܐ[4] اورام حارّة جراحات[5]. المروزى لخراجات وآخرون نزلات دُبلات ܀

ܩܘܒܠܐ ܚܘܪܐ اقحوان ابيض. ܩܘܒܠܐ ܣܘܡܩܐ اقحوان احمر. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܘܐܡܪܘܣܝܢ ܐܢܬܘܡܝܣ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܩܘܒܠܐ الاقحوان والبابونج[6]. ܩܘܒܠܐ ܕܦܫܛܐ. ܩܘܒܠܐ ܕܒܢܝܐ[7]. ܩܘܒܠܐ ܕܗܒܝܢܐ البابونج الذهبىّ الاقحوان الذهبىّ[8] ܀

ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܕܡܘܕܝܢܘܬ ܛܝܒܘܬܐ الشكر ܘܒܪ شكر النعمة[9] ܀

ܩܘܒܠܠܐ ܕܒܥܒܝܕܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يكمل[10] عملهم زعم ܀

ܩܘܒܟܐ راس عَمود[11]. ܩܘܒܟܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رؤوس الاعمدة الاساطين[12] ܀

ܩܘܒܟܐ[13] تسمير ܀

ܩܘܒܪܢܝܛܐ رئيس الملّاحين. المروزى[14] صاحب

السكّان يقال منه ܐܬܩܒܪܢܛ ܘܬܘܒ ܩܘܒܪܢܝܛܘ ܀

ܩܘܒܪܪܐ ܒܝܬ ܕܟܪܐ ܕܐܒܪܪܐ[15] ܐܘ ܟܘܪܐ[16] ܡ̄ ܓܪܒܐ ܕܙܝܬܐ ܀

ܩܘܕܐܐ[17] ܒܪ̄ خشخاش ܕܗܘ ܒܢܩܘܒܐ ܀

ܩܘܕܪܐ ܒܪ̄ ܩܘܛܒܬܐ[18] ܀

ܩܘܕܚܬܐ شج نتف[19] الشعر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܫܐ ܕܣܥܪܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ لخموش فى الوجه نتف الشعر على الميّت ܀

ܩܘܕܢܐ تمتّع[20] يقال ܩܕܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܬܩܕܢܝܢ ܒܗܘܢ ܕܒܪܐ ܡܬܩܕܢܝܢ اقول يتمتّعون[21]. ܩܘܕܢܐ ܡܢ ܩܕܢ ܕܥܠܡܗ استوفى ماله ܀

ܩܘܕܪܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܬܝܢܐ ܀

ܩܘܕܡܝܐ ܒܗ ܨܦܪܐ ܕ̄ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ بُكرة[22]. ܩܘܕܡܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܕ̄ مقدم البدن[23] وامامهُ[24] ܘܗܟܢܬ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܩܘܕܡܐܢܣ[25] ܒܩܣܒܪܬܐ[26] كسبرة. ܒܪ̄ ܦܠܛܪܘܢ ܩܘܪܐܢܣ ܦܠܛܪܘܢ ܀

ܩܘܕܫܐ قُدس واقول القُربان[27]. ܡܩܕܫܐ مقدّس. ܡܩܕܫܢܐ مقدّس. ܡܬܩܕܫܢܐ متقدّس[28]. ܐܬܩܕܫܘ ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܝܕܥܘ ܡܢ ܥܘܒܕܝܐ ܕܥܒܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[29]. ܩܘܕܫܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܠܩܘܪܒܢܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܬܩܒܠ ܘܬܘܒ

---

[1] PS ܐܒܘܪܐ ܫܘܫܠܬܐ ܗ̄ ܒܒܢܝܬܐ, *confer infra* ܩܘܒܪܪܐ. — [2] H المكعّب من الاجسام; PS *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ *quod sequitur.* — [3] PS *add.* ܒܪ̄ ܢܒܝܬܐ ܗ̄. — [4] HF ܦܘܠܓܐ. — [5] S *quod seq. deest;* P اورام حارّة نزلات دنبلات المروزى لجراحات. ܒܪ̄ ܕܒܗܘܢ ܒܠ ܠܦܛܐ البياض الذى يكون على الاظفار. — [6] FPS *glossa præced. deest, cf. col.* 193, *l.* 8, *etc.* — [7] H *ante et post hanc glossam spatium vacuum liquit.* — [8] H اقحوان وبابونج ذهبىّ. — [9] PS *add.* (P *sol.* الحمد لله) مقابلة النعمة بالشكر. — [10] H يُعمَل. — [11] F *add.* ܩܡ̄ ܐܣܛܘܠܘܣ; P *add.* ܩܘܒܟܐ رؤوس الاساطين القبع البرنس البيرون. — [12] PS *deest* الاساطين. — [13] S *deest.* — [14] PS *seq.* ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ مدبّر المركب المقوّم المدبّر السفينة ويقال منه ܐܬܩܒܪܢܛ ܘܐܬܩܒܪܢܛ. — [15] HF ܕܐܒܪܪܐ. — [16] PS *seq.* انابير صغار. — [17] S *deest;* P ܩܘܕܐ *et seq. tantum* خشخاش. — [18] S *add.* اوثاق قيود. — [19] PS ܒܪ̄ شج تنتيف. — [20] H تمتنع; F تمّع. — [21] S *glossa seq. deest;* P *add.* ܩܘܕܢܐ ܗ̄ ܡܩܕܢܢܐ. — [22] H *add.* بباكر; PS *add.* بكور ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ الصبوح, *sed* S *deest* بُكرة. — [23] S مقدم البدن ܒܪ̄ مقدم البلد; P مقدم البلد. — [24] H *add.* ويكون تجاهه; P *add. ad calcem* قدام امام. — [25] PS *deest.* — [26] F *add.* ܒܚܡܝܐ, *l.* ܒܚܫܝܐ, *cf. col.* 1570, *l.* 9. — [27] S وقيل قداس القربان. — [28] PS *deest* مقدّس *et* متقدّس *in glossis præc.* — [29] H *add.* نصغان; F *add.* نضغان, *cf. infra* ܩܘܕܛܘܣ; PS *seq.* تميّزوا وعرفوا بالاعمال التى عملوا.

ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܪ̈ܘܒܐ ܕܫܐܡܝܐ
الخرّوب الشاميّ[1] وهو الخرنوب الشاميّ[2] ܀
ܩܪܐܛܘܢܝܐ[3] خرنوب الشوك.
ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܗܝ̣ ܐܝܠܢܐ ܕܚܪ̈ܘܒܐ[4] ܀
ܩܪܐܒܘ كهربا ܀
ܩܪܐܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܩܪܢܐ قرن ܀
ܩܪܐܣܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ قراسيا. ܗܝ̣
ܩܪܐܣܝܐ. ܗܝ̣ ܢܘܪܐ القراسية ܀
ܩܪܘܪܒ[8] ܦܪܣܘܣܛܐ ܒܠܫܢܐ زعم ܀
ܩܪܘܣܛܘܣ[9] ܗ̄ ܕܩܘܪܛܐ ܀
ܩܪܐܡܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܪܐ
فاخرانيّ[10] ܀
ܩܪܐܛܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܪ[11] ܀
ܩܪܐܠܘܢ السماء اذا كان فيه غيم[12] ܀
ܩܪܘܪ ܗܝ̣ ܗ̄[13] ܣܦܝܢܐ ܕܗܘ دقل السفينة[14] ܀
ܩܪܘܡܝܛܘܣ[15] حبّة الخضراء بطمة ܀
ܩܪܘܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
الصبر الاحتمال. ܩܪܘܛ ܡܣܝܒܪܢܐ ܘܗܝ̣
ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܥܒܪܝܐ[16] الاحتمال وهو
أسم عبرانيّ ܀
ܩܘܐܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܘܣ. ܬܪܝܢ ܩܘܐܬܘ
ܬܠܬ[17] ܐܘܢܩܝܣ[18]. ܩܘܐܬܘܣ ܗܝ̣ شيء من
الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܘܣ اوقيّة ونصف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[19]
ܡܬܩܠܐ ܕܪܒܘܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܢܩܝܐ
ܘܦܠܓܗ̇ ܬܘܒ ܩܘܐܬܘ[20] ܀

ܩܘܐܒܘܣ[21] باقلاء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܐܒܘ ܗ̄
ܠܘܒܝܐ باقلّى ܀
ܩܘܐܠܝ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܦܐ ܡܢ ܕܡܬܝܠܕܐ
ܡܢ ܚܠܐ حجر يتولّد من الرمل. قال جبريل يوجد فى
اماكن عميقة فى شاطى البحر ܀
ܩܘܐ انتظر[23]. ܩܘܐ ܘܣܒܘܪ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܥܠ ܒܘܚܪܢܐ ܕܐܒܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܩܘܝܬ
اثبت تلبّث[24] حينًا طويلًا فى مكانك[25] ܀
ܩܘܐܬܘܣ[26] اواق الاوزان ܀
ܩܘܐܕܘܢ ܕܫܪܟܝܢ ܘܕܪܟܝܢ ܕܝܢ ܦܝܣܩܘܢܐ
خشخاش ܀
ܩܘܐܒܘܣ ܗ̄ ܩܠܩܣܛܘܣ ܗ̄ ܠܘܒܝܐ
ܡܨܪ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ بزر القلقاس ܀
ܩܘܒܠܐ ܗ̄ ܥܪܘܬܐ ܥܠ ܕܡܩܒܠܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܢܐܟܠܘܢ ܘܢܫܬܘܢ[27]. ܗܝ̣ ܗ̄
وليمة واقول قرى ضيافة[28]. ܡܩܒܠܬܐ حاجز ܀
ܩܘܒܠܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܘܣ
ܡܟܪܐ[29] ܕܩܘܒܠܐܪܝܘܣ ܀
ܩܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܨܘܦܗ ܠܩܘܒܠܗ
استقباله صورة الوجه. ܩܘܒܠܐ النظر الى الوجه[30].
ܘܒܥܬ ܕܦܪܕ[31] ܩܘܒܠܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܢ ܡܩܒܠ ܀
ܩܘܒܥܐ قشعريرة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ̈ܐ ܒܘܪ̈ܟܐ.
ܒܪ ܣܪܘ̄[32] ܢܦܘܨܬܐ النافض[33] ܀
ܩܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܪܐ ܡܢ ܕܐܦܠܐ ܠܗ
ܢܒܥ ܡܥܝܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܪܟܐ ܀

---

[1] F *add.* ܚܪ̈ܘܒܐ ܫܐܡܝܐ; PS *seq.* ܚܪ̈ܘܒܐ ܕܫܐܡ, خرنوب مخرّى, *glossa præc. e parte deest.* — [2] HF *add. hic* ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܚܪ̈ܘܒܐ اعنى قرون (H *sol.* الخرنوب), *confer col.* 1718, *l.* 20. — [3] PS *sequitur* ܚܪ̈ܘܒܐ خرنوب. — [4] F *add.* خروب شامى (S *add.* شجرة الخرنوب) شامى. — [5] S *deest.* — [6] P *seq.* شجرة الخرنوب. — [7] PS *decst.* — [8] PS *decst.* — [9] PS *deest.* — [10] S فاخورى; PS *add.* فخّار. — [11] PS *add.* فيه اثر الغيم وقالوا لباديات السما. يلدغ يطعن. — [12] PS ... — [13] HF ܩܪܘܪ ܗܝ̣ الدقل الذى. — [14] H *add.* ... — [15] S ... للسفينة; P *add.* ادقال السفينة ...

deest. — [16] HF *seq.* صبر احتمال. — [17] HF ܘܬܠܬ. — [18] PS *add.* ثلث اواق. — [19] HF ܘܐܚܪ̈ܢܐ. نصف. — [20] PS *add.* وقية سدس مكيال. — [21] PS *decst.* — [22] PS ... — [23] P *add.* توقّف. — [24] PS اثبت البث. — [25] H طوّل فى مكانه; F طوّلت فى اماكن. امكث. — [26] PS *deest.* — [27] PS *quod præcedit deest.* — [28] PS *glossa seq. deest;* P *add.* دعوة استقبال. — [29] HF ܡܟܪܐ; H *ult. voc. deest.* — [30] PS *glossa præc. deest, sed add. ad calcem* مستقبل الحسن. — [31] PS ܐܦܪܕ *loco* ܕܦܪܕ ܒܥܬ. البهجة النظر الى الوجه. — [32] H *deest* ܒܘܪ̈ܟܐ...ܣܪܘ. — [33] PS يقال النافض الكنّاز.

ܕܡ قنطوريون كبير اعنى[1] قنطوريون غليظ او جليل .
ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܩܢܛܘܪܐ ܒܪ ܒܗ[2]. [ܩܢܛܘܪܝܘܢ]
ܩܢܛܘܠܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ[3] ܬܘܪܬܐ قنطوريون
الدقيق زعم ܀
ܩܘܢܛܘܠܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܦܩܘܬܐ
ܕܡܐܢܐ افراغ الاوعية ܀
ܩܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ
ܣܦܝܩܘܬܐ باطل وخلاء ܀
ܩܘܢܛܪܘܢܐ سجّان ܘܒܪ ܩܢܛܪܘܢܐ[5] ܀
ܩܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܪܝܫܐ
مشقوق ܀
ܩܘܣܛܘܣ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ وهو الدليل
على الزمان والوقت ܀
ܩܘܣܛܪܘܢ ܗ̇ ܢܒܠܐ ܕܩܘܣܛܘܛܪܘܢ ܚܠܦ[6]
البستابطرون ܘ̈ البستابثرون ܀
ܩܘܣܛܪܘ[7] ܐܝܟ ܕܡ[8] ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܩܛܪܐ ܕܡܢ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܘܗܘ ܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ
ܚܕܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܡܓܠܬܐ ܕܒܪܬܐ ܀
ܩܘܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ ܓܪܬܐ
ܕܡܫܚܐ كُرّاث شاميّ وهو[9] القفلوط ܀
ܩܦܠܐܐ ابتداءات رؤوس ابواب فنون[10].
وآخرون ܩܦܠܐܐ ܀
ܩܦܠܐܘ ܪܝܫܐ راس ܀
ܩܦܠܐܘܣ[11] الرئيس وسمكة تسمّى بهذا الاسم
ايضًا جاء به حنين ܀

ܩܦܠܐܐܠܓܝܐ[12] ܩܦܠܐܘܢ ܩܦܠܐܐ
ܩܦܠܐܘܢ ܩܦܠܐܘܣ رؤوس ابتداءات ܀
ܩܘܪܒܘܣ ܐܝܟ ܕܡ ܡܛܪܬܐ السُعد ܀
ܩܘܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ
ܨܝܢܝܬܐ ريح مشرقيّة صينيّة . ܩܘܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ
ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܨܝܢܝܬܐ اقول الريح
التى تاتى من ناحية مشرق الصيف ܀
ܩܘܪܐܬܝܪܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܣܘܒܠܬܐ مزيّنة ܕܡܬܒܢܝܐ ܛܢܦ[13] مصفّى
ܩܘܪܐܠܛܘܣܡܝܢ[14] ܀
ܩܘܪܘܠܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܒܩ لصق ܀
ܩܘܪܦܐܠܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܕܡܥܕܪ المجور ܀
ܩܘܪܦܘܪܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܠܚܡܐܬܐ المخزونة ܀
ܩܘܪܐܢܘܣ الصاعقة[17] وزعم المروزى وصحّحه حنين ܀
ܩܘܕܪܘܣ[18] الصنوبر. ܩܘܕܪܘܣ ܐܝܠܢܐ ܕܐܪܙܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܠܢܐ. ܐܝܠܢܐ ܕܐܪܙܐ ܐܝܠܢܐ.
ܕܡܚܘܐ ܒܣܛܪܐ. ܘ̈ ܓܢܒ ܘܐܦ ܡܢ ܐܪܙܐ ܀
ܩܘܪܐܛܘܢ[19] قرون ܀
ܩܘܕܪܐܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[20] ܩܘܕܪܐܢ القطران ܀
ܩܘܕܪܘܛܘܢ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܡ ܢܒܝܕܐ
ܕܒܗ ܩܛܪܢܐ[21] شراب يتّخذ بالقطران ܀
ܩܘܪܐܩܣܐ ܐܝܟ ܕܡ ܕܡܢ ܠܚܡܐ[22] يشبه
النبق[23] ܀

---

[1] PS *glossa arab. præc. deest, sed add.* ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܪܒܐ. — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] S ܠܒܪܢܫܘܬܐ, *l.* ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܬܘܪܬܐ, *cf. col.* 1700, *l. penult.* — [4] PS *deest.* — [5] PS ܩܢܛܪܘܢܐ ܒܪ ܗ̇ السجّان قايد الجند. — [6] PS *seq.* القسطارون. ܩܘܣܛܪܘܢ ܒܣܬܢܐ ܗ̇ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ شفش (شَفشَف تشمشت كرسبان P) وحطب الكرم وعصاليج الكرم. — [7] HF ܩܘܣܛܪܘ. — [8] PS *quod seq. usque ad* ܚܕܢܐ *deest.* — [9] PS *add.* الذى يسمّى. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *quod seq. deest;* H *tota glossa deest.* — [12] PS *deest.* — [13] PS ܛܢܦܐ *loco* ܛܢܦ. — [14] PS ܩܘܪܐ"ܠ, *l.* ܩܘܪܐ"ܠ. — [15] PS ܩܘܪ"ܦ. — [16] PS ܘܢ". — [17] PS الصاقعة. — [18] PS ܩܘܕܪܘܣ, *seq. tantum* الصنوبر. — [19] PS *add.* ܩܘܪܐܛܘܢ *et* S *ad calcem* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ, *cf. col.* 1719, *not.* 2. — [20] HPS ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ, *cf. col.* 1715, *l.* 13. — [21] PS ܩܛܪܢܐ *et deest* ܐܘܢܘܣ, *cf. col.* 1715, *l.* 15. — [22] H ܠܚܡܐ; F ܠܚܡܐ. — [23] PS *add.* ܩܘܪܐܩܣܐ ܘܒܪ ܢܒܩܐ ܒܝܪܬܐ, *cf. col.* 1719, *l.* 7.

والسكّين اذا كلّ[1]. ܡܩܗܝܐ ܡܩܗܝܘܬܐ الضرس كلال[2].
ܡܗܐ ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذهبت حدّة
الحديد. ܡܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܕܡܬܢܓܕ ܡܬܡܗܐ
ܠܐ̈ܟܬܪܐ ܢܗܘܐ ܐܢ ܡܗܐ ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܐܢ
ܢܬܩܛܠ ܦܪܙܠܐ ܘܢܦܠ ܚܠܗ. ܘܡܗܠܝܢ ܡܗܕܪ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܛܠܝܐ ܠܡܬܠܬܠܘ ܠܐܢܫ̈ܐ. ܥܠ
ܢܩܝܫܘܬܗܘܢ[3] ܢܚܪܡ ܠܗ ܚܕܟܐ ܘܬܪܝܢ من يمكر
بصاحبه يحلّ به مكره ؛.

ܡܣܐܠܘܢ ܒܪ̄ مواثبة الانسان للسبع ؛.

ܡܣܕܪܘܢ ܡܬܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ القطران[4] ؛.

ܡܣܕܪܗܘܣܐܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ
ܕ̈ܪܬܝܢܐ من جنس الحصف لكنّه يمضّ[5] ؛.

ܡܣܕܪܗܐܐ ܒܣܘܪ̈ܝܝܐ القطران ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ؛.

ܡܣܕܪܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܗܠ ܢܒܝܕܐ
ܕܚܡܪ ܩܛܪܢܐ[6] شراب يتّخذ بالقطران ؛.

ܡܣܕܪܘܣ ܐܝܟ ܒܗܠ ܐܪܙܐ ܗܘ ܕܒܠܒܢܢ
ܡܬܩܪܐ ܫܪܘܒܝܢܐ[7] ويسمّونه اهل الشام الشربين[8]
وهو جنس من الصنوبر. يُتّخذ من خشبه[9] القطران.
ܡܣܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مرتبة يجلس صاحبها على
كرسى. ܡܣܕܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܪ̈ܒܝܢܐ
الشربين ؛.

ܡܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܦܗ̄ جنس من السمك البحرىّ
يقال له قطانيا ؛.

ܡܣܛܪܘܢ[10] المركز ؛.

ܡܩܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الضرس[11]. ܡܩܗܝܘܬ ܫܢ̈ܐ
الضرس. ܩܗܝ̈ܢ ܫܢ̈ܐ ܒܡܬܠܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܟܠܘ
ܒܣܪ̈ܐ ܘܫܢ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܩܗܝ̈ܢ ؛.

ܡܣܟܪܘܣ ܗ̄ الجاورس[12] ؛.

ܡܩܠܐ جمع. ܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جبذ جمع.
ܩܘܠܝܐ ܒܪ̄ ܡܓܒܓܒܢܐ[13] ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܓܒܘܬܗ
ܓܒܝ ܒܩܘܒܠܐ[14]. ܩܘܠܣܬܐ ܗܝ ܕܒܪ ܐܟܣܢܝܐ.
ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܡܪܝܒܐ ܩܠܗ. ܘܡܬܛܠܠܬܗ ܩܒܠ
ܘܓܒܝ ܒܒܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܩܘܠܣܬ[15] ܒܠܗ ܕܩܘܠ
ܘܓܒܝ ܠܘܬܗ ܒܒܝܬܐ ܠܡܫܬܡܥ ܓܠܝܘܬܗ.
ܩܘܠܣܬܐ سليطة سفيهة صيّاحة[16] صخّابة مصدّرة.
ܡܩܠܣܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܦܩ ܦܓܥܬܐ امراة
مشغبة[17] صيّاحة. ܗܝ ܕܐܡܪܝܢܐܝܬ[18] ܐܪܝܡ ܩܠܗ
ܒܓܕܘܦܬܐ ؛.

ܡܣܠܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مصوّتون[19] ؛.

ܡܣܠܐܘܦܛܪܐ اسم بعض الفلاسفة له صفات
يذكرها فولوس ؛.

ܡܣܟܪܘܣ ܒܪ̄ ܦܬܓܡܐ الجاورس[20] ؛.

ܡܣܛܪܘܢ[21] ܒܪ̄ المركز ؛.

ܡܣܘܢ ܒܪ̄ الخاصرتان وتفسيره الخالى[22] لانّ تلك
المواضع خالية عن[23] جنبتى[24] السُرّة من[25] الاحشاء وهو
من مراق البطن ؛.

ܡܣܛܐܪܘܢ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مركز السفينة ؛.

ܡܣܛܐܪܘܢ ܛܘܡܘܣܝܠܐ[26] ܐܝܟ

[1] PS اذا تثلّم. — [2] HF ܩܗܝܘܬܐ ܡܩܗܝܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] PS *quod seq. usque ad* من يمكر *deest.* — [4] HF *deest* القطران. — [5] HF الّا انّه يمدّ. — [6] PS ܡܛܪܢܐ, *quod seq. deest, cf. col.* 71, *l.* 23. — [7] PS ܫܪܒܝܢܐ. — [8] PS الشوربين. — [9] PS من حشيشة; HF *add. hic* ܩܛܪܢܐ. — [10] HF ܡܣܛܕܪܘܢ; S *deest.* — [11] S *quod seq. deest.* — [12] HF الجوارشن; S *deest.* — [13] HF ܓܒܓܒܢܐ; PS ܡܩܠܝܢܐ *loco* ܩܘܠܝܐ. — [14] PS *add.* جموع. — [15] PS ܘܡܬܛܠܠܬܗ *loco* ܘܩܘܠܣܬ. — [16] PS *deest* صيّاحة. —

[17] P مشعّبة; S مشبعة; H *deest* مشغبة. — [18] PS *seq.* ܡܪܝܒܐ ܘܡܪܝܒܢܐ ܩܠܗ ܒܓܕܘܦܬܐ الامراة التى لا تزال ترفع صوتها بالمخاصمة والمخارقة. ܡܩܘܠܣܬ ܐܬܡܪ ܗܒܢܐ ܡܛܠ ܕܓܒܝ ܠܒܠܗ ܒܒܝܬܐ ܠܡܫܬܡܥ ܢܒܥܬܗ. — [19] PS ܡܩܠܛܝܐ مصوّتون صيّاحون. — [20] H *add.* ܘܗܘ ܒܪ̄ ܐܡܪܝܢ; S *add.* دخن; P *deest.* — [21] PS *deest.* — [22] PS الخلاء. — [23] HF ما عن; S من ما. — [24] PS خللتى. — [25] PS عن. — [26] PS ܡܣܛܐܘܪܘܢ ܛܘܡܘܣܝܠܐ.

ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܚܙܘܐ ܩܕܡܝ ܠܢܒܝܐ ܗܟܢܐ ܚܙܩܝܠ ܒܠܚܘܕ ܒܟܠܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܩܕܡ ܚܙܐ. ܐܝܟ ܚܙܘ ܐܚܪܝ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܚܙܘ ܟܕ ܕܒܥܒܕܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܗ ܐܬܪܐ ܡܛܠܬܐ ܚܙܘ. ܒܫܢܬ ܗܝ ܕܩܕܡ ܚܙܐ. ܐܝܟ ܚܙܘ ܐܚܪܝ :·:

ܩܕܡܝܬ اقول اوّلًا اوّل ذلك :·:

ܩܕܡܝܐ[1] ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܣܟܘܠܝ ܕܦܠܛܘܢ موضع تعليم افلاطون :·:

ܩܕܡܝܐ[2] ܒܗ ܡܩܕܡܐ ܗ̄ المقدّم[3] واقول ܩܕܡܝܐ :·:

ܩܕܡ ܒܝ̄ تجاة امام واقول بحضرة وآخرون قُدّام[4].

ܩܕܡ ܥܝܢܘ̄ نصب عينيه امامه :·:

ܩܕܡܘܢܝ[5] اجْلونى ارهقونى. ܩܕܡ ابتكر وايك ܒܪ ܫܡ̄ܐ ادلج. ܩܕܡܬܗ ܒܝ̄ بادرته[6]. ܩܕܡܬܗ بادرته انت[7] :·:

ܩܕܡܝܐ اوّلىّ. ܩܕܡܝܬܐ الاوّليّات. ܩܕܡܝܐ اوّل[8]. ܩܕܡܝܬܐ الاوايل. ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܒܝ̄ ܐܚܪܢܝܬܐ[9] ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܩܐ. ܘܗܟܢ ܩܕܡ ܠܥܠܡܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ[10] :·:

ܩܕܣܐ قدر حديد مرجل قدس. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ

ܕܩܪܝܬܐ ܕܩܕܣܐ ܠܡܝ لهب النار اذا ارتفعت. ܒܐܘܪܚܬܐ ܚܕܐ ܡܩܕܫܐ ܠܬܫܡܫܬܗ. ܡܩܕܫܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܡܕܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܪܓܠܐ[11] ܘܡܬܩܪܝܢ ܡܪܓܠܐ مراجل. ܡܠܐ ܕܡܢܝܢܐ ܬܠܝܬ ܡܩܕܫܐ ܗܘܝܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܩܕܠܐ. ܡܠܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܬܠܝܬ ܩܕܫܐ ܩܕܡ ܠܐ ܠܦܠܓܘܬܗܘܢ ܗܘܝܐ ܠܩܒܠܗܘܢ ܕܩܕܠܐ ܠܐ ܐܟܪܝܗܘܢ[12] :·:

ܩܕܪܐ[13] ܐܝܟ ܕܒ̄ܢ قديرة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ القدر الصغيرة :·:

ܩܕܪ ܢܫܡܬܐ ܘܐܬܟܪܝ ܒܗ̇ ܐܫܬܡܛܡܛ[14] ويقال بلاد اليمن. ܩܕܪܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܘܐܚܪܢܐ ܢܫܡܬܐ القدرى[15] :·:

ܩܕܪܘܢ[16] ܢܚܠܐ ܕܐܪܙܐ. ܩܕܪܘ ܒܝܬ ܐܬܪܘܬܗܘܢ ܐܪܙܐ ܗܢܘܢ ܕܡܥܒܪܝܢ ܒܒܝܬܪܐ :·:

ܩܕܫ ܒܝ̄ قُدس ܡܩܕܫܬܐ ܕܩܕܫ بريّة قدس[17] :·:

ܩܕܫܐ[18] اقرطة شنوف وايك ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܬܠܬܐ ܕܐܪܙܐ اقرطة :·:

ܩܕܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܒܢܬܐ الشسع والسير الدقيق :·:

ܩܗܐ يقال على الاسنان اذا عرض لها ضرس او مثل ذلك[20]. ܩܗܐ ويقال على الشىء القاطع مثل[21] السيف

---

[1] PS ܩܕܡܝܐ. — [2] PS *deest.* — [3] F *glossa seq. deest.* — [4] S *deest* وآخرون قُدّام. — [5] PS ܩܕܡܘܢܢܝ. — [6] P *add.* سربلته منحته. — [7] F ܩܕܡܬܗ ܒܝ̄ بكرا; PS ܩܕܡܬ ܒܝ̄ بكرًا (P *sol.* سبقت); S *add. hic* ܩܕܡܘܢܝܬܐ ܘܩܘܡܥܝܬܐ القلانس, *cf. col.* 1710, *not.* 19. — [8] PS *glossæ præc. desunt; add. hic* ܩܕܡܝܐ القديم الاوّل. — [9] PS ܐܚܪܢܝܬܐ. — [10] P *add.* العابرة القديمة السالفة — ܩܕܡܝܬ ܒܝ̄ ܐܚܪܢܐ ܒܐܠܘ ܒܬܘܒܐ ܝ̄ ܩܕܡ ܡܢ ܕܒܙܒܢܐ يسبق من الزمان. ܩܕܡ — ܕܐܠܐ ܡܩܕܡ ܘܐܬܟܢܫܘ — ܡܢ ܐܬܪܐ يسبق الى مكان ܠܗܬܡܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ سبقوا واجتمعوا لعنده من كل مكان. ܩܕܡܘ ܢܚܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ سبقوا من زمان ماتوا واستراحوا. ܩܕܡ يسبق. — [11] P ܩܕܣܐ ܗ̄ ܡܪܓܠܐ; S *tantum* ܡܪܓܠܐ. — [12] PS *add.* ܩܕܣܐ. ويقال سطل. ܕܥܫܝܠܐ سطل غسلى. — [13] H *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܩܕܪܐ. F *seq.*; ܘܕܒ̄ܢ القدرى الصغيرة قدر صغير ܩܕܪܐ ܐܝܟ ܕܒܢܬܐ قدر وايك ܒܪ ܫܡ̄ܐ القدر الصغير. — [14] S *deest* ܘܐܬܟܪܝ ܒܗ̇ ܐܫܬܡܛܡܛ; PS *seq.* ظلمة موضع قد احرق بالنار. ܡܕܒܪܐ ܬܘܗܐ ܩܕܪ تصير ܩܕܪܐ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܘܐܚܪܢܐ ܗ̄ — المواضع المحرقة مروج ܢܫܡܬܐ الظلمة ܩܕܪܐ ܘܩܕܪܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܐ ܩܕܪܐ ܒܝ̄ فيج ܐܝܟ ܒܪ — المظلمة والقدرى المجبر — ܫܡ̄ܐ ܬܠܬܐ ܕܐܪܙܐ رسول ساعى (ܝ̄ رسول *P sol.*) ܩܕܪܐ القدر من الحزن (الغرز P). ܩܕܪܐ ܩܕܪܐ ܒܝ̄ [*sic*] فيج المغير (ܝ̄ الفرج *P sol.*). — [15] F *add.* ܩܕܪܐ ܒܝ̄ فيج المجبّر; *de* PS *cf. not. præced.* — [16] PS *deest.* — [17] PS ܕܩܕܫ بريّة قدسى. — [18] PS *seq.* الشنوف والاقرصة. القرص (الصياغات *P sol.*) والحلق والقرط. — [19] PS *seq.* الشسع الذى النعل الرقيق السير الدقيق الرقيق. — [20] PS *deest* او مثل ذلك. — [21] PS من *loco* مثل.

ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܡܩܕܫܐ القُدس. ܡܩ̈ܕܫܐ القديسون.
ܐܬܩܕܫܘ تقدّسوا تطهّروا. ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܦܪܝܫܐ. ܒܡܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬܐ.
مختار ذكيّ. ܩܕܝܫܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܦܪܝܫܐ
ܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܕܫ ܡܩܕܫܝܢ ܦܪܫ ܦܪܝܫܝܢ ܀

ܩܕܝܡܘܬܐ قدمة وكذ̄ تقديم ܡܢ ܩܕܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܐ. منذ قبل من اوّل. ܩܕܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܕܡܢܐ ܕܦܘܪܣ ܕܒܬ̈ܐ ܘܡܩܕܡ̈ܢܝܬܐ ܒܪܝܫܝܬܗܘܢ. ܕܒܬܐܒܪ ܒܩܕܡܘܬܗܘܢ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܒܬܐܒܪ ܗܒܝܠ ܡܩܕܡܘܬܐ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܛܘܦܣܐ ܠܛܘܦܣܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܡܟܬܒܢܐ ܐܝܟ ܕܩܕܝܡ ܚܘܫܐ ܠܐܕ̈ܫܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ ܒܣܕܪܐ ܐܝܟ ܕܡܩܕܝܡ ܐܢܫ ܐܬܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗܝ. ܘܡܩܕܘܪ ܠܗ̇ ܐܘ ܒܫܡܗ̇ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܒܛܟܣܐ ܕܪܡܘܬܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܘܗܘ ܡܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܗܝ ܒܢܝܫܘܬ ܛܝܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܟܝܡܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܙܒܢܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܒܪܢܫܐ[1] ܡܬܬܩܝܡ ܩܕܡܝܬ ܘܗܝܕܝܢ ܚܟܡܬܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܘܫܬܝܩܘܬ ܕܒܝܬܐ[2]. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܢܠܝܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܓܒܪ ܣܒܥܐ ܕܒ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܩܕܝܡܘܬܐ ܘܠܡܩܒܠܗ̇ ܐܚܪܝܘܬܐ الابتداء القدم الأوّليّة التقادم[3]. ܬܘܒ ܩܕܝܡܘܬܐ ܗܘ ܡܐ ܕܠܡܩܒܠܐܝܬ ܠܐܚܪܝܘܬܐ ܡܬܬܦܪܫ. ܘܪܗܛܐ ܒܣܒܥܐ ܕܒ̈ܝܬܐ. ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܩܕܡ ܘܐܬܝܡ ܡܢ ܢܒܝܗ. ܐܘ ܒܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܐܘ ܒܣܕܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܐܡ ܒܪܝܫ ܓܘܕܐ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ ܕܪܡܘܬܐ.

ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܕܥܬܐ ܡܬܝܕܥܢ. ܘܩ̈ܕܝܡܢ ܐܝܟ ܩ̈ܠܝܠܐ[4] ܘܐܩ̈ܕܡܝܐ. ܐܘ ܒܗܘ ܡܐ ܕܥܘܢܐ التقدّم. ܒܗܢ ܡܩܕܡ ܘܢܩܝܦ ܠܗ ܡܘܢܒܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܝܢܐ ܠܕܝܠܝܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܒܗܘܐ ܩܕܡܝܬ ܐܝܬܘ̄ ܒܚܘܟܡܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܒܚܘܟܡܘܬܐ ܕܕܝܠܗ ܐܝܬܘ̄. ܐܦ ܐܚܪܝܘܬܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܡܐ ܕܕܠܡܩܒܠܐܝܬ ܠܩܕܝܡܘܬܐ ܡܬܬܦܪܫ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܗܝ ܒܣܒܥܐ ܕܒ̈ܝܬܐ. ܐܘ ܓܒܪ ܒܙܒܢܐ ܐܚܪܝ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܢܒܝܗ. ܐܘ ܒܡܢܝܢܐ ܐܘ ܒܣܕܪܐ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ. ܐܘ ܒܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܝܕܝܥܘܬܐ ܕܕܝܠܝܘܬܐ التقدّم زعم والصحيح عندى التأخّر ܀

ܡܩܕܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܦܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬ ܐܘܣܝܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܡܬܚܡܢܝܬܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܗܟܝܠ ܡܩܕܫܘܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܡܫܬܠܦܢܘܬܗ. ܬܘܒ ܥܠ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒܢ[5] ܀

ܩܕܠܐ ܒܬ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الرقبة والقفا والقذال[6] ܒܩܕܠܗ ܕܨܘܪܐ ܀

ܩܕܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐ̱ܢܫ ܠܚܒܪܗ ܒܡܠܬܐ تقدّم صاحبه فى القول. ܬܘܒ[7] ܩܕܡܗ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܫܥܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡܗ ܢܣܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. تقدّم فى الكلام والفكر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܕܡܗ ܐ̱ܢܫ ܠܚܒܪܗ ܒܪܗܛܐ ܕܡܗܠܟܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܗܛ ܩܕܡܗ ܠܥܒܕܘܗܝ. سبق صاحبه فى العدو وسبقه فى المشى وتقدّمه ܀

ܩܕܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܕܡ ܢܛܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡܘ ܠܐ ܐܬܒܛܪ[8] ܐܠܗ. قبل[9]. ܩܕܡܘ

---

[1] HF ܒܪܢܫܐ. — [2] PS ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܝܬܐ. — [3] PS والتقدّم. — [4] H add. ܘܩ̈ܕܝܡܐ; PS ܘܩ̈ܕܝܫܢ *loco* ܘܩ̈ܕܝܡܢ. — [5] HF *deest* ܪܒܢ; PS *add.* القديسيّة اى ما لا تنتقل ولا تتغيّر. فضيلة الجوهريّة المحدودة ويقال على قديسيّة الله تعالى لاجل انّها لا تتغيّر (فضيلة ..... لا تتغيّر P *deest*) وايضًا عن التمييز الذى هو مهما هو طهارة (طهارة S *deest*). — [6] PS *add.* والنقرة. — [7] PS *quod præcedit deest.* — [8] HF ܐܬܩܒܪ; PS *deest* ܠܐ. — [9] P *add.* اختلق; PS *deest* ܩܕܡܘ ܐܝܟ ܐܠܗ *et quod seq., sed add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܩܕܡܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ متقدّم لغيره.

ܒܩܗܠ ܒܪ ܢܘܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ
جماعة الله . ܬܘܒ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ[1] ܀

ܩܕܪܐ ܕܐܣܩܘܦܘܣ[2] ܐܝܟ ܩܠܝܣ ܒܟܠܝܠܐ ܗܘ ܣܩܘܪܐ ܗ̄ ܣܐܒܪܐ ܘܐܣܒܪܗ[3] ܀

ܩܕܪܘܣ ܐܝܟ ܦܠܝܣ ܒܟܠܝܠܐ زنجفر[4] ܀

ܩܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كُبّة الغزل[5]. ܩܕܪܐ الذى يجمع الغلّة عند الحصاد[6]. ܬܘܒ ܒܬܐܡܪ ܒܪܡ ܕܡܬܩܒܪ ܘܡܬܟܢܫ ܡܢ ܡܩܠܐ ܡܟܢܫܬܐ ܕܟܦܐ الانبار والكُدس[7] ܀

ܩܕܪܐ[8] قبر ܀

ܩܕܐ اقبض[9]. ܩܕܐ ܕܠܝ ܐܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܚܕܝ ܒܕܝܠܝ ܘܒܡܘܬܪܝ بارك لك الله فى الذى لك[10] ܀

ܩܕܐ قدّ لبن. ܩܕܐ ܬܘܒ ܒܪ ܒܪܡ ܕܥܠܡܝܢ ܒܗ ܕ̈ܒܘܬܐ ܢܒܠܓܐ قدّ[11] ܀

ܩܕܕܐ قدّ قصاص[12] اخذ يقال ܝܩܕܕ. ܒܬܐܡܪ ܕܩܐܕ ܘܩܕܕ. ܒܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܡܪ ܩܕܕ ܣܚܠܪ ܢܒܩܝܢ. ܘܐܦ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܣܟܣܟ[13] ܩܕܕܐ ܕܓܠܕܐ قدّ الجلود[14]. ܝ̄ ܒܬܐܩܕܕ ܗ̄ ܡܬܦܩܩ ܒܒܪܡ ܢܒܪܘܦܐ[15] ܀

ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܐ قُدس القدس ܘܗܘܝܢ ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܝܢ قُدس الاقداس[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܘܫܝܢ ܦܘܪ̈ܫܝܢ قدس القدس[17] ܀

ܩܕܡܘܬܐ[18] البكور والتقدّم[19] ܀

ܩܕܚܐ ܒܪ ܕܝܬܩܐ ܕ̄ ܡܬܐܡܪ ܒܟܠ ܕܒܪ̈ܐ ܘܒܠ ܩܕܚܐ ܐܦ ܕܗܘ ܠܠܠܬܐ ܘܐܦ ܩܕܚܐ ولولة صراخ وثقب[20]. ܩܕܚ ܒܟܬܒ̈ܐ ܕܦܪܕ ܐܬܓܢܒ ܘܫܠܡ[21]. ܩܕܚܐ ܒܪ ܐܝܬ ܡܫܠܠܬܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܗ̄. ܒܟܠ ܣܬܘܐ ܕܩܘܪ̈ܐ ܕܢܬܕܐܬ ܢܓܒܘ[22] ܐܘܟܝܬ ܢܚܒܘ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܒܟܠ ܩܕܚܐ ܕܢܘܪܐ قدح نبات قدح النار[23]. ܩܕܚܐ ܒܪܘܓܙܐ تلتهب تقدح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܚܕܐ ܘܡܬܓܢܒܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܒܥܪܐ تلتهب وتهيج[24]. ܘܒܟܬܒ ܕܦܪܕ ܩܕܚ̈ܐ ܐܝܟ ܢܘܦ̈ܚܐ ܘܢܦܩ̈ܬܐ ܘܫܘܚ̈ܢܐ ܕܒܫܝܫܠ ܦܠܘܣܝܢ[25]. ܩܕܚ استغاث. ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܦܘܡ قدح تحف[26]. ܩܕܚܐ ܕܩܪܩܦܬܐ ܒܪ تحف الجمجمة. ܩܕܚ ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ ܫܘܚ[27] ܀

ܩܕܝ ܪܥܝܢܐ اكمل الراى[28] ܀

ܩܕܝܫܐ قديس طاهر مهذّب. ܘܐܚܪ̈ܢܐ طاهر ܘܗܘܝܢ ܐܠܗܐ ܘܚܪܢܐ قدّوس[29]. ܩܕܝܫܐܝܬ قديسيّة. ܩܕܝܫܐ ܒܪ قديس طاهر. ܩܕܝܫܘܬܐ طهارة قداسة.

---

[1] HF *add.* قسط الله. — [2] B ܕܐܦܣܩܘܦܘܣ; PS ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. — [3] BH *sic;* F; PS *deest hæc figura;* BPS *add.* على راى صناع الكيميا هو الفضّة ويسمّونه القمر (الفهر PS) وهذه صورته; B *figuram ad calcem repetiit;* PS *hic æque eam omiserunt.* — [4] S زنجار. — [5] HF *deest* الغزل. — [6] S *glossa præc. deest.* — [7] PS (*l.* الانابير) الانابيب والاكداس. — [8] PS *seq.* ܒܪ قبر دمس يقال ايضًا لحد حدث. ܡܩܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المدفون المقبور. — [9] PS *hæc glossa deest.* — [10] F فى نفسك; PS ܩܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܬܘܒ ܕܐܚܝ ܩܕܐ ܕܠܝ اى استوفى حقّك وبارك لك الله فى غناك يا اخى افرح فى غناك. — [11] PS ܩܕܐ ܕܚܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܟܪܣܐ ܒܪܡ ܕܡܬܒܠܥ ܒܗ ܕ̈ܒܘܬܐ ܚܠܒܐ يقال له قدّ لبن وهو الكرش المدبوغ. — [12] PS قدّ قصّ, *quod seq. usque ad* ܒܪܝ ܐܦܪܝܡ *deest.* — [13] PS *deest* ܘܐܦ ..... ܣܟܣܟ; *add.* مزّق وخرّق. — [14] PS *add.* بشىء حادّ. — [15] HF ܢܒܪܘܦܐܝܬ; PS *add.* ܩܕܝ ܠܐܣܬܦܢܪܐ مزّق, *et* P ܩܕܝ رجح استفاد حصّل الوثيقة. — [16] PS *hæc habent :* ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܝܢ ܗܘ ܠܡܪܝܐ. اطهر الاطهار. قدس القدوس الربّ. — [17] PS قدس الاقداس فصل الفصول. — [18] S *deest;* HF *add.* ܒܪ ܕܝܬܩܐ ܕ̄, *cf. voc. seq.* — [19] P *add.* (*sic*) السابق, *dein* ܩܕܡܝܘܬܐ ܘܒܘܟܝܪܘܬܐ - ܩܕܡ اسبق الحق ابكر ܩܕܪ̈ܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܩܕܪ̈ܐ ܕܒܘܪ̈ܝܐ - القلانس. — [20] PS نعب صراخ ولولة صياح. — [21] PS قدرة لطيفة. — [22] PS *add.* التهب وصعد. — [22] PS ܢܚܒܘ. — [23] PS قدح نباح قدح النار (قدح المقدحة S *sol.*). — [24] HF وتصيح. — [25] PS *add.* نخ وحصو التى تخرج بغتة. — [26] PS *add.* اسكرجة. — [27] PS *add.* نبت. — [28] P *add.* ܠܐ. ܩܕܝ مالك بقى له قبض. ܩܕܝ ܒܠܠܬܐ ܒܝܘܡܬܗܝܢ. ܩܕܝ ܒܡܘܬܪܝ. — [29] HF *deest* قدّوس.

البعد . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܩܒܠ ܠܡܩܒܠܗ قُدّامه من قُرب[1] ܀

ܩܒܘܠܝܐ[2] ܡܢ̄ شكوى. ܒܩܒܠ يشكو يذمّ ܀

ܩܒܘܠܡܢܘܬܐ[3] بُشرَى[4]. ܩܒܘܠܡܢܐ مُبشّر ܀

ܩܒܘܬܐ تابوت. ܩܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܛܠ ܠܘܚܐ ܕܒܗ تابوت الشهادة[5] ܀

ܩܒܘ ܢܚܘܪ̈ܘ ܒܡܬܠܐ ܕܦܪܘܣܐ ܚܒܫܘ ܐܝܟ ܕܩܒܝܠܬܐ ܕܐܬܝܗ ܒܐܪܥܐ ܒܥܕܢ ܙܘܚܠܬܐ ܕܡܬܩܝܠܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ. ܩܒܝܠܐ ܡܢܝܐ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ[6] ܀

ܩܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اقبية. ܪ̈ ܩܒܝܬܐ ܕܩܒܝܬܐ ܒܡܩܒܠܬܐ ܕܡܟܢܫܝܢ ܒܗܝܢ ܡܝ̈ܐ غُدران[7] وقيعان[8] مواضع يجتمع فيها الماء عند زيادة النهر[9] اذا فاض الماء. ويكون الصهريج الذى يجتمع فيه ماء[10] المطر. ܘܐܝܟ ܢܒ̈ܥ الماء القايم[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ مستنقعات الماء. ܩܒܝܬܐ ܕܒܐܪ̈ܐ[12]. ܩܒܝܐ مدّة مجتمعة. ܡܩܒܝܐ ܡܩܒܝܬܐ ܡܢ̄ تمضمض[13]. ܡܩܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اجتماع مدّة بورم[14] ܀

ܡܩܒܥܐ[15] متركّز. ܡܩܒܥܐ ܒܗ مداخلة فيه. ܡܩܒܥ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مداخل فيه مسمور منتشب[16] فيه ܀

ܩܒܪܝܬܐ ܘܩܒܠܝܬܐ[17] ܚܝܘܬܐ ܕܒܪ ܕܚܫܐ ܕܒܘܪܝܐ ܀

ܩܒܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܩܘ ܒܡܫܒܚܐ الهبد[18] وطعمه مُرّ ينبت بين الزرع ܀

ܩܒܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒܪܙܕ طبرزد ܀

ܩܒܠܬܐ ܡܢ̄ قبالة. ܩܒܠܬܐ ܐܘܦ ܩܒܠܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܗ̄ مزبلة[19]. ܩܒܠ ܐܝܟ ܚܘܝܢ قبل استفاد ܀

ܩܒܠܪܘܣ ܡܢ̄ ܦܪܫܐ الفرسان ܀

ܩܒܥܐ ܡܩܒܥܘܬܐ ܡܢ̄ نشوب اقول اشتباك ويكون تزايين[20]. ܡܩܒܥܐ ܕܪܕܝܕܘܬܐ[21] ܦܪ̈ܘܩܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܒܥܝܢ ܒܬܝܘ ܦܪܬܬܐ ܐܘ ܒܥܛܦܠܐ ܐܘ ܒܒܪ ܙܘܪܐ ܡܢ ܠܒܪ التزيين الذى يُزيّن به الثوب[22]. ܩܒܥܐ ܘܡܩܒܥܐ[23] ܗ̄ ܡܩܒܥܬܐ مغروسة مستحكمة[24]. ܩܒܥ ܡܢ̄ ركّز ثبّت ركّب[25] نصب. ܐܬܩܒܥ تركّز ثبت ارتزّ[26]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܕܒܪ ܩܒܥ ܐܢܫ ܕܠܒܠܐܢܫ ܡܬܒܥܠ نشب. ܐܬܩܒܥ ܐܝܟ ܩܒܥܐ ܘܒܐܪ̈ܐ. ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܩܒܥܐ. ܚܡܫܐܢܫ ܡܬܒܥܠܐ (*sic*). ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܐܪ̈ܝܢ ܐܬܩܒܥܘ ܒܗ نشبت فىّ تركّزت[27] ܀

ܩܒܪܐܝܬ ܗܝ ܕܩܫܝܐܝܬ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܝܘܡܗ ܡܢ ܩܒܪܐܝܬ. ܡܩܒܪܐܝܬ ܒܫܘܦܪܗ ܕܐܠܗܐ.

---

[1] PS *add.* ما يحاديه. — [2] PS *seq.* الشكوى (S الشكوة) الشكاية الشكية. — [3] HF ܩܒܘܿܠܡܢܘܬܐ *et infra* ܩܒܘܿܠܡܢܐ. — [4] PS *add.* ܪ̈ܫܢܐ ܩܒܘܠܡܢܘܬܐ (S ܩܒܘܠܡܢܘܬܐ ܡܢ), بشرى يقال حجبة مبشر حاجب خزانة *cf. col.* 1687, *l.* 7. — [5] PS *add. hic* الصندوق الذى كان فيها الواح التى كانت مع موسى *et antea* ܩܒܘܬܐ سفينة نوح التى عملها فى عهد الطوفان ويسمّى الفلك ايضا. — [6] PS *add.* خبارى. — [7] P *add.* بير واسعة معدّة يجتمع فيها الماء. — [8] PS *add.* اصحّ. — [9] H المطر والنهر. — [10] HF *deest* ماء; S من الماء. — [11] P *quod seq. usque ad* ܩܒܝܐ *deest*; S *deest usque ad* ܡܩܒܝܐ ܡܩܒܝܬܐ. — [12] F *add.* ܩܒܝܬܐ. — [13] PS *deest* ܡܢ̄ تمضمض خبارى مناقع الماء اذا فاض. — [14] P *add. hic* ܩܒܥܐ مقبّب. — [15] PS *seq.* ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فيه مسمور فيه مرصوع مركوز فيه منتشب. — [16] H ܡܩܒܥܐ الثابت المركوز الموضوع مداخلة فيه منتشبت. — [17] F ܩܒܪܝܬܐ ܩܒܠܝܬܐ; PS ܩܒܠܝܬܐ. — [18] HF المرض من الدم الامراض, ܬܢ̈ܝܐ, *add. ad calcem* ܒܚܫ̈ܚܐ; PS الهبيد, *cf. col.* 365, *l.* 13. — [19] PS *glossa præc. deest.* — [20] PS ويكون (S اردت, *l.* ارتزاز) ارتد اشتباك اقول التزيّن الذى يزين به الثوب وهو سجاف الفروة وغيره. — [21] H ܕܪܕܝܕܘܬܐ; F ܕܪܕܝܕܘܬܐ; PS *et Bar Ali, Paris.* 255, ܕܪܕܝܕܘܬܐ. — [22] PS ܡܢ ܠܒܪ الرقوم التى تكون فى اطراف العمايم والاردية انطرز. — [23] FPS *deest* ܘܡܩܒܥܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [24] PS *add.* مسمّرة. — [25] PS *deest* ركّب. — [26] PS ارتد. — [27] PS *add.* تسمّرت.

ܦܐܪܘܬܐ[1] شمع ܀

ܦܐܪܘܦܠܝܕܗܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܛܒܥܢܐ المغرّقة ܀

ܦܐܪܘܣܦܠܝܕܗܣ[3] ܗ̄ ܒܢܬ ܕܦܪܢܐ حبّ الدهست[4] ܀

ܦܐܪܘܩܝܢܘܣ[5] بُرج السرطان ܀

ܦܐܫܐܦܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܫܝܢܘܬܐ ܡܫܬܐ ܕܡܠܐ. ܐܚܪܢܐ[7] ܕܐܡܪܝܢ ܠܛܘܒܢܐ ܒܡܠܠܗܘܢ ܒܠܝܚܘܬܐ[8] ܦܐܫܐܦܘ ܐܘܒܢܬ ܚܫܝܠܬܐ ܘܡܫܬܐ صوت عالٍ صُراخ ܀

ܦܓܐܫ ܪ̄ ܡܢ ܡܫܫܘܬܐ ܐܘ ܡܢ[9] ܦܓܫܐ ܕܗܘ ܢܒܘܒܐ. ܘܒܒܬ ܕܦܘܪ ܗܘܐ ܦܓܫܐ ܘܒܬܢܝܐ ܀

ܦܐܬܠܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܝܪ ܗ̄ فجى سمّر ܀

ܦܐܬܗܦܠܘܣ[11] ܦܐܬܘܦܠܐ العمود الشاقول. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܠ ܚܠܦ ܐܪܕܟܠܐ ܒܢܝܐ ܘܐܡܪ شاقول ܀

ܦܐܬܗܦܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܩܢܝܢ ܒܗܕܐ ܚܙܪܐ[12] ܕܐܦܩܐ ܕܡܫܠܘܚܘܬܐ. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܐܬܐܦܠܝ حزّاقة[13] قصبة من فضّة مثل الزرّاقة. ܦܐܬܐܦܠܝ آلة متّخذة لعُسر البُول[14] ܀

ܦܐܬܐܪܛܝܩܘܢ ܗ̄[15] دواء مسهل ܀

ܦܐܬܐܪܣܝܣ ܘܐܝܬܝܐ ܦܐܬܐܪܣܝܣ القطع[16].

ܘܬܘܒ ܦܐܬܐܪܣܝܣ ܕܘܟܝܐ نقاء نظافة ܀

ܦܐܬܘܠܝܣܝ[17] ܒܘܠܝܫܘܬܐ. ܐܘ ܓܘܬܢܝܬܐ ܕܒܠ ܀

ܦܐܬܗܣܛܘܣ الشاقول[18] ܀

ܦܐܬܐܪܘܛܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܟܝܘܬܐ[20] نقاء نظافة ܀

ܦܐܬܗܐܠܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[21] ܒܦܪܬ قلعت ܀

ܦܐܬܗܐܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܦܟܘ ܣܬܪܘ نقضوا[22] ܀

ܦܐܘܗܒܣܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܐܚܕܘܢ يستولون[23] يأخذون ܀

ܦܐܬܝܢ ܒܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتعلّق الماء[24] ܀

ܦܒܒܐ[25] ܒܪ̄ مكيال قفيز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مكّوك ܀

ܦܒܟܝܬܐ[26] ܒܪ̄ قشعريرة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحمّى ببردٍ ونافض ܀

ܦܒܘܠ[27] ܒܪ̄ بُعد قرابة فى مواضع[28] وانّما يصحّ معناه ان يفعل الرجل ما يقابله من الراى. ܡܢ ܦܒܘܠ من

---

[1] S *deest, sed add. alio in loco* ܦܐܪܘܣ شمع, *cf. col.* 1704, *not.* 16. — [2] P *deest;* S ܦܐܪܘܣܦܠܝܕܗܣ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et* ܕܝܢ *quod sequitur.* — [3] HF ″ܦܐܪܘܦܠ. — [4] H الدهشت; F الدمهش ܪ̄ الدهشش, *cf. col.* 587, *l.* 7; PS *add.* (*sic*) ܦܐܪܘܕܒܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ خزف رسال. — [5] PS *sequitur* ܣܪ ܡܢ ܡܠܘܫܐ السرطان احد البروج. — [6] F ܦܐܫܐܦܘܬܐ *hic et infra;* P ܦܐܫܐܦܘ, S ܦܐܫܐ, *sed inf.* PS ܦܐܫܐܦܘ. — [7] PS ܐܝܟ ܢܘܚܐ. — [8] PS ܒܠܝܚܘܬܐ. — [9] PS *seq.* ܦܓܫܐ ܐܘܒܢܬ ܫܒܘܒܐ (*sic*) ܗ̄ ܗܘܐ ܦܓܫܐ ܢܒܘܒܐ يقال الاوّل يكبر ويهرم ويشيخ. والثانى يقش القماش الذى يجمع من فوق الماء فى وقت المدّ (P *sol.* يجمع قفيًا قش) يقال يقمقم. — [10] PS ܦܐܬܠܘܣ. — [11] PS *deest* ܦܐܬܗܦܠܘܣ, *seq.* ܦܐܬܐܦܠܐ ܡܬܠ ܚܠܦ العامود الشاقول. — [12] PS ܚܙܪܐ. — [13] F خراقة خزاقة. — [14] S *glossa præc. deest;* PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الآلة التى يبول بها من عسر البولة. — [15] P *add.* ܦܒܪܐ ܕܒܕܒܝܢܐ. — [16] PS *seq.* الابعاد حط الاسقف من درجته ومنعه من منزلته. ܦܐܬܐܪܣܝܣ القطع والحرم والجزم او نفى او تطهير ܗ̄ ܕܘܟܝܐ. — [17] PS *deest.* — [18] FP *add.* العود; S *deest;* PS *add. hic* ܦܐܬܗܦܠܘܣ القطع والعامود الذى تدور عليه الرحا. — [19] PS ″ܪܡܒܠܝܣ. — [20] PS *seq.* النقا العفاف. — [21] PS *add.* ܣܘܦܗ *quod vocabuli* ܣܪܘ̄ *finis est, quanquam* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *in* S *deest.* — [22] PS هدموا *loco* نقضوا. — [23] PS يستلبون. — [24] P *add. hic* ܗ̄ ܦܐܬܪܒܒܐ ܒܒܕܒܐ. — [25] P *seq.* ܐܘܒܢܬ ܓܒܠܐ ܒܒܕܡ *et* PS ܦܒܐ ܘܦܒܒܐ, *dein* القبّ الذى يكال به المكوك قفيز مدّة بجمعة ܕܒܒܝܐ ܐܦ ܕܒܘܒܠܐ. — [26] PS *seq.* ܦܐܒܐ ܪ̄ النافض الحمّى القشعريرة. — [27] PS *quod seq. usque ad* ܡܢ ܦܒܘܠ *sic habent :* من تلقا نفسه (P *sol.* اقول ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ). — [28] F *add.* الملا فينة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܐܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܦܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪ ܒܗܡ
ܦܢܝܐ ܡܢ ܕܚܝܐ ܒܗܘܡܐ[1] ܀
ܡܐܪܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܒܫܠܬܐ شرّ ܀
ܡܐܪܝܢܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܪܘܚܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܕܩܝܛܐ ريح الصيف المشرقيّ[3] ܀
ܡܐܪܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܘܦܬܝܐ صنّ[4] ܀
ܡܐܪܘܛܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܛܪܦܐ ܕܗܝܢܐ ܢܦܩܝܢ
ܘܪܘܒܝܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܙܝܦܐ ܬܪܝܨܐܝܬ
ܒܡܬܬܠܚܘܢ. ܘܗܒܒܐ[5] ܪܒܢ ܠܐܒܪܘܐܝܢܐ ܀
ܡܐܪܒܘ[6] ܘܗܘܪܒܘ كهربا وقاربا ܀
ܡܐܪܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܪܛܢܐ السرطان ܀
ܡܐܪܘܐܐ ܒܐܣܛܠܝܣܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ
ܓܘܙܐ ܬܠܒܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܣܝܛܐܝܬ
ܡܬܩܪܝܢ ܓܘܙܐ الجوز[7] ܀
ܡܐܪܘܐ ܦܘܢܛܝܩܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܠܬܘܣܐ
ܦܢܕܘܩܐ البندق وهو الجلّوز[8]. ܦ ܡܐܪܘܐܐ
ܠܗܦܛܐ ܀
ܡܐܪܕܐܪܕܡܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܩܘܪܕܡܢܐ[9]
القردمان ܀
ܡܐܪܕܡܘܢ[10] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܪܝܦܐ الحُرف ܀
ܡܐܪܕܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܠܒܐ القلب ܀
ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘܢ[12] ܛܒܝܢ
ܦܐܪܐ ܡܢ ܒܣܘܢܕܘܣ ܐܡܪ. ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ
ܒܕܡܘ ܕܬܦܪܘܚ ܠܒܪܬܐ ܘܠܢܪܬܐ ܒܝܕܪܐ[13] ܀

ܡܐܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܟܪܘܝܐ الكرويا[14] وكذلك
جبريل ܀
ܡܐܪܘܣ ܐܘܒܠܬ ܡܛܠܒܘܬܐ[15] ܒܪ السدر.
ܘܐܝܟ ܪܒܢ[16] ܡܐܪܘ ܡܬܛܠܒܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܗ ܛܘܠܒܐ[17] ܘܡܢ ܢܘܡܪܐ ܕܪܒܥܐ ܗܘܐ الأرق ܀
ܡܐܪܡܛܠܐ ܒܪ ܢܐ ܢܦܬܐ[18] ܀
ܡܐܪܝܐ ܒܣܘܢܕܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ.
ܐܦܕܦܐܪܘܣ ܘܣܬܪܘܢ ܘܣܛܪ ܀
ܡܐܪܐܛܘܣ ܒܪ ܒܪܘܝܐ كرويا[19] ܀
ܡܐܪܝܢ ܐܝܟ ܢܘܣܝ ܡܕܝܢܬܐ ܢܪܝ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܫܡܗ ܡܐܪܝܢ ܘܗܘ ܪܒܢ[20] ܘܒܠ ܝܡ ܡܐܪܘܣ
ܕܠܒܢܐ ܐܬܚܝܢܬ[21]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܐܕܝܢ ܗ ܢܪܝ ܀
ܡܐܪܘܣܐ ܒܪ آفة بليّة خصومة. ܡܐܪܘܣܐ
شدايد آفات[22] جهاد. ܢܬܦܪܘܣ يقاتل آخر جهاد حرب
مجاهدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ عارض. ܘܛܐܒܐ
ܕܡܐܪܘܣܐ ܗܘ ܕܒܒܪܘܣܘܣ واخبار المشاجرات[23] ܀
ܡܐܪܦܣܝܐ ܡܪܦܣܬܐ[24] ܨܚܚ جبريل الكبابة[25].
ܡܐܪܦܣܝܢ ܀
ܡܐܪܘܣܐܣ ܒܪ ܚܠܝܒܘܢܐ ܕܝܡܐ صدف
بحريّ ܀
ܡܐܪܒܝܣܐܣ[26] ܗ ܙܘܥܐ ܕܒܠ ܦܘܡܐ ܀
ܡܐܪܝܗܣ ܒܪ ܝܘܢܝܐ ܘܒܪ ܫܪܘܫܘ ܐܘܒܠܬ
ܒܣܒܩܐ[27] المتعرّض للتعريض ܀
ܡܐܪܘܐܐ شجرة حَور[28] ܀

---

1 PS *add.* شارط يشرطني. — 2 PS ܡܐܪܘܢ. — 3 HF ريح شرق الصيف. — 4 PS صنون; F *add.* زنبيل قفّة سلّ. — 5 PS *deest* ܘܗܒܒܐ. — 6 H ܡܐܪܒܘ ܡܐܪܒܘ; F ܡܐܪܒܘ ܡܐܪܒܘ ܠܓܘܙܐ جوزة ; ܠܓܘܙܐ, *cf. infra* ܡܐܪܘܐܐ; S *eadem glossa alio in loco invenitur, hic tantum* ܡܐܪܒܘ. — 7 H *add. hic* (κερδαλέος) ܡܐܪܕܠܝܘܣ ܒܥܩܘܬܐ ܗ, *cf. Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 515. — 8 PS الجلوزى; HF *glossa seq. deest.* — 9 PS ܡܘܪܕܕܢܐ. — 10 PS *sequitur glossa vocab.* ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ *infra.* — 11 PS *deest.* — 12 PS *quod præcedit deest, cf. not.* 10. — 13 PS *add.* ما يفرد للاديرة وللبيع باسم النذور. — 14 H الكراويا. — 15 PS ܡܛܠܒܘܢܐ. — 16 P *add.* ܘܦܘ ܡܐܪܘܣ شمع. — 17 PS ܛܘܠܒܐ. — 18 PS *add.* نفاية. — 19 *Cod. add.* حرّان, *cf. voc. seq.* — 20 S *deest* ܒܪ ܫܡܗ ܐܝܟ ܢܘܣܝ, *et* ܘܗܘ ܪܒܢ; PS *add.* مدينة حرّان. — 21 PS *seq.* حرّان. — 22 F *add.* ܗ ܣܘܡܟܠܐ حرب; PS *hæc glossa deest.* — 23 P *add.* آفات بليّات الفتن. — 24 S ܡܪܦܣܬܐ; HF ܡܐܪܦܣܝܐ ܡܪܦܣܬܐ. — 25 S *deest* ܨܚܚ جبريل; HF *seq.* ܡܐܪܦܣܝܢ; P *add. hic et* S *alio in loco* ܡܐܪܦܣܝܐ ܗ ܡܪܦܣܬܐ الخباية الخيانة. — 26 PS *deest.* — 27 PS *deest* ܐܘܒܠܬ ܒܣܒܩܐ; S *seq.* المعترض التعريض. — 28 S *deest*; P ܡܐܪܘܬܐ; *loco* حَور *lege* جَوز.

ܩܢܐܒܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܩܢܦܐ ܕܚܫܝܫܐ شهدانج وقنّب. ܩܐܢܒܝܣ[2] ܐܢܬܝ ܐܩܐܢܐܒܝܣ ܩܢܦܐ شهدانج وقنّب وصحّحه جبريل ⁘

ܩܐܣܛܘܒܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘܫܘܗܝ ܕܚܢܛܬܐ[3] ܦܫܘܩܐ ⁘

ܩܐܣܛܐܠܐܝܣܘ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܫܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܬܪܝܢܘܬ ܐܕܫܐ. ܕܚܙܐ ܒܚܙܘܐ ܟܕ ܕܓܠܝܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܠܕܒܪܐ ܩܪܘܒܐ ܘܬܪܝܨܘܬܗ ܘܦܓܪܗ ܠܕܡܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܚܘܫܐ ܕܒܣܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܕܟܠܗ ܠܕܝܠܗ ܘܦܓܪܗ ܡܘܟܚܝܢ ܘܪܕܘܦܐ ܠܝܕܘܥܬܐ ⁘

ܩܐܣܛܘܣ[5] قسط بستج ⁘

ܩܐܣܛܐܪܝܢ ܒܪ̈ ܩܐܣܛܘܪܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الجند بادستر[7] ⁘

ܩܐܣܛܐܢܐ[8] شيء من الفاكهة ܒܒܬ ܕܐܒܪܘܬܐ[9] ⁘

ܩܐܣܣܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܩܢ̈ܝܐ ܕܡܠܝܚܘܬܐ السليخة صحّحه جبريل ⁘

ܩܐܣܣܘܒܐܠܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܘܣܐ نعل الخُفّ يؤلّف من قطع النعال التى تقع من الحذّائين[11] فتخرز[12] ⁘

ܩܐܣܛܝܢܗ ܗ̄ ܒܠܘܛ ܕܓܠܒܐ[13] ⁘

ܩܐܣܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܣܝܐ ܗ̄[14] ܕܡܠܝܚܘܬܐ سليخة. ܐܪ̈ܥܐ ܫܬܐ. ܬܠܬܐ ܕܡܢܝܢ. ܚܝܘܬܐ ܒܬܪ ܘܐܒܗ[15] ܘܩܐܣܛܘܣ. ܘܬܠܬܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܐܣܘܦ ܒܬܪ ܘܣܛܠܘ ܘܗܘ ܕܓܠܒܐ[16] ⁘

ܩܐܣܛܠܘܣ[17] ܗ̄ ܒܦܦܬܐ ܕܓܠܒܐ ܡܢܘܦܬܐ ܘܦܩܦܘܩܐ ⁘

ܩܐܦܐܪܝܣ[18] حكى جبريل انّه من اسماء الكبر وقوم يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ⁘

ܩܐܦܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܢܝܫܬܐ الوضيع ⁘

ܩܐܦܢܘܣ[19] ܒܡܘܢܬܐ ܒܡܫܒܐ ܗܘ ܕܗܕܒܪܐ ܠܡܘܒܪܬܐ[20] ܘܡܫܒܚ ܐܦܪܝܩܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܢܦܩ̈ܝܢ ܘܦܠܛܝܢ وقال جبريل وجدنا فى نسخة اخرى انّه شهدانج برّىّ ⁘

ܩܐܦܐܕܘܩܝܐ[21] ܐܝܟ ܦ̈ܘ القابادوقىّ واقول قد نسبوا القابادوقىّ واظنّ انّه الى قابادوق ⁘

ܩܐܦܢܘܣ ܒܢܫܝܐ ܕܒܪܡܘܬܝܐ ܕܕܒܪܐ ܘܕܡܘܢܬܐ ܕܕܒܪܐ ܒܬܘܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܦ̈ܘ الحشيشة التى تنبت[22] بين الشعير. ܡ̄ كمّون برّىّ[23]. ܘܐܡܝܢ ܗܡ ܐܦܪܐ ⁘

ܩܐܦܦܐܪܝܣ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܩܦܐ الكبر[25] وحكاه جبريل ايضًا ⁘

ܩܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܐ̈ܪܐ ثمرة ⁘

ܩܐܦܐܠܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܦܐ̈ܪܐ راس ⁘

ܩܐܦܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘܫܘܗܝ ܕܩܛܪܐ دخّان ⁘

ܩܐܦܠܛܗܕܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܦܐ̈ܪܐ ذوو الاعداد[27]. ܡܐܢܐ ܕܩܐܦܠܛܗܕܪܝܢ ܡ̄ آلة القصّابين ⁘

ܩܐܦܐܠܝܘܢ[28] الاصحاح راس القول ܗ̄ ܦܘܢܕܐ. ܘܬܘܒ ܪܝܫܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܡ̄ ܒܦܣܘܩ̈ܝܬܐ ܘܒܡܘܪ̈ܬܐ ⁘

---

[1] S *quod præcedit deest.* — [2] HF ܩܐܢܒܝܣ. — [3] PS ܩܐܣܛܘܒܘܠܝܐ *et* ܚܢܛܬ. — [4] HF ܩܐܣܛܐܠܝܣܘ. — [5] PS *deest, sed add. hic* انعطاف ܩܐܣܝܣܛܘܣ. — [6] PS ܩܐܣܛܐܪܝܢ ܒܪ ܩܐܣܛܐܪܘܣ. — [7] P *add.* هو خصوة كلب الماء. — [8] HF ܠܐܣܛܢܐ″. — [9] H *add.* ܒܬܪ. — [10] PS ܩܐܣܝܣܐ ܩܐܣܦܝܣܐ ܩܐܣܝܐ; H *seq.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ سليخة ܕܡܠܝܚܘܬܐ. — [11] HPS الحدّادين. — [12] H *deest* فتخرز; PS فتحرز. — [13] PS *add.* الشاهبلوط. — [14] HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܣܝܐ ܗ̄. — [15] HF *deest* ܘܐܒܗ, *l.* ܘܐܒܗ. — [16] PS ܕܓܠܒܐ ܐܘܪܗܐ. — [17] PS *deest.* — [18] HF ܕܪܝܣ″. — [19] PS ܩܐܦܢܘܣ. — [20] PS ܠܡܘܒܪܬܐ. — [21] PS ܩܐܦܐܕܘܩܝܐ. — [22] HF *deest* تنبت. — [23] FS *quod seq. deest.* — [24] HF ܦܪܝܣ″. — [25] S *quod seq. deest.* — [26] PS ܩܐܦܐܠܘܣ *et add. ad calcem* الراس ܩܕܡ ܠܪܝܫܐ (*caput*) ܘܪܝܫܐ ܩܐܦܐܠܝ. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] PS *deest.*

ܕܒܠܣܡܐ عود البلسان زعم واظنّه قصب الذريرة[1].
ثمّ وجدت حُنين قد جاء به ⁘

ܡܐܠܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܘܣܝܘ ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برشاوشان[2] وهو شعر الجبّار ⁘

ܡܐܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ ܛܒ ܫܦܝܪ حسن جدّا ⁘

ܡܐܠܐܒܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ[3] ܓܠܠܐ ܢܒܥܬܐ هشيم قذاء[4] ⁘

ܡܐܠܐܒܪܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܘܣܝܘ ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ قلم الكاتب ⁘

ܡܐܠܐܒܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ ܘܐܚܪܢ ܩܢܝܐ ܚܕܐܢܝܬܐ قصب[6] ⁘

ܡܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ ܫܘܦܪܐ ܕܐܣܘܬܐ حُسن جمال ⁘

ܡܐܠܠܘܣ ܬܘܒ حُسن جمال[7] ⁘

ܡܐܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ ܛܒܠܐܝܬ ⁘

ܡܐܠܐܣܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ الرقّة[8] ⁘

ܡܐܠܩܐܒܪܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܢܬܬܐܡܪ. وزعم ديسقوريدس انّه عرق شجرة تكون فى بلاد الحجاز فيها مشابهة من المُرّ تستعمل فى البخور. وقال بعضهم انّها السندروس وقال آخرون انّها الصرو وهو اشبه وذلك انّ الشجرة التى[9] يكون منها الصرو تكون[10] باليمن يقال لها بالعربيّة الكمكام والكنكام[11]. وهذان الاسمان قريبان من اللفظ[12] اليونانىّ ⁘

ܡܐܒܪܒܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܫܬܐ دود البقل ⁘

ܡܐܡܒܐ مكمّة من حديد مثل لجام اصحّ الزيار[13]. ܠܡܓܡܪܘ ܠܦܓܪܐ ܒܡ̈ܐܡܒܐ ܕܗܒ ܗܘ ܗܘ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܢ ܠܦܘܡܐ ܘܠܫܢܐ ܐܚܝܕܐ المكمّة. ܡܡܫܡܫܢ[14] ܒܥܬ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܐܣܦܪ ܒܡܐܡܒܐ لجام[15] ⁘

ܡܐܡܘ ܒܥܠ ܕܡܐ[16] طالب الدية ܘܒܥܠ طالب الطايلة ⁘

ܡܐܡܦܐܠܝܐ ܐܬܪܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ[17] ⁘

ܡܐܡܣܐܒܪܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس وفولوس انّه علك شجرة ارابيّة[18] يتبخّر به مع الدخنة قال وزعموا انّ له قوّة تقصف الابدان الشحمة اذا شرب منه وزن نصف درهم مع ماء ⁘

ܡܐܡܐ ܫܡ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ اسم الخلايق ⁘

ܡܐܡܣ[19] ܗ̄ ܢܒܪܬܐ ⁘

ܡܐܡܣܐܡܣ[20] قال جبريل انّ اصله يجفّف[21] وينفع من الخشونة ⁘

ܡܐܢܐܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܪܐ شقيق[22] ⁘

ܡܐܢܬܐܪܝܕܐܣ[23] ذراريح. ܦܪ̈ܚܐ ܢܒܥܘܫܬܐ ܕܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܡܢܬܪܝܕܐܣ[24] ܕܩܛܠܐ ذراريح ⁘

ܡܐܢܛܪܘܢ ܠܡܣܛܘ ܒܪ ܐܝܟ ܐܢܫ ܚܪܒܝܢ[25]. ܡܐܢܛܪܘܢ ܥܩܪܐ القنطاريون الدقيق[26] ⁘

[1] S *glossa seq. deest.* — [2] PS برشوشان. — [3] PS *quod præc. deest, glossa seq. cum vocab. præc. juncta.* — [4] F *add.* قاش; PS *deest* هشيم, *sed add.* قاش جلّ حلفا; *codices add.* ܡܐܠܐܒܪܘܢ *sine glossa.* — [5] PS *deest.* — [6] PS *deest* قصب. — [7] PS *deest* جمال *et add.* ܫܘܦܪܐ. — [8] PS *add.* مدينة رقّا. — [9] H *addidit* اعنى كذلك تكون. — [10] PS *deest* تكون. — [11] PS والكمكام. — [12] HF الاسماء *loco* اللفظ. — [13] HF (H الصيار) الزيار الخ (H الجام) لجام. — [14] HF ܡܡܫܡܫ. — [15] PS *deest* لجام; *add.* كانون ܡܐܡܒܢܐ. —

[16] H *add. antea* ܡܐܡܘ ܒܥܠ ܕܡܐ ܐܦ ܒܥܠ ܪܘܡܐ القايم على الرفعة. ܘܬܘܒ طالب الطايلة (S الطايرة); PS *seq.* يريد طالب الثار (ديـة *sol.* P). — [17] PS *add.* موضع, *dein* ܡܢܕܪܘܣ ܗ̄ ܒܛܝܪܐ البخور. — [18] P ارايتة; S رايت. — [19] PS *deest.* — [20] H ܡܐܡܐܡܣ; F ܡܐܡܐܢܣ. — [21] F يخفّف. — [22] P شقيق; S *deest.* — [23] HF ܡܐܢܬܪܝܕܣ. — [24] PS ܡܐܢܬܐܪܝܕܣ. — [25] H *add.* ܗ̄ ܐܝܟ ܕܟܠܒܐ ܠܐ. — [26] S قنطوريون صغير.

ܐܣܛܘܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܫܠܝܐ الساكن ܀

ܐܣܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܬܚܬ اسفل ܀

ܐܣܛܘ ܡܢ̄ ܕܫܘܘܪܒܐ شيء من حيوان البحر[1] يتولّد فيه عند هدوء الرياح ويقال له قاطوس حدّثني غير واحد انّه طيرًا يبيض ويفرّخ ويظهر فى ثمانية وعشرين[2] يومًا على شاطى البحر فاذا رآه البحريّون امنوا وساروا لانّ الرياح لا تهيج فى ايّامه البتّة ܀

ܐܣܛܘܦܠܘ[3] ܡܢ̄ ܐܘܪܚܝܬ ܠܟܪܟܬܐ اسم جنس من السكنة معناه من الادراك والضبط كما قال مفسّر فولوس ܀

ܐܣܛܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܫܐ اقول صراع من غير سقطة ولا يغرق[4] ويقال مفتوح العينين وهو نايم[5] ܀

ܐܣܛܘܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܬܐܣܬܐ ܪܫܝܬܐ الابتداء الاساس ܀

ܐܣܛܘܠܦܣܝܣ ܗ̄ ܓܡܝܪܘܬܐ بلوغ الارادة ܀

ܐܣܛܘܬܐ شاقول ܀

ܦܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܘ̄ واو ܀

ܐܣܐܘܪܡܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܩܕܐ المحترق ܀

ܐܣܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܢܐ وقت ܀

ܩܐܝܢ[6] ܩܢܝܢܐ ܩܢܝܬ ܘܩܢܝܢܗ ܕܐܠܗܐ قاين وتفسيره ما يملكه الانسان[7]. ܩܢܝܬ ܓܒܪܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ[8] ܒܡܪܝܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܫܡܗ ܚܠܦ ܗܒܝܠ

ܘܐܬܩܪܝ ܕܠܡܫܒܠܐ ܝܗܒ. ܘܫܡܬܗ ܩܠܝܒܟܐ ܡܢ̄ ܩܠܒܢܝܐ ܀

ܐܣܛܘܒܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ قافلة[9] جاء به مرارًا فامّا جبريل فحكى[10] عن ديسقوريدس انّه من اسماء ليثمانطوس[11]. قال ويقال انّه المرو. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܕܩܪܘܐ[12]. ܐܣܛܒܪܘ القاقلى ܀

ܐܣܛܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينصقل ܀

ܐܣܛܐܢܓܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫ[13] ܝܪܚܐ راس الشهر ܐܣܛܐܢܓܗ ܀

ܐܣܛܐܒܪܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܒܠܐ ܕܬܠܬ ܐܚܪ تيل اكبر من الاوّل ܀

ܐܣܛܐܒܬܝܠܘ ܡܢ̄ ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܢܗܪܐ فودنج نهرىّ. ܘܗܘ ܐܢܫ ܐܘܣܦ ܐܣܛܐܒܬܝܠܝ[14] ܀

ܐܣܛܐܒܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܩܘܣ ܡܢ̄ ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ قصب الذريرة وقال جبريل قالاموس اذوماطيقوس[15] ܀

ܐܣܛܐܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܕܒܫܡܐ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟ ܒܒܣܡܐ[17]. ܕܒܫܡܐ ܐܣܛܐܢ ܩܪܐ ܠܗ ܀

ܐܣܛܐܒܬܝܣ[18] ܘܐܣܛܒܘܣ قصب فارسىّ ܀

ܐܣܛܐܒܬܝܣ[19] فوتنج نهرىّ ܀

ܐܣܛܐܒܘܣ ܦܪܐ ܓܒܛܝܣ[20] ܗ̄ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسىّ وقال جبريل قصب السياج[21] ܀

ܐܣܛܐܒܘܣ ܒܪܝܫܐ ܐܪܓܛܝܩܘܣ ܩܢܝܐ

---

[1] PS من الحيوان البحرىّ. — [2] PS ويطير فى ثمانية عشر. — [3] PS ܐܣܛܘܦܠܘ. — [4] PS ولا يعرف. — [5] PS *add.* شخوص. — [6] PS *add.* ܩܢܝܢܐ ما يملك الانسان. — [7] PS *quod seq. deest*; F *add.* ܗ̄ ܩܢܝܢܐ ܕܒܗ ܐܬܚܕܬ ܡ̄. — [8] F *deest* ܠܡܪܝܐ. ܐܘ. — [9] *Sic, l.* قاقلة, *cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, 349. — [10] PS حكى; HF *deest* فامّا, *cujus loco* H جاء به *habet.* — [11] PS اليتانطوس, *l.* ليبانطوس, *cf. col.* 964, *l.* 19; *col.* 967, *l.* 12. — [12] S *glossa sequens deest.* — [13] HF *deest* ܪܫ; PS *habent* ܐܘܟܝܬ ܪܫ ܝܪܚܐ ܐܘ ܪܫ ܫܢܬܐ ܘܗܘܝܘ ܪܫܗ ܕܒܝܬ ܐܚܪܢܝ ܕܟܝܢܗ ܒܫܪܝܐ ܪܫ ܫܢܬܐ. ܘܐܢܬ. — [14] PS ܐܣܛܐܒܬܝܠܝ. — [15] PS *add.* بل ارميطيقوس هو القالاموس. — [16] PS ܐܣܛܐܢܬ. — [17] PS ܒܣܡܐ̈ *et deest* ܒܒܣܡܐ ܗܘ; H *deest* ܒܒܣܡܐ *quod sequitur.* — [18] P *seq.* ܗ̄ ܦܘܪܢܝܬܐ, S *nihil sequitur, sed* PS *add. alio in loco* ܐܣܛܐܒܘܣ ܐܘܟܝܬ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسىّ. — [19] S *deest.* — [20] PS ″ܦܬܐܓ. — [21] PS *deest* قصب السياج.

ܡܐܬܐܪܛܝܩܘܣܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܚܦܛܢܘܬܐ الباعثة[2] ܀

ܡܐܬܐܦܝܣܛܘܡܒܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܒܠܥܘ يبلعني ܀

ܡܐܬܐܣܩܝܣܩܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܐ ܐܢܬ تسكن ܀

ܡܐܬܐܣܛܝܣܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܩܝܡ أنصب ܀

ܡܐܬܐܟܣܘܣܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܚܕܢܐ مُلك ولاية ܀

ܡܐܬܐܠܝܬܐܘܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܡܬܬܪܥܥܘ ان يُرضّ ܀

ܡܐܬܗܦܐܝܢܪܢܓܗܐܝܣܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܢܟܠܘ مكروا ܀

ܡܐܬܗܪܣܣܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܛܝܒܬ هيّأت ܀

ܡܐܬܗܐܝܐܘܪܘܬܝܣܣܗܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܓܪܠܢܐ تنجّ ܀

ܡܐܬܗܦܝܠܝܣܐܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܩܒܠܘ قبّلوا ܀

ܡܐܬܗܪܘܢܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ كانوا يلعنون[9] ܀

ܡܐܬܐܛܘܟܣܘܣܐܘܣܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܚܙܝܗ ان يرى القوس ܀

ܡܐܬܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܘܩܒܠ ܥܠ مثل هذا ܀

ܡܐܬܐܛܪܦܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܐܬܦܢܩ ܒܗ تنعّم به ܀

ܡܐܬܐܛܘܕܝܦܠܝܓܝܣܘܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܓܡܪܐ تلتهب ܀

ܡܐܬܐܦܘܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ ܀

ܡܐܬܐܒܐܬܗܐܐܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܬܚܝܬܘܢ ينزلون ܀

ܡܐܬܗܡܐܡܦܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܐܬܓܦܦܬ انحنت[10] ܀

ܡܐܬܗܡܐܡܦܣܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܦܘ انحنوا ܀

ܡܐܬܗܠܐܒܘܢܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܕܪܟܘܢܝ ܗ̄ لحقوا بى[11] ܀

ܡܐܬܗܢܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܘܩܒܠ قبالة[12] ܀

ܡܐܬܗܠܐܠܗܐܝܣܐܘܛܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܠܬ ܗܘܝܬ ܒܠܗ ܗܢܘ ܗܘܝܬ ܒܠܗ[14] كُنت تقع فيه ܀

ܡܐܬܗܦܝܢܡܗܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܥܢ. ܗ̄ ازدردنا بلعنا ܀

ܡܐܬܗܦܘܬܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܒܠܥܬ ابتلعت ܀

ܡܐܬܗܪܪܐܟܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܦܥܬ رضخت[16] ܀

ܡܐܬܗܣܛܐܬܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܬܩܝܡܬ اقمتُ ܀

ܡܐܬܗܣܛܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܠܟܬ ملكت ܀

ܡܐܬܗܣܒܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܕ اخذ ܀

ܡܐܬܗܐܝܬܘܝܣܝܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܪܘܝܢ قوّم ܀

ܡܐܬܘܣܩܝܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܫܟܢܐ مسكن ܀

---

[1] H ܡܐܬܐܪܛܝܩܘܣܘܬܐ; PS ܡܐܬܐܪܛܝܩܘܣܘܬܐ. — [2] PS الناعثة. — [3] PS ܡܐܬܐܦܝܣ. — [4] HF ܛܝܣܘܢ". — [5] HF ܣܘܣܝܣ". — [6] HF ܪܣܣܘ". — [7] H ܠܝܣܐܢ"; PS ܠܝܣܐ". — [8] HF ܬܗܪܘܢܘ". — [9] H ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ملاعين. — [10] HF ܐܬܓܦܦܬ انحنيت. — [11] PS لحقونى. — [12] PS add. محاذاة. — [13] H "ܡܐܬܗܢܐܠ. — [14] PS ܠܗ loco ܒܠܗ. — [15] S deest. — [16] F add. ܗܫܡܫܬ; PS ܕܫܦܥܬ loco رضخت.

ܡܐܛܐܕܝܩܘ[1] ܗ̇ ܕܡܬܗܦܟܐ ܀

ܡܐܛܐܕܝܠܡܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ فلجه قسموا ܀

ܡܐܛܐܕܘܣܐܣܡܛܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܢܬܚܝܒ يوجب عليك الحُكم ܀

ܡܐܛܐܕܘܟܡܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܢܬܒܥ يطلب[2] ܀

ܡܐܛܗܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܡܥܪܒܐ ܚܠܠܐ زوبعة[3] ܀

ܡܐܛܦܠܐܣܡܐܛܐ ܒܪ̄ ضماد[4] ܀

ܡܐܛܐܠܝܡܦܣܝܣ ܒܪܢܫܐ ܐܘܒܕܬ[5] ܡܕܪܟܢܘܬܐ ادراك ܀

ܡܐܛܐܠܠܐܒܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ ܢܕܪܟ يلحق ܀

ܦܐܝܣ[7] ܩܢܝܢܐ القنية ܀

ܡܐܛܐܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܢܐ الباق[8] ܀

ܡܐܛܐܠܘܣܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ ܠܡܒܛܠܘ ان يبطّل ܀

ܡܐܛܐܡܘܠܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܒܠܚܘܕ فقط[9] ܀

ܡܐܛܐܢܘܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܢ ܗ̇ ܡܬܒܩܐ يتأمّل ܀

ܡܐܛܐܢܘܗܐܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܬܟܠ ܐܢܬ تفهم ܀

ܡܐܛܐܢܛܝܡܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ ܡܛܝܢܐ بلغ بلوغ مُنتهًى[12] ܀

ܡܐܛܐܢܘܝܣܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇ ܐܬܬܘܝܘ تندّموا تدبّروا ܀

ܡܐܛܐܢܘܡܐܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܐܕܪܟܗ الحق ادرك[13] ܀

ܡܐܛܐܦܐܛܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܢܕܘܫ يطأ[14] ܀

ܡܐܛܐܦܘܢܛܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܒܥܐ الغرق ܀

ܡܐܛܐܦܘܢܛܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܛܒܥ غرق ܀

ܡܐܛܐܦܐܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܣܓܝ ܦܐܪܐ كثير الثمر ܀

ܡܐܛܐܩܠܘܣܡܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܦܢܐ الطوفان ܀

ܡܐܛܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܗܠܬܠܐ لعنه ܀

ܡܐܛܐܪܘܣܝܐܣܐܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܡܬܡܟܟ يذلّ ܀

ܡܐܛܐܪܘܣܝܐܣܬܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܫܬܠܛܘܢ يتسلّطون ܀

ܡܐܛܐܪܪܐܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܐܛܐܪܘܦܛܐ[18] الباب الذى يُطبق من فوق ܀

ܡܐܛܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܪܓܐ ܕܒܝܬ ܛܠܠܐ[19]. ܕܪܓܐ ܕܡܠܥܠ ܡܢ ܕܩܐ درج من دفوف ܀

ܡܐܛܐܦܪܐܬܝܣܩܘܦܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܛܐܪܐ ܕܢܛܪܘܢ ينصدم[21] ܀

---

[1] PS *deest.* — [2] P *add.* ܪ̈ܝ يطرد. — [3] H *add.* ܪ̈ܝ شديد. — [4] HFS *deest* ضماد; S *habet hic glossam vocab. seq. quod deest.* — [5] H *seq.* ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܕܪ̈ܝ ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܘܐܘܒܕܬ ܛܦܪܐ الظفر; F *seq.* ܐܘܒܕܬ ܡܕܪܟܢܘܬܐ. ܡܐܛܐܠܝܡܦܣܝܣ ܗ̇ ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܘܐܘܒܕܬ ܛܦܪܐ الظفر. — [6] PS ܡܐܛܐܠܠܐ *et add. ad calcem* يدرك. — [7] PS *deest hic, cf. inf. idem vocab.* — [8] PS بقيّة والباقي. — [9] PS *add.* حسب. — [10] PS ܡܐܛܐܢܘܗܐܣ. — [11] P ܡܛܝܢܐ"; S ܡܛܝܢܐ". — [12] PS *deest* بلغ, *sed add.* وصول. — [13] HS *deest* ادرك. — [14] PS *add.* يدوس. — [15] PS ܩܠܘܣܡܘܣ". — [16] PS "ܡܐܛܐܪܘܣܝܣ. — [17] PS ܣܝܐܣܬܘܣ". — [18] F ܡܐܛܐܪܘܦܛܐ; PS ܡܐܛܐܪܐ. — [19] HF *seq.* ܕܪܓܐ ܘܠܘܚܐ ܕܩܝܣܐ الواح شجرة. — [20] PS "ܡܐܛܐܦܪܐܬܝܣ. — [21] H *add.* ينقطع; F *add.* يرتفع.

ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܟܘܠܗ̇ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܝܬ ܢܩܝܐ ܪܘ̈ܚܐ
ܕܠܐ ܟܪܝܗܝܢ ܒܬܚܘܪܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܒܗ
ܩ̈ܐܛܠܐ ܕܢܒܚܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ ܡܐܬܕܟܪ ܚܕ
ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܢܐܦܐ ܕܟ̈ܠܠܐ ܘܢܦܩ ܠܗܒܫܐ
ܡܬܒܢܝܢ ܒܒܘ̈ܪܗܘܢ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܘܡܬܚܠܝܢ
ܒܒܗܘܢ ܦܝܠܣܐ ܘܢܬ̈ܝܓܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܦܪ̈ܚܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܓܘܗ[1] ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܘܚܪܝܢ ܘܡܬܒܠܥܝܢ ܠܗ ܒܬܚܘܪܬܐ ܘܚܒܪܝܢ
ܒܗܘܢ ܩ̈ܝܬܐ ܘܓܙ̈ܠܬܐ ܠܛܠܝܠܐ ܕܒܝ̈ܬܐ
ܪܘ̈ܚܐ ܕܐܐܪ̈ܐ. ܠܓܘܪܗ ܕܝܢ ܕܓܘܡܒܝܢ ܠܗ
ܒܚܘܪܐ ܐܘ ܕܓܠܝܢ ܕܡܠܝܐ ܡܠܝܐܐ ܘܕܒܫܝܢ ܠܗ.
ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ ܘܢܬܚܝܡ ܠܚܒܘܪ̈ܗܘܢ ܕܐܬܪܐ.
ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܒܠܗ ܕܢܫܠܝܢ ܒܝܘ̈ܡܝ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ
ܠܗܝܢ ܘܚܒܪܝܢ ܒܓܫܡܐ ܐܝܟ ܕܠܒܓܕ̈ܠܬܐ
ܘܡܬܒܠܥܐ ܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܒܪܐ
ܕܒܝܬܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܠܒܝܫܐ ܕܢܩܝܐ ܕܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܚܩܐ ܘܡܬܠܦܐ. ܘܡܬܠܝܢ ܒܒܘܚܡܫܐ
ܕܡܬ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀

ܡܐܛܘܦܘܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܦܢܐ السُبات ܀
ܦ݂ܡܐܛܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القُرّ الكزاز. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܪܝܪܐ البرد الشديد. ܐܘ ܐܣܝܪܘܬܐ[2].
ܕܗܘ ܡܐܛܘܦܘ الجمود ܀
ܡܐܛܣܛܐܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܠܚܝܒܘܬܐ
ܦܣܝܩܐ[3] ܛܒܥܐ ܘܛܘܟܣܐ اعتدال قوام. آخر
المرتبة الموقف ܡܨ̄ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܐܐܪ[4]. ܘܬܘܒ
ܡܐܛܣܛܐܣܝܣ[5]. ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܕܘܟܪܐ ܀

ܡܐܛܐܣܘܣܛܐܣܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܚܠܦܗ
ܬܘܩܢܐ تية[7] ܀
ܡܐܛܐܟܣܒܐܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ ܕܬܢܝܢܐ[8].
ذَنَب التنّين قبالة الاوج وكذلك المروزى ܕܘܢܒܗ
ܕܬܢܝܢܐ[9] وصورته عند المنجّمين ☋ ܀
ܡܐܛܘܟܘܗܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܪ̈ܢܐ[10] علّة تأخذ في
الدماغ وهي السكتة وكذلك ذكر مفسّر فولس[11] ܀
ܡܐܛܘܒܘܡܒܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܒܪ̈ܢܝܬܐ ܀
ܡܐܛܐܦܘܛܘܣ[12]. ܗ̄ ܡܠܝܚܘܬܐ ܀
ܡܐܛܘܢ ܐܝܟ ܡܪܟܢܐ ܚܘܛܪܐ[13] العصا ܀
ܡܐܛܐ ܒܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܛܘܦܛܪ. ܩܐܛܐ
ܐܝܟ ܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܕܪ ܒܠ ܕܘܒܬܗ يدور مكانه ܀
ܡܐܛܣܒܣܘܣ[14] ܗ̄ ܕܓܪܬܘܬܐ ܀
ܡܐܛܐܦܘܢܣܐ[15] ܐܝܟ ܡܪܟܢܐ ܕܝܢ
ܡܘܪܢܬܐ حربة مزراق[16] ܀
ܡܐܛܐܒܗܢܘܗ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܚܬ
النازل ܀
ܡܐܛܐܕܝܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܠܓ[18]
شتّت ܀
ܡܐܛܐܒܣܣܗܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚܘܬ
ينزل ܀
ܡܐܛܐܒܗܠܐܣܐܛܘܣܐܢܣܘ[19]
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܓܚܟܘܢ ܒܠܝܟ يهزون بك[20] ܀
ܡܐܛܐܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܝܬ اخطّ ܀
ܡܐܛܐܕܢܣܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܚܝܒܐ
ܣܘܡܗܢܘܣ[22] الذي قد وجب عليه الحُكم ܀

---

1 *Cf. Das Buch der Naturgeg.*, 53, 9, ܘܢܝܚܐ ܐܚܪܢܐ... ܒܓܒܗ... — 2 FS ܒܬܘܒ ܒܪܢܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ. — 3 PS ܦܣܘܩܐ. — 4 PS *add.* تغيّر الهوى, *et* P درجة ܡܨ̄. — 5 PS *seq.* ܐܘܟܝܬ ديانة, *et* P *add.* ܡܢ ܕܝܢ ܕܒܪܗܘܢܐ ܐܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܘ ܕܝܒܠܐ. — 6 HF ܡܘܪܐܣܛܘܣ″. — 7 PS *add.* تعبية (*l.* هيئة) تية. — 8 S *deest* ܐܘܟܝܬ ܕܬܢܝܢܐ, *cf. col.* 194, *l.* 21. — 9 PS ܘܗܝ ذنب التنّين ܣ̄ܢ. ܡܐܛܐܒܐܘܢ ܕܘܢܒܗ ܕܬܢܝܢܐ ذنب التنّين قبالة الكوكب الذي يسمّى الاوج وكذلك المروزى. — 10 PS ܒܪ̈ܢܐ. — 11 PS وكذلك (P المسّتكة) وهي المسكتة فو (S *deest* فسّر) فسّر. — 12 PS *deest.* — 13 PS ܚܘܛܪܬܐ. — 14 PS *deest*; HF *add. antea* ܡܐܛܣܒܣܘܣ *sine glossa.* — 15 PS ܡܐܛܐܦܘܢܣܐ. — 16 S *deest* مزراق, *sed add.* رمح. — 17 PS ܡܐܛܐܒܗܢܘ. — 18 PS *deest* ܦܠܓ. — 19 HF ܡܐܛܐܣܡܣܘܢ″. — 20 P *add.* يضحكون عليك; S يهزون عليك بك. — 21 PS ܡܐܛܐܕܗܢܣܐ. — 22 PS ܣܘܡܗܢܘܣ.

ܐܣܘܣܐܠܝܣ ܐܝܟ ܪܓܠ ܐܡܪܐ ܕܒܕܡ
ܕܣܘܪ̈ܩܘܣܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الجزر البرّي[1] ؛
ܐܣܘܣܐܠܝܕܗܣ ܐܘܟܝܬ ܟܡܘ̈ܢܝܐ[2]
ܕܕܒܪܐ كمّون برّي ؛
ܐܣܛܘܣܝܣ ܐܝܟ ܣܘܢܛܝܣ ܐܝܟ.
ܐܦܘܦܣܝܣ[3] ܠܐ. ܐܣܛܘܦܣܝܣ الوضع ܐܦܘܦܣܝܣ
الرفع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܐܣܛܘܦܣܝܣ[4] ܒܢ̈ܝ
ܚܠܘܨܬܐ الواجبة المانعة الحابسة الجازمة[5]. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܡܢܘܚܡܬܐ ܫܪܝܪܐ[6] الواجبة المقرّة
الموجبة[7]. ܐܣܛܘܦܣܝܣ ܦܫܝܛܬܐ الواجبة المرسلة
المطلقة[8]. ܐܣܛܘܦܣܝܣ ܠܐ ܡܬܚܡܬܐ الموجبة
المهملة. ܐܣܛܘܦܣܝܣ ܕܡܗܛܐܬܘܣ[9] ؛
ܡܛܦܛܝܣܐܘܬ[10] ܦܣܘܩܠܐܘܬ ؛
ܦܐܛ[11] ينشّف واقول ينقص ؛
ܐܣܛܝܓܘܡܐ الحمل[12] ؛
ܐܣܛܝܓܘܪܝܣ ܡܩܕܡܘܬ ܡ̈ܠܐ[13] المقولات[14].
ܐܣܛܝܓܘܪܝܐܣ المقولات النعوت ؛
ܐܣܛܠܐܓܪܦܐ[15] ܡܐܡܪܐ ܕܒܗ
ܣܘܟ̈ܠܐ ܡܦܩ̈ܢܐ ܡܬܪܓܡܝܢ ؛
ܐܣܛܝܓܘܪ̈ܝܣ[16] ܡܩܛܪܘܬ[17] ܡ̈ܠܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܘܣܘܓ̈ܐ ܡܡܠ̈ܠܐ[18]
ܕܥܠ ܒܢ̈ܝܫܐ ܘܐܕ̈ܫܐ ܕܡܕܡ ܥܠ ܡܕܡ.
المقالات والمقولات وهي النعوت[19] ؛

ܐܣܛܠܐܓܢܘܣ[20] على الجنس. ܕܐܝܬ ܠܗ
[ܠ]ܪܒܐ ܠܐܠܝܘܣ ܒܬܒܐ ܕܪܫܝܡ ܗܘܒܢܐ
ܕܡܠܦ ܥܠ ܪܘܚܢܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬ ܐܘ
ܠܬܪܥܬ ܥܠ ܐܣܦܠܢ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܠܒܫܬܐ ܚܘܪ̈ܬܐ
اعنى مرهم ܡܠܒܫ مراهم ؛
ܐܣܛܠܐܓܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܐܓܪܬܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܟܬܒܬܐ كتاب ؛
ܐܣܛܠܐܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܛܘܪܦܐ[21]
ܐܘܟܝܬ ܚܘܣܪܢܐ الخسران[22]. ܐܣܛܠܐܕܝܡܐ[23] ܗ̄
ܒܪ̈ܢܫ ܕܚܛܐ العقوبة ؛
ܐܣܛܠܐܦܘܣܝܣܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
ܡܩܒ̈ܠܬܐ الموجبات المقرّات وآخرون المقولات ؛
ܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܢܘ̈ܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ
ܘܪܘ̈ܪܒܐ حيتان كبار. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تمساح[24]. ܐܣܛܐ
ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܬܢܝܢܐ ؛
ܐܣܛܘܣ[25] ܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ
ܗܠܝܢ ܘܢܘܢܝܬ ܐܣܛܘܣ. ܘܢܘܢܗ ܕܢܘܢ
ܐܣܛܘܣ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܗ ܢܘ̈ܢܐ ܕܡܪܫܐ ܬܠܬܐ
ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܦܐܝܐ ܕܢܦܝܩܝܢ. ܦܐܛܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܦܢܝ̈ܡܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܕܡܬ̈ܡܪܐ ܗܠܝܢ
ܕܡܦܩܢܘܬ ܚܡܫܬܐ. ܒܪܡܫܐ ܚܒܪܐ ܪܒܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܕܡܬܪܕܝܬܐ ܕܐܛܦܐ ܠܐ ܚܒܝܪܬ ܥܠ
ܢܦܫܗ ܘܬܚܡ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܕܘܪ̈ܗܘܢ ܘܫ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܦ

[1] PS *add.* ܐܣܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܩܘܫܛܐ قسط آخر بستج, *cf. col.* 1701, *l.* 12. — [2] PS *add.* ܒܪ̈ ܒ ܡܪܒܪܘܢܝܐ. — [3] PS ܐܦܘܦܣܝܣ ܐܝܟ ܐܦܘܦܣܝܣ *loco* ܐܦܘܦܣܝܣ. ܐܝܟ; *et* ܐܣܛܘܦܣܝܣ *loco* ܐܣܛܘܦܣܝܣ. — [4] H *quod sequitur usque ad* ܡܢܘܚܡܬܐ *deest.* — [5] F الجاسمة *loco* الحابسة الجازمة. — [6] H *deest* ܫܪܝܪܐ; F *deest* ܡܢܘܚܡܬܐ. — [7] PS المقرّة المرسلة المطلقة. — [8] S *tantum* الواجبة *in glossa arab.*; P *hæc glossa deest.* — [9] PS ܕܡܗܛܐܬܘܣ; F *add.* ܐܣܛܘܦܣܝܣ الموجبة المرسلة الرفع. — [10] P *deest.* — [11] P *deest*; S ܐܣܛܐ. — [12] PS ܐܣܛܠܐܓܘܪܝܡܐ الجمل, *sed* P *add.* ܓܡܠܐ الجمل; HF *alio in loco* ܐܣܛܠܐܓܘܪܝܡܐ. — [13] PS ܡܡܠܠܐ. — [14] PS *glossa seq. deest.* — [15] PS *deest; add. hic* ܐܣܛܠܝܦܣܝܣ ܗ̄ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ الاستدلال, *cf. infra* ܐܣܛܠܝܦܣܝܣ - ܐܣܛܠܐܒܘܣ ܗ̄ ܥܡܘܕܐ جمود, *cf. inf.* ܐܣܛܗܒܘܣ - ܐܣܛܗܛܘܣ (κάθετος) العامود والشاقول. — [16] HF ܡܪܗ". — [17] F ܒܪ̈ ܡܩܛܪܘܬ. — [18] PS ܡ̈ܠܐ ܘܡܡܠܠܐ. — [19] F *add.* ܐܣܛܝܓܘܪܝܣ ܗܘ ܦܪܛܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ; PS *add.* ܐܣܛܝܓܘܪܝܐ مدينة حرّان. ܐܣܛܪܐ حرّان, *cf. infra* ܐܣܛܪܗ. — [20] HF *quod sequitur deest.* — [21] PS *sic*; H ܛܘܪܦܐ; F ܛܘܪܦܐ. — [22] HF العقوبة. — [23] PS *seq.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܐ العقوبة ܡܣܩܡ ܒܚܛܐ; *alio in loco* ܐܣܛܠܐܕܝܡܐ ܘܐܘܟܝܬ العقوبة. — [24] S *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ تمساح. — [25] PS *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩ

ܬܘܒ ܒܥܕܪ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐ ܥܠ ܡܫܪܝܐ ܐܒܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܩܘܦ

ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܩܐܐܘܟܐܣܛܘܗ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܫܬܒܗܪܘ افتخروا ܀

ܩܐܐܘܟܣܣܘܢܛܗ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܫܬܒܗܪܘܢ يفتخرون ܀

ܩܐܒܘܬܐ[3] صندوق ام فُلك ܀

ܩܐܛܠܐ المرقد[4] ܀

ܩܐܒܘܩܠܐܪܐ[5] ܘܩܝܛܘܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܘُزَراء وخُزّان ܀

ܩܐܒ ܟܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܪܕܩܘ ܘܩܡܘ ܟܠܗܘܢ ܕܦܬܓܡܘܗܝ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܘܣܥܪܬܐ قام شعرهم ܀

ܩܐܪܘܐܐ ܒܪܢܫܐ ܕ̄ ܩܐܪܘܐܐ ܩܪܕܘܢܐ[6] ܓܘܙܐ جوز ܀

ܩܐܕܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܩܕܝܫܐ طاهر قديس[7] ܀

ܩܐܕܡܝܐ ܒܪ̄ اقليميا. ܩܕܡܝܐ ܘܗܘܝܢ ܕܒܢ[8] ܀

ܩܐܪܕܐܡܘܣ ܐܬܘܬܐ لحُرف قال جبريل هو اسم الحُرف باليونانيّة ܩܐܪܕܐܡܘܢ ܀

ܩܐܪܕܐܡܘܡܘܢ ܒܪ̄ القردمان ܀

ܩܐܪܕܡܢ[9] قردمانا ܀

ܩܐܕܪ[10] ܒܪ̄ ܩܕܪ. ܡܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܢܘܗܕܪܐ ܒܬܦܫܘܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܩܛܪ ܦܫܘܡ[11] يقطع يقدّ[12] ܀

ܩܐܘܛܠܘܢ ܐܝܟ ܣܪܓܘܢ ܬܫܘܒܬܐ ܕܫܓܝܫܐ ܕܐܝܬܘܪܐ المنصّة المرقد الدست[13] ܀

ܩܐܘܣܘܣ ܘܩܐܘܣܘܣܘܢ تشنّج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܘܩܕܢܐ ܕܩܘܣܘܣܛܐ[14] الحُمّى المحرقة. ܘܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܫܬܐ ܕܡܢ ܒܣܘܣܬܐ ܕܡܬܐܠܐ ܐܢܚܡܬܐ ܕܠܒܗ ܡܢ ܘܪܝܕܐ ܀

ܩܐܪܘܢ ܐܝܟ ܠܩܪܛܝܢܘܣ ܕܢܘܣܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ صنم حرّان[15] ܀

---

[1] PS ܩܐܘܟܣܛܗ". — [2] PS ܩܐܘܟܣܘܢܛܗ". — [3] PS *deest.* — [4] H المرقة; F المرفة المرقد; P المرق; S *deest.* — [5] HF ܩܐ". — [6] F ܩܪܕܘܢܐ ܩܐܪܘܐܐ; PS ܩܪܕܘܢܐ ܐܩܪܘܐܢܐ. — [7] S *deest* قديس. — [8] HF ܘܗܘܝܢ ܩܕܡܝܐ. — [9] PS *deest.* — [10] PS ܩܐܕܪ. — [11] PS *deest* ܦܫܘܡ. — [12] PS *add.* ܩܐܕܪ. ܒܠܫܢ ܥܒܪܝܐ (*Ps.*, cxix, 5) ܘܐܫܪܝܬ ܒܡܫܟܢܐ ܕܩܕܪ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܘܫܩܗ ܐܫܟܚܢܢ ܠܗ. ܚܕ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܝܫܡܥܝܠ ܕܐܝܫܡܥܝܠܝܐ ܘܐܬܐ ܦܠܚܬܐ ܗܝ. ܩܐܕܪ ܒܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܐܝܫܡܥܝܠ. ܩܐܕܪ (P *sol.* اسم ولد اسماعيل ويقال بلاد) اليمن ومكّة مكان كان اسماعيل ابن ابراهيم, *cf. inf.* ܩܕܪ. — [13] H *deest* الدست; PS *deest* المنصّة. — [14] H *deest* ܐܘܩܕܢܐ ܕܩܘܣܘܣܛܐ. — [15] S *deest* حرّان; *in* HF ܩܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ صَنَم. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܢܘܣܐ قُبّة, *cf. inf.* ܩܐܪܘܣ *sub* ܩܐܪܘܗ.

ܨܘܦܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܒܪ ܥܠ ܐܘܡ̈ܢܘܬܐ
ܕܡܦܫܪܝܢ ܡܐܡܪܐ ܘܢܩܡܝܢ. ܕܐܡܬܝ ܕܡܬܦܣܩ
ܚܠܝܨܘܢ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܐ ܢܠܗܛܝܢ ܒܗ ܐܢ̈ܫܐ
ܘܢܫܩܐ ܘܦܪܘܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܐܡܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܕܡܠܐ
ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܘܡܬܬܟܝܠ ܒܟܠܗ ܒܗܘܪܐ
ܒܪܬܢܐ ܕܝܘܪܐ ܗܘ ܕܥܒܪܐ ܠܗ ܘܠܐܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ.

ܢܥܒܕܘܢ ܡܐܡܪܐ ܬܐܡܪܗ ܒܥܘܠܝܢ ܘܢܬܕܒܪܐ
ܘܢܗܘܐ ܠܡܠܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܢܬܕܒܪܐ.
ܐܠܐ ܢܬܢܒܙܘܢ ܒܒܣܪܘܢ ܘܠܐ ܢܫܦܩܐ ܠܡܠܝܐ
ܡܚܝܠ ܡܬܚܫܒ ܕܠܡܕܡ ܠܐ ܫܪܪ ܀
ܨܬ̈ܪܐ ܒܥ̄ ܨعتر[1]. ܨܬ̈ܪܐ ܗܘܢܝܐ ܢܚܒܪ ܠܗ[2]
ܒܪ ܣܦܪܝܢ ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܝܢ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

1 P زعتر. — 2 F ܗܘܢܝ̈ܐ ܢܚܒܪ ܠܗܘܢ; PS ܗܘܢܝ̈ܐ زعتر روميّ وفارسيّ.

ܦܪܩܐ[1] ܚܘܦܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ الشبّ الذى
يخرج وسخ الفضّة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ الخلاص والرُوبَاص
والتصفية. ܘܒܟܬ ܕܦܘܪ ܘܐܬܡܫܚܢ ܦܪ̈ܩܐ ܐܝܟ
ܕܘܒܐ. ܦܪܩܐ ܚܠܝܠܐ ܘܦܪܩܐ ܦܚܡܢܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ شبّ يمانىّ ܗ̄ ܡܚܠܝܢܐ ܪܘܡܝܐ.
ܦܪܩ ܠܝ ܠܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحرقنى قلبى ويوجعنى.
ܦܪܩ ܠܒܐ خفقان القلب يقال ܐܡܪ ܠܒܪܩ ܦܪܘܩܬܐ
ܦܪܘܩܬܘܬܐ. ܦܪܩܐ سبك حرقة وجع القلب. ويكون
شبًّا. ܐܣܦܝܕܐ ܕܦܪܩܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣܘ ܒܡ̈ܠܐܐ
ܗܒܠܐ ❋ :·

ܦܪܩܝܢ[2] يمتحنون يقبّضون. ܦܪܩܐ ܘܦܪܘܩܬܐ
ܒܟܬ ܕܦܘܪ ܐܦܪܘܩ ܗ̄ ܐܬܘܬܪ ܦܪ̈ܩܝ. ܘܡܣܬܡܠ
ܡܢ ܦܪܘܩܬܐ :·

ܦܪܩܘܣܐ[3] ܕܩܘܪܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دود
القرمز :·

ܦܪܩܘܢܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܡܬܬܒܝܢܐ ܐܢܫ ܒܐܝܕܐ ܒܗ
ܦܫܝܛܐ ܐܟܡܐ ܕܚܠܐ[4] ܠܦܫܛܗ. ضرب
الانسان العريان بيد مبسوطة :·

ܦܪܩܘܢܐ ܗ̄ سرناى[5] :·

ܦܪܩܬ[6] ܒܟܬ ܕܦܘܪ ܣܝܡܐ ܩܪܝܬܐ ܕܒܝܬ
ܕܒܟܐ ܕܠܘܬ ܢܒܝܬ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ ܡܫܡܗܐ
ܒܫܡܗ[7] ܦܪܩܬܐ اسم مدينة :·

ܦܪܙ ܗ̄ ܦܪܙ ܦܘܪܙܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܦܪܙ

ܬܪܝܢ ܒܒܘܨܪ̈ܐ ܕܢܚܫܐ صوّر صنع[8]. ܦܪܙ ܦܪ̈ܙܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܦܪܙ ܨܪ̈ܝܢ ܒܒܬ̈ܝ ܒܟܦܘܪܐ ܘܢܣܒ ܠܗܘܢ[9].
ܦܪ شدّ الدراهم صُرّة[10] :·

ܦܪܙܘܦܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܚܫܐ ܒܥܫܐ ܕܚܒܝܐ
ܠܝܡܢܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܢܦܫܛ ܠܗ ܡܢ ܢܒܘܬܗ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ. ܕܠܝܣܘܡܣܘܡܪ ܩܪܐ ܗܒܠܐ ܘܐܡܪܗ̄
ܦܒܪܝܐ ܫܦܘܦܐ ܕܠܐ ܦܪܚ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܩܘܩܐ
ܕܒܟܐ ܕܡܚܝܐ ܠܝܡܢܐ ܕܐܝܠܢܐ ܦܫܘܛ ܠܗ.
ܘܡܬܐܦ ܠܗ ܒܠ ܐܪܥܐ. الصرصور اليسروع. ܒܪ̈
دودة لها جمّة تسعى تحت الارض. اذا لسعت الشجرة
جفّت. المروزى اليسروع وهو الصرصور واليعسوب. ܗ̄[12]
ܪܚܫܐ ܗܘ ܕܒܟܠ ܐܪܥܐ. ܠܒܠ ܓܢ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ
ܕܦܫܛܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܩ :·

ܦܪܙܦܐ[13] ܐܝܟ ܕܒܪܙܐ صرصفات. ܦܪܙܦܬܐ[14]
ܠܐܣܐ :·

ܦܪܙܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صُرّة نافجة[16] ويكون شدّ.
ܦܪܙܐ ܕܒܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صرار المرّ. ܦܪܙܐ
ܕܡܫܒܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصُرّة المقروضة التى قد
ذهب ما فيها :·

ܦܪܙܬܡ[17] ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܒܒܢܝܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘ :·

ܦܪܣܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܦܪܫܘܡ
الكشميزج[18] :· .

ܦܪܩܠܝܛܘܣ[19] ܒܪ̈ ܕܡܬܟܠܐܐ ܢܘܚܡܐ.

---

[1] PS seq. الشبّ اليمانىّ ܦܪܩܐ ܦܚܡܢܝܐ الشبّ السما. ܦܪܩ ܠܝ ܠܒܝ (P ܠܒܐ) حرقنى قلبى وحصل لى فيه خفقان وقبض. ܦܪܩܐ ܚܘܦܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ الخلاص التصفية. ܦܪܘܩܬܐ قبض (ܦܪ" قبض P deest). ܦܪܩ ܠܒܐ خفقان العوآد القلب قبض (القلب قبض P deest) – ܦܪܩ ܠܝ ܠܒܝ يوجعنى يغصنى .P add ;انقباض القلب — [2] PS deest. — [3] S deest; P ܦܪܩܘܣܐ دود القز, ܦܪܩ يصفّى cf. col. 1682, l. ult. — [4] H ܕܡܬܚܒܠܐ. ܒܗ ܡܬܚܒܠܐ ܐܟܡܐ ܕܚܠܬ. — [5] PS السريانى, cf. col. 1675, l. 1. — [6] P seq. ܦܪܩܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ اسم مدينة; et PS ܦܪܩܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܩܝܢ ܗ̄ ܐܘܠܦܢܐ ܦܪܩܬ ܠܢܘܩܬܐ ܗ̄ ܓܦܪܬ - ܕܢܝܚܐ. — [7] F seq. ܦܪܩܬܐ. ܦܪܩܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ اسم مدينة.

— [8] PS صوّر صورة فى نحاس; P add. hic ܦܪ صوّر ذلك الشخص. ܦܘܪܗ ܡܢ ܦܘܪܬܐ. — [9] PS ܠܗ et deest ܒܟܦܘܪܐ; S glossa seq. deest. — [10] P add. ܦܪ ܡܢ ܦܪܙܐ ܦܪܙܗ ܦܪܙܐ متفرّك مال وعوّج, et PS ܗ̄ ܦܫܛ, cf. supra ܦܪܙܐ. — [11] PS seq. الدودة التى تسمّا اليسروع واليسروع. — [12] F وقيل انّه اذا السعت الشجر جفّ. — ܗ̄ ܦܪܙܘܦܐ. — [13] PS deest. — [14] F ܦܪܙܦܬܐ. صرصفان. — [15] P seq. نافجة مشدودة مربوطة; S seq. tantum نافجة. — [16] HF نافخة. — [17] PS deest cum vocab. seq. usque ad ܦܬܪ̈ܐ, cf. Ios., III, 16; Imm. Löw, Z. D. M. G., XLVII, 517; PS add. hic ܣܛܠܘܛܐ (S ܦܬܘܪܬ) ܦܪܬ - نصت ܦܪܬ. — [18] F الكشمينج, cf. col. 1673, l. 5. — [19] Sic, forsan e ܦܪܩ ܦܠܝܦܘܣ contractum.

آخرون الصرو ويقال القرفة[1]. ܘܠܩܠܦܬܐ ܟܒܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܚܙܪܐ ܕܐܣܛܪܘܒܝܠܐ. ܦܪܘܐ ܒܒܪ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ ܡܬܝܕܥ ܗ̄ ܚܙܪܐ ܕܡܢ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܬܘܪܐ ܗܘ ܕܐܣܛܪܘܒܝܠܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܡܣܪܘܟ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܣܝܟܘܠ ܐܘ ܦܣܝܟܘܠ[2]. ܦܪܘܐ ܕܕܘܩܘܣ الدارقشيّة[3] البسباسة. ܐܝܟ ܡܚܬܠܘ وجدته فى نسخة الشوكران[4] وهو المرقد ܀

ܦܪܘܣܝܛܐ[5] صياح الباز والنسر[6]. ܡܨܪܨܪ ܒܩܠܐ ܘܢܥܪܐ تصرصر ܀

ܦܪܘܪܝܛܐ عظاية الوزغ سامّ ابرص[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܡܐ ܠܫܠܡܘܬܐ. ܒܪܡ ܦܛܠܐ ܡܢܗ. ܘܡܕܡܟܐ ܠܟܘܢܝܐ ܘܡܘܬܐ ܒܥܩܒܬܐ ܀

ܦܪ̈ܘܬܐ[8] شقاق شقوق. ܕܡܢ ܦܠܓܐ ܘܥܠ ܦܠܓܐ اقول من التفرّق. ܐܝܟ ܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܬܪܬܝܢ[9] ܡܢܘ̈ܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܪܥܐ ܕܡܫܬܠܐ ܐܝܟ ܦܠܓ ܘܡܬܒܙܥܐ ܐܝܟ ܦܠܓ. انشقّ بنصفين فقط. ܐܝܟ ܦܠܓ تشقّق ܗ̄ ܡܬܦܫܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܩܥ ܐܝܟ ܦܠܓ. تشقّقت وتكسّرت ܀

ܦܪ̈ܘܦܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القبّاض. وآخرون دواء ممضّ قابض للطبيعة وغيرها. ܦܪܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التقبّض ܀

ܦܪܘܪܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܡܬܕܪ̈ܟܝܢ ܘܡܬܠܚܡ̈ܢ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܚܡ̈ܢ ܚܘܬܐ ܘܦܫܬܐ ܐܚܝܢ

ܒܐܪܒܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܢܐ ܕܪܕܝܢ ܕܒܓܠܐ ܙܒܢܐ. ܡܩܦܢ ܡܢܗܘܢ ܒܬܪܐ. ܘܐܦ ܬܘܩܠܘܦ ܦܪܘܪܬܐ ܒܟܢܗ ܕܝܘܡܐ ܫܪܝܢ ܡܢ ܬܘܡ[11] ܀

ܦܪܙܢܐ اقول متفرّك معوّج مايل مايد. ܡܢ ܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܙܒܢܐ يفزع من الشىء ويهرب منه ويرهب ايضًا ܀

ܦܪܢܣܘܬܐ[12] ܒܪ̄ خصاصة فاقة. ܘܐܝܟ ܚܘܣܪ الخواء. وآخرون مفلس ذو فاقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العدم المسكنة الافلاس. ܦܪܢܣܐ[13] مسكين مفلس. ܦܪܢܣ مفلس[14]. ܐܝܟ ܦܠܓܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ افلس ܀

ܦܪ̈ܥܐ شقّ[15] او مشقوق. ܦܪ̈ܥܐ شقّ ܀

ܦܪܥܦܘܬܐ[16] قبض ܘܐܚܝܢܐ قبض مؤلم. ܦܪ̈ܥܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقبض. ܦܪܥܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܘܫܚ مدبوغ[17] ܀

ܦܪ̈ܥܡܐ ܒܪ̄ تحقيق عزم[18] ويكون كعبة[19] وهى نصف الزقّ. ܐܝܟ ܙܪܩ ܟܒܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܥܡܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܕܝܣܩܝܢ ܡܢܗ. ܘܐܚܝܢܐ تحقيق عزم قطع ܀

ܦܪܡܘܣܩܐ ܒܪ̄ ܡܙܓܓܬܐ ܕܡܩܝܢܐ[20]. ܡܫܝܚܬܐ ܕܐܝܟ ܕܘܒܬܐ ܕܡܪܡܥܐ ܒܬܘܩܢܗ ܠܦܢܝܩܐ. قارورة زجاج تشبه الدبّة. وزاد المروزى البلسقية[21] ܀

ܦܪܥܐ ܒܪ̄ الضرع[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܕܝܐ ܕܡܠܝܢ ܚܠܒܐ ܀

ܦܪܢܩܐ[23] قرمز ܀

---

[1] F *add.* وقال آخرون الصنوبر ويقال النفط اللبنى القرفة. — [2] *Cf. col.* 1361, *l.* 18. — [3] F ܕܕܘܩܘܣ الدرقشية. — [4] F الموكران ام الشوكران. — [5] S *deest.* — [6] P *glossa seq. deest.* — [7] PS ܗܘ ܡܠܟܪܘܬܐ العظاية وهو سام ابرص ܦܪܘܪܝܛܐ, *quod sequitur deest; add. hic* ܦܪܘܡܘܬܐ الثنايا, ويقال الوزغ من الانسان صريح ملّق مفلس مرمل. — [8] P *sequitur tantum* شقوق; S *deest cum cæteris voc. usque ad* ܦܪܘܡܘܬܐ. — [9] H ܠܬܪܬܝܢ. — [10] P *seq. tantum* ܦܪܘܦܘܬܐ قبض, قابض, *voc. sequentia usque ad* ܦܪܘܡܘܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. Das Buch der Naturgegenst.*, 42, 12. — [12] PS *habent* ܦܪܢܣܐ ذو فاقة خصاصة وافلاس. ܦܪܢܣܘܬܐ عدم الفاقة الفقر. — [13] F *add.* ܥܕܝܡ. — [14] F ملّق مفلس مرمل. — [15] PS *add.* ܦܪܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܠܓܐ الشقاق فى ܦܠܓ *et seq.* اليدين والرجلين. — [16] PS *deest;* S *add. hic* ܦܪܥܦܐ قابض *et* PS ܦܪܥܐ كفيّة وهى نصف الزقّ, *cf. inf.* ܦܪܥܡܐ; P *sol.* ܦܪܥܦܘܬܐ (*sic*) فقر المحتاجين مفلسين. — [17] HF *add. hic* ܦܪܥܡܘܢ *sine glossa.* — [18] P *add.* (*sic*) قطع زغ; S *totum vocab. deest.* — [19] *Sic, cf. supra not.* 16. — [20] PS قارورة من الزجاج ܕܡܫܝܚܐ *et deest* ܦܪܡܘܣܩܐ. — [21] PS ثدى الذى او فلسقية او بستقة او قنينة. — [22] P *sequitur* يكف فيه الحليب (*sic*); S *hoc vocab. deest.* — [23] F *deest;* PS ܦܪܢܩܐ, *cf. col.* 1680, *l.* 6.

ܨܪ̈ܪܐ ܒܪ̄ مسامير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܟ̈ܠܐ المسامير. ܨܪ̈ܪܐ[1] ثآليل. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܨܪ̈ܪܐ ܦܣܘܪܒܘܬܐ ܠܟܠܒܠܬܐ ܘܦܘܪܬܐ ܕܕܪ̈ܡܫܐ ܠܪܓܠܐ ܕܝܢ ܨܪ̈ܪܐ[2] المسمار ثولول مستدير شبيه براس المسمار ويكون فى ساير الاعضاء وخاصّة اسفل الرجل والاصابع. ܨܪ̈ܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الداحس ويقال له المسمار ويكون حول الاظفار. ܘܣܪܓܝܣ ܪܫܥ ܓܒܪܐ ܫܡ ܫܡܐ ܠܗ الداحس[3]. ܨ̄ ܢܨ̈ܝܐ ܡܫܚܐ ܕܗܘܝܢ ܚܕ̈ܪܝ ܛܦ̈ܪܐ ܒܗ ܠܐ[4] ܡܬܓܒܠ ؛

ܨܠܨܠܐ[5] صنج جرص صفّاقة الغناء اى الة كانت. المروزى صَفّاقتين. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܐܝܬܘ̄ ܨܠܨܠܐ ܕܦ̈ܠܚܬܐ ܕܩܪܝܢ ܨܠܨܠܐ. الصنجان والفواخت والوراشين والقمارى وما اشبه ذلك. ܨܠ̈ܨܠܐ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܬܩܫܝܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܨ̈ܒܘܬܐ ܡܒܕܡ. ܘܐܝܬ ܕܒ ܒܢܝܫ ܒܒܘܬܐ ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܨܠܨܠܬܐ ܕܠܬܗܝܢ ܡܬܬܩܫܝܢ. ܡܬܢܩܫܝܢ ܒܗܘܢ ܙ̈ܦܪܐ ܒܕ ܡܚܝܢ ܠܗ ܠܢܩܫܗܘܢ. ܠܩܘܒܠ ܫܘܪ̈ܬܐ ܕܨܠܝܗܘܢ ܚܠܦ ܦܘܩܕܢܐ ܕܨܠܬܗܘܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܕܡܬܬܩܫܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܠܩܘܒܠ ܚܕ̈ܕܐ ܒܟܠܗ ܓܒܐ ܕܦܠܚܐ ܒܕ ܚܕܪ. ܘܒܟܐ ܕܢܩܫ ܐܢܫ ܒܐܝܕܗ ܒܠ ܦܠܚܐ ܡܙܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܗܘܐ ܢܦܝܫ ܥܠܝܐ ܕܢܩܫܗܘܢ. ܨܠܨܠ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصَفّاقتين ܨ̄[6] اجراص ؛

ܨܪܨܪܐ[7] صَرصَر ؛

ܨܪ̈ܪܐ[8] تمر هندىّ ؛

ܨܪܨܪ[9] سمّر ؛

ܨܪ̈ܨܪܐ الصرّار[10] او صيّاح الليل او بنات وردان او صرصر[11] ؛

ܨܪܘܒܬܐ ܕܨܪܘܦܐ دود القرمز[12] ܐܫܟܚܬܗ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܪ ܕܗܒܢܐ. ܨܪܘܒܬܐ ܗܘ ܫܪܪܐ ܐܡܪ. ܒܠ ܢܒܚܪܐ[13] ܕܨܒܥܐ ܒܨܒܥܘܗ[14] ܠܨܪܘܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܡܬܩܪܐ ܨܪܒܘܩܐ. ܘܬܘܒ ܨܪܦܢܐ دود القرمز ؛

ܨܪܗ ܒܣܟܝܢܐ ܕܣܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خرّقها شقّها بسكّين الكاتب[15] ؛

ܨܪܘܐ ثمرة الصنوبر[16]. ܒܪ̄ ܒ ܡܠܦܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܗܕܐ[17]. وفى التوراة. ܨܪܘܐ الصنوبر ܨ̄ حبّ الصنوبر. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ عرق شجرة باليمن يقال لها الكمكام وتدخل فى العطر. ܨ̄ ܒܛܢܬ ܐܪ̈ܙܐ ܪܘܒܒܬܐ ܘܒܬܡ̈ܢܝܢ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ. ܐܘܒܠ ܒܛܢܬ ܐܪ̈ܙܐ ܗܢܝܢ ܐܘܟܝܬ̈ܐ ܘܒܘܕܝܬܐ. ܒܬܡ̈ܢܝܢ ܕܡ ܛܢܐܝܬ[18] قمل قريش. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܨܪܘܐ ܚܪܝܐ ܗܘ ܕܐܣܛܪܘܒܐ ܪܛܒܐ. ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܠܨܪܘܐ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܐܣܛܘܪܟܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܫܘܒܐ ܕܥܘܒܪܐ. ܬܘܒ ܐܚܪܢ ܕܨܪܘܐ ܡܠܦܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܗܕܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܕܙܪܥ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ[19]. قال قوم انّه عسل اللبنى. وقال

---

[1] H ܒܪ̄ مسامير المستديرة الرؤوس الغير مفلّسة; PS *add.* مسامير وايضًا من علل البدن هى ضرب من الثآليل وقد سمّى سرجيس الرسعنىّ هذا الاسم الداحس للخارج; S *quod sequitur deest.* — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] F ܨܪ̈ܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الداحس ويسمّى سرجيس الراسى (*sic*) الداحس بهذا الاسم وايضًا اليد حول الاظفار. — [4] H *deest* ܠܐ. — [5] PS *sequitur* ܕܢܗܒ ܩܠܐ الصنوج. — [6] F *add.* الصفاقات والجرس (S *deest* اجرص) اجرص. — [7] PS *deest.* — [8] HF ܨܪ̈ܝ; HF *add. ad calcem* ܨܪܨܪܐܠ (H ܨܪܐܠ), *cf. col.* 1651, *l.* 6. — [9] P *deest*; S *add.* ܗ̄ ܦܫܝܩ. — [10] PS الصراصر. — [11] PS *add.* لما قال بعض المترجمين. ܨܪܨܪܐ ܨܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ. —

[12] PS ܨܪܘܒܬܐ; *deest hic* دود القرمز, *sed invenitur alio in loco.* — [13] PS *deest* ܢܒܚܪܐ. — [14] PS *quod sequitur deest.* — [15] P *deest glossa arabica*; S *deest* شقّها; PS *add.* ܠܨܪܘܒܬܐ شقّها (S *sol.* ܕܣܦܪܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ) بشفت (S بشت) الكاتب قلم تراش الكاتب. — [16] PS *glossa præc. deest.* — [17] PS *quod sequitur usque ad* ܨ̄ ܒܛܢܬ ܐܪ̈ܙܐ *deest hic, sed cf. not.* 19 *inf.* — [18] PS *quod sequitur usque ad* ܢܘܢܐ ܕܝܢ *deest.* — [19] PS *seq.* آخر ܨܪܘܐ الصرو وهو عروق شجر تكون باليمن يقال لها العيكام ونخلها ولحاها يقال لها الكماكم يدخل فى العطر. وقال قوم عسل الاكثى (*sic*) او ثمر الصنوبر او الحلم او القرفة وقال قوم سروة بسباسة. آخر المرقد آخر الشوكران.

ܦܪܚܬܐ[1] حوليّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̇
ܫܢܝܬܐ ܀

ܦܪܚܐ ܕܡܦܪܣܐ[2] ماعز خصيّ ܓܕܝܐ ܒܪ
ܫܢܬܐ حَولىّ ܀

ܦܪ̈ܚܬܐ ܒܪ̈ܢܝܐ ܩܝܣܐ ܒܒܝܬ ܕܡܩܒܠ
ܒܦܘܦܗ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܟܠܚܕ ܡܢ ܣܛܪ̈ܘܗܝ ܚܒ̈ܠܐ
ܕܟܪ̈ܟܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܚܒ̈ܠܐ ܘܟܪ̈ܟܢ ܡܬܐܣܪ
خشبة ناشبة[3] فى اقصى النير من جانبيه[4] يُلفّ عليها
الحبال وتُشدّ[5] ܀

ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܢܟܘܪܐ[6] ܕܐܪܥܐ
مغر الارض ܀

ܦܪܚ ܚܩܠܐ عصفور الغاب[7] ܀

ܦܪܚ ܡܕܝ صفرمد[8]. ܦܪܚ ܡܕܝܐ ܘܦܪܚ ܡܕܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عصفور يسمّى صفر مادى ܘܗܘܝܘ
ܥܡܪܝܐ. ܡܬܬܢܪܬܐ ܡܢ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܐܬܝܐ
ܐܠܗܐ ܒܝܘܡ ܘܕܠܐ ܗܦܟܐ ܒܒܪܗ ܒܒܢܝܗ.
ܘܠܥܠܡܝܢ ܕܠܒܠܐܝܬ ܦܓܪܐ. ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܝܢ
ܫܦܝܪܬܐ ܪܢܝܢܐ ܕܐܬܝܢ. ܠܐܪܥܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܬܚܬܝܢ ܫܪܟܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܦܪܚܝܢ ܐܝܠܝܢ.
ܡܢ ܦܐܬܘܗܝ ܡܬܗܢܝܢܐ. ܘܡܟܐ ܕܚܒܪܘ
ܦܐܬܐ. ܡܦܘܦܐ ܕܡܘܬܐ ܘܟܝܦܐ ܘܕܟܝܟܐ
ܘܐܟܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܥܠܡܝܢ ܕܚܝܐ ܒܐܐܪ
ܕܦܪܚ ܐܘ ܫܦܝܪ ܥܠ ܐܬܠܐ. ܫܦܬܝܐ سَرمَر[9] ܀

ܦܪܚ ܡܚܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܪܙܘܪܐ الزرزور ܀

ܦܪܚ ܦܝܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܝ ܗܝ
جِنقو ܫܒܢܝܣ ܘܦܪܝܣܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܘܝܐ ܒܗܢܕܘ
ܘܡܬܪܒܝܐ ܠܒܢܘ ܦܝ̈ܠܐ ܡܢ ܒܣܬܪ ܐܡܗ̈ܬܗܘܢ
القنبر وآخرون الكركدن الرُخّ[11]. ܘܫܡܪܝܢ ܩܪܐ
ܠܢܘܢܐ ܦܪܚ ܦܝܠܐ. ܘܐܚܪܢ ܐܡܪ ܕܩܘܕܐ ܗܘ
ܘܩܪܝܢ ܐܢܫܐ ܕܦܪܚ ܓܡܠܐ ܩܪܐ ܀

ܦܪ̈ܚܬܐ[12] قطريب ܀

ܦܪܬܐ العناية والهمّة واقول المراعاة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܪܢܝܐ ܘܒܥܠ ܚܘܫܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܪܬܐ
ܕܪ̈ܥܝܢܐ ܪ̈ܚܫܐ ܢܘܡܬܐ. الهمّ والفكر والغمّ
والاهتمام يذهب الرقاد[14] ܀

ܦܪܬܐ بارية[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܒܐܦܐ
ܕܫܝܒܘܬܐ ܒܒܝܨܬܐ[16]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܪܬܐ ܥܠ
ܐܝܕܗ ܕܡܠܟܐ فصّ الخاتم[17] ܀

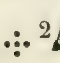
ܦܪܬܐ ܕܐܦܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܥܠܡ
ܫܘܦܪܐ ܕܠܗܘܢ جمالهنّ[18] ܀

ܦܪܬܘܡ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܠܬܐ ܕܗܕܒܐ
ܒܦܛܪܐ ܩܘܪܬ[20] ܀

---

[1] PS ܦܪܚܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܡܫܬܡܠܝܐ الماعز والحولىّ من مايع (ماع P) ناصع خصىّ (S deest خصىّ) الماعز. — [2] PS seq. (S deest ܦܪܚܐ ܕܒܪܐ ܒܪ ܫܢܬܐ (ܒܪ ܢܘܡܐ S) et add. ܐܝܬܘ ܒܒܪܐ ܕܡܫܬܠܛ ܥܠ ܒܒܪܢܝܬ ܢܘܡܝܗܘܢ. — [3] HF يابسة. — [4] PS من جانبه, quod seq. deest. — [5] F add. فى جبه بشريه يقولون صغرية. — [6] P ܒܟܒܘܪܐ; PS deest مغر الارض ad calcem, cf. Ezech., VII, 7. — [7] FPS glossa arab. deest. — [8] H سمر ساد; F صمر ماذ; P sequitur ܦܪܚ ܡܕܝ سمارماد; S quod sequitur deest; add. hic ܦܪ̈ܚ ܒܝܢܬܐ ܗ̇ ܒܥܕ. — [9] F سمرمد; de glossis præced. cf. Das Buch der Naturgeg., 34, 3. — [10] PS add. ܒܒܦܪ̈ ܫܒܢܝܣ. ܦܘܫܩܐ ܕܚܠܝܗ ܒܠܫܢ ܒܗܢܕܘܐ ܕܚܪ ܘܗܪܒܐ ܦܪܝܣܬܐ ܗܝ العنقا والقنبار او القطا. ܘܬܘܒ ܦܪܚ ܦܝܠܐ الكند كندر (ܒܪ̄ الكركند P add. ܬܘܒ).

[11] F الكنيكندن الكنكدن; PS deest hic, cf. notam præc. — [12] S deest. — [13] PS الهمّ والتكال والرجا والعناية والكلفة. ܒܬܘܒ ܒܪ ܫܡܗ ܦܪܬܝ ܥܠ ܡܪܝܐ; P add. وهو الىّ همّك على الربّ وهو ܗܘܘ ܢܬܪܣܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܦܪܬܐ بلا لوم et يقيتك (Ps., LV, 22). — [14] F deest يذهب الرقاد; PS tota glossa arab. deest. — [15] PS ܒܪ̄ البارية البوارى. ܦܪܬܐ ܒܪ̄ الخاتم. — [16] PS ܕܡܬܬܩܦܢܐ. — [17] PS deest فصّ الخاتم. — [18] PS deest ܕܠܗܘܢ جمالهنّ. — [19] PS ܦܪܬܘܐ. — [20] P add. ܦܪܬܐ ܒܪ̄ ܕܬܘܒ ܕܐܝܟ اى الاثر; et PS ܦܪܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ ܚܠܝܒ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܒܥܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܪ̈ܝܢ ܣܢܝܐ ܘܒܗ ܗܘܐ ܡܬܐܣܪ, conf. col. 1677, l. 5 – ܦܪ̈ܬܐ ܗ̇ ܦܪܝܕܐ ܩܠܝܠ ܕܒܬܘܟܐ ܘܕܒܝܢܬܐ ܗ̇ ܢܩܝܐ ܪ̈ܚܢܬܐ, cf. col. 1674, l. 15.

ܨܦܘܢܝܐ[1] الونج البوق ويقال انّه شبيه باكليل فيه عدّة انابيب يزمّر فيه. ܨܦܘܢܝܐ ܒܪ ܒ̈ܢܝ ܘܦܩܪ ܣܘܪܢܐܘܣ (sic). ܨܦܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܢܐ السرناى. ܨܦܘܢܝܐ ܗ̄ ܣܝܡܦܘܢܝܐ ܩܪܝܢ ܝܘܢܝ̈ܐ ܠܡܐܢܐ ܕܙܡܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܒܥ ܐܒܘ̈ܒܐ ܕܢܫܒܐ. ܘܣܘܪ̈ܝܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܨܦܘܢܝܐ. ܘܡܬܬܩܢܐ ܒܒܪܐܢܝܬ ܣܐܡܒܘܩܐ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܗܕܐ ܕܪܫܝܡܐ ܠܬܚܬ [2] ܀

ܨܦܘܦܐ ܒܪ مقطرة خشب[3]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܒܘ ܒܣܝܕܐ[4] ܡܬܬܚܡܕ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܚܠܐ ܕܐܬܬܚܡܕ ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܚܕܘ ܒܨܦܘܦܐ الجامع الذى يجمع اليد مع العُنق[5] الغلّ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܨܦܘ̈ܦܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܕܡܐ ما يكتّف به الايدى مع العُنق ܀

ܨܦܘܪܐ ܚܪܝܫܬܐ[6] ܀

ܨܦܝܚܐ قصعة صحفة[7] ܀

ܨܦܝܕ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܢܐ يطرق بغتة يشرق. ܨܦܝܕܬܐ الشىء الذى يطرق الانسان بغتة. ܒ̄ مفاجأة. ܒܪ̄ هجوم واول ورود. المروزى الشىء الذى يلقى الانسان بغتة ܀

ܨܦܝܢ ܨܦܝܢ[9] نبات يقال له مبدرانا محلّل ܀

ܨܦܢܬ ܦܥܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܢܐ ܡܓܠܝܢܐ ܕܟܣܝܬܐ عالم الغيب. وآخر يعلم الغيب[10]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܩܪܐ ܦܪܥܘܢ ܫܡܗ ܕܝܘܣܦ ܨܦܢܬ

ܦܥܢܚ ܕܟܣܝܬܐ ܓܠܝܢ ܠܗ[11]. ܒܪ ܢܘܚ ܕܘܟܝܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܨܦܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܢܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܘܟܝܗ ܕܡܪܝܐ ديدبان الربّ. ܒ̄ ܕܘܟܝܐ ܘܡܒܩܪܢܐ ܗܘ[12] ܀

ܨܦܪܐ بُكرة غدوة. ܨܦܪܐ الغداة. ܘܒܪ ܣܘܪܩܘ[13] ܒܬܠܬܐ ܫ̈ܢܝܐ ܡܬܝܠܕ ܒܒܘܬܟܐ ܒܠ ܩܠܝܠܘܬܐ. ܘܒܠ ܡܦܪܓܘܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܕܨܦܪܐ[14] ܀

ܨܦܪܕܥܐ[15] ܐܝܟ ܒܬܘܠܐ ܕܦܘܩܕ ܒܠܬܐ ܕܡܫܒܘܚܬ. ܨܦܪܕܥܐ[16] ܬܘܒ ܀

ܨܦܪܐ[17] عصفور ܒܪ طاير. ܨܦܪ̈ܐ عصافير ܀

ܨܦܪ ܓܡܠܐ ܒܪ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܢܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܥܡܐ نعامة ܘܐܚܪ̈ܢܐ زرافة[18] ܀

ܨܦܪ ܒܐܘܪܚܬܐ ܨܦܪܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܫܘܚܠܦ ܟܠܗܘܢ ܟܨܦܪܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܨܦܪ ܠܨܦܪ ܀

ܨܦܘܪܐ ܕܫܒܬܐ[19] زرزور ܀

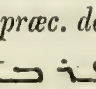
ܨܦܪ ܩܠܐ[20] ܗ̄ بُلبُل ܀

ܨܦܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ صاحب الطير[21] ܀

ܨܦܪܘܢܐ ܒܪ ܒܢܝܫܐ ܕܦܪܚܬܐ ܕܩܛܝܢܐ ܩܕܡ ܓܦܪܐ عُصَيفير[22] ܀

ܨܦܪܐ ܕܥܙ̈ܐ[23] ܒܪ حَوليّ جدى كبير له ثلث سنين. آخر الحوليّ من الماعز. المروزى الثنىّ من الماعز. ܨܦܪܐ جدى من ساعته. ܒܪ ܫܢܬܐ ابن سنة ܀

---

[1] PS sequitur ܨܦܘܢܝܐ البوق او النفير ويقال الصانى المصطق ܨܦ - ܨܦܘܢܝܐ ܗ̄ ܣܝܡܦܘܢܝܐ ܕܫܒܒܬܐ الشبابة et P الواقد ܒܝܬ ܚܠܠܐ ܗ̄ ܢܒܝܐ. — [2] Sic in H; MC ferè eamdem figuram habent; in F ; cæteri cod. nihil præbent. — [3] PS add. ܨܦܘܦܐ ܕܩܝܣܐ ܡܬܟܬܒ خشب et deest غلّ. — [4] PS ܒܣܝܕܐ ܕܩܝܣܐ ܨܦܘܦܐ. — [5] S quod sequitur deest. — [6] P ܨܦܘܪܐ ܗ̄ ܚܪܝܫܬܐ; S ܨܦܘܪܐ الصافور. — [7] PS ܨܦܝܚܐ القصعة الصفيحة. — [8] P ܨܦܝܕ مدّ بسط. ܨܦܝܕܬܐ البغتة المفاجئة الخ هجوم. ܨܦܝܕܬܐ البغتة والمفاجئة. ܨܦܝܕܬܐ ܒܪ S; ܨܦܝܕܬܐ هجمت. — [9] H ܨܦܝܢ ܨܦܝܢ; P seq. ܒ̄ محلل; S nulla glossa sequitur, cf. col. 234, l. 1. — [10] S deest وآخر يعلم الغيب. — [11] PS deest ܒܐܘܪܚܬܐ ..... ܕܟܣܝܬܐ sed add. hic ܒܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܢܘܚ ܕܡܢ ܦܪܥܘܢ; glossa seq. deest. — [12] PS deest ديدبان الربّ; FP add. ܨܦܘܝܐ نبى. ܨܦܪܐ ܒܪ. [13] PS — يُدعَى بهذا الاسم وهو ديدبان الربّ. glossæ præc. desunt. — [14] PS add. الاسراع الغداة اشراق et dein ܨܦܪܐ ܒܪ بالغداة ܒܪ بكرة الصبح. ܨܦܪ ܒܪ ܨܦܪ ܒܠ ܨܦܪ. — [15] PS ܨܦܪܕܥܐ. — [16] P ܨܦܪܕܥܐ ܗܘ; S deest; H add. ad calcem ܡܢ ܐܝܟ ܒܠܬܐ. — [17] S deest; P seq. tantum عصفور. — [18] H add. نعامة ܘܡܢ ܕܒܝܬܐ. — [19] PS deest, cf. inf. ܨܦܪ ܕܫܒܬܐ. — [20] HFP ܕܩܠܐ. — [21] PS add. ܨܦܪܐ صافور هو صاحب الطيور الطيوريّ. — [22] PS deest عُصَيفير, sed add. (S ܨܦܪܘܢܝܬܐ) ܨܦܪܘܢܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢ ܠܗ ܒܪ ܨܦܪܐ. — [23] P sequitur الجدى الصغير ابن سنة; S seq. الجدى غوى.

ܪܫܢܐ قتار صنان ܀

ܪܫܬܬܐ ܕܡܬܬܕܒܪܢ ܒܫܡܝܐ. الشصّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الصنّارات. ܪܫܬܬܐ صنّارة الصيّاد ܀[1]

ܪܫܐ ܫܡ من اسماء الدُّلب[1] ܀

ܪܫܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܝܢ كشميزج[2] ܀

ܪܫܬܐ ܕܡܬܬܠܐ ܕܐܬܕܒܪܐ ܡܫܚܐ[3]. ܪܫܬܐ ܗܘ وسخ السراج ويقال زهومة[4] ولزوج ويقال مخناءة ܀

ܪܫܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ قصعة صاع ܀

ܪܫܝܢܐ مشتوم ܕܒܪܐ مرذول مهان[5]. ܪܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مُذلّة اهانة عار[6] ܀

ܪܫܠܘܬܐ ܫܡ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܫܬܐ[7] دنس. ܘܗܘܐ ܪܫܬܐ ܕܡܫܬܠܐ وسخ القروح القذر الوسخ النتن[8]. ܪܫܠܝ ܡܢ ܪܫܠܘܬܐ قذر رجس عاق. ܪܫܠܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܫܬܐ ܕܡܬܕܒܩܐ ܒܡܕܡ ܠܫܠܝܐ[9] الوسخ اللاصق فى الشىء. ܘܒܫܒܬܐ ܕܦܬܓܡܐ[10] ܠܫܠܡܘܬܐ. ܪܫܠܐ وسخ ܀

ܪܫܡ[11] صعيد مصر. ܪܫܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܓܠܝܘܬܐ ܗܝ ܕܡܨܪܝܢ ܕܗܝ ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܪܫܡ ܪܫܡܐ ܀

ܪܫܥ ܗܘ ܒܠܥܬܐ بلعت سكّانها اعنى سدوم[12].

ܪܫܥ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܒܠܥܐ ܕܗܝ ܗܝ ܗܘܐ ܪܫܥ ܒܠܥܬܐ[14]. ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܫܬܡܘܕܐ ܕܢܦܠܬ ܕܡܬܥܠܝ ܐܬܒܠܥܬ ܒܡܗܘܡܘ ܀

ܪܫܥܐ هوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ذُلّ[15]. ܪܫܥܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܐ. ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܐܬܒܪܝܬ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܝܕܥ ܒܠܝܠܝܐ. ܪܫܥܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܕܠܡܘܒܠܐ ܡܫܒܚܢ ܪܘܫܥܬܐ ܘܡܫܬܥܝܬܐ. يُقال للاوّل ذلّ وللثانى هوان. ܘܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܡܢܬܐ ܢܦܫܐ[16] ܕܢܐܡܪ ܐܬܡܨܪܪܬ ܗܘܐ ܫܡ ܒܠܐ[17]. ܪܫܥܐ ܬܘܒ ܗܝ ܕܠܐ ܝܕܝܥ ܐܝܟ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܕܠܡܘܒܠܐ ܢܫܒܚܘܢ هوان. آخر عار منقصة. ܡܪܫܥܝܢ يسبّون[18] يهينون. ܡܪܫܥ يشتم يفترى. ܪܫܥܐ الذلّة[19] ܀

ܪܦܬܐ الحُصر البوارى[20]. ܪܦܬܐ بارية حصيرة[21] ܀

ܪܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܚܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܗ ܢܒܥܐ. ܘܡܬܥܒܕ ܠܗ ܒܪ ܕܡܫܚܐ. ܪܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرزّة[22]. ܪܦܩܐ ܫܡ ܪܫܥܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ[23] ܕܐܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܠܡܘܪܡܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܫܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܢܩܒܬܐ ܐܘܡܢܝܬܐ ܢܫܐ ܐܦܬܝܬܐ[24] نسوة ينسجن حايكات ماسكات اطراف الانواع والكتبة والكراسة المخيّطة فى اطرافها ܀

ܪܩܘܢܐ ܫܡ صابون[25]. ܪܩܘܢܐ ܓܠܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صابون غاليقيّ وهى بلدة ܀

ܪܩܘܢܐ[26] ܘܪܩܘܢܬܐ مزمار او ناى سرناى[27] ܀

---

[1] PS *add.* ويكون شصّ الصيّاد. — [2] PS ܗܘ ܪܫܝܡܬܐ شميرج, *cf. inf.* ܪܫܡܝܙܓ; *Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 517. — [3] P مخناة; PS *seq.* ويقال مخناة (P مخيناة) زهومة وزهوكة ولزوجة. ܪܫܬܐ ܠܚܡ احمر الذى عملوا فى العراق *et add.* ܪܫܬܐ ܘܪܫܝܢܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܕܒܒܠ. ܥܒܕܘܗ ܠܫܬܐ (*sic*) ܪܫܬܐ ܕܐܬܕܒܪܐ ܘهى الطاقة. ܘܐܬܝܢܐ ܪܫܬܐ ܕܡܬܕܒܩ ܒܫܝܢܐ. ܐܝܟ ܪܫܬܐ ܕܒܝܫܬܐ وهو مثل رايحة الشىء النتن كالجيفة والمسترفق. — [4] HF نهومة. — [5] PS مهين ذليل. — [6] PS المذلّلة اهانة رذالة; F *deest* اهانة عار. — [7] PS *deest* ܪܫܬܐ. — [8] H *deest* الوسخ النتن. — [9] PS *deest* بالشىء. ܠܫܠܝܐ. — [10] PS ܪܫܬܐ ܕܡܫܬܠܡܢܐ; *ult. glossa deest.* ܒܫܒܬܐ ܕܦܬܓܡܐ. — [11] PS *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ

ܗܘ بلد الصعيد مصر. — [12] S *deest glossa præc.* — [13] H *quod sequitur usque ad* ܕܡܬܥܠܝ *deest, sed add.* ܐܬܒܠܥܬ ܒܗ. — [14] PS ܒܠܥܬܐ. — [15] S *deest* هوان; F سبّة هوان منقصة عار فضيحة هتيكة. ܪܫܥܐ P; هوان الذلّ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الذلّ ܬܘܒ. — [16] HF *add.* ܟܪܝܣ. — [17] H *deest* ܫܡ ܒܠܐ; F ܫܡ ܫܡ; PS *quod sequitur deest;* P *add.* ܪܫܥܬܐ نتونة. — [18] F *add.* ينتقصون. — [19] H الدلالة. — [20] PS *glossa seq. deest.* — [21] F *deest* حصيرة. — [22] PS *deest* الرزّة. — [23] HF *quod sequitur usque ad* ܘܗܠܝܢ *deest.* — [24] HF *seq.* الماسكات الاطراف الثوب والكراسة. ܘܐܢܫܝܢ ܪܦܩܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ويقال ما يضبط اطراف الثياب عند النسج. — [25] PS *glossa seq. deest, cf. col.* 443, *l.* 26. — [26] PS ܪܩܘܢܐ. — [27] PS (P *sol.* سرناى) مزمار وناى الزمر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪܡܫܐ ܒܪ̄ شعاع اشراق ܘܐܝܟ ܕܒܪܩܐ وميض .
ܐܪܡܫ اومض واضاء . ܐܝܟ ܐܨܛܡܫ استضاء[1].
ܘܐܬܬܪܡܫ ܬܘܒ ܗܟܢ ܗ̄ ܚܠܦ ܕܒܪܩܐ ܕܒܚܕܐ
ܡܬܒܥܐ استضاء . ܘܐܪܡܫ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اضاء لآخرين .
ܪܡܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشروق وآخر ضياء
اشراق شعاع[2]. ܪܡܫ اشرق ⁘
ܪܡܫܡܫܐ[3] ܒܪ̄ سيف زاد المروزى صمصامة . ܬܘܒ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سيف وايضًا صمصام ⁘
ܪܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܩܐ الاصمع[4]. ܪܡܫܡܫܬܐ
ܪܡܫܐ وَيحَ ⁘
ܪܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܡܫܬܐ الرمص ܗ̄
ܕܥܝ̈ܢܐ[5]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܪܡ̈ܫܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܗ̄ غمص رمص
العين[6]. ܪܡܫܐܝܬ ܒܪ̄ ܦܘܬܩܬܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ
ܕܐܝܟ الوقيعة[7] ⁘
ܪܡܪܬܐ ܐܝܟ ܙܟ موضع من النهر لا يتبيّن
فيه الماء من جريه[8] وهو عُمق غمر قعر[9]. آخر[10] ܐܚܪܢܐ
ܕܢܓܕܝܢ ܡ̈ܝܐ ܒܐܡܘܒܗ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܪܘܡܝܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܡܠܒ̈ܢܬܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ
كرداب[11] غور لا يُرام وهى الدايرة السور[12]. ܪܡܪܬܐ
ܕܡ̈ܝܐ كاروخة موضع النهر غمر عميق دوّار ⁘
ܪܡܪܐ ܐܝܟ ܙܟ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܡܪܡܪܐ عسر
البول[13]. ܪܡܪܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ ܗ̄ ܪܡܪܬܐ ܕܗܝ
ܚܣܝܡܘܬ ܬܦܫܘܪܬܐ ⁘

ܪܡܪ ܝܘܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حشيشة تسمّى
صامر يوما ⁘
ܪܡܪܬܐ[15] الأسر عسر البول ⁘
ܪܡܪܡܪܐ ܗ̄ الدوّار ⁘
ܪܡܨܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ معوّج ⁘
ܪ̈ܡܪܐ[16] ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܦܢ̈ܝܢ ܘܡܫܡܫܢܝܬ ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܡܪܬܐ ⁘
ܪܢܕܪ صندل[17] ⁘
ܪܢܣܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشصّ[18] ⁘
ܪܢܛܪܓ شيطرج[19] ⁘
ܪܢܟܠܐ حيّول مكّار[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܝܡܐ
ماكر محتال. ܪܢܟܠܘܬܐ ܐܝܟ ܙܟ خبّ خبث مكر
مكيدة. ܐܝܟ ܐܬܪܢܟܠ ܪܢܟܠܘܬܐ احتال حيلة. ܪܢܟܠܬܐ
المكر الحيلة. ܪܢܟܠܬܐ الحيل. ܒܪ̄ ܪܢܟܠܬܐ ܘܦܢܕܩܐ
ܘܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܠܦܢ. ܦܢܕܩܐ
ܘܛܘܟܣܐ ܠܘܬ ܛܒܬܐ ܫܝܢ ܘܒܐܦܪܫܐ
ܬܪܝܨܬܐ ܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܐ ܐܝܬ ܡܢ ܗܘܐ
ܗܘ ܒܢܝܫܐ[21] ܗܘܐ. ܛܘܒܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܒܕܡ[22]
ܐܘܪܚܫܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܪܢܟܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܝܫܬܐ
ܫܢܝܐ ܘܒܐܦܪܫܐ ܢܟܝܠܬܐ ܘܡܣܡܣܡܢܬܐ ܗܘܝܐ
صاحب الحال الاوّل[23] منسوب الى الكيس واللطف والفطنة
وتسمّى حيلته تلطّف[24] ورفق . وصاحب الحال الثانية
يُنسب الى الخبث[25] والمكر وتسمّى حيلته ابدة ومكيدة[26] ⁘

[1] H *add.* استنار; PS *glossa seq. deest.* — [2] PS *deest* وآخر .... شعاع, *sed* P *add.* ضياء *et* ܪܡܫܝܢ ܗ̄ ܡܫܘܫܝܢ ينبثون - مجمعة ܗ̄ ܪܡܫܘܫܝܬܐ. — [3] PS ܪܡܫܡܫܐ *et seq.* ܒܪ̄ سيف الصمصام . ܪ̄ ܪܡܫܡܫܐ. — [4] F *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܪܡܫܡܫܐ وَيحَ. — [5] P *add.* ܛܢ̈ܛܠܐ, *cf. col.* 582, *l. ult.; col.* 1096, *l.* 7. — [6] S *glossa præc. deest;* P *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܪܡ̈ܫܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. — [7] PS ܒܪ̄ الوقيعة ܘܡܫܬܪܝܢܐ ܕܐܝܟ ܬܘܒ. — [8] F *add.* لكثرته; دردور ܪܡܪܬܐ كاروخة عوامى ܒܪ̄ موضع لا يصير لنهر الماء P ܪܡܪܬ ܒܪ̄ لا يصير لنهر الماء ماء فيه S ; فيه ماء جريه غمر ماء يجرى. — [9] F *deest* قعر *et add.* اخر دردور; PS جريه. — [10] PS ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ *loco* آخر. — [11] HF ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ ܟܪܕܒ; PS ܦܪܣܝܐ ܕܝܢ ܟܪܕܒ, *sed G. Hoffmann in marg. cod.* S *bene notavit* (كرداب) ܦܪܣܐ ܕܝܢ ܟܪܕܒ.

— [12] HF *add.* الكردان, *l.* الكرداب; S *quod sequitur deest;* P *seq.* والعمق المختلفة الموضع من النهر الكثيرة والسواقى الغامرة الذى ما يتبيّن المجارى. — [13] PS *add.* ܒܠܥܘܬ. ܬܦܫܘܪܬܐ عسر البول واحتباسه. — [14] HF *add. ante hoc voc.* ܪܡܪܡܪ; PS *add.* ܪܡܪܡܪܐ. — [15] FPS *sequitur* ܬܘܒ ܒܐܟܠܐ ܕܪܡܪܡܪܐ الاسر. ܬܘܒ ܢܦܫܐ ܕܚܣܝܡܘܬ ܬܦܫܘܪܬܐ عسر البول الاسر. — [16] PS *deest.* — [17] HF *add.* او من الدُلب, *cf. inf.* ܪܢܕܪ. — [18] P *add.* الصنّارة (*sic*) الصيّاد. — [19] F سيطرج ܪ̄ شيطرج; PS سطرج. — [20] S *glossa præc. deest.* — [21] PS ܦܘܪܫܐ ܗܘܐ ܚܢܝܢܐ. — [22] PS ܕܡܒܕܡ. — [23] H الحالة الاولى. — [24] H حيلة *et deest* تلطّف. — [25] PS الى الخبّ والخبث. — [26] PS *add.* ܒܡܘܢܐ ܕܕܘܢ ܐܬܢܟܝܠ ܠܗ ܡܣܡܣܢܐ ܗܘܐ ܕܛܘܒܢܐ ܒܥܠܬܐ (*sic*) ܗܘ.

على الجسم بمثال[1] شبيه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܬܦܢܝܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ ܠܐܕܫܐ ܒܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܨܠܡܐ ܒܠܫܘܕ. ܐܝܟ ܐܝܕܪܘܨܠܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܨܘܪܬܐ ܕܪܘܫܡܐ ܘܨܠܡܐ ܬܦܢܝܬܐ صنم صورة تمثال. ܕܗܘܝܘ ܨܡܝܢܐ ܕܡܫܘܡܠܝܘ ܘܨܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܗܘ ܕܡܠܝܠܐ. لانّه ضياء مجده وصورة ازليّته[2]. ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܘܐܚܪܢܐ ܨܠܡܐ تمثال صنم صورة الجسم ܀

ܨܠܡܐ ܪܡܐ القوس احد البروج الاثنى عشر[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرامى القوس يقال[4] انّه احد البروج فى السماء ܡܬܩܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ ܪܡܘܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بُرج القوس ܀

ܨܠܡܘܢܐ قلة النسر الرتيلا[5] ܀

ܨܠܡܘܢ[6] ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܨܠܡܘܢܐ[7] شجرة صلم[8] ܀

ܨܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ[9] ܗܘ ܕܡܬܪܟܒܐ خلبر. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܦܠܓܢ ܢܨܐܐ ܐܝܟ ܨܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ الجُلّنار اوّل ما يطلع. ܨܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܥܒܪܐ قلع الرُمّان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܠܦܬܗܘܢ ܩܠܦܬܐ قشور الرُمّان ܀

ܨܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܪܥܐ ܕܡܢ ܨܠܦܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܝܟ ܨܠܦܐ ܕܬܪܥܐ ܕܥܐܠ ܒܗܘܢ ܫܡܫܐ. ܨܠܦܐ ܬܘܒ ابواب مشقّقة التى يدخل الشمس من شقوقها. شقوق الابواب ܀

ܨܠܦ ܨܠܦ[10] ܒܟܠܗ ܕܦܬܪ ܢܩܒܬܢܝܬܐ ܗܝ شجّ شجّ. ܘܐܚܪܢܐ شجّات فدغات[11]. ܨܠܝܦ ܪܝܫܐ[12] ܗܝ ܦܠܝܓ ܪܝܫܐ. ܨܠܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شجّونى[13] ܀

ܨܠܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الطير الذى يصيد السمك ܀

ܨܠܦܝܕ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܗ ܕܡܟܠܬܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܡܘܫܐ ܕܝܢ ܫܠܚ ܨܠܦܝܕ ܕܐܢܫܝܢ ܒܢܘܕܬܐ ܐܡܪ موضع يقال له المحبّة[15] ܀

ܨܡܕܐ جلاء العروس اذا جُليت ܒܪ̈ ويكون ثوب ويشدّ به جميع الثياب[16]. ܨܡܕܐ شدّة ضماد. ܨܡܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܦܠܐ السَفَط. ܨܡܕܐ ܟܠܗ ܕܨܡܕܬܗܝܢ سفط فيه جميع زينتهنّ ويقال تخت[17]. ܨܡܕܐ ܗܝ ܡܫܡܫܐ ܡܕܡ ܠܟܠܝܬܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܐܢܐ ܘܐܡܫܘܢ ܒܟܐܦ ܨܘܡܕܐ[18] ܕܝܘܠܐ خشب له السنة تمسك الثوب وهى مشدودة بقايمتى النول وهو ايضًا السفط. ܨܡܕܐ ܕܬܒܪܐ ܒܪ̈ جبر تاليف ضماد[19] الكسر التجبير والشدّ ورباط يربط به ܀

ܨܡܘܕܐ مجبّر. ܨܡܘܕܝܐ شدّ جبر يكون تغميض عين الميّت. ܡܨܡܕܘܬܐ[20] ܘܡܨܡܕܢܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܐܢܐ ܒܟܐܦ ܨܘܡܕܐ مشدود[21] ܀

ܨܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مضىّ. ܨܡܘܚܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ضوىّ مضىّ[22]. ܨܡܘܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ضوبّة ܀

ܨܡܪܬܐ ܗܝ ܫܢܐ ܕܚܘܝܘܬܐ[23] ܀

---

[1] PS عن الجسم تمثال. — [2] PS *seq.* ܨܠܡܐ ܕܚܘܐ ܚܕ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܗܘܝܘ. ܬܦܢܝܬܐ ܠܚܕ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. — [3] PS *glossa præc. deest.* — [4] HF والقوس ܡܬܩܪܐ يقول. — [5] PS قلة *et* الرتلى, *sed add.* ܨܠܡܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الرتيلا; PS ܨܠܡܘܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قلة النسر الرتيلا *et* P زعم الذى *add. dein* ܨܠܡܐ ܒܪ̈ ܝܘܢܝܐ ܗܝ ܡܨܠܡܢܐ ܒܪ̈ الريش. — [6] S *deest.* — [7] S *deest.* — [8] P *add.* ܨܠܡܘܢ ܛܘܪܐ جبل سينا. — [9] PS *quod sequitur usque ad* الجُلّنار *deest.* — [10] P *add.* ܒܪ̈ شجّ شجّ; S *add.* ܒܪ̈ شجّات فدغات منتّشات. — [11] F ܚܕܝܘܬܐ ܒܪ̈ فدوغ فدوع منشقّات. شجّ شجّ. — ܢܩܒܬܢܝܬܐ *et quod sequitur deest;* PS ܢܩܒܬܢܝܬܐ شظايا الاتّحاد. — [12] PS ܨܠܝܦ ܒܪܝܫܗܘܢ ܦܠܝܓ. — [13] P *add.* ܨܠܝܦ فدغونى.

[14] HF *hic et infra* ܨܠܦܝܕ, *cf. col.* 419, *l.* 20. — [15] PS المخّبة. — [16] H *glossa præc. deest;* PS *glossa seq. deest.* — [17] PS *glossa præc. deest;* H *seq.* ܨܡܕܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يُربَط به. ܨܡܕܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ خشب له قايمتى تمسك الثوب وهو التخت. — [18] PS ܒܟܐܦܨܘܡܕܐ, *cf. col.* 222, *l.* 9; *col.* 270, *l.* 17. — [19] S *deest* ضماد; *in* F *tantum* ܨܡܕܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يربط به. — [20] F ܡܨܡܕܘܬܐ. — [21] PS ܒܟܐܦܨܘܡܕܐ *et deest* مشدود. — [22] HF ضيىّ زعم. — [23] P ܨܡܪܬܐ ܕܚܝܘܬܐ; ܨܡܪܬܐ ܗܝ ܢܝܫܐ سم التنين; S *in marg.* ܨܡܪܬܐ ܗܝ ܢܝܫܐ اى الناب والضرس.

ܨܠܐ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الخروع زعم. ܐܫܟܚܬܗ[1]
ܨܠܘܠܒܐ الخروع ܘܡܫܪܐ ܒܗܘ ܕܐܬܪܟܢܐ ܐܫܟܚܬ
ܨܠܘܠܒܐ ܀
ܨܠܘܠܐ[2] المروّق الصافى ܀
ܨܠܘܠܝܐ ܘܨܠܘܠܝܐ ܗ̇ ܕܢܨܠܘܠܐ[3]. ܘܬܘܒ
ܢܛܘܪܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܡܩܛܘܐ ܡܛܠ ܨܦܪ̈ܐ
الداحول. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܢ ܕܡܬܬܣܝܡ
ܒܡܩܛܘܬܐ ܘܓܢ̈ܐ ܡܛܠ ܨܦܪ̈ܐ[4] الذى يوضع
فى المقاثى والبساتين بسبب العصافير واقول يقال له
بالفارسيّة قوشى ܘܐܪܡܐܝܬ ܕܩܘܫܝ ܀
ܨܠܘܬܐ الصلاة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܘܬܐ
ܕܡܢ ܒܥܒܕܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܘܡܬܚܢܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ
الصلوة[5]. ܨܠܘܬܝ ܡܢ̄ ܗ̇ ܐܫܬܘܩ يا ليت[6]. ܨܠܘ ܥܠܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مالوا علىّ. ܨܠܘ مالوا[7]. ܨܠܘ ܕܝܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حافوا فى القضاء[8] ܀
ܨܠܘܚܝܬܐ[9] غُرّة كما يكون للدوابّ. ܨܠܝܚܐ غُرّة
زعم ܀
ܨܠܘܬܐ[10] ܐܨܠܘܬܗ ܫܡܘܥܬܐ ܕܐܕܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ
ܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܕܐܨܠܝ ܠܡܠܬܐ
ܐܫܬܠܡ. ܨܠܘܬܐ اصغاء زعم. ܐܨܠܝ ܦܘܡܗܝܟ ܀

ܨܠܚܘ ܩܝ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شقّقوا الخشب.
ܨܠܚܘ ܬܪ̈ܥܐ فلّقوا الابواب. ܨܠܚܐ فتق خرق[11].
ܨܠܚܬܐ ܬܘܒ فتق. ܨܠܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪܝܫܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12] ܕܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة[13].
ܨܠܝܚܐ[14] ܡܢ̄ الخشب المشقوق الحطب المشقّق. ܡܛܠ
ܕܦܪ̈ܕ ܩܝ̈ܣܐ ܕܡܨܠܚܝܢ. ܬܘܒ ܨܠܝ̈ܚܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܨܠܝܚܐ ܀
ܨܠܝܐ الميلان الى احد الجهتين[15] ܡܢ ܨܠܝܘܬܐ
ميل اصغاء[16]. ܨܠܝܐ ܘܐܪܬܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̇
ܐܝܟ ܒ̄ ܘܐܝܟ ܕ̄ ܡܢ̄ ܣܡܟܐ الزوايد على الاسماء
كقولك للرجل والرجل[17]. وما اشبه ذلك. ܨܠܝܐ ܬܘܒ
ܡܢ̄ نصب[18]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܨܠܝܢ ܠܡܨܝܕܘ ينصبون
ليصيدوا ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܘܒ يميلون ليصيدوا[19] ܀
ܨܠܠܬܐ ضَوصَا. ܨܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܨܠܠܢ[20]
ܫܡܥܐ ܕܡܠܠܐ ܗܢܐ ܕܡܛܠ ܫܡܥܘܬܗ ܐܕܢ̈ܝ
ܐܕܢܐ[21] ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ ܠܗ الدوىّ فى الأُذن.
ܨܠܠܐ ܕܐܕܢܐ طنين الاذن[22]. ܨܠܠܐ ܚܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[23]
ܩܠܐ ܠܐ ܢܓܝܪܐ ܕܩܐܡ ܒܐܕܢܐ[24] ܀
ܨܠܡܐ ܗ̇ ܠܒܘܟܐ ܘܡܫܒܟܐ صنم مسبوك مُتقَن.
ܨܠܡܐ ܘܬܦܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬܠܐ المثال
والمُمثّل الصورة الناتية[25]. ܨܠܡܐ ܡܢ̄ الصورة الماخوذة

---

[1] S *quod præcedit deest;* P ܨܠܘܒܠܒܐ *in utraque glossa.* — [2] PS *add.* الذى لا كدر فيه *et ad calcem* ܨܠܘܠܬܐ. — [3] PS ܨܠܘܠܝܐ ܐܘܟܡܬ ܕܢܨܠܘܠܐ, المروّق; S *deest* الصفا, *quod sequitur usque ad* ܡܢ ܕܡܬܬܣܝܡ *deest.* — [4] PS *seq.* ܘܦܪ̈ܚܬܐ الداحول الذى يوضع لسبب العصافير. ثمرة لما يكون فى الدوابّ (*sic, vide inf. l.* 17). الذى يكون فى المقاثى والبساتين يوضع (يوضع P *deest*) بسبب العصافير. قوشى ܐܪܡܐܝܬ ܕܩܘܫܝ الداحول الذى يعمل (عمل S) للخنازير وغيرهم. وهو قصبة او خشبة فى راسها ما تخاف منه العصافير فيهربون ويطيرون عن المقثاة (المقثى P). — [5] PS *add.* والدعاة والابتهال الى الله التضرّع امام الله. — [6] FPS ܢܒܥܡ. — ܨܠܘܬܝ *loco* ܨܠܘܬ HF; يا ليت *loco* وددت تمنّى (تمن F). — [7] PS *deest* ܨܠܘ مالوا. — [8] PS مالوا فى القضاء *et* P *add.* اى الحكم. — [9] P *add.* غرّة الدابّة; PS تكون *loco* لما يكون *quod sequitur; ult. glossa deest.* — [10] PS *deest.* — [11] P *add.* فرق.

— [12] P *add.* ܟܐܦܐ, *l.* ܟܐܒܐ. — [13] S *add.* وجع نصف الراس, *quod sequitur deest.* — [14] P *seq.* ܐܘܟܡܬ ܩܝ̈ܣܐ ܡܨܠܚܐ. ܡܢ ܨܠܚܐ الحطب المشقوق. — [15] HF *deest glossa præc.* — [16] HF ميل واصغاء ܡܢ̄ ميل انحراف. — [17] PS *deest* والرجل. — [18] PS نصت, *et inf.* ينصتون *loco* ينصبون. — [19] PS *add.* ܨܠܝܢ - ܨܠܝܐ ܗ̇ ܢܨܒܐ, *et* P ܨܠܝܬ ܦܚ̈ܐ يميل الطير ܨܠܝܢ ܐܪ̈ܒܘܗܝ - ܦܚ̈ܐ ينصبون الفخاخ ليصيدون (*sic*) ܨܠܝܢ ܕܝܢܐ ܕܝܬܡ̈ܐ حكم الايتام - يصغى. — [20] HF ܨܠܠܐ. — [21] HF ܕܡܢ ܐܘ ܐܕܢܐ ܕܡܢ ܫܡܥܘܬܗ; S ܐܕܢ̈ܐ ܘܐܕܢܐ ܕܡܢ ܫܡܥܘܬܗ. — [22] P ܐܕܢܐ. طنين الاذن الدوىّ فى الاذن; S الطنين, *glossa seq. deest.* — [23] P ܡܢ̄ ܐܚܪ̈ܢܐ. — [24] F *add.* طنين اذن; P *add.* ܐܕܢܐ طنين الاذن الدوىّ فى الاذن, *dein* ܨܠܠ ܣܘܢܐ روّق شرابك. ܨܠܠ ܗܘܢܟ صفى عقلك ذهنك عقلك. — [25] F *add.* امر الناشية.

ܨܝܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ صَيّاد قانص . ܨܝܕܢ اسم مدينة .
ܨܝܕ ܒܝ ܗ̄ ܡܨܝܕ ܐܢܫ ܢܦܫܗ تشيط بى ::
ܨܝܡܐ الصايم . ܡܥ̈ܝܐ ܨܝܡܐ المعا الصايم ::
ܨܝܢܕܝܢ ܗ̄ ܩܝܢܡܘܢ ܩܝܢܡܘܢܐ دارصينى[1] ::
ܨܝܨ ܨܝܨ [2] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܘܣܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܘܣܝܐ[3] ::
ܨܝܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܪܒܢ ܘܕܐܡܪܐ الصرّار[4] صيّاح الليل او بنات وردان كما قال بعض المترجمين وهو الجُدجُد[5] ::
ܨܝܦܐ[6] ܠܒܘܫܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܡܢܗ ܒܟܘ ܨܦܪ . ܘܨܝܦܐ ܒܪ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܘܫܐ ::
ܨܝܪܐ مصوّر نقّاش مزوّق[7]. ܒܪ̈ المزوّق المصوّر زاد المروزى المزخرف[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܐܪ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܨܝܪ ܒܒܘܐ ܒܟܬܒܐ ܕܨܝܪܐ مصوّر ::
ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ[9] الدم الذى يخرج[10] فى العين من الطرفة[11] ::
ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܢܝܐ ܕܡܨܛܝܪ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܨܝܪܐ ܐܒܪܐ ܠܟܠܡܣ[12] القلم الذى يصوّر به المنقاش الرصاص التى يُخطّ بها[13]. ܘܒܪ̈ ܨܝܪ مصوّر[14]. ܨܝܪܬܗ ܒܟܠ ܕܦܪܬ ܫܒܝܠܬܗ . ܨܝܪܐ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ قلم الرصاص الاسود الأبار قلم الاسرب[15] ::
ܨܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ علّة تحدث فى الدماغ من ضربة[16] نقصان العقل . ܨܝܪܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يسدرون ويسقطون ::

ܨܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܠܝܬ ܕܬܪܥܐ ܕܡܬܬܦܢܝܐ ܒܗ ܥܠܝܗܘܢ . اسفل قايمة الباب . ܨܝܪܬܐ ܒܪ̈ الدروند . آخر الثقب[17] الذى فى الابواب التى تدور عليها الصفحة[18] الحديد التى توضع تحته . آخر مواضع منقورة فى الخشب يداخل فيها الخشب . آخر اسفل الباب دوّارة الباب[19]. ܨܝܪ̈ܬܐ يقال لها الشوون[20] وهى مواضع تُنقَر فى الخشب وتدخل فيها خشبة اخرى ::
ܨܝܪܐ ܕܐܒܪܐ[21] ܡܫܡܫܢܐ ܡܒܝܢ ܘܡܦܫܩܢܐ . ܕܒܗ ܡܨܝܪܝܢ ܨܝܪ̈ܐ ܨܝܪܝܢ ܣܘܓܐܐ ܘܫܦܝܪܝܢ ܨܝܪ̈ܬܐ . ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗ̄ ܠܘܚܐ ܕܐܒܪܐ قالب[22] من رصاص واقول انّها الاحرف التى يصوّرها اوّلاً من الرصاص ويطبع بها فيما بعد صاحب الصبطنبا الافرنجيّة ::
ܨܠܐ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخر النهار يصبح حسنًا زعم يصحّ اليوم[23]. ܨܠܐ ܒܪ̈ كان مايلاً . ܨܠܐ ܗ̄ ܝܘܡܐ قد[24] قارب الانقضاء واقول زالت الشمس . ܨܠܐ ܬܘܒ ܢܨܠܐ ܐܕܢܗ يصغى . ܒܪ̈ ܨܠܝܢܘܬܐ الزيغ الانحراف الميل[25] ::
ܨܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اللهو[26] ::
ܨܠܘܒܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܒܘܒܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܕܐܪ̈ܙܢܐ[27]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܒܘܒܐ مزمار من قصب ::
ܨܠܘܒܝܬܐ[28] خرقة تُلفّ وتُجعَل فى الدهن وتُشعَل ::
ܨܠܘ ܥܠܝܟ ܒܝܫܬܐ تواطوا عليك بالشرّ واقول قصدوك بالشرّ ::

---

1 F *deest* دارصينى; S *deest* ܩܝܢܡܘܢ; P ܩܝܢܢܡܘܢ ܨܝܨ. — 2 PS ܩܝܢܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܝܢܡܘܢܐ. — 3 PS ܕܣܘܣܝܐ. — 4 PS ܨܝܨ ܨܝܨ. — 4 PS الصرصر وهو. — 5 PS *deest* وهو الجُدجُد. — 6 PS *deest*; P *add.* الجلجل ܨܝܦ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ . - ܨܝܦܬܐ ܗ̄ ܡܦܪܣܬܐ . — ܨܝܦ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܕܝ ܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. — 7 PS *glossa præc. deest.* — 8 P *quod sequitur deest*; S *deest tantum* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 9 PS *add.* ܗ̄ ܕܡܕܡ. — 10 F الذى يتحيّر; PS الذى يكون. — 11 PS من ضربة او. — 12 PS *deest* ܠܟܠܡܣ. — 13 PS التى تخطّ. — من طرفة. — 14 HF ܨܝܪ *et deest* مصوّر. — 15 PS ܐܝܟ ܕܒܪ̈ قلم الابار والاسرب. — 16 PS *add.* يتبعها; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — 17 PS النقب. — 18 HF الصفحة. — 19 PS *deest* دوّارة الباب, *sed* P *add. ad calcem* ܨܝܪܬܐ ܕܬܪܥܐ دوارة. — 20 P الشوون; S الشوزون. — 21 PS *deest.* — 22 F *quod sequitur deest.* — 23 PS *tantum* اخر النهار. — 24 PS ܨܠܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܝܘܡܐ (مال النهار قارب الغروب P *sol.*) ܨܠܐ ܨܠܝܐ ܐܝܟ ܡܨܠܝܢ ܕܥܝܢܐ. — 25 PS *add.* كان مايل. — ܐܘ ܨܠܝܢܐ المواظبة الاهتمام فى الشى (اجعل بالك P *sol.*). — 26 P *add.* ܨܠܐ ܒܪ ܨܠܘܬܐ. ܨܠܐ ܨܠܝܐ. — 27 PS *seq.* انبوبة من قصبة مزمار. — 28 S *deest.*

اسمع منّي واقول اصغ اليّ[1]. ܪܘܬܐ اصغاء. ܪܘܬܐ ܟܪܝ انس ܀

ܪܘܝܐ[2] ܗ̄ تقوى حرارة الشمس ܀

ܪܘܢܩܐ ܟܪܝ ܨܚܘ[3] ܐܣܬܪܐ ܨܚܘ ܒܐܐܠܐ. ܪܘܢܩ من الصحو اذا قرعت اصحّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܪܘܢܩܐ الصحو الضوء ܀

ܪܘܫ قذف افترى شتم[4] ܀

ܪܘܫܫܐ نسخة سورة[5] امام ܀

ܪܘܫܫܢܐ ܟܪܝ الصادق الصاح الشعاع الصادق[6] الحرارة. ܪܫܝܫ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܗ. ܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الشعاع القويّ. ܪܘܫܢܐ ܒܥܠ ܕܩܪܒܐ ܐܝܟ ܚܝܠܬܢܐ[7] ܀

ܪܘܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܦܘܪܢܝܘܬܐ الزناء الفجور غاية الدنس النجاسة الفاحشة[8] الطمث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܘܒܪ فسق[9]. ܘܐܣܬܪܐ فسق دنس سفاح واقول انّه الولع[10]. ܪܘܫܢܐ ܗ̄ ܦܣܝܠܐ القذر الطفس الفاسق[11]. ܪܘܫܢܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܕܡܬܚܒܫ ܒܗ ܒܠܒܗ ܡܫܬܐ. ܘܬܐܡܪ ܠܒܐ ܠܚܒܝܫ ܪܘܫܢܐ قذر الرائحة منتن مدنّس[12] كلّه. ܘܐܝܟ ܒܐܦܐ ܕܪܘܡܝܐ ܟܢܘܫܝܐ ܘܡܬܚܒܫܝܢ ܒܗ ܪܘܫܢܘܬܐ[13]. ܒܐܦܐ ܪܘܫܢܬܐ يقال لها المنتنة ܀

ܪܘܫ ܥܡܛܐ ܒܥܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ

ܘܐܣܬܪܐ اوجعت راسه الشمس آذته وحميت عليه. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܪܘܫ ܥܡܛܐ حميت الشمس[14] صرعت الشمس راسه ܀

ܪܘܒܝܐ[15] اسم رجل ܀

ܪܘܒܝܐ ܣܡܩܐ ܟܪܝ لحم احمر يُملّح وقد تكون عيدان. ܪܘܒܝܐ ܕܩܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ شظايا[16] ܀

ܪܘܒ ܟܪܝ سبّب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܢܛܝܪ ܠܢܦܫ اعدّ[17]. ܪܘܒܝܢ لحنم هيّأت لجوهرنا ܀

ܪܘܒܝܐ عيدان حطب[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܀

ܪܘܒܝܢ ܟܪܝ يتشاتلون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘ واقول ينتابون[19]. ܢܪܘܒ ܒܟܠ ܕܒܪܐ[20] ܒܪܘܚܠܐ. ܢܪܘܒ ܢܩܝܡ ܢܪܘܒܠܐ[21] ܀

ܪܘܒܘܒܐ الانبوبة الصغيرة التى تكون فى راس المزمار امر الناى[22] ܀

ܪܘܬ ܟܪܝ قبل عند لدا[23]. ܪܐܬܪܘܗܝ لديه او عنده[24]. ܦܐܬܝܢ ܪܘܬ ܐܠܗܐ ܒܪ ܪܘܬ ܗܘ ܒܟܠ ܕܒܠܗ ܗܘ ܕܦܘܢܝܐ ܘܠܘܬܗ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܟܠ ܕܒܠܗ ܗܘ ܘܐܝܟ ܠܟܐ ܢܦܩ ܠܘܬܗ ܐܠܗܐ. ܘܠܘܬ ܕܟܠܐ ܠܐ. ܐܒܒܝܐ ܕܐܒܝܐ ܐܠܘܬ ܠܐ ܕܒܫܘܠܡܗ ܒܥܒܕܐ ܕܥܒܕܘ. ܘܠܐ ܒܚܕܕܐ ܢܐܬܐ ܀

ܪܘܬܐ صيد. ܡܪܘܬܬܐ مصيدة شرك شبكة فخّ[25] حبالة. ܪܘܬܢܐ الصيدنانى. ܘܟܪܝ ܦܣܘܩܐ ܗ̄ عطّار[26].

---

[1] H لي; S *quod sequitur deest;* P *seq.* ܪܘܬܐ ܟܪܝ انس ܘܟܕ ܡܣܬܒܪ ܠܐ ܗ̄ ܢܠܒܫ ܣܪܘܫܘܐ. ܪܘܬܐ المحادثة المنادمة, *et add.* ܪܘܝܢ (*sic*) يقوّن – ܪܘܝ قوّى. — [2] S *deest;* P *add.* ܥܡܛܐ *post* ܗ̄. — [3] PS *add.* الضوء التقشيع; S *quod sequitur deest;* P *sequitur* ܪܘܢܩܐ ܠܐܠܗܝܢ ܘܡܚܘܐ. — [4] PS *deest* افترى; S سبّ *loco* شتم. — اشتم الهك وموت. — [5] PS *add.* واقول. — [6] PS الصداق. — [7] PS *add.* سخن حارّ. — [8] HF الزانى الفاجر — ܪܘܫܝܫ ܣܡܩܐ شدّ الحرّ اى قوىّ *et* P. — [9] P *add.* دنس سفاح; S *add.* دنس. — غاية النجس. — [10] PS *glossa præc. deest;* F *deest* واقول انّه الولع. — [11] S *deest* الطفس الفاسق; PS ܒܪ ܣܪܘܫܘ *loco* ܪܘܫܢܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘ *quod sequitur.* — [12] FPS منتهى الدنس. — [13] PS *seq.* ܟܪܝ ܠܒܪ. يفزع من الشى ويهرب منه. ܪܘܫܢܬܐ ܣܢܐܬܐ ܠܗ ܟܪܝ (P *deest* ܟܪܝ) ܢܘܫܡ ويقال لها المنتنة. — [14] H *seq.* ܐܫܬܚܢ; F *seq.* ܫܚܢ. — [15] S *deest;* P *add.* ܒܪ ܣܡܝܢ. — [16] H *add.* لحم. — [17] H *add.* هيّا. — [18] FS *deest* حطب. — [19] PS يجتمعون يتشاتلون *et* P *add.* يحضرون يردون; *dein* PS *add.* ܪܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܠܟܝ ܪܘܒ لم سبّب لنا هيّا واعدّ. — [20] PS *deest* ܒܟܠ ܕܒܪܐ. — [21] PS *add.* يغرس غرسًا. — [22] S *deest* امر الناى. — [23] P *quod sequitur deest.* — [24] S *quod seq. deest.* — [25] FS *deest* فخّ; PS *sequitur* ܪܘܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الصيدانى (الصيدناى S). ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܡܟܝܢ ܠܐܢܫ ܡܬܟܬܒܢܐ واهل الشام يسمّونه الصدر من كثرة ما عنده ضرر الادوية. ܪܘܬܢܐ الصيّاد – القباض. ܪܘܬ ܗ̄ ܡܪܘܬ ܐܢܫܐ ܢܦܫܐ تصيد نفسى. ܪܘܬܢܬܐ البارية – ܪܘܒܠܬܐ سطرنج. — [26] F *glossa præc. deest.*

ܦܘܪܦܝܛܐ[1] ܗ̄ ܓܠܒܝܬܐ كلبة منقاش ܀

ܦܘܪܟܢܐ ܒܪ̈ ساسالوس[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܫܡ الشير[3] وهو الانجدان الرومىّ ܀

ܦܘܪܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܘܡܬܐܠܐ ܚܕ ܐܝܟ ܒܗ ܗܘ ܕܡܫܝܚ. ܡܬܚܠܦܝܢ ܕܝܢ ܒܐܣܢܝܘܬܐ[4] ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܫܢܐ ܠܗ. ܠܕܝܢ ܡܦܪܕܟܐ ܕܝܢ ܠܡܢܐ ܣܢܝܐ ܠܗ ܦܘܪܐ ܡܬܩܪܐ. ܘܠܕܝܢ ܒܡܫܬܐܪܐ ܕܝܢ ܡܬܐܠܐ يقال فى المعنى الاوّل[5] عُنق. وفى الثانى رقبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زاد النحر. ܬܘܒ ܦܘܪܐ ܓܒܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܚܠܩܐ[6]. ܕܠܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢܗ ܡܦܪܟܣܬܐ[7] المذبح من العنق. واقول انّه يقال[8] على الحلق. وآخرون[9] عُنق حلق. ܦܘܪܐ ܪܡܐ العنق المنتصب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المنتخر[10] ܀

ܦܘܪܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقماع الرُمّان البرّىّ[11] ܀

ܦܘܪ̈ܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دير به كالسكران ܀

ܦܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܣܢܦܘܪܬܗ[13] ܕܓܡܠܐ سنام الجمل ܀

ܦܘܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدوار والسدر زعم صاحب كتاب فولس انّه الصرع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܩܘܛܘܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܚܫܘܟܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ

الدوار[14] والظلمة التى تكون فى العين[15]. ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ دوار وظلمة البصر غشى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السدر والدوار ܀

ܦܘܪ[16] صور ܀

ܦܘܪ[17] اسم مدينة ܀

ܦܘܪ̈ܕܢܐ[18] ܕܡܢ ܢܒܪܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخمار. ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ ܦܘܪ̈ܕܢܐ السدر[19] ܀

ܦܘܪ̈ܚܬܐ[20] صياح الباز والنسر[21] ܀

ܦܘܪ ܢܒܠܐ صُرّ غُبار[22] ܀

ܦܘܪܥܢܐ[23] ܡܢ ܦܪܥܘܬܐ خصاصة وعدم وفاقة[24] ܀

ܦܘܪܕܟܐ ܒܪ̈ عزم[25] ܀

ܦܘܪܬܐ ܕܐܕܢܐ[26] طنين الأُذن ܀

ܦܘܪܬܐ ܒܪ̈ صورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪ̈ܬܐ[27] الوشى ܀

ܦܘܪܢܐ[28] اسم ܗ̄ ܣܥܪܐ ܕܒܪܬܗ ܕܐܝܫܝ ܚܬܗ ܕܕܘܝܕ ܘܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܦܘܪܢܐ ܝܘܐܒ ܘܐܒܝܫܝ ܘܥܣܐܝܠ ܀

ܦܘܪܬܐ ܘܨܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[29] ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܒܬܚܘܝܬܐ ܘܨܠܡܐ ܠܘܬ ܡܦܩܢܐ ܡܢ ܦܘܪܬܐ صورة صنم ܀

ܦܘܬܐ ܒܪ̈ نصت[30]. ܘܒܡܪܐ ܦܘܬ ܠܝ[31] انصت لى

[1] S *deest;* P ܦܘܪܦܘܪܬܐ *et deest* منقاش *ad calcem.* — [2] PS لون". — [3] P السبد; S السبر; H *add. ad calcem* اعنى الشير. — [4] PS ܒܐܣܢܝܘܬܐ. — [5] HF *add.* عانق. — [6] PS *add.* ܡܬܐܠܐ. قفا. — [7] PS *add.* موضع. — [8] PS *tantum* ويقال. — [9] F ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ ܡܐܪܘܢܝܐ; PS *hæc glossa deest.* — [10] S *deest* المنتصب; PS *add.* المعقود الرقبة المعقود الانف. المتجرف المشخر. — [11] PS *add.* الروس. — [12] PS ܦܘܪ̈ܬܐ. — [13] F ܣܢܦܘܪܬܗ ܒܪ̈ ܣܢܦܘܪܬܗ; PS ܣܢܦܘܪܬܗ, *cf. col.* 724, *l.* 11 (*ubi leg.* سنام *loco* سنان); *col.* 740, *l.* 22; *col.* 741, *l.* 25. — [14] PS الدواير. — [15] F *seq.* ܘܐܣܛܪ̈ܢܐ ܡܐܪܘܢܝܐ ܦܘܪ̈ܢܐ السرد (*sic*) الدوار; PS *seq.* كما قال فى الزبور داوود دارت فى عينى دواير كالسكران (غشى البصر *P sol.*). — [16] S *deest.* — [17] PS *seq.* ܡܕܝܢܬܐ صور المدينة. — [18] P ܦܘܪ̈ܕܢܐ, *cf. col.* 1657, *l.* 5. — [19] F *add.* والدوار; PS الصدر, *et* P ܦܘܪ̈ܕܢܐ *loco* ܦܘܪ̈ܕܢܐ. — [20] P ܦܘܪ̈ܚܬܐ. — [21] PS *add.* زقزقة الباز. ܒܪ̈ ܦܘܪ̈ܚܬܐ. — [22] PS ܦܘܪ ܢܒܠܐ صر عار *et add.* ܡܬܦܪܦܪܢܐ ܒܪ̈ غبار; *deinde* ܦܘܪ̈ܢܒܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܡܬܦܪܦܪܢܐ الوسيط. — [23] HF ܦܘܪܥܢܐ; P *add. antea* ܒܪ̈ فقر. فاقة ܦܘܪܥܢܐ. — [24] H خصارة, *deest* وعدم *et add.* فقر ܒܪ̈ܢܫܐ ܦܘܪܥܢܐ آخرون; F *deest* وعدم *et add.* فقر فاقة ܦܘܪܥܢܐ آخرون صعلكة; PS بصاصة *loco* خصاصة. — [25] PS *add.* الصريمة, *et deinde* ܦܘܪܦܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܣܘܡܩܢܐ (ܡܣܘܡܩܢܐ P) الحمرة التى تستعملها النساء فى الوجه. — [26] P *deest;* FS *glossa seq. deest.* — [27] PS ܦܘܪ̈ܬܐ ܒܪ̈. صور. — [28] PS *deest.* — [29] PS ܦܘܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪܬܐ ܘܨܠܡܐ. — [30] PS صَوت. — [31] S *add.* انت.

ܐܝܟ ܕܐ̄ ܝܫܘ̈ ܘܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجّاج[1].
ܪܘܡܛܐ فدوغ شجّات[2]. ܪܘܡܛܐ شجّاتى[3] .:.
ܪܘܡܚܢܐ ܡܢ ܚܡܫܐ[4] استحياء انفة خجل امتعاض. يقال ܐܝܟ ܕܡܚܡܣ انف استنكف تكرّه ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܗ̄ ܐܬܬܐܠ. ܘܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امتعض ايضا[5] .:.
ܪܘܡܨܐ ܐܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܩܦܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܬܝܬܐ ܕܡܢ ܡܫܠܘܬܐ الصوم[6]. ܪܘܡܨܐ ܪܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܨܡܘ ܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ ܒܝܪܚܐ ܪܒܝܥܝܐ ܗ̄ ܬܡܘܙ. ܟܕ ܐܬܟܪܟܗ̇ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ صوم تموز[7]. ܪ̄ ܚܕ ܨܘܡܐ ܕܬܫܥܐ ܒܐܒ ܕܚܪܒܬ ܐܘܪܫܠܡ. ܪܘܡܨܐ ܚܡܝܫܝܐ ܗܘ ܕܐܚܪܒ ܒܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܝܪܚܐ ܚܡܝܫܝܐ ܐܒ. ܘܨܡܘ ܒܗ ܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ ܐܒܠܐ ܐܒܠܢܐܝܬ. صوم اب[8]. ܪܘܡܨܐ ܫܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܢܘܩܦܐ ܕܒܝܪܚܐ ܫܒܝܥܝܐ ܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ. صوم تشرين[9]. ܪܘܡܨܐ ܥܣܝܪܝܐ ܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܨܡܘ ܒܗ ܕܚܠܦ ܒܪ ܐܚܝܩܡ ܕܐܬܩܛܠ ܗܘܐ. الصوم العاشر[10] ܗ̄ ܕܒܥܣܪܐ ܕܫܒܛ ܒܪ ܓܕܠܝܐ ܠܚܕܠܝܐ .:.
ܪܘܢܕܩܐ الرخام حجر الصوّان[11]. ܪܘܢܕܩܐ ܡܢ ܨܢܡ ويقال الحجر الاصمّ. ܟܐܦܐ ܕܪܘܢܕܩܐ ܗ̄ ܕܥܒܕܝܢ ܨܠܡ̈ܐ[12].

ܪܘܢܕܩܐ ܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ بنت ايوب مثل الحجر[13] الاصمّ الرخام .:.
ܪܘܡܠܟܐ تعلّم العقل .:.
ܪܘܡܢܝܬܐ ܗ̄ ܡܬܬܩܠܐ الوقيعة ويكون تلويث[14] ܘܛܢܦܐ الوسخ ܪܘܡܢܐ .:.
ܪܘܡܢܐ[15] مشاتمة .:.
ܪܘܦܐ[16] ܗ̄ ܢܒܪܝܩܐ .:.
ܪܘܦܩܐ اللقاء[17] .:.
ܪܘܡܪܡܐ ܡܢ ܡܢ ܡܪܘܪܝܘܬܐ. ܡܪܘܪܐ ܪܩܦܐ صياح العصفور[18]. وآخر صياح العصافير والخطاطيف .:.
ܪܘܡܪܬܐ ܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܦܬܐ ܕܡܬܩܠܠܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܗܘܬ ܢܩܝܦܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܬܠܘܬܐ ܕܡܬܩܠܦܢ ضفيرة[19]. ܪܘܡܪܬܐ ܪܘܡܪܬܐ ذوايب الانسان. ܘܐܦ ܟܘܟܒܐ ܪܘܡܪܬܐ اقول كوكب الذنب وايضًا ذوايب الشعر[20]. ܪܘܡܪܬܐ ܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذوابة من الانسان ومن الكواكب. ܪܘܡܪܬܐ اقول هي خيوط تجعلها اليهود في جوانب[21] اردينتهم ليذكروا بها السُنّة .:.
ܪܘܩܠܐ ܡܢ ܩܘܠܩܠܐ. ܪܘܩܠܐ فواخت. ܪܘܩܠܐ ܐܝܟ ܕܢܚܡ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ فاختة[22] .:.
ܪܘܡܪܡܛܐ[23] الوسخ .:.
ܪܘܡܪܐ ܦܪܐ ܡܩܒܠܐ ܠܩܠܐ ܕܗܘ ܡܫܚܠܦܐ الصدى[24] .:.

---

[1] PS *deest* ܘܐܝܟ ܕ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشجّاج; P *add.* يغدغ. — [2] PS الشجاج الجراح. — [3] PS *add.* جراج. — [4] PS *deest* ܡܢ ܚܡܫܐ *et add.* الحيا. — [5] HF *add.* ܘܐܬܟܪܝܬܐ ܪܘܡܚܢܐ ܡܚܡܫܢܐ ܗ̄ حيا انفة خجل امتعاض استنكاف. — [6] PS *deest* وهو الامتناع من المآكل والانفطام من الآسيات *et add.* الصوم الذى صاموا بنى اسرايل فى الشهر الرابع وهو — [7] PS *add.* تموز لمّا حاصر بختنصر الملك لاورشليم, *glossa seq. usque ad* ܪܘܡܨܐ ܚܡܝܫܝܐ *deest.* — [8] PS *add.* وهو الشهر الخامس صاموه اليهود لمّا خرب بختنصر (P *sol.* الملك) لاورشليم. — [9] PS *add.* وهو الشهر السابع للحساى الذى يعيّدون بنى اسرايل فيه الكبور. — [10] PS *seq.* الذى كان اليهود يصوموه فى الشهر العاشر لاجل جادليا ابن احيقم. — [11] PS *glossa præc.* *deest.* — [12] H *tantum* ܪܘܢܕܩܐ ܗ̄ ܕܥܒܕܝܢ ܨܠܡ̈ܐ الاصمّ; PS *add.* الحجر الصلب حجر الاصنام كان يعمل منه الاصنام (لصلابته S *sol.*). — [13] H *add.* الصلب. — [14] F تلوّث ام تلويث; PS تلوّث; H *add. ad calcem* ܪ̄ ܪܘܡܢܝܬܐ. — [15] S *deest.* — [16] PS *deest.* — [17] PS *add.* الاطلال الملاقاة المسايلة المصافحة, *et* P ܪܘܦܩܐ السريانىّ هو بلد الهتاج. — [18] PS *glossa seq. deest.* — [19] PS *add.* شراريب. — [20] PS ܟܘܟܒܐ ܪܘܡܪܬܐ ومن الكواكب. — [21] H فى اطراف. — ܪܘܡܪܬܐ كواكب الذنب والذوابة. — [22] PS ܪܘܩܠܐ فاختة ܚܡܡ ܚܢܝܢ *et add.* ܪܘܩܠܐ الفواخت صواصى تشبه الفاختة (P *sol.* بطّة). — [23] P ܪܘܡܪܡܛܐ; S *deest, cf. supra l.* 4. — [24] *Cf. col.* 1337, *l.* 18; *I. Löw*, *Aram. Pflanz.*, 80 *et* 224; *Z. D. M. G.*, XLVII, 517.

ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܢ ܙܒܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܙܒܚܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܐܬܕܢܚ غاصوا.
ܙܘܚܒܐ صبغ[1]. ܙܘܚܒܐ انغماس انصباغ ܀
ܙܘܚܬܐ تجمّل زينة[2] ܀
ܙܘܪܪܐ الصداع الخمار من الخمر. ܡܙܘܪܪܢ ܡܢ ܙܘܪܪܬܐ اقول الخمار[3] الهوس. ܙܘܪܪܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الخمار[4] ܀
ܙܘܦܝܐ ܒܪ̈ سفادرويه[5] وهو مركّب من نحاس ورصاص ابيض[6] ولا يثبت للمطرقة[7] ܀
ܙܘܝܚܐ نواح ولولة تألم[8]. ܙܘܝܚܐ ضجر[9]. ܙܘܝܚܘܬܐ التألم من الوجع عند وقوع الادوية الحادّة على الجراحات[10]. ܙܘܝܚܬܐ مناحة صداح ضجيج صاعقة[11]. ܙܘܝܚܝ ܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ تنسلخ اعينهم[12]. ܙܘܝܚܬܐ ܒܪ̈ الانسلاخ. ܙܘܝܚܬܐ ܒܪ̈ حُرقة ضجيج. ܝܠܠܬܐ ܐܘܠܝܬܗ ܐܘ ܡܟܠܬܐ ܐܘ ܒܟܠܬܐ النوح الحُرقة والصياح[13]. ܙܘܝܚܬܗ ܒܟܠܬܗ بكاها ونوحها[14] ܀
ܙܘܝܚܘܬܐ افتراء قذف شتيمة[15]. ܙܝܚ قذف. ܒܪ̈ ܥܠܬܐ ܕܙܘܝܚܬܐ ܗܘ ܕܡܥܠܝܢܐ سبب الوقيعة ܀
ܙܘܝܪܐ الاصهب من الناس وهو يخرج[16] مخرج الخجل. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܙܘܝܪ̈ ܕܡܣܡܣܡ[17] ܒܥܝܢܗ ܀

ܙܘܟܢܐ ܒܪ̈ انبار من حجارة تلّ من حصا علامة. ويقال شجر يابس[18]. ܙܘܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܣܘܡܠܐ ܕܒܐܘܪ̈ܚܬܐ علام الطُرق انبار[19]. ܘܗܘ ܕܐܒܢܐ ܢܙܘܟܐ ܥܠ ܥܒܝܕܗ ܙܘܟܢܐ علامة من حصا او حجارة او شكنج يجمع مثل التلّ ويكون جفاف الشجر يقال ܙܘܟܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. ܢܙܘܟܐ ܒܕܘܟ ܢܫܡܗܐ ܕܝܗܒܟ. ܘܡܣܬܟܠ ܡܢ ܙܘܟܐ ܐܝܟ ܙܘܟܐ[20] ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܗ̄ ܘܗܘܐ ܕܠܐ ܩܠ ܡܢ ܟܠܗ ܒܢ̈ܝ ܒܥܠܬܐ. ܒܪ̈ ܕܡܣܬܟܠ ܢܙܘܟܐ ܥܠ ܓܒܝܗ ܙܘܟܐ ܗ̄ ܕܒܒܝܬ ܐܬܬܐ ܕܝܗܒ ܥܠܝܗ ܕܐܝܬ ܬܡܢ ܡܒܬܐ[21] ܘܠܐ ܝܩܪܘܒ ܠܬܡܢ[22] ܀
ܙܘܢܒܐ[23] ܘܡܙܕܒܢܘܬܐ حضور اجتماع ويقال التئام[24] ܀
ܙܘܢܕܐ تصيّد[25]. ܙܘܢܕܐ ܡܙܢܕܐܝܬ ܒܙܢܝܢܐ اشاطة ܀
ܙܘܠܝܐ ܒܪ̈ ܙܠܝܚܘܬܐ[26] تشقيق ܀
ܙܘܠܠܐ ترويق تصفية[27]. ܙܘܠܠܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܡܙܠܠܬܐ مصفّى ويقال ܒܙܠܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الصفاء. ܙ̄ ܙܘܠܠܬܐ ܕܡܝ̈ܐ صفاء الماء[28]. ܒܪܘܠܐ ܒܝܫ ܘܙܠܠ. ܡܠܝܢ ܙܠܠ ܘܐܝܟ ܪܒ اشدّ صفاء ܀
ܙܘܠܦܬܐ ܒܪ̈ جراحة شجّة. ܡܙܠܦ يقطع[29]

[1] S *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܙܘܚܒܐ ܐܝܟ ܥ̈ܡܪ ܙܘܢܐ الصوف المصبوغ. — [2] S *deest;* P *add.* التزخرف; HF *add.* ܙܘܚܬܐ التزيّن. — [3] H *quod sequitur deest;* PS *quod præcedit sic habent :* ܙܘܪܚܐ ܒܪ̈ صداع. ܡܙܘܪܪܢ ܒܪ ܫܪܘ الصداح الخمار الصداع. — [4] P ܡܙܘܪܪܢܘܬܐ. — [5] HF اشفادرويه. — ܙܘܪܪܐ ܕܢܒܝܕܐ الخمار S ;من الخمر ولا ثبت تحت المطرقة. — [6] PS وزجاج *loco* ابيض. — [7] PS جسم الاسفاد رويّه لانّه مصنوع من نحاس ورصاص *et add.* وزجاج. — [8] S *glossa præc. deest.* — [9] F الغجر ܙ̄ الفجر. — [10] P الجراح; S *glossa præc. deest;* PS *add.* (sic) ܙܘܝܚܬܐ ܘܙܘܝ ܘܡܙܘܝܚ. ܗܕܐ ܕܡܬܝܒܠܐ ܡܢ ܡܫܬܥܢܝܢܘܬܐ ܕܥܘܝܩܐ. ܡܟܐ ܕܐܟܐܒ ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܢܬܪܘܢ (sic) ܘܡܥܠܝܢܐ ܘܡܙܠܦ ويقال له اللغى. ܙܘܝܚܬܐ ܒܪܬܢܝܬܐ الصاقعة. ܙܘܝܚܬܐ ܕܐܪܘܥܬܐ ܕܐܬܪܥܡ ܗܘ ܕܒܐܪܥܐ ܗ̄ ܒܡܫܬܪܗ. — [11] PS *glossa præc. deest.* — [12] HF *deest* اعينهم, *et add.* وهو السلاة. — [13] PS ܙܘܝܚܬܐ ܗ̄ ܝܠܠܬܐ الحرقة النواح النضراخ الصياح. —

[14] PS ܒܟܠܬܗ بكاها وحرقتها. — [15] PS شتم. — [16] HF *add.* من. — [17] HF ܕܡܣܬܡܣܡܣ; PS ܕܙܘܝܚ *loco* ܙܘܝܪ; F *add. ad calcem* ܙܘܝܪܐ الخجل. — [18] PS *glossa præc. deest.* — [19] PS اعلى البيت منار انبار; F *add.* ܙ̄ ܙܘܟܐ ܐܬܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܒܐܪ̈ܩܐ علامة. ܙܘܟܐ ܕܡܘܕܥܐ ܐܬܬܐ ܕܒܝܕܥܐ; PS *add.* ܙܘܟܐ ܗܕܐ ܡܘܕܥܐ ܐܬܬܐ من حصى وحجارة يجمع مثل التلال. — [20] PS ܕܒܝܕܥܐ. — [21] PS ويكون جفاف الشجر العقاب والصوى. ܙܘܟܐ ܙܘܟܐ ܒܗ ܕܩܒܪ ܙ̄ ܐܒܢܐ. — [22] PS *add.* ܙܘܟܐ ܒܗ ܕܩܒܪ ܙ̄ ܐܒܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܠܫܡܐ. ܙܘܟܐ الشديد النفج قد تستعمل هذه اللفظة العرب ايضًا يقولون الصواى على الشى من ܡܙܕܒܢܘܬܐ تصبيب. — [23] PS *seq.* قارب الاحتراق. — [24] F شيب *loco* التئام. — [25] HPS *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܙܘܢܕܐ ܒܪ̈ ابساطة يقال ܡܙܢܕܐܝܬ. — [26] PS ܙܠܝܚܘܬܐ. — [27] PS *glossa præc. deest.* — [28] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܙܘܠܠܬܐ صورة او تصفية ܙ̄ مصوّر. — [29] PS *deest* يقطع.

IMPRIMERIE NATIONALE.

تفرّست فيه. ܒܡܬܡܐܡܪܢܐ ܐܘ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܠ
ܢܦܫܬ ܡܥܒܕܐ ܘܐܬܪ̈ܘܬ ܡܚܘܝ ܒܗ ܀

ܨܕܝܐ ܒܪ̄ كحل الاثمد[1] ܙ̄ ܟܝܦ ܟܘܚܠܐ ܐܘܟܡܬ ܦܬܝܠܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ ܨܕܝܐ ܘܦܬܝܠܐ ܘܢܨܝܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܝܦ ܟܘܚܠܐ ܐܘܟܡܬ ܢܨܝܚܐ ܟܘܚܠܐ ياقوت اسمانجونىّ وهو الاثمدىّ الكحلىّ كحل الاثمد[2] ܀

ܨܕܝܬܐ ܗ̄ ܐܬܛܠܝܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ثكلة[3]. ܨܕܝܬܐ ܬܘܒ البايرة فارغة عاقر[4].
ܨܕܝܐ البور ܀

ܨܕܘܩ[5] ܗܢܐ ܨܕܘܩ ܗܘܝܘ ܗܘ ܕܒܝܘ̈ܡܬܗ ܕܕܘܝܕ ܟܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܚܝܛܘܒ ܒܪ ܐܗܪܘܢ ܀

ܨܕ̈ܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܦܝܣܬܐ ܐܦܝܬܐ ܕܢܣܒ ܥܠ ܥܘܕ ܐܦ̈ܝܐ[6] ܕܡܦܩ ܥܪ̈ܘܠܐ الاصداغ المزرفنة كالذى تعمل المواشط للعرايس[7].
ܨܕ̈ܥܐ ضفاير. ܨܕܥܐ صدغ ܒܗ ܦܪܒܝܪܐ ܙ̄ ܀

ܨܗܝܐ عطشان[8]. ܨܗܝܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܨܗܝܐ ܨܗܝܘܬܐ عطش واقول ظما صدى[9]. ܨܗ̈ܝܐ الظاميون العطشون[10]. ܨܗܝ عطش. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ اعطش نفسه[11]. ܨܗܢ ܘܐܝܟ ܛܥܝܢ ܡܥܫܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܨܗܝܐ ܟܝܢܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܨܒܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܨܒܝܢܘܬܐ الاوّل عطش بالطبيعة والثانى عطش بالارادة والشهوة[12] ܀

ܨܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܦ ܒܥܠ ܦܘܩܕܐ. ܙ̄ ܨܗܝܘܬ ܠܥܠܡܐ ܘܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ منظرة وآخرون الرقيب[13] ܘܡܟܪܟܐ ܗܘ ܀

ܨܗܝܬܐ ܘܡܬܛܪܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الظامية الحزنة الظماء[14] ܀

ܨܗܠܐ[15] ܒܪ̄ نهيق. ܨܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يصهلون ينهقون. ܨܗܠ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬ يصهل الغرس ܀

ܨܗܪܐ[16] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الشوكران. ܨܗܪ شوكران ܀

ܨܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܠܢܐ ܕܝܒܫܐ ܘܩܪܝܒ ܕܝܐܒܫ صوى[17] وقارب الجفوف ܀

ܨܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ أُغرس[18] ܀

ܨܘܒܐ ܘܟܠܗ ܨܘܒܐ مقصد ܘܒܪܢܐ الاجتماع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ اذا كان من واحد فهو مواظبة. واذا كان من كثير فهو[19] مجمع الميعاد محفل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المجىّ والذهوب والمحفل[21]. ܨܘܒܐ ܗ̄ ܡܐܬܝܬܐ ܕܢܦܩܐ ܠܡܕܝܢܬܐ اقول الوفادة[22]. ܨܘܒܐ ايضًا مواظبة حضور ܀

ܨܘܒܐ ܢܘܚܡܐ ܒܗ ܦܪܒܝܪܐ ܗ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[23] ܀

ܨܒ̈ܥܐ اصباغ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܨܒܥܐ ܕܥܘܪܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܚܒܝܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܨܒ̈ܥܐ المصبغات. ܐܝܟ ܕܨܒܥ ܡܢܐ ܕܝܢ ܨܒܥ ܒܣܡܐ ܕܝܢ غاص[24]. ܐܝܟ ܕܨܒܥ. ܡܨܛܒܥܐ

---

1 FPS الاثمر; P *add.* مثل حبّة العدس. — 2 PS *deest* كحل الاثمد; H *deest* الكحلىّ. — 3 PS خليت من الاولاد. — 4 P ويقال عاقر المقفرة *et add. alio in loco* تخلّت, *glossa seq. deest; S deest* فارغة عاقر. — الامراة العاقرة
5 PS *deest.* — 6 P *deest* ܐܦ̈ܝܐ; S *deest* ܥܘܕ. — 7 H *add.* واقول السوالف; P *deest* ܒܗ ܦܪܒܝܪܐ ܙ̄ *ad calcem;* S *quod sequitur deest;* PS *add. hic* ܨܕܪܐ ايزار. — 8 S *glossa præc. deest.* — 9 HF *add.* وآخرون معطش. — 10 P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ معطش الظمى العطش; S الظمى العطش. — 11 PS ܨܗܝ ܐܝܟ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ اعطش نفسك (S نفسه). — 12 PS *add.* والاختيار. — 13 S *deest* وآخرون الرقيب. — 14 PS الظمية الحزينة, *deest* الظماء.

15 HF *seq.* ܒܪ̄ ܢܗܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يصهلون وآخرون نهيق صهيل. ܨܗܠܐ ܠܩܠܐ ܕܡܦܩܝܢ ܠܒܥܝܪ̈ܬܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ; S *prior glossa deest.* — 16 PS *deest, cf. col.* 1042, *l. ult.* — 17 PS ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܕܝܒܫܐ ܘܩܪܝܒ ܕܝܐܒܫ; P *add. ad calcem* ييس صوى ذوى. — 18 PS انحرس انصب. — 19 PS *deest* فهو, *et add.* سايل. — 20 PS *add. hic* اقول الوفادة. — 21 FP *deest* والمحفل. — 22 PS *sequitur* فاذا كان من واحد قيل مواظبة. واذا كان من كثير فهو اجتماع (P *sol.* والمحفل). — 23 PS *add.* المدينة, *et deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; P *add. dein* ܨܘܒܝܬܐ طايفة. — 24 P *add.* انغمس, *cf. col.* 1139, *l.* 3.

ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[1] ܦܫ̄ من تلقاء نفسه ⁘

ܨܒܘܬܐ ܦܫ̄ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܗ̄ ܓܒܪܘܬܐ[2] ⁘

ܨܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܡܕܡ الشىء ⁘

ܨܒܘܪܐ ܦܫ̄ ܘܡܠܬ̈ ܕܦܪ̈ܐ ܕܢܨܒܪ ܗ̄ ܕܝܠܝܕܐ ܨܘܒܪܐ. ܬܘܒ ܒܒܪ̈ܐ ܨܒܪܐ ܗ̄ ܓܐܡܪܬ ܨܘܒܪܐ[3] ⁘

ܨܒܝܢܐ ܦܫ̄ ارادة مشيّة هوى[4] مسرّة. ܡܢ ܨܒܝܢܘܬܐ رضا قنوع ارادة. ܒܢ̈ܝ ܨܒܝܢܐ. ܕܚܕܢܐ اهل هوى واحد واقول[5] المتّفقون فى الراى والشهوة. ܨܒܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܠܓܢܘܬ ܐܝܬܘܬܗ ܕܨܒܝܢܐ ܐܘ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܠܡܕܡ ܢܦܫܐ ܕܫܠܝܛܐ ܠܗ ܒܐܝܬܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܪܝܘܬ[6] ܡܫܟܚܘܬܐ ܕܡܫܠܛܢܘܬܗ ܕܨܒܝܢܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܕܠܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܡܬܒܥܝܢ المشيّة ⁘

ܨܒܘ ܨܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ ارض عنّى[7] ⁘

ܨܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܨܒܘ ܦܘܠܐ ܗܘ يسنى[8] وهو دواء هندىّ ⁘

ܨܒܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܪܘܬܐ ܘܠܐ ܐܦܣܪܘܬܐ ܕܨܒܝܢܐ المشيّة وايضًا الرضا[9] ⁘

ܨܒܥܐ ܦܫ̄ اصبع. ܒܪܬ ܨܒܥܐ كستبان[10] ⁘

ܨܒܥܐ ܦܫ̄ صبغ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܨܒܝܥܘܬܐ ܬܘܒ صباغ[11]. ܨܒܥܐ الصبّاغ ⁘

ܨܒܥܬܐ ܕܗܪܡܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܨܒܥܢܝܬܐ السورنجان ⁘

ܨܒܥܬܐ ܗܢܕܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دواء وجدته الاندرهست[13] ⁘

ܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܦܫ̄ ܐܢܐ ܒܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ ان كُنت انا اخرج الشياطين باصبع الله ܦܫ̄ بقوّة الله ⁘

ܨܒܥܬܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ صبغتنى بلّلتنى[14] ⁘

ܨܒܪܐ ܡܢ ܨܒܪܘܬܐ ܦܫ̄ وسواس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اختلاط العقل[15] الهذيان ذهاب العقل[16]. وآخرون اختلاط الذهن ⁘

ܨܒܪܐ ܐܡܝܪܘܬ ܕܡܟܐ ܕܗܘܝܐ ܒܝܠܕܐ ܗܘ ܡܬܠܒܫܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡܢ ܨܒܪܐ ܕܗܘܝܐ ܕܒܗ ܘܡܬܬܐܡܪܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܚܝܠܘܬܐ الوثقة فى العين الطرفة[17] ⁘

ܨܒܬܐ ܗ̄ زينة. ܡܨܒܬ مزيّن مصلح. ܡܨܒܬ يزيّن. ܨܘܒܬܐ تزيّن. ܡܨܒܬܢܐ مزيّن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܒܬܐ ܡܫܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܒܬܐ ܕܟܠܒܫܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝܐ ܡܨܒܬܬܐ الزينة ⁘

ܨܒܬ ܒܚܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احبّت الخطيّة[18] ⁘

ܨܕܝܐ[19] اللعب ⁘

ܨܕܝܐ ܦܫ̄ خالٍ خراب[20]. ܨܕܝܬ ܗܝ ܕܡܫܡܫܐܝܠ. ܨܕܝܐ ܦܫ̄ الوحشة وبُعد المؤنس[21]. ܨܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البور الخالية من الزرع[22]. ܨܕܝܐ تحديق ܒܚܙܝܬܐ يقال ܐܨܕܝܬ ܐܦܣܝܬ[23] ܥܝܢܝ ܒܗ ܘܥܝܢܗ تفرّست فيه[24] ويقال انّه الشزر. ܐܨܕܝܬ ܒܗ ܥܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܛܪܬ ܒܗ مالت عينى اليه

[1] S *deest* ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ. — [2] PS *add.* الكبريت. — [3] PS *add.* الهذيان التخليط اختلاط من العلل الحادة والوسواس. — [4] P هده. — [5] S *deest* ܕܚܕܢܐ ... واقول; *in* P ܐܝܟ ܕܚܕ̄ يكون واحد واقول. — [6] F ܘܡܫܪܝܘܬ. — [7] PS ارضى بى اختارنى. — [8] PS *deest* يسنى. — [9] PS *add.* ܨܒܝܢܐܝܬ طوعًا. — [10] PS كشتبان اى سطح الاصبع, *cf. col.* 438, *l.* 15. — [11] F *deest* صباغ; PS ܨܒܝܥܘܬܐ ܕܥܒܕ الصبغ. — [12] HF ܕܐܪܡܝܣ, *cf. col.* 296, *l.* 4; *col.* 651, *l.* 20; *col.* 760, *l.* 14. — [13] PS هشت"; P *add.* انكست زدد.

[14] P ܨܒܥܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܗܝ ܕܗܘܝܐ صبغتنى ودهنتنى. — [15] P *add.* بالدهن. — [16] PS العقل; S *deest* والذهن. — [17] P *add.* ܨܒܪܐ ܗ̄ ܨܒܠܗ الصبر, *cf. col.* 168, *l.* 9; *col.* 1435, *l.* 2. — [18] P *add.* واختارتها. — [19] S *deest*; P *seq.* ܗ̄ ܡܓܘܚܟܐ لعب السخارة ܦܫ̄ السخريّة. — [20] H *add.* مقفر. — [21] PS *deest* وبُعد المؤنس. — [22] HF ܨܕܝܐ البور. — [23] PS *deest* ܐܦܣܝܬ. — [24] H *quod seq. usque ad* ܕܡܫܡܫܐܝܠ *deest.*

ܨ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܥܠ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܨ̄ ܕܠܗܘܡܣܘܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܫܐ ܠܝܘܢܝܐ ܀

ܨܐܐ. وسخ. ܨܐܐ ܐܝܟ ܢܫܐ وسخون. ܘܡܢ ܨܐܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ يتدنّس يتوسّخ[1]. ܨܐܝܬܐ وَسَخ دَنَس ܨ̄ الدَرَن. ܐܨܐܐ ادنّس[2] ܀

ܨܐܒ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ يواظب واقول يقصد يوافى يحضر[3] ܀

ܨܐܨܐ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܗܢܕܘܝܬܐ[4] ܀

ܨܐܣܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܘ ܨܘܣ[6] قاتل الكلب ܀

ܨܒܐܘܬ ܒܥܒܪܐܝܬ. ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ. الله القوىّ ربّ المشيّة المروزى اله المشيّة[7]. ܨ̄ ܐܠܗܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܕܬܫܡܫܬܐ. ܨ̄ ܐܠܗܐ[8] ܕܨܒܝܢܐ. ܨ̄ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܨܒܐ ܒܚܝ̈ܠܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܠܗܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ. القوىّ اله الاجناد ܀

ܨܒܐ ܐܝܟ ܢܫܐ ܥܠ ܗܘܠܐ[9] ܕܢܨܒܐ ܘܢܦܪܘܫ ܕܐܝܬܝܗ ܡܬܐܡܪܐ ذوى اى جفّ[10] ܀

ܨܒܐ ܒܨܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مستدعى الشرّ او يحبّ الشرّ[11]. ܨܒܐ ܐܢܐ ܗܝܕܝܢ ܗ̄ ܕܡܨܒܝܢܐ انّه ليحبنى ܀

ܨܒܘܬܐ ܨܒ̈ امر من الامور شىء من الاشياء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] ܨܒܘܬܐ ܘܨܒܘ̈ܬܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܢܦܠܐ ܥܠ ܐܘܣܝܐ. ܒܗ̇ ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ܡܦܪܫܢܐ. ܘܩܛܝܠܐ ܒܩܘܪܫܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܒܩܘܡܒܪܐ ܡܕܡ. شىء من الاشياء وامر من الامور[13] ܀

ܨܒܘ ܠܫܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وافوا المسكن وافوا الجلوس واقول وافوا العمران[14] ܀

---

[1] H *glossa præced. deest;* F *deest* يتوسّخ. — [2] PS *add.* اوسّخ ܨܐܐ ܡܢ ܨܐܝܬܐ ܘܨܐܝܘܬܐ *et alio in loco* يتوسّخ الطخ من الوسخ. — [3] H *hæc glossa partim deest;* S *deest* يقصد; PS *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܨܐܒܘܬܐ المواظبة والمرافاة. ܨܐܒܘܗܝ ܦܬܓܡܗ لدنه - ܨܐܒ يصيد - والقصد ܨܐܒ ܡܢ ܨܒܒ - عنده (الديه نحوه عنده *P sol.*) ܨܐܡ ܡܢ ܨܘܡܐ يصوم من - ܡܨܛܠܦܐ يصفو يتنقّا الصوم. — [4] PS ܗܢܕܘܝܐ; HF *add.* هندىّ (*sic*) تمر; P *add.* واحد من اسماء التمر الهندىّ. — [5] H ܨܐܣܘܣ. — [6] P صُعْوش; PS *glossa seq. deest; add. hic* ܨܐܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ يصور من الصور يزوّق (ܨܐܪ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܗܘܝܢܐ ܒܟܬܒܐ ܐܝܩܢܐ ܕܨܘܪܬܐ مصوّر *P sol.*) - ܨܐܬ ܡܢ - ܨܐܬ ܡܢ ܨܘܬܐ ينصت يستمع يصغى (يتسنّط *S sol.*) - ܨܘܕܟܐ ورد وافى (*P add.* وفد) انثال وصل حضر. — [7] S *hæc glossa arab. deest; in* P *tantum* اله المشيّة *et* اله القوىّ. — [8] PS *sequitur* ܡܪܝܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ القوىّ اله الاجناد والقوّات. — [9] PS ܥܠ ܐܠܗܐ. — [10] PS *deest* اى جفّ. — [11] H *deest* او يحبّ الشرّ; PS *add.* انّى لا اختار وانّى لا احبّ. — [12] P *add.* بعاضة العمل الجليل. — مستدعى *loco* استدعى. — [13] P شىء واشياء امر وامور; S شىء من اشياء امر من امور. — [14] HF *add.* حضروا فى مسكنهم; PS *add.* وصلوا, *et* P اتوا.

ܦܬ[1] **ܦܬ̈ܬܐ** ثرد ثريد[2]. وآخر ثرد الكسر. ܦܬ ܦܬ̈ܬܐ ܗ̄ ܒܦܪܒܐ ثرد ثريد فى نقير من خشب شبيه بالجفنة ܀

ܦܬܘܬܐ انفجار ܘܐܢܐ اقول فتق تفتّح تنفجّر. ܡܫܘ̈ܚܢܐ ܕܡܬܦܬܬܝܢ[3] ܘܡܬܒܙܥ للخراجات التى تندمل ثم تنفجر ܀

ܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܕܪܐ[4] ܒܦܪܓܡܛܝܐ تجارة زعم. ܦܬܘܬܐ[5] ܕܪܫܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܛܝܣܐ[6] ܕܪܫܝܡ ܒܗ قرطاس مكتوب فيه ܀

ܦܬܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܟܘܫ للحبش[7] ܀

ܦܬܬܐ كسرة. ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد. ܦܬ̈ܬܐ كسر[8] المروزى لُقمة. ܦܬܝܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ فُتّه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد ܀

ܦܬܪ̈ܟܐ[9] ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܒܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܡܘ̈ܕ ܕܒܪ ܢܡܘܣ ܐܟܘܬܗ ܕܒܪܢ اعنى عروض سماءك ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܦ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] P ܦܬ; S *deest, cf. col.* 1459, *l.* 13. — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] PS ܦܬܘܬܐ اقول فتق يفتح ينجر. ܡܫܘ̈ܚܢܐ ܕܡܬܦܬܬܝܢ. — [4] PS ܒܕܪܐ *et add.* ܐܚܪܢܐ. — [5] HF ܦܬܪܬܐ; PS ܦܬܘܬܐ. — [6] P *add. hic* كاغد *et ad calcem* ܦܬܘܬܐ ܗ̄ ܠܩܪܛܝܣܐ. — [7] PS موضع من الحبشة; S ܕܡܢ ܦܬܪܘܣ ܕܟܘܫ ܕܡܬܩܪܝܐ; PS *add.* هذا اسم (φθείριον) ܦܬܪܝܘܢ كلّ حيوان ينهش فى اللغة اليونانيّة. — [8] PS ܦܬܬܐ كسرة, *glossa præced. deest.* — [9] PS *deest;* F *deest glossa arab. ad calcem.*

ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܦܘܣܩܢ[1] تنفتح. ܐܬܦܬܚܬ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܥܒܪܢܘܗ ܘܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܦܘܣܩܢܗ ܐܬܦܬܚܬ[2] ܡܬܐܡܪܐ. ܦܬܚ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܚ ܒܘܟܪܐ الذكر من الولد واقول البكر[3] ܀

ܦܬܝܐ اقول عريض. ܦܬܝܘܬܐ عرض. ܒܐܘܪܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܘܐܦܬܐ ܬܫܘܡܝܢ اقول اوسع حدّك[4]. ܘܒܦܬ̄ ܕܦܬ̄ܪ ܠܡܦܬܝܘ ܠܡܫܬܪܚܘ للاتّساع والتوسعة ܀

ܦܬܝܟܐ موشّى مشهّر. ܡܦܬܟܬܐ موشّاة[5]. ܡܦܬܟܐ شيء[6] مختلط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܝܟܐ ܡܚܒܠܛܐ مختلط[7]. ܘܐܣܛܪܐ مختلط موشّى. ܦܬܝܟܘܬܐ اختلاط الالوان ܀

ܦܬܝܠܐ[8] المعوّج. ܦܬܝܠܘܬܐ التواء اعوجاج ܀

ܦܬܝܢܘܕܘܣ[9] معذّب بشدّة ܀

ܦܬܝܣܝܣ السلّ الدقّ[10]. ܦܬܝܣܝܣ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هزال العين[11]. ܦܬܝܣܝܣ ܡܦܩܪ ܡܢ ܐܦܩܬܐ ܒܪ̄ نفث الدم من قرحة الصدر بغير حُمّى. ܦܬܝܣܝܣ ܡܛܝܣܝܐ السلّ[12] ܀

ܦܬܝܪܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܡܠܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܣܛܪ̈ܐ ܕܥܝܢܐ القمل الذي يكون في اشفار اجفان العين[13] ܀

ܦܬܟܐ[14] ܠܫܬܝܐ ܕܫܪܝ ܡܢ ܟܬܢܐ ܡܥܠܩܐ ܩܪܐ ܀

ܦܬܓܝܢ ܒܪ̄ ܒܗܠ ܕܬܟܘܬܐ المرصّع الملوّن باصناف الالوان الحسان[15] ܀

ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܬܟܐܢܐ ܕܡܬܓܪܡ ديباج. زعم اخر انّه ثوب من صوف وكتّان. ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܐ ܐܬܓܠܝܫ ܦܬܓܡܐ ܕܓܡܪܐ ܘܕܓܬܐ ܐܒܣܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܓܡܐ ܬܟܐܢܐ ܕܡܦܬܓܝܢ ܒܓ̈ܘܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܘܪܕܐ بُرد وآخر ثوب ملوّن[16] ܀

ܦܬܟܪܐ ܒܪ̄ صنم وثن[17]. ܦܬܟܪܘܬܐ عبوديّة الاصنام ܀

ܦܬܠܡܝܣܘܣ ܒܪ̄ ܓܐܒܐ ܕܓܒܝܐ[18] ܀

ܦܬܠܐ ܦܬܝܠܘܬܐ ܒܪ̄ فتل التواء ܒܪ ܣܪܘ̄ التعقّد[19] ܀

ܦܬܠܓܝܐ ܕܗܘ ܦܘܕܐܓܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ النقرس ܀

ܦܬܢܐ ܒܪ̄ افعى قزة حيّة[20] ويقال لها الربد تشبه السلحفاة[21]. ܘܐܝܟ ܙܒܪܢܐ حيّة يقال لها الصمّاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حريش[22] افعى. ܦܬܢܐ ܬܘܒ ܢܝܘܐ ܢܒܪܥܐ[23] ܘܢܓܪܐ ܠܓܠܐ. ܦܬܢܐ ܒܝܒܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الربد[24] وهي حيّة تشبه السلحفاة وقال آخرون هي الصلّة والصلّ[25] ܀

ܦܬܢܝܣܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܦܐ القرد ܀

ܦܬܣܝܣܩܐ الذين بهم قرحة السلّ[27] ܀

ܦܬܣܝܣ ܒܪ̄ السلّ جاء به فولوس في علل العين. فقال انّ السلّ علّة صبيّ العين اذا ضاق وضعف ܀

---

1 PS *deest* ܦܘܣܩܢ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — 2 HF ܦܘܣܩܢܗ ܕܝܢ; PS ܦܘܣܩܢܗ ܡܢ ܢܫܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܦܬܚ; S ܘܢܬܦܬܚ ܐܬܦܬܚܬ. — 3 F *deest* واقول البكر; ܕܪ̈ܚܡܐ ܦܬܚ ܡܒܟܪܐ البكر الولد الاوّل من الاولاد ܦܬܚ يفتح ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܕܟܪܐ ܦܬܚ ܡܒܟܪܐ P ܕܐܡܗ البكر من الاولاد كلّ ذكر يفتح احشاء امّه قدوس الله يدعا *et add. hic* ܦܬܬܡ سهم لقمة. — 4 HF حدودك. — 5 PS *add. in glossa præc.* منقوش *et hic* منقوشة. — 6 PS *add.* مخلط. — 7 P *deest glossa seq.*; S *quod sequitur deest.* — 8 S *deest.* — 9 HF ܦܬܝܢܘܕܘܣ. — 10 PS *add.* السقم العذاب الحمّى الدايمة مع نفث الدم وهي القرحة في الصدر. — 11 PS *glossa seq. deest, cf. not. præced.* — 12 PS *add.* الدقّ المعذب. — 13 HF في اشفار الاجفان والعين *et deest* ܕܥܝܢܐ; ܦܬܝܣܝܣܐ المسلولون الامراض P *add.* اشفار; PS *deest* ما الدقيقة السلّ والاستسقاء. — 14 PS *deest.* — 15 PS يركب من الالوان وايضًا المرصّع الملوّن بالوان كثيرة. — 16 PS برد منقوش كثير الالوان. — 17 PS *glossa seq. deest.* — 18 PS *add.* وجع العين. — 19 PS *deest* فتل, *add.* الاعوجاج *et* P الانفتال. — 20 PS افعى حيّة فترة; F ܦܬܢܐ *loco* ܦܬܢܐ. — 21 H الربد السلحفاة; F الربد كالسلحفاة; PS *usque ad* ܦܬܢܐ ܒܝܒܫܐ *sequitur :* ܢܝܘܐ. حيّة صمّاء. عريضة. ܒܝܒܫܐ ܢܒܪܥܐ حيّة فترة افعى. — 22 F *add.* القزة. — 23 H *add.* ܘܕܠܐ ܡܥܒܕ. — 24 H *add.* والربد. — 25 F هي الاصلى; PS هي الاصلة. — 26 F ܦܬܢܝܣܘܣ. — 27 PS ܦܬܣܝܣܩܐ ܒܪ̄ الذين بهم قد حد السد.

ܦܪܫܬܢ[1] جاء به المنصوريّ الفاشرشتين ومنسج ايضًا سمّاه شستبدان[2] ܀

ܦܬܪܐ ܡܢ̈ ܠܒܘܫܪ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ ܠܒܘܫܬܪ ܐܝܟ ܕܦܬܪ ܢܒܥܠܐ ܘܒܠ ܕܒܒܝܬ ܐܝܬ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܘܪܬܐ يُنقَض يُهدَم[3] ܀

ܦܬܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܬܐܬܐ[4] العنفقة. ܘܒܪ ܦܬܐܬܐ ܕܕܩܢܐ عنفقة[5] ܀

ܦܬܬܐ ܡܢ̈ فتات ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فتات الخبز الثريد الصفايح. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܘܪܡ يقال ܡܬܦܬܬܬ يثرد[6]. ويقال ܢܦܬܬܬܐ ܕܠܚܡܐ[7] ثريد ܀

ܦܬܐܠܡܝܢܐ ܘܐܣܛܐܠܝܢܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܒܝܬܐ ܘܚܠܠܘܬܗ للحدقة واستدارتها ܀

ܦܬܐܘܣ ܡܢ̈ ܕܗܘ ܢܘܢܐ الحوت احد البروج الاثنى عشر ܀

ܦܬܓܡܐ ܡܢ̈ آية اقول وق واقول لفظة[9]. ܘܒܪܢܐ الفتغام الحرف. ܦܬܓܡܐ حروف آيات ܀

ܦܬܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܡ ܐܝܠܐ ܐܠܗܐ الفم الحافظ لله ܀

ܦܬܘܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܬܝܠܐ السلّ الدقّ ܀

ܦܬܘܪܐ ܡܢ̈ طبق مايدة ܩ خوان[10]. ܒܢ̈ܝ ܦܬܘܪܐ ܘܒܪ النُدماء والاكلون اهل المايدة والسماط[11] ܀

ܦܬܘܬܓܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܪܘܒܥܐ ܬܠܒܫܬ ܡܐܢܬܐ وشى مرتفع كثير الالوان برّاق. ܘܐܡܪ

ܐܝܟ ܕܕܘܝܕ[13] ܐܣܛܘ. ܘܦܪܐ ܠܗ ܒܡܪܟܠܠܝܗ ܦܬܘܬܓܐ ܗ̄ ܒܠ ܒܪܐܢܐ ܕܒܪܝܫܝܢ آخر الاستبرق[14] الفاخر. ܦܬܘܬܓܐ ܒܝܬܐ ܐܚܪܢ ܓܒܢܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪܐ[15] ܘܣܝܬܐ ܕܫܝܪܐ ܡܢ ܓܘܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܕܡܬܒܥܒܥ ܦܬܘܬܓܐ. ܘܒܠ ܓܢܣܐ ܕܪܓܝܓܐ ܣܦܝܪ ܘܡܒܣܬܓܐ ܒܓܘܢܐ ܦܠܛܐܐ ܘܡܝܘܪܬܐ ܕܒܝܫܬܐ ܐܘ ܒܓܐܦܐ ܕܡܫܬܐ ܐܚܪܐ ܕܦܬܝܓܐ[16] ܒܓܘܢܐ ܕܪܓܝܓܐ ܘܒܐܘܪܓܢܐ ܘܠܣܢܐܝܬ ܒܬܒܪܐ ديباج[17]. ܦܬܘܬܓܐ ܕܗܢܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܩܪܐ ܠܡܐܢܐ ܕܡܬܦܬܓ ܒܓܘܢܐ ܘܪܘܡܐ ܘܗܘܐ ܡܫܘܦܪܗ[19] ܗ̄ ܕܠܝܬ ܒܗܕܡ ܕܦܝܡ ܠܡܒܡܬܐ الوشى المرتفع والديباج والاستبرق. ܦܬܘܬܓܐ ܒܪܘܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مختلط بالردىّ والجيّد ܀

ܦܬܝܚܐ ܡܢ̈ فتح. ܐܬܦܬܚܘ ܘܦܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܡ ܕܡܬܦܬܚ ܥܠܝܠ ܡܩܠܘܒܝܬ. ܘܦܬܚ ܒܢܝܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܬܚܬܐ ܕܫܡܝܢܐ[20] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܦܬܚ[ܬ] ܐܕܢܐ ܘܠܐ[21] ܫܡܥܝܢ ܐܬܦܬܚܘ انفتحت. ܐܬܦܬܚܘ ܘܐܬܦܬܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܩܪܐ ܘܒܕ ܡܬܚܙܝܢ ܙܘܗܝ ܡܬܥܠ ܡܩܠܘܒܝܬ[22]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܪܥܐ ܕܫܡܝܢܐ ܐܘ ܕܢܗܘܪܐ[23] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܐܬܦܬܚ ܦܘܡܝ[24] ܘܠܐ ܐܬܦܬܚ. ܘܡܬܦܬܚܘ ܬܪ̈ܥܝ ܐܡܒܝܐܝܬ.

---

[1] PS *add.* الكرم الابيض وهو سنبدابار بالفارسيّة. — [2] HF شستبداز; PS ششبندان, *cf. col.* 178, *l.* 23; *col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14; *col.* 423, *l.* 2; *col.* 1296, *l.* 1. — [3] PS ܕܒܒܝܬ ܐ ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܪܬܐ, *glossa arab. deest.* — [4] PS *deest* ܐܘܟܝܬ ܦܬܐܬܐ. — [5] PS *add.* الذقن. — [6] PS ܒܪ ܒܗܠܘܠ يقال ܡܬܦܬܬܬ يتفتّت يتشرّد; S *deest* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ فتات *in glossa præced.*; HF ܡܬܦܬܬܬ *loco* ܡܬܦܬܬܬ. — [7] PS ܢܦܬܬܬܐ ܕܠܚܡܐ. — [8] HF ܦܬܠܡܝܢܐ, *cf. col.* 1379, *l.* 1. — [9] H *add.* حزب. — [10] PS اخوان, *deest* طبق. — [11] PS *deest* والسماط *et add.* الواحد. — [12] H *add.* وشى ديباج كثير الالوان برّاق. — [13] PS ܕܕܘܝܕ *et* S ܐܣܛܘܒ *loco* ܐܣܛܘܒ. — [14] PS المبرق. —

[15] P *add.* مخنقة; S *add.* مخنقة زنار; PS *deest quod sequitur usque ad* ܦܬܘܬܓܐ ܕܗܢܐ. — [16] H ܕܦܬܝܓܝܢ *et deest* ܐܪܓܘܢܐ ܐܚܪܬܐ. — [17] F *add.* ܐܘ ܡܕܡ ܕܒܢܝܢܗ ܡܢܐ ܡܬܦܬܓܬܐ ܐܝܟ ܫܝܫܐ ܘܐܒܢܐ ܝܩܝܪܬܐ ܘܩܘܡܐ ܕܪܘܚܐ ܒܒܪܬܗܘܢ. — [18] HF ܗܢܐ; PS ܕܗܢܐ, *cf. Iob.*, XXVIII, 18. — [19] H ܡܫܘܦܪܗ. — [20] PS ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܪ̈ܥܐ. — [21] H ܐܕܢܐ ܕܠܐ ܫܡܥܝܢ. ܐܘ ܦܬܚ ܐܕܢܐ ܕܠܐ. — [22] PS ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܩܠܘܒܝܬ; HF ܡܩܠܘܒܝܬ *loco* ܡܩܠܘܒܝܬܐ. — [23] PS *deest* ܐܘ ܕܢܗܘܪܐ. — [24] PS *deest* ܦܘܡܝ, *sed* S *liquit spatium vacuum.*

ܠܗܝ ܒܠܚܘܕ ܒܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܒܒ̈ܢܝ ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܝܫܘܬܐ ܘܠܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܝ ܒܠܚܘܕ. المفردة البسيطة. ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܝܪܐܝܬ الحقيقيّ المفرد. ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ مبسوطة مطلقة سادجة بساطيّة او بسيطة[1]. ܦܫܝ̈ܛܐ اقول الذى لا حنكة[2] لهم اعنى المسترسلين ܀

ܦܫܝܐ[3] فلس ܀

ܦܫܝܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܝܙ معفوس[4] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܠܚܐ ܘܦܟܝܗܐ بلا ملح لا طعم له تفه[5]. ܦܫܝܟܐ بلا ملح[6] ܗ̄ ܦܟܝܗܐ ܕܠܐ ܡܠܚܐ ܀

ܦܫܝܩܘܬܐ تسهّل تيسّر. ܦܫܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ سهل يسير[7] هَيّن. ܦܫܝܩ ܬܪܥܝܬܐ سهل الراى حسن الخُلق سلس الراى[8] ܀

ܦܫܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفالج. ܬܘܒ ܦܫܝܓ ܗ̄ ܐܝܕܐ ܕܒ ܡܦܫܩܝܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܟܠ قبضة نتر[9]. ܐܚܪܢܐ ܦܫܓ ܕܝܢ ܕܒܐܘܪܢܝܬܐ. ܐܪܟܒ ܪ̈ܓܠܝ. ܪ̄ ܦܫܓ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܬܐ ܒܗ ܒܦܫܩܝܢ ܒܕܘܟܐ ܠܦܠܓܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܦܫܓܐ ܀

ܦܫܠܐ[10] فتل الصوف ܀

ܦܫܡܘܢ[11] ܐܝܟ ܦܠܘ ܒܡܠܐܟܐ ܦܫܡܠܟܘܢ ܐܘ ܡܦܠܛܘܢ[12]. ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܠܦܬܐ ܕܐܦܐ. ܐܡܘܦܡܐ[13] ܢܦܫ ܐܦ̈ܐ[14]. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܒܐܦܐ

ܒܦܪܬܐ ܕܢܦܫܝܬܐ ܘܕܒܬܝܢ[15] ܡܬܦܠܬܗ ܒܗܘܢ ܚ̈ܕܪܐ ܀

ܦܫܦܫܐ ܕܥܙ̈ܐ ܘܬܘܒ ܦܫܦܫܐ[16] ܗ̄ اظلاف المعز ܀

ܦܫܩܫܐ ܒܪ̄ ܡܬܕܘܝܐ ܕܚܘ̈ܬܐ ܡܫܘܚܩܐ ܕܕܡܝܢ ܠܩܠ̈ܡܐ ܙ̈ܘܥܬܐ. ܐܪܡܝܐܝܬ ܕܝܢ ܛܠܦܘܚܐ ܐܘ ܐܛܠܦܘܚܐ ܛܠܦܘ̈ܚܐ[17] اقول القمام ܪ̄ يشبه القمل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] بعض قال الحلم وبعض قال القردان وبعض القمام[19] وبعض الخنافس الصغار[20]. ܦܫܠܡܐ ܦܬܬܝܬܐ قمل عراض وحكى جبريل انّه نوع من البقّ[21] ܀

ܦܫܦܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܫܪܝܢ ܒܥܒܥܘ ܢܘ̈ܢܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܗܘܢ ܬܪ̈ܥܐ ܘܡܬܦܩܐ ܘܡܬܬܡܪܐ[22] السفن ܀

ܦܫܪܐ هضم الطعام او انهضام الطعام[23]. ܦܫܪܝܢ ܚܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفسّرون الاحلام. ܦܫܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܡܦܫܪܬܐ[24]. ܐܘ ܡܢ ܗܝ ܕܒܗ ܒܗ ܡܬܦܫܪ. ܗܝ ܕܡܬܬܢܝܚ ܒܗ ܡܦܪܥ ܐܘܡܢܘܬܗ. ܒܕܡܝܠ ܦܫܪ[25] ܗ̄ ܒܕܡܝܠ ܒܗ ܦܫܪ الهضم[26]. ܦܫܪܐ ܬܘܒ ذوبان ويكون هذيان ويكون هضم ويكون تعبير الروياء. ܘܒܪ̄ ܦܫܪܐ ܕܝܢ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܬܘ̄[27] ܒܦܫܪܐ ܕܒܚܒܪܐ ويقال الاوّل هضم والثانى هر هذيان والثالث باطل ܀

---

[1] PS *deest* مطلقة *et* او بسيطة. — [2] PS حركة; H *add. ad calcem* السُدَّج. — [3] PS *deest, cf. col.* 1641, *l.* 20. — [4] S معقوش; P معشوق. — [5] F *deest* له تفه; PS *glossa seq. deest, sed add.* ܦܫܝܟܐ ܕܡ̈ܝܐ ܦܫܝܟܐ ماء فاتر. ܦܫܝܟܘܬܐ ܘܒܝ̈ܥܬܐ ܦܫܝܟܬܐ (S *deest* ܦܫܝ̈ܟܐ) البيض النيمبرشت اى نصف شوية (P *add.* الحسويّة). — [6] F *add.* سادج; *cf. col.* 1560, *l. ult.* — [7] H *deest* سهل يسير; F *deest* سهل. — [8] PS *add.* ܦܫܝܩܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ سهله P *sol.*) زعم حنين الليّن الممكن. ܦܫܝܩ ܬܪܥܝܬܐ الحسن الخلق (P *sol.* ويقال) بسيط الاخلاق. ܦܫܝܩܐܝܬ فصيح مصرح معلن. — [9] PS *quod sequitur deest.* — [10] PS *deest.* — [11] PS ܦܫܡܘܢܘܣ. — [12] PS ܡܦܠܛܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. — [13] P ܐܦܘܦ̈ܐ. — [14] H ܢܦܫ ܐܦ̈ܐ; PS ܢܦܫܬܐ. — [15] PS ܘܕܒܬܝܢ, *cf. col.* 190, *l.* 11; *col.* 510, *l.* 20; *col.* 545, *l.* 22. — [16] H *sic*; F ܦܫܦܫܐ ܕܥܙ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS ܦܫܦܫܐ ܕܥܙ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *add. hic* ܦܫܦܫܐ ܗ̄ ܦܐܪܐܬܘܪܘܢ ܗ̄ ܬܪܒܠܐ ܕܡܘܬܐ ܕܒܠܬܪܒܠܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. — [17] PS ܐܦ ܛܠܦܘ̈ܚܐ, *deest* ܛܠܦܘ̈ܚܐ. — [18] F *add.* فسفاس ايضًا, *confer col.* 269, *l.* 5; *col.* 1530, *l.* 9. — [19] PS *add.* والهمهام *et deest* وبعض قال القردان. — [20] F *add.* الغسافس. — [21] PS *add.* وايضًا الغسافس *et* P والنرد, *cf. col.* 1591, *l.* 5. — [22] F *add.* ܣܦܝܢ; P *deest* ܘܡܬܬܡܪܐ, *cf. Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XLV, 700. — [23] PS *glossa præced. deest.* — [24] PS *add.* ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܦܫܝܩܬܐ. — [25] PS ܐܦܫܪܘܗ ܕܒܕܡܝܠ ܠܡ ܦܫܪ. — [26] PS *add.* هضم الطعام. — [27] PS ويكون تغيير او معبر الروياء مفسّر الاحلام; F تعبير *loco* تغيير; وايضا الهاضم. ܦܫܪܐ ܐܝܬܘ̄.

ܗܘ ܕܡܬܚܒܠܬܐ ܕܚܠܦܝܗ[1] ܐܡܪ. ܒܪ ܦܫܘ تأخّروا
وقفوا[2] ܀
ܦܣܘܪܐ ܗ̄ ܦܫܪ ܫܠܕܐ ܘܐܘܣܛܪ̈ܬܐ ܘܡܢܪܝ
متّركا[3]. ܦܣܘܪܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذوبان ܀
ܦܫܩܐ ܦܘܫܩܐ تشقيق تفسيخ. ܒܪ ܦܫܝܛܐ
ܒܫܝܛܘܬܗ قلّت عاديته[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ
ܕܐܬܦܫܚ تخلّع تشرّح. ܦܫܚ ܐܝܟ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܝ ܦܠܠ
ܐܘ ܦܠܠ. ܦܫܝܚ ܦܫܦܫܝܚ[6]. ܬܘܒ ܦܫܩܐ ܒܟܬ̄
ܕܦܪ̈ܝ ܦܠܦܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܘܪܐ ܐܢܠܐ ܘܦܫܘܚܐ
ܡܘܟܟܗܘܢ. ܡܘܟܟܐ ܒܦܫ̈ܩܬܐ ܘܦܫܩܐ ܫܪ
ܐܝܢ[7]. ܦܫܩܐ ܬܘܒ التفصيل ܀
ܦܫܛܐ ܒܪ انبساط بسط[8] بسوطة. واقول
الاسترسال. ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ساذجيّة[9].
ܘܐܚܪ̈ الانبساط الاسترسال وآخرون بسط[10]. ܦܫܝܛܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܠܐ ܚܒܝܫ ܡܢ ܬܠܝܬܘܬܗ ܬܠܝܬܐ
ܘܬܠܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ܠܡܪܟܒܐ المبسوط[11] ܀
ܦܫܝܓܘܬܐ ܒܪ عسم. ܦܫܝܓܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕ̈ܘܗܝ
ܡܦܫܓ الاعسم الاشلّ[12]. ܦܫ̈ܝܓܐ العسم. ܣܓܝ̈ܐܐ
ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܪ̈ܓܠܐ ܀
ܦܫ̈ܝܓܐ[13] ܒܪ ܠܘܟܐ ܦܘܠܚܐ ܦܫ̈ܝܛܐ ܗܘ
ܒܪ ܗܘ ܚܠܝܫ ܒܝܕ̈ܘܗܝ. ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܝ ܦܫ̈ܝܓܐ ܀
ܦܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡ سهلة زعم[14]. ܦܫܝܚ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سهل. ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܝ[15] ܦܫܝܚ ܘܠܒܪ
ܡܢ ܦܫܝܛ. ܢܦܫܗܘܢ ܢܦܠܠܘܢ[16]. ܦܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ليست بصعبة سهلة ܀
ܦܫܝܛ̈ܝܗܘܢ ܒܪ زاناتهم او راناتهم[17]. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ بسطهم ܀
ܦܫܝܛܐ ܕܫܒܘܫܝܗ̇[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܫܒ̈ܝܬܗ̇
ترخي اغصانها ܀
ܦܫܝܛܐ ܒܪ بسيط ساذج مفرد ܒܪ ܣܪ̈ܘ
المنبسط[19]. ܐܦܘܣܛܠ ܢܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انبسط.
ܦܫܝܛܐ ܬܘܒ مطلق ساذج مبسوط[20]. ܦܫܝܛܘܬܐ[21]
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܓܘܢܐܝܬ ܠܚܠܘܒܝܢ ܕܠܐ ܚܒܝܫ ܘܡܪܟܒ.
ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܠܒ̈ܪܝܬ ܡ̈ܠܐ.
ܘܠܬ̈ܚܝܬܐ. ܠܒ̈ܪܝܬ ܩ̈ܠܐ ܐܝܟ ܢܦܫ
ܢܦܫܐ. ܐܘ ܢܘܗܪܐ. ܐܘ ܟܠ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܠܓܒܝܢ
ܫܘܚܠܦܐ ܡܫܟܚܠܐ. ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ
ܐܘܣܝ̈ܐܣ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܗܢܝܢ ܕܐܘ ܡܢܠܬܐ ܡܢ
ܗܢܝܢ ܡܬܪ̈ܟܒܬܐ ܐܘ ܡܢ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܓ̈ܘܫܡܐ
ܕܝܢ[22] ܐܝܟ ܚܘܫ̈ܒܐ ܕܒܠܝܗܘܢ ܕܐܘܣܝ̈ܐܣ[23]
ܦܫܝ̈ܛܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܦܫ̈ܝܛܐ[24]
ܐܒܘܬܗܘܢ ܕܪ̈ܟܒܬܐ ܒܗ ܦܫܝܛܐܝܬ ܢܩܝ ܠܗܘܢ.
ܘܓ̈ܘܫܡܐ ܘܪ̈ܟܒܬܐ ܒܫܢܐܝܬ ܘܦܘܫܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ

---

[1] *Sic, cf. col.* 584, *l.* 11; *col.* 1264, *l.* 1. — [2] S اوقفوا; HF *deest* تاخّروا وقفوا. — [3] PS *quod præcedit deest;* PF *add.* ܦܣܘܪܐ مفسّر. — [4] HF ܦܣܘܪܬܐ; PS *add. ad calcem* الهضم. — [5] PS *add.* اقلّ شرًّا سهل. — [6] PS ܦܠܠ ܐܘ ܕܦܠܠ. ܦܫܝܚ ܦܫܦܫܝܚ. — [7] PS *add.* قطع فسخ *et glossa seq. deest.* — [8] PS تسلّط. — [9] H *add.* مطلقة غير مركّبة. — [10] PS *deest* وآخرون بسط, *sed add.* سلامة الصدر. — [11] H *add.* البسيط; PS *add.* المفرد ضدّ المركّب. — [12] F *glossa seq. deest;* H *hæc habet :* ܦܫܝܓܐ الاعسم الاشلّ من ايده. ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܦܫܝܓܐ ܬܘܒ اقطع. ܦܫܝܓܘܬܐ ܒܪ عسم اعنى اعوجاج اليد او قطعها. — [13] PS *hæc habent :* ܦܫܝܓܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܠܘܟܐ ܘܦܘܠܚܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܚܝܫ ܒܡܫܘܕܥܢ الفلس. ܦܫܝܓܐ (P ܦܫܝܓܐ) ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܚܠܝܫ ܒܝܕ̈ܘܗܝ ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܝ ܦܫܝܓܐ (S ܦܫܝܓܐ) ܐܡܪ, *cf. col.* 953, *not.* 10; *col.* 1355, *l.* 5. — [14] PS ܦܫܝܚܐ ܒܫܝܛܘܬܗ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܘܒܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܫܛ ܒܡ ܐܝܢܐ ܕܒܝܫ ܡܢܗ اى هو اقلّ عاديته اقلّ شرًّا سهل, *cf. supra notam* 5. — [15] PS ܦܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ (P *deest* ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܝ) ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܝ. — [16] PS *add.* ܦܫܝܚܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السهولة. — [17] PS ܒܪ رايانهم, *leg.* راناتهم *et* ܦܫܝܛ̈ܝܗܘܢ, *cf. col.* 1540, *l.* 2. — [18] *Sic, leg.* ܦܫܝܛܬ ܫܒܘܫܝܗ̇, *cf. Ez.,* xvii, 6. — [19] H *tantum* بسيط. — [20] PS *add.* منبسط *et* سليم. — [21] F *add.* سداجة انفراد استرسال. — [22] PS *deest* ܓ̈ܘܫܡܐ ܕܝܢ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [23] PS ܕܐܘܣܝ̈ܐ. — [24] PS *deest* ܦܫ̈ܝܛܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪ̈ܬܐ[1] تشقيق ؞

ܦܪܬ ܢܗܪܐ[2] نهر الفرات ؞

ܦܪܬܘܝܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܕܢܘܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܗܝܐ الرهاويّون. ܘܐܝܟ ܚܢܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܝܠܝܢ ܘܡܢ الاكراد زعم[3]. ܘܐܝܟ ܣܪܘ ساكنى شاطى الفراة وهى الرُهَا ؞

ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ فتات الخُبز الذى يقع تحت المايدة ؞

ܦܪܬܘܣܡܝܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢܐ الوقت الأجَل الحدّ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يؤجّله يضرب له اجلاً. ܗܘ ܕܢܘܣܐ ܐܡܪ ܦܪܬܗܣܡܝܐ الاجل الوقت المحدود. ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܕܦܪܬ ܡܣܝܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܒܢܝܐ ܡܬܚܡܐ[5] ؞

ܦܪܬܢܘܣ ܗ̄ ܒܬܘܠܬܐ[6]. ܦܪܬܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܘܠܬܐ البكر. ܦܪܬܢܘܣ ܗ̄ ܒܬܘ̈ܠܬܐ[7] العذارى. ܡܢ ܦܐܪܬܐܢܘܣ[8] ܗ̄ ܢܩܒܬܐ ܕܠܐ ܕܒܪ ܒܗ ܐܠܦܐ ܐܘ ܡܦܬܢܐ ܒܠ ܟܠܗ ؞

ܦܪܬܢܘܣ[9] ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܗܝ ܫܒܠܬܐ احد البروج السنبلة[10]. ܦܪܬܢܐ ܘܡܢ ܦܪܬܢܝܐ ܗ̄ العذراء ؞

ܦܪܬܘܪܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܥܐ ܒܓܘ ܬܪܥܐ[12] ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܘܪܐܝܬ ܒܪܬܪܥܐ[13] باب داخل باب[14]. ܦܪܬܘܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܟܘ ܬܪܥܐ ܕܦܬܝܚ ܒܓܘ ܬܪܥܐ. ܘܥܐܠ ܒܗ ܐܢܫ

ܕܡܫܬܒܪ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܒܗ ܠܝܬܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܒܚ ܒܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܫܪܝ ܦܬܓܡܐ ܒܗ ܦܪܬܐ ܕܟܬܒ ؞

ܦܪܬܢܘܣ[15] ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ البتول ؞

ܦܪܬܝܩܐ[16] ܗ̄ ܓܘܒܠܝܐ الوديعة ؞

ܦܪܬܓܡܐ[17] ܡܢܬܐ ܕܠܝܬ ܕܘܟܪ ܡܢܗ حُصَيصَة جزء صغير[18] ؞

ܦܪܬ[19] الفرات. ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܝ̈ܢܐ[20]. ܘܡܢ ܦܪܬ ܡܬܩܪܝܐ ܢܗܪܐ ܪܒܝܥܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘ̈ܗܝ ܡܦܪ̈ܝܢܐ ܘܡܦܪ̈ܝܐ. ܦܪܬ ܬܘܒ ܡܦܪܝܢܐ ܐܘ ܡܦܪܬܢܝܐ ܗ̄ ܬܘܪܥܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܦܫܩܐ ܠܐܪܥܐ ܐܝܠ. ܒܗ ܓܒܝܒ ܠܟܬܒܘ ܒܒܒܗ. ܐܡܟܢ ܕܐܦ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܓܪ ܢܗܪܐ ܦܪܬ ܐܬܦܪܝ ܓܒܪܐ ܘܠܒܢܘܗ ܓܒܪܐ. ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ البصرة. ومن فرات ميشان ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[21] ܠܗ̇ ܡܬܬܩܝܡ مطران البصرة[22] ؞

ܦܪܬܢܝܩܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܝܡܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܘܬ ܐ̱ܢܫ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܓܘܒܠܝܐ وديعة[24] وكذا فى بعض النُسَخ ؞

ܦܪܬܐܘܪܝܐ ܘܦܪܝܡܘܬ ܡܐܡܪܐ ܗ̄ ܦܪܝܡܘܬ ܡܠܟܐ ܘܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المقدّمة صدر الكتاب والكلام ؞

ܦܫ ܡܢ بقي وقف واقول تاخّر. ܐܬܦܫ اتاخّر. ܕܦܝܫ

---

[1] PS *deest;* F *add.* تبرية. — [2] PS *deest.* — [3] S *glossa seq. deest;* P ܒܗ ܕܗܘ *loco* ܘܐܝܟ ܣܪܘ *quod sequitur, et deest* وهى الرُهَا *ad calcem.* — [4] P ܦܪܬܘܣܡܝܐ الاجل الوقت مدّة الحيات *et* PS ܦܪܬܘܣܡܝܐ ܕܐܡܪ الاجل الحدّ الموت الوقت المحدود. — [5] PS *add.* أمَد. — [6] PS *glossa præced. deest.* — [7] PS *quod sequitur deest, sed add.* الابكار البتوليّات العواتق. — [8] F ܦܪܬܢܝܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ البكر العاتق. ܦܪܬܐܢܘܣ. — [9] PS *add.* ܘܦܪܬܢܘ. — [10] PS السنبلة احد البروج العذرى, *glossa seq. deest;* F *sequitur* ܦܪܬܢܝܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. — [11] H ܦܪܬܘܪܘܢ ܘܦܪܬܪܘܢ. — [12] PS ܬܪܥܐ ܕܒܓܘ ܬܪܥܐ ܕܒܪܐ ܬܪܥܐ. — [13] H ܒ݁ܒܐ, *cf. col.* 1149, *l.* 23. — [14] PS *quod sequitur deest.* — [15] PS *deest.* — [16] F ܦܪܬܢܝܩܐ; PS *deest, cf. inf. idem vocab.* — [17] P *add.* جزء صغير وتح ܡܢ. — [18] PS ܕܠܝܬ ܕܘܟܪܐ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ حشيشة وتحة الذرّة; F *add.* وتحة ܘܐܝܟ ܣܪܘܫܘܝ *post* حُصَيصَة. — [19] P *add.* ܡܢ نهر; S *add.* ܡܢ. — [20] PS *quod sequitur usque ad* ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ *deest.* — [21] F "ܡܛܪܦ ميسان; PS *deest* ܘܡܢ البصرة. — [22] PS *add.* لها يسام ويرتّب يعنى فرات ميشان. — [23] HF ܦܪܬܝܩܐ. — [24] S *add.* امانة; PS *quod sequitur deest.*

ܦܪܘܛܝܣܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܕܡܦܩܕܢܘܬܐ ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܐ[1]. ܦܪܘܛܝܣܛܝܣ[2] ܡܢ̈ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ العمل والعلاج ܀

ܦܪܘܣܘ ܦܪܘܣܛܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܪܫܐ الحاكم[4]. ܢ̄ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܀

ܦܪܘܬܐ ܗ̄ ܚܪܙ ܢܒܥܐ النخاع. والمروزى الرقبة وآخرون ترقوة رقبة[5]. ܦܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ كتفه[6]. ܬܘܒ ܚܪܙ ܢܒܥܗ ܘܦܩܪܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܚܘܠܝܬܐ ܕܨܘܪܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܘܬܐ. العُنق خرزة الظهر الخرز[7]. ܦܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ فقارته[8] يعنى فقارة الظهر ܀

ܦܪܘܛܝܩܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ معلول[9] ܀

ܦܪܘܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܪܘܓܝ ܣܩܦܠܐ ܗ̄ الدرابزينات[10] التى تكون قُدّام باب المذبح والشقاقون وهى القاطعة[11] ܀

ܦܪܘܛܝܢ[12] الاخبار. وربّما جعلوا الطاء تاء فقالوا ܦܪܘܬܝܢ. والقاف كافًا وقالوا ܦܪܟܛܝܢ وهى الاخبار ܀

ܦܪܫܐ ܡܢ̈[13] انتخاب. ܦܪܫ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܫܠܝܬܐ ܡܥܕܢܐ[14] ܘܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܦܠܓ ܢܘܗܪܐ ܠܝ ܕܠܐ[15] ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܠܚܫܘܟܐ ܕܥܒܕ ܒܝܢ ܬܪܝܢ ܗܠܝܢ[16]. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ

ܬܪܬܝܢ ܨܒܘ̈ܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ الفصل بين الشيئين[17]. ܦܪܫ ميّز[18]. ܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الفارس. ܦܪ̈ܫܐ الابطال ܀

ܦܪܫܐ ܡܢ̈ ܡܫܘܫܐ[19] مساسة الاكّار البارش ܀

ܦܪܫܓܢܐ ܡܢ̈ نُسخَة فهرست نسخة الكتاب[20]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪܨܛܐ نسخة. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܫܓܢܐ ܕܦܘܫܩܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܦܘܫܩܗ ܕܡܫܟܐ ܀

ܦܪܫܘܬܐ ܡܢ̈ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܟܠܗ̇ ܗ̄ التفنيج[21] ܀

ܦܪܬܐ رخلة عبورة[22]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܪܬ ܥܢܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܗ[23] ܀

ܦܪܬܐ ܒܗ ܘܩܒܠܐ ܕ̄ نخالة ويقال على الحزاز فى الراس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[24] ܦܪܬܐ ܦܪ̈ܬܐ ܕܪܝܫܐ ܒܥܒܝܐ الحزاز واقول الابرية[25] ܀ ܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܦܪܩܢܘܬܐ الفناء. ܡܢ̈ ܕ̄ ܕܡܦܪܩܢܘܬܐ ܦܪ̈ܬܐ ܀

ܦܪܬܐ ܬܘܒ فَرث السرجين. الخارج من الكرش. وآخرون بعر زبل[26]. ܦܪܬܐ ܕܐܬܪܝܬܐ ܒܟܪܣܗ ܕܬܘܪܐ ܘܕܟܒܫܐ ܘܦܪܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܕܟܠ ܕܗܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܕܚܝܘܬܐ الفرث والبعر والسرجين[27] ܀

---

1 PS *add.* الاعمال التدابير. — 2 PS ܦܪܘܛܝܣܐ. — 3 HF ܦܪܘܣܛܘܣ. — 4 PS *quod sequitur deest.* — 5 F ܢܒܥܐ عظم PS ;ܢܒܥܐ ظهر رقبة المروزى النخاع او ترقوة رقبة ܡܢ̈ يقال F 6 — .الظهر الرقبة. المروزى النخاع الفقارة ܡܢ̈ يقال (S *deest* يقال) الترقوة. ܒܪ PS ;الترقوة او كتفه ܣܪܘ̈ كتفه. الّا انّ الترقوة يسمّى اسم خاصّ بالسريانيّة ܩܠܝܕܐ. — 7 H *deest* الظهر الخرز. — 8 HF ܦܪܘܬܗ *et glossa sequens deest.* — 9 PS المغلوم. — 10 PS الطرابزينات; F الدرابزين الدرابزينات. — 11 PS *add.* وهى من صغر وخشب. — 12 PS *deest.* — 13 P *add.* انتخاب. — 14 HF ܡܥܕܢܘ. — 15 PS *deest* ܠܝ ܕܠܐ, *sed* P *spatium vacuum liquit.* — 16 PS *add.* (P ܕܦܪ̈ܫ) ܦܪܫ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܫ مثل ما فصل. — 17 PS *add.* يعلم يفرق بين الاشياء الله (P *add.* تع) بين النور والظلمة. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܪ̈ܒܐ ܒܡܘܡܕܢܗ فصل اشياء كثيرة. — 18 P *add.* ܚܕ̈; S *hæc glossa deest.* — 19 P ܡܫܘܫܐ ܕܬܘܪܐ; PS *sequitur* مساسة الفراش الذى يلكز به الثور, *cf. col.* 1118, *l. antepen.* — 20 H فهرستهُ يعنى الكتاب; PS *sequitur* ܡܢ̈ نسخة صدر رقعة; F *add.* ܡܢ̈ ܢܘܣܚܐ. — 21 PS *add.* التفرّق ܦܪܫ ܐܢܫܦܪܫܐ ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ تفرّد *et* P بين الرجلين. — 22 P صاحبهُ بالكرامة والاعظام او عرض الحقّ على نفسه ܦܪܬܐ رخال بهم *et* PS ܦܪܬܐ عبورة خروفة الرخلة بنات النعاج الضأن من الغنم. (P *sol.* ܦܪܬܐ خروف). — 23 PS *add.* ܦܪܬܐ ܡܢ̈ رجلة (*sic*) عبور بنت (P *sol.* سخلة) النحلة. — 24 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 25 P *add.* شقّقوا. — 26 PS *deest* وآخرون بعر زبل *et add.* ܡܢ̈. — 27 PS الذى يكون فى كرش الغنم (P *add.* والزبل) والسرقين.

ܡܓܕܠܐ ܕܬܪ̈ܥܐ. ܐܘ ܥܡܘܕܐ ܢܣܝܒܐ ܕܡܘܡܐ[1]. ܕܡܡܚܝܢܘܬ ܐܦ̈ܐ ܡܬܝܕܥ. ܐܘ ܡܫܘܬܐ ܒܢܝܢܬܐ ܕܡܢܝܢܗܘܢ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܬܪ̈ܥܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܬܫܘܥ̈ܝܬܐ[2] ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦܪ̈ܘܦܐ ܡܬܬ̈ܪܥܝܢ ܐܢܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡܟܢܐ ܐܢܬܘ̄ ܐܦ ܕܦܪ̈ܘܦܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܢ̈ܫܐ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܝܕܥ ܦܪ̈ܘܦܐ ܢܣܝܒܐ ܐܢܘܢ. ܘܩܢܘ ܠܗ ܒܦܪ̈ܘܦܗ. ܘܦܪ̈ܘܦܝ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ[3]. ܥܐܠܐܝܬ ܦܪ̈ܘܦܐ ܕܥܒܕܐ ܘܕܐܪ̈ܒܥܐ ܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܢܫܡ̈ܬܐ[4]. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܢܝܫ ܗܘܝܬ ܕܠܐ ܢܦܫܗܐ. ܐܝܬܝܐ ܒܦܪ̈ܘܦܗ ܫܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ، ܕܠܒܫܐ ܡܒܠܝܐ ܘܕܐܝܬܝܐ. ܟܡ ܕܠܒܘܢ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܩܒܠ. ܦܪ̈ܘܦܐ ܕܝܢ ܕܣܓܝܘܬܐ ܕܒܡܕܒܚܢܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܗܢܐ[5] ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܬܘ̄ ܀

ܦܪ̈ܘܦܣܬܐ[6] ܒܥܪ̄ الهباء ما يُرَى من الكواء اذا دخل فيه ضوء الشمس ܒܟܘܫܟܫܐ[7] ܕܦܪܘܕܐ ܡܬܚܙܐ ܀

ܦܪ̈ܝܬܐ ܒܥܪ̄[8] فرصن عجم الزبيب. ܘܐܝܟ ܡܪ̄ܝ ܣܠܘ ܡܫܩܠܬܐ ܦܪ̈ܝܐ[9]. ܦܪ̈ܝܬܐ ܕܪܘܡܢܐ حبّ الرُمّان[10]. ܦܪܝܬܐ الزبيب. ܘܗܟܢܐ ܦܪ̈ܝܬܐ حَبّ الرمّان ܀

ܦܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܒܕܐ ܗܘ ܡܓܙܪܐ

ܘܡܬܦܫܩ[11] ܣܘܪܝܐܝܬ ܬܘܪ̈ܥܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܦܪܝ ثُلمة ܀

ܦܪ̈ܩܐ ܒܥܪ̄ خُرَق. ܦܪ̈ܩܐ ܒܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܩܘܡܐ ܒܠ̈ܝܐ رقاع خلقة خلقات[12]. ܦܪ̈ܩܐ ܕܒܦܪܐ ܒܥܪ̄ ܐܦܦܪܘܣܝܢ[13] ܘܫܘܫܦܐ. ܦܪܩܐ ܒܦܩܬܐ ܐܝܟ ܡܪ̄ܝ[14] رفادة[15] ܀

ܦܪܩܕ ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܠܒܣܬܪܗ[16] ܘܢܦܠ. ܦܪܩܕ ܡܕܟܗܘ ܐܝܟ ܒܚܠܠܐ ܕܨܘܪܗ ܢܦܠ. ܦܪܩܕ وقع على القفا ܀

ܦܪ̈ܩܛܐ[17] درابزين قُدّام باب المذبح ܀

ܦܪܟܣܐ ܒܥܪ̄ ܐܟܣܕܪܐ ܡܕܒܚܐ ܕܡܕܒܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܟܣܐ ܕܡܕܒܚܬܐ[18] الخندق. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܬܪܥܗ ܕܘܒܠܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܦܪܟܣܐ[19] ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܬܢܦܪܬ ܣܝ̈ܪܘ[20] ܢܝܫܐ ܕܩܠܝܐ ܀

ܦܪܟܠܘܣ ܒܥܪ̄ ܡܪܝܐ[21]. ܘܒܥܪ̄ ܐܚܪܢܐ ܦܪܘܩܠܘܣ ܀

ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ[22] ܡܒܝܐܢܐ معزّى[23] معلّم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ ܡܒܝܐܢܐ ܕܒܬܪ ܡܪܢ ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ الروح المعزّى[24]. ܦܪܩܠܝܛܐ الروح المعزّى ܗ̄ ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ كاشف المستورات[25]. ܦܪܩܠܝܛܐ ܗ̄ ܡܒܝܐܢܐ[26] ܀

---

[1] HF ܘܡܫܘܡܐ. — [2] HF deest ܬܫܘܥ̈ܝܬܐ. — [3] PS ܘܦܪ̈ܘܦܗ ܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ. — [4] PS deest ܢܫܡ̈ܬܐ, cf. G. Hoffmann, De hermen., p. 202. — [5] HF ܐܚܪܢܐ. — [6] PS ܦܪ̈ܘܦܣܐ. — [7] PS quod sequitur deest. — [8] S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ loco ܒܥܪ̄, cf. col. 904, l. 21. — [9] PS add. غوص الاغصان, cf. col. 1308, l. 25. — [10] PS add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; S quod sequitur deest; P ultima glossa deest. — [11] PS quod sequitur deest, cf. col. 1634, l. 15. — [12] F خرق بالية. ܦܪ̈ܩܐ ܕܩܘܡܐ ;S ܦܪ̈ܩܐ ܕܩܘܡܐ خرقة خرق باليين. ܦܪ̈ܩܐ ܗ̄ ܕܩܘܡܐ خرق ;P add. خرق رقع et ܦܪ̈ܩܐ خرقة. — [13] PS ܐܦܦܪܘܣܝܢ, cf. col. 266, l. 6. — [14] HF ܐܝܟ ܦܩܠܘܣ. — [15] P add. (sic) منديل مبطّنة صَايَا مبطّنة – يفتدى يُنجى يُخلص ܦܪܩ. مَضَى خُلِص ܦܪܩ. — [16] H ܠܒܣܬܪܗ ; P ܠܒܣܬܪܗ. — [17] S deest; P add. بلسان اهل الموصل الافرقطى, quam glossam codex S æque sub ܦܪܩܛܐ post ܦܪܟܠܘܣ infra præbet. — [18] PS add. ܐܘܟܝܬ ܚܐܪܬܐ. — [19] F add. ܘܗܘܝ ܒܢܝܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܗ ܢܗܪܐ ܦܪܟܣܐ. — [20] HF ܣܝܪܘ. — [21] PS glossa seq. deest. — [22] PS ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܘܟܝܬ ܡܒܝܐܢܐ المعزّى المعلّم. ܦܪܩܠܝܛܐ ܒܥܪ̄. — [23] P add. مسلّى. — [24] P add. المسلّى; S quod sequitur deest. — [25] P sequitur ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܐ ܒܥܪ̄ ܘܬܘܒ الطالب. — [26] F add. hic ܦܪܟܣܐ ܗ̄ ܚܐܪܬܐ خندق ܐܟܣܕܪܐ.

ܦܪܦܠܝܣ ܡܢ ܒ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ خرو النحل[1]. ܦܪܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܒܘܪܝܐ ܕܟܐܪ̈ܝܬܐ[2]. ܘܡܫܪܒܪ ܐܝܟܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ[3] ܘܢܝܬܝܬ ܀

ܦܪ̈ܦܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ فتات الخبز ولبابه[4] ܀

ܦܪ̈ܦܚܝܢܐ ܡܢ بقلة الحمقاء[5] وآخرون رجلة يمانيّة وهي الحمقاء ܀

ܦܪܦܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܦܝܢ[6] ذريرة غير مطيّبة قصب الذريرة وهو فرفنج[7] ܀

ܦܪܦܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ وكيل خازن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܦܪܘܛܘܣܝܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܦܪܫܐ ܟܪܘܙܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܒ ܐܓܪ̈ܬܐ ܦܪܣܐܝܬ. ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܕܓ̈ܠܝܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܟܪ̈ܙܘܗܝ ܟܠܗ ܒܪܐ ܬܘܟܠܢܗ ܕܟܠܗ كاتب السرّ ܀

ܦܪܦܣܬܐ ܡܢ ܢܒܠܫܐ[8] ܀

ܦܪܦܘܡܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܘܡܢܐ ܕܒܪܢܐ ܚܡܝܪ̈ܐ ܕܡܬܪܒܝܢ ܡܢ ܢܒܝ̈ܪܐ ܘܕܡܫܚܐ ܘܡܙ̈ܘܓܐ. ܐܝܟ ܡܣܛܝܪܘܢ[9] ܠܘܬ ܚܘܠܛܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܡܢܗ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܘܬ ܗܿܝ ܕܢܦܝܫܝܢ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܘܢܝܚܠܘܫܘ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܕܡܫܬ̈ܪܝܬܐ ܚܝܠ ܕܡܬܒܣܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ الاشربة[10] ܀

ܦܪܦܕܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܥܘ ܕܘܒܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܦܪܦܣܛܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܢܛܘܪܐ

ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܡܠܟܐ. الخاصّ بالمودّة وحافظ الملك وكاتب السرّ ܀

ܦܪܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ فرك الخبز[12]. ܘܡܢ الخوافي من الريش زعم والاجنحة ܀

ܦܪܦܛܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ[13] الاستشارة ܀

ܦܪܦܠܓܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܥܘ ܟܐܒ ܪܐܬܐ وجع الرئة ܀

ܦܪܦܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪܦܪ ܡܬܦܪܦܪ. ܒܢܘܪܬ ܚܠܒ. ܐܡܝܢ ܘܦܪܦܪ ܗ̄ ܡܬܦܪܦܪ[14] ܀

ܦܪܦܪ ܕܚܝܢ[15] ܗ̄ ܐܝܟ[16] ܟܕ ܡܬܦܪܦܪ ܕܡܘܬ ܡܬܓܠܐ ܦܘܡܗ ܒܡܘܪܪܐ ܘܓܠܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܀

ܦܪܦܪܐ ܡܣܡܘܢܐ[17] ܕܦܣܠܡ ܡܢ ܬܠܘܪܐ ܒܪ ܒܥܬܠܪ ܀

ܦܪܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܘܒܪ ܗ̄ ܬܘܪܒܠܬܐ ܬܪ̈ܒܠܐ ثلمة نقب[18]. ܒܪܦܫܐ ܦܪܦܝܡ. ܦܪܦ ܡܦܪܫܬܐ ܀

ܦܪܘܦܐ ܡܢ وجه واقول شخص ايضا. ܐܬܦܪܦ ܡܢ ܦܪܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ تواجه[19]. ܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܦܪܘܦܐ ܚܪ ܡܓܠܠܐ ܕܡ̈ܓܠܐ ܐܪܘܬ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܦܪܘܦܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܟܠ ܠܐ[20] ܫܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܫܘܪܐ. ܕܦܪܘܦܐ ܕܥܡܝܢܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܕܥܪܒܐ الشخص[21]. ܘܬܘܒ ܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܐܘ

---

1 PS وسخ الكواير, *cf. col.* 1615, *l.* 19; F *hæc glossa deest.* — 2 P ܒܘܪܪܪܝܐ; S ܒܘ ܪܟܐ *et liquit spatium vacuum.* — 3 PS *sequitur* هو كور النحل. — 4 PS *deest* ولبابه; F *tota glossa deest, cf. supra* ܦܪ̈ܦܘܦܐ. — 5 H *hic et infra* الحمقاة; P البقلة الحمقة; S بقلة حمقة; PS *sequitur tantum* رجلة. — 6 PS ܦܪܦܝܡ فَرفَخ آخر فرفخ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ. — 7 F *deest* وهو فرفنج; PS ܕܚܘܢܝܢ فرجيج, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8. — 8 PS *add. falso* ضعيف, *cf. col.* 756, *l.* 14. — 9 PS *sic;* HF ܐܣܛܘܡܛܝܪܘܢ, *cf.* ܐܝܟ ܡܣܛܝܪܘܢ, *col.* 1615, *l.* 23. — 10 PS *add.* الجوارشنان, *cf. col.* 475, *l. penult; col.* 561, *l.* 6; *col.* 562, *l.* 10. — 11 PS ܦܪܦܕܘܢܐ". — 12 PS فرخ الحبر; H فرج الخبز; F ܦܪܦܠܛܐ *loco* ܦܪܦܠܛܐ. — 13 H ܡܠܟܘܬܐ. — 14 PS *deest* ܗ̄ ܡܬܦܪܦܪ; P *add.* شمّس; H *add.* ܗ̄ ܕܐܠܝܫܥ. ܦܪܦܪ ܘܐܡܝܢ (*sic*) ܢܗܝܪܘܬܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܪ̈ܡܫܝܡ. — 15 PS *deest.* — 16 F *deest* ܐܝܟ. — 17 F *sic;* H ܡܣܡܘܢܐ; P ܡܣܡܘܢܐ; S *hæc glossa deest.* — 18 F ثقب; PS *quod sequitur deest, confer infra* ܦܪܦܝܡ. — 19 PS *add.* تشخّص تشكّل. — 20 HF *deest* ܠܐ. — 21 F *deest* الشخص.

ܦܪܣܠܝܢ الطلق الجصّ الابيض وهو الجبسين ⁘ ܦܪܣܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كشفت فحصت. ܬܘܒ ܦܪܣܢܬ ܡܫܒܚܘܬܗ ܠܦܝܠܣܘܦܘ كشفت فكرته وتخيّله[1] ⁘

ܦܪ̈ܚܐ ܒܢ̈ فروع آخر شجون[2]. ܦܪܚܐ نضارة. ܦܪܚܬ[3] انضرت. ܦܪܚܐ ܬܘܒ ظهور الازهار فى الشجر والفروع[4]. ܦܪܝܚܘܬ ܪܝܫܐ كشف الراس ونبشه (*sic*). ܦܪܚ ܚܘܒ̈ܠܐ قاضى حقوق مكافٍ[5]. ܦܪܚܐ ܦܪܘܚܘܬܐ ܦܪܝܚܘܬ[6] ܪܝܫܐ كشف نقش[7] او تلتله. ܦܪܚܬ ܓܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ابتداء خروج الكرم وتوريقه وتوريده[8] ⁘

ܦܪܚܐ من اسماء هوفاريقون[9]. ܦܪܚܐ[10] ܒܪܒܪܝܐ عَرن يُنبت فى اوّل النبات. ويُنبت[11] الى اخره[12] ويجعله الراعى تحت قَدَمه يدبغها[13] به من الحُمى وهو ساوى نمل[14] يقال له الدونشان[15] آخر يقال له الفرخ والنبات وتفتيح الاشجار والنبات ⁘

ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܐܝܓܘܦܛܝܐ ܕܡܬܦܫܩ ܣܘܪܝܐܝܬ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܟܐ ملك[16]. ܦܪܥܘܢ ܬܘܒ ܐܬܦܪܥܢ حلو تفرعن علىّ[17]. ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܕܪܒܝܬ ܠܡܘܫܐ ܬܪܡܘܣܐ ܫܡܗ ⁘

ܦܪ̈ܦܐ ܒܢ̈ رنان[18] عمد الواح رفوف اوتاد تُجعَل[19] عليها الثياب. وآخرون رفوف او اوتاد[20]. ܒܢ̈ ܩܝ̈ܣܐ

ܡܠ̈ܝܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܢܬ̈ܒܥܬܐ. ܒܢ̈ ܐܘ ܓܒ̈ܝܐ ܕܬܠܝܬ ܢܬ̈ܒܥܬܐ. ܐܘ ܒܩ̈ܐ ܕܠܒܠ ܕܝܢ ܚܙܘܕܐ. ܘܒܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܦܪ̈ܦܘܗܝ ܘܦܪ̈ܦܘܗܝ ⁘

ܦܪܦܘܪܐ ܐܪܓܘܢܐ ܐܪܒܥ ܐܢܐ[21] ⁘

ܦܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܝ̈ܣܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܐܢ̈ܐ[22]. ܘܬܘܒ ܦܪ̈ܦܐ ܩܝ̈ܣܐ[23] ܡܠ̈ܝܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܡܪܒܥܝܢ[24] ܚܕ̈ܕܐ ܡܥܦܠܝܢ ܡܫܚܠܦܐ. ܘܦܫܛܝܢ ܠܢܬ̈ܒܥܬܐ ܕܠܐ ܢܬܦܪ̈ܩܢ ܘܢܬ̈ܬܪܝܢ. ܕܡܬܬܦܝܣ ܦܫܝܛܐܝܬ اعمدة الفساطيط. ܘܐܝܟ ܐܚ̈ܪܢܐ ܦܪ̈ܦܐ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܐܘܪܦ̈ܣܬܐ ܕܡܪܒܥܐ ܚܕ̈ܕܐ ܡܥܦܠܝܢ ܡܫܚܠܦܐ رفرف ܐܘ ܓܒ̈ܝܐ ܐܝܢܘܢ ܕܬܠܝܬ ܢܬ̈ܒܥܬܐ. ܐܘ ܒܩ̈ܐ ܕܠܒܠ ܕܝܢ ܒܚܘܪ̈ܐ سجوف الشقاق. ܦܪ̈ܦܘܗܝ[25] ܕܡܫܟܢܐ اطناب المضرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ رفرفه. وقال قسطنطين[26]. اوتاد يُجعَل عليها الثياب[27] ⁘

ܦܪܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܬܠܬܐ ܦܘܪܦܘܪܐ ܗܘܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ[28] ܐܘܪܚܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܨܘܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܡܥܪܒܐ ܠܐܘܟܝܠܝܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܘܡܕܡܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܣܩܠܝܐ الارجوانيّ ⁘

ܦܪܦܘܪܝܘܣ[29] ܫ̄ ܦܬܘܬ ܕܒܠܬܐ. ويقال الارجوان واسم رجل ⁘

---

[1] PS *add.* ܦܪܣ يفرش - ܦܪܣܐ خرقة رفادة من خرقة - ܦܪܣܝܢ ܐܘܪܚܬ ܡܢ ܐܪܚܐ الفراسيون, *cf. col.* 1602, *l.* 17; *et* P ܦܪ̈ܣܬܐ قرون. — [2] FS آخر ما. — [3] PS ܦܪܚܐ. — [4] P *deest* والفروع; P ما نضر; ينضر S *tota glossa deest;* PS *glossa sequens deest.* — [5] P *add.* ܒܢ̈ ܦܪܚ ܚܘܒ̈ܠܐ يوفى الذنوب ܒܢ̈ الديون ويقضى الحقوق (*sic*) ويجازى المذنب وتكافى. — [6] PS ܦܪܚܝܢ. — [7] HF *add.* او تنش او بلبله. — [8] PS *add.* - ܦܪܚܐ قداح الشجر ܦܪܚܘ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܛܒܬܐ كافونى بالشرّ عوض الحسنة *et sequitur* ܒܢ̈ *cum glossa vocab. seq. quod deest.* — [9] PS من اسماء دواء هوفاريقون وهو دواء يقال له الدارى, *lege* الدادى الرومىّ, الرومى, *cf. Ibn Bṭr.*, n° 844; *Vullers, Lex. pers.; Imm. Læw, Aramäische Pflanzen.*, 320. — [10] PS *deest* ܦܪܚܐ. — [11] F ويثبت. — [12] F *add.* غرس ܦܪ̈ܚܐ. — [13] F يدفنها; PS *deest* قَدَمه. — [14] PS *deest* نمل. — [15] P الروبشان; S الروشبان; PS *sequitur tantum* الشجر والنبات. — [16] F *add.* وهو اسم الملك; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܟܐ. — [17] PS *deest glossa seq., cf. col.* 1044, *l.* 12, *et inf.* ܬܪܡܘܣ. — [18] PS رفوف. — [19] HF يصير. — [20] F *add.* تعمل عليها الثياب; PS *glossa præc. deest.* — [21] PS *add.* الارجوان الفرفير. — [22] PS ܕܒܠܝܗܘܢ ܡܬܦܪ̈ܣܢ ܘܒܢ̈ܝܐ ܗܘ̈ܝ. — [23] HF ܠܩܝ̈ܣܐ. — [24] PS *deest* ܕܡܪܒܥܝܢ. — [25] PS *deest* ܦܪ̈ܦܘܗܝ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — [26] PS *deest* قسطنطين. — [27] F *add.* الواحد; PS *add.* وقيل الالواح. — [28] PS ܕܒܝܬ. — [29] S *deest;* P *sequitur* ܒܪ ܢܫ̄ اسم رجل.

ܦܪܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[1] يقال انّه حيوان
يلسع ⁘
ܦܪ̈ܢܣܐ ܡܢ̄ مدبّر[2]. ܦܪܢܣ ܗ̄ ܦܠܓ فرّق وزّع[3] ⁘
ܦܪܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܚܐ ܗ̄ صمغ[4] ⁘
ܦܪܘܣܛܓܡܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܩܕܢܐ
امر الملك[6] ⁘
ܦܪܣ[7] بَلَد فارس ⁘
ܦܪܣܐ[8] ܗ̄ ܙܘܢܣܐ رزق قوت ويقال جراية ⁘
ܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغشاء ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ
بساط[9] ويكون بسط. ܦܪܣ ܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ⁘
ܦܪܣܘ[10] فضح شهر عرّى ⁘
ܦܪܣܐ[11] ܗܘ ܕܐܘܟܠܘܣܝܢ ܘܝܗܒ ܦܪܣܐ
ܠܥܡܗ. ܗ̄ ܙܘܢܣܐ ܡܙܘܢܐ رزق. ܘܟܕ ܐܬܦܪܣ ⁘
ܦܪܣܛܘܣ ܡܢ̄ ܡܛܠܠܬܐ ܕܠܚܡܐ.
ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܦܪܣܛܣܐ ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܣܦ̈ܪܐ
ܡܛܪܐܢܬ[12]. ܡ̄ ܦܘܣܩܘܬ ܒܐܩ̈ܐ ⁘
ܦܪܣܢܐ[13] فرسخ ميل ⁘
ܦܪܣܛܐ[14] ܦܘܣܩܬܐ ܕܚܠܒܐ ⁘
ܦܪܣܛܓܡܐ[15] ܡܢ̄ ܦܪܘܓܝܐ ܗ̄ ܪܫܝܢܐ.
ܘܐܝܟ ܣܦ̈ܪܐ ܘܡܢ̄ ܦܪܘܣܛܓܡܐ نسخة ⁘
ܦܪ̈ܣܬܐ ذوات الاظلاف[16]. ܦܪ̈ܣܬܐ ܘܩܪ̈ܢܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغنم والكباش بالقرون[17] واقول ذوات

الاظلاف والقرون[18]. ܬܘܒ ܪܘܪ̈ܒܐ ܦܪ̈ܣܬܐ[19] كبار
الحوافر ⁘
ܦܪܣܬܐ[20] الظلف الحافر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܪܓܠܐ قدم الرجل. ܦܪ̈ܣܬܐ[21] ܕܒܥܝܪ̈ܝܗܘܢ
حوافر دوابّهم[22]. ܦܪ̈ܣܬܗ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܗܘ ܕܒܒܪ
ܐܣܝܪܐ ܗ̄ ܪܓܠܗ ⁘
ܦܪ̈ܣܬܢܝܬܐ[23] ܒܥܠܬ ܕܦ̈ܪܣܐ ܐܡ̈ܗܬܐ ⁘
ܦܪܣܛܪܘܢ[24] ܡܢ̄ ܝ ܐܫܝܢܐ ܘܪܒܝܢܐ
ܕܗܘܢܐ رعى الحمام. ܘܡܢ̄ ܦܪܣܛܪܘܢ[25] ⁘
ܦܪܣܘܒܟܐ الظلف والحافر[26] جميعًا[27]. ܦܪ̈ܣܘܒܟܐ
ܕܥܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اظلاف الماعز ⁘
ܦܪ̈ܣܐ ܕܓܒܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[28] مسح
مُحَرَق[29] ⁘
ܦܪܣܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܣܢܐ ܕܕܗܒܐ
لحام الذهب آخر برادة الذهب ⁘
ܦܪܣܛܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܓܪܒܝܝܐ
ܗ̄ ريح هى جنس من اجناس[30] الشمال ⁘
ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܦܪܣܬ ܗܘ ܐܝܠܬܐ ܒܒܝܬ
ܣܘܪܝܐ ܒܠ ܦܪܐ مسح ⁘
ܦܪܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܦܪܘܬܐ
ܛܒܬܐ فعل حسن عمل جميل حسن[31] ⁘
ܦܪܣܢܐ ܐܬܚܒܢܐ[32] مصارعة ⁘

---

1 F *sequitur* حيوان يلسع ويقال انّه الحرار; PS *seq.* حيوان يلسع ويقال انّه الجراد يكون مثل العقرب يجر ذنبه ويلسع الموظّف صاحب. — 2 PS *add.* ܡܢ̄ مدبّر. *et add.* فيقتل ܦܪܢܣ وزّع الشى فرّق. — 3 PS الوظايف وهو الموزّع المغرّق. — 4 S *deest* ܡܢ̄ صمغ; PS *add.* ܡ̄ حيوان يلسع فيقتل عقرب تسمّى جرادة تجر ذنبها, *cf. supra not.* 1. — 5 H ܦܪܣܛܓܡܛܐ; F ܦܪܣܛܓܡܐ. — 6 PS *add.* توقيع الملك منشور. — 7 S *deest hic, sed invenitur infra ante* ܦܪܣ. — 8 PS *deest, sed cf. notam seq.* — 9 PS *sequitur* ܡ̄ ܦܪܣ ܙܘܢܣܐ رزق قوت (S *deest* قوت) ويكون نشر ܘܟܕ ܐܬܦܪܣ ܐܬܡܫܚܠ (P *deest* ܐܬܡܫܚܠ) احتمل. — 10 S *deest*; P *sequitur* كشف فضح علن جهر. — 11 PS *deest.* — 12 PS *glossa seq. deest.* — 13 PS *deest.* — 14 PS *deest.* — 15 PS ܓܡܛܐ″, P *add.* ܘܦܪܣܛܓܡܛܐ. — 16 PS *glossa præc. deest.* — 17 H الجمّر; F الجمّر والكبش; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 18 H *add.* من الكباش وباقى الحيوان. — 19 PS ܦܪ̈ܣܬܐ *loco* ..... ܬܘܒ. — 20 PS ܦܪܣܬܐ ܡ̄. — 21 PS ܦܪ̈ܣܬܐ. — 22 H خيولهم. — 23 PS ܦܪ̈ܣܬܢܝܬܐ. — 24 HF ܕܝܘܢ″; PS ܪܝܘܢ″. — 25 PS ܦܪܣܛܪܝܘܢ. — 26 H والكفّ; F والخفّ. — 27 F *add.* ܦܪ̈ܣܘܒܟܐ الاظلاف للجمر والفراسين للحوافر. — 28 F قال مسيح *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 29 PS *add.* ܦܪ̈ܣܐ ܕܒܪ̈ܬܐ التمر. — 30 S من ارياح. — 31 PS فعل لعب رقص; F *deest* وعمل حسن جميل. — 32 PS *sequitur* مصارعة مزاحمة.

ܦܪ̈ܘܣܬܐ[1] الزرازير ܀
ܦܪܘܣܡܢܣܛܝܣܘ ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ
ܐܦܝܛܘܡܣܝܣ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܥܝ̈ܬܐ
ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ قصص اصلاحات التدابير[3] ܀
ܦܪ̈ܕܘܢ[4] ܗ̄ ܦܢܕ̈ܩܐ خنادق ܀
ܦܪܣܘܬܐ يبوسة. ܦܪܣܘܬܐ[5] ܗ̄ ܦܫܝܛܘܬܐ ܀
ܦܪܘܣܘܦܐ[6] ܗ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܀
ܦܪܘܣܦܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موضع خفيّ ܀
ܦܪܘܣܘܣܡܐ[7] ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܐܢܐ ܕܡܠܒܫ
ܕܗܒܐ. ܐܘ ܠܐܒ̈ܢܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ[8] ܀
ܦܪܘܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مشرقة ܀
ܦܪܘܛܘܣܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܘܬ ܡܡܠܠܐ[10].
ܦܪܘܛܘܣܡܘ ܗ̄ ܠܒܪ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܀
ܦܪܡ قطع. ܦܪܡܐ تقطيع الثياب فرى[11]. ܦܪܡܐ
ܦܪܡܘܬܐ ܡܦܪܡܘܬܐ ܒܪ̄ تثقيب ثغر الاسنان
قطع[12]. ܡܦܪܡܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩ
ܐܝܟ ܢܫܦܬܐ ܠܚܕ ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܘܥܠ ܡܩܪܒܬܐ
ܕܡܬܦܪܡܐ ܗ̄ ܡܬܬܒܪܐ[13] ܀
ܦܪܡܘܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܫܢܐ القنكانيّ[14]
خادم البيعة الشفيق. ܦܪܡܘܢܪܘܣ ܘܐܣܝܪܐ
ܦܪܡܘܢܪܘܣ ܕܥܕܬܐ[15] مدبّر البيعة[16] ܀
ܦܪܡܣܘܣ ܒܪ̄ ܢܚܫܐ ساحر ܀
ܦܪܡܝܘܣ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܦܪܡܝܢ[17] ܐܝܟ ܣܦܪ̄ ܠܚܘܕܘܗܝ[18]. ܦܪܡܝ ܒܪ̄
ܠܚܘܕܝܗ ܀
ܦܪܡܛܝܣܘܢ ذرور اصفر[19] ܀
ܦܪܡܡܫܛܬ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خلط وهو
الذريرة[20] المسّكة ܀
ܦܪܡܢܬܐ الزرزور[21] ܀
ܦܪܢܐ كبير البطن[22]. ܦܪܢܘܬܐ ܡܢ ܦܪܢܐ. ܒܪ̄
ܗܘ ܕܐܟܠ ܡܢܐܟܐܝܬ ܗ̄ ܪܒ ܟܪܣܐ الشره[23] ܀
ܦܪܢܣܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܦܫܝܛܐ ܒܬܝܩܐ شيخ
هرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܚܝܠ ܣܝܒܘ ܐܘܟܝܬ
خربر الضعيف النحيف ܀
ܦܪܢܘܛܠܘܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܘܟܐ ܦܠܝܐ
مقلوّ ܀
ܦܪܢܛܘܡܣܝܢ ܗܢܕܘܝܐ ܒܪܫܢܐ قُرنفل
هنديّ[25] ܀
ܦܪܢܝܬܐ[26] ܒܪ̄ مهر اقرطة[27] جهاز صداق. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܗܒ ܢܫܐ ܠܟܠܬܐ. ܐܝܟ
ܚܫܠܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܡܐܢ̈ܐ ܐܘ ܐܝܟ ܒܥܒܪܐ ܐܘ ܐܝܟ[28]
ܐܡܗܬܐ ܘܥܒܕ̈ܐ ܐܘ ܐܪܥܐ[29] ܘܬܘܣܦܬ ܦܘܠܚܢܗ
صداق[30] ܀
ܦܪ̈ ܕܐܪܡ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܠ ܓܢܒ ܢܗܪ̈ ܘܡܬܦܪܢܐ ܢܨܝܒܝܢ ܦܕܢܐ
فادان ارام[32] ܀

---

1 PS *deest, cf. inf.* ܦܪܡܢܬܐ. — 2 HF ܡܐܢܐ". — 3 FPS التدبيرات. — 4 S *deest;* P ܗ̄ فتاة ܦܪܘܕܘܢ. — ܦܪܘܕܘܢ ܕܗܘ ܦܢܕܩܐ قناة *et alio in loco* قنث افتاة. — 5 F ܦܪܣܘܬܐ; PS *hæc glossa deest.* — 6 PS *deest.* — 7 PS ܦܪܘܣܘܣܡܐ. — 8 PS *add.* اذا لبس الذهب والجواهر. — 9 S *deest* — 10 PS *add.* مقدّم الكلام, *glossa seq. deest.* — 11 PS *quod præcedit deest.* — 12 PS ܦܪܡܐ ܦܪܡܘܬܐ ܡܦܪܡܘܬܐ تثقيب ثغر (S تغر) الانسان (*sic*) قطع; H *add.* ويقال افرق. — 13 PS *deest* ܗ̄ ܦܪܡܐ تنقة (*sic*) الاسنان. ܦܪܡ; P *add.* ܡܬܬܒܪܐ ܦܪܡܐ ܣܝܒܬܐ مصرّر الاسنان ينقّي الاسنان. — 14 PS ܦܪܡܘܢܪܘܣ القناني. — 15 PS *add.* ܐܦܝܛܪܘܦܘܣ, *deest* ܦܪܡܘܢܪܘܣ. — 16 P *add.* الصايغ ܗ̄ ܢܣܟܐ ܦܪܡܘܢܪܐ ܘܐܣܝܪܐ.

— 17 PS ܦܪܡܝ. — 18 PS *sequitur* ܒܪ̄ ܦܪܡܝܢ. — 19 P *add. hic* المبخرة ܦܪܡܛܐ; *cf. col.* 1559, *l.* 5. — 20 PS هو الضريرة. — 21 F الزرزور, *cf. inf.* ܦܪܢܬܐ ܡܢܬܐ *et Imm. Lœw, Z. D. M. G.,* XLV, 702. — 22 PS *glossa præc. deest.* — 23 PS الشره وكبير (S وبعير) البطن; S *deest* ܪܒ ܟܪܣܐ. — 24 PS ܦܪܢܘܛܘܢ. — 25 HF *deest* هنديّ. — 26 HF ܦܪܢܝܬܐ. — 27 P اقرطة; S اقرضة, *cf. col.* 767, *l.* 5. — 28 H ܐܘ ܒܥܒܪܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. — 29 PS *deest* ܐܘ ܐܪܥܐ ܘܬܘܣܦܬ; F *deest* ܦܘܠܚܢܐ. — 30 PS *add.* وما يهبهُ الختن العروس. ان كان خشر او منساج او عبيد او جوار او غير ذلك. — 31 F *add.* ܒܪ̄ ܦܕܢ ܕܐܪܡ, *cf. col.* 1490, *l.* 12. — 32 H فاران ارام; PS فادان دَارَام.

ܦܪܘܦܘܠܝܛܝܩܘ ܘܦܪܘܦܘܠܝܛܝܩܘ[1] ܒܝܘܢܝܐ ܡܫܘܠܚܢܐ المسّاوون[2] :·.

ܦܪܘܣܘܦܘܢ[3] ܐܝܟ ܡܫܟܚܘ ܦܪܘܣܘܦܐ :·.

ܦܪܘܣܘܦܘܬܐ ܒܝ̈ ܘܠܐ ܡܣܒܪܢ ܡܣܝܒܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܪܘܩ[4] ܗ̄ ܕܠܐ ܒܕܝܢܐ ܒܡܣܒܝܢܘܬܐ من لا[5] يعتنى بالباطل يتحكّم :·.

ܦܪܘܣܛܓܡܘܣ ܒܝ̈ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܐ[6] :·.

ܦܪܘܪܘܬܐ ܒܝ̈ سخافة[7] :·.

ܦܪܘܣܐ[8] بعيدة :·.

ܦܪܘܣܟܐ[9] منقطع مفدوخ[10] :·.

ܦܪܝܫܐ معتزلى. ܦܪܝܫܬܐ ܒܝ̈ مفصّلات آيات مفردات[11]. ܦܪܝܫܬ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ آياتى وجرايحى[12]. ܦܪܝܫܐ معتزلة منفردة[13]. ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ الاحبار واقول الوجوه المذكورين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܡܢ ܥܣܪ ܡܠܘ̈ܗܝ ܕܕܘܝܬܐ. ܦܪܝܫܐ للحبر[14]. ܦܪܝܫܐ ܬܘܒ ܡܬܠܛܠܐ ܡܬܬܩܝܡܐ. ܨܐܡܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܒܫܒܬܐ ܗ̄ ܝܘܡ ܬܪܝܢ ܘܝܘܡ ܚܡܫܐ. ܚܕ ܝܘܡܐ ܨܐܡܝܢ ܗܘܘ ܘܬܪܝܢ ܥܫܝܢ ܗܘܘ. ܨܐܡܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܘܥܫܝܢ ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܘܨܐܡܝܢ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܘܥܫܝܢ ܥܪܘܒܬܐ ܘܚܕ ܒܫܒܐ. ܠܫܒܬܐ ܕܝܢ ܕܫܒܬܐ ܚܣܝܬܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.

ܦܪܝܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاقتراض[15] :·.

ܦܪܟܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܡܣܐ ܕܐܠܗ̈ܐ

بيت اوثان اون. ܦܪܟܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗܝܟܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܬܟܪܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܬܚܘܡܐ ܕܩܘܪܝܐ بيوت صغار على تخوم القرى[16] الاصنام. ܦܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܡܣܐ قبّة وايضا صورة صنم او مثل ما نصوّر نحن صورة مرتى مريم[17] وغيرها من الصور :·.

ܦܪܟܝ[18] ܒܝ̈ ܝܒܫܐ ܘܝܒܝܫ ܘܦܟܝܪ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صلب يابس نحل :·.

ܦܪܟܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موضع عبادتكم. ܦܪܟܝܟܘܢ ܗ̄ ܒܬ̈ܝܟܘܢ بيوت اصنامك[19] :·.

ܦܪܟܘܟܐ فتات خبز. ܘܒܝܘܢܝܐ[20] ܦܬܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܬܘܬܐ ܕܠܚܡܐ فتات الخبز وايك ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܦܘ̄[21] لباب الخبز. ܦܪܟܘܟܐ ܘܒܝ̈ ܘܒܟܠ ܕܦܪܟ. ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܪܥܘܬܐ ܕܢܗܘܘܢ ܩܛܝܐ ܠܟܠܒ̈ܐ ܒܥܕܢ ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܒܥܕܢܐ ܦܢܝܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܐ ܗܢܐ ܡܥܒܕܝܢ[22] ܗ̄ ܢܪܥܝܢ ܒܗ ܡܬܝܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪܟܘܟܐ ܗܢܘܢ ܕܠܡܬܢܛܪܘ ܢܕܡ ܠܗܘܢ[23]. ܦܪܟܘܟܐ ܡܢܐ ܡܫܚܠ ܠܩܛܠܬܐ[24] ܕܕܡܐ الدم الجامد[25] :·.

ܦܪܟܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܘܦܣܩܐ ܘܡܟܐܒܐ ܕܡܬܬܦܣܩ ܒܗ ܟܐܒܐ ܗ̄ ܛܠܐܠܐ. ܐܘ[26] ܡܟܐܒܘܬܐ. آخر قصّة تشعيتا ܕܫܠܝܚܐ[27] ܡܢ̈. ܝ̄ ܦܘܪܥܢܝܗܘܢ ܕܫܠܝܚ̈ܐ. ܘܐܚܪܢܐ سيرة قصّة خبر :·.

---

[1] P ܦܪܘܦܘܠܝܛܝܩܘ ܒܝ̈ ܗ̄ ܦܪܘܦܘܠܝܛܝܩܘ; S *tantum* ܦܪܘܦܘܠܝܛܝܩܘ. — [2] PS *add.* الركابيّة; HF *add.* ܦܪܘܦܘܠܝܛܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܘܠܚܢܐ المسّاوون. — [3] PS ܦܘܣܘܦܘܢ *et add. ad calcem* شخص وجه. — [4] PS ܗܦܘܟܬ ܢܦܪܘܩ. — [5] PS *deest* لا. — [6] PS *add.* من جهة التفسير. — [7] PS سخامة. — [8] PS *deest.* — [9] PS *deest.* — [10] F مفروج. — [11] PS ܦܪܝܫܬܐ مفردات مفصلات الفواصل مما يخرج فى الصدقة; *glossa anterior deest.* — [12] PS جرايحى مجازاتى. — [13] PS متفرّدة. — [14] P *add.* الفريسى; PS *quod sequitur usque ad* ܦܪܝܣܬܐ *deest.* — [15] PS الاقراض المفرضات; P *add.* ܦܪܝܣܩܢܛܪܘܢ (περίκεντρον) موافق المركت (*l.* المركز) ܦܪܝܣܛܝܣܝܣ ܗ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܛܒܬܐ الفعل الصالح. — [16] S *deest* القرى. — [17] H نحن مرتمريم العذرى; F نحن مرتمريم; S *deest* من الصور *ad calcem; cf. col.* 17, *l.* 24; *col.* 1490, *not.* 16. — [18] F ܦܪܟܝ. — [19] PS بيوت الاصنام ܒܪ ܣܪܘ̄ بيوت اصنامكم; F *add.* ايضا بيوت الاصنام; *confer supra lin.* 1 *et col.* 1490, *not.* 16. — [20] PS ܦܪܟܘܟܐ ܝ̄; *confer col.* 1633, *l.* 5; *col.* 1639, *l.* 7. — [21] PS ܘܐܝܟ ܦܘ̄, *deest* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] *Sic codices omnes.* — [23] PS *add.* من عادة الرعاء ان يعطوا للكلاب كسر الخبز فى هجعات الليل حتّى يتيقّظون لحراسة الغنم. وان يكون معدًّ (*sic*) لهم عند الرعاة لوقت الحاجة اليه; S *deest glossa seq.* — [24] HF *quod sequitur deest.* — [25] P *add.* ܦܪܟܝܢ يفرخون. — [26] PS ܗ̄ ܛܠܐܠܐ, *deest* ܐܘ; H ܡܟܐܒܐ *loco* ܟܐܒܐ. — [27] PS *deest* آخر *et sequitur tantum* خبر الرسل (وقصّتهم P).

ܦܪܢܟܐ عصارة الزيتون[1] ܀

ܦܪܝܣܐ رداء لحاف[2] جلباب بساط. ܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܠܝܣܢ[3]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܘܠܦܠܝܛܘܣ ܦܪܝܣܐ طيلسان رداء. ܬܘܒ ܒܡܠܬܐ ܕܢܣܬܐ ܒܗܕܐ ܠܡܐܦܪ ܣܬܪܐ ܘܠܒܣܝܡ ܠܗ ܘܡܒܠܐ ܡܠܘܒܫܬܐ[4] الكساء الذى يُلقى على الكتفين ويُشدّ من قُدّام بخلال[5]. ܬܘܒ ܕܪܒܝܐ ܠܦܪܝܣܐ. ܘܐܡܬܠܐ ܐܘܪܒܗ[6] ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡܬܬܒܗ ܗܘܐ ܣܘܦܪܐ غشاء للمذبح الذى يلبسه الاحبار ܀

ܦܪܝܣܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܙ ܦܢܘܬܐ سرّ الحُكم سرّ القضاء ܀

ܦܪܝܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكواكب الصواعق[7]. ܘܪܒܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܓܒܘܪܐ ܐܐܪܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܡܥܒܕܢܐ ܠܬܚܬ. ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܢܘܪܐ ܠܐܬܪܐ ܠܐܬܪ ܠܗܠ[8]. ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܝܣܛܪ ܡܢܐ ܕܢܚܬ ܠܐܪܥܐ ܡܬܡܪܐ ܒܠܝܠܝܐ ܘܐܣܛܪܘܒܠܝܘܣ[9] اقول الزوبعة والفلك المستدير. ܫܘܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܢܐ ܕܒܝܢܝܐ ܣܠܠܬܐ ܬܫܘܝ ܠܘܩܒܠ ܪܘܚܐ ܘܒܗ ܕܢܫܒܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܬܬܡܬܬܚ ܒܕܡܘܬܐ ܠܢܒܪܐ. ܐܦ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܦܛܪܐܝܬ ܡܬܕܢܚܐ. ܢܚܬ ܕܝܢ ܦܪܝܣܛܪ ܠܬܚܬ ܘܠܐܬܪܐ ܠܗܠ. ܡܛܠ ܕܗܝ ܪܘܚܐ ܒܗ ܢܦܩܐ. ܒܛܘܦܐ ܡܛܪܐ ܚܪܒܐ وحدّثنى الثقة انّ زوبعة حدثت بناحية تكريت ليلة من الليالى فاقتلعت

الجراجر عن بيرٍ وقوايم واعدال واحتملتها وعبّرتها الاسحاق. فاكثروا الكلام فيها. فقال قوم انّه تنّين وقالوا زوبعة وغير ذلك ܀

ܦܪܣܛܐ ܗ̄ ܦܝܠܘܪܬܐ[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ قرصة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] ܦܪܣܛܐ ܩܪܝܒ ܗܘܘ. ܐܡܬܠܐ ܐܘܪܒܗ ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ ܘܒܗ ܚܐܠܐ ܡܫܬܡܗܐ ܣܘܦܪܐ. القرص كانوا يغسّلون. ܘܬܘܒ ܦܪܣܛܐ ܒܪ̈ ܦܪܝܣܐ[12] رداء جلباب ملحفة. ܒܐܘܪܢܬܐ. ܘܒܒܗ ܦܪܝܣܐ ܕܪܝܫܐ[13] ܒܚܒܪܐ ܕܐܘܡܢܐ[14] ܀

ܦܪܣܦܡܘܣ[15] ܗ̄ ܡܐܟܠܬ ܡܠܟܐ ܀

ܦܪܣܣܘܛܝܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܦܢܡܝܐ ܕܛܠܝܣ[16] ܕܗܘ ܦܠܦܠܬܐ دقيق الحُلبة ܀

ܦܪܣܣܛܘܪܘܣ[17] ܒܪ̈ܫܢܐ ܦܫܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ[18] ܕܡܠܠܐ ܦܪܣܡܛܘܪܘܣ ܀

ܦܪܢܟܐ[19] ܚܡܝܪܐ ܕܙܝܬܐ عصارة الزيتون المروزى التغيّر ܀

ܦܪܢܝܣ[20] ܘܦܪܢܝܣ ܐܡܪ ܦܘ̄ ܓܒܪܐ ܕܦܪܢܝܣ ܐܡܫܐ ܕܒܠܘܛܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܛܪ̈ܫܐ[21] اصل شجر البلّوط الذكر ܀

ܦܪܦܘܣܝܣ[22] ܦܬܘܬܐ ܀

ܦܪܦܠܘܡܘܢܝܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܘܒܢܝܐ ܕܪܐܬܐ ورم الرئة ܀

ܦܪܦܦܛܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܗܫܐ ܡܢܝܫܐ ܐܢܐ ܠܡܢܣܝܘܬܟ الان اجرّب ارايك[24].

---

1 PS (P *add.* عصراية) عصير الزيتون ܚܡܝܪܐ ܕܙܝܬܐ; *cf. inf.* ܦܪܢܟܐ. — 2 P *add.* ملحفة; S *hæc glossa deest.* — 3 F ܛܠܝܣܢ; PS طلسج. — 4 HF ܡܠܘܫܐ. — 5 HF *deest* بخلال. — 6 HF *deest* ܐܘܪܒܗ; *hæc glossa ad* ܦܪܣܛܐ *infra pertinet.* — 7 PS الصواقع. — 8 PS ܠܐܬܪܐ ܒܡܕܝܢܐ ܠܗܠ. — 9 PS *quod sequitur deest.* — 10 F *add.* ܡܐܘܪܝܐ برشانه; PS *deest* ܗ̄ ܦܝܠܘܪܬܐ. — 11 PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; P *add.* البرشانة. — 12 HF *deest* ܒܪ̈ ܦܪܝܣܐ; P *deest* ܘܬܘܒ ܦܪܣܛܐ ܒܪ̈. — 13 *Sic, lege* ܕܕܝܢܐ, *Ex.*, XXVIII, 15. — 14 P *add.* (*sic*) ܦܪܝܣ فرّق وزّع. — 15 H ܦܪܣܦܡܘܣ; PS *add. ad calcem* معرفة الخبر. — 16 PS ܕܛܠܝܣ. — 17 F ܛܠܘܣ"; PS ܡܛܘܪܘܣ". — 18 PS ܡܠܟܐ; S *deest* ܕܡܠܠܐ *quod sequitur;* PS *add. ad calcem* القسّ او الشيخ. — 19 PS *deest, cf. col.* 1623, *l.* 1, *et add. hic* ܦܪܦܠܝܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܣܝܛܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ, كور فراخ الزنابير, *cf. col.* 1614, *l.* 22. — 20 PSF ܦܪܢܝܣ *et deest* ܘܦܪܢܝܣ *quod sequitur.* — 21 PS ܛܪܫܐ. — 22 PS *deest;* H "ܦܪܣܦ. — 23 PS ܡܢܐ"; H ܡܢܐ. — 24 PS *glossa arab. deest.*

ܦܪܐܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܦܠܚܢܘܬܐ
العمل العلاج[1] .:.
ܦܪܐ[2] ܒܪ̄ ܗ̄ ܕܒܪܐ .:.
ܦܪܕܐ[3] سخيف العقل تايه .:.
ܦܪܐܕܘܛܐ ܦܪܕܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈[4] الساعور
المعنّى. ܦ̄ ܦܪܕܘܛܘܣ ܡܕܒܪܢܐ. ܦ̄ ܦܪܝܘܕܘܛܐ[5]
ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܛܠ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܕܐ ܕܡܠܦܢܐ معلّم الصبيان خليفة
الاسقف الذى يدور فى[6] القرى المدبّر .:.
ܦܪܕܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܪܗܛܢܐ. ܡܦܪܕ ܗ̄ ܡܦܪܕ
ܘܡܦܠܓ ܡܢ ܦܪܕܘܬܐ .:.
ܦܪܝܕܐ[7] ܘܚܦܝܛܐ ܗܘ ܐܝܟ المستيقظ المتنبه.
ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܦܪܕܬ ܡܢܗ ܫܢܬܐ. ܘܦܪܝܕܐ
مثل الذى يفتّ الرمّان التايه العقل سخيف[8] .:.
ܦܪܐܕܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܗܘ ܦܪܕܝܣܘܣ
ܗܘ ܕܐܪܛܡܝܣ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܕܪ ܢܝܣܢ شهر
ادار .:.
ܦܪܐܦܘܪ̈ܐ الافشرجات والامبجات ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܡܒܓܐ .:.
ܦܪܐܦܝܣܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܘܡܒܐ
ܐܡܝܢܐ ܕܓܒܪܘܬܐ الانعاظ ܦ̄ انعاظ دايم من غير
شهوة. ܚܫܫܐ[10] عظم الذَكر دايمًا وانتفاخه بالطول.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܒܝܬܐ
ܡܬܪܥܢܬܐ ܕܓܒܪܘܬܐ .:.

ܦܪܕܣܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ[11] .:.
ܦܪܕܝܣܛܘܠܛܐ[12] ܐܝܟ ܡܠܬ ܗ̄
ܒܡܫܪܐ .:.
ܦ̈ܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ اسرّة مهود. آخر اسرّة صغار[13].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܪܝܫܐ ܕܛܠܝ̈ܐ اسرّة الصبيان
الارايك. وفولوس يسمّى المرجوحة من الارتياض
والارباض[14]. ܘܬܘܒ ܦܪ̈ܝܘܬܐ[15] ܒܪ̈ܝܫܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ
الاسرّة الكبار[16] .:.
ܦ̈ܪܝܘܢ ܒܪ̄ ܡܦܣܪ̈ܐ[17] .:.
ܦܪܝܛܐ[18] ܒܪ̄ مفتوق[19]. ܘܒܪ̄ ܢܦܪܘܛ ܗ̄
ܬܪܘܥ ܘܢܦܣܘܛ ܘܢܓܠܠ ܒܗ ܦܠܓ ܦܘܡܗ ܘܗܘ
ܥܒܕܐ ܥܡܝܠ ܡܢ ܦܪܛܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܪܝܛܐ
ܣܦܘܬܗ ܗ̄ ܦܣܝܩܐ ܘܫܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܣܩܬ
ܚܐܛܐ ܡܢܗ ܕܡܢܚܬ[20] .:.
ܦܪܝܛܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܦܠܚܢܘܬܐ العمل
والعلاج[21] والفلاح .:.
ܦܪܝܛܡܘܢ ܒܪ̄ ܗ̄[22] ܓܙܘܪܬܐ ختانة .:.
ܦܪܝܛܪ[23] ܡܫܡܘܫܐ ܪܓܠܘܗܝ[24]. ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
مسترخ[25] الذيول[26] .:.
ܦܪܝܓܘܛܐ[27] ܗ̄ ܓܢܒܐ ܕܟܠܒܘ .:.
ܦ̈ܪܝܟܬܐ السنبل المفروك المقلو وغير المقلو. ܘܒܪ
ܣܘܪ̈ܝܐ ܝܗܝܒܐ ܣܘܬ̈ܬܐ ܕܦ̈ܪܝܟ ܡܢ ܡܫܟܢ̈ܝܗܘܢ
الفريك من الحنطة[28] .:.
ܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܦܣܩܐ مقطوع[29] .:.

---

1 P الغلّا; S الفلاح. — 2 F *deest;* PS *add. ad calcem* البرّ. — 3 PS *deest, sed add. hic* ܦܪܝܕܐ ܒܪ̄ ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܪܐܕܐ ܦܘܪܕܐ التدبير, *cf. sup. l.* 1. — 4 PS *tantum* ܦܪܕܘܛܐ; F *deest* ܦܪܕܘܛܐ. — 5 PS ܦܪܕܘܛܐ. — 6 HF *deest* فى. — 7 HF *deest.* — 8 S *deest* سخيف. — 9 PS ܦܪܐܦܝܣܡܝܣܘܣ. — 10 HF ܚܫܫܐ, *confer col.* 1457, *l.* 21. — 11 PS ܒܪ̄ ܦܪܕܣܛܘܠܛܐ ܬܫܡܫܬܐ *et add.* ܒܪ̄ ܗ̄ البيان. (P *sol.* البيّنات) ܗ̄ ܬܫܡܫ̈ܬܐ. — 12 HF ܦܪܕܣܛܘܠܛܐ; PS *add. ad calcem* المسكن. — 13 PS ܐܝܟ ܦ̄ اسرّة الصبيان الصغار. — 14 PS يسمّى الارتياض يعنى تدبير الرياضة. — 15 PS ܦܪܝܘܬܐ. — 16 P *add.* ܦܪܝܘܢ ܗ̄ ܓܪܫܐ سرير;

et PS *alio in loco* ܦܪܝܘܬܐ ܕܥܠܝܐ ܐܬܪܝܬܐ الاسرّة المهودة (المرجوشة .P *add*) التى تنام فيها الصغار (الصبيان P). — 17 PS ܡܦܣܪܐ المنشار. — 18 S *hæc glossa inf. post* ܦܪܝܣܡܘܛܪܘܣ *invenitur.* — 19 HF مفترق. — 20 PS *add.* مثل انسان مشقوق الشفة. او مثل من فتق خياط ثوبه من الناس لامر اراد. — 21 PS *deest* والعلاج. — 22 PS *deest* ܗ̄. — 23 PS ܦܪܝܛ. — 24 PS ܪܓܠܘܗܝ. — 25 H مُستَرَخ; F مسترج; HF *deest* ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — 26 HF *add. hic* ܦܪܝܛܐ ܡܢ ܥܒ̈ܘܗܝ. — 27 PS *deest.* — 28 HF *deest* من الحنطة. — 29 P *add.* مبطوط مفروج اخرم; S *add.* مبطوط *et in marg.* ܦܪܝܣܐ الاخرم; PS *deest* ܡܦܣܩܐ.

ܕܓܒܘܗܝ[1] ܡܬܓܒܠܐ ܒܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܐܘܪܟܐ ܕܟܠ ܐܘܡܢܘܢ ܐܦ ܠܢܚܫܬܐ الحديد ∴

ܦܪܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الكسرة ∴

ܦܪ̈ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ذوات الاظلاف[2] جاء به فى مواضع[3] ∴

ܦܪܙܠܐ ܒܪ̄ الحديد ܘܦܠܓܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܕܡ ܠܗ ܐܪܝܘܣ. ܘܟܕ ܪܚܝܡ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܐܣܟܡܐ)-◇-◇-([4] ∴

ܦܪܚܐ طيران ܘܬܘܒ طاير. ܦܪܚܬܐ طير[5].
ܦܪܚܐ ܐܫܟܚܬ ܒܟܬܒܐ ܕܐܒܪܗܡ المبدّد[6].
ܦܪܚ ܦܪܚܐܝܬ ܒܪ̄ تهمّل. ܦܪܚ بدّد[7] ∴

ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܦܩܐ ܕܫܒܩܢ ܩܦܪ الكبر ورق الكبر واقول ثمرة الكبر وهو الصحيح ∴

ܦܪ̈ܚܘܕܐ اقول الخفّاش[8]. ܘܒܪ ܫܡܐ يعنى الاصنام التى كانت تعبد سرًّا فى الليل[9] ∴

ܦܪܚܐܝܬ[10] تطيير تبديد ∴

ܦܪ̈ܚܘܚܝܬܐ ܒܪܝܫܐ شرارة ܒܢܘܪܐ ܡܒܕܡ ܕܢܘܪܐ ܘܠܗܒܐ ܕܢܘܪܐ شرار النار، ܘܡܛܠ ܕܦܪܚ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܚ ܡܢ ܒܐܦܐ[11] ܕܢܘܪܐ ܘܡܢ ܢܫܒܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܠܘܡܝܬܐ ∴

ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܝܕܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܡܬܬܪܣܝܐ ܐܝܟ ܙܦܪܐ ܘܩܠܐ. ܘܐܟܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܙܪܥܝܢ. ܘܒܝܬܐ ܗܘ ܢܫܪܐ ܕܫܒܩܐ ܠܚܒܐ ܘܒ̈ܠܥܐ الذى ياكل الحبّ من الطيور[12]. ܦܪܚܬܐ

ܐܚܪܬܐ ܒܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܟܠܐ ܕܒܣܪܐ ܘܦܪܝܐ ܘܐܟܠܝܢ ܗܠܝܢ. السبع من الطير الذى ياكل اللحم ∴

ܦܪܛܘܡܣܘܣ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܦܘܡܗ خرطوم الكلب[13] ∴

ܦܪܛܘܪܝܢ دار الملك ܘܒܪ̄ ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ايوان الرحبة التى للملك[14]. ܒܪ̄ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܒܪ̄ ܒܝܬ ܘܒܪ ܫܡܐ اى فيها[15] مجلس الشرطة ܒܝܬ ܡܠܟܐ[16] مجلس القضاء[17] بيت الملك. وآخرون دُكّان القضاء. ܒܪ̄ شهرة مجمع القضاة ∴

ܦܪܛܘܡܣܘܣ[18] ܕܝܢ ܦܪܛܘܡܣܘܣ ܗܘ ܐܣܩܘܦܐ واسطة ∴

ܦܪܛܠܐ[19] فتق ∴

ܦܪܛܘܡܐ ܒܪ̄ جغلة[20]. ܕܓܒܐ الخرطوم ∴

ܦܪܛܘܛܘܣ ܐܝܟ ܫܡܗ ܕܚܣܝܘܬܐ ∴

ܦܪܛܝܟܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܚܬܢܘܬܐ[22] كثرى ∴

ܦܪܛܟܠܐ ܕܡܬܦܪܓܐ ܦܪ̈ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المراقّ[23] ∴

ܦܪܛܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ماسك الكلّ اعنى الوزير ∴

ܦܪܝܐ[24] نسل نمو ܕܓܒ[25] التناسل. ܐܦܪܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ وسّعته زعمر، ܐܦܪܝܢܝ انسلك. ܦܪܝܐ ܬܘܒ[26] نمو[27] الاولاد. ܒܪܝܫܐ ܦܪܘ ܘܣܓܘ انموا واكثروا[28] ∴

---

1 PS ܘܠܒܘܒܘܬܐ ܕܓܒܘܬܐ, *et* S ܡܬܓܒܠܐ *loco* ܡܬܓܒܠܐ *quod sequitur.* — 2 HF الاصلاف. — 3 H *add.* مبدّرين. — 4 PS ◇-◇-, *cf. col.* 291, *l.* 10. — 5 PS طيّار *loco* طيران. ܦܪܚܬܐ طاير. ܦܪܚ يطير المبدّد. — 6 P *add.* ܦܪܚ يحوم يطير يرفرف. المبدّد. — 7 P *add.* ܦܪܚܐ طيّار. ܦܪܚ ܝܚܩܘܗܝ ܡܢ ܦܪܚܘܬܐ ܣܥܝܕ ܘܒܪ̄ بدّد مالهُ فرّق وانفق واسرف واتلف. — 8 HF *add.* الخشاف; S *add.* الخفّاش. — 9 PS تعبد ليلًا مخفى سرًّا; F ليلًا *loco* فى الليل. — 10 PS *deest.* — 11 HF ܦܪܚܬܐ *loco* ܒܐܦܐ. — 12 HF *deest* من الطيور. — 13 PS افرظومه *loco* خرطوم الكلب; HF *add. hic* ܘܡܛܠ ܕܦܪܚ ܦܪܛܘܪܐ, *quod ad vocab. sequens pertinet;* P *add.* ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دار دكّان. — 14 PS المارعية ايوان الملك. — 15 PS *deest* فيها. — 16 PS ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — 17 F *seq.* ܒܪ̄ موضع الشهرة ܒܪ̄ موضع القضاء مجمع القضاة ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دكّان; PS *seq.* ܒܪ̄ موضع الشهرة ومجمع القضاء المحاكمة فى الجرايم. — 18 PS *deest.* — 19 S *deest.* — 20 P جلّغة; S جلغة. — 21 P *add.* ܘܦܪܛܝܟܐ ܚܕ ܐܝܟ. — 22 HF ܒܚܬܢܘܬܐ; S كمترة *loco* كمثرى *ad calcem.* — 23 F *deest* المراقّ; PS *add.* الحجاب الغشا. — 24 PS ܦܪܝܐ. — 25 S *quod sequitur usque ad* انسلك *deest.* — 26 PS ܦܪܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܪ ܫܡܐ. — 27 F نما. — 28 PS *add.* ܗ̄ ܚܢܐ ܐܝܟ (S ܦܪܝܐ) ܦܪܝܐ ܪܒ ܒܪܟܐ شره كبير البطن; *cf. inf.* ܦܪܝܐ.

ܕܗܘ ܣܥܪܐ ܠܒܢܐ. ܠܒܠ ܕܡܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܘܟܝܢܘܬ ܒܡܦܪ ܡܠܘܫܐ ܒܬܠܒܝܢ ܐܪܘܝܢܘ. ܗ̄ ܒܥܪܢ. ܘܒܗ ܕܚܠܝܢ ܠܗܢܐ ܣܥܪܐ ܦܪܝܫܐ ܐܘܟܝܢܘܬ ܠܒܢܐ. ܠܐ ܡܒܪܒܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܐܣܛܘܟܣܐ ܝܣܝܣ ܒܦܘܪܡܘܣ. ܘܐܦܠܐ ܒܬܠܒܝܢ ܒܗܝܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܦܘܬܪ ܕܡܢ ܥܪܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܡܪܢ ܐܪܘܝܢܘ ܐܘ ܣܥܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܘܒܠܐ ܝܣܝܣ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܪܒܝܢ ܕܦܘܪܡܘܣ ܡܫܠܡ ܠܗܢܐ ܣܥܪܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܘܒܥܪܢ ܩܢܡ ܒܕܘܒܠܗ ܕܬܘܩܢܐ ܗ̄ ܢܒܘܡ ܝܣܝܣ ܐܪܘܝܢܘ ܠܐܪܘܝܢܘ. ܣܓܕ ܒܢܒܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܪܢܫܐ ܠܒܥܪܢ ܘܐܦ ܠܝ ܡܢ ܢܒܝܘ ܀

ܦܪܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ السباك[1] ܀

ܦܪܘܬܕܡܐ نيخايجه ܒܝܬ ܐܝܩܪܐ ܘܒܪ̈[2] ܗܘ ܕܡܥܩܠܐ[3]. ܒܝܬ ܬܦܩܘܪܬܐ ܕܘܒܬܐ ܕܦܪܝܣܐ ܠܡܬܠܐ. ܘܒܝܬ ܩܠܝܐ ܕܓܠܓܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ كنيف ܒܝܬ ܩܠܝܐ. ܘܒܥܪܢܐ ܗܘ ܣܥܪܐ ܗܢܐ متوضّأ ܀

ܦܪܘܛܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܝܘܡܢܐ ܓ̄ ܘܣܒܝܬܐ ܗ̄ ܘܡܒܪܒܐ ܬ̄[4] ܀

ܦܪܘܬܐܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗ̄ ܩܕܡܝܘܬ ܬܐܪܢܐ ܐܘ[5] ܒܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ ܘܩܕܡ ܢܘܗܪܐ. تقدمة المعرفة النظر الاوّل تقدمة القول[6] ܀

ܦܪܘܬܐ ܒܪ̈ فرو[7]. ܘܒܪ̈ ܣܓܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܓܪܘܢܐ ܗ̄ فروة ܀

ܦܪܘܬܣܡܝܐ ܘܦܪܘܬܘܣܡܝܐ ܒܪ̈ اجل[8] وقت محدود. ܗܘ ܕܢܘܫܐ ܐܡܪ ܦܪܬܗܣܡܝܐ[9] ܗ̄ ܡܬܦܣܩܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬ ܕܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ الاجل. وآخرون المدّة[10] للحياة الوقت ܀

ܦܪܘܬܣܝܣ[11] ܕܡ̈ܠܐ ܡܨܥܝܐ ܐܡܝܪ̈ܐ ܘܬܘܣܦܬܐ ܘܐܝܟ ܫܪܐ ܕܒܝܢܝ ܘܒܐܝܢܝ ܘܒܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܡܨܥܝܐ الواسطة[12] ܀

ܦܪܘܦܣܛܘܣܝܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܢܦܠܝܢ ܩܕܡ يسقطون قُدّام ܀

ܦܪܘܟܠܡܒܩܘܠܘܣ[14] ܡܨܥܝܐ ܡܩܒܠ ܒܝܢܬ ܓܒܪ ܘܡܩܒܠܝܢ ܀

ܦܪܘܦܬܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ[15] اسبق ܀

ܦܪ̈ܘܡܐ ܒܪ̈ تبّان. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܒܒܪ ܠܗܘܢ ܦܪܘܡܐ ܕܒܘܪܐ ܠܡܟܣܝܘ ܒܣܪܐ ܕܒܪܛܠܝܬܗܘܢ ܡܢ ܣܛܪܝܗܘܢ ܘܒܪܕܡܐ ܠܛܠܒܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ[16]. ܦܪ̈ܘܡܐ ܒܟܪ̈ܐ ܡܢ ܩܘܕܡܐ ܕܗܘ ܣܓܪܒܠܐ تبّان ميزر سراويل. ܐܘܪܝܬܐ. ܦܪ̈ܘܡܐ ܘܓܕܬܐ ܘܦܪܝܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܦܪ̈ܘܡܐ ܒܕܡܐ ܠܒܘܪܐ ܢܣܬܝܡ ميازر ويقال تبابين سراويل ܀

ܦܪܙܠܝܐ ܐܝܟ[17] ܒܪ ܣܬܝܡ فارزى ܀

ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܦܫܝܩܐ ܕܩܝܡ ܠܡܣܬܗ ܒܡܪܒܘܬܐ ܕܐܘܟܝܢܘܬܐ. ܘܩܝܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܒܠܒܫܐ ܕܒܪܢܫܘܬܗ ܘܡܦܩܕ ܪܒܝܒܘܬܐ ܒܢܘܪܐ ܐܠܗܝܘܬܐ

---

1 PS *habent* السبال. — 2 PS ܦܪܘܬܕܡܐ ܒܪ ܫܪܐ. — نيخايجه; H *deest* نيخايجه طاق. ܦܪܘܬܕܡܐ ܒܪ̈ ܒܝܬ ܩܠܝܐ. — 3 PS *seq.* ܒܝܬ ܩܠܝܐ ܕܓܠܓܠܐ كنيف ܒܝܬ ܩܠܝܐ ܘܒܥܪܢܐ ܗܘ ܣܥܪܐ ܗܢܐ متوضّأ مخرج. — 4 F *deest* ܬ̄; H ܒܬ̄ *loco* ܬ̄. — 5 PS *deest* ܡܩܕܡܘܬ ܬܐܪܢܐ ܐܘ. — 6 FPS *deest* تقدمة القول; F *add.* صدر القناة; PS *add.* صدر القناة. — 7 P *seq.* ܒܪܘܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ويقال فروة; S *tantum* ويقال فروة. — 8 P ܦܪܘܬܘܣܡܝܐ; S من اجل ܘܦܪܘܬܘܣܡܝܐ من اجل. —

9 PS ܦܪܘܬܣܡܝܐ; P *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ الاجل; S *seq. tantum* الاجل. — الوقت المحدود. — 10 F ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܘܬܣܡܝܐ ܘܦܬܓܡܐ ܡܬܐܡܪܐ ܦܪܬܣܡܝܐ. — 11 PS ܦܪܘܬܣܝܣ. — ܗܘ ܗܘ ܘܦܪܘܣܝܣ الاجل المدّة. — 12 H *add.* الوسيط; PS *add. hic* ܦܪܘܬܣܡܝܐ اوعده (P *sol.* ܗ̄ ܥܒܘܪܐ) وعدًا. — 13 PS ܦܪܘܦܣܘܣ". — 14 F "ܦܪܘܟܠܝܠ; PS ܦܪܘܟܠܡܒܩܘܠܘܣ. — 15 PS *add.* ܩܕܡ. — 16 PS *add.* تبابين. — 17 PS *add.* ܢܘܣܝܐ.

ܦܪܘܣܦܘܢܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ تقدمة[2] المعرفة ܀

ܦܪܘܣܛܓܡܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܓܝܠ. ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المنشور الذى يكتب السلطان الى النواحى[4] ܀

ܦܪܘܣܛܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܛܝܡܐ ܕܛܝܡܐ ܡܢ ܛܝܡܬܐ مقدار الثمن ܀

ܦܪܘܣܦܘܣܝܣ ܡܐܡܪܐ ܕܡܩܕܡ ܦܓܥܐ ܕܠܘܬ ܒܥܠܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܩܠܣ[5] ܀

ܦܪܘܦܛܐ[6] ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܢܒܝܐ ܀

ܦܪܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܣܦܘܬܐ[7] ܀

ܦܪܘܦܘܦܘܣܛܣ ܥܡܡܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗ̄ ܒܠܫܢ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܀

ܦܪܘܛܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܐܕܐ ܕܝܡܐ ܕܡܫܬܚܠܦ شيطان البحر الذى يتلوّن ويتغيّر ܀

ܦܪܘܣܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܛܠܘܫܬܐ ملتزقات[9] الطلاء ܀

ܦܪܘܣܛܐܟܣܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ وقوف ܀

ܦܪܘܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ وسخ كواير العسل[11] ܀

ܦܪܘܣܡܐܦܝܢ[12] السادة المحترمين ܀

ܦܪܘܦܘܡܐܛܐ[13] ܐܝܟ ܫܩܝܐ ܚܠܝܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܚܡܪܐ ܘܒܣܡܐ. ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܟܠܗ ܕܟܘܪ ܘܡܥܕܢ ܠܗܘܢ ܫܘܠܐ ܕܐܦܘܡܛܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܦܢܪܐ ܕܡܬܩܪܝܢ اشربة متّخذة بالشراب والعسل والافاوية ܀

ܦܪܘܩܐ اقول المخلّص. ܐܦܪܘܩܐ[14] ܒܪܐ ܕܦܪܩ ܐܦܪܘܩܝܬܐ ܀

ܦܪܘܕܕܘܩܐ ܗ̄ ܦܘܬܚܐ[15] توقيع ܀

ܦܪܘܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܕܒܘܠܝܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠܐ علك غير مطبوخ[16] ܀

ܦܪܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ افتدى خلّص[17]. ܦܪܘܩܘ ܡܢܝ ابعدوا عنّى تنحّوا عنّى ܀

ܦܪܘܦܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܘܢ ܗ̄ ܢܫܐܘܬܐ[18] ܀

ܦܪܘܦܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܕܗܝ ܗܝ ܛܠܘܡܝܦܪܘܬܐ[19] اجنحة الرواشين[20] ܀

ܦܪܘܦܝܠܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܡܫܒܚ ܘܪܒܝܢ ܕܡܢ ܪܘܦܝܠܘ[22] ܀

ܦܪܘܕܐ[23] جسا. ܦܪܘܕܐ ܬܘܒ الجسر السطح ܀

ܦܪܘܪܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܗ̄ ܕܡܢ ܡܕܪܕܪܐ ܒܦܘܪܩܐ تقدمة الخص ܀

ܦܪܘܫܘܬܐ[24] ܕܝܢ تمييز بصيرة معرفة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܘܟܠܠ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܠܒܝܬ ܦܪܘܫܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܘܦܘܪܫܘܢܝܐ[25] ܡܢ ܦܪܫܐ ܡܦܠܓܐ[26] الفرق الفصل التمييز. ܦܪܘܫ ܐܢܬܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܫܬܐܠ لا تسئل[27] ܀

ܦܪܘܫ[28] ܗ̄ ܝܗܒ ܦܪܘܫ. ܢܘܣܝܐ ܕܝܗܒ ܦܪܘܫ ܡܢ ܕܡܫܐ ܐܬܬܥܝܪ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܐܢܫܐ ܒܢܒܝܘܬܐ. ܘܟܠܐ ܢܦܪܘܫ ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܠܝܨܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܠܥܡܐ. ܘܟܕ ܒܡܦܪܫܘܬ ܦܘܪܫܢܐ ܒܠܫܢ ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ ܢܣܝܘܢ

---

[1] H ܦܪܘܣܦܘܢܣܝܣ″; F ܦܪܘܣܦܘܢܣܝܣ″. — [2] F ܦܘܪܫܢܐ يعنى مقدمة. — [3] PS ܦܪܘܣܛܓܡܐ″; F *glossa seq. deest*. — [4] PS *add.* عهد سجلّ ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܬܐ منشور. — [5] PS ܦܪܘܣܦܘܣܝܣ. مقدمة الكلام. — [6] HF ܦܪܘܦܛܐ; PS *add. ad calcem* الانبياء. — [7] PS *add.* الشفتين. — [8] PS ܦܪܘܛܐܘܣ. — [9] H ملتصقات. — [10] PS ܦܪܘܣܛܐܟܣܐ″. — [11] F كوار النحل فى العسل; P *deest* العسل. — [12] HF *deest*. — [13] HF *deest*, *cf. infra* ܦܪܘܦܘܡܐ. — [14] HF ܦܪܘܩܐ; PS *add. ad calcem* ابعدتنى. — [15] P ܦܘܬܚܐ; S *hæc glossa deest*. — [16] PS *add.* سمغ البطم. — [17] H *deest* خلّص; P افتدى, S اقتصى, *loco* افتدى. — [18] PS *add.* السحر. — [19] PS ܛܠܘܡܝܦܪܘܬܐ. — [20] H الرواش. — [21] HF ܦܪܘܦܝܠܘܣ. — [22] PS *add.* ربيج (P ربينج) راتينج. — [23] PS *sequitur* ܦܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ جساء الجو (*sic*) ويقال ايضًا السنسار; *deinde* ܦܪܘܕܐ الغروار او المستمطر والسطح. — [24] HF *add. antea* ܦܪܘܫܘܬܐ انفصال, *confer col.* 1526, *l. penult.* — [25] PS ܦܘܪܫܘܢܝܐ. — [26] PS ܡܦܠܓܐ. — [27] PS لتسال. — [28] PS *deest*.

ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܦ̈ܐ وجة :·

ܦܪܘܣܛܐܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ امر. ܘܐܝܣܛ̈ܝ[1] عهد منشور امر :·

ܦܪܘܣܛܝܬܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܘܣܦܘܢ تزيدون :·

ܦܪܘܣܦܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܬܒܐ ܡܬܓܘܣܐ الساكن الملتجى :·

ܦܪܘܣܣܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܨܘܬ ܐܨܝܬ[2] انصت :·

ܦܪܘܣܩܘܢܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܓܘܕ اسجد :·

ܦܪܘܣܩܘܦܣܗܐܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܬܬܩܠ تعثر :·

ܦܪܘܣܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܣܦ يزيد[4] :·

ܦܪܘܣܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[5] ܩܘܪܒܢܐ قُربان :·

ܦܪܘܣܛܘ ܒܪ ܝܘܢ̈ܝ ܘܒܪ ܣܪܘ ܠܘܬ ܒܒܝܬ المضاف[6] :·

ܦܪܘܣܬܕܪܐ[7] ܗ̄ ܐܣܛܘ̈ܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪ̈ܥܐ ܕܒܬ̈ܐ ܡܫܬܐܠ ܕܒܒܝܬܐ ܕܐܒܢܐ ܢܒܥܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ العضايد الملابن[8]. ܦܪ̈ܘܣܬܕܪܐ ܫܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܝܢ ܒܪ̈ܘܣܛܝܢܐ ܕܐܬܝܣܘܢ[9] ܫܒܥܐ ܬ̈ܪܥܐ ܕܦܓܪܐ ܘܫܒܥܐ ܬ̈ܪܥܐ ܕܢܦܫܐ[10]. ܚܙܘܐ. ܘܫܡܥܐ. ܘܡܪܚܬܐ. ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܫܘܥܒܕܐ. ܘܡܠܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫܐ. ܘܬܘܒ ܬܐܘܪܝܐ ܘܦܪܟܣܝܣ.

ܕܒܝܬܐ ܦܪܘܣܟܐ ܐܬܥܒܝܕܘ[11]. ܦܪ̈ܘܣܬܕܪܐ ܗ̄ ܩܢܝ̈ܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܢܩܝܦܝܢ ܠܐܣܛܐ ܡܢ ܠܒܪ[12] ܡܢ ܬܪܝܢ ܓܒ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܣܬܐܢܝܢ ܡܬܩܪܝܢ عَتَب الباب. ملبنان من داخل ومن خارج. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ ܡܬܩܪܝܢ ܦܪ̈ܘܣܬܕܪܘܗܝ ܘܡܟܬܒܝܢ :·

ܦܪܘܣܬܢܐ[13] مختال :·

ܦܪܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܣܪܟ ܗ̄ ܡܢܘܪܬܐ اقول شخص :·

ܦܪܘܣܛܘܛܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܝ̈ܐ ܩܛܡܐ ماء الرماد :·

ܦܪܘܣܩܘܡܝܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܩܪܒ[14] ܩܘܪܒܢܐ قُدّاس تقريب القربان :·

ܦܪܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ[15] ܢܫܛܐ المرئ الحلقوم :·

ܦܪܘܣ ܐܦ[16] ܡܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افرش[17] :·

ܦܪܘܣܦܘܢܘܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܕܡܝܘܬ ܫܡܗܐ التصدير :·

ܦܪܘܣ[19] ܡܢ ܟܠܦܪܘܣ من كلّ بدّ :·

ܦܪܘܛܐܣܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܩܕܡܝܘܬ ܫܡܗܐ. ܡܛܠ ܐܡܝܪܘܬܐ ܘܩܕܡܝܘܬ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ[21]. ܘܩܕܡܝܘܬ ܛܘܦܣܐ المقدّمة :·

ܦܪܘܦܠܝܣ ܒܪ ܫܘܒܛܐ ܕܟܘ̈ܪܝܬܐ وسخ اكوار النحل[22]. ܘܐܝܟ ܕܒ ܦܪܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܐܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚܐ ܥܠ ܦܘܡܐ ܕܟܘ̈ܪܐ الشمع الذى يكون على فم الكواير[23] :·

---

[1] PS *deest* ܘܐܝܣܛ̈ܝ; F *deest* امر; P *add.* توقيع. — [2] S *deest* ܐܨܝܬ. — [3] P ܗܣܩܘܦܣܗ"; S ܗܣܩܘܦܣܘ". — [4] HF نزيد. — [5] S ܕܪܒܢ. — [6] P *add.* والنسبة. — [7] F *add.* ܒܪ; PS *deest* ܗ̄ ܐܣܛܘ̈ܠܐ, *quod sequitur.* — S *add.* ملابن الابواب الابواب; PS ملابن الابواب. — [8] P *add.* الابواب. — [9] F ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܡܐܪ̈ܘܢ ܗ̄ ܕܡ ܘܫܪܒܐ ܕܒܪ̈ܘܣܛܝܢܐ ܐܬܝܣܘܢ. — [10] HF *deest* ܘܫܒܥܐ ܬ̈ܪܥܐ ܕܢܦܫܐ. — [11] PS *add.* الملابن الجدد التى لنا نحن معاشر النصارى. وهى خمس حواسّ الجسد وخمس حواسّ النفس. العقل والذهن والروية والفطنة. حركة النفس والجسد. وايضًا العلم والفعل مسحوا بالدم الخلصى H. — [12] ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܛܐ. — [13] PS *deest.* — [14] PS *deest* ܡܩܪܒ. — [15] P *add. hic* ܗ̄. — [16] PS ܐܝܟ *loco* ܐܦ. — [17] P *add.* لا بدّ لا محالة, *cf. col.* 1610, *not.* 22. — [18] PS ܣܐܢܘ"; F تقدير *loco* تصدير *ad calcem.* — [19] P *deest;* HF *sequitur* كيف كان (*sic*) كُن كيف ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [20] F ܦܪܘܛܐܣܝܣ; PS ܦܪܘܣܛܐܣܝܣ. — [21] P *deest* ܘܩܕܡܝܘܬ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ. — [22] PS الكواير من النحل. — [23] H الكور; F كور النحل ويسمّى الدنج, *cf. col.* 1363, *l.* 6.

ܦܪܘܣܛܓܡܐ[1] ܦܪܫܓܢܐ ܕܗܘ ܢܝܫܐ عهد منشور امر ܀
ܦܪܘܣܐ ܐܘܛܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܘܬܗܘܢ اليهم ܀
ܦܪܘܣܐܒܐ[2] ܗ̄ ܝܠܘܬܐ ܀
ܦܪܘܣܕܘܩܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܟܝܐ امل رجاء توقّع ܀
ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܒܪ̈ ܦܪܨܘܦܐ الوجه ܀
ܦܪܘܣܕܘܟܝܐ[3] ܀
ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ[4] ܬܚܘܡܝܐ. ܐܘ ܠܘܬ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ. ܐܘ ܬܚܘܡܐ ܀
ܦܪܘܣܛܠܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكستراك ܀
ܦܪܘܣܛܝܡܘܢ[5] ܪܘܡܐ ܀
ܦܪܘܣܛܣܝܐ[6] ܩܘܡܬܐ ܕܫܠܦ ܟܝܦ ܀
ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܒܪ̈ النتيجة[7]. ܘܒܪ̈ ܩܕܡܘܬ ܒܡܢܝܢܘܬܐ[8] ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܟܠ ܘܠܐ ܚܕ. ܚܕ ܘܠܐ ܟܠ. ܘܒܪ̈ ܡܐܡܪ̈ܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܬܚܡܐ ܡܐܡܪܐ ܐ̈ܢ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ. ܘܐܢ̈ ܒܚܝܠܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܘܠܐ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ. ܩܕܡܘܬ ܒܡܢܝܢܘܬܐ مقدّمة الكمّيّة[9]. ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܘܣܦܬܐ ܩܕܡܘܣܝܡܘܬ ܦܪܘܣܬܝܣܐ[10] ܘܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܘܚܠܫܐ شرط الزيادة. ܒܪ̈ ܐܚܪ̈ܢܝܬ ܬܚܘܡ̈ܐ احصاء الحدود[11]. وآخرون السور فى علم المنطق ويقال النتيجة مقدّمة الزيادة ܀

ܦܪܘܣܗܕܗܡܐܪܛܘ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܒܠ قبل ܀
ܦܪܘܣܗܕܗܡܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܒܠܐ ܗܘܝܬ كنتُ اتوقّع ܀
ܦܪܘܣܗܠܐܒܗܛܘ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܣܡܟ ܩܒܠ ضمّ التزم ܀
ܦܪܘܣܗܠܐܒܘ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܒܠܬ قبلتُ ܀
ܦܪܘܣܗܐܘܟܘ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܠܘܬܐ صلوة دُعاء[12] ܀
ܦܪܘܣܗܠܗܐܘܣܗܛܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܩܪܒ يدنو[13] ܀
ܦܪܘܣܗܠܬܗܛܗ[14] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܪܒ ادنُ[15] ܀
ܦܪܘܣܒܐܛܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕܬܐ الجديد ܀
ܦܪܘܣܗܐܘܟܘܡܗܝ[16] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܠܐ ܐܢܐ اصلّى ادعو ܀
ܦܪܘܣܘܗܝܗܣܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܪܬ انتنت[17] ܀
ܦܪܘܣܘܣܒܬܣܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚܬ ܠܗ كره عاف[18] ܀
ܦܪܘܛܘܛܘܣܘܣ[19] ܐܡܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܟܪܐ بكر ܀
ܦܪܘܣܛܣܝܐ[20] ܒܣܘܢܗܘܣ جاء به فى موضع رياسة وامر ينفذ ܀

---

[1] PS *deest;* F *deest* امر *ad calcem.* — [2] PS *deest.* — [3] PS ܦܪܘܣܕܘܟܝܐ *et sequitur* ܦܪܘܣܕܘܟܘ, *quod vide supra col.* 1610, *l.* 19. — [4] PS *deest.* — [5] PS *deest.* — [6] PS *deest.* — [7] P ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ الزيادة الصور فى علم المنطق النتيجة; S ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ الزيادة. — [8] HF ܒܢܝܢܘܬܐ. — [9] PS *add.* ܗ̄ ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܠܐ ܬܘܒ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܠܠܐ; S *quod sequitur infra alio in loco invenitur.* — [10] PS ܡܬܬܣܝܡܢܘܬ ܦܪܘܣܬܝܣܐ. — [11] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܒܪ̈ ܡܢܝܢܘܬ ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܘ ܩܕܡܘܬ ܡܢܝܢܘܬܐ. — [12] HF *add. alio in loco* ܡܩܪܒܐ تقدمة الوضع. — [13] S *add.* يقرب. — [14] P ܠܗܛܗ; S ܠܗܛܗ. — [15] P *add.* تقرّب. — [16] PS ܡܗܝ. — [17] PS تتنت جافت. — [18] PS *add.* تجافى; S *add. hic* ܦܪܘܣܐܘܡܝܘܢ ܡܩܕܡܘܬ ܡܠܬܐ ܦܪܘܣܠܘܓܝܐ ܡܠܬܐ ܕܠܡܐ ܕܠܡܐ — مقدمة الكلام ܡܠܬܐ مقدمة الكلام وهو ما يولدهُ اللسان القول. ܦܪܘܣܠܘܓܝܐ كالسباق كالمعام ܒܪ̈ ܡܬܬܣܝܡܢ ܢܬܒܢܐ (*sic*). — [19] PS ܛܘܛܘܣ. — [20] PS ܛܣܝܐ, *sed add. ad calcem* ܒܪ̈ ܦܪܘܣܛܣܝܐ.

ܦܪܘܣܐ ܒܪ̄ الطيّار وبه سمّى اصحاب الكيميا الزيبق الطيّار[1] ܀

ܦܪܘܛܝܣܩܐ[2] ܗ̄ ܕܒܣܩܘܪܘܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܘܬܐ ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ ܕܒܢܝ المضاف[3] ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܒܪ̄ ܕ̄ من اسماء السُنبل الجبليّ ܀

ܦܪܘܛܘܡܘܣ جاء[4] فى كتاب فولوس شيء من الاشيافات التى يُكتحل بها فى العين[5] ܀

ܦܪܘܛܘܢܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه اهل قفروس[6] فروطونوس على اسم الحيوان الذى يشبهه وهو القراد ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܐܪܓܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܘܪܚܝܐ ܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيتا ܀

ܦܪܘܪܘܒܝܢ ܢܨܒܬ ܢܨܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نصبتُ نصب عينى[7] ܀

ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܩܕܡܝܬܐ مقدّمة ومقدّمات. ܘܒܪ̄ ܕܡܩܕܡܢܘܬܐ[8] ܘܦܘܫܩܢܐ ܕܬܬܦܪܣܝܢܘܬܐ المروزى الخبر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9] ܦܘܫܩܢܐ ܩܠܝܠܐ. ܘܬܘܒ ܦܘܫܩܢܐ ܕܫܡܐ. ܘܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ. ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܬܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܦܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܦܘܡ ܒܪܢܫܐ ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܠܘܬ ܦܠܬܘ ܒܡܠܠܐ ܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيتا ܀

ܦܪܘܛܝܣ قال جبريل فتات الخشب يسمّى باليونانيّة فروطيس وقال جالينوس نشارة الخشب تدخل فى الادوية ܀

ܦܪܘܐܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܒܬ ܡܥܒܝܪܘܬ ܚܙܬܐ ضعف البصر ܀

ܦܪܘܐܡܝܘܢ[10] ܒܪ̄ ابتداء مقدّمة. ܘܒܪ̄ ܬܘܒ ܒܡܘܬܪܗ ܕܡܠܬܐ[11] ܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒܐ ܐܚܪ ܡܕܡ ܐܚܪܬܐ ܘܡܕܡ ܒܐܡܪܐ[12] ܪܘܫܡܐ ܕܡܕܡ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܐܘܢ ܡܕܡ ܀

ܦܪܘܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܘܕܐܪܓܘܢܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلّة حرير ارجوانيّ[14] ܀

ܦܪܘܠܘܓܝܐ ܒܪܝܫܐ ܡܩܕܡܘܬ ܡܠܬܐ ܘܦܬܓܡܐ[15] ܀

ܦܪܘܠܘܓܘ ܡܩܕܡܘܬ ܡ̈ܠܐ[16] ܀

ܦܪܘܠܘܓܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܕܡܘܬ ܦܬܓܡܐ مقدّمة الكلام[17] ܀

ܦܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مربوطات ܀

ܦܪܘܢܝܡܐܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܩ ܕܠܐ يهتمّ بى[18] ܀

ܦܪܘܡܘܢܐ[19] ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܒܢܐ ܡܫܡܫܢܐ المدبّر الخادم ܀

ܦܪܘܢܝܡܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܝܢܣܘܣ (sic) ܣܒܬܐ ܕܡܕܡ ܡܠܬܐ تسبيب[21] الكلام ܀

ܦܪܘܢܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ المترادفات[22] ܀

ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܒܪ̄ ܦܘܩܕܢܐ عهد[23] ܀

ܦܪܘܣܛܕܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪܘܣܬܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ اسكفة الباب ܀

---

[1] HF *add. alio in loco* ܦܪܘܣܐ طاير. ܦܪܘܣܐ ܒܪ̄ اطيار والطيّار (ܒܪ̄ الطيّار F). — [2] H ܦܪܘܛܝܣܩܐ; F ܦܪܘܛܝܣܩܐ". — [3] PS *add.* الى شيء. — [4] PS ܦܪܘܣܛܘܡܘܣ. — [5] PS تكتحل بها العين. — [6] H قفرس; PS فيفروس. حكى. — [7] H *deest* نصب; PS *deest* عينى; P *add.* ܒܪ̄ وضعت قدّامى. — [8] PS *deest* ܕܡܩܕܡܢܘܬܐ. — [9] PS *seq.* ܒܪ̄ ܡܫܪܝܐ ܕܠ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܐܟܘܬ ܕܐܡܘܪܐ ܚܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. — [10] PS ܦܪܘܐܡܝܘܢ. — [11] H *deest* ܘܒܪ̄ ..... ܕܡܠܬܐ. — [12] PS *quod sequitur deest.* — [13] H ܦܪܘܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ; PS ܦܪܘܢܝܬܐ *loco* ܦܪܘܡܠܬܐ. — [14] F حلّة حرير ارجوان; PS كلّة حرير وارجوان. — [15] PS *deest* ܘܦܬܓܡܐ *et add.* مقدّمة الكلام. — [16] PS ܒܪܝܫܐ ܡܩܕܡܘܬ ܦܬܓܡܐ مقدّمة الكلام (P ܡܠܬܐ ܒܪ̄ ܦܬܓܡܐ). — [17] H *add.* ܦܪܘܐܡܝܘܢ مقدّمة; F *add.* والاصحّ هو القياس المنطقيّ. — [18] PS *add.* يعتنى بى. — [19] P *deest; in* S *alio in loco infra invenitur.* — [20] F ܦܪܘܢܝܡܘܢ; PS *deest hic, invenitur infra post* ܦܪܘܣܦܘܢܝܡܘܢ. — [21] F تشبيب. — [22] PS المتردّفات; HF *add. hic* ܦܪܘܣ لا بُدّ لا محالة, *cf. col.* 935, *l.* 12. — [23] F *add.* وصية; P *add.* امر توقيع منشور; S *add.* توقيع.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܘܣܘܣܛܐܬ[1] قال لى اسقف حران سغاصلة وهى انسة ∴

ܦܪܘܢܝܛܝܣ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܐܡܒܝܠܐ ܕܚܡ ܦܪܢܛܐ سرسام[2] وهو البرسام ويقال ورم الدماغ. ܦܪ̄ برسام[3] ܘܗܘܝܢ ܙܒܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗܘܦܬܢܐ ܣܡܝܟܬܐ ܕܪܫܐ الاورام الحارّة التى تعرض فى الراس البرسام الجنون. ܒܗܘܟܢܐ ܢܒܚܢܝܐ ܕܦܪܢܛ ܒܒܘܢܐ ܕܪܫܐ[4] الورم الحارّ الحادث فى الدماغ ∴

ܦܪܘܢܣܘܦܝܣ فسّره حنين فى عدّة مواضع عن جالينوس فى كتاب مقالاته النُزهة[5] ∴

ܦܪܘܣܒܘܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الكِبَر.

ܦܪܘܣܒܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ رُسل ∴

ܦܪܘܦܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܐܝܐ يليق ∴

ܦܪܘܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܪܐ بير[8] ∴

ܦܪܘ ܒܪ̈ انموا واكثروا[9]. ܐܦܪܘ انمى كثّر ∴

ܦܪܘܒܠܐ ܒܪ̈ ܒܢ̈ܝܐ[10] ∴

ܦܪܘܒܘܣ ܦܐ ܗ̄ ܒܣܡܐ ∴

ܦܪܘܐܘܡܝܘܢ[11] ܒܪ̈ ܒܘܬܪܐ ܕܡܠܬܐ ܘܒܘܬܪܗ ܕܡܠܬܐ صدر الكلام والكتابة[12]. ابتداء عنوان[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܘܡܝܘܢ ܡܩܕܡܘܬ ܒܡܠܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܣܘܦܬܐ الكابوس ∴

ܦܪܘܐܘܠܐܒܣܘܒܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܘܣ ܐܣܘܣ اقدم ∴

ܦܪܘܕܘܐ[15] ܗ̄ ܦܘܪܘܬܐ ∴

ܦܪܘܒܠܝܡܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܒܪ̈ المطلوب المروزى المقدّمات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܚܕܬܐ مسئلة معاياة ܘܬܒܥܝܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مقدّمة المطلوبة[16].

ܦܪܘܒܠܝܡܛܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܟܐ ܕܠܒܝܢܘܢܝܬܐ ܒܬܬܦܝܡ ܐܝܟ ܠܐ ܢܕܥܐ المقدّمة البحث والطلب. ܒܪ̈ ܗܘܝܡ ܐܪܒܥ ܒܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܠܘ. ܘܒܝܢܐ ܐܝܢܐ ܐܝܠܘ[17]. ܘܐܝܢܐ ܐܝܠܘ. ܘܒܬܠܬܝܢ ܐܝܠܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܒܥܝܬܐ المطلوبة[18]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ المقدّمات ∴

ܦܪܘܒܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܥܢܐ ܕܒܒܪ̈ܐ الضأن من الغنم[19] ∴

ܦ̈ܪܘܓܐ فرّوج فرخ[20] ∴

ܦܪܘܓܝܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܢܝܢ ܕܡܐܠܘܛܪܝܐ[21] ܘܦܐܡܐܛܪܝܐ[22]. ܬܘܒ ܦܪܘܓܝܐ ܡܕܝܢܬܐ وهى مدينة الافرنجيّة ∴

ܦܪܘܓܢܘܦܘܣ[23] ܒܝܕܝܥܬܐ ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ ∴

ܦܪܘܓܡܛܝܐ[24] ܕܙܒܢܐ ܘܕܘܒܪܐ موضع البيع والشراء ∴

ܦܪܘܕܝܛܘ الزُهرة[25] ∴

ܦܪܘܕܬܘܣܐ ܒܪ̈ كنيف مخرج[26] بيت الحاجة وبيت الطهارة ∴

---

1 P ܬܐܬ"; HF *glossa seq. deest.* — 2 P *add.* حارّ. — 3 H *deest* ܦܪ̄ برسام. — 4 H *deest glossa syr. quæ præcedit.* — 5 F فى بعض مقالات جالينوس فى عدّة مواضع نزهة; PS فى بعض الات جالينوس فى عدّة فى مواضع نزهة. — 6 PS ܦܪܘܣܒܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ الكبر الشيخوخة. — 7 PS ܦܪܘܦܘܗ *et add. ad calcem* يصلح. — 8 S *add.* جبّ. — 9 P *add.* ܙܒܪ̈ܐ. — 10 PS *add.* مخلصين. — 11 F ܦܪܘܡܝܘܢ; PS ܦܪܘܐܡܝܘܢ. — 12 PS *seq.* المقدّمة الابتداء الخطبة; P *add.* ܒܪ̈ ܦܪܘܡܝܘܢ ܕܠܐ ܐ̄. — 13 P *glossa seq. deest; in S inf. sub* ܦܪܘܡܝܘܢ *invenitur, cf. col.* 866, *l.* 15. — 14 F ܒܣܘܒܘܣ"; PS ܣܘܒܘܣ" *et add. ad calcem* واضع. — 15 PS *deest.* — 16 PS *glossa præc. deest; P add. hic* والاشيا الموضوعة الوجه البرهان. ܦܪܘܒܠܝܡܛܐ ܒܕ ܗ̇ܘܐ ܒܠܘܗܝ ܒܡ̈ܠܐ ܘܒܡܦܩܢܐ. — 17 PS *deest* ܘܒܝܢܐ ܐܝܠܘ. — 18 PS *glossa seq. deest.* — 19 HF ܥܡܪܐ ܕ̈ܥܢܐ صوف الضان (صوف الغنم الضان F) من الغنم. — 20 PS ܦ̈ܪܘܓܐ فرارج فراخ. — 21 HF "ܕܡܐܠܘܛܪܝ; PS ܦܪܘܓܝܐ". — 22 PS *seq.* فرنجة مدينة او مدن الافرنج. — 23 F ܦܘܣ"; PS *add. ad calcem* تقديم المعرفة. — 24 PS *deest.* — 25 S *deest;* H *add.* ܘܒܬܠܬܐ ܬܘܒ فى حرف الالف. ܘܗܘܝܢ ܐܦܪܘܕܝܛܘ; F *add.* (*sic, l.* متنّى) متنّى ܐܦܪܘܕܝܛܘ فى حرف الالف وهذا شكلها -O-O-+ . — 26 PS ܦܪܘܕܬܘܣܐ ܒܪ̈ كنيف مخرج, *quod sequitur deest.*

ܗܟܢܫܐ ܡܢܨܒܬ الجنّة البستان[1]. ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ. ܒܓܘ ܠܦܪܕܝܣܐ ܢܛܪ ܐܕܡ.
ܘܦܪܕܝܣܐ ܠܓܢܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܗ ܦܐܪܐ ܐܝܬ
ܡܢܢܐ. ܘܦܪܕܝܣܐ ܕܣܝܐ ܠܒܘܣܬܢܐ[2] ܪܘܚܢܝܐ.
ܘܡܬܩܪܐ ܕܒܒܝܬܐ ܕܦܠܚܬܐ ܘܕܒܝܫܬܐ
ܠܒܘܣܬܢܐ ܦܠܚܝܢܐ ܕܠܗ ܬܪܥܝܬܐ ܢܦܫܬܐ ܢܦܩܐ
ܢܦܫܐ. ܦܪ̈ܕܐ ܓܢܬܐ. ܦܪ̈ܕܐ ܕܝܢ ܐܬܩܢܝ ܦܪܕܝܣܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗ̈ܝ ܐܬܪܐ ܘܕܘܒܬܐ ܕܡܢܨܒܬ
ܒܐܝܠܢܐ ܡܫܦܪܐ ܘܡܥܫܒܐ ܘܡܦܪ̈ܝܢ ܚܙ̈ܬܐ
ܘܡܠܝܐ ܪܘܚܐ ܘܒܣܝܡ̈ܘܬܐ ܛܥܡܐ ܘܒܗܝܠܐ
ܘܦܐܝܐ ܘܢܥܝܡܐ ܠܒܘܣܬܢܐ ܘܠܓܢܬܐ
ܘܠܦܪܕܝܣܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܬܩܪܐ ܓܝܪ ܒܫ̈ܡܗܐ
ܕܠܘܒܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܢܦܪܘܚܘܢ
ܦܪ̈ܕܐ. ܘܐܦ ܛܘܒܢܐ ܡܦܫܐ ܡܛܠ ܕܡܢܨܒܬܐ
ܗܘܬ ܐܪܥܐ ܕܢܘܪܕܝܢ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܐ̈ܪܐ
ܘܢܨܒܗ ܦܪ̈ܕܐ. ܘܐܦ ܠܦܪ̈ܕܐ ܡܛܠܠܗܕܐ ܡܢܝܗ
ܦܪܕܝܣܐ[3]. ܘܐܒܘܢܐ ܓܝܪ ܕܐܬܪܐ ܕܒܓܘ[4]
ܡܬܐܪ ܡܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܘܗܘ ܦܪܕܝܣܐ
ܡܬܐܪ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܐܪܥܐ ܕܒܓܘ. ܘܐܦ
ܒܐܬܪܐ ܕܒܓܘ ܗܘܐ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܐܬܪܐ
ܕܒܓܘ ܠܝܬ ܒܗ ܕܘܒܬܐ ܕܡܬܪܐ ܡܢ ܕܘܒܬܐ
ܗܝ ܕܢܨܝܒ ܒܗ ܦܪ̈ܕܐ ܀

ܦܪܕܣܢܐ بستنبان بستانبان[5]. ܘܬܘܒ
ܦܪܕܣܢܐ ܓܢܢܐ[6]. ܘܗܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܠܬ
ܕܦ̈ܪܕܐ ܗܘ ܕܦܠܚ ܘܢܛܪ ܦܪܕܝܣܐ[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܦܪܕܣܢܐ بستانىّ وبستانبانىّ ܀

ܦܪܕܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܡܢܨܒܬܐ ܕܟܠ ܐܝܠܢ ܘܡܝ̈ܐ ܕܠܐ ܡܬܩܢ
ܢܛܘܪܘܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ. ܓܢܬܐ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܕܡܢܨܒܐ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܒܟܠܡܕܡ ܡܠܝܐ. ܐܘ
ܠܡܩܘܡܐ ܕܡܛܘܠܐ. ܘܢܚܡܬܐ ܠܐܪܥܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ[8] ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܢܝܪܐ ܡܚܫܒܝܢ.
ܘܡܫܬܠܐ ܠܐܪܥܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܡܢܝܐ ܦܠܚܝ ܦܐܪܐ
ܡܓܪܡܝܢ بستان ܀

ܦܪܕܣܩܐ[9] ܡܢ خوارستان موتود فى[10] حايط
بويت[11] فى حايط[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܗ
ܡܐܬܘ ܣܘܪܝܝܐ عجايز[13] القُدس زعم. ܬܘܒ ܬܘܪ̈ܝܐ
ܕܒܪ̈ܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܓܘܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪ̈ܥܐ
روازن[14] وبيوت لطاق فى الحيطان[15] ܀

ܦܪܕܣܩܣܠܝܘܢ[16] ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܓܒܪܐ
ܕܦܪܕܣܩܣܠܝܘܢ[17] حشيشة بردقناس[18] ܀

ܦܪܕܬܐ ܡܢ حبّة ܀

ܦܪܕܬ ܫܢܬܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ طار النوم[19]
اشفى. ܦܪܕܬ ܫܢܬܗ طار النوم من عينى ܀

ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ[20] ܡܢ بزر الجرة[21] ܀

ܦܪܕܦܠܓܐ ܕܦܐܪܘܠܦܐ[22] افتتاح القول
عن غيرك ܀

ܦܪܕܘܕܝܩܐ ܡܢܗ ܕܦ̈ܪܕܐ ܫܦܘܪܐ[23] ܀

ܦܪܗܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܥܝܬܐ الفكر.
ܦܪܗܣܝܘܣ[24] ܡܢ حجاب ܕܠ̈ܒܐ صفاقات الصدر ܀

ܦܪܗܣܝܐ ܡܢ دالّة انس. ܗܘ ܕܐ̈ܝܬ ܦܐܪܪܗܣܝܐ
ܐܡܪ[25]. ܘܗܢܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دالّة ܀

---

[1] PS *quod sequitur deest;* H *add. in marg.* تفسير اسم عَدَن نقلاً عن ابن العبرى نفعنا الله ببركاته. — [2] H *quod sequitur usque ad* ܦܪܕܝܣܐ *deest.* — [3] F *glossa præced. deest.* — [4] H *sequitur* ... — [5] PS *deest* بستانبان. — [6] PS ... *et deest* ܓܢܢܐ. — [7] PS *seq. tantum* الفلاّح. — [8] HF ... — [9] HF ... — [10] PS *add.* موضع. — [11] PS بيوت; F *add.* بويت ... — [12] P *add.* قبالة. — [13] PS *deest* عجايز. — [14] HF بروازن. — [15] HF *add.* طاقات (نيخايجات P *sol.*); PS *add.* ... خوارستان نافذة. — [16] PS ... — [17] H *deest* ...; PS ... — [18] HF بردقياس. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] HF ... — [21] FPS *deest* بزر; P *add.* حبّ الغار حبّ النيل; S *add.* حبّ النيل. — [22] PS ... — [23] PS *add.* الساعور. — [24] PS ... — [25] HF *deest* ... *et* ܐܡܪ.

ܦܪܐܘܣܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܫܡܐ ܘܦܐܪܝܣܘܡܐ من الاسم مشتقّ[2] ⁛.

ܦܪܐܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܒܠܐ ܣܝܓܐ سياج[3] ⁛.

ܦܪܐܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܝܬܝܒܐ الساكنون[4] ⁛.

ܦܪܐܣܩܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܟܪ̈ܬܐ الكرّات وصحّحه جبريل[5] ⁛.

ܦܪܒܛܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܓܠ ܒܡܘܥܕܢܗ الذى يكذب فى وعده ⁛.

ܦܪܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ هيج ⁛.

ܦܪܓܡܛܝܩܘܣ ܛܦܣܠܘܣ ܒܡܫܝܪܘܣ ܗ̄ ܬܘܪܓܡܐ[7] ⁛.

ܦܪܒܛܣ[8] ܡܬܦܪܒܢܐ الذى يوعد ويغدر ⁛.

ܦܪܓܠܐ ܒܪ̄ جاورس[9] صحّحه حنين وابن سرو ⁛.

ܦܪܓܠܐ بصيص ܦܫܦܪܓܠܬܐ يقال منه ܐܦܪܓܠ[10] ⁛.

ܦܪܓܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نحسّة[11] ⁛.

ܦܪܓܠܐ ܒܪ̄ درّة مخصرة قلس مقرعة سوط نسعة. ܒܪ ܣܪܘ مخصرة قلس درّة ܢܒܠܐ ܕܦܬܝܠ قلس مفتول[12] ⁛. ܦܪܓܠܗ ܒܪ̄ ܢܓܕܗ اوصاه[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جلده ܡܢ ܡܦܓܥܢܐ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕ منعه.

ܘܒܟܠ ܕܦܪܕ ܡܦܪܓܠ ܡܙܗܪ يحذّر[14] يمنع يصدّ[15].

ܦܪܓܠܐ تفرّح ⁛.

ܦܪܓܡܛܝܩܘܣ[16] ܦܪܘܫܘܬ ܡܠܬܐ ⁛.

ܦܪܐܓܡܛܝܐ ܬܐܓܘܪܬܐ ܘܐܦ ܬܐܓܪܐ[17]. ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܝܘܢܐܝܬ ܗܝ. يعنى موضع التجارة تجارة وتاجر[18] ⁛.

ܦܪܐܓܡܐܛܐܛܐ ܗ̄[19] كاتب ماهر ⁛.

ܦܪܓܠܝܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قصب الذريرة. ܘܦܪܓܠܐ ܬܘܒ. بل هو ذريرة القصب ⁛.

ܦܪܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفهد. ܦܪܕܝܣ ܒܪ̄ ܝܘܢܝܐ نمر. ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ فهود ايضًا[21] ⁛.

ܦܪ̈ܕܐ[22] ܐܝܟ ܫܠܝܐ ܘܣܒ̈ܪܐ ܘܕܘܚܢܐ ܘܥܪܒܐ ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܘܡܢܐ حبّ الرمّان ⁛.

ܦܪܕܐ ثغر. ܦܪܕܐ الانزعاج فى النوم[23]. ܦܪܕܐ ܘܦܪܕܐ ܦܪܝܕܘܬܐ ܕܫܘܬܪܕܘܬܐ ܒܪ̄ طيران النوم[24] ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ نفور النوم آخر الارق الرهبة يُقال ܦܪܕܬ ܦܪܝܕܘܬܐ النهتّك. ܦܪ̈ܝܕܐ المتهتّكون. ܐܬܦܪܕ ܒܥܬ ܕܦܪܕ ܐܬܦܪܕ. ܢܦܪܕ ܢܬܦܪܕ ⁛.

ܦܪܕܓܡܛܝܩܘܬܐ ܪ̄ ܡܬܢܝܚܘܬܐ ⁛.

ܦܪܕܓܡܐ[25] ܬܚܝܬܐ. ܦܪܕܓܡܐ[26] افتتاح الكلمة ⁛.

ܦܪܕܝܣܐ فردوس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܐܪܡܝܐ

---

1 H *add.* ܘܒܪ̄ ܦܪܐܘܣܘܣܐ. — 2 PS *add.* وماخوذ. — 3 PS *add.* حايط. — 4 HF *add.* الهاديون. — 5 HF حنين *loco* جبريل. — 6 PS *deest hic, cf. col.* 1602, *not.* 19. — 7 PS *add.* تستوية. — 8 PS *deest;* P *add.* ܦܪܒܛܣ ܦܫܪܐ ܦܪܓܡܛܝܩܘܬܐ - ܕܦܫܡܐ ܐܝܟ ܒܐܝܟܐ ܕܪܫܐ ܗ̄ ܬܘܪܓܡܐ. — 9 S *seq.* وهو الدخن; PS *add. alio in loco* ܦܪܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܚܢܐ دخن, *cf. col.* 1361, *l.* 20. — 10 PS *add.* ܒܪ̄ اضا *et* P بهى بج. — 11 PS نجشة; HFS *add. hic* ܦܪܓܘܠܐ *et* ܦܪܓܘܠܬܐ *cum fere eisdem glossis ac supra col.* 1488, *l.* 17 *et* 18. — 12 HF *deest* مفتول; P *add.* القرباج. — 13 PS *add.* حظّره. — 14 FPS يحظّر. — 15 P *add.* منعه عوّقه عن شغله; PS *glossa seq. deest.* — 16 PS *deest.* — 17 PS ܦܪܓܡܛܝܐ تسوية تجارة; S *glossa seq. deest.* — 18 P يعنى العلم موضع التجارة. — 19 PS ܦܪܓܡܛܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; H *deest, sed add. in vocab. præced.* ܘܗܘܬ ܦܪܐܓܡܛܝܛܐ. — 20 PS ܦܪܓܠܝܢ, *cf. col.* 373, *l.* 16, *et inf.* ܦܪܦܠܝܢ. — 21 PS *add.* نمورة اعنى جمع نمر. — 22 P (*et* S *alio in loco*) ܦܪ̈ܕܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܪܕܝܢܘܬܐ حبوب. ܦܪ̈ܕܐ ܐܘܟܝܬ ܡܛܠ ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܕܡܠܝܐܝܬ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝ ܚܢܛܬܐ ܝܬܝܪܐ للحبّ الرمّان (رمان S). — 23 S *quod præcedit deest.* — 24 P *deest* طيران النوم. — 25 PS *add.* ܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ. — 26 PS *seq.* ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܠܒܘܫܐ.

يهذرون . ܘܡܢ ܡܫܒܠܒܠ ܠܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ
ܕܐܡܪ ܪܘܒܐ ܘܫܒܠܒܠܐ ܡ̈ܠܐ . ܫܘܒܗܪܗ ܗܢܐ
ܐܝܟ ܦܠܦܠܐ[1] . ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܡܝܢ ܙܒܢܐ
ܘܢܒܙܐ[2] . ܦܫܦܫܐ ܗ̄ ܪܫܡ ܡ̈ܠܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܕܠܐ ܣܢܝܩ . ܦܫܦܫܘܬܐ[3] الهذر الهتر قول مرارٍ
كثيرة من غير حاجة الى ذلك . ܘܡܢ ܡܦܪܫܢܘ
ܦܠܦܠܠܐ ܦܠܦܠܐ[4] الهجر وهو القبيح من الكلام ܀
ܦܣܪܐ[5] كلب مكلوب ܀
ܦܩܪܐ الواحد من خرزات الظهر والفقرة[6].
ܦܣܪܘܬܐ غلظ الرقبة ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܕ ܡܢ
ܟ̈ܠܒܐ ܕܢܒܚܐ ܕܡܫܘܚܐ . ܦܣܪܐ ܕܦܣܪܘܬܐ
ܥܠܒܐ ܦܣܪܐ . ܐܝܟ ܦ̄ܐ ܦܠܐܠܝܣܘܣ الكلب
الكلب[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܪܘܬܐ[8] الاستكلاب
الكلبيّة . ܘܡܢ هرير يهرّ بالخلاف محك الطلب[9]. ܦܣܪܐ
كلب وقال قوم فظّ فدم[10] ܀
ܦܣܬ̈ܩܐ ܘܦܣܬܝܩܐ[11] الكانون المنقل ܀
ܦܪܐܡܦܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܣ ذرور.
ܦܪ̈ܐܡܦܛܝܣ ذرورات ܀
ܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܓܠܐ ܘܣܥܪ̈ܐ حنطة
وشعير. ܦܪܐ[12] ܡܢ نخالة . ܦܪ̈ܫܬܐ ܀
ܦܪ̈ܐ خران جلان[13] ܀
ܦܪܐܓܡܐܛܝܐ ܡܬܦܣܩܐ تجارة . ܬܘܒ
ܦܪܓܡܛܘܬܐ ܘܬܘܒ ܣܚܪܐ[14] ܀
ܦܪܐܓܪܦܐ[15] ܦܬܪ ܐܝܕܐ ܀

ܦܪܐܡܐܛܘܛܠܐ ܡܢ ܛܪ̈ܝܐ . ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܢܒܘܪܐ السايل ܐܘܡܢܬ ܒܪܘܒܐ المستطعم
المستعطى[16] ܀
ܦܪܐܣܝܐܘ ܦܘܬ̈ܝ ܐܪܒܥܐ[17] ܒܪܘܫܢܐ
فراسيون ܀
ܦܪܐܦܐܣܛܠܐ ܡܢ ܗ̄ ܢܘܛܪܐ ܕܐܪܫܘܬܐ
ܡܦܦܪܐ[18] ܐܪܙܢܐ ܕܪܥܝܢ ܐܓ̈ܪܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܒܡܫ̈ܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܕܪܒܝܐ ܡܕܡ كاتب سرّ الملك
المروزى الوزير ܀
ܦܪܐܦܪܘܣܝܣ ܡܢ ܐܒܝܕܘܬ ܥܘܗܕܢܐ[19] ܀
ܦܪܐܛܘܪܐ ܕܡܣܡܠܝܢܐ[20] ܒܪܘܫܢܐ ܗ̄
ܡܐܡܪܐ ܕܣܡ̈ܠܝܐ ܀
ܦܪܐܦܪܘܣܝܣ ܡܢ ܕܡܣܝܣ[21] ܢܫܝܪܘܬ
ܗܘܢܐ ܀
ܦܪܐܣܛܒܘܣ ܡܢ ܡܥܪܐ ܀
ܦܪܐܘܣ ܡܢ ܗ̄ الدعة[22] الراحة الغضارة ܀
ܦܪܐܣܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܦܘܬ̈ܝ ܐܪܒܥܐ
الفراسيون وقال مسيح وهو حشيشة الكلب ܀
ܦܪܐܓܡܐܛܝܘܛܝܣ[23] ܦܪܘܫܘܬ
ܬܓܪܬܐ ܀
ܦܪܐܣܘܢܒܘܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܦܠܓ
ܠܗܝܢ ܫܡܗܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܣܝܡܝܢ
ܕܐܬܩܕܡ ܫܘܪܒܘܣ المشتقّة لها اسماء من هذه
الموضوعة المقدّم وصفها[25] ܀

---

1 HF ܦܠܦܠܐ, *cf. col.* 356, *l.* 2. — 2 PS *glossa seq. deest.* — 3 HF *add.* هذيان. — 4 F *add.* ܦܫܦܫܘܬܐ الهذر; PS *seq.* ܦܫܦܫܘܬܐ الهجر. الهذر. — 5 PS *deest.* — 6 PS *quod præcedit sic legitur :* ܡܢ واحدة من خرز الصلب الفقارة والفقارات وهى اربعة وعشرون منها سبعة فى العنق والاثنى عشر تحت الصدر وخمسة فى العصعص ويقال ܦܩܪ̈ܬܐ. — 7 FP المكلب; S المكلوب. — 8 PS *add.* ܦܠܒܝܘܬܐ. — 9 PS هدير نهر خلاف محل الكلب; F خلاف *loco* بالخلاف. — 10 PS *add.* ܦܣܬ̈ܩܐ الكلبون (الكلبيون P) الجنون. — 11 P *deest* ܘܦܣܬܝܩܐ; S *tota glossa deest, cf. col.* 1520, *l.* 6. — 12 HF *add.* ܦܪܐܣܡܐ. — 13 S *glossa præcedens deest;* PS *add.* ܦܪ̈ܐ ܐܘܒܕܬ ܐܡܪܐ. الحمل الخاروف. — 14 S *add.* ܦܪܐܓܡܛܘܬܐ تجارة, *cf. col.* 1604, *l.* 4. — 15 PS *deest.* — 16 PS *deest* المستعطى; F *deest* المستطعم. — 17 PS *deest* ܦܘܬ̈ܝ ܐܪܒܥܐ, *cf. col.* 1302, *l.* 18 *et infra* ܦܪܐܣܝܘܢ. — 18 PS *deest* ܡܦܦܪܐ. — 19 PS *add.* بطلان الذكر النسيان *et deinde* ܦܪܐܒܐܛܝܣ, *vide inf.* ܦܪܒܛܝܣ, *et* S ܦܪܒܠܐ, *quod vocabulum vide infra.* — 20 PS ܕܡܣܡܠܝܢܐ. — 21 PS ܕܡܣܝܣ; *add. ad calcem* نقصان العقل. — 22 S الدعوة *et deest* الغضارة *ad calcem.* — 23 PS *deest, cf. inf.* ܦܪܓܡܛܘܣ. — 24 HF ܦܪܐܣܘܢܒܘܣ. — 25 PS المقدّم ذكرها.

ܡܪܝܪܬܐ الحنظل ܒܪ̈ ܗ̄ ܩܛܠܐ ܝܒܝܫܐ ܒܒܬܐ ܡܪܝܪܐ[1]. ܦܣܩܝܢܐ ܬܘܒ دود الجبن. ܦܩܘܥܐ ܩܪܡ ܬܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اثمار شجر التين[2].:

ܦܩܚ يجب يصلح[3] ܒܪ̈ انّه الواجب نافع انفع اجود اعود اولى[4] واقول ينبغي. ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܦܩܚ ܐܠܐ ܠܐ ܦܩܚ ܗܘ ܕܡܠܝܐ قد ينبغي لنا ان نفتخر ولكنه لا ينبغي[5]. ܦܩܚܐ تصلح تلايم.:

ܦܩܚܐ زهر فقّاح ويقال جُنبذ ورد لم يتفتّح زهره[6]. ܦܩܚܐ ܘܦܩܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ نور الشجر وزهره ونضارته[7].:

ܦܩܚܐ ܕܦ̈ܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ زدف الخدود[8].:

ܦܩܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܥܦܪܬܐ عامة. ܐܬܦܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܦܩܠܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܥܦܪܬܐ اعتمّ بعمامةٍ[9]. ܦܩܠܬܐ ܬܘܒ[10] طيلسان رداء ويقال حُلّة يلبسها الكاهن اذا قدّس زعم. طليشنج[11] مغفر وهو العمامة ܡܥܦܪܬܐ[12] ܕܠܟܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.:

ܦܩܘܬܐ[13] خَرَس.:

ܦܩܥܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܚܐ ܐܝܟ ܕܫܘܫܢܐ ܘܕܐܝܠܢܐ وَرد الشجر كلّه. ܦܩܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܕܩܕܡ ܩܛܠ متصدّعة.

ܦܩܥܬܐ ܒܪ̈ منشدخ[15]. ܒܪ̈ رؤوس الاساطين. ܦܩܥܬܐ ܒܪ̈ ܕܒܒܝܬ ܩܛܘܠܬܐ ܕܩܕܡ ܩܛܠ. ܒܪ̈ ܐܡܪ ܒܐܘܟܝܬܐ ܕܡܐܪܘܬܐ[16] ܢܩܦܝܢ ܠܗ. ܘܒܣܦܪ ܬܠܬܐ. ܘܦܩܥܬܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܩܦܠܬܗ ܒܪ ܢܓܪ ܒܢܒܝܢ ܠܗ[17]. ܬܘܒ ܬܪܝܢ ܣܕܪܝܢ ܕܦܩܥܬܐ ܕܡܣܒܝܢ ܒܡܣܟܬܐ.:

ܦܩܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܥ ܠܗ[18] المتصدّع[19]. ܦܩܥܐ شقوق شقاق. ܦܩܥܐ صدع شبق. ܦܩܥܘܬܐ ܦܩܥܐ تقعير ويكون انشقاق وشدخ[20] ويقال[21] ܦܩܥܬܐ بقعة ܒܪ̈ ما سهل من الارض واستوى القاع الصحراء. قال زكريا[22] البطن السهل القاع[23]. ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܒܪܒܪܬܐ برّية صحراء بقعة. ܦܩܥܬܐ ܕܐܢܛܠܣܘܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بقاع رياض حسنة تكون في هذا الموضع صحارى وقيعان ممتدّة[25]. ܦܩܥܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܣܥܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ الشقاق في الرجل. ܦܩܥ ܢܘܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يُفلَق الراى. ܦܩܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܥܐ ܫܦܝܬܐ ܘܡܠܝܚܬܐ ܘܡܬܩܢܬܐ ܕܢܨܒܐ ܠܙܪܥܐ اقرحة مستوية[26]. ܦܩܥܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشديد من الرعد[27].:

ܦܩܩ ܡܢ ܦܩܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهذر. ܦܩܩܐ ܒܪ̈ مهذار[28]. ܡܦܩܩܝܢ عن حنين

---

[1] PS *deest* ܡܪܝܪܬܐ ..... ܒܪ̈, *sed add.* ܗ̄ ܡܛܠܘܬ ܦܣܩܝܢܐ ܐܝܟ ܢܘܢܐ *post* دود الجبن *infra, et hic* ܝܒܘܫܐ. — [2] PS *add.* ܦܩܘܪܕܘܣܐ العرطنيثا; P ܦܩܘܥܐ بهار. — [3] S *deest* يجب يصلح. — [4] PS *deest* اعود اولى. — [5] F *add.* لا يصلح; FS *glossa seq. deest.* — [6] PS ܦܩܚܐ ورد جنبث لم ينفتح زهره. — [7] H *deest* وزهره; PS *add.* ܦܩܚܐ ܕܫܘܫܢܐ - ܦܩܚܐ ܕܦܫܚܝܢ فقّاح الاذخر ورد زهر منثور بهار. — [8] HF *sic*; PS زوف الخدود; P ܦܩܚܐ *loco* ܦܩܠܐ *et add.* ܗ̄ ܠܡܒܢܝܐ ܦܩܚ ܡܪ̈ܬܐ. ܒܪ ܢܘܢ بنى يفت اولاد يفت. — [9] PS *deest* بعمامةٍ; H تعمّم *loco* اعتمّ. — [10] PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *loco* ܬܘܒ. — [11] PS ܒܪ ܣܪܘ̄ طليشج *et deest* زعم. — [12] PS *seq.* المغفرة الطيلسان; P *add. hic* المامور ܦܩܥܬܐ - ܦܩܥܬܐ متهيّى موصى. — [13] S *deest.* — [14] F *add.* فقاع. —

[15] F منشدّخ; H *deest* ܒܪ̈ منشدخ; HF *add. antea* ܗ̄ عامة (H *sol.* ܘܦܩܥܬܐ) ܦܩܥܬܐ, *lege* ܦܩܠܬܐ *et* ܦܩܥܬܐ, *cf. supra* ܦܩܠܬܐ *et col.* 1306, *l.* 17. — [16] PS *deest* ܕܡܐܪܘܬܐ. — [17] PS *deest* ܒܪ ܢܓܪ ܒܢܒܝܢ ܠܗ. — [18] H *deest* ܦܩܥ ܠܗ. — [19] PS *glossæ duæ seq. desunt.* — [20] F ويكون شدخ ويكون طنز; PS ويكون شدخ ويكون طير. — [21] PS *add.* ܡܦܩܩܝܢ. — [22] PS حنين *loco* زكريا. — [23] PS اقول السهل ܕܒܪ القاع, *glossa seq. deest.* — [24] PS ܕܐܢܛܘܠܝܣܘܣ. — [25] PS *deest* ممتدّة. — [26] PS *add.* (P *sol.* صحارى برارى صحران (مسطوحة موزونة يصلح للزراعة, *et deinde* ܦܩܥ ܒܬܪܬܗ اوجع جنبيه ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܥܐ الفرقاع - اصدع مثنيه اضرب به على مثنيه ܦܩܥܐ ܒܥܝܢܐ ܒܪ الصداع صدع صدم. — [27] PS ܣܪܘ̄ الرعد الشديد الساقعة (الصاقعة P). — [28] HF *add.* كثير الهذريان (الهذيان F) ܦܩܩܐ مهذار.

ܦܪܟܐ[1] ܒܪ̄ ܢܦܪܐ ܕܡܢܫܪܐ ܠܘܬ ܒܒܝܬܘܬ
ܕܩܝܣܐ نشر خشب يُعمَل منه الواح[2] :·:
ܦܪܝܒܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفشيدج :·:
ܦܪܠܟܐ[3] ܢܦܪܟܐ فصل :·:
ܦܩܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܝܟ ܙܗܪܝ ܕܟܝܢ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܣܘܟܠܐ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܬܟܒܪ ܐܝܟ. ܬܘܒ ܐܫܪܝܐܝܬ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܪܒܐ ܠܘܬ ܙܥܘܪܐ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܡܢ ܪܒܬܐ ܠܘܬ ܙܥܘܪܬܗ اوصانى امرنى مرارًا كثيرة. ܦܩܕ ܒܪ̄ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ امر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܕ ܢܘܚ ܠܒܢܘ̈ܗܝ ܐܫܟܚܬܐ ܠܦܣܝܩ ܠܐܒܘܗ امر بشىء واحد[4]. ܦܩܕ ܒܪ̄ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܒ̄ اوصى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܡܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܕܗܠܝܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ امر باشياء كثيرة. ܦܩܕܐ ܒܪ̄ طلب افتقاد. ܦܩܝܕܘܬܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̄ ܦܩܕܐ امر. ܦܩܕܝܢ ܒܪ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘ ܥܠܘܗܝ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܡܠܝܒܘܬܐ ܕܪܚ̈ܡܬܐ يفتقدون او ينتقدون. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܬ ܦܩܕܗ ܠܦܩܕܗ ܕܗܘ ܡܢ ܢܦܠ ܥܠ ܡܪܢܐ ܐܘ ܥܠ ܒܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܕܦܩܕ ܠܥܒܕܗ ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܘܢܦܠ ܘܢܦܠ امره اوصاه مرّة واحدة. ܦܩܝܕ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܝܪܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܪܢܐ[6]

ܦܩܕ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ يامر. ܦܩܝܕ ܘܡܪܝܪ[7] ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܝܕ ܡܪܢܐ ܒܕّܙܢى[8] وامرنى. ܦܩܝܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܒܥܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܦܩܕܘܢ ܕܐܬܦܩܕܬܗ ܠܗܕܐ ܙܒܢܬܐ اقتضانى وامرنى. ܦܩܕܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܠܝܫܘܥ ܦܩܕܬ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܘܐܪܥܝܬ امرت. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܘܗܪܐ ܡܦܩܕ. ܘܬܘܒ ܕܒܬܪܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܦܩܕܗ اوصاه وامره مرارًا كثيرة. ܦܩܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܦܩܕܬ ܕܢܘܚܐ ܒܠܚܐ ܥܠ ܡܪܐܝܠ ܘܥܠ ܢܘܚܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܒܢܝܟ ܡܪܢܝ ܠܥܠܡܝܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܒܝܠ امرت امرًا واحدًا. ܦܩܕܐ امر. ܐܬܦܩܕܘ ܕܢܘܟܠܝܐ ܒܝܬܗ ܘܐܒܪܗ. ܦܩܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܢܘܚܐ ܘܒܝܬܐ ܐܬܦܩܕܬ ܒܥܠܡܐܝܬ ܡܢ ܡܢ ܕܪܒ ܡܢܝ ܕܬܟܒܪ ܡܕܡ ܘܚܕ ܡܫܝܚܐ[10] امرنى اوصانى[11] مَرّة واحدة[12]. ܦܩܘܕܐ موصّى[13]. ܦܘܩܕܢܐ اشراف افتقاد من قول داود ܘܦܩܘܕܗ ܠܪܘܚܬܐ ܗܕܐ اى افتقد تعاهد افتقاد موضع الانسان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܦܩܕܬ ܗ̄ ܐܬܪܚܡܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܩܕܬ ܕܦܩܕܗ ܕܕܘܝܕ فَقد طَلب[14] :·:
ܦܩܘܥܐ التين اذا لم يبلغ[15]. ܦܩܘܥܐ ܬܘܒ حنظل ايضًا التين الاخضر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܝܢܐ

[1] F ܦܪܝܟܐ. — [2] PS add. ܦܪܕܐ ܕܦܣܩܫܐ ܠܘܬ ܒܒܝܬܘܬ ܕܩܝܣܐ شقّ الخشب بالمنشار الواح. — [3] S deest; F add. فصول ad calcem; in P ܦܪܠܟܐ فصل. ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܦܪܠܟܬ ܗ̄ ܒܝܬܝܢ. ܒܪ̄ ܦܪܠܟܐ ܐܘܪܚܬ ܢܦܪܟܐ. — [4] S glossæ seq. usque ad ܦܩܝܕ desunt. — [5] PS ܦܩܕ. — [6] HF quod sequitur usque ad ܦܩܘܕܝܢ deest, excepta glossa ܦܩܝܕ quæ infra invenitur. — [7] PS deest ܘܡܪܝܪ et add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄. — [8] PS حظّرنى. — [9] HF ܦܩܕܬܐ; PS ܦܩܕܬܐ. — [10] PS add. تقدّم الىّ. — [11] PS add. تقدّمًا جزمًا. — [12] HF habent hic glossam ܦܩܝܕ, cf. supra not. 6. — [13] H امر امّار وموصّى; P الذى يامر; S hæc glossa deest. — [14] P add. ܦܩܕܐ - ܦܩܕܐ ܒ̄ ܕܡܪܐ ܕܚܒܪܐ ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܒܪܬܐ ܕܡܬܚܒܪ ܡܢ ܕܒܥܐ ܘܡܫܬܕܪ ܒܗ ܠܚܪܦܐ ܘܦܐܪܐ نوع من الانبذة الذى يعمل من العسل. — [15] S glossa præc. deest; in P infra post الاخضر invenitur.

ܦܘܪܐܠܚܡܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܟܘܣ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܡܠܟܘ̈ ܒܡܘܚܕܘܣ ܘܒܪ̈ ܒ ܦܘܪܐܠܚܡܐ[2] ܀
ܦܘܪܐ ܒܪ̈ قُرَع. ܦܘܪܬܐ قُرعَة سهم نصيب[3]. ܦܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܪ̈ܘܡܝܐ ܐܢܫܝܢ ܠܡܢ̈ܘܬܐ ܕܡܓ̈ܠܬܐ ܕܒܪܛܝܣܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܥܠܝܗܝܢ ܡܢ̈ܘܬܐ ܘܦܨ̈ܝܐ[4] الرقاع التى يُكتب عليها القُرَع[5].
ܦܘܪܬܝ سهمى قُرعتى ܀

ܦܨܐ ܘܦܠܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܘܫܘܙܒ ܘܦܪܩ. ܘܐܦ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܡܫܠܡ. ܦܨܐ ܗܘ ܠܡܪ ܡܪܐ ܒܚܝܠܐ ܘܬܘܩܦܐ[6]. ܦܠܛ ܕܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܪܘܚܬܐ[7]. ܦܪܩ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬ ܫܠܡܘܬܐ[8]. ܘܫܠܡ ܗܘ ܗܠܝܢ ܟܠ ܒܫܥܬܐ ܕܡܢ ܒܗ ܒܪܬܐ ܘܡܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢ[9]. ܫܘܙܒ ܕܝܢ ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܕܐܢܫ ܡܢܗ ܩܢܛܐ ܕܬܒܪܐ[10]. ويقال فى الاوّل استنقذ وخلص. ويقال فى الثانى افلتنى. ويقال فى الثالث افتدى. ويقال فى الرابع سلّم ܀

ܦܨܘ[11] انفضوا ܀

ܦܨܚܐ الفصح[12]. ܦܨܚܐ ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܠܡܕܝܢܐ ܕܐܪܡܝ̈ܐ ܡܪܐ ܕܒܗ ܐܬܦܨܝ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܠܐ ܡܬܒܠܠܐ الفسح او الفصح[13]. ܒܐܕܪܐ ܕܦܨ̈ܝܐ ܠܒܢܝ̈ ܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܒܐܕܪܐ ܕܦܨܚܘܬܐ ܠܒܢܝ̈ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܐܬܝܗܒܘ ܒܛܘܪ ܣܝܢܝ. ܘܒܐܕܪܐ ܕܡܛܠܠܐ ܘܡܘܫܐ ܠܒܢܝ ܚܝܠܐ ܕܡܛܠܠܐ ܗܘܬ

ܥܠܝܗܘܢ. ܒܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܦܨܚ ܕܢܬܕܟܪ ܠܡܘܕܥܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ܒܗ ܕܢܝܣܢ ܗܘܬ̈ܐ ܐܬܒܪܝ ܒܗ ܕܟܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܒܥܣܪ̈ܐ ܘܚܡܫܐ ܦܨܚ ܕܢܬܒܥܘܢ. ܠܡܘܕܝ ܒܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܒܗܘܢ ܝܘܡܐ ܐܬܬܠܝ ܒܪܝܬܐ ܠܦܪܩܐ. ܕܐܝܬܘ ܥܒܕ̈ܘ ܠܡܠܟܐ ܕܚܒ ܒܥܒܕܐ[14]. ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ ܠܡܘܕܥܐ ܕܒܪܘܒܬܐ ܡܪܝܐ. ܕܒܗ ܐܡܪܐ ܕܡܬܒܠܠܐ ܡܬܢܟܣ ܗܘܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ[15] ܦܪܘܩܢ ܕܥܠܡܐ ܀

ܦܨܘܚܐ غدير ينبوع الماء. ܦܨܘ̈ܚܐ ܕܡܝ̈ܐ غداير وغُدران الماء زعم الجداول من الماء[16] ܘܐܫܝ̈ܕܐ ܐܡܪܝܢ ܢܦܩ̈ܐ قاع وبركة[17] ܀

ܦܨܝܚܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ. ܐܦ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܚܕܘܬܐ ܡܢ ܠܒܐ ܗܝ ܐܫܬܘܕܥܬܐ ܕܒܢܦܫܐ ܐܬܝܠܕܬ. ܦܨܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢܗ̇ ܠܗܘ ܒܦܬܓܡܐ ܒܡ̈ܠܐ ܘܒܐܦ̈ܐ ܘܒܥܝ̈ܢܐ يقال للاوّل فرح وللثانى سرور غاية الفرح[18]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܦܨܝܚܘܬܐ بشاشة وغاية الفرح والسرور. ܦܨܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܢܗܪ طلاقة فرح عظيم قرص الشمس او الشمس المشرقة ارتياح. ܦܨܝܚܘܬܐ سرور فرح طلق الوجه[19] ارتياح. ܦܨܝܚܐ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ الطلق الوجه الفرحان[20]. ܐܦܨܚ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܢܗܪ[21] لى فرّحنا[22] ܀

---

1 PS ܕܡܚܐ". — 2 F ܦܘܪܐܠܚܡܐ; PS ܠܚܡܐ ܒܦܘܪ̈ܐ *et deest* ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܘܒܪ̈ ܒ. — 3 S *deest* سهم نصيب. — 4 PS ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢ̈ܘܬܐ ܘܦܨ̈ܝܐ. — 5 PS القرعة; S *glossa seq. deest*; P *deest ult. vocab.* — 6 PS *add.* خلص بقوّتك افلت. — 7 PS *add.* وشدّتك وباسك واستنقذ وفرج اعدا. — 8 PS *add.* افتداء بمال وبدل عوض. ܒܡܟܝܕܘ وخيله. — 9 PS *add.* وكلّ ذلك على المحنة والبلية الواقعة الحالة القائمة. نجى من بلية يخشى حلولها ويجوز ان — 10 PS *add.* ܦܨܝ ܗܘ ܣܒܪܐ ويكون (P *deest* ويكون) تتصرّف. — 11 PS ܦܨܘ خلص الكلمة او خلص الامراة نجاها استنقذها. ܦܨܘ انقذوا خلّصوا. ܦܨܘ انفضوا. ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܦܨܘ ܥܦܪܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܕܡܬܐܡܪ (P *deest* ") انفضوا الغبار من ارجلكم. — 12 PS *glossa præc. deest.* — 13 PS الفصح والفسح فيه فصح الله عن بنى اسرايل; *quod sequitur usque ad* ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ *deest.* — 14 F *glossa præced. deest.* — 15 PS *sequitur* الفصح الجديد اعنى بذلك يوم الجمعة التى فيها يذبح الحمل الناطق الذى هو المسيح. — 16 H *seq.* او ܢܦܩ̈ܐ ܩܥܪ; PS *deest* الجداول من الماء; قاع الماء. — 17 PS ܦܨܘ̈ܚܐ ܕܡܝ̈ܐ خبراة غدير. P *add.* خبراة; F *add.* بركة. — 18 PS *deest hic* غاية الفرح. — 19 PS *deest* او الشمس *et* ارتياح طلاقة ..... سرور; H *post* طلاقة *sequitur* الوجه. — 20 PS الطلقان الفرحان; H الوجه او شعاع قُرص الشمس *deest* الفرحان الطلق. — 21 PS ܢܗܪ. — 22 P *add. hic* الوجه الهشوش الباش الوجه السمح.

ܦܥܝܐ ܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܥܝܐ ܥܝܐ تثغو
الغنم. ܒܪ̈ ܦܥܝܐ ܡܪܥܝܬܗ ܒܟܠ ܡܠܬܐ ܕܥܢܐ
ܡܬܐܡܪܐ. ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܝܢ ܘܒܟܠ ܡܠܬܐ
ܕܚܝ̈ܘܬܐ[1] صياح الغنم وما اشبههُ ܀

ܦܥܝܪܐ[2] مشقوق مفتوح. ܦܥܪ ܦܘܡܗ فاغر فاه.
ܡܪܐܝܬ ܦܬܝܚܬ فتحت ܀

ܦܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فاعل[3] اجير. ܦܥܠܘܬܐ
فعولة[4] الاجرة. ܦܥܠܘܗܝ اجرتهم اجاراتهم ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ اجرهم[5]. ܦܥܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܪܐ
ܒܪ ܢܘܚܐ ܕܡܦܩܚܐ ܕܥܢܝܢ ܢܘܚܗ ܘܫܥܠ
ܐܓܪܗ الروزجار. ܦܩܝܕ ܬܘܒܐ ܗ̄ ܦܥܠܐ
ܕܫܘܚܠܦܐ. ܦܥܠܝ ܒܡܠܬ ܕܦܥܪ ܐܓܪܝ ܕܝܘܡܐ.
ܦܥܠܝ ܕܝܢ ܐܓܪܝ ܕܝܘܡܐ ܀

ܦܥܢܝܐ منتّج مفدوغ[6]. ܦܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܬܘܪܥܐ[7] الرضّ. ܡܦܥܦܥ ܒܡܠܬ ܕܦܥܪ ܐܝܟ
ܡܪܥܥ[8] ܘܡܚܒܪ ܘܡܬܒܪܐ. ܦܥܝܐ ܦܥܝܥܘܬܐ[9]
شجّ ويقال ܦܥܝܥܝܢ مرضوضون مهشّمون. ܡܬܦܥܥ
ܡܬܪܥܥ مرضّض[10] ܀

ܦܥܪܘ ܐܝܟ ܕܠܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فتحوا
افواههم يستقبلون[11] ويستنشقون الهواء. ܦܥܪܐ
ܘܒܪ̈ ܦܥܝܪܘܬܐ[12] فتح ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ
ܡܠܐܟܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܪܥܐ ܦܥܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܦܥܪ̈ܝܢ ܕܐܪܥܐ سراديب اسراب اجحرة[13] ܘܒܪ
اخاقيق. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܩ̈ܐ[14] ܓܘܡ̈ܨܐ ܕܒܐܪܥܐ
الحفرة العميقة فى الارض. ܡ̄ مثاعب الارض وشقوقها[15].
ܦܥܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عمق الارض وحفرة عميقة.
ܦܥܪ̈ܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܥܪ̈ܬܐ ܢܩ̈ܥܐ
مغارات فى الحجارة ܀

ܦܥܬܗ ܠܪܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܘܫܗ، فدغت
راسهُ ܀

ܦܦܐܘܣ ܘܦܦܘܣ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܘܡܪܐ[16]
القسّ. ܘܒܪ̈ ܟܘܡܪܐ ܡܝܩܪܐ[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܦܐ
شيخ. ܦܦܘܣ الجدّ وهو ابو الاب ܀

ܦܦܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البردى. ܦܦܝܪܘܢ[18]
قراطيس اصول البردى. ܘܒܪ̈ ܒ ܢܘܪܒܐ[19] ܗܘ
ܕܥܒܕܐ ܠܟܪܛܝܣܐ ܒܪܛܝܣܐ. ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ
ܒܗ ܒܪܛܝܣܐ[20] ܘܗܟܢ ܐܒܪܢܐ ܀

ܦܦܣܝܐ[21] ܬܘܪܣܝܐ. ܒܪ ܢܘܢ. قوت غذاء ܀

ܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اب[22]. ܘܬܘܒ ܦܦܐ اب
وقسّ. ܬܘܒ ܣܒܐ شيخ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܥܪ ܩܫܐ[23]
ܡܝܩܪܐ. ܐܘ ܐܒܘܢ ܦܦܝܐ. ܦܦܝܐ ܐܢܬܬ
ܟܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܟܗܢܬܐ ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ
ܕܟܗܢܐ ܕܬܬܦܪܫ ܐܢܬܬܗ ܡܢ ܫܪܟܢܐ ܕܡܢ
ܕܢܫ̈ܐ[24] ܀

1 PS *add.* ثغاء. — 2 PS *glossæ seq. alio in loco inveniuntur, hic habent :* ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܢܓܠܝܐܝܬ فغر جدًّا (P *add. hic* مشقوق مفتوح) اقول ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܦܥܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܥܪ̈ܝܢ ܕܐܪܥܐ اقول ارض مفتحة وفتوح الارض سردايب; P *add. dein* والاخافيق (*sic*) التى تكون فى الارض عمق الارض وحفر حجرة (*sic*) الفاعير (*sic*) الارض الرخوة. ܦܥܪ ܦܘܡܗ مفتوح الفم. — 3 S *deest* فاعل. — 4 PS *deest* فعولة. — 5 PS ܦܥܠܝܗܘܢ, *deest* اجاراتهم *et* اجرهم; F روزجاتهم *loco* اجاراتهم. — 6 PS *glossa præc. deest.* — 7 PS *deest* ܬܘܪܥܐ. — 8 PS ܡܦܥܦܥ يرضّض ܐܝܟ ܡܪܥܥ. — 9 HF *add.* ܦܥܝܥܘܬܐ. — 10 PS *add.* يرضض *et* P مفدّغين. — 11 PS *deest* يستقبلون. — 12 PS *deest quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ, *confer supra not.* 2. — 13 FPS اجرة. — 14 PS ܢܦܩ̈ܐ. — 15 H *add.* وعمقها *et glossa seq. deest;* S *deest* مثاعب الارض وشقوقها ܡ̄. — 16 PS *add.* ܦܦܐ; F *quod sequitur usque ad* ܦܦܘܣ *sic habet :* القسّ شيخ الكهنة اجمعون الكريم المكرّم الموقّر بابا رومية. — 17 PS *sequitur* *et alio in loco* ܦܦܘܣ ܡ̄ الجدّ اعنى ابو الاب السيّد. — 18 PS ܦܦܝܪܘܢ *et* ܦܦܝܪܘܢ; H *prima glossa deest.* — 19 PS *deest* ܢܘܪܒܐ. — 20 PS *sequitur* اصول البردى الذى يعمل منه الكاغد ويكتب فيه كذلك كان يعملوا اوّلاً الكاغد من اصول البردى; P *add.* ܦܦܝܪܘܢ الفغرون الغافير او الريش الذى يُعمل منه القراطيس او البردى. — 21 HF *deest.* — 22 P *quod sequitur usque ad* ܦܦܣܐ *deest.* — 23 F ܦܦܐ; S ܦܦܣܐ *loco* ܩܫܐ. — 24 PS *add.* زوجة الكاهن فافية معناه الكاهنة. وهذا لاجل كرامة الكاهن ليتميّز (*sic*) بهذا اللقب من باقى النساء. ܦܦܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܢܘܢ ܐܒܗܘܬܐ ابوّة الابويّة ܐܒܗܘܬܐ; HF *add. hic* زراونه ܦܦܠܐ, *cf. col.* 1374, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ويكون خطو[1]. ܘܐܠܝܫ̈ܐ شقّ الادلاج. ܦܣܥ̈ܬܐ خطوات.
ܦܣܥܬܐ خطوة. ܦܣܥ خاض خطا ويكون عدا طوره.
ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܫܡܥܢܘܬܐ عدا طوره. ܦܣܥ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ تخطّا خاض[2] ܀

ܦܣܦܣܐ ܡܢ النرد. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܝܐ ܦܣܦܣܐ
ܘܦܣܦܣ̈ܐ ܦܠܓܘܣܐ ܦܢܝܐ ܠܒܝܬ ܐܪܕܫܝܪ. ܗܠܝܢ
ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗܘܢ[3] ܥܠ ܦܠܓ̈ܘܬܐ
ܕܥܡܡܝܬܐ[4] ܀

ܦܣܦܪ̈ܐ[5] ܫܪܟܐ ܕܛܝܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝ ܦܣܦܪ̈ܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܗ̄ ܫܪܟܐ ܕܛܝܘܬܐ الشعوذة ܀

ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفسفساء. ܦܣܦܣܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نرد ܕܗܘܝܢ ܦܣܦܣܐ نرد[6] ܀

ܦܣܩܝ ܒܢܝܫܐ[7] ܡܢ طَرّادون[8]. ܡܬܦܣܩܢܐ
ܐܝܟ ܕܩܛܝܥܐ منقطع ܀

ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ بتات[9] القضاء واقول فصل
القضاء. ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ انفاذ القضاء
وحتم القضاء[10]. ܦܣܩܐ قَطع حُكم قُضاة ܀

ܦܣܩܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القناة بركة صهريج[11].
ܦܣܩܣ̈ܡܐ ܘܦܣܩܣܡܘܬܐ جمع صهاريج ܀

ܦܣܩܬ̈ܝܐ خرق ثياب مُمزّقة[12]. وما يُخرّق من
ثياب الميّت ويُشدّ به منديل ويشدّه في[13] الوسط ܡܢ
الاكفان. ܡ̄ ܦܣ̈ܩܬܐ ܕܦܪܝܫܢ ܡܢ ܟܬܢܘܗܝ ܕܡܝܬܐ
ܘܠܦܦܬܐ لفافة[14]. ܬܘܒ خرق ورقاع[15]. ܦܣܩܣ ܐܝܟ

ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܗܕܡܐ ܐܘ ܚܕ ܡܗܕܡ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܦܣܩܘ ܪܝܫܗ ܘܫܩܠܘܗ̄ ܡܐܝܕܘܗܝ قطع عضو واحد.
ܘܦܣܩ[16] ܒܝܢܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܡܩܪܒܐ. ܦܣܩܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܕܡ̈ܐ ܡܦܪ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܦܣܩܘ ܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܘܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܫܪܒܘ
ܦܣ̈ܩܬܐ ܘܦܣܩܘ ܕܣܓܝܐܐ قطع اعضاء كثيرة.
ܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوجب[17]. ܦܣܩܘܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ قاط. ܦܣ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقاطيع ܀

ܦܣܩܐ ܕܩܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قطوع نخاع
الشعاع[18] ܀

ܦܣܩܝܢ ܡܢ ܒ̄ ܕܡܟܐ[19] ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܠܐܘܩܝܠܐ
ܐܝܟ ܒܫܘܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܕܐ ܗ̄ حبوب[20] ܀

ܦܣܬܩܐ فُستق[21]. ܦܣܬܩܐ ܕܒܣܡ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܘܡܫܪܝ[22] حَبّ البان ܦ̄ܐ[23] جَوز الطيب. ܬܘܒ
ܚܪܢܐ ܕܦܣܬܩܐ ܕܒܣܡ كسب جوز الطيب[24] ܀

ܦܣܬܐ ܡܢ الكفّ واذا جرى ذكر الرجل فهى
القَدَم. ܦܣܬܐ ܕܪܓܠܐ بَطن القَدَم[25]. ܦܣܬܐ
الكفّ ويقال منديل الكُمّ. ܦܣܬ ܐܝܕܐ ܡܢ بطن الكفّ
الراحة. ܦܣܬܐ ܘܐܝܕܝܬ[26] ܘܡܫܘܫܬܐ[27] شستكه
منديل الكُمّ ܀

ܦܣܬܘܪܓܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النافع لغيره[29].
ܘܒܗܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܕܟܝܫܐ ܀

ܦܣܬܪܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ماموزة زعم[30] ܀

---

[1] PS *quod sequitur usque ad* ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ *sic habent :* ܦܣܥܬܐ الخطو المالك ويكون خطو عدو; F حاضر. — [2] S *add.* ܦܣܥ يخطى ويقفز ويتعدّا, *et* PS ܦܣܥܬܐ خطوة. — [3] PS ܒܗ. — [4] PS *add.* اللعب بالنرد ويعدى. — [5] PS ܦܣܦܪ̈ܐ *et seq.* ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܐ والشيطرنج. — [6] HF *add. alio in loco* ܛܝܘܬܐ الشعودة الشعبذة. — [7] HF ܦܣܩܝܢܝܣܐ. — ܦܣܦܣܐ نرد اللعب. [8] PS طرازين. — [9] PS ثبات. — [10] PS *seq.* وامضاء القضاء واجازته. — [11] PS *add.* ومصنع, *glossa seq. deest.* — [12] PS *glossa præced. deest.* — [13] HF *deest* منديل ويشدّه في. — [14] PS اللفايف; P *add.* خيوط ما يخرج من ثياب الميّت. — [15] PS ܦܣܩܬ̈ܝܐ الذى يشدّ بها الشغاشك الوسط ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لفافة وايضًا خرق رقاع (P *sol.* ثياب ممزّقة).

— [16] HF ܘܦܣܩܘ. — [17] PS ܦܣܩܘ *et* اوجبوا. — [18] HF *sic*; PS (S الشعاب) نجاج الشعاع *et deest* قطوع. — [19] PS ܡܕܪܟܐ. — [20] PS *add.* التى تصلح للجماع. — [21] PS *glossa præc. deest.* — [22] H *add.* ܘܐܡܪ̈ܝ فستق البان. — [23] PS ܘܐܝܟ ܦ̄ܐ ܒܪܘܒܝܬܐ جوز من اسماء الغبيرا. — [24] HF *et* F *add.* زعم; PS *add. alio in loco* ܦܣܬܩܐ ܡܢ من اسماء الفستق. — [25] P *add.* اوطية (*sic*) القدم; PS *glossa seq. deest.* — [26] F ܘܐܝܕܝܬ; P *add.* ܒܐܬܪܐ ܕܠܒܠ. — [27] PS *seq.* ܡܢ شستجه لفظ فارسىّ معناه مغيسيلة تصغير مغسولة منديل خام. — [28] PS ܕܪܓ″. — [29] S *glossa seq. deest*; P *deest* ܪܒܘܥܐ *ad calcem.* — [30] P *add. antea et* S *post* ܦܣܬܗ *infra :* ܦܣܗ ܒܚܘܛܪܐ ܘܒܟܐܦܐ ضربه بالعصا وبالحجر. ܦܣܗ شجّه فدغه.

قطع تمزيق[1]. ܦܣܝܩܘܬܐ الجزم اختصارات الكلام الموجز ܀

ܦܣܝܦܣܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܠܡܘܬܐ الاتّفاق[2] ܀

ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ جوف الخبز السميذ[3] الحوّارى[4]. ܦܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܦܣܝܢܝܢ ܕܗܘ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ ܘܦܣܝܢܝܢ ܬܘܒ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ لباب الخبز[5] وفتاته ܀

ܦܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النعام التدرج اليمام وهو الشفانين[6] وهو اليمام[7]. ܘܦܪܚܝܢ ܡܢܗ ܠܒܣܪܐ ܕܕܝܒܐ ܒܣܪܐ ܕܦܣܝܢܐ ܀

ܦܣܝܠܐ[8] ܣܟܝܢܐ سكّين ܀

ܦܣܝܦ ܒܪ ܫܐ ܡܥܒܪܢܘܬܐ[9]. ܦܣܝܓܐ ܢܟܝܐ ܕܡܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفصح ܒܪ ܡܥܒܪܢܘܬܐ[10]. ܘܒܪ. ܦܣܝܓܐ ܗܘ ܢܟܝܐ ألم وجع. ܦܣܝܦ ܓܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܘܥܐܕܐ ܀

ܦܣܠܛܝܣ ܡܙܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܬܐܠ ܠܡܙܡܘܪܐ ܘܡܙܝܕ ܗܘܘ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܙܡܘܪ ܕܦܣܩܝܢ ܠܗ[11]. ܦܣܠܛܝܣ ܒܦܪܣܐ ܡ̈ ܛܘܒ ܡܙܡܪܢܐ[12]. ܘܒܪܬ ܕܦܪܙ ܦܣܠܛܝܣ ܡܙܡܪܢܐ ܙܪ[13]. ܦܣܠܛܐ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗܘ

ܕܒܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܦܣܠܛܝܢ ܡܬܩܪܐ. ܘܡܬܦܩܝܢ ܦܣܠܛܐ ܐܦܣܛܪܛܝܓܐ ܒܗܘ ܕܡܢ ܒܬܒܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܙܡܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܣܦܠܛܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܬ ܠܒܝܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. المصلّيون بالمزامير. ܬܘܒ ܩܪܘܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܡܙܡܘܪܐ ܗ̄ ܒܢܝ̈ ܩܝܡܐ القايمون بالصلاة فى البيعة[14]. ܦܣܠܛܐ ܬܘܒ مزامير[15] بالحان يقولونها الخادمين بالصلاة ܀

ܦܣܠܛܪܝܢ ܗ̄ ܒܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ. ܦܣܠܛܪ ܒܪ ܣܪܘ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ كتاب مزامير داوود[16] ܀

ܦܣܠܝܕܗܣ[17] ܗ̄ ܒܠܒܬܐ ܕܠܒܝܢ ܠܡܕܡ ܟܐܒܪܐ ܀

ܦܣܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܠܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق ويقال له طهليزج[18] ܀

ܦܣܡܐ الشارب ܘܐܝܬܘܗ̄ ܒܪ ܕܘܒܪܐ ܀

ܦܣܢܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪܐ ܕܦܣܠܐ ܕܒܪܐ الكشّ[20] الذى يُلقح بهٖ النخل[21] ܀

ܦܣܢܣܐ ܕܪܘܣܦܘ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ معارب ܀

ܦܣܦܣܐ اطلاق امر اذن[23] ܀

ܦܣܩܐ ܒܪ[24] الشقّ الذى يكون فى الدخاريص[25]

---

[1] F *add.* تَمّرَق; P *sequitur* ܦܣܝܣܘܬ ܩܠܐ انقطاع الصوت ܦܣܝܩܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ ܡܕܡ قطع من الشى او ܦܣܩܘ ܒܬܦܣܐ, يقطعهُ منهُ; S *seq.* ܦܣܩܐ ܕܦܣܩܐ *et* ܐܦܣܩܐ, *quæ vocabula vide infra.* — [2] F *add.* ܒܪ ܦܣܝܦܣܡܝܐ; P *add.* السلم الالف. — [3] H ܕܠܣܡܝܕܐ انا اقول لباب السميد جوف. — [4] PS *glossa seq. deest, cf. col.* 1588, *not.* 16. — [5] H *deest* لباب الخبز. — [6] S الشوفنين, *cf. inf.* ܫܘܦܢܝܐ. — [7] F النمام, *cf. col.* 1478, *l.* 17, *et de glossa seq., col.* 591, *l.* 12. — [8] HF ܦܣܝܠܐ. — [9] PS *add.* المعبرة, *cf. col.* 1478, *l.* 2. — [10] PS *sequitur* ܘܒܪܬ ܕܦܪܙ ܒܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܦܣܚܝܢ ܦܨܚܐ الفصح ويقال *et dein* عيد الفصح, ܦܣܚܐܠܝܐ ܘܐܝܟ ܦܣܚܐ ܗ̄ ܒܐܕܐ - الفصيح ܕܡܫܝܚܘܬܐ. — [11] PS *quod præcedit deest.* — [12] HF ܡܙܡܘܪܐ. — [13] PS *add.* المزمّرين بالمزامير المصلّيين بالصلاة اولاد PS [14] — .القايمين بالتشمسة (الخدمة S) البيعة; P *sequitur* ܦܣܠܛܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܙܡܪܢܐ مزامير الحان ويقال الذين يزمّرون ܬܫܒܘܚܬܐ; *in* S *tantum* ܦܣܠܛܐ ܡܙܡܪܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. — [15] F *seq.* الحان ويقال ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܒܗܘܢ. ܦܣܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܙܡܪܢܐ ܐܦܣܛܪܛܝܓܐ. — [16] PS *add.* النبى. — [17] PS *deest.* — [18] PS طهرج *et deest* ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق, *cf. col.* 49, *l.* 8. — [19] PS ܦܣܢܣ. — [20] HPS الجشّ, *cf. col.* 472, *l.* 14. — [21] PS *add.* اعنى الطلع. — [22] S ܦܣܢܣܐ ܕܪܘܣܦܘ; P *deest*; FS *deest glossa seq.* — [23] H *add.* اجازة; PS *add.* ܦܣܦܣܐ. ܦܣܦܣܐ ܠܐ ܒܪ ܕܡܢ ܡܪܢܐ ܗ̄ ܦܣܦܣܘܬܐ اذن دستور. — [24] PS ܐܪܬܐ ܒܠܫܢܐ *loco* ܒܪ. — [25] HF التخاريس; PS *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ.

ܡܢܛܠܬܐ ܕܒܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܪܣܐܝܬ
ܘܛܝܐܝܬ البيغا[1]. ܦܣܝܛܩܘܣ ܦܣܝܛܩܘܣ :·
ܦܣܛܝܣ اماثة[2]. ܦܣܛܝܣ ܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
صاع واحد مقدار ما :·
ܦܣܝܘܩܠܐܘܣ ܗ̄ ܢܝܚܬܐ :·
ܦܣܛܝܗܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܗܝܡܢ ܐܝܟܐ
اصدّق اومن :·
ܦܶܣܩܘ[3] ܡܢ̄ خطّى. ܦܣܩܐ ܐܚܪܬܐ :·
ܦܣܝܩܐ ܡܩܦܝܐ مبرد ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4]. ܡ̄
ܡܥܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܓܒܠܠܐ ܕܦܠܝܛܘܢܐ.
ܦܣܝ̈ܩܐ حجر الماء مبرد :·
ܦܣܝܩܐ ܡܢ̄ ܕ̄ ܕܗܘ ܙܦܬܐ ܡܫܝܚܬܐ
ܐܦܠܦܝܛܘܣ. ܙܦܬܐ ܕܝܒܫܐ ܒܠܘܛܝܢܐ[5].
ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ الزفت :·
ܦܣܝܠܬܐ حجارة مفسولة اعنى اقطاع[6]. ܦܣܝܠܬܐ
الحجر المقطوع[7] للبناء. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܬܠܬܐ ܦܣܝ̈ܠܢ
ܕܦܣܝܠܬܐ[8]. ܦܣܝܠܘܬܐ نقر خرط[9] ܘܐܚܪ̄ الفصل
القطع الخرط :·
ܦܣܝܠ ܣܠܝܬܐ[10] :·
ܦܣܝܠܘܬܪܐ[11] اللطوخ الحلاقة نورة الحلق :·
ܦܣܝܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ ܕܡܢܗ̇
ܡܬܦܣܠܢ ܟܐ̈ܦܐ ܠܒܢܝܢܐ. الموضع الذى يُقطع منه
الحجارة :·
ܦܣܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشئ الطفيف[12] :·

ܦܣܝܦܠܣܡܘܣ[13] ܡܢ̄ ܡܫܘܕ̈ܥܢܐ العلامات
الدلايل :·
ܦܣܝܦܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ، ܡܬܢ̈ܬܐ
المتنان :·
ܦܣܝܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܫܐ نفس . ܡ̄
ܦܣܝܟܝܢ[15] :·
ܦܣܝܟܘܡܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܠܒܐ
ܕܠܚܡܐ لباب الخبز وفتاته :·
ܦܣܝܟܐ ܡܢ̄ ثغر النهر. آخر ܦܣܝܟܐ ܕܡܥܝܢܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܕܒܬܪ ܓܒܪܬܐ. ܘܐܚܪ̄ ܦܣܝܟܐ[17] ܡܢܟܝ
ܠܗ :·
ܦܣܝܡܘܬܘܢ ܐܝܟ ܢܦܫ ܐܣܦܝܕܐܓܐ
اسفيداج الرصاص ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܦܣܝܡܘܬܐ. ܡܢ̄
ܦܣܝܡܘܬܐܢ :·
ܦܣܝܦܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܝܐ ܕܡܕܡ اسّ
الشئ جوهره[19] :·
ܦܣܝܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܓܗ̇ ܕܦܛܐܦܣܘܣ[20]
ܥܒܕܐ ܒܠܘܣܪ ܕܡܬܠܬܐ ܒܠܘܣܪ نصف الموجبة. ܡ̄
ܗܘ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬ ܐܬܐܡܪ[21] ܐܝܟ ܕܡܦܠܓ ܪܘܦ
ܚܕܐ ܡܠܬܐ[22] :·
ܦܣܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܝܪܬܐ مقولة[23].
ܘܐܚܪ̄ جايز مطلق :·
ܦܣܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ باختصار. ܦܣܝܩ
ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقطع[24]. ܦܣܝܩܘܬܐ ܡܢ̄

---

[1] HF ܐܘܦ ببغا ܗ̄; PS *quod sequitur deest.* — [2] H *glossa præc. deest.* — [3] P *deest; in* S ܦܣܩܘ خَطى. — [4] PS ܦܣܝ̈ܢܐ ܘܦܣܝܩܝܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܩܦܝܐ المبرد; P *add.* حجر الماء مَسّان *et quod sequitur deest;* S *deest ult. glossa.* — [5] HF ܡܠܘܛܝܢܐ; S ܒܠܘܛܪܝܢܐ, *cf. col.* 395, *l.* 18; *col.* 1504, *l.* 13. — [6] F فسل حجارة اقطاع; PS *glossa præced. deest.* — [7] PS الحجرة المقطوعة *et* P *add.* المنحوتة. — [8] H *add.* ܘܡܢ̄ ܦܣܝ̈ܠܢ. — [9] PS *quod sequitur deest.* — [10] P *add.* ܦܣܝܠ (ܦܣܝܠ) المنقور, *cf. col.* 49, *l.* 7; PS *add. hic* (S *deest* ܦܣܝܡ) ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܝܟܡ ܕܗܘ ܠܒܐ لباب الخبز وفتاته, *cf. inf.* ܦܣܝܡ. — [11] S *deest; in* P ܦܣܝܠܘ ܗ̄ ܐܬܪܐ الطوخ (*sic*) كلابة. — [12] PS ܦܣܝܡܘܣ *et* اللطيف. — [13] H ܦܣܝܦܠܣܡܘܣܐ; PS ܦܣܝܦܠܣܡܘܣ; H *add. ad calcem* الانذارات. — [14] PS *glossa seq. deest.* — [15] P ܦܣܝܟܝܢ; S ܦܐܣܝܟܝܢ. — [16] PS *deest, sed glossa seq. inf. post* ܦܣܝܘܣ *invenitur.* — [17] HF ܦܣܝܟܐ, *cf. col.* 1587, *l.* 9. — [18] PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܕܐ ܢܘܣܝܐ ܗܝ ومعناها مطلق وواجب ܘܐܦ ܣܘܪܦܐ ܐܝܬܝܗ̇ الجزم. ܦܣܝܦܣ. — [19] PS الجوهرة. — [20] PS *deest* ܦܠܓܗ̇ ܕܦܛܐܦܣܘܣ. — [21] F ܕܡܬܐܡܪ ܡ̄ ܐܬܐܡܪ; PS *deest* ܗܘ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬ. — [22] HF *add. hic* ܦܣܝ̈ܢܐ اليمام الشفانين, *confer infra idem vocabulum.* — [23] PS *glossa sequens deest, cf. supra not.* 16. — [24] PS *add.* مقطوع اليد.

ܦܣܘܠܐ ܗ̄ ܐܬܓܘܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذين ينقرون الحجارة[1]. ܦܣܘܠܐ ܬܘܒ قَطّاع الحجارة[2] فاس فاسول ܀

ܦܣܘܣܛܪܝܢ (sic) ܀

ܦܣܘܣܐ ܒܪ̄ فصل واقول القطاع[3] ܀

ܦܣܘܠܝܘܢ ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا ܡܫ̈ܚܐ ܦܘ̄. ܪ̄ ܦܣܘܠܠܝܘܢ ܙܪܥ ܩܛܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ[4] ܙܪܥ ܦܘܬܢܓܐ ܒܪ ܦܘܬܢܓܐ. ܘܐܣܦܝܣܘܣ[5] ܀

ܦܣܘܪܐ ܒܪ̄ حكّة جَرَب ܐܘܟܬ ܥ̈ܝܢܐ[6] ܀

ܦܣܘܪܘܦܬܠܡܝܐ ܐܘܟܬܐ ܥ̈ܝܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܦܠܓܡܐ ܡܠܝܚܐ الجرب الذى يكون فى الجفون[7] ܀

ܦܣܘܡܝܣ فتات خُبزًا[8] ܀

ܦܣܘܪܝܩܘܢ ܒܪ̄ صفة تنفع من الجرب ܒܡܫܚܬܐ ܕܥܝܢܐ ܠܥ̈ܝܢܐ وقال جبريل عن جالينوس انّه مرداسنج يُخلط بضعفه من القلقديس ويُسحق بخلّ ثقيف ويُدفَن فى سرقين[9] مدّة اربعين يومًا ويُتّخذ منه دواء الجرب[10] ܀

ܦܣܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܪܪܐ ܡܢ ܕܓܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ معرفة الحقّ[11] من الباطل ܀

ܦܣܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܢܟܐ الذمّ[12] ܀

ܦܣܘܠܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܦܡܐ ܗܘ ܕܡܬܩܛܦ ܡܢܗ ܐܠܝܛܕܘܣ ܕܗܝܢܘܢ ܚܘܡܨ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ حَبّ الكاكنج[13] ܀

ܦܣܘܡܝܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܐܬ[14] ܐܢܬ ܛܥܘܡ ܐܢܬ افتّ اطعم ܀

ܦܣܘܡܝܘܣ ܠܚܡܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܬܐ كسر خبز[15] ܀

ܦܣܘܕܪܐܘܡܝܐ ܐܡܪ ܦ̄ܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚ̈ܢܘܬܐ ܕܚܘܪ̈ܬܐ[16] ܕܕܡܝܢ ܠܥܘܠ̈ܓܐ ܕܡܬܦܚܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ بثر صغار تشبه نفاخات ناتية على سطح الجسد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ ܦܣܘܕܪܐܘܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚ̈ܢܘܬܐ ܕܕܡܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܚܘ̈ܪܐ ܒܕܡܘܬ ܚܘ̈ܦܝܬܐ ܕܕܡܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܓܪܐ[17] ܕܙܢܐ جنس من الخيلان والثاليل ܀

ܦܣܘܕܐ[18] قَعر النهر ܀

ܦܣܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم اللبلاب العريض وهو اللبلاب الاكبر باليونانيّة[19] ܀

ܦܣܘܪܘܦܬܠܡܝܐ[20] ܒܪ̄ ܐܘܟܬܐ ܥ̈ܝܢܐ الجرب وابن سروشوى الجرب فى العين. ܚܟܟܬܐ (sic) الحكّة فى العين ܀

ܦܣܛܡܐ[21] ܬ̈ܚܡܐ ترحّم ترأّف ܀

ܦܣܛܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܒܫܘܬܐ[22] ܕܙܘܪܩܐ سويق الغُبَيرا[23] ܀

ܦܣܛܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܠܘܠܬܐ ܕܬܪܒܐ[24]. ܕܪܘܢܕ[25] ܗ̄ ܐܦܣܛܝܩܐ ܀

ܦܣܛܪܐ ܓܡܠܠܐ ܒܬܘܡܐ ܕܬܓܪܘܬ. كشتراك وهو الرندج[26] الطويل ܀

ܦܣܛܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܝܫܬܐ

---

[1] PS *add.* ويقطعون وينحتون. — [2] PS *seq.* نقّار. ܦܣܘܠܐ ܬܘܒ ܦܕܥܐ فاس. — [3] PS انقطاع. — [4] PS *add.* بزرقطونا. — [5] H ܘܐܣܦܣܘܣ, *cf. col.* 703, *l.* 8. — [6] PS *add.* ويقال الشرى. — [7] PS فى باطن الجفون من البلغم المالح البورقىّ. ܦܣܘܪܘܦܬܠܡܝܐ ܒܪ̄ ܐܘܟܬܐ ܥ̈ܝܢܐ الجرب فى العين فى باطن الجفون. ܚܟܬܐ الحكّة فى العين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [8] PS فتات الخبز; S *add.* ܦܬܐܬܐ; H *add.* فتلة خبزًا. — [9] HF سرجين. — [10] H الدواء للجرب. — [11] PS الخير *loco* الحقّ. — [12] PS *add.* الهجو. — [13] P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حبّ الكاكنج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܝܪܐ ܐܠܩܩܢܓܝ كاكنج. — [14] PS ܦܩܐܬ. — [15] HF ܦܬ̈ܬܐ كسر ܗ̄. — [16] PS ܚ̈ܢܘܬܐ ܕܚܘܪ̈ܬܐ, *cf. col.* 1584, *l.* 17. — [17] PS ܕܙܢܘܩܐ. — [18] PS *deest*, *cf. inf.* ܦܣܘܢܐ. — [19] S *add. hic* ܦܣܘܠܝܕܘܣ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܠܩܩܢܓܝ ججبج كاكنج, *cf. supra not.* 13. — [20] F ܦܣܘܪܦܬܐ; PS *deest*, *confer supra not.* 7. — [21] PS *seq.* ܒܪ̄ ܬܚܡܐ الاصدقاء الاحبّاء (S الاحباب) الاخوان. — [22] PS ܥܒܫܘܬܐ. — [23] PS الغبيرة, *cf. col.* 47, *l.* 18. — [24] P *seq.* ܦܪܣܝܐ دروند ܐܘܪܙ ܐܪ̈ܙܐ ܦܣܛܠܠܐ ܗ̄; ܐܦܣܛܝܩܐ ܬܠܬܐ ܦܪܕܝܢ; S *seq.* ܦܪܣܝܐ دروند راوند. — [25] F *add.* دروند. — [26] HF كستزال وهو الزندج, *cf. col.* 471, *l.* 8; *col.* 751, *l.* 1; *inf.* ܪܢܕܐ.

ܕܣܘܪ ܡܫܐܠܬ ܠܦܣܝܛܗ. ܘܗܘ ܫܒܒܪܗ ܫܒܪܘ: ܦܪܝܐ ܗܘܬ ܘܡܒܪܒܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܦܣܝܛܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܕܐܟܢ ܠܠܒܬ ܣܠܩܢ[1]. ܘܗܘ ܣܝܡ ܠܗܕܐ ܦܘܪܣܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܫܒܪ ܒܐܝܠܘܡܒܐ. ܦܩܕ ܒܠܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠ ܦܪܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܐܡܪ. ܘܗܘ ܕܟܢ ܡܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܦܬ ܘܠܘ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܬܟܡܝܬ ܠܗܪܘܛܝܩܘ ܗܘܬ. هذا طاير الببغا :·:

ܦܣܬܐ[2] ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الراحة وسط الكفّ وسط الراحة او ظهرها ظهر الرجل[3]. ܒܪ̈ نقيلة خفّ ايضًا ܕܗܝ ܐܘܪܩܒܬܐ[4] :·:

ܦܣܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسم حيوان ويقال انّه النمر[5] ܗ̄ ܢܡܪܐ. ܬܘܒ ܒܒܪܐ البَبر :·:

ܦܣܬܪܘܢ[6] ܗ̄ ܫܥܒܬܐ ܙܘܓܐ :·:

ܦܣܐ ܒܪ̈ السهام التى للقرعة ايضًا انصبة[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܪܐ ܐܘܟܡܬ خندق. ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܦܣܠܐ ܒܬܪܒܝܢ ܦܣܐ ܒܐܬܪܐ. قرع اليد[8]. ܦܣ̈ܐ ܕܐܝܕ̈ܝܐ اللفوف[9] :·:

ܦܣܐܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܟܝܢܒܪ ارتّل واقيّن[10] :·:

ܦܣܐܪܗܣ ܐܫܟܚܬܗ ܒܪ̈ ܕܦܘ̄ ܐܘܟܡܬ ܣܪܒܐ العظاية. ܬܘܒ ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܗܣ ܐܘܟܡܬ ܙܪܙܪ̈ܐ زبل الزرازير[11] :·:

ܦܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܝܢ[12] ܬܪܘܡܒܠܬܐ الكَلَف النَّمَش[13] :·:

ܦܣܐܠܛܘܢ ܒܪ̈ ܟܛܪܢܐ القطران :·:

ܦܣ̈ܩܐ ܘܦܣ̈ܩܐ[14] ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܫܬܐܣܬܐ الاساس :·:

ܦܣܩܪ̈ܐ[15] بجمع الاشنان والحمام :·:

ܦܣܩܪܐ[16] ܗ̄ ܦܣܝܠܬܐ :·:

ܦܣܘܕܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܓܠܘܬܐ الكذب :·:

ܦܣܘܕܘܗܘܣ[17] ܬܐܒܘܣܘܣ ܐܝܟܘ̄ ܕܠܒ ܕܡܘܪ. ܘܠܒܦܘܗܝ ܕܒܝܢ ܠܕܒܘܣܘܢ ܐܝܟ ܪܒܝܢ :·:

ܦܣܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܪܕܐ فرجه[18] ܘܫܪܪܗ ܕܫܘܒ ܒܦܒܬ[19] :·:

ܦܣܘܕܘܟܪܝܣܛܘܣ ܒܡܫܝܚܐ ܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ[20] :·:

ܦܣܘܕܘܢܒܝܛܘܣ[21] ܒܪ̈ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ :·:

ܦܣܘܕܘܪܐܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܢ̈ܐ ܕܐܪܒܢ ܠܟܠ جنس من الخيلان والثاليل :·:

ܦܣܘܕܘܦܬܠܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܡܬ ܐܝܟ ܕܒܬܠܡܝܐ لجرب فى اجفان العين :·:

ܦܣܘܕܘܦܪܘܦܛܘܣ ܒܪ̈ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ[22] :·:

ܦܣܘܠܝܘܢ ܐܝܟ ܗܕܡܐ ܗܕܡܐ ܦܣܝܩܐ[23] :·:

ܦܣܘܡܘܢ ذكر جبريل انّ الرئة تُسمّى باليونانيّة فسومون :·:

---

1 S *deest* ܣܠܩܢ. — 2 F *correxit* ܦܣܬܐ; PS *add.* وسط الكفّ او الرجل ܗ̄ ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܕܪܓܠܐ. — 3 H او ظهرها; PS *deest* وسط الكفّ. — 4 P *add.* ܣ̄ܣ قدّام الخفّ. ظهر الخفّ والقدم; S *add.* ܣ̄ܣ قدام الكفّ. — 5 PS *seq.* ܬܘܒ النمر ايضًا الببر. — 6 S *deest;* P *add. ad calcem* سبت; *in* F ܦܣܬܪܘܢ ܗ̄ ܫܥܒܬܐ ܙܘܓܐ. — 7 H للقرعة *et deest* ايضًا انصبة; PS ܒܪ ܣܪܘ̄ انصبة *et deest glossa seq.* — 8 PS *add.* المقارع بالاصابع. — 9 PS ܕܐܝܕ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ للخفاف. — 10 PS *add.* ازمّر. — 11 PS ܐܘܟܡܬ ܙܪܙܪ̈ܐ الزرازير زبل الزرازير *et add.* للحردون *post* العظاية. — 12 HF ܕܗܠܝܢ. — 13 PS *deest* النمش; *add. antea* ܦܣܩܐ ܗ̄ ܒܘܪܕܐ - ܦܣܩܐ ܗ̄ - ܕܡܒܬܐ ܪܒܬܐ

ܦܣܩܐ ܠܡܙܡܘܪܐ (ψαλμῳδία) *et* P ܣܐܪܬܐ خندق مزمّرين. — 14 F ܦܣܩܐܣܩܐ; P ܘܦܣ̈ܩܐ; S *deest* ܘܦܣ̈ܩܐ, *cf. col.* 1588, *l.* 15. — 15 PS ܦܣܩܪ̈ܐ, *sed* P *add. ad calcem* ܦܣܩܪ̈ܐ بجمع الانسا. — 16 PS *deest.* — 17 F ܦܣܘܕܘܗܘܣ; PS ܦܣܘܕܘܗܝܢܘܣ. — 18 HF ܒܘܪܕܐ فرجه; PS فرجد, *cf. col.* 468, *l.* 19. — 19 PS *add.* حاشية لهُ فرزجه وهو لفظ فارسىّ ومعناه خيل تصغير خل. — 20 PS *add.* المسيح الكذّاب. — 21 PS ܦܣܘܕܘܢܒܝܛܘܣ" *et add. ad calcem* شاهد بالزور. — 22 PS *add.* (P كاذب) نبى كذّاب. — 23 PS *add.* ܦܣܝܠܘ ܬܘܒ. (S المفصل) العضو المنسل ܗܕܡܐ ܡܦܪܫܐ.

طعم[1]. وهذا النبت دواء لما يحمل عليه من الهوامّ كلّها[2]. ولست اعرفهُ ولا وصف صورته[3] .:.

ܦܢܝܐ توبة رجوع انعطاف[4]. ܡܢ̄ ܕܦܢܘ ܐܬܦܢܝܘ ارجعوا واقول التفتوا ايضًا[5]. ܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ادبار[6] النهار. ܦܢܝܗ ܕܝܘܡܐ[7] نزول النهار ادباره وقت الزوال .:.

ܦܢܝܬܐ احد ترابيع[8] الدنيا. ܘܐܣܝ̈ܐ جهة افق وانا اقول آفاق[9]. ܦܢܝ̈ܢ جهات افاق. ܘܒܢ̈ܝ آفاق افناء. ܦܢܝܬܐ ܕܡܥܪܒܐ[10] ܐܝܟ ܕܡܟܠܝܐ ܒܗ̇ ܟܠܝܬܗ ܕܫܡܫܐ[11] .:.

ܦܝܘܡܐ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ ܐܐܐܪ الهواء .:.

ܦܢܝܓܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒ ܓܒܪܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܦܢܝܓܝܛܝܣ تُربة افنيغيطيس وقال جبريل مثل ذلك[12] .:.

ܦܝܠܐ جام او طيفوريّة ܡܢ̄ ܦܝܠܐ صينيّة[13] .:.

ܦܢܟܪܣܛܘܣ ܡܢ̄ ܡܬܦܫܩܐ ܡܢ ܟܠ ܐܘ ܠܘܬ ܟܠ وسمّى[14] مسيح معجونًا ينفع الكبد والطحال فنخرسطوس .:.

ܦܢܣܐ فرخ[15] قنديل يكون فيه فتيلة .:.

ܦܝܣܛܝܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܝܡܢܘܬܐ ايمان تصديق .:.

ܦܝܣܘܠܘܓܝܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܕܪܐ ܫܘܕܥܬܐ علامات. ܡܢ̄ ܦܝܣܘܠܘܓܝܐ .:.

ܦܝܣܘܦܠܛܘܣ[18] ܡܢ̄ ܙܦܬܐ ܝܒܝܫܬܐ زفت يابس .:.

ܦܝܢܩܝܬܐ لوح كتاب الواح المشمّعة التى يُكتَب فيها. ܒܗ̇ ܦܝܢܩܝܬܐ ܠܟܬܒܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܝܢܩܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܒܗ̇[19] ܡ̈ܠܐ ܕܡܢ ܪܒܝܢܐ. ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ ܠܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܪܘܚܐ. ܡܢ̄ ܟ̄ ܦܝܢܩܝܬܐ ܠܘܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܚ̈ܐ ܕܡܘܪ̈ܐ الالواح ܡܢ̄ دساتير[20] .:.

ܦܝܣܘܣ ܐܝܟ ܢܩܘܒ ܒܩܘܒܬ ܢܒܝܬܐ ܕܒܗܘܢ[21] .:.

ܦܝܣܘܢ ذكر جبريل انّه من اسماء الخندقوقى[22] .:.

ܦܝܣܛܩܘܣ[23] ܗ̄ ببغا. ܘܠܗܕܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܡܢܗ ܕܬܐܠܦܘ ܕܬܬܡܠܠܘ. ܒܗ ܓܒܪܐ ܙܪܝܙܝܢ ܕܢܠܦܘܢܗ. ܘܣܝܡܝܢ ܡܚܙܝܬܐ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܝܘܗܝ ܘܬܚܙܐ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܒܗ̇ ܥܕܢ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܡܠܦܢܗ. ܗܘ̇[24] ܠܦܣܛܩܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܚܙܐ ܒܬܪ ܚܙܝܬܐ[25] ܘܐܡܪ ܡܕܡ ܕܐܡܪ. ܗܝܕܝܢ ܒܗ ܫܘܥܝܬܐ ܡܠܐ ܘܡܠܬܐ ܒܡܚܙܝܬܐ. ܡܣܒܪܐ ܕܡܒܪܬܗ ܐܡܪܐ ܘܡܡܠܠܐ ܒܗ. ܘܐܡܪܐ ܐܝܟܘܬܗ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܐܝܟ [ܡܢ] ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܒܟܬܒ ܚܝܘܬܐ. ܒܗ ܠܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܝܟ ܠܛܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܠܦܗ.

[1] PS طعمها. — [2] PS (وهذا النبات ايضًا S) وهذا النبت اذا لُطخ على من الهوامّ نفع نفعًا تامًّا وذلك من ساير (الهوام S) السوام; F جمل loco يحمل. — [3] F صفاته; PS ولستُ اعرفهُ ولا رايتهُ لاصف صورته. — [4] PS انقطاع; F add. التفات. — [5] PS ܐܬܦܢܝܘ (ܐܬܦܢܝ S) ܡܢ̄ تراجعوا; S add. واقول (او S) التفتوا. — ܦܢܝܗ ܕܝܘܡܐ وقت الزوال. — [6] F ازدبار. — [7] PS sequitur زوال النهار نزوله وهو ادبار النهار الى ان يقارب الغروب (وقت الزوال P add.). — [8] H تربيع; F توسيع. — [9] PS ܦܢܝܬܐ اقول آفاق ܡܢ̄ جهة افق. — [10] PS ܕܡܥܪܒܬܐ. افناء فنيّة. — [11] S ܟܠܝܬܗ ܕܫܡܫܐ; PS add. ܐܐܪ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܢ̄ خسوف الشمس; ܦܢܝ ܡܢ ܦܢܝܬܐ الهوى, vocab. sequens deest; add. etiam ܦܢܝ ܡܢ ܦܢܝܬܐ اجاب من الجواب واجاب من المسلة (او ردّ الوديعة P). — [12] PS add. hic ܦܢܝܓܐܘܣ موضع شرح ܦܢܟܢܝܟܐ - ܕܗܘܦܢܐ القوز (sic) من الناس وهو ولد الزنا او عَبد من عَبد (او عَبد من عَبد S deest) عَبد. — [13] HF deest صينيّة. — [14] PS add. من. — [15] H deest فرخ; in PS ܦܢܣܐ ܐܘ ܦܬܝܠܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ الفانس من الزجاج والفرخ الذى يكون فى القنديل او الثريّة, cf. col. 1578, l. 6. — [16] S ܦܝܛܝܣ; P ܦܝܣܝܣ; PS add. (sic) ܦܝܣܠܐܘܣ ܒܡܠܐ بوق, cf. col. 1476, l. 7. — [17] PS ܦܝܣܝܘ″. — [18] P deest. — [19] H ܒܗ̇ ܦܝܢܩܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܡ̈ܠܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. — [20] F روزنامج. — ܒܗ̇ ܦܝܢܩܝܬܐ ܠܟܬܒܐ. ܦܝܢܩܝܬܐ ܦܝܢܩܝܕܐ لوح دستور. ܦܝܢܩܝܕܐ لوح; PS دستور; P add. ܦܝܢܩܝܬܐ ܘܒܬܪ ܗ̇ܝ ܕܡܣܬܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܠܘܚܐ ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܕܦܩܝܕܐ ܕܡܬܝܗܒܝܢ ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܕܦܩ̈ܕܝܢ ܠܗܘܢ. — [21] PS add. شى من النبات. — [22] P ܦܝܢܩܝܕܐ اللوح الخندقوق. — [23] HF deest, cf. col. 228, l. 8; col. 1580, l. 8. — [24] P deest ܗܘ̇. ܠܦܣܛܩܐ ܡܪܒܝܢܗ. — [25] P quod sequitur usque ad ܡܣܒܪܐ deest.

ܦܢܛܘܣ ܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ[1]. ܦܢܛܘܣ ܕܐܡܪܝܢ لعلّ على كلّ حال. ܡܬܦܪܫܐܝܬ حَقّ ܫܪܝܪ ܐܝ̄ ܕܡܫܪܪ[2]. ܦܢܛܘܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܢܛܘܣ[3] لعلّ عسى حَقّ ܀

ܦܢܛܐܐܠ ܕܝ̄ ܐܚܝܕܘܬ ܐܠܗܐ. ܫܡܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܡ ܐܚܝܕܘܬ ܐܠܗܐ فم اخاذة الله[4] ܀

ܦܢܛܣܝܐ ܕܝ̄ التخيّل ܘܐܡܪܝܢ الخيال ܐܝ̄ ܚܙܬܐ ܕܪܥܝܢܐ ܀

ܦܢܛܣܣ ܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܘܠܡܠܟܐ ܒܬܒܠܐ[5] ܀

ܦܢܛܝܐ ܦܪܡܐ ܗܘ دواء ܀

ܦܢܛܝܩܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܠܡ ܚܡܫܝܢ ܘܡܢܝܬܐ. ܦܢܛܝܩܘܣܛܐ ܗ̄ خمسين خمسة عقود[6]. ܦܢܛܩܐ ܚܡܫܝܢ خمسين: ܦܘܢܛܩܐ ܘܡܢܝܬܐ تمام خمسين. ܘܐܡܪܝܢ[7] ܦܢܛܩܘܣܛܝܬܐ ܐܝ̄ خمسة عقود. ܐܝ̄[8] ܡܢܝܢ ܚܡܫܝܢ ܀

ܦܢܛܐܘܣܐ[9] حكاه جبريل اسم من اسماء اليتّوع عن جماعه[10] ܀

ܦܢܛܘܣ ܦܠܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ صاحب الخمس[11]. ܦܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܫ ܚܡܫܝܢ ܐܘ ܡܢ ܦܘܢܛܘܣ[12] ܐܬܪܐ[13] رئيس على خمسين ܀

ܦܢܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ البيطار طبيب الخيل وهو اَلْيَق يكون بالبآء[14] ܀

ܦܢܛܣܣ[15] ܕܝ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘ[16] ܀

ܦܢܛܣܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܢܛܣܝܘܬܐ الخيال ܀

ܦܢܛܐܣܛܐܛܐ[17] ܕܝ̄ ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ الحواسّ الخمس ܦܢܛܐܣܛܐܛܐ ܀

ܦܢܛܐܣܡܒܢܛܐܘܬ[18] ܕܚܝܘܬܐ ܗ̄ ܕܡܕܡܐܝܢܘܬ ܀

ܦܢܛܝܐ[19] ܕܝ̄ ܦܪܣܬܐ[20]. ܕܝ̄ ܦܢܛܝܩܘܣ ܗ̄ ببغا ܀

ܦܢܛܐܦܘܠܘܢ[21] قال جبريل ذو الخمس حبّات وهو فاوانيّا[22] واسمه باليونانيّة جلوفرسندى[23] له جذر يصعد نحو شبرين[24] ܀

ܦܢܛܐܕܪܘܢ ܕܚܡܫ ܬܪ̈ܥܝܢ ܀

ܦܢܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܛܘܣ ܐܘܪܒܬ ܐܪܙܐ الصنوبر الذكر ܀

ܦܢܛܝܘܣ يسمّى بالروميّة فنطيوس وجدت فى كتاب الفلاحة نبت يُزرَع بزره وربّما غُرس وهو بمنزلة الشعير وهو[25] ثمانية اشهُر من السنة فى نبات وربّما اخضرّ يكثر[26] المنىّ والدم. تعتلفه[27] الغنم فتسمن ويُضعَف نسلها ويكثر صُوفها وتسلم[28] من القردان والجنان. والزنابير تالفهُ ويقال انّ الشياطين والهوامّ تتنكّب القرى التى يكون فيها هذا النبت فلا تقربها باذن الله[29]. واذا استمدّ الشجر المثمر بالقرب من هذا النبت[30] زادها حلاوة وطيب

---

[1] PS *add.* من كلّ بدّ. — [2] HF ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܝ̄. — [3] H *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܦܢܛܘܣ; PS *add.* ܫܪܝܪ ܡܬܦܪܫܐܝܬ. — [4] *Cf. The Book of the Bee*, 48, *not.* 1. — [5] PS *add.* احلام الليل والحالمين ليلاً. — [6] PS *deest glossa præcedens.* — [7] PS *add.* ܐܝ̄ الخمسينى. — [8] H *deest* ܐܝ̄ خمسة عقود. ܐܝ̄; PS خمس *loco* خمسة. — [9] PS ܐܘܣ". — [10] PS *deest* عن جماعه. — [11] PS وهو ريّس صاحب الخمس ولايات. خمس من الاجناد, *cf. col.* 1516, *l.* 12. — [12] HF ܦܢܛܘܣ, *sed* H *superscripsit* ܦܘܢܛܘܣ. — [13] PS *seq.* او من بلد فونطوس بلد (موضع P) معروف. — [14] HF البيطار زعم وغيره مكان النون يآء; PS *addiderunt hic* ܦܢܛܘܡܘܢ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 1578, *l.* 9, *invenitur.* — [15] S ܦܢܛܣܣ; F *deest, cf. col.* 1504, *l.* 24. — [16] P *add.* ايمان وتصديق. — [17] S ܦܢܛܐܣܛܐܛܐ; P *deest.* — [18] PS ܦܢܛܐܣܡܒܢܛ". — [19] F ܦܢܛܐܟܐ; PS ܦܢܛܝܢܐ. — [20] PS *glossa seq. deest hic, cf. inf.* ܦܢܛܝܩܘܣ. — [21] PS ܦܢܛܐܦܘܠܘܢ, *cf. col.* 1472, *l. penult.* — [22] PS فاونيا. — [23] HF خلو", *cf. col.* 29, *l.* 12. — [24] HF تلثبرين; PS حرز *loco* جذر. — [25] PS *add.* ابن. — [26] PS اخضر الغزارة. — [27] PS فتعلفه. — [28] HF وسلمت. — [29] PS *add.* تعالى. — [30] F واذا سمر الشجر المثمر ياكله اروات اكله هذا النبت من السوام; PS واذا سمد الشجر المثمر بالجملة مرا روات اكلى هذا النبت (النبات S) من السوام.

هندىّ. ܒܪ ܒ̄ ܦܢܛܘܣܐ ܗܢܕܘܝܐ ܘܡܬܛܡܪܝܢ ܗܢܕܘܝܐܝܬ ܪ̈ܐܬܐ الرئة[1] :·:

ܦܢܓܐܢܘܫ ܒܪ فنجنوش معجون يسمّى بهذا الاسم :·:

ܦܢܘܡܘܢ ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ[2] ܪ̈ܐܬܐ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܪܐܡ شيء يكون في البحر شبيه في منظره بالزُجاج الذايب :·:

ܦܢܘܡܘܢ ܟܘܪܝܢܘܣ ܪ̈ܐܬܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐܝܟ ܪܐܡ رئة الخنزير :·:

ܦܢܘܡܘܢ ܠܘܦܝܩܘܣ[3] ܪ̈ܐܬܐ ܕܬܥܠܐ ܐܝܟ ܪܐܡ رئة الثعلب :·:

ܦܢܘܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܫܐ نَفَس :·:

ܦܢܘܐܝܠ[4] ܒܪ ܦܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܦ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪ ܣܪܘ[5] ܐܦ̈ܝ ܐܝܠ ܐܘܒܕܬ ܐܦ̈ܝ ܐܠܗܐ وجه الله رجعة الله[6] ܘܒܪ معاينة الله :·:

ܦܢܘܢ ܠܡ الاشفنانى[7] :·:

ܦܢܘܡܐܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܪܘܚܢܐ روحانيّون[8] :·:

ܦܢܘܣ ܡܢܪܬܐ[9] :·:

ܦܢܘܡܘܢ[10] الرئة :·:

ܦܢܛܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܘܡܠܠ[11] ܦܨܝܚܐ المبيّن للكلام المنّمق الكلام[12] :·:

ܦܢܘܪܓܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܦܢܝܢܘܬܟ ܠܘܬܝ رجوعك كلّه :·:

ܦ̇ܢܛܐܣܝܐܛܪ ܐܣܝܪ ܟܠ[14] :·:

ܦܢܛܩܠܘܢ ܒܪ ܫܡܗܐ ܕܦܐܘܐܢܝܐ عيدان فاوانيّا ܒܪ ܡܬܦܫܩ ܢܒܥܬܐ ܛܪܦܘܗܝ :·:

ܦܢܛܐ ܦܠܘܣܐ ܐܦ ܦܘܢܩܐ ܗ̄ فلس ويكون فرخ[15] قنديل[16] وفرخ الثُريّا[17] وعندنا بتكريت[18] ܦ̇ܘܢܩܐ حديدة معوجّة في راسها ثقبة تكون[19] فيها فتيلة[20] :·:

ܦܢܛܐܓܘܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܚܡܫ ܓܘܢ̈ܝܢ ذو خمس زوايا :·:

ܦܢܛܪ[21] ܢܡܪܘܬܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܛܪܦܢܝܬܐ[22] ܚܒܪܬܐ البير وهو فنتير[23] :·:

ܦܢܛܘܢܐ[24] ܒܪ ܢܓܒܪܬܐ[25] معبرة ܘܗܕܡ ܒܒܬ ܕܦܪܪ :·:

ܦ̇ܢܛܪ[26] ܦܪܘܬܐ ببغة ويقال البير :·:

ܦܢܛܒܗܪܘܢ ܕܒܝ ܚܡܫܐ ܡܒܗܪܐ :·:

ܦܢܛܐܦܝܠܠܘܢ[27] قال حشيشة طولها ارج من ذراع كما ذكر ديسقوريدس :·:

ܦܢܛܘܣ ܕܝܡ بحر يقال له فنطوس وهو بحر الخزر ܒܪ ܦ̇ܢܛܘܣ ܝܡܐ ܗܘ ܟܘܣܐ ܘܢܘܩܐ[28] :·:

ܦܢܛܠ ܣܥܪܗ ܕܪܘܫܐ ܒܒܝܬ ܢܚܝܪܘܗܝ ܗ̄ ܦ̇ܠܛܝ ܐܠܗܐ[29] :·:

---

[1] H ܪ̈ܐܬܐ; F دثا; P ܪ̈ܐܬܐ الرئة. — [2] P ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ; S ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ. — [3] P ܗ̄ ܗܘܦܠܐ; S ܗܘܒܘܠܠ. — [4] P add. ܐܦܝ̈ ܐܝܠ ܐܘܒܕܬ. ܐܝܬܪܒܬ ܐܒܪܐ ܐܦ̈ܝ ܐܠܗܐ وجه الله. ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܦܢܘܐܝܠ. ܒܪ ܢܡܘܒ. — [5] HF add. ܐܝܠ. — [6] PS رجل الله. — [7] PS الاسفنفانى. — [8] S ܪ̈ܘܚܢܐ; P add. alio in loco ܦܢܐܘܡܛܝܩܘܣ ܐܘܡܢܘܬ روحانيين; ܕܗܢܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ روحانيين. — [9] PS add. القنديل. — [10] S deest hic, cf. col. 1576, not. 26. — [11] PS ܒܡܫܝܢܐ ܘܡܦܠܠ. — [12] F deest المنّمق الكلام; S المنطق الكلام; PS add. ܦܢܛܝܩܢܘܬܐ ܒܪ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعات الصناعيّة. — [13] F ܦܢܘܪܓܘ ܒܪ ܦܢܘܪܓܘ; PS ܦܢܘܪܓܘ. — [14] PS add. ماسك الكلّ. — [15] H deest فرخ; PS ܦܘܠܣܐ ܘܦ̇ܘܢܩܐ فنس ويكون فرخ. — [16] H add. صغير. — [17] PS الثريّة; F add. فانص. — [18] HF add. ܗ̄ ܦܢܛܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܘܐܢܫ̈ܝܢ بانس فانس. — [19] PS نقب يكون. — [20] PS add. فانص; HF add. ܘܐܢܫ̈ܝܢ ܦ̇ܘܢܩܐ فَرخ قنديل يكون فيه فتيلة. — [21] PS ܦܢܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [22] PS ܘܒܪ ܒ̄ ܡܬܛܪܦܢܝܬܐ. ܒ̇ܒܪܐ البَبير وهو فنتير هذا. — [23] PS ܒܡܬܪܬ ܠܦܓܪܐ. — [24] HF ܦܢܛܘܢܐ". — [25] P seq. معبر ܘܗܕܡ ܒܒܬ ܕܦܪܪ القنطرة الجسرا (sic) والعبارة; S seq. معبر القنطرة الجسر. — [26] PS deest. — [27] HFP ܦܢܛܐܦܝܠܠܘܢ, cf. col. 1492, l. 18. — [28] PS add. بحر صعب. — [29] PS add. اسم الله (P نجّانى ܒܪ خلّصنى) نجّانى بحنق. في بيت اجاه (P موسى) موسا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܠܣܘܣ ܐܝܟ ܡܫܟ݂ ܠܘܚܐ[1] ܀

ܦܠܣܩܠܛܝܢܐ[2] ܦܝ̄ ܗ̄ ܠܘܚܐ ܕܐܟܐܦܐ ܀

ܦܠܣܝܢܐ ܦܝ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ الزرفين[3] ܀

ܦܠܣܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܗ̄ ܡܪܒܐ ܠܥܓܠܐ[4] ܡܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܝܟܐ ܕܠܬܪܥܠܐ[5] ܡܢܝܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܣܝܐ[6] ܐܝܟ ܡܫܪܝܢܘ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ[7]. ܘܦܠܪܘܦܘܪܝܐ ܗܘܐ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ سبب الكلام ܀

ܦܠܪܘܒܐ[8] ܗ̄ ܒܘܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܪܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ الاعتذار[9] ܀

ܦܠܫܐ نقب[10]. ܦܠܫ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܬܪܥ ܐܣܛܐ. ܦܠܫܘ ܐܝܬܐ ܕܡܬܪܡܝ ܓܢܒܐ ܠܓܒܝܗ ܐܣܛܐ. ܘܠܓܒܠ ܠܓܘ[11]. ܦܠܫܘ ܚܒܝܫ ܒܗ ܢܦܩܐ ܕܒܗܠ[12] ܀

ܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ ܦܝ̄ قارعة الطريق مَفرَق الطريقين. ܘܒܪ ܕܗܘܬܐ ܡܫܟܚܬ ܒܡܫܒܠܘܗ̇. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܢܬܒܬ ܒܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مربّعة مفرق اربع طرق مختلفة[13] ܀

ܦܠܫܬܝܐ الفلسطينيّون[14] ܀

ܦܠܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينقبون[15] ܀

ܦܠܫܬܢܐ ܦܝ̄ ܢܩܠܐ ܘܒܥܝܐ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܢܨܚܐ المخلصون[17] ܀

ܦܠܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقرعة[18]. ܦܝ̄ ܠܓܠܬܐ. ܦܠܬܪܬܐ مزرعة او جريب ܀

ܦܡܢܘܬ݀ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܓܒܛܝܐܝܬ ܢܝܣܢ ܐܕܪ شهر اذار[19] ܀

ܦܡܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܡܢܝܢܘܬܐ[20]. ܘܐܝܟ ܡܘܢܝܢܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܢܗ ܐܓܒܛܝܐ ܘܠܘܪܒܐ ܘܡܘܠܡܡܒܪܐܣܘܣ ܘܡܓܐܝܐ ܘܡܓܪ ܀

ܦܡܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حشيشة بيضاء. ܬܘܒ ܒܒܪ ܠܡܩܢܐ القطن[21] ܀

ܦܢ[22] ܚܠܗ كلّه ܀

ܦܢܐ ܘܐܦܘܦܢܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ موجبة وسالبة نصف اسم ويقال موضوع[24]. ܦܝ̄ ܦܢܝܐ ܀

ܦܢܐ ܦܝ̄ رجع واقول تاب[25] ܀

ܦܢܕܘܩܝܢ ܦܝ̄ ܦܘܬܩܐ خان[26] ܀

ܦܢܕܘܩܝܘܣ[27] ܐܝܬ ܠܝ ܒܬܒܐ ܕܫܡܗ ܗ̄ ܦܘܩܝ ܀

ܦܢܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܝܬܘ ܠܓܒܪܐ ܕܥܒܕ ܦܬܟܪ̈ܐ اسم رجُل كان يعمل الاصنام ܀

ܦܢܕܩܐ ܦܝ̄ ܠܐ بُندق. ܦܢܕܩܐ ܦܢܕܘܩܐ بُندق

---

[1] PS *add.* لوح. — [2] PS "ܦܠܣܩܛܬ, *add. ad calcem* الواح من حجارة. — [3] PS الزرقين, *sed* P *add. antea* ܗ̄ ܦܠܣܝܢܐ زرافين. — [4] HF ܠܥܓܠܬܐ, *cf. col.* 229, *not.* 5. — [5] H ܕܠܬܪܥܠܐ; F *hæc glossa deest, cf. col.* 1493, *l.* 20. — [6] HF "ܦܠܪ. — [7] H *add.* الاعتذار; PS *add.* حجّة عذر *et glossa seq. deest.* — [8] PS *deest.* — [9] PS *add.* سبب الكلام. ܦܠܪܘܦܘܪܝܣܐ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ الاعتذار. — [10] HF *add.* جذب الشيء وسلّهُ. — [11] PS *add.* نقب باب الاساس. ينقبون كما جرة (*l.* جرت) عادة السارقين ان يقلعوا الاساس ويدخلوا داخل الدار. — [12] PS *add.* نقبه. — [13] PS مربّعة مفرق وجعل فيه حفيرة يدخل منها وآخرون مفرق الطرق. — [14] F *add.* الطريق وطرق مختلفة; F الفلسطين اهل فلسطين. ܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬ; PS "طيون ارض الشام. ܦܠܫܬ مدينة ومدن. ܦܠܣܛܝܢ اهل الشام.

— [15] S *add.* الاساسات; P *hoc vocab. deest.* — [16] PS *add.* ܦܝ̄ ܢܩܠܐ ܕܒܥܝܐ. — [17] PS المخلصين المرمّيين المطروحين المنداسين. — [18] PS *seq.* ܦܠܬܪܬܐ ܐܘ ܦܠܬܪܬܐ قراج - ܦܠܬܐ الدبّة الصغيرة; P *add.* او مزرعة او جريب. — ܦܡܦܘܠܘܣ ܦܝ̄ ܙܦܬܐ ܝܒܝܫܬܐ زفت يبس. — [19] PS ܢܝܣܢ ܕܐܕܪ ܐܝܬܘ اذار. — [20] PS *add.* مدينة. — [21] PS *add.* (P ܦܡܦܘܣ ܦܝ̄) شمشار ܗ̄ (πύξος) ܦܡܦܘܣ - ܦܡܦܘܠܝܣ توتيا, *cf. col.* 1513, *l.* 24. — [22] PS *deest.* — [23] PS ܦܢܐ". — [24] S موضع; PS *deest glossa seq.* — [25] H اتاب; PS اناب; PS *add.* (πνεῦμα ἅγιον) ܦܢܐܘܡܐ ܐܓܝܘܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس. — [26] PS الفندق الخان; S *add. hic* ܦܢܕܘܣ, *quod vide infra;* H *add.* ܦܝ̄ ܦܢܕܘܩܝܘܣ, *cf. vocab. seq.* — [27] PS *deest;* F *add.* خان, *et ad calcem* ܗ̄ خان *loco* ܫܡܗ.

ܐܣ̈ܝܐ ܐܟܒܪܘ ܢܣܝܒܘܗ ܙ̄ ܢܣܩܘܒܘܠܘܣ ܗܘ
الذى عمل لسيّدنا عنده الفصح ܀
ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العَرى[1] ܀
ܦܠܣܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܘ
ܦܘܠܣܡܘܢ شجر البلسان ܒܪ̈ ܗ̄ ܐܦܘܪܣܡܘܢ ܀
ܦܠܣܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الفلاسور ܀
ܦܠܣܛܪ̈ܬܐ[2] ܗ̄ ܦܝܠܐ ܕܬܠܬܐ ܀
ܦܠܣܘܪܐ تَخت يُشدّ فيه الثياب[3]. ܬܘܒ
ܦܠܣܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܘܟܠܝܐ ܕܦܪܙܐ[4] ܀
ܦܠܣܘܪܐ ܕܒܥܡܠܐ مقهور ماخوذ بالتعب[5] ܀
ܦܠܣܘܪܘܬܗ ܗ̄ ܫܝܪܘܬܗ ܕܒܘܪܟܐ ܀
ܦܠܣܛܪ̈ܐ ܘܦܬ̈ܟܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܠܝܢܐ ܕܡܣܘܪ̈ܐ
ܘܦܠ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܠܦܬ̈ܟܐ[7] ܀
ܦܠܣܛܝܢܝ[8] ܐܬܪܐ ܕܟܢܥܢ[9] ܕܣܩܦܠܝܣ
ܘܐܝܪܝܚܘ ܘܩܣܪ̈ܝܐ ܘܐܪܡܬܝܢ ܘܦܐܠܡܝܣܛܝܢ
ܘܒܝܫܢ ܘܐܝܠܝܐ فلسطين ومنه[10] الرملة وبيت
المقدّس وايريحا وقيسارية وبيسان[11] ܀
ܦܠܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منابت تُبسَط تُكشَف[12].
ܬܘܒ ܒܟܬܒܐ كتاب يُكشَف[13] ܀
ܦܠܣܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܚܕ ܡܢ ܥܡܡ̈ܐ ܕܒܪܐܘܢܝܐ
وجدته الغشرا وكشان[14] ܀
ܦܠܣܘܣ[15] ܗ̄ ܒܣܠܬܐ ܘܡܣܐܢܐ ܀

ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪܢ حيلة فرصة نهزة
ܐܬܪܐ[16]. ܦܠܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ خَلع ܘܐܝܟ ܕܐܡܠܝܢܐ
ܒܘܝܐ[17] ܗ̄ ܕܦܩܣܘܬ ܢܣܒܐ ܡܢ ܛܘܪܐ[18]. ܦܠܚܐ
ܬܘܒ حُجّة عثرة فرصة حيلة سبب[19] ܀
ܦܠܚܐ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ[20] ܀
ܦܠܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لطّخنى لوّثنى[21] ܀
ܦܠܦܠܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܠܕܐ الجاب[23] ܀
ܦܠܦܠܒܘܪ ܒܪ̈ ܗܢܐ ܦܫܝܛܐ ܗܝܕܘܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܦܠܒܘܣ[24] ܀
ܦܠܦܠܝ ܒܪ̈ ܣܘܪܝܬܐ ܕܓܘܪܐ فوذنج جبلىّ[25] ܀
ܦܠܦܠܐ فلفل. ܦܠܦܠܐ ܚܘܪ̈ܬܐ فلفل ابيض.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[26] ܦܠܦܠܐ ܐܪ̈ܝܟܬܐ اقول دار
فلفل[27] ܀
ܦܠܡܘܪܐ[28] ملزمة يُشدّ بها الكُتب وقت التدبيق ܀
ܦܠܩܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܬܐ
ܕܗܘܬ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ خليلة ابيه[29] ܀
ܦܠܩܐ ܒܪ̈ فاس طبر[30]. ܦܠܩܐ فاس ذو حدّين
معول ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ ܠܒܪܢܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مطرقة. ܬܘܒ ܢܝܪܓܐ ܢܓܪܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܠܒܪܢܫ ܘܢܝܪܓܐ ܕܐܬܐ ܕܡܚܐ شمط فاس كبير
فاس ذو راسين. ܦܠܩܘܣ ܒܪ̈ فاس[31] ܀

---

[1] F العذرى; P add. زعم; PS ܦܠܛܝܢ loco ܦܠܛܝܢ. — [2] PS deest. — [3] PS التخت الذى يشدّ فيه الكتاب (S add. منجنة) ملزمة, confer infra ܦܠܡܘܪܐ. — [4] PS ܦܠܣܘܪ̈ܐ ܗ ܒܘܟܠܝܐ ܕܦܪܙܐ, cf. col. 875, l. 9. — [5] P add. hic ܒܪ̈. — [6] PS ܘܦܬܟܘ. — [7] PS ܠܦܬ̈ܟܐ. — [8] PS ܐܠ". — [9] HF deest ܕܟܢܥܢ. — [10] HF deest ومنه, sed F add. مدينة. — [11] H add. ܦܠܣܛܝܢܝ ܬܘܒ الساحل; F add. ܦܠܣܛܝܢܝ الفرنج الساحل; P add. ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. — [12] F تكشف (sic) مينا ينتسبط; PS منابت تكشف تبسط. — [13] F deest كتاب يُكشَف. — [14] PS (S الباشر) الغاشر الكشان, cf. col. 86, l. 7; col. 427, l. 1, etc. — [15] PS deest. — [16] F deest ܐܬܪܐ; PS quod præcedit deest. — [17] HF sic; PS ܒܘܝܐ. — [18] P add. اخراج العنق من النير. — [19] S glossa præc. deest; F add. ܦܠܚܐ اخلاع اخراج العنق من النير; PS add. ܦܠܚܐ ܦܠܚ ܒܠܒܐ (sic) خلع الطاعة. — [20] PS add. ܦܠܚܘ من اسماء الرصاص وهو الانك et P (sic) الوثنى. — [21] F add. ܡܚܝܗ ܦܠܦܠܝܢ ܒܡܝܠܒܐ; P add. ܣܠܒܐ غوّصنى فى الطين. — [22] PS ܦܠܦܠܣ. — [23] PS ܣܠܒܐ الجب. — [24] F فلفلمس; P فلفلمورية; S فلفلمورية ܦܠܦܠܡܘܪ. — [25] Cf. col. 289, l. 5. — [26] FP ܒܪ ܣܪܘ̄ فلفل ابيض يشبه حبّ الفلفل (الحبّ قلفل ܦܠܦܠܐ اقول القلقل والفلفل F) — [27] Cf. col. 292, l. 11; P add. alio in loco ܦܠܦܠܐ ܕܡ̈ܝܐ حشيشة يقال فلفل الماء. — [28] S deest; P sequitur ملزمة الكتب الذى (sic) يشدّ بها, cf. col. 1573, l. 8. — [29] F حليلة ام خليلة ابيه; H glossa arab. deest. — [30] PS glossa præc. deest. — [31] S add. ܦܠܩܐ المعول.

ܦܠܠܬܐ ܒܥܪ̄ حُلبة. ܛܒܠܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحُلبة ܀

ܦܠܝܚܘܬܐ ܒܥܪ̄ عَوَج[1] ܀

ܦܠܝܚܝܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ من اسماء اليتوع ܀

ܦܠܝܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܓܝܐܘܬܐ كثرة ܀

ܦܠܝܓܡܘܢܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مضطرب ܗ̄ ܒܠܒܐ ܀

ܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܠܝܙ ܡܢ خَلَا[4] ܀

ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܓܡܘܪܬܐ تمّم تملأ ܀

ܦܠܝܣܝܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܪܝܒܐ قريب ܀

ܦܠܝܣܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܒܥܐ الشَّبَع ܀

ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ الاعتذار الحُجّة والعذر[6]. ܒܥܪ̄ ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܘܒܥܪ̄ ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܘܒܥܪ̄ ܦܠܝܪܘܦܘܪ̈ܝܬܐ ܀

ܦܠܝܪܘܦܘܪ̈ܝܣܐ[7] محتجّين ܀

ܦܠܝܚܘܬܐ[8] اعوجاج ܀

ܦܠܝܓܐ[9] ܘܦܠܓܐ ܚܘܪܒܐ ابو الحُديج ܀

ܦܠܝܣܝܘܢ[10] ܗ̄ ܩܪܝܒܐ ܘܩܪܝܒܐ قريب ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܒ ܐܠܥܐ ܕܦܪܬܐ شوصة[11] وجع الاضلاع ܀

ܦܠܝܛܝܐ[12] ܒܥܪ̄ ܛܘܥܝܝ ضلال ܀

ܦܠܝܛܗ[13] ܒܥܪ̄ ܬܘܒ ܦܠܝܛܗ فلنجة ܀

ܦܠܝܛܝܐ[14] ناج مُغلَت ܀

ܦܠܝܓܡܘܢ ܘܒܥܪ̄ ܒܪܓܡܘܢ[15] بلنجاسف ܀

ܦ̈ܠܢܝܛܐ ܟܠ ܟܘܟܒܐ ܛܥ̈ܝܐ ܕܪܩܝܥܐ ܐܝܬ ܒܬܐܘܪܝ. ܐܝܬܝܗܘܢ[16] ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ. ܩܪܘܢܘܣ. ܙܘܣ. ܐܪܝܣ. ܗܠܝܘܣ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܐܪܡܝܣ. ܣܠܝܢܐ الكواكب المتحيّرة السريعة السيّارة وهي سبعة زُحَل المشترى المرّيخ الشمس الزُهرة عطارد قمر[17] ܀

ܦܠܘܡܘܣ ܘܐܣܝܐ ܦܠܘܡܘܣ[18] ܒܥܪ̄ قثّاء ܀

ܦܠܘܡܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܢܦܩ ܣܝܡܗܝ الشغا الدنداني[19] ܀

ܦܠܘܡܢܝ ܗ̄ ܦܠܢ فلان ܀

ܦܠܘܡܝܛܘܣ[20] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܒܠܥܐ ܕܠܐ ܪܫܡ ܗܘܐ ܠܢܦܫ. ܦܠܘܡܝܛܘܣ ܐܘܡܢܬ ܣܝܡ ܕܠܥܐ ܐܘ ܢܦܫ. ܘܐܣܝܐ ܒܘܠܛܐ ܘܐܣܝܐ ܫܡܗܘܢ ܡܪܝܐ ܀

ܦܠܘܡܘܢ ܒܥܪ̄ ܒ ܪܐܬܐ الرئة ܀

ܦܠܘܡܢܪܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ خادم البيعة ܀

ܦܠܢ[21] ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܢ ܠܘܬܗ ܦܪܝܫܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܪ ܗܘ. ܘܐܝܬ[22] ܕܐܡܪ ܕܡܒܬܪܝܢܐ.

---

1 PS ܦܠܝܚܘܬܐ اعوج انعواج. ܦܠܝܚܝܐ ܘܠܝܚܝܐ الاعوج. (S *quod sequitur in marg.*) ܦܠܝܚܝܢ ܘܠܝܚܝܢ ܚܕ ܦܠܝܚܝܢ - ܐܝܟ ܒܡܘܬܠܐ ܗ̄ ܡܢ ܛܠܝܚܐ جعدة, *cf. col.* 1510, *l.* 6. — 2 S ܦܠܝܛܘܣ. — 3 PS ܦܠܝܓܡܘܢܗ. — 4 PS *add.* دون سَوًا. — 5 PS ܦܠܠܝܣܘܢ. — 6 PS *seq.* (P الجواب ܦܠܝܦܘܪܝܐ) ܦܠܝܦܘܪܝܐ ܒܥܪ̄ *et deinde* ܦܠܝܓܡ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 1566, *l.* 3, *occurrit.* — 7 PS *deest.* — 8 S *deest.* — 9 PS *deest.* — 10 PS *deest, cf. sup. l.* 12. — 11 PS الشوصة; F *deest* ܕܦܪܬܐ. — 12 HF ܛܥܝܐ". — 13 PS *seq.* ܒܥܪ̄ فلنخة. ܬܘܒ فلينجة. — 14 PS *deest.* — 15 S ܒܪܓܡܘܢ, *cf. col.* 399, *l.* 1. — 16 S *deest* ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܐܬܐܪ; P *deest* ܒܬܐܘܪܝ. — 17 HF ܚܡܫܐ *loco* ܫܒܥܐ *et* خمسة *loco* سبعة; *deest* ܫܡܫܐ, ܣܗܪܐ, الشمس, قمر *et* المتحيّرة; السير *loco* السيّارة; H *add.* ܦܠܢܝܛܐ ܬܘܒ المتحيّرة الكواكب الخمسة ܦܠܢܝܛܐ ܗ̄ ܚܡܫܐ ܟܘܟܒ̈ܐ ܛܥ̈ܝܐ النجوم المتحيّرة ܦܪܘܕܝܛܝ. ܗܪܡܝܣ; F *add.* وتسمّى الخمسة كواكب المتحيّرة; PS ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܐܪܡܝܣ *loco* ܗܪܡܝܣ. — 18 PS *deest* ܘܐܣܝܐ ܦܠܘܡܘܣ. — 19 PS الشغا الدنداني *et add.* ܡܛܠ ܐܡܪ ܗܘ ܕܢܦܩ ܘܢܦܩ ܫܝܢܐ ܦܣܩܬܐ ܕܒܦܘܡܗ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ ܡܬܠܬܐ ܒܐܦܠܘܡܘܟܐ الدنداني; *B. A., Par.* 255, الدنداني اشغى دنداني *cum eadem glossa syriaca.* — 20 PS *deest.* — 21 H *add.* ܦܠܢܝܬܐ اقول ܦܠܢ ܘܗܟܘܬ; F *add.* اقول ܦܠܢ. — 22 HF *seq.* ܕܐܡܪܘ ܕܡܬܦܪܫܝܢ. ܦܠܢܝܬܐ *et deinde* ܦܠܢ ܘܗܟܘܬ ܦܠܢܝܬܐ فلان (فلانة F) ܫܡܗܐ ܕܐܠܗܘܡ.

ܦܠܘܒܘ ܒܪ̈ ܒܡܪ̈ܢܐ قنّاء[1] ܀
ܦܠܚܐ فَلّاح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون[2]. ܒܒܪ̈ܝܐ ܒܐܒܝܢ[3] ܀
ܦܠܚܘܬܐ[4] فلاحة ܀
ܦܠܚܐ خادم جندىّ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚ̈ܐ[6] ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ خَدَم الملوك وعُمّالهم[7]. ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܥܐܠ ܠܡܩܪܒܐ المقاتل اذا دخل الحرب ܀
ܦܠܛܐ ܒܪ̈ خلع[8] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ زوال[9]. ܦܠܛ افلت. ܒܥܠ ܦܠܛ ܒܥܠܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ[10] ܀
ܦܠܛܘܬܐ ܒܪ̈ سكك او طُرق[11] او اسواق او ازقّة او دروب. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الشوارع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ السكك والسُبل[12] ܀
ܦܠܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صفايح وتخليع ܀
ܦܠܛܝܢ[13] ܐܚܝܕ ܦܬܝܘܬܐ العريض الوسيع ܀
ܦ̈ܠܛܝܢ ܒܝܬ ܡܠܟ̈ܐ ܗܢܘܢ. ܬܘܒ ܒܪ̈ ܒܝܬ ܦܠܛܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بلاط[14] رحبة بهو الملك او قصر الملك ܘܐܚܪ̈ܢܐ رحبة كبيرة بهو الملك ܀
ܦܠܛܘܣ ܒܪ̈ ܕܘܠܒܐ دُلب ܀
ܦܠܛܢܘܣ ܒܥܠ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܦ̈ܠܛܝܢ ܀

ܦܠܛܘܢܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شيعة افلاطون[15]. ܦܠܛܘܢܝܩܘ تناسخ ܀
ܦ̈ܠܛ ܒܘܠܐ ܐܘ ܡܬܦܬܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يزلق الجنين وينفتق[16] ܀
ܦܠܛܪܘܡܘܢ ܒܪ̈ ܕ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܕܠܥܠ ܐܡܪ̈ܐ[17] ܀
ܦܠܛܘܢ ܒܥܠ ܕܦܪܐ ܐܠܗܐ[18] ܀
ܦܠܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܒܝܫܐ ܕ ܡܘܪܐܝܢ ܕܗܘ ܒܡܩܒܪܬܐ جعفر كسبر. ܡ̄ ܕ ܦܠܛܪܘܡܘܢ ܡܘܪܐܝܢ[19] ܀
ܦ̈ܠܝܐ[20] ܒܪ̈ ܕ تتبّع فلى ܒܥܘܛܐ ܒܪ̈ܝܫܐ ܘܦ̈ܠܝܐ ܡܪܐܝܬ ܥܠ ܒܪ̈ܝܫܐ ܕܡ̈ܠܟܘܬܐ ܢܦܠ. ܠܐ ܬܦܠܐ[21] لا تفلّى لا تفتّش. ܡܦܠܝܐ ܒܥܠ ܕܦܪܐ. ܐܝܟ ܡܚܒܫ ܚܒܫ ܘܡܩܒܠ ܡܢ ܦ̈ܠܝܐ[22]. ܦ̇ܠܝܬ ܐܢܬ. ܦ̇ܠܝܬܝ ܐܢܬܝ[23] ܀
ܦܠܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܝܓܝ ܒܚܘܬܐ ضربة ܀
ܦܠܝܐܪܘܢ ܡܫܕܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܗܡ ܣܡ̈ܡܢܐ ܥܩܪ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܓܦ̈ܢܐ ܘܛܪ̈ܦܐ[24] دواء يوخذ من النبات ܀
ܦܠܝܘܣ ܒܪ̈ ܕ ܦܛܝܫܐ[25] ܀

---

[1] PS add. آخر حشيش ينبت حول الزرع اصل الحنطة. — [2] PS ܦܠܚܝ ܗܘ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܗܘܒܐ ܠܗ ܒܚܩܠܐ ܦܠܚܝ عَبد وفلاح وخادم. ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܐܪܥܐ ܦܠܚ ܒܥܒܕܐ ܗ̄ الفلّاح; P add. ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون. — [3] F ܒܐܒܝܢ; ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܪܥܘܬܐ. PS hæc glossa deest, cf. 2 Reg., xxv, 12. — [4] S deest; P seq. ܡܢ ܬܫܡܫܬ. — [5] F add. شيعىّ; PS add. ساعى. — [6] PS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܚ̈ܐ. — [7] PS sequitur ܦܠܚ̈ܝ ܐܣܦܛܪ̈ܛܐ اصحاب الشرط والمصالح (P add. والطريق) ܦܠܚܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܟܡܐ الاثنين الخصيين, confer col. 1533, l. 3, ܦܠܚ̈ܝ ܐܣܦܛܐ. — [8] HF deest خلع. — [9] S deest زوال. — [10] PS add. بيت الخلاص; P ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܘܪܩܢܐ loco ܒܥܠܬܐ. — [11] P او طريق; S او طريق. — [12] H add. والثُغَر; F والثغ. — [13] PS deest. —

[14] PS seq. رحبة الملك بَهو الملك داركات الملك بلاط الملك; et S ܦܠܛܝܐ ܒܝܬ ܒܝܬ ܡܠܟ̈ܐ quod vide infra. — [15] FPS سعة يعنى افلاطون (فلاطين PS); PS glossa sequens deest. — [16] PS ܦܠܛ ܗ̄ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܙܒܐ خلص فلت بحيَله. ܦܠܛ ܒܘܠܐ ܘܡܬܦܬܠܢ الجنين يتفتّق. — [17] H ܕܠܥ ܐܡܪ̈ܐ; F ܕܠܥܠ ܐܡܪ̈ܐ; PS add. لسان الحمل, cf. col. 298, l. 22. — [18] PS add. الالهىّ. — [19] HF ܦܠܛܪܘܡܘܢ ܡܘܪܐܝܢ; H add. ܬܘܒ ܒܡܩܒܪܬܐ. — [20] P add. مفتّش. — [21] HF ܬܦܠܐ. — [22] PS seq. فلى اذا فلى الانسان القمل من الشعر او من الثياب. — [23] F add. ܦܠܝܬ ܐܢܬ ܦܠܝܬܐ. — [24] FPS glossa seq. deest; PS add. ܦܠܝܐܪܘܢ ܡܫܕܪ ܒܝܬ ܫܡܠܘܢ ܡܫܠܘܡܐ بلغم, cf. col. 1565, l. 20. — [25] PS add. مضلّ.

ܦܠܘܪܒܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܒܡܢܝܢܐ ܕܪܒܘܬܐ
ܡܬܚܫܒ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܕܥܝܪ̈ܐ[1] ܀

ܦܠܘܪܒܘܣ ܒܝ̄ ܒܪܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ[2] ܀

ܦܠܘܢܝܐ[3] زرافين ܀

ܦܠܘܪܒܘ ܒܝ̄ ܗ̄ القريب[4] ملاك الاعتلان[5] ملك الوحى[6]. ܘܐܚܝ̈ܕܐ لخاصّ من الملايكة. ܘܐܚܝ̈ܕܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܘ ܢܗܘܪܐ ܀

ܦܠܘܣܝܣ ܒܝ̄ ܒܥܘܬܪܐ الغنىّ ܀

ܦܠܘܣܝܣ[7] ܗ̄ ܒܥܠܬܐ ܐܘ ܠܥܠܐ ܀

ܦܠܘܣ[8] ܒܝ̄ ܛܝܢܐ ܕܒܗ ܗܘ ܐܬܓܒܠ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطين الذى خُلق منه ادم ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܘܟܪܐ ذات الجنب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܬ ܠܗ ܦܠܓܡܘܢܝ ܕܝܠܗ ܫܘܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܩܪ̈ܬܐ ܀

ܦܠܘܣܝܐ ܕܚܠܘܒܐ ܥܕܐ[10] ܢܝܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ماء اللبن ܀

ܦܠܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܦܐ السفينة ܀

ܦܠܘܐܢܣܝܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܬܝܪܐ غنىّ ܀

ܦܠܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܬܪܐ الغنى. ܕܒ̄ܐ[12] دواء ܀

ܦܠܘܛܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܬܝܐ. ܬܘܒ

ܦܠܘܛܠܝ ܦܬܝܐ. دروند[13] عريض جاء به فى عدّة مواضع ܀

ܦܠܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܗܒܝܬܐ لهب ܀

ܦܠܘܓܡܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܝܓ اغسل ܀

ܦܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܗܐ ܕܓܒܪܐ ܡܠܦܢܐ اسم رجل عالم ܡܢܝܢܐ ܢܛܘܪܐ ܕܡܠܦܢܐ ܀

ܦܝܠܘܓܐܪܘܣ[14] ܗ̄ ܪܚܡ ܟܣܦܐ ܀

ܦܠܘܪܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] فلان. ܦܠܘܪܒܘ ܕܡܡܠܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان يتكلّم ܗ̄ ܡܬܢܒܝܐ. ܦܠܘܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܢ ܕܡܢܬܗ فلان ܀

ܦܠܘܪܒܘܦܪܘܣܝܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مشتقّة من معنى او معانى[17] ܀

ܦܠܘܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܟܝܬ ܫܘܠܚܐ ܕܥܝܢܐ النفّاخات فى العين ܀

ܦܠܛܐ[18] ܫܒܛܐ ܒܝ̄ الساذج السبط[19] الهندىّ ܀

ܦܠܛܐ[20] ܛܪܦܬܐ ܀

ܦܠܛܐ ܒܝ̄[21] السلاح ܀

ܦܠܘܚܘ اعبدوا[22] ܀

ܦܠܘܪܒܘܣ ܒܝ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝ̈ܬܐ جُرن[23] ܀

ܦܠܘܪܒܘܣ ܒܝ̄ ܢܘܚܐ ܡܪ̈ܕܐ[24] ܀

ܦܠܘܪܒܘܣ ܒܝ̄ فلومس[25] ܘܦܐܐܪܐ ܕܦܠܘܪܒܘܣ ܀

ܦܠܒ[26] ܒܪ ܪܘܒܝܠ ܀

---

[1] PS ܒܡܢܝܢܐ ܕܪܒܘܬܐ ܡܬܚܫܒ ܦܠܓܘܬ ܡܠܐܟܐ ܕܥܝܪܐ. — [2] S *add.* ابن الحبّة. — [3] PS *deest*, *cf. col.* 1575, *l.* 3. — [4] H *deest* القريب. — [5] PS الاعتلانات. — [6] S *quod sequitur deest;* P *sequitur* ܦܠܘܪܒܘ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ للخاصّ من الملايكة المقرّبين. ܦܠܘܪܒܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܢ ܕܡܡܠܠ فلان تكلّم. ܦܠܘܪܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܢ ܕܡܢܬܗ فلان المتخصّص. — [7] PS *deest.* — [8] H *deest* ܦܠܘܣ. — [9] PS ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܒܝ̄ ܦܠܘܪܝܛܝܣ. ܕܟܪܐ الشوصة ذات الجنب. — [10] PS ܐܘܟܝܬ *loco* ܥܕܐ. — [11] PS ܦܠܘܣ"; F ܦܠܘܣܝܣ". — [12] PS ܕܒ̄ܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܐ. — [13] H زرونه; P زراونه; S داونه; PS *deest* ܦܬܝܐ ܦܠܘܛܠܝ ܬܘܒ. — [14] PS *deest.* — [15] S *sequitur* ܦܠܢ ܕܡܡܠܠ فلان تكلّم.

ܦܠܘܪܒܘ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ للخاصّ من الملايكة المقرّبين *et dein ultima glossa, ubi habet* ܦܠܘܪܒܘ *loco* ܦܠܘܪܒܘ; *add.* ܦܠܢ المتخصّص; *de* P *cf. sup. not.* 6. — [16] P ܦܪܘܣܝܬܐ"; S ܦܪܘܣܝܬܐ". — [17] PS *add.* ܐܝܟ ܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ ܡܬܦܠܓܢܘܬ ܕܩܢܘܡܐ ܐܬܦܠܓܘܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] H البسط; F السبط امر البسط. — [20] S *deest.* — [21] PS *add.* ܒܝ̄ ܢܘܚܐ. — [22] S *deest;* P *add.* اخدموا; PS *add.* ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ اعبدوا الربّ. — [23] F ܐܘܪܚܐ *loco* ܐܘܪܢܐ; PS ܢܘܚܐ ܕܡܝ̈ܐ خوض الماء, *loco* خوض *lege* حوض, *confer col.* 55, *l.* 25; *col.* 664, *l.* 16. — [24] PS *add.* الحرب; *et* S *add.* ܦܠܘܪܒܘܣ لباس. — [25] PS فلوس. — [26] PS *deest.*

ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܐܡܪܐ اقول جزء فيه مقالات[1].
ܦܠܓܘܬܗ يقال الارادة المعرفة[2] ܘܡܛܠ ܕܒܬܠܬܐ ܡܐܡܪ̈ܐ
ܕܐܬܬܢܝܬ ܕܐܦܠܘܓ ܒܪܫܐ ܥܠ ܐܒܗ̈ܐ ܀

ܦܠܓ ܡܢ قسم ܕܒܪ̈[3] ܒܝܢܬ ܦܠܓ̈ܐ بين الاقسام[4]
والانصبة. ܦܠܓ ܡܢ ܦܠܓܐ ܗܘ. ܘܒܐܘܪܝܬܐ[5]
ܬܪܬܝܢ ܐܚ̈ܝܢ ܘܦܠܓ ܐܘܪܚܗ. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ
ܬܪܬܝܢ ܒܢ̈ܘܗܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓ ܒܪܢܫܐ ܢܒܥܐ[6]
ܕܡܝ̈ܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܠܒܐ ܘܦܠܓܐ ܠܒܐ
انقسم نصفين. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܠܒܝܬܘܬܐ ܡܬܟܢܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓܗ ܚܝܠܘ[7]
ܒܫܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܓ ܥܠܝܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ
ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ تفرّقوا عليهم ܀

ܦܠܓܘܬܐ[8] ܒܬܪܝܢ ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܚܕܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܢܝܬ ܕܐܦܠܘܓ ܠܒܪܢܫܐ ܥܠ[9]
ܐܒܗ̈. ܘܗܕܐ ܫܓܝܫܘܬܐ ܗܝ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܗܝ ܕܬܦܠܓܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܦܠܓܘܢ ܥܠ
ܚܕܐ ܒܠܚܘܕ ܪܫܝܬ ܥܒܕܝܢܐ. ܗܕܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܗܝ ܀

ܦܠܓܝܐ[10] اسم امراة ܀

ܦܠܓܡܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘ̄ ܟܘܡܘܣ
ܪܛܝܒܐ ܘܩܪܝܪܐ. ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢܬܗ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܝܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܥܡܪܗ ܒܟܪܣܐ[12]
ܘܫܘܠܛܢܗ ܒܚܕܝܐ البلغم[13]. ܦܠܓܡܐ ܬܘܒ
ܘܦܠܓܡܘܢܐ ܀

ܦܠܓܡܘܢܝܣ ܡܢ ܕ̄ ܣܪܓܝܣ ܦܠܓܘܣ

ܥܒܕ ܚܘܪܐ ܫܒܛܠܛܠܐ ܪܘܥܝܐ زعم فطلافلون
عصاة الراعى[14] ܀

ܦܠܓܢܝܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܩܪܝܢ ܠܗ
ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܓܪ ܘܒܬܘܪܓܡܐ ܝܘܢܐܝܬ
ܦܝܦܪܘܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܣܩܘܠܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܘܕܒܪܝܢ
ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܓܪܝܚܘܬܐ ܕܠܫܢܐ. ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ
ܓܡܝܪܐܝܬ ܀

ܦܠܕܐ الفولاد[16] ܀

ܦܠܕܦܝܘܢ الدواء المسمّى فلتغيون[17] ܀

ܦܠܓܡܘܢܐ ܡܢ البلغم ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈
ܦܠܓܡܘܢܐ الورم الحارّ الذى يحدث عن الدم[18].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܒܥܝܐ ܚܡܝܡܐ ورم حارّ[19] ܀

ܦܠܘܣܘܛܝܘܢ ܡܢ ܗ̄ ܫܘܠܚܦܐ[20] النفّاخات
التى من التنفّط ܀

ܦܠܘܡܘܛܘܡܘܢ[21] ܐܫܬܪܒܐ. ܒܪܚܝܫܐ
مبضع ܀

ܦܠܘܛܘܣ[22] ܗ̄ ܦܠܒܝܢܐ ܕܠܒܢܐ ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ شوصة ܘܗܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܫܪܬܐ
شوصة. ܘܬܘܒ ܟܐܒ ܓܒܠܐ وجع الاضلاع وذات
الجنب. ܘܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܟܐܒܬܐ ܕܡܢ ܒܡܒܥܝܐ
ܕܓܒܠܐ ܕܡܬܝܠܕ ܠܗ ܡܢ ܢܒܕܐ ܘܡܬܩܪܝܐ
ܫܘܨܐ ܀

ܦܠܘܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܛܪܐ
جنب[23] ܀

ܦܠܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܓܐܪܘܒ كانّه ܀

---

[1] P ܦܠܓܘܬܐ قسمة الافترا et add. جزو فى مقالات والشك والاختلاف; S quod sequitur deest. — [2] H الارادة المعرفة; P deest يقال الارادة المعرفة ܘܡܛܠ. — [3] PS deest ܕܒܪ̈. — [4] PS add. والتفرقة. — [5] PS deest ܘܒܐܘܪܝܬܐ. — [6] HF ܡܬܢ̈ܐ loco ܢܒܥܐ; PS deest ܕܡܝ̈ܐ. — [7] PS ܕܦܠܓܘܬ ܢܫ̈ܐ. — [8] PS deest; P add. ܦܠܓ ܡܥܝܐ ܦܠܓܘܬ - ܦܠܓܘܬ ܪܫܐ وجع الشقيقة - انتصف السنة ܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ - ܡܥܝܐ الكهولية النصفة والابتهال النبضة او نصف دايرة. — [9] H ܡܢ. — [10] S deest. — [11] F add. ܦܠܓܡܐ ܘܦܠܓܡܘܢܐ ܘܦܠܓܡܘܢܝܐ. — [12] PS add. ܐܚܪ ܕܐܣܛܘܟܣܐ آخر. — [13] FPS glossa seq. deest, sed PS add. وهو كيموس بارد رطب وهو من استقص (sic) الماء ومسكنه فى المعدة وتسلطه فى السدر ܦܠܓܡܘܢܐ ܗ̄ et dein ܡܫܠܗܒܢܘܬܐ تلهّب. — [14] PS فلاطون et deest عصاة الراعى. — [15] PS deest, cf. col. 242, l. 4; col. 1377, l. 6. — [16] P البولاد; S deest. — [17] S deest المسمّى فلتغيون. — [18] HF الورم. — [19] HF add. ܘܬܘܒ. من الدم. — [20] HF ܦܠܘܡܘܛܐ, confer infra ܦܠܘܡܘܛܘܡܘܢ. — [21] HF ܦܠܘܡܘܛܘܡܘܢ, cf. col. 315, l. 7. — [22] PS deest. — [23] PS add. hic ܦܠܘܒܐ ܗ̄ ܦܪܝܕܐ العرق.

ܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساذج[1] ܀

ܦܠܐܘܛܐܘܢܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܥܝܝܢ يتيهون ويضلّون ܀

ܦܠܐܛܘܢ ܦܠܐܛܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܛܘܢ[3] ܀

ܦܠܐܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܡܥܒܪܐ الطريق زعم[5] ܀

ܦܠܐܒܘܣܐ[6] ܕܝܢ ܦܪܘܫܝܬܐ[7] ܦܪܘܣܘܬ ܓܘܬ ܬܓܠܐ التنّج[8] ܀

ܦܠܐܛܘܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ سعة ܀

ܦܠܐܛܐܢܘܣ ذكر جبريل[9] انّ اسم الدُلب باليونانيّة فلاطانوس ܀

ܦܠܐܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܒܠ الفاطر الجابل الخالق ܀

ܦܠܐܣܬܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܬܬܓܒܠ ان تُخلق[10] ܀

ܦܠܐܣܘܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] راجحة ذكيّة ܀

ܦܠܐܣܘܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دقايق درجات ܘܗܘ دقيق الحنطة الحوّارى ܀

ܦܠܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܚܐ.

ܪܘܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܐܛܘܢ ܕܡܬܐܡܪ الواسع افلاطون يونانيّ[12] ܀

ܦܠܒܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العروق. ܗܘܝܘ ܕܠܒܝܫ ܒܡܬܠܐܬܐ[14] الجبب لباس الرقاع والعروق. ܡܘܪܝܐ[15] ܕܝܢ ܦܠܒܘܣ ܀

ܦܠܓܐ ܕܝܢ فالج والفالج من الجمال[16] ايضًا ܀

ܦܠܓ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܘܦܘܠܓܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ فالغ[17] ܀

ܦܠܓ ܦܠܓܐ[18] ܀

ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܒܝܘܡܘܗܝ ܐܬܦܠܓܬ ܐܪܥܐ[19] الجماعة تعود على مفرق الطريق. ܦܠܓܐ ܗܘ ܡܥܪܟܬܐ. ܐܣܩܪ[20]. ܦܠܓܐ ܗܘ دفوف طبول[21]. ܦܠܓܐ ܕܗܝ ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܡܫܡܥܝܢ ܡܘܣܝܩܝܐ ܕܒܗ ܒܬܫܒܚܬܐ. ܦܠܓܐ ܕܢܩܫܝܢ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ. ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܡܩܒܠܐ ܕܫܠܝܚܐ ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܕܒܚܐ ܀

ܦܠܓܐ ܗܘ الانصاف والقسم. ܦܠܓܘܗܝ ينفرده يعزله[22]. ܦܠܓܐ نصف. ܦܠܓܘܬܐ قسمة ܀

ܦܠܓܐ دنّ مربّع آخر طبل ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܬܐ[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܡܬܩܫ ܒܗ. ܘܡܬܬܪܝܨ ܐܪܒܥܐ ܘܡܬܩܠܣܐ[24] ܘܩܪܐ ܗܘ ܦܘܪܬܗ ܒܛ طبل درابكّة[25] O دنّ ܀

ܦܠܓܘܬܐ المعرفة والارادة[26] والنطق والجزّة.

[1] P *add. alio in loco* ܦܠܐ ܗ̄ ܡܫܡܥܢܐ الساذج الهندى. — [2] PS ܦܠܐܘܛܐܘܢܝܐ. — [3] H *deest* ܦܠܐܛܘܢ; P *add.* ܦܠܐܛܘܢ ܗ̄ ܡܥܒܪܐ ܐܦܠܐܛܘܢܐ العريض. — [4] H *deest* ܦܠܐܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] S *deest* زعم *et add.* السوق. — [6] HF ܦܠܐܒܘܣܐ. — [7] PS ܦܪܘܫܝܬܐ. — [8] F *deest* التنّج; PS *habent* التنّج, *forsan leg.* التنّج. — [9] PS جبرايل بن يحنن يشوع. — [10] PS ܕܬܬܓܒܠ الخلق. — [11] S *sequitur glossa vocab. seq. quod deest*; P رجحة *loco* راجحة. — [12] PS ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܦܠܐܛܘܢ ܗ̄; H *add.* اسم حكيم فيلسوف الواسع; — [13] PS *habent* ܦܠܒܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܒܘܣ العروق عروق ܕܝܢ ܦܠܒܘܣ ܗ̄ ܦܠܒܘܣ (S ܦܠܒܘܣ) ܘܐܝܟ ܕܡܥܒܪ ܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܥܠ ܡܬܩܠ. — [14] F *add. hic* ܡܘܪܝܐ, *cf. not. seq.* — [15] F عروق *loco* ܡܘܪܝܐ; *sane leg.* ܡܘܪܝܐ.

— [16] PS الحمل, *sane leg.* الجَمَل. — [17] H *add.* اعنى قاسم; فالغ اسم رجل من اولاد نوح. وهو قسّم الارض وفى ايّامه اختلفت الالسن واللغات وتشعّبت القبايل. — [18] PS *add.* (P *sol.* فلغ ܕܝܢ) ديرانى. — [19] PS ܥܠ ܦܠܓܘܬ. — [20] P ܡܥܪܟܬܐ محلّة معسكر ܕܝܢ عسكر. ܐܣܩܪ شعبيّة (*sic*) ܡܥܪܟܬܐ عسكر ܐܣܩܪ ܩܢ زمرة الساكر الصقّين; S ܩܢ شيعة زمرة; S *glossæ seq. desunt.* — [21] P ܦܠܓܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܘܡܣܬܠܠܐ دفوف وطبول, *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* ܕܡܫܡܥܢܐ تفسيره ان يقسمه; PS *deest* يعزله *et quod sequitur.* — [23] PS ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܬܐ, *cf. col.* 283, *l.* 20. — [24] HF *quod sequitur deest*; H *add.* دَنّ دَعبَك; F *add.* ܦܠܓܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܛܒܠܐ. — [25] PS دازبكه; B دربله. — [26] H المعرفة والادارة; PS *hæc glossa deest.*

طعم له[1]. ܦܟܝܗܘܬܐ برد تفاهة شيء لا طعم له مدى[2] ܀

ܦܟܝܪܘܬܐ[3] مكتوف واقول كتافات ܀

ܦܟܗܐ ܘܦܘܟܗܐ ܦܟܝܗܘܬܐ ܡܢ فدغ يقال ܐܬܦܟܗ[4] ܀

ܦܚܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܨܝܪܐ ܘܡܬܟܬܫܢܐ[5] اللجوج المارى بالباطل. ܘܬܘܒ ܚܒܪܐ ܦܚܙܐ. ܢܒܙܘܦ ܐܦܐ رجل وقّاح صفيق الوجه. ܢܒܙܐ اللسن المخاصم السليط البذىّ السفيه. ܡܦܪܬܐ اخرق ܡܢ الخرق[6] اعنى السفيه ܘܐܠܫܢ̄ الملسن الوقح. ܦܚܝܙܘܬܐ ܡܢ البذاء السفه صفاقة الوجه[7] سرعة اليد الى الضرب السلاطة البترية[8]. ܡܦܚܙ ܡܢ ܦܚܙܐ. ܐܬܦܚܙ ܕܝܢ ܦܚܝܙܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܫܟܢܘܬܐ ܘܕܡܚܕܬܐ ܕܡܠܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܢܐ. ܦܚܝܙܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܙܘܬܐ المخاصمة[9] ܀

ܦܘܩܒܠܝܐ ܦܘܩܒܠܝܐ[10] ܀

ܦܟܪܐ ܡܢ شغل كتف المروزى الكتاف الوثاق[11]. ܡܬܦܟܪ ܒܗ ܥܠܝܐ ܦ̄ يُكتف[12] ܘܒܗ ܡܬܥܟܐ يشتغل بشىء اى يعوقه عايق. ܦܟܪܗ ܐܣܪܗ كتّفه ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܬܦܟܪ ܡܬܐܣܪ. ܡܬܦܟܪ ܡܬܥܟܒ. ܦܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܣܪ ܐܣܝܪܐ كتافات. ܬܘܒ ܡ̈ܠܐ ܦܟܝܪܬܐ الكلام[13] الغَلِق ܀

ܦܟܪܐ[14] مترس الباب الغخار[15] ܀

ܦܟܬܐ ܐܝܟ ܕܡܟܠܠܐ ܕܐܬܟܪܝܬ ܕܒܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܗܦܟ ܒܪܝܫ ܡܢܩܪܐ[16] الخشبة التى تركب فى زجّ المنقار ܀

ܦܠܐܓܘܢ[17] ܗ̄ ܟܠܒ يزدرد ܀

ܦܠܐܓܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܒܗ ܕܝܡܐ قلب البحر ܀

ܦܠܐ[19] ܡܢ ܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܚܪܘܒܠ. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[20] ܡܦܩܕ ܠܗ ܒܡ ܦܠ ܘܦܠ[21] ܀

ܦܠܐܓܝܘܢ ܡܢ ܡܣܪܓܝܐ[22] ܢܒܥܐ ܕܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة[23] ܀

ܦܠܓܐ ܦܠܓܘܬܗ ܡܢ يتّسع (*sic*) خلفه[24]. ܦܠܓܘ لوّثنى ܀

ܦܠܐ دبّة كبيرة. ܘܐܝܬܝܗ ܦܠܐ[25]. ܦܠܬܐ دبّة صغيرة[26] ܀

ܦܠܐܓܠܐܘܣ ܡܢ ܘܪܟ ܕܘܠܒܐ دُلب ܀

ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܬܪܒܝܐ ܒܦܪ̈ܘܬܐ[27] ܡܠܬܬܐ ܒܠܝܬܘܢ ܕܡܬܠܒܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܡܒܝܐ ܡܠܦܘܬܐ ܕܫܡܥܝܐ ܠܡܦܪ ܒܬܘܩܠ. مَثَل. ܘܡܢ مثل لغز[28]. آخر ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܐܘܣܕܬܐ خرافة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܣܠܩ ܡܕܡ ܐܦܪܟܐ قارعة[29]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܐܬܐ قوارع امثال[30]. ܦܠܐܬܐܝܬ ܡܢ الرمز. ܦܠܐܬܐ ܬܘܒ اوابد[31] ܀

---

[1] H *add.* ܘܐܝܟܢܐ̄ تفه واقول بشع; S *add.* فكه. — [2] *Sic, forsan pro* مَدِر; F *add.* ܦܟܝܗ. ܘܐܝܟܢܐ تفاهة ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܦܟܝܗܐ الذى لا طعم له واقول بشع; PS *add.* لا طعم له (بلا طعم S) واقول (واقول S *deest*) البشع. — [3] PS *deest*; F *deest* واقول كتافات *quod sequitur.* — [4] PS *add.* ܦܚܙܐ السليط. — [5] FPS *add.* الصخّاب = السخاب. — [6] PS *quod sequitur usque ad* ܦܚܝܙܘܬܐ *deest.* — [7] PS *add.* والسفاه. — [8] H *deest* البترية. — [9] F سخابة; PS الامراة السخابة المخاصمة (P *add.* كثرة الكلام). — [10] PS *tantum* ܦܘܩܡܘܩܒܠܝܐ. — [11] PS *add.* الشدّ. — [12] PS مكتوف. — [13] H *add.* المُغلَق. — [14] S *deest*; P *add. antea* ܦܟܪܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܥܘܩܠܐ ܕܒܝܫܐ ܐܘ ܡܬܬܢܝܬܐ ܒܥܒܕܬܐ ܘܦܟܠܐ. ܦܟܪ̈ܐ جوامع الغل والاغلال. — [15] HF *sic*; P الغخّار. — [16] HF ܡܢܩܪܐ. — [17] PF *deest, sed add.* ܦܠܐ تشقيع. — [18] PS *deest.* — [19] P *deest*; S (*sic*) ܦܠ, *cf. col.* 75, *l.* 23. — [20] S ܒܪ ܣܪܘ̄; HF ܕܚܪܘܦܠ. — [21] S ܥܠ ܘܦܠ *et add.* ܦܠܐ تشقيع, *cf. sup. not.* 17. — [22] HF ܡܣܪܓܝܐ. — [23] S *add.* وجع نصف الراس. — [24] P *glossa seq. deest.* — [25] PS *deest* ܘܐܝܬܝܗ ܦܠܐ, *sed add. antea* ܦܠܐ فقع ܡܢ دبّة. — [26] PS *add.* من زجاج وخشب. — [27] HF ܒܦܪ̈ܘܬܐ. — [28] P *deest* لغز; S *deest* ܘܡܢ مثل لغز; H *deest* مثل. — [29] S *glossa præc. deest*; F *add.* مثل; P *add.* مثل لغز رمز. — [30] PS قوارع رموز. — [31] PS *add.* (P *sol.* مقدّمات امثال) الرموز الالغاز.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܘܦܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܘܝܢܐ ܪܒܐ
ܐܘܟܝܬ ܓܠܝܐ ܒܟܪܘܙܘܬܐ الشارع الاعظم في[1]
السوق ⁘
ܦܪܘܛܝܟܘܢ ܒܪܘܬܐ ختانة ⁘
ܦܪܘܟܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ مجرة[2] ⁘
ܦܪܘܦܠܘܡܝܘܢ قال [جبريل عن ديسقوريدس]
بزره وورقه انفع منه ثمنوس صغير يجدونه بين قبر وماء
وله ورق[3] ابيض يشبه ورق اللبلاب[4] ⁘
ܦܪܘܙܐ[5] ܒܫܡ̄ ܕܦܪܕ̄ ܬܐܓܪܐ تاجر ⁘
ܦܪܘܦܘܕܝܣ[6] ܒܪ ܒ̄ܗ ܣܘܦܠܟܐ القيود الكبول ⁘
ܦܪܘܣܛܝܪܘܢ ܒܪ ܙܢܐ ܕܝܘܢܐ رعى الحمام
ܐܣܝܐ[7] قال جبريل انّ اسم رعى الحمام فيرسطيريون ⁘
ܦܪܘܢܝܘܢ ܘܦܐܪܘܬܝܘܢ[8] من اسماء اللبلاب[9]
باليونانيّة كما حكى جبريل ⁘
ܦܪܐܢ[10] ܡܪܣܘܦܐ طرزدان[11] هميان ⁘
ܦܪ̈ܘܕܝܓܡܛܐ[12] ܬܚܘ̈ܝܬܐ براهين دلايل.
ܦܪܘܕܝܓܡܐ برهان دليل ⁘
ܦܪܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ[13]
ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܠܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. ܬܘܒ
ܕܝܢ ܒܡܬܘܪܒܐ ܐܦ ܢܘܩܠܐ. ܘܡܘܢܩܐ ܦܘܪܐ
ܕܒܠܚ[14] وهو نهر بلخ المروزى سيحان. ܦܪܣܘܢ ܗ̄
ܡܦܪܫ ܦܘܪܐ[15]. ܙ̄ ܦܝܫܘܢ ܒܐܬܪܗ ܦܐܫ ܡܢ
ܙܪܥܐ ܕܒܣܢܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܒܗ ܒܟܒܪ ܒܡܛܪܒܪܐ
ܐܝܟ ܕܒܡܘܫܟܐ. ܢܗܪܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܠܗ

ܘܬܘܒ ܕܢܦܩܝܢ ܘܡܫܘܟܠܐ ܕܢܗܪܐ ܕܐܬܐ ܒܟܠ
ܦܢ̈ܘܬܗ ܘܒܬܘܗ ܕܗܢܐ ܢܗܪܐ ܦܝܫܘܢ ܕܗܒܐ
ܛܒܐ ܘܒܠܝܐ ܘܡܪܓܢܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܬܝܢ
ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܦܠܛܘܢܐ ܒܬܘܪܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ
ܦܝܫܘܢ ܡܛܠ ܕܦܠܛ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܣܢܬܐ
ܕܚܘܝܐ ܒܗ. ܕܬܪܝܢ ܢܣܒܬܐ ܙܓܐ ܘܫܒܪ
ܐܝܟ ܕܒܡܘܫܟܐ وهو نهر بالهند يقال له
سيحان[16] ⁘
ܦܝܫܠܐ[17] خيط غليظ ⁘
ܦܝܫܠܬܐ ܦܬܝܠܐ ܒܪ̈ تلهّف تقلّى يقال
اتفتل ⁘
ܦܝܫܝܢܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗܢܝܐ ܗܘ
ܕܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܠܚܝܫܐ الخصب ⁘
ܦܝܬܘܣܣܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܒܫܝܪܐ
النُقصان السلّ ⁘
ܦܟܐ ܦܬܘܬ ܕܒܫܐ. ܠܘܓܡܐ الفكّ اللحى[19].
ܦܟܐ اللحيان الخدّان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܟܐ ܛܪܘܢܐ
ܗܘ ܕܒܫܡ̄ ܕܡܩܛܠܐ. ܗܘ ܕܒܕܒܠ ܬܠܝܠ[20] ܦܠܝܠ
ܘܢܦܫ ܩܠܝܠ ܘܙܥܘܪ ܐܝܟ ܛܪܢܐ. ܛܪܘܢܐ ܒܪܐ
ܒܒܪܐܝܬ ܡܢܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ⁘
ܦܟܬܗ ܠܪܫܐ فدغت راسه[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ شدخت راسه[22] ܗ̄ ܦܪܨܬ ܠܩܦܪܐ ܕܪܫܗ
ܘܦܟܬܗ ܘܪܒܪܒܬܗ رضّت راسه[23] ⁘
ܦܟܗ بطل[24]. ܦܟܝܗܐ ܕܠܐ ܡܠܝܚܐ[25] الذى لا

---

[1] FPS من. — [2] F add. ܘܒܪ ܒܪܐܪܘܢ المعطورية; PS ܦܪܘܟܪܐ ܗ̄ ܐܘܢܝܐ بيرم مجرة البخور, cf. col. 49, l. 27. — [3] PS ورقه. بين القبور et من loco منه; F يخدونه loco يجدونه. — [4] P add. hic ܦܪܘܦܪܝܒܝܘܢ اللزوم من كتب المنطق, cf. col. 1496, l. 11. — [5] Sic, cf. col. 1542, l. 22. — [6] HF ܦܘܕ″. — [7] P ܐܣܨܣܐ; S deest cum glossa seq. — [8] PS ܬܝܘܢ″. — [9] S quod sequitur deest. — [10] PS deest. — [11] F طروزان et deest هميان quod sequitur. — [12] S deest; P seq. ܦܪܘܕܝܓܡܛܐ ܗ̄ ܬܚܘܝܬܐ. ܬܚܘ̈ܝܬܐ. — [13] S deest ܐܝܟ .... ܒܪ ܢܘܢ; P ܐܝܟ ܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ. — [14] PS deest ܕܒܠܚ. — [15] F add. ܙ̄ ܦܝܫܘܢ ܒܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ; PS add. ܠܗܢܕܘܝܐ ܦܝܫܘܢ. ܕܗܢܕܘܝܐ ܠܐܬܪܐ, quod sequitur deest. — [16] F بالهند سيحون. — [17] H ܦܝܫܠܐ; S deest; P add. ܙ̄ ܚ̄ܕ; cf. col. 1540, l. 10. — [18] PS deest ܦܝܬܘܣܣܘܣ, glossa sequente cum vocab. præced. juncta. — [19] S deest اللحى; PS deest ܠܘܓܡܐ et add. الخدّ. — [20] PS quod sequitur deest. — [21] PS glossa seq. infra sub ܦܟܟܐ invenitur. — [22] PS add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدخت ܦܟܬܗ. — [23] F فدغت راسه رضّته; PS فدغت شدخت. — [24] P ܦܟܗ بطل ܙ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. شدخت. — [25] F add. ܦܟܝܗܬ بطلت. ܦܟܝܗܬ ܐܝܟ ܦܟܝܗܬ; P add. المسيخ الطعم; المسيخ المليح تفه.

ܦܠܓܗ ܚܘܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܘܟܡܐ[1]. ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܡܫܟܚ ܗ̄ ܐܝܟܢ ܕܒܝܪ̈ܬܐ ܀

ܦܝܣܝܘܠܘܓܝܐ[2] ܕܝܢ ܘܒܪ ܡܠ̈ܬܐ ܕܡܡܠܠܘܬ ܟܝܢܝܘܬܐ. ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ[3] الكلام بالطبيعيّات ܀

ܦܝܣܝܣܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܙܦ زفت[4] وصحّحه جبريل فيسا ܀

ܦܝܣܝܩܘܢ ܕܟܬܒܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܘܬܘܒ ܪܒܝܥܝܐ ܢܝܪܦܐ ܀

ܦܝܣܝܘܛܘܡܝܣܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܣܝܘ ܗܘ ܕܡܬܚܡܨܢܘܬܐ الخص ܀

ܦܝܣܩܘܣ[5] قال جبريل هو من اسماء اللادن باليونانيّة ܀

ܦܝܣܘܟܝ[6] ܕܝܢ ܢܦܫܐ النفس[7] ܀

ܦܝܣܦܣܐ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘ المطلوبة ܀

ܦܝܣܐ ܘܐܦܘܦܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘ موجبة وسالبة ܀

ܦܢܝܣܐ طلبة مسالة[9] ܀

ܦܢܢܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘ ܕܡܪܢܐܝܬ ܕܢܝܪ ܕܘܟ ܦܠܐ ܕܢܩܒܬܐ ܡܬܐܠܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܟܠ ܐܚܪܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ثغاء[11] الغنم. ܘܐܚܪ̈ܢܐ صياح الغنم[12] ܀

ܦܦܪܝ قال جبريل هو[13] الفلفل باليونانيّة ܀

ܦܦܠܪ[14] ܦܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܦܝܣ[15] ܀

ܦܩܠܘܢ[16] ܐܝܟ ܩ̄ܗ ما يشبه الدردىّ والطين ووسخ الحمّام ܀

ܦܩܦܘ[17] ܐܝܟ ܕܟܦܬܐ ܕܡܫܚܝܢ ܠܡܪܟܒܐ ܩܝܪܐ الربّ[18] وآخرون الربّ السمايىّ ܀

ܦܝܩܐܕܡܘܣ ܦܐܪܦܘܣ زعم جبريل انّ[19] اسم الخروَع باليونانيّة فيقاموس فارفوس[20] ܀

ܦܝܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘ مرارة خُبث ܀

ܦܝܩܪܐ ܗ̄ ܒܪܝܫܐ[21] الرئيسىّ الرئيسون[22] ܟܗܢܬܐ الرئيسيّة ܕܝܢ ܡܪܝܫܢܝܬܐ[23] ܀

ܦܝܩܘܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܩܢܝܐ ܥܒܕܐ ما يملكه العبد ܀

ܦܝܩܐܢܘܢ قال جبريل انّه اسم السداب فيقانون[24] ܀

ܦܝܪ ܐܝܟ ܡܫܪܓ ܢܘܪܐ[25]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘ ܦܝܪ شيخ محنوك[26] ܀

ܦܝܪܐ ܕܝܢ ܦܘܪܝܐ اثميزاز[27] يقال ܐܬܦܩܪ اغتاظ. ܘܪܘܓܙܐ اغتاظ حرد. ܘܬܦܩܪܢܘܬܐ ܡܬܦܩܪܢܘܬܐ الانتهار الغضب. ܘܡܥܠܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܩܪ ولا يحتدّ. ܘܡܠܬܐ ܕܦܩܪ ܠܐ ܬܬܦܩܪܘܢ ܘܬܒܐܐ ܀

ܦܝܪܘ ܡܥܒܪ الانبار[28] ܀

ܦܝܪܛܐ[29] ܕܡܫܚܠܠܐ ܕܙܘܙܐ فَتق ܀

---

1 P *sequitur* ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܡܫܟܚ نصفه اسود ونصفه ابيض; S *seq.* وفى التوراة موجود نصفه اسود ونصفه ابيض. — 2 PS ܦܝܣܝܘܠܘܓܝܐ. — 3 H ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ; F ܘܦܝܣܘܠܘܣ". — 4 S ܪ̈ زفت ܕܙܦܬܐ; P ܘܕܝܢ زفت ܬܘܒ ܪܦܬܐ; H *add.* ܘܦܝܣܝܣܐ. — 5 F ܦܝܣܝܣܘܣ; PS ܦܝܣܝܣܘܣ. — 6 PS ܦܝܣܝܣܘܟܝ. — 7 P *addidit* ܦܝܣܛܐܩܘܣ ببغا; PS *add.* ܐܝܟ ܐܦܝܩܘܪܐ ܒܪ ܢܘܢ اتّفاق (S *deest* ܡܟܘܢ) ܡܟܘܢ, *cf. col.* 1518, *l. ult.*, - ܦܝܣܛܐܘܣ ܗ̄ ܕܠܝܬܐ جلد جدّة. — 8 PS ܦܝܣܦܣܐ. — 9 S ܦܝܢܝܣܐ الاعتذار; P ܦܝܢܣܐ ܦܝܣܝܣܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܢܘܢ ܗ̄ اعتذار لوم; PS *add.* ܟܝܢܝܬܐ طبيعيّة. — 10 P ܦܢܢܐ. — 11 F ثغل; H *deest* ܕܚܝܘܬܐ; PS ܕܥܢܐ. — 12 S *ult. glossa deest;* P *add.* ܦܢܢܐ فدغ. — 13 S *deest* قال جبريل هو. — 14 P ܦܠܪ". — 15 S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܦܝܣ; P ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܪܘ. — 16 PS ܦܩܠܝܢ. — 17 P *add.* ܗ̄ ܢܡܘܣ. — 18 PS *glossa seq. deest;* P *add.* يسوع. — 19 S *deest* زعم جبريل انّ; HF *deest* جبريل. — 20 HF فارموس. — 21 PS *sequitur* الرّيس ܪ̈ ܒܪܝܫܝܬܐ ܪ̈ ܡܪܝܫܢܝܬܐ. — 22 F الريسيون. — 23 P *add. hic* ܦܝܩܢܠܐ عامة. — 24 F قال جبريل بن حننيشوع انّ اسم السداب فيقامنون; P قال جبر السداب باليو فيقانون; S باليونانيّة. — 25 P *add.* مشيخ. — 26 P منحوك; H مجبول *et deest* شيخ; F نار. — 27 PS اثمزاز, *et* P *add.* اظهار الغضب. — 28 F الازباد; P *deest* الانبار; S *deest glossa tota.* — 29 PS ܦܪܛܐ.

ܒܝ ܐܝܟ ܦܝܢܐܟܣ[1] ܕܢܚ ܒܪ̄ . الفهرست الكتب
ܣܦܪ̈ܐ بيت الكتب[2] ܀
ܦܝܠܘ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܕܝܡܐ ܕܒܕ ܗܘܝܐ
ܠܐ ܐܬܝܕܥܬ[4] اظنّه طير في البحر ܀
ܦܝܠܘܣ[5] ܒܪ̄ ܚܘܕܪܐ[6] ܀
ܦܝܠܝܐ ܐܝܟ ܚܘܫ القصعة[7] المروزي الطيفوريّة ܒܪ̄
صحفة زعم[8] ܀
ܦܝܠܬܘܣ ܒܪ̄[9] ܝܒܠܐ الحزن ܀
ܦܝܠܢܐ ܚܘܫܐ ܕܟܦܢܐ الجوع[10] ܀
ܦܝܢܛܐܣܛܐܣܛܐ[11] ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ
الخمس حواسّ ܀
ܦܝܣܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܠܚܐ ماش ܀
ܦܝܣܝܣ ܒܪ̄ ܚܝܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ الجوهر.
ܦܝܣܝܣ الطبيعة[13] ܘܬܘܒ الجوهر. ܦܝܣܝܩܝܐ ܚܝܠܢܐ
الجوهريّ[14] ܀
ܦܝܣܝܘܠܘܓܝܐ[15] ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܝܢܐ ܠܡܬܟܢܫܢܐ
ܥܠ ܡܕܡ ܀
ܦܝܣܛܝܣ ܒܪ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ أمانة[16] ܀
ܦܝܣܩܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܘܨܝܕܬܐ القانصة
ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܚܐ[17] ܀
ܦܝܣܩܘܪܐ ܒܡܫܝܢܘܬܗ ܐܬܪܐ ܕܡܒܠܗ[18]

ܐܕܪܝܦܘܠܝܣ ܘܦܪܘܣܛܐܝܘܢ ܘܣܐܠܛܝܣܝܢ
ܘܣܛܪ ܀
ܦܝܣܦܣܛܐ[19] ܗ̄ ܥܒܕܘܬܐ ܀
ܦܝܣܛܐ طلبة اقناع زاد المروزي القنوع واقول السؤال.
ܦܝܣܛܐ ܦܝܣܛܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ[20] الاذن.
ܡܬܛܦܝܣ يجيب. ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ الانقياد الاستماع
الطاعة. ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ ܦܝܣܐ[21].
ܡܬܦܝܣ ܠܗܘܢ ܦܝܣܐ. ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗܘܝܢ
ܡܬܬܦܝܣܢܐ[22]. ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܟܬܒܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܬ̈ܘ[23] ܗ̄ ܠܝ ܡܢܝܢ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܀
ܦܝܣܛܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ شكل سمكيّ ܀
ܦܝܣܛܩܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܝܣܛܩܐ الفستق[25].
ܦܝܣܛܩܝܘܢ ܒܪ̄ فستق ܀
ܦܝܣܦܠܐܝܘܢ[26] ܒܪ̄ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܙܦܬܐ
دهن الزفت وهو القطران وقال جبريل ابن بخت يشوع[27]
دهن الزفت فيسيليون ܀
ܦܝܩܘܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܒܟܠܒܐ[28] ܕܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܒܟܠܒܬܐ ܕܚܘܪܬܐ ܘܕܐܘܟܡܘܬܐ
ܘܕܦܝܩܘܚܝܘܬܐ البلق والغرّ[29] والبُقع بياض بسواد.
ܦܝܣܩܢܐ ܟܠܒܐ ܚܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ[30] اغرّ[31] ابقع اقول
اشهب احمر او اجمّ[32] مفلّس المروزي او الصنانيّ[33]. ܒܪ̄

---

[1] H *quod præcedit deest.* — [2] PS ܦܝܢܐܟܝܣ ثبت الكتب; HF *add. hic* ܦܝܢܐܟܝܣ ܒܪ̄, وايضًا طير البحر, *cf. vocab. sequens.* — [3] H *deest.* — [4] F *add.* لي; F *glossa sequens deest, cf. sup. not.* 2. — [5] F ܦܝܠܘܣ; PS ܦܝܠܝܣ. — [6] PS *add.* ذكر. — [7] F الروحاء طست حوان جام (*sic*) القصة; PS تذكار. — صحّ صُحْفَة ܘܐܝܟ الفصعة طشت خوان الجام. — [8] H *add.* ܕܬܠܬ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ; PS *add.* ܦܝܠܝܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܬܬܠܬ الصُّحْفة. ܦܝܠܝܐ ܕܚܘܫ ܡܢ ܕܘܕܝܐ. الصينيّة. — [9] PS *deest* ܦܝܠܬܘܣ ܒܪ̄; *add. ad calcem* الكآبة. — [10] PS *add.* الغلاء. — [11] PS ܦܝܢܛܐܣܛܐ". — [12] S *deest*; P *deest hic, sed alio in loco addidit* ܦܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܠܚܐ الماش. — [13] S *deest*. الجوهر; P *deest* ܦܝܣܝܣ, الجوهر, *sed glossam seq. sic habet :* ܘܬܘܒ ܦܝܣܝܣ ܗ̄ ܐܘܣܝܐ الجوهر. — [14] PS *add.* الطبيعيّ. — [15] PS *deest.* — [16] PS *deest* أمانة. — [17] HF *sic*; PS ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܚܐ, ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ, *cf. inf. sub* ܦܝܣܐ. — [18] HF *add.* ܡܒܠܗ ܕܐܬܪܐ *quod ex* ܐܬܪܐ ܕܡܒܠܗ *bis repetito corruptum videtur.* — [19] F ܦܝܣܦܣܛܦܣܛܐ *et add. ad calcem* ܗ̄ ܦܝܣܦܣܛܐ; PS *deest.* — [20] PS ܦܝܣܛܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ. — [21] PS *glossa præc. deest, cf. supra not.* 17. — [22] HF ܡܬܛܦܝܣܝܢ *et* ܡܬܬܦܝܣܢܐ. — [23] PS *deest* ܬ̈ܘ. — [24] S *deest.* — [25] HF *glossa sequens deest.* — [26] H ܦܝܣܦܠܐܝܘܢ; F ܦܝܣܦܠܝܘܢ, *cf. not. præc.* — [27] PS بن حنيشوع. — [28] H *hic et infra* ܒܟܠܒܐ *et* ܒܟܠܒܬܐ, *confer col.* 158, *l.* 7; *col.* 892, *l.* 6. — [29] F والغرش. — [30] PS ܚܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ. — [31] P ابلق اغرّ; S ابلق (*sic*) ابلغر. — [32] PS *deest* او اجمّ. — [33] PS والصباني.

ܕܢܫܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܡܠܐ[1] ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܕܡܫܡܫܐ
ܘܕܫܘܫܬܐ ܘܕܢܦܫ ܚܕ ܡܢ ܢܫܘܬܐ ܠܐ ܢܥܒܕ[2]. ܗܕܐ
ܓܝܪ ܕܦܝܠܣܘܦܐ[3] ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܝܗ[4] ܠܡܥܒܕ.
ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܫܠܡ ܐܝܟ ܠܗ[5]. ܘܠܘ ܒܠܚܘܕ
ܒܡܠܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܣܬܓܠܝܬܐ ܡܢܗ ܢܣܒܝܢ
ܡܘܬܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܪܓܠܐ ܓܝܪ
ܡܢܗ ܫܩܠ ܚܘܫܒܐ ܘܡܛܐ[6]. ܘܢܓܪܐ ܚܘܛܐ
ܫܩܠ ܘܬܪܒܘܬܐ ܘܕܡܛܠܐ[7]. ܘܒܓܠܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ[8] ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ.
ܥܠ ܗܕܐ ܬܫܡܫܬܗ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܡܠܟܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܡܕܒܪܢܝܢ ܒܗܕܐ ܟܠ
ܡܬܒܠܝܢܘܬܗ ܘܥܠ ܡܫܬܪܪܘܬܗ ܕܟܠ ܟܠܗܝܢ
ܐܘܡܢܘܬܐ. ܡܢܘܬܗ ܕܝܢ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܬܪܬܝܢ
ܐܝܬ. ܬܐܘܪܝܐ. ܘܦܪܟܣܝܣ. ܘܬܐܘܪܝܐ
ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܦܘܫܩܐ. ܠܝܕܥܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ[9]. ܘܠܝܕܥܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܠܝܕܥܬܐ
ܕܝܘܠܦܢܐ. ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܒܠܚܘܕ ܒܟܝܢܐ ܪܘܚܢܐ ܘܕܒܠܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܗܕܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܕܟܝܢܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܒܟܝܢܐ
ܕܡܬܪ̈ܟܒܢܐ. ܘܕܝܘܠܦܢܐ ܕܒܠܚܘܕ ܐܘܡ̈ܢܝܘܬܐ.
ܘܦܪܟܣܝܣ ܐܦ ܗܝ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ
ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢ̈ܦܫܢܝܬܐ.
ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܢܫܒܘ ܢܫܒܐܝܬ[10]. ܦܘܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ
ܠܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܕܢܫܒܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ

ܠܒܝܬܗ. ܘܢܫܒܘ ܢܫܒܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ
ܠܡܕܒܪܗ ܒܦܠܓܐ ܡܦܪܫܐ[11] ܀
ܦܝܠܘܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܫܟܪܒܐ الشمشار ܀
ܦܝܠܘܛܝܡܘܣ ܒܪ ܪܚܡ ܟܝܢܐ[12] ܀
ܦܝܠܬܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܚܡ ܐܠܗܐ
يحبّ الله. ܬܘܒ ܪܚܡ ܫܪܪܐ يحبّ الحقّ[13] ܀
ܦܝܡܗܠܝܣ ܒܪ ܫܘܡܢܐ دسم ܀
ܦܝܡܝܛܝܢ ܐܝܟ ܦܬܝܠܐ ܒܡ̈ܐܢܐ ܐܣܦܝܕܓܐ
ܠܒܘܫܝܢ ܓܒܠܐ جبسين[14] ܀
ܦܝܡܡܠܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܝܐ ܢܫ̈ܒܝ
ܬܘܬܒܘܬܐ نواق السكنة والمجاورة[16] ܀
ܦܝܡܘܣ ܕܡܪܒܥܐ ܐܡܪ ܕܦܝܡܘܣ ܐܝܬܘܗܝ
ܚܒܝܫܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܬܚܒܫܬܐ ܕܚܘܪܬܐ
ܕܬܫܦܘܪܬܐ انغلاق[17] فم الرحم ويسمّى فيموس وترجمته
القبّ. ܘܒܪ ܗܘܐ ܦܝܡܘܣ ܒܦܘܡܗ ܕܡܪܒܥܐ
ܡܛܠ ܡܚܘܬܐ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܐܘ ܡܛܠ
ܦܠܓܡܘܢܝ ܐܬܚܙܝܬ[18] ܀
ܦܝܢܐ[19] ܒܪܘܢܐ البُرنس ܒܪܘܢܐ ܘܟܘܪܐ ܕܠܐ
ܪܝܫܐ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܝܢܐ[20] ܕܗܘ ܡܢ ܛܠܝܬܐ ܠܒܝܫ
ܗܘܐ كانت[21] ثيابًا قصارًا بُرنس بلا راس. ܦܝܢܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܘܢܐ ܕܠܐ ܩܘܒܥܐ برنس بلا راس[22].
ܘܐܢܫ̈ܐ ܩܘܒܥܐ فَيرون ܀
ܦܝܢܝܣ ܫܡܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܢܐܫ ܥܠ
ܦܘܡܗ ܘܡܗܘܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[23] ܀
ܦܝܐܒܘܣ ܒܪ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܪܘܫܡܐ رسم

---

[1] PS ܡܢܝܐ.—[2] PS ܠܐ ܢܥܒܕ.—[3] PS ܦܝܠܠܘܣܘܦܘܬܐ. — [4] PS ܐܝܬ ܠܗ. — [5] PS ܠܗ. — [6] HF ܘܡܛܐ. — [7] PS *deest* ܘܕܡܛܠܐ. — [8] PS ܡܫܡܫܢܝܬܐ. — [9] HF *add.* ܐܝܬܝܗ. — [10] HF ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܠܢܦܫܢܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܫܒܐܝܬ; S ܢܫܒܘ ܢܫܒܐܝܬ. — [11] PS *add.* الفلسفة; HF *vocab. seq. usque ad* ܦܝܡܡܠܝܣ *ante* ܦܝܠܣܘܦܐ *habent.* — [12] PS ܪܚܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ يحبّ الناس; S *add. hic* العقلق العقعق ܦܝܠܓܪܐ, *cf. col.* 1548, *l.* 4. — [13] F *glossæ arabicæ desunt; in* S *tantum* ܪܚܡ ܐܠܗܐ يحبّ الله والحقّ; P *add.* تعالى *post* الله, *et ad calcem* ܒܟܠܬ ܕܦ̈ܐ ܬ̈ܪܬܝܢ ܐܠܗܐ يحبّ الله; HF *add. hic* ܦܝܡܛܐ خيط غليظ, *cf. col.* 1549, *l.* 10. — [14] PS جصّ *loco* جبسين; F *deest* جبسين. — [15] H *deest.* — [16] PS النواق السكن المجاورة. — [17] PS انقلاب. — [18] PS *add.* فيموس يكون فى فم الرحم الجرح يكون قديمًا او لاجل صلابة الحارّ (P *add.* ܒܪ) الفلجموني وهو الورم. — [19] PS *add.* ܐܝܟ ܪܒܢ. — [20] PS ܒܪܘܢܐ *loco* ܦܝܢܐ. — [21] PS ܛܠܝܬܐ ܠܒܘܫܐ ܗܘܐ كانت تلبس. — [22] H *glossa præc. deest;* PS *sequitur tantum* بيرون; F *seq.* ܘܐܢܫ̈ܐ برنس فيرون. — [23] P *add.* يشفق على مه; S *add.* (*sic*) يشفى عَله فيه.

ܐܦܪܝܐ ܗܢܐ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ[1] ܗܘ ܐܬܬܣܝܡ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܬܪܝܢ ܡܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܫܪܝܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܠܗ[2]. ܚܕ ܒܢܝܢܐ ܘܚܕ ܙܒܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܦܪܝܐ ܫܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܫܪܝܐ ܓܝܪ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܗ ܒܡܫܬܪܝܐ ܦܠܓܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܗ ܒܡܘܬܐ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܫܐ. ܫܪܝܐ ܕܝܢ ܙܒܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܗ ܒܡܫܬܪܝܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܒܝܬܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܬܪ̈ܓܠܬܗ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܪܚܡܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܓܠܬܗ[3] ܕܦܓܪܐ. ܒܡܫܬܡܗܐ ܒܡܘܬܐ ܙܒܢܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܫ. ܐܠܐ ܡܢ ܝܨ̈ܦܐ ܟܠܝܘܡ. ܗܘܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܝܠܣܘܦ̈ܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܘܡܬܦܫܝܢ ܠܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܒܢܝܐ. ܕܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܬܪ̈ܓܠܬܗ ܕܦܓܪܐ ܡܛܠ ܢܨܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܗܟܝܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܢܝܫܘܬܐ ܕܗܘܢܐ. ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܢܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܟܠ ܟܠܗܝܢ ܕܬܐܘܪܝܐ ܒܡܦܪܫܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐܝܬ ܩܐܡ. ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ[4] ܬܫܡܫܬܗ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܨܝܐ ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ ܒܢܫܐ. ܡܬܬܚܡܐ ܓܝܪ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܡܢܐ. ܚܕ ܝܕܘܥܬܐ ܕܒܗ ܝܕܥ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܒܗ ܡܦܪܢܣ ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܕܒܢܐ ܕܝܢ

ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܩܢܐ. ܚܕ ܕܝܕܥ ܒܗ ܠܗܘ̈ܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܬܦܐ ܒܗ ܠܡܦܪܢܣܘ ܟܠ ܡܘܣ̈ܩܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܦܪܢܣ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܨܝܐ ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ ܒܢܝܫܐ. ܒܡܝܘܬܐ ܕܠܘ ܒܟܠܝܐܝܬ ܡܨܝܐ[5] ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ ܒܢܝܫܐ ܒܐܠܗܐ. ܠܐ ܒܝܕܥܬܗܘܢ ܘܠܐ ܒܦܘܪܢܣܗܘܢ. ܐܠܐ ܛܘܦܣܐܝܬ ܘܒܡܘܪܐܝܬ[6] ܘܐܝܟ ܛܠܠܐ ܠܡܘܫܒܚܐ. ܘܐܒܕܒܐ ܕܢܗܘܐ ܠܒܢܝܢ̈ܐ ܕܢܬܕܡܘܢ ܒܒܪܢܫܘܬܗܘܢ[7]. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ[8] ܘܝܕܥܬ ܝ̈ܕܥܬܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡ̈ܢܘܬܐ ܬܘܒ ܡܬܬܫܡܫܐ ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܠܦܘܬܐ[9] ܕܟܠܗܝܢ ܝ̈ܕܥܬܐ ܕܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܗ ܢܣ̈ܒܢ[10] ܐܝܟ ܢܗܪ̈ܬܐ ܡܢ ܡܒܘܥܐ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܓܝܪ ܡܢܗ ܢܣܒܐ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܚܡܝܡܐ ܘܩܪܝܪܐ ܘܪܛܝܒܐ ܘܝܒܝܫܐ ܘܡܢܗܘܢ ܓܒܠܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠܗ̈ܝܢ[11] ܡܢܗ ܫܩܠܘ ܢܡܘܣܬܐ ܘܣܘܪܛܐ[12] ܘܓܝܘܡܛܪܝܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܪܗܛܘܪ̈ܝܩܘ ܘܕܓܪܐܡܛܝܩܘ[13] ܘܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘ. ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܘ ܡܢܗ ܢܣܒܘ ܡܫܪܬܐ ܕܪܝܫ̈ܢܐ ܘܡܠܟ̈ܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܬܢܨܝܚ ܐܣܝܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܚܘ̈ܠܛܢܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܗܢܐ ܕܝܠܝܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܗܘܬ ܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܠܘ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗ ܠܡܒܕܩܘ ܦܓܪ ܒܪܢܫܐ. ܒܗ ܢܫܬܐܠ. ܐܠܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܫܡܫܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܡܬܢܨܚܐ ܦܠܓܐ ܒܡܪܘܒܐ ܕܦܘܠܬܐ ܘܪ̈ܗܛܐ

[1] PS ܕܒܢܝܐ. — [2] HF *quod sequitur usque ad* ܫܪܝܐ ܓܝܪ *deest.* — [3] PS *deest* ܗܘܝ ܗܕܐ ܪܚܡܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܓܠܬܗ. — [4] *Cod. add. hic* ܗܘܟܢܐ ܕܡܘܬܐ. — [5] PS *quod seq. usque ad* ܐܠܐ ܛܘܦܣܐܝܬ *deest.* — [6] PS ܘܡܬܘܪܐܝܬ. — [7] PS *add.* محبّة الحكمة امانة الشهوة دراسة الموت التشبيه لله الاخذ من كلّ شيء من العلم بقسط. — [8] PS ܐܘܡܢܘܬܐ *loco* ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ. — [9] PS ܕܘܠܦܢܐ *loco* ܘܡܠܦܘܬܐ. — [10] H ܘܡܫܬܡܫܝܢ. — [11] HF ܘܓܢ̈ܣܝܐ *loco* ܘܟܠܗ̈ܝܢ. — [12] H ܘܣܘܪܬܐ. — [13] PS ܕܪܗܛܘܪ̈ܝܩܘ ܘܓܪܐܡܛܝܩܘ, *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *col.* 825, *l.* 18.

ܚܒܪ ܢܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ[1] ܡܛܠ ܕܒܟܠ
ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܡܠܘܐܐ ܘܚܕ ܡܫܘܡܠܝܐ
ܦܝܫܐ. ܐܪܒܥܐ ܕܐܘܣܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܘܐܐ
ܦܪ̈ܬܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܘܫܘܡܠܝܗ ܚܘܠܡܢܗܘܢ. ܐܘ
ܐܘܦܘܪܘܡܢܐ ܕܗܘ̈ܠܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܗܕ̈ܐ ܘܫܘܡܠܝܗ[2] ܕܘܟ̈ܝܗܘܢ
ܘܕܡܒܕܩܢܘܬܗܘܢ (sic). ܗܢܝܢ ܘܟܠܗܝܢ ܐܘܡ̈ܢܘܬܐ[3].
ܒܠܫܢܐ ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܡܠܘܐܐ ܘܚܕ ܡܫܘܡܠܝܐ
ܦܝܫܐ. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܝܢ ܠܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ[4] ܚܫܝܒܐ
ܦܝܫܐ. ܗܘ̈ܠܐ ܕܝܠܗ. ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܫܪܝܪܘܬ
ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܬܩ̈ܪܝܢ. ܗܢܝܢ ܡܫܘܡܠܝܗ ܠܗ[5]
ܚܫܝܒܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܢܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ.
ܘܐܘܣܦ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܡܛܠ
ܕܢܕܥܬܐ ܕܨܒܘ̈ܬܐ ܐܠܗܝܐܝܬ ܘܐܢܫܝܐܝܬ
ܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܝܟ ܚܒܪ ܕܢܕܒܪ
ܠܨܒܘܬܐ ܒܚܝܠܗ ܘܒܡܬܕܒܪܢܘܬܗ.
ܘܐܝܟ ܕܒܚܝܠܗ ܒܠܚܘܕ ܢܕܥ ܒܪ ܠܚܝܠܗ ܠܐ
ܢܕܥ. ܘܐܝܟ ܕܒܐܣܟܡܗ ܒܠܚܘܕ[6] ܢܕܥ. ܒܪ
ܠܚܝܠܗ ܠܐ ܢܕܥ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܢܕܥ
ܠܦܪ̈ܬܐ ܐܢܫܐ[7]. ܕܗܢ ܬܢܢ ܩܐܡ. ܘܒܗܕܐ ܐܝܬܝܗ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ[8] ܒܗܢܘܢ ܕܒܗ ܘܒܗܕܐ
ܐܝܟ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܕܢܕܥ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܗܢܐ
ܢܘܒܗ ܗܘ ܕܦܪܬܐ ܒܐܢܫܐ[9]. ܕܡܬܐܡܪ ܚܒܪ
ܢܘܒܗ[10] ܕܦܪܬܐ ܐܦ ܗܘ ܕܒܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܘܗܝ
ܡܦܩܕ. ܐܦ ܗܘ ܕܠܐܘܦܢܝܬܗ ܦܢܝܐ ܒܠܚܘܕ
ܢܕܥ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܫܘܝܐ ܢܕܥܬܐ ܕܨܒܘܬܐ
ܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܬܚܘܡܗ ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܕܒܗܝ

ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܢܕܥܐ ܠܗܘܢ ܕܢܚܙܘܢ ܟܠ
ܢܕܥܬܗ ܫܪܝܪܬܐ[11]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܢܕܥܬܐ ܚܬܝܬܬܐ ܕܨܒܘ̈ܬܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܘܐܢܫ̈ܝܬܐ. ܗܝ ܕܢܕܥܬܐ ܚܬܝܬܬܐ ܕܨܒܘ̈ܬܐ
ܫܘܝܐ ܥܡ ܗܝ ܕܐܬܬܦܝܣܬ ܒܬܘܚܡܐ ܩܕܡ.
ܗܘ ܕܐܠܗ̈ܝܬܐ ܘܐܢܫ̈ܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܒܒܢ
ܕܐܝܬ. ܐܘ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܫܬܟܠܢܐ ܐܝܬܘ ܐܘ
ܡܬܒܝܢܐ ܘܡܬܪܓܫܢܐ[12]. ܘܒܗܝ ܕܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܚܙܐ ܒܠܗܘܢ ܐܘܣܝ̈ܐ ܡܬܕܒܪܢܝܬܐ. ܘܒܗܝ
ܕܐܢܫ̈ܝܬܐ ܚܙܐ ܒܠܗܘܢ ܐܘܣܝ̈ܐ
ܡܬܪܓܫܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡ̈ܠܐ ܕܪܘܚܐ
ܠܠܡܐ ܒܠܗ[13]. ܒܗܠܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܡܬܚ̈ܝܢ ܦ̈ܢܝܢ[14]
ܠܗ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܕܐܒܝܐ
ܘܕܠܒܠܡ[15]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܝܢܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܬܬܚܡܢܐ ܚܒܪ ܗܘܝܢܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ[16] ܡܛܠ ܕܡܕܒܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܡܢ̈ܘܬܐ ܡܬܕܒܪ. ܡܢ ܦܪ̈ܬܐ ܡܬܒܝܢܢܐ ܘܡܢ
ܢܦܫܐ ܢܘܚܠܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܝܢܢܘܬܐ. ܘܐܝܕܐ
ܕܡܢ̈ܘܬܗ[17] ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬ. ܐܦ ܐܘܣ̈ܝܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ
ܠܗ. ܚܕ ܒܝܫܐ ܘܚܕ ܛܒܝܒܐ[18]. ܘܒܒܝܫܐ ܗܘ
ܕܒܗ ܡܬܒܝܢ ܦܪ̈ܬܐ ܥܡ ܢܦܫܐ. ܒܗ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܘܫܠܡ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܝܕܥܬܗ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܟܪܘܒܐ. ܘܛܒܝܒܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܒܝܢܝܢܐ
ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܒܦܪ̈ܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܨ̈ܒܘܬܗ.
ܡܛܠ ܕܠܘ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ
ܗܕܐ[19] ܕܬܫܬܡܠܐ ܢܦܫܐ ܠܦܪ̈ܬܐ[20] ܐܠܐ ܡܢ
ܨܒܝܢܐ[21] ܘܚܐܪܘܬ ܢܦܫܐ. ܒܠܗܘܕܐ ܐܫܬܡܥܗ

1 PS *deest* ܗܘ̈ܝܐ ..... (*col.* 1548) ܡܬܚܫܒܝܢ. — 2 HF *deest* ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܕ̈ܐ ܘܫܘܡܠܝܗ. — 3 H ܘܟܠܗܝܢ ܡܒܕܩܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ. — 4 PS *deest* ܠܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ, *sed in* S *spatium vacuum relictum est.* — 5 PS ܕܠܗ. — 6 PS *quod sequitur usque ad* ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫ *deest.* — 7 P *deest* ܐܢܫܐ. — 8 PS ܕܒܠ ܚܕ ܡܢ. — 9 PS ܒܐܢܫܐ *loco* ܒܐܢܫܐ. — 10 HF *deest* ܢܘܒܗ. — 11 PS *addunt* الفلسفة معرفة جميع الموجودات. — 12 PS *add.* ܐܝܬܘ. — 13 H ܕܪܘܚܐ ܠܠܡܐ. — 14 HF ܡܬܚܢܝܢ ܦܢܝܢ. — 15 PS *add.* معرفة الامور الالهيّة والانسانيّة. — 16 HF *deest* ܡܬܬܚܡܢܐ ..... ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. — 17 PS ܕܡܢܘܬܗ. — 18 PS ܚܕ ܒܝܫܐ ܘܚܕ ܛܒܝܒܐ. — 19 *Cod.* ܗܕܐ. ܐܝܬܝܗ. — 20 HF ܕܐܫܬܡܠܝܐ ܢܦܫܐ ܠܦܪ̈ܬܐ. — 21 HF ܨܒܝܢܐ.

ܦܝܠܠܓܘܢ[1] ܓܢܣܐ ܕܥܣܒܐ ܒܛܘܪܬܗ ܘܕܡܐ ܠܙܪܥܘܢ[2] اقول يشبه بزر الجزر ܀

ܦܝܠܝܢ ܗ̄ܘ ܘܒܪ ܚܘܪ̄ܐ ܟܣܐ الكاس ܀

ܦܝܠܪܟܘܣ ܗ̄ܘ ܪܚܡ ܡܫܠܛܢܐ[3] ܀

ܦܝܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܪ̄ܐ بهو[4] ܀

ܦܝܠܒܘܣ[5] ܗ̄ܘ صاحب مظالم او معونة ܀

ܦܝܠܘܠܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܡܠܝ̈ܬܐ. ܗ̄ܘ ܕܡܫܬܡܗ ܦܝܠܘܬܘܣ[6] ܀

ܦܝܠܕܘܟܣܘܣ ܗ̄ܘ ܪܚܡܬ ܫܘܒܚܐ[7] ܀

ܦܝܠܕܘܟܣܘܣ ܪܚܡ ܫܘܒܚܐ[8] ܀

ܦܝܠܓܬܘܣ ܗ̄ܘ ܪܚܡ ܛܒ̈ܬܐ[9] ܀

ܦܝܠܡܣܟܢܘܣ[10] ܗ̄ܘ ܪܚܡ ܡܣܟ̈ܢܐ[11] ܀

ܦܝܠܝܛܪܘܢ[12] حكى جبريل انّه من اسماء فوليمونيون[13] وقد مرّ ذكره ܀

ܦܝܠܩܐ ܗ̄ܘ جام صينيّة[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܚܘܪ̄ܐ ܦܝܠܩܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܢܝܢܐ ܐܝܟ جامة كبيرة[15] مقلوبة الشفة[16] ܀

ܦܝܠܩܬܐ ܗ̄ܘ اسفل الكاس ܀

ܦܝܠܬܐܘܣ[17] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܪܚܡ ܐܠܗܐ[18] ܀

ܦܝܠܘܦܘܢܘܣ ܗ̄ܘ ܪܚܡ ܥܡܠܐ يحبّ التعب والكدّ ܘܗ̄ܘ ܪܚܡܢܐ[19] ܀

ܦܝܠܝܣܘ[20] ܗ̄ܘ ܪ̈ܚܡܝ ܝܕܥܬܐ[21] ܀

ܦܝܠܡܬܘܣ ܐܝܟ ܡܦܪ̈ܫ ܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ يحبّ العلم ܀

ܦܝܠܣܩܐ الفلكة وعندنا بالطيرهان هو المغزل[22] ܀

ܦܝܠܪܓܐ لقلق ܘܐܝܟ ܒܪ ܚܘܪ̄ܐ العقعق والقعقع[23] ܘܣܠܩ ܪ̄ ܕ̄ وزاد المروزى ܘܦܪܓܠܐ[24] ܀

ܦܝܠܪܓܘܪܝܐ[25] ܗ̄ܘ ܪܚܡܬ ܟܣܦܐ ܘܗ̄ܘ ܦܝܠܪܓܪܝܐ[26] ܀

ܦܝܠܓܘܙ من اسماء اللون ܀

ܦܠܣܛܝܢ[27] فلسطين ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܒܪܚܡܬܗ̇ ܚܟܡܬܐ ܝܬܝܪܐ ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܐ فيلسوف ܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ الاحاطة بالعلوم ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܪܚܡ ܚܟܡܬܐ ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ الاحاطة بالعلوم[28] ܐܡܪܐ ܕܟܠ ܝ̈ܕܥܢ غلبة الشهوات والاحتواء على العلوم[29]. ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܪ̄ܐ[30] ܐܡܪܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܕܪܫܬܐ ܘܪܒܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܐܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܕܥܬܐ ܕܗܘ̈ܝܐ. ܘܠܬܐܘܪܝܐ ܕܟܠܠܘܬܐ. ܘܠܕܒܝܪܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ[31]. ܗܝ ܐܡܪܐ ܕܟܠ ܝ̈ܕܥܢ الفلسفة وهي امّ كلّ معرفة وعلم. ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܡܗ̈ܐ ܕܟܠ ܝܘܠܦܢ[32]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܪ̄ܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܡܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܒܬܚܘܡ ܠܗ̇

[1] PS ܦܝܠܐܠܓܘܢ, *confer col.* 1456, *l.* 5. — [2] P *sic;* S ܘܕܡܝܐ ܠܙܪܥܘܢ; H ܘܕܡܝܬܠܙܪܥܘܢ; F ܘܕܡܝܬܠܙܪܥܘܢ; *lege* ܘܕܡܝܐ ܠ[ܒܪ]ܙܪܥܘܢ. — [3] PS *add.* يحبّ السلطان. — [4] P *add.* البازي, *cf. col.* 1544, *l.* 9. — [5] H ܦܝܠܘܡܘܣ. — [6] P ܘܐܝܟ ܒܪ ܚܘܪ̄ܐ *loco* ܗ̄ܘ ܕܡܫܬܡܗ; S *deest; in* PS ܦܝܠܘܬܘܣ *cum vocab. seq. junctum est.* — [7] PS *add.* حبّ المدح. — [8] PS *add.* يحبّ السماء. — [9] PS *add.* يحبّ الخيرات. — [10] HF ܡܣܟܢܘܣ″. — [11] PS *add.* يحبّ المساكين. — [12] PS ܦܝܠܝܛܪܘܢ, *cf. col.* 1511, *l.* 24. — [13] H ″فوفلد; PS ″قيلد. — [14] S *quod sequitur deest;* HF *add.* جامات (F *add.* ܡܢܐ ܕܐܘܢ) ܘܐܚܪ̈ܢܐ صواني. — [15] F جامات كبار; P *tantum* جامات. — [16] P الشفات. — [17] P *deest.* — [18] S *add.* يحبّ الله. — [19] PS *add.* محبوب. — [20] P *deest.* — [21] S *add.* محبّى المعرفة. — [22] P *add. hic* ܦܝܠܦܣܝܐ الصرع - ܦܝܠܦܠܝ فلفلاد. — [23] PS *deest* والقعقع. — [24] PS *add.* العقعق. — [25] S *sequitur* ܪ̈ܚܡܝ ܟܣܦܐ محبّى الفضّة *et vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܘܣܘܦܐ *desunt.* — [26] FP ܦܝܠܪܓܪܝܐ; P *add.* محبّ الفضّة *et* ܦܝܠܘܣܝܘܢ مدينة الغرماء. — [27] P *deest cum vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܘܣܘܦܐ, *sed add.* ܦܝܠܝܣܘܣ ܦܝܕܡܛܐܘܣ. — [28] F *add.* قال جبريل ابن القلاعى. — [29] F حمّة السودا والاحتواء على جميع العلوم; PS الشهوة *et deest* والاحتواء على العلوم. — [30] F *add.* ܘܐܡܪ ܠܢܦܫ. — [31] F ܘܠܬܐܘܠܘܓܝܐ. — [32] PS *deest* ܐܡܗ̈ܐ, *sed add.* فلاسفة جميع العلوم.

ܦܝܠܘܡܝܛܘܪ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܚܡ ܐܡܗ[1] ܀
ܦܝܠܕܠܦܘܣ[2] ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܚܡ ܐܚܘ̄ܗ̄ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܘܦܝܠܝܕܐܠܦܘܣ. ܘܦܝܠܘܡܝܛܪܐ ܪܚܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ يحبّ اخاه واصحابه الذين يحبّونه[3]. ܒܪ ܣܠܝܡ ܘܢܘܚܝ ܀

ܦܝܠܐܕܝܠܦܘܣ ܘܦܝܠܕܠܦܘܣ ܦܫܩܐ ܡܬܦܢܩ ܪܚܡ ܐܚ̄ܐ ܐܚܝܢܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܚܡܪܐ ܬܪܬܐ ܘܚܡܫܐ ܒܐܚܝܢܘܬ ܪܚܡ ܠܚܡܪܐ ܗܘ ܕܚܝܡܕܝܡ ܗܘܐ ܀

ܦܝܠܝܬܪܘܦܘܣ ܪܚܡ ܐܒܪܐ[4] ܀

ܦܝܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪܝ ܐܦܪܝܡ[5] ܀

ܦܝܠܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܝܕܥܬܐ يحبّ العلم[6] ܀

ܦܝܠܝܦܢܘܣ[7] ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܚܢ̄ ܪܚܡ ܒܐܪܟܐ[8] ܀

ܦܝܠܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܫܡ ܦܝܠܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܗܘ ܕܫܡܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀

ܦܝܠܕܪܘܡܘܣ ܒܐܪܒ ܒܐܬܠܝܐ[9] ܀

ܦܝܠܠܛܝܘܣ ܢܘܚܐ ܚܢ̄ ܪܚܡ ܫܪܪܐ[10]. ܘܐܚܪ̄ܢ ܦܝܠܠܛܝܘܣ ܀

ܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ܟ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܚܡܐ صديق[11]. ܘܐܚܪ̄ܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܗ̄ ܪܚܡܐ صديق ܀

ܦܝܠܘܡܘܣ[12] صاحب المظالم ܀

ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ܟ ܪ̈ܚܡܝ ܦܝܠܘܣܘܦܘ ܬܘܒ ܀

ܦܝܠܘܡܣܢܝܢ ܪܚܡ ܐܟܣ̈ܢܝܐ. يحبّ الغُرباء[13] ܀

ܦܝܠܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܦ̄ܬ اشياف[14] يُكتحل به ܀

ܦܝܠܘܟܣܢܝܘܣ[15] ܪܚܡ ܐܟܣ̈ܢܝܐ. ܘܗܘ ܡܢܘ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܛܘܒܠ ܒܐܬܪܐ ܕܦ̈ܘܫܝܐ ܘܐܬܬܠܠ ܒܠܝܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܗܠܘܢܝܐ الفلونيّا ܀

ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܪܚܡ ܪ̈ܟܫܐ[16] يحبّ الخيل زعم[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܚܡܐ ܕܡܠܬܐ ܘܪܚܡ ܦܘܠܚܢܐ ܘܗܟܢܐ ܡܫܪ̄ܟ المحبوب يحبّ العمل ܀

ܦܝܠܐܪܟܝܐ[18] ܗ̄ ܪܚܡܬ ܪܫܢܘܬܐ[19] ܀

ܦܝܠܝܣܘܢ[20] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܝܕܪܐ ܀

ܦܝܠܠܘܓܘ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[21] ܪ̈ܚܡܝ ܡ̈ܠܠܐ يحبّون للكلام ܀

ܦܝܠܝܦܘܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܪܟܫܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܗܝ ܐܬܩܪܝܬ ܐܦܘܠܘܢܝܐ[23] ܀

ܦܝܠܘܟܪܣܛܘܣ ܡܫܝܚܐ ܒ̄[24] ܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ[25] ܀

---

1 S add. ܘܪ̈ܚܡ ܐܚܘܗܝ; P add. ܐܝܟ ܡܫܪ̄ܟ ܪܚܡ ܐܚܘܗܝ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — 2 S deest; in P ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܦܝܠܝܕܐܠܦܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ يحبّ محبّيه يحبّ اخاه ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܠܝܡ ܒܕܘܟ ܚܢ̄ ܕܢܘܚܝ. — 3 F deest واصحابه الذين يحبّونه. — 4 PS add. يحبّ الناس. — 5 HFS sic; P add. ܡܕܪܫܐ ܐܝܟ ܕܚܝܘܬܐ ܕܦܝܠܘܢܐ ܕܦܝܢܐ. ܦܝܠܘܢܐ ܗ̄ ܕܠܒܫܝܢ ܟܗ̈ܢܐ ܐܡܬܝ ܕܡܩܪܒܝܢ ܡܛܠ ܕܡܦܪܫܝܢ ܡܩܪ̈ܒܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܒܝܬܝܬܐ ܕܠܒܫܝܢ ܟܗ̈ܢܐ برونا عز (sic) برانس يلبسوه الكهنة اذا قربوا القربان بدله وهنيخ ومصنفة. — 6 S (sic) معلم يحب العلم. — 7 PS sequitur ܚܢ̄ يحبّ المعرفة. — 8 F deest ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܚܢ̄; loco ܒܐܪܟܐ lege ܒܐܪܝܐ, cf. Gottheil, Contrib. to the history of geography, Hebraica, t. VIII. — 9 PS add. وجع الاضلاع ذات الجنب; F add. ܦܝܠܘ ܗ̄ ܪܚܡܬܐ ܦܝܠܠܛܝܘܣ ܢ̄ܗ̄. — 10 PS sequitur يحبّ الحقّ ܚܢ̄. — 11 PS quod seq. deest. — 12 PS deest. — 13 H add. ܐܘ ܐܟܣܢܝܘܬܐ الغُربة; F add. ܦܝܠܘܡܣܐܢܘܣ ܪܚܡ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܐܘ والغريب; S add. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ يحبّ الغربة والغريب. — 14 P شياف; S شيًّا; PS deest ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 15 PS deest. — 16 HF deest ܪܚܡ ܪ̈ܟܫܐ. — 17 PS deest زعم. — 18 P add. ܘܦܝܠܪܟܐ ܚܢ̄. — 19 PS add. محبّة الرياسة. — 20 PS ܦܝܠܝܣܘܢ̈. — 21 PS ܦܝܠܠܘܓܘ et S deest ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 22 S ܦܝܠܝܦܘܣ; P deest. — 23 S ܦܘܠܘܢܝܐ et add. قولونيا ريسة ماقدونيا; PS add. hic ܦܝܠܘܛܐ ܚܢ̄ حزام, cf. col. 1544, l. 9. — 24 HF deest ܒ̄. — 25 PS add. يحبّ المسيح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܝܛܘܐ ܦܢ̄ انفحة ⁘

ܦܢܝܛܐ ܦܢ̄[1] ܡܦܝܛܝܢܘܬܐ[2]. ܐܦܝܛ اقول تهاون ⁘

ܦܝܛܘܢ[3] ܦܢ̄ ܢܘܚܐ ܒܒܪ ⁘

ܦܝܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܙܡܢܝܐ البيطار ⁘

ܦܝܛܪܘܒܘܢ ܘܦܘܠܝܐ ܦܢ̄ من اسماء الجعدة ⁘

ܦܝܛܘܦܝܘܢ[4] قال ديسقوريدس من اسماء القنّة ⁘

ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܗܝܡܢܐ مؤتمن ثقة[5] ⁘

ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܪܙܐ ܕܚܘܪܐ الصنوبرة التى تحمل الصنوبر الصغار المعروف بقمل قريش وصحيح ⁘

ܦܝܛܘܪܝܢ[6] ܗ̄ ܦܝܛܪܘܣ ⁘

ܦܝܛܘܐܕܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ايضًا الصنوبر الصغار[7] قمل قريش باليونانيّة ⁘

ܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ[8] مؤمنة مصدّقة ثقة مأمونة ⁘

ܦܝܛܝܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عسى ⁘

ܦܝܛܘܐܣܩܘܐܣ ܦܢ̄ ܩܠܦܬܐ ܕܐܪܙܐ قشور الصنوبر ⁘

ܦܝܛܠܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܦܣܐ الصفائح ⁘

ܦܝܣܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܣܝܓܐ ܘܒܪ ܣܪܘ ܣܝܓܐ ܕܩܐܡ ܠܐܟܪܐ ܘܠܕܪܓܐ درابزين ⁘

ܦܝܣܝܣܘܣ[11] ܐܝܟ ܗܘ ܐܘܟܡܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܬܘܬܐ البثور[12] جاء به فى علل العين ⁘

ܦܝܠܐ الفيل ⁘

ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الرحراح[13] الكاس. ܘܐܦ ܡܢܐ ܕܡܬܬܦܝܠ ܘܡܬܬܠܝܫ تلوّث عجن. ܘܡܬܐܡܪ ܕܦܝܪ ܦܝܠܝܢ ܠܝܫܝܢ[14]. ܦܝܠܐ ܕܕܚܝܢ ܗ̄ ܓܪܒܠܐ[15] منخولة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܒܪܒܠܐ[16]. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܦܝܠܐ ܕܦܝܠܝܢ ܒܡܫܚܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪ مدهونين باللبان[17]. ܦܝܠܐ الشىء المعجون بالدهن ⁘

ܦܝܠܐ[18] صينيّة ⁘

ܦܝܠܬܘܣ[19] ܗ̄ ܕܟܝܘܬܐ الطهارة النقاة ⁘

ܦܝܠܘܛܐ[20] ܦܢ̄ حزام. ܦܝܠܘܛܐ ܬܘܒ بهو الباز ⁘

ܦܝܠܘܢ ܦܢ̄ ܛܝܢܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܦܝܠܘܣ[21] طين ⁘

ܦܝܠܐܙܘܣ[22] ܗ̄ ܪܘܚ ܢܦܫܗ ⁘

ܦܝܠܘܦܣܘܣ[23] ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܪܚܡ ܒܦܟܠܐ ܕܡܬܛܪܘܬܐ الراغب فى الفضيلة[24] ⁘

ܦܝܠܘܕܣܦܘܛܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܡܪܗ[25] ⁘

ܦܝܠܐܓܪܘܣ[26] ܦܢ̄ ܪܚܡ ܡܕܒܪܐ. ܘܐܬܬܘ ܫܠܡ ܕܐܓܠܦܝܐ ܠܐܓܛܘܪܘܣ ⁘

ܦܝܠܘܣܠܝܢ ܦܢ̄ ܡܕܝܢܬܐ[27] ⁘

ܦܝܠܘܦܛܘܪ ܦܢ̄ ܕܣܝܒ[28] ܪܚܡ ܐܒܘܗܝ[29] ⁘

ܦܝܠܪܘܠܦܘܣ[30] ܒܒܬ ܕܦܪܐ ܬܘܒ ܪܚܡ ܐܒܘܗܝ (*sic*) ⁘

ܦܝܠܝܛܣܘܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[32] مثل واحد زعم[33] ⁘

---

1 F *add.* مدى; PS *add.* مهدى. — 2 F *add.* تهاون; PS *sequitur* ܡܦܝܛܝܢܘܬܐ. ܐܡܪܢ ܒܪ ܕܡܫܝܚ ܘܐܦ ܡܫܪܝܐ وجا به المروزى عن حنين المرح الاقدام الوقيعة. ܦܢܝܛܐ ܦܘܢܝܛܐ ܡܦܝܛܝܢܘܬܐ تهاون (مرى هوان .P *add.*). ܐܦܝܛ تهاون. — 3 H ܦܝܛܘ. — 4 PS ܦܘܢ″. — 5 P *add.* وبقال خادم خصى; S *add.* خادم خصى. — 6 PS *deest.* — 7 PS *add.* ويقال ايضًا *sed deest* ايضًا *antea.* — 8 PS *sequitur* ثقة مصدق مامون. — 9 HF ܦܝܛܠܠܠܐ. — 10 F ܦܝܣܘܪܐ; PS *deest* ܐܝܟ ܣܝܓܐ ܘܒܪ ܣܪܘ *quod sequitur.* — 11 F ″ܦܝܣ. — 12 PS التنّور. — 13 HF الرجرج. — 14 PS ܦܝܠܝܢ ܠܝܫܝܢ. — 15 PS *sic;* H ܓܪܒܠܐ; F ܓܪܒܠ ܦܢ̄ ܓܪܒܠ. — 16 PS ܡܒܪܒܠܐ. — 17 HF واقول ملوّث; PS *sequitur* مدهون; FPS بالنان; S بالبان بالدهن. — 18 PS *deest.* — 19 PS *deest.* — 20 PS *deest.* — 21 HF ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ *et deest* ܦܝܠܘܣ. — 22 PS *deest.* — 23 PS *sic;* HF ″ܦܣܘ. — 24 P *add.* فى اعمال الفضيلة. وفى ܦܝܠܘܦܣܘܣ المحبّ الفضيلة; S *add.* ܦܝܠܘܦܣܘܣ المحبّ الفضيلة. — 25 S *add.* محبّ سيّده. — 26 PS *deest.* — 27 PS ܡܕܝܢܬܐ. — 28 PS *deest* ܕܣܝܒ. — 29 P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; S *add.* ܦܝܠܘܕܣܦܘܛܘܣ ܦܢ̄ ܪܚܡ ܡܪܗ. — 30 PS *sic;* HF ܦܝܠܝܠܦܘܣ; PS ܦܢ̄ *loco* ܒܒܬ ܕܦܪܐ ܬܘܒ *quod sequitur.* — 31 P ܦܝܠܝܛܣܘܣ; S ܦܠܝܛܘܣܘܣ. — 32 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ, *et add.* ܐܚܕܢܝܐ; P *add.* ܐܝܟ ܚܕ. — 33 PS *deest* زعم.

ܦܘܓܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ عين ماء ܀
ܦܘܓܐ ܦܓܘܓܘܬܐ[2] ܦܓܬ ܦܘܓܐ ܦܓܘܓܘܬܐ ܡܢ̄
كلول ضلال زوال[3] ويقال ܦܓ ܦܓܬ ܦܓܘܓܘܬܐ ܀
ܦܘܢܕܩܝܘܢ ܡܢ̄ ܒܝܬ ܦܘܬܩܐ الفُندق الخان ܀
ܦܘܓܢܐ[4] ܡܢ̄ ܦܩܥܬܐ بقعة صحرآء[5] ܀
ܦܘܓܡܐ ܡܢ̄ ܚܒܠܬܐ[6] ܀
ܦܘܓܘܣ من اسماء محبّ الصبيان كما قال جبريل ܀
ܦܘܓܘܣܛܘܣ[7] من اسماء الـهزاركشان كذلك زعم[8] ܀
ܦܘܓܢܐ[9] الهوآء ܀
ܦܘܓܢܘܡܘܢ ܡܢ̄ ܢܘܢܐ ܐܡܪܐ ܡܥܢܝܡ ܀
ܦܘܠܝܛܘܣ ܡܢ̄ ܚܕܘܪܐ[10] ܀
ܦܘܡܡܐ ܐܝܟ ܗ̄ܢܝ ܠܣܡܐ ܡܬܩܪܐ ܘܬܘܒ ܐܦ ܒܣܘܡܡܝܢ[11] ܀
ܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ܦ ܐܝܣܘܬܐ النسبة المضاف ܀
ܦܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ܢܝ ܡܢܪܬܐ القنديل مصباح[12] ܀
ܦܘܢܢܐ[13] اقول البارد ܀
ܦܘܠܐܣܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܒܝܬ ܢܛܘܪܢܐ ܡܛܪܬܐ حبس حفظ ܀
ܦܘܣܣܩܐ ܐܝܟ ܗ̄ܢܝ ܢܘܢܐ ܡܢܝܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܙܘܓܢ[14]. ܣܘܪܢܝܐ ܕܝܢ ܗܘܢ البكورة ܀
ܦܘܠܘ ܐܝܟ ܗ̄ܢܝ ܡܪܥܝܬܐ ܚܝܘܬܐ رهط[15] قبيلة جنس. ܦܘܠܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ باب المدينة ܀

ܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܛܪܦܐ ورقة ܀
ܦܘܠܛܐܪܝܘܣ[16] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܡܓܕܠܐ ܩܨܪܐ قصر جوسق ܀
ܦܘܡܡܘܙ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܐܫܬܐ اشرب ܀
ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܚܛܬܐ الحنطة[17] ܀
ܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܡܫܡܢܐ سمين ܀
ܦܘܪܘܣܘܣ ܓܡܝܪ ܡܢ ܒܢܘܪܐ احمّ[18] ܀
ܦܘܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ طاير وحدانيّ ܀
ܦܘܓܝܕܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܕܥܪܩ الهارب[19] ܀
ܦܘܛܝܛܐ[20] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ الجهة. ܬܘܒ ܦܘܛܝܛܐ ܕܐܝܟܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܝܘܬܐ الكيفيّة ܀
ܦܘܢܛܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܚܘܕܪܐ ܘܚܘܕܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܕܚܘܪ ܚܬܢ ܒܟܠܠܐ ܡܫܐܝܬܐ ܘܡܚܫܚܬܐ الشاعر[21] ܀
ܦܘܣܩܛܐ ܡܢ̄ ܦܪܣܐܝܬ المخنقة ܘܗܟܢܐ ܐܝܬܘ ܣܘܪܝܐܝܬ ܀
ܦܘܛܘܬܐ[22] ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܪܘܛܪܘܬܐ ܡܟܠܒܬ[23] ܦܬܠܐ اقول الشعر[24] ܀
ܦܘܪܬܐ الملتوى[25]. ܘܐܝܟ ܪܚܡ الملوّن[26] ܀
ܦܘܪ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܢܘܪܐ النار ܀
ܦܘܪܓܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܡܓܕܠܐ جوسق[27] ܀
ܦܘܪܐ ܒܪܬܐ ܦܪܢܐ[28] ܀
ܦܘܪܕܐ[29] ܦܪܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܕܡܘܬܐ ܕܠܠܐ ܕܗܡܟܐ ܀
ܦܘܠܣܘܪܓܘܣܬܡ[30] ܢܘܢܐ ܐܡܪܐ ܐܟܠܝܡ[31] ܀

---

[1] PS ܦܘܓܘܣ. — [2] F ܦܓܘܓܘܬܐ. — [3] S *quod seq. deest.* — [4] P *deest.* — [5] S قاع *loco* صحرآء; H فقعة اى بقعة. — [6] HPS ܚܒܠܬܐ; HF *add.* جبلّة. — [7] PS ܦܘܓܘܣܛܘܣ″. — [8] PS *add.* جبرايل. — [9] F ܦܘܓܢܐ; S *deest.* — [10] HF *add.* صانع. — [11] PS *add.* الخبز. — [12] PS *deest* مصباح. — [13] *Sic, cf.* ܦܘܓܢܐ *sup.* — [14] PS ܡܙܘܓܢ *et sequitur* ܣܘܪܢܝܐ ܡܢܝܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܙܘܓܢ على البنات التى لم يتزوجن. — [15] PS *deest* رهط. — [16] PS ܦܘܠܛܐܪܝܘܣ″. — [17] PS *add.* البرّ. — [18] PS حمّى بالنار. — [19] PS *add.* الشارد ܦܘܓܝܕܘܣ. ܐܝܟܢܝܘܬܐ. التطويل فى الخطبة *et* والكلام; P *add. etiam* ܦܘܓܝܬܘܬܐ التبريد الفاتر. — [20] PS ܦܘܛܝܛܐ″. — [21] PS *add.* ܦܘܣܩܠܘܓܝܐ ܗܘ ܡܟܠܒܬܐ ܗܘܐ ܐܫܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܫܡܥ ܒܪ ܢܫܐ كلام — ܡܟܠܒܬܐ. الثالوث. — [22] PS ″ܦܘܛܘܬܐ. — [23] PS ܡܟܠܒܬ. — [24] PS الشعر اقول قول الشعر. — [25] F *add.* ܦܘܪܬܐ; P ܦܘܪܬܐ ܕܐ; S *hæc glossa deest.* — [26] PS ܦܘܪܬܐ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܡܓܘܢ. — [27] PS *add.* البرج. — [28] PS *add.* ܕܠܐ ܡܟܠܒܬ ܕܡܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ التاجر الحريص الذى لا يقيم فى موضعه. — [29] PS *deest.* — [30] F ″ܦܘܠܝܣ; PS ″ܦܘܠܝܣܛ. — [31] PS *add.* اين ناكل.

ܦܛܪܝܪܟܐ[1] ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܘܗܘܒܘܬ
ܦܐܛܪܝܪܟܘܣ رئيس جميع الاباء[2]. ܘܗܢܐ ܫܡܐ ܗܘ
ܝܘܢܐ ܡܛܠ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܒܝܘܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܬܩܪܝܢ
ܘܐܒܐ ܦܛܪܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ[3] بطرك ؞

ܦܛܪܐܘܣ ܕܡܛܪܝܟܘܣ ܘܪܒ ܦܛܗܪܝܟܘܣ[4] ܗ̇ ܢܥܪܐ ؞

ܦܛܪܐܘܣ ܦܠܪܐܘܣ قال جبريل اسم قشر الصنوبر باليونانيّة فطراوس فلراوس[5] ؞

ܦܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬ̈ܪܐ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܥܠ ܥܩ̈ܪܐ زنانير وبقال عصايب سود تُدقّ كما يفعل الطيريّون وكما يفعل الفرنجيّون[6] ؞

ܦܛܪܘܢ ܡܢ̄ السيّد[7] ؞

ܦܛܪܘܢܘܣ[8] ܡܢ̄ ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ؞

ܦܛܪܘܢܘܬܐ ܒܬܒ̈ ܕܦܘ̈ܪ ܡܨܠܝܢܘܬܐ الشفاعة. ܡ̄ ܦܛܪܘܢܐ[9] ܦܛܪܘܢܘܣܐ ؞

ܦܛܪܘܢܘܣ ܪܒ ܚܝܠܐ ؞

ܦܛܪܘܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السيّد والخلاص. ܬܘܒ ܦܛܪܘܢܐ ܡܨܥܝܐ ܐܘ ܡܣܬܥܪܢܐ[10] متوسّط محتجّ[11]. ܦܛܪ̈ܘܢܐ[12] المصلحون امرهم ؞

ܦܛܪܘܣܘܠܝܘܢ[13] ܡܢ̄ ܒ ܛܠܦܚܐ ܕܛܘܪܐ عدس جبليّ ؞

ܦܝܛܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الافطس. ܦܝܛܣܬܐ فطسة[14]. ܦܝܛ̈ܣܐ ܐܝܟ ܪܒ رانات لغايف اقبية[15]. ܦܝܛ̈ܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ ܕܒܝ ܫܬ̈ܒܠܝܗܘܢ اسافل ثيابهم اقبيتهم[16] ؞

ܦܝܐܢܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܡܝܢ يدسّم[17] ؞

ܦܝܐܦܪܝ ܗ̇ ܦܠ̈ܦܠܐ[18] ؞

ܦܝܐܒܐܣܝܠܝܘ[19] ܐܘܪܚܐܗܝ ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ ؞

ܦܝܒܠܐ ܕܕܗܒܐ اناء من ذهب شبه الطاس. ܦܝܒܠܐ ܡܢ̄ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ خيط غليظ ؞

ܦܝܓܐ ܦܘܓܐ ܕܡܦܝܓܢܘܬܐ ܡܢ̄ افاقة تبريد. ܦܓ برد. ܘܦܘܓܐ ܕܡܦܝܓ يبرّد. ܐܦܝܓܝ ܗ̇ ܕܡܫܡܠܝܐܝܬ ܢܦܝܩ[20]. ܐܦܝܓܘ ܚܫܒܘ ܘܡܠܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܩܘ ܢܫܒܚܘ احصى افيقى من سكرك[21]. ܦܝܓܘܬܐ التبريد ؞

ܦܝܓܐ[22] ܥܬ̈ܝܩܐ ܦܢܝܐ. ܦܝܓܐ فيوج رسُل اعوان ؞

ܦܝܓ̈ܢܝܐ[23] ܗ̇ ܗܕܝܘܛܐ ؞

ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ ܗ̇ ܫܒܫܒܐ[24] الحرمل وهو السداب البرّي. ܦܝܓܢܐ سداب فيجن[25]. ܦܝܓܢܐܝܢ ܡܢ̄ ܒ ܦܝܓܢܐ ܘܐܝܟ ܪܒ ܫܒܫܐ الحرمل[26] ؞

ܦܝܓܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܫܒܐ[27]. ܡ̄ ܕܦܩ ܦܝܓܢ ܗ̇ ܦܓܠܐ ؞

---

[1] PS ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ الفطرك ريس الآباء او اب الرووساء; P add. ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܒܐ ܗ̇ ܓܝܪ ܐܒܗܘܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܘܐܒܐ ܕܐܒܗܘܬܐ. ابو الاباء وريس الاباء ܝܘܢ̈ܝܐ ܐܒܐ ܦܛܪܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܗ̇ ܓܝܪ ܐܒܗܘܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ رئيس الاباء وبالحقّ رئيس الاباء. — [2] F ريس الاباء. — [3] F add. ܡܢ̄ ܦܐܦܐ ܕܪܘܡܝ ܪܫܐ ܕܐܒܗܘܬܐ جميع الابا اجمعين. — [4] HF ܦܛܗܪܝܩܘܣ; PS add. ad calcem النسر. — [5] HF ظراوس. — [6] PS add. والديلم; P الطيرين et الفرنجين loco الطيريّون et الفرنجيّون. — [7] PS add. والاب. — [8] H ܦܘ̈ܢ"; PS ܦܛܪܘܢܝܩܐ ܗ̇ ܦܛܪܘܢܘܣܘܣ ܗ̇ ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ اب الملوك. — [9] PS seq. الذريعة والاصلاح. — [10] S habet tantum ܦܛܪܘܢܐ ܘܡܣܬܥܪܢܐ. — [11] PS add. شفيع وكيل. — [12] PS sequitur ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܠܝ̈ܢܐ ܘܡܣܬܥܪ̈ܢܐ المخلصين امرهم المصلحين الامور. — [13] PS ܦܛܪܘܣܘ". — [14] Ś glossa præc. deest. — [15] S deest رانات لغايف; F deest رانات; P add. الران الذى يلبس فوق السراويل. — [16] H deest اقبيتهم; PS add. سرابيلهم جمع سربال. — [17] S يدنس loco يدسّم. — [18] P add. الغلغل; in S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الغلغل. — [19] PS ܦܝܐܣܐܣܝܠܝܘ et add. ad calcem طريق الملك. — [20] HF glossa præc. deest. — [21] PS glossa seq. deest. — [22] S deest; P deest prior glossa, sed add. ad calcem شرط; deinde ܦܝܓܝܢ ܡܢ ܟܠ انقص من الكلّ. ܦܝܓ̈ܢܝܐ ܗ̇ ܗܕܝܘܛܐ نقص المعرفة. — [23] S deest. — [24] HF ܫܒܫܒܐ. — [25] PS deest فيجن. — [26] F ܫܒܫܒܐ ܡܢ̄ ܒ سداب. ܘܗܢܘܢ ܪܒ; PS ܘܚܪܡܠ الحرمل ܦܝܓܢܐܝܢ ܐܝܟ ܪܒ ܕܪܒ ܒܫܒܫܐ ܘܚܪ̈ܡܠܐ حرمل. — [27] PS glossa seq. deest.

ܦ̇ܛܒܪܐ ܒ̈ܒ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܒܐ[1] ⁘
ܦ̇ܛܒܪܐ ܐܝܟ ܙܟ̈ܝ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[2] مخترع[3] ويكون فطير ⁘
ܦܛܪܘܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܗ̄ ܐܒܐ ܕܡܠܟܐ[4] ⁘
ܦܛܓܡܘܠܘܣ[5] ܒ̈ܒ ܒ̄ ܣܪܓܝܣ ܦܓܝܡܘܣ ܕܗܘ ܡܥܒܕ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܐ ⁘
ܦܛܠܝܬܐ[6] ܗ̄ ܛܦܩܐ صفائح ⁘
ܦܛܠܐ[7] نُسخة ⁘
ܦ̈ܛܠܐ ܒ̈ܒ[8] ܦܛܘܠܠܝܐ ܕܕܕܐ ܘܣܘܣܒܐ قال جبريل انّه شجرة البقّ وهو الدردار ويسمّى باليونانيّة فطيلا[9] ⁘
ܦܛܠ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العوسج زعم ⁘
ܦ̣ܛܡܐ[11] ܒ̈ܒ سمن. ܡܦܛܡܐ ܐܝܟ ܙܟ̈ܝ معلوف مسمّن. ܘܐܝܟ̈ܝ خصب البدن ⁘
ܦܛܠܡܘܣ ܒܪ ܠܘܓܘܣ[12] ܗ̄ ܐܪܢܒܐ ⁘
ܦ̇ܛܩܝܡ اقول انّه رُقعة او خَطّ او خطاب في هذا المعنى وجدته ⁘
ܦܛܩܝܣ انتظام ܗ̄ ܢܦܘܠܬܐ وقعة[13] ⁘
ܦ̇ܛܡܘܬܐ جهالة ܐܝܟ ܙܟ̈ܝ لخطل الخرق. ܘܐܝܟ

ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهر والهذيان السخف. ܦ̇ܛܡܐ ܣܟܠܐ جاهل احمق. ܘܒܝܫܐ السيّء الخُلق. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܛܡ̈ܐ جُهّال غلاظ. ܦܛܡܐ[14] ܡܦܛܡܐ مفقعانيّ. ܦܛܡܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܐܘ ܡܣܟܠܬܐ[15] ⁘
ܦ̇ܛܪ[16] ܐܒܐ اب ⁘
ܦ̇ܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينقطع. ܢܦܛܪܘܗܝ[17] ܐܝܟ ܢܫܪܝܘܗܝ ܘܢܫܕܪܘܗܝ ܘܕܫܠܐ ܕܡܢ ܦ̇ܛܪ ܥܡܝܕ[18]. ܦܛܪ ܠܒܝܬܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انصرف الى بيتك. ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتقل[19] من هذه الدنيا. ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ فُقد ⁘
ܦܛܪܡܛܝܩܘܢ ܒ̈ܒ ܣܡܘܪܐ[20]. ܫܡܐ ܗ̄ܘ ܕܣܡܡܐ[21] ⁘
ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܒ̈ܒ ܒ̄ ܙܪܥ ܒܪܦܣܝܢܐ ܕܛܘܪܐ بزر الكرفس الجبليّ قال جبريل تفسيره بزر الكرفس الصخريّ ⁘
ܦܛܪܝܩܝܢ[22] ܒ̈ܒ من اسماء الكندس. ܦܛܪܝܩܝܢ ܕܡܬܢܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فتيلة يلطخ عليها دواء يعطّس ⁘
ܦ̇ܛܪܘܣ ܫܘܥܐ ܒ̈ܒ الحجرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حجر[23] ܬܘܒ ܒܐܦܐ ⁘

---

1 S ܦܛܪ ܒ̈ܒ ܐܒܐ ܘܗ̇ܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاب. ܒ̈ܒ ܦ̈ܛܒܪܐ; P hæc glossa deest; PS add. ܦܛܒܪܐ ܕܣܦܪ̈ ܗ̄ ܐܒܘܟܝ ابى. — 2 PS ܐܝܟ ܙܟ̈ܝ. — 3 H مختّرع. — 4 PS add. ابو الملوك. — 5 F ″ܦܛܓ; P ″ܦܛܓܡܘܠ; S ″ܦܛܓܡ. — 6 S deest. — 7 S deest; P add. ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 8 HF ܦܛܠܠܐ ܬܘܒ ܒ̈ܒ corruptum ex ܦܛܠܐܬܐ ܒ̈ܒ. — 9 PS فطيلالا. — 10 PS ܦ̇ܛܒܠܐ. — 11 S ܦ̇ܛܡܐ. — 12 PS deest. — 13 F وقيعة; PS hæc habent ܦܛܩܝܣ ܬܘܒ كتاب خطاب خطّ. — 14 PS ܘܒܪܢܫܐ الشى الخُلق. ܦܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 15 PS add. خاليات جاهلات. — 16 S deest; S sequitur ܒ̈ܒ ܐܒܐ ܘܗ̇ܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاب واظنّه. ܦ̈ܛܪܝܪܟܐ الفطريرك ابو الاباء. — 17 P add. ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܩ; S add. ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܩ. — 18 PS ܕܡܢ ܦܛܪܐ ܥܡܝܕ. — 19 S sequitur من هذا العالم انتقال انصراف وفاة توفّى; P seq. من هذى الدنيا توفّى تفقّد, deinde ܦܛܪܟܡܐܘܢ cum glossa quam vide supra col. 1534, l. 8. — 20 F ܣ̇ܡܘܪܐ; H deest et sequitur hic glossa vocabuli sequentis. — 21 PS addunt hic دواء العين ويسمّى درور الصبيان (ويسمّى درور الصبيان P deest) والضرور الاصغر ايضًا. حاشية في كلّ النسخ. انّه اسم دواء يقول ملطو. وانّما القسّ ابو غالب زاد هذا ونص عليه استنباطًا واستخراجًا من اسم دواء العين الاصغر. لانّ من عادة (من ايكا دهن P) الواسطين ان يسمّوا الدرور الاصغر قرمياطيقون لكن بالقاف يلفظون به لا بالفاء. اما صوابًا او تصحيفًا. والقسّ ابو غالب يدعي انّهم يخفوا ذلك. — 22 PS hic ܦܛܪܝܩܝܢ; infra ܦܛܪܘܣܝܢ. — 23 F الصخر loco حجر; P ܫܘܥܐ حجر الصخرة; PS sequitur ܬܘܒ ܐܘ ܟܐܦܐ اكاف (ܓܦܐ اكاف ܒ̈ܒ ܟܐܦܐ كاف P). ܬܘܒ ܓܦܐ المغرفة.

ܦܛܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مستدير مطاول اقول قد الحايدين[1] ܀

ܦܛܘܡܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف جثث ܀

ܦܛܘܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܣܟܢܐ مسكين ܀

ܦܛܘܣܝܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ لغيرهم[3] ܀

ܦܛܘܣܝܣ الاربع زوايد[4]. ܦܛܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܘܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܕܡܠܬܐ القافية ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ[5]. ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܘܦܬܚ ܘ̄ ܐ̄ (sic) ܒ̄ ܕ̄ ܘ̄ ܠ̄[6] تصريف الكلام او السقطة والقوافى ܀

ܦܛܘܛܝܩܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܘܠܝܐ الساقط ܀

ܦܛܘܟܝܐ[8] ܗ̄ ܦܛܘܟܘܬܐ ܀

ܦܛܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ. ܓܢܣܐ. ܫܘܚܠܦܐ. ܐ̇ܕܫܐ[9]. ܕܝܠܝܬܐ[10]. ܓܕܫܐ. تصريف الكلام ܀

ܦܛܘܠܡܐܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܘ عكة انابته[12]. ܡ̣ܢ ܦܛܘܠܡܐܘܣ. ܒܪ ܦܛܘܠܡܐܘܣ ܀

ܦܛܘܪ̈ܓܐ[13] ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف ܀

ܦܛܘܡ̈ܬܐ[14] الزلات ܀

ܦܛܘܪܬܐ[15] ܦܛܝܪܐ بطيخ ܀

ܦܛܘܪܬܐ ܦܬܪܐ ܦܛܝܪܘܬܐ وناة عدم غض. ܠܐ ܦܛܪ لا يفتر. يقال[16] ܐܦܛܪܘ ܣܦܘ̈ܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] هزئوا[18] بشفاههم عوّجوا[19] شفاههم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܛܪܘܣ. ܘܦܬܘ ܣܦܘ̈ܬܗܘܢ[20] ܒܡܐܟܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܚܪܟوا انصرفوا[21]. عندى انّه صرفوا من تصريف الاسنان[22] ܀

ܦܛܘܪܬܐ ܒܚܕܐ ܕܩܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܐ الفطنة ܀

ܦܛܪܘܬܐ ܐܝܟ ܢܦܫ الفطر[23] ܀

ܦܛܠܘܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܢܦܫ ܠܬܦ̈ܐ ܕܬܦ̈ܐ ܕܗܘܬ ܡܢ[25] ܡܣܘܟܠܘܬܐ ܕܬܠܬܦ̈ܐ ܘܡܫܝܘܬܗܘܢ[26] نوع من انتشار الاجفان ܀

ܦܛܝܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫ بطّيخ ܀

ܦܛܠܘܣܝܣ ܡ̣ܢ ܕܩܘܪ ܒܚܝܘܬܐ ܕܬܠܬܦ̈ܐ ܕܡܫܘܟܐ ܘܡܫܘܚܬܐ[27] غلظ الاجفان تحل يميل الى الحمرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܠܬܦ̈ܐ. ܡܢ ܡܚܝܘܬܐ ܕܬܠܬܦ̈ܐ انتشار الاجفان اى غلظ الاجفان مع حمرة والم[28] ܀

ܦܛܠܐ ܡ̣ܢ ܦܛܝܢܬܐ[29] ܀

---

[1] HF *sic;* S اقول مرّ الحارثين الحاكرين. — [2] S ܦܛܘܣܝܣܣ. — [3] H *add.* اعنى الآخرين. — [4] PS *glossa præc. deest; sub signo* P *addidi codicem Parisinum, de quo vide Journal asiatique, 9ᵉ série, t.* III, *p.* 155. — [5] PS *add.* القوافى. — [6] PS *seq.* ܦܛܘܣܝܣ وقعة كتاب خطّ رسالة. — [7] P *deest;* S *add. ad calcem* الهابط. — [8] PS *deest, cf.* ܦܛܘܟܝܐ *inf.* — [9] P ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘ̄. ܓܢܣܐ جنس. ܫܘܚܠܦܐ الفصل البدل. ܐܕܫܐ النوع. — [10] PS ܕܝܠܝܬܐ; P *seq.* الخاصّة. ܓܕܫܐ العرض. الاربع زوايد. تصريف الكلام القافية ܘܢܦܘܠܬܐ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܫܡܗܐ ܐܬܪܝܡ ܐܬܘ̈ܬܐ ܐܟܙܢܐ ܕܐܡܪܢܐ ܐܢܐ ܦܛܘܣܗ (sic) ܘܦܛܘܣܗ ܘܬܪܘܕܘܬܗ. — [11] P *deest.* — [12] H *sic;* F نابثة; S تانية *et* عكو *loco* عكة, *quod sequitur deest.* — [13] PS *deest.* — [14] S *deest;* P *seq.* الزلات ܡ̣ܢ اصناف الاطعمة. — [15] S *deest; de* P *cf. not.* 23; F *add.* ܗ̄ ܦܛܝܪܐ ܡ̣ܢ. — [16] PS *deest sed add.* ܐܦܛܪ بَطَل يقال. — [17] F *add.* هزيوا عوّج فمه. — [18] PS هزوا. — [19] F ܡ̣ܢ هزوا; P ܡ̣ܢ هزموا; S ܡ̣ܢ مستهزيا. — [20] PS (S *add.* اتهزوا) عوّجوا شفاتهم ܘܦܬܘ رمزوا (?). — [21] PS تصرّفوا, *quod seq. deest.* — [22] H الانسان. — [23] P *add.* ܦܛܪܘܬܐ ܒܪ ܚܝܢ̈ܐ ܗ̄; ܦܛܝܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ - ܦܛܝܢܐ بطّيخ, *cf. not.* 15, مستدير مطاول اقول مر الحارثين الحايرين, *cf. col.* 1535, *l.* 1. — [24] P *deest.* — [25] H ܡܢ. — [26] S *add.* ܘܡܫܝܘܬܗܘܢ ܘܡܫܐܢܒܘܬܗܘܢ (?). — [27] H ܕܬܠܬܦ̈ܐ ܕܡܢ ܘܡܣܘܟܠܘܬܐ. — [28] PS (S مع غلظهم) مع غلظ الاجفان مع حمرتها والمها. — [29] P *add.* طاير; S *add.* طير *et habet* ܦܛܝܢܐ *loco* ܦܛܠܐ, *l.* ܦܛܝܢܝܐ, *cf. col.* 1473; *l.* 23; *col.* 1492, *l.* 23.

ܥܘܒܐ. ܐܝܟ ܚܠܬܐ ܕܦܬܪ̈ܐ ܫܦܝܟܐ. ܦܚܝܚܘܬܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܚܝܠ ܀

ܦܚܠܬܐ ܕܐܫ̈ܟܐ[1] الخصيتين ܡܢ ܦܚܠܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܦܚܠܢܝܐ الانجاب واعضاء النسل[2] ويقال على جملة الانثيين. ܦܚܠܬܐ ܕܐܫ̈ܟܐ ܟܕܪܐ ܗ̄ جندبادستر[3] ܀

ܦܚܡܐ قال حنين ينتظم[4] على معانٍ شتّى فيقع على نظير مثل ندّ. ويقع على قياس بين شيئين ليعلم ايّما افضل في جملة الامر وظاهره. ويقع على النسبة وهي قياس بين شيئين متناسبين[5] ليُعلم بالحقيقة كم مقدار احدهما من الآخر. شكل عدل كفو وآخرون نظير[6] ܀

ܦܚܪܐ فخّار ويقال فاخرانيّ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܓܠܒܐ ܦܚܪܐ ܒܠ ܢܘܪܗ ܀

ܦܚܬܐ موضع خسف وَهدة ويقال[7] ܐܬܦܚܬܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܬܕܩܬ ܘܐܬܦܚܬܬ ܘܗܘܬ ܦܚܬܐ ܪܒܐ[8] ܗ̄ ܒܘܡܒܐ وَهدة خسف[9]. ܬܘܒ ܫܘܬܐ وهدة هوتة[10]. ܦܚܬܐ[11] ܬܘܒ ܘܠܥܦܪܐ الهاوية ܀

ܦܚܬܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܓܘܒܐ جباب ܀

ܦܚܬܬ ܒܚܘܛܪܗ ܪ̈ܝܫܐ ܕܫܠܝܛܢ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شجّت بعصيّه[12] رؤوس عظمايه. ܦܚܬܬ ܪ̈ܒܪܒܐ ܬܒܪܬ رضضت حطّمت[13] ܛܚܛܚܬ ܀

ܦܛܐܪܡܝܣ ܡܥܛܫܢܐ العطاس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܛܐܪܡܝܣ المعطّس شبيه بالقيصوم ܀

ܦܛܓܢܐ اطبخة الملك الوان الطبيخ[14]. ܘܐܝܟ

ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܫܩܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܘܬܒܠܐ ܘܦܛܓܢܐ ܡܬܩܪܐ الوان الطبيخ. ܦܛܓܢܐ ܗܘ ܕܡܬܒܠܐ ܘܬܒܠܐ ܘܦܛܓܢܐ ܘܫܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܡܠܟܐ طبّاخ[15].

ܦܛܓܝܓܐ ܕܡܢ ܢܒܠܐ ܒܪ ܕܩܐ الكوامخ ܀

ܦܛܠܪܐ نقرس[16] ܀

ܦܛܡܪܘܣ ܒܪ ܡܢܝܢ ܫܠܡܐ خلاف[17].

ܦܛܡܪܘܣ ܗ̄ ܒܚܪܐ ܀

ܦܛܪܘܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܠܐ ܕܒܠܥܝܐ. ܦܛܪܘܓܝܘܣ[18] ܕܡܫܪܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܕܚܫܟܐ ܘܡܬܪܐ ܒܥܝܢܐ ܠܚܠܒܠܐ ܕܒܝܬ ܦܠܛܐ ܘܡܢܦܩܐ ܠܗ ܠܚܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܛܦܪܐ الظفرة في العين. ܘܬܘܒ[19] ܡܬܩܪܝܐ ܦܛܪܘܓܠܝܐ ܀

ܦܛܪܘܠܝܐ[20] ܐܝܟ ܪܒܝ الدردار وهو الشجرة المعروفة بشجرة البقّ ܕܪܕܪܐ[21] ܀

ܦܛܪܘܢܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܡܪܐ عقب ܀

ܦܛܪܘܢܣܬܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܪܢܣܬܐ[23] ܓܡܪܐ ܕܚܛܗܐ ارتكاب ܀

ܦܛܪܘܓܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܦܐ ܐܘܟܝܬ جناح[24] ܀

ܦܛܪܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܦ̈ܢܐ ذوات الاجنحة ܀

ܦܛܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ اظنّه ريح الغرب بل هو الظفرة لانّه يذكر فيه قطع ܀

ܦܛܠܐ[25] شجر نخر ܀

ܦܛܘܒܘܣ ܒܪ ܒܝܫܐ الشرير[26] ܀

ܦܛܡܘܣ ܢܗܪܐ[27] ܀

---

[1] S ܐܫܟܐ. ܦܚܠܬܐ. — [2] S التناسل. — [3] *Cf. col.* 308, *l.* 17; *col.* 309, *not.* 1. — [4] F يتضمّن. — [5] S *deest* متناسبين. — [6] S *deest* وآخرون نظير, *et add.* ܦܚܡܐ ܣܝܡܐܝܬ قرينة ܦܚܡܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬ التبرهن. — [7] S ومن هذه يقال. — [8] HF ܪܒܬܐ. — [9] HF *add.* بهم. — [10] FS *deest* هوتة. — [11] F *add.* ܦܚܬܐ ܬܘܒ; S *hæc glossa deest.* — [12] HF بعصيّها. — [13] FS *deest* حطّمت. — [14] F *add.* والفيشارجات; S *add.* والفيشيارجات. — [15] S *add.* وشَوّاء. — [16] S ܢܩܪܘܣ نقوس, *cf. col.* 1489, *l.* 3; *col.* 1500, *l.* 18. — [17] H خلّاف, *cf. col.* 1329, *not.* 7; S *glossa seq. deest.* — [18] *Cf. col.* 647, *l.* 17. — [19] FS *sequitur* ܦܛܪܘܓܠܝܐ ܒܥܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܦܘܬܐ (F ܡܠܦܬܐ) ܕܐܬܪܘܬܐ (S *add.* الظفرة في العين) ܕܚܝܢܐ ܦܛܪܐ. — [20] S ܦܛܪܘܠܝܐ *sine glossa.* — [21] *Cf. col.* 592, *l.* 6. — [22] S ܦܛܪܘܢܐ; *add. ad calcem* اثر. — [23] S ܡܬܪܢܣܬܐ, *add. ad calcem* الافتراس. — [24] S (πτέρυξ) ܦܛܪܘܓܣ ܓܦܐ ܓܢܚ جناح. — [25] S *deest.* — [26] S ܒܝܫܐ الفقير. — [27] S *add.* نهر.

ܘܡܬܬܠܝܐ ܒܗܘܢ ܚܢܐ تفتّح[1] وهو ايضًا خشبتان
وراء النول يُعلّق عليها النير ܗܠܝܢ ܕܐܟܦ ܦܘܬܢܝܐ ܩܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܦܬܝܚ ܠܢܘܠܐ ܦܘܬܢܝܐ ܢܩܒܗ[2].
ܦܘܬܢܝܐ فتح ܀

ܦܘܬܝܡ ܒܪ̈ ܢܘܚܐ. ܐܘܪܚܐ طريق ܀

ܦܘܬܝܗܝ ܦܬܝܡ قتّه[3] ܀

ܦܘܬܚܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܦܬܝܟܘܬܐ اختلاف الطبيعة ܀

ܦܘܬܠܠܐ التواء. ܡܬܦܬܠ اذا قيل فى العصب[4] فهو يلتوى واذا قيل فى العين فهى تنقلّب[5]. ܢܬܦܬܠ ينفتل يتعوّج. ܐܬܦܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ التوى[6]. ܦܘܬܠܐ ܘܡܦܘܬܠܐ الشىء المفتول المتعقّل المعوّج التمطّى[7] ܀

ܦܘܬܦܬܐ ثلم ثلب هجاء اقول سبّ[8]. ܗܘ ܕܬܦܬܦܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܪܘܬܗ ܐܡܪ. ܘܒܪ ܒܗܠ ܘܠܝܐ ܕܡܬܦܬܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܢ ܐܢܫ. ܘܡܢ ܪܢܚܐ ܡܚܪܐ وقيعة دمدمة ܀

ܦܘܬܩܐ خان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ خانوت. ܦܘܬܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ صاحب الخان او الخانىّ الفندق ܀

ܦܘܬܢ ܡܦܘܬܚܐ ܒܪ̈ ܦܘܬܩܝܐ[9] ܀

ܦܠܓܐ ܒܪ ܒܗܠ فرد ܘܐܦܠܓܐ ܙܘܓܐ ܘܦܪܕܐ[10] زوج. ܘܐܚܪ̈ܢܐ فرد ܙܘܓܐ ܘܦܪܕܐ زوج وفرد. ܦܠܓܐ ܒܪ̈ ܐܚܪܢܐ زوج ܀

ܦܚܙܘܬܐ[11] الطيش العجلة[12] والخفّة والاستفزاز زعم بعضهم انّه ماخوذ من توثّب الجدى وغيره[13] من صغير

الحيوان ومرحه عبثًا يقال ܡܬܦܚܙܝܢ ܒܪ̈ ܦܚܙܐ ܡܦܚܙܝܢ[14]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܚܙܘܬܐ الشره ويقال الطيش ܀

ܦܚܙܐ[15] الكبير البطن الذى ياكل كثيرًا[16]. ܦܚܙܘܬܐ كثرة الاكل ܀

ܦܚܚܠ وجدته من علل المعدة والذرب ܀

ܦܚܠܐܪܘܣ[17] ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ ܀

ܦܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ فخّ. ܦܚ̈ܐ ܐܝܟ ܡܨܝܕܬܐ فخاخ كتبادُر المطر واقول انّه قد يجى فى موضع الآفة والعرض ܀

ܦܚܘܚܐ[18] الهَشّ النخر ܀

ܦܚܙܐ النطف[19] الطفس ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ السقّاح الغاوى القذر الشره فى الزناء الفاسق. ܒܒܝܬ ܡܦܘܬܚܐ[20] ܘܐܡܪ ܒܗܘܢ ܐܒܘܡܠܟ ܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܦܚ̈ܙܐ ܘܦܚ̈ܙܐ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ. ܦܚܙܐ ܕܒܦܚܙܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܐܦܘܡܐ ܗ̄ ܠܥܠܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܚܬ ܒܦܚܙܐ ܕܦܫ ܒܦܚܙܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ الشره فى الجماع. ܦܚܙܐ ܛܘܒ القذر[21]. ܦܚܙܘܬܐ قذرة لوط فسق[22] الشره فى الزناء البغى الغوى. ܦܚܙܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܗ̄ ܠܥܠܡܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܦ ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ الشره فى الجماع الذى لا يرع[23] عن الحرام ويأتى كلّما وجد معلن به[24]. ܦܚܙܘܬܐ ܛܘܒ نجاسة فسق ܀

ܦܚܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ سخيف ܘܒܪܢܫܐ نخر واهٍ وجاء به حنين فى النحل والرخو[25] ܒܪ ܒܗܠ متخلخل. ܦܚܝܚܘܬܐ هشاشة تخلخل. ܘܦܚܝܚܐ ܐܝܟ ܢܒܠܠܐ ܕܛܪܝܗܝ الخفيف. ܘܢܦܝܫܐ[26] ܘܦܚܝܚܐ

---

[1] S (?) دافتح. — [2] HF *sic*; S ܢܩܒܗܐ *et glossa seq. deest.* — [3] *L.* قنّه; S *deest*, *cf. Levit.*, VI, 21. — [4] S العضو, *deest* ܡܬܦܬܠ .التواء. — [5] S تنقلب. — [6] S *add.* انفتل. — [7] S *add.* التعوّج المتعوّل. — [8] HF *deest* سبّ; S هجو *loco* هجاء. — [9] F ܦܘܬܩܐ; S *hæc glossa deest.* — [10] S *quod sequitur deest, sed add.* ܘܐܦܠܓܐ, *cf. col.* 258, *l.* 15. — [11] S *add.* ܐܝܟ ܚܢܢ البرودة. ܦܚܙܘܬܐ. — [12] FS *add.* والتخفّى. — [13] S وما اشبهه *loco* وغيره. — [14] S *glossa seq. deest.* — [15] S ܦܚܙܐ. — [16] S *glossa seq. deest*; F *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܚܙܐ الكبير البطن. — [17] S *deest.* — [18] S *deest.* — [19] H *in marg.* الطنِف. — [20] HF *deest* ܒܒܝܬ ܡܦܘܬܚܐ; H *add.* واقول انّه الذى يولَع ܡܦܩܐ (*sic*). — [21] S *glossa præc. deest*; H *glossa seq. deest.* — [22] S ܒܪ ܒܗܠ قذارة لواط فسق. — [23] HF يزغ; S *deest* ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. — [24] S *glossa sequens deest.* — [25] S والرخاوة. — [26] S ܘܦܫܝܫܐ.

ܦܘܪܬܪܘܢ ܒܪ̈ ܒ ܟܦܪ ܦܪܣܝܐ عاقر قرحا ܀
ܦܘܪܬܬܐ ܡܬܦܪܬܘܬܐ ܒܪ̈ فرك شقّ. ܦܪ̈ܬܬܐ ترد[1] الخبز ܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ. ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܘܪܬܬܐ ܐܬܦܪܬ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ. ܘܡܚܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܦܘܪܬܬܐ ܡܢ ܟܐܬܐ ܬܘܒ[2]. ܦܘܪܬܬܐ فرك تفتيت ܀
ܦܘܪܬܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܫܟܐ ܗ̄ ܦܘܠܓܐ الشكّ[3]. ܦܘܪܬܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܘܫܚܬܐ ܢܬܝܩܘܢ ܕܡܕܡ ܘܕܠܡܘܟܠܗ ܘܠܐ ܢܕܥ ܐܢܫ ܕܠܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܕܢܦܫ. ܐܟܢܐ ܕܒܥܒܪܗܐ ܕܐܬܢܝܚܘ ܒܗ ܫܘܡܪ̈ܟܐ ܕܫܘܕܟܐ ܘܕܐܟܒܪܢܐ ܠܦܫܘܗ يقال فى هذا انّه موضع حيرة آخر ارتياب المروزى الريب[4] ܀
ܦܘܪܬܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܟܢܐ برغوث ܀
ܦܘܫܕܢܐ ܒܪ̈ الهرطمان[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܫ̈ܕܢܐ مثاعب[6] ܀
ܦܘܫܐ ܚܪ̈ كلّ سكون بين حركتين كان ذلك من حُمّى او من نبض او من غير ذلك. فاذا كان ذلك السكون تامًّا قيل فى الحُمّى ترك وفى النبض وغيره وقفة. واذا كان هذا ليس بتامّ وانّما هو تنقّص من الحركة. قيل فى الحمّى وفى النبض وغيره فترة ترك تخلّف زعم ܀
ܦܘܫܚܐ اقول التفصيل التفسيخ. ܢܦܫܚܘܢܗ يفصّلونه ܀
ܦܘܫܝ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هذا ما لم يكن فى يدى ولا تفكّرت فيه. ܦܘܫܟܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܕܡܕܡ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܚܪ̈ ܡܬܪܢܐ ܢܦܬܘܕ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܫܠܡ ܠܗ يقال لما يتخالج[7] النفس فيه من ذلك الوجه شكّ. ولما يُعبّر عنه من الكلام عويص. المروزى الارتياب الارتباك. ܦܘܫܟܐ ܡܬܚܫܒ ܘܣܠܩ ܬܘܢܠܬܐ ܘܠܐ

ܡܫܟܚܘܬ ܦܘܪܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشكّ عدم الحيلة اقول الاختلان. ܢܬܦܫܟܘܢ ܠܡܟܫܒ ܡܕܡ ܗ̄ ܢܬܟܠܘܢ ܘܢܬܪܦܘܢ. ܠܡܬܦܫܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܦܘܫܟܐ ليشكّ[8] ܀
ܦܘܫܠܐ عَوَج[9] انثناء. ܡܬܦܫܠ[10] ܒܪ̈ ܡܬܦܠܓ[11] يتلهّف يتقلّى ܀
ܦܘܫܟܠܐ[12] ܒܪ̈ تخبيل. ܦܘܫܟܠܐ ܬܘܒ الاعوجاج ܀
ܦܘܫܦܝܐ طبّوع[13]. ܦܘܫܩܐ اقول[14] القمقام يسمّى بالطيرهان ܦܫܦܝܐ ܀
ܦܘܫܩܐ نقل تفسير تاويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܥܝܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܕܡܠܝ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܗܝ ܕܒܗܘܢ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܢܛܪ ܡܪܝܐ ܕܢܬܢܝܚܐ (*sic*). ܘܡܬܦܠܓ ܠܝܘܢܝܐ ܘܠܦܘܫܩܐ. ܡܬܝܕܥ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܕܥܬܐ. ܡܕܡܐܢܬ ܡܢ ܟܠܬܗ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܢܨܝܦܘܬܐ ܕܦܫܘܩܐ ܘܡܢ ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ. ܘܡܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܕܟܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܘܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܐܦ ܡܪܢܐ[15] ܬܘܒ ܕܡܠܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܙܢܝ̈ܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܡܕܡܐܢܬ ܡܬܒܨܒܨܝܢ ܒܟܠ ܦܪܘܫܐ ܕܡܬܒܥܝܢܐ. ܘܠܢܓܪܬܐ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܟܠ ܦܫܩܐ ܕܡܬܝܢܝܗ ܘܟܬܪ ܗܠܝܢ ܒܟܠ ܦܘܫܩܐ ܕܡܛܠܗ التفسير ܀
ܦܘܫܪܣܘܣ ܒܪ̈ ܒܘܣܪ̈ܐ ܀
ܦܘܫܪܐ تحلّل تفشّى[16] ܀
ܦܘܬܐ ܒܪ̈ فوّة[17] ܀
ܦܘܬ̈ܢܐ[18] ܬܪܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢ ܒܦܘܬܪ ܢܦܠܐ

1 S فرد. — 2 S *add.* انشقّ; *glossa seq. deest.* — 3 H *deest* الشكّ; S *add.* التقسّم. — 4 S زاد المروزى المريب. — 5 *Cf. col.* 426, *l.* 22. — 6 S متاغب. — 7 F يتخالف; S تتخالج. — 8 S الشكّ الخلف. — 9 HF عرج. — 10 FS ܡܬܦܫܠ. — 11 F ܡܬܦܠܓܠܓ, *confer col.* 1198, *l.* 18. — 12 H *hic et infra* ܦܘܫܟܢܐ; S *sequitur* ܒܪ̈ تخبيل تعويق تعرقل تمانع او شغل. — 13 F *add.* فسافس; S *hæc glossa deest.* — 14 S *add.* انّ, *cf. col.* 269, *l.* 5, *et inf.* ܦܘܫܩܐ. — 15 S ܡܪ̈ܢܝܐ. — 16 H تغشّى; F *add.* ويقال تغشّى; S *deest.* — 17 S ܒܪ̈ الغوّة التى يصبغ بها. — 18 S ܦܘܪ̈ܬܢܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

حنين. ܦܘܪܫܢܐ في موضع الحدود والشروط وزاد المروزى الاختصاص. ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܫ ܠܐܝܬܝ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܘ ܡܦܪܫ ܕܠܘ ܦܫܝܛܐ ܗܘ. ܥܠ ܚܒܪ ܕܦܪܝܫ ܐܘ ܒܫܢܐ ܦܪܝܫ ܐܘ ܒܠܒܫܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܒܗ ܫܢܐ ܡܢ ܫܢܐ[1]. ܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܗܒܢܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܠܒܫ ܐ̈ܪܫܐ ܠܓܢܣܐ. ܐܒܢܐ ܕܒܪܫܐ ܕܐܝܬܘ ܐ̈ܪܫܐ. ܘܡܠܒܫ ܠܗ ܠܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܓܢܣܐ ܒܡܠܠܘܬܐ ܘܒܡܒܢܝܘܬܐ[2] ܘܒܡܒܢܘܬܐ. ܡܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܫܢܐ ܘܐܦ ܗܒܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܥܠ ܩܦܠܐܐ ܕܡܫܬܠܡ ܒܐܪܫܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܬܘ ܦܘܪܫܢܗ ܒܕܐܝܟ ܐܒܢܐ ܐܝܬܘ. ܐܒܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܡ̈ܬܝܗܒܢ ܒܐܒܢܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ[3]. ܐܝܟ ܚܒܪ ܐܢܫ ܡܣܬܟܠ ܕܡܢܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܕܒܢܝܘܬܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܟܢ ܐܘܩܘܦ ܢܣܐܠ ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ[4] ܒܢܝܘܬܐ. ܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܕܡܠܝܠܬܐ ܡܝܘܬܬܐ. ܡܬܬܣܝܡ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦ ܗܒܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܟܝܠ ܠܡܦܪܫ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܚܕ[5] ܓܢܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܢܦܫܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫܢܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܟܝ̈ܢܐ ܬܫܝܬ ܚܕ ܓܢܣܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܗܒܢܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ ܡܢܝܬܗ ܕܓܙܘܬܐ. ܘܡܬܝܣܡܢ ܒܬܣܘܟܬܗ ܘܫܘܡܠܝܐ ܠܩܘܢܡܗ. ܐܒܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܝܘܬܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ̈ܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܬܩܫܝܢ

ܒܬܣܘܟܬܗ ܘܫܘ̈ܡܠܝܗ ܠܩܘܢܡܗ ܐܦ ܠܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܡܬܝܚܕ ܒܠܒܫܐ. ܘܫܡܗ ܐܝܬܝ̈ܘܬܐ. ܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܕܝܢ ܗܒܢܐ ܣܘܟܠܐ ܚܫܝܫܐ ܕܡܦܝܣ ܐܝܬܝ̈ܘܬܐ ܘܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܐܘ ܒܪ̈ܬ ܩܠܐ ܡܦܪܫܢܝܬܐ ܘܡܬܚܡܫܚܬܐ ܕܡܦܝܣܢܐ ܕܥܠܝܬܐ ܡܢܝ̈ܢܝܬܐ. ܘܪܗܛܐ ܒܫܡ ܗܘ ܕܒܐܘܣܝܐ ܡܬܦܝܣ. ܐܘ ܡܢܝܘܣܢܐ ܕܢܘܒܠܘܬܐ ܕܥܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ. ܠܥܕܝܘܬܐ ܢܬܬܬܐ ܕܐܒܢܝܘܬܗ ܕܓܙܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܓܘܢܐܝܬ ܘܚܕܐܝܬ ܘܚܕ̈ܬ ܚܕܐܝܬ. ܓܘܢܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܬܐܡܪ ܕܦܪܫ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ ܒܟܠܡܐ ܕܡܫܬܠܦ ܒܐܚܪܢܝܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܝ ܠܘܬ ܦܘܡܗ[6]. ܐܝܟ ܒܡܣܝܡ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܕܒܝܬ ܐܝܬܘ ܛܠܝܐ ܘܓܒܪܐ. ܘܠܚܪܬܐ ܣܒܐ. ܘܦܪܝܫ ܛܠܝܐ ܡܢ ܓܒܪܐ. ܘܣܒܐ ܡܢ ܦܠܓ ܫܢܘܗܝ. ܚܕܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ. ܗܘ ܕܦܪܫ ܣܘܡܩܐ ܡܢ ܚܘܪܐ. ܦܘܠܣ ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܘܒܣܘܒ ܡܢ ܢܘܚ. ܚܕ̈ܬ ܚܕܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܫܢܐ ܡܢ ܒܪ ܫܢܐ. ܘܐܕܫܐ ܡܢ ܐ̈ܕܫܐ ܘܡܠܐܟܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܣܘܣܐ ܡܢ ܬܘܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܓܘܢܝܐ ܘܗܘ ܚܕܝܐ ܐܝܬܝܗ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܕ̈ܬ ܚܕܐܝܬ ܕܦܪܫ ܐ̈ܕܫܐ ܡܢ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܐܡܪ. المفرّق والفرقان واقول الفصل[7] ܀

ܦܘܪܫܥܡܕܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الذال على العين ܀

---

[1] S ܕܦܪܫ ܫܢܐ. — [2] S *deest* ܘܒܡܒܢܝܘܬܐ. — [3] S *deest quod sequitur usque ad* ܘܐܟܢ ܐܘܩܘܦ. — [4] S *add.* ܐܝܬܘ. — [5] S *deest* ܚܕ. — [6] S ܦܘܡܗܘܢ. — [7] F *add.* ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خاصّة زعم; S *add.* ܬܘܒ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خاصّيّة زعم ويقال ايضًا فيما يفرد فى الصدقة وغيرها الفواضل المفترضات وما يخرج ويقول من مال الصدقات الزكات الفريضة والفروض من الصوم والصدقة. وما يخرج من طاعة الله. لعمارة بيوته وما يصل الى الكهنة. وهى الواجبات المفروضة. كما امر الله لبنى اسرايل فى التوراة ما كان يوخذ من كلّ رجل قد بلغ اشدّه وصار عمره عشرون (*sic*) سنة توخذ منه الزكاة عشر دراهم صدقة لبيت الله تعالى ولكلّ ضعيف يستحقّ اخذ ذلك على ما امر الله فى كتاب التوراة. — [8] S ܦܘܪܫܥܡܕܢ.

ܦܘܪܦܣܡܐ[1] بلسان ⁘

ܦܘܪܦܣܢܐ ܘܦܘܪܣܐ تخلخل توسّع[2]. ܦܘܪܦܣܢܐ تلذّذ وهذا عندى خطا اقول[3] الشىء المتفرّق المتخلخل ⁘

ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ جزاء مكافاة ثواب زاد المروزى قضاء. ܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܡܦܪܥܢܐ لا وفاء له[4] ⁘

ܦܘܪܢܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ يقع على التنعّم والتلذّذ[5] ويقع على التمضمض[6] ويكون تمعيك[7] الثوب اذا غُسل ⁘

ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܥ ܡܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ النقمة التى انتقم بها[8] ايسرايل ⁘

ܦܘܪܦܘܪܘܣ ܡܢ ܦܘܪܦܘܪܝܢܐ بنفسجىّ ارجوانىّ ⁘

ܦܘܪܦܘܪܘܢ ܡܢ ܙܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܥܠܥܠܬܐ نوع من العرفات[9] ⁘

ܦܘܪܦܠܐ ܡܢ ܒܘܪܦܠܐ ܫܥܝܐ تعويق شديد ⁘

ܦܘܪܦܘܪܘܣ[10] ܦܬܘܬ ܡܠܬܐ ⁘

ܦܘܪܦܪܐ[11] ܗ̄ ܦܘܪܦܪܐ ⁘

ܦܘܪܦܝܪܘܡܝܠܘܢ[12] زلالىّ وبُسط ⁘

ܦܘܪܩܐ خلاص مشارطة ܘܗܘܬ ܦܘܪܩܢܐ[13]. ܦܘܪܩܐ ܕܡܬܦܪܩܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܬܘܠܐ ܕܦܪܝܩܐ. ܦܘܪܩܐ تفرّق. ܒܦܪܩܝܢ ܡܦܪܩܐܝܬ ܗ̄ ܦܪܝܫܐܝܬ[14]. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܒܡܠܬ ܕܡܠܒܘܬܐ ܘܦܘܪܩ ܦܪܝܣܘ ܠܦܘܪܩܢܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܦܪܝܫܘܬܗ. ܦܘܪܩܢܘܬܐ[15] التنجّ. ܦܘܪܩܢܘܬܐ الفُرقة. ܦܘܪܩܐ ܦܪܝܩ اقول مفارقة مشارطة[16]. ܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܡܫܘܕܥܘܬܐ. ܦܘܪܩܢܐ افتداء. ܦܪܝܩܐ مخلّص مفتدٍ. ܦܪܘܩ نجّ خلّص استنقذ ⁘

ܦܘܪܩܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܓܕܠܐ برج. ܦܘܪܩܣܐ ܡܢ ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ حصن ذو سور[17]. ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܓܕܠܐ ܕܚܕܪܝܢ ܠܗ ܫܘܪܐ[18] ⁘

ܦܘܪܕܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܢܘܪܢܝܐ نارىّ. ܬܘܒ ܦܘܪܕܘܒܘܣ[19] ⁘

ܦܘܪܫܢܐ تفرقة ܘܐܘܣܬܐ انفصال[20]. ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ تمييز المآكل[21]. ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ[22] ⁘

ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܐܬܦܪܫ تبيّن الشىء ⁘

ܦܘܪܫܠܐ ܕܢܚܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܘܪܒܐ ܕܝܢ ܦܪܘܣܒܐ ܕܢܚܠܐ[23] ⁘

ܦܘܪܫ ܐܪܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܗ̄ ܡܢܝܢܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܪܫܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܬܝܢܘܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܗܘܠܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐܝܬ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܐܪܥܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܚܢܢܐ ܘܐܪܝܢܐ[24]. ܦܠܛܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܡܢܗܘܢ ܬܘܒ ܠܘܬ ܚܡܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܕܡܝܢ ܘܪܫܐܝܬ. ܘܗܕܐ ܐܝܟ ܡܫܘܡܗܬ ܢܕܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܬܒܝܢ ܠܡܗܘܝܐ. ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܦܘܬ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪܘܗ ܦܪܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܦܐܡܢ[25] ܬܡܢ ܘܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢܘܢ ܘܠܒܝܫܘܬܐ ܕܦܘܠܓܐ. ܘܫܡܝ ܠܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܕܠܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ اختلاف الصور[26] ⁘

ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ فصل واقول انّه يجرى ايضًا مجرى التبيين. ܒܠܚܘܕ ܦܘܪܫܢܐ تجرى كلّ بيان وجاء به

---

1 S *deest.* — 2 S *glossa præc. deest.* — 3 FS وفولس *loco* اقول, *et sequitur deinde* ܡܦܪܦܣܢܐ اقول الشىء المتفرّق. المتخلخل المتفرّق. — 4 S *addidit* ولا عهد; H *deest* ܠܝܬ ܠܗ ܡܦܪܥܢܐ. — 5 F *add.* واللذّة. — 6 FS *add.* ܘܡܢ ܬܦܢܩܘܬܐ تلذّذ. — 7 S تعيد. — 8 FS *deest* بها. — 9 HF *sic;* S العدامات; *B. A., Paris.* 255, العرقات. — 10 S *deest.* — 11 S *deest.* — 12 S *deest.* — 13 S *glossa præc. deest.* — 14 S *glossa seq. deest.* — 15 S *add.* ܕܦܪܫܐ. — 16 S *add.* قرار. — 17 S حصن ذو صور برج على صور. — 18 F ܡܓܕܠܐ ܕܚܕܪ ܫܘܪܐ; S ܡܓܕܠܐ ܕܚܕܪܗ ܫܘܪܐ. — 19 S ܬܘܒ ܗ̄ ܢܘܪܢܝܐ نار. ܕܚܕܪܝܢ الصور الداير ܢܘܪܢܝܐ نارىّ. — 20 S ܡܢ تفرقة ابعاد تباعد. — 21 S تمييز الاطعمة. — 22 S *add.* اعتزال. — 23 S *add.* اظلاف الماعز. — 24 S ܚܢܢܐ ܘܐܪܝܢܐ; F *deest* ܘܡܬܩܪܝܢ. — 25 S ܦܐܡܢ ܕܡܫܘܠܐ ܦܪܫܢܐ. — 26 S *add.* والانواع.

ܦܘܪܗܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܪܕܝܬܐ سلوك ذهاب مسلك[1] ܀

ܦܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܩܘܪܐ ܕܕܩܠܐ شحم النخل وهو الجمّار ܀

ܦܘܪܛܝܩܘ[2] ܐܝܟ ܦܠܝܣ ܡܬܠܠܐܐ زيبق مدبّر ܀

ܦܘܪܝܐ ܡܢ ܬܓܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܥܪܣܐ سرير صغير ܀

ܦܘܪܗܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܕܫܪܘܬܐ الحميّة التوقّي ܀

ܦܘܪܬܘܣܣ[3] ذكر جبريل انّه اسم حشيشة تُعرف برجل العقعق او كراعه ܀

ܦܘܪܘܕܘܣ ذكر جبريل انّه اسم القُنبر باليونانيّة فورودوس ܀

ܦܘܪܒܒܐ ܡܢ تفتيت[4] ܀

ܦܘܪܟܠܐ[5] ܡܢ ܒܦܘܪܟܠܐ ܦܥܝܐ ܘܒܒܬ ܕܦܪܕ ܡܬܦܪܕܠ ܡܬܦܠܓܗ ܀

ܦܘܪܟܣܐ جوسق. ܦܘܪܟܣܐ ܡܢ ܡܓܕܠܐ[6] جوسق ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܪܒܣܐ ܀

ܦܘܪܡܐܛܝܩܘܢ ܡܢ جَذَب ܀

ܦܘܪܡܝܘܢ حكى جبريل عن جالينوس انّه يعالج ببزره مع العسل البياض الحادث فى العين ܀

ܦܘܪܛܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܕܦܘܠܐ حمل ܀

ܦܘܪܦܠܛܗܬܘܢ[7] ܗ̄ ܡܬܛܠܘܠ ܒܚܘܪܐ[8]. ܡܢ ܢܒܥܝܢ ܡܢ ܟܠ ܀

ܦܘܪܡܝܢ ܡܢ ܐܢܐ ܡܒܕܩ ܕܚܢܩܐ شيء من آلة القلادة المخنقة[9] ܀

ܦܘܪܢܐ ܡܢ ܘܗܘ ܐܝܟ ܒܥܪܐ ܕܒܒܢܐ ܠܓܐܦܐ ܠܬܢܘܪܐ[10] اتون الفُرن[11] ܀

ܦܘܪܢܝ ܢܐܝܬܐ البغيّ اقول الزانية المحبة ܀

ܦܘܪܢܝܩܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܕܡܙܢܝܐ الذى يزنى ܀

ܦܘܪܢܝܛܐ (*sic*) ܀

ܦܘܪܢܩܐܘܡܛܐ ܡܢ ܢܩܦܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܩܘܝܡ ܘܗܘ ما يحترق من الابدان بالنار ܀

ܦܘܪܢܘܣ ܡܢ الفُرن الذى يُخبز به ܀

ܦܘܪܢܣܐ ܗ̄ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ تدبير توزيع تفريق القهرمة يقال منه فرنس زاد المروزى السياسة. ܡܦܪܢܣܢܐ المجرى[12] السايس القهرمان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܦܘܪܢܣܐ ܐܠܗܝܐ ܢܛܝܪܘܬ ܡܘܫܠܐ ܒܢܝܢܐ ܘܡܘܕܒܪܢܘ ܢܛܘܪܘܬܐ ܒܟܐܢܘܬܐ التدبير القسمة. ܦܘܪܢܣܐ ܕܚܝܐ ܕܦܘܪܢܣܐ ܕܚܝܐ تدبير الحياة ܀

ܦܘܪܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܦܡܩܝܬܐ المرقشيثا ܀

ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܠܬܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ فُرنيّة الخبز[13] ܀

ܦܘܪܣܐ حيلة يقال ܐܬܦܪܣ[14]. ܦܘܪܣܐ ܗ̄ ܕܡܢܐ ܡܬܦܪܢܣܢܐ ܀

ܦܘܪܣܘܣ[15] ܗ̄ ܢܘܟܠܐ ܕܡܬܚܫܠܢܐ ܀

ܦܘܪܣܛܐ ܡܢ الحيول المحتال[16] ܀

ܦܘܪܣܝܐ انكشاف[17]. ܦܘܪܣܝܐ ܗܘܐ عورة يقال فرسيو اعلن عرّى شهّر فضح. ܐܬܦܪܣܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ انكشف افتضح. ܡܦܪܣܝܐ ܕܒܪܝܐ معرّى واضح منكشف[18]. ܡܦܪܣܝܢ يهتك سترها يفضحها[19] ܀

---

1 S مسير *loco* مسلك. — 2 FS *deest, sed* S *alio in loco eamdem glossam sub vocab.* ܦܘܪܛܝܩܘܣ *præbet.* — 3 S ܦܘܪܬܘܬܣܣ. — 4 FS تفتّت. — 5 S *deest.* — 6 H *quod sequitur deest; in* S. ܦܘܪܟܣܐ ܡܢ ܡܓܕܠܐ جوسق. — 7 S ܦܘܪܦܠܛܗܬܘܢ. ܡܬܛܠܘܠܐ ܐܘ ܦܘܪܣܘܣܐ برج ܦܘܪ ܡܢܗ ܕܢܘܪܐ — 8 S *seq.* تلتهب بالنار. — 9 S ܕܦܘܪܡܢ ܡܢ ܐܢܐ ܡܒܕܩ ܕܚܢܩܐ (*sic*) شيء النقاريس المخنقة ܡܢ ܐܢܐ ܡܒܕܩ ܕܚܢܩܐ من آلة القلادة. — 10 HF ܠܓܐܦܐ ܕܠܬܢܘܪܐ; S ܒܥܪܬ. — 11 H *add.* التنّور. — 12 S المجازى. ܕܦܘܪ *loco* ܡܢ ܘܗܘ. — 13 H *add.* ܦܘܪܢܝܬܐ ܬܢܘܪ; F *add.* ܦܘܪܢܝܬܐ فورنية. — 14 S *sequitur* احتال تلطّف فى الحيلة. — 15 S *deest.* — 16 S *add.* المتلطّف فى الحيلة والمكر. — 17 S *glossa præc. deest.* — 18 S مفضوح مكشوف. — 19 S *add.* يكشف حالها.

ܦܛܘܡܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܬܘܒ ܠܕܐܬܝܠܕ ܦܛܣܘܣܬܐ ܘܕܐܬܝܠܕ ܚܕܬܐ. الامر[1] ܀

ܦܘܣܝ قال جبريل انّه من اسماء الصنوبر وانواعه باليونانيّة. ܦܘܣܝ ܘܦܘܣܘܣ[2] ܀

ܦܘܣܡܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܡܐܟܠ ܡܣܟܢܐ ܡܩܪܬܐ[3]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܬܘܪܐ ܕܒܝܬ ܠܓܢܒܪܐ ܘܥܒܕܘ ܠܕܝܘܐ ܀

ܦܘܣܘܣ ܒܪ طحلب ܘܒܪ رويداران وكذا ذكر جبريل انّه رويداران وقال مرّةً هو العدس الذى يكون على الماء[4] ܀

ܦܘܣܬܐ الفواق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܦܩܘܩ تثاؤب تفاوق ܀

ܦܘܣܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܕܣܪ̄ܘ ܕܡܦܩ ܠܗ ܗܘܡܘܣܬܐ. ܘܡܦܪܫ ܐܢܫܐ ܕܗܢܐ ܡܬܬܣܪܐ ܗܪܟܐ ܡܣܬܝܪ سرنج ܀

ܦܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السعاة والذين يحضرون ويعدون[5] ܀

ܦܘܣܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انيسون ܀

ܦܘܣܝ ܢܝܫܬܐ حيوان ما يقول فولوس ܣܒ ܠܟ ܬܪܒܐ ܕܦܘܣܝ خُذ لك شحم فوق ܚܠܒ ܢܡܪܐ ܀

ܦܘܣܝ[6] ܘܢܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܘܢܕܐ ܘܣܠܘܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ الياقوت والاصداف التى فيها اللؤلؤ[7] ܀

ܦܘܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܘܢ ܕܡܚܣܢܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ المتشاجرون المشاغبون[8] ܀

ܦܘܣܘܣ ܬܐܠܐܣܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܣܘܣ ܢܡܘܡܬܐ. ܡܪܟܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܠܫܢܐ ܡܦܣܩܬܐ[9]. ܐܝܬܘ ܕܝܢ ܢܡܘܣܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐܦܝ ܐܪܥܐ ܢܡܘܣܐ[10] ܘܐܦ ܡܥܒܪܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ وقال جبريل وهو بالسريانيّة الحميرا[11] ܀

ܦܘܪܓܠܐ ܡܢ التلهّى التفرّج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التنزّه لهو[12] فرجة. ܘܐܢܫܝܢ ܦܘܪܓܠܐ ܀

ܦܘܪܐܠܝܘܢ قال جبريل البُسّذ يسمّى باليونانيّة فوراليون وقالوا انّه نبات ينبت فى قعر البحر فاذا قُلع صلب ويسمّى ايضًا شجرة الصخرة ܀

ܦܘܪܓܠܐ ܒܦܘܪܓܠܐ[13] تعويق ܡܢ ܘܦܘܪܓܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܡܢ ܕܠܒܨܒܪ ܡܫܘܪܬܐ ܡܕܡ. ܕܡܦܪܓܠ ܕܝܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪܓ̄ ܗ̄ ܕܡܢܝܗܪ[14] ܘܡܦܩܝܢ ܀

ܦܘܪܐ مسامّ البدن. ܦܘܪ̈ܘܣ ܬܘܒ ܢܡܘܣܐ[15] ܕܣܥܪܐ اقول الثقب التى فى اصول الشعر ܀

ܦܘܪܘܬܪܘܢ[16] ܡܢ ܝ̄ܘ عاقر قرحا[17] وكذلك ܪܒܢ ܐܟܪ ܦܘܪܘܬܪܘܢ ܀

ܦܘܪܘܣ ܡܢ ܣܛܬܐ. ܐܘܩܦ ܪܒܢ ܒܛܘܬܐ ܚܛܘܡ حنطة[18] ܀

ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جسر قنطرة ܀

ܦܘܪܦܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ تفتيت ܀

ܦܘܪܦܘܛܐ[19] ܫܡܐ ܗܘ ܕܓܒܪ ܠܣܗܕܐ ܗܘ[20] ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕ̈ܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܀

ܦܘܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܛܥܢ ܠܟܪ̈ܝܗܐ جُرن وايضًا سرير محفّة[21]. ܘܬܘܒ ܒܦܘܪܝܘܢܐ كرسىّ ܀

---

1 S *add.* الوصية. — 2 S ܘܦܘܣܘܣܘܣ, *l.* ܘܦܘܣܘܣܘܣ; HF *deest* انّه. — 3 HF ܡܩܪ̈ܬܐ, *confer col.* 1512, *l.* 5; *Z. D. M. G.*, XXXIX, 294, *n°* 40; S *add.* كثافة الضفاير والجمجمة. الذى يؤكل والذى يكون على — 4 HF ܦܘܣܡܘܣܡܘܣ. — 5 S *add.* ܕܪ̈ܗܛܐ المصارعين. — 6 S ܦܘܣܘܣ. — 7 H اليواقيت; F الياقوت *loco* اللؤلؤ. — 8 F المتشاجرون المتشاجرين والمتنازعين S; والمتشاربون وعندى انّه المشاغبون. — 9 *Cf. col.* 1521, *l.* 14. — 10 H ܐܪܥܐ. — 11 S *add. hic* ܦܘܡܣܛܢܐ ܡܢ عسر الرقبة صعب الانقياد. — 12 S *seq.* تفرّج ܘܚܕ فرجة لهو. — 13 S *add.* ܢܦܩܐ. — 14 S *sequitur* يعوّق الانسان عن فعل ما يريده يفرجنه يحظره يموخه. — 15 HF ܢܡܘܣܐ; S *deest* البدن. — 16 S ܦܘܪܘܬܪܘܢ. — 17 S *sequitur* ܥܩܪܐ ܩܪܚܐ ܘܗܘ ܪܒ ܥܩܪܐ ܩܪܚܐ, وكذلك قال جبرايل فورثرون, *cf. col.* 1455, *l.* 2. — 18 S *add.* ܒܪ ܚܛܘܡ كندوم. — 19 S *deest.* — 20 F *sequitur tantum* ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ; H *add. in marg.* اسم الشهيد الذى تمّم عدّة الاربعين. — 21 S *deest* ܗܘ ܕܛܥܢ ܠܟܪ̈ܝܗܐ *et quod sequitur; sed add. alio in loco* ܦܘܪܝܘܢ ܡܢ ܒܛܘܣܬܐ. ܦܪܣܐ سرير.

ܦܘܣܝܓܢܘܡܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ
ܡܬܒܩܝܢܘܬܐ ܕܒܐܢܫ ܕܡܢ ܐܬܘ̈ܬܗ ܬܕܥ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ الفراسة ܀

ܦܘܣܝܣܐ ܗܘ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لا يدوم
لاحد زعم ܀

ܦܘܣܩܡܗ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܣܩܝܐ ܕܒܡܕ ܢܦܠܐ
ܡܬܬܒܪܝܢ سكنجبينات ܀

ܦܘܣܩܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܠܦܬܐ ܕܒܝܥܐ
قشور البيض وهو البوق ܀

ܦܘܣܛܠܝܢ[2] ܦܪܘܬܐ ܐܘܪܟܬ ܡܬܐܡܠܛܠܝ ܗ̄
ܒܪܘܢܐ ܕܡܢ ܦܪܘܬܐ ܀

ܦܘܣܩܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ السلع[3]. ܦܘܣܩܐ
ܘܦܘܗܪܐ ܐܘ ܦܘܗܡܐ ܐܡܝܪ ܕܟܠ ܚܕ ܡܦܩܪܢܐ
ܡܦܗܪܝܢ وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܗܪ ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܟܠ ܕܦܬܪ ܦܬܘܪܬ ܦܘܡܐ[4] ܀

ܦܘܦܣܛܢܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس لهُ جَزَر
مثل جَزَر[5] الرازيانج ܀

ܦܘܦܠܘܦܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒ ܓܒܐ
ذات الجنب ܀

ܦܘܦܘܪܗ حكى جبريل عن فولوس انّه نوع من
الحلزون وهو الودع المدوّر ܀

ܦܘܦܠܝܦܘܣ ܒܪ̄ ܣܓܝ ܢܘܗܪܐ[6] ܀

ܦܘܦܠܣܝܛܐ ܕܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
بهاء البهو وحُسنه[7] ܀

ܦܘܦܘܣ ܒܐܩܝܩܘܣ قال جبريل انّ اسم دودة
القرمز وهي دودة الصبّاغين تسمّى باليونانيّة فوفوس
باقيقوس وهو نبات ܀

ܦܘܦܓܐ ܒܝܬ ܕܦܪܕ ܩܠܝܐ ܠܡ ܕܐܬܠܝܐ[8] ܀

ܦܘܦܪܕܡܒܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حنّاء مكّيّ ܀

ܦܘܪܩܢܐ ܒܪ̄ استنقاذ خلاص. ܡܦܪܩܢܐ المخلّص
المنجّي ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܦܪܩܢܐ[10] ܡܢ ܒܝܫ̈ܬܐ
ܘܐܘܚܕܢܐ النجاء[11] ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܒܪ̄ وصيّة. ܡܦܩܕܢܘܬܐ الوصاية[12].
ܒܪ̄ ܦܩܕܗ ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕܗ ܘܗܕܐ ܗܘ ܀

ܦܘܣܩܢܐ[13] كانون ܀

ܦܘܣܩܢܐ ܒܪ̄ امر مرسوم وصيّة عهد وثيقة[14].
ܐܬܦܣܩ أُمِر ܀

ܦܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܕܦܪܫ
ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܢܚܝܪ̈ܐ ܕܢܚܝܪܐ الغضروف في[15] قصبة
الأنف ܀

ܦܣܐܘܠܛܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܒܛܠܝܢ
ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܕܡܫܪܝܐ ܘܕܒܒܪ̈ܝܐ[16] ܀

ܦܘܣܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܪ ܡܠܐ
ܒܢܝܫܬܐ ܕܛܒܝܐ ܡܫܠܛܢܐ ܠܡܕܪܢܐ ܕܒܠܝܐ
ܘܒܢܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܢܡܘܣܐ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܗܢܘ. ܕܢܡܘܣܐ ܒܢܝܫܐ ܕܫܪܪܐ ܡܬܬܩܝܡ
ܠܦܘܬ ܙܒܢܐ ܕܐܠܝܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ
ܘܫܠܝܛܐ ܕܒܬܪ̈ܐ ܕܠܡܦܠܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ
ܦܩܕ ܢܡܘܣܝܗܘܢ. ܐܘܒ ܢܡܘܣܐ ܡܬܐܡܪ
ܠܗ ܠܚܪܐ ܕܒܢܐ. ܘܢܩܝܦ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ
ܕܝܢ ܡܬܦܪܣܢܐ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܦܩܘܕܐ ܐܘ
ܕܦܘܩܕܐ ܕܗܘܐ. ܐܘ ܠܡܠܟܐ. ܐܘ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܠܬܐ ܘܒܢܐ. ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܬܦܠܓ. ܠܡܬܝܒܘܬܐ ܘܠܠܐ ܡܬܝܒܘܬܐ. ܠܐ
ܡܬܝܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̄ ܗܘ ܕܡܦܪܫܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܕܚܕܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ ܐܦ ܠܢܡܘܣܐ
ܘܠܐܝܬܝܗܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪܢܫ ܢܡܘܣܐ ܕܒܪܢܫ.
ܗܘ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܝܒܘܬܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ

---

[1] H ܦܘܣܩܡܘ. — [2] S *deest.* — [3] F *deest quod præcedit.* — [4] S *add.* الغفر فتح الفم التثاوب. — [5] S خرز مثل خرز. — [6] S *add.* كثير النور. — [7] S البهور وحسن بها البهو. — [8] S *add.* كسوف القمر *et deest* ܠܡ. — [9] S ܦܘܦܪܕܡܒܘ, *lege* ܦܘܦܪܕܡܒܘ ܐܟܣܢܝܐ, *cf. col.* 880, *l. penult.* — [10] HF ܕܡܬܦܪܩܢܐ. — [11] S النجاة. — [12] HF *deest* الوصاية. — [13] S *deest, cf. inf.* ܦܘܣܩܢܐ. — [14] S ܒܪ̄ وصيّة عهد; F *deest* وثيقة. — [15] HF *deest* في. — [16] FS *add.* يتساءلون.

ܦܘܝܛܘܣ ذكر جبريل عن ديوسقوريدس انّه بعض اسماء نوع من انواع اليتّوع السبعة[1] ܀

ܦܘܢܝܐ ܡܢ̈ رجوع واقول اجابة. ܦ̇ܢܝܬܐ ܐܦܢܝܬܐ ܡܦܢܝܢܘܬ ܐܦܢܝܬܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܒܬܪܐ وهو فى الكلام الجواب وفى الغيبة الرجوع القدوم. ܡܬܦܢܝܢܐ يرعوى[2]. ܐܬܦܢܝ[3] اعطف. ܘܗܦܘܟ ܠܒܪܐ ܀

ܦܘܢ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܢ̈ܝܐ ܀

ܦܘܢܪܘܣ قال جبريل هو اسم السُعد باليونانيّة ܀

ܦܘܢܝ ܩܠܐ اقول الصدَى[4] ܀

ܦܘܢܝܩܘ ܡܢ̈ ܕܩܘ̄ ܗ̄ ܡܣܡܩܢܐ الاضمدة التى تحمّر الاشياء[5] التى تحمّر ܀

ܦܘܢܘܣ ܩܛܘܠܐ. ܦ̄ ܦܘܢܘ القاتل[6]. ܦܘܢܘܣ ܩܛܠܐ القتل ܀

ܦܘܢܩܝܣܐ ܡܢ̈ ܢܫ̈ܐ ܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ[7] ܀

ܦܘܢܩܐ ܗ̄ ܫܘܚܠܐ الدلال. ܡܦܢܩܢܘܬܐ مدلّة[8]. ܦܘܢܩܐ ترفّه دلال تنعّم[9]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ التغنّق. ܦܘܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التغنّق. ܬܦܢܝܩܐ الدلال والتدلّل ܀

ܦܘܢܠܐ حفض السدا ܒܪܒܠܬܐ ܕܕܘܠܐ ܕܡܬܓܒܪܐ ܒܝܬ ܕܘܠܐ ܠܕܘܠܐ[10] ܀

ܦܘܣܘܠܘܓܝܩܐ[11] ܡܬܓܠܠܘܬ ܒܝܢܝܢܘܬܐ ܕܒܪܐ. ܦܘܣܝܣܘܠܘܓܝܩܐ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܟܝܢܘܬܐ لفظة طبيعيّة. ܦܘܣܠܘܓܝܩܘܣ ܗ̄ مقول جوهرىّ ܀

ܦܘܣܝܩܝܐ ܒܣܦܪ̈ ܕܦܘܪ̈ ܗܢܘܢ ܕܦܘܪܫܝܢ ܒܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ ܡܦܪܫܢܝܬܐ ܘܬܫܥܝܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܒܗ

ܦ̇ܠܘܢܝܢ. ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܒܠܫܢܢ ܠܗ ܡܢ ܚܫ̈ܐ ܗܘ ܕܪܕܝܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬ. ܐܝܟ ܦܘܢܝܗ ܠܗ ܦܘܪܫܐ ܕܒܬܪ ܕܦܐܪܐ ܡܦܪܫܐ ܡܢܝܢܐ ܘܦܪܫܐ ܠܝܬܝܗ ܕܪܠܐ ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܡܪܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܗܝ ܒܗ ܠܗܠܝܢ ܀

ܦܘܣܐܘܦܘܣܠܘܣ ܡܢ̈ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ[12] ܀

ܦܘܣܦܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܝܐ الاسّ الجوهر ܘܒܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܦ̄ ܡܣܡܟܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܀

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܗܪܐ ضو نور ܀

ܦܘܩܝܐܘܣ[14] ܡܣܩܒܠܬܐ ܀

ܦܘܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܒܦܘܪܕܐ الفرزجة[15] ܀

ܦܘܣܩܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡܪܐ ܕܚܝܠ كم من مَرّة ܀

ܦܘܣܛܘ ܐܣܦܘܡ ܠܗ ܢܘܚܐ ܠܗ[16] ܀

ܦܘܣܩܐܦܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܚܡܪܐ كم بالحرى ܀

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܥܬ ܪ̈ܓܠܐ[17] موضع القدم ܀

ܦܘܣܩܘܣ ܡܢ̈ ܘܒܪ̄ ܒܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة ܀

ܦܘܣܛܘܓܢܘܡܘܢܝܐ ܕܦܝܠܝܡܘܢ ܗ̄ ܒܥܒܪܝܐ بالعبرانيّة[18] كتاب الفراسة لفيليمون[19] ܀

ܦܘܣܩܐ[20] منقل نار ܀

ܦܘܣܦܘܣܡܐ ܡܢ̈ ܡܓܠܒܘܬܐ ܘܘܪܕܐ ܀

---

[1] *Hic finis est spatii vacui in codice* H. — [2] S يرجع. — [3] S *addidit* ܐܬܦܢܝܢ. — [4] S *addidit* يعنى مجاوبة الصوت عند الصياح. — [5] S التى تخمد الاشيا; *quod sequitur deest.* — [6] HF الفلفل. — [7] S ܦܘܢܩܝܣܐ ܕܒܪ̈ ܣܪ̄ܘ ܢܫ̈ܐ ܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ النسوة البتولات الابكار الجوارى. — [8] S *quod præcedit deest.* — [9] S *sequitur* تفنّق. ܬܘܒ ܬܦܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ الدلال التغنيق التنعّم القصف. ܦܘܢܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التغنّق. ܡܦܢܩܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ التغنيق. — [10] S ܢܘܠܐ *loco* ܕܘܠܐ. — [11] S ܦܘܣܝܘܠܘܓܝܩܐ, *seq.* ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܟܝܢܘܬܐ الكلام على الطبايع. — [12] S *add.* نور من نور *et* ܦܘܣܦܘܪܐ شراب ردىّ. — [13] HF ܦܘܣܦܘܣ. — [14] S *deest.* — [15] HF ܒܦܘܪܕܐ; F ܦ̄ ܒܦܘܪܕܐ; H ܒܦܘܪܕܐ: الفرزجد. — [16] S *add.* بَل. — [17] F *add.* قدم لخطوة; S *add.* ܒܪ̄ اخمص القدم. الخطوة. — [18] S *deest* بالعبرانيّة. — [19] F *add.* فى الفراسة كتاب الفراسة. — [20] S *deest.*

دودة ثمّ يتولّد منها حيوان مثل الاوّل. ܦܘܢܝܩܣ ܗ̄ ܦܘܢܝܩܣ ܕܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܚܬܐ طير يسمّى فنخس[1]. ܦܘܢܝܩܣ قيل يعملون من ريشه منديل فاذا اتّسخت يلقوها فى النار فتتنظّف وتنقا وهى تصلح للملوك. ܦܘܢܝܩܣ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܪܥܗ. ܘܒܬܪ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܒܐܝܬܝܘܦܝܐ ܚܕܐ ܠܫܢܝܢ ܚܡܫܡܐܐ ܥܣܪ. ܟܕ ܚܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܕܒܫܐ ܣܡܟܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܡܬܚܫܚܬ ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܡܣܟܐ ܥܠ ܬܪܥܘܗܝ ܒܩܪܢܘܗܝ ܘܡܬܦܫܛ ܥܠ ܗܠܝܢ ܩܪܢܐ ܕܡܣܬܡܟ ܥܠ ܚܠܬܐ ܘܡܬܥܒܕ ܠܗ̇ ܠܢܦܫܗ ܒܢܘܪܐ ܘܢܦܫ ܒܠܗ ܘܗܘܐ ܩܛܡܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܩܛܡܐ ܗܘܐ ܬܘܠܥܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܦܪܘܓܐ. ܘܡܬܪܒܐ ܒܒܩܐ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܫܒܥܐ ܗܘܐ ܦܘܢܝܩܣ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܦܠܐ ܠܐܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܦܘܢܝܩܣ الوحيد الذى لا يشبه احد. وايضًا ܦܘܢܝܩܣ العنقاء وهى طير يحرق نفسه وهو كلّ خمس مائة سنة اذا اراد ان يتجدّد يحمل على جناحيه خشب الدارصينى ويجعله فى مكان ويحكّ نفسه عليه فيظهر منه نار تحرقه فيبقا رماد فيصير من ذلك الرماد دودة وتنشو وتصير فرّوج ويصير لها جناحات وبعد سبعة ايام تصير عنقاء كما كانت اوّلًا وتسمّى ايضًا فنخس ⁘

ܦܘܢܝܩܝ ܗ̄ ܚܒܪ يعمل ⁘

ܦܘܢܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܡܠܐ ܘܥܡܠܐ تعب جهد ⁘

ܦܘܢܪܝܐ ܒܥܘܬܐ للخبث الرذالة ⁘

ܦܘܢܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܫܐ للخبيث[2] ⁘

ܦܘܢܪܗܐܝܘܡܗܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܚܒܠܢܐ المتخابث ⁘

ܦܘܢܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܢܬ ܦܠܢܝܬܐ النخليّة اسم مرهم جالينوس المعمول بالقلقديس[3] ⁘

ܦܘܢܝܩܘ ܗ̄ ܐܦܢܝܩܝ ܐܬܪܐ. ܦܘܢܝܩܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܢܝܩܝ[4] مدينة حمص. ܦܘܢܝܩܐ ܐܬܪܐ ܕܡܢܗ ܨܘܪ ܘܨܝܕܢ ܘܓܒܠ ܘܕܪܡܣܘܩ ܘܦܐܢܝܕܘܣ ܘܒܝܪܘܬ ܘܒܐܪܘܛܘܣ مدينة حمص جند دمشق[5] ومنه صور وصيدا ودمشق وعكا ⁘

ܦܘܢܛܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ[6] ܗ̄ ܢܒܝܝܐ ܡܬܠܒܫ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܒܝܫܐ. ܢܒܝܫܐ ܠܒܪ ܦܢܛܐ ܐܝܬܘ. ܐܘ ܬܪܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܦܘܢܛܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ. ܐܘ ܡܢ ܦܘܢܛܘܣ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ⁘

ܦܘܢܩܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܢܢܝܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܕܗܘ ܫܟܪܐ[7]. شراب التمر وهو السكر النبيذ التمرىّ المسرّر وهو عَرَق ⁘

ܦܘܢܛܝܩܝܒܘܣ ܐܘܦܘܪܗܐܛܘܪ ܗ̄ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܠܗ الماسك هو لهُ ⁘

ܦܘܢܒܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܫܡܐ ܐܝܟ ܚܘܪܘܬܐ ܡܢ ܚܘܪܐ من الاسم مثل البياض من الابيض[8] ⁘

ܦܘܢܛܘܣ ܒܪ̈ ܝܡܐ ܗܘ ܒܫܡܐ ܗ̄ ܚܒܘܫܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ بحر الحبشة ܒܪ̈ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܦܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܪ ܠܒܠ[9] ⁘

[1] BS *quod sequitur deest*, *cf. Ahrens*, *Das Buch der Naturgeg.*, 28, 6. — [2] S *addidit* الشرير. — [3] BS اسم مرهم معمول بالقلقديس ذكرهُ جالينوس حاشيه ترجمةُ (S *add.* هذا الاسم) المرهم من موجود فى (B *deest*; S *deest* فى) من موجود القراباذين (الاقرابان B) نبات وهو المتّخذ بالقلقطار ومعنى (ويعنى B) النخليّة انّه يحرّك ويساط عند عمله بسعف النخل الرطب. — [4] BS ܐܦܢܝܩܝ *et* ܐܦܢܝܩܐ *loco* ܐܦܢܝܩܝ. — [5] S *sequitur* قطع كور اقليم منه دمشق الشام ومنه صور وصيدا وعكا وغير ذلك من المدن. — [6] BS *deest*. — [7] S *glossa seq. deest*; F *sequitur tantum* شراب التمر وهو النبيذ. — [8] S ܚܘܪܐ ܐܦܢܝܩܝ ܡܢ ܐܦܢܝܩܝܬܐ الاسم مثل البياض المشتقّ منه اسم الابيض. — [9] B *add.* ܝܢܒܥ; S *add.* ܝܢܚ.

ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܢܐ ܒܫܡܐ ܥܠ ܚܟܡ ܥܠ ܗܘܘܢ ܕܠܥܠ
ܢܒܐܫܘܢ[1] ܀

ܦܘܠܫܬܐ ܦܬ̄ نقب. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܦܪܥܬܐ
نقب نقاب. ܐܬܦܠܫ نقب عليه اصطلم ܀

ܦܘܡܐ ܦ̄ فوم. ܐܬܦܘܡ تفوّه ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ
ܦܘܡܐ من الفم. ܦܘܡܐ ܕܣܦܣܪܐ حدّ السيف ܀

ܦܘܡܠܝܢ[2] ܦܬ̄ ܒܪܕܥܬܐ البرذعة ܀

ܦܘܡ ܣܦܪܐ ܦܬ̄ شرج ܀

ܦܘܡܐܓܠܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܢܦܩܐ خراجات ܀

ܦܘܡܐ ܕܪܝܫܗ ܕܦܪܘܡܐ ܒܠܝܠܗ ܗ̄
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܒܠ ܒܝܬ ܐܣܟܬܐ[3] الحجزة حجزة
السراويل بيت التكّة[4] ܀

ܦܘܡܗ ܕܡܠܟܐ ܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܦܪܐ يعنى بالملك الله عزّ وجلّ[5]
احفظ كلامه وما امرك به لا تخالفه ܀

ܦܘܡܦܠܝܘܣ ܦܬ̄ ܒ̄ܬ ܒܒܘܡܒܝܬܐ ܗܢܝܢ
ܕܡܬܒܢܝܢ ܒܐܬܘܢܐ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܒܘܡܐ قليميا[6]. النفاخات التى تنفل[7]
فى موضع يسبك[8] فيه النحاس والذهب والفضّة ܀

ܦܘܡܗܢܐܗܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܪܥܝܐ
يرعى ܀

ܦܘܡܗܢܐ[10] ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܪܥܝܬܐ
ܒܩܪܐ قطيع رعيّة ܀

ܦܘܡܦܘܠܘܒܘܣ ܬܘܬܝܐ ܛܘܛܝܐ توتيا ܘܗܟܢ
ܪܒܢ وقال جبريل فومفولوس ܀

ܦܘܢܓܐܠܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܟܒܘܫܐ وهو اسم
الكابوس وتفسيره الخناق ܀

ܦܘܢܛܘܡܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܣܡܡܐ ܐܣܘ̄ܬܐ

ܕܛܪ̈ܦܐ ܗܢܐ ܕܐܪ̈ܟܢ ܠܕܗܛܪܘܬܝܘܢ. ܘܪܕܒܐ
ܕܗܦܟ ܘܢܗܒܝܒ ܘܒܗܘܪܐ ܕܗܛܪܝܢ ܘܪܒܘܪ ܘܒܥܠ
ܐܦܪ̈ ܐܪܒܥܐ ܐܣܘ̄ܬܐ ܀

ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܣܘ̄ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܡܠܬܐ ܡܬܓܒܝܢܝܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܐܠ.
ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝܢ. ܒܐܝܢ. ܘܒܠܐ. ܘܒܗܕܡ
ܐܘ ܒܫܘܐܠܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܐܝܟ ܠܒܪ ܘܠܐ
ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܢܘܢ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܪܘܫܢܐ.
ܗܟܢ ܠܒܪ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܠܦܘܢܝܐ
ܐܣܘ̄ܬܐ. ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܠܒܪ ܕܒܫܘܐܠܐ ܐܣܘ̄ܬܐ.
ܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܪܘܫܢܐ. ܘܐܣܘ̄ܬܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܥܕܢ ܕܠܘܬ ܦܪ̈ܨܐ ܒܗ ܫܐܠܘܗܝ ܕܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܚܒܪܗ ܐܝܬ. ܫܪ̈ܝܗܝ ܠܫܘܐܠܗܘܢ
ܒܫܘܐܠܐ ܒܗ ܫܓܝܠ ܐܝܢܘܢ. ܕܡܒܒܒܘܕܢܘܬܗ
ܕܝܘܢܝܢ ܡܢ ܐܢܒܒܐ ܐܣܘܬܗ. ܡܢ ܫܘܒܒܢܐ ܐܘ
ܡܢ ܒܢܝܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܡܬܛܠ ܕܝܕܒܘ ܪܒܝܢܘܢ
ܕܫܘܐܠܐ ܫܬܩܘ ܠܗܘܢ الجواب. ܬܘܒ ܦܘܢܝ
ܦܬܓܡܐ ܗܠܐ ܡܬܓܒܝܢܐ ܘܡܬܬܒܝܢܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܡܦܩܢܘܬ ܠܘܩܒܠ ܫܘܐܠܐ الجواب. ܦܘܢܝܐ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܒܠܠܐ ܕܐܬܓܠܠ. ܐܝܟ ܗܝ
ܕܠܢܒܛܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܒܘܢ
ܒܐܦܐ جواب. ܦܘܢܝ ܗܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صوت ܀

ܦܘܢܝܐ ܦܬ̄ فاوانيا دواء ܀

ܦܘܢܝܩܣ[11] ܐܝܟ ܪܒܢ ܕܩܠܐ النخلة[12] ܀

ܦܘܢܝܩܣ ܐܝܢܘܣܛܐܠܝܣ[13] ܐܝܟ ܪܒܢ
ܒܫܡܐ ܐܣܘ̄ܬܐ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܪܡܝܢ ܠܕܗܡܒܪ̈ܐ[14]
ܘܡܫܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܠܡܐ مثل الشيلم[15] ܀

ܦܘܢܝܩܣ ܦܬ̄ عنقاء مغرب تحرق نفسها وتصير

---

[1] BS *addunt hic* ܦܘܠܛܝܩܐ ܐܪܝܣܛܘܩܪܛܝܐ ܕܡܫܒܠܢܐ (S *solus* صقع تامّ وافر) ولاية ܕܡܕܝܢܬܪܘܬܐ, *cf. col.* 1509, *l.* 4; ܦܘܠܝܦܪܩܐ ܪܝܫܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ اربعة واربعين, *cf. col.* 1512, *l.* 10. — [2] F ܦܘܡܠܝܢ, *cf.* ܦܣܡܠܝܢ, *col.* 425, *l.* 6; *Lagarde, Abhand., p.* 23, *n°* 52. — [3] F ܐܬܒܠܒܬ. — [4] F *deest* بيت التكّة. — [5] F *quod sequitur deest;* B *add.* معناه. — [6] F *quod sequitur deest;* BS *deest* ܡܒܘܡܐ. — [7] S تجد. — [8] S يسكب اعنى يسبك. — [9] S *deest.* — [10] S ܦܘܡܗܢܐܗܣ. — [11] S ܦܘܢܝܩܣ. — [12] F *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ *post* ܪܒܢ; S *add. hic* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [13] B ܐܝܢܘܒܐܛܠܝܣ; S ܐܝܢܒܐܠܝܣ. — [14] *Sic, lege* ܠܕܗܡܒܪ̈ܐ. — [15] F *deest* مثل الشيلم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܘܠܘܓܘܢܘܣ ܦ̄ ܡܥܒܪ̈ܢܝܬܐ برشيان
داروا ومعنى برشيان داروا اى الدواء المسمّى عصاة
الراعى[1] ⁘

ܦܘܠܘܓܘܢܐܛܘܢ ܦ̄ كثير الركب. ܦ̄ ܚܠܦ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪ̈ܟܒܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘ ܒܡܐܡܪܐ
ܬܐܘܪܝܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܠܛܪ̈ܦܐ ܠܕܪܐܩܘܢ.
ܘܡܪ̈ܒܝܢܗܘܢ ܝܬܝܪ ܘܡܦܩܢܐܝܬ ܛܒ ܘܡܢܩܝܢ
ܠܦܪ̈ܬܐ ܘܪܝܚ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܛܪ̈ܦܐ ܐܬܚܙܝܘ ⁘

ܦܘܠܘܓܘܢܐܛܘܢ قال جبريل هو نبات كثير
اللبن ورقه كورق العدس عفص يسخّن ⁘

ܦܘܠܘܣ ܦ̄ فلكا ساذج. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܚܘܝܢܐ
ܕܡܕܡ ܕܐܡܪܝܢܐ ܠܓܒܝܬܐ ܘܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ. ܦܘܪ̈ܫܐ ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܚܘܪܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܩܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܟܐ ܠܚܝܬܐ ܕܫܒܬܐܝܬ
ܐܦܪܝܢ ܘܡܬܩܠܝܢ[2] ⁘

ܦܘܠܘܣܐ[3] فلوس ⁘

ܦܘܠܦܠܐ ܦ̄ تلوّث تمرّغ[4]. ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ
ܡܦܠܦܠܐ مضرّج ⁘

ܦܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ميلان الركن[5] ⁘

ܦܘܠܝܪܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܡܬܠܝܢܐ ܣܘܬܪܘܬܝܘܢ
ܘܕܝܘܢܘܬܝܘܢ ⁘

ܦܘܠܝܒܝܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܘܪ̈ܒܐ[6] ܕܟܬܝܒ ܒܣܦܪܐ.
ܡܕܒܪ ܠܗ ܝܘܐܒ ܒܩܪܒ ⁘

ܦܘܠܝܡܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܬܐ ܡܕܡ
ܥܩܪܐܬ ܫܩܘܠܐ[7]. ܕܘܪ̈ܩܝܗ ܛܪ̈ܦܐ ܡܢ ܕܥܩܪܐ
ܦܠܦܠ. حكى جبريل انّه يسمّى ايضًا فيليطيريون
وخليذنامون[8] ⁘

ܦܘܠܓܐܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܦܪܐ ܐܝܬܘ̄
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܒܪܐ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ
ܠܕܛܘܠܦܣܐ وجبريل يقول انّه من اسماء الشكاع ⁘

ܦܘܠܛܝܩܐ اقول جريدة فهرست ⁘

ܦܘܠܝܡܢܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘ ܡܝܬܪ̈ܐ[9].
ܬܐܡܪܝܢܘܣ ܒܢܒܝܘܬܐ[10] ܕܚܙܩܝܐܝܠ ܐܚܝܗ ܚܒܡ
ܫܘܚܬܐ ܘܡܕܒܪܡ ܣܦܝܪ̈ܬܐ[11] صحّه جبريل ⁘

ܦܘܠܝܟܪܘܢܝܐ[12] ܦ̄ ܣܓܝ ܗ̄ ܡܫܟܢܐܝܬ[13]
ܕܫܢܐ الطويل العمر ⁘

ܦܘܠܘܦܘܕܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܢܬ ܝܡܐ ܗܝ ܕܠܟܠ
ܕܢܦܩܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܡܬܚܠܦܐ الحلزون[14].
ܦܘܠܘܦܘܕܘܣ ܢܘܢܬ ܝܡܐ. ܒܟܠ ܕܦܕ̄ܐ ܐܡܪ.
ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܝܘܢܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ ܕܓܠܝܠܐ ܪܓ̈ܠܐ ܠܗ
ܘܛܦܣ ܒܗ ܝܠܩܙ ܚܘܝܐ ܒܫܪܟܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ
ܝܘܪܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܕ ܒܟܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܢܘܪܐ
ܒܬܠܦܐ ܒܐܩܘ ܒܐܦܐ ܒܕܡܝ ܘܒܡܪܐ. ܢܩܢܐ
ܕܝܢ ܒܗ̇ ܕܗܘ ܒܕܡܝ ܕܐܚܝܕ ܒܗ ܫܢܝܢ ܠܗ. ܐܚܪܢ
ܬܒܠܐܝܬ ܬܘܒ. ܘܡܢܝܫ ܢܦܫ ܒܠܚܘܕ ܘܐܟܠ
ܠܗܘܢ ܘܐܟܠ ܠܗܘܢ. ܘܒܕ ܡܬܦܪܦ ܡܢ ܢܘܢܐ
ܗܘ ܕܠܗ ܡܢܐ ܠܡܐܟܠ. ܐܢ ܕܝܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ
ܡܕܡܗܘܢ ܦܬܟ ܒܡܕܡ ܐܘ ܡܥܒܕ ܡܥܘܕܐ
ܡܕܡ ܘܐܣܦܘܓܐ ܘܛܦܣ ܒܗ. ܡܥܬܚܠܦ
ܓܘܢܗ ܡܕܡ ܪ̈ܕܘܦܗ. ܘܗܘ ܪܗܛ ܒܚܐܦܗ
ܘܗܘ ܡܥܬܘܒ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܢܒܥܐ ܐܝܬ
ܢܘܢܬܐ ܚܕܐ ܕܕܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܦܢܝܢܐ.
ܕܠܗ̇ ܐܝܟ ܠܢܘܢܬ ܒܚܪܐ ܘܡܢܗ̇ ܒܥܡܟܐ ܢܘܢܐ
ܒܚܠܛܘܣ ܘܒܒܠܐܘܢ[15]. ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ

ܦܘܠܘܦܘܕܘܣ

[1] B ... ܡܥܒܪ̈ܢܝܬܐ برشبان داروا حاشيه اى الدواء; F ܡܥܒܪ̈ܢܝܬܐ برشاوشان. ܒܪ̄ ܕ عصاة الراعى, *cf. col.* 1509, *l.* 10. — [2] F ܘܡܬܩܠܝܢ; S ܘܡܬܩܠܝܢ. — [3] BS *deest.* — [4] BS *deest* تمرّغ, *sed* B *add. ad calcem* تمرّغ. — [5] BS الركب. — [6] F ܦܘܠܝܒܝܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܘܪ̈ܒܐ; BS ܦܘܠܝܒܝܘܢ, *et* B ܐܝܬܘ̄ *loco* ܚܕ ܡܢ. — [7] F *quod sequitur deest.* — [8] S وخليذتامون. — [9] F ܡܝܬܪ̈ܐ. — [10] F ܢܒܝܘܬܐ; BS ܢܒܝܘܬܐ. — [11] F ܣܦܝܪܬܐ; S ܘܡܕܒܪܡ *loco* ܘܡܕܒܪܡ. — [12] S ܦܘܠܝܟܪܘܢܝܐ. — [13] BF ܡܫܟܢܐܝܬ. — [14] F *deest* الحلزون. — [15] *Cf. col.* 903, *l.* 25; *Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 54, 11.

ܦܘܠܘܡܐܪܝܐ ܗ̄ ܦܘܪ̈ܪܐ[1] :·.

ܦܘܠܘܦܘܛܝܣܘܣ زعم جبريل انّه من اسماء الحنظل باليونانيّة :·.

ܦܘܠܘܛܝܩܐ ܡܢ̄ ܬܪܝܢ ܡܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܟ ܢܘܡܝܐ ܐܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܡܫܘܠܛܢܐ[2] ܬܘܒ ܡܕܒܪܢܘܬܐ :·.

ܦܘܠܘܛܝܩܝܬܐ[3] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ المدينة :·.

ܦܘܠܘܢ زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ايضًا :·.

ܦܘܠܘܡܘܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܘܢ ܡܫܒܛܒܛܐ ܕܪܥܝܐ ܘܫܒܛܗ ܕܪܥܝܐ عصا الراعى ونرسيان[4] داروا. وقال جبريل ويقال له حطرنا وبطباط فيليبرون وفليما. وآخرون فنطالون. ܦܘܠܘܡܘܢܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܒܛܒܛܐ ܢܡܘܣܬܐ[5]. ܘܐܦ ܫܒܛܗ ܕܪܥܝܐ برشبان (*sic*) داروا اى عصا الراعى بطباط[6] :·.

ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ̄ عبادة خدمة آخر السعى العمل. زاد المروزى احتراف وجاء به حنين سيرة. ܦܘܠܚܢ ܟܘܟܒܐ عبادة الكواكب :·.

ܦܘܠܛܝܐ ܡܢ̄ تخلّص نجاية[7]. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪܩܢܐ النجاة. ܘܢܦܠܛܝܘܗܝ ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ وليغلته ان اراده[8] :·.

ܦܘܠܝܛܐܪܟܘܢ[9] ܕܐܣܢܝܘ ܗ̄ ܐܣܛܪܘ ܐܘܣܝܐ ܠܗ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ هذه مدينة بوزنطيا[10] :·.

ܦܘܠܝܛܝܐ[11] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ولاية. ܦܘܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܐܘܣܝܐ ܐܘ ܕܘܒܪܐ :·.

ܦܘܠܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ :·.

ܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة :·.

ܦܘܠܝܛܘܪܟܝܘܣ[13] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ :·.

ܦܘܠܝܛܝܘܬܐ[14] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ :·.

ܦܘܠܝܐ زعم جبريل انّ النظر اسمه باليونانيّة فوليا :·.

ܦܘܠܝܛܘܩܝܐ ܝܠܕܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܝܠܕܬܐ منجبة كثيرة الاولاد :·.

ܦܘܠܝܘܢ ܙ̄ ܦܘܠܠܝܘܢ جعدة اعرفها نباتها من[15] الشيح. ܘܒܪ̄ ܒܗ̄ ܐܣܦܪܘܢ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܪܒܘܢ. ܘܐܢܫ ܐܡܪ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܗܢܐ ܡܫܟܚܐ ܦܪܝܢ ܠܗ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܝܢ جعدة. ܘܬܐܡܪܘܢ ܐܣܝܘ̄ ܝܗܘܪܐ :·.

ܦܘܠܝܛܝܐ[16] ܡܢ̄ ܡܫܘܠܛܢܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ سلطان سياسة او تدبير مدينة وكورة[17] :·.

ܦܘܠܘ ܡܢ̄ ܣܓ̄ ܣܓܝ اقول كثير[18]. ܦܘܠܐ ܣܓܝܐܐ كثيرون :·.

ܦܘܠܐܩܛܝܪܝܐ[19] تعاويذ وقال آخر ذوايب واكام. ܦܘܠܐܩܛܪܝܐܣ :·.

ܦܘܠܝܛܝܩܘ[20] الاخوان الاصدقاء. ܦܘܠܝܛܝܩܘܢ ܢܝܫܘܬ ܡܕܝܢܬܐ :·.

ܦܘܠܝܩܐܪܦܘܣ ܐܝܟ̄ ܣܓܝ ܛܪ̈ܦܐ كثير الورق والنماء. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر[21]. ܦܘܠܝܩܪܦܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر :·.

ܦܘܠܠܝܛܘܣ ܐܝܟ̄ ܒܣܡܐ ܕܐܟܠܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܣܡܟܝܢܬܐ ܕܠܐ ܩܘܝܡܐ ܐܦܠܐ ܦܪܚܐ ܐܦܠܐ ܦܐܪܐ ܥܣܒܬܐ حشيشة شبيهة بورق الحُمّاض لا ساق لها ولا زهرة ولا ثمرة :·.

ܦܘܠܠܝܘ[22] ܣܓܝܐܐ :·.

---

1 F ܦܘܪ̈ܪܐ; S *deest.* — 2 S ܘܐܝܟ ܣܪܛܝܣ ܢܘܡܝܐ ܐܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܡܫܘܠܛܢܐ. — 3 S ܦܘܠܝܛ". — 4 F ونرسنيان; BS برشبان. — 5 H *duas paginas non scriptas liquit et se hoc spatium vacuum in suo codice invenisse his verbis notavit :* هكذا وجدنا خالٍ في النسخة لانّه بالفارسيّة ومعناه ليكتب اذا وجدت غيرها. — 6 B *add.* زمارة الراعى وبعض اسمائه بالسريانيّة ܫܒܛܐ ܕܪܥܝܐ. — 7 S نجاة. — 8 S *add.* واختاره. — 9 S ܦܘܠܝܛܐܪܟܘܢ. —

10 F *deest* بوزنطيا; S *deest* ܠܗ ..... ܗ̄; *alio in loco add.* ܦܘܠܝܛܐܪܟܘܢ ܗ̄ ܪ̈ܫܢܐ. — 11 S *deest.* — 12 S *deest.* — 13 S *deest.* — 14 S *deest.* — 15 F *deest* نباتها من. — 16 S ܦܘܠܝܛܝܐ. — 17 F *deest* مدينة وكورة. — 18 S *glossa sequens deest.* — 19 BS *deest.* — 20 BS *deest.* — 21 F *addidit* ܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܐܘܣܝܐ. — 22 BS (S ܦܘܠܠܝܘܢ) ܦܘܠܠܝܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܓܝܐܐ كثير.

ܕܗܘ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܢ ܫܘܘܕܥܐ ܐܫܬܘܕܥ ܒܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܘܕܦܫܪܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܢܕܝܕܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܕܒܝܠ ܢܕܝܕܐ يقال فى هذا انّه موضع ذو وقوف وشكوك[1] ومراء واقول ارتياب[2] وآخرون الشكّ القسمة ⁛

ܦܘܠܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ الثقل[3] ⁛

ܦܘܠܫܕܐ ܟܕ ܗ̄ تبلّد تورّع الراى تبدّد[4] تفرّق تشتّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܠܫܕ ܐܝܫ التحيّر. ܡܬܦܠܫܕܢܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ ܗ̄ ܡܒܕܪܢܘܬܐ[5]. ܡܬܦܠܫܕ يتقلقل يتفرّق يتلاشا يضمحلّ يتخلّع[6] ⁛

ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܠܝܣܢܐ. ܘܒܪ ܒܗܠ̄ ܦܘܠܣܐ ܡܬܦܠܣܢܐ[7] قابل مطيع. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[8] ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܠܝܣܢܘܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܘܚܐ ܘܫܝܢܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ⁛

ܦܘܠܗܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܪ̈ܕܐ قتال ܘܡܢ ܦܘܠܝܡܘܣ ⁛

ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܝܬ ܦܘܠܘ[9] ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܡܠܘܫܐ فسّروه الروم الفلك[10] وبعضهم السماء ⁛

ܦܘܠܘܢܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܫܡܗܐ ܟܠܝܗܝ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܘܦܪܝܫܝܢ ܒܬܚܘܡܐ متّفقة فى الاسماء مختلفة فى الحدود ⁛

ܦܘܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚܐ[11] المدن طريق. ܬܘܒ ܐܘܚܕܢܐ اقطار العمل حدّ سلطانه ܒܗܝ ܕܦܘܠܝܛܝܐ ܕܡܠܟܐ

ܒܒܪܐ ܘܫܒܝܠܗ طريق الملايكة سلكوا[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܘܠܝܛܝܐ ⁛

ܦܘܠܕܝܢ[13] بسفايج جعدة ⁛

ܦܘܠܘܦܘܣ ܬܘܒ[14] ܟܕ ܒܣܦܝܓ. ܟܕ ܦܘܠܠܘܦܘܕܝܢ ܗ̄ ܗܟܢܐ ܪ̈ܓܠܐ بسفايج. ܦܘܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄[15] ܒܟܝܡܐ ܕܗܘܐ ܒܢܚܝܪ̈ܐ ܘܡܬܩܪܐ ܗܟܢܐ ܪ̈ܓܠܐ الورم[16] الذى يكون فى الانف ويسمّى كثير الارجل. ܘܡܬܩܪܐ ܡܢܗܐ ܠܦܘܠܘܦܘܣ ܕܚܝ̈ܘܬܐ[17]. زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ⁛

ܦܘܠܘܢ ܗ̄ ܫܒܝܠܐ[18] ⁛

ܦܘܠܘܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܐܚ̈ܝܢܐ اخوان اصدقاء ⁛

ܦܘܠܘܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܠܝܛܘܬܐ (*sic*) ܕܚܬܝܬܐ ܠܗ الجدرىّ فى العين ⁛

ܦܘܠܘܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܒܪܝܦܘܬ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ العناية بالمدن[19] ⁛

ܦܘܠܘܣ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܩ̈ܛܒܐ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪ̈ܐ ܬܬܝܢ ܕܬܢܝܢܐ ܘܕܪ̈ܒܐ ܒܡܨܥܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܐܟܚܕܐ ܦܘܠܘ الواحد المحوَر والاثنان المحوَران[20] ⁛

ܦܘܠܘܕܘܪܝܢ[21] ذكر جبريل انّه اسم من اسماء الخربق باليونانيّة ⁛

ܦܘܠܘܣܐܪܦܘܣ[22] ܗܟܢܐ ܦܐܪ̈ܐ ⁛

---

[1] S موضع فيه وقوف ذو شك. — [2] S *glossa seq. deest.* — [3] *Sic, lege* الثُّقْل, *cf. col.* 1421, *l.* 1; F ܦܘܠܕܐ *loco* ܦܘܠܕܐ; S *add.* الفلادة. — [4] S *deest* تورّع الراى تبدّد. — [5] S ܡܬܦܠܫܕܢܘܬܐ *et* ܡܒܕܪܢܘܬܗ. — [6] S *deest* ܒܪ ܒܗܠ̄. — *sed add.* ܦܘܠܫܕܐ الشكّ وله تبلبل يضمحلّ. [7] S *sequitur* قال طايع الفم القابل العلوم الفم الناطق بالعلوم الفم القايل. — [8] F *add.* ܕܒܪ̈ܢܐ. — [9] S *deest* ܐܘܪܝܬ ܦܘܠܘ, *et add.* ܗ̄ ܕܐ ܕܚܘܪܐ. الدوار. — [10] S *sequitur* وبعضهم قال سيران البروج ثم دوران الافلاك سيرانها. — [11] F *add.* فسّرها بنى مارون فى جبل لبنان وطاق ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. — [12] S *sequitur* ܦܘܠܝܛܝܐ النواح الاقطار الحدود. — [13] S *deest.* — [14] S ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܦܘܠܘܦܘܣ. — [15] HF ܒܪ ܒܗ̄. — [16] HF الوجع. — [17] S *add.* بسفايج *et deest glossa seq. de qua cf. col.* 1509, *l.* 9. — [18] S *add.* ܥܘܡܐ. — [19] S *add.* الاهتمام بامور المدن *et sequitur vocab.* ܦܘܠܝܢܐ, *quod vide infra.* — [20] S *add.* اعنى قطبة الفلك القطب الشمالىّ والقطب الجنوبىّ, *deinde vocab.* ܦܘܠܘܛܐ *et* ܦܘܠܛܡܘܢܐ, *vide infra, et postea* ܦܘܠܘܦܘܕܝܢ ܟܕ ܬܘܒ ܗܟܢܐ ܪ̈ܓܠܐ ܘܦܘܠܦܘܕܝܢ بسفايج. ܕܟܪ ܦܘܠܘܦܘܕܝܢ ܡܫ̄ܚ جبرايل, *confer supra l.* 4. — [21] FS ܦܘܠܘܕܘܪܝܢ. — [22] S *deest.*

ܦܘܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الشُعراء ܗ̄ ܕܝܢ
ܦܘܐܝܛܐ ܘܦܘܐܝܛܝܣ[1] الشاعر ܀
ܦܘܛܝ̈ܩܐ[2] اقول تسمين علف خصب البدن ܀
ܦܘܝܟܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ التطفية ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
الترطيب ܘܐܣ̈ܝܐ التبريد[3]. ܦܘܝܟܐ ܬܘܒ ܡܫܪܓܬܐ
ܕܒܗ ܡܕܡ ܕܐܬܬܫܝܓ ܒܗ ܡܕܡ غسل.
ܘܐܫܩܝܬܗ ܒܕܘܝ ܘܐܪܝܚܬܗ[4] ܘܐܫܬܪܪ ܀
ܦܘܝ شُهّ[5] اُفّية. ܦܘܝ ܡܢܗ اُفّ منه[6] ܀
ܦܘܡܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܬ̄ܪ ܕܠܐ ܦܘܡܐ. ܦܘܡܘܣ ܠܐ
ܦܪܩ ܕܕܠܐ ܦܘܠܡܘܣ ܠܐ ܦܪܩ[7]. ܦܘܡܘܣ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܫܠܝܬܐ الخوف ܀
ܦܘܡܦܝܘܣ[8] ܫܡ̄ ܦܬܘܡܐ ܕܐܫܟܪܒܐ. ܫ̄
ܠܦܘܡܐ ܕܓܐܦܐ ܀
ܦܘܡܢܝܘܣ ܫܡ̄ ܕܩܠܐ نخلة ܀
ܦܘܡܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܫܒܠܐ
مهيّب[9] ܀
ܦܘܡܦܝܕܐ[10] ܕܦܬܪܐ ذكر ܒܗ̄ انّه اناء من خزف ܀
ܦܘܡܦܡܗ[11] ܫܡ̄ حار ܀
ܦܘܪܬܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تخليطاته[12] ܀
ܦܘܡܦܬܘܣܡܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܪܝܟ[13]
اخاف ܀
ܦܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܟܠܕܝܐ ܗܘܐ
ܒܠܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܬܘܪ اسم رجل. ܬܘܒ ܦܠܠܟܐ
ܕܗܢܕܘܝܐ ملك[14] الهند ܀
ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܡܪܟܘܣ ܡܠܟܐ[15] ܀

ܦܘܠܐܝܕܘܣ ܫܡ̄ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܢܫܐ
ܐܬܬܪܝܡܘܣ[16] ܦܘܠܐܝܕܘܣ ܀
ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܪܫ
ܒܗ ܡܕܡ ܕܒܢܝܢܐ ܒܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܕܦܫܛ
ܒܐܦܐ ܘܬܦܠܓܝܢ ܠܡܢܘܬܐ ܡܫܚܬܢܝܬܐ[17]. ܐܝ̈
ܕܪ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܪ̈ܫܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܐܢ̈ܫܐ.
ܐܝܟ ܒܢܘܗܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܐܝܟ ܢܝܫܘܬܐ ܠܬܘܪܐ
ܘܠܡܣܡܣܐ. ܐܘ ܒܘܠܐ ܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܪܐ
ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܘܠܬ̈ܠܬܐ. ܐܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܠܡܢ̈ܘܬܐ
ܕܠܐ ܕܪ̈ܫܝܢ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܫ ܘܗܘ ܦܓܪ. ܘܟܠ
ܦܘܠܓܐ ܐܦ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦ
ܦܘܠܓܐ. الفصل[18]. ܦܘܠܓܐ ܕܠܩܦܠܐܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ تقسيم فنونه[19]. ܦܘܠܓܐ ܫܡ̄ قسمة[20] شيء قد
عُلم انّه يكون الّا انّه لا يُدرَى فى اىّ موضع[21] واقول خلاف
وشكّ. ܘܐܝܟ ܪܒ ܦܘܠܓܐ ܘܦܘܪܬܒܐ ܘܦܘܫܟܐ.
ܐܦ ܦܪܫܝܢ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ. ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ
ܒܝܢ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܕܠܝܬܝܐ ܕܡܢ
ܡܬܦܪܫܘܬܐ ܕܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒܐ ܢܦܩ ܐܢܫ.
ܠܐ ܕܝܢ ܢܬܝܠ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܐܘ ܗܘܝܐ. ܕܐܝܟ
ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܝܢ ܒܒܢܝܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܢܕܥܝܢ
ܕܡܠܟܬܐ ܒܬܪ ܠܡܗܘܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܝܢ. ܐܘ ܒܕܘܟܬܐ[22] ܐܚܪܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܗܘܝܐ ܠܐ ܢܕܥܝܢ.
ܘܒܗܕܐ ܒܦܘܠܓܐ ܐܡܪܝܢ ܕܦܠܓܝܢ. ܘܗܟܢܐ
ܐܦ ܒܒܪܢܫܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘ̈ܠܓܝܢ

---

[1] S *deest* ܘܦܘܐܝܛܝܣ. — [2] S *deest*, *cf. col.* 1503, *l.* 17. — [3] S *deest* ܘܐܣ̈ܝܐ التبريد. — [4] S *deest* ܘܐܪܝܚܬܗ; F *hæc glossa deest.* — [5] S مسة *et ultima glossa deest.* — [6] S *add. hic* ܦܘܡܐ ܐܝܟ ܪܒ ܦܘܪܦܘܪܘܣ ܡܬܦ̈ܣܩܬܐ ܕܫܠܝܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ, *cf. col.* 1503, *l.* 9. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *deest.* — [9] S *add.* مرهوب. — [10] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܫܠܝܬܐ الخوف, *cf. supra* ܦܘܡܘܣ. — [11] S *deest*; F *sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest.* — [12] S تغليطاته. — [13] S *add.* افزع. — [14] S *add.* اثور ويقال ملك. — [15] H *add.* ܫ̄ ܡܪܕܘܟܡܘܣ; F ܫ̄ ܡܪܕܘܟܘܣ, *de quo vocabulo vide Payne Smith, Thes. syr., col.* 2142, *l. penult.*; S *add.* ܦܐܘܠܐ الطايع القابل ملك. — [16] HF ܐܬܬܪܝܡܘܣ; S *add. ad calcem* كثيرة العلوم. — [17] S ܘܬܦܠܓܝܢ ܠܦܘܠܓܐ ܡܫܚܬܢܝܬܐ. — [18] FS القسمة *loco* الفصل; S *add.* ܫ̄ الشكل القسمة التغيّر. — [19] S *add.* اسهام الاسهام. — [20] S *add.* وهو. — [21] HF قد عُلم الّا انّه لا يُدرَى وفى اىّ موضع. — [22] S ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܢ ܒܕܘܟܬܐ.

ܕܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܠܒܪ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܫܡܥܢܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܡܫܘܚܠܦܘܗܝ ܕܡܫܡܥܢܐ
ܒܗ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗܘܢ ܫܘܚܠܦܐ ܡܠܠܐ ܘܡܠܐ ܩܦܝ
ܕܡܠܬܐ[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ المقايسة. ܘܬܘܒ
ܢܩܘܕܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܩܢܐ ܡܬܦܫܩܝܢ. ܐܘ
ܕܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܘܢܩܝܐ ܕܗܢܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܡܢܬܪܐ الاعراب الشكل النقط[2] الختام والشبه
المقابلة[3]. ܘܐܝܟ ܐܣܝ̈ܐ شكل مثل ويقال اعراب الكلام ܀

ܦܘܢܩܝܐ ܕܐܪܓܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܘܒܪ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܬܫܥܝܬܐ ܕܠܝܘܢܐ ودع الحلزون ܀

ܦܘܢܐ ܢܝܘܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܦܘܗܐ القلاع ܀

ܦܘܢܪܐ اقول النخر الخلف[6]. ܘܐܣܝ̈ܐ الدعوة النخر ܀

ܦܘܢܬܐ[7] الخشف ܀

ܦܘܛܒܪܐ اقول السمن[8] ܀

ܦܘܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܝܡܬܝ متى[9] ܀

ܦܘܛܝܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[10] ܀

ܦܘܛܝܡܘܣ ܢܗܪܐ. ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܛܐܡܘܣ نهر ܀

ܦܘܛܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ المنادين[11] ܀

ܦܘܛܐܡܘܓܪܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܟܒ ܢܗܪܐ ܠܡܫܟܒ ܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܐ[12] ܘܡܕܘܟܝ̈ܬܐ ܠܬܠܬܐ ܢܦܠܐ. ܘܦܬ̈ܩܐ ܕܒܗܝܢ ܠܕܘܟܠܝܐ

ܘܡܕܒܪܝܢ ܦܠܝܓ ܡܢ ܡ̈ܝܐ سمّاه جبريل جار النهر[13] ܀

ܦܘܛܝܦܪ ܡܗܝܡܢܐ ܪܒ ܕܛܒܚܐ ܕܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܩܛܘܠܐ ܘܚܢܘܩܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܒܬܪܝܢ ܐܢܫ ܡܬܐܡܪ ܡܗܝܡܢܐ ܘܩܪܝܒܐ رئيس الفيوج والجُزراء والصحيح الخادم الخصيّ ܀

ܦܘܛܝܦܪܥ ܟܘܡܪܐ ܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܘܢ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܟܘܡܪܐ ܕܐܠܝܘܣ ܦܠܝܣ ܐܡܪ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܫܐ حبر مدينة الشمس[14] ܗ̄ ܚܡܘܗܝ ܕܝܘܣܦ ܀

ܦܘܛܝܕܘܣ[15] ܚܢ̄ من اسماء العفص ܀

ܦܘܛܝ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܚܕܡܐ الفرانيّون[16] ܀

ܦܘܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܙܦܬܐ الزفت ܀

ܦܘܛܐ[17] ܒܗ ܡܠܝܠܐ ܓ̄ ܢܘܟܪܝܬ ܐܘܟܝܬ ܟܐܒܐ ܕܕܢܚܐ ܐܘ ܡܕܒܚܘܬܐ عيد الدنح ܀

ܦܘܛܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܢܗܪ اضاء[18] ܀

ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܟܣܐ كاس[19]. ܬܐܡܪܘܢ ܡܢ ܡܕܡ ܒܡܘܬܐ ܕܟܘܗܢܐ ܠܡܫܚܐ ܕܟܬܒܐ ܀

ܦܘܛܝܐ ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܟܣܝܬܐ الانكحة ܀

ܦܘܛܪܘܠܝܘܕܘܣܒ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܓܒܪܐ رجل هذا اسمه ܀

ܦܘܛܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ الامانة ܀

ܦܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الدنح[21] زعم ܀

---

1 S *add.* ܡܫܡܥ ܡܫܡܥܢܐ. — 2 H النقيض. — 3 FS *deest* المقابلة; S *sequitur* والقياس والملاومة. — 4 S *deest.* — 5 S *deest, cf. col.* 1502, *not.* 19. — 6 S والخلف والمناصبة, *quod sequitur deest.* — 7 S *deest, sed add. hic* ܦܘܛ ܠܡܕܒܚܐ ܗ̄ ܡܕܒܚܬܐ. ܒܪ ܢܘܢ. ܒܗܘ ܢܦܩܬ اولاد يفت. — 8 S *add.* تسمين علف تخصب البدن. — 9 S *add.* اين حتّى متى. — 10 S *add.* مدينة انطاكيّة. — 11 F المناديون; H *addidit* المناديون; *in B. A., Paris.* 255, المتاوبين المنادون. — 12 S ܕܡܕܒܚ̈ܐ. — 13 F خار النهر; H *add.* وايضًا خار النهر; S جبر بن حننيشوع جاز النهر. — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 S ܦܘܛܝܕܘܣ *et add. ad calcem* ܚܢ̄ ܦܘܛܝܕܘܣ. — 16 S الغزانيون. — 17 S *deest.* — 18 FS *add.* انار. — 19 S ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܟܣܐ كاس. ܦܘܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܠܟܣܐ. — 20 S ܦܘܛܪܘܠܝܘܕܘܣܒ. — 21 HF الرج, *cf. supra lin.* 16.

ܦܣܥ̄. ܦܘܕܢܐ مقدار قَدم او ظلّ قدم[1]. ܦܘܕܢܬܐ
ܗܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝܐ. ܠ̄ ܦܘܕ̈ܢܬܐ ܘܦܘܕܢܬܐ
ܚܡܫܐ ܦܣ̈ܩܐ ܘܦܣܩܐ ܬܠܬܝܢ ܕ̈ܩܝܩܐ الدقايق
الساعة ثلثين دقيقة[2]. ܒܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܦܛܠܡܝܘܣ
ܬܠܬܝܢ ܦܘܕ̈ܢܬܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ. ܦܘܕܢܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ
ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܕܫܥܬܐ ܘܫܬܝܢ ܦܘܕ̈ܢܬܐ ܚܕܐ
ܐܘܝܡܪܐ. ܘܦܘܕܢܬܐ ܘܦܘܕ̈ܢܬܐ ܒܟܠܗ̄ ܕܦܢ̈ܐ
ܬܫܬܐ ܕܦܣܩ ܙܒܢܐ. ܒܗ ܕܒܬܪܡܫܚ ܒܗ
ܠܠܠܐ ܕܡܫܡܫܐ ܚܕܐ ܦܘܕܢܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܡܠܘܐܐ ܗܘܝܐ ܘܡܠܘܐܐ ܡܫܡܫܐܬܡܗܪ[3]
ܘܦܘܦܣܐ ܗܘܝܐ. ܘܚܕ ܪܘܦܣܐ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܕ̈ܦܘܦܐ ܗܘܝܐ. ܘܫܒܥܐ ܦܘܬܝܢ ܚܕܐ ܐܘܝܡܪܐ
ܡܬܝܫܒܢܐ. ܘܚܡܫ ܐܘܝܡ̈ܪܐ ܚܕܐ ܫܒܬܐ.
ܘܫܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܒ̈ܥܝܢ ܠܝܠܝ ܐܝܡܡܐ ܚܕ
ܫܢܬܐ[4] ܀

ܦܘܗܐ ܡܢ̄ القلاع ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܡܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ القلاع[5] الذى يخرج فى الفم ܀

ܦܘܗܪܐ التثاؤب ܘܦܘܗܪܬܐ[6] ܦܘܗܪܐ ܘܦܘܩܪܐ
ܘܦܘܗܩܐ[7]. ܐܡܝܪ ܕܟܠ ܚܕ ܡܫܡܫܢܐ ܢܦܗܪܝܢ
وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܗܪ ܘܡܬܦܗܪ ܘܡܬܦܗܩ.
ܡܢ̄ܟ[8] ܐܬܬܢܝ ܒܟܠܗ̄ ܕܦܢ̈ܝ ܕܢܦܗܪ ܠܗ ܦܗܪ
ܥܡܝܩ ܡܢ ܦܘܗܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܩܬܐ. ܦܘܗܩܐ
ܡܢ̄ ܦܘܩܬܐ الفُواق. ܘܐܝܟ ܪܡܙ ܡܬܦܗܩ ܡܢ
ܦܘܗܩܐ وهو الافواق[9]. ܢܘܡ ܕܝܢ ܕܐܬܬܦܗܩܘ ܗܕܐ
ܕܢܬܦܗܩ ܡܢ ܦܘܩܬܐ ܒܚܕܐ ܗ̄. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܬܦܗܩ ܡܢ ܦܘܩܬܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܗ̄ ܐܡܒܠܐ
ܕܐܬܬܦܪܫ ܢܦܫܗ ܡܢܟܐ. ܘܡܢ ܦܘܩܕܢ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܦܪܫܘ ܪܡܫܝܫܐ[10] ܀

ܦܘܚܐ تفوّح[11] ܀

ܦܘܚܪܐ ܡܢ̄ ܦܘܚܐ فَوح. ܦܘܚܪܐ
ܐܓܪܐ[12]. ܦܘܚܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الحُقّ الحُقّة من
خشب. ܡܢ̄ ܕܦ̈ܐ ܦܘܠܓܪܐ ܕܐܒܪܐ حُقّة
الرصاص[13] ܀

ܦܘܪܟܐ[14] ܗ̄ ܦܘܣܦܕܐ ܀

ܦܘܚܐ ܛܘܒ البرد اقول ܡܢܦܫܢܝܬܐ المروحة.
ܦܘܚܐ البارد[15]. ܦܘܚܐ ܛܘܒ نسيم ܀

ܦܘܫܕܐ الاخدعان. ܦܘܫܕܘܗܝ اخادعهُ الاوداج.
ܪ̄ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܓܝ̈ܕܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܬܪܝܢ ܨܘܪ̈ܐ
ܕܨܘܪܬܐ الودجان. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ الودجان[16] ܀

ܦܘܫܚܐ ܡܢ̄ قياس ويكون تبيين تشبيه اعتبار
واقول تنقيف[17]. ܦܘܫܚܐ ܗ̄ ܚܘܬܡܬܐ[18] ܕܠܒܠܘܬ
ܦܘܫܚܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܘܫܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܬܦܫܚܐ ܒܦܘܫܚܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗ ܐܡܪ يتشبّه[19].
ܦܘܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܠܐܒܕ[20] ܘܠܡܫܡܫܘܢ
ܬܫܬܐ ܘܡܠܬܐ ܘܦܘܚܐ ܘܚܪ̈ ܦܘܫܚܐ ܕܠܗܘܢ
ܡܠܬܐ ܕܡܬܦܫܚܢ الشكل الاعراب والتجيم
المقابلة[21]. ܦܘܫܚܐ ܒܗ ܡܬܦܫܚ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܠܡܠܬܐ ܗܢܐ ܡܫܬܪܝܢܐ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ
ܕܬܠܝܢ. ܐܘ ܡܦܝܣܐ ܠܩܪܝܗ[22]. ܗ̄ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܗܘ ܡܫܡܫܢܗ ܕܬܠܝܬܐ ܕܦܘܫܚܐ ܡܫܡܫܢܗ

[1] F ܦܘܕܢܐ ܡܢ̄ ܓܒܠܐ ܒܪ ܣܪܘ ظلّ قدم. F ܦܘܕܢܐ ܢܘܗܪܐ ܗ̄ ܚܕܐ ܡܫܡܫܢܬܐ ܕܓܒܠܐ ܠܠܠܐ. — [2] F *add. hic* ܦܘܕ̈ܢܬܐ. — [3] H ܡܫܬܡܫܪ. — [4] F *deest* ܫܢܬܐ. — [5] FS البثر القلاع; S *sequitur* ܦܘܕܢܐ الفودج الذى يجعل به البنّ والكامخ. — [6] S *quod præcedit deest.* — [7] S *deest* ܘܦܘܗܩܐ, *cf. col.* 1198, *l.* 10 *et seq.* — [8] H ܡܢܟ; S ܡܬܦܗܪ ܕܡܬܦܗܩ *et deest* ܘܡܬܦܗܩ. — [9] S *add.* اعنى مفارقة الحمّى, — [10] S *add.* التثاؤب. — [11] S *deest.* — [12] S *add.* حقّة من الاسرب. — [13] S حقّة من رصاص. — [14] S *deest.* — [15] S *add.* وقيل البرد; *glossa seq. deest.* — [16] F الوداجان; S وداجين; FS *add.* ܦܘܫ̈ܕܘܗܝ وداجاه (S وداجه) ܓܝ̈ܕܐ ܕܨܘܪܐ ܚܝܠ (ܡܢ S) ܬܪ̈ܝܢ ܨܘܪ̈ܐ ܕܨܘܪܬܐ الوداجان (S وداجين). — [17] F تشقيف، — [18] F ܢܠܬܘܬ; S ܦܘܫܚܐ; S *add.* ܦܘܫܚܐ ܦܘܫܚܐ. — [19] S *add. hic* ܦܘܫܚܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܗܐ القلاع الابيض; *cf. inf.* ܦܘܚܐ ܢܘܪܐ. — [20] HF ܠܐܒܕ; *Bar Ali, P.* 255, *æque* ܠܐܒܕ. — [21] FS والخام *loco* المقابلة; S *add.* الذى. — [22] S ܐܘ — يقرى به الكتب بل ضبط الكتابة بالاعراب ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܦܘܫܚܐ ܠܓܒ ܡܢ ܡܢܟܐ ܡܢܝܢ ܘܡܢܗ.

ܦܗܪܘܣܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܩܝܦܘܬܐ
ܢܩܘܫܘܬܐ احاطة غلبة ܀
ܦܗܪܦܘܐܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܘܒ
خلّص ܀
ܦܗܪܦܠܗܣܡܘܐܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܠܡܬܚܪܟܘ ان[1] يشتبك ان يخلطه[2] ܀
ܦܗܪܣܛܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܪܐ حامة ܀
ܦܗܪܕܣܘܣ[3] ܒܣܦܪܐ ܕܗܘ ܦܐܪܬܣܘܣ
ܗܘܐ ܠܗܡܣܝܢ ܀
ܦܘ ܦܢ̄ فو ܀
ܦܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܝܡܟܐ اين هو الدليل على المكان ܀
ܦܘܐܝܦܐܘܣ[4] ܦܢ̄ ܠܐܝܡܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ ܀
ܦܘܐܝܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܡܬܝܒܫܐ ܒܡܫܠܡܘܬ ܡ̈ܠܐ ܒܠ ܡܫܪܒܐ
ܕܡܪ̈ܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܦܝܛܝ̈ܩܐ ܡܫܝ̈ܐܐ ܒܠ
ܪ̈ܩܘܬܐ ܡܫܝܛܬܐ. ܩܐܕܡܐ ܡܦܠܣܦܐ ܐܝܟ
ܗ̇ܘ ܕܒܢܒܝܢ ܗܘܘ ܢܘܣ̈ܐ ܒܠ ܐܠܗ̈ܝܗܘܢ
ܕܪܘܡܝܐ اقول الشعر[5]. ܦܘܐܝܛܝܩܘܬܐ الشِعر.
ܦܘ̈ܐܝܛܐ الشعراء زعم. ܦܘܐܝܛܘܣ ܦܢ̄ ܢܘܢܐ
ܡܒܒܕܢܘܬܐ[6] ܀
ܦܘܒܝܪܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝ̄ ܕܢܠ ܐܢܐ. ܦܘܒܘܣ
ܕܚܠܬܐ ܦ̄ ܕܚܝܠܐ مُهيّب. ܦܘܒܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܚܝܠܐ ܀
ܦܘܒܝܛܣܘܡܗ̇ ܐܕܚܠ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اخاف ܀
ܦܘܒܘܣ ܒܡܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܚܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܛܒܝܢ
ܦܪ̈ܘܡܐ (sic) ܀
ܦܘܓܕܪܐ ܦܢ̄ لُجُم[7]. ܦܓܕܪܐ لجام. ܦܓܕ الجم[8] ܀

ܦܘܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܩܢܐ لحية[9] ܀
ܦܘܓܠܐ فجل[10]. ܘܦ̈ܘܓܠܐ ܬܘܒ فجل ܀
ܦܘܓܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܛܪܦܬܗ
مجمع[11] ܀
ܦܘܓܗܬܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ ܒܘܒܢܝܢܐ
ܕܟܪ̈ܐ ܕܗܘܐ ܒܐܕܪ̈ܘܣ ܦܢ̄ ܕܩܢ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܦܘܓܛܠܐ ܗ̄ ܢܦܘܚܐ ܪܘܒܐ جدرى
حُميقاء ܀
ܦܘܓܕ̈ܪܐ فجه اورام الغُدّات[12] ܀
ܦܘܓܛܗܠܘܢ ܐܝܟ ܪܡܝܢ الاورام الحارّة او الحادّة
التى تكون فى الغُدَد[13] ܀
ܦܘܕܐ ܦܢܕܐ ܦܘܕܝܬܐ ܦܢ̄ كلول ضلال زوال يقال
ܦܕ ܦܕܬ[14] زاغت زالت. ܦܕ ܦܕܝܕ زاغ يزوغ. ܐܦܕܝܕ
ܡܦܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اخطا قوسك ولم يقرطس.
ܦܘܕܐ ܦܢ̄ غلط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܥܝܝܐ النسيان
الفساد ܀
ܦܘܕܪܐ الغفارة ܀
ܦܘܕܐܓܪܐ ܦܢ̄ نقرس. ܦܘܕܓܪܐ ܦܘܕܓܪܐ
ܘܐܚܕܢܐ ܦܘܕܓܪܐ النقرس ܀
ܦܘܕܠܓܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ حوصلة قانصة ܀
ܦܘܕܝܛܝܢ ܠܘܬ ܦܠܝܘ ܒܡܠܐܐ ܦܢ̄ ܒܡ
ܡܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܣܛܘܡܟܗ ܡ̄[16] ܀
ܦܘܕܪܐ العظاية ܀
ܦܘܕܐܘܢ ܘܦܘܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مساحة
قَدَم ܀
ܦܘܕܝܬܐ ܦܢ̄ مقدار قَدَم وهو ماخوذ من اليونانّ
فانّ فوس القَدَم. ܕܐܡܪܐ الخطوة[17]. ܐܚܪ̈ܢܐ دقيقة
ويقال مقدار خطوة. ܦܘܕܝܬܐ ܠܦܘܕܐܝܬ ܦܘܕ̈ܝܬܐ

---

[1] F *add.* يشبك. — [2] B يخلط به. — [3] HF ܦܘܣ″. — [4] B ܦܘܐܝܦܐܘܣ, *add. ad calcem* الى اين تمضى. — [5] B *quod sequitur usque ad* ܦܘܐܝܛܘܣ *deest.* — [6] B *add.* فعل. ܦܘܐܝܛܝܩܘܣ الشعرا الشاعر. — [7] B الجم كعم, *quod sequitur deest;* F يقال الجم, *cf. col.* 1487, *l.* 7. — [8] F (*sic*) ܦܓܕܐ الجم لكم (*sic*). ܦܘܓܕܪܐ الجم. — [9] B *add.* ذقن. — [10] B *glossa seq. deest.* — [11] B *quod sequitur usque ad* ܦܘܓܛܗܠܘܢ *deest.* — [12] F الغردات; *glossa arabica ad vocab. seq. pertinere videtur.* — [13] F غرد. — [14] F *add.* ܦܕܕܝܬܐ ܦܢ̄ غلط. ܦܕܕܬ. — [15] F ܦܘܕܐܠܓܐ. — [16] *Cf. col.* 675, *l.* 7. — [17] F *add.* موضع القدم فوس ܘܒܪ ܣܪܘ̄.

ܦܪܝܠܘܦܘܣ[1] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة ܀

ܦܪܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܡܟܐ مكروب ܀

ܦܪܘܦܪܘܓܝܣ ܡܐܪܣܡܣ ܡܕܡܘܬܐ ܘܡܦܪܓܘܬܐ التطفية والتفرّك ܀

ܦܪܝܣܘܣܝܣ ܒܝܬ̄ مَيل من الجانبين ܀

ܦܪܝܣܩܦܝܣܡܘܣ ܐܘܟܠܬ ܦܣܩܐ القطع ܀

ܦܪܝܦܠܗܘܡܘܢܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܟܘܡܢܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة[3]. ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܟܐܒܐ ܕܒܝܢ ܟܘܡܢܐ ܕܪܐܬܐ. ܦܪܝܦܠܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܡܘܢܝ ܕܪܐܬܐ اورام الرئة. ܦܪܝܦܠܗܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒ ܪܐܬܐ ܘܟܘܡܢܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة وورمها ܀

ܦܪܝܢܝܛܝܣ[4] ܒܝܬ̄ ܝܘܢܝܐ ܐܟܡܢܐ ܕܒܝܢ ܟܐܒܬܐ سرسام جاء به برسام ܀

ܦܪܘܦܪܘܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܩܝܕܘܬܐ الالتهاب ܀

ܦܪܣܝܩܘܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܩܘܦܠ ܐܘܟܠܬ ܚܘܠܦܐ. ܦܪܣܝܩܐ[5] ܚܘܚܐ الخوخ ܀

ܦܪܘܦܪܘܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܐܪܣܡܣ ܡܕܡܘܬܐ ܘܡܬܚܪܐ ܫܡܝܠܐ ܕܠܘܬ ܟܦܦܘܬܐ ابتداء جفون الاعضاء ܀

ܦܪܝܦܣܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܟܠ ܚܢܢܐ ܐܘܟܠܬ ܕܗܘܝܐ ܕܥܘܠܐ كون الجنين ܀

ܦܪܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللبخ[6]. ܘܐܝܟ ܢܨܝܢ ܐܝܠܢܐ ܦܪܣܝܐ شجرة اللبخ تكون بمصر[7] ܀

ܦܪܝܒܘܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܛܦܬܐ ܡܪܛܘܛܐ رداء ܀

ܦܪܣܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܪܣܝܩܝܐ الخوخ ܀

ܦܪܝܗܡܒܐܠܘܢܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܥܛܦܘ لبسوا تردّوا[8] ܀

ܦܪܝܗܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܥܒܪ ܐܪܝܡ اصرف ارفع ܀

ܦܪܝܗܣܩܘܠܘܣܐܢ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܪܘ احاطوا ܀

ܦܪܝܗܦܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܓܪܓܠ ܗܘܐ كان يشبك ܀

ܦܪܝܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܝܬܝܪ فضل[10] ܀

ܦܪܝܗܣܣܒܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕܪܘ ܘܚܒܫܘ احاطوا حبسوا ܀

ܦܪܝܢܘܚܣܐܘ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܚܢܘܩܐ ܕܥܠܒܘ[13] الذى تقص (*sic*) زعم ܀

ܦܪܝܐܪܓܝܪܘܡܗܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܛܒܥܢ ܒܣܐܡܐ ملبّسة بفضّة[14] ܀

ܦܪܝܗܘܦܣܡܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܨܒܬܢ مزيّنة[15] ܀

ܦܪܝܠܐܒܗܬܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܟܪܟܘ اكتنفوا[17] ܀

ܦܪܝܣܘܣܐܡܣܒܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܬܝܪܘܬ ܩܢܝܢܐ السعة كثرة المال ܀

ܦܪܝܦܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܗܠܟܝܢ يمشون ܀

---

[1] HF ܦܪܝܕܠܘܦܘܣ. — [2] HF "ܦܪܝܦܠܘܡܘܢ. — [3] BF *add.* وورم الرئة. — [4] B *deest.* — [5] HF *glossa seq. deest;* B ܚܘܚܐ *loco* ܚܘܚܐ. — [6] HF *hic et infra* اللبخ. — [7] B *add.* وكانت من قبل ببلاد فارس. — [8] F *deest* تردّوا. — [9] F "ܦܪܝܣܩܘܠܘܣܐܢ. — [10] B الفضل زيادة. — [11] HF "ܣܣܒܘܢ. — [12] B ܦܪܝܢܘܚܣܐ. — [13] B ܕܚܢܘܩ ܕܥܠܒܘ. — [14] F فضّة; B *add.* مقمعة مغشاة. — [15] H مزيّنات. — [16] F "ܦܪܝܠܐܒܗ. — [17] B *add.* احاطوا *et deinde* ܦܪܝܢܘܚܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܬܢܚܘܝ ܒܗ ܥܩܪܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܚܫܝܫܐ يجلا بها الزجاج, *cf. col.* 1496, *l.* 19. — [18] F ܣܘܣܐܡܣܒܘܣ"; B ܦܪܝܣܘܣܐܡܣܒܘܣ".

ܦܘܦܘܣ ܡ̣ܢ ܦܛܝܚܬܐ بطّيخ[1] ܀
ܦܘܦܠܝܢ ܡ̣ܢ ܦܪܘܬܐ ܐܘܚܕܢܬ ܕܐܘܡܘܣ[2].
ܦܘܦܠܝܢ ܡ̣ܢ ܐܘܚܕܢܬ[3] ܦܪܦܚܝܢܐ ܕܕܒܪܐ
جفاء بريّة[4]. ܦܘܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܦܪܦܚܝܢܐ
ܕܕܒܪܐ[5] ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܝܕܘܪܐ ܕܚܠܒܐ
ܢܒܠܥܐ ܝܒܘܪܐ ܘܦܐܪܗ ܘܓܘܫܡܗ ܡܕܡܝܐ ܗܘ.
ܦܘܦܠܝܘܣ ܐܦ ܦܘܦܠܝܢ ܦܪܦܚܝܢܐ ܕܕܒܪܐ
ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ ܠܚܠܒܐ ܕܚܠܝܐ ܐܦ ܗܘ
ܢܒܠܥܐ ܝܒܘܪܐ ܘܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܦܪܦܚܝܢܐ
ܕܒܝܬܐ ܀
ܦܘܦܘܠܐܘܣܡܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܕܠܘܝܒ مغروس ܀
ܦܘܦܪܘܠܘܪܣ ܒܐܪܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܡܘܣ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܀
ܦܘܪܣܘܦܘܪܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܢܐ[7] ܗ̄ ܪܘܚܐ
ܕܡܥܐ ܒܓܒܐ ܗܘ ܕܡܬܠܝܐ ܛܪ̈ܦܐ ܠܝܘܪܬܐ
ܘܡܢ ܗܘܝܘ ܢܦܩܝܢ ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܦܘܪܬܐ ܘܣܓܝ
ܓܡܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܣܘܡܣܐ.
ܦܐܪܣܘܦܘܪܢܘܢ[8] رعى الحمام. ܘܗܘܝܢ ܣܪ̈ܓܘܣ ܘܝܘܢܝܢ
ܐܡܪܘ ܕܩܪܝܢ ܠܗ[9] ܦܪܣܝܐ ܛܪܝܣܘܢ[10] ܀
ܦܘܪܢܠܘܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ
ܐܝܬܘܗܝ ܝܕܘܪܐ ܕܝܒܘܪ̈ܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ[11] ܘܕܡܝܢ
ܠܕܚܠܒܠܒܐ ܙܥܘܪܐ ܘܗܘܝܢܐ ܐܦ ܓܐܪܗ
ܡܬܬܦܢܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ[12] ܀
ܦܘܪܐܣ ܐܝܟ ܣܪܓܘܣ ܦܘܦܐ طرن ܀
ܦܘܪܠܐܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܘܪܗܢܐ
ܩܫܝܐ مَرَض شديد صعب ܀

ܦܪܝܟܡܒܠܝܡܘܢ[13] ܕܡܬܓܒܠܐ
الملتبسة[14] ܀
ܦܪܝܙܘܡܐ ܗ̄ ܡܕܢܚܐ المشرق الذى من قبل
الجاثليق[15] وآخرين قالوا ܦܪܝܙܘܡܐ ܦܪܝܙܘܡܐ ܀
ܦܪܝܛܘܢܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܚܕܢܬ
ܕܡܬܬܚܐ الممتدّ ܡ̣ܢ الغشاء الممتدّ على البطن الحجاب
الفاصل بين الاعضا العليا والسُفلى ܀
ܦܪܝܣܩܐ[16] دالّة جاه ܀
ܦܪܝܦܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܗܠܟܢܐ
المشّاوون ܀
ܦܪܐܡܒܘܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܛܠ
ܦܘܫܩܐ ܐܘ ܩܕܡ ܦܘܫܩܐ من اجل التفسير او
قبل التفسير ܀
ܦܪܝܦܘܪܘܣܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ
ܡܢ ܛܠܝܐ ܕܓܒܐ ܘܓܒܐ يميل الى كلّ جانب والى
جوانب مختلفة. ܘܬܘܒ ܦܪܝܦܘܦܘܣܘܣ ܀
ܦܪܘܢܝ ܐܘܚܕܢܬ ܒܪܒܝ ܥܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
الرسغ ܀
ܦܪܕܝܩܘܢ[17] حشيشة فرديقون. ܦܪܕܝܩܘܢ[18]
ܒܣܡܐ ܗܘ ܕܪܡܐ ܠܙܓܓܐ ܘܡܪܡܩ ܒܗ
ܙܓܘܓܝܬܐ الحشيشة التى يُجلا بها الزجاج ܀
ܦܪܝܣܐܘܢ ܡ̣ܢ حجاب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ܐܬܪܐ ܠܡ ܕܩܪܝܢܐ ܒܒܪܐ ܠܚܘܛܪܐ (sic). ܘܐܝܟ
ܦܘܠܘܣ العانة ܀
ܦܪܝܦܪܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܦܫܪܐ
ܬܠܝܬܐ ܕܦܘܠܝܘܣ[19] ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ ܡܦܪܟܢܐ
المفتّت للحصاة ܀

---

1 S *add.* ܘܡܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܡܠܩܘܢܐ البطّيخ. — 2 S ܐܘܡܘܣ. — 3 S *omisit vocabula seq. usque ad* ܦܘܗܐ; *ejus loco codicem* B *adduxi.* — 4 B *deest hic* جفاء بريّة. — 5 B *add.* جفاء بريّة فرفين *et quod sequitur deest.* — 6 HF ܐܘܦܘܠܐܘܣܡܘܢ". — 7 B ܕܒܢܐ. — 8 B ܦܪܣܘܦܘܢ". — 9 HF *deest* ܠܗ. — 10 B *add.* طلجكوك طلك جكوك تلك جكوك, *cf. col.* 789, *l.* 20. — 11 HF *deest* ܛܪ̈ܦܘܗܝ. —

12 B *add.* حشيشة صغيرة ورقها ابيض ويشبه اللبلاب وكاك (*l.* وكذلك) وثمرها تلتفّ على ذليل (?) الشجرة. — 13 H ܦܪܝܟܡܒܠܝܡܘܢ"; F ܦܪܝܟܡܒܠܝܡܘܢ". — 14 B *add.* الملتحفة المشتملة. — 15 B *add.* المتفقّد المتعهّد, *quod sequitur deest.* — 16 B *deest.* — 17 B *add.* ܐܝܟ ܦܐ; F *add.* ܐܝܟ ܦܝܫܩܐ. — 18 B *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܕܝܩܘܢ. — 19 HF ܦܘܠܝܘܣ".

ܦܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܘܥܐ ܕܟܐܦܐ
الصخرة ܗ̄ ܦܛܪܘܣ[1] :·.
ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܡܢ ܟܪܦܣܐ ܕܫܘܥܐ
كرفس الصخر واقول انّ الاعراب يسمّونه كرفس الحمار.
ܘܐܝܟ ܕܢܚ ܟܪܦܣܐ ܠܗ ܫܘܥܝܢܐ[2] ܕܡܬܦܫܩ
ܫܡܗ. ܡܬܬܪܓܡ ܕܝܢ ܒܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[3]
فطراساليتون[4] ܗ̄ ܟܪܦܣܐ ܛܘܪܝܐ :·.
ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܢܚ ܒܪܢܫܐ ܫܡܗ سرخس :·.
ܦܛܘܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مخابى :·.
ܦܥܝܐ تحيّر ضلال[5]. ܦܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
التحيّر والضلال والتيه ويقال ܦܥܝܐ[6] [ܡܢ] ܦܥܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܦܥܝܐ ܒܐܐܪ ܐܘ ܒܡܕܒܪܐ
ܗ̄ التايه فى الهواء او فى البرّ. ܦܥܝܬܐ العلويّة المتحيّرة[7].
ܦܥܝܐ مغفّل ضايع. ܦܥܝܬܐ الكواكب الخمسة
المتحيّرة. ܦܥܝܬܐ الهايمة الطايرة فى الهواء. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̈ التايهة الطوّافة. ܦܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܥܠ ܥܝܢܐ على العينين اذا كانت بحركة[8] اضطراب اذا
شخصت واذا دارت :·.
ܦܠܗܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ القوّة :·.
ܦܠܗܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܠܝܐ ܢܪܓܐ
ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘ̈ܗ معول فاس ذو فمين :·.
ܦܠܗܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܦܘܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̄
ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢܗ ܘܪܒܐ ܒܓܘܗ ܠܡܘܪܒܝܐ
الابغث :·.
ܦܠܘܦܘܣ[9] ܫܡܗܐ ܗܘܐܠܗ للخنثى :·.
ܦܠܘܪܝܢ[10] سمك بحرىّ ويسمّى بالوربس[11] :·.

ܦܠܢܛܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒ̈ܪܐ القمر[13]. ܝ̄ ܦܠܢܛܝܣ
ܢܝܐܬ ܕܗܘ ܢܗܘܪܐ القمر :·.
ܦܢܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܐܒܝܠ الحزين :·.
ܦܢܛܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܕܢܚ ܦܢܛܐܦܠܘܢ
ܦܢܛܐܦܐܠܘܢ ܝ̄ ذو الخمسة اوراق[14] :·.
ܦܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܣܟܢܐ الفقير البايس :·.
ܦܢܛܐܒܝܒܠܘܢ ܐܝܟ ܕܚܡܫܐ خمسة
كتب[15] :·.
ܦܣܣܘܣ ܕܡܢܫܛܐ[16] الدواء الذى يسقط الحبالى
اذا احتملته ܝ̄ ܦܣܣܘܣܘ[17]. ܬܘܒ ܦܣܘܣ :·.
ܦܣܣܘܣ[18] ܦܫܪܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ انهضام الطعام :·.
ܦܦܣܝܒܡܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܦܓܝ̈ܪܐ الاسرى المقيّدون المكتوفون :·.
ܦܦܝܟܝܠܒܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܕܡܦܬܟܐ ملوّنة[19] مخلوطة :·.
ܦܦܝܬܘܣܣܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܬܟܝܠ
ܥܠܝܟ المتّكل عليك :·.
ܦܦܪܘܒܘܢܝ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܐܚܝܕ
ܕܚܫܐ ܒܐܫܬܐ الحمّى[22] :·.
ܦܦܐܛܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܐ دواء يُعمل بالبطّيخ[23] :·.
ܦܦܪܝ ܡܢ فلفل ܐܝܟ ܕܢ ܦܦܪܝ :·.
ܦܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܚܝܠܘܬܐ
ܕܥܝܢܐ جحوظ العين ايضًا الجاحظ العين :·.
ܦܦܠܘܣ ܡܢ ܦܪܚܐ بطّيخ زعم. ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܕܝܢ ܦܣܝܣܐ ܪܘܚܬܐ ܦܘܛܪܐ[24] :·.

---

1 S *deest* ܦܛܪܘܣ ܗ̄. — 2 HF ܫܘܥܝܢܐ. — 3 S ܒܦܛܪܘܣ״. — 4 S *sequitur* وهو الكرفس الجبلى. — 5 S *glossa præced. deest.* — 6 S ܦܥܝܐ يضلّ, *deest* ويقال. — 7 H *glossa præced. deest;* S *add.* اعنى الكواكب السبعة الحايرة السيّارة *et duæ glossæ seq. desunt.* — 8 HF تحرّكة *et deest* على عينين اذا كانت. — 9 S *deest.* — 10 S ܦܠܘܪܝܢܘ ܦ̄ܐ. — 11 F ܘܬܘܒ ܡܠܠܘܪܝܣ; H *add.* ܘܬܘܒ ܡܠܠܘܪܝܣ; S فالوريدس; بالورديس ܘܡܬܬܒܬ. — 12 S ܦܠܢܛܘܣ. — 13 S ܣܗܪܐ القمر, *quod sequitur deest.* — 14 S ذو الاوراق الخمسة. — 15 S *add.* تفسيره ذو الخمسة اوراق. — 16 S *add.* ܒܪܘܝ. — 17 S *quod sequitur deest.* — 18 S ܦܣܣܘܣܣܘܣ. — 19 HF ملوّثة. — 20 HF ܦܦܝܬܘܣܣܘܣܘܣ. — 21 H ܦܦܪܘܒܘܢܝ; F ܦܦܪܘܒܘܢܝ. — 22 S *addidit* المجرّب بالنار. — 23 HF بالطبيخ. — 24 S ܡܬܡܢܝܢ ܦܦܠܘܢ بزر بقلة وهو بزر الحمقة.

ܠܛܠܡܐ ܘܪܙܐ ܕܡܢ ܒܡܦܬܪܗ ܘܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘ
ܒܡܥܒܕܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܒܪ ܒܗܪܝܙ[1] درّاعة وايضًا
تُدعَى صدرة. وايضًا اقول مقداريّة درّاعة. ܦܪܬܐ ܒܪ
ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܦܪܬܐ الجوهرة فى صدرة الكاهن[2]. ܘܗܢܐ
ܦܘܪܢܝ ܗ̄ ܠܒܘܫ ܒܗܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܠܥܠ ܒܪܒܘܬܐ
ܠܟ̈ܗܢܐ ܀

ܦܪܬ ܐܝܕܝ[3] زاغت يدى ظلّت ܀

ܦܗܐܘܢܝܐ دواء معروف فاونيّا[4]. ܒܪ ܦܘܢܝܐ ܀

ܦܗܐܘܣܛܘܬܐ[5] سفسطة ܀

ܦܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠ
ܚܝܘܬܐ يضلّ ويتيه ويهيم[6] على وجهه ܀

ܦܗܐܝܗܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܚܘܣ اشفق ارحم ܀

ܦܗܐܢܐܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܐܟܦܢ اجوع ܀

ܦܗܐܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܘ ܢܣܐ
جرّب ܀

ܦܗܐܪܐܛܝܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄[8] ܢܣܝܘܢܐ
بلاء تجربة ܀

ܦܗܒܪܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܐܝܪܚܐ
ܫܒܛ ܢܝܣܢ شباط[9] ܀

ܦܗܕܐܛܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܕܘܒܬܐ
ܕܡܫܚܬܐ موضع اللعب[11]. ܦܗܕܐܛܘܪܐ ܒܪ ܗ̄
ܕܐܦܝܢ ܦܕܪܘܢ ܐܘܡܢܬ ܕܘܒܪ̈ܬܐ ܕܐܬܠܝܢܐ
ܪܒ ܦܘܪܝܘܣ ܐܡܪ ܀

ܦܗܕܪܝܣܐܘܣ[12] ܒܪ ܦܗܕܐܘܬܐܠܘܣܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܦܩܥܬܐ بقعة ܀

ܦܗܕܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܦܣܬܐ القَدَم[13] ܀

ܦܗܕܝܘܢ[14] ܐܘܟܝܬ ܒܪܗܝܐ ܒܗܝܢܐ النظر[15]
النظرة ܘܡܫܪܐ ܀

ܦܗܕܗܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܣܘܛܪ̈ܐ اقياد وقيود[16] ܀

ܦܗܘܣܗܕܐܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الدمقس ܒܪ
ܒܢ̈ܬ ܐܪ̈ܙܐ ܀

ܦܗܘܣܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܕܗܝ ܗܝ
ܬܘܒܠܬܐ ܕܡܠܐ وزن الكلام[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܦܗܐܘܣܛܘܬܐ سفسطة ܀

ܦܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ هاموا[18] ܀

ܦܗܘܣܗܕܐܝܘܣ ܐܝܟ ܦܪ̄ܘ̄ ܣܦܝܩܘ ܬܓܠܐ
بسفايج[19] ܙܘܒܬܐ ܕܦܗܘܣܗܕܐܝܘܣ[20]. ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ܙܘܒܬܐ ܕܦܗܘܣܗܕܐܝܘܣ ܀

ܦܗܘܣܝܘ ܐܝܟ ܒܬܒܐ ܕܐܒܪܘܬܐ ܕܐܝܣܝܘܣ[21]
ܠܡܣܐ ܒܪܒܡ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܝܠܐ ܦܐܪ̈ܐ
ܒܬܐܟ̈ܠܐ ܀

ܦܗܘܣܗܕܐܝܘܣ ܐܝܟ ܙܒܢ ܢܝܫܬܐ ܒܪܒܡ
ܕܙܒܢܐ ܠܡܠܒܪܝܐ (sic) ܕܒܬܠܝܣܝܢ[22] ܀

ܦܗܛܐܘܣܛܝܣ[23] ܐܝܟ ܙܒܢ ܫܪܘܪܐ
ܐܢܬܘ ܕܒܠܟܐ ܐܝܟ ܒܬ̈ܬܐ ܘܛܪ̈ܦܘ ܐܝܟ ܠܦܩܐ
ܘܕܒܝܡ ܠܗܘܢ ܒܪܒܡ ܕܙܒܢܐ ܠܦܛܘܪܝܬܐ ܀

ܦܗܛܣܝܣ[24] ܒܝܫܝܐ ܦܪܝܫܒܘܬ
ܒܬܬܣܒܪܘܬܐ ܀

ܦܗܛܗܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ
الطيور ܀

ܦܗܛܒܘܗܝ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܕܦܪܚ
الطاير ܀

---

[1] S ܒܪܗܪܝܙܐ. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] S ܦܘܢܝܐ ܒܪ دوا يعرف بالفاوانيا; H *deest* ܒܪ ܦܘܢܝܐ *quod sequitur.* — [5] S *deest, cf. inf.* ″ܦܗܘܣ. — [6] HF هام. — [7] F ܦܗܐܢܐܘܣ. — [8] S ܣܪ̄ܘ̄ ″. — [9] S سباط. — [10] S ܐܛܘܪܐ″. — [11] S *quod sequitur deest;* F *add. alio in loco* ܡܫܚܬܐ ܗ̄ ܦܗܕܐܛܘܪܐ. — [12] S ܐܪܝܣ″. — [13] S ܐܘܟܝܬ ܦܣܬܐ موضع القدوم ايضًا القدم. — [14] S *add.* ܬܘܒ ܐܘܟܝܬ ܦܠܝܛܘܣܐ. ܐܬܐܡܪ ܕܡܢ ܡܢܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܠܛܠܡܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܠܡܢܐ ܦܗܕܝܘܢ. ܒܪܗܝܐ الصرع. — [15] S *deest* النظر, *cf. col.* 882, *l.* 11. — [16] HF قيد. — [17] S *glossa seq. deest, cf. col.* 1491, *l.* 9. — [18] S *add. hic* يقال له (sic) صنف من الجن ܦܗܘܣܝܘ فوق, *cf. inf.* ܦܗܘܣܝܘ. — [19] HF بسباج, *cf. col.* 1300, *l.* 12. — [20] S *glossa sequens deest.* — [21] HF ܕܐܝܣܝܘܣ. — [22] HF ܕܒܬܠܝܣܝܢ. — [23] H ܛܣ″. — [24] F ܦܗܛܣܝܣ. — [25] S ܦܗܛܒܘܒܘܣ; H *deest* ″ܛܒ.

ܦܕܐܦܦܪܘܣܝܢ ܒܝܬ ܠܗ ܐܚܝܕܘܬܐ ܒܡܘܕܥܐ النسيان[1] :·.

ܦܕܓܪܐ ܒܪ ܘܒܪ ܡܕܝܢ النقوش[2] :·.

ܦܕܐܕܪܘܣ[3] ܗ̄ ܦܩܘܕܐ ܒܠ ܡܫܝܚ ܗܘ ܕܦܩܘܕܗ[4] :·.

ܦܕܘ ܕܐܠܗܝܢ[5] ܒܪ ܦܕܝܕܘܬܐ ܦܕܝܠܐ ܕܦܕܝܕܘܬܐ زوال الضلالة يقال فدّ[6] :·.

ܦܕܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ صفّة :·.

ܦܕܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ ܛܢܒܘܪܐ طنبور تندورة (*sic*) :·.

ܦܕܘܬܐܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ علّة سبب زعم :·.

ܦܕܘܓܓܐ ܒܪ ܘܒܪ ܡܕܝܢ اعمدة واقول الغدّاغة لجرز العامود الحديد[7]. ܦܕܘܓܓܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܘܡܝܬܐ ܣܘܓܪܐ ܗܘ ܕܢܫܒܐ ܕܒܗ ܬܠܬܝܢ ܗܘܘ ܦܫܘܛܬܐ ܘܢܬܢܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ ܣܘܓܪܐ ܕܦܪܙܠܐ عمود حديد ܒܥܡܘܕܐ ܕܢܫܒܐ ܐܘ ܦܪܙܠܐ ܐܥܡܘܕܐ ܒܥܕܘܕܐ ܕܒܗ ܬܠܬܝܢ ܦܫܘܛܬܐ عمود حديد[8] يُضرَب به البيضة وجرز الشدخ اللتّ الدبّوس :·.

ܦܕܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ العُمق :·.

ܦܕܘܠܐ[9] ܕܡܘܕܥܐ ܕܡܦܠܠܐ ܗܕܝ ܡܥܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ :·.

ܦܕܘܠ ܘܦܠܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ[10] اظنّهُ ريح الغَرب شيء يخرج من ماق العين كالناسور[11] وربّما كوى :·.

ܦܕܘܒܐ الشاجّ المعول الدبّوس العامود المروزى[12] الكافركون[13] :·.

ܦܕܝܪܘܠܐ[14] ܒܪ ܐܪܡܝܐ ܕܡܒܕܪ ܠܪܘܚܐ ܡܬܦܫܬܢܐ :·.

ܦܕܬܢܐ الكتّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ الكمام ܘܐܝܟ ܐܟܡܐ أكام اردان. ܦܕܬܢܐ أكام القميص المنسوجة مع البدن. ܒܘܬܢܐ[15] ܕܦܕܬܢܐ ܥܡ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܐܟܡܐ ܕܦܕܬܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܟܘܬܢܐ ܡܨܒܥܐ ܘܡܩܒܠܐ ܟܘܬܢܬܐ قميص ذو طيزبرد[16] :·.

ܦܕܚܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ شَرق :·.

ܦܕܠܐ ܒܪ ܦܕܘܒܐ ܦܕܘܒܘܬܐ[17] ܒܪ شجّ :·.

ܦܕܢ ܐܪܥܐ[18] اسم قرية :·.

ܦܕܢܐ[19] فدّان :·.

ܦܕܓܐ[20] فدغ شجّ :·.

ܦܕܣܐ ܚܢܩܐ شَنق[21]. ܦܕܣܐ ܕܚܢܩܐ ܚܢܩܐ ܚܢܝܩܐ شناق[22] :·.

ܦܕܪܐ ܒܥܠ ܕܦܕܪܐ ܐܚܘܪ ܐܝܟ ܦܕܘܪܐ ܘܡܦܕܪ ܒܗ ܒܥܠܐ :·.

ܦܕܬܐ حُلّة الكاهن صدريّة[23] صدرة. ܦܕܬܐ ܒܪ كفيرج ܘܐܦ ܐܦܘܕܐ ܕܗܘ ܒܘܬܝܢ ܒܢܝܐ. جُبّة ܒܪ صدرة درّاعة مدرعة[24]. ܬܘܒ ܦܕܬܐ كسوة حبر[25]. ܦܕܬܐ ܕܟܘܡܪܐ ܒܢܝܣܐ (*sic*). ܒܐܦܘܕܐ ܦܕܪܘܬܐ ܘܦܕܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ الجُبّة التى يلبسها الاحبار. ܬܘܒ ܗ̄ ܕܢܣܝܐ ܒܡܕܒܐ

---

[1] FS *deest* النسيان; S *add.* فساد الذكر. — [2] *Sic, lege* النقرس, *cf. inf.* ܦܕܪܓܪܐ. — [3] F ܦܕܕܪܘܣ; S ܦܕܪܕܘܣ. — [4] S *add.* دوا باسم واضعه. — [5] *Sic.* — [6] S *deest* يقال فدّ, *glossa syriaca corrupta.* — [7] S ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ الجرز الحديد العامود. — [8] FS عريض *loco* حديد. — [9] S *deest.* — [10] S ܒܪ ܡܕܝܢ. — [11] S كالناصور. — [12] FS الشاجّ ويكون المعول المروزى ويقال الدبّوس, *cf. col.* 1489, *lin.* 12. — [13] S والكافر كوب. — [14] S ″ܦܕܪܝ, *cf. col.* 49, *l.* 9. — [15] S *quod præcedit sic habet :* ܦܕܬܢܐ الكتّان ܘܒܪ ܡܕܝܢ الكمام. ܒܘܬܢܐ ܕܦܕܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢܬܐ. — [16] S الكتّان القميص من الثوب زعم, *et add.* ܦܕܬܐ ܒܪ ܦܕܬܐ ܕܐܦܘܕܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܠ *hic* ܠܒܘܫܐ ܕܟܘܡܪܐ ܘܕܐܦܘܕܐ. ܦܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܕܝܢ ܒܝܬ ܦܬܟܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܘܬ ܦܬܟܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܬܟܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܗܘܢ ܐܦܕܐ ܕܦܬܟܪܐ بيت الاوثان يعنى بيت الاصنام, *cf.* ܦܕܬܐ *infra.* — [17] S ܦܕܘܒܘܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] S *deest.* — [20] S *deest.* — [21] S *glossa præced. deest.* — [22] S شنّاق *et deest* ܚܢܩܐ; F ܚܢܩܐ *loco* ܕܚܢܩܐ. — [23] F *deest* صدريّة; S *tota glossa deest, sed add.* ܦܕܬܐ كلّت زالت زاغت. — [24] F درّاعة درع; S *deest* صدرة *et* مدرعة. — [25] HF كسرة خُبز, *cf. col.* 249, *l.* 22.

ܦܓܘܡܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܦܓܡ ܡܢ ܡܚܝܢܘܬܗ ܒܐܒܢܘܗܝ[1]. ܘܐܝܟܢܐ ܦܓܘܡܐ الادرد. ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܢܐ ܀

ܦܓܝܪܘܬܐ ܗ̄ يبوسة نحالة[2]. ܦܓܝܪܘܬܐ يبوسة. ܦܓܝܪܐ[3] اليابس الذى ليس هو دسم[4] الهشّ وصحّ حنين[5] ذلك. ܒܪ ܣܪܘ̈ قشف يابس[6] نحل ܀

ܦܓܘܪܐ لجم. ܦܓܪ الجم[7]. ܦܓܘܪܬܐ لجام. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܦܓܘܪܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܒܦܘܡܐ ܕܣܘܣܐ ܒܠܝܘܬ ܡܬܬܣܝܡܐ لجام حديد[8] ܀

ܦܓܘܪܘܣ ܣܪܛܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ احد البروج وهو السرطان ܀

ܦܓܠܐ ܘܦܓܠܐ ܒܪ ܚܘܘܝܐ[9] ܀

ܦܓܠܐ ܒܡܠܬ ܕܩܪܕ̈ ܗ̄ ܦܓܠܐ[10] ܀

ܦܓܡܐ ܬܒܪܐ ܕܠܐ ܚܒܪ ܒܟܠܗ ܓܪܡܗ ܦܓܡܐ ويقال فيه انّ العظم قد انقصف[11]. ܘܐܝܟܢܐ انكسار العظم ܀

ܦܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܝܢܘܢ ܦܓܡܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܓܡܐ ܘܦܓܡܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ الشرط الفيوج[12] الاعوان. ܦܓܡܐ[13] السداب فيجن[14]. ܦ̄ ܡܦܘܣܛܐ ܦܓܡܐ الاكرة ܀

ܦܓܥܬܐ اللقاء المواجهة[15]. ܦܓܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ما يستقبل الانسان[16] ܀

ܦܓܪܐ جسد جسم[17]. ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܦܪܫܬܐ ܕܡܠܬܐ ܣܢܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܢܦܫܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ لجسد واقول البدن وجاء به اليّا اسقف بيت المقدّس المعروف بعليّ بن عبيد[18] الفجر وعندى هو الفغر[19]. ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ بدن مشيّط.

ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܐܡܪ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܘܡܬܦܠܣܦܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܚܫܝܫܬܐ. ܟܠ ܓܒܪ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܦܠܣܦ ܒܡܫܡܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܒܡܬܬܣܝܡܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܥܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟܢ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ الجسد[20]. ܦܓܪܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܒܪ[21] ܝܕܥܐ ܩܢܐ ܠܦܓܪܐ ܘܡܬܒܪܐ. ܘܦܓܪܐ ܡܫܡܫܐ ܒܡܠܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܡܫܡܫܐ. ܡܢ ܚܫܝܫܐ ܠܫܡܫܬܐ ܒܦܓܪܐ. ܘܡܢܗ ܗܘܐ ܠܫܡܫܐ ܫܡܫܐ. ܘܠܡܫܪܝܐ ܐܫܡܫܐ ܡܫܪܝܬܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܢܫܝܢ ܕܡܛܠ ܕܚܝܝܢ ܠܫܡܫܬܐ ܡܢ ܡܫܬܪܝܬܐ. ܐܬܐܡܪ ܡܫܡܫܐ ܐܢܫܝܢ ܠܫܡܫܬܐ ܫܠܡ ܕܪܓܫܐ ܡܫܡܫܬܐ الجسد ܀

ܦܓܪܘܦ[22] كتب نسخ من ܐܦܓܪܦܘ ܀

ܦܕܓܘܓܘܬܐ ܒܪ̄ تاديب الصبيان وتدبيرهم ܀

ܦܕܓܘܓܐ المؤدّب ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܙܥܘܪܐ ܕܛܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܐܬܪܐ مدبّر الصبيان مؤدّب[23]. ܦܕܓܘܓܐ ܒܡܠܬ ܕܩܪܕ̈ ܐܝܟ ܐܬܪܐ. ܦܕܓܘܓܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܕܒܪ ܒܐܦܘܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢ ܠܝܠܘܕܐ اقول قريبه والاوّل المُرشد الدليل المعلّم[24]. ܘܐܝܟܢܐ ܦܕܓܘܓܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܛܠܝܐ ܕܩܢܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ[25] ܐܬܪܐ ܀

---

[1] S *sequitur tantum* الادرد. — [2] F *deest* نحالة *et glossa sequens;* S *deest glossa seq. sed add. hic* ܦܓܘܡܐ السداب, *cf. inf.* ܦܓܡܐ. — [3] S *add.* الخبز. — [4] FS اليابس العابس الذى ليس معه متانة ولا دسومة (ولا دسم S). — [5] S *add.* جميع. — [6] S *loco* يابس قابس. — [7] S *glossa præcedens deest, cf. col.* 1486, *not.* 14. — [8] S من حديد; F *add.* ܘܐܝܟܢܐ اللجام. — [9] S *add.* تعويق; H *add. alio in loco* ܦܓܠܐ عايق. — [10] S *add.* الفيوج الركابية. — [11] S *glossa seq. deest.* — [12] S الفيج. — [13] HF ܦܓܡܐ, *quod vocab. vide infra.* — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S ܒܪ̄ لقاء ظفر قتل يقال من جميعه يلقاه ܦܓܥ ܒܗ ܦܓܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐܒܢ ܬܠܩا. — [16] S *add.* يظفر به ويقال يقتله. — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] H عنبر; F عَنبَد. — [19] S بن عبيد الفعر. — [20] S *add.* البدن, *quod sequitur deest.* — [21] *Sic, lege eum Payne Smith* ܒܪ. — [22] S *sequitur* ܢܟܡ رسم سطر. — [23] H *deest* مؤدّب *et* ܦܕܓܘܓܐ ܕܛܠܝܐ. — [24] S *sequitur* ܘܬܘܒ ܒܡܠܬ ܕܩܪܕ̈ ܡܬܐܡܪܢܐ الحاجز الهادى. — [25] F *add.* ܡܕܒܪܢܐ.

ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܘܦܣܘܕܘܢܝܡܘܢ. ܘܐܣܪ̈ܢܐ ܐܡܐܪܐܡܘܢ. ܘܐܢܫ ܩܠܡܘܝ ܕܘܡܡܘܪܘܢܘܡ. ܕܚܡܝܐ ܠܐܢܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܪܬܐ ܐܘܪܟܬܐ :·.

ܦܐܪܐܠܝܐܠܟܘܣ زعم جبريل انّه اسم العقّار المعروف بخانق النمر[1] باليونانيّة :·.

ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܝܘܬܐ ܡܬܪܦܝܢܘܬܐ الاسترخاء :·.

ܦܐܪܐܠܝܘܢ ܘܦܐܪܘܦܝܘܢ حكى جبريل انّه من اسماء اليتوع :·.

ܦܐܪܘܢܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من الاسم :·.

ܦܐܪܐܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شمايل اخلاق مهموزات[2] :·.

ܦܐܪܐܒܐܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مفتوح العُقَد :·.

ܦܐܪܘܢܘܡܝܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܣܒ ܫܡܗ الذى يعطى اسمه :·.

ܦܐܪܐܢܘܡܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ ܕܡܢ ܫܡܐ ܡܬܐܡܪܝܢ الدواخل الداخلة[4] على الاسماء :·.

ܦܐܪܩܝܢܘ قال جبريل انّ السرطانات تسمّى فارقينو :·.

ܦܐܪܐܒܠܐܕܘܣܦܐܪܐܒܐܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جعبة وسيف :·.

ܦܐܪܘܢܘܟܝܐ ܒܪ̄ ܗܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘܟܝܬ ܕܒܬܘܩܢܐ ܕܛܦܪ̈ܐ الداحس الذى يكون[5] فى اصل الظفر :·.

ܦܐܪܐܬܝܩܐ ܗ̄ ܒܡܠܠܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܡܬܐ ܕܡܡܘܢܐ ܝܗܒ ܐܚܪ وديعة :·.

ܦܐܪܗܡܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܦܠ الذى يسقط :·.

ܦܐܪܬܗܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܡܫܐ ܕܡܟܪܝܢ ܠܗ ܒܡܫܚܬܐ ܘܢܪܕܐ ܥܠ ܓܙܪܬܐ :·.

ܦܐܬܐ ܕܕܩܢܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ عنفقة سبلة[6]. ܘܐܣܪ̈ܢܐ السبال العارضان. ܦܐܬܗ ܕܒܗܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذقن مواب وعنفقته. ܦܐܬܬܐ ܡܫܚܪܐ ܕܗܘܐ ܒܫܦܬܐ ܬܚܬܝܬܐ العنفقة :·.

ܦܐܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܥܐ وجع الم العضد والفصد :·.

ܦܒܠܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ شجرة البلسان :·.

ܦܓܐ[7] النجّ الذى لم ينضج ولم يدرك. ܦܓ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحنّاء الفاغية. ܦܓ̈ܐ ܦܓܡܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܘܬ ܐܘܪܚܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܓܐ ܬܬܐ ܦܓܥܬܐ ܐܚܪ̄ܢܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܓܠܝܘܢ ܕܡܢܝܠܐ ܫܢܝܐ ܕܪܒܝ ܕܫܠܡ ܠܦܓܐ ܕܝܬܝܐ ܠܫܢܘܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܫܘܪܝܐ[8] ܟܬܝܒ ܕܫܠܡ ܠܬܬܐ ܦܓܥܬܐ :·.

ܦܓܠ ܒܪ̄ نفل[9]. ܢܦܩܠ ܢܘܗܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ يزول النهار. ܦܓܠ ܠܗ ܣܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نفدت المحبّة[11]. ܬܘܒ ܦܓܠܗ لا طعم له ناقص[12]. ܢܦܩܠ ܣܘܟܐ[13] ܗܘ ܕܒܫܘܒܪܬܐ ܗ̄ ܢܐܡܪ ܡܢ ܡܪܢܘܬܐ يحمد ينقص :·.

ܦܓܐܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحجاب الذى بين الاضلاع[14] :·.

ܦܓܡ[15] ܥܠܝܐ ܘܬܚܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفكّ الاعلى والاسفل :·.

---

[1] FS النمور; H *add. ad calcem* اعنى يقتُل النمر, *cf. col.* 272, *l.* 23; *col.* 765, *l.* 1. — [2] S مهموزات; F *deest.* — [3] HF ܢܘܡܝܐ". — [4] S الدواخل التى تدخل. — [5] HF ان الداحس خارج يكون. — [6] S *glossa sequens deest.* — [7] HF *sic, sed* F *add.* ܦ̄ ܒܗ ܦܓܥܬܐ; S ܦܓܐ *et sequitur tantum* ܗ̄. الحنّاء الفاغه (*sic*) ܒܪ̄ ܡܢܬ ܦܓܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. — [8] F *add.* ܡܫܪܘܬܐ ܦܣܝܠܬܐ. — [9] S *add.* بذر ذهب. — [10] HF ܢܦܩܠܢܘܗܪܐ. — [11] S نفدت منه المحبّة بردت ܗ̄. — [12] HF باض. — [13] S *sequitur* (*sic*) يحمد وينقص يفتر يروى. — [14] S *add. hic* ܦܓܝܐ الجم شنق. — [15] HF ܦܓܡܗ.

ܦܐܪܗܩܐܠܗܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܘܝܐܬ
عزّيت ܀
ܦܐܪܗܠܗܐܝܣܘܗܬܗܝ[1] ܡܒܛܠ
يبطل ܀
ܦܐܪܗܡܒܐܠܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܢܫܪܐ
ܡܫܪܝܬܗ ܚܕܪܘܗܝ يعسكر حوله ܀
ܦܐܪܗܡܒܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܫܪܝܬܐ
عسكر ܀
ܦܐܪܗܡܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܚܠܘ منّى ܀
ܦܐܪܗܢܘܡܠܗܐܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄
ܕܢܠܘܝܢܘܢ ان يؤذونى[2] ܀
ܦܐܪܗܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܣܛܪ ܡܢ سوى[3] ܀
ܦܐܪܗܦܝܕܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܟܣܢܝܐ
ضَيف ܀
ܦܐܪܗܣܛܐܣܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܩܡܘ[5]
حضروا ܀
ܦܐܪܗܣܛܐܣܗ ܐܩܝܡ ܥܠ ܓܒܗ
اقام الى جانبه ܀
ܦܐܪܗܣܘܢܗܒܠܝܬܝ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܥܒܕ
ܗܘܐ ܒܪ ܦܘܚܡܐ وافق موافق[7] ܀
ܦܐܪܗܠܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܥܒܪܬ
جزت ܀
ܦܐܪܬܗܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܬܘܠܬܐ بكر[8] ܀
ܦܐܪܬܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܛܠܝܬܐ تغنل تتوانا ܀
ܦܐܪܘܢܩܝܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܢܬܬܘܬܒ
يسكن ܀
ܦܐܪܐܩܝܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܬܘܬܒܐ
ساكن ܀
ܦܐܪܪܝܣܐܩܝܣܐܩܘܣܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄
ܐܬܒܢܝ ܒܦܐܪܪܝܣܝܐ ادلّ من الدالّة ܀

ܦܐܪܘܢܩܝܣܡܐܩܝܣܘ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄
ܬܘܬܒ ܒܫܒܒܘܬܟ يجاورك[11] ܀
ܦܐܪܘܪܓܝܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܪܓܙ
اغضب ܀
ܦܐܪܘܒܝܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܪܡܪ
اغاظ[12] ܀
ܦܐܪܗܦܗܛܗ ܡܕܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄[13]
يلحق ܀
ܦܐܪܗܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܩܛܝܪܩܐ
جعبة ܀
ܦܐܪܐܠܐܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܢܚܫܐ
ساحر ܀
ܦܐܪܐܛܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܕܡܢ ܫܡܐ
مشتقّ ܀
ܦܐܪܘܢܘܡܘܢ ܗ̄ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من
الاسم ܀
ܦܐܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܙܗܝܪܐ ܕܡܫܡܠܝܐ
ܕܫܘܪܝܐ ܦܐܪܕܝܣܐ ܕܗܘܝܐ ܒܩܘܦܣܬܐ[14]
ܕܓܘܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐܘܟܡܐ ܘܠܣܘܡܩܬܐ
ܐܚܪܬܐ. ܩܪܝܢ ܕܝܢ ܦܐܪܕܐ ܐܦ ܠܩܘܦܣܬܐ
ܕܡܫܡܠܝܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܘܐܝܟ ܕܒܦܘܡܐ.
ܢܚܬܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܦܐܪܕܐ ܒܠܫܢ ܕܐܒܗܬܐ
الثمرة ܀
ܦܐܪܗܣܡܦܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܣܪܩܘܬܐ
ܒܩܕܠܐ موخر الراس الكُتلة التى تكون فيه[15] ܀
ܦܐܪܘܡܒܛܗܘܣܝܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄
ܥܘܢܝܐ ܕܐܬܘܪܬܐ ܕܦܪܝܩܝܢ ܠܘܬ ܢܚܝܪܐ مَيلان
الوجه الى ناحية[17] الانف والحدقة ܀
ܦܐܪܬܗܘܢܝܐ ܐܡܪܝ ܬܘܒ ܪܒ. ܬܪܝܢ
ܒܫܡܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܩܪܝܢ

---

1 H ܦܐܪܗܠܘܣܝܣ"; F ܦܐܪܗܠܘܣܝܣ". — 2 S ان يخزرونى. — 3 S ܣܛܪ ܡܢ سوى الشىء الفلانىّ. — 4 HF ويوذونى. — ܦܐܪܣܛܐܣܐ". — 5 F deest ܩܡܘ. — 6 HF ܣܘܢܒܠܝܬܝ". — 7 S وافق شابه. — 8 F deest بكر; S بكرية. — 9 S ܦܐܪܘܩܝܣܘܣ. — 10 H "ܦܐܪܘܩܝܣܝ; F "ܦܐܪܘܩܝ. — 11 S add. يسكن فى جوارك. — 12 S add. عصى. — 13 S add. يدرك. — 14 S ܒܩܘܦܣܬܐ. — 15 S والكتلة والنتو الذى يكون فيه. — 16 HF "ܦܐܪܘܡܒܛܘ. — 17 S deest ناحية.

ܦܐܪܐܣܝܣܛܐ[1] ܟܢܒܐ ܀
ܦܐܪܐܠܝܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه
اسم من اسماء النوع الثالث من اليتوع باليونانيّة ܀
ܦܐܪܐܦܠܝܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܢܬ
ܟܐܒ ܢܦܘܠܬܐ الذى يحدث السقطة ܀
ܦܐܪܐܣܘܢܐܢܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܢܩܐ
ܕܒܘܣܩܪܬܐ ܓܪܓܪܬܐ ܕܠܓܪ ܗܘܐ الورم
الذى فى عضل الحنجرة الخارجة[2] ܀
ܦܐܪܐܬܘܣܝܣ ܐܡܪܐܪܐܘܣ ܐܝܟ ܙܟܝ
الاقحوان ܀
ܦܐܪܐܒܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܘܪܐ
تعدّى ܀
ܦܐܪܐܒܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܠܐ مَثَل ܀
ܦܐܪܐܓܘܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܪܝܢ
يجوزون[3] ܀
ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ ܐܝܟ ܙܟܝ ܬܐܡܪܘܢ ܐܝܬܘ
ܕܡܣܡܪܐ ܬܚܝܬ ܛܦܪܐ ܕܐܝܕܝܐ ܕܪܓܠܐ[4].
ܦܐܪܐܘܬܘܢܝܐ وتفسيره شاقّ المسامير التى تحت
الاظافير وهو عقّار ܀
ܦܐܪܐܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܥܒܪ
المارّ[5] ܀
ܦܐܪܐܕܘܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܫܠܡܘ ان
يدفع ܀
ܦܐܪܐܙܠܘܬܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܛܢܢ
تنافس تحسد[6] ܀
ܦܐܪܐܡܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܒܝܐ
معزّى[7] ܀
ܦܐܪܐܡܘܬܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܬܒܝܐܘ
ان يتعزّا ܀

ܦܐܪܐܠܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܦܣܛܪ
ܕܡܓܕܦ المفترى ܀
ܦܐܪܐܬܝܣܘܡܝ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[9]
استودع احتسب ܀
ܦܐܪܐܡܘܣܐܘܦܠܝܣ ܦܘܡܒܪܢܐ
ܐܘܡܢܬ ܓܢܒܐ ܀
ܦܐܪܐܠܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܕ ܡܠܝܠ
لو لا شيء[10] ܀
ܦܐܪܐܘܢܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܥܒܪܢܐ
الفاسق[11] ܀
ܦܐܪܐܦܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܪܥܬܐ
زلّة[12] ܀
ܦܐܪܐܦܝܛܝܣܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܠܡܫܬܪܝܘ ان أُلْقِيَ ܀
ܦܐܪܐܣܘܦܣܘܦܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܬܫܬܡܛ تتغافل ܀
ܦܐܪܐܣܛܝܣܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܩܘܡ ܐܝܟܐ احضر ܀
ܦܐܪܐܛܐܟܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܣܕܝܪܘܬ ܩܪܒܐ اصطفاف الحرب[13] ܀
ܦܐܪܐܛܐܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܫܛ
ܦܪܘܣ اُبْسُط[14] ܀
ܦܐܪܐܛܝܪܝܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܪ[15]
يرصد ܀
ܦܐܪܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ ܓܢܒ الى
جنب. ܘܬܘܒ[16] ܦܐܪܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17] من عن.
ܘܬܘܒ ܦܐܪܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܛܪ
ܡܢ اكثر من ومن دون ܀
ܦܐܪܐܦܘܐܣ ܐܝܟ ܣܪ̄ܘ ܢܒܥܐ نبع[18] ظهر ܀

---

[1] S *deest.* — [2] S *add.* ܦܐܪܐܣܘܢܐܢܟܝ *cum pæne eadem glossa, cf. col.* 1480, *l.* 8. — [3] S *add.* يعبرون. — [4] S *add.* نبات يشبه الغرفين البرى ينبت فى الصخور. — [5] S *add.* العابر المجتاز. — [6] S ܗ̄ يحسد ينافس. — [7] S *add.* مسلّى. — [8] HF ″ܦܐܪܐܬܬܝܣܘ; S ″ܦܐܪܐܬܬܝܣܘ. — [9] S ܒܪ ܡܬܓܠܝܢܐ. — [10] S *add.* قليل. — [11] S *add.* المتجوز. — [12] F *add.* زلقة; S *add.* هفوة. — [13] HF حرب; *deest* اصطفاف. — [14] F *add.* زل; S *add.* انل. — [15] HF ܢܛܪ; S *add. ad calcem* يتوقّع. — [16] S *quod præcedit deest.* — [17] S *add.* ܡܢ. — [18] F *add.* نبغ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܐܦܪܘܡܝܢܐ ܗ̄ ܒܪܕܝܐ ܘܓܡܐ. ܦܦܪܘܡܝܢܐ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܒܗ ܡܟܬܒܝܢ ܒܠܒܕܝܢ بخت[1] ܀

ܦܐܦܐܠܝܣ قال جبريل انّ الجزر البرّىّ يسمّى باليونانيّة فافاليس وذكر عن جالينوس وفولوس انّ قومًا يسمّونه دوقو[2] وحكى عن ديسقوريدس انّ فافاليس غير الدوقو ܀

ܦܐܣܐ[3] ܛܠܦܚܐ عدس. ܦܐܣܐ ܐܘܟܝܬ ܛܠܦܚܐ ܦܫܝܛܐ عدس جليلى ܀

ܦ݂ܐܣܐ اخرس ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ اصمّ ܠܐ ܡܡܠܠܐ[4] ابكم. ܦ݂ܐܣܘܬܐ ܒܪ̄ الخرس ܀

ܦܐܣܩܘܕܘܬܐ ܒܪ̄ الامر على الانسان الايصاء ܀

ܦܐܣܘܣ ܛܠܦܚܘܢ ܡܝ̈ܐ. ܒܪ̄ ܦܐܣܘܣ ܐܘܦܣܛܘܣ ܛܘܠܡܐܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܠܦܚܐ ܕܥܠ ܡܝ̈ܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܠܘܩܒܐ ܕܥܠ ܡܝ̈ܐ ܠܐ ܙܪܝܥܐ الطحلب ويقال عدس الماء ܀

ܦܐܣܣ[5] ܗ̄ ܡܛܠܠܬܐ العريش ܀

ܦܐܣܬܐܛܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܚܕ ܒܚܕ ܓܒܪܐ ܥܡ ܬܠܬܐ واحد يقاتل ثلاثة ܀

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܬܠܐ[6] ثمرة الاثل واظنّه ثمرة الطرفاء. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الاثل الكزمازج ܀

ܦܐܪ̈ܐ ܣܪ̈ܝܐ ܒܪ̄ كُرّات ܘܒܪ ܣܪܘܩܘ ܦܪܣܝܐ[7] ܀

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܩܩܝܐ ܒܪ̄ ܕܩܩ ثمرة الاقاقيّا ܀

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܦܠܘܡܘܣ ܒܪ̄ ثمرة فلوموس[8] ܀

ܦܐܪ̈ܐܠܠܝܓܘ[9] ܒܪ̄ ܣܛܪ̈ܘܬܐ ܕܟܣܝ̈ܘ ܪ̈ܕܝܐ الاعلام[10] ܀

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ اقول ثمرة البلسان ܀

ܦ݂ܐܪ̈ܐ ܒܪ̄ ثمرة. ܡܦ݂ܐܪܐ يثمر ܀

ܦܐܪܐܦܪܘܣܝܢܘܣ ܒܪ̄ وسواس قلق ܀

ܦܐܪܐܣܝܡܡܐܠܐܡܐ[11] القريب من اللزوم ܀

ܦܐܪܐܦܠܝܓܝܐ ܒܪ̄ الفالج ܀

ܦܐܪܐ ܕܡܘܪܝܩܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ كزمازج ثمرة الطرفاء ܀

ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ[13] ܒܪ̄ جلنار مصرىّ ܀

ܦܐܪܐܣܘܢܐܢܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܩܝܢ الورم الذى يكون فى عضل الحنك[14] الخارجة ܀

ܦܐܪܐܕܝܛܠܐ[15] المشرف الرئيس ܀

ܦܐܪܘܛܝܕܗܣ ܐܘܟܝܬ ܒܝܬ ܐܕܢ̈ܐ عِلّة تكون فى الغُدَد التى تقرب فى الاذن. ܦܐܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ فاروطيس ܀

ܦܐܪܗܐܡܦܝܛܘܢ يقع ܀

ܦܐܪܘܣܛܓܘܢܘܡܐ ܒܪ̄ القريب من الجمل ܀

ܦܐܪܗܣܣ ܒܪ̄ ܕܡ ܡܫܪܝܘܬܐ ܘܒܪ̄ ܕܩܩ ܦܐܪܗܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܡܫܪܝܘܬܐ زعم انّها الخلع وانا اقول الاسترخاء ܀

ܦܐܪܐܢܘܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܡܚܒܪܘܬ ܣܘܪܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ سوُ التخيّل ܀

ܦܐܪܪܗܣܝܐ[16] ܒܪ̄ دالّة انس ܘܐܚܝܢܘܬܐ ܦܐܪܗܣܝܐ جاه ܀

ܦܐܪܘܡܘܛܘܣܝܣ ܒܪ̄ ܣܘܦܣܐ ܡܥܒܕܢܐ ܀

ܦܐܪܐܢܘܡܘܣ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܢܡܘܣܬܐ ܢܦܠܐ ܗ̄ ܡܥܡܪܐ ܒܠܬܘܢܐ[17] ܀

ܦܐܪܐܠܠܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘܟܝܬ ܫܘܝܐ ܪܗܛܐ متساوى الممرّ والبُعد ايضا القرحة الاذى ܀

---

[1] S *deest* بخت. — [2] F *hic et inf.* دوقه. — [3] S ܦܐܣܘܢ ܦܘܠܝܢ. — [4] F ܡܡܠܠܠܐ. — [5] S *deest.* — [6] S *add.* ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܬܠܐ, *cf. col.* 149, *l.* 25; *col.* 658, *l.* 13. — [7] S ܒܪ̄ ܒܪ̈ܬܐ الكرات ܘܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܦܪܘܛܘܡܘܣ جيدج. — [8] S افولوموس, *confer infra* ܦܠܘܡܘܣ. — [9] H ܦ݂ܪ̈ܐ ܐܠܝܓܘ; S ܦܐܪܐܠܠܝܓܘ. — [10] S اعلام طرف الثوب او الايزار. — [11] HF ܦܐܪ̈ܐ ܣܝܡܡܐܠܐܡܐ; S ܦܐܪܐ ܣܝܡܡܐܠܐ ܡܐ. — [12] *Cf. col.* 1040, *l.* 21. — [13] *Cf. col.* 271, *l.* 24; *col.* 870, *l.* 5. — [14] F الخيل. — [15] S *deest.* — [16] S ܦܐܪܗܣܝܐ *et sequitur* الدالة الانس الجاه. — [17] S *add. hic* الاذى, *quod ad calcem voc. posterioris deest.*

بورق السوسن وهو اطول ومنفعته كقوّة العنصل.
ܦܐܢܩܪܐܛܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܪܒܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܝܢܬ ܒܘܠܒܘܣܐ ܠܐܣܩܝܠ نوع فيما بين الزيز
والعنصل ܀

ܦܐܢܐܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܩܠܝܦܝܘܣ ܒܫܪܫܐ ܠܗ ܕܦܪܘܪܐ[1]. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ ܐܘܪܒܐ ܐܚܪܢܐ قيل انّه[2] جاوشير وانّما هو نوع آخر منه. ܦܐܢܐܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܘܢܘܣ. ܐܘܪܒܐ ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܦܪܘܪܐ ܕܕܡܝܐ ܠܐܘܡܐܪܘܣ نوع آخر يشبه الاقحوان. ܦܐܢܐܩܣ ܐܪܩܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܘܪܐ ܐܘܒܢܬ ܕܓܪܒܐ. ܢܦܬܐ ܕܒܝܬ ܡܬܓܒܐ ܚܠܒ ܦܪܘܪܐ. ܕܗܘ ܒܪ ܚܐܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦܦܢܩܣ شجرة الجاوشير ܀

ܦ̇ܐܣܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܡܢܘܬܐ[3]. ܦ̇ܐܣܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܒܪ̈ ܙܘܙܠܐ[4]. ܦܣܣܐ ܒܪ̈ ܘܪܫܢܐ[5] ܀

ܦܐܛܐܦܘܠܘ ܡܘܟܪܢܬ ܐܘܒܝܬ[6] ܡܢܝܢ الغامىّ والبقّال ܀

ܦܐܣ[7] ܗ̄ ܦܪܕܬܐ ܀

ܦܐܣܝܣ جزؤ من القول الجازم[8]. ܦܐܣܝܣ ܡܠܬܐ ܕܐܦܘܦܐܣܝܣ[9] جزؤ من الخبر او القول الجازم ܒܪ̈ ܦܠܓܘܬ ܡܛܠ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ التفسير الذى فسّروه الروم القول ܀

ܦܐܣܝܠܐ ܒܪ̈ اللوبيا ܀

ܦ̇ܐܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܟܐܒܐ الألم[10]. ܦܐܣܡܐ ܡܟܐܒܢܐ ܘܦܣܩ ܒܒܪܐܝܬ. ܘܦܪܝܫܐ ܡܬܢܛܠܐ ܗܘ ܡܢ ܟܐܒܐ ܘܡܢ ܣܘܪܚܢܐ. ܡܛܠ

ܕܒܝܬ ܠܒܘܫܐ ܠܝܬ ܠܗ ܘܠܢܦܫܐ ܡܥܒܕ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܦܓܪܐ ܘܦܣܩ ܠܒܪ̈ܝܐ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܥܒܕ. ܘܠܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܕܠܐ ܡܬܥܒܕܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܟܕ ܐܬܬ ܗܠܝܢ ܡܫܪܝܢ. ܘܦܣܩܘ ܡܢ ܒܪ̈ܝܐ ܠܒܘܫܐ. ܐܫܬܢܝܘ ܕܠܒܝܢ ܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܕܦܣܩ ܠܢܦܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܒܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܠܗܝܢ ܣܕܪ̈ܐ. ܠܦ̈ܐ ܠܗܝܢ ܦ̈ܐ ܘܦܣܩ̈ ܠܗܝܢ ܒܦ̈ ܦܣܩܘܗܝ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܦܐܣܡܐ ܕܡܫܘܕܥ ܢܦܫܐ. ܘܐܒܕܢܘܗܝ ܠܗܘ ܕܦܣܩ ܠܗܝܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܝܢ ܐܒܪܗܡ ܡܥܒܕ ܐܒܐ ܕܒܒܢ̈ܝܐ ܘܡܢ ܩܘܪܒܘܬܐ ܠܗܝܢ ܬܩܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܡܪ ܠܐܬܬܡܪܘܣ. ܒܦ̈ܣܛܝܢܐ ܕܝܢ ܩܘܪ̈ܝܢܐ[11] ܒܗ ܐܬܓܠܝܘ ܒܗ̇ ܕܒܝܬܐ ܒܗ̇ ܕܦܣܩܐ ܘܐܫܬܪܪܘ ܒܗ̇ ܕܠܢܦܫܐ ܡܥܒܕܢܐ ܗܘܐ ܒܪܬ ܩܠܐ. ܡܪܐܘܗܝ ܦܓܪܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܀

ܦܐܣܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ تدرج ܒܪ̈ ܦܐܣܐܢܘܣ[12]. ܦܐܣܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡ اليمام[13] زعم ܀

ܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ بيت الحجلة الخدر ܀

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̈ܪܝ ܩܫܝܫܐ[14]. ܒܪ̈ ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܗܢܐ ܫܡܐ[15]. ܦܐܦܐ القسّ. ܦܐܦܘܣ ܬܘܒ ܩܫܝܫܐ ܀

ܦܐܦܘܪܘܣ بردى صحّه جبريل. ܦܦܘܪܘܢ بردى[16]. ܦܐܦܘܪܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܦܦܝܪܘܢ ܐܪ̈ܩܐ الريش[17] ܀

ܦܐܦܘܪܘܣ[18] ܚܒܪܗ ܕܐܓܡܐ ܀

---

[1] S *quod sequitur usque ad* ܕܦܪܘܪܐ *deest.* — [2] F *add.* اصل. — [3] S *quod præcedit deest.* — [4] S ܙܘܙܠܐ الفواخت. — [5] S *add.* الورشان الوراشين. — [6] F *add.* ܡܢܝܢ ܒܪ̈; S *hæc glossa deest.* — [7] S *deest.* — [8] S *quod præcedit deest.* — [9] S *add.* جزو من القول بعض الاخبار. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F *add.* ܡܕܒܪܢܝܐ. — [12] S *add.* ܐܘ ܦܐܣܝܢܐ. — [13] S اليم طير. — [14] S *deest* ܩܫܝܫܐ; F *add.* ܕܓܢܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪܒܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܕܒܠܕܝܐ. — [15] F *sequitur* ܦܐܦܐ ܦܐܦܐܣ ܦܐܦܘܣ القسّ الشيخ; S *sequitur* ܦܐܦܐ ܗ̄ ܩܫܝܫܐ. طاير يسمّى بهذا الاسم. قسيس. — [16] S *deest* ܦܦܘܪܘܢ بردى. — [17] S ارقا الدوسر (*sic*) الديس, *cf. col.* 280, *l.* 18; *add. alio in loco* ܦܐܦܐܪܘܢ الذى يعمل منه القراطيس المصريّة. — [18] S *deest.*

ܦܐܠܐܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ دقيق الحوّارى ·:·

ܦܐܠܝܢܛܪܘܡܝܐ[1] ܐܘܟܝܬ ܗܦܟܐ ܕܡܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ سرعة رجعة بداية[2] ·:·

ܦܐܠܡܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܒܝܢܬܐ ܒܛܝܒܘܬܐ تدمُر ܬܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܬܕܡܘܪ ܘܗܘܡ ܪܟܝܢ ܘܡܓܪܪ ·:·

ܦܐܠܐܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بهو الملك[3] ·:·

ܦܐܠܐܝܘܪܐ ܒܪ̈ ܕܪܒܢ ܗ̄ ܕܪܒܘܬܢܘܬܐ[4] ܠ̄ ܦܪܢܣܬܐ[5] ·:·

ܦܐܠܘܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܠܬܐ الخلد ·:·

ܦܐܠܐܪܝܘܣ[7] ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ·:·

ܦܐܠܐܛܝܓܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشبث وقالوا الرتيلا وهو النطاة ·:·

ܦܐܠܐܛܝܓܝܢ ܐܝܟ ܢܫܝ الرُتيلا. ܦܐܠܐܛܝܓܝܢ ܬܘܒ[9] ܢܟܬܬܐ ܡܢ ܡܪܝ ܕܗܘܝܐ ܕܒܠܒܬܐ ܘܦܬܝܟ ܡܢ ܣܕܪ̈ܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܟܬܫܐ ܒܫܪܐ ܕܪܡܐ ܠܕܥܘܕܝܬܐ وقال جبريل انّه يسمّى ايضا فالانغيطيس واخرون لوقاقانيوس ·:·

ܦܐܠܓܝܢܐ ܒܪ̈ ܐܠܚܪܝܐ الرُتيلا[10] ·:·

ܦܐܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܢܫܝ ܓܥܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܫܓܐ ܡܩܝܢܐ ܕܦܠܓܝܢ ܘܕܓܝܢ ܦܬܘܬܗ ܘܓܪ̈ܦܐ ܠܕܥܘܬܐ وقال جبريل فاليريس ·:·

ܦܐܠܐܓܝܘܣ ܗ̄ ܣܦܝܪܐ الصفون ·:·

ܦܐܠܐܣܛܪܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܝܫܐ المصارعون ·:·

ܦܐܠܐܣܛܘ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܬܐ شبر ·:·

ܦܐܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܗܝܢ كُلّهن[12] ·:·

ܦܐܠܝܘܪܘܣ ܐܝܟ ܢܫܝ ܦܘܪܐ ܕܒܪܐ ضرب من العوسج ·:·

ܦܐܠܝܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ ܦܪܟܐ ܣܡܡܐ دواء يقال له صامر يوما وهو اللاعية[13] ·:·

ܦܐܢܒܪܘܣܛܘܣ كحل يُنسَب الى اسطراطوس[14] ·:·

ܦܐܢܣܠܝܢܘܣ ܒܠܝܢܘܬ ܣܗܪܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬ ܣܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليلة البدر[15]. ܡܐܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܣܗܪܐ ·:·

ܦܐܢܩܪܐܛܣܛܝܣ ܐܝܟ ܢܫܝ ܕܚܕ ܢܨܐ ܓܒܪܐ ܥܡ ܬܠܬܐ واحد يصارع ثلاثة ·:·

ܦܐܢܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بانياس[16] مدينة ܘܗܟܢ ܢܫܝ ܘܣܘܢܝܣ[17] ·:·

ܦܐܢܬܗܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܘܢܝܣ ܕܟܠ ܐܠܗ̈ܐ كُلّ اله ·:·

ܦܐܢܛܣܝܐ ܚܙܬܐ ܪܥܝܢܬܐ الخيال ·:·

ܦܐܢܐܩܝܐ ܒܕܘܝ ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܟܪܝܗܐ ܟܠ علاج ·:·

ܦܐܢܕܗܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܪܕܘܬܐ ادب ·:·

ܦܐܢܕܗܐܘܣܝܣܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܬܐ اقول امة ·:·

ܦܐܢܘܪܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܟܠܬܐ حيلة مكر ·:·

ܦܐܢܩܪܐܛܝܢ قال جالينوس هو شبيه بالعنصل فى قوّته ومذاقته وكذلك فولوس وديسقوريدس وقالوا هو الذى يُسمّى العنصل ويسمّيه قوم اسقيل ورقه شبيه

---

[1] H ܦܐܠܝܢܕܪܘܡܝܐ″; S ܦܐܠܝܢܛܪܘܡܝܐ″. — [2] F رجعة السقم; S رجعة السقم او عود من الراس اعنى ثانية. — [3] S *add. alio in loco* الرحبة البهو الموضع الفسيح. — [4] FS ܕܪܒܘܬܢܘܬܐ. — [5] S *add. hic* صمر يومٌ *et alio in loco* ܦܐܠܝܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ صامر يوما صمر يومٌ, *confer infra* ܦܐܠܝܘܪܐ. — [6] S *deest*, *cf. col.* 1384, *not.* 1. — [7] S *deest*. — [8] *Cf. voc. seq.* — [9] S ܐܝܟ ܢܫܝ *loco* ܬܘܒ, *et* ܐܝܟ ܢܫܝ *loco* ܐܝܟ ܢܫܝ ܕܪܒ. — [10] S ܘܐܠܚܪܝܐ الرتيلى, *cf. col.* 689, *l.* 11. — [11] HF ″ܦܐܠܐܣܛ. — [12] S ܟܠܗܝܢ ܟܠܗܝܢ كلّها كلّ كلّهنّ. — [13] S الاعية كحل. — [14] S ارسسطراطيس. — [15] S *add.* انتصاف الشهر الابدار الانبدار. — [16] S بيناس. — [17] S ويقال لها ايضا مدينة ܘܗܟܢ ܢܫܝ. — [18] F ″ܦܐܢܕܗܐܘܣ; S ܦܐܢܕܗܐܘܣܝܣܘܣ بايناس.

ܦܐܘܢ ܒܪ ܢܓܠܝܐ ܐܘ ܦܠܓܢܐ[1] ܀

ܦܐܛ ܒܪ ܦܥܠܐ ܗܘ ܕܦܐܛ ܠܡܦܠ ܢܦܠܗ ܕܡܦܘܢ. ܘܡܐܠܝܢܐ [ܕ]ܒܠܗܘܢ ܘܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܕܟܠ ܕܢܫܐ[2] ܀

ܦܐܛܪܐ ܒܪ ܐܒܐ اب[3]. ܦܐܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܐ اب ܀

ܦܐܛܪܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪ̈ܒܬܐ قبايل ܀

ܦܐܛܪܘܢܝܣܐ[4] ܗ̄ السيّدة. ܦܐܛܪܘܢ ܗ̄ السيّد ܀

ܦܐܛܪܘܢܘܡܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܫܡܐ ܕܐܒܐ المشتقّ من اسم الاب ܀

ܦܐܛܪܢܘܡܢ[5] ܐܒܘܢ ابونا ܀

ܦܐܛܪܐ ܒܪ ܐܒܘܬܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܙܪܬܐ جزيرة ܀

ܦܐܛܪܝܐܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܫܐ ܐܒܐ ܢܘܢܐ ܕܡܬܦܫܩ ܦܛܪܝܐܪܟ ܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ[7]. ܡܛܠ ܕܪ̈ܝܫܐ ܒܢܘܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܐܒܐ ܦܐܛܪܝܐ الغطرك[8] ܀

ܦܐܛܪܝܐܪܟܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܒܐ ܗܘ ܢܘܢܐ ܪܝܫ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ. ܘܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ابو الاباء[9] ورئيس الرؤساء ورئيس الاباء[10] ܀

ܦܐܛܛܝܐ[11] طيهوج ܀

ܦܐܛܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܕܠܐ ܡܪܝܫܝܢ ܒܟܢ̈ܦܝܗܘܢ. ܘܣܠܩܝܢ[12] ܠܦ̈ܪܚܐ ܒܪܐ

ܐܝܟ ܕܡܫܪ̈ܝܢ ܘܩܡܨܐ ܘܙܒܘ̈ܒܐ[13] ܘܒܣܡ̈ܢܝܬܐ ܠܦ̈ܪܚܐ الطاير غير مشقوق الاجنحة كالجراد والزنابير والذباب[14] واقول الخفّاش[15] ܀

ܦܐܝܘܬܐ لوق[16] لبق جمال بهاء. ܒܪ ܣܪ̄ܘ الهيئة. ܘܫܦܝܪܘܬ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܦܐܝܢ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ[17] نضارة جمال. ܦܐܝܐ بهيّ جميل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الهيّئ. ܦܐܝܐ ܒܝܫ ܐܠܗ. ܦܐܝܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܐܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܘܒܝܫ ܐܠܗ ܐܚܪܬܐ ܀

ܦܐܢܐܩܣ ܐܣܩܠܦܝܘܢ نوع من حشيشة الجاوشير[18]. ܦܐܢܐܩܣ ܟܝܪܘܢܝܘܢ ܒܪ ܙܢܐ ܐܚܪܢ نوع آخر من حشيشة الجاوشير ܀

ܦܐܢܐܩܣܗܪܐܩܠܐܘܢ[19] ܒܪ ܙܢܐ ܐܚܪܢܐ حشيشة الجاوشير ܀

ܦܐܝܦܪܝ ܒܪ ܦܦܪܘܢ[20] ܦܠܦܠܐ فلفل ܀

ܦܐܝܕܘܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܕܘܬܐ ادب[21] ܀

ܦܐܝܕܗܓܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܕܝܢܘ ܐܡܬܐ امة ܀

ܦܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܕܐ عَبد غُلام ܀

ܦܐܝܕܪܒܣܛܐ ܗ̇ ܕܒܐ[22] ܀

ܦܐܟܣܝܢ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܢܟܐܫ[24] المفعول به ܀

ܦܐܟܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[25] ܡܙܪܓܐ الدمق ويقال الدمك وهو الجليد البريد الشديد ܀

ܦܐܟܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܝܐ سمين غليظ ܀

---

1 S ܢ̈ܓܠܝܐ ܐܘ ܦܠܓܢܐ المشاة السعاة, *et add. hic* ܦܐܝܢ ܡܢ ܦܘܢܐ يبرد من برد الهوا وبرد الحمّى ويقال فاح الريح الطيب. — 2 S *add.* درياق وما يجرى مجراه. — 3 S *add. hic* ܦܐܛܪܢܘܡܢ ܒܪ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܦܛܪܝܐܪܟ. — 4 S *deest.* — 5 S *deest, confer supra not.* 3. — 6 S *deest* ܐܒܘܬܐ. — 7 F *add.* ܘܪܫ ܕ̈ܪܫܐ ܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. — 8 S *deest* ܘܐܒܐ, *sed addidit* ابو الاباء. — 9 F *add.* ܘܡܕ̈ܒܪܢܐ. — 10 F *add.* بابا رومية; S *deest* ورئيس الرؤساء. — 11 S *deest, cf. col.* 665, *l.* 1. — 12 S ܘܣܠܩܝܢ. — 13 HF *deest* ܘܕܒ̈ܒܐ. — 14 F وباقى الذباب. — 15 F *add.* الخشاف; S واقول الغشاف ذو الاجنحة بلا ريش. وهم خلقة عجيبة من بين الطيور اوّلًا انه يلد ويرضع اولاده وله لبن واسنان واذان وله مخاليب فى راس اجنحته. ويبعر ولا يراه احد. ياكل ولا يشرب ويحيا ويعيش طول الشتاء ولا ياكل شيًّا. وهذا من العجايب. وفى اقوال المسلمين انه خلقه السيد المسيح. فان كان هذا صحيحًا فهو من جملة اعمال العجيبة. — 16 F كوق. — 17 S *sequitur tantum* ܦܐܝܐ بهى جميل ܘܒܪ. — 18 HF *glossa arab. deest.* — 19 S ܪܐܣܩܠܦܝܘܢ". — 20 S ܦܦܪܘܢ. — 21 S تأديب مادبة. — 22 S ܦܐܝܕܪܒܣܛܐ ܗ̇ ܕܒܐ. — 23 S ܦܐܟܣܝܢ. — ܕܒܐ ܒܪ ساحل البحر. — 24 S *add.* ܒܗ. — 25 HF *sequitur* ܒܥܒܝܘܬܐ غلظ *quod ad* ܦܐܟܘ (τὰ πάχη) *pertinet.* — 26 HF ܦܐܟܘܣ.

ܦ

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܫܘܪܝܐ ܕܦ
ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܦܝܪܐ ܡܢܝܐ ܀

ܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܡܪܐ ܕܗܘ ܐܦܟܐ الضبع ܀
ܦܐܐ ܗܘܐ ܡܢ̄ كان يليق كان جميلًا يقال منه ܡܬܦܐܝܢܐ ܡܢ̄ ܡܬܦܐܝܢܐ ܀
ܦܐܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܝܚ كفّ سكن[1] اراح ܀
ܦܐܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ استقرّ استراح ܀
ܦܐܐܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ضوء[2] ܀
ܦܐܒܪܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܬܘܩܢܐ ܕܙܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موضع يُعمل فيه السُلاح ܀
ܦܐܓܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܬ ܡܢ ܦܘܪܓܠܐ ܡܫܬܡܠ ܗ̄ ܡܐܪ[3] ܀
ܦܐܓܪܘ قال جالينوس وحنين انّه جنس من السمك يقال له فاغروس[4] ܀
ܦܐܓܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܘܠ ياكل ܀
ܦܐܓܘܡܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܘܠ كُل[5] ܀
ܦܐܓܕܝܢܐ ܐܟܘܠܬܐ الاورام الفاسدة ܀

ܦܐܓܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܬܘ ܗܘܐ ܣܘܣܝܐ ܕܦܪܚ فَرَس طيّار[6] ܀
ܦܐܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܚܐ فخّ[7] ܀
ܦܐܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يغلط[8]. ܦܐܕ ܗܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܬܘܚܪ يبطئ يخطئ ܀
ܦܐܪܝܦܛܛܝܩܘ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܗܠܟܢܐ المشاوون المشاء[9] ܀
ܦܐܗܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܘܕܐ الفاعل ܀
ܦܐܗܬܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܨܝܚܐ ܡܫܠܗܒܐ مشرق ملتهب متلهّب[10] قليل التلهّب ܀
ܦܐܘܝܛܐ الشاعر. ܦܐܘܝܛܘܬܐ صناعة الشعر. ܦܐܘܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܐܘܝ̈ܛܐ الشُعراء. ܦܐܘܝ̈ܛܐ ܡܢ̄ ܡܡܠܠ̈ܝ ܩ̈ܠܠܐ ܘܡܫܬܥ̈ܝܢܝ ܕܐܡ̈ܪܐ الشُعراء. ܡܢ̄ ܕܡܠܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܬܥܝܢܐ ܩܛܝܢܬܐ ܘܡܠ̈ܝܠܬܐ ܐܡܝܪܢ ܀
ܦܐܘܢܝܐ الذى يسمّى قنطاريون وقنطوريون[11] كما قال جبريل اى ذو الخمس حَبّات او الاصابع[12] ܀

---

[1] S كسن *loco* سكن. — [2] S *add.* نور. — [3] S *add.* الترطيب. — [4] S فاغرس. — [5] *Sic, lege* آكل. — [6] F طاير; S *add.* طاير. — [7] S *add.* مصيدة. — [8] F *deest* يغلط; S يخلط يسهو. — [9] S *deest* المشاء. — [10] FS *deest* متلهّب; S *sequitur* وقد يكون بمعنى قليل التلهب اذا لم يغضل بين الكلمتين. — [11] S يسمّى قوطوريون. — [12] S *add.* الغاوانيا وهو عود الصليب خشب كيف كسرته وجدت وسطه صليبًا طولًا وعرضًا.

ܕܠܐ ܐܫܘܩܬܐ، ܘܠܐ ܐܬܥܫܩܠܘ الظلم والمحل.

ܥܫܘܩܐ منهم[1] نمّام ثلّاب ܀

ܥܫܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠܒܢܐ الاضطهاد[2].

ܘܐܚܪ̄ܢ̈ تهمة ظنّ فاسد اضطهاد ܀

ܥܫܝܢܐ مسنّ[3] ܀

ܥܫܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̄ܢ̈ منيع واقول عظيم المروزى عزيز ظاهر[4]. ܥܫܝܢܐܝܬ بعزّة بقوّة بشدّة[5].

ܥܫܝܢܬܐ منيعة عزيزة. ܥܫܝܢܘܬܐ القوّة العزّة ܀

ܥܫܝܩܘܬܐ الغصب الظلم بالكلام العضيهة السعاية ܀

ܥܫ̈ܝܩܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قهرتنى[6] ܀

ܥܫܦܐ قدّوم فاس مسحل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فاس[7] ܀

ܥܫܦܐ ܡܢ̄ تبيين. ܡܥܫܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܒܣܢܘܬܐ[8]. ܐܚܪ̄ܢ̈ ܥܫܦܐ تنقية الدغل من الغلّة ܀

ܥܫܩܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرّفنى[10]. ܥܫܝܩ ܡܬܥܫܩܢܐ يذمّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يقع

فيه يوذيه. ܥܫܩܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ غصبونى ثلبونى[11] ܀

ܥܬܐ[12] ܗ̄ ܥܬܝܕ ܀

ܥܬܐ ܡܢ̄ سُحت حرام افك عتو اكل مال الايتام والارامل. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܥܒܪ̈ܝܐ ܕܥܬܐ اظهار الخيانة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܬܐ الخُسران[13] ܬܘܒ ܛܠܘܡܝܐ. ܥܬܐ[14] ܥܘܠܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ. ܠܡܘܡܝܬܐ ܕܥܬܠܘܬܐ ܘܛܠܘܡܝܐ ܡܢܝܐ. ܐܚܪ̄ܢ̈ ܥܘܠܐ. ܥܬܠܘܬܐ الافك النمّة الغشم ܀

ܥܬܝܕܐ ܥܬܝܕܐܝܬ مزمع متأهّب اقول ܥܬܝܕ مستعدّ[15]. ܥܬܝܕ̈ܬܐ الامور المزمعة ܀

ܥܬܝܩܐ اقول عتيق قديم. ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ عتيق الايّام ܀

ܥܬܝܪܐ الغنىّ المكثر المثرى ܀

ܥܬܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[16] ܗ̄ ܦܬܓܡ ܦܬܓܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܦܢܝܢܐ ܗܘ جواب كلام الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ جواب البارى ܀

ܥܬܩ ܡܢ̄ عتق قدم[17] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬ̄ ܕܥܡܡܝܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

[1] F *deest* منهم. — [2] S *sequitur* القهر الغشم اهراق دم. — [3] S ܥܫܝܢܐ ܡܢ̄ المسنّ. — [4] F *add.* كبير. — [5] F *add.* بعزى; S يعز شرةً; *ult. glossa deest.* — [6] S *add.* ܥܫܝܢܐ ܥܫܝܡ. — [7] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فاس, *sed add.* طبر قوّة. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] H *add. antea* ܥܫܝܩܘܬܐ ارتعاد القضيب الانعاط ܒ̄ܗ الانعاظ, *cf.* ܥܫܩܘܬܐ, *col.* 1457, *l.* 22. — [10] S *add.* ظلمنى. — [11] F غصمونى; S غضبونى ظلمونى. — [12] S *deest.* — [13] S الحريان الخسران. — [14] S *sequitur* الافك النقهة (*sic*) الغشم. — [15] S *glossa seq. deest.* — [16] S *add.* ܦܬܓܡ ܦܬܓܡܐ جواب الكلام. ܥܬܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܫܡܥ̄ ܘܫܡܥ̄ (*sic*). — [17] S قدّم لهذه.

ܠܗ̇ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܣܣܐ ܕܥܪܘܩܐ قالوا ساج وآخرون
شمشار وقالوا العبرانيّون بردى[1]. ܒ̄ ܫܡܫܪܐ ܘܥܪܒܐ
ܠܐܝܠܢ ܥܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ. ܝܘܢܝܐ
ܦܐܦܘܪܘܣ :·.

ܥܪ̈ܘܩܐ[2] ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܪܬܘܣܐ :·.

ܥܪ̈ܘܩܐ ܕܪܝܫܐ[3] ܒ̄ خُصَل الراس. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪ̈ܘܩܐ ܡܬܝ̈ܬܝܢ ܒܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܗ̄ العُرق مشدودة فى رؤوسهم. ܥܪ̈ܘܩܐ ܕܡ̈ܣܐܢܐ ܕܪܒܢ ܗ̄ سيور الخُفّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪ̈ܘܩܐ ܕܡܣܐܢ̈ܘܗܝ سيور خُفّيه. ܥܪ̈ܘܩܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خُصَل شعر راسه. ܥܪܩܬܐ منطقة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪܩܬܐ ܕܡܫܟܐ منطقة جلد[4]. ܥܪܩܬܐ ܕܡܣܐܢܐ ܬܘܒ سير الخُفّ :·.

ܥܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عقل. ܡܬܥܪܩ يعتقل[5] او اعتقل :·.

ܥܪܩܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܢܐ. ܕܡܬܦܪܥ ܦܠܓܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܒܦܠܓܘܬܗ اغصان شجرة[6] :·.

ܥܪܩܠܐ ܕܥܪܒܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ الزنجلجلات[8] التى فى الية الكبش :·.

ܥܪܪܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العرّادة :·.

ܥܪܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒ̄ شىء مضمحلّ آخر تراب وقماش جمعة ريح او[10] برجاش. ܥܪܪܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ الصوى وهى الاعلام التى توضع على رؤوس الجبال. ܥܪܪܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܒܠܬܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشراع[11]. ܥܪܪܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܐܫܝܢܐ ܐܦ ܠܗ ܕܡܘܪܝܐ

ܕܥܒܝܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܡܣܬܒܪܐ ܗܘ ܕܥܠ ܬܠܠܐ ܘܥܠ ܪ̈ܡܬܐ ܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܕܐܬܬ̈ܘܬܐ ܡܕܡ ܠܝܠܝܐ ܕܒܐܪ̈ܘܚܘܗܝ ܘܬܢ [ܡܫܒܘܪܒܝܢ][12] ܠܦܬܝܐ ܗܢܘܢ ܕܦܩܝܕܐ ܕܪܫܝܢܘܬܐ ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܫܦܝܪ ܐܬܒܝܢܘ ܒܗܪܒܐ :·.

ܥܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ ܕܗܘ̈ܝܢ ܠܚܕ ܓܒܪܐ[13] :·.

ܥܪܪܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صَوت الغَنم اذا رعت وثغت[15] والنوق :·.

ܥܒܝܘܬܐ سمن. ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ ܒܗ ܕܥܒܝܐ ܗ̄ ܡܬܥܒܝܢ ܡܬܦܛܡ. ܘܒܬ ܕܟܘ̈ܪܐ ܡܢ ܥܪ̈ܫܐ ܫܡܝܢ ܒܐܡܪܐ ܡܬܦܛܡܐ ܘܡܬܥܒܝܢ ܐܡܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܥܪ̈ܫܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܝܢܐ الارحاء من الاسنان. ܥܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاضراس ܘܒܬ ܕܟܘ̈ܪܐ ܢܝ̈ܒܐ[16] :·.

ܥܪܬܐ ܒ̄ ضرّة. ܥܪ̈ܬܐ ضرّات[17] ܗ̄ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ ܐܝܬ ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܚܕܐ ܙܒܢ ܡܬܩܪܝܐ ܥܪܬܐ[18]. ܥܪܬܗ̇ ضرّتها ܬܘܒ ܐܢܬܬ ܒܥܠܗ̇[19] :·.

ܥܫܘܩܐ ܒ̄ الظلم والمروزى الغشم والقهر[20]. ܥܫܩܗ[21] غشمه قهره غصبه. ܘܠܐ ܬܥܫܩܘܢ ܗܝ ܕܒܠܘܩܐ ولا تظلموا احدًا. ܥܫܘܩܐ اقول ظلم غشم غيبة[22] ܒܪ ܣܪܘ̄ الغصبة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܬܥܫܩܝܢ يُظلَمون يُغصَبون. ܒܪ ܣܪܘ̄[23] ܗ̄ ܥܫܘܩܐ ܠܛܠܘܡܐ[24] ܗܘ ܕܥܠ ܐܦ̈ܝ ܨܒܘܬܐ[25]

---

[1] F *add.* ܥܪ̈ܘܩܐ ܗ̄ ܡܫܟܐ; S *quod sequitur deest.* — [2] S *deest.* — [3] *Cf. col.* 1408, *l.* 8. — [4] F *deest* منطقة جلد; S منطقة من جلود, *glossa seq. deest.* — [5] FS يتعقل. — [6] S *add.* كبيرة ضخمة. — [7] HF ܕܥܪ̈ܒܐ, *cf. col.* 77, *l.* 21; *col.* 683, *l.* 18. — [8] S الزلحلحات. — [9] F *correxit* ܥܪܪܐ. — [10] HF اثر. — [11] S *quod sequitur deest.* — [12] *Cf. col.* 521, *l.* 16. — [13] S *add.* ضرّتان امراتان لرجل واحد. — [14] S *deest.* — [15] F وثغت. — [16] S ܐܝܟ ܢܝ̈ܒܐ مثل الانياب. — [17] HF *add.* ܒܫܘܬܐܦܘܬܐ; S *add.* ܒ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] S ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܫܘܬܐܦܘܬܐ امراتان لرجل واحد. — [19] S *add.* امراة زوجها. — [20] F *add.* والنجس. — [21] S *add.* ܘܫܘܫܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܘܢ. — [22] F واقول عيبة; *in* S ظلم غشم واقول غيبة. ܒܪ ܣܪܘ̄ العضه هو العضيهة. ܥܫܘܩܐ *et quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܕܒܪ *deest.* — [23] S *sequitur tantum* الظلم والمحل. — [24] F *quod sequitur usque ad* الظلم *deest.* — [25] S *quod sequitur deest.*

ܒܪܝܕܢ ܘܒܪܝܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصابها البَرد وهي عريانة[1] ܀

ܒܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدلك والعرك والغرك ܀

ܒܪܟܠܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܪܐ ܕܡܢ ܒܪܟܠܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܗܿ ܪܥܝܐ ܒܪܟܠܡܝܐ راعي من مدينة يقال لها عرلم. ܗ̄[3] ܒܪܟܠܡܝܐ ܘܫܡܗ ܚܝܪܐ ܀

ܒܪ̈ܡܐ التلول[4]. ܐܬܒܪܡܘ ܗܪܡܐ ܕܡܟܠܬܗܿ[5] قام شبيهًا بالتلول ܐܙܕܩܦܘ ܐܝܟ ܒܪ̈ܡܬܐ ܕܡܥܒܪܬܐ ܘܕܪ̈ܓܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܦܠܛ صار طبقات ارتفاع وتطاول الماء. ܬܘܒ ܐܬܒܪܡܘ ܡ̈ܝܐ جمد الماء[6] ܐܙܕܩܦܘ ܘܩܡܘ ܐܝܟ ܒܪ̈ܡܬܐ ܡܢ ܡܬܒܪܡܢܘܬܐ[7] تأكّم الماء[8] اى ارتفع وقام تلولاً[9]. ܒܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܪܡܐ ܐܘܚܪܡܐ الطريق الصعب ܬܘܒ غيم اسود. ܒܪܡܐ ܠܥܘܩܒܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصعب سهل يكون الوعر السهولة والنجدة[10]. ܒܪܡܐ ܬܘܒ التلّ. ܒ̈ܪܡܬܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܫܬܐ كدوس تلول[11]. ܒ̈ܪܡܬܐ ܕܚܛ̈ܐ كُدس قبّة[12] حنطة او شعير ܟܢܫܬܐ ܕܟܠܬܐ ܕܡܬܟܢܫܐ ܒܐܕܪܐ كُدس صُبّة[13] ܀

ܒܪܝܐ الصلب القاسي ܩܫܝܐ ܘܥܫܝܢܐ ܘܗܢ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܪܝܐ ܗ̄ ܩܫܝܐ ܡܬܠܐ ܘܣܪܝܒܐ ܘܩܛܝܢܐ[14]. ܒܪܝܘܬܐ صلابة قساوة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܝܐ ܩܫܝܐ صعب[15]. ܘܒܒܗ̄ ܕܘܒ̄ ܒܪܝܐ

ܒܒܪ ܩܫܝܐ ܡܬܠܐ[16] ܘܕܠܐ ܠܡܦܠܛܐ ܒܐܡܪܬ ܠܐ ܡܬܦܛܪܐ[17] عسر ܀

ܒܪ̈ܝܢܐ ܒܒܪ ܕܘܒ̄ ܀

ܒܪܣܐ ܐܝܟ ܕܒܒ̄ سرير واقول عرش ايضًا. ܒܪ̈ܣܬܐ ܕܫܢܐ اسرّة عاج ܀

ܒܪܒܘܪܐ المنّ ܀

ܒܪܦܠܐ ܒܪ̄ الضباب الثخين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزوابع ايضًا وفي كلام الطيرهان هو الزوبعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܦܪܐ ܕܗܢ ܡܫܚܐ ܕܡܦܟܐ ܣܬܪ ܡܢ ܐܐܪ ܘܕܠܐ ܛܪܕ ܡܢ ܒܝܢܝܐ. ܕܠܡܘܒܠܗ ܕܝܢ ܕܗܕܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܗܪܐ الغمام الضباب ܘܒܕܘܪ ܒܪܦܠܐ ܐܝܟ ܩܛܪܐ ܡܒܕܪ[18] ܀

ܒܪܡܘܬܐ عرض نزول اضياف[19]. ܒܪܡܢ ܒܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تطرقه[20]. ܒܪܡܢ ܒܠܘ تطرقني. ܒܪܡ ܒܠܘ طرقني. ܒܪܡܝܐ ܒܪ̄ النزالة. ܒܪ̄ ܒܪܡܝܐ مارّى الطريق المضطرّين الاضياف[21]. ܒܪܡܝܐ ܬܘܒ غُرباء نُزلاء ضيوف. ܒܪܡܐܝܬ ܕܠܐ ܕ̄ ܒܪ̄ ܒܫܠܝܐܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ بالعرض. ܒܪܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ من يجيك بغتة. ܬܘܒ ܐܢܢܩܝܐ ضروريّ. ܒܪܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الامور التي تنجا[22] ܀

ܒܪܘܫܐ ܒܪ̄ شجر غلاظ ويكون عرق بين الساق والساق. ܐܡܪ ܢܘܚܐ ܒܪܘܫܐ ܡܪܒܥܐ[23]. ܒܪܘܫܐ ܘܐܫܟܪ̈ܒܐ ܒܪ̄ ܣܐ ܐܝܟ ساج شمشار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܫܐ الساج ويقال العقابين. ܒܪ̄ ܘܫܒܫܢ

---

[1] S *add.* مجردة. — [2] HF *sic;* S ܒܪܟܠܘܢܝܐ, *cf. Gen.*, XXXVIII, 1. — [3] H *deest* ܗ̄; S ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܡܬܩܪܝܐ. ܫܡܗ ܐܒܐ ܕܒܪܟܠܡܝܐ راعي من مدينة يقال لها عرلم. ܒܐܘܪܫܠܡ ܠܗܿ ܪܥܝܐ ܒܪܟܠܡܝܐ (*sic*) راعي من اهل عَرلَم القرية, *quod sequitur deest.* — [4] HF *add.* والتبّك, *forsan leg.* والنَبَك, *sed conf.* تتلّل, *col.* 337, *l.* 19. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܐܬܒܪܡܘ ܡ̈ܝܐ *deest.* — [6] S *deest* جمد الماء. — [7] S ܒܪܡܢܘܬܐ. — [8] H *add.* صار اكام. — [9] S *add.* ثعبٌ يعني ماء البحر وقت عبور بني اسرايل فيه. — [10] F *add.* يكون زعم; S السهلة والحده زعم *et add. hic* ܒܪܡܣܣ اسم قرية, *glossa seq. deest.* — [11] S كدس تلول اكداس. — [12] S ܒܪ̈ܡܬܐ ܒܪ̄ قبّة. — [13] S كديس كدس قبّة سنبل صبّة. — [14] S *add.* القاسي الحرون الصعب. — [15] S ܩܫܝܐ ܡܬܠܐ صعب الانقياد الارعن. — [16] RS *add.* ܘܩܫܝܐ. — [17] RS *sequitur* الصعب الذي لا ينطاع ولا يلين ولا يلتزم. — [18] S *add.* يشتت الضباب كالرماد المبدّد المنثور. ܒܪܦܠܐ يقال ايضا عن الظلّ والفَيء. — [19] S ضياف. ܬܚܝܬ ܒܪܦܠܗ تحت ظلله وفيه وكنفه واقول نزل. — [20] H *add.* انطرقن عليه. ܒܪܡ انطرق, *glossa seq. deest.* — [21] F *deest* الاضياف; S *deest* الاضياف *et glossa seq.* — [22] S الامور بنجاة. — [23] S *add.* العرق المربعة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܪܘܬܐ [1] ܚܪܝܬܐ ܕܒܪܘܬܐ ܡܚܝܛܢܝܬܐ الابر التى فى النول التى يُمسَك بها حواشى الثوب اعنى اطرافه حين يُنسَج[2] ⸪.

ܒܪܙܠܐ عريش عرزالة آخر كوخ الارزال[3] الذى يعمله الناطور[4]. ܒܪܙܠܐ ܕܡܩܛܝܢܐ الجرشاع فى المقثاة[5]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܙܠܐ ܕܡܩܛܝܢܐ ܐܘ ܕܟܪܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠܠܐ ܐܪܥܢܝܐ. ܕܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܦܬܝܐ. ܘܡܛܠ ܛܠܠܐ ܡܬܒܢܐ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܚܨܪܐ ܡܢ ܡܩܛܝܢܐ العريش فى المقثاة والجرشاع فى المبطخة ⸪.

ܒܪܛܠܝܐ عريان[6]. ܒܪܛܠܝܘܬܐ العرى. ܣܥܪܬܐ ܒܪܛܠܝܬܐ الشعير العارى الجلب[7]. ܒܪܛܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܡܐ ܦܘܪܣܝܐ ܕܐܒܘܗ ܚܝܐ ܘܚܒܪܘ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ. سوّة ابيه ابصر[8] ⸪.

ܒܪܛܠܝܬܐ ܒܢܬ ܐܬܘܪ ܥܡܪ ܠܗ ܥܠ ܛܠܝܬܐ ܕܗܝ ܐܕܪܝܘܢ[9]. ܘܒܪ ܡܠܝܠܐ[10] ܡܘܪܬܝܐ وقال جبريل عرطنيثا وهو ادريون ويسمّى باليونانيّة لياونطوفيطالون[11]. وقال ديسقوريدس آخرون يسمّونها انطوفوريون[12]. وآخرون اووبيبرون[13]. وآخرون لافنثرون[14] ⸪.

ܒܪܟܐ امساك ضبط سعة ويقال ܒܪܟܐ ܠܡܠܬܐ. ܐܬܒܪܟ ܪܫܗ تعلّق راسه. ܐܚܝܕܬܐ مسك[15]. ܒܪܝܟ ܒܡܠܐ ܕܒܪܟ ܠܟܝܢܐ[16]. ܠܐ ܡܬܒܪܟܐ ܠܐ ܡܬܠܚܡ[17]. ܒܪܟܐ ܒܪ ܩرّة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البرد

الشديد ܩܘܪܫܐ ܩܫܝܐ[18]. ܒܪܟܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܢ ܕܗܘ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܘܠܐ ܡܬܒܪܟܐ شبه الصراع ولا يسقط ولا يعرق ويقال مفتوح العينين وهو نايم[20]. ܗ ܢܦܠܐ ܕܡܬܬܦܝܚ ܒܥܝܢܐ ܕܪܫܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܐܘܡܢܐ ܠܒܛܠܐ ܘܡܫܬܪܝܘܬܐ. ܒܪܘܬܐ عرى تجرّد ويقال ܚܪܘܬ ܒܪܝܐ ܠܒܛܠܐ ܐܫܬܪܝܘܬܐ ⸪.

ܒܪܡܟܐ ܒܡܠܐ ܕܦܪܝܪ ܡܬܒܠܥܐ[21] ⸪.

ܒܪܡܟܐ[22] ܒܪ ܡܥܠܝܐ ܕ المجون ⸪.

ܒܪܡܟܘܬܐ خبث كيس مكر[23]. ܒܪܡܟܐ الخيول المكّار. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ الغاصب الغاشم وايضًا اللطيف والعقل الخبيث الجرىّ. ܒܪܡܟܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܡܟܘܬܐ. العقل اللطيف والعقل الخبيث الجرأة. ܒܡܪܡܟܘܬܐ. ܟܠ ܕܒܪܡܟ ܒܪܡܟܐ ܒܪܡܟܬܐ. ܘܡܫܟܠܐ ܡܬܒܠܒܠ ܡܬܪܡܟܬܐ[24]. ܒܪܡܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܡܝܐ ܐܘܡܢܐ ܡܢܟܪ ماكر ذو حُيَل. ܒܪܡܟܐ[25] ܗ ܗܘ ܕܡܬܢܟܦܢܝܘܬܐ ܢܟܪ ܡܪܡܟܬܐ. ܘܡܛܠ ܢܩܝܦ ܡܢ ܪܡܟܝܐ ܒܪܡܟܬܐ ܐܠܗܐ ⸪.

ܒܪܡܘܬܐ ܒܪ اجبار ضرورة[26]. ܒܪܡܐܢܘܬ ܒܪ ܐܢܫ ܕ ܐܢܢܩܝܐ ܠܐ ܒܐܝܕܐ ܒܡܩܛܝܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نجاة بالضرورة[27]. ܒܪܡܝܐ ضيّق ومكروب او ملهوف[28]. ܐܚܝܕܐ عارض ملهوف ⸪.

ܒܪܡܫܐ[29] هارب ⸪.

ܒܪܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاطاقة الاحتمال.

---

[1] F *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܕ; S *deest.* — [2] F يمسك بها. — [3] H الارازل; F الارزاك. — [4] F الناطر; الثوب اذا ما نسج. — S *deest* الناطور; H *add.* وفى الخيمة. — [5] FS *add.* او عرزالة. — [6] S *glossa præc. deest.* — [7] S العارى مقشر الجلب من الغيم. — [8] HF *deest* ابصر. — [9] S ܐܕܪܝܘܢܘܗܝ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 548, *l.* 2, *etc.* — [10] H *deest* ܡܠܝܠܐ. — [11] HF "فنطاليون"; *cf. col.* 944, *l.* 16. — [12] HF "قوريون", *cf. col.* 963, *l.* 1. — [13] S اووبنبرون. — [14] F لافنيثرون; S لافيثرون. — [15] F *add.* ضبط; S *hæc glossa deest, sed add.* وهو مرض يرض الدماغ الاعصاب ايضا, *cf. inf. not.* 20. — [16] S *add.* تمسك. — [17] S *add.* لا يمسك. ܠܐ ܡܬܒܪܟ تمسكين. — [18] S *add.* شتا صعب.

— [19] S ܒܪܟܐ. — [20] S *glossa seq. deest, cf. supra not.* 15. — [21] S *add.* ܡܬܠܛܝܢ. — [22] S *deest.* — [23] S *add. hic* ܐܬܒܪܡܟ ܡܢܗ قام شبيهًا بالتلول. ܐܬܪܡܟ ܐܝܟ ܒܪܡܟܬܐ ܕܒܪܡܟܐ ܕܡܢܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܡܟ صار طبقات. ارتفع وتطاول (*sic*) الماء. ܬܘܒ ܒܪܡܟ ܒܪܡܟܐ ܐܬܒܪܡܟ ܒܪ ܚܕ الماء تعبًا, *cf. sub* ܒܪܡܟ *infra.* — [24] S *add.* كلما يعمله الخبيث بالحكمة والجاهل يتكلّم باطلاً. — [25] F *add.* ܐܢܬܪܝܡ ܕܡܬܢܟܦ ܒܪܡܟܐ; S *hæc glossa deest.* — [26] S *add.* اكراه. — [27] S (*sic*) لجاة الضروه. — [28] F ملتهف; S ملهوق *et sequitur* ܐܝܟ ܕܒܪ غرض قهر. — [29] S *deest.* وافد قادم بغتة.

ܓܪܒܠܐ غربال[1] ܀

ܓܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دحرج[2] ܀

ܓܪ̈ܕܐ حمار وحش. ܓܪ̈ܕܐ حمير وحش ܦ̄ وحوش[3]. ܓܪ̈ܕܐ كأة ܟܥܠܘ ܢ̄[4]. ܓܪ̈ܕܐ ܡܫܟ̈ܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܦܓܪܢ ܢܟ̈ܪܝܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܢܐ ܕܡܫܟܐ. ܐܦ ܒ̄ ܓܪ̈ܕܐ ܠܚܫܒܐ ܕܡܫܬܥܠܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܢܦܫܬܐ ܠܓܪ̈ܓܐ. ܓܪ̈ܕܘܬܐ ܡܓܪܕܘܬܐ ܥܪܛܘܬܐ ܕܡܢ ܬ̈ܚܓܠܬܐ الخلع وهو اعطاء النفس شهواتها. يقال لها ܬܬܓܪܕܘܢ ܗ̄ ܬܫܬܪܘܢ ܘܬܬܐܠܨܘܢ ܓܠܬ ܬ̈ܚܓܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܓܪ̈ܕܐ. ܘܐܣܛܪ̈ܝܐ[5] التصرّن مع الشهوات. ܓܪܕܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الانهماك في الشهوات[7] ܀

ܓܪܗ ܕܠܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صعوبة الضربان ܀

ܓܪܘܒܐ الخلط من الذباب والجراد والذراريح. ܡܥܒܕ ܒܐܘܪܥܬܐ ܘܡܢܛܠܬܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪܘܒܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܢܛܠܬܐ ܘܢܡܠܐ ܘܩܪ̈ܨܘܬܐ ܘܦܣܘܪܐ ܘܬܥܠܬܐ ܘܚܡ̈ܪܝ ܒܠ̈ܒܐ. ܘܟܠ ܗܘ ܡܢܗܘ ܓܪܘܒܐ ܕܡܢܛܠܝܢ ܘܡܚܪܒ ܒܗ ܡܥ̈ܠܝܐ الخلط من الهوامّ[8]. ܓܪܘܒܐ ܬܘܒ ܓ̈ܘܫܐ ܘܦܪܘܚܬܐ ܕܠܥܝܢ ܕܡܠܚܠܝܢ ܒܣ̈ܬܘܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܛܠܠܐ ܕܐܡܪ ܒܒ̈ܐ ܕܗܘܢ. ܘܡܢܛܠܬܐ ܕܚܕ ܓܠܒܐ ܀

ܓܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سهل انحل[9] ܀

ܓܪܘܒܐ[10] كفيل ضمين ܀

ܓܪܘܒܬܐ[11] ܥܘܬܪܐ الغنى. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܬܪܐ[12] ܕܢܟ̈ܣܐ ܐܘܟܝܬ ܕܓܪܘܒܬܐ الاستعداد

للغموم[13]. ܓܪܘܒܬܐ ܢܘܟܪܐ ܕܫܬܐ ܠܐ ܒܕܘܟ ܐܫܟܚܢ ܕܐܬܦܪܢ ܓܪܘܒܬܐ. ܓܕܘܟܐ ܠܢܒܥܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܐܠܐ ܢܘܟܪܐ ܫܬܝܬܐ ܒܬܦܪܢܐ ܗܘܐ. ܐܬܦܪܢ ܕܝܢ ܓܪܘܒܬܐ ܒܛܠ ܕܓܪܒ[14] ܒܗ ܫܡܫܐ. ܘܒܗܘ ܕܓܪܒ ܒܗ ܢܓܘܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܗܘ ܢܘܟܪܐ ܕܓܪܘܒܬܐ ܦܪܐ ܠܓܪܒ ܀

ܓܪܘܣܐ ܘܓܪܘܣܝܐ فارّ أبق الفارّ[15]. ܓܓܪܘܣܐ مفرّ ملجا مهرب. ܓܪܘܣܝܐ ܬܘܒ مفرّ مهرب[16]. ܓܪܘܣܬܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܐܬܬܗܝܢ ܒܫܠ̄ ܕܦ̄ܪ̄ وسخ الاسنان ܀

ܓܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪܦܐ[17]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܓܪܦܠܐ ܢܫܘܒܬܐ ضبابة مُظلمة[18]. ܓܪܘܦܐ ܓܪܦܠܐ ܘܓܡܛܠܐ ܚܕ ܓܢܣܐ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܓܡܝܬܐ ܘܩܛܝܢܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܓܪܦܠܐ ܡܢ ܥܒܝܐ ܢܬܝܪ ܒܒܐ. ܓܪܘܦܐ ܕܝܢ ܢܛܝܪ ܩܛܝܢ. ܓܡܛܠܐ ܕܝܢ ܐܦ ܓܘܫܟܐ ܗܘ. ܐܘ ܢܛܝܪ ܒܒܐ ܘܒܬܪܟܢ ܟܠܗ ضباب. آخر يقال للاوّل قتام وللثانى ضباب وللثالث الظلمة التى تعمّها جميعًا[19]. ܓܪܘܦܐ ارقّ من الضباب غيم اسود رقيق غبار ويكون ايضًا ترنجبين. ܡܫܬܟܚܐ ܓܪܘܦܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܬܚܠܛ ܒܒܗ ܐܦ ܡܢ ܒܢܝܢ ܕܐܪܥܐ[20] ܀

ܓܪܘܦܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ زعرور ܀

ܓܪܘܒܬܐ[22] نافض رعدة. ܘܚܢ̄ قشعريرة مليلة. ܘܐܘܦܩ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكزاز البرد[23] ܀

---

1 S *add. hic* ܓܪ̈ܒܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܚܕ ܐܝܢܘܢ عرب اليمن. ويقال حاس الغرب وله يعرب من قحطان. — 2 F *add.* دحرجل; S *add.* شبك. — 3 S *deest* حمير *et* وحوش ܦ̄. — 4 S *deest* ܟܥܠܘ ܢ̄, *sed add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 5 F *add.* ܘܡܐܣܛܪ̈ܝܐ. — 6 F *add.* ܠܗ ܡܓܪܕܘܬܐ ܕܡܢ ܬ̈ܚܓܠܬܐ. — 7 S في الشهوة كالبهيمة. — 8 S *quod sequitur deest.* — 9 S *add.* غربل. — 10 S *deest.* — 11 S ܓܪܘܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 12 HS ܥܘܬܪܐ. — 13 S *add.* ويقال العروبة وهو يوم الجمعة, *quod sequitur deest.* — 14 F ܕܓܪܒܬ. — 15 F *add.* ܕܗܘܝܢ. هارب ܘܚܢ̄ الفرار الهرب; *in* S ܓܪܘܣܐ ܕܡܫܡܫ ܐܘܟܝܬ زيبق. ܓܪܘܣܝܐ ܒܦ̄ ܐܝܟ ܘܚܢ̄ الهرب الفرار ܓܪܘܣܝܐ فرار ابق هارب. — 16 F ܬܘܒ هارب; S *hæc glossa deest.* — 17 S *add.* المَن زعم, *cf. inf.* ܓܪܘܦܐ. — 18 FS *add.* المن. — 19 S تعمّها, *deest* جميعًا; H تعمّها. — 20 S *add.* ريح تختلط معه من غبار الارض. — 21 S *deest, cf. col.* 1427, *l.* 8. — 22 F ܓܪܘܒܬܐ. — 23 F *add.* ܓܪܘܒܬܐ المرض الذى يقال له النافض.

ܓܪܒܐ ܒܗ ܣܓ̇ܠܝܐ ܪ̄[1] كبش ܀

ܓ̇ܪܒܐ ܒܪ̈[2] ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܒܘܬܐ الغَرَب الصفصاف[3] ܀

ܓܪ̈ܒܐ ܕܫܡܫܐ[4] غروب الشمس ܀

ܓܪܒܝܬܐ ܡܪܐ ܡܪܓܝܣ ܠܐܣܦܪܓܘܣ[5] ܗ̄ الهليون ܀

ܓܪܒܐ ܓܒܠܐ ܕܕܓܐ ܠܢܚܘܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܪܒܥ ܢܨܒܬܐ ܕܢܚܘܬܐ ܗܘ ܕܐܟܠܝܢ ܒܗ ܡ̈ܠܚܐ. ܘܗܢܐ ܢܛܝܪ ܢܛܘܪܐ الجفنة الطويلة التى للملّاحين. ܘܬܘܒ ܡܕܡ ܕܕܓܐ ܠܢܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܝܟ ܪܒ مكيال[6]. ܘܐܚܪܢܐ ܓܪܒܐ كَيل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نقير خشب للعجين[7]. ܓܒܠ ܠܗ ܢܓܡܘܗ ܒܢܓܠܐ ܘܦܬ ܩܠܐ ܒܓܪܒܐ ܐܘܒܠܬ ܢܨܝܪܐ ܘܐܪܒܥ ܒܗ ܘܥܒܕ ܕܢܘܓܠ ܠܣܘܪܕܐ[8] ܀

ܓܪ̈ܒܐ ܕܒܠܘܗ اصول الغَرَب[9] ܀

ܓܪܒܘ ܚܕ ܒܡ ܚܕ ܚܪ̈ܒܘܢ ܗ̄ خلطوا احصادهم بعضًا مع بعض[10] ܀

ܓܪ̈ܒܐ ܒܗ ܥܛܝܦܐ ܪ̄ ܘܡܨܝܒܐ ܪ̄ كفيل ضمين[11] جميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ زعيم[12]. ܓܪ̈ܒܘܬܐ كفالة ضمان. ܒܝܕܥܬܐ. ܓܪܘ ܐܢ ܒܓܪܒܬܐ ܠܢܒܪܝ[13] ܐܥܠܒܬ ܢܦܫܝ ܠܚܠ ܢܡܘܣܝ ܀

ܓܪܒܘܬܐ اقول حُمّى ببرد[14] ܀

ܓܪ̈ܒܝܐ ܦܢܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܓܪܒ ܡܥܪܒܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܒܫܡ ܓܪ̈ܒܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܓܪܒܝܬܐ[15]. ܡܢ ܒܠܥ ܘܒܕܒܪܐ ܠܝܡܝܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܕܒܫܡ ܓܪ̈ܒܝܐ. ܡܢ ܢܓܪܒܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܕܬܘ̈ܬܒܘܗܝ. ܕܒܗܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܥܪܒܝܐ[16] اهل بَاعِرِبَايا[17] ܀

ܓܪܒܐ ܕܢܒܝܐ من اسماء حَبّ العروس ܀

ܓܪ̈ܒܐ دولاب الطاحون المدار[18]. ܓܪܒܐ ܕܡܥܨܪܐ ܠܥܘܪܐ ܕܡܐܦܐ اناء للزيت اعنى الرحاة[19] التى يُطحَن فيها الزيتون[20] ܀

ܓܪ̈ܒܝܐ[21] ܐܡܬ̈ܒܠܝܐ ܗ̄ ܛܝ̈ܝܐ. ܒܬܐܡܪܐ ܕܒܬܪ ܕܐܬܘ ܠܝܒܪܡ ܡܦܪܐ ܡܘܪܝܐ ܛܝܝܘ ܛܝ̈ܝܐ ܘܡܪܒܐ ܕܬܠܒܐ. ܘܢܛܘ ܡܢ ܡܥܠܝܬܗܘܢ ܡܦܪܐ. ܘܒܕܒܗܘܢ ܐܡܠܟܘ ܠܗ ܡܘܬ̈ܒܐ العرب الاسماعيليّة ܀

ܓܪܒܢ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܥܒܕ ܛܠܠܐ خصى الثعلب. ܒܪ̈ ܡܛܪܝܘܢ ܡܛܪܝܘܢ ܦܛܪܝܘܢ ܘܥܪܒܪ العَربزَز القنطريون الكبير[22]. ܓܪܒܢ̈ ܦܛܒܘܢ ܛܘܪܬܐ قنطريون دقيق[23] ܀

ܓܪܒܬ ܦܪܕܐ ܒܪ̈ شجرة الورد ܡ̄ بهارة[24]. ܡ̄ ܚܒܬܐ ܕܡܪܝܡ[25] ܒܪ̈ شجرة مريم ܀

---

1 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 2 S *add.* غرب. — 3 S شجر الغرب وهو الصفصاف. — 4 S *deest.* — 5 H "ܠܐܪܘܣ; F *deest, lege* ܠܐܣܦܐܪܓܘܣ, *cf. col.* 238, *l.* 12. — 6 S *add.* او جفنة طويلة يخبزون فيها الملّاحون; *quod sequitur infra ante* ܓܪ̈ܒܝܐ *invenitur.* — 7 FS اناء من خشب للعجين نقير. — 8 FS *add.* ܘܒܪ̈ ܓܪܒܐ ܕܠܚܡܐ ܓܪ̈ܒܐ ܢܨܝܪܐ ܐܬܬܘܣܘܢ ܕܡܫܡܫܐ ܕܠܚܡܐ ܒܗܘܢ ܢܒܥܐ (قصعة جفنة العجين S *solus*). — 9 FS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصول غرب (عروب ܒܪ̈ غرب F) لاحق ويقال غروب الغربات (يقال عروب F); F *add. etiam in marg. alio in loco* ܒܡܒܚܢܐ ܕܝܢ. ܒܠ ܓܪ̈ܒܘܬܐ ܒܡܒܝܢܬܗ ܬܠܬܐ ܐܘܪ̈ܒܐ ܕܝܠܗ على الصفصاف فى وسطه علقنا اداتنا. ܒܡܘܪ̈ܒ ܥܠܘ ܒܠ ܓܪ̈ܒܐ ܕܒܠܘܗ ܬܠܝܢ ܒܢ̈ܝܢ على الصفصاف فى وسطها علقنا ادات الحاننا. — 10 S بعضا ببعض; HF *deest* ܒܦܫܛܐ ܗܘܐ.

ܐܚܨܕܗܡ. — 11 S ضامن. — 12 S زاعم. — 13 S *glossa seq. deest, sed add.* ان كفلت بصاحبك. — 14 S حمّة باردة نافض. — 15 S ܕܓܪܒܝܬܐ. — 16 FS *add.* باعربايا. — 17 H *add.* ܓܪ̈ܒܝܐ ܘܓܪ̈ܒܝܐ الاوّل اسم مدينة والثانى العَرَب; F *add.* ܓܪ̈ܒܝܐ اسم مدينة. ܓܪ̈ܒܝܐ عرب ويقال اهل باعربايا. — 18 FS *quod præc. deest, sed add.* ܓܪ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܝ̈ܐ ܓܪܒܘ ܕܝ̈ܐ ܘܛܚܢܝܢ ܒܗܘܢ ܩܡܚܐ ܘܡܫܬ̈ܐ ܒܪ̈ العروب (التى يطحن بها الدقيق وتكون فى الماء. رحاء S *solus*). — 19 F القربة والعربة; S الزيت والعربة. — 20 FS *deest* الزيتون. — 21 S *deest.* — 22 F ܘܥܪܒܪ العربزز; S ܘܥܪܒܪ; وعربزز كبير ܒܪ̈ العربزز الدقيق قنطوريون دقيق العربزز وعربزز كبير اعنى قنطوريون كبير. — 23 F *deest* دقيق; S (*sic*) ܒܪ̈ دقيق العبزز. — 24 S *glossa seq. deest.* — 25 F *add.* ܘܓܪܒܬ ܦܪܕܐ.

ܓܙܪ ܣܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصل الصرو[1] ܀

ܓܙܪܐ ܕܥܒܪܠܗܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܪܐ ܕܥܒܪܠܗܠܐ ذلك الجانب من الغدير ܀

ܓܙܪܐ[2] ܕܐܣܩܠܝܦܝܐܕܝܣ ܐܝܟ ܦ̈ܘ دواء منسوب الى اسقليفياديس ܀

ܓܙܪܐ ܕܗܪܕܪܘܬܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصل الخطمى الابيض[3] ܀

ܓܙܪܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ معدن الملح وابازير الملح ܀

ܓܙܪ ܣܦܪܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اصل اغصانه ܀

ܓܙܪܐ ܟܕ ܪܒܝܐ ܒ ܡܓܠܬܐ ܗ̄ ܒܡܠܬܐ ܕܒܪ ܟܪܝܬܐ ܥܡܪܝ ܢܣܬܒܪܬܐ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܟܪܝܬܐ ܣܡܐ ܕܡܢ ܢܒܠܬܐ[4] ܟܠܝܣܝܣ الاوّل هو الاصل والثاني هو دواء ܀

ܓܙܪܐ ܕܒܠܒܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البصل البرّي ܀

ܓܙܪܐ ܕܡܡܗܠܐܘܣ ܗ̄ ܦܩܠܡܝܢ ܕܦܣܩܐ[5] ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܠܦܘܬ ܡܫܟܢܐ ܘܡܬܦܪܩ[6] ܐܪܥܐ ܕܐܪܒܥܐ ܀

ܓܙܪܘܢ[7] ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܀

ܓܫܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܫܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܓܒܪܘܬܐ الانعاظ الانتشار[8]. ܓܫܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܦܦܐ ܕܦܫܛܐ ܕܓܒܪܘܬܐ ارتعاد القضيب الانعاظ ܀

ܚܡܬܐ ܐܬܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܝܟܘܬ ܝܘܡܐ ܕܐܟܡܝܪܘܬܐ ܦܘܫܐ ܗ̄ الحزن الطويل والكآبة[9].

ܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܝܢܝ ܢܫܝܫܘܬ ܣܘܥܪܢܐ ܘܡܟܝܪܘܬ ܪܓܫܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩܢܝܢ ܡܬܬܒܠܕܐ الغمّ[10] ܀

ܚܪܘܒܐ ܒܪ̄ ܒܗ ܠܫܒܩܐ ܒ ܐܦܘܩܐ منعة شدّة صحّة حنين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تعتزّ تضيق[11] ܀

ܚܪܘܒܐ ܒܗ ܦܛܝܢܐ ܒ طرفاء ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܛܘܒ ܙܪܥܐ ܕܚܪܘܒܐ ܕܫܝܢܐ ܒܡܘܪܝܩܐ[12] الكزمازج وهو حَبّ الطرفاء والعذبة[13]. ܚܪܘܒܐ ܚܘܪܐ كزمازج ابيض[14] ܀

ܚܪܘܒܐ ܕܢܗܪܐ ܒܪ̄ ܫܘܢܐ فنجنكشت وهو حبّ الفقد[15] ܀

ܚܪܘܒܐ ܐܝܟ ܡܘܟܠܢܐ ܢܒܠܐ ܒܗ ܡܓܠܬܐ ܒ[16]. ܡܚܪܒܐ ܠܗܘܢ ܣܠܩ ܚܪܒܐ ܠܗܘܢ[17]. ܚܪܘܒܐ ܚܠܒܐ ܢܗܒ ܠܐܟܘܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تعطى قوّة تفيد[18] شدّة لآكليها ܀

ܚܪܘܒܐ ܚܪܒܘܬܐ ܐܝܟ ܡܚܪܒܘ[19] ܀

ܚܪܘܒܐ ܚܠܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحتمله يلحقه. ܚܪܘܒܐ ܚܠܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܟܝ ܠܘ يمسكنى ياخذنى. ܚܪܘܒܐ ܢܗܒ ܒܗܘܢ جبّة الشىء زعم[21].

ܚܪܘܒܐ يسع ܀

ܚܪܘܒܐ نبات يسمّى العراثا ܀

ܚܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܪܒܐ يغرب ܒܪ̄ ܥܪܒܐ ܗܘ ܒܚܪܒܐ. ܛܘܒ ܚܪܘܒܐ الغروب[22] المغرب ܀

ܚܪܘܒܐ[23] ܚܪܒ ܘܦܘܩ ܦܘܪܢܠܠܘܣ ܐܡܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܕܘܡ ܕܫܡܗ ܒܢܝ ܓܫܡ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ ܗܘ مدينة ܀

---

[1] H الصور, *cf. col.* 277, *l.* 10, *et inf.* ܣܘܣܘܣ. — [2] S *add.* ܡܫܟܐ. — [3] *Cf. col.* 622, *l.* 12. — [4] HF ܡܒܝܬܐ. — [5] S ܕܒܗܡܪܐ. — [6] HF ܘܡܬܦܩܪ. — [7] S *deest.* — [8] H *quod sequitur deest.* — [9] HF *deest* الكآبة. — [10] S *add.* والهمّ اعال الفكر فى الحزن. — [11] S ܒܪ̄ حنين منعة قوّة شدّة عزة. — [12] *Cf. col.* 1040, *l.* 21. — [13] S وهو الكزمازج العذبة وهو الطرفة اعنى ثمرته. — [14] HF *deest* كزمازج ابيض. — [15] *Cf. col.* 27, *l. penult.*; *col.* 30, *l.* 13. — [16] HF ܕ; S ܢܒܠܐ *in marg.* — [17] S *deest* ܣܠܩ ܚܪܒܐ ܠܗܘܢ *sed add.* يقهرهنّ. — [18] S تمنح *loco* تفيد. — [19] S ܚܪܘܒܐ ܚܪܘܒܐ ܠܗ ܡܚܪܒܘ ܚܪܒܘܬܐ غربة. — [20] S ܚܪܘܒܐ ܠܘ. — [21] S *deest* زعم *et glossa seq.* — [22] FS *deest* الغروب. — [23] F *sequitur* ܚܪܘܒ ܐܬܪܐ ܗ̄ مدينة. ܚܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦܘܪܢܠܠܘܣ ܐܡܪ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܢܝ ܒܢܝ ܓܫܡ ܕܐܬܐܘܡܝ ܐܕܘܡ; S *sequitur tantum* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.

ܥܩܪܐ[1] ܐܠܥܩܪܐ ܀

ܥܩܪ ܩܪܚܐ عاقر قرحا وقال مسيح[2] العاقر قرحا هو الطرخون الجبليّ[3] ܀

ܥܩܪ ܠܘܩܝܘܣ، ܡܦܪܫ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܀

ܥܩܪܐ ܕܝܘܢܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܐܚܪܢ ܙ̇ܪܥܐ ܕܝܘܢܐ[4] ܀

ܥܩܪܐ ܗ̄ܢ اصل قاعدة. ܥܩܪ نسف[5] ܀

ܥܩܪܐ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܐܚܪܢ ܣܘܪܚܢܐ ܢܘܪܐ[6] ܀

ܥܩܪܐ اقول[7] قلع ܀

ܥܩܪܐ ܕܐܪܙܐ ܐܡܪܝܢ ܕܢܪܒܐ[8] ܒܥܒܕܬ ܚܠܩܬܐ ܘܢܥܕ ܠܣܝܒܬܐ ܀

ܥܩܪܐ ܕܡܙܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9] ܘܐܚܪܢ ܥܩܪܐ ܕܡܙܪܝܘܢ اقول اصل المازريون ܀

ܥܩܪܐ ܕܐܡܘܢ[10] ܗ̄ܢ اصل المغاث ܀

ܥܩܪܐ ܕܐܛܪܓܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصل الاذخر ܀

ܥܩܪܐ ܕܓܒܪܐ[12] ܗ̄ܢ المذكّر ܀

ܥܩܪ ܥܘܪܒܐ ܗ̄ܢ السودريون[13] قال كذلك مفسّر فولوس. ܗ̄ عروق الصبّاغين. ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܐܣܝܐ ܦܪܘܫܐ. ܥܩܪܐ ܕܪ̈ܝܫܐ. ܬܘܒ ܩܪܝܐ ܠܗ ܡܫܪܓܝܣ ܥܩܪܐ ܕܐܓܪܝܢ ܗ̄ܢ اغافت ܀

ܥܩܪ ܣܩܘܐ[14] ܐܝܟ ܠܓܒܪܝܬܐ منزع[15] ܗܘܦܛܪܘܢ ܀

ܥܩܪܐ ܕܢܝܩܘܡܛܐ ܗ̄ܢ من اسماء الراوند الصينيّ ܀

ܥܩܪ ܢܛܦܬܐ ܗ̄ܢ ܕܢܘܣܝ ܒܪ ܡܣܟܘܝ ܕܗܘܐ جل[16] ܀

ܥܩܪܐ ܕܦܫܛܐ ܠܩܢܛܘܪܝܘܢ ܗ̄ ܕܝܢ[17] ܦܠܠܓܝܢ يشبه بزر الجزر ܀

ܥܩܪܐ ܡܨܥܝܐ ܕܥܒܪܘܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ اصل الخنثى المتوسّطة ܀

ܥܩܪܐ ܒܗ ܦܛܝܣܐ ܒ̇ الرجُل العقيم الذى لا يولد له[18]. ܥܩܪܬܐ ܒܗ ܦܛܝܣܐ ܦ̄ ܗ̄ العاقر من النساء[19] ܀

ܥܩܪܘܥܐ[20] الضَفدَع ܀

ܥܩܪܒܐ ܕܢܗܪܐ ܗ̄ܢ ܪ̇ܡܫܐ الرقّ[21].

ܥܩܪܒܐ العقرب وتكون احد البروج الاثنى عشر وشكلها عند المنجّمين[22] هكذا ܀

ܥܩܪܫܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الشموس[23] ܀

ܥܩܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܚܠܝܐ ܡܫܪܓܝܣ ܠܦܐܘܢܝܐ ܩܪܐ الفاونيا[24] ܀

ܥܩܪܐ ܕܝܪܘܚܐ[25] ܐܝܟ ܣܪ̄ܘ اصل الينبوت[26] ܀

ܥܩܪ ܩܘܪܚܢ ܗ̄ܢ ܥܩܪ ܩܪܚܐ ܩܘܪ ܩܘܪܚܢ العاقر قرحا[27] ܀

ܥܩܪܐ ܕܡܠܘܚܐ ܗ̄ܢ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܡܠܘܚܐ[28] ܕܗܒܝܐ الحشيش الذهبيّ الذى تسمّيه الروم زوبيا ܀

---

[1] S *deest*; H *add.* ܥܩܪܬܐ ܦ̄. — [2] HF *add.* ܡܫܠܐ. — [3] FS *deest* الجبليّ. — [4] HF ܥܩܪܐ ܕܝܘܢ̈ܐ *et* ܙ̇ܪܥܐ ܕܝܘܢ̈ܐ; S *add.* زرى الحمام, *cf. col.* 307, *l. penult.*, *et inf.* ܙ̇ܪܥܐ ܕܝܘܢ̈ܐ. — [5] S *add.* قلع. — [6] S ܐܝܟ ܣܪ̄ܓ ܣܘܪܚܢܐ. ܕܐܚܪܢ ܬܘܒ لخربق الابيض. — [7] S *deest* اقول, *sed add.* ܒܗ ܫ̄ ܘܣܡܐ ܦ̄. — [8] S ܡܕܪܒܐ *loco* ܐܡܪܝܢ ܕܢܪܒܐ. — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S *deest* ܕܐܡܘܢ, *cf. col.* 1153, *l.* 16. — [11] S ܕܛܪܓܘܢ, *cf. col.* 473, *l.* 4. — [12] S ܥܩܪܐ ܓܒܪܐ, *cf. col.* 199, *l.* 24. — [13] H *deest quod sequitur usque ad* ܬܘܒ. — [14] H ܚܩܪ ܣܩܘܐ; F ܚܩܪ ܣܩܘܐ; S ܥܩܪ ܣܩܘܐ. — [15] H *deest* منزع. — [16] *Sic pro* ܒܠ, *cf. col.* 394, *l.* 17; S *deest* ܕܢܘܣܝ ܒܪ ܡܣܟܘܝ. — [17] S *deest* ܗ̄ ܕܝܢ. — [18] H *deest* له; S لا ولد له اعنى العاقر *et glossa seq. deest.* — [19] F *habet* العاقر والعقيم. — [20] FS *deest.* — [21] S *add.* وهو نوع من السلاحف ويسمّى رفش ويسمّى بالتركى قلخان بُوغه. — [22] F *add.* حشيش ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܩܪܒܐ ܗܘ ܕܒܫܡܫܐ; S *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܩܪܒܐ ܗܘ ܕܒܫܡܫܐ; *habet* ويكون *loco* وتكون *et signum numeri* 12 *loco* الاثنى عشر. — [23] F شموص; S من الرائح الشموص, *cf. col.* 1454, *l.* 5. — [24] H الفاوانيّا; S *deest* الدوابّ, ܚܠܝܐ, *sed add.* اصل الرمّان الحلو. — [25] S ܕܝܒܪܘܚܐ, *cf. col.* 715, *l.* 13. — [26] S الاصل الذى للينبوت. — [27] S ܗ̄ܢ ܥܩܪ ܥܪܒܐ ܗ̄ܢ ܥܪܒܘܗܝ. — [28] S ܕܗܒܝܐ.

ܕܟܪܘܣܡܐ ܒܟܪܘܣܡܐ ضغط المراق بالحقنة[1]. ܟܪ̈ܬܐ
ܦܪܐ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܘܐܡܪܐ. ܟܪ̈ܬܐ ܕܩܝ̈ܛܠܐ
اقاقيّا[2]. ܟܪ̈ܬܐ ܕܛܪܘܟܣܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
عصارة الهندبا. ܟܪܬ ܬܪܘܓܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܗܘ ܐܓܐܦܛ غافت[3]. ܟܪ̈ܬܐ ܕܐܟܘܠܝܣܘܣ
ܘܥܩܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عُصارة الرطبة واصولها ܀

ܟܪ̈ܬܐ ذباح ܒܪ̄ ܟܪ̈ܬܘܢ ܀

ܟܡܐ ܘܟܡܬܐ ܘܟܝܡܘܬܐ ܒܪ̄ كربة وضيقة
زاد المروزى كأبة. ܬܬܟܝܡ ܢܦܫܟ ܟܡܬܐ. ܬܬܟܝܡ
ܢܦܫܟ ܟܡܬܐ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܟܡܐ ܘܟܡܬܐ
كربة ضيقة حُزن غَمّ ܀

ܓܡܐ ܒܪ̄ قلادة مخنقة عقد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܓܡܘܗ قلايدها. ܒܠܒܐ ܕܓܡܬܐ ܒܡܬܠܐ ܗ̄
ܣܘܟܠܐ ܕܗܕܡܐ ܕܬܠܝܢ ܢܫܐ ܒܨܘܪܐ قلادة.
ܘܒܥܩܒܬܐ ܘܣܡܠܐ ܡܢ ܓܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܨܘܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܬܘܒ ܣܡܠܐ ܡܢ ܣܗܕܐ
ܘܒܥܝܢܐ ܘܠܒܘܫܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܠ
ܓܠܒܐ ܕܗܕܡܝ ܀

ܓܡܒܐ عقب اثر. ܢܩܫܐ ܓܡܒܐ لُمناء طلايع
رُصد. ܘܐܚܪܢܐ ܓܡܒܐ كعب[5]. ܒܟܡܒܐ تلاية
بحث اقتفاء ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܘܢ ܟܠܬ ܚܕ
ܘܡܢܘܪܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܓܡܒ̈ܬܐ ܒܪ̄ اثار وعقب
ويقال على العضو وهو عظم العقب ويقال على الاثار التى
تقفا[6]. وآخر اثر السباع والنياب[7]. ܓܡܒܬܐ ܓܥܒܐ
ܬܪܬܝܢ ܕܒܬܪ ܪܓܠܐ. ܓܡܒ ܠܗܘܢ ܘܡܫܪܝܢ
ܒܟܒܝ ܡܓܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اخص اوّلًا ثمّ ضع
الاصول. ܓܡܒܐ ܕܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حوافر
خَيله ܀

ܟܡܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ
الكوفة[8]. ܘܐܚܪܢܐ العاقول الكوفة ܀

ܟܡܘܒܬܐ بحّاث تبّاع[9]. ܟܡܘܒܬܢܘܬܐ
اتّباع ܀

ܟܡܘܪܫܐ[10] الشموس ܀

ܟܡܘܪܐ انقلاع اقول اقلاع. ܟܡܘܪܐ القلّاع ܀

ܓܡܙܐ[11] ܓܡܙܘܬܐ ܕܗܕܡܐ ܕܠܓܡܙܬܪܐ.
ܐܡܢܐ ܕܠܓܡܙܬܐ ܐܘ ܠܒܠܗ ܐܝܕܐ ܠܓܡܙܬܪܐ.
ܟܡܝܢ ܐܘܡܢܘܬ ܓܡܙܘܢ. ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄
ܕܦܦܦܐ. ܒܗ̇ ܕܒܦܦܐ ܟܡ ܠܡܘܕܥܐ ܗ̄ܘܐ.
ܓܡܙܐ ܕܝܢ ܠܓܡܙܬܪܐ ويقال الاوّل الحناء[12] والثانى
الاستلقاء ܡܢ ܟܪܡܐ[13] ܓܡܙܐ ܟܡܙܐ ܕܪܫܐ ܗ̄
الاستلقاء ܀

ܟܡܝܕܐ ܒܪ̄ شكس نكد ملتوى مَكّار خبيث[14].
ܟܡܝܕܘܬܐ ܒܪ̄ نكد ܀

ܟܡܝܫܐ الاربيان ܀

ܟܡܠܐ اعتقال الطبيعة[15] ܒܪ̄ تعقّل. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܡܟܡܫܐ ܕܒܡ ܐܣܝܪܘܬ ܟܪܣܐ مَغَس مع
التواء ويبس الطبيعة[16]. ܘܣܪܓܝܣ ܦܪܐ ܠܐܠܝܨܘܬܐ
ܟܡܠܐ ܀

ܟܡܠܡܠܘܬܐ هيجان. ܟܡܠܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ عكس ملتفّ مكعّب. ܟܡܠܡܠܐ ܐܝܟ ܙܟܪܝܐ
المتفتّل المعوّج. ܡܬܟܡܠܡܠܝܢ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܪܕ̄
ܡܬܟܪܟܝܢ ܀

ܟܡܟܡܘܬܐ[17] ܗ̄ ܒܓܠܐ ܀

ܟܡܟܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الجعد.
ܟܡܟܡܐ[18] تجعيد ܀

ܟܣܣܣܘܬܐ جعود[19] ܀

---

[1] HF خرطوم *loco* ضغط المراق بالحقنة. — [2] S ܕܩܪܝܛܠܐ قاقيا. — [3] S ܓܦܬ غفت; F اغافت *loco* غافت, *cf. col.* 30, *l.* 25. — [4] S *glossa seq. deest.* — [5] S *glossa præc. deest.* — [6] S تقضى; *add.* ܘܥܩܪܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et glossa seq. deest.* — [7] *Sic pro* الذئاب. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] S *glossa præc. deest; add. ad calcem* فحص. — [10] S *deest, confer infra* ܟܡܘܪܫܐ. — [11] S ܟܡܙܐ *hic et inf.* — [12] S الانحنا. — [13] S ܟܡܙܐ ܡܢ *et quod sequitur deest.* — [14] S *deest* مكّار خبيث. — [15] S *deest* اعتقال الطبيعة. — [16] S مغص مع الطيبيعة (*sic*). — [17] S *deest.* — [18] FS *deest* ܟܡܟܡܐ. — [19] F جعدة; S جعودة.

ܚܦܐ[1] ܗܘ ܕܒܐܝܕܝܗ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܟܘܪܗ ܕܝܢ ܕܚܕܝܢ ܚܦܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܚܠ ܥܡܘܕܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ (sic) ⁘

ܚܦܘܩܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܥܢܩ المعانق[2] واقول اللازم المعانق ⁘

ܚܦܝܦܘܬܐ[3] ܗ̄ ܕܝܢ تضاعف ⁘

ܚܦܘܪܐ كلّة ينام فيها من البقّ ⁘

ܚܦܢܐ تكرّج تعفّن[4] قلّ انتشار[5] ⁘

ܚܦܝܦܐ ܦܝܼ مضاعَف مُثنّى. ܚܦܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܚܕܐ ܗ̄ ܡܦܪܫܘܬܐ ܕܠܥܠܐ ܕܠܚܠ ܚܦܝܦܘܬܐ. اقول مبطّنة[6] بغير قُطن. ܚܦܝܦܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܦܪܫܘܬ ܢܦܫܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗܝܢ. ܬܘܒ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܦܪܫܘܬ ܢܦܫܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗܝܢ[7]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ المضاعفة ⁘

ܚܦܪܐ ܕܐܪܥܐ ܐܪܡܢܝܬܐ ܕܚܡܝܪܝܢ ܡܬܬܚܝܢܐ ܚܦܪܐ ܕܢܦܠ ܒܥܠܬܐ. ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܚܝܢܐ ܕܐܝܟܘܬܐ. ܚܪܐ ܕܝܢ ܪܘܚܐ. ܘܦܪܐ ܚܦܪܐ ܕܐܬܝܢ ܠܓܘܒܐ ܕܢܦܠܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܒܚܪܐܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ. ܘܐܬܠܬ ܕܝܢ ܢܒܬܐ. ܘܐܪܡܢܝܐ ܕܝܢ ܓܒܪܐ[8]. ܛܝܢܐ ܢܦܬܢܝܐ ܘܛܝܢܐ ܓܒܪܐ[9]. ܚܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܘܪ. ܚܦܪܐ ܦܝܼ غبار تُراب. ܚܦܪܢܝܐ ܐܝܟ ܕܗܪܢܐ الترابيّون. ܚܦܪܐ ܡܝܬܘܠܝܐ[10] ܐܝܟ ܕܗܪܐ طين ثيموليّا. ܚܦܪܐ ܩܪܝܛܝܐ ܐܝܟ ܕܗܪܐ طين اقريطى. ܐܬܚܦܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܚܦܪܐ تترّب ⁘

ܚܦܪܬܐ[11] ܕܠܒܐ اقول الغشى الحاصر الفؤاد والقلب[12]. ܚܦܪܬܐ ذهاب العقل الغشى ⁘

ܚܦܪܐ ܒܗ ܘܥܒܕܐ ܠܗ يقهر ويقسر ⁘

ܚܦܪܬܟܐ جَبر ضماد ⁘

ܚܦܪܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܗܪܘ قهروهم شقّوا عليهم ⁘

ܚܦܪܘܛܐ طيغوريّة. ܘܐܚܪܢܐ ܚܦܪܘܛܐ طيفوريّة.

ܚܦܪ اعصر ܒܚܦܪܐ ܚܝܠܐ ܘܒܥܨܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يغمّس بقوّة وعصر[13]. ܚܦܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܚܒܨܐ ܢܚܬܐ ܠܓܘܒܬܐ جُبنة ⁘

ܚܦܪܐ[14] عصبان. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܚܦܪܐ ܚܦܪܐ ܘܐܪܡܝܐ ܒܩܕܪܐ شدّ العُصبان وارمها[15] فى القدر[16]. ܬܘܒ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܩܘܠܐ ܡܢܐ ܗܘ وكذلك باقات الابازير الرطبة ⁘

ܚܦܪܝܢ ܠܡܪܐ ܒܥܘܒܕܬܐ ܕܚܡܪܐ ܒܚܪܝܢܐ ܒܚܘܒܕܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܚܦܪܢܐ ܗܘ[17]. ܘܐܚܪܢܐ ܚܦܪܝܢ ܠܡܪܐ اسم قرية ⁘

ܚܦܝܢܐ بالكره والارغام[18]. ܚܦܝܢܐ ܬܘܒ اكراه ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܗܢܐ الادهاق[19] الاكاش استكراه. ܘܚܦܪܐ ܕܕܚܠ اللجاج ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܡܢܗܘܢ ܚܦܝܢܐ. ܡܚܦܪܐ ܕܝܢ ܒܗ ܥܠܝܗ ܠܐܢܫܝܢ ܚܦܪܐ[20]. ܚܦܝܢܘܬܐ ܦܝܼ اللجاج. ܒܚܦܪܐ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. ܘܬܚܦܪܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܒܚܦܪܐ ܠܗ ܒܚܦܪܐ[21]. ܚܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܡܪܕ ܡܪܕܐ ܘܠܐ ܐܬܡܫܡܥ ܠܗܘܢ[22]. ܚܦܝܢܘܬܐ التمرّد المخالفة ⁘

ܚܦܪܐ ܒܗ ܕܚܦܪܐ ܠܗ ܘܥܒܕܐ ܦܝܼ ܒܚܦܪܐ ܕܚܦܪܬܐ ܕܦܬܘܪܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܘܚܦܪܢܐ ܥܠ ܚܦܪܘܬܐ ܕܚܦܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܚܦܪ[23]. ܚܦܪܐ ܕܐܪܥܐ ماء الشعير. ܚܦܪܐ

---

[1] S *deest.* — [2] S العناق *et deest* المعانق *ad calcem.* — [3] S *deest.* — [4] S تكرّج عفن. — [5] F انتشار ܦܝ انتشار. — [6] F *deest* ܡܒܛܢܬܐ, *cf. col.* 475, *l.* 1; *col.* 768, *l.* 18. — [7] S *seq.* المضاعف المضاعفة. — [8] S ܚܪܝܢ. — [9] S ܚܦܪܐ. — [10] S ܡܝܬܘܠܝܐ. — [11] S ܚܦܪܬܐ *hic et inf.* — [12] S ܚܦܪܬܐ غشى يقال ܚܦܪܝܢ الخاص بالفؤاد والقلب *et add.*; F *add.* ܚܦܪܬܐ غشى يقال ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܦܪܝܢ. — [13] S *hæc habet:* ܚܦܪܬܐ العصر الاعتصار. ܚܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܦܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يغمس بقوّة وعصر, *et* ܚܦܪܐ *loco* ܚܦܪܬܐ *quod sequitur.* — [14] S *add.* ܚܦܪܐ. — [15] F والقاها; S والقيها; *cf. col.* 450, *l.* 17. — [16] H *add.* ܬܘܒ الفى فى القدر. — [17] S *add.* فكر الرجل. — [18] S *glossa præc. deest.* — [19] S الارهاق. — [20] S *add.* يقهر الانسان لصاحبه. — [21] S *add.* يلجّ يعصى بكره. — [22] S *glossa sequens deest.* — [23] S *add.* ما يعتصر من الاشياء; *glossa seq. deest, cf. col.* 299, *l.* 5.

ܒܪ ܙܪܥܐ. ما تنبت الارض وتبزر. ܓܡܣܐ ܬܘܒ
ܠܘܩܒܠ ܡܫܬܠܠܐ ܬܪܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܠܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܟܠܗ̇ ܕܡܝܢܬ ܙܪܥܘܢ.
ܐܘ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܓܡܣܝܢ ܘܦܬܓܡܘ
ܒܦܘܡܒܠܘܬܐ ܕܒܘܠܬܐ ܒܡܘܣܐ ܒܪܝܟܐ ܠܐ
ܒܡܦܘܣܝܘܬܐ[1] ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܙܪܥܐ
ܘܢܘܟܪܝ ܠܝܒܘܠܐ ܕܡܒܝܪܐ العُشب ܀

ܓܡܣܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܐܦ
ܐܪܒܐܒܘ ܒܒܠܬ ܕܐܒܪܘܬܐ حشيش يغلب على
نبات الحبوب ويقال انّه يدفع ضرره بجاريةٍ بكرٍ تتعرّا
وتاخذ بيدها ديكًا وتدور فى القراح فيضعف[2] هذا
الحشيش ويقوى نبات الحبوب[3] ܀

ܓܡܣܘ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܢܓܡܠܠܐ ܕܒܐܦܐ
ܡܠܬܐ ܕܓܐܦܐ ܝ̣ ܣܒܪܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܘܪܐ
ܗ̄ مشعّر ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ. ܘܒܐܘܪܬܐ ܓܡܣܘ ܗܘܝܘ
ܐܕܘܡ ومعناه الحُمرة ܀

ܓܡܣܘܣܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܐ ܒܝܫܐ. ܒܓܡܣܘܣܐ
ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ شُغل ردىّ[4]. ܒܓܡܣܡܣܐ
ܘܡܫܓܠܒܐ ܒܪ̈ شُغل مع غمّ والاوّل اشدّ ܗ̄ ܚܠܝܢ
ܓܕܝܐ[5] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪܐ واقول غليظ[6]. ܒܓܡܣܡܣܐ
ܘܒܓܡܣܡܣܐ التشدّد والتصعّب ܀

ܓܡܣܐ ܒܪ̈ شكس وعر[7] صعب. ܓܡܣܡܣܐ
ܒܓܡܣܐ ܓܡܣܘܬܐ ܒܪ̈ صعوبة. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪܐ ܒܓܡܣܐ معتاص عسر. ܒܓܡܣ̈ܣܐ[8] الحَمَم.
ܓܡܣܬ ܠܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ صعبة التفريك.
ܓܡܣܘܬ ܬܦܢܘܪܬܐ عسر البول. ܒܓܡܣܘܬܐ ܗ̄
ܕܠܡܦܠܚܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ صعوبة. ܓܡܣܐ ܬܘܒ[9]
ܗ̄ الصعب. ܘܐܬܪܐ ܓܡܣܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܗܘ

ܕܒܠܘܣܐ اقول والبلاد العزيزة قيعانًا زعم والبلاد
الخشنة قاعًا[10] ܀

ܓܡܣ ܢܒܠܝܢ[11] اوتار العود ܀

ܓܡܣܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܓܡܣܪܐ
ܕܡܥܬܪܐ الاعشار. ܓܡܣܪܘܢܐ ܒܪ̈ ܓܡܣܪ. ܐܝܟ ܚܘܒ[12]
خُمس القفيز زاد المروزى المعشار. ܒܐܘܪܬܐ ܢܒܝܦܐ[13]
ܕܦܝܠ ܒܓܡܣܐ ܪܘܒܥܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

ܓܡܣܪܝ ܕܓܡܣܦܐ ܗܘ ܕܢܘܡܝܦ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪܐ ܗ̄ ܒܓܡܣܪ̈ܝ ܕܝܢܪ̈ܐ ܙܒܢܘܗܝ ܠܐܣܬܡܠܬܐ
عشرون دينارًا ܀

ܓܡܣ ܛܠܒܝܢ طَرخُون[14] ܀

ܓܡܣܪܬ ܡܕܒܪܝܬܐ[15] ܗ̄ ܡܕܒܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܗܘܬ ܗܕܐ ܕܓܡܣܪ̈ܘܗ̇ ܡܢ ܓܡܣܪ ܡܕܒܪܝܬܐ
ܡܓܡܣܝܢ ܗܘܘ. ܐܘ ܡܕܒܚܬܐ ܗܘܬ ܕܒܒܢܝܢ ܗܘ̈ܝ
ܠܗ̇ ܓܡܣܪ ܡܕܒܚܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܘܪܝܬ ܐܪܒܥ ܗ̄
ܒܝܒܪܘܢ. ܗܕܐ ܒܠ ܐܪܒܥ ܡܘ̈ܪܝܐ ܦܠܝܛܐ
ܗܘܬ. ܐܘ ܪܝܫܐ ܘܐܡܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܓܡܣܪ
ܡܕܒܪܝܬܐ. ܐܡܒܠܐ ܕܦܪܢܝܢ ܡܕܒܪܝܬܐ
ܡܢ ܛܪܟܘܠܛܝܣ ܗ̄ ܐܡܒܠܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ
ܕܡܕܒܚܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܗ̄ بانياس ܀

ܓܡܣܬܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܩܘܦܪ
ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهَرة ܀

ܚܒܢܬܐ[16] شَرَف السور[17] ܒܪ ܣܘܪܐ الشرف على
السور. ܚܒܢܝ ܕܓܡܣܦ[18] شرف من فضّة ܀

ܚܦܝܐ ܐܝܟ ܚܪܫ ܘܩܦܝܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪܕ ܢܦܝܐ
يستفضل. ܢܦܝܘܢ ܒܒܠܬ ܕܦܪܕ ܢܚܪܫܘܢ. ܒܦܝܐ
ܐܝܟ ܣܘܪܐ ܡܟܦܠ زخّ[19] وجاءت ايضًا مرارًا يتضاعف.
ܚܦܝܐ ܬܠܬ ܡܟܦܠ ܒܪ̈ يعفن ويكون مضاعف[20] ܀

---

[1] S ܒܡܒܣܘܣܝܘܬܐ ܐܘ. ܒܪܝܟܐ. — [2] F فيغصب. — [3] S الحبّ. — [4] S *add.* البايس الفقير. — [5] HF ܠܓܕܝܐ. — [6] HF تخليط; S *glossa sequens deest.* — [7] S عسر. — [8] S ܒܓܡܣ̈ܣܐ. — [9] FS ܒܓܡܣ̈ܣܐ ܗ̄ ܒܓܡܣܘܬܐ. — [10] F *add.* مستوو; S *add.* مستويًا. — [11] S *deest.* — [12] S ܒܪ̈ ܐܝܟ ܚܘܒ. — [13] S ܒܐܘܪܬܐ ܘܓܡܣܪܘܢܐ ܕܢܒܝܦܐ. — [14] S *add.* ذو عشرة اضلاع. — [15] S *deest.* — [16] F ܚܒܢܬܐ. — [17] S الصور *hic et inf.* — [18] F ܚܒܢܬܐ (*sic*) شرافات. ܚܒܢܬܐ ܕܓܡܣܦ ܝ̣ ܚܒܢܝ, *cf. col.* 848, *l.* 6; *Ioshua the Styl., ed. Wright, p.* 49, *not.* 3. — [19] HF زج. — [20] HF تكرّج تعفّن ويكون مضاعف ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ܚܦܝܐ; *et* ܬܠܬ *loco* ܬܠܬ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܢܛ ܒܚܠܦ ܕܦܕܪ ܢܝܡ ܐܝܟ ܚܢܛ[1] ܀
ܚܢܝܐ ܚܘܝܐ ܒܪ ܡܚܢܝܢܘܬܐ اجابة غناء يقال خنه.[2] ܒܪ ܝܚܢܘܢ ܚܢܘܢ. ܢܚܢܘܢ ܠܐܢܫ̈ܐ. ܢܚܢܘܢ ܠܐܡܪܘܢ ܚܘܝܐ[3]. ܚܢܝܐ ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ. ܚܢܝܛܐ ܗ̄ ܐܪܐܡܘܣ ܚܝܐ ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܐܘܪܝܐ. ܚܢܝܬܐ اهتمام ܀
ܚܢܝ̈ܪܐ[4] البابنون يعنى المايتون الموتى ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ المتوفّين. ܚܢܝܪܐ مفقود متوفّى ܀
ܚܢܝܢܐ ܒܪ أُنس المروزى محادثة مسامرة مجالسة. ܬܘܒ ܡܦܬܦܬܢܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܕܡܡܠܠܐ ܐܘ ܡܡܠܠܢܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ المناجاة[5] المحادثة ܘܐܢܫ̈ܐ محبّة مفاوضة ܀
ܚܢܢܐ سحاب غمام[6]. ܚܢܢܐ ܬܘܒ ܝܘܠ ܡܢܝܢ ܠܗ ܦܠܣܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܒܪ ܣܒ̈ܐ ܟܪܘܡܐ ܬܘܒ الزيبق الفرّار[7] الأبق. ܚܢܢܐ ܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܒܥܡܛܬܐ السحاب المظلم. ܚܢ̈ܢܐ ܕܡܢ ܡܢ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ ܕܝܘܢܐ المنّ. ܚܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ ܠܡܥܡܕܘܬܐ ܡܢܚܡܬܐ ܕܐܐܐܪ ܚܠܡ ܛܠܡܘܬܐ ܕܡܢ̈ܐ ܕܡܬܠܛܪܐ ܠܐܦ̈ܐ ܪܘܚܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܓܪܒܝܬܐ ܕܚܘܪ̈ܐ ܠܓܝܣܬܐ ܘܡܬܠܛܪܢܘܬܐ ܕܓܪܒܝܬ ܡ̈ܢܐ ܕܡܬܠܦܐ[8] ܡܬܠܛܪܬܐ الغيوم ܀
ܚܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܩܘܦ عِنّين[9] ܀
ܚܢܦܐ عُرف الدابّة[10]. ܚܢܦܐ ܒܪ ܗ̄ ܛܘܪܠܝܐ ܐܝܟ ܢܘܠܝ̈ܐ. ܘܥܠ ܚܢ̈ܦܘܗܝ ܡܦܪܟܝܢ ܗܘܘ. ܚܢܦܐ ܒܪ عُرف الفَرس. ܒܚܡܚܡܬܐ ܚܛܒܐ. ܐܝܟ

ܒܘܦܢܐ ܘܐܝܟ ܚܢܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ عُرف الدوابّ. ܚܢ̈ܦܐ ܪ̈ܫܐ ܕܣܘܟ̈ܝܬܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ اطراف الاغصان. ܚܢܦ̈ܬܐ[11] ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܕܡܬܟܒܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ اغصان الشجر التى تُكسَح ܀
ܚܢܨܐ ܒܪ شجون عروق الشجر اغصان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ ܬܘܒ ܐܘܣܦ ܡܫܩܝܬܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ[12]. ܘܐܢܫ̈ܐ لفّ الكرم. ܚܢܨܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ اغصانها[13]. ܚܢܨܘܗܝ ܗ̄ ܚܒܪ̈ܐ ܐܪ̈ܒܥܐ الرباطات ܀
ܚܢܩܐ ܕܪܘܚܐ[14] ܚܢܩܘ ܡܚܢܩܝܢ ܘܡܬܚܢܩܢܐ ܬܘܒ ܪܦܪ ܩܒܠܐ العنقاء ܀
ܚܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ ܕܡܚܬܐ ܐܣܘܬܗ[15] ܀
ܚܢܬܘܬ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ ܗ̄ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܪܬܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܒܢܝܡܝܢ ܗܝ ܕܠܒܝܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗ̇ܘܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܀
ܚܢܬܐ ܒܪ صاحب افك[17]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܪܫܝܥܐ ܚܒܝܒܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ المتعنّت. ܒܪ ܡܚܢܬ ܠܒܝܫܬܐ ܘܡܘܟܬ ܒܪ ܣܒ̈ܐ مستعدّ للشرّ مستعدّ للبلاء صاحب الغلّ. ܚܢܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ. ܢܘܕܥܐ ܐܝܟ ܐܠܝܥܙܪ ܕܚܢܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܦܟܘܗ ܗ̄ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܫܐ ܒܚܢܬܘܬܐ ܘܓܒܪ ܒܗܝܢ[18] ܀
ܚܫܫܐ ܗ̄ عُشب ܒܕ ܡܦܫܛܐ ܕ̄. ܒܗܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܡܦܘܪܕ ܥܠ ܣܕܝܪܘܬܐ. ܘܒܪ ܡܪܒܒܐ ܥܠ ܡܚܟܡܘܬܐ. ܒܪ ܗܘ ܕܦܠܛ ܠܒܐܝܫܬ ܕܪܓܐ ܘܬܕܐܐ ܗܘ ܕܡܦܪܝܐ ܠܒܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܒ̈ܐ ܚܫܫܐ ܢܘܪܡܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܣܝܐ ܡܢܗ ܚܝܘܬܐ عُشب حشيش. ܚܫܫܐ ܥܠܡܝܢ ܕܚܫܒܝܢ ܐܪܥܐ ܘܚܪܒ[19] ܒܡܫܚܬܐ ܕܣܬܝܡ

---

[1] S add. عنط حنّ عفن. — [2] S ܢܚܢܘܢ عناء غناء. — [3] S add. يقولون العناء et quod sequitur deest. — [4] S sequitur ܒܪ ܣܒ̈ܐ النايبين (l. البابنون) يعنى الاموات الذين بانوا او عدموا من الدنيا الدارجين. — [5] S add. المؤانسة. — [6] S add. غبار. — [7] FS deest الغرّار. — [8] S ܠܡܬܚܫܬܐ ܕܡܬܠܛܪܬܐ ܕܡܫܪܪܬ ܡܢ̈ܐ ܕܡܬܠܦܐ. — [9] S add. لا يقدر على الجماع. — [10] S glossa præc. deest. — [11] HF ܚܢܦ̈ܬܗܘܢ. — [12] F add. قبال قوم ܘܐܢܫ̈ܐ لفّ et deest المروزى وغيره عنق. S add. عنق المعز; الكرم quod sequitur. — [13] S glossa seq. deest. — [14] S deest. — [15] S add. بقعة. — [16] F add. غناتوت. — [17] FS add. اقّاك زعم. — [18] S add. وهو الرجل الذى ياخذ النسوة ذوات البعولة ويفسق بهنّ. — [19] HF ܘܚܪ̈ܒܝ.

ܘܦܘܪܫܢܗܘܢ ܘܡܛܠ ܕܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ ܥܢܢܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܕܒܬܪܥܠܠ ܥܢܝܢܗ[1]. ܒܒܪܢܫܐ ܕܝܢ. ܥܢܢܐ ܕܐܫܟܚ ܐܡܪ رَجُل يقال له عَنَا ܀

ܥܢܐܝܠ[2] ܗ̄ ܦܘܢܝܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܥܢܒܐ عنب. ܥܢܒܐ ܕܬܘܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܟܝܬܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܬܘܬܐ ܗ̄ ܟܡܝܬܐ الاوّل الحصرم والثانى العفص[3]. ܥܢܒܝ ܬܥܠܐ[4] ܐܝܟ ܗ̄ܘ عنب الثعلب وهم ܥܢܒܝ ܕܝܒܐ[5] ܀

ܥܢܕܐ[6] ܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܗܝ ܒܠܫܢܐ ܢܩܝܒܐ[7]. ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪܘ ܥܠܝ ܥܢܕܐ ܕܡܬܦܬܪܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܡܫܬܐ ܡܦܠܐܝܬ ܗ̄ ܥܠܝ ܦܪܣܬܐ ܕܫܡܗ ܥܢܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܦܝܟܐ ܕܡܬܪܬܐ[8] ܒܡܫܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܩܘܪܒܝܢ ܣܝܒܗܘܢ ܀

ܥܢܘ ܥܢܝ غَنّوا سبّحوا[9]. ܥܢܘ ܗ̄ ܫܒܚܘ ܐܝܟ ܕܘܝܕ. ܒܒܪܢܫܐ ܣܠܩ ܥܢܘ ܦܢܘ ܐܡܪ. ܘܦܢܘ ܗܢ ܡܫܒܚܬܐ ܫܡܝܐ. ܥܢܘ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܬܐ ܡܕܡ ܥܢܘ ܠܗ ܠܡܪܝܐ غَنّو. ܥܢܘܝܘܬܐ ܥܢܝ ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ الابتداء بتعليم الفضايل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܡܢܘܝܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܢܟܦܪܘܬܐ فقير وحيد[10] محتاج. الفقر الحاجة التفرّد[11]. ܥܢܘܝܐ ܘܐܦ ܥܢܘܝܐ[12] الزاهد المعتنى بعبادة الله حسب[13]. ܥܢܘܝܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܥܢܐ ܕܘܒܪܐ ܕܡܫܬܪܬܐ. ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܡܕܡ

ܕܣܢܩܐ ܐܦ ܐܬܢܟܦ التعبّد لله الافتقار الى[14] الله. ܒܪ ܥܠܡ[15] ܐܬܥܢܝ المتخلّى من الدنيا. ܐܬܥܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܥܒܕ ܒܥܠܡܐ ܐܘܡܢܘܬ ܢܟܦܘܬܐ ܕܗܘ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ تغرّب[16]. ܥܢܘܝܐ رُهبان زُهّاد عُبّاد غُرّاب متجلّيون زوّار متخلّيون[17]. ܐܬܥܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܚܕ ܐܢܫ ثقّفها واحد. ܐܬܥܢܝܘ ܣܓܝܐܐ ثقّفها جماعة. ܐܬܥܢܝܢ ܗ̄ ܢܫܐ ܣܓܝܐܬܐ ثقّفها جماعة النساء[18]. ܐܬܥܢܝܬܗ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ثقّفتها امرأة واحدة[19]. ܐܬܥܢܝܝܢ ܥܠ ܢܫܐ ܣܓܝܐܬܐ ܪܒܐ[20] ثقّفته نسوة كثيرون. ܥܢܘܝܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܡܫܝܢܗ ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܢܦܫܗ ܐܠܗܐ. ܘܡܦܘܠܚܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܀

ܥܢܘܬܐ قانصة[21] ܘܐܝܟ ܚܘܒܫ قُبّة ملجأ. ܪ̄ ܒܢܘܬܐ ܗ̄ ܒܪܫܐ ܦܝܣܘܪܐ ܕܡܦܩܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܒܪ ܫܘܐ ܐܣܛܘܡܟܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܐܦ ܦܝܣܘܪܐ معدة[22]. ܒܢܘܬܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܒܬܪ ܦܝܣܘܪܐ ܕܗܘ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܒܥܝܪܐ. ܘܗܘ ܡܘܪܡܝܢܐ ܀

ܥܢܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܪܥܝܐ ܕܥܙܐ راعى المعزى[23] ܘܗܘ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣܝܐ ܀

ܥܢܙ ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܐ ܐܢܬܬܐ ܢܩܘܪܬܐ ܕܡܬܪܟܒܐ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܥܙܐ. ܕܡܬܪܟܒܬܐ ܡܢ ܡܬܝܕܥ ܐܝܬ ܕܡܬܩܒܠܐ ܒܡܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܠܐ عنز ايل[24]. ܥܢܙ ܐܪܥܐ ܥܢܝ غَنَم. ܥܢܙ ܛܘܪܐ ܀

---

[1] S *sequitur* رجل ܕܐܫܟܚ ܐܡܪ ܠܗ ܥܢܢܐ ܕܝܢ يقال له عنّا الذى قتل جماعة من السحرة وكانوا من الشعوب الغربية. — [2] S *deest.* — [3] HF *deest* والثانى العفص; S *deest* ܘܡܢܝܢ ܥܢܒܝ ܗ̄ ܟܡܝܬܐ. — [4] S ܬܥܠܐ. — [5] S ܥܢܒܝ ܕܝܒܐ. عنب الحيّة. — [6] S ܥܢܕܐ. — [7] S *add.* عدم فقد. — [8] S ܕܡܫܬܪܬܐ. — [9] S *quod sequitur usque ad* ܥܢܘ ܠܗ *deest.* — [10] S *deest* وحيد. — [11] S *glossa seq. deest.* — [12] F *add.* ܐܝܟ ܕܒܥܠ ܡܐܪܘܢ. — [13] F *add.* حبيس. — [14] F لاجل. — [15] S ܒܥܠܡ. — [16] S *add.* من الناس. — [17] F *deest* عبّاد *et* متخلّيون; S *deest* رُهبان, عُبّاد *et* متجلّيون, *sed add.* والمدن. — [18] HF ܐܬܥܢܝܢܘܗܝ. — ܐܝܟ ܚܕܐ. — [19] S ܗ̄ ܢܫܐ ܣܓܝܐܬܐ ثقّفها نسوة كثيرون وحدها. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] S *deest* قانصة. — [22] H *deest* ܐܦ ܦܝܣܘܪܐ; F *add.* قبة; S *add.* وقبّة قانصة *et glossa seq. deest.* — [23] S الماعز *et add. ad calcem* يقال عنّاز. — [24] S *sequitur* اما بالفكر فيجوز ان يقبل ذلك واما بالفعل لا. اعنى حيوان مركب من ايل وتيس; *glossa seq. deest, sed initio habet* ܥܢܙ ܛܘܪܐ غنم الجبل.

ܐܡܪܬܘ ܕܩܪܝܢ ܐܦ ܡܕܡ ܕܬܬܦܫܩ ܦܫܝܛܐܝܬ
ܦܫܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الهشيم
العشب[1] ⁘
ܥܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܫܟ ܗܘ[2] ⁘
ܥܡܝܠܐ اقول المكدود المعتوب ⁘
ܥܡܝܢܐ[3] ܐܬܘ̄ ܒܡܫܚܐ ܗܘ ܕܡܢܝܫܠܐ ܐܘ
ܒܠ ܥܩܪܐ ܡܢ ܫܘܠܚܐ ܕܒܝܬܐ ܢܚܬܐ.
ܕܕܠܝܠܐܝܬ ܒܗ ܢܝܚ ܒܗ ܫܡܫܐ ܢܒܥ ܘܡܫܡܠܐ
ܠܗ ܪܘܫܐ ܘܠܐ ܡܬܐܒܕܐ ܕܘܡܝܗ ⁘
ܥܡܒܪ[4] عَنبر ⁘
ܥܡܠܐ ܒܪ̄ نصب تعب آخر كدّ. ܥܡ̈ܠܐ
مكدودون متعوبون تعبون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܡ̈ܠܐ
ܕܐܡܘܢ ܡܬܥܩܝܢ ܘܡܪܡܝܢ التعبون[5] ܥܡܠܐ
ܥܡܠܗ ܒܦܘܪ̈ܣܐ. ܥܡ̈ܠܐ الاشغال. ܥܡ̈ܠܐ
ܬܘܒ ܕܘܟܝ̈ܐ ܕܡܬܬܪܒܝܢ ܐܝܟ ܐܝ ܛܠܝ̈ܐ
ܢܦܫܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܒܝ̈ܬܐ تدبير الانسان نفسه[6].
ܥܡܠܐ الكدود او النصب المشغول. ܥܡܠ ܠܝ ܒܪ̄
ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܛ ܠܝ ܘܐܫܬܠܛ ܥܠܝ تسلّط علينا ⁘
ܥܡܢܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܢܘܐܝܠ ܗ̄
ܥܡܢ ܐܠܗܢ ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܥܡܢܘܐܝܠ ܐܠܐ ܐܡܢܘܐܝܠ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗ
ܐܬܘܬܐ ܕܥ. الهنا معنا ⁘
ܥܡܩܘܬܐ[7] ܒܪ̄ نقرة الحمص وهو نقر[8] الكفّ
وباطن الرجل[9] ⁘
ܥܡܪܐ ܒܪ̄ صوف عهن[10]. ܥܡܪܐ ܕܥܠܝܬܐ ܗ̄
ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܥܒܕ[11] ܡܢ ܥܠܥܬܐ ܕܐܪܐܒܐ ܒܪ̄

الشوكة اليهوديّة[12]. ܥܡܪ ܥܘܦܝܐ ܕܗܘ ܥܡܪ
ܥܘܒܐ[13] ܒܥܠܬ̄ ܕܩܦܕ̄ ܦܠܦܠ القطن بجوزه ⁘
ܥܡܪܝܢ ܒܪ̄ ܗ̄ ܥܡܐ ܪܒܐ[14] ܘܥܡܪܝܢܐ
ܗܘ شعب كبير[15] الشعب العظيم الشعب الكريم ⁘
ܥܡܪܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المسكن ܘܐܝܟܢ̄
المسكونة ⁘
ܥܡܠܝܡ اسم شعب ⁘
ܥܡ̈ܡܐ الشعوب ⁘
ܥܡܪ̈ܝܬܐ عقود[17] ⁘
ܥܡܨ غاص[18] ⁘
ܥܡܬܐ عمّة[19] ⁘
ܥܢܐ ܦܪܘܣܛܝܬܐ المعز الرومي[20]. ܥܢܐ
ܥܢܕܩܝܬܐ الضأن[21]. ܥܢܐ ܩܛܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܥܢܐ ܡܛܠܠܬܐ[22] ܕܩܛܠܗܘܢ ܕܐܒܐ
ܕܐܬܦܪܐܝܬ ܒܥܢܬܩܘܬܐ الغنم المقتولة من
الذب[23]. ܥܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܢ
ܢܩܘܫ ܡܬܒܪܟܐ[24] غنم كاملة ⁘
ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܥܒܕܢܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܐܫܟܚ ܒܥܒܕܢܐ
ܡܢܐ ܒܡܣܪ̈ܩܐ ܘܠܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ الذى وجد
الحمار يواقع الرمكة وخرج منها بَغل زعم. ܥܢܐ
ܕܐܫܟܚ ܠܝܘܡܢܐ ܒܗܝ ܐܚܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗ̄ ܕܝܢ ܠܝܘܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܘ ܡܢܐ ܗ̄
ܡܪܟܒܐ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܕܦܪܕܘ ܐܬܝܠܕܘ ܡܢ
ܥܘܪ̈ܕܐ. ܡܢ ܒܢܝ ܒܡܫܡ ܗܘ ܢܒܝܐ ܘܡܪܢܝܬܐ.
ܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܘܡܢܐ ܡܛܠ ܢܦܪܫܘܢ

---

[1] S *add.* العمير الكلا وهو اليابس من العشب والرطب منه. — [2] S *add.* موضع (*l.* عمين؟ عمير) وهو الحشيش. — [3] S *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *deest* متعوبون *in glossa superiore; addidit hic* دايمًا *et quod sequitur usque ad* ܥܡ̈ܠܐ ܬܘܒ *deest.* — [6] S تدبير الانسان ان بخير وان بشرّ, *glossa seq. deest.* — [7] H *deest*, *cf. col.* 1441, *l.* 18. — [8] S تقعّر. — [9] S القدم *loco* الرجل. — [10] S *deest* عهن. — [11] H *add. in marg.* ܣܥܪܬܐ ܕܓܡܠܐ. — [12] F *add.* ܘܐܣܝܪ̈ܐ صوف; S *add.* شوك اليهوديّة ܥܠܝܬܐ سلوخ ... ܥܡܪ ܥܘܒܐ قطن.

— [13] S *sequitur* ܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القطن. — [14] S ܥܡܐ ܪܒܐ. — [15] S *deest* شعب كبير. — [16] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܥܡܪ̈ܝܬܐ. — [17] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عتود امر عقود; S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عهود. — [18] S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غاص غمص طمس. — [19] S *add.* اخت. — [20] S المعز ذوات الشعر. — [21] S غنم ذوات الصوف. — [20] S الاب ام الضأن. — [22] S *add.* ܕܡܢ ܥܢܐ. — [23] F *add.* ام الجرب; S *add.* اعنى الغنم السغاق الذين اهملوا فهلكوا. — [24] S ܡܬܒܪܟܐ; F *deest.*

ܥܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܡܐ ܕܦܠܫ ܗܘܐ ܠܙܘܣ ܘܐܬܩܪܝ ܥܠ ܫܡܗ شعب يعبدون زوس[1].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܡܐܘܣ اسم قرية ܀

ܥܡܕܐ اصطباغ اعتماد وجاء به حُنين فى موضع لكون يقال ܥܡܕܐ ܒܗ ܢܬܥܡܥܡܘܬܐ وفسّره اى تكمن فيه الحرارة ويصلح هاهنا تغوص تغور. ܡܥܡܕܢܘܬܐ الصبغة المعموديّة. ܘܒܪ ܥܡܝܕܐ الصبيغ العميد ܀

ܥܡܘܕܐ ܥܢ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ العمود وربّما سمّيت الاسطوانة من خشب عمودًا[2] وآخرون عامود. ܥܡܘܕܐ غوّاص ܀

ܥܡܘܛܬܐ ظلمة غيم اسود[3] ܀

ܥܡܘܣ ܥܢ̈ ܗ̄ ܡܬܬܪܓܡܐ ܐܘ ܡܬܦܣܩܢܐ[4] رسول ܀

ܥܡܘܠܬܐ[5] كدود تَعِب ܀

ܥܡܘܢ ܥܢ̈ ܒܪ ܠܘܛ ܒܪ ܚܪܢ ܘܒܪ ܣܪܘ من جنسى[6] ܀

ܥܡܘܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܝܬܝܗ ܕܪܓܠܐ الاخمص من الرجل[7] ܀

ܥܡܘܪܐ ܥܢ̈ سُكنى ܀

ܥܡܘܪܐ ساكن[8]. ܥܡܡܪܐ مسكن محلّ ܀

ܥܡܛܢܐ ܥܢ̈ ظلمة شديدة تحدث نهارًا من غيم اسود. ܕܗܐ ܐܡܝܪܐ ܐܝܟ ܠܘܬܝ ܒܥܡܛܢܐ ܕܥܢܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ آتيك فى ظلمة الغيم. ܥܡܛܢܐ ܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܟܘܟܒܐ ظلام[9] ܀

ܥܡܝܠܐ[10] متعوب ܀

ܥܡܝܡܐ منبوذ نغل[11] ܀

ܥܡܝܢܕܒ[12] ܗ̄ ܕܥܡܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܢܕܝܒܐ. ܐܘ ܕܥܡܐ ܪܫܝܐ. ܘܥܡܝܢܕܒ ܗܘ. ܐܝܟ ܣܪܘ[13] ܥܡܐ ܕܢܕܝܒܐ شعب كريم[14] المشيّة. ܬܘܒ ܥܡܐ ܝܩܝܪܐ شعب كريم شريف[15] ܀

ܥܡܝܨܐ الريباس. ܥܡܝܨܘܬܐ تغميض[16] ܀

ܥܡܝܩܐ[17] اقول عميق غاير غايص. ܥܡܝܩܐ عميق ذو قعر ܀

ܥܡܝܪܐ هشيم ܒܘܩܠܐ ܕܝܒܫ ܘܗܘܐ ܢܥܡܝܪܐ الكلأ اذا جفّ يقال للحشيش[18] ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܥܡܝܪܐ ܕܢܦܠܐ عُشب الصحراء. ܥܡܝܪܐ ܐܝܬ ܐܡܝܪ ܕܠܗܘܢ ܒܗ ܠܗܘܢ ܠܥܡܠܐ ܩܪܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܝܪ ܕܒܗ ܢܦܫܝ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܗܝܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܥܡܝܪܐ ܘܢܓܡܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܠܦܘܬ ܡܠܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܠܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܩܪܝܢ ܓܘܫܡܐ ܘܬܐܕܐܐ. ܐܝܟ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܢܣܝܦܝܢ. ܘܬܐܕܐܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܛܠ ܠܡܥܡܕ ܒܥܡܝܪܬܐ ܘܒܥܘܪܩܢ[19] ܘܡܫܬܦܠܚ ܒܦܠܚܘܬܐ. ܒܫܢ̈ܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܢܝܚܝܢ ܒܡܬܚܐ ܘܡܫܬܪܪܬܐ ܘܡܫܟܠܐ. ܐܡܝܪ ܕܠܥܘܬܠܐ ܢܐܬܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܐܣܦܝܪܝܬܘܬܐ ܕܢܠܗ ܕܫܒܠܐ. ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܓܘܐܢܝܬ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܝܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪܝܢ. ܘܥܡܝܪܐ ܕܦܪܫܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪ̈ܝܢ ܩܪܝܢ. ܠܦܘܪܫܢܘܬܐ ܡܥܝܪܬܐ[20] ܕܐܢܫ̈ܐ ܡܢ ܒܠܬܪ ܕܡܬܦܫܩ ܘܦܐܫ ܡܢ ܢܦܠܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ

---

[1] S *sequitur* الصنم ويقال انّه المشترى. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest* غيم اسود. — [4] S *deest* ܐܘ ܡܬܦܣܩܢܐ. — [5] S *deest.* — [6] F *add.* ܒܪ̈ بن جنسى. — [7] F وسط الراحة. — S وسط الراحة واخمص الرجل; او خمص اليد والرجل. — [8] HF *add.* سايل. — [9] S *add.* اعنى ظلمة لا تنظر فيها الكواكب من شدّتها. — [10] S *deest.* — [11] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *et* مرذول وهو الملتقط من اولاد الزنا. — [12] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ. — [13] S ܘܐܝܟ ܒܗ̄. — [14] FS *deest* كريم. — [15] S *add.* حسن الطريقة شعب ربّس متقدّم. — [16] H تعيص; F تغميص; *in* S ܥܡܝܨܐ الريباس ܥܢ̈ ܥܡܝܨܐ تغيض عميق ذو عقب قعر ذو عور. — [17] S *seq.* نبات يعمل منه الروب. — [18] S الكلا وهو الحشيش اليابس. — F غيق *loco* عميق. — [19] F ܘܡܥܡܪܝܢ; S ܘܡܥܡܪܝܢ. — [20] H *add.* ܩܪܝܢ.

معصوف بها. ܗܘ ܕܡܫܬܥܠܥܠܐ ܕܡܫܥܬܐ ܐܝܬܘܗܝ[1].
ܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عاصف. ܬܘܒ ܣܘܠܩܗ
ܕܐܠܗܐ صعود الله ريح عاصف. ܒܥܠܥܠܐ
ܘܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܘܪܚܗ الزوبعة والريح التى تدور
ܪܘܚܐ ܡܥܝܢܬܐ ܘܡܥܠܥܠܬܐ. ܥܠܥܠܐ ܬܘܒ ܒܢܝܕ
ܢܥܘܕ ܒܡܥܒܕ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܠ ܐܦܝ
ܐܪܥܐ ܪ̈ܘܚܐ. ܘܡܘܪܐ ܘܡܦܘܪܐ ܪ̈ܘܚܐ[2] ܀

ܥܠܩܐ العلق[3]. ܥܠܘܩܬܐ[4] علقة: ܥܠܘܩܐ[5]
ܒܥܠ ܕܦܘܡܐ ܗܘܝܘ ܥܠܘܩܐ ܗ̄ ܕܢܩܐ ܠܐܘܠܥܐ
ܘܐܪܝܢ ܘܡܡܨܝܢ ܘܗܘܝܐ ܒܡܥ̈ܝܢܐ ܘܒܒܪ̈ܟܐ[6] ܀

ܥܠܬܐ المعلّى ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܥܠܝܐ ܠܡܕܒܚܐ ܐܬܓܢܬ الذبيحة المرفوعة.
ܡܬܥܠܝܢ ܥܠ ܥܠܬܐ ܘܥܠ ܥܠܬܐ. ܬܘܒ
ܡܥܠܝܢ. ܥܠ ܡܥܠܝܢܘܬܐ[7] ܡܥܠܝܢ ܘܥܠ
ܡܥܠܝܢܘܬܐ ܡܬܥܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܥܠܐ[8]. ܥܠܬܐ
ܬܘܒ قُربان ما يُرقى من المذابح اعنى القُربان ܀

ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܒܗ ܕܡܬܦܪܫ
ܕܠܡܥܠܬܐ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ ܥܠܬܐ ܕܡܢ
ܪܝܫܝܬܐ ܡܕܡܝܬܐ[9] ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܝܢ.
ܐܘ ܥܠܬܐܝܬ. ܐܘ ܡܥܒܕܢܝܬ السبب العلّة[10].
ܘܐܝܬ سبب حاجة. ܥܠܬܐ ܡܦܣܩܬܐ ܟܠܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ علّة قاطعة مانعة سبب ܀

ܥܠܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ
ܕܠܡܥܠܬܐ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ ܥܠܬܐ.
ܥܠܬܢܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܝܫܝܬܐ[11] ܡܕܡܝܬܐ.
ܘܥܠܝܗ ܡܬܐܡܪ[12] ܒܥܠܬܐ ܐܘ ܒܥܠܬܢܐ

ܕܡܬܬܩܝܡ ܒܦܫܝܛܘܬ ܐܡܝܢܘܬܐ[13] ܕܪܫܝܬܐ
ܐܘ ܒܐܚܪܝܬܐ. ܥܠܬܐ ܠܘܬ ܘܥܠܬܢܐ
ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝ̈ܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܐܘ
ܠܥܠ[14] ܡܢ ܥܒܕܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܘܐܐ.
ܐܘ ܒܦܘܪܢܣܘܬ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܕܒܢܠܘܕܘܬܐ. ܐܘ ܒܙܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܢܠܘܕܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܕܡ ܥܠܬܐ ܠܚܘܒܬ. ܒܙܢܐ ܕܝܢ
ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܕܡ ܥܠܬܐ
ܠܢܘܚ. ܐܘ ܠܗܢܐ ܙܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܡܬܝ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܢ̈ܦܘܫܬܐ ܘܡܣܝܒܘܬܐ[15]. ܒܪ ܙܒܢ ܠܝ ܣܒܝܢܐ
ܢܛܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܦܓܥܐ
ܕܟܒܘܫܬܐ ܘܕܟ̈ܪܘܢܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ
ܕܒܪܐ[16] ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ ܥܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܠܘܐܐ ܐܝܟ ܬ̈ܐܠܐ
ܕܐܘܪܚܗ ܕܡܬܢܦܫܝܢ ܒܦܝܪܘܬܐ ܐܝܢܐ
ܕܗܘ. ܘܡܠܘܐܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܕܡܬܢܣܒܐ
ܠܬܘܦ̈ܢܐ ܕܡܢ ܐܕܡ ܐܚܪܢ. ܐܦ ܗܘ ܬܘܒ
ܕܦܘܪܢܣܘܬ ܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܡܬܐܩ̈ܐ[17]
ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܦܘܪܢܣܗ ܘܗܘܝܢ ܥܠܬܐ ܠܒܢܝ̈ܐ
ܕܐܩ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܟܕ ܬܪܝܢ[18] ܙܢܝ̈ܐ. ܠܐ ܢܛܬܐܝܬ
ܡܬܡܪܝܢ ܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܕܘܡܝܐ ܡܕܡ المعلول
والذى هو السبب للشىء. ܥܠܬܐܝܬ[19] لسبب ܀

ܥܡܐ ܠܒܘܪܐ[20] ܗ̄ ܒܪܒܪܝܐ البربرىّ ܀

ܥܡܝ اقول معي[21] ܬ̄ ܗܟܢ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܥܡܝܐ.
ܥܡܝ معى ويكون شعبى ܀

ܥܡܐ أمّة شعب. ܥܡ̈ܡܐ امم شعوب ܀

---

[1] S add. المزلزلة. ܥܠܥܠܬܐ ܒܥܠ ܕܩ̈ܩ ܕܡܥܠܥܠܐ ܕܡܫܬܥܠܐ ܐܬܘܗܝ المزلزلة بالآفات والعواصف. ܥܠܥܠܐ ܣܥܪܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܣܘܠܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܒܥܪܢܐ ܗܘ. — [2] S add. الريح الذى يذرى التراب. — [3] H المعليق; S hæc glossa deest. — [4] S add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] S ܥܠܘܩܬܐ. — [6] S add. العلق. — [7] S ܡܥܠܝܬܐ. — [8] S glossa seq. deest. — [9] S ܫܪܒܬܐ loco ܡܕܡܝܬܐ et deest ܕܡܢ; F deest ܕܡܢ ܪܝܫܝܬܐ, cf. inf. not. 11. — [10] S quod sequitur deest. — [11] S ܗܘ ܕܡܢ ܪܝܫܝܬ, cf. supra not. 9. — [12] S ܘܥܠܝܗ ܕܡܬܐܡܪܐ. — [13] S ܕܡܬܬܩܝܡ ܒܗ ܐܡܝܢܘܬܐ. — [14] S ܐܘ ܠܥܠ. — [15] S ܕܡܣܝܒܝܢ ܢ̈ܦܘܫܬܐ ܘܢܣܝܒܘܬܐ; H ܢܦܘܫܘܬܐ loco ܢ̈ܦܘܫܬܐ. — [16] S add. ܘܡܒܪܐ. — [17] HF ܡܬܐܩ̈ܬܐ. — [18] S deest ܬܪܝܢ. — [19] FS add. سببىّ. — [20] S deest. — [21] S sequitur tantum ܥܡܝ معى.

ܥܠܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܢܘܢ ܪ̈ܥܝܐ ܕܥ̈ܡܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܒܝܬ ܕܦܘܪܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܬܫܒܚܬ
ܪܒܘܬܐ[1] الرؤساء ܩܫ̈ܝܫܐ ܪ̈ܥܝܐ ܕܒܕܬܐ[2] ܀

ܥܠܠܬܐ غَلّات[3]. ܥܠܠܬܐ غَلّة. ܥܠ̈ܠܬܐ
اسباب اعلال ܀

ܥܠܡܝܢ[4] ܘܠܥܠܡܝܢ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܐ ܗ̄ ܢܬܒܝܢ
ܒܡ̈ܥܒܪܢܐ ܘܡܬܡܠܠܝܢ[5] ܀

ܥܠܡ الابد. ܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܐܒ̄ܕ الآباد الادهار[6].
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܐܒ̄ܕ الابد العالم العالمين[7].
ܕܠܥܠܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ الدهر رحمته. ܥܠܡ ܒܬܠܬܐ
ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܐ̄ ܙܢܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܗܘܝܘ ܕܐܝܬ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܡܠܬܗ ܘܙܕܩܐ ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ.
ܘܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ
ܘܫܘܠܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܡܛܠ
ܫܒܬܐ ܕܗܘܢܐ ܢܡܘܣܐ ܠܥܠܡ ܠܕܪ̈ܝܗܘܢ. ܙܢܐ
ܬܢ̈ܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܙܢܐ ܕܬܠ̄
ܫܘܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܐܟܙܢܐ
ܕܗܢܐ ܡܪܝܡܐ. ܙܢܐ ܕܐ̄ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ
ܘܫܘܠܡܐ. ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܬܘ̄
ܣܘܢܡܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܒܓܘܗ
ܒܝܘܡ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܥܠܬܗ ܘܡܪܘܗܝ. ܐܘ
ܒܪܬܐ ܘܛܘܟܣܐ ܦܐܝܐ[8] ܕܥܠܡܘܢ ܒ̈ܢܝܐ
ܕܡܬܩܢܝܢ ܘܡܬܛܝܒܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ[9]. ܐܘ ܡܛܠ
ܐܠܗܐ. ܐܘ ܟܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܕܪ̈ܐ.
ܘܒܪܬ ܟܠܐ ܡܫܘܕܥܬ ܛܘܪ̈ܐ ܘܒ̈ܢܝܐ ܕܢܦܫܩܝܢ
ܒܡܬܢܐ ܕܡܬܪܢܝܢܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܠܒ̈ܢܝܐ

ܒܒܢ̈ܝܐ ܒܫܘܢܝܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ العالم ܀ ܥܠܡܐ
ܠܘ ܥܠ ܚܕ ܡܕܡ ܡܦܪܫܐܝܬ ܩܝܡ ܘܐܝܟ
ܕܡܬܚܫܒ ܥܠ ܛܘܪ̈ܐ ܘܪ̈ܡܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ
ܥܠ ܒ̈ܢܝܐ ܡܫܝܚ̈ܝܐ. ܥܠ ܡܫܝܚ̈ܝܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ
ܕܐܡܒܪ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝ ܥܠܡܐ
ܘܥܠ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܡܪܐ ܐܡܪ. ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܐܝܟܐ
ܒܪ ܠܘܬܗܘܢ ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܫܘܐ ܠܗ. ܥܠ ܠܐ
ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܒܪܐ ܠܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ.
ܕܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ العالم ܀

ܥܠ ܡܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܪܘ ܒܢܝܬܐ
ܕܡܒܬܐ ܠܐ ܡܢ ܛܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܥܠ ܡܐܡܪܐ. ܐܘ ܥܠܘܗܝ ܕܡܐܡܪܐ على
القول ܀

ܥܠ ܡܥܠܠܐ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܡܕܡ
ܒܬܪܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܪܘ ܗ̄ ܗܘܝܢ ܒܪܐ ܐܠܗܐ
ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܛܒܗ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ
ܠܡܐܡܪ ܕܐܚܪܐ ܒܗ ܡܕܡ ܚܕܬ خلق الله العالم
ولم يقدر احد يقول انّه خلق بعده شيًّا محدثًا ܀

ܥܠܝܡܢܝ شبّبتنى[10] ليس هذا التفسير عندى مُقنعًا
لانّه ان كان صحيحًا فهو شَبّبنى[11]. ܥܠܝܡܢܝ ܗ̄ ܥܒܕܢܝ
ܥܠܝܡܐ اجعلنى شابّا ܀

ܥܠܡ[12] ܕܐܝܬ ܒܒܬ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. ܛܘܪܐ ܗܘ
ܕܒܘܪܐ ܘܚܝ̈ܐ ܕܢܚܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܣܬܒܪܬ ܡܕܡܝܢ ܠܥܠܡ. ܘܒܪܢܫܐ ܐܠܗܝ
ܠܥܠܡ ܐܦܪܐ ܠܝ. ܥܡ ܫܪܒܐ ܕܐܫ̈ܝܢܬܐ
ܕܡܒܪ ܒܬ ܩܢܝܐ ܠܥܠܡ. ܠܘ ܒܪ ܕܠܐ ܬܫܘܒܚܐ
ܗܘ ܀

ܥܠܠܐ ܥܫܝܬܐ ܒܝ̈ زوبعة. ܡܥܠܠܬܐ

---

1 F add. القوّام; S sequitur الرعاة. رؤوساء الكهنة. ܒ̄ القوّام ܥܠܠܢܐ ܐܝܟ ܒ̄ܒ̄ الرعاة اعنى رعاة الشعوب الرؤوساء ܘܪܝܫ ܪ̈ܥܝܐ. — 2 F add. ܦܐܦܐ ܪ̈ܥܝܐ والاباء الجثالقة والاساقفة. — 3 S sequitur ܥܠ̈ܠܬܐ اسباب ܥ̄ ܕܪܡܘܙ ܒܥܠܠܬܐ. — 4 F ܥܠܡܝܢ; S ܥܠܡܝܢ. علل الحوائج المات. — 5 S add. يجلسون فى المضارب ويتكلّمون. — 6 S الاباد الابدين.

ابد الابد دهر الدهور عالم S [7] — ܒ̄. الدهر الداهرين العالمين, quod sequitur usque ad ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ deest. — 8 S deest ܦܐܝܐ. — 9 S quod sequitur usque ad ܕܒ̈ܢܝܐ deest. — 10 F correxit شبّبنى; S شيّبنى. — 11 S لانّه يجب ان يقال شبّبنى, quod sequitur deest. — 12 S deest.

ܓܠܝܙ ܒܪ̈ ܨܒܪ. ܒܓܠܝܙ ܣܘܩܘܛܪܐ صبر اسقوطرى[1]. ܓܠܝܙ ܪ̈ܓܠܐ ܐܝܠܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܠܝܙܬܐ ܐܝܠܝܢ. ܘܡܚܝܢܝܢ ܠܐܘܪܚܬܐ ܘܪ̈ܓܠܐ ܠܡܗܠܟܘܢ ܀

ܓܠܝܘܣܐ ܗܘ ܕܡܫܬܒܚܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܕܝܟܐ ܕܬܪܥܐ. ܐܘ ܛܠܝܐ[2] ܘܛܠܝܐ ܕܡܪܟܢܝܢ ܒܐܝܕܝܐ ܘܟܦܦܝܢ ܠܡܬܬܦܝܣܘ. ܐܘ ܛܠܝܬܐ ܗܝ ܕܡܟܝܟܐ ܕܒܗ̇ ܡܢ ܒܢܝܫܐ ܘܢܦܘܫܬܐ وجدتهما فى نسخة اُخرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܒܕܡܘܬ ܕܡܬܦܫܛܐ ܐܘ ܦܒܘܡ لزج يلتصق[3]. ܓܠܝܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ العُلّيق وقال ايضًا بعض المفسّرين انّه شيطان وبيانه النفاق والكفر والظلم. ܓܠܝܘܣܐ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܠܫܕܝܐ. ܕܓܠܝܘܣܐ ܬܠܬ ܗܘܝ̈ ܠܗ ܒܢܬ̈ ܚܣܝܢ ܗ̄ ܓܠܝܘܣܐ ܠܚܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܒܢܬܐ ܕܚܝܒܝܢ ܠܚܛܝܐ ܡܥܒܕ̈ܐ ܕܢܦܫܐ ܒܚܘܫ الشره والخصال النجسة التى تحدُث منها[4]. ܚܘܝ ܐܡܪ. ܓܠܝܘܣܐ عِلك وعَلَق الذى لا يشبع من الدم. ܓܠܝܘܣܘܬܐ فعل ذلك ܀

ܓܠܝܦܬܐ قرابين زبود ضحايا مناصب[5] ܒܛܠܠ ܒܓܠܝܦܐ ܕܠܡܕܒܚܐ. ܓܠܝ̈ܦܬܐ ܕܕܒ̈ܚܐ زبود الكباش ويقال ازباد[6]. ܘܬܘܒ ܕܒܚ̈ܐ ܕܡܬܓܠܝܦܝܢ ܘܡܬܬܩܪܒܝܢ ܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ܀

ܓܠܝܫܐ ܒܪ̈ ظلم غشم اجبار غدر ܒܗ ܡܓܠܝܫܐ ܠ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܓܘܠܫܐ ܦܩܥܐ. اثم صعب غصب صعب[7]. ܓܠܝܫܐ ܬܘܒ ܕܓܠܝܫܘܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܘܦܪܫܘܡܐ ܕܦܫܬܪܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܓܠܝܫܐ ܕܝܢ ܘܓܘܠܫܐ ܚܙ ܐܝܟ ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܒܒܗܠܘ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܗ ܐܬܦܪܫ ܗܘܐ ܀

ܓܠܝܠܐ العالى المرتفع[8]. ܓܠܠ رفع. ܡܓܠܠ مرفوع[9]. ܓܠܝܠܬܐ عليّين[10] الشرف. ܓܠܝܠܐ عاليون ܀

ܓܠܝ ܣܒܪܝ ܓܠܝܗܝ ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܕܠܝܐ ܬܘܒܪ ܣܒܪܝ ܠܝ ܡܢ ܟܠ ܒܣܒܪܝ انقطع رجاءى ܀

ܓܠܝ ܒܚܪ ܪܘܓܙܟ استقرّ غضبك علىّ ܀

ܓܠܝܡܐ حدث شابّ يشبّ[11] الى ان ينتهى منتهاه فى الشباب ويقال له من الناس فَتًى ومن ساير الحيوان[12]. ܓܠܝܡܐ[13] الشباب. ܓܠܝܡܘܬܐ فتوّة[14]. ܓܠܝܡ̈ܐ ܒܥܘܠܡܐ الشباب الذين هم فى غاية الشباب ܀

ܓܠܝܢ ܣܒܪܝܢ ܦܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ اليك يفوّض البايس ܀

ܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܓܠܝܕܐ الساعد العضد[15] ܗ̄ ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܘܠܥܠ ܕܐܡܪܝ ܓܠܝܕܐ ܡܓܠܝܢܝܬܐ ܒܝܬ ܫܩܦܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܒܡܥܐܠ ܘܐܡܪܝܢ ܛܠܝܬܐ ܫܩܦܐ ܘܓܠܝܬܐ ܘܦܘܩ ܡܢ ܫܩܐܘܠ[16]. ܘܐܣܪܐ[17] ܓܠܝܬܐ شَرَف علىّ[18] غُرَف. ܓܠܝܬܐ غُرفة ܘܐܣܪ̈ܐ فخذ من الشاة[19] ܀

ܓܠܠܐ مدخل[20] ܀

ܓܠܠܐ ܗ̄ ܪܥܝܐ ܘܡܪܐ ܕܥܢܐ صاحب الغنم. ܓܠ̈ܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ المتولّيون لامر الغنم وقد يُستعار هذا الامر على المتولّيين تدبير الرعية العقليّة[21].

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] F ܛܠܝܐ. — [3] S ܐܘ ܕܦܒܘܡ ܓܠܝܘܣܐ ܒܪ̈ شىء لزق يلتزق. — [4] FS *sequitur* (F *add.* الممتصّ) الذى لا يشبع وهو الذى قال حنين انه العلك (S *add.* ܓܠܝܘܣܘܬܐ). — [5] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الصعايد الانصاب; S الانصاب. — [6] S *glossa sequens deest.* — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *deest* المرتفع. — [9] S *add.* هو عالى متعالى رفيع. — [10] S علىّ. — [11] F ܓܠܝܡܐ ܒܪ̈ يترعرع *loco* يشبّ; S ܓܠܝܡܐ ܒܪ̈ يترعرع منذ *et quod præcedit deest.* — [12] S *add.* فَتًى. — [13] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ *et* الغلمان; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܥܠܬ. — [14] S فتوّة شباب حداثة ܒܪ̈. — [15] S ܡܐܡܪܘܢ *quod sequitur usque ad* ܒܡܥܐܠ *deest.* — [16] S *sequitur* السيقان والعضاد. ܓܠܝܬܐ اقول الغرفة العليّة. — [17] F *add.* ܕܗܘܝܘܢ ܓܪ̈ܒܝܐ. — [18] F عالى. — [19] F *add.* ونقول عليّة. — [20] S ܓܠܠܐ ܒܪ̈ المداخل الى المواضع والمداخل الى العلوم. — [21] F *add.* على حسب ما فسّره المارونيّون الاوليون ܓܠܠܐ راعى ܒܪ̈ الراعى; S *quod præcedit deest hic, sed alio in loco glossa de* ܓܠܠܐ *invenitur; post* على المتولّيين *sequitur* فى تدبيرها. آخر الرؤساء. ܓܠܠܐ راعى ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܩܘܡ̈ܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܒܥܕܬܐ القوّام الرؤساء مدبّري البيعة.

ܡܢ ܒܘܣܬܐ ܘܙܘܓܐ. ܚܒܪܬܐ ܕܝܢ ܘܒܘܣܡܐ. ܠܗ ܠܒܬܐ ܕܡܢ ܒܐܦܐ ܘܡܬܩܪܐ ܦܪܝܢ. ܐܠܐ ܠܒܘܣܡܐ ܕܐܦܝܐ ܕܡܬܓܒܠ ܒܗܘܢ (sic) ܀

ܚܒܪ ܡܚܝܠ[1] ܗ̄ ܡܚܒܪܢܘܬ ܓܒܠܐ ܀

ܟܒܘܒܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܪܒܐܣܘܣ[2] ܠܡ ܬܦܘܪܬܐ ܡܬܓܠܝܐ ܘܡܪܝܬܐ ܟܒܝܬ. ܐܝܟܘ ܕܐܝܬ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܒܝܢܒܪܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܠܡܒܪܬܐ ܟܐܦܐ ܠܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ[3] ܘܒܠܗ ܦܓܪܐ ܒܪ ܒܡܢܒܘܣ ܦܪܝܐ ܕܒܝܬܒܐ ܠܗ ܡܒܝܬ ܀ ܟܒܘܒܐ خَرشَف[4] ܘܗܘ ܒܪ ܫܪܐ عَكّوب كنجر.[5] ܘܒܪ̈ ܕܣܘܣܝܢ ܘܒܪܘܢܐ[6] انجدان ܀

ܟܒܘܒܐ ܐܡܪ ܒܪ ܡܫܡܘ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܠܘܝܐ التآليل[7] ܀

ܟܒܪܘܬܐ نصف العُشر. ܟܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܡܫܪܒܬܗ ܒܥܡܗ قبيلته. ܟܒܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗ̄ ܫܒܛܐ ܕܝܥܩܘܒ ܗܢܐ ܡܒܝܢܐ[8] ܕܐܘܒܠܗ ܟܢܘ ܡܢܝܐ ܟܢܝܐ ܦܓܥ ܕܒܒܠܐ ܕܫܪܐܝܠ ܗ̄ ܡܢܝܢܗ ܕܫܪܐܝܠ. ܒܐܡܪܬ ܕܠܐ ܒܠܝܫܕ ܐܝܬ ܠܐ ܡܛܒܥ ܠܓܒܒܪܐ ܫܒܛܐ ܕܒܒܠܐ. ܐܠܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢܝܐ ܕܢܒܥ ܡܢܝܢܐ ܕܐܘܒܠܗ[9] نهايته. ܒܒܪܗ ܫܒܠܐ ܕܒܠܗ ܒܫܘܬܗ ܗ̄ ܫܪܟܗ[10] بقيّته ذُرّيّته. ܟܒܪܘܬܐ نصف العُشر ܀

ܟܒܪ[11] اسم رجُل ܀

ܒܠ ܡܪܝܐ على الربّ[12]. ܒܠ ܐܦ̈ܐ ܐܬܟܪܝܘܢ من اجله تتألّمون. ܒܠ ܓܒ ܦܬܓܡܐ ܡܬܓܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ يُعمَل مطجّنات. ܒܠ ܐܪ ܐܘܪܚܐ على قارعة الطريق[13] ܀

ܓܠܐ[14] سَبَب علّة ܀

ܒܠܐ ܕܫܪܓܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗ̄ ܦܝܠܐ العَوسَج ܀

ܚܠܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܐܝܬܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܐ ܐܢܬܘܢ ܚܠܒܝܢ ܐܢܬܘܢ تغلبون[16] ܀

ܓܠܘܐ ܠܡ ܒܪ̈ زقّ صغير يُعمَل من جلد جدى زُكرة. ܒܠܘܐ ܙܩܐ ܕܒܘܪܬܐ ܘܫܪܝܪ[17]. ܓܠܘܝܐ ܪܘ̈ܒܒܬܐ زقاق[18] كبار. ܓܠܘܐ[19] ܬܘܒ ما يُرى بين النوم واليقظة[20]. ܒܗ ܚܙܝܐ ܐܝܬ ܒܒܪܡ. ܘܐܬܓܠܝܬ ܒܝܘܡ ܕܡܒܝܝ[21]. ܘܐܝܟܢܐ ما يوحى به الى الانبياء فى اليقظة ܀

ܚܠܘܒܐ الغاصب الغاشم[22]. ܚܠܘܒܘܬܐ الغشم الغصب ܘܐܝܟܢܐ ظلم غلبة غطرسة[23]. ܒܠܘܒܝܐ الغصب الغشم واخرون غلبة[24] ܀

ܒܠܘܠܗܘܢ ܕܒܠܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘ الداخلون فى العالم. ܚܠܘܠܐ دخيل[25] ܀

ܓܠܘܗܝ[26] حَولى من فوق[27] ܘܒܠܬ ܕܦܪܐ ܠܒܠ ܡܢ ܢܫܘ. ܓܠܘܗܝ ܕܡܫܒܢܘ فوق مسكنى ܐܘ ܠܒܠ ܡܢ ܪܫܘ[28]. ܓܠܘܗܝ ܕܡܫܒܢܐ فوق المضرب[29] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] F ܐܘܪܒܐܣܘܣ; S ܐܝܟ ܪܒܐ ܐܘܪܒܐܣܘܣ. — [3] S ܕܫܘܚܢܐ. — [4] F *add.* ܒܪ̈ ܟܒܘܒܐ القرون; S *add.* ܒܒܘܒܐ القروان. — [5] FS *add.* ܟܒܘܒܐ ܒܪ̈ حرشف ܙܘܒܢܐ. — [6] FS *add.* (S ܙܘܒܢܐ) ܗܘ ܒܗ ܗܘ. — [7] *Cf. col.* 588, *l. penult.* — [8] F *hic et inf.* ܡܒܝܢܐ, *cf. col.* 1108, *l.* 4. — [9] S *add.* من يقدر ان يعلم نهاية آل يعقوب. او يصل الى غايته *et quod sequitur deest.* — [10] F *add.* ܒܒܪܗ ܕܝܥܩܘܒ رذالته. — [11] S *deest.* — [12] F *add.* ܡܫܬܒܠ ܒܡܪ ܗܘܐ ܘܡܫܬܒܠ ܡܬܠܠ; S *hæc glossa deest.* — [13] H على الطريق; S *glossa præc. deest.* — [14] S *deest.* — [15] S ܕܫܪܓܐ, *cf. col.* 1397, *l.* 13. — [16] S *add.* تقهرون. — [17] FS *add.* الزكرة, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ *ante* ܘܫܪܝܪ. — [18] F ܓܠܘܝܐ ܙܩ̈ܐ ܪܘ̈ܒܒܬܐ ازقاق; S ܓܠܘܐ ܙܩ̈ܐ ܪܘ̈ܒܒܬܐ زقاقات. — [19] S ܓܠܘܐ *ut antea.* — [20] F *add.* اوقظ المنام. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] F ܐܝܟ ܡܪܝ ܕܥܩܘܒ ܘܡܪܝ ܐܦܪܝܡ الغصب; S ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ الغاصب الغاشم; الغشم القطرسة. — [23] H قطرسة *et glossa seq. deest;* F ظلم غشم غبن; S ܒܪ̈ الغصب الغشم. — [24] S الغشم المظلم ܒܪ ܫܪܐ الغطرسة. — [25] S *add.* الداخل. — [26] S ܓܠܘܗܝ. — [27] FS *add.* فوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܡܢ ܠܥܠ فوق ويقال ايضًا على مسكنى. ܓܠܘܗܝ ܠܒܠ ܡܢ ܪܫܘ. — [28] F ܗ̄ ܪܫܘ ܡܢ ܠܒܠ ܓܠܘܗܝ. اليقظة; S ܠܒܠ ܡܢ ܡܫܒܢܘ ܗ̄ ܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ فوق مسكنى على مسكنى. ܒܠܘܗܝ ܡܫܒܢܘ مسكنى. — [29] S *add.* وحول الخباء.

المواجهة[1] المجاهرة علانيّة. ܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ بمرای منهم.
ܠܥܝܢ ܫܡܫܐ ܘܕܐܝܣܪܝܠ اقول امام الشمس واسرايل
الروحانیّ كما قيل[2]. ܥܝܢ ܒܓܠܐ ܫܡܝܫܐܝܬ ظاهر
علانيّة مشكور (sic) ܀
ܥܝܢ ܓܒ̈ܐ[3] ܐܝܟ ܘܐܪ̈ܐ ܘܕܡ ܓܒܝܐ ܕܫܡܝ̈ܢܐ[4].
ܘܢܝܐ ܒܐܣܝܐ ܗ̄ ܐܬܪܘܗ[5] ܀
ܥܝܢ ܝܘܢ ܗ̇ܝ ܕܥܢܘܝܚ ܥܝܢ ܝܘܢ ܕܥܠ ܓܒܠ
ܫܠܝܡ عين يون[6] عين كارم وتدعى الحمامة ܀
ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܪ̈ܐ ܡܥܢܝܚܝܢ ܒܠܠܐ
ܢܗܪܝܢ[7] ܀
ܥܝܣܐ[8] ܐܪܕܡ ܗ̄ ܐܪܒܐ ܀
ܥܝܦܐ طیّ ܘܐܝܢܐ مطوی[9]. ܥܝܦܘܬܐ ويكون
عُرق الدابّة[10]. ܐܬܥܝܦܘ ܐܬܦܢܝܘ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܠܥܠܐ. ܥܝܦܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܡܪܕܝܘܗ يضعفون فی
الطريق[11] ܀
ܥܝܦܘܬ ܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝ ܗ̄ ܕܝܢ
ܡܫܩܠܬܐ ܕܥܒܕܐ اهتمام فكر الرجُل ܘܥܒܕܝ
ܐܘܟܪ ܥܝܦܘ ܠܒܐ ܀
ܥܝܩܐ ܥܝܩܘܬܐ مزاحمة ضمّ ܀
ܥܝܪܐ سَهَر. ܥܝܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܥܝܪܝܢ
ܘܢܥܝܪܝܢ[12] ملتهبون حادّون[13] ܀
ܥܝܪܐ ܕܥܝܢ̈ܐ ܐܝܟ ܥܝܪܘܬܐ[14] ܀
ܥܝܪܘܢܐ[15] ورق الاشراس وهو الخنثی ܐܘܟܪ ܣܘܣܢ
ܒܪܘܝ ܥܝ̈ܪܐ ܕܥܝܪܘܢܐ ووجدت فی الحاشية[16]
بالعربيّة شراس ܘܐܝܟ ܒ̈ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܝܢ ܡܬܬܢܝܚܝܢ

ܒܗ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܘܐܣܬܠܩܘܗܝ ܀
ܥܝ̈ܪܐ[17] المستيقظون ܘܡܢ ܛܟ̈ܣܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̄ ܢܛܘܪ̈ܐ منتبهين يقظانين[18].
ܥܝܪܘܬܐ انتباه[19]. ܐܥܝܪܬܟ ايقظتك اسهرتك[20]. ܥܝܪ
ܕܡܥܝܢ بين النايم واليقظان ܘܐܝܟ ܠܡܬܥܝܪܘܬܗ
ܢܬܬܘܬ ܡܥܝܪܢܘܬܐ. ܠܡܥܝܪܢܘܬܗ ܗ̄ ܦܩܝܚܘܬ
ܡܥܝܪܢܘܬܐ. ܥܝܪܬܐ حَقد طايلة دية. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪ̄[21] ܬܒܥܬܐ ܕܒܥܬܐ طايلة ثأر دية الدم[22] ܀
ܥܕܬܐ[23] ܟܢܫܐ ܗܘܝܐ ܕܥܕܬܐ ܐܝܟ
ܣܘܪܝܝܐ[24] ܡܢ ܥܐܕܐ ܫܡܝܫ. ܘܢܥܕܐ ܡܢ ܗܘ
ܕܥܕ̈ܬܐ ܥܬܝܩܐ ܫܡܥܐ ܕܥܐܕܐ ܫܡܥܢ
ܘܡܦܠܚ. ܥܠ ܕܥܕܬܐ ܢܡܥܬܐܝܬ ܡܬܦܢܝܐ
ܘܥܐܕܐ ܕܥܪܢܝܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܒ̈ܪܐ ܘܥܬܪܐ.
ܘܕܠܥܠ ܘܬܠܥܬܐ. ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܕܥܐܕܐ ܥܘܫܢܐ
ܡܠܟܐ ܢܥܕܘܬܐ ܡܥܘܕܕ. ܘܠܘ ܥܠ ܥܘܫܢܐ
ܡܥܘܕܕ ܥܐܕܐ ܡܠܟܐ ܚܕܘܬܐ. ܥܠ ܕܐܝܬ
ܕܡܬܥܢܫ ܠܥܢܫ. ܡܢܝܢ ܥܕܬܐ ܠܥܘܫܢܐ
ܕܡܗܝܡܢܐ ܫܘܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܘܟ̈ܪܐ ܦܪ̈ܐ.
ܠܦܘܩܐ ܕܥܘܫܢܐ ܘܥܕܬܐ ܕܥܫܡܢܐ. ܐܚܪܢܐ
ܥܪܬ ܩܠܐ ܕܥܕܬܐ ܥܥܪܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܘܥܠܥܢܐ ܥܥܪܢܐ ܥܘܫܢܬܗ ܡܬܐܡܪܐ.
ܘܥܘܝܢܐ ܐܘܠܘܣܝܐ ܘܡܩܘܪܢܝܐ ܥܘܫܢܬܐ.
ܕܡܬܦܫܩܐ ܒܡܩܘܪܝܢܘܬ ܦܪܬܐ ܗ̄ ܕܐܬܬܩܪܢܬ
ܘܐܬܓܢܫܬ ܡܢ ܥܠ ܥܡܡ̈ܐ ܘܐܡ̈ܡܘܬܐ[25].
ܘܥܕܬܐ ܦܫ ܡܢ ܥܐܕܐ ܘܙܘܥܐ. ܥܘܫܬܐ ܕܝܢ

---

1 S *deest* المواجهة. — 2 S *quod sequitur deest.* — 3 S *omisit* ܥܝܢ ܓܒ̈ܐ. — 4 S *add.* عين التجربة *et deinde* ܥܝܢ ܢܛܘܪ; عين حاصور; *glossa seq. deest.* — 5 F *add.* ܢܛܐܡܪ. — 6 S *quod sequitur deest; F deest tantum* وتدعى الحمامة. — 7 S *add.* ينظرون. — 8 S *deest.* — 9 S *deest* ܘܐܝܢܐ مطوی; HF *add.* ܥܝܦܐ ܘܥܒܥܐ عُرق الدابّة. — 10 S *glossa seq. deest.* — 11 S *add.* من التعب والجوع. — 12 FS *add.* يقظة. — 13 S *add.* متّقدين. — 14 S *add.* الشراصيب, *cf. vocab. sequens.* — 15 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ شراس الخنثی زادرجت زادرخت ܒܪ, الخنيث والخنثی, *cf. col.* 234, *l.* 12; S ܐܝܟ شراس *et quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܒ̈ *deest.* — 16 F *add.* موضع. — 17 FS *add.* اليقظة. — 18 S ܘܐܝܟ ܥܝ̈ܪܐ ܡܢ ܛܟ̈ܣܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܢܛܘܪ̈ܐ; F *deest* منتبهين يقظانين, *sed add.* ܥܝܪܐ يقظان منتبه مستيقظ. — 19 FS *add.* تيقّظ. — 20 FS انبهتك اسهرتك ارقتك. — 21 FS *add.* ܬܒܥܬܐ; *in* S *sequitur* ܬܒܥܬܐ طايلة دية مجازاة مقابلة مكافاة انتقام الاخذ بالثار نيل دم. — 22 F دم (sic) ديه بتل. — 23 S *deest.* — 24 F *add.* ܢܟܪ̈ܝܐ. — 25 F *add.* ܘܬܘܒ ܢܟܪ̈ܝܐ.

العيب ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܥܠܝ. ܥܝܡܐ غيم ليّن[1]
غيم رطب. ܥܒܝܐ ܦܩ̈ܥܬܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܗܘܢ
ܪ̈ܥܡܐ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܠܗܘܢ[2] الهيمان :·

ܥܝܕܐ ܐܝܟ ܙ̄[3] عادة. ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ عادة سوء.
ܒܘܗܕܢܐ ܥܬܝܩܐ ܕܥܝܕܐ[4] اقول المرض السليم.
ܥܝܕܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التزمتك[5]. ܥܝܕܢܐ قلع
الزوان والدغل :·

ܥܝܘܬܐ[6] العيّوق وهو كوكب من الثور او الهقعة[7].
ܘܐܝܬܘ̄ ܐܣܛܪܘܢܘܡܘ ܕܕܡܘܬ ܥܓܠ ܘܬܠܬ ܥܝܢܐ
ܪܗܛܐ العيّوق الدبران[8] :·

ܥܝܙܘܢܐ[9] ܐܝܟ ܫܘܫܢ اصول الخنثى الاشراس[10] :·

ܥܝܛܐ ܒܪ̄ غيظ اغتياظ. ܥܝܛܝܛܝܢ ܡܢ
ܥܝܛܐ مغتاظون[11]. ܥܝܛܝܛܝܢ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ
ܐܠܝܨܝܢ[12] :·

ܥܝܛܪܢܐ ܡܕܪܐ[13] قطران. ܒܒܪ ܡܫܚܐ ܥܒܝܕ
ܘܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܣܐܠܐܘܢ القطران :·

ܥܝܦܝܢ ܡܢ ܥܦܬܐ[14] ܥܒܝܕ ܗ̄ ܡܥܝܦܝܢ
ܘܡܬܛܪܦܝܢ غشى عليهم. ܘܡܥܦ̈ܛܬܐ. ܢܥܘܦܘܢ
يعيون ويكلّون. ܒܪ̄ ܐܬܥܝܦܘ ܢܓܗ ܘܐܬܬܗܪܒܘ[15].

ܥܝܦܘܬܐ حزن كآبة :·

ܥܝܠܐ عفو[16] جحش فلو مُهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17]
ܡܥܒܐ ܗܢܐ ܕܥܝܠܐ ܢܦܠ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܘܥܠ
ܒܥܝܪܐ ܘܥܠ ܩܘܩܝܐ. ܥܠ ܥܝܪ ܕܐܒܘܗ̄ ܘܠܐ
ܡܬܝܕܥ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܝܠܐ ܡܬܩܪܐ بغل. ܬܘܒ

ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܝܪܐ. ܠܫܠܝ̈ ܛܝܒܘܬܐ ܗܘ
ܕܬܐܘܠܘܓܘܣ ܕܡܣܬܒܪ ܥܝܠܐ ܠܘܬ ܡܦܫܩܢܘܣ ܗ̄
ܥܝܪܐ ܠܘܬ ܢܒܝܐ[18] :·

ܥܝܠܡ اقول بلد الاهواز جنديسابور ܘܡܕܝܢܬܗ
ܪܒܬ ܘܒܪܢܝܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄[19] :·

ܥܝܡܐ غَيم يابس :·

ܥܝܢܐ[20] عَين. ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ ܗ̄ عين سلوان :·

ܥܝܢܬܡܐ[21] العراق :·

ܥ̈ܝܢܘܗܝ ܕܠܝܐ ܪ̈ܚܡܝܢ[22] ܕܡܫܠܡ ܥ̈ܝܢܘܗܝ عمشا
تدمع كانّ بها شعر[23]. ܥܝܢܐ ܒܪ̄ عين. ܐܬܥܝܢ
اتّسعت عينه[24]. ܥܝܢ ܒܝܬ ܥ̈ܝܢܐ الجبينان. ܥܝܢ ܒܥܝܢ
ܒܪ̄ المعاينة :·

ܥܝܢ ܬܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܡܗ ܦܘܪܕܐ
ܕܚܡܪܐ وَرد الحمار وهو البهار[25] :·

ܥܝܢ ܒܪܘܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܥܘܦܪܐ
ܕܚܙܬܗ. ܘܒܕ ܒܥܕܒܥܐ ܦܥܪ ܗܘܐ ܒܒܘܪܐ
ܡܬܬܐܦܐ ܗܘܐ المها[26] :·

ܥܝܢ ܓܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܘܪ ܡܠܝܠ
ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܕܪܐ ܠܕܒܝܐ ܥܡܘܬܢܐ جزع يمانيّ
يقال له البقرانيّ[27] ويكون عين الثور جنس من البهار
وزعم شملى انّه الاقحوان[28]. ܘܒܐܘܪܬܐ ܡܫܒܚܘܢ[29]
ܘܡܪܒܝܢܐ ܘܥܝܢ ܥܓܠܐ[30]. ܗ̄ ܥܝܢܐ ܕܣܒܪܐ
ܘܕܐܪܓܘܢܐ. ܙ̄ ܒܐܦܐ ܕܡܗܕܒܐ
ܒܫܘܒܚܘܬܐ :·

ܥܝܢ ܓܠܝܐ مكشوف جهرًا ܗ̄ ܒܓܠܝܐ ܘܦܪܝܐ

---

1 S *deest* غيم ليّن. — 2 H ܦܩ̈ܥܬܐ ܕܡܬܢܓܕܝܢ ܒܗܘܢ ܪ̈ܥܡܐ; S ܡܬܦܩ̈ܥܐ *loco* ܦܩ̈ܥܬܐ. — 3 F ܐܝܟ ܒܥܝܕ̈ܐ; H *hæc glossa deest.* — 4 S ܥܝܕܐ *loco* ܒܘܗܕܢܐ ܥܬܝܩܐ ܕܥܝܕܐ. — 5 S *add.* زعم *et deest glossa seq., de qua cf. supra* ܕܐܟܪ, ܥܕܪܐ, ܥܘܕܪ *et* ܥܘܕܪܐ. — 6 S ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ (*sic*) ܥܝܘܬܐ. — 7 F او الهقعة; S والجوزة *et sequitur* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܕܡܘܬ ܥܓܠ ܥܓܠ. — 8 F ܒܪ̄ الربران. — 9 S *correxit* ܥܝܙܘܢܐ, *vide inf.* ܥܝܙ̈ܘܢܐ. — 10 FS *deest* الاشراس. — 11 S *add.* من الغيظ. — 12 S *add.* نحن مضايقين. — 13 S ܒܪ̄ ܥܝܛܪܢܐ. — 14 S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܥܦܬܐ. —

15 S *glossa seq. deest.* — 16 S *deest* عفو. — 17 F ܐܝܟ ܛܘܪ ܠܒܢܝ. — 18 S *add.* ܗ̄ ܡܦܫܩܢܘܬܗ ܠܘܬ ܥܝܠܐ ܐܝܟ ܗܦܘܟܝ ܕܥܠܬܐ ܠܘܬ ܡܥܪܒܐ. — 19 S *add.* ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — 20 S *deest.* — 21 S *deest.* — 22 F *add.* ܐܝܟ ܛܘܪ ܠܒܢܝܢ ܐܘܟܡܬ; S *add.* ܗ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ. — 23 H *addidit hic* رخوات. — 24 S عيناه. — 25 S البهار وهو الكاشم ورد الحمار. — 26 S *add.* وقيل الجزع. — 27 FS جزع يمانيّ والبقرانيّ. ܒܪ̄ ضرب من الجزع يمانيّ يقال له البقرانيّ. — 28 S *add.* اعنى نوع من الجزع الذى يسمّى عين البقرانيّ النجل. — 29 F ܡܫܒܚܘܢ; H ܘܡܫܒܚܘܢ ܡܫܒܚܘܢ. — 30 H *glossa seq. deest usque ad* ܒܐܦܐ; S *tota deest.*

ܥܙܪܘܬ أنزرُوت ܀

ܥܙܪܐ ܡܢ ܥܘܕܪ̈ܢܐ ܡܥܕܪܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عَون الله معونة الربّ ܀

ܥܙܪܘܪܐ ܘܥܙܪܘܪܐ ܚܕ ܐܝܟܢ قمـاط[1]. ܥܙܪܪܬܐ قمط مؤنّثة[2]. ܥܙܪܘܪܝܬܐ مقامط[3]. ܥܙܪܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܫܐ ܘܩܘܫ̈ܐ ܕܡܬܥܙܪܝܢ ܒܗܘܢ ܝܠܘ̈ܕܐ قماطات ܀

ܥܙܪܪܐ ܡܢ زعرور ܡܢ ܕ ܥܙܪ̈ܪܬܐ ܘܐܝܟ ܡܪܝܡܘ ܘܢܨܡ ܗ̄ ܫܒ̈ܩܐ ܒܡܣܡܘ ܒܪܝ[4] النبق ܀

ܥܙܪܝ[5] ܐܢ̄ܫ ܕܒܒܠ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܗܝ ܒܕܝܢ ܗܘܬ ܘܒܕܝܘܢ ܠܗ̇ ܡܛܠ ܒܝܕܥܬܐ ܕܗܘܬ. ܐܝܟ ܦܛܝܢ[6] ܘܟܡܝܟܢ ܀

ܥܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[7] ܠܒܝܐ محا نسى[8] ܀

ܥܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܚܐ[9] ܀

ܥܛܘܦܝܐ اقول رجوع ܀

ܥܛܠܢܐ ܡܢ محو واقول[10] التلاشى. ܥܛܠܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܫܝܘ[11]. ܐܬܥܛܠܝ باد حتّى لم يبق منه شىء[12] امتحى وانسبأ ܀

ܥܛܠܘܬܐ ܡܢ تعذّر واقول العجز العيا العُسر[13]. ܥܛܠܘܬ ܠܫܢܐ لثغة[14]. ܥܛܝܠ ܠܫܢܐ ܐܢܐ يعسر عليّ الكلام بلسانى اقول بلسانى رتّة لثّة[15]. ܥܛܝܠ ܠܫܢܐ الثغ اللسان او الكن. ܠܐ ܥܛܝܠ ܠܐܠܗܐ لا يعسر على

الله[16]. ܥܛܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ متعذّر[17] ممتنع واقول منسلخ من طابق الكلام غبىّ[18]. ܥܛܝܠ ܒܡܪܥܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عسر مرضه[19]. ܥܛܝܠ ܠܒܐ عسر القلب[20]. ܥܛܝܠܝ ܠܡܫܡܥܐ ممتنعون من الطاعة وقبول الاوامر. ܥܛܝܠܐ ܠܢ ܡܠܬܐ يعسر علينا الامر ويعتاص[21] ܀

ܥܛܡܐ فخذ ورك[22] ܀

ܥܛܦܐ تردّى ܕܒܪܢܐ الرداء[23]. ܐܬܥܛܦ تردّى التفّ التحف[24]. ܥܛܦܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ رداء المجد. ܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܕܥܛܦ ܡܢ ܕܘܒܐ ܕܠܗ ܐܬܐ الرجعة ومن التلحّف بالشىء التدرّع ܀

ܥܛܪܐ ܕܒܣܡ̈ܢܐ ܡܢ بخار بخور عطر[25]. ܥܛܪ̈ܐ بخارات. ܥܛܪܢܐ ܡܢ[26] قطران. ܥܛܪ̈ܐ ܢܣܝܡ̈ܐ ܘܡܣܡܡ̈ܢܐ ܗ̄ بخارات حارّة دوائيّة[27] ܀

ܥܝ ܘܐܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܘܐܒ مداين مواب ܀

ܥܝܐ[28] ܥܝ̈ܐ ܘܢܘ̈ܚܐ جميعًا العويل ܐܝܟ ܡܢ ܒܡܫܠܡܘ. ܘܐܝܢܐ[29] ܥܝܐ الويل. ܥܝܐ ܠܝ ܘܝ ܠܝ. ܥܝܐ ܘܝܐ ܡܢ ويل عطعطة ܀

ܥܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܛܠܐ[30] ܕܒܠܕܐ ܐܘܪܚܬ ܒܪ̈ܫܡܦܐ ܕܘܟܐ. ܥܝܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عيبة. ܐܥܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܥܒܝܛ ܘܐܚܫܟ[31] ܘܗܘܢ ܒܥܪ̈ܦܠܐ اظلم عليهم شدّد[32]. ܥܝܒ̈ܐ عيوب

---

1 FS ܥܙܪܘܪܐ ܡܢ قماط وزاد المروزى مقمط et F antea ܥܙܪܘܪܐ قماط. — 2 F add. ويقال زعرور; S add. ويقال عزرور; مؤنّثة et glossæ sequentes desunt. — 3 F مقمطة. — 4 FS deest ܒܡܣܡܘ ܒܪܝ. — 5 S deest. — 6 F ܦܛܠܐ. — 7 F ܐܝܟ ܕܒܥܠܬ ܡܐܪܘܢ. — 8 S add. من النسيان. — 9 FS add. نمس. — 10 H deest محو واقول. — 11 S انسانى loco ܠܫܝܘ. — 12 S quod sequitur deest, et ياتى loco امتحى. — 13 FS الغباوة (S انغلاق) انغلاق العجز. — 14 F add. (F deest والغبا) والغبا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العسر الكلام; S كلام لسانى رتّه اقول لكنه اللسان. — 15 F بلسانى رتّه اقول لكنه et glossa seq. deest. — 16 F add. شىء; S add. امر من الامور. — 17 S deest متعذّر. — 18 F add. منسلخ ويقال منسلخ المعنى المطابق الكلام غبىّ; S عبىّ.

19 S الامراض. — 20 S glossa seq. deest. — 21 S ويتصاعب; F عسر loco يعسر. — 22 F add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفخذ; S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفخذ. ܥܛܡ̈ܬܐ الافخاذ والاوراك. — 23 H deest ܕܒܪܢܐ الرداء. — 24 S glossam seq. sic habet : ܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܥܛܦ ܕܘܒܐ ܕܠܗ ܐܬܐ الرجعة ومن الالتحاف بالشىء والتدرّع به. — 25 H ܥܛܪܐ ܡܢ بخار ܘܬܘܒ دخنة بخور; F ܥܛܪܐ ܡܢ بخار بخور ܥܛܪܐ ܒܣܡܡ̈ܢܐ وجبة بخور; S glossa seq. deest. — 26 HF add. ܩܛܪ̈ܢ. — 27 S ادويّة. — 28 F add. ܘܝܐ. — 29 F add. من بشريّة; S hæc glossa deest hic, sed add. ad calcem ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܝܐ ܠܝ الويل. — 30 Cod. ܦܩܛܠܐ. — 31 S ܐܥܒܝܛ ܘܐܚܫܟ. — 32 S deest شدّد.

ܥܘܬܪܐ غنى ثروة. ܥܬܝܪܐܝܬ غنى. ܥܬܝܪܐ غنيّ او مُثرى[1] ܀

ܥܘܬܐ ܒܒܬ ܕܦܘ̄ܡ ܠܒܠܬܐ ܘܥܘܬܐ ܕܗܘ ܗܘ ܒܒܠܬܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܠܒܐ ܘܐܝܟ ܕܐܢܫܐ. ܘܥܘܝܐ ܬܘܒ[2] العواء والعويل ܀

ܥܙ ܘܐܬܥܙܙ ܦܬܝܥ. ܗܘ ܠܒܪ ܕܥܒܪ ܠܥܡܠܐ ܘܥܡܝܩܘܬܐ ܕܥܘܒܕܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܘܗܘ̈ܝܢ ܕܐܬܐ ܠܫܘܠܐ ܕܥܡܝܩܘܬܐ ܐܦܢ ܠܐ ܐܬܡܨܝ. بلغ الى غاية الصعوبة والآخر احبّ ان يبلغ الى الغاية وان[3] لم يمكنه[4]. ܥܙ ܡܢ ܥܙܝܙܘܬܐ بلغ الى غاية الصعوبة ܀

ܥܙܐ عَنز. ܥܙܐ ܬܠܝܬܝܐ الثنىّ من المعز وآخر الثلاثىّ[5]. ܥܙܐ ܕܒܪܐ[6] ܬܝܫܐ ܕܒܪܐ تيس البرّ[7] ܀

ܥܙܘܦܐ ܘܥܙܘܦܝܐ ܘܥܙܘܦܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܒܪܡ ܥܙܘܦܐ ܘܥܙܘܦܐ ܡܠܝܢ ܚܠܝܠܝܢ ܡܢ ܥܙܘܦܝܐ خشن مكفهرّ. ܥܙܘܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܚܡܪܐ الخشونة التى تكون من الخمر[8] ܀

ܥܙܘܪܐ ܕܣܡܩܐ[9] ܟܕ ܣܟܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܡܩܒܥܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܠܗܝܢ ܠܘܚ̈ܐ ܕܩܝܣ̈ܐ اَخِلّة يُسمَّر بها الخشب عند تركيبه ܀

ܥܙܪ̈ܬܐ[10] ورق القصب ܀

ܥܙܐܝܠ ܟܕ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ ܗ̄ ܥܙܝܙܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ[11] الله

العزيز عزّة الله[12]. ܐܠܗܐ ܐܬܥܙܙ ܥܙܝܙܐ. ܥܠܘܗܝ ܕܐܬܥܙܙ[13] ܘܩܡ ܒܐܝܠܝܬ ܥܙܝܙܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܕܢܨܚܘ ܒܡܥܒܕܢܐ. ܥܙܝܙܐܝܬ[14] ܬܘܒ ܬܩܝܦ ܥܙܝܙܬܐ ܀

ܥܙ ܢܩܒܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܪܥܙܐ[16] شيء من القياس يقال له حمار معز[17] ܀

ܥܙܙ ܡܥܙܙܐ ܠܒܐ ܡܬܬܥܙܙ[18] ܗ̄ ܡܢ ܡܥܙܝܙܘܬܐ تجلّد ܀

ܥܙܝܙܐ صَعب شديد[19]. ܥܙܝܙܘܬܐ ܟܕ صعوبة. ܡܬܥܙܙ يهتاج يزداد صعوبة وشدّة ܘܒܪ ܣܪܘ̄ العقاب[20] وشدّة الشىء. ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[21] نهضت احشاؤه وروحه جزعًا وايضًا استنشاط انفًا[22]. ܥܙܝܙܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بالشدّة. ܥܙܝܙܘܬ ܛܥܡܐ صعوبة الطعم. ܥܙܝܙܘܬܗ ܕܡܝܐ ܒܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدّة قوّته الصقت[23] بالماء ܀

ܥܙܝܠܐ ܐܝܟ ܥܪܒܝܐ مغزول ܀

ܥܙܘ اشتدّوا. ܥܙܬ ܩܪܒܟ اشتدّت[24] حربتك وقويت[25] ܀

ܥܙܩܬܐ خاتم ܐܝܟ ܥܪܒܝܐ موهبة الزوج[26]. ܥܙܩܬܐ كَمَرة ܘܐܝܟ ܣܘܣܡ المقعدة. ܥܙܩܬܐ ܕܣܥܪܐ ܗ̄ خُصَل الشعر. ܥܙܩܬܐ السُرم الخاتم. ܥܙܩܬܐ ܕܗܦܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السرم المنقلب ܀

---

[1] S غنى ܘܒܪ̄ مثرّى; F *add.* ܘܐܬܝܪܐ ܒܒܪ ܡܬܐܪܘ ܐܬܪܐܝܬ ܒܥܘܬܪܐ غنا ثروة. — [2] F ܘܒܥܘܝܐ ܘܒܥܘܝܐ ܒܒ̄ܪ ܒܥܘܝܬܗ; S ܒܥܘܝܬܗ ܒܒ̄ܪ ܒܥܘܝܬܗ ܘܒܒ̄ܪ, *cf. col.* 1413, *l.* 10; *col.* 1414, *l.* 22. — [3] S لكن *loco* وان. — [4] S *glossa seq. deest.* — [5] F ܐܝܟ ܒܒܪ ܛܘܪܐ ܕܠܒܢ̈ܝܢ الثنىّ من S; الثنىّ ام الثلاثىّ من البقر والغنم الاثنى من المعز البقر والغنم الاثنى من الماعز H; الثُليثى *loco* الثلاثىّ. — [6] S ܕܕܒܪܐ. — [7] S برّى. — [8] F *add.* ܥܘܦܘܬܐ ܬܘܒ ܚܙܘܩܘܬܐ الخشونة. — [9] *Cod. sic; in B. A., Paris.* 255, ܥܙܘܪܐ ܕܣܡܩܐ. — [10] S ܥܙܘܪ̈ܬܐ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [11] FS *add.* ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܒܪܟܐܝܬ. — [12] F *add.* ܒܪ̈ܬ ܛܘܪ ܠܓܒܠ ܡܬܚܐܝܠ ܢܓܠܐܒܐ; S *add.* ܘܐܝܟ ܡܢܘ ܛܘܪ̈ܘܣ ܡܫܦܥܢܐ ܡܬܚܐܝܠ; *et uterque codex postea :* ܘܬܪܝܢ ܣܥܪ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܒܒ

ܚܒܪ ܦܘܡܪܐ ܥܙܝܙܐܝܬ ܡܬܗܪܐ ܥܙܝܙܐܝܬ. ܘܒܒ ܚܒܪ ܡܬܒܚܐܝܬ ܡܬܗܪܐ ܡܬܚܐܝܠ; S *quod sequitur deest.* — [13] F ܥܙܝܙܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ ܕܐܬܥܙܙ. — [14] F *add.* ܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܬܥܪܕܪܢܐ ܗ̄ ܥܙܝܙܐ *et deest* ܬܘܒ. — [15] S ܥܙ ܢܩܒܐ. — [16] F ܒܪܥܙܐ; S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܦܘ̄. — [17] S مغز. — [18] S *sequitur* صَبر ܡܬܥܙܙܘܬܐ; F *deest* تجلّد *ad calcem.* — [19] S *glossa præced. deest.* — [20] HF الغباب. — [21] FS *add.* اجهشت اليه نفسه. — [22] F *deest* انفًا. — [23] H اصعب; F قوّتها صعب. — [24] FS شددت. — [25] F وقهرتها; S وقويتها; H *add.* ܥܙܝܙܬ; S *add.* ܥܙܝܙܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܕܗܒܐ ܒܒܬ ܕܦܘ̄ܡ ܪ̈ܩܦܬ *et deinde* شددت للامراة وهو الخاتم الذى ܒܕܗܒܐ. — [26] F الروح; S *add.* يلبس فى الصبع (الاصبع =).

ܡܘܪܣܐ ܡܘܣܩܣܐ[1] ܕܓܪ̈ܡܐ استقصاء العظام التنتيش اقول[2] تمشيشها التعريق النهش اعنى تجريد العظام[3] ܀

ܡܘܪܙܠ ܡܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلام متعقّد متعلّق[4]. ܡܘܪܙܠܐ[5] اشتباك. ܡܡܪܙܠܐ ܐܝܟ ܕܡܪܙܠܐ المتشابك[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܘܪܙܠܐ الالتباس التشبّك[7] التطوّق[8]. ܡܪܙܠܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حاورونى شكّونى تشبّث بى[9] ܀

ܡܘܪܙܠܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ اقول التشليج ܡܢ ܒܪܙܠܠܘܬܐ ܡܥܣܒܠ ܀

ܡܘܪܠܠܐ الاغرل[10] الاقلف. ܡܟܐܬܐ ܡܘܪ̈ܠܠܘܬܐ ܕܡܥܡܘܐܝܬ. ܡܟܐܬܐ ܗܕ̈ܡܐ ܕܓܒܪܘܬܐ[11] ܕܠܐ ܓܙܝܪܝܢ قُلفة ܀

ܡܘܪܓܪܐ[12] غرغَرة ܀

ܡܘܪܦܠܐ[13] تمريغ تلبّط ܀

ܡܘܪܦܝܐ صرن. ܡܡܪܦܝܐ صَيرفىّ. ܘܪ̈ܦܝܢ ܡܘܪܦܝܐ. ܗܘ ܕܡܡܪܦܣܘ يلقون الفضّة. ܡܘܪ̈ܦܝܐ ܕܪ̈ܢܝܐ تصريف الفكر[14] ܀

ܡܘܪܟܐ[15] ܐܬܡܣܟܬܗ ܒܒܐܪܐ ܕܣܝܦܐ ܕܐܟܡܢܐ ܘܕܡܬܓܠܝܢ ܡܘܪ̈ܟܐ ܘܐܬܠܝܢ[16] ܀

ܡܘܪܣܐ ܒܪ̈ ܡܘܣܩܣܐ[17] ܕܓܪ̈ܡܐ استقصاء العظام[18] ܀

ܡܘܪܩܠܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ التعقّل التعويق. ܬܬܡܪܩܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ يدهشون يتحيّرون ܀

ܡܘܪܬܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܕܡܣܦܐ ܒ̄ ܐܬܝܬ̄ܘ[20] ܡܣܝܟܐ ܕܐܬܝܐ ܀

ܡܘܪܠܘܬܐ[21] ܐܝܬܘܗ̇ ܒܠܟܐ ܘܒܡܣܟܢܐ ܕܡܣܪܝܢ ܒܠ ܗܕܡܐ ܕܦܪܫܢܐ ܒܒܕܡܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܕܡ ܀

ܡܘܪܫܢܐ[22] العزّ. ܟܕܒܝܫ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܫܘܝ ܗ̄[23] ܦܫܘ ܠܒܗ اقسا قلبه[24]. ܡܘܪܫܢܐ عظمة عزّ ܀

ܡܘܪܨܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ هَرج او هَوج وزكريا جاء به فى موضع آخر هَذيان[25]. ܐܡܪ ܓܝܪ ܠܒܪܒܗ ܒܡܠܐ ܡܘܪܫ (sic) ܐܝܬ. ܘܠܡܣܬܟܠܢܐ ܒܡܠܐ ܡܘܪܫܝܢ ܐܝܬܘܗܝ[26]. ܡܘܪܫܐ[27] المزّاح. ܡܘܪܫܐ ܕܡܘܠܬܐ ܕܡܬܓܠܬܐ ܗܘܬ ܘܗܢܫܐ ܢܒܪܒܐ ܀

ܡܘܪܫܦܐ غصب[28] وآخر تهمّة ܀

ܡܘܪܬܕܐ[29] ܕܐܣܦܠܝܐ اقول عمل المرهم اتّخاذ المرهم. ܡܘܪܬܕܐ استعداد تهيّأ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܘܣܝܡ وصنعة ايضا. ܡܬܝܕ ܗܘ[30] مزمع هو. ܡܬܝܕ ܠܗܘܢ مُعدّ لهم. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مهيّأ. ܡܬܝܕܬܐ امور ستكون. واقول ܘܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܗܘܝܐ ܡܘܪܬܕܐ تذكير تحفّظ. ܡܘܪܬܕܐ ܪܒܐ ܢܘܗܪܐ ܥܝܢܐ ܒܫܡܐ ܡܘܪܫܡܐ استحكم الالم واخذ موضعًا فى البدن تقرّر[31] ܀

ܡܘܪܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܐ ܡܫܒܠܠܘܬܐ ܪܡܘܬܐ زَهو التَيه التكبّر[32] ܀

---

[1] HF ܡܘܪܡܣܐ. — [2] S deest اقول التنتيش. — [3] S معقد, cf. inf. ܡܘܪܣܐ. — [4] S نهش جردشة العظام. — [5] FS add. نشوب. — [6] S المشتبك. — [7] S متشابك. — [8] F add. المجاورة, cf. col. 1127, l. 14. — [9] H sic; F شكّونى طوّقتنى نشبت بى. — [10] H add. الغيم. — [11] S sequitur الاقلف ماتين عضو من اعضاء النسل اعنى الذكوريّة et deinde ܡܘܪܠܠܐ sine glossa. — [12] S deest. — [13] S deest. — [14] S ܡܘܪܦܠܐ ܕܪ̈ܢܝܐ تصرّف الفكر et add. ܡܘܪܦܝܐ. — [15] S ܡܘܪܟܠܐ ܒܪ̈. — ܡܬܪܦܝܘܬܐ الصرف التصريف اظنّه قند لحم او قطعة او عضلة. — [16] S add. ܡܘܪ̈ܟ.

— [17] HF ܐܝܟ ܡܘܣܩܣܐ, cf. supra lineam 1. — [18] HF add. جردشة العظام تعريق. ܢܓܪܡ ;S add. ܢܓܪܡ عرّقته (sic). — [19] S ܡܘܪܩܝܐ, et in glossa altera ܬܬܡܪܩܘܢ. — [20] HF ܡܘܪ̈ܬܐ ܒܥܠܘ ܒ̄ (F deest ܒܥܠܘ ܒ̄) ܒܗ ܒܡܣܒܐ ܐܝܬ ܕܡܣܟܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒ̄. — [21] S deest. — [22] S add. ܐܝܟ ܕܒܪ̄. — [23] S deest ܗ̄. — [24] S قسى قلبه et glossa seq. deest. — [25] H او هَوج او هذيان; S deest او هَوج. — [26] S add. كم تهذون et quod sequitur deest. — [27] F add. ܒܪ̄ ܫܠܝܐ ܒ̄. — [28] FS غضب; S glossa seq. deest. — [29] F add. ܕܐܣܦܠܝܘܬܐ ܒܪ̄. — [30] F add. موضع. — [31] FS deest تقرّر. — [32] S add. الاستعلاء.

ܐܪܡܐܝܬ ܦܘܠܓܐ[1] ثغل فرصن[2]. ܒܘܙܪܐ ܕܥܘ
ܥܢܒܐ ܕܐܬܥܨܪܬ ܀

ܒܘܩܝܐ بحث. ܘܒܪ ܒܗܠ ܐܡܪ ܕܡܬܒܥܝܐ ܘܡܬܒܩܝܢ ܐܝܟ ܡܬܢܒܝܢ ܐܠܐ ܡܬܒܨܝܢ. ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܩ ܒܒܩܝܐ. ܡܬܒܩܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܒܘܩܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܬܒܥܝܐ في الاوّل يقال يُفحَص عنه. وفى الثانى يُبحَث يُفتَّش عنه. ܘܐܚܪ̈ܢܐ بحث فحص. ܒܘܩܝܐ فحص[3]. ܘܒܚܘܬ ܕܦܘܪ ܒܒܥܝܢ ܗ̄ ܬܐܙܝܕ ܒܒܩܝܢ. ܬܘܒ ܬܒܩܝܢ ܗ̄ ܬܬܒܥܝܢ ܀

ܒܘܩܢܐ ܦܪܣܝܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܗܘܩܒܐ ܦܐܪ ܡܢ ܒܘܩܢܐ[4]. ܒܘܩܢܐ الفار الجُرذان ܀

ܒܘܩܢܬܐ ܪ̈ عضلان[5]. ܒܘܩܢܬܐ ܕܓܪܓܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عضل الحلق ܀

ܒܘܩܢܬܐ ܕܩܢܝܐ ܒܪ̈ اربيان. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܘܩܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܢܝܐ اربيان ويقال روبيان[6] ܀

ܒܘܩܢܬܐ ܕܩܝܡ ܣܦܝܢܐ[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الدماميل ܀

ܒܘܩܪܐ ܘܒܘܩܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ̈ النواء ܒܪܘܒܐ ܬܘܠܥܐ[8]. ܐܝܟ ܕܝܘܢܐ ܡܢܐ ܕܐܦܩ ܡܬܩܪܐ ܒܥܝܢ ܐܘܟܝܬ ܬܘܒ. ܘܡܬܩܪܐ ܓܐܘܐ ܟܦܐ. ܐܬܩܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܥܩܠ اعتقل اعوجّ ܀

ܒܘܩܒܐ تعقيد مكر خبث[9] ܀

ܒܘܩܣܐ ܘܒܘܩܣܐ التلّى[10] ܀

ܒܘܩܡܡܗ ܕܡܘܬܐ حمّة الموت[11]. ܒܘܩܣܐ ܒܪ̈ اشفى حمّة شدّة[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܚܒܠܘ ܠܒܘܩܣܐ زكل الشفرة[13] وايضًا زكل العقرب ܀

ܒܘܩܪܐ. ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܐ زلزلىّ[14] فى النبض. ܡܬܩܪܐ ܒܚܘܬ ܕܦܘܪ ܐܝܟ ܡܬܒܪܝ. ܘܩܫܝܠ ܡܢ ܒܘܩܪܐ ܕܗܘ ܒܪܘܒܐ ܬܘܠܥܐ ܐܝܟ ܒܪܘܒܐ ܕܗܠܒܬܗ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܘܒܐ ܓܒܫܐ ܕܒܘܩܒܐ ܕܐܝܟ ܕܟܐܒ ܒܪܫܐ ܒܗ ܡܬܩܪܐ ܪܩܕ ܐܝܟ ܝܘܢܐ[15] ܀

ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܚܝܘܬܐ ܐܪܒܐ ܕܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ذهوب[16] العين العَوَر[17]. ܒܘܪܐ اعمى. ܒܘܪܐ ܬܘܒ العمى ܀

ܒܘܪܐ دقاق التراب والتبن الدقيق[18] وفى الشام يسمّونه[19] العُور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهباء العجاج. ܒܘܪܐ ܪܡܫܐ يقال غُبار[20]. ܒܘܪܐ ܕܕܪܝܐ ܪܘܚܐ الغبار الذى تذريه الريح او الذى يُرَى فى الشمس فى كوّة البيت وهو الهباء ܀

ܒܘܪܒܐ الغُداف[21]. ܒܘܪܒܐ ܕܙܪܥܐ الزرعىّ[22] ܀

ܒܘܪܓܠܐ ܒܪ̈ تشبّك[23] زَحزَحة ܘܐܚܪ̈ܢܐ التمرّغ[24]. ܒܘܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܦܓܐ نضح الماء الحارّ او غيره على البدن واللطوخات على خرقة ووضعها على البدن الكماد ܀

ܒܘܪܕܪܐ تمشيش ܠܒܘܪܕܪܐ. ܐܘܩܝܦ ܘܒܪ̄

1 HF ܦܘܠܓܐ. — 2 H فرصين, *cf. col.* 482, *l. penult.*; *col.* 904, *l.* 21; S فرصن العنب تجيرة ܒܒܙܪܗ *et glossa seq. deest.* — 3 S *glossa seq. deest.* — 4 S *glossa præced. deest*, *cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturgeg.*, 42, 3. — 5 HF عضلات. — 6 H ܒܘܩܢܬܐ ܕܩܢܝܐ الاربان اعنى اصل القضيب; F *deest* اربيان ويقال روبيان, *cf. Ibn Beithar, ed. Leclerc*, n° 59; Dozy, *Supplém. aux Dict. arabes*, I. 17. — 7 S ܬܫܬܝܬܐ, *cf. col.* 1349, *l.* 8. — 8 S ܒܘܩܪܐ ܒܪ̈ النواء عَوَّج ܬܠܘܠܐ; HF ܦܘܪܟܐ *loco* ܒܪܘܒܐ, *cf. col.* 1415, *l.* 9, *et infra* ܒܘܩܪܐ. — 9 S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التعقّد الاعوجاج. — 10 H التكلّى. — 11 H جمام الموت; S *add.* شدّته *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 12 H جمّى شديدة. — 13 S *add.* (*l.* الاشفى) الاشغى; F *sequitur* ܒܘܩܣܐ اشفى حمّى زكل العقرب شدّة. — 14 S زلزلة. — 15 S *add.* النواء. — 16 S ذهاب. — 17 S *quod sequitur deest.* — 18 FS *deest* الدقيق, *sed add.* صوفة وبالشام (S *deest* دقيقة) دقيقة صغيرة هشيم. — 19 FS يسمّون دقاق (S دقايق) التبن. — 20 F ܪܡܫܐ غبار ويقال ܒܘܪܐ ܕܪܡܫܐ غبار ويقال رؤوس S ;رؤوس القضب القضب الذى يقال له النغاش, *et quod sequitur deest.* — 21 S الغراب الذى ياكل الزرع. — 22 F *deest* الزرعىّ; S ܒܪ̈ الغراب. — 23 F *add.* تنبّط; S تنبّط *loco* تشبّك. — 24 S زحاحة *et deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ التمرّغ.

ܟܘܢܝܐ ܡ̈ܢ ܡܬܥܢܝܢܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܒ݂ ܡܢ
ܟܘܢܝܐ يتغنّى اقول بجاوب واقول غُنّية قصيدة تلحين[1]
ترنيم[2] اجابة. ܟܘܢܝܬܐ غُنّية ܀

ܟܘܫܟܫܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اشغال الدنيا ܀

ܟܘܫ̈ܫܐ ܡ̈ܢ الشوك. ܟܘܫܫܐ صعوبة
شدّة[3] ܀

ܟܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܗ ܦܪܚܬܐ
ܕܦܪܚܬܐ ܕܕܟܝܐ ܘܪܕܝܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܩܘܪܒܢܐ
الطير الذى يقرّب منه القرابين. ܘܟܘܦܐ ܬܘܒ
الضوارى من الطير[4]. ܒܐܘܪܥܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܘܦܐ
ܡܩܪܒܝܢܐ ܠܡܪܝܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܡܥܩܒܢܐ
ܠܡܪܝܐ ܀

ܟܘܦܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܓܦܬܐ حطب الكرم. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܫܒܫܐ ܕܙܝܬܐ ܕܡܬܩܛܥܝܢ ܒܥܩܪܐ ܐܘ ܒܥܩܪ̈ܐ[5].
ܟܘܦ̈ܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܕܙܝܬܐ[6] اغصان شجر الزيتون ܀

ܟܘܦܐ ܥܣܒܐ عُشب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܟܘܦܐ ܕܢܦܠܐ ܒܥܣܒܐ. ܘܬܘܒ ܟܠ
ܦܚܘܠܬܐ ܟܘܦܐ ܥܒܪ ܚܠܦ ܦܚܠ ܐܪܥܢ
عُشب الرياض ويكون تكرّج[7]. ܡ̈ܢ حشيش الصحراء.
ܐܝܟ ܚܢܢ[8] ܘܥܒܪ ܥܣܒܐ ܬܐܪܐ ܒܥܒܝܬܐ.
ܢܒܬܬܐ. ܢܒܥܘܬܐ ܥܠܐ ܙܥܘܪܐ ܝܘܪܩܐ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܐܣܛܘܒܐ العُشب النبات الحشيش[9] ܀

ܟܘܦܢܝܐ ܒܥܠ ܕܦܢܐ ܟܘܢܝܐ. ܥܦܝܦ ܥܫܝܫ.

ܢܦܩܝܢ ܢܣܚܠܝܢ. ܢܥܦܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܒܕ
ܘܥܒܕܬ[10]. ܟܘܦܢܐ تكفين دفن. ܐܫܟܚܢܢ
ܒܡܠܘܬܐ ܕܣܬܝܪܐ[11] ܘܠܟܪ̈ܝܗܬܐ ܕܢܦܘܩܝܢ
ܘܢܚܦܝܢ. ܟܘܦܢܐ ܕܡܝ̈ܬܐ تكفين الاموات
وتجنيزهم[12] ܀

ܟܘܦܐ ܕܐܦܣܢܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نبات[13]
الافسنتين ونوّاره[14] ܀

ܟܘܦܢܝܐ ܟܘܢܫܐ اجتماع[15]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ معادن نباتات.
ܟܘܦܢܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܥܒܪ̈ܬܐ
ܡܪ̈ܝܬܐ ܕܢܦܛܐ ܘܓܒܪܝܬܐ[16] ܀

ܟܘܦܦܐ تضعيف ترديد اعادة تكرير[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
تضاعف ܀

ܟܘܦܫܐ التزام اعتناق. ܡܟܦܫ ܐܝܟ ܚܘܒܒ
ܒܕܘܝ يحتوى ܀

ܟܘܦܪܬܐ كناسة البَيدر واقول التعفير. ܩܪܝܬܐ
ܕܟܘܦܪܐ اسم قرية[18]. ܟܘܦܪܐ ܒܬܐ ܕܒܝܬ
ܕܒܝܐ ܀

ܟܘܨܦܪ عصفر[19] ܀

ܟܘܨܝ ܦܠܓܐ ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ ܗܘ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ[20]. ܟܘܨܝ ܦܠܓܐ ܕܗܘܝܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܒ̈ܢܝ ܐܪܡ ܒܪ ܫܝܡ ܒܪ ܢܘܚ ܀

ܟܘܪܙܐ عصارة[21]. ܟܘܪܙܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܒܝܬܐ ܕܒܝܪܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܠܘܢ ܒܗܘܢ ܟܠܗ
ܘܡܬܬܕܡ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܠܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܬܕܡܝܢ

---

[1] F ملجنة; S ملحنة, *quod sequitur deest.* — [2] F ترتّم. — [3] S ܟܘܫܫܐ ܡ̈ܢ الشوك ويكون الصعوبة. — [4] F الذى يقرّب. ܟܘܦܐ ܡ̈ܢ الطير كلّه والسباع الذى يقرّب منه القربان; S منه. ܕܦܪܚܐ ذو جناح وضوارى ܟܘܦܐ اسم لكلّ طير غير اهلىّ طاهر. يجوز ان يكون منه قربًا للربّ. ܟܘܦܐ ܐܝܟ ܡ̄ الطير كلّه والسباع منه. ܡ̄ ܕܦܪܚ ذو جناح او دوارى. — [5] S ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡ ܐܝܟܢܐ ܫܒܫܐ ܕܡܬܩܛܥܝܢ ܒܥܩܪ̈ܐ العنق وهو الشجر الطوال التى تقطع مع عروقها. — [6] F *add.* تخرج. — [7] S تخرج *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; S *add.* قال مارون. — [8] F *add.* ومارون. — [9] FS ܟܘܦܐ ܕܢܦܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܣܛܘܒܐ العشب الخشب (الحبش والحشب S) مثل. — [10] S *add.* وما دون ذلك من النبات وعفو الحشيش الميت الذى يضعف ويموت. — [11] S ܕܐܣܬܝܪܐ. — [12] F وتجنيزه; S تجنيز الصلاة على الميت. ܟܘܦܢܐ. — [13] FS *loco* نبات حشيش. — [14] FS *loco* ونوّاره وفقّاحه. — [15] FS *add.* جمع آخر نبات; S *glossa seq. deest.* — [16] F *add.* معدن; S *add.* معادن الزفت والكبريت. — [17] S *glossa seq. deest.* — [18] S *glossa seq. deest.* — [19] H عصفور; S *deest.* — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] FS *add.* (F تمصية) ܡ̈ܢ عصارات تمطّى ܡ̄ التجير الثغل.

ܥܘܠ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܘܢܣܒܝܗ̇ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܢܣܒܝܗ̇ ܐܝܟ ܢܣܒܬܐ ܠܐܢܬܬܐ تزوّجها ܘܗܘܐ ܥܠܝܗ̇ ܢܡܘܣ. ܒܥܕܥܕܗ̇[1] ܐܚܪ̄ܢ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠ ܦܪܘܣ ܘܐܦ ܒܢܝ̈ܢܘ ܒܒܥܠܗ̇. ܥܡܝܢ ܗ̇ܝ ܕܢܣܒܝܗ̇ ܒܡܘܕܥܐ ܥܠ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܙܘܘܓܐ تزوّجها ܀

ܥܘܠܒܢܐ ظلامة غشم المروزى غضب. ܥܘܠܒܢܝ ظلامتى غلبتى[2]. ܥܘܠܒܢܝ ܥܠܝܟ[3] ظلامتى عليك او غضبتى عليك[4]. ܥܘܠܒܢܝ ܥܠܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܥܠܘܒܘܬܐ ظلامتى عليك[5] ܀

ܥܘܠܝܐ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ ܥܡ̈ ارتفاع يقال منه ܐܬܥܠܝ[6] ارتفع تعلّى صعد ܀

ܥܘܠܠܐ مداخل يقال منه ܐܬܥܠܠ ܥܠܠܬܐ دخول ܀

ܥܘܠܡܐ ܠܡܥܠܡܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܠܡܠܦܘܬܗܘܢ. ܥܘܠܡܐ الشبيبة[7] ܀

ܥܘܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܘܥܠܐ[8] اضطراب آخر ريح عاصف ܀

ܥܘܡܪܐ لُقمة او قطعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܘܡܪܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز: ܘܡܫܪܝܬܐ[9] ܣܠܩ ܦܘܡܐ ܥܘܡܪܐ ܐܡܪ. ܥܘܡܪܐ ܬܘܒ ܦܬܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܀

ܥܘܡܪܐ[10] ظُلمة ܀

ܥܘܡܩܐ عُمق قَعر ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢ ܡܥܡܩ[11]. ܥܡܝܩܐ عميق[12] غاير[13]. ܥܘܡܩܐ ܕܡܘܦܩܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܘܡܩܐ ܕܚܟܡܬܐ عُمق الحكمة وقعرها. ܥܘܡܩܐ ܕܟܟܪ عُمق خاكَراعنى عُمق عاكَر[15]. ܥܘܡܩܐ ܐܚܪ̄ܢ ܠܥܡܝܩܐ ܐܬܦ̈ܢܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܠܡܫܟܠ ܠܥܡܝܩܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܒܫܡܝܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܠܬܚܬ ܠܦܘܬ ܢܨܝܦܘܬܐ ܕܫܡܗ. ܠܦܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܘܕܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܗܕܐ ܕܠܐ ܙܒܢ ܒܗ̇ ܦܠܠܣܘܦܐ. ܒܗ ܙܒܢ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܒܗ ܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܬܒܥܝܢ ܙܒܢܐ ܘܥܘܡܩܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ[16] ܢܕܥܝܢ ܐܪ̈ܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܫܬܝܬܐ ܠܡܫܟܠ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܥܘܡܩܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܘܥܘܡܩܐ. ܥܠ ܕܠܗ ܠܥܡܩܐ[17] ܡܥܡܩܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܚܘܕܪܢܐ ܘܠܗ ܡܥܡܩܝܢ ܠܗ ܦܬܝܐ ܕܒܠ. ܘܠܐܪܥܐ ܡܫܬܐܣܬܐ ܡܢ ܥܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܝܫܘܬܐ ܫܦܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܥܡܝܩܐ ܒܒܪܝܐ ܕܥܡܝܩܐ ܕܒܠܒܗ̇. ܘܒܝܕ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܠܥܡܝܩܐ ܚܣܝܕܐܝܬ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܐܦ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܗ̇ܝ ܒܪܬ ܥܠܡܐ ܕܪܘܡܐ ܘܥܘܡܩܐ ܠܦܘܬ ܡܥܒܕܢܘܬܗ̇ ܡܕܡܢܝܬܐ ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܡܬܒܨܪ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܝܠܐ ܕܫܘܡܝܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܢܨܝܦܘܬ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. العُمق[18] ܀

ܥܘܡܪܐ ܥܡ̈ مسكن[19]. ܥܘܡܪܐ ܕܩܘܫܝܬܐ[20] المكان الذى يُنبَت فيه القثّاء ܀

ܥܘܢܕܢܐ عدم وفاة فقد[21]. ܒܛܠ يبيد يندرج يُفقَد ينقطع يزول يبرح[22] ܀

---

[1] HF ܒܥܕܥܕܗ̇. — [2] F ܥܘܠܒܢܝ غصبهم غضبهم. — [3] HF ܚܠܦܝ. — اياهم واياى ظلامتى علبتى بسببك وقررت — [4] HF غصبنا عليك; H add. او عندك; S add. ܥܘܠܒܢܝ غضبهم ايايى ظلامتى غلبت بسببك وقهرت. — [5] S add. في رقبتك; F add. غلبنا عليك ܡܟܐܪܘܢ. غلبى عليك. — [6] HF *quod sequitur deest.* — [7] S ܠܡܥܠܦܘܬܗܘܢ; لتعليمهم لتبصيرهم لتهذيبهم. ܬܘܒ تبصير تهذيب لهم *in* F ܥܘܠܡܐ ܠܡܥܠܡܘܬܗܘܢ الشبيبة لتعليمهم. — [8] F *add.* ܐܝܟ ܡܟܐܪܘܢ *et* شغب; S *sequitur* شغب قتال آخر اضطراب. — [9] S *sequitur tantum* لحم عضلة. — [10] F *add.* ܐܝܟ ܡܟܐܪܘܢ; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *et* الغيض. — [11] S *add.* واقول اعماق. — [12] F غيق. — [13] S *add.* ܬܘܒ ܥܘܡܩ̈ܐ جباب يطرح فيها مهما كان من الحبوب مثل الحنطة وغيرها. ܥܘܡܩ̈ܐ ܕܡܬܡܠܝܢ ܒܥܒܘܪܐ وتمتلى الجباب من البرّ. — [14] S ܕܡܫܪܦܐ. — [15] F ܥܘܡܩܐ ܕܟܒܪ عمق عاخر مرج عاخر غور عاخر; S ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܦܟܫܕ ܥܘܡܩܐ ܕܟܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مرج عاخر غور عاخر. — [16] S *deest* ܕܠܐ. — [17] S *quod sequitur usque ad* ܘܠܐܪܥܐ *deest.* — [18] S *add.* القعر. — [19] S *add.* ܡܥܡܪ. — [20] FS *quod sequitur deest.* — [21] FS *add.* ܥܘܢܕܢܐ. — [22] S ينفقد *loco* يُفقَد *et deest* يبرح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܥܘܝܪܐ ܕܡܥܘܪܢܘܬܐ تعمية يقال منه
ܐܬܥܘܪ ܀
ܥܘܝܦܐ تمايل يقال ܐܬܥܘܦ ويكون غشى ܘܡܢ
ܚܫܘܟܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغشى الخفيف الاغماء.
ܚܫܘܟܐ ܩܠܝܠܬܐ اى أُغمى[1] عليه. ܐܬܥܘܦܘ
ܐܝܟ ܛܠܒܘ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗܟܐ ܘܠܗܟܐ. تمايلوا يمنة
ويسرة ܀
ܥܘܝܕܐ[2] تعويد ܘܐܝܣܬ̈ܐ عادة ܀
ܥܘܝܩܕܐ ܗ̄ ܥܘܩܒܐ[3] ܬܠܬܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܘܢܐ
ܕܗܟܐ ܕܥܝܩ ܡܬܥܩܕ ܢܦܫܗ ܐܘܟܝܬ ܢܬܗ الالتواء
التعقّد[4] التطوّق ܀
ܥܘܝܪܘܬܐ الكَمَه. ܥܘܝܪܐ اعمى اكمه. ܥܘܪܐ
العمى[5] ܀
ܥܘܟܪܐ ܪ̄ كدر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܟܪ
ܕܡܥܟܪ ܠܡܥܟܪ ܕܡܬܥܟܪ العايق المانع ܀
ܥܘܠܐ اثم جور سيّات زيغ نفاق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܚܪܢܐ ܡܥܠܝܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ الاثم بالناس خاين.
ܘܬܘܒ ܥܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܥܟܪ ܕܠܐܚܪܢܐ ܙܕܩ.
ܘܡܬܦܠܓ ܡܢ ܙܕܝܩܐ ܢܟܝܠܐ ܘܢܦܫܟܐ. ܥܘܠܐ
اثيم جاير مجرم[6]. ܥܘܠܐ ܡܬܥܘܠܢܐ ܘܡ̈ܢܝܢ ܡܥܠܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[7] تقريظ الكافر يسخط الربّ. ܠܐ
ܥܘܠ ܐܢܐ ܥܡܟ لا اظلمك. ܐܥܠܒܘ ܒܝ غدروا بى
زعم. ܥܘܠ ܥܘܠ ܗܘ ܡܥܘܠܐ. ܡܬܥܘܠ ܒܗ
ܥܘܠܐ. ܐܥܠܒܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܥܘܠܐ
اثموا نافقوا. ܐܬܥܘܠ ܗܘܐ ܥܘܠܐ استعمل الاثم.
ܐܬܥܘܠ ܐܬܦܠܓ ܒܗ ܥܘܠܐ. ܢܘܦܩ
ܕܡܥܘܠܘܬܐ ܥܠܝܡ ܘܡܙܒܢܝܢ[9] يبخسون بالميزان.

ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܥܘܠ ܥܒܕܗ الاثيم بصاحبه.
ܥܘܠܐ الظالم واقول الفاجر ܀
ܥܘܠܐ ܒܪ̈ طفل. ܡܫܘܐܠܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄[10].
ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܐ ܕܐܡܗܬܗܘܢ ܡܢ ܐܪܒܥܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܕܡܬܓܒܠܝܢ. ܥܘ̈ܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ
ܨܘܪܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܝܢܐ
ܕܒܗܝܢܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܡܢ ܠܗܟܐ ܐܡܪܘ. ܡܛܠ
ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܝܢܐ ܕܡܫܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ
ܕܡܢ ܬ̈ܚܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܬܐܣܬܐ. ܘܕܒܪܐ
ܡܬܢܦܫܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܝܘܕ.
ܘܢܩܒܬܐ ܠܬܡܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܡܬܓܒܠܐ
ܒܟܪܣܐ ܬܫܥܐ ܝ̈ܪܚܝܢ[11]. ܘܒܢܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܒܢܝܢ ܕܡܢܗܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘ ܕܡܬܬܠܕ ܒܪ
ܫܬܬܐ ܝ̈ܪܚܝܢ ܘܒܪ ܬܫܥܐ. ܠܐ ܚܝܐ. ܡܛܠ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܫܘ̈ܝܐ ܕܡܢܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܒܬܗ
ܕܐܝܦܘܩܪܐܛܝܣ[12]. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܦܘܪܢܐ ܥܒܕܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܥܘܠܐ ܕܠܐ ܡܨܝܪ ܐܡܪ ܓܠܝܢܘܣ[13]
ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܐ. ܒܪ̈ ܥܡܫܒܪܢܝܬܐ. ܕܝܕܥܐ ܗܘ
ܐܡܪܝܢ ܕܠܕܐ ܥܘܠܗ ܒܗ ܠܐ ܡܨܝܪ. ܘܒܬܪ
ܕܠܝܕܐ ܠܗ ܡܢ ܡܨܝܪ[14]. ܥܘܠܐ ܗܘ ܓܒܪܐ
ܕܡܬܬܠܕ ܒܫܘܒܥܐ ܕܝܪ̈ܚܝܢ ܒܥܘ̈ܡܪܗܘܢ ܥܘܠܐ
ܕܡܨܝܪܐ. ܘܒܫܘܒܥܐ ܕܩܕܡ ܢܬܠܕܘܢ ܢܬܠܘܢܐ
ܡܫܬܟܚ. ܘܒܫܘܒܥܐ ܠܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܬܒܪܝܐ
ܡܬܐܡܪ. ܘܒܫܘܒܥܐ ܠܬܪܬܥܣܪ ܝܘ̈ܡܝܢ ܛܠܝܐ.
ܘܒܫܘܒܥܐ ܠܬ̈ܠܬ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܠܒܘܒܐ. ܘܒܫܘܒܥܐ ܠܟܠܗ
ܝܘ̈ܡܝܢ ܛܠܝܐ ܒܒܪ ܡܬܐܡܪ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܘܒܫܘܒܥܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܒܪܐ ܡܬܐܡܪ ܀

[1] S اعى et supra الاعا. — [2] S deest. — [3] HF ܥܘܩܕܐ ܗ̄ ܥܘܩܒܐ, cf. ܥܘܩܕܐ infra. — [4] S التعوّق loco التعقّد. — [5] S ܥܘܪܐ العمى. ܥܘܝܕܐ تعويل et add. ܥܘܟܪܐ مانع كدر. ܥܘܟܪܘ اعاقنى ومنعنى عايقنى صدّنى. — [6] S glossa præced. deest. — [7] S add. اذا ما مدح الاثم غضب الربّ. — [8] S ܐܬܥܠܒܘ. — [9] S ܥܠܝܡ ܘܡܙܒܢܝܢ; F add. ܐܢܫܐ. — [10] F ܡܫܘܐܠܐ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ; H add. ܥܘܠܐ et in marg. سال فى تسمية الاجنّة وابداعهم. — [11] H quod sequitur usque ad ܘܒܪ ܬܫܥܐ deest. — [12] Cf. Hipp., ed. Kühn, I, 442. — [13] Cf. G., XIV, 254; Imm. Lœw, Z. D. M. G., XLI, 361. — [14] S add. قال جالينوس اظنّه الدبّ. فانّ امّه تلده غير مصوّر وكلّما المولود بغير صورة لطعته تصوّر et quod sequitur deest.

ܒܪ̈[1] ܥܘܗܕܢܐ ܕܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ منافع
واشفية خاصّيّة واشفقة[2] ܀

ܥܘܗܕܢܐ ذكر زاد المروزى عهد حفظ[3]. ܐܬܥܗܕ
احفظ. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܡܢ ܐܝܟ̈ ܕܝܐܡܪ ܐܝܟ̈
ܐܬܥܗܕܘܢܝ ذكرنى قوم. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܕܬܢܝܢ
ܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܥܗܕܬ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܘܐܝܟ̈ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܕܡܬܥܗܕܢܘܬܐ ܕܗܢܐ
ܡܥܗܕܢܐ تذكّرت. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܥܗܕܢܐ
مذكّر او حاجب او ديوانيّان ܀

ܥܘܝܐ عواء نبح نبيح[4]. ܢܥܘܘܢ يعوّون. ܒܪ̈ ܫܥܝܐ
ܡܢ ܫܥܘ بكين بكاءً مُرًّا[5]. ܘܐܝܟ̈ ܥܘܝܐ عوى
نبيح ܀

ܥܘܝܩܐ ܒܪ̈ تعويق عايق تاخّر[6]. ܐܬܥܘܩ ܗ̄
ܗ̄ ܡܢ ܐܝܟ̈ ܐܬܥܘܩ ܠܡܗܠܟ ܡܕܡ
ܐܝܟܐ ܕܗܘ عاقهُ عايق ܀

ܥܘܝܨܐ[7] تعويص ܀

ܥܘܙܐ ܒܪ̈ شدّة صعوبة منتهى. زاد المروزى سورة
فورة عزّة[8]. ܥܘܙܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ انتهاء
الشىء الى الغاية. ܥܘܙܐ ܕܛܠܝܘܬܐ هيجان
الصبوة[9] ܀

ܥܘܙܙܐ اهتياج يقال منه ܐܬܥܙܙ عن المروزى
يُزاد[10] صعوبة وشدّة ܀

ܥܘܙܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[11] الحمل[12] الشىء. ܥܘܙܢܐ
ܒܪ̈ صبر احتمال عزّ يقال منه ܥܙܙ عانَد. ܡܥܙܢܘܬܐ

معاندة. ܘܐܬܥܙܙ حاول ان يعتزّ بهم فلم يمكنه. ܚܙܩܝ
ܒܪ ܕܐܚܙܝܐ[13] ܡܥܙܙ ܠܗܘܢ ܒܡܬܬܦܢܘ ܀

ܥܘܙܝܐ ܥܘܙܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ جهد
الربّ[14] ܥܘܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܘܙܝܐ ܐܒܘܗ̄ ܠܝܘܬܡ
عوزيّا اولده يوثام قال قوم من المفسّرين انّه ترك احزيا لانّه
ولده بنت احب[15] وكذلك يوّاش واموصيّا لانّ من كان من
نسل احب لم يجب ان يصفه فى ولادة المسيح ربّنا ܀

ܥܘܙܝܐܝܠ ܥܘܗܕܢܐ[16] ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله.
ܘܡܚܪ̈ ܗܘ[17]. ܥܘܙܐܝܠ ܕܕܗ ܕܐܗܪܘܢ. ܥܘܙܝܐܝܠ
ܬܘܒ ܥܘܙܗ ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله ܀

ܥܘܙܝܠܐ ܒܪ ܛܒܝܐ ܕܐܬܩܛܠ ܠܒܪ خشف.
ܘܐܝܟ̈ ܒܪ ܐܝܠܐ عجل الايّل ܗ̄[18] ܚܒܪܐ ܕܐܝܠܐ.
ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܘܠܐ[19] ܕܐܝܠܐ ولد الايّل.
ܐܘܙܝܠܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܢܝ ܐܝܠܐ بنى الايايل
ܒܪ̈ كركدّن[20] ܀

ܥܘܙܢܝܬܐ ܒܪ̈ عَوسَج[21] واقول شوك الغار ويوجد فيه
العَجلة التى يحملها الريح ويقال لها العُهن ولونها ابيض
وهى كالعَجلة ܀

ܥܘܙܠܐ[22] ܕܗܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
الاكشوت ܀

ܥܘܛܫܬܐ عطاس[23] ܀

ܥܘܝܐ[24] ܒܥܘܬܐ ܡܬܢܚܬܐ ܘܡܢ ܥܘܝܐ
ܕܟܠܒܐ ܡܢܒܚ عويل ونحيب[25] او عواء الكلاب
والذياب[26]. ܥܘܘ ܒܟܠܗ ܗ̄ ܢܒܚܘ ܗܘܘ ܒܟܠܗ ܀

---

[1] F *deest* ܒܪ̈ ..... ܥܘܗܕܢܐ, *cf. col.* 861, *l.* 18. — [2] S *deest* واشفقة. — [3] S *add.* ܐܬܥܗܕ ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ اذكر. — [4] S *deest* نبيح; F *deest* نبح. — [5] S *glossa seq. deest.* — [6] F تاخير; S *deest.* — [7] S *deest.* — [8] H *glossa præced. deest.* — [9] F صبوة شدّة فورة منتهى هيجان; S *hæc glossa deest.* — [10] S زاد المروزى ازداد. — [11] S ܥܘܙܐ ܬܘܒ. — [12] HF الحمل. — [13] S *deest* ܒܪ ܕܐܚܙܝܐ. — [14] S *glossa seq. alio in loco est.* — [15] F اخزيا *et* اخب. — [16] S ܒܪ̈ ܥܘܗܕܗ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *deest* ܗ̄. — [19] F ܥܒܠܐ; H *hæc glossa deest.* — [20] F *repetiit hic primam glossam et add.* العفر. — [21] FS *sequitur* ܕܐܚܙܝܐ شوك. ܘܥܒܕܘ ܟܠܝܠܐ ܕܥܘܙܢܐ ܘܣܡܘ ܒܪܫܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الشوك. ܘܬܘܒ ܥܘܙܢܐ ܕܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܦܩܥܬܐ ܚܘܪܬܐ الشوك الذى له زهرة بيضاء ܥܘܙܢܐ ܗ̄ ܥܘܙܐ ܚܘܪܐ الشوكىّ زعم *et* F *add. postea* ܘܥܙܙܐ ܘܡܥܙܙܢܐ ܐܬܥܙܙܘܢ. ܘܗܘܝܢ ܒܥܕܬܐ ܥܘܙܢܐ ܘܡܥܙܙܢܘܬܐ ܕܩܫܝܐ. — [22] F ܥܘܙܠܐ; S ܥܘܙܠܐ. — [23] S *add. hic* ܥܘܛܫܐ ܗ̄ ܥܛܫܘܬܐ — ܥܘܛܫܐ — ܥܘܝܐ ܗ̄ ܢܒܚܐ. ܥܘܝܐ ܕܟܠܒܐ — ܐܬܥܘܝܬܐ. — [24] S ܥܘܝܐ, *cf. col.* 1413, *l.* 10. — [25] F *deest* ونحيب; S *add.* تعويص. — [26] S *glossa sequens deest.*

سقوط اللهاة[1]. ܥܘܒܝܢܐ ورم. ܥܘܒܝܢܐ ܕܚܟܐ ورم الحنك. ܥܘܒܝܢܐ ܕܥܘܡܩܬܐ ورم عَضَل الحلق. ܥܘܒܝܢܐ ܚܡܝܡܐ ܕܗܘܝܢ ܠܥܘܠ ܒܥܩܪܐ ܕܛܦܪ̈ܐ الدواحس[2]. ܥܘܒܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܠܒܪ ܢܦܩܐ ܗܘ ܕܩܪܝܢ الجاب. ܥܘܒܝܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ الاورام التى تكون فى موضع اللحية. ܥܘܒܝܢܐ ܒܪ̈ الورم. ܥܒܝܒ وَارم.

ܥܘܒܪܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܥܒܪ ܥܒܪܬܗ مسدودة الرحم[3].

ܥܘܓܠܐ ܥܘܓܠܬܐ[4] ܡܥܓܠܢܘܬܐ تنجيل.

ܥܘܓ اقول عوج وهو اسم ملك ܒܒܘܫܢ ܘܠܥܘܓ ܡܠܟܐ ܕܒܬܢ وعوج ملك بيسان.

ܥܘܕ ܘܗܘܠ ܡܬܟܬܒܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܫܠܐ. ܢܘܣܦ ܘܒܪ̈ اما لا[5] ܚܕ ܡܢ ܐܡܫܪ̈ܐ ܕܡܠܬܐ. ܥܘܕ[6] ܐܡܫܪܐ ܐܝܟ ܥܕܡܐ ܘܕܝܢ ܘܟܢ ܘܥܘܠ ܘܒܬܪ̈ܟܢ[7]. ܘܟܕ ܠܟ ܐܝܟ ܩܡܝܐ. ܘܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܢܕܣܡܘܣ رباط الكلام وتسمّيه النحويّون حَرف[8]. ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܥܠ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟ. ܕܝܢ ܙܕܩ ܠܡܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܡܩܕܡ ܘܒܬܪܟ ܠܟ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘܕ ܒܒܪ ܘܗܘ ܐܡܫܪܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܠܟ ܘܥܘܠ. ܘܐܡܫܪܐ ܗܘ ܕܡܫܘܕܥ ܠܦܪܘܫܐ ܒܡܥܕܢ ܕܐܬܐܡܪ ܘܣܠܩ ܢܦܫ ܡܬܐܡܪ لعلّ. ܥܘܕ ܬܘܒ ايضًا. ܘܗܟܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ.

ܥܘܕܘ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܙܘܗ̈ܝܗ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ارفعوا عن انفسكم[9] خبايث الشرير.

ܥܘܕܐ[10] الهام البوم.

ܥܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܡܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܡܥܒܕܬܐ ܕܥܡܪܐ نبات عرق[11].

ܥܘܕ̈ܝܐ[12] ܒܡܣܠܝܢܘܣ صنف من اصناف النصارى[13].

ܥܘܕܐ ܗ̄ ܒܠܠܝܐ ܒܠܚܘܕ ܦܪܚܐ ܘܢܩܫܐ ܪܒ ܘܠܠܒ ܘܪܒܐ ܠܥܡܥܡ ܘܕܚܝܠ ܢܘܗܪ بُومة ويقال الهامة ويقال المدبّجة اصغر من الغيهَب[14].

ܥܘܕܕܐ ܒܪ̈ عيدان ما تنجل[15] من اسفل. ܥܘܕ̈ܕܐ[16] ܕܒܪ ܢܦܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ. ܥܘܕ̈ܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܐܠܨ ܡܝ̈ܐ ܒܗ ܡܬܬܟܕܢܝܢ زئبر يتعلّق به الماء اذا قُدح[17]. ܥܘܕܕܢܘܬܐ زئبر الثوب. ܥܘܕ̈ܕܐ ܬܘܒ.

ܥܘܕܟ̈ܐ[18] ܗ̄ ܫܦܢܐ. ܥܘܕܟ̈ܐ الورشان.

ܥܘܕܢܐ[19] تخليص استنقاذ استرجاع.

ܥܘܕ̈ܠܐ اللوايم.

ܥܘܕܢܐ دلال تَرَف زاد المروزى التفنيق[20]. ܡܥܕܢܘܬܐ مدلّلة. ܘܒܪ ܣܪܘ ܥܘܕܢܐ ܥܘܡܪܐ الخصب. ܥܘܕ̈ܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܥܘܕܢܐ ܘܦܘܢܩܐ دلالٌ وتفنّقٌ. ܬܘܒ ܡܢ ܥܘܡܪܐ خصبٌ[21]. ܥܘܕܢܐ ܬܘܒ التدلّل التنعّم الترف.

ܥܘܕܪ̈ܢܐ ܒܪ̈ معونة ܗ̄ ܡܥܕܪܢܘܬܐ زاد المروزى النصرة. ܡܥܕܪܢܐ يكون معين[22]. ܒܐܦܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܒܡܗܘܠܬ ܥܠ ܫܡ ܥܘܕܪܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ

---

[1] S *add.* ورم اللهاة *et deest* ܥܘܒܝܢܐ ورم *quod sequitur.* — [2] S الداحس. — [3] S *add.* لا تحبل. — [4] S *deest* ܥܘܓܠܬܐ *hic, sed add. ad calcem.* ܥܘܓܠܬܐ دحرجة. ܥܘܓܠܐ تدحرج. — [5] S. ܐܝܟ ܗܢܐ ܬܘܒ ايضا. ܥܘܕ ܒܪ̈ ܗ̄ امر لا. آخر اما لا. ܘܐܡܫܪܐ. — [6] S *add.* ܐܝܟ ܡܥܕܟ ܘܒܪ ܣܪܘ. — [7] S *add.* ܒܬܪܟ. — [8] FS *deest* وتسمّيه النحويّون حَرف. — [9] HF ܢܦܫܟܘܢ, ܥܘܕ; *et* انفسهم يرفعون; S الشريرة *loco* الشرير *ad calcem.* — [10] S *deest.* — [11] S *deest* نبات عرق; H *glossa tota deest.* — [12] S ܥܘܕ̈ܝܐ; H *deest* ܒܡܣܠܝܢܘܣ *quod sequitur.* — [13] H من اصناف التابعين لعُودى الارطوقى. — [14] S المدبّجة الصغيرة بالنسبة الى الغيهب. — [15] S ما يتحمل. — [16] F *add.* عشافة; *in* S ܥܘܕܕܐ ܗ̄ ܕܥܘܕܐ ܕܢܦܠܐ ܡܢ ܢܦܠܐ التزفير. — [17] S من (*sic*) اذا قرح. تنظيف مجراة البول التزفير العين. — [18] S *deest, cf. col.* 1405, *l.* 14. — [19] S *deest.* — [20] S التفنّق; H *add.* اعنى التسمين. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* معنى.

ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ ܕܡܬܦܩܕ ܥܘܗܕܢܐܝܬ
ܟܢܘܫܬܐ الجماعة. ܘܒܪ ܐܘܢܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ.
ܥܕܬܐ ܕܐܡܘܬܐ ܬܚܕܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ
ܥܕܬܐ جماعة الامم تحيط بك[1]. ܥܕܬܐ
ܐܢܐܣܛܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܥܕܬܐ
ܕܩܝܡܬܐ بيعة القيامة[2] .:.

ܥܘܗܕܬ ܡܠܬܐ ܕܬܠܚܝܬܐ[3] ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܬܥܗܕܬ ذكرت. ܥܗܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܬܥܗܕ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܗܘ ܡܢ ܬܠܚܝܬܐ اذكرني انسان[4]. ܥܗܕܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ[5] ܐܬܥܗܕܬܗ ܠܦܠܢ ܐܘܟܝܬ ܐܬܥܗܕܬܗ ܡܢ ܬܠܚܝܐ ܗܘܐ ܠܗ[6]. ܥܘܗܕܢܝ ܗ̄ ܕܐܘ ܦܠܢ ܐܬܥܗܕܝܢܝ ܘܠܐ ܬܛܥܝܢܝ اذكُرني يا فلان ولا تنساني. ܥܘܗܕܢܝ ܗ̄ ܕܐܘ ܦܠܢ ܐܘܟܝܬ ܐܬܥܗܕܝܢܝ ܡܢ ܬܠܚܝܬܐ ذكّرني يا فلان[7]. ܥܗܕܢܝ ܐܘ ܐܠܗܐ. ܐܘܟܝܬ ܐܬܥܗܕܝܢܝ ܘܠܐ ܬܛܥܝܢܝ (sic) ܐܥܗܕܢ ܡܫܝܚܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܝܕ ܡܢ ܦܬܓܡܘܗܝ اذكُرنا يا الله ولا تنسانا. ܥܗܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܠܐܢܫܐ ܡܬܥܗܕܝܢ ܘܥܗܕܝܢ يذكرون اقوامًا[8]. ܥܗܝܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܥܗܝܕܝܢ. ܘܐܢܫ̈ܐ ܡܬܥܗܕܝܢ ܠܗܘܢ يذكروهم قوم. ܥܗܝܕ ܐܢܐ ܕܥܗܕ ܐܢܐ[9] انا ذاكر. ܥܗܝܕ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܐܢܫܐ ܐܬܥܗܕܘܢܝ هم يذكروني .:.

ܥܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܘܐܢܫ̈ܐ يلائم[10] يصلح يشاكل. ܥܗܝܢܘܬܐ ܒܪ مشاكلة[11] ملاءمة موافقة

آخر ما يصلح واقول وجوب صلاح ܥܗܝܢܐ معونة معاونة استعداد .:.

ܥܗܪܘܬܐ ܒܪ عهر هيجان[12]. ܥܗܪܐ الذكر الهايج بالشهوة[13]. ܥܗܪ̈ܐ الهايجين المغتلمين. ܥܗܪ̈ܐ ܗܘܘ ܒܡܪ̈ܐ ܡܥܫܢܝ ܒܓܒܠܐ هايجون مغتلمون. ܒܥܗܪ̈ܐ ܗܘܘ ܥܡ ܐܢܬܬܗ .:.

ܥܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة .:.

ܥܘܒܐ ܒܪ حضن ضمن بطن جَوف واقول قُبل المراة. ܥܘܒܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ اوعية بطون الدماغ[14] حضن. ܥܘܒܐ ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܡܥܡܘܕܝܬܐ الحضن الروحانيّ[15]. ܥܘܒܐ ܕܡܚܘܬܐ الجلد الذى لا يلصق بالجرح. اقول الجرح الذى يتدمّل راسه وتعمل فيه المدّة ولا يلصَق به جلده[16]. ܥܘܒܐ ܕܡ̈ܝܐ بطن الماء[17]. ܥܘܒܐ ܕܥܢܢ̈ܐ ܒܪ جور السحاب[18]. ܥܘܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܢܘܩ̈ܒܐ النواصير. ܘܥܘܒ̈ܘܗܝ[19] ܕܚܕܝܐ ܘܡܥ̈ܘܗܝ اجوان الصدر وبطونه .:.

ܥܘܒܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ عبد الربّ[20]. ܘܥܒܕܢܐ ܗܘ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ. ܥܘܒܕܢܐ ܗܘܘ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ[21] ܦܠܚ ܥܒܕܢܘܬܐ .:.

ܥܘܒܝܐ كثافة[22]. ܥܘܒܝܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܝܐ ܕܥܒܝܘܬܗ ܕܡܠܐܟܐ ܒܥܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠܗ. ܥܘܒܝܐ ܕܐܝܟܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ لغيف تكاثف[23] .:.

ܥܘܒܕܢܐ ܕܬܠܚܝܬܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ

---

[1] S تحط بك. — [2] S add. التى فى بيت المقدّس. — [3] S ܡܠܬܐ ܕܬܠܚܝܬܐ. — [4] S add. ما كُنت نسيته. — [5] HF add. hic ܡܢ ܬܠܚܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. — [6] S add. اذكرت فلان. — [7] F اذكرني ايش نسيت; S ما كان قد نسيته. — [8] S يا فلان ما انسيته. يذكرون من قوم آخرون اظنّه S ܥܗܝܕܝܢ loco ܥܗܕܝܢ et يذكرون اقوامًا in hac glossa et initio glossæ insequentis. — [9] S deest ܕܥܗܕ ܐܢܐ. — [10] FS ملاومة واستعداد يليق. — [11] S sequitur ܥܗܝܢܘܬܐ. ܥܗܝܢܘܬܐ مصالح et in marg. ܥܗܝܢܬܐ مصالحنا (sic) ܐܘܟܝܬ ܡܫܚܠܦܢܐ. — [12] F add. الموافق الكفوّ الملائم القيّام; S add. غلبة. غلوة غلمة. — [13] F add. المغتلم et glossa seq. deest; S الهايج المغتلم العاهر et sequitur ܥܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܥܫܢ ܒܓܒܠܐ هايم مغتلم عاهر يحترق بالشهوة. — [14] FS deest الدماغ; S ܥܘܒܐ loco حضن quod sequitur. — [15] S المعموديّة. — [16] S add. اعنى يندمل على فساد وينسدّ راسه فى غير نشاء. — [17] S add. وسطه. — [18] FS ܕܥܢܢ̈ܐ; S add. بطن الغمام السحايب. — [19] S ܗܘ (sic) ܥܘܒܘܗܝ. — [20] S quod sequitur deest; H glossæ usque ad ܥܘܒܕܢܐ ܗܘܘ desunt. — [21] F add. ܥܒܕܢܘܬܗ. — [22] S glossa præced. deest. — [23] S كثيف تكاثف كثافة حكيته. — [24] HF ܥܘܒܝܐ.

ܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܟܐ ܗܒܠܐ[1] ܘܚܠܝܐ
ܘܒܥܘܬܐ. ܘܗܟܢ ܗܘ ܢܘܪܐ ܘܫܒܝܒܐ ܀
ܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܘܒܪܝܢ ܘܫܘܠܛܢ
ܫܠܝܛܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ ܕܒܬܠܐ[2] ܡܢ ܕܒܪܐ
ريح السَبَل[3] في العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܬܘܒ الشبكرة
الظلمة. ܘܚܫܘܟܘܬ ܥܝܢܐ ضعف البصر البادنجنج[4] ܀
ܒܬܪܟܢ ܡܢ بعد والى هذه الغاية ܀
ܒܬܪ ܗܟܢ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗ ܘܗܟܢܐ
ܠܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܒܚܐ عدن[5] ܀
ܒܪ ܠܐ ܡܢ قبل ان ܀
ܒܪܬܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܘܡܬܚܙܐ لوم ܘ عذل ܘ
مذمّة ثلب ملامة[6]. ܒܥܠܘ ܘܬܠܐ ܒܪܬܠܝܐ ܐܝܟܢ.
ܬܘܒ ܒܪܬܠܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪܒܥܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܥܘܠܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܒܪܬܠ ܠܒܥܠܕܒܒܗ ܘܠܐ
ܢܒܥܐ ܠܗ اللّوم ܀
ܒܥܘܬܐ ܡܢ[7] حتّى. ܒܥܘܬܐ ܠܗܫܐ الى هذه
الغاية. ܒܥܕܢ ܗܘ[8] ܒܥܘܬܐ ܠܗܫܐ ܘܫܥܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܪܐ الآن والساعة. آخر الى هذه الغاية الى الآن ܀
ܒܬܪܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܒܥܘܪܒܐ. ܘܡܢ ܒ
ܬܘܒ ܕܒܬܪܗܘܢ ܒܐܝܠܢܐ ܒܥܘܪܒܐ خصب بالاشجار.
ܘ ܒܥܒܪܢܐ ܗܘ. ܒܥܘܪܒܐ[9]. ܒܥܒܪ ܬܘܒ
ܒܥܒܪܢܐ ܒܥܕܢ النعيم[10] ܀
ܒܬܪ ܫܢܬܐ ܡܢ سنة سنتان على قول احوب[11].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܡܢ ܒܥܕܢܐ ܠܒܥܕܢܐ من وقت الى

وقت في كلّ حول. ܒܪ ܒܬܪ ܒܬܪܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܒܬܪܝܢ
ܗ سبع سنين ونصف[12]. ܒܥܕܢܐ ستّة اشهر وانا اقول وقت.
ܡܢ اوان. ܒܬܪ ܠܒܬܪ ܗ ܡܢ ܡܥܢܐ ܠܥܢܐ. ܡܢ
ܡܥܢܐ ܡܠܘܬܐ ܀
ܒܥܕܥܐܕܐ عيد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܒܥܘܗܕܢܐ
ذكر عيد. ܒܥܕܥܐܕܐ اعياد[13]. ܒܥܕܥܐܕܐ ܕܫܠܝܐ
ܗ ܕܫܬܩܐ. ܒܥܕܥܐܕܐ عيد رازين ܀
ܒܥܕܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܡܢ خُصَل شَعر عناقيد. ܐܝܟ
ܕܒܪ ܒܥܕܘܬܐ ܕܩܘܨܬܐ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗ
ܩܘܨܬܐ جعد ذوايب. ܒܩܘܨܬ ܕܪܝܫܐ[14] ܘܒܥܕܘܬ
ܡܥܕܕ ܒܥܕܘܬܐ ܕܪܝܫܗ[15] ܀
ܒܪ ܩܠܝܠ ܗ ܡܢ عن قليل لقد كُدت وشيكًا ܀
ܒܥܕܪ ܡܢ معونة زاد المروزي نصرة[16] ܀
ܒܥܕܪܐ سنّادات. ܒܥܕܪܐ معين ܀
ܒܥܕܪܐ ܡܢ ܒ كندس[17] ܀
ܒܥܕܪܐ ܗ ܩܝܣܐ ܕܪܕܐ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܒܗܘܢ
ܫܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ الدعايم ادقال خشب كبار
يسند بهم السور. ܒܥܕܪܐ ܗ ܩܝܣܐ ܕܐܢܫܝܢ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܕܐܠܦܐ كافشات السفينة الدقل[18]. ܒܥܕܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܩܝܣܐ ܕܒܥܕܪܝܢ ܡܢ ܒܥܕܘܪܐ
ܠܒܥܘܪܐ ܘܡܥܒܪܝܢ ܩܝܣܐ ܕܡܥܒܪܬܐ اقول
المعابر[19]. ܘܒܥܕܪ ܕܒܥܕܘܪܐ. ܩܝܣܐ ܕܪܕܐ ܀
ܒܥܕܬܐ جماعة عيد البيعة. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ
ܟܢܘܫܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܥܕܢܐ ܟܢܫܐ[20] ܠܒܥܕܬܐ
بيعة[21]. ܒܥܕܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܐܝܟܢܐ

---

[1] H *add. in marg. de hoc vocab.* مقطوع, *hoc est* ܗܘ ܠܐ وهو. — [2] HF *deest* ܕܒܬܠܐ. — [3] S السيل. — [4] S البادنجنج بالفارسية. ܘܗܟܢ ܐܡܪ ܒܥܘܬܐ ܢܘܪܐ ܚܫܘܟܬܐ. — [5] F *add.* نعم. — [6] FS *deest* ملامة. — [7] S *add.* متى. — [8] HF ܒܪ ܙܒܢ ܘܒܥܕܢ *sed add. ad calcem* ܐܝܟܢܐ ܒܬܪ ܙܒܢ ܒܥܘܬܐ ܠܗܫܐ. — [9] S *quod sequitur deest.* — [10] F *add.* ܒܥܕܢ ܕܒܥܘܪܒܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ارض النعيم ܘܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܥܘܪܒܐ. — [11] HF *sic*; S ايوب. — [12] S سنة سنتين ونصف. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] F *add.* ܡܢ ܒܥܕ; S *add.* ܡܢ ܕܥܕ.

— [15] S *add.* ܒܥܕܘܬܐ ܕܩܘܨܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ حبال الجلة. ܒܥܕ ܒܥܕ ܕܥܕ ܥܕܬܐ ܒܥܘܩܕܐ. — [16] S *de hoc vocabulo et de posteriore hæc habet :* ܒܥܕܪ ܡܢ اعان واقول عضد. ܒܥܕܪܐ ܡܢ معونة المروزي نصرة ܒܪ ܙܒܢ ܘܬܫܥ تسعماية وعشرة ايام. *et add. hic* ساعدة آخر الف وماية وخمسين. النبى يقول. الف (*sic*) وثلاثماية *cf. Dan.*, VIII, 14. — [17] H *add.* وضح; S *add.* ܡܥܕܢܐ. — [18] F ܬܘܒ ܕܩܠܐ ܕܒܥܕܪܐ الرقل; S *glossa præced. deest.* — [19] F *add.* الجراسن; S *add.* الجراس *et glossa seq. deest.* — [20] S ܕܥܕܬܐ ܒܥܕܬܐ. — [21] S *add.* موضع الصلاة والسجود والعبادة.

ܢܟܝܠܘܬܗ. ܐܘ ܢܟܠܘܬܗ. ܡܢ ܥܕܢܐ ܠܥܕܢܐ ܡܥܕܥܕܢܐ. ܢܟܠܘܢܗ[1]. ܥܕܢܝܐ ܬܘܒ ܡܢ ܥܕܝܘܬܐ ܀

ܥܕܢܥܐ[2] ܐܝܟ راسن ܘܐܝܟ ܦܠܝܓܐ[3] ܀

ܥܕܢܘܬܐ ܗ̄ ܠܒܐ ܕܡܬܥܕܪ ܒܒܟܝܐ[4] ܀

ܥܕ مهما الى وقت. ܥܕ ܐܦܢܐ ܡܬܬܐܡܪܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟ ܥܕܡܐ ويقال الى ومتى وحتّى[5]. ܥܕ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܕܡܢ متى ܘܥܕܡܢ وهو ܘܐܝܟ ܕܠܥܠܡ ܥܕܡܐ[6]. ܥܕ ܚܝ وهو حَيّ[7] وهو باقٍ[8]. ܥܕ ܐܢܐ بين ما انا. ܥܕ ܐܡܬܝ حتّى متى[9]. ܥܕ ܗܫܐ الى الان. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ الى متى ܀

ܥܕܢܐ هذا فى دانيال اى لم يعبَق[10] بهم. ܥܕܢܐ ܐܝܟ ينوب[11]. ܥܕܢܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܩܪܝܒܐ دنا منهم ܀

ܥܕܥܕܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ الورشان[12]. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ فاختة. ܥܕܥܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوراشين ܀

ܥܕܥܕܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ذُباب الكلب ܀ ܥܕܥܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܝܢ ܦܣܩܐ القَطع ܘܦܘܠܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܥܕ ܬܥܒܝܕܐ ܕ̄ ܕܬܪܬܝܢ. ܡܢ ܒܘܪܢܐ ܕܙܝܙܢܐ ܘܥܕܥܕܐ ܡܢ ܟܪܡܐ ܘܥܕܥܕܢܐ[13]. ܥܕܘ ܙܝܙܢܐ نقضوا الارض وقلعوا منها الزوان. ܥܕܘ ܘܦܠܚܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قطعه وجزّه ثمّ كربه واقول انّه جمع قطعوه وجزّوه ثم كربوه[14] ܀

ܥܕܘܥܕܝܢ[15] ܡܥܕܥܕܬܐ ܗܝ ܀

ܥܕܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ ܚܢܢ الناصر والمعين[16] المعضّد العون ܀

ܥܕܢܐ ܐܝܟ عبوق[17] حُمّى غِبّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܕܪܐ الدور ܀

ܥܕܢ ܥܠܘܗܝ ܗ̄ ܥܕܢܝ ܥܠܘܗܝ مرّ به طرقه واغربه زعم[18]. ܥܕܢܐ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتسلّط عليه ويغلبه[19]. ܥܕܢܝ ܥܠܝ ܟܘܪܗܢܐ[20] تطرقنى الآفات. ܥܕܢܝ ܟܐܒܐ تسلّط الاوجاع. ܥܕܢܐ ܘܡܚܘܕܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[21] ܡܫܬܠܛܝܢ. ܥܕܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܬܐܡܪ ܕܐܫܬܐ ܥܒܕܬ ܦܘܫܐ. ܡܚܘܕܪܢܐ ܕܝܢ ܠܐܫܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܡܬܬܐܡܪܐ. يقال للاوّل قلد الحُمّى ونوبة الحُمّى آخر دور الحُمّى عبوق الحُمّى[22] وللثانى اهتياج الحمّى. ܥܕܢܐ ܕܠܐ ܩܒܝܥ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ادوار غير مستوبة[24]. ܥܕܢܐ ܘܫܘܚܠܦܐ المدّ والجزر. ܥܕܢܐ ܕܐܫܬܐ الحُمّى التى لا تنوب ادوار غير مستوبة ܀

ܥܕܝܩܐ ܐܝܟ مربطة مشدودة[25] معكمة. ܥܕܝܩܐ ܗ̄ ܛܥܢܐ ܥܕܝܩܐ ܗ̄ ܡܣܝܟܐ احمال مشدودة مربوطة الاعدال[26]. ܥܕܝܩܐ ܦܣܝܩܐ الذى قطع[27]. ܥܕܝܩ ܡܢܩܦ ܘܡܚܒܫ. ܥܕܝܩܝܢ ܛܥܢܐ ܐܝܟ ܕܐܟܫܝܢܐ ܛܥܢܐ ܥܕܝܩܐ ܗ̄ ܛܥܝܢܐ[28] ܘܣܢܝܩܝܢ ܠܐܦܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܝܩ ܡܢ ܥܕܪܐ ܕܗܘ ܕܘܟܝܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܥܕܝܩܘܬܐ ربط شدّ ܀

ܥܕܪܝܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب. ܘܐܝܟ ܚܢܢ برّىّ غريب[29]. ܥܕܝܩܐ الطارقون[30] ܀

---

[1] S ܢܟܝܠܘܬܗ ܐܘ ܢܟܠܘܬܗ يرمونه يطرحونه. — [2] S ܥܕܢܥܐ ܥܕܢܥܐ. — [3] HF ܦܠܝܓܢܝܐ; F add. ܠܟܡ; S add. ܐܝܟ ܠܟܡ. — [4] S add. القلب اذا نغر بالبكاء. — [5] FS add. واذا; S deest وحتّى. — [6] HS deest ܥܕܡܐ; S add. ما دام باقيًا باقٍ بعد; — [7] F وهو حتى. — [8] S add. ܥܕ ܚܝ glossa seq. deest. — [9] S add. حتام; glossæ seq. desunt. — [10] F يبق; S يعقب. — [11] S add. من النوايب. — [12] S seq. الوراشين, cf. col. 669, l. 14. — [13] HF ܘܥܕܥܕܢܐ; S add. تنقية الزرع من الزيوان وتنظيف الكرم; glossa seq. deest. — [14] S قرموا قطعوه جردوه كسحوه زبّروه وجزوه ثم كربوه. الارض من الدغل والقضيب. ثم كربوها وزرعوها ويقال القرام. — [15] S deest. — [16] S vocab. seq. desunt. — [17] S عود loco عبوق. — [18] S ܥܕܢ ܥܠܘܗܝ يتسلّط عليه ويغلبه. — [19] S مرّ به واعبر به وعبر به. ܐܝܟ مضى عليه جاز عليه زعم. — [20] S add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ hic et in glossa seq. — [21] FS ܐܝܟ ܕܡܢ. — [22] S للاوّل قلب الحمّى عود نيابة الحمّة تكرار جنس (?) الحمّى, cf. col. 1042, l. 1. — [23] HF ܕܠܐ ܒܢܠܘܐ. — [24] S quod sequitur deest. — [25] S add. او مشددة محكّمة. — [26] S glossa præced. deest. — [27] S يقطع. — [28] HF ܛܥܝܢܐ. — [29] FS glossa præced. deest. — [30] F add. غرباء.

ܥܒܪܘܢ[1] ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܥܒܪܐ̄ ܕܝܘܪܕܢܢ ܗ̄
ܚܒܪܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܥܪܬܐ ܕܟܦܘܠܐ. ܝܘܢܝܐ
ܕܝܢ ܣܠܒ ܥܒܪܘܢ ܒܫܡܐ ܐܪܒܥ ܗ̄ ܐܪܒܥܝܬ ܀
ܥܒܪܩܐ ܐܝܟ ܒ̄ܒ الابلق من الغنم وغيره[2]. ܘܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܥܒܪ̈ܩܐ ܗ̄ ܦܩܥܬܐ بُلق الغَنَم[3] ܀
ܥܓܘܪܐ ܒܪ̄ ܙܘܥܬܐ خدر. ܘܙܘܥ ܥܓܪܐ.
ܥܓܘܪܘܬܐ خَدَر. ܥܓܘܪ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܦܫܝܛ
ܠܥܓܘܢܝܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تقبّض من البرد وغُلب.
ܦܫܛ ܘܙܘܥ ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܩܫ[4] ܠܘܬ ܩܘܪܫܐ
ܐܢ ܢܗܘܐ ܠܗ[5] ܀
ܥܓܘܪܐ النجس[6] الغليظ. ܥܓܘܪܘܬܐ ثخانة
غلاظة ضخامة ܀
ܥܓܡܫܐ ܕܬܘܪܐ الجاموس النطّاح الرمّاح.
ܥܓܡܫܘܬܐ نطح رمح. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܢ ܬܘܪܐ
ܥܓܡܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܬܡܠܝ ܘܡܢ ܕܩܕܡܘܗܝ. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ النطّاح. ܥܓܫ ܬܘܪܐ ينطح يرفس[7] ܀
ܥܓܝܒܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܬ̄ܪ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܓܡܦܝ
ܒܝܐܦܐ ܡܢ ܕܐܓܠ. ܒܥܘܝ ܕܝܢ ܥܓܒ[8]
ܚܒܝܒܐ ܀
ܥܓܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ثقيل منكوب سقطة
سُوّ نوم على جنب ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܓܝܡܘܬܐ غايص فى الوحل.
ܥܓܡ ܐܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܥܓܝܡܐ انت
متلوّث[9]. ܥܓܝܡܝܢ ܒܟܠ̄ ܕܦܬ̄ܪ ܡܬܝܒܩ[10]. ܡܬܥܓܝܡ
ܡܬܥܓܠ. ܥܓܝܡܐ ܒܪ̄ النايم على جنب.
ܐܬܥܓܡܘ ܐܫܬܦܠܘ ܘܢܦܠܘ ܘܐܬܥܪܩܒܘ ܒܗ ܠܐ
ܡܕܝܡ ܠܡܩܡ ܀

ܥܓܠܬܐ ܕܦܪܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عَجَلة
كبيرة. ܥܓܠܬܐ عَجَلات[11] ܀
ܥܓܠ ܒܥܓܠܘܬܐ ܘܥܓܥܓ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ينقبّض سريعًا ويجفّ. ܥܓܠ بالعجلة سرعة. ܥܓܠ
عجل[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܥܢܦܐܝܬ ܒܠ ܒܪܢ
ܕܢܥܢܦ ܒܥܘܡ ܥܓܠ ܡܬܐܡܪ دحرج سريع[14] ܀
ܥܓܠܐ عجل. ܥܓܠܬܐ عجلة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܝ[15] ܕܒܥܒܕܝܢ (sic) ܡܫܟ̈ܐ
ܕܡܪܝܬܐ ܥܓܠܬܐ ܕܬܘܪ̈ܐ بقرة صغيرة ܀
ܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܦܫܘܫܐ ܗ̄
ܒܪܕܘܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܥܒܕܐ ܥܓܠܬܐ ܕܦܓܠܝܐ
ܡܫ̈ܟܠܐ عجلة. ܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܠܕܪܘܒܐ عجل[16]. ܥܓܠܬܐ ܗ̄ ܒܥܓܪܒܐ
ܕܢܥܫܐ[17] بنات نعش وهنّ سبعة كواكب اربعة اسفل
وثلاثة فوق ܐܦ ܕ̈ܒܐ ܪܒܬܐ وتُسمّى الدُبّ الأكبر.
ܥܓܠܬܐ ܗ̄ ܠܡܪܟܒܬܐ العجلة التى يُحمَل عليها ܀
ܥܓܠܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܓܠܐ
ܬܠܝܬܝ ܫܢܝ̈ܐ ܗܘܝܐ ܒܬܠܬܐܡܪܢ. ܐܦ ܕܒܪܐ
ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܫܢ̈ܝܐ ܒܗ ܫܒܩܐ ܬܘܒ. ܘܐܦ
ܥܓܠܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܬ ܫܢܝܐ عجل قد اتت عليه
ثلث سنين[18]. ܥܓܠܐ ܕܠܐ ܡܥܓܥܓ[19] عجل لم
يستعمل ܀
ܥܓܠܘ ܒܐܦ̈ܐ ܕܪܘܪ̈ܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
دحرجوا حجارة كبارًا ܀
ܥܓܠܐ ܥܦܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܡܒܐ ازوح[20] سقوط لا
ينهيّا معه قيام[21]. ܢܥܓܘܢܗ[22] ܗ̄ ܢܥܡܒܡܒܘܢܗ. ܐܦ

---

[1] S deest. — [2] HF من الغنم وجاء به غيره. — [3] S بلق ܕܝ̈ܗ جلح جمّ. — [4] S ܕܦܩܫܘ. — [5] S add. تشنّج. — [6] F add. الجاسى; in S ܥܓܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ البجس الغليظ من البقر البجس (sic). — [7] S يرمح loco يرفس. — [8] S ܘܐܢ loco ܥܓܒ. — [9] S ܡܢ ܥܓܝܡܘܬܐ ܘܡܢ ܥܓܝܡܐ, ملوث, deest ܐܢܬ et انت. — [10] S ܥܓܝܡܝܢ et ܡܣܝܒܩܝܢ. — [11] S add. ܥܓܠܐ عجلى. — [12] F ܘܥܓܥܓ; S ܘܡܥܓ. — [13] H deest عجل; S deest سرعة. — [14] F deest دحرج; S deest دحرج سريع. — [15] S add. السريع. — [16] F deest عجل; S sequitur ܥܓܠܬܐ ܒܪ̄ العجلة بنا[ت] النعش. — [17] H ܘܕܒܐܘܪܝܬܐ بنا[ت] نعش. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ add. ܘܥܢܙܐ. — [18] S add. وكبش او عنز او ما شاكل ذلك. — [19] S add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ من اصناف الحيوان. — [20] S زوح. — [21] S add. ܐܬܥܓܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܦܠܘ ܘܢܦܠܘ ܘܐܬܥܪܩܒܘ ܒܗ ܠܐ ܡܕܝܡ ܠܡܩܡ, cf. col. 1403, l. penult. — [22] HF ܢܥܓܘܢܗ.

متراصف[1] متكاثف ضيّق السطور[2]. ܥܒܘܛܐ ܐܝܟ
ܪܡ الجلّ[3] من الحشيش ⁘

ܥܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نتو الاورام[4]. ܥܒ̈ܝܬܐ ܢܝ̈ܬܐ ܘܠܐ ܦܬܝܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخُراج[5] النيّ الذى لم[6] ينضج. ܥܒܝܐ جافى غليظ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[7]. ܥܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ غلظ. ܘܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ ܡܥܒܝ ܗܘܐ ܚܢ̄ لانّ قلوبهم كانت جافية. ܥܒܝܘܬܐ ܚܢ̄ ورم غلظ جفاء الثوب. ܥܒܝܐ ܕܦܓܪܐ ܚܢ̄ حجم البدن او الجسم غلظ البدن[8]. ܥܒܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܢܫܐ ܗ̄ ܥܘܒ̈ܝܬܐ.
ܥܒ̈ܝܬܐ اورام انتفاخ حجم ⁘

ܥܒܕܬܐ فعلة. ܐܬܥܒܕܬ هاجت. ܐܥܒܕ ܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصالح. ܥܒܝܕ̈ܬܐ مخلوقون[9]. ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢ ܒܗ ܠܥܒܕܐ ܕ̄ العبوديّة. ܒܐܘܪܚܬܐ[10] ܐܚܪܢ ܥܒܕܘܬܐ ܥܠ ܥܒܕ̈ܐ ܘܡܪ̈ܘܗܝ ܒܗ[11] ⁘

ܥܒܝܛܐ القَتَب الغليظ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܦܐ ܕܓܡ̈ܠܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܚܪܝܢ ܢܣܒܐ ܠܓܡ̈ܠܐ ܘܡܫܟܢ ܐܝܟ ܥܒܝܛܐ ܕܓܡܠܐ ܘܡܬܬܢܝܚ ܥܠܝܗܘܢ[12]. ܥܒܝܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] الغبيط ويقال القَتَب. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܝܛܐ ܕܓܡ̈ܠܐ قَتَب الجمال ⁘

ܥܒܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المتكاثف الجثل[14]

الغبيط ܕܠܐ ܦܬܚ ܥܝܢܐ[15]. ܥܒܛ ܡܠܚܗ استاصل ريشه وشمطه ⁘

ܥܒܝܬܐ[16] العباية ܘܦܪܘܣܬܐ ܘܐܦ ܠܐܦܣܬܐ[17]. ܥܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغرازيدج من الخُبز. ܦ̄ ܐܦ ܠܐܦܣܕܐ[18]. ܥܒܝܬܐ ܬܘܒ ثخينة ⁘

ܥܒ̈ܪܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احاطة الارض. ܥܒܪ̈ܐ الاقطار[19]. ܥܒܪܐ ܕܓܙܪܬܐ ܕܡܥܪܒܗܘܢ ܚܢ̄ ܗܘ ܥܒܪܐ ܕܓܙܪܬܐ ذلك الجانب[20]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܒܪܐ ܕܓܙܪܬܐ عبر الدجلة. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول الساحل ساحل البحر ⁘

ܥܒܪ̈ܝܐ ܚܢ̄ ܡܢ ܥܒܪܗ ܕܦܪܬ ܕܥܒܪ ܐܒܪܗܡ ܐܬܩܪܝܘ. ܘܚܢ̄ ܢܣܒ ܠܐܠܗܐ ܥܒܪܝܐ[21] ⁘ ܥܒ̈ܪܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܦܣܩܗ ܕܐܪܥܐ[22]. ܥܒܪܗ ܦܣܩܗ حَدُّهُ منتهاه. ܥܒܪܐ ܥܒܘܪܐ ܥܒܘܪܬܐ ܡܬܥܒܪܢܘܬܐ عبور مجازة معدية[23]. ܐܥܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اجاز. ܐܬܥܒܪ اجوز. ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܚܢ̄ ܘܒ̄ܪ̄ تعدّى الشىء ومخالفة السنّة[24]. ܥܒܪ ܠܪܝܫܝ غمرنى ساح علىّ عدّا راسى[25]. ܥܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܒܝܒܘܬ ܡܥ̈ܝܐ ܕܡܫܠܫܠܢܐ النجّ فى الامعاء الاسهال المفرط. ܥܒܪܬܐ ܬܘܒ زلق الامعاء[26] ⁘

ܥܒܪ[27] ܕܒܘܟܪܘܗܝ، ܥܒܪ ܠܥܝܢܐ ܡܣܪܝܩܐ ܡܢ ܥܠܝܗ ܘܥܠܗ ܦܟ ⁘

---

1 S مترادف. — 2 S add. منضود. — 3 HF الخلّ. — 4 S add. عيل الاورام غلظ الاورام. — 5 S add. الغاشى. — 6 HF deest لم. — 7 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ et add. ܥܒܝܐ الغليظ العيل. — 8 S quod sequitur deest. — 9 S glossa præced. deest. — 10 HF deest ܒܐܘܪܚܬܐ. — 11 S add. تزاد عليهم الوظيفة ليهتمّوا بها. يضاعف عليهم العمل. — 12 S addidit (l. الهَودَج) الجهداجه اكاف الجمل السمر. — 13 S quod sequitur usque ad المتكاثف deest. — 14 F add. الغبيط. — 15 S ܕܠܐ ܦܬܚ الغبيط من غير فتح العين. — الغطب. — مُفجو المتنفّس كثيرًا. — 16 F add. عباء. — 17 S add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشاروقة اعنى عباية اعنى الكسيّة الصغيرة الذى يلتحف بها اهل الغرا. — 18 F add. ܥܒܝܬܐ عباية عباة; S ܥܒܝܛܐ مشرّق. ܐܬܥܒܛ et sequitur : ܘܐܦ ܠܒܘܫܐ ܥܒܝܛܐ ܗ̄ ܡܠܝܐ ܦܐܪ̈ܐ (l. ܦܐܪ̈ܐ) ܘܛܪ̈ܦܐ شجرة متكاثفة كثيرة الاغصان والورق خصبة حسنة الصورة. — 19 S احاطة الارض. اقطار الارض. — 20 S sequitur اقاصى الارض من الخليج عبر الخليج. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول شاطى البحر عبور البحر معبرة اليم ܘܚܢ̄ ܥܒܪ̄ [ܢܣܒ] ܠܐܠܗܐ. — 21 S اعنى البحر. حبيب الله. — 22 FS glossa præced. deest. — 23 F معصية; S مغاضة ويقال معصية وتجاوز الامر تعدّى السنّة. — 24 S مخالفتها تجاوزها. — 25 S جاز راسى; F سباح loco ساح. — 26 F add. الذرب; S add. الذرب [و]غيره. — 27 S deest.

IMPRIMERIE NATIONALE.

عبد قنّ[1]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܠܝ ܥܒܕ ܦܠܚ
ܠܥܠܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܝܗ ܐܝܟܢܘ
ܒܥܒܕܐ ܗ̄ ܒܥܒܕܐ ܡܥܠܝܐ الافعال الحسنة[2].
ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܫܒܩ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕ
ܠܐܝܕܗ[3] ܐܝܟ ܡܩܕܡ فعل يعنى شيًّا متقدّمًا.
ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܫܦܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܦܪ ܐܝܟ
ܡܚܕܬ يفعل مستانفًا[4]. ܥܒܕܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܢܦܩ
ܥܠ ܬܪܥܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܝܕܘܗܝ ܒܪܟ
صنعة يديه بارك[5]. ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الاعمال[6].
ܥܒܕܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܩܐ ܡܢܗ
ܥܒܕܗ ܡܬܦܪܫ ܘܡܬܚܙܐ. ܐܝܟ ܒܪܬܐ ܘܬܪܒܐ
ܘܡܬܠܬܐ. ܐܘ ܡܦܩܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܘܣܝܐܢܝܬܐ[7]
ܕܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܥܠܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ.
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܥܒܘܕܐ ܘܗܢܐ ܬܫܘܒܚܬܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܥܒܕܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ[8]. ܥܒܕܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ ܗ̄ ܡܢ ܥܒܘܕܐ[10]. ܥܒܕܐ عبد. ܥܒܕܬܐ
الغنم والبقر والعوامل والدوابّ والعبيد ويقال عَمَلة[11].
ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الخرثىّ آخر الشراء[12]
بالعبيد والغنم والبقر. ܘܬܘܒ ܥܒܕܬܐ ܣܘܓܐܐ
ܕܩܢܝܢ. ܒܒܝܬ ܒܥܝܪܐ البقر والدوابّ المروزى الثقل
والثقلة[13] المواشى بكثرة. ܥܒܕ ܠܝ ܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ ܕܘܫ ܥܨܪܬܐ اعصر العصير. ܥܒܕ
ܓܢܒܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܒܛܘܫܝܐܝܬ يعمل
عمله فى سرّ وخفيّة[14]. ܥܒܕܬܐ العملة[15] والأكرة.
ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ عبد الملك. ܥܒܕ

ܛܒ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ انعم واعمل خيرًا وصالحًا[17].
ܥܒܕ ܠܝ اتّخذ لك. ܥܒܕ ܥܒܕܘ ܡܛܠ ܫܡܟ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ اثبتنى[18] من اجل اسمك ⁘. ܥܒܕ
ܢܟܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܥܒܕ ܢܟܦܗ[19] ܗ̄ ܫܦܝܪ
ܢܒܝܠܬ شديد القوّة. ܘܣܘܕ ܐܡܪ ܕܫܦܝܪܗ ܪܒ
ܡܗܝܡܢܐ ܠܚܝܠܐ ܥܒܕ ܢܟܦ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ
العبد العامّ. ܥܒܕ ܢܟܦ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܕܫܡܥ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܥܒܕ ܢܟܦ ܥܒܕܐ
ܕܫܬܬܐܣܝܬܐ ⁘. ܛܒ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܢܘܕܘܢ ܠܝ ܡܪܝܐ
ܥܒ̈ܕܝ ܘܙܕܝܩ̈ܝ ܢܫܒܚܘܢܝ. ܙܕܩ ܠܡܥܒܕ
ܕܗܢܐ ܗܕܡܐ ܕܦܪܝܫ ܠܗ ܚܕ ܥܒܕܘܗܝ.
ܠܘܬ ܢܘܟܪܝܐ ܥܒܕܘܗܝ ܐܝܬ. ܗܟܘܬ ܘܗܘ
ܦܬܓܡܐ ܕܬܪܬܝܗ. ܕܐܠܗܐ ܢܥܕܘܢ ܠܝ ܥܒܕܝ.
ܒܗ ܒܗܝܢܐ ܥܒܕܝ ܐܠܗܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܗܒܠܐ
ܐܬܐܘܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܙܡ̈ܘܪ ܐܠܗܐ ܫܒܚܐ
ܡܫܬܒܚܝܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ[20] ⁘.

ܥܒܘܕܐ اقول الفاعل الصانع. ܥܒܘܕܘܬܐ
عبوديّة. ܥܒܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الصنيعة
ܘܐܚܪܢܐ ܥܒܘܕܘܬܐ استعباد[21] ⁘.

ܥܒܘܪܐ الحنطة البرّ الطعام[22] ⁘.

ܥܒܘܪܝܐ[23] تجاوز تعدّى ⁘.

ܥܒܘܩܘܬܐ ܒܪ̈ܩ بلقة. ܥܒܩܩܐ الابلق من
الغنم ويقال على الثوب اذا كان خامًا[24] ⁘.

ܥܒܘܛ ܒܘܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ خطّ

---

[1] S اقول عبد او خادم. — [2] S add. يكون ذلك عبدًا ابدًا خادمًا. — [3] S ܐܝܕܗ. — [4] S deest مستانفًا. — [5] HF deest بارك. — [6] S add. الافعال. — [7] S ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ loco ܐܘܣܝܐܢܝܬܐ. — [8] S add. (l. الثابت) الثابن الفعل والعمل والباقى. — [9] S ܥܒܕ. — [10] S add. يفعل من الفاعل. — [11] S ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܠܚܘܕ ܩܢܝܢܐ ܘܐܝܟ ܦܩ̄ ܒܦܘܩܕܢܗ; H add. وايضًا مال متاع رحل انية القنية الكثيرة جدًّا. ܒܝܬ ܒܥܝܪܐ مكان البقر والمواشى et quod sequitur usque ad ܥܒܕ ܠܝ ܡܫܪܝܐ deest. — [12] S الكثرا. — [13] S deest والثقلة. — [14] S فى خفى وستر وتواضع. — [15] S ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الفعلة. — [16] S ܥܒܕ ܛܒ افعل الخير. — [17] FS deest واعمل خيرًا وصالحًا. — [18] HF اثبنى. — [19] S (?) ܥܒܕ ܢܟܦ ܗ̄. — [20] S add. hic ܥܒܘܕܐ (lege ܥܒܘܪܐ) ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܘܥܒܪ العروق ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܥܒܘܪܐ الشوك. — [21] S secunda et ultima glossa desunt. — [22] S ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الطعام الاكل الحنطة. — [23] S deest. — [24] S اذ كان خام جافًا اعنى غير مقصور.

ܥ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܐ ܥܠ ܡܦܫܩܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܥ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܫܩܢܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2] عيد الفصح ܀

ܥܐܕ يقلع الزوان. ܥܐܪܘܕܘܬܐ قلع الزوان[3] ܀

ܥܐܙܐ ܒܪ ܙܒܘܢܐ ܡܫܚܐ ܒܒܙܢܐ ܗܘ[4].

ܒܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܙܘܐ الانتهاء فى الصعوبة[5] ܀

ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مدينة غَزّة[6]. ܒܥܐܙܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܦܢܛܦܘܠܝܣ ܕܦܠܫܬܝܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܒܢܝ ܐܝܬܝܗ. ܕܗܢܝܢ ܚܡܫ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܥܐܠܐ ܕܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العوسج[7] ܀

ܥܐܡ ܒܪ يضمّ[8] ܀

ܥܐܪ ܠܗܘܢ ܒܪ يفجر. ܝܕܪܘܢ يمسكون[9] ܀

ܥܒܐ الاجمة غاب[10] غيضة[11]. ܒܝܬ ܥܒ̈ܐ غياض غياطل ܀

ܥܒܕܐ ܒܪ فعل عمل. ܥܒܕ يعمل[12]. ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܕܡܬܥܒܕܢܐ ܠܡܠܟܘܬ ܕܥܒܕ ܠܡܒܕ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܢܓܪܐ ܠܬܪܥܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ[13] ܐܕ̈ܫܐ. ܠܗܘ ܕܥܒܝܕ ܒܣܘܟܠܗ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܬܦܝܣܐ ܠܗܬܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܗܬܢ. ܘܠܗܘ ܕܥܒܝܕ ܒܐܣܝܪܐ. ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܦܘܫܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܘܬܠܝܐ ܕܥܒܝܕ ܠܦܘܫܟܐ ܐܝܟܢܐ. يفعل يعمل. ܒܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܒܕܝܢ ܕܥܒܕܬ ܘܡܥܒܕܢܐ ܒܬܪ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܐܟܘܬ ܕܒܝܬܐ ܡܒܕܝܢ ܡܥܒܕܬ ܒܬܪ ܥܒܝܕܗ. ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ العمل الذى يبقى بعد صاحبه وصانعه[14]. ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܢܝܫܐ ܒܬ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܠܡܬܠܒܠܘܬܗ ܘܥܒܪܝ ܥܠܬܗܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܕܐܥܒܕ ܠܗ ܒܝܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ اغناهنّ[15]. ܥܒܕ ܥܒ̈ܕܝܢ عبد عبيد. ܥܒܕܘ ܒܪ ܒܗ ܚܒܝܒܐ ܘܐܦ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ[16]. ܥܒܕ ܦܠܚ

---

[1] S ܕܦܨܚܝܢ. — [2] F *add.* عيد سمك. ܣܝܡܟ; RS *add.* عيد ܥܘܕܐ ܦܠܣܘܗ قلعوا. — سهمك وقرعتك. — [3] RS *add.* الدغل منها وعوروها ويقال عن قلع القصيب القرام. ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ — [4] RS *add.* صغير. — [5] RS *add.* ܣܪܘ. يصعب يعوز. — [6] RS *quod sequitur deest.* — [7] RS *add.* على الحايط الغقاس. — [8] S *add.* ܒܪ يعضّ. — [9] RS *add.* يضبطون يتشبّثون. — [10] RS غابة. — [11] RS *sequitur* ܘܡܢ ܒܪ ܣܪܘܟܣܐ مواضع الغابات اجام

- ܥܒܐ الحرذون *et postea* عياطل دحال (غياطل دحال) (*lege* ܥܒܐ غليظ متهيّج (نحين تهيج R ;(?) نحين متنبّخ (*l.* — [12] S *add.* ܥܒܕܐ ܒܪ الكهنة. — [13] S ܬܝܢ. — ,وارم [14] S مثل البنيان الذى يبقى بعد بانيه *et add.* بعد صانعه. والخطّ بعد كاتبه والصنعة بعد صانعها وغير ذلك. — [15] S *loco* اغناهنّ *hæc habet:* وبارك فيهنّ وفى بيوتهنّ واحسن اليهنّ. — [16] S *add.* عبوديّة رقّ ملكه.

ܣܬܪܐ ܡܢ ܙܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ستارة من
المطر الدى يكون مع الريج. ܣܬܪܐ ܒܪ̈ ستره حاجز.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ ܣܛܪܬܐ ܐܝܟ
ܡܛܠܠܬܐ[1]. ܣܬܪܐ ܬܘܒ مظلّة سرادق. ܣܬܪܐ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܙܐ سرّ. ܣܬܪܐ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ[2].
ܣܬܪܐ[3] هدم ثلب. ܣܬܪܐ نقض هدم ܀
ܣܬܪܬܢܝ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ثبّتنى. ܣܬܪܬܢܝ
ܒܣܒܪܟ ثبّتنى برجائك ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܗ̄ ܕܠܡܟܣܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S *add.* ܘܡܛܠܬܐ ܗ̄ ܣܛܪܬܐ *et deest glossa seq.* — [2] S *glossa præced. deest.* — [3] S ܣܬܪܐ *et ult. glossa deest.* — [4] S *add. antea* ܫܬܪܬ ܡܢ ܣܬܪܬܐ ܘܣܒܪܬܐ مكّن وثبت.

ܘܡܦܩܕܢܐ السرافيون . ܘܐܦ ܡܣܡܣܢܐ المروزى سرافيل[1]. ܗܢܘ ܕܝܢ ܣܪܦܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܣܪܦܐ السرافيون سرافيلون . ܐܦ ܗܘ ܚܝܘܬܐ اعين . ܘܐܬܩܪܝ ܥܕܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘ .:.

ܣܪܦܐ حسو[2]. ܣܪܘܦܬܐ اقول جرع[3]. ܣܪܘܦܐ ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܦܐ حسو يُعمل من حشيش الحنطة .:.

ܣܪܦܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܦܐ ܣܪܘܦܐ .:.

ܣܪܦܣܛܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܦܐ السفن .:.

ܣܪܦܝܢ[4] اسم رجُل .:.

ܣܪܩܐ ܘܡܣܪܩܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܩܐ مَشّط اجسادهم عذاب وجلد . ܐܦ ܣܪܩܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܡܣܪܩܐ المشاط. ܣܪܩܐ عذاب[5]. ܣܪܩܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܩܐ ܡܣܪܩܐ ܕܡܢ ܣܪܩܘܬܐ[6] الامشاط من الفراغ. ܡܣܪܩܐ[7] المحلجة المشط النظافة[8]. ܣܪܩܐ ܕ الامشاط. ܣܪܩ سلب[9]. ܣܪܩ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܩܐ ܘܚܝܐ شقوا. ܐܣܬܪܩܘ تخليت تجرّدت . ܣܪܩܘܬܐ ܣܪܩܘܬܐ مشاقة[10]. ܘܐܝܟ ܡܢ ܣܪܩܐ ܟܬܢܐ ܕܡܣܪܩ كتّان مسرّح[11] ويقال مشاقة ܗ̄ ܣܪܩܘܬܐ ܕܟܬܢܐ .:.

ܣܪܩܘܣܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܩܐ ܕܣܪܝܩܘܬܐ ܐܬܝܢܐ .:.

ܣܪܩܘܠܐ ܐܦ ܣܦܝܢܐ ܗܘ ܕܟܠ ܝܡܐ ܣܪܩܘܠܘܣ ܕܒܝܫ ܡܟܬܒܝܢ[12] .:.

ܣܪܩܘܠܘܣ ܗܘ ܐܦ ܪܕܘܦ ܘܐܙܠ ܒܠܚܘܕ[13] ܕܡܠܟܐ ܕܡܘܩܕܐ ܘܪܬܐ ܕܣܪܬܘܪܐ ܠܦ انزروت . ܢܣܬܟܒܬ ܦܪܘܣܐ ܡܢܐ ܠܗ[14] .:.

ܣܪܩܘܣ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܦܪܢܐ[15] .:.

ܦܪܬܐ ܐܦ ܘܚܕܐ كرمة. ܦܪܬܐ ܝܘܪܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܦܘܢ ܕܗܘ ܐܠܦܪܬܐ .:.

ܦܪܬܐ هاون[16] .:.

ܣܪܬܘܪܐ ܕܡܣܬܪܬ ܒܗ ܡܫܡܠܝܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܣܬܪܬܐ[17] ܕܣܪܬܘܪܐ ܕܟܠ ܕܪܘܫܐ ܘܟܠ ܕܡܣܪܐ ܘܟܠ ܕܣܢܝܐ الاوّل يُثلب والثاني يُنقض[18] والثالث يُهدم خاصّة ويقال ايضًا هذا يهدم[19]. ܣܬܪ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܐ انقُض. ܦܬܪܐ الناقض الهادم .:.

ܦܬܪܐ ܘܬܢܝܐ ܦܬܪ ܠܗ ܦܬܪܝܢ[20]. ܐܦ الشتاء. ويقال ܐܟܬܒܐ ܠܟܘܢ ܦܬܪܐ[21]. ܦܬܪܘܣ. ܐܘ ܐܦܬܪܐ ܠܦܬܪܘܢ. ܣܬܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܪܐ ܐܬܝܢܐ ܡܬܠܬܐ المدخل[22] .:.

ܣܬܪܢܐ بنّ كالخ[23] .:.

ܣܬܪܬܐ ܗ̄ ܣܡܣܬܠܬܐ. ܣܬܪܬܐ ܣܬܪܬܐ[24] .:.

ܣܬܪܘܣ[25] ܐܦ ܢܒܪܐ .:.

ܣܪܬܐ ܠܗܘܢ ܦܠܝܢ ܕܡܠܟܐܝܬ ܦܪܠܐ ܚܕܝܕ .:.

---

[1] F *deest glossa sequens;* H *deest quod sequitur usque ad* ܐܬܝܢܐ. — [2] S *add.* وحسو تجريع. — [3] S *add.* تجريع. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* ܣܪܩܐ عذاب . المشاط. — [6] S ܡܣܪܩܘܬܐ ܘܡܢ ܡܣܪܩܘܬܐ ܕܡܢ الامشاط; H *deest* من *quod sequitur.* — [7] S ܣܪܩܐ. — [8] H *add. in marg.* او النداقة. — [9] S *glossa præced. deest;* H *deest quod sequitur usque ad* ܣܪܩܘܬܐ. — [10] H *add.* سراقة نشارة. — [11] S *quod sequitur deest.* — [12] S *deest* ܡܟܬܒܝܢ. — [13] S ܘܒܠܚܘܕ. — [14] FS *deest* ܡܢܐ ܠܗ. — [15] S *add.* جسد *et deinde* ܦܪܘܣ ܠܡܨܪܝܐ ܗ̄ ܡܫܠܛܐ ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܕܣܪܩܘܗܝ اخذوا مال المصريين واستوليوا عنهم ܣܪܩܘܣܝܢ ܗ̄ ܡܪܢܐ - واستفرغوهم وعروهم ܣܪܩܘܣܐ ܗ̄ ܒܨܘܡܐ - ܕܐܪܒܥܝܢ صوم الاربعين - ܣܪܩܘܣ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܒܨܘܡܐ - ܠܬܪܝܢ ܣܪܩܘܣܝܢ ܗ̄ ܡܣܪܩܐ, *cf. col.* 812, *l.* 2. — [16] H *deest, cf. col.* 1296, *l.* 7; S ܡܬܪܐ ܘܐܦܬܪܐ ܐܝܟ ܡܣܬܪܬܐ ܕܡܣܪܬܐ ܐܦܬܪܐ ܕܦܬܪܐ الهاون والجاون — .لعي وقد يقال ايضا — [17] S ܘܐܬܝܬ ܥܒܕܬܐ. — [18] S ينقب. — [19] S في هذا يهدم *et quod sequitur deest.* — [20] FS *glossa præced. deest.* — [21] S يقال ܐܦܬܪܐ ܐܟܬܒܐ ܠܦܬܪܘܢ. ܣܬܪܬܐ. ܝܣܬܪܘܢ يشتون. — [22] S *add.* ܣܬܪܬܐ ܕܠܥܠ المقنعة والمعجر. — [23] S ܣܬܪܢܐ كالخ. — [24] S ܣܬܪܬܐ ܗ̄ ܚܣܝܢܬܐ ܘܡܣܬܪܬܐ. ܣܬܪܬܐ ܗ̄ ܣܬܪܬܐ ܕܡܢ ܣܬܪܬܐ. — [25] S ܣܬܪܘܣ ܘܣܬܪܘܣ, *cf. col.* 1331, *l.* 4.

ܘܪܘܝܚܐ. ܕܟܠ ܕܢܣܬܩܒܠܐ ܐܝܟ ܕܪ̈ܒܝܥܝܐ
ܠܡܘܦܬܐ. ܗܘ ܕܦܣܩܝܢܐ. [ܕ]ܗܘ ܕܪܝܩܐ. ܗܘ
ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܦܪܢܣܐ ܗܘ ܒܡܦܪܢܣܐ ܡܢܬܐ ܒܝܬܗ.
ܣܪܝܩ ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܪܝܩܐ ܐܪܥܗ ܐܘ ܣܪ̈ܝܩܢ ܐܪ̈ܥܬܗ
ܡܢ ܠܐ ܚܪܘܬܐ ܀

ܣܪܝܩܐ اقول البطال الفارغ[1]. ܣܪܝܩܐ انية خالية فارغة ܣܪܝܩܐ ܘܣܦܝܩܐ. ܣܪ̈ܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܝ عُرَاة فُرّاغ. ܢܣܪܩ يعطّل يتفرّغ. ܣܪܝܩܘܬܐ اقول باطل مفرّغ ܘܐܚܪ̈ܢܐ بطالة[2]. ܣܪ̈ܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عُطّل. ܐܣܬܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا عن المدينة. ܐܣܬܪܩܘ ܒܪ ܕܢܘܚܝܢ تعطّلوا وخابوا. ܣܪܝܩܐ ܒܪ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܣܪܝܩ مشوط مسرّج محلوج[3]. ܣܪܝܩܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܗܘ ܕܣܪܩܝܢ ܒܗ ܥܡܪܐ ܘܥܡܪܐ[4] ܀

ܣܪܝܩܘܢ[5] ܒܪ ܣܪܝܩܘܢ ܕܡܬܩܪܐ زنجفر اسرنج سريقون ܀

ܣܪܟܣ ܒܪ ܟܝ ܫܡܐ ܕܟܠܕܝܐ[6]. ܣܪܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܘܢ ܗܘ سرخس ܀

ܣܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لزوق[7] ܘܐܚܪ̈ܢܐ تشبيث ܀

ܣܪܡܘܬܐ فطس انتشار المنخرين خرم قطع شيء من الاذن[8]. ܣܪܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ اخرم اقطع المنخر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الافطس ويقال المنتشر المنخرين. ܕܣܪܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ الافطس زعم. ܣܪ̈ܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܢܫܐ ܕܦܠܝܓ ܢܚܝܪܗ ܘܥܒܪ ܘܡܬܡܥܝܢ[9] افطس. ܣܪܡܘܬܐ الافطس الاخرم.

ܘܡܟܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܣܪ̈ܡܐ ܦܬܝܟ ܢܚܝܪܐ[10]. ܣܪܡܐ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܩܠܝܠ. ܣܪ̈ܡ ܕܥܒܝܕ ܦܪܘܦܗ ܘܢܚܝܪܗ. ܝ̈ ܣܪܝܡܐ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܕܒܪ̈ܐ ܢܚܝܪܗ ܀

ܣܪܢܐ المحور سرن الرحا القطب الدولاب[11] ܗܘ ܩܝܣܐ ܚܒܝܫܐ ܕܒܗ ܡܬܟܪܟ ܓܝܓܠܐ. ܘܒܪ ܟܝ ܚܒܘܫܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܡܬܚܪܟܐ ܥܠܘ ܪܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܝܓܠܐ ܐܝܠܘ ܕܥܠܘ ܡܬܬܩܝܡܐ ܩܘܛ ܓܓܠܐ دوارة الرحا التى تدير الرحاة ويسمّيها الشاميّون الغراش وبكرة[12] ܀

ܣܪܩܘܠܬܐ ܐܝܟ ܓܒܠܠܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ حَوصَلة الطير ܀

ܣܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخصى ܀

ܣܪܣܝܩܐ ثياب عُتق ممزّقة[13]. ܣܪܣܝܩܐ ܬܘܒ[14] ܓܒܝܠܐ ܕܥܦܪܐ ܘܡܢܦܨ المعاء النافض واقول الشراسيف فى كلام ديار ربيعة[15] ܀

ܣܪܣܡܝܢ[16] صاحب كسوة ܀

ܣܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܝܫܐ ܕܓܐܪܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܗܘܢ ܝܬܪܐ ܕܩܫܬܐ راس النشّابة المشقوق الذى يصير فى الوتر واقول فوق السهم ܀

ܣܪ̈ܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاغصان والشجون والسعف ܕܡܢ ܣܘ̈ܟܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܒܪ سعف خطر[17]. ܡܣܬܪܒܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܣܘ̈ܟܝܬܐ[18]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܪ̈ܒܘܬܐ اغصان غصون ܀

ܣܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܪ̈ܝܦܐ ܒܟܦ̈ܐ[19]

---

1 S باطل فارغ *et glossa seq. deest.* — 2 S *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ بطالة, *sed add.* وهو الظرف الفارغ. — 3 S ܣܪܝܩܐ ܐܡܪܐ ܐܘ ܥܡܪܐ ܒܩܛܢܐ مزبد محلوج ممشوط مسرح. ܣܪܝܩ ܕܒܪ ܣܪܘ ممشوط محلوج. — 4 S *add.* مشط حديد. — 5 S *sequitur tantum* [ܕ]ܡܬܩܪܐ زنجفر. — 6 S ܕܟܠܕܘܪܝ, *cf. col.* 487, *l.* 1; *col.* 1282, *l.* 22. — 7 S *quod sequitur deest, sed add.* لزاق *et deinde* ܣܪ̈ܟܘܗܝ ܕܒܪ ܣܪܘ نعالة السندية. ܣܪܟܐ ܗܘ ܣܢܕܠܐ نعل. — 8 H *glossæ seq. usque ad* ܣܪ̈ܡ *partim desunt.* — 9 S ܐܢܫܐ ܕܦܠܝܓ ܢܚܝܪܘܗܝ ܘܥܒܪ ܘܡܬܡܥܝܢ. — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 FS *deest* الدولاب, *cf. col.* 13, *l.* 11. — 12 F التى تدير الحات وبكره; S التى تدير الحات وبكره *et add.* ܣܪܢܐ ܕܫܡܫܐ دايرة الشمس. — 13 S *quod præcedit deest.* — 14 S ܕܒܪ ܣܪܘ *loco* ܬܘܒ. — 15 S *add.* اللغايق. — 16 S *deest, sed add. hic* ܣܪܒܐ ܒܪ ܕܡܪ ܪ̈ ܘܐܦ ܗܘ (*lege* ܒܪܢܫܐ, *confer col.* 479, *lineam* 5) ܒܪܢܫܐ ܡܬܬܚܝܠܢܬܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܒܢܫܩܐ شرق الطعام فى الحلق. — 17 F خنصر; S حصر *et deest quod præcedit inde a* ܕܡܢ; FS *add.* زبل جلال. — 18 S *glossa sequens deest.* — 19 S ܣܪ̈ܝܦܐܝ ܒܟܦ̈ܐ.

تسحّ. ܢܣܪܘ ܢܓܠܠ ܐܘ ܢܓܪܡ. ܢܦܪܘ ܢܢܒܠ.
ܘܐܝܟ ܢܚܬܠܐ ܐܣܪܚܛܘܦܘ ܗ̄ ܐܣܩܡܛܘܦܘ.
ܦܪܘܐ ܥܠ ܒܥܠܗ تنشز ܘ̄ تفسد على زوجها
وتسلّط عليه تعصى زوجها والتى تزنى[1]. ܢܦܪܘ ܠܩܠܐ
ܘܠܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفسد الصوت والكلام.
ܘܠܐ ܣܪܘ ܒܗ ܡܕܡ ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ. ܒܝ̄ من غير
ان يفسد فيه شيئًا. ܣܪܝܚܘܬܗ ܦܠܝܠ ܒܒܝ̄ܬ ܕܦܪܪ̄
ܗ̄ ܕܟܘܪܘܬ ܣܘܪܚܐ. ܦܪܚܘܬܗ ܕܝܢ ܪܒܘܬ
ܣܘܪܚܐ. ܗܟܢ ܐܦ ܣܪܝܚܘܬܗ ܘܦܪܚܘܬܗ.

ܣܪܛܐ اقول الخطّ. ܣܘܪܛܐ خطّ[2].
ܡܣܪܛܛܘܬܐ تخدّش.

ܦܪܛܢܐ ܒܝ̄ السراطين داء السرطان[3]. ܘܬܘܒ
ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܘܡܬܐ ܘܨܘܪܬܗ [4].
ܣܪܛܢܐ ܕܢܗܪܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ.

ܦܪܝ ܒܝ̄ ܐܡܪܐ ܕܡܡܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܡܪܬܐ ܘܡܓܪܝܬ ܡܢ ܒܢܝܐ.

ܦܪܝܐ المنتن وايضًا للخوّار الفشل العاجز[5].

ܣܪܓܠܬܐ حَصير من خُوص آخر شجون[6] شُعب
اغصان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܒܝܠܐ ܐܘ ܡܟܐܢܐ
ܡܕܡ ܕܡܢ ܚܘܛܐ ܡܬܓܒܠ ܘܡܬܛܡܪܐ ܬܘܒ
ܦܒܠܐ حَصير. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ[7] زنبيل سابل سريجة[8].

ܣܪܕܐܒܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܒ ܢܢܫܐ الخسّ[10].

ܣܪܕܐ ܒܝ̄ بقيّة شرذمة. ܒܝ̄ ܫܪܟܐ
ܘܣܪܕܐ[11].

ܣܪܝܕܐ اقول[12] الفاسد. ܒܡܣܘܐܝܠ ܘܠܝܘܬ

ܒܪ ܫܐܘܠ ܐܡܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܡܣܡܪܚ ܗܘܐ
ܬܠܠܗ̄. ܘܡܕܘܝ ܣܪܝܕܐ ܡܢܒܠܐ[13].

ܦܪܝܘܬܐ ܒܝ̄ النتن. ܣܪܝܘܬܐ ܕܡܣܪܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصنان[14]. ܦܪܝܐ المنتن واقول انه
يجى فى معنى الخوّار العاجز المضطجع الفشل المختلف.

ܦܪܝܡܘܬܐ ܒܝ̄ تشبّث. ܣܪܝܡܐ. ܒܡܣܡܘܠܬ
ܘܢܣܩܡ ܒܗ ܒܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܣܪܒܒܐ ܦܪܦܪ[15]
اللصوق الولوع[16]. ܦܪܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتعلّق
به يلصق به. ܐܣܛܪܝܢ[17] ܡܕܡ ܕܡܫܝܠܐܝܬ[18]
ܘܦܥܝܡ ܗܘܐ التدبّق. ܕܡܣܛܪܝܢ ܡܕܡ
ܕܡܦܠܝܠ [ܦܠܝܠ] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܪܝܢ
ܒܐܪܥܐ لصق بالارض ولزمها. ܡܣܛܪܒܐ ܒܒܝ̄ܬ
ܕܦܪܪ̄ ܡܬܬܚܕܐ. ܦܪܝܒܐ ܡܣܛܪܝܢ ܒܒܝ̄ܬ ܕܦܪܪ̄
ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܪܘܡܐ ܐܘ ܒܛܠܬܐ ܢܣܛܪܝܢ.

ܣܪܝܣܐ ܡܢ ܒܪܘܗܝ مخصى[19]. ܣܪܝܣܐ
ܘܡܣܪܣܐ اقول خصىّ[20].

ܣܪܒ ܐܕܢܐ عريض الاذن والحلق[21] مقطوع الاذن
ܒܪ ܕܫܒܝܒ ܘܣܒܝܪܘܗܝ ܦܠܛܐ ܐܕܢܐ ܐܪܒܝܢ.
ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܐܕܢܗ ܐܘܠܗ̄ آخر اسطع
مشقوق الاذن. ܣܪܝܒܐ اقول منتشر. ܕܣܪܝܒܐ ܐܕܢܗ
ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الابكم الاصمّ زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܦܣܩܐ ܐܕܢܗ ܘܡܫܠܡܐ ܘܙܪܢܐ ܐܘ ܦܣܝܩܐ
ناقص الاذن[22]. ܣܪܒ ܐܕܢܐ ܕܠܐ ܫܠܡܐ ܐܕܢܗ
ܐܠܐ ܐܢܬ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ̄[23] ܡܘܡܐ. ܐ̄
ܦܬܝܐ ܘܣܠܩ ܪܘܒܢܐ. ܕܒ̄ ܕܒܪܢܐ ܦܠܓ ܘܒܘܪܢܐ

[1] S تعصى زوجها تخون زوجها ܒܝ̄ التى تزنى وتفجر, *cf. col.* 1323, *not.* 6. — [2] F *add.* سطر; S *deest* خطّ. — [3] S *deest* السراطين داء السرطان, *sed add.* السرطان *post* ܕܡܘܡܬܐ *infra.* — [4] F ⌒. — [5] S *add.* المضجع. — [6] F شجون. — [7] F *add.* ܣܪܓܠܬܐ ܘܡܪܦܬܐ البارية; S *add.* ܣܪܓܠܬܐ ܘܣܪܦܬܐ, *lege* ܘܡܪܦܬܐ *et conf. col.* 374, *l.* 18. — [8] S زنبيل سامر سريجة اصحّ. — [9] HF ܣܪܕܐܒܘܣ. — [10] S *add. hic* ܣܪܛܘܣܛܣ ܗ̄ ܙܪܥ ܣܪܛܐ; HF *habent hæc :* ܣܪܕܘܣ ܢܘܢܝܬܘܣ ܒܪ ܣܪܛܐ. — [11] S *deest* ܘܣܪܕܐ. — [12] HF القول. — [13] F *add.* فاسد مفسد; *alio in loco* HF *add.* ܣܪܝܕܐ ܡܢܒܠܐ مفسد مفسود الغول. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] *Cf. col.* 1297, *l.* 7; S *add.* المروزى. — [16] S *add.* التعلّق لزوم. — [17] *Cod.* ܐܣܛܪܝܢ, *cf. Opusc. Nestor., ed. Hoff.*, 5, 4; S يلزق *loco* يلصق *et inf.* لزق *loco* لصق. — [18] S ܕܡܫܝܠܐܝܬ. — [19] S *quod præcedit deest.* — [20] S الخادم الخصىّ. — [21] S والخلق. — [22] S *quod sequitur deest, cf. col.* 584, *l. penult.*; F *addit* ܣܪܒ ܐܕܢܐ ܦܣܝܩ ܐܕܢܐ. — [23] H ܗ̄.

ܥܩܒܪܬܐ[1]. ܣܦܪܐ ܐܪܡܝܬܐ ܦܘܠܚܐ ܡܢ̄ ܕܗܘܒܐ
سارا اسم امراة ܀

ܣܪܒ ܕܓܠܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يلجّ بالكذب يهذى بالكذب[2] يكابر. ܣܪܒܝܢ ܘܡܓܚܟܝܢ ܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يخالفونك ويبغضونك[3] ܀

ܣܪܓܐ ܣܪܓܘܬܐ ܕܡܣܬܪܓܢܘܬܐ ܡܢ̄ اسراج وضع تركيب تسرج[4] يقال ܐܣܬܪܓܬ ܐܝܟ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܢܘܣܐ ܐܬܒܕܪܘ ܘܢܣܒܘ ܡܢ ܣܪܓܐ اسرج ܐܣܬܪܓܬ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܐܬܦܫܛ ܘܐܬܦܪܣܘ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܕܣܪܓܐ ܕܢܦܩܬܐ ܘܡܢ ܡܕܡ ܡܫܪܓܠܐ ܘܡܣܒܝܣܐ ܕܠܐ ܗܦܟ ܐܬܪܐ ܠܥܪܩܐ ܀

ܣܪܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܕܡܫܪܕܢܐ مزعج مرعب. ܣܪܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تحيّرت ووجلت وفزعت وخفت وسردت. ܣܪܕ ܐܢܘܢ خوّفهم. ܣܪܕܘ ܘܥܪܩܘ فزعوا[5] وهربوا ܀

ܣܪܕܘܢ ܡܢ̄ من اسماء التريد ܀

ܣܪܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܛܒܝܢܐ ܐܠܦܐ معوّجة[6] السفينة جاء به مرارًا ܀

ܣܪܕܘܢ[7] زُمرّد ياقوت ܓܐܦܐ ܢܘܗܪܬܐ ܘܣܘܡܩܬܐ ياقوت احمر. ܒܣܡܡܬܐ ܡܪܓܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܣܪܕܘܢ ܛܠܐ[8] ܀

ܣܪܘܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ المسروج من الدوابّ ܀

ܣܪܘܒܬܐ ܡܢ̄ هذر[9]. ܣܪܘܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ܢܐ المكابر المباهت. ܣܪܒ كابر. ܣܪܒ يكابر[10]. ܣܪܘܒܐ المهذار الهذّار المباهت المكابر ܀

ܣܪܘܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܪܝܩܘܬܐ الباطل[11].

ܣܪܘܛ ܣܪܝܩܘܬܐ ܥܠ ܕܒܗܝܢ ܣܟܪܘ ܦܘܠܚܢ ܦܬܓܡܐ ܒܠܠܒܐ ܘܒܪܠܒܐ ܕܒܒܐ[12] ܣܟܪܐ ܒܠܠܒܘܬ ܪܘܚܐ ܕܕܝܘܐ ܀

ܣܪܘܛ اسرج ܀

ܣܪܘܛܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ المغرفة ܀

ܣܪܘܕ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥ ܫܥܪܐ بزر الحرمَل ܀

ܣܪܘܚܘܬܐ ܡܢ̄ ܣܪܝܚܘܬܐ ضراية[14] افتراس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܚܒܠܢܘܬܐ فساد. ܣܪܘܚܐ المفسد الطلب[15] ܒܪ ܣܪ̄ܘ الضارى المفترس. ܢܣܪܘܚ ܢܣܪܚ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܗܘܐ. ܐܣܪܚ ܥܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اعطينا[16] انشر علينا. ܣܪܚ[17] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ افسد الشيء. ܣܪܘܚܐ الظالم الجاهل المفسد ܀

ܣܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[18] ܣܪܘܒܘܬܐ ܒܪ ܣܪܒܝܢ اظنّها الالتصاق اللزوم الكثافة ܀

ܣܪܘܦܐ[19] حسو ܀

ܣܪܘܦܐ ܡܢ̄ ܦܦܣܐ[20] ܕܥܢܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ قطع غيم يوم غيم ܀

ܣܪܘܩܬܐ مجرفة ذات اصابع. ܐܡܬܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨܒܥܬܐ[21]. ܣܪܘܩܬܐ مجرفة ويقال مُشط النَول ذات اصابع ܀

ܣܪܘܫ ܡܢ̄ ܢܚܫܐ ܕܡܨܪܦ ܘܡܫܬܒܚ ܐܝܟ ܕܡܨܦܩܘ[22] النحاس المنقّى المجرّ ܀

ܣܪܘܫܐ شكس عسر[23] ܀

ܣܪܘܛ ܒܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اشرط بالحديد. ܡܣܬܪܛܝܢ ܡܢ̄ معتزلون. ܕܒܪ̄ ܕܝܢ ܡܣܬܪܛ يتخدّش ܀

ܣܪ̈ܘܚܐ ܡܢ̄ نشور افتراس. ܢܣܪܘܚܘܬܐ يقال

---

[1] S *sequitur tantum* سارا. — [2] H *deest* يهذى بالكذب. — [3] FS *add. hic* ܣܪܘܒܘܬܐ *sine glossa.* — [4] FS *deest* تسرج. — [5] S *add.* رهبوا. — [6] S (?) معرجة. — [7] S *add.* ܣܪܕܘܢ ܡܢ̄. — [8] S *add. hic* ܣܪܕܐ ܕܡܘܬ ܚܪܒܠܐ دلا. — [9] S هزر مباهتة مكابرة . ܡܢ̄ سفه هذيان شغب. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *sequitur tantum* ܘܣܪܛܐ ܗܘ ܒܛܠܐ. — [12] H ܡܕܡܐܝܬ *loco* ܕܒܒܐ. — [13] H *deest* ܣܪܘܕ *et glossa seq. ad vocab. præced. juncta est.* — [14] F ضماية; H *deest.* — [15] S الظل; H *deest.* — [16] S *add.* امنحنا. — [17] F ܢܣܪܚ; S ܣܪܚ; H ܢܣܪܚ. — [18] S *seq.* ܣܪܘܒܘܬܐ الرسوب السكون: الكثافة ܡܢ̄ الراسب. — [19] S *deest.* — [20] HF *sequitur* ܕܥܢܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܩܛܥܐ. ܣܪܘܦܐ ܝܘܡ ܥܢܢ. قطعة غيم. — [21] S *sequitur* ܡܢ̄ مشط الكتّان. — [22] S ܘܡܫܦܫܦ. — [23] S ܕܒܪ̄ ܣܪ̄ܘ شكس عكس ܐܝܟ ܡܣܪܚܢܐ.

ܣܩܠܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الصقيل. ܣܩܠܐ تزيين آخر ركابان ويكون صقل[1]. ܣܩܠܘܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܩܠܐ ܒܫܦܝܪܐ ركابان. ܡܣܩܠܐ زينة ܀

ܣܩܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܩܠܐ ܕܙܪܢܐ ܘܫܥܝܐ وَرَم الصلب المتحجّر ܀

ܣܩܠܗܦܬܐܠܡܝܐ[3] ܒܪ̈ ܗ̄ ܩܫܝܘܬ ܥܝܢܐ صلابة العين جساءها ܀

ܣܩܠܐ ܒܗ ܙܥܘܪܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܒܣܪܓܐ الركاب الذى يكون فى السرج[4]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܩܠܐ ܀

ܣܩܠܝܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܥܝܒܬܐ الصلبة ܀

ܣܩܠܝܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐ ܡܫܘܝܘܬ ܐܠܥܐ مختلفة الاضلاع ܀

ܣܩܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܬܘܠܥܐ ܕܟܪܡܐ دود الكرم ܀

ܣܩܡܘܢܝܐ[7] ܒܪ̈ ܒ̄ ܣܩܡܘܢܝܐ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܬܩܪܐ ܗܟܢܐ. ܦܪ ܕܝܢ ܡܫܩܠܢܘ ܘܠܐ ܡܒܬ سقمونيا[8] ܀

ܣܩܡܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̈ ܣܩܡܘܪܝܐ[9] ܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ. ܦܪܣܝܐܝܬ ܣܘܪܒܐܢ ܒܡܘܪ قَرن الأيّل ܀

ܣܩܡܘܣ ܩܐܕܝܠܘܣ[10] ܒܪ̈ ܒ̄ ܕܘܝܒܐ ܕܬܢܝܢܐ ذَنَب التمساح ܀

ܣܩܡܠܝܢ كرسيّ سلين[11]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܩܡܠܝܢ ܒܪܘܡܝܐ ܪܒܐ كرسيّ عظيم ܀

ܣܩܣܦܘܣܦܘܪܝܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̈ܠܘ ܗ̄ ܗܠܝܢ ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܥܪܐ ܕܦܬܠܐ ܘܒܣܩܦܬܐ فلاسفة مذكورون بالجّ والكلام ܀

ܣܩܦܐ[13] ܒܪ̈ مجلس المفسدين. ܦܘܬܒܐ ܕܢܬܒ ܐܢܫ ܠܢܦܫܗ ܘܡܬܢܓܕ ܠܒܬܘܠܬܗ ܐܣܩܠܣܘܣ ܒܦܩܣ ܣܩܒܕ. ܘܐܡܪܬ ܕܪܬܒܝܢ ܣܠܘ ܒ ܛ ܣܩܣܛ[14] الرجُل اذا قعد مستوقرًا[15]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܩܦܐ صاقعة ويقال صاعقة وساحقة ܀

ܣܩܪܐ ܒܪ̈ كتاب سجّل خريطة المروزى منشور. ܣܩܪܐ ܕܡܢܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܓܪܬܐ كتاب صكّ[16] مختوم. ܬܘܒ ܦܬܝܚܐ كتاب منشور. ܘܐܚܪ̈ܢܐ رسالة توقيع[17] ܀

ܣܩܪܘܢܘ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܣܦܩ ܠܢܦܫܗ ܘܡܠܝܠܐܝܬ ܢܐܪ ܒܗ ܗ̄ ܣܩܐܘܢܘ ܀

ܣܩܪܘܢܐ[19] ܒܪ̈ ܕܐܓܪܓܘܪܘܣ دقل السفينة. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܘܕܒܪ̈ ܣܩܪܢܐ ܣܕܢܐܝܬ ܣܩܪܝܘܬܐ[20] ܡܓܢܐܝܬ ܀

ܣܩܪܘܣ شَبّوط ܀

ܣܩܪܘܣ ܗܟܢ ܢܚܫܐ ܠܘܬ ܦܠܛܘ ܒܡܠܐܐ توبال النحاس ܀

ܣܩܪܦܝܘܣ[21] بُرج العقرب ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ ايضًا ܀

ܣܦܪܐ ܒܪ̈ ܒܟܘܟܒܐ ܗܘ[22] ܀

ܣܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܪܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܬܘܒ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܐܦ ܢܠܕܬܐ. ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܘܐܒܪܗܡ. ܒܪ̈ ܨܦܪܐ ܐܘܪܐ ܕܒܟܘܟܒܐ. ܒܪ̈

---

[1] H سقيل et supra السقيل; deest تزيين آخر. — [2] S sequitur ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الزينة. ܣܩܠܐ المزين المزخرف. ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܩܠܐ ܐܘܒܝܬ et postea ܣܩܠܐ ܒܫܦܝܪܐ ركابان ܡܣܩܠܬܐ الزينة. — [3] HF ܣܩܠܗ″. — [4] S quod sequitur deest. — [5] F ܣܩܠܪܪܐ; S ܣܩܠܝܪܐ. — [6] S habet hic glossam vocab. sequentis quod deest. — [7] S ܝܘܪܡ″. — [8] Cf. col. 1102, l. 23-24. — [9] Confer col. 1311, l. 20. — [10] F ܩܕܝܠܘܣ; S ܩܐܕܝܠܘܣ. — [11] HF سكّين; S quod sequitur deest. — [12] S ܣܩܣܦܘܣܦܘܪܝܘܣ. — [13] F ܣܩܦܐ; S ܣܩܦܐ. — [14] HF ܣܩܣܛ; S ܣܩܣܛ. — [15] S sequitur ܒ̈ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܩܪܐ ܕܢܬܒ ܐܢܫ ܒܒܝܬ ܢܘܦܐ ܕܒܟܠܐ يقال بالعربيّة المستقر (المستوقر l.) et postea والجالس على وقار الارسخ الذى لا يجلس على استه ܣܡ ܒܝܢܐ ܒܣܝܐ ܣܩܒܠܐ ܕܦܩܠܡ ܒܥܘܪܐ تمدّد ܣܡ - العين لما تمتدّ الى البناء الوثيق المرتفع الصور ܣܪܝܐ اى ارتفع فى الزوبعة واصعد يا اصلع. — [16] F صقك. — [17] F ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܣܦܪܐ كتاب رسالة توقع منشور ܒܪ̈ صكّ سجّل; S hæc glossa deest. — [18] S deest. — [19] S hic et infra ܣܩܪܢܐ. — [20] S ܣܩܪܝܘܬܐ et add. ادقال. — [21] S deest, sed add. ܦܬܘܪܘܣܐ استنشقت الريح والهوا. — [22] HF ܦܪܐ ܒܪ̈ ܒܟܘܟܒܐ وهو الكوكب; S add. hic ܣܪܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ ينتن ويجيف.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܩܣܩܘܪܬܐ ܡܢ جفاء[1] :·

ܣܩܘܬܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الصقالبة ܘܐܬܪܐ ܕܣܩܘܬܝܐ سقّوتية. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܬܘܪܟܝ سقالب[2] السقالبة الاتراك :·

ܣܩܘܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܩܠ. ܠܗܠ ܠܗ ܕܝܢ ܣܩܘܪܢܐ :·

ܣܩܣܩܛܘܣ ܡܢ ܕܣܝܣܡܢ ܕܢܫܐ ܒܩܘܠܒܐ ܕܣܝܣܘܣܘܣ ܗ̇ ܦܛܡ بيسان[3] :·

ܣܩܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܘܐܝܟ ܗ̇ الغورجيل[4] :·

ܣܩܝܠܐ[5] البخيل :·

ܣܩܝܠܐܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܐܝܣܘܪܝܛ ܣܒܝܟܘܪܐ الشبكور والذى[6] يرى ما بعد ولا يرى ما قرب منه :·

ܣܩܘ ܦܪܐ[7] ܗܘ ܕܐܝܣܦܪܝܛܐ. ܐܣܩܘ ܠܝ ܡܢܐ ܐܝܟ ܦܪܐ ܐܘ ܐܦܝܐ :·

ܣܩܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܦܬܐ النهب[8] :·

ܣܩܝܠܝܣ[9] ܐܝܟ ܙܢ الدود :·

ܣܩܝܡܒܪܝܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ الشبّل[10] :·

ܣܩܝܡܒܪܘܦܐ[11] ܗ̇ ܕܣܒܒܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ المعبّس :·

ܣܩܝܢ ܡܢ ܣܘܟܐ ܦܥܒܐ مسكن مضرب[12].

ܣܩܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ حَيّ :·

ܣܩܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܛܠܠܐ ظلّ :·

ܣܩܝܢܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘܢ ܦܥܒܐ خباء مضرب[13] :·

ܣܩܝܣܩܘܣ ܗ̇ ܣܩܝܢܩܘܪ ܐܝܟ ܙܢ الورل[14] جبريل سقنقور او سقينقور[15]. ܣܩܝܢܩܘܪ ܗ̇ ܚܕܪܐ ܕܝܠܗ التمساح والسقنقور :·

ܣܩܝܠܐ[16] المصقول المزخرف :·

ܣܩܝܪܘܣ ܡܢ ܫܘܢܐ ܫܘܢܬܐ ܕܫܒܪܐ الجساء في الورم الحارّ وورم السوداء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܒܡܐܡܪܐ ܫܘܢܐ الورم الصلب. ܣܩܝܪܘܣ ܐܩܘܪܡܐ ܕܫܠܐ ܫܘܢܐ التهيّج الصلب اليابس[17] :·

ܣܩܝܪܘܩܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܗ̇ ܢܝܪܬܐ القوىّ الصلب :·

ܣܩܝܠܠܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܚܡܪܐ ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل :·

ܣܩܝܠܠܐ ܡܢ ܐܣܩܝܠ[18] بصل الفار ܘܐܝܟ ܙܢ عُنصل ويسمّى اسقيل :·

ܣܩܝܠܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܙܢ ܚܠܐ ܕܐܣܩܝܠ خلّ العُنصل :·

ܣܩܝܠܦܘܢ ܡܢ ܦܬܐ قاعدة[19] :·

ܣܩܝܢܘܦܘܣ ܕܠܝ ܐܝܟ ܕܐ ܨܘܪܬܗ صورتك :·

ܣܩܝܦܢܝܢ ܡܢ ܦܣܩܐ ܕܦܝܪܐ قدّوم فاس :·

ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ قضيب الملك[20].

ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ صفة شيء غاية الغاية :·

ܣܩܝܪܘܣ ܘܣܩܝܪܘܡܐܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܘܢܬܐ ܡܢ الجساء في الارحام :·

ܣܩܝܪܛܘܣ[21] ܦܪܝܣܐ وعل كبش الجبل[22]. ܐܝܟ ܕܐ ܗܢܘ ܣܩܝܪܛܘܣܐ[23] ܦܪܝܣܬܐ خشفة :·

---

[1] S *add. hic* ܣܩܣܩܘܠܒܐ ܗ̇ ܣܩܠܒܝܐ. — [2] HF اهل سقلاب; *deest* ܕܬܘܪܟܝ. — [3] S *add.* ܣܩܣܩܝܛܘܣ, *vide col.* 1381, *l.* 6; ܣܩܠܝܐ ܣܝܣܘܣ وهو الريباس, *cf. col.* 1380, *not.* 20, ܣܩܣܝܣܡܒܪܝܘܣ ܗ̇ عقوب, *cf. col.* 1379, *l.* 5. — [4] F الغورجيل; S *add.* ܣܩܝܠܐ الفراكلة. — [5] S *deest.* — [6] S الذى. — [7] F ܦܪܐܐ; H *in marg.* ܦܪܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܣܘܩܐ; S *deest sed add.* ܣܩܘܦܪܐ ܡܢ قايد ܣܘܩܐ. — [8] S *add.* النهبة. — [9] S ܣܡܣ″. — [10] F النيل. — العيان. [11] S ܣܩܐܘ″. — [12] S *deest* مسكن مضرب. — [13] S *deest* مضرب. — [14] HF الورك, *cf. col.* 668, *not.* 25. — [15] S *add.* ܣܩܝܢ *et quod sequitur deest, cf. col.* 771, *l.* 16; *col.* 876, *l.* 12. — [16] S *deest.* — [17] S التهيّج الحرّى. — [18] H *add.* غصلات; F *add.* عنصلان, عنص الغار وهو, *lege* عنصلان *cum Imm. Lœw;* S *hæc glossa usque ad* ويسمّى *deest.* — [19] HF *sic;* S ܦܬܐ مصطكى. — [20] S *glossa præced. deest.* — [21] H ܣܩܝܪܛܘܣ; F ܛܘܣ″. — [22] HF اقول كبش جبلىّ ܦܪܝܣܐ. — [23] HF ܛܘܣܐ″; S *deest* خشفة *ad calcem.*

جبريل هو العكّوب ويقال انّه الكنجر الذي ياكلونه في الاهواز في الصوم الكبير[1] ويقال له سقولوموسنس[2]. ܣܩܘܠܘܡܘܣ ܟܢܒܪܐ ويقال له الحرشف ܀

ܣܩܘܠܘܡܘܣ ܒܪ̈ ܣܩܘܠܒܢܘܣ ܬܘܠܥܐ الدود[3] ܀

ܣܩܘܦܠܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ الكنية اللقب زعم ܀

ܣܩܘܡܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرّق ܀

ܣܩܘܢܕܝܦܣܘ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܢܬܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ̇ ܣܘܟܠܐ كلام لا معنى له ܀

ܣܩܘܢܕܘܣ[5] ܠܝ ܒܪܢܐ ܀

ܣܩܘܢܩܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܬܠܠܐ ܦܚܬܬܐ ܕܦܘܪܚܬܐ ܀

ܣܩܘܢܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܟܦܦܬܐ معوجّة ملتوية ܀

ܣܩܘܢܘܣܘܕ ܒܪ̈ ܚܠܝܒ ܡܣܡܟܝܢܐ[7] ܕܡܢܗ ܣܪܩܘܢ زرشق[8]. ܒܪ̈ ܒܢܘܟܐ ܕܟܬܒܝܢ ܡܢܗ ܩܠܐ (sic) ܀

ܣܩܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܬܐܬܐ التينة ܀

ܦܣܩܠܐ ܒܪ̈ الارسح[9] الذي لا يجلس على استه[10]. ܘܐܝܬܝܐ ܦܣܩܠܐ الذي لا[11] يقعد مستوى ܀

ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܩܘܪܦ ܥܩܪܒܐ العقرب. ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܬܠܐܣܝܣ ܥܩܪܒܐ ܝܡܝܬܐ العقرب البحري. ܘܚܕ ܡܢ ܡܠܫ̈ܐ ܬܘܒ. ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ[12] ايضا برج العقرب ܀

ܣܩܘܪܦܝܐܕܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܗ̄ ܕܝܢ

ܓܡܪ̈ܬܐ. ܓܡܘܟܐ ܐܣܝܘܬܐ ܕܡܘܟܐ ܪܒܝܗ̇ ܠܩܘܒܠܐ ܕܓܡܪܬܐ ܘܡܓܒܪ ܠܩܘܡܬܐ ܕܓܡܪܬܐ ܀

ܦܣܩܪܝܐ مبغض[13]. ܦܣܩܪ̈ܝܐ ܒܪ̈ اضداد مناوون مبغضون. ܣܩܘܪܝܐ ܦܣܩܪܝܘܢ قلوني ابغضوني مقتوني شنوني ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܢܐܘܢܝ. ܣܩܘܪܝܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܡܫܘܬ ܢܝܘܪܐ. ܦܣܩܪ ܒܠܡ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܦܣܝܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܣܝܒ ܡܢ ܣܩܘܪܝܐ. اقول ينظر شزرا اعني يرمق شزرا ܀

ܣܩܘܪܝܐ ܒܪ̈ وجبريل خبث[14] الحديد وغيره وهو اصحّ. ܘܐܝܟ ܪܡܙ ܣܩܘܪܝܐ ܕܦܠܛܒܒ ܘܣܪܝ ܐܒܪ̈ܐ[15] خبث الاسرب. ܣܩܘܪܝܐ ܐܪܓܘܪܘ ܣܩܪܝ (sic) ܣܐܡܐ ܐܝܟ ܪܡܙ خبث الفضّة واقول ܣܪܝ ܣܐܡܐ ܀

ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܐܝܟ ܪܡܙ ܘܐܦ ܗܢܐ[16] ܕܡܬܝܠܝܕ ܝܘܢܝܐ ܦܪܫ ܠܗ ܣܩܘܪܕܝܢܐ ܒܝܬ ܘܐܪ̈ܐܒܢܐ. ܗ̄ ܣܩܘܪܕܝܘܢ ثوم برّى. ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܐܝܟ ܪܡܙ ثوم او اصل الثوم ܬܘܡܝܢܐ[17] ܀

ܣܩܘܪܕܘܢ ܕܪܡܙ ܬܘܡܐ ثوم[18] صحّه جبريل ܀

ܣܩܘܪܕܘܦܪܐܣܘܢ ܒܪ̈ ܬܘܡܬܐ الثوم الكرّاثي[19]. ܘܐܝܟ ܪܡܙ شيء من الكرّاث والثوم وهو البرّي. ܘܒܪ̈ ܬܘܡܐ ܛܘܪܝܐ الثوم الجبلي[20].

ܣܩܘܪܕܘܦܪܣܘܢ ܒܪ̈ ܒ̄ ܬܘܡܐ ܕܟܪ̈ܬܐ ܐܣܝܘ ܀

ܣܩܘܪܣܐܘܪܘܢ ܀

ܣܩܘܛܪܝܐ الاسقوطرىّ وهو الصبر[21] ܀

---

1 FS ناكلكه et صومنا في. — 2 H ܣܩܘܠܘܡܘܣܘܣ; S ܣܩܘܠܘܡܘܣ et quod sequitur deest. وهو الحرشف — 3 H deest ܬܘܠܥܐ الدود; F deest الدود. — 4 FS ܣܩܘܢܕܝܦܘ". — 5 S deest. — 6 H ܣܩܘܢܝܐ. — 7 S ܡܣܩ̈ܝܐ. — 8 F add. ܘܗܘ ܡܪܢܐ, lege ܣܪܢܩ, cf. col 704, l. 23; col. 957, l. 6. — 9 HF الاشحّ. — 10 S quod sequitur deest. — 11 F deest لا. — 12 F ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ; S hæc glossa deest. — 13 S glossa præced. deest. — 14 F خوبث. — 15 HF sequitur خبث الفضّة. ܣܪܝ ܣܐܡܐ اقول ܣܩܘܪܕܝܘܢ — 16 S ܣܩܘܪܕܝܘܢ وهو ثوم برّى ܕܪܡܙ ܘܐܦ ܗܢܐ ܬܘܡܬܐ ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܒܪ̈ ثوم برّى ܘܒܪ̈ ܕܒܪܝܐ. — 17 S ܬܘܡܝܢܐ الاصل الثومىّ; H اول loco او. — 18 HF deest ܬܘܡܐ ثوم. — 19 HF الكرّاث. — 20 H glossa præced. deest. — 21 S deest وهو الصبر, cf. inf. ܨܒܪ.

ܣܩܐܠܝܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗ̄ ܥܓܠܓܠܘܬܐ ܕܒܒܬܐ استدارة الحدقة ܀

ܣܩܐܡܒܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܬܝܠܐ
معوجّ ܀

ܣܩܐܡܘܢܝܘܣ[2] ܐܝܟ ܐܢܫ ܠܐ ܡܕܡ ܠܗ ܒܗ
ܣܝܡܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܡܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܣܩܝܦܘܬܐ
ܘܠܒܪܢܝܘܬܐ ܀

ܣܩܐܡܢܕܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܫܠܐ
ܘܬܘܩܠܬܐ عثرة ܀

ܣܩܐܡܡܘܢܝܐ[3] ܦܩܡܘܢܝܐ ܘܣܩܡܘܢܝܢ
ܐܝܟ ܐܢܫ سقيمونيا وسقمونيا ܀

ܣܩܡܐ[4] عقر ܀

ܣܩܡܒܐ ܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ سكباج[5] ܀

ܣܩܡܘܪܐ دقل السفينة[6] ܀

ܣܩܡܘܢܘܣ ܒܪܘܛܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ
ܘܕܒܝܫ[7] ܒܪ̈ܒܬܐ ܀

ܣܩܡܠܛܘܣ ܒܝ̈ ܓܠܕܐ ܕܐܒܕ ܓܘܫܡܗ
ܠܦܪܘܒܬܐ جثّة مسلوخة اللّحم آخر عظام المروزى
الفقار[8] ܀

ܣܩܡܦܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܡܛܦܬܪܐ مغطّى مخفى[9] ܀

ܣܩܡܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܟܬܪܐ كنف ܀

ܣܩܡܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܐܢܐ اناء[10] ܀

ܣܩܦܐ[11] ܗ̄ ܡܐܢܝ ܡܪܟܐ ܀

ܦܩܡܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ܠܐܘܦܡܐ ܘܢܦܠܐ ܠܡܣܪܐ المخالف[12]. ܕܠܐ

ܦܩܡܒܠܐ غير ذى ضدّ. ܦܩܡܒܠܐ مضادّ ضدّ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܡܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܗ
ܕܡܟܐ ܢܦܠܐ ܒܠܒܒܐ ܠܐܒܕܢܐ ܕܣܒܪܗ.
ܘܐܝܟ ܢܗܘܪܐ ܠܚܫܘܟܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܠܡܝܐ
ܘܟܘܪܗܢܐ ܠܚܠܝܡܘܬܐ المعاندة المضادّة المبيد المروزى
الندّ[13]. ܣܩܡܒܠܝܘܬܐ مضدّة ܀

ܣܩܡܒܪܢܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܗܘܢܐ البوقىّ[14] ܀

ܣܩܡܒܗܠܠܝܘܣ[15] ܀

ܦܩܡܕܐ علقم[16] ܀

ܣܩܡܕܢܐ ܒܪ̈ ܣܝܐ ܐܒܪܐ خبث الرصاص ܒܪ̈
خبث الحديد[17]. ܒܪ̈ ܣܩܡܪܐ ܀

ܣܩܡܛܗܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܫܘܟܐ
مظلم مطلخ ܀

ܣܩܡܛܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܚܫܘܟܐ
الظلماء[18] ܀

ܣܩܡܛܘܣ ܒܚܫܘܟܐ ܢܗܝܪܐ ܘܡܫܚܠܦܐ الظلمة ܀

ܣܩܡܛܐܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܕܡܝܐ
ܠܦܣܬܩܐ[19] حيّة تشبه المفستقيا ܀

ܦܩܡܛܐ[20] قصير ܀

ܦܩܡܠܐ[21] الصقّال ܀

ܣܩܡܠܘܦܢܕܪܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܢܕܠܐ
ܕܝܡܐ ܘܙܢܕܠܐ دخال الاذن. ܕܐܢܫ شبيه بالدخال
فى الاذن يكون[23] فى البحر ܗ̄ ܢܦܝܫ ܘܡܬܐܠ ܒܐܕܢܐ ܀

ܣܩܡܠܘܦܢܕܪܝܢ[24] ܒܪ̈ ܕܡܢ ܙܢܕܠܐ اسفار[25]
ايضًا ܀

ܣܩܡܠܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܚܒܪܐ[26] كنجر قال

---

1 F *sic;* H ܣܩܐܡܒܘ; S ܣܩܐܡܒܘ. — 2 FS ܣܘܣ″. — 3 S *deest.* — 4 S *deest.* — 5 S سكباج. — 6 S ܣܩܡܘܪܐ ܕܩܠ السفينة ... ܣܩܡܘܪܐ ... ܣܩܡܐ ܡܢܗ ... *cf. inf.* ܣܩܡܪܐ ادقال السفن. — 7 HF *sic;* S ܘܕܒܝܫ, *forsan legendum* ܘܕܒܝܫ ܗܘ. — 8 S فقار مسلوخ. — 9 F موقى; S موقّى. — 10 S *add.* ظرف. — 11 S *deest.* — 12 F *add.* الضدّ; S *add.* الضدّ الندّ. — 13 S المعاند المضاددة المبيد الندّ, *et glossa seq. deest.* — 14 S *deest* البوقىّ, *cf. col.* 373, *l.* 3 *et* 10. — 15 F ܣܠܝܣ″. — 16 S *add.* زعاق. — 17 S *deest* ܒܪ̈ خبث الحديد, *cf. infra* ܣܩܡܪܐ. — 18 S ܗ̄ ܚܫܘܟܐ الظلماء. — 19 S ܠܦܣܬܩܐ, *quod sequitur deest.* — 20 S *deest, sed add. hic* ܣܩܡܠܐ ܐܢܫ ܗܘ وهو الريباس. — 21 S *add.* ܗ̄. — 22 S ܣܩܡܠܘܦܢܕܪܐ. — 23 S فيه الدخال فى ܕܐܢܫ الاذن فيكون. — 24 H *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܡܢ ܣܩܡܠܘܦܢܕܪܝܢ. — 25 F اسغار, *cf. col.* 237, *l.* 1; *col.* 583, *l.* 15. — 26 S *deest* ܚܒܪܐ.

ܣܦܪܓܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܙܒܘܠܐ
البزور[1] وايضا عَدَد دواء مؤلّف ⁘

ܣܦܪܘܢܓ[2] ܗ̄ ܣܦܝ̈ܪܐ܆ ܦܪܘ ܠܗܘܢ ܛܘܪ̈ܝܗ. ܛܘܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ⁘

ܣܦܪܘܓܐ[3] رياحين ⁘

ܣܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܘܫܐ ܓܒܪܐ ܕܡܫܬܒܚ ܦܠܓܝܢ ܘܡܫܚ ܠܗ ܐܪ̈ܥܬܐ ܐܟܝܕ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܢܘܚܐ ܡܫܚ ܠܗ[4]. ܘܢܦܩܝܢ ܛܪ̈ܦܘ ܠܛܪܦܬܐ ܕܠܚܡܐ ⁘

ܣܦܬܐ[5] الشفة ⁘

ܣܦ̇ܬ ܘܐܬܢܒܪܫܬ ܘܐܫܬܠܗܒܬ ܘܢܒܪܬ ܒܠܗܝܢ ܒܠ ܢܘܪܐ ܒܬܠܐܡܬ̈ܐ. ܐܘ ܒܠ ܐܫܬܐ. ܘܒܒܚܝܠܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܒܠ ܒܠܐܟܐ ܕܢܦܕܢܐ ܡܫܬܠܡ. ܣܦ̇ܬ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢܐ ܕܩܠܝܠ ܐܫܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܦ ܠܐ ܠܠܒܝܗ ܬܬܝܣܪܐ. ܐܬܢܒܪܫܬ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܡܢ ܒܪܗ ܠܠܒܝܗ ܬܬܝܣܪܐ. ܐܫܬܠܗܒܬ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܬܚܡ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܐܪ ܬܣܩܘ. ܢܒܪܬ ܕܝܢ. ܡܢܐ ܕܐܦ ܦܪܣܘܦܝܬܐ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܕܢܦܕܢܐ ܬܣܩܘ ܒܐܐܪ. ܣܦ̇ܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܠܗܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܕܣܦ̇ܬ ܒܗܘܢ ܢܘܪܗ ܕܡܕܢܚܐ التهبت. ܣܦܬ ܒܗܘܢ ܗ̄ ܐܫܬܠܗܒܬ[6]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܒܢܫܬܐ ܕܒܡܘܬܗ. ܣܦ̇ܬ ܒܚܝܪܐ ܐܘ ܦܪܚܬܐ بادت. ܣܦ̇ܬ ܢܘܪܐ ܒܪ̄ ܡܕܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܡܢܐ ܕܩܠܝܠ ܐܫܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܠܠܒܝܗ ܬܬܝܣܪܐ
وهذا يقال على النار والحُمّى اذا اشتعلت المروزى اضطرمت والتهبت[7] ⁘

ܣܦܬܪܘܣ ܕܡ̈ܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
منتزه[8] الملك ⁘

ܣܦܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
شفة لا تكذب ⁘

ܣܦܬ ܢܗܪܐ[9] رقراق النهر ⁘

ܣܦܬܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܦܣܝܐ ܗܘ ܕܡܕܒܩܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܢܘܪ̈ܐ ܠܡܫܟܚܐ ܕܒܠ ܗܕܡܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܘܡܟܒܝܢ ܠܢܫܡܬܗܘܢ ܒܡܪܠܬܐ ܕܐܬܚܙܘ ܦܢܝܢܬ ܡܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܫܪܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܗܘ ܕܡܢ ܕܣܦܠܦ ܡܢ ܐܪܐܣܝܣ ܕܡܬܬܒܪ ܬܫܢܝܩܬ دواء من الادوية[10] ⁘

ܣܦܐܣܐܣܘܪܐܣܠܘܢ[11] ܗ̄ ܓܫܠܐ ܘܠܘ ܦܘܕܐ ⁘

ܣܦܣܐ ܫܠܝܦܐ ܫܠܝܦܐ مسح[12]. ܣܦܣ̈ܐ ܒܠ̈ܝܐ المسوح[13] التالفة آخر الجوالقات ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الجوالقات المخرّقة ⁘

ܣܦܣܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܙ ܒܡܣܠܬܐ ܣܡܘܣܐ ܒܡܩܠܬܐ المحاجم[14] ⁘

ܣܦܣܐܠܝܣ ܒܪ̄ ܠܐ ܫܘܝܐ ܫܩ̈ܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ليس مستوى[15] الساقين ⁘

ܣܦܣܐܘܪܝܢ ܣܦܣܐܘܪܝܢ[16] ܠܒܣܝܣ ܩܪ̈ܩܦܬܐ الصندوق ⁘

ܣܦܣܐܠܝܘܢ ܕܗܘ ܣܢܝܦ ܘܡܬܬܩܢܐ ܣܡܘܩܝܐ ܐܪܥܐ ܝܘܪܬܐ ܒܪ̄ ܒ̄ قيموليا ⁘

ܣܦܣܐܪܝܗܣ[17] ⁘

ܣܦܣܐ ܚܕ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سُفرة الخبز ترمال جوالق ⁘

---

1 S *quod sequitur deest.* — 2 S *sequitur tantum* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܕܒܪܐ ܕܗܘܝ. — 3 S *deest, cf. col.* 237, *l. penult.* — 4 *Sic, forsan hic supplendum* ܐܣܦܘܠܝܐ, *cf. inf.* ܦܠܓܝܢ *et supra col.* 242, *l.* 4. — 5 S *deest.* — 6 F *glossa præced. deest;* H *deest* ܢܘܪܗ ܕܡܕܢܚܐ التهبت. ܣܦܬ ܒܗܘܢ. — 7 S *add.* واستبت, *l.* واشتبّت? — 8 S متنزة. — 9 S *deest;* F *deest glossa arab.* — 10 S *glossa arab. deest.* — 11 HF *sic;* S *deest.* — 12 S *add.* بَلاس سَليف شَلّ. — 13 S *add.* البالية ܘܐܚܪܢܐ ܦܣܣܐ. — 14 HF *deest* المحاجم, *sed add.* ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܣܐ البالية. — 15 S بمستوى. — 16 S ܣܦܣܐܘܪܝܢ; F *deest, cf. col.* 241, *l.* 5. — 17 *Sic sine glossa, cf. col.* 241, *l.* 10.

ܣܦܢܐ ملاحون ܘܪܒ ܣܦܢܐ صاحب السفينة . ܘܒܝܬ ܕܦܪܘܪ ܣܦܝܢܬܐ ܀

ܣܦܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܒܝܫܘܬ ܡܬܢܐ[1]. ܣܘܡ ܐܣܛܪܘܢ ܠܚܒܝܫܘܬ ܡܬܢܐ ܀

ܣܦܣܦܠܐ ܒܪ الدرابزين سفسيل الحايط الذى يتّكا عليه . ܣܦܣܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ درابزينات متّكيات اشقاقونيّات[2]. ܘܒܪ ܫܦܣܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܒܗܘܢ ܐܣܦܪ ܘܐܪܒܐ ܘܦܠܛܝܢ[3]. ܣܦܣܦܠܐ اكداد البيعة . ܠܗܘܪܐ ܕܒܝܬܐ . ܣܦܣܦܠܝܢܘ ܐܝܠܝܢ ܕܚܕܝܢ ܠܗ ܣܦܣܦܠܐ ܘܡܟܠܝܢ ܒܒܝܬܐ ܀

ܣܦܣܦܪܐ[4] ܒܪ صفيحة المروزى الصمصام ܘܐܣܛܪܐ صمصامة . ܣܦܣܦܪܐ ܕܢܦܚܐ ܘܪܒܐ الذى يُنفخ به[5]. ܣܦܣܦܪܐ ܕܦܠܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܦܠܪ ܣܠܦܠܐ[6] ܕܗܘ ܒܐܦܐ[7] هو حجر المقدحة . ܒܛܘܒ ܒܪܝܘܢ ܠܒܪ ܠܗ ܣܦܣܦܪܐ ܕܦܠܦܠܐ ܘܗܦܘܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܒܢܝ ܐܣܦܪܐܝܠ ܦܢܝܘܬ . ܣܦܣܦܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܬ ܘܪܒܒܐ ܒܢܝܗ ܐܝܟ ܦܠܠܐ . ܒܪ ܗ̄ ܕܒܪܒܐ ܢܦܪܦܐ ܕܐܣܦܪ ܒܗ ܒܦܪܒܪܐ . ܕܡܕܒܪܐ ܗ̄ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܒܠܬܗ̇ خنجر[8]. ܣܦܣܦܪܐ ܢܒܪܐܝܬ . ܣܦܦܐ ܕܝܢ ܕܒܪܒܐܝܬ ܀

ܣܦܣܦܪܘܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܘܪ ܝܣܝܒܘܬܐ ܫܘܦܪܬܐ . ܠܐ ܬܣܦܣܦܪ ܒܝ ܗܪܒܐ ܫܘܫܛܠ . وجدته التشوير[9]. ܣܦܣܦܪܐ المشوّر[10]. ܠܐ ܬܣܦܣܦܪ ܐܝܟ ܘܒܪܒܐ[11] لا تماكس[12] ܀

ܣܦܣܦܐ[13] الرطبة القتّ[14] ܀

ܣܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܠܗܒܐ الالتهاب[15] ܀

ܣܦܩܘܬܐ كفاية اطاقة . ܣܦܩܐ اقول الكافى الملىء . ܣܦܩ يطيق يكفى . ܣܦܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقدار كافى . ܣܦܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغاية[16]. ܡܣܬܦܩ ܐܝܟ ܘܒܪܒܐ ينسكب يتفرّغ[17] ܀

ܣܦܪ ܗ̄ ܟܬܒ[18]. ܒܒܝܬ ܕܦܪܘܪ ܣܦܪܐ ܟܬܘܒܐ[19]. ܣܦܪܐ ܣܒܐ ܕܓܠܝܦܝܢ ܦܢܩܝܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܟܬܒܐ . ܦܢܩܝܬܐ اسفار[20]. ܣܦܪܘܬܐ كتابة . ܣܦܪܐ كاتب . ܦܢܩܝܬܐ كتاب ܀

ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܣܦܪ ܣܦܪܐ حجّام حَلّاق الذى ياخذ الشعر[21] ܀

ܣܦܪܐ ساحل . ܣܦܪ ܝܡܐ شاطى البحر[22]. ܣܦܪܘ ܝܡܐ ܒܪ ساج البحر[23]. ܘܐܣܬܪܐ ساحل البحر[24]. ܣܦܪܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سواحل الاردنّ ܀

ܣܦܪ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سفر الكهنة اقول يدقرا[25]. ܣܦܪ ܐܣܝܪ ܦܢܩܝܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ[26]. ܣܦܪ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܫܪܒܐ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚ ܘܡܫܬܡܗ ܣܦܪ ܕܘܟܪ ܢܒܗܘܬܐ ܕܒܠܒܐ ܀

ܣܦܪܢܒܘ[27] ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܝܡ ܡܒܒܪܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add. in marg.* ܣܦܣܛܪܘܢ ܗܘ. — [2] S اشقاقرنات. — [3] S ܘܦܠܛܝܢ *et sequitur alio in loco* ܣܦܣܦܠܝܢܘ ܘܒܐܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܦܘ ܫܦܣܦܪܐ (*l.* ܣܦܣܦܪܐ) يقال كرسى وسفسل وهو الحط (*l.* الحائط) الذى يتّكى عليه فى البيعة والدرابزين ويقال الاكداد الذى تعرف بالسفاسل. — [4] F *hic et inf.* ܣܦܣܦܪܐ: ܕܘܪܒܐ ينفخ المنفاخ الذى ينفخ به العود الذى يبج S [5] — به. — [6] HF ܣܠܦܠܐ. — [7] F ܗܘ ܕܒܐܦܐ; H *deest;* S *add.* حجر النار. — [8] F *deest* خنجر; S *glossa seq. deest.* — [9] S التشريدة والمماكسة. — [10] S *add.* المماكس. — [11] S ܒܪ *loco* ܐܝܟ ܘܒܪܒܐ. — [12] S *add. hic* ܣܦܣܦܪܐ ܘܡܣܦܪܐ ܗ̄ ܪܦܦܐ ܝܣܝܒܐ ܕܗܘ ܕܪܒܐ، ܫܘܪܫܝܢ شبّ يمانى; *cf. col.* 1332, *l. penult.* — [13] S *deest.* — [14] F *deest* القتّ. — [15] S *add.* الاشتعال. — [16] S الغناية; F *hæc glossa deest;* S *add.* ܣܦܩ استفرغ وفرغ. — [17] FS يفرغ. — [18] S ܣܦܪ ܟܬܒ . ܣܦܪܐ الكاتب. — [19] S ܕܘܪܫܐ *loco* ܟܬܘܒܐ; F *add.* ܕܘܪܫܐ. — [20] F *add.* كتب; S *add.* مصاحف. — [21] S *add.* المزين. — [22] F *deest* شاطى البحر; S *deest quod præcedit.* — [23] H ساق البحر. — [24] S او سايل البحر. — [25] H *deest* اقول يدقرا, *cf. col.* 201, *l.* 1; *col.* 854, *l.* 16. — [26] S *glossa præced. deest.* — [27] H *sic;* F ܣܦܪܢܣ; S ܣܦܪܢܒܝܢ, *confer Immanuel Lœw, Z. D. M. G.,* XLI, 360.

ܣܦܝܢܐ[1] ܒܥܠܘ ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܢ ܐܦ ܐܚܠܐ السفون ⁘ ܣܦܝܢܐ ܒܪ ܦܛܝܢܐ ܗ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܣܦܝ̈ܢܐ ܐܠܦ̈ܐ. ܣܦܝܢܐ ملاح. ܣܦܝ̈ܢܐ ملّاحون[2] ⁘

ܣܦܝܢܘܗ ܗܘ ܛܘܦܘܬܪܘܣ[3] ⁘

ܣܦܝܢܘܡܐ ܡܢ ܗ̄[4] ܙܪܥܐ الزرع[5] ⁘

ܣܦܝܢܝܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒ ܛܚܠܐ وجع الطحال ⁘

ܣܦܝܠܐ ܡܢ لون السماء فيروزج اخضر قال فثيون انّه السفير[6] وزعم انّه الفيروزج والسفير اللازورد. ܡܢ ܩܘܢܐܐ[7]. ܣܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܘܢܐܐ ܘܣܘܪ ܘܕܟܐ ܘܕܪܓܐ ܠܥܡܛܐ ܐܘܟܝܬ ܣܡܘܩܐ ܕܡܟܐ ܘܛܠܠ ܫܦܝܪ ܡܢ ܗܘ ܒܡܫܠܚܐ السفير ويقال الفيروزج. ܒܐܘܪܚܐ ܝܘܢܝܐ ܘܣܦܝܠܐ ܘܢܡܛܠܐ[8]. ܣܦܝܠܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ[9] ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܕܝܢܟܐ ܩܘܢܐܐ. ܣܦܝܠܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܟܘܟܒܐ ܗܘܝܢ ܡܢܗܝܢܬܐ ܗ̄ ܟܘܢ ܡܫܟܚܢܐ. ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܕܟܘܒܬܐ ܕܐܠܣܦܝܪܘܢ ܐܡܪ. ܕܡܬܦܫܩ ܕܗܒ ܩܐܡ ⁘

ܣܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاصطبرج زعم ⁘

ܣܦܝܣܛܐ ܢܒܝܗܢܐ ⁘

ܣܦܝܦܘܬܐ ܡܢ سخافة عجلة ܕ̄ نزق[10]. ܣܦܝܦܘܬܐ ܡܢ اشتعال. ܣܦܩܦܐ اشتعال ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܪܐ ܕܐܚܝܕܐ ܒܡܕܠܐܐ ܡܕܡ النار الملتهبة بالشىء ܡܢ ܣܦܝܦܐ. ܣܦܝܦܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐ ܡܫܡܠܝܬܐ السخيف. ܣܦܝܦ سخيف طيّاش[12]. ܣܦܝܦܐ مشتعل ملتهب ⁘

ܣܦܝܩܐ ܡܢ صفر خاوى[13]. ܣܦܝܩܘܬܐ عن المروزى[14] الخواء خلو ⁘

ܣܦܝܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ̄ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܐ ܦܘܠܛܗ ܗ̄ ܡܢܝܢܛܐ ܐܝܟ ܣܘܪܘ ܣܦܝܬܗ ܒܛܠܝܐ ܐܘ ܡܟܘܣܐ ܘܛܘܦܬܐ ܕܒܛܠܝ̈ܢ ܒܟܘܢ ܢ̈ܒܛܐ ⁘

ܣܦܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الهبت ⁘

ܣܦܝܪܐ ܢܘܚܡ ܡܢ ܐܪܘܦܬܐ ܘܡܢ ܐܪܘܦܬܐ ܪܒܬܐ ⁘

ܣܦܝܪܐ ܗܘ ܐܣܦܝܠܝܣܐ[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جنس من الرُخَام ⁘

ܣܦܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܬ ܐܣܦܠܝܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ مدينة ايطاليّا ܗ̄ ܐܝܛܠܝܐ[16] ⁘

ܣܦܝܪܐ[17] ماهر ⁘

ܣܦܝܪܐ[18] ܒܝܫܬܐ ⁘

ܣܦܝܠܐ الهيان الاسفاط الدرابزين[19] ⁘

ܣܦܝܠܠܐ ܐܪܝܟܐ ܘܡܓܢܬܢܝܐ الزراوند[20] الطويل. ܣܦܝܠܠܐ ܛܘܒ ܡܢ زراوند طويل[21] والمدحرج عزيز. ܣܦܝܠܠܐ ܟܠܝܠܐ زراوند مدحرج ⁘

ܣܦܝܠܒܢܐ ܕܗܘ ܪܝܫ ܡܢ ܣܦܝܠܝܢܐ اسفند سفند اقول خردل ايضًا[22] وذكر جبريل ذلك وقال[23] انّه شجرة الحور واسمها باليونانيّة ܠܘܩܐ ⁘

ܣܦܝܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܘܬܐ الرقّ ⁘

ܣܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܝܢ فنينا ⁘

---

[1] HF ܣܦܝܢܐ; F deest ܒܥܠܘ ܦܐ quod sequitur; S hæc habet: ܣܦܝܢܐ السفون ܘܡܢ ܛܘܒ ܐܦ ܣܝܛܐ (l. ܣܝܛܐ? بيبيا) ܐܚܠܐ ܘܣܘܦܬܐ الاغطية. — [2] S hæc habet: ܣܦܝܢܬܐ سفينة. ܣܦܝ̈ܢܬܐ سفن. ܣܦܢܐ صاحب السكّان والسفينة الملّاح. — [3] HF ܣܦܝܢܘܗ ܘܗܘ ܛܘܦܘܕܪܘܣ. — [4] HF ܘܡܢܝܢ. — [5] F add. بزر. — [6] S hic et inf. سنفير. — [7] F add. ܣܦܝܠܐ اللازوردىّ. — [8] S quod sequitur deest. — [9] F quod sequitur usque ad ܕܟܘܟܒܐ deest. — [10] S add. ܕ̄ الرعونة. — [11] H quod sequitur usque ad مشتعل deest. — [12] S glossa sequens deest. — [13] F add. خارج; S صفر فارغ خالى. — [14] S sequitur الفراغ. — [15] HF sic; S ܐܣܦܠܝܛܘܬ; cf. ܐܣܦܠܝܛܐ, col. 275, l. 8. — [16] F deest ܗ̄ ܐܝܛܠܝܐ; S deest ايطاليّا ܗ̄ ܐܝܛܠܝܐ. — [17] S sequitur ܡܢ ܛܠܝܡܐ ماهر حاذق ܕ̄ البليغ الفهيم. — [18] S deest. — [19] S ܣܦܩܠܐ الاسفاط والجمادانات. — [20] H hic et infra زرونـد, cf. col. 290, l. 16; col. 299, l. 19. — [21] F add. موجود; S add. منه موجود. — [22] S ابيض loco ايضًا. — [23] FS deest ذلك وقال.

ܣܦܐܪܒܘ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܫܛܘܬܐ ܒܪ̈ الامتداد
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܠܗܢܐ ܒܘܪܗܢܐ ܒܬܘܟ
ܣܦܣܡܐ اى التشنّج[1] ܀
ܣܦܐܣܡܒܐܠܛܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܕܡܐ ܕܡܣ̈ܦܐ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܡܣܟ̈ܢܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܘܣ ܀
ܣܦܐܣܛܘܠܘܣ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܘܣ الاحد.
ܣܦܐܣܘܠܝܣܡܒܘ[2] ܐܘܟܝܬ ܦܘ̈ ܣܒܗܣܠܝ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܘܦܘܒܐ ܀
ܣܦܐܪܐܓܘܣ ܐܘܟܝܬ ܚܘܫ ܗ̄ ܕܐܘܪܒܣܣܘܣ الهليون ܀
ܣܦܐܪܓܐܢܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܪܒ ܪܒܝܢ ܛܪ̈ܦܐ
ܠܒܣܩܦܝܢ ܘܦܐܪܗ ܚܒܝܫ ܒܐܣܦ̈ܪܐ[3] ܕܒܪܝܫ
ܒܘܚܢܐ ܨܚܚܗ جبريل ܀
ܣܦܐܪܛܘܢ ܐܘܟܝܬ ܪܒ ܬܐܒܪܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܒܥܒܘܕܘܗܝ ܒܬܐܣܪܝܢ ܠܦܩܢܐ قال جبريل عن
جالينوس وفولوس وغيره انّ رباط[4] تعريش الكرم يسمّى
باليونانيّة سغارطوس حشيش قويّ ܀
ܣܦܗܐܐ ܐܘܟܝܬ ܚܘܫ ܕܗܘ ܓܠܘ̈ܝ زبد البحر ܀
ܣܦܗܐܢܘܣܘܢ[5] ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘܥܘܝ ܗ̄
ܐܣܬܪܗܒ اسرع بادر اخطو ܀
ܣܦܗܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܙܪܥܐ[6] ܀
ܣܦܘܓܐ[7] ܗ̄ ܣܦܘܢܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܝܡ ܝܡܐ.
ܠܗܢܐ ܓܒܗ ܡܘܪ̈ܝܐ ܒܢܘܠܐ ܘܡܣܒܪܢ ܡܓܥܐܝܬ
ܘܦܪܒܘܗ ܠܒܪ ܐܘܟܝܬ ܕܒܒܘܝ ܘܡܥܛܐ[8] ܀
ܣܦܘܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܒܒܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕܬ
ܒܒ̈ܬܐ ܕܡܬܦܥܪ ܒܗܘܢ ܢܣܥܐ ذكره فولوس
سفوديون. ܘܣܦܪܒܗܘ ܡܢܝܗܝ ܒܬܘܟ ܡܥܘܦܐ
ܕܥܒܘܕ̈ܐ ܀

ܣܦܘܕܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܛܡܐ رماد ܀
ܣܦܘܕܝ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܣܥܒܛܘܬܐ
ܕܦܪܗܒܘܬܐ حرص حثاثة من الحثيث ܀
ܣܦܘܕܢܐ ܙܦܝܬܐ المعنيّة المجتهدة[9] ܀
ܣܦܘܕܪܐ[10] ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܒ جدًّا ܀
ܣܦܘܠܝܘܢ ܕܒܝܬ ܐܒܘܕܐ[11] ܡܢܝܐ
ܒܐܠܝܘܣ ܒܒܬ ܕܝ̈ ܡܐܒܕ̈ܐ ܠܒܦܪ ܦܪܝܐ ܗ̄
عاقر قرحا ܀
ܣܦܘܓܘܣ ܒܪ̈ ܐܣܦܘܓܐ اسفنج ܪܒܝܢ
ܣܦܘܪܓܘܣ ܙ̈ وهو الغيم سفوجون يزعم انّ فيه ذكر
وهو الصلب المستحصف وفيه اُنثَى وهو الذى يكون فيه
ثقب واسع بضدّ ذلك ܀
ܣܦܘܕܢܘ[12] ܗ̄ ܥܪܗܝܐ ܐܘ ܙܦܘܩܐ ܀
ܣܦܘܢܕܘܠܝܐܘܢ[13] ܐܘܟܝܬ ܐܪܩܝܢ ܣܦܘܪ̈ܝ
ܦܪܓܠܐ حب الكاكنج الجبليّ ܒܪ̈ ܕܗܘ ܒܒܪ ܦܐܪܗ
ܢܥܝܢ ܠܣܦܝ̈ܛܐ ܀
ܦܦܘܢܐ ܐܘܟܝܬ ܙ̈ ܒ ܙܦܘܢܐ[14] صابون ܀
ܣܦܘܢܗܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ المناجاة ܀
ܣܦܘܣܣܐ[15] ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܐ النخالة
الحنطيّة[16] ܀
ܣܦܘܕ̈ܢܐ[17] ܗ̄ ܦܪ̈ܒܐ ܀
ܣܦܘܕܠܘܢ[18] ܢܙܒܬܐ ܕܒܗܒܒܐ
ܒܣܒܕܪܘܬܐ ܒܗܘ ܕܗܒܒܐ ܙܝܕ[19] ܓܒܝܐ
ܘܪܒܝܬܝܐ ܢܗܒܐ غرسة ܀
ܣܦܘܣܛܠܐ سيّان ܀
ܣܦܘ̈ܬܐ[20] الشفتان ܀
ܣܦܝܢܐ ܕܒܝܬ ܒܕܝܫܐ ܠܐܕܪܐ ܐܘܟܝܬ ܘܒܪܢܐ
سَفى[21] ܀

---

1 FS *deest* اى التشنّج. — 2 F ܣܒܗܣܠܝܣܡܒܘ". — 3 S ܒܐܣܦ̈ܪܐ. — 4 S (*l.* رمادة (? ربادة انّ رمادة وغيرهم. — 5 F ܐܝܣܘܣ". — 6 S *add.* الزرع. — 7 S *deest.* — 8 H *add.* ܥܒܕܝܢܐ ܠܒܪܝܬܐ ܪܘܚܗ. — 9 HF ܙܦܝܬܐ المعنيّة. — 10 S *deest.* — 11 FS ܐܒܐܘܒܐ. — 12 S *deest.* — 13 S *add.* ܕܪܒܝܢ ܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ. — 14 FS *deest* ܙܦܘܢܐ. — 15 S ܣܦܘܣܐ. — 16 S نخالة الحنطة. — 17 F ܣܦܘܕ̈ܢܐ, *lege* ܣܦܘܕ̈ܢܐ, *cf. Prov. Hex.*, VII, 16; *in* S ܣܦܝܛܐ ܗ̄ ܦܪܘܒܐ *et add.* ܣܦܘܢܕܘܢ ܗ̄ ܢܘܦܐ. — ܣܦܛܪܐ ܗ̄ ܡܪܓܢܐ ܡܒܪܒܢܐ. — 18 S *deest.* — 19 H ܕܡܬܗܒܒܢܐ *et* ܢُبيد, *cf. col.* 131, *l.* 18. — 20 S *deest.* — 21 F *add.* السفا; S سَفى ܬܣܛܠܐ ܣܦܘܐ ܕܪܒܐ ܣܦܘܐ *et* الحنطة [من] الكدس [الى] البيدر *loco* ܣܦܝܢܐ.

ܡܢ ܨܦܪܐ. ܒܥܒܘܪ̈ ܡܪܕܝܬܐ ܕܡܢ ܡܥܘܢܝܐ
ܘܠܬܚܬ. ܒܘܠܒܐ ܪ̈ܛܝܒܐ ܕܣܥܪ ܒܡܬܥܣܬܦܬ[1]
ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܒܒܘܠܒ̈ܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܒܗ
ܒܛܒܥܐ ܚܫܝܢܐ ܢܦ̈ܩܘܢ ܕܢܛܝܪܘܬܐ
ܘܬܪܒܝܬܐ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܐܚܪܢܝܐܝܬ
ܒܬ̈ܪܝܢ. ܐܒܕܢܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܘܚܕ
ܥܡ ܚܕ ܢܫܒ ܒܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܐܒܕܢܐ ܕܓܒܠܐ
ܐܝܟ ܒܡܓܒܒܕܝܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܒܝܕܐ ܘܕܢܦܫܐ.
ܐܦ ܣܥ̈ܪܐ ܚܝܕܐܝܬ ܐܘ ܡܬܬ̈ܝܠܝܢ ܒܗܕ̈ܡܐ
ܡܦܪ̈ܫܐ. ܢܐܝܒܘܬܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܪܓܠܬܐ
ܥܡ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܒܒܘܠܒ̈ܬܐ. ܘܗܘܢܐ ܒܡܥܝܢܐ.
ܘܒܗܘܕܝܐ ܒܢܠܒܐ. ܘܐܣܬܝܚܘܬܐ ܒܡܒܕܡ
ܐܚܪ̈ܢ. ܕܠܐ ܐܠܦܐ ܕܠܒܠܗܘܢ ܝܣܥܘܪ الشعر
الصوف ܀

ܣܥܪ ܣܦܬܐ ܒܬ̈ܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ
ܐܪܡܐܝܬ ܦܫܝܛܐ السبال الشارب ܀

ܣܥܪ ܥܕܥܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܢܐ ܝܨܘܪܐ
ܕܗܘܐ ܒܥܕܥܕܐ ܗܘ ܕܕܢܚܐ ܠܥܕܥܕܐ ܘܩܛܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܫܝܢܬܐ ܕܣܒܪܐ[2] ܀

ܣܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܥ̄[3] ܣܥܪܬܢܐ أزبّ
ܘܒܪ ܒܗ ܗܘܦܟܐ ܒ̄ اشعر شعرانى[4] ܀

ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܗ شعر بدنى[5] ܀

ܣܥܝܪܐ ܒܣ̈ܛܠܝܐ اقول الجلب الشعير العارى ܀

ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برشياوشان[6] شعر الجبّار. ܠܒܢܝܐ
ܘܣܥܪܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܝܚܐ[7] ܀

ܣܥܪܐ ܣܘܡܡܩܐ ܕܦܐܚ ܡܢܗ ܪܝܚ

ܗܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܒܗܡ ܒܝܘܡܪܗ ܐܝܬܘ̄ ܩܪܘܢܘܣ[8]
ܗܢܐ ܐܒܪܐ ܒܟܘ̈ܟܒܐ ܒܒܥܪܐ ܡܟܐܒܪܐ
اقول هذا هو الاسرب لان زحل الكوكب يكون بهذه
الصفة ܀

ܣܥܪܬܘܢ ܗܘ ܕܒܐܠܘܒ ܣܥܪܐ
ܕܒܪܢܫܗܘܢ ܘܠܒܥܒܗܘܢ ܀

ܣܥܪ. ܣܥܘܪܐ مشرف عامل[9] ܀

ܣܥܪ̈ܐ شعير. ܣܥܪ̈ܐ ܕܚܛܘ ܓܒܠܐ ضربت اصول
وعقدت ܀

ܣܥܪܝ اسم رجل ܀

ܣܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخزف الاخضر ܀

ܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ دهليز[10]. ܒܡܓܙܐ ܒܪ̄
بَورَق[11]. ܘܣܦܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܐ. ܐܘ ܣܦܐ
ܘܡܫܠܚܐ ܕܐܣܛܘܐ ܀

ܣܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܦܘܢܐ الصابون ܀

ܣܦܐ ܒܣܦܐ مطخّ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ مُفعَم[12] ܡܢ
ܣܦܬܗ ܠܣܦܬܗ ܀

ܣܦܝܐ ملابن ܀

ܣܦܐܣ[13] ܣܦܪܐ ܀

ܣܦܐ ܐܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يبيد الحمّى ܀

ܣܦܐܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܒܫܬܐ ذج ܀

ܣܦܐܣܘܕܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܣܡܦܢܐ[14] ܀

ܣܦܐܒܣܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܡܓܒܣ ان
يذبح ܀

ܣܦܐܣܩܘܪܕܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪ̄ ܗ̄
ܣܩܦܢܐ المقبّض المتقبّض[15] ܀

---

[1] S ܒܡܫܬܦܬܦܬ. — [2] S *add.* الأصهب. — [3] S ܘܒܪ̄ ܒܗ ܘܣܘܦܟܐ ܒ̄ *et deest* ܣܥܪܐ الشعر *infra.* — [4] S *add.* ܒܪ̄ ܩܒܥܪܐ, *cf. col.* 99, *l.* 1, *ubi* ܘܩܒܥܪܐ *loco* ܩܒܥܪܐ *legendum est, ut bene conjecit Noeldeke.* — [5] S *add.* ܣܥܪܬܐ. شعيرة غايلة فى العين. — [6] H بروشاوشان, *cf. col.* 37, *l.* 6; *col.* 810, *l.* 7. — [7] *Cf. col.* 961, *l.* 12; S *quod sequitur usque ad* ܣܦܐܐ *deest, sed add.* ܣܥܪܬܢܝ اطلعتنى. ܣܥܘܪܐ العامل الناظر المتفقد العابد. ܣܥܪܢܐ يطلع ويفتقد ويعود المريض. — [8] *Sic, e* κρόνος *corruptum et glossam arab. inseq. rejiciendam esse monet Imm. Lœw, Z. D. M. G.,* XLI, 360-361. — [9] HF *add. hic* ܣܥܪܐ ܡܥܪܝܢܘܬܐ جسارة تهجّم وقيعة اتّقاح جرأة, *cf. col.* 1366, *l.* 26. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] H *sic, de* ܒܡܓܙܐ *cf. col.* 882, *l.* 15; *in* F ܒܡܘܓܙܐ ܒܪ̄ ܒܡܘܓܙܐ. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S *deest.* — [14] HF ܣܡܦܢܐ. — [15] F *deest* المتقبّض; S *deest* المقبّض.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ابن داشنداد واصحابه يقولون. ܡܫܪܝܐ ܙܕܩ ܕܬܬܡܪܐ
احتجاج[1]. ܘܡܢ ܡܫܪܝܐ حجّة. ܘܬܘܒ ܡܪܝܫܘܬܐ
ܡܫܡܫܐ ܐܘ ܡܓܠܬܐ ܕܡܢܗ ܫܡܝܢ ܕܢܝܫܐ ܡܕܡ
ܐܘ ܢܥܒܕܐ ܡܕܡ[2]. ܡܫܪܝܐ ܗ̄ ܡܪܝܫܘܬܐ ܀

ܦܫܪ[3] ܫܡܥܐ ܕܐܬܬܐ ܐܘ ܡܫܪܐ ܐܘ ܛܘܪܐ ܀

ܦܫܪ اقول يتعاهد يعود بالمريض. ܡܫܪ تعاهد تفقّد عاد اشرف ܀

ܦܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ الشعر. ܦܫܪܐ ܘܦܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܗ̄ ܠܘܡܫܐ ܠܐ ܢܦܫܚܐ ܕܡܫܐܡ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܢ ܠܘܡܫܐ ܢܦܫܐ ܒܦܘܫܫܐ[4] ܕܐܦܘܫܐ رذالة اخلاط[5] البدن. ܘܠܐ ܡܦܫܪ ܢܦܫܐ ܕܪܓܫܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܬܪܒܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܦܐܡ ܒܢܘܦܬܐ ܘܡܬܦܪܐ ܡܫܪܐ. ܘܡܪܒܝܢܘܬܐ ܡܬܦܪܐ ܫܒܪܐ[6]. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܦܘܫܝܐ ܘܬܘܪܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܗܘ ܕܢܫܝܚܐ ܠܡܘܢܚܗ ܕܦܓܪܐ. ܘܪܗܛܐ ܒܡܘܫܐ ܫܒܝܪܐ ܠܦܠܓܡܐ ܘܠܡܪܪܬܐ ܫܘܡܚܘܬܐ ܘܠܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܘܠܕܡܐ ܐܦ ܠܕܘܒܬܐ ܘܠܡܘܡܬܐ ܕܦܫܪܐ ܘܠܓܒܠܘܬܐ ܕܫܢܐ. ܕܡܬܝܢܫ ܦܠܓܡܐ ܘܡܬܦܫܛܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܐܟܠܬܐ ܘܫܬܝܬܐ. ܘܡܬܗܦܟ ܗܟܢܐ ܐܘܟܠܐ ܒܝܕ ܢܒܠܐ ܡܬܐܟܝܠܐ ܘܡܬܬܠܝܕ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܒܢܒܠܐ ܢܬܘܦܐ ܘܡܬܬܝܪ[7] ܬܡܢ ܒܢܒܠܐ ܐܘܚܕܐ ܘܠܐ ܫܒܪ. ܘܡܬܦܠܛ ܘܡܬܦܫܪ ܘܡܬܓܫܠ ܒܢܒܠܐ ܦܫܘܪܐ. ܘܡܬܬܦܐ ܡܛܠܠܬܗ ܘܡܦܩܘܬܗ ܒܝܕ ܡܒܘܪܐ[8] ܘܡܫܬܠܚܐ ܒܘܪܕܐ ܠܐ ܡܬܬܪܒܝܢ

ܠܒܢܝܐ[9]. ܠܡܒܕܘܗ ܕܒܒܪܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܫܒܪܐ ܬܪܝܢܐܝܬ ܘܡܦܪܫܐ ܠܗ ܒܡܚܡܚܡܘܬܗ. ܘܫܪܝܐ[10] ܘܡܫܒܪܐ ܫܢܝܢܘܬܗ ܠܡܠܦܘܚܬܐ ܒܡܟܐ ܕܐܬܪܝܐ[11]. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܫܬܕܪܐ ܘܡܬܕܪܝܡܐ ܠܒܪ ܒܗ ܛܪܘܦܝܐ[12] ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܒܢܒܠܐ ܕܣܘܐ ܒܘܫܠܐ ܡܛܟܣܐ ܠܦܘܬ[13] ܝܨܝܬܐ ܚܫܝܬܐ. ܕܫܪܟܐ ܕܝܢ ܡܪܒܝܐ ܘܡܫܚܠܦܐ ܘܡܬܚܒܐ ܒܓܘܝܐ ܕܦܘܪܡܡܘܬܐ. ܘܡܫܕܪܐ ܒܝܕ ܘܪܝܕܐ ܠܟܒܕܐ. ܘܡܡܠܠܐ[14] ܐܦ ܬܡܢ ܒܘܫܠܐ ܘܡܬܕܒܩܬܐ ܡܕܡ. ܘܡܬܕܪܝܡܐ ܒܒܝܢܘܬܗ ܠܛܒܠܐ ܡܝܠܬܗ[15] ܕܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܡܬܝܠܕܐ ܠܪܫܐ. ܘܡܬܕܪܫܐ[16] ܐܦ ܬܡܢ ܒܫܒܒ ܒܡܬܚܝܬܗ ܕܡܘܫܐ[17]. ܘܗܝܕܝܢ ܡܐܟܠܐ ܠܗܕܡ ܕܡܘܫܐ ܦܠܓܗ ܕܦܓܪܐ ܘܒܝܬ ܦܘܬܚܗ ܕܦܘܠܐ ܦܒܒܕܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܢܡܨܒ ܡܘܫܐ ܢܫܝܬܗ ܡܢܗ. ܘܡܫܒܪ ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܕܫܪܝܐ ܘܐܝܟ ܐ̈ܣܝܘܬܐ ܠܒܠܗܘܢ ܫܠܝ̈ܛܘܬܗ ܒܝܕ ܘܪ̈ܝܕܐ ܡܦܬ̈ܚܐ ܕܡܬܕܝܫܝܢ ܠܒܠܗ ܦܓܪܐ ܘܡܪ̈ܒܐ[18] ܗܒܝܠ ܠܒܠܗܘܢ ܒܝܕ ܡܫܟ̈ܢܬܐ ܕܐܝܠܘ̄ ܕܡܟܐ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܒܠ ܡܟܐ ܕܒ̄ܦܓܪܐ ܗܘ. ܘܡܬܬܘܡܨܦ ܒܠܠܗ ܒܡܬܕܪܡܝܘܬܗ ܕܠܗ. ܒܠܗܕܐ ܓܒܪ ܐܬܝܨܝ ܕܡܟܐ ܕܡܬܕܪܡܝܐ ܠܒܠ ܡܟܐ ܕܦܪܒ ܒܢܝܐ ܕܬܘܪܡܝܐ ܘܠܗ ܡܫܬܘܦ ܒܡܫܬܠܦܢܘܬܗ. ܘܡܒܝܢܗ ܡܢ ܕܡܟܐ ܡܬܓܒܫܝܢ ܐܦ ܐܪܒܥܐ ܘܡܒ̈ܢܘܗܝ ܕܒܪ̈ܢܫܐ[19] ܒܡܡܘܫܐ ܘܡܢܒܝܓܐ ܘܫܕ ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܡܠ̈ܬܐ ܕܪܕܝܢ ܒܡܫܬܡܫܘܬܗ ܕܘܘܓܐ ܒܡܬܠܬܘܬ ܡܫܚܐ[20] ܕܡܢ ܪܡܫܐ. ܐܘ

---

[1] S *deest* احتجاج. — [2] S *sequitur* ܡܫܪܝܐ ܡܫܡܫܐ ܙ̄. — [3] S *deest, sed add. hic* ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܪܐ ܕܒܡܫܬܪ ܪܫܐ. — [4] HF ܒܦܘܪܫܢܐ. — [5] S *add.* اثقال. — [6] F *add.* الشعر الصوف *et quod sequitur deest.* — [7] S ܘܡܬܬܢܝܕ. — [8] H ܡܒܝܢܐ. — [9] H ܠܒܠܠܐ. — [10] S ܘܫܪܝܐ. — [11] S *add.* البول. — [12] S ܠܒܪ ܡܢ ܛܪܘܦܝܐ. — [13] S ܠܘܬ. — [14] H ܘܡܡܚܠܠܐ. — [15] S ܡܠܠܬܗ. — [16] H ܘܡܬܬܝܫܝܬܐ. — [17] S *quod sequitur usque ad* ܘܒܝܬ ܦܘܬܚܗ *deest.* — [18] S ܘܡܪܒܐ. — [19] S ܕܒܡܫܪܐ. — [20] S ܒܬܠܬ ܡܫܚܐ.

ܣܩܘܣܩܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القاعدة ܀
ܣܩܪܓܐ ܗ̄ ܡܥܪܬܐ كهف[1] ܀
ܣܩܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܪܝܣܬܐ ܕܠܚܡܐ رقاقة او كسرة. ܚܢ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܐ ܢܩܝܕܐ ܪܩܝܩܐ رقاق وقال قسطنطين كاس خمر آخر عضو آخر كاس خمر. ܘܒܫܡܘܐܝܠ ܗ̄ ܟܪܝܣܬܐ ܚܕܐ ܕܠܚܡܐ ܘܢܩܣܐ ܚܕ ܘܣܩܪܘܣܐ ܚܕ. ܣܩܪܘܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܣܐ ܕܢܒܝܕܐ ܕܡܫܬܝ[2] كاس خمر كاس شراب[3]. ܣܩܪܘܣܐ ܬܘܒ ܚܢ̄ ܟܘܟܐ ܕܟܪܘܒܐ ܟܪܝܣܬܐ ܕܠܚܡܐ ܀
ܣܩܣܐ القُبّة ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܘܪܓ ܡܫܩܠܐ ܒܗ ܘܩܝܡܐ ܗ̄ ܐܪܝܬܐ ܀
ܩܣܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܝܢ ܦܣܩܐ ܕܗܘܝܢ ܬܠܬܡܐܐ ܩܘܪܬܐ ثلثماية دقيقة ܀
ܩܣܩܣܐ ܚܢ̄[4] ܘܐܝܟ ܚܠܬ ܕܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܠ ܒܢܫܬܐ سُوس ܀
ܣܩܠܐܘܣ ܘܚܢ̄ ܣܣܐܠܐܘܣ ܕܗܘ ܙܘܪܒܐ ساسالاوس الانجدان الرومىّ نسخة مسيح التابك[5] الرومىّ ܀
ܣܩܐܠܘܢ قال جبريل اسم الغار الحيوان وان سمّيته ربقا جاز ان يقال له باليونانيّة سسالون[6] ܀
ܣܩܣܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܒܘܬ ܫܡܝܐ لون السماء[7]. ܣܩܣܓܘܢܐ ܚܢ̄ ܙܘܒܒܐ ܗܘ ܘܕܪܓܐ ܠܚܘܫܒܐ ܘܠܫܡܝܐ لون اللازورد سختيان كُحلى كيمخت. ܒܐܪܘܬܐ ܘܡܫܟܐ ܕܣܩܣܓܘܢܐ جلود حيوان خلقته كذا كما زعم. ܚܢ̄ ܚܘܒ ܩܣܩܣܐ ܘܦܣܩܣܩܗ ܠܩܘܪܐܐ ܣܘܟܢܗ ܐܘܒܕ[8].

ܣܩܣܓܘܢܐ ܙܘܒܒܐ ܗܘ ܕܕܪܓܐ ܠܚܘܫܒܐ ܘܠܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܘ ܟܠܒܐ ܣܘܡܩܐ ܐ̄ ܒܚܘ ܒܦܣܩܬ[9]. ܐ̄ ܕܡܫܝܚܬܐ ܀
ܣܩܣܛܪܐ جاء به يحيى ابن حاتم فى الملاهى ܐ̄ ܬܪܬܐ ܘܣܩܣܛܪܐ ܘܦܠܓܐ[10] ܀
ܣܩܣܩܝܢ ܢܒܥܐ ܕܡܝܐ ܡܢ ܡܥܝܢܘܬܐ ܕܕܘܟܐ ܛܒܥܬܐ هذا فارسىّ[11] ܀
ܣܩܪܐ ܚܢ̄ ܐܒܠܐ ܒܟܬܒ ܒܣܪܒܝܢܘܬܗ ܘܦܣܝܩܘܬܗ[12] ܒܠܠܝܐ. ܣܩܪܐ ܚܢ̄ سُعد ܣܩܘܪ ܘܩܠܠܐ. ܣܩܪܐ ܕܡܪܝܪܘܬܐ ܒܟܒܪ ܠܗ[13] ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. ܣܩܪܐ ܒܣܩܪܐ ܕܣܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܒܠܒܠܝܢ ܒܗܘܢ ܡܣܬܪܢܐ[14] ܘܣܩܠܐ ܀
ܣܩܪܐ ܕܟܝܢ ܓܒܠܐ ܚܢ̄ ܡܓܒܪܬܐ ܓܒܪܐ ܘܐܬܓܒܪ ܓܒܠܐ[15] ܀
ܣܩܪܘܬܐ ܚܢ̄ المروزى فِعل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܩܪܘܬܐ ܢܩܝܕܘܬ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܗܝ ܕܗܝ ܒܗ ܗܝ ܕܡܢ ܓܒܐ ܕܡܬܓܒܫܐ ܐܘ ܒܚܕܢܘܬܐ ܦܢܝܬܐ العمل[16] ܓܒܫܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ الصناعة العمل العلاج[17]. ܣܩܪܘܬܐ اقول المشرف ܀
ܣܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܦܬ يرتهش. ܡܣܩܒܠ ܒܒܗܬ ܕܦܪܐ ܡܬܟܪܝܢ يتقزّز يعاف[18]. ܣܩܒܠ عاف واقول كره. ܘܒܪܢܐ ܕܣܩܒܠ[19] يوبّخ. ܣܩܒܠ ܒܟܪܝ. ܡܣܩܒܠܘܬܐ شرق. ܡܣܩܒܠܘܬܐ ܬܘܒ مكروه واقول مغتاظ ܀
ܣܩܪܢܐ ܚܢ̄ الجسارة. ܦܓܥܐ. ܣܩܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܩܪܢܐ الوقيعة[20]. ܣܓܥܐ رَام. ܦܓܥܐ يروم

---

1 S *add.* ܩܠܬܐ ܕܛܘܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܪ قلّة الجبل. — 2 S ܕܡܫܬܝܐ. — 3 S *quod sequitur deest;* H *sequitur* ܣܩܪܘܣܐ ܟܪܝܣܬܐ ܕܠܚܡܐ ܘܢܩܣܐ ܬܘܒ ܟܣܐ ܕܚܡܪܐ. — 4 S *sequitur* ܐܪܥܢܝܬܐ ܐܘ ܣܘܣ الارضة. — 5 S البابل. — 6 S سسالو. — 7 S *add.* اسماجونىّ. — 8 S *add.* اسماجونىّ, *quod sequitur deest.* — 9 H بنفسجى. — 10 S *add.* ܣܩܣܛܪܐ. — 11 S *add. hic* ܣܓܥܐ ܘܣܩܪܢܐ ܡܢ ܣܩܪܢܐ سعا جسر واقدم ورام وصمم وحاول وهمّ. ܐ̄ ܣܩܪܐ ܘܣܩܪܘܬܗ ܚܕ ܗܘ ويروم. — 12 HF ܘܦܣܝܩܝܢ. — 13 S ܠܗܘܢ. — 14 HF *sic;* S ܡܣܬܪܬܐ. — 15 *Cf. col.* 905, *l.* 11; *col.* 1053, *l.* 11. — 16 F الفعل. — 17 H الفلاح. — 18 F *add.* يانف. — 19 S *sequitur* ܡܣܩܒܠܘܬܐ شرق. بشع. ܡܣܩܒܠܐ مكروه بشع واقول معتّا بحق. — 20 S ܣܩܪܢܐ ܚܢ̄ الجسارة اقدام. ܣܓܥܐ ܣܩܪܢܐ السعاية الوقيعة ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܩܪܢܐ الوقيعة.

ܡܣܛܪܘܬܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܒܪ̄ سنام الجمل[1] ܀

ܦܣܝܠܐ قبج[2]. ܡܫܬܚܠܦ ܡܫܬܢܐ تبدّل تغيّر وتسجّ. ܡܣܝܣܬܐ قبج ܀

ܦܣܝܣܐ عوسج ويقال له عوسج الكلب[3] ܀

ܡܣܝܛܠܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ وسخ الكواير اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܐܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܡܐ ܕܟܘܪܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ الشمع النقي الذي يكون في فم كوارة النحل[4] ܀

ܡܣܝܪܝܢ ܕܐܟܠܝܪܘܛܘܡܘܣ ܒܪ̄ ܠܘܛܪ̈ܐ اقول الاكّافون ܡܘܝܐ ܗ̄ ܠܘܪܘܢ[5] السرّاجون ܀

ܡܣܝܠܐ[6] ذهب ابريز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܫܝܫܐ ܀

ܡܣܝܣܐ اقول المحتاج[7] ܡܢ ܡܣܝܣܘܬܐ. ܠܐ ܡܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ غير ذى حاجة ܀

ܡܣܝܪ ܒܪ̄ ܕܝܠܗ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ[8]. ܒܪ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܒܐ ܀

ܡܣܝܛܠܐ ܡܢ ܕܡܣܝܛ اسنط[9] ܀

ܡܣܝܬܐ ܒܪ̄ السئات[10] ܀

ܡܣܬܐ ܦܪܚܕܬܐ[11] الخفّاش ܀

ܦܣܝܠܐ ܘܦܣܝܠܬܐ[12] ܬܘܒ ܐܢܛܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܢܒ̈ܝܐ ܘܦܣ̈ܝܠܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܕܐܬܝܩܝܣ ܒܪܫܝܬܐ ܒܕܝܠܬܐ. ܦܣܝܠܐ ܕܝܢ ܒܪܝܐ ܡܢ ܕܬܐ ܕܐܬܝܢ ܚܒܪ ܗܘܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܡܟܐ ܢܩܝܐ ܘܡܣܡܝܐ ܒܡܟܠܘܬܐ ܘܐܦ ܒܫܬܝܬܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܠܘܒܐ ܫܡܝܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܐܒܘܗ̄. ܒܡܦܪ

ܡܬܠܦܐ ܗܕܟܐ ܕܪܫܝܡ ܒܠܗ̄ ܗ̄ ܠܗܘ ܕܒܐ ܕܡܬܩܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܕܡ ܥܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܒܘܗ̄. ܕܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܡܪܢܝܬܐ ܒܕܒܪ ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܒܡܫܠܡܢܘܬ. ܒܛܠܠܗ[13] ܪܫܝܡ ܗܠܝܢ ܐܡܝܢܐ ܕܢܛܪ ܗܢܐ ܡܫܪܝܐ[14] ܀ ܬܘܒ ܡܦܩ̈ܢܐ ܛܘܒܢܐ ܘܡܒܝܢܐ ܗ̄ كاتبين. ܬܘܒ ܐܢܛܝܗܘܢ ܗܘܘ ܢܒ̈ܝܐ ܘܦܣ̈ܝܠܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܕܐܬܝܩܝܣ ܒܪܫܝܬܐ. ܢܒ ܛܘܒܢܐ ܦܣܝܠܐ ܕܐܒܘܗ̄ ܗ̱ܘܐ ܒܚܝܐ ܡܢ ܕܬܐ ܕܐܬܝ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܟܐ ܐܝܟ ܢܩܝܐ ܘܡܣܡܝܐ ܒܡܟܠܘܬܐ ܘܐܦ ܒܫܬܝܬܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܕܐܒܘܗ̄ ܒܡܦܪ ܡܬܠܦܐ ܗܕܟܐ ܪܫܝܡ ܒܠܗ̄ ܦܣܝܠܬܐ ܠܗܘ ܕܒܐ ܕܡܬܩܢܐ ܗ̱ܘܐ ܗܘ ܦܣܝܠܐ ܥܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܒܘܗ̄. ܕܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗ̱ܘܐ ܡܪܢܝܬܐ ܒܕܒܪ ܘܡܬܩܪܐ ܗ̱ܘܐ ܗܘ ܒܡܫܠܡܢܘܬ. ܘܒܠܗܘ ܪܫܝܡ ܗܠܝܢ ܐܡܝܢܐ ܕܢܛܪ ܗܢܐ ܡܫܪܝܐ ܀

ܡܣܬܡܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪ̈ܙܐ القُربان الرازين[16] اعنى الاسرار ܀

ܡܣܢܪ ܒܪ̄ ܘܣܘܣܝܢ ܒܢܗ ܕܒܪܐ[17] بابل ܒܪ̄ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܪܫܝܡ ܡܠܦܢܐ الشنور وهو[18] الموضع الذي يجلب منه الشنوريّ. ܡܣܢܪ ܦܠܓܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܒܝܬ بابل وايضًا العراق ܀

ܡܣܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܪܕܠܐ الخردل[19] ܀

---

[1] S سنام الابل. — [2] S القبيج الوحش البشع السمج. ܡܣܝܣܐ بغض عوسج عليقة; *glossa sequens deest.* — [3] F. ܦܣܝܣܐ ܢܚܡܬܐ العوسج العلّيق اثر S; ܡܣܝܣܐ ܕܟܠܒܐ غيلان ܕܡܣܝܣܐ ܕܟܠܒܐ. — [4] F في فوم الكوارة; S في فم. — [5] F ܠܘܠܪܘܢ; S ܕܠܘܪܘܢ, *cf. col.* 953, *l.* 12; الكواير. *Eb. Nestle conjicit «lorarius».* — [6] S *sequitur* ܥܠ ܕܗܒܐ ܕܒܪܐܝܬ ܕܗܒܐ ذهب ابريز. — [7] S *add.* الفقير. — [8] S *sequitur* ܡܣܝܛܬܐ ܘܡܬܦܩܕ. — [9] F اسنوط; S *deest.* — [10] S *add.* ܕܒܪ ܡܪܘ ܬܘܒ. — [11] FS *sic*; S *deest* الخفّاش *quod sequitur*; H ܡܣܝܬܐ ܦܪܚܕܪܚܬܐ. — [12] HM *soli*; *aliis in cod. deest.* — [13] M ܘܒܠ ܗܘ. — [14] H *vocabula sequentia solus sub* ܬܘܒ *infra habet, quæ huc ad lectoris commoditatem adduximus, cf. Journ. Asiat.*, *1884*, *8e série*, *t.* III, *p.* 560. — [15] F ܡܣܬܡܣܘܣ ܒܪ̄ ܡܣܬܡܣܘܣ. — [16] F الرزازين; FS *deest quod sequitur.* — [17] S *add.* سنعار. — [18] F *add.* الموصل ܒܪ̄; S *deest* الشنور وهو الموضع. — [19] S *add.* ܡܣܦܩܘܣ ܗ̄ ܕܡܬܩܠܐ ܘܚܪ̈ܕܠܐ, *cf. col.* 1346, *l.* 9.

ܒܢ̈ ܐܢܛܬܬܐ ܕ ܣܢܐܓܘܪܘܬܐ ܘܡܩܛܪܓܢܘܬܐ.
ܟܐܘܪܛܐ. ܘܗܢܐ ܢܗܘܐ ܠܦܢܝܐ ܛܪ̈ܛܝܢ يقدم
ܐܚܐ ܪܚܘܡܝܬܐ ܘܐܚܝܢܬܐ ܣܢܐܓܘܪܘܬܐ[1].
ܣܢܐܓܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦܛܝܢ ܗܘ
ܕܠܡܩܒܠܢܘܬ ܠܢܝܚܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫ البغضاء ::

ܣܢܐܓܘܪܘܬܐ ܒܢ̈ نصرة شفاعة وسيلة واقول
الانتصار[2]. ܣܢܐܓܘܪܐ شفيع ناصر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܗ̄ ܡܦܝܣܢܐ ܒܕܝܢܐ ܛܪ̈ܢܐ ܘܡܬܚܫܚ ܡܬܘܕܢܐ
الذين يلتجى اليهم المحتجّون[3]. ܣܢܐܓܪ̈ܐ ܕܠܐ ܐܠܗ
ܘܢܦܬ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܩܒܠ. ܣܢܐܓܘܪܘܬܐ ܐܦܬܘܗ̇
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܘܪܘܢܝܐ ܘܦܘܪܢܝܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܕܝܢܐ ܛܪ̈ܢܐ ܣܠܩ ܡܢܛܠܬܐ ܘܠܒܘܛܠܐ
ܕܡܘܠܕܐ الاحتجاج بالحقّ حتّى يتخلّص المُضطَهَد
خصوم القاضى[4] ::

ܣܢܐܦܐ ܒܢ̈ ادخال. ܣܢܘܦܝܗ ܒܢܝܢܐ
ܐܚܠܝܦܗ. ܣܢܘܦ ܗ̄ ܐܚܠ ادخل. ܣܢܘܦܝܗ ادخلها ::

ܣܢܐܠܘ ܒܢ̈ ܪܘܩܐ بصاق ::

ܣܢܒܘܠ ܘܛܢܒܘܠ سُنبُل وتُنبُل ܗ̄ ܢܪܕܐ ::

ܣܢܕܠܐ ܗ̄ ܛܠܪܐ ܘܗܘ ܣܪܡܐ النعل[5] ::

ܣܢܕܪܘܣ[6] ܒܢ̈ ܟ ܦܬܓܡܐ ܠܚܘܪܘܣ دخن
وجاورس ::

ܣܢܕܝܣܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ سنديس[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܣܛܘܦܪ السنجفر[8] ::

ܣܢܕܪܓ ܒܢ̈ ܙܪܥ ܦܓܢܐ بزر الحرمل ::

ܣܢܕܪܟܘܣ ܒܢ̈ ܟ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ اصفر واحمر.
ܘܡܛܠ ܦܠܓ̈ ܒܬܪ̈ܥܐ ܣܢܕܪܟܝܢ ܗ̄ ܙܪܢܝܟܐ

ܣܘܡܩܐ ܘܣܢܕܪܟܐ. ܬܘܒ ܒܢ̈ ܣܢܕܪܟܐ واحمر[9]
جبريل الاحمر[10]. ܘܣܢܕܪܟܐ ܘܣܢܕܪܟܝܢ الزرنيخين
الاصفر والاحمر ::

ܣܢܕܪܓܘܣ ܗ̄ من اسماء اللبلاب الذى يُوكَل
وآخرون يسمّونه ܐܪܘܡܠܐ[11] ::

ܣܢܛܠܐ كوسج ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܘ السناط. ܘܡܦܣܛܠܐ
قليل العارضَين الذى ليس له ذقن[12] ::

ܣܢܛܘܪܐ الخطّان ويكون وسط الصدر الزَور.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܢܛܘܪܐ ܕܢܘܪܐ بثور الصدر[13].
ܣܢܛܘܪܐ النوار وهو الخطاطيف[14]. ܣܢܛܘܪܝܛܐ
ܕܐܦܩܠܐ الاضلاع الصغار الليّنة التى فى اسفل الاضلاع
ويسمّى العزنيّة[15] ::

ܣܢܛܪܘܣܐ ܒܢ̈ ܣܢܐܓܘܪܘܬܐ ::

ܣܢܝܦܘܣ[16] ܣܢܝܦܪ ܕܡܘܪܬܐ زنجفر ::

ܣܢܝܪܬܐ بيض الحديد المروزى خوذة[17] وآخر
درقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܩܘܒܥܬܐ ܗܝ ܕܦܪܙܠܐ
ܕܡܬܛܦܪܐ ܒܪܫܐ ܚܒܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ
ܣܢܝܪܬܐ[18] ܕܪܫܐ ܡܩܒܠܐ بيضة حديد. ܒܐܪ
ܣܢܝܪܬܐ وجع خفّ الراس الهامة. ܣܢܝܪܬܐ
ܕܢܚܫܐ[19] خوذة نحاس[20] بيضة ::

ܣܢܢܩܝܛܘܣܐܝܬ[21] ::

ܣܢܣܢܩܝܛܐ[22] ܗ̄ ܕܡܢ ܡܥܡܟܐ ::

ܣܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܒܥܛܠܐ ܕܗܘ ܛܘܠܒܘܢܐ
الطاعون ::

ܣܢܛܘܪ[23] ܒܢ̈ ܕܦܘ̈ الاغذية الحنطيّة وجاء به
حنين فى مواضع ::

---

1 S *add.* ايضًا التلاج المشنيّة. — 2 S *deest* واقول *et add.* يلتجى الالتجاء التلجية. — 3 S *glossa sequens deest, sed add.* الخصوم الدين بين الناس اليهم فى قضى حوائجهم. — 4 S يدى القاضى. — 5 S *add.* ܣܢܕܠܪܐ النعّال. — 6 S ܣܢܕܪܘܣ *et addidit* ܕܦܘ̈. — 7 S سَنـدَس. — 8 S ܘܣܢܝܦܘܪܐ الزجفر. — 9 S ܨܚܐ. — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 FS ܐܪܐܘܡܠܐ. — 12 F كثير العارضين زعم ܒܢ̈ كبير العارضين او كثير العارضين زعم S ;وهذا غلط ܦܣܛܠܐ ܗ̄ ܒܪܒܠܐ ܪܘܚܢܐ *et add.* وهذا غلط. — 13 S *add.* زعم. — 14 S *add.* ܒܢ̈ الخفّاش; H *deest* النوار وهو. — 15 S الغرنيّة. — 16 H ܣܢܝܦܘܣ; F ܣܢܦܘܣ. — 17 H خوذة *loco* خوض F ;المروزى خوذة *et deest* بيضة من حديد. — 18 H *quod sequitur usque ad* ܕܢܚܫܐ *deest.* — 19 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 20 F *add.* آخر. — 21 *Sic sine glossa;* F "ܣܢܩܝܛܘܣ; S "ܣܢܩܝܛܘܣ. — 22 S *deest, sed add.* ܣܢܝܪܬܐ ܗ̄ ܣܛܘܪ سنّور. — 23 F ܣܢܛܘܪ.

وقف سمك[1]. ܡܣܡܟܐ دعوة وليمة اتّكاء المروزى مجلس.
ܕܡܣܬܡܟܝܢ متّكى[2]. ܡܣܡܟܐ ܕܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ المعتمد
على القصبة المرضوضة المتّكى على القصبة المرضوضة.
ܡܣܡܟܬܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄ ܒܡܪܓܢܝܬܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܬܐ ܡܣܡܟܬܗ امسكتك
بالطعام وقوّيتك بالشراب. ܣܡܟܬܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ
ܗ̄ ܒܟܐܒܐ ܒܟܐܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܝܟܬܢܝ
ܒܡܡܠܠ ܙܥܘܪܐܝܬ دعّتك قليلاً قليلاً[3]. ܡܣܡܟܝܢ
ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄ ܥܠ ܐܣܝܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܡܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܠܘܝܐ
ܕܡܐܟܠܐ ܘܗܘܝ ܡܣܬܡܟܝܢ ܥܠ ܐܢܫ يعتمدون
على قوم. ܡܣܡܟܝܢ[4] ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄
ܒܣܡܟܐ ܘܡܣܡܟܐ ܕܥܠ ܒܣܡܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܒܬܘܪܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟܝܢ. ܘܥܠ ܣܡܘܟ
ܘܐܣܬܡܟܝܢ يضطجعون[5] يتّكون يستندون[6] :·:
ܣܡܠܐ اقول اليسار الشمال :·:
ܣܡܡ ܠܫܡܐ ܕܒܘܝ ܠܥܡ ܐܣܝܐ ܣܢܪܐ
ܠܠܫܡܐ[7]. ܝ̄ ܣܡܪ ܓܒܪܐ شعر الجبّار :·:
ܣܡܡܡܐ[8] ܡܢ̄ ܢܐܬܐ ܕܣܡܪܓܐ ܕܒܠ
ܒܝܢܬܐ ܘܐܦ ܛܝܢܐ ܕܒܣܝܢܐ وسخ السراج
والكدر[9] :·:
ܣܡܡܡܝܬܐ ܡܢ̄ عظاية :·:
ܣܡܡܢܐ ادوية. ܡܢ̄ ܣܡܡܐ دواء :·:
ܣܡܡܛܝܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܬܥܠܐ ثعالب[10] :·:
ܣܡܣܡܝܢ ܡܢ̄ ܒ̄ ܐܪܝܘ ܒܣܡܣܡܐ ܕܗܘܐ

ܡܢܪܙܓܘܫ المرزنجوش. ܘܦ̄ܐ ܣܡܣܡܘܩܝ[11]
ܡܪܙܓܘܫ مرماحوز :·:
ܣܡܣܡܪܐ ܡܢ̄ ܣܡܣܡܪܐ النمّام[12] :·:
ܣܡܣܡܛܪ[13] ܛܝܢܐ ܕܫܡܝܫܐ ܕܣܡܝܕܐ[14]
ܠܛܚܢܬ[15] ثقل الدقيق :·:
ܣܡܣܡܪܢܐ[16] ܩܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ قشور الرُّمّان :·:
ܣܡܣܡܩܘܩܝ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄ ܡܪܙܓܘܫ
مرماحوز[17]. ܣܡܣܡܩܘܩܝ ܐܣܦܪܡܓܐ :·:
ܣܡܣܡܛܘܩܝ ܫܡܥܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ܒܣܡܡܡܢܐ ܕܡܪ̈ܩܐ[18] :·:
ܣܡܣܡܪܘܬܐ ܡܢ̄ صهبة[19]. ܣܡܣܡܪܐ
الأصهب ܘܒܪܢܫܐ الاشقرى ܘܒܪ ܣܡ̄ܪܐ الاشقر.
ܐܣܬܡܪܘ اشقروا[20] :·:
ܣܡܬܐܪܡ ܦܣܡ ܬܐܡ[21] دَم الاخوين. ܕܡܐ
ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܠܐܟܐ :·:
ܣܡܬܗ ܒܪܘܚܐ ܥܠ ܣܘܦܬܗ
ܕܐܝܘܒ ܡܢ̄ ܟ̄ ܗ̄ ܕܟܕ ܐܢܐ ܠܡ ܢܬܦܠܐ.
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܡܪܝܐ ܕܡܪܗ ܠܗܘܐ ܕܐܪܝܫ
ܒܠܒܗܘܢ. ܘܠܒܪܬ ܦܪܨܘܦ ܐܝܟ ܠܡܦܩ
ܠܘܬܗ :·:
ܣܡܬ ܠܒܝ ܥܠ ܥܒܕܝ ܐܝܘܒ ܐܝܟ
ܕܐܡ̄ܪ ܗ̄ قد نَوَيت[22] شرًّا وفكرت فى فعله بعبدى ايّوب
واقبلت عليه :·:
ܣܢܝܐܐ ܡܢ̄ شنّاء[23]. ܣܢܝܐܐ المبغض العدوّ واقول
الشانئ[24]. ܣܢܐܬܐ ܡܢ̄ ابغاض. ܡܣܢܝܢܘܬܐ المشنيّة

---

[1] S *add.* ܣܡܟܝܢ يسند يدعم. ܣܡܟܝܢ قوّى. — [2] S يتّكى. — [3] F اولاً اولاً; S اوّلاً وقوّيتك; *glossa sequens deest, cf. Opusc. Nestor.*, 41, 9-15; 79, 13-18. — [4] S ܡܣܡܟܝܢ. — [5] S يتّجعون. — [6] S *add.* ܣܡܟܬܢܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܫ ܣܡܟܬܢܝ ܒܝܡܝܢܝ توكت علىّ يمينك. ܣܡܟܬܢܝ ܘܠܒܬܝ سندتنى وثبتّ وطائى دعمت ووضّعت. — [7] H *glossa seq. deest;* F *deest* شعر الجبّار. — [8] F ܣܡܡܡܐ. — [9] S *add.* العكر. — [10] *Confer col.* 1357, *l.* 15. — [11] S ܕܦ̄ܐ ܣܡܣܡܘܩܝ ܕܒܪ ܣܡ̄ܪܐ; HF ܣܡܣܡܘܩܝ. —

[12] *Cf. col.* 1345, *l.* 9. — [13] S *add.* ܡܢ̄ ܚܠܬ. — [14] FS ܕܫܡܝܫܬ. — [15] S *add.* ܘܡܢ̄ ܣܡܣܡܛܪ. — [16] S ܣܡܣܡܪܢܐ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *add.* ܣܡܣܡܛܘܩܝ كحل. — [19] S *add.* سقرة. — [20] S اسقروا *et sequitur* ܣܡܣܡܪܐ صدفة. — [21] S ܣܡܬܐܪܡ ܡܢ̄ ܦܣܡ ܣܡܦܐ, *cf. col.* 579, *l.* 13. — [22] S يويّت. — [23] S *glossa præc. deest.* — [24] HF ܣܢܝܐ اقول المبغض العداة (العداوة H); S *add.* ܣܢܐ ܣܢܝܐ شنا يشناُ.

ܣܡܘܪܢܘ جنس آخر[1] من الكرفس البرّى وهو الى طبع الادوية اقرب ويسمّيه آخرون سلينون وقال جالينوس انّه اقوى من الكرفس واضعف من الفطر[اسلينون][2] ܀

ܣܡܘܪܢܐ[3] ܗܘ ܕܡܘܪܐ ܥܒܝܕܐ ܘܡܬܥܒܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢܘܬ ܫܢܝܐ ܀

ܣܡܘܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكرفس الرومىّ[4] ܀

ܣܡܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܫܢ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀

ܣܡܟ ܒܟܦܐ ܪ̈ܓܠܝ صيّر رجلىّ فى المقطرة. ܣܡܘ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قصدوا قصدى نصبوا الىّ. ܣܡܟ ܠܝ[6] طرح علىّ نزل حمل علىّ ܀

ܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܘܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܛܪܐ ܒܪ ܬܥܠܐ ثعالب ܀

ܣܡܛܪܐ قايد العُميان[7] ܀

ܣܡܐܛܘܣ ܒܪ ܣܛܡܝܢ ܕܗܘ ܒܘܚܠܐ ܘܡܕܝܢܐ كحل ܀

ܣܡܛܝܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوَرَق الرَقّ ܀

ܣܡܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زُكرة او ذكرة زعم ܀

ܣܡܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܩܪܐ ܕܣܠܩܐ اصل السلق ܀

ܣܡܝܕܐ ܐܝܟ ܚܘܪܝ سميد وقد دعاه فى بعض المواضع لباب[10] ܀

ܣܡܝܕܠܝܢ ܒܪ ܣܡܝܕܐ سميد ܀

ܣܡܝܘܬܐ عمى العينين[11]. ܣܡܝܐ ܡܣܡܝܘܬܐ[12] ܒܪ خمع ܀

ܣܡܝܪܝܣ حكى جبريل انّ اسم حجر الماس باليونانيّة سميريس ܀

ܣܡܝܠܘܢ ܒܪ ܕܣܘܠܘܣ سميليون ܀

ܣܡܝܕܣܡܝܢܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܣܘ آذن على شىء[14] ܀

ܣܡ̈ܡܐ ܒܓܘ ܕܦܪܡܣܩܐ ܕܡܟܝܢ ܒܟܦܢ ܟܘܬܐ[15] ܥܠ ܓܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السهام المسمومة. ܣܡ̈ܡܢܐ ܗ̄ ܠܓܐܪ̈ܐ ܕܦܣܡܐ ܕܡܘܬܐ ܀

ܣܡܢܝ ܠܗ ܠܒܘܒܗ اقول ركين ذو وقار ܀

ܣܡܢܝܠܐܩܘܣ[16] وتفسيره القوس ܐܘ ܡܣܡܝܠܩܘܣ[17] حكى جبريل انّها شجرة يسمّيها قوم ܬܘܡܢܝܠܘܢ وآخرون ܬܘܡܐܠܘܢ فامّا الروم فيسمّونها ܟܐܦܣܘܢ[18]. ܣܡܝܠܐܩܘܣ[19] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܠܘܒܝܐ لوبيا. ܣܡܝܠܐܩܘܣ اى طكسون ܠܘܒܝܐ ܗܢܕܘܝܐ. ܘܐܝܬܘ ܐܝܠܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܠܗܘܠܐܛܝ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܚܟܝܡܝܢ ܕܝܠܢܐ ܒܗ ܢܛܐܟܠܘܢ ܘܢܒܘܬܟܐ ܘܢܒܕܡܟܐ ܕܒܛܠܠܗ ܣܛܠ زعم انّه لوبيا هندىّ ܀

ܣܡ̈ܟܐ ܕܕܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܟܝ̈ܢܐ ܕܠܝܫܘܢ ܡܬܬܩܝܢܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܕ̈ܦܐ[20] الدعايم التى على الاعمدة للصوَر[21] ܒܪ الدعايم آلة يصير عليها الدروندات. ܡܟܝ̈ܢܐ ܕܠܝܫܘܢ ܡܬܬܩܝܢܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܕ̈ܦܐ وكذلك ابن سرو وايضا المروزى اساطين الواح تقع عليها اوانى النعبية[22]. ܣܡ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ مساميك دعايم[23]. ܣܡܟܐ ܐܣܛܘܢܐ. ܣܡ̈ܟܐ ܐܣܛܘܢ̈ܐ ܕܠܝܫܘܢ ܣܡܝܟܝܢ ܗܘ̈ܝ ܨܘܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܢܓܪ̈ܬܐ ܕܗܘܝ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܐܬܪܟܐ. ܣܡܟܝ

---

[1] HF *deest* آخر. — [2] *Cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 223. — [3] S *deest.* — [4] H *deest* الرومىّ; S *add.* ܗ̄ܘ. — [5] S ܣܡܘܬܪ̈ܝܐ; H *deest* البلد *ad calcem.* — [6] HF *sequitur tantum* نزل حمل. — [7] S *add.* والكماة. — [8] S ܛܐܘܣ". — [9] S *deest.* — [10] S *add.* درمك. — [11] S *add.* ܣܡܝܐ عمى ضرير. — [12] S ܡܣܡܝܘܬܐ. — [13] S ܣܡܝܕܣܡܝܢܐ. — [14] H *add.* او اذن الى شىء. — [15] S *sequitur* ܣܡ̈ܡܢܐ ܒܪ ܥܠ ܓܐܪ̈ܐ مسمومة ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ السمام المسمومة. — [16] S *add.* واسمه. — [17] F ܡܣܡܝܠܩܘܣ. — [18] F فيسمّونها كالسون. — [19] F *add.* ܐܘ ܠܒܘܣܘܢ *et quod sequitur usque ad* ܗܢܕܘܝܐ *deest.* — [20] S *add.* اتّكا. — [21] S الصورة. — [22] S *add. hic* ܣܡܪܘܣ ܗ̄ ܕܘܟܣܐ شيريز. — [23] FS مساك دعامة; S *quod sequitur usque ad* ܣܡܟܝ *deest.*

ܝ̄ ܐܣܛܝܪܐ ܐܘ ܡܢܝܐ ܐܘ ܡܬܩܠܐ ܡܕܡ
ܕܣܐܡܐ اسنار وزن[1] من الاوزان التى للفضّة وهو خمسة
دراهم[2]. ܦܠܓܐ ܙܘܙܐ ܚܕ ܐܘ ܦܘܠܣܐ ܐܘ
ܐܣܛܝܪܐ. ܦܠܓܐ ܒܣܡܠܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ.
ܡܬܝܕܥܐ ܕܦܣܝܠܐ ܘܡܬܝܚܝܒ ܐܣܛܝܪܐ ܕ̄ ܙܘܙܐ
اربعة دراهم ܀

ܦܠܒ[3] ܠܦܘܪܐ ܐܡܬܐ ܕܢܗܒ ܡܠܟܐ ܐܝܟ
ܒܪܢܫܐ ܀

ܦܠܦܝܢ ܒܝ̈ ܟ̄ ܦܠܦܠܝܬܘܢ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܝܠܬܬܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܕܩܘܪܝܐ حلتيث ܀

ܦܠܝܛ[4] ܘܦܠܝܛ ܡܬܝܚܝܢ ܡܢ ܠܒܠ ܀

ܦܠܘܛܐ ܡܦܠܛܘܬܐ ܒܝ̈ تذرية. ܡܦܠܛ
مذرّى ܀

ܦܠܛܝܐ ܒܝ̈ ܦܝܦܛ ܒܪܘܢܐ الاحتجاج[5] ܀

ܦܠܛܝܐ[6] السلق ܀

ܦܠܛܐ ܦܬܪܐ ܕܩܕܠܐ ܪܫܐ قال المروزى شعر
القفا ܀

ܦܠܬܐ ܕܬܪܐ ܒܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سلّة
مبلولة بالماء[7]. ܘܐܚܪܢܐ شعفة العجوز[8]. ܦܠܬܐ
ܡܢܐ ܡܪܟܒܐ ܠܓܒܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܬܐ ܕܠܒܠ[9] ܘܡܢ
ܡܪܟܒ ܠܗ الاشنة. ܦܠܬܐ ܒܝ̈ ܕܗܘ ܠܚܠܒܐ
محلب ܀

ܦܘܡܐ ܬܘܡܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܡܐ
ܡܚܒܠܢܐ دواء مفسد ܀

ܦܘܡܐ ܕܓܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܛܝܢܐ
جنطيانا[10] ܀

ܦܘܡܐ ܕܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البادمهرج[11] ܀

ܦܘܡܐ ܕܢܓܐ ܥܠ ܥܒܕ ܡܟܪܐ
ܦܠܛܝܐܬܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܬܪ̈ܐ ܘܕܚܘܫܝܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ
ܬܠܬܐ. ܐܠܐ̈ܕܠܐ ܕܗܘ ܝܬܝܪ ܒܗܘ ܕܢܓܐ ܥܠ
ܡܟܪ̈ܐ[12] وهو الشيطرج ܀

ܦܘܡܐ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܐ ܕܟܠܒܐ
خرؤ الكلب[13] ܀

ܦܣܡܐܪܝܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܫܟܚܐ ܐܪܕܐܫܐ
ܡܢ ܕܢܘܢܐ نوع من السمك يسمّى سماريس. ܐܝܟ
ܕܡܢ ܢܘܢܐ ܡܢ ܕܠܐ ܢܒܕ ܠܝ ܡܫܟܚ ܒܕܡܘܬܐ
ܠܗܫܐ ܀

ܦܣܩ ܒܪܒܝܥܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اباء[14] ܀

ܦܣܩܒܪܘ ܒܝ̈ ܟ̄ ܢܫܥܘ ܠܦܣܩܪܐ ܐܝܟ
ܢܦܫܗ[15] ܀

ܦܣܩܒܛܠܝܐ ܗ̄ ܒܦܣܘܩܕܘܣ ܚܕܐ ܡܢ
ܐܪ̈ܩܘܣ ܕܦܣܩܒܛܠܝܐ أَحَد الغرق[16] ܀

ܦܣܩܕܐ ܐܬܒܚܫܬܗ ܒܡܬܠܐ ܕܐܪ̈ܕܝܐ
الحشيشة الحنطة[17] المهروسة ܀

ܦܣܩܕܪ̈ܐ ܒܝ̈ ܬܦܘܚܐ فقّاح الكرم[18]. ܘܐܝܟ
ܡܬܠܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܦܣܝ̈ܐ ܡܬܪ̈ܩܐ ܘܡܬܦܬܠ ܒܪܕܐ ܀

ܦܣܩܘܪܝܐ ܒܩܐܘܛܠܝܩܘ[19] ܐܝܟ ܪܒܝ
ܡܘܪܐ ܕܡܢ ܒܩܐܘܛܠܝܐ اصل شجرة تكون فى بلاد
بواوطيّا تشبه رايحته المرّ ܀ ܦܣܩܘܪܝܐ ܒܝ̈ ܡܘܪܐ
مُرّ. ܒܝ̈ ܟ̄ ܦܣܩܘܪܝܢ. ܒܝ̈ ܕܪܒܝ ܦܣܩܘܪܝܐ
ܐ̈ܪܫܐ ܡܫܟܚܐ. ܒܝ̈ ܦܣܩܘܪܝܢ ܀

ܦܣܩܘܪܝܐܘܢ[20] ܒܝ̈ كرفس برّى. ܦܣܩܘܪܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܕܘܢܝܣ[21] كرفس روميّ. ܘܐܝܟ
ܪܒܝ ܠܚܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܩܣܐ ܕܒܪܝܐ[22] ܕܬܠܬ

---

[1] S *add.* منا ووزن. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] S *sequitur glossa supra sub* ܦܠܝܛ *relata, cf. col.* 1354, *not.* 13. — [5] S *deest* الاحتجاج; F *add.* الاعتذار. — [6] HF *deest.* — [7] FS *add.* (S *deest* "النغ) اخطأ فى هذا التفسير (واتّما (F واتّما ما) هو الاشنة ولا تنمحق الا مبلولة. — [8] S *glossa præcedens deest.* — [9] H *deest* ܕܠܒܠ. — [10] FS الجنطيان. — [11] *Cf. col.* 1168, *l.* 10. — [12] HF *deest* ܥܠ ܡܟܪ̈ܐ; S *deest glossa præc., cf. col.* 37, *l. ult.; col.* 960, *l.* 13; *col.* 968, *l.* 12; *Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 38. — [13] *Cf. col.* 572, *l.* 3. — [14] S *add.* ܦܣܩ ܒܡܪܟܐ ركع. — [15] F ܢܦܫܗ; S ܐܦܫܗ. — [16] S *deest* أَحَد الغرق. — [17] H *deest* الحنطة. — [18] FS *add.* اخر فقّاح. — [19] FS "ܛܠܝܩܐܘ. — [20] S *glossa sequens usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *deest.* — [21] H *deest* ܡܩܕܘܢܝܣ; S ܡܩܕܘܢܝܣ. — [22] S ܒܪܝܐ.

ܒܢܝܐ ܠܐ ܫܪܝܐ ܘܠܐ ܕܪܒܝܐ ܒܪ ܫܢܬܗ ܚܢܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܒܘܪ̈ܩܘܗܝ ܕܝܢܐ ܚܪܝܪܐ. ܒܪ̄ ܒܘܫܠܬܐ ܕܩܕܡ ܒܫܢܬܗ ܘܠܐ ܩܐܡ ܥܠ ܒܠܝܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܒܪܫܐ[1] ܐ̈ܟܠܐ ܘܫܪܒܐ. ܘܡܢ ܣܓܝܐ ܠܫܢܐ ܒܢܝܢܘܗ ܡܬܬܦܪܕܐ ܀

ܦܠܡܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̈ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܪܒܫ ܢܚܠܐ ܀

ܦܠܘܦܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬ̈ܬܐ سُلحفاة زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܘܦܣܬܐ السلاحف.

ܦܠܘܦܣܬܐ[3] ܓ̈ܠܠܐ ܀

ܦܠܘܡܝܕܐ ܙܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ[4] ܘܡܐܬܝܐ ܒܠܫܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܬܬܚܡܢܐ. ܒܗ ܦܪܝܫ ܚܢܝ ܡܬܩܪܝܐ ܙܢܝܐ ܘܚܝܘܬܐ[5] ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܡܬܚܡܢܝܢ ܒܐܪܥܐ ܚܪܬܐ ܘܡܬܓܠܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܪܫܡܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܢܫܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܠܝܐܝܬ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ [ܕܐܡܪ] ܬܦܠ ܒܠܗ ܦܠܘܬܐ ܒܠܫܢ ܢܟܪܝܐ ܠܗ ܡܬܩܪܝܐ عصفور اخضر[6] ܀

ܦܠܘܪܐ سلّور بحريّ ܀

ܦܠܛܠܐ ܒܪ̄ حجر حادّ من حجارة الظرّان مثل الذى ختنت به امراة موسى ابنها المروزى يقال انّه حجر النار ܒܐܦܐ ܢܘܪܬܐ. ܒܪ ܡܪܦܝܘܣ ܬܒܪܐ ܕܒܐܦܐ ܢܘܪܐ ܘܡܬܦܪܢܐ ܛܪܢܐ[7] ܀

ܦܠܝܢܘܢ قال جبريل فيما حكى انّه اسم الكرفس باليونانيّة واقول اوروبوسلينون[8] وهو الكرفس ܀

ܦܠܝܣܐ[9] ܒܪ̄ الغيم الذى يكون فى الشتاء شبيه بالموج منتقطّع[10] وهو الحبك[11] ܀

ܦܠܝܣܣܐ[12] ܗ̄ ܣܒܪܘܢ ܀

ܦܠܝܣܘܢ زعم جبريل انّه الانجدان وانّ لبنه الحلتيت ܀

ܦܠܝܣܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ مجارى تنقّى المدينة ܀

ܦܠܝܡ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܦܠܦܠ[13]. ܦܠܝܡ ܕܝܢ ܕܬܘܗܐ ܓܕܠܐ ܡܢܝܪܢܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܗܝ ܕܐܫܡܥܬ ܒܬܠܬܐ ܪ̈ܝܫܢܐ ܦܠܝܣܦܘܣ الجانب الشرقيّ من المداين ويجب ان يكون سليق كذا الغربيّ[14]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܠܝܡ[15] ܀

ܦܠܡܢܕܪܐ ܒܪ̄ حيوان يحترق ويبيض لذلك ويلتذّ. آخر يقع فى النار[16] فيطفيها وان مدّ الصيّاد يده اليه[17] تخدر. آخر يقدح من ريشه النار ويُنسج من ريشه[18] جُبّة للملوك لا تتحرّق[19] البتّة[20]. ܦܠܡܢܕܪܐ ܬܘܒ ܕܡܢܒܥܐ ܢܘܪܐ طير يدخل[21] النار فيطفيها وان أُخذ من ريشه او من جلده ويُنسَج[22] جُبّة او ثوبًا وصُيّر فى النار اطفاها[23]. ܦܠܡܢܕܪܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܕܝܪܐ ܒܢܘܪܐ. ܢܒܝܥܐ ܕܝܢ ܦܘܣܘܠܠܘܓܘܣ ܐܡܪ ܥܠ ܗܕܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܪ̄ ܣܦܘܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܠܡܢܕܪܐ ܕܗܝ ܠܡ ܗܕܐ ܐ ܠܐ ܗܘ ܕܐܟܠܐ ܠܐܬܘܢܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܥܠܗ ܢܘܪܐ ܕܒܥܪܐ[24] ܀

ܦܠܦܠܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܬܝܪܐ[25] آخر وهو وزن اربعة دراهم او خمسة دراهم المروزى درهم واحد او استار. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܦܠܐ ܦܘܠܣܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ فلس.

---

[1] F ܡܬܒܫܒܐ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܡܬܒܫܒܐ. — [2] S *add. antea* ܦܠܡܘܣ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܥܬ ܚܘܪܐ. ܠܦܡܘܣ ܒܝܪ̈ܐ. — [3] S *sequitur* ܘܡܬܦܪܢܐ ܒܐܬܪܐ ܕܠܒܠ ܓ̈ܠܠܐ سلحفة. — [4] S *sequitur tantum* عصفور اخضر. — [5] *Sic, cf.* ܘܚܝܘܬܐ *in Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 37, 5. — [6] F *add.* اظنّه الصمرمر. — [7] *Cf. col.* 829, *l.* 25. — [8] HF *sic*; S وقوسلينون, *cf. col.* 94, *l.* 11, 16 *et* 27. — [9] H ܦܠܝܣܣܐ. — [10] F مقطع. — [11] S الحبل. — [12] S *deest.* — [13] S ܦܠܦܠ; *glossa sequens deest hic, sed invenitur sub* ܦܠܝܡ *infra.* — [14] H *deest* كذا الغربيّ. — [15] F ܦܠܝܡܘܣ, *confer col.* 1355, *l.* 11. — [16] S على النار. — [17] FS وان يد الصيّاد مدّ له. — [18] HF منه. — [19] S لا تحترق. — [20] S *add.* واذا توسّخت يضعها بالنار فتنظف. — [21] H *add.* فى. — [22] FS *add.* وصيّر. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] H ܠܐܬܘܢܐ ܕܒܥܪܐ (*sic*) ܕܢܘܪ. — [25] S ܐܣܬܝܪܐ *et infra* استير, *cf. col.* 245, *l.* 10.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܛܡܐ دهن يُتّخذ من ثمرة الشجرة التى يكون من عرقها المصطكى ܀

ܣܟܝܢܐ ܒܪ̈ ܡܣܡܪܐ ܙܥܘܪܐ ܘܦܬܝܚ ܠܗ ܙܘܪܩܐ الزَورق[1]. ܣܟܝܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܛܪܦܘܣܐ ܐܘ ܡܣܡܪܘܚܬܐ ܀

ܣܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ احمق ܬܘܒ جاهل واقول مايق غاوى سخيف. ܣܟ̈ܠܐ اقول سُخفاء. ܣܟܠܐ ܕܝܢ ܢܠܦܝܢܗ[2]. ܣܟܠܘܬܐ ܕܣܟܠܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ اساء. ܘܐܝܟ ܪܒܢ اساءة. ܣܟܠܝܢܘܬܐ ܕܒܝܕ̈ܥܬܐ[3] ܒܝܕ ܣܟܠܘܬܐ ܘܒܝܕ ܛܠܘܡܘܬܐ[4] ܘܣܛܝܦܘܬܐ ܘܐܝܬܝܪܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الجهالة الذنب الاساءة[5] ܀

ܣܟܝܣܘܬܐ اقول الانتهاء الغذلكة الاجمال ܀

ܣܟܣܦܛܪ ܒܪ̈ ܕܟܝܐ ܠܐܒܘܗܝ[6] ܀

ܣܟܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܟܪ سُكّر ܀

ܣܟܣܛܘܣ[8] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܡܪܝܡܢܐ ܀

ܣܟܪܐ[9] السُدَد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܟܪ ܚܕ ܡܕܡ سدّ شيئًا واحدًا. ܣܟܪ ܗ̄ ܡܕܡ ܣܓܝܐܐ ܐܘ ܣܓ̈ܝܐܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ سدّ اشياء كثيرة. ܘܣܟܠܬ̈ܢ ܣܦ̈ܘܬܗܘܢ ܕܒ̈ܝܫܐ ܒܪ̈ وتُكعَم شفاة الائمة المجورين ܀

ܣܟܪܐ ܒܪ̈ تُرس دَرَقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܟܝܢ ܚܠܬܝܢ ܘܣܟܝܢ ܡܬ̈ܒܝܢ اقول المجنّ[10]. ܣܟܪܐ ܡܣܟܪܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܟܪܬܐ ܠܐܪ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܦܬܚܐ ܀

ܣܟܪܘܛܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܡܣܪ ܥܠ ܝܫܘܥ ܣܟܪܘܛܐ ܡܢܬܗ منسوب الى قرية يقال لها سخريوط[11] ܀

ܣܟܬܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܟܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܚܠ ܠܗ ܦܟܪܐ ܕܦܘܪܡܝܐ ܀

ܣܠܐ[12] ܐܬܥܩܝܬܗ ܒܟܬܠܐ ܕܐܪ̈ܙܢܐ ܒܐܪܙܢܐܝܬ ܘܣܘܪܝܝܐ ܒܘܟܐ شوكة سلاءة ܀

ܣܠܐ ܒܪ̈ ܛܝ̈ܢܐ ܦܬܘܪܐ ܕܒܝܠܐ طَبَق مايدة من خُوص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ طَبَق سلّة[13]. ܣܠ̈ܐ ܕܚܘܪ̈ܬܐ[14] ܗ̄ ܕܒܝ̈ܬܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܢܩܝ̈ܕܬܐ ܕܣܡܝܕܐ سلال فيها خُبز سميد. ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܘܐܡܝܪ ܐܝܟ ܒܣܠܐ ܚܕ. ܒܪ̈ ܐܦ ܒܗ ܠܚܡܐ ܣܠܐ ܕܠܚܡܐ ܢܩܝܐ ܢܩܝܕܐ ܡܢܝܐ. ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܠܐ ܕܢܩܕ̈ܬܐ. ܒܒܪܢܐ ܕܝܢ ܢܫ̈ܬܬܐ سَلّة خُبز السميد[15]. ܣ̈ܠܐ ܬܠܬܐ ܘܬܠܬ ܣܡ̈ܝܕܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܢܚ̈ܝܡ[16] ܀

ܣܠܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتج. ܣܠܛܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܒܝܬܐ ܡܬܦܣܡ[17] ܀

ܣܠܛܣܡܘܣ ܒܪ̈ مقياس قياس صحّة[18] فكر ܀

ܣܠܘܝ[19] قرية عند كرخ جدّان ܀

ܣܠܡܘܢܝܐ[20] ܒܪ̈ ܕܣܡܟ ܒܡܘܬ[21] ܀

ܣܠܘܝ طاير[22] يشبه القطا قال حنين السلوى وزاد المروزى السمانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܚܬܐ ܕܗܝ ܕܡܬܒܠܒܠܐ ܢܚܬ ܘܦܪܚܬܐ ܕܒܠ ܢܚܟܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܗܘܝܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܢܟܐ[23] المُرج[24]. ܣܠܘܝ ܦܪܚܬܐ ܐܝܬܝܗ

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add.* ܣܟ̈ܝ ܦܕܢܐ سكك ܣܟܝܢܐ ܒܪ̈ سكين - الفدان. — [2] S *deest hæc glossa.* — [3] S ܕܒܝܕ̈ܥܬܐ. — [4] S ܘܒܝܕ ܛܠܘܡܘܬܐ ܘܛܠܘܡܘܬܐ. — [5] S الاسا الجرم. — [6] S *add.* يشبه اباه. — [7] S *deest, cf. col.* 1292, *l.* 18. — [8] F *correxit* ܣܟܣܛܘܣ. — [9] HF ܣܟܪܐ; S ܣܟܪܐ. — [10] H *deest* اقول المجنّ; S *quod sequitur deest.* — [11] S *add. hic* ܣܟܬܐ ܒܪ̈ سكّة ووتد حديد. — [12] S ܣܠܐ ܐܘ ܣܠܝܐ. — [13] S طبق سلّة *infra post* ܕܣܡܝܕܐ *habet.* — [14] F *add.* ܒܪ̈ ܘܪܒܐ.

— [15] S *add.* ܒܪ̈ جونة مايدة طبق. — [16] S يعنى ثلاثة ايام. — [17] HF ܡܬܦܣܡ; S *add. hic* ܗ̄ (σελίς, ἴδος) ܣܠܕܐ ܣܕܪܐ ܕܦܬܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܒܟܬܒܐ اقول انّه صفيحة من كتاب ورقة من كتاب. — [18] F *deest* قياس صحّة; S *deest* قياس. — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] HF ܣܠܡܘܢܝܐ. — [21] *Sic*, H *spatium vacuum præbet.* — [22] S طير. — [23] H ܢܟܐ, *cf. col.* 848, *l.* 3; *col.* 907, *l.* 6. — [24] *Sic*; S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.,* 60, 4.

ܣܘܦܪܘܣ قال جبريل اسم الشيح باليونانيّة سيريقون وحكى عن ديسكوريدس انّه قد يسمّيه قوم الافسنتين البحريّ وينبت فى جبال قاباذوقيّة[1] ܀

ܣܘܦ اقول اصلًا وابدًا ܀

ܣܘܦܟܐ مسامير اوتاد ويكون سكك. ܡܣܦܟܢܐ ܗܘ ܕܡܣܦܟ ܒܗ ܣܦܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ. ܐܣܬܦܟܬ ܦܝܓܝ ܢ̈ܝ̈ܪ̈ سمّر. ܣܦ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘܝܢ ܣܝ̈ܟܐ ܘܡܣܡܪ̈ܬܐ الدماميل ܀

ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܪܐ ܓܪܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܡܢܗ ܘܡܬܢܦܠ ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܕܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ الانتهاء او التمام. ܣܘܦܐ ܒܪ̄ منتهى نهاية المروزى جملة. ܡܣܬܝܦܢܐ متناهى. ܐܣܬܝܦܝ ܒܪ̄ حُصِر وحُصر فى مكان او زمان. ܠܐ ܡܣܬܝܦܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ غير ذى نهاية. ܠܐ ܡܣܬܝܦܝ لا نهاية له. ܣܦܝܦܘܗ اجعل عرض اعلاها ذراعًا ويكون شبه الكنيسة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التمام ويكون جُملة عدد. ܣܘܦܐ ܓܪܝܐ ܕܡܫܡܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منتهى خارج الاذن ܀

ܣܘܦܐܪܘܣ ܒܪ̄ ܣܦ̈ܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒܒܐ. ܣܦܐܪܘܗܝ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܘܪܝܩܐ ܡܢ ܕܡܬܪܡܐ ܐܝܬ ܠܒܪܘܩܘܬܗ الشرناق ܀

ܣܘܦܠܐܣܛܝܩܘܣ ܐܬܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قلطموا[3] زعم ܀

ܣܘܦܠܛܘܬܐ ܒܪ̄ ܣܘܟܠܐ الفهم.[4] ܣܘܦܠܛܝܐ الفهم[5] ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܣܘܦܠܛܝܐ الغبىّ. ܣܦܘܠܛܐ الفهم ܀

ܣܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝ̈ܫܐ حبال ܀

ܣܘܦܣܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܦܝܣ ܡ̈ܠܐ

مفتش الكلام[7] واقول منقّد[8]. ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ تفتيش فحص الفاحص عن الكلام[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܦܝܣ ܕܝܢܐ ܀

ܣܘܦܣܛܘܬܐ[10] ܥܒܪ ܕܝܢܐ. ܣܘ̈ܦܣܛܘܬܐ ܗ̄ ܢܦ̈ܠܝ ܕܝܢܐ ܘܦ̈ܣܩܝ ܥܒܪ ܕܝܢܐ. ܣܘܦܣܛܝܣ ܥܒܪ ܒܘܫܐ ܀

ܣܘܩܘܣ[11] ܗ̄ ܢܝܫܐ ܀

ܣܘܩܘܦܛܪܐ[12] ܡܢܝ̈ܘܢܐ. ܛܝܪܐܝܬ صيرفىّ ܀

ܣܘܩܠܝܢܐ ܛܘܒܐ ܕܥܒܪ ܐܝܟ ܒܝܫܢܐ ܕܡܝܬ ܕܟܘܗ ܀

ܣܘܩܘܣ ܦܪܘܡܒܠܝܛܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܝܢܘܢ ܘܢܒܠܐ ܕܝܡܐ الأذخر ܀

ܣܘܩܘܣ ܗܠܐܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܘܩܘܣ ܗ̄ ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܘܢܒܠܐ ܐܓܪܘܣܛܐ ثيل اجامىّ ܀

ܣܘܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܪܐ ܕܐܝܣܛܪ ܐܝܠܐ اصل الكثيرا[13] ܀

ܣܘܩܬ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܡܛܠܠܬܐ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ خباء مظلّة ܀

ܣܘܩܠܝܣܩܐ ܒܪ̄ ܪܝܫ ܣܗܪ̈ܐ الأهلّة[14] ܀

ܣܘܩܢܘܣ ܒܪ̄ الاذخر ܀

ܣܘܩܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܝܠܢܐ ܕܓܘܒܐ الشجرة التى تكون من عرقها المصطكى ܀

ܣܘܩܢܝܛܘܣ ܕܗܘ ܫܠܦܐ ܕܢܒܠܐ ܒܪ̄ ܟܕ وزاد المروزى ܘܫ̈ܒܠܐ ܕܢܒܠܐ ܕܓܪܐ[15] ܀

ܣܘܩܩܘܪܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشكال ܀

ܣܘܩܢܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܝܪܐ ܕܒܝܬ ܐܝܠܢܐ ܕܒܝܬܐ شراب شجرة المصطكى ܀

ܣܘܩܢܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܓܫܝܫܐ ܕܦܐܪܐ

[1] S add. in marg. ܣܘܦܪܘܣܐ اجاص احمر. — [2] H ܣܦܐܪܘܗܝ, forsan leg. ܣܦܐܪܘܣ. — [3] S فلطموا. — [4] S add. الفقه. — [5] S (l. الفقيه) الفهيم القضيه. — [6] S ܣܘܦܣܛܝܣ". — [7] HF deest الكلام. — [8] S واقول منقّى مميّز. — [9] S sequitur ܣܘܦܣܛܐ ومبحث ܒܪ̄ الفاحص عن الكلام الاسكلانى. ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܦܘܫܩܐ التفسير. ܣܘܦܣܛܝܩܘ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܐܪܘܚܢܝܐ ܕܣܘܟ̈ܠܐ ܡܫܬܐܠܢܐ ܕܒܝܬܠܐ ܒܝܘܕܥܬܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܡܬܐܡܪܢ. — [10] F ܛܘܣܬܐ"; S deest. — [11] S deest. — [12] S deest; F ܣܘܩܘܦܛܪ̈ܐ. — [13] S الكثيرة, cf. col. 1008, l. 15; col. 1083, l. 19; col. 1084, l. 1. — [14] S ܪܝܫ ܣܗܪ̈ܐ et deest الأهلّة. — [15] F add. كرم ذنب; S add. كرم زيت.

ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܬܝܕܥܝܢ ܡܠܘ ܣܟܪ قثّاء الحمار[1] ܘܡܢ
ܚܙܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܠܘܦܐ ܗܠܝܢ ܕܣܠܩܝܢ
ܗܠܐܦܢܝܘܢ[2] ܀

ܣܝܩܘܣ ܐܡܝܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܘܦܐ
ܕܓܢܬܐ القثّاء البستاني[3] ܀

ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ ܒܪ ܒܗ ܕܗܘ ܡܠܦܘܦܬܐ
ܕܒܪܐ ܡܠܘ ܣܟܪ قثّاء الحمار[4] ܀

ܣܝܪܐܣܝܣ[5] ܒܪ ܗ̄ ܦܠܓܐܡܘܢܝ[6]
ܕܡܦܫܐ ܀

ܣܝܪܗܐܘܢ ܒܪ ܢܒܝܪܐ ܡܚܒܠܐ ܕܗܘ
ܣܘܠܝܐ[7] الطلاء ܀

ܣܝܪܗܐܠܝܛܝܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܬܘ
ܦܢܡ ܦܢܩܐ. دَم الاخوين. ܘܬܘܒ ܣܝܪܐܠܝܛܝܣ ܀

ܣܝܪܝܣ[9] ܗ̄ مثل الذى يُخيّط به الكتب شرج ويكون
من خوص آخر الغرى. ܒܪ ܚܕܒܠܘܬܐ ܚܕܒܠܬܐ
ܒܪ ܒܠܐ ܕܦܘܡ ܚܪܕܠܐ ܀

ܣܝܪܝܢܘܣ ܒܪ حيوان حسن الصوت آخر
هزاردستان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ بنات البحر. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܡܪܝ ܦܪܝܬܐ ܕܦܓܪ ܡܠܗ العراهن زعم.
ܣܝܪܝܢܘܣ ܬܘܒ دوابّ فى البحر نصفها انسان ونصفها[10]
حيوان. ܣܝܪܝܢܘܣ[11] ܦܪܝܬܐ ܗܝ ܕܦܓܪ ܡܠܗ ܡܢܝܚ
ܘܡܚܒܪܐ[12] ܠܡܚܒܪܢܘܗܝ ܒܐܬܪܐ ܫܘܪܒܐ ܘܐܝܟ
ܒܝܪܬܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܦܪܝܬܐ ܐܬܝܬܗ ܦܐܪܬ
ܡܠܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܒܒ ܦܘܫܩܐ ܕܚܒܪܬܐ

ܦܪܝܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܗ ܡܢ ܕܒܝܬܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ
ܬܘܒ ܢܒܝܬܐ ܗܝ ܕܚܢܘܟܐ[13] ܚܒܪܐ. ܐܝܬ
ܐܡܬܝ ܕܚܒܪܐ ܩܠܐ ܚܕܬܐ ܘܩܠܝܠܐ
ܘܒܣܡܐ ܒܡܣܩܐ ܒܫܩܝܠܬܗ[14]. ܐܝܟ
ܕܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܘܢܘܡܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܐܡܫܝܪܘܬ
ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫ [ܕ]ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܦܩܪܘ
ܩܠܐ ܕܢܚܡܬܗ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܢܫܟܚ[15]
ܐܢܫ ܐܢܫ ܢܕܟܝ. ܘܣܝܪܐ ܡܢ ܕܡܣܝܣܝܢܘܣ
ܚܒܠܝܢ ܕܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ. ܘܕܢܫܡܥܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܢܗ ܩܠܐ ܚܕܬܐ ܕܢܬܠܘܢ ܒܐܕܢܝܗܘܢ. ܡܢ
ܬܪܬܝܢ ܕܡܩܘܬܐ ܡܚܒܒܐ ܢܒܝܬܐ ܗܕܐ. ܡܢ
ܒܘܢܬܢܝܗ ܠܟܠ ܕܡܦܩܬܐ ܕܚܪܫܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ
ܘܠܬܚܬ ܕܡܦܩܬ ܣܘܣܝܐ. ܘܡܚܝܐ ܐܬܪܗ ܦܠܓܗ
ܚܪܫܐ ܘܦܠܓܗ ܣܘܣܝܐ ܀

ܣܝܦܦܢ[16] ܗ̄ ܦܪܝܬܐ ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܟܐܬ ܒܪ
ܘܦܠܓܗ. ܙܢܒܐ ܘܫܘܪܐ ܠܠܘܬܐ ܡܠܦܢܐܐ ܒܪ
ܒܬܒܝܢܐ ܘܚܕܟܐ ܠܗ ܚܣܝܠܬܐ ܠܫܘܬܦܗ.
ܘܐܟܠܐ ܡܪܥܐ ܡܢܝܘܬܐ ܚܠܡܗܘܢ. ܘܢܘܠܪܐ
ܕܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܙܢܒܐ ܠܦܠܡܛ ܚܪܒܐ
ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܡܘܬܐ ܀

ܣܝܪܐܠܝܕܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܢ
ܒܢܠܝܠܘܬܐ[18] التخلخل ܀

ܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ ܚܒܠܐ ܕܚܒܪܝܢ
ܡܢܗ ܢܚܒܠܐ[19] ܀

---

[1] H *deest* قثّاء الحمار. — [2] S *add.* ܣܝܩܘܐܝܘܢ زيت مغسول ܡܢ. — [3] S *add.* والبرّى. — [4] *Cod. add.* ܣܝܩܘܪܝܐ *sine glossa; in S sequitur* ܣܝܩܘܛܪܝܦ *sine glossa, et postea* ܣܝܩܘܪܘܡܐ ܘܣܝܩܘܪܘܡܐ اسكرجة سَقَرق, *cf. col.* 673, *l.* 4. — [5] HF ܣܝܪܐܣܝܣ. — [6] *Sic, lege* ܦܠܓܡܘܢܝ. — [7] HF ܣܘܠܝܐ; S *add.* الميبختج, *cf. col.* 726, *l.* 16. — [8] S ܣܝܪܗܐܠܝܛܝ, *cf. col.* 579, *l.* 13; *col.* 1337, *l.* 6. — [9] S *sequitur* الحبل وهو شرك وهو السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص. ܣܝܪܝܣ آخر العرى (*sic*) ܒܪ من ܚܕܒܠܘܬܐ الضفر ܒܪ تشرج سغيف. — [10] F *add.* ساير. — [11] S *sequitur* ܫܐܕܐ (*lege* ܠܠܒܬܐ) ܐܠܒܬܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܐܝܟ ܢܫܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܐܬܝܗܘܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܪܡܘܠܝܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܒܢܬ ܢܚܫܐ. — [12] F ܘܡܚܒܪܐ. — [13] H ܒܢܟܐ, *cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 59, 7. — [14] F *add.* ܕܠܗ. — [15] *Sic, l.* ܕܢܫܟܚ; *hæc glossa deest in* F *et in Das Buch der Naturgeg., l. c.* — [16] S *deest, cf. Das Buch der Naturgeg.*, 24, 16. — [17] S ܣܝܪܐܠܝܕܘܣ *et sequitur glossa vocab. seq.* — [18] H ܒܢܠܝܠܘܬܐ, *confer col.* 726, *l.* 13. — [19] F *add.* ܒܪ ܣܝܪܗܘܣ ܡܠܐܐܬ; S *add.* سغيف.

ܣܝܣܡܒܪܝܢ[1] ܚܘܫܒܐ ܕܓܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.

ܣܝܣܡܒܪ[2] ܕܒܪ ܣܗܕܐ ܘܡܫܠܡ ܣܕܝ :·.

ܣܝܣܡܦܠܝܢ[3] ܡܕܒܪ ܠܗ ܚܫܘܒ ܒܫܘܚܠܦ ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܡܠܟܐ واظنّه الصَرع :·.

ܣܝܣܡܐܪܘܡܐܢܝܐܣ[4] ܠܐܡܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܣܝܣܡܘܐܪܘܡܐܢܝܐܣ ܐܡܪܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܠܒܗܝܟ جلبهيك وجلبونج[5] شكل مطاول[6] :·.

ܣܝܣܘܒܪܝܢ[7] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܗܕܐ ܗܘ ܦܘܕܢܓܐ النمّام قال جالينوس وجبريل يسمّى ايضًا سمسومبريون[8] وقال ايضا ديسقوريدس فاما الذى يسمّيه الناس هرفولوس[9] البرّى فهو شبيه بالنعنع وورقه اعرض واطيب رايحة وانّ منه ما يسمّيه الناس قاردامينى[10] وهو الحُرفىّ[11] وآخرون سبّون[12] :·.

ܣܝܣܘܡܐܪܘܡܐܢܝܐܣ ܠܐܘܡܐܝܪܘܢ ܣܝܣܘܡܐܪܘܡܐܢܝܐܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܟܢܐ ܘܡܕܢܚܝܢ :·.

ܣܝܣܛܪܐ رباطات. ܣܝܣܛܪܐ ܒܟܠ ܕܒܪ ܗܘ ܣܝܣܛܪܐ :·.

ܣܝܣܐ[13] ܦܝܣܐ :·.

ܣܝܣܝܠܝ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه بعض الناس سيسيلى. ܘܐܝܬܝܗ طبّوع[14] :·.

ܣܝܥܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܗܕܐ ܠܓܘܕܐ الاحزاب آخر صنوف طبقات افواج[15] :·.

ܣܝܦܐ خنجر[16] سيف. ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ ܡܢ ܗܘ سيف ذو حدّين[17] :·.

ܣܝܦܐ[18] ܗܘ ܡܣܝܦܢܘܬܐ. ܣܝܦܐ افناء :·.

ܣܝܦܘܪܝܘܣ ܡܢ ܕܦܘܠܣܘܣ ܗܘ ܐܬܠܡܘܬܐ الخراجات العفنة[19] :·.

ܣܝܩܐܝܐ ܡܢ ܣܩܐ ܡܢ سرطان بحرىّ. ܣܝܩܐ ܠܠܘ ܐܝܟ ܢܘܢ حيوان بحرىّ ذو خزف يُعرف بالسرطان البحرىّ وزعموا انّ الكبير منه يقاوم الفيل ويقاتله وربّما قتله بشدّة. وصغيره يلعب مع الحيتان[20] الكبار. ܣܝܩܐܝܐ ܡܢ ܕܦܘܠܣ ܐܘܟܝܢܘܣ ܠܠܘ ܙܒܢ البحر جاء به فى عدّة مواضع[21] :·.

ܣܝܩܘܠܐ ܡܢ ܠܓܠܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܥܒܪܢ ܬܪܝܢ ܓܠܠܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܡܪܝܢ ܒܫܝܢܘܬܐ موج بين موجتين من شدّة الريح. ܘܡܢ ܟܠ ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܠܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܡܪܝܢ ܕܓܠܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܥܒܪܢ ܬܪܝܢ ܓܠܠܐ ܘܕܒܪܐ ܗܘܝܢ ܘܟܦܝܢ ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܠܐܠܦܐ :·.

ܣܝܩܠܐ[22] ܐܝܟ ܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ سغابيس[23] :·.

ܣܝܩܘܢ[24] ܐܝܟ ܢܘܢ ܐܟܚܕܐ ܡܢ ܕܪܩܘܢܛܐ ܕܡܬܦܩܢ ܡܢ ܡܢܬܬܐ[25] نوع من الوزغ :·.

ܣܝܩܐܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܗܕܐ ܓܡܠܐ ܗܘ حشيشة تسمّى بهذا الاسم :·.

ܣܝܩܘܡܐ ܡܢ تقويم المروزى حدّ ܟܠ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܠܫܘܡܠܐ ܕܪܘܡ :·.

ܣܝܩܘܣ ܡܢ ܡܠܦܘܬܐ[26] ܕܠܩܘܢܐ بطّيخ خراسانىّ. ܘܐܝܟ ܡܠܦܘܬܐ القثّاء وقال جبريل القثّاء الاهلىّ الذى يؤكل :·.

ܣܝܩܘܣܐܓܪܝܘܣ ܡܢ قثّاء الحمار وقال جبريل والقثّاء البرّى سيقوس اغريوس وهو العجّج. ܣܝܩܘܣܐܓܪܝܘܣ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܘܢ ܡܠܦܘܬܐ

---

[1] S ܣܝܣܡܒܪܝܢ. — [2] F ܣܝܣܡܒܪ. — [3] H ܣܝܣܡܦܠܝܢ; F ܣܝܣܡܦܠܝܢ, *cf. col.* 358, *l.* 19 *et seq.* — [4] HF ″ܣܝܣܡܒܪܝܢ; S ܐܪܘܡܐ″. — [5] F ܠܓܠܒܗܝܟ جلبهج وجلبنوج, *cf.* جلبهنك *in Ibn Beithar, ed. Leclerc, n°* 496. — [6] S *add. hic* ܣܝܣܡܒܪܝܢ السرطان ويقال الضفدعة والنمّام. — [7] S ܣܝܣܡܒܪܝܢ, *cf. col.* 1344, *l.* 14. — [8] S سمسورميريون. — [9] S هرقولوس. — [10] H قردميلى, *lege* قاردامينى. — [11] H *add.* او الحُرفىّ. — [12] F يسبون, *lege* سيون. — [13] S *deest.* — [14] H ܠܛܒܘܥ; S *ult. glossa deest.* — [15] S *add.* سيع. — [16] HF *add.* ويقال. — [17] S *add.* صمصام. — [18] S ܣܝܦܐ. — [19] S *add.* العفونة *et deest* الخراجات. — ܡܢ ابادة فناء. — [20] FS الحيوان. — [21] S فى مواضع كثيرة. — [22] S ܣܝܩܠܐ. — [23] S سغانوس. — [24] S ܣܝܩܘܢ. — [25] HF ܡܢܬܬܐ. — [26] S *add.* ܡܢ ܟܠ.

ܣܝܡܟܬܐ ܐܪܡܟܝܬ ܐܫܬܡܥܬܗ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܐܪܡܟܝܬܐ ܗܕܝܘܛܐ ܘܠܐ ܫܪܝܪ ܒܗܘ ܕܗܕܝܘܛܐ الأُمّى واقول المبتدى بالتعليم ضدّ الحاذق[1] او صدق الحاذق :·:

ܣܝܡܬ ܒܢܝ̈ܐ اقول ذخيرة البنين[2] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التبنّى[3]. ܣܝܡܬܐ ܒܪ̈ ذخيرة كثرة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ[4]. ܣܝ̈ܡܬܟ ܡܠܝ ܟܪ̈ܣܗܘܢ خزاين غضبك املا بطونهم :·:

ܣܝܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܗܪܐ[6] ܗܘ. ܒܪ̈ ܣܗܪܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗ ܡܝ̈ܬܐ ܘܠܝܠܘܬܗ ܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ :·:

ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ موضع يقال له سين :·:

ܣܢܝܢܐ حماة زاد ابن سروشويه الردعة[7]. ܣܢܝܢܐ ܕܚܛܝܬܐ ردع[8] الخطيئة :·:

ܣܝܢܝܐ ܒܪ̈ ܣܗܪܐ ܕܗܘ ܟܣܦܐ القمر[9] الفضّة ܘܗܘ ܣܝܠܝܢ هذا يستعمله اصحاب الكيميا :·:

ܣܝܢܐܦܝܣܡܘܣ قال مفسّر فولوس الاضمدة التى تهيّأ بالخردل :·:

ܣܝܢܘܢ ܒܪ̈ كرويا[10] :·:

ܣܝܢܘܕܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مؤنسة :·:

ܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܒܝܬܐ[11] الغُبَيرا او السنانيتا[12] ܘܥܙܪܪ :·:

ܣܝܢܐܦܝܣ ܒܪ̈ ܚܪܕܠܐ اظنّه الخردل :·:

ܣܝܢܐܦܝ خردل[13] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܢܐܦܝ ܠܐܦܘ ܚܪܕܠܐ الخردل :·:

ܣܝܢܝ ܛܘܪܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܗ ܛܘܪܐ ܐܫܬܡܥܗ ܣܝܢܝ جبل سينى[14] :·:

ܣܝܢܦܐ ܒܪ̈ دانق ويقال نصف درهم ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ :·:

ܣܝܢܝܪ ܒܪ̈ ܠܗ ارض سرّ من راى[15] زعم :·:

ܣܝܢܐܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܚܪܕܠܐ دُهن الخردل :·:

ܣܝܣܘܛܐ ܗ̄ ܕܚܘܪܐ ܘܐܪܒܥܐ[16] :·:

ܣܝܣܘܛܐ ܒܐܦܐ ܕܣܝܣܘܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ المسنّ[17] :·:

ܣܝܣܦܢܐ ܕܟܪܡܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܥܣܩܬܐ عساليج الكرم :·:

ܣܝܣܦܢܐ ܕܕܘܠܒܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܚܛ̈ܐ ܘܬܡܪ̈ܐ ܒܠܒܪ ܕܬܠܬܝܢ ܐܘܡܢ̈ܐ ܐܝܟ ܦܪܦܠܠܐ ܕܡܠܚ كباسة :·:

ܣܝܣܡܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܣܡܒܪ ܫܒܝܠܐ ܒܐܪܥܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ النمّام. ܣܝܣܡܒܪܐܘܢ النمّام :·:

ܣܝܣܐܡܘܢ ܐܝܟ ܫܘܫܡ ܘܣܦܪ ܫܘܫܡܐ السمسم :·:

ܣܝܣܐܡܘܐܝܕܣ قال جبريل سيسامواىداس الاكبر الذى يسمّى ايضًا الخربق انطيفوريقوس[19] وذلك انّ بزره كالخربق[20] وتفسيره السمسمانىّ :·:

ܣܝܣܐܪܘܢ ܐܝܟ ܫܘܫܡ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܝ ܗܢܐ ܗܝܟܐ ܘܐܡܪܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܫܘܡܐ ܕܗܢܝܐ ܚܡܝܡܐ ܚܝܠܐ ܒܗ[21] ܣܘܪܚܬܐ وحكاه[22] جبريل عن جالينوس[23] وفولوس وديسقوريدس :·:

ܣܝܣܘܪܘܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܝܠܬܢܐ القوىّ :·:

---

1 S *glossa seq. deest.* — 2 F البنوّة. — 3 *Cod. add. hic vocab.* ܣܝܡܒܘܢܐ. ذخيرة كنز. — 4 S ܣܝ̈ܡܬܐ. الذخاير والدفاين والكنوز. — 5 H *deest.* — 6 S *sequitur* ܣܝܠܐܘܢ. ܗ̄ ܣܘܠܐ (σίαλον) البزاق *et deinde* القمر. — 7 F الردغة. — 8 H سَيَان. — 9 S *deest* القمر. — 10 H كراويا; S *add.* ܣܝܠܐܘܢ ܗ̄ كرفس, *cf. col.* 1335, *l.* 9. — 11 S *sic;* F ܥܙܝܙܬܐ; H *deest, cf.* ܥܒܝܬܐ, *col.* 1337, *l.* 18, *et lege* غُرَيراء *vocab. seq.* — 12 H السانيتا. — 13 S *vocab. seq. desunt.* — 14 *Cf. col.* 797, *l. antep.* — 15 S *sequitur* . العراق ܒܪ̈. — 16 HF *sic;* S *deest; forsan leg.* ܕܚܘܪܐ ܐܪܒܥܐ. — 17 *Cf. col.* 862, *l.* 24. — 18 S ܣܝܣܡܒܪ آخر شيشنبر; *loco* ܣܝܣܡܒܪ *lege* ܫܒܝܠܐ, *cf. col.* 302, *l.* 24. — 19 S انيطفوريفوس, *lege* انطيفوريقون. — 20 S كالخردل; *loco* انّ *legit Imm. Lœw* لِأَنّ, *sed* ذلك أنّ *haud rarum.* — 21 HF *deest* ܒܗ. — 22 HF وحكى. — 23 S *quod seq. deest.* — 24 S ܣܝܣܝܡܒܪܘܣ; *cf. col.* 140, *l.* 8; *col.* 240, *l.* 15.

ܣܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܒܘܪܐ البُرّ[1] الحنطة ܀
ܣܝܛܘܬܐ ܒܪ̈ تشيّط. ܦܣܛ ܣܝܛܐ.
ܣܘܝܛܐ ܒܡܫܝܛܘܬܐ احتراق. ܒܡܫܝܛܐ
ܒܢܘܪܐ مشيّط[2] ܀
ܣܝܠܐܢܘܣ[3] قال جبريل الاشنة يسمّيها قوم
يراوون[4] ويسمّيها آخرون سيلانخون ܀
ܣܝܠܠܒܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܓܘܒܐ
ܓܠܓܪܐ كنجرد وعكّوب ܀
ܣܝܠܘܒܐ ܗ̄ ܢܒܠܥܐ[6] ܀
ܣܝܠܘܢܐ ܐܝܟ ܙܟ برخ ميزاب متشعب ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܡܫܒܚܪ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܐܓܪ̈ܐ الميازيب
المخرقة[7] التى يخرج منها ماء السطوح ويقال فوّارة[8] ܀
ܣܝܠܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘܢܝܢ[9] سلّور آخر الجرّى والصواب
والجرّيث. ܬܘܒ ܣܝܠܘܪܘܣ ܦܝܠܘܪܐ السلّور وهو
جنس من السمك وهو الجرّى ܀
ܣܝܠܘ[10] ܪܘܒܒܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܘܒܕܬ ܬܪܝܢ ܘܩܪܐ
ܦܠܓܗ ܕܐܣܬܪܐ ܀
ܣܝܠܝܦܘ ܐܝܟ ܙܟ ܨܪܨܪܐ الصرصر وهو المعروف
بابن وردان ܀
ܣܝܠܝܦܝܘܢ[11] ܒܪ̈ انجدان ومحروث. ܣܝܠܝܦܝܘܢ
ܐܝܟ ܙܟ ܐܓܒܢܐ ܗ̄ ܒܠܪ ܢܒܝܬܗ نبات
الانجدان ܀
ܣܝܠܘܛܝܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܠ ܪܝܫ
ܐܘܒܕܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢ والى فلسطين ܀
ܣܝܠܓܝܛܘ[12] ܘܣܝܠܓܝܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[13]
خبز السميد ܀

ܣܝܡܝܢܘ ܒܪ̈ ܣܗܪܐ ܢܘܗܪܐ القمر ܀
ܣܝܡܝܢ ܣܝܡܢܝܗ ܗ̄ ܠܘܚ̈ܐ ܀
ܣܝܡܢܐ ܒܪ̈ انشاء[14] تصيير واقول وضع. ܣܝܡ
ܡܣܝܡ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ اخذوا نحوها اقصدوا القرية[15].
ܣܝܡ ܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܢܫ ܡܠܟܐ ܗܘ
ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܚܠܡܝܢ ܕܣܝܡ ܥܠ ܡܕܡ ܐܘ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܢܐ ܐܘ ܥܠ ܡܕܡ
ܐܚܪܝܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܓܫܡܢܐ
ܘܠܦܘܡܒܐ ܘܠܟܬܝܒܬܐ. ܐܘ ܠܒܐ ܕܓܒܐ
ܘܡܬܐܡܪ ܣܝܡܗ ܕܓܫܡܐ. ܐܘ ܥܠܘܗܝ ܬܪܝܢ
ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܡܒܐ. ܐܘ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܐܬܘܬ̈ܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܣܝܡܗ ܟܬܝܒܬܐ موضوع[16].
ܣܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النصبة[17] ܀
ܣܝܡܡܗܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܘܡܢܐ اليوم[18] ܀
ܣܝܡܡܐܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܘܬܐ
علامة ܀
ܣܝܡܝܘܢ ܒܪ̈ ܐܬܘܬܐ علايم[19]. ܣܝܡܝܘܢ
ܘܣܝܡܝܘܢ ܐܬܘܬܐ خطّ رومّى مختصر بحسب به
حساب الروم وهو علامة[20]. ܣܝܡܝܘܢ ܬܘܒ
ܢܘܩܕܬܐ النُقطة ܀
ܣܝܡܡܝܣܢܐ ܦܠܓܐ ܕܡܝܢܛܐ ܀
ܣܝܡ ܝܐ ܒܫܒܩܘ ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
صيّرني رهينة عندك ܀
ܣܝܡܘܢܐܝܠ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يعنى بهذا الخطّ ܀
ܣܝܡܘܢܝܘܬܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܣܝܡܘܢ ܀

---

1 S العنبر loco البُرّ. — 2 S add. hic ܣܝܡܘܠܐ ܒܠܥܝܐ ܐܬܪܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܣܒܠܐ الضعيف, cf. inf. ܣܝܠܘܒܐ. — 3 FS ܕܝܣ". — 4 S بيرواون. — 5 HF ܣܝܣܠܒܘܣ. — 6 S add. ܣܝܠܘܒܐ ܣܝܒܠܘܚܬܐ ܢܒܠܥܬܐ. — 7 H المخرّقة, cf. col. 24, l. 18. — 8 S add. مجرى مثيون. — 9 S quod sequitur usque ad ܣܝܠܘܪܘܣ deest. — 10 F ܣܝܣܘܠ; S deest. — 11 HF ܣܝܠܝܢ ܣܝܠܝܦܝܘܢ; S ܣܝܠܝܢ et deest ܣܝܠܝܦܝܘܢ. — 12 S add. antea ܣܝܠܓܝܛܘܣ الجبن et postea ܣܝܠܓܝܛܘܣ الجبن. — 13 S ܕܪܒܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘ. — 14 S deest انشاء sed add. initio ܣܝܡ ܐܝܕܐ. — 15 S خذوا نحوها اوصل القرية. — الاسيامية ووضع اليد. — 16 S موضع; HF ܟܬܝܒܬܐ loco ܟܬܝܒܬܐ. — 17 S add. hic العنق (sic) ܣܝܡܗܪ ܡܢ ܨܠܝܐ. ܘܐܡܪ, bene conjecit G. Hoffmann in notula ܡܢ ܨܠܝܒܐ ܘܕܡܝܟ. — 18 S add. hic ܣܝܡܗܪܘܢ, vide infra. — 19 S آيات علامات et add. ܣܝܡܢܝܐ اجّاص اسود. — 20 S add. ܣܝܡܝܘܢ ܒܪ̈ ܦܣܩܐ ܕܦܣܝܩܘܬܐ. — 21 F glossa seq. deest.

ܣܘܢܗܠܝܦܬܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܒܛܢܬ
حُبل بى ⁘
ܣܘܢܗܒܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܝܫ ܦܬܝܐ
سنجد يسع يفيض (*sic*) ⁘
ܣܘܢܗܕܦܪܢܘܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܚܪܡܬܗ عقّلت ⁘
ܣܘܢܗܦܝܛܘܗܬܒܝܘܗܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ
ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܬܒܝܢܘ ܣܒܪܘ ܚܠܦ قصدوا قصدى ⁘
ܣܘܢܗܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܬܟܠ افهم[3] ⁘
ܣܘܢܗܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܬܟܠܘ افهموا ⁘
ܣܘܢܗܛܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܬܟܠܝ
افهّمك ⁘
ܣܘܢܗܛܪܗܒܐܢܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܒܗܕܗ كنت تسارع معه ⁘
ܣܘܢܗܛܪܦܐܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܬܒܪܬ هشّمت ⁘
ܣܘܢܗܦܪܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܬܒܠܒܠ[4] ܐܬܦܪܟܬ احترقت فركت ⁘
ܣܘܢܗܢܛܝܣܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܓܥܘ
ܐܪܥܘ تلقّوا ⁘
ܣܘܢܗܣܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܠ ܗܘܝܬ
ܒܗܕܗ كنت اواكله ⁘
ܣܘܢܗܦܬܣܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܟܢܫܘ
اجتمعوا ⁘
ܣܘܢܗܬܠܐܣܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܪܝܪ
يرضّ يشدخ ⁘
ܣܘܢܗܛܠܐܪܐܒܣܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܢܬܠܚܠܚ يقلقل يزعزع[6] ⁘

ܣܘܢܛܗܠܗܣܬܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܢܫܬܠܡ لتنقضى ⁘
ܣܘܢܛܗܠܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܠܡܐ
فناء انقضاء ⁘
ܣܘܣܣܐܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܬܙܝܥ
الذى يزلزل[7] ⁘
ܣܘܣܛܪܘܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܡܩܘܬܐ[8]
دهاء ⁘
ܣܘܣܒܗܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܚܕ
يغلق[9] ⁘
ܣܘܢܕܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرابطة ⁘
ܣܘܠܪܛܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المشتقّ على
طريق القياس المحدود ⁘
ܣܘܩܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܬܐ التوتة ⁘
ܣܘܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܐܬܐ التينة ⁘
ܣܘܣܘܦܢܛܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܓܪܓܪܢܐ[11]
المؤلّب المحرّض ⁘
ܣܘܣܘܦܐܢܛܝܣܐܘܢܛܝܣܐܢܝܒܘܗ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܒܣܡܘܢ يبغون[12] ⁘
ܣܘܦܘܬܐ ܒܪ̈ فناء. ܣܦܘ فنى[13] ⁘
ܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ̈ اثل اسل ليس له
ثمرة لكنّه حسن الطول والورق ويقال ܒܝܢܐ. ܣܝܢ̈ܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܢܒܥܬܐ ܒܪܒܬܐ
ܕܢܦܩܐ شيح[14] ⁘
ܣܝܛܪܡ ܒܪ̈ ܡܛܐ ܒܪ̈ ܛܚܢܐ ܢܫܪܐ
ܢܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܛܠܐ لحنطة ⁘
ܣܝܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܢܐ ܒܪܡܫܬ شبر ܘܐܝܟ
ܚܢܢ ܒܪ ܘܒܪܐ ܙܪܬܐ ⁘

---

[1] HF "ܦܝܛܘ"; FS ܗܘܒܝܘܗ". — [2] H ܣܘܢܗܣܘܢ; F ܣܘܢܗܣܘܢ. — [3] S *add. hic* ܣܘܢܗܝܐ دود جمر. — [4] *Sic, lege* ܐܬܚܠܒܘ? — [5] S "ܣܘܢܗܢܛܝܣܝܣ et glossam vocab. sequentis, quod deest, præbet.* — [6] S *deest* يزعزع; F *add.* يقلق. — [7] S يتزلزل. — [8] S *add.* تعوّج. — [9] F *deest* يغلق. — [10] HF ܦܢܛܝܣ". — [11] HF *deest* ܡܓܪܓܪܢܐ. — [12] S *add.* ܣܘܦܘܣܐ مستنشق *et postea* يعتنون يعرفون. — [13] S *add.* ܣܘܢܕܪܕܪܩܝ (σανδαράκη) ܒܪ̈ سندروس. — [14] HF *add.* ܣܝܢܐ ܬܘܒ شيح; S *add. in margine* ܣܘܒܒܛܘܗܝܐ ܣܒܪ ܕܟܦܪ ܒܠ ܩܪܝܬܐ (*cf. col.* 1338, *l.* 11) - ܣܝܠܘܓܝܐ ܗ̄ - ܡܕܝܢܬܐ اقصد قصد القرية خذ نحوها ܣܓܠܒ.

ܣܝܕܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ قشور الرُّمّان ܀

ܣܝܕܪܝܛܝܣ ܗ̄ܝ ܕܢܘܚܝܢ ܒܢܬ ܒܘܣܡܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܘܣܡܬܐ ܘܒܘܣܡܢܐ. ܣܝܕܪܘܢ ܬܘܒ ܒܘܣܡܬܐ ايضًا ܀

ܣܝܢܘܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܦܘܡ ܬܢܝܢ دم الاخوين. ܬܘܒ ܕܡ ܦܘܡ ܣܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2]. ܣܝܢܘܦܝܛܝܣ ܐܚܪܝܢ ܦܘܡ ܬܢܝܢ ܐܚܪܢܐ نوع آخر من دم الاخوين. ܣܝܢܘܦܝܛܝܣ ܐܚܪܝܢ ܠܝܢܘܦܝܛܝܣ ܦܘܡ ܬܢܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܢܒܝ نوع آخر ثالث من دم الاخوين. ܣܝܢܘܦܝܛܝܣ ܐܒܠܠܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܒܣܡܟܐ ܕܕܡܝܐ ܠܦܘܡ ܬܢܝܢ وقال جبريل اخيلوس وقال مرّة اخرة[3] تفسيره الحديدىّ وحكى عن ديسقوريدس انّه شبيه بورق الغراسيون يحتبس فيه بزر اسود ܀

ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܟܝܐ ܐܢܬ انت ܀

ܣܝܢܡܬܐ تصيّر[4] وضع[5] ܀

ܣܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܣܝܡܐ[6] ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܚ̈ܢܝ العُرَيراء[7]. ܣܝܢܝ ܐܝܟ ܢܘܚܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘܫܝ ܕܗܘ ܚܣܝܡܐ[8] الصدَى ܘܣܪܓܝܣ ܩܪܐ ܠܗ ܢܘܢܐ. ܣܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܢܫܐ ܚܣܝܡܐ. ܣܝܢܝ ܐܝܟ ܢܒܝ ܒܪܦܝܐ ܕܒܠ ܡܢܝܐ قُرّة[9] العين. ܘܣܝܢܝ[10] ܬܘܒ هو قرّة العين دواء وهو الكرفس على[11] الماء ܀

ܣܝܢܠܐܡܦܣܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܚܘܒ احنى ܀

ܣܝܢܠܗܐܝܣܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابرق هزّ ܀

ܣܘܡܦܘܦܘܪܗܐܘܣܦܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܬܥܝܩ ܥܡܟ من[14] يحزن معك ܀

ܣܘܐܠܠܐܡܒܐܢܘܢܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܚܕܘܢ يقعون ܀

ܣܘܡܒܘܠܒܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܠܟܟ ارشدك ܀

ܣܘܡܒܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܪ̈ܥܝܢܘܬܐ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ تؤامر تشاور ܀

ܣܘܡܦܪܘܣܗܣܛܣܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܟܪ ܥܡܟ يقارنك ܀

ܣܘܡܦܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܫܐ عارض ܀

ܣܘܢܐܓܘܓܝ ܒܟܢܘܫܬܐ ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جماعة ܀

ܣܘܢܐܢܛܗܣܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܓܘܥܝܐ ܐܪܥܘܬܐ الالتقاء اللقاء ܀

ܣܘܢܗܕܪܝܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬ ܕܡܘܬܒܐ مجلس ܀

ܣܘܢܘܐܣܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܠܛ ܐܬܢܩܦ الانس[17] اخالط اقارن ܀

ܣܘܢܗܠܝܐܣܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܢܫܘ ܟܢܫܘ حووا جمعوا ܀

ܣܘܢܗܠܝܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܢܫܬ حصرت[18] ܀

ܣܘܢܗܠܐܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܢܬ حبلت ܀

ܣܘܢܗܠܝܦܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܨܝܕ صيد ܀

---

[1] HF ܣܝܕܝܘܢ ܘܣܝܕܝܘܢܐ ܣܝܕܝܘܢܐ; S ܣܝܕܘܦܣ. ܣܝܕܝܘܢܐ. خردل ܣܝܕܝܘܢ. — [2] S *deest glossa præced.*; HF *deest glossa sequens.* — [3] S ايضا *loco* مرّة اخرة. — [4] S ܬܫܝ تمحى; HF ܣܝܢܡܬܐ *loco* ܣܝܢܡܬܐ. — [5] S *add.* ܣܝܢܡܐ واضع مصنّف. — [6] FS ܚܣܝܡܐ. — [7] H الغُرَيدا, *cf. Dozy, Suppl. aux Dict. arab.*, II, *p.* 203-204; S *add. hic* ܣܝܢܝ ܚܝ̈ ܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܐܡܪܐ هذه لفظة يعرفها ܣܝܢܝ ܗ̄. ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ S [8] — .اصحاب الكيميا ܚܣܝܡܐ. — [9] S *hic et inf.* قوة. — [10] H ܘܣܝܢܝ, *sed superne* ܘܣܝܢܝ. — [11] S *deest* على. — [12] S ܣܝܢܠܗܐܝܣܘܢ. — [13] S ܣܘܡܦܘܦܘܪܗ ܐܘܣܦܘܣ. — [14] F الذى *loco* من. — [15] F ܣܘܢܐܢܛ. — [16] HF ܣܘܢܗܕܪܝܘܢ. — [17] *Sic, lege cum Payne Smith* أُوَانِس. — [18] F *deest* حصرت.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡ̈ܢܐ ܛܐܦ ܒܠܒܕ ܓܡܪܐ ܘܡܛܠ ܠܗܕܐ
ܐܫܬܟܚ ܗܟܢܐ قال جبريل تفسيره الشرطى.
ܣܛܪܐܛܝܘܛܝܣ[1] ܐܝܟ ܪܒ ܐܘ ܒܠܝܘܦܘܠܠܘܣ
ܗ̄ ܣܛܪܐܛܝܘܛܐ ܕܐܠܦ ܛܪ̈ܦܐ. ܬܐܡܪܘܢ
ܐܝܬܘ̄ ܕܗܘܪܐ ܕܕܪܟܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܓܠ̈ܦܐ ܕܦܪ̈ܘܓܐ
ܘܗ̈ܟܒܐ̄ ܕܗܘ̈ܢ ܘܝܗܘ̈ܢ ܘܓܛܠܠܗ ܐܝܟ
ܕܡܫܝܚܬܐ شجرة مريم[2] ܀

ܣܝܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܓܥܐ لى ܀

ܣܝܐܘܢ ܒܪ̄ كرفس الماء[3] ܀

ܣ̇ܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ شيخوخة[4] ܀

ܣ̇ܝܒܪܬܐ ܒܪ̄ غدا الطعام[5]. ܣܝܒܪܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܘܒܪܢܐ ܕܗ̇ܘ ܡܩܕܡ
ܕܐܬܦܫܫ ܘܐܬܦܪܓ. ܕܗܘܪܐ ܒܝܕ ܬܘܣܦܬܐ
ܘܡܘܚܠܦܐ ܕܥܘܡܪܢܐ. ܡܣܘܒܪܢܐ ܕܗ̇ܘ ܡܩܕܡ
ܕܐܬܦܫܫ ܡܬܬܚܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܕ ܬܬܦܫܫܘܢ
ܠܡܫܬ̈ܐ ܒܝܕ ܒܡܐܟܠܐ ܘܡܫܬܝܐ. ܗܢܕܝܢ
ܡܬܬܪܣܝܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܡܐܟܠܐ ܕܐܣܬܝܒܪ[6].
ܗܢܝ ܕܡܬܬܣܝܒܪܬܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܘܕܘܡܝܐ ܡܛܠ
ܕܡܐ ܕܐܫܬܚܠܦ ܠܕܡܐ. ܡܬܬܣܝܒܪܬܐ ܠܟܠ
ܚܕ ܡܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟܘܬܗ. ܒܡܐ ܕܒܣܪܐ
ܒܣܪܐ. ܘܒܡܐ ܕܓܪ̈ܡܐ ܓܪ̈ܡܐ. ܘܒܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܒܗܝܢ ܐܝܟܘܬܗ ܘܡܬܬܣܝܒܪܐ ܡܛܠ ܬܠܬ
ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܠܝܘܠܕܐ ܠܡܣܝܪܢܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ
ܒܬܪܝܢ ܚܝ̈ܐ. ܦܓܪܢܐܝܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐܬܬܢܝܚܬ
ܐܘ ܪܘܚܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܠܗ̇ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
الغداء[7] ܀

ܣܝܓܪܬܐ ܒܪ̄ ܢܘܗܪܬܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ
الخُضرة ܀

ܣܝܓܢܐܠܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢ̇ܝܫܐ البند
وهو العَلَم الكبير. ܣܝܓܢܐܘܣ ܕܡܠܟܘܬܐ البند[9] مشرفة
الملك ܀

ܣܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سياج حايط حاجز
جدار الحدّ بين الارضين ܀

ܣܝܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܬܝܩܘܬܐ سكوت ܀

ܣ̇ܝ̈ܓܘ ܬܘܪ̈ܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذين
يسُدّون الثُلَم اعنى يترضّون الربّ ܀

ܣܝܓܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ كهف ܀

ܣܝܓܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܬܘܩ تسكُت[11] ܀

ܣܝܓܠܬܐ ܕܢܝ̈ܫܐ ܒܟܐ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ شريجة مهندمة[12] زعم ܀

ܣ̇ܝܕܐ كلس صاروج جَصّ[13] ܒܛܝܪܗܘܢ. ܒܪ̄ ܓܝܪܐ
ܕܠܐ ܡܒܫܠ ܗ̇ܘ ܕܦܐܫ ܡܢ ܓܝܪܐ ܘܠܐ ܚܫܝܫ
ܠܒܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܠܫܐ كلس الشيد وقال
آخرون الجصّ[14] والمصريّون الجبس. ܣ̇ܝܕܐ ܓܠܫܐ ܐܘ
ܓܝܪܐ ܗ̄ ܫܝܥܐ ܕܡܫܘܥ ܒܗ ܐܫ̈ܝܬܐ ܕܣܛܝܪ
ܡܢ ܛܝܢܐ ܘܚܫܝܫ ܠܛܪ̈ܦܐ ܘܡܬܠܛܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܓܝܪܐ ܘܚܡ̈ܪ ܡܛܒܥܐ ܘܡܒܪܐ ܕܚܘܠܛܢܐ
ܕܒܗ ܡܬܩ̈ܪܒܬܐ ܕܕܒܝܚܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܠܒܪ̈ܬܐ
ܚܫܝܫܝܢ. ܣ̇ܝܕܐ ܠܡܛܠܒܐ ܗ̇ܘ ܕܚܫܝܫ ܐܝܟ
ܕܠܛܪ̈ܦܐ[15] ܘܡܬܠܛܐ ܕܟܐ̈ܦܐ ܐܟܚܕܐ ܕܡܬܬܦܠ
ܒܗ ܓܠܫܐ ܀

ܣܝܕܢܐ ܒܪ̄ ܒܬ ܡܠܦ ܪ̈ܘܡܢܐ ܘܩܠܦܐ ܐܘܟܐ
ܩ̈ܠܦ ܪ̈ܘܡܢܐ[16] قشور الرُمّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܫܘܪܝܢܐ[17] ܕܪ̈ܘܡܢܐ نجد[18] الرُمّان ܀

ܣܝܕܪܝܛܝܣ قال جبريل[19] حشيشة يقال لها
سيديريطيس ܀

---

1 HF ܛܪܐܛܝܘܛ". — 2 S deest شجرة مريم. — 3 S add. hic ܣܝܐܠܘܢ (σίαλον) ܪܘܩܐ بصاق. — 4 S add. هرم. — 5 S الطعم الطعام والقوت. — 6 F ܕܐܬܣܝܒܪ. — 7 S add. القوت. — 8 HF ܣܝܓܢܐܘܣ hic et ܣܝܓܢܐܘܣ infra. — 9 H deest البند et add. ad calcem العَلَم. — 10 Cf. infra ܣܝܪܓܐ. — 11 S add. hic ܣܝܓܠܬܐ ܒܟܐܦܐ, cf. inf. ܣܝܓܣܝܓܘ. — 12 S منهدمة. — 13 S add. ܠܗܘܢ. — 14 S sequitur tantum ܦܝܕܐ الجصّاص. — 15 F ܕܠܛܪ̈ܦܐ. — 16 HF deest ..... ܩܠܦܐ ܐܘܟܐ. — 17 HF ܫܘܪܝܢܐ. — 18 S الجد. — 19 HF حنين.

ܩܛܠܘܢܝܐ ܡܢ ܒ ܐܦܩܛܐ ܐܬܐܡܣ زبيب.

ܩܛܡܛܘ ܘܐܩܛܡܛܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܕܗܘ ܐܩܛܡܛܪܟܐ الميعة لبنى الرمّان.

ܩܛܪ ܡܢ ناحية خلا كذا وكذا. ܦܛܪܘܢ جانب[1].

ܩܛܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗܘ ܠܚܙܡ[2] والمصمت.

ܩܛܪܘܡܐ ܡܢ ܪܘܡܐ. ܦ ܩܛܪܘܡܘܣ ܪܘܡܝܐ[3].

ܩܛܪܘܒܠܘܣ ܡܢ صنوبر. ܩܛܪܘܒܘܠܝܐ حَبّ الصنوبر.

ܩܛܪܘܬܪܐܘܢ ܒܫܪܐ[4] ܡܢ ܐܝܟ ܟܢܕܪ[5] كندس.

ܩܛܪܛܠܛܠܐ ܘܐܣܛܪܛܐ[6] صاحب الجيش والاعوان.

ܩܛܪܘܡܘܪܛܐܠܐ فلالا النواء المفاصل.

ܩܛܪܘܒܘܠܘܣ ܘܡܘܣܘܣ ܗܘ ܐܪܙܐ ܪܒܐ الصنوبرية[7] التى تحمل الصنوبر الكبار.

ܩܛܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܪܫܝ ܫܪܒܬܐ رؤساء القبايل ܬܘܒ العمّال الولاة. ܘܟܠܡܛܪܐ[8] ܘܪܒܐ ܐܘܟܠܐ ܪܫܐ ܘܡܘܪܝܐ قوّاد ܘܐܝܟ ܪܒ ܪܫܝ ܫܪܒܬܐ رؤس العشاير[9].

ܩܛܪܒܠܛܘܣ ܐܛܘܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܚܡܪܐ ܕܦܐܪܐ ܪܘܒܐ ܕܐܪܙܐ شراب حبّ الصنوبر الكبار.

ܩܛܪܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ[10] الرياسة.

ܩܛܪܛܠܛܐ[11] ܠܪܫܐ ܪܫܝ ܩܠܝܬܐ.

ܩܛܪܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܢܛܝܐ[12] ܕܡܬܒܪܬܐ ܕܒܝܬܐ قَصّ الصدر.

ܩܛܪܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗܘ ܟܢܕܪܐ الكندس[13] وليس هو بالحقيقة هذا الدواء المعروف بالكندس لكنّه غيره ويقال انّ المعروف بالكندس انّما هو الدواء الذى يسمّيه القدماء الكندس وانّ سطروثيون هو العرطنيثا وما يصف ديسقوريدس من امر هذا الدواء ومن الخربق الابيض شهد على صحّة قول من قال هذا[14] وحكى جبريل عنه وعن جالينوس مثل ذلك وقال هو عُشب يُغسَل به الصوف وعرطنيثا يفعل كذلك[15] ويغسل به اهل ديار ربيعة الصوف.

ܩܛܪܐܛܛܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܟܡܟܡܬܐ ملتوية.

ܩܛܪܘܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܦܬܝܠܐ مُعوّج.

ܩܛܪܘܟܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ[16] ܐܘܛܪܘܟܢܘܣ[17] ܒܥܒܬܐ ܕܬܥܠܐ ܘܥܘܒܢܝܐ عنب الثعلب[18] وزوبارج ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܣܛܪܘܟܢܘܣ[19] عنب الثعلب.

ܩܛܪܘܟܢܘܣ ܐܘܦܢܛܣܛܘܣ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܥܒܬܐ ܬܥܠܐ ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܣܡܘܩܐ نوع من عنب الثعلب يجلب النوم.

ܩܛܪܘܟܢܘܣ ܡܐܢܝܩܘܣ ܕܫܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܒܬܐ ܬܥܠܐ. ܗܘ ܕܡܫܢܐ ܫܢܝܐ نوع من عنب الثعلب يحدث جنونًا.

ܩܛܪܛܝܢܘܣ ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘ ܡܘܬ ܛܠܝܐ ܐܘܪܝܛܝܐ ܗܘ ܩܛܪܐܛܝܢܘܣ ܕܪܘܡܐ ܕܗܠ ܕܫܡܐ. ܛܪܩܐ ܕܡܢ ܕܢܚܢ ܠܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒ ܘܠܡܥܠ ܡܢ

[1] S ناحية ܦ وكذا وكذا من دون ما سوى ترخم ܩܛܪ ܩܛܪܘܡܛܐ - ما خلا. ܩܛܪܘܢܐ الجانب الشطر الشقّ. — [2] F الجزم; S الجرم *et add. ad calcem* ܩܛܪܛܐ الغولاد. — [3] S *add.* الرقيع. — [4] HF ܒܫܪܐ. ܗܘ ܐܘܪܝܬܐ الطريق. — [5] S ܟܢܕܪ ܗܘ *et add. ad calcem* اسغرجل ܩܛܪܘܬܪܐ. — [6] F *add.* فيوج; S *habet tantum* صاحب ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ. — [7] S الصنوبر. — [8] HF ܟܠܡܛܪܐ. — [9] S *deest* رؤس العشاير. — [10] S ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ. — [11] S *deest.* — [12] HF ܢܛܝܐ. — [13] S ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ الكندس. — [14] S شهد على هذا. — [15] HF ذلك. — [16] S ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ. — [17] F ܐܘܛܪܘܟܢܘܣ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] F ″ܣܛܪܘ.

ܣܛܝܟܘ اى ܣܛܝܟܘ ܒܝ̄ الثمد. ܒ̄ ܕܒܘܣܝܡ ܣܛܝܟܡ. ܣܛܝܟܘ ܗܘ ܣܛܝܟܘ ܐܝܟ ܪܟܝܡ ܒܡܝܠܐ ܝܕܘܥܐ الاثمد ܀

ܣܛܝܛܘܣ ܒܝ̄ ܢܒܘܟܐ ܀

ܣܛܝܣܛܪ ܒܝ̄ ܛܪܒܐ ܐܠܒܝܓܐ ܀

ܣܛܝܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܒܒܪܘܩܐ برّاق ܀

ܣܛܝܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܪܩܝܥܐ الرقيع ܀

ܣܛܝܓܡܐܛܐ ܐܝܟ ܪܡ ܙܩܦܐ ܕܓܒܘܢ خيلان ܀

ܣܛܝܣܐܦܘܠܝܣ ܒܪ ܐܟܪܝܢܐ الدجّال المبيد[1] ܀

ܣܛܝܡ ܚܬܝܡ ܕܡܟܬܐ[2] ܀

ܣܛܘܪܡܐܠܘܣ[3] تحسن القيام ܗ̄ ܢܣܡܡ ܢܓܒܪ ܀

ܣܛܝܘ ܒܢܝܘܕܝܘܬܝܡ[4] ܀

ܣܛܝܪܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܡܢ ܣܘܛܪ̈ܐ قيّدتنى من القيود. ܣܛܝܪܬܢܝ قيّدتك ܀

ܣܛܝܪܬܐ[5] ܙܩܝܦܐ ܘܟܦܝܬܐ ܙܟܪ ܀

ܣܛܪܡܐܠܘܣ[6] ܢܣܡܡ ܣܓܝܐ تحسن القيام ܀

ܣܛܢܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܗ ܐܬܦܠܓܘ ܢܣܝܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܕܬܪܬܐ ܠܬܪ̈ܬܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪܘܚܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܚܫܝܡ ܒܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܠܡܟܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܗܕܐ ܘܗܝ ܕܢܦܪ ܕܚܘܡܪܐ ܕܐܬܐ ܢܦܠ. ܒܕܒܪܐ ܚܪ ܕܡܬܚܒܪ ܗܘܐ ܙܢܝܗ. ܠܐ ܦܐܝܐ ܗܘܐ ܕܢܣܝܡ ܒܪܝܫܗ. ܘܟܠܬܐ ܕܟܦܘܠܬܐ ܪܡܘܬܗ ܘܡܫܟܠܝܗ ܕܟܠ ܚܝܠܘܗ ܘܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܠ

ܒܪܫܐ ܙܠܝܡ ܕܐܠܗܐ ܡܣܦܬܗ ܡܢ ܕܪܓܗ. ܘܡܢܝܢ ܫܠܝܦ ܫܘܠܛܢܗ ܒܪ ܐܡܪܐ. ܢܫܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܠܣܛܢܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ الشيطان. ܬܘܒ ܕܠܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܬ ܣܛܢܐ ܐܦܠܐ ܦܓܥܐ ܒܝܫܐ. ܣܛܢܐ ܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܗܘ ܕܡܣܛܢܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܪܥܡ ܠܥܙܪܐ. ܘܕܡܣܛܢܐ ܡܫܪܬܒܗ ܕܡܣܛܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܦܩܕ ܡܠܐܟܐ ܕܠܘܬ ܝܠܕܝ ܦܪܘܫܐ. ܒ̄ ܕܠܡܩܒܠܢܐ ܡܬܦܫܩ[7]. ܣܛܢܐ. ܒܘܪ̈ܝܗܝ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܒܠܝܣܐ ܡܬܩܪܐ. ܚܠܦ ܕܐܒܠ ܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܕܒܝܬ ܐܕܡ. ܡܢܫܩܡ ܠܡ ܢܫܩܡ ܒܟܘܢ ܐܠܗܐ. ܣܛܢܐ ܒܠ ܕܐܣܛܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܬܘܒ ܡܣܛܢܐ. ܫܐܕܐ ܒܠ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܕܪܓܗ. ܡܒܣܝܢܐ ܒܠ ܕܙܪܥ ܙܝܙ̈ܢܐ ܒܠܒܘ̈ܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܥܡܪ ܒܗܘܢ. ܘܡܒܢܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܒܪ ܒܠܥܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܐܬܕܘܝ. ܘܒܠܝܒܘܒ ܒܪ ܒܪܒܒܘܬ ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܬ ܙܘܒܒܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܙܘܝܫܐ ܒܫܝܫܬܐ ܒܪ ܠܘ ܒܠܝܘܕ ܠܛܒܬܐ ܐܘܒܕ ܐܠܐ ܘܒܫܝܫܐ ܘܡܒܪܒܢܝܢ ܠܗܘܬ ܒܫܝܫܬܐ ܗܘܐ. ܘܒܠܒܐܪ[8] ܒܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪ ܐܣܛܝܦ ܒܠܒ ܠܐܐܪ ܐܦ ܒܠܒܠ ܀

ܣܛܢܘ[9] ܒܘ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܣܛܢܐ ܢܦܠܘ ܒܠܒ[10] ܢܒܠܘܒ ܀

ܣܛܦܐ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܐ ܕܦܘܠ[11] شرط المحاجم وغيرها ܀

ܣܛܦܛܪܐ ܒܣܡܛܐ شبّ يمانى وقال جبريل اسطوفطريا ܣܒܝܓܬܐ[12] ܙܪܦܐ ܝܡܢܝܐ ܀

---

[1] F الرجل المبيد; B *deest, sed add. hic* ܣܛܝܒܪܐ ܣܬܡ ܡܪܢܝܬܐ ܐܘ ܐܦ ܥܘܗܕܢܐ الزكرة. — [2] F ܐܘ ܕܡܟܬܐ. — [3] H *deest.* — [4] *B. A., P.* 255, ܒܢܝܘܕܝܘܬܝܡ; F *add.* ܪܘܡܐܝܬ ܗ̄ ܒܢܝܘܬܝܡ. — [5] F ܣܛܝܪ̈ܬܐ. — [6] F ܣܛܪܡܐܣܐܠܘܣ. — [7] F *add.* ܒܒܪܢܫܐ

ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܡ ܒܪܢܫܐ; S *add.* ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܠܥܠܝܡܘܬܐ ضدّ ندّ *et quod sequitur deest.* — [8] F ܘܒܠܒܐܪ, *cf. col.* 397, *l.* 23. — [9] S ܣܛܢܘ. — [10] S *add.* ܢܒܠܘ ܒܘ. — [11] HS *deest* ܕܦܘܠ, *cf. col.* 880, *l.* 3. — [12] F ܣܒܝܓܬܐ.

ܣܛܪ̈ܘܬܐ[1] ܗ̄ ܣܒܐ ܕܦܕܐ ܚܕܐ ܐܣܛܪܐ ܗܘܝܐ ܪ̄ ܦܫܝܛܬܐ ܕܗܘܝܢ ܠ̄ ܐܡ̈ܝܢ ܀

ܣܛܗܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܛܪ ܬܪܒܐ الشحم[2] ܀

ܣܛܗܐܛܐܘܡܐܛܐ ܡܢ̄ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܒܡ̈ܠܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪܥܢܐ السلع[3] ܀

ܣܛܗܠܓܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܠܠܠ المظلّل ܀

ܣܛܗܠܓܐܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܐܢܚܬܐ تنفّس الصعداء ܀

ܣܛܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܝܪܐ صلب[4] ܀

ܣܛܗܪܐܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܡܟܐ سَنَد ܀

ܣܛܘܐܝܩܘ[5] ܗ̄ ܡܫܘܠܡܝ ܒܐܣܛܘܐ ܡܕܪ̈ܫܐ ܐܣܛܘܝ̈ܩܐ ܀

ܣܛܘ̈ܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܚܫܒܐܢܘܬ ܘܩ̈ܛܐ. ܡܥܒܕ ܡܢ ܣܛܝܢ ܠܐܡܬܐ ܘܚܡܪ̈ܐ ܘܦܩ̈ܥܬܐ ܀

ܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܡܐ فم. ܣܛܘܡܘܣ ܬܘܒ ܗܡ فم ܀

ܣܛܘܐܛܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܡܪܐ ܐܪܒܝܐ البردى ܀

ܣܛܘܒܝ[6] ܡܢ̄ ܝܘܠܦܢܐ خلاف[7]. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܢܒܬܐ ܡܕܡ ܡܕܪܦܝܬܐ ܕ̄ يشبه[8] الهندبا البرّي ܀

ܦܛܘ ܡܐܕܝ ܐܝܟ ܘܚܪܬܐ تشيّطت[9] عظامى ܀

ܣܛܘܕܝܐܣܩܘܣ ܡܢ̄ انعاظ[10] ܀

ܣܛܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خصى الثعلب[11] ܀

ܣܛܘܦܝ قال جبريل انّه نوع من الهندبا سطوبى ܀

ܣܛܘܟܐܕܘܣ ܣܛܘܟܘܕܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ سطوخودس ܀

ܣܛܘܟܐܪܣܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܚܡܪܐ ܕܒܣܡ ܣܛܘܟܕܘܣ شراب يتّخذ بالاسطوخودس ܀

ܣܛܘܒܘܛܝܘܢ ܡܢ̄ ܒ̄ ܦܪܕܢܐ ܡܢܕܥ[12] ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܕܡܫܟܚܐ ܘܡܬܛܥܝܢܐ ܕܝܢ ܦܛܪܡܝܩܘܢ[13] ܡܬܩܪܐ كُندُس ܀

ܣܛܘܡܐܟܘܣ ܡܢ̄ ܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܣܛܘܪܐܟܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܐܣܛܘܪܟܐ الميعة ومعه ذُكر الدهن[14] المتّخذ من الميعة وهو اللبنى ܀

ܣܛܘܡܐܟܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܐܒ ܐܣܛܘܡܟܐ وَجَع المعدة ܀

ܣܛܘܠܘܣ ܡܢ̄ ܟܘܢܫܐ ܕܐܠܦܐ[15]. ܐܣܛܘܠ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܀

ܣܛܘܦܗܛܪܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܙܪܦܐ الشبّ ܀

ܣܛܘܦܝܢ ܡܢ̄ ܕܢܘܚܝܢ ܣܪܘܬܐ مشاقة ܀

ܣܛܘܦܐܢܝܢ ܡܢ̄ ܕܢܘܚܝܢ ܗ̄ ܦܬܝܠܬܐ ܕܫܪܓܐ[16] ܀

ܣܛܘܪܘܢ ܙܩܝܦܐ الصليب ܀

ܣܛܘܡܝܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ايات[17] ܀

ܣܛܝܠܘܒܣܛܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܢܣܠ ܠܢܛܫ يسنّ ܀

ܣܛܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܡܘܕܐ ܐܣ اسطوانة عامود ܀

ܣܛܝܛܐ قال جبريل انّ ܣܛܝܛܐ جميع الشحوم يرطّب ويسخّن ܀

ܣܛܝܡܝ ܡܢ̄ ܬܐܠܐ ܕ̄ ܛܝܒܘܬܐ ܀

---

[1] S *deest, cf. col.* 219, *l.* 15. — [2] S *add.* ܘܗܝܡܢ ܐܚܪ̈ܢ. — [3] S *add.* (*sic*) التى. — [4] S *add.* قوىّ. — [5] S *deest, cf. col.* 220, *l.* 17. — [6] F ܣܛܘܒܝ. — [7] H الخلاف, *cf. col.* 593, *not.* 5; *col.* 754, *not.* 9. — [8] S تشبه. — [9] HF *add.* او حركة حساب; S *add.* او نشطت; تمشّطت. — [10] S *add. hic* ܣܛܘܕܝܐܣܩܘܣ. ܣܛܘܒܘܛܝܘܢ *et inf.* ܣܛܘܪܐܟܘܣ; HF ܣܛܘܪܐܟܘܣܛܘܪܘܣ. — [11] S *add. hic* ܣܛܘܒܝܘܢ الكحل. — [12] H *deest* ܦܪܕܢܐ ܡܢܕܥ. — [13] *Sic, lege* ܦܛܪܡܝܩܘܢ = πταρμικόν. — [14] HF *deest* الدهن. — [15] B *add.* اجتماع المركب. — [16] BS *add.* فتيلة السراج. — [17] S العلامة *loco* ايات.

ܣܕܪܐ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܥܪܬܐ ܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܗܢ ܕܐܒܝܕܐ ܐܣܛܪܘܣ ܘܢܦܠܘ تهدّموا وسقطوا[1] ܀

ܣܛܝܪܬܐ محن مقصورة[2]. ܣܛܝܪܬܐ مقصورات ورحاب[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܬܐ ܪܘܒܥܐ ايوانات ارباض[4] ويقال صحارى[5] القصور الصحون. ܕܟܡ ܗܕܐ ܠܗܝ ܒܬܦܪܢܐ ܒܝܬ ܦܣܝܢܐ ܡܪܬܐ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܪܘܒܥܐ ܐܘܒܝܬ ܐܦܕܢܐ ܘܡܪܐ. ܣܛܝܪܬܐ ܡܕܡ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܣܛܝܪܬܐ ܐܦܕܢܐ جواسيق ܀

ܣܛܝܬܐ ܣܛܝܣܘܬܐ سباحة[6]. ܒܠܝܐ ܕܣܛܝܬܐ قطع اكسية يُمسَح بها الدوابّ[7] ܀

ܣܛ تشيّط يبس. ܣܛܗ ܒܪ ܐܬܦܪܚܘ ܦܠܝܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تشيّط بالنار ܀

ܣܛܐ جاز. ܣܛܝܐ ܣܛܝܘܬܐ عدول ܗܘ ܕܠܐܠܗܐ ازاغة. زاد المروزى عدل زاغ واقول صدّ[8]. ܣܛܐ ܡܢ ܡܕܡ ܀

ܣܛܐܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܛܘܦܬܐ قطرة ܀

ܣܛܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܣܝܒܐ يذكره فى صفة[9] اشياف يُكحَل به العين ܀

ܣܛܐܟܘܣ ܒܪ ܥܒܠܐ سنبل. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܛܐܟܘܣ[10] ܒܪ. قال جبريل هو شبه الغراسيون وتفسيره السنبلة[11]. ܣܛܐܟܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ

ܬܐܒܝܢܘܣ ܕܪܒܐ ܠܦܪܐܣܝܘܢ نبات يشبه الغراسيون ܀

ܣܛܐܦܘܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ ܕܗܘ ܒܪ الجزر البرّى والبستانى ܀

ܣܛܐܦܘܠܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܘܣ ܒܥܒܬܐ العنبيّة ܀

ܣܛܐܦܝܣܐܓܪܝܐ[12] ܐܘܟܝܬ ܒܘܛܢܐ ܕܪܟܢܐ ܀

ܣܛܐܡܘܢܐ ܒܪ ܦܪܐܠܐ ܦܩܥܐ عن حنين الشابرقان[13] ܀

ܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ ܦܘܡܐ ܕܬܐܡܪ ܗ̄ ܣܘܬܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܣܘܟܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܕܢܦܠܐܝܬ ܢܬܥܝܩ الثبات ܀

ܣܛܐܦܝܠܘܦܐܪܓܘܢ ܒܪ رافع اللهاة ܀

ܣܛܐܦܝܪܐ[14] ܗ̄ ܥܘܩܒܐ ܀

ܣܛܐܦܘܠܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܢܒܐ العنب ܀

ܣܛܐܦܢܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܟܠܝܠܐ الاكليل. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ ܣܛܐܦܢܘܣ[15] ܀

ܣܛܐܛܝܩܐ ܒܪ ܣܡܡܢܐ ܕܬܣܦܪܐ الادوية المحتفرة[16] ميعة الرمّان ܀

ܣܛܐܟܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܣܛܐܟܛܐ[17] ܘܥܒܘܪܐ ܕܪܘܡܢܐ. ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܒܪܘܝ ܬܘ ܦܛܪܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܣܛܐܟܛܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܪܝܬܐ الميعة الشاميّة[18] ܀

---

[1] S *add. hic* ܣܘܪܝܬܐ الاستماحة الطلبة السوال الكدية. — [2] S *quod præcedit deest.* — [3] S ورحبات. — [4] HF ابوابات ارباط. — [5] S *sequitur :* برارى قفار القصور العجرة. ܒܪ. ܣܛܝܪܬܐ ܘܐܝܟ ܕܡܣܡܟ ܐܝܟ انها كارة. ܘܡܣܡܟܐ ܗܢ ܕܡܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܠܦܘܠܐ ܐܡܪ. ܪܒܐ ܘܐܝܟ ܣܛܝܪܬܐ ܕܡܩܦܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒܬܐ الرحاب والقصور والبرارى. هذه يشبهها الملغان بقصر مملو اناس ويلهوا (ويهايم *l. cum B. A.*) غسل استحام. — [6] S *add.* ليس بكارة خشب كما قد قيل فوق. — [7] S *add.* قطع مسوح. — [8] S *add.* زال مال انحرف وظلّ. — [9] F صغر *loco* صفة. — [10] HF ܣܛܐܟܘܣ. — [11] H *sequitur* ܘܪܒܢ ܡܪܐ ܠܗ ܠܐܣܛܐܟܘܣ *tantum*. — [12] S ܣܛܐܦܝܣܐܓܪܝܐ; F *deest quod sequitur usque ad* ܣܛܐܦܝܣܐܓܪܝܐ, *infra*. — [13] H الشايرقاب, *cf. col.* 222, *l.* 25. — [14] S *deest.* — [15] S ܐܣܛܐܦܢܘܣ. — [16] *Sic; Bar Ali, Paris.* 255, *melius* ܡܣܡܡܢܐ ܕܬܣܦܪܐ ܒܪ الادوية المتحرّفة. — [17] S ܣܛܐܟܛܐ. — [18] S *add. hic* (σταμνίον) ܣܛܐܡܢܝܢ ܣܛܘܪܘܣ (σταυρός) ܗ̄ ܙܩܝܦܐ ܘܣܛܘܪܘܣ ܒܪ الصليب ܣܛܘܪܘܣ – ܣܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܙܩܝܦܐ ܕܡܩܒܠ ܠܗ ܣܛܘܪܘܣ, *cf. col.* 219, *l. ult.*

ܣܘܪܦܬܐ[1] ܒܪ̄ حسوة ܀

ܣܘܪ̈ܩܐ ܒܪ̄ تخلّى زهد ܦ̄ ܣܘܩܡܐ المروزى تفريغ استفراغ[2]. ܣܘܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܡܐ ܕܡܣܪܩ ܦܓܪܗ ܐܘ ܕܘܟܬܗ ܐܘ ܦܘܠܚܢܗ ܘܡܬܥܒܕ ܐܚܪܝܢ ܗܘܐ ܦܓܪܗ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܡܬܓܠܝܐ ܐܬܓܠܝܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܦܩܢܐ. ܘܕܘܟܬܗ ܐܝܟ ܕܟܐܢܗ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܠܐ ܦܪܝܩ ܡܢ ܡܐܢܐ ܠܡܐܢܐ. ܘܦܘܠܚܢܗ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܣܘܪ̈ܩܐ ܗܿܝ ܡܫܬܢܝܢܘܬܗ التخلّى والترك والتقشّف والتفرّغ عن الشيء[3]. ܐܣܬܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا[4] عن المدينة ܀

ܣܩܘܬܐ ܒܪ̄ قتارة[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܝܚܐ ܗܢܝܐܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܒܕܘܟܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܬܢܣܒܐ ܣܩܘܬܐ ܐܦ ܪܝܚܐ ܩܛܪܐ القتار المنتن[6]. ܣܩܘܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قربان مشوىّ كباب. ܣܩܘܬܐ ܩܘܪܒܢܐ ܗܢܝܐܐ ܘܡܬܩܒܠܐ ܦ̄ ܡܬܠܐ ܪܝܚܐ ܒܣܝܡܬܐ ܀

ܣܘܬܬܐ ܡܫܬܬܐ ܒܪ̄ تاسيس نصب آخر الاعتماد[7]. ܐܡܪܝܢ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܬܐ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ انّها الركانة الثبات[8] ܀

ܣܘܬܪܐ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܘܣܬܪܐ ܒܪ̄ ستر[9] ܀

ܣܚܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ سباحة يقال ܣܚܝܐ يسبح. ܣܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اسبح[10] ܀

ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كبّ[11]. ܣܚܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السحب. ܣܚܝܦܘܬܐ الرمى واقول كبّ[12].

ܣܚܘܦܬܐ ܒܪ̄ مكبّة ܀

ܣܚܘܪܐ ܡܢ ܣܚܪܐ ܐܪܡܝܐܝܬ السائل المكدّى واقول الشحّاث[13] ܀

ܣܚܝܚܘܬܐ ܘܪܫܝܫܘܬܐ ܕܦܓܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رقيق مثقب. ܣܚܝܚܐ ܪܫܝܫܐ رقيق[14] ܀

ܣܚܝܐ ܡܢ ܣܚܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܡܢ ܬܕܡܘܬܐ الاستحمام ܐܝܟ ܪܡܢ ويقال لهذا التنظيف النقاء[15] ܀

ܣܚܝ̈ܦܐ المسحوبون آخر المدفوعون. ܣܚܝܦܐ ܒܪ̄ مدفوع مكبوب. ܣܚܝܦܘܬܐ ܒܪ̄ من اسماء الأكلة[16]. ܣܚܦܘܗܝ دفعوه رَمَوا به. ܐܣܬܚܝܦ انكبّ ܀

ܣܚܝܪܬܐ ܣܚܝܪܘܬܐ ضغط مزاحمة[17]. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܚܪܝܢ ܗ̄ ܣܚܪܝܢ المروزى يزدحمون يتكابسون[18] ܀

ܣܚܘܦܐ ܒܪ̄ رمى كبّ واقول دفع[19]. ܣܚܘܦܐ ܬܘܒ ܕܒܢܝܢܐ ساف هذا فى البناء. ܣܚܘܦܐ اقول الساف من البناء[20]. ܒܣܚܦܐ ܡܠܒܢܐ. ܬܠܬ ܣܚܦܝܢ ܕܦܣܠܬܐ[21]. ܣܚܦܐ ܕܦܣܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܣܕܪܬܐ ܕܟܐܦܐ ܕܡܣܕܪܢ تنضيد الحجارة بعضها فوق[22] بعض. ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܡܢ ܡܥܒܕ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܬܒܪܗ ܕܐܝܠܢ ܘܣܚܦ ܗܦܟܗ هدم شيئًا واحدًا. ܣܚܝܦ ܡܠ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܣܚܝܦ ܦܬܘܪܐ ܕܡܒ̈ܪܟܬܐ هدم اشياء كثيرة. ܐܣܬܚܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܡܢ ܕܡܫܬܚܠܦ ܕܡܬܚܝܦ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܦܠ ܥܠ ܘܐܣܬܚܝܦ ܢܦܠ سقط خرّ. ܣܚܝܦܬ ܡܟܐܪܘܗܝ ܘܚܣܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خرّبت حصونه. ܐܣܬܚܝܦ ܘܢܦܠ. ܐܝܟ ܒܪ

[1] F ܣܘܪܩܘܬܐ; S add. ܣܘܪ̈ܦܬܐ ܦ̄. — [2] F الافراغ. — [3] FS افراغ الشيء. — [4] S خلوا. — [5] F قيتار; S قتار. — [6] HS deest المنتن. — [7] H add. والاعتمار; F add. والاعتهاد والاعتهار; S add. تمكين تحقيق ܦ̄. — [8] S add. التمكّن. — [9] H سرّ; F نسّر. — [10] S ܣܚܝܐ ܘܣܚܝܐ يسبح ويغتسل ويستحمّ. ܣܚܝ ..... ܣܚܘܬܐ ..... — [11] S ܣܚܦ اكب اهدم. — [12] HF ܣܚܝܦܘܬܐ فاقول رمى واقول كبّ. — [13] F add. الشحّاذ; S ܣܚܪ يدور واقول المتصدّق. ܣܚܘܬܐ الغسل ويكون يكدّى يتصدّق يستعطى et add. ܒܪ̄ ܣܚܝܚܐ المتخلخل السخيف. — [14] S sequitur الماسح. ܡܚܘܬ ܒܢܝܢܐ ܣܚܝܚܘܬܐ المتخلخل. — [15] S add. الساخ والمستحمّ ܦ̄. — [16] S glossa præcedens deest. — [17] S add. مكابسة. — [18] S add. ܡܣܚܪ يكابس. — [19] S add. هدم. — [20] S فى البناء وسافات. — [21] S add. ثلث سافات. — [22] S على loco فوق.

ܣܘܪ̈ܕܐ ܒܪ̄ رهبة المروزى آية نكال آخر الفزع الوجل. ܘܒܦܘܪܕܝܘܬܐ [1] الترهيب التفزيع[2] آخر نكال. ܘܕܪܓܐ ܒܣܘܪܕܝܘܬܐ ܣܘܪܕܐ ܒܪ̄ ܕܣܒܠܬܐ. ܐܣܬܪܕܘ انتهوا كلّوا تعجّزوا عجزوا[3] ܀

ܣܘܪ̈ܗܒܐ ܒܪ̄ عجلة استعجال[4] ܘܗܒܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܣܘܪܚܢܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ بليّة آفة عاهة فساد ذنب المروزى جُرم[5]. ܒܡܫܡܗܐܝܬ ܘܠܝܘܢܝܬ ܒܪ ܫܐܘܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܕܡܫܡܫܢ ܗܘ̈ܝ ܬܚܠܗ̄[6] ܀

ܣܘܪܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الخطّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܐ ܕܡܬܦܫܛ ܘܡܬܚܫܒܐ[7] ܠܬܪܒܝܬܐ ܕܢܩܘܕ ܪܫܝܡܬܐ[8] ܣܘܪܛܗ ܕܝܢ ܢܩܘܕܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܪܫܝܡܐ ܠܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܕܠܐ ܠܡܫܘܚ. ܘܣܘܟܠ ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܟܠ ܡܬܦܫܛܘܬܐ[9] ܠܐܬܪܐ ܘܒܦܘܫܩܘܬܐ ܕܡܬܦܫܛܘܬܐ ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܠܡܫܘܚܬܐ الخطّ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܪܬܐ ܣܘܡܟܐ[10] ܀

ܣܘܪܝ ܒܪ̄ زاج احمر ܘܒܪ̄ ܠܗܬ فلس ܒܬܠܬܐ ܩܕܡ ܢܚܫܐ. توبال النحاس. ܦܪ̄ ܕܦܠܣ ܐܘܩܝܢܘܬܐ. ܣܘܪܕܝܢ (sic) ܐܝܬܘ̄. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܫܒܪܬܐ ܐܘܩܝܬܐ ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܫܬܠܡܢܘ ܀

ܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܥܐ المقعدة. ܬܘܒ ܟܪܣܐ البطن. ܣܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܘܪܝܐ ܥܠ ܫܡ ܣܘܪܘܣ ܐܬܩܪܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܫܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܐܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܒܗ̇ ܢܣܪܘܬܐ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܪܥܐ ܟܠܗ̇ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܫܡ ܣܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܣܘܪܘܣ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܬܩܪܝܘ ܗܢܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܒܠܒܠ ܠܫܢܗܘܢ ܣܘܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܣܘܪܝܐ ܕܦܠܓܐ. ܒܪ̄ منها انطاكية وحلب واللاذقية وسلوقية وحماة وشيزر وقنّسرين. ܘܐܬܩܪܝ ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܣܘܪܝܐ ܥܠܗ[11] ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܘܦܪܛܝܣ[12] ܘܠܡܥܪܒܐ ܠܐܘܪܫܠܡ بلاد الشام ܀

ܣܘܪ̈ܛܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[13] بواسير ܒܒܝܬ ܕܘܟܬܐ ܕܚܣ̈ܝܐ ܗܘܝܢ ܀

ܣܘܪܩܠܬܐ وجدته الميعة الشاميّة زعم ܀

ܣܘܪܩ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܡܢ ܚܠܡܐ ܗܘ ܕܡܪ̈ܩܐ[14] ܘܕܡܣܪ̈ܩܐ سورى ܀

ܣܘܪܐܝܢ[15] ܗ̄ ܡܕܡܝܢ ܀

ܣܘܪܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܝܠܘܬܐ ܘܦܫܝܫܐ السليخة ܀

ܣܘܪܬܝܠܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دواء الفم اقول انّه مركّب من زرنيخ وغيره[17] ܀

ܣܘܪܩܐ[18] ܒܬܫܘܡܫܐ ܕܣܘܪܩܐ ܒܝܬ ܚܒܫܐ ܠܕܘܦܩܘܣ[19]. ܐܝܬ ܢܣܪܐ ܕܚܙܐ ܠܥܒܕܐ ܢܘܬ̈ܝܢ ܕܬ̈ܢܐ ܡܣܩ̈ܠܬܐ ܦܪ̈ܝܩܐ. ܘܟܡܠܝܢ ܡܫܠܬܐ ܢܘܬ̈ܝܢ ܠܚܕܪ ܡܛܠ ܘܦܣܩܐ ܦܪܝܫ ܘܠܣܝܢܐ ܢܣܘܩܐ ܒܒܠܝܢ ܢܛܠܪ ܒܗ. ܦܪ̈ܝܫܬܗ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܦܫܛܬܐ ܀

ܣܘܪܛܝܩܘܢ[20] ܗ̄ ܒܪ̄ ܡܣܬܒܪ̈ܢܐ ܀

ܣܘܪܣܐ ܒܪ̄ اخصاء صغر[21] ܀

---

[1] S *quod sequitur usque ad* ܣܘܪ̈ܕܐ *deest.* — [2] F التفزّع. — [3] F انتهوا كاعوا نكلوا; S اقول انتهوا كلّوا نكلوا عجزوا. عجزوا. فزع جزع. — [4] S *sequitur* سرعة مبادرة تروج. — [5] S ذنب زلّة المروزى نكاية جرم بلية ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الفساد. — [6] S *add.* ܣܘܪ̈ܚܢܐ ܗ̄ ܚܒ̈ܠܐ فساد هلاك. ܐܒܕܢܐ. ܕܣܘܪܚܢܐ ܥܠ ܒܥܠܗ̇ امراة تخون زوجها تعصى زوجها, *confer infra* ܣܘܪܚܢܐ. — [7] HF ܕܠܐܘܪܟܐ. — [8] HF ܪܫܝܡܬ. — [9] HF *quod sequitur usque ad* ܘܒܡܫܘܚܬܐ *deest.* — [10] *Hæc glossa ad vocab. sequens pertinet.* — [11] F *add.* ܐܪܥܐ. — [12] S ܐܘܦܪܛܝܣ. — [13] S ܣܘܪܛܠܐ ܕܚܣ̈ܐ ܘܕܚܢܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪܛܝܩܘܢ. — [14] S ܕܡܣܪܩܐ. — [15] S *deest.* — [16] S ܣܘܪܬܝܠܝܢ. — [17] S *add.* سولينتخان. — [18] S *deest*, *cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturgeg.*, 49-50. — [19] F ܠܕܘܦܩܐܘܣ. — [20] HF ܣܘܪܛܝܩܘܢ. — [21] F ضغر; S ضغر *et* ܣܘܪ̈ܣܐ *loco* ܣܘܪܣܐ.

ܣܘܦܣܛܪܐ ܦܠܝܐܘܬ ܡܡܠܠܐ كثرة الكلام
وايضًا المكاس ⁘

ܣܘܦܣܛܝܩܐ[1] الماحك ⁘

ܣܘܦܣܛܡܐ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܣܘ حياة[2] ردية[3] ⁘

ܣܘܠܩܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܣܠܩܐ ܕܡܢ ܒܡܡܟܐ ܠܪܘܡܐ الصعود التسلّق ⁘

ܣܘܣܩܐ ܒܪ̄[5] استنشاق. ܣܘܣܩܬ استنشقت. ܡܣܘܣܩ ܒܪ̈ܝܚܐ ܐܝܟ ܕܚܡܪ̄ يشمّ العير[6]. ܢܣܘܣ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܘܦܩ ܢܦܠܓ ܣܘܣܝܐ ܚܡܪܐ[7] ⁘

ܣܘܣܬܐ[8] ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܡܩܠܬܐ المحاجم. ܣܘܣܟܐ ܒܪ̄ ܓܒ̈ܪܐ ܢܓܪܒܐ[9] حجّام. ܣܘܣܡ ܬܘܒ محاجم ⁘

ܣܘܣܘܕ ܒܪ̄ ܐܘܪܒܢܬ ܕܡܢܝܬ ܬܐܢܐ الخراجات التينيّة التى تكون فى الراس واللحية ⁘

ܣܘܣܩܐ ܒܪ̄ توت ⁘

ܣܘܣܩܐ ܒܪ̄ تين ܘܐܝܟ ܪܒ ܬܘܒ ܬܐܢܐ ⁘

ܣܘܣܩܐܡܢܘܣ ܬܐܢܐ ܕܕܒܪ̈ܐ تين يحمل مرّتين فى السنة ⁘

ܣܘܣܡܒܠܐ ܒܪ̄ التقاء اتّفاق[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ الاستقبال والاتّفاق الردىّ[11] ⁘

ܣܘܣܢܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܒܒܢܝ ܚܐܪ̈ܐ الاحرار ⁘

ܣܘܣܪܐܛܝܣ ܐܝܟ ܡ̄ܢ ܒܥܒܕ ܕܚܪ̄[12] محيح الضبط ܣܒܩܐ ܒܢܒܠܐ ⁘

ܣܘܣܩܐܠܘܣ ܒܪ̄ ܣܘܦܪ̈ܢܐ ⁘

ܣܘܣܘܡܘܪܐ ܬܐܢܐ ܦܟܝܗܬܐ ܐܝܟ ܪܒ الجُمّيز ⁘

ܣܘܣܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ[13] ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܝܕܐ ܕܬܐܢܐ شراب التين ⁘

ܣܘܣܘܡܘܪܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܚܡܪܐ ܕܬܐܢܐ ܦܟܝܗܬܐ شراب الجُمّيز وهو التين[14] الاسود ⁘

ܣܘܣܘܣܝܣ ܘܣܘܣܝܣ[15] علّة تكون فى العين من شبه التين[16] وهو خشونة تكون فى الاجفان ⁘

ܣܘܦܡܛܐ ܒܪ̄ اقول التسقيم القياس الوزن التقويم قال حُنين تقدير ⁘

ܣܘܣܝܪܘܣ[17] ܢܘܟܪܝܐ ܒܣܒܪܬܗ[18] ܠܗ ܕܡܬܓܒܪ ܗܘ ܕܡܢ ܒܠܫܢܝ ܒܢܝ̈ܐ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܐܝܬ ܕܡܫܬܠܡ ܐܬܐܪܘܬܗܘܢ ⁘

ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ عظاية[19]. ܣܘܪܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܘܒܕܬܐ ܣܘܡܡܬܐ ܘܡܘܗܪܬܐ ܘܒܗ ܚܠܡܐ ܠܗ. ܘܡܬܬܪܥܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܗ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܒܠܚܡܐ ܠܗ ܐܘܫܬܐ ܕܢܘܪܐ ܠܡܕܝܚܐ ܘܡܕܢܚܐ ܕܫܠܡ ܫܡܫܐ ܦܠܓܐ ܚܝ̈ܘܗ ܒܗ ܒܫܡܫܐ ܘܡܦܩܢܐ ܐܝܟ ܫܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܘܡܢܐ ܕܚܠܠ ܠܒܫܐ ܕܫܡܫܐ ܒܚܝ̈ܘܗ ܡܬܪܓܫܐ ܠܗ ܠܡܬܗܦܟܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܘܗܕܟܢܐ ܚܒܪܬܐ ܫܒܥܐ ܢܘܢ̈ܝܢ ܒܫܡܫܐ ܕܡܢܚܐܝܬ ܡܬܝܕܥܬܐ ܚܝܘܬܗ ܠܗ ⁘

ܣܘܪܓܕܐ ܒܪ̄ سطر حكاية المروزى وحنين وابن سروشوى ܫܪܒܬܐ قصّة[20] ⁘

[1] S *deest.* — [2] H حَيًا; F *glossa arab. deest.* — [3] S *add.* - ܣܘܦܩܦܐ تخيل اشعال النار - ܣܘܦܣܩܐ سفيف الخوص ܣܘܦܫܪܐ ܗ̄ ܠܣܘܦܛܝܩܐ لصّ - ܣܘܦܩܣܐ الاستفراغ. — [4] S ܣܘܣܠܩܐ. — [5] S *add.* تنسّم. — [6] F البعير; S العنبر; *cf. col.* 1114, *l.* 11. — [7] S *deest* ܚܡܪܐ. — [8] HF *hic et inf.* ܣܘܣܬܐ. — [9] HF ܢܓܪܒܐ. — [10] S *add.* سَوء. — [11] S *add.* العارض العايق فى الآفة الفزع. — [12] S *seq. tantum* الضبط. — [13] S *sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — [14] S *add.* الكبار. — [15] S *deest* ܘܣܘܣܝܣ; F *add. antea* ܣܘܣܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܒܥܝܢ̈ܐ ܠܬܐܢܐ التينة. — [16] F *deest* من شبه التين. — [17] S *deest.* — [18] *Sic, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 52, 18. — [19] S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, loc. cit.*, 39, 7; *sed add. hic* ܣܘܪܓܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܩܘܠܝܬܐ ܣܘܪܓܐ ܒܒܣܬܪܐ اقول البواسير, *cf. infra* ܣܘܪܝܓܐ. — [20] S *add.* خبر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܒܗ ܡܣܬܛܒܪ[1] ܡܬܪܓܫ. ܘܒܗ ܫܠܝܐ ܡܒܛܠ ܦܥܠܘܗ ܠܐ ܡܬܦܩܐ ܘܡܬܒܛܠ ܐܝܟ ܕܦܪܫܐ ܘܐܝܟ ܚܝܠܬܐ الفعل الذى يبطل مع امساك صاحبه عنه. آخر عمل فعل هو ܕܠܐ ܡܬܦܩܐ ܒܬܪ ܦܥܠܘܗ. ܘܗܝ ܕܫܠܝܐ ܒܛܠ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘ ܦܣܩܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܝܢ. ܕܒܗܘܢ ܫܠܝܐ ܕܦܥܠܘܗ̈ܝܗܘܢ ܒܛܠܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܡܫܬܒܩܝܢ[2] ܀

ܣܘܦܝܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ܕܡܫܬܟܚܐ تتذكّا تتفطّن ܀

ܣܘܦܝܐ[3] ܗܘ̄ ܚܟܡܬܐ الحكمة[4]. ܝ̄ ܚܟܝܡܐ الحكيم ܀

ܣܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ܫܡܐ ܕܥܒܪܘ ܒܗ ܝܡܝܠܝܐ. ܕܝܡܐ ܕܣܘܦ ܐܬܡܪ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܣܦܘ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܫܡܐ ܣܘܦܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܛܒܥܘ ܕܦܪܥܘܢ البحر الذى عبر فيه بنى اسرايل ܀

ܣܘܦܪܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ܫܡܗ̈ܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܣܘܦܪܐܘܬ ܢܘܩܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܠܐ ܘܫܒܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܘܡܪ̈ܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ العُميان[6]. ܣܘܦܪܘ ܬܘܒ ܫܡܗ̈ܐ[7] ܀

ܣܘܦܐ ܗܘ̄ فناء نهاية مدّة اقصى ܒܪ ܡܠܐ الاقطار. ܣܘܦ̈ܝܗ اقاصيها. ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܚܕ اقطار. ܕܠܐ ܣܘܦ بلا نهاية. ܘܕܝܢܐ ܕܠܐ ܣܘܦܐ بلا فناء. ܦܬܐܘܗܝ ܕܐܕܒܫܐ ܢܣܘܦܘܢ اقول شناة البرّ يبيدون ܝ̄ يتلف شناة الصدّيق[8]. ܣܘܦ̈ܝܗ ܕܬܒܝܠ ܠܣܘܦܠܝܗ ܘܠܣܘܦ̈ܝܗ ܕܫܡܝܐ ܦܬܝܐ ܀

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܣ ܐܝܛܪܝܩܘܣ ܗܘ̄[9] الحذق بالحكمة

اعنى الطبّ. ܣܘܦܝܣܛܐ ܒܝܬ ܐܣܝܘܬܐ ܕܣܘܦܝܣܛܐ. ܣܘܦܝܣܛܘܬܐ ܗܘ̄ الحذق بالطبّ.

ܣܘܦܝܣܛܐ ܗܘ̄ المشاغب ܝ̄ ܕܡܪܗܘܒ ܘܒܪ ܡܪܗ ܡܚܪܝܢ ܡ̈ܠܐ المارى الفاحص عن الكلام[10]. ܣܘܦܝܣܛܐ ܗܘ̄ ܡܚܝܪܘܬ ܡ̈ܠܐ ܘܡܒܘܬ ܒܪ ܡܪܗ ܘܡܪܚܘܡ المتكّم. ܣܘܦ̈ܝܣܛܐ ܡܕܪ̈ܫܝ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܪܘܒܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ. ܣܘܦܝܣܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܗ ܐܘܡܢܘܬܐ[11] ܕܡܚܪܝܢܘܬܐ ܒܡ̈ܠܐ ܒܗ ܐܪܘܒܘܬܐ الفحص عن الكلام[12] ܀

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܣ ܗܘ̄ ܐܘܡܢܐ ܡܚܝܪܢܐ ܐܝܟ ܫܩܠ. ܝ̄ ܕܡܚܪܝܢ ܡ̈ܠܐ ܘܡܫܩܦ ܡܫܝܚܬܐ ܬܘܒ ܚܪ̈ܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܗ ܚܪܝܢܐ[13] المارى ܀

ܣܘܦܝܣܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܗ ܡܚܪܝܢܘܬ ܡ̈ܠܐ السوفسطانيّة ܀

ܣܘܦܝܣܡܘܛܐ[14] ܗܘ̄ ܚܡܝܡܐ ܦܛܠܐܢܐ. ܣܘܦܝܣܛܐ ܡܚܪܝܢܐ. ܣܘܦ̈ܝܣܛܐ ܡܕܪ̈ܫܝ ܒܐܪܘܒܘܬܐ. ܣܘܦܝܣܛܝܩܝ ܡ̈ܠܐ ܦܛܠܝܢܝܬܐ ܀

ܣܘܦܛܝܩܘܣ[15] ܘܐܣܦܛܝܩܘܣ ܦܐܡܪܐ ܕܡܢ ܦܣܘܣܐ ܀

ܦܘܦܠܐ استئصال ܝ̄ اضمحلال بوار[16] دمار. ܘܐܦ ܡܢ ܦܘܦܠܐ ܐܝܟ ܦܦܝܠ ܡܢ ܦܦܝܠܘܬܐ. ܡܣܝܦ يبيد يفنى. ܦܦ باد[17] أفنى اودى تمحّق ܀

ܣܘܦܣܪܘܬܐ الماكسة ܀

ܣܘܦܪܐ ܗܘ̄ لم حلق أخذ الشعر[18]. ܠܡܣܦܪܘ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܠܡܓܙܪܘ ليجزّو[19] ܀

[1] HF ܕܡܫܬܛܒܪ ܐܝܟ. — [2] *Sic*; S *add.* ܣܘܦܪܐ. التفقّد والعرض. — [3] S *addidit antea* ܣܘܦܝܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘܣܟܘܡܢ (σοφία θεοῦ πρόσχωμεν) الحكمة الالهيّة تنطق. ܣܘܦܝܐ ܬܐܘܦܪܘܣܟܘܡܢ ܗ̄ تعظيمًا لحكمة البارى. — [4] H *deest* ܚܟܡܬܐ; S *deest* الحكمة. — [5] HF ܣܘܦܪܘ. — [6] S *add.* السهّارين. — [7] FS *add.* السهر. — [8] S *glossa sequens deest.* — [9] FS *quod sequitur usque ad* ܡܚܝܪܘܬܐ *deest.* — [10] S *add.* الجاحد المقاوم (*l.* المغالط) المقالط. — [11] S *add.* ܕܡܚܝܪܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܝ̄ الشغب والكلام والمناظرة والمكابرة. — [12] S *add.* ܐܘ. — [13] FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܗ ܚܪܝܢܐ. والمقاومة والمغالطة. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] HF وبار; S دمار *loco* ذمام *et* تحق بوار وبار *quod sequitur.* — [17] S *sequitur* فنى تحّق الدمار الهلاك. — [18] S *add.* وقصّة السغار. — [19] S *add.* ويقصّ.

ܘܒܡܬ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܦܠܛܘܬܐ
ܘܦܘܬܠܟܐ ܘܚܒܝܫܐ ܕܡܫܪܐ ܗܘܢ ܡܬܗܪܝܢ.
ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ[1] ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܦܠܛܘܬܐ.
ܣܘܢܩܠܝܛܐ ܡܬܚܫܒ ܡ̈ܠܟܐ. ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ
ܦܘܬܠܟܐ ܕܦܠܛܘܬܐ ܀

ܣܘܢܩܢܐ ܒܪ̈ حاجة[2] ܀

ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܬܐ الوزارة ܀

ܣܘܢܗܕܪܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܡܥܕܪܢܐ ܐܘ ܕܣܥܪ
ܒܥܡܗ ܣܘܥܪܢܐ معين او متعاهد قومه ܀

ܣܘܢܗܕܪܘܣ ܒܪ̈ ܡܟܢܫܘܬ ܡܠܬܐ ܀

ܣܘܢܩܝܣܝܣ. ܡܕܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܩܝܣ
ܒܣܟ̈ܠܢܐ ܐܚܠܘ ܒܣܪܐ[3] ܀

ܣܘܣܩܢܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܣܘܣܩܢܛܪܘܣ
فَرَس وانسان نصفه من هذا ونصفه من هذا[4] ܀

ܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ فَرَس. ܣܘܣܝܘܬܐ ܒܪ̈
ܣܘܣܘ̈ܬܐ[5] خَيل. ܣܘܣܝܐ ܕܢܗܪܐ ܒܪ̈
ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܕܠܗ ܕܠܘܬ ܢܝܡܬܐ ܡܢܐ ܕܡܝܐ
ܦܘܡܗ ܡܢ ܠܒܪ ܪ̈ܘܚܐ ܡܢܫܝܢ ܢܦܝܩ. ܘܡܢܐ
ܗܕܐ ܦܠܐ ܢܚܝܐ ܡܢܦܚܠܐ ܘܡܚܝܬܗ ܪܒܬܐ
ܢܦܘܚ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܬܘܡܟܐ ܡܢܦܘܚܢܐ
ܕܢܦܪܐ ܀

ܣܘܦܢܝܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܡܣܬܘܦܝܐ ܐܝܟ
ܡܐܬܒܐ ܀

ܣܘܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܓܘܒ ܦܝܕܐ سَلّم نجّ ܀

ܣܘܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
التدبير[6] ܀

ܣܘܣܝܐ[7] ܒܠܘܬܗ الوطى الظهر الجواد ܀

ܣܘܣܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[8] ܒܝܫܐ ܕܣܘܣܢܐ دهن
السوسن الابيض ܀

ܣܘܣܢܣܝܢܘܣ[9] ܗ̄ ܕܝܢ ܢܪܓܝܣܐ ܀

ܣܘܣܢܦܘܢ من اسماء السوسن. ܒܪ̈
ܣܘܣܢܘܢ ܘܢܒܬܬܐ ܀

ܦܘܣܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܢ ܡܦܝܣܢܝܘܬܐ
الذى يقوم من المرض يدبّر نفسه بالحمية ساسوا ايضا
دَبّروا وساسوا راضوا. ܣܘܣܝܣܘ ܕܒܪܗ دَبّره.
ܣܘܣܝܣܬܘܗܝ ܗ̄ ܕܦܝܣܢ ܡܢ ܒܘܪܗܢܗ ܡܬܬܕܒܪ
دارَيناه ودبّرناه[10] مداراة الناقه من المرض ܀

ܣܘܣܛܘܒܐ ܒܪ̈ ܡܛܠܦܘܪܐ ܒܪ̈
ܒܣܝܣܬܐ. ܣܘܣܛܘܒܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ
ركنّى[11] ܀

ܣܘܣܡܒܪܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܗ̄
ܡܪܐܡܝܢܘ. ܒܪ̈ ܟܝܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܦܣܐ ܕܥܠ
ܡܪ̈ܥܐ جنس من قُرّة العين اسم دواء ܀

ܣܘܣܛܘܡܘܣ[12] ܐܝܟ ܡܛܒܣ ܒܣܝܡܘܬܐ ܀

ܣܘܣܐܛܝܣܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܓܪܬܐ
ܕܡܫܠܡܘܬܐ كتاب. ܕܣܘܢܝܕܘ ܣܘܣܛܐܛܝܣܐ
ܐܓܪܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ[14] ܀

ܣܘܣܛܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܢܝܣܘܬܐ
الجنسيّة ܀

ܣܘܣܬܝܢܘܣ[15] ܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܦܪܝܣܐ.
ܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܦܩܢ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܬܠܡܝܕ ܕܝܢ ܒܦܘܠܘܣ ܘܐܫܬܕܪ ܒܢܒܝܐ.
ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢܐ ܗܘܦܪܟܐ. ܒܪ̈ ܢܫܠܬܐ ܀

ܣܘܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ

---

[1] H ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ; S *deest cum vocab. seq.* — [2] S ܣܘܢܩܢܐ ܘܣܘܢܩܢܘܬܐ الحاجة والضرورة والكفاية. — [3] F ܒܣܟ̈ܠܢܐ ܕܒܣܝܢ ܐܚܠܘ ܒܣܪܐ; S *add.* ܣܘܢܩܐ التشمير ܘܒܡܗ ܗܘ ܕܦܣܩ ܟܐܢܬܝ اى شمّر ثيابك – ܣܘܢܝܛܘܣ ܗ̄ ܡܣܬܟܠܢܐ الذكى المتفهّم. — [4] S نصفه فرس ونصفه انسان. — [5] HF *deest* ܣܘܣܘ̈ܬܐ. — [6] S *add.* السياسة المداراة. — [7] S *deest.* — [8] S ܕܐܡܪ. — [9] S *deest.* — [10] H مرارًا *loco* ودبّرناه. — [11] F *deest* ركنّى; S ركبّى ܣܘܣܛܘܒܝܣ. — [12] S ܣܘܣܛܘܡܘܣ. — [13] S ܣܘܣܐܛܝܣܘܢ. — [14] S *add.* ܣܘܣܛܐܛܝܣ ܗ̄ ܐܓܪܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܗ̄ الولاية. — [15] S *deest, sed add.* ܣܘܣܦܛܐ ܗ̄ ܦܠܓܢܝܐ الجاحد المغلط الشاغب المقاوم المكابر, *cf. inf.* ܣܘܦܣܛܐ.

ܚܠܝܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܬܒ ܠܗ ܓܘܡܣܐ ܘܐܡܪ ܒܟܬܒܗ ܠܐܬܪܗ ܀

ܣܘܣܠܘܓܝܣܡܘܣ[1] ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܀

ܣܘܢܓܢܝܐ[2] ܓܘܫܐ ܕܓܐܘܬܐ ܀

ܣܘܣܠܒܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ اقوايل ܀

ܣܘܣܦܝܛܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܘ ܡܬܢܒܝܢܘ ܠܐܠܗܐ[4] ܀

ܣܘܣܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡ ܫܡܐ ܗ̄ ܕܡܗܠܟ ܒܪܢܫܐ مع الاسم اى يمشى الانسان ܀

ܣܘܣܢܡܘܣ ܐܝܟ ܒܚ ܗܘܢܘܡܣܐ يُعرَف بالاسم النبطىّ ܀

ܣܘܣܛܝܟܘ[5] ܗ̄ ܡܫܘܚܬ ܛܘܦܣܐ ܀

ܣܘܣܛܘܛܪܘܢ[6] ܗ̄ ܡܫܐܠܬ ܡܥܠܝܬܐ ܀

ܣܘܣܛܐܣܛܝܣ ܣܘܣܛܝܟܘ ܡܫܘܚܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܀

ܣܘܣܕܣܛܝܣ[7] ܦܦܪܓܡܛܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܛܠܡܘ ܀

ܣܘܣܪܓܝܐ[8] ܒܪ̈ ܙܘܓܝܘܬܐ ܀

ܣܘܣܐܠܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢܩܐ الخنّاق. ܬܘܒ ܣܘܣܢܐܒܘ ܀

ܣܘܣܓܘܦܪܡ[9] ܒܪ̈ ܕ̄ ܗ̄ ܙܢܓܒܝܠܐ ܘܙܢܓܒܝܠ زنجبيل ܒܪ̈ ܣܘܣܓܘܦܪܘܢ[10] ܀

ܣܘܣܛܐܒܣܝܣ ܒܪ̈ نظام الكلام ورواجعه[11]. ܒܪ̈ ܛܘܒܣܐ ܕܐܒܗܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܕܪ ܡܠܬܐ الذى ينسق الكلام ܀

ܣܘܣܦܣܝܣ ܒܪ̈ ܫܠܡܘܬܐ اسلام تلقين[12] تسليم افاضة. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܒܪ ܢܘܢ ܒܡܢܫܐ فوّضوا (*sic*) ܀

ܣܘܣܦܪܕܡܐ ܒܪ̈ ܕܡܫܚܐ ܀

ܣܘܣܡܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ الطرفة فى العين ܀

ܣܘܣܛܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متواضبات[13] ܀

ܣܘܣܡܘܦܘ ܐܝܟ ܒ̄ سقوط القوّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܘܠܬܐ ܕܚܝܠܐ[14] ܕܡܢ ܫܠܝܐ سقوط القوّة بغتةً ܀

ܣܘܣܦܪܕܝܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܪܝܐ ܘܣܘܢܕܐ ܕܡܦܩܠܢܐ النتيجة السورة ܘܓܡܘܪܘܬ ܒܫܪܝܐ استواء الجملة. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ ܣܘܣܦܪܣܡܕܐ ܀

ܣܘܣܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܫܫܐ ܦܣܝܩܐ اجتماع القطع ܀

ܣܘܣܡܒܪܝܢ ܐܝܟ ܢܣܒ ܒܒܬ ܣܝܣܡܒܪܝܢ اقول النمّام نبات[16] ܀

ܣܘܣܡܦܛܪܘܢ[17] ܗ̄ ܡܢ ܒܫܒܘܬ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܘܓܒܝܢ ܐܒܗܘܬܐ ܀

ܣܘܣܦܪܡܛܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المحروزة[18] المجموعة ܀

ܣܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܘܠܬܐ ܕܚܝܠܐ[19] ܕܡܫܬܫܠ ܗܘܝܐ الغشى الذى يسقط صاحبه ܀

ܣܘܣܦܣܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ ܪܗܛܪܝܐ الموجز المختصر ܀

ܣܘܣܩܠܝܛܘܣ ܕܪܘܡܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاحب الجَيش ܒܪ̈ الوزراء المشيرون هم سبعة الذين لملك الروم. ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܪܘܡܝܐ ܡܠܟܐ آخر الوزير. ܒ̄ ܒܢܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܣܘܣܩܠܝܛܐ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ جليس الملك. ܣܘܣܩܠܝܛܘܬܐ مجالسة الملك وزاد المروزى الوزير ܀

ܣܘܣܩܠܝܛܘܣ[21] ܢܨܝܚ̈ ܡܠܟܐ. ܢܘܣܚ

---

[1] S *deest.* — [2] S *deest.* — [3] FS ܣܘܣܠܒܘܣ. — [4] S *add.* ܣܝܡܝܢ ܐܣܘܣܝܐܣ. — [5] S *deest.* — [6] F *hoc vocabulum in loco vocabuli seq. habet et vice versa; in* S *utrumque vocab. deest.* — [7] F ܣܘܣܕܣܛܝܣ; S ܣܘܣܛܝܣܘܣ. — [8] FS ܣܘܣܪܓܝܐ. — [9] S ܦܪܡ″. — [10] HF ܦܪܡ″, *cf. col.* 694, *l.* 11. — [11] F وزواجه. — [12] S *add.* ܘܒܪ̈ ܒܬ.

— [13] *Sic, cf. col.* 1314, *l.* 14. — [14] HF ܕܚܝܠܬܐ. — [15] F ܦܪܕܝܐ″. — [16] S ܣܝܣܡܒܪܝܢ *et deest* نبات. — [17] S *deest.* — [18] H المحروزة. — [19] S ܕܚܝܠܬܐ, *cf. supra not.* 14. — [20] S *add. antea* ܣܘܣܩܠܝܛܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الوزرا المشيرون صاحب الجيش. — [21] S ܣܘܣܩܠܝܛܘܣ.

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܦܝ ܣܘܡܦܘܛܘܣܝܣ مقارنة .:.
ܣܘܡܩܐ[1] ܫܡܐ ܠܗܘܢ ܣܡܩܝܢ ܣܘܡܩܐ .:.
ܣܘܡܩܐ[2] ܦܝ احمر. ܐܣܛܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ احمرّوا .:.
ܣܘܡܩܐ ܣܘܡܩܝܢܐ اقول السمّاق. ܦܝ ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܪܣܝܐ[3] سمّاق الدبّاغين ذكره فولوس[4] .:.
ܣܘܡܦܐܪܣܡܐ ܒܘܬܟܐ ܒܘܬܟ ܦܡܐ .:.
ܣܘܢ ܦܝ ܗ̄ ܝܗܒ .:.
ܣܘܢܕܐ عصاة الراعى بالنبطيّة .:.
ܣܘܢܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܪܡܙ الطرفة فى العين .:.
ܣܘܢܐܢܟܐ ܦܝ خانقة ܘܬܘܒ الذبحة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[5] الورم الذى يكون فى العضل الخارجة من الحنجرة .:.
ܣܘܢܗܕܘܣ ܒܟܠ ܕܦܪܝܫ ܗ̄ ܠܟܢܘܫܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܕܬܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܐܒܗܬܐ ܠܣܝܡ ܢܡܘܣܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܟܢܘܫܝܐ اجتماع الاباء لوضع السنن. ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܣܗܪܐ ܥܡ ܫܡܫܐ ܒܚܕ ܕܪܓܐ ܘܒܚܕܐ ܩܛܝܢܘܬܐ اجتماع القمر بالشمس فى درجة واحدة ودقيقة واحدة[7]. ܣܘܢܗܕܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܪܘܡܝܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ لجماعة النوريّة والجمع النوريّ. لانه يؤنّث ويذكّر. ܦܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܟܢܘܫܝܐ

ܣܘܢܗܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܟܢܘܫܝܐ ܡܬܩܪܐ ܡܬܟܢܫܢܐ الجموع[8] .:.
ܣܘܢܗܠܠܝܣܡܘܣ ܦܝ ܘܪܡ ܘܒܪ ܣܪܘ ܒܘܪܟ ܡܬܠܠܐ ܡܦܠܓܐ[9] ܕܣܪܝܩܘܬ ܡܠܬܐ الصنيعة القياس الخاطر. ܘܬܘܒ ܐܚܝܕܢܘܬ[10] ܒܘܪܟܐ اجتماع الجملة .:.
ܣܘܢܗܠܘܓܝܣ ܐܝܟ ܪܡܙ ܒܝܕ ܚܕܝܢܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ .:.
ܣܘܢܗܠܘܓܝܣ ܦܝ ܒܘܪܟܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ .:.
ܣܘܢܗܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܫܥܝܬܐ ܐܘ ܬܘܪܟܐ قصّة خبر اتّفاق الراى[11] .:.
ܣܘܢܗܟܘܣ ܦܝ حُمّيات دمويّة .:.
ܣܘܢܗܢܘܟܘܣ[12] ܦܝ ܟܘܪ ܡܫܡܫܐ المتواطية[13].
ܣܘܢܗܢܝܡܐ ܦܝ ܟܘܪ ܡܫܡܫܐ .:.
ܣܘܢܗܟܘܣ اى ܣܘܡܟܘܣܘܣ[14] ܦܝ نوع من الهندبا البرّى يوكل وكذا قال جبريل. ܣܘܢܟܘܣ[15] اسم بعض انواع الهندبا البرّى .:.
ܣܘܢܐܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܡܒܐ ܕܒܘܡܒܐܬܐ ܚܢܘܩܬܐ ورم فى الحلق وهى الذبحة[16] .:.
ܣܘܢܕܝܩܘܣ ܦܝ ܕܦܘܠܘܣ اسم اشياف من الاكحال .:.
ܣܘܢܗܕܘܣ[17] ܗ̄ ܒܝܕ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܡܬܚܝܢܘܬܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܒܣܘܢܗܕܘܣ

---

[1] H *deest, confer col.* 50, *l.* 11. — [2] H *deest.* — [3] HF ܕܣܘܡܩܐ *et deest* ܦܝ. — [4] S *add.* وهو الطرفاء *et postea* ܣܘܢܗܕܘܡܘܣ ܗ̄ ܐܣܛܪܐ الحرف الرابط الرابطة. — [5] S ܣܘܢܐܢܟܐ ܦܝ ܣܘܢܐܢܟܐ الذبحة. ܕܒܪ ܣܪܘ ܣܩܪܦܘܣ. — [6] S ܣܘܢܗܕܘܣ *hic et inf., glossa præcedens inf. invenitur.* — [7] S *add.* ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ. — [8] S *add. hic* ܣܘܢܐܟܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܟܢܫܐ العرض. — [9] S ܡܦܠܓܐ. — [10] S ܡܠܬܐ التنبيه الصنيعة القياس. ܣܘܢܗܠܠܝܣܡܘܣ ܕܪܡܙ ܒܝܕ ܚܕܢܐ الخاص ܣܘܢܗܠܘܓܝܣܡܘܣ ܦܝ ܐܚܝܕܢܘܬܐ; H *æque* ܐܚܝܕܢܘܬܐ. — [11] S *add. hic vocabula, quæ infra post* ܣܘܢܗܠܘܓܝܣܡܘܣ *invenies.* — [12] F ܣܘܢܗܢܘܟܘܣ. — [13] S *deest* المتواطية, *confer infra* ܣܘܢܘܢܘܡܐ; *addidit hic* ܣܘܢܗܠܘܓܝܣܡܘܣ, *quod vide inf.* — [14] S ″ܐܣܘܡܟܘܣܘܣ. — [15] S ܣܘܢܟܘܣ. — [16] S *add. hic* (ἰχνεύμων) ܣܘܢܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܚܘܠܕܐ ܒܪ ܟܠܒܝܢܐ ܦܘܡܗ ܣܘܢܗܢܐ ܐܡܝܢܐ ܡܢܗ ܕܡܬܚܐ - ܘܦܝܫܐ ܠܡܢܚܐ ܒܦܣܘܩܝܬܐ ܕܦܘܪܓܝܐ ܘܬܘܒ الهزل والمزاح. — [17] S *deest.*

ܗܠܝܢ ܢܦܩ. ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܬܣܝܡܐ ܣܝܡ ܕܡܬܬܦܩܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘ ܕܡܬܚܝܠܐ ܐܢܢܩܝܐ فنقول انّ القياس هو قول اذا وضعت فيه اشياء اكثر من واحد لزم ضرورة وجودها شيء آخر واعنى بقولى وجودها اى انّه يلزم من قبل وجودها واعنى بقولى يلزم من قبل وجودها اى بانّه لا يحتاج معه الى حدٍّ عامّ اصلاً يُزاد عليه من خارج كما بيّن[1] به الامر الضروريّ[2] :·:

ܣܘܠܘܣܣܡܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المنتّجة[3] :·:

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ[4] ܚܘܫܒ ܚܘܫܒܢܐ :·:

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣܬܐ[5] ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ :·:

ܣܘܠܡܐ ܕܣܠܩܬܐ ܦ̄ الصعود[6]. ܣܘܠܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܣܘܟܐ ܕܡܢ ܒܗܘܡܐ ܠܪܘܡܐ الصعود التسلّق :·:

ܣܘܡܡܦܛܘܢ[7] ذكر جبريل انّه من اسماء الراسن :·:

ܣܘܡܐ ܗ̄ ܨܘܡܐ[8] :·:

ܣܘܡܡܐܡܐ ܦ̄ اللزوم من كتب المنطق ܐܝܟ ܦܪܡܢܝܘܣ ܘܡܪܝܢ ܡܢ ܣܘܡܡܐܡܐ ما دون اللزوم :·:

ܣܘܡܓܕܢܐ ܦ̄ ܚܘܬܡܐ ܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ قرن الايّل ܦ̄ ܣܩܡܘܢܝܐ :·:

ܣܘܡܡܒܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܪܝܡ ܠܗ ܣܘܡܦܝܛ ܬܘܒ. ܘܐܡܪܐ ܠܛܠܩܝܐ ܥܠܬܐ (?)[10] دواء يسمّى بهذا الاسم. ܬܘܒ ܣܘܡܡܒܪܘܣ هندسة شيء :·:

ܣܘܡܛܝܐ ܘܐܣܘܡܛܝܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܠܓܘܫܡܐ. ܣܘܡܛܝܐ ܘܐܣܘܡܛܝܐ المتجسّمون

وغير المتجسّمين. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܣܘܡܛܝܐ ܘܠܐ ܣܘܡܛܝܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܠܓܘܫܡܐ :·:

ܣܘܦܪܢܠܝܐ ܦ̄ زُهد. ܡܫܦܪܢܠܝܐ زاهد ܗܘ ܕܡܟܝܢܘܗܝ ܡܢܟܦ ܕܢܦܫܐ. ܡܫܦܪܢܠܝܘܬܐ زُهد. ܣܘܡܡܠܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ عزوف النفس عن كلّ شيء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܬܟܪܝܢܘܬܐ ܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܕܒܟܠ ܚܛܗ̈ܐ عدم[12] الاثام النفسانيّة والتقشّف[13] :·:

ܣܘܦܫܦܪܐ مداواة[14] يقال ܡܫܦܦܫܐ يداوى[15] :·:

ܣܘܡܦܛܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܟܠܐ ܬܐܡܪܘܣ ܐܝܬܘ̄ ܕܣܠܝܩ ܡܘܚܗ ܘܡܦܝܡ ܘܛܪ̈ܦܘ̄ ܐܪ̈ܚܝܢ ܐܝܟ ܕܠܫܢ ܬܘܪܐ ܘܚܒܪ̈ ܣܢܝ̈ܐ. ܣܘܡܦܛܘܢ ܡܢܢܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܘ ܣܘܡܦܛܘܢ ܫܘܡܥܐ. ܢܚܬܐ ܡܕܡ ܦܢܦܠܝܬܐ ܕܕܡܝܢ ܣܘܟ̈ܝܗ ܠܣܘܪܚܬܐ ܕܛܘܪܐ ܘܥܘܩܪ̈ܝܢ ܛܪ̈ܦܝܗ ܘܦܢܝܢ ܙܘܥܝ ܘܚܠܝܐ ܛܥܡܗ سومفوطون الصخريّ :·:

ܣܘܡܦܪܣܡܐ[16] ܦ̄ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢ ܦܪܛܐܣܝܣ وهو النتيجة. ܦ̄ ܣܘܢܦܪܣܡܐ ܒܘܢ̈ܝܐ[17] ܡܣܬܒܪܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ النتيجة :·:

ܣܘܡܦܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܘ ܥܠܥܠܬܐ ܘܫܬܐܠܐ ܒܓܢܬܐ السبستان :·:

ܣܘܡܒܛܘܢ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܡܥܠܝܐ ܕܓܒܐ :·:

ܣܘܡܦܛܘܢ ܫܘܡܥܐ ܦ̄ نوع من الغودنج يُفرك ويوكل مع الملح ويسمّى بالموصل ܨܬܪܐ[18] :·:

---

[1] F يباين. — [2] S add. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [3] S ܣܘܠܘܣܣܡܘܣ et المنتجة. الاستنتاج. — [4] S deest. — [5] S deest. — [6] S add. المعراج et sequitur ܣܘܠܡܐ ܦ̄ ܥܠ ܚܠܦ ܡܢ ܗܪܡܘܣ ܗܘ ܡܢܐ ܦܦܢܐ. — [7] S ܣܘܡܦܛܪܝܢܘܢ, cf. inf. ܣܘܡܦܛܘܢ. — [8] S add. الجسد النحر. — [9] S ܗܪ″. — [10] HS ܐܠܛܠܩܝܐ; F ܥܠܝܠܐ. — [11] S add. ܐܘ ܡܣܬܡܟܢܘܬܐ. — [12] H add. التزام. — [13] S add. (l. والنسك) والنسل. — [14] S add. ܣܘܡܦܪܐ اسمام علاج تلاقى. — [15] HF deest يداوى; S add. ܣܘܦܩܡܪܐ (ܣܘܡܦܣܡܪܐ cf. inf.) وسمّ قاتل - ܗ̄ ܣܘܦܡܐ التسنيد ܣܘܡܦܐ - ܬܐܪܐ ܦܝܢܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ البين. — [16] F ″ܣܘܢܦ. — [17] S ܒܘܢܦܪܣܡܐ″ ܒܣܘܢܩܝܐ. — [18] HS ܨܬܪܐ; S add. ܦ̄ ܢܒܝܬܐ ܕܥܠ ܫܘܩܐ الصورج.

ܒܠܫܢ ܡܨܪܝܐ. ܕܡܨܪܝܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܠܡܨܪܝܐ
ܦܘܪܬܐ ܩܪܐ ܠܗ ܕܡܫܬܐܠܢܘ ܐܒܪܗܡ ܕܢܨܒܝܢ
ܗܢܐ ܒܪܫܝܬܗ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܡܢ ܡܨܪܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܒܪܗܡ ܕܗܢܐ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܪܘܪ̈ܒܢܐ ܐܝܬܘ
ܗܘܐ. ܐܝܢܐ ܕܒܟܪܘܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܕܡܨܪܝܬ
ܡܨܪܝܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ. ܣܘܟܣ ܕܝܢ ܕܡܒܝܐ ܕܝܢ
ܕܟܠ ܐܢܫ ܘܟܠ ܒܗܝܢܘܬܗ ܪܒܐ ܘܒܐܡܬܢܝܐ
ܗܘ܀

ܣܘ̈ܟܣ ܣܘܟܐ المساويك. ܣܘܟܬ[1] ܣܘܟܐ ܬܘܒ مسواك܀

ܣܘܟܡܘܣ ܡܟܝܢܘܣ ܒܥ̄ الاذخر܀

ܣܘܟܡܘܣ ܚܘܡܩܐ܀

ܣܘܟܝܐ أَمَل تطلّع توقّع تأميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܪܐ ܦܘܢܝܐ[2] ܡܠܝܠܐ ܕܡܬܡܬܚ ܠܦܘܫܩܐ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܠܘܬ̈ܢ ܕܢܩܘܫ ܐܘ ܡܣܬܒܪ̈ܢ ܕܩܘܡ الانتظار الرجاء܀

ܣܘܟܠܐ ܒܥ̄ فهم فطنة. ܡܣܬܟܠ اقول يتفهّم يتأمّل يفطن. ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ يفتى مفتى المتفقّه المُفَقَّه. ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܪ ܦܬܝܘܬܐ ܗ̄ الافهام. ܐܣܬܟܠ فهم[3]܀

ܣܘܟܢܘܗܝ[4] ܕܡܠ̈ܬܐ ܒܥ̄ ܡܬܩܠܗܘܢ܀

ܣܘܟܢܐ ܒܥ̄ السكّان[5]܀

ܣܘܟ ܐܢ̈ܫܐ ܗܘ سُكّ܀

ܣܘܟܡ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ اسم رجل ܒܐܣܛܪܛܐ ܝܠܗ ܐܒܪܗ ܠܣܘܟܡ ܗܢܐ܀

ܣܘܟܪܐ ܒܥ̄ غلق مزلاج ونبانة. ܣܘܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اغلاق ܕܒ̄ܪ زرافين[6]܀

ܣܘܠܠܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاسم. ܣܘܠܐܒܘܣ

اقول الحروف المقطّعة[7] اذا اتّصلت فى اللفظة الواحدة. ܣܘ̈ܠܐܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܬܢܩܦܢ ܠܗܕܕܐ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܗܝܢ ܐܝܟ ܕܒܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܣܘܠܐܒܐ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ. ܣܘ̈ܠܐܒܝܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܬܦܠ̈ܓܢ. ܣܘܠܐܒܘܣ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܐܡܪ̈ܢܘܬܐ اقاويل الفلاسفة. ܣܘܠܐܒܘ[8] ܐܬܘ̈ܬܐ حروف الهجاء[9]. ܣܘܠܒܝܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܦܪܫܐ ܘܡܫܠܡܐ ܒܢܦܫ ܡܢ̈ܘܬܐ ܕܡܠܬܐ܀

ܣܘܠܐܢܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نفاية رذالة. ܒܥ̄ ܐܣܠܝ ارذل[11] نفى رذل رفض ويقال لهذا[12] نفيته. ܐܘ ܣܘܠܝܢܐ[13] نفاية رذالة. ܣܘܠܐܢܐ ܫܩܠܬܐ ܗ̄ ܕܐܣܬܠܝ܀

ܣܘܠܘܢ[14] ܒܥ̄ ܦܠܘܢ ܗ̄ ܚܝܠ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܒܬܚܡܐ ܕܐܝܬܘ ܦܐܠܘܢ ܒܡܘܣܐ܀

ܣܘܠܢܐ ܒܝܢܐ ܕܒܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الهجاة[15]܀

ܣܘܠܓܝܣܐ ܒܥ̄ مقايسة ܘܒܥ̄ ܒܘܢܝܐ ܕܡܠܬܐ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܒܥ̄ ܒܘܢܝ ܦܘܠܠܓܐ ܡܦܩܢܐ. ܪ̄ ܦܘܪܣܘܬ ܚܘܫܒܐ. ܪ̄ ترتيب الفكر القياس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܚܒܝܫܘܬ ܡܠܬܐ ܘܡܘܢܥܐ المنتجة[16]. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاستنتاج. ܣܘܠܠܘܓܝܣܡܘܣ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘ ܡܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܚܕܐ. ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܐܢܢܩܐ ܢܩܦ[17] ܠܗܝ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ[18]. ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܦܩܢܐ

[1] F ܣܘܟܪ. — [2] HF ܗܘ ܦܘܢܝܐ. — [3] F ܐܣܬܟܠ تفقّه; S ܐܣܬܟܠ تفقّه. — [4] S ܣܘܟܢܘܗܝ. — [5] S سكان. — [6] S add. ويسمّيه اهل الشام السكر. — [7] F الزورق. — [8] S add. ܒܥ̄ بقاية. — [9] S quod sequitur deest. — [10] S add. ܐܘ ܣܘܠܝܢܐ. — [11] F add. انفى. — [12] F add. نفاية. — [13] S ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܣܘܠܝܢܐ et quod sequitur deest. — [14] S deest. — [15] F deest الهجاة; S الهجا الهجاة, quod ad vocab. ܣܘܠܐܒܐ supra pertinere videtur. — [16] S ܚܒܝܫܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܣܬܟܠܢܐ ܒܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪܘܛܣܝܣ ܕܡܩܕܡܢܐ ܘܡܘܢܥܐ ܐܚܪܢܐ المنتجة النتيجة; glossa sequens deest. — [17] S ܢܩܦ. — [18] FS add. ܗܝ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ.

ܘܙܘܓܝܘܬܐ[1] ازدواج ܘܟܢ̄ الاشتراك ܒܪ ܣܪܘ̄ المزدوجة والتركيب[2] ؛

ܦܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܫܠܡܢܐ المسلّم المنجّي ؛

ܦܘܣܢܦܐ[3] ܐܝܟ ܘܟܢ̄ هدم قصر[4] ؛

ܦܘܣܢܐܝܬ ܡܦܘܣܢܘܬܐ[5]. ܡܢ̄ ܦܘܣܐ ܐܝܟܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟܐ ܠܣܛܪ ܗ̄ ܙܘܓ ܐܝܟܐ[6]. ܦܘܣܢܐ ܗ̄ ܡܦܘܣܢܘܬܐ اشتياق شوق. ܘܐܝܟ ܘܟܢ̄ ܗ̄ ܡܦܘܣܢ يتطلّع يشتاق يبادر يشرابّ[7]. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܦܘܣܢܐ ܥܠ ܒܥܠܗ̇ امراة تخون زوجها[8] ؛

ܦܘܣܛܪ ܐܝܟ ܡܪܟܒ ܦܪܘܩܐ مخلّص ودواء يقال له الفاروق ؛

ܦܘܣܛܥܐ ܘܓܒܠܐ ܘܐܣܘܪܐ ܡܫܬܠܦܝܢ. ܦܘܣܛܥܐ ܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܕܟܘܪ̈ܝܢ. ܒܓܠܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܙܘܪ̈ܝܢ. ܐܣܘܪܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܪܓܠܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܝܕ̈ܝܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܒܟܒ̈ܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ويقال للاوّل اقياد وللثانى كبول[9] وللثالث وثاق ويقال ܦܘܣܛܝܘܬܐ ܡܢ̄ قيّدتنى. ܘܦܘܣܛܥܐ ܬܠܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܒܓܠܐ. ܦܘܣܛܥܐ ܗ̄ ܦܘܪܐ ܐܣܘܪܘܬܐ[10] ؛

ܦܘܣܛܪܘܢ ܡܢ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܣܛܪܘܢ ܗ̄ ܢܦܣܛܘܣ ܒܪܢܦܣܛܘܣ ܦܪܘܩ ܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ مخلّصنا يشوع المسيح ؛

ܦܘܣܛܪܘܢ ܡܢ̄ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܢܫܒܬ ؛

ܦܩܘܢܛܐ ܡܢ̄ يقال ܡܦܩܘܛܐ ܦܩܘܛܐ شراط الحجّام. ܡܢ̄ ܦܣܛܐ ܠܗ[11] ؛

ܦܘܣܛܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܫܠܡܘܬܐ السلامة[12] ؛

ܦܘܣܛܠܝܢܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܡܢ ܗ̄ ܕܫܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܠܦܢ ܠܪ̈ܘܚܐ ܘܡܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܬܐ ؛

ܦܘܣܛܩܐ ܕܡܫܬܒܩ ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܐܚܪ̄ ܐܝܟ ܕܡܬܦܣܩܐ[14] ܘܡܬܦܣܩ ܡܢ ܦܘܣܛܩܐ ܥܡܝܩ ؛

ܦܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܝ لك ؛

ܦܣܝܢܐ ܡܢ̄ ܕܡܬܐܡܪ ܦܘܣܐ ܗܘܐ يشوق[15] ؛

ܦܘܣܢܝܐ ܡܢ̄ دنس. ܐܬܦܣܢܝ ܬܛܢܦ ܐܬܛܠܫ. ܘܟܢ̄ ܡܦܣܢܝܐ الرجس والنجس[16] ؛

ܦܘܣܢܩܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاشتياق[18] ؛

ܦܘܣܢܩܐ ܡܢ̄ رفد تأييد معونة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܦܣܢܩܐ ܐܝܟ ܘܟܢ̄ المعين المساعد[19] ؛

ܦܣܦܣ صُبّ اسكب. ܐܬܦܣܦܣ ܦܣܦܣ ܒܪܫܗ ܘܡܬܦܣܦܣ[20] ؛

ܦܣܩܐ ܦ̄ ܦܣܩܐ ܘܫܘܪܐ ܘܦܣܩ̈ܐ ܘܡܬܦܣܩܢܘܬܐ ܘܚܬܟܐ[21] ܘܦܣ̈ܩܐ ܕܠܒܘܫ ܡܢ ܩܛܝܥܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܦܣܩܬܐ ܕܡܬܦܣܩܐ. ܐܠܐ ܠܦܣܩܐ ܡܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܐ ܠܣܘܟܐ. ܣܘܟܐ ܕܝܢ ܠܦܣܩܐ. ܦܣܩܐ ܕܝܢ ܠܦܣܩܬܐ. ܦܣܩܬܐ ܕܝܢ ܠܫܒܫܒܐ. ܫܒܫܒܐ ܕܝܢ ܠܦܣ̈ܩܐ يقال للاوّل افنان وللثانى اغصان وللثالث شجون وللرابع فروع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܦܣܩܬܐ غصن[22]. ܦܣܩܘܬܐ ܣܘܟܐ ܠܟܘܠ ܡܕܡ ܦܣܝܩܬܐ ؛

ܦܣܦܣ[23] ܗ̄ ܗܢܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܗܘ. ܠܘܬ ܥܡܡܐ ܗܢܐ ܕܦܣܦܣ. ܠܐ ܒܒܣܪܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܐܠܐ

---

[1] H ܘܙܘܓܢܘܬܐ; F ܘܙܘܓܝܢܘܬܐ. — [2] S ازواج ܡܢ̄ كبكبة. المزدوجة F loco المزوجة; التركيب. — [3] FS add. ܡܦܣܢ. — [4] S deest ܡܢ̄ قضم. — [5] S deest الهدم البوار النقض ܡܢ̄ قضم — [6] S ܠܣܛܪܗ; deest ܗ̄ ܙܘܓ ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ. — [7] H deest يشرابّ; in S plura vocab. omissa vel corrupta. — [8] S add. ܦܘܣܢܩܐ الجدية الكدية الطلبة التصدّق ܡܢ̄ ܦܘܣܢܩܐ. — [9] F كبل; H اكبال; S كبول كبل. — [10] S tantum ܦܘܣܛܥܐ. — [11] F add. شطان. — [12] S add. النجاة. — [13] Sic, ܡܢ̄; cf. inf. ܦܘܣܛܠܝܢܘܣ. — [14] F ܡܬܦܣܩܐ. — [15] S add. مشتاق. — [16] S الرجس الدنس. — [17] S add. المشتاق. — [18] S add. hic ܦܘܣܢܩܐ ܡܢ̄ ܦܘܣܢܩܐ ܘܡܫܬܩܠ ܥܠ ܗܘܢܐ ܕܡܬܕܒܪ الجبر. — [19] S add. الناصر. — [20] S add. انبذ اى اطرح. — [21] HF deest ܘܚܬܟܐ et inf. ܠܚܬܟܐ. ܚܬܟܐ ܕܝܢ, de quo vocab. tacet glossa arabica, sed cf. Opusc. Nestor., p. 13, l. 18. — [22] S add. من الشجرة. — [23] S deest, cf. inf. idem vocab. ܦܣܩܘܬܐ الاغصان الافنان. فنّ.

ܣܘܐܐ[1] ܗ̄ ܣܝܡ ܬܠܬܐ ܕܡܪܢܝܢ ܀
ܣܘܐܐܪܘܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܢܨܝܢ ܘܣܦܪܝܣܘ ܠܐ ܡܬܦܝܣܐ ܀
ܣܘܐܢܘܢ ܐܬܪܐ احسبه سوان ܀
ܣܘܓܐ ܐܝܟ ܕܪܓܝܓܐ مشتاق مرتاح متشوّق . ܡܫܬܠܗܝܢܐ ܘܣܘܓܝܢ ونشتاق . ܣܘܓܐ ܐܝܓܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܐܝܓܐ ܀
ܣܘܐܓܪܘܣ حكى جبريل انّه من اسماء الكندر وهو الذى يُقطّع قطعًا مربّعة ويُطرح فى جرار حتى يتدوّر فاذا عتق احمرّ ويسمّى سواغروس ܀
ܣܘܒܥܐ اقول الاشباع[3] ܀
ܣܘܒܠܐ ܡܢ̈ ܡܢܬܐ حصّة نصيب ܣܘܩܝܐ . ܣܘܒܠܐ ܕܓܕܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ تدرج البخت[5] ܀
ܣܘܒܝܢܘܬܐ[6] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܢܫܐ ܒܓܒܘܬܐ ܕܫܒܝܢ ܗ̄ ܪ̈ܘܚܢܝܘܬܐ ܡܢ̈ ܐ̄ ܀
ܣܘܓܐܐ ܡܢ̈ كثرة. ܢܣܓܘܢ ܠܐܢܫܐ. ܢܣܓܘܢ ܗܢܘܢ ܀
ܣܘܓܠܐ فاكهة[7] ܀
ܣܘܓܝܬܐ ܗ̄[8] غُنّيّة . ܒܡܫܡܥܘܬܐ ܕܡܣܓܝܬܐ[9] يغنّين غناء . ܢܦܓܘܢ ܒܒܬ ܕܩܪܐ ܢܐܡܪܘܢ ܣܘܓܝܬܐ ܕܗܝ ܕܡܕܪܬܐ[10] ܀
ܣܘܓܦܐ ܡܢ̈ ضَرَر. ܠܐ ܡܣܬܓܦ لا يعب[11]. ܗܘܝܢ ܕܡܣܬܓܦ ܘܡܬܚܒܠ ܡܢܝܢ ܐܠܐ ܐܝܬ

ܒܝܬܗܝܢ ܥܘܝܠܐ. ܡܣܬܓܦ ܡܢ ܒܪܐ ܡܕܡ ܒܟܝܢܗ ܘܡܬܚܒܠ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ يقال فيها يناله ضرر او يناله تَعَب[12] ܀
ܣܘܓܕ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢ ܒܪ ܣܛܪ ܡܢ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܦܪܓܢܐ بلد سمرقند ܀
ܣܘܕܐ ܡܢ̈ ܒܝܠܐ ܡܕܡ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ باطية . ܬܘܒ ܒܝܠܐ ܕܡܠܝܐ ܬܠܬܐ ܕܦܘܣܩ كيلجة ܀
ܣܘܕܐ يكون كلام ܘܢܘܗܪܐ[13] ܒܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܣܩܠܠܐ. ܣܘܕܐ ܡܢ̈ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ كلام حديث[14]. ܐܣܬܘܕ تكلّم[15] ܀
ܣܘܕܪܐ ܡܢ̈ عمامة. ܘܐܝܟ ܢ̈ܫܐ ܒܝܕ ܕܒܪ ܣܘܕܪܐ ܐܘܪܣܛܐ[16] ܐܬܠܦܗ ܐܝܟ ܡܚܙܝܬܐ ܡܕܡ ܘܣܦܪܝ ܠܗ ܦܬܐ ܒܠ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܡ ܡܥܒܕܐ ܘܡܢ̈ ܦܪܐ ܠܗܕܐ ܣܘܕܪܬܐ وقاية مثل الشبكة[17]. ܣܘܕܪܐ ܕܡܬܟܪܟ ܒܪܝܫܐ ܐܒܝܠܐ ܕܦܢܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܢܝܬܐ. ܣܘܕܪܐ ܐܘ ܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ عمايم او رقاع[18] ܀
ܣܘܕܪܝܐ ܒܠ ܢܫ̈ܐ ܘܪܩܘܬܐ ܡܥܝܢܬܐ ܕܡܢ ܛܪ̈ܝܢ[19] ܀
ܣܘܗܕܐ ܡܢ̈ ܡܣܗܕܢܘܬܐ مناشدة[20] ܀
ܣܘܘܚܐ الارتياح[21] ܀
ܣܘܙܓܐ ܡܢ̈ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܙܘܓܐ. ܡܬܙܘܓܢܘܬܐ الازدواج. ܘܡܢ̈ ܬܪܬܝܢ

---

[1] S *deest.* — [2] H ״ܣܘܐܐܪܘܛ, *cf. col.* 5, *l.* 15. — [3] S *add.* ܣܘܒܥܐ البشارة. — [4] S ܣܘܓܐ ܬܘܒ ܣܘܒܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܓܕܐ. ܣܘܒܠܐ ܕܓܕܐ ܠܒܝܫܬܐ. — [5] S *add.* ܡܬܐܡܪ ܕܓܕܐ مشتاق مرتاح. ܣܘܒܠܐ سفّود ܀ ܣܘܒܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܟܐ ܕܒܗ ܡܬܚܒܝܒ ܦܘܪܣܐ ܠܒܝܬ ܠܒܝܫܬܐ ܘܡܣܡܟ ܪܫ ܦܘܪܣܐ ܒܠ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܢܗܒ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܒܝܬ ܐܘ ܢܛܪ ܢܣܒܪ ܗܘ ܗܢܐ ܘܗܘܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܡܩܪ̈ܒܐ ܣܘܒܠܐ ܣܘܒܗܐ ܗ̄ - ܘܐܡܪܝܢ ܕܦܓܪ ܡܢ ܦܠܝ ܣܘܒܠܗ ܕܡܫܬܘܬܐ الشبيه. — [6] S *deest.* — [7] S *add.* ܣܘܓܠܐ ܡܢ̈. — [8] S ܣܘܓܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܡܫܡܥܘܬܐ مشى تدرّج. — [9] HF ܡܣܓܝܢܘܬܐ, *cf. col.* 1113, *l.* 11. — [10] S *add.* لحن. — [11] F *sic, leg.* يتعب (?); HS *deest;* S *add.* مضرّة *post* ضَرَر; *cf. col.* 1122, *l.* 4. — [12] S *add.* ܣܘܓܪܐ ܣܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܒܒܝܠܝܐ الطيلسان - الساجور ܘܐܣܩܘܪܐ, *cf. col.* 903, *l.* 24. — [13] S ܦܣܩܠܠܐ يكون تحدّث تكلّم تفاوضوا. — [14] S *add.* مفاوضة. — [15] S ويكون. — [16] S *add.* او ثوب. — [17] S *add.* يتوقا بها النساء شعورهنّ تحت الردا وما نعرفه وهو الصواب. منديل; *glossa sequens deest.* — [18] S او مناديل ورقاع. — [19] S *add.* تشقيق وتخريق الثياب. — [20] S *add.* تحذير. — [21] S *add.* شدّة الشوق الاشتياق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܣܬܪܩܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܟܝܢܐ ܒܐܝܕܐ ܘܒܪ̈ܓܠܐ[1] ܀

ܣܪܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رئيس ماية ܀

ܣܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ايّاك لك. ܘܐܝܟ ܦܠܢܝܘ ܐܘܟܝܡܝܘܬܐ ܣܦܗܪܐ هذا ما يستعمله اصحاب الكيميا من اسماء الفضّة ܀

ܣܒܣܛܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܓܝܕܐ المسجود ܀

ܣܒܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪܢ مدينة سبسطية. ܬܘܒ ܣܒܣܛܝܐ[2] ܀

ܣܒܣܛܝܢܐܢܘܣ اشيان ذكرهُ فولوس في الخال العين بهذا الاسم مرارًا ܀

ܣܗܕܘܬܐ ܒܪ̄ شهادة[3] ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ استدلال. ܣܗܕܐ شهود. ܡܣܗܕܢܘܬܐ اشهاد. ܡܬܦܣܕܢܘܬܐ مناشدة. ܡܬܦܣܕ يناشد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ̄ يقال يحذّر. ܡܣܗܕ ܒܗ ܒܬܘܕܐ ܗ̄ ܣܠܩ ܗ̇ܘ ܕܣܗܕ[4]. ܒܪ̄ ܡܣܬܗܕ ܗ̄ ܡܣܗܕܝܢ ܒܠܗ ܡܣܬܗܕ ܗ̄ ܡܢܗܪܝܢ ܠܗ. ܣܗܕܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܬܢܐ ܗܕܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܐܘ ܡܢ ܕܠܝܠܐ ܣܢܝܩܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܥܝܐ. ܠܡܣܗܕ ܡܢ ܦܣܝܕ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܡܣܗܕ ܡܢ ܚܒܪ ليشهد. ܠܡܣܗܕܘ ܡܢ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܕܠܡܣܗܕܘ ܡܢ ܡܣܗܕ يشهد. ܣܗܕ ܒܝ ܒܪ̄ ܬܘܒ ܛܠܘܡܝܢ ܡܢܝ. ܦܣܝܕ ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܣܗܕ ܒܠܝ ܐܢܫܝܢ ܥܘܬܪ ܠܡܬܗܪܡܢܘ. ܣܗܕܘ ܒܪ̄ ܐܬܘ ܐܢܫܝܢ ܘܣܗܕܘ ܒܠܝ ܐܘ ܒܥܙܪܐ ܐܘ ܒܪܚܠܘܬܐ ܀

ܣܦܗܪ ܦܪܙܠܐ ما[5] يستعمله اصحاب الكيميا ܀

ܣܗܛܝܠܘܢ ܐܝܟ ܚܘܫܢ ܛܠܡܐ سلق ܀

ܣܗܡܣܛܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܛܘܡܛܘܣ. ܕܐܝܬܘ̄ ܐܒ ܚܕܢܐ شهراب ܘܡܢ ܚܘܫܢ ܀

ܣܗܠܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܗܪܐ القمر ܀

ܣܗܠܝܢܘܢ ܒܪ̄ ܘܐܚܪܢ ܘܣܛܪ ܒܪܦܣܐ الكرفس ܀

ܣܗܣܗܠܘ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܣܐܣܐܠܐܣ ܣܐܣܐܠܝܘܣ[6] ܒܪ̄ ܕܗܘ ܢܘܪܒܐ[7] ܀

ܣܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܫܡܫܐ ܐܣܦܢܝܐ ܡܢܐ ܡܡܒܕܢܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ ܕܢܒܝܥܝܘܬܐ ܡܚܠܚܠܬܐ ܕܢܘܗܪܘܬܐ ܘܕܢܒܝܥܘܬܐ. ܘܡܕܚܠܬ ܒܪܛܝܒܘܬܐ. ܕܡܫܠܛܐ ܒܠܠܝܐ ܒܢܗܪܘܬܐ ܕܟܘܟܒܐ ܘܢܣܒܐ ܠܗ ܕܢܠܝܘܬܐ ܬܟܝܣܘܬܐ ܢܣܝܒܘܬܐ ܘܡܠܝܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܓܠܝܠܐܝܬ[8] القمر. ܣܗܪܐ ܒܪ̄ الهلال. ܘܦܠܢܝܘ ܐܘܟܝܡܝܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܡܐܟܠܐ ܣܗܪܐ ܘܒܪ ܪ̈ܚܡܝܢ ܪ̈ܓܫܝܢ ܗܒܠܐ ☾ ܀

ܣܗܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܫ̈ܠܬܐ ܕܕܗܒܐ ܕܪ̈ܟܝܢ ܠܣܗܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܦܠܓܘܬ ܣܗܪܐ ܘܡܟܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܦ̈ܐ ܛܝ̈ܒܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܣܗܪ̈ܐ ܘܐܦ ܠܦܪ̈ܙܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܬܒܒ ܐܦ ܦܠܓܘܬ ܣܗܪܐ ܘܡܠܒܫܝܢ ܠܗ[9] ܠܓܡ̈ܠܐ ܛܥ̈ܢܐ ܠܚܕ ܡܢ ܨܘ̈ܪܝܗܘܢ الاهلّة ܒܪ̄ الاهلّة من صَدَن[10] وودَع. ܘܒܥܩܛܐ. ܘܢܒܟܘ (sic) ܣܗܪ̈ܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܨܘܪ̈ܐ ܕܓܡ̈ܠܝܗܘܢ. ܘܬܘܒ ܒܥܩܛܐ ܣܛܪ ܡܢ ܣܗܪ̈ܐ ܘܡܢ̈ܝܐ ܘܠܒܥܫܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܟܠ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢ[11]. ܣܗܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܢܝܢܟܐ ܕܒܕܡܘܬ ܣܗܪܐ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܀

ܣܗܪܘܣ ܒܪ̄ ܕܦܠܘܣ ܘܣܛܪ هندبا ܡܟܘܬ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܕܩܐ. ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܕܒܪܘܬܐ ܛܪܟܣܩܘܡ[12]. ܣܗܪܝܘܣ ܛܪܟܣܩܘܡ وجبريل يقول الهندبا ܀

ܣܗܪܦܠܘܢ ܒܪ̄ ܣܒܝܢܐ الشيخ ܀

[1] S addidit ad calcem تخريق وتشقيق الثياب. — [2] S ܣܒܣܛܝܘܣ. — [3] S add. بينة. — [4] Sic, cf. col. 1113, l. 18; S add. يشهد. — [5] S ما. — [6] S ܠܝܘܣ". — [7] S add. السبر (sic) وهو الانجدان الرومى. — [8] S ܓܠܝܠܐܝܬ. — [9] FS ܠܗܘܢ. — [10] S من صوف. — [11] S ܠܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢ; quod sequitur deest. — [12] S quod sequitur deest.

ܣܓܦܝܢܘܢ ܒܪ̈ سقبينا ܒܪ ܚܢܝܢܐ من اسماء
السكبينج[1] وحكى جبريل عن ديوسقوريدس انّ
ساغغينون[2] راتينج[3] شجرة شبيهة بالقلجلاح[4] وقال جالينوس
انّ هذا العلك مسخّن ܀

ܣܓܪܐ ܒܪ̈ منع شديد تخطيط[5] يقال ܒܣܓܪܝܗ.
ܣܓܪ ܣܓܪ ܒܪ̈ ܐܣܬܓܪ ܐܬܥܨܪ حُصر. ܝܘܡܐ
ܕܣܓܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܟܠܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܢܚܬ ܡܛܪܐ
ܘܠܐ ܫܓܪ ܘܥܒܪ ܡܢ ܒܪܒܪܐ. ܣܓܪܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܪ̈ ܕܡܛܪܐ ܘܣܘܪܥܐ ܒܪ̈ الغَيم[6] الثخين
والسَيل الدايم[7] المانع من الحركة مطر وبرد وريح شديد
البرد[8]. ܣܓܪܐ ܕܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܚܝܠܐ. ܣܓܪ ܗ̄
ܐܬܚܝܕ ܘܟܠܐ ܒܪ̈ ܙܓܪ زجر. ܣܓܪܗ ܒܪ̈ ܟܠܝܗܝ
منعه. ܢܣܓܪܝܗ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ يجزها يجبها. ܣܓܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ الصَقر زعم. ܐܣܬܓܪ ܗ̄ ܐܬܥܨܪ
حُصر ܀

ܣܕܐ ܒܪ̈ الكلا المرعى ويكون الغلوة ويكون مقطرة
وهي الادهم. ܘܗܘܝܐ ܐܘܪܟܐ ܕܣܛܘܕܝܐ ܕܒܪܟܐ
ܕܦܕܢܐ طول الموضع المكروب. ܘܒܪ̈ ܣܕܐ الغلوة
ܐܘܟܝܬ ܐܣܛܕܘܬܐ غلوات. ܣܕܐ ܚܕ ܗ̄
ܚܡܫܐ ܐܝܟ ܣܕܐ ܚܕ غلوة وخمسة عشر غلوة فرسخ.
ܘܐܡܪܝܢ ܕܣܕܐ ܘܐܣܛܕܝܐ ܡܬܘܡ المروزى عن
حنين سدّ[9] فدّان[10]. ܣܕܐ ܗ̄ ܐܣܛܕܝܐ ܣܕܐ
ܕܦܕܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܪܒܥ ܘܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܐ
ܘܦܠܓܗ ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܘܥܠ ܬܠܬܐ ܡܢܝܢܐ ܦܪܣܚܐ
ܚܕ. ܣܕܐ ܬܘܒ ܕܪ̈ܓܠܝܢ ܒܗܘܢ ܟ̈ܒܠܐ المقاطر[11].
ܣܕܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܫܐ ܕܣܘܛܢ̈ܐ ܕܟ̈ܒܠܐ[12] ܀

ܣܕܘܢܐ ܒܪ̈ منديل ميزَر المروزى تبّان. ܘܟܬܝܒ
ܗܘܐ ܣܕܘܢܐ ܒܪܓܠܝ ܗܘ ܕܒܡܪܩܘܣ وكان عريان
متدرّعًا متوشّحًا بازار ملتحفًا به[13] ܀

ܣܕܘܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ قوم غتم زعم[14] ܀

ܣܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ زبيل وقال لبيد
حلّة[15] ܀

ܣܕܝܩܘܬܐ تخريق انشقاق. ܣܕܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈
لخرق اشتقاق. ܒܪ̈ فرقة. ܣܕܩܬ شقّت فرقت قلعت[16].
ܣܕܝܩܐ المروزى عن حنين المراء الشقاق ܀

ܣܕܪܘܬܐ ܒܪ̈ اصطفان. ܣܕܪܐ عدد نضد.
ܣܕܪܐ ܘܣܕ̈ܪܐ صفّ واقول الصفوف. ܣܕܪܘ ܥܠܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ صفّوا علىّ. ܣܕܪܬ نضّدت[17] ܀

ܣܕܪܘܗܝ[18] ܘܣܕ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ ܛܟܣ̈ܐ
ܘܣܕ̈ܪܐ ܀

ܣܕܢܐ سندان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ دوّارة الرحا.
ܒܪ̈ ܥܠܝܠܐ ܐܝܟܘ ܕܥܠܘ ܡܬܬܣܝܡܐ
ܒܦܚܡܐ[19] ܀

ܣܕܝ ܐܪܥܐ ܒܪ̈ بسفايج[20]. ܒܪ̈ ܡܓܒܪ̈ܐ
ܕܣܕ̈ܝܠܐ. ܒܪ̈ ܟܦܪܝܢܐ. ܒܪ̈ فراسيون جبريل
والمروزى فراسيون[21] ܀

ܣܕ̈ܩܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ الشتات الفرقة
والانصداع[22]. ܣܕܩ ܣܘܕܩܐ[23] ܗ̄ ܕܫܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܡܠܟܐ ܘܣܕܩ ܠܒܘܫܗ خرّق[24]. ܣܕܩܬ ܒܒܬ
ܕܦܪܐ ܦܠܓ ܘܦܣܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. ܣܕܩܐ ܒܥܠ
ܪܒܝܢܐ ܕܣܕܩ ܡܢ ܐܘܣܘܬܐ ܡܬܐܡܪ.
ܣܕܩܐ (*sic*) ܒܥܠ ܕܝܢܐ ܘܡܬܚܟܡܢܐ[25] ܘܪܝܫܘܬܐ

[1] F السبينج. — [2] HF ″سوس. — [3] F رينتج. — [4] H باللفاح; F بالفلاحلاح; S بالغلفلاج او بالفلجلاب, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 191. — [5] S *add.* حجر. — [6] S *add.* الغمام. — [7] S *add.* ايامًا. — [8] S *quod sequitur usque ad* ܣܓܪܗ *deest.* — [9] H شدّ. — [10] S *quod seq. usque ad* ܣܕܐ ܬܘܒ *deest.* — [11] S *add.* والقيود. — [12] S *add.* مقطرة وهي قيد الرجلين. — [13] S متشيحا بايزار متحفًا; F متوشّحًا *loco* متحشّا. — [14] S ܣܕܘܡܐ عتم. — [15] S جلّة *et add.* ܣܕܘܪܟܐ شقايق ܕܡܬܐ ܕܢܗܪܐ ܡܢ ܐܣܛܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܝܗ ܡܫܪܟܐ. — [16] S *add.* ܣܕܩ خرّق وشقّ. — [17] S *add.* ܣܕܪܘܗܝ ܗ̄ - ܣܕܪܬ ܡܪܟܐ صَفّ الجند حرب ܣܝܡ ܣܕܩܐ دم الاخوين, *cf. inf.* ܣܕܪܘܗܝ. — [18] S *deest.* — [19] S *add.* ܣܕܢܐ الدوارة التى يعمل عليها الفخار. — [20] S بسباج زعم. — [21] S *add.* ܣܡܒܠܐ ܐܝܠܘ. — [22] S *add.* شقاق. — [23] HF ܣܕܘܩܐ, *cf. Opusc. Nest., p.* 41, *l.* 17. — [24] S *add.* شقّق. — [25] S ܒܥܠ ܕܝܢܐ.

ܣܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حجّر[1]. ܣܝܓܐ حايط حاجز[2].
ܣܓܪܐ ܒܗ ܒܡܦܫܩܢܐ ܠܒ̄ ܀

ܣܓܪ ܠܫܡܫܐ نبات يورّد ويدور مع الشمس[3].
آخر حشو الصوف صحّه المروزى ܀

ܣܓܐܦܝܢܘܢ ܒܪ̄ سكبينج[4] ܀

ܣܓܕܬܐ السجود[5]. ܘܡܠܬ̄ ܕܦܫ̄ܩ ܒܡܫܬܓܪܓܝܢ. ܡܬܦܪܫܐ ܠܗܘܢ ܣܓܕܬܐ. ܒܡܫܬܓܪܓܝܢ ܕܝܢ ܗ̄ ܥܘܦܪܕܝܦܣܐܝܬ. ܣܓܕ ܒܪܘܠܐܝܬ[6] ܠܐܝܠܦܘܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يسجد منقوّسًا[7] كالصولجان لجنسك. ܣܓܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܚܢ̄ سجدة واقول سجود ܀

ܣܓܘܗܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحَسَك ܀

ܣܓܘܠܐ ܒܪ̄ عنقود قضيب غصن حنّاء. ܣܓܘܠܐ ܕܚܘܦܪܐ شمراخ عذق عن المروزى. ܣܓܘܠܐ ܕܓܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عنقود عنب الكرم ܀

ܣܓܘܕܝܢܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀

ܣܓܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجهبذ الصيرفىّ. ܙ̄ ܡܒܪܘܢܐ ܐܬܝܬܝܬ ܠܝ ܕܣܓܘܣܛܝܣ[9] ܒܡܠܬ̄ ܕܦܫ̄ܩ ܐܝܟ ܡܚܝܒܐ ܀

ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܣܓܝܐܐ ܒܪ̄ كثرة وكثيرون. ܣܓܝ كثير[10]. ܣܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܢܘܬܠܢܐ ܐܣܛܠܠܐ[11]. ܣܓܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܘܕܪܐ ܕܡܟܝܪ ܒܗ [ܟܝܢ] ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܓܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܗܘܢ ܠܡܠܬܐ ܐܡܝܢܐ كثير باقٍ قايم. ܣܓܝ ܡܢܕܡ

ܘܡܘܪ[12] ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܡܬܪܬܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܝܓ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܡܕܡ[13] ܘܣܓܝ ܛܒ كثير وكان قليلًا. ܣܓܝ ܗ̄ ܣܘܓܐܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܡܡܠܐܝܬ. ܐܘ ܕܡܠܝܠܐ ܐܘ ܕܢܦܫܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝ ܣܘܓܐܐ ܡܢܝܢܗ (sic) ܣܘܟܠܗ كثرة عدده. ܣܓܝ ܡܡܠܐܝܬ. ܬܘܒ ܕܢܦܫܢܝܬܐ ܐܘ ܡܣܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝܬܗ ܕܠܒܗ ܣܓܝ ܘܬܪܒܝܬܗ ܕܡܪܝܬܗ ܕܙܘܕܩ ܚܝܠܗܘܢ ܕܣܓܝ كثرة غموى ܀

ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ دخال الاذن ܢܕܢܕܐ[14] ܘܕܢܒܠܐ الشبث ܀

ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ ܒܪ̄ بسفايج[15] ܀

ܣܓܝܐܐ ܪ̈ܓܠܐ ܒܪ̄ يعنى سمك زعم وجدت ابن سرافيون قد ذكره يقال ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܪ̈ܓܠܐ ܡܚܢܩ ܠܐܦܐ ܕܙܘܠܐ ܀

ܣܓܝܡܘܣ[16] الطيور الخُضر ܀

ܣܓܝܦܘܬܐ ܒܪ̄ زمانة. ܣܓܝܦܐ زمنى ويقال عش[17] ܀

ܣܓܝܪ[18] ܚܠܝܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܟܝܣ ܀

ܣܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܓܢܣܢܘܬ (sic) السعد. ܘܡܓܒܪܐ ܬܘܒ[19] ܀

ܣܓܣܛܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢ̈ܝ ܓܠܣܬܐ سبستان[20] ܀

ܣܓܣܬܢ اقول سجيستان[21] ܀

ܣܓܣܬܢܝܐ[22] سجستانىّ ܀

---

[1] F حزج; S سيّج احاط حجّز. — [2] S addidit سياج. — [3] Cf. col. 131, l. 9; glossa sequens ad vocab. præc. pertinet; S add. enim ad calcem ܣܓܪܐ ܒܗ ܦܠ̄ ܗ̄ ܘܡܡܫܩܢܐ ܠܒ̄ الحشو. — [4] F سكبيزج; S deest; cf. col. 1291, l. 12. — [5] S اقول السجود الركوع. ܕܘܚܢ̄ سجدة et ult. glossa deest. — [6] H ܒܪܘܠܐ ܐܝܟ loco ܒܪܘܠܐܝܬ; cf. col. 917, l. 6. — [7] H deest منقوّسًا. — [8] HF ܣܓܘܕܝܢܘ. — [9] F ܣܓܘܣܛܝܣ″; S ܣܓܘܣ″. — [10] S add. وهو الكوثر ايضا ومعناه الكثير الواو زايدة. — [11] S add. حلل. — [12] S ܣܓܝ ܒܗ ܟ̄ ܗ̄ ܡܢܕܡ, deest ܘܡܘܪ. — [13] S deest ܡܕܡ. — [14] S ܢܕܢܕܐ, cf. col. 583, l. 12; col. 836, l. 20; col. 1219, l. 14. — [15] FS بسباج; S add. ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܡܬܝܕܥܐ داء فى الانف يعرف بالبسفايج اى كثير الارجل. — [16] F ܣܓܝܡܘܣ; S deest. — [17] H زمنىّ زمان ويقال زمانين S; زمنين ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ غش et add. ܣܓܝ ܕܡܢܬܐ مثمن كثير. — [18] S deest. — [19] S ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر - الثمن ܣܓܠܬܐ ܘܣܓܠܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܓܢܣܢܘܬ ܣܓܪܐ. ܬܘܒ السعد, cf. col. 1114, l. 20 et not. 20. — [20] Cf. col. 377, l. 19; col. 1298, l. 2. — [21] S ܣܓܣܬܢ اقول جستان جزيقيا سجستان. — [22] S deest, cf. not. præc.

ܐܠܐ ܡܢ ܣܒܪܐ ܚܡܝܠ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡ
ܒܠܚܘܕ ܀

ܣܒܣܒ ܦܝ̄ من اسماء اللفّاح ܀

ܣܒܟܐ ܣܒܝܟܘܬܐ ܦܝ̄ نشوب صعود التصاق[1]. ܣܒܟܬ التصقت[2] نشبت صعدت. ܣܒܟܬ ܫܢ̈ܘܗ̇ انشبت انيابها وعرّقت. ܐܡܪ ܡܘܠܬ. ܘܣܒܟܢ ܒܗ ܒܥܩܬܐ ܐܝܟ ܕܣܒܟܐ ܩܦܪܐ ܕܐܬܪܘܗܝ ܦܬܝܐ ܒܐܪܥܐ ܢܨܪܚܬܐ. اقول وتعتلق به الكرب كما تنشُب الكبر فى الارض لخراب. ܘܒܪܬ ܕܩܦܪ̈ ܡܣܒܟܐ ܒܐܩܘ ܦܝܬܐ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܐܘ ܩܘܒܥܐ. ܣܒܟܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܗ̄. ܘܣܒܟܬ ܒܗ ܦܬܝܘܬܐ ܗ̄. ܕܡܫܬܒܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܪܐ ܘܫܢܐ. ܗܘ ܒܪܐ ܒܠ ܗܘ ܕܐܬܦܪܫܬ ܘܒܒܘܬ ܘܐܬܬܒܠܒܠܬ ܡܘܕܒܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܘ ܕܡܬܠܡܬ عذمت[3] صعدت. ܣܒܟܝܢ ܒܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ يلزقونه عليه ܀

ܣܒܟܬܐ[4] ܦܝ̄ ܡܢ ܒܝܫܐ ܕܐܘܣܝܬܐ من جنس الوقاية[5] ܀

ܣܒܝ[6] ܣܪܝ ܀

ܣܒܠ ܛܥܢ[7] ܦܝ̄ احتمل تصبّر واقول قاسى وعانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܣܒܠ ܘܛܥܢ يحتمل[8] ينالـه. ܘܒܪ ܐܣܝܒܠ اولى وابلى[9]. ܡܣܝܒܠܬܐ ܐܝܟ ܝܘܢ ܘܒܪ ܡܪܐ سُمٌّ[10] ܀

ܣܒܠܬܐ ܦܝ̄ ܒܦܬܐ ܓܘܒܠܬܐ اقول كرمة جليلة[11]. ܝ̄ ܡܕܒܠܬܐ ܀

ܣܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ كثّر ܀

ܣܒܣܬܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ السبستان ܀

ܣܒܣܛܝܢܐ ܦܝ̄ ܣܓܪܢܝܢ[12] ܀

ܣܒܥܐ[13] ܦܝ̄ الشبع. ܣܒܥܬ مَلّت[14] ܀

ܣܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܡܘܒܠܐ ܕܐܢܠܝܢ ܕܚܝܠܬܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ܘܡܣܬܟ̈ܠܬܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܢ ܣܒܪܐ ܠܡܘܒܠܐ ܗ̄ ܕܡܘܒܠܐ ܒܠ ܛܒ̈ܬܐ ܐܒܝܫ ܘܒܝܫܬܐ ܗܘܐ. ܣܒܪܐ ܕܝܢ ܒܠ ܛܒ̈ܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܦ ܡܢܛܠܐܝܬ ܡܬܢܒܝܐܝܢ[16] ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܦܝܫܘܬܐ ܘܒܪܬܐ واقول الامنيّة والامل والرجاء للخير فقط. ܠܡܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܬܪܓܪܓ ܡܢ ܪܓܪ. ܘܠܡܬܒܪ ܡܢ ܬܒܪ ليعمل[17]. ܣܒܪܐ ܐܝܟ ܝܘܢ ظنّ ويقال توهّم. ܣܒܪ ܒܣܒܪܢܘܬܐ ܢܣܒܪ يظنّ يتوهّم. ܣܒܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ اظنّ واقول ܐܣܬܒܪܬ لـو وقع لى. ܣܒܪܬܐ بُشرى[18]. ܡܣܒܪܢܘܬܐ تبشير. ܡܣܒܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ المبشّر. ܠܡܣܒܪܘ ܡܢ ܡܣܒܪ ܐܟܒܐ ܕܠܡܬܒܪ ܡܢ ܡܬܒܪ يُخبّر ܀

ܣܒܪܬܐ[19] عجوز ܀

ܣܒܬܐ ܒܪ ܦܬܝܐ ܗ̄ ܘܡܣܒܥܝܐ[20] ܗܘ ܕܡܘܝܬܐ ܕܛܥܝܐ ܒܠ ܙܘܒܐ ܘܡܠܛܪܐ الـودك[21] الجامد المروزى الدواية واللزوجة الشبيهة بالغشاء الذى يكون فوق القِدر اذا طُبخ به اللحم السمين وساير الحبوب[22] ܀

---

[1] S التزاق et add. antea ܡܣܒܟܐ متشبّث منتشب. — [2] S التزقت et add. صعدت. — [3] S عنفت loco عذمت. — [4] S ܣܒܟܬܐ. — [5] S add. ܕܠܒܝܫ ܠܗ ܢܫ̈ܐ المضفورة ܒܠ ܪܝܫܗܘܢ ܘܐܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܣܝܒܬܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܒܠܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܣܘܕܪܬܐ وهو جنس الوقايا للنسا; confer infra ܣܘܕܪܐ. — [6] S deest. — [7] S ante ܛܥܢ hæc habet : ܣܒܠܐ احتمال الأذى ومعناه الصور والشدّة والاصطبار على الاذى والبلاء والجهد. ܣܒܠ ܢܝܚܐ ܐܘ ܒܐܒܐ ܗ̄. — [8] S add. ضرر. — [9] S ينالـه ܝ̄ ابلى. — [10] S add. ܣܒ̈ܠܐ سنبل. — [11] S add. ضرر ويحصل ܘܣܒܣܛܝܢܐ ܦܝ̄ ܣܓܪܢܝܢܐ. — [12] S add. خصبة. ܣܒܣܠܐ. ܘܒܪ ܣܒܣܠܐ ܕܝܬܒܐ داربزينات ܣܒܣܠܐ ܗܘ - متّكايات. ܝ̄ ܡܣܡܠܬܐ ܬܘܒ ܕܒܐܪܒܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܣܒܣܠܐ ܗܘܐ ܒܗܢܬܐ خصبة. — [13] S add. ܘܣܒܥܘܬܐ. — [14] S add. شبعت. — [15] S add. ܣܒܪܐ امل رجا ܦܝ̄. — [16] S ܡܬܢܒܝܐܝܢ. — [17] H ليعلم; S deest, cf. col. 975, l. 19. — [18] S بشارة. — [19] F deest; S sequitur العجوز والامراة الكبيرة. — [20] S add. ܘܡܒܪܒܪܐ. — [21] H الودر; F الورد; S الـودل. — [22] F add. ܝ̄ زفرة غثوة; S add. ويكون ايضا على الانهر والازباد.

ܡܣܐܪܕܐܢܝܣ ܦܝ̄ ܕܦܠܝܣ ܠܓܚܟܐ.
ܡܣܪܕܐܢܝܣ ضحك ليس بالضحك ܀

ܡܣܐܪܘܡܦܐܠܝܣ[1] ܀

ܡܣܐܪܦܦܐ ܐܝܟ ܡܣܪ̄ܒ ܡܫܝܒܐ شيخ ܀

ܡܣܐܪܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܒܣܪ̈ܬܐ لحم.
ܡܣܐܪܘܣܘܣ[2] ܡܣܐܪܘܣ ܦܝ̄ ܒܣܪ̈ܬܐ لحان ܀

ܡܣܐܪܐܣܘܣܛܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܨܘܡܐ الصوم ܀

ܡܣܐܪܟܝܣ[3] ܗ̄ ܦܥܠܘܬܐ فاعل ܀

ܡܣܐܬܐ ܦܝ̄ جريب ويقال ستّة اقفزة آخر مُدى ܟܪܒܐ. ܚܕ ܟܪܒܐ ܒܣܪ̈ܐ ܦܬ̈ܠܐ ܐܝܟ ܕܬܝܒ ܕܒܠܐ ܚܕ ܡܢ ܒܣ̈ܪܐ ܗܘܐ ܠܣܐܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܣܬܬܐ ܡܩܒ̈ܠܐ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܒܡܠܚܡ ܚܕ ܟܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܐܬܐ ܐܝܬܝܗ ܙܘܓܐ ܕܚܕ ܟܪܒܐ ܕܐܪܥܐ. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܦܣܐܬܐ ܚܕ ܦܣܣܘ[4] ܐܝܬܝܗ ܘܬܫܥܝܬܐ ܡܢ ܗܝ ܕܦܣܒܕ ܐܒܪܗܡ ܬܠܬ ܦܐܬܝ ܠܬܠܬܐ ܕܐܬܝܢܘ ܠܗ مكّوك[5] ويقال جريب اقول ܕܒܠܫܢܐ ܠܗ ܦܐܬܝ. ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܬܠܬ ܦܐܬܝ ܕܡܕܝܢܐ ܢܝܫܦܐ ܠܦܫܘ ܘܚܒܪܗ ܪܒܦܐ. ܣܐܬܐ ܬܘܒ ܡܢ ܒܣܪܐ ܚܕ ܕܟܪܒܐ. ܣܐܬܐ ܗ̄ ܒܠܐ ܕܫܬܐ ܡܩܒ̈ܠܐ. ܣܐܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ صاع دقيق. ܣܐܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ جريب دقيق[6]. ܫܬܐ ܡܩܒ̈ܠܐ ܕܗܘ ܒܡܕܝܢܐ. ܣܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ عشرة مكاكيك يعنى مبرز عشرة مكاكيك[7]. ܬܒܝܠܬ ܦܣܐܬܐ تحت الصاع ܀

ܣܐܬܐ ܐܘܒܕܢܬܐ ܦܝ̄ ܕܐܬܝܬܗ

ܒܪܐܘܢܐ ܕܒܪܐ ܘܡܬܘܪܐ ܦܪܙ ܫܠܛܝܢ[8] كرم اسود ܀

ܦܣܐܬܐ ܚܘܪܬܐ ܦܝ̄ ܒܪܐܘܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܢܡܬܐ ܘܡܬܘܪܐ ܐܠܦܣܪܐ كرم ابيض ذكر شملى إنّه هزاركشان وهو الفاشرا. ܦܣܐܬܐ ܦܝ̄ كرمة[9] ܀

ܦܣܐܬܐ[10] ܝܟܐ ܐܘ ܦܓܘܬܐ هاون ܀

ܦܣܟܐ شيخ ܀

ܦܣܒܐ ساوَه ܀

ܡܣܒܠܬܐ[11] ܦܝ̄ نَقل الغلّة الى البيدَر[12]. ܦܣܒܠܐ ܗܠܝܢ ܕܦܣܝܠܝܢ ܫܒ̈ܠܐ ܡܢ ܢܣܒܠܐ ܠܐܕܪܐ. ܡܣܒܠܢܐ ܡܣܒܠܐ ܡܣܝܒܠܬܐ ܦܝ̄ احتمال أذى صبر واقول مقاساة الجهد ومعناه الشدّة ܀

ܡܣܒܛܘܬܐ كسر او كسد ܦܝ̄ ܡܣܒܛܐ مكسور او[13] مكسود ܘܦܝ̄ ܐܢܫܐ مكسود ܘܡܓܪܢܐ ܀

ܡܣܒܛܐ[14] ܗ̄ ܝܒܒܐ ܀

ܦܣܒܘܟܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܙܠܝܩܫܐ لزج. ܦܣܒܝ يلزج. ܘܬܘܒ ܦܣܒܘܟܐ يلزم ܀

ܡܣܝܡܣܐ[16] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܦܬܝܢ ܦܣܝܢ. ܡܣܝܡܣܘܬܐ ܦܝ̄ تواتُر اتّصال. ܡܣܝܡܣܐܝܬ اكثر ما يقال مداومة الجاج على الشىء[17] المروزى كثافة كثرة. ܠܐ ܡܣܝܡܣܐ ܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ لا يكون متكاثف الرغوة. ܡܣܝܡܣܘܬ ܢܫܡܬܐ اتّصال النفس سُرعة النفس الربو[18]. ܡܣܝܡܣܬܐ متّصلة مولّغة. ܡܣܝܡܣܐܝܬ ܗ̄ ܒܡܣܘܪܗܒܐ بسُرعة واتّصال. ܡܣܝܡܣܐܝܬ المتكاثف المتّصل ܀

ܡܣܒܝܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[19] ܠܘ ܡܢ ܦܣܒܪܢܘܬܐ

---

[1] *Sic sine glossa;* S ܡܣܦܐܠܝܣ". — [2] S ܦܣܐܪܒܘܣ *et quod præcedit deest.* — [3] F ܡܣܪܟܝܣ; S *deest.* — [4] S ܚܘܪܐ ܒܟܐܪܘܣ. — [5] H مفوق. — [6] S *add.* ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ. — [7] S مبرز عشر مكاكيل ܒܡܕܝܢܐ. — [8] S ܦܪܙ ܫܠܛܝܢ, *cf. col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14. — [9] S *add.* حبلة جفنة. — [10] S *deest.* — [11] S *add.* ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܒܠܝܢ ܘܡܛܥܢܝܢ ܫܒ̈ܠܐ ܡܢ ܢܣܒܠܐ ܠܐܕܪܐ. — [12] S *add.* السبال. —

[13] S *deest* مكسور او *et* كسر او, *cf. col.* 411, *not.* 3; *col.* 852, *l. ult.* — [14] S *deest.* — [15] HF ܡܣܒܣܘܟܐ ܘܦܣܒܘܟܐ; *in* S ܡܣܒܣܘܟܐ *sine glossa a* ܡܣܒܘܟܐ *distinctum est.* — [16] S *add.* المتكاثف المتّصل المتواتر المتراكم *et ult. glossa deest.* — [17] FS الاشياء; S الحاح *loco* الجاج. — [18] S *add.* ضيق النفس. — [19] S ܒܡܠܬ ܕܒܪ ܣܘܪ̄ܐ.

ܐܣܛܠܗܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܟܘܠ ازول[1] ܀

ܐܣܛܠܦܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܝܦܘܪܐ الصافور[2] الصور ܀

ܐܣܛܠܦܝܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢ الاشترغاز[3] ܀

ܐܣܡܦܣܘܩܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܘܦ̄ܩܘ ܡܪܙܓܘܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܡܦܣܘܩܘܢ ܣܡܦܣܘܩܘܢ مرزنجوش ܀

ܐܣܡܦܣܘܩܝܢܘܢ[4] دهن المرزنجوش ܀

ܐܣܦܘܕܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܦ̄ܩܘ[5] الطباشير. ܐܣܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ تُربة تُجلب من ساموس. ܐܣܡܘܢܝܐ ܛܘܒ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬܐ[6] ܀

ܐܣܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܫܚܬܐ ܡܝܬܐ ܓܘܢܐ ܝܨܦܪܐ ܕܢܚܝܡ ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ ܕܐܐܪܐ ܐܦ ܡܢܝܚ ܠܗ ܓܘܢܐ. ܘܡܝܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܥܠܝܗ ܡܢܗ. ܘܡܬܦܫܓܠ ܕܬܠܬܗ ܒܠܗܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܪܓܝܢܘܬܐ. ܒܡܦܩܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܠܗ ܠܡܣܦܪܐ ܦܪܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܠܗܘܢܐ ܘܐܣܦܪܐ ܫܦܝܪܘܬ ܒܗܘܢܐ ܣܓܝܐ ܡܚܝܢ الفضّة. [7]ܐܣܦܪܐ ܙܪܦܐ ܐܝܟ ܝ̈ܘ ܘܒܪ̈ فضّة مسبوكة ܘܦܠܣ ܒܟܠܐܐ[8] ܦܪܝܢ ܠܡܣܘܪܐ ܐܣܦܪܐ. ܘܒܪ ܦܪܘܫ ܠܗ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܣܦܪܒܐ ܀ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܣܦܪܐ ܙܪܦܐ فضّة مسبوكة بالشبّ[9] ܀

ܐܣܢܕܪܐܟܘ ܒܪ̄ زرنيخ[10] ܀

ܐܣܢܘܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܫܡ ܫܡܗܐ مع الاسم ܀

ܐܣܢܕܘܟܣ سرنج[11] قال جبريل ساندوس[12] سيريقون ܀

ܐܣܢܕܝܟܣ ذكر جبريل عن جالينوس انّه بقلة حرّيفة[13] مُرّة قليلًا ܀

ܐܣܢܕܪܐܟܘ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ احمر[14] ܀

ܐܣܢܣܝܢܐܠܘܢ ܗ̄ ܒܥܠܐ ܘܠܗ ܦܘܕܐ ܀

ܐܣܢܐ ܐܣܟܐ ܘܐܙܚܡܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اخزن[15] واجل ܀

ܐܣܡܬܐ ܒܪ̄ ܘܡܫܚܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܡܣܦܝܠܐ[16] ܀

ܐܣܘܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܐ دهن السوسن. ܘܛܘܒ ܣܘܣܝܢܘܢ دهن السوسن ܀

ܐܣܦܪܘܛܝܣ ܒܪ̄ نحاتة الخشب ܀

ܐܣܦܝܕܘܣ زعم جبريل انّ الحجر المسمّى سافيدوس وهو السنفير اذا سُحق وشُرب[17] ينفع من لسع العقارب ܀

ܐܣܦܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬ ܒܚܝܘܬܐ ܘܒܗ ܚܪܡܐ ܡܢ ܙܢܝܐ ܡܬܝܠܐ ܐܘܟܝܕܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܟܬ ܠܗ ܙܢܝܐ ܢܗܘܐ ܡܝܬ ܠܗ. ܐܦ ܒܗ ܚܪܝܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܐܣܦܝܣ ܕܝܢ ܒܛܦܝܪܐ ܡܢ ܢܚܫܝܪܬܐ ܦܘܣܠܠܘܓܘܣ. ܐܣܦܝܐܣ[19] جمع ܀

ܐܣܦ[20] ܡܢ ܦܘܦܝܐ يُغنَى ܀

ܐܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ مسح جوالق ܀

ܐܣܪܩܘܩܠܐ ܒܪ̄ انزروت[21] ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܣܪܩܘܩܠܐ ܕܘܒܫܐ ܕܒܣܡܐ ܐܝܟ ܘܣܪܩܘܩܠܘܣ[22] العنزروت ܀

---

1 HF *add.* ܒܝܬ ܪ̈ܓܠܐ ܦܣܐܪܟܐ ܗ̄ ܡܬܚܡܠܐ. — 2 FS *deest* الصافور. — 3 S *addidit* ܐܣܛܠܝܢܘܢ الكرفس - ܐܣܛܠܝܢܘܢ ܐܬܪ ܫܡܗ ܐܣܛܠܝܢܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ قوسطنطينية. — 4 S *add.* ܡܫܚܐ ܕܣܡܦܣܘܩܘܢ. — 5 S *deest* ܐܚܪ̈ܢ *et* ܘܦ̄ܩܘ. — 6 S *add. hic* ܐܣܡܘܢܝܣ. *cf. notam seq.* — 7 HF *add. hic* ܐܣܡܘܢܝܣ, *cf. notam præc.* — 8 FS ܐܘܟܝܕܘܬܐ *loco* ܒܟܠܐܐ. — 9 S *deest* بالشبّ; HF ܙܪܦܐ ܫܦܝܐ *loco* ܙܪܦܐ. — 10 S *add. hic* ܐܣܢܐ. — 11 F سرنج. — 12 S سندروس. — 13 S *add.* انتعلوا تخفّفوا بريّة. — 14 HF زرنيخ احمر *infra sub* ܐܣܡܬܐ *invenitur.* — 15 H اخزز; F احرز. — 16 S ܒܪ̄ شجرة الزعرور; *in* HF الزعرور *sub vocab. seq. invenitur.* — 17 F *add.* ܡܢܗ. — 18 S *deest.* — 19 H ܐܣܦܐܣ. — 20 S *deest.* — 21 S عنزروت. — 22 F ܘܣܪܩܘܩܠܘܣ; S ܣܪܩܘܩܠܘܣ.

ܦ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܦܐ ܕܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܩܐ ܀

ܦܐܐܐ[1] مكيال شيء ما. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܠܐ ܕܟܝܠܐ مكيال ويكون صاع ܀

ܦܐܓܐܛܐ[2] ܗ̄ ܢܦܩ ܕܝܘܐ ܕܫܐܕܐ ܀

ܦܐܓܢܝܘܣ ܒܪ̈ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܠܐܚܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܪܘܚܐ دهن يقال له سابينوس[3] ܀

ܦܐܓܡ[4] ܗ̄ ܫܒܪܐ ܗܘ ܒܒܪܝܐ ܗܝܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܬܪܓܡ ܀

ܦܐܓܠ حجّر سدّد يسدّد[5] ܀

ܦܐܓܠܐܦܝܘܣ ܒܪ̈ ܦܓܠܦܝܘܣ سكبينج ܘܗܘܝ ܪܚܡ ܀

ܦܐܕܡ ܒܪ̈ ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܗ ܕܓܐܝܕܐ ܢܓܠܒܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܀

ܦܐܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[6] ܡܦܐܘܢܐ الخفّ[7] ܀

ܦܐܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܘܢ ܩܘܪܢܝܬܐ الوزغة قال جبريل العظاية باليونانيّة[8] ܡܒܪܓܠ ܗܘ ܕܦܓܥ ܘܠܐ ܥܪܪ ܀

ܦܐܘܪܐ[9] ܛܪܪ ܢܒܝܘܬܐ. ܦܝܘܪܐܘܣ ܒܪ̈ ܦܐܘܪܝܢܐ ܗ̄ ܪܢܝܡ ܫܪܪܐ ܀

ܦܐܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܝܦܘܣ[10] ܦܫܛܐ ܗܘ ܩܕܘܫܐ ܀

ܦܐܛܪܘܦܘܣ[11] ܐܝܟ ܙܒܢ اشياء تنتو من البدن. ܦܐܛܪܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܬܝܪܐ ܡܕܡ ܕܦܓܪܐ. ܒܪ̈ زوايد تنتو من البدن. ܒܪ̈ انعاظ من غير شهوة[12] للجماع ܀

ܦܐܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܐܫܟܐ ܛܥܠܐ ܛܠܝܬܐ ܛܪܦܐ خصى الثعلب. ܘܐܝܟ ܚܢܝܢ ܐܫܟܐ ܛܥܠܐ ܢܝܬܐ ܡܕܡ ܕܛܪܦܗ ܡܢ ܕܡܢ ܠܡܢܗܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܗܒܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܝܗܒܝܢ ܘܡܦܩܢ ܠܗܠܥܘܣܐ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܪܢܣ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܓܘ ܕܝܢ ܝܗܒ ܐܝܟ ܓܒܬܐ ܀

ܦܐܛܪܝܐܣܣ ܗ̄ ܟܫܝܫܘܬܐ داء يعرض للذكر من اختلاجه وورم آلاته ܀

ܦܐܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܓܪ[13] السكر ܀

ܦܐܠܡܝܕܪܐ ܐܝܟ ܪܟܢ ܐܪܥܐ ܡܢܘܡ ܕܩܘܪܢܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܐܚܪܢ ܘܦܬܝܟ ܓܒܪܝܢ العظاية ܀

---

1 F ܦܐܐܐ. — 2 S *deest, sed add.* ܦܐܓܒ يشيخ شاخ يكبر وكبر وهرم ܡܢ ܫܒܩܘܬܐ. — 3 S *add.* يستعمله من ارتعاش ياخذه. — 4 S *deest.* — 5 F حجّ يسد; S *hæc habet :* ܦܐܓܠ ܥܠ ܬܘܪܥܬܐ ܡܪܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ يسدّ الثلم ويسيج الحايط. — 6 S ܕܣܪܘ. — 7 S *add.* ܕܠܐ ܦܐܘܢܐ بلا خف ولا جمشك. ܦܐܘܢܘ ܕܒܪ ܣܪܘ خفي. — 8 S *sequitur* وهو اب الحقّ. — 9 S *deest.* — 10 HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 11 HF ܕܦܣܩܘܦܘ". — 12 F ܒܪ̈ انغاض من غبوشتها ܒܪ̈ غبوشهوه. — 13 S *deest* ܫܓܪ.

ܢܬܦܟܪ ܒܚܝܐ ܙܒܘܢܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܡܬܚܒܠ ܗܦܟܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܢܒܠܐ ܕܣܛܘܗܝ [ܢܬܦܟܪ ܗ̄ ܢܣܒܐ ܦܟܝܪ يُكتّف بخطيئته. ܢܬܦܟܪ ܗ̄ ܒܡܬܟܝܢܘܬܐ ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܦܠܛ ܘܡܬܦܟܪ ܒܪܥܘܬܗ ܕܠܒܟܐ ܗܢܐ. ܘܦܟܪ ܐܢܘܢ ܒܫܪܫܠܬܗܘܢ ܘܒܩܛܡܪܝܗܘܢ مكتوف بامورٍ كثيرة[1] :·

ܢܬܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ يغدر[2] :·

ܢܬܡܣܟ ܒܦܘܡܐ[3] ܢܬܠܒܟ ܒܦܘܡܐ يمسك فى الغم :·

ܢܬܦܬܠ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܗ̄ يشتغل يُشغَل :·

ܢܬܦܬܟܢ ܐܦܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ[5] تتشنّج وجوهكم :·

ܢܬܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܒܪܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܢܬܦܣܝܣ ܘܢܬܦܬܟܢ ܒܕܝܢܐ ܘܒܕܘܪܫܘܬܐ يتقنها. ܢܬܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܥܠ ܡܬܠܝܠܐ ܢܦܠ ܬܘܦܣ ܬܪܒܝܬܐ ܘܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܡܒܝܢ ܢܬܦܣܝܣ ܠܢܡܘܣܬܐ يهيّبها :·

ܢܬܦܪܐ ܦܪܐ ܦܪܚܝܢ ܘܦܘܛܪ ܠܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[6]. ܢܬܦܪܐ ܕܦܬܠܬܐ ܗ̄ البورق. ܢܬܦܪܐ ܢܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܘܗܘ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ. ܢܬܦܪܐ ܪܒܒܐ ܐܝܟ ܪܒ ܒܗܪܘܢܘܗܝ :·

ܢܬܦܪܐ ܒܪ الانتشار. ܠܐ ܢܬܦܪ لا ينتشر[7]. ܢܬܦܪܐ ܕܝܘܪܩܐ فتات الفخّار :·

ܢܬܦܪܐ[8] ܕܙܝܬܐ ܒܪ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون :·

ܢܬܦܪ ܬܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܗ̄ ܡܬܦܬܠܬܐ ܕܓܒܝܐ انتثار الاشفار وهو شعر الاجفان[9] :·

ܢܬܦܪ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ يبيد وينتثر افريم من الشعب :·

ܢܬܦܪܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܡܦܣܩ ܠܗ ܐܝܟ ܒܛܠܐܝܬ[10]. ܐܘ ܦܠܛ ܕܥܒܐ ܘܡܬܐܠ ܒܗ ܘܡܦܣܩ ܠܗ الشىء الذى يقطّعه غيره :·

ܢܬܦܪܙܐ ܗ̄ ܢܬܬܦܪܙ[11]. ܢܬܦܪܙܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܡܢ ܦܪܙܢܐ ܒܪܣܗ ܘܢܦܩܘܢ ܡܥܘܗܝ تنشقّ بطنه وتخرج امعاه :·

ܢܬܦܪܓܙ ܡܢ ܪܘܓܙܐ يغضب يتدمّر[13] :·

ܢܬܦܪܥܥ ܗ̄ ܢܬܦܣܝܣ[14]. ܢܬܦܪܥܥ ܡܢ ܪܥܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ يترضّض[15] :·

ܢܬܦܪܫܐ ܒܪ نهش. ܢܬܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ينتش[16] :·

ܢܬܬܦܪܫܢ ܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ܢܬܦܬܠܢ تعمَى اعينهم[17] :·

ܢܬܬܦܠܫ[18] ܢܬܦܪܫܝܢ[19] :·

ܢܬܬܦܪܒܢ[20] ܗ̄ ܢܬܦܪܒ :·

ܢܬܬܦܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ ينفر[21] :·

ܢܬܬܦܪܡ ܦܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ يعلو كعبنا وروقنا[22] :·

ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܬܘ̈ ܕܠܗܡܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ :·

[1] S بامورات كثيرة et addit multa alia verba. — [2] F يجرد; S يغرز. — [3] S addit antea ܢܬܡܣܟܐ ܡܢ ܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ يجتمع وينحصر ويجمع ماء او مدّة ܗ̄ ܡܕܡ ܕܒܚܝܐ ܕܡܬܬܐ ܡܬܦܣܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܦܬܠܬܐ ܐܘ ܒܪܦܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܢܣܒܐ ܒܦܘܡܐ. ܐܘ ܡܣܟܠܐ ܡܢܐ ܕܒܢܒܠܐ ܐܘ ܒܗܘܕܡܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܦܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܦܘܫܐ ܡܣܟܐ يجتمع ܡܐܢܐ. — [4] S deest. — [5] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܢܐ. — [6] HF ″ܠܐܦܪܘܣܛܪ. — [7] S ينثر et add. hic ܢܬܦܪܐ ܒܡܪܘܟܐ بورق. — [8] S ܢܬܦܪܐ. — [9] HF انتثار الاجفان. — [10] S quod sequitur usque ad glossam arab. deest. — [11] S ܢܬܦܪܙܐ ܒܣܦܣܪܐ يبج بالسيف. ܢܬܦܪܙܐ يبج ܢܬܦܪܙܐ. — [12] S ܢܬܦܪܙܐ. — [13] S add. يغتاظ. — [14] S glossa præc. deest. — [15] S add. ينغد et deinde multa alia verba. — [16] S ܢܬܦܪܫܐ ܒܪ نهش تنهّش. ܢܬܦܪܫ ينهّش ينشّش. — [17] S add. وتتطيّن تنطلش وتتطمّس. — [18] S et B. A., P. 255, ܢܬܬܦܠܫ, cf. in Targ. תלש. — [19] S add. يقلع. — [20] F ܢܬܬܦܪܟ; S deest. — [21] S add. يجتدّ ينفر ويغتار. — [22] F add. ܒܪ روسنا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܬܢܐܝܠ ܒܪ ܦܘܬ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܝܗܒܐ
ܐܠܗܐ. ܒܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله[1].
ܢܬܢܐܝܠ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܒܬܠܡܝܕܘ. ܒܪ ܙܠܡܝܘ.
ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܡܘܣܗ، ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܬܛܦܝܣ ܗܘܐ
ܬܫܒܘܚܬ ܬܐܬܐ. ܐܣܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܛܠܬܐ ܡܛܠ
ܢܬܢܐܝܠ ܘܦܓܪܗ ܬܫܒܘܚܬ ܬܐܬܐ. ܘܗܕ ܚܠܒܐ
ܡܢܝ ܠܡܫܡܥܢܐ ܐܘܕܝ ܒܗ. ܐܣܝܐ ܕܒܝܢ
ܡܛܠܬܐ ܕܠܘܬܐ ܦܓܪܬܗ ܐܚܪܢܗ ܬܫܒܘܚܬ ܬܐܬܐ.
ܘܗܕ ܢܒܝܐ ܐܡܪܬ ܕܗܢܝ ܡܢܝܢܬ ܠܘܬܝ ܒܢܝܢ
ܡܘܠܕܗ ܕܡܢܝ. ܘܡܢܝ ܟܬܝܒ ܠܗ ܘܡܩܒܠ ܒܗ.
ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܦܘܪܫܐ ܠܢܬܢܐܝܠ ܐܝܟ
ܕܠܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܫܡܘܐ ܩܘܫ ܬܪܥܝܬܗ ܠܕܝܠܗ.
ܗܘ ܡܢ ܒܢܝܐ ܒܢܝܢܐ ܐܘܪܝܗ ܘܐܠܗܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܕܦܠܝܓܘܬܐ ܘܒܢܝܫܐ
ܫܝܢܝܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܡܦܐ ܘܐܡܪ ܐܝܬ ܗܘ
ܩܠܝܗ ܕܡܫܢܐܝܠ ܒܢܝܐ ܒܫܢܐ[2] ⁘
ܢܬܢ ܡܘܗܒܬܐ عطيّة[3] ⁘
ܢܬܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدخنون[5] ܡܕܡ
ܕܡܬܬܢܝ ܡܢ ܬܢܢܐ. ܢܬܢܘܢ ܠܐܝܣ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܬܢܝܢ ܬܫܒܝܚܬܐ ܡܕܡ ܠܐܝܣ̈ܐ
يخبّرون. ܝܬܢܘܢ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܬܢܝܢ ܡܕܡ ܡܢ
ܦܩܕ̈ܐ يدرسون ⁘
ܝܬܢܬܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܬܢܬܫܘܢ
ينتفون[6] ⁘
ܢܬܚܡܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܫܝܫܘܢܗܝ
ܢܫܠܝܘܗܝ يسكّنه ⁘
ܢܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܡܠܠܐ ܘܫܘܒܚܪܐ
ܕܐܣ̈ܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܒܪ ܢܫܘܡ ܘܢܬܒܐ ܬܚܠܘ

ܕܡܠܐܟܐ يخبّر يعلم. ܝܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܢܝܐ
ܕܡܕܡ ܕܐܡܝܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܒܥܒܕܐ ܗܘ
ܕܝܬܢܐ ܐܢܫ ܗܫܐ الاخبار بما كان ⁘
ܝܬܢܩܒ ܠܝ ܗ̄ ܡܢ ܢܩܒܐ نثقبه ⁘
ܝܬܩܠܐ ܒܪ ܢܩܠܐ ܕܩܠܐ ܕܡܬܩܠܬܐ ܕܡܢ
ܗܘ ܐܣܝܢܐ زيادة ثقل[8]. ܬܬܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[9]
ينزل الى اسفل يميل يرسب[10]. ܢܬܩܢ ܗ̄ ܢܬܩܠܢ ܘܐܬܩܠ
ܠܡܬܩܠܗܘܢ ينزل ويصعد ما بحذاه ⁘
ܝܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܡܬܕܟܪܢܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ تُذكر الاشياء ممّن نسيها.
ܝܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܒܢܫܝܢܐ[11] ܠܡܕܡ ܕܛܥܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يذكرون ما نسوا ⁘
ܝܬܩܛܪ ܚܠܦ ܢܩܛܪ يقهر[12]. ܝܬܚܛܪ يُضطرّ
ويُقهر[13] ⁘
ܝܬܩܪܒܘܢ ܡܢ ܩܪ̈ܒܐ. ܕܢܐܡܪ ܕܢܩܘܫܘܢ
ܐܝܟ ܩܪ̈ܒܐ ܒܡܘܦܩܝܗܘܢ يتحمّرون[14] ⁘
ܬܬܩܪܩܫܘܢ ܘܬܬܩܪܩܫܘܢ[15] ܡܢ ܒܠܥܕܐ ܐܘ
ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܣܝܢܝܬܐ تعرّق عظامه الكلاب والسباع
ܘܐܝܟ ܫܘܡܠ ܒܢܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܩܫܝܢ ܐܝܟ
ܒܠܥܐ ܕܡܩܪܩܫ ܘܡܩܪܩܫ ܠܓܪܡܐ ⁘
ܢܬܩܪܩܠܘܢ يعثرون ⁘
ܝܬܦܫܘܢ ܠܡܦܫ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܬܬܚܠܘܢ ܬܬܪܦܘܢ يمتنعون يتراخون. ܝܬܦܫܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[16] يشكّ ⁘
ܢܬܦܐ ܐܝܟ ܫܘܚܝܢ جذب. ܐܬܬܦܘ اجذب[17].
ܬܬܦܘ ܢܬܢܦܬܐ. ܢܬܦܗ ܒܒܬܐ ܕܦܬܪ ܠܒܝܗ[18] ⁘
ܝܬܦܝܠ ܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يستنظف ما
في بيته. ܬܦܝܠ ܝܬܦܝܠ يُفتَل زعم[19] ⁘

1 FS *quod sequitur deest;* S *add.* هبة الله. — 2 H *add. vocab. male scriptum, forsan* ܘܠܒܠ. — 3 S *add.* ܘܡܘܗܒܬܐ هو هبة. — 4 S ܝܬܢܘܢ. — 5 H يدّخن شيء; S يدخن *post* ܡܢ ܬܢܢܐ *quod sequitur.* — 6 S ينجذبون *loco* ينتفون. — 7 S ܢܬܚܡܘܗܝ, *cf. col.* 328, *l.* 8; *col.* 976, *l.* 15; *col.* 1190, *l.* 19. — 8 S *add.* رجحان الميزان ميلان. — 9 S *add.* يرجح. — 10 S *add.* يثقل. — 11 S *deest* ܗܢܘܢ ܒܢܫܝܢܐ *et add. ad calcem* ܢܬܕܟܪܘܢ يتذكّر ويذكر. — 12 S ܕܒܪ ܣܪܘ ܝܬܚܛܪ يقهر; H *hæc glossa deest.* — 13 S يقهر هو غيره — هو ويقهر غيره. — 14 S يتمردون يتخمرون يتكبّشون. — 15 HF ܢܬܩܪܩܫܘܢ, *cf. col.* 337, *l.* 13; *col.* 1128, *l.* 7. — 16 S *add.* ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. — 17 H ܐܬܬܦܘ ܘܐܬܬܦܘ. — 18 F ܠܒܝܗ; S ܠܒܗ. — 19 S *deest* زعم.

يتهجّا . ܢܬܗܓܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܠܘ ܥܠ ܡܠܬܐ يتهجّا[1] ․:․

ܝܬܗܠܠ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܫܡܐ ܢܬܬܙܝܥ يتحرّك[2] ․:․

ܢܬܗܘܐ ܠܚܒܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يخسّر صاحبه[3] ․:․

ܝܬܗܦܟ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يجتهد[4] ․:․

ܝܬܗܦܟܘܢ ܥܠ ܡܚܫܒܬܐ ܢܦܠ[5] يتحاسبون . ܒܬܗܦܟܘܢ ܥܠ ܚܫܒܬܐ ܗ̄ يفكّرون ․:․

ܝܬܗܦܟ ܘܐܙܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يحتال يمكر ويخرق[6] ․:․

ܝܬܗܦܟܡ[7] يجانس يقارب من القرابة ․:․

ܝܬܛܥܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܒܬܛܥܡ ܡܢܗ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܡܢ ܐܢܫ قد طعم مرّة واحدة . ܝܬܛܥܡ ܕܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܬܛܥܡ قد طعم مرّات[8] ․:․

ܝܬܗܫ ܕܡܢ ܦܛܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ نُهِش من حيوان وذهب عقله ․:․

ܝܬܦܪܣܘܢ ܠܝ ܒܥܠܕܒܒܝ يذلّ[9] لك اعداوك ․:․

ܝܬܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܬܩܒܪ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܠܚܕܐ ܕܩܝܡܬܐ[10] ܕܡܝܬ̈ܐ . ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܛܫܐ ܠܚܕܐ ܕܩܝܡܬܐ يُدفَن[11] . ܢܬܦܪܫ ܗ̄ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ . ܝܬܦܪܫ ܡܢ ܚܘܒܪܐ ․:․

ܝܬܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يُعذَل[12] ․:․

ܝܬܦܪܣܘܢ ܗ̄ يدورون[13] ܡܢ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ . ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يدورون من موضع الى موضع . ܝܬܦܪܣܘܢ[14] يُدرَجون ويُلفّون . ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡ̈ܓܠܬܐ ܕܡܬܟܬܒܢ صُحُف وقراطيس تُدرَج ․:․

ܝܬܦܩܪ[15] ܗ̄ ܡܬܚܡܐ ܘܐܬܢܣܒ ܘܡܕܡ ܕܡܬܚܡܐ ܐܦ ܡܢ ܡܦܬܟܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܬܦܩܪ ܡܬܥܒܕܝܢ ܕܡܢ ܦܩܪܬܐ ܢܦܩܝܢ . ܝܬܦܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܡܫܚܐ ܘܡܕܡ ܕܦܩܪܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܠܠ ܕܒܡܝܐ ܕܝܬܦܩܪ يُغسَل يُنظَّف ․:․

ܝܬܦܨܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[16] يشكّ ․:․

ܝܬܦܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يَلود يجتمع[17] ․:․

ܝܬܦܠܓܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܐܦܝ ܠܥܠ يُجذَب الى فوق . ܢܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܚܒܪܗ ܐܘ ܒܚܒܪܘܗܝ ܘܢܓܕ ܠܗ ܠܚܕ ܡܢ ܚܒܪܝ يتعلّق بصاحبه[19] . ܢܬܦܠܓܘܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ ܐܘ ܦܐܦܠܓܬܐ . ܢܬܦܠܓܘܢ ܘܦܠܓܘܬܐ ܗ̄ ܕܢܗܘܘܢ ܘܢܦܠܓܘܢ ․:․

ܢܬܦܬܗܘܢ يتعجّبون . ܝܬܦܬܗ يتعجّب[20] ․:․

ܢܬܦܬܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܡ ܗ̄ ܢܦܘܠ يعيّر من العيار[21] ․:․

ܝܬܦܠܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܬܦܫܡܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܢܬܠܬܐ ܒܬܦܠܓܘܢ يستوون . ܝܬܦܠܓܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܒܡܘܪ̈ܐ يمتلى ․:․

---

[1] S ܢܬܗܓܐ ܕܒܪ ܫܡܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܢܦܠ ܘܠܘ ܥܠ ܡܠܬܐ يتهجّا . ܢܬܗܓܐ ܕܒܪ ܫܡܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ܢܦܠ يتهجّا يدرس ܒܪ̈ يقال الاوّل يتهجا والثانى ܢܬܗܓܐ ܡܢ . يدرس من الدرس والمواظبة — [2] S add. ܢܬܗܓܐ - ܗܓܝܐ ܘܡܬܚܫܒܐ يعقل ويفهم ويهتدى . — [3] S add. alia verba a ܢܬ incipientia. — [4] S add. ويحرس et deinde alia verba. — [5] S add. ܘܚܫܒܢܐ, cf. col. 1187, l. 14. — [6] S يحتال ويمكر. — [7] F deest; S sequitur ܡܢ ܛܘܗܡܐ ينتسب من الانتساب. — [8] S hic addidit multa alia verba. — [9] S يذبل. — [10] FS quod sequitur usque ad يُدفَن deest; S deest insuper ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ et ܐܝܟ ܚܘܝܢ. — [11] S quod sequitur deest. — [12] S ܢܬܦܣܩ ܡܢ ܦܘܣܩܢܐ ܘܐܦ ܢܬܦܣܩ يوعظ من الموعظة ويوبّخ من التوبيخ. — [13] S add. ويطوفون ويتردّدون . — [14] S add. ܒܪ̈ ܕܕ. — [15] S sequitur tantum ܘܢܬܚܠ . يكفر . — [16] S sequitur ܡܢ ܦܨܠܐ. ܢܬܦܩܪ يغسل وينظف ويمسح وينبر ويوضع . — [17] FS deest يجتمع; S add. يشكّ ويغتنن بعض على بعض; cf. de يَلود col. 62, l. 15; col. 926, not. 20. — [18] H quod seq. usque ad ܒܚܒܪܗ deest. — [19] S quod seq. deest, sed add. alia verba. — [20] S add. يدهش يتحيّر. — [21] S ܢܬܦܬܟܐ ܡܢ ܛܘܦܬܟܢܐ يعيّر من العيار ويكيل الرجحان ܕܒܪ ܫܡܐ ܢܦܘܠ et add. alia verba, cf. col. 1193, l. 9.

ܢܫܬܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܫܬܪܐ ܒܒܕܝܬܐ[1] الرخو.
ܘܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܢܫܬܪܐ ܗܘ ܀
ܢܫܪܬ ܡܢ ܐܫܬܦܠܬ[2] ܠܐܪܥܐ ضعفت اعيت
واسترخت ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܢܫܪܬ ܬܘܒ ܡܢ
ܢܫܝܫܘܬܐ ܡܫܝܠ ܗ̄ ܐܫܬܦܠܬ ܠܐܪܥܐ ܀
ܢܫܬܕܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقذف به ܒܡܫܕܐ ܕܝܢ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܬܕܦ ܘܠܐ ܢܫܬܟܚ يُهزَل ويذوب زعم.
ܢܫܬܕܦ ܠܟܠ ܪܘܚ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يندفع الى
كلّ ريح ܒܦܠܢ ܦܠܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܬܕܦ ܠܟܠ
ܪܘܚ يهزل ويذوب من كلّ ريح[4]. ܢܫܬܕܦ ܗ̄ ܒܡܘܒܠܐ.
ܢܫܬܕܦ ܦܠܓ. ܢܫܬܕܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
يلطمون[5] ܀
ܢܫܬܕܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܠܩ ܢܫܝܢ ܡܢ
ܡܫܝܘܬܐ يجنّون[6] ܀
ܢܫܬܕܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܓܫܫܘܢ ܠܗ
ܘܢܬܦܪܟܘܢ يلعبون ويطربون. ܢܫܬܕܠܘܢ[7] ܗ̄
ܢܬܟܠܠܘܢ ܘܢܫܬܕܠܘܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܫܒܚܐ
ܗܕܐ ܀
ܢܫܬܘܫܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتّسعون يكثرون ܀
ܢܫܬܦܐ ܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يصفوا لك ܀
ܢܫܬܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يضعفون ويلغبون[8] ܀
ܢܫܬܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܫܪܘܬܐ ܢܫܒܩ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ
ܕܢܫܬܪܐ[9] ܀
ܢܬܐܢܣܘܢ[10] ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܗܢܘ ܣܢܓܠܬܐ
ܘܐܘܠܝܢܐ ܢܓܠܘܢ ܘܢܥܒܕܘܢ ܀

ܢܬܐܟܝܡ ܢܬܩܒܠ يُقبَل ܀
ܢܬܐܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يانس بى يميل الىّ الانس
بى[11] ܀
ܢܬܐܫܪ ܡܫܪܪܢܐ ܕܡܬܐܫܪ ܐܘܪܝܬ
ܒܬܗܪܓܝܢ يصحّ يحقّ. ܢܬܐܫܪ ܒܠ ܦܪܘܦܐ
ܕܪܫܪܝܢ ܠܗ ܫܪܒܪܗܘܢ ܘܡܬܗܪܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ يصدّقونه ܀
ܢܬܐܒܕ ܦܢܦܐ[12] ܗܘ ܕܒܝܘܡܢܐܝܠ ܗ̄
ܢܬܪܦܦ ܀
ܢܬܒܪܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ.
ܢܬܒܪܟܘܢ ܦܫܝܛܐ ܗ̄ܘ ܗܘ ܕܒܒܘܕܝ ܗ̄ ܢܬܦܪ
ܠܗܘܢ[13] ܀
ܢܬܒܣܡܘܢ[14] ܢܬܒܣܡܘܢ ܒܗܘܢ ܀
ܢܬܓܪܕܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يُكشَط يُجرَد ܀
ܢܬܓܒܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܘܫܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ
ܓܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܓܒܘܢ ܘܢܬܓܢܘܢ
ܘܢܬܓܒܪܘܢ ܡܓܒܝܢܐ يختارون. ܢܬܓܒܘܢ ܗ̄
ܢܬܦܪܫܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܓܒܘܢ ܕܙܕܝܩܐ ܡܢ
ܒܝܬ ܚܛܝܐ. ܘܗܘ ܕܢܬܓܒܘܢ ܙܕܝܩܐ ܡܢ ܒܝܬ
ܚܛܝܐ يميّزون ܀
ܢܬܓܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقلق[17]. ܢܬܕܠܚܘܢ
ܡܝܡܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يُكدّر ماؤهم ܀
ܢܬܓܠܘܢ ܕܠܐ ܐܠܦ[18] ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܢܫܬܠܘܢ.
ܢܬܕܠܘܢ ܕܝܢ ܢܬܓܠܘܢ[19] ܀
ܢܬܗܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܟܠ ܡܫܒܚܐ ܢܦܠ

---

1 S *sequitur* اعيت استرخت *et vocab. sequens deest.* — 2 F ܐܫܬܦܠܬ. — 3 S *hic et inf.* ܪܘܚ. — 4 S *add.* وكما يلاقى وبعانى *et quod sequitur usque ad* ܢܫܬܕܦܘܢ *deest.* — 5 S *add.* يصرعون. ܢܫܬܕܢܘܢ ܡܢ ܕܘܝ. — 6 S *add.* ويلاطمون. — 7 S *sequitur* ܠܕܘܝ ينتقلون من موضع الى موضع. — 8 HF ويغلبون; S *add. hic* يحدثون ويقصون ويخبرون *plura verba a* ܢܫܬ *incipientia.* — 9 S ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܡܫܪܝܐ. ينحلّ. ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܘܬܐ يتغدى يتكى. — 10 S *deest.* — 11 S ولم يانف لم ܕܒܚܘܪ ܐܬܐܢܣ. الىّ من الانس — ب يستخره من الخنانة, *cf. col.* 1228, *l.* 21. — 12 S *deest sed add.* ܢܬܐܒܪ ܡܢ ܒܪܘܬܐ يتبنّى البنّة. ܢܬܒܢܐ ܡܢ ܢܬܒܪܟܘܢ ܒܗ ܡܢ. — 13 S ܒܗܘܢܐ يفهم ويفطم. ܒܘܪܟܬܐ يتباركون به ܀ ܢܬܒܪܟܘܢ ܕܒܪ ܣܪܘ يكسركم ويهزمكم. — 14 S *deest.* — 15 S ܢܬܓܪܕܐ. — 16 S *add. antea* ܢܬܓܒܢ يتجبّن ويجمد ويصير جبنًا - ܢܬܓܒܢ. — 17 S *add.* ܢܬܓܘܦ ܘܐܦ ܢܬܓܚܢ ينحنى ويخرّ ܪ̄ ܡܢ ܕܠܗܘܢܐ ينكدّر. — 18 FS *deest* ܕܠܐ ܐܠܦ; S *add.* ينشلون. — 19 S *add.* ܢܬܕܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ ܘܡܫܬܠܛܐ يتدرّج.

ܢܫ̈ܬܐ ܒܪ̄ ܕܫ̈ܬܐ ܓܘܫܡܐ ܘܗܘ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الطمث[1] ∴

ܢܫܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ينزل اسفل يرسب يسكن على دُرديّه. ܢܫܚܬܘܢ ܗ̄ ܢܫܠܘܢ ܘܢܬܢܝܚܘܢ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[2] ∴

ܢܫܬܩ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܕܠܐ ܢܫܬܩ ܡܢ ܕܢܨܐ ܒܡܫܬܩܐ يمسك هو ويسكت (sic). ܢܫܬܩ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܬܩ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين ويسكّتهم ∴

ܢܫܠܘܦ ܠܫܪ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ينزع الدرع ويخلعه[3] ∴

ܢܫܠܡ[4] ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܫܡ̄ ينمّ. ܢܫܠܡ ܒܗ ܪܚܡܐ ܠܗ̄ ܗ̄ يوافق ويسلم ويرضى ∴

ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܬܐ ܒܪ̄ التنفّس وهو ادخال النَفَس او الهوى الى الرئة بالحلقوم واخراجه[5]. ܢܬܢܫܡ ܐܝܟ ܪܘܚ̄ تتنسّم. ܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܪܘܚ̄ نسمة. ܢܫܡܬܐ نَفَس تنفّس[6] ∴

ܢܫܡܘܢ ܢܫܪܘܦܘܬܐ يغسلون الخشونة ∴

ܢܫܡܥܘܢ ܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يسمعون الينا[7] ∴

ܢܫܢܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يضعف عن حمله[8] ∴

ܢܫܦܐ ܒܪ̄ ܡܢܫܦ ܡܢܫܦܘܬܐ[9]. ܢܫܦܬ ܡܢ ܢܫܦܬܐ ܐܘܟܝܬ ܢܨܠܠ ܠܡܝ̈ܐ ܘܡܢ ܕܘܟܬܗ ܢܨܠܠܐ[10] تصفّى[11] ∴

ܢܫܩܫ ܒܪ̄ زعم انّه الوركشين[12] ∴

ܢܫܩܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܟܕ ܢܫܩܬ ܗܝ ܟܠܗ̇ ܕܗܘ قبّلت مرّة واحدة. ܢܫܩܬ ܟܠ ܕܩܒܠܬܐ ܡܫܩܠܢܝܬܐ ܦܫܝܛܬ[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ قبّلت مرارًا كثيرة. ܢܫܩܬ ܠܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܕܢܫܩܬ ܐܢܘܢ قبّلت جماعة. ܢܫܩܬ ܠܚܕ ܐܝܟ ܕܢܫܩܬ ܦܪܨܘܦܐ ܠܚܒܪܬܗ̇ قبّلت واحدًا ∴

ܢܫܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܐܘܟܝܬ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܘܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܕܘܟܬܐ التنقّل من موضع الى موضع. ܢܫܩܠ ܡܢ ܫܘܒܗܪܐ يفتخرون. ܢܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܕܫܩܠܐ ܐܝܬܝܐ ܡܢ ܚܒܪܬܗ ܐܘܟܝܬ ܢܣܒܐ ܘܝܗܒܐ الأخذ والاعطاء[14] ∴

ܢܫܪܐ ܒܪ̄ النسر وزعم المروزى انّه العقاب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܫܪܐ ܕܟܢܫܐ ܒܪ̄ ܛܠܠܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܡܪܟܒܬܗ ܘܡܢ ܛܠܝܐ ܟܬܒ̈ܐ ܠܐܦ̈ܐ ܠܛܝܢܬ ܕܟܠ ܬܪ̈ܝܢ ܚܕ̈ܝܐ ܢܫܬܬܐܘܢ[15]. ܢܫܪܐ ܒܡܪܫܡܬܐ ܕܫܘܪܪܟܐ ܪܒܐ ܠܕܪܘܡܐ ܡܢ ܡܠܟܐ وجدتهُ فى موضع الملك الصغير ربّ بلدٍ او صعلوك. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ سَرخَس دواء يُشرب للديدان وهو السَرخَس[16]. ܒܪ̄ ܟܠܡܪܘܟ سرخس مثل العروق سوداء. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ سِراش ܩܪܐܫ ܘܟܬܝܪܐ ܟܐܠܒܐܪܘܢ اشراس[17] ∴

---

[1] S ܕܡ الطمث ܢܠܕܐ ܒܬܪ ܕܪ̈ܕܐ ܕܡܐ. ܓܘܫܡܐ. — [2] S add. ܢܫܒܘܦ ܡܢ ܡܫܘܦܐ يمرخ نش (sic) – الحيض ويخليه ويخلعه. — [3] S ܢܫܚܡ يمنح. ܢܫܚܡ يسقط ويحلّ وينزل et ܢܫܬܩܐ ܡܢ̈ܝܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܩܐ يستقى ماء et add. verba ܢܫܠܘܦ et ܢܫܠܝܦ, ܢܫܠܦ, ܢܫܠܘܦ. — [4] S ܢܫܠܡ. — [5] S يوافق ويرضى. ܢܫܠܡ يسلّم. ܢܫܠܡ يتمّ ويتمّم. — فى الحلقوم واخراجه. ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ النسمة والنفس تنفّس. — [6] S add. verba ܢܫܡܐ, ܢܫܡܫ, ܢܫܡܕ, ܢܫܡܘܛ, ܢܫܡܪ. — ܪ̄ ܢܫܦܪ يسفد يركز يغرس. — [7] S add. ܢܫܡܡ, ܢܫܢܩ. تنشّف. ܢܫܦܐ يصفّى. — [8] S من علّة آخر ينهزم. — [9] S add. ويدكّى. — [10] F ܨܠܘܠܐ ܐܘ ܨܠܠܐ. — [11] S add. verba ܢܫܦܪ et ܢܫܦܕ. — [12] S الورشكين; *Bar Ali, Paris.* 255, الركشين; S add. hic ܢܫܩܦ يشج ويضرب بالشر وينج. — [13] S ܢܫܩܬ ܠܣܓܝܐܐ ܕܦܫܝܛܬ. — [14] S والعطا. ܢܫܩܠ ܡܢ ܫܘܒܗܪܐ et add. ܢܫܩܐ يسقى. ܢܫܩܠ يأخذ يرتحل - ܢܫܩܠܘܢ ܢܫܩܠܘܢ; H add. ܢܫܩܦ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تنفّخ لهم. — [15] S ܢܫܬܬܐܘܢ ܐܘ ܢܫܬܬܐܘܢ. — فى الناى. — [16] F deest السَرخَس ..... دواء, *cf. col.* 487, *l.* 1. — [17] S صراش et اشراص; add. ܢܫܪܐ ܕܫܘܪܪܬܐ ينزل يعسكر. ܢܫܪܐ ܕܫܘܪܪܬܐ ܚ (*l.* حجر) يقال له بالسريانية - يبتدى ܢܫܪܬܐ.

ܡܢ ܙܪܥܐ ܢܦܠ ܒܠܗ ܓܢܣܐ ܘܐܟܠܐ ܘܡܘܪܐ ܘܓܢܣܐ ܓܢܝܐ ܠܗ ܠܡܪܕܝܬܐ ܘܢܟܐ. الرعّاد[1] ⁘

ܢܪܩܝܣ ܐܝܟ ܚܘܪ ܢܪܩܝܣܘܣ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ[2] ܢܪܩܝܣܘܣ النرجس ⁘

ܢܪܬܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تُطرَف عينه ⁘

ܢܪܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دستج مقبض ⁘

ܢܫܐ ܗ̄ ܢܫܒܐ[3] ⁘

ܢܫܒܐ[4] مخلب. ܢܫܒܐ ܘܢܫܒܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܡܨܝܕܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܩܛܐ ܘܢܫܒܐ ܕܡܨܛܝܕܝܢ ܠܦܘܠܚܬܐ الشرك الاشراك والمصايد. ܢܫܒܘܗܝ ܗ̄ ܦܚܗ شركه اطنابه. ܢܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܫܒܐ ܕܢܫܒܢ الرياح التى تهبّ. ܘܒܪ ܢܫܒܐ ܘܢܫܒܐ هبوب ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܫܒܫܒܐ ܒܢܫܒܐ ܐܐܪ̈ܐ هبوب الرياح[5] ⁘

ܢܫܓܐ ܒܪ قُطَع غَيم تكون فى الصيف[6] ⁘

ܢܫܘܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يطفى. ܢܫܘܐ ܠܢܦܫܐ يطفى ويميت القوّة ⁘

ܢܫܘ ܡܬܚܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ضعفت قوّتهم بطلت حركتهم[8] ⁘

ܢܫܘܪܐ ܘܢܫܪܐ ܘܢܫܪܘܡܐ ܒܪ خرطوم[9] ⁘

ܢܫܘܒ ܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يطيّن الباب ⁘

ܢܫܘܬܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܢܫܘܬܐ ܕܙܝܬܐ[10] ⁘

ܢܫܘܚܘܢ[11] ܐܬܢܫܘܚ ܗ̄ ܢܫܠܘ. ܢܫܚܘ ܡܢ ܓܘܦܠܬܐ. ܢܫܘܚܘܢ ܐܬܢܫܘܚ ܗ̄ ܢܦܪܚܘܢ ܘܢܬܪܒܘܢ ⁘

ܢܫܠܐ ܒܪ سلخ يقال ܐܬܢܫܠܘܢ[12] ⁘

ܢܫܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܪܨܘܗܝ ܒܢܝܬ ܚܩܘܗܝ يشقّه ⁘

ܢܫܠܘܢ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܫܠܚܝܢ يسطحونهم يبسطونهم تحت ارجلهم[13] ⁘

ܢܫܡܛ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܫܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدلك رجليه[14] ⁘

ܢܫܦܐ ܒܪ دَرمَك حوّارى[15] آخر سميد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܒܚܬܐ ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ ܢܫܦܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܢܫܦ ܒܐܪ̈ܒܐ ܘܚܒܠ السميد وهو الدرمك. ܘܒܐܪܘܥܬܐ ܢܫܦܐ ܕܫ̈ܠܝܐ ܐܬܟܒܫ ܐܝܟܢ[16]. ܒܪ ܠܪܡܒܐ ܪܢܫܐ ⁘

ܢܫܝܫܘܬܐ ܒܪ ܕܚܘܫܫ فوران ذبول سقوط قوّة وضعف. [ܢܫܝܫ] ܒܪ ܣܪܘ ناقه ضعيف[17] ابله[18]. ܢܫܝܫ ܒܪ مسترخ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܘܢܫ ܐܘܪܐ. ܢܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܪܢܐ المُهان الضعيف ويكون فى النبض الصغير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܚܝܠܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ[19] ܢܫܝܫ ܒܡܟܝ̈ܟܝ ܗ̄ ܡܚܝܠ ܘܪܦܐ رخو ضعيف[20] فى اعماله ⁘

ܢܫܝܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يليّنه يسكّنه يخضعه[21]. ܢܫܝܫ يسكّن[22] ⁘

---

[1] S *add.* سمكة يقال لها سمكة رعّادة. تقفى الغريق الى الساحل, *cf. col.* 1210, *l.* 7. — [2] S ܒܪ ܗܘ ܢܪܩܝܣܘܣ ܘܒܪ ܒܠܬ *et add. ad calcem verba* ܢܪܩܝܒ, ܢܪܩܝܒ, ܢܪܩܝܐ نسوان. — [3] S ܢܪܩܝܡ, ܢܪܩܝܠ, ܢܪܩܝܐ, ܢܪܬܠ يرتل ܢܫܐܠ - ܢܫܐ ܐܘܒܕܬ ܛܠܒܐ نسى. ܢܫܐ ܛܠܒܐ ينسى ܠܣܡܟܐ يتصدّق. ܢܫܐܠ ܡܒܕܡ يستعير. ܢܫܐܠ ܣܘ ܘܦܩܕ يتصدّق يتصدّقون. ܢܫܐܠ ܡܢ ܫܐܠܬܐ. — [4] S *addidit* ܒܪ. — [5] S *add.* ܢܫܒܐ ܡܢ ܫܒܝܬܐ - ܢܫܒܘ ܡܢ ܫܘܒܫܒܐ يصبغ ويغفر - يسبى من السبى. ܢܫܒܚ يسبح ويمجد - ܢܫܒܠ ܗ̄ ܢܕܒܪܐ يهدى ويرشد. — [6] S *add. verba* ܢܫܓܐ, ܢܫܓܫ, ܢܫܓܠ, ܢܫܓܪ, ܢܫܓܪ. — [7] S *add.* ܢܫܘܐ ܒܠ ܢܐܦܐ ܡܒܕܡ ܐܘ ܕܢܘܪܐ ܐܘ ܕܢܫܡܫܡܬܐ يسكن حميته وحدّته; — [8] S *add.* ܢܫܘ ܢܫܘܐ; HF *deest* بطلت. — [9] S *habet* ܢܫܘܪܐ ܘܢܫܪܐ ܘܚܪܛܘܡܐ ܘܦܪܛܘܡܐ ܘܢܘܩܕܘܡܐ الخرطوم, *cf. col.* 680, *l.* 21; *col.* 773, *l.* 18; *col.* 1212, *l.* 1. — [10] S *add. verba* ܢܫܘܒ, ܢܫܘܪܒ, ܢܫܘܦܐ. — [11] S ܢܫܘܚ ينبت وينشو. ܢܫܚܘ ܢܫܘܚ ܒܫܪܗ يذوب, *et add. verba* ܢܫܘܛ, ܢܫܝܛ, ܢܫܝܛ, ܢܫܝܚ, ܢܫܝܪ, ܢܫܘܪ, ܢܫܘܦ. — [12] S *add.* تسلخون. — [13] S *add.* ܢܫܝܚ ܐܘܒܕܬ ܢܫܝܒܐ ܘܢܫܒܫ ܢܫܝܛ يستخفّ ويتهاون. — [14] S *deest* رجيله *et add.* ويمرخ. — [15] S *deest* حوّارى. — [16] S *glossa seq. deest.* — [17] H وضعيف; S ضعيفة. — [18] S *add.* استرخ *et glossa seq. deest.* — [19] S ܢܫܝܫܘܬܐ. ܢܫܝܫܘܬܐ فى النبض الضعيف الصغير. — [20] S ضعفت. — [21] HF يخضعه. — [22] S *add.* ويهدّى.

ܢܪܕܘܣ ܩܠܛܝܩܐ[1] ܒܫ̄ܢ ܐ̄ ܕܗܘ ܒܣܒ[2] ܢ̄
ܢܣܦܪܢܪܕܘܣ ܀
ܢܪܕܘܣ ܕܒܪܝܐ قال جبريل عن جالينوس تشبّه قوّته بالناردين غير انّه دونه باشياء شتّى ويهيّج البول اكثر من الناردين الهنديّ. والناردين الشاميّ مثل الناردين القليطيّ ناردين البرّ ܀
ܢܪܕܝ ܒܫ̄ܢ البلسان ܘܛܘܒ سنبل ܘܒܫ̄ܢ ܐ̄ ܛܘܒ ܢܪܕܝܢ سنبل. ܢܪܕܝܢ ܒܫ̄ܢ شجرة. ܢܪܕܝܢ[3] ܫܒܠܬܐ ܐܝܬܘ̄ شيء طيّب الرايحة ܘܚܢ̄ سنبل ܀
ܢܪܕܝܢ ܕܒܪܝܐ ܒܫ̄ܢ ܐ̄ ܐܣܪܘܢ اسارون ܀
ܢܪܕܝܢ ܩܠܛܝܩܝܬܐ ܒܫ̄ܢ ܕܗܝ ܫܒܠܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ ܢ̄ ܕܗܘ ܒܣܒ[4] مُوّ ܀
ܢܪܕܐܣܛܟܘܣ ܒܫ̄ܢ ܕܗܝ ܫܒܠܬ ܢܪܕܐ سنبل. ܛܘܒ سنبل روميّ[5]. ܢܪܕܣܛܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܠܬ ܢܪܕܐ سنبل[6]. ܛܘܒ ܢܪܕܣܛܟܘܢ سنبل الطيب ܀
ܢܪܕܝ (sic) ܢܗܒ ܦܣܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السنبل سنبل العصافير اظهر رايحته ܀
ܢܪܕܦ ܠܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهزم الغا ܀
ܢܪܕܡܦܘܣ ܒܫ̄ܢ ܐ̄ ܢܪܕܣܦܪܡܐ ܪܘܕܘܕܦܢܐ[8] ܕܝܠܗ الدفلى ܀
ܢܦ̇ܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܝܚܬܐ ܘܦܬܝܬܐ ܘܡܠܦܬܬܐ. ܘܡܠ ܕܒܗܝܢܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܦ̇ܝܫ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ[9] ܛܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ يوسّع الله عليك. ܢܦ̇ܝܫ ܗ̄ ܢܦܬܢ ܠܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܢܦ̇ܝܫ ܡܪܝܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܕܠܐ ܒܛܘܒܐ ܢܦܬܢ يوسع على الفقراء ويفرّج عنهم[10]. ܢܦ̇ܝܫ ܘܡܦ̇ܝܫ ܗ̄ ܛܘܡܐ ܘܡܫܠܬܐ. ܢܦܝܫ ܘܡܦܝܫ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ ܢܦܝܫ يسكّن ܀
ܢܦ̇ܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܝܫ ܡܢ ܡܘܒܕܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ تتباعد. ܢܦܫܘܢ ܗ̄ ܢܦܫܘܢ يتباعدون ܀
ܢܦܫܘܢ ܗܘܘ. ܢܦ̇ܫܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ[11] ܀
ܢܦܝܚ ܒܫ̄ܢ المرّيخ[12] ܀
ܢܦܚܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܪܘܢܝܗܝ ܡܢ ܪܘܟܒܗ يلقونه عن مركبه[13] ܀
ܢܦ̇ܩܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرشّ[14] ܀
ܢܦ̇ܚܘܢ يرضون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܒܪܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦ̇ܚܘܢ ܦܦܣܝܪܘܬܗܘܢ ܠܝܡܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܪܘܒܝܫܘܬܗܘܢ ܠܬܟܠܬܐ يكسرون. ܢܦ̇ܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܦܚܘܢ[15] ܐ̈ܒܕ̈ܝܐ ܒܪܘܫܝܗܘܢ يرعون[16] ܀
ܢܦ̇ܠܐ ܢ̄ نغفل عن كذا وكذا[17]. ܢܦܠܐ ܗ̄ ܢܫܝܢ ܒܫ̄ܢ ܡܢ ܦܣܝܠܬܐ نسترخي[18] ܀
ܢܦ̇ܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نرقص. ܢܦ̈ܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرقص[19] ܀
ܢܦ̇ܪ ܡܢ ܦ̇ܪܩܘܕܬܐ مناحة. ܢܦ̇ܪܕ ܡܢ ܦ̇ܪܕܐ[20] ܀
ܢܪ̈ܩܐ ܒܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܪܒ ܚܢܢܐ[21] [ܕ]ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܒܗܢܐ ܫܒܬܐ ܕܡܛܠ ܩܛܝܢܘܬ ܩ̈ܪܝܪܘܬܐ ܕܪܓܠܐ ܒܡܘܕܥܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܕܡܬܬܪܝܕ

---

[1] S *deest.* — [2] H ܒܣܒ ܒܣܒ. — [3] S *add.* ܒܫ̄ܢ. — [4] H ܒܣܒܣ, *cf. supra not.* 2. — [5] F ܒܫ̄ܢ ܕܗܝ ܫܒܠܬ ܒܫ̄ܢ ܒܠܬ ܕܗܝ S; ܢܪܕܐ الطيب ܫܒܠܬ ܪܘܡܢܝܬܐ ܫܒܠܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ. ܫܒܠܬ ܢܪܕܐ الطيب. — [6] S سنبل العصافير *et glossa sequens deest.* — [7] S *deest.* — [8] HF ܪܘܕܘܕܦܢܐ. — [9] S ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܢܦܝܫ. — [10] S *sequitur* ܢܦܝܫ ܒܫ̄ܢ يسكن. — [11] S ܢܦܝܫ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ يرحم. — [12] HF المرّيخ; S *add. alio in loco* ܢܦܝܚ المرّيخ *et habet hic* ܢܦܘܣ ܡܢ ܦܩܣܐ نعناع - يرشّ (*cf. col.* 612, *l.* 23) ܢܦܘܣܐܘܣܘܢ, *deinde plura verba cum* NUN *formata.* — [13] FS *melius* ܢܦܪܘܢܗ ܡܢ ܪܘܟܒܗ يحلّ من تركيبه. — [14] S يمطر يرشّ ينضح ينهطل. — [15] S ܡܢ ܪ̈ܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦ̇ܚܘܢ. — [16] S *add.* ܢܦ̇ܚܐ ܡܢ ܡܦ̇ܚܢܘܬܐ يترضى. ܢܦ̇ܚܐ ܡܢ ܢܦ̇ܚܡ ܡܢ ܪܥܝܐ يرعى - ܪܥܝܘܬܐ يرعى ويدبر. — [17] S نغفل ܒܫ̄ܢ يهمل يرفض يدع يترك يخليه. — [18] S ܒܫ̄ܢ نسترخي نحن *et* يرقص. ܢܦܩܘܢ يرقصون. — [19] S ܢܦ̇ܪ ܡܢ ܦܪ̈ܝܐ يفرغ ويرضّ ويشدخ. — [20] S *add.* يرقد يرقص. — [21] H *deest* ܐܝܟ ܪܒ ܚܢܢܐ; F *deest* ܚܢܢܐ.

ܢܩܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܐܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينوحون عليهم بالحزن[1] ؛

ܢܩܪܐ حفر[2] ؛

ܢܩܝܪܐ ܒܕ ܦܬܝܟܐ ܗܘ̄ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܕܡܢ ܩܪܝܢܐ ܐܠܐ ܘܫܠܦ ܕܢܬܠܡܕ ܠܐܚܪ ܘܢܣܩܘܢ ܠܩܘܒܠܗ[3] ܒܪ ܣܪܘ̄ يقرى ويخالف[4] يقرى وبضادّ ؛

ܢܩܪ ܐܝܠܢܐ الهُدهُد زعم[5] ؛

ܢܩܪܚ[6] ܗ̄ ܢܩܘܦܐ ܩܪܚܐ الاصلع ؛

ܢܩܪܬܐ[7] ܒܒܬ ܕܦܬܪܐ ܫܡܗ ܡܢܪܬܐ ܗܘ. ܢܩܪܬܐ ܬܘܒ ܘܟܠ ܓܒܝܢ ܦܪܘܩܢ ܕܫܝܪܝܐ ܒܟܪܝ ܢܘܚ ܡܘܪܝܐ. ܘܒܗ ܩܡ ܒܠܬܗܘܢ ؛

ܢܩܪܘ ܠܫܢܐ ܛܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجفّ اللّسان النجس ؛

ܢܩܫܐ يكون دَقّ الباب ويقال نقش ويكون تصفيق ويكون ضرب الخَيم والمضارب ويكون انكسار العظم ويكون نضب[8]. ܘܐܝܟ ܚܢ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܢܩܫ ܙܒܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ؛

ܢܩܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܒܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܕܡܩܫܝܐ ܠܒܗ ܢܦܠ ܒܒܝܫܬܐ يقسى قلبه. ܢܩܫܐ ܥܠ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܩܠܐ ܕܦܩܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܙܐ ܠܗ ܢܩܫܐ ܡܩܠܐ يصعب على غيره ويُصعّب[9] ؛

ܢܩܬܐܝܬ ܡܓܒܠܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

ܐܘ ܒܒܪܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܩܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ جمعها الله صنعة الله[10]. ܒܪ̄ ܒ̄ ܢܩܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ؛

ܢܩܛܘܢ ܛܦܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقلمون اظفارهم[11] ؛

ܢܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܪܓܝܠܐ فاس له راس واحد على صنعة الطبرزين. ܢܪܓܠܐ ܒܘܠܒܐ ܒܪ̄ فاس[12] ؛

ܢܪܓܠ[13] **ܦܪܐܝܪ ܘܪܒܡܐܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رجل رئيس مائة ؛

ܢܪܓܠܐ[14] ܒܪ̄ يرطّب ؛

ܢܪܓܠ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܫܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܘܠܗ ܩܘܪܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܟܚܢ ܕܢܦܫܩܘܢܗܝ ܘܡܬܝܒܒ ܗܢܐ ܢܪܓܠ ܒܡܕܢܚܗ يجلّ بركابه[16] ورجله ؛

ܢܪܓܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܠܝܢ ܓܘܙܝܐ ܗܢܕܘܝܬܐ النارجيل وهو النارنج (*sic*)[17] ؛

ܢܪܕܝܢ ܡܣܛܟܝܬܐ[18] ܐܝܟ ܦܠܘܣ سُنبل روميّ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܐܣܬܘ ܦܠܘܣ ܘܠܐ ܫܪܝܪ. ܢܪܕܝܢ ܗܢܕܘܝܬܐ سُنبل الطيب ؛

ܢܪܕܘܣ ܛܘܪܝܐ[19] ܐܝܟ ܡܪܓܢܣ ܢܪܕܝܢ ܕܛܘܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܐܓܪܝܐܣ ܘܦܘܪܛܘܣ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܒܣܛܝܢܢܐ سُنبل جبليّ ؛

---

[1] S *addidit hic vocabula seq.* ܢܩܘܫܐ ܡܢ ܩܪܝܫܐ يكسر من الكسر. — [2] S *add.* ܢܩܪ ينقر *et sequitur* ܢܩܪܐ يدعو ويستغيث. — [3] HF ܠܩܘܒܠܐ ܘܢܣܩܘܢ ܕܢܬܠܡܕ. — [4] S *sequitur* ܢܩܪܒ - آخر يقوّى يضادّ. آخر يقاوم يضادّ يقرّب ويدنى. ܢܩܪܒ ܡܢ ܡܩܪܒܐ يقاتل ويحارب. — [5] S الهندهد نسطوريوس الاسقف. — [6] S *deest.* — [7] F *hic et infra* ܢܩܪܬܐ. — [8] S نبص. — [9] S *add.* ܐܝܟ ܢܩܫܘܢ ܗܘ [ܕ]ܡܬܟܢܫܝܢ ܬܠܐ يجمعون الحنطة والتبن والقمامة - ܢܩܫܫ ܡܢ ܡܫܫܘܬܐ يهرم ويشيخ ويجعل الصغير كبيرًا - ܢܩܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗ̄ ܓܐܒܐ ܒܡܓܒܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܝ ܢܩܫܐ ܢܩܫܐ يغلط. — [10] S *glossa sequens deest.* — [11] S *add.* ܢܩܛܘ ܢܩܛܐ يتخصص ويحدق - ܢܩܛܘܬ نقهقه - ܢܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܐܦ ܪܒܝܬܐ يقال يربّى من التربية والثانى يربى من الربا. ܝܪܒܐ يمو وينشو ويتربّا. — [12] S *add.* طبر. — [13] S ܝܪܓܠ. — [14] S *sequitur* ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ يرطب يندى يليّن. — [15] HF *hic* ܢܪܓܠ, *sed infra* ܢܪܓܠ. — [16] S بركبه; F كركابر. — [17] S *add. hic* ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܪܕܝܢ يجرى الماء وكلّ ما يجرى. ܢܪܕܝܢ ܗ̄ ܢܣܬܢ ܡܝܐ. ܢܪܕܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܕܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܗܘ ܕܡܐܘܪܚܘܬܐ ننطلق ونسير ونمضى. ܢܪܕܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܢܪܕܘܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ يطرد. ܢܪܕܘܦ ܡܢ - يودّب ܒܬܪܗ يجد الطلب فى اثره. — [18] *Cf. col.* 1209, *l.* 18, *et inf. col.* 1277, *l.* 11. — [19] S *deest.*

ܘܡܘܪܓܐ الخشبة التى يشدّ بها الحمار ويطحن. وهي النجة ܀

ܢܨܝܠܬܐ ܒܠ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܫܦܝܐ[1]. ܒܪ̄ ܢܩܠܐ ܢܨܝܠܘܬܐ نظافة الطريق ܘܒܪ ܫܡ̄ܗ الطريق المستقيم[2]. ܢܨܝܠܐ ܒܒ̄ܬ ܕܦ̈ܪܪ ܡܬܝܠܒܐ ܘܡܫܪܝܐ ܀

ܢܨܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܒܩ انضمام التصاق[3] اقتران اشتراك اتباع واقول مضاهاة ومصاهرة والتئام[4] والتحام. ܢܨܝܦܘܬܐ[5] ܘܐܘܝܘܬܐ ܡܬܝܒܢ ܠܚ̈ܕܪܐ ܐܠܐ ܡܬܥܠܩܢ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܚܕ̈ܝܢܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܓܪܡܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܢܝܐ ܕܐܬܐܘܝ ܠܡܫܝܚܐ ܪܒܘܬܗܘܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܦܣܝܩܬܐ ܗܝ ܕܐܬܐܘܝ ܒܚ̈ܫܐ ܚܠ ܓܒܢ ܡܚܒܠܐ. ܘܗܝ ܕܦܘܪ̈ܫܐ ܕܐܬܐܘܝ ܚܠ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩ. ܢܨܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ ܘܫܘܬܦ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܗܝܡܢܐ ܒܒܢ̈ܝܢܐ الانضمام اللزوم ܀

ܢܨܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ ܡܒܪܟ ܕܢܝܒܬܐܝܬ ܡܫܡܬܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܝܒ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܪܒܐ ܘܢܨܝܒ ܡܫܬܐ ܒܒܠ ܡܪܕܝܐ يقيم يثبّت. ܢܨܝܒ ܗ̄ ܢܣܪ ܠܗܘ ܡܪܒܡ ܕܐܫܬܘܕܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܠܗ ܢܨܝܒ ܐܝܢܝ. ܘܒܒܠܗ ܢܨܒܬ ܐܝܢܝ. ܢܨܝܒ ܒܒܠ ܓܠܐ ܘܒܒܠ ܒܒܬܪ ܚܠܝܒ يصحّ ما فَعَل[6]. ܢܨܝܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ ܗ̄ ܢܨܒܘܗܝ ܘܢܒܥܬܘܢ ܢ̈ܣܒܬܗ ينصبونه ويضربون اشقاقه[7] ܀

ܢܨܝܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ يدفع عنّا ضرّنا. ܢܨܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ينفون عنهم ܀

ܢܨܠ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ خير ܀

ܢܨܠܝܒ ܐܘܪܚܟ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ ܡܢ ܡܘܠܡܠܐ يشوّش طريقك يفسد امورك[9] ܀

ܢܨܒܬܐ ܐܝܟ ܚܘܒܩ انتقام ܒܪ̄ انتصاف ܀

ܢܨܦܐ ܒܪ̄ ܕܚܝܐ ܡܘܦܪܐ ܓܙܝܪܬܐ ܕܒܣܪܐ بضعة لحم. ܒܡܟܘܐܝܠ ܢܨܦܐ ܘܡܢܬܐ[10]. ܢܨܦܐ ܬܘܒ ܡܢܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܀

ܢܨܪܐ ܒܪ̄ شعب جُحر وغار الضبع وساير الهوامّ. ܘܒܪ ܫܡ̄ܗ جُحر مملو ثقب[11]. ܢܨܪܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܪܘܓܙܐ جُحر مملو سباع[12] مغضبة. ܢܨܪܐ ܕܫܝܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ[13] اجحار[14] الهاوية ܀

ܢܨܪܬܐ ܐܝܟ ܚܘܚܐ الماذينج[15] آخر اللازورد آخر البادينج لون العسل. ܘܒܪ̄ ܒ̄ ܢܨܪܬܐ ܠܗܘܢ ܕܒܟܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܪܘܙܓ فيروزج لون العسل وهو العقيق. ܒܐܘܪܢܬܐ ܙܪܝܩܐ ܘܦܫܝܠܐ ܘܢܨܪܬܐ. ܢܨܪܬܐ ܗ̄ ܓܘܗܪ ܡܠܝܠ ܀

ܢܨܦ يلحق يقتضى المروزى يوصل نظام[16]. ܢܨܦܗ ܦܘܩܐ ܒܪ̄ لحقه. ܢܨܦܬܢܝ تبعناك. ܒܪ̄ ܡܬܢܨܦܝܢ معتصمون. ܢܨܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ ܢܨܦ ܡܕܡ ܠܡܕܡ المتّصل بالشىء القرين[17] يتلو. ܢܨܦܬ ܢܦܫܝ تلت دنت لصقت اتّصلت اقترنت نفسى. ܢܨܦܬܗ لصيقها. ܢܨܦܢ[18] تتلو تتبع تلحق ܀

ܢܨܦܨ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ يضغط نفسه ويشنّجها[19] ܀

---

[1] S *add.* ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܬܘܪܐ. ܘܢܨܝܠܐ الطرق المسلوكة البنية المستوية المنحلة (*sic*) نظافة الطريق *et deest* ܒܪ̄ ܢܩܠܐ *quod sequitur.* — [2] S *add.* (*sic*) المنحّل. — [3] F التغاق; S التزاق. — [4] S القيام *loco* والتبأم. — [5] S *deest quod sequitur usque ad* ܢܨܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡ̄ܗ. — [6] S *quod præcedit sic habet :* ܢܨܝܒ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܡܕܡ ܕܢܝܒܬܐܝܬ ܡܫܬܘܕܪ يقيم لامر ويرفعه. ܢܨܝܒ ܡܢ ܡܘܢܒܐ ܗ̄ ܢܣܪ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܐܫܬܘܕܪ يصحّ ما فعل ܢܨܝܒ ܗ̄ ܡܢܨܒܘܪ يطفر ويثبته ويسكن. — [7] S *add. hic* ܢܨܒܪܐ ܐܘ ܒܐܦܐ ܐܘ ܒܪܒܐ ܕܢܨܒܪܐ - ويقفز ܡܢ ܢܘܨܪܐ ܐܘ. — [8] S *add.* ܡܢ ܡܢܨܐ الحجر المنقوب يفسد طريقك ܒܪ̄ يقلقل. — [9] S *add.* ܡܢ ܚܘܒܐ يخفّف ܢܦܠܐ ܐܘܪܚܬ ܢܦܫܗ ܘܢܦܝܛ يستخفّ - ويحرك ܢܦܠܗ - ܢܨܠ ܒܠ ܚܝܪܐ. ܢܨܠ ܒܐܦܐ - ويتهاون ܡܢ ܡܘܠܡܠܐ يمدح ويطيب ويفرض. — [10] S *sequitur* قطعة لحم شريحة نصيب. — [11] S *quod præcedit deest.* — [12] S اسباع. — [13] F *add.* قعر جهنم. — [14] S حجارة. — [15] F الباذنج *et infra* الماذنج. — [16] S يلتصق يتبع يتلو يلحق المتّصل شى بشى قريب. — [17] S يبلغ; F *add.* ويقتضى ويوصل. — [18] S *add.* تتّصل. — [19] S يضبط نفسه ويسحنها *et add.* ܢܨܦܬܐ اللصيقة - ܢܨܦܐ ܡܕܡ ܕܓܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܩܥܐ ܚܘܪܐ جحر الثعلب وغيره[1] ܀
ܢܩܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܫܥܒܐ ܕܡܩܒܘܕܝܬܐ ܕܬܠܡܝܐ ܕܒܐܕܫܐ ܕܦܐܡ ܒܐܣܦܝܓܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܦܩܝܢ ܙܪܥܐ ܒܢ̈ܝܐ ܬܫܬܐ ܕܟܠ. ܘܡܬܚܘܢܐ ܕܡܫܡܥܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܦܪܕܝܬܐ[2] ܦܠܓܕ ܦܘܪܫܐ. ܘܡܘܡܢܐ ܕܟܠ ܢܘܩܡ ܘܡܦܩܕܢܐ ܕܡܢ̈ܝܐ الانثى ܀
ܢܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܢܣܒܐ ܘܢܩܒܠ ܐܦ̈ܐ ܕܫܪ̈ܒܐ تتلاقى تلتقى تتواجه[3]. ܬܘܒ ܢܩܒܠ ܡܘܩܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܒܠ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬܗ يقبلهم[4] فى بيته يضيفهم[5] ܀
ܢܩܕܢܘܢ[6] ܗ̄ يحلجون ܀
ܢܩܕܘܬܐ ܒܪ̄ النظافة الزكاء النقاء[7] وزاد المروزى وضاءة بهاء. ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ المنتقى النظيف ܀
ܢܩܕܐ ܛܒ̈ܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يدوم خيره وتحصل خيراته. ܢܩܕܢܘܗܝ يدوم له ܀
ܢܩܕܘܢ ܘܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يقعون ويسقطون[8] ܀
ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܪܝܫ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܡܪ̈ܥܝܐ ܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ريّس الرُعاة. ܙ̄ ܡܢܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܐܝܬ ܬܫܒܚܬ ܐܝܬܘ̄ ܒܠܠܝܐ[9]. ܢܩܕܘܬܐ ܐܝܟ ܢܩܝܢ تمييز الغنم رياسة الرُعاة شَرَف. ܢܩ̈ܕܐ ܕܬܩܘܥ ܬܩܘܥ رُعاة آل تقوع[10]. ܢܩܕܐ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܢܐ ܕܢܦܫܗ ܘܪ̈ܥܘܬܐ ܕܠܗ ܕܗܘ ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. ܙ̄ ܪ̈ܥܝܐ ܘܪܝܫܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܕܝܢ

ܘܡܪ̈ܥܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܬܫܒܚܬ ܐܝܟܘ ܥܠܠܝܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ܀
ܢܩܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ نقى ܀
ܢܩܘܠܘܣܝܐ ܒܪ̄ ܢܗ̄[11] ܡܬܝܗ ܠܒܝܬܐ بلغوا[12] البيت بلغوا المنزل ܀
ܢܩܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. ܢܩܘܦ. ܢܩܘܦܘܢܝ ܢܩܠܝܢܝ يقطع واقول يقدّ[13]. ܢܩܘܦ ܒܗ ܡܪܒܥܐ ܕ̄ ܗ̄ ܢܟܘܪ ܀
ܢܩܘܦܬܐ ܐܘܒܠܬ ܢܕܪ يدور يطوف[14] ܀
ܢܩܘܬܐ ܢܩܫܐ. ܒܪ̄ نعاج نعجة[15] ܀
ܢܩܘܫܐ[16] ܗ̄ ܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܩܝܣܬܐ ܘܒܫܦܘ̈ܪܐ. ܐܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܩܫܝܢ ܒܬ̈ܟܐܠܘ ܙܟܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܬ̈ܪܘܬܗܘܢ ܢܬܩܫ ܒܡܥܟܐ ܠܫܬܗ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܢܩܘܫܐ ܟܝܪܐ ܡܢ ܕܒܗ ܢܩܫ ܒܠ ܙܩܝܦܐ ܐܬܬܒܠܝ ܢܩܠܐ ܕܒܡܥܕܬܐ ܡܢܝܐ ܥܡ̈ܡܝܐ ܀
ܢܩܥܐ ܒܪ̄ صياح الغُراب وهو يطير ويكون نَقف نَقب[17]. ܡܠܬܗ ܕܒܘܪܟܐ ܒܗ ܩܪܝ[18]. ܢܩ̈ܥܐ ܐܘܒܠܬ ܬܪ̈ܥܐ ܐܝܟ ܒܪܘܟܐ ܕܢܦܠܓܐ ܠܗ ܬܪ̈ܥܐ ܒܝܙܐ[19] ܀
ܢܩܦܪ ܩܘܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ نقّر بذنوبنا[20] ܀
ܢܩܦܘܢ ܨܒ̈ܥܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يقطعون اصابعه[21] ܀
ܢܩܫܐ ܒܥܩܠܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܘܚܐ ܗܘ ܕܐܦܪܝܢ ܒܗ ܚܛ̈ܐ ܒܪܚܝܐ[22] ܘܡܢܝܢ ܗܒܘܬ

---

1 S *hæc habet :* ܢܩ̈ܥܐ ܐܘܒܠܬ ܒܪܟܐ جحر الثقب وغيره المثقوب. ܢܩܥܐ ܐܘ ܡܘܚܠܐ ܐܘ ܡܢ̈ܝܐ ܒܢܕܐ ܡܢ ܡܥܢܝܬܐ وهى مدّة مجتمعة آخر اجتماع الماء. — 2 S *quod sequitur usque ad* ܘܡܦܩܕܢܐ *deest.* — 3 HF تتواجد *quod sane mendosum est.* — 4 S يتقبلهم. — 5 S *add.* ܢܩܒܠ ܡܢ ܡܘܩܠܢܐ يشكو يذمّ *et verba* ܢܩܒܠ - ܢܩܒܪ - ܢܩܒܐ *cum glossis.* — 6 S *deest.* — 7 FS *add.* جفان, *lege* عفاف. — 8 S *add.* ܢܩܕܐ ܐܘܒܠܬ ܙ̄ ܚܢܢܐ ܐܝܟ S ‒ 9 — .ܢܩܠܕ ܘܢܩܕܡ يمزّق ويخرّق ܗܘ ܕܢܩܕ ܬܩܘܥ (ܕܢܩ̈ܕܐ ܕܒܢܝ̈ ܬܩܘܥ .l) ܗܘ ܕܒܬܩܘܥܐ. راعى الغنم او راعى الرعاء — 10 S *quod sequitur* *deest, sed add. aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 11 H ܢܗܝܢ; F ܢܗܝܢ. — 12 F *hic et infra* يبلغوا. — 13 S *add.* يقصّ, *glossa seq. deest.* — 14 HF *deest* يطوف. — 15 S *add.* ܢܩܫܐ ܢܩܘܫܐ ܡܬܢܟܝܐ ܢܘܪܐ ܕܗܘ ܒܢܝܬܐ. — 16 S *tantum* ܢܩܘܫܐ الناقوس. — 17 S *deest* ويكون نَقف نَقب. — 18 S *add.* ينعّق الغراب اذا طار. — 19 S *deest* ܒܝܙܐ *et add.* الكسر والرضّ. — 20 S *add.* ܙ̄ نذمّر نوبّخ نعنف. — 21 S *add. hic alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 22 S *sequitur* ܘܡܢܝܢܐ الخشبة التى تشدّ على الرحا وهى تدور لتحرّك الدلو لتقسّم الحنطة. ܢܩܫܐ النجة. ܢܩܫܐ استعداد تهيّو اصلاح.

ܒܡܠܝܟܘܢ واضحة اعمالكم[1]. ܢܨܝܚܝܢ ܥܒܕܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ قصصكم وافعالكم الحسنة[2] :.

ܢܨܝܢܐ ܡܢ ܡܨܘܬܐ خصومة. ܢܨܐ يخاصم. ܢܨܝܬܐ ܡܢ المخاصمة[3] :.

ܢܨܝܚܘܬܐ ܒܗ ܫܘܚ النباهة والمروزى زاد الشهرة. ܢܨܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ النبيه[4] المبرّز ܘܒܥܠ اشتهار. ܢܨܝܚܐ الغايزون المعروفون بالخير واقول المبرّزون :.

ܢܨܝܚܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܗܘ ܕܒܫܒܝܐ ܕܐܝܠ. ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ طاهر آل اسرايل. ܘܫܠܝܚܐ. ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܐܢܬܘܢ وتنعتون[5] :.

ܢܨܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ[6] يهيّى الضيف ينزل بالانسان :.

ܢܨܝܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܨܛܠܠ المصفّى[7] :.

ܢܛܠܐ ܡܢ سكب[8]. ܢܛܝܠܘܬܐ الصبّ[9]. ܢܛܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ الصبوبات الصبوب :.

ܢܛܠܝ[10] ܐܕܢ̈ܘܗܝ تطنّ اذناه :.

ܢܛܠܐ ܡܢ الطرجهالة[11] :.

ܢܛܦܐ[12] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܢܛܦܬܐ. ܢܛܦܐ ܗܘ ܡܢ ܡܪܝܪܐ ܕܓܠܕܐ ܕܝܒܝܫܐ اشتداد بيان يبوسة آخر واضح بيّن ظاهر :.

ܢܛܦ ܡܢ ܛܦܐ ܫܪܐ ܘܡܬܢܛܦ ܐܦ ܥܠ ܓܘܢܐ ܠܘܩܒܠ ܡܫܬܠܝܐ[13]. ܢܛܦ ܐܦ ܥܠ

ܡ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢܐ ܡܢܐ[14] ܕܦܫܝܩܢ ܘܒܝ̈ܢܢ الكلام الواضح القوىّ[15]. ܢܛܪ ܢܦܫܐ[16] ܐܝܩܪܐ ܕܢܦܫܐ كرامة النفس. ܢܛܪ ܗܘܐ ܡܬܝܩܪ يكرّم :.

ܢܛܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܦܪܦܪ ܘܝܒܘܠܐ قضبان الكرم[17] :.

ܢܛܪܐ ܡܢ ܒܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܗ̄ ܡܢ ܒܦܪܐ ܢܦܩ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ يئنّ[18] من التراب :.

ܢܛܪܐ ܡܢ ܩܠܗ ܕܚܙܝܪܐ[19] صوت الخنزير :.

ܢܨܪܝܐ[20] هذا اسم عبرانىّ وتفسيره غصن نبى[21]. ܢܨܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܒܒܪܝܐ[22] ܢܨܪ ܡܬܦܫܩ. ܘܢܨܪܝܐ ܗ̄ ܢܘܪܒܝܐ. ܝ̄ ܢܨܪܬ ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܝ̄ ܚܕܬܐ. ܢܨܪܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܪܫܐ ܕܕܒ̈ܪܐ :.

ܢܨܪܘܬܐ ܠܗ ܡܢ جدّة نسب لبس كلمة الجسد ܝ̄ ܗ̄ ܢܒܕܘܬܐ. ܢܨܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܡܢ ܢܘܨܪܬܐ يئنّ يصرّ ويصّوصى[23] :.

ܢܨܪܡ ܡܢ ܘܒܪ ܒܗܠ يعتزم[24] :.

ܢܩܐ ܪܥܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ سلس فكرى وحقّق قولك. ܢܩܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܩܝܢ[25]. ܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ يفجر. ܢܩܐ ܬܘܒ ܡܢ ܪܫܐ. ܢܩܝܐ تهيّو[26] استعداد اصلاح يقال منه ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ[27]. ܢܩܐ ܠܘ ܒܠܒܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ مستعدّ لى عدوّى. ܢܩܐ ܠܢܩܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ سريع الالم :.

---

[1] S *add.* وفضلكم *et* ܕܒܪ ܒܗܠ. — [2] S قصصهم وافعالهم الحسنة وذكرهم الجميل *et add.* ܢܨܝܚܘܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. ܢܨܚ ܡܢ ܢܨܚ. — [3] S *add.* ܢܨܚ ܢܨܚ ܐܦ ܢܨܚ ܢܨܚ ܢܨܝܚܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. — [4] S السخاية, *lege* العخّابة *cum Bar ʿAli.* — [4] *add.* اقول. — [5] S تنبعثون وتوصفون. — [6] S *add.* ܢܛܦܬ. — [7] S *add. hic aliqua verba a* "ܢܛܠ *incipientia et repetiit alia jam supra edita.* — [8] S *add.* نصل نطل صبّ. — [9] HF *deest* الصبّ. — [10] F ܢܛܠܝ ܐܕܢ̈ܐ تطن الاذن *sed alio in loco* ܢܛܠܐ S; ܢܛܠܝܢ *et add.* ܢܛܠܐ ܦܬܠܐ - ܢܛܠܐ ܐܘ ܦܬܠܐ يصلى النخّ; ܡܢ ܛ̄ الطرجهارة الطراجهالة S. — [11] S ܗܘܦܢܐ يصغى *add. aliqua verba a* NUN *incipientia.* — [12] S *sequitur* ܡܢ ܡܪܝܪܐ ܘܓܠܕܐ ܕܝܒܝܫܐ استداد ܘܐܦ ܢܛܦܐ ܗ̄ ܗܘ ܒܗ. — [13] *Cf. col.* 1253, *l.* 19; S *add.* ܘܐܦ ܢܛܘܪܐ

ܒܗ ܡܪܝܐ ܕܢܛܪ ܡܬܐܡܪܢ. — [14] HF *deest* ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܐ ܡܢܐ. — [15] S ܦܬܓܡ. — [16] S ܢܛܪ ܢܦܫܐ الكلام الواضح القوىّ المبين المشروح. — [17] S *add. hic* ܢܛܦܘ هجم يهجم يخجا من النجاة. — [18] FS يأين. — [19] S *add.* ܒܗ ܡܢܗܐ *et ad calcem* ܡܢ ܢܨܪܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܚܕܬܐ اذا صاح. — [20] S *add.* ܘܢܨܪܘܬܐ ܚܕܬܘܬܐ الجديد ܡܢ. — [21] H *deest* نبى; S *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܒܠܒܝ. — [23] S يصرّ يصوى يَنين. — [24] S *add. verba* ܢܨܪܐ *et* ܢܨܪܦ *cum glossis.* — [25] S *add.* ضميرى مستعدّ. — [26] S *deest* تهيّو. — [27] S *add.* ܢܩܐ ܠܬܒܪܐ يصلح الكسر مهيّا مستعدّ.

ܪܘܚܢܝܐ. ܡܡܢܝܢܐ. ܢܝܫܐ. ܢܝܘܡܬܐ. ܕܡܐܘܪܓܢܘܢ ܠܘܫܡܫܢܝܐ ܡܢܝܘܬܐ ܢܒܕܒܢܘܬܐ ܕܣܝܒ ܢܝܫܘܬܗ. ܦܝ̄ ܗܘ ܡܒܕܡ ܕܠܗ ܡܢܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܕ ܐܪܡܝ ܐܝܬ ܐܝܟܐ. ܗܘܝܘ ܢܦܫܝ. ܐܘܡܝܬ ܗܘܝܘ ܐܝܬ. ܢܦܫܐ ܗ̄ ܚܝܐ ܀

ܢܦܬܐ ܡܢ̄ النغاية وجاء به حنين فى موضع النخالة[1] والمروزى الرذالة وابن سروشوى نغاية الاشياء[2]. ܢܦܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ نغاية العالم ܀

ܢܦܬܐ ܐܠܗܐ ܠܢܦܬ ܗܘ ܕܡܐܘܪܝܬܐ. ܢܦܬܐ ܡܢ ܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعرّض[3] ܀

ܢܦܬܐܠܝ ܡܢ̄ ܬܡܥܦܬܐ نفتالى واقول تضرّع[4]. ܡܢ̄ ܗܦܟܝ ܐܥܒܬܘܝ ܠܝ. ܡܢ̄ ܢܪܘܚ ܘܢܘܗܦܟ ܠܝ. ܢܦܬܐܠܝ ܐܝܠܬܐ ܫܠܝܚܬܐ ܢܗܘܐ ܦܐܪܡܪܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܘ ܝܠܘܬܐ ܀

ܢܦܬܝܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتولّع[5] ܀

ܢܩܐ باشق ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܡܢ ܦܪܝܡܐ[6] ܘܢܩܐ ܠܢܩܦܐ ܘܠܘܟܠܐ[7] باشق ܀

ܢܨܒܬ ܟܪܡܐ ܕܣܘܪܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܫܢܝܐ ܡܫܡܫܢܝܐ ܗ̄ ܢܨܒܬ ܡܫܒܩܬܐ[8]. ܢܨܒܬܐ ܡܢ̄ غرس. ܐܢܨܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغرس[9]. ܢܨܒܬܗܘܢ ܗ̄ ܦܘܡܚܬܗܘܢ قامتهم[10]. ܢܨܒܘܢ

ܒܪܡܐ ܘܐܝܠܢܐ يغرسون. ܢܨܒܝܢ ܡܢ ܨܒܝܢܐ يختارون ܀

ܢܨܠܘܢ ܡܢ ܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغجّون من البحر[11] ܀

ܢܨܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[12] ܢܫܝܒ ܢܨܒܬܐ اغرس (sic) ܀

ܢܨܘܐ ܥܠ ܓܒܝܗ ܨܘܢܐ ܨܘܢܐ ܥܒܪ ܣܢܐ ܠܥܐܩܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܥܠ ܚܕܪܐ ܕܠܢܕܪܐ المواقيد الاعلام[13] ܀

ܢܨܘܦܬܐ[14] ܡܢ̄ نصاعة. ܢܨܘܦܐ الناصع[15]. ܡܚܘܬ ܗ̄ ܘܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܨܘܦܬܐ ناصعة صافية. ܢܨܘܦ ܘܢܨܝܘܡ ناصع. ܢܨܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܘܠܐ صافى ܢܨܘܦܐ[16] ܀

ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܘܪ ܠܨܘܪܬ ܡܨܘܪܐ ܒܠܫܢܐ يصرّ. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܬܪܥܐ ܗܘ ܢܨܘܪ ܒܠܒܗ ܓܢܝܙܐ[17] ܕܐܪܙܐ يصوّر[18]. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܨܘܪܐ ܢܐܨܘܪ. ܢܨܘܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܕܨܘܪܐ ܀

ܢܨܘܪܬܐ ܢܨܘܪܐ ܡܢ̄ ناصور ܡܢ̄ ܢܨܘܪ̈ܐ نواسير[19] ܀

ܢܨܝܚܐ النقيبة غلبات كثيرة وقعت[20] ܀

ܢܨܝܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فضّلكم[21]. ܢܨܝܚܝܢ

---

1 S *add.* ܡܢ̄ النملة الزبالة. — 2 S *add.* ܡܢ̄ الكناسة. — 3 S *add.* يوسّع. — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S *add.* ܡܢ̄ ܢܦܬܠ ܐܘ ܒܡܬܢܝܐ - ܡܢ ܦܘܬܦܬܐ يفتّت ܬܒܠܐ يعوّج من التعوج وينفتل. — 6 H ܒܘܝܫܐ. — 7 S ܘܠܘܟܠܐ; *add. ad calcem* ܢܩܐ ܡܢ ܢܩܘܦܬܐ ܢܩܐܐ ܡܢ ܢܩܐܘܬܐ يوسّخ ويدنّس - يخاصم. — 8 S *quod præcedit deest.* — 9 HF *deest* اغرس; *in* S ܢܨܒܬܐ ܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܢ̄ غرس اغرس. — 10 S قاومتهم, *quod sequitur deest, sed add. alia verba præfixo* NUN *formata.* — 11 S *add. hic* يصهلون *et initio* ܢܗܠ ܡܢ ܨܗܠܘܬܐ. — 12 S ܒܬܪ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — 13 HF المواقيد الاعلام; S *add.* في الطلاع يعلم علامة. — 14 HF ܢܨܘܦܬܐ. — 15 S ܢܨܘܦܐ ܥܠ ܓܒܝܗ ܕܡܬܐܡܪ الناصع الصافى. — 16 HF *sic;* S ܢܨܘܦ ܘܢܨܝܘܦ ناصف ناصوف. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܘܠܐ صافى. ܢܨܘܦܐ الاحمر. — 17 S ܒܢܨܝܚܐ. — 18 S *quod sequitur deest.* — 19 S بواسير *et subter* بواصير; *cf. col.* 211, *l.* 3 *et* 7; *col.* 253, *l.* 22; *col.* 606, *l.* 12 *et* 14; *add. postea :* ܢܨܘܚܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܪܢܝܐܬ ܡܬܐܡܪ الصوت ܢܨܘܪܐ ܡܢ ܨܒܝܢܗ ܡܬܦܫܡ ܕܝܢ - الصافى الرقيق ܚܕܬܐ ܘܢܨܪܬ ܚܕܬܐ ܘܢܨܪܘܬܐ ܚܕܬܘܬܐ وهو ܢܨ ܒܝܟܐ ܡܢ ܨܘܚܬܐ - بمعنى الجيد (sic) والجديدة. — 20 S *add.* يشتم ويفترى ويقذف منقبة مناقب وفضايل شرف وعلو الذكر الحسن. — 21 F *add.* شرفكم; S *add.* وحسن اعمالكم واضحه.

ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘ
معدن الفضّة. ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬ ܠܡܫܟܚܘ ܢܦܩܐ.
ܕܡܒܥܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܝܢ معادن نبات ويقال يجوز
وينفق فيها[1]. ܢܦܩܐ ܕܦܩܐ ܕܣܐܡܐ ܕܕܒܪܝܢ ܠܗ
ܕܡܒܥܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܝܢ ܣܐܡܐ ܀

ܢܦܩܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܩܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܡܦܩܕ ܢܦܩܘܕܝܢ ܐܘ ܢܦܩܕܝܢ ܘܡܥܢܐ ينتقدني[2] ܀

ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܩܐ الرقّ ܀

ܢܩܦܐ ܒܡܦܢܕܘܣ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܪܢܐ ܘܒܢܝ ܢܒܝܐ ܘܒܗ ܢܦܩܘ ܡܢ ܢܘܕܢܘܬܐ[3]
ܐܬܩܪܝܘ ܢܩܦܐ. ܚܕܐ ܡܢ ܐܒܗܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ
ܒܠܒܐ ܒܚܝܠܗܘܢ. ܘܐܚܪܬܐ ܐܒܗܝܢ
ܕܡܢܩܦܝܢ ܠܡܒܝܒܐ ܩܪܒܐ ܒܗܝܢ ܗܘ
ܕܠܩܘܒܠܐ[4] ܀

ܢܦܪܐ ܒܪ̈ ثوران اهتياج[5]. ܢܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
حذر[6] شبّ نفر ينفر ܀

ܢܦܪ̈ܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒ ܟܘܠܝ̈ܬܐ
وجع الكلى ܀

ܢܦܪܩ ܒܪ̈ تفرق[7] ܀

ܢܦܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يذهب نومه عنه[8] ܀

ܢܦܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܬܘܒ ܢܬܦܪܢܐ
ܒܘܢܝܐ ܕܡܢ ܢܦܪ ܐܝܟ ܕܦܠܚܝܢ ܀

ܢܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يكشف[9] ܀

ܢܦܪܥ ܢܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينبت الغصن
الجديد[10]. ܢܦܪܥ ܫܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يسبق اللوز
زعم ܀

ܢܦܪܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܡܦܪܫܢܐ
ܡܦܠܓܐ ܡܦܪܫ ܠܝ ܘܦܪܝܫܬܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ

يعزلك[11]. ܢܦܪܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܚܕ ܡܚܕܐ
ܦܪܫ ܐܢܫ ܘܚܕܐ ܕܒܥܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܠܚܕ ܡܦܪܫܢܐ
ܦܪܫ ܠܝ يفرزك[12] يفردك ܀

ܢܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢܝܐ[13] ܬܦܪ̈ܬܐ
ܕܦܬܪ ܀

ܢܦܫܐ نفس. ܢܦܫܢܝܬܐ نفسانيّة. ܢܦܫܐ ܕܕܒܝܪܐ
ܒܬܪ ܚܛܗ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܪ ܠܪܚܡܬܐ
عاشق. ܢܦܫܐ ܦܫܝܛܬܐ ܒܐܪܥܬܐ ܠܗ ܗ̄
ܕܡܫܬܪܓܐ ܒܚܛܗ̈ܐ المشتبكة بالاثام. ܢܦܫܗ ܕܚܛܝܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܚܛܗ̈ܘܗܝ ܗ̄ ܚܘܫܒ̈ܘܗܝ
ܕܚܛܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ فكر الفاسق لا
يظهر لاصحابه[14]. ܢܦܫܐ ܕܡܣܟܢܐ ܕܥܬܝܪܐ ܒܚܟܡܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܕܥܬܝܪ ܒܚܟܡܬܐ ܡܫܝܛ
ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܒܥܘܬܪܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ الغنى من الحكمة غنى
العالم يهون عليه. ܒܨܒܝܢ ܢܦܫ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܟܒܫܘ ܪܓܬܗ لم يقدر يدفع شهوته.
ܢܦܫܐ ܢܫܝܬܐ ܡܬܠܬܠܬܐ ܦܬܟܪܬ ܒܦܓܪܐ
ܐܢܫܝܐ ܀ ܢܦܫܐ ܒܢܝܐ ܡܬܠܬܠܐ ܡܢܝܕܐ ܒܗܝܢ
ܒܡܫܟܢܐ ܐܢܫܝܐ[15]. ܢܦܫܐ ܒܢܝܐ ܢܕܘܥܬܐ
ܕܐܢܫܘ ܕܪܥܗ ܘܕܪܫܗ ܘܡܦܩܢܗ ܒܦܓܪܐ
ܐܢܫܝܐ. ܡܬܬܡܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܛܠ ܕܡܢܝܫ
ܘܦܐܝܫܐ. ܘܪܘܚܐ ܡܛܠ ܦܛܝܪܘܬܗ ܘܠܐ
ܠܝܚܝܘܬܗ. ܘܡܬܦܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܕܐ ܢܦܫܐ
ܐܝܟ ܕܡܕܘܡܝܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܐܦ ܚܝܘܬܐ
ܕܦܘܫܡܝܐ. ܘܡܪܢܝܢ ܬܘܒ ܠܟܠ ܕܢܦܫܐ ܡܢ
ܐܪܒܥܐ ܦܘܫܡܐ ܕܢܦܫ ܒܗܘ ܕܡܢܝܐ
ܡܬܬܝܚܕܘܬܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܘܡܦܠܓܘܬܐ النفس[16] ܀
ܒܪ̈ ܕܒܪ ܒܒܪܢܫܐ ܡܢܫܐ. ܢܦܫܐ ܐܬܬܗ ܒܢܫܐ

---

[1] S quod sequitur deest. — [2] S ܡܦܩܕ ܢܦܩܘܕܝܢ ينتقدني. — [3] S ܢܘܕܢܘܬܐ. — [4] S sequitur ܕܠܒܬ ܛܦܪ̈ܐ العتور بقرب الاظفار. ܢܦܩ ܠܛܦܪ̈ܐ العبورای الدراهم المنتقدة et aliqua verba a NUN incipientia. — [5] S add. نفور. — [6] S quod sequitur deest; add. ܢܦܪܚ ܒܫܒܝܠܐ يبتهج. ܢܦܪܩ يخلّص. — [7] H add. يفرقن; S add. ويفرح في العيد. — ܢܦܪܕ ܡܢ ܦܘܪܕܕܐ يفرد. — [8] S add. ܢܦܪܩ يفصّل. — [9] S add. alia verba a præfixo NUN incipientia. — [10] S add. يفرع. — [11] HF add. يعذلك. — [12] FS deest يفرزك. — [13] Sic, lege ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܢܝܐ. — [14] HF add. hic ܢܦܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يبضّع يفصّل. — [15] HS glossa præcedens deest. — [16] F deest النفس; S quod sequitur deest.

ܢܦܪ ܦܪܬ ܒܪ اعيت اخطت[1] ܀

ܢܦܘܠܐ ܒܪܘܡܐ[2] ܀

ܢܦܘܓ ܝܘܡܐ ܘܢܪܟܢܘܢ ܛܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبرد[3] النهار وينكسر الفَيء. ܢܦܘܓ ܚܘܒܐ ܕܡܬܚܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبيد الحُبّ[4]. ܢܦܘܓ ܗ̄ ܢܦܪ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ يبرد ܀

ܢܦܘܩܐ اقول منبعث منبثق[5] فايض. ܢܦܩ يخرج يفيض قال اليّا اسقف بيت المقدس الاستخراج. ܘܬܘܒ ܢܦܘܩܐ خرّاج ܀

ܢܦܚܐ نفخ. ܡܦܘܚܐ منفاخ. ܡܦܘܚܝܬܐ اخراج الهواء. ܡܦܘܚܐ منفاخ مدوّر ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܒܠܛܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ جحوظ العين[6] ܀

ܢܦܛܐ ܒܪ ܛܥܡ ܙ̈ܢܝܐ ܗܘܐ نَفط اسود وابيض ܀

ܢܦܛܪ̈ܐ ܒܪ نَفّاطات زاد المروزى مصابيح ܗ̄ ܠܡܦܝܐܕܐ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܪܝܫ ܩܘܡܒܐ المصابيح التى تكون على قناة المشعل[7]. ܒܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ ܦ̈ܬܝܠܬܐ ܘܢܦܛܪ̈ܐ ܦ̄ نضاحات[8]. ܢܦܛܪ̈ܐ ܩܛ̈ܠܝܦܐ ܕܡܝܕܘܬܐ. ܒܣܘܪܝܝܐ ܫܠܡ ܢܦܛܪ̈ܐ ܦܠܓܐ ܥܬܝܕ ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܒܩ̈ܠܝܦܐ ܀

ܢܦܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܦܬܠܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܬ̈ܠܐ[9] ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܒܪ انتفاخ ترفّع. ܡܢܦܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ[10] النفخ المكتنز ܀

ܢܦܫܐ ܦܓܪ ܘܡܢ̈ܝܢܐ. ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܘܐܦ ܐܡܝܪ ܠܡܠܬܐ ܕܢܦܫ. ܢܦܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܝܚܐ ܒܢܦܫܐ ܐܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܐܡܪ ܢܦܝܫ يعيش بالنفس ويقال يصادل يورك فيه وكر[11] ܀

ܢܦܠ اقول سقط وقع تورّط[12] ܀

ܢܦܠܓܘܗܝ ܐܝܟ ܚܢܝܢ يعزله[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܪܚܩܘܗܝ ܘܢܪܚܩܘܢܗ ܡܢܗ يبعده يغرّبه[14] ܀

ܢܦܨܐ ܕܥܡܪܐ[15] ܒܪ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ خُصلة صوف. ܦܪܘܣܬܐ شيزج[16] قطعة صوف شذج ܒܪ شيذج[17] ܀

ܢܦܣܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبدّد ماله ويبذره[18] ܀

ܢܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتنقّس البيض[19] ܀

ܢܦܨ ܒܪ نفض. ܡܢܦܨܢܘܬܐ النفض. ܢܦܨ ܘܥܒܪ ܡܦܘܣܐ ينفض ويجوز القضيب. ܢܦܨܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܨܘ ܠܡܚܙܝܬܐ ينفض غيره. ܢܦܨ ܡܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܨ ܡ̈ܐܢܘܗܝ ܘܐܡܪ نفض ثوبه ܀

ܢܦܩ اقول خرج. ܢܦܩ ܠܗ ܙܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[20] التحى. ܢܦܩܬܐ ܒܪ ܘܡܦܩܬ ܕܦܪ̈ܐ نفقات[21]. ܢܦܩܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܬܐ ܢܦܩܬܐ[22] ܀

ܢܦܩܐ ܕܢܡܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܝܦܘܡܘܠܘ[23] ܕܗܘܝܐ ܚܡܪ̈ܐ ܕܒܣܪ̈ܐ رُبّ الحُصرم ܀

ܢܦܫܘܢ[24] ܒܪ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܀

---

1 S ܒܪ ܘܦܪܕܘܬܐ ܦܘܕܐ ܡܢ ܢܦܕܘܢ ܦܪܬ ܢܦܪ اغيب (يغيب .l) يسهو يغلط ويزوغ ويحيد ويزل ينسى. ܢܦܘܕܐ ܡܢ - ܢܦܪ ܡܢ ܦܘܕܐ يزوغ ويزيغ ويحيد ܦܘܪܢܐ ينيه ويظلّ. — 2 *Cod. sic.* — 3 S *add.* اليوم. — 4 S *add.* ܦ̄ يسكن يخمد ينقص يبرد, *quod sequitur deest.* — 5 F *add.* منسرح; S *add.* منسوج *et* خارج. — 6 S *add.* ܢܦܝܚ ܡܢ ܦܘܪܢܐ يقايس يشكّل على خشبة. — 7 S المشعل وقناة المشعل. — 8 S *quod sequitur deest.* — 9 S *add. hic* ܢܦܛܡ ܡܢ ܡܦܛܡܢܘܬܐ ܘܡܦܛܡܢܘܬܐ ܢܦܝܓ ܡܢ ܦܘܪܓܐ يسكّن - ܐܘܡܢܬ ܢܦܓܐ يسمّن ܐܝܟ *loco* ܕܒ̄ܪ. — 10 S صورة الشى وحدّته ܢܦܝܓ ܢܦܫܗ ܒܪ. — 11 HF *sic;* S ويقال يصارك يورك فى دكر *et add.* ܢܦܫܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܥܠ ܒܡܪܐ ܐܘ ܒܠܬܐ ܢܦܫܘܬ ܘܠܐܡܪ المنفوش. — 12 S *deest* تورّط; *add. hic* ܢܦܠܓܘ ܢܘܬܐ عن علة حكاه حنين. — 13 S *add.* نتو السرّة المزيد ܢܦܠܓ يقسّم يفرّق. ܢܦܠܓܘܢ. — 14 S ويعرّبه *et add.* ܢܦܠܓܘܢ ܠܦܠܓܐ ينصفون يبلغون النصف *et alia verba præfixo* NUN *formata.* — 15 S ܢܦܨܐ (*sic*) ܕܥܡܪܐ ܐܘ ܕܡܬܐ. — 16 F شيخ; S سيزج. — 17 S شيدج شندج. — 18 S *add. hic et infra alia verba præfixo* NUN *formata.* — 19 S يتنقص التبيض. — 20 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 21 FS *deest* نفقات. — 22 FS *add.* ܢܦܩܬ. — 23 HF ܐܝܦ", *cf. col.* 67, *l.* 2; *col.* 191; *l.* 1. — 24 S ܢܦܫܘܢ, *cf. col.* 189, *l.* 11.

ܗ̄ ܗܘ ܕܕܪܥܐ ܠܥܡܠܐ. ܘܥܒܪܐ ܒܥܒܕܒܕܐ ܕܐܫܬܟܠܠܐ ܘܟܠܠܐ ܠܥܡܪܐ. ܢܥܡܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܡܠܐ ܘܠܘ ܒܝܬܪܐ ܀

ܢܥܡܬܐ نَغَمة ܦ̄ ܐܒܗܘܗ[1]. نغم ونغيم ينغّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܢܥܡܬܐ الانغام[2] والاصوات. ܢܥܡܬܐ ܘܙܡܪܐ الالحان والانغام[3]. ܢܥܡܬܐ ܕܗܘܠܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ لحان تهليلهم ܦ̄ ܐܒܟܐܕܝܘܣ ܀

ܢܥܡܨ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܡܨ ܒܥܝܢܘܗܝ ܢܗܘܐ يظلم يعتم[4]. ܢܥܡܨ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܡܨ ܒܫܡܐ يظلم[5] على آخرين ܀

ܢܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܫܘܒܚܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܘܒܚܬܐ ܡܙܡܪܢܘܬܐ ܕܫܒܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܢܥܝܐ السجاح والاغانى المغنّا[6]. ܢܥܝܐ ܠܐܚܪܢܐ ܒܒܪܬܐ ܐܘ ܒܡܘܠܕܐ يعنى يقوم يجيب[7] ܀

ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܒܐܬܪ يستفضل ويقال يستفيد[8]. ܢܥܦܐ ܗ̄ ܢܬܝܪܘ ܘܢܬܒܥ. ܢܥܦܐ ܐܝܬܪܐ ܐܘ ܡܘܬܪܐ ܀

ܢܥܨܐ ܦ̄ ܘܒܪ ܗܢܐ يقهر غيره[9] يضطهده ويضطرّه ܀

ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ ܘܫܪܫܐ ܘܐܕܢܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ ܙܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܕܢܝܗܘܢ[10] ܢܥܩܪܘܢ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܡܥܩܪܐ ܘܡܫܬܐܫܐ ܘܫܬܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ ܙܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕܠܝܗܘܢ[11] ܢܥܩܪܘܢ ܒܩܦܝܬܗܘܢ يهدمون بيوتك وحيطانك[12] ܀

ܢܥܪܒܘܢ ܐܝܟ ܬܝܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ[13] ܢܥܪܒܘܢ ܢܥܫܒܘܢ ܘܢܦܠܚܘܢ ܘܢܗܦܟܘܢ ܘܢܦܪܟܘܢ ܐܝܟ ܕܒܡܥܪܒܠ ܬܝܠܐ ܒܢܦܠܐ ܀

ܢܥܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܐܪܚܐ ܕܥܪܝ ܒܠ ܐܢܫ ضيف طرق بغتة يخطر بالليل[14] ܀

ܢܥܪܘܢ ܐܝܟ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ يقبضون مثل شبل الليث[15] الاسد ܀

ܢܥܪܐ ܕܚܡܪܐ[16] نهيق الحمار ܀

ܢܥܫܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ يعضهونى[17] ܀

ܢܦܐܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ[18] التفرّج من فَرَج الهمّ[19]. ܢܦܐܫܬܐ ܘܢܦܐܫܐ ܐܝܟ ܕܐܪܝܐ تنفّس وانّما هو ادخال الهواء بالحلقوم[20] الى الرئة واخراجه ܀

ܢܦܓܐ ܢܦܓ ܒܪ ܢܦܓܠ يخدع ويتملّق[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ يشوّش[22] ܀

---

1 S *deest* ܦ̄ ܐܒܗܘܗ, *cf. col.* 126, *l.* 1. — 2 FS الاجرام. — 3 F الالحان والكراخين; S الالحان والغنانى والكراخين. — 4 HF *glossa arabica deest.* — 5 S *addidit* ويعتم. — 6 FS والغنانى يغنّى. — 7 H يقوم يُحبّ; F يقوم يحبّ; S قوم يجيب *et add.* : ܢܥܡܪ ܡܢ - ܢܥܒܪ يفقد وينقرض - ܢܥܝܐ يجيب ܘܬܘܒ ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܢܥܦܬܐ يعشر. — 8 S *sequitur* ܗܘ ܕܢܥܦܐ ܡܘܬܪܐ يتضاعف ويربح. ܢܥܦܐ ܡܢ ܢܥܦܡ - ܠܘܦܦܐ يكفّن من التكفين ويوارى من الموارة ܢܥܦܪ يكنس ويعفر البيدر. ܡܥܦܪܢܐ ܗ̄ الكناس - يلتزم ويكرهه. — 9 S *sequitur* ܢܥܦܐ عرف الفرس والدابّة - ܢܥܨܪ ܡܢ ܬܒܪܐ يجبر الكسر - ܢܥܨܐ ܗܘ يعصى هو ܢܥܨܐ ܡܢ ܥܨܝܢܐ ܐܝܠܘ. ܗ̄ ܐܥܢܐ - ويضمد ܕܡܬܗܦܟܐ ܘܪܥܠܐ انفراك ايد والرجل. — 10 HF ܕܐܕܢܝܗܘܢ. — 11 HF ܕܢܓܕܠܝܗܘܢ. — 12 S *add.* ܢܥܪ ܢܥܪ ܗ̄ يسع - ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܕܢܥܪ ينعر وينهق مقدار ما. — 13 S *sequitur* يعربلكم مثل الحنطة. — 14 S *add. hic sequentia* : ܢܥܪܘܩ ܡܢ - ܢܥܪܘܒ يتضمّن يتكفّل. ܢܥܪܩ ܠܐܚܪܢܐ. ܢܥܪܩ ܠܥܪܩܐ - ܥܪܘܩܝܐ يهرب ܢܥܪܩܠ ܘܢܥܬܠ. — 15 S *deest* الليث, *add. ad calcem* ܘܢܥܪܩܠ يعرقل ويفتل ويعوّق ويعقد. — 16 S *deest.* — 17 H يعضبونى; S *add.* : ܢܥܫܘܩ يسعى من يزهقون يثلبون. ܢܥܫܘܩ ܡܢ ܥܫܘܩܝܐ ܗܘ. - ܢܥܬܪ ܕܡܢ ܥܬܪܐ من الخيانة - السعاية ܘܢܥܬܪ ܠܐܚܪܢܐ يغنى. — 18 S *add.* الفرجة. — 19 FS *deest* الهمّ; S *add.* الراحة الفسحة. — 20 S بالحلوق; *add. ad calcem* ܘܗܘ ܘܢܦܫܬܐ ܘܢܫܡܬܐ ܕܝ ܗܘ. — 21 HF اختداع *et deest* ويتملّق. — 22 H *add.* يخدع; F *add.* يخذل; S *add. hic alia verba a præfixo* NUN *incipientia.*

ܡܢ ܛܝܪܬܟ يبعدنى من حظيرتك يخطفنى من صيرتك[1].
ܢܥܕܪܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܐܢܫ ܐܢܫܐ
ܚܠܝܢ يخلّصون بتوسّط[2]. ܢܥܕܪܝܘܗܝ يخلّصه. ܢܥܕܪܘܢ
ܚܠܝܗ يخلّصون اليها[3]. ܢܥܕܪܘܢܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ
يغلّتونه يخلّصونه[4] ܀
ܢܥܗܕܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܠܢܒܝܘܗܝ
ܢܬܕܟܪܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܢܘܢ ܦܬܓܡܐ[5]
ܕܡܬܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܐܬܐܡܪ يذكرون ما
قلت لهم. ܢܥܗܕ ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܒܢܦܫܗ
يذكر نفسه او غيره. ܢܥܗܕܘܢ ܗܢܘܢ ܠܐܚܪܢܐ.
ܢܥܗܕܘܢ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܠܘܬܗ يذكرون. ܢܥܗܕ
ܠܐܚܪܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ يذكّر آخرين. ܢܥܗܕ
ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܐܚܪܢܐ يذكر تدبيره
وتدبير غيره[6] ܀
ܢܥܘܬܐ البشع. ܢܥܘܬܘܬܐ البشاعة. ܢܥܘܬܐ
الشعر زعم[7]. ܢܥܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ[8] ܡܥܠܢܐ
كسلان ܀
ܢܥܘܠ[9] ܗ̄ ܢܦܝܠ ܀
ܢܥܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ يغشى عليهم فى الطريق
ويضعفون[10] ܀
ܢܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ناعورة. ܘܬܘܒ
ܢܥܘܪܬܐ[11] ܀

ܢܥܘܪܬܐ[12] ܘܢܥܪܐ ܒܪ نعير زئير. ܕܥܪ ܢܥܪ
ܚܡܪܐ ينهق[13] ܀
ܢܥܘܦ[14] ܒܥܘܦܐ. ܢܥܘܦ ܦܪܚܐ ܀
ܢܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ يتباها. ܢܥܝܘܢ يتباهون
زعم[15]. واقول يجلدون للعقاب وغيره ܀
ܢܥܐ ܒܪ ينتبه[16] ܀
ܢܥܝܪ ܒܥܝܪ ܕܦܪܚ ܢܬܦܠܠ ܡܬܦܢܐ[17] ܀
ܢܥܪ[18] ܠܕܘܡܝܐ ܗ̄ ܢܗܡ ܀
ܢܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ الكرج[19] ܀
ܢܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ܡܢ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ[20]
ܘܐܦ ܢܥܠܬܐ ܗܘ ܒܥܘܠܬܗ ܕܡܥܠܐ ܚܛܗ ܥܕܠܐ
يأثم يرتكب الاثم. ܢܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ܡܢ ܥܘܠܬܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܥܠܬܐ يرفع[21] ܀
ܢܥܡ ܐܥܝܢܐ[22] ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢܝܐ ܠܗ
ܢܘܚܐ ܕܡܛܠ ܕܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܫܝܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ.
ܘܠܘ ܡܢ ܐܬܠܝܘܬܐ. ܢܥܡ ܥܙܐ ܒܥܡܡܐ.
ܥܡܝ ܥܙܐ ܒܥܡܐ ܀
ܢܥܡܐ النعام وهو ياكل الجمر ܘܡܬܐܡܪܐ
ܦܪܣܐܝܬ ܐܫܬܪܡܪܓ[23] ܘܓܡܪܬܐ ܢܟܣ ܠܗ
ܐܫܬܪܡܪܓ[24] ܘܒܠܥܐ ܠܗ̇ ܠܘܡܕܐ ܕܦܘܪܐ
ܦܪܣܐܝܬ ܘܐܡܪܐ ܠܓܡܠܐ[25] نعامة. ܢܥܡܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ܐܫܬܪܡܪܓ شاهرج[26]. ܢܥܡܐ

[1] FS يخطفنى يبعدنى من حظيرتك. — [2] S *glossa sequens deest.* — [3] S *add.* ܢܥܕܪܘܢܝܗܝ يخلّصه يغلّته. — [4] S *add.* ينتقذونه. — [5] HF ܗܢܘܢ ܦܬܓܡܐ; S ܗܢܘܢ ܕܦܬܓܡܐ. — [6] S *add. hic* ܢܥܡܐ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܢܒܚ يعوى وينبح مثل الكلب. — [7] H *deest quod præcedit inde a* البشع. — [8] S *deest* ܢܥܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ. — [9] S *deest, sed add.* ܢܥܘܩ ܡܢ ܒܥܘܩܐ يعوّق ويمنع ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ لام وجوّر. ܢܥܘܟ ܡܢ - ويتأخّر ܢܥܘܦ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. — [10] S *hæc habet :* ܡܥܠܝܐ يدخل ܐܝܟ ܕܐܠܦܐ ܢܥܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܡܫܪܬܐ يضعف ويغشا عليه. ܒܣܝܡܐܝܬ ܘܥܠܝܗܘܢ ܐܢܬܐ ܕܥܒܪܐ ܐܬܬܥܝܦܘ. — [11] S *hæc habet :* ܢܥܘܪܬܐ ܘܢܥܘܪܐ الناعورة. ܢܥܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܫܘܠܐ ܢܥܪ ܐܘܚܝܬ ܡܢܐ ينعر وينهق. — [12] H ܢܥܘܪܬܐ. — [13] S *add.* ينعر. — [14] S *deest.* — [15] F *quod sequitur deest;* S *hæc habet :* ܢܥܝܐ ܐܘܚܝܬ ܢܣܝܒܪ يصبر ويحمّل. ܡܠܐ يتباها. ܢܥܝܘܢ ܢܣܝܒܪܘܢ ينتهون زعم. — [16] S ܢܥܪ يتنبّه *et add. alia verba a præfixo* nun *incipientia.* — [17] S *add.* ܢܥܝܪ ܡܢ ܥܝܪܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܥܝܪܢܘܬܐ ينبه ويوقّظ وينشل السقطة. — [18] S *deest.* — [19] FS الكوخ; *cf. supra col.* 848, *l.* 9. — [20] HF *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܠܬܐ *deest.* — [21] S *add.* ويعلّى. — [22] S *deest, sed add.* ܢܥܠܘܒ ܡܢ ܥܠܘܒܘܬܐ الظلم والغضب الغدر ܢܥܡܐ - ܢܥܡܪ يعمد - ܡܢ ܥܡܝܪܘܬܐ يشبّب ܢܥܡܪ يعمد ويصبغ - النعامة وهى تاكل الجمر ܫܬܪ". — [24] S ܐܫܬܪܡܪܓ. — [25] H *deest quod sequitur usque ad* ܘܥܡܪܐ. — [26] S شاهرج; *glossæ sequentes desunt.*

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܝܣܐ ناقه[1] ܘܒܪ̄ الذليل.
ܢܣܝܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مراض مسقام ضعيف
ضامر قبيح. ܢܣܝܣܘܬܐ الضمور القضافة ܀

ܢܣܝܘܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܝܘܢܐ المبتلى[3] ܀

ܢܣܟܐ ܒܢ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السعوط. ܢܣܟܐ ܦ̄
سكب صبّ. ܐܬܢܣܟܘ ܡܝ̈ܐ انصبّت الماء انسكبت[4]
فاقول[5] السبك بالنار. ܐܬܢܣܟܘ ܕܗܒܐ أُفرغت
الرجة. ܢܣܟܐ ܕܩܣܘܡܐ ܡܛܠ ܕܡܦܝܣ ܢܣܟܝܢ
ܡ̈ܝܐ ܕܛܠܘܦܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡ̈ܐܢܐ ܡܕܡ. ܘܠܘ
ܡܢ ܛܠܘܦܐ ܕܢܛܠܦܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܛܠܪ̈ܐ مثاعب
وميازيب[6] ܡܪ̈ܙܒܐ. ܘܒܢ̄ ܢܣܟܐ ܕܡܝ̈ܐ ܒܣܩܘ
ܐܒܕܐ ܒܕ ܥܩܝܢ[7] ܒܗܘ ܡܝܐ ܕܒܗ ܢܚܒܫܝܢ (*sic*) ܀

ܢܣܟܘܠܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܠܦܢܐ ܀

ܢܣܟܬܐ ܒܢ̄ سبيكة مُفرَغ[9]. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ
ܘܬܪܬܝܢ ܒܪ̈ܟܬܐ ܒܒܝܬ ܠܡܣܦܩ ܥܠ ܪܫܐ
ܕܥܠ ܥܡܘܕ̈ܐ ܕܢܣܟܬܐ ܕܢܚܫܐ[10] ܀

ܢܣܩ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول نهدى لك
الحمد[11]. ܢܣܩ ܩܘܪ̈ܒܢܐ نقرّب القُربان[12] ܀

ܢܣܪܘܦܢܐ مخزون زعم ܀

ܢܣܪܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܩܣܐ
ܐܪ̈ܙܐ ܕܢܣܝܪܝܢ الالواح المشقّقة واقول الفلاليج الواح
الصنوبر. ܢܣܪܐ ܒܢ̄ ܡܢ ܢܣܝܪܘܬܐ النشر. ܢܣܪܐ
ܕܦܘܪܝܐ[13] ܐܝܟ ܢܓܪܬܐ منشار الشقّ. ܢܣܪܐ ܠܩܝ̈ܣܐ
ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܀

ܢܣܪܦܘܢܗ ܐܝܟ ܢܘܠ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܢܦܠܓܘܢܗ
ܘܢܣܪܦܘܢܗ يسطمونها ܀

ܢܣܝܪ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يمحا ما في قلبه ܀

ܢܣܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܢܒܓܠ يفسد. ܢܣܪܙ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܠ يعطى[14] ܀

ܢܣܬܪܝ[15] ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܣܬܛܪܝܢ ܡܢ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ ܪܒܐ[16] ܀

ܢܣܬܪ̈ܐ ܣܩܦܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
تُكعَم تُضَمّ[17] ܀

ܢܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܥܘܬܐ[18] ܕܝܢ ܗܘ ܢܟܟܐ ܀

ܢܟܟܐ ܒܢ̄ لحم في الصدر آخر فرج حتّى المروزى
القصّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܕܢܐ[19] القصّ في الصدر.
ܬܘܒ ܢܟܟܐ ܢܒܕ̈ܢܐ الصدور[20]. ܢܟܟܐ ܬܘܒ ܛܪܦܐ
ܕܟܒܕܐ ܀

ܢܟܟܐ ܒܢ̄ غراب غُداف[21]. ܒܠܫܢܐ ܐܘܒܒܐ
ܪܟܐ. ܘܗܘܒܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܬ ܕܦܪܕ[22] ܀

ܢܟܠܐ ܢܟܘܬܐ ܒܢ̄ جذب تلتلة[23] يقال ܠܗ ܠܐ
ܡܬܢܟܠ. ܗܕܐ ܒܢܟܠܘܬܐ. ܢܟܠܐ ܠܐܒܕܢܐ
ܡܬܢܟܠ[24]. ܒܢ̄ ܢܬܢܟܠ. ܦ̄ ܢܢܟܠܘܢܗ
ܢܢܟܠܘܢ ܘܢܟܠܘܢ ܢܟܠܗ. ܦ̄ ܢܟܠܐ
ܢܟܠܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܪܐ ܀

ܢܟܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܒܠܐ
ܡܨܥܝܘܬܐ ܕܐܢܫ ܗܘܐ يخلصون بلا متوسّط[25].
ܢܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يخلّص يردّ الغريسة[26]. ܢܟܪܝܢܘ

---

[1] F فاقه. — [2] F ܢܣܝܘܢܝܐ; S ܢܣܝܘܢܐ. — [3] S *add.* ܢܣܝܒ ܡܢ - ܢܣܝܪܬܐ افريزات وزيجات *et deinde* امتحان ܡܬܢܣܝܢܘܬܐ ينجس. ܢܣܝܒ ܡܢ ܢܣܝܒܘܬܐ — انسكب الماء وانصبّ. — [4] FS ܢܣܝܛ يشيّط - ماخوذ. — [5] S واقول ايضًا. — [6] F ومزاريب; S وميازب *et* ܡܪܙܒܐ *loco* ܡܪ̈ܙܒܐ *quod sequitur, cf. col.* 1114, *l.* 3. — [7] S ܥܩܝܩ. — [8] S ܢܣܟܘܠܘܣ *et add. ad calcem* معلّم, *cf. col.* 1254, *l.* 6. — [9] S *add.* مصبوب. — [10] S *add. hic plura verba cum præfixo* NUN *formata.* — [11] F الحمد اقول المجد; S *add.* نرفع لك السبح والحمد. — [12] S *add. hic* ܢܣܩܘܢ يسعون - ܢܣܩܡ يقدّر. — [13] S ܕܦܘܪܝܐ. — [14] S *add.* ويمنح *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [15] S *deest.* — [16] F *add.* صنم الاتوريّين. — [17] S *add.* تسدّ تنسدّ *et deinde plura verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [18] S *add.* مدينة. — [19] S *add.* القص الصدر. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F جداب. — [22] S *add.* ܢܟܒܐ ܡܢ ܟܒܝܪܘܬܐ يغلظ ويثخن. — [23] S تلالة سحب كبّ. — [24] S *add.* يسحب يكبّ. — [25] S *quod antecedit deest.* — [26] S *add.* يستردّ ويستنقذ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܣܒܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܩܠܗ ܐܠܗܐ قبضه حوّله[1] ܀

ܢܣܒܘܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܩܦܘܢ ܒܗ ܘܢܩܒܘܢ ܒܗ يلتصق به ܀

ܢܣܒܠܘܢ[2] ܗ̄ ܢܣܒܘܢ يرقون[3] يصعدون يهدون ܀

ܢܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܟܠܝܢ. ܣܛܪܐ ܒܟܠܕܘܝ ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܒܕܗ ܚܠܬܐ يحظر عليها وتجزها[4]. ܢܣܛܪܝܢ ܒܟܠܝܢ ܪܫܝܡ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܚܕ̈ܪܝ ܥܘܝܢܐ ܪܘܫܡܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܒܪܡ ܘܡܬܢܛܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܝܕܥ ܒܓܠܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܓܒܪ، ܒܝܘܬܐ ܠܪܘܫܡܗ. ܘܒܬܪ ܥܒܠܐ ܢܘܟܪܝܢ ܚܢܢܐ ܗܘܐ ܐܢ ܐܬܟܠܝ ܗܘܐ ܥܘܝܢܐ ܐܘ ܠܐ. ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܬܠܬ ܒܬܪ ܒܫܢܝܢ ܘܚܕ ܢܘܟܪܝܢ ܐܢ ܥܦܪܬ ܕܒܝܘܬܐ ܠܪܘܫܡܗ ܡܬܬܢܝܐ ܕܡܬܓܒܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܐܢܫܐ. ܘܐܢ ܕܒܥܒܪ ܒܝܘܬܐ ܕܡܬܓܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܀

ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܒܟܐ ܕܗܘ ܐܢܫ ܕܡܢ ܪܥܘܬ ܢܦܫܗ ܢܣܗܕ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ. ܐܘ ܕܒܟܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܕܡܬܬܒܥ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܐܢܫܐ يُشهَد هو. ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܒܟܐ ܕܠܐܢܫܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܘ ܕܒܟܐ ܕܠܐܢܫܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܢܫܐ يشهَد لغيره[5]. ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܒܟܐ ܕܒܐܢܫܐ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܐܠ ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫ. ܘܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܒܐܬܠܒܘܬܗ يستشهد قومًا. ܢܣܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܣܗܕܝܢ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.

ܢܣܗܕܘܢ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܣܗܕܝܢ ܘܥܠ ܐܢܫܐ يشهدون. ܢܣܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܪܥܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ. ܘܐܚܪܢ ܡܫܠܡܝܢ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܐܝܬ ܢܣܗܕܘܢ ܒܪ ܠܐܢܫܐ ܢܣܗܕܘܢ يشهدون[6] ܀

ܢܣܛܘܪܝܣ ܘܢܣܛܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܪ ܨܘܡܐ ابن الصوم ܀

ܢܣܛܠܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܦܟܝ[7] ܬܐܪܬܐ تقلّب النفس الغثيان[8] ܀

ܢܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ النسرين[9] ܀

ܢܣܓܝܘ[10] ܗ̄ ܡܬܕܪܫ ܢܬܢܕܪܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܀

ܢܣܝܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܢܣܒ ܠܗ. ܐܘ ܗܘ ܕܒܟܐ ܕܡܢ ܢܣܝܒܐ ܘܢܣܘܒܐ ܕܡܫܬܒܚܘܗ. ܘܗܘ̇ ܒܬܪܝܢ ܙܢܝ̈ܐ. ܐܘ ܒܝܢܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܣܒ. ܐܘ ܠܗ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܢܣܒ ܒܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ الأخذ. ܢܣܝܒܘܬܐ تناول. ܢܣܝܒܘܬܐ ܕܒܐܦ̈ܐ رياء[11] محاباة نفاق ܀

ܢܣܝܘܢܐ ܒܪ̈ ܕܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تجربة مكروه[12] محنة المروزى البلاء البليّة زاد المروزى البلوى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܣܝܘܢܐ ܟܪܝܗܘܬܐ آفة[13]. ܢܣܝܘܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يقال اضطرار[14] ܀

ܢܦܝܩܝ ܠܢܒܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[15] تجدّ اليبس[16] ܀

ܢܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ امتحان. ܘܐܝܟ ܒܪ̈ ܐܬܢܣܝ ابتلى. ܢܣܝܘ ܐܝܟ ܒ̈ بلوا جرّبوا[17] ܀

ܢܣܝܣܘܬܐ ܒܪ̈ سقم ضعف[18] مخالفة المرض.

---

[1] S ܫܩܠܗ ܐܠܗܐ قبضه ونقضه وحوّله. — [2] S *deest, cf. col.* 1254, *not.* 20. — [3] F (*sic*) يرقعون. — [4] S *quod sequitur deest, sed add.* اى يدير حولها دايرة كما يدور حول القوبة بالمداد ليلعم هل فى زيادة فان تجاوز الدايرة التى حولها رجى صلاحها. *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [5] H *deest* لغيره; S *deest glossa præc.* — [6] S *add.* ܢܣܗܕܘܢ ܒܐܢܫܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ يستشهدون قومًا *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [7] S ܗܦܟܝ. — [8] F الغثى, *cf. col.* 651, *l.* 10. — [9] *Cf. col.* 1167, *l.* 10. — [10] S *deest.* — [11] HF رايا. — [12] S *deest* مكروه. — [13] S *add.* بلية. — [14] S ܐܬܢܣܝ ܐܬܢܣܝ يقال اضطراب. — [15] H *add.* تجد. — [16] S *add.* ܢܦܩܝ يتتمّم يتمّم ينهى. — [17] S *add.* ܢܣܝܐ يقال ارتعاش. — [18] H *add.* مخافة.

ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܢܘܣܛܐ[1] ܠܗ ܐܝܟ ܒܡܣܡܣܛܪܘܢ
ܐܛܝܡܛܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܣܠܝܠܐ[2]. ܦܝ̄ ܕܡܛܘܠ
ܡܐܡܘܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܗ ܢܘܡܝܣ ܐܪܝܘܬܐ
ܘܢܡܘܪܐ ܕܠܐ ܢܐܡܘܢ[3] ܠܐܢܫ ܀

ܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܬܬܥܝܪ ينتبه. ܢܒܗܘܢ ܗ̄
ܢܥܝܪܘܢ ينبّهكم يوقظكم. ܢܢܒܘܢ ܒܟܠܒܐ ܕܦܬܪ
ܐܝܟ ܢܢܒܚܘܢ[4] اقول يقذرون يكرهون[5] ܀

ܢܓܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يهجع يضطجع[6] ܀

ܢܓܙ ܐܝܟ ܟܘܟܒܬܐ[7] ܕܢܘܗܐ الزهرة ܀

ܢܓܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يحرّك يده ويشير[8] ܀

ܢܢܥܐ ܦܝ̄[9] نعنع ܘܦܝ̄ ܟ̄ من اسماء الناخواه.
ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܢܝܥܐ ناخواه ܀

ܢܢܓܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[10] يهزّونه يلوّثونه.
ܢܡܣܡܣܘܢ ܢܒܙܚܘܢ[11] ܘܢܒܙܚܘܢܝܗܝ. ܐܘ
ܢܓܚܟܘܢ. ܡܢ ܓܚܟܐ ܒܪ ܡܒܙܚܢܐ. ܢܒܙܚܘܢ
ܐܘܟܝܬ ܢܩܠܩܘܢ يجننونه[12] ܀

ܢܓܪܝ ܬܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[13] ܗ̄ ܡܢ
ܢܓܪܬܐ ܕܦܛܦܘܛܐ[14] يبصبص فى كلامه[15] ܀

ܢܓܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܩܦ ܘܡܬܥܫܢ ܬܘܒ
ܐܦ ܒܠ ܓܒܝܢܐ ܠܡܥܒܕ ܡܓܢܝܢܐ يقوّى يغلّظ ܀

ܢܓܝܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينقّى ܀

ܢܣܝܐ[17] ܦܝ̄ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܣܝܘ جرّبوا آخر البلوى ܀

ܢܣܐܪܐ[18] ܗ̄ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܙܘܒܢܐ
ܘܪܬܬܐ ܕܒܛܝܦܣܐ ܀

ܢܣܐܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܣܝܒ ܝܠܐ يحزن ܀

ܢܣܝܐ ܐܝܟ ܣܪܝܒܐ ܐܬܘܬܐ آفات عجايب.
ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ آيات[20] ܀

ܢܣܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ العالم المعلّم[21] ܀

ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܗ̄ اقول المراءى المنافق ذو
الوجهين واللسانين[22]. ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܗܘ ܕܡܕܠܐ
ܕܢܝܐ ܘܗܘ ܕܐܢܫ ܒܦܘܡܗ ܚܙܐ ܒܠܒܗ ܕܝܢ
ܐܚܪܬܐ. ܢܣܒ ܦܝ̄ يأخذ وجاء به حنين فى موضع
يستفيد. ܢܣܒ ܒܠ ܦܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يعمل
بقوله ويتشبّه به[23]. ܢܣܒܘܢ ܫܩܠܐ ܐܦ ܡܬܕܐܬܐ
ܘܣܝܡܐ ܪܒܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ يستادون[24] ܀

ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܐ ܕܒܠ ܢܦܫܗ ܝܗܒ
ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ يرى غيره انّ له مال او عِلم
او غير ذلك. ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܠ
ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܢܗܒ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܒܠ
ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܢܝܢ ܢܣܒܪܘܢ ܒܠ
ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܛܘܒܢܐ يظنّ بنفسه او بغيره.
ܢܣܦܪ[25] ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܣܦܪ ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܒܪܬܐ
ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܢܫ ܕܝܬܠܐ ܦܣܒܪܗ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܘܐܝܟ ܒܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ييشّر[26] ܀

---

[1] S ܪܘܣܛܐ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add. aliqua verba a* NUN *præf. incipientia.* — [3] F ܢܐܡܘܢ. — [4] S ܢܓܚܝܢ. — [5] S *add. hic alia verba a* NUN *præf. incipientia.* — [6] S *add.* ܦܝ̄ ينام ويرقد. — [7] HF ܣܪܟܒܘܣ. — [8] S ܢܓܦ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ يحرك يده ويشير ܦܝ̄ ينفض يده ويهزّها *et add.* ܢܓܦܬܐ ܒܠ ܢܘܡܘܣ ܐܘ ܗܘ ܠܐ ܡܕܡ ܕܢܓܦܘܬܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܘܡܬܐ ܣܦܝܩܐ. يقال للاوّل يلدغ وللثانى يلسع ويلطّ ويلدغ. — [9] S *sequitur* نعناع ܘܦܝ̄ ܟ̄ ܡܢ ܐܣܡܗܐ الناخواه. — [10] S *add.* ܢܓܚܟܘܢܝܗܝ يمرغونه; ܢܒܙܚܘܢܝܗܝ. — [11] HF ܠܡ *loco* ܢܒܙܚܘܢܝܗܝ; S ܘܢܒܙܚܘܢܝܗܝ *loco* ܘܢܒܙܚܘܢܝܗܝ *quod sequitur.* — [12] S *add.* ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܢܘܦܩܐ ينفض يفرقونه *et deinde* يفترسونه ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܢܘܦܩܐ ܘܕܘܪܫܐ يروض من – ويستغرق الرياضة. — [13] *Sic, cf. Ies.,* XXIX, *4*; H *glossa sequens deest, sequitur glossa vocabuli posterioris quod deest.* — [14] F *deest* ܕܦܛܦܘܛܐ. — [15] S *add.* اى يسمع وطوطة كلامه. — [16] S *add.* والوطوطة هى الخشاف وفار الليل ܡܢ ܢܩܕܘܬܐ *et ad calcem alia verba cum* NUN *præfixo.* — [17] S *addidit hic* ܘܡܪܝܒܘܬܐ *et ad calcem* والجلبة, *cf. col.* 1156, *l.* 20; *Exod.,* XVII, 7. — [18] S *deest.* — [19] *Cf. col.* 1208, *l.* 16. — [20] S *add. hic* ܢܣܐܝܢ ܡܣܐܢܐ يتخفّفون بالخفاف - ܢܣܒ ܒܐܦܐ - ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ المراييون الحاكون ܢܣܒܠܝܢ ܗ̄ ܢܣܒܝܢ يصعدون يرقون - المرائى المنافق. — [21] S المتعلّم, *cf. col.* 558, *l.* 19. — [22] S *glossa sequens deest.* — [23] S *add. hic glossas quas col.* 1195, *l.* 20-25, *invenies.* — [24] H يستاوون. — [25] S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [26] H يبشّر; S يبشّر *et add.* ܢܣܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ يشبّع - ܢܣܒܪܝܢ ܗ̄ ܢܣܒܪܝܢ يستكن[ـن] فى موضع ويحصل فيه.

ܒܬܟܝܐ ܐܝܟ ܕܦܫܝܛܝܢ ܕܢܝܚ ܠܣܕܪܐ.
ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܫܒܘܪܬܐ ܒܠܒܠܬܐ ܕܡܓ̣ܠܬ
ܚܡ ܐܘܫܝܐ ܐܒܕܟܐ ܕܬܪܒ ܡܘܢܚܡ السُنّة[1].
ܒܪ ܓܘܫܐ ܘܕܠܝܐ. ܓܘܫܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܕܒܠܬܐ
ܚܝܬܐ ܕܝܪܒܐ ܒܚܝܡ ܕܒܗ ܦܪܥܝܢ ܠܒܠܬܐ
ܡܢ ܒܥܬܐ. ܕܠܝܐ ܐܝܟ ܕܫܒܩ ܠܕܒܝܬ ܚܘܕ
ܕܠܐ ܢܐܟܠܘܢ ܕܡܐ. ܘܠܐܕܡ ܕܗܘ ܫܡ السنّة
الوصيّة. ܬܘܒ ܢܡܘܣܐ ܒܕܘܟ شرايع التَوراة اعمال
التوراة ܀

ܢܓܝܠܐ ܘܐܓܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠ
ܬܪܝܡܘܢ ܒܟܬܐ نقل. ܐܘ ܠܢܬܗ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓ̣ܠ ܘܢܓ̣ܝܠܐ ܒܕܡܒܐ ܠܐܪܥܐ.
ܘܕܠܡܐ ܐܪܥܒܐ ܐܓ̣ܝܠܐ ܠܡܫܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ
ܡܒܬܐ نبلغ[2]. ܢܡܓܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ
ܕܒܬܝܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܓܠ ܕܢܡܓܝܠܐ ܢܒܠܗܘܢ
ܕܓܘܪ̈ܐ ܠܐܘܠܝܢܐ يبلغ ܘܡܒܠ̈ܐ ܕܦܪ̈ܕ. ܢܓ̣ܠܘܢ
ܗ̄ ܠܗܠ. ܢܡܓܠܘܢ ܕܝܢ ܗ̄ ܠܒܐ. ܘܬܘܒ ܢܓ̣ܠܘܢ
ܕܝܢ ܢܫܬܠܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܕܡ ܀

ܢܡܓܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܬܪ̈ܥܢܐ المُدان[3]
النبيذ زعم ܀

ܢܡܓܒܢܐ ܘܢܘܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓ̣ܠܒ
ܠܐܫܛܪܐ[4] ܀

ܢܓ̣ܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓ̣ܢ
ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ يتّضع ينكسر
يتّضع فى ذاته. ܢܓ̣ܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܓܠ ܕܢܓ̣ܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܘܡܐ
يضع ويكسر آخرين[5] ܀

ܢܡܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܫܩܘܢ ܪܥܫܗ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܠܐܡ ܫܥܠܬܐ ܗ̄ ܫܥܡܠܝܢ. ܡܠܬܐܡܪ
ܡܠܠܠܐ ܘܐܦ ܒܠ ܪܥܫܐ ܘܡܫܓܝܐ ܡܢܐ
ܕܡܬܠܡܠܝܢ ܦܡܐ ܕܒܠܥܘܢ يُشمّط[6] ܀

ܢܡܠܬܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܕܫܡܫܐܬܐ
اجحرة النمل. ܬܘܒ ܢܡܠܬܐ[7] ܀

ܢܡܢܘܢ ܒܪ يصنّون. ܢܡܢܐ ܕܒܗ[8] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܝܐܬܘܕ ܕܒܗ يقطر دمه يمضّ ܀

ܢܡܝܡܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كتابة ذكور
الحقوق ܀

ܢܡܪܐ نمر ܀

ܢܡܪ ܐܪܝܐ يزير الاسد[10] ܀

ܢܡܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܢܡܪܐ
ܠܬܠܓܐ[12] التاج زعم ܀

ܢܡܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܒܪܐ ܘܬܘܪܐ[13].
ܒܪ ܢܡܪܝܘܬܐ ܀

ܢܡܪܘܪ ܒܪ ܒܡܪܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܡܪܘܪܐ
العاصى[14]. ܘܡܡܪܪܐ ܗܘ. ܘܢܡܪܘܪ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ
ܕܢܦܩ ܐܝܬܘܗ̄ ܀

ܢܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ
ܐܘܒܢܬ ܢܡܘܫܐ[15] قفص الاسد. ܢܡܪܬܐ ܒܪ
ܐܘܒܢܬ ܢܡܘܫܝܬܐ قفص خشب للاسد. ܘܡܒܬ
ܕܦܪ̈ܕܐ ܩܠܘܒܬܐ ܡܕܡ ܐܘܒܢܬ ܩܢܩܠܐ.
ܢܡܪܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܩܠܐܒܘܬܐ ܪܒܘܬܐ
ܘܪܘܝܚܐ ܘܡܒܪܬܐ ܕܡܒܢܝܐ ܒܓܘܢܝܐ[16] ܗ̄
ܒܡܦܪ̈ܐ ܘܠܝܬܘܬܐ ܕܦܩ̈ܐ ܕܓܠܠܝܢ ܒܗܘܢ[17]
ܩܒ̈ܝܐ ܡܕܡ. ܐܝܬ ܒܢܬ ܩܒܠܬܐ ܠܩܒܠܬܐ

1 H *deest quod sequitur usque ad* السنّة الوصيّة. — 2 S *quod sequitur deest.* — 3 S *add.* النقيع; F النبيذ *loco quod sequitur.* — 4 S *add.* الكاتب الشروطى كاتب انشا. — 5 S *add.* ܢܡܓܠܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܢܦܫܐ يتمّ ويكل. — 6 S يسمط وينتف. — 7 S ܢܡܠܐ *et add. aliqua verba a* NUN *præformativo incipientia.* — 8 S *quod sequitur usque ad* يقطر *deest.* — 9 S ܢܡܝܡܘܬܐ *et add. ad calcem* ܢܡܩܐ ܗ̄ ܩܦܩܐ كاتب وايضًا كتاب, *cf. col.* 1251, *l.* 21. —

10 HFR *deest glossa arabica;* H *spatium vacuum liquit.* — 11 S ܢܡܪܐ. — 12 S ܠܬܠܓܐ ܐܘ ܠܬܐܓܐ (*l.* ܠܬܐܓܐ) ܠܬܠܓܐ *et add. ad calcem* ܢܡܪܐ يقتدى ويحو ويتشبّه به. — 13 S ܐܘ ܬܘܪܐ *et quod sequitur deest.* — 14 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܡܪܡܪ ܡܢ ܡܪܡܪܡܪܘܬܐ يمرّ من المرارة ويقبض. — 15 S *quod sequitur usque ad* ܢܡܘܫܝܬܐ *deest.* — 16 S ܒܓܘܢܝܐ, *cf. col.* 384, *l.* 11. — 17 S ܒܡܦܪ̈ܐ ܘܠܝܬܘܬܐ ܕܦܩ̈ܐ ܕܓܠܠܝܢ ܒܗܘܢ.

ܠܐ ܒܬܐܪܬܐ ܕܦܘܩܐ ܕܓܠܝܠܬܐ[1] ܡܥܒܪܬܐ ܕܒܗ ܐܢܫܝܢ[2] ܒܣܘܥܪܢܐ ܘܢܚܫܝܫܝܢ[3] ܠܗ ܠܟܠܬܐ ܕܢܫܪܐ ܠܗܘ ܥܪܝܣܘܬܐ ܡܥܒܪܬܐ العفاف الورع[4] ܀

ܢܟܪܘ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ جنّبهم وغرّبهم وازواهم وابعدهم[5]. ܢܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحزن. ܢܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يوذى يغمّ ܀

ܢܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܠ ܐܝܕܐ ܠܐܢܫܐ ܕܗܘ ܐܘܟܝܬ ܢܬܠܚܡ يسمّ[6] ويقبل ويقال المبكّر من النبات[7] ܀

ܢܟܡܘܢ ܐܝܟ ܚܟܝܬܐ[8] ܀

ܢܟܬ ܒܟܐ يعضّ يلدغ. ܢܟܘܬܬܐ عضّاض لدّاغ ܀

ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܚܘܫܢ ܚܒܫܐ ܗܘ ܕܚܢܩ[9] ܠܐܢܫ ܒܠܠܝܐ الكابوس[10] الواقع ليلًا[11] ܀

ܢܠܡ ܠܗ ܒܚܠܡܐ ܚܕ ܗ̄ ܢܣܒ ܠܗ ܘܢܟܪܘܒ. ܢܠܡ[12] ܕܝܢ ܢܠܒܘܢ ܦܝܐܬܐ ܕܗܘ ܒܐܫܐ ܐܒܠܐ ܀

ܢܠܦ ܒܢܟܦܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] يغرز في اصولهم ܀

ܢܠܦܐ ܠܝ ܢܟܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تعجبنا قوّتك[14] ܀

ܢܠܡܘܢ ܗ̄ ܐܣܪܬܐ ܢܟܠܘܢ ܦܐܪܐ ܥܠܝܠ ܚܠ ܕܥܠܐ ܐܟܪܐ ܐܬܦܠܝܘ ܡܢ ܡܩܒܠܐ[15].

ܢܠܩܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يزرعون[16] الزرع الذى يُزرَع آخر السنة وهو الافلى ܀

ܢܠܩܘܛ ܚܠܐ[17] ܘܢܠܩܛܐ ܒܘܪܕܐ يلتقط[18] التبن وينتف زيبر الثياب[19] ܀

ܢܡܐܡܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܥܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܒܬܠܡܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܝܪܦܣܐ ܀

ܢܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܝܢܐ ماهر زعم ܀

ܢܡܐܠ ܒܥܛܪ ܀

ܢܡܓܕ ܡܢ ܒܐܝܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفلت من عذلك يخرج من عذلك[21]. ܬܘܒ يخفّ زعم يفجر. ܢܡܓܕ ܡܢ ܚܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܥܪܘܩ ܡܢ ܣܝܦܐ. ܚܪܒܐ ܒܠܫܢ ܦܪܣܝܐ ܬܓܐ يفرّ من السيف. ܘܬܘܒ نفرّ ننجو نفلت[22]. ܢܡܓܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفلتون ينجون ܀

ܢܡܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينهرّا[23] ܀

ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܚܘܫܢ سُنّة المروزى ناموس طاعة شريعة فريضة مِن التوراة[24]. ܢܡܘܣܐܝܬ ܒܟܢ امامية زعم. ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܠܐ ܕܡܬܝܗܒ ܘܡܦܩܕ ܠܡܫܡܥܢܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛܐ ܕܦܣܩܐܝܬ ܢܛܘܪܘܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܘܡܬܒܥܢܐ[25]. ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠܝ ܐܢܫ ܒܪܛܠܐܝܬ.

---

1 S ܕܓܠܝܠܬܐ. — 2 S ܐܢܫܝܢ. — 3 S ܘܢܚܫܝܫܝܢ. — 4 S *add. hic* ܢܟܦܐ يطبق على الشى ويغطيه مثل مكبّة — ܢܟܪܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ يقصر. ܢܟܪܐ ܬܘܒ — وما اشبه ذلك. — 5 HF جنّبهم وعزّهم ونفاهم. — ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ من الحزن. — 6 H يسمّر. — 7 S *add. hic* ܢܟܪܝ يدور حول الشى — ܢܟܒܠ *et add.* ܢܟܦܐ ينبر ويعبّى انابير. — 8 S ويحطّ به الذى يلحق. — 9 S ܕܚܢܩ. — 10 S *add.* يفتن ويوذى النايم. — 11 S *add.* في الليل *et deinde aliquot verba a* NUN *præformativo incipientia.* — 12 S *add.* ܡܢ ܝܠܕܬܐ. — 13 S *sequitur glossa vocab. seq. quod deest.* — 14 S *add.* ܢܠܝܐ يشيّع يعجب *et alia verba a* NUN *præformativo incipientia.* — 15 S *quod præcedit deest.* — 16 HF *deest* يزرعون; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 17 HF ܢܠܩܛ. — 18 HF تلقيط. — 19 S النبات *et add.* ܢܠܩܛ ܒܐܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܩܛ. — 20 S ܢܠܩܛ [ܢܠܩܛ] ܒܐܪܐ يجمع السهام *deest cum vocab. seq. usque ad* ܢܡܓܕ, *sed add.* ܢܡ نعس ونام. ܢܡܓܕ ܡܢ ܡܘܓܕܐ - ܢܡܓܕܘܢ ܡܢ ܒܡܓܕܐ - يمدّ من المدّة. — 21 S *add.* يفرّ من عذلك ينحو من انتقامك. — 22 S من السيف يفلت ينجو. — 23 S ܡܢ ܢܡܓܐ ܡܢ ܡܕܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܪܪ ܒܥܠܐ ينهرّا وينضج. — 24 S *deest glossa sequens.* — 25 S *sequit.* ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܚܝܠܬ *et deinde* ܡܢ ܡܘܒܠܐ (*l.* ܢܡܘܒܠ) ܢܡܘܒܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܠܡܪܢ ܐܒܠܐ ܡܬܠܝܡܐ ܒܬܘܪܒܐ ܕܠܗ ܕܐܘܥܝܢܐ. ܐܝܠܬ ܕܢܡܘܒܠ ܓܘܕܗ ܘܦܩܣܘ ܒܐܬܘܗ. ܪܕܝ ܥܠ ܪܒܝܢܐ ܡܕܡ ܕܪܘܡ ܕܢܬܫܪ ܘܢܬܦܬܚ ܕܠܘܬ ܡܣܒܠܐ ܒܢܘܗܪܐ ܡܒܪܬܢܐ ܠܐܬܬܐ اى هم بنا يمخض زقّه وينتزع زبده.

ܢܟܘܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ المضارّ[1] ܀

ܢܟܘܦ ܗ̄ ܙܘܪܐ[2]. ܢܟܘܦ ܒܡܪܒܐ ܀

ܢܟܘܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܢܟܦܢܐ. ܒܥ̄ الحيّ المستحى. ܒܢܟܦܘܬܐ الحياء. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܢܟܦܢ. ܐܘ ܢܣܒ ܐܦܐ يحابى ܀

ܢܟܘܠܬܢܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مكّار خاين غدّار غادر[4] ܀

ܢܟܝܠܐܝܬ ܒܡܫܟܢܐܝܬ ܒܥ̄ متأنّ مطمئنّ. ܢܟܝܠܘܬܐ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܢܝܚܘܬܐ ܫܦܝܪܘܬܐ دماثة عفان[5] طلاقة هدوّ وقار. ܒܪ ܒܗ̄ܠ التأنّي الطمانيّة. ܢܟܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܟܦܐ[6] ܫܦܝܐ ܕܢܟܦܘܬܐ الغاية فى الزكاء والعفان والخفر[7] ܀

ܢܟܝܢܐ ܒܥ̄ ضرر زاد المروزى مضرّة كأبة[8]. ܘܕܐܡܪܐ ܕܠܐ ܢܟܝܢܐ غير مضرورة[9]. ܢܟܐ ܠܗ ينكأه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الالم الضرّ[10] ܀

ܢܟܝܣܘܬܐ ܒܥ̄ ܕܢܟܝܣ الذبيحة ܢܟܝܣܬܐ ذبح[11] ܀

ܢܟܝܠܘܬܐ استحالة[12]. ܢܟܘܠܐ الغاشّ. ܢܟܘܠܬܢ المكّار الغاشّ[13]. ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ غاشّ غدّار مكّار خاين[14]. ܢܟܠܘ مكر بى وخاننى. ܢܟܠܝ ܒܟܬܒ ܕܦܬܪ ܢܒܝܐ ܒܝ ܢܟܠܐ اقول يغشّك. ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܢܟܠܝ ܘܒܥܬܐ ܒܥܢܬܐ ܢܨܒܝ. ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒ غشّ زاد المروزى الغدر. ܒܪ ܒܗ̄ܠ مكر.

ܢܟܠܐ ܒܕܢܟܠܬܗ ܕܕܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تغدر[15] بخشية الربّ الخيانة والغشّ ايضا[16] ܀

ܢܟܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܟܡܪ يحزن[17] ܀

ܢܟܣܐ ܒܥ̄ غنم وبقر آخر المال والاموال[18] ܀

ܢܟܣ ܢܟܣܐ ذبح. ܒܗܘ اذبح[19]. ܢܟܣܘ ܡܢ ܢܟܣܝܘܬܐ ܘܡܢ ܢܟܣܬܐ يبكّت يوبّخ[20]. ܢܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܗܢ عاتب وعظ واحدًا. ܢܟܣܘ ܗ̄ ܠܡܟܬܫܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܟܣܘ ܐܢܘܢ ܡܟܣܢܐ ܠܚܕܐ وعظوهم وعاتبوهم جماعة ܀

ܢܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܘܡܪܐ بضعة لحم[21] ܀

ܢܟܦܐ ܒܥ̄ الورع العفيف ܒܥ̄ العفّة. ܡܬܢܟܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ التعفّف زاد المروزى المستحى والحيا. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܢܟܦܢ ܐܘ ܢܣܒ ܐܦܐ يستحى[22] يحابى ܘܒܟܬܒ ܕܦܬܪ ܡܢ ܀

ܢܟܦܘܢ ܐܢܘܢ يثنونه يعوّجونه ܀

ܢܟܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܘܟܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܚܘܫܒܗ ܕܢܟܦܘܬܐ ܒܥ̄ شدّة حياها[23] تورّعت عفّت. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[24] ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ وريعة عفيفة. ܢܟܦܐ ܒܥ̄ ܕ ورع ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܫܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܟܦܬܐ ܡܬܟܠܝܢ الحيا ܒܟܬܒ ܕܦܬܪ[25]. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܡܬܢܟܦܢܝܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܡܢ ܢܘܟܦܐ ܘܢܟܦܘܬܐ[26]. ܢܟܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܡܬܪܘܬܐ ܕܢܫܐ ܕܒܗ ܡܬܩܝܡ[27]

---

[1] H الضارّ; S *add.* ܢܟܘܝܐ المولم الموجع – ܢܟܝܐ ܡܢ ܟܘܝܐ يكون من الكى. — [2] S *quod præcedit deest; add. ad calcem* ܢܟܦ ܡܢ ܒܟܘܪܐ يوبّخ – يخر ܝܚܒܠ. — [3] S ܢܟܘܠܬܢܐ. — [4] S (*sic*) الخاين الغار ܘܢܟܘܠܐ ܗܘ ܗܘ ܢܟܘܪ ܟܠ ܡܟܝܪܐ ܐܘ ܟܠ ܢܟܘܠ المكار الخبيث *et add.* ܢܟܝܠܐ ܕܟܬܒܐ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܢܦܩ ܒܥ̄ ܡܫܟܠܢܐ. — [5] S *add.* مشاشة. — [6] S *add.* ܡܫܟܠܢܐ ܘܡܫܟܢܐ ܒܥ̄. — [7] FS *deest* والخفر; HF الذكا *loco* الزكاء. — [8] S نكاية. — [9] S مضرور. — [10] F المولم يضرّه; S الاذى الالم المضرّة. — [11] S ذبيحة ذبح ܢܟܝܣܬܐ مذبوح ܢܟܝܣܬܐ ذبح ܕܢܟܣܐ. – ܢܟܣܐ ܘܢܟܣܐ الثياب وجميع ما يملكه الانسان *et add.*

ܢܟܝܐ ܡܢ ܐܬܢܟܝܢܘܬܐ يغطى – ܢܟܣܘܬ (*sic*) دبق ܢܟܠܐ ܘܢܟܘܠܬܐ يستر. — [12] S *add.* غدر غشّ. — [13] S ܢܟܘܠܬܢ. — [14] S *add.* خبيث. — [15] S نغدر. — [16] S *add.* الغاشّ الخاين. ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܐ يمنع. — [17] S ܢܟܡܪ ܢܣܒ يحزن *et add. aliquot verba a* NUN *præformativo incipientia.* — [18] S *add.* ܒܥ̄ المواشى غنما. — [19] S *add.* ܢܟܣܬܐ ذبيحة. — [20] S *add.* ويعاتب ويعظ ويقال يذبح. — [21] S *add.* شرحة لحم. — [22] S *add.* ويعفّ و". — [23] S حياتها. — [24] S *quod sequitur usque ad* ܚܘܫܒܐ ܒܥ̄ ܐܬܟܠܝܢ *deest.* — [25] S ܢܟܦܬܐ عفيفة مستحية ܒܟܬܒ ܕܦܬܪ. — [26] S ܡܢ. — [27] S ܕܢܫܐ ܕܒܗ ܡܬܩܝܡ. ܢܟܦܬܐ العفّة الحيا.

زاد المروزى الهزّ الايباء[1]. ܐܢܫ ܐܡܪܝܢ ܕܦܪܢܐ اوما اوبا هزّ اشار بيده[2] :·.

ܢܦܪܘܢ ܡܢ ܒܠܥܐ اهقّ نورة[3] :·.

ܢܝܩܐܛܗܐܘܣ ܐܝܟ ܕܦܪܢܐ ܙܟܐ ܠܟܢܫܐ غالب الجماعة[4] :·.

ܢܝܩܐܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܙܟܘܬܐ الغلبة :·.

ܢܝܩܠܐܘܣ[5] ܗ̄ ܙܟܝܐ منصور ܡܢ ܕܗܘ ܙܟܐ قاهر ظافر ظاهر غالب منصور ناصر :·.

ܢܝܩܐܣܛܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ حَبّ الرُمّان الحامض ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪܦܝܣ[6] ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܚܡܘܥܬܐ :·.

ܢܝܦܐܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܦܪܢܐ[7] وجع الكلى :·.

ܢܝܦܪܝܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܣܘܪܟܝܣ ܚܫܠܡܘܬܐ ܕܟܘܠ :·.

ܢܝܩܐܡܐܛܐܕܪܘܣ ܡܢ ܣܡܟ :·.

ܢܝܩܘܡܐܟܘܣ ܡܢ ܙܟܐ ܒܟܬܘܫܬܐ الغالب القاهر فى الخصومة[8] :·.

ܢܝܩܐܩܝܐ[9] ܕܡܣܩܬܐ ܕܐܠܗܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐ ܚܟܐܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܙܟܐ ܘܪܚܡܝܢ ܕܡܒܕܘܢ ܠܗ ܙܘܝܐ ܘܐܝܣܪܐ :·.

ܢܝܩܐܕܪܘܣ ܗ̄ ܙܟܝܐ :·.

ܢܝܩܠܘܪ ܐܝܟ ܣܦܪܣܘ ܙܟܝܐ[10] :·.

ܢܦܪܐܘܢ[11] ܡܢ دفلى :·.

ܢܦܪ ܡܢ ܫܪܓܐ[12]. ܫܡܫܐ ܗܘ ܒܫܪܓܐ :·.

ܢܪܝܘܢ[13] ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܪܘܕܘܕܐܦܢ ܪܘܕܘܕܦܢܐ الدفلى :·.

ܢܝܪܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝܢ ܚܘܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܩܘܦܐ (sic) ܒܗ ܟܘܝ̈ܐ ܕܫܘܬܝܐ[14]. ܘܚܝܪܐ ܕܩܝܣܐ ܕܒܨܘܪܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܩܝܣܐ ܗܘ ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܒܗ ܡܬܢܓܕܝܢ خيط يكون فيه طاقات السداء ويكون الخشبة التى فى عُنقى الثورَين الذين يحرثان اصر يعنى ثقل نير الثور[15]. ܢܝܪܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ اصارهم. ܒܕܒܪܬܝ ܫܩܘܠܘ ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ احملوا اصرى ورقّى ونيرى عليكم[16] :·.

ܢܝܪ̈ܐ ܘܢܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܫܢ̈ܢܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܘܢܝܪ̈ܐ سنّ الجبل[17] :·.

ܢܝܫܐ ܗ̄ غرض[18] هدف. ܘܐܝܟ ܕܦܪܢܐ النحو[19] المعنى. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܫܘܠܡܐ ܕܡܕܡ ܡܬܗܘܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܥܠ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܡܬܬܣܝܡ ܓܝܪ ܫܘܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܕܡܐܝܬ ܫܘܠܡܗ ܕܡܫܠܡܐ ܦܪܘܩ ܙܕܩ ܐܝܟ ܕܒܪܚܫܗ ܘܒܗ ܡܬܝܗܒ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܠܡܒܢܝܐ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡܐܝܬ ܡܬܝܗܒ. ܕܐܪܒܥ ܠܗ ܬܫܠܝܛܐ ܕܡܦܩܬ ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ ܘܡܢ ܚܘܒܐ. ܡܛܠ ܕܠܬܫܠܝܛܐ ܐܘܟܡܐ ܦܪܕܝܢ ܡܬܝܗܒ ܙܕܩ ܠܗ ܠܡܒܢܝܐ ܐܘܟܡܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܒܕܢܐ ܡܪܕܝܢ ܫܘܬܐܣܐ ܐܚܪܢ ܕܫܘܬܐܣܐ ܡܬܠܒܟܐ ܠܗ ܡܪܕܐܝܬ ܠܡܫܡܫ. ܘܢܝܫܘܗܝ ܕܒܗ ܡܢ ܬܫܠܝܛܐ ܫܪܝ ܒܪܢܫܐ ܫܪܝܢ ܠܗ ܠܢܛܪܐ ܠܗܘ ܫܘܬܐܣܐ ܘܡܫܬܒܚ ܢܝܫܐ ܕܐܝܟܘܬ ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܐܪܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ[20] ܘܣܘܦܐ الغرض القصد[21] الغاية. ܢܝܫܐ ܕܡܪܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ غرض الفناء[22]. ܢܝܫܐ ܕܙܩܝܦܐ اقول راية الصليب[23] :·.

---

[1] F الهيبا; H الايماء. — [2] FS deest اشار بيده. — [3] S النورة, deest اهقّ. — [4] HF tantum غالب ܗ̄ ܕܟܪܐ ܐܝܟ. — [5] S deest. — [6] S ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܟܪܐ et deest ܐܝܟ ܕܟܪܐ. — [7] S add. ܒܠܥܘܬܐ ܕܐܟܐ. — [8] S القاهر الغالب فى الخصومة et add. ܢܝܩܐܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܫܡܫܡܛ مدينة شمشاط — ܢܝܩܘ ܘܢܝܩܘܡܐܟܘܣ — ܢܝܩܝܐ مدينة نيقية ܐܘܟܡܬ ܙܟܐ ܒܟܬܘܫܬܐ الغالب بالخصمة; quod sequitur usque ܢܝܩܠܘܪ deest. — [9] H ܢܝܩܐܩܝ. — [10] S add. الغالب. — [11] S deest, cf. inf. ܢܪܝܘܢ. — [12] S add. سراج.

— [13] S add. ܡܢ ܢܦܪܐܘܢ, cf. supra lin. 23. — [14] S add. نير الحاكة; F ܕܓܪܕܝܐ loco ܕܓܪܕܐ. — [15] S التى يكون على عنق الثورين يحزقان ويكون اصر يعنى نير الثور. — [16] HF deest ونيرى عليكم; S add. hic ܢܦܪܣܘܣ ܢܦܪܘܠ (sic) الينوفر. — [17] H add. والوادى. — [18] S hic et inf. عرض. — [19] S add. الشى. — [20] S add. ܘܫܘܠܡܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܦܘܪܩܢܘܬܐ. — [21] F add. العانة. — [22] F add. الوافة. — [23] S add. لواوة et deinde aliqua verba a NUN præfixo incipientia.

ܢܘܠܐ ܒܡܘܙܠܐ ܒܟܘܪܣܝܐ
ܕܐܬܦܬܚܘ ܡܢܗ ܦܠܐܬܐ
ܠܐܘܦܪܢܝܢ ܒܗܘ ܕܐܬܚܠܡ ܠܗ ܢܦܫܗ
ܒܡܢܝܢܗ[1] ܀

ܢܘܚܡܝܢ ܒܩܪܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يهتفون بالقرون ܀

ܢܦܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نيغق[2] ܀

ܢܘܚܡܢܗ[3] ܢܒܠܬܗ ܢܘܚܡܢܗ ܀

ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ختانة ܀

ܢܘܕܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܡܢ تحريك تطيير. ܐܢܝܢܘ ܕܢܝܢܗܘܢ ܗ̄ هزّوا رؤوسهم[4] ܀

ܢܘܗܘ ܡܢ ܙܢ ܢܝܚܐ ܐܝܟ ܢܘܢ[5] ܀

ܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ الآن[6] ܀

ܢܘܩܘܡܝܢ ܡܢ ܢܘܢܐ ܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ. ܦ ܢܘܢ ܩܘܡܝܢ ܀

ܢܘܩܠܘܣܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܡܐ الهام البوم[7] ܀

ܢܘܩܠܘܣ ܒܠܠܝܐ بالليل ܀

ܢܘܡܦܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܘܡܦܐ ختن[8] ܀

ܢܘܦܪܝܛܝܣ[9] وجع الكلى ܀

ܢܘܟܣ ܠܠܝܐ ليل ܀

ܢܝܙܟܐ ܡܢ حربة زانة مزراق قناة بزجّ آخر[10] رمح ܀

ܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܐܬܢܝܚ اراح. ܢܝܚܘܬܐ ܐܬܬܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اراح زعم وانا اقول استراح. ܢܝܚ ܡܢܟܠ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܢܝܚܐ ܡܢ فلنضع الآن

منّا[11]. ܢܝܚܘܬܐ اقول هدوء. ܕܒܪ الاناة التأنّي والسكون[12] ܀

ܢܝܛܪܘܢ ܡܢ دواء المروزى بُورَق[13] ܀

ܢܝܠܘܣ ܡܢ ܙܢ ܢܗܪܐ ܡܨܪܝܢ ܢܗܪܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ نيل مصر[14] ܀

ܢܝܡܘܢܝܬܐ ܡܢ ܓܪܒ ܢܡܘܣܐ ܀

ܢܝܡܐ ܕ حبل[15] ܀

ܢܝܡܦܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الزبد. ܡܢ ܢܝܡܦܝܘܢ[16] ܀

ܢܝܡܦܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܢܘܡܦܐ ختن[17] ܀

ܢܝܡܦܐ عروس ܟܠܬܐ[18] ܀

ܢܝܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ليلنج[19] ܀

ܢܝܫܐ ܡܢ حبل دقيق ويكون نانخواه[20] ܀

ܢܝܣܢ ܒܬܪ ܕܫܒܛ ܢܝܣܢ ܫܢܬܐ[21] ܘܡܬܩܪܐ ܩܕܡ ܢܨܒܐ ܕܫܢܬܐ ܕܒܗ ܕܝܢ ܢܘܩܦܐ ܡܬܚܕܬܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠܘܬܐ[22] ܀

ܢܝܩܘܕܐ[23] ܡܢ ܛܘܦܣܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܢܝܫܬܐ ܡܢ ܢܘܣܝ. ܨܘܡܐ الصوم[24] ܀

ܢܝܩܘܪܝܢ[25] ܡܢ ܙܢ ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر كتّان ܀

ܢܝܫܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠܝܡܐ طفل[27] ܀

ܢܝܫܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܬܘܨܝ ܐܬܛܫܝ اتوضّا اغتسل[28] ܀

ܢܝܟܐ ܕܢܝܟܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ايماء احالة

---

[1] *Cf. col.* 84, *l.* 25; S *add. hic* ܢܘܠܐ ܐܘ ܩܘܠܟܢܝܐ ܢܘܟܐ الناب - ܐܘ ܢܘܡܬܐ يغطى ويستر ويكتم ويخفي الضرس. — [2] F ينغق; H يننغق; S نَغق. — [3] S *deest.* — [4] S *add.* ܢܘܕܐ ܘܢܘܕܐ ܢܘ ܗܘ الزلزلة الارتعاش والنود. ܦ — [5] S ܢܘܗܘܢ. ܗ̄ ܢܝܚܘܬܐ العار. — [6] S *add.* ܗܫܐ الساعة. — [7] S الهامة البومة. — [8] F عروس; H عروس عريس ختن. — [9] HF *deest.* — [10] H *deest* بزجّ آخر; S *deest loco* رمح, *et habet* بزجّ آخر *post* رمح. — [11] F فلنقطع الآن منّا; S ܢܝܚܐ الساكن فلنقطع منّا الان او فلنضع الان منّا *et add.* الهادى المستريح. — [12] S *add.* والدعة. — [13] S *add. alio in loco* ܢܝܛܪܘܢ بُورَق ارمنيّ ܦ بورق مصريّ آخر دواء. —

[14] S *add. hic* ܢܝܠ ܡܢ ܢܝܠܬܐ ينوح ويعدد ويولول الزباد. ܡܢ H. — [15] S حبل قنّب. — [16] H ويندب ܢܝܡܦܝܘܢ. — [17] F *add.* عريس صهر. — [18] F *add.* كنّة. — [19] S ليلنج. — [20] S ܢܝܫܐ ܗܘ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܟܡܘܢܐ. ܢܝܫܐ ܐܘ ܢܝܫܐ نانخواه ويكون حبل دقيق قنب. — [21] S ܢܝܣܢ ܒܬܪ ܕܫܒܛ ܢܝܣܢ ܫܢܬܐ. — [22] S *add.* ܢܩܦ ܢܝܣܢ ܩܘܒܐ. — [23] S ܢܝܩܘܕܐ. — [24] S *add. hic* ܢܝܣܢ ܫܢܬܐ شهر نيسان. ܢܝܣܢ ܕܒܗ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܕܐܬܦܬܚ الزمان الربيعيّ. — [25] *Cf. col.* 967, *l.* 21. — [26] HF ܢܝܫܐ. — [27] S *add.* يرتضع. — [28] F اغتسل; S *add. hic* ܢܝܫܘܦ ܢܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܐܬܬܘܨܝܬܐ. — [29] F ܢܝܟܘܬܐ.

ܡܥܒܠܢܐ ܚܫܝܫܐ ܡܢ ܡܥܡܠܢܐ ܕܐܘܡܢ̈ܐܘ
ܘܐܟܝܢܘܬܐ ܕܪܥܝܘܬܐ للحفظ ܀
ܢܛܝܠܘܬܐ (sic) ܐܬܛܝܠܘܬܐ ܒܪ̄ بلل زاد المروزى
النداوة[1]. ܕܢܛܝܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܬܛܝܠܝܢ ܐܦ
ܒܛܒܛܘܬܐ ܕܟܐܒܘܬܐ الضجر والتوانى ܀
ܢܛܝܦܘܬܐ[2] ܐܘܪܚܬ ܠܛܝܠܘܬܐ[3] ܒܪ̄ ܕܒܚܝܗ
ܕܢܛܦܘܢ المواخير بيوت القيادة ܀
ܢܛܝܠܘܬܐ ܒܪ̄ ثقل تأخّر رسوب. ܢܛܝܠܐ
ܢܨܝܪܐ[4] ثقيل رزين. ܡܬܢܛܠ[5] ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܨܪ.
ܢܛܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ [ܡܢ] ܢܛܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܦܘܫܟܐ
ܘܦܘܠܓܐ يرتاب ويشكّ. ܢܛܠ ܬܘܒ ܡܢ ܛܘܢܠܐ
يخرج الى الخَيا[6]. ܢܛܠܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܦܠܓܘܬܐ.
ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܡܫܬܐܠ ܡܬܢܦܫ ܠܗܕܡ ܘܡܫܬܒܠ
ܡܢ ܢܛܝܠܘܬܐ ܕܗܘ ܢܨܝܪܘܬܐ ܀
ܢܛܝܪ[7] ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܢܫ ܀
ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܘܫܪܦܘܢ شيء من
الاوزان ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘܩܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܝܒ ܓ[8]
ܡܬܩ̈ܠܐ ܕܗܘܝܢ ܐܘܢ̈ ܘܦܠܓܗ ܘܚܘܫܒܢܐ ܠܗ
ܢܛܠܝܢ اثنا عشر مثقالاً وهو اوقية ونصف. ܢܛܠܐ
ܒܪ̄ ܢܛܠܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ ܐܝܬܘܗ. ܢܛܠܐ ܚܕܐ[9]
ܡܢܝܢܬܐ ܓ[10] ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܦܪ̈ܬܐ ܝܒ ܡܬܩ̈ܠܐ ܀
ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الصبّ على الراس والبدن
والرجل[11]. ܢܛܠ ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يسقط الغُبار[12]
كالطلّ[13]. ܢܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ النقع ܀
ܢܛܥ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ[14] يضلّ
من الضلال ܀

ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܢܕܡ ܕܡܫܝܚ ܢܛܦ.
ܐܝܟ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ܡܢܐ ܢܛܦܘ ܟܠ ܚܕ ܡܫܘܚܬܐ
قطر قليلاً قليلاً. ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܢܕܡ
ܕܡܫܬܐܝܠܬ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܪ̈ܬܐ ܢܛܦܘ
امطرت قطرا كثيرا[15]. ܢܛܘܦܐ ܢܛܝܦܘܬܐ ܒܪ̄ قطر
رشح. ܢܛܘܦܝܢ يقطرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܢܛܘܦܬܐ
شيء يقطر من الشجر مثل العرق[16]. ܘܬܘܒ ܒܪ ܫܪܘ̄
ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܪܗ ܢܛܘܦܬܐ
ܡܛܠ ܕܢܛܘܦܐ ܐܝܟ ܛܘܦܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇
ܡܠܝܪܘܣ ܘܡܢܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ سندروس ويقال
عسل اللبنى. ܢܛܘܦܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ الخطمى وقال غسل
غسول[17] ܘܡܦܪܫ ܢܛܘܦܬܐ ܡܪܝܐ ܠܛܘܦܬܐ
ܘܠܕܘܟܬܐ ܕܚܛܡܬܐ ܀
ܢܛܦܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يطفطف[18] ينفرقع ܀
ܢܛܘܦ[19] ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܡܝܐ ܚܝܠܐ ܗ̄ ܒܝܘܛܩܬܐ
ܕܛܐܠܐ ܢܝܚܬ ܚܝܠܐ ܀
ܢܛܪܝܢ ܠܕܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ يرصدونى ܀
ܢܛܪ̈ܝ ܓܫܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الكمين
والساقة[20] ܀
ܢܛܪ̈ܝ ܢܛܝܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ
الحافظة ܀
ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܢܛܪܘܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܦܦܪܐ ܐܚܪܢܐ ܢܫܒܘܢ ܘܢܛܪܘܢܗ ܠܟܢܫܬܐ
يصلحون. ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܙܗܝܪܘܬܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܛܪܘܢ ܠܟܢܫܬܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ
يحفظون ܀

1 S *deest* النداوة; *loco* ܢܛܝܠܘܬܐ *lege* ܢܛܒܛܘܬܐ. — 2 S ܢܛܝܠܘܬܐ, *cf. col.* 388, *l.* 14; *col.* 439, *l. penult.* — 3 HF *deest* ܠܛܝܠܘܬܐ. — 4 S ܢܨܝܪܐ. — 5 S ܡܬܢܛܠ. — 6 F الحا; S *habet* المسترفق يخرج الى الحا ويدخل بيت الماء. — 7 S *deest.* — 8 S ܝ̄ܒ. ܝ̄ܓ, *cf. Gottheil, Z. D. M. G.*, XLIII, 123. — 9 HF ܚܕ. — 10 S ܡܢܝܢܬܐ. ܓ̄. ܒ̄ܪ̄. — 11 S *add.* ܒܪ̄ ܢܛܠ سكب. — 12 F *add.* كالرمل. — 13 S *sequitur* ܢܛܠ ܘܢܛܠ يظلّل ويغطى ويستر. ܢܛܠܐ ܕܒܪ̄ - ܢܛܡܐ ܡܢ ܛܡܐܘܬܐ ينجس - ܒܪ ܫܪܘ̄ النقع - ܢܛܡܡ يطمّ ويغور. — 14 HF ܛܥܝܘܬܐ; S *add.* يتلف. — 15 S *add.* ܒܪ̄ يقطر ويكف ويرش. ܢܛܘܦܐ يلزق. — 16 S مثل العسل. — 17 HF ܢܛܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ *et glossa arab. deest.* — 18 H *deest* يطفطف; S *add. ad calcem* ܒܪ̄ ينش ينطغى يندودى. — 19 S *deest.* — 20 S *add.* ܒܪ̄ الطلايع ܢܛܪ̈ܝ ܓܫܘܫܐ حافظ (*sic*) *et alio in loco* واصحاب المسافة الطلايع الراصدين طالقين الثار (*l.* طالبين الاثر) الكمناء, *cf. inf.* ܓܫܘܫܐ.

ܟܒܥ الزجر النحس طيرة عند[1] سماع الطير والوحش . ܢܚܫܐ النحوس[2]. ܢܚܫܐ ܟܒܥܐ ܗ̄ طيرة ܘܥܕܪܢܐ . ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܡܢܚܫ ܒܩܨܝܬܐ ܘܗܘ ܕܡܥܕܪ ܒܓܒܓܐ ܀

ܢܚܫܝܪܬܢܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܫܢܐ القانص القنّاص الصيّاد. ܢܚܫܝܪܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܫܢܐ الصيد في البرّ والتقنّص والبازياريّة[3] ܀

ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ثياب بزّة[4] ܀

ܢܚܬ هبط ܒܪ̈ ܡܬܢܚܬܢܘܬܐ اقول نزول تواضُع ܀

ܢܚܬܘܡܐ ܒܪ̈ ܗܘ ܕܐܦܐ ܠܚܡܐ خبّاز صاحب المطبخ. ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ صاحب المطبخ والخبز. ܢܚܬܘܡܘܬܐ ولاية المطبخ والخبز[5]. ܢܚܬܘܡ̈ܐ ܒܪ̈ ܐܠܡܣܛܝܪܐ ܩܕܡ ܠܦܬܘܪܐ ܢܚܬܘܡ̈ܐ ܀

ܢܚܬܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܬܝܢ ܠܛܘܒܢܐ ܕܓܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܕܢܚܬܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ينزل. ܢܚܬܝܢ ܘܢܣܩܝܢ ܒܣܘܪܓܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܘܥܝܐ. ܘܢܣܩܝܢ ܒܗ ܢܟܝܢ ܠܥܠ ينزل عليهم وينزلون[6] ܀

ܢܚܬܪܐ ܩܡܚܐ. ܐܪܘܦܬܐ[7] ܗܘ ܕܡܬܚܣܢܐ ܥܠ ܩܡܚܐ[8] ܀

ܢܛܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܢܓܠܐ[9] قذر طفس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܢܛܘܠܐ ܘܛܢܦ ܢܛܘܠ افسل وافشل[10]. ܢܛܘܠܘܬܐ ܒܪ̈ ܓܠܘܬܐ رجس قذر ܀

ܢܛܘܠܬܐ ܒܪ̈ صَبّ رَشّ[11] ܀

ܢܛܘܦܬܐ ܡܢ ܩܛܦܬܐ النطفة من القدر ܀

ܢܛܘܪܬܐ ܒܪ̈ تارات نوايب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܕܢܛܪܢ[12] ܠܦܘܩܕܢ̈ܐ ܕܐܠܗܐ الوصايا التى امر الله بحفظها. ܢܛܘܪܐ ܒܪ̈ حارس كالى[13] ܀

ܢܛܘܦܘܢ ܦܪ̈ܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ترفرف فَرسانه[14]. ܢܛܘܦ ܛܘܒ يرفرف[15] ܀

ܢܛܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܢܓܠܝܐ ملّاح[16] ܀

ܢܛܘܪܐ ܘܡܢܛܪܢܐ ܐܝܟ ܕܗ̄ ܦܪܫܝܢ. ܢܛܘܪܐ ܡܢ ܒܪ ܐܝܢܐ ܗܘ [ܕ]ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܛܪ ܒܗ ܠܐ ܢܓܡܘܦ ܒܗ ܐܘ ܡܬܓܪ ܡܢܗ. ܡܢܛܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܓܪ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܓܡܘܦ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܬܓܪ ܘܒܗ ܡܬܢܛܘܪ ܒܗ ܡܕܡ ܡܬܓܪ ܡܢܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܢܛܘܪ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܓܘܪ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܩܪܝܐ يقال للاوّل كالى وللثانى حافظ[17] ܀

ܢܛܘܦ[18] ܚܡ ܥܠ ܡܝ̈ܐ. ܢܛܘܦ ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܫܬܢܝܐ ܐܘ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ (sic) ܀

ܢܛܝܣܐ ܒܪ̈ وقع الشعاع. ܢܛܝܣ ܙܠܝܩܐ يقع الشعاع. ܕܒܪ طلع. ܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ يستقبل. ܡܬܢܛܣܝܢ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܒܙܠܝܩܝܗܘܢ ܐܝܟ ܙܠܝ̈ܩܐ ܢܘܗܪܐ. ܢܛܝܣ ܙܠܝܩܐ ܢܗܝܪܐܝܬ ܀

ܢܛܝܠܘܬܐ ܢܛܝܠܐ. ܒܪ̈ ܢܛܝܠܐ ܡܢ ܢܛܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܙܠܝܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܡܬܢܛܠ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܬܠܘܠ ܘܬܪܥܐ ܀

ܢܛܪܐ ܒܪ̈ محفوظ ܡܢܛܪܢܐ حافظ. ܢܛܪܘܬܐ ܐܬܬܢܛܪ ܐܣܝܪܘܬ ܢܒܝܠܐ ܒܢܝܢܐ ܕܪܘܚ ܒܒܢܝܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܬܓܠܝܬܐ

---

[1] H عندـ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add.* مثل من اذا سمع صوت غراب او بومة او بكا كلب يتشاءم به ويتطيّر من التوجّه فى حاجه. ܒܪ̈ تفأل وقال قوم السحر الزجر. ܢܚܫܐ ܟܒܥܐ ܕܒܪ ܫܢܐ ܘܥܕܪܢܐ طيرة ردية. ܢܚܫܐ ܕܒܪ ܫܢܐ ܢܚܫܐ ساحر. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܗܘ ܢܚܫܝܪܬܢܐ ܕܡܢܚܫ ܗܘܐ ܐܡܘܪܐ الزاجر. — [3] HF ܢܚܫܝܪܬܢܐ *scripserunt; S add. aliqua verba cum* NUN *præfixo.* — [4] S ثياب خلع بزّة ملبسات. — [5] HF *hanc glossam post* ܢܚܬܘܡܐ *habent; deest* والخبز. — [6] HF ܒܗ ܢܟܝܢ ينزل عليه. — [7] H ܐܪܘܦܬܐ. — [8] S *add. hic aliqua verba cum* NUN *præfixo formata.* — [9] HF *deest* ܕܢܓܠܐ. — [10] HF افشل وافسل. — [11] S *add.* نطل (*l.* سكب ?) صك. — [12] HF ܕܢܛܪܝܢ. — [13] S ܒܪ̈ حافظ كالى ناطر *et add.* ܢܛܘܪܬܐ الحفظ. — [14] F الفرسان; S الفراسات. — [15] S *add.* يطير. — [16] S *add.* ܢܛܘܦ ܡܢ ܛܘܦܐ يسبح ويقفو يتحلّق. — [17] *Cf. col.* 1106, *l.* 9. — [18] S *deest.*

ܢܚܠܝܗ ܠܫܒܬܐ نحلّ السبت[1] ܀
ܢܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النحام[2] ܀
ܢܘܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܦܫܩܢ ܒܘܝܐܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܝܐ عزاء الله . ܘܬܘܒ ܒܘܢܝܗ ܕܡܪܝܐ بيان الربّ[3]. ܘܥܒܪܝܐ ܗܘ ܀
ܢܬܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܫܚܢܘܢ يتسخّنون[4].
ܢܬܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܢܫܚܢܘܢ ܡ̈ܝܐ ܕܦܬܐ. ܒܕ ܠܒܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܦܬܐ ܫܚܝܢ ܚܠܝܢ[5] ܘܠܐ ܚܡܝܡ ܠܦܬܐ تحمى. ܢܬܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܐܒܕܘܢ يهلكون. ܢܬܐܒܫܘܢ يجفّون. ܘܬܘܒ ܡܘܒܫܢܐ ܕܫܚܡܝܢ ܘܡܬܒܪܟܠܝܢ يُفسَد ويجفّ ويكرّج[6] ܀
ܢܬܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܚܙܐ ܢܬܚܙܐ ܚܙܝܐ ܗܘ[7] الذى يرى الرويا ܀
ܢܬܚܝܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتمسّك ويصبر ويتنافس ويغتبط[8] ܀
ܢܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينحو الهدف يسكن[9] ܀
ܢܝܢܝܬܐ ܘܢܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحنك[10] ܀
ܢܫܦܠܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يغلبكم يقهركم[11] ܀
ܢܫܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يختبون ويخزون[12] ܀
ܢܫܦ[13] ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ ܘܡܫܝܠܐ ܢܠܦ ܢܬܢܣܝ ܘܡܬܬܪܗܒ يجل يعنى[14] ܀
ܢܫܪܐ اقول الغطيط[15] ܀

ܢܫܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠ ܢܫܪܐ ܕܣܝܦܐ ܫܡܪܒ ܐܝܬ[16] يعنى القتل بالسيف. ܢܫܪܘܢ ܗ̄ ܥܠ ܣܘܬܪܐ ܕܚܝܠܐ ܘܒܫܘܪܗ ܫܡܪܒ ܐܝܬ يهدمون ܀
ܢܫܪܦܘܢ ܗ̄ ܢܫܪܦܘܢ[17] ܀
ܢܫܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܠܦ ܪܫܝܫܐ ܘܡܫܦܪ ܢܫܝܐ ܗܘ. ܡ̄ ܫܒܝܐ ܗܘ ܠܗ ܒܒܪܝܐ[18] ܀
ܢܫܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܫܘܫܒܐ ܗܘ ܙܘܓܐ ܡܢܐ ܕܫܘܫܒܬܐ ܫܘܐ ܠܕܗܒܐ ܐܦ ܠܗ ܒܠܗ. ܘܡܫܬܘܦ ܥܡ ܦܪܙܠܐ ܒܫܘܫܒܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ النحاس. ܢܫܫܐ ܡ̄ الصفّار ويقال الحدّاد. ܘܦܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܫܡܗ ܠܢܫܫܐ ܒܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛ. ܘܒܪ ܪܒܢܝ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܝܐ ܐܣܛܪܐ ܗܝ[19] ܘܪܫܡܝܢ ܠܢܫܫܐ ܗܘ نحاس ورصاص[20]. ܢܫܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܐ ܡ̄ نحاس قورنتاني وهو نحاس من جزء فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس ܡ̄ ܡܢܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܥܡ ܐܕ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܚܠܛܝܢ ܠܗ[21]. ܡ̄ ܢܫܫܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܀
ܢܫܟܐ ܡ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܫܟܐܕܐ ܗܘܝܐ[22]. ܘܡܛܠܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܐܘ ܕܢܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܢܝܚܘ ܠܡܛܝܘ ܒܡܫܟܠܐ ܘܗܕܝܘܛܐ. ܘܗܢܐ ܕܗܒܐ ܕܫܡܥܝܢ ܩܠܗܘܢ ܡܢܫܝܢ ܒܗ ܐܘ ܛܪܒ ܐܘ

---

[1] HF ܢܚܠܝܗ ܗ̄ ܢܦܪܘܩܝܗ ܐܘ ܢܫܪܝܗ ܐܘ ܢܫܒܘܩܝܗ; in S sequuntur quædam alia verba, cum NUN præfixo formata, quæ ut parvi momenti omisi. — [2] S ܢܚܡܬܐ ܢܗܡܬܐ - ܡ̄ ܦܪܚܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘ النحام فرختا. — [3] S بيان الله. — ܗ̄ ܢܕܥܟ ينطفي ويخمد ويجف يتحل ܢܫܚܢܘܢ يتسخنون. ܫܚܢ ܗ̄ ܢܫܚܢ يسخّن. — [4] S — [5] H ܠܗܘܢ ܕܠܒܪ ܠܗܘܢ loco ܚܠܝܢ. — [6] S ويفرج. — [7] S deest ܗܘ ܡܚܙܝܐ. — [8] S ويخطبط et add. ܢܬܚܡܘܢ ܒܩܢ̈ܝܐ يجبن اذا نظرت الى القضبان. — [9] S ينحو الهدف; H deest يركن ܡ̄ يجزز يحدس. — [10] S ܢܢܚܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ الحنك. ܡ̄ ܢܢܚܐ النغنغة النغانغ. — [11] S add. ܢܫܦܠܘܢܗ يقهروها et deinde quædam alia verba. — [12] S addidit ويجلون ويستحون et sequuntur deinde aliqua verba cum NUN præfixo. — [13] S ܢܫܪܦ. — [14] S ويعنى مرهف. ܢܫܪܦ ܡܢ ܢܘܪܦܐ يصفق الوجه ويتواقح, et add. alia verba cum NUN præfixo. — [15] S ܢܫܪ ܡܢ ܢܫܪܐ يغطّ من الغطيط. — [16] S deest ܐܝܬ hic et infra. — [17] S ܢܫܪܦ ܡܢ ܢܘܪܦܬܐ ܘܐܦ ܢܫܪܦ يخدش يشرط et add. alia verba cum NUN præfixo. — [18] S ܒܝܢܐ ܗܘ ܡ̄ ܚܝܘܬܐ. حيّة. ܡ̄ ܒܒܪܐ ܗܘ. — [19] Cf. col. 267, l. 5; col. 402, l. 20. — [20] F ⩔; S ⩗. — [21] FS ܠܗܝ pro ܠܗ; S quod sequitur deest. — [22] HF ܡܢ ܫܟܐܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܝܐ.

ܢܝܚܘܢ[1] ܘܢܐܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܝܐ. ܐܝܟ
ܕܦܘܫ[2] ܒܫܠܝܢ ܡܫܬܠܝܐ ܘܢܐܚܘܢ يعيشون ܀
ܢܝܚܘܬܐ ܒܕܡܟ ܡܢ ܡܪܕܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ
ܒܕܒܝܠ ܡܬܝܕܥ ܠܗ. ܘܒܝܬ ܒܠܒܐ ܠܢܓܠܐ
ܐܝܬܘ. ܐܠܐ ܢܓܒ[3] ܀
ܢܝܚ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ استراحوا[4] ܀
ܢܝܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܝܐܐ العزاء. ܘܢܝܚܐ
ܘܠܒܘܒܐ ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ[5] ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀
ܢܚܠܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܬܒܢܚܘܢ
يستحون[6] ܀
ܢܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[7] يغليهُ[8] زعم ܀
ܢܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ راحة
النور[9] ܀
ܢܚܝܪ ܚܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܚܝܪܐ ܚܛܝܢ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܐܪܐ ܚܦܪ ܘܢܚܝܪܗ ܗ̄ ܐܦܝܢ ܒܪܕܘܗ
يفقا عينه[10] ܀
ܢܚܪ ܒܚܘܪ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܢܚܪ ܒܚܝܪܗ ܒܫܝܬܐ اقول
يغطّ. ܢܚܝܪܐ ܘܢܚܪܐ ܒܪ̈ ܚܕ ܐܝܟ الغطيط
والنخير[11]. ܒܕܡܟ ܚܝܠܐ ܦܪܝܕ ܠܡܦܩܢܘܬܐ
ܕܒܚܝܪܐ امتخاط. ܢܚܪ ܒܚܘܪ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܦܫܦܫ
ܒܢܚܝܪܘܗܝ ܒܫܝܛܘܬܗ. ܦܬܝܢ ܠܢܚܝܪܐ ܢܚܝܪܐ
ܘܢܚܪܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܓܝܐܐ ܒܒܘܪܗܢܐ
ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܒܪܬܐ ܕܫܝܛܘܬܐ ܀
ܢܚܪܐ ܦܘܡܐ ܕܕܒܝܩ ܒܚܪܐ ܡܢ ܬܐܪ̈ܬܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܠܦܪܘܩܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܠܐܚܪܬܐ.
ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܦܬܝܬܐ ܗ̄ خرزة الباب ܀
ܢܚܫܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܝܪܝܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܠܐ ܢܚܫܟܝ يعذلك يلومك يمنّ عليك. ܢܚܫܟܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܡ ܚܘܦܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ
ܒܚܝܢ ܕܠܐ ܢܚܫܟܝ ܡܕܡ ܚܣܕܝܢ يخصمك ويغلبك
بالحُجّة ويفحمك. ܢܚܫܟܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ
ܚܘܦܝܐ يشجبونه ܀
ܢܚܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[12] السفلى ܐܝܟ ܕܒܪ̈
السفلة ܀
ܢܚܝܪܐ[13] ܢܚܝܪ ܒܪ̈ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܒܗ ܐܢܫ
المنخار ܀
ܢܚܠܐ ܕܣܓܘܠܐ[14] قرية العنب ܀
ܢܚܠܐ ܒܪ̈ وادى. ܢܚܠܐ ܦܝܪ̈ܐ وادى وَعِر بيار
الاودية[15] ܀
ܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܝܘ ܢܚܠܐ
ܕܩܪܕܝܢ وادى قيشون ܀
ܢܚܠܬ ܦܪܕܝܣܐ ܐܝܟ ܢܥܡܕ ܒܡܒܠܬ ܢܚܝܬܐ
ܠܒܘܪܬܐ ܦܪܕܝܣܬܐ ܕܡܬܕܟܪܝܢܬ ܗܘܝܐ ܐܝܟ
ܓܠܠܐ ܒܕܡܟ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ
ܬܘܠܕܐ ܕܒܗܠܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܡܒܝܬܐ. ܘܬܘܒ
ܦܪܝܫܬܐ ܗܘܝܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܒܐܐܪ ܀
ܢܚܠܐ ܕܢܬܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وادى ناثوث ܀
ܢܚܠܐ ܕܝܒܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وادى حزيون[16]
ܗ̄ ܒܘܒܟܡܐ ܕܡܕܡ ܠܘܩܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܝܕܥ̈ܝ
ܐܘܪܫܠܡ ܀
ܢܚܠܐ ܕܒܪ ܗܢܘܡ[17] ܗ̄ ܦܪ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܀
ܢܚܠܐ ܕܝܒܘܩ[18] ܒܘܟܡܐ ܕܝܘܪܕܢ ܠܗ.
ܐܡܪܝܢ ܕܡ ܒܠ ܦܩܚܬܐ ܕܝܕ̈ܥܝ ܐܘܪܫܠܡ ܀
ܢܚܠܐ ܕܓܪܘܬ[19] وادى غار ܀

---

1 S *hic et infra* ܢܝܚܘܢ *et deest* ܢܐܚܘܢ *quod sequitur.* — 2 H ܐܝܟ ܕܦܘܫ ܒܫܠܝܢ ܗ̄ ܕܘܝܐ. — 3 *Sic, forsan leg.* الاعقاب. — 4 S *add.* او سكنوا. — 5 S *deest* ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ. — 6 S يستحيون. — 7 F *add.* ينغلب. — 8 HF *sic*, S يغله, *lege* يُغلَب. — 9 S *add.* ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ. — 10 S *add.* تقاهل ܒܪ̈ يعق يقلع. — ܢܗܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ينظر.

— 11 HF *deest* الغطيط والنخير. — 12 S *sequitur* السفلة الوضيعة الوخ. — 13 S *sequitur* ܒܪ̈ انف منخر. — 14 HF *deest.* — 15 S ܒܐܘܪܚܐ وادى وقبر وبير وبيار. ܢܚܠܐ الاَوْدية; F ܕܒܪ̈ܝܐ *loco* ܦܝܪ̈ܐ. — 16 S *quod sequitur deest.* — 17 S *deest.* — 18 S *deest, cf. supra lin.* 21. — 19 HF *deest, sed add.* (F ܢܚܘܠ *loco* نُعقَل) نَعقَل نخل يقال ܢܚܠܐ.

ܢܘܬܐ[1] ܐܪܡܝܐ ܚܒܝܬܐ خابية. ܘܡܡܠܠܐ ܕܐܦܪܝܢ ܗ̄ ܡܚܡܕ منقع[2] ⁘

ܢܙܝܪܘܬܐ ܦܝ̄ احرام وتقشّف[3]. ܢܙܝܪܘܬܐ ܫܡܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܢܙܝܪܐ ܦܝ̄ ܘܒܪ ܫܪ̄ܘ متقشّف محرّم[4] حصور ناسك[5]. ܢܙܝܪܐ ܡܢܙܪ ܡܢ ܣܘܒܬܐ ܚܠܦ ܘܦܘܠܚܢܐ ⁘

ܢܛܠܐ ܦܝ̄ مَيلان رُجحان. ܡܢܛܠ يميل. ܢܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܗ̄ المايل. ܢܛܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ خَفّ تنقّص انقضاء[6]. ܢܛܠܝܢ ܦܝ̄ ܬ̈ܩܠܝܢ[7]. ܡܢܛܠܢܐ ܬܩܘܠܐ. ܢܛܠܐ ܕܡܣܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ نقصان الميزان ميلان الميزان واصغايه لاحد الجانبين[8]. ܢܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܢܛܠܐ ينحطّ يتشمّر ايضًا يُزرَى. ܢܛܠ ܦܘܪܥܢܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ يرجّ جزاوكم[9]. ܢܛܠ ܒܥܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܐܬܬܫܝܛ تحقره ولا يهولك[10] ⁘

ܢܙܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܡܠܘܐ ܡܫܡܫ ܕܡܬܢܨܚ ܒܗ ܡܠܟܐ يغنّي. ܢܙܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܡܪܝ ܡܙܡܘܪ̈ܐ. ܙܡܪ التزمير والترتيل[11] والحمد لله ⁘

ܢܙܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ نسك نفسه[12] ⁘

ܢܚ ܦܝ̄ هدا سكن خفّ نقص انقضى. ܘܕܢܚܐ ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ دخل عليه استراح عليه. ܡܢܝܚ راضى مرضى ⁘

ܢܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ شَعَث[13] نحل. ܢܚܠܘܬܐ شعث[14]. ܢܚܠܐ ܢܝܚܐ ܢܚܘܠܐ. ܢܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܣܓܝܦܐ ܘܡܦܪܥܐ ܘܢܚܘܠܐ ܘܡܚܪܒܐ

ܡܢ ܚܠܝܢ ܦܬܓ̈ܡܐ اليابس العابس شعثه حالته[15]. ܟܐܘܪܬܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܡܚܪܒܐ ܘܢܚܝܠܐ[16]. ܢܚܠܐ ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܚܘܝ ܒܗ ܕܒܪ نصبت انفسنا وشعثت وخبثت ܦܝ̄ قرمت انفسنا وذبلت ويكون الهزال[17]. ܢܚܠܐ ܦܝ̄ ܟܐ ܢܝܪܢܝܬܐ[18] ⁘

ܢܚܡܪ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ يشترك معك يقارنك ⁘

ܢܚܡܠ ܦܘܡܐ ܠܚܝܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܢܫܠܝܘܗܝ ܠܐܪܡܝܐ. ܠܚܝܠܐ ܚܒܪ ܠܚܝܘܗܝ ܡܢܗ. ܘܦܘܡܐ ܠܚܘܡܡܗ نقتُل ارميا[20] ⁘

ܢܚܡܘܢ ܠܟ ܡܚܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܢܚܡܘܢ ܠܟ. ܢܚܡܐ ܠܚܐܕܐ ܡܢܗ يعيّدون في البرّ ⁘

ܢܚܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ يدور حول المكان[21] ⁘

ܢܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܚܕܐ ܘܚܕܐ ܒܠܒܗܘܢ ܢܬܒܣܡܘܢ نفرح. ܢܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܕܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܨܠܝܢ ܠܗ ܢܚܕܐ ܡܕܢܐ ܥܠ ܚܠܬܡܗܘܢ يفرّحون غيرهم ⁘

ܢܚܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܢܗܦܘܟ يرجع[22] ⁘

ܢܚܕܘܢ ܠܟ ܒܥܠܕܒܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ يشمت بي اعداى ⁘

ܢܚܕܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܬܘܪܣܝܐ ܢܦܩ ܓܠܕܐ ܘܫܥܪ ܠܟܠ ܡܢܗ ܐܝܟ ܦܬܐ ܡܢܢ. ܘܬܘܒ ܚܕ ܡܢܝܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ܢܦܩܝܢ ܠܦܘܫܩܐ ܡܢ ܬܘܪܣܝܐ[23]. ܢܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܘܦܝ̄ قشف شعث اقول هزال دقّ قرم نحافة ⁘

ܢܚܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܢܚܙܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܢܐ ܢܚܢ ܚܠܝܡܘܢ. ܢܚܢ يعين يرحم.

---

[1] HF ܢܘܬܐ. — [2] H مُقنَع ومُقنِع; S ܦܢܩܡ مَنقَع. — [3] F وتقشيف; H *quod præcedit deest.* — [4] H *deest* محرّم. — [5] S *add.* محتمى *et sequitur* ܢܛܠܐ يغلب - ܢܛܠܐ يُزكَى ويبرى. — [6] S المايل ينقص نقصًا رجحان; F *post* المايل *deest æque* ܢܛܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ويعدل. — [7] H ܢܛܠܝܢ ܦܝ̄; F *add.* ܢܛܠܝܢ ܦܝ̄ وَحين. — [8] FS *deest* واصغايه لاحد الجانبين. — [9] S اجزاوكم. — [10] S *deest* ولا يهولك. — [11] S *add.* والتسبيح. — [12] S *add.* اى طهّر نفسه من الدنس.

[13] S *deest* شعث. — [14] S *add.* اى قد خبث روق من الشهوة الى الاشياء; *glossa sequens deest.* — [15] F *deest* حالته; S *deest* العابس *et* حالته. — [16] S *add.* المهزول النحيف. — [17] S *add.* اى غفت ارواحهم من كثرة الشهوات هزلت ونحفت. — [18] H *add. hic* ܢܚܡܘܗܝ; FS *add.* ܢܚܡܘܣ. — [19] S *deest.* — [20] S *add.* ونكسر العصا عليه. — [21] S *add.* يدور ويطوف. ܢܚܕܠ نجل. — [22] S *add.* يدور يطوف. ونجل. — [23] S *quod præcedit deest.*

ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܕܡܫܚܐ ܪܓܝܫܘܬܐ. ܕܐܐܐܪ
ܡܪܝܪܘܬܐ. ܕܢܘܪܐ ܢܒܥܝܥܘܬܐ. ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ
ܕܝܢ ܘܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܡܬܬܚܡܢ[1] ܘܗܘܝܢ ܬܠܬܚܬܝܬܐ
النار ܀

ܢܘܪܐܣ قال جبريل نوراس هو قنطاريون وتفسيره العصب تامنوس عظيم له اغصان طوال ليّنة تشبه السيور دقاق ܀

ܢܘܪܒܐ ܦܪ̄ غصن غضّ[2] فراخ الشجر او غصن من اغصانها. ܢܘܪܒܐ ܦܪ̄ ܒ̄ ܢܘܪܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܒܐ ܘܐܝܟ ܡܫܟܚ ܢܘܪܐ ܬܘܒ ܦܪ̄ ܒ̄ ܐܣܬܢܐ ܠܥܒܕ[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܝܘܠܦܐ ܪ̈ܒܝܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܢܦܩܝܢ. تبرز[4]. ܘܦܬܘܚܐ ܠܥܒܕ اطراف نضور الغُصن الطرى اوّل ما ينبت واقول النبع والنبغ[5].
ܢܘܪܒܐ ܕܓܦܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ فُقّاح الكرم اقول عساليج ܢܘܪܒܐ ܕܐܝܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ فقاح الشجر[6]. ܢܘܪܒܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦ̄ܛܪ ܠܩܘܪܐ (sic, l. ܠܩܘܪܐ) ܡܪ̈ܐ اقول الجمّار ܀

ܢܘܪܬܐ ܦܪ̄ نورة[7] ܀

ܢܘܪ̈ܝܐ ܡܪܐ ܦܠܦܠܐ ܒܡܠܬ ܕܐܝܟܡܐ ܕܚܠܝܨ ܠܦܠܦܠܐ ܚܘܪܬܐ الفلفل الابيض ܀

ܢܘܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܕܗܘ ܟܦܢܓ[8] الكفيكج او الكبيكج[9] ܀

ܢܘܣܐ ܘܢܘܣ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܟܬܠܠܐ ܕܛܪܘܣ الناووس النواويس ܀

ܢܘܫܛܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦ̄ܛܪ ܡܢܝܢ ܕܓܠܝܫܬ ܒܦܪܙܠܐ ܘܓܠܝܫܐ ܒܓܝܕܐ السلخ[10] ܀

ܢܘܫܩܬܐ قُبلة بُوسة. ܦܪ̄ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܢܫܩ يلثم يلتثم ويقبّل[11] ܀

ܢܘܛܒ ܡܪܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ يعمّر قرينته ܀

ܢܘܬܒܐ ܒܡܠܬ ܕܦ̄ܛܪ ܥܠ ܕܢܬܒ ܘܓܘܡܪ ܠܬܚܬ يرسب[12] ܀

ܢܘܬܫܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܘܕܒܪ النتف بالسِنّ ܀

ܢܘܬܐ ܠܘ[14] ܗ̄ ܚܙܝܐ ܠܘܬ ܢܘܬܐ[15] ܀

ܢܙܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܘܙܒܢܬܐ يشترون.
ܢܙܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܘܙܒܢܐ يبيعون[16]. ܢܙܒܢ نشترى ܀

ܢܙܓܪ[17] يزجر ܀

ܢܙܕܗܡ[18] ܡܢ ܙܕܗܝܘܬܐ يتبرّر ܀

ܢܙܕܗܪ[19] يحذر ويتوقّى ܀

ܢܙܕܘܓ[20] يتزوّج ܀

ܢܙܕܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ينتفخ[21] ܀

ܢܙܕܩܦܘܢ ܫܒܝܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ يتاقّب احبّاوك[22] ܀

ܢܙܕܩܐ ܢܬܢܦܚ[23] ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܪ̈ܣܐ ܕܡܬܒܥܛܐ[24] يرمّ وينتفخ[25] ويترمّم ويتزقّق ܀

ܢܙܕܘܕ يتزوّد[26] ܀

ܢܙܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣ̄ܪܘ ܡܢ ܙܦܪܐ ܣܥܝܒ[27] يأخذ كفًّا[28] ܀

---

[1] F ܡܬܬܚܡܡܢ; S ܡܬܬܚܡܢ. — [2] FS deest غضّ. — [3] H sic; F ܠܥܒܕ; S ܥܒܕܪ. — [4] S ܢܒܘܪ. — [5] F deest النبع; S deest النبغ, add. او قضيب et ܢܘܪܒܐ ܕܐܝܠܢܘܬܐ. — [6] S فقاح الكرم واقول فقاح الشجر. — [7] HF نور. — [8] F كفنكج; S كفيكج, cf. col. 350, l. 7. — [9] S والكميكج والصحيح الكبيكج. — [10] H deest ܒܦܪܙܠܐ et السلخ; F deest السلخ. — [11] F وقبّل; S ويقبل قبل; HF تلثيم loco يلتثم; S add. ܢܘܫܒ ܐܝܕܗ يمدّ يده ويضرب يده. ܢܘܫܛ ܐܝܕܗ يبسط يده. — [12] S يرج ينحطّ الى اسفل. — [13] S sequitur ܘܕܒܪ ܒܫܢܐ النهش النتتف النتش et deinde ܢܘܬܦܐ الجذب. ܢܬܦ يجذب. — [14] S deest. — [15] F add. ܠܘ. — [16] S glossa seq. deest; F sequitur ܢܙܒܢ يشترا. ܢܙܒܢ يباع. — [17] HS deest. — [18] H deest; S deest ܡܢ ܙܕܗܝܘܬܐ quod sequitur. — [19] H deest; S habet ܢܙܗܪ (sic) يحدر. ܢܙܗܪ. يلمع. — [20] H deest; F sequitur يضاجع ويرم وينتوى يلز ويفجر. — [21] S add. ويجامع ويزدوج ويزوج. — [22] S add. ܢܙܕܩܐ ܐܘܟܡܬ ܢܬܢܦܚ ويضغط ويزحم. — ܘܢܬܬܪܝܡ ܘܢܫܬܒܗܪ يفخر يعجب بنفسه ويستكبر. — [23] H quod sequitur deest. — [24] S ܥܠ ܡܬܒܥܛܐ et deest ܘܡܬܐܡܪ. — [25] F sequitur tantum يرم. — [26] F add. السفّار من الزاد. — [27] S add. يحفن ملا كفه. — [28] S add. ܢܙܕܠܙܠ يُرش ويتزرق (sic) - ܢܙܠܚ ܡܢ ܐܣܛܠܝܬܐ يعيب ܢܙܕܥܐ - ܢܙܠܦ يعوّج - وينتحد (sic) وينشقق يضطرب يشرق.

ܢܘܦܐ[1] ܦܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ينفد. ܢܘܦܐ ܠܢܒܥܐ ينفد البحر ⁘

ܢܘܦܝܬܐ ܒܗ ܥܒܝܬܐ ܕ̄ ܦܢ̄ ܗ̄ تنقّط[2]. ܢܘܦܝܬܐ ܒܗ ܘܡܝܦܐ ܕ̄ ܢܦܝܣܘܬܐ[3] ܕܒܬܪ ܕܘܦܐ ܕܟܬܒܬܐ ܘܡܢܫ ܕܘܦܐ ܟܬܒܬܐ النفخة الانتفاخ من رياح غليظة ⁘

ܢܘܦܝܛܪܘܣ[4] ܦܢ̄ ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ البيطار المعالج[5] ⁘

ܢܘܦܛܪܐ ܦܢ̄ ܐܪܟܝܘܢ ܦܠܛ ܡܪܒܥܐ ⁘

ܢܘܦܣܐ ܢܦܝܫܘܬܐ ܕܡܕܡ ܡܢ ܡܪܒܥܐ ܕܣܩܐ ⁘

ܢܘܦܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ استفراغ مسهل. ܦܢ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܦܣܝܢ[6]. ܢܘܦܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ[7] اخلاط مُسهلة نفاض ⁘

ܢܘܦܫܐ ܦܢ̄ تخرّج لطف الحواس[8] ⁘

ܢܘܦܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ يقدرون يستطيعون ⁘

ܢܘܪܐܬܐ ܦܢ̄ ܐܦ ܕܘܢܕܥܐ[9] ܘܐܦ ܕܡܢܪܬܐ صرير وكذلك ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ[10]. ܢܘܪܬܐ ܦܢ̄ اللّعب للصبيّ تقويمه واوّل المناغاة ⁘

ܢܘܪܐ اوّل النبات يقال نوى[11] ⁘

ܢܘܪܠܐ ܟܠ̄ܗ ܕܦܪ̄ܝ ܢܘܪܠܐ ܕܗܘ ܢܘܪܠܐ[12] ⁘

ܢܘܪܬܐ ܕܡܬܪܬܐ ܕܒܠܬܪܬܐ ܒܒܝܬܐ ܘܕܘܟܬܐ[13]. ܢܘܪܬܐ ܦܢ̄ ܗܠܝܢ ܕܒܐܬܘܬܐ ܟܬܝܒܬܐ ܐܘ ܒܪܝܫܐ ܘܒܐܝܕܝܐ ܒܟܬܒܝܬܐ وَسم[14]. ܦܢ̄ ما يُكتَب على الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحِبر وهو لُخضرة. آخر لجراحات خدوش[15] ܘܟܪܘܟܐ للجيلان[16] ويقال انها الوشم والوشوم ⁘

ܢܘܪܘܣܛܠܘܣ ܦܢ̄ ܡܥܒܪܢܘܬܐ[17] وهو الشبكور والشبكرة ⁘

ܢܘܫܒܐ ܦܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ شراب يُرَشّ على الذباج. ܐܬܢܣܒ ܐܝܟ ܗ̄ ذُبِح[18]. ܢܘܫܒܐ نفخ. ܢܘܫܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܢܒܥܐ ܕܡܬܢܣܒܐ المسفوك[19] وهو خمر القُربان[20]. ܢܘܫܒܘܢ سفكهم[21]. ܬܘܒ ܢܘܫܒܐ ܥܘܦܝܐ ܕܢܒܥܬܐ ܕܒܟܠ ܐܦܘ̈ ܬܪܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܬܫܪܒ الكاس وايضا الغروز[22] ⁘

ܢܘܫܐ ܗ̄ ܫܘܪܐ ⁘

ܢܘܫܠܝܘܢ ܦܢ̄ ܗ̄ ܪܘܒܝ ܩܛܠܝܬܐ ⁘

ܢܘܫܩܬܐ ܢܘܫܩܬܐ ܒܚܘܒ. ܘܫܘܚܐ ܒܚܘܒ ܕܦܪ̄ܝ ܢܘܫܩܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܬܢܫܩܝܢ ܒܩܘܪܒܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܢܘܫܩܐ ܒܫܘܒܚܬܐ. ܢܘܫܩܬܐ ܦܢ̄ ܪܚܡܬܐ ܪܚܡܬܐ[23] ⁘

ܢܘܪܐ نور. نوّر ينفر آخر. ܢܘܪܐ ܦܢ̄ ܢܘܗܪܬܐ ܐܚܝܕ ܢܘܗܪܐ ܠܒܝܬܐ ⁘

ܢܘܪܐ[24] ܐܝܟ ܦܢ̄ ܕܗܘܐ ܒܡܚܙܝܬܐ المرآة ⁘

ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ ܚܝܠܐ ܕܢܘܪܐ ܢܗܝܪܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܚܫܘܟܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܒܥܘܒܕܐ ܢܗܝܪܐ ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ النار. ܢܘܪܐ ܡܫܚܠܦܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܐܪܥܢܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܝܬ ܐܐܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܝܬ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܢܘܪܢܝܬܐ ܗܝ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܒܫܡܝܐ. ܢܗܝܪܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܡܫܚܠܦܘܬܐ

---

[1] S *hæc habet:* ܢܘܦܐ ܢܒܥܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܝܡܐ ܠܝܡܐ ܘܠܝܡܐ. ܢܘܦܐ ܦܢ̄ ܕܐܡܪ [ܣܪ̄ܘ] ܢܒܥܐ ܘܡܬܢܒܥܢ ينفد البحر. — [2] S (*l.* جدرىّ) جندرى نقخ تنقّح. — [3] HF *deest* ܢܦܝܣܘܬܐ. — [4] S ܢܘܦܝܛܪܘܣ. — [5] H *add.* الحمير, *cf. col.* 301, *l.* 23. — [6] HF *sic;* S ܐܘܦܣܦܣܝܢ. — [7] HF ܣܪ̄ܘ ܒ̄. — [8] S *add.* ܦܢ̄ ܙ̄ الرياضة والدرس. — [9] S *add.* ܘܐܦ ܕܡܢܪܬܐ, *cf. col.* 1028, *l. ult.; col.* 1038, *l.* 20. — [10] S *add.* مناغاة *et deest* وكذلك ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ. — [11] S *add.* ܢܘܪܐ ܘܠܘܠܒ. — [12] S *add.* سكب صبّ. — [13] S *quod præcedit deest.* — [14] S *add.* نطف. — [15] S خراجات اثار خدوش. — [16] F *add.* الغزلان. ܕܟܘ̈ ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ الغشا. — [17] S *add.* ܢܘܪܘܣܛܠܘܣ ܗ̄ ܡܥܒܪܢܘܬܐ الغشا, *cf. col.* 1225, *l.* 11. — [18] S *add.* ܕܒܝܚܐ. — [19] S *add.* للعود. — [20] S *add.* ܢܘܫܒܐ الشراب للخمر. — [21] S سفكتهم. — [22] S *add.* ܢܘܫܒܐ ܗܘ ܕܡܬܢܣܒ ܒܡܢܣܒ والغزوز. — [23] S *add.* ܐܘܫܒܐ ܒܫܘܒܚܐ الدق والتصفيق. — [24] S ܢܘܪܐ.

ܘܐܬܐܡܪ ܢܘܡܘܣ ܢܘܡܘܣܐ ܢܘܡܣܛܐ ܢܘܡܘܣܐ ܡܢ ܕ
ܣܝܡܐܝܬ ܐܬܐܡܪ ܦܘܫ ܢܡܘܣܐ ܕܢܡܘܣܐ ܀

ܢܘܡܘܣܛܝܩܐ[1] ܗܘ ܗ ܕܢܡܘܣܐ ܀

ܢܘܡܘܦܣ ܡܢ ܐܘܡܦܝܬ ܦܠܐܬܐ ܘܦܪܘܡܐ ܕܦܘܪܐ ܠܡܦܪ ܢܩܒܠ ܐܝܟ ܡܢ ܦܣܘܦܐ ܘܦܘܪܐ ܠܢܟܐ ܕܢܝܫܘܗܝ. ܢܘܡܘܦܘܣ ܐܘܡܦܝܬ ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܦܠܘܪܝܢܐ ܕܟܠܒܪܐ ܕܒܐ ܘܡܫܒܝܪܐ ܒܣܘܬܐ ܘܡܩܒܠ ܢܟܐܦܐ ܠܗܘܢ ܘܗܘܟܐ[2] ܗ كبير المذاكر ܀

ܢܘܡܣܛܪܐܘܣ[3] ܗ ܡܩܛܠܢܐ ܀

ܢܘܡܘܣܛܘܬܐ ܡܢ ܕܢܡܘܣ ܗ فقه كتابة الصكّاك كاتب الشروط[4]. ܢܘܡܘܣܛܐ فقيه. ܢܘܡܘܣܛܐ ܡܢ ܢܘܡܘܬܐ ܗ ܡܦܩܬܐ[5]. ܢܘܡܘܣܛܝܩܐ ܘܡܦܩܬܐ الآثار والكُتب[6]. ܢܘܡܘܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الرسايل. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ الكُتّاب[7] ܀

ܢܘܡܪܘܢ ܒܟܠܗ ܕܦܬܪܐ ܦܠܩܝܐ ܀

ܢܘܡܬܐ ܢܘܡܐ ܫܝܢܬܐ ܘܫܦܠܐ ܕܡܟܝܐ. ܗ ܐܝܟ ܕܢܘܡܬܐ ܢܘܡܐ ܫܝܢܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܕܡ ܕܢܘܡܐ ܕܡܝܐ[8] النعاس. ܢܘܡܬܐ ܢܘܡܐ ܫܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ الانجعاع يحبّ النوم. ܢܘܡܬܐ ܡܢ نعاس وَسَن[9]. ܢܘܡܬܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܕܡܢܘܡܬܐ. ܗܢܘ ܕܢܘܡܬܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܬܓܠܝܐ ܦܠܝܠ. ܕܡܢܘܡܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܀

ܢܘܡܝ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܪܥܝܐ مَرْعًى ܀

ܢܘܡܘܬܝܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܣܐܡ ܢܘܡܘܣܐ مقوّم واضع[11] السُنّة ܀

ܢܘܡܪܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ الكبش زعم ܀

ܢܘܡܦܘܪܐ ܡܢ ܕ ܗܘ ܒܪܒܪܐ ܕܡܝܐ ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܝܠܘܦܪ النيلوفر[12]. ܢܘܡܦܘܪܐ ܡܢ حبّ العروس ܀

ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܢܘܢܐ ܕܡܠܘܫܐ × ܡܢ شكل احد البروج وهو السمكة اعنى الحوت عند المنجّمين[13]. ܢܘܢܐ ܡܢ حيتان. ܢܘܢܐ ܥܘܦܝܬܐ ܐܝܟ ܡܢ بجود[14] السمك والرضراضيّ وسمك الصخور. ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܠܘܫܐ ܢܘܢܐ ܕܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܡܠܘܫܐ ܘܡܢ ܕܐܝܬ ܒܐܒܘܬܐ ܡܢ ܕܡܐ[15] ܒܡܠܘܫܬܐ ܘܡܬܦܠܓܘܬܐ الحيتان السمك ܀

ܢܘܦܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܦܘܠܐ ܡܕܒܚܐ ܕܗܝܟܠܐ قُبّة المذبح الهيكل[16]. ܢܘܦܐ ܕܟܣܦܐ ܕܡܕܒܚܐ. ܢܘܦܐ ܕܣܦܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ قباب فضّة. ܢܘܦܐ ܡܢ ܗ ܡܘܦܠܐ. ܐܡܪ ܢܘܦܐ اقول ستر[17]. ܢܘܦܐ ܕܡܕܒܚܐ ܦܘܠܐ ܕܡܢܬܪܐ ܘܡܥܒܪܢܐ. ܘܢܘܦܐ ܕܡܕܒܚܐ ܐܝܟܘܬܗ ܀

ܢܘܣܛܪܐ[18] الاعذاق ܀

ܢܘܣܝܘܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ تجربة تجريب[19]. ܐܬܢܣܝܘ ܕܢܣܝܘ ܗ ܐܬܢܣܝ ܀

ܢܘܣܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܟܘܪܗܢܐ ܟܪܝܗܘܬܐ مرض ܀

ܢܘܦܠ ܘܐܬܠܘܢ[20] ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܛܘܪܐ ܐܬܠܘܢ جبلان يسمّيان بهذه الاسماء ܀

ܢܘܣܣܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܦܪܘܓܐ ܘܦܪܟܐ فراريج فراخ[21] ܀

البروج الاثنا عشر عند المنجّمين. — [14] FS بجود. — [15] HF *deest* ܒܡܠܘܫܐ. — [16] S *add.* محلّ مسكن; HF *glossa seq. deest.* — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *deest*; F *sequitur* ܐܝܟ ܡܢ ܗܪܟܐ الانجاد. — [19] S *sequitur* ܗ ܐܬܢܣܝܘ ܠܐ ܐܬܢܣܝܬ ܐܢܬ ܐܬܢܣܝܬܘܢ (*sic*) ܐܬܢܣܝܢܢ ܕܐܬܠܘܢ ܗ جزر, *cf. Gal.*, II, 3. — [20] F ܘܐܬܠܘܢ. — [21] S *add.* عشّ.

[1] S *deest.* — [2] FS *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] F شروطى السجلّات; HF *glossa sequens deest.* — [5] S *add.* كاتب. ܢܘܡܘܣܛܐ شروطيّ رسالي. — [6] S الكتاب. — [7] F *deest* الرسايل *et* الكُتّاب; S *ult. glossa deest.* — [8] S ܢܘܡܬܐ. — [9] S *quod sequitur deest.* — [10] HF ܢܘܡܘܬܝܛܘܣ. — [11] FS *add.* الناموس. — [12] F النينوفر والنيلوفر; S النيلوفر ونيلوفر. — [13] FS احد ܢܘܡܦܘܪܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ النيروفر ثلثة

ܠܡܬܬܕܟܪܐ ܘܡܣܟܡ ܣܥܬܐ ܘܠܐ ܟܪܙܢ ܠܫܘܠܛ
ܠܥܠܡܐ ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܐܬܩܒܪ ܀

ܢܘܫܪܚܐ ܡܢ ܕܟܕ انبعاث نشر القيامة وزاد المروزى البعث والنشور. ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܚܡܐ ܕܡܢ ܡܝܬܐ ܘܩܝܡܬܐ ܘܢܘܚܡܐ ܕܡܝܬܐ الانبعاث من الموتى وهو القيامة ܀

ܢܘܫܪܐ ܐܟܙܢ ܕܒܪ الغطيط[1] ܀

ܢܘܛܐ ܡܠܚܐ ܡܠܚܝܐ[2]. ܢܘܛܐ ܡܢ ܐܠܦܐ الملّاح. ܐܟܙܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܦܐ ܕܥܠ ܝܡܐ. ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܛܐ. ܡܠܚܝܐ الملّاحون ܀

ܢܘܛܐܠܦܐܘܣ[3] ܡܢ الغشاء ܐܝܟ ܓܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܨܝܕܬܐ الشبكور[4] ܀

ܢܘܛܪܐ ܒܚܕܐ ܕܡܠܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗ̇ ܕܒܥܝܢܐ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܐܘܪܚܘܗܝ ܕܠܐ ܐܝܕܥܘܢ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܥܠܬܐ ܕܢܦܠܘ ܢܛܠܡ. ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܥܠ ܢܚܬ ܢܦܫܗ ܠܐܘܪܚܐ ܀

ܢܘܛܠܠܐ شكّ تثاقُل مرّية. ܢܘܛܠܠܐ ܡܢ ܐܬܛܠܠ ܗ̇ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܗܘ ܐܝܬ[5] ܀

ܢܘܛܘܣ ܡܢ ܕܟܕ[6] ܬܝܡܢܐ. ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ الجنوب. ܬܝܡܢ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܡܫܘܚܬܢܝܬܐ ريح الجنوب المستوية. ܘܗܟܢ ܕܟ ܘܫܘܚܬ ܀

ܢܘܛܐܪܝܘܣ ܐܟܙܢ ܕܒܪ ܘܡܢ ܕܟ ܟܬܘܒܐ الكُتّاب ܀

ܢܘܛܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܛܦܐ ظهر ܀

ܢܘܛܦܬܐ ܡܢ ܢܛܦܐ نُقطة[7] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܛܘܪܐ ܘܢܛܘܪܬܐ الكاتب. ܘܒܕܘܟܝܢ ܢܛܘܪܐ ܟܬܝܒܐ ܕܗܘ ܪܙܐ ܕܒܝܬ[8]. ܘܒܡܠܬܐ ܕܢܛܪ ܢܛܘܪܐ ܕܡܬܡܛܠܐ[9] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܟܙܢ ܕܟ حفظ. ܡܢܛܪܢܘܬܐ كلاية. ܢܛܘܪܐ حافظ. ܢܛܘܪܝ ܫܒܝܠܐ حافظون طلايع راصدون طالبو[10] تار كُمَناء ܀

ܢܘܟܦܐ[11] ܐܣܟܡܐ ܕܢܟܦܘܬܐ ܘܒܛܠܢܐ ܕܢܫܝܐ ܀

ܢܘܟܦܐ ܡܢ وقار عفان. ܢܟܦܘܬܐ عفان. ܢܟܦܐ عفيف. ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܟܦܐ الحياء ܀

ܢܘܟܪܝܐ ܐܟܙܢ ܕܟܪܟܐ الغُرَباء اجناب. ܢܘܟܪܝܘܬܐ غُربة. ܢܘܟܪܝܐ اقول غريب متغرّب[12]. ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ غرايب اللُغة[13] ܀

ܢܘܟܣܬܐ ܐܟܙܢ ܕܟ[14] تعضيض ܀

ܢܘܟܦܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ الحياء[15] ܀

ܢܘܠܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܟܢܐ ܗܘ ܐܡܢܐ ܕܒܠܗ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܩܢܝܐ ܒܗ ܙܩܘܪܝ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܫܥܝܢ ܠܗ ܒܠܗ النول. ܢܘܠܐ ابزار الحايك. ܢܘܠܐ ܕܩܢܝܐ ܡܢ نول الحاكة الذين ينسجون قايمًا ܀

ܢܘܡܘܣ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ الاساس ܗ̇ السلطان. ܢܘܡܘܣ ܐܟܙܢ ܦܠܘܣ ܢܬܠܘܬܐ الجراحات والتأكّل فى الجراحات. ܢܘܡܘܣ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ سعى فشى ترسّخ تعلّق[16]. ܢܘܡܐ ܕܐܢܫܐ ܒܡܚܘܬܐ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ينوب البلاء[17] فى كثير[18] من الناس. ܢܘܡܘܣ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܒܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܚܪܢܐ حدّ تخوم ܀

ܢܘܡܘܣ ܐܟܙܢ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̇ ܢܡܘܣܐ وصيّة.

---

[1] S *add.* الغطيط فى النوم. — [2] H *add.* الجاديف. — [3] S ܢܘܛܠܦܘܣ ܢܘܛܐܠܦܘܣ, *cf. inf.* ܡܨܝܕܬܐ *et* ܢܘܛܐܠܦܐܘܣ. — [4] S الشبكة, *lege* الشبكرة. — [5] HF *deest* ܢܘܛܠܠܐ ܡܢ ܐܬܛܠܠ ܗ̇ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܗܘ ܡܢ النطفة ܐܝܬ. — [6] S ܡܢ ܕܟ. — [7] S *hæc habet :* ܢܘܛܦܬܐ النطفة. (*sic*) ويكون النطفة. — [8] HS القطر والنطف ܢܛܘܪܐ, *cf. col.* 954, *l.* 15; *col.* 1225, *l.* 24. — [9] S *add.* كاتب السرّ. — [10] S راصدين طالبين; HF طالبى *loco* طالبو.

[11] S ܢܘܟܦܐ. — [12] F مغرب; S اجنبى ܡܢ مغترب. — [13] S *add. hic* ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܢܘܟܪܝܐ ساج درويش. — [14] F *add.* ܢܘܟܪܝܐ دراويش سوّاح. — [14] F *add.* لدغ اقول; S *hæc habet :* ܢܘܟܣܬܐ ܕܢܟܬ لدغ لسعة واقول عضّة. ܢܘܟܣܬܐ تعضيض. — [15] S *add.* ܢܘܟܦܐ, *cf.* ܢܘܟܦܐ *supra lin.* 10. — [16] H فساير سنح يعلق; F يرتخ يعلق. — [17] H *sic;* F يثوب البلا; S يثوب البلاياء; *B. A., Paris.* 255, ثبوت البلا. — [18] F كثيرين.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܘܓܗܐ صبح ܟܕ ܕܢܘܢܚ ܢܓܗܬ[1] ܗ̄ ܦ̈
ܫܦܪܐ ܀

ܢܘܓܪܐ ܟܕ ܕܢܘܢ طول مدّة وزاد المروزى عصر. ܐܓܪ[2] انتظر اطال ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܡܣܝܒܪܢܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܗ امهل طال زمانه ومدّته ܀

ܢܘܕܐ ܟܕ ܢܘܕܐ زلزلة هزّ انتباه عن نعاس ارتعاش تحريك تطيّر. يقال ܢܕ ܘܡܬܢܕ ܡܬܢܕܢܘܬܐ ܢܝܕ ܗ̄ ܫܬܠܡܝܕ[3] ܢܝܕܒܘܢ ܢܕܒܘܢ. ܘܒܕ ܡܫܡܫܢܐ ܕ̄ ܢܫܠܒܘܢ. ܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النود. ܢܘܕܘ ܘܫܡܥܘ نودى ܘܬܘܒ[4] لُمّى وقى. ܡܢܘܕ ܢܐܕ ܒܒܠܬ ܕܦܪܕ ܀

ܢܘܕ ܟܕ ܘܝܬܒ ܒܐܪܥܐ ܕܢܘܕ وسكن فى ارض نود. ارض نود اسفل من عدن منها جبل شامخ بقى ادم فى ارض عدن وصار قاين اسفل وانّما سمّيت ارض نود لحال ارتعاش قاين اى ارض المرتعش. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕ ܗܟܢ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ ܐܘ ܡܢ ܙܘܥܗ ܘܢܘܕܗ ܕܩܐܝܢ ܐܬܩܪܝܬ. ܦ̈ ܢܘܕ ܠܘܡܡܐ[5] ܀

ܢܘܗܪܐ ܟܕ ܕܢܘܢ ܡܢܗܝܪܘܬܐ ركل[6] يقال ܡܢܗܪܝܢ. ܡܠܐ[7] ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܢܗܪܝܢ اى صرير المراكب ܀

ܢܘܗܕܪܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܦܬܕܪܐ ܐܘܟܝܬ ܕܥܘ ܫܠܩܬܐ ܀

ܢܘܗܪܐ ܟܕ ܕܢܘܢ نور زاد المروزى الضو[8]. ܢܘܗܪܐ ܟܕ ابانة شرح ايضاح[9]. ܐܢܗܪ ܐܦܝܟ اشرق وجهك. ܐܬܢܗܪ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܥܒܕ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܘ ܒܢܕܝܚܘܬܗ. ܐܘ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ[10] ܘܡܬܢܗܪ استنار. ܐܢܗܪ ܠܐܦ̈ܝ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܐܘܪܝ ܒܢܘܗܪܗ. ܢܘܗܪ ܐܝܟ ܒܪ

ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܠܗܐ الله. ܢܘܗܪܐ ܐܬܘ̄ ܒܢܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܘܢܘܗܪܐ[11] ܕܡܢܗܪ ܠܡܢܗܘܢ ܥܠܡܐ. ܒܢܝܐ ܡܬܢܗܪܝܢ ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢܗܝܪܐ ܗܘ. ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܡܛܠ ܕܡܬܦܪܫܢܐ[12] ܗܘ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܘܠܐ ܡܢܗܪܝܢ ܐܝܟ ܠܦܘܩܕܢ ܘܠܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܕܘܝܐ. ܘܗܘ ܕܡܢܗܪ ܠܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܗܪ ܠܥܠܡܐ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ النور الضياء ܀

ܢܘܦܠܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܦܘܠܣ ܢܘܦܠܐ ܗܦܟܬ[13] ܗ̄ توه بى[14]. ܢܘܦܠܐ ܟܕ ܕܢܘܢ غرق[15] اشراف على الهلاك يقال منه ܡܬܢܦܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܦܠܐ ܗ̄ ܡܣܬܘܦܣ ܕܐܠܦܐ التشمير اذا شُمّرت السفينة تشمير السفينة ܀

ܢܘܦܠܝܬܐ ܟܕ ܢܦܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التشمير ܀

ܢܘܦܠܐ ܢܘܠܢܘܬܐ دوام المرض الدنف يقال ܐܬܢܘܠ ܘܐܝܟ ܙܟ̄ عذاب. ܡܬܢܘܠ ܡܬܢܕܢܕ[16] ܒܟܘܪܗܢܐ ܀

ܢܘܠܐ ܕܠܥܠ ܘܕܠܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ميلان الى فوق والى اسفل[17] ܀

ܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܚܐ يشمص يشمس[18] ܀

ܢܘܚܐ ܘܢܝܚܐ الراحة[19]. ܢܘܚ استريح. ܢܝܚܐ ܕܐܒܪܐ الاشتفاء. ܡܢܚ ܦܠܛܗ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܦܪܝܫ ܠܒܢܗ ܀

ܢܘܚ ܟܕ ܢܘܚܐ. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܚܐ ܘܦܫܝܩܐ. ܘܐܝܟ ܠܒܪܢܫ ܡܢܝܚܢܐ. ܦ̈ ܡܪܢܐ ܐܢܝܚ ܘܦܫܪܢܐ ܗܘ. ܢܘܚ ܗ̄ ܢܝܚܘܬܐ[20]. ܐܘ ܢܝܚܐ ܐܘ ܒܘܐܐ ܡܬܦܫܩ. ܢܘܚ ܢܝܚܐ ܒܬܪ ܠܘܦܢܐ

---

1 S *sequitur* الفجر الصبح الغليس. — 2 S *add.* على مهلة امتداد الزمان. — 3 S ܢܝܕ ܢܝܕܢ, *cf. col.* 1218, *l.* 1. — 4 FS ܢܘܕܘ نودى ܢܘܕܘ ܘܫܡܥܘ. — 5 S *ult. glossa deest sed add.* ܢܘܕܐ ܡܢ ܡܬܢܘܕܢܘܬܐ يقرّ ويشكر ويعترف. — 6 S *add.* ركض, *male scripsit* ܢܘܗܪܐ, ܡܢܗܪܢܘܬܐ *et* ܡܢܗܪܝܢ, *sed deinde* ܡܢܗܪܝܢ, *cf. col.* 1104, *l.* 14. — 7 S ܩܠܐ. — 8 S *add.* الضيا اشراق. — 9 S *add.* ܦ̈ تفسير نهار. — 10 S ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ. — 11 S ܘܡܢܗܪܢܐ. — 12 S ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. — 13 *Sic, cf. col.* 333, *not.* 3. — 14 S *add.* فى البحر; II *glossa seq. deest.* — 15 S *deest* غرق. — 16 F ܡܬܢܕܢܕ; S *add. ad calcem* المسقام. — 17 S ميلان فى فوق واسفل الرجحان. — 18 S *deest* يشمس. — 19 S *add.* سكون هدو يقال. — 20 S *sequitur* الساكن الهادى.

ܢܗܡ ܗܘܝܬ اعوى وائنّ[1] واقول انحط[2]. ܢܗܡܬ ܒܝܢ
ܕܐܪܝܐ ينشج المروزى يجّ يئنّ[3]. ܢܗܡܬܐ نجيج أنين.
ܢܗܡ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܚܡܨ ܠܐܬܢܚܬܐ ܡܢ ܠܒܗ[4].
ܢܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܢܗܡ ܘܡܬܬܢܚܢ تزفّر من
الزفرات يزفر[5]. ܢܗܡ ܗܘܝܬ ܕܒܚܒܘܒܝܬܐ ܢܗܡ
ܗܘܝܬ :·:

ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܠܡܛܥܝܢܘܬܐ يكونون لكم
ضلالة :·:

ܢܗܘܪܐܣ[6] ܓܢܝ̈ܕܐ ܓܝ̈ܕܐ ܗ̄ اعصاب :·:

ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܢܗܝܪܐ نيّر[7] :·:

ܢܗܝܪܐ ܒܪ̄ مصباح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ مُضئّ
منير[8]. ܢܗܝܪܘܬܐ[9] الاستنارة. ܦ̄ ܢܗܝܪܐ ܒܝܕܥܬܐ
المعرفة العلم. ܒܪ̄ ܕܡܦܪܫܝܢ ܘܣܘܟܠ ܘܒܪ ܣܘܪܝܐ[10]
ܢܗܝܪܐ ܒܗܘܢܐ ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܘܝܕܘܥܬܐ ܕܟܠܡܕܡ
ܒܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܝܢܝܐ ܦܝܣܝܩܘܬܗ ܘܡܛܪܘܠܘܓܝܐ
ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ النيّر المضئّ[11] :·:

ܢܗܡܬ ܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ خفقان القلب[12].
ܢܗܡ ܩܠܗ ܕܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ
ܢܗܡܬܐ ܥܠ ܐܪܝܐ ܘܥܠ ܢܫܪܐ ܠܝܘܢ ܘܥܙܪܐ.
ܘܐܝܟ ܢܘܢܐ ܕܝܗܡܬ غرّدت كتغريد الحمام[13].
ܢܗܡܬܐ ܒܪ̄ انين القلب زئير[14]. ܢܗܡܬܐ اقول زأر[15].
ܢܗܡܬܐ ܕܢܫܪܐ ܕܐܬܡܣܟܢܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ
ضجّة قوّة اعدايه[16] :·:

ܢܗܦܪܘܣ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܘܪܝܐ الكليتان. ܢܗܦܪܘܣܘ
ܒܟܘܠܝܬܐ الكلى ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ :·:

ܢܗܦܠܝܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܥܢܢܐ
الغَيم :·:

ܢܗܦܪܝܛܝܣ[18] ܐܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܥܡ ܟܐܒ
ܟܘܠܝܬܐ حمّى مع وجع الكلى :·:

ܢܗܩܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܡܝܬܐ مَيت :·:

ܢܗܪܝܢ ܒܝܬ ܢܗܪܘܬܐ الانهار[19] :·:

ܢܗܪܕܘܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ يضطهده :·:

ܢܗܪ ܟܒܪ[20] ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܒܪܗ ܕܝܚܙܩܐܝܠ
ܕܗܘܐ ܕܒܡܛܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܝܬܘܗܝ ܗܘܘ ܒܢܝ̈ ܝܫܪܐܝܠ ܘܢܗܪܐ ܗܘ
ܕܒܝܬ ܟܠܕܝܐ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܒܒܠ. ܕܗܘ ܦܪܬ :·:

ܢܘ ܒܪ̄ ܐܠܦܐ مركب سفينة[21] :·:

ܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܕܘܟܬܐ ܗܝ[22] :·:

ܢܘܛܝܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ[23] ܢܘܛܝܐ ܢܘܛܐ
ܡܠܚ̈ܐ النواتى الملّاحون :·:

ܢܘܒܫܐ ܒܪ̄ ܕܫܘܒܗ شبيب اشتعال احتراق.
ܡܬܢܓܪܫ يضى[24] :·:

ܢܘܦܐ اقول حشيشة بالموصل يُعمل منها[25] كشك
وتسمّى النوب وحكى انّها حشيشة الفلفل :·:

ܢܘܫܦܐ ܒܪ̄ ܕܫܦ تنشيف. ܢܘܫܦܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܐܘܣܦ جفوف يعرض فى الحمّيات[26] :·:

---

[1] FS وانين. — [2] S add. وانهق واعجّ. — [3] H يآن; F ينين; S انيـن. — [4] S glossa præced. deest. — [5] FS deest يـزفـر; S ult. glossa deest, sed add. hic ܢܗܕܐ ܐܘܚܕܢܐ ܢܚܟܡ يرشد ܢܗܘܐ. يكون يصير — ويهدى الى الحقّ. — [6] F ܐܪܘܣ". — [7] S add. مُضئّ et postea ܢܗܘܪܘܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد معلثايا — ܢܗܪ. ܢܗܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܥܕܢ ܒܡܕܢܚܐ ܕܥܠ ܦܝܫܘܢ. ܘܥܕ ܗܢܘܢ ܐܪܒܥܐ ܒܝܒܫܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܕܗܝܢܘܢ ܪܝܫܐ. ܢܗܪܐ ܢܗܘܪ. ܢܗܪܐ ܩܕܡ اى يقوم مقام النجس; — [8] F ينـيـر; S نيّر ينير. — [9] S add. (sic) الاضة. — [10] S deest ܘܣܘܟܠ ܢܗܝܪ ܡܢ. — ܘܒܪ ܣܘܪܝܐ. — [11] S add. hic ܢܗܠ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. يهذا ويتلاه او يضع. ܢܗܠܠ ܡܢ ܗܘܠܠܐ يسبح ويهلّل. — [12] S add. ܒܪ̄ زفير القلب انين القلب; F add. ܦ̄ زفيـر القلب. — [13] S pleraque omisit, ultima glossa vocab. corrupta. — [14] F زبير; S زبير الاسد ܒܪ̄ ܕܐܪܝܐ ܢܗܡܬܐ. — [15] H add. عجّ. — [16] S ضجّه قـوه et sequitur ܢܗܡܝܐ ܡܢ ܢܗܡܢܘܬܐ — ܡܬܡܢܚܐ ܐܘܟܠܘܣ ܢܗܡܢܘܬܐ يتغافل يتوانى ܢܬܪܡܐ يروم ويتعاطا. — [17] F ܢܗܦܠܝܣ. — [18] HF deest. — [19] S add. ܢܗܪܐ النهر — ܢܗܪ̈ܝܢ يوذينا. — [20] S sequitur دير حزقيال النبى تحت العراق et deinde ܢܗܫܟܐ عضّ ونهش. — [21] S glossa arabica deest. — [22] S add. موضع. — [23] S sequitur ناوطة النـواتى المـلّاحـون. — [24] S add. hic ܢܘܒܠܐ ܗ̄ ܢܘܛܝܠܐ. — [25] S يعـمـل منـه فى الموصل, cf. col. 955, l. 15. — [26] H فى المرض والحمّيات.

مثل الثاليل وغيرها. ܢܕܢܐ ܚܢ̄ تنضج قفز شرارة ويقال
منه ܢܕܢܐ ويكون نفر[1] تفرّق اضطراب ⁘
ܢܕܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܬܪܐ ܗ̄ ܚܠܕ
ܢܒܕܘܢ ܢܒܝܕܘܢ ܢܕܠܘܢ يحرّكون. ܢܬܕܠܘܢ ܚܠܕ
ܢܬܡܟܟܘܢ ⁘
ܢܕܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܩܗ̄ القذر الذى يظهر فى المجذّمين.
ܢܕܝܒܘܬܐ ܚܢ̄ من اوجاع السُرّة ܐܚ̄ النتو. ܡܢܕܝܒܐ
ܫܘܪܐ ܒܐܡܪܬ ܢܕܘܪܐ. ܡܢܕܝܒܢܘܬܐ ܚܢ̄
الطلب[2] ⁘
ܢܕܠܝܕ ܐܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقلقهم[3] ⁘
ܢܕܠܝܕ ܠܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يرخى الجلد[4] ⁘
ܢܕܠܦ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكف البيت[5] ⁘
ܢܕܠ ܢܘܓܐ ⁘
ܢܕܠܐ ܚܢ̄ ܢܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܢܝܕܐ
ܘܢܕܕܠܐ[6] الشبث اربعة واربعون النذّال ܘܚܢ̄ ܢܕܠܐ[7] ⁘
ܢܕܠܝܗ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يشيلها ⁘
ܢܕܒ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المرج[10] ⁘
ܢܕܪܐ ܢܕܝܪܘܬܐ ܚܢ̄ انحدار الماء بسرعة يقال
ܢܕܪܝܢ ܡ̄[11] سيل الماء وسَيل[12] الدموع. ܢܕܪܘܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܐܫܕܘܢ يصُبّون[13]. ܢܕܪܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܡܫܬܘܕܐ ܐܢܫ ܕܢܬܠ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܫܦܝܐ ܐܘ ܡܬܩܒܠܐ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܢܬܠ ܡܢܗ النذر. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܢܕܪ ܐܢܫ
ܠܐܠܗܐ ܢܕܪܐ ܠܐ ܬܫܬܘܚܪ ܠܡܫܠܡܘܬܗ. ܗ̄
ܐܘܕܝ ܒܡܫܩܠܬܗ ܕܢܕܪ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ

ܕܕܠܡܐ ܒܗ ܡܫܬܘܕܝܐ ܐܢܬ ܕܬܫܠܡܝܘܗܝ ܘܠܐ
ܡܫܬܟܚ ܐܢܬ ܕܪ ܐܠܗܐ ܒܟ ܦܬܟܪܢܝܢ
ܘܢܘܦܐ ܒܟܪܝ ܐܒܕܢܝܢ اذا نذرت نذرًا فلا تؤخّره[14].
ܢܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܕܪܐ ينذرون. ܬܬܕܪ
تنذر ⁘
ܢܕܪܬ ܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܓܒܪܬ ܢܦܫܗ عافتهم نفسه[15] ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܢܗܝ ܡܢ
ܢܕܬܐ من الغثى[16] والنتن ܓܒܝܘܬܐ ܘܢܕܝܕܘܬܐ لا
تقبله النفس. ܢܕܬܐ ܗ̄ ܚܡܬܐ ܓܪܝܪܬܐ
ܘܐܒܠܐ[17] ⁘
ܢܕ̈ܪܐ ܪܘܣܝܐ[18] ܝܠܕܬܐ ܚܘܒܐ. ܢܕ̈ܪܐ
ܦܓܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܡܫܬܥܐ ܝܕܥܬܐ ⁘
ܢܗܝܐ ܚܢ̄ ܚܠܦ ܢܗܝܐ. ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكون ⁘
ܢܐܘܡܢܝܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܫ ܝܪܚܐ
راس الشهر ⁘
ܢܐܐܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܝܡܬܐ فتاة ⁘
ܢܐܘܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܥܠܝܡܐ
حَدِث[20] ⁘
ܢܐܘܛܝܣ ܥܠܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الحداثة ⁘
ܢܐܘܦܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܠ̈ܬܐ
غُروس[21] ⁘
ܢܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ
ܚܕܬܐ مدينة جديدة ⁘
ܢܝܦܠ ܗܘܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢܘܟܐ ܗܘܝܬ

---

[1] S نغد. — [2] FS ܚܢ̄ يقال ܠܐܡܪܬ ܡܢܕܝܒܢܘܬܐ ܢܕܠܐ ܐܘܡܢܬ ܢܦܫ ܡܢ ܡܕܡܐ; *in S sequitur* ܡܢܕܝܒܐ. — [3] S *add.* يكدر ويوذى ويشل ويستقى ويدلى ܘܡܫܬܪܐ. — [4] S ܢܕܠܝܕ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܦܫܝܫܘܬܐ ويشوش. — [5] F *add.* ينقض. — [6] HF ܐܘܡܢܬ ܢܦܫܗ يسهل ويرخى *sic;* S ܢܕܢܕܐ ܘܢܕܢܕܠܐ, *cf. col.* 836, *l.* 20. — [7] S *deest* ܘܚܢ̄ ܢܕܠܐ; F الدندال *loco* النذّال. — [8] H ܢܕܠܝܗ; S *add.* ܢܕܝܡ - ܢܕܡܝܢ ينام - ܢܕܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ يشبه ܡܢ ܕܘܡܝܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ يدنق من العذاب وينحب. — [9] H ܢܕܒ. — [10] H *sic;* F المصبح المذارج; S المرج *et add.* - ܢܕܓܬ ܡܢ ܕܘܒܬܐ يعرق - ܢܕܥ يعرف ويعلم - ܢܕܡܪ ܘܢܕܡܪ ينطح ويرمح - ܢܕܡܟܘܢ ينطفون ويطفون ويخس ويطعن. — [11] S *add.* نواتر. — [12] H *add.* المدمع. — [13] S *addidit* يبدّدون. — [14] S *addidit* وتعوقه *et habet* انذرت *loco* نذرت. — [15] S ܢܕܬ ܢܦܫܗ ܢܕܬܐ الانفة. ܡܢܗܘܢ. ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܪܐ ܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ عافتهم نفسها انّفت قذرت. — [16] F الغشى. — [17] S *ult. glossa deest;* F *deest* ܓܪܝܪܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] F ܢܐܐ". — [20] S *add.* فتاة شابّ. — [21] S *add.* شتلات.

ܢܓܕܪܘܢܗ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ يجذّونها يتمّونها زعم[1] ؞

ܢܓܕܘܪ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ يزجر ينتهر يزبر[2] ؞

ܢܓܪ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ يجرّ[3]. ܢܓܪܘܬܐ نجارة ؞

ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܥܘܝܪܐ يجسّسون بالنهار تجسّس[4] فى الظلمة. ܬܘܒ ܗ̄ ܢܡܫܘܢ وايضًا يمسّون[5] ؞

ܢܓܙܘ ܨܗܝܐ ܡܪܥܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ يبيد العطش ماشيتهم[6]. ܬܘܒ ܢܓܙܘ يهلك[7] ؞

ܢܓܫܫ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ[8] يجسّس. ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܓܫܘ ܐܝܕܝܐ ؞

ܢܥ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܒܪ ܙܥܘܪܐ ܟ̄ ܟܠ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ويقال فى هذا تنبّه عن نعاس[9]. ܘܬܘܒ ܟܠ ܗܘ ܕܐܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ انتبه عن نعاس وتزعزع. ܢܥܘ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܢܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܩܠ ܕܝܠܗܝ ܢܥܘ ܒܡܟܬܫܬܐ تزعزعوا. ܢܥ ܡܢ ܫܢܬܗ تحرّك من نومه[10]. ܢܥ ܒܪ ܡܪܟܒܬܐ ܕ̄ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܢܘܕܐ. ܢܥ ܒܪ ܡܦܩܢܐ ܕ̄ ܘܦܬܝܚܐ ܟ̄ ܡܢ ܢܥܬܐ. ܢܥ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܡܢ ܢܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܢܥܘ (sic) ܡܢܟܘ رذلوا رذل. ܟ̄ ܢܥܢܘܬܐ قذرة شىء يتحامى[11] انفه. ܡܬܢܥܢܥܝܢ ܡܢ ܢܥܢܘܬܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܡܣܬܠܝܢ ܡܢܗ النجاسة النجس ܡܢܗ ܕܚܙܝܐ ܢܦܫܐ ܡܢܗ الشىء القذر

الذى تاباه النفس[12]. ܢܕ ܘܡܢܕܕ ܘܡܢܕܕܘܬܐ ܢܕܕ[13] ܡܬܬܢܕܕ. ܢܕܕܬܘܢ ܢܣܬܒܪܘܢ. ܘܡܢ ܡܣܬܢܕܕܢܐ ܕ̄ ܢܣܬܠܩܘܢ ؞

ܢܕܒܪܝ ܒܡܫܒܚܐ ܠܐܕܘܡ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ يدلّنى ويهدينى الى ادوم ؞

ܢܕܒ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܘܐܨܛܒܝ. ܡܬܢܕܒܢܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܘ ܪܥܝܢܝ مشيّتى حسن الراى[14] ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ؞

ܢܕܓ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ يلدغ يلسع[15] ؞

ܢܕܘܕܒܐ ܟ̄ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܥܩܒܬܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܐܝܟܢ ܡܬܬܕܝܢ ܡܢ ܕܒܠܐ. ܘܗܘܝܘ ܠܕܒܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܓܙܪܘ. ܟ̄ ܡܬܬܕܝܢ ܡܢ ܕܒܠܐ[16] ؞

ܢܕܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܣܠܩ ܢܦܫܗܘܢ يحكم عليه[17] ؞

ܢܕܘܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܢܠܘܫܘܢ ܐܘܟܝܬ ܐܙܠܝܢ ܘܐܬܝܢ يذهبون ويجون ويرفرفون[18] ؞

ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܟܘ ܟ̄ ܝقذرونى[19] ويتقزّزون منّى يانفون[20]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ يتزعزعون بسببى[21] ويهتزون. ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܟܘ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܕܘܒܪ ܢܟܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܟܘ ؞

ܢܕܝܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ قَذِر[22]. ܢܕܝܕܐ الطماز[23] الرجس النجس الطفس ؞

ܢܕܒܟܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗ̄ܢܘ ܕܗܘܝܢ ܒܓܢܒܪܘܬܐ القروح فى القضيب ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ما[24] ينتو من البدن

---

[1] S ܢܓܕܪܘܢ ܡܢ et add. يجذونها زعم. ܢܓܕܪ يغنا. ܢܓܒܐ ܡܢ ܢܓܒܢܐ يضطجع. — ܒܡܫܟܒܐ يلح ويحل — ܢܓܝܘ ܡܢ ܢܓܝܦܐ يتّكى — ܢܓܒܐ ܡܢ ܒܘܝܐܐ يذمّ ܢܓܒܫ ܗ̄ ܬܘܪܐ. — [2] S add. hic ܢܓܫܐ يتجشا. — [3] S add. ܢܓܪܐ ܢܓܫܐ ينطح الثور النطاح العقور. — [4] S نجّار. — [5] S يجسّ كما. — [6] S يموّشون. — [7] S مواشيهم. — [7] S add. ويطحطح ويبيد ويسلع et deinde ܢܓܙܐ ܡܢ ܢܓܙܘܢ ينشّفون. — ܡܓܙܪܢܘܬܐ يجرّى ويحرّض ويشلى ܢܓܙܦ يجرف يتنشّف. ܢܓܙܦܘܢ ينشغونك sic, cf. col. 31, l. 23; col. 516, l. 19. — [8] S sequitur يجسّ ويمسّ الشىء. — [9] S يتنبه عن نعاس ويستيقظ, glossa sequens deest. — [10] S duæ glossæ seq. desunt. — [11] S تجامى. — [12] FS ܢܦܫܗ et ܢܦܫܐ, deest الشىء; S add. وتانف منه. — [13] S ܢܕ ܘܡܢܕܕ ܘܡܢܕܕܘܬܐ ܢܕܕ, cf. inf. sub ܢܕܕܐ. — [14] S deest حسن الراى. — [15] S add. hic ܢܕܒܪ يسوق ويلحق بالسياقة ܢܕܒ ܡܢ ܕܘܒܬܐ — ويصطحب. ܢܕܒܪ يسوس ويدبر ܢܕܗ ܡܢ — ܢܕܓܠ يكذب من الكذب — يخرس ܕܗܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܕܡܝܬ ܪܫܝܡ ܗ̄ ܪܥܝܢܬ. — [16] H add. ܒܐܡܪܬ ܢܕܘܢܗܘܢ ܒܕܒܠܐ, S ult. glossa deest. — [17] S add. ويوجب عليه. — [18] S add. ܢܕܘܠ ܢܕܘܕܘܢ ܡܢ ܕܘܕܝܐ يشرسكم et deinde ينود ويتحرّك. — [19] H يقزّون منّى. — [20] H ينفرون; F deest. — [21] S add. ويتهدّون, ult. glossa deest. — [22] S add. وسخ مهين حقير. — [23] HF sic, S اضمار. — [24] S كلما.

ܚܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جرّ يجُرّه. ܚܢ̄ ܢܓܕܬܐ ܒܗ ܡܬܢܓܕܢܐ ܕ̄ اجتذاب. ܢܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܓܝܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ جذبهم اليه. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܗ ܡܫܒܛܐ ܕ̄ الضرب بالسياط وما اشبهها. ܡܢܓܕܢܐ ܚܢ̄ ܗ̄ الجلّادون المروزى عن حُنين. ܘܢܓܕܘܢܝܗܝ ܚܢ̄ يجلدونه. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܗ ܡܢܓܕܢܐ ܕܠܐ̄ المدّادون. ܢܓܕ ܗ̄ ܝܩܡ يرتفع. ܢܓܕܐ ܕܓܡܠܐ. ܢܓܕܐ ܕܡܨܝܕܬܗ جذب مصيدته ܗ̄ ܚܒܠܐ ܕܡܨܝܕܬܗ[1] ܀

ܢܓܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يسترجون ܀

ܢܓܕܘܢ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܗ̄ ܢܦܩܘܢ ܘܢܓܡܪܘܢ يبيدون ويجوز الماء من الانهر[2] ܀

ܢܓܕܘܢ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تفيض علينا[3] مراحمك تغشينا رحمتك. ܐܫܦܥ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ اسبغ علينا رحمتك ܀

ܢܓܕܐ ܚܢ̄ يُجتذب[4]. ܢܓܕܐ ܩܝܣܐ ܕܐܣܝܪ ܥܡ ܢܝܪܐ ܘܥܒܝܐ[5] ܕܥܓܠܬܐ خشبة مشدودة مع النير وسَير العجلة. ܚܢ̄ ܢܓܕܘܬܐ القَود مدّ الشىء[6] ܀

ܢܓܕܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܠܡܢ ܟܣܐ ܕܕܗܒܐ كاس ذهب آخر سلسلة فضّة ܘܚܒܠܐ ܐܚܪܢ[7] ܒܪ ܕܐܫܘܕ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ قضيب من فضّة. ܢܓܕܐ ܒܟܬ ܕܦܓܪ ܟܣܐ ܕܕܗܒܐ. ܒܫܓܫܬ. ܫܘܪܐ ܕܕܗܒܐ ܒܢܓܕܐ ܕܦܐܪܓܐ[8]. ܕܡܢܓܠ ܓܠܝܬܐ. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܓܕ ܓܠܝܬܐ ܘܓܠܝܬܐ ܕܫܢܝܐ[9] يجذب كلام عنت ܀

ܢܓܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܓܕܓܕ[10] ܀

ܢܓܚܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܫܥܝܐ ܕܓܚܟܝܢ ܡܢ ܡܣܟܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘ يضحكون[11]. ܢܓܚܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܚܟܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܓܚܟܝܢ ܒܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܡܓܚܟ ܐܢܬ يسخرون بقوم ܀

ܢܓܒܠ ܠܒܣܪܐ ܡܣܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفيض[12] اللّحم المنتن[13]. ܢܓܒܠ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقذن. ܢܓܒܠܘܢ ܡܢܗܘܢ يقذفون عنهم. ܢܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوسخ ܀

ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المُهلة ܚܢ̄ تودّة[14]. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܠܘܬ ܚܛ̈ܝܐ. ܘܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܚܛܝ̈ܬܐ. ܡܣܝܒܪ ܚܕ ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܛܠܬ. ܘܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܚܝܐ ܕܢܬܬܒܥܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܠܗܕܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܒܕܘܒܪܐ ܡܬܩܢܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠܘܗܝ. ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ممهل ذو اناة. ومتى كان ذلك من انسان ثمّ اسرف فيه قيل مُفرط ܨܚ̄ܚ المروزى عن حُنين. ܢܓܝܪܘܬܐ مهلة اناة افراط زاد المروزى تودّة.

ܢܓܝܪܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ مزمن ܀

ܢܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السعود ܀

ܢܓܠ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܐܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ارفع[15] ما قد فُسد وتاكل. ܢܓܠܗ ܬܘܒ نقّاه ܀

ܢܓܠ ܢܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܒܓ ܠܒܓ مُسرع[16] ܀

---

1 S *add. hic* ܢܓܕ – ܢܓܕܘܢ ܐܘܪܚܬ ܢܦܫܗܘܢ يقطع ܕܝܢ ܒܢܓܪܐ ܡܚܬܐ الاحد. — 2 F ܢܓܕܐ تصبح ܢܓܕܘܢ ܗ̄ يبيدون. ܢܓܕܘܢ ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܢܓܕܝܢ ܢܓܕܘܢ; H *tantum* ܗ̄ ܢܓܕܘܢ ܗ̄ ܢܓܪܐ ܢܓܕܘܢ رحمتك تغشينا. ܢܓܕܘܢ ܢܓܪܐ. — 3 HF *sequitur* ܢܓܕܘܢ ܥܠܝܢ. — 4 S ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تفيض رحمتك *add.* ܚܢ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ مدّ يجتذب. — 5 HF ܘܥܒܝܐ, *id. B. A., Paris.* 255. — 6 H مع السىء; S من *et add.* الاضراء القود الشىء. — 7 S *deest* ܘܚܒܠܐ ܐܚܪܢ. — 8 *Cf. col.* 402, *l.* 25; *col.* 736, *l.* 20. — 9 S ܢܓܕ ܓܠܝܬܐ. — 10 S *add. hic* ܢܓܕ يقطع ويختن. — 11 H *quod præcedit deest.* — 12 S يقبض, *cf. col.* 1002, *l.* 11. — 13 S *add.* المتخبّث. — 14 H *deest* ܚܢ̄ تودّة; S *glossæ seq. usque ad* ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ *desunt.* — 15 HF ادفع, *cf. col.* 28, *l.* 13; *col.* 1002, *l.* 11; *supra lin.* 6. — 16 S سريع بسرع *et sequitur* ܢܓܠܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܠܓܠܝܐ يظهر ويعلن. ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܠܐ ܓܠܐ ܒܥܘܒܐ ܢܓܠܘܢ ܘܓܠܐ ܘܡܬܓܠܝܢܐ - ܘܓܪ يسبى ويجلى ܐܘܟܝܬ يقفول يكشف الستر.

خنزير. ܘܬܘܒ ܫܦܝܠܬܐ ܘܡܣܟܠܬܐ سخيف حقير[1].
ܘܡܟܪܢܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܢܟܠ ܡܢ ܡܬܦܩܣ ܐܘܟܝܬ
ܡܟܠܐ ܥܠ ܫܦܝܘܬܐ ينبح[2] .:.

ܢܟܠܝܣ[3] ܢܟܪܝܐ ܗܘ ܘܗܦܝܟ ܡܥܩܡܢ ܘܢܟܠܢܐ ܘܚܣܡܐ .:.

ܢܒܙܚܐ ܒܝ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ يتهاون بك[4] .:.

ܢܒܙܚܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ يهزأ يحتقر[5] .:.

ܢܒܙܚܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ يفسد ويشوّش .:.

ܢܒܠܬܘܢܝܗ[6] ܗ̄ ܡܢ ܟܢܫܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܝ ܕܫܝܠܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܗ̄ ܢܠܘܛܘܢܗ ܘܢܒܕܪܘܢܗ ܕܫܝܠܐ. ܢܒܠܬܘܢܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܢܠܘܛܘܢܗ يلعنونه. ܢܒܠܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܬܢܟܪܘܢܗ ܘܢܬܒܣܪܘܢ ܡܢܗ ܐܘ ܢܠܘܛܘܢܗ يعاقبونه وينتقمون منه ويلعنونه. ܗ̄ ܒܡܟܬܬܐ تخويف يقال ܠܐܟܒܬܒܢ. ܐܝܟ ܢܒܠܬܘܢܗ. ܒܡܟܬܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܡܢ ܕܘܫܠܐ. ܢܒܬܘܬܐ ܗ̄ ܢܬܢܝܚ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܒܠܬ ܕܐܝܠܝܢ ܘܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܝܢ ܗ̄ ܕܫܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ خوف الله .:.

ܢܒܥ ܗܝ ܕܐܬܝܬ ܗ̄ ܢܦܩ ܒܠܚܘܕ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܓܢܝܐ ܡܢ ܡܓܐܝܗ. ܢܒܥܐ ܟܪ̈ ينبوع. ܢܒܥܐ[7] نبع. ܢܒܥܘܬܐ ܡܒܥܢܘܬܐ انباع. ܢܒܥܐ ܕܡܝܐ ܚܝ̈ܪܢܐ ܫܬܝܘ ܢܗܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ينبوع مملو عثاث زهرانيّين[8]. ܢܒܥ ܠܒܝܘ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܢܘܢ. ܢܒܥܘ ܐܝܟ ܢܒܥܐ .:.

ܢܓܘܪ ܒܢܒܐ ܗ̄. ܢܓܪ ܒܦܠܦܠ ܦܠܦܠ ܐܝܟ ܢ̄ܝ ܘܒܪ ܡܪܢ. ܬܘܒ ينقص مرّة واحدة وينقص قليلًا قليلًا[9] .:.

ܢܟܪܫܬܐ ܕܢܘܪ ܚܘܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ اشتعال نار محبّته واشعالها[10] .:.

ܢܟܪ ܢܟܪ يحثر يخثر[11]. ܢܟܪ ܒܗܝܢ ܗ̄ ܕܥܩܪ ܒܗܝܢ ܕܢܩܦ ܒܗܝܢ. ܢܟܪܐ ܗ̄ مخلب. ܘܟܪܟܐ ܢܟܪܐ ܕܫܘܬܐ الصيصية .:.

ܢܟܪܝܢܐ[12] ܟܪ̈ الكبش الخصيّ .:.

ܢܟܟܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܡܚܝܠܢ ܡܟܝܐ ܡܟܝܠܢ ܡܟܝܐ[13] .:.

ܢܓܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܥܩܒܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܓܬܦܩ ܣܘܪܐܝܬ ܓܒܒ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܓܒ ܕܗܘܕܐ ܗ̄ ܥܠ ܓܒܒ ܢܗܘܕܐ الخف .:.

ܢܓܒ ܡܢܓܒ[14] ينشف .:.

ܢܓܒܫܬܐ ܟܪ̈ ܕ̄ ܦܩܥܐ ܗܘ ܕܐܒܠܐ. ܕܐܬܝܘ ܗܘܝܢ ܢܓܒܫܪ[15] ܥܠ ܡܫܡ ܓܘܦܝܗܝ ܕܡܫܬܟܚ ܢܓ[16] نارمشك .:.

ܢܓܒܐ[17] يميّز .:.

ܢܓܕ[18] ܗ̄ ܬܢܒܠܐ .:.

ܢܓܕ ܢܓܕܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܒܚܘܒܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܓܕ ܠܫܘܒ ܒܦܬܓܠܐ. ܘܢܓܕܘ ܢܘܪܒܢܐ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܘܢܓܕܘܗܝ يضرب يضربه يضربونه اعنى يجلدونه[19]. ܢܓܕ ܘܢܓܕܘܗܝ ܡܢ ܢܓܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܓܕܘ ܐܣܛܝܘܗܝ ܠܢܘܗܪ ܡܢ ܚܘܒܬܐ. ܘܢܓܕܘܗܝ ܠܐܪܒܥܐ ܒܢܓܠܐ ܘܐܣܛܝܘܗܝ ܡܢ

---

[1] S *add.* ܢܟܠܝ ما .نذيل — [2] S نذل ينبح *et add. postea* ܢܒܥܐ نبنى. ܢܒܥܐ يفيد وينفع - يخرج وينبع ويظهر. — [3] S *deest.* — [4] S *add.* ويستخفّ. — [5] S ܝܗܙܐ يهزأ *et deest* يحتقر. — [6] S *sequitur* ܗܝ ܕܐܬܝܬ يعاقبونه ܕܒܪ ܡܪܢ ܢܠܘܛܘܢܗ يلعنوه, *cf. col.* 371, *l.* 22. — [7] S ܢܒܥܐ ܢܒܥܐ ܡܢ ܚܒܘܬܐ *et quod præcedit deest.* — [8] S *sequitur* ܢܓܕܠ ܡܢ ܒܡܓܕܠܐ يطلب ويضرع ويتبهل *et add.* ܢܒܥܐ ܐܘܟܝܬ ܢܪܦܣ ييعد - يرفس ويرمح ويركل برجله. — [9] S *add. hic* ܢܓܪܐ - ܢܓܪܐ ܡܢ ܒܡܦܪܐ يفتش

يحتد يحث ;F *sic*; H [11] — .واشعالها *deest* S [10] — .يخلق ܢܟܪܐ مخلب مخلاب. ܘܟܪ̈ ܢܟܪܐ ܕܫܘܬܐ *S hæc habet:* الصيصية. ܢܟܪܐ ܟܪ̈ بحثرة. ܢܟܪ ܒܐܪܥܐ يبحث ܢܟܪܐ يبرى ويفصل ويفرق *et add.* الارض وينبش باظفاره. — [12] S *deest*; F *deest glossa sequens.* — [13] S *add.* نباشير. — [14] H *add.* ܡܢܓܒ ܟܪ̈. — نبّاشون القبور *l.* ;البقور [15] S ܢܓܒܫܪ; *B. A., Paris.* 255, ܢܓܒܫܪ. — [16] F ܢܓ. — [17] S *sequitur* ܡܢ ܒܦܪܫܐ يميّز ينقّي. ܢܓܒܐ ܡܢ ܒܓܒܝܬܐ يختار. — [18] S *deest.* — [19] S *quod præcedit deest.*

ܢܒܘܬ[1] ܐܝܪܝ ܡܫܝܚܐ ܀

ܢܒܓ ܡܢ̄ ܕܝܘܢܝ ܠܘܩܒܠ ܢܒܓ ܗ̄ ܢܒܥ ܡܢ ܡܝܐ. ܘܡܢܗ ܕܓܒܪܐ ܫܩܝܠ ܐܦ ܢܒܓܐ. ܥܠ ܢܦܩܬܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܒܥ ܡܢܗ اقول يفرّخ النبت والشجر ويخلف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طلع[2]. ܝܒܓܐ ܡܠܬ ܕܦܪܐ ܫܒܘܒܐ ܥܘܒܕܐ ܕܫܒܫܐ ܦܠܝܡ ܡܢ ܬܚܝܬ ܐܪܥܐ نبع[3]. ܢܒܓܐ ܐܝܟ ܝܘܢܝ ܫܒܘܒܐ ܫܒܒܐ ܕܫܒܫܐ ܦܠܝܡ[4] ܡܢ ܬܚܝܬ ܐܪܥܐ اقول النبات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فقّاح الشجر افنانها غصونها الغَضّة[5]. ܦ̄ ܝܒܓܐ ܒܫܘܫܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܫܘܫܒܐ قضبان الكبر[6] والقضبان الغضّة. ܢܒܓܘܬܐ[7] ܡܢ̄ خروج من الماء ܀

ܢܒܘܒܕܒܐ ܡܢ̄ ܘܝܘܢܝ ܫܒܬܐ السبت[8] ܀

ܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يطلع يخطر واقول ينشؤ[9]. ܢܒܗܐ ܡܢ̄ ܕܝܘܢܝ ܫܘܪܝ ܙܘܥܐ ܕܡܕܡ ابتداء حركة هاج[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الطلوع. ܢܒܗܐ ܕܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܙܟܪ̈ܝ الحسّ واقول ابتداء الحسّ[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܒܗܝܢ ܒܝ تقع في فكري ܀

ܢܒܗܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينتهب[12] ܀

ܢܒܘܙܐ ܦܝܪܐ ܡܪܝܪܐ ܘܩܠܝܠ ܠܡܐܟܠ ܒܟܠܐ بسفايج[13] ܀

ܢܒܘ ܡܢ̄ ܕܝܠܗ ܘܒܪܢܫܐ ܘܩܛܪ ܒܥܒܕܐ ܕܝܘܢ ܘܗܘ ܗܪܡܝܣ[14] عطارد[15]. ܡܢ̄ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ ܕܝܘܢ. ܢܒܘ ܒܝܬ ܢܒܬܝܐ. ܢܒܘ ܒܪ ܫܒܠܐ ܬ̄ مدينة ܀

ܢܒܘܪܐ ܘܡܫܘܒܚܐ ܘܒܪܛܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ خرطوم[16] ܀

ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܡܝܪ ܗܘܝ ܨܘܪܬܗ ܕܢܒܘ ܕܟܠܕܝܐ صورة نابو وهو عُطارد[17] ܦ̄ ܢܒܘ ܒܟܠܕܝܐ. ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܒܘܗ̄ ܒܪܗ ܕܢܒܘܪ ܡܠܟܐ ܡܕܘܝܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܗܘ ܕܢܒܘܪ ܫܡܗ ܫܡܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܗܘ ܕܢܬܒܥ ܒܫܘܪܝܐ ܕܒܘܝܐ ܕܝܗܘܕ ܒܡܡܗܘ. ܘܫܡܗ ܐܒܘܗܝ ܢܐܒܘܦܠܣܪ ܀

ܢܒܝܘܬܐ[18] ܠܬܠܬܐ ܠܢܒܝܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܠܐܢܫܝܢ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܪܒܐ. ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܒܪܘܚܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ ܕܟܠ ܗܘܘܢ ܘܡܪܒܐ. ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܒܬܝܒܘ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܕܝܢܐ. ܢܒܝܘܬܐ النبوّة. ܢܒܝܐ نبيّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܒܝܘܬܐ ܒܡܒܕܘܬܐ ܘܡܢܒܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܡܬܡܠܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ[19]. ܢܒܝܘܬܐ ܓܠܝܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܥܠ ܨܒܝܢܐ ܘܥܠ ܗܘܝܢܐ ܕܐܬܝܢ ܕܡܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܬܝܕܥ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܒܪܝܢ ܘܡܬܕܡܝܢ ܐܘ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܒܗܘܢ ܒܡܕܡ ܕܡܬܝܕܥ ܕܒܢܒܝ̈ܐ النبوّة ܀

ܢܒܘܐܠ ܗ̄ ܒܪ ܐܠܝܒܕ. ܢܒܘܐܠ ܗ̄ ܡܬܬܪܓܡܐ[20] ܀

ܢܒܠ ܡܬܦܩܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܝܪܐ ܘܡܬܬܠܐ

---

[1] S *deest.* — [2] S *add.* نبع من الارض. — [3] HF *deest* نبع *et glossa seq. ad calcem invenitur.* — [4] HF ܦܠܓܡ. — [5] S فتح الشجر اغصانها الغضّة. ܫܒܘܫܒܐ — [6] S ܫܒܘܫܒܐ *et deest* قضبان الكبر, *cf. col.* 71, *l.* 1, *et Frænkel, Wiener Zeit.*, 1889, *p.* 242, *qui* بشكوفه *e Vullers*, 1, 246, *affert.* — [7] F ܢܒܓܘܬܐ. — [8] HS ܫܒܬܐ الشبت, *cf. col.* 11, *l.* 11; *col.* 198, *l.* 9; *Imm. Lœw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 373. — [9] S يخطر بقلبي واقول يشوّا. — [10] HF *sic, B. A., Paris.* 255, *æque* هاج; S ماج. — [11] S *add.* نبع الفكر يحوس بالقلب. — [12] S *add.* ويسلب. — [13] F *add.* الاشتيوان, *cf. Ibn Baitar, ed. Leclerc*, n° 416. — [14] HF *deest* ܒܥܒܕܐ ܕܝܘܢ ܗܪܡܝܣ. — [15] S *quod sequitur, excepta ultima glossa, deest.* — [16] *Cf. col.* 680, *l.* 21; *col.* 773, *l.* 18, *et inf.* ܢܒܪܘܡܐ. — [17] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܒܙܘܢ ـ يستخفون ويستهزون — ܢܒܝܢ ܡܢ ܒܡܘܬܢܐ ܝܒܝܫ — ܢܒܠܐ ܕܦܠܓܐ نبع ܢܒܠܝܢ ܠܐܪܥܐ يبطل. ܢܒܠ ܚܢ نبطل — ويفتش. ܕܝܘܢܝ ܘܕܝܘܢܝ ܒܪ ܚܢܘܢ نحن ونعطل. — [18] S *add.* ܢܒܝܐ ܚܢܢ. — [19] HF *deest* ܕܡܫܝܚܐ. — [20] S *add. hic* ܢܒܒܐ ܚܢܢ نبكى. ܢܒܒܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ نبكى الآخرين.

ديوسقوريدس بانّه لحاء شبيه بلحاء النوتة يوتى به من بلاد الهند يُستعمل فى البخور[1] ܀

ܢܐܦ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܘܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܘܦܐ ܘܒܬܪܗ ܘܡܫܬܐܠ ܢܘܦܐ ܕܗܘ ܒܗܘܢ ܕܐܬܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ ܀

ܢܐܦܐ ܦܝ̈ ܢܘܪܕܠܐ خردل صحّه جبريل ܀

ܢܐܦܘܣܦܝܣ[2] ܦܝ̈ ܒ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܘܪܕܠܐ. ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܗܘܢܐ. ܚܕ ܒܪܝܐ ܘܚܕ ܡܘܒܠܢܐ. ܘܐܡܪܬ ܐܦ ܒܫܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܒܪ ܓܒܠܬܐ ܘܡܬܚܫܠܐ خردل واقول الحُرف والرشاد[3]. ܦܝ̈ ܢܐܦܘܣܦܝܣ ܢܦܘܣܦܝܣ ܀

ܢܐܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܕܝܢܬܐ هى مدينة نابلوس[4]. ܦܝ̈ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܪܝܐ ܀

ܢܐܦܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܟܐܒ ܟܘܠܝܬܐ وجع الكلى ܀

ܢܐܪܕܘܣܛܐܟܝܣ ܦܝ̈ سُنبل الطيب صحّه جبريل سنبل العصافير ܀

ܢܐܪܕܘܣ ܩܠܛܝܩܐ[5] ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ موبخوشه[6]. ܢܐܪܕܘܣ ܩܘܠܛܝܩܘ ܦܝ̈ سنبل قليطى. ܢܐܪܕܘܣ ܐܓܪܝܐ ܦܝ̈ ܢܐܪܕܘܣ ܛܘܪܢܝܐ سنبل جبلىّ ܥܒܠܬܐ ܛܘܪܢܝܬܐ. ܢܐܪܕܘܣ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܥܒܠܬܐ. ܐܕܝܩܐ ܬܪܝܢ ܗܘܢܐ ܗܢܕܘܝܬܐ ܘܣܘܪܝܬܐ سنبل الطيب ܀

ܢܐܪܩܝܣܘܣ ܦܝ̈ ܢܪܩܝܣ نرجس ܀

ܢܐܪܒܐ ܢܚܠܐ طريق ܀

ܢܐܪܩܗ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܠܡ المرجّم[8] ܀

ܢܐܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܗܘ ܦܪܩܒܐ القرقف الوادى ܦܝ̈ ܗ̄ ܢܚܠܐ ܀

ܢܐܪܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ دُهن الناردين وهو دُهن السنبل[9] ܀

ܢܐܪܬܩܣ[10] ܦܝ̈ ܡܢܝܠܝܐ ܘܐܦܩܘܕ ܚܘܢܝܢ ܐܘܢܪܬܩܘܣ القنبيل ܀

ܢܐܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܘܢܐ ܕܢܗܪܐ ܕܡܨܪܐ ܒܢܝܠܘܣ سمكة تكون فى النيل وهى السمكة المدوّرة اذا وقعت فى الشصّ خدّرت يد الصيّاد واقول انّ اسمها الرعّاد[11]. ܢܐܪܩܐ ܕܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[12] سُلحفاة ܀

ܢܐܪܩܝܣܝܢܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܫܚܐ ܕܢܪܩܝܣ دُهن النرجس. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܐܪܩܝܣܝܢܘܢ ܀

ܢܐܪܓܝܢ ܒܢܘܪܐ ܐܘ ܒܓܒܘܪܬܐ يلقانا او يستقبلنا. ܢܐܪܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܓܪܓܘܢ يُرضّون سيوفهم ܘܢܐܪܓܘܢ يستقبلون ܀

ܢܐܪܘܢ ܦܝ̈ ܡܝ̈ܐ ماء[14] ܀

ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ يذبل يضعف[15] ܀

ܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܒܬܪܝܢ ܣܘܟ̈ܠܐ. ܢܒ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܢܒ ܢܘܟܪܝܐ ܩܪܝܐ ܠܢܒܘܟܕ ܕܢܨܪ ܒܟܠ ܥܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪ. ܘܐܬܒ ܣܢܚܪܝܒ ملك اثور اعنى سنحاريب ويقال قرية ܀

ܢܒܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الصئبان[16] التى تكون فى الشعر ܀

ܢܒܐܘܬ[17] ܗܝ ܕܒܐܫܬܟܚܐ ܗ̄ ܢܒܝܘܬ ܒܡܕܢܚܐ ܕܐܫܬܟܚܬ ܀

[1] S *add. hic* ܘܝܨܥܕ (*l.* ينبت) ينتب ܢܐܓܒܐ. — [2] HF ܢܐܦܘܣܦܝܣ, *leg.* ܢܐܦܐ ܘܣܢܐܦܝ, *cf. Imm. Lœw.*, *Aram. Pflanzenn.*, *p.* 177. — [3] S ܚܕ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܒܪ ܓܒܠܬܐ ܘܡܬܚܫܠܐ الخردل والآخر الحرف الرشاد. — [4] HF *deest* نابلوس. — [5] S ܩܠܛܝܩܐ, *cf. inf.* ܢܐܪܕܘܣ ܩܘܠܛܝܩܐ. — [6] HF موبخوشه, *cf.* موى خوشه, *Vullers*, II, 1232. — [7] HF *sic*; S ܢܐܪܩܗ. — [8] S المرجم. — [9] F *add.* ورب دهن الناردين; S *add.* ܕܐܪܩܐ ܡܫܚܐ ܕܢܐܪܕܝܢ. — [10] HF ܢܐܪܬܩܣ, *cf. col.* 71, *l.* 9. — [11] S الرعادة. — [12] S *add.* ܢܚܠܐ. — [13] HF ܢܪܩܝܣܘܢ". — [14] S *add.* ܢܐܪܘܢ ܥܝܢ ܡܠܚܐ ܕܒܛܠ ܠܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܠܘܣ *et deinde* ܢܐܪܬܐ ܒܪ ܢܚܫܐ ܢܦܠ السخرة. ܢܐܪܬܐ السخر ܢܐܬܐ يجى. ܢܐܬܘܢ ܒܠܘ ܬܫܒܚܢ لتغشنى رحمتك. — [16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S *sequitur* ܗܘܝܐ ܒܡܕܢܚܐ ܕܐܫܬܟܚܬ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܘܒ ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܢ

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܠܗܣܢܣܘܢ ܕܒܪ ܒ݂ܗܠܘܠ ܡܦܩܪܐ ܡܦܩܡܐ܀

ܢܐ ܗ̄ ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܝܘܒ ܕܐܡܘܪ ܢܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܨܝܟ. ܘܐܝܟ ܐܣܘܪ ܠܘܬ ܚܨܝܟ ܡܙܘܪ ܢܐ ܐܝܟ ܐܙܡܥܝܟ ܒܪܝ ܗ̄ ܡܙܘܪ ܠܘ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ شُدّ مثل الجبّار ظهرك[1]. ܬܘܒ ܐܬܕܟܪ ܢܐ ܕܟܠܗ ܢܦܫܐ ܕܐܟܪ اذكُر لى انّ غالب هلك · ܬܘܒ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܒܝܢ ܢܐ ܕܡܫܟܢܘ ܠܘܬܝ صيّرنى رهينةً عندك[2]܀

ܢܐܒܕ[3] يهلك ويضيع ويضمحلّ܀

ܢܐܒܫ ܢܒܫ[4]. ܢܐܒܫ ܡܢ ܒܝܫܬܐ܀

ܢܐܒܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܒܘܠܬܐ ܠܢܝܫܘܪܐ܀

ܢܐܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قَرىّ مُضئٌ[5]܀

ܢܐܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܡܬܐ ثانى المثلّث زعم[6]܀

ܢܐܕ يرتعش[7]. ܢܐܕ ܡܢ يقدّر[8] مزلزل مرتجّ. ܢܐܕ ܠܒܐ ܡܢ ܘܕܒ خفقان القلب يخفق القلب[9]܀

ܢܐܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܦܢܐ صاحب السكّان. ܢܐܘܛܐ ܡܢ ܡܠܚܐ[10] الملّاحون ܒܪ ܒܗܠܘܠ النَواتيّة[11]܀

ܢܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܢ ܗ̄ ܡܪܟܒܐ مُصَلّى. ܡܢ ܬܘܒ ܢܘܡܝܐ ܡܬܐܡܪ ܢܐܘܣ[12] ܗ̄ ܢܝܕܬܐ܀

ܢܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܟܘܟܒ ܦܘܪܢܒܐ[13] المرّيخ ذُو الادوار܀

ܢܐܠܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܠܦ ܒܕܘܟܬܗ[14] ܗ̄ ܟܒܘܫܐ الكابوس܀

ܢܐܠܐܢܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܢܕܐ ܕܐܝܬܘ ܡܘܢܕܐ ܕܪܛܒܘܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܒܬܠܝܦܐ ܕܦܪܕܐ البَرَد[16]܀

ܢܐܣ ܡܢ ܢܐܕ ܘܐܝܟ ܙܘܥ يهتزّ يرتعد[17]܀

ܢܐܣܘܢ ܡܢ ܢܣܝܒܠ ܘܐܝܟ ܘܕܒ ܒܪ ܙܘܥ يحزن[18]܀

ܢܐܣܡܐܦܬܘܢ ܐܝܟ ܙܘܥ[19] ܠܐ ܢܕܝܕ زعم

---

[1] *Cf. col.* 219, *l.* 2. — [2] S *add.* اقول صيّر لى رهينتى عندك. — [3] HF *deest.* — [4] HF ܢܒܫܕ; S يجفّ ويتحل, *glossa sequens deest.* — [5] S *add. hic* ܢܐܓܪ يستاجر. — [6] S *deest* زعم. — [7] S ܡܢ يرتعش وينود ويتحرّك ويخفق القلب, *cf. ultimam glossam.* — [8] *Codices omnes sic.* — [9] H *deest* يخفق القلب; S *tota glossa deest, cf. notam 7 supra.* — [10] S *add.* ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܠܦܐ. — [11] F النوتانية; S النوتايية. — [12] F ܢܐܘܣ; S ܢܐܘܣܘܬܐ *et sequitur* ܢܐܙ - ܢܐܙܦ نقترض - ܢܐܙܬ [ܐ] نمضى *et deinde* الارتعاش - ܢܐܙܢܘܕ ياخذ ويمسك - ܡܢ ܢܘܙܐ يسكن ويهدا - ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܐܘܟܠܐ ياكل ويستطعم - ܢܐܠܐ ينوح وينذب - ܢܐܟܪ (*l.* ܢܐܟܡ) يسود ܢܐܠܡ ܡܢ ܐܠܡܢܐ يحقد من الحقد. — [13] S ܦܘܡܫܐ. — [14] *Cf. inf.* ܢܠܐ. — [15] S ܢܐܠܐܢܘܣ, *cf. col.* 858, *l.* 11. — [16] S *add. hic* ܢܐܡܐ ܡܢ - ܢܐܡܝܐ يحلف ويقسم ܢܘܡܬܐ ينام ويرقد. — [17] S *add.* ينود يرتعش. — [18] S ܢܐܣܘܢ ܡܢ ܕܘܒ ܘܕܘܝ ܢܐܣܝܒܠܘܢ يحزنون يوعى. — [19] S ܢܐܣܡܐܦܬܘܢ ܢܐܣܡܐܦܬܘܢ ܕܘܝ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 16.

ܡܬܬܕܝܢ ܬܪܥܝܬܐ ܒܢ̈ܝ ܘܫܘܚܠܦ ܡܢ ܗܘ ܕܦܘܫܩܐ ܗܘܝܐ ܥܠܘ ܕܡܬܪܝܢ ܐܘ ܕܪܟܠ. ܐܘ ܕܠܝܬ ܐܘ ܕܒܝܫ. ܡܫܐܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܪܥܐ. ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܬܕܝܢ. ܒܪ ܒܗܠܘ يحكم عليه[1] ⁘

ܡܬܬܕܢܒ ܗܘܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܘܫܘܒܠܬܐ ܡܬܬܢܝܦ ܗܘܐ ⁘

ܡܬܬܕܢܚ ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ يصيبهم القرّة والرعدة والبَرد الشديد ⁘

ܡܬܬܕܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ يتلهّف[3] ⁘

ܡܬܬܕܢܘܬܐ[4] اقول يجئ ⁘

ܡܬܬܥܒܢ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘ ܒܢ̈ܝ يتكوّن[5] ⁘

ܡܬܬܚܒ̈ܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܡܬܬܪܕܩ̈ܢ ܡܢ ܕܒܚܘܬܐ تذبذب[6] ⁘

ܡܬܬܪܓܫܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܕܥܒܕܬܐ ܡܫܬܢܝܬܐ ܕܡܘܕܥ يُرمَى من آخرين ⁘

ܡܬܬܚܒܠ يقذى يتعفّن ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ⁘

ܡܬܬܪܕܝܢ[8] ܗ̄ يحكم عليه يُدان ⁘

ܡܬܬܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܢ ܝܟܐ ܕܬܘܟܐ ܐܘܟܠ ܗܦܓܬܐ يتقيّا[9] ⁘

ܡܬܬܪܓܠܦܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܕܫܥܘ ܒܠܦܢܐܝܬ بالتعليم[10] ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܡܝܡ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

1 S *add. hic* ܡܬܬܦܝܓܐ يبطى ويتأخّر ويتوانى ويتغافل ويتماطل. — 2 *Cod. sic.* — 3 S *add.* يتنفّس *et* ܡܬܬܢܝܚ. — 4 H ܡܬܬܛܝܡ يهيّا ويتقن ويصلح - يسترج ܡܬܬܘܢܝܚܘܬܐ, F ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ, *et addidit* ܐܘ ܡܬܬܘܡܟܘܬܐ. — 5 F *add.* يخلق; S *add.* يخلق يجعل. — 6 HF *sic;* RS ܡܬܬܚܒ̈ܠܢ ܗ̄ ܡܬܬܪܕܩ̈ܢ ܡܢ ܕܒܚܘܬܐ تذبذبن تقصدن, *leg.* ܡܬܬܚ̈ܒܠܢ *loco* ܡܬܬܚܒ̈ܠܢ, *cf. col.* 1204, *l.* 22; *Rom.*, VIII, 22. — 7 S *deest, cf. col.* 1204, *l.* 3. — 8 S *deest.* — 9 S *add.* يقذف *et* - ܡܬܬܢܟܐ يحدث به - ܡܬܬܚܒܠ يدار حولهُ دايرة - ܡܬܬܠܠ ܡܢ ܬܠܠܘܬܐ يُرطب ويندا ويبتلّ - ܡܬܬܪܥ ܡܢ ܬܘܪܥܬܐ يثلم فيه ثلمة ويفتح فيه فتح - ܡܬܬܠܠܢ - ܡܬܬܟܒܫ ܡܢ ܬܟܒܫܐ ينقمع وينردع ويمنع - ܡܬܬܟܒܫ ܡܢ - ܡܢ ܬܠܝܐ ويتمزون وينصرع ويقلع ܡܬܬܟܝܢ ܡܢ - ܬܟܝܢܘܬܐ يتسادج ويتباله ويتخاشع ܡܬܬܦܝܓ يشتدّ - ܟܦܝܢܐ يحزن ويكتاب ويغتاب ܡܬܬܦܪܢ ܗ̄ - ܡܬܬܪܒܘܬܐ الثلم - ويقوّى ܡܬܬܓܠܝܐ ܘܡܬܬܚܙܝܐ يتبيّن ويتّضح وينكشف وينجلي. — 10 S *add.*

ܡܬܪܘܣ ܠܒܪ ܡܢܟܣܐ ܕܦܠܘܣ ܡܗܝܡܢܘܬܐ.
ܡܢ̄ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܀

ܡܬܪ̈ܐܢܐ[1] معلّم من ܬܪܐܐ[2]. ܗܢܐ ܠܒܪ ܬܪܐܐ ܗܦܟܐ ܠܡ ܠܒܬ ܐܠܗܐ ܀

ܡܬܪܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجمّع وينتصفا زعم. ܡܬܪܟܢ يُنفض ܀

ܡܬܪܩܐ ܡܢ̄ ܕܚܘܢܝܢ ܗ̄ فَرق. ܘܡܟܝܠܬ ܡܬܩܠܐ ܥܒܝܕ. ܦ̄ ܠܝܛܪܐ ܦܬܠܝܢ وهو ماية وعشرون رطلا[3]. ܡܬܪ̈ܩܬܐ ܠܝܛܪܐ ܕܦܬܠܝܢ. ܘܐܬܐܡܪ ܡܬܪ̈ܩܬܐ افراق. ܠܝܘܦ ܦܠܓܐ ܐܪܒܥܝܢ ܡܬܪ̈ܩܝܢ ܐܚܪܢܐ ܠܡܠܐ[4]. ܡܬܪ̈ܩܝܢ ܢܘܢܐ ܘܢܪܓܝܠܐ ܢܠܦ ܡܬܪ̈ܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܟܝܠܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܡܢܐ ܠܗܝܢ ܬ̈ܠܬܝܢ ܘܡܢܐ ܠܗܝܢ ܦܠܓܐ. ܡܬܪ̈ܩܝܢ ܬܠܬܐ ܕܗ̄ ܩ̈ܣܛܐ. ܡܬܪ̈ܩܬܐ ܫܬܐ ܣܘܠܛܐ ܒܪܘܬ ܠܝܛܪܐ ܦܘܬܪܐ ܀

ܡܬܪܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܝܡܢܐ ܪ̈ܥܡܐ ܡܫܬܥܠܝܢܐ ܐܘ ܡܬܢܝܚܢܐ ܐܘ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܐܘ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܐܘ ܡܬܬܪܥܡܢܐ الحاسّ[5] ܀

ܡܬܬܪܥܝܢܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܡܬܕܢܕܢܘܬܐ. ܡܬܪܥܡ ܡܬܕܢܕܢ[6] ܀

ܡܬܬܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܠܟܐ ܡܢ ܪ̈ܥܝܢܐ ܕܒܥܝܢ ܥܠ ܐܢܫ يتشاورون فى بليّة. ܡܬܬܪܥܝܢ ܒܪ̈ܥܝܢܐ ܕܐܢܝܢ ܡܬܪܥܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܬܡܠܟܝܢ[7] يتشاورون فيما يحبّون. ܡܬܬܪܥܐ ܐܢܫܐ ܕܪܥܝܢ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܥܝܢܐ ܒܡܠܟܐ يتحيّل ويسارر[8]. ܡܬܬܪܥܐ ܒܪ̈ܥܝܢܐ

ܒܐܘܪܚܐ ܡܬܬܚܫܒܐ ܒܪ̈ܥܝܢܐ ܘܡܬܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܗ يُسرّ[9] ܀

ܡܬܬܪܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܘܒܠܚܘܕ يرى مرّةً واحدة[10]. ܡܬܬܪ̈ܥܝܢܐ ܒܠܚܘܕ ܙܒ̈ܢܬܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ يُرى من آخرين ܀

ܡܬܬܦܪܡ ܥܠܝܟܘܢ[11] اقول يستطيل عليكم ܀

ܡܬܬܪ̈ܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ̈ܝܢ ܒܪ̈ܥܝܢܝܗܘܢ ܥܠ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܡܬܬܪ̈ܥܝܢ ܥܠܝ ܥܠ ܒܢܝܢ يفكرون فيّ يهتمّون بي. ܡܬܬܪܥܝܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܢܘܢ ܡܬܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܚܒܪ̈ܝܗܘܢ يهتمّون بهم يفكرون بهم[12]. ܡܬܬܪܥܝܐ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܪ̈ܥܝܢ ܒܗ. ܡܬܬܪ̈ܥܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܚܫܒ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܀

ܡܬܬܪ̈ܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܢܬܚܘܢ ܀

ܡܬܬܪ̈ܟܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܠܐܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܚܫܒ ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܦܬ̈ܓܡܐ ܐܘ ܡܢܗ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ المركّب منه ܀

ܡܬܬܪ̈ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] محسوسة ܀

ܡܬܬܪܓܙ ܥܠܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܪܘܓܙܐ يتوعّد يحرد يتغلّظ[14] ܀

ܡܬܬܘܝܬܐ ܡܢ̄ نَدَم[15] ܀

ܡܬܬܕܝܩܝܢ ܘܡܬܬܐܢܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܘܝܩܐ ܘܐܘܠܨܢܐ تضيق صدورهم ويأنّون ܀

ܡܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتهر يغجر ينفر. ܐܬܬܦܪ نفر[16]. ܡܬܬܦܪܢܘܬܐ ܡܬܬܪܥܡܢܘܬܐ[17] الامتعاض الموجدة النفور الانتهار[18] ܀

---

[1] HF ܡܬܪܐܐ ܐܢܫܐ. — [2] S ܡܢ اقول معلّم مأدّب ܡܬܪܐܐ. — [3] S *glossa arabica deest.* — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S الحسّ المحسوس. — [6] S *add.* يتحرّك *et deest* ܡܬܕܢܕܢܘܬܐ. — [7] S ܘܡܬܬܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ. — [8] S ويسرّر. — [9] F يسرر; S ܕܒܐܘܪܚܬ *pro* ܒܐܘܪܚܐ. — [10] HF *quod sequitur deest, cf. inf.* ܡܬܬܪ̈ܥܝܢܐ. — [11] S *deest.* — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] HF *sequitur* ܡܢ ܪܘܓܙܐ يفكر يسرّ فى نفسه *et vocab. sequens deest.* — [14] S *add. hic* ܡܬܪܓܫܢܐ المغدّى المقوّت - ܡܬܪܓܡܢܐ الترجمان ܡܬܪܓܡ ܡܢ ܪܘܓܙܐ - ܡܬܪܓܝܫܘܬܐ الانحطاط ܡܬܪ̈ܓܝܢ ܡ̈ܠܐ النحوىّ - ܐܘܟܝܬ ܡܬܬܠܒܟ يتلبّد المصلح الكلام. ܡܬܪܓܢܐ المسوى المصلح المقوّم. — [15] F تندّم; S ندام تأسّف. — [16] S *quod praecedit deest.* — [17] S ܡܢ̄ ܡܬܬܢܣܪܝܢܘܬܐ. — [18] HF *deest* الانتهار.

ܘܕܝܢܪ̈ܐ ܘܡܬܩܠܢܘܬܐ ميزان الدراهم. ܡܬܩܠܐ ܡܫܩܠܐ ܗ̄ ܡܬܩܠܐ ܬܪܝܨܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܬܘܣܦܬܐ ܐܦܠܐ ܒܨܪܐ مثقال معيار[1]. ܘܐܘܪܝܬܐ ܦܠܓܘܬ ܡܬܩܠܐ ܒܡܬܩܠܐ ܡܘܕܥܐ ܠܡܫܩܠ ܙܘܙܐ ܡܬܩܠܐ. ܐܡܩܒܠܐ ܕܡܬܩܠܐ ܠܗܘܬ ܦܠܫ ܒܡܬܠܐܐ ܦܠ (sic) ܀

ܡܬܩܠܢ ܒܡܘܬܠܢܘܬܗܘܢ ܗ̄ ܠܒܢܝܢ ܀

ܡܬܩܦܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܦܩܦܩ ܒܡܒܕܩ ܢܦܩܐ. ܕܡܒܟܗ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘ ܕܩܐܡ. ܗܘ ܕܩܦܕ ܕܡܢ ܐܦܪܝܡ. ܕܩܦܕ ܐܫܬܪ ܢܩܦܣ. ܘܐܦ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܠ ܡܫܒܐ ܡܩܕܐ ܕܩܠܦܐ يُقدّ[2] يقطع بشيء حادّ ܀

ܡܬܩܦܠܐ ܐܒܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܡܬܩܦܠܐ ܐܒܐ ܀

ܡܬܩܢ يُصلح مرارًا. ܡܬܩܢ ܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܒܝܬܐ ܡܬܩܢܬܐ. ܡܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܚܕܐ ܕܒܝܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܬܩܢ يصلح[3]. ܡܬܩܢ مُصلَح مهيّا ܀

ܡܬܩܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܚܕܐ ܠܗܘܬ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܐܐ ܡܬܩܪܒ يدنو. ܡܬܩܪܒܝܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܠܝܢ ياكلون[4] ܀

ܡܬܩܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܟ ܕܡܬܩܝܦ ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܕܡ. ܘܡܩܝܦ ܠܗ ܚܝܠܐ ܘܡܬܩܢܬܐ يقوّى الشيء. ܡܬܩܝܦ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܬܩܝܦ ܘܒܝܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܡܩܝܡ ܠܗ يقوّى اشياء كثيرة ܀

ܡܬܦܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[5] يُجدَل ܀

ܡܬܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يبقى. ܡܬܬܦܝܣ يحنو عليه ويلتصق به[6] ܀

ܡܬܦܪܛ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܡܘ ܡܬܪܟܒ يُركّب ܀

ܡܬܦܩܣ ܒܕܘܝ يُقمَع ܀

ܡܬܦܪܓܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يفجر بملّ ܀

ܡܬܦܣܪܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܡܢܙܓܐ ܐܘ ܡܢ ܡܝܙܓܐ يكسر النُبَل ܀

ܡܬܦܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢ ܡܟܪܝܐ[8] يضيق وينشنّج ܀

ܡܬܦܣܒܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܨܒܬܐ يُزيّن من الزينة ܀

ܡܬܦܫܡܐ[9] ܘܡܬܦܫܡܫܐ تُشنّج تُصلّب تشتدّ ܀

ܡܬܦܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتبرّم[10] ܀

ܡܬܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܛܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܒܡܬܩܛܠܝܢ يُقتلون كثيرون. ܡܬܩܛܠ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܒܡܬܩܛܠ ܚܕ يُقتَل واحدًا ܀

ܡܬܩܢܐ ܠܡܘܬܒܝ اقول اصلحت مجلسًا لجلوسك اتقنت مجلسًا[11]. ܡܬܩܢ ܡܬܛܝܒ. ܐܬܩܢ ܛܝܒ ܀

ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܚܘܣܢ ܦܪܙܠܐ ܐܪܡܠܐ ܕܕܡܐ ܪܫܝܡ ܠܡܩܪܐ ܒܣܡ ܚܠܦ ܢܦܩ ܘܡܬܦܩܝܢ ܒܗ ܕܒܢܐ ܚܠ ܚܠܩܬܐ محراك التنّور[12]. ܡܬܩܪܐ ܘܡܬܩܘܪܐ ܐܝܟ ܡܚܪܟܐ محراك التنّور ܀

ܡܬܪܘܪܒܘܬ ܒܪ ܡܘܗܒܬ ܡܫܡܫܐ

---

[1] H مُعتَبَر; S معيرة. — [2] S ܡܫܒܐ ܕܩܦܕ ܒܠ et deest يُقدّ, cf. B. A., 7374. — [3] S quod præcedit inde a ܡܬܩܢ deest. — [4] S add. ܡܬܩܪܒܝܢ يدنون. — [5] FS add. ܡܢ ܣܪܘܬܐ, lege ܡܢ ܣܪܘܬܐ (?). — [6] H ويلصق به; F ويلقى به; S ܡܬܦܝܣ loco ܡܬܬܦܝܣ. — [7] S add. antea ܡܬܦܪܛ [ܡܢ] ܡܦܪܛܐ يعقد. — [8] S ܡܟܪܝܐ. — [9] HF ܡܬܦܫܡܫܐ; S deest ܡܬܦܫܡܐ. — [10] S add. يفجر بملّ يضيق صدره. — [11] S sequitur ܡܬܩܢܘܬܐ الصبيّة. — ܡܬܩܢܘܬܐ الاتقان الاصلاح — ܠܐ ܬܬܩܦ ܪܚܡܝ ܠܡܕܡ اى لا تتعصّب لشىء ܡܬܩܦܣܝܢ ܡܢܐ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܢܗܘܝܢ ܩܠܐ. — [12] S ܡܬܪܘܬܗܘܢ اذا جاء الماء صوت فى مصبّه اقول محراك النار ܡ̄.

ܡܬܦܪܕܕ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܢܦܫܐ لا يثبت ويتفرّك. ܡܬܦܪܕܕ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ يطير وايضًا يذهب عنه النوم ܀

ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ يُدبَّرون من غيرهم. ܡܬܦܪܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ يُدبَّر من آخرين يدبّره غيره ܀

ܡܬܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܡܬܦܠܓ ينفصل باثنين ܀

ܡܬܦܪܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ يشكّ[1]. ܡܬܦܠܓܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܠܓܐ يشكّون ܀

ܡܬܦܪܦܣ يضعف. ܡܬܦܪܦܣ يتفتّح ويسترخ[2] ܀

ܡܬܦܪܬܒܐ ܗܘܬ ܬܪܒܝܬܗ ܒܦܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܡܢ ܦܘܪܬܐ تشكّ نفسه فى الخيرات[3] ܀

ܡܬܦܪܨܡ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܡܬܠܥܐ تصير رسادًا[4] ܀

ܡܬܦܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܕܦܬܚ ܐܝܬ ܕܡܬܦܬܚܝܢ فتح الابواب. ܡܬܦܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗ̄ ܣܦܪ̈ܐ ܐܘ ܥܝ̈ܢܐ ܐܘܕ ܘܐܕ̈ܢܐ تتفتّح الاسفار والاعيُن والاذان[5] ܀

ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܝܢܐ المتقسّمون ܀

ܡܬܦܣܩܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ يتجزّأ[6] ܀

ܡܬܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗ̄ ܦܘܣܩ̈ܢܐ ܡܬܦܣܩܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܬܪܐ ܠܕܒܝܬ ܡܫܪܐܝܠ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܦܣܩ يُؤمر بامور كثيرة. ܡܬܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗ̄ ܡܬܦܣܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܣܩ ܐܝܬ ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܦܣܩ ܡܬܦܣܩܝܢ تُفتقَد تُطلَب[7] ܀

ܡܬܦܟܪܐ ܒܝܬ ܕܦ̈ܪܐ ܡܬܐܣܪܐ تُكتّف[8] ܀

ܡܡܨܨ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܘܒܝܬ ܕܦ̈ܪܐ ܡܨܨ يمصّ[9]. ܡܨܘܨܐ ܒܪ مصّ. ܡܨܨ ܐܝܟ امصّ. ܡܡܨܨܬ تمُصّ وزاد المروزى رضاعة[10] ܀

ܡܬܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ يتعنّت يُعذل يُناقص يتعذّل عناد[11] وتكذيب ܀

ܡܬܦܠܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗ̄ ܡܬܡܠܠܐ ܠܒܪ ܘܡܬܢܨܚ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܢܣܒܬܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ يقال الشىء على الشىء[12] ܀

ܡܬܦܠܦܠܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ اقاويل المحال الوقيعة الغيبة[13] العذل والتعنّت ܀

ܡܬܩܠܬܐ ܐܝܟ ܚܘܝܣ ميزان. ܡܬܩܠܐ مثقال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܡܬܩܘܠܬܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܢܐ ܕܬܩܠܝܢ ܒܗ ܒܢܝܐ شاقول[14]. ܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܦܠܓܗ وهو وزن عشرون درهمًا. ܡܬܩܠܐ ܕܚܠܒܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܪ ܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܚܕ ܪܒܝܥܐ ܐܬܪܚܒܘ ܒܠܚܘܕ[15]. ܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܗܘ ܕܬܩܠܝܢ ܒܗ ܙܘܙܐ

---

[1] S add. ويرتاب. — [2] S ܡܬܦܪܦܣ يسترخ وينفسخ. — [3] S add. وترتاب وترتبك. — [4] S add. ܡܬܦܪܨܡ ܡܢ ܦܘܪܨܡܐ ينشدخ وينفدغ ويتفتّت. — [5] S ينفتح الاسفار والاعين. — [6] S ܡܬܦܣܩܠ ينفسل. ܡܬܦܣܩ يقطع. — [7] S add. تعلو. — [8] S add. ܡܬܦܟܪ يشتغل بشىء. ينقر او يعوقه عايق, cf. col. 1198, l. 21, et postea ܡܬܦܠܦܠ ܡܢ ܡܬܦܟܪ - ܦܠܦܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܟܪ يخيل على ܡܘܟܢܐ ܕܡܬܦܟܪ ينفجر الجرح والدنبلة, confer الدنبلة والدبيلة in B. A., 7356, et دنبلة in Dozy, Suppl. aux Dict. arabes, I, 463. — [9] S add. ويرتضع. — [10] S add. hic ܡܬܩܒܠܐ ܡܬܩܒܪ - ܡܢ ܩܒܘܪܐ ܕܡܬܬܐ يجتمع الى موضع واحد ܡܢ ܩܒܪܐ ينبر ويقبر. ܡܬܩܒܪ ܡܢ ܩܒܘܪܬܐ ܡܬܦܣܩ ܗ̄ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ ܘܡܬܬܠܠܢ قطع وقد - يدفن — [11] H يعتذل يُلام عناد وتكتيب. — [12] H add. الشسع والنعل اى طرح الشىء. S add. وتغسيرها فى نوع المنطق المحمول على الشىء. — [13] S deest الغيبة. — [14] S add. سنجد ميزان. — [15] H sic; F ܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ عشرون درهمًا ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܩܠܐ ܙܘܙܐ آخر اربعة دراهم. ܡܬܩܠܐ ܕܚܠܒܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܐܡܪܐ ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܢܫܐ ܬܘܒ; S ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܚܕ ܐܝܟ ܡܬܩܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܐܡܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܒܪ ܢܫܐ. ܬܘܒ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܩܠܐ ܘܕܣܘܪܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܚܕ ܐܝܟ.

ܐܬܒܛܠܘ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܗܪܟܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܬܢܟܣܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܟܪܣܝܢ كانوا يذبحون ܀
ܡܬܢܬܦ ܘܡܬܢܬܦܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܠܬ ܐܣܝܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܩܐܝܬ ܕܐܚܪܢ ܠܒܫܘܗܝ. ܡܬܢܬܦ
ܡܘܬܐ انجذب. ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܫܢܐ[1] ܕܡܒܠܬܐ
ܡܬܢܬܦ ܘܫܒܩܐ ܘܒܠܬܐ. ܡܬܢܬܦ ܘܡܬܢܬܦܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܐܣܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ
ܣܡܟܐ ܘܒܘܪܐ ܡܬܢܬܩ يُجذَب. ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܒܐ
ܘܠܒܐ ܡܬܢܬܦ ܘܪܥܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ يُجذَب الى هَاهُنا
والى هاهُنَا مرارًا ܀
ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ النسيان ܀
ܡܬܢܓܓ ينكبّ وينبج[2] ܀
ܡܬܢܦܫܐ[3] ܒܪ̄ ܚܘܛܐ ܗܘ ܕܚܠܗ ܡܬܓܒܠ
ܢܝܪܐ ܕܙܩܘܠܐ خَيط يُضفَر عليه نير النول
ܘܡܬܐܓܪܢܘܬ ܦܪܫ ܠܗ ܓܒܡܫܐ ܀
ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الاعتداء[4] ܀
ܡܬܢܟܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܒܐܣܝܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܣܟܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܢܫܘ ܕܠܐ ܡܬܢܟܦܠܝܢ
يعذلون يلومون يوبّخون. ܡܬܢܟܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܡܢ ܐܣܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܢܟܦܠܝܢ ܡܢ
ܐܠܗܐ يُعذلون يُلامون يوبّخون. ܡܬܢܟܦܠܝܢ ܒܢ
ܘܡܬܢܟܦܠܝܢ ܡܢܢ نَعذُلهم ܀
ܡܬܢܟܣܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܠܐܣܝܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܒܠܬܐ ܡܬܢܟܣܦܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ
يذكرون قومًا. ܡܬܢܟܣܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܒܘܢ
ܡܢ ܐܣܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܒܟܬ ܡܬܠܒܠܒܘܢ

ܡܬܟܣܦܝܢ ܗܘܘ ܠܐܣܝܐ ܒܝܕ ܢܘܟܪܝܗܘܢ
يذكرهم قوم ܀
ܡܬܟܣܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܒܦܩܦܩܐ
ܘܫܘܓܠܒܐ يتشاغلون[5] ܀
ܡܬܟܙܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يهتاج يتزيّد صعوبة
وشدّة[6] ܒܪ̄ مُكتئب واقول يشدّ وينزع ܀
ܡܬܟܣܡܢ[7] ܡܢ **ܡܪܝܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܒܡܣܡܢܘܬܐ يخالفون الربّ. ܘܡܣܡܢ ܐܝܟ
ܒܡܣܡܢܘܬܐ نَكَد ܀
ܡܬܦܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܦܘܩܣܬܐ[8]. ܢܕܩ
ܕܝܢ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܗܕܐ ܡܬܦܩܣ ܡܢ ܦܘܩܣܬܐ
ܒܣܓܝܐ ܘܐܟܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܦܩܣܘ ܡܢ ܦܘܩܣܐ
ܒܠܬܪܝܢ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܢܦܘܩܬ ܫܥܠܬܐ هو
الفواق. ܡܬܦܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܩܪܐ
يتاأب. ܡܬܦܟܪ ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܦ̄ ܡܢ ܦܘܟܪܐ ܘܣܕ
ܡܢܗ ܐܝܬܘ̄ التثاؤب. ܡܟܪܟܘ ܕܝܢ ܪܫܥܢܝܢܐ
ܐܚܪܢ ܡܬܦܩܣܘ ܡܢ ܦܘܩܣܐ ܀
ܡܬܦܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܬܦܫܫܠ
ܘܡܬܠܗܠܗ يتلهّف. ܡܬܠܗܠܗ يتقلّا[9] ܀
ܡܬܦܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܗ ܫܠܝܐ ܦ̄ يُكتّف.
ܡܬܦܟܪ ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܦ̄ يشتغل بشىء او يعوّقه شىء
اعنى عايق[10] ܀
ܡܬܦܟܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܬܬܪܝ ܪ̄ يُرضّ[11] ܀
ܡܬܦܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يلتوى يتفتّل[12] ܀
ܡܬܦܬܠ اذا قيل فى العَصَب فهو يلتوى واذا قيل
فى العين[13] تنقلب ܀

---

[1] H ܕܠܐܪܥܐ. — [2] S يكبّ ويسكب ويجذب ويتلتل. — [3] HF ܡܬܢܦܫܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 16, *et B. A.*, 7280. — [4] S *add.* التجواز. — [5] H يتشاغنون. — [6] S *sequitur* ܒܪ̄ مكتيب واقول يشدّ وينزع ويستطيل ܒܪ̄ يعتزّ. — [7] S *sequitur* ܡܢ ܡܣܡܢܘܬܐ يتعوجون ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ يخالفون الربّ *et postea* ܡܬܟܣܦ - ܡܬܟܣܦܝܢ ܡܢ ܒܣܦܩܐ يكفّن ܡܬܟܦܦ ܡܢ ܒܦܦܘܬܐ - ܡܢ ܒܢܝܐ يعتاد ܡܬܟܥܣܝܢ ܗ̄ - ܡܬܟܥܟܠ يتمرّغ ويتذلّل - يتضاعف ܡܬܠܗܠܗܝܢ يظلمون يغصبون ويغشمون ويحكل بهم ويتّهمون ويقرفون. — [8] S ܦܘܩܣܬܐ الفواق. — [9] S شىء ܘܡܬܠܗܠܗ يتقلّا يتلهّب ܡܬܠܗܠܗ. — [10] S *deest* اعنى عايق; HF *add.* ܡܬܦܟܪ ܘܫܒܩܬܐ. — [11] S *add.* ܡܬܦܟܟܐ ينشدخ ويشجّ, *cf. Bar Ali*, 7335; HF *add. hic* ܡܬܦܟܟܐ ܗ̄ ܡܬܦܪܟܐ. — [12] S ينفتل. — [13] S *add.* تميل.

ܡܬܢܗܪ ܟܕ يلتهب[1] ܀

ܡܬܢܒܥܪ ܟܕ ܘܒܥܪ يتأجّج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلتهب. ܡܬܢܒܥܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܒܥܪܢܐ الالتهاب ܀

ܡܬܢܓܓ[2] ܗ̄ ܡܬܬܢܝܚܐ ܀

ܡܬܢܘܠܐ ܐܝܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܢܘܠܐ تتكفّا السفينة[3] ܀

ܡܬܢܢܐ ܟܕ ܡܢ ܬܢܢܐ مدخّن مدخّنة ܀

ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجانبة والتغرّب[4] والغُربة ܀

ܡܬܢܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܡܪܐ ܕܡܬܢܣܟܐ ܠܗ ܥܠ ܕܡܐ ܕܡܬܐܫܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܕܘ ܡܬܢܣܟ ܐܢܐ ܗ̄ ܡܬܬܐܫܕ ܕܡܝ. ܘܡܬܢܩܪܒ ܢܘܩܪܐ ܠܡܫܝܚܐ يُسفك دمى ويُقرّب[5]. ܡܬܢܣܟܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܢܫ ܕܡܢ ܛܠܝܐ ܠܘܬ ܚܟܡܐ يميل[6] يقترب ܀

ܡܬܢܬܢܐ ܗ̄ المتون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوركان[7] الحالبان زعم[8]. ܘܠܐ ܬܬܡܬܢܝܢ لا تتماتن ܟܕ لا تتباطا ܀

ܡܬܢܣܒ ܘܡܬܩܒܠ ܐܦ ܡܬܝܚܕܝܢ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܣܒ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܡܬܩܒܠ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܗܒܗ يقال فى المعنَيَين جميعًا يوخَذ ويتناوَل الّا انّ ما يوخَذ يفهم منه انّ فيه قوّة اكثر وما يتناوَل بقوّةٍ اقلّ وكان مع الاوّل عَنف ومع الثانى رِفق ܀

ܡܬܢܕܕ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܕܝܕܘܬܐ ܣܢܐ ܗܘ ܕܡܣܬܠܝܢ يبغض ويستقذر[9] ܀

ܡܬܢܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتململ يتشمّر[10].

ܡܬܢܘܦܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܘܦܠܐ نتشمّر كما تتشمّر السفينة[11] ܀

ܡܬܢܬܫ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتنتّف من التنتّف ܀

ܡܬܢܦܚ يتبجّح يُمدَح[13] ܀

ܡܬܢܚܬܢܘܬܐ التواضُع[14] ܘܡܟܝܟܘܬ ܕܪܥܝܢܐ ܗ̄ ܒܘܪܟܐ ܀

ܡܬܢܚܬ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚܝܬܐ ܡܬܦܫܝ يشكّ ܘܬܘܒ ܡܬܦܠܓ[16] ܀

ܡܬܢܩܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܡܬܠܐ ܕܡܬܢܩܫ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܦܩܠܘܛܐ ܘܦܪܘܫܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܡܬܢܩܫ ܐܘ ܒܐܠܦܐ ܘܐܘ ܒܬܪܒܐ ܘܐܘ ܒܐܡܬܐ يُضرَب[17]. ܡܬܢܩܫ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܢܩܫ ܐܝܬ يضرب مرّات ܀

ܡܬܢܟܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܢܟܘܬ ܐܝܬ عُضّوا مرّات كثيرة. ܡܬܢܟܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܡܢܟܬ ܐܝܬ عُضّوا مرّة واحدة[18]. ܡܬܢܟܬܐ ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܠܚܘܕ. ܡܬܢܟܬܐ ܗ̄ ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܀

ܡܬܢܓܕܝܢ ܡܢ ܢܓܕܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܫܛܝܢ ܒܢܓܕܐ. ܡܬܢܓܕܝܢ ܡܢ ܢܓܕܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܀

ܡܬܢܗܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܬܢܗܪ ܡܢ ܡܠܦܢܗ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܦܣܘܩܘܗ المتعلّم ܀

ܡܬܢܟܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܬܝ ܕܡܬܐܟܠܢܝܬ[19] ܦܪܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܥܢܐ ܘܬܘܪܐ ܡܬܢܟܣܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܠܗܘܢ يذبح[20] غنم وثيران. ܡܬܢܟܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

1 S *add. hic* ܡܬܢܒܝܐ يتنبّى. — 2 S *deest.* — 3 S *add.* ܡܬܢܘܠ ܒܡܥܪܘܒܝܐ يشغا ويطول مرضه. — 4 H والتعربة; F والغربية; S *deest.* — 5 S *add.* ܟܕ يهرق ويسكب ويصبّ. — 6 HF *deest* يميل. — 7 S الاوراك. — 8 S *glossa sequens deest.* — 9 S *add.* ويانفن *et postea* ܡܬܢܕܕ ܡܢ ܢܕܕܐ ينود. — 10 S ܡܬܢܘܦ ܡܢ ܢܘܦܠܐ يتململ ويتحرّك ويرتج يتشمر كما تتشمر السفينة. — 11 S *add.* التنويه. — 12 S *deest.* — 13 S ܕܒܪ ܣܪܘ̄: يعظم ويشرف ويمدح. — 14 S *add.* النزل الهبوط الصعبة. — 15 S *add.* ينقل. — 16 S *add.* يتقسّم ويشكّ ܟܕ يتندّا ويتبل (*l.* ويبتلّ). — 17 S *add.* يصمر, *l.* يُسمَّر. — 18 S *glossæ seq. desunt.* — 19 HF ܡܬܐܟܠܢܝܬ. — 20 F *add.* لهم.

ܡܬܠܐ[1] ܗ̄ ܒܫܘܚܠܬܐ ܘܦܘܫܩܬܐ. ܡ̈ܬܠܐ ܕܢܣܒܝܢ ܘܝܗܒܝܢ أخذ وعطا ܀

ܡܬܡܪܡܪܢ ܐܝܟ ܡܬܬܪܝܡ. ܒܪ ܙܥܘܪܐ ܐܡܪ ܕܒܛܝܠ ܒܝܘܡܘܗܝ ܘܕܦܠܚ ܒܢܘܗܝ ܒܟܦܘܪܐ[2] ܡܬܡܪܡܪܢ ܐܘܟܠܐ ܡܬܬܪܝܡ ܗ̄ ܡܢ ܕܥܢܢܐ يصير تراب وغبار[3] ܀

ܡܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امتلا. ܡܬܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تمّر ܀

ܡܬܡܥܝܢܐ[4] ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ܘ ܒܪ̈ ܡܢ ܛܘܡܝܢܐ[5] يعيّر من عيار الكيل والوزن ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܡܬܡܪܛܢܝܬܐ اللّعوقات[6] ܀

ܡܬܡܪܡܛ ܒܪ̈ ܡܬܡܠܠ ܒܗ ܕܢܬܪܘܗܝ اقول التمتام المروزى أَخنّ[7] ܀

ܡܬܡܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܘܪܙܐ. ܣܪܒܘ ܕܝܢ ܪܥܝܢܐ ܠܗ ܒܗ ܪ̈ ܡܬܡܪܙ ܡܢ ܡܘܪܙܐ ܐܠܐ ܒܗ ܕ̈ ܐܡܪ ܡܬܡܪܙ ܡܢ ܡܘܙܪܐ يتمطّا[8] ܀

ܡܬܡܫܡܢܝܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المتمانية المتوانيات ܀

ܡܬܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܡܕܡ ܗ̄ يستشيرون. ܘܐܝܟ ܢܥܡܕ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܡܬܪܥܝܐ ܒܝ ܡܬܡܠܟ ܥܠ ܡܘܠܟܢܐ ܘܡܬܡܠܟܝ ܐܢܫ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܘܥܠ ܡܫܬܐ[10].

ܡܬܡܠܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܫܐ ܕܐܬܡܠܟܝ

ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܥܠܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢܐ اشير عليهم. ܐܝܟ ܢܥܡܕ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܬܠܡܕ ܐܢܬ ܠܡܠܦ ܡܬܦܪܕ ܐܢܬ ܠܡܬܡܠܡܕܢܘܬܐ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܡܬܡܣܡܘܬܐ تتوبه يقال ܐܬܡܣܡܗ ܡܪܝܐ ܠܢܦܫܗ ܀

ܡܬܡܠܦܢܐܝܬ ܒܪ̈ ܡܬܡܠܡܕܢܐܝܬ ܕܗܘ ܡܬܡܠܡܕܢܐܝܬ[11] ܕܡܬܐܠܦܐ ܡܬܡܠܦܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التعليميّة[12]. ܡܬܡܠܦܢܐ ܗ̄ ܣܦܪܘܬܐ ܀

ܡܬܡܠܟ ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܡܬܡܬܚܝܢ ܘܢܦܠܐ ܚܣܬܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܥܩܝܢ ܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܩܦܠܐ ܀

ܡܬܡܠܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘ ܘܡܝܬ. ܘܩܛܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܐܬܡܠܠ ܒܠܗ ܐܢ ܒܕܝܐ ܐܝܬܘ ܘܐܢ ܒܢܝܢܐ المعروف بالكلام والمنطق ܀

ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القُدرة والامكان[13]. ܡܬܡܨܝܢܝܬܐ الممكنة ܀

ܡܬܡܨܥ يتوسّط[14] ܀

ܡܬܡܣܪ ܒܟܬܒ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܒܝܢܝܐ ܡܬܡܨܪ ܪܝܫ ܚܛܝܬܐ[15] ܀

ܡܬܡܟܟ[16] ܗ̄ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܬܡܟܟ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ ܀

ܡܬܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقصّ[17] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] HF *glossa arabica deest.* — [4] HF ܡܬܡܥܝܢܐ, *cf. B. A.*, 7207. — [5] HF *deest* ܡܢ ܛܘܡܝܢܐ. — [6] S ܡܬܡܥܣܛܝܐ اللعوقات, *cf. col.* 131, *l.* 3; *col.* 1060, *l.* 16. — [7] S *deest* أَخنّ *et add.* ܡܬܡܨܝ يتمّ يزمم. — [8] HF *deest* يتمطّا, *cf. col.* 1028, *l.* 23; *col.* 1038, *l.* 20. — [9] HF *sic;* S ܡܬܡܫܡܢܝܐ. — [10] S *add.* يستشيرون. — [11] H *deest* "ܕܗܘ ܡܬܡܠܦ. — [12] S ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ الاسطاعة اقتدار امكان التعليمة. — [13] S يمكن. — [14] S *add. hic* ܡܬܡܨܥܝܢ ܡܨܥܝ̈ܬܐ. — [15] S ܚܛܝܬܐ ܡܬܡܟܟ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ يرهن *et sequitur* عذب وعقب ܡܬܡܟܟܐ ܗ̄ ܡܬܥܛܦܐ ܘܡܢ ܛܠܠ - من الرهن ܡܬܡܨܝܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܐܘ ܡܢ ܒܐܪܐ - يصفى ويراوق ܡܬܡܠܛ ܐܝܟ ܣܝܢܐ يطيّن - يتخبّط وينضرب ويصطهرج. — [16] S *deest.* — [17] S ܡܬܩܢܐ ܡܢ ܬܩܢܐ ܡܬܩܢ ܡܢ *et sequitur* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ يقصّ ويروى ويحدث ܬܘܕܝܬܐ يخدر من الخدر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܕܒܪܘ بطوف البيوت[1]. ܡܬܕܒܪܝ ܗܘܐ ܒܒܝܬܘܬܐ ܐܘ ܒܫܘܩܐ ܐܘ ܒܫܒܝܠܐ ܘܒܡܪܘܡܬܐ ܀

ܡܬܕܒܩܢܐ[2] ܒܩܛܠܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܠܘܣ تملا المحجمة وتلصق ܀

ܡܬܕܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينجح من النجاح ܀

ܡܬܕܫܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تتأذّون بى تتأفّفون[3] بى. ܡܬܕܫܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܘܒ ܡܢ ܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ تفتتنون[4] من الغضب ܀

ܡܬܕܫܢܝ ܗ̈ܘܝ ܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يُعَاب اراملهم ويزدرَى بهنّ[5] ܀

ܡܬܕܫܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܕܫܘܫܘܬܐ توبيخ[6] ܀

ܡܬܕܟܪ[7] ܒܒܬ ܕܦܓܪ ܡܬܒܠܛ. ܡܬܕܟܪ ܡܢ ܟܠ ܕܡܟܐ ܗ̄ ܒܡܘܫܐ. ܡܬܕܒܪ ܕܟܐܬ ܗ̄ ܡܢ ܒܡܘܬܐ ܀

ܕܡܬܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ يمثّل ܀

ܕܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܪܢܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܒܠܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܡܬܠܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪ ܦܘܫܩܗ ܠܫܡ̈ܗܐ ܘܕܡܘܬܐ ܡܬܕܡܝܐ ܫܡܗ ܒܫܡܗܐ[9]. ܕܡܬܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܪܢܐ ܡܕܡ ܒܗ[10] ܒܐܚܪܝܢܘܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܐܬܐܡܪ ܐܚܪܢܐ. ܘܦܠܐܬܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ ܠܫܪܪܐ ܡܢ ܕܡܬܠܐ. ܕܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܟܐ. ܦܠܐܬܐ

ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܬܐ ܐܦܘܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܠܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܠܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܕܡܝܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܠܐ ܒܠ ܡ̈ܬܠܐ ܡܬܠܡܒ ܐܘ ܠܗܘܢ ܒܠܗܘܢ المثل من الامثال. ܬܘܒ ܕܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ مَثَل ܀

ܕܡܬܠܐ اعطاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܦܘ ܠܝ (sic) ܒܚܘܫܒܢ ܕܫܡܒܐ ܘܕܡܬܠܐ[11]. ܐܬܬܠ ܡܒܢܐ[12] اصاخ الاعطاء ܀

ܡܬܕܠܓܓ ܡܢ ܠܗܒܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يشتاق ܀

ܡܬܕܠܒܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܠܦܦܝܢ[13] ܥܘܒ̈ܕܐ ܠܚ̈ܕܐ. ܡܢ ܐܦܝܦܘܬܐ ܐܘܒܝܠܬ ܡܢ ܢܩܝܦܘܬܐ ܘܠܗ ܡܢ ܬܦܝܦܐ ܘܬܦܝܦܘܬܐ يتواصلون[14] ܀

ܡܬܕܠܦܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܠܒܒܝܢ ܘܡܬܢܒܦܛܝܢ يعتنون[15] ܀

ܡܬܕܠܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܠܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المنجذبات وغير المنجذبات[16] ܀

ܡܬܕܠܓܝ ܘܡܬܕܒܝܪ ܐܦ ܩܪ̈ܝܢ ܐܠܐ ܐܒܬ ܒܫܬܗܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܗܘ ܡܢܐ ܒܪ ܕܡܬܕܒܪ ܢܛܪ ܩܢܝܢ ܒܠ ܢܝܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗܬ ܗܘ ܕܢܬܕܒܪ ܢܛܪ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܕܠܓܝ يُقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى يُضبَط[17] ܀

---

[1] S *quod sequitur deest;* F *add.* ܡܬܕܒܪܝ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܘܒܦܠ̈ܛܘܬܐ. — [2] *Sic, lege* ܡܬܕܒܩܢܐ, *cf. col.* 913, *l.* 8; HF ܐܝܟ ܦܓ̈ܪ *loco* ܐܝܟ ܦܘܠܠܘܣ *quod sequitur.* — [3] HF تنافقون. — [4] S تفتنون. — [5] HF *sic;* S *habet* ܡܬܕܫܢܝ ܟ̈ܠܗܘܢ, *cf. col.* 1182, *not.* 13. — [6] F توبّخ; S *add.* يجمع. ܡܬܕܟܪ ܗ̄ ܕܟܐܬ. وتردع. — [7] S *sequitur* ܕܟܐܬ ܗ̄ ܕܟܐܬ ܡܬܕܒܪ يقصر – ܡܬܕܒܪܐ يتكبّد ويغتاظ *et deinde* يموت – ܡܬܕܫܢܝܐ المتضرّع – ܡܬܕܟܪܐ يكنا ويلقب ويسمّى – الطالب. — [8] S *deest.* — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S ܒܗ *loco* ܒܗ ܕܒܪܐ. — [11] S *add.* الأخذ والاعطاء. — [12] F *add.* ܠܥܠܡܐ *et deest* اصاخ *quod sequitur;* S *add.* ܠܥܠܡܐ *et sequitur* اصاخ. — [13] S ܡܬܢܒܦܦܝܢ. — [14] S *add.* ܡܬܢܒܝܒܝܢ. — [15] HF يعنون, *cf. col.* 1096, *l.* 9. — [16] S *add. hic* ܡܬܕܠܒܒܝܢ – ܕܡܬܠܡܠܐ الطنّاز. ܕܡܬܠܝܗ يطنز. ܡܬܕܒܪ يتوعّد ويتهدّد – يتشلهون (sic). — [17] *Cf. col.* 103, *l.* 7; *col.* 939, *l.* 25; S *add. hic* ܡܬܕܠܒܛܘܬܐ – ܡܬܕܠܒܢܘܬܐ مصاحبة مرافقة – تحصير وتحضيض ܡܬܕܠܗܒܘܬܐ اشتعال النار ولهيبة وشبيبة.

ܕܟܐܢܫ ܠܐ ܬܬܢܟܠܘܢ خاصمة بالباطل[1].
ܡܬܢܟܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الولوع ÷
ܡܬܢܟܠܢ ܗ̄ ܡܫܬܥܠ ܐܡܪ ܒܪ ܕܡܢܝܐ
ܐܫܟܚܬ ܕܦܬܪ ܘܕܓܠܬܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܘܝܐ
ܡܬܢܟܠܢ[2] ÷
ܡܬܢܟܠ اقول ينقضى ينمحق[3] ويبيد[4] ÷
ܡܬܢܟܦܢܘܬܐ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ[5] ÷
ܡܬܢܐ[6] ܗ̄ ܐܘܪܕܢܐ مسلّة ÷
ܡܬܢܝܢܘܬܐ اعادة القول ويكون قذف قئ[7] ÷
ܡܬܢܟܣܘܬܐ خلط. ܡܬܢܟܣܐ مخلط (ܡܬܢܟ″ *l.*) ÷
ܡܬܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܟܝܡܘܬܐ ܡܢ
ܬܘܟܐ تخسّر[8] تخزى. ܒܪ ܒܗܠܐ ܡܬܗܡܟܬܗ
ܕܦܟܠܐ ܡܬܢܟܐ ܥܝܢܐ ضربان العين تألّم العين
وتسخّن العين ايضا ÷
ܡܬܢܝܢܘܬܐ ܒܪ̄ ابطاء متانة حِلم[9]. ܡܬܢܝܢܐ
ذو اناة غير مستفزّ المروزى المتين يكون فى الحركة يبطى وفى
الحِلم ذو اناة ويكون ذو احتمال غير مستفزّ ÷
ܡܬܢܣܚܘܬܐ ܐܬܢܚܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܬܢܚܬܘܬ
ܡܫܘܚܬܐ ܢܣܝܚܬܐ ܘܡܬܢܬܚܬܐ ܕܫܢܝܐ ܒܠܒܕ
ܬܘܫܦܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܠܝܦܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ
الامتداد ÷
ܡܬܢܬܪܢܘܬܐ ܒܪ̄ تطوّل[10] ÷
ܡܬܢܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ معلومات[11] ÷
ܡܬܢܝܦ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗܘ ܦܝܦܪܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܡܬܢܝܦ. ܡܬܢܦܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܠ ينعّم ÷

ܡܬܝܐܒܘܬܐ التمنّي[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[13]
ܡܬܝܚܕܘܬ ܫܘܠܐ ܢܟܝܠܐ ܕܠܫܘܡܠܝܐ ܕܫܢܐ
ܡܠܝܠܐ ܘܚܝܐ ܠܐ ܡܦܝܣܐ. ܦܪܫܢܐ ܗܟܝܠ
ܪܓܬܐ ܡܢ ܡܬܝܐܒܘܬܐ. ܐܦ ܡܬܝܫܚܝܢ
ܒܗ ܒܪܓܠܠܐ ܡܢܝܠܝܐܝܬ ܒܗܘ ܕܪܓܬܐ
ܢܬܬܐܝܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܣܒܪܬܐ ܡܬܬܗܝܡܢܐ.
ܡܬܝܐܒܘܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܠܘܬܐ.
ܘܒܟܠ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝܬܐ الاشتياق ÷
ܡܬܝܐܒܝܢ ܬܘܒ نشتاق نشتهى ÷
ܡܬܢܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يحدث يحتدّ يثير[14].
ܡܬܢܪܐܝܬ تهييج[15]. ܡܬܢܪܝܢ ܗ̄ ܡܬܚܪܒܝܢ ÷
ܡܬܝܬܒܐ ܩܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تُعمَر
القرية ÷
ܡܬܝܚܕܘܬܐ[16] الامتداد ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ÷
ܡܬܝܩܢ ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يتصوّر ÷
ܡܬܝܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܣܘܢܘܕܘܣ
ܘܐܝܬܝܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܗܢܐ اجتماع الكهنة ÷
ܡܬܝܩܕܢܘܬܐ احتراق ÷
ܡܬܬܝܪ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܢ ܬܘܬܒܐ ܘܗܘ
ܚܘܣܪܢܐ يخسر من الخسران[19] ÷
ܡܬܟܪܝܢ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ يتهيّأ يتّفق ÷
ܡܬܟܡܟܡ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ يتكمّش يتشنّج ÷
ܡܬܟܪܝܢ ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ يطوف فى
المدن والقرى. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܪܝܢ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ[20]. ܡܬܟܪܝܢ[21] ܡܢ ܒܝܬܐ

---

1 S *add.* (*sic*) ينزع ويختلط. مجاجرة. — 2 S *add.* مناززلة . — 3 FS يتمحق. — 4 F *add.* يتضمحل; S *add.* ويفنا ويتشوّش. — 5 S *add.* ويتطخّن ويتنقلا, *et postea* ܡܬܢܟܦܢ. ويتنغد. — 5 S *add.* تتضرّع تخشّع. ܐܬܟܦܢ ܗ̄ ܐܬܟܫܦ. — 6 HF *deest*, *cf.* *Bar Ali*, 7140. — 7 H *deest* قئّ; S القول والقذف والقئ. — 8 HF يخسر *et glossæ sequentes desunt, sed alio in loco habent* ܡܬܢܟܐ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تألّم العين. — 9 S *add.* ܠܐ ܬܬܢܟܦܝܢ لا تتماتن لا تتنباطا. — 10 S فضول. — 11 *Sic*, *exspectares* ܡܬܢܕܥܢܝܬܐ, *cf.* *B. A.*, 7148. — 12 HF *deest* التمنّى. — 13 S *quod sequitur deest.* — 14 F *sic*; H حيّرت يحثُر يثير; S يحدث يثير يبحث. — 15 S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘ̄; *ult. glossa deest.* — 16 S *deest.* — 17 H ܡܬܝܬܐ; F ܡܬܝܬܬ; *sed uterque add. ad calcem* ܒܪ̄. ܡܬܝܬܬܐ. — 18 FS ܡܬܝܪ; H ܡܬܬܝܪ, *cf.* *col.* 976, *l.* 15; *B. A.*, 7156; *B. H.*, *in Prov.*, *ed. Rahlfs*, 9, 1, *et* 10, 7; *Opusc. nestor.*, 101, 3. — 19 S من الخسارة. — 20 H *glossa præced. deest.* — 21 S ܡܬܟܪܝܢ *et add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘ̄.

ܡܬܡܬܘܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܡܬܘܚ[1] امتدّ. ܡܬܡܬܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܠܝܢܐ يمتح وايضا يجذب ܀

ܡܬܡܣܟܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝܪ ܡܫܬܥܠܝܢܐ ܐܘ ܡܫܬܦܠܢܐ[2] مُخذل مُذلّ مُهين ܀

ܡܬܚܫܚ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يستعمله ܀

ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ اقول الرؤية. ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ المريّة ܀

ܡܬܚܛܚܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دُهن مُصَاعَد[3] ܀

ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اتضرّع ܒܪ̄ اودّ. ܡܬܚܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܚܢܢܘܬܐ ܕܡܬܐܠܬܐ ܕܥܠ ܚܢܢܐ ܘܪܚܡܐ التحنّن التضرّع[4] ܀

ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ يتفكّرون. ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܥܡ ܦܘܠܚܢܗܘܢ يتحاسبون[5]. ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܦܘܫܩ ܒ̄. ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܚܘܫܒܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܪܘܚܝ ܒܢ̄ܫ ܀

ܡܬܚܦܐ[6] ܒܪ̄ يرتمس ܀

ܡܬܚܦܝ ܒܪ̄ يردع زعم[7] ܀

ܡܬܚܦܪ̈ܬܐ[8] اليواقيت والمعادن ܀

ܡܬܚܡܘܪܝܐ يبدخ يرآى يتباها. ܡܬܚܡܘܪܢܐܝܬ[9] ܡܬܚܡܘܪܢܘܬܐ ܗ̄ الرياء المراياة. ܒܪ̄ ܡܬܚܡܘܪܝܐ ܗ̄

ܡܬܚܡܘܪܝܐ[10] ܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ܕܡܬܚܡܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اباهى[11] ܐܬܒܗܝ ܐܬܦܪܗܒ ܀

ܡܬܚܣܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܣܬܪܐ ܘܡܢ ܢܛܪܬܗ[12]. ܡܬܚܣܟܠ ܗ̄ ܡܬܚܦܛܐ. ܡܬܚܣܟܠܝܢ اقول يحرزون انفسهم يتحرّزون[13]. يقال فى الاوّل يحزن[14]. وفى الثانى ينظر ܀

ܡܬܚܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يتنافس[15].

ܡܬܚܣܡܢܘܬܐ التنافس ܀

ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المبرهنات ܀

ܡܬܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المحدودة[16].

ܡܬܚܡܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المحدّدة ܀

ܡܬܚܢܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܚܢܝܩܘܬܐ الضيّق يسرق ينتشاجا خاصّة[17] بالباطل ܀

ܡܬܚܢܢܐ[18] ܗ̄ ܫܪܝܐ ܠܬܚܢܢܘܬܐ ܘܠܒܥܘܬܐ ܀

ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الطاعة ܒܪ̄ اجابة قبول[19]. ܡܬܛܦܝܣ يجيب. ܐܬܛܦܝܣ اجاب ܀

ܡܬܛܪܦܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يُضرب يُصدم ܀

ܡܬܛܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܛܘܪ̈ܦܐ يجهدون[21]. ܡܬܛܪܦ يجهد ܀

ܡܬܛܪܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يغلى يفور[22] ܀

ܡܬܛܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܠܫܒܥܐ ܡܫܐܠܬ ܐܝܟ ܕܕܪܕܦ ܠܗ ܙܒܢܐ. ܒܗܘ ܡܢ ܕܬܛܪܦ[23] ܒܢܝܗ. ܘܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ

---

1 S ܐܬܡܬܚܘ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܡܬܚܘܢ. — 2 S *sequitur* تتكاسل. — 3 F مصعّد. — 4 H *deest* التحنّن التضرّع; F *deest* التضرّع. — 5 S *add.* يحسب *et sequitur* ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܢܒܚܪܘܬܐ. — 6 S *add.* يستتر. — 7 S يودع يرافق يصادق *et deest* زعم. — 8 F *sequitur* المعادن; S *seq.* خرتيّون. — 9 S *deest* ܡܬܚܡܘܪܢܐܝܬ يتباها; F *deest* يتباها. — 10 HF ܡܬܚܡܘܪܝܐ, *cf. B. A.*, 7088. — 11 S *sequitur* ܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܚܣܪܝܐ ܐܝܬ ܒܗܪܐ ܘܢܘܪܬܐ ܠܡ ليس ترائى. — 12 S *glossa sequens deest.* — 13 S يتحرزون. — 14 S *sequitur* يدبر وفى الثانى يختبى يختبون يتغيّب يستتر يغلب يتغيّبون يستترون ينظر ينظرون. — 15 S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ينافس. — 16 S *add. antea* ܡܬܚܡܬܐ محدود. — 17 HF يتجاشا خاصمه, *deest* يسرق; S يتشاحا, *add. ad calcem* - ܡܬܚܢܩܐ ܡܢ ܚܘܢܩܐ ܗ̄ ܡܬܚܢܩܢܐ يعيد ܡܬܚܢܩܢܐܝܬ - ܡܬܚܢܩ ܡܢ ܚܢܩܐ يتخلّل ܡܬܚܫܚ يستعمل يتكلّف يتصرّف - ܡܢ ܝܠܕܐ يجم يلج. — 18 S *deest.* — 19 S قول ܒܪ̄ قناعة. — 20 S *sequitur* ܚܕܐ ܕܛܪܦܬܐ يضرب يصدم. ܡܬܛܪܦܐ ܕܡܬܛܪ̈ܦܬܐ ܡܛܠܠܐ̈ܬܐ يضرب يصدم. — 21 S *add.* يتلهّفون, *glossa seq. deest.* — 22 S ܡܬܛܪܛܒ ܗ̄ ܡܬܪܬܚ ܡܬܚܡܬ ܘܡܬܚܡܬܚ ويفور ܘܡܬܪܬܚ. — 23 S *deest quod sequitur usque ad* خاصّة (*scriptum* مخاصمة).

الشیء[1]. ܡܬܕܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܕܒܪܢܐ ܐܝܟ
ܕܡܣܬܒܪܐ ܥܠ ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܪܚܡܐ يتقرّب
ܩ̄ يقرب[2] :·.

ܡܬܕܪܓܝܢ ܡܬܡܨܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
يتوسّطون زعم اى يمتدّون[3] يترقّون :·.

ܡܬܕܪܝܢ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܡܬܢܦܨܝܢ تنشب تتشبّت[4] :·.

ܡܬܕܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يُلقَّب يُعبَّر[5] :·.

ܡܬܗܓܝܐ يُدرس يتهجّا :·.

ܡܬܗܦܟܐ ܘܬܬܗܦܟܘܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘܦܟܐ ܕܡܢ ܓܒܐ ܠܓܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܗܦܟܐ ܠܡܛܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܚܝܐ.
ܘܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܒܗ ܕܪܘܚܐ ܠܣܗܕܐ.
ܕܒܗ ܡܬܗܦܟܝܢ ܕܝܢ ܒܓܠܓܠܐ يدورون[6] يتردّدون.
ܡܬܗܦܟܢܐ ܘܬܬܗܦܟܢܘܢ ܘܡܬܗܦܟܢܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܬܐ ܠܡܐܬܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܓܒܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܚܙܝܐ ܡܬܗܦܟܢܐ.
ܘܕܐܢ ܠܐ ܬܬܗܦܟܢܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܛܠܝܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܥܝܢܐ يرجع
يتغيّر ينقلب ينعكس[7] :·.

ܡܬܗܦܟܢܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܠܩܢܐ
العلوم :·.

ܡܬܗܦܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܗܘܝܘܬܐ
ܡܫܡܠܝܐ ازول زعم :·.

ܡܬܗܦܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܗܦܠܗ يُنالّه[8] :·.

ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ[9] ܡܢ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ
ܡܫܡܠܝܐ :·.

ܡܬܘܕܘܣ[10] ܗ̄ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ :·.

ܡܬܘܐ ܒܪ̄ ܗܦܝܟ ܡܬܒܡ يرجع يندم :·.

ܡܬܘܡ ܒܪ̄ قَط. ܡܬܘܡܝܐ ܐܝܬܝܐ ܐܡܝܢܐ
الدايم الازلىّ الابدىّ ܐܝܟ ܙܟ̄ الابدىّ الذى لا ابتداء
له. ܡܬܘܡܝܘܬܐ الابديّة. ܡܬܘܡܐܝܬ بلا نهاية
الازليّة الدايمة الديمومة[11] :·.

ܡܬܘܗܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܬܘܗܬܐ
المحجبات[12] :·.

ܡܬܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ حيلة :·.

ܡܬܘܫܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ
ܕܡܘܬܐ ܘܡܫܬܕܪܢܐ ܘܡܒܕܪܢܐ ܗܘ رسول الموت :·.

ܡܬܘܚܘ ܪܥܝܢܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] مُدّوا
اراءكم :·.

ܡܬܘܕܘܣ ܒܪ̄ ܥܒܕܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܕܝܢܐ
ܕܗܘܐ ܡܬܐܪܡ ܦܘܩܕܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܠܗ ܡܪܝ[14]
ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܕܣܒܬܐ ܕܕܘܝܕ :·.

ܡܬܘܚܐ مقدار. ܡܬܘܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܟܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪܫ̄ طول[15]. ܡܬܘܚܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ
المدّة والمسافة المقدار والطول. ܡܬܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܘܪܟܐ الطول. ܡܬܚܬܐ ܡܬܝܚܘܬܐ ܒܪ̄ بسط مدّ
توتير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الامتداد[16]. ܬܘܒ ܡܬܚܬܐ
ܕܢܦܩ ܠܥܪ̈ܩܐ امتداد يلزم الشريان. ܡܬܝܚ[17] وتّر مدّ.

---

1 S *quod præcedit alio in loco habet.* — 2 S ويقرب منه ويتقرّب. — 3 FS *deest* يمتدّون; S *addidit* ويتدرّجون *et postea* ܡܬܕܠܡܚܝܢܘܬܐ مقاومة مخاصمة. — 4 FS *deest* تتشبّت; S *add.* تتشمّر, *forsan leg.* تتسمّر. — 5 F ينبر; S *deest et sequitur* ܡܬܕܓܠܐ ܡܢ - يخصّص. ܡܢ ܕܢܠܝܬܐ للخاصّية ܢܒܥܐ ܘܡܢ ܢܒܘܥܐ ينشل من الماء ومن الذنوب ܡܬܕܠܝܢܐ ܡܢ - ܡܬܕܠܝܢܘܬܐ نشل استقاء - ܕܘܪܓܐ ܘܡܕܪܓܢܘܬܐ يتدرّع ويتقوّى ܗ̄ ܐܝܟ ܓܠܒܐ ܕܕܪ̈ܓܐ ܡܬܥܠܝܢ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ — 6 HF ܡܬܕܪܓ على يدرع على (*sic*) ويستطيع ويتقوّى. — 7 FS *deest* ينعكس. — 8 S *add. hic* ܡܬܗܦܟܝܢ يدور اظنّه يعقل ويفهم ويفقه. — 9 S *deest.* — 10 S *deest.* — 11 S *add.* ܡܬܘܡܝܐ الابدىّ. — 12 S المجوبات المدهشات — 13 S *add.* ܩ̄ مقدار اراكم. — 14 HF *deest* ܡܪܝ. — 15 HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܝܚܐ ܡܬܝܚܘܬܐ *deest.* — 16 S الامتداد والتمدّد; F *deest.* — 17 F *add.* ܡܢ ܡܬܘܚܐ ܗ̄.

ܠܓܢܒ̈ܪܐ ܘܠܓܒ̈ܪܐ ܘܠܓܘܫܡ̈ܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ[1]. ܐܘ
ܙܢܐ ܕܟܪܝܗܐ ܘܕܫܢܝܘܬܐ ܕܢܦܠ ܒܡܟܪܟܐ
ܘܡܬܓܫܡ[2] ܘܦܫܝܐ ܝܘܬܪܐ ܘܕܟܡܘܬܐ. ܗܠܝܢ
ܕܒܗ ܐܬܬܣܝܡܘ ܦܫܝܛܐ ܐܬܐܝܢ ܠܓܫܝܡܘܬܐ
ܘܠܪܘܟܒܐ ܟܕ ܡܟܡܟܢܘܬܐ ܕܗܝܠܐ ܗܘ ܕܡܩܒܠ
ܡܢ ܨܘܪܬܗ. ܘܦܪܝܫ ܗܝܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ
ܡܩܕܡܘܗܝ. ܕܗܘ ܕܝܢ ܫܡܐ ܗܢ[3] ܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܝܠܐ
ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܐܟܘܬܐ ܕܐܡܪ ܕܡܬܓܫܡ
ܠܫܡܐ ܒܡܟܡܟܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܘ ܡܓܫܡܝܢ
ܠܗ ܘܡܬܢܩܦܝܢ ܡܢܗ ܕܟܡܘܬܐ ܗܢܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ
ܐܢܫܐ ܕܪܘܚܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢܐܝܬ ܒܬܠܬܐ ܐܢܫܐ
ܡܫܬܡܥܢܐ ܥܠ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ ܠܡܣܒܪ.
ܕܡܟܡܟܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܝܐ ܒܦܘܩܕܢ
ܐܠܗܐ. ܘܕܢܝܠܐ ܒܢܝܢܐ ܘܡܟܡܟܢܘܬܐ
ܕܡܠܐܟ̈ܐ. ܘܗܝ ܬܘܒ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܗܡ
ܐܢܫܝܢ ܐܬܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܓܫܡܝܢ
ܠܟܠܒܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܗܡ ܐܟܐܪ. ܘܢܝܠܒܐ
ܠܓܒܠܬܐ ܒܗܡ ܡܫܘܬܐ. ܐܘ ܚܝܠܐ
ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܒܗܡ ܚܕ̈ܕܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܓܫܘܡ التجسّم ܀
ܡܬܓܠܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܓܘܢ ܗܘ ܘܓܘܢ ܗܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ متلوّن ܀
ܡܬܓܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܢ ܓܢܚܐ
يناجّ ܀
ܡܬܓܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܓܪܝܢܐ عبث
مغرى ܀
ܡܬܓܪܓܪܝܢ ܐܝܠܝܢ[4] ܗܢܘ ܕܡܬܡܬܚܪ̈ܐ ܗ̄
ܡܓܪܓܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܓܪܘܬܐ ܀

ܡܬܓܠܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܡܫܒܝܬܐ
ܘܓܠܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܓܠܝܒ جلبة السبى.
ܡܬܓܠܝܒ ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܓܠܝܒ
ܐܬܓܠܝܢܬ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܫܒܝܬܐ[6] تظهر.
ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الاعلان والاظهار ܀
ܡܬܓܘܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܢ
ܓܘܠܬܐ يتلهّبون[7] ܀
ܡܬܓܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܢܕܝܕܘܬܗ
ܕܡܕܡ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܢܕܝܕ ܘܡܚܒܠ ينكّره الشىء ܀
ܡܬܓܗܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ينكسون رؤوسهم[8] ܀
ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܬܡܫܫ ܐܦ ܡܬܒܩܐ. ܐܠܐ
ܡܫܬܠܚ. ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܓܫܫ ܗܘ ܕܒܐܝܕܐ
ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܓܫܫ. ܡܬܬܡܫܫ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܦ ܒܗܘܢܐ ܒܕܡܟܐ ܠܗܘܡܡܗ ܡܬܒܩܐ يقال فى
الاوّل يجسّ ويلمس وفى الثانى يختبر ܀
ܡܬܓܢܒܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܢܕܪ ܒܡܓܠܬܗ ܐܝܟ
ܐܣܦܝܪܐ ܡܕܡ ܀
ܡܬܓܪܐܝܬ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يحتمل[10] ܀
ܡܬܓܠܠ[11] ܥܠ ܓܒܪܐ ܕܡܬܡܩܠ ܀
ܡܬܕܒܩܝܢ ܡܢ ܕܘܒܩܐ ܒܪ يكربون ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ܡܬܬܚܒܩܝܢ ܘܡܬܓܐܒܝܢ يتعذّبون[12] ܀
ܡܬܕܪܟܢܐ يُدرَك. ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܗ̄
ܡܬܬܕܥܝܢܘܬܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܒܪ ادراك ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܠܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ غير معلوم[13] ܀
ܡܬܕܪܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܪܫܘ̈
ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ الرياضة ܀
ܡܬܕܒܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يندفع[14] ܀
ܡܬܕܢܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يدنو الشىء الى

---

1 S *deest* ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. — 2 S *deest* ܘܡܬܓܫܡ. — 3 S *add.* ܚܢܢܐ. — 4 S *deest.* — 5 S *deest* ܘܓܠܘܬܐ. — 6 S ܡܢ ܡܫܒܝܬܐ. — 7 S يلتهبون. — 8 S *add. hic* ܡܬܓܗܢܝܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܝܟ ܕܥܠ ܐܦܘܗܝ يتمرّغ ويترك وجهه على الارض. — 9 H ܡܬܓܪܐ ܐܝܬ; F ܡܬܓܪܐܝܬ. — 10 F يحتفل; S *add. hic* ܡܬܓܘܪܐܝܬ. — 11 S *deest.* — 12 S *add. deinde* ܡܬܕܓܫ يشترّ ويجترّ. — 13 S *add.* ولا يدرك. — 14 FS ܡܢ ܕܓܫܐ ܝܢܚܪ يدفع; S *add.* ܡܢ ܕܢܫܐ *post* ܡܬܕܒܩܐ, *et ad calcem* ܐܬܕܒܩܘ ܡܢ ܕܘܟܐ يتجانس.

ܘܡܬܢܬܐ ܗܘ ܠܚܘܪܬܐ ܕܡܚܡܝܢܘܬܗ[1] المقول.
ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ مقالات ⁘.
ܡܬܐܦܐܝܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ يتباهى ⁘.
ܡܬܐܪܛܝܩܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܡܟܘܣ ܗ̄ ܛܐܘܪܝܐ ܕܪܛܘܪܝܩܘܬܐ علم الادب ⁘.
ܡܬܐܢܚܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ܡܢ ܐܢܚܬܐ يأنّون من شدّة الوجع[3] ⁘.
ܡܬܐܕܦ[4] ܗ̄ ܦܘܪܫܐ ⁘.
ܡܬܒܗܪ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ينبهر ⁘.
ܡܬܒܠܚܕ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ يتخلّى يتفرّد ⁘.
ܡܬܒܣܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ܡܫܬܘܬ ܡܫܡܠܐ ܗܘ. ܡܢ ܒܘܣܪܢܐ[7] ܗܘ ܠܒܣܪ ܘܡܢ ܒܣܪܐ يقال في الاوّل يزدرون ويقال في الثاني يكتسون لحمًا ⁘.
ܡܬܒܪܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ يتمرّد[8]. ܡܬܒܪܪܝܢ ܒܒܪܐ ܕܦܪܐ ܦܪܝܢ ܘܡܬܚܒܫܝܢ[9] ܒܪܒܥܬܐ ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ ⁘.
ܡܬܒܠܗ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ آتيهم بغتة ⁘.
ܡܬܒܪܢܫ ܗܘܐ يخنقه الشيطان[10]. ܬܘܒ ܗ̄ ܡܬܒܪܢܫ ܒܬܚܠܘܗܝ ܡܢ ܫܐܕܐ ⁘.
ܡܬܒܥܐ ܘܡܬܒܨܒܨ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ. ܐܦܢ ܡܫܢܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ. ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܠܒܪ ܒܒܨܒܨܐ. ܡܬܒܨܒܨ ܕܝܢ ܠܗ ܒܒܨܒܨܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܒܥܝܐ[11]. ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܡܬܒܨܒܨ ܡܢ ܠܒܪ. يقال في الاوّل يُفحص عنه وفي الثاني يُبحث عنه ويفتّش عنه ⁘.

ܡܬܒܪܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ يقطعون ويبرمون. ܡܬܒܪܡ ܡܢ ܣܣܐ ܗ̄ ܡܬܐܟܠ ܡܬܦܣܩ يأكله السوس ويقطّع ⁘.
ܡܬܒܙܢ[12] ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ تُهتّك المتزوّجات ⁘.
ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ܗ̄[13] ܕܝܢ ܡܫܬܓܫܝܢ يتشوّشون ܘܬܘܒ ܡܫܬܓܫܝܢ ⁘.
ܡܬܒܘܪ[14] ܡܢ ܒܪܘܪܐ ⁘.
ܡܬܒܠܒܠܘܬܐ[15] ܗܘܝܐ ܡܢ ܒܘܠܒܠܘܬܐ ⁘.
ܡܬܒܪܡ ܗܘܐ[16] ܗ̄ ܚܢܝܩ ܗܘܐ ܒܬܚܠܘܗܝ. ܪ̄ ܢܪܓܐ ܘܐܡܪ ܡܢ ܕܡܪܓܐ ܘܡܢܐ ܕܠܐ ܪܓܐ ܘܢܦܩ ܪܘܚܗ ⁘.
ܡܬܓܪܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܣܝܪܐ ܡܫܒܩܐ ܐܘ ܡܢ ܐܣܝܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܠܐ ܕܗܘ ܒܪܕܡܐ ܠܣܘܕܪܗ ܡܬܓܠܓܪ يتجرّد[17]. ܡܬܓܪܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ܗܘ ܕܟܦܢܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒ ܠܗ يبرفا ܠܡܬܓܪܕܘ يجرد يحكّ نفسه ⁘.
ܡܬܓܒܝܐ ܐܝܟ ܡܬܦܝܣܐ يتلذّذ[18] ⁘.
ܡܬܠܥܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܐ ܐܬܠܝܗ̇ ܦܣܝܩܬܐ ܕܐܬܬܐ ܠܪܘܚܒܐ ܘܡܟܒܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܝܢ[19] ܐܘ ܒܥܘܬܦܘܬܐ ܕܥܡ ܐܚܪܝܢ. ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܡܢ ܡܟܒܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܝܢ ܐܬܠܝܗ̇ ܐܝܟ ܪܦܝܐ ܕܡܬܠܥܒ ܡܢ ܡܢܐ. ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܠܐܣܦܝܪܐ. ܒܢܕ ܡܟܒܕܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܡܬܠܥܒܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܘܗܘܝܢ ܠܦܪܐ ܘܦܐܪܐ. ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܫܒܝܪܬܐ

[1] S *sequitur* ܕܡܬܢܬܐ المقول مقالة ܡܬܐܡܪ يقال. — [2] HF *sic;* S *deest.* — [3] S *add.* من الانين. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* ܡܢ ܒܗܪܘܬܐ *et ad calcem* ويتحيّر. — [6] S *add.* ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ. — [7] HF ܒܘܣܪܢܐ. — [8] S ܡܬܒܪܪ ܡܢ ܒܪܝܪܘܬܐ يتمرّد ويتوحّش اى يصير ينعر ويضرب وحشًا. — [9] S ܘܡܬܚܒܫܝܢ. — [10] S *add.* ܡܬܒܠܛ *et ad calcem* يتلبّط برجليه ويصيح. — [11] S *glossa sequens deest.* — [12] HF ܡܬܒܙܝܢ. — [13] S *sequitur* ܡܫܬܓܫܝܢ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܗܘ – يتبدّلون ويتشوشون ܡܬܒܠܬܐ – ܐܪܡܠܬܗܘܢ يعاب اراملهم ويزدرى بهم – ܡܬܒܠܗ يُكمّر يدع في فم المكّنة – يستخصّ ويدنا ܡܬܒܥܐ – ܡܬܒܥܝܢܘܬܗ ܦܬܓܡܐ اجابته عن الكلام. ܡܢ ܒܥܘܢܐ يفطم (*lege* يفطن) يفهم ويردى ويتبيّن ويفقه. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] S *deest, confer col.* 1181, *l.* 19. — [17] S يجرد *loco* يتجرّد. — [18] S ܡܬܓܒܝܐ يتلذّذ. — ܡܬܓܒܝܐ يختار يميز ينتقى *et sequitur* ويزهو ويتجالل. — [19] HF *quod sequitur usque ad* ܗܘ ܡܟܝܠ *deest.*

ܗܘ ܕܡܫܬܦܩ ܘܠܐ ܡܫܬܒܩ يُلطَم يُهزَل. ܡܫܬܦܩܝܢ
يُضرَبون ويُمضغون[1]. ܡܫܬܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܒܡܫܩܠܐ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ يذوب[2] يهزل من
العذاب ܀

ܡܫܬܪܒܝܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܝܠܕܝܢ
ܘܡܫܬܪܬܚܝܢ ينسلون[4] ܀

ܡܫܬܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يغلط ܬܘܒ
ܡܬܓܪܓܠ يتعرقل[5] ܀

ܡܫܬܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܢܬܬܐ
ܢܦܠܐ ܘܥܠ ܥܒܘܫܬܐ تسكت من السكتة.
ܡܫܬܬܩܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܠܬܐ ܢܦܠܐ ܘܥܠ
ܙܒܢܬܐ ܕܡܬܢܒܝܐ يسكت من الكلام. ܡܫܬܬܩܢ
ܐܝܟ ܢܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܒܗ ܡܫܬܒܥܢܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܘܡܬܪܥܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܕܥܐ ܥܠ ܙܒܢܬܐ
ܕܡܬܬܩܢ. ܘܒܗ ܡܫܬܒܥܢ ܬܪܬܝܢ ܗܘ
ܡܬܦܪܢܐ ܡܫܬܬܩܢ ܡܘܕܥܐ ܥܠ ܢܦܩܐ
ܕܡܫܬܬܩܢ ܘܠܗ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܀

ܡܫܬܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܫܘܐܠܐ
ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܡܫܒܚܪܢܐ يقال في الاوّل انّ فيه جواب
ويقال في الثاني ينتقض ويبطل ܀

ܡܫܬܪܓ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذى يحجر به[6] ܀

ܡܫܬܪܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يضعف يتّضع ܀

ܡܫܬܪܢܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܬܦܢܐ يصفّى
يسيل ايضًا زعم[7] ܀

ܡܫܬܪܚܪ يتحدر يتأدّى[8] ܀

ܡܫܬܪܓܙܘܬܐ التزلزل التحرّك[9] ܀

ܡܫܬܐܘܕܘܣ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܀

ܡܫܬܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܝܦ ܐܢܫ.
ܘܩܢܝܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢܗܐ ܦܐܓܠܝܛܘܣ[10] ܐܘܟܝܬ
ܐܬܪܐ ܕܡܝܠܕܘܬܐ ܐܘ ܡܪܒܝܬܐ. ܘܡܫܪܝܢܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܐܠܐ[11]. ܡܬܪ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ
ܒܡܕܪܫܐ ܕܥܠ ܢܠܕܐ ܦܪܘܣܝܐ ܕܡܬܪ
ܕܒܝܬ ܐܒܐ. ܦܘܡܗ ܠܡܫܬܐܠܝ الوطن المولد ܀

ܡܫܬܐܘܝܘܬܐ مصالحة صلح[12]. ܡܫܬܐܘܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يوافق ويرجع ايضًا يصلح يرضى ܀

ܡܫܬܐܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܫܠܬܐ
ܡܥܦܦܬܐ سلاسل مضاعفة. ܬܘܒ ܗ̄ ܣܒܝܟܐ.
ܡܫܬܐܡܪܢ مضاعفة مقرونة مضمونة[13]. ܡܫܬܐܡܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܝܕܝܢ ܡܢ ܬܐܡܘܬܐ متواخ[14].
ܡܫܬܐܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܝܕܝܢ متّحد به[15].
ܡܫܬܐܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܚܝܕܐ تتّحد به[16].
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܫܬܐܡܪܬܐ ܥܒܝܕ ܐܝܟ ܀

ܡܫܬܐܡܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الادمان في ذوات الله ܀

ܡܫܬܐܣܝܢ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܡܠܝܢ يُملون
يخزنون ܀

ܡܫܬܐܡܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܝ
ܕܐܡܝܪܐ ܡܦܩܕܢܐ ܘܒܢܐ ܗܘ ܕܡܬܢܬܐ. ܘܠܐ
ܡܕܡ ܡܦܩܕܢܐ[17] ܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܠܚܘܕ
ܐܬܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܝܢܐ ܡܫܬܐܡܪܝܢ (sic)

---

1 S ويمغصون, — 2 S add. يلطم. — 3 S ܡܫܬܪܒܢ ܪ̄ ܡܫܬܪܒܝܢ. — 4 S add. ويكثرون. — 5 S add. يتشركل. — 6 S ܡܫܬܪܓ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܫܪܓܘܬܐ ويغتلم ويشبق ويتبجح بالفسق. — 7 S add. ويروق. — 8 S ينادى. ܡܫܬܪܚܢܐ الثابت. — 9 S ينشمر ܪ̄ ينفا ويطرح ويلقا - ܡܫܬܪܓܙܢܝܬ (sic) لا تزول لا تتحرّك ولا تتزلزل - ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ الخذلان الاهمال الرفض التخلية - ܡܫܬܪܦ ܡܢ ܡܫܘܚܐ يمرخ ويمسح بالدهن ܡܫܬܪܓܐ يحدّث - ܡܫܬܪܓܠܐ يستطيل ويتكبّر ويبغى ܡܫܬܪܓܪܓ ܡܢ - ويقضّ ويجبّر. ܡܫܬܥܒܐ يلعب ܡܫܬܪܓܪܓܬܐ يتشبكر. — 10 S ܦܐܓܠܝܪ, *B. A.*, 6970, *melius* ܦܐܓܠܝܪܘܣ. — 11 S ܡܫܬܐܠܐ *et sequitur* الوطن المولد مضفورة (*l.* الغُرْبة ?) التى به. — 12 S *add.* موافقة. — 13 S *add.* مداخلة بعضها فى بعض ملتامة متواخية. — 14 S *add.* مقترن. — 15 S *add.* مقرن مقرنات. — 16 S متّحدة *et deest* ܒܐܘܪܚܬܐ *quod sequitur.* — 17 HF ܘܠܐ ܡܕܡ *et deest* ܡܦܩܕܢܐ.

ܒܪܘܫܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܬܒܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܘܪܗܛܝܢ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ مثل السدّة التى لاهل مصر ⁖

ܡܫܬܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܙ̈ محيين[1].
ܡܫܪ̈ܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪ̈ܪܢ ܘܡܫܪ̈ܪܝܢ تقوى وتصحّ[2] ⁖

ܡܫܪܪܬܐ ܗ̄ ܡܥܒܕܢܐ ܫܪ̈[3]. ܡܫܪܪܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܫܪܪ الغنَى السِعَة ܒܡܣܒܥܘܬܐ الكثرة للخصب ⁖

ܡܫܪܪ[4] ܗ̄ ܐܝܟ ܣܓܝܐ ܒܣܝܡܬܐ ⁖

ܡܫܬܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يستعفى[5].
ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ استعفاء ⁖

ܡܫܬܒܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العود الذى يضرب وايضًا يُتّخذ منه عُودًا وقضيبًا ⁖

ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستفهام ⁖

ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܡܗܐ ܕܡܫܬܕܪܢܐ ܡܢ ܨܒܘ ܡܫܕܪܢܐ. ܐܘ ܡܫܟܠܘ ܕܝܢܐ ܕܡܫܕܪܢܐ ܒܫܠܝܚܘܬ ܕܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܦܓܘܫܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܕܪ ܐܒܐ ܠܒܪܐ. ܘܡܪܝܐ ܠܥܒܕܐ. ܘܫܠܝܚܘܬ ܡܢ ܦܓܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܕܪ ܒܪܐ ܠܐܒܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܠܪܒܐ. ܐܘ ܒܫܘܡܗܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܕܪ ܒܐܪ̈ܘܗܝ. ܐܘ ܡܫܠܡܬܐ ܚܕܐ ܕܡܫܕܪ ܠܒܢ̈ܝ ܡܫܪܐܝܠ الارسال[6] ⁖

ܡܫܬܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنكسر حدّتها.

ܡܫܬܗܝܐ تنكسر حدّته. ܡܫܬܗܝܐ ܗ̄ ܦܐܫ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܡܪ[7] ܡܫܬܒܪܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ يتخلّف ⁖

ܡܫܬܦܫܛ ܒܐܒܐ ܠܐܦܘ ܠܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينحدر الوجع الى اسفل. ܘܬܘܒ ܡܫܬܦܫܛ ينبسط[8]. ܡܫܬܦܫܛܢܘܬܐ الانبساط[9] ⁖

ܡܫܬܦܛܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܫܬܦܛܢܘܬܐ يتسفّه ⁖

ܡܫܬܦܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتوارى يختفى ⁖

ܡܫܬ̈ܦܝܢܐ ܒܪ̄ ܬܘܡܐ ܡܫܡܫܐ ܕܡܫܬܦܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܣܘܦܐ ܕܡܫܬܦܝܬܐ خشبتان يُشدّ عليهما السدى[12]. ܡܫܬܦܝܢ ܒܢܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سدّت[13] فى النول. ܡܫܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السدى المشتوت الى الحايك[14] ⁖

ܡܫܬܘܬܐ اقول وليمة دعوة عرس[15] ⁖

ܡܫܬܦܢܚ ܒܪ̄ تجمح به الشهوة ⁖

ܡܫܬܦܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܦܢܚ ܒܬܦܠܘܬ نجل ܒܙܢܝܘܬܐ يفسد يزنى يتفلّذ ⁖

ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪ̄ الطاعة ⁖

ܡܫܬܡܣܪܣܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تنبو عن السمع وتنطلس[16] ⁖

ܡܫܬܡܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܠܩ ܒܥܡܠ يغتمّ مكان يتعب[17] ⁖

ܡܫܬܡܥܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يخضع يذعن يطيع يستمع[18] ⁖

ܡܫܬܡܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܕܪܐ ܕܢܓܝ. ܐܝܟ

---

[1] H محيح وتصحيح. — [2] H يقوّين ويصحّن; S add. ܕܡܫܪ ܒܪ̄ يحى الغنى المكثّر الواسع للخصب. — [3] S يصدق ويصحّ et add. ܘܡܫܬܕܪܢܐ. — [4] S deest. — [5] S add. hic يستقيل et ad calcem استقالة. — [6] F ارتسال. — [7] HF ܦܐܫ ܗܘܬ ܡܢ et ad calcem تتخلّف. — [8] S add. ܗܘ ܕܡܫܬܦܫܛ ويتدرّج. — [9] S add. التمادى فى الامر التنقل فيه من حالة الى اخرة. — ܒܪ̄ التدرج. — [10] S deest. — [11] S deest. — [12] HF deest السدى. — [13] HF شدّت, cf. col. 314, l. 20. — [14] S sic; R ܡܫܬܘܬܐ ܠܐ ܡܫܠܡܬܐ ܗ̄ F; السدى المشترت للحايك; H post locum vacuum ܡܫܬܘܬܐ ܠܐ ܡܦܫܩܐ السدى ܡܫܠܡܬܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܦܫܩܐ. — [15] F add. مايدة; S add. مادبة (sic) مشربة. — [16] F والتطرش; S وتطارش. — [17] S يتعب يغتمّ. — [18] FS deest يستمع; S add. ويتعبّد ويذلّ et postea ܡܫܬܦܪܐ - ܡܫܬܦܪ يتعجل ويتملق ويتزين ܒܪܘܡܚܐ ܘܒܓܐܪܐ يطعن بحربة او يوكز برمح او يرمى بسهام او يهدق دَم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܬܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الباغى ܀
ܡܫܬܠܝܐ[1] ܘܡܦܬܦܬܐ غسالة راسخة[2] ܀
ܡܫܬܦܝܢܘܬܐ ܡܫܬܦܐ يساعد يدارى يكاشر يرضى يؤاتى يساهل يسامح يطاوع يسالم ينازل يهادن يطابق[3] ܀
ܡܫܬܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܙܟ̄ܝ مشارة مشاير[5] ܀
ܡܫܬܦܟ ܥܠ ܐܢܫܐ[6]. ܡܫܬܦܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܒܪܘ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܣܘܓܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܦܟ ܥܠ ܠܒܢ̈ܝܢ افاض علينا. ܡܫܬܦܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܟܘ ܕܢܓܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܦܟ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܗܒ̈ܬܗ يغيض عليهم يسبغ[7] ܀
ܡܫܬܦܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يزحف[8] ܀
ܡܫܬܩܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܫܘܢܝܐ[9] ارتحال. ܘܚܪܢܐ ܐܫܬܩܠ رحل ارتحل واقول شخص[10] ܀
ܡܫܬܡܚܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܦܝܢ ܐܦܩܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ ܘܡܦܟܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܚܠܦܬܐ ܐܡܪ ܘܛܒܐ ܚܠܘܦܬܐ[11] مفسدة متغيّرة. ܡܫܬܚܠܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡ مفسد متغيّر زعم ܀
ܡܫܬܡܠܟܐ ܡܢ̄ المستطيل التيّاه الزاهى فى كلامه وفعله. ܡܫܬܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܬܒܗܪ[12] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܠܐ ܕܪ̈ܘܚܐ[13] ܚܫ̈ܚܐ ܒܠܒܗ ܡܫܬܡܠܟ يفتخر. ܡܫܬܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زهو واقول الاستطالة. ܡܫܬܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܟ ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܕܒܝܬܗ يسافر يغيب. ܡܫܬܡܠܟܐ[14] ܠܒܝܫܐ ܘܡܠܒܫܢܐ ܡܢܪܐ ܕܠܒܝܬܗ ܡܫܬܡܠܟ ܢܚܫܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܟ ܗܘܐ ܒܠܝܗܝܢ ܕܐܠܗܐ ܀

ܡܫܬܪܝܘܬܐ[15] ܡܫܪܝܐ ܠܡܫܪܝܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܪܝܠܘܬܐ ܡܢ ܐܟܪܝܐ ܕܘܡܝܐ ܐܝܬܝܗ ܠܟܠܝܘܢ. ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܘܡܝܐ ܐܟܪܝܐ ܘܕܪܓܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܟܪܝܐ ܀
ܡܫܬܪܘܩܝܬܐ ܘܡܫܪܘܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المشرقة الصفّارة[16]. ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدوى فى الاذان. ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܗ̄ صُفّارة ܡܢ̄ يقال ܐܫܪܩ اصفر[17]. ܡܫܪܩܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܩܠܐ ܕܢܝܘܬܐ المشرقة زعم. ܡܫܪܘܩܝܬܐ الصُور. ܡܫܪܩܝܢ ينخون فى الصور ܀
ܡܫܬܪܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدواحض الزلّاقات[18] والزلقات ܀
ܡܫܪܩܐ ܐܝܟ ܚܘܫܐ الحُمرة مَرَض[19]. ܡܫܪܩܐ (sic) ܕܗܘܐ ܒܟܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فلغمونى الحُمرة التى تكون فى الكبد ܀
ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܬ̄ܐ زمانة استرخاء بُطلان ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ ܘܫܪܝܘܬܐ ܕܐܒܕ̈ܐ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܝܐ زمن. ܡܫ̈ܪܝܐ الزمنى[20] ܡܢ̄ المختلعون[21] زعم واقول الذين قد استكت[22] مفاصلهم المسترخيون. ܡܫܪܝܐ ܡܢ̄ محلّ منزل ܘܡܫܪܝܐ ܡܫܪܝܐ ܬܘܒ ܘܡܫܪ̈ܝܐ. ܡܫܪܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܙܪܘܬܐ[23] ܗ̄ ܦܠܟܐ[24] ܕܡܥܙܠܐ فلكة المغزل. ܡܫܪܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ ܦܪܘܠܬܐ فلكة المغزل ܀
ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ محلّة عسكر[25] ܀
ܡܫܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يودّى يحصّل ܀
ܡܫܪܒܬܐ[26] ܒܪ ܫܬ ܡ̄ ܬܘ ܘܡܫܠܡܐ ܐ̄ ܐܝܟ

[1] S ܡܫܬܠܝܐ. — [2] S *add. hic* ܐܘܫܥܢܐ ܡܢ ܡܫܥܢܢ. — [3] FS *deest* ܢܫܥܢ يسعننون اى يعيدون السعانين. — ܡܫܥܢܐ تسعف فى السعفود, *et deinde* يتابع ;S *add.* يطابق. — [4] HF ܡܫܬܘܬܐ, *confer Bar Ali*, 6854. — [5] S *addidit* ܡܫܬܘܬܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܥܫܘܩܬܐ الخقنقة, *cf. B. A.*, 6855. — [6] S *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* يسكب. — [8] S ܡܫܦܦ ܡܫܬܦܦ. يحسن. ܡܫܦܦ يتملّق *et add.* يرجف ويشوف ويحبو. — [9] S ܘܫܘܢܝܐ. — [10] H *add.* نزح ܡܢ ܫܘܢܝܐ يتحمّل. — [11] HF *quod sequitur deest.* — [12] S ܡܫܬܒܗܪ ܐܘ ܡܫܬܒܗܪܢܐ. — [13] HF ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܪ̈ܘܚܐ; S ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܪܘܚܐ ܕܪ̈ܘܚܐ, *vide Prov.*, xxx, 13; *confer Bar Ali*, 6864; *Opusc. nestor.*, 23, 17. — [14] S *sequitur* ܡܫܬܡܠܟܐ ܘܒܝܬܐ ܗ̄ الوق الوربا. — [15] S *deest.* — [16] HF *glossa præcedens deest, sed habent : (sic)* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܗ̄ ܢܦܩܐ صوت. — [17] S *add.* او شبابة. — [18] S *deest* الزلّاقات. — [19] *Cf. col*, 657, *l.* 1. — [20] H الزَمْنَاء; S الزمنين. — [21] HF المختلّون. — [22] HF اشتكت. — [23] S ܥܙܪܘܬܐ, *cf. B. A.*, 6879. — [24] S ܦܠܟܐ. — [25] S ܡܫܪܝܬܐ ܡܢ̄ محلّة حاللة عسكر المعسكر. — [26] HF *deest, cf. B. A.*, 6882.

ܡܫܠܡ[1] ܘܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܡܫܬܠܡ ܠܐܚܪܢܐ ܀

ܡܫܠܡܢܐ اقول النامّ[2]. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܢ اقول اسلام واقول تفويض[3]. ܐܫܠܡ [ا]فوّض وافضى واقول حكاية وتلقين واذا اخذلهم. ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ خذلهم. ܡܫܠܡܢܘܬܐ رواية. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܢ التعليم واقول رواية. ܐܫܠܡܬܘܢ لم رووا لنا[4]. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܝܢ تأديب. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ ما عهدته اليكم. ܢܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ اقول الخاذل[5] ܀

ܡܫܠܡܢܘܬܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ يتناهبن[6] المضاهية زينتهنّ زينتهنّ ولباسهنّ كلّهُ التامّ[7]. ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܕܝܢ الحُلَل المروزى عن حنين الاقمصة التامّة. ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܗ̄ ܠܗܝܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܘܒܗܝܢ ܡܫܬܠܡܢ ܒܪܚܡܬܗܝܢ ܘܠܐ ܒܒܬܘܠܘܬܐ ܫܦܝܪ ܒܦܓܪ̈ܘܬܐ ܘܒܒܪ ܢܫܐ ܀

ܡܫܠܛ ܘܡܫܠܛ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ܢܫܠܛ[8] ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܪܓܐ ܠܡܫܠܛܘܬܗ ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܫܬܠܛܘܗܝ ܒܢܝ̈ܗ يُسلّطون. ܡܫܠܛ ܘܡܫܠܛ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ܗ̄ ܐܚܪܝܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛܝܢ ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܒܥܐ ܒܨܒܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܠܛ ܐܝܬ مُسلّط مُسلّطون. ܡܫܠܛ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ܡܥܕܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܠܚܠܫܐ ܥܠ ܚܝܠܬܢܐ يعين ويقوّى الضعيف. ܡܫܠܛܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ܕܢܬܩܦ[9] ܚܣܝܢܐ الحوط السلطنة ܀

ܡܫܡܡܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܡܡܘܬܐ بطالة وتوانى. ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ܡܫܡܡܐ ܦܬܠܐ ܘܦܗܡܡܝܢܐ ܗܘܝܢ ܒܟܠܗ ܕܦܕܝܕ المتوانى البطّال[10]. ܘܬܘܒ ܡܫܡܡܐ ܡܒܢܕܡܐ ܀

ܡܫܡܗܐ النبيه واقول المشهور[11] ܀

ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ التامّ والكامل والوان. يقال فى العمل وما يحدث منه شىء بعد شىء اذا تمّ والكمال فى الانسان وغيره ممّا قد حدث وفرغ اذا اجتمعت فيه فضايله والوان فى الوزن والكيل. ܡܫܡܠܝܘ تامّ ܀

ܡܫܡܥܝܢ ܐܕܢܐ ܠܡܫܡܥܬܝ ܕܝܢ يسمعون لى ويطيعون ܀

ܡܫܡܫܢܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ܠܡ انواع الادهان زعم[13] ܀

ܡܫܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ اجوَد الطعام ܀

ܡܫܢܢܐ[14] ܕܝܢ المسنّ ܀

ܡܫܢܝ ܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ܗ̄ امرد[15] خالى العذار ܀

ܡܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ ساج[16] ܀

ܡܫܢܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ موذية الى السلّ. ܡܫܢܩ ܠܓܘܫܡܐ ينحف البدن[17] ܀

ܡܫܥܒܕܢܐ[18] ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ افراط[19] زعم ܀

ܡܫܥܢܢܐ مُليّن ܀

ܡܫܥܢܐ ܕܝܢ مالج ܀

ܡܫܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܗܟܢܐ المربوب الخديم[20] ܀

---

1 S *deest.* — 2 F *add.* ام المسلّم; S *add.* الوان الكامل. — 3 S *deest* ܡܫܠܡܢܐ المسلّم الجاحد المتبرّى من صاحبه. — 4 S رَوو *et glossa seq., sed add. hic* وايضًا, *et* واقول اقول لنا ناقله. — 5 S *add.* المسلم. — 6 H *sic;* F يشابهون; S تباهن, *lege* ثيابهنّ *cum B. A.*, 6823. — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 HF ܢܫܠܛܘ. — 9 HF ܕܢܬܩܦ. — 10 S *sequitur* ܡܫܡܡܐ المسمت المحروم المنفى المرذول المعزول المصروف. ܡܫܡܡܘܬܐ السماتة اللعنة ܘܐܦ ܡܫܡܡܐ. — 11 S *add.* المذكور الوجيه. — 12 H ܡܡܫܡܫܢܘܬܐ; F ܡܫܡܫܢܘܬܐ; S ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — 13 S *add. hic* ܡܫܡܫܢܐ الخادم الشمّاس. ܡܫܡܫ يخدم. — 14 HF ܕܫܢܢܐ; S ܡܫܢܢܐ, *cf. B. A.*, 6839. — 15 FS *glossa sequens deest;* S *add.* زعم. — 16 S *add.* منتقل. — 17 S *add.* ܡܫܢܩܘܬܐ السلّ والدقّ. ܡܫܢܩܐ المسلول المعذّب الذى به الدقّ. — 18 S *deest.* — 19 F اقراط. — 20 FS *deest* الخديم; S *add.* المستعبد والمستضام والمذلّل.

ܗ̄ ܒܙܒܘܙܐܝܬ[1] اى ليس بالجزاف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجاز[2]. ܡܫܟܚܐܝܬ ܫܒܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܬܬܐܝܐ ܗ̄ܘ ܕܐܡܪ ܢܘܢܐ ܐܘܛܘܣܝܡܘܢܛܘܣ[3] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كما يجى كما ياتى. ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܝܩܐܝܬ ܠܐ ܫܪܝܪܐ[4] سادج جزاف.

ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاديم الجلد الاهاب. ܡܫ̈ܟܐ ܕܕܒ̈ܐ ܕܐܣܦܝܢܩܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جلود اللكّا. ܡܫ̈ܟܐ ܕܦܣܦܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جلود اسماجونيّة.

ܡܫܟܒܐ ܒܪ̄ مَرقَد مضجع[6].

ܡܫܟܒ̈ܬܐ مشاير الزرع واهل الشام يقولون مشكبة مشاكب وكذا ابن سروشوى.

ܡܫܟܚܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܟܚܐ ܐܝܬܝܐ أجِد[8].

ܡܫܟܢܐ[9] ܒܪ̄ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܒܥܐ. ܘܕܠܐ ܐܠܨܐ ܒܠܗ ܘܩܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخارج عن الواجب.

ܡܫܟ̈ܢܝܟܘܢ ܒܡܫܟܐ ܕܦܓܪܐ جلودكم[10].

ܡܫܟܢܐ ܒܪ̄ مسكن قُبّة[11] خيمة خباء زاد المروزى مضرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ. ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܡܫܟܢܐ ܕܝܫܪܐ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܐ.

ܡܫܟܢܬܐ[12] ܗ̄ ܡܘܬܒܐ.

ܡܫܟܢܙܒܢܐ ܒܪ̄ خباء الزمان[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܠ ܕܡܠܟܐ ܙܒܢܐ. ܫܡܥܘ ܐܫܬܡܫܬܗ ܐܬܚܕܘ ܗܘܬܐ قُبّة الزمان. ܡܫܟܢܐ ܕܡܠܟܘܡ خيمة ملكوم الصَنَم.

ܡܫܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يرزق يعطى[14].

ܡܫܡܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مزخرف مُظلّل[15].

ܡܫܡܪܐ ܒܪ̄ شنيع قبيح[16]. ܡܫܡܪ ܘܕܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[17] ܗ̄ قبيح منداس[18]. ܡܫܡܪ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السج من الاصنام.

ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡ الموجودة زعم.

ܡܫܡܬ ܡܫܢܝܢ[19] يرج.

ܡܫܠܐ منشل. ܡܫܠ̈ܘܬܐ مناشل. ܒܐܘܪܬܐ. ܡܫܠܘܬܗ ܘܩܕ̈ܪܘܗܝ[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܠܘܬܐ ܐܝܠܢ ܕܡܫܩܝܢ ܒܗܘܢ ܒܣܪܐ ܡܢ ܩܕܪܐ منشال اللحم[21].

ܡܫܠܗܝܐ ܒܪ̄ ينفث ويرغى مثل الرقّاء. ܡܫܠܗܝܐ ܗ̄ ܒܡܬ ܕܦܓܪ[22] ܡܒܣܡܐ ܘܡܦܝܣܐ ܐܝܟ ܢܒܝܪܐ ܗ̄ ܠܘܒܐ ܡܒܣܡܐ[23]. ܡܫܠܗܝܐ ܗ̄ܘ ܕܐܝܬ ܒܐܝܩܒ ܗ̄ ܕܣܦܪܘ ܕܢܝܠܐ ܡܛܠ ܬܬܪܘܬ ܪܘܚܗ[24] ܘܡܘܩܡܘܬܗ ܘܢܫܠܗܘܬܗ ܕܐܬܟܒܪ[25] ܐܝܟ ܢܒܪܐ ܪ̄ ܐܪܒܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܙܘܪܐ ܘܐܦܠܐ ܠܡܒܢܐ ܚܝܐ ܕܒܢܝܫܐ.

ܡܫܠܚܬܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܢܒܚܗ ܕܣܘܣܝܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ سليخة.

ܡܫܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠ ܬܪܝܢ ܢܦܠ ܐܘ ܡܫܠܚ ܗܢܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܘ ܡܫܠܚ ܗܘܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ عُراة. ܡܫܠܚ ܒܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܟܪܐ ܕܡܫܠܚ ܠܡ̈ܐܢܘܗܝ ܢܫܠܚܘܢ ينزعون[26] يعرّون.

---

1 S ܡܫܟܚܐܝܬ ܒܪ̄ ܒܙܒܘܙܐܝܬ ܒܙܒܘܙܐܝܬ على المجاز مجاز ܫܒܝܩܐܝܬ لا تبالا به. — 2 S ܫܒܝܩܐܝܬ et glossa seq. deest. — 3 H ″ܐܘܛܘܣܡܘܣ, cf. col. 57, l. 6, 7 et 27; col. 58, l. 13. — 4 S deest ܠܐ ܫܪܝܪܐ. — 5 S ܕܐܣܦܝܢܩܐ, cf. col. 234, l. 20. — 6 S add. فراش. — 7 S deest. — 8 F add. ܡܫܟܚ يستطيع. ܡܫܟܚܢ يوجد. — 9 HF ܡܫܟܢܐ; S ܡܫܟܢܐ, cf. B. A., 6804. — 10 S deest جلودكم. — 11 S فيه قبّة. — 12 S deest hic, sed alio in loco habet ܡܫܟܢܬܐ الرهن الرهينة. — 13 S add. قبّة الزمان. — 14 F add. يوهب; S add. initio ܡܫܡܢܐ المعطى الرازق. — 15 S add. مزيّن مشيد مرتفع. — 16 S add. آخر السمج الوحش. — 17 S quod sequitur usque ad السمج deest. — 18 H deest منداس. — 19 S ܡܫܢܝܢ ܗ̄. — 20 S add. ܘܗܪܘ [illegible] ܐܣܟܘܡܗܘܢ. — 21 S glossa arabica deest, sed add. [illegible], cf. Bar Ali, 6816 et 6817. — 22 S ܒܪ̄ ܡܫܠܗܝܐ ܘܡܫܠܝܐ. — 23 S sequitur ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܕܘܟܬܐ خالية فارغة. — 24 H ܪܘܚܗ, cf. col. 583, l. 2. — 25 Sic, lege ܕܐܬܟܒܪ, cf. col. 583, l. 3. — 26 S ينزلون.

ܕܡܘܕܝܐ ܡܬܡܫܚ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܐܦܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܒܪܘܫܐ ܕܡܘܕܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܟܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܘܕܙ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܘܕܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܕܒܪܘܫܐ ܕܡܘܕܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ المسحة[1] المسيحيّة ܀

ܡܫܝܚܐ ܒܒܪܐܝܬ ܡܫܝܚܐ[2]. ܦ̄ ܝܕܥ ܝܘܬܢܐ ܬܪܝܢ ܒܡܬܝܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܦܫܛܗܘܢ ܦܐܠܝܡܦܠܐܛܘܢ. ܒܕ ܕܐܠܝܡܦܠܐܛܘܢ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܝܚ ܡܫܪܕ ܠܝ ܒܡܫܪܐ ܘܠܝ ܒܪܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܦܫܛܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܒܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܡܫܪ̈ܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܠܐ ܡܫܪܝܐ ܘܡܫܬܩܠܐ[3] ܀

ܡܫܪܐ التبن الملتصق بحايط الهرى[4] عُقَد التبن التى تُقشر[5] من حايط البيدَر[6]. ܡܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ ܕܠܐ ܡܫܚܗ لا يُنتفَع بها. ܡܫܪ̈ܝܐ ܡܫܪ̈ܝܐ ܕܬܒܢܐ ܗܘ ܕܡܬܩܦܠ ܡܢ ܓܫܡܐ ܕܐܘܕܪܐ ܘܕܒܘܟܐ ܘܡܢܝܢܐ ܒܡܕܪܐ ܘܒܒܘܪܐ ܀

ܡܫܪܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ الالحاح المُفرط. ܘܡܢ ܥܘܫܢܐ التبشّر ܀

ܡܫܪܫ ܒܒܬ ܕܦܬܪ̄ ܦܠܐ ܡܬܠܒܫ. ܡܫܪܫܝܢ ܗ̄ ܡܬܠܒܫܝܢ ܘܡܫܟܢ ܀

ܡܫܟܐ ܚܠܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ ܡܗܠܟܐ

ܚܠܦܝ تمشى خلفنا[7]. ܡܫܟܢܐ ܗܘܬ ܒܒܬ ܕܦܬܪ̄ ܡܠܗܠܟܐ ܗܘܬ ܡܢ ܚܠܦܝ ܀

ܡܫܟܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܣܟܢܘܬܐ المحزنات المضرّات[8]. ܡܫܟܢܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ ܗ̄ ܕܟܐܒܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܡܬܟܫܒܢܐ ܒܠ ܗܡܟܟܐ مضرّة. ܦ̄ ܡܫܟܢܟܐ[9] ܢܟܝܐ ܕܟܢܝܟܐ[10] ܀

ܡܫܟܢܝܢ ܒܒܬ ܕܦܬܪ̄[11] ܘܒܪ ܡܠܬ̄ܐ ܡܬܟܫܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܫܟܢܝܢ ܠܡܥܒܪ ܘܠܡܓܠܓܠ[12] ܐܝܟ ܠܐܝܠܝܢ ܒܗܕܐ ܙܒܢܬܐ يتهاونون. ܡܫܟܢܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ الالحاح مُلحّون. ܡܫܟܢܫܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܟܫܪܢܘܬܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܡܡܪܚܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܡܪܚܐ اقول جسارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ ܐܫܟܢܘ ܕܡܪܚܘ جسروا استخفّوا. ܐܫܟܢܘ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܐ جلوا انفسهم وتحمّوا[13] وجسروا ܀

ܡܫܟܫ يسكّن عادية[14] الشىء ويكسر حدّتة وحمّيته ܀

ܡܫܟ̈ܝܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ ܒܫܟ̈ܝܐ[16] ܕܬܒܢܐ ܕܡܬܩܦܠܝܢ[17] ܡܢ ܓܫܡܐ ܕܐܘܕܪܐ ܘܒܘܟܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܫܟܝܬܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܬܒܢܐ ܒܕܪܬܐ ܕܒܝܕܪܐ[18] كناسة البيدَر ܀

ܡܫܟ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ ܡܕܒܫܬܐ[19] ܀

ܡܫܟ مسك[20] ܀

ܡܫܟ ܬܕܐܐ ܐܘ ܡܫܟܢ ܬܕ̈ܝܐ ܒܪ̈ܝ يضمر الثدى او الثديان[21] وجاء به حنين فى التحشّف. يقال ܡܫܟܫ ܬܗܠܐ اى تحشّف[22] الحنطة وتضمر[23] من الشوب واليرقان. ܡܫܟܫܐ ܡܫܟܫܘܬܐ ܒܪܘܚܘܬܐ باطل جزان[24] زور. ܒܪ ܡܠܬ̄ܐ جزان يقال له ܡܫܟܫܐܝܬ

---

[1] FS *deest* المسحة. — [2] S *add.* المسيح الحيى *et quod sequitur deest.* — [3] S *add.* الحنطة الحامية المنغاة. — [4] H الهراء; F الهوى. — [5] F تقشر. — [6] S *add.* الحنطة العفنة التى فى اسافل البيادر *et quod sequitur deest.* — [7] S *sequitur :* ܡܫܟܢܐ ܗ̄ ܡܠܗܠܟܐ ܐܢܬܬܐ ܒܬܪ ܢܘܕܪܐ تلتقط خلف الحواصيد. — [8] HF *quod præcedit deest; de glossa sequente, cf. Opusc. nestor.*, 33, 10. — [9] HF ܡܫܒܢܟܐ. — [10] S ܢܟܝܐ ܕܟܢܝܟܐ حزن كآبة. — [11] S *deest* ܒܒܬ ܕܦܬܪ̄. — [12] S *add.* ܘܠܡܓܠܓܠܘ. — [13] S *deest* وتحمّوا. — [14] S *deest* عادية. — [15] S *deest.* — [16] H ܒܫܟ̈ܝܐ. — [17] F *et* H *in margine* ܕܡܬܩܦܠܝܢ, *cf. col.* 1169, *l.* 20. — [18] F *add.* الاوسر. — [19] S *add.* ܕܗܝ ܗܝ; F *add.* ܕܗܝ ܗܝ ܡܒܣܡܢܐ. — [20] S ܒܪ̈ܝ المسك. — [21] S *deest* او الثديان; *habet* ܡܫܘ *loco* يضمر. — [22] F حشف. — [23] S وتظمو. — [24] S جناب خزان *et infra æque* خزان *pro* جزان.

ܠܬܘܪܣܐ ܘܠܡܪܓܫܢܘܬܐ ܕܕܠܝܩܘܬ ܢܘܪܐ. ܘܡܝܬܐ ܠܡܒܝܕܘܬܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܡܫܠܡܐܝܬ ܒܡܦܪܫܘܬ ܐܕܫܘܗܝ ܐܝܟ ܠܐ ܗܘܐ خلكاية الدُهن ܀

ܡܫܚܐ ܦܠܐܒܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دُهن الاذخر ܀

ܡܫܚܘܒܝܐ اقول دُهن الاجاجين الخُضرى ܦܠܝܫ ܒܡܠܐܐ ܡܢܗ ܠܡܣܒܐ ܡܫܚܘܒܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘ الخُضرة التى يُصبَغ بها الاجاجين والبرانى[2] ܀

ܡܫܚܐ ܕܝܣܛܪܘܒܝܢ[3] ܒܐܡܕ ܛܠ[4] دُهن النسرين ܀

ܡܫܚܐ ܕܕܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الشحم المذاب[5] ܀

ܡܫܚܐ ܒܕܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܢܫܐ ܕܚܝܠ ܘܦܟܐܝܠ ܢܝܫܗ دهن مصاعد ܀

ܡܫܚܐ ܕܐܣܦܝܕܐ[6] دهن الاسفيداج ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الاسفيدموج[7] وصحّ ܀

ܡܫܚܐ ܕܚܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الحنّاء ܀

ܡܫܚܐ ܕܛܘܣܐ[8] دهن الطاووس ܀

ܡܫܚܐ ܕܙܝܢܒܩ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الزنبق[10] ܀

ܡܫܚܐ ܫܘܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܘܫܛܪ دهن الخطّار ܀

ܡܫܚܐ ܕܢܪܓܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن النرجس ܀

ܡܫܚܐ ܕܩܪܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الصرو ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܠܝܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن السفرجل ܀

ܡܫܚܐ ܕܐܘܦܩ ܢܕܪܒܪ ܠܗ ܫܒܒܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܀

ܡܫܚܐ ܕܐܓܐܪܬܐ دهن يُعمَل بعصير العَنب ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܠܘܐ ܐܦ ܕܐܘܡܦܛܩܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن لبنى الرُمّان[13] ܀

ܡܫܚܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ دهن الريح وهو البادمهرج ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܗܛܘܦܘܢ دهن القنّة[14] ܀

ܡܫܚܠܝܢ ܒܪ̈ يذوبون[15] ܀

ܡܫܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܛܝܘܬܐ ܐܒܘܢܐ ܕܠܐ ܢܪܡ ܠܡܫܛ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ السخف[16]. ܡܫܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܢܫܛܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܛ ܘܠܡܫܛܠܘ ܡܠܩܐ يسلخ ܀

ܡܫܛܐ[17] ܕܢܫ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ خيط[18] ورق شوك الخرنوب[19] ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܫܒܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܠ ܟܠܡܐ[20] ܕܡܦܩܠ ܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܡܫܚܐ ܐܘ ܕܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܘ ܦܪܫܘܬܐ ܐܚܪܐ ܕܗܝ. ܠܟܠ ܓܒܪ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[21] ܐܚܪܢܝܢ. ܘܗܪܟܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܚܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܫܝܚܐ[22] ܡܬܩܪܐ. ܒܬܠܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܕܦܪܝܫ ܒܐܝܩܪܐ ܐܘ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܒܝܬ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ

[1] S ܦܐܠܐܒܝܘܢ, *cf. col.* 473, *l.* 4; *col.* 603, *l.* 11; *col.* 755, *l.* 1. — [2] S *deest* والبرانى *et add.* الخضر. — [3] S ܒܘܣ″. — [4] FS *deest* ܒܐܡܕ ܛܠ. — [5] S الدهن المذابة. — [6] H ܡܫܚܐ ܕܝܘܪܐ. — [7] HF الاسفيدمرج, *cf. col.* 730, *l.* 6. — [8] S ܕܛܐܘܣܐ. — [9] F ܕܙܝܡܒܩ; S ܕܣܡܒܩ. — [10] H الزبنق; F الزيبق. — [11] FS ܕܢܪܓܝܣ, *cf. col.* 459, *l.* 22. — [12] S ܡܠܝܢ, *cf. col.* 1072, *l.* 18. — [13] S من لبنى الرمّان, *cf. col.* 223, *l.* 13; *col.* 1039, *l.* 20. — [14] HF ܡܗܛܘܦܘܢ دهن قنّة. — [15] S *addidit hic* ܡܫܠܦܐ مختلف - ܡܫܚܠܦܐ ܡܢ ܥܘܢܝܬܐ المفسد متغيّر. — [16] S *add.* السخيف. — [17] S ܡܫ̈ܛܐ. — [18] H خَبط. — [19] S الخزوب *et add.* ܡܫܛܢ̈ܝܐ مشاطيح. — [20] FS ܕܟܠܡܐ. — [21] H ܕܡܫܝܚܐ. — [22] H *hic et inf.* ܡܫܝܚܐ.

ܡܫܘܚܝܢ ܒܒܗ̄ ܕܦܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܘܚܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܝܒܪܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܬܫܥܐ. ܘܫܘܩܠ ܡܢ ܫܪܫܐ[1] :·:

ܡܫܘܚܬܐ ܢܬܪܐ[2] ܬܫܬܐ ܕܐܘܪܙܐ ܗܘ ܕܒܬܪܒܥܣܪ. ܘܐܦ ܫܩܠܐ ܘܦܫܝܐ ܒܗ ܦܫܝܛ ܪܫܡܗ :·:

ܡܫܘܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܝܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܡܢܦܩܝܢ ܡܐܢܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܫܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܒܒܗ̄ ܕܦܪܘ̄ يرمون يطرحون يرسلون[3]. ܡܫܘܚܝܢ ܒܐܡܒܬ ܡܢܝܢ :·:

ܡܫܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مطفيون[4] :·:

ܡܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܪܘ ܘܓܫܘ ܒܠ ܐܝܕܝܐ ܒܠ ܡܫܝܫܐ ܢܬܝܬܐ[5] المسّ والجسّ على الحقيقة :·:

ܡܫܘܚܬܐ ܦܢ̄ تفرّع ويقال زايده نابته من عظم ويقال على نفس الشىء النابت فى الشىء[6]. ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܘܚܬܗ̇[7] منابتها :·:

ܡܫܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رقّة[8] :·:

ܡܫܘܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المعدمون المختالون المختليّون[9] المتفرّدون :·:

ܡܫܘܚܬܐ[10] ܦܢ̄ مساحة مقدار قامة واقول السنّ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܢ فوق قدرنا وطاقتنا :·:

ܡܫܘܝܐ[11] ܦܢ̄ ܡܠܩܛܝ ܫܒܠܐ ملتقطى السُنبل[12]. ܡܫܘܝܐ ܗܘܬ ܐܪܒܠܬܐ ܗ̄ ܡܠܩܛܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܫܒܠ̈ܐ. ܡܫܘܝܬܐ التقاط[13] :·:

ܡܫܘܦܠܐ ܦܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الجندب والجُدب

دُود ياكل الزرع يسمّى الجُدُب. آخر دُود البقل كلب الزرع المروزى الجراد[14] الذى لم ينبت. ܬܘܠܥܬܐ ܐܘܟܠܐ ܘܪܫܗ ܫܘܟܪܐ القُمّل. ܡܫܘܦܠܐ ܕܐܪܪܐ الذرارج :·:

ܡܫܘܫܐ ܦܢ̄ ܕܚܘܝܢ ܚܙܝܪܐ خنزير :·:

ܡܫܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مالح :·:

ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܝܒܘܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܪܗܛܐ ܒܡܠܘܬܗܝܢ ܘܒܐܝܟܢܝܘܬܗܝܢ ܕܪܓܘܬܐ. ܘܡܬܩܠܝܢ ܠܐܪܒܥܐ ܙܢܝܐ. ܐܘ ܒܫܡܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܪ̈ܓܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܫܡܐ ܘܒܠܒܐ ܕܢܒܚܐ. ܐܘ ܒܬܘܚܡܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܝܟ ܫܘܒܠܐ[15] ܘܓܐܦܐ ܘܦܪܢܐ. ܐܘ ܒܫܡܐ ܘܒܬܘܚܡܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܝܟ ܢܘܫܢ ܘܢܘܫܢ. ܐܘ ܠܐ ܒܫܡܐ ܘܠܐ ܒܬܘܚܡܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܐܝܟ ܦܘܡܐ ܘܓܐܦܐ ܘܒܪܢܫܐ المشاركة الازدواج :·:

ܡܫܘ ܐܝܕܐ ܦܢ̄ ܒܘܩܪܐ ܐܝܟ ܡܢܠܗ ܐܝܕܐ ܡܫܠܠܐ ܐܘܡܢܬ ܓܦܐ :·:

ܡܫܚܐ ܦܢ̄ دُهن. ܡܫܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ مَسح دُهن. ܡܫܚܐ ܕܓܢܒܐ[16] دُهن المصطكى ومعه ذكر الادهان المطيّبة عن حُنين. ܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܛܒܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܦܝܫܐ ܫܪܝܘܬܐ ܐܘܡܢܬ ܫܪܘܒܬܐ ܘܡܠܘܫܬܐ ܕܡܬܓܒܫܐ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܐܢܫܝܐ ܘܫܚܠܬܐ ܡܬܫܚܠܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܘܠܚܐ (sic) ܕܢܠܒܐ ܐܘ ܡܢ ܦܫܝܪܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܐ ܘܚܫܘܟܐ

---

[1] S *add. longam arab. gloss.* — [2] HF ܢܬܪܐ. — [3] S *glossa arabica ante* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *invenitur et initio* اقول *additum est.* — [4] S مطفية *et add.* ܡܫܒܩܐ يطفى النار *et deinde* ܡܫܘܐ يبسط. ܡܫܘܐ يساوى. — [5] S ܡܫܘܗ̇ مَسّهُ. ܘܓܫܘ ܒܠ ܐܝܕܝܐ ܒܠ ܡܫܝܫܐ ܢܬܝܬܐ. — [6] F ويقال النبات الشىء (sic) ويقال *et add.* الثابت فى الشىء ܦܢ̄ نبات; S *hæc habet :* النفس الشىء النابت من الشىء ويقال انبات الشىء. ܡܫܘܚܬܗܝܢ S [7] — .نبت طلوع تفرّع — [8] F رقّة ܦܢ̄ رقعة, *cf. Bar Ali*, 6771; S *add. alio in loco* ܡܫܘܠܬܐ ܘܐܦ ܡܫܘܠܬܐ الجودى والشيع الصوف ܡܫܘܚܝܢ ܗ̄ ܡܫܘܚܝܢ ܡܫܚܬܐ. ܡܫܘܚܬܐ, الماشوح *et antea* ܡܫܘܚܬܐ. — [9] F المختليون ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܫܘܚܢܝܢ ܕܡܫܚܐ المعدومون المختلعون : S *hæc habet* المتفرّدون; *et deest* الاحوال ܡܫܘܚܬܐ الوحيدة المتفرّدة : *et sequitur* الاحوال. ܡܫܘܫܢܐ متفرّد وحيد المنعزل. — [10] S *sequitur tantum* فوق قدرنا. — [11] HF ܡܫܘܝܐ. — [12] S *add.* ܦܢ̄ ܡܫܘܝܐ. — [13] S ܡܫܘܝܬܐ التلقط. — [14] S *add.* والدباب. — [15] F *deest* ܫܘܒܠܐ; S *deest quod sequitur usque ad* ܢܘܫܢ. — [16] S *add.* ܕܓܪܒ *et deest* عن حُنين *infra.*

ܓܠܕܐ ܪܓܝܠܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܘ ܕܡܬܓܪܓ ܡܓܪܘ ويقال له
الاسترخاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܫܠܘܬܐ ܡܢ
ܪܘܓܠܐ الاسترخاء من العَصَب[1]. ܡܪܫܠܘܬܐ
ܕܦܪܘܩܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܓܒܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ
ܕܦܪܩ ܠܗ ܡܘܬܒܘܬܗ ܘܐܦ ܡܢܗ ܐܦ ܡܦܩܐ
ܓܠܒܐ[3] اللّقوة ⁘

ܡܪܬܐ ܡܢ مرّة[4]. ܡܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗܘܢ ܢܦܫܢܝܬܐ ܘܡܥܝܢܐ
ܕܡܫܡܫ ܡܪܐܝܬ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܘܪܐ
ܘܐܝܬܘܗ̇ ܚܡܝܡܐ ܒܡܪܝܪܘܬܐ ܘܝܒܝܫܘܬܗ
ܒܐܣܛܘܟܣܐ المرّة الصفراء. ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗܘܢ ܩܪܝܪܐ ܘܝܒܝܫܐ.
ܕܡܫܡܫ ܡܪܐܝܬ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܥܐ.
ܘܐܝܬܘܗ̇ ܓܒܠܗ ܒܛܝܢܐ. ܘܝܒܝܫܘܬܗ ܚܕܪ
ܒܐܘܟܡܬܐ المرّة السوداء. ܡܪܬܐ ܢܘܨܦܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ المرّة الناصعة[5]. ܡܪܬܐ ܟܪܘܒܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ المرّة الغبراء. ܡܪ̈ܬܐ ܡܫܚܠܦܢܝܬ ܒܓܘܢ
ܪܘܫ ⁘

ܡܪܬܐ[6] ܒܫܡܐ ܡܢ ܡܪܬܐ ܘܡܫܡܫ ܗܘ̣ܐ اسم امراة
ܘܡܢ ستّ ⁘

ܡܪܬܐ ܒܦܬܚܐ ܡܢ ܡܪܬܝ ܗܘ̣ܐ[7] يعظ يعاتب.
ܡܪܬܝܢܐ[8] الموعظ الواعظ. ܡܪܬܝܢܘܬܐ عظة تفنيد
عذل معاتبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ موعظة[9]. ܐܪܬܐ
ܦܐܪܬܝܢܘܬܗ ⁘

ܡܪܬܝܬܐ ܒܠ ܡܦܩܬܐ ܘܒܠ ܢܛܝܪܬܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ مرّيّة[10]. ܡܪܬܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܠܬܐ ܕܡܬܪܓܠܐ ܕܒܦܐܝܘܬ ܘܒܫܐܝܢܘܬ كلام
خشن شزر[11] ⁘

ܡܪܬܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܫܒ ܡܕܡ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܝܒܠ ملو زعم. ܠܡܪܬܒܘ ܗ̄
ܠܡܪܦܪܘ ليقلع. ܡܪܬܒܐ ܡܪܒܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܪܬܒ ܐܝܟܐ ܒܬܘܗ ܕܡܘܐܒ ܒܪ ܣܪܘ أرضّ
كتف مواب ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܒܬܒ ܐܝܟܐ ܘܡܬܦܪܥ ܘܡܪܦܪܥ
ܘܡܬܒܪ ܕܦܪ̈ܐ ܡܪܬܒܐ ܡܪܒܪܒܐ ܡܢ ܒܬܘ
متزعزع[12]. ܡܪܬ̈ܒܐ ܡܕܡ ܕܡܬܪܥ ܡܙܕܥܙܥ[13]
ܐܘ ܡܬܒܬܒ ܠܡܕܡ ⁘

ܡܪܬܪܘܢ ܡܢ ܒ̄ ܗ̄ ܫܡܪܪܐ ܒܪ ܢܒܠܐ بزر
الرازيانج[14] ⁘

ܡܪܬ ܫܘܡܝܬܘ[15] ܗܘ ܕܐܬܘܒ ܗ̄ ܡܪܘܐܝܬ
ܡܬܛܠܠ ܐܝܟܐ ⁘

ܡܫܟܐ ܬܘܪܐ[16] خادم الثيران ⁘

ܡܫ̈ܟܐ ܒܠܪܝܗܘܢ ܘܐܪܡܝܬ حفّ[17] مَوش ⁘

ܡܫܟܠܢܘܬܐ اقول الاستعفاء[18] ⁘

ܡܫܒ̈ܚܢܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
مُغنّيون ومغنّيات. ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܫܒܚܝܢ. ܒܫܒܚܬ
ܡܫܒ̈ܚܢܝܬܐ ܕܢܒܥܢ ܒܦܘܠܓܐ ܒܫܘܒܚܬܐ.
ܡܫܒܚܢܐ ممدوح مسبّح محود محبوب[19] ⁘

ܡܫܒܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܒܝ ܢܗܝܢ الشريط[20] ⁘

ܡܫܒܒܐ هبوب[21] ⁘

ܡܫܒܠ ܐܝܟ ܢܗܝܪ يهيج[22] ⁘

ܡܫܒܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مضروبة[23] ⁘

ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السبيل الى
الهداية[24] ⁘

ܡܫܓܬܐ ܡܢ اناء فيه ماء يُغتسَل به[25]. ܒܪ
ܣܪܘ مطهرة ماء[26] مغسلة ⁘

ܡܫܓܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينجّ[27] ⁘

---

1 S الصعب. — 2 FS ܕܠܝܬ ܓܒܐ. — 3 F ܓܠܒ̈ܐ. — 4 S المرّة والسمّ والمرارة, *cf. B. A.*, 6755. — 5 S الغبرة *et quod sequitur deest.* — 6 S *deest.* — 7 S *deest* ܒܦܬܚܐ ܡܢ ܘܡܪܬܝ ܗܘ̣ܐ. — 8 HF *add.* زعم. — 9 S *glossa seq. deest.* — 10 HS *quod præcedit deest.* — 11 FS *deest* شزر. — 12 S *deest* متزعزع. — 13 S *sequitur* ܠܡܕܡ مرضوض مقلوع. — 14 *Confer col.* 993, *l.* 10. — 15 S *deest.* — 16 S *addidit* ܡܫܟܬܘܪܐ ܗ̄. — 17 F خشف; S حشف. — 18 S الاستعنا *et sequitur* ܡܫܟܠܢܘܬܐ اعارة وعارية. — 19 HF ܡܫܒܚܢܐ ܡܢ محبوب محود مجيد. — 20 F السريط. — 21 S ܡܫܒܒܐ ܕܗܘܝܐ هبوب الريح يسبب. — 22 F *add.* يشبب; S *add.* يطرق ينفذ. — 23 S *add.* ܡܫܒܛܬܐ مشبطة. — 24 S السبيل *pro* التشبيل; F التشبيل الهداية. — 25 FS يغسل منه. — 26 S *deest* ماء. — 27 HF ܡܫܓܝܢ ينجّ.

العانة امّا الموضع الاوسط منه فيقال له ܐܘܦܓܐܣܛܪܝܘܢ ويقال له ايضًا ܐܦܝܠܝܘܢ وبالعربيّة الثنّة. وامّا ما عن جنبتيه يمينه ويساره الى الصُلب فيقال له باليونانيّة ܗܘܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ[1] وتفسيره الخالى لانّ تلك المواضع خالية من اجل الاحشاء وبالعربيّة الخاصرتان وما دون ذلك وهو القسم الثالث يُقال للاوسط منه باليونانيّة ܗܘܦܘܓܐܣܛܪܝܘܢ[2] ويقال له ايضًا ܗܦܘܓܣܛܪܝܘܢ ويقال لجنبتيه ܠܐܓܘܢܝܐ ويقال بالسريانيّة للموضع الاوسط منه ܡܚܡܣܢܐ ܘܐܪܒܐ ويقال لجنبتيه ܡܣܬܡܟܐ ܘܓܒܐ ܕܡܚܡܣܢܐ ويقال بالعربيّة للاوسط العانة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܡܣܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܝܗ.[3] ܡܪܡܣܐ غصون البطن. ܘܟܠܗ̇ ܕܦܩܪܐ ܚܕܐ ܗܘ̇ܐ ܡܢ. ܐܝܠܝܐ ܡܪܡܣܘܗ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܫܩܦܢܐ ܡܢ ܐܝܠܝܗ. ܘܐܘܦܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܡܫܗ المراق تربة ܀

ܡܪܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يجلو. ܡܪܩܐ ܡܪܝܩܘܬܐ[4] ܡܪܝܩܘܬܐ ܡܢ جلاء ܀

ܡܪܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܐܟܠܐ ܘܡܪܝܪܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܬܐ ܐܡܪܘܗ ܠܡܪܝܪܘܬ ܟܠ ܢܦܫܐ ܘܠܡܡܪܡܪܘ يبكى وينوح. ܡܡܪܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܡܫܡܪܐ ܘܒܡܪܝܪܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܪܘ ܠܫܡܫܘܢ ܠܡܪܝܪܘ ܡܕܡ[5]. ܡܪܝܪ ܘܡܪܝܪ ܡܢ ܡܪܝܪܐ. ܡܪܝܪ ܘܡܪܝܪ ܡܢ ܡܪܡܪܘܬܐ. ܡܪܡܪܘܬܐ ܡܢ مناحة[6] ܀

ܡܪܡܪܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مرقّق ܀

ܡܪܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܠܟܐ الملك[8]. ܡ̄ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܡܠܟܐ ܀

ܡܪܡܣܐ دواء ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܡܪܡܣܐ ܘܡܪܡܣܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܩܪܐ ܕܟܬܝܒ ܡܢܗ ܒܬܪ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܘܟܝܘܢ ܡܢ. ܘܒܐܝܕܝܐ ܡܪܝܡ ܠܗ ܡܪܡܣܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܒܪܫܝܬܐ ܡܪܝܡ ܠܗ ܡܪܡܣܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܡܢܗ ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ ܕܠܐܝܬ ܐܢܫ ܡܪܝܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ. ܒܗܠ ܠܡܐܟܐ ܀

ܡܪܪܬܐ ܡܢ ܦܪܣܝܘܣ[9] حنظل زوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܒܛܐ ܕܡܪܪܬܐ ܐܝܟ خسّ برّى. ܐܡܪܘ ܠܕܝܘܐ ܦܠܛ ܡܢ ܡܪܪܬܐ اقلقوا[10] البرّ جدًّا. ܐܣܟܡܐ[11] ܡܪܪܬܐ ܡܪܡܪܘܗܝ ܀

ܡܪܪܬܐ مرارة. ܡܪܪܬ ܦܬܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ حُضَض[12]. ܡܪܪܬ ܓܐܦܐ ܡܢ ܡܐܦܘܠܘܣ[13]. ܡܪܪܬܐ ܕܢܫܪܐ ܒܐܠܦܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مرارة النسر. ܡܪܪܬܐ ܕܒܙܐ[15] مرارة الباشق. ܡܪܪܬܐ ܕܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܠܛܐ ܢܗܘܐ ܀

ܡܪܫܐ ܡܢ الرشاء[16] وهى منزلة من منازل القمر الثمانية والعشرين ܀

ܡܪܫܬܐ[17] **ܕܐܪܥܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ حوض من آنك وأبار ورصاص واسرب ܀

ܡܪܫܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܡ̄ ܘܡܫܦܐ ܫ̄ دستج الهاون والجاون. ܘܒܗ ܦܬܝܟܐ ܡ̄ ܘܡܒܝܪܐ ܫ̄[18] يصطنع الخير ويصطنع معروفًا ويدًا[19]. ܡܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تحابونه وتغشّونه[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تحابون وتعتبون وهو اصحّ. ܡܪܫܝܢ ܒܬܪܗ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗ[21] يعذلونه ܀

ܡܪܫܠܘܬܐ ܡܢ خَدَر ܗܘ ܕܐܘܡܢܐ ܒܠܫܢܐ

---

[1] HF ܗܘܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ; S ܗܘܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ. — [2] H ܗܘܦܘܓܐܣܛܪܝܘܢ; F ܗܘܦܘܓܣܛܪܝܘܢ. — [3] S *desunt vocab.* ܡܪܡܣܘܗ ܗ̄ ܐܝܠܝܗ, *cf. col.* 648, *l.* 8. — [4] S *deest* ܡܪܝܩܘܬܐ. — [5] S *add.* يرقص *et quod sequitur usque ad* ܡܪܡܪܘܬܐ *deest.* — [6] S *add.* ندبة تعديد. — [7] S ܡܪܡܪܢܐ. — [8] F ܡܠܟܐ الملك *et add. ad calcem* ملك معلّم; S *quod sequitur deest.* — [9] *Cf. col.* 1154, *l.* 18. — [10] S قلعوا; F *add.* الصديق. — [11] HF ܐܣܟܡܐ. — [12] *Cf. col.* 704, *l.* 24; *col.* 957, *l.* 4. — [13] *Cf. col.* 859, *l.* 17. — [14] F ܐܠܦܐ"; S ܕܢܫܪܐ ܐܠܦܐ, *cf. inf.* ܡܪܢܫܪܐ. — [15] S ܕܒܙܐ, *cf.* ܒܙܐ, *col.* 686, *l.* 11. — [16] S *sequitur tantum* المرس الحبل الكبير. — [17] S ܡܪܫܠܘܬܐ. — [18] S ܡܪܫܐ دستج الجاون يد الجاون ܒܗܘܢܐ. ܡܪܫܐ ܠܡܒܝܪܘܬܐ, *cf. B. A.*, 6742. — [19] S *add.* ܡܪܫܘܬܐ يسعون به اللوم العتب. — [20] HF ويغشّونه. — [21] S *add.* يشكونه; F *add.* ويغتبونه.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̄ ܡܪ̈ܡܝܢܐ ܡܦܠܦܠܢܐ[1]. ܡܪܡܝܬܐ.
ܐܪܡܐ ܣܝܦܐ ܒܚܨ̈ܘܗܝ ܡܪܡܝܬܐ تقلّد السيف.
ܡܪܡܝܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܣܒܐ (sic) ܀
ܡܪܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܪܡܐ
ܡܬܬܪܡܝܢܐ ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܬܪܡܝܐ ܐܝܟ ܠܡܬܐܡܪ
ܘܠܡܫܬܪܝܘ ܡܢ ܡܘܡܪܘܬܐ ܠܐܢܫܝܢ. ܐܝܟ
ܕܡܬܪܡܝܐ ܡܢ ܡܕܡ ܠܡܕܡ[2]. ܘܡܫܬܪܝܐ ܡܢ
ܡܕܡ ܠܡܕܡ المرميت من التشمسة ܀
ܡܪܡܪܡܐ ܒܪ̄ المتعالى المتكبّر المكبّر[3] ܀
ܡܪ̈ܡܪܢܝܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܐܟܠܘ ܡܬܝܐ ܀
ܡܪܡܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܓܠܝܦܐ
ܕܫܝܫܐ كلس الرخام[4] ܀
ܡܪܡܪܘܢܝܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ ܒܪ̄ كمّون برّى ܀
ܡܪܡܪܪܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ احردوه[5] اسخطوه ܀
ܡܪܢܝܬܐ الفهم ܒܪ̄ واقول الفكر[6] ܀
ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܫܡܬܐ العاميّة.
ܡܪ̈ܢܝܐ حقيقىّ واجب. ܡܪܢܐܝܬ ܪ̄ حقيقه حقيقىّ
واجب لا يمكن تعطيله[7] ܀
ܡܪܣܣ[8] ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܒܟܘܢ ܡܢܝܐ ܒܪܫܐ
ܥܘܠܐ ܀
ܡܪܣ ܒܪ̄ مرس. ܡܪܫܫܐ المَرَس[9] الاماثة.
ܡܪܣ (sic) ܬܪ̈ܝܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مرسوا اثداهنّ.
ܐܬܡܪܣܣܘ غمرت ايديهم من التخميش[10] ܀
ܡܪܣܘܦܐ ميزان طرازدان مصرّة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
كيس السنجات او سنجان[11]. ܡܐܢܐ ܕܒܗ ܣܢܝܩܝܢ
ܡܬܩܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܓܠܕܐ

ܕܡܬܩܒܠ مصرّة سفرة عيبة غلاف الميزان. ܘܐܝܟ
ܩܠܩܠ خرق يكمّد بها الاوجاء التى يُجعل فيها الملح
والجاورس وما اشبهه. ܘܡܬܩܠܐ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ
ܬܪܥܠܐ[12]. ܡܪܣܘܦܐ ܒܝܬ ܡܬܩܠܐ ܡܢ
ܕܡܣܪܩܢܐ ܕܗܘ ܢܪܦܐ ܪ̄ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܒܗ ܡܬܩܠܐ. ܘܐܝܬܘ ܐܝܟ ܟܝܣܐ ܡܕܡ ܀
ܡܪܥܐ ܡܪܥܘܬܐ ܒܪ̄ مَرَض. ܡܪܥܬܐ
مريضة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܥܐ ܡܡܪܥܐ عليل مريض.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܥܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܀
ܡܪ̈ܥܝܐ ܒܪ̄ ܪܥܝܐ ܪܥܝܬܐ[13] رخوليّن مثل
الخبيص[14] ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ ܪ̈ܥܝܬܐ ܀
ܡܪܥܝܬܐ ܒܪ̄ الرعيّة[15] ܀
ܡܪܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܪܥܠܐ يرتعش ܀
ܡܪܥܪܥܐ ܒܪ̄ مرضوض[16] ܀
ܡܪܥܥ مرضوض[17]. ܡܪܥܥ يرضّ ܀
ܡܪܥܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يزيدون[18]. ܡܪܥܬ ܗ̄
ܕܡܪܥܝܢ ܗܘܐ ܪܘܥܬܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܗ ܘܡܚܝܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܡܝܬܐ ܢܦܫܐ. ܡܪܥܬ ܡܢ ܪܘܥܬܐ
ܫܡܝܥ ܀
ܡܪܦܝܢܘܬܐ انظار ارجا. ܡܪܦܝܐ ܒܪܦܝ
ܪܦܝܐ[19] ܀
ܡܪ̈ܦܘ[20] ܕܡܦܘܬܐ ܀
ܡܪܫܘܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝܡ مراق البطن يقال له
باليونانيّة ܗܦܘܟܐܣܛܪܘܢ وهو يقسم ثلثة اقسام وله
اسماء كثيرة باليونانيّة. فيقال لما دون الشراسيف[21] الذى
حذاء السُرّة ܐܦܝܓܣܛܪܝܘܢ وما دون السُرّة الى

---

1 S *add.* ܘܡܓܙܙܐ ܐܟܠܩܪ̈ܨܐ النمّام الساعى الغمّاز *et sequitur* ܡܪܡܝܢܘܬܐ. — 2 *Cf. Opusc. nestor.*, 32, 13. — 3 H *tantum* العالى المتكبّر. — 4 F *add.* ܡܪܪ ܡܪܪܘܢ ܠܘܩܪܢܐ الطوبانى السعيد. — 5 S *sequitur* ܗ̄ اغاظوه سخطوه ومرمروا قلبه, *confer Bar Ali*, 6710; *et postea* ܡܪ̈ܢܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܡܪܝܬܐ ܕܣܡܪ̈ܢܝܢ ܒܗܘܢ ܢܬ̈ܠܐ ܘܕܩ̈ܐ ܘܣܡܪ̈ܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 9. — 6 S الهم *loco* الفهم *et add.* شغل القلب. — 7 S تبطيله. — 8 S *sequitur* ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܕ يرشش وينضح ܒܟܘܢ ܡܢܝܐ ܒܪܫܐ ܥܘܛܠܐ الضرب بطرف العصا. — 9 S *add.* الدلك. — 10 S غمزت اثداهم من التخميش. — 11 H سنجات; S سيجدان. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 S *deest* ܪܥܝܬܐ. — 14 S *add.* الهشّ *et quod sequitur deest.* — 15 S *add.* المرعيث. — 16 S *add.* مهشم. — 17 FS *glossa præced. deest.* — 18 S *quod seq. deest.* — 19 S ܡܪܦܝܢܘܬܐ ارخا الهال ترك رخاوة - ܡܪܦܝܐ ܗ̄ ܡܪܫܡܐ ܐܘܪܚܬܐ ܡܐܢܐ ܕܡܪܫܡ مرقع, *cf. B. A.*, 6731. — 20 S *deest.* — 21 S الشراشيف, *cf. col.* 81, *l.* 18; *col.* 177, *l.* 21; *col.* 233, *l.* 10.

ܡܦܝܣ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܦܘܣܣܐ[1] ܘܒܬܘܩܢܐ. ܡܪܝܚ
ܐܢܬ ܠܗ ܠܝܒܡܬܘܢ تسكّن. ܡܪܝܚܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ التسكين الشمّ التنفّس[2]:·

ܡܪ̈ܝܡܐ ܪܡ عالي. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢܝܢ
ܥܠܝ ܐܪܝܡܬܢܝ اظفرني على من ناصبني. ܪܡ مُرتفع.
ܘܢܪܝܡܟ ܠܡܐܪܬ ܐܪܥܐ يرفعك لوراثة الارض:·

ܡܪܝܡܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܦܪܫܐ صوت صافٍ:·

ܡܪܝܡܘܬ ܗܕܠܐ عَتو[3]:·

ܡܪܝܡ[4] ܗ̄ ܡܫܡܗܬܐ. ܐܝܬܝܐ
ܡܬܝܗܪܘܬܐ:·

ܡܪ̈ܘܕܐ مخالفون عاصيون متمرّدون. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܪ̈ܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ
ܡܪ̈ܘܕܐ ܕܡܪܕܘ ܠܡܪܗܘܢ المردة. ܡܪ̈ܝܕܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠܡܕܡ ܕܡܪܩ ܘܡܬܒܠܘ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܗ ܟܪܟܝܢ ܢܩܝܦܐ ܡܪ̈ܝܕܐ المنيعة المتنعة:·

ܡܪܝܪܐ اقول مُرّ خبيث. ܡܪܝܪܐܝܬ ܡܪܝܪܘ ܥܠ
ܫܪܪܐ يحمل على مُرّ الحقّ[5]. ܡܪܝܪܘܬܐ ܒܪ̄ خبث
واقول[6] مرارة وزعارة:·

ܡܪܝܩܘܬܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܡܬܘܪܩܘܬܐ
ܡܬܘܪ̈ܬܐ[7] ܗ̄ ܕܝܢ ܡܦܝܩܐ ܘܡܪܝܪܐ ܕܐܝܟܢ
ܡܬܡܪܩܝܢ ܗ̄ ܡܬܡܪܩܝܢ ܒܡܪ̈ܝܛܬܐ ܘܡܢ
ܡܪܝܩܘܬܐ ܡܥܒܕ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪ̈ܝܩ ܦܬܐܬܐ
ܒܗ ܡܥܒܕ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܩ ܠܗ ܕܘܟܐ:·

ܡܪܝܚ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܫܟܐ ܘܪܘܚܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܪܝܚ ܡܪܟܐ:·

ܡܪܟܒܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܪܒܥܐ ܬܘܪܐ
ܐܘ ܣܘܣܘܬܐ[9]. ܐܘ ܢܝܒܐ ܘܡܘܕܝܘܬܐ ܢܓܕܝܢ
ܠܗ. ܦܪܘܒܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ. مَركَب زعم انّ بنى اسرايل

كانوا يتّخذونه ويجرّه اربعة ثيران او خَيل[10] تُشَدّ جميعًا
وفيه قُبّة وفيها سرير وفيه رجُل على فراش يشرف على من
حوله وهم لا يرونه وفيه اربعة رجال او خمسة المروزى يقال
له العجلات. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܪܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܠܗܘ ܕܡܫܘܪܐ ܡܪܕܝܐ ܠܗ ܩܪܐ ܗ̄ ܡܫܘܪܐ
يقفز[11]. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܪܕܝܐ ܗ̄ ܕܡܫܘܪܐ ܠܗ ܪܡ
ܕܡܪܕܝܐ ܕܡܪܠܐ. ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܬܬܩܢ ܬܘܡܐ ܕܣܓܝܐܬܗ
الهَودَج. ܪܡ ܗ̄ ܦܪܘܒܐ ܡܢ ܬܪܝܢ الهودج:·

ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ
ܕܡܢ ܡܢܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ܐܬܬܩܝܡ
ܐܝܟ ܦܪܣܐ ܘܡܦܪܣܐ ܐܘ ܡܕܡ ܡܢ ܐܝܢܝܢ
المُركّب. ܬܘܒ ܗܘ ܕܩܒܝܠ ܡܢ ܦܪܘ ܪܘܦܟܐ[12].
ܡܪܟܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܒܠܒܬܐ
ܦܪܘܕܘܬܗ ܕܪܘܦܟܐ. ܐܝܟ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܬܐ.
ܐܘ ܢܓܪܐ ܠܬܪܒܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܪܟܒܗ ܠܗܘ
ܕܐܬܪܟܒ المركّب. ܬܘܒ ܡܪܟܒܢܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܡܢܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠܐ ܡܪܟܒ. ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܡܢ
ܟܐܦܐ ܘܩܝܣܐ ܘܐܒܢܐ ܡܢ ܦܝܠܐ ܘܦܪܙܠܐ.
ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠ ܦܫܝܛܐ ܡܬܦܫܛܢ
المركّب:·

ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܪܟܒܐ ܠܪܟܒܗ ܠܒܡܬܪܗ يرمى راكبه يلقي
يطرح. ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܟܒܠ ܡ̈ܠܐ
ܘܡܬܪܚܡ ܒܢܟܠܐ ܘܡܪܝܢܬܐ النمّام الساعى[13] المحّال.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܟܒܢܐ ܘܡܫܬܥܐ ܠܐ ܢܥܒܕ ܡܢ
ܡܕܡ ܒܪܢܫܐ[14]. ܡܪܟܒܢܘܬܐ اقول النميمة
السعاية[15]. ܡܟܐܒ ܦܪܨܐ ܡܬܦܠܦܠ[16] الوقيعة الفتنة[17].

---

[1] S ܕܒܦܘܣܣܐ, *cf. Opusc. nestor.*, 27, 2. — [2] S *add.* ܡܪܝܚܢܘܬܐ استنشاق ويقال يوفرّج (*sic*) ويوسع. — [3] S *add.* ܡܪܝܡ ܣܢܐܐ المكروب رفع وشيل. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* الحزين الكآب. — [6] S *deest* ܒܪ̄ خبث واقول. — [7] S ܡܬܘܪܩܬܐ ܡܬܡܪ̈ܩܬܐ, *cf. col.* 1043, *l.* 5 *et* 22; *col.* 1154, *l.* 19. — [8] S *deest; in* HF ܡܪܝܚ, *cf. B. A.*, 6693; *Opusc. nestor.*, 27, 1. — [9] HF ܣܘܣܩܘܬܐ. — [10] FS اربعة افراس. — [11] S تقفز تقطف *et glossa sequens deest.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *add.* الغمّاز. — [14] S *add.* النكّال *et inseruit hic* ܡܪܟܒܢܘܬܐ ܒܡܕܡ ܕܪܟܒܢܘܢ. ܡܪܟܒܢܘܬܗܘܢ ܕܡܬܦܫܩܢ ܕܐܬܪܟܢܘܢ ܒܡܕܡ ܕܐܬܪܟܒܘ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — [15] S *add.* الغمز. — [16] F ܡܬܦܠܦܠ. — [17] FS التضريب *loco* الفتنة.

ܡܪܘܡܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاقحوان ܀

ܡܪܘܡܝܢܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܠܗܝ الرابض زعم ܀

ܡܪܘܩ السويق[2] ܐܝܟ ܕܒܪ̈. ܐܦ ܡܪܘܩܬܐ الصوبج والشوبج[3] والمرقاق[4] ܀

ܡܪܘܚܘܬܐ [ܡܢ] ܡܪܘܚܐ ܡܢ تهوّن[5] جسارة مرح. ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ واقول اقدام لجاج جرأة[6].

ܡܪܘܚ ܡܢ يتزحزح يتنحّا يزول عن موضعه ܀

ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܘܒܩܢ ܚܛ̈ܗܐ ܘܠܐ ܬܒܥܬܐ ܕܦܘܪܥܢܐ ܒܬܚܫܦ̈ܬܐ ܕܚܛ̈ܝܐ[7]. ܐܘ ܒܡܫܡܥ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܫܐܘܠܐ الرحمة[8]. ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الرحيم ܀

ܡܪܚܪܚ[9] ܡܢ مثل الماء الذى يقع فيه حجر فيكون فيه دوّارات ܀

ܡܪܚܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الرحمن الرؤوف[10]. ܡܪܚܦܢܘܬܐ الرأفة الرحمة ܀

ܡܪܚܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ تهبّ وترفرف ܀

ܡܪܚܦܢܘܬܐ اقول تباعد[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܚܦ يتباعد من موضعه ܀

ܡܪܛܠܐ صوف[12] المرعزى. ܡܪܛܠܐ الريش. ܡܪܛܠܐ ܘܡܪܛܠܐ نتف امتداد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتشار[13] الشعر. ܡܪܛܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܬܟܐܢܐ ܪܘܒܟܐ[14] ܘܡܬܚܠܠܐ ثياب فاخرة ܀

ܡܪܛܘܛܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ الرداء[15]. ܒܠ

ܬܟܐܢܐ ܕܡܬܦܪܦܪ ܐܝܟ ܡܫܠܦܬܐ. ܡܪܛܘܛܐ ܕܝܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ثوب مُلحَم او قطن وصوف. ܘܐܡܪ ܬܘܒ[16] ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܪܕܝܕܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܥܠܐܗ بعض قال رداء وبعض قال ملاءة ܀

ܡܪܛܘܪܐ ܢܘܚܐ ܡܣܗܕܘܬܐ استشهاد[17] ܀

ܡܪܛܘܪܘܣ ܡܢ ܣܗܕܐ ܘܒܟܠܗ ܕܦܘܪܐ[18]

ܡܪܛܘܪܝܢ ܒܪ ܣܗܕܐ ܕܡܬܬܣܪܝܐ ܬܘܒ ܐܦ ܣܗܕܘܬܐ ܀

ܡܪܛܘܪܘܣ ܡܢ ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ الثور احد البروج الاثنى عشر ܀

ܡܪܛܒܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ استأصلك[19] ܀

ܡܪܝܐ ربّ مالك وقال بعضهم صاحب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܘܬܐ ܘܡܫܠܛܢܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܐܝܬ ܒܗܕܐ ܡܢܬܐ ܫܝܡ ܡܪܘܬܐ ܡܢ ܗ̄ ܘܫܝܡ ܪܒܘܬܐ ܡܢ ܪ̈ܒ ܘܫܝܡ ܐܝܬܘܬܐ ܡܢ ܐ̄[20] الربّ ܀

ܡܪܝ ܡܢ ܡܬܡܪܐ ܡܡܪܝܢܘܬܐ اقتداء احتذاء تقيّل[21] ܀

ܡܪܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܝܒܐ ܗ̄ فجّوا. ܢܫܐ ܘܡܪܝܒܐ الجلبة البلوى المحنة[22] ܡܢ ܪܘܒܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܀

ܡܪ̈ܝ ܫܒ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪ̈ܝܫ ܫܒ̈ܛܐ رؤساء الاسباط[23] ܀

ܡܪܝܚܐ ܡܢ يتشمّم. ܡܪܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

---

[1] S ܡܪܘܡܝܢܐ, *cf. Bar Ali*, 6658. — [2] S الشويش, *l.* الشوبق. — [3] S والشوبك; F *deest.* — [4] S *add. hic* ܡܪܘܬܐ مروحة. — ܡܪܘܚܘܬܐ ܐܘܪܚܬ ܡܦܢܝܬܐ. — ܡܪܘܩܐ الجلاء. ܡܪܘܩ اجلو. — ܡܪܘܬܐ الربوبية. — ܡܪܙܒܐ الميزاب. — ܡܪܙܐ المشارات. ܡܪܙܐ المرز تعدى قحة. ܡܪܘܚܐ يشم. — [5] S تهاون. — [6] S *addidit deinde* وتهوّن. — وبستنشق. — [7] HF *deest* ܕܚܛ̈ܝܐ. — [8] S *add.* ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܠ ܡܚܡܠܢܐ الرحمة. — [9] H ܡܪܚܪܚ; F ܡܪܚܪܚܪܚ; *cf. inf.* ܪܘܚܪܚܐ. — [10] S *deest* الرحمن; F *glossa sequens deest.* — [11] HF *glossam sequentem in lin.* 7ª *supra habent.* — [12] FS *deest* صوف. —

[13] S انتشار. — [14] S ܢܡܘܣܐ *loco* ܪܘܒܟܐ. — [15] F *deest* الرداء; S *glossa sequens deest.* — [16] FS *deest* ܘܐܡܪ ܬܘܒ. — [17] S *deest* استشهاد, *cf. col.* 993, *l.* 14-16. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S *add. hic* ܡܪܛܒܫ ܗ̄ ܒܣܪ, ܒܒܐ ܕܗܘ ܡܪܕܘܟܝ هَليون, *cf. col.* 177, *l.* 12; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, p. 53. — [20] S *sequitur* ܐܘ ܗܡ ܘܡܪܝܢ. ܡ̄ ܡܪܘܬܐ. ܪ̄ ܪܒܘܬܐ. ܫ̄ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܐ̄ ܐܝܬܘܬܐ. الربّ المالك الصاحب. ܡܪܝ سيّدى وربّى *cf. B. A.*, 6689. — [21] HF *deest* تقيّل; H *add.* اقتفاء. — [22] S *add.* والجلبة مشغب ومفتن قوغى (*l.* غوغاء). — [23] S السُباط.

ܕܫܠܡ ܐܝܠܘ. ܐܝܟ ܕܡܦܫܩܢܐ ܗܪܟܐ ܐܡܪ
ܕܡܝܠܐ ܚܕ ܗ̄ ܒܪ ܡܦܩܝܢ ܗܘ ܕܒܪܢܫ ܦܪܨܘܦܘ
ܕܢܝܫܐ ܐܝܟ ܣܡܟܐ ܐܩܠܝܕܐܘܢ ܐܝܟ
ܐܘܪܚܐ ܕܫܒܬܐ ܐܡܪ هو ميلان ܀

ܡܪܕܝܐ[1] ܦܢ̈ المردن والمغزل الذى ليس فيه صنّارة زعم المروزى والذى نعرفه هو الذى فيه صُنّارة ܀

ܡܪܕܣܢܓܐ ܦܢ̈ مرداسنج[2]. ܡܪܕܣܢܓܐ ܕܗܘܒܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ مرداسنج جبلىّ[3] ܀

ܡܪܕܘܬܐ ܕܙܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ الامداء[4].

ܡܪܕܘܬܐ ܦܢ̈ ܘܪܒܐ بليّة تاديب موعظة عقوبة تسليط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ ܐܬܪܕܘ اتّعظوا تأدّبوا. ܡܪܕܘܬܝ موعظتى. ܦ̄ ܗܘ ܕܡܠܒܢܐ. ܝܬܝܪܐ ܡܫܠܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܡܪܕܘ ܐܝܟ ܐܫܬܐܠ ܒܗܘܢ استعفّ من منازعة[5] الجهلة الذين لا ادب لهم ܀

ܡܪܕܘܟ[6] ܦܢ̈ ܠ ܒܡܫܚܐ ܕܐܕܡ ܘܙܪܥܗ ܡܬܩܢܐ ܒܡܪܕܘܟ. ܡܘܬܢܐ ܕܒܢ ܡܢܝܢ ܠܗ ܬܘܡܟܐ ܕܕܒܪܐ المغاث. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ ܦܘܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܫܚܐ ܕܐܕܡ المغاث وهو دواء الحيّة ܀

ܡܪ̈ܗܛܐ الضياع والارضون ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ المال[7]. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܪ̈ܗܛܐ ܡܣܬܢܐ المواشى. ܡܪ̈ܗܛܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܗܛܐ الماشية[8] ܀

ܡܪ̈ܗܛܪ يتبالغ يتفقّه يتخاطب[9] ܀

ܡܪ̈ܗܛܝܢ ܐܫܡܥܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܀

ܡܪܘܐ ܦܢ̈ ܠ ܐܪܒܥܐ ܒܢܝ̈ܫܐ ܗܘܝܢ. ܚܕ

ܐܪܕܫܝܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܢܐܝܢ[10]. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܕܒܛܡܛܪܐ ܕܪܘܡܐ[11] ܘܐܚܪܢܐ ܡܪܘܡܐܘܣ[12] فطح[13] زعم اقول انّما هو المرو وهو الخزامى والمرماخوز ومنه آخر مَرو بزر مرو ريحان ܀

ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ متمرّد خالع[14] عاصى. ܡܪ̈ܘܕܐ المردة[15]. ܡܪܕܘ ܡܪ̈ܘܕܘܬܐ[16] ܀

ܡܪܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܥܡܐ مدينة الشعب ܀

ܡܪܘܙܝ[17] ܗ̄ ܒܪ ܢܡܘܡܣܝܪ ܕܐܡܠܝܟ ܒܛܪܗ. ܦܢ̈ ܕܡܪܐܘܙܝ ܀

ܡܪܘܚ[18] ܬܘܚܡܐ ܘܡܫܬܠܬܐ. ܡܪܘܚ ܗ̄ ܡܢ ܐܬܪܘܚܐ يُفرّج عنه ܀

ܡܪ̈ܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̈ܘ استأصلى[19]. ܡܪܘܛܘ ܢܦ̈ܬܟܘܢ ܒܐܪܡܠܐ. ܡܪܘܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܡܦ̈ܬܟܐ ܘܠܐ ܡܩܘܬܬܐ ܀

ܡܪ̈ܘܡܐ ܦܢ̈ الاعالى. ܡܪܘܡܐ العلوّ. ܡܪܘܡܐ عالى ܀

ܡܪ̈ܘܢܬܐ ܦܢ̈ ܚܕ̈ܝܐ ܕܡܪ̈ܐ ܛܪܣܘܣ[20] ܀

ܡܪܘܦܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܕܡܒܝܫ ܒܗܘܢ ܡܪܘܦܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܚܠܦ ܗ̄ ܦ̄ ܘܡܕܡ ܚܬܝܪ ܢܬܝܬ[21] ܀

ܡܪܘܫܝܐ ܦܢ̈ ܠ ܡܢ ܫܡܫܐ ܕܢܗܪܐ ܫܒܝܠܐ ܕܢܗܪܐ النيل ܀

ܡܪ̈ܘܬܐ ܦܢ̈ ܠܛ̈ܠܒܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܀

---

[1] S ܡܪܕܝܐ, *cf. col.* 1038, *l.* 4. — [2] H مردسنك *et inf.* مردسنج; S *add.* مرتك *ante* مرداسنج, *cf. col* 1016, *l.* 23. — [3] S مرداسنج ذهبىّ. — [4] S *hæc habet* : ܡܪܕܘܬܐ سلوك ذهاب مسافة مسيد (*sic*) سيارة ويكون سيلان مسيل جريان. ܐܝܟ ܗܘ ܘܡܚܘܝܢܐ ܡܪܕܝܬ ܡܪܕܘܬܐ ܕܕܡܪܗ. — [5] FS منازعات. — [6] S ܡܪܕܝܘܟ, *cf. col.* 436, *l.* 3. — [7] S *add.* العبيد. — [8] S *addidit deinde* المستغلّات ܦ̄ القماش والآلة وما اشبه ذلك. — [9] S *hæc habet* : ܡܪ̈ܗܛܪܐ ܡܢ ܪܗܛܪܘܬܐ ܐܝܟ ܣܠܐ. يتبالغ من البلاغة ينفقه من الفقه يتخاطب من الخطابة يختصر الكلام ويجزه. ܡܪ̈ܗܛܪܘܬܐ ܘܡܪ̈ܗܛܪܐܝܬ بايجاز واختصار; *et deinde* ܡܪܘܪܝܐ رياض الرياض. — [10] *Cf. col.* 581, *l.* 9. — [11] *Cf. col.* 595, *l.* 8. — [12] HF ܡܪܘܡܘܐ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — [13] S فطج. — [14] S خالع الطاعة. — [15] S *add.* العصاة الناكثون المتمرّدين. — [16] FS ܡܪܕܘܬܐ. — [17] S *deest.* — [18] S *deest.* — [19] S *add.* انتفى. — [20] S ܛܪܣܘܣ, *cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19; *inf.* ܡܪ̈ܐ. — [21] S *add.* المتخبّط المتخبّل المصروع والمعتوه, *cf. col.* 1041, *l.* 4; *col.* 1043, *l.* 5 *et* 22.

ܘܐܝܬ ܩܠܡܐ ܐܡܪܘ ܕܐܬܝܢܘܗܝ ܕܡܬܪܓܠܝܢ[1]
ܡܢ ܣܥܪܐ ܡܢ ܩܠܦܐ ܕܣܪܘܬܐ السعف قلس[2]
خنزيرىّ خام سَوط[3]. ܡܪܓܢܝܬܐ ܗܝ ܥܒܝܬܐ ܒܒܢܝܐ
ܕܡܢ ܓܠܕܐ ܦܛܝܪܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܘܣܘܓܐܐ
ܡܥܒܕܐ. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ. ܐܒܝ ܪܕܝܢ
ܒܫܘܛܐ. ܘܐܢܐ ܐܪܕܝܟܘܢ[4] ܒܡܪܓܢܝܬܐ هذا
يدلّ على انّها اشدّ من السياط[5]. ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܦܪܙܠܐ
ܐܝܟ ܥܩܪܒܐ ܒܥܘܪܐ ܀

ܡܪܓܢܝܬܐ ܒܥ̈ اللولو الجوهر ܒܥ̈ المرجان[6].
ܡܪܓܢܝܬܐ ܒܥ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܕܝܢ ܠܡܫܡܥܐ
ܦܫܝܩܐ ܘܢܗܝܪܐ ܒܡܬܬܪܥܝܢܘܬ ܓܘܢܐ. ܕܢܗܡܘ
ܣܘܓܐܘܗܝ ܘܢܘܗܪܗ [ܡܢ] ܡܘܬܒܐ ܕܓܠܘܦܐ ܕܡܓܕܐ
ܒܒܝܬܐ. ܕܒܬܠܦܬܐ ܕܡܡܬܠܝܢ ܓܒܝܠܐ
ܒܓܘܫܡܗܘܢ[7] ܠܐ ܢܝܫܘܬܐ ܘܠܐ
ܓܘܫܡܬܐ[8]. ܐܦ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܡܥ ܒܗܘܢ ܐܝܟ
ܓܘܢܐ ܕܓܘܫܡܗܘܢ ܢܗܝܪܬ ܢܘܗܪܬܐ ܒܗ ܕܡܢܐ
ܠܬܪܝܗܝܢ. ܘܡܬܩܦܢ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ
ܒܓܘܫܡܝܗܘܢ ܫܘܝܬܐ ܘܡܬܦܩܦܩܢ
ܘܡܬܦܫܪܢ ܒܬܪ ܩܘܒܠܗܝܢ. ܘܡܫܬܡܥܢ
ܠܬܚܬ ܘܡܬܬܩܝܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܝܡܐ ܡܢܗܐ
ܒܩܢܛܝܐ[9] ܡܢܩܬܬܐ. ܘܡܬܬܪܒܝܢ ܒܗܝܢ
ܘܡܬܓܒܠܐ ܗܝ ܢܘܛܦܬܐ. ܘܗܕܐ ܡܢܗ ܗܘܐ
ܠܓܫܡܐ ܡܫܒܚܐ اللّولو. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ
ܠܓܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܫܒܝܚ ܗܘ[10] ܡܫܒܚܘܬܐ
ܡܢܟ ܕܓܘܢܗܘܢ ܡܦܬܟܐ. ܘܡܬܟܕܢܝܢ ܥܠ
ܪܟܘܬ ܓܘܬܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܢܣܒܢ ܡܢܗܘܢ

ܡܢ ܡܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܫܟܐ. ܘܡܬܬܩܢܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܡܢܐ ܓܘܢܝܐ ܓܐܝܐ ܠܫܘܠܬܐ.
ܒܡܥܡܕܐ ܕܝܢ ܚܕܪܐ ܐܚܪܢܝܬ ܘܐܚܪܢܝܬ
الجوهر الكريم[11] ܀

ܡܪܓܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܘܠܐ ܥܘܡܩܐ
ܚܫܝܟܐ ܘܩܛܡܐ ܘܡܬܒܥܠܢܐ ܕܐܢܫܝܢ
ܕܡܬܪܓܥܝܢ المحسّ[12] ܀

ܡܪܓܢܐ ܒܥ̈ الجوهرىّ وآخر المرجّى ܀

ܡܪܓܢܢ ܠܗ ܠܡܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
نرطّب[13] الجسد ܀

ܡܪܓܘܩܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ قطن فى جوزه ܀

ܡܪܓܫ ܘܪܓܫ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܬܪܓܫܢܐ.
ܡܪܓܫ ܗܘ ܒܪ ܒܝܬ ܡܪܓܫܐ[15] ܩܠܝܠ ܒܪܓܫܬܐ.
ܪܓܫ ܒܪܓܫܐ ܢܦܫܐ ܕܠܓܡ ܕܐܝܬ ܡܪܓܫܐ يقال
فى الاوّل يحسّ[16] ويقال فى الثانى يفطن يشعر. ܡܪܓܫ
ܒܡܦܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ احسّ بوقيعة[17] ܀

ܡܪܕܐ ܒܥ̈ مسيرة[18] ܀

ܡܪܕܐ ܗܝ ܕܡܪܕܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܪܕܝܢܐ
ܡܦܩܢ ܐܠܝܢ ܕܡܬܪܕܝܢ ܒܗܘܢ. ܡܪܕܐ ܒܥ̈
تمرّد. ܡܪܕܐ ܒܥ̈ ܢܝܫܢܐ ܚܣܝܢ. ܡܪܕܐ
ܡܪܕܘܬܐ عصيان. ܡܪܕܐ ܡܪܕܐ ܒܥ̈ السلاح[19].
ܡܪܕܝܐ عُصَاة. ܡܪܕ ܡܪܕܘ حصنى قلعتى. ܡܪܕܝܐ
مخالفون عُصَاة[20] ܀

ܡܪܕܐ[21] ܒܥ̈ ܢܝܪܒܠܐ ܠܡ ܕܢܐܡܢ ܒܗ
ܠܡܪܕܐ[22] ܀

ܡܪܕܘܬܐ ܥܩܒܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܬܐܢ

---

[1] H ܕܡܬܪܓܠܝܢ. — [2] S add. صوت. — [3] S add. وقال قوم مقرعة et quod sequitur usque ad ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ deest. — [4] HF ܐܪܕܝܟܘܢ. — [5] S quod sequitur deest. — [6] H tantum لولوة; F tota glossa deest. — [7] S ܒܓܘܫܡܗܘܢ. — [8] S ܓܘܫܡܬܐ ܐܘ ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ. — [9] S ܒܩܢܛܝܐ. — [10] F ܫܒܝܚ. — [11] S add. المرتفع. — [12] S المجسّ. — [13] S نربط; F مرطّب; H ترطّب. — [14] Cf. inf. ܡܪܓܘܩܐ. — [15] HF quod sequitur usque ad ܢܦܫܐ deest. — [16] S يحسّ. — [17] S احسن بالوقيعة. — [18] S المسير. — [19] F add. الاطاعة, l. لا طاعة; S quod præcedit sic legitur ܡܪܕܐ ܒܥ̈ ܢܝ حصن. ܡܪܕܐ ܒܥ̈ تمرّد عصيان خلع الطاعة مخالفة. ܡܪܕܐ ܡܪܕܐ ܒܥ̈ مع الطاعة والعصيان والسلاح. — [20] S addidit ܡܢ ܡܪܕܐ ܡܪܕܘܬܐ ادبنى عاقبنى من العقوبة والتاديب, cf. Bar Ali, 6641. — [21] S ܡܪܕܐ, cf. B. A., 5463 et 6639. — [22] S add. رواء. — [23] HF hic et inf. ܥܩܒܬܐ loco ܥܩܒܬܐ.

ܡܩܪܘܩܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܗ̄ دجاجة[1] ܀
ܡܩܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܢܝܬܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܩܪܪ ܗܘܐ ܒܡܥܢܝܬܐ[2] ܡܫܬܐܠܬܐ يبرّدهم.
ܡܩܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐܣܝܪܐ ܐܝܟ ܩܪܘܪܐ
ܕܡܩܪܪ ܠܡܝܐ يبرّد الماء ܀

ܡܩܪܘܛܝܐ مواجر[3] ܀

ܡܩܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܫܐ ܐܝܟ ܟܠܗ. ܐܝܟ
ܡܩܫܡ ܒܪܫܐ ܢܩܘܫ (sic). ܘܐܝܟ ܒܠܡܐ
ܕܟܠܗ صعب صلب. ܡܩܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܗ
ܐܝܟ ܠܒܗ[4] ܢܩܘܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܩܫܝܘܬܗ ܘܐܝܟ
ܡܕܡ ܐܚܝܕ يصلّب يصعّب[5]. ܡܩܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܘܡܩܫܝܢܘܬ مُصعّب مصحّ ܀

ܡܩܫܝܢܘܬܐ ܡܩܫܝܢܘܬܐ تحديق اصغاء المروزى
ملاحظة فى النظر[6]. ܡܩܫܝܢ ܚܝܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ينظرون الى الشىء نظرًا طويلًا. ܐܩܫܝܬ ܠܒܝ
ܒܗܢܐ اتفرّس. ܡܩܫܝܬܐ ܡܩܫܝܐ ܒܡܠܬ̈ ܕܦܪ̈ܕ ܀

ܡܪܐܠܒܗܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ بلد مَرْو ܀

ܡܪܐ ܦܢ̄ سيّد واقول صاحب مَولَى مالك.
ܡܪܘܬܐ اقول السيادة من قوم. ܡܪܐ ܟܠ اقول ربّ
العالمين ربّ العالمين والكلّ[8]. ܡܪܐ ܢܘܟܪܝܐ غريم[9].
ܡܪܐ ܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ربّ الارباب[10] ܀

ܡܪܐ ܐܝܟ ܣܡܡ المرّ البال[11] ܀

ܡܪܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܐ ܬܪ̈ܥܐ.
ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܒܡܪ̈ܐ ܕܟܠܗ ܬܪ̈ܥܐ ܪ̈ܘܒܐ. ܘܐܚܝܢ
ܡܠܩܛܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܪ̈ܥܢܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܬܪܬܪ.
الابواب التى المدوّر[12] المصاريع المقطوعة التى تُغلَق من

فوق وتُفتَح من اسفل او تُغلق من اسفل وتُفتح من فوق.
ܡܪܒܥܐ ܦܢ̄ باب مربّع قد اصلح دراونده واسكفته[13]
وملبنه فلم يُغلَق عليه باب. ܬܪܥܒܝܬܐ[14] ܀

ܡܪܒܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܡܪܒܠܢܘܬ التهيّج[15].
ܡܪܒܠܢܐ المتهيّج والمتنفّخ[16] ܀

ܡܪܒܝܢܘܬܐ ܣܠܩ ܬܪܒܝܬܐ تربية ܀

ܡܪܒܥܐ اقول الرحم ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܩܢܝ،
ܡܪܒܥܐ ܡܚܠܠ[17] ܕܒܗ ܪܒܝܥ ܘܡܬܪܒܝܢ ܥܘܠܐ.
ܡܪܒܥܐ فم الرحم[18] ܀

ܡܪܒܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܪ̈ܐ ܕܡܪܒܥܝܢ
مجاثي الثيران. ܡܪܒܥܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘܣܪܘ̄
المربض الذى يسكنه الاسد ܀

ܡܪܒܝܢܝܬܐ ܦܢ̄ الحاضنة[19] ܀

ܡܪܒܥܢ[20] ܗ̄ ܡܒܥܝܢ ܐܪܒܥܐ ܀

ܡܪܓܐ ܐܝܟ ܡܪܓܘܫ ܐܘܚܕܢܐ ܢܓܪܬܐ اقول
المغرة ܀

ܡܪܓܐ ܘܡܪ̈ܓܐ ܡܣܝܟܐ ܢܘܩܐ المرج
مروج[21] ܀

ܡܪܓܘ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܥܪܒܘ ܘܢܒܠܘ[22] ܀

ܡܪܓܐ ܕܐܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مرج بهوَى جنوبيّ ܀

ܡܪܓܙܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܓܙܠ ܢܦܫܐ
ܒܪܓܙܗ المسخط المغضب المماري[23] ܀

ܡܪܓܢܐ ܦܢ̄ سياط باثمارها[24] ارازن اعدة ܦܢ̄
ܠܦܪܓܢܐ[25] ܕܡܓܢܐ وهو اصحّ حبال قدّ. ܒܗ ܩܛܝܢܐ
ܕ̄[26] ܩܛܝܐ ܘܠܣܘܓܪܐ ܡܓܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

[1] S *add.* ܡܩܪܘܩܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܡܟܐ ܕܡܩܪܩܪܐ
تقرقر الدجاجة. — [2] S ܒܡܩܪ̈ܩܪܢܝܬܐ. — [3] S *add. hic*
ܡܩܪܩܪ ܒܝܬ ܒܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ يعبّس ويقطف ويشنج
وجهه, *cf. B. A.*, 6606. — [4] HF *deest* ܠܒܗ. — [5] S *add.*
hic مَرقشيثًا ܗ̄ ܡܩܫܝܬܐ, *cf. col.* 863, *l.* 22; *col.* 970,
l. 15. — [6] S *add.* تنعيم النظر تدقيق النظر. — [7] S
ܡܪܐܠܒܗܘ. — [8] FS ربّ الكلّ. — [9] S *add.* صاحب
الدين مديّن. — [10] S *add.* سيّد السادات. — [11] S المرّ
البان. ܡܪܐ النشابة. — [12] S الدور; *B. A.*, 6619, الزور;
cf. مَدْوَرَة *in Dozy, suppl.* I, 475. — [13] S *add.* اعنى عتبة.
— [14] S ܦܢ̄ ܬܪܥܒܝܬܐ باب بغرك. — [15] S التهيّج *et add.*
المنتفخ المتهيج, *cf. B. A.*, 6625. — [16] S التورّم التنبيل الانتفاخ
المتورم المتربل. — [17] S *add.* ܕܐܬܩܢܝ ܡܪܒܥܐ. — [18] S
add. ويقال الهَن وهو الحد. — [19] S ܡܪܒܝܬܐ. حاضنة مربّية.
— [20] S *habet* ܡܪܒܥܐ مربّع من الاشكال, المربّى الحاضن, *cf.*
B. A., 6627. — [21] S المروج الخضر. — [22] HF ܕܥܪܒܘ
ܘܢܒܠܘ. — [23] S *add.* الغضبان. — [24] H *deest* باثمارها. —
[25] H ܠܦܪܓܢܗ. — [26] HF ܐ̄ ܩܛܝܢܐ *et deest* حبال قدّ.

ܡܢܩܝܐܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخُضرة فى اللون[1] ܀
ܡܢܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܦ̄ ܒܒܓܐܠܐ لمين
آخر مغارة واقول مقنب. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܩܒܬܐ
ܕܠܣܛܝܐ ܕܡܢܩܒܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܡܢܛܠܣܡܝܢ
ܠܒܬܝܐ مقانب اللصوص ܐܝܠܝܢ ܕܓܠܝܢܒܝܢ
ܠܐܣܪܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܢܩܦܝܢ ܠܡܓܠܒܒ
ܘܠܡܓܒܪܘ ܀
ܡܢܩܫܝܢ[2] ܡܢ ܡܢܩܫܐ ܗ̄ ܢܩܫܬܐ ينغمون
يلحنون ܀
ܡܢܩܫܩܫ ܡܢ̄ يزيّن[3] ܀
ܡܢܩܪܠܐ ܡܢ̄ ܦܪܣܐ ܠܡܫܩܠܗ ܠܒܪ ܗ̄
ܐܝܪ ܩܪܢܐ خشبة معرقفة الراس[4] يُردّ بها الغنم
ويُجذب بها الاشياء وهى تسمّى الهرقالة[5] ܀
ܡܢܩܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقمع[6] ܀
ܡܢܩܦܢܘܬܐ ܐܢܝܩ للحق واردف واتبع واضمّ
واوصل[7] ܀
ܡܢܩܫ[8] ܒܟܬ̄ ܕܦܠܦ̄ ܐܝܟ ܢܩܫ ܘܢܩܒ[9] ܀
ܡܢܩܪܐ منقار. ܡܢܩܪܬܐ المنقار اللطيف ܀
ܡܢܩܪܐ[10] يدعو. ܡܢܩܪܝܐ ܬܪܢܓܠܐ صياح
الديك ܀
ܡܢܩܪܢܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܠܦ̄ ܡܬܠܢܐ ܀
ܡܢܩܪܒ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܦ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقاوم
يجاذب[11]. ܡܩܪܒ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܩ̄ يكون يُدنى ويقرّب
من القُرب ويكون يقرّب القُربان ܀

ܡܢܩܪܒܐ ܐܝܟ ܗܘܠܟܐ ܡܩܠܢܝܐ ܀
ܡܢܩܪܩܪܐ ܒܩܛܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܡܒܪܘܠܐ
اقول معرقل ܀
ܡܢܩܪܘܬܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܓܝܪܘܬ
ܪܘܚܐ الامهال ܀
ܡܢܩܪܘܬܡܢܗ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ مهل[12] ܀
ܡܢܩܪܘܛܪܒܠܗ ܡܢ̄ ܐܪܝܟ ܩܕܠܐ الطويل
القفا والعُنق[13] ܀
ܡܢܩܪܘܬܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܬܝܒܪܢܘܬܐ ܦܝܫܐܬܐ الصبر الكثير ܀
ܡܢܩܪܘܢܐ[14] سبذتان مقرونتان ܬܪܝܢ ܩܪܢܬܐ
ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚܕܕܐ ܀
ܡܢܩܪܘܬܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܩܪܒܬܐ
ܕܡܬܟܬܒܐ ܡܬܬܥܡܝܢ ما يُكتَب بالاختصار[15] ܀
ܡܢܩܪܝܢ يصرّح بجرّد القول يعبّر[16] فيحسن يبلغ من
البلاغة[17]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܘܣ. ܡܢܩܪܝܢܘܬܐ
ܡܓܒܒܢܘܬܐ ܀
ܡܢܩܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܒܐ المغبوط[18] ܀
ܡܢܩܪܒܐ ܡܢ̄ حجاب ܒܪ ܣܪܘ̄ الحجاب الذى
يكون فوق القلب. ܡܩܪܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ
ܒܗܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ حجاب قلبهم زعم. ܡܢܩܪܒܐ
ܕܠܒܗܘܢ ܗ̄ ܝܠܒܐ ܕܦܪܝܣ ܠܩܪܒܐ[19] حجاب
القلب المبسوط عليه[20] ܀
ܡܢܩܪܝܐ ܠܘܒܢܝܘܬܐ ܀

[1] S *add.* ܒܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܠܡ ܡܩܝܬܐ ܕܥܝܢܗܘܢ
الحمرة والعروق الحمر التى تحدث فى العين فى اعين السكارى
— ܡܢܩܝ يعشعش. ܡܢܩܝܐ تعشعش وتوكر — والسودان
ܘܡܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقنقن زعم. [2] HF *sequitur* ܡܢܩܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يقنقن زعم,
confer Bar Ali, 6590, *et infra* ܡܢܩܫܢܐ. — [3] S *addidit deinde* ܡܢܩܫܩܫܢܐ المزيّن المزخرف المنّق. — [4] HF
deest الراس; S معرقفة *loco* معرقفة. — [5] S هوقالة ويسمّيها
ويحجن. — [6] S *add.* الملاحون مقلاس. ܡܢ̄ ܡܢܩܦܠܐ
— ويطرن. ܡܢܩܦܢܘܬܐ قمع تحجين طرن ܦ̄ ܡܘܩܦܢܐ
[7] S واتبع واقم واوصل واضاف. — [8] S *add.* يواخذ, *cf. in Bar Ali, ed. Hoff.*, 6595. — [9] S *add.* ܡܢܩܫܢܘܬܐ القصاص
والمواخذة. — [10] S *deest.* — [11] S *add.* يجارب. — [12] S *add.* ܡܢܩܪܘܬܡܢܘܬܐ (*sic*) ܗ̄ ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ مهل
ܡܢ̄ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܡܩܪܢܝܬܐ. — [13] FS *deest* والعُنق. — [14] S *sequitur* ܡܢ̄ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܡܩܪܢܝܬܐ
ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚܕܕܐ ܘܡܩܪܢܝܢ ܒܗܘܢ (*sic*) ܒܚܕܕܐ
(*sic*) ܘܡܩܪܢܝܬܐ سبذتان مقرنتان قرطالات الغواكى, *cf. B. A.*, 6602. — [15] S باقتصار. — [16] S يصرع بجود
ܡܢ̄; F يعبّر *loco* يعبّر; *B. A.*, 6603, يعبر; *B. A., Paris.* 255, يغير. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *add.* الطوبانى *et deest* ܡܢܩܪܘܣ, *cf. col.* 992, *l.* 8; *col.* 1143, *l.* 3.
— [19] S ܕܦܪܝܣ ܥܠ ܠܒܐ. — [20] HF المبسوطة عليه;
S *add. hic* ܡܢܩܪܘܣܐ ماوى مبتلى.

ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܪ̄ الماقدونيّة[1] ܀

ܡܩܘܪ̈ܐ ܒܪ̄ قال بعضهم القنى التى يجرى فيها الماء. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܘܪ̈ܐ ܠܡ. وقال بعضهم الماء الذى يجتمع من المطر الغدير[2] ܀

ܡܩܘܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܩܘܒܠܐ ܕܡܩܒܠܬ ܡܩܘܒܠ ܀

ܡܩܘܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܩܒܠܐ ܗܘ ܢܕܝܠܐ مكّوك ܀

ܡܩܘܪ̈ܝܗܘܢ مناقير الطيور[3] ܀

ܡܩܛܠܐ مقتاة ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܠܐ ܕܩܛܘ̈ܬܐ ܀

ܡܩܛܥܬܐ المقطّعة ܀

ܡܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܒܐ ضماد وكماد. ܬܘܒ[4] ܡܩܛܦ ܢܒܝܫܐ التخبيص وقد قيل الابزن ܀

ܡܩܛܠܢܐ ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܡܬܒܪܝܢܐ[5] ܀

ܡܩܛܪܦܬܐ ܒܪ̄ مشملة. ܘܒܪܢܐ ܩܛܝܦܬܐ[6] ܀

ܡܩܛܪܬܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ مقطرة[7]. ܡܩܛܪ ܠܟܝ ܕܩܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جمود الدم في الفؤاد. ܠܡܩܛܪܘ ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܠܡܩܦܣܪܘ ܒܝܬܐ ܀

ܡܩܛܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܚܘܪܐ ܕܡܩܛܪܓ ܥܠܘܗܝ ܚܘܪܘܬܐ الشىء المقول على الشىء كقولك الانسان ابيض. ܡܩܛܪܓܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ معوّق كذّاب قذّاف[8] مبكّت

بالكذب[9]. ܡܩܛܪܓ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يعذل فكره[10] ܀

ܡܩܝܕܣܘ[11] ܒܪ̄ ܚܝܕܐ وحيد ܀

ܡܩܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقامة[12] ܀

ܡܩܝܣܘܬܐ ܒܪ̄ تشنّج. ܘܦܫ̄ امتداد. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ التشبّك ܀

ܡܩܝܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܫ ܒܩܝܬܪܐ. ܐܘܡܢܐ ܐܘܡܢ ܒܥܒܕܗ يضرب بالعود حاذق بعمله[13] ܀

ܡܩܝܠܘܣ[14] ܐܓܪܝܐ حكى جبريل انّ الكرم الذى اسمه باليونانيّة ܡܩܝܠܘܣ ܐܓܪܝܐ قال وسمّاه جالينوس الحبلة البرّيّة. وجدته ܐܡܩܝܠܘܣ[15] ܀

ܡܩܝܢܐ (*Sic, l.* "ܡܩܝܢ) ܒܡܓܐܪܐ[16] المغارة المفازة ܀

ܡܩܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܘܦ ܫܘܩܐ آخر السوق. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܩܐܩܠܘܢ[17] ܒܣܘܦ ܫܘܩܐ. ܒܪ̄ ܡܫܩ̈ܠܐ ܕܙܘܒܢܐ ܒܒܪܣܛܘܢܐ ܀

ܡܩܝܠܝܢ ܥܠ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يستخفّون بالموت ويجسرون عليه ܘܐܝܟ ܒܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܒܪ̈ܝܢ ܡܠܝܟ ܀

ܡܩܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الممدوح المجود[18] ܀

ܡܩܠܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ المنجنيقات ܀

ܡܩܠܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[19] يذمّ يهجو ܀

ܡܩܪܩܪܘ[20] ܒܩܪܩܪܐ ܒܪ̄ ܠܓܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܩܐܪܩܪܐ ܘܐܡܪ يلجم اللجام ܀

---

[1] S *add.* المدينة. — [2] S *add.* الصهرج. — [3] S ܡܩܘܪܐ ܡܩܘܪ̈ܝܗܘܢ منقار الطير ܡܩܘܪ̈ܝܗܘܢ مناقير (*sic*) *et add.* ܡܩܘܛܐ ܐܘܚܕܢܬ ܚܕܪ يدور ويجول, *confer Bar Ali,* 6561. — ܡܩܘܐ ܡ̄ - ܡܩܘܝܬܐ انتظار وثبات ولبث وتوقّف ܡܩܒܒ يماحل ويلجّ. ܡܩܘܢܘܬܐ ܡ̄ ܡܩܒܒܘܬܐ ܡܩܒܒܘܬܐ المحك اللجاج, *cf. B. A.,* 6563. — [4] H *quod præcedit deest;* F *deest tantum* ܚܪܒܐ, *cf. col.* 185, *l.* 6; *col.* 192, *l.* 23. — [5] S *add.* المشغول باشغال كثيرة. — [6] S *add.* قطيفة. — [7] S *quod præcedit deest.* — [8] H *deest* قذّاف. — [9] S *add.* ܡܩܛܪܓܢܘܬܐ الشكوة والذمّ. ܡܩܛܪܓ يشكو ويذمّ ويمتحن (*l.* ويهجّن), *cf. Bar Ali,* 6570. — [10] S *add. hic* ܡܩܛܪܬܐ المقطرة المجبنة. ܡܩܛܪ ܚܠܒܐ ܐܘ ܡܒܕܩ ܕܐܬܒܐ ܠܗ يجمد اللبن. — [11] H ܡܩܝ"; S *deest* وحيد *ad calcem.* — [12] S *add.* ܡܩܝܡ ينصب يقيم. — [13] S بعمله. — [14] S ܡܩܝܠܘܣ. — [15] F ܡܩܝܠܘܣ; S ܐܡܩܝܠܘܣ. — [16] S *seq.* مفازة كمين *et* ܡܩܝܢ يقفز ويظفر. — [17] S *quod sequitur deest, cf. col.* 993, *l.* 4. — [18] S *add.* المجّد. — [19] S *sequitur* يقلقل ويهجو ويبكت. ܡܩܠܩܠܘܬܐ الجوقة القلق الذمّ الهجا التبكيت. ܡܩܠܩܠܘܬܐ تخفيف يقال منه ܐܩܝܠ خفّف. — [20] HF *sequitur tantum* ܩܪܩܪܐ ܒܪ̄ ܠܡܐܣܪ ܩܪܩܪܐ, *cf. col.* 976, *l.* 8; S *add. post hoc vocab.* ܡܩܪܩܪܐ ܣܠܩ ܩܘܡܬܐ القيام, *cf. B. A.,* 6586.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܬܪܡܘܬܝ ܗ̇ܝ ܕܐܫܟܚܬܗ[1] ܠܡܘܫܐ ܥܠ ܢܗܪܐ المصرىّ ܀

ܡܩܐܪܘܣ[2] ܦܝ طوبى ܀

ܡܩ̈ܒܝܐ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܩܛܠ ܘܙܟܐ[3] ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܒܢܝܬ ܠܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܩܒܝܐ ܐܫܬܡܗ ܗܘܐ ܦܝ آل مَقَبَى[4]. ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܩ̈ܒܝܐ ܫܒܥܐ. ܓܕܝ. ܬܪܣܝ. ܡܩܒܝ. ܢܡܪ̈ܝ. ܢܦܐܘܣ. ܒܗܣܪ. ܝܘܢܕܒ. ܒܢ̈ܝ ܚܒܝܒ ܫܠܘܡ ܘܫܡܗ ܐܡܗܘܢ. ܘܐܠܥܙܪ ܗܘܐ ܒܪ ܬܫܥܝܢ ܫܢܝܢ ܡܠܦܢܗܘܢ. ܐܦܣܗܕܘ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܚܒܝܒ ܫܠܘܡ ܐܡܗܘܢ ܡܢ ܐܝܕܝ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܦܝܦܢܣ ܒܪܗ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܢܝܩܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܪܘܡܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܗ ܝܘܡܐ ܡܩܒܝܬܐ ܕܗܘܘ ܕܛܠܝܐ ܕܐܫܬܡܠܝܬ ܣܗܕܘܬܗܘܢ. ܢܩܠܦ ܫܡܗܐ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܒܫܡܗ̈ܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ ܐܚܘܗ̄. ܡܛܠ ܕܚܠܬܗ ܐܠܗܐ ܘܡܛܠ ܪܚܡܬܗ ܕܠܗܘܢ ܕܐܬܬܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܚܘܗ̄. ܡܛܠ ܕܚܒܝܒ ܫܠܘܡ ܘܡܩܒܝܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܚܝ̈ܢ. ܒܢ̈ܐ ܕܫܡܗܘܢ ܒܗܢܐ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܦܝܚܣ ܒܪ ܐܠܝܥܙܪ ܒܗܢܐ. ܘܚܝܝ ܐܬܩܪܝ ܓܕܝ. ܘܫܡܥܘܢ ܐܬܩܪܝ ܬܪܣܝ. ܘܝܗܘܕܐ ܐܬܩܪܝ ܡܩܒܝ. ܘܐܠܥܙܪ ܐܬܩܪܝ ܢܡܪ̈ܝ. ܘܝܘܢܬܢ ܐܬܩܪܝ ܢܦܐܘܣ[5]. ܡܛܠ ܕܫܡܥܐ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܬܝܐ. ܦܝ ܡܩ̈ܒܝܐ ܐܦܫܘܘ ܒܐܝܕ̈ܝ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܪ ܣܠܐܘܩܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܦܫܝܛܝܢ ܕܝܢ ܠܡܒܪ̈ܢ ܡܠܟܐ ܘܡܩܒܝܢ ܥܬܝܪ ܀

ܡܩܒܐ ܦܝ مثقب اشـفـاء آخـر بجـواب[6]. ܒܐܘܪܢܬܐ. ܘܝܩܘܒ ܡܢܗ ܐܕܢܗ ܒܡܩܒܐ. ܡܩܒܬܐ ܦܝ حصار[7] وهو مثقب ܦܝ صولجان المروزى صولجان طبطاب[8]. ܒܐܫܟܝܢܐ ܘܐܠܝܪܦܘ ܒܡܩܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صولجان[9] بل هو المجوب الذى يعمل به الاقفاص ܀

ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܩܕܡ ܒܥܘ ܡܩܒܠ هو مقبول قد قُبل[10]. ܡܩܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ يقبلون. ܦܓܪܐ ܡܩܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܩܒܠܐ ܠܐܟܪ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܟܐ[11]. ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܕܢܩܒܠ يقبل فيما بعد. ܡܩܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܕ̈ܕܐ يتلاقون ܀

ܡܩܒܒ ܒܒܝܬ ܕܒܪ̈ܐ[12] ܦܐܝܡ ܒܓܕ̈ܝܫܐ. ܡܩܒܒܢܐ ܡܩܒܒ ܥܡܪܐ ܒܩܠܐ ܘܥܒܕܐ ܡܩܠܐ الحزّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܓܒܫܢܐ ܗܘ ܕܡܩܒܒ ܒܩܠܐ ܒܓܕ̈ܝܫܐ الذى يسوّى الاكداس يجمع وايضا الحامل ܀

ܡܩܕܚܐ ܦܝ المثقب والمقداح. ܡܩܕܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܐܒܐ ܕܢܩܫ الوجع الذى فيه وخز[13] ܀

ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبكر ويتقدّم ܦܝ يمر[14] يمرون. ܡܩܕܡܘܬ ܣܝܡܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܕܡ ܗܝ ܕܡܬܩܕܡܐ ܡܬܬܣܝܡܐ ܒܪܫ ܟܠܗܝܢ ܡܠܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܒܪ ܕܘܟܝܬܗܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗܝܢ تقدمة الوضع ܀

ܡܩܕܫܐ ܦܝ مقدّس[15] ܀

---

[1] F ܐܟܡܐ ܕܪܒܘܫܐ ܘܡܫܪܐܪܝ ܘܐܬܢܝܬܗ ܗܘܬ ܐܢܬܬ ܒܦܘܪܐ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘ ܕܐܫܟܚܬܗ, cf. col. 1044, l. 12. — [2] F ܡܩܠܐܪܘܣ; S ܡܩܐܪܝܘܣ et sequitur ܦܝ ܛܘܒܢܬܐ الطوبى ذى الطوبى المغبوط, cf. col. 992, l. 8. — [3] S ܘܙܟܝ. — [4] S quod sequitur deest. — [5] H ܢܦܘܣܘܣ ܢܦܐܘܣ. — [6] S deest hic اشفاء آخر بجواب sed post glossam seq. add. المثقب شفا آخر المجاوب الذى يعمل به الاقفاص. — [7] S خصار. — [8] S صولنجان المروزى صولنجان طباطاب, cf. col. 917, l. 3; col. 919, l. 26. — [9] F صولجنا; S صوليجيا. — [10] S habet ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܕܢܩܒܠ يقبل فى ما بعد. — [11] S ܡܩܒܠܬܐ اقول ترس واقع مرافق et glossa sequens deest. — [12] S add. ܩܥܐ ܒܐܩܠܐ ܐܘ ܡܩܦܠܐ يجمع وينبر ܦܝ. — [13] F add. نخز. — [14] HF deest يبكر ويتقدّم ܦܝ يمر. — [15] S ܡܩܕܫܝܐ المقدّس, cf. B. A., 6557 et 6558.

ܒܥ̄ قلنسوة[1] عمامة نصيف[2] خرقة مقنعة[3]. ܒܥ̄
ܐܝܟ ܬܠܝܬܐ ܕܡܬܬܦܪܐ (sic) ܒܪܝܫܐ ܦܩܝܦܪܬܐ.
ܡܨܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܘܬܒܐ ܕܐܝܠܬ
ܠܗܘܢ ܒܕܝܩܠܐ[4] ܡܢ ܡܘܕܒܐ ܘܐܝܟ ܬܠܝܬܐ
ܕܡܬܬܦܠܪ ܒܪܝܫܐ ܗ̇ܘ ܕܦܩܠܬܐ عمامة قلنسوة
عصابة. ܡܨܝܦܬܐ ܬܘܒ ܚܬܝܬܐܝܬ ܗ̇ܝ ܕܚܢܕܪܐ
ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܠܪܫ ܒܬܘܠܐ ܘܟܕܢܦܐ ܐܝܬ ܠܗ̇
ܠܟܠ ܡܢ ܐܦܝ ܒܬܘܠܐ ܘܕܡܝܐ ܒܐܣܩܒܬܐ
ܕܒܪܢܗ ܠܨܝܦܐ ܕܒܢ̈ܝܢ ܕܩܘܫܬܐ ܒܟܠ
ܕܢܫܝܗܘܢ (sic). ܐܬܦܪܫܬ ܕܝܢ ܡܨܝܦܬܐ ܡܢ ܗ̇ܝ
ܕܡܨܝܦܐ ܘܒܪܝܟܐ ܠܪܫܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܩܘܕܪܐ
ܐܘܒܝܬ ܨܝܦܐ عمامة. ܬܘܒ ܡܨܝܦܬܐ ܦܘܩܪܝܐ
عمامة[5]. ܡܨܝܦܬܐ ܟܠܝܠܐ ܩܘܒܥܐ ܀

ܡܨܝܥܝܐ ܒܥ̄ واسط. ܡܬܡܨܥܝܢ متوسّط يتوسّط.
ܡܨܥܝܘܬܐ توسّط. ܡܨܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ الوسطى[6].
ܡܨܥܬ ܟܢܫܐ وسط الجماعة. ܡܨܥܝܐ ܐܢܫܘ̄ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܒܝܢܬ ܕܦܠܓܐ ܡܨܥܝܐܝܬ
ܒܡܢܝܘܬܐ ܘܒܡܠܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܩܘܢ̈ܡܐ
ܘܡܠܟܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܒܗ̇ ܕܒܐܝܕܗ ܡܬܦܢܝܢ.
ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܒܡܢܝܢܐ[7] ܡܬܐܡܪ
ܡܕܡ ܡܨܥܝܐ الواسطة المتوسّطة ܀

ܡܨܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܨܛܢܐ ذليل
معيوب[8] ܀

ܡܨܨܡܝܢ ܒܥ̄ ܡܦܟܟܝܢ متلوّثين ܀

ܡܨܦܝܐ ܐܝܟ ܡܩܒܠܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܬܘܗ̇
ܗܘܬ ܒܗ ܨܠܘܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܝܣܪܐܝܠ. ܐܡܪ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ. ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܟܠܗ ܠܡܨܦܝܐ ܠܡܦܠ

ܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܬ ܨܠܘܬܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܡܕܡ ܡܨܦܝܐ ܠܝܣܪܐܝܠ[9]. ܡܨܦܝܐ ܚܒܪ ܒܢܝܬ
ܕܗܘܐ ܡܬܦܫܩ ܀

ܡܨܨܐ ܒܥ̄ مصّ عصر تقطير. ܐܡܨܘ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܐܬܚܫܒܘܢ ܢܡܨܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܨܝܪ عصير.
ܡܨܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دواء يُمسك في الفم
ويمجّ ܀

ܡܨܪܦܘܬܐ ܒܥ̄ قبض وعفونة[10]. ܡܨܪܦܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القبّاض. ܡܨܪܦܘܬܐ ܒܗܘܪ̈ܬܐ
ܠܡ التقبّض[11]. ܡܨܪܦܢܝܬܐ القابضة[12] المقبّضة.
ܡܨܪܦܝܢ يقبضون يشجّون يفجعون[13] ܀

ܡܨܪܘܬ ܒܥ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܗܝܘܢ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܨܪܝܢ صهيون او مصر ܀

ܡܨܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܪܨܪ ܒܥ̄ ܡܨܪܨܪ
ܐܚܪܢܐܝܬ ܦܣܩ ܒܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܣܬܝܟܐ
يجسر[14] ܀

ܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܨܪܝܢ ܕܦܫܝܩܗ̇
ܐܘܠܨܢܐ ܘܒܝܫܬܐ مصر وهي الضيق[15] والشرّ. ܡܨܪܝܢ
ܒܥ̄ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ[16]. ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܡܨܪܝܐ ܕܡܛܠ ܡܘܫܐ[17] ܒܠܫܢܐܘܣ ܗ̄
ܒܠܫܢܘܣ[18] ܡܬܦܪܫ. ܘܫܒܩܗ ܕܗܘ ܕܦܛܠܗ
ܡܘܫܐ ܘܛܒܥܗ ܒܝܡܐ. ܐܢܒܠܐ ܕܐܡܒܪ
ܒܫܠܝܡܘܣ ܒܝܒܘܬܘܣ[19]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܡܢ ܪܒ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܘܫܡ ܒܒܪܝܐ ܕܢܗܪܐ ܗܘܐ
ܒܒܗ ܐܚܒܫܢܐ ܘܗܘ ܕܢܗܪܐ ܗܘܐ ܠܝܘܒܐ
ܐܘܪܚܐ ܒܡ ܐܚܒܫܢܐ ܦܘܬܐܝܠ ܘܫܒܩܗ
ܕܦܪܥܘܢ ܕܒܝܘܡ̈ܝ ܡܘܫܐ ܢܘܦܪ ܐܚܒܘܗ̇

[1] F *hic et infra* قلسوة. — [2] H *deest* نصيف. — [3] FS *add.* ستكة, *cf.* شستك, *B. A.*, 653o; S *add. et* عصابة خمار بقيار مغفر منشفة. — [4] S ܒܕܝ̈ܩܠܐ *hic et infra.* — [5] S ܦܘܩܪܝܐ عمامة *et quod sequitur deest.* — [6] S *add.* من الاصابع. وبلد واسط ايضًا. — [7] S ܒܡܢܝܢܐ. — [8] S *add.* مهين مستخفّ. — [9] HF ܠܒܢ̈ܝ ܝܣܪܐܝܠ; S *quod sequitur deest.* — [10] S وعفوصة. — [11] F التقبيض; S قبض يسير. — [12] F التقبيض; S التقبض *et deest* المقبّضة *quod sequitur.* — [13] S *add.* ܡܨܪܦ ܠܒܐ يقرح القلب ويدلّه ويوجعه ويقبض عليه ويفجع القلب. — [14] S *add.* يلزم على الشى. — [15] S *add.* والضرّ. — [16] S *glossa præcedens deest.* — [17] S *deest.* — [18] F *tantum* ܒܠܫܢܘܣ. — [19] F ܒܝܒܘܬܗ.

ܡܬܨܒܝܢܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الرضا .
ܡܬܨܒܝܢܘܬܐ التناسُل[2] ܀
ܡܨܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܒܐ ܕܒܝܬܐ[3].
ܡܨܒܬܐ ܩܛܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ مصبّغة[4] ܀
ܡܨܛܒܬܐ مصطبة دُكّان[5]. ܡܨܒܬܢܘܬܐ تنزيّن ܀
ܡܬܨܚܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يستحي يخجل يأنف يستنكف ܀
ܡܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܬܠܠܐܝܬ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܦܠܓܘܬܐ يُشقّ بالنصفين آخر يفترق ينشقّ .
ܡܬܨܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܐܝܕܐ ܟܐܝܕܐ ܒܡܬܘܡܘܬܐ يتخرّق[6] ܀
ܡܬܨܦܘܬܐ ܕܫܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تمريخ[7] الساقين ܀
ܡܫܟܚܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܒܪ̈ اقتدار امكان ممكن يمكن ܀
ܡܨܝܕܬܐ شرك مصيدة فخّ حبالة[8] ܀
ܡܨܠܚܢܘܬܐ ܒܪ̈ فلاح نجاح صلاح . ܡܨܠܚ يفلح ܡܢ انساغ له ܐܦ ܡܨܠܚܢܘܬܐ. ܡܨܠܚ يصلح ينجح ܗ̄ ܡܨܠܚ. ܡܬܨܠܚ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ تشقيق خشب او غيره ܡܢ يفلق جوز[9]. ܡܨܠܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܡܢ ܒܥܘܬܪܐ يكثر ماله[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܝܠܝܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܨܠܚܬ ܐܘܪܚܗ ܕܒܪܢܫܐ

ܒܟܠ ܕܘܝܕ ܐܝܟܢܐ ܟܠܬ[11]. ܐܨܠܚ ܕܘܝܕ افلح[12] داوود في الحرب . ܡܨܠܚ يفلح ܘܒܟܠܗ ܕܥܒܕ ܡܨܠܚ ܘܡܫܬܡܥ . ܡܨܠܚܐ ܐܘܪܚܗ ينجح سبيله وطريقه ܀
ܡܨܠܠܐ ܒܪ̈ مصفّى مروّق خمرة صافية الصافى . ܡܨܠܠܬܐ الراووق[13]. ܡܨܠܠܬܐ ܒܪ̈ ܘܐܦ ܚܡܪܐ ܕܡܬܨܠܠ ܡܢ ܡܨܠܠܬܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܟܢ ܘܐܦ ܦܫܪܐ ܪܘܩܐ[14] ܐܡܪܝܢܢ ܩܡܪܐ اقول ما يخرج على الراووق من شراب او غيره[15].
ܡܨܠܠܝܢ ܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يلقون يصقّون[16] ܀
ܡܨܪܛ مجروح مفتوحًا قليلًا[17]. ܡܨܪܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܝܐ ܩܠܝܠ ܦܬܝܚ ܩܠܝܠ ظاهر قليلًا[18]. ܡܨܪܛ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ يشجّ نفسه بالحجارة[19]. ܡܨܪܛܐ ܒܟܠ ܕܦܓܪ ܦܬܝܚܐ ܕܬܪܥܐ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ . ܡܨܪܛܐ ܡܗܠܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀
ܡܨܬܐ ܒܪ̈ ܢܛܪ يرصد يحفظ[20] ܀
ܡܨܬܒܐ ܒܗ ܡܫܥܒܕܐ ܕܠܬ مشدود[21]. ܡܨܬܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܨܘܡܕܐ يلصق بعضه الى بعض[22] ܀
ܡܨܬܡܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܒܢܘܗܪܐ ܕܣܗܪܐ يشرق . ܡܨܬܡܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܨܛܡܚܐ الغمرة[23] ܀
ܡܨܬܦܬܐ ܒܪ̈ ܓܡܘܪܬܐ[24] ܗ̄ ܡܫܚܦܘܪܬܐ ܡܢ ܩܡܘܠܬܐ . ܘܐܟܘܪܬܐ . ܘܡܨܬܦܬܐ ܘܗܡܡܐ

---

[1] S *hæc habet :* ܡܬܨܒܝܢܐ الراضى القنوع . ܡܬܨܒܝܢܘܬܐ ܘܡܨܒܝܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܡܬܕܒܪ ܒܗܘܢ . ܘܗܘܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الرضا الانتخاب والزيع . ܡܬܨܒܝܢܘܬܐ التناسل يقال تساتل القوم اذا بعضهم في اثر بعض . ܡܨܒܝܢܐ يرتضى. — [2] H *add.* الالتيام. — [3] F *add.* يصبغ. — [4] F مصطبغة. — [5] S *add.* دكّة مربعة *et quod sequitur deest.* — [6] S ܒܐܝܕܐ ܠܡܬܘܡܘܬܐ ; HF ܡܨܛܒܬܐ يتخرّق *loco* يُشق بنصفين يُشقّ بالنصفين. — [7] F تمرج. — [8] S *add.* شبكة *et postea* ܡܨܝܕܬܐ ܗ̄ ܓܒܝܐ طير مثل طاووس والدراج . ܡܨܝܕܬܐ ܗ̄ ܓܒܝܐ ܕܗܘ ܒܟܐܦܐ ܕܡܨܠܚܐ ܚܓܠܐ ܕܗܘ. — [9] S ܡܨܠܚܐ ܡܢ ܡܨܠܚܬܐ يصلي ويدعو *et add. hic* جوزة. — [10] F مالكه ; H مال مالكه. — [11] S *add.* ܐܨܠܚ ܘܐܬܬܨܝܡ.

ܗ̄ ܗܘܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [12] F *add.* افاد. — [13] F *glossa præced. deest; in* S ܡܨܠܠܬܐ ܒܪ̈ ܘܐܦ الراووق ܡܢ ܡܨܠܠܬܐ اقول ما يُصفَى راووق الخمر. — [14] HF ܕܪܘܩܐ. — [15] S ويرووق الراووق كدر الشراب وغيره, *cf. col.* 684, *l.* 11; *B. A.*, 6527. — [16] HF يغلظون *loco* يلقبون يصقون ; *Bar Ali, Paris.* 255, يلقطون يصغون البقّ. — [17] S مجروح مفتوح مشجوش (*l.* مشجوج). — [18] S ܘܬܘܒ ܦܬܝܚ طاهرًا قليل . مفتوح قليلًا. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] S *add.* يراعى يرقب, *cf. B. A.*, 6528. — [21] S *add.* مجبور مقموط. — [22] S ܡܢ ܨܘܡܕܐ يقمط ويجبر ويكمد ويلصق بعضه الى بعض. — [23] S يشرق يلمع ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܨܛܡܚܐ الغمرة الجلاء, *et add.* ܡܨܛܡܚ يصمّ الصوم - ܡܨܛܡܚܢܘܬܐ القطيعة الصريمة. — [24] F ܓܡܘܪܬܐ ; S ܓܡܘܪܬܐ *et deest postea* ܓܡܘܪܬܐ ܡܢ.

المركّبة المنقوشة الموشّاة المروزى وتكون المختلطة المركّبة. ܘܗܘ ܒܪ ܣܦܪܐ متشبّك من الوان[1]. واقول ܡܦܠܦܠܐ مفصّل. ܡܦܛܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الالتحام ؞

ܡܦܛܦܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܢܝܫܐ ܘܦܠܓܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܛܦܛ ܠܒܪ ܡܢܐܝܗܘܢ يوسعون ثيابهم[2]. ܡܦܛܦܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܡ̈ܠܐ ܕܡܘܪܟܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܒܡܬܝܢܐ ܕܡܦܛܦܛܝܢ يطوّلون القول[3]. ܡܦܛܦܛ ܡܢ ܦܛܘܬܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ. ܡܦܛܦܛ ܡܢ ܫܠܘܦܐ الاتّساع ؞

ܡܦܛܦܛܘܬܐ[4] ثلب دمدمة ؞

ܡܦܝܣܐ ܐܝܟ ܕܡܨܐ يطيق[5] ؞

ܡܦܝܣܬܐ ܡܢ ܦܣܬܐ ܡܢ موسّخ مدنّس[6] ؞

ܡܦܟܡܘܬܐ ܡܢ ܫܠܦ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الصبغة المعموديّة ؞

ܡܦܪܓܠ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܦܪܓܐ ܘܒܝܬ ܘܡܠܝܗܝ ܕܡܬܦܪܓܠ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܛܒ مصلح. ܘܡܠܘܗܝ ܕܡܦܪܓܠ ܦܬܓܡܐ مزيّن. ܡܦܪܓܠ ܒܗ ܬܟܣܐ ܒܝܬ ܒܠܗܘܢ ܕܠܡܦܪܓ ܡܦܪܓܠ ܐܘ ܡܬܦܪܓܠ يزيّن يصلح[7] ؞

ܡܦܪܓ[8] ܡܢ ܘܒܪ ܣܦܪܐ يتبّت ينظر ينعم النظر. ܡܦܪܓܐ[9] ܡܦܪܓܢܐ ܒܡܠܬ ܕܣܦܪܐ ؞

ܡܦܪܘܓ ܩܠܗ ܡܢ صافى الصوت نقيّ الصوت صافيه ؞

ܡܦܪܦܪܐ ܡܢ[10] ܘܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܥܪܒܝܢ ܡܥܣܩܐ ܒܥܝܢܐ ܘܡܬܦܪܦܪܐ ܡܥܣܩܢܐ ܘܡܦܪܦܪܬܐ ܘܡܦܪܦܪܢܐ[11] مسعط ؞

ܡܨܦܘܪܐ ܡܢ ܩܠܗ ܕܨܦܪܐ صوت العصفور[12]. ܡܨܦܘܪܝܬܐ ܒܩܠܐ ܕܨܦܪܐ ܡܨܦܪܐ ܐܝܟ ܡܨܘܨܝܬܐ ܕܟܠܬܐ ؞

ܡܨܦܪܐ ܗܘ ܡܬܡܪܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܢܬܝܦܐ ܕܣܥܪܐ نتف الشعر ؞

ܡܨܘܬܐ ܡܢ منازعة خصومة[13] مخب مخالفة ؞

ܡܨܝܢܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܨܝܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الشتّام ؞

ܡܨ ܛܠܢ[14] ܒܡܠܬ ܕܣܦܪܐ ܗ̄ ܕܡܫܬܢܝܢ. ܐܟܙ ܛܠܢܐ ܐܬܬܢܝܬ[15] ؞

ܡܨ ܛܠܝܢܐ ܡܢ مستحيل[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܨ ܛܠܝܢܐ ܘܡܬܢܝܕ ܠܟܐ ܘܠܟܐ يميل الى هُنا والى هاهنا[17]. ܡܨ ܛܠܝܢܘܬܐ ܡܢ ميلان انحراف. المروزى الزيغ واقول قلّة الثبات على الشىء استحالة. ܡܨ ܛܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܦܫܝܛܘܬ[18] ܡܬܬܢܝܕܘܬܐ ܕܠܘܬ ܣܛܝܬܐ ܘܕܘܢܝܐ. ܡܨ ܛܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܢܘܚܡܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡܬܬܥܒܪܢܐ ܠܟܐ ܐܟܣܢܝܐ[19] ܕܡܠܬܐ ܒܒܪܝܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܡܢ ܛܠܝܢܘܬܐ ܕܠܐܬܪܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܕܕܘܢܝܐ ܘܣܛܝܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܨ ܛܠܝܢܘܬܐ ܐܦ ܠܫܘܢܝܐ ܐܘ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܗܘܐ ܚܕܐܬܐ التنقّل التقلّب وايضا الميل والانحراف والزيغ[20] ؞

---

[1] S المروزى ويكون المتشبّك مخلوط من الوان. — [2] S *add.* تعويد العشرة. — [3] S *quod sequitur deest, sed addit* ܡܦܛܦܠܐ مفتول معوّج ملتوى. — [4] S *seq.* ܡܦܛܦܛܘܬܐ ثلب الجاء وقيعة تقطيع. — [5] S *add.* يستطيع يقتدر, *cf. B. A.*, 6488. — [6] HF *deest* ܡܢ ܦܣܬܐ *et* مدنّس. — [7] S *has glossas inversas præbet et add.* ܡܦܪܓܠ ܠܐܣܛܝܟܐ يصلح لآخرين. — [8] S *add. antea* ܡܦܪܓܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܪܓܢܘܬܐ ملاحظة العين تنعيش النظر تحديق تدقيق النظر تامّل النظر. — [9] S *sequitur* يتلاها يطنز ويلهو ويسخر *deinde* ܡܦܪܓ ܡܢ - ܡܦܪܓܐ ܡܢ ܡܦܪܓܐ يخلو يخرب يخوى يبور ܡܦܪܓܐ خمر من الخمار. ܡܦܪܓܐ مخمور. ܡܦܪܓܪܘܬܐ الصداع من خمر الخمار ܡܢ الهوس. — [10] S *add. hic* مسعط ܡܦܪܦܪܢܐ ܘܡܦܪܦܪܬܐ; S ܡܦܪܦܪܬܐ — [11] F ܡܦܪܦܪܢܐ, *cf. col.* 992, *l.* 4. — [12] S ܡܨܦܪܐ ܩܠܗ ܕܨܦܪܐ ܡܢ يوعد بصوته صوت العصفور ܡܢ يصفر يتغمر بصوته ܡܢ يزقزق. — [13] S مخاصمة *loco* خصومة. — [14] S ܡܨ ܛܠܢ *et inf.* ܐܟܙ ܛܠܢܐ ܡܢ ܛܠܝܢ. — [15] S *add.* ܡܢ ܡܬܛܠܢܐ يطنز يتلها يسخر يحاكى يجن يلهو. — [16] S *add.* ميّال متنقّل. — [17] H الى هُنا والى هُنا; S الى هاهنا. — [18] S *add.* ܦܫܝܛܐ. — [19] S ܡܬܬܥܒܪܢܐ ܐܟܣܢܝܐ ܠܐܟܣܢܝܐ. ܘܦܫܝܛܐ. — [20] HF *deest hic* الزيغ.

ܡܦܪܣܝܘܬܐ ܒܪ̈ تخلخل سخافة تفاوت تفرّق ܕܠܝܠܘܬܐ. ܡܦܪܣܝܐ سخيف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متخلخل الاجزاء مثل المنحلّ المتفاوت ܀

ܡܦܪܓ ܠܫ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينقّي الاسنان ويصفّيها. ܘܬܘܒ ܡܦܪܓ يشرق. ܡܦܪܓܢܐ ܐܢܚܝܢܐ مشرق. ܡܦܪܓܢܐ يفرّج يبهج يشوق واظنّه يسرّ[1]. ܡܦܪܓܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܐܦܪܓ تباها[2] ܀

ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تدبير. ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ[3] مدبّر البيت القهرمة السياسة ܀

ܡܦܪܦܪ ܣܝ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهتمّ بالبواطل[4]. ܬܘܒ ܥܠ ܡܦܪܦܪܢܐ ܡܪܝܡܐ ܕܡܦܪܦܪܐ ܠܗ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܦܪ ܣܝ̈ܡܬܐ[5] ܡܦܪܦܪ ܡ̈ܠܐ ܡܦܪ̈ܦܪܬܐ يتكلّم بالبواطل وبالباطل. ܕܡܦܪܦܪ ܣܝ̈ܡܬܐ ܠܐ ܢܬܦܪܦܪ. ܡܦܪܦܪ ܬܘܒ ܗܘ[6] ܕܡܦܪܦܪ ܐܢܫ ܒܗܘܢ ܠܡܦܪܦܪ ܚܕܐ ܘܚܕܬܐ. ܐܘ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܡܬܦܪܦܪ ܒܗܘܢ ܕܡܦܪܦܪ ܚܕܐ ܘܚܕܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܦܪܐ ܡܢ ܕܡܦܪܦܪ ܚܕܬܐ ܀

ܡܦܪ̈ܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مفرّقة[7]. ܡܦܪܩܘ ܡܦܪܩܘ. ܡܦܪ̈ܩܐ ܡܦܠܓܐ ܘܡܦܪܩܢܐ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܀

ܡܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܠܡܦܪܢܐ يعزلون يفرزون[8]. ܡܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܡܦܪ̈ܫܬܐ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ يفرّقون يحدّدون ܀

ܡܦܪ̈ܫܢܐ[9] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܫܡܐܝܠ ܘܣܩܠܬܐ ܕܡܦܪ̈ܫܢܐ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܐܝܬ ܡܫ̈ܘܚܐ ܒܓ̈ܘܪܐ ܡܕ̈ܪܝܢ ܡܕ̈ܪܝܢ ܀

ܡܦܪܥܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التفرّك[10] ܀

ܡܦܪܥܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܘܦܢܐ[11] يفرع ينبت ܀

ܡܦܪܫܢܐ ܘܡܦܪ̈ܫܝܢܐ ܐܝܟ ܢܘܢ ܡܬܐܡܪ[12] ܐܝܟܐ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܦܩ̈ܘܕܘܗܝ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܦܪܘ. ܐܠܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܦܪܫܝܢ[13]. ܡܦܪ̈ܫܝܢܐ ܬܘܒ ܕܒܠܐܝܬ ܡܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢܐ [ܕ]ܦܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܦܪܫܘ ܕܝܢ ܦܩ̈ܘܕܐ. ܒܗ ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܢܦܪ̈ܫܘܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܠܡܦܪ̈ܫܢܘ ܕܝܢ ܡܦܪܫܝܢ ܀

ܡܦܪܫ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܦܪܟ ܘܡܬܦܪܫ ܀

ܡܦܪܫܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܒܝܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܪܫ ܡܫܝܢܘܬܐ[14] ܀

ܡܦܪܓܠ ܒܕܘܟ ܡܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܕܝܬܒܓܠܐ يصدّ يمنع يقطع[15]. ܡܦܪܓܠ ܐܚܪܢܐ ܒܬܒܝܢ ܒܟ ܣܠܩ ܒܪܓܠ ܀

ܡܦܪܚ ܡܘܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[16] يشذب قضبانهم ܀

ܡܦܪܥܓܠ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معوّج ܀

ܡܦܪܓܠ ܠܗ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفتله يلويه. ܡܦܪܓܠ ܚܒܠܐ فتّال الحبال ܀

ܡܦܪܫܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܕܪܓܠ ܠܡܓܠ ܀

ܡܦܪܬܟܐ ܒܪ̈ المخالفة بعضها ببعض[19] وتكون المخلّطة

---

1 F يسرّ واظنّه اراد ; S يشوق يشرق يسر. — 2 S *add.* البهما الاشراق. — 3 S ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܒܝܬܐ *et deest* الفضولى المهتمّ بالباطل. — 4 S ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. — 5 S *quod sequitur usque ad* ܠܐ ܢܬܦܪܦܪ *deest.* — 6 S *quod sequitur usque ad* ܕܡܬܦܪܦܪ *deest.* — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 S يفصلون. — 9 S *deest.* — 10 S *add.* ܡܦܪ̈ܥܒܐ المفتّت. — 11 S *deest* ܡܢ ܣܘܦܢܐ. — 12 S *add.* ܡܬܐܡܪܬ. — 13 *Sic, conf. col.* 464, *l.* 18. — 14 *Conf. col.* 1135, *l.* 11. — 15 S *add.* يعور, *et sequitur* ܡܦܪܓܠ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ - ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ التناسل - مشغول الشهوة الغضيحة, *lege* الشهرة *cum B. A.*, 6467. — 16 S *add.* المسترخ يفصل يفسخ. — 17 S ܡܦܪܥܓܠܐ *et add. ad calcem* الملتوى الساق (الساقين *l.*). ܗܘ ܕܡܬܦܬܠܢ ܥܩ̈ܡܬܗ ܠܐܦ̈ܝ ܠܒܪ. — 18 S *deest* ܠܗ, *deest æque in Bar Ali, Paris.* 255. — 19 HF بعضًا *loco* ببعض.

ܥܠ ܥܒ̈ܕܐ ܕܦܩܕܘ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܩܠ ܠܐܢܫ ܘܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ
ܒܬܘܬܫܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܒܡܦܩܘ ܘܡܦܩܢܐ ܚܕ
ܐܢܘܢ[1] ܀

ܢܦܩ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܘܗܪܐ
ܙܘܥܐ ܕܩܕܡ ܒܡܠܬܐ ܠܦܬܓܡܐ ܘܠܫܘܪܝܐ
ܕܦܬ̈ܓܡܐ الاعتذار مُقدّمة صدر ابتداء الكلام[2] حُجّة
ايضًا ܀

ܢܦܩ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܫܟܚ. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܢܦܩ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܡܦܩ[3].
ܢܦܩ ܠܝ ܗ̄ ܫܦܝܪ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ يصحّ[4]. ܒܪ̄
ܢܦܩ ܠܝ ܗ̄ ܫܦܪ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ.
ܡܦܩ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܐ[5] ܫܘܠܡܐ ܀

ܢܦܩܝܢ ܒܢܚܝܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
يرغون بآنافهم. ܡܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪ̈ܓܝܐ
ܕܚܡ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ
ܡܦܩܝܢ ܒܚܡ̈ܬܗ تنفقأ[6] تنفدغ تنشقّ. ܢܦܩܝܢ
ܬܘܒ ܢܦܠ[7] ܥܠ ܢܚܬܐ ܘܥܠ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܗܢܘܢ ܢܦܩܝܢ ܒܢܚܝܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܕܪ̈ܥܘܗܝ
ܢܦܩܝܢ تنفقأ[8] غيظًا وتنفقأ يده من الكدّ[9] ܀

ܢܦܩܬܐ ܐܪܒܥܐ ܕܡܩܢܝܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ يتفيّج الفيج والطايف والحارس[10]. ܢܦܘܩܬܐ
ܒܪ̄ ܡܠܟܐ مقلاع المروزى ملقاع ܀

ܡܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يهرون[11] يهذون ܀

ܢܦܩܘܗ ܕܫܡܫܐ ܘܗܘܝ ܬܘܒ ܢܦܘܩܬܐ
ܒܪ ܦܘܪܩܐ ܡܬܩܪܝܐ الاوج. ܡܦܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܐܬܪ ܡܦܩܢ المخرج ܀

ܡܦܩ̈ܬܐ ܣܢܝ̈ܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܦܓܪܐ

البثور السمجة الظاهرة فى الجسد. ܘܬܘܒ ܕܐܬܐܡܝܗܘܢ
ܫܚ̈ܢܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܛܠܝܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܕܪܒܝܥܐ[12]
قروح الخراج. ܢܦܘܩܬܐ ܒܪ̄ اخراج خروج.
ܡܦܩ̈ܬܐ ܒܪ̄ خراج خراجات وكلّ شىء يخرج من
البدن يكون به البُحران قال المروزى عن حنين انّ بقراط
يستعمل ذلك على كلّ شىء يخرج من البدن فيه
البحران ܀

ܢܦܩ[13] ܗ̄ ܡܝܬܐ ܠܗ ܚܝܘܬܐ ܕܚܝܠܬܐ
ܘܡܫܒܚܪܬܐ ܕܢܦܩܐ ܒܫܡ̈ܝܐ ܡܢ ܦܓܪ̈ܐ ܘܗܕܐ
ܕܢܦܩ ܢܝܫܗ ܒܣܘܟܠܗ ܐܬܘܬܗ. ܢܦ̈ܩܝ ܙܢ̈ܝܐ
ܘܪܡܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܒܕܡܟܐ ܠܡܥܪ̈ܒܐ ܀

ܢܦܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܩܘܒܠܗ يشرق.
ܢܦܪܓ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܕܢܦܪܓ ܠܐܚܪ̈ܢܐ.
يريد ان يضى لآخرين ܀

ܢܦܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܗܝ
ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܛܠܠܐ ܘܢܦܪܚ ܫܢܬܐ يطير
يثير. ܡܦܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܚܐ ܘܡܣܝܒܐ.
ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܐܟܠܘ ܡܪ̈ܘܗܝ ܕܡܢܝܢܗ. ܡܦܪܚ
يبدّد ماله[14]. ܡܦܪܚ ܡܢܝܢܗ ܘܡܒܕܪ. ܢܦܪܚ
ܠܐܪ̈ܐ ܒܒܕܪܗ ܀

ܡܦܪܕܐ ܐܝܟ ܚܘܫܢ خشن هشّ. ܢܦܪܕܘܬܐ
الهشاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يرقّ ويسهل. ܡܦܪ̈ܕܐ
ܫܢܬܐ[15] يطير النوم ܀

ܡܦܪܕܡ ܒܪ̄ مخرّقة[16] منقّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
مقطّعة[17] ܀

ܢܦܪܚ ܒܟܘ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ منبت الشوك
ونماه. ܡܦܪܚܐܝܬ ܒܪ̄ ܦܠܝܠܐܝܬ ܘܪܚܝܩܐܝܬ
الكَجَل والابعاد[18] ܀

---

[1] S add. ܡܦܪܩܢܐ المخلّص المنجى. ܡܦܪܩܐ ينجى يخلّص ويسلم. — [2] F تشبيب الكلام; S تشبيث الكلام et add. ad calcem المقدّمة فى الكلام. — [3] S add. تصحّ et quod sequitur deest. — [4] F deest يصحّ. — [5] F ܦܘܩܕܢܐ. — [6] S يتفقا. — [7] S deest ܢܦܠ. — [8] H add. تنفخا; S يتفقّا hic et inf. — [9] S من الغد. — [10] HF tantum تتفيّج. — [11] S يهردون et add. ويكثرون الكلام. — [12] S ܕܪܒܝܥܐ ܘܕܡܫܟ̈ܢܐ ܕܪܒܝܥܐ. — [13] S deest. — [14] S sequitur يضيع المال ويصف فى النفقة. — [15] F add. يطرد. — [16] FS مخرّقة. — [17] S add. مزبّدة. — [18] FS الكجل الوجاء.

ܡܦܫ ܐܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܙܘ̄ ܬܗܘܐ ܦܐܫ
ܐܢܬ تبقى ܀
ܡܦܝܣ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܦܝܣ
ܘܡܦܝܓܝܢ يبرّد ويمهل[1] ܀
ܡܦܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܦܝܓܘܬܐ.
ܐܬܬܘܗ ܦܝܓܬܐ ܡܬܒܛܠܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܕܡܫܚܬܐ ܕܬܠܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܝܒܐ هتار بذى
تبذية[2] ܀
ܡܦܠܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المقسمة ܀
ܡܦܠܦܠ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملوّث ملطّخ ܀
ܡܦܠܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المبدّد[3].
ܡܦܠܗܕܝܢ المبدّدة[4]. ܡܦܠܗܕܐ ܐܫܝܕ ܪܓܝܫܗ
ܘܡܒܕܪ ܀
ܡܦܠܓܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܘܬ ܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ[5]
خلع الطاعة العصيان. ܡܦܠܓܢܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ
ܫܪܝܐ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ
ܬܒܪܘ ܢܝܪܐ ܘܦܣܩܘ ܐܣܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܬܐ
ܕܡܦܪܕܐ ܡܢ ܢܝܪܐ خلع[6]. ܐܦܠܓ ܐܝܟ ܦܠܓ
ܘܐܦܩ[7] ܀
ܡܦܠܩ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܝܩܐ ܕܐܝܠܢ ܒܗܘܢ
ܦܘܠܩܬܐ ܕܗܝܢ ܬܘܪܒܬܐ متقوبة منقوبة[8] ܀
ܡܦܠ ܫܢܬܐ ܡܢܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
النوم الثقيل[9] ܀
ܡܦܝܣܐ ܗ̄ ܫܒܝܬܐ ܡܢ[10] ܦܘܠܚܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܡܦܝܣܐ ܠܫܒܝܐ ܡܢ ܐܣܝܪܘܬܗ

ܒܫܒܝܬܐ يردّ السبى والخاطى من طريقه. ܡܦܝܣܐ ܐܒܝܕܐ
ܗ̄ ܢܦܩ ܡܢ ܛܘܥܝܬܐ[11]. ܡܦܝܣܐ ܐܒܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ كمجلة قبضة اليد. ܦܪ̄ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܐܒܝܕܐ
ܕܠܝܬ ܡܢ ܒܬܪܗ[12]. ܡܦܝܣܐ يردّ. ܡܦܝܣܢܐ ܬܘܒ
يردّ[13]. ܫܒܝܬܐ ܡܦܝܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܩ.
ܡܦܝܣܐ ܫܐܠܬܐ ܐܘ ܒܥܠܝܐ. ܘܟܠ ܕܡܦܝܣܐ
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܝܣܐ ܐܢܐ ܠܟܝ ܒܠܒܝܢ
ܫܐܠܬܗ ܕܫܐܘܠ ܐܒܘܟܝ يجيب يردّ الوديعة يعطى ܀
ܡܦܝܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܢܐ ܕܡܦܪܦܪ
ܡܫܪܬܚܬ ܒܟܠ ܫܒܝܠ متدلّل متغنّج[14]. ܡܦܝܣ
يبختر. ܡܦܝܣܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܝܣ ܘܡܬܦܪܦܪ
ܘܡܬܓܐܐ ܒܗܝܢ ܒܠܒܘܫܗ ܒܣܝܐ ܀
ܡܦܣܩ[15] ܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܘܡܪܘ̄
ܡܦܠܛ يفسخ الشهادة وذكر المروزى عن حنين ܀
ܡܦܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܒܪ̄ انّى لعالم
خبير. ܡܦܣ ܒܪ̄ اقول عارف. ܡܦܣ ܐܢܐ ܒܗܕܐ
انا عارف بهذا ܀
ܡܦܣܗ[16] ܕܡܓܠܬܐ ܗܘ ܕܡܡܪܚܡ ܀
ܡܦܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ الاذن. ܡܦܣܢܘ
ܗ̄ ܦܣܢܐ تخلية اطلاق وطلبة[17]. ܡܦܣܢܘ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܠܐ ܡܦܣܢ[18] ܠܐܢܫ ܒܡܕܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ
ܬܗܘܐ ܡܦܣ ܠܡܦܣܩܘ كتوم[19] ܀
ܡܦܩܢܐ ܒܪ̄ ܡܬܒܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܩܬܐ
ܕܫܪܒܐ ܐܦܩܗ[20] ܀
ܡܦܩܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ. ܐܡܪ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ

---

1 S *add. hic* : ܡܦܝܓܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܝܓܢܘܬܐ ܡܦܝܓ ܗ̄ ܡܦܝܓܐ - الاستجرأ التهاون الاستخفاف. ܡܦܝܣ ܗ̄ ܫܐܠ يسال يطلب - ܘܡܦܝܣܢ يستخف المتحيّر. — 2 S بدا بثريّة *et add.* ܡܦܝܕܪ مكتوف موثوق. — 3 S المتبجّة المتبدّدة. — 4 S المتبجّة المتبدّدة, *et quod sequitur deest*; F *add.* المبتجّة. — 5 HF *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest*. — 6 S *deest hic* خلع. — 7 S *add.* فلات الثور من النير والانسان اذا عصى. — 8 HF *deest* منقوبة. — 9 F *add.* يقال على اوّل نومة الاستغراق فى نومه. — ܫܒܝܬܐ; S *add.*

10 S ܐܘ *loco* ܡܢ. — 11 S *glossa præced. deest.* — 12 HF *add. alio in loco* ܡܦܝܣܐ ܐܒܝܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܝܣܝܢ ܐܒܝܕܗ. — 13 S ܗ̄ ܬܘܒ يرد. ܡܦܝܣܐ رَد. ܡܦܝܣܐ. — 14 S مدلّل مغنّق, *quod sequitur deest.* — 15 *Cf. Bar Ali, ed. Hoff.*, 6434, *sed deest in cod. Paris.* 255. — 16 S *deest.* — 17 S *deest* وطلبة *et add.* اذن. — 18 S ܠܐ ܡܦܣܢܘܬܐ. — 19 S *add.* الاعتراف الاقرار ܡܦܣܢܘܬܐ, *et deinde* المقطوع ܡܦܣܩܐ. — 20 S ܐܦܩܗ *et add.* انشدخ. ܡܦܩܕ ܗ̄ مصلف مشجوج مهشم.

ܕܐܪ̈ܡܝܘ ܟܠܗ̇ ܒܢܦܫܐ. ܘܐܪ̈ܡܝܐ. ܕܢܦܫ̈ܬܗܘܢ
ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗ̄ ܕܚ̈ܝܝܢ. ܗܟܢܐ ܘܡܢ
ܚ̈ܝܝܐ ܕܗܘܝܢ ܗ̤ܘܘ ܗܪܟܐ ܥܠ ܒܪ̈ܢܫܐ.
ܐܬܬܪܝܬ ܥܠ ܢܦܫܐ ܗ̄ ܥܠ ܕ̈ܚܝܐ. ܝ̣ ܗܘܝܬ
ܢܕܥ ܕܟܠܢܫܐ ܝܘܢܐ. ܕܡܢܐ ܡܫܡܢܐ ܕܡܡܠܠܢܘ̄
ܘܕܝܘܗܪܐ. ܡܡܠܠܢܘ̄ ܡܢ ܡܬܬܪܝܬܐ ܦܘܠܝܛܝܐ ܗ̄
ܡܬܦܠܣܘܦܘܬܐ. ܘܝܘܗܪܐ ܕܡܢ ܡܬܬܪܝܬܐ
ܦܘܠܝܛܐ. ܗ̄ ܦܪܘܛܐܓܘܢ ܗ̄ ܥܠ ܢܬܪܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܐܡܪ. ܘܠܦ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܥܠ ܙܐܬܐ
ܐܡܪ. ܢܡܘܣܐ ܐܣܛܘܢ ܗ̄ ܐܪܣܛܘ ܡܢ
ܐܪܕܘ ܦܬܝ ܘܢܝܕ ܥܠܝܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܝܩܝܢ
ܐܡܪܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܕܥܠܬܐ ܗܘ
ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ.

ܡܒܪ̈ܘܦܐ[1] ܪ̈ܚܘܡܘܦܘܪܐ ܝ̣ ܣܚܘܡܘܦܘ̈ܪܐ[2]
ܐܘܟܝܬ ܡܦܠܛ ܕܝܘܢܝܐ ܣܚܘܡܘܦܘ̈ܪܐ ܩܪܝܢ
ܠܡܒܪ̈ܘܦܐ ܘܦܠܝܛܐ صيارن ܘܣܘܦ̈ܪܢܐ ܡܒܪ̈ܘܦܐ.

ܡܢܦܩܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪ̈ܐ ܡܢ ܦܢܩܐ. يقطع
بالفاس. ܡܢܦܩܐܝܬ ܕܝܢ ܡܚܠܢܐܝܬ ܡܪܝܢܐܝܬ.

ܡܢܦܩܝܢ ܡܥܫܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܚܝܕܐ
ܘܒܝܬܐ. ܡܢܦܩܝܢ ܠܗ ܠܣܘܪܕܢܐ. ܐܚܪ̈ܐ ܘܥܠ
ܬܪܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܢܬܗܘܢ ܘܥܠ ܐܚ̈ܪܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܐܡܝܢ ܕܒܠܥܝܢ ܒܡܘܫܐ ܡܢܦܩܝܢ ܠܦܩܘܕܘܢ. ܘܡܢ
ܕܝܢܐ ܕܢܦܩܘܗܝ ܠܦܩܘܕܘܢ يعظّم يعظّمون[3].
ܡܢܦܩܝܢ[4] ܘܐܝܟܢܐ ܡܝܩܪܬܐ. ܡܢܦܩܝܢ ܠܗ
ܠܣܘܪܕܢܐ. ܡܢܦܩܝܢ ܬܘܒ ܡܝܩܪܝܢ ܐܘ
ܦܪܥܝܢ ܡܘܗܒܬ ܦܠܚܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܗܘ
ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܘܝܠܐ ܐܝܟ ܕܦܪܥܘܗ ܠܐܠܗܐ
ܡܢܦܩܝܢ[5] ܘܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܬܪܐܝܠ ܢܕܚܠܘܢ
يعظّمون الله. ܡܝܩܪ ܬܘܒ ܣܓܝ ܘܟܝܢܬܐ ܟܢܫ
ܠܗ. ܡܢܦܩܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܝܘ ܡܝܩܪܝܢ
معظّمنا[6].

ܡܦܘܚܐ ܕܝܢ ܘܐܦ المنفاخ. ܡܦܘܚܝܬܐ ܐܝܟ
ܣܗ ܗ̄ النفخة وهي تنتظم باخراج[7] هوا النفس دفعة اذا
كانت الشفتان مضمومتين قليلًا او كانتا متدانيتين
والانسان فاغر فاه كالذى يستنكه المستنكه ويسخن[8]
بها الكفّ اذا برد[9]. ܡܦܘܚܝܬܐ ܕܝܢ ܘܕܐܡܪ ܣܦܪ̈ܐ
المروحة ܡܦܝܚܝܬܐ. ܡܦܘܚܝܬܐ مراوح.

ܡܦܘܫܫܐ ܕܝܢ تحلّل[10].

ܡܦܘܠܬܐ سقطة[11] وجاء به حنين صرع
ومعنى[12]. ܠܐ ܢܦܠ ܠܟܝ ܚܠܝܢ ܕܝܢ لا يتخزل[13].
ܡܢܦܠܝܢ ܡܢܦܠܬܐ ܕܓܪܡܝܗܘܢ اى تهزل
عظامهم[14]. ܥܝܢܝܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܦܠܝܢ ما خلا
اعينهم فانّها لا تهزل[15].

ܡܦܘܣܐ ܕܦܩܦܩܠܐ ܐܝܟ ܣܗ كُرسيّ او منبر
فيروزج وهو السفير[16] زعم. ܡܦܘܣܐ ܕܦܩܦܩܠܐ[17] ܕܝܢ
منفاخ اناء مدوّر ܡܐܢܐ ܣܠܝܠܐ ܐܝܟ ܬܘܣܦܬܐ
ܕܒܪ ܣܦܪ̈ܐ.

ܡܦܝܣܢ[18] ܡܛܠ ܕܦܝܣ ܐܝܟ ܡܦܝܣ. ܡܫܡܠ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܦܘܣܝܬܐ.

ܡܦܠܛܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪ̈ܐ ܦܠܝܛܬܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ منارية معلّقة مسمّنة[19].

ܡܦܝܫܝܬ اسم رجل.

ܡܦܠܛܐ[20] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪ̈ܐ مُطفى. ܡܦܠܛ
يطفى الحرارة[21]. ܡܦܠܛ ܚܡܝܡܘܬܐ. ܡܦܠܛ ܠܐܠܗܐ.

---

[1] S *deest.* — [2] H ܣܝܡܘܦܘܪ̈ܐ ܝ̣ ܣܚܘܡܘܦܘܪ̈ܐ, *cf. col.* 560, *l.* 18, *et inf.* ܣܝܡܘܦܘ̈ܪܐ. — [3] S ܕܡܥܝܩܝܢܘܗܝ. — [4] HF *quod sequitur usque ad* ܠܡܝܩܪܝܢܘܗܝ يعظّمون ܡܝܩܪܝܢ ܬܘܒ *deest.* — [5] FS ܡܝܩܪܝܢ. — [6] S *add. hic* ܡܩܪܬܐ ܡܢ – ܡܝܩܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܝܩܪ يهيّئ. — ܡܦܪ̈ܢܣܐ ܗ̄ ܢܫܡ يرسم يكتب – ܡܝܩܪܬܐ يغنّى. — [7] S تنظم اخراج. — [8] F ويسخن. — [9] F برهم. — [10] S *add.* نفسي. — [11] S *add.* وقوع. — [12] S *add.* ܗܘ̇ ܕܢܦܠܐ ابن الجنونة. — [13] F لا ينخل; S لا يتحرك. — [14] H اعظامهم; FS اعظايمهم. — [15] H *hic et sup.* تنهزل. — [16] S السنغير. — [17] S ܡܦܘܣܐ, *deest* ܕܦܩܦܩܠܐ. — [18] F ܡܦܘܣܢܐ; S *add.* ܐܘ ܡܦܝܣ. — [19] S ܡܦܠܛܬܐ, ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪ ܣܦܪ̈ܐ المسمن المعلون, *cf. B. A.*, 6407. — [20] H ܡܦܠܛܐ. — [21] S *sequitur:* ܡܦܠܛ ܡܢ ܚܡܪܐ يفيق من خماره وسكره.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܡܥܢܝܢ ܟܠܗ ܕܦܪ̈ܐ ܥܢܝܢ ܒܩܠܗܘܢ[1]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܢܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܙܡܪܢ[2]. ܡܥܢܝܢܐ ܕܗܘ ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܥܢܝܬܐ. ܡܥܢܝܢܐ ܡ̣ܢ ܩܠܐ ܢܥܝܬܗ. ܡܥܢܝܬܐ ܡ̣ܢ ܥܘܢܝܬܐ ܐܘ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܀

ܡܥܨܐ ܡ̣ܢ مغص. ܡܥܨܢܝܬܐ المغصة[3] ܀

ܡܥܣܪ̈ܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ اعشار[4] ܀

ܡܥܦܪܐ ܡ̣ܢ ܡܥܦܪܬܐ عمامة[5] المروزى المغفر. ܡܥܦܪܢܐ ܡ̣ܢ كنّاس البيدر زاد المروزى المعقّر[6] ܀

ܡܥܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معتقلة[7] من العقال ܀

ܡܥܩܡܐ ܡܦܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معوّج ملتوى[8] ܀

ܡܥܩܪܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مشابكة محاورة[9] وكلام معقّد ܀

ܡܥܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مغار آخر مغارات مطامير من كهوف[10]. ܡܥܪܬܐ واحده كهف[11]. ܡܥܪܬܐ ܕܓܝܣ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مغارة اللصوص ܀

ܡܥܒܪܐ ܟܠܗ ܕܦܪ̈ܐ ܒܗܘܢ ܡܥܒܪ ينقل ܀

ܡܥܪ̈ܐ ܘܢܝ̈ܫܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ علامات ورسوم ܀

ܡܥܪܒܠܐ ܡ̣ܢ مغربل. ܡܥܪܒܠܘܬܐ[12] غربلة ܀

ܡܥܪܒܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܒܠܒܠܐ ܗܘܬ تخلّط ܀

ܡܥܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزالق[13] ܀

ܡܥܪܒܐ اقول المغرب. ܡܥܪܒܢܝܬܐ ܘܡܕܢܚܝܬܐ ܡ̣ܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الدبور والصبا[14] ܀

ܡܥܪܕܘܬܐ ܒܣܕܐ ܪܫ ܡ̣ܢ ܠܡ ܡܥܪܕܘܬܐ ܕܒܡ ܬܚܝܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التهتّك المرح[15] ܀

ܡܥܪ̈ܦܢܐ ܡ̣ܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܕܪ̈ܩܝܢܐ الصيارف. ܘܟܠ ܕܦܪܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܠܝܢ ܕܡܥܪܦܝܢ ܙܘܙܐ ܀

ܡܥܪܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܥܪܪ يشيّخ ينهتّك[17] ܀

ܡܥܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܥܪܝܡ ܘܡܥܪܡ. ܚܪܝܡܐ ܘܡܥܪܡܐ ܘܡܥܠܬܐ[18] ܘܡܥܠܡܐ ܘܥܪܝܡܐ ܘܦܘܪܣܘܬܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܡܫܡܥܬܐ. مكّار حيّول تمّام. ܒܡܟܡܐܢܠ ܡܛܠ ܕܐܡܝܪ ܠܗ ܕܡܥܪܡܐ ܡܥܪܡ ܀

ܡܥܪܬ ܡܫܒܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܚܐ ܘܡܥܒܕܢܘ ܥܒܕܬܐ ܕܟܝܢܐ تمام الطبيعة وكال معرفتها[19] ܀

ܡܥܒܕܢܘܬܐ[20] ܕܬܐܘܪܝܐ ܒܒܪܝܬܐ ܟܠܗ ܣܦܪܐ. ܕܐܝܬ ܒܐܘܪܓܢܘܢ ܕܐܘܣܛܝ. ܡܥܒܕܢܘ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢܬܐ. ܕܐܘܪܓܢܐ ܕܝܢ ܦܘܪܣܛܝܩܘ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܗ ܣܦܪܐ. ܗ̄ ܟܠܗ ܝܒܪܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܒܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܗܘܬ ܠܕܝܢܐ ܘܠܡܫܒܩܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܟܠ ܟܠܗ ܗ̄ ܝܒܪܐ. ܐܣܝ̈ܐ[21] ܟܠܗ ܣܦܪܐ ܒܗ ܡܬܪܓܡܝܢ ܠܟܠܗ ܗ̄ ܟܠܗ ܕܣܡ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܣܦܪܐ ܟܠܥܢܐ ܒܒܪܝܐ ܕܣܡ̈ܐ ܡܬܦܩܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܡܛܠ ܢܘܦܩ

1 S *tantum* ܡܥܢܝܬܐ ܡܥܢܝܬ. — 2 S *add.* اى تغنّى لهم وتجيبهم بالغناء, *et quod sequitur usque ad* ܡܥܢܝܬܐ *deest.* — 3 H ܡܥܨܐ مغس. ܡܥܣܣܢܝܬܐ المغصة; F ܡܥܣܣܢܝܬܐ المغصة. — 4 F *add.* عشور عشر. — 5 S *add.* منديل. — 6 H المقفر; S *deest* زاد المروزى. — 7 S منعقلة. — 8 S *add.* ܡܥܩܩܐ المحزونين المغموميين; *deinde* ܡ̣ܢ داهية خبيث المكروبين. — 9 F مجاوزة; S محاورة. — 10 HF *deest* كهوف. — 11 S *add.* ܡܥܪ̈ܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ مغارات حجارة. —

12 HF ܡܥܪܒܠܐ *et* ܡܥܪܒܠܘܬܐ; *add.* زعم *post* مغربل. — 13 H المزالق. — 14 S *add.* اقول المشرق والمغرب. — 15 S التهيّل المرح والانهال فى الشهوات, *cf. B. A.*, 6386. — 16 S *add.* ܡ̣ܢ ܒܡܥܪ̈ܪܐ. — 17 S يشمّس ويكودس الطعام, *cf. col.* 337, *l.* 15; F *add.* مرح. — 18 S ܘܡܥܠܬܡܐ. — 19 H ܡܥܪܩܐ المفرّ المهرب; S *deest* وكمال *et add. hic* وكمال الطبيعة والملجا, *confer Bar Ali*, 6391. — 20 S *deest.* — 21 F *add.* ܡܥܒ̈ܘܢܐ.

ܐܬܪ̈ܘܬܐ[1] البلدان وزاد المروزى الرساتيق. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ مواضع ܀

ܡܥܘܟܢܐ ܗܘ̇ يلتوى مثل الحيّة ويتعوّج[2] ܀

ܡܥܙܠܬܐ ܗܘ̇ ܘܪܕܐ فلكة[3]. ܡܥܙܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܪܕܐ المغزل وقال آخرون الفلكة ܀

ܡܥܝܢܐ ܠܡܣܒܠ ܣܘܦܩܐ ܣܦܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحتمل الاستفراغ. ܡܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܝܒܪܢܐ[4]. ܘܬܘܒ ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܥܝܢܐ. ܡܥܝܢܐ ܒܗܘܢ ܚܠܦ ܥܝܢܐ ܠܗܘܢ يقهرهم[5] ܀

ܡܥܝܢܘܬܐ ܗܘ̇ مصابرة ܘܐ̱ اصطبار. ܡܥܝܢܝܢ ܠܡܣܒܠ ܟܐܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحتملون الوجع. ܡܥܝܢܝܢ ܚܠܦ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينفرون. ܡܥܝܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحتمله. ܡܥܝܢܘܬܗ احتماله ܀

ܡܥܛܦ ܙܝܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ متدرّع البهاء[6]. ܡܥܛܦ ܗ̄ ܠܒܘܫܬܐ. ܡܥܛܦ ܫܘܬܐ ܀

ܡܥ̈ܝܐ ܗܘ̇ الامعاء[7]. ܡܥܝܐ ܨܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[8] المعا الصايم. ܡܥܝܐ ܥܘܝܪܐ المعا الاعور. ܡܥ̈ܝ ܐܪܥܐ ܗܘ̇ ܘܦܘܠܝܘܣ فى الادوية معا الارض زعم صحّ ذلك جبريل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥ̈ܝܐ ܕܐܪܥܐ الخراطين[9]. ܡܥܝܐ ܬܪܝܨܐ ܐܝܟ ܩܘܠܘܢ المعبر. ܡܥܝܐ ܩܘܠܘܢ معا القولنج ܀

ܡܥܝܢܐ ܗܘ̇ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܕ̈ܝܐ الثدى. ܡܥܝܢܐ ܗܘ̇[10] العين التى يخرج منها الماء ينبوع. ܡܥܝܢܗ ܕܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مخرجة الخاصّ ܀

ܡܥܝܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܦ ܚܢܝܢ ܘܡܥܪܩܝܢ يتفرّسون ܡܢ ܡܥܝܢܘܬܐ[11] ܀

ܡܥܝܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܠܦ ܡܥܠܥܠܝܢ[12] مشوّشون. ܡܥܝܩܘܬܐ ܗܘ̇ صراع. ܡܥܝܩܢܘܬܐ التخبّط الجنون[13] الهور زعم المروزى. ܡܥܝܩܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مجانين[14] ܀

ܡܥܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܘܠܐ السوط[15] ܀

ܡܥܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ رفعة علوّ. ܡܥܠܝܘܬܐ ܒܥܠ ܕܥܒܪ ܡܢ ܥܘܠܐ[16]. ܡܥܠܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܥܘܠܝܐ شديد الارتفاع. ܡܥܠܝܢܘܬܐ الارتفاع. ܡܥܠܝܐܝܬ[17] ܬܘܒ ܡܥܠܝܐܝܬ بارع بالصلاح[18] ܀

ܡܥܠܠܝܢ ܒܥܠ ܕܥܒܪ ܥܠܠܝܢ ܥܠܠܬܐ[19] ܀

ܡܥܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܥܠܝܘܬܐ المرتفعة العالية[20] ܀

ܡܥܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܡܕܡ[21]. ܡܥܠܝܢ ܗ̄ ܥܒܕܝܢ ܥܘܠܐ ܒܝܕ ܥܬܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܒܕܐܬܐ ܥܠܝܢ ܀

ܡܥܠܠܬܐ ܗܘ̇ ܒܥܠܥܠܐ ܕܡܥܩܬܐ[22] ܐܬܝܗ. ܘܪܕܐ الحزينة واقول المحزونة القلقلة. ܘܐ̱ ܡܥܩܠܬܐ[23]. ܡܥܠܥܠܬܐ ܕܠܐ ܐܬܥܪܝܐܬ[24] ܗ̄ ܡܢ ܥܠܥܠܐ مُرتفعة بالزوبعة التى لا تتعرّى ܀

ܡܥܠܘ ܫܡܫܬܐ[25] ܗ̄ ܒܡܥܠܗ ܕܗܘ ܦܢܝܐ ܀

ܡܥܡܘܪܐ اقول ماوى[26] ܀

---

[1] S ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܘ̇ ܡܕܝܢ̈ܬܐ, *et deest ad calcem* ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ مواضع. — [2] S *add.* يتعرقف ويلتفّ; *et postea* ܡܥܘܟܢܘܬܐ الموانع والعايق والتعويقات ܡܢ ܥܘܟܒܐ. — [3] S *add.* المغزل. — [4] S *add.* يحتمل ويصبر. — [5] S *add.* آخر ينتهرهم. — [6] S *add.* موشّح بجلّل مردّا; *ult. glossa deest.* — [7] S المعا الاحشا. — [8] F ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ. — [9] *Cf. col.* 405, *l.* 11; *col.* 669, *l.* 10. — [10] S *add.* المعين. — [11] S ܘܡܥܪܩܝܢ ܚܠܦ ܡܥܝܢܘܬܐ يتفرّسون يحدقون يحدون النظر. — [12] H ܡܥܠܥܠܝܢ. — [13] S *add.* التخيل التبلبل. — [14] S ܡܥܝܩܐ مخيّل مجنون; *et add.* ܡܥܝܩܢܘܬܐ ܡܢ -. ܡܥܠܝܐ ܡܢ ܥܘܠܐ ياثم -. المحزنات ܫܘܥܠܐ الصوت المقرعة. — [15] S ܗܘ̇. ܥܘܠܝܐ يرفع ارتكاب الاثم. — [16] S *add.* مقرعة ܡܥܠܘܐ, *cf. B. A.*, 6351. — [17] FS ܡܥܠܝܐܝܬ. — [18] S تبارع الصلاح. — [19] S *add.* نولد اسبابًا. — [20] S *add.* مجذبة. — [21] S *sequitur* ܡܥܠܝܐ ܕܡܥܠܥܠܐ المدخل. ܡܥܠܬܐ الدخول. — [22] S ܕܡܥܩܘܬܐ. — [23] S *deest* ܘܐ̱ ܡܥܩܠܬܐ. — [24] S *add.* ܠܝ. — [25] S *deest.* — [26] S الماوى المسكن *et add.* ܡܥܡܘܪܬܐ ܡܥܡܪܐ ܡܥܡܘܠܐ مستقام طرج فراش. ܡܢ ܡܥܡܘܪܬܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ المعوديّة الصبغة الاستحمام -. ܡܥܡܘܠܬܐ.

ܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܕܗܘܐ[1] ܣܗܕܘܬܐ ܘܡܣܬܗܕܝܢ يستشهدون ܀

ܡܣܬܪܓ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܕܡܢ ܣܪܓܐ يسرج. ܡܣܬܪܓ ܗܘ ܣܪܓܐ ܐܣܛܒܠܐ ܐܣܛܒܪ ܡܢ ܐܣܛܒܪܘܬܐ ܘܐܣܛܒܘܬܐ ܗܘ ܡܬܪܐܘܬܐ ܀

ܡܣܬܪܓܡ ܗܘ ܡܢ ܐܣܛܒܠܐ[2] ܀

ܡܣܬܪܬܪܘܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ الرسوخ. ܡܣܬܪܬܪܬܐ الراسخة. ܡܣܬܪܬ ܕܡ راسخ[4] ܀

ܡܣܬܪܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ يتعرّى من كلّ ماله ܀

ܡܣܬܡܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܕܡܢ ܡܩܡܩܠܐ يستقبل بغتة ܀

ܡܣܬܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ينسدّ ويلتصق[5] ܀

ܡܣܬܪܦܝܢ ܢܣܬܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ خشًا يخشون[6] ܀

ܡܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ[7] درهم. ܡܣܬܐ ܙܘܙܐ دراهم[8] ܗܘܢܐ ܢܡܘܡܣܐ ܀

ܡܣܬܪܝܬܐ ܡܢ ܢܬܪܝܬܐ نحرة. ܐܝܟ ܒܠܐ ܕܦܪܕ ܢܬܪܝܬܐ ܠܐܝܬܘܗ ܚܝܠܘ ܢܬܪܝܬܐ ܀

ܡܣܬܪܕܢܘܬܐ اقول تاثير فعل انفعال. ܒܪ ܫܪܐ ܡܣܬܪܕܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ ܡܬܬܪܒܝܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܒܢܝܫܐ. ܐܝܟ ܡܣܬܪܕܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܡܬܚܠܠܐ ܕܡܪܢܫܐ الفعل والعمل. ܬܘܒ ܡܣܬܪܕܢܘܬܗ فعله بالحواسّ[9] ܀

ܡܣܬܪܐ معبر. ܡܣܬܪܬܐ معبرة[10].

ܡܣܬܪܐ ܐܝܟ ܗܘܢ مجرى[11]. ܡܣܬܪܐ ܕܡܪܕܐ ܗܘ ܗܢܐ ܦܫܛܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗ ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܡܣܬܪܐ ܒܗ ܝܠܘ ܢܗܪܐ ܒܪ ܫܪܐ ܀

ܡܣܬܪܚܡ ܒܚܕܐ ܕܦܬܪ ܡܣܬܪܚܡ. ܡܣܬܪܚܬܐ ܒܢ ܡܣܬܪܐ المقعد الزمن ܘܡܣܬܪܐ منزل خان[12] ܀

ܡܣܬܪܬܐ مدلّة. ܡܣܬܪܐ مدلّل. ܡܣܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗܘ ܕܡܣܬܒܣܡ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܣܬܟܠܝܢ[13] كثير الخير ܀

ܡܣܬܪܬܐ ܗܘ ܢܬܪܐ[14]. ܡܣܬܪܬܐ ܐܝܟ ܚܛܐ والمروزى يختطف[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ يعدى ويردّ ما ذهب[16] ܀

ܡܣܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܢܬܪ ܘܡܣܬܪܗ[17] نزهة[18] تنتقل من هذا المجلس الى غيره ܀

ܡܣܬܪܕܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ اعوان. ܡܣܬܪܕܢܘܬܐ معونة ܀

ܡܣܬܪܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗܘ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܣܬܪܠ ܠܡܣܬܪܘܣܝܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܠܡܣܬܪܠ ܠܐܢܫܐ يعذل الانسان نفسه[20]. ܡܣܬܪܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܗܘ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܣܬܪܠ ܦܠܐ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ يعذل يلوم ܀

ܡܣܬܪ ܐܝܟ ܢܣܬܠܬܐ ܗܘ ܐܣܬܪܗ[21] ܘܢܣܬܪ ܒܐܦܐ ܘܡܢܬܐ ܀

ܡܣܬܗܪܐ[22] المذكّر المؤذّن. ܡܣܬܗܪܢܘܬܐ التذكير ܀

ܡܣܬܗܪܐ ܘܡܣܬܪ ܐܝܟܐ ܕܡܣܬܗܪ ܐܝܬܘܗ.

---

[1] S ܗܘܐ et deest ܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ. — [2] S add. يتشكّل. — [3] FS ܡܣܬܪܬܪܘܬܐ. — [4] S ܡܣܬܪܬܪܬܐ الركين المكين الرزين الراسخ المتقن et add. postea ܡܣܬܪܗܝܢ (l. ܗܘܢ) ܡܢ ܕܡܣܬܪܐ ܒܣܬܪܬܐ ܡܣܬܪܚܝܢ يتاذّى. - المصروعين من ارواح الشريرة. ܡܣܬܪܬܐ يكتب ويمشق. - ܡܣܬܪܝܢ [ܐܝܟܐ] اتاذّى ويتخدشون. — [5] FS ويلترق; S ينسب loco ينسدّ. — [6] S add. ܡܣܬܪܠܝܢܘܬܐ ܡܣܬܪܚܢܝܬܐ et الخدش; deinde ܡܣܬܪܕ يستوى فى - الرفض. ܡܣܬܪܬܐ يرذل يرفض. ܡܣܬܪܢ يتشيّط, eadem glossa in B. A., Paris. 255. - الصقّ ينصقّ. ܡܣܬܪܬܐ ܡܢ ܫܪܐ يتحدّث. — [7] S add. ܙܘܙܐ. — [8] S quod seq. deest. — [9] S add. ܡܣܬܪܕܢܘܬܐ ܕܡܣܬܪܬܐ ܠܠܫܢܐ ܦܠܐ. ܕܒܪ ܫܪܐ ܡܣܬܪܡ ܡܣܬܪܬܐ ܕܡܣܬܪܡ ܘܢܦܫܗ ܠܚܝܠܐ العقوبة المعدّة للائمة. — [10] F add. عبارة; S add. معبر يجيز ويعبر. — [11] S المجرى; quod sequitur deest. — [12] HF ܡܣܬܪܐ ܘܡܣܬܪܬܐ كان المنزل. — [13] S ܗܘ loco ܡܣܬܪܬܐ ܕܡܣܬܪܬܐ ܘܡܣܬܟܠܝܢ. — المروزى المقعد. — [14] S glossa præc. deest. — [15] S add. ويستنقذ ويخلص. — [16] S add. يسلب ܪ. — ويستردّ. — [17] HF ܢܬܪ ܕܡܣܬܪܗ. — [18] H تنتزح. — [19] S habet ܡܣܬܪܕܢܐ الملك الناصر, et deinde ܡܣܬܪ العون النافع. ܡܣܬܪܕܢܘܬܐ معونة نصرة. — [20] F يعذل نفسه: ܡܢ ܚܬܝܬܐ معتاد. ܡܣܬܪܬܐ يعيد. — [21] S يعذل بنفسه يلوم. — [21] S ܐܣܬܪܗ. — [22] HF glossa seq. desunt.

او غيره . ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܟܬ̄ܒ ܕܦ̈ܠܚ̄ܐ ܢܗܒ ܒ̄ܪ
يبيح يمدّ يمنح[1]. ܡܣܦܪܢܝܢ ܬܒܠܬܗ ܒܪ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
مُقعَد ناقص الرجلين[2]. ܡܣܦܪܢܐ ܥܠ ܒܥܠܗ ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ تفسد على زوجها . ܡܣܦܪܢܐ المفسود .
ܡܣܦܪܢܐ ܘܡܦܪܣܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ توضح وهى صلبة .:.
ܡܣܦܪܝܢ ܒܪ̄ قصعة كبيرة زاد المروزى المبسوطة
الطيفوريّة[3] .:.

ܡܣܦܪܢܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رَجُل فرّغ نفسه
التعرّى من كلّ شىء الزهد[4]. ܡܣܦܪܢ ܠܢܦܫܗ ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ يعدم الاثمة[5]. ܡܣܦܪܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الناسك الذى لا شىء له . ܡܣܦܪܢ متزهّد .
ܡܣܦܪܢܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܟܢܘܬܐ
ܘܚܣܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠܡܐ. ܢܝܫܐ
ܕܡܣܦܪܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܠܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܚܫܐ
ܦܓܪܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܣܦܪܢܘܬܐ ܡܢ ܚܫܐ
ܢܦܫܢܝܐ[6] .:.

ܡܣܦܩܬ[7] ܒܪ̄ مقدار كيما اقول حتّى يكون . ܡܣܦܩܬ
ܣܘܦܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقدار القوت .:.

ܡܣܦܩܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܦܩ كفاية وقنوع
مقنع حسب . ܢܣܒܬ ܡܣܦܩܘܬܐ القنوع واقول اراد
القناعة . ܡܣܦܩܘܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܚܘܒܠܝܐ ܗ̄
ܒܟܡܝܘܬܐ الكميّة .:.

ܡܣܦܬܐ ܐܡܪ ܡܘܪܒܝܬܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܪܒܝܬ
ܝܠܕܐ . ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انحة كلّ شىء يرضع[8] زعم .
ܡܣܦܬܐ اقول الماست ܚܠܒܐ[9] .:.

ܡܣܬܒܠ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܬܒܠܐ ܐܡܪ ܗܘ

ܕܗܘܐ ܡܣܬܒܠ ܒܠܒܗ ܠܒܪ يفهم ܦܘܫܫܐ.
ܡܣܬܒܠ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نبل ܬܐܣܝܪ ܣܘܒܠܐ
ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܒܪܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܡܣܬܒܠ .:.

ܡܣܬܒܠܐ ܘܡܬܒܠܒܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܬܒܠܒܠ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܝܬܗܘܢ ܡܥܘܠܦܐ[10].
ܡܣܬܒܠ ܡܢ ܚܝܪ ܡܕܡ ܒܝܢܝܗ. ܡܬܒܠܒܠܐ
ܕܝܢ ܒܡܒܠܒܠܘܬܗ يقال فى الاوّل يؤلم[11] ويقال فيهما
جميعًا يناله ضَرَر او يناله آفة .:.

ܡܣܬܒܪ ܒܗ ܒܠܠܐ ܬܘ ܡܪ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܘܝܬ ܡܬܗܦܟܬ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠ
ܒܗܝܡܐ ܘܥܠ ܒܢܝܐ يقال فى الاوّل يُثلب وفى الثانى
يُنقض وفى الثالث خاصّة يُهدم وقد يقال فيه ايضًا
ينقض[12]. ܡܣܬܒܪ ܒܗ ܦܬܝܫ ܘܡܣܬܟܝܢ ܬܚܬܝܗܘܢ
ܬ̄ ܡܢ ܡܛܠܬܐ يستظلّ ويستتر .:.

ܡܣܬܪܢܐ ܗ̄ ܕܡܣܬܪ ܠܚܒܪܗ مُثلب[13].
ܡܣܬܪ̈ܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذين يسترون والذين
يقعون فى الناس . ܡܣܬܪ̈ܢܐ ترّاسون[14] موقّيون زعم .:.

ܡܣܬܟܪ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ محدود .:.

ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܕܝܐ ܠܗ
ܚܝܠܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܡܢ ܪܕܝܐ ܒܗ ܐܣܛܘܟܣܐ
المرذولة التى لا تقبلها الطبيعة .:.

ܡܣܬܟܪ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ ܚܫܚܘܬܐ ܗܝ
ܐܪ̈ܟܘܬܐ ܕܡܘܕܥܐ ܥܠ ܒܘܨܦܐ ܡܟܝܠܐ
ܕܟܡ ܡܟܪܬܐ .:.

ܡܣܬܗܕܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ يشهدون عليهم . ܡܣܬܗܕܝܢ

---

[1] S *add.* يمتح. — [2] S *add.* ܡܣܦܪܢ ܡܛܪܒܐ اى اختلّت اعضاوه ܡܣܦܪ̈ܢܝܢ ܚܕ̈ܝܗܘܢ ܓܕ (? ܪܡܕ *l.* ܪܡܕ) العينين. ܡܣܦܪܢܘܬܐ ܒܗ ܦܬܐ ܗ̄ ܚܘܒܠܐ الفساد, *cf. Bar Ali,* 6261 *et* 6262. — [3] *Cf. col.* 1076, *l.* 1. — [4] S ܡܣܦܪܢܘܬܐ المسكنة الفاقة اذا كانت على طريق الزهد ܒܪ̄ التعرّى من كلّ شىء الزهد النسك. ܡܣܦܪܢܐ الناسك الذى لا شىء له ܒܪ̄ رجل فرغ نفسه. ܡܣܦܪܢ متزهّد لا شىء له ولا معه. — [5] HF يعزم الاثمة; S *glossa sequens deest, cf. not. præc.* — [6] S *add.* ܡܣܦܪܢܐ الخصىّ. ܡܣܦܪܢ ܡܣܟܢܬܐ. ܐܡܪ ܦܠܚܬܐ ܘܡܣܬܒܠܬܐ ܕܣܪܩܐ ܕܓܪܓܠܐ ܡܬܒܠܬܗ البواطى المنسوجة والقنانى. — [7] F *deest.* — [8] S يرتضع. — [9] S الماسب *et deest* ܚܠܒܐ; F *deest* الماست. — [10] S *quod præcedit deest.* — [11] FS يألم. — [12] HF *quod sequitur deest.* — [13] S *quod sequitur deest, sed alio in loco habet :* ܡܣܬܪ̈ܢܐ ܒܪ̄ تراس موقيون زعم ܒܪ̄ موق. — [14] F ترايسون.

ܡܣܦܣ ܡܢ̈ ܢܣܒ ܐܝܕܐ ܘܝܗܒ ܒܪ ܥܠܝ
يرخّص يعطى يده[1] ܀

ܡܣܦܪܢܘܬܐ ܡܣܦܪܢܐ ܡܢ̈ ܚܕ ܡܣܦܪ
ܗܘܐ المقراض . ܘܬܘܒ ܡܣܦܪܐ ܘܡܣܦܪܢܘܬܐ
وكذا قال المروزى[2]. ܡܣܦܪ ܗ̄ ܡܢܝܫܐ ܡܣܦܪ ܀

ܡܣܦܣܝܢ ܘܦܣܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ
يتهاونون ܀

ܡܣܦܣܬܐ حَوَل حَوَص قَبل . ܡܣܦܣܐ
الذى به حَوَل آخر الاحوَص الذى به قبلة[3]. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܥܠܝ . ܡܣܦܣܬܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܣܒܣܬܐ
ܕܡܣܬܒܪܬܐ ܩܢܝܢ ܕܡܬܒܢ ܠܥܝܢܐ الحَوَل . ܘܬܘܒ
ܡܣܡܪܐ ازوَر زعم واظنّه ازرَق . ܡܣܦܣ ܥܝܢܐ
ܐܝܟ ܕܠܥܠ ܕܦܪ̈ܕ ܡܦܠܝ ܙܥܘܪ ܥܝܢ̈ܐ ܀

ܡܣܩܬܐ ܡܢ̈ الصعود[4]. ܠܐ ܡܣܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܓܡܪ لا تبلغون التمام[5]. ܡܣܩ̈ܢܐ ܕܗܘܝܢ
ܡܢ ܥܛܪܬܐ اظنّها البخارات التى ترتفع من الجنون .
ܡܣܩ ܠܕܒܫܐ ܒܙܒܢܗ مُصعد الكُدس فى وقته .
ܡܣܩܝܢ ܠܟ نقرّب لك[6] ܀

ܡܣܦܩܐ ܡܢ̈ ܡܣܦܩܢܘܬܐ ܡܣܦܩܢܐ ܗܠܝܢ
ܒܗܘ الهال[7] ܀

ܡܣܪܐ المنشار ܀

ܡܣܪܩܐ ܡܣܪܩܐ ܡܣܪܩܘܬܐ[8]
ܡܣܪܩܘܬܐ ܕܡܬܡܣܪܩܢܘܬܐ سعاية تمكين الاعداء .

ܡܣܪܩ ܡܢ̈ اشاح اقدم اسرع جسر . ܐܬܡܣܪܩ
ܘܐܬܪܫܠ تهاون . ܡܣܪܩ ܒܗ تهاون فىّ . ܡܣܪܩ ܒܝ[9]
ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ سعى بى . ܐܬܡܣܪܩ ܡܣܪܩ ܒܡܠܬܐ ܡ̈ܢ
ܒܡܠܟܘܬܐ تُتهن . ܐܬܡܣܪܩ[10] ܘܡܣܪܩ ܥܠ
به سعى به ܀

ܡܣܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ مسطرة ܀

ܡܣܪܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܒܠܥܐ
طلبة[11]. ܡܣܪܝܚܐ ܠܡܟܬܫܬܐ ܕܥܘܝܩܐ تقرّح اجزاء
الجرح وتقيّحه[12] ܀

ܡܣܪܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܠܐܝܣܪܢܐ . ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܣܪܗܒ ܐܝܟ ܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ
المجّل فعلى . ܡܣܪܗܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܬ
ܡܣܪܗܒ ܠܡܫܡܫ مستعجل[13]. ܡܣܪܗܒ ܠܥܠܐ
ܘܬܚܒ ܟܠܗ ܗ̄ ܡܣܪܗܒ ܠܥܠܐ ܠܡܫܠܡܐ ܘܐܦ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܗ̄ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܡܫܝܚܐ . ܡܣܪܗܒ
ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗܘ ܕܡܫܝܠ العجل ܀

ܡܣܪܗܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ الترهيب التفزيع
التخييل[14] ܀

ܡܣܪܚܘܬܐ ܡܢ̈ دبّة . ܘܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗ̄
ܒܡܠܐ[15]. ܐܘ ܥܡܠܐ ܕܟܠܝܬܐ ܐܘ
ܕܡܠܝܚܬܐ . ܐܘ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܬܚܡܝܢ ܡܢ ܙܒܢܐ ܚܕ
ܕܡܣܪܚܐ[16] ܘܡܣܪܚܘܬܐ ܢܒܠܥܝܢܟ دبّة ܕ̄ ܡܣܪܚܐ[17] ܀

ܡܣܪܝܚ ܡܠܬܐ يعطى يسمع امّا قولا وامّا فعلا[18]

---

[1] FS ܝܕܗ; S *add.* ܡܣܦܣ ܡܢ ܗܘܦܣܐ يستفرغ ويفرغ وينفض (*l.* وينقّص), *cf. Bar Ali*, 6238. — [2] H *glossa præcedens deest*; S *glossa sequens deest, et addit* ܡܣܦܪ ܗܘܦܣܬܐ ܗ̄ ܡܣܦܪ ܣܗܕܘܬܐ يفسخ الشهادة. — ܡܣܦܣܦܪ ܡܢ ܡܣܦܪܢܐ (*l.* ܡܣܦܣܦܪܢܐ) يماكس; *cf. Bar Ali*, 6235. — [3] S ܡܣܦܣܬܐ ܡܢ̈ حول آخر الاحوص الذى به قبل. — [4] S *add.* الارتفاع والعروج. — [5] S *add.* ܡܣܩܢܐ العقبة والمسقان والصعود. — [6] S يقرب اليك, *add. hic* ܡܣܩܒܠ ܥܠ ܡܣܒܪܢܐ ܥܠ ܒܪܟܐ ܕܝܬܒ ܥܠ ܒܪܟܘܗܝ اى الجالس على رجليه غير متمكّن على الارض, *leg.* ويقال ايضا على الكفّ اذا انكسر عقبه ܡܣܩܒܠ ܡܣܩܒܠ ܘܬܘܒ, *cf. B. A.*, 6244. — ܡܣܦܣܪܢܐ, *lege* المستوفر *cum B. A.*, 6246. — ܡܣܦܣܪܢܐ المستوفر.

ܡܣܦܩܢܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܗܘ مقدّر مقوّم مستقم. — [7] H *sic*; F ܡܣܦܩܢܐ ܗܠܝܢ ܒܗܘ الهال; S الهيل, *cf. col.* 1042, *l.* 17. — [8] S *deest* ܡܣܪܩܘܬܐ. — [9] S ܡܣܪܩ ܒܗ *et glossa præcedens deest.* — [10] HF *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* ܡܢ ܡܣܪܝܚܐ الاطلاق اعطا منه. — [12] S وتقيحه; HF اخر *loco* اجزاء. — [13] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܣܪܗܒ ܒܗ ܥܠ ܗ̄ ܘܡܣܪܗܒܐ ܗ̄ ܡܣܪܗܒ ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܣܪܗܒ ܡܣܪܗܒ ܠܡܥܠܐ ܡܣܪܗܒܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢ ܥܘܒܐ ܒܠܥ ܒ̄ السريانيّة, *cf. B. A.*, 6258. — [14] F التنكيل; S التخيل. — [15] S ܦܠܚܐ ܒܢ ܡܣܪܚܐ ܕܒܗ دبّة سراحيّة. — [16] H ܐܝܟ ܚܕ ܕܡܣܪܚܐ; F ܐܝܟ ܚܕ ܕܡܣܪܚܐ; S *deest* ܚܕ. — [17] S ܡܣܪܚܐ دبّة سراحيّة. — [18] S *deest* يسمع; وامّا فعلا *loco* يسمع.

ابغض. ܐܬܡܣܠܝܬܝ ارذلتني نفيتني. ܐܬܡܣܠܝܬ ܩܝܡܗ
ܕܥܒܕܟ ارذلت ميثاق عبدك. ܡܡܣܠܐ ܒܥܝܢܘܗܝ
ܕܡܪܗ ممقوت في عينيه[1] المارى ܀

ܡܦܠܓ ܡܢ مُذرّى ܀

ܡܡܠܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܩܝܣܐ ܗܘ
ܕܟܪܟܝܢ ܥܠܘܗܝ ܥܡܪܐ. ܘܟܪܟܝܢ ܥܠܘܗܝ
ܥܡܪܐ خشبة يُلفّ عليها الغزل ܀

ܡܦܠܦܠܬܐ[2] ܗܝ ܡܦܠܦܠܬܐ ܀

ܡܦܩ ܪܘܚܐ ܡܢ عقوبة يجازا[3] ܀

ܡܦܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢ ܦܩܥܘܬܐ
ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܫܬܡܥܘܬܗ[4] ܡܦܩܥܬܐ ܠܚܝܠܐ
ܕܢܘܣܗ يعمى. ܡܦܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܥܢܐ
ܐܪܥܐ ܕܦܩܥܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܝܠܐ اعرج
برجل. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܩܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܬܗ
يعرج[5]. ܡܦܩܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܬܗ ܗܝ ܕܡܢ
ܡܦܩܥ ܗܘܐ ܘܦܩܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܀

ܡܦܩ ܪܥܝܢܐ ܡܢ جعل في فكره آخر
الاعتقاد الانتحال[6] ܀

ܡܦܩܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡܦܩܪ
ܢܦܫܗ ܕܩܢܝܢܐ الذى يترك المُقتنى بارادته[7]. ܘܬܘܒ
ܗܘ ܕܡܦܩܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܦܩܐ الزاهد الذى
يفقر نفسه. ܡܦܩܪܢܘܬܐ ܬܘܒ ܡܦܩܪܢܘܬܐ
ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠ ܚܫܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܘܪܫ ܗܝ
ܕܡܘܢܚܐ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܕܒܨܝܪܘܬܐ ܐܠܨܝܬܐ
ܕܡܣܟܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܒܨܝܪܐ
ܘܬܚܡܣܢܘܬܐ[8] ܀

ܡܦܩܪܩܪ[9] ܗܝ ܕܐܠܐ ܡܢܝܐ ܠܐ ܚܠܐ
ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܥܠ ܡܦܠܬܐ يداوى يدارى ܀

ܡܦܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܟ ܕܡܥܒܕ ܡܢ
ܡܥܘܩܬܐ. ܘܗܢܘ ܥܒܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܐܪܥܐ قرطلة[10]
سبدة. ܘܬܘܒ ܡܐܢܐ ܕܡܦܩܠܬܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܩܛܝܢ ܩܛܝܢ سبدة وزعم انّه يسمّى بهذا الاسم
العتيدة[11] ܀

ܡܦܩܢܐ خفان[12] ܀

ܡܦܩܢܐ ܐܡܦܘܪܐ ܕܐܦܠܘܣܝܢ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܐܬܐܡܪ ܡܦܩܢܐ ܕܬܐܪܐ ܘܡܫܟ ܪܥܘܬܗ
ܡܦܩܢܐ زنبيل مجلّد او قرطلة[13] او سبدة[14]. ܘܗܟܢ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܩܠܬܐ سبدة عتيدة جمعها ܡܦܩܠܐ.
ܡܢ ܡܬܠܡܠܐ ܕܡܬܠܡܠܝܢ[15] ܡܢ ܡܦܩܢܐ.
ܠܐܘܪܬܐ ܘܡܫܟ ܒܡܦܩܠܬܐ. ܘܠܐܘܪܝܬܐ
ܘܡܘܣܪ ܡܦܩܢܐ ܬܐܪܐ ܡܦܩܢܐ ܕܬܐܪܐ.
ܡܦܩܠܬܐ ܕܬܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܝ ܗܝ
ܕܡܠܬܐ الدوخلة سبدة تين لم ينفج كنثة او
ناندانه او بنيكة[16] ܀

ܡܦܩܠܐ ܡܢ خفيف العارضين[17]. ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܬܘܒ الكوسج السنوط ܀

ܡܦܩܣܐ ܡܢ ܪܓܠܐ الليف ܘܡܚܠܐ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ. ܡܦܩܣܐ ܡܢ ܪܓܠܐ مخسة بارش. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܦܩܣܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܪܓܠܘܗܝ ܦܬܐ
ܦܠܝܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܗ ܐܪܥܐ ܬܘܪܐ بارش البقر[18] ܀

ܡܦܩܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܪܬܐ شجر الدُبّ
وهو الزعرور ܡܢ ܦܩܦܬܐ[19] ܀

[1] S مقيت في عينه. — [2] S *deest*. — [3] S *deest* ܝܚܪܐ *et add.* نقمة. — [4] S ܕܒܗ ܡܦܩܥܘܬܗ. — [5] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܦܩܥܐ ܥܠ ܚܠܐܪܐ ܕܡܬܐܪܐ ܕܡܫܬܐܪܝܢ, ܕܡܐ ܕܦܠܝܢ ܡܦܩ ܪܘܚܐ نشابة مسمومة, *cf. B. A.*, 6221; – ܡܦܩܪܩܪܐ مداوى, *cf. inf.* ܡܦܩܪܩܪ. — [6] S *add.* اعتقاد ردى, *cf. Bar Ali*, 6223, *et deinde* ܡܦܩܪܢܐ ܗܝ ܕܐܬܪ ܡܢܬܐ الاعسر الايسر. — [7] F الاقتنيا باختياره ومشيته; S الاقتنا بمشيته. — [8] S *add. hic* ܡܦܩܪܢ. – ܡܦܩܪܢܘܬܐ (*lege* ܡܦܩܪܢܘܬܐ) يُورد يسند. ܡܦܩܪܢ ܡܢ ܡܦܩܪܢܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ

ܝܚܠܝܢ. — [9] S *deest, cf. col.* 1117, *not.* 5. — [10] S قرطالة. — [11] S وزعم اسمه العتيدة او بُنيكه; H قرطلة *loco* العتيدة. — [12] S ܡܢ الخفان (*l.* ܡܦܩܢܐ) ܗܝ ܡܦܩܢܐ. — [13] FS قرطالة. — [14] S *add.* او بنيكه او ناندانه *et deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *quod sequitur.* — [15] S ܕܡܬܠܡܠܝܢ. — [16] H ܡܦܩܢܘܬܐ; S *add. deinde* الحاجة الاحواج; بنكيّة. — [17] HF *quod sequitur deest, postea add.* ܡܦܩܣ *sine glossa*, *cf. B. A.*, 6231. — [18] S *add.* مساس, *cf. col.* 13, *l.* 2. — [19] FS ܦܩܦܬܐ, *cf. col.* 991, *l.* 8; *col.* 1023, *l.* 24.

ܡܣܣܢܐ ܦܝ̄ اسطام سفّود صغير محراك التنّور.
ܡܣܒܪܢܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ ܡܣܡܣܐ[1] ܡܣܣܢܐ ܀
ܡܣܣܝܘܬܐ اقول الغُسل ܀
ܡܣܝܦ ܡܣܝܦܬܢܝ كبّبتنى واهلكتنى ܀
ܡܣܛܒܬܐ دُكّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗܘ
ܕܫܡܫܐ ܡܪܟܒܐܝܬ ܡܢ ܡܕܒܚܐ. ܕܣܝܡ
ܒܗܘܢ ܟܠܝܗ ܘܡܣܛܪ[2] مسطبة ܀
ܡܣܛܠ[3] ܣܝܦܬܐ ܗ̄ ܡܪܘܚ ܒܡܣܛܬܐ
ܕܒܠܗ ܫܩܐ ܘܒܥܠܗ ܀
ܡܣܛܐ غسل جسد[4]. ܡܣܛܝܘܬܐ عَفَن ܥܦܝܐ
حنين. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܡܣܝܬ عفّنت ابتللت[5] بللت.
ܡܬܡܣܝܢܘܬܐ ܦܝ̄ جسد ܀
ܡܣܛܠܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܡܫܝܢ ܒܫܘܡܐ
ܕܥܘܒܐ ܐܘ ܕܫܘܪܐ مشيّط[6] ܀
ܡܣܛܒܪܢܘܬܐ ܦܝ̄ صبر احتمال[7] ܀
ܡܣܛܘܢܐ[8] ܕܐܠܡܣܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
اميال فراسخ. ܡܣܛܘܢܐ ܦܝ̄ فراسخ[9] مراحل ܦܝ̄ ܐܘ
ܐܘܪܚܬܐ. ܦܝ̄ ܡܣܛܘܢܐ ܬܠܬܐ ܡܝܠܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܣܪܐ ܦܪܣܢܐ ܀
ܡܣܝܪ ܦܝ̄ ܐܣܝܪܝܢ ܡܪ̈ܘܗܝ. ܬܘܒ ܡܣܝܪܐ
ܡܣܪܒܪ يُوقَع بـه يُحَكَّل بـه. ܡܣܝܪܘܬܐ
ܡܬܡܣܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܘ ܕܐܝܬܝ ܒܠܒܒܐ
ܐܘ ܒܢܝܫܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ. ܡܬܡܣܪ ܒܟܠ ܕܦܪܕ
يُسعى به[10] ܀
ܡܣܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܠܐ ܐܬܬܢ
ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗ ܗܘ ܠܐ ܡܢ ܠܡܫܡܥܐ.

ܘܠܐ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐܝܬ
ܘܡܬܚܡܢܘܬܐ ܕܒܐܬܪܐ الغاية النهاية[11].
ܡܣܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الذى له غاية ونهاية[12] ܀
ܡܣܡܣܐ ܦܝ̄ حُقَن حُقنة آخر ܡܣܡܣܐ الاسطام
ويقال سفّود صغير ومحراك التنّور ܘܐܦ ܡܣܒܪܢܐ[13] ܀
ܡܣܡܟܐ[14] ܗ̄ ܢܟܐܪ ܘܢܟܪ ܀
ܡܣܡܪܐ ܦܝ̄ ܗܘ ܕܡܬܡܪ ܒܗ ܣܟܐ الذى
يشبث فى الاوتاد[15] ܀
ܡܣܡܟܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܬܟܠܝܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠ ܝܕܥܬܐ يفهّمون. ܡܣܡܟܠܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܢ ܗܟܢܐ
ܡܣܡܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܐܣܟܠܬܘܢ[16] تذنبون تأسون[17].
ܡܣܡܟܠܢܘܬܐ ܒܪ ܦܬܝܟܐ ܦ̄ܫ الافهام التفقيه.
ܡܣܡܟܠܘܬܐ الاساءة ܀
ܡܣܡܟܢܘܬܐ المسكنة ܀
ܡܣܡܟܝܫܘܬܐ[18] ܦܝ̄ شعر مقدم الراس ܦܘܪܬܐ
ܕܩܘܕܡܐ ܕܪܝܫܐ الطُرّة ܀
ܡܣܡܟܢܘܬܐ المسكنة. ܡܣܡܟܢܐ مسكين.
ܡܣܟܢܐ ܘܡܣܟܐܟܐ ܦܠܓܘ ܒܫܕܐܐ[19] ܘܡܪܢܐ
ܡܣܟܢ ܫܡܥܐ ܕܐܬܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄
ܡܣܬܦܩܢܐ ܘܢܘܩܦܐ ܕܕܢܚܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ[20]. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܬܝܢ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ. ܡܣܟܢ ܫܡܥܐ
ܕܐܬܪܢܘܢ المُقرض والمستقرض ܀
ܡܣܠܢܘܬܐ الرفض. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
ܡܣܠܝܐ يرذل. ܡܣܠܝܐ مرذول[21] مُطرَح والمروزى
الرذيل. ܐܣܠܝܐ ܡܢܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ارذل ميثاق[22]

---

[1] *Cf. inf.* ܡܣܡܣܐ. — [2] S ܘܡܣܛܪܫ. — [3] S *deest, sed add.* ܡܣܛܠܝܘܬܐ العدول والزيغ والاحادة والانحراف; *et in marg.* ܡܣܛܠܛܠܝܢ ـ. ܡܣܛܠܐ ܗ̄ خواطرى. — [4] S ܡܣܛܐ ܓܫܡ. — [5] FS ابتلت. — [6] HF *deest* مشيّط. — [7] S *add.* اصطبار. — [8] HF ܡܣܛܘܢܐ. — [9] H *add.* محامل. — [10] HF *deest* يُسعى بـه. — [11] S *add.* وابتداء وانتهاء. — [12] S *add.* ܡܣܡܝܡܐ المحصور المحدود *et deinde* ܡܣܡܝܡܐ المغيث المعين المساعد النصير. —

[13] *Cf. col.* 1115, *l.* 1. — [14] S *deest.* — [15] S الذى يسمر فيها (*sic*) الاوتاد. — [16] F ܐܣܟܠܬܘܢ, *cf.* I *Cor.*, VIII, 12. — [17] *Sic, lege* تُسيئون. — [18] S ܡܣܡܟܝܫܝܫܘܬܐ; *cf.* ܡܣܡܟܝܫܘܬܐ *in B. A., Hoff.*, 6216; *in B. A., Paris.* 255, ܡܣܡܟܝܫܘܬܐ. — [19] S ܒܫܕ ܒܫܕ. — [20] S ܕܕܢܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. — [21] S *add.* (*lege* مرفوض) مرضوض. — [22] S الردل *pro* ارذل *et deest* ميثاق.

ܡܣܡܒܪܝܢܘܣ[1] ܦܝ ܕ ܐܘܪܚܐ ܬܝܡܢܝܐ الجنوبيّ ܀

ܡܣܡܒܘܠܝܢ ܦܝ ܕ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. ܕܗܘܡܠܐܘܣ[2]. ܡܣܡܒܘܠܝܢ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ[3] ܀

ܡܣܬܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تستبشر[4] ܀

ܡܣܬܟܠܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܙܝܬܐ محصورة واظنّهُ محصورة مُنتنجة ܀

ܡܣܬܓܠܐ ܦܝ الرواء آخر حبل الثقل. ܬܘܒ ܕܡ ܡܣܬܓܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܠܗ ܚܒܝܒܗ ܠܗ يغنّون[6]. ܡܣܬܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗܠܝܢ ܡܣܬܓܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܘܐܡܪܢ يغنّين[7]. ܡܣܬܓܠܝܢ[8] ܗ̄ ܡܬܦܠܚܝܢ ܒܗ ܡܗܠܟܝܢ. ܡܣܬܓܠܝܢ ܗ̄ ܡܬܛܥܢܝܢ ܕܒܪܢܫܐܝܬ ܘܡܫܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܠܐ. ܡܣܬܓܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܡܣܬܟܠܘܢ ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܬܓܠܢܝܢ ܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ يكثّرن[9] ܀

ܡܣܬܡܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܣܗܕ ܗܘ ܕܐܣܬܗܕ يشهد. ܡܣܬܡܗܕ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܦܝ[10] يناشد. ܡܣܬܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܠܝܗܘܢ ܡܣܬܗܕ ܐܢܬ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܘܗܒܢܐ ܘܒܠ ܒܒܪܐ ܕܡܣܬܡܗܕ ܒܠ ܢܒܝܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܟܠܬܐ. ܡܣܬܡܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܚܫܒ ܒܗܘܢ ܒܐܢܫܝܢ. ܡܣܬܡܗܕ ܐܢܬ ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܘܗܘܐ ܐܢܬ ܡܬܚܫܒܢܐ[11]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܬܡܗܕ ܐܢܐ ܬܘܒ ܠܒܠ ܒܢܝ ܕܡܬܒܪܢ[12] ܗ̄ ܡܣܬܡܗܕ ܘܡܣܗܕ. ܡܣܬܡܗܕ

ܡܣܗܕ ܘܡܣܗܕ ܒܐܢܫܝܢ. ܡܣܬܡܗܕ ܗ̄ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ ܀

ܡܣܬܡܩܠܐ[13] ܗ̄ ميازيب مثاعب[14]. ܡܣܬܡܩܠܐ ܡܢ ܡܪ̈ܙܒܐ ܡܬܩܒܠܝܢ المثاعب الميازيب. ܡܣܬܡܩܠܐ ܗ̄ ܒܗܐ ܢܦܩܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܡܣܬܡܩܠܐ ܘܡܣܬܡܩܠܬܐ ܦܝ ܐܦ ܡܣܬܡܩܠܬܐ. ܐܦ ܡܣܬܡܩܢܬܐ[15] المحقنة ܀

ܡܣܬܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدبّر يسوس. ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ التدبير السياسة[16]. ܡܣܬܦܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدبّرون الناقة اقول يعلّلون. ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ ܬܘܒ تدبير الناهقين[17] ܀

ܡܣܬܦܩ ܒܪܕܐ ܥܠ ܬܕܐܬܐ ܗ̄ ينهق الحمار على العشب ܀

ܡܣܬܘܪܐ ܐܡܣܬܪܘ ܥܠ ܫܠܗܒܝܬܐ جسروا على لهيب النار ܀

ܡܣܬܪܩܐ ܦܝ ܦܪܙܠܐ ܕܣܪܩܝܢ ܒܗ ܟܬܢܐ ܘܥܡܪܐ مُشط حديد ܐܝܟ ܦܘܠ[18]. ܡܣܬܪܩܐ ܕܐܝܕܐ ܘܕܪܓܠܐ مُشط اليد والرجل. ܡܣܬܪܩܐ ܕܪܫܐ ܘܕܕܩܢܐ مُشط الراس واللحية ܀

ܡܣܬܘܬܐ[19] ܡܫܟܢܐ سُعد ܀

ܡܣܬܘܬܐ ܦܝ ܒܪ ܣܪܘ الانفحة. ܡܣܬܘܬܝ عفنتنى مثل الانفحة للجدى[20] ܀

ܡܣܬܦܪܐ[21] ܐܒܠܡܪܓܐ نمّام واشى مغتاب ܀

ܡܣܬܦܩ ܗ̄ ܠܗܒ ܘܪܚܡ ܘܡܬܐܢܚ ܦܝ ܐܝܟ ܢܐܓ[22] ܀

---

[1] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [2] F ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. — [3] H ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ; F ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ. — [4] HF تشبت; S *sequitur* ܡܣܬܟܠܝܢ ܗ ܡܣܬܡܣܝܢ. — [5] S *deest; l.* ″ܡܣܬܟܠ. — [6] *Cod.* يغنّين. — [7] FS يغنّون. — [8] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ *et quod sequitur usque ad* ܡܣܬܒܪܢܝܢ *deest.* — [9] S *add. hic* -. ܡܣܬܦܩܝܢ يحرّق ويمزّق - . ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ المضرّة ܡܣܬܦܩܝܢ. ܡܣܬܦܩܝܢ يصفّف. — [10] F *add.* يحذر. — [11] S ܡܣܬܡܗܕ ܕܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܣܬܡܗܕ ܒܗܘܢ ܘܡܣܗܕ ܒܐܢܫܝܢ. ܡܣܬܡܗܕ ܐܢܬ ܘܡܣܗܕ ܬܘܒ ܘܡܬܚܫܒܢܐ. — [12] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ المناشدة. ܡܣܬܡܗܕܢܘܬܐ الشهادة. — [13] HS ܡܣܬܡܩܢܐ. — [14] F *add.* ܦܝ مزاريب; S *quod sequitur usque ad* ܡܣܬܡܩܠܐ ܘܡܣܬܡܩܠܬܐ *deest.* — [15] S ܡܣܬܡܩܢܬܐ. — [16] S *add.* المداراة. — [17] S الناقهين. — [18] HF *add. hic* مُشط. — [19] *Cf. inf. sub* ܡܫܟܠܬܐ. — [20] FS الانفحة للجدى; S *add.* ܡܣܬܘܬܐ ܣܥܪܐ الشعر, *cf. vocab. præcedens.* — [21] S *deest.* — [22] S *hæc habet :* ܡܣܬܦܩܢܘܬܐ اشتياق شوق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗ ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܦܠܚ̈ܘܬܐ
ܢܚܒܫܘܢܗ ܀

ܡܫܬܐܠ ܒܪ̈[1] ܡܢ ܫܐܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦܢ ܬܘܒ ܡܢ ܫܐܠܬܐ ܘܡܢ ܫܐܠܘ بغتة[2] ܀

ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܓ ܦܠܓܐ. ܥܠ ܚܝ̈ܐ. ܘܥܠ ܠܐ ܚܝ̈ܐ. ܘܬܘܒ ܡܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܝܬܝܗ. ܡܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܡܢܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܥܠ ܙܒܢܐ. ܕܐܝܟ ܒܬܫܠܝܡ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܥܠܬܐ ܕܬܫܠܝܡ. ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܡܘܡܪܢܐ الجزء. ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܡܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗ ܒܡܕܡ ܡܢܬܐ ܠܗ. ܘܒܗ ܡܫܬܘܬܦܢܐ[3] ܡܢܗ ܡܣܬܦܩܐ ܠܗ. ܡܢܬܐ ܗܝ ܕܡܬܡܢܝܢܘܬܗ ܕܟܠ ܣܟܘܬܗ ܡܬܡܢܝܐ الجزء. ܒܟܠ ܡܢܘ̈ܢ ܘܒܟܠ ܕܡܘ̈ܢ ܗܝ ܕܒܟܠܡܕܡ ܒܪ̈ بكلّ الاجزاء وبكلّ الاشياء زعم واقول بكلّ قسم وبكلّ صورة. ܡܢܘܬܐ ܢܦܠܬܐ ܠܘܬ ܗܡܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒ ملاك[4] الامر فى كذا.

ܡܢܬܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ الاجزاء المجزّاة المقسّمة. ܡܢܬܗ ܕܦܟܠܐ ܐܒܘܢܐ ܗܘ ܒܥܝܢܘܗܝ حَظّ الجاهل[5] ناقص فى عينه ܀

ܡܣܦܐ ܘܢܦܠܐ[6] ܒܪ̈ ليف. ܡܣܦܐ ܒܪ̈ جُلجُل ܀

ܡܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ ܡܢܩܦ عفن[7] منتن ܀

ܡܣܦܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܣܘܓܠܝܬܐ ܕܩܝܣܐ ܕܒܝܬ ܬܪ̈ܥܝܢ[8]. ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܦܣܬܐ ܕܡܣܦܠܐ ܗ̄ ܦܠܝܓ ܡܢ ܣܘܓܠܝܬܐ ܕܩܝܣܐ اقول المقطرة من خَشَب ܀

ܡܣܐܬܐ ܒܪ̈ ميزان. ܘܬܘܒ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ ܘܐܣܛܘܟܣܘܗ ـ الميزان احد البروج الاثنى عشر ܀

ܡܣܒܢܐ ܒܪ̈ أخذ. ܡܬܠܢܐ اعطاء ܀

ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗ̄ ܒܬܠܬܪܝܢ ܫܬܝܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܠܒܗ ܐܝܬ ܚܕܐ ܘܒܦܘܡܗ ܐܚܪܬܐ المراياة مرائ[9]. ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܚܘܦܝ[10] محاباة رياء نفاق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ استعمله الذى نقل الانجيل من اليونانىّ الى السريانىّ على الرياء. ܡܣܒ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ التزوج ܀

ܡܣܦܪܓܐ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܒܬܐ[11] ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܗ̄ ܐܒܬ ܪܘܫܐ[12] ܀

ܡܣܒܗ ܒܪ̈ ܡܪܒܝܐ ܠܗܘ ܕܕܡܐ. ܐܠܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢܗ ويسمّى ܕܡܬܠܐ المثل ܘܕܡܣܒܗ الشبه وقد يُستعار ܕܡܐ ܥܠ ܡܣܒܗ يشبه. ܡܣܒܗܘܬܐ اشتباه وتشبّه[13] ܀

ܡܣܒܪ ܒܗ ܣܒܪܐ ܒ̄ يظنّ[14]. ܡܣܒܪ ܒܗ ܣܒܪܐ ܗ̄[15] يرجو. ܡܣܒܪܢ ܡܢ ܣܘܟܝܐ ܘܡܢ ܣܒܪܬܐ. ܡܣܒܪܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ[16]. ܡܣܒܪܢܘܬܐ الظنّ التوهّم. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܣܘܒܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܣܝܒܪ ܐܝܢܐ ܘܡܣܝܒܪܐ ܐܝܢܐ[17]. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ صبر احتمال اصطبار ܀

ܡܣܝܒܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ. ܐܝܟ ܣܘܒܪܢܐ ܕܡܣܝܒܪ ܒܟܐܒ̈ܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܒܢܐ ܒܟܐܫ ܐܘ ܐܝܟ ܝܒܪܐ[18] ܘܩܛܠܐ ܒܫܥܬܐ ܕܡܣܝܒܪ ܒܐܣܝ̈ܐ ܡܢ ܐܣܝ̈ܐ لاصق يتعلّق ܀

---

[1] S *add.* ܕܪܚܡ *et omisit* ܬܘܒ ܘܪܚܡ *infra.* — [2] S *add.* غفلة. — [3] S ܘܒܗ ܡܫܬܘܬܦܢܐ. — [4] S ملال. — [5] F *sequitur* عنده قليل; S عنده قليلاً *et deinde* ܡܢܬܐ طاقة شعر, *cf. col.* 1103, *l.* 1. — ܡܬܘܬܡܠ اوّل امس. — [6] HF *deest* ܘܢܦ̈ܠܐ. — [7] H معفّن; S *add.* متخبّث. — [8] S ܬܪ̈ܥܝܢ *loco* ܬܪ̈ܥܝܢ. — [9] HF *sic;* S *quod præcedit deest.* — [10] S *add.* المحاباة, *cf.* المحاباة, *B. A.*, 6153. — [11] H ܕܒܝܬܐ; F ܕܒܪܝܬܐ; S *deest*, *cf. inf. sub* ܡܣܦܪܓ. — [12] HF *sic;* S ܐܚܝܬܐ ܪܘܫܐ ܒܪ̈ ينشب يتعلّق بالحايط يتشبّث ملتصق, *cf.* ܐܚܝܕܐ ܐܘ ܪܘܫܐ *inf. sub* ܡܣܦܪܓ. — [13] S تشبيه. — [14] S *add.* ويتوهّم. — [15] S *add.* يبشر. — [16] FS *glossa præced. deest.* — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] S ܣܒܪܐ.

ܘܪ̈ܓܝܢ ܒܛܪܘܠܐ ܡܡܠܠܐ ܕܢܦܩܬ ܚܠܠ ܢܦܪܐ
ܕܒܛܪܛܘܠ ܀

ܡܢܟܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ذكيّ[1] ܀

ܡܢܟܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ لدّاغ[2] ܀

ܡܢ ܒܪ ܘܡܢ ܓܘ[3] ܦܝ ܚܠܦ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢܬܝ ܗܠܝܢ ܦܢܝܢܬܝ من خارج ومن داخل.
ܦܝ ܡܢ ܒܪ ܡܛܠ[4] ܀

ܡܢ ܟܡܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡܚܣܣ الى متى ܀

ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠ ܗܘ̈ܝܐ ܕܩܕܡ ܘܐܡܬܝ ܕܠܗ ܡܦܣܩܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܪܟܒ ܒܠܗܘܢ مُنذ كان مُنذ قط. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܬܚܙܝ ܗܒܠܐ لم يزل[5] ܀

ܡܢܕܥܡ[6] ܗ̄ ܒܡܫܩܘܬܗ ܀

ܡܢܢܐ ܦܝ̄ المنّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܐܢܝ ܒܫܩܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܚܕ ܕܪ̈ܡܐ ܬܠܝܬܐ ܕܒܠܝܕܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܘܫܒܪܬܐ ܀

ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܢܬܬܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܡܦܩܝܢܐ ܠܒܢܘܗܝ ܘܡܢܦܩ ܒܢܝܫܐ ܠܡܢܘܗܝ يُدانون من السُنّة ܀

ܡܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ دقاق الكُندر زعم[7] ܀

ܡܢܢܝܐ غناء يُنَوَّم به الصبيّ ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܢܡܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ ܡܢܕܡ ܡܕܡܕܡܐ ܠܗ ܠܫܡܪܐ[8] ܀

ܡܢܝܢܐ[9] ܦܝ̄ بلوغ. ܐܬܡܢܝ بلغ. ܡܢܝ انتهى.

ܡܢܝ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܛܐ ܐܬܐ انتهى حضر الوقت ܀

ܡܢܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܬܠܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ[10] متلوّث ܀

ܡܢܦܫܐ ܦܝ̄ نامى متنفّس. ܐܘܣܝܐ ܡܢܦܫܬܐ الجوهر النامى المتنفّس[11] ܀

ܡܢܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يبصبص وايضًا يبصّ[12].
ܡܢܨܪܘܬܐ ܦܝ̄ التصفير والتهريج والتصريخ ܀

ܡܢ ܩܕܡ من بعد[13] ܀

ܡܢܩܝܬܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اوقيّة ذهب. ܡܢܩܝܬܐ ܝܛܠܐ الملاعق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܩܝ̈ܬܐ ܕܡܬܩܢܝܐ ܒܗܝܢ ܗ̄ ܟܣ̈ܐ ܕܡܬܡܙܓܝܢ ܒܗܘܢ كاسات يُمزَج بها[14]. ܡܢܩܝܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܪܒܥ ܣܛܝܪܐ ܬܪ̈ܬܐ. ܘܬܪܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܬܩ̈ܠܐ ܘܦܪ̈ܦܘ ܘܦܬܦܬ. ܡܢܩܝܬܐ ܐܝܟ ܡܪ ܒܝܣܘ ܬܪ̈ܝܢ ܡܐܬܘܣ ܀

ܡܢܩܫ ܒܡܬܒ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܡܩܒܥ ܘܐܚܝܕ اقول المثبّت المسمّر[15] ܀

ܡܢ ܪܘܚܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܠܦ ܡܢ ܪܘܚܩܐ من بُعدٍ[16] ܀

ܡܢܪܬܐ منارة. ܡܢܪܬ ܩܕܫܐ ܦܝ̄ ܡܢܪ̈ܬܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܀

ܡܢܪܡܘܣ[17] ܦܝ̄ ܦܢܪܝܐ ܀

ܡܢܫܐ[18] ܦܝ̄ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܗܝ ܕܡܘܫܐ. ܦܝ̄ ܡܢܫܝܘܬܐ[19] الناسى اقول ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ السهو النسيان. ܦܝ̄ يعنى ܛܘܪܦܐ.

---

[1] S ܡܢܟܦ متعفّف مستحى ܡܢܟܦ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ عصّاض et add. ذكى طاهر. — [2] S ܡܢܟܬܢܐ مباعد شارد et add. لسّاع. — [3] Cod. ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ, cf. B. A., 6065. — [4] S ܦܝ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘܐ ܡܛܠ et add. ܗ̄ ܡܢܬܘܠܝܬܐ ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ المرارة السودا, cf. col. 1021, l. 15; deinde ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ من غير شى من لا شى من غير مادّة. — [5] S من لم يزل منذ ابدًا. — [6] S deest. — [7] S دقيق الكندر, deest زعم. — [8] S add. hic ܡܢܡܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ - المبتلا المجرّب. ܡܢܦܨܐ مجرّب (sic) ܡܢܬܠܬܐ. — [9] HF ܡܢܝܢܐ; S ܡܢܝܢܐ. — [10] HF deest ܘܡܬܦܠܓܐ. — [11] HF deest متنفّس et المتنفّس. — [12] S add. من قديم من اوّل ومنذ. — [13] S add. تصغر تهرج. — [14] S فيها. — [15] S add. hic ܡܢܦܩܐ يهرق ويبيد. — [16] FS من بعيد. — [17] S ܡܢܪܡܘܣ. — [18] S sequitur ܦܝ̄ ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ اقول التناسى ܒܪ ܒܗܠܘܠ السهو النسيان. — [19] F ܡܬܢܫܝܘܬܐ.

ܕܒܫܐ ܗܘ ܕܡܪ̈ܟܒܝܢ ܡܡܪ̈ܩܐ ܬܘܒ ܠܣܛܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܘܢܩܝܣ[1] ܘܗܢܘܢ ܡܨܪ̈ܝܢ. ܬܘܒ ܐܪܒܥ ܕܡܬܦܢܝܐ ܗܝ ܐܠܦ ܡܫܪ̈ܝܬܐ. ܕܒܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢܘܣ ܦܫܝܛܝܢ ܕܗܘܝܢ ܦܠܓܗ ܕܡܬܩܠܐ ܕܡܘܕܥܐ. ܒܪ ܒܗܪܐ ܕܒܫ ܡܫܪܝܬܐ فلوس ܗ̄ ܢܛܘܠܬܐ. ܕܒܫܬܐ ܘ ܐܣܛܘܬ̈ܩܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ[2] ܀

ܕܒ̈ܫܝܢ ܒܪ̄[3] امناء. ܕܒ̈ܫܝܢ ܒܪ̄ اوتار. ܕܒ̈ܫܝܗܝ اوتاره[4] ܀

ܕܒܫܢܘܬܐ ܒܪ̄ ختانة يقال منه ܕܒܫܝܐ ܀

ܕܒܝܫܘܬܐ ܒܪ̄ ܚܘܫܒܢܐ ܘܡܢܝܢܐ للحساب والعدد[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܬܚܘܡܗ ܕܡܢܝܢ ܐܘܬܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܡܢܝܢܐ ܘܠܚܫܒܬܐ ܘܡܩܒܠ ܠܗ ܫܘܐܪ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܕܝܠܝܬܐ بحدّ الشيء[6] ܀

ܕܒܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܒܪܝܬܐ ܡܠܐ ܚܘܫܒܢܬܐ. ܕܢܦܠܐ ܒܠ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܠܝܢ ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ. ܕܢܩܒܐ ܠܪܫܝܬ ܡܘܢܒܐ ܡܢ ܡܢܒܐ ܚܕ. ܘܡܘܢܒܐ ܒܡܡܒܗ ܡܢܝܢܐ. ܐܘ ܒܡܫܕܪܢܘܬܐ ܐܝܟ[7] ܬܪܝܢ ܬܠܬܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܒܫܘܬܐ ܚܫܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܡܫܪܐ ܘܐܒܪܒܐ ܕܗܘ. ܘܐܬܘܬܗ ܒܡܢܝܢܕܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ. ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܒܐ ܘܡܣܘܬܬܐ العدد. ܡܢܝܢ ܚܘܫܒܐ ܕܫܢܘܗܝ ܕܗܘܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ. ܘܡܐܬ ܘܡܬܩܒܪ يموت ويُدفَن. ܡܢܝܢܐ ܒܪ̄ ܕܫܘܝܢ الدَرج في النجوم وفي الطبايع.

ܐܪܒܥܐ ܡܢܝܢܐ ܒܡܢܒܥܘܬܐ الدرجة الرابعة في الحرارة ܀

ܡܢܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܫܒܝܩܐ ܘܒܣܝܪܐ المهانون المرذولون. ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܢܦܩ ܡܫܒܚ ܠܡܒܥܒܥܐ ܒܒܪܗ ܕܝܫܘܥ ܘܡܢܒܥܐ ܕܐܘܪܒܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܪ ܒܗܪܐ. ܒܐܒܝ ܡܫܝܚܐ ܠܫܢܒܐ ܡܪܐ ܐܝܟ ܒܒܪܐ. ܡܫܒܥܐ ܗ̄ ܬܘܠܥܬܐ ܕܐܘܒܕܒܗ. ܕܫܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢܝܢܬܐ. ܡܫܝܢܐ دود يكون في الكبر[8] سودا يكون فيها خطوط بيض آخر الناقص[9] دبيب صغير مثل عدسة يفسد الحنطة والشعير. ܒܪ ܒܗܪܐ ܪܫܝܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܠ ܚܛܐ ܘܒܦܪ ܘܠܒܘܪ ܘܫܘܪ̈ܬܐ. ܒܒܠ ܕܦܪܕ ܠܚܠܐ ܕܐܘܒܪ ܕܡܢܐ ܘܦܪܚ. ܘܡܢ ܒܫܡܐ ܗܘ ܕܒܪ̈ܬܐ. ܘܒܕ ܦܪܚ ܠܟܠ ܡܢ ܒܒܘܪܐ. ܡܦܒܫ ܠܗ ܠܢܘܪܗ ܘܡܢܡܠ ܠܗ ܠܢܝܠܗ. ܡܫܝܐ ܒܪ̄ ܒܘܕܪܢܐ العَون. ܡܒܝܢܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܝܒܘܪܬܐ نسل اسرايل القليل[10] ܀

ܡܢܒܥܐܝܘܗ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܕܡܬܥܗܕ الذاكر ܀

ܡܢܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܝܪ̈ܚܐ الشهور. ܡܢܝܢܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܛܝܢܐ ܕܚܬܝܡܬܐ طين مختوم[12] ܀

ܡܒܝܦ ܡܒܝܡ يتبختر[13] ܀

ܡܫܚܬܐ بنفسج ܀

ܡܫܚܬܐ[14] ܗ̄ ܢܛܠܬܐ ܕܒܘܪ̈ܬܐ ܕܗܘܒܐ ܕܡܦܠܝܢ ܒܗܘܢ ܢܒܪ̈ܐ ܡܬܚܡܢܐ ܡܢ ܗܘܒܝܐ

---

[1] S *add.* ܒܪ̄ ܡܫܝܐ ܕܡܘܕܥܐ. ܠܣܛܪܐ ܘܬܪ̈ܝܢܐ ܕܒܫܐ ܘܫܘܬܐ ܐܘܢܩܝܣ. — [2] HF *sic*; S ܐܣܛܘܬ̈ܩܐ ܗ̄ ܐܪ̈ܒܥܝܢ. — [3] S *add.* امنان. — [4] S *ult. glossa deest.* — [5] HF *deest* الحساب والعدد. — [6] S حدّ الشى وبنية الشى. — [7] FS ܚܕ *loco* ܐܝܟ. — [8] F المكبر; S الكبد. — [9] H *deest* الناقص. — [10] S *add. hic* ܗ̄ ܡܢܒܥܐܦܘܣ ܢܛܠܬܐ. — [11] S ܡܢܒܥܐܝܘܗ *et add. ad calcem* ܡܢܒܥܐܦܘܣ ܕܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܕܡܬܥܗܕܐ ذكر.

— [12] *Cf. de priore glossa* ܡܢܝܘܣ, *col.* 1068, *l.* 19; ܡܢܝܘܣ, *col.* 1074, *l.* 6; *de posteriore autem cf.* ܠܡܢܝܣܦܪܓܝܣ, *col.* 787, *l.* 14; ܠܐܡܢܝܐܣܦܪܓܝܣ, *col.* 934, *l.* 24; ܠܡܢܝܣܦܪܓܝܣ, *col.* 966, *l.* 20; ܠܡܢܝܐ, *col.* 967, *l.* 7; ܡܪܓܝܣ, *col.* 1092, *l.* 1. — [13] S *add.* ܒܪ̄ ينفض يده ويقبضها ويفتحها. يشير بيده ويومى بيده *et alias* ܡܢܦܘܬܐ الهزّة. ܡܒܝܦ ܐܝܕܗ يشير بيده ويومى بيده الايماء. — [14] S *deest*, *cf. inf.* ܡܫܚܬܐ.

ܣܪܘ̄ تشرح تنير زعم. ܡܢܗܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܫܪܒܐ ܘܫܘܪܐ ܘܡܡܠܠܐ ܘܡܫܬܠܐ ܕܡܢܗܪܝܢ
ܠܐܢܫܐ. ܘܡܠܠ ܐܢܫ ܕܡܢܗܪ ܢܘܗܪܐ[1] ܀

ܡܰܢܘ مَن ابحزكا مَن هو وعن المروزى مَن هو ܀

ܡܳܢܘ[2] أيش هُو ܀

ܡܢܰܘ[3] عدّوا عدد ܀

ܡܰܢܘ ܐܟܝܠ ܡܝ̈ܐ ܒܫܘܥܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ من كال الماء براحته ܀

ܡܢܘܠ ܡܬܡܢܘܠ يقال على المريض الذى قد الزم الفراش[4]. ܡܢܘܠ ܓܢܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اوجاع الجبابرة ܀

ܡܢܘܣܛܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܡܪܬ ܝܚܝ̈ܕܝܐ مسكن الرهبان[5] ܀

ܡܢܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܛܠܝܐ ܐܘ ܥܠܝܡܐ. ܗܕܐ ܡܫܡܥܐ ܕܝܠܕܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̱. ܐܦ ܚܢܢ ܘܡܢܝܐ ܗܘܘ[6] ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ. ܡܢܐ ܠܗ ميلان[7] ܀

ܡܢ ܚܕܐ من واحدة ܀

ܡܢܝܚ ܡܢ يرضى. ܡܢܝܚܘܬܐ ܡܢ تهوين زعم. ܡܢܝܚ ܐܢܬܘܢ تهوّنون آخر تستعملون الراحة[8] ܀

ܡܫܢܢܘ الى عام قابل ܡܢ العام المُقبل[9] ܀

ܡܢܚܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحيّى الموتى[10] ܀

ܡܢܚܫܘ ܡܢܚܫ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܢܚܫܐ ܡܢܗ ܚܒܪܘܗܝ. ܐܘ ܣܠܩ ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܢܚܫ ܒܢܚܫܐ ܦܪܚܬܐ[11] يَزجُر به. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢܚܫ ينطيّر يبخّت. ܡܢܚܫܝܢ يبخّتون. ܡܢܚܫܢܐ[12] الزاجر. ܒܐܘܪܚܬܐ ܗܢܐ ܐܘܣܦܐ

ܕܫܪܬܐ ܒܗ ܡܢ ܟܕ ܐܦ ܡܢܚܫܘ ܡܢܚܫ[13] ܒܗ. ܘܬܘܒ ܠܐ ܢܕܚܠ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢܚܫܝܢ ܡܢܚܫ ܒܚܒܪܐ ܕܐܒܗܬܗ. ܡܢܚܫܢܐ ܗܘ ܕܒܕܘܒܒܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܢܛܪ ܢܘܡܐ ܘܫܒܬܐ ܘܥܦܦܐ. ܘܬܘܒ ܦܠܚܐ ܕܦܬܚܘܬܐ ܕܐܘ ܡܢܛܠܬܐ ܡܢܘܚ ܐܘ ܒܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزاجر ܀

ܡܢܛܪܢܐ ܢܛܘܪܐ ܀

ܡܢܛܪܣܩܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متوقّف ܀

ܡܢܛܪܢܐ ܘܢܛܘܪܐ ܦܪܝܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܛܘܪܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̱ ܢܛܪ ܒܗ ܠܐ ܡܚܣܪ ܐܘ ܡܬܢܛܪ ܒܗ. ܡܢܛܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܢܛܪ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܡܚܣܪ ܒܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܢܛܪ. ܘܒܗ ܡܬܬܚܫܒ ܒܗ ܡܕܡ. ܡܢܛܪ ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܬܚܫܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܐܡܝܢܘ ܢܛܪ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̱ ܗܢܐ ܡܢ ܡܫܘܕܥܐ يقال للاوّل حافظ وللثانى كالئ ܀

ܡܢ ܢܦܠ ܠܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܪܒܐ ܘܡܫܟܠܗ المدرّب وفكره ܀

ܡܢܝ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يومى الى المدينة ܀

ܡܢܝܐ ܡܢ المنا الذى يوزَن به. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ[15]. ܡܢܝܐ ܪܘܡܝܐ ܚܡܫܝܢ ܐܘܢܩܝ̈ܣ. ܘܡܢܝܐ ܐܛܠܝܩܝܐ ܘܡܨܪܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܘܢܩܝ̈ܣ. ܡܢ ܡܢܝܐ ܐܛܠܝܩܝܐ ܠܠܝܛܪܐ ܚܕ ܘܦܠܓܗ[16] ܐܘܢܩܝ̈ܣ ܬܡܢܝܣܪ̈ܐ. ܡܢ ܡܢܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܪܝܢ ܠܝܛܪ̈ܐ ܘܬܠܬܐ ܐܘܢܩܝ̈ܣ.

---

1 S *add. hic* المنير *et alias* ܡܢܗܪ يبيّن والبيان يضى ويشرق ويسرج السراج ܀ ܡܢܗܪܢܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢܗܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܘܫܩܗ تبيين يشرح. — 2 S *deest.* — 3 S *deest.* — 4 S *add.* طرح فراش. — 5 S *add. hic* ܡܢܘܟܠܬܐ الغرق. ܡܥܠܝܢܐ ܬܠܬ ܡܢܘܬ̈ܐ الاجزا والحصص ـ ܘܡܢܝܢ ܗܘܘܐ ܢܘܟܠܐ (*sic*) ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ والاعداد. — 6 HS ܗܘܘ. — 7 S *add.* ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ. — 8 S ܡܢܝܚܘܬܐ ܬܗܘܘܢ تستعملون. — الناقص والزايد ܡܫܢܢܘ عام قابل آخر من عاش ܡܢ. — 9 S الراحة. — 10 S *add.* الناشر الباعث. ܠܡܫܢܢܘ العام المقبل. — 11 S *quod sequitur usque ad* ܡܢܚܫܢܐ *deest.* — 12 HF ܡܢܚܫܢܐ. — 13 S *quod sequitur usque ad* ܒܚܒܪܐ *deest.* — 14 S ܡܢܛܪܣܩܐ. — 15 S *quod præcedit deest.* — 16 HF ܣܪܐ ܘܦܠܓܗ.

ܡܢܝܐ طاقات[1]. ܡܢܝܬܐ طاقة[2] ܀
ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܡܘܕܥܬܐ[3] ܕܟܠ ܀
ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܝܠ ܘܦܪܣܝܢ عدّ عدّا واخذ ونظر واظهر انّك ناقص[4]. ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܝܠ ܘܦܪܣܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܫܘܕܥܐ ܦܐܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܬܪܓܡܘܬܐ. ܡܬܠܗܝܢܐ ܕܝܠ ܦܪܝ ܒܪ ܢܘܗܪܐ ܘܒܪ ܬܠܬܐ ܐܡܪܬ ܢܝܫܐ ܡܦܪܝܫܬܐ ܐܬܬܪܒ ܗܕܟܐ ܒܠܚܘܕ. ܡܬܠܗܝܢܐ ܗܪܟܐ ܡܫܡܗ ܦܪܝ. ܘܬܘܒ ܒܪ ܬܪܝܢ ܐܠܗܐ ܠܦܠܫܬܐ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒܗܪܟܐ. ܗܢܘ ܠܕܘܟܬܐ ܗܝ ܒܝܠܦܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܪܟܐ ܦܪܝ ܬܪܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܪܘܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܫܩܝܠ ܀
ܡܢ ܟܠܘ من عَدَم[5] ܀
ܡܢܟܪܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يشعلون[6] ܀
ܡܢܓܠܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܪܢܐ ܕܡܬܓܫܝܢ ܒܗ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܡܢܓܠܪܐ ܠܐܢܠܝܢ ܕܪܡܝܢ ܒܡܠܝܢ ܙܘܪܡܐ[7] ܒܡܘܪܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܩܘܡܝܬܐ منكور السماريّة[8] ܀
ܡܢܓܠܦܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ منشّف يجفّف ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يجفّف[9]. ܡܢܓܒ ينشّف. ܡܢܓܒܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܢܓܒܢܐ[10] ܡܢ ܡܢܓܒܘܬܐ ܫܩܝܠ ܕܗܘ ܒܡܪܗܢܐ ܡܪܓܠܐ[11] ܀
ܡܢܕ ܢܝܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يطير النوم ويذهب به[12] ܀
ܡܢܕܝܠܝܢ ܗܢܝܢ ܒܦܪܐ منديل ܀

ܡܢܕ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܬܬܙܝܥܢܐ ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܬܐ تتحرّك ܀
ܡܢܕܢܐ ܡܢ تتفرّق ܀
ܡܢܕ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحرّكهم ܀
ܡܢܕܪܓܘܠܐ ܡܢ لفّاح ܡܢ ܒܬ̈ܐ ܡܢܕܪܓܘܪܐ ܒܝܘܢܝܐ ܕܗܘ ܡܢܣܡܣ ܀
ܡܢܕܪܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܒܪܝܐ ܢܕܝܪܐ[13] ܀
ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܝܟ ܚܘܝܢ في نفسه. ܡܢܗ ܘܠܗ ܘܡܢܗ ܘܒܠܗ. ܗܘ ܕܒܡܢܗܝܢ ܕܒܟܠܢܫܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܢܦܫܗ ܕܠܗ̈ܘܢܐ. ܒܐܬܪ̈ܘܬܗ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗ ويقال هو في نفسه ومنه واليه وعلى حدته ܀
ܡܢܗܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تبقبق ܀
ܡܢܗܐܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡܗܕܢܐ ذكر ܀
ܡܢܗܪܢ ܡܢ تركّل[14] آخر تشبّ تجمز وتركض[15]. ܡܢܗܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܚܝܢ ܠܣܘ̈ܣܘܬܐ يصهلن[16] ويصل بعضهنّ بعضًا[17]. ܡܢܗܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الصرير الذى يُسمَع من الخشب الذى فوق المركب. ܘܡܫܡܫ ܒܡܐܢܐ[18]. ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܡܢܗܪܢ ܥܠ ܕܝܫ ܠܦܘܪܐ ܀
ܡܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܣܘܦܣ ܗ̄ ܐܝܢܐ ܕܡܢܗܪ ܠܒܝܬܐ ܘܡܬܬܝܕܥܐ الرَوزَنة. ܡܢܗܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܛܠ ܕܡܢܗܪ ܐܘܟܝܬ ܢܘܗܪܐ. ܡܢܗܪܐ ܡܦܨܝܢܐ ܕܡܢܗܪ ܘܡܦܨܐ[19]. ܡܢܗܪܢ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܘܕܡܝܟܐ ܬܩܢ ܡܢ ܡܢܗܪܘܬܐ يضى وينوّر. ܡܢܗܪܢ ܒܗ ܦܬܝܠܬܐ ܬܩܢ ܡܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ[20] تشرح تبيين ܘܐܝܟ ܒܪ

---

1 S *add.* اوتار. — 2 F *add.* يعنى شعرة. — 3 HF ܒܡܘܕܥܬܐ. — 4 S *quod sequitur deest, et add. hic* ܐܝܟ ܡܬܩܠܠܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ اى شى هى تجنكم اى مَطعَن اى ما تجنكم. — 5 S *add. hic* ܡܢ ܒܪܫܝܬ من الابتدا ومن القديم. — 6 S *add.* ܡܢܟܪܣܝܢ ملتهب. — 7 S ܙܘܪܡܐ. — 8 HF ܒܪ ܣܪ̈ܘ منكور *post* منجور ;S *add.* السميريّة. — 9 S ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܚܘܝܢ منشّف تجفّف. — 10 S ܡܢܓܒܢܐ. — 11 S *add. hic* ܡܢ ܕܡܪܓܠܝܢ ـ ܡܢܓܠܪܐ الجلاد. ܡܢܓܠܪܐ تجلود معاقب ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ خالفك. — 12 S *deest* به. — 13 S *add. hic* ܡܢܕܪܐ من الراس ثانية ودفعة اخرى. — 14 H ترك; F تكل. — 15 H ويركض; F تجمر *loco* تجمز. — 16 HF *deest* ܦܪܚܝܢ ܠܣܘ̈ܣܘܬܐ, *et habent* يصلهنّ, *quod ex* يصهلن *corruptum olim jam in codices irrepsit, ut ex glossa posteriore liquet.* — 17 H ويصل لبعضهن بعضًا, *forsan. leg.* ويصل بعضهنّ. — 18 HF ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܒܡܐܢܐ. ببعض. — 19 S *glossæ præc. inde a* الرَوزَنة *desunt.* — 20 F ܡܢܗܪܢܘܬܐ.

ܕܐܬܬܡܠܟܝ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܗܢܐ ܕܡܡܠܟ ܘܡܩܐܡ ܡܠܟܐ. ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܡܡܠܟܘܬܐ ملك مالك. ܡܡܠܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܫܬܠܛ ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܗܢܐ ܕܡܩܐܡ ܘܡܬܠܬ ܡܡܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟܝ ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟܝ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒ. ܘܬܘܒ ܕܐܡܠܟܐܝܬ ܡܡܠܟܝ ܘܕܠܐ ܡܠܟ ملك[1]. ܡܡܠܟܝ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܠܬ ܕܢܡܠܟܝ يكون ملكًا[2] ܀

ܡܡܛܝܐ ܠܘ ܐܝܟ ܗܘܟܢܐ ܡܡܛܝܐ ܢܦܫ ܠܘ ܗ̄ ܒܪ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܀

ܡܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يبلغ يصل. ܘܬܘܒ ܡܡܛܝܢܢ ܠܪܡܫܐ نبلغ المساء[3] ܀

ܡܡܡܡܐ مُدنَف. ܡܡܡܡܘܬܐ ܡܢ̈ دنف ܀

ܡܡܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ متضرّس[4] ܀

ܡܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يقتدى ܀

ܡܡܪܡܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܩܘܠܣܐ ܕܛܒܝܐ ܘܪ̈ܬܢܐ[5] يمرمرون يؤلمون يكدرون ينكدون عيشهم وحياتهم ܀

ܡܡܪܡܪ̈ܢܐ ܡܢ̈ مماحكون عاقّون[6]. ܡܡܪܡܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المسخط المؤسف العاقّ المغضب[7]. ܡܡܪܡܪ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ يؤذى الموضع. ܐܡܪܪܘ اغضبوا ܀

ܡܡܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܥܠܝܐ ܘܦܪܘܕܐ الشجاع والقاسى القلب[8] ܀

ܡܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘ ܒܚܫܘ ܡܢ ܢܫܡܬܐ ܠܐܢܫܝܢ ܘܠܪܘܚܐ ܗ̄ ܠܚܝ̈ܘܬܗܘܢ. ܡܨܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܘ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܒܚܫܘ ܕܝܢ ܣܠܩ ܕܢܬܬܙܝܥ ܢܦܫܗ ܢܦܫ ܒܟܠ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܬ ܠܗ ܠܪܘܚܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܫܒܩܝ[9] ܘܢܦܩܬ ܠܗ ܒܪܬ ܐܫܡܥܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܗ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܡܢ ܪ̈ܘܚܬܐ ܐܒܗ̈ܬܐ يغيضونه ܀

ܡܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܘܗܝ ܒܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يتمثّلون[10] بتدبير الملايكة واقول يقتدون ܀

ܡܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ معتدل ونحو مقتصد قصد. ܠܐ ܡܡܫܚܐ مُفرط. ܡܡܫܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ بالمقدار[11] ܀

ܡܡܬܘܡ مُنذ قطّ بتّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܠ ܡܬܘܡܝܘܬܐ ܢܝܚܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ ܗܢܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ منذ اوّل الدهر ܀

ܡܢ من ܡܢ̈ امّا فى التخيير وامّا فى الاخبار. ܡܢ ما هو ما ذا ويقال على الحيوان غير الناطق ويقال على عضو آخر. ܡܢ ܒܕܘܟܬܐ ܗܢܐ ܘܒܗ ܡܬܬܦܝܡ آخر مَن[12]. ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܗܟܢܐ ܐܘܪܚܬܐ ܡܢܝܬ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܘܠܐ ܡܢܝܬ[13] ܡܢܐ ܠܐܠܝܨܘ ܒܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܠܦܣܩܘܢܐ ܡܬܬܐܡܪܐ ܀

ܡܢܐ ܡܢ̈ ما ذا واقول ما يكون ما عسَى ܀

---

[1] S *add.* نزل ملكًا. — [2] S يصير ملك فيما بعد. — [3] S *add. hic* ܡܡܡܝܡܐ ܒܪ ܦܬ ܡ̄ ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܡܡܝܡܘܬܐ ܐܚܝܕ ܘܡܢ ܡܡܡܝܡܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫ ܠܚܒܪܗ. ܕܦܠܓ ܡܡܡܝܡܐ ܡܢ ܗ̄ ܡܢ ܛܢܙܐ (*sic*) ܒܝ. يقال الاول يعفن من العفونة. والثانى يطنز من الطنز اى يلهو به ويسخر منه ويجن. ܡܡ̈ܡܝܡܐ محاكون اصحاب الحكاية ولعب المخنثين, *cf. B. A.*, 6044. — [4] S منضرس, *add.* ܡܡܨܥܝܐ الواسطة التوسّط. —

[5] HF *quod sequitur deest.* — [6] S *add.* مغيظون عققة. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *add.* آخر الشامخ *et deinde* ܡܡܪܪ ܒܪ ܦܬ ܬܪ̈ܝܢ ܡ̄ ܡܢ ܡܪܪܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܡܪܪ ܠܝܠܕܬܗ ܕܐܡܝܢܐ ܒܟܬ ܗ̄ ܡܫܡܠ ܠܗ ܡܪܪܐ يعوّق والدته ويوذى الموضع الذى يخرج منه. ܡܡܪܪ ܕܒܪ ܫܡܐ يمرّر, *cf. B. A.*, 6047. — [9] S ܐܗܦܟܝ. — [10] H يتقلون. — [11] S *add.* آخر اعتدال. — [12] F *add.* ܡܢ ما هو. — [13] HF ܡܡܝܬܬ, *cf. inf.* ܡܫܡܡܫܢܝܢ.

نشابة الاختيالات[1] وايضًا مخلوطات. ܡܠܛܠܛܬܐ ܡܢ
مموّهة[2] ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܕܓܒܠܬܐ ܒܡܘܪܡܠܬܐ[3]
ܕܪܝܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܫܝܛ ܙܒܢܗ[4] ܀

ܡܠܛܘܣ[5] ܐܝܟ فلتيو ܒܡܠܐܟܐ ܗ̄ ܡܫܚܪ
ܢܚܫܐ[6] ܀

ܡܠܛܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܙܝܦܘܬܐ
ܘܡܕܪܡܬܐ حَيول. ܡܠܛܡܘܬܐ ܡܢ الدمدمة[7].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܛܡܬܐ ܗܘ ܕܡܪܛܢ
ܒܦܩܘܬܗ مدمدم[8] ܀

ܡܫܡܪܘܬܐ المفرّ[9]. ܡܫܡܪ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܙܕܩܬܐ ܠܡ ينود[10] من خوف
العدل[11]. ܡܫܡܪ يفلت يتخلّص يخطيه ما[12] اراد ان يصيبه
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صَدّ. ܡܫܡܪ ܠܝܠܕܬܗ يعوق
والدته[13]. ܡܡܪܕܝܢ ܠܫܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ نتوقّع
الغداة موعدًا الى غدٍ ܀

ܡܡܪܕ̈ܢ ܒ̈ܝܥܐ ܡܢ ܡܬܚܒܠܝܢ يُفسَد
البيض[14] ܀

ܡܫܡܪܝܢ ܕܗܘ ܐܬܡܪܕܢܐ[15] ܐܝܟ ܦܠܚܝܢ
ܒܡ̈ܠܐܟܐ ܀

ܡܡܘܠܐ ܡܢ المدّ العظيم زاد ابن سروشويه
الغَرَق[16] ܡܝ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܪܗܘܡܐ ܪ̄ مدّ السيل[17] ܀

ܡܡܘܢܐ ܡܢ ܒܥܝܪܐ ܦܐܠܣܛܪܐ المال آخر
الفضّة. ܒܐܘܪܚܬܐ معبد الذهب ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܘܒ
المال ܘܐܝܟ (sic) ܡܡܘܢܐ ܢܪܕܘܢ ܒܠܗܘܢ ܀

ܡܡܙܓܐ ܡܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ المعتدل فى مزاجه

خاصّة[18]. ܛܘܒ ܡܡܙܓܐ ܗ̄ ܡܫܡܙܓ ܒܫܘܝܘܬܐ
ܡܫܘܚܬܐ[19] يموّه ܀

ܡܫܡܝܪܐ[20] ܒܪ ܫܡܪܐ ܀

ܡܫܡܝܚܘܬܐ ܡܢ اسقام[21] يقال منه ܐܬܡܚܝܚܬ.
ܡܡܚܝܚܘܬܐ[22] ܡܢ جرح عظيم[23]. ܡ̈ܫܡܚܝܐ ܡܢ
مضروبون ܀

ܡܫܡܛ ܬܡܝܛ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
مَيل تميل الارض ܀

ܡܫܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طنّاز مستهزى.
ܡܫܡܝ̈ܢܐ المستهزيون ܀

ܡܡܪܢ[24] ܡܢ ماميران قال جبريل ويسمّى
باليونانيّة خيليدونيون وتفسيره الخطّافى لانّه ينبت فى
زمان مجى الخطاطيف واذا مضى زمان الخطاطيف ذبل[25]
ويسمّيه بعض الناس حنطة برّيّة ܀

ܡܡܝܪܬܐ ܡܢ ماميثا ܀

ܡܡܪܢ[26] ܗ̄ ܡܪܝܪ ܀

ܡܫܡܟܟܬܐ ܡܢ مُهانة[27] ܀

ܡܫܡܟܐ ܡܢ يتمّم وكذى ابن سرو ܀

ܡܫܡܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܡܢ ܢܦܠܐ
ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܡܬܦܫܩܢ ܒܡܬܠܒܫܘܬ
ܡܠܘܬܐ ܕܫܠܡܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܫܬܐ ܙܢ̈ܝܐ.
ܠܦܫܝܛܐ. ܠܡܪܟܒܐ. ܘܠܡܦܠܓܢܐ.
ܘܠܡܬܚܡܢܐ. ܘܠܡܬܒܢܝܢܐ. ܘܠܣܘܪܐ ܕܗܦܝܟ
الكلام. ܡܫܡܠܠܘܬܐ ܛܘܒ ثلب. ܡܫܠܠܝ[28] ثلبوك ܀

ܡܫܡܠܝ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܠ ܐܢܫ

---

1 *Sic, sed* H *add.* اعنى الاحتيالات. — 2 S *add.* مختالة. — 3 S *deest* ܒܡܘܪܡܠܬܐ. — 4 S *add.* ܒܐܒܐ ܐܫܒܝܐ. — 5 F ܡܠܛܠܠܘܣ, *cf. col.* 899, *l.* 5; *col.* 981, *l.* 18. — 6 S *add.* توبال النحاس. — 7 HF المدمّة. — 8 S *add. hic* ܡܠܛܬܐ ܗ̄ ܦܘܚܐ الغانيد, *cf. col.* 640, *l.* 16; *col.* 1085, *l.* 2; ܡܫܡܟܢ يتكاسل ܡܫܡܝܛ ܡܢ ܡܡܛܠܠܐ يمدّ من -. ܡܢ ܡܫܡܝܚܘܬܐ ܡܢ, المدّة, *cf. B. A.*, 6022. — 9 S *add.* والنجا والهرب. — 10 S ينالم ينود. — 11 F من خوف الله والعدل. — 12 S ويخلص وينجو ويخطيه مما. — 13 S *add.* من العاقة يقال ولد معاق. — 14 S *add.* فساد البيض يقال منه ܡܡܪܕܘܬܐ ܕܒ̈ܝܥܐ ܡܡܪܕ̈ܢ, *confer col.* 1010, *l. penult.* — 15 S ܕܗܘܐ ܡܡܪܕܐ. — 16 H *add.* العظيم; F *add.* العرم. — 17 S المدّ السيل. — 18 S *add.* الاعتدال الامتزاج ܡܡܙܓܘܬܐ. — 19 S ܗ̄ ܡܫܚܠ ܫܘܦܪܐ ܒܫܘܫܛܬܐ. — 20 S *deest.* — 21 H اشمام; F اشهام. — 22 S ܡܡܚܝܚܘܬܐ. — 23 S *add.* ܡܫܡܚܝܐ المبتلى السقيم المضروب, *cf. B. A.*, 6031. — 24 S ܪܐ". — 25 S *add.* (sic) قال ديوسقوريندس. — 26 S *deest.* — 27 S *add.* ذليلة. ܡܫܡܟܟܐ الذليل وضيع مضعضع الحال. — 28 S *deest* ܡܫܠܠܝ. — 29 S *hic et inf.* ܡܫܡܫܠܝ *pro* ܡܫܡܠܝ *et vice versa* ܡܫܡܠܝ *pro* ܡܫܡܫܠܝ.

ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܣܘܟ̈ܠܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ ܕܨܒܝܢܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܙܒ̈ܢܐ. ܘܠܚܡܫܐ ܐ̈ܕܫܐ. ܘܠܡܢܝܢܐ ܡܢܘ̈ܬܐ ܘܠܫܬ̈ܐ ܐܣ̈ܟܡܐ. ܙܒ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܕ ܗܘ[4] ܕܒܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܬ̈ܒܠܐ. ܘܡܬܦܫܩܐ ܒܪܗ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘ ܕܡܬܓ̇ܠܠ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܠܒܟ ܒܡܬ̈ܒܬܐ. ܘܕܬܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܓܒܫ ܘܡܬܬܠܝܪ ܒܪܒܝܢܗ ܕܗܘ ܕܗܢܐ ܒܡܬܒ̈ܬܐ ܐܘ ܫܪܒ ܠܗܝܢ[5] ܒܗ ܡܠܐ. ܐ̈ܕܫܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܫܘܛܐ. ܡܫܐܠܢܐ. ܡܦܝܣܢܐ. ܦܪܘܩܐ. ܦܣܘܩܐ. ܦܫܘܛܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܪܟ ܠܦܘܛ ܚܟ̈ܡܐ ܕܫܪܪܐ ܐܡܪܐ. ܡܫܐܠܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܒܐ ܣܩܪܛܝܣ ܗܘ. ܡܦܝܣܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܒܢܐ[6] ܐܝܬܐ ܡܢܝܢܝ ܡܢ̈ܝ. ܕܗܘ ܗܢܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܡܬܒܥܝܐ ܡܬܦܣܪܐ. ܘܐܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܦܝܣܢܐ. ܘܦܪܘܩܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܐ ܠܗܬ ܒܠܚܘܕ ܠܟܪ̈ܝܐ ܘܡܫܒܠܘ ܡܘܟ̈ܠܐ ܢܝܫܝ̈ܬܐ ܘܐܢܐ ܐܢܝܚܟܘܢ. ܦܣܘܩܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܠܒܪ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܢܐ ܢܫܒܘܩܬܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܡܢܝܢܘܬܗ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܫܡܝܐ. ܡܐܡܪܐ. ܚܠܦ ܫܡܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ[7]. ܫܘܬܦܘܬܐ. ܫܪ̈ܝܬܐ. ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܦܢܝܢܐ. ܐܪ̈ܦܐ[8]. ܐܣ̈ܟܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܒܪ. ܕܝܢ. ܒܘܕ. ܒܪܡ. ܒܝܬ. ܠܡ. ܒܐܡܬܐ الكلمة ܀

ܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܢܩ̈ܠܬܐ ܒܪ ܩܪܦܘܢ

كلامهم مثل الرياقات[9] النغاتات النقابات ܀

ܡܠܬܐ ܛܪܡ[10] ܒܪܡ يغنّون ܀

ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܝܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܪܘ

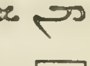
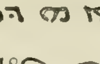
ܡܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܐܟܚܕܐ ܡܫܘܕܥ ܨܒܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܟܠܗܝܢ ܡ̈ܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܫܘܝܐ[1] ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܗܝ ܕܗܟܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܗܝ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܕܡ ܫܘܝܐ ܥܡ ܗܝ ܕܫܡܗܐ. ܐܦ ܗܝ ܠܒܪ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܕܡ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ. ܘܐܢ ܬܬܦܪܫ ܡܢܗ ܡܢܬܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܡܕܡ. ܘܗܝ ܕܡܫܘܕܥܐ ܨܒܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܠܐ ܡܫܘܕܥ ܨܒܝܢܐ. ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܩܠܝ ܒܪܢܫܐ ܣܠܝܩ. ܘܒܗܝ ܕܣܠܝܩ ܡܫܘܕܥ ܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܡܐܡܪ. ܘܐܢ ܢܐܡܪ ܕܐܬܣܠܩ. ܡܫܘܕܥ ܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܒܥܒܪ. ܘܐܢ ܢܐܡܪ ܕܡܬܬܣܠܩ ܡܫܘܕܥ ܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ. ܗܝ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܟܠܗܝܢ ܡ̈ܢܬܐ ܕܐܬܠܝܢ ܕܡܢ ܐܫܘܝܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܢܛܠܐ ܥܡ ܬܠܬܝܢ ܒܢܝ̈ܬ ܩܠܐ ܡܬܬܪܥܢܐ. ܣܝܡܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܣܝܪܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܩܕ ܠܗ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܩܠܝ ܒܪܢܫܐ ܡܬܩܠܝ. ܘܗܝ ܕܡܬܩܠܝ[2] ܐܝܬܘܗ̇ ܡܛܠܬܐ ܕܒܠ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܡܬܩܠܝ ܡܬܬܦܣܩܐ ܘܡܬܢܘܝܐ ܕܟܬܒܘ ܦܘܪ. ܡܬܬܣܝܡܐ ܕܝܢ ܡܛܠܬܐ ܗܕܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܐܘܟܕܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢܬܐ ܕܫܘܕܥ ܪܚܫܐ[3] ܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̇ ܒܦܫܐ ܘܡܬܠܒܟܐ ܒܡܬܝܒܘܬܐ ܘܡܬܦܠܠܐ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܩܒܠܐ ܒܪܒܝܢܗ ܕܐܘܢܟܐ. ܡܬܬܣܝܡܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܣܘܫܡܐ ܕܪܒܝܒ ܠܗܠܐ ܘܡܬܬܡܟ ܒܗ ܐܠܐ ܐܘ ܗܠܐ

---

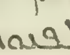
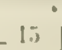
[1] F ܐܫܘ̈ܝܐ. — [2] HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܬܦܣܩܐ *deest.* — [3] S ܪܘܚܚܐ. — [4] F *add.* ܗܘܝܘ. — [5] S ܕܢܩܝܐ ܒܡܬ̈ܒܬܐ ܐܘ ܫܪܒ ܠܗ. — [6] HF ܪܒܢܐ. — [7] HF *deest* ܚܠܦ ܫܡܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ. — [8] S ܐܣ̈ܟܡܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬ; HF *deest* ܐܪ̈ܦܐ, *cf.* Barhebræus (*Œuv. gramm., ed. Abbé Martin,* I, 2), *qui septem sermonis partes tantum enuntiat.* — [9] HS الدياقات; FS *deest* النغاتات *quod sequitur.* — [10] *Cod. sic; Bar Ali, Paris.* 255, ܡܠܬܗܘܢ ܛܪܡܢܘܢ, *lege* ܡܠܬܗ ܛܪܡܕܝܢ, *cf. col.* 950, *l.* 6; *col.* 963, *l.* 3; *col.* 1091, *l.* 4.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܦܫܝܛܘܬܗ ܠܡܠܠܢܘܬܐ ܒܗܿܝ ܕܐܒ̄ܐ ܘܐܝܟܢܗ
ܠܐ ܐܬܒܠܒܠܬ ܒܫܘܚܠܦܐ. ܐܝܟ ܦܫܝܛܘܬܗ
ܕܡܠܝܟܐ[1]. ܘܕܢܦܠܓ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܠܒܪ
ܠܗܕܐ ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ[2]. ܚܠܦ ܠܐ ܠܗ
ܫܡܐ ܕܐܒ̄ܐ ܕܡܠܠܘܢܝܢ ܦܠܚܐ ܕܕܝܠܝܘܬܐ.
ܕܡܟܝܢ ܗܘܐ ܗܢܝܢ ܡܢܢ ܐܠܗܐ[3]. ܘܫܐܠܬ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܐܠܬܐ ܒܡܣܟܢܘܬܗ ܕܗܢܐ
ܒܡܘܡܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ
ܕܗܿܝ ܕܐܡܪܬ ܠܡܫܐܠ ܡܢ ܡܢܐ ܦܛܦܛܠܢܘܬܐ
ܗ̄ ܦܠܦܠܢܘܬܐ بالتعليم[4]. ܐܦܝܣܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܦܪܘܣ ܟܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܗܠܐ ܠܗ ܫܡܗܐ
ܕܐܒ̄ܐ ܘܐܡܪܗ ܕܡܠܠܢܘܬܐ[5]. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ
ܒܦܠܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܡܠܠܢܘܬܐ ܦܪܦܠܐܢܣ[6]
ܡܬܦܪܐ ܘܡܢ ܒܢܝ ܘܡܢ ܝܒܪܘܪ ܕܡܬܬܢܒܠ ܡܢ
ܫܪܒܬܐ ܕܐܢܫ ܡܢܗ ܠܐ ܫܦܝܪ ܒܡܕܒܪܐ.
ܘܐܡܪ ܫܐܠܬܗ. ܘܗܘܝܘ ܦܠܝܢܘܗ ܡܕܒܪܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܣܛܘܣ ܢܒܗܘܢܐ
ܕܗܘܝܘ ܦܝܠܐ[7]. ܦ̄ ܐܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܡܪܗ
ܕܡܠܠܢܘܬܐ ܐܦܠܛܘܢ ܘܕܐܒ̄ܐ ܐܦܠܐܛܘܢ.
ܘܡܢܘ ܐܦܪܝܡ ܕܦܠܚܐ ܗܘ ܬܘܒ. ܘܐܪܒܥܝܢ
ܫܢܝܢ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܡܕܒܪܐ ܕܦܠܚ
ܠܡܘܫܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܣܓܝ. ܘܒܡܕܝܢܬܐ
ܠܗ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܦܠܚܗ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܦܠܚܗ
ܠܐܒܪܡ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܠܚܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ :·:

ܡܠܠܘܟ كلّموك اسقّوك قهروك قلبوك تكلّموا فيك.
ܡܡܠܠܐ ܘܦܩܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المهزار المهدار[8]
والبذيّ[9]. ܠܐ ܡܡܠܠܐ ܒܪ̈ ܦܐܡܐ اخرس :·:
ܡܠܡܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܡܣܩܝܢ ܡܕܡ
ܠܡܕܡ يضيفون شيًّا الى شيء[10] :·:
ܡܠܡܠܡ[11] ܗ̄ ܡܠܚܡ :·:
ܡܠܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܡܬܛܡܫ ܠܬܒܠܐ
ܘܡܢܚܬܐ ܘܡܪ̈ ܐ الرَمَص[12] :·:
ܡܠܦܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܦܢܦܛܝܢ يعينون[13] :·:
ܡܠܦܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢܐܦܘܢ البطّيخ ܪ̈
البطّيخ الخراسانيّ الطوال[14] :·:
ܡ̈ܠܩܛܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المنتاخ[16] المنقاش.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܩܠ ܒܗܘܢ ܣܥܪܐ
ܡܢ ܣܦ̈ܪܐ مناقيش كلبتان ملقط وهذه صورته
[17] ܒܢܐ ܐܣܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܩܦܝܣܐ ܘܐܝܬܘܗ̄
ܕܡܘܬ ܗܕܐ ܙܘܓܬܐ [18] مقراض الشمع. ܒܡܦܪ
ܡ̈ܠܩܛܐ ܘܩܦܐ ܘܣ̈ܦܪܐ ܘܡܠܩܛܐ ܕܫܥܘܬܐ[19].
ܡܠܩܛܐ ܐܝܟ ܫܩܠ ܒܦܘܡܐ ܕܒܗܘܢ ܣܩܠܝܢ
ܗܘܘ ܣܥܪܐ ܕܩܛܝܠܬܐ ܘܡܬܛܡܫܝܢ[20] :·:
ܡܠܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܫܥܪܐ ܕܩܪܥܐ
الأَقرَع[21] المكان الذى ليس فيه شعر :·:
ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يكون الكلمة ويكون القول
ويكون تشبّه ويقال التشبّه بالسريانيّة خاصّة ܦܣܘܡܐ
ويكون للحرف. ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ ܐܬܘܬܗ

---

[1] S *add.* ܫܡܝܢܐ. — [2] S ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܚܕ ܩܕܝܫܐ. — [3] *Hic forsan subaudiendum* ܘܠܘܬܗ ܐܠܝܢ ܦܪܨܘܦܐ, *cf. col.* 261, *l.* 11; *Die Schatzhœhle,* 156, 12. — [4] S ܡܢ ܡܪܢܐ. ܡܬܬܗ (*sic*) ܡܦܠܦܠܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܘܬܐ; F *deest* بالتعليم; *de vocab. seq. confer col.* 261, *l.* 2. — [5] HF *quod sequitur usque ad* ܕܡܠܠܢܘܬܐ *deest.* — [6] S *quod sequitur usque ad* ܘܐܡܪܗ *deest.* — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] F *deest* المهدار; S *deest* المهزار. — [9] S *add.* مجّاج مخاطب المتكلّم. — [10] S *add.* وينظمون. — [11] S *deest, sed add. hic* ܦܐܪܐ (*sic*) ܒܝܕܝܘܬܐ. ܡܠܐܒܕܠܡܫܐ. ܕܬܠܝܐ ܕܡܙܪܒ ܐܠܦܐ ܐܪܡܢܝܐ ܣܘܡܟܐ الشراع (*l.* ܣܘܡܟܐ). — [12] F الرمهى, *cf. col.* 582, *l. penult.*; *col.* 802, *l.* 8. — [13] F معينون; S معنيون. — [14] HF *deest* الطوال, *cf. B. A.*, 6015; S *add. hic* ܡܠܦܢܐ معلّم مؤدّب. ܡܠܦܢܘܬܐ التعليم. ܡܠܦܢܐ عالم اديب. — [15] F ܡܠܩܛܐ. — [16] S المنفاخ. — [17] RS . — [18] RS . — [19] S *sequitur* مقصّ *et deinde* ܡܠܩܛ ܡܠܝܐ ܘܡܩܛܪ. — [20] F ܘܡܬܠܩܛܝܢ. يلقط يلتقط الكلام ويسترق الكلام. — [21] F *sequitur* شمط الشعر; S *seq.* سمط الشعر, *et deinde* ܡܠܫܐ ܗ̄ ܠܩܣܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬܬܫܝܓܝܢ ܒܗ̇ ܡܟ̈ܬܫܐ اجانة من نحاس, *cf. B. A.*, 6018.

ܒܐܡܝܢܘܬ ܢܡ̈ܘܣܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ
المنطق. ܡܠܝܠܘܬܐ ܢܦܠܐ ܐܝܬܝܗ ܕܢܦܫܐ. ܐܦ
ܡܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܢܦܫܐ ܡܫܡܗܝܢ
ܐܝܟ ܦܠܛܘܢܘ. ܬܘܒ ܡܠܝܠܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܝܬܝܗ. ܡܡܠܠܢܐ ܕܝܢ ܠܐ. النطق هو آلة النفس.
ܡܠܝܠܐܝܬ الناطقيّة[1] ⁘

ܡܠܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى سيّما[2] أكثر ذلك[3]. ܙ̄ ܡܠܝܣܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ⁘

ܡܠܝܩܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܒܝܕܐ ܢܦܠܐ خمر صرف ⁘

ܡܠܝܣܦܘܠܘܢ[4] ܒܪ ܒ̄ ܒܝܫܬܐ[5] ܐܝܟܘ̄. ܣܪܐܒܝܢ[6] ܙ̄ ܡܐܝܣܦܘܠܘܢ[7] وقد جاز تفسيره ⁘

ܡܠܝܛܬܐ ܡܪܝܛܬܐ. ܕܒ ܕܡܠܝܛܐ ܫܡܗܐ ܗܘ. ܐܦ ܠܐܘ ܒܟܠ ܡܪ̈ܝܛܐ ܒܐ̈ܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܢ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܒܡܡܐ ܡܠܝܛܐ ܗ̄ ܕܒܙܝ ܘܫܡܝܛ ܢܝܠܗ ܡܢ ܒܒܠܐܕ̈ܒܒܐ ܒܝܙܬܐ ܘܫܡܝܢܐ ܕܒܝܢܗ. ܒܗܘܦܪ ܒܗ̈ܘܢܐ. ܘܬܡܠܘܟ ܪܝܫܗ ܕܫܘܦܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܥܐ ܪܝܫܗ ܡܢ ܚܠ̈ܦܢܐ ܘܫܪܐ ⁘

ܡܠܢܬܐ ܗ̄ ܟܣܐ ܐܘ ܐܣܦܩܐ كاس او طاس ܗ̄ منقل[8] ⁘

ܡܠܟ ܡܡܠܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الميعاد. ܙ̄ ܡܠܟ ܠܗ وَعدَه. ܡܠܟܐ ܒܙ̄ راى مشورة. ܐܬܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ̄ استشار. ܡܠܟ اشار ⁘

ܡܠܟܐ الملك. ܡܠܟܐ ܐܪܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ملك بابل[9] ⁘

ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ الزهرة. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܗܟܢ

ܦܬܚ ܠܗ ܐܪܥܐ[10]. ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ ܒܡܒܥܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܥܐ ܒܒܬ̈ܐ ܐܣܘܬܐ ⁘

ܡܠܟܬܐ ܕܬܝܡܢܐ[11] ܗ̄ ܕܝܒܫ̈ܬ ܠܗܝ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܒܪܘܡ ܡܛܠ ܕܫܡ̈ܥܬܝܢ[12] ܠܒܘܫ ܡܪܐ ܠܗ ܕܫܒܐ ⁘

ܡܠܟܐ ܕܫ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ[13] ملك مصر ⁘

ܡܠܟ ܢܬܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شهطرج شاهترج[14] ⁘

ܡܠܟܐ ܕܢܪܒ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ملك مصر[15] ⁘

ܡܠܟܝܠ[16] ܒܪܬ ܫܐܘܠ ⁘

ܡܠܟܝܫܘܥ[17] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܦܪܘܫܐ ⁘

ܡܠܟܘܡ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܥܡܘܢܝܐ[18]. ܡܠܟܘܡ صنم ⁘

ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܝܗ ܫܘܠܛܢܐ ܡܠܝܠܐ ܕܠܝܬ ܐܝܫ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܒܬܠܬܐ ܛܟܣ̈ܐ. ܡܪܝܐܝܬ ܘܢܣܝܒܐܝܬ ܘܫܐܝܠܐܝܬ. ܡܪܝܐܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܣܝܒܐܝܬ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܫܐ. ܫܐܝܠܐܝܬ ܠܘܬ ܝܘܩܢܐ ܘܦܪܨܘܦܐ. ܘܒܪܬ ܡܠܟܐ ܡܫܘܕܥܢܬ ܡܠܘܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܦܠܓ ܒܒܪܘܬܐ. ܐܘ ܛܒܝܒܘܬܐ[19] ܕܗܘܝܐ ܒܐܕܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܫܠܝܛܐ الملك ⁘

ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܗܘ ܠܡܦܩܕ ܕܐܝܟܢ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܡܬܕܡܐܝܢ ܒܟܗܢܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܡܠܐܬܐܠ[20]. ܘܐܬܝܕܥ ܫܡܥܘܢ[21] ܒܟܝܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܕܥ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܣܛܦܢܐ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ

---

[1] S *add.* ܡܠܝܠܐ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ الفقيه المتفقّه المنطقى. — [2] FS *deest* سيّما. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HS ܡܠܝܣܦܘܠܘܢ". — [5] *Sic, lege* ܒܝܫܬܐ, *cf. col.* 1022, *l.* 18. — [6] FS ܣܐܪܐܒܝܢ. — [7] S "ܡܐܝܣ. — [8] S *deest* ܗ̄ منقل. — [9] S *add.* ملك الملك. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *deest.* — [12] *Sic, leg.* ܕܫܡܥܬ ܐܝܬ. — [13] S *deest* ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. — [14] F شهنطرج شهطرج; S *tantum* شاهطرج. — [15] S *deest* ملك مصر. — [16] S *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S *quod præcedit deest.* — [19] S ܛܒܝܒܘܬܐ. — [20] S [illegible] *et* [illegible]. — [21] F [illegible]; S [illegible].

ܡܠܛܐ ܡܢ̄ [1] ملاط. ܡܠܛ ܒܛܝܢܐ [2] ܕܠܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحتجّ بغيره فى الحكم [3].

ܡܠܛܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ ܢܘܦܩܐ [4] ܀

ܡܠܛܪ ܡܙܡܪ يغنّى ܀

ܡܠܛܦܝ ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ ܕܡܥܕܢܬܐ ܡܚܪܒܬܐ ܕܡܣܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܪܙܠܐ ܘܢܚܫܐ ܘܐܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܬܘܒ ܡܠܛܦܝ معادن [5] ܀

ܡܠܛ ܡܬܚܒܛ. ܡܠܝܛܐ حاذق [6].

ܡܠܝܛܘܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ [7] ܚܟܝܡܘܬܐ ܀

ܡܠܚܐ [8] ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ ܚܪܕܢܝܐ ܕܗܘ ܙܥܘܪ ܡܚܐܢܐ ܕܚܪܕܢܐ ܀

ܡܠܝܘܬܐ ܡܢ̄ فضل كفاية عزاء ويكون امتلاء. ܡܠܝܐ ܠܠܒܗ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ عزاء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܡܠܝܐ ܠܠܒܗ اطيّب نفسها. ܡܠܝܐ ܡܦܣܩܐ [9].

ܡܠܝܐܝܬ وافى ܀

ܡܠܚܐ خيّاط رفّاء ܀

ܡܠܠܐ ܚܕ ܡܡܠܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لفظة غريبة ܀

ܡܠܠܘܬܐ منطق المروزى النطق. ܡܠܠܐ ناطق [10] ܀

ܡܠܝܛܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܝܛܐ أدَب درابة [11] وقيل الحذق التأديب ܀

ܡܠܝܛܬܐ [12] ܡܢ̄ ܡܩܝܡܘܬܐ ܕܡܠܝܛܐ الشنبر ܀

ܡܠܛܪܘܢ [13] ܡܢ̄ ܠܐ ܕܗܘ ܡܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء العسل وذكر مفسّر فولوس انّه شراب العسل ܀

ܡܠܝܣܘܣ [14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطين الرومىّ المختوم ܀

ܡܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܢܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܡܣܬܟܠܢܘܬ ܝܘܠܦܢܐ ܘܕܘܪܫܐ ܡܬܦܪܫ. ܡܠܝܠܐ ܚܟܝܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܡܕܥܬܢܝܬܐ ܡܬܩܢܘܬ ܓܘܫܡܐ ܒܫܘܘܕܥܐ ܐܚܪܢܐ [15] ܒܫܪܪܐ ܕܡܘܕܥܢܐ. ܠܗܘ ܕܢܣܒ ܗܦܠܢܐ ܡܕܥܬܢܐ. ܒܪ ܢܦܫܐ ܚܝܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܦܪܝܫ ܡܠܝܠܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܣܝܣܐ ܕܝܢ [16] ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܗܝܢ ܒܗܘܝ ܕܗܘܝ ܡܠܝܠܐ ناطق ܀ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܫܐ ܡܕܥܬܢܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܠܝܠܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܦܪܫ ܛܒܬܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܡܢ ܫܦܝܪܬܐ معرفة الطبايع الناطقة الروحانيّة الفاصلة بين الخير والشرّ. ܡܠܝܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܡܕܥܬܢܝܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ [17] ܒܗܘܕܪܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ جوهر عارف يتبيّن بحفظ الذكر والفكر والصناعة. ܬܘܒ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܕܥܬܐ ܢܦܫܝܬܐ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܢܦܫܬܢܝܬܐ ܕܡܟܪ ܒܡܢܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ܘܢܒܘܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܡܚܒܝܢܘ ܝܕܥܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܕܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܫܦܝܪܐ ܒܐܡܝܢܘܬ ܗܘܢܐ ܘܒܡܘܟܠܐ ܕܡܝܬܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܬܪܝܢ ܐܕܫܐ ܠܡܠܐܟܐ ܘܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܕܡܝܢܐ. ܕܡܫܘܕܥ ܬܪܝܨܘܬܗ ܕܦܫܝܛܐ

---

1 S *add.* التطيين. — 2 *Cod. add.* ܒܐܝܕܐ, *cf. Prov.*, XXVI, 17. — 3 S *add.* يدافع فى الحكم الملط العارف بالاشياء. — 4 S *add.* المتخرّج فى الاشياء العارف بالدخول فيها والخروج. — 5 HF *deest* معادن; S *add.* موضع قفار لا نبات بها معها. — *et postea* وتحفر اراضيها ويخرج منها الحديد والصفر وغير ذلك ܡܠܝܚܐ ܘܡܣܝܪܐ مسموط مقطوع. ܡܢ̄ ܡܡܠܚܐ ܡܠܝܚܐ ܘܡܣܝܪܐ ܗ̄ ܡܡܠܚܐ ܒܡܠܚܐ ܕܡܢܝܐ ܘܡܣܝܪ ܘܡܫܡܠ ܢܦܠܗ ܡܢ ܒܠܒܒܐ ܒܡܠܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܡܢܗ, *cf. inf. sub* ܡܠܝܚܘܬܐ. — 6 S *quod præcedit deest.* — 7 S ܗ̄ *loco* ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄. — 8 HF ܡܠܚܐ, *cf. inf. idem vocab.* — 9 S *add.* الكافى الملى الوفى. — 10 S *add.* منطقى. — 11 HF ردابة; F ܡܠܝܛܝܢ *loco* ܡܠܝܛܐ *et add.* ܡܠܝܛܐ ܡܢ ܡܠܝܛܘܬܐ: S *hæc habet:* ليس من اديب ادب درابة لسان اديب. وقال مرّة الحذق والتاديب. آخر رزانة تدرّب. الملط العارف بالاشياء. — 12 S ܡܠܝܛܐ. — 13 *Cf. inf.* ܡܠܝܩܪܛܘܢ. — 14 *Cf. col.* 934, *l.* 24; *col.* 966, *l.* 20, *etc.* — 15 HF ܐܚܪܢܬ. — 16 HF *add.* ܐܠܐ. — 17 F ܕܒܗ ܢܛܝܪܘܬ.

ܒܠܡܘܣ ܕܐܠܦܪ ܒܪ ܢܘܢ ܕܒܒܠ ܒܣܝܡܐ ܘܐܬܡܢܝ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܐܠܦܪ[1] ܐܠܦܐ ܕܡܬܡܠܐ. ܒܪ ܢܘܢ. ܒܪ ܕܘܕ ܢܣܝܒܐ ܐܘ ܒܪܗ ܕܡܬܡܠܐ. ܒܣܘܡܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܦܪܐ ܐܝܟ ܕܠܡܢܬܐ اجير الحكمة ابن داوود الكريم ܀

ܒܠܡܘܣܬܐ تفاقيع من الكلام كلمات[2] ܀

ܡܒܠܡ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܒܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܪܒ ܦܘܡܗ. ܡܒܠܡ ܡܘܬܒܐ تمّت ايّامنا فنيت. ܐܬܡܠܝܬ. ܘܡܒܠܡ ܠܗ ܠܡܘܡܐ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܡܠܘܐ ܕܡܘܬܐ ܡܠܡܐ ܘܡܠܬܐ ܕܚܝܠܐ. ܡܒܠܡ ܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ املوا ماء ܀

ܡܒܠܡܢܐ خطي ܀

ܡܒܠܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تضمّ[4] ܀

ܒܠܡܐ ܐܘܟܝܬ ܒܠܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܢܐܝܬ رباط الكلام يدلّ على غير اللفظ[5] ܀

ܒܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المؤذيون الضاغطون الذين يضطرّون الانسان الى شيء ما[6]. ܒܠܡ يؤذي ينكي يؤلّم ܒܠܡ يضرّ. ܡܒܠܡܐ ܡܒܠܡܢܐ ܀

ܒܠܡܐ ܩܦܕܘܩܝܐ ܕܡܠܚܐ الملح الاندراني[7] ومفسّر فولوس قال الملح التي تجلب من بلاد قافادوقية وذكر انّه الدراني في عدّة مواضع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܚܐ ܕܛܘܪܐ وهو الملح القبادوقيّ وهو الملح الجبليّ والدرانيّ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܣܛܘܢܐ ܕܣܩܘܠܘܢ[8] التنكار. ܡܠܚܐ ܛܘܒ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܦܬܘܪܐ. ܐܬܚܠܛ ܒܗܘܢ ملخاه. ܘܡܠܚܐ

ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܡܬܩܪܝܐ ܠܐܣܟܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܠܐܣܟܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܕܝܫܘܥ ܠܐ ܐܬܚܠܛ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܚܐ ܠܗ ܦܬܘܪܐ مكان المايدة[9] ܀

ܡܠܚܐ ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܐܡܘܢܝܩܘܢ النوشادر ܀

ܡܠܚܐ ܕܐܦܝܬܘ حق ملح تعمل بالحوم الافاعي ܀

ܡܠܚܐ ܕܛܘܪܐ اقول ملح القطع الكبار وهو الاندرانيّ. ܩܘܦܐ ܕܡܠܚܐ سورج الملح[11] قد مرّ تفسيره وشرحه في باب الهاء[12] ܀

ܡܠܚܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܦܠܚܐ ملح العجين ܀

ܡܠܚܡܘܬܐ حق التحام آخر لحام ونظام وملاءمة[13] آخر وزن وايقاع الملاءمة والمشاكلة[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܚܠܛ ܠܚܠܝܛ ܐܢܫܐ ܕܦܠܓܐ ܠܗ يعطي كلّ انسان ما يجب[15]. ܬܘܒ ܐܡܪ. ܡܠܚܡܘܬܐ ܕܠܚܘܡܬܐ ܕܡܘܣܝܩܐ ܕܠܗܘܢ ܥܡ ܡܢܐ ܟܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܀

ܡܠܚܬܐ[16] سبخة سباخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܚܬܐ سبخة. ܐܬܚܠܛܬ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܐܬܠܟ ܡܠܚܐ ܘܡܠܚܐ. ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܬܚܠܛ ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܐܬܕܒܪ ܒܪܫܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܬܕܒܪ ܒܗ من تدبير غيره من يدبّر غيره[18]. ܡܠܚܬܐ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܀

---

[1] S deest ܐܠܦܪ, confer col. 25, lin. 19. — [2] S addit قوّاد ܡܒܠܡܢܐ, cf. col. 1031, l. 13 et 15. — [3] S hæc habet: ܡܒܠܡ ܡܘܬܒܐ. ܕܒܪ ܣܪܘ املوا ماء. ܡܒܠܡ تمّموا. — [4] S يدلّ ܡܒܠܡܬܐ مشرعة الشقا, cf. B. A., 3974. — [5] S ܡܬܢܐܝܬܐ تشيّع et add. hic على معنى في غيره بل الذي يلزّ. ܒܠܡ يلزّ يوذي مرافقة مصاحبة. — [6] S sequitur ينكى. — [7] F الدراني. — [8] S ܒܪ ܣܩܘܠܘܢ; FS add. ܐܢܬܟܪ; S التنكارة pro التنكار quod sequitur. — [9] S add. والطبق. — [10] S ܐܡܘܢܝܩܘܢ, cf. col. 183, l. 11; col. 295, l. 26; col. 296, l. ult. — [11] H deest سورج الملح; S deest الملح, cf. col. 170, l. 6. — [12] Cf. col. 603, l. 6. — [13] F وملازمة. — [14] S الازمة والشاكلة والتالف; F الملازمة loco الملاءمة. — [15] F يحب. — [16] S add. مالحة. — [17] Sic, forsan leg. ܐܬܚܠܛܬ ܠܐ, confer supra l. 3. — [18] S quod sequitur deest; sed add. hic ܡܠܝܚܐ ܚܠܝܛܐ يبصبص يذنب — ܡܠܝܚܝܢ يتساررون — ܡܠܝܚܝܢ يلحسون (sic, cf. ينشاورون in B. A., 5983) — ܡܠܝܚ يخدع يرق يجلب القلب.

ܘܡܪܝܡ ܠܡܫܒܚܘ ܠܫܘܒܚܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܕܬܠܐܟܐ ܘܐܡܝܪ ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܡܠܐܟܘܬܐ ܕܐܦ ܢܕܥܬ ܠܬܪܝܢ ܛܟܣܐ ܩܕܡܝܐ. ܐܠܐ ܡܘܕܥܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܛܟܣܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܗܐ ܠܗ ܡܫܒܚܢܐ ܐܝܟ ܕܐܘܣܝܐ ܗܝ. ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܥܠ ܟܠܗ ܫܡܥܐ ܚܝܠܐ ܠܠܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܫܡܥܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܢܐ الملايكة ܀

ܡܠܚܠܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܚܠܚܢܝܬܐ مهيّجة محرّضة[1]. ܡܠܚܠܚܝܢ ܗ̄ ܡܫܚܠܚܝܢ[2] ܀

ܡܠܚܡܪ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متقرنس متقرفس[3] زعم ܀

ܡܠܚܐ ܐܝܟ ܡܣܩܒܠܢܘܬܐ اقول ملاب ܀

ܡܠܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܫܚܠܚܠ مُحمَّل[4] ܀

ܡܠܚܬܗܘܢ ܦܠܘܢ فلّا ܘܡܢ̈ ܡܠܚܬܗܘܢ ساذج ܀

ܡܠܒܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܒܝܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܒܫܝܢ ܘܠܒܫܝܢ ܐܢܐ لابسون. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يلبّسون آخرين. ܡܠܒܫ ܐܝܟ ܒܠܒܫ ܕܦܪܘ̄ ܐܝܟ ܡܠܒܫ ܘܡܠܒܫ. ܠܒܝܫ ܠܒܘܫܐ ܕܐܢܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܠܒܘܫܗ ܀

ܡܠܓܐ ܘܡܠܓܬܐ ܘܡܠܓܬܐ ܚܕ ܐܢܘܢ سمط[5] قطع الراس. ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܠܓܘܬ ܪܝܫܗ ܘܢܦܩ ܥܠ ܡܕܒܪܐ. ܡܠܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܝܪܐ مسموط مقلوع. ܡܠܓܝܢ يفركون ينتفون وهو الاصوَب. ܘܒܪ̈ ܒܗܠ̄ يخرطون ويقطعون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܓܝܢ ܐܘܟܠܬ ܦܐܪܐ ܗ̄ ܡܦܪܟܝܢ ܫܒܠܐ يفركون السنبُل. ܡܠܓܝܢ ܗܘܘ ܫܒܠܐ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܗܘܘ ܫܒܠܐ ܀

ܡܠܓܡܐ ܐܘܡܠܝܘܬܐ[6] مرهم وقال المروزي ضماد. ܡܠܓܡܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܠܝܘܬܐ[7] المراهم. ܘܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܦܪܘ̄ ܡܠܓܡܐ ܚܕܐ ܘܫܢܐ[8]. ܡܠܓܡܐ ܗ̄ مرهم ܝ̈ ܐܘܡܠܝܢ ܐܘܚܕܬ ܐܫܘܦܬܐ ܀

ܡܠܓܐ[9] ܕܡܒܪܐ ܕܐܪܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وَبَر الارنب[10] ܀

ܡܠܓܐ[11] ܠܫܢܐ اللّسان ܀

ܡܠܓܪܝܢ ܐܘܪܚܬ ܡܠܓܪܝܢ يقطعون الطريق ܡܢ ܠܦܪܕܐ[12] ܀

ܡܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلهبون ܀

ܡܠܗܘܒܬܐ ܡܠܗܘܒܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تطريفات ܀

ܡܠܘܐܐ عدّة كفاية آخر آلة اداة مادّة زاد المروزي بضاعة واقول بلغة كفان تتمّة[14] تمام جمهور جملة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المادّة[15] ܀

ܡܠܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشنان. ܒܒܪܢܫܐ ܟܬܒܬܐ ܡܚܒܪܗ ܠܡܫܚܬܐ ܘܡܒܠ ܡܠܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܚܬܐ. ܢܘܪܐ ܗܘ ܘܡܠܘܚܐ ܠܚܒܪܗ ܘܡܚܒܪܗ ܠܐܟܠܐ ܕܐܟܠܐ ܘܡܫܚܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܦܪܢܬܐ ܬܪܬܐ البقلة[16] المالحة وهي الباقلى[17]. ܡܠܘܚܐ ܡܢ̈ ܒܪ ܚܠܬܐ ܕܗܘ ܢܦܪܕܐ[18] ܀

ܡܠܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشير ܀

ܡܠܘܫܐ ܡܢ̈ البروج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܘܫܐ البروج الطالع[19] ܀

ܡܠܚܘܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يضُمّ بعضها الى بعض ܀

ܡܠܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܠܚܘܬܐ كُمّثرى ܀

---

[1] F مخضّضة; S متهشّطة. — [2] S *add.* يحرّصون. — [3] S متفرقس. — [4] S *add.* ملبن, *cf. B. A.*, 5961. — [5] S *add.* نتف الشعر, *cf. B. A.*, 5964. — [6] *Cf. col.* 237, *l.* 3. — [7] S ܡܠܓܡܓܡܐ *et* ܐܘܡܠܝܘܬܐ. — [8] HF وسخًا; S *quod sequitur deest.* — [9] F ܡܠܓܡܐ. — [10] S *add. hic* ܗ̄ ܡܠܓܘܗܝ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ. — [11] S *deest.* — [12] *Cf. col.* 949, *l.* 2. — [13] S ܡܠܗܘܒܬܐ *et* ܡܠܗܘܒܬܐ *et* ܡܠܗܘܒܬ ܡܢ ܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܒܐ *add. ad calcem* ܡܠܗܘܒܬ ܡܢ ܨܗܝܐ يلهث من العطش. — [14] H تمّة; S تمّمة. — [15] S *add. hic* ܡܠܘܐܐ يشيّع ويصحب. — [16] S ܦܐܠܐ. — [17] F الفاقلى; S الفاقلة الباقلة. — [18] S ܡܢ̈ الملح, *cf. col.* 867, *l. ult.*; HF *add.* (H ܡܠܘܚܐ) ܡܠܘܚܐ المليح. — [19] S البرج والطالع, *cf. B. A.*, 5972.

ܒܐܠܝܣܘܣ ܕܝܢ ܢܝܘܪܐ ܡܒܝܬܐ ܡܢܪܐ ܠܗܘܢ الأُتُرج. ܡܠܐܐܐ وجدته من اسماء الغانيد[1] ؛

ܡܠܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحُزن الكره ܒܪܘܚܬܐ ܀

ܡܠܝܐ يكون يملا ويكون يرفو ويستقي ؛

ܡܠܝܐܐ[3] ܡܢ ܠܐܝܘܬܐ ܢܣܒܬܢܐ ܀

ܡܠܝܐܐ[4] ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܒܝܬܐ ܕܡܠܦܪܐ ܀

ܡܠܝܐ ܡܣܒܪܬܐ ܕܡܣܬܪܗܒܢ ܒܬܘܠܬܗܝܢ[5] كلام هُر وهُز[6] وكلّ كلام سوء وردىّ ؛

ܡ̈ܠܐ ܡܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكلام الفاسد ؛

ܡ̈ܠܐ ܡܨܒܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كلام مزخرف ؛

ܡܠܝܐ ܒܠܒܗ اعزاه واقول ܡܠܝܐ ܒܠܒܗ ܡܬܐܡܪ ܐܦ ܥܠ ܒܘܝܐܐ ܘܠܘܒܒܐ التعزية والتطييب بالنفس[7] ؛

ܡܠܐܐܗ ما فيها[8]. ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܐܪܥܐ ܒܡܠܐܗ الارض وما فيها ؛

ܡܠܝܐ ܫܘܒܠܐ ܢܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملا راحة اليد ؛

ܡܠܝܐ[9] ܐܣܪܐ ܗܘ ܐܪܐܒܝܐ ܘܣܘܦܠܐ ܠܐ ܩܝܐ. ܡܠܝܐ ܗܒܝܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܒܪ ܗܒܝܠ ܀

ܡܠܝܐ ܐܒܢ ܣܠܦ ܡܠܝܐ ܦܠܝܢ[10] ܘܡܠܝܐ ܥܕܢܐ الى وقت. ܘܐܝܟ ܐܒܪ̄ ܡܠܝܐ ܐܒܢܐ الى وقت ذلك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بَلغهُ مدّ يده ؛

ܡܠܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܐܒܪ̄ يكفى الكلّ او يسع الكلّ ؛

ܡ̈ܠܐ ܕܐܣܬܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كلام الغزل[11] واللّعب والعبث والتّخنيث[12] ؛

ܡܠܐܟܘ ܒܪ ܒ̄ ܡܠܐܟܐ ܒܪܘܪܐ[13]. ܝ̄ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܀

ܡܠܐܟܘ[14] ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܒܝܬ ܕ̈ܘܒܝܐ الخبّازى ؛

ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول مُرسَل ملك[15]. ܡܠܐܟܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܪ̄ܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܫܡܫܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܠܝܠܐ ܡܬܒܪܝ ܕܠܐ ܐܘܪܓܢܘܢ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܪ ܡܬܬܩܢܢ ܕܢܬܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢ ܡܘܪܟܒܐ ܩܐܡ. ܡܠܝܠܐ ܕܢܬܦܪܫ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܗܝ ܕܡܬܒܪܝ ܕܠܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܢܬܦܪܫ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܘܪܓܢܘܢ ܕܦܓܪܐ [ܡܬܒܪܝܢܐ[16]] ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܐܦ ܕܢܦܫܐ ܒܪ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܬܦܩܕ ܠܗ. ܕܡܢܝܢܐ ܒܡܢ ܦܓܪܐ ܘܒܗ ܡܬܒܪܟܢܐ ܩܕܡܘܬܗ الملاك[17] رسول. ܡܠܐܟܐ ܢܝܐ ܡܠܝܠܐ ܒܒܝܕܐ ܩܪܒ ܕܠܐ ܐܘܪܓܢܘܢ[18]. ܡܠܐܟܐ ܕܪܘܚܐ ܡܬܩܢܝܢܐ ܡܠܝܠܐ ܕܠܐ ܡܬܢܝܕ ܒܗܢ ܡܕܡ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܟܝܠ ܡ̈ܠܐܟܐ ܠܬܫܥܐ ܛܟ̈ܣܐ. ܠܦܘܬ ܫܘܒܚܝܗܘܢ ܘܕܪ̈ܓܝܗܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ̈ܝܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ[19] ܕܡܣܬܪܗܒܝܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܪ̈ܟܐܘܣ ܘܡܬܠܒܠܒܝܢ ܘܡܬܪ̈ܘܬܐ ܠܬܘܪܕܪܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܪ̈ܘܟܐ ܡܬܚܝܒܝܢ ܠܐܪܬܐ ܕܢܝܠܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܦܐ ܐܒܕܝܢ ܕܡܣܬܪܝܢ ܘܡܬܩܕܫܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܐܒܕܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܝܠܝܢ.

---

[1] *Cf. col.* 640, *l.* 16. — [2] *Sic, B. A., Paris.* 255, ܡܠܝܐ, — [3] S *deest sed alio in loco habet* ܡܠܝܐܐ يتعب. — [4] S *deest, cf. col.* 1084, *l.* 23. — [5] *Sic, lege* ܒܐܘܠܡܦܝܐ, *cf. col.* 170, *l. ult.* — [6] S قبيح وهُز. — [7] H التطيّب والتنفّس. — [8] HF *sequitur tantum* ܡܠܐܐܗ ܕܐܪܥܐ. — [9] RS *deest.* — [10] S *add.* عن قليل, *cf. B. A.*, 5958. — [11] S الهزل. — [12] S *add.* ܡܠܝܐ كلمة ܡܠܝܐ كلام. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] H ܡܠܐܟܘ. — [15] *Sic, cf. B. A.*, 5955. — [16] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܕܐܘܪܓܢܘܢ ܕܦܓܪܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. — [17] HS الملك. — [18] S ܒܒܝܕ ܕܠܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ملاك. — [19] S ܠܐܠܗܐ.

ܣܪܘ ܡܟܪܟ ܕܡܟܪܟܢܗ ܠܐܣܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܟ ܡܟܪܟ ܐܢܬ ܠܗ ܕܡܟܪܟܢܗ[1] ܠܡܫܡܫܢܐ يمرض آخرين ÷

ܡܟܪ̈ܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقطّعة ÷

ܡܟܪܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المغرة ÷

ܡܟܪܐ[3] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ الجرّة الصغيرة ÷

ܡܟܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܪܬܐ كارة ÷

ܡܟܪܘܟܝܐ[4] ܟܒܝܫܐ المطبق المحبس ÷

ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܪܝܟܝܢ ܡܢ ܐܣܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܣܢܝܐ ܕܢܦܠܐ ܕܡܬܪܟܝܢ ܒܦܐܟܐ ܗ̄ ملفوفون. ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐܣܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܫܬܐ ܢܟܝܬܐ ܡܟܪܟܝܢ ܠܗܘܢ يلفّون آخرين ÷

ܡܟܪܐ ܕܐܪܥܐ[5] مخر الارض ÷

ܡܟܪܙܐ[6] المنادى المؤذّن ÷

ܡܟܪܙܐ[7] ܕܠܐ ܒܬܪ ܗ̄ ܡܟܪܙܢܐ ÷

ܡܟܫ[8] يذبّ. ܡܟܫܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܟܫܝܢ ܒܗ ܕܒ̈ܒܐ اى مذبّة يعنى يكشّون بها الذبّان ÷

ܡܟܫܦܘܪ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܫܪܐ ܕܐܣܝܦܬ ܐܟܠܐ اصل الكثيرا[10] ÷

ܡܟܫܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܟܫܠܐ الشكوك الآفات المؤذيات[11]. ܘܬܘܒ ܡܟܫܘܠܝܗ فتونها غمّها ܒܝܬ الحير والخوف زعم ܒܥܠܝܡܐ ܒܐܦܐ[12] ܕܬܦܫܠܬܐ ܘܐܦܐ ܕܡܟܫܘܠܐ[13]. ܡܟܫܠܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تريب ارابنك تؤذيك[14]. ܡܟܫܘܠܐ ܡܢ ܟܫܠܐ. ܡܬܒܐ ܬܒܘܬܫܐ ܒܫ̈ܘܬܐ ܬܚܠܐ ܠܒܪܘܬܐ ܒܒܘܬܐ ܘܡܫܪܒܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܬܫܬܐ ÷

ܡܟܫܦܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܫܦܪܐ ܕܐܣܝܦܬ ܐܟܠܐ اصل الكثيرا[15] ايضًا ÷

ܡܟܫܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕܡܐ ܡܪܘܚܬܐ مروَحة ܐܘܒܬ ܡܦܝܚܬܐ[16] ÷

ܡܟܬܒܐ ܕܐܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مثقب الدنّ[17] والاشفى. ܡܟܬܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܟܬܝܒܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܬܒܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܢܦܩܘܢ ܒܗ ܡܟܬܒܢ ܒܫܦܪܐ مكتوبون. ܡܟܬܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܐܣܝܪܐ ܝ̄ ܐܘ ܦܠܣܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܬܒܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܦܠܣܘܬܐ[18] يكتبون آخرين ويكتتبون. ܡܟܬܒܢܘܬܐ اقول مُرسّل منشئ. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسيل انشاء ÷

ܡܟܬܪ[19] يبقى يمكث ÷

ܡܟܬܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܟܬܫܢܐ قتال شرّ تشويش آخر اجتهاد. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܘܪܒܢ ܡܟܬܫܢܐ ܕܠܒܗ يجاهدة[20] قلبه. ܡܟܬܫܢܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܡܟܬܫܢܐ ܕܠܒܐ[21] ܘܡܢ ܒܬܫܘܬܐ ܡܫܬܠ[22]. ܡܟܬܫܐ ܗ̄ ܡܦܩܢܐ ܘܡܢܩܫܬܐ ÷

ܡܟܬܫ ܒܠ ܒܥܦܪܐ ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لصقت انفُسنا[23] بالتراب وايضًا انخضعت على التراب انفُسنا ÷

ܡܟܠܐ[24] ܐܝܟ ܒܛܪܘܢܘܣ ܕܢܡܘܣܐ اللبّأ ÷

ܡܟܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مدّ ܡܒܘܥܐ.

ܡܠܐܐܗ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مدّ البحر[25] ÷

ܡܠܐܐ ܒܪ ܒܠܘܬܐ ܢܝܘܢܐ تُفّاح ܘܡܬܡܠܝܢ ܬܘܒ ܢܒܥ̈ܬܐ. ܡܠܐܐ ܕܝܢ ܒܪ ܟ ܡܢ̈ܝܐ ܡܩܪܝܢ ܕܐܣܘܬܗܘܢ ܐܦܛܪ̈ܘܦܐ[26].

---

1 S ܕܡܟܪܟܢܗ. — 2 HF ܡܟܪ̈ܐ, *cf. col.* 967, *l.* 8; *Bar Ali*, 5930. — 3 HF *deest, cf. inf.* ܬܠܡܐ *et B. A.*, 5928. — 4 S *deest.* — 5 HF *deest, cf. B. A.*, 5929. — 6 HF *deest.* — 7 S *deest.* — 8 HF *deest.* — 9 F ܟܫܦܪ"; S ܟܫܦܘܪ"; *cf. col.* 1008, *l.* 15, *et inf.* ܡܟܫܦܘܪ *et* ܫܦܘܪ. — 10 S الكثيرة. — 11 S *add.* والفتن ايضًا. — 12 S *tantum* ܒܝܬ الخوف زعم. — 13 S *add.* فتونها ܘܡܟܫܘܠܝܗ ܒܐܦܐ. — 14 S *quod seq. deest.* — 15 S الكثيرة, *cf. col.* 1083, *l.* 20. — 16 F ܡܦܝܚܬܐ; S *deest; add.* مذبّة, *cf. col.* 1083, *l.* 18. — 17 S *add.* ميزل, *lege* الميل (?). — 18 S ܒܦܠܣܘܬܝ. — 19 HF *deest.* — 20 HF مجاهد. — 21 S (*sic*) ܕܠܒܐ. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 S *sequitur* انفرشت انبسطت ܡܟܬܒܐ الذى يكتب به على *et deinde* خضعت ذللت الالواح. ܡܟܬܒܢܘܬܐ الكتابة المكتوبة. — 24 F ܡܟܠܒܐ, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — 25 S *tantum* ܡܟܠܐܐ المدّ. — 26 *Cf. col.* 1070, *l.* 26.

ܐܚܪ̈ افترشت. ܐܬܡܠܝ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ̈ ܡܢ ܡܟܟܟܐ ܡܥܡܝܠ[1] ܀

ܡܟܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܟܠܐ ܕܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܚܠܡ لمجلم مكرمن قوم وايضًا الظنّ. ܡܟܠܡ ܡܢ ܡܣܒܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ينوهّمون من الفعل. ܡܟܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ الظنّ الحقّ يُقال ܐܟܠܡ توهّم ظنّ ܐܣܒܪ. ܒܪ̈ ܡܟܠܡܢܘܬܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ[2]. ܘܐܝܟ̈ ܐܢܫ̈ ظنّ تُهمة تقدير تفنين ܀

ܡܟܠܣܐ[3] مكلّس. ܡܟܠܣܐ مكلّسين مبلّطين مكلّسة مبلّطة ܀

ܡܟܒܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܬܪܐ[4]. ܡܟܒܘܣ ܗ̄ ܗܕܐ ܐܘܪܫܠܡ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܐܠܢܝܐ ܘܡܟܒܘܣ ܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܬܠܬ ܕܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܝܢ ܠܗ ܀

ܡܟܒܪܝܬܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܦܘܠܚܢܐ ܀

ܡܟܝܢܘܬܐ تهيّؤ. ܡܟܝܢ ܒܪ̈ الامكان يتهيّأ. ܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ من طبعه. ܡܟܝܢܐ مطبوعة. ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܥܝܪܐ ܠܗ ܡܢ ܟܝܢ ܘܡܢ ܒܪܝܬܐ ܡܬܬܚܝܠܐ ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܐܝܟ ܕܩܢܝܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܗܝܢܐ لطبائع المنطبعة. ܘܒܠ ܡܟܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܟܝܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܡܟܝܢܘܬܐ ܐܦ ܟܝܢܘܬܐ. ܡܬܬܚܝܠܢܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܀

ܡܟܠܘܢ ܐܝܟ ܢܣܒܠܢܐ ܒܪ ܫܪܘܗ ܀

ܡܟܠܟܠ[6] ܗ̄ ܡܟܠܟܠ ܀

ܡܟܢܫܬܐ ܐܝܟ ܢܫܝܢ ܒܝܬ ܐܚܪ̈ المكنسة ܀

ܡܟܢܩܘܣ ܐܝܟ ܡܥܪܩܘܣ ܢܒܠܬܐ ܕܒܠ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ المختالة ܀

ܡܟܣܐ ܫܩܠܐ ܘܡܟܣܐܬܐ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܐܘܟܠ ܬܪ̈ܥܐ ܘܦܘܪܐ زكاوة خراج. ܡܟܣܐ عاشر عشّار ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܣܝܩܐ ܕܒܠ ܡܟܣܐܬܐ ܕܬܘܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ العشّار. ܬܠܬܐ ܐܢܘܢ ܡܟܣ̈ܐ ܕܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܡܟܣܘܬܐ. ܢܣܘܒ ܒܪ ܢܦܠܦܘ. ܦܠܘ. ܡܬܝ. ܒܪܡ ܦܠܘ ܗܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܬܝ. ܡܟ̈ܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܟܠ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܡܬܒܠܝܢ ܒܡܟܣܐ ܡܢ ܡܟܣ̈ܝܐ ܘܡܬܒܠܝܢ ܘܡܬܠܝܢ[7]. ܡܟܣܐ خراج ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܟܣܐ ܗ̄ ܡܟܣܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ ܘܟܣܦ ܪܫܐ العُشر الخراج ܡܟܣܐܬܐ ܀

ܡܟܣܢܘܬܐ اقول الوعظ ܒܪ̈ الردّ التبكيت التهجين التوبيخ. ܡܟܣܐ يبكّت يهجن يوبّخ[8]. ܡܬܟܣܝܢ ܡܬܟܣܝܢ يوبّخون يوعظون[9]. ܡܟܣܢܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܣܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܟܘܢܐ ܘܡܟܣܢܘܬܐ ܡܫܟܚܐ ܘܡܟܠܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܘܢܐ ܢܛܪ ܡܟܝܢܐ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܠܚܘܕܝ ܒܟܝܢܐ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܫܬܐܠܐ ܘܕܠܐ ܟܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐܝܬܐ ܠܗ ܕܡܟܣܟܠ[10] ܡܕܡ ܒܠܒܫ ܟܘܢ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܐܟܣܐ ܘܟܘܢ ܕܐܡܪ ܡܕܡܐܝܬ ܒܡܟܣܢܘܬܐ ܐܬܝܕܥ. ܘܐܢ ܠܐ ܟܬܒܬܐ ܡܟܣܢܘܬܐ ܟܘܢܝܗܝ ܡܕܡ ܟܦܢܐ ܒܠܗ العتاب والتوبيخ والتبكيت ܀

ܡܟܣܦܪ[11] الطيفوريّة ܀

ܡܟܪܗ ܗ̄ ܒܡܫܘܚܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܗ ܒܟܦܢܐ ܘܐܠܝܨ ܗܘܐ هو مريض. ܡܟܪܗ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *add.* ܡܟܟܝ ذلّلك. — [2] S *glossa seq. deest.* — [3] S *sequitur* المكلّس بالكلس المبيّض بالاسفيداج *et deinde* ܡܟܠܠܬܐ متوجة متهى مكلّلة. — [4] S *add.* ܒܠܕ *et quod sequitur deest, confer Lagarde, Onom. sacra,* 280, 47. — [5] S *deest, sed hic habet* ܡܟܟܝ يكمن ܡܢ ܒܟܡܐܢܐ. — [6] S *deest.* — [7] S *pleræque glossæ præc. desunt, cf. col.* 951, *l.* 11. — [8] HF *deest* يوبّخ; H *add.* يهجو. — [9] HF يعظون; S *add.* يقرعون ܡܟܣܢܘܬܐ ܬܘܒ التعنيف التونيب ܕܫܢܝܐ ܘܡܟܣܟܠ. — [10] S ܕܫܢܝܐ ܘܡܟܣܟܠ. — [11] HF *deest, cf. col.* 1076, *l.* 1, *B. A.*, 5925; *sed add. hic* ܡܟܣܝܐ غطى.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܦܘܗܝ ضمر الوجه[1]. ܡܟܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܘܡܗܠܢ يبكّت[2]. ܘܐܦ ܡܬܟܐܪ[3] متبكّت عبوس
مقطّب الوجه مهموم مغموم ܀

ܡܟܒܪܢܘܬܐ ܡܣܓܝܢܘܬܐ المكثرة[4] ܀

ܡܟܒܕܢ ܘܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تكبّدن
تسخّطن حقدن[5] ܀

ܡܟܒܒܐ مثقّب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܡܟܒܫܐ[6] مقموع مذلّل ذليل ܀

ܡܟܗܢܐ ܘܦܪܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مخصبة ܀

ܡܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܟܘܣܐ تبكيت.
ܡܟܣ ܐܝܟ ܕܒܪ يقوّم يوبّخ يعظ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܟܗܢ نصب كهن غرس واحاط[8]. ܐܚܪܢܐ يؤدّب.
ܡܟܣܢܘܬܐ تقويم توبيخ ܀

ܡܟܘܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܢܟܬ
ܠܡܘܡܝܐ ܕܠܫܐܠܐ. ܗܟܘܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܬܘܒ
ܡܟܘܬܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܟܬ ܀

ܡܟܘܪܐ خاطب وزاد المروزى الملك[9]. ܘܐܚܪܢܐ
خاطب خطيب الاملاك[10]. ܡܟܘܪܐ ܒܗ ܡܟܠܝܐ ܦ
املاك. ܡܟܘܪܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الملاك
زعم ܀

ܡܟܘܬܬܐ ܢܟܘܬܬܐ ܕܗܘ ܕܢܟܬ ܠܕܟ ܐܝܟ
العضّة اللسعة[11] ܀

ܡܟܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܢܨܝܒܬܐ
ܕܡܬܬܨܝܒܐ ܥܠ ܦܘܡ ܒܐܪܐ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܕ
ܐܝܟ ܓܠܕܐ[12] ܗܢܘ ܒܬܘܣܦܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܡܟܘܒܬܐ ܗܝ ܬܢܟܐ[13] درابزين. ܡܟܘܒܬܐ ܒܡܠܬ

ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܥܠܥܠܐ. ܘܡܨܕܐ ܕܝܢ ܥܠܥܠܐ ܝܡܐ
ܕܢܦܝܚܐ ܗܘ ܕܡܬܛܥܝܢ ܒܗ ܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ. اقول
الزقّ المنفوخ [الذى] يسبح عليه الصيّاد ܀

ܡܟܘܪܐ ܘܡܟܝܪܐ ܡܫܬܠܡ. ܡܟܘܪܐ
ܡܢ ܚܒܪ ܐܝܬܘܗܝ[14] ܗܘ ܕܫܐܠ ܡܟܘܪܘܬܗ
ܕܐܢܬܬܐ. ܐܘ ܠܐܚܪܝܢܐ. ܐܘ ܠܢܦܫܗ. ܗܘ
ܕܡܠܟܐܝܬ ܡܬܡܪܐ ܚܕܘܬܐ. ܡܟܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܡܢ ܟܕܘ ܐܬܡܟܪܬ ܠܗ يقال للاوّل خاطب وللثانى
خطيب ܀

ܡܟܘܪܐ ܐܬܪܘܬܐ بُلدان رساتيق ܀

ܡܟܚܠܐ الميل الذى يكتحل به[15] ܀

ܡܟܟ ܘܡܟܟܗ ܥܠܘܗܝ ܕܡܟܟܗ ܡܢ ܦܘܡܗ
ܢܦܬܐܝܬ[16] ܢܦܫܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܡܬܐܡܪܐ اخراج
النَّفَس آخر كما يقول الانسان اخّ اخّ[17]. ܡܟܟ ܢܘܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مُلهب النار ينفخ نفخًا ܀

ܡܟܝܪܐ خطيب. ܡܟܪܐ املاك. ܡܟܝܪܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܗܠܢ مملكة ܀

ܡܟܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يكون المتواضع المتذلّل
ويكون الوضيع الذليل ويقال لهذا خاصّة ܡܟܟܐ
وضيع[18]. ܡܟܝܟܐ المفروش ܒܥܠܘ ܦ[19] ܀

ܡܟܝܠ الآن آخر من الآن ܀

ܡܟܝܟܬ ܩܘܡܬܐ[20] قصيرة القامة ܀

ܡܟܝܢܘܬܐ[21] ܡܢ ܡܟܝܢܐ المكوّن ܀

ܡܟܟܐ فراش يقال منه ܐܬܡܟܟ. ܡܟܝܟܘܬܐ
افتراش. ܡܟܟ ܘܡܟܝܟܐ ܡܟܝܟܐ ܡܢ ܡܟܟܐ
المتواضع المتذلّل ويقال ليّن الجانب. ܡܟܟܬܐ ܐܝܟ

---

[1] S *deest* ܐܦܘܗܝ ضمر الوجه. — [2] S *sequitur* ܡܟܐܪܘܬܐ تبكت. ܡܟܐܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ مبرود زعم. — [3] F *add.* مبكت. — [4] F *add.* وغير مجمعة. — [5] FS حقود *loco* حقدن. — [6] S *deest.* — [7] S يقس يوبخ يعظ; F *deest* ܐܟܗܢ ܢܨܒ ܐܘ ܐܟܗܢ كهن غرس. — [8] S يعظ وحاط *et quod sequitur deest.* — [9] S الملك. — [10] S *glossa præc. deest.* — [11] HF *deest* اللسعة. — [12] F *hic et infra* ܓܠܕܐ, *cf. col.* 894, *l. ult.* — [13] F ܬܢܟܐ; S *hæc glossa deest, cf. infra* ܬܢܟܐ. — [14] S *quod sequitur usque ad* ܕܡܠܟܐܝܬ ܗܘ *deest.* — [15] HF *tantum* ميل. — [16] HF ܢܦܬܐ. — [17] S النفس كما يقول الانسان اخ. آخر نفخ. — [18] S الوضيع الذليل. — [19] HF *deest* ܒܥܠܘ ܦ. — [20] S *deest, sed add. hic* الاضع ܡܟܝܟܘܬܐ, *lege* التواضع, *cf. B. A.*, 5901. — [21] S *deest, sed add. hic* ܡܟܝܟܘܬܐ الآفات الضرر. ܡܟܝܟܐ الضارّ المؤذى *et deinde* ܡܟܝܟܝܢ تمدّدوا. ܡܟܝܢܘܬܐ آفة تبسّطوا.

ܡܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المكرّم[1] ܀
ܡܝܪܐ ܡܥܒܕܐ ܢܘܚܐ ܒܡܓܠܬܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܠܟܠܗ ܒܟܘܪܗܬܐ ܕܒܝܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܪܒܘܬܐ ܀
ܡܝܪܐ ميرة ܡܒܠܗ ܕܗܘܕܐ ܐܡܒܪ ܕܝܠܗ ܡܒܘܪܐ ܠܗ[2] ܒܒܘܪܐ. ܐܝܟ ܙܒܢ امتيارة ܀
ܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ جمع الطيب ܀
ܡܝܪܘܢ ܐܝܟ ܝ̈ ܡܫܬܡܚܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ توحيد الطيب ܀
ܡܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اسهُم وانصبة ܀
ܡܝܪܘܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܝ̈ ܡܫܘܚܘܬܐ المساحة[3] ܀
ܡܝܫܝ[4] ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܐ ܀
ܡܝܫܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ. ܫܐܝܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ الساكن من شعب[5] الله. ܝ̈ ܡܢ ܫܐܠܬܗ ܕܐܠܗܐ[6] من مسئلة الله ܀
ܡܝܫܝܚ ܐܡܪ ܚܘܒ ܕܪܒ ܡܗܘܡܢܐ ܕܒܘܟܕܢܨܪ ܫܒܩܗ[7] ܠܡܝܫܐܝܠ ܒܗܘܢܐ ܫܒܩܐ ܗ̄ ܡܫܝܚ ܐܪܥܐ[8]. ماسح الارض ܀
ܡܝܫܐ شجرة تحمل بلّوطًا وعفصًا[9]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܩܘܪܛܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܛܠܐ ܗܢܐ ܐܝܠܢܐ ܗܢܐ ܘܡܫܝܚ ܠܗ ܘܡܝܫܝܚ ويقال انّ القرمز يسقط من هذه الشجرة وقال مسيح اسمها شجرة المَيس[10] ܀
ܡܝܫܢ[11] ܐܘܒܠܬ البصرة ܀
ܡܝܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܦ̈ܫܬܐ[12]. ܐܪ̈ܝܒܬܐ

ܘܣܘܡܩܬܐ زبيب. ܘܐܦ ܣܘܡܩܐ ܪܒܐ ܕܡܢ ܛܝܒܢ ܒܗ ܛܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الزبيب الاشقر[13]. ܐܦ̈ܫܬܐ ܣܘܡ̈ܩܬܐ ܀
ܡܝܫܟܐ ܕܡܫܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܝ̈ܛܐ[14] ܕܡܫܒܨܝܢ ܦܠܝܛܝܢ سيور مقدّدة[15] ܀
ܡܝܫܓܒܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ نبو لعلم[16] حتّى العالم ميشغبهار ܀
ܡܝܬܐܪܘܬܐ المثال ويقال ايضا انّها المتلقّطات[17]. ويقال انّها ايضا ايفاغوغى وهى الدلالة ܀
ܡܝܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الفضيلة علوّ الحيوة[18]. ܡܝܬܪܘܬܐ خيّرة فاضلة. ܡܝܬܪܐ الفاضل وجاء به حنين فى بعض المواضع الجيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܝܬܪܘܬܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ[19] ܐܪ̈ܫܐ ܕܝܨܝܒܘܬܐ. ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܟܦܘܬܐ ܢܨܝܚܘܬܐ ܘܟܝܢܘܬܐ الخيرورة والفضل ܀
ܡܝܬܐ ܐܒܝܐ[20] اجيب ܀
ܡܟܐܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܗܘ ܒܢܦܫܗ هو عليل وجع ܘܡܚܝܠܐ متألّم[21]. ܡܟܐܒ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يوجع آخرين[22]. ܡܟܐܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ مسقام منهوك[23] ܘܡܚܝ̈ܠܐ سقيم منهزل ܀
ܡܟܐܢܝܣ ܒܝ̈ ܒ ܗܘ ܕܡܫܕܝܐ ܟܐܦ̈ܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢܓܢܝܩ منجنيق. ܒܝ̈ ܕܡܫܕܝܢܐ ܡܟܐܢܐܣ ܡܢܓܢܝܩܐܣ[24] ܀
ܡܟܐܪܘܬܐ ضمور يُقال منه ܡܟܐܪ̈

---

[1] S *add.* ܡܝܩܪܘܬܐ وقار توقير. — [2] S *add.* ܠܒܒܘܪ, *cf. B. A.*, 5865. — [3] HF *deest* المساحة; *codices add. hic sine glossa* ܡܝܪܘܢ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* شعب. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] HF *deest* ܫܒܩܗ. — [8] S ܗ̄ ܡܫܝܚ ܐܘ ܡܫܚ ܐܪܥܐ. — [9] S شجرة وهى تخرج بلوط. — [10] S القرمز يقال انّه يلتقط من تحتها وقال مسيح الميس. — [11] S *deest.* — [12] H *quod sequitur usque ad* الزبيب الاشقر *deest.* — [13] FS الاحمر; HF *glossa sequens ante* الزبيب الاشقر *invenitur.* — [14] HF ܥܝ̈ܛܐ. — [15] S مقدودة. — [16] S *quod sequitur deest, cf. col.* 148, *l.* 3; *col.* 746, *l.* 4. — [17] H المتلفطات; F *deest.* — [18] S علو ܕܒܪ ܫܡܐ الخيرورة. — [19] HF ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ. — [20] S *deest, sed add. hic* ܡܝܬܐ الميّت. ܡܝܬܐ ܡܟܝܟ وضيع ܡܟܝܟܐ الوضيع الذليل — ܡܝ̈ܬܐ الاموات ܡܟܐ من هاهنا — الحقير. — [21] S *deest* ܘܡܚܝܠܐ متألّم. — [22] H *hæc glossa deest;* F *add.* وآخرون يمرض ويولّم ويوجع آخرين. — [23] S مستقام منهول *et quod sequitur deest.* — [24] F ܡܟܐܢܝܣ ܘܐܦ ܡܟܐܢܝܩܘܣ مجانيق; S ܡܟܐܢܐܣ ܡܟܐܢܐܣ منجنيق.

ܩܘܡܝܢܬܘ ܐܝܟ ܣܘܣܡ النعنع[1] ܀

ܩܘܡܩܐܘܣ ܒܪ ܒ ܩܘܡܘܣ ܕܗܘܝܘ ܡܫܚܝܢܐ ܕܐܣܦܩܠܐ ܢܟ زاج الاساكفة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2] ܩܘܡܣܘ ܀

ܩܘܡܩܘܒܐ ܒܢܐ ܕܡ ܝܡܝܐ بطّة آخر للشنشارة وصحّ ذلك حُنين[3]. ܩܘܡܩܘܒܐ ܗܘ ܕܡ ܦܪܚܬܐ ܕܡܩܝܡ ܒܡܝ̈ܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܒܛܐ بطّ الماء ܀

ܩܘܡܩܘܪܐ ܣܡܟܐ ܕܡܢ ܕܩܪܒܝܢ ܒܠܗ ܕܘܠܐ[4] خشبة يُلفّ عليها السدَى. ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܘܠܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܗ̇ ܡܘܒܠܐ ܪܦܩܐܝܬ ܐܒܕܡ ܕܢܗܘܐ ܕܠܠܐܝܬ ܠܡܘܪܐ[5] ܀

ܩܘܡܩܘ ܒܪ ܡܫܚܢܐ ܗܘ ܡܫܚܘܪܐ شحيرة النحم. ܘܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܡܠܠܐ ܡܫܚܢܐ زاج وهو شحيرة وقال جبريل انّ شحيرا هو الذى يقع فى الحبر الاسود[6] ويسمّى باليونانيّة ميسو وقال جالينوس[7] انّ الشحيرة توجد فوق القلقديس كالصدى فوق النحاس وسورى قد يمكن بعد زمان طويل ان يحول الى خلقيطيس. وسورى وقلقديس وشحيرة بعضها من جنس بعض وسورى هو الزاج الاحمر وخلقيطيس هو القلقديس ܀

ܩܘܡܩܘܒܒܪܐ[8] ܡܘܢܐ ܦܠܓܗ ܕܢܘܒܐ ܀

ܩܘܡܩܘܒܩܘܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكرّاعات[9] ܀

ܩܘܡܩܘܡܘܪܬܐ[10] ܙܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغناء واللّهو. ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܠܚܝܐ ܒܙܡܪܐ[11] ܪܘܝܚܐܝܬ. ܐܘ ܒܩܘܒܐ ܕܠܐ ܐܘܪܓܢܘܢ. ܐܘ ܒܩܘܒܐ ܘܒܐܘܪܓܢܘܢ. ܐܘ ܒܡܩ̈ܢܝܬܐ ܕܠܐ ܢܩܫܐ. ܐܘ ܒܩ̈ܝܢܬܐ ܒܗܝ ܢܩܫܐ[12].

ܩܘܡܩܘܡܘܪ̈ܐ ܙ̈ܡܪܘ ܙܡܪܐ ܕܒܠ ܙܢܝ ܀

ܩܘܡܩܪܡ قصعة طيفوريّة[13] ܀

ܩܘܡܠܐ[14] ܗ̄ ܪܘܩܬܐ ܀

ܩܘܡܦܘܢܣܘܣ ܒܪ̈ ܠܐ ܡܬܦܛܠ[15] ܀

ܩܘܡܦܘܣܘܕܘܪܐܦܛܪܘܣܝܣ ܒܪ̈ ܠܐ ܡܬܦܣܝܕ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܠܠܬܐ ܀

ܩܘܡܦܪܘܣܦܛ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ميّافارقين. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܗ̈ܕܐ. ܘܣܦܪܐ ܐܢܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܕܐܣܗܕܘ ܬܡܢ ܒܡܕܢܪ ܀

ܩܘܡܩܐ ܒܗ ܦܬܝܐ ܩ̄ ܒܪ̈ الخطر[17] ܀

ܩܘܡܩܘܢܐ خشخاش. ܩܘܡܩܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܩܘܡܩܘܢܐ ܕܓܢܐ ܘܕܒܪܐ الخشخاش البستانىّ والبرّىّ. ܩܘܡܩܘܢ ܡܘܪܐܦܛܐ ܩܘܡܩܘܢܐ ܫܚܘܪܐ خشخاش آخر. ܩܘܡܩܘܢ ܗܘܪܐܦܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܩܘܡܩܘܢܐ ܡܢܝܐ ܗ̄ ܕܒܦܝܠܐ ܦܐܪܗ. ܐܝܟ ܙܘܪܘܢܐ[18] ܕܦܠܦܠܬܐ ܒܕܡܘܬ ܡܢܝܐ. ܘܐܘܟܡ ܙܪܥܗ نوع من الخشخاش معقّد الثمرة اسود الحبّ. ܩܘܡܩܘܢ ܐܪܩܠܝܘܢ خشخاش هرقلىّ. ܩܘܡܩܘܢ ܐܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܘ ܩܘܡܩܘܢ ܐܦܪܘܕܝܣ. ܩܘܡܩܘܢܐ ܪܘܒܬܢܐ[19] ܐܘ ܐܪܩܠܝܐ نوع آخر منه شديد البياض شبيه بالزبد ܀

ܩܘܡܩܘܢܝܘܢ الافيون وهو عصارة الخشخاش الاسود ܀

ܩܘܡܦܢܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مصوّرة مشبّهة[20]. ܡܦܢܝܢ يمثل ويصوّر ܀

ܩܘܡܦܛܝܩܐ[21] ܠܐܣܛܘܛܐ ܡܪܐ ܡܪܟܒܘ ܪܫܝܥܐ ܀

ܩܘܡܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܒܪܐ ܕܝܪ̈ܚܐ تقدير[22] الشهور وما يُستعمل فيها ܀

---

[1] S ܩܘܡܝܢܬܘܡ et النعناع. — [2] S ܕܪܘܒܝܢ. — [3] S sequitur ܩܘܡܩܘܒܐ بَطّ الماء للشنشار. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ الطير الذى يقال له الغوّاص. — [4] S hic et inf. ܢܘܠܐ, cf. Bar Ali, Hoff., 5858. — [5] S add. يعنى مكوك الحايك. — [6] S هو الزاج الذى يقع فى البحر; H الخبر pro الحبر. — [7] H جبريل. — [8] HF ܩܘܡܩܘܒܒܪܐ. — [9] S ܩܘܡܩܘܒܩܘܡܬܐ et الخراعات, sed in margine ܩܘܡܩܘܒܩܘܡܬܐ الكراعات. — [10] HF ܩܘܡܩܘܡܘܪܬܐ الغناء ܀ ܩܘܡܩܘܡܘܪܐ deest ܒܙܡܪܐ. — [12] Cf. col. 1035, l. 23; HF glossa seq. deest. — [13] S ܩܘܡܩܘܒܪܡ et طوفرية; F ܩܘܡܩܘܢܪܡ; cf. inf. ܩܘܡܩܪܡ. — [14] S deest. — [15] S add. hic ܩܘܡܦܬܐ ܗ̄ ܬܫܘܒܚܬܐ. — [16] S ܦܛ". — [17] S add. اما بالكسر او بالفتح. — [18] HF ܙܘܪܘܢܐ. — [19] F ܪܘܒܬܢܐ. — [20] FS مشبّهات; HF glossa sequens deest. — [21] Sic, lege ܩܘܡܦܛܝܩܐ, cf. col. 223, l. 15, et inf. ܩܘܡܦܛܘܣ. — [22] S add. تقرير تفسير.

باليونانيّة ميليسوقولون[1] ان حجابى[2] ومعناه عشب النحل
وهو حشيش يحبّه[3] النحل .:.

ܡܝܠܐܦܘܣ ܠܐܠܝܐ[4] ܗ̄ ܡܝܠܐܦܘܣ ܥܒܝܬܐ ܕܡܦܩܐ ܐܢܫܐ. ܕܪܥܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܡܐ ܘܦܬ̈ܘܐ ܕܪܡ ܠܡܫܠܠܠܐ ܪܒܐ .:.

ܡܝܠܘܡܠܝ ܡܫܩܝܐ ܕܚܝܐ ܕܡܦ̈ܓܠܐ ܘܕܒܫܐ شراب يُتّخذ من السفرجل والعسل .:.

ܡܝܠܝܛܘܣ ܣܝܣܘܦܘܣ ܫܒܪܐ ܕܟܡ ܣܝܣܘܦܘܣ[5] .:.

ܡܝܠܝܣܝܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جنس من زبد البحر .:.

ܡܝܠܐܡܦܪܘܢ ܡܝܠܝܦܪܘܣ[7] زعم جبريل انّه من اسماء الخربق .:.

ܡܝܠܝܐ زعم جبريل انّ اسم شجرة المرّان باليونانيّة يقال ميليا[8] .:.

ܡܝܠܢ ذكر جبريل انّ اسم المداد باليونانيّة ميلان .:.

ܡܝܡܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܟܪܢ ܐܢܫ تذكر .:.

ܡܝܡܝܣܡܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܥܗܕ اذكر .:.

ܡܝܡܝܣܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التخنيث[9]. ܡܝܡܝܣܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ مخنّث يحاكى وقيل ܡܝܡܝܣܡܐ خرافات المخنّثين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܡܚܝܟܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܡܫܥܝܢܘܬܐ ܦܚܝܙܘܬܐ ܘܡܓ̈ܚܟܢܘܬܐ مضحّكون الناس[10] .:.

ܡܝܢܛܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القوّادات .:.

ܡܝܢܡܢܐ قالب .:.

ܡܝܢܡܢܐ ܘܟܘܠܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܐܒܕܢܐ ܕܡܬܦܫܪܐ ܦܢܡܢܐ ܦܠܓ ܢܘܗܪܐ .:.

ܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܪܚܐ ܕܝܢ ܣܗܪܐ[11] ܘܗܘ ܒܪ̈ ܒ. ܡܝܢܘܣ ܝܪ̈ܚܐ ܣܗܪ̈ܐ اشهر شهور[12] .:.

ܡܝܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ اصل ويكون تُوت. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܩܪܬܐ ܒܒܪܢܫܐ ܫܪܒܬܐ[13] باقى راسخ قبيلة[14]. ܡܝܢܐ ܓܝܪ ܒܠܫܢܐ ܒܒܪܢܫܐ ܠܝܘܢܝܐ ܐܡܝܪ ܐܘ ܠܫܪܒܬܐ اصل نسل عشيرة .:.

ܡܝܢܘܡܢܘܗܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܒܗܕܢܘܬܐ[15] الذاكرة .:.

ܡܝܢܝܢ من اسماء الشبت[16] .:.

ܡܝܢܝܓܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܡܪܬܐ ܕܡܢ ܡܨܝܕܬܐ الشبكيّة[17] .:.

ܡܝܢܝܢܓܣ[18] ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ سفاقات[19] الدماغ قال مسيح تفسير الميننغيس[20] الشبكة الليّنة .:.

ܡܝܢܝܓܘܦܠܐܟܘܣ[21] آلة تشبه صفيحة .:.

ܡܝܢܝܣܗ̇[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܪ ܐܟܬܐ يحقد .:.

ܡܝܢ ܡܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܢܝܐ[23] ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܪܛܡܝܣܝܘܣ ܐܘܟܝܬ ܝܪܚܐ ܐܝܪ شهر ايّار .:.

ܡܝܢܩܬܐ الظئر الداية المرضعة .:.

ܡܝܣܛܘܢ ܗ̄[24] طلق. ܒܪ̈ ܐܡܝܣܛܘܢ ܘܛܠܩ ܥܪܪ .:.

---

[1] H لوس"; S ميلوسوقولون. — [2] HF *sic;* S او حجاى. — [3] H يشبه. — [4] *Sic, cf. Diosc.,* I, 622; *supra col.* 1072, *l.* 20. — [5] HF ܣܝܣܘܦܘܣ. — [6] H ܡܝܠܝܣܝܣ; F ܡܝܠܝܣܘܢ. — [7] S ܡܝܠܝܦܘܪܘܣ; HF *glossa sequens deest; hic add. glossam vocab. seq., quod omiserunt, cf. col.* 635, *l.* 21. — [8] S *deest* يقال ميليا. — [9] S التخنّث *et quod sequitur usque ad* ܡܝܡܝܣܡܐ *deest.* — [10] S ܘܡܓ̈ܚܟܢܘܬܐ مضحّكون محاكون *et add. alio in loco* ܡܝܡܝܣܡܐ المخنث ܡܝܡܝܣܡܐ التخانيث (R التخانث). — [11] S *add.* شهر. — [12] S ܡܝܢ̈ܘܣ ܝܪ̈ܚܐ شهور. — [13] S ܥܩܪܬܐ ܐܘ ܐܒܐ ܫܪܒܬܐ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S ܢܛܪܬܐ". — [16] *Cf. col.* 215, *l.* 1. — [17] S ܡܨܝܕܬܐ الشبكة *et deest* ܒܐܡܪܬܐ; F ܗ̄ *loco* ܒܐܡܪܬܐ. — [18] H ܡܝܢܝܓܣ. — [19] *Sic pro* صفاقات. — [20] HS الميننغيس. — [21] H ܡܝܢܝܓܘܦܠܐܟܘܣ. — [22] S ܡܝܢܝܣܝܣ. — [23] HF *deest* ܝܘܢܝܐ. — [24] S *add.* ܛܠܩ, *cf. col.* 186, *l.* 1.

ܡܠܐܢܦܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܒܡ̈ܬܠܐܐ
ܡܝܛܪܐ الرماد ܀
ܡܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܝܠ ܡܠܟܐ
اكليل الملك وقال جبريل هو ميليطيون او ميليليطيون[2] ܀
ܡܠܝܛܘܡܐ[3] ܐܝܟ ܣܪܓ̄ ܗ̄ ܐܦܬܪܐ
هيضة تُخَمة. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ويقال مقسوم زعم ܀
ܡܠܐ ܩܘܕܘܢܝܐ[4] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄
ܐܣܦܪܓܠܐ السفرجل ܀
ܡܠܐ ܣܠܩ ܕܪܐ ܡܬܠܐܝܬ ميل ويكون قرن.
ܡܠܪܐ ܙ̄[5] ܡܠܐ ܣܠܩ ܦܕܪܐ[6] ܡܬܠܐܝܬ. ܒܪ̄
ܡܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܦܪܣܐ ميل ܀
ܡܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܙܘܪܐ تُفّاح ܀
ܡܠܐܢܬܘܢ[7] ܒܪ̄ ܒܒܪܢܐ ܡܨܘܒܢܐ[8]
ܘܡܨܒܒܘܢܐ[9] شونيز وقال جبريل اسمه بالـيونانـيّة[10]
ميليتيون وهو الفُقّاح الاسود ܀
ܡܠܐܢܣܝܣ ܦܪܣܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܕܪܘܡܝܐ ܦܪ̈ܣܝܩܐ ܡܚܦܛܠ[11] الخوخ وهو الشعر.
ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܒܠܐ ܦܪܣܝܩܐ ܢܘܪܐ ܦܪܣܝܩܐ
ܕܐܬܬܝܗܘܢ ܕܪܘܡܝܐ الخوخ ܀
ܡܠܐܢܣ ܐܪܡܢܝܩܘܣ مشمش. ܘܐܝܟ
ܕܒܪ ܡܠܐ ܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܚܙܘܪܐ ܐܪܡܢܝܐ
ܒܪܘܡܝܐ ܒܪܘܡܝܐ[12]. ܗ̄ المشمش الرومىّ وهو
نظير مشمشنا[13] ܀
ܡܠܠܐܡܕܝܩܘܣ الاُترُج[14] ܀
ܡܠܝܪܐ منيار او مليار[15] ܀

ܡܠܘܦܣܝܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܢܬܪ ܬܡ̈ܙܚܐ تنتّف
شعر الاشفار[17] ܀
ܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܪܐ[18] ܡܬܠܐܝܬ
المصارع ܀
ܡܠܝܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܪܩܝܘܢܝܛܐ
الكفار بالله. ܬܘܒ ܥܠ ܫܡܗ ܕܓܒܪܐ على اسم
المسمّى[19] ܀
ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܘܝܬܐ ܡܕܡ فرش
ما[20] ܀
ܡܢܝܠܠ[21] يولول ܀
ܡܠܘܣ ܒܪ̄ ܒܪ̈ܫܐ ܢܘܟܪܝܬ ܀
ܡܠܠܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܫܐ ܕܒܫܐ
العسل ܀
ܡܠܝܢ[22] ܕܒܫܐ العسل ܀
ܡܠܝܣܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحلو النَغَم ܀
ܡܠܝܛܝܛܝܣ ذكر جبريل انّ الحجر العسلىّ اسمه
باليونانيّة ميليليطيس[23] ܀
ܡܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܚܐ ܕܐܣܦܪܓܠܐ
دهن يُتّخذ بالسفرجل ܀
ܡܠܐܬܘܣ ܛܪܐܟܝܐ ܗ̄ ܡܠܐܬܘܣ
ܢܣܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܡܬܬܦܪܝ ܒܠ
ܐܒܠܐ ܒܪ ܢܚܘ ܠܒܠ ܘܠܬܒܝܬ. ܘܦܐܪܗ ܕܒܪܐ
ܠܗܝܠܐ. ܘܒܪ ܢܒܠ ܡܢܓܡ ܘܡܦܘܫ ܠܒܥܝܢܐ
ܕܒܪܡ. ܘܛܪ̈ܦܘ ܠܒܦܪܝܣܘܒܘܢ[24] ܀
ܡܠܝܣܘܣܘܠܘܢ قال جبريل انّ النحل[25] اسمه

---

[1] S ܡܠܐ ܢܦܪܘܢ. — [2] H وقال ميليطيون; F وقال ميليليطيون. — [3] H ܡܠܝܛܘܡܐ; S ܡܠܘܛܐ, *cf. col.* 269, *l.* 16. — [4] *Sic, lege* ܩܘܕܘܢܝܐ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 145. — [5] HS *quod præcedit deest.* — [6] S ܣܠܩ ܕܪܐ. — [7] H ܡܠܢܬܪܘܢ; S ܡܠܢܬܢܬܪܘܢ. — [8] H ܒܒܘܢܐ. — [9] F *add.* ܫܘܢܝܙ; S ܫܘܢܝܙ. — [10] F *add.* ميلينثون; S *add.* ميليتكون. — [11] H ܡܚܦܛܠ. — [12] F ܒܪܘܡܝܐ ܒܪܘܡܝܐ; S ܕܗܘ ܒܪܘܡܝܐ ܒܪܘܡܝܐ, *cf. col.* 296, *l.* 25; *col.* 434, *l.* 3; *col.* 736, *l.* 12. — [13] S *add. hic* ܡܒܠܐ ܐܝܬ ܦܣܩܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܕܡ ܡܢܗܝܢ ܣܪ̈ܝܩܬܐ ܕܒ̈ܢܝܢ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܬܠܬܐ ܐܪ̈ܟܐ. — [14] S ܡܠܠܐ الاترج. — [15] H ܡܠܝܪܐ ميليار; F ܡܠܝܪܐ منيار. — [16] HF ܡܠܘܦܣܝܣ, *cf. col.* 993, *l.* 5. — [17] S تنتيف شعر اشفار العين. — [18] S ܕܪ̈ܐܪܐ. — [19] S ܕܓܒܪܐ ܗܪܣ على اسم الرجل هرس يعنى ازهرسيوطى سمّى باسم هرس. — [20] F فرش ماذا شيًا; S فراش اما طنفسة, *cf. col.* 187, *l.* 1; *col.* 759, *l.* 1. — [21] S *deest.* — [22] S ܡܠܝܢܐ. — [23] HF ميليليطوس, *cf. col.* 865, *l.* 10; *col.* 971, *l.* 3. — [24] S ܠܒܦܪܝܣܘܒܘܢ. — [25] H *hic et infra* النخل; F النغل.

ܡܝܠܝܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪ̈ܒܘܬܐ عشرة الاف[2] ܀

ܡܝܢܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܒܪܝܬ ܥܘ̈ܡܪܐ العمر مسكن الرهبان ܒܪ̈ ܡܝܢܘܣܛܪܝܢ ܀

ܡܝܘܠܘܣ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܡܘܚܐ ܕܓܪ̈ܡܐ مخّ العظم[3] ܀

ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̈ ܡܐܬ مايت[4]. ܠܐ ܡܝܘܬܐ غير مايت. ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ غير مايتيّة[5]. ܠܐ ܡܝܘܬܐܝܬ غير مايتيّ ولا مَوتيّ[6]. ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܗܐ ܕܡܦܘܪܫܢܐ ܕܦܝܣܘܡܐ ܕܦܝܣܡ ܬܫܝܬ ܡܝܘܬܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܒܬܘܪܬܐ ܘܡܢ ܡܟܝܢܘܬܐ[7]. ܡܝܘܬܐ ܕܝܢ ܠܡܘܡܐ ܕܡܚܠܡ ܠܢܦܫܗ ܕܡܝܘܬܐ ܡܢ ܟܪܘ المايت[8]. ܡܝܘܬܐ ܡܠܐ ܕܡܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܣܛܪܘܬ ܫܡܐ ܕܟܝܢܐ ܘܫܡܗ̈ܐ الموتيّة ܀

ܡܝܙܪ̈ܐ حبال من صوف. ܘܐܝܟ ܙܟܪ̈ܝ ميازر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܒ̈ܠܐ ܕܡܬܐܣܪܝܢ ܒܗܘܢ ܚܙܘܝ ܣܪ̈ܐ ذوات الذوايب ميزر. ܘܗܟܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܀

ܡܝܙܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܦܝܟ ܕܗܒܐ سبّاك ذهب[9]. ܒܪ̈ ܗܢܐ ܐܟܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܝ̈ ܕܗܒܐ ماء الذهب ܀

ܡܝܛܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܗܐ أمّ ܀

ܡܝܛܪܐ الرحم[10]. ܝܼ ܡܝܛܪܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܬܐ ܀

ܡܝܛܠܐ ܢܦܘܠܬܐ ܕܐܣܛܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܣܛܐ ܕܢܦܠܐ ܢܦܠܐ سقوط الحايط. ܡܝܛܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܘܩܕܢܐ ܕܢܦܘܠܬܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܐ ܡܝܛܠܐ ܡܕܡ ܘܕܠܐ ܠܡܘܡܡ[12] فعل

السقطة[13]. ܡܝܛܠܐ ܘܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الميلان التزعزع الميط وهو الدفع[14] ܀

ܡܝܛܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܀

ܡܝܛܟܦܐ القزّ[15] الابريسم وما يُتّخذ منه ܀

ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܣ[16] ܕܡܕܝܢܬܐ[17] سجي حمص ܀

ܡܝܟܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐ ܬܓܘܪ لا تزني[18] ܀

ܡܝܟܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܩܘܡܐ المنجنيق[19] ܀

ܡܝܟܐܝܠ ܒܪ̈ ܡܠܟܘܬ ܐܠܗܐ ܐܘ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܡܟܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ[20]. ܡܝܟܐܝܠ المتواضع لله رسول الله. ܡܝܟܐܝܠ ܒܪ̈ ܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܡܝܟܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ متواضع. ܘܡܟܝܟܐ ܗܘ ܗ̄ ܡܟܝܟܐ ܀

ܡܝܠܝܣܝܐ ܒܪ̈ ܓܡܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܬܟܠܐ ܕܡܬܛܚܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܐܛܪܐܦܠܣܡܐ حشيشة تسمّى ميليسيا تُدقّ ويُضمّد بها مثل لسان الحمل واللبلاب ܀

ܡܝܠܝܛܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܝܠܝܐ ܀

ܡܝܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܓܘܢܐ ܛܪܒܐ ܘܐܝܟ ܙܟܪ̈ العسلي. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܓܘܢ ܕܕܒܫܐ لون العسل[21] ܀

ܡܝܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܙܪܬܐ جزيرة ܀

ܡܝܠܝܛܝܢ[22] ܗ̄ ܦܪܘܬܐ ܕܟܦܬܐ ܀

ܡ̈ܝܠܐ ܡܕ̈ܝܩܐ ܦܛܪ̈ܝܐ[23] ܢܫܘ̈ܪܐ ܡܕ̈ܝܢܐ ܕܐܬܠܝܗܘܢ ܐܛܪ̈ܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܟܘܢ الاترُج ܀

---

1 S ܡܝܠܝܐܘܣ. — 2 S *add.* ربوة. — 3 HF *deest* العظم. — 4 S *add.* ميت. — 5 F ميتيّة; S مايتة. — 6 S ܠܐ ܡܝܘܬܐܝܬ غير مايتين ولا موتى. — 7 F ܡܟܝܢܘܬܐ ܗ̄; S ܡܟܝܢܘܬܐ. — 8 S *quod sequitur deest.* — 9 HF *deest* ذهب; S *quod sequitur deest.* — 10 S *quod sequitur deest.* — 11 S *add.* السقط. — 12 S ܘܕܠܐ ܠܡܘܡܡ. — 13 F السقوط. — 14 S *addidit* والمياط. — 15 F الفرو; H *deest.* — 16 S *deest.* — 17 *Sic, forsan leg.* ܐܡܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ, *cf. col.* 1065, *l.* 18. — 18 S لا تفجر *loco* لا تزني. — 19 S *deest* المنجنيق; F المنجنيقات. — 20 H *glossa præced. deest.* — 21 HF لون السماء. — 22 S *deest.* — 23 S ܡܝܠܐ ܡܕܝܩܐ ܦܛܪܝܐ.

ܡܝ̈ܐ ܡܫܪ̈ܘܚܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ماء لزج مُزلّق ⁘
ܡܝ̈ܐ ܕܣܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المجتمع[1] ⁘
ܡܝ̈ܐ ܒܫ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الوادعة ⁘
ܡܝ̈ܐ ܕܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحِبر[2]. ܡܝ̈ܐ ܕܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ[3] ܕܗܘܝܘ ܕܝܘܬܐ للحبر ⁘
ܡܝ̈ܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣܘ̈ ܒܡܠ̈ܐܟܐ ܗܢܘ ܐܣܛܘܟܣܐ[4]. ܡܝ̈ܐ ܗܝܘ̈ܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مادّة. ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕ̈ܝܪܐ ܘܪ̈ܛܝܒܐ ܘܪܛܝܒܘܬ الماء ⁘
ܡܝ̈ܐ ܒܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السراب الآل[5] ⁘
ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܪ̈ܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܓܥܓܥܝܢ ماء حارّ مُغلٍ يغلى ⁘
ܡܝ̈ܐ ܕܡܛܪܐ ܘܡܝ̈ܐ ܕܐܐܪ ܗܢܐ ܣܪܘ ماء المطر زعم ⁘
ܡܝ̈ܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المالح ⁘
ܡܝ̈ܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܐ ܕܒܝ̈ܥܐ الماء الالهىّ وهو بياض البيض ⁘
ܡܝ̈ܐ ܕܥܟܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الكدرة[6]. ܡܝ̈ܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܥܡܝܐ ܢܝܠܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܡܬܝܗܒܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܫܪܝܐ ܕܢܝܠܐ ܕܡܪܝܘܬܐ المياه ⁘
ܡܫܬܐܝܒ مشتاق. ܡܫܬܐܝܒܘܬܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܐܝܒ ܐܢܐ اشتاق اتشوّق[7] انا مشتاق متشوّق ⁘
ܡܫܬܘܠ[8] يوصل ⁘
ܡܫܬܘܫ[9] يجفّف ⁘

ܡܫܬܠܘܦܪܘܦܝܐ ܒܪ ܫܡܗ ܐܢܐܘܬܐ[10] ⁘
ܡܫܬܒܛܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النيل ⁘
ܡܫܬܠܘܦܪܘܛܠܛܠܛܘܣ[12] ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܪܒܘܬܐ[13] ⁘
ܡܫܬܘܣ[14] ܠܫܓܐ الثغ ⁘
ܡܫܪܝܐ ܕܫܡܝܢܐ فَرسخ[15] ⁘
ܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܬܘܕܥ يعلم[16]. ܘܐܝܕܥ يعرف ⁘
ܡܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ تقريب القُربان ⁘
ܡܫܪܐܦܠܝܘܣ ܒܪ ܝܘܢ̈ܝܐ ܕܗܘ ܡܫܒܫܝܡ[17] ⁘
ܡܫܪܛܝܘܣ ܐܣܦܣܬܐ الرطبة وقال بعضهم انّه نوع آخر من جنس الرطبة يقال له بالفارسيّة اسفست[18] ⁘
ܡܫܪܝܘܢ ܬܐܡܝܢܘܣ ܐܝܠܘ ܘܛܪ̈ܘܦܘ ܕܡܫܚ ܠܫܪ̈ܟܐ ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܪ̈ܛܘܣ ܘܪܝܫܗ ܕܡܫܚܐ ܠܫܚܩܐ. ܘܫܡܗ ܐܝܟ ܕܬܐ ܐܪ̈ܝܟ ܘܫܚܝܐ ܐܝܟ ܡܘܪܢܬܐ ܘܗܝ ܡܬܬܫܝܢ ⁘
ܡܫܘܫ ܒܪ ܝܗ ܝܪ̈ܚܐ اشهُر[19] ⁘
ܡܫܘܪܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܝܚܐ ܡܒܣܡܐ. ܬܘܒ ܡܫܪܘܢ ܕܪܒܝܢ ܡܠܟ̈ܐ. ܘܠܐ ܚܪܒ ܠܗ ܐܠܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ الميرون ⁘
ܡܫܘܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܙܐ الفاجر[21] ⁘
ܡܫܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܥܐ الضرس[22] ⁘
ܡܫܘܢ ܒܪ ܡܘ المزّ. ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ ܘܫܪܝܢ ܢܘܢܐ ⁘

---

[1] S المياه الماء. — [2] HF ماء الحِبر. — [3] S *add.* ܐܘ ܕܡܫܝܚܐ. — [4] *Sic sine figura.* — [5] H الخال; S الشراب الاول. — [6] S الماء المكدرة. — [7] H اشتياق الشوق. — [8] S *deest.* — [9] S *deest.* — [10] S ܡܫܬܠܘܦܝܠܘܦܝܐ ܒܪ ܫܡܗ ܢܐܘܬܐ عظم الالهيّة, *cf. col.* 1017, *l.* 21. — [11] F ܡܫܬܒܛܢܐ; S ܡܫܬܒܛܢܐ. — [12] HF "ܦܪܘܛ". — [13] S *add.* يصلح التعظيم. — [14] S *deest;* F *add.* الغافا. — [15] S ܡܫܪܝܐ ܗ̄ ܕܫܡܝܢܐ. — [16] S *glossa sequens deest.* — [17] H ܡܫܒܫܝܡ; S ܡܫܒܫܝܡ, *cf. col.* 990, *l.* 12, *et inf.* ܡܫܒܫܡ; *Lagarde, Gesamm. Abh., p.* 67; *Imm. Lœw, Aram. Pfl., p.* 189. — [18] HF يقال له الفارسيّة. — [19] S الشهور, *cf. inf.* ܡܫܘܫ. — [20] HF *deest; cf. col.* 1040, *l.* 3. — [21] S *add.* الفاسق. — [22] *Cf. col.* 1072, *l.* 11.

ܡܛܪ̈ܬܐ ܕܠܠܝܐ رُبع الليل[1]. ܡܛܪ̈ܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܨܥܝܬܐ الهجعة الاولى والوسطى[2].

ܢܛܪ ܢܦܫ ما يمسك الرمق[3]. ܢܛܪ ܢܦܫ ܗ̄ ܠܣܒܪܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܡ̈ܢܝܢܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܗ̄ ܠܡܛܪܘܬ ܢܦܫܐ. ܢܛܪ̈ܬܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ ܬܠܬ ܡܫܡܪܢ ܡܢ ܠܠܝܐ ܡܛܠ ܕܐܪܒܥ ܢܛܪ̈ܢ ܡܢ ܕܠܠܝܐ ܕܒܐܡ̈ܪܐ. ܘܠܘܬ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܢܗܘܢ ܬܠܬ ܡܫܡܪܢ ܡܬܚܫܒܢ. ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܕܡܨܢܥ ܘܢܛܝܪ ما اذخر لهم ⁘

ܡܛܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܪ̈ܬܐ الرحم. ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܦ̄ ܒ̄ ܡܛܝܪ̈ܬܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܝܪ ܐܝܟ ܦܪܝܫ ܐܒܝܕ[4] ⁘

ܡܛܪܛܡܝܢ[5] يهذون ܘܐܟܘ̄ܬ يدمدمون ⁘

ܡܛܪܛܫܘܬܐ[6] تلطيخ تلويث ⁘

ܡܛܪܦܐ[7] ملهوف. ܘܐܟܘ̄ܬ مكروب ملهوف ⁘

ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ مطران المُدن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ اُمّ المُدن[8]. ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܘܣ ܡܫܡܗ ܗܘ ܕܐܡܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ[9] ܡܛܠ ܕܐܡܐ ܒܝܘܢܝܐ ܡܛܪܐ ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܝܣ. ܗ̄ ܐܡܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ. المطران المسلّط على المدن ⁘

ܡܛܪܒܠܐ[10] ܡܢ ܛܘܪܒܠܐ مطربل وهو القلق الجول الولهان المشوّش فى تصرّفاته ⁘

ܡܛܪܦ[11] ܐܝܟ ܡܛܪܦ ܬܡܪܐ ܠܚ̈ܬܢܐ. ܡܛܪܦܬܐ كُربة. ܡܛܪܦܬܐ عطشانة. ܡܛܪ̈ܦ ܐܝ̈ܕܘܗܝ يصفّق ⁘

ܡܛܫܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مخابئ[12]. ܡܛܫܝ̈ܬܐ ܗ̄ ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܛܫܝܢ ܓܝ̈ܣܐ. ܡܛܫܝ̈ܬܐ ܗܘܝܢ ܒܟ̈ܠܠܬܐ ܕܐܬܛܫܝܝ. ܡܛܫܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪ ܕܡܛܫܝܢܐ ܡܬܛܫܝܢ. ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܛܫܝ̈ܬܐ ܕܡܛܫܝ ܠܘܬܗ ܗ̄ مستتر مختبى[14]. ܢܛܫܝ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܢܒܝܐ ܕܡܛܠܬܗ ܢܛܫܝ مخبوء قد سُتر ⁘

ܡܛܬܘܣܐ ܦ̄ ܥܘܕܪ ܣܢܕܪܐ[16] ⁘

ܢܛܬ ܐܪܥܐ ܕܬܦܠ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مالت الارض لتسقط ⁘

ܡܝ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܕܠܡܐ لا لعلّ ⁘

ܡܝ̈ ܪܒܥܐ ܦ̄ ماء السقى اذا انشقّ ⁘

ܡܝ̈ ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ماء الجبّ وماء البير ⁘

ܡܝ̈ ܦܓܪܐ ماء الجسد وهو البول ⁘

ܡܝ̈ ܡܠܝܚܐ ܕܗܘܝܢ ܡܝ̈ ܢܘܢܐ ܐܦ ܡܘܪܝܣܐ ܡܬܩܪܝܐ اقول مُرّى السمك[18] ⁘

ܡܝ̈ ܓ̈ܠܠܐ الغايط العذرة[19]. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܡܐ ܕܐܬܒ ܐܢܫ ܠܡܝ̈ ܓ̈ܠܠܝ. ܗܘܝܬ ܢܦܩ ܒܗ. ܘܗܘܝܬ ܡܬܒܥܐ ܠܡܐܬܝ ⁘

ܡܝ̈ܐ ܡܒܣܡ̈ܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الماء العذب ⁘

ܡܝ̈ܐ ܚܘ̈ܪܐ[20] ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܛܠܛܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܗܘܢ. ܡܝ̈ܐ ܕܢܚܦܘܬܐ ܕܐܒܝܠܐ ܦ̄ ܕܚܘܝܢ ܘܚܠܝܢ ܚܒܝ̈ܬܐ ܘܬܩܝܠܬܐ. ܘܐܟܘ̄ܬ ماء البُحران ⁘

ܡܝ̈ܐ ܓܢ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܢܝܘܬܐ ܘܢܓܘܪܐ الفسق والفساد[21] والزنا ⁘

---

[1] S *glossa præced. deest.* — [2] S *add.* يقال منه هجع يهجع هجوعًا اذا قام ولقيته بعد هجعة من الليل اى ساعة. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *glossa prior deest et hæc habet :* ܡܛܪܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܡܛܪܐ. ܕܡܦܪܫܘܗܝ ܐܒܝܕ, *lege ubique* ܡܛܝܪ̈ܬܐ. — [5] S *sequitur :* ܗ̄ ܢܪܢܝ. ܡܛܪܛܡܝܢ يهذون ويخاصمون. — [6] S *deest.* — [7] S *sequitur :* ܡܛܪܦܬܐ. ܡܛܪܦܬܐ المكروب المغموم المضطرب. — [8] F *deest* أمّ المدن "ܡܕܝ̈ܢܬܐ; *in* S الكربة الغمّ الاضطراب. — *ad calcem invenitur.* — [9] HF ܡܢ *loco* ܐܡܐ. — [10] HF *deest.* — [11] S *deest.* — [12] H *glossa præced. deest;* S *add. hic* والاشياء المستورة *et quod sequitur usque ad* ܡܛܫܝ *deest.* — [13] HF *hic et infra* ܡܛܫܐ. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] HF *hic* ܡܛܫܝ. — [16] S *add.* المعزولة. — [17] HF *deest* ܕܬܦܠ. — [18] S *add.* اظنّه اراد المانون, *cf. Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — [19] S *add.* القلادة. — [20] S *deest.* — [21] FS *deest* والفساد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܬܠܠܝܢ ܘܡܛܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لخنادق
والجزاير. ܡܬܠܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܕܘܡܝܬܐ ܕܡܟܣܝܢ
ܒܢܘܢ ܦܪܚܬܐ ܘܪܚܫܐ ܘܐܪܥܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀
ܡܬܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܪܢܫܐ[1]
ܘܡܬܪܣܝܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܟܠܢܫ ܡܥܝܬܐ ܡܠܘܬܐ.
ܘܡܬܠܠܐ[2] ܕܢܗܘܢ ܠܐܡܝܢܐ. الماطَل وهو الحَمل
لاهل ارمينيّة الذين ياتون به للقسّ فى يوم الفطر وهم
الصفاريّة وهم الغرغوريّة[3] ܀

ܡܬܠܠܘܬܐ الغرق فى العفو[4] ܀

ܡܬܠܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[5] تبدّد ܀

ܡܬܠܠܥܐ ܒܪ انا ارجع زعم ܀

ܡܬܠܠܫܐ[6] موسّخ ܀

ܡܬܠܛܠ ملوّث. ܬܘܒ ܡܬܠܛܠ ܘܡܬܠܛܠ
ܘܡܬܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠ ܚܕ ܬܚܠܝܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ متلوّث[7] ܀

ܡܬܠ ܛܝܒܘܬ[8] غيرة غرتُ ܀

ܡܬܠܦܐ[9] دَنِس ܀

ܡܬܠܥܢܐ ܒܪ المغرّ المغوى[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
مخادع مضلّ مطغى[11]. ܡܬܠܥܢܘܬܐ مخادعة مغالطة[12] ܀

ܡܬܠܥܒܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܫܠܝܛܘܬܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܡ ܕܫܠܝܛ ܠܐ ܢܬܠܥܒ. ܬܘܒ
ܡܥܠܠܘܬܐ[13] ܘܫܠܝܛܘܬܐ[14] الزلق الزلل الضلالة
والزمن. ܡܬܠܥܒܐ ܗ̄ ܡܡܙܪܐ الزمن ܀

ܡܬܠܡܘܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܐ
ܒܥܒܪܐ ܘܐܬܘܠܘܡܐ ܕܟܠ ܡܪܝ ܐܦܪܐ ܗܘܡܪܐ
زرافة[15] ܀

ܡܬܠܦܬܐ خطمى ܀

ܡܬܠܦܦܬ ܬܦܫܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
تقطير البول ܀

ܡܬܠܦܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يطنطف. ܒܪ ينشّ
كالسراج الذى يريد ان يُطفَا[16] ܀

ܡܬܠܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܠܪܠܥܐ[17]
القذر. ܡܬܠܦܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التلوّث زعم
متلوّنة ܀

ܡܬܠܦܠܦܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتفرقع ܀

ܡܬܠܪܘܫܝܢ ܡܕܡܪ[19] ܢܣܒ ܒܡܠܬ ܫܪܝܐ
ܡܬܠܪܘܫܝܢ ܘܣܦܪܐ ܐܝܟܐ ܕܫܬܠܪܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܡܬܠܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܫܒܘܬ ܡܛܪܐ
ܕܠܬܫܬ ܒܒܢܘܬܐ ܕܒܬܝܐ ܒܡܒܡܒܢܘܬܐ
ܕܬܫܠܐܒܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܐ ܡܬܐܪܥܝܒܘܬܐ
ܐܢܫܬܐ ܘܡܥܘܫܠܦܐ ܕܠܡܬܐ ܒܡܕܢܚܘܬ
ܒܣܬܘܐ ܘܩܝܛܐ ܕܡܢ ܢܝܫܢܘܬܐ ܕܢܫܒܐ.
ܐܘ ܒܣܬܘܝܬ ܘܒܢܝܐ[20] ܕܢܫܝܒܝܢܘܬܗܘܢ
ܡܬܐܪܫܫܝܢ[21] ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܝܘܩܬܐ ܠܐ
ܣܬܘܝܬܐ المطر. ܡܬܠܪܐ ܒܥܒܪܐ ܘܠܡܣܥܝܐ
الوسمىّ الذهاب او الخريفىّ والربيعىّ[22] وآخرون المطر
الوسمىّ والربيعىّ. ܡܬܠܪܐ ܣܒܝܬܐ مطر هاطل
عنيف[23] ܀

ܡܬܠܪܛܠ[24] يغلى ܀

ܡܬܠܪܬܐ هجعة شطر آخر نوبة لحرس[25]. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܠܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܡܬܠܪܬܐ ܕܨܦܪܐ
هجعة من الليل طلوع الفجر هجعة الليل. ܘܐܢܫܝܢܐ

---

[1] S *deest* ܠܒܪܢܫܐ. — [2] S *tantum* ܕܐܬܝܐ ܠܟܠܢܫ ܘܡܬܠܠܐ, *cf. supra* ܡܬܠܠ. — [3] S وهم الصنادية والصفاريّة وهم الغرخوريّة. — [4] S ܡܬܠܠܘܬܐ الغدق فى العكبر والتقن; *confer col.* 809, *l.* 20. — [5] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [6] S *deest.* — [7] S *add. hic* ܡܬܠܡܐܡܐ ܚܠܦ ܡܬܠܡܐܡܐ. — [8] S *deest.* — [9] S *deest.* — [10] F ܒܪ الرجس النجس. ܒܪ البحت له زعم ويكون S; المعتله زعم ويكون المغوى المغرى. — [11] HF *deest* مطغى. — [12] S *add.* الضلال الطغيان.

— [13] H ܡܥܠܠܘܬܐ. — [14] HF *quod sequitur deest.* — [15] S الدرافة الزرافة الزرف ܘܐܦ ܚܡܠܐ ܢܡܪܐ, *cf. col.* 501, *l.* 15; *et sequitur* (*l.* ويلزق) ܡܬܠܦܐ يلصق ويلصق, *cf. B. A.*, 5814. — [16] S ان ينطفى. — [17] HF ܡܬܠܪܥܐ; S *sequitur* القذر الملوّث. — [18] F ܡܬܠܦܠܦܠܐ. — [19] S *add.* ܠܗ. — [20] S ܒܣܬܘܝܬ ܡܛܪܐ. — [21] FS ܕܡܬܪܫܫܝܢ. — [22] S *quod sequitur deest.* — [23] F *deest* عنيف. — [24] H ܡܬܠܪܛܠ; S *deest.* — [25] S الحرس.

ܕܡܚܡܣܢ ܕ̈ܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܚܒܪܢ ܚ̈ܪܝܢܐ
الذين يهيّجون العصبيّة الذين يلجّون في الشيء[1] :·:
ܡܬܠܚܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܪܢܣܢܐ
ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܡ̈ܬܠܒܟܐ المدبّر المرتّب. ܡܬܠܚܡܘܬܐ
اقول نظام[2] :·:
ܡܬܠܒܠܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܠܬܠܬ يغلي
يبقبق[3] :·:
ܡܛܠ لانّ[4] من اجل من قبل جاء به حنين في
بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܘܕܣܪ ܕ̈ܝܢܐ
ܡܬܐܡܪ ܒܡ̈ܠܬܐ ܒܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܒܫܐ
ܚܕ[5] ܠܟܠܗܘܢ. ܗ̄ ܕܒܕ ܕܘܟ̈ܝܬܗܘܢ ܡܚܫܠܦܝܢ
ܒܒܫܐ ܕܬ̈ܪܝܬܗܘܢ ܣܟܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ
ܫܘܘܬܐ ܡܬܬܪܐܝܬ ܢܛܠܝܢ ܒܟ̈ܝܫܐ العارض لهم
جميعًا عَرَض واحد. ܡܛܠ ܕܛܠܒܐ ܕܒܢܘ ܛܠܒ ܡܢ
ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܡܚܒܠܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢ̈ܒܝܐ ܕܐܬܝܢ
ܘܐܟܦ ܥܠܠ ܛܠܒ ܡܢ ܡܒܡܢ ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܬܪ
ܡܘܬܐ ܕܠܐ ܢܕܢ. ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܡܢ ܦܪܘܦܐ
ܕܗܢܘܢ ܕܪܚܡܝܢ ܒܠܗܘܢ ܢܝܚܐ ܕܐܬܝܢ من اجل
الذين يحبّون نعيم الدنيا. ܡܛܠ ܕܓܘܦܐ ܕܡܝ̈ܬܐ
ܢܦܠ ܥܠܝ ܘܓܒܪܐ ܓܘܦܐ ܢܝܚܐ ܦܬܓ̈ܡܝ.
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܦܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܩܪܐ ܠܥܘܦ̈ܪܝܢܐ.
ܘܓܒܪܐ ܓܘܦܐ ܠܡܬܠܒܟܐ ܘܬܐܒܠܬܐ ܕܡܒܝܢ
المتنمّحين. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܕܥ ܐܢܫ ܡܒܝܐ ܬܘܒܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܪܘܚܐ
ܩܪܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܘܬܐ يوم الموت. ܡܛܠ ܕܐܝܟ
ܥܬܡ ܩܛܝܠܝܢ ܢܐܢܐ[6] ܒܪܢܫܐ ܒܟܠܗܝܢ ܝܚܝܕܐ
ܘܬܕܒܪ ܢܘܡܘ̈ ܝܫܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܢܫܘ
ܕܒܟܠܗܝܢ ܨ̈ܒܘܬܗ ܝܕܥܐ ܒܪܢܫܐ ܠܚܪܬܐ

ܡܪ̈ܐܬ ܘܢܝܚܬ ܠܡܒܪܐ. ܠܢܘܟܪܝܐ ܕܟܝܢܐ
ܡܫܬܡܥܢ آخر كلّ سرورٍ ونعيمٍ[7] الموت. ܡܛܠ
ܠܡܒܥ ܓܒܪܐ (sic). ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܛܝܒܐ
مستعدّ للشيء[8]. ܡܛܠ ܕܡܫܬܘܗ ܕܒܪܢܫܐ ܦܓܥܐ
ܒܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܝܕܥܬܗ ܕܒܪܢܫܐ
معرفة الانسان. ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ
من اجل هذا :·:
ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتوضّأ[9] :·:
ܡܛܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دُكّان[10]. ܡܛܠܠ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ[11] ܒܠܗܘܢ ܒܐܘܒܠܗ
يشملهم يظلّلهم[12]. ܡܛܠܠܐ سقف وقاية[13]. ܡܛܠܠܐ
مظالّ. ܝܒܪܐ ܦܐܓܐ[14]. ܡܛܠܠܗ ظلاله.
ܡܛܠܠܬܐ مظلّة. ܡܛܠܠܐ ܡܛܠܠܬܐ. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܠܡܒܝܪܐ ܚܒܝܒ ܡܛܠܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܢ ܬܛܠܠܐ ظلال. ܡܛܠܠܬܐ ܒܟܪܡܐ المظلّة في
الكرم. ܦ̄ ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ وللطير
اوكار. ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܡܛܠܠ ظلّل :·:
ܡܛܠܠܐ[15] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ الوزن
ܐܝܟ ܚܘܫ. ܩܠܝܠܘܬܐ ܡܛܠܠܗ خفّته[16] في الوزن.
ܘܝܩܝܪ ܡܛܠܠܗ ثقيل الوزن. ܐܝܟ ܕܐܝܕܐ
ܕܡܛܠܠܐ ܝܩܝܪ ܡܬܩܠܗ الثقيل. ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ
ܢܛܠ ܢܦܪ[17] :·:
ܡܛܠܠ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܬܪܐ ܐܘܟܝܬ
ܐܡܪܐ ܕܡܛܠܡ ܠܗ ܐܢ̈ܬܪܘܦܐ ܠܓܪܓܘܪ̈ܝܐ
ܠܘܬ ܡܫܟܐ ܒܡܘܡܐ ܕܡܢܝܚܬܐ ܘܡܩܪܒ ܠܗ
ܡܠܚܐ النجة التي يقرّب بها الغرغوريّة :·:
ܡܛܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينبلّهون زعم :·:

[1] S add. ܡܬܠܚܡܐ ܒܐܪ̈ܬܘܗܝ يلجّون et deinde ܗ̄ ܘܦܘܩܕܢܐ ܒܐܪ̈ܬܘܗܝ يقتدر ويقدر. — [2] S add. ترتب. — [3] S add. يتكتك. — [4] S الان. — [5] S add. ܒܒܫܐ; HF deest ܚܕ, cf. *Eccl.*, IX, 3. — [6] HF ܢܐܢܐ. — [7] S ونعيم. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S يتوضّى. — [10] HS رُكّاب. — [11] H ܢܟܝܢܐ. — [12] HS يظلّهم; S *deest* يشملهم. — [13] S *add.* وكن. — [14] S *deest glossa præcedens.* — [15] HS ܡܛܠܠܐ. — [16] S خفيف. — [17] S ܢܦܪ. — [18] HF ܡܛܠܠ, *cf. inf.* ܡܛܠ, *col.* 1063, *l.* 4.

ܡܚܬܪܐ ܪܕܒܐ. ܡܚܬܪܘܬܐ لين غضاضة[1].
ܪ̈ ܡܚܬܪ يتذلّل يتصلّف[2]. ܡܚܬܪ يتنباها يتفاخر .:.
ܡܚܬܬܐ ܕܪ̈ انحدار يجرى نزول[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܗ̈[4] ܡܚܬܬܐ ܕܪܘܚܐ نزول الروح. ܡܚܬܬܐ ܕܡܘܪܢܐ ܐܝܟ ܚܠܒܐ ܕܦܪ̈ܐ[5] تنقّص العلّة .:.
ܡܚܬܝܬ[6] يهبّج .:.
ܡܛ مال من ميلان الحايط. ܘܐܚܪ̈ مال وصل[7]. ܡܛܬ ܐܪܥܐ زلّت الارض زالت. ܡܛܘ ܪ̈ܓܠܝ زلّت قدماى. ܡܛܬ ܐܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مال الحايط .:.
ܡܛܐ ܦܣܘܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܛܝܐ ܘܡܛܐ ܙܒܢܐ بلغ. ܡܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܐ ܕܢܕܥ ܕܡܛܝܐ ܢܘܡܗ حان بلغ. ܡܛܝܐ ܘܡܛܝܬ ܘܐܬܡܛܝܬ ܡܫܠܡܐ. ܡܛܝܐ ܡܩܘܪܒ ܠܘܬ ܗܘ ܕܩܪܒ ܠܘܬܗ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܩܪܒܐ ܠܗ ܡܬܩܪܒܐ[8]. ܐܦ ܕܡܛܬ ܘܐܦ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܬܡܛܝܢܐ. ܡܛܝܬ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܐܩܝ ܗܘ ܡܕܡ ܩܪܝܒ. ܐܬܡܛܝܬ ܕܝܢ ܒܡܕܡ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܘܬܗ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ ܐܬܩܪܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بلغ وقرب ودنا من قوم. ܡܛܝܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܩܪܒܬ ܗܘܐ ܠܝ[9] ܘܦܓܥ ܒܝ اصابنى. ܡܛܝܢܝ بلغ الىّ .:.
ܡܛܒ يشيع يذيع[10]. ܡܛܝܒܘܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاحسان الانعام الافضال[12]. ܡܛܒܝܢ يشيعون يذيعون. ܡܛܒܒܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܫܡܥܬܐ مشتهر[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܛܒܒܐ ܘܛܒܝܒܐ

ܡܫܚܠܦܝܢ. ܛܒܝܒܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܛܒܬܐ[14] الاوّل مشهور والثانى مُشتهَر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفاضل فى الخير مشهور بالخير. ܡܛܒܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܒܝܫܬܐ مُشتهَر بالشرّ. ܡܛܒܒܢܘܬܐ اذاعة ابلاغ .:.
ܡܛܐܠܐ[15] ܗ̄ ܡܛܠܠܝܗ ܗܘ ܕܒܕܘܟܝܐ ܗ̄ ܡܛܠܠܗ. ܡܛܠܠܐ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܡܕܡܪܐ .:.
ܡܛܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ السبّابة من الاصابع .:.
ܡܛܘܝܐ ܬܝܒܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. اقول التوبة التنصّل للخضوع الركوع. ܘܐܚܪ̈ السجدة .:.
ܡܛܘܬܐ نصيب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وظيفة[16]. ܡܛܘܬܐ ܡܢܬܐ .:.
ܡܛܘܦܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܢܛܘܦܬܐ ܪܒܬܐ نُقطة قَطرة[17] .:.
ܡܛܥܝܐ لعق. ܡܛܥܝܬܐ ܐܝܟ ܚܘܚܝܢ لعوق. ܡܬܡܛܝ̈ܢܐ لعوقات[18] .:.
ܡܛܝܐ ܡܛܦܛܦܘܣ[19] ܗܓܠ ܡܩܒܠܢ .:.
ܡܛܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܡܛܝܢ ܡܕܡ. ܘܡܬܪܡ ܡܛܝܢܝ ܡܫܒܘܪ ܐܝܬ[20]. ܡܛܝܢܐ بلوغ. ܡܛܝܢܘܬܝ ܒܡܚܘܬܐ نالنى البلاء[21]. ܡܛܝܢܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܡܛܝܢܬܢܝ ܚܕܘܟܐ ܠܗܪܟܐ بلّغتنى[22]. ܡܛܝܢܬܢܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܡܛܝܢܬܢܝ لحقتنى ساوتنى. ܘܐܚܪ̈ فى السهم[23] .:.
ܡܛܝܒ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܒܒܪ ܐܣܒܪܬܐ ܢܠܦ ܗܘ ܕܐܡܪ ܘܐܡܪܬܐ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܕܪ ܘܡܬܦܪܛܐ .:.
ܡܛܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقطر. ܡܛܝܦܝܢ تطفو[24] .:.
ܡܛܝܒܝܢ ܒܐܦ̈ܐ ܕܪ̈ ܕܒܝܬܐ ܠܐܝܠܝܢ

---

[1] H غَضّ. — [2] S *add.* ويستطيل ويفخر ويعجب, *et glossa seq. deest.* — [3] S *add.* انحدار نزول وانحطاط يجرى. — [4] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [5] S ܐܝܟ ܦܘܠܠܘܣ. — [6] S *deest.* — [7] S *glossa præced. deest.* — [8] HF *sic*; S ܡܩܘܕܒܐ. — [9] S *add.* ܡܕܡ. — [10] S *quod præcedit deest*; F *add.* ܛܒ ܐܬܬ ܡܢ ܛܠܡ لعلك اصلح من بالق. — [11] HF ܡܛܝܒܘܬܐ. — [12] HF *deest* الافضال. — [13] S يجتهد. — [14] S *sequitur tantum* ܘܡܛܒܒܐ ܒܒܝܫܬܐ الاوّل مشهور مشتهر بالخير والثانى مشتهر فى الشرّ *et deinde* ܡܛܒܒܐ مطبّن, *cf. B. A.*, 5779. — [15] S *deest.* — [16] F *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ سهم; S *glossa seq. deest.* — [17] S *add.* والنطفة. — [18] *Cf. col.* 131, *l.* 3. — [19] S ܦܛܦܛܘܣ, *cf. col.* 987, *l.* 19. — [20] S *add. hic* لحقتنى دنا منى وصل الىّ. — [21] S البلى. — [22] S *glossa præced. deest.* — [23] S *tantum* ܡܛܝܢܬܢܝ لحقتنى ساوتنى; F لحقتنى *pro* لحقتنى. — [24] H يطفوا ويطفون.

ܡܚܦܝܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܒܘܒ ܦܬ̈ܝܠܬܐ ܕܫܪܓܐ. ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ. ܠܘܬܐ ܕܡܒܪܘܡܝܢ ܐܘ ܬܪ̈ܒܐ ܕܡܡܠܠܝܢ. ܒܡܦܩܢܘܬ ܠܚܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܘܚ ܠܗ ܘܐܬܬܠܝܗ ܡܢ ܦܪܕܟܐ. بالخفى والستر[1] :.

ܡܚܦܪܢܐ البارشين[2] وما يُقلع به الشادشين :.

ܡܚܨܢܐ[3] الخلالة التى يخلّل بها الاسنان :.

ܡܚܪ غدا الزمان الآتى :.

ܡܚܪܚܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܢܘܪ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܓܪܐ ܓܠܒܐ ܠܝܓܒܝ. ܡܚܪܚܪ ܘܡܬܛܓܠ ܗ̄ ܡܚܪܓܫ ܘܡܢ ܬܚܠܘܬܐ ܕܛܒܠܐ ܢܩܝܒܐ. ܓܐܡܒܬ ܡܢ ܠܒܝܒ ܚܠܒܐ ܒܩܘܪܩܪ̈ܐ ܕܕܘܢܓܠܐ ܘܒܩܘ̈ܪܒܫܐ ܕܫܘܕܠܐ ܕܢܝܛܘܦ ܦܬܬܐ ܡܢ ܫܒ̈ܪܐ ܝܢܩܝܢ. ܐܝܟ ܚܠܒܐ ܕܡܚܪܓܫ ܡܫܪܒܝܢ يلوذون[4] :.

ܡܫܘܚܐ ܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ المهندس من الهندسة. ܡܡܫܚ ܗܦܟ ܗܕܐ. ܪ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܗܝ ܗܝ ܓܐܘܡܛܪܝܐ. ܪ̄ ܡܫܝܚܬ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܬܓܡܬ ܒܝܬ̈ܢܐ ܚܠܦܘܗܝ ܕܐܪܕܟܠܘܬܐ. ܪ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܠܐ ܡܦܠܐܬܐ. ܘܕܒܒܐ ܐܢ̈ܫܐ ܘܒܒܝ̈ܬܐ ܐܘ ܒܒܘܪܐ ܐܢܬ ܡܬܚܫܒܐܝܬ ܒܝܕ ܚܝܕ ܒܝܬܐ. ܐܘ ܐܬܪܐ. ܐܘ ܕܘܒܬܐ. ܡܢܝܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܝ̈ܬܐ وانا اقول ان هذا معنى التخمين والحزر. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܓܝܒܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܠܗܝ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܘܚܬܐ ܒܡܫܝܚܬܐ مساحة الارضين.

ܡܫܘܚܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܣ مسّاح الارضين صاحب المساحة[5]. ܡܫܘܚܘܬܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܐ الهندسة والمساحة. ܡܫܚܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܟܚܕܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܘܢ ܗ̄ ܪܘܫܡܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܕܝܘܡܛܪܝܐ[6] :.

ܡܚܕܐ ܢܝܫܗ ܡܚܕܬ[7] ܢܝܫܗ ܘܠܛܫ ܠܗ يحدّ سلاحه :.

ܡܚܪ̈ܟܐ[8] محترقة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܚܪܟܐ محترق :.

ܡܚܪܩ ܫܢ̈ܘܗܝ[9] يصُرّ[10] اسنانه :.

ܡܚܪܘܫܝܬܐ ܕܟܠ̈ܒܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܠ̈ܒܐ جماعة من الكلاب سواجير الكلاب[11] :.

ܡܚܫܒܬܐ الفكر[12] :.

ܡܚܫܘܠܐ الموج العظيم شدّة[13] من الريح الهابّة خارج البحر عباب[14] البحر وامواجه[15]. ܡܚ̈ܫܘܠܐ ܘܡܚܫܘܠܐ ܘܓܠ̈ܠܐ ܒܝܕ ܡܕܡ ܡܬܚܫܒܝܢ الموج النيّار[16]. ܡܚ̈ܫܘܠܐ ܘܡܚ̈ܫܘܠܐ ܘܡܚܫܘܠܐ ܦܪܝܕܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܠܝܢ. ܡܚܫܘܠܐ ܡܢ ܚܒܪ ܠܚܒܝܒܘܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܦܪܝܒܘܬܐ ܕܠܗܝ ܕܠܡܛܠܒܘ. ܡܚܫܘܠܐ ܕܝܢ ܘܫܒܘܩܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܢܒܠܐ ܕܘܫܒ. ܡܚܫܘܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܚܒܝܒ ܠܗ ܐܝܟ ܘܢܒܠ ܒܡܫܬܐ :.

ܡܚܫܟ ܡܚܫܟ يظلم. ܡܚܫܟ ܢܫܘܡܒܐ ܕܒܬܪ ܡܥ̈ܒܕܘ ܡܫܡܫܐ المساء المسى[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܚܫܟ الذى يتآخر فى شُغله الى المساء :.

ܡܚܬܦ ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̈ܐ ܗ̄ ܚܬܘܦ ܡܢ ܥܩܪܗ. ܡܬܒܪ ܘܡܥܩܪ ܐܪ̈ܙܐ[18] يكسر من الاصول ينحت الصنوبر :.

---

[1] S *add.* ܡܚܦܝܐ المستور المغطّى. — [2] H البارشن; S الباشير *et quod sequitur deest, cf. col.* 552, *l.* 17. — [3] S ܡܚܨܢܐ ܐܘ ܡܚܢܨܢܐ. — [4] *Cf. col.* 731, *l.* 27; *col.* 732, *l.* 11. — [5] S ܡܫܘܚܐ ܘܓܐܘܡܛܪ̈ܐ مسّاح المساحة. — [6] S ܘܕܝܘܡܛܪ̈ܝܐ. — [7] S ܕܒܪ ܗܕܐ ܡܚܕܬ. — [8] S *deest, sed add. hic* ܡܚܪܡܐ المحروم المقطوع الممنوع اللعين الملعون. — [9] S *deest, cf. col.* 733, *l.* 7. — [10] F يصرر. — [11] S *deest* سواجير الكلاب; HF *deest* ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܠ̈ܒܐ. — [12] S ܕܒܪ ܗܕܐ الفكر والتفكّر. — [13] FS آخر شدّة ܡܠܐ ܕܓܠ̈ܠܐ ܕܝܡܐ. — [14] FS آخر غباب. — [15] S المروزى الامواج. — [16] F *add.* امواج البحر; S *quod sequitur deest.* — [17] HF مسّى, *cf. col.* 779, *l.* 9; S *glossa seq. deest.* — [18] S *deest* ܘܡܥܩܪ ܐܪ̈ܙܐ.

ܚܣܠܡ[1] ܗ̄ ܣܥܪܐ يحلّون. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܣܘܦܐ ܕܡܘܫܐ ܚܣܠܡ ܠܗ ܠܒܥܠܐ ܗ̄ ܣܥܪܐ ܠܗ ܀

ܚܣܠܡܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܠܩ ܠܥܠܐ ܒܒܘܪܐ. ܘܗܘ ܕܚܙܐ ܒܣܘܦܐ ܕܡܕܒܪܐ[2] مخلّط ܀

ܚܣܠܐ متطلع[3] ܀

ܚܣܝܠܐ ܗ̄ ܢܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܠܚܝܡܐ ܠܡܘܫܐ ܚܣܝܠܐ ܘܚܝܡܐ ܠܥܠܡܐ ينبت يخلف يفرع[4]. ܡܚܣܝܠܐ ܣܘܠܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܚܣܝܠܐ ܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܢܫܐ يغيّر يردّ ܀

ܡܚܣܠܢܐ اللصّ المغيّر. ܡܚܣܠܝ يسرق يتلصّص[5] ܀

ܚܣܝܡ يسخّن[6]. ܚܣܡܬܐ ܡܢ اناء نحاس عظيم شبيه بجرّة او جبّ يسخّن فيه الماء آخر المليار[7] اقول قُمْم. ܡܢ ܕܠܚܝܡܐ ܡܢܗ[8] ܠܡܘܡܚܡܝܡܘܬܐ ܚܣܝܡܬܐ ܀

ܡܚܣܡܘܬܐ خصن[9] يقال منه ܡܚܣܡܝܢܐ[10] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܐ ܒܫܘ ܣܓܝܐܐ. ܗ̄ ܡܚܣܢܐ ܠܚܝܡܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܚܣܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܩܘܦܠܐ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܚܣܡܬܐ ܕܒܗ ܡܢ ܕܒܪ ܚܣܡܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܚܣܡܬܐ ܠܗܘܢ ܒܚܣܡܬܐ ܐܘܠܐ ܘܠܚܣܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܡܢܗܐ ܕܡܬܚܬܡܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܕܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܚܣܡܬܐ ܫܬܝܢ ܘܚܣܡܝܢ ܩܘܦܠܐ. ܘܡܢ ܡܚܣܠܢܘܗܝ ܠܚܣܡܬܐ ܦܣܘܬܐ ܕܚܬܐ ܕܡܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܚܣܡܬܐ ܦܣܘܬܐ ܘܚܣܡܬܐ ܚܕܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܣܝܢܐ[11] ܀

ܕܩܘܡܗܘܢ. ܗܘܐ ܚܣܡ ܡܢ ܡܚܣܢܘܬܐ ܦܠܓ ܠܗ ܐܬܘܬܐ ܚܕܘܬܐ ܀

ܡܚܣܢܝܢ ܗ̄ ܚܣܝܢܘܗܝ ܀

ܡܚܣܢܝܢ ܗ̄ ܡܬܚܣܢܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܚܣܢܐ الصبر متنافس بالصبر. ܡܚܣܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܚܣܢܐ الصبر الاعتصام التثبّت[12]. ܡܚܣܢܝܢܘܬܐ ܡܢ ܚܣܢܐ الصبر متنافس بالصبر. ܡܚܣܢܝܢ ܗܘܐ ܒܚܣܢܐ ܥܠ ܫܐܘܠ يثبت آل شاول[13] ܀

ܚܣܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܚܣܢܐ ܘܡܢ ܥ ܡܚܣܢܘܬܐ[14] عسكر ܀

ܚܣܝܢܘܬܐ ܚܢܝܩܐ ܡܚܢܩܢܘܬܐ ܕܚܢܩܐ المختنقة الخنق[15] ܀

ܡܚܣܢܐ ܒܚܕܐ ܕܚܕܐ ܣܡܝܟܐ[16] ܀

ܡܚܣܢܢܐ[17] الصانع المطهّر الغافر. ܘܡܚܣܢܢܐ مطهّر غفّار[18]. ܡܚܣܢܢܐ الصفيّ المصطفى ܀

ܡܚܣܢܘܬܐ ܡܢ ܡܚܣܢܢܐ ܗ̄ ܡܚܣܢܢܐ التوفير من التوفّر[19] ܀

ܚܣܦܢܘܗܝ ܕܒܗܕܐ ܢܚܣܦܘܢ ܗ̄ عانة مواب تصبح[20] تفجّ. ܚܣܦܢܐ ܘܐܦܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܚܣܦܐ الحالبان الازبّ العانة الشعرة. ܚܣܦܘܬܐ ܕܚܣܦܢܐ ܒܚܕܐ ܕܚܕܐ ܐܦܢܝܢ ܕܚܣܦܐ ܗܘ ܚܣܦܘܬܐ[21] العانة الفرج الحالبان ܀

ܡܚܣܢܢܐ[22] حصين حريز ܀

ܡܚܣܦܢܐ[23] المستحرص. ܡܚܣܦܢܘܬܐ التحريص ܀

---

[1] HF *tantum* ܚܣܠܡ ܣܥܪܬܐ ܝܚܠܘܢ ܗ̄ السبت. ܡܚܣܠܡܝܢ. — [2] FS ܡܚܠܡܢܘܬܐ *loco* ܡܕܒܪܐ. — [3] S *add. hic* ܡܚܣܠܐ يغسل وينقّي. — [4] HF *tantum* ܚܣܝܠܐ, ينبت يخلف, *cf. col.* 754, *l.* 20. — [5] HF يتلصلص; S *add.* ويسلك, *lege* ويسلخ *cum Bar Ali*, 5725. — [6] S *addit* الماء وغير ذلك (*l.* ويُحمى) ويسمى. — [7] S المنيار, *cf. col.* 818, *l. penult.*; *B. A.*, 5729. — [8] S *add.* ܗܠܝܢ. — [9] H *add.* اخصان. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] *Cod.* ܢܣܝܢܐ. — [12] HF *deest* الاعتصام التثبّت; FS *glossa seq. deest.* — [13] S ܕܒܗ ܡܢ ܚܣܢܐ. ثبت الى شاول يعتصم بال شاول — [14] HS *deest* ܡܚܣܢܘܬܐ. — [15] HF *deest* المختنقة الخنق, *cf. B. A.*, 5733. — [16] S *add.* معيّر. — [17] S *sequitur* ܡܢ الصفيّ واقول المصطفى المطهّر. ܡܚܣܢܐ ܐܢܐ انا برى, — [18] HF *add.* المصمد. — [19] S التوفير الموفّر المانع اللمّ, *cf. B. A.*, 5740. — [20] FS *deest* تصبح. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] S ܚܣܝܢܐ ܡܚܣܢܢܐ ܐܘ ܚܝܠܬܢܐ مشيّد منيع حصين, *cf. B. A.*, 5441. — [23] S ܡܚܣܦܢܘܬܐ الاستحثاث والتحريص. ܡܚܣܦ يحرّص ويحثّ.

ܗܘܬ ܠܡܬܦܠܚ ليخاط[1]. ܠܡܬܦܠܚ ܗ̄ ܕܒܓܪܐ ܐܘ
ܡܫܬܐܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܬܦܠܚ ܒܓܪܐ ܐܝܣܟܡܐ
يجعر بيرًا ܀

ܡܬܦܠܚܬܐ[2] مبطّنة او جُبّة ويقال مبطّنة[3].
ܡܢ ܡܬܦܠܚܐ[4] ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܠܚܬܐ مقرّز[5] مزيّن.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܦܠܚܬܐ قميص موشّى او ثوب
معيّن. ܡܬܦܠܚܬܐ ܡܬܦܪܙܬܐ ܒܡܘܪܕܬܐ
ܒܡܘܪܕܬܗ او مزين قال الديباج والوشى وما اشبهه ܀

ܡܬܦܠܓܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܟܠܐ كَيل ܀

ܡܬܦܠܝܠ يعمّق ܀

ܡܬܦܪܥ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܠ [ܪ]ܡܫܟܢܐ
ܡܬܦܪܥ ܓܒܠܐ عظم اصله تبنّك[6]. ܗ̄ ܡܫܬܪܫ ܒܫܒܠܬܐ
ܘܐܬܦܪܥ. استاصل اى صار سنبلًا وفرّكوا ܘܫܒܠܬܐ
ܚܒܬܐ ܘܡܬܦܪܟܐ[7] ܀

ܡܬܦܪܥ ܒܡܬܠܬܠܘܬܐ ܒܐܪܥܐ[8] ضربوا
بالنُشّاب ܀

ܡܬܦܫܐ ضرب. ܒܡܠܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܡܬܬܟܝܠܐ ܗ̄
ܡܬܬܚܝܢ ܒܗ ܡܫܚܬܐ. ܡܬܦܫܚܬܐ[9] مخاصلة.
ܡܬܬܚܫܘܬܐ مغايرة ܀

ܡܬܦܫܩܐ[10] المغلّب الذى وجب عليه الدين[11]
والحقّ ܀

ܡܬܦܫܪܐ المتّحد[12]. ܡܬܦܫܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗܘ
ܗܘܐ ܕܡܢ ܡܬܦܫܪܐ ܦܪܫܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܙܓܐ
مخلوط ايضًا المتوحّد[13]. ܡܬܦܫܪ ܗܘ ܠܗ ܘܡܫܬܘܬܦ
ܡܟܝܚ ܀

ܡܬܚܫܠܐ ضعيف[14]. ܡܬܚܫܠܘܬܐ ضَعْف ܀

ܡܬܢܣܒܘܬܐ التناسب الاقتران الموافقة المناسبة[15].
ܡܬܢܣܒܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܢ
ܐܚܝܢܘܬܐ ܢܩܝܦܘܬܐ مناسبة. ܡܬܢܣܒܢܐ مناسب
ܡܬܢܣܒ مناسب ܀

ܡܬܢܣܢܐ المحيى ܀

ܡܬܢܝܫ يشتدّ يصلّب يضغط[16]. ܡܬܢܝܫ ܡܣܬܝܟܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܫܪܘܟܐ ܗ̄ خلال مسواك[17]. ܡܬܢܫܪܟܐ
مشدّد ܀

ܡܬܢܣܪܐ ܘܡܦܪܣܐ المسفر[18]. ܡܬܢܣܪ يوئ ܀

ܡܬܢܣܒܬ[19] ܠܚܒܫܬ ضربت شَدَخت ܀

ܡܬܢܚܬܐ[20] ܐܣܟܡܐ ܕܠܐ ܡܬܢܫܬܐ مجرود ܀

ܡܬܢܚܡܢܬܐ[21] ܘܡܢ ܡܬܚܡܢܐ ܡܩܡܝܢ مقيم
الميرات للاخ والقرابة[22] كفؤ صهر المقيم نسل اخيه من
يقيم لنا الميرات. ܗܘ ܕܡܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ[23].
ܬܘܒ ܡܬܢܚܡܢܐ ܘܡܬܢܚܡ ܠܝ ܘܡܬܚܡܢ ܡܢ[24] يقال
عالم عارن ܀

ܡܬܚܟܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܠܦ ܠܚܟܡܬܐ ܘܠܡܬܚܟܡ
يتحكّم ويتعلّم الحكمة. ܡܬܚܟܡ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ يعلّم آخرين
الحكمة[25] ܀

ܡܬܚܠܒܐ محلب ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ محلبة ܀

ܡܬܚܠܕ يتشبّه بالخلدة ܀

ܡܬܒܣܡܐ ܕܫܢܬܐ اطيب نومه. المروزى غطيط[26]
النوم. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ فى احلى نوم اطيب نومه
واحلاه[27] ܀

---

[1] HF *add.* ܠܡܬܦܠܚ ܬܟܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܠܐ ܠܡܬܦܪܙ ܘܒܛܠܐ ܠܡܬܦܠܚ ليخاط (H ليخيّطوا تخييط). — [2] S ܡܬܦܠܚܬܐ, *cf. col.* 885, *l.* 1. — [3] H مبطّنة. — [4] S ܡܬܦܠܚܐ. — [5] H مقدّر; F ܡܩܕܕ, *cf. B. A.*, 7500; FS *deest* مزيّن *quod sequitur.* — [6] H *deest* تبنّك, *cf. col.* 905, *l.* 11; S *glossa seq. deest.* — [7] S آخر عقد اصل فى الارض ܘܫܒܠ ܘܚܒܬܐ ܡܬܦܪܟܐ *et add.* — [8] S *deest.* — [9] FS ܡܬܬܚܫܘܬܐ. — [10] S *deest;* H *add.* المتّجب. — [11] H الذنب. — [12] H المختلط; S *hæc glossa deest.* — [13] S *add.* المتّحد المختلط. — [14] S *add.* مهين. — [15] F *deest* الاقتران *et* المناسبة, *sed add. hic* ܡܬܢܣܒܘܬܐ القران.

ܡܬܢܣܒܘܬܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ القران الاتّفاق الامّة S *hæc habet :* المناسبة; H *quod sequitur deest.* — [16] F ܡܬܢܝܫ يصلّب ܡܬܢܝܫ ܕܐܡܪ ܗܘܐ يشتدّ; S ܠܡܣܬܝܟܐ يضغط الشعر ܦܪܣܐ. — [17] FS *deest* مسواك. ويوثق ويربط. — [18] F ܦܪܣܐ ܘܡܦܪܣܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ السفر; S ܫܪܘܟܐ ܗ̄ السفر, *quod sequitur deest, cf. Bar Ali,* 5713 *et* 5715. — [19] S *deest.* — [20] H ܡܬܢܚܬ; S ܡܬܢܚܡܬܐ, *cf. col.* 975; *l.* 14. — [21] H *add.* ܡܬܢܚܡܢܬܐ ܡܬܢܚܡܢ. — [22] F والقرايب. — [23] HF *deest* ܠܐܚܘܗܝ. — [24] S *quod sequitur deest.* — [25] S *add. hic* ܡܬܚܠܚܠ ܡܬܚܠܚܠܐ تخلخل. — [26] HF غليظ. — [27] FS *tantum* فى احلا نومه.

ܡܚܒܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܒܘܠ. ܡܚܒܠܐ فاسد[1] ܀

ܡܚܒܘܬܐ[2] محبّة ܀

ܡܚܓܝܐ بعيّد[3] ܀

ܡܚܓܪܐ عرج[4] ܀

ܡܚܕ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܟܣܝܢܘܬܐ ܕܐܓܪܐ ܡܚܝܕܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܗܓܓܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܓܐ آخذ بالعين[5]. صناعة الاخفاء وهي من قسم الشعبذة ܀

ܡܚܕܐ[6] ܡܢ ܐܦܪ ܕܝܢ ܘܥܝܢ ܚܕܐ ܐܬܬܥܒܬܐ (sic) ܡܬܚܒܕ. ܡܚܕܐ على المكان. آخر من وقته. ܘܡܚܕܗ ܬܘܒ الساعة وفي الحال بعقب ذلك من وقته ܀

ܡܚܕܪܢܘܬܐ[7] ادارة ܀

ܡܚܘܙܐ[8] ܐܬܪܐ ܡܢ ܟܪܟܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡ̈ܚܙܬܐ ܐܚܘܪܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܟܐ ܐܚܘܪܐ[9] مدينة صغيرة قُرَى صغار[10]. ܡܚܘܙܐ المداين[11] ܀

ܡܚܙܝܬܐ ܐܣܟܘܦܬܗ ܒܡܫܠܬܐ ܕܐܬܪܡܠܐ ܒܙܘܚܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪ̈ܚܡܐ ذات العُشّاق الكثيرة النطلّع المعشوقة المتعشّقة اصحّ ܀

ܡܚܛܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ المخاط ܒܗܡܪܐ ܡܚܛܝܢܐ اللحم البلغميّ ܀

ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܘܝܢܝܬܐ تبيّن[12] بُرهان ايضاح تبصير اليقين البرهنة. ܡܚܘܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܚܘܝܢ. ܐܠܐ ܡܚܘܝܢܐ ܐܚܝ ܗܘ

ܕܚܘܝܐ ܥܠ ܡܕܡ ܓܠܝܐ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܚܘܝܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܓܠܝܐ ܀

ܡܚܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܚ ضربة هلكة. ܐܬܡܚܝܘ ܚܕܐ ܡܚܘܬܐ ܒܐܦܢܝܬ ܘܡܬܡܚܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܡܚܝܘ ܒܡܚܘܬܗܘܢ[13] ضُربوا ضربة اصابتهم آفة[14]. ܐܬܡܚܝܘ ܡܚܘܬܐ ܩܫܝܐܬܐ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡ̈ܚܘܬܗܘܢ ܐܬܡܚܝܘ ضُربوا ضربات اصابتهم آفات كثيرة[15]. ܪ̄ ܐܬܡܚܝܘ ܒܡܚܘܬܐ. ܐܬܡܚܝܘ ܒܣܓܝܐ. ܡܚܘܬܐ ܕܐܝܕܝܟ عقاب يديك[16] ܀

ܡܚܘܬܐ درابزين قايمة البير[17] ܀

ܡܚܙܝܬܐ[18] مرآة منظرة. ܡܚܙܝܐ ܗ̄ ܡܚܙܝܐ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܒܐܝܟ نظر ܀

ܡ̈ܚܙܩܬܐ ܚܙܩܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزنانير والمناطق ܀

ܡܚܠܬܐ منخل[19] ܀

ܡܚܛܦܬܐ[20] ܡܫܪܦܛܘܢ ܗ̄ ܒܡܬܒܥܢܐ ܕܓܘܪܬܐ ܗܝܡܢ ܠܒܢܝ ܗܘܘ ܒܡܬܦܠܬܐ ܒܢܬ ܩܠܝܒܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܬܝܐ ܒܒܝܬ ܢܒܪܐ ܒܡܒܪ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܐܩܠܐ ܀

ܡܚܛܐ الابرة مخيَط[21]. ܡܚܛ ܡܚܛܐ مخيط المسوح ܀

ܡܚܛܐ ܚܛܝ يتدلّل علىّ[22]. ܡܚܛܝܐ ܘܡܚܘܛܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الميلان ܀

ܡܚܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܠ ܥܠ ܡܐܢܐ ܥܝܒܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܬܪܣܝ ܡܚܛ ܚܛܝܐ

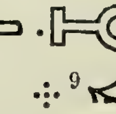
---

1 S المفسود الفاسد. — 2 S *deest, sed habet hic* ܡܚܒܠܘܬܐ ܗ̄ ܡܚܒܠܘܬܐ وقوع انخباط سقوط هبوط. — 3 S *add.* ܚܘܪܓܐ ܡܢ وتجمع الجموع. — 4 S *add.* ܡܚܓܪ ܒܪ̈ܓܠܐ يعرج برجليه. — 5 FS *quod sequitur deest.* — 6 S *sequitur* بعقب ذلك من وقته على المكان وفي الحال وفي الساعة *et antea habet : (sic)* ܡܚܕܐ يفرح يحتشر, *cf. B. A.*, 5679. — 7 S *deest.* — 8 F *add.* المداين الصغار. ܡܚܘܙܐ ܟܪܟܐ ܐܚܘܪܐ مدينة صغيرة. ܡ̈ܚܘܙܐ — 9 S *deest* ܟܪ̈ܟܐ ܐܚܘܪ̈ܐ. — 10 HF *deest* قرى صغار. —

11 HF *add.* ܡܚܘܙܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ البوازيج. — 12 H *add.* تبيين. — 13 HF ܒܡܚܘܬܗܘܢ; F *add.* ܒܡܚ̈ܘܬܗܘܢ, *cf.* I *Sam.*, v, 14. — 14 S *add.* ܕܡܚܐ̄ ضرب. — 15 S ضربات كثيرة اصابهم افات *et sequitur* ܡܚܘܬܐ ܕܐܝܕܝܟ. — 16 S ܡܢ̄ عقاب اياديك. — 17 S النير. — 18 F *add.* ܡܢ̄ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ; S *sequitur* منظرة روزنه شباك. — 19 S ܡܚܠܬܐ ܕܡܢܚܠܝܢ النواخ المسك *et sequitur* المنخل المنخلة. — 20 S *deest, cf. inf.* ܡܚܛܦܬܐ. — 21 S *deest* مخيَط. — 22 S ܡܚܛܝܐ يخطى من الخطى.

ܡܪܠܦܐ مقشور او ثوب منقوش[1] ܀

ܡܪܡܘܪܐ ترتيل زبور[2]. ܡܪܡܪܢܐ ܕܡܪܡܪ ܗܘܐ ܒܡܐܡܪ ܗ̄ ܙܡܪܐ ܒܢܥܡܬܐ ܗܘ ܕܡܪܡܪ ܗܘܐ ܒܗ المغنّى[3] ܀

ܡܪܡܪܟܐ صفيحة[4] يُجعل عليها السراج[5]. ܠܫܓܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܫܪܓܐ. صينيّة يسيل الدهن فيها. ܡܪܡܪܟܐ صوانى صغار السرج ويقال مناقيش[6]. ܡܪܡܪܟܐ ܡܦܟܠܝܐ ܕܡܫܚܐ ܕܪܓܐ ܡܢ ܫܪܓܐ. ܡܪܡܪܟܐ ܡܛܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܢܬܠܦܘܢ ܒܗ ܒܐܦܐ ܡܢ ܦܬܠܐ ܕܒܪܙܠܐ القاناطير وهى الحديدة المبولة[7]. ܦ̄ منقاش. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܡܪ̈ܟܐ ܐܘܪ̈ܟܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܬܚܘܬ ܫܪ̈ܓܐ ܠܡܩܒܠܘ ܡܫܚܐ ܕܢܬܪܣ ܡܢܗܘܢ. ܬܘܒ ܡܪܡܪܟܐ ܡܬܐܡܪ ܒܢܝܐ ܐܡܝܢܐ ܗܘ ܕܦܫܛܝܢ ܒܗ ܡܢܕ̈ܝܠܐ ܘܐܝܬܘܗ̄ܝ ܕܡܘܬܗ ܕܦܘܪܬܐ ܗܕܐ [8]. ܒܫܦܪ ܬܠܠܐ ܡܪܡܪ̈ܟܐ ܘܦܠܛܝ̈ܢܐ[9] ܀

ܡܪܡܪܟܐ[10] ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܀

ܡܪܡܪܢܐ ܦܪܝܐ ܠܒܝܬ ܡܫܡܥܘܬܐ. ܡܪܡܪ مدعوّ[11] ܀

ܡܪܢܐ[12] سبيكة طويلة ܀

ܡܪܝܐ[13] ܕܟܪܐ ܢܫܘܬܐ ܀

ܡܪܟܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܒܝܩܐ زايلة[14] ܀

ܡܪܟܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متزعزع[15] ܀

ܡܪܟܡ يصيح يزعق يهتف يصرخ[16]. ܡܪܟܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يهتفون يصرخون يزعقون ܀

ܡܪܟܡ ܡܟܐܪ ܡܟܣܦ ܡܒܗܬ يقرّع يوبّخ يفضح يخجل يخزى[17] ܀

ܡܪܩܦܬܐ طريق صعب دعر مشقّ[18] ܀

ܡܪ̈ܩܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܥܠ ܗܕܡ̈ܐ ܡܢ ܠܥܠ ܘܡܢ ܠܬܚܬ ܘܡܬܚܣܢܝܢ ܡܢ ܡܪ̈ܘܚܬܐ خشب تُجعل على اكتاف من يُضرَب بالسياط اظنّه الدهق[19]. ܡܬܡܪܩ ܐܝܟ ܥܠܬܐ ܕܦܪ̈ܩܐ ܢܒܝܐܬܐ ܡܬܬܢ ܦܘܡܗ ܀

ܡܪܐܐ[20] ܢܒܠܛܐ ܗܘ ܕܟܒܠܐ ܠܡܣܪܗ الذى يوثق الماسور بالسياط يُضرَب[21] ܀

ܡܪܟܒ يقفون على دوابّهم ܀

ܡܪܩܬܐ[22] ܡܝܢܬܐ طاقة من شعر ܀

ܪܚܡܝܢ يحبّون[23]. ܡܪܚܡܝܢ ܠܗ ܚܝ̈ܠܘܬܐ يحبّه الملايكة[24] اليقظة[25] ܀

ܡܪܚܡܬܐ المثلّثة المعمولة من حنطة وارزّ وعدس وغير ذلك[26]. وآخرون المخلوطة ܡܣܚܠܬܐ ܀

---

[1] F *tantum* مقشور; S *tantum* مشرق; *cf. col.* 680, *l.* 13; *col.* 989, *l. ult.* — [2] S ترتيل غناء مزمور. — [3] H *add.* ܡܪܡܪܢܐ, F ܡܪܡܪܢܐ; *cum glossa* قد اخذ يحمض. — [4] H صفحة. — [5] S *quod sequitur usque ad* يسيل *deest.* — [6] S *glossa præcedens deest.* — [7] F الميولية. — [8] S *hæc figura deest.* — [9] S *add.* صوبنية لها ذنب تترك السراج فيها ويذهب ويجى الرجل فى حوائج بيته منزله تسمّى طوافه *et postea* ܡܪܡܪܢܐ ܡܪܕܪܕܘܬܐ ܡܪܕܪܝܢ يقفون الى ܡܪ̈ܩܐ ܐܘܟܡܬ ܡܪ̈ܩܐ ܕܣܥܪܐ طاقات الشعر ـ دوابهم خصل الشعر. — [10] S ܡܪܡܪܟܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [11] S *tantum* ܡܪܡܪܢܐ مدعى. — [12] S ܡܪܢܐ; F *add. ad calcem* ܘܐܣܛܝܢܐ قتسكهطوله, *forsan leg.* قتّ سكّة طويلة; *in B. A., Paris.* 255, ܡܪܢܐ قت. — [13] S *deest, sed add. hic* ܡܪܟܡ ܒܪܟܫܐ سمسار, *cf. col.* 915, *l.* 22; *B. A.*, 5601; *deinde* ܡܪܟܡ ܒܡܟܐܫܠܡ ما يباع فى السوق. — [14] S *add.* زعم. — [15] S مزعزع متزعزع متحرّك. — [16] S *glossa* *præced. deest;* H *glossa seq. deest.* — [17] S *sequitur* ܡܪܕܪܐ ܡܪܕܪܝܢ ܡܢ ـ ܡܪܝܐ ܗ̄ ܡܦܩܡ ܡܟܪܘ ـ المزكوم ܡܪܟܪ يصغر وينقص ويقلل الشى ـ ܘܡܪܟܪܐ, *cf. B. A.*, 5660. — [18] F *deest* مشقّ; S *hæc habet :* ܡܪܩܦ ينصب الشعر ويقوم. — [19] S *add.* الهمبازين. — [20] S *sequitur tantum* الذى يوتو به الماسور الذى. — [21] F الرجل العبل الجسم يجلب عن الضرب; HF *add. hic* ܡܪܕܘܕܪܐ يفتخر يتكبّر, *cf. supra* ܡܪܕܘܕܪܐ. — [22] S *deest, sed add. hic* ܡܪܩܡܢܐ الشوبك والمحلاج والشوبك والشوبق والمرقاق ܘܐܝܟ ܟܪܘܡܐ, *cf. col.* 516, *l.* 15 *et* 16; *Bar Ali*, 5663; *postea* ܡܪܟܒܐ يجيّى ـ ܡܪܢܟܐ ܘܡܚܢܟܐ ضرب ويضرب. — [23] S *quod præcedit deest.* — [24] FS *deest* الملايكة. — [25] FS *add. hic* ܡܣܚܠܬܐ قميص وشى وقال موشّى معيّن, *confer infra* ܡܣܚܠܬܐ *et supra col.* 885, *l.* 1. — [26] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܪܚܡ يدنى ويقرب من المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܙܕܘܕ يتزوّد ܀

ܡܙܕܗܪ ܗܘܐ ينقذ ܀

ܡܙܘܕܐ حبل رواء[1] ܀

ܡܙܕܗܐ ܡܬܬܦܝܢ ܐܘ ܡܬܬܚܝܢ ينتهر[2]. ܡܙܕܗܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ينتهرونها[3] ܀

ܡܙܕܗܝܐ ܡܢ ܡܙܕܗܝܢܘܬܐ انتفاخ امتلاء[4]. ܡܙܕܗܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̄ ܡܬܐܠܦܢ ܘܡܬܬܪܘܪܒ ܘܡܫܬܒܗܪ يفخر ويستطيل ويتكبّر ويزهو عجبًا[5]. ܡܙܕܗܝܢܘܬܐ بغي. ܡܙܕܗܝܢܐ ܡܫܬܒܗܪܢܐ الباغي ܐܝܟ ܕܐܡܪ المتجبّر. ܐܙܕܗܝ ܐܬܐܠܦ ܘܐܬܪܘܪܒ استكبر افتخر[6] ܀

ܡܙܕܗܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الميلان. ܡܙܕܗܝܢ[7] ܗܕܡܐ تمتلى الاعضاء وتميل ܀

ܡܙܕܝܢ[8] ܗ̄ ܠܒܫ ܙܝܢܐ يلبس السلاح ܀

ܡܙܕܝܢ ܐܫܒܘܩ ܠܟ اترُك ܬܫܒܘܩ تترك تغفر[9] ܀

ܡܙܕܠܠ[10] يتساخف ܀

ܡܙܕܪܓܠ يستنّ يرفل يتبختر[11] ܀

ܡܙܕܥܙܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܐܕ يرتعش[12] ܀

ܙܘܘܓܐ ܠܡܟܒܕܐ يمدّد[13] الكبد ܀

ܙܘܦܠܐ ܘܡܙܘܦܠܬܐ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الباطية المزج المازوجة اقول ܀

ܡܙܘܦܠܐ[15] التزوّج مزوّج ܀

ܙܘܕܐ الرزق الجدة القوت[16]. ܡܢ ܙܘܕܝܢ وظيفة حياتنا. ܙܘܕܐ ܡܣܬܦܩܢܐ الوظيفة الواسعة الرزق الواسع[17] ܀

ܙܘܪܙܐ الطبرزين[18] اقول انّه العصاة الغليظة او الدبّوس[19]. ܙܘܪܙܐ ܕܩܨܪܐ يقال الكدين والدبّوس ويقال مقصرة القصّار[20]. ܙܘܪܙܬܐ المدقّة[21]. ܡܙܘܪܙܬܐ المقصرات[22] ܀

ܡܙܝܕܐ ممدود ممدّد صلب ܀

ܡܙܝܦܢܐ معيوب[23] معيب ܀

ܡܙܝܚ[24] ܡܢ ܙܝܚܐ اكرام تعظيم احتفال ܀

ܡܙܝܓܐ[25] ممزوج ܀

ܡܙܝܥܝܢ الارجُل المرتعدة من الخوف. ܡܙܝܥܢܐ محرّك مهيّج[26] ܀

ܡܙܟܝܢܐ الانصار[27] ܀

ܙܠ ܢܦܫܗ اخضع نفسه وبهدلها[28] ܀

ܙܠܝܓ ܗܘ ܒܠܒܗ ܕܢܠܝܓ يضى. ܙܠܝܓ[29] ܗܘ ܒܢܘܗܪܗ مضى. ܡܙܠܓܬܐ[30] ܐܫܒܘܚܗ ܒܟܘܟܒܐ ܕܐܬܕܡܝܘ ܒܙܠܝܓܗܘܢ ܙܠܝܓܐ النجوم ܀

ܡܙܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܨܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܒܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܓܪܓܢ ܠܐܢܫ ܠܡܙܠܗܝܢܘܬܐ ܕܣܘܢܩܢܗ العدم[31]. ܡܙܠܗܝܐ نزر حضر واذا اُخذ على الزمان قيل اضطرب وكان على عدم الغلّة والخيرات ܀

---

[1] S *add.* آخر قربة. — [2] H يتزوّر; F يتوزّر. — [3] S *add. postea* ܡܙܕܗܪ يحظر, *lege* يحذر. — [4] S *glossa præcedens deest;* H *glossa sequens deest.* — [5] F *tantum* ܡܬܐܠܦ ܘܡܬܪܘܪܒ يفخر. — [6] FS *deest* افتخر; S *add.* واستاطع, *lege* واستطال (?). — [7] S ܡܙܕܗܝܐ ܡܙܕܗܝܢ. — [8] S *deest.* — [9] S *sequitur* ܡܙܕܗܪܐ. ܡܙܗܪܐ. ܡܙܕܗܪ ܗ̄ ܡܫܬܘܕܥ ܗ̄ ܒܫܘܦܪܗ ܘܢܨܚ يعمى. ܡܙܗܪ ܡܢ ܢܗܝܪܐ يلمع ويضى ويتلالا ويشرق من الاشراق. ܡܙܗܪ ܡܢ ܙܘܗܪܐ يحذر من التحذّر. — [10] S *deest.* — [11] F *deest* يتبختر; *in* S يستنّ يرفع يقفز يرفس, *cf. col.* 684, *l.* 19; H *add. hic* ܡܙܕܗܪܐ يضى; F *add.* ܡܙܕܗܪ يضى. — [12] S ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ يشرق وينباها; H *deest* ܢܐܕ. — [13] HS ܡܡܕܕ; S *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [14] F *deest* ܘܡܙܘܦܠܬܐ; H *hæc habet :* ܙܘܦܠܐ امير باطية المزج للخمر. — [15] S *sequitur* ܡܙܘܕܐ المزود الجراب الجدى المروزى القوت. — [16] S والوظيفة. — [17] S القوت الواسع. — [18] H *deest* الطبرزين. — [19] S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ الكدين. — [20] H قصّارة القصّار; S *sequitur* ܙܘܪܙܬܐ والكدين الدبوس مقصرة القصّار. ܙܘܪܙܬܐ الكدين والكودين والمدقّة والكابوكوب (*sic*). — [21] F *add.* والكذين. — ܙܘܪܙܬܐ المقصرة والمقصارة. [22] HF المعصّرات. — [23] F *deest* معيوب; S *sequitur* ܡܙܗܡ مقروف مرذول. ܡܙܝܦܢ معيب ܡܢ ܙܝܦܢܐ. — [24] S *deest.* — [25] S *deest.* — [26] S *tantum* ܡܙܝܥܢܐ المحرك. — [27] H ܡܙܟܝܢܐ الانتصار; S *deest, sed add. hic* ܡܙܝܦܢܐ البهرج الزيف. — [28] F *tantum* يضع نفسه; S *deest.* — [29] S *add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ التلاشى. — [30] H ܙܠܝܓ. — [31] S *sequitur* ܡܙܠܗܝܐ قليل الخير وعديم الخير *et deinde* الاضطراب.

ܪ̈ܘܩܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܐ ܕܡܘܫܐ ܓܒ̈ܪܝܢ ܘܡܟܝܟܐ
ܕܐܝܟܢ ܢܘܓܒܐ ܀
ܡܘܫܝܢܐ ܐܪ̈ܘܝܐ ܝܡܬܠܐ عجاجيل اناث ويقال
الفتيات[1] من كل جنس. ܘܐܘܡܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘ الاناث
من الجآذر وخاصّة الرماك فان النساء يشبهن بهنّ.
ܬܘܒ ܬܘܪ̈ܐ الثيران ܀
ܡܘܫܚ̈ܬܐ[2] ܗ̄ ܡܢ ܡ̈ܬܠܐ ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܒܒܐ ܢܩܫܘܢ ܐܘ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܪ̈ܥܐ ܦܘܐܝܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ
ܡܘܫܚ̈ܬܐ ܗ̄ مقادير اوزان ܀
ܡܘܫܟ[3] مسك ܀
ܡܘܫܩܛܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗܘܪܡܝܐ
ܪ̈ܘܡܝܐ بخور رومىّ وجدته فى كناش مسيح مشقاطن[4]
قال وهو لبنى عنبر وسمّاه فى موضع آخر مسخاطون ܀
ܡܘܫܛ يعطى يده يمدّ يده[5] ܀
ܡܘܫܛܪܐܡܝܢ[6] ܪ̄ ܡܫܛܪܐܡܝܢ ܀
ܡܘܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܓܙܪ ܕܓܢܬܐ جزر
بستانىّ ܀
ܡܘܬܐ موت ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܘܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܕ ܒܝܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܫܘܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ ܫܘܢܝ ܢܦܫܬܐ
ܐܣܟܝܡ̈ܝܬܐ[7]. ܗܢܐ ܕܐܠܗܝܢ ܠܟܠ ܕܒܢܝ
ܘܓܒܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܒܠ
ܛܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ. ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܕܦܠܚܝܢ
ܐܣܛܪܝܐ ܡܝܬܝܢ ܗܘ ܒܗ ܢܦܫܐ الموت. ܡܘܬܐ
ܐܚܪܢܐ ܡܬܒܥܝܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ
ܫܘܢܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣܝܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܚܢܐܝܬ ܘܪܘܚܐܝܬ. ܚܢܐܝܬ ܫܘܢܝ ܢܦܫܐ ܡܢ

ܦܓܪܐ. ܘܪܘܚܐܝܬ ܠܚܛܝܬܐ ܐܘ ܠܕܝܘܡܬܐ.
ܘܒܛܠܘܬܐ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ. ܡܘܬܐ ܐܚܪ̄ܬܐ ܫܪ̈ܝܐ
ܘܦܘܠܚܕܐ ܡܢ ܕܐܣܛܪܘܬ ܗܕ̈ܡܐ ܕܚܝܘܬܐ.
ܕܗܘܐ ܡܢ ܠܐ ܝܕܘܥܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ[8]. ܡܘܬܐ
ܡܬܐܡܪ. ܚܢܐܝܬ ܘܪܘܚܐܝܬ ܘܫܘܠܛܢܐܝܬ.
ܚܢܐܝܬ ܫܘܢܝ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܪܘܚܐܝܬ
ܠܚܛܝܬܐ ܘܠܕܝܘܡܬܐ. ܘܫܘܠܛܢܐܝܬ ܕܗܘ ܐܝܟ
ܕܐܒܕܗ ܢܫܘܠ ܢܦܫܗ. ܘܫܘܠܛܢܐܝܬ ܡܘܬܐ
ܕܡܢ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܡܕܡܫܟܢܝܬ ܐܝܟ ܕܒܢܘܗܝ
ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܡܬܡܣܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ.
ܡܘܬܐ ܫܠܝܩܐ ܡܘܬܐ ܕܡܢ علو موت الفجأة ܀
ܡܘܬܒܐ جلوس[9]. ܠܡܬܒ ܒܠ ܡܘܬܒܐ[10].
ܠܡܬܒ ܡܢ ܬܪܥܘܬܐ. ܡܘ̈ܬܒܐ ܚܕ ܡܢ
ܛܟܣܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܪ̄ ܡܝܩܪ̈ܐ مكرّمون[11].
ܡܘܬ̈ܒܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܢܚܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܚܡ
ܠܕܘܟܝ مجالس ܀
ܡܘܬܪܢܘܬܐ بقيّة اذخار فضلة. ܐܘܬܪ اذّخر
ابقى[12]. ܡܘܬܪܢܐ نافع مفيد. ܡܘܬܪܢܘܬܐ افادة ܀
ܡ̈ܙܐ[13] شعر ܀
ܡܙܓ[14] يمزج. ܡܙܓܐ مزج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ
صرف خالص. ܡܡܙܓܐ معتدل. ܡܙܝܓܐ ممزوج.
ܡܙܓܝܢ ܢܡܪܐ ܒܡ̈ܝܐ ܦܫܝܛܐ[15] ܟ̄. ܡܙܓܝܢ
ܢܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܡܙܓܝܢ ܦܝܚܝ ܟ̄. ܡܙܓܬܐ
مزاج قدح ܀
ܡܙܕܓܪ[16] يزجر ينتهر ܀
ܡܙܕܕܩ يتبرّر ܀
ܡܙܕܗܐ يتباها يشرق ܀
ܡܙܕܥܦ ينتهر ܀

[1] H الغينات; FS القنيات. — [2] S *sequitur tantum* مقادير الفد مساحات. — [3] S *deest.* — [4] S مسقاطن. — [5] S *add.* اقول ويمدّ يده ويبسط يده. — [6] H *deest, cf. col.* 72, *l.* 14; *col.* 570, *l.* 18; *col.* 571, *l.* 10. — [7] S *hic et inf.* ܐܣܟܝܡ̈ܐ". — [8] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܝܬܐ ܡܫܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢܐ ܘܡܫܡܪܢܐ الموتيّة.

— [9] S ܡܘܬܒ الجلوس مجلس. — [10] S *add.* ܐܡܪ. — [11] S *quod sequitur deest.* — [12] S بقى *et sequitur* ܡܘܬܪ ينفع ويفيد. — [13] S *deest.* — [14] S *hæc habet :* ܡܙܓܐ مزج مزاج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ خالص. ܡܡܙܓܐ المعتدل. ܕܒܪ ܒܗܠܘ ܡܙܝܓܐ المزوج. ܡܙܓܬܐ مزاج قدح. — [15] HF ܦܫܝܛܐ. — [16] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܡܙܕܕܩ.

ܡܘܪܢܝܬܐ عُكّازة فيها زجّ آخر حربة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܙܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܒܟܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܘܐܝܬ ܒܢܝܢ ܕܡܘܬ ܦܣܦܣܐ ܡܕܡ ܘܡܘܪܐ حربة مزراق[1] ܣܢܐ ܡܘܪܢܝܬܐ ܙܝܢ ܢܝܙܟܐ ܘܡܪ̈ܢܝܬܐ ܀

ܡܘܪܣܝܬܐ الرديّ الخلق. ܘܒܟܬ̄ܒ̄ ܕܦܪ̄ܐ ܡܘܪܛܝܬܐ[2] ܀

ܡܘܪ̈ܒܝܐ[3] ܐܝܟ ܡܩ̈ܛܠܢܐ ܒܡܪ̈ܥܐ الامراض العلل ܀

ܡܘܪܣܝܢܘ الآس ܘܗܘܝ ܪܝܢ[4] ܀

ܡܘܪܣܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دهن الآس ܀

ܡܘܪܬ ܡ̄ ܡܝ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ[5] ماء مُرّ. ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܡܘܪܘܬܐ موضع امياه مُرّة ܀

ܡܘܪܣܝܢܘ ܐܠܓܪܝܐ ܐܣܐ ܕܒܪܐ آس برّيّ. ܓܪ̈ܦܘܗܝ ܕܝܢ ܪܘ̈ܒܝܢ ܘܦܬܝܚܝܢ ܐܝܟ ܠܘܒܝܬܐ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܒܡܨܥܬ ܓܪ̈ܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ[6] ܘܓܠܝܠ ܘܟܕ ܒܫܠ ܣܡܩܝܢ (sic). ܘܡܘܡ̈ܬܗ ܠܡܫܚܐ ܪܕ̈ܝܢ ܘܡܣܡܩܝܢ ܠܡܬܬܒܪܘ[7] ܀

ܡܘܪܘܢ[8] ܒܡܬ̄ ܕܦܪ̄ ܡܘܪܒܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܣ̈ܡܐ ܡܠܟܝܐ. ܡܘܪܘܢ ܘܢܪܕܝܢ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܓܒܝܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܬܬܚܒܘܢ ܚܕ ܗܘ ܒܐܣܘܬܐ ܀

ܡܘܪܛܝܬܐ[9] ܕܝܢ ܡܢ ܪܛܝܘܬܐ ܡܫܡܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ ܗ̄ ܕܐܡܪ ܀

ܡܘܪܣܘ[10] ܘܡܘܪܐ نبات اصله طيّب الرايحة ويشبه ورقه وفقّاحه صهروا كذا قال جبريل عن ديسقوريدس[11] ܀

ܡܘܪܘܒܘܠܘܢ[12] حكى جبريل انّه كثير الورق وتفسيره ذو العشرة الاف[13] ورقة نبات ܀

ܡܘܪ̈ܦܟܐ ܡܪܝܡܘܬܐ اماتة ܀

ܡܘܪܣܝܢܝܪܘܣ[14] قال جبريل انّه اسم نوع من انواع اليتّوع[15] ومعناه الآسيّ ܀

ܡܘܪܥܢܘܬܐ[16] ملاقاة مقابلة مصادمة[17] ܀

ܡܘܪ̈ܥܐ[18] تمريض ܀

ܡܪܝܫ ܗ̄ ܡܪܝܡ ܪܝܫܗ ܘܡܪܝܡ ܒܚܠܬܐ ܕܦܪ̄ܐ ܡܪܝܫ. ܠܐ ܡܪܝܡ ܪܝܫܗ ܐܘ ܡܪܝܡ ܒܣܘܪܐ ܐܘ ܒܒܦܪܐ. ܡ̄ ܘܠܐ ܡܪܝܡ[19] ܀

ܡܘܫܐ ܫܡܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܫܩܝܠܬܗ ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܪܡܫܐ. ܡ̄ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܫܩܠܬܗ. ܡܘܫܐ ܐܪܡܐܝܬ ܡܫܝܐ. ܘܗܘܒܬ ܒܠܪܘܗܝ ܡܘܫ ܚܫܦ. ܡܘ ܒܥܒܪܐܝܬ ܡܝ̈ܐ ܘܫܐ ܫܩܝܠܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܩܠܝܢ ܠܗ[20]. ܕܬܠܬܐ ܫܡܗ̈ܝܢ ܐܝܬ ܠܗ. ܢܛܪܝܓܘܣ ܗ̄ ܝܘܩܝܡ ܐܒܘܗܝ. ܕܐܬܩܪܝ ܒܡܕܒܪܐ ܬܡܢ ܕܒܪܘܬܗ. ܘܬܪܝܢܐ ܡܘܫܐ ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܫܡܬܗ. ܕܬܠܬܐ ܦܠܛܝܠ. ܗܘ ܓܒܠ ܫܡܗ ܒܗ ܓܒܪܐ ܘܡܪܐ ܗܘܐ. ܒܐܡܬܐ ܦܠܛܝܠ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܠܛܝܠ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܡܗ ܕܡܘܫܐ ܕܦܡܪܬ ܠܗ ܐܡܗ ܠܘܛ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܦܠܓܝܐ موسى ܡܘܫܐ ܫܩܝܠܐ ܗ̄ ܕܡܝܐ. ܡܘܫܐ ܡܬܦܪܫ ܐܪܙܐ ܦܣܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܢܫܘܐ ܦܠܓܝܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܬܒܩ ܡܘܫܐ ܒܪܐܝܐ ܦܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܬܘܗܝ

---

1 F *add.* ܡ̄ زوفيين (*l.* ذو فيين ?); *in* S *sequitur* ܕܘܩܢܝܢ [illegible] ܡܘܪܛܝܬܐ. — 2 *Cf. inf.* ܡܘܪܛܝܬܐ *et* ܡܘܪܣܝܬܐ. كلاب معول. — 3 *Sic, lege* ܡܘܪܒܢܐ *cum Payne Smith, Thes. syr.*, 2226. — 4 H *deest* ܘܗܘܝ ܪܝܢ. — 5 S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ *et ult. glossa deest.* — 6 S ܐܝܬܘܗܝ. — 7 H ܠܡܬܬܒܪܘܢ. — 8 HF *deest, cf. col.* 1040, *l.* 3. — 9 *Cf. col.* 1041, *l.* 4; *sup. l.* 5. — 10 *Cf. col.* 1042, *l.* 23. — 11 RS *deest* "عن ديسـ; H *multa desunt, spatio vacuo relicto, et in margine scriptum est* النسخة قديمة ممحيّة. — 12 RS ܠܘܢ". — 13 RS الف, *cf. col.* 1042, *l.* 20. — 14 HF ܣܝܢܝܪܘܣ". — 15 H اسم من نوع اليتّوع; S اسم من اسما نوع من انواع اليتّوع. — 16 H ܡܘܪܥܢܘܬܐ. — 17 S *add.* معناه. — 18 S *deest.* — 19 H ܡܪܝܡܠܐ. — 20 S *sequitur* [illegible]; *deinde* يبسط ويضع ويدخل يده. [illegible] مدالية.

ܠܚܪܢܝܬ. ܝܗܒ ܗܘ ܕܡܘܪܟܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܬܐ ܕܐܡܪ. ܕܡܘܣܐ ܪܒܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܘܪܒ يعظّم ·:·

ܡܘܪܕܬܢܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܒܥܠܐ ܘܒܥܠ ܕܒܒ̄ܐ الحقد. ܡܘܪܕܬܢܝܬ الحقود ·:·

ܡܘܪܝܐ مُرّىّ رِ̄ مانون[2] ·:·

ܡܘܪܝ ܦܩܠܐ حُمَقَاء حُمُق[3] ·:·

ܡܘܪܕܝܢܐ ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܐܣܐ ܕܝ̄ ܒ الآس ܕܗܘ ܡܘܪܕܝܢ[4] ·:·

ܡܘܪܒܠܢܘܣ ܦܢܬܘܩܐ ܕܒܝܠ[5] حبّ البان. ܡܘܪܒܐܠܐܢܐ[6] ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ جوز الطيب. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܚܐ ܕܡܢ ܦܣܬܩܐ ܕܒܝܠ البان ·:·

ܡܘܪܗܐ[7] ܐܘ ܡܘܣܐܡܒܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܬܘܬܐ التوت[8] ·:·

ܡܘܪܡܝܣ نمليّة[9] ·:·

ܡܘܪܛܝܛܘܣ ܐܝܢܘܣ[10] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܫܡܪܐ ܕܚܒܬ ܐܣܐ شراب حبّ[11] الآس ·:·

ܡܘܪܘܣܝܣ ܥܛܪܘܬܐ الحُمق ·:·

ܡܘܪܘܚܝܣ اسم حجر يستعملوه الى سقل الكتّان كذا قال حنين[12]. ܘܡܫܚܝܢ ܦܪܐ ܠܗ ܒܐܦܐ ܕܦܪܨܐ ·:·

ܡܘܪܕܣܦܪܡ ܡܢ ܦܪܡܐ. ܘܦܪܡܐ ܗܘ ܢܗܘܡܐ[13]. مرد اسفرم[14] اقول انّه اسم بالفارسيّ[15] اثرب ·:·

ܡܘܪܩܪܩܐ اهتياج الحمّى اشتاط. ܐܝܟ ܚܡܝܡ احتداد. ܡܬܪܩܪܩ يحتدّ. ܡܘܪ̈ܩܪܩܐ ܘܡܥ̈ܒܪܐ[16] ܡܚܠܦܝܢ. ܡܥܒܪܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܫܘܬ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܐܫܬܐ ܚܡܝܡܬ[17] ܘܥܒܕܐ. ܡܘܪ̈ܩܪܩܐ ܕܝܢ ܕܒܐܫܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܬܘܚܡܐܝܬ ويقال للاوّل قلّة[18] الحمّى ونوبة الحُمّى ودَورها وللثانى اهتياج الحمّى. ܡܘܪܡܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ[19] ܗܘ ܕܡܚܪܒ ܐܡܡܘܠܐܝܬ الغمّ الدايم[20] صعوبة العلل الغيظ ·:·

ܡܘܪܡܘܣܝܘܢ ܢܡܠܬܐ النملة من البُثر التى تظهر[21] فى البدن ·:·

ܡܘܪܡܘܣܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܚܘܢܝܐ الغناء[22] الذى بعد الرازين ·:·

ܡܘܪܦܘ[23] ܕܡܘܬܐ ·:·

ܡܘܪܬܘܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܕܙܪ̈ܥܝܢ ܒܡܘܪ̈ܩܐ ܘܒܪ̈ܩܘܩܐ ܘܦܩܘܥܐ ·:·

ܡܘܪܝܐ ܡܢ̄ ܒ ܡܬܘܪܐ ܡܘܩܕܢܝܬܐ ܘܗܠܝܢ ܒܗ̄[24]. ܢܝܫܘܬܐ ܘܡܘܡܪܢܪ[25]. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܢܝܫܘܬܐ ܠܡܒܝܢܐ ܕܐܦܘܪܡܝܐ ܩܢܝܢ ·:·

ܡܘܪܝܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܕܗܘ ܒܪ ܚܡܪܐ ܐܠܦܬܐ ܠܡܦܪܐ[27]. ܘܗܘ ܟܦܪܐ ܕܡܪܝ ܚܐܪܡܘܢ المريافلن[28]. ܡܘܪܝܐ خشب ·:·

ܡܘܪܝܘܣ ܐܘ ܡܘܪ̈ܝܐ[29] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܠܦܪܐ ܘܩܘܒܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܕܐܚܝܢ ܠܫܘܪܓܐ[30] ·:·

---

[1] H ܡܘܪܝܢܘܬܐ; S ܡܘܪܕܬܢܘܬܐ, *et deest* ܐܝܟ ܕܒܥܠܐ. — [2] HF مامون, *cf. col.* 445, *l.* 4; *Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — [3] S جماقا جهالة. — [4] F ܕܝ̄ ܒ ܡܘܪܕܝܢܐ ܕܗܘ ܡܘܪܕܝܢ الاس; *in* H *tantum* ܡܘܪܕܝܢܐ الآس, *cf. inf.* ܡܘܪܣܝܢܘ. — [5] F *add.* ܕܗܢܝܢ ܒܢ. — [6] HFS ܠܐܠܐ". — [7] H *deest.* — [8] F التوتة. — [9] S نميلة; H *deest.* — [10] H *deest.* — [11] S وحب; F *deest.* — [12] F ܡܘܪܘܚܝܣ اسم حجر يستعمله صقل الكتاب كذا قال بخت يشوع; H *deest hoc vocab.*, *cf. col.* 958, *l. penult.*; *col.* 971, *l.* 5. — [13] F ܡܢ̄ ܦܪܡܐ ܢܗܘܡܐ; H *hoc vocab. deest.* — [14] S مزد افروم. — [15] F انّها سم القادس. — [16] HF *hic et inf.* ܡܥܒܪ̈ܐ; S ܡܥܒܪ̈ܐ; *cf. inf.* ܡܥܒܪܐ *et B. A.*, 5585. — [17] HF ܚܡܝܡܬ. — [18] S قللة, *cf.* قلد, *B. A.*, 5585. — [19] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ. — [20] S *sequitur* ܘܬܘܒ معوبة الليل. ܬܘܒ الغيظ والمرمرة. — [21] FS يظهر; S *sequitur* فى العين والبدن. — [22] H الغُنّاى; F العناى; S العناء, *cf. col.* 1033, *l.* 10. — [23] S *deest.* — [24] H *sic*; F ܘܗܠܝܢ ܒܗܘ; S ܗܘ ܗܘ ܒܗ̇ܠܝܢ, *cf. inf.* ܡܘܪܝܐ *et* ܢܝܫܘܬܐ, *et Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — [25] H ܘܡܘܡܪܐ. — [26] S *hic et infra* ܡܘܪܝܐ. — [27] S ܒܪ ܚܡܪܐ ܐܠܦܬܐ ܠܡܦܪܐ. — [28] S المريفان. — [29] S ܡܘܪܝܕܘܣ ܐܘ ܡܘܪܕܐ, *cf. inf.* ܡܘܪܝܘܣ ܘܡܘܪܕܐ. — [30] F ܠܫܘܪܓܬ, *cf. inf.* ܫܘܪܓܐ; S *add.* الشوكران.

ܡܘܩܒܐ ܡܚܦܝܐ خُفّ. وسمّاه جبريل موقيطوس[1]. وآخرون خفّ موق.

ܡܘܩܠܐ مُقل.

ܡܘܩܪܐ ܕܒܝܥܬܐ صفرة البيض. ܓܘܢܐ ܡܘܩܪܬܢܐ[2] ܠܘܬ ܦܠܢ ܡܬܩܪܐ ܒܘܪܒܪܝܢܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܕܗܒܐ الزعفرانّ الذى يشبه الذَهَب. وآخرون مُحّ البيضة[3].

ܡܘܪܘ ܐܬܢܗܪܘ امتاروا.

ܡܘܪܐ ܛܪܘܓܠܝܛܐ ܐܝܟ ܩܠܘܣ المُرّ.

ܡܘܪܐܘܣ ܕܪ̈ܓܐ ܕܓܘܙܠܬܐ درج الفلك. ܡܘܪܐ ܕܪܓܐ ܚܕ[4].

ܡܘܪܐܢ ܐܝܟ ܚܕ ܩܝܣܐ شجرة المرّان.

ܡܘܪܐ مُرّ او مسك او عنبر ويكون ايضًا بخور يقع فيه مُرّ يتداوى به ويكون قطر الشجر. ܘܐܠܝܢܘܣ ܡܪܐ ܠܗ ܦܬܟܐ ܕܢܦܩ ܢܛܠܐ ܒܒܪܟܐ ܠܡܘܢܟܐ ܕܒܪ̈ܟܐ[5]. ܡܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܫܠܚܬܝܢ ܠܗ ܒܗ ܟܠܗ ܗ̄ ܙܒܢܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܐܘܪ̈ܡܝܐ ܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܒܚ ܐܝܟ ܙܒܢܐ. ܡܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܣܛܪܘܛܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܡܗܗ ܕܡܘܪܐ ميعة الرُّمّان لبنى[6] الرُّمّان.

ܡܘܪܐܐ ܘܡܐܢܝܢ ܕܗܘ ܬܘܬܐ ܒ̄ ܡܘܪܘܗܐ النوت.

ܡܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܝܣܐ.

ܡܘܪ̈ܒܠܝܢܐ[7] ܒܪ̈ ܒܬ ܕܐܝܬܘ̄ ܚܡܝ ܐܣܪܐ خبث الاسرب[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܝܣܐ ܚܡܝ ܦܪܙܠܐ خبث الحديد.

ܡܘܪܘܠܘܓܝܐ ܡܡܠܠܘܬ ܡܢܘܬܐ النوع والجزوىّ من القول.

ܡܘܪܘܢ دُهن يُتّخذ من البلسان واصناف من الطيب. ܡܘܪܘܢ ܠܒܪܣܘܣ[9] ܕܡܪܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܒܣܡ̈ܐ. ܘܡܫܝܚ ܪܝܫܗ ܒܪ̈ ܟ ܡܘܪܘܢ ܡܘܣܟܝ مسك[10]. ܡܘܪܘܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ ܡܘܪܟܐ ܗܘ ܕܡܒܣܡܐ ܕܡܢ ܒܣܡ̈ܐ ܡܫܬܢܝܐ. ܡܘܪܘܢ ܘܢܪܕܝܢ ܚܕ ܐܝܟ ܒܡܪܐ ܘܡܒܣܡܐ ܕܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܦܐܘܣܬܐ[11].

ܡܘܪܘܣ[12] ساعة الساعة. ܒ̄ ܕܪ̈ܓܐ الدرج[13].

ܡܘܪܝܐ اقتداء[14]. ܕܡܪܝܐ ܕܢܓܪܐ يقتدى[15].

ܡܘܪܐܘܣ ܦܘܪ̈ܫܬܐ ܕܡܠܟܐ.

ܡܘܪܝܩܐ[16] ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܡܠܟ ܒܬܪ ܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ. ܐܡܪܝܢ ܒܠܘܗܝ ܕܒܟܠ ܫܢܬܐ ܚܡܫ ܫܢܝܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܥܪܘܬܐ ܠܡܫܟܢ̈ܐ ܘܝ̈ܬܡܐ ܘܐܪܡܠ̈ܬܐ. ܘܦܐܝܣ ܗܘ ܘܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܘܐܝܬܘ̄ ܡܫܡܫ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܪܚܡܢܐ ܒܢܦܫܗ.

ܡܘܪܝܩܐ[17] اسم مدينة.

ܡܘܪ̈ܝܩܘ طرفاء. ܘܗܟܢ ܪܡܐ ܡܘܪ̈ܝܩܐ. ܒܪ̈ ܒ ܓܪ̈ܐ ܕܦܬܝܐ جز الزاج[18] زعم.

ܡܘܪܟܐ ܢܦܫ[19] ܗ̄ ܡܘܪܟܐ ܘܡܬܪܟܢܢܐ ܢܦܫ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܡܒܪܟܢ ܒܝܫܐ ܠܒܪܗ. ܡܬܡܪܟܢܐ ܕܡܪܝܐ ܐܘܪܒ ܠܡܪܢ. ܐܘ ܗܝ ܡܪܝܡ ܠܡܪܝܐ ܘܫܒܩܐ ܕܡܪܝܐ ܐܘܪܒ

[1] *Glossa præcedens ad vocab. superius pertinere videtur;* S *glossa sequens deest;* H *sequitur tantum* مــوق. — [2] HF ܡܘܪܬܢܝܐ, *cf. Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — [3] S *ult. glossa deest.* — [4] F *add.* ܘܡܘܪܐܘܣ ܦܠܓܘܬܐ; *in* S *tantum* ܡܘܪܐ ܕܪܓܐ ܕܓܘܙܠܬܐ درج الفلك. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܡܘܪܐ ܕܒܝܬܐ *deest.* — [6] S ولبن. — [7] H *deest, cf. col.* 1031, *l.* 6. — [8] S خبث الحديد *et quod sequitur deest.* — [9] S ܒܣܘܣ". — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F ܒܐܦܘܣܬܐ. — [12] S ܡܘܪܘܣ ܕܗܘ ܡܘܪܘܣ. — [13] S *add.* من الفلك. — [14] H *add.* مَارًا; F *add.* ܡܪܝ; S *add.* ويقال ܡܪܝܐ. — [15] FS *add.* ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. — [16] HF *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S زاج *et deest* جز, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22; *col.* 703, *l.* 6; S *add. deinde* ܡܘܪܝܩܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܓܐ زعم ܐܘ ܡܘܪܝܩ. — [19] S *deest.*

ܒܘܦܛܪ̈ܝܐ بالنبطيّة ܒܘܣܦܪܕ اظنّه صبّ الماء في النيروز[1] صحّ عندي ذلك وهو النيروز. ܒܘܣܦܪ̈ܕܐ ܐܬܩܪܝܘ ܒܥܕܥܕܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ النيروز ܀

ܒܘܣܛܪܐ اظنّه المصطار من صفة للخمر الحامضة ܀

ܒܘܣܪܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܥܣܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܙܘܘܓܐ الشهوة المفرطة في الجماع وهو الشبق ܀

ܒܘܣܣܠܘܢ[2] حكى جبريل عن ديسقوريدس انه اسم نوع من الدارصيني لانّه يوجد فيه مثل رائحة السليخة ومن اسمائها ايضا موسوليطوس[3] ܀

ܒܘܣܣܠܝܘܣ[4] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܒܐܣܟܪܐ ܕܒܒܠ ܒܣܠܠܝܘܣ ܗ̄ ܛܪܘܦܐ ܕܣܐܪܝܐ ܘܒܝܬܐ ܠܗ ܡܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܟܘ ܡܢ ܝܩܝܪܐ ܘܢܒܥܬܐ ܀

ܒܘܣܣܘܣ[5] ܗ̄ ܒܪ ܐܝܠܐ[6] عنز ايّل ܀

ܒܘܣܛܪܝܐ ܐܪ̈ܙܝܐ الرازين السرّ ܀

ܒܘܣܝܩܘ ܡܘܣܝܩܘܬܐ[7] الالحان الملاهي علم اللحن[8] ܀

ܒܘܣܦܢܪܐ ܗ̄ ܢܓܪܐ نجّار واظنّه الذي يعمل الملاهي ܀

ܒܘܣܝܒܘܣ[9] ܒܘܣܟܝ المسك ܀

ܒܘܣܦܝܐ ܒܕܝܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇[10] ܀

ܒܘܣܣܘܣ[11] ܣܒܒܬܐ للحكمة. ܘܐܫܬܡܫܬܗ̇ ܒܡܬܠܐ ܕܫܪ̈ܝܬܐ ܒܘܣܘܣ ܘܒܘܪܘܣ ܘܒܐܪܣܛܘܣ ܘܐܣܛܪ̈ܛܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܬܠܐ ܕܫܥܝܐ ܐܝܬܝܗ ܒܘܣܘܣ ܘܐܣܛܘܪ̈ܘܣ ܢܬܬܫܬ ܒܟܠ ܚܕ ܢܒܝܐ ܘܡܕܒܪ̈ܝ ܒܐܠܘܒܝܘܣ[12] ܀

ܒܘܟܪ̈ܠܐ ܦܟܝܠܬܐ ܕܗܘ ܒܘܟܠܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܨܐ مغزل فلكة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܟܠܐ ܗܘ ܕܟܪܟܝܢ ܒܗ ܥܡܪ̈ܐ ܘܦܟܪ̈ܐ ܘܡܬܬܦܪܐ ܬܘܒ ܦܟܪܟܐ مغزل الصنّارة[13]. ܒܪ ܙܒܪܐ ܕܡܐܟܠܝܢ ܒܗ ܒܣܡ̈ܐ ܒܘܨܠܐ. ܘܣܝܡ ܝܬܝܪܐ ܗ̄ ܕܛܪܝܢ ܫܘܦܪܐ ܀

ܦܘܒܝܬܐ ܕܕܘܠܘܣܝܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܐܠܝܘܣ. ܦܘܡܒܪ ܐܝܠܐ ܕܦܪܡܒܐ ܗܘܬ. ܦܘܒܝܬܐ ܕܓܘܐ شجرة المصطكى. ܦܘܒܝܬܐ نبات[15] ܀

ܦܘܦܢܝܬܐ انقضاء ܥܘܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܪܒܐ[16] ܐܘܦܝ ܒܒܪ ܛܝܡ فني نفد انقرض[17]. ܐܘܦܝܬܘܢ ܫܠܡܬܘܢ. ܬܘܒ[18] ܦܘܦܐ ܐܝܬ ܣܦܩ ܐܝܬ ܘܦܪܝܢ ܐܝܬ تكمل تفي تدرك[19]. ܦܘܦܝܢܝܬܐ وفاء. ܦܘܦܐ ينفد ܗ̄ ܫܠܡ. ܦܘܦܐ ܣܦܩ يغني يكفي. ܐܘܦܝܢܗ̇ ܫܠܡܢܗ̇ ܘܐܣܬܦܩܢ ܡܢܗ̇ افنيناه وفرغنا منها ܀

ܒܘܦܬܐ ܒܚܕ ܡܢ ܦܣܩܐ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܪܘܬܐ[20] ܀

ܒܘܦܝܬܐ[21] النفض ܀

ܒܘܙܪܐ تمطّى لعب (sic) يقال منه ܦܬܒܙܙ. ܐܝܟ ܣܪܒܘܣ ܠܗ ܒܚܕ ܙ ܦܬܒܙܙ ܒܘܙܪܐ ܐܠܐ ܒܚܕ ܕ ܦܬܒܙܙ ܒܘܪ̈ܙܐ ܀

ܒܘܣܠܛܘܣ[22] تلبّس ܀

ܒܘܣܪܘܛܘܣ تليين ܀

ܒܘܣܝܛܘܣ[23] ܐܝܟ ܕܒܢ ܒܘܣܝܛܘܣ[24] ܦܛܘܪܝܬܐ الفُطر. ܒܘܣܝܛܘܣ الفُطر ܀

---

[1] H *glossa seq. usque ad* ܒܘܣܦܪ̈ܕܐ *deest.* — [2] F ܒܘܣܣܠܘܣܝܢ; H *deest.* — [3] F موسوليسطوس. — [4] S *deest.* — [5] HF ܒܘܣܘܣܘܣ, *cf. col.* 1035, *l.* 16. — [6] H *deest* ܗ̄ ܒܪ ܐܝܠܐ. — [7] F ܡܘܣܝܩܝ; S ܗ̄ ܡܘܣܝܩܘܬܐ. — [8] S الالحان الغنى الالاهي. — [9] F *deest.* — [10] S ܒܕܝܠܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ. — [11] F ܒܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄. — [12] *Cf. col.* 168, *l.* 25. — [13] HF السنّارة; S ܒܘܨܪܐ; *cf. infra* ܦܘܙܪܐ. — [14] H ܕܕܘܠܘܣܝܘܣ; S ܕܕܘܠܘܣܘܣ. — [15] S *add.* ܦܘܒܝܬܐ ܝܢܒܬ. ܦܘܒܐ ܒܝܠܒܐ الخيض. — [16] H *deest* ܐܝܟ ܕܪܒܐ. — [17] S نفد انقضا. — [18] S *add.* ܬܘܒ ܡܢ ܩ̈ܕܡ ܕܕܒܪ ܕܒܪ. — [19] F تفنى تكفى; S تدرك; وفا. ܬܘܒ ܣܦܩ يغنى يكفى *et quod sequitur usque ad* ܐܘܦܝܢܗ̇ *deest.* — [20] *Cf. col.* 462, *l.* 18. — [21] S *deest.* — [22] S *deest;* F *vocabulo seq. juncto,* ܒܘܣܠܛܘܣ ܒܘܣܠܛܘܣ تلبّس تلبيس تلبين. — [23] HF ܒܘܣܝܛܘܣ. — [24] H ܐܘܣܛܘܝܛܘܣ; F ܐܘܣܛܘܣܝܛܘܣ, *hoc est* "ܐܘ ܒܘܣ.

ܡܘܢܛܝܣܛܠܐ[1] ܕܡܬܩܪܐ ܦܪ̈ܘܓܠܣ ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܘܓܠܐ ܀

ܡܘܢܛܐܪ̈ܘ[2] ܗ̇ܢܘܢ ܕܛܒܥܝܢ ܙܘܙܐ ضرّابون الدراهم ܀

ܡܘܢܘܐܝܡܪܝܐ[3] ܗ̄ ܕܒܪ ܝܘܡܗ ابن يومه ܀

ܡܘܢܝܣ[4] ܐܝܬܘܗܝ ܝܘܢܝܐ ܕܟܠܗ ܓ̈ܒܪܝܐ. ܠܝܘܢܝܐ ܓܝܪ ܡܬܩܪܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܬܣܝܡܬ ܡܘܢܝܣ ܗ̇ܝ ܕܡܬܦܫܩܐ ܠܝܘܢܝܬܐ ܀

ܡܘܡܛܝܐ تبليغ[5]. ܡܡܛܐ يبلغ يوصل[6] ܀

ܡܘܢܘܡܛܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܪܘܡܝܐ الحريش ܀

ܡܘܣܐ ܡܘܣܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܘܣ السُمسُم[8] ܀

ܡܘܣܦܐ ܒܦܪܣܐ ܕܡܟܝܠܬ[9] ܀

ܡܘܣܦܐ ܐܝܟ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܝܘܬܐ[10] ܀

ܡܘܣܩܘܣ ܐܪ̈ܘܢܐ العجل ܀

ܡܘܣܩܘܣܐ ܘܠܡܦܐܝܣ[11] ܐܝܟ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܡܨܪܝܐ[12] ܪ̈ܛܝܒܐ ܘܪ̈ܟܝܟܐ الصحيح الغضّ الرطب[13] ܀

ܡܘܣܩܘܣ بغيض الصوت[14] ܀

ܡܘܣܩܪܛܣ ܙܡܪܬܐ مغنّية[15] ܀

ܡܘܣܩܠ ܣܘܡܩܐ ܕܥܝܢܐ موسرك قرحة تقيح[16] ܀

ܡܘܣܝܩܝܘܬܐ ܙܡܪܘܬܐ[17]. ܡܘܣܝܩܝܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܝ ܠܬܠܬܐ ܐܕ̈ܫܐ. ܡܢܗ̇ ܓܝܪ ܡܢܗ̇ ܦܘܡܝܐ ܒܠܫܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܙܡܪܐ. ܘܡܢܗ̇ ܒܝܕ ܦܘܡܝܐ ܐܡܝܢܐ ܘܡܢܗ̇ ܒܝܕ ܐܪ̈ܓܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܢ. ܘܡܢܗ̇ ܒܝܕ ܐܪ̈ܓܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܢܩܫܝܢ ܒܝܬ̈ܢܝܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܀

ܡܘܣܝܩܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الغناء والالحان. ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܝܘܬܐ[18] ܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܠܐܟܐ. ܐܪܡܘܢܝܩܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܬܚܝܗܘܢ ܐܝܟ ܪܗܛܘܢܝܩܐ[19] ܘܢܒܘܬܝܩܐ. ܡܘܣܝܩܝ ܙܡܪܘܬܐ ܐܘ ܙܡܪܬܐ[20]. ܡܘܣܝܩܐ ܡܘܣܝܩܝܘܬܐ ܕܗܝ ܙܡܪܘܬܐ ܀

ܡܘܣܝܘܢ ܒܝܬ ܩܝ̈ܢܬܐ بيت الالحان[21] ܀

ܡܘܣܐܦܣ[22] ܐܝܟ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܗ̄ ܚܙܝܐ[23] ܡܘܩܪܒܐ ܗ̄ ܠܐܢܫܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܚܙܝܢ. ܠܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܪܚܝܩܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ الذين يبصرون الشىء القريب ولا يبصرون البعيد ܀

ܡܘܣܛܪܘܢ[24] ܬܘܒ ܬܚܘܡܐ ܚܬܝܬܐ. ܡܘܣܛܪܘܢ ܪܒܥܐ رُبع رطل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ثلث اواق رُبع رطل[25]. ܡܘܣܛܪܘܢ ܕܡܘܪܐ ܣܝܡ ܕܐܒܥܡܣ ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܩܠܘܢ[26] ستّة[27] مثاقيل ܀

ܡܘܣܛܪܝܢ ܗ̄ ܡܠܝܚܐ المالح[28] ܀

ܡܘܣܝܩܪܐ[29] مغنّى ملحّن ܀

ܡܘܣܦܘܬܐ زيادة تكرير اضافة استثناء. ܐܘܣܦ زاد اضاف كرّر ܀

[1] HF *deest.* — [2] S ܡܘܢܛܐܪ̈. — [3] H *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *add.* واصل بلوغ منتهى وصول. — [6] HF *add.* ܡܘܡܛܝܐ. — [7] *Cod. sic.* — [8] H *sic*; FS السمسور. — [9] S ܡܘܣܦܐ الشموص من الدواب والناس, *cf. Bar Ali,* 5559. — [10] F *add.* كتاب; S *add.* كتايب. — [11] F ܘܠܡܦܐܝܣ. — [12] HF *deest* ܡܨܪܝܐ, *lege* ܡܨܪܝܐ, *cf. Imm. Lœw in Z. D. M. G.,* XXXVII, *p.* 471. — [13] S *add.* الطرى. — [14] *Confer Bar Ali, in cod. Paris.* 255, البغيض الصوت البشع. — [15] S المغنية. — [16] S قرحة تنتو; F *add.* ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܩܠܘܢ مغنّية; F قرحة تغنتو. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] HF ܕܡܘܣܝܩܝܘܬܐ. — [19] H ܪܗܛܘܢܝܩܐ; F ܪܗܛܘܪܝܩܐ; S *quod sequitur deest.* — [20] F *quod sequitur deest.* — [21] S موضع الالحان *et add.* ܕܒܪ ܦܢܝܬܐ; *add. deinde* ܡܘܣܝܩܘܣ ܕܒܪ ܦܢܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܓܒܪܢܘܬܐ التعيص التغيص, *cf. vocab. sequens.* — [22] H *deest, cf. col.* 1025, *l.* 25. — [23] F ܚܙܝܐ. — [24] S ܡܘܣܛܪܘܢ ܡܢ ܚܕ *et infra* ܡܘܣܛܪܘܢ. — [25] S *glossa præced. deest.* — [26] S ܕܒܪ ܦܢܝܬܐ; H *deest.* — [27] S ستّ. — [28] S مالح *et add.* ܕܒܪ ܦܢܝܬܐ. — [29] S *deest, cf. inf. idem vocab.*

ܦܓܪ ܠܗ ܐܝܟ ܠܪܝܫ ܐܡܘܡܐ ܕܡܝܬܘܗ ܠܐ
ܢܐܟܠ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܢܩܡ ܡܢܗ. ܘܪܡܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܪܝ ܠܗ سحّارة ܀

ܡܘܠܦܦܐ[1] الخنثى ܀

ܡܘܡܐ عيب عاهة. ܕܠܐ ܡܘܡ مهذّب
غير معيوب. ܡ̈ܘܡܐ الاوصاب[2]. ܡܘܡܬܢܐ المعيب[3] ܀

ܡܘܡܝܢ يحلّفون. ܡܘܡܝܢܐ محلّفين. ܕܡܘܡܝܢ
ܒܛܘܡܣܐ ܕܐܬܝܕܥܬܐ ܗܝܢܘܢ ܐܝܟ
ܐܦܘܕܐܡܝܢ[4] ܠܘܬ ܡܡܪ̈ܢܐ كذا وجدته ܀

ܡܘܡܘܣܛܝܣ ܘܡܘܣܡܘܣܛܝܣ ܒܡܘܣܝܩܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܒܥܘܠܡ ܐܪ̈ܝܐ الغناء[5] الذى يقال بعد[6]
الرازين ܀

ܡܘܡܐܝܣ[7] ܒܪ̈ ܟ مومای یروی انّ دانیال
النبیّ اوّل من استخرجه بفارس وعلّمهم استخراجه ܀

ܡܘ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܒܬ ܡܘܬ̈ܐ ايمان اقسام
واحدها ܡܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܘܡܝ ܒܠܒܗ
ܘܡܥܡܕܗ احلف عليها ورشمها. ܡ̈ܘܡܬܐ ايمان
اقسام ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܚܪ̈ܫܐܝܬ عهد اقرار[8].
ܡܘܡܬܐ الصحيح[9] يمين قسم ܀

ܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܡܠܬܐ ما ذا ایّ شیء هو ما هو[10] ܀

ܡܘܢ ܐܘܢܐ[11] ܡܢܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ
ܕܦܪܣܝܐ ܀

ܡܘܢܐܝܡܪܘܢ[12] ܐܘܡܢܘܬ ܕܒܪ ܝܘܡܐ.
ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الادوية التى يعالج بها يومًا واحدًا ܀

ܡܘܢܘܦܪܘܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المتفرّد
بشانه[13] ܀

ܡܘܢܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܚܝܕܝܐ راهب
وحيد[14]. ܡܘܢܘܟܘܣ[15] الوحدة. ܡܘܢܘ̈ܟܘ ܝܚܝ̈ܕܝܐ
ܡܫܬܐ̈ܠܐ الرهبان المتوحّدون[16] ܀

ܡܘܢܘܢ[17] ܒܪ̈ ܒܪ ܡܪܘܒܐ اقول صاحب
الميثاق. ܘܒܪ̈ ܡܘܢܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܡܘܢܐܙܘܢ[18] ܗ̄ ܡܚܒ ܝܚܝܕܝܘܬܐ متفرّد يحبّ الانفراد ܀

ܡܘܢܝܛܐ[19] ܛܒܥܐ فصّ سمة سكّة[20] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܘܢܝܛܐ ܛܒܥܐ خاتم طابع رشم مختم[21].
ܘܡܛܠ ܕܦܨܐ ܛܒܥܐ ܕܓܠܝܦܐ ܩܝܡܬܐ
ܕܛܒܥܐ. ܡܘܢܝܛܐܪܘ ܕܛܒܥܝܢ ܟܣܦܐ[22].
ܡܘܢܝܛܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ طابع الملك خاتمه. ܘܐܝܟܢܐ
ܡܘܢܝܛܐ ختم فصّ طابع[23] ܀

ܡܘܢܘܩܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ
خنزير برّیّ ܀

ܡܘܢܘܓܢܣ[24] ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܒܘܗܝ واحد
ابيه ܀

ܡܘܢܘܣܛܪܘܡ ܕܝܪܐ دير. ܡܘܢܘܣܛܪܝܐ[25]
ܡܥܡܪܬ ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܘܛܝܩܘܣ[26] ܝܚܝܕܝܐ.
ܡܘܢܛܝܩܘ ܝܚܝܕܐ. ܡܘܢܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܡܩܪܒܘܬ
ܝܚܝܕܐ. ܡܘܢܘܣܛܪܝܐ ܝܚܝܕܐܝܬ ܀

ܡܘܢܘܐܘܣܝܘܢ ܚܕ ܐܘܣܝܐ[27] ܀

ܡܘܢܘܣܘܪܘܦܘܠ ܗ̄ ܡܘܢܝܛܐ ܘܨܠܡܐ صايغ
الصَنَم[28] ܀

---

[1] S *deest, cf. col.* 1031, *l.* 16. — [2] S *glossa præced. deest.* — [3] S *add.* المعيوب. — [4] S ܐܦܘܕܐܡܝܢ. — [5] H الغنّای; FS العنای. — [6] H *add. hic* السرّ. — [7] H *deest;* S ܡܘܡܐܝܣ *et deest* مومای *infra.* — [8] FS عهد بقراط. — [9] H *habet* صحيح *et* ܡܘ̈ܡܬܐ. — [10] S *deest* ما هو; F هو ما هو ܘܐܝܟܢܐ. — [11] H *deest.* — [12] H *deest.* — [13] F نيشانه; H *deest.* — [14] S ܝܚܝܕܝܐ واحد متفرّد وحيد. — [15] S *add.* الواحدة. — [16] FS الوحيدون *loco* المتوحّدون. — [17] H ܡܘܢܘܢ; F ܡܘܢܘܙܘܢ. — [18] F ܘܒܪ̈ ܡܘܢܐܙܘܢ ܡܘܢܘܪܘܢ; H *tantum* ܡܘܢܐܙܘܢ. — [19] F ܛ″ *hic et inf.* — [20] H *quod sequitur usque ad* طابع الملك *deest.* — [21] F *deest* طابع رشم مختم. — [22] F *glossa præced. deest.* — [23] S *ult. glossa deest sed add.* ܡܘܢܝܛܩܐ ܒܬܠܬܐ ܢܘܗܪܐ. — [24] S *deest.* — [25] S ܡܘܢܘܣܛܪܝܢ *et* ܡܘܢܘܣܛܪܝܐ; *deest* دير *sed add.* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [26] F ܡܘܢܛ″. — [27] S *add.* ܒܪ̈ ܐܝܟܢܝܐ ܐܘܣܝܐ. — [28] F صانع الصنم; *in* S *tantum* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ *sine ulla alia glossa.*

ܒܘܠܕ[1] يولد. ܒܘܠܕܢܝܬܐ قابلة ⁘

ܒܘܠܣ حَرمَل[2] باليونانيّة ܡܫܚܐ جبريل. ܒܘܠܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܪܢܐ ܣܘܓܐܐ ܕܕܡܝܢ ܠܕܚܢܝܬܐ ܘܚܘܪܢ ܐܝܟ ܕܚܢܝܬܐ ܘܫܪܫܗ ܩܛܝܢ ܘܡܬܩܪܐ ⁘

ܒܘܠܒܕܘܢܐ[3] ܐܝܟ ܒܘܠܒܘ خَبَث[4] الفضّة. ܦܝ ܕܐܡܪܐ ܠܣܐܡ ܐܒܪܐ يشبه خَبَث الرصاص الاسرب[5] ⁘

ܒܘܠܒܕܘܣ ܐܒܪܐ الرصاص الاسرب. ܡܫܚܐ جبريل ⁘

ܒܘܠܒܕܝܢܘܣ ܒܝ ܕܝ ܐܒܪܐ ܐܣܦܐܕܘܣ[6] اسرب أبار ܘܡܬܝܠܕ ܠܗܘܢ ܦܠܙܘ ܒܡܠܐܟܐ ⁘

ܒܘܠܒܝܢܐ[7] ܕܟܝܬܐ ܘܡܬܬܝܠܕܢܬܐ ⁘

ܒܘܠܒܘܣ ܣܟܠܬܐ الجرح[8] ⁘

ܒܘܠܘܦܐ قَوّاد. ܒܘܠܝܒܘܦܐ قوّاد ܠܗܘܢܐ ܒܘܠܘܦܐ ܐܚܪܝ[9]. ܒܘܠܘܦܐ الخنثى ⁘

ܒܘܠܣ ܒܝܬ ܢܟܝܬܐ ⁘

ܒܘܠܒܕܘܣ ܦܘܠܝܡܘܪܝܕܘܣ[10] ܐܒܪܐ ܕܡܥܡܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اسرب مغسول ⁘

ܒܘܠܒܕܘܐܝܕܘܣ ܠܝܬܘܣ ܒܐܦܐ ܐܒܪܢܝܬܐ الحجر الرصاصيّ ⁘

ܒܘܠܝܬܐ التمام[11] ⁘

ܒܘܠܝܬܘܬܐ الاحتراق. ܒܘܠܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ܢܐ ܗ̄ احداق[12] ⁘

ܒܘܠܝܬܐ[13] نصف جار زعمر. ܒܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܐ[14] ⁘

ܒܘܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܠܠܐ للخبّاز ܘܡܠܠܐܘܢ ܘܡܠܘܠܐ ⁘

ܒܘܠܢܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ[15] ⁘

ܒܘܠܣ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܟܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܒܚܫܝܫܐ اظنّه الحرمَل سذاب برّيّ[16] ⁘

ܒܘܠܘ[17] ܐܬܡܠܝܬ ܐܢܫܐ وجدته اسم ورم جاسي[18] متحجّر يعرض فى الرحم يسمّى مولى. وربّما كان فى فم الرحم وربّما كان فى جميعه ⁘ مولى قال جبريل عن ديسقوريدس[19] انّ مولى حشيشة يشبه ورقها ورق الثيل واعرض ⁘

ܒܘܠܘܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܡܫܚܐ دهن ال[20] ⁘

ܒܘܠܒܕܘܢܝܬܐ[21] ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ المرتك المتولّد من الذهب والفضّة ⁘

ܒܘܠܝܬܐ ميعاد زاد المروزى عِدّة[22]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ. ܒܗ ܕܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܦܠܓܐ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܐܚܕܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܗܘܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ يستشيرون يستشير. ܐܬܟܢܫܘ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܥܡ ܟܢܫܐ[23] ܟܠ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܕܡܘܗܝ ܘܐܡܪܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܥܠܡܐ ܕܢܬܐܡܪ [ܠܗܘܢ] ܢܬܡܠܟܘܢ يتشاورون بينهم ⁘

ܒܘܠܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܝܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ ܒܡܟܢ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܬܢܝܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢܝܐ ܐܚܪܬܐ ܘܒܗ

1 S *deest.* — 2 H *quod sequitur deest;* S *deest tantum* باليونانيّة ܡܫܚܐ جبريل; *cf. inf. idem vocab.* — 3 HS ܒܘܠܒܘ″. — 4 F *hic et inf.* خشب. — 5 F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘܢܐ ܐܒܪܐ ܐܒܪܢܝܬܐ ܠܡ الاسرب; S *add.* ܐܒܪܐ ܠܡ ابار اسرب رصاص. — 6 S ܐܣܦܐܕܘܣ. — 7 S *deest.* — 8 F الخراج ܕܐܝܟ. — 9 S *add.* ܒܘܠܘܦܘܬܐ القوّادة. — 10 H *deest;* S ܦܘܠܝܡܘܪܝܕܘܣ; F ܦܘܠܝܡܘܪܝܕܘܣ. — 11 RS *add.* ܒܘܠܝܬܐ الميلاد والولادة *et deinde* توفية تمام ما قد عدم ܒܘܠܝܬܐ احتراق. ܒܘܠܝܬܘܬܐ والمولد. — 12 F ܒܘܠܝܬܘܬܐ الاحتراق; H *ult. glossa deest.* — 13 S ܒܘܠܝܬܐ. — 14 S *add.* ܠܡ. — 15 S *add.* الابغال; F *add.* ܒܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ. — 16 *Cf. col.* 439, *l.* 12; *col.* 1031, *l.* 2. — 17 H *deest.* — 18 F جانس. — 19 S *deest* عن ديسقوريدس. — 20 FS *sic;* H *hoc vocab. deest.* — 21 H *deest, cf. supra idem vocab.* — 22 S *add.* ضمان. — 23 HF ܥܡ ܟܢܫܐ.

ܡܘܙܦܢܐ مقرض[1] ܀
ܡܘܚܐ المخّ الدماغ[2] ܀
ܡܘܩܕܢܘܬܐ اشتعال يقال منه ܐܬܝܩܕ[3] ܀
ܡܘܚܠܢܘܬܐ[4] ايقاع الحيلة فى وجود ما يُطلب ܀
ܡܘܩܕܬܐ ܐܡܩܘܪܬܐ ܐܘܪܚܝܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܛܒܥܐ. ܐܝܟ ܕܠܝܠܛܝܒܐ[5] قال المروزى يقال انّه المقبض او المقابل[6]. ܡܘܩܕܬܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܗ̄ ܕܡܛܒܥ ܐܡܩܪܬܐ ܠܚܪܫܐ ܣܦܝܪܬܐ ܗ̄[7] ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܒܐܦܝܬܐ ܕܐܣܟܠܐ ܕܛܒܥܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܘܩܕܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܟܢ ܠܡܒܥ ܕܒܗܝܢ ܡܬܬܣܝܡ[8]. ܡܘܩܕܬܐ ܐܝܟ ܐܡܩܪܬܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܗ ܛܒܥܐ ܕܒܝܢܬܐ موضع تركيب الفصوص. ܡܘܩܕܬܐ دريزك[9] قالب قال آخر معاليق الذهب ܀
ܡܘܩܕ ܢܘܪܐ[10] يشعل النار ܀
ܡܘܩܕ[11] يقطع الرجاء ܀
ܡܘܩܠܬܐ[12] ܡܬܦܩܕܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܐܘ ܡܘܕܐ ܀
ܡܘܨܠܐ ميلان. ܡܨܠܝܢܐ يقال منه ܡܨܠ. ܡܨܠܐ قيمة الشيء. ܐܡܨܠ اميل ازول. ܡܨܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܡ ܕܡܬܒܣܝܐ ܢܦܠ. ܐܘ ܡܨܠܐ ܢܦܘܠܐ ܘܐܘ ܥܡܘܪܐ المستهدَم المايل واقول ܡܨܐܠ ليقع ܀
ܡܘܨܠܘܪܐ ܒܙ̈ ܒܩܝܐ الكيّ ܀
ܡܘܨܠܢܐ تبليغ يقال منه ܡܨܠܐ ܡܨܠܐ بلغ يبلغ[13]. ܡܘܨܠܢܐ ادراك الحقّ ܀
ܡܘܢܩܐ استهزاء[14]. ܡܡܝܩܢܐ ܗ̄ المستهزيون ܀
ܡܘܡܐܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪܫ ܡܬܪܓܡ ܒܝܚܝܕܐ ܀

ܡܘܡܐܢܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܝܚܝܕܝܐ وحيد ܀
ܡܘܟܟܐ ܡܟܝܟܘܬܐ تواضُع ضعضعة[15]. ܡܟܝܟܐ متواضع[16] ܀
ܡܘܒܠܐ ܡܥܡܘܕܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܩܐܡ ܒܡܨܥܬܐ ܕܪܚܝܐ عامود حديد يكون فى وسط الرحا[17]. ܡܘܒܠܐ عوابر خَشَب يُنصَب به الخِيَم[18] متـرسات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܩܦܐ ܗܢܘܢ ܕܠܟܝܡ ܠܬܪܥܐ ܡܢ ܒܣܬܢܗ البستبانات معابر ويقال للخشب الذى يُجعَل[19] فى عرض الخيمة بيرَم[20] ملابن اقفال[21] اغلاق انكال يعنى اغلال زاد المروزىّ المعاصم[22]. ܡܘܒܠܐ ܩܝܣܐ ܕܟܠܝܢ ܒܬܪܥܐ اغلاق الباب. ܬܘܒ ܡܘܒܠܐ البيرم المخل[23]. ܘܐܚܝܕܐ اغلال حديد سواقط ويقال المخال يقطع بها الاحجار ويُرفَع بها الرحايات. ܡܘܒܠܝܗ اغلاقها[24] ܀
ܡܘܒܠܢܘܬܐ[25] منضودة ܀
ܡܘܒܠܘܣ ܗ̄ ܡܘܒܠܐ ܘܬܠܬܐ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܐܡܘܪܐ ܕܡܬܬܣܪܐ ܡܢ ܐܡܘܪܘܬܗ ܡܬܝܠܕ ܝܬܝܪܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܝܪܟܢܐ ܗܘ ܕܐܪܦܝܢ ܒܗ ܘܡܪܝܡ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܦܬܘܟܐ ܕܝܢ ܡܝܬܪ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܪܒܐ ܕܡܬܦܫܩ ܒܗ ܒܐܩܠܐ ܢܨܝܒܬܐ ܘܡܪܝܡ ܠܗ ܡܘܒܠܐ ܡܚܪܐܝܬ بيرَم ومنزَع ومُخل ܀
ܡܘܒܠܐ ܒܡܪܗܛܬܐ بغلة ܪ̄ ܟ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ ܡܘܒܠܬܐ ܘܬܘܒ ܗܟܘܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪܫ[26]. ܒܪܡ ܕܒܪܢܫܐ ܀
ܡܘܠܒܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السرج ܀

---

1 S *add.* ܡܘܙܦ يقرض. — 2 S ܡܘܚܐ الدماغ. — ܡܘܚܐ ܕܒܪ̈ܫܐ ܕܗܘ المخّ. — 3 S *add.* الهب. — 4 S ܡܘܚܠܢܘܬܐ ܒܪ̄. — 5 S ܕܠܛܝܒܐ. — 6 F القلب, *lege* القالَب; S *deest.* — 7 S ܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ *loco* ܗ̄. — 8 S *sequitur tantum* موضع تركيب الفصوص. — 9 H ربزك. — 10 S *deest.* — 11 S *deest.* — 12 S *deest.* — 13 S *glossa sequens deest.* — 14 S *add.* ܡܘܢܩܐ استخفاف. — 15 S *add.* تذلّل. — 16 S *add.* وضعة ايضًا. — 17 S *add.* وايضًا المخل. — 18 S بها الخيام. — 19 S البستبانات التى تجعل. — 20 F ييبرم, *cf. col.* 423, *l.* 9. — 21 F *add.* ܥܓ. — 22 H *quod sequitur usque ad* المخال *deest.* — 23 S ܬܘܒ اغلاق الباب والابواب. ܡܘܒܠܐ البيرم الموخل *et quod sequitur usque ad* ܡܘܒܠܝܗ *deest.* — 24 F *add.* اغلالها; S *add.* ܡܘܒܠܝܗܘܢ. — 25 FS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܡܣܡܐܪܐ. — 26 S ܬܘܒ ܡܘܒܠܬܐ ܡܠܐܟܝܐܝܬ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܫ; H *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ *et* ܒܡܠܬ ܕܦܪܫ ܗܟܘܬ ܬܘܒ.

ܡܘܒܠܐ مدّة قيح[1] ܀

ܡܘܓܠܐܠܘ ܒܘܡܒܪ ܒܡܘܫܬܐ حيوان بين الفار وبين ابن عرس ܀

ܡܘܓܪ يؤجر. ܡܘܓܪܢܘܬܐ أجارة[2] ܀

ܡܘܕܐ يُقرّ يشكر يوافق يرضى يعترف. ܡܘܕܝܢܐ المقرّ المعترف والشكور واقول المتديّن. ܡܘܕܝܢܘܬܐ الاقرار الاعتراف[3]. ܘܬܘܕܝܬܐ شكر ويكون ديانة ܀

ܡܘܕܝܐ ܒܡܠܬܐ ܐܢܫܘ ܕܗܘܐ ܬܪܬܥܣܪ ܩܦܝܙܐ[4] زعم انّه كيل يكون اثنى عشر قفيزًا والذى اعرفه بالمصّيصة اثنى عشر مكوكًا بالبغداديّ وبطرسوس ثمانية عشر مكوكًا بالبغداديّ. ܘܐܢܫܘ ܡܘܕܝܐ ܘܡܘܕܝܬܐ[5]. ܡܘܕܝܐ ܚܕ ܟܝܠܐ[6] ܀

ܡܘܪܟܐ اصباغ شيء مخلط طعام طيّب[7] مطيّب. ܡܡܪܟܘܬܐ اعتدال. ܡܘܪܟܐ ܘܐܦ ܡܡܪܟܐ اخلاط[8]. وآخرون اختلاط شيء يُعمل مرهم ܀

ܡܘܪܟܐ[9] ܕܟܝܢ ܐܪܥܫܐ ܗ̄ ܐܝܢܫ زنجار ܀

ܡܘܕܥ يعلم يعرّف يخبّر[10]. ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام التعريف. ܐܘܕܥ ܠܐܚܪܢܐ اعلم غيره واوعز اليه واخبره وعرّفه. ܡܘܕܥܢܐ ܢܩܘܫܐ ܕܥܕܬܐ[11] ܀

ܡܘܕܥܬܐ هذا قول موسى مناسبنا معرفتنا[12]. ܡܘܕܥܬܐ معرفة تناسب[13] ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ. ܐܘܕܥ ܗ̄ ܐܘ ܡܢ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܚܒܪܗ. ܐܘ̄ ܦܠܢ ܐܘܕܥܬܗ ܠܦܠܢ ܗ̄ ܐܘܕܥܗ ܠܡܫܬܘܬܗ. ܐܘ ܡܢ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܚܒܪܗ. ܐܘ̄ ܦܠܢ ܐܘܕܥܬܗ ܠܦܠܢ ܦܠܢ ܗܘ ܐܘܕܥܬܗ ܒܗ اعلم فلانًا ܀

ܡܘܕܪܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܦܠܛܘܬܐ ܕܫܥܪܬܐ الانتشار[14] فى العين ܀

ܡܘܗܐ[15] دواء ܀

ܡܘܗܒܬܐ عطيّة منحة هبة جائزة[16]. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܘܗܒܬܗ ܕܪܫܝܥܐ ܡܬܬܒܥܐ ܒܝܫܐ. ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܒܝܫܐ ܕܡܩܒܠܢܗ عطيّة الفاسق تخزى قابلها[17] ܀

ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܚܐ مخّ. ܘܐܝܟ ܚܘܪܝ ܡܘܚܐ ܕܓܪܡܐ ܘܥܫܢܐ[18] ܀

ܡܘܗܦܛܐ ܗ̄ ܡܡܒܪ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܪܫܐ ܕܕܝܪܐ المدبّر ܘܡܢ̄ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[19] ܀

ܡܘܗܘܣ ܒܡܘܫܬܐ الفار[20] ܀

ܡܘܙܥܐ اخراج الراس وادخاله فحص ويكون مسّ اى مسست[21]. يقال منه ܐܬܬܙܝܥ ܀

ܡܘܙܓܐ امتزاج[22]. ܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܢܒܥܐ ܘܡܝܐ. ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܡܒܥܐ. ܚܠܛܬܐ ܐܝܟ ܚܠܐ ܘܡܫܚܐ. ܪܘܒܥܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܡܙܝܓܐ ܡܢ ܦܬܟܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܟܘܦܪܐ. ܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܒܢܘܗܪܐ ܀

ܡܘܙܠܬܐ الفلك ܡܘܙܠܬܐ[23] ܀

ܡܘܙܪܐ ܐܝܟ ܡܫܪܝܐ ܪܫܝܫܝܐ ܒܕܘܒܪ ܡܘܙܪܐ التمطّى[24] ܀

---

[1] F ܡܘܒܠܐ ܘܐܣܝܘܬܐ فتح مدة; S deest مدة et add. ܡܡܒܠ يمد ويجمع قيح. — [2] F add. تمدين; S ܡܘܓܪܢܐ المواجر. — [3] S quod sequitur deest. — [4] HF glossa præcedens deest, cf. B. A., 5520. — [5] FS glossa præced. deest. — [6] S add. المدى. — [7] FS deest طيّب. — [8] S quod sequitur deest. — [9] HS deest, cf. col. 148, l. 1. — [10] S quod præcedit deest; F deest يخبّر. — [11] S add. (l. الناقوس) الناقُس الصغير المدقّة الصغيرة التى يدقّ بها النرّاع ويعلمهم بها وقت الصلاة والجنازة. — [12] FS habent hic ܡܘܕܥܬܐ معرفة تناسب. ܡܘܕܥܢܘܬܐ اقول التعريف الاخبار. ܡܘܕܥ يعرّف يخبّر. ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام. F ܡܘܕܥܬܐ مناسبنا هذا قول موسى معرفتنا; مناسبتنا loco مناسبنا. — [13] F add. ܡܘܕܥܬܐ معرفة الاعلام الاخبار. ܡܘܕܥܐ يعرف يخبر. — [14] F الانتشار. — [15] F ܡܘܗܪܗ; S deest, cf. col. 1025, l. 10. — [16] H deest هبة; F deest جائزة; جايزة. — [17] S تخزى الى قابلها. — [18] H tantum ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܚܐ ܕܓܪܡܐ. — [19] H tantum ܡܘܗܦܛܐ ܗ̄ المؤبّد ܘܡܢ̄ ܐܦܝܣܩܘܦܐ; F deest المدبّر. — [20] F deest الفار; H deest ܒܡܘܫܬܐ. — [21] H glossa sequens deest. — [22] S quod sequitur deest. — [23] FS add. hic الفلك; S deest ܡܘܙܠܬܐ الفلك. — [24] S add. ܐܬܡܬܚ تمطّى.

ܡܘܪܝܣ ܗ̄ ܡܢܬܐ[1] حصّة نصيب ܀

ܡܘܬܘܬܐܘܣ[2] ܪ̈ܘܝܐ سكران ܀

ܡܘ̈ܬܘܪܘܣ ܡܠܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܘܡܢܐܝܬ الكلمة القاطعة التى تكون بحذق. ܘܐܘܡܢܐ صناعة حذق[3]. ܡܘܬܘܪܘܣ المذهب بعينه[4]. ܡܘܬܪܝܣܘܣ صانع حاذق ܀

ܡܘܪܘܪܘܣ ܡܦܠܓܘܬܐ القسمة[5] ܀

ܡܘܬܘܣܣܘܣ[6] ܕܪ̈ܘܝܐ المُسكر ܀

ܡܘ دواء يقال له موّ ܀

ܡܘܐܦܐܣܣ ܗ̄ ܚܙܬ ܠܡܩܪܒܬܐ[7] لمن النظر من قريب[8] ܘܣܘܡܝܐ ܠܗܘܢ مَوَافيَة[9]. ܗܢܘܢ ܕܚܙܝܢ ܕܩܪ̈ܝܒܢ ܡܢ ܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܚܙܝܢ ܘܠܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܠܐ ܀

ܡܘܐܒ ܗ̄ ܒܢܘ ܐܒܘ بنو ابى[10]. ܦܼ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܒܘ. ܡܘܐܒ ܡܫܝܢܬܐ ܕܐܪܐܒܐ ܡܢ ܡܘܐܒ ܒܪܗ ܕܠܘܛ. ܡܘܐܒ اسم رجل ܀

ܡܘܐܪܘ اذناب الفار[11] ܀

ܡܘܐܝܠ[12] ܡܠܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ مملوّ من الله ܀

ܡܘܐܦܣܝ ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܡܩܪܒܐ[13] ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܪܚܝܩ ܕܪܚܝܩ الذى يرى ما قرب ولا يرى ما بعد ܀

ܡܘܐܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒ[14] ܘܦܬܝܐ الصَدَف المبسوط. وكذا قال جبريل[15] ܀

ܡܘܐܦܣܝ التنّة ܀

ܡܘܐܦܐܣܣ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐܝܠܝܢ ܡܢ ܕܩܪܝܒ ܡܩܪܒܐ ܚܙܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܪܚܘܩܐ ܠܐ

ܚܙܐ. ܬܘܒ ܡܘܐܦܐܣܣ[16] الذين يبصرون ما كان قريبًا ولا يبصرون ما كان[17] بعيدًا ܀

ܡܘܐܣ ܐܘܛܐ[18] ܐܕܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ اذان الفار الرومىّ ܀

ܡܘܐܛܪܘܢ ܥܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܩܘܦܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܒܗ ܕܡܫܬܒܚ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܠܢ ܡܬܩܦܠܐ ܘܡܬܬܫܒܚܬ ܒܠ ܕܡܘܫ̈ܐ ܕܚܠܝܢ ܒܗܘܢ ܚܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ. ܡܘܐܛܪܘܢ قال جبريل عشب شوكىّ ان دُقّ خرجت منه دُهنيّة ܀

ܡܘܐܣ ܐܘܛܐ[19] قال جبريل انّه عقار يسمّى اذنا الجرذ[20] قوّته مثل قوّة اللبلاب ܀

ܡܘܐܦܝܢܘܢ[21] من اسماء الهليون كما حكى جبريل عن فولس[22] ܀

ܡܘܒܕܢܐ[23] مُبيد مُهلك ܀

ܡܘܒܠܐ حِمل وآخرون وقر[24]. ܐܘܒܠܗ سيق حُشر ذُهب به. ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ الحمولة الثقيلة. ܡܘܒܠܐ ܩܠܝܠܬܐ الحمولة الخفان[25]. ܦܼ ܡܫܩܠܢ ܡܘ̈ܒܠܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ الحاملون الاثقال الثقيلة واقول العبء الثقيل ܀

ܡܘܒܣܝܠܘܣ[26] ܦܼ ܡܓܪܦܐ الغاقول ܀

ܡܘܓܘܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܓܘܡܓܡ ذهب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܘܡܓܡ نفد فنى من الغناء ويقال دفع[27] ܀

ܡܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ عَسَى ليت ܦܠܚܐ ܠܗܘ. ܬܘܒ ܡܘܠܝܣ[28] ܀

---

[1] HS *deest* ܗ̄ ܡܢܬܐ. — [2] F ܡܘܬܘܬܐܘܣ. — [3] S بحذق. — [4] S الصناع الحذاق ܡܘܬܘܪܘܣ ܦܼ *et ult. glossa deest;* F *add.* ܡܘܬܪܝܣܘܣ صناع *et* ܡܘܬܪܝܣܘܣ ܘܐܘܡܢܐ حذاق ܘܐܘܡܢ̈ܐ صناعة. — [5] *Cod. hæc mediis in glossis vocabuli præcedentis habent.* — [6] S ܣܘܣ″. — [7] S ܚܙܬܐ ܕܡܩܪܒܬܐ. — [8] FS قرب. — [9] S ܡܘܦܝܢܘܢ. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* اذان الفار ܡܘܐܣܐܘܛܐ, *cf. infra* ܡܘܐܣ ܐܘܛܐ. — [12] S *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [13] S ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܩܪܝܒܐ.

[14] H *deest* ܐܝܟ ܪܒ. — [15] S وقال جبرا الصدف المتوسّط; H *hæc glossa deest.* — [16] S *deest* ″ܬܘܒ ܡܘ, *cf. col.* 1025, *l.* 11. — [17] HF *deest* ما كان. — [18] H *deest.* — [19] H *deest.* — [20] F الجراذ. — [21] H *deest.* — [22] S *deest* عن فولس. — [23] S *deest.* — [24] S كارة حمل. — [25] S الخفيفة. — [26] H ܡܘܒܣܐܝܠܘܣ; S ܡܘܒܣܝܠܘܣ, *cf. col.* 122, *l.* 5. — [27] F وايضًا دفع وبعد وطرح S ;واخرون طرد دفع فنى. — [28] F ܡܘܠܝܣ; H *deest.*

ܡܗܠܠܐܝܬ ܗ̄ ܫܘܒܚܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ الحمد لله[1] الحمد للازلىّ ܀

ܡܗܠܐܢܝܬܘܢ ܫܘܡܫܡܐ شونيز[2] ܀

ܡܗܠܢܐ[3] ܐܝܟ ܐܘܢܘܣ ܒܟܬ̄ܒ̄ ܕܐܓܪܘܬܐ ܐܝܠܢܐ ܕܩܢܝܐ ܫܘܩܬܐ ܐܪܝܟܬܐ ܘܟܪܝܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܩ̈ܘܢܛܐ قصب الرماح ܀

ܡܗܠܘ[4] ܐܘܚܕܢ ܡܠܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܕܒܫܐ ܀

ܡܗܠܬ̇[5] ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܪܝܫ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣ ܫܒܝܒܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܐܘ ܕܢܓܐ[6] ܀

ܡܗܡܝܢܐ متوانى متغافل[7]. ܡܗܡܝܢܘܬܐ ملالة كلالة[8] ܘܐܫܬܪܝܐ غفلة توانى. ܡܗܡܐ يتغافل ܀

ܡܗܢܝܢܘܬܐ نفع. ܡܗܢܐ ܠܗ ينفعه[9]. ܡܗܢܝܐ ܐܝܟ ܡܘܠܦܢܐ ܡܢ ܗܢܝܢܐ ܢܗܢܝܟ كقولك هنيًّا لك ويهنيك كذا وكذا[10] ܀

ܡܗܢܗܐܘ[11] ܡܟܬܪ يبقى يمكث ܀

ܡܗܢܕܝܣܝܢܘܢ[12] ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܚܠܒܢܝܬܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ دهن القنّة ومعه ذكر دهن يسمّى مينديسينون وهو دهن يتّخذ من اللبان ومن افاويه ܀

ܡܗܢܣ ܢܘܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܘܪܐ ܕܙܪܥܐ ܠܗܠܝܢ ܓܠܕ̈ܐ ܕܩܢܝܢ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܚܠܕ̈ܐ[13] ܀

ܡܗܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܡܨܥܝܬܐ وسط ܀

ܡܗܣܦܠܦܠܐ زعرور. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܡܗܣܦܠܘܢ ܀

ܡܗܣܐܪܝܩܐ ܗ̄ ܦ̈ܪܝܕܐ ܙܥܘܪ̈ܐ العروق الدقاق[14] التى تنزل الى الكبد ܀

ܡܗܣܦܛܪܘܢ ܗ̄ ܦܪܣܐ حجاب يسمّى بهذا الاسم وايضًا حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[15] ܀

ܡܗܣܡܒܪܝܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الظهر الهاجرة ܀

ܡܗܦܟܐ ܗ̄ ܡܬܗܦܟܢܐ[17]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܦܟܐ ܡܠܬܐ ܡܗܦܟܐ ܡܗܦܟܢܝܬܐ تردّ. ܡܗ̇ܦܟܐ ܠܥܝܢܐ ܐܘ ܒܪ̈ܒܝܬܗ̇. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܦܢܝ ܣܒܪܬܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܕܡܗ̇ܦܟܐ ܡܠܝܗ̇ يختلف ويخالف[18] قولها ܀

ܡܗܦܠܐ حاجب صنديد[19] ܀

ܡܗܡܐ[20] ܡܬܠܐ مَثَل ܀

ܡܗܪܒܠܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܟܪܝܘܬܐ ܡܪܝܪܬܐ همّ غمّ[22] ܀

ܡܗܪܐ مهر صداق ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ ܡܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢ̈ܬܬܐ ܕܡܟܝܪܬܐ ܐܝܟ ܦܪܢܘܬ ܕܐܬܪܐ. ܐܦ ܙܒܢܐ ܢܣܒܘܢ ܘܐܦ ܕܢܦܪܢ ܘܐܢܫܐ ܕܗܘ[23] ܀

ܡܗܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ أذى أذيّة[24]. ܐܬܡܗܪܝܢܘ أذيمونى. ܡܗܪ̈ܢܐ مؤذى. ܡܗܪ يؤلم. ܠܐ ܡܗܪ لا يتأذّى[25] ܀

ܡܗܪܡܝܣܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܟܪܝܐ اهتمّ اغتمّ ܀

ܡܗܪܦܠܐ ܦܪܝܠܐ درّة ܀

---

1 F المجد لله; F *sequitur* ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ المجد الازلىّ; S *add.* ܬܘܒ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. — 2 S ܫܘܡܫܡܐ شونيز اعنى حبّة السودا, *confer col.* 86, *l.* 12. — 3 S ܡܗܠܢܐ. — 4 S *deest hic, cf. col.* 1021, *not.* 11. — 5 S *deest.* — 6 F *add.* ܒܗܘܕܐ ܝ̄. — 7 F *add.* ܘܐܝܟ ܡܪܫܐ. — 8 S *sequitur* غفلة سهو. ܡܗܡܝܢܘ الومهيا. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܡܠܝܢ ܡܗܡ̈ܝܢܐ ملامين. — 9 F *glossa præced. deest.* — 10 F *add. deinde* ܡܗܢܝܢܘܠܠܡܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ملاح. — 11 FS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄. — 12 H *deest.* — 13 S ܠܗܠܝܢ ܕܩܢܝܢ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܚܠ̈ܕܐ. — 14 S الدقيقة. — 15 S والشنه, *cf. col.* 668, *l.* 24. — 16 S ܡܗܣܡܒܪܝܐ. — 17 S *add.* ܘܡܗܦܟܢܐ. — 18 S يتخالف. — 19 HF *deest* صنديد, *cf. inf.* ܡܗܦܠܐ. — 20 H ܡܗܡܐ; F ܡܗܡܐ; S ܡܗܡܠܐ. — 21 S *deest hoc vocab., sed glossa sub* ܡܗܪܝܢܘܬܐ *infra invenitur.* — 22 F زعم *loco* غمّ. — 23 S *add.* المهر. — 24 HF *deest* أذى أذيّة. — 25 S *ult. glossa deest;* H *add. hic* ܡܗܪܕܡ مهندم; F ܡܗܪܕܡ منهرم, *cf.* ܡܗܪܕܡ *sup. col.* 1018, *l.* 10. — 26 HF *deest, cf. col.* 1021, *not.* 3.

ܡܗܝܡܢ صادق مُحقّ. ܡܗܝܡܢܐ مؤمن أمن مصدّق مؤتمن مأمون. ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢ ܗܘܐ مؤمن. ܡܗܝܡܢ ܗ̄ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܗܝܡܢ صحيح امين[1] ܀

ܡܗܝܪܐ حاذق ماهر مستبصر مستظهر[2]. ܡܗܝܪܘܬܐ حذق مهارة من ماهر[3] ܀

ܡܗܪܝܐ[4] الغليان الغوران[5] التهرّى. ܡܬܗܪܐ يتهرّا. ܡܗܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تَفَه[6]. ܡܬܗܪܝܢ يتهرّون. ܡܗܪܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ ܕܟܠܗ ܡܬܒܫܠ ܕܐܦܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܡܗܠܟܘ ܀

ܡܗܡܐܚܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ مخرج كبير ܀

ܡܗܠܐܡܐ ܚܠܡܬܐ مخرج كبير او الخطمى[7] ܀

ܡܗܠܐܒܘܠܝܐ سوداء[8] ܀

ܡܗܠܐܒܘܠܝܩܐ سوداوىّ. حنين[9] الوسواس. وكذلك قال المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ܐܦܝܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܢܦܠܘܬܐ ܡܢ ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ الصرع من المرّة السوداء ܀

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܐ[11] الوسواس الاحتراق السوداوىّ ܀

ܡܗܠܝܐ ܗ̄[12] ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܒܝܬ ܐܬܝܠܕ ܠܗ ܀

ܡܗܠܝܣܩܐ ܕܒܘܪܬܐ النحل[13] ܀

ܡܗܠܝܠܘܛܘܢ[14] اكليل الملك ܀

ܡܗܠܝܛܘܡܠܐ شراب زبيبىّ[15] ܀

ܡܗܠܐܢܛܪܝܐ ܥܣܪܬܐ زاج وقال مفسّر فولوس المداد شحيرة[16] وحكاه جبريل ميلانطيريا[17] ܀

ܡܗܠܐܢ ܕܟܬܒܐ مداد الكتاب[18] ܀

ܡܗܠܗܛܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܘܫܘܢ ܗܘ ܝܢܩܐ درس ܀

ܡܗܠܠ ܡܢ ܐܬܡܗܠܠܬܐ يستهزى[20]. ܡܗܠܠ ܐܝܟ ܕܒܙܚܐ استهزا ܀

ܡܗܠܗܛܝܣܩܗܘ[21] ܡܬܪܓܡܐ ܗ̄ ܡܬܒܚܢܐ يدرس يقرأ ܀

ܡܗܠܝܣܪܐܛܘܢ[22] ܘܐܘܪܕܘܡܗܠܝ ܘܐܦܘܡܗܠܝ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܘ ܕܡܥܐ ܕܕܒܫܐ ܡܒܫܠܢ ܘܡܒܫܠܢ ܘܕܡܢ ܥܪܝܬܐ[23] ܕܕܒܪܬܐ ماء العسل غير مطبوخ ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد[24] وشراب العسل ايضًا ܀

ܡܗܠܝܣܣܦܘܠܠܘܢ ܚܡܬܐ النحلىّ. ܘܐܝܟ ܚܘܢ ܗ̄ ܚܡܬܐ ܕܟܒܘ̈ ܛܪܦܐ اللاعية[25] ܀

ܡܗܠܝܣܢܪܝܘܣ[26] ܐܘܪܡܐ ܕܒܪܬܐ الورم الشهدىّ. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ يكون هذا جنس من السعفة الرطبة ܀

ܡܗܠܟܝܢ[27] يمشون ܀

---

[1] S *add.* موتمن. — [2] S الحاذق الماهر المستظهر *et quod sequitur deest.* — [3] HF *add. hic* ܡܗܝܪܘܬܗ *sequente glossa in* H: اغتمّ اهتمّ; *in* F: ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܢܐ اجتمّ ر̄; اغتمّ اهتمّ; *vide inf.* ܡܗܝܪܘܬܗ. — [4] HF *hic et inf.* ܡܗܪܢܐ *pro* ܡܗܪܝܐ. — [5] S *add.* وجابه (*sic*) حنين. — [6] HF *add.* زعم. — [7] S الخطمى ܚܠܡܬܐ او مخرج كبير, *cf. vocab. præcedens.* — [8] S سَودَة. — [9] S سوادة جاء به حنين. — [10] F *deest quod præcedit inde a* وكذلك. — [11] S *deest, sed add. hic* ܡܗܠܘ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܕܒܫܐ العسل ܀ ܡܗܠܝܐ ܚܡܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܦܥܬܝܢ (*l.* ܦܥܪ ܡܥܬܝܢ), *cf. col.* 191, *l.* 14. — [12] F ܐܝܟ ܪܒܢ; S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܒܢ; *cf. inf. idem vocab.* —

[13] F النحلة; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] F *add.* ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܟܠܝܠ ܡܠܟܐ. — [15] S ܡܗܠܠܛ" شراب زبيب; F ܡܗܠܝܛܘܡܠܐ. — [16] F ܪܒܢ شحيرة; H *deest* وقال مفسّر فولوس. — [17] HF ميلانطيرينا. — [18] F *add.* ܡ̈ܝܐ; S *add.* عن فو وحو; فولوس وحنين. — [19] S ܡܗܠܗܛܝܢ. — [20] S يستهزى يهزى من ܡܬܡܗܠܠܬܐ ܡܗܠܠ; H *quod sequitur deest.* — [21] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܡܗܠܟܝܢ *deest.* — [23] S ܥܪܝܬܐ. — [24] S *sequitur* ܡܗܠܝܣܪܐܛܘܢ شراب العسل وكذا قال فو وبر ܣܪܘ̄. ܡܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء العسل مطبوخ. — [25] F الالعية; S الاعية, *cf. col.* 448, *l.* 13. — [26] S ܡܗܠܝܣܢܪܝܘܣ. — [27] S *deest.*

ܗܡܛܐܣܛܛܝܩܘܣ[1] ܠܡܫܬܢܝܘ ان
ينتقل ܀
ܗܡܛܪܦܘܣ[2] ܒܪ̈ ܐܢܫܐ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܐܬܚܠܦܘܬܐ. ܐܣܟܡܐ ܡܕܡ ܕܫܚܠܦܐ. ܘܐܝܟ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܝܢ ܘܗܕ̈ܪܝܢ ܀
ܗܡܛܪܘܦܘܠܝܣ[3] ܀
ܗܡܛܐܠܘ ܥܡ مع[4] ܀
ܗܡܛܐܦܪܢܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܒܬ̈ܟܬܦܐ بين
المنكبين ܀
ܗܡܛܪܐܣ ܗ̄ ܐܚܒܪܬ غيّبت حوّلت نقلت
ملت[6] ܀
ܗܡܛܡܡܠܝܛܐ ܐܬܬܘܝ ندم ܀
ܗܡܛܘܪܘܣܦܘܣ[7] ܗ̄ ܡܫܘ̈ܠܐ امواج ܀
ܗܡܛܘܟܘܣ ܗ̄ ܒܪܚܐܪܐ ܫܘܬܦܐ شريك
صاحب ܀
ܗܡܛܐܘܪܘܣܝܣ[8] العلو. ܬܘܒ
ܗܡܛܐܘܪܘܣܝܣ ܀
ܗܡܛܡܘܪܦܘܠܘܓܝܐ[9] ܐܡܝܪ ܚܘܝܢ.
ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܪܣܛܛܠܝܣ ܠܬܐܘܪܝܐ
ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܛܠܒܢ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܨ̈ܒܝܢ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܠܥܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܥܕ ܠܐܪܥܐ ܡܛܝܢ.
ܐܝܟ ܡܘܪܛܢܐ ܕܝܢ ܘܩܛܠܝܐ ܡܢ ܒܠܘܩܐ
ܠܐܡܛܪܘܠܘܓܝܐ ܩܪܝܢ ܗܡܛܐܘܪܘܠܘܓܝܐ[10] ܀
ܗܝܡܢܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ المؤمن من الايمان.
ܗܝܡܢܐ ܬܘܒ مؤمن[11] ܐܝܟ ܕܥܠܝܗ ܕܡܪܢ.
ܕܢܘܚ ܓܘ ܐܚܘܗ̄ ܪܒ ܒܝܬܐ ܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ.
ܗܝܡܢܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬ ܐܫܬܐ[12] خصيّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܦܪܐ ܢܒܝܒܐ ܗܝܡܢܐ ܕܗܪܘܕܝܣ ܥܡ
ܒܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܕܐܦܩ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܢܨܒܬܗ.
ܡܬܬܟܒ ܒܢܘܬܗ كالخصيّ يوجد مع البكر.

ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[13]. ܡܗܝܡܢ ܠܗ
ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܗܘ
ܓܝܪ ܕܫܪܪ ܠܡܠܘܗܝ ܡܫܬܥܒܕܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܕܢܥܒܕ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܫܬܪܪ
يصدّقه ويصدّق به. ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ
ܠܬܪܝܢ ܙܢܝܐ ܡܬܦܫܩ ܐܘ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ
ܠܫܪܝܪܐ الخصيّ والامين وايضًا الخادم والصادق[14].
ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܗ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗ̄
ܫܪܝܪܐ. ܕܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܐܘܢܘܡܣܐ. ܘܒܬܠܬܐ
ܙܢܝ̈ܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܫܐ
ܕܐܡܝܢܘܢ ܗܟܢ ܐܬܝܠܕܘ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܓܒܪܝܢܘܬܐ
ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܟܠ ܕܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܣܝ̈ܐ ܗܘܘ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܣܬܒܪܬܐ
ܡܬܦܢܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܙܢܝ̈ܐ ܕܐܡܝܢܝܢ. ܠܐ
ܒܕܝܠܝܢ ܐܦܠܐ ܡܬܦܠܣܝܢ. ܕܬܠܬ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܦܣܩܘ ܗܕܡܝܗܘܢ ܡܦܪ̈ܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܣܟܠܘ
ܒܕܝܠܝܢ. ܘܣܢܝܕ ܠܗܕܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܕܐܡܪ
ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡ̈ܠܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܗܘ
ܕܦܣܩ ܠܗܕܡܐ ܕܝܠܗ ܒܕܝܠ. ܒܗܘ ܕܡܫܟܚܐ
ܠܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢܝܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̄
ܫܦܝܪܐ ܒܒܪܝܬܗ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܡܫܬܪܐ ܠܗ ܠܘܬ
ܒܬܘܠܘܬܐ ܒܗܝ ܕܢܦܩ ܒܪ ܓܒܪܬܐ. ܕܡܢ ܐܢܫܐ
ܐܝܬܘܗ̄ ܙܪܥܐ. ܐܝܟܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܡܥܝܢܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܡܥܝܢܐ ܕܙܪܥܐ. ܐܣ̈ܝܐ ܕܡܢ
ܒܦܣܬܐ ܣܥܘܪܐ ܢܓܠܐ. ܣܢܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ.
ܕܠܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܠܐ ܕܡܢ ܬܪܒܝܬܐ
ܠܐ ܡܦܩ̈ܕܬܐ ܘܡܫܚܠܦܬܐ ܥܪܝܬܐ ܣܥܘܪܐ
ܢܓܠܐ ܘܙܪܥܐ. ܙܐ ܢܒܝܥܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܪܝܢܝܗ
ܦܣܩ ܡܢ ܠܒܗ ܠܬܚܬܝܐ ܘܓܙܪ ܡܢ ܬܪܒܝܬܗ
ܠܢܓܠܐ ܘܠܗܢܐ ܦܠܓܐ ܡܢܗ. ܡܗܝܡܢ يؤمن.

1 F ܣܘ"; S *add.* ܕܒܪ ܣܦܪܐ. — 2 H ܣܛܐܠܝܣ". — 3 *Sic, forsan ad voc. præc. jungendum.* — 4 HF ܥܡ ܥܡ. — 5 S ܗܢܐ". — 6 S *add.* زعم. — 7 H "ܗܡܛܐܘ; S *deest.* — 8 S ܕܣܘܣܝܣ", *ult. glossa deest.* — 9 H ܗܡܛܐܒܐܪܝܢ ܠܘܓܝܐ. — 10 S "ܗܡܛܐܪܘ ܐܪܝܐ ܗܕ. — 11 S موتمن. — 12 S *quod sequitur usque ad* كالخصيّ *deest.* — 13 S *glossa præcedens deest et quod sequitur alias transpositum est.* — 14 S *quod sequitur usque ad* ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ *deest.*

ܢܣܩܝܢ ܡܢ ܪܝܫܐ[1]. ܡܕܪܓܘܬܐ احتيال
خداع ⁘
ܡܕܪܓ[2] تدرّج ⁘
ܡܕܪܫܘܬܐ[3] البلاغة علم الادب[4] ⁘
ܡܕܪܫ اقول يسكت ويقال فى العىّ[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܫܠܡ. تحتبس على كلامى واقول ينصت يتغافل يتهاون[6]
ينهافت[7]. ܘܐܝܟ ܚܢܢ يتخافى ⁘
ܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لى ايّاى ⁘
ܡܬܗܪܐ يتهرّأ ينضج[8] ⁘
ܡܗܐܕܘܠܝܣܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܒܠ
ܚܘܫܒܐ ܘܐܟܪܘܬ ܦܘܢܐ فساد الفكر ⁘
ܡܗܒܐ ܗ̄ ܡܬܠܐ اعطاء[10]. ܕܝܗܒ ܢܗܒ
يعطى يمنح[11] ⁘
ܡܗܝܒ ܐܘܚܕܬ ܡܬܝܗܒ ܗܪܟܐ يورّد[12].
ܡܗܝܒ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܘܝܠܕ ܕܡܬܝܗܒ ⁘
ܡܗܓܠܝܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕ ܒܪ ܢܘܢ ܡܒܣܪܬܐ
ܕܚܝܐ بشارة الحياة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ[13] ⁘
ܡܗܓܐܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܪܒܬܐ
كبيرة ⁘
ܡܗܓܠ[14] بخيّل ⁘
ܡܗܓܐܠܘܦܪܘܦܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܦܐܝܬ ܪܒܘܬܐ كرم كبير الشكل ⁘
ܡܗܓܐܠܘܪܝܡܘ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܡܡܠܠ ܪܘܪܒܐܝܬ كبير الكلام[16] ⁘

ܡܗܓܐܠܘܢܘܬܣܡܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܕܡܬܪܒ ܗ̄ تعظّم ⁘
ܡܗܓܐܠܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܐܢܫ ܒܡܫܠܘܡܗ
ܡܫܒܚܐ يهجّى نفسه[17] ⁘
ܡܗܓܐܠܘܢܘܡܘܣ ܗ̄ ܢܬܪܒ نعظّم ⁘
ܡܗܕܣܐ ܗܘܬ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܚܘܬܐ كانت
تتهذّب[18] بلباس الاخوات ⁘
ܡܗܕܝܐ[19] يهدى ويرشد الى الصواب ⁘
ܡܗܕܝܢܢܐ[20] مرشد هادى ⁘
ܡܗܕܩ[21] مبعّض مفصّل ⁘
ܡܗܘܢܐ عاقل. ܡܬܗܘܢܢܐ اقول لبيب[22] معقول.
ܡܗܘܢܢܘܬܐ التعاقل[23] ⁘
ܡܗܛܐܠܝܩܐ ܡܬܚܦܪܢܐ المحتفرة مثل
الذهب والفضّة وما اشبهها. ܡܗܛܐܠܝܩܘܢ
ܡܬܚܦܪܢܐ المحتفرة ⁘
ܡܗܛܐܟܘ[24] ܚܠܦ ܥܡܟܐ ܘܚܠܦ ܡܟܬܒܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܘܬܦܐ المشترك ⁘
ܡܗܛܐܟܐܝܠ ܛܝܒܘܬܗ[25] ܕܐܠܗܐ[26] خيرورة
الله. ܘܐܝܟ ܚܢܢ جواد الله. ܬܘܒ ܒܒܪܢܐ ܛܝܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܡܗܛܐܟܐܝܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܘܗܒܬܐ[27] ܛܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله
الحسنة ⁘
ܡܗܛܐܐܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܫܢܝܐ انتقل ⁘

---

[1] S *sequitur* نغاش نغشة دهى النكد المدهتم. — [2] S *deest.* — [3] S *deest.* — [4] F الادب العلم. — [5] S يسكت من العىّ. — [6] H *add.* يجسُر; F *add.* يجاسر. — [7] S *sequitur* ܡܕܪܫܘܬܐ الاستهانة التغافل ܘܡܕܪܫܘܬܐ. — [8] S *add.* من النضاج *et deest* يتهرّأ. — [9] F "ܡܗܐܕ; H "ܡܗܕ, *cf. inf.* ܡܗܐܕܘܠܝܣܐ. — [10] HF *glossa præcedens deest;* S *glossa sequens deest.* — [11] *Cod. add.* ܡܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܒ ܚܠܦ ܡܬܠ ܢܗܒ يعطى, *quod sic legendum esse putamus* ܕܝܗܒ ܢܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܦ ܕܝܬܠ ܢܗܒ يعطى. — [12] HF *tantum* ܡܗܝܒ يزهر, *cf. Bar Ali,* 5472. — [13] S *add.* الانجيل المقدّس. — [14] S *deest.* — [15] S ܪܒܘ". — [16] S كثير الكلام *et add.* جهورىّ الصوت او الناطق بالعظايم. — [17] S ܠܡܫܒܚܘ *et* لنفسه. — [18] S تنهذب; F تتنزّه. — [19] HF *deest, sed add.* ܡܗܕܪܐ ܗ̄ يسكن; S *add.* ܡܗܕܪܐ ܗ̄ يشكر. — [20] S *deest.* — [21] HF *deest, cf. B. A.,* 5477. — [22] S *deest* اقول لبيب. — [23] HF *deest ult. glossa;* FS *add. deinde* ܡܗܘܦܠܐ ܘܡܗܘܦܠܐ *sine glossa.* — [24] F ܡܗܛܐܟܝ. — [25] F ܛܝܒܘܬܗ. — [26] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [27] S ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ, *et quod præcedit inde a* ܘܐܝܟ ܚܢܢ, *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE

ܕܪܗܛܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐܝܬ ܐܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܒܫܘܚܠܦܐ ܠܐ ܡܠܝܠܐ
ܕܐܬܪܓܫܘܬܐ. ܠܒܪܢܫ ܒܟܠ ܡܐ ܕܢܪܕܐ ܘܟܠ
ܡܐ ܕܡܬܪܕܐ. ܒܕܘܡܝܐ ܕܠܐ ܡܦܫܩܘܬܐ.
ܣܘܟܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܥܠܝܐ[1] ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ.
ܘܪܒܝܐ ܦܫܝܛܐ[2] ܡܪܟܝܢܐ ܕܐܬܪܟܒܘܬܐ.
ܡܠܝܠܘܬܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗ̇. [ܐܝܬ] ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ
ܠܡܪܕܐ ܕܢܦܫܐ ܡܫܪܟܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܢܝܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܩܢܝܢ ܘܡܟܢܫܝܢ ܕܢܦܫܐ
ܡܫܝܢ[3] ܡܠܝܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܠܝܬܐ[4] ܗܒܝܠ
ܠܟܠ ܪܬܘܡܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܫܠܝܦܘܗ̇
ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܡܠܬܐ ܐܚܪܝܢ. ܢܝܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܟܐܝܬ. ܐܟܡܐ ܕܐܦ ܫܘܫܝܢ
ܐܘܓܠܝܡܘܛܐ. ܒܗ ܓܒܐ ܕܢܦܘܩ ܟܠ
ܡܬܘܪܓܡܘܬܗ ܕܫܘܕܝܐ ܕܒܝܬ ܐܒܐ ܡܠܝܬܐ
ܢܒܥܘܗ ܬܫܘܝܬܐܝܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܠܝܠܘܬܐ.
ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܠܗܠܝܢ ܡܥܠܝܢ. ܡܛܠ
ܕܠܡܠܝܠܘܬܐ ܡܫܘܚܢ ܡܢܬܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ
ܣܥܪܝܢ. ܘܡܫܘܚܢ ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܠܚܘܕ
ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܚܡܝܢ ܠܗ̇ ܗܘܝܐ
ܡܘܬܪܐ ܠܗ ܐܘܪܓܢܐ ܕܡܡܠܠܐ ܕܡܬܬܩܝܡ
ܒܬܘܪܬܐ ܬܪܒܝܬܐ العقل المعرفة. ܡܪܕܝܬܐ ܬܘܒ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܥܬܐ ܗܝ [ܕ]ܚܕ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܪܕܪܕܢܘܬܗ ܒܠܒܐ[5] ܀

ܡܪܕܝܘܬܐ ܘܡܦܪܕܝܘܬܐ التطفية[6] والنفرّك ܀

ܡܪܓܓܐ ܗ̄ ܚܒܝܫܐ زمن. ܪܘܚܐ
ܡܪܓܓܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ روح مظلمة[7].
ܡܪܓܓܐ خايف وقال آخر زمن ܀

ܡܪܓܫܘܬܐ البلاغة فى الشىء[8] ܀

ܡܪܓܐ ܕܡܢ ܫܡܫܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
قال مسيح الطين الذى فى بلاد ساميّا[9] ܀

ܡܪܓܐ ܕܦܠܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طين مبلول
مُصلح ܀

ܡܪܓܐ رميم طين حُرّ[10]. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܕܡܬܢܬܐ
ܫܦܝܪܬܐ ܡܪܓܐ المواضع الجيّدة التُربة[11] ܀

ܡܪܓܐ ܕܩܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طين
الفخّار ܀

ܡܪܓܐ ܕܚܟܝܡܐ[12] طين الحكماء وهو طين
البوادق[13] يؤتى به من اسوان[14] من بلاد الصعيد ܀

ܡܪܕܝܐ المذرى الذى يُذرَّى به الحنطة ܘܗܘ
ܕܪܚܬܗ ܢܒܝܥ المذرى الملحاب المرواح[15] ܀

ܡܪܕܘܢܐ[16] ميل املس ܀

ܡܪܕܘܬܐ ولادة. ܡܪܕ̈ܝ[17] ܢܠܕ̈ܝ ܀

ܡܪܕܝܢ يدرك. ܡܬܡܪܕܝܢܐ مدرك[18]. ܠܐ
ܡܬܡܪܕܝܢܐ لا يُدرَك. ܡܪܕܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܗ̄ ܡܢ ܕܡܪܕܝܬܐ اثر الوطى المجّة[19]. ܡܪܕܝܬܐ
مدرجة المرّ ܀

ܡܪܕܟܐ المرتك المرداسنج[20] ܀

ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اللحاق[21] واللحوق
زعم. ܡܪܕܝܘܬܐ ادراك ܀

ܡܪܪܘܬܐ الحنكة الخبّ[22]. ܦ̄ ܡܪܪܘܬܐ ܛܠܝܐ

---

[1] HF *deest* ܥܠܝܐ. — [2] S ܦܫܝܛܐ. — [3] F ܡܫܝܢ. — [4] HF ܚܠ. — [5] S *add.* الفهم الذهن. — [6] H التفطّى. — [7] H اقول مظلمة; *in S sequitur* معتمة واقول فزعة مفزوعة. ܦ̄ ܡܪܓܓܢܝܬܐ ܘܡܪܓܓܢܝܬܐ مذعرة مزعجة ܦ̄ مكمّهة مظلمة. — [8] S *add.* ومعنى علم البلاغة ان يكون كلامًا يسيرًا ܡܪܓܫܘܬܐ مدقّة. ܡܪܓܫ عالم; F *add.* تحته علم خطير. — [9] S ܕܡܢ ܫܡܫܡܘܣ طين من بلاد ساميّا, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 804, *l.* 14. — [10] H حُرّة. — [11] F النديّة *loco* التُربة. —

[12] S *deest.* — [13] F البواديق. — [14] *Cf. col.* 865, *l.* 16. — [15] S المروزى الملحاب المرواح المذرى. ܡܪܕܘܢܐ المذرى; H *deest* الملحاب. — [16] S ܡܪܕܘܢܐ. — [17] S ܡܪܕ̈ܝ; HF *alio in loco* ܡܪܕ̈ܝ ܗ̄ ܢܠܕ̈ܝ يلدن. — [18] S يدرك; F *hæc glossa deest.* — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] H المرداسنك; S *deest hæc glossa, cf. col.* 466, *l.* 13; *col.* 850, *l.* 21; *col.* 969, *l.* 24, *et inf.* ܡܪܕܟܐ. — [21] H الالحاق. — [22] S *add.* الحيلة, *sed deest* الحنكة; H *deest* الخبّ, *sed add.* اللغلغة اللجلجة.

ܡܒܠܠܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسهل وايضا السخيف[2]. ܡܒܠܠܬܐ ܗ̄ ܫܒܝܩܬܐ ܀

ܡܒܠܝܢ ܠܬܪܥܝܬܐ يذهلون الفكر ܀

ܡܒܠܠ يسهّل[3] ܀

ܡܒܠܡ يضى[4] ܀

ܡܕܡ شيء[5]. ܡܕ̈ܡܐ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܡܕܡ اشياء. ܡܕܡ ܡܕܡ شيء شيء[6]. ܡܕܡ ܒܬܪ ܡܕܡ شيء بعد شيء. ܡܕܡ ܕܐܡܪܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما اذخروه. ܡܕܡ ܚܫܒܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܟܠ ܒܡܫܬܐܡܪܢܘܬܐ[7] ܒܚܒܝܪܘܬܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܠܡܣܬܟܠܢܘܬ. ܘܦܐܫ ܒܫܘܡܗܐ ܕܝܩܘܬܐ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܝܩܘܬܐ. ܒܗܝ ܕܗܝ ܒܚܒܝܪܘܬ ܘܡܫܬܐܠܢܘܬ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܝܩܘܬܐ ܚܕܐ. ܘܝܩܘܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܚܒܪܐܝܬ[8] ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪ. ܬܘܒ ܕܠܡܣܬܟܠܢܘܬ ܡܬܦܪܫ. ܠܗܝܠ ܡܕܡ ܠܒܪ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܬܣܝܡ. ܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܬܦܠܓܢ ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢ ܠܐ ܡܬܬܥܒܕܢܘܬܐ[9] ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܚܕܘܬܐ. ܢܘܩܙܬܐ. ܩܝܡܬܐ. ܡܬܦܠܓܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܦܟܐ ܦ̈ܠܓܝܢ ܐܘ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܚ̈ܘܡܬܐ ܐܘ ܡܢ [ܠܐ] ܬܚ̈ܘܡܬܐ. ܡܢ ܬܚ̈ܘܡܬܐ ܬܚ̈ܘܡܬܐ ܡܬ̈ܚܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܒܗܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܡܬܚܡ ܠܗܝܢ ܒܬܚܘܡܗ ܠܐ ܒܦܘܠܓܐ. ܐܝܟ ܡ̈ܠܐ ܘܙܒܢܐ. ܘܥܠ ܡܢܐ ܕܡܫܬܒܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܕܡ̈ܢܘܬܐ ܡܬܚܡܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܟܠܦܐ ܘܓܒܠܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܪܥܐ ܕܗܘ.

ܘܗܝ ܟܝܢܐ ܘܡܡܠܠܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܝܩܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܢܗܘܢ ܕܝܩ̈ܘܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܡܢܘܡܢܗܘܢ[10] ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܡܕܡ. ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܣܘܣܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܒܪܗܡ. ܕܒܪ. ܕܒܬܪ[11]. ܕܡܕܡ. ܒܦܫܝܛܐ ܕܘܟܪ ܘܕܒܪܬ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ الشيء الواحد ܀

ܡܕܡܝܘܬ[12] يشبه ܀

ܡܕܡܟܐ ܙܢܝܬܐ مرقد نجس ܀

ܡܕܝܬܐ ܒܝܬ ܢܒܗܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܝܬ ܚܡܪܐ ܘܐܪܥܐ ܕܡܬܬܘܓܪܐ بيت الشراب ارض تواجر[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܕ̈ܝܢܐ بيت الخمر وبيت الخوابى والدنان. ܡܕ̈ܝܢܐ ܩܛܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܙܪ ܢܒܗܪܐ ܝ̄ ܒܝܬ ܩܦܣܐ ܀

ܡܕܢܚܐ المشرق[14]. ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ مطلع الشمس ܀

ܡܕܢܝܢ[15] معذّب ܀

ܡܕܣܐ ܚܘܛܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܬܐܝܬܐ الخيط الاوّل من اللحمة فى السدى[16] ܀

ܡܕܥܐ ذهن فهم عقل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܚܘܫ̈ܒܐ ܩܝܡܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܗܬ ܡܫܪܝܗ ܒܠܒܐ. ܘܡܡܠܠܢܐ ܕܢܦܫܬܢܘܬܐ ܡܠܠܐ ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܦܪܨܘܦܝܢ ܕܡܢ ܣܛܪܐ. ܘܕܢܦܫܬܢܘܬܐ[17] ܡܠܒܟܬܐ ܘܡܒܝܢܘܬܐ ܕܣܘܟܠܐ الفهم[18] ܀ ܡܕܥܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܢܦܫܬܢܘܬܐ ܕܥܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠܬܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܡܬ̈ܚܫܒܢܘܬܐ ܘܬܘܪܥܬܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܐܦ ܒܗܘܢܐ ܥܠ ܕܡܝܐ ܡܠܒܟܬܐ ܡܬܢܟܪܬ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܩܠܐ ܕܡܠܬܐ

---

1 S ܡܒܠܠܐ. — 2 S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܒܠܠܐ ܗ̄ ܡܦܣܩ ܐܘ [ܡܢ] ܡܢ̈ܝܐ ܐܘ ܡܢ ܡܬܢܫܠܬܐ ܐܘ [ܡܢ] ܚܛܝܦܐ ينشل ويُنتقد ويخلّص, *cf. B. A.*, 5436. — 3 S *deest;* H *add.* ܡܒܠܝܢ ܠܡܫܡܥܬܐ; F *add.* ܡܒܠܝܢ ܠܡܫܡܥܬܐ مسحِف مسخف الجلد. — 4 S *deest.* — 5 S شيء من الاشياء. — 6 S *add.* او شيء بعد شيء. — 7 HF ܒܡܫܬܐ. ܡܫܬܐܡܪܢܘܬܐ. — 8 HF ܚܒܪܐܝܬ. — 9 HF ܡܬܬܥܒܕܢܘܬܐ. — 10 *Sic forsan leg.* ܒܡܢܘܡܢܗܘܢ. — 11 S *deest* ܕܒܬܪ. — 12 S *deest, cf. col.* 39, *l.* 12. — 13 S *quod sequitur deest, cf. col.* 390, *l.* 17. — 14 HF *quod sequitur deest;* H *add.* ܡܕܢܚ ܡܕܢܚ. — 15 HS *deest.* — 16 F *tantum* خيط مدسّس; H خيط *et* ܡܕܣܣ *initio vocab. sequentis.* — 17 HF ''ܕܢܦ; S ''ܘܢܦ. — 18 S *add.* الذهن الخاطر.

ܡܕܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مختلط العقل أرعَن[1].
ܡܕܘܕܐ مذر. ܡܕܘܕ مولّه مفتتن[2] ⁘
ܡܕܘܟܐ[3] الشقي. ܡܕܘܟܐ ܠܗ تغريه ⁘
ܡ̈ܕܝܝܐ اهل الماهات. وآخرون اهل الاهواز[4].
ܡܕܝ ماه واقول الجبال الى حدّ الاهواز ⁘
ܡܕ̈ܝܒܢ ܠܓܘܫܡܐ تذيب[5] البدن ⁘
ܡܕܘܫܬܐ برخ[6] ⁘
ܡܕܝܢ[7] ܒܙܒܢܐ ܐܫܬܐ. ܘܒܙܒܢܐ ܕܡܐܡ̈ܪܐ ܘܕܡ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪ̈ܐ الان فالان اذن. ܡܕܝܢ ܡܒܙܒܢܐ ܐܫܬܐ. ܦ ܒܙܒܢܐ ܒܬ̈ܝܐ ⁘
ܡܕܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܠ يصعد وينزل يرفل[8].
ܡܕܝܠ ܐܙܠܐ ܗ̄ ܐܙܠ ܐܙܠܐ ܘܐܬܐ ܐܙܠܐ اذهب واجى ارفل[9]. ܡܕ̈ܝܠܝܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܦ̈ܥܠܐ اقول الخدم الصُنّاع الفعلة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ[10] ܡܕܝܠܝܐ خادم فاعل ⁘
ܡܕܝܢ[11] همدان. ܡܕܝܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܚܕ ܡܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܘܩܢܛܘܪܐ. ܐܘ ܒܠ ܫܘܠܛܢܗ ܡܢܗ. ܡܕܝܢ اهل الحجاز ⁘
ܡܕܝܢܬ ܚܕܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬܗ. ܘܣܦܪܐ ܐܝܟܐ ܕܦܠܐܣܛܝܢ ܐܬܝܗ. ܘܐܫܟܚܬ ܬܘܒ ܒܛܘܪܣܐ ܕܐܢܛܘ. ܕܡܬܬܪܓܡ[12] ܒܪ ܐܫܟܘܠ ܥܒܕܐ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬ ܚܕܬܐ[13]. ܒܪ ܡܕܝܢܬ ܚܕܬܐ ܒܝܬ ܦܠܛܝܦܐ[14] ܗ̄ ܣܒܪܘܢ ⁘

ܡܕܝܢܬܐ مدينة ⁘
ܡܕܝܢ ܒܪ ܒܗܠ ܕܦܪܕ[15] ܗ̄ ܓܒܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕ ܠܒܝܬܐ ܕܗܘ ܡܘܕܥܐ ⁘
ܡܕܝܩܬܐ خُرج مخلاة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بكجيد[16] ⁘
ܡܕܝܩܐ[17] تطلع تنظر ⁘
ܡܕܝܩܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّها اسم الرطبة[18] والفصفصة[19] ⁘
ܡܕܝܪ̈ܬܐ تماريد[20] علالى[21] كنادج غُرَف زاد المروزى رفوف[22] وآخرون طبقات علالى ⁘
ܡܕܝܓܐ ܫ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مسواك[23] ⁘
ܡ̈ܕܟܘܢܐ ابزار. ܒܠܫܢ ܡ̈ܕܟܘܢܐ ابزاردان. ܡܕܟܢ اقول مطيّب مبزّر ⁘
ܡܕܟܢܐ الموس الذى يحلق به الراس ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܟܢܐ ܪܘܚܐ[24] موس حادّ[25] ⁘
ܡܕܟܬܐ هاون ܘܐܝܟ ܚܘܢܝܢ مهراس. ܡ̈ܕܟܝܢܐ ما يُدقّ فى الهاون من الابازير[26]. ܡܕܟܬܐ ܕܡ̈ܕܟܢܝܬܐ ܕܛܒ̈ܚܐ اقول هاون[27] الطبّاخين ⁘
ܡܕܟܝܢܐ[28] منقّى ⁘
ܡܕܠ[29] ܬܬܕܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܘܠܥܐ تتحرّك الارض[30] وهى الزلزلة ⁘
ܡ̈ܕܠܝܐ ܘܡ̈ܕܠܝܐ دخال الاذن اربعة واربعون ⁘
ܡ̈ܕܠܝܐ ܦܬܘܚܐ[31] ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܠܬܪ̈ܥܐ ܡܢ ܠܒܠ ܘܡܢ ܠܓܘ التى تمسك الباب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܕܪ̈ܟܐ الدَرَوَندات[32] ⁘

---

[1] S *sequitur* ܠܐ ܡܕܘܕܐ. ܡܕܘܕ يوله واقول مفتتن. — [2] F يوله مفتتن. ܡܫܓܫ ܠܡܕܥܗ مضطرب فاسد العقل. — [3] S *deest.* — [4] S *glossa præcedens deest;* HS *sequitur* ܡ̈ܕܝ ܡ̈ܕܝܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اهل الماه والعجم. — [5] S يذيب; F *add.* الجسم. — [6] RS *deest;* H *deest* برخ; *in B. A., Paris.* 255, ܡܕܘܫܬܐ برخ. — [7] S *add.* اذن زاد المروزى الان. ܡܕܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܐ ܦ ܡ̈ܕܝܢ, *cf. B. A.*, 5422 *et* 5423. — [8] FS اقول المذيّل, *loco* يرفل. — [9] FS *deest* ارفل; S *add.* ܡܕܝܠܝܢ يصعدون وينزلون. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *deest.* — [12] F *add.* ܡܢ. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] F ܒܝܬ ܦܠܛܝܦܐ. — [15] S *deest* ܒܗܠ ܕܦܪܕ. —

[16] H بكجيدة; S ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بكجيد او بجيد. — [17] H ܡܕܝܢܩܐ; S *deest.* — [18] S الرطوبة. — [19] H والغظغظة. — [20] HF تماديد. — [21] S *add.* عوالى; H *deest* كنادج *quod sequitur.* — [22] S *sequitur tantum* ܘܗܟܢ ܒܪ ܡܕܝܩܘܬܐ نظر اطلاع التفات تامّل *et deinde* ܣܪܘ ܘܐܦ ܕܢܩܐ ويقال منه ܐܕܝܩ. — [23] S *add.* ܡܕܓܐ ينقى. — [24] S ܪܘܚܐ. — [25] S حادّة. — [26] S *quod præcedit deest.* — [27] FS جاون. — [28] S *deest sed add.* ܡܕܟ̈ܝܢܬܐ حنطة صافية منقّاة. — [29] HF ܡܕܘܠ, *cf. Ies.*, XXIV, 19. — [30] S تتحرّك تحريكًا وتتزعزع. — [31] HF ܦܬ̈ܘܚܐ *loco* ܣܒܪܘܢ. — [32] S دروندات الباب ܘܡܢ ܠܬܪܥܐ.

ܡܕܐܐܬܐ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܡܬܦܫܩܐ
ܩܢܫܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ[1] خراج آخر جزية زاد
المروزي مؤونة طسق[2] ܀
ܡܕܐܕܪܘܒܠܝܢ[3] ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܗܘ.
ܐܡܪܢܐ ܕܫܡܐ ܠܐܣܝܘ ܕܡܫܬܡܗܝܢ ܦܪ̈ܣܝܐ[4]
اقول انّه اسم دواء فارسيّ ܀
ܡܕܒܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܣܡ̈ܐ ܐܘ
ܒܣܡ̈ܐ المعطّر المبخّر[5]. ܡܕܒܚܢܐ ܕܒܣ̈ܡܐ[6]
ܗ̄ ܠܘܬ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܕܗܢܐ ܐܬܝܗ̇ ܒܠܐܟܐ ܠܡܕܒܚܐ مذبح البخور[7].
ܡܕܒܚܢܐ ܘܕܒܚܐ ܒܗܢܐ ܡܕܢܚܐ. ܘܡܕܒܚ ܗܠܝܢ
ܡܩܪ̈ܒܝܢ ܠܝ̈ܘܢܐ. ܡܕܒܚܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ
ܬܘܡܣܝܐܣܛܪܝܘܢ. ܕܒܚܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ
ܬܘܣܝܐ ܀
ܡܕܪܟܝܢ ܠܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يخس[8]
الحسّ ܀
ܡܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܕܒܩ
ܕܦܝܣܐܝܬ ܡܫܬܪܐ ܕܠܐ ܒܚܝܠܐ ܡܕܒܩܢܐ
مُلصَق الصاقًا ضعيفًا[9]. ܡܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܕܒܩ ܕܒܫܪܝܪܘܬ ܡܫܬܪܐ ملتصق مُحكَم[10] ܀
ܡܕܒܪܐ قَفر بَرّ زاد المروزي ارض فلاة التيه
البيد[11]. ܡܕܒܪܐ ܕܫܝܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܛܥܝܢ ܗܘܘ ܘܗܦܟܝܢ ܘܢܕܪܝܢ
ܠܡܒܥܐ ܡ̈ܝܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ البرّ الذي داروا فيه
فلم يجدوا به ماء. ܡܕܒܪܐ ܕܐܝܣܐܝܐ[13] بريّة اواسا.
ܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܪܕܘܪ ܘܡܢ ܕܒܝܬ ܪܕܘܪ ܐܝܟ
ܡܬܕܒܪܘܢ[14] بريّة مكّة ܀
ܡܕܒܪܢܘܬܐ اقول تدبير سياسة. ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܐܝܬܝܗ̇ ܒܬܠܬܐ ܐܘܟܡܢܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ
ܟܠ ܐܢܫ ܕܡܬܕܒܪܝܢ. ܗ̇ܘܢܐ[15] ܐܘ ܛܘܟܣܐ
ܡܠܝܠܐ ܕܡܬܢܗܓܐ ܒܦܝܣܐܝܬ ܒܙܗܝܪܐ
ܢܡܘܣܝܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܠ̈ܝܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܝܐܪܐܝܬ. ܐܘ ܦܘܪܣܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܕܡܠܬܐܝܬ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܠܘܬ ܕܒܘܪܬܐ ܘܫܝܢܐ
ܠܫܘܡܠܝܗ ܕܢܫܡܗ التدبير. ܗܟܢܐ ܕܝܢ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܘ ܠܟܠ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܫܘܒܪ̈ܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ
ܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܠܝܠܐܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܕܡܫܬܪ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܐܚܪ ܘܫܢܝܐ ܠܢܝܫܐ
ܕܫܘܡܠܝܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܛܘܟܣܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܕܡܬܢܗܓܐ ܒܦܝܣܐܝܬ ܒܙܗܝܪܐ ܢܡܘܣܝܐ.
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܬܪܐܝܬ ܒܡܠ̈ܝܠܐ ܒܠܚܘܕ
التدبير[16]. ܘܐܣܘܬ سياسة تدبير. ܡܕܒܪ̈ܢܐ سايس
مدبّر ܀
ܡܕܓܓ ܗ̄ ܡܬܠܓܠܓ. ܘܡܕܓܓܐ ܕܡܢ
ܕܬܘܬܐ ܫܒܝܠ تلجلج[17] ܀
ܡܕܓܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طرش ܀
ܡܕܗܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܗܘܣܝ ܕܗܘ ܝܩܝܪ
ܢܘܫܐ ܀
ܡܕܗܒܐ مذهّب ܀
ܡܕܘܝܢܘܬܐ قيادة. ܡܕܘܝܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܕܒܪ ܘܡܕܒܪܐ القوّاد[18] ܀
ܡܕܘܟ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرائضة
ܡܕܟܝܐ ܒܢ̈ܝܐ[19] ܀
ܡܕܘܕܪܢܘܬܐ[20] ܡܕܘܕܪܢܘܬܐ فساد البيض[21] يقال
منه ܡܕܘܕܪ̈ܐ ܀

---

[1] S *glossa præcedens deest.* — [2] HF قسط; S *add.* الاثاق. — [3] S ܡܕܒܠܝܢ". — [4] S ܦܪܣܝܐ. ܕܡܢ ܕܘܟܐ. — [5] FS *deest* المبخّر; S *add.* المذبح. — [6] F ܕܒܣܡܐ ܕܒܣ̈ܡܐ *loco* ܕܒܣ̈ܡܐ. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] F يخضع; S يتحس. — [9] H مضاعفًا. — [10] S ملتصق ملصق محكم جيدًا. — [11] FS *deest* البيد. — [12] S ܕܫܘܢ. — [13] HF ܐܘܣܐ. — [14] S ܕܒܝܬ ܪܕܘܪ, *cf. inf. col.* 1011, *l.* 22. — [15] HF ܗܘܢܐ, *cf. col.* 616, *l.* 22. — [16] S *glossæ seq. desunt.* — [17] H تلغلغ; S *add.* ܡܕܓܓ ܒܠܫܢܐ ܕܠܐ ܦܬܝܚܐ ܡܬܡܠܠܐ يتتعتع في قراته اذا لم يحكمها; *cf. col.* 537, *l.* 16; *Bar Ali*, 5411 *et* 5412. — [18] H *add.* مُعرِّض. — [19] S *add.* الرايض. — [20] S ܡܕܘܕܪܬܐ. — [21] S النبض والبيض, النبضا والبيض, *lege* النبض او البيض.

ܪܓܥܐ الاضطجاع[1] وآخرون اضطجاع استلقاء.
ܪܓܝܥ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ مضطجع متّكى. ܪܓܥ يتّكى.
ܪܓܥܘ اتّكاء اضطجاع ܀

ܪܓܦ̈ܐ[2] ܗ̄ ܦܝܠܣܐ فيلاسات جامات مبسوطة ܀

ܡܪܓܡܛܪܝܢ المفترقون[3] ܒܒܠܒܕܪܐ اقول صاحب البريد ܀

ܪܓܦܬܐ ܕܬܪܥܐ غلق الباب ܀

ܡܪܓܡܝܢ ܠܪܓܫܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܠܒܝܫܘܬܐ ينفر الحسّ[4] ܀

ܪܓܠ يسلّم يستودع[5] ܀

ܡܪܓܦܪܘܣ من اسماء جوز السرو[6] وجوز العرعر ܀

ܪܓܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ معاد[7] ܀

ܡܪܓܪܓ ܣܓܝܐܘܬ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܘܪܓܪܓܐ ܠܒܐ ܘܡܢ ܪ̈ܓܘܬܐ الاوّل يغرى ويحرّش ويحرّض ويشلّى ويحثّ والثانى يشتهى ويشوّق ܀

ܡܪܓܪܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ الانجراد[8] والاضمحلال ܀

ܡܪܓܪܘܣ ܡܪܓܪܘܣܐ ܘܡܢ̈ ܡܪܓܪ̈ܘܣܐ ܡܪܓ̈ܪܓܘ ܢܒܚܪܐ[9] ܡܪܪܐ ܀

ܡܪܓܪܘܦܝܬܐ ܢܘܪܐ ܦܚܡܐ[10] مغرفة يتناول بها الرماد. ܡܪ̈ܓܪܘܦܝܬܐ[11] المغارف. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ ܗܘ ܕܪܓܦ ܒܗ ܢܘܪܐ مغارف[12] مغرفة. ܡܪ̈ܓܦܝܬܐ[13] المغارف ܀

ܡܪܓܪ ܪܓܪ ܘܢܦܠ مال وسقط. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ يبطى ويقع ܀

ܪܓܪ[14] يمهل. ܪܓܪܘܬ ܪܘܚܐ صبر احتمال حلم ܀

ܡܪܓܪܡܣܐ[15] ܐܝܟ ܗܢܘܢ المطابخ. ܡܪܓܪܡܣܐ الطبّاخ ܀

ܪܓܪܢܘܬܐ صبر انتظار. ܪܓܪ ܠܘܬܝ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ امهلنى انتظرنى توقّف علىّ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ ܦܪܝܐ[16] ܀

ܪܓܪܘܢܝܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗܘ ܗܘ ܕܪܒܢܢ ܒܠܠ ܣܝܡ ܪܓܪ̈ܐ[17] ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܣܒܒܝܢ ܒܗ[18] ܀

ܡܪܓܪܢܘܬܐ[19] اغراء تحريض ܀

ܪܓܪܘܣܘܬܐ[20] ابادة. ܡܪܓܪܣܢܘܬܐ مبيدة مهلكة ܀

ܡܪܓܫ ܐܣܛܪܓܠܘܣ[21] ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ ܗܘ ܓܦܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܐܬܠܐ اصل الكثيرا ܀

ܡܪܓܫ ܪܓܫܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܫܐ يستقبل استقبالاً ܀

ܡܪܓܫܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܪ̈ܓܫܐ ܕܡܪܓܫܢܐ ܗ̄[22] ܕܪܓܫܝܢ ܒܗ ܠܚܝܐ. ܘܒܗ ܪܓܫ ܠܗ ܡܪܓܫܢܝܢ ܒܚܝ̈ܠܘܗܝ ܒܗ ܡܪܓܫܢܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܀

ܡܪܓܫܢܐ[23] مجسّم ܀

ܪܓܫ[24] يجسّ يلمس ܀

---

[1] S ܪܓܥܐ ܗ̄ ܣܡܝܟܘܬܐ الاضطجاع اتّكاء *et quod sequitur deest.* — [2] S *hæc habet* ܪܓܦ̈ܐ ܘܦܝܠܣ̈ܐ جامات طيفورات كبار. ܪܓܦ̈ܐ ܡܢ ܦܝܠܣܐ الفيلسات. ܕܒܪ ܡܫܐ جامات مبسوطة. — [3] HF *sic*; F *add. in marg.* متفرقة; المترقّعون; S ܡ̄ المترقّعون به زعم; *cf.* in Dozy, *Suppl.*, II, 260; *in* S *sequitur* ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܒܠܒܕܪܐ ܡܪܓܝܢ يكره من. — اقول هو صاحب البريد. — [4] S *add.* ܡܪܓܠܢܘܬܐ الوديعة. — [5] S *deest* يسلّم, *sed add.* الكراهة. — [6] S الصرو. — [7] H مغاد; F معاذ; *in* S *sequitur* الاستيداع. ܡܪܓܪܐ ܝܚܒܐ (يغرى *l.*) يشلى يحرض يحرش. — ܡܪܓܪܢܘܬܐ اغذا (اغراء *l.*) اشلاء تحريض تحريش. — [8] HF الانجراد *deest, cf. B. A.*, 5396. — [9] S ܡܪܓܪܘܣܐ ܘܡܢ̈ ܒܒܝܬ ܡܪܓܪ̈ܘܣܐ مزبى نبيد; *cf. col.* 1002, *l.* 15 *et infra* ܡܪܓܪܘܣܐ. — [10] HS *deest* ܦܚܡܐ "ܢܘ. — [11] HF *deest* "ܡܪܓܪ. — [12] S *quod sequitur deest, sed alio in loco habet* ܡܪܓܪܘܦܝܬܐ اقول مجرفة. — [13] F ܡܪܓܪܘܦܝܬܐ. — ܪܓܪ ܪܘܚܐ (sic) [14] S *deest, sed alio in loco habet* التانى التودّد والتناه والصبر, *cf. Bar Ali*, 5403. — [15] HF *tantum* ܡܪܓܪܡܣܐ المطابخ, *cf. supra* ܡܪܓܪܡܣܘܣ. — [16] S ܡܒܒܪܝܢ ܦܪܝܐ. ܡܒܒܪܝܢ ܪܓܪ يمكث ويطيل وينتظر. — [17] S *correxit* ܡܪܓܪܘܢܝܐ *et* ܪܓܪ̈ܐ, *cf. col.* 998, *l.* 21; *col.* 999, *l.* 12. — [18] S *add.* اى كثيرة الثمرة. — [19] S *deest*; F *add.* تصويب. — [20] S *deest.* — [21] HF ܐܣܛܪܓܠܘܣ, *cf. inf.* ܐܣܛܪܓܠܘܣ, ܡܣܛܪܓܠܘܣ *et* ܣܛܪܓܠܘܣ. — [22] S *add.* ܗܘ ܪܓܫܢܐ. — [23] HF *deest.* — [24] HF *deest.*

ܡܓܠܫܘܬܐ[1] ܒܡܠܬ ܕܩܕܡ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ
ܡܠܐ ܡܓܠܫܘܬܐ. ܘܡܬܬܐܡܪܐ ܐܢܫܝܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܓܠܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ. ܐܠܐ
ܠܐ ܗܘܘ[2] ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܓܠܫܐ[3]. ܕܢܦܩܘܢ ܗܠܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܒܗ ܗܘܦܟܐ. ܘܡܠܦܝܢ ܡܢ ܥܒܕܐ
ܠܕܘܟܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܦܪܘܦܫܬܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܬܪܓܡܬܐ ܢܦܝܩ[4]. ܘܡܫܡܥܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܀
ܡܓܥܪܢܘܬܐ النفار[5]. ܡܓܥܓܥ يبهت يلجّ ويحك. ܡܓܥܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܠܘܡܐ عصيد اللجوج[6] ܀

ܡܓܢ اقول مجّان. ܘܐܡܪܝܢ مجّان بغير ثمن[7] ܀

ܡܓܢ يحلّ[8] ܀

ܡܓܢܐ ܒܪ ܦܫܝܛܐ ܡ̈ ܓܢܘܢ ܡܫܡܥܐ ܗܘ. ܐܘ ܠܒܪ ܡܢ ܡܓܢܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܓܢܢܐ ܕܐܣܬܘ ܠܡܣܟܐ يقال فى الاوّل استوكاه اى يتّكى عليه ويقال فى الثانى اخفاه ܀

ܡܓܢܘ مستور[9]. ܡܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘܐ ܒܥܠ ܠܡܣܟܐ مخباة. ܐܓܢܐ ܒܓܘ ܡܢ ܡܓܢܐ انجع ܀

ܡܓܢܘܢ ܠܓܠܠܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗ ܕܘܠܒܐ ܘܢܥܘܪܐ ܕܡܫܬܩܝܢ ܒܗܘܢ ܐܘ ܕܘܠܒܐ[10] اقول الدولاب والناعورة ܀

ܡܓܢܐ ܫܡܐ ܕܡܓܢܢܐ ܕܡܣܬܪ ܒܗ ܦܪܣܐ تراس دَرَق واقول المجنّ وهو التُرس المجنّات. [illegible] ܦܪܣܐ ܠܡܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܬܪܥܐ [illegible] ܕܡܫܚܠܦܐ ܠܓܢܢܐ دعايم الابواب العظام وهى شبه الدرجات[11]. [illegible]. [illegible] ܘܡܬܬܟܝܠܐ [illegible] ܡܓܢܐ ܥܠ [illegible] ܣܬܪܐ[12]. [illegible]

ܘܡܫܚܠܦܐ ܡܢ ܬܪܝܢ [illegible] ܡܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܐ ܐܝܟ ܣܬܪܐ ܕܡܓܢܢ ܡܓܢܝܢ. ܡܓܢܐ دَرَقة تُرس ܀

ܡܓܢܐ ܒܪ ܫܡܥܐ ܡ̈ ܘܦܫܝܛܐ [illegible] يذمّ ܘܐܡܪܝܢ يذمّ يثلب. ܡܓܢܢܐ اضطجاع[13]. ܡܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الذمّ والهجو[14] ܀

ܡܓܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ حلول. ܐܝܟ ܕܐܡܪ [illegible] حلول الله. [illegible] حلو. [illegible] ܀

[illegible] حلول الله. [illegible]

[illegible] حَلّ فى الحلول[15] ܀

ܡܓܢܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ̈ ܟܐܦܐ ܕܢܓܕܐ ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد[16]. ܡܓܢܛܝܣ ܟܐܦܐ. [illegible] ܦܪܙܠܐ [illegible]. [illegible]. [illegible] ܦܪܙܠܐ [illegible]. [illegible] ܐܝܟ [illegible] ܕܡܓܢܛܝܣ. [illegible] ܕܐܡܪܝܢ ܡܓܢܛܝܣ حجر المغناطيس ܀

[1] F *hic et infra* [illegible], *cf. col.* 495, *l.* 3. — [2] S [illegible]. — [3] F [illegible]. — [4] S [illegible]. — [5] S نغاد يحلّ لجاج. — [6] H *add.* واقول جسارة وقحاة. — [7] S *tantum* [illegible] مجّان. — [8] HF حَلّ; S [illegible] يحلّ ويمدّ يده الى الشى. — [9] HF *quod præcedit deest;* H *sequitur tantum* [illegible] انجع. — [10] S [illegible]. — [11] F الدرجاهات; S الدارجاهات. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] HF *sic;* S *glossæ præced. inde a* [illegible] *desunt.* — [14] S والهجاء. — [15] S *add.* النزول. — [16] S *hic explicit, cf. col.* 863, *l.* 6.

ܕܡܠܟ̈ܐ. ܘܫܡܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ. ܪ̈ܫܝܐ ܕܡܓܘܫ̈ܐ
ܦ̇ܠܓ̈ܘܬܐ ܢܘܟ̈ܪܝܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܦܪܣ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܬܒܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܣܦܝܪܐ
ܘܡܫܪܝܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܠܦ ܫ̈ܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܫܬܠܒܫܬ ܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܐܦ
ܐܢܘܢܘܣ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܫܡ̈ܗܝܗܘܢ ܕܡܓܘܫ̈ܐ
ܕܐܬܘ. ܒܪܘܦ. ܘܗܘܪܡܙܕ. ܘܝܙܕܓܫܢܣ. ܘܐܪܫܟ
ܕܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܓܘܫܐ. ܒܠܕܘܪܙܕ.
ܘܐܪܛܚܫܫܬ[1]. ܠܒܘܕܐ ܘܐܠܦܪܐ. ܘܟܠܫܢܐ
ܦܪܣܝܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܒܗܐܡܟܢ. ܘܗܕܐܡܟܢ[2].
ܘܕܪܘܣܬܐܡܟܢ. ܙܪܘܢܕ ܐܚܪܢܐ. ܐܗܘܕܘܢܕ[3].
ܗܘܪܡܙܕ ܒܪ ܐܪܛܒܢ. ܘܓܘܫܢܣܦ ܒܪ ܓܘܕܦܪ.
ܐܪܫܟ ܒܪ ܡܗܪܘܩ. ܙܪܘܢܕ ܒܪ ܘܪܙܘܕ[4].
ܐܪܝܘܗܘ ܒܪ ܟܣܪܘ. ܐܪܛܚܫܫܬ ܒܪ ܚܘܝܠܬ[5].
ܐܫܬܢܒܘܙܢ ܒܪ ܫܝܫܪܘܢ[6]. ܡܗܪܘܩ ܒܪ
ܗܘܡܡ. ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܒܝܠܕܢ[7]. ܙܪܘܕܢ ܒܪ ܒܝܠܕܢ.
ܡܪܘܕܟ ܒܪ ܒܠܕ[8]. ܡܓܘܫ̈ܐ المجوس ⁘

ܓܠܝܐ ܐ̈ܦܐ ܕܒܪܢܫܐ اسفار الوجه[9].
ܒܫܠܝܚܐ ܘܓܠܝܐ ܐ̈ܦܐ ܡܓܠܝ̈ܢܐ[10]
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ وبلاجة الوجه
بايمان يسوع المسيح واقول انكشاف الوجه في الايمان[11]
بيسوع المسيح[12]. ܘܐܣ̈ܝܐ ܓܠܝܐ تكشّف. ܘܐܣ̈ܝܐ
ܓܠܝܐ منجل. ܓܠܝܐ ܐ̈ܦܐ[13] اسفرار الوجه
طلاقة الوجه ⁘

ܡܓܠܓܠ يقال على العين اذا فُتحت فتحًا كثيرًا
وعلى الستور اذا فُتحت او ارتفعت[14]. ܘܐܣ̈ܝܐ يقال على
الستور اذا كشفت ⁘

ܓܠܓܠܐ سياط. ܓܠܓ̈ܠܐ ܫܘܛܐ[15] سوط ⁘

ܡܓܠܓܠܐ[16] ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܒܪܒܐ ܘܓܠܝܐ ⁘

ܡܓܠܦܣܝܣ ܪ̈ܒܘܬܐ. ܒܝ̄ ܪ̈ܒܘܬܐ اقول
العظم والرفعة والجلالة[17] ⁘

ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗ̄ ܓܠܝܢܘܬܐ
ܢܗܝܪܘܬܐ الايضاح. ܡܓܠܝܢܐܝܬ ܡܦܪܫܢܐܝܬ بيّن
واضح. ܬܘܒ صفاقة الوجه[18]. ܡܓܠܝܢܘܬܐ انكشاف
وظهور. ܡܓܠܝܢܘܬܐ الجلاء ⁘

ܡܓܠܬܐ صُحُف. ܡܓܠܬܐ سجلّ واحد ⁘

ܡܓܠܦܘܬܐ ܦܘܪܩܐ ܕܣܦܘ̈ܬܐ ܕܗܘܢܐ
ܟܠܗ ܡܬܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܠܦܓܥܐ[19] ܬܬܚܬܐ
تقلّص[20] الشفتين ⁘

ܡܓܠܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ يضطرّ[21] ⁘

ܡ̈ܓܠܓܠܐ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܒܪܒܝܢ ܐܝܟ
ܒܓܠܓܠܐ ܠܓܠܓܠܐܝܬ. ܐܝܟ ܠܓܠܓܠܐ
ܕܡܬܓܠܓܠ ܦܫܝܩܐܝܬ[22] ⁘

ܡܓܠܬܐ ܘܡܓܠܐ ܪܒܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ܐ منجل
المروزى عن حنين[23]. ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مدرج.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܘܡܬܐܡܪ ܝܡܟܐܝܬ ܘܡܓܠܐ
ܬܘܒ. ܕ̄ܝ ܒܪܒܐ. ܘܐܣ̈ܝܐ[24] ܡܓܠܬܐ صحيفة درج
سجلّ ⁘

---

[1] C ܠܒܘܕܦܪܗܘܢ ܘܐܪܛܚܫܫܬ. — [2] CFM ܘܗܘܕܐܡܟܢ. — [3] C ܐܗܘܗܘܢܕ. — [4] FM ܙܪܘܢܕ ܘܗܘܕ ܒܪ ܘܪܘܢܕ; C ܙܪܘܢܕ ܗܘܕ ܒܪ ܘܪܘܢܕ. — [5] H ܚܘܝܠܬ. — [6] H ܫܝܫܪܘܢ. — [7] CFM ܐܪܕܫܝܪ ܒܪ ܒܝܠܕܢ. — [8] CFM *add.* ܘܐܣܝ̈ܪܐ; *de his nominibus confer : Die Schatzhœhle, ed. Bezold, p.* 236; *The Book of the Bee, ed. Budge, cap.* XXXIX; *Nestle, Gramm. syr., prior. edit., p.* 85. — [9] F اسفار الوجوه ܘܒܝ̄; S اسفرار الوجه. — [10] HF ܡܓܠܝܢܐܝܬ. — [11] H واقول اسفرار للوجه الايمان. — [12] S *quod sequitur deest, sed habet antea* ܡ̈ܓܠܓܠܐ صفائح ادراج. ܓܠܓ̈ܠܐ المناجل. ܓܠܓܠܐ المنجل. — [13] F ܓܠܝܢܘܬ ܐ̈ܦܐ. — [14] S ورفعت *et quod sequitur deest.* — [15] S *deest* ܣܘܛܐ. — [16] F ܡܓܠܓܠܐ ܘܡܓܠܓܠܐ; S ܡܓܠܓܠܐ ܘܡܓܠܓܠܐ. — [17] S *hic in marg. habet* ܡܓܠܦܐ ܡܓܠܝܬܐ المسبّبة - ܘܡܓܠܦܬܐ ܡܣܝܡܬܗ. — [18] S صفاقة وجه مُحّة *et quod sequitur deest.* — [19] S ܕܠܦܓܥܐ *loco* ܕܠܦܓܥܬܐ, *cf. col.* 464, *l.* 17. — [20] F تلصّق. — [21] H ܡܓܠܦ; S *deest hic, cf. not. seq.* — [22] S ܕܡܬܓܠܓܠ ܦܫܝܩܐܝܬ ܡܓܠܫ ܕܒܪ ܣܦܪܐ يضطر, *cf. vocab. præcedens.* — [23] S *tantum* ܘܡܓܠܐ ܪܒܬܐ ܕܒܪ ܣܦܪܐ منجل. — [24] S *deest* ܕ̄ܝ ܒܪܒܐ ܘܐܣ̈ܝܐ, *sed add.* ܡܓܠܢܐ ܘܓܠܘܢܐ الزجيل (*l.* البخيل); *cf. B. A.*, 5365.

الطبايع والاركان. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ܀

ܡܓܙܢܐ ܗ̄ ܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ[1] وصاحب السرّ. ܡܓܙܢܝܢܘܬܐ[2] يقال منه ܐܘܟܝܬ ܡܫܪܙܐ طرح[3] نفى دفع[4]. ܡܓܙܢܝܢܘܬܐ القريب من صاحب الامر܀

ܡܓܙܘܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܝ̈ܢܐ المنجل ܘܐܝܬܝܗ مكزون[5]܀

ܡܓܙܒܐ ܗ̄ ܡܓܙܒܪ يستاصل ويعدم ويبيدى ويفنى ويفقد. ܡܓܙܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الفقد والثكل والفنا والاستيصال[6]. ܡܓܙܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العادمة الولد الثكلاء الفاقدة[7]܀

ܡܓܙܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ منجة[8] رخوة. ܬܘܒ ܡܓܠܬܐ܀

ܡܓܠܠܐ ܠܡ ܒܪ ܣܝܦܐ ܗܘ[9]܀

ܡܓܙܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܓܙܪܝܢ ܒܗ ܩܝܣ̈ܐ ܘܡܦܣܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܒܚܠܒܐ معوّل براسين. ܡܓܙܪܐ الشفرة[10] والمنشار وما يُقطَع به الحجارة. ܒܡܫܦܪ ܡܠܒ̈ܢܐ ܘܐܪܙܦܬܐ ܘܡܓܙܪܐ ܘܟܠ ܡܐܢ̈ܐ ܕܦܣܠܐ[11]. ܐ̄ ܢܣܪܐ ܕܒܗܪܬܐ ܐܪܙܦܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܠܒܐ ܕܐܪܙܒܠܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܓܙܪܐ مقطع منشار܀

ܡܓܙܪ يعطى يخوّل واقول يهب. ܒܡܓܙܪܘܗܝ ܓܙܪܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܗܝ هبة. ܬܘܒ ܡܓܙܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ موسى موس[12]. ܘܐܝܬܝܗ يجود܀

ܡܓܙܪܝܢ ܗܘܐ[13] ܗ̄ ܓܝܪ ܓܙܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܓܙܘܪܬܐ ܘܓܙܝܪ ܠܗ ܥܪܠܘܬܗ܀

ܡܓܒܢܝܢܘܬܐ الاجابة للجواب. ܡܓܒܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يجيبون܀

ܡܓܝܓܘܬܐ تفاه[14] اى لا طعم له. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܓܝܓܐ التفه[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رقيق[16]. ܘܐܝܬܝܗ ܡܓܝܓܐ تفه الطعم مكيغ[17]. ܡܓܝܓܝܢ تفهة رقيقة ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܛܥܡܐ܀

ܡܓܝܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܢܓܢܝܢ ܡܢܝܢ ܐܘܡܢܘܬ ܕܠܡܢܝܢ يفيض[18]܀

ܡܓܝܠܢܘܬܐ ܡܓܝܠ يذهب عنه يلقى عنه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܓܝܠܘ ܡܢܟܘܢ ܐܪܝܡܘ ܡܢܟܘܢ ارفعوا عنكم[19]. ܡܓܝܠ يفيض܀

ܡܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كقولك ليس افزع܀

ܡܓܝܣܛܪܝܘܣ ܡܓܝܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܪ̈ܫܝܐ ܦܠܚܐ ܕܡܠܟܐ خادم الملك܀

ܡܓܝܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܒܫܠ ܘܐܦܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܦܠܚܐ ܘܡܬܩܢܐ ܠܡܐܟܠܐ[20]. ܐ̄ ܡܓܝܪ̈ܘ ܘܐܦܝ̈ܐ طبّاخين. وآخرون طبّاخ خبّاز܀

ܡܓܘܫܘܬܐ[21] ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܕܒܝܘܡܝ ܐܒܪܗܡ܀

ܡܓܘ̈ܫܐ[22] ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܪܣ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܝܠܡ[23] ܒܪ ܫܝܡ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܒܥܝܒܘܬܐ ܕܟܠ ܐܬܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܒܪܗܐ ܕܪܝܫ ܪܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܓܠܒܝܢ ܬܠܬܐܝܬ ܡܘܡܝܢܐ ܐܬܘܬܐ. ܕܡܒܐ. ܘܡܒܪܐ. ܘܠܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܬܪܒܝܬܗ ܗܘܝ ܒܡܙܝܢܐ. ܐܒܪܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܢܘܪܬܐ܀

IMPRIMERIE NATIONALE.

[1] F *deest* ܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ, *sed add.* ܡܢܒܝܐ. — [2] *Sic, lege* ܡܓܙܢܝܢܘܬܐ *quod vide infra.* — [3] FS اطرح. — [4] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܓܘܠܐ ܗ̄ ܬܪܬܐ ܡܓܘܫܐ مجوسيّ بابليّ - ܐܘܡܢܘܬ ܗܘܢܝܐ تترى. — [5] S المنجل العريض مجزون. — [6] HF *quod præcedit deest, cf. Bar Ali,* 5354 *et* 5355. — [7] HF *deest* الفاقدة. — [8] S منجنة. — [9] HF *add.* ܡܓܠܠܐ شقرة, *forsan leg.* ܡܓܙܪܐ شفرة, *cf. vocab. sequens.* — [10] S السفود *loco* الشفرة. — [11] S *quod sequitur usque ad* ܡܓܙܪ *deest.* — [12] F *deest* موس; S *deest* موسى *et ult. glossa, sequitur :* ܡܓܙܪܗ - ܡܓܙ يجزّ ويقصّ ܡܓܙܪ ܡܓܙܪܝܢ - ܠܡܗܠܘ يتننونه (*l.* يختنونه) يطهّرونه يتوعّد ويتهدّد تهديدًا. — [13] S *deest.* — [14] S تفاهة. — [15] S الطليخ التفه; F تفه الطعم مجيج ܐ̄ مكيغ. — [16] F المليخ التفع *loco* رقيق. — [17] F ܡܓܝܓܐ رقيق; S *hæc glossa deest.* — [18] S *add.* يكدّر يودى *et alio in loco* ܡܓܒܢܝܢܘܬܐ افاضة. — [19] S *add.* القوا عنكم. — [20] S *add.* طبّاخ *et explicit.* — [21] S *deest, cf. col.* 1001, *l.* 1. — [22] S *deest.* — [23] FM ܥܝܠܡ.

ܐܬܪܐ ܕܓܠܓܠܝܘܬܐ ܦܪܝܐ ܠܗ[1]. ܐܘ ܕܡܒܠܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܐܪܥܐ ܕܗܝ. ܡܛܠ ܐܝܟܢܝܐ ܓܠܓܠܐ
ܐܡܪ ܚܠܦ ܡܓܠܓܠܘ. ܦ ܡܓܠܓܠܘ ܐܝܟܐ ܕܝܬܒ
ܫܐܘܠ ܒܡܪܟܒܐ ܕܓܠܓܠܐ ܀

ܓܠܓܠܐ ܕܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سرج
حصن[2] زاد المروزى البُرج وصحّ ذلك[3]. ܒܚܘܫܒܢܐܝܬ
ܓܠܓܠܐ ܕܣܘܣܝܐ. ܐܘ ܠܘܩܕܡ ܦܪܝܐ ܕܐܝܬܘ̄
ܗܘܪܐ ܕܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܘ ܥܠ ܣܝܡ ܐܝܟ
ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܟܝܢܗ ܠܡܓܠܓܠܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܝܬܒ
ܗܘܐ ܒܗ ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܝܟ
ܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

ܓܠܓܘܠܢܐ[4] ܦ ܪܘܚܐ ܘܗܝ ܗܝ ܚܪܝܒܝܢ
ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܢܦܠܘܢܝܐ ܕܓܠܓܘܠܢܐ ܀

ܓܠܓܠܐ ܒܒܪ ܠܗ ܡܠܝܟܘܢ ܡܢ ܦܬܘܪܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܦ ܓܪܘܣܐ سرير[5]. ܡܓܠܓܠܐ ܣܩ̈ܠܐ
ܪܘ̈ܟܒܐ ܕܒܪܝܟܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܦܘܪܣܝܐ ܀

ܡܓܠܓܠܢܘܬܐ ܒܪ ܐܬܓܠܓܠܬ ܡܓܠܓܠ ܡܢ
ܡܣܬܒܪܢܐ ܕܡܓܠܓܠܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܝܫܒ[6] ܗܘܐ
ܠܐܬܪ ܡܬܬܚܡܘܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ. ܘܐܝܟ
ܕܒܠܐܬܐ ܡܢ ܗܢܝܢܘܬܗ ܕܡܬܢܝܚܢܐ ܗܘܬ.
ܒܪ[7] ܒܡܕܒܪܘܬ ܡܓܠܓܠܐ ܒܥܒܪܢܐ ܕܦܠܓܪ ܢܦܠ
ܢܦܬܪ ܠܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ[8]. ܦ ܗ ܡܓܠܓܠܢܘܬܐ
ܐܬܚܙܝܬ ܥܠ ܕܡܓܠܓܠܐ ܕܐܣܛܪܛܓ ܒܥܒܪܐ
ܗܘܬ. ܘܒܡܓܠܓܠܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܐܘ ܡܓܠܓܠ
ܕܓܠܓܠܐ ܗܘܬ ܣܒܪܗ. ܐܝܬܝܐ. ܕܡܕܒܪ ܫܠܡܗ
ܕܠܒܪ ܢܝܚܬܐ ܗܘܬ ܘܐܬܦܪܫܬ ܓܠܓܠܢܘܬܐ.
ܘܠܐ ܫܓܝܫ. ܚܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܕܒܪ ܫܠܡܗ

ܕܠܒܪ ܢܦܩܬܐ ܗܘܬ ܘܠܘ ܢܝܚܬܐ. ܐܝܬܝܬܐ ܢܝܚܬܐ
ܕܐܝܟܘܢܝܬܗܘܢ ܐܝܬܝܬܐ ܘܠܐ ܠܓܠܐ ܡܫܒܚܐ.
ܠܐ ܠܡ ܢܣܒܐ ܠܝ ܕܡܒܢܐ ܐܦܠܐ ܕܡܒܢܝܐ.
ܘܐܝܟܢ[9] ܫܠܡܗ ܕܠܒܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܪ̈ܚܡܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܗܘܝܐ ܗܘܬ ܢܝܚܬܐ. ܡܕܒܪ ܡܓܠܓܠܢܘܬܐ ܡܒܕܝܢ
ܐܝܬܝܗ ܗܝ. ܘܐܬܦܪܫܬ ܡܓܠܓܠܢܘܬܐ ܡܢ
ܡܓܠܓܠܐ ܕܒܢܬ ܠܗ ܡܢ ܐܓܪܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ
ܕܠܣܘܒܪܢܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܦܫܘ ܕܝܢ ܠܡܛܒܥܐ
ܡܬ̈ܐܕܝܗ ܠܣܘܟܠܐ ܕܦܓ̈ܪܐ ܡܫܒܚܐ[10]. ܐܝܢܐ.
ܕܡܢ ܡܬܐܕܐ ܡܬܢܣܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܠܘ ܡܢ ܢܟ̈ܐ
ܡܫܒܚܐ. ܐܘܣܛܝܘܣ ܐܡܪ. ܕܐܬܬ̈ܝܢ ܐܝܢ
ܡܓܠܓܠܬܐ. ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܫܒܚܐ ܡ̈ܬܐܕܝܢ ܐܦܝܟ
ܒܚܝܠܗ. ܕܗܝ ܗܝ ܕܡܫܒܚܬ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫܢ ܠܘ.
ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܝܟܢ ܓܠܓܠܘ. ܕܐܦ ܗܝ ܡܢ
ܡܓܠܓܠܐ ܐܝܬܝܗܝ ܗܘܬ[11]. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܝܬܝܗ ܒܪܬܗ ܕܡܫܒܚܐ ܠܪܒܐ ܐܘܣܒܝܬ
ܫܠܡܗ ܕܠܒܪ ܗܘ ܕܐܬܒܢܝܢ ܀

ܓܠܓܡܐ ܦ ينجو ينجى ويسترج[12] ܀

ܓܠܓܡܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صحا[14]. ܒܪܡܫܐ
ܕܓܠܓܡܘ ܨܦܪܐ ܕܝܢ ܒܡܫܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪܕܣܐ.
ܓܠܓܡܐ وقت الصباح ܀

ܡܓܠܓܡܝܢ[15] ܗܝ ܕܒܐܝܘܒ ܓܡܝܢ ܒܡܓܠܬܐ
ܕܡܦܪܥܐ ܐܪܡܠܬܐ ܒܡܣܬܓܠܝܢ. ܘܐܝܢܐ
ܡܓܡܝܢ يسجدون ܀

ܓܠܓܠ[16] اسم جوج وماجوج ܀

ܓܠܓܠܐ[17] ܥܠ ܒܒܥܘܬܐ ܡܬܐܡܪ يناغي.
ܓܠܓܠܢܘܬܐ مناغاة ܀

ܓܠܓܘܣ ܦ ܓܠܓܠܐ. ܡܓܠܓܡܫܬܐ عبادة

---

1 *Cf. col.* 577, *l.* 23. — 2 H صرج حصين; F صرج حسن, حصن, *cf. B. A.*, 5347. — 3 S وهو الصحيح; *quod sequitur deest.* — 4 S *deest.* — 5 S *quod seq. deest.* — 6 S ܕܦܪܝܫܒ. — 7 S *deest* ܒܪ. — 8 S *quod sequitur deest.* — 9 H ܘܐܝܬ ܘܐܝܟܢ. — 10 HF *add. hic* ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚܐ. — 11 H *quod sequitur in margine habet;* F *deest.* —

12 H ارتاج; F ويرج, *cf. B. A.*, 5350. — 13 S ܓܠܓܡܗ, *lege* ܓܠܓܡܘ. — 14 H *deest* صحا; HF *quod sequitur deest.* — 15 S ܓܠܓܡܝܢ *et sequitur tantum* وينكسون (*lege* يحنون) يحكون ورسهم, *cf. B. A.*, 5351. — 16 HF *deest.* — 17 HF *sequitur* (F بيا) ويقال بنا قنّ; *cf. col.* 459, *l. penult.*, *et B. A.*, 5352.

ܕܡܒܥܐ بحوظ العين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الموسرج ܡ̄ܪ
موسرك قال اذا تخرّقت[1] القرحة الطبقة صار نتوًا.
ܡܒܠܛܘܬܐ ܕܟܘܬ ܫܪܐ نتو السُرّة[2] .:.
ܡܒܠܓ يوجد فيه الارضة[3] .:.
ܡܒܠܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تبلّد يجبنى زعم[4] .:.
ܡܒܠܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قد اختلط وفُسد[5].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܒܠܒܠ يبلبل .:.
ܡܒܠܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܬܐ ܡܢ ܢܗܘܪܐ
ܒܐܝܕܗ. ܘܡܪܕܝܐ ܠܦܘܡܗ ܡܦܪܗܣܐܝܬ .:.
ܡܒܢܝܬܐ اقول مهنّأة[6]. ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܡܠܒܫܐ
ܐܡܪ ܒܢܝܐ ܚܕ ܠܚܕ ܘܒܢܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܬܘܒ
ܐܡܪ ܐܘܪܫܠܡ ܡܒܢܝܬܐ .:.
ܡܒܣܪܢܘܬܐ اقول تهاون ازدراء استهانة
استخفان[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكبر والزهو والتهاون
والتوانى[8] .:.
ܡܒܣܐ يستخفّ يهتاون يتغافل يغفل .:.
ܡܒܣܒܣ[9] يكسر يرضّ .:.
ܡܒܥ اقول يظهر. ܡܒܥ يبدى[10]. ܡܒܥܢܘܬܐ
ابداء افاضة. ܐܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابدى افاض[11] .:.
ܡܒܥܕܘܬܐ البُعد[12] .:.
ܡܒܥܕ[13] ܗ̄ ܡܢ ܒܥܕܐ .:.
ܡܒܥܪܢܘܬܐ[14] براءة تُكتَب بين خصمَين .:.
ܡܒܪܙܐܝܬ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܪܗܣܐܝܬ

موضحة[16]. ܡܦܪܗܣܐܝܬ ܢܗܝܪܐܝܬ ܘܓܠܝܐ ܝܐܝܬܝܗ
ܠܡܠܬܐ. ܡܒܪܙ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢܗܪ[17] ܐܝܟ ܠܗ
الواضح[18]. ܡܒܪܙ ܗ̄ ܡܒܪܙܐ مبيّن واضح .:.
ܡܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܥܝܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܫܪ̈ܝܬܐ الفضاء الذى بين المفاصل[19] .:.
ܡܒܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما يزيد .:.
ܡܒܪܡ[20] ܠܦܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܦܐ ܕܡܢ
ܪ̈ܡܠܬܐ فصّلهُ السوس وقطّعه .:.
ܡܒܪܢܘܬܐ الثلم. ܡܒܪ̈ܢܘܬܐ ܘܦܣ̈ܩܢܘܬܐ
ܗ̄ لحوم[21] ناحية من الاعضاء .:.
ܡܒܪܩ[22] يبرق يلمع .:.
ܡܒܬܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܒܬܘܠܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ
المفتضّ[23] البكر .:.
ܡܒܫܐ[24] ܡܫܚܐ حنين ماش. ܚܕ ܐܕܫܐ ܕܕܩ̈ܐ .:.
ܡܒܫܢܐ ܪܘܒܫܢܐ[25] ܐܝܟ ܦܠܚܘ
ܐܘܒܫܢܘܬܐ ܗܘܝܘ ܙܟܐ ܝܒܫܢܐ[26] شبّ يمانى[27] .:.
ܡܒܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجبّن اللبن المجبّن[28].
ܡܒܫܢܐ مجبنة .:.
ܡܒܫܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܒܫܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܝܐܪܒܬܐ[29] صرج[30] ܬܘܒ ܡܒܫܘܠ .:.
ܡܒܫܪܐ[31] ܝܒܫ̈ܬܐ ܢܒ̈ܫܐ فاكهة يابسة.
ܡܒܫܪܐ ܒܠܥ ܕܦܪܐ .:.
ܡܒܫܘ[32] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ. ܡܢܗܘܣ

---

[1] HF خرقت. — [2] *Confer col.* 396, *l. penult.* — [3] S ܡܒܠܓ يتسوّس ويقع فيه الارضة ويفسد, *cf. col.* 16, *l.* 24. — [4] S تبلّه تعجب زعم. — [5] S *add.* وتبلبل *et quod sequitur deest.* — [6] HF مهيّاة. — [7] S *add.* تغافل غفلة. — [8] S *add.* الاحتقار. ܡܒܣܪܢܘܬܐ ܐܒܘܬܗ استهانة استخفاف تهامل اهمال. — [9] S *deest.* — [10] S ܡܒܥ يبدى يفيض يظهر. — [11] S افيض *et deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] S ܡܒܥܕܘܬܐ ܡܢ ܡܒܥܕܢܘܬܐ ܒܥܕܝܐ ܘܬܘܒ ܡܢ ܡܒܥܕܐ. ܡܒܥܕ ܗ̄ ܡܪܚܩ يبعد يتباعد. — [13] S *deest, sed add. hic* ܡܒܥܪ ܐܘܟܠܐ ܡܒܥܪ يقلل وينقص ܡܒܥܪ ܗ̄ ܡܒܥܪ يخص. — [14] S *deest;* F ابراة *pro* براءة *quod sequitur.* — [15] H *hoc in loco* ܡܡܒܪܙܐܝܬ. — [16] H *glossa præced. deest.* — [17] S ܡܒܪܙܐ *et* ܡܒܗܪܐ.

— [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S بين المفاصد والمفاصل *et add.* ܘܬܘܒ ܡܒܪܢܘܬܐ بداة. — [20] S ܡܒܪܡ. — [21] HF ܗ̄ ܝܐܠܚܘܡ *forsan ex* ܗܘܐ لحوم. — [22] S *deest.* — [23] FS المفتضّ, *cf. col.* 440, *l.* 5. — [24] S ܡܒܫܐ; HF *sequitur tantum* ماش, *cf. Bar Ali,* 5343. — [25] S ܡܒܫܢܐ ܪܘܒܫܐ. — [26] S ܝܒܫܢܐ. — [27] S يمنى. — [28] S *quod sequitur deest.* — [29] S ܚܐܪܘܬܐ. — [30] HF *sic*, S *deest, lege* صرح, *cf. col.* 999, *l.* 5. — [31] S *add.* ܘܡܒܫܪܘܬܐ, *cf. B. A.,* 5346; HF ܝܒܫ̈ܬܐ *loco* ܝܒܫ̈ܬܐ *quod sequitur.* — [32] S *deest, sed add. hic* ܡܒܫܐ ܗ̄ ܚܡܫܐ ܕܒܠܥ ܦܘܪܪܬܐ ܐܘܟܠܬܐ ܠܒܝܬܐ (*sic*) ܕܒܠܥܘܣ ܚܕܐ ܡܒܫܐ, *cf. col.* 985, *l.* 16.

ܡܐܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܡܐܬܐ قرية ܀

ܡܐܬܝܣܘܣ ܒܪ̄ ܕܡܫܪܝܢܘ ܐܒܝܕܘܬܐ ܀

ܡܐܬܐܡܛܝܩܝܐ[1] ܝܘܠܦܢܐ ܀

ܡܐܬܐܡܛܝܩܘܣ ܝܘܠܦܢܐ علم ادب[2] ܀

ܡܐܬܐܡܛܝܩܝܐ ܝܘܠܦܢܝܐ[3] العلوى والعلم والعلوم ܀

ܡܐܬܐܡܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ العمل بالعلوم ܀

ܡܐܬܘܪܘ[4] ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܀

ܡܐܬܘܣ[5] ܥܘܡܩܐ العمق ܀

ܡܟܐܒܘܬܐ الاضرار. ܡܟܐܒ يضُرّ ܀

ܡܟܐܒܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܟܐ ܘܫܠܡ ܡܢ ܡܬܢܐ ܘܐܪܒܐ ܘܐܟܠܐ. ܒܪ̄ ܡܟܐܒܝܢ ܫܠܡܝܢ[6] ܀

ܡܒܒ يضجّ يستغيث ܀

ܡܒܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܐܬܒܕܪ الشىء الذى يُبدَّد ܀

ܡܒܕܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التخبيل[7]. ܡܒܕܒܕ يتخبّل[8] ܘܐܝܟ ܒܬܠܬܐ ܕܦܪ̈ܘ ܒܠܒܠ ܦܚܡ. ܡܒܕܒܕܘܬܐ تشويش العقل واختلاطه[9] ܀

ܡܒܕܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܐ المخبّر بالنبوّة وهو النبىّ ܒܪ̄ المنوّر[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ موضح مخبّر مبيّن منبّى ܀

ܡܒܕܕ[11] تشتّت تبدّد ܀

ܡܒܕܪܢܐ ܒܘܝܐ ܗܘ ܕܒܦܪܐ ܕܐܝܕܪ[12] ܒܗܘ ܕܡܦܫܫ ܘܡܒܕܪ ܠܒܘܟܪ̈ܐ واقول ܘܒܫܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܕܡܬܩܪܐ ܡܒܕܪܢܐ ܕܡܦܫܫ ܘܡܒܕܪ[13] ܒܘܟܪ̈ܐ يعرف بالمُبدّران[14] ܀

ܡܒܗܬ[15] يبكّت يخجّل ܀

ܡܒܗܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ (*sic*) ܀

ܡܒܗܘܩܐ[16] ܗ̄ ܙܡܝܢܐ ܀

ܡܒܠܗܝܐ[17] ܗ̄ ܡܛܐ ܠܗ ܀

ܡܒܘܓ منبج[18] ܀

ܡܒܗܪ موضح[19] ܀

ܡܒܐܝܢܐ[20] معزّى ܀

ܡܒܘܥܐ الينبوع الكبير الذى يخرج الماء منه ويجرى ܀

ܡܒܣܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجمح به شهوتهم[21] ܀

ܡܒܚܢܢܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬ ܡ̈ܠܐ الفحص عن الكلام ܀

ܡܒܥܒ ܘܡܒܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠ ܗܘ[22] ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܗ ܪܘܚܐ ܘܢܘܪܐ ينفخ نفخًا[23] ܀

ܡܒܚܢ[24] يفحص ܀

ܡܒܚܢܬܐ[25] ܡܢ ܒܘܚܢܐ ܀

ܡܒܚܪܐ مستقصًا[26] عليه زعم[27]. ܡܒܚܪܐ يبتكر ܀

ܡܒܠܒܘܬܐ اقول الجوظ النتو. ܡܒܠܒܘܬܐ

---

[1] S "ܡܐܬܐܡܛ. — [2] S *glossa arabica deest et* "ܡܬܐܡܛ *pro* "ܡܐܬܐܡܛ. — [3] S ܝܘܠܦܢܐ *et* "ܡܬܐܡܛ *pro* "ܡܐܬܐܡܛ. — [4] S ܦܘܪܣ". — [5] S *add.* ܘܡܐܬܐܒܘܣ. — [6] S *sequitur* ܡܟܐܒܘܬܐ ܐܟܐܒܐ العرج, *cf. B. A.*, 5309. — [7] H التبخيل; S التخيل. — [8] H يتبخّل; S يتخيل. — [9] F ܘܐܚܪ̈ܢܐ اختلاط العقل. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *deest.* — [12] S ܒܘܝܐ ܗܘ ܒܦܪܐ ܕܐܝܕܪ ܠܟ, *cf. col.* 233, *l.* 22; *col.* 464, *l.* 14; *col.* 493, *l.* 10; *col.* 944, *l.* 22. — [13] HF *deest hic* ܘܡܒܕܪ. — [14] F بالمبددان; S قد عُرف بالمدراز. — [15] S *deest.* — [16] S *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S ܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܐܝܪܐܦܘܠܝܣ مدينة منبج. ܒܪ̄ ܗܘ ܒܪܡܐܝܣܝ ܐܘܪܚܝܬ ܡܒܪܒܙ *et sequitur* ܡܒܒܠ ܡܒܟܝܐ ܡܒܚ ܡܒܟܝܢ ܡܢ ܕܐܒ̈ܠܐ; *deinde* ܡܒܟܝܫ ܘܡܒܟܝܐ يغلّى. — [19] S *deest.* — [20] F ܡܒܝܢܐ ܡܒܐܝܢܐ المعزّى. S ܡܒܐܐܢܐ; ܡܒܐܝܢܘܬܐ تعزية. — [21] F شهوته زعم ܒܪ̄ شهوته; H *hæc glossa deest et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest, cf. B. A.*, 2317. — [22] S *deest* ܗܘ. — [23] S *add.* حارًّا وباردًا. — [24] S *deest.* — [25] S *deest, cf. supra lin.* 11. — [26] F "صيًا *forsan leg.* متقدّمًا; S "ܡܒܚܪ *pro* "ܡܒܚܪ. — [27] S *quod sequitur deest; in* H ܡܒܚܪܐ يبتر.

قرنة. ܦܪܘܣܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܩܠܝܠܐܝܬ ܗܘܝܐ[1]
ܕܩܕܡ ܠܗ ܐܪ̈ܐܒܝܐ الصَرو ܐܝܬܘܗ̄ ܩܛܪ ܡܢ
ܡܠܦܬܐ ܀

ܡܐܩܠܘܢ ܫܘܩܐ السوق المجزرة[2] ܀

ܡܐܕܪܘܣܝܣ ܐܘܪܚܬ ܡܠܦܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܦܘܠܓ ܗ̄ ܢܬܪ ܡܙ̈ܒܢܐ تنتّف شعر الاشفار[4] ܀

ܡܐܪܐܣܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܣܟ̈ܢܐ ܗ̄ ܚܘܫܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܢܒܠܐ ܕܡܢ ܢܣܒܥܘܬܐ الذبول والاضمحلال والنحول[6] ܀

ܡܐܪܐܬܪܘܢ ܓܒܪܝܐ رازيانج ܨܚ̈ܚܐ جبريل وهو الرازيانج البرّى يسمّى ماراثرون اغريون ܀

ܡܐܪܘܣ ܡܢ ܙ̄ ܒܝܫܐ ܒܝܫܐ ناخواه ܘܒܠܫ ܙ̄ ܘ̄ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ[7] ܀

ܡܐܪܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܗܕܘܬܐ شهادة ܀

ܡܐܪܛܘܣ ܣܗܕܐ شاهد ܀

ܡܐܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ اقول الاجزاء . ܙ̄ ܡܢܘܬܐ[9] ܀

ܡܐܪܐܣܡܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذبول الحرّ واليبس . ܬܘܒ ܡܐܪܐܣܡܘܣ ܦܬܝܪܘܢܘܣ ܗ̄ ܚܫܝܫܐ ܝܒܝܫܐ ܚܡܝܡܐ الحرّ واليبس والذبول ܀

ܡܐܪܛܝܘܣ ܕܗܘ ܦܐܪܡܘܬܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر ادار. ܬܘܒ ܦܪܡܘܬܝܘܣ ܀

ܡܐܪܢܬܐ عصير سلافة العنب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رُبّ العنب البزل النطل وآخر الصهباء القهوة السلافة الشراب ܀

ܡܐܪܗܠܠܘܣ عن[11] فولوس اسم فيلسوف ܀

ܡܐܪܛܘܪܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬ ܣܗ̈ܕܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܝܦܪܩܛ[12] ميّافارقين ܀

ܡܐܪܬܘ ܟܪ̈ܘܝܐ كرويا[13] ܀

ܡܐܪܥܢܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة[15] ܀

ܡܐܪܐܘܪܣܝܣ[16] ܐܘܪܚܬ ܡܙ̈ܒܢܐ ܗ̄ ܬܠܝܫܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗ̄ ܫܒܪܐ ܕܢܬܪ ܡܢ ܙܒ̈ܢܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܢܟܝܦܬܐ انتشار اشفار العين ܀

ܡܐܪܘܢ ܡܪܡܚܘܙ مرماحوز[17] ܙ̄ ܀

ܡܐܫ يمسّ. ܠܡܓܫܫܘ ܐܝܟ ܘܡܫܐ يمسّى يلمسنى. ܡܬܬܡܫ ܘܡܬܡܫܫ ܐܦ ܡܬܢܝܫ. ܐܠܐ مختلف. ܡܬܡܫ ܚܢܢ ܡܐܢܝܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܢܦܫ. ܡܬܬܡܫܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܒܓܘܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܬܬܦܫܐ يقال فى الاوّل يُمَسّ ويُلمَس وفى الثانى يختبر ܀

ܡܐܫܝܐ ܗ̄ ܦܪܕ[18] ܀

ܡܐܬ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬ[19] ما هو موجود ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܢ ܐܝܬܘܗ̄ ان كان ܀

ܡܐܬܗܣܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܬ ܡܕܠܝܦܘܣ ܢܬܪ ܬܠܝܩܐ نتف الاشفار ܀

ܡܐܪܢܐܬܐ[21] يجيّ واقول قدوم. ܢܬܐ ܗܠܡܢܘ. ܡܐܬܝܬܐ ܕܠܘܬ ܢܦܫܐ الرجوع الى الواجب. ܠܐ ܬܝܬܐ ܥܠܝܢ ܪܓܠܐ ܡܥܝܢܬܐ لا تجلب علينا الارجُل المنيعة واقول لا تسلّط[22] علينا رجلًا ثقيلة[23] ܀

---

[1] HF ܗ̄ *loco* ܗܘܝܐ. — [2] S *deest* الـمجزرة; HF *deest* ܫܘܩܐ, *cf. inf.* ܡܩܠܘܢ. — [3] S ܦܝܣܝܣ″. — [4] S ܡܐܕܪܘܣܝܣ, ܢܬܪ ܬܡܙ̈ܒܢܐ ينثر شعر الاجفان, *cf. inf.* ܡܐܪܐܘܪܣܝܣ, *et add. ex Bar Alio* ܡܐܪܐܢܐ ܦܐܪܐܢܐܝܣ ܗ̄ ܡܪܝܡ — ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ وهى السيّدة امّ النور والدة الله بالجسد ܡܐܪܐܢܚܐ ܡܫܦܠܬܐ ܕܐܬܐܪ̈ܐ ܕܟܠܒ ܟܠܒ زعموا انّه قد يسمّى بهذا الاسم العتيدة ايضا. — [5] S *add.* ذبول; *cf. inf. idem vocab.* — [6] S والحول. — [7] *Cf. col.* 986, *l.* 15. — [8] HS ܡܐܪܘܣ. — [9] S ܬܘܒ ܡܐܪܝܢܐܪܘܣ. — [10] *Cf. supra idem vocab.* — [11] HF من *loco* عن. — [12] HF ܡܝܦܪܩܛ. — [13] HF كراويا, *cf. col.* 916, *l.* 20. — [14] HF ܡܐܪܥܢܐ. — [15] HF (*sic*) ... ܕܡܘ *loco* مدينة. — [16] *Cf. col.* 993, *l.* 5. — [17] H مرمارحور; S مارماحوز, *cf. col.* 619, *l.* 5. — [18] S ܡܐܫܝܐ ܡܫܚ ܡܢ ܐܫܥܘ. — [19] S ܐܝܬܘܬ″, *cf. B. A.*, 5302. — [20] S *deest*, *cf. col.* 993, *l.* 5. — [21] S *add.* ܘܡܐܪܢܐܬܐ. — [22] S تسبط. — [23] S *sequitur* ܡܐܪܐܬܪܘܢ الرازيانج, *cf. supra col.* 993, *l.* 10.

ܡܐܣܪܝܩܐ عروق غليظة[1] يذهب[2] فيها
الكيلوس من المعدة الى الكبد[3] ومائية الدم الى الكلى ܀
ܡܐܣܛܝܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡ ܡܫܚܐ ܕܡܨܛܟܐ
دهن المصطكى ومعه ذكر الادهان المطيّبة[4] ܀
ܡܐܣܝܢܘܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܪ̄ ماسيان وآخرون
المسيح ܀
ܡܐܣܝܢܐ الاساة الشفاة[6] ܀
ܡܐܣܦܝܠܘܢ ܡ̄ ܒ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܪܬܐ
ܘܕܐܣܦܝܠܘܣ ܦܘܡܡܘܣ[7] الزعرور[8] ܀
ܡܐܣܬܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܬܕܝܐ ثدى ܀
ܡܐܦܪܬܐ ܘܡܐܦܪ̈ܬܐ ܘܡܐܦܪ̈ܢ الباقات
الحُزَم الجُرَز ܀
ܡܐܣܛܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܪ̄ ܡܫܘܛܐ
ܢܓܕܐ سوط ضربة بسوط[10] ܀
ܡܐܦܪܬܐ باقة جُرزة[11]. ܡܐܦܪܬܐ
ܕܢܓܠܐ رباط الغشّ حكاه المروزى عن حنين[12].
ܡܐܦܪܬܐ ܕܙܘܦܐ حزمة زوفا[13] ܀
ܡܐܦܬܐ ܡܦܐܬܐ[14] الميزان. ܒܪ ܣܘܪܝܐ
ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܬܐ ܕܬܠܝܢ ܒܗ ܡܣܐܬܐ ܘܡܬܩܠܐ
ܘܩܢܛܪܐ ميزان كبير للتمر والشحم والقبّان[15]. ܘܬܘܒ
ܡܐܦܬܐ ܕܩܢܝܐ الميزان. ܡܦܐܬܐ ܡܢ
ܡܦܐܬܐ ܡܫܬܡܗܐ ܀
ܡܐܦܪ ܢܝܪܐ اقول شدّ الوسط[16] ܀
ܡܐܦܐ[17] ܢܒܠܟܐ ܘܡܫܟܦ يمخض اللبن وغيره ܀

ܡܐܦܝܬܐ[18] المخبز ܀
ܡܐܩܕܘܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܩܘ̄ مَرهَم يقال له
ماقادونيقون[19] ܀
ܡ̈ܐܩܪܓܐ ܘܦܪܓܠܐ[20] ܘܡܫܘܛܐ ܘܡܥܩܒܢܐ[21]
ܢܓ ܐܝܟ المسعط[22] ܀
ܡܐܩܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܗ̄ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ من بُعد قد طال ܀
ܡܐܩܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܛܘܒܬܢܐ
مغبوط طوبىّ[23] ܀
ܡܐܩܪܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܠܪܘܚܩܐ
للبعيد[25] ܀
ܡܐܩܝܪ ܙܪܥܐ ܕܕܘܣܘܣ[26] الدارقشبة[27]
البسباسة ܀
ܡܐܩܪܘܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܐ ܢܓܝܪ
ܪܘܚܐ صبور[28] ܀
ܡܐܩܘܢ ܡ̄ ܡܫܩܘܢܐ ܘܣܕܪܐܘܣ[29]
ܘܪܘܡܢܐ ܕܥܠܠܐ الخشخاش ܀
ܡܐܩܪ ܗ̄[30] ܡ̄ ܒ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܪܥܐ ܡܢܩܠܬܐ
ܗܝ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܗܢܕܘ قرفة. ܡܐܩܪ سنبل[31].
ܡܐܩܪ ܩܠܝܦܘܣ ܩܠܦܐ ܠܗ ܙܪܥܐ.
ܘܕܝܣܩܘܪܝܕܘܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܩܠܦܬܐ ܡܢ
ܒܟܪܝܬܐ[32] ܕܙܢܝܐ ܠܡܣܡܘܬܐ ܢܘܩܠܬܐ[33].
ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܪܘܬܐ ܘܡܫܟܢܐ ܕܗܕܐ ܕܝܠܗ[34]
ܡܢܗ ܡܣܬܝܢܐ ܩܠܦܬܐ ܘܐܪܐܒܐܝܬ[35] ܐܝܬܝܗ̇

---

1 HF *deest* غليظة. — 2 S ينصب. — 3 S الى الكلى *et explicit.* — 4 H المصطيّبة; S الطيبة. — 5 S *deest.* — 6 S ܡܐܣܝܢܐ المعالج المشفى. ܡ̈ܐܣܝܐ شفى. — 7 S *deest* "ܘܕܘܟܐ. — 8 S العزرور; F العزرور ܪ̄ الزعرور. — 9 HF ܡܐܣܬܘܣ. — 10 S ضربة ܡܫܘܛܐ. ܢܓܕܐ ܡܫܘܛܐ سوط. — 11 S *glossa præced. deest.* — 12 S *add.* حزم المكر. — 13 S *add.* وهو حشيش تقع فى الادوية تشبه المرزنجوش. — 14 S *deest* ܡܦܐܬܐ. — 15 S والقفان, *cf. col.* 925, *not.* 3. — 16 S *add.* الزنّار. — 17 HF *deest.* — 18 HF *deest.* — 19 F ماقهدونيون. — 20 *Sic, cf.* ܦܪܓܠܐ *infra sub* ܡ̈ܐܩܪܓܐ. — 21 HF *deest* ܘܡܥܩܒܢܐ. — 22 H مسقط. — 23 S *add.* سعيد. — 24 S ܪ̈ܐ". — 25 S بعيد. — 26 *Cf. col.* 676, *l.* 21 *et inf.* ܡܐܩܝܪ. — 27 S *sic*; H الدرافسبه; F الزارفسبه; *cf.* دار كيسة *in Ibn Baitar, ed. Leclerc, nos* 281, 846, 1443. — 28 S *deest* صبور. — 29 HF ܘܣܕܪܐܘܣ, *cf. col.* 720, *l.* 13; S *addit* ܡܢ ܡܐܩܘܢ. — 30 S ܡܐܩܪܘܣ; H ܡܐܩܪܘܣ *et add.* ܡܥܢܝܐ. — 31 S *add.* قرفة. — 32 S ܒܟܪܝܬܐ; *Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 86, *correxit* ܒܟܪܝܬܐ. — 33 S *deest* ܢܘܩܠܬܐ. — 34 FS ܕܝܠܗ. — 35 HS ܘܐܪܐܒܐ.

ܐܢܘܢ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܦܩܘܠܬܐ
ܡܦܘܪܫܢܘܬܐ. ܡܦܪܫܢܝܬܐ ܕܝܢ ܕܘܟܝܐ.
ܘܕܦܪܘܩܐ ܘܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܡܠܠܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܘܕܠܝܠܐ المقال[1]. ܡܐܡܪ̈ܐ اقاويل مقالات المروزى
ܐܡܪܘܗܝ قالوه. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ مثلًا. ܐܡܘܪܐ
قوّال[2]. ܐܡܘܪܘܬܐ تقوّلًا. ܡܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ
ܗ̄ مقالة قول. ܘܒܪ ܗ̄ܢܘ ܐܡܪ ܡܡܠܠܐ ܕܡܢ
ܡܕܡ ܠܐܝܬܝܐ ܐܬܡܡܠܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ قال متقدّمًا. ܐܡܪ ܡܡܠܠܐ ܕܡܢ
ܒܬܪܟܢ ܒܠܒܐ ܕܐܬܡܠܠ. ܐܘ ܦܘܢܝܐ
ܕܠܡܡܠܠܐ ܕܐܬܡܠܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܢܒܝܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܐܦܐ
يقول[3]. ܡܐܡܪ̈ܐ ܗܬܝܡܐ ܗ̄ ܡܡܪ̈ܢܝܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܒܢܝ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ :·.

ܡܐܢܝܐ جنون ܘܐܝܟ ܦܗ ܘܒܪ ܗ̄ܢܘ ܫܢܝܘܬܐ
ܦܣܪܘܬܐ[4] :·.

ܡܐܢܐܒܘܠܐ[5] مُفردة :·.

ܡܐܢܓܐܢܘܢ[6] ܗ̄ ܒܝܠܓܐ :·.

ܡܐܢܐ اناء وعاء ظرف[7]. ܬܘܒ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ
ܢܦܪܫܘܢ يتعرّون من ثيابهم :·.

ܡ̈ܐܢܝ ܓܘܐ الاحشاء وهى الكبد والطحال
والكليتان والقلب والرئة ܨܚ̈ܚ حنين ܘܒܪ ܗ̄ܢܘ وهو
كلّما كان يجد به شئ من الاشياء[8] مصلحة للبدن
باسره[9] وكذلك اسمه باليونانيّة[10] مشتقّ من جذب
الخطّ[11] :·.

ܡܐܢ̈ܐ ܡܢܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ثياب
منقوشة[12] :·.

ܡܐܢ̈ܐ ܡܦܪ̈ܡܐ ثياب مقطوعة :·.

ܡ̈ܐܢܝ ܪܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܚܘܫܒܐ
الفكر :·.

ܡ̈ܐܢܝ ܢܓܪܘܬܐ[13] آلة النجارة اداة النجّار :·.

ܡ̈ܐܢܝ ܦܚܪ̈ܐ آنية الفخّار :·.

ܡܐܢܐ ܟܦܝܠܐ[14] اقول ان الاطبّاء اذا ارادوا
اصلاح دواء تعمل فيه النار وتبقى فيه رطوبته جعلوه فى
اناء امّا[15] قدر او قارورة او غيرها ثم جعلوه فى طنجير
فيها[16] ماء واغلوه ولم يحترق فهو الاناء المضاعف :·.

ܡܐܢܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܫܪܓܬܐ
ܡܪܒܥܬܐ حير[17] مربض الغنم الدبن[18] :·.

ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܐܣ ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܝܘܬܐ
لقّاح[19] ويبروح ܦ̄ ܡܢܕܪܐܓܘܪܐܣ[20] :·.

ܡܐܢܕܘܠܝܣܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ ܚܘܫܒ
ܚܘܫܒܐ. ܘܐܡܝܪܘܬ ܗܘܢܐ ܫܠܝܪ ܡܢ ܝܨܝܦܬܐ
فساد الفكر :·.

ܡܐܢܬ ܠܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܢܘ مقتهم
ضجر بهم[22]. ܡܐܢܬ ܠܗ سأمت ضجرت مللت :·.

ܡܐܣܘܦܘܛܐܡܝܐ[23] ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܢ ܬ̄
ܕܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܕܡܝܬܒܝܢ ܗ̄
ܬܪܬܝܗܘܢ[24] ܦ̄ :·.

ܡܐܣܦܐܪܦܬ[25] ܡܐܝܡ ܗ̄ ܒܝܫܐ
ܕܡܠܟܐ :·.

ܡܐܣܐܪܩܐ[26] ܐܝܟ ܣܘܝܢ داخل
الكبد :·.

ܡܐܣܛܝܟܘ مصطكى ܦ̄ ܕ̄ ܡܐܣܛܝܟܝܐ
ܡܣܛܝܟܝܢܐ المصطكى ܦ̄ ܒܣܡܐ ܝܘܢܝܐ :·.

[1] S الغول. — [2] S *add.* شهار. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *in margine* ܡܐܢܝܐ ܗ̄ ܦܣܪܘܬܐ ܢܦܫܐ ܐܟܘܬ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ (*sic*) ܕܡܪܬܐ ܣܘܡܡܬܐ الكلب الجنون. — [5] S *deest.* — [6] S *deest.* — [7] S *deest* وعاء ظرف. — [8] S الاحشا. — [9] S بالسره. — [10] *Cf. col.* 606, *l.* 23. — [11] H الخلط. — [12] H *sequitur* ܘܐܢ̈ܫܐ ܡܐܢ̈ܐ ܡܦܪ̈ܡܐ ܡܢܠܩܐ ثياب منقوشة مغربّة *et vocab. sequens deest.* — [13] HF *deest.* — [14] S ܡ̈ܐܢܝ ܟܦܝܠܐ. — [15] S ام. — [16] S فى. — [17] H *deest* حير. — [18] HS *deest* الدبن. — [19] F التفاح, *cf. col.* 835, *l.* 12. — [20] S *add. in margine* ܡܐܢܕܪܘܓܐ ܠܒܘܫܐ ܕܦܠܚܐ. — [21] S ܡ̈ܐܢܐ ܒܘܠܝܣܐ, *lege* ܡܐܢܕܘܠܝܣܐ. — [22] S *add.* مللهم, *quod sequitur deest.* — [23] S *deest*, *cf. Ies.*, III, 21, *Hex.* — [24] *Sic*, *lege* ܬܪܬܝܗܘܢ. — [25] F ܡܐܣܦܐܪܦܬ; S *deest*, *cf. Ios.*, XI, 8, *apud Field*, *Orig. Hex.* — [26] S ܦܘ̈ܣ".

ܡܐܙܠܐ ܘܡܐܬܝܬܐ ذهاب ومجيّ مضيّ وعود[1] ܀

ܡܐܙܠܬܐ ܘܡܐܬܝܬܐ الذهاب والمجيّ.
ܬܘܒ ܐܙܠ يسير يمضي. ܐܙܠ مضى سار ܀

ܡܐܙܪܝܘܢ مازريون[2] ܀

ܡܐܢܝܕ ܓܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستغاثة[3].
ܡܐܢܝܕ ܐܝܕܐ اخذ باليد ܀

ܡܐܙܚ[4] ܗ̄ ܡܦܩܘܡ ܡܢ ܦܘܡܐ يستنشق ܀

ܡܐܝܠ يميل[5] ܀

ܡܐ ܫܦܪ[6] ما اجوَد ما احسَن ܀

ܡܐܛܝܣܐܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ باطل[7] ܀

ܡܐܛܝܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل ܀

ܡܐܛܪܐ ܗ̄ ܡܘܥܒܕܢܘܬܐ ܢܘܚܬܐ ܀

ܡܐܛܠܝܣ[9] الحفّارون ܀

ܡܐܛܐܬܗܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܛܠܣܝܣ حالات المقدّمات ܀

ܡܐܛܐ ܐܡܛܐܛܝܛܝܘܣ[10] ܗܒܠ ܗܒܠܝܢ الهباء والهبل ܀

ܡܐܠܦܢܘ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܓܒܪܘܢܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܘܗ ܀

ܡܐܠܠܦ ܗ̄ ܡܬܢܐܪܐܝܬ ܪ̄ ܢܬܢܪ ܀

ܡܐܢܝܐ كسل ضجر. ܡܐܢܝܘܬܐ ملالة كسل.
ܠܐ ܡܐܢܐ لم لا نضجر[11] ܀

ܡܐܟܝܟ متذلّل. ܡܐܟܟܐ[12] دون ܀

ܡܐܓܢܝܩܘܣ المنجنيق[13] ܀

ܡܐܟܠܩܪ̈ܨܐ الوقيعة الثلب[14] ܀

ܡܐܟܠܬܘ[15] ܗܘ ܡܐܟܘܠܬܐ ܪ̄ ܡܬܐܟܠܢܘܬܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܡܕܡ. ܡܐܡܪܐ ܠܘܬ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܡܝܢܐ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܠܗܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘ̄[16]. ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܡܫܘܕܥ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܢܟܪܝܐ. ܘܡܘܕܐ ܦܪܝܫ ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܕܡܐܡܪܐ ܗܝ ܡܕܡ ܕܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܘܡܠܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܢܝܬܗ ܡܕܡ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܐܕܫܐ. ܠܦܘܣܝܐ ܘܠܡܦܪܫܢܐ. ܦܘܣܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܠܒܠܐ ܗܘ. ܘܡܦܪܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܝܩܘܪܐ. ܕܡܦܪܫܢܐ ܒܠܘ ܝܩܘܪܬܐ القول. ܡܐܡܪܐ ܬܘܒ ܡܦܠܣܘܦܘܬ ܡܡܠܠܐ ܡܠܬܢܝܐ[17] ܕܡܫܘܕܥ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܠܘܬܗ ܪܒܢܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ

---

[1] HF *deest* وعود. — [2] S المازريون ܒܦܠܦܠ ܕܘܪ̈ܬܐ ܒܪ̈ܬܐ ܗܕܐ, *cf. col.* 688, *l.* 6; *col.* 749, *l.* 8; *col.* 854, *l.* 5, *etc.* — [3] S *add.* الاستعانة الاعتصام الالتجى التلجّى; *glossa sequens deest.* — [4] HF *deest.* — [5] S ܡܐܝܠ ܡܢ ܓܘܦܐ يميل ويتمايل ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܣܬܟܠܐ ܕܡܬܦܠܬ. — [6] S *deest.* — [7] S *postea habet* ܡܐܦܠܐ. ܡܐܛܠܘܣ ܗ̄ ܚܐܪܬܐ الخندق ܒܓܦܛܐܠܐ ܒܡܬܡܠܐ, *cf. infra* ܡܛܠܘܣ; *et deinde* ܡܐܛܪ ܬܐܡܪܘ ܢܝܠܘ (*sic*) ܘܡܕܪܝܢ ܗ̄ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ. — [8] S *deest.* — [9] S *quod sequitur usque ad* ܡܐܢܝܐ *deest.* — [10] F ܡܐܛܐܡܛܐ. — [11] F *add.* تضجر ܡܐܢܐ; S ܬܐܢܝܘ; S *hæc habet :* ܡܐܢܝܘܬܐ الكسل الملالة والتوانى والكلالة. — [12] HF ܡܐܟܐ; ܡܐܢܝܐ الكسلان الكالّ المتوانى الملول. S *hæc habet :* ܡܐܟܝܟ ܡܢ ܡܟܝܟܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ الدون

[13] S ܡܐܓܢܝܩܘܣ ܘܡܐܓܢܝܩܐ ܘܡܐܓܢܝܐ والناقص. — ܡܐܓܢܘܢܐ ܦܣܘܦܐ السيف : *et dein* ܘܡܐܓܢܝܣ المنجنيق ܡܐܟܠܐ الطعام الاكل القوت. ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام. — ܡܐܟܠܘ̈ܬܐ الاطعمة; *in margine :* ܗ̄ ܡܐܟܠܛܝܣ ܡܐܟܠܢܐ ܗ̄ ܐܘܟܠܘܬܐ — ܢܟܝܠܐ. — [14] S ܡܐܟܠܩܪ̈ܨܐ الاغتياب والسعاية *et sequitur deinde :* ܡܐܠܝܦܢܝܐ الازيد والاكثر ܗ̄ ܡܬܝܪܐܝܬ ܡܐܠܘ عسل. — ܡܠܝܦܢܝܐ *cf. inf.* ;ܕ̄ ܘܒܥܠܬ (*sic*) ܡܐܠܘ اللهم — ܡܠܠܝܢ *cf. inf.* ;ܒܬܠܒ ܒܠ. (*sic*) ܡܐܠܟܘܬܐ ساذج — ܡܬܝܪܐܝܬ, *B. A.*, *Paris.* 255, *idem*, *cf. inf.* ܡܐܠܛܘܣ اكليل الملك — ܡܠܟܘܬܐ, *B. A.*, *P.* 255, ܡܐܠܝܛܘܣ, *cf. inf.* ܡܠܠܘܛܘܣ — ܡܐܡܐ يحلف ويقسم. — [15] S *deest.* — [16] S *add.* ܘܐܦ ܬܪܐ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܛܒܐ. — [17] S ܡܠܬܢܝܐ.

ܡ

ܬܘܒ ܥܠ ܡܐܡܪܐ ܘܬܠܬܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ.

ܐܪܙܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܡܝܡ

ܕܠܗܟܣܝܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܫܩܐ ܡܟܬܒܢܐ ܀

ܡܐ ܚܠܦ ܡܕܡ ما مكان شيء واقول اذا. ܡܐ ܠܝ اقول ما دهاك[1]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܐ ܠܝ ما راد ܀

ܡܐܐ مائة. ܡܐܐ ܡܬܩܠܝܢ ܕܡܫܚܐ مائة راوية دُهن ويقال مائة جرّة[2]. ܡܐܐܬܐ مئات ܀

ܡܐܓܣܛܪܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܬܐ رئيس جميع الاهل ܀

ܡܐܓܝܪܘܣܐ خبّازون طبّاخون. ܘܡ̈ܫܟ ܐܦܘܪܐ. ܘܣܡܟ ܐܦܘܪ المطابخ. ܒ̄ ܢܘܐܚܬ ܕܝܢ ܡܓ̈ܝܪܘܣ ܡܐܓܝܪܘܣܐ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܐܓܝܪܘܣܐ خبّاز طبّاخ. ܘܗܘ ܐܦܘܪܐ. ܘܣܡܟ المطابخ ܀

ܡܐܓܝܪܐ[5] ܗ̄ ܘܪܕܐ ܕܡܓܝܡ ܢܘܪܐ ܘܩܛܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܐ ܥܠ ܦܕܘܪܬܐ[6] ܕܟܠܗ̄ ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܓܝܪܐ[7]. ܡܐܓܝܪܐ ܠܦܘܪܦܘܪܐ ܕܐܬܐܬܐܚܕܘܣ ܦܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܓܘܫܐ ܕܢܟܝܢ ܡܥܡܕܐ ܠܚܕܐ ܡܬܠܚܡ ܘܠܬܪ ܐܚܪ ܘܗܘܐ ܒܬܚܡܐ ܀

ܡܐܓܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ متجبب جاء به مرّتين ويقال مهتزّ[8] ܀

ܡܐ ܕܐܬܢܓܚܬ ܕܡܫܐ ܕܡܣܩܬܝ ܐܪܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐ ܬܬܦܫܛ ܥܠ ܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ لا تشره بجمع المال[9] ܀

ܡܐܕܒܐ[10] ܗ̄ ܚܕ ܡܠܝܟܐ ܐܪܬܝ̈ ܀

ܡܐܕܪܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܒܕܢܐ ܕܣܥܪܐ انتثار الشعر ܀

ܡܐܕܪܠܦܘܢ[11] قال جبريل عن ديسقوريدس انه من اسماء المقل ܀

ܡܐܕܪܘܡܐ حكى جبريل انّه البابونج الابيض والاقحوان ܀

ܡܐܕܘܣ ܒܪ̄ ܒ̄ ܢܢܥܐ نعنع ونعناع ܕܗܘ ܢܢܥܐ ... ܒ̄ ناخواه[12] ܀

ܡܐܪܐ ملّة خُبز[13]. ܒ̄ ܕܗܘ ܐܘܟܠܐ ܐܦܝܢܐ ܡܢ[14] ܓܘܫܡܐ ܒ̄ ܡܐܪܐ ܓܘܫܡܬܐ ܕܡܢ ܩܡܚܐ ܘܡܢ ܫܬܝܬܐ سويق شعير مخلّط[15] بعسل آخر خُبز يُعمل من سويق شعير. ܒ̄ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܦܐ ܡܢ ܓܘܫܡܬܐ ܕܩܡܚܐ[16] ܘܫܬܝܬܐ[17] ܀

---

1 S *quod sequitur deest.* — 2 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܐܟܠܢܐ ܡܐܟܠܐ ܐܟܠܐ, يهلك هلاكًا, *et deinde* ܡܐܟܠܢܘܬܐ, مشتقّ من الماس, *cf. B. A.*, 5293. — 3 F ܘܣ″. — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S *tantum* ܡܐܓܝܪܐ ܐܬܘܬܐ *et add. deinde sequentia :* ܡܐܓܝܪܐ ܡܓܝܪܬܐ. ܦܘܪܐ. ܒܗ ܡܕܡ ܕܡܫܬܟܚ ܒܬܚܘܡܐ ܕܦܘܪܦܘܪܐ ܗ̄ ܬܐܓܐ ܕܡܠܟܐ. — 6 F ܦܕܘܪܬܐ. — 7 H ܡܓܝܪܐ. — 8 S *add.* ܒ̄ ܘܬܘܒ ܡܐܓܕܠܐ ܚܝܡ ܡܕܡܚܬܐ; *cf. inf. idem vocab.* — 9 S على جميع المال. — 10 F ܡܐܕܐܒܐ; S *deest, cf. sup. idem vocab.* — 11 *Sic, lege* ܡܐܕܪܐܠܦܘܢ *e Diosc.*, I, 83; *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, 359. — 12 S ناخوة *et* نعناع *loco* نعنع, *cf. col.* 181, *l.* 16; *col.* 185, *l.* 10; *col.* 993, *l.* 12. — 13 S *add.* او خبز ملّة. — 14 FS ܕܡܢ. — 15 S مخلوط. — 16 S ܕܡܢ ܩܡܚܐ. — 17 F ܘܫܬܝܬܐ.